

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

I

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

«Sie suchen vielfach das Heil an den Ufern der Ganga oder mindestens des Achelous, ohne vorher auch nur zu prüfen, ob nicht am Ufer des Tibers eine nähere und sichere Erklärung zu finden wäre.»

*Franz Skutsch, Kleine Schriften p. 154
(Neue Jbb. Suppl. 27, 1902, Festschrift
für C.F.W. Müller p. 84).*

(«Buscan con frecuencia la solución en las riberas del Ganges o al menos del Aqueloo, sin comprobar antes siquiera, si no se hallaría una explicación más próxima y segura en la orilla del Tíber»).

INTRODUCCION

Los materiales que hoy presentamos y los que en sucesivos números de este *ASJU* se irán publicando, corresponden a los recogidos para la elaboración de un **DICCIONARIO ETIMOLÓGICO DE LA LENGUA VASCA**, trabajo que se realiza en el Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», de la Diputación Foral de Guipúzcoa.

La idea, sugerida en 1951 por el Prof. D. Antonio Tovar y aceptada por D. Luis Michelena y por mí, fue tomando cuerpo con la acumulación primero de vocablos, de teorías y de hipótesis, con su lenta y repetida redacción luego. Se papeletearon cuantas obras, artículos y publicaciones estuvieron directa o indirectamente a nuestro alcance, y en las que se registrase cualquier opinión sobre etimología de la lengua. Luego se aplicaría un criterio selectivo al elaborar el material.

Esa enorme cantidad de elementos, si bien resulta deleznable en buena parte (ya que estaban guiados por la «moda» del momento), podían aportar, sin embargo, algo válido, o dar pistas que llevaran a suposiciones próximas a la realidad.

Hemos establecido un orden de preferencia en la valoración de las hipótesis, de mayor a menor probabilidad, y, según él, son clasificadas las opiniones

recogidas, con la correspondiente mención bibliográfica. Dicho orden es como sigue:

- 1) Variantes dialectales y testimonios históricos.
- 2) Explicación interna: es decir, por la propia lengua (incluido el aquitano en inscripciones de época romana, y la onomástica medieval).
- 3) Préstamos latinos de las primeras épocas, de la Imperial y del latín eclesiástico.
- 4) Préstamos románicos, de lenguas en contacto (romances hispánicos: nav., arag., cast.; o franceses: gasc., bearn., etc.).
- 5) Préstamos árabes (a través del romance, por lo general).
- 6) Préstamos prerrománicos de tipo indoeuropeo (principalmente celto-germánicos).
- 7) Posibles elementos hispánicos, que podríamos llamar ibéricos y de sustrato.
- 8) Como final, se incluyen cuantas hipótesis han sido emitidas fundándose en ciertas razones fonéticas aparentes, fruto de homofonías y coincidencias fortuitas, la mayor parte.

En este último apartado entra lo caucásico, camítico, semítico (salvo algunas hipótesis discutibles) y otras lucubraciones hechas sobre infinitas lenguas africanas, asiáticas o americanas, que entran en el terreno de la fantasía más desbocada.

Acudimos para esta *Introducción* a lo que expusimos en un artículo publicado en el *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País* (vol. XXIV, 4), que respondía al título: «El diccionario Etimológico Vasco». Repetimos parte considerable de lo allí dicho. Nos proponíamos recoger en una especie de *Corpus* (que no aspiraba a ser exhaustivo), las opiniones de los más variados autores sobre etimología vasca, con la intención de tener agrupado lo escrito hasta el momento, a fin de disponer de todas las hipótesis posibles, que contribuyan tanto a dar, incluso indirectamente, una luz, cuanto para evitar la repetición indefinida de los mismos disparates por desconocimiento de la bibliografía anterior, por discutible que fuera. Esa ignorancia ha llevado a postular una y otra vez las mismas peregrinas suposiciones.

Aspiramos a poner en manos de los interesados en la historia de la lengua vasca, para lo sucesivo, unos elementos que les sirvan de punto de arranque; un material previamente seleccionado con criterios objetivos, con opiniones válidas, en lo posible, a la luz de la lingüística actual.

Ahora bien, la obra no es sólo una compilación de datos expuestos por otros, a ellos se añaden las opiniones de los autores.

Generalmente no recogemos más que los términos simples, y sólo se atiende a los derivados y compuestos cuando su propia formación plantea problemas etimológicos. En cambio, señalamos algunos sufijos de derivación siempre que tengan una explicación o contribuyan a aclarar el significado de las palabras.

En principio, hablar de *Diccionario Etimológico Vasco* provoca cierta prevención por tratarse de una lengua a la que, a pesar de cuantos intentos se han hecho, no se le conocen parientes. Tal prevención desaparece, sin embargo, al exponer nuestro verdadero propósito.

Si la lengua vasca no tiene relación genética conocida con ninguna otra y carece de textos escritos hasta época bastante tardía, parece descabellado hablar de

diccionario etimológico. No lo será tanto si pensamos que a falta de una comparación externa en la etimología, la interna puede darnos mucha luz sobre la propia historia de la lengua. Con todo, la mentada comparación externa nos es utilísima en el caso de la vasca, en contacto con otras de cultura y de dominio que, siquiera en función de préstamos, han influido sobre ella, y utilísima precisamente para el estudio de la fonética histórica, como ha realizado L. Michelena en su magistral *Fonética Histórica Vasca*. Eso, juntamente con los testimonios medievales, más numerosos de lo que parece a simple vista, así como la influencia latina hasta el siglo IV o V, el protorrománico y el romance posterior, permiten andar sobre un terreno bastante seguro y hace factible lo que de otra manera resultaría un título excesivamente pretencioso.

La lengua ha tomado y digerido los elementos procedentes de otras en contacto con ella en distintas épocas. La evolución de las palabras y los sonidos pueden seguirse en parte y establecer con ello una cierta cronología.

Los materiales introducidos son de muy diverso tipo. Unos perfectamente analizables, otros no tanto, y muchos resultan irreducibles al análisis.

Que los préstamos son más que los supuestos puede comprobarlo cualquiera. Por otra parte, la estructura de la lengua ha experimentado algunas influencias de la morfología y sintaxis latina; aunque ésto no invalide un hecho inverso: es decir, el aspecto vasco de la sintaxis de los primeros documentos medievales de Castilla, donde en fueros y privilegios parece percibirse una expresión romance, producto de gentes de habla vasca. Quizá sean restos de un sustrato hispánico, conservado en la única de las lenguas que subsiste de las anteriores a la romanización. Si tal aserto es discutible, no lo es, en cambio, que de la evolución de los préstamos latinos al pasar al vasco, podemos seguir la evolución de ciertos sonidos de éste, así como la persistencia de otros a través del tiempo.

Aunque en el DICCIONARIO con frecuencia no queda establecida una etimología, en el sentido en que esto se entiende, sí, en cambio, puede reconstruirse formas de protolengua, de vasco común, gracias a la comparación con elementos aquitanos, latinos, etc., y en el análisis de los compuestos. Por ejemplo, elisión de *-n-* intervocálica, o la existencia de una *l* antigua en *iri/uri* (frente a *ili*: *Ilum-berri-*, o el 2.º elemento de *Pompaelo* 'Pamplona'), o el ensordecimiento de una oclusiva gutural sonora en composición (*okiña*, de *ogi*, *betagin* de *begi*), o el carácter etimológico de la aspiración, procedente a veces de *n*, para lo que tienen valor los testimonios medievales (*Cartulario de San Millán*).

Son muchísimos los datos que en la reconstrucción lingüística pueden llevarnos a un estadio de lengua más o menos alejado en el tiempo.

Por ello este DICCIONARIO no es únicamente la reproducción de opiniones emitidas por diversos autores, sino que valiéndose de ellas trata de establecer ecuaciones de cierta garantía ateniéndose a lo que los testimonios existentes permiten restituir. Tampoco pretende ser un tratado de fonética histórica, mas sí apoyarse en ella para postular hipótesis.

Acaso algunos, por prejuicio, vean muchos latinismos en la lengua. Las evidencias no pueden negarse; lo latino estuvo tan íntimamente en contacto con la realidad vasca, que ahí están sus muestras.

Los términos vascos procedentes del latín, en sus cambios fonéticos nos ayudan a restituir sonidos primitivos, e incluso pueden darnos a conocer el valor latino de la época pre-imperial (cf. *bake* < *pacem*, *bike/pike* < *picem*).

Otros vocablos son explicables a partir de lenguas románicas; tanto los dia-

lectos castellanos, aragoneses y navarros, como los gascones, bearneses, etc. han proporcionado nutrido vocabulario.

Ahora bien, cuando salimos de ahí la cuestión ya se complica, y si en la costa una determinada terminología puede tener concomitancias con lenguas nórdicas, débese ello a la generalización de palabras de mar.

No es rechazable la posibilidad de una influencia antigua de pueblos indoeuropeos, acaso célticos, atestiguada por la toponimia (nombres en *-ama*, *-ica*, *-aca* que tratamos en *ASJU* VII, 1973, p. 37 ss.).

Sin embargo, aquí nos movemos en un terreno más resbaladizo.

En tales casos hemos preferido no pasar del análisis interno, con la ayuda, según se ha expuesto, de los testimonios antiguos (aquitano, geógrafos clásicos, toponimia medieval, inscripciones).

Quizá entre los términos explicados por lenguas lejanas en el espacio y en el tiempo, que el *DICCIONARIO* pone en entredicho, se encuentren en vasco palabras de cultura que efectivamente se justifiquen por dichas lenguas.

No podemos aceptar, si no es con toda reserva, una comparación hecha a partir del vasco actual, con estadios antiguos de otras lenguas; o estadios antiguos del vasco con estadios actuales de aquéllas.

Primeramente es preciso llegar a una aceptable restitución de formas primitivas, para lo cual hemos de tener en cuenta todas las variantes dialectales. Sólo así se puede pensar en las comparaciones.

Cuando un autor propuso una explicación caucásica para *azeri*, no había fijado su atención en la forma medieval *azenari*, por eso hizo la comparación partiendo de *-zer-*.

Seleccionar las formas que «vayan bien» para dar razón de una hipótesis es una manera de engañarse a sí mismo que a nada conduce. La base está en la agrupación, e incluso en las familias de palabras, que, por reconstrucción interna, puedan permitirnos postular una forma común de protolengua.

Si de la existencia de *aari*, *abari*, *aba(r)i*, *adari*, *ari*, llegamos a restituir un primitivo **anari* (Michelena *BAP* 12, 371), obsta cualquier comparación con lat. *aries*, como proponían Unamuno, Charencey, Schuchardt y otros, o con gr. *are·n*, como quería Castro Guisasaola, y nada digamos de paralelos caucásicos o bereberes, según han pretendido otros.

Las hipótesis tomadas de las más diversas autoridades no suponen su aceptación indiscriminada, pues junto a la validez de acuerdo con criterios lingüísticos serios de unas, se encuentra la fantasía y falta de toda consideración científica de otras.

Respecto a lo árabe, si pensamos en su influencia en los romances hispánicos y la proximidad de éstos al país vasco, podremos explicarnos perfectamente la existencia de préstamos de aquella lengua, como *alkandora* y *atorra*, que si bien inexistentes en romance actual, sí lo fueron en romance antiguo, de donde llegaron al vascuence. La influencia directa del árabe no parece admisible.

Todo el caudal léxico acumulado, motivo de estudio, y las explicaciones etimológicas llegan a un 50 %, más o menos, del vocabulario de la lengua testimoniado por el *Diccionario* de Azkue fundamentalmente (que es sobre el que se trabaja).

Han sido muchos años de labor metódica, llevada a cabo en especial por el Prof. Tovar y por mí, aparte de una considerable aportación para las letras

A, B y D, del Prof. Joan Corominas, y las sugerencias generales del Prof. Michelena (aparte de que cuanto ha publicado éste se halla prácticamente en el Diccionario).

Ante el riesgo de que tan extenso e intenso trabajo quedara inédito por la triste desaparición de los Profs. Tovar y Michelena, hemos decidido dar a la imprenta, por inclusiones sucesivas en *ASJU*, todo lo ya redactado, bajo la rúbrica de MATERIALES PARA UN DICCIONARIO ETIMOLÓGICO DE LA LENGUA VASCA.

Con ello libramos del olvido una labor de más de treinta años, y dejamos la puerta abierta para que continúe la obra un equipo que se sienta con ánimo de no dejar interrumpida una tarea que estimamos interesante con vistas al estudio histórico de la lengua.

Realizaron la recogida de material (con mayor o menor extensión), por medio de fichas, Mario Grande, Emilio Más, M.^a Teresa Imaz, Antonio Tovar, Luis Michelena y Manuel Agud, revisado en todo o en parte por los tres últimos citados.

El Prof. Tovar ordenó dicho material en una primera redacción, que fue ampliada por mí en una segunda, con nuevas aportaciones de ambos.

Examinó lo procedente de H. Gavel el Prof. Michelena, que señaló algunas directrices para la utilización de lo recogido. Su prematura desaparición nos ha privado de la revisión final del conjunto.

A pesar de ello se ha juzgado un deber que en homenaje a los mencionados Tovar y Michelena, el *ASJU* diera a la publicidad, en números sucesivos el trabajo realizado hasta el presente, dejando para una segunda etapa, según se ha dicho, la culminación de la obra.

Larga es la labor llevada a cabo. Mucha queda todavía. Esperamos que si no nosotros, alguien recoja la antorcha. Con el desarrollo actual de los estudios de lingüística vasca, suponemos posible la constitución de un equipo que dé remate al DICCIONARIO.

Para quienes deseen entrar en la gramática histórica de la lengua, se remite con frecuencia a términos supuestamente relacionados con el del epígrafe. La agrupación de variantes permite hallar conexiones entre palabra que de otra manera serían difíciles de percibir. Quedan otras que se irán aclarando en el transcurso de la obra, que, por ello mismo, queda abierta. Hay términos que tanto fonética como semánticamente, e incluso geográficamente, tienen algún tipo de relación. Las sugerimos y remitimos al vocablo que sospechamos en tal caso.

Las abundantísimas observaciones hechas por el Prof. Corominas en incontables notas a la redacción de las letras A, B, D, según se ha dicho, aunque algunas son meras sugerencias, incluso puestas en tela de juicio por el propio autor, como indicamos en los lugares correspondientes hemos preferido recogerlas pues a veces son atisbos que resultan provechosos para profundizar en la historia de la lengua.

Esas hipótesis, sugerencias y observaciones figuran simplemente con la indicación de *Corominas*, sin más.

Acompaña a esta *Introducción* una lista de abreviaturas bibliográficas, de fácil aclaración por las indicaciones que se dan. Estas serán ampliadas en números sucesivos.

Manuel Agud

ABREVIATURAS BIBLIOGRAFICAS

- AGIt. = *Archivio Glottologico Italiano*.
 Agud, M., *Elementos* = *Elementos de Cultura Material en el País Vasco* (S. Sebastián 1980).
 Alc.-Moll = *Alcover-Moll Diccionari Català-Valencià-Balear*.
 ALF = *Atlas linguistique de la France* (Gilliéron).
 Añ. = Añibarro.
 Arch. Roma. = *Archivum Romanicum*.
 ASJU = *Anuario del Seminario de Filología Vasca «J. de Urquijo»*.
 Astarloa, Apol. = *Apología de la lengua bascongada o ensayo crítico-filosófico...* (Madrid 1803).
 Ax. = P.^o de Axular, *Guero* (Burdeos 1643).
 Azkue = *Diccionario Vasco-Español-Francés*.
 BAP = *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*.
 BCMN = *Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra*.
 BDC = *Butlleti de Dialectologia Catalana*.
 Berger = H. Berger, *Münch. Stud.* = «Mittelmeerische Kultupflanzennamen aus dem Burushaski».
 BIAEV = *Boletín del Instituto Americano de Estudios Vascos*.
 Borao, (J.) *Diccionario de voces aragonesas* (Zaragoza 1908).
 Bouda BKE = *Baskisch-Kaukasische Etymologien* (Heidelberg 1949).
 ———, NBKE = *Neue...*
 ———, BuK = «Baskisch und Kaukasisch». (*ZfPh* 1948).
 ———, HomUrq. = *Homenaje a J. de Urquijo* (San Sebastián).
 Bouda-Baumgartl. = *Nombres vascos de plantas* (Salamanca 1955).
 BRAE = *Boletín de la Real Academia Española*.
 BSL = *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*.
 Cap. = Capanaga.
 Carnoy DEPIE = *Dictionnaire Étymologique Proto-indoeuropéen*.
 Caro Baroja, *Materiales* = *Materiales para una historia de la lengua vasca en su relación con la latina*. (Salamanca 1945).
 CGuis. = F. Castro Guisasaola, *El enigma del vascuence ante las lenguas indoeuropeas*. (Madrid 1944).
 Corominas = DCELC = *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana*.
 ———, Est. Top. Cat. = *Estudis de Toponimia Catalana*.
 Cron. Ibarg. Cach. = *Crónica Ibargüen-Cachopin*.
 CSMill. = *Cartulario de San Millán*.
 Dech. = Dechepare, B. *Linguae Vasconum Primitiae* (RIEV 24).
 Dicc. Hist. = Academia Española *Diccionario Histórico de la Lengua Española*.
 Dumézil, G *Intr.* = *Introduction à la Grammaire Comparée des Langues Caucasiennes du Nord*. (Paris 1933).
 Duv. = Duvoisin (Capitán).
 EE = Rev. *Euskal Erria*.
 Eguilaz = Eguilaz y Yanguas, L. de, «Glosario etimológico de las palabras españolas... de origen oriental» (Granada 1886).
 EJ = Rev. *Eusko-Jakintza*.
 ELH = *Enciclopedia Lingüística Hispánica*.
 EWBS = Löpeltmann, M. *Etymologisches Wörterbuch der Baskischen Sprache* (Berlín 1968).
 Eys, V. = W. J. van Eys = *Dictionnaire Basque-Français* (Paris 1873).
 FEW = W. v. Wartburg, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*.
 FHV = Michelena, L., *Fonética Histórica Vasca*.
 FLV = *Fontes Linguae Vasconum*.
 Fuentes Azkue = Mich. Fuentes del *Diccionario de Azkue*. (Bilbao 1970).

- Gabelentz = G. von G... *De Verwandtschaft des Baskischen mit den Berbersprachen Nord-Afrikas*. (Braunschweig 1894).
- Gamillscheg = *Etymologisches Wörterbuch der Französischen Sprache* (Heidelberg 1926).
- GDiego *Dial.* = García de Diego, V., *Manual de Dialectología española* (Madrid 1946).
 ———, *Contr.* = *Contribución al diccionario hispánico etimológico*.
- Giacomino *Relazioni* = «Delle relazioni tra il basco e l'antico egizio» (Istituto Lombardo, XV. Milán 1891).
- GLECS = «Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques».
- GLEmil. = «Glosas Emilianenses».
- GRM = Germanisch-Romanische Monatsschrift.
- Heck *Navicula* [Tubingensis]. *Studia in honorem A. Tovar*.
- Hubschmid RIO = *Revue Internationale d'Onomastique*.
- IALR = «Intern. Anthropol. and Ling. Rev.».
- IEW = J. Pokorny *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*.
- Iribarren = Iribarren, J. M.^a, *Vocabulario Navarro*.
- Lacarra *Vasc. Med.* = *Vasconia Medieval. Historia y Filología*. (S. Sebastián 1957. Seminario Urquijo).
- Lacoizq. = Lacoizqueta, J. M.^a, *Diccionario de los nombres euskaros de las plantas* (Pamplona 1888).
- Lafon, *Syst.* = Lafon, R., *Le Système du verbe basque au XVI^e siècle*, Bordeaux 1943. 2.^a ed. San Sebastián 1980.
 ———, *Études* = *Études Basques et Caucasiennes* (Salamanca 1952).
- Lahovary *Position* = «Position linguistique du Basque et du Dravidien». (*Rev. Étud. Internat. d'Onomastique*).
- Land. = Landuchio *Dictionarium Linguae Cantabrigiae* (1562). (Edición de M. Agud y L. Michelena, Seminario Urquijo, San Sebastián 1958).
- Larram. = Manuel de Larramendi.
- Larrasquet = Larrasquet, J. *Le basque de la Basse Soule Orientale*, Paris 1939.
- Leič. = Leičarrague, J. Th. Linschmann und Schuchardt: *J. Leičarragas baskische Bücher von 1571*.
- Lh. = Lhande, P. *Dictionnaire Basque-Français (Dialectes Labourdin, Bas-Navarrais et Souletin)*.
- Litbl. = *Literaturblatt für Germanische u. Romanische Philologie*.
- Luchaire *Origines* = Luchaire, A. *Les origines linguistiques de l'Aquitain* (Pau 1877).
- Med. Substr.* = *Mediterranean Substrate* (Hubschmid).
- Mic. = Micoleta, R. de, *Modo breve de aprender la lengua vizcayna* (Sevilla 1897), edición de Dogson. Original de 1653.
- Mich. = Michelena, L.
 ———, *Hom. Martinet* = Michelena, L., «Las antiguas consonantes vascas» in D. Catalán (ed.), *Miscelanea homenaje a André Martinet. Estructuralismo e Historia* (La Laguna 1957). [Ahora en *Sobre Historia...*].
 ———, *Pas. Leng.* = *Sobre el pasado de la lengua vasca* (San Sebastián 1964). [Ahora en *Sobre Historia...*].
 ———, *Textos Arcaicos Vascos*, Madrid 1964 (2.^a ed. Seminario Urquijo, San Sebastián 1989).
 ———, *Apellidos* = *Apellidos Vascos*. 3.^a ed. San Sebastián 1973.
 ———, *Lengua e Historia*, Madrid 1985.
 ———, *Palabras y Textos*, Bilbao 1987.
 ———, *Sobre Historia de la Lengua Vasca*, 2 vols., Seminario Urquijo, San Sebastián 1988. V. tb. FHV, *Fuentes Azkue y Land*.
- M.-L. = Meyer-Lübke.
- Mog. = Moguel, *Peru Abarca*.
- Múg. *Dicc.* = Múgica, P., *Diccionario castellano-vasco*.
- Mukarovsky *Mitteil. für Kulturk.*

- Oih. = Oihenart, A.
 Palay = Palay, S., *Dictionnaire du béarnais et du gascon modernes*.
 Phillips = «Über das Lateinische u. romanische Element in der baskischen Sprache».
 Pouvr. = Pouvreau, S., *Diccionario manuscrito inédito*, s. XVII (Bibl. Nac. de París).
 RDTP = *Revista de dialectología y tradiciones populares*.
 REW = Meyer-Lübke, *Romanisches Etymologisches Wörterbuch* (Heidelberg 1935).
 RFE = *Revista de Filología Española*.
 RIEV = *Revista Internacional de Estudios Vascos*.
 RIO = *Revue Internationale d'Onomastique*.
 RLiR = *Revue de Linguistique Romane*.
 RLPbC = *Revue de Linguistique et de Philologie Comparée*. (Paris).
 RS = *Refranes y Sentencias*, 1596.
 Sch. BuR = Schuchardt, H., «Baskisch und Romanisch» (ZRPb, beih. VI).
 ———, *Ltbl* = «Literaturblatt für germ. u. rom. Philologie» (ZRPb 21).
 ———, *Prim.* = *Primitiae Linguae Vasconum*. (Halle 1923).
 Seguy, J. *Noms pop.* = *Les noms populaires des plantes dans les Pyrénées centrales* (Barcelona 1953).
 SuplA² = *Suplemento al Diccionario de Azkue*.
 Thes. Praerom. = *Thesaurus Praeromanicus* (Hubschmid).
 Top. Hesp. = *Corominas Topica Hesperica*.
 Tovar Estudios = *Estudios sobre las primitivas lenguas hispánicas* (Buenos Aires 1949).
 ———, *Eusk. y Par.* = *El euskera y sus parientes* (Madrid 1959).
 Tromb. Orig. = Trombetti, A., *Le origini della lingua vasca* (Bologna 1923).
 Uhl. = Uhlenbeck, C.C.
 ———, *Bask. Stud.* = *Baskische Studien* (Amsterdam 1891).
 ———, *Oud. L.* = *De oudere lagen van den baskischen woordenschaat*. (Amsterdam 1942).
 ———, *Woordafl* = *De woordaflleidende Suffixen van het baskischen* (Amsterdam 1905).
 VGKS = *Vergleichende Gramm. der keltischen Sprachen*.
 Via Dom = *Via Domitia* (Annales publiées par la Faculté des Lettres de Toulouse).
 VKR = *Volkstum und Kultur der Romanen* (Hamburg 1928) (Krüger).
 VM, *Vasc. Med.* = *Lacarra Vasconia Medieval*, Seminario Urquijo, San Sebastián 1957.
 V. Rom. = *Vox Romanica*.
 Walde-Pokorny = Walde, A. y Pokorny, J., *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*.
 WienZschr. = *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.
 Wölfel = Wölfel, D. J., *Eurafrikanische Wortschichten als Kulturschichten*.
 ZCPb = *Zeitschrift für celtische Philologie*.
 ZRPb = *Zeitschrift für romanische Philologie* (Halle 1877).

ALGUNAS ABREVIATURAS CORRIENTES

De dialectos vascos según Azkue:

AN	= alto navarro	S	= suletino
BN	= bajo navarro	V	= vizcaíno
G	= guipuzcoano	aezc.	= aezcoano
L	= labortano	salac.	= salacenco
R	= roncalés		

ABREVIATURAS GENERALES

aaa	= antiguo alto alemán	fránc.	= fránico
acad.	= acadio	gall.	= gallego
agal.	= antiguo galés	gót.	= gótico
ags.	= anglosajón	gr.	= griego
air.	= ant. irlandés	ide., i.-e.	= indoeuropeo
al.	= alemán	ir.	= irlandés
alb.	= albanés	land.	= landés
anord.	= ant. nórdico	lat.	= latín
aquit.	= aquitano	lit.	= literalmente
ár.	= árabe	mer.	= meridional
arag.	= aragonés	mir.	= irlandés medio
aram.	= arameo	norm.	= normando
arc.	= arcaico	occit.	= occitano
cab.	= cabileño	prov.	= provenzal
cat.	= catalán	q.u.	= quod uideatur
cauc.	= caucásico	rom.	= romance o románico
CN	= caucásico del Norte	scr.	= sánscrito (o <i>ia.</i> = indio antiguo).
CNO	= caucásico del Noroeste	SNO	= suletino nordoriental
CO	= caucásico Oriental	som.	= somalí
CS	= caucásico del Sur	s.u.	= sub uoce
čč.	= čečen	sum.	= sumerio
circ.	= circasiano o cherqués	v., vid.	= ver, videre
drav.	= dravídico	var.	= variante
eg.	= egipcio	(!)	= hipótesis inverosímil o absurda
esl.	= eslavo		
fen.	= fenicio		

A

A¹ Dem. 3.^a pers.; como suf. *-a*, art. det.; v. *(h)ar-*.

-A² Interrogativo L, BN, R, S. Aunque Lafon (RIEV 24, 171; Syst. 1, 533; WORD 7, 244) ha señalado paralelos (como partícula interrogativa) en georg. y svano (*-a* en las mismas condiciones y con el mismo valor), mingr. *-o* (protokartv. **-a*, que Klimov le atribuye origen expresivo) circ. (*-a*) y algunas lenguas del Daghestan Dumèzil. *Intr.* 63), (Yrizar, ASJU 5, 118), Vogt BSL 51, 136 duda de estos paralelos por considerar que no hay suficientes elementos de comparación.

A³ Suf. de alativo; (v. *-ara*¹). Lafon WORD 7, 232-3 apunta a čeč. *-a*, ant. georg. *-a* (direc.), mingr. *-o* (modif. fin deseado). Le sigue Yrizar o.c. 127.

-A⁴ Raíz verbal en *ǰ-a* (análisis inseguro). Lafon *Études* 72 señala *a-* en abkhaz con el mismo sentido.

ÁHA S 'rastrillar', < ant. *arha*. Mich. FHV 211 insinúa su origen en el lat. *arare*.

AHA- Var. de *a(h)o* 'boca', en composición.

AHÁBE (*ahabia*) S, *abi* G, AN, R, *afi* V, *arabi* V, *gabi* V (Alava), (*arobi* en Moguel 184 es errata), *kabi*, *aabale* (Múg. *Dicc.*) (todos < **anabi* 'fruto del arándano' (*Vaccinium myrtillus*, L.). Cf. alav. *ábi(a)* en Peñacerrada y Salvatierra (Barraibar RIEV 1, 142s.), *abi* en Contrasta, *abi* en Alda, rioj. *anabia* (> *anavia*, Valle de Ojastro: Rohlf's *Est. Rom.* 8, 123; Mich. EMERITA 18, 467 y BAP 10, 381) 'id.'. Iturriza 23 y 6 emplea en esp. con este valor *arabias* (pl.). Hubschmid ELH 1, 51s. menciona montañés *anavio* 'especie de arándano' (cf. también, del mismo, *Thes. Praerom.* 2, 62).

El nombre está extensamente representado en los dial. pirenaicos: gasc. *abayou*, *awajou*, *ujou*, etc., aranés *awajoung*, *anajoung*, *anajó*, Ariège *abajou*, *anabiou*, rosell. *abajó*, arag. (Sallent) *anayón* 'arándano' (Rohlf's *Gascon* 40), cat. *naió*, *aió*, *nabiu*, *nabis*, *avajo* (Corominas 1, 199 y 4, 920). Es inaceptable la suposición de Sch. BuR 24 (cf. REW 824) de que estas formas proceden de lat. *avia* (que aparece en Columela: *GDiego Dicc.*), nombre de una planta indeterminada, porque las vascas (incluyendo las alavesas) y la rioj. *anavia*, suponen (Mich. BAP 9, 572 y FHV 300) **anabia* (Lacoiz. cita esp. *anavia*), y las pirenaicas **anabione* o **abanione* y gasc. pir. *anajoun* (Corominas l.c. *anabi* > *abi*, *ababi*, *arabi*). Los reparos de Seguy *Noms pop.* 210s., que piensa en un préstamo como origen de las formas vascas basándose en su escasa difusión en la Península, no son aceptables, puesto que, por el contrario, están atestiguadas prácticamente en la totalidad del país vasco-español (Cf. también FEW 24, 32).

Por otra parte Rohlf's *Man. Filol. Hisp.* 89 considera el rioj. *anabia* como procedente del vasco (y en «*Zur Neuauflage V. M.-L. REW*», ZRPb 52, 73 lo considera indígena vasco). Para Bertoldi BSL 32, 129 a *gabi/abi* se refieren los tipos *gayaba* del vizc., *gaulla* de La Bureba (cf. Corominas 2, 714s.), *gayubera* de Alcarria (*vaccina ursi*), y las citadas *ayou* de Altos Pirineos, bearn. *abayou*. Esto es improbable, pues se trata de planta bien diferente y acaso emparentada con *aliaga*, según Corominas. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 62 cree que *-bi* es un sufijo, y lo compara con el de *malubi*, *marubi*, *marrubi* (vid. esta voz).

AHAGO BN, S, *ahagorri* L, BN, 'paciencia'. (Cf. *aragorri*).

[AHAGOZI] BN. Debe de ser errata por *ahagozo* (Pouvr.) 'saliva'. De *aha-* y *gozo* 'zumo, jugo'. Tiene el mismo sentido y la misma etimol. que *a(h)ogozo* G, L, N, S.

AHAIDE¹ L, BN, *aide* G, V, AN 'pariente, deudo' (cf. *aide nagusiak* G, y V ant. 'Parientes Mayores', jefes de handerías medievales').

Es evidente que su final es el suf. *-(k)ide* 'co(n)-' (Mich. FHV 245); cf. *(h)aurride* 'hermano', *senide* 'hermano', 'pariente'; v. también *adiskide* (Sch.

Prim. 32, Bähr EJ 2, 175, y ya antes Tromb. *Orig.* 130). Para la primera parte se ha pensado en *anaia/-e* 'hermano': *a(ha)ide* < **anaide* < **anai(k)ide* 'cohermano' (Vinson RLPbC 41, 92ss.). No es quizá insuperable el reparo fonético que opone Bähr EUSKERA 16, 36ss.: *anaia/-e* tenía sin duda una nasal fuerte o geminada, que se ha conservado en todos los dialectos; sin embargo, si la geminación era de origen expresivo, cabe que faltara en el compuesto. Mich. FVH 306, n. 12 acepta la explicación de Vinson (*abaide* correspondería a esp. ant. *cormano*) (Cf. el mismo Mich. BAP 6, 450s.).

No parece preferible pensar con Bähr l.c. en *abaide* 'compañero de boca', «lo cual podría ser una alusión a la institución llamada la gran familia». Imposible pensar en *abaideak* 'los de un mismo padre' (Rev. EUZKADI 1913, n.º 19, 39), pues vasco *aba* no existe. Es arbitrario suponer, como Vinson *La langue basque* 48, un *abo*, *abu*, *aba-* 'grupo', del que falta todo testimonio (Cf. *abaikoa*, *aiko*). FEW 1, 134 aduce fr. ant. *aire* 'familia', prov. ant. *aire*; Broye *aire* 'provenance, race' (de lat. *ager* en el sentido de 'solar', según Corominas), y se pregunta si no es origen del vasco *aide*. De todos modos, no puede separarse de *a(ha)ire* (q.u.). Para EWBS procede de *aba-*, *abo* 'boca'.

Gabelentz 38 y 146s. compara sin fundamento cab. *aið*, tuar. *ait* 'pueblo, hijos', y Tromb. *Orig.* 130 *chelha ida* 'gente, descendientes', hausa *da* en expresiones como *da-n-Azbin* 'hijo de Azbin'.

AHAIDE² v. *abaire*.

AHAIDEGO L, BN, *abaikoa* L ant., *abaiko* L mod., *abakoa* (Leiz.), *aiko* AN 'parentela', 'parentesco' (Pouvr. «perentelle, parentella, consanguinidad, parentesco, parentado»). (El último es dudoso para Mich. BAP 6, 450).

Es seguro que contiene el suf. -go: cf. Leiz. *bere abacoa gucia* «omnem cognationem suam» (Act. 7, 14), Ax. *abaicoarik*, partitivo (349 y 351). Se puede dar también por cierto que el primer elemento es *a(ha)ide* 'pariente' (Mich. BAP 17, 359 y FHV 487, 127 y 345, y *Festschrift Giese* 87s., supone *abaide* + -goa > **abait-goa*, *abaikoa*, *aikoa*). Cf. la formación más reciente L, BN *abaide-go(a)*, AN *aidego(a)* que significa igualmente 'parentela'. Lafon EUSKERA 1 (1956), 27, a propósito de Leiz. *abakoa*, piensa en un tema *aba* o *abo*, pero esta variante (hapax?) peor atestiguada que *abaikoa*, puede muy bien ser secundaria y hasta una simple errata de imprenta (v. *aiko*¹).

AHAIRE L, BN, *abaide* S mod. 'melodía, aire'. No es variante de *aire* (*aide*) 'aire, atmósfera', con el cual coexiste en los dial. citados (Mich. BAP 6, 447). Sch. BuR 22 opina que se trata de una especialización semántica en vasco del romance *aire*; pero ¿por qué misteriosa razón puede aparecer un préstamo en dos formas diferentes y con valores que se mantienen bien distintos? Toda vez que la base fonética de Sch., la hipótesis del desdoblamiento de las vocales (en condiciones imposibles de fijar) dentro del vasco no parece corresponder, al menos en este caso, a los hechos, *abaire* debe ser considerado como un compuesto vasco cuyo segundo miembro es *aire* (Mich. BAP 11, 286): el primero sería *aba-*, de *abo* 'boca', (así ya Lh. (Cf. *aberi(a)*²).

AHAKAR Pouvr. «querelle, dispute», *akar* AN, salac., *ākar* R 'id.' *aaka* (Múg. Dicc.). (Cf. *liskar* L).

Probablemente de *aba-* 'boca'; cf. *abakan* 'disputando', con el suf. adv. -ka; *ahakatu* «se prendre de paroles», ambos en Pouvr. Queda -r (o -(a)r ?), de explicación insegura: *abaka har*, de *har*, part. *hartu* 'tomar'? En ese caso la nasalización en R será secundaria (Mich. BAP 6, 499, postulaba **ana-*), pues no hay otro indicio de que *a(h)o* venga de **ano*. No es clara la relación de *a(ha)kar*, *ākar* con *abarra* 'disputa, pendencia' (L, BN, S): podría pensarse en un derivado de *abo*, esta vez sin el suf. -ka, pero la -a de *abarra*, que forma parte del tema (como se ve en Oih. *Prov.* 171 y se demuestra indirectamente por el derivado *abarratu* 'disputar', ya en Sauguis y Oih.), ofrece dificultades. Sch. ZRPh 30, 3, lo comparaba con occit. *afar*, bearn. *abaa*. Estos, sin embargo,

significan 'affaire', 'duelo, querella, proceso', y quizá no tanto como 'riña', que es excesivo (FEW 3, 349s.), y la palabra vasca no es **abar*, según suponía, sino *abarra*.

Gabelentz 244s. compara con tuar. *agazar* 'lucha'.

AAKHOI S 'perro', 'carnívoro'.

Según Larrasquet 29 es contracción de *a(r)agi-koi* (> *arakhoi*, q.u.), 'aficionado a la carne'. Para Mich. FHV 414, *-k(h)oi* < *-obi*.

AHAL¹ L, BN, S, *aal* V (Mog.), *al* V, G, AN, R. salac. 'poder', 'potencia'. Para su distribución dialect. v. Mich. BAP 6, 452. Cf. también *abalge*.

Es absurda la relación que establece con el lat. *ualeo* CGuis. 270. Tromb. Orig. compara asir. *all-u* 'fuerza, potencia', hebr. *allôm* 'encina'. ide. palabras de **al-* 'crecer', **alek-* 'defender'. Bouda BKE 50, que critica las comparaciones de Tromb., compara por su parte abkh. *al-šara* 'poder', cuya raíz es *ša*; otra hipótesis posterior (BAP 12, 276) aproxima cir. λ'ə 'hombre'. Los paralelos de Lahovary EJ 5, 230 tampoco son mejores: alb. *gjal(è)* 'vivo' (en relación con ide. **solwo*, Bouda EJ 6, 35), sumer. *gal* 'vivir', semit. occ. *al* (ya señalado por Tromb.). Prescindimos de Wölfel 118 que compara ide., bereb., etc.

EWBS supone un sonido inicial, y aunque cree en un origen oscuro reconstruye **kabal* y propone una comparación con aram. *qəbal* 'poder', etc.

El problema de esta palabra está en su significación primitiva, así como en su forma. Las comparaciones propuestas entran en el terreno de lo fantástico.

AHAL², AL-: primer elemento de composición por *aari* 'carnero'.

AHALGE L, BN, *abalke* L, BN, *ābālke* S, *aalke* AN, (*a(h)alka-*, var. de *a(h)alke* en der. y comp.), *alke* AN, BN, R, *ālke* R (Bon.) 'vergüenza, timidez'.

Puede explicarse como **abal-gabe*, 'sin fuerza, impotente'; de *abal* y *-ge*, *-ke* < *gabe*, *bage* 'sin', 'privado' (Mich. FHV 354 y 412, y FHV₂ 461). Lafon BSL 58, 213 pone en duda esta hipótesis, pues sería el único caso en que *-gabe* > *-ke*, como segundo elemento de composición. Oscurecido su sentido primitivo, se ha formado un nuevo compuesto *abalgegabe* (ya en Oih.), *abalkegabe* 'desvergonzado' (Uhl. RIEV 3, 210).

Se puede suponer una *-n-* anterior (Mich. BAP 6, 457 y Hom. Urq. 2, 487).

Gabelentz 44 y 250s. compara cab. *ugað* 'temer', sin fundamento, así como

EWBS al derivar del ár. **bagal-* < *wağal* 'temor'.

AHALIKAKO L, BN, 'posible'. De *abal*¹, con la des. adv. *-ka* y adjetival *ko*.

AHALUZAIN (Pouvr. escribe *abalusain*; única fuente) 'bostezo'.

El primer elemento parece ser *aba-* < *abo* 'boca'. La segunda parte es oscura, quizá *luze* y al final una forma reducida de *egin*.

AALZAIN AN 'pastor de carneros'. De *aari*.

A(H)AMEN, *aomen* AN, R, *amen* AN (atestiguado abundantemente desde principios del s. XVII) 'bocado'. De *abo* 'boca' + *-men* (Sch. BuR 26).

AHAMENDA-(BELHAR) BN, *aramenta* S (Múg. Dicc.) 'ajenjo' (Artemisia absinthium, L). La segunda parte del compuesto procede del románico *menta*. La primera resulta oscura, (Cf. *belarmin*, con el mismo significado, y *arhamanta* 'hierba buena').

Corominas nos sugiere otra posibilidad: «quizá *absent-a* > *asbenta* > *asmenta* > *ar(a)menta*; la grave divergencia semántica probaría ya que la intervención de *menta* ha de ser secundaria. Nótese que en romance, además de las formas en *-thium* las hay que parecen representar *-thus* (gr. ἄψινθος): port. *acinto*, gall. *asentos*, *-tes* (y el cat. *(d)onzell* y el port. *acintro*) quizá suponen un diminutivo de éste, **absinthulus*. Sin embargo los PP. Dařanatz (*Supl. A₂*) y Lh. coinciden en asegurar que donde se emplea *ahamenda* BN y S significa 'menta' y no 'ajenjo'. El último explica que es compuesto de *menta* con *aran* 'endrino, ciruelo silvestre', y la var. *aramenta* parece comprobarlo:

sería, pues, 'menta silvestre' (propiamente 'mentastro'). «Quedo en duda; hace falta asegurar el significado real» (termina Corominas).

AHAMIHKATU L 'murmurar'. De *aba-* y *mibi*, con suf. *-ka* y *-tu*.

AHAMU, v. (*h*)*amu*¹.

AHAN, v. *ar(h)an*.

AHANTZ (Ax.) 'semejante'. Vid. *antz*. También indeterminado de *abantzi*.

AHANTZI L (Ax., Azk. cit. como AN. Por *aantzi*), *āhātze* (rad. *āhātz*) S, *abanze*, *abanzi*, *abanziten* (Leiz.), *abatzi* BN, *aaztu* V, *an(t)zi* AN, *ātze* R, *abatze* (Oih.), *aiztu* V, *antziitu* V, *anztu* (RS 156; en 16 y 415 *aztu*), *aantziitu* (Múg. Dicc.), *átze* R, *atzendu* (Múg. o.c.), *aztu* V, G, AN (Mic. *astu*) 'olvidar, olvidado'; *aaz* V 'olvido'.

Rad. *abantz* (cf. Mich. FHV 130). Es evidentemente tardía la terminación *-tu* de las formas occ., generalización del suf. común del participio (Cf. *izan-du*, *egin-du*, *bidal-du*, etc.). En cuanto a la alternancia de formas con y sin *n*, Gavel RIEV 12, 274s., supone pérdida en el sustantivo verbal: *a-ntz-te* > *-z-te* > *-z-te* (Cf. Uhl. RIEV 4, 72); pero ante la dificultad de esta explicación (generalización de una pérdida justificada sólo en una posición, cuando en hablas vascas coexisten *jantzi* y *jaz-ten*, etc.), puede proponerse otra hipótesis: *aba(n)tz-* procedería de **ana(t)z-*, o mejor quizá de **e-natz* (Mich. BAP 6, 449 y FHV 303), ya que puede muy bien tratarse de un participio antiguo de tipo normal, con asimilación del prefijo *e-* a la vocal radical (Uhl. EJ 1, 574) como parece indicar el causativo **erabatzi* conjugado en Oih. *derabatza* 'lo hace olvidar'.

Como elemento de composición: *az-*, *aanz*, *aaz-*, *az-*, *ats-*, *atz*, *aant-*, *aztu* (Múg. Dicc.).

La comparación de vasco *aba(n)tz*, etc. con avar. *kočene* 'olvidar' (Bouda BKE 51) sólo podría mantenerse en el caso muy problemático de que el rad. vasco originario hubiera sido **atz*. Sch. RIEV 7, 336 y Tromb. Orig. 138 compararon bereb. *tu tu tsu ěttu ensu* 'olvidar', hebr. *nāšāh* 'olvidó', ár. *nasiya* 'neglexit', hausa *ma-nt-a ma-ntš-e* 'olvidar', etc. Tromb. suponía, además, que el sentido fundamental era 'dormir', por lo que aducía también bereb. *e-ns* 'pasar la noche, dormir', dinka *nis* 'dormir' nuba *nij-* 'soñar'. CGuis. compara disparatadamente gr. *λανθάνω*, *ἔλαθον* con pérdida de *l-* como en *adraitu* < **latericulum*, y enfiijo nasal.

Para EWBS de origen incierto; pero presuntivamente rom. con una forma originaria **a(s)ka(n)tz*, del port. *escaecer* 'olvidar' (!).

AAPI G 'nido'. V. *abia/kabia*.

AAR¹ V 'gusano'. v. *ar*³.

AAR² 'macho'.

AHARAI L ant. 'mofa, burla' (atestiguado con valor de 'canto de alegría' en el s. XIX). v. *aba-*.

AARDI V, AN, *abardi* L. BN, S, *ābārdi* SNO 'cerda, marrana' (muchas veces como adj. pospuesto a *urde*); 'tornillo de madera del lagar', *ardi* G, AN 'cerda, marrana' (q.u.); la acepción 'oveja' (*arditx*, Múg. Dicc.) debe de ser un caso de coincidencia de homófonos, como señala Corominas. Mich. FHV 110 n.º 2, dice que se distingue por la acentuación de *ardi* 'oveja'. Omaechevarría *Hom. Urq.* 2, 157 recoge en doc. de 970 un Belasco *Abardia* vecino de Villabáscos. Bouda BAP 11, 197 ha pensado si puede estar en relación con *erditu* 'parir'.

EWBS cree que es contracción de *abar* = *akar* 'celo' y *urde* 'cerda', asimilado a *ardi* 'oveja'.

AARI V, *ahari* L, BN, *āhā(r)i* S, *ari* V, G, R, salac., *adari* V, *abar*, *ariko* (Múg. Dicc.) 'carnero'.

Es tradicional la comparación con lat. *aries* (Charency RLPbC 24, 75, Unamuno ZRPb 17, 143, Sch. ZRPb 36, 34), recogida por Corominas 3, 1048 s.u.

red, y en *Adic.* 4, 1071, que rechaza la relación con *redil* < **aredil* < **ariētile* de Sch.

El parentesco latino ha sido negado por Mich. BAP 12, 371 y 14, 476, quien supone una forma primitiva **anari* (cf. también FHV 303). Hubschmid *Ihes. Praerom.* 2, 16 y 107 recoge la opinión de éste (lo mismo Corominas 4, 1071) y rechaza la de Alessio, que vuelve sobre el lat. *aries*.

Para Gorostiaga FLV 39, 120 es desdoblamiento de *ari*, y cita fr. dial. *are/aret*.

CGuis. 60 y 270 defiende, junto con el origen latino, una supuesta etimol. ide., relacionando con gr. ἀρήν, etc.

Lafon *Études* 75 señala paralelos de tres lenguas cauc. del centro: čeč. *eaχar*, ing. *hāχar* y bats *axrab* 'corderito', y apoya la coincidencia vasco-cauc. con la de otros nombres de animal: *be(h)i* y *be(h)or*. Bertoldi *Rev. Port. de Filol.* 2, 5 (Res. de Giese ZRPb 68, 168) examina equivocadamente *abar* y compara con bereb. *akār*, *akrār* (lo mismo EWBS) y hasta con *Aberbelste*, lo cual corresponde a *aker* (q.u.), cosa que rechaza Hubschmid o.c. 2, 16. Gabelentz 134s., junto a la comparación con cab. *ikerri*, da el tuar. *tibali*., tampoco mejor que lo anterior. La equivocada interpretación de *h* como *k* originaria, y la de *abari* como **akari* se halla en Campión EE 39, 5, que piensa en un originario **arkari*, hipótesis gratuita.

Cf. *ardi* 'oveja'.

El verbo *aaritu* (q.u.) podría indicar que el sentido primario de *ari* es el de 'macho', y estaría, por ello, en conexión con *ar-* (q.u.).

En composición *aari* se presenta bajo la forma *a(h)al-*, *al-*.

AARIKI V, *abariki* L, BN, *ābārki* S, *ariki* V, G, AN 'carne de carnero'.

Hay que pensar en una composición de *aari* y *aragi*.

AHARTA(A) L 'bocado' (v. *abata(ra)* y *aba-* < *abo*).

ĀHĀRTZARTZ S, *abaratz* (Pouvr.), *abatartz* S, *abatatz* BN, salac., *abazartz* L, *abazatz* AN arc., *arantz* BN, *artzatz* R, 'morueco, carnero padre'.

Compuestos de *a(h)ari*, *ari* (Mich. *Via Dom.* 1, 129) y un segundo elemento que hallamos en *akerzauntza*, *akerzontza*, *akerzerz* 'macho cabrío', *zamal-zatz* 'garañón': Mich. BAP 6, 452; Charencey RLPbC 24, 151 quiere identificar tal elemento con *zar* 'viejo', lo que parece muy tentador, y resulta poco interesante Bouda BAP 11, 347 al comparar con sv. *čoč* 'futuro' (?).

AHARRA L, BN, S, *arrats* AN (Múg. *Dicc.*), 'pendencia, alboroto'. Relacionado con *abakar* (de *aba-*); cf. *ats* 'cólera, rencor, abominación'.

EWBS relaciona disparatadamente con esp. *agarrar*, *agarrada*.

AARRAUSI V, *ābārrausi* S, *abarrosi* BN, *agorrosin* V, *arrause* (Araq.), *arrausi* V, G, AN, salac., aezc., *arrausin* G (Araq.), AN, V, *arrauzi* V (Múg. *Dicc.*), *arreusi* V (Garate RIEV 25, 56), *arrosin* V, BN, *harrosin* L, BN, S, *arrosinka* G, *errossin* AN, L, *errosin* G (Añ.), (*arrosi* BN, *arrosin* AN, *arrosse* N, *arrosti* BN: Múg. *Dicc.*) 'bostezo'.

Para Mich. FHV 289 el 2.º término es *-ausi* (de *(h)autsi* < *(h)auts* 'polvo, ceniza'). Van Eys proponía como explicación etimológica *abo* 'boca' (*aba-*), lo cual parece admisible. Es interesante la comparación que establece el mismo autor con *abaluzain*. Cf. no obstante, *arro*¹ para *arrosin*, etc. Quizá es voz expresiva (Tovar).

AASA V 'lana o cuchilla de dos asas que usan los barrileros.

Corominas nos dice: «Debe de ser arabismo, por lo visto directo (especie rara aunque no inaudita en vasco, y por lo tanto interesante): ár. *ʿāṣā* 'manche de la hache, etc.', 'bâton, canne, sceptre, crosse' (Belot), 'lanza, vara, cayado, pértiga, palo de cierta forma' (P. Alc.), 'asta, báculo pastoral' (R. Martin), de donde valenc. ant. (?) *aaça* 'especie de lanza que empleaban los moros' y un cast. ant. *aaza* citado por Eguilaz, aunque la existencia real del vocablo en cast. y valenc. debería comprobarse mejor (véase el libro de Gulsoy)».

AASABA V 'antepasado' (v. *asaba*).

AASABAI L, *aosabai* V, R, salac., *abosabai* BN, S, *aosapai* V, G, AN, *ausapai* G, *ausabai* R, *aosagaila* AN, *agosabai* AN, salac., aezc., *agosapai* G, *abosabai* (Múg. *Dicc.*) 'paladar, cielo de la boca'.

Compuesto de *a(h)o*, (*aha-*) 'boca', *sabai* 'techo' (entre otras significaciones).

AASAI v. *azi*.

AHÁTA SNO, *abatara* L, *abatra* L, *abarta(ra)* L, *auta* R, *aotara* L, BN, y otras variantes en Múg. *Dicc.*, 'bocado'. De *aha-* (*aho*).

AATE V, AN, *abate* L, BN, *ābāte* S (*ābāte* SNO), *agate* V, *arata*, *arate* V, *areta* V, *ata* V, G, *ate* V (también con la significación de 'ganso') G, AN, salac., aezc. y Land., *gita* R (que Corominas nos señala como creación expresiva) (Múg. *Dicc.* además *aatto* S) 'pato'.

Su procedencia del lat. *anatem* ha sido señalada, entre otros, por Uhl. *Bask. Stud.* 198, Gavel RIEV 12, 101, Tovar BAP 6, 219, Mich. BAP 6, 448, FHV 300 y FLV 17, 191 (al que sigue Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 16). Anotemos que la palabra pervive en dial. gálicos y catalanes (cat. *àneda*, *ànec*, *ànet*, arag. *nadón*), pero no en español, donde *ánade* tiene el sentido especial de 'pato salvaje' (cf. port. *áade*). Sobre la aspiración de las formas vasco-fr., v. M. Grammont *Traité de phonétique*³, 164.

Prescindimos de las comparaciones con alb. y drav. que hace Lahovary EJ 5, 229. El alb. *pate* 'oca', no *bat*, es préstamo del macedo-rum. *patā* (Bouda EJ 6, 35. Cf. REW 6301).

AATS, ATS 'noche'. Por *arrats* con pérdida de *r* procedente de *rr*. Regularmente no puede salir de *arrats* (Mich. FHV 512 y 555).

AHATS (Pouvr.) 'sucio, puerco, obsceno'; *ahaskeria* 'suciedad, torpeza'.

Para EWBS es variante de *a(h)etz* (q.u.).

AHATZE, AHATZEHIN S 'fácil de olvidar', *ahatzgaitz* 'difícil de olvidar'.

De *abantzi*.

AAUSI V 'ladrido', *adausi* (Oih.), *ausi* V (ya en Mic.), *auxi* V?, *eausi* BN, *ēhāusi* S, *abūsi* L, *eusi* V arc., *iāunsi*, *ñāunsi*, *?xausi* R. (En Múg. *Dicc.* *aunsi* R, *dausi* salac., *erauntsi* B.N.S).

Para Corominas debe de existir alguna relación con V, G *saunka* 'rebuzno' (hasta Lezama de Navarra). Cf. también AN *sainga*, G *aunka*, *zau(n)k*, *sanga*, S *sanka* 'quejido de animales' (R 'rebuzno').

La nasalización del R y S permite suponer que la base antigua tenía **n* entre vocales. (Cf. Mich. FHV 197).

Para Tovar, voz expresiva.

AHAZABAL 'hablador, bocazas'. De *aha-* (*aho*) y *zabal*.

AAZI¹ BN 'obligar'. Contr. de *arazi*.

AAZI² v. (*h*)*azi*.

AHAZOTXO (Lh.) 'pequeña sartén de cobre'.

Para EWBS de *ahaz-* = *abuntz* 'mortero, almirez' + *zotxo*, dimin. de *zotz* 'bastoncillo' (!).

AAZTA, AAZTAR G 'tomento, estopa basta, llena de pajas y aristas'; Cf. *abastar* G 'agramiza, residuos del lino', y *alasta*, con *alesta*, *alezta*, *aresta*, todos de igual valor y procedentes del lat. *arista*, **aresta* (Mich. BAP 17, 357). (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 158).

AHAZTORATU BN 'comenzar a olvidar'. De *abantzi*.

AAZTRU V, *aaztu*¹ V (Mich. BAP 6, 452), *asdru* V, *azti* G, AN, L, BN, S (ya en Pouvr.), *astru* V (en Múg. *Dicc.*, *aaztube* V, *aiztu* V, *aztu* V, *azturu* V) 'adivino' (en Mendaro 'adivina').

¿Hay relación con lat. *astrum*, según CGuis. 235, o sería por etim. pop.? Hay dificultades semánticas. No obstante cf. *azti*. (v. *astru*).

Para Gorostiaga FLV 39, 121, del lat.; por metonimia 'astrólogo'.

Corominas dice que quizá *astrologus* pronunciado vulgarmente *astrol(o)us* fue percibido como un dimin. romance en *-olu* y regredido ? O pasó a **astroru* disimilado en **astr(o)u*. No hay dificultad semántica.

AAZTU² De *abantzi*.

AB- de *au-* (< *abo*), ante sufijo que comience por vocal: *abez* R = *a(h)oz* 'oralmente'.

ABA¹ R 'haba'. v. *baba*.

ABA² V 'panal de miel'. v. *abaa*.

-ABA, terminación (acaso sufijo) de algunos nombres, principalmente de parentesco: *aasaba, osaba, ugazaba alaba, izeba, neba*. (En *abizpa* el suf. es *-ba*.)

La forma *aba* 'padre', según Azkue, y Bähr EUSKERA 16, no existe sino como deducción de *ugazaba* 'amo', lit. 'padre nutricio'; cf. *lord* < *blaf-wread*, según Azkue *Morf.* § 12 A. Cf. Sch. RIEV 7, 323. Mich. FLV 1, 125 da *-aba* < *-asaba* 'antepasado'.

Aparece en compuestos como *ugatzaba*, con pérdida disimilatoria de silbante (Mich. FHV 291ss. y FLV 2, 122ss.).

La comparación con húng. *apa*, turco *aba* (Lajos-Grande BAP 12, 314) es ociosa. Murarovsky GLECS 10, 182 aplicando el método léxico-estadístico menciona bereb. *baba*, som. *abba*, hausa *ubaa*, ár. *abun*, y en GLECS 11, 85, galla *abbaa*, bilin *abba*, etc. También en *Wien. Zschr.* 62, 42. Y en GLECS 10, 183, bereb. *baba*, som. *abba*, etc., y en IKER 1, 194, sem. 'ab-, amh. *abbat*, etc. Igualmente afric. para EWBS.

Giacomino *Relazioni* 13, a propósito de *os-aba, iz-eba*, menciona copto *os'* 'magnus' y *ōbia* 'conjunto'.

ABAA V (RS), *aba* V, *abai* V, AN, *abaiko* V (cf. *abatorraze* salac., *abatorrazi* BN, R, salac.), *abao, abau* V (que sería metátesis de **abo-a*, como señala Corominas), *abe* V 'panal de miel'; *abara-* en *abarauts, abauts* V 'panal desprovisto de miel' (lit. 'panal vacío').

Cf. (*a*)*beraska, abaraska, bereska* (esp. ant. *breska*) *exti-, abai, -ao, estiabi*.

Parece natural pensar en su relación con lat. *fauus* 'id.' (Mich. BAP 11, 290, y FEW 1, 536), si bien la variedad de formas vascas no se puede reducir fácilmente a un origen común (REW 3228), que no puede ser **favare* como proponía Sch. BuR 31 (en ital. *fiare, fiare*). (Cf. esp. *favo, habo*). Más bien *abe-* puede haberse extendido a partir de compuestos (*abauts, abatorraze*).

Bouda EJ 4, 59 sugiere incidentalmente la posibilidad de una relación con *aaa. waba, wabo* 'id.' (también Gorostiaga FLV 39, 118), del ide. **webb* 'tejer'. S. Mariner ELH 1, 201 llama la atención sobre un área ininterrumpida continuadora de *fauus*, desde Lusitania a Castilla, deducida por J. Jud ZRPb 38, 24, que, por su parte, insiste en el préstamo latino de *aba*. En esp. se atestigua *havo*, y en Salamanca (Corominas 2, 504 y 4, 1004).

Gorostiaga, l.c.: *abatorraze*, de *aba* y *-t-orraze (orrazi)*, (maa. *raze* 'panal'), o protét.

Comparaciones innecesarias con palabras que significan 'volar' y 'abeja', no 'panal' en eg. y bereb., en Wölfel 139.

Como primer elemento de compuesto aparece *aba-*.

ABADE común a todos los dial., como 'abad', V, G 'sacerdote' (En Land. *abbad, abbadea, apaęauna*; Pouvr. *abadea*).

Sentido conservado por el término *abad* en varias provincias españolas (MPidal *Cantar* 423; Corominas s.u. *abad*).

El cambio de sentido se explica por el intermedio 'cura párroco' ('abad' > 'cura párroco' > 'cura'). Para el sentido de *abbas* 'cura párroco', v. Lacarra *Vasc. Med.* 62 y Legarda BAP 14, 22. *Abat* S (Lh.) 'abbé' (laïc). *abadegi* AN, BN 'seminarista', forma dimin. o despectiva citada por Iribarren 25. Hay que pensar en el lat. *abbatem*.

Cf. *apaęz, apaiz, ap(h)ez* y otras formas vascas en Mich. FHV 229 y FLV 1, 39 n.ª 16.

Debió de existir antiguamente *apat(e) 'abad' (Cf. *arag.* y *leon.* ant. y mozár. *apate* en Corominas 1, 26 y BDC 24, 14 n. 1), a juzgar por *aphatia* S 'abadía' (Cf. top. *Appatie* en el Béarn), top. *Aphat-Ospital* (B. Nav.), *Apatamonasterio* (Vizcaya), *Aphataréna*, 'arroyo', etc. Cf. Bonaparte RIEV 2, 783; Vinson *La langue basque* 51; Unamuno ZRPb 17, 140; Gavel RIEV 12, 314; GDiego *Dial.* 210; CGuis. 51; Gorostiaga GERNIKA EJ 1, 54. La idea de Rohlf's RIEV 24, 331, que se basa en Sch. RIEV 14, 686 (seguido en REW 6209 b), y de Caro *Mat.* 50, postulando un *papas < παπ[π]ᾶς, es innecesaria. Tampoco es admisible con Vinson *Le calendrier basque* 10, que *apaez*, *apez*, sea vasco genuino y sólo *abade* préstamo. Sch. BuR 54, anota que en (h)auzap(h)ez L, BN, *baldernapex* L 'alcalde', *abbas* ha adquirido un significado no eclesiástico; claro está que toma por formas del mismo origen *abbas* y *apaez*, *ap(h)ez* (v. estas últimas), lo mismo que GDiego *Dicc. etim.* s.u. *abbas*. FEW 1, 3 considera vasco *abade*, land. ant. *abad*, ant. prov. *abat*, etc., como procedentes de *abbas* (lat. ecles. para EWBS). Para Mich. FHV 229 ese lat. *abbas* no explica la final vasca; pero no hay ventaja recurriendo al gr., como hace Sch. (cf. Mich. *Hom. Martinet* 125, inclinado por el lat. en principio).

En contacto con románico *abbate* > *abade*.

ABADIÑA(D)U V 'especie de castaña'.

ABADOTA (Pouvr.) AN, L, *abadote* AN, L 'avispa'.

Sch. ZRPb 36, 34 da como origen *apis 'id.' > L, BN, S (h)abe 'tábano', 'avispón' (Fabre), y *tuta* BN, S, igual al bearn. *tute* 'trompeta, bocina', que en la forma *tutane* significa 'gran avispa zumbadora'. En conjunto todo muy dudoso.

ABADUNE V, *abagaldald* V, *abagadaune* V, *abagadune* V, *abagune* V, G, (Mog.), *abaune* V, *abegune* V, (cf. *bidaune* AN), 'intervalo, coyuntura, ocasión propicia'.

Para Azkue parecen formas derivadas de algún *abago, *abaga perdido o ignorado. La forma más antigua es *abagadaune*. La forma sufijal -(g)une ('lugar, momento') debe ser comparada con *gune*, *une*, *usgune* e incluso con *unada*. Acaso la primera parte es romance (¿*abagada?, o un adverbial de *vegada*?). Nótese la vitalidad de *vegada* esp., cat., occit.; *begada* 'rebaño comunal' en gasc. (Corominas 4, 719). Aunque Mich. *Pas. Leng.* 99 lo considera préstamo por razones formales, no está precisado.

ABAI, *abaiko* v. *abaa*.

ABAIL V, G, *abaila* V, *habailla*, *habel* BN, *salac.*, *abill* V, *habal* L, BN, S, *abrailla* V, *afrail* AN, *aibel* V, *aiule* V, *halibar* (Fabre), *angaila* G (Múg. *Dicc.*: *obal* AN, *ufrail* AN, *ubal* G, AN, que también menciona en el mismo grupo Campián EE 40, 66) 'honda'. Vid. *dafail* AN, *faltarri*, *ufaldari*. Cf. Lafon *Hom. Barand.* 2, 191ss., sobre nombres de 'honda'.

Sch. BuR 29 creía que la forma G *angaila* procede del esp. *honda* + (hab)ail. La relación con fr. ant. *fondéble* < *fündibälum (REW 3582a) tampoco parece posible.

Astarloa *Apol.* 30 da una etimol. basada en *abe* 'madero' e il 'matar' (lit. 'madero que mata' (!!)).

Es interesante la variante *ubal* que da Azkue en el sentido de 'honda', pues en otros lugares es 'correa' (variante de *ugal*, *ugel*). Es obvia la afinidad semántica de 'correa' con 'honda' (hecha con correas de cuero); en lo cual se fundaba V. Eys para asegurar que los dos eran una misma palabra; Uhl. *Vgl. L.* (13 y 67) lo admite como meramente posible explicando que entonces *abal* > *ubal* a causa de la b. Estas dos opiniones cree Corominas que son muy dignas de tenerse en cuenta.

Aunque formas como el bazt. *afrail*, *ufrail* y el vasc. fr. *dafail* hacen pensar en un préstamo, no parece nada fácil explicarlas fonéticamente por *fündibälum*, aun suponiendo contaminación por parte de *abaildu*. Tampoco a base de un cruce con *mendal* (de *fundibalum*, quizá) con *ballista* o *arc(u)ballista*

'especie de catapulta'. Partir simplemente de uno de estos dos no explica la apócope de *-ista*. Acaso indígena? (Corominas).

Para EWBS es románico. Comp. gall. y cast. *abalar*.

ABAILDU V, G, AN 'abrumar, abatirse uno de cansancio' (v. *abaindu*), V 'abatirse los árboles con el peso de la fruta', 'madurar bien la fruta'. Cf. *apaldu* 'humillarse', *zarpaildu*.

Corominas cree que no hay relación con *apaldu* ni con *abaindu*, sino más bien con el occit. *aballar* (quizá de *ballare*: v. Corominas 1, 3s.) 'hacer tambalear', 'derribar', 'mover', 'poner en marcha'.

ABAIÑA v. *abañ*.

ABAINDU AN 'rendirse de fatiga'; v. *abaildu*, *ebaindu*.

ABAKONDO¹ V, *abakando* V, G 'bogavante' (Homarus vulgaris).

Del lat. vulg. *lucopante* > **lucapante*, a su vez del gr. λυκοπάνθηρ, que en la forma alterada *lucuparta* o *lucupanta* aparece en un autor del s. V, y ha dado cast. *logabante*, también alterado en *bogavante* probablemente pasando por **obagante* (> **agabante*) por deglutinación del supuesto artículo romance (v. Corominas 3, 115s. y 2.^a ed., 3, 675). (Cf. Sch. ZRPh 31, 26s.).

ABAKONDO² V 'nudo de árbol', 'tronco seco' (Múg. Dicc. *arakondo* V) Primer elemento *adar/abar-* ? o *abe* 'rama' ?

HABAL v. *abail*.

ABALAIIO V, *abalu* G, *abario* V, un pececillo de mar.

ABALDU v. *afaldu/apaldu*¹.

ABAN S, *amañ* 'telaraña'. Es preciso comparar esta forma con *amama* G, *amalma* AN, *abaraun*, *amaraun*, *amalaun*, etc.

CGuis. 159 supone que *abañ* es el esp. *araña*, y compara con *tardaiña* 'telaraña', hipótesis completamente gratuita. EWBS relaciona con esp. *amaño* 'habilidad' (?).

ABAÑO¹ R 'cerca', *abañatu*, *amañatu* 'acercado'.

Según Mich. BAP 2, 310, puede muy bien proceder de *a mano*, *amaño* (Isaba, Urzainqui), *amano* (Uztarroz), 'cerca de, proximidad'. Cf. *amanar* AN, BN 'traer o dejar a mano', 'tener una cosa preparada para su uso' (Iribarren), *amanar(se)* 'acercar(se)' (P. Arnal Caverio *Alquezar* 6 *amanáteme* 'ven a mi lado, junto a mí, al alcance de la mano').

En *abaño* hay disimilación de nasalidad y, lo mismo que *amaño*, la palatalización tiene o tuvo carácter afectivo. Cf. *amañu* S, palabra con que llaman los niños a la nodriza.

Corominas llama la atención sobre cast. ant. *amañar* 'preparar, prevenir', port. *-nhar* 'componer, concertar', alto-sant. *amañar* 'condimentar', cast. 'acomodar', 'componer mañosamente', y remite a su Dicc. s.u. *maña*.

ABAÑO² R 'haba pequeña'. Cf. *baba*.

ABANT V, G, L '¡rema!', acción de remar; como *abanti* 'ea, andad'. Del occit. cat. *avant*. Del mismo origen que el esp. *avante*, expresión náutica (v. Corominas 1, 336). EWS: de román. *aban-*.

ABANTA v. *abata*.

ABANTAIL L, BN, *abantáll* S (se emplea como posposición invariable) *abantälla* AN, *abantalde* (Múg. Dicc.) 'ventaja'. Del arag. ant. *avantalla* 'ventaja', ultracorreción del cast. *avantaja* (Corominas 1, 336), (< fr. *avantage*).

Para EWBS, rom., de lat. **ab-ante-ālia*.

ABANTXU AN, R, S, *abantxu* (dimin. de *aban(t)zu*²), *abantzuñi* S (doble dimin.) 'casi, poco más o menos'. Parece un der. de *abaño*¹ (< *amano* + *-txu* dimin.), mejor que procedente del lat. *ab. ante*, o de sus continuadores, como quiere V. Eys. Cf. R *étxiari amaño* 'junto a la casa' y (Math. I, 528) *eraman izanciren temprari abanchu* 'poco más o menos en el tiempo que fueron llevados'.

¿Acaso cruce entre *abaño* y G *batsu* (que parece derivado de *bat* 'uno'? (Tovar).

ABAN(T)ZU¹ L, BN, *abanzü* S (Gèze) 'avance (en el trabajo); adelanto, préstamo a interés'.

Cf. gall. *avanzo* (EWBS).

ABANTZUA L, BN 'diferencia' v. *abantzu*.

ABAO, -u v. *abaa*.

ABAR 'ramaje', V, G 'residuo', V, AN, R 'puntas de leña', AN (Araq.) 'rama de árbol', AN 'rama con sus ramitas, sin hojas', V, G, AN, L equiv. a lat. *et caetera* (*ta abar*). (Múg. *Dicc.*: *adar* y *adats*).

Uhl. *Bask Stud.* 200, GERNIKA-EJ 1, y *Woordarf.* 15, supone un originario **kabar*, basándose en el compuesto *xixkabar* 'leña menuda, támara', lo cual no parece fundamento suficiente, aun cuando Hubschmid *ELH* 1, 51 y *Thes. Praerom.* 2, 125 se hace eco de ello. El primer elemento de tal compuesto será *xixk-*, según Gavel *RIEV* 12, 387, quien propone el acercamiento a esp. *cisco* 'carbón menudo'; quizá se pueda pensar en *seska* 'caña' (q.u.).

Corominas nos dice: «muy poco convincente relacionar con *cisco* o con *seska*. Por otra parte el caso se repite en *xixari* 'lombriz' junto a *ar* 'gusano', y con sólo *xi-* en *xingar* - *inhar*, *xingurri* - *iñurri*, *xistu* - *istu* y *xume* - *ume*. Por lo cual parece que puede haber realmente diminut. palatalizado y en parte reduplicado *xi̯kari*, *xi̯kabar*, *xi̯kume*, *xi̯kingar*, con disociación de *xi̯* en *šk* en el caso de *xixkabar*».

Quizá pudiera explicarse *abar* sobre vasco (*h*)*abe* (q.u.) 'columna, viga', V ant. 'árbol' (Uhl. *RIEV* 3, 7 Tromb. *Orig.* 127, LMendizabal *BIAEV* 4, 32, Mich. *ZRPb* 83, 608), si bien hay que notar que existe en los dialectos *habe* con aspiración, pero siempre *abar*. De todos modos, para el sufijo v. -*ar*². Es difícil ver, con V. Eys (y Gabelentz 69) una equivalencia con *adar* 'cuerno, rama', pues ambos términos coexisten en varios dialectos con distinta significación.

La forma *abar* aparece en territorios románicos vecinos: montañ. *abarra* 'rama larga y delgada de un árbol', nav. *abarra* 'carrasco', 'mata de arbusto o de planta leñosa', y lo mismo que en montañ.; alav. 'rama cortada para el fuego' (cf. Llorente *Arch. Fil. Arag.* 3-9, 152); gasc. (Gers) *auarro* 'leña menuda' (Hubschmid *Pyrenaenwörter* 60; los derivados vascos por él aducidos *abarzama* 'carga de leña' y *abarraxe* 'id.' se explican por *zama* 'carga' (*abar-zama* en Bouda *EUSKERA* 1, 125, no *abarza-ma* como quiere Hubschmid) y *axe* 'haz': Mich. *BAP* 9, 568). La idea de Charencey *RLPhC* 39, 9 y *RIEV* 1, 156 de que proceda del bearn. *gabarre* 'argoma grande', complicaría, sin necesidad, esta palabra en el problema de *gapar/kapar* (q.u.). Frente a Sch. *BuR* 37, creemos que es mejor separar *abar* de esta otra voz.

Un derivado románico podemos citar de esta palabra: *barrasca* 'el armazón, la ramilla de los racimos después de haber quitado las uvas' (P. Arnal Caveró *Alquezar* 8); en cuanto a *barraca*, nos remitimos a Corominas s.u., y a lo que nos comunica: «*barraca* 'choza de barro, piedra, etc.' es autóctono, sobre todo en la huerta valenciana, y ya documentado copiosamente en esta acepción o en la de *barraca* de mantas para soldados', desde principios del s. XIII, mientras que la acepción 'refugio de ramas' apenas se documenta nunca; una palabra de tal área y sentido difícilmente vendrá del vasco».

Coincidencia meramente formal con ibér. *abar* (Mich. *ZEPHYRUS* 12, 21 y *ARCHIVUM* 8, 43).

El paralelo cauc. avar *xob* 'vara', mencionado por Bouda *BuK* 75, se funda en una forma supuesta **hab-ar*.

Gabelentz 124 s. compara cab. *afurk*, tuar. pl. *afeggagen*. Saint-Pierre *EJ* 3, 350 propone ár. *far*^c, y Wölfel 132, bereb. *afar*, *ifer* 'hoja'.

Para EWBS es de origen oscuro.

ABARAKI BN, S 'refugio para ganado'. De *abar* sin duda (cf. *abaro* 'refugio', 'arboleda espesa, etc.'). Cf. Campión *EE* 46, 276. No satisface la explicación de V. Eys,

que ve en el segundo elemento *-toki*. Para Corominas, acaso de *abereki*, de *abere* 'bestia'; cf. *aberetegi* 'establo', y *jauregi* 'palacio', de *jaun-egi*. (Cf. también *abargi*).

Los paralelos que señala Charencey RLPbC 28, 235 en occit. mars. *abbaragi*, *abarrage* 'acción d'enfermer le troupeau dans un champ', lang. y prov. med. *abarra* 'envahir un champ (le troupeau)', nada tienen que ver con *abar*, pues son derivados de *barra* (FEW 1, 258).

Wölfel 65 además de comparar con guanche *aifaraga* 'rancho, morada'; tuar. *efreg* 'cercar, cercado'; bereb. *ferg* 'cercar'; som. *falak* 'trenzar', compara también galo-lat. *parricus*, ags. *pearroc*, aaa. *pfarric*, fr. *parc*.

En favor del tipo galo-lat. militarían formas como dialectal fr. *bâрге* 'aprisco de ovejas' (FEW 7, 609b), (no, como nos señala Corominas, gasc. *abarguère* 'barrera que sirve para encerrar el ganado en un campo para estercolarlo', pues es aglutinación de *barguère*, mucho más corriente: **ueruecaria*).

ABARASKA v. *beraska*.

ABARATS v. *aberats*.

ABARAUN V, *amarauun* V, L, *arbaraun* V, *amelaun* G 'tela de araña' Cf. *abañ* y *amalma*.

ABARAUTS V, *abauts* V 'panal desprovisto de miel'. De *abaa* y *uts* 'vacío'. Cf. *abaraska*, *aberaska*.

ABARDOI N 'bosque talado'. De *abar*.

ABARESKU, *abarresku* (*aberesku* en Larram. *Supl.*) 'roso y belloso': ej. cast. port. a *berrisco* 'todo junto, sin distinción' (Mich. *Fuentes Azkue* 122 y BAP 20, 311).

ABARETA v. *adareta* (en V. Eys *adereta*).

Para EWBS román., de **labor-eta*, esp. *labrar* (!).

ABARFAXO R 'haz de leña delgada y seca'. De *abar* + alto-arag. *faxo* 'haz'.

ABARGI(A) 'bosque que periódicamente produce leña por medio de la tala', 'árbol que ha vuelto a crecer después de haber sido desmochado'.

El primer elemento puede ser *abar*; el segundo, el sufijo *-ki*. Cf. *kida* L 'pámpano, renuevo, guía', *gia* G 'vástago', *abaro* 'arboleda', *abarzama* 'fajo de leña' (de *abar-zama*: Bouda EUSKERA 1, 125, y no de *abarza-ma* según Hubschmid. De *abar*: Corominas 4, 899).

ABARI salac., *afari* V, G, AN, L, BN (Dech., Land., Leic., RS, Mic.), *aibari* S (*aibái* SNO, bisílabo), *aigari* R, *apari* V, G (alterna con *afari*, incluso en la misma localidad: faltan testimonios antiguos), *aphari* L, *auhari* BN (Mixe, Oih., Tartas s. XVII), (Múg. *Dicc.*, *aogari*, *augari*) 'cena'.

El primer testimonio de *abari* aparece en el Fuero General de Navarra (1.º III, t. V, cap. VIII): *on bazendu avaria* 'cena de dignación'.

Sch. MUSEUM 10, 397 proponía como etimología el lat. **apparium* 'Zurüstung', aceptada por Uhl. RIEV 3, 11 y Gavel RIEV 12, 301, 5 (pero no por Mich. BAP 7, 579, n.º 6, *Hom. Martinet* 127, n.º 25, FHV 246, n.º 38 y BAP 11, 455). Existe, en efecto, en el extremo oriental del país, un representante de **apparium*: *aphairü* S (*apháidü* SNO 'comida (en general), *apario* R 'id.' (almuerzo, merienda, etc.); pero esta hipótesis tropieza con el hecho de que *afari* es, con mucho, la forma más antigua y más extendida (escrito *affari* algunas veces, aparece sólo en la parte occid.: Dech., Land., Leic., Garibay, RS, etc.), mientras que, por el contrario, la totalidad de las variantes, incluso *apari* (que al parecer es una var. tardía), se explican a partir de **au(h)ari* o **a-wari* (Mich. FHV 453 cree que podría explicarse a partir de *gau* 'noche') (> *abari* > *afari*, con *-b-* > *-f-*, y finalmente > *-p-* *apari*: cf. Mich. FHV 266), que a su vez se reducen a variantes, con distinta silabación, de un mismo original. Uhl. *Beiträge Vgl. L.* 58 y 68 ha señalado bien la normalidad de las alternancias *r/l* y *p(h)/f* en esta voz.

No se puede pensar en la *-p-* lat. y mucho menos *-pp-* (Mich. *Via Dom.* 4, 18). Se podría, pues, quizá pensar, mientras no se encuentre la manera de salvar las dificultades, en dos grupos de distinto origen, a pesar de la se-

mejanza casual entre *afari*, etc. y *apario*, *apbairü* (los últimos son los que se explicarían por **apparium*: Mich. l. c.). El suf. *-(k)ari* (Uhl. RIEV 3, 11) se repite en todos los nombres de comidas: *gosari*, *ba(ra)zkari*, *askari*, *afari*. Azkue Morf. 103 ve un suf. *-ari* que indica materia, objeto material.

Mich. FHV 221 dice que la división *au-ari* y no *a-wari* se comprende por tratarse de un derivado con el suf. *-(k)ari*.

Corominas, por su parte, encuentra sin embargo no razonable admitir que *apari/afari* tenga origen diferente de *apairu*, *apario*. El punto más débil de la etimología **apparium* es la semántica, mucho más que la fonética, pues este vocablo hipotético (aunque la etimol. del cast. *apero* 'herramienta' y del cat. *aper* 'arado', 'arnés', 'herramienta' sea muy probable, pero se trata de un postverbal de **apparicare*, quizá de fecha muy tardía), sólo pudo significar 'aparato' > 'herramienta'. No es aceptable el «Zurüstung» de Sch. No es lícito tomar otro etimón que el de *afari*. Tanto más cuanto que la etimol. de *ao* + *-ari* es también muy incierta. Sería extraña una evolución fonética tan radical y extraordinaria. Sólo en BN (Amikuze) se documenta *aubari*. El R *aigari* y S *aibari* pudieran salir de *au(g)ari*, pero eso no está fuera de duda, y es un rincón del país vasco.

Por otra parte llama la atención de que en el mismo Roncal coexistan *apario* fr. 'repas' y *aigari* 'cena', lo que a Corominas le lleva a sospechar que el tipo *aibari* - *aubari* sea una alteración secundaria de *abari*, bien por fonética (nótese que *alfer* - *alper* 'perezoso' también tienen una variante secundaria *auber* BN, S), o bien por etimol. pop.: sea influjo de *ao* 'boca', sea de la familia de *jan* 'comer'; cf. V *jan* 'festín, banquete', *janurri* 'colación'.

Llama el mismo autor la atención de las formas del verbo (*afal-*, *apal-*); al parecer no siempre coinciden con la forma radical del sustantivo ni con su significado, y desde luego la *-l-* de esas formas es ya muy antigua; Land. recoge *afaldu* 'cenar' y RS 394 y 430 *afaltza* 'cena' (parece que la alternancia *-r/-l-* funciona como hecho morfológico normal).

Apunta la idea de que *apal-* 'cenar' derive de *apal* 'humilde, flaco, abatido', *apaldu* 'abajarse, décroître les eaux', suponiendo que el sentido primitivo de *apari* sea 'colación', 'comida ligera' (el conservado en *apariotsa*, *apalusi*, *afariusia*), evolución semántica siempre fácil hablando de comidas (cf. ingl. *lunch* 'colación' y 'comida de mediodía', ital. *colazione* 'almuerzo' y (*seconda*) *colazione* 'comida del mediodía'), o sea, propiamente, 'comida flaca, rebajada'; entonces *apari* saldría de un primitivo **apali*, con *-l-* > *-r-* entre vocales, pero conservada normalmente en *apaldu*, *afaltza*, y mantenida por la disimilación en *apalurre*, *afalaurrean* (extendido a *afalondo*, etc.) (alternancia similar en *ugaldu* - *ugari*, *zamaldun* - *zamari*, *euskaldun* - *euskera*). Puede haber casos de propagación analógica (cf. *bazkaldu* - *bazkari*, etc.; v. Uhl. Beiträge Vgl. L. 58s.). Corominas se pregunta si *apal* 'humilde, bajo', no es, pese a las apariencias, un préstamo del lat. tardío *apalus* (cf. REW 512).

Azkue Morf. 143 separa *-ari* como sufijo ('materia, objeto material').

En un terreno menos firme, Charencey RLPbC 24, 78, compara esp. *amparo*, fr. *emparer* (!). Bouda EJ 4, 52 intenta relacionar con fr. *avaler* ant. 'hacer bajar', mod. 'tragar'; cuyo cambio semántico desde lat. *ad vallem* 'hacia el valle, abajo', es realmente extraordinario (Gamillscheg Etym. Wb. der fr. Spr. 61). El esp. *aballar* 'mover, marcharse, sacudir' ha sido explicado por algunos en relación con el mismo origen, pero lo más prudente es separarlo completamente (Corominas 1, 3). Gabelentz 26 y 255 compara con cab. *ðameddedð* 'tarde' (!).

Corominas nos señala una multitud de ejemplos de alternancia de *p/f*: V *fadura* 'marisma' junto a *padura* y *madura*, de *padüle* < *palude*; L, BN *fadera* 'grille-châtaignes' junto a *padera* 'sartén' < gasc. *padere* < lat. *patella*; BN

alfore 'calor que despidе la tierra' < *alpore*, en Leiç. *vapore*, G *bafore* 'barco de vapor'; *ifar/ipar* 'norte', etc.

No considera serias las opiniones de Charencey, Bouda y Gabelentz.

Cree defendible relacionar *abari* con cat. *àpat* 'cada una de las comidas del día' (cf. ingl. *meal*, fr. *repas*, al. *mahl(zeit)*), que es también el sentido del término vasco en BN, R, salac., y esta acepción debió de ser conocida en V y G, puesto que allí *afariusia*, *apalusi*, *apalusixea* y *apari-izki* significan 'collation, repas léger des jours de jeûne' (cf. *usi*, *izki* 'un poquito'): el primero está en el G de Ubillos, s. XVIII, según Azkue. El origen del cat. *àpat* es oscuro, pues fonéticamente no podría salir de un **appástus* (cf. fr. *repas(t)*). Piensa que acaso se trata de un **appētus* que del sentido de 'appetitius, appetentia ciborum' = 'ganas de comer' pasara enfáticamente a 'comilona' (formación como *impetus* de *impetere* y *compētum* o *compētum* de *competere*); el V y G *apeta* 'capricho, fantasía', 'celo, afán', 'intención, afición', V *apetau* 'encapricharse', parecen también representantes de **appetu* o de *appetere*. Entonces no habría posibilidad fonética de enlazar *àpat* con vasco *apari* - *abari*. Menciona la suposición de Griera, de que *àpat* y *apari* fueran un **apāge* metátesis de *agāpe*, y no es imposible fonéticamente que un **apac* pasara a *àpat* (fenómeno de fonética dialectal conocido en cat.); ahora bien, ese **apage* pudo pasar a *apai* > *apari* en vasco. Reconoce que si semánticamente es tentador, fonéticamente es muy audaz, tanto desde el punto de vista vasco como del cat., pues en esta lengua habríamos de suponer un cultismo, lo cual contrasta con la metátesis y el resto de la evolución fonética.

Respecto a *apariotsa* R, salac. 'cena ligerísima', más bien que compuesto (Azkue) analiza *apari-otsa* cree que puede ser una especie de diminutivo o atenuador de *apario* + *-tsa* (cf. *-tsu* 'casi, a modo de', en Azkue).

Las variantes normales de composición son: *afal/apal/aihal-* (*aigal-*).

ABARIO v. *abalaio*.

ABARI(T)Z (Lacoiz., Aizk.) (Múg. *Dicc. abara* AN) 'carrasca, coscojo' (quercus coccifera, L.). Su realidad no está fuera de toda duda; sin embargo en un vocabulario ms. de Esquiroz (Cuenca de Pamplona) aparece *abarisco* 'carrasca, coscojo'. ¿Acaso relacionado con *abe* 'árbol' (q.u.) y *aritz* 'id.', 'roble'? (Bouda-Baumgartl 11).

ABARKA V, G, AN, BN, R, salac. 'abarca' (Lh. 'chancla descubierta de cuero'. En Gèze 'sandalia de cuero sin curtir').

Podría considerarse esta palabra como derivada de *abar* (q.u.) por medio de un suf. *-ko/a* (Tovar EUSKERA 1, 23s.), según tenemos el top. *Iseca* (Santander), *isago* (Bearn) 'resina de abeto', en relación con *izai* 'abeto'. En este caso tendrían razón los etimologistas vascos: 'cosa hecha de ramaje' (Astarloa *Apol.* 292), con componente *abar* (Campion *EE* 40, 482); 'especie de calzado que se componía de ramitas de árbol' (Zamacola, cit. por Urquijo *RIEV* 24, 105, quien duda de semejantes etimologías, a pesar de que Díez y Engelmann las aceptaron) (cf. Tovar *Eusk. y Par.* 130). Desde el punto de vista real la etimología no tendría mayores dificultades, y contribuiría a reforzar esta hipótesis la glosa del lexicógrafo griego Hesiquio (que debe de ser mesapia) βαστα 'calzado' (relacionado con al. *bast* 'cuerda de liber trenzado', anord., aaa. *bast*, ags. *baest* 'liber, segunda corteza de ciertos árboles': J. Whatmough, *Pre-Italic Dialects of Italy* 2, 429; H. Krahe, *Sprache und Vorzeit* 105). De la prehistoria nos son conocidos datos sobre calzado trenzado de liber (Schrader *Reallex.* 740, 503, 456s.; Schifferdecker, *Reallex. der Vorgesch.* 6, 382), y en la Unión Soviética, según estadísticas de 1923, más de veinte millones de habitantes llevaban calzado hecho con liber de tilo trenzado (Bertoldi, *Il linguaggio umano* 169).

La relación de *abarka* con *abar* la acepta V. Eys, que la toma de Astarloa,

y sólo discute de éste la interpretación del formante, que para él sería *-kai*, lo cual es inadmisibile.

Por otra parte los grandes romanistas (Meyer Lübke, Sch. *ZRPh* 15, 115, *RIEV* 8, 235, Bais y Simonet) comparan con formas árabes muy distintas, cual *párga* y *barga* (con ár. *barguš*, Ducéré *RLPbC* 13, 210). (Cf. Corominas 1, 4). Gabelentz 20 y 192s. aduce cab. *aḫarkus* 'zapato'.

FEW 1, 3 (para el cual el origen del vocablo no es seguro si es vasco o español), indica con Sch. que ár. *párga*, *balga*, es préstamo del esp., y el mismo Sch. *ZRPh* 15, 115 partiendo de una etimología falsa considera el vasco como procedente del romance.

Respecto a la relación con *barca*, ya Sch. *RIEV* 8, 325 compara con ár. *markub* 'zapato', y *markab* 'barco', y en esa misma relación *abarca*/*barca* insiste de nuevo GDiego *Dicc. etim.* y Griera *I Congr. Int. Est. Pir.* (1950) que toma de Sch., el cual menciona el mozár. *labárka* (pero debe de ser *labarca*) 'barca' ('chalupa') (R. Martín); *la-* en calidad de artículo vivo y funcional; pero la niega Corominas 1, 5 (cf. también 1, 471 y 504-5).

Dada la extensión geográfica de esta palabra por toda la Península, y aun fuera de ella, parece obligado pensar en un vocablo prerromano (cf. Corominas 1, 4, que admite como posible la derivación de *abar* en 4, 899) **abarca*, cual padre tanto del vasco como del romance (del esp. pasaría al bearn. *abarque*, según el propio Corominas l. c. Para *FEW* 24, 14 pasaría del vasco al bearnés).

Aparece por primera vez con referencia a Sancho *Abarca*, rey de Navarra, y es indudable que hace alusión al uso de un tipo de calzado (no debe olvidarse el carácter de los primitivos reyes pirenaicos). En doc. de Leyre de 1045-1051 se lee «rex Sancius qui cognominatus est ab antiquis uulgalibus *Auarca*» (Lacarra, *Vasc. Med.* 12). Simonet 151 en doc. de Castilla de 978 menciona *avarca*. En el *Codex Calixtinus*, s. XII, se lee *lavarcas*, referido a calzado de cuero sin curtir (Mich. *BAP* 10, 380s.). Hubschmid *ELH* 1,51, además del bearn. *abarque*, también cita como del mismo origen *sabarque* 'savate', HPyr. *abarcat* 'porteur d'abarques'. En el *Fuero General de Navarra*, lib. 3, t.º VI, se habla de infanzones de *avarqua*. Los testimonios románicos antiguos presentan *-v-*, que supondría **-b-* etimológica. El hecho de aparecer ante todo en Navarra, donde el vascuence ocupaba amplias zonas hoy romances, va en contra de la hipótesis que considera el vasco como préstamo del romance.

El paso de *-v-* a *-b-* también podría ser debido a una etimol. pop. sobre *barca*; o acaso existió una variante dialectal mozár. en *-v-* > *-b-* por arabismo (Corominas l. c.). Habríamos de admitir, pues, que del primitivo etimon hispánico se han derivado las restantes formas tanto árabes como romances, y del vasco, las formas transpirenaicas. Corominas cree que la difusión en el sur de España ya antes de la invasión musulmana, acreditada por el arraigo de la voz en mozár., hace pensar en un origen del gran fondo común **ibero-vasco*. La significación del ár. *párga* o *bárga* 'abarca, alpargata' no parece dejar lugar a dudas. Actualmente ár. y bereb. *bálga* 'zapato, chinela'. Para Corominas l. c. anteriormente, *párga* < *abarca* con *-g-* por contaminación con *búlga* ('sandalia de esparto' en el s. XIII) influido por *párga*. La *-p-* por *-b-* puede ser ultracorrección mozárabe (ej. port. *alparca*. Parece haber existido cast. ant. *alparga*. Baist *ZRPh* 32, 44 toma la forma ár. vulg. *barga*: *avarca* en R. Martín («El Vocabulista» del s. XIV), y *parga*: 'esparteña' en P. de Alcalá. También éste considera *parga* más bien como expresión mozárabe. La forma ibérica tendría *v*. En nordafricano *albalga*, *albolga*, disimilado *albarca*, *alborga* 'alpargata'.

La comparación de Wölfel 100 no aporta nada nuevo.

Por otra parte *alpargata* < *alpargate* procede del hisp. ár. *pargat* pl. *párga*. Del esp. procede el bearn. *espargate*, *espartaco* con influjo de *espartenbe*, *espartenhe* 'alpargata' (derivado de *esparto* (Corominas l. c.).

Abarca es bien castiza, y está muy arraigada en el sud-este de la Península,

aunque en la forma *abarca* (Orihuela, Monreal del Campo, Teruel y todo el Bajo Aragón). En Valencia *abarca*. Todas las formas siempre con *-b-* (Cf. Corominas 4, 899) y responden antiguamente a calzado rústico hecho con piel de buey sin curtir.

En la literatura vasca lo hallamos por primera vez en Leiz. a.vi rº «sandaleac, cirade *abarca* edo berce oinetaco arin eta aisit batzu»:

Variantes y extensión en Krüger VKR 8, 278-81.

(Cf. P. Tillac EJ 7, 85s. sobre la extensión del 'mocasín' en el mundo, con referencia también a la *abarca*).

Según Tovar *Eusk*, y Par. 130 huelgan las hipótesis de M.-L., Sch., Baist, Simonet antes indicadas, referidas al ár. *barga*, *parga*, o a una relación con el esp. *barca*.

ABARKADABU V 'remiendo de *abarca*'. Para la 2.ª parte cf. *adobadu*.

ABARKATU, naturalmente de *abarca*, por tanto inadmisibles la comparación de Gabelentz 268s. con cab. *bur* 'cubrir' y con el egipcio.

ABARKETA V, G 'alpargata'. (-*eta* suf. dimin. < romance).

ABARO¹ V, G, AN 'refugio, arboleda espesa, lugar sombrío que sirve de refugio al ganado'. Cf., acaso, con *abaraki* (Izt. Voc., *arbolar* cuando los animales están a la sombra de los árboles por el mucho calor). Para Astarloa *Apol.* 228 «esta voz es enteramente vascongada»: 'monte cuya leña no es de árboles bravos, sino de un ramaje que sale de troncos pequeños o cepas'. En G también 'siesta' (*abaro egin* 'refugiarse, dormir la siesta').

Parece un derivado de *abar*.

Para Corominas, quizá haplogía de *abarraro*, compuesto con *aro*, en el sentido de 'tiempo o temperatura de ramajes' > 'tiempo de refugiarse el ganado en la arboleda espesa', puesto que 'amarizarse, refugiarse el ganado, etc.' se dice *abaro egin* en G, según se ha indicado.

Bouda BAP 11, 336 compara *amarru*, *marro*, *kaparra*, *ipar*, y supone una raíz común comparable a georg. *par* 'ocultar, esconder'. En Gorostiaga *FLV* 39, 116, *abaro* < esp. *apero* 'majada'.

ABARO² v. *adaro*.

ABARZAMA, *abarraxe* R (v. *abar*) 'fajo de leña delgada'. El 2.º elemento es *zama* 'carga' y *axe* (S *háxe*) 'haz' (Mich. BAP 9, 568).

ABARRADA V 'banquete, comida opípara'. Cf. *txanparrada* AN, en Múg. *Dicc.*

ABARRAKINZA (Larram.) 'despedazamiento', *abarrakitu* AN, R, *abarrikatu* G, L, BN, AN, R, salac. 'destronar'. Según Corominas son variantes de *barriatu* L 'disipar', L, BN, 'esparcir, diseminar', *barreatu* S, salac. 'despojar de sus frutos a un árbol', G, BN, R, S 'esparcir', tomados del gasc. *barreyà* = cat. y occit. *barrejar* 'saquear', port. ant. *barrejar* 'asaltar, saquear', derivados del lat. *verrere* 'saquear' (propiamente 'barrer'). (Cf. Corominas 1, 411).

(Múg. *Dicc.* *abarraskatu* S 'destronar el viento los árboles'). Voz expresiva.

ABARROSKATU V, G 'alborotar'. De *abarrots*.

ABARROTS V, G, AN, BN 'ruido del ramaje', 'ruido estridente, estrépito, bullicio, ruido desagradable, etc.'; *habarrots* L, BN 'ruido'; *abarrox* BN; *harrabots* L, BN 'id.', *errabots* L 'alboroto, ruido estridente'.

De *abar* y *ots*, como nota con ciertas reservas V. Eys, pero cruzado con el bearn. *arbarot*: cf. *albarot* S 'ruido', cast. ant. *abolotar* 'alborotar', cat., occit. *avalotar*, cat. ant. *avolotar*. Probablemente de lat. *volutare* (Corominas 1, 89a). Para EWBS de esp. *alboroto* (cat. *alborós*).

ABASBERUAN (Ast. Urt.) 'al buen tuntún'; *abesbeluan*, *abespelu(an)* V. En Moguel *Voc.* *abespeluba* 'destajo', 'desconcierto'. Formación con *a-* y *-an* 'en'. Es difícil la parte central (Mich. BAP 20, 210).

Corominas cree que debe de ser alteración de la voz romance occit. *esparpalhar*, fr. *éparpiller*, cat. *esparpallar*, *esparpillar* (ital. *sparpigliare*), que también ha tenido existencia, un poco menos firme, en el cast. *desparpajar*:

éste no sólo significa 'desparramar' como aquellos, sino, además, 'hablar mucho y sin concierto', de donde *desparpajo* 'desorden, desbarajuste' (amer., marroq.) y luego 'sumo desembarazo al hablar'; la forma vasca se tomaría quizá de un sant. ant. **esparpellu*, cf. salm. *esparpillar*, *esperpillar* 'disgregar la lana' (cf. Corominas 2, 152b); nótese que en vasco aparece sólo en V (Azkue lo localiza en Marquina, y vizcaínos eran Astarloa y Moguel).

Corominas agrega aquí el V *abospolo*.

Acaso haya dificultades fonéticas para ello, añadimos.

ABASERA 'ráfaga, torbellino'. De esp. *aguacero*, según EWBS (!).

ABAXI BN ¿Algún triste personaje? Especie de Alí-Babá.

Corominas dice que se podría imaginar su presencia de un bearn. **abachii* 'habitante de la tierra baja; cf. *abaxu* y bearn. *terres baches* 'fond de vallée'; pero como Palay no registra ese **abachii*, la idea se hace muy dudosa. Acaso del ár. *al-bašir* 'Glücksbote', según EWBS.

ABASKOI (Hirb.), *abaskor* S 'asustadizo'; *abezkor* Lh. (Har.) 'ombrageux (animal)'. (Har. ms. *abaskor* = *hezgaitz*, *ezkaitz*). Suf. *-kor*. ¿Acaso el primer elemento *abar* (cf. *abaro*) y el significado como esp. *asombrar*? (Sugiere Tovar). EWBS: de rom. *abes* (cat. *abeixar* 'ahuyentar').

ABASTANT 'capaz'. De origen románico: bearn. *abasta* 'bastar'. (Vid. Lafon *Correct. Azkue* 2).

ABASTAR 'agramiza, residuos del lino' (cf. *aazta(r)*). La formación de estas dos queda clara con el compuesto *arestabar* G 'agramiza' (Mich. BAP 17, 367).

ABASTU 'suficiente' (Araq. *abastoa* 'abundante') (Múg. *Dicc.*, *apats* V 'abundante').

ABAXU BN 'falta, defecto, tacha'. Charencey RLPbC 23, 304 y 24, 153 lo deriva mal del esp. *abajo*. Lh., por su parte, compara gasc. *abacha* (también en EWBS).

ABATA BN (Sal.) *abanta* S 'cazadero, lugar de acecho en lo alto de los árboles, de donde los cazadores observan la pasa de palomas' (Lh. 'cabane de chasseur, perchée'); S 'señuelo o figura de gavilán de madera que el cazador arroja a las palomas para que éstas abatan el vuelo y entren en las redes'; S (Foix) 'ojeador'. Vid. *abendu*² 'milano'.

Dice Corominas que si la forma *abata* no es una mera errata y existió realmente quizá se debe al cast. ant. *abe(i)tar* 'atraer la caza o la pesca con carnada', etc. (< gót. *baitan*, ingl. *to bait*), para el cual v. Corominas *Juan Ruiz*, n.ª a 406b), del que no falta algún representante vasco, *beita* 'carnada' en Ax. y hoy en S. Sebastián. El Supl. de Azkue da un *abeta* 'señuelo', sin fuente ni localización.

Compara Corominas *abanta* 'figura de gavilán' con el cast. y port. *abanto* 'cierta ave de presa de naturaleza tímida y perezosa'; *avanto* se documenta ya en 1280 (v. Corominas 4, 899 y 1, 4) y en otros muchos textos medievales y clásicos (Gillet *Hisp. R.* 26, 265.) Nótese que la forma *abanta* es la mejor documentada en vasco. Lh. la localiza con otras acepciones en Zuberoa y probablemente en tres localidades distintas de esta región, mientras que la forma *abata* parece sacarla Azkue sólo de Salaberry, fuente que no es de fiar, añade.

Para EWBS forma abreviada de fr. *get-apens*.

Charencey RLPbC 28, 237 ha comparado el prov. mod. *bato* (forma sospechosa) 'cabane de ramée où se poste le chasseur', y supone una forma primitiva vasca **bata* no acreditada. Mistral *Lou Tresor* 1, 247 lo reduce a variante de *baito* (v. *infra*, *baitba*), en cuyo caso la comparación anterior no sería naturalmente válida.

Evidentemente puede relacionarse con derivados de *abbatt(u)ère* (FEW 1, 3) entre los cuales citaremos prov. *abataia* 'assaillir, poursuivre avec des projectiles, jeter des pierres avec la fronda'. (Mistral).

ABATATU, *-itu* (Dech.) 'rester dans une situation inferieure', (Leiz.: 'humiles', 'les abattus': *abatituak*). Relacionado quizá con el anterior y, de todos modos, con cast. *abatir*.

ABATEI V 'tañido de campana para llamar al clero a un entierro'.

De *abad(e)-dei* (Mich. FHV 345). La segunda parte está relacionada con *deitu*.

ABATORRAZE, *abatorrazi* BN, R, salac. 'panal de miel'. Compuesto de *abaa* (q.u.) y *orrazi* (Tovar *Raccolta G. D. Serra* 369).

ABATU AN 'sostener una casa en ruina'. De *abe*. (No aparece en Azkue).

ABATS¹, *abatx* V, G, AN, L, BN, R 'cuerdo mayor en que se cuaja la leche'; AN, L 'cubo de la rueda' (v. infra); *apatx* V, G 'cuerdo mayor...', *aupatz* AN 'id.', *apazko* G 'cuenco pequeño' (Múg. *Dicc. abazko*).

Mich. FHV 233, por razones de difusión, cree que *-b-* es más antigua (Pouvr. *abatx*). También parece válida la sugerencia suya de admitir en un término dos acepciones: 'cuerdo' y 'cubo de rueda' (cf. esp. *cubo* (de agua) / *cubo* (de rueda)).

Bouda EUSKERA 1, 134 analiza *a-bats*, *a-batz*, *a-patz* y lo relaciona con **pottus* 'pot'. Reúne en este mismo grupo términos sin *a-*, la que considera, por tanto, como una prótesis. Son éstos *paz-i* G, AN 'caldera', y lo que él supone con epéntesis de líquida: *p(h)ertz* G, AN, L, *bertz* (q.u.) AN, BN, R, S 'caldero', L 'pandero', *best* BN (ms. de existencia dudosa) 'id.'. En la acepción 'cubo de rueda' compara con galo *bottos* (FEW 1, 663 da el célt. **butto* 'id.'). Para tal acepción cf. FEW 1239b.

La forma *pazi*, que incluye Bouda l. c., no es más que una variante de *bazi* (lo mismo que *paziña* AN, L 'caldera', *pazintxo* G, AN 'bacía'), cuyo origen está en el lat. **baccinum*. (Vid. *pazi*, *bazi*). No se puede aceptar, por tanto la relación establecida por Bouda. Respecto a *bertz* AN, BN, R, S, y sus distintas variantes, *pertz* G, AN, *phertz* L, 'caldero', podemos relacionarlas con *best* (dudoso), *bezko* AN, BN, *bexko*, *pecko*, etc. 'caldereta'. Ninguna de ellas presenta prótesis vocálica (si se considera *a-* como prótesis, lo que es mucho suponer ante la existencia de *aupatz* AN). Esto resultaría sospechoso, pues no tenemos ninguna variante de *abats* sin *a-* inicial, ni de *bertz* con ella. Desde el punto de vista fonético, el que *-b-* sea primitiva respecto a *-p-* no supondría obstáculo, sin embargo, por los motivos expuestos y otros (cf. *bertz* / *pertz*) hay que descartar la relación que pretende Bouda de *abats* con los anteriores. Lo mismo puede decirse de *bazi* / *pazi*, cuyo origen románico es claro. Las acepciones 'cuerdo mayor, cubo' y 'cubo de rueda' son perfectamente admisibles en el mismo término, como hemos visto en el esp. *cubo*. De lo dicho se deduciría la imposibilidad de relación entre *abats* / *apatx* y elementos extraños al vasco. Más aún si por la existencia de AN *aupatz* descartamos la supuesta prótesis de *a-*. No es por tanto un préstamo, a pesar de las hipótesis vertidas sobre el particular. (Para estudio detallado: Agud *Elementos* 95ss.).

Vid. el siguiente.

Es disparatada la sugerencia de EWBS relacionando con esp. *abasto*.

ABATS² AN, L 'cubo de rueda'.

Para Mich. l. c. es el mismo término que el anterior.

Si Bouda EUSKERA 1, 134 relacionaba *abats*¹ (q.u.) con **pottus* 'pot', en esta otra acepción compara con galo *bottos* (FEW 1, 663 da el célt. **butto* de la misma significación). Pero como los derivados son del tipo fr. *bout*, habría dificultades fonéticas para la forma vasca.

EWBS dice: por **arbats*, var. de *ardats* (!).

ABATS³, ABATZ² AN, BN, S 'montón de helechos' Cf. *subats* var. de *subarats* AN, G 'm. de helechos' y *samats* 'residuo de hierbas para hacer estiércol'.

Bouda EJ 5, 222 analiza *a-batz*, en relación con *abazkatu* (q.u.) y *erabazi*, *irabazi* (qq.uu.), a partir de un primitivo verbo **ba(t)z* 'amontonar'. Charencey RLPbC 28, 237, lo toma sólo en la misma acepción y lo compara con dialectos franceses del sur, p. ej. bearn. *abastou* 'pequeño haz de helechos', prov. mod. *basto* 'aguaceras, cesto grande, es decir, 'gran cestada'; esta última forma < **bas-tum* (cf. FEW 1, 279) se cruzaría con bearn. *abastou*, que puede ser vasco genui-

no. Es posible que esta acepción, con su supervivencia románica esté bien explicada, pero en otras acepciones seguramente se oculta otra palabra homónima (FEW 1, 277s estudia **bastian* > *bâtir*, *bastum* > *bâton* y **bastum*).

ABAU, ABAUTS v. *abau*.

ABAUNE v. *abadune*.

ABAZERA L 'borrasca'. Lh. lo cree derivado del esp. *aguacero*.

Gabelentz 75 y 106s compara tuar. *temadâlet* 'golpe de viento' (!).

ABAZERIA V 'condimento, guiso' (Cf. *abazuzi* 'id.', *azabuzi* 'revoltijo, guiso mal aderezado'), 'género, mercancía'.

En la última acepción coincide con el cast. *abaceria* 'tienda de comestibles'. V. el siguiente.

ABAZERU (no figura en Azkue) 'expendedor de comestibles'.

Del esp. *abacero* 'id.'. Para Rufino Cuervo, procede del lat. *faba* (> *fabacero*), lo que Corominas 1, 2 y 899 aceptaba al principio. Sin embargo J. Oliver Asín BAE 41, 33, en extenso estudio sobre *abacera*, considera tal derivación imposible, y propone ár. *ḥabbāza* propiamente 'vendedora de pan', de la que se formaría **ḥabbāzayra*. Corominas nos comunicó la aceptación de tal etimología.

ABAZKATU AN, BN 'amontonar'. De *abats*³, *abat*². Así en Bouda EJ 5, 222, que menciona también *erlebatz* 'enjambre', e *irabazi* (q.u.).

ABAZTORRA(TU) AN, BN 'expulsar, despedir con violencia'.

ABAZUZA V, G, AN (ya en Mic.), *ba(a)zuza* L, BN (Cf. *babazizkor*, *bagazizkor*) 'granizo, pedrisco'.

ABAZUZI¹ v. *abazeria*.

ABAZUZI² V 'prisa'.

(H)ABE¹ V arc. 'árbol'; G. AN, Ur. Ex. 13, 22, Gèze 'columna, apoyo vertical', en Pouvr. 'pilier, soutien, potence' (cf. *urk(h)abe*, *zutabe*); en algunos autores 'cruz'; V, G, AN, L, S 'viga' (var. *age* V); AN 'rodrigón para sujeción del tallo, palitroque en que se enredan las alubias; puntal que sostiene ramas de árboles'; V, BN, L, S 'apoyo, sostén, protección' (fig.) (cf. *babes* G 'protección, escondrijo', y *haur habe*); SNO 'pilar de piedra o de madera sobre el cual se fija el montante de una puerta o de una barrera'; (Múg. *Dicc. abi* L, S 'viga'). Cf. *age*.

Es posible que con un sufijo pluralizador *-ar*², tengamos esta palabra en *abar* (q.u.). Ya Uhl. *Bask. Stud.* 215 relacionó *abe* y *abar*, pensando en una raíz con **k-* (**kabe*, **kabarr-*), lo cual no parece necesario (Mich. *ZRPh* 83, 608). *Abe* en sentido de 'viga', junto a la significación de 'árbol', podía llegar por sí mismo, cuando en latín ya se había extendido tal significación (v. FEW 1, 125, que menciona junto a norm. *abre* 'longue poutre, formant levier à l'aide de laquelle on opère la pression des marcs de pommes'). Alessio *La stratificazione* 29 lo relaciona con (pre)lat. *abies* (tomando mal la forma *habe* con significación de 'bosque' de Tromb. *Orig.* 127, junta con *(h)abarr*), que rechaza Hubschmid *Theis. Praerom* 2, 125.

Para EWBS, rom. **trabe*, esp. *trabe*.

Respecto a la acepción de *abe* 'fatalidad, desgracia', Mich. BAP 24, 258, dice que «queda por aclarar la razón de la traslación de sentido, si se parte, como al parecer hay que partir, de *(h)abe* 'columna, poste'».

Gorostiaga FLV 39, 116 lo deriva de *apeo* 'armazón de madera provisional'.

Lafón *Études* 88 ha propuesto, con reservas, algunos paralelos cauc.: avar *ḥubi* 'columna, poste', y erg. *ḥobóca*, *ḥab-ál*. Otra etim. cauc. propone también Bouda *BuK* n.º 72, Bouda-Baumgartl 11 y *Hom. Urq.* 3, 208: *lakk x'abi* (*χjabi*) 'arbolito'. Gabelentz 68 y 122s. busca concordancias con el tuar. *agit* 'poste', copto *χaf*.

HABE² L, BN, S, *(h)abi(a)* L, BN, S, *abia* R 'tábano', *avia* en Erro (Iribarren) 'mosca de los ganados'.

Ya Sch. *Lbl.* 13, 427 quería ver un préstamo latino, de *apis*, y compara *abel* (q.u.).

F. van der Velden (cf. Walde-Pokorny 1, 125)) lo refiere a una base preide., junto con el inexplicado lat. *apis* y otras palabras de lenguas ide. difíciles de explicar, como en célt. el air. *imbed*, agal. *immet* 'multitud (enjambre)' (cf. Tovar *Est.* 77). Alessio *Stud. Etr.* 18, 130 y 19, 162 piensa en una etim. mediterránea, en relación con *apis*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 79, en cambio, ve en la existencia de *erle* 'abeja' un testimonio en contra de la relación con *apis*. CGuis. BAP pretende derivar *abe* del lat. *tabone*, lo que es absolutamente imposible. Bouda *EJ* 4, 355 quiere relacionarlo con *bip(h)i*, 'carcoma, polilla' (q.u.), que sería una forma reduplicada; tampoco parece aceptable. (Cf. Hubschmid l. c.). Gabelentz 142s. acude al cab. *abibu*, *abiba*, al eg. e incluso al copto *af* 'mosca'.

Para EWBS es de origen africano: **sambia*, bereb. *isimbo* 'avispa', *is:m*, etc.

Respecto a la forma *avia* citada por Iribarren 67 en el Valle de Erro, dice: «cuando un ganado o caballería echa a correr por haberle picado la mosca, dice que se *avia*».

ABE³ V 'planta parecida al trigo, roja en su base, perjudicial a la tierra; se da de comer al ganado'.

ABE⁴ v. *abaa*.

ABE⁵ 'espesura, mata'. Origen oscuro; base supuesta *(*r*)*bre* (cf. cat. *arbre*, gall. *arbre* y *albre*).

ABEGI V (Mog.), S (Sauguis 58) 'acogida'; S 'descaro'. (Cf. *begirune*, *begiune*). Falta en *Pouvr.*, *Larram.*, etc.

La seguridad de que se trata de dos acepciones de la misma palabra se reforzaría por la extensión antigua del primer sentido fuera de Vizcaya, pero Oih. 218 sustituye *haur-minic* 'soins qu'on a pour les enfants', en lugar del *haur-abeguiric* de Sauguis.

El elemento final parece ser *begi* 'ojo': cf. fr. ant. *chiere* (= vasco *aurpegi*) 'acogida, agasajo'. Cf. también *abegor*. El primer elemento es acaso la preposición románica; cf. *aburu*, *albear* y otras formas.

Las dos acepciones contrarias se explicarían por los modismos del esp. 'dar la cara' y 'hacer (buena) cara'. Contrarias de la misma raíz y con nombre de parte del cuerpo son quizá *eskatu* y *eskaiñi*.

EWBS pretende relacionar con gall. *abegar* 'gut bekommen' y otras. Sin fundamento.

ABEGOR G 'acogida'; pero en *Larram.* 'faena con mucho afán y ruido'. (Cf. *abegi*).

ABEGUNE v. *abadune*.

ABEKATA 'mariposa'. (No aparece en *Azkue*). Bähr *RIEV* 19, 4 considera este término refractario a todo análisis, y lo relaciona en su formación con *jaungoiko(re)n katu* (suponemos que con el segundo término), de la misma significación. Sin embargo, v. *abe* 'tábano'; el segundo elemento es *katu*.

ABEL V 'voz con que se llama a las abejas'. FEW 1, 104 remite a una comparación con prov. mod. *abiholo*; Montpel. *biholo*; sair. *chabél chabél* 'interjection qu'on emploie pour appeler les abeilles quand elles essaient'. Cf. *habe*².

ABEL-: forma que adopta *abere* en composición.

(H)ABEL(A)¹ v. (*h*)*abail*.

ABELA² G 'peligro'.

Corominas tanto de ésta como de *abelera* cree que probablemente son formaciones paralelas a *abelkera* G 'hechura o aspecto de bestias'; luego serían derivados de *abere* (con disimilación *r - r > l - r*, y en parte haplogía). En ese caso el sentido partiría de la traza ceñuda y amenazadora del toro o de la vaca, que muestra «resolución» y crea una «situación» «peligrosa», dice este autor. Tal explicación es quizá demasiado abstracta, según propia confesión.

ABELERA G, parece el caso directivo del anterior (v. final).

ABELÜMENKA S, *amen-emenka*, *amen-omenka* L, BN, *amen-umenka* BN 'hablar por boca de ganso, por lo que otros dicen'.

Podría pensarse en un derivado con «Reinbildung» de *-men*, o en la misma raíz de *omen* 'dicen, es fama que'.

Corominas considera estas formaciones como reduplicadas (cf. *diridira, disdisera*, etc.), cf. en locuciones adverbiales: *buru-burutik, berbango* 'a cada palabra' (Bartolomé *Jaungoic. Icasiquizunac* II, 175, 30), AN *abiz-abizka* relacionado con *abixonka*, etc. Se trata pues de disimilaciones de *omen-omenka* (disimilación de nasalidad *m-n-n > b-l-n*). También en el paso *omen-omen* a *amen-omen* intervino la disimilación.

En cuanto a *omen* parece contrato de *aomen* (por tanto compuesto de *ao* 'boca'), junto al cual existe *aumen* (y este pudo contraerse en *umen*).

EWBS da *abelamenka, abelamenta = aburumenka* : de *aburu* 'opinión', etc.
 ABENDO AN, L, BN (en Isasti también *avendoa*), *abendu*¹ V, G, L (Leiz. *advendua*), *abentü* S (*abéntü* SNO) 'diciembre'; *abentu* R, salac. 'noviembre, diciembre'; *lenabendu, lenabentu* R, salac.; *leinabentu* R; *abentu andi* R, salac. 'noviembre' (lit. 'adviento primero, adviento grande'; *abentu txiker, bigarren abentu* R, salac. 'diciembre' (lit. 'adviento pequeño, segundo'); estas formas están probablemente mal citadas, pues resulta extraño que en salac. no se haya sonorizado *-t-*, y las R con artículo, *abentua*, están, con seguridad, mal transcritas: R *abenti(u)a*, en Isaba *len-abéntia, bigarren-abéntia*. Otra acepción (relacionada con lo anterior) 'tiempo de Adviento', (cf. esp. *Adviento*).

Del lat. *aduentum* (Christi): REW 200, Mich. FHV 131 y FLV 6, 193, y Griera ZRPh 47, 111; cf. bearn. *aben* 'diciembre' (cf. H. Urtel cit. por G. Bertoni *Arch. Rom.* 2, 118 y 128), prov. *mes de l'avent*; FEW 1, 42, Rohlfs RIEV 24, 233, Larrasquet 53. Charencey RLPbC 28, 329 citaba, junto a estas formas, gasc. *abent, aventis*, lang. *abent*. En aran. *auens* (cf. Corominas *Vocab. Aran.* s.u. La *-s* es del nom. lat. *adventus*, lo que comprueba su primitivo carácter eclesiástico).

Astarloa no capta esta etimología, (*Apol.* 394-5) que confunde con la acepción de 'milano' (v. el siguiente).

Rohlfs *Gascon* 88 cita también el arag. *abièn* (en Benasque).

ABENDU² V 'milano' (cf. esp. *abanto*).

Astarloa *Apol.* 394-5 dice: «...los bascongados llaman al Milano, ave de rapiña, *Abenduba*».

Corominas dice que es el 'gavilán pardo' en Marquina, según Azkue; en S *abanta* 'señuelo o figura de gavilán, de madera, que el cazador arroja a las palomas para que éstas abatan el vuelo y entren en las redes'.

La descripción de Azkue enseña el camino de la etimología: «ave de rapiña que se cierne inmóvil y en equilibrio sobre la presa». Se trata pues del 'cernícalo' o de lo que los alemanes llaman *wannenweibe*, y los franceses *vanneau*, cuyos nombres derivan respectivamente de *cerniculum* 'criba, cedazo' y *uannus* 'criba, bieldo', por el movimiento del 'cernícalo' en balanceo equilibrado (para más paralelos semánticos v. Corominas 1, 777b). Aquí tenemos la forma prefijada del cast. *abanar* 'aventar, cribar', y de *abano, abanico* 'ventador' (v. éste en *Dicc.*), pero se tratará de un *aduanitare*, cf. lomb. *vantá*, saboy. *vandá* (*uannitare*) (REW 9142). Sin embargo, la conservación de la *-t-* como sorda en esta posición no es normal en cast. ni en port., de suerte que el cast. *abanto* debe de proceder, bien del mozár., bien de las hablas pirenaico-vascónicas.

Cf. *Abanto*, pueblo de Vizcaya en la costa entre Castro Urdiales y Bilbao (¿comparable a un nido de gavilanes?, por la posición o por las hazañas de sus corsarios? se pregunta Corominas).

Una altura cerca del Escorial tiene el nombre de *Abantos*.

ABENIKOA (Pouvr.) 'arreglo, acomodamiento, convenio', 'parecer'.

De **abenit(u)-goa < -it-koa* (Mich. BAP 17, 359 y FHV 345 n.). Lh. compara el occit. *s'aveni* 'simpatizar, entenderse'. (v. el siguiente).

Para EWBS, del rom. *advenire*, como el siguiente.

ABENITU (Pouvr.) 'convenir'. Cf. prov., cat. y cast. *avenir* y otras formas románicas en REW 216.

ABENKA(κ) (Oih. *auenkak*), *obenga* V 'obenque'.

Oih. RIEV 4, 221: 'les escheles de corde pour monter le long du mast d'un navire. Feu Mr. Etcheberry, interprete. *antenna*. Mais mal, a mon advis, car *antenna* se dict *maspreza* en basque' (la etimología de este último acaso es de román. *mast* y *pressus*).

Palabra germánica, llegada del ant. nórd. *höfud-ben dur* 'ataduras de cabeza' al ant. fr. *hobent* y *hobenc* (Jal, en cambio, propuso el neerl. *hoband*. Al esp. llega del ant. fr. mencionado (Corominas 3, 539); en gasc. tenemos bord. *auben* con diptongación secundaria. Cf. también ant. norm. *hoben*, Wace *hobenc* (FEW 16, 218). Cf. fr. *haubans* 'gruesos cabos que van desde la cabeza de los mástiles a los bordes del navío para mantenerlos fijos'.

Para EWBS, del rom. *aben-* (gall. *abeños* 'accesorio, apero'). Gebelentz 172s. propone, sin fundamento, cab. *amenār* 'escalera'.

ABENTAU V 'empezar' (no lo recoge Azkue).

Aunque Corominas compara, en principio, *emendau* 'calmar', satisfacer, aumentar, apagar', sin embargo, cree ver más clara la relación semántica con *ameneko* 'enseguida, al instante' y con su primitivo *amen* 'porcioncita, bocado, momento'. Hay paralelismo con el cast. *empezar*, derivado de *pieza* 'trocito': sentido primitivo 'decentar (un alimento)'.

ABENTU v. *abendo*.

ABERASKA vid. *beraska*.

ABERATS c., *abe(r)átsa* S, *abarats*, *abrats* BN 'rico', AN, R, aezc., salac. 'abundante'; *ábrác* Isaba 'adinerado, hacendado'; *aberatsi* (Oih. Prov. 681) 'enriquecerse'.

(Cf. *Haberasturi*, Alava 1025, CSMillán 95: Mich. FHV 161).

De *abere*: Astarloa *Apol.* 305; Charencey BSL 16, cdxxv; MPidal-Tovar BRAE 42, 444. Uhl. RIEV 3, 421 sostiene que puede tratarse de una derivación vasca, no tomada directamente del románico.

Corominas se hace eco de varios paralelos reunidos por Uhl. *Woordfl. Suff.* 68. Cree que la forma primitiva pudo ser **aberets*, cambiado en *-ats* por influjo de la inicial más fuerte. Nota más formas en *-ats*, *-atz*, *-atsu* y *-atze* que en *-ets*, *-etze* (*adats*, *ugatz*, *doatsu*, etc.), y que por eso mismo **obetze* se convirtió en *obatze*, aunque derivado de *obe*.

Para V. Eys el suf. *-ts-* presenta alguna dificultad. Uhl. ZRPb 27, 625 cree que es el mismo sufijo abundancial que aparece en *adats* (q.u.). L. Aquesolo BAP 23, 147 relaciona luego *habere* con lat. *aper*, gallo *aber*, hebr. *aberth*.

Los diccionarios gallegos de Cuveiros y Carré dan como derivaciones comparables *haberoso* 'hacendado', y Corominas 2, 859 da esp. *haberado*, *haberoso* (del cual lo deriva Gorostiaga FLV 39, 116).

En los RS se hallan las formas *aueras garri*, *aberasgarri* 'enriquecer, aparejo para enriquecer', formada (según anota Uhl. RIEV 3, 205) sobre el verbo denominativo *aberastu*. Sin interés la comparación con tuar. de Gabelentz 85 y 202s.

ABERE AN, S, (Pouvr. *abre* 'beste de charge') 'bestia, animal mayor', R, aezc., salac. 'caballería'.

Parece estar fuera de duda que es el lat. *habere* en la acepción sustantivada de 'hacienda', 'bienes', que se halla en lenguas románicas (esp., prov., fr. etc.: Luchaire *Origenes* 45, Sch. ZRPb 27, 625, Mich. FHV 226 y FLV 17, 193, FEW 4, 364), y más específicamente con la acepción de 'bienes en ganado'. (Cf. lat. *pecus* / *pecunia*, esp. *ganar* / *ganado*: Corominas 2, 655): *haberío*, *abrió* significativa 'mula' en Aragón y Ribera de Navarra, 'asno' en Soria, *averío* en Murcia 'bestias para el trabajo agriesto', en Segovia 'ganado', en Cataluña *averia* 'cabeza de ganado mayor', en gall. *haber* 'res vacuna' (GDiego RFE 8, 411 y Corominas 2, 859 y 655) prov. *aver* 'animales, rebaño' (con el cual lo relaciona Mich. I. c.);

norm. *aver* 'animales'; lyon. *avair* 'enjambre de abejas'; cat. *aviram*, que ha sido aproximado a *averia* 'bétail' (Rohlf's *Gascon* 63 y *RIEV* 24, 336; *REW* 3958) (Corominas lo da como cruce de los sinónimos *aviam* (< *auiamen*) con *averia* (de *habere*)).

La evidencia de esta etimología la aceptan también Bouda *BKE* n.º 16, CGuis. 183, Omaechavarria *Arch. Ibero-Amer.* (1947), 132. Corominas recoge de Benveniste *Voc. Inst. Ieur.* 1, 60 la demostración de que el i.-e. **peku* significa 'dinero, fortuna', así que la dirección del cambio semántico, lo mismo en vasco que en cast. (*ganado, hacienda*), cat. (*averia*), fr. (ant. *cheptel*, norm. *ketel* (> inglés *cattle*) y en todas las lenguas i.-e., ha sido constantemente la de 'bienes, capital' > 'ganado', y nunca a la inversa. Los paralelos hisp. prestan apoyo a la tesis de Benveniste. L. Aquesolo *BAP* 23, 146 relaciona con lat. *aper*, galo *aber*, hebr. *aberth*, lo cual es disparatado (así *Bullet*).

La duda de Lh. y la oposición de G. Garriga *BIAEV* 2, 142s. (que entre otras razones da la supuesta comunidad de raíz con *aberaska*) no tiene razón de ser. El propio Tromb. *Orig.* 49 duda de su comparación con el zuava *aberhuš* 'cachorro' para el diminutivo *aberetxu*. No es admisible (Sch. *ZRPb* 23, 179) la comparación de Giacomino *AGIt.* Suppl. 4, 3 con el nombre hisp. *Abrico*.

Para *EWBS* es africano, correspondiente a bereb. *abara-t* 'criatura joven', etc. Inadmisible.

Tampoco tiene interés la de Gabelentz 132s. con el eg.

Las formas de derivación son *abel-* (Cf. O. de Apraiz *RIEV* 11, 83) *abere-*, *abre-/a-*.

ABEREPEN BN 'opinión', *aburupen* S, (*aburumen* : Múg. *Dicc.*). Vid. *aburu*.

ABERESKU (Supl. Larram.) 'roso y belloso'. Quizá hay que leer *aber*<*r*>*escu*; sería un préstamo del cast. a *barrisco* 'todo junto, sin distinción' (Gil Vicente: «sepan todos a *barrisco*»), como apunta Mich. *BAP* 22, 311 y *Fuentes Azkue* 122. Corominas que acepta esta explicación, cree que ha habido contaminación de *abereko*, *-eska* 'bestezuela' (como si dijéramos 'bestialmente', 'sin distinguir') lo que explicaría la *-r* sencilla, al decir de este autor.

ABERILLA, *abereilla*, *apiril* G, L, S, *aphiril* L, BN, S, *apiribil* G 'abril'.

Es el lat.-román. *abril* adaptado a la terminación *-illa* en los dos primeros, terminación que aparece en los nombres de mes en vasco (v. *illa*), con una etimol. pop. *abere-illa* 'mes del ganado', la cual hallamos en Astarloa *Apol.* 384. De todos modos, no parece necesario pensar en la contracción *apiril-illa* que supone V. Eys. (Cf. *opail*, *opeil*). Para las formas restantes, v. *apiril*.

ABERTI, *abertitu* 'advertir'.

Es la forma bearn. *aberti*, gasc. *aberti*, *averti* (Charencey *RLPbC* 28, 240, que ya aparece como *avertir* tanto en fr. ant. como en prov. ant. (*FEW* 1, 42).

ABESAJO G, *abesako* G 'acogida, agasajo'.

Es el esp. *agasajo* (de origen gót.; v. Corominas 1, 51, CGuis. 145). Tal vez influido por el vasco *abez* 'de palabra' (< *ao* 'boca'), dice Corominas.

El préstamo es del esp. mod., con la pronunciación de la *j* moderna.

ABESBELU V, *abespelu* V 'destajo, prisa en el trabajo', 'confianza'. (v. *abesberuan*).

ABETOA (Lacoizq. 156) 'abeto'. Del español.

ABETXE v. *albetxe*.

ABEURREA (Vizcaya) 'señal que se pone en un terreno público para adquirir derecho para edificar en él' (Fueros de Vizcaya 1761, t. 24, ley iv).

Corominas se pregunta si se pondría acaso una estaca o tronco de árbol. Quizá de *abe-aurre*, o *abe-ur(r)e* 'delante del árbol', 'cerca del árbol', aplicado a lo que está más adelante o cerca de esa estaca. Por lo demás, añade este autor, *-aurre* actúa a veces casi como un sufijo de abstractos; cf. G *aldeaurre* 'anticipación', junto a *alde* 'diferencia, ventaja, cambio'.

ABEZ R 'oralmente'. De *a(h)o*, var. *aba-* (qq.uu.).

ABI¹ 'tábano'. v. *habe*².

ABI² 'arándano'. v. *āhābe*.

ABI³ V, R, S 'concavidad', *obi*, *hobi*. Segundo término en compuestos (*karabi* V, *latsunabi* R, S 'calera').

ABI- var. de (*h*)*abia* 'nido' en algunos compuestos.

ABIA¹ V (RS); Azk. señala *abi* V, acaso por error, pues en este dial. el paso de *-a* a *-ea* no se cumple detrás de *i* R, *habia* S (Oih., Saug., Pouvr.), *abira* salac., *afia* (Land.) *abi*, *api* G AN, *aapi* G, *abe* (Lh.), *aubi* V, *gabia* (Lh.), *kabi* G, AN, *kabia*, *kabe* (Pouvr., Harriet), *kafia* (Pouvr., Ax.) AN, BN, *kafi* L, BN (Lh.), *kaje* (Lh.); (Larram.: *cabia*, *cafia*, *abia*) 'nido'.

(Iribarren: *cofia* 'ponedero de gallinas'. Aspecto de relicto vasco).

(*h*)*abira* se deduce de *habirakoi* S, *abiratsaki* R, *abirazai* salac. 'nidial'.

Kabe en su acepción de 'colmena' procede del bearn. *càbe*, que a su vez deriva del lat. *cōphīnus*. (Raíz distinta).

En Lh. *kafia* 'nid d'oiseau', 'gîte', 'tannière de bête sauvage', 'cage', L 'nidial', *abi* V, L, R, S también significa 'concavidad'; *habia* S 'trou, précipice', 'creux dans la pierre qui reçoit le pivot d'une meule de moulin', 'nid'.

La acepción de 'nido' para el conjunto de las variantes contrasta con la de 'jaula' que tienen por lo general los derivados del lat. *cauea* en las lenguas románicas próximas a la zona vasca. De 'jaula' se pudo pasar a 'nido' a través de 'nidial' (Corominas).

Ese sentido de 'jaula' lo tenía ya el lat. clásico (FEW 2, 552s., que da para el sur de Francia prov. ant. *gabia*, bearn. *cāubie*, *cauje*, *gabie* 'jaula'). Lo mismo ocurre con el cast. *gabia* (Corominas 2, 1043).

A los términos que nos ocupan atribuyen origen latino sobre *cauea(m)*, entre otros, Vinson RLPbC 47, 156, Sch. ZRPb 36, 35, Rohlf's RIEV 24, 342, FEW 2, 553s., Mich. FHV 51, 226, 250, 266, FLV 17, 193 y Hom. Martinet 127, Uhl. RIEV 4, 104 y Bask. Stud. 200, Bouda EJ 3, 137, Gavel RIEV 12, 387, CGuis. 40 y 109, M. L. Wagner ZRPb 69, 386, Gorostiaga FLV 39, 122, etc.

Se puede aceptar (con Corominas) a Uhl. 1.º l.c., que cree que *kabi* 'jaula' es forma deducida de *choricabi* (forma muy frecuente) (no conservación de *k*- latina), o un préstamo muy reciente del prov. *gavi*, del que (*h*)*abi* fue tomado mucho antes (v. infra).

Kabia, *kafia* han restablecido la inicial por influencia romance (Mich. o.c. 250), y según Corominas no son demostración eficaz de la etimol. lat. *cauea*; sin embargo tampoco son creación reciente (aparece en Ax.).

Para dicha inicial vid. Gavel l.c. Este autor o.c. 302 supone que la *-f* de *kafia* procede de *-v* en la forma gasc. *cavi* o *gavi* cuando aún era labiodental en esta lengua. Según Mich. o.c. 226 la *-b*- latina se representa en vasco por *-b*- cuando se trata de préstamos antiguos, que sería el caso de (*h*)*abia*. *Afia* (Land.), *kafia* (Pouvr.) < (*h*)*abia*, *kabia*. Sobre la desaparición de la oclusiva inicial lat., cf. Mich. o.c. 250 y Uhl. Bask. Stud. 200.

Gavel o.c. 466 cree que *k*- no debe ser explicada forzosamente como residuo de una gutural primitiva. Pero se contradice en o.c. 387, de que *habia* de Arratia y Orozco parecen asegurar tal gutural inicial primitiva, como derivada del latín. Para él no es seguro que el paso al vasco se hiciera bajo la forma de *k*-. Considera muy probable la hipótesis de Uhl. de que *kabi* L 'jaula' y G, AN 'nido' acaso sea préstamo reciente de una forma equivalente al occit. (*gabi*).

Resulta extraña fonéticamente la inexistencia de **gabia* como evolución del latín.

Mich. BAP 7, 577ss. señala que entre las variantes con sorda inicial y sin ella, generalmente faltan las de inicial sonora (*abia* / *kabia*). En cuanto a *p* de *a(a)pi* anota que puede ser variante de *-f*- (que muchas veces procede de *-b*-).

Resumiendo: lo más probable es su procedencia del lat. *cauea*. Pero también hay que señalar la influencia sobre el préstamo primitivo de formas románicas (del sur de Francia: bearn. *càbia*, *gàbie* 'jaula'), lo que ha dado esta variedad de términos. Con todo, no se ve cómo ha surgido la var. *aubi*.

Para Corominas si *kafia* como 'jaula' se limita a la frontera vasco-occid. puede ser debida a cruce de *abia* (significación general 'nido') - *kafia* con occit. *gabi* 'jaula', o de aquel con el común *kayola* 'jaula'.

Al dudar de la etimol. sobre *cauea* (que no parece discutible) lanza una atrevidísima hipótesis: *abi* < *au* 'boca' + *-i*, apoyándose en la forma *aubi*, y relacionando con L *oatze* 'nido' < **aotze* (*abi* y *oatze* < *au* 'boca', *oe* 'lecho' (Demasiado inverosímil).

Ante la etimología lat. no tiene razón de ser la comparación de Gabelentz 138s. con el copto. Sin interés Lahovary *Position* 124, que además de lat. *cauea*, aduce la forma pirenaica *gava* y otras lejanas. (Estudio amplio: M. Agud, *Elementos* 198ss.).

ABIA² rad. de *abiatu* G, AN, L, BN S 'rápido, veloz' *abiau* V, *abia* SNO 'ponerse en movimiento, disponerse, aviarse, echar a andar' (Múg. *Dicc. abitu* G).

Ya Charencey RLPbC 28, 240 comparó formas como bearn. *abia* 'ponerse en camino', prov. mod. *abia*, *avia* 'encaminar, hacer andar', esp. *aviar*. FEW 14, 575 menciona como origen del vasco, por préstamo, las formas de Puisse Tarn, Castres *abiat* 'vite'; cita el cat. *aviat*, derivados todos ellos del lat. *vivax*. Corominas considera esto como disparatado: (*a*)*viat*(z) no es de *vivax*, sino del comparativo *vivacius*, y *aviar* procede de *ad* + *via* + *are*. (Cf. REW 9408).

ABIJA, ABIJEIK v. *abis*.

ABIJOI V 'vencejo'. Del esp. *avión* 'especie de vencejo'.

ABILANDO v. *agillando*.

ABILL¹ 'honda'. V. *abail*.

ABILL² S (Gèze) 'hábil, inteligente'. Del fr. *habile* (EWBS).

ABILLAMENDU 'vestido'. Cf. fr. *habillement* (Uhl. RIEV 3, 406).

ABILETA L, *abilleta* c, *abuleta* AN, L, *abireta* G, AN, *agulleta* L, S, *ullet(a)* BN, *aribeta* V, *airubeta* G, AN (estos dos sin existencia, según Mich. Fuentes Azkue 139. La lectura probable es *abixeta*, *asubeta*, *aixubeta*), *axubeta* (Araq.) (Múg. *Dicc.* incluye además *agilleta*, *abulleta*, *aiubeta* V, *aiabita* BN, *aiebita* V) 'agujeta, cinta con un herrete en la punta'. Cf. *abuilla* (Pouvr.) 'pajuelas de azufre, allumettes'.

Forma románica, idéntica, sin duda, a las occit. y cat. (*agulleta*) con la *-u-* conservada en algunas formas. (FEW 1, 14; ALF 14 y 15).

ABILLEZIA 'destreza, astucia, maña'; *abilidaddea* Mic., *abilitate* Gèze. Es un romanismo naturalmente.

ABILOSEN ADAR V 'cuerno que se toca de noche para espantar jabalíes, zorros, etc.'.

El primer elemento pudiera ser el imperativo de *ibilli* (?). Acaso con un segundo elemento *ots* 'ruido'.

ABILLOTA, ABILIOTA 'correa'. Corominas se pregunta por su existencia. Quizá, dice, de una variante *ubel*, *uel*, *ubal*, *ugal*, *ugel* 'correa' + *jo* 'pegar, golpear', 'tejer' (cf. *jotari* 'acorneador', *jotera* 'embestida'). Acaso significaría propiamente 'azote', 'golpeador de correa'?

ABILLURRI, Vitoria, Treviño 'espino albar'. Baraibar RIEV 1, 143, más bien que como compuesto de *abi* 'arándano' y *gorri* 'rojo' (por el color del fruto), se inclina por un híbrido del lat. *albo* antepuesto a vasco *elorri*; lit. 'espino albar' (coincidencia con fr. *aubepine*). El fruto: *abillurri*, *angillorri*, *guillorri*.

(H)ABIO S 'comienzo de marcha o caminata'. Cf. *abia*².

Cf. esp. *avío* (que es un postverbal).

ABIRA v. *abia*¹.

ABIRETA v. *abileta*.

- ABIS Lh. 'avis'. Gèze *abisa*, *abija* [*abiža*] S, ¡Atención, tener cuidado! Se conj. en imperat. *abijeik* '¡cuidado!'; *abijein*, *-eizie*, *-eizü*.
Lh. compara con gasc. *s'abisa*. En Land. *abisadu* 'amonestar', Pouv. *abisamendu* 'avis', *abisatu* 'avisar, conseiller', *abisu* 'avis, conseil'.
- ABISLAI R 'declive, vertiente', 'mirar oblicuamente'. Cf. V *deslai* 'abandonado, suelto, extraviado'; *eslai* BN (Mixe)), S 'oblicuo' (q.u.). Cf. *isla*², *islegi*.
Corominas 4, 290s. documenta *bislay* y *deslayar* en arag. y en cast. ant., como variantes de *soslayo*. Son romanismos, naturalmente.
- ABISOI 'gaviota negra'. También *kabixoi* G.
Según Corominas, del lat. *gavia* 'gaviota' + G *soi* 'herrumbre', empleado como adjetivo: 'gaviota (de color) herrumbroso'.
- ABIXOI G 'aguacío, pececillo sin sangre parecido a la anchoa' (Aranzadi RIEV 24, 375: 'argentina sphyroena o pez de plata'; familia de los salmónidos): *abotx* V, *abus* V, *albixu* G, *kabixoi* G, *kabuxa* G, *kaixoi* G, *kauxoi* AN.
Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 75 lo incluye entre los elementos latinos. FEW 1, 64 da la forma *abisok* y la relaciona con fr. de Charente *abusseau*, *abisseau* 'athérine, blanchaille de mer'. En el mismo sentido cf. Bouda BAP 11, 335 y CGuis. 158.
Las últimas formas mencionadas cree Corominas que tienen relación con las vascas, ya que las dos variantes principales de ambas son idénticas. También cree que hay alguna relación, quizá el mismo origen, con *aguacío* (-io > -oi). Sin embargo el derivado *avixonera* surgiría de -oi < -one; -c - -x- como *mejillón* - *mocejón*. Quizá haya igualmente relación con *kabotxa* 'chabot, poisson d'eau douce' de Oih. (cf. V *abotx* 'aguacío') que es hermano evidente del occit. y cat. *cabòs* = fr. *chabot* (antes *chaboz*).
- ABIXON R 'con los ojos vendados'; *abixonka* R 'a la gallina ciega'. Corominas lo supone compuesto del cast. *ave* especializado a menudo en la acepción 'gallina'. En cuanto a *xon*, *xonka* deben de ser adjetivos en un sentido análogo a 'ciego', 'cegado', 'torpe'; cf. AN *txontxa* 'lelo, imbécil', V *txonkorrinka* ('andar) al cox-cox', AN *xunkada* 'empujón', BN *sunkatu* 'chocar', *sunkako* 'empujón', R *sonto* 'fuerte'.
- ABITU 'vestido'; 'action de porter (un vêtement)'. Forma románica: cf. fr. *habit*, esp. *hábito*. Para EWBS del lat. *habitus*.
- ABIZ-ABIZKA AN 'juego de muchachos'. Según Corominas, cf. *abixoi* 'pececillo', y para la formación, v. *abelumenka*.
- ABLIESTE v. *abieste*.
- ABO¹ 'boca', v. *a(h)o*.
- ABO² V 'pila o pesebre de piedra destinado para los cerdos', 'pesebre que se llena de agua para enfriar el hierro candente' (acent. *ábó*: *àbó*), V arc. 'mortero, almirez'.
Corominas cree que puede ser una variante de *ao* 'boca' - 'abertura' - 'cavidad'.
- ABO-ABO R 'dormir' (voc. puer.).
Para Corominas, de *ao*, propiamente 'dormir con la boca abierta > 'schlum mern'; el *Supl. Azkue* cita el pueril *abu* 'sueño' en aezc. y un *abutu* 'dormir'. Cf. *abu*² aezc. 'sueño'.
- ABOATU (Har.-Hirb.), *agoatu* (?) 'confesar'.
CGuis. 130 lo reduce al fr. *avouer*. Más precisamente Lh. recuerda el gasc. *aboua* (ambos del lat. *aduocāre*). Cabe una etimología pop. en relación con *abo*, *a(h)o* 'boca'. Es mejor pensar en un francesismo local, como propone Corominas.
- ABOE v. *agoe*.
- ABOEN V 'circularmente', *oboen* V 'id.', 'apenas, trabajosamente'. (Múg. *Dicc. aboan*).
Cf. *abuén-abuén* V 'a punto de caerse'.
¿En relación con *abo* 'boca'?
- HABOIN L, *habuin* (Ax. *habuiña*), *abuín* aezc., (*haburin/ahurin* L 'espuma del hombre

y de los animales'), *gaurina* Ascain, *kaburina* S. J. Luz 'arbonne' (¿local?), *kaburiñ(a)* Urrugne, Hend., Bidart, etc. (q.u.), *a(g)un* BN, *agun* R, *salac.*, *hagun* BN, *gabün* S 'espuma', *aburin* L 'baba'.

La relación establecida por CGuis. 173 con gr. ἀφρός (de origen oscuro) carece de todo fundamento. Tampoco Rhys EE 12, 100 convence proponiendo galés *ewyn* 'espuma', pues es de etimol. insegura. Sch. BuR 30 intentaba explicarlo en relación con *babuts* (q.u.) (Cf. *baraus*), y creía en la procedencia occit. *bavün* (REW 853). Mich. FHV 150 propone **babune* suponiendo metátesis y disimilación, aunque no sin dificultades.

Para Corominas el sentido etimológico será 'espuma de la boca'; cf. el L *haburin* 'espuma del hombre y de los animales': compuesto de *abo* 'boca' y *urin* 'sustancia, jugo, grasa', con -r- perdida parcialmente entre vocales (*uin* 'tuétano' y 'ola' podría ser lo mismo que *urin*, aunque está lejos de ser evidente). Y sin embargo cree razonable la actitud de Sch. al igualar con *babuts* (*baraus*, *gabuts*); así que aquella quizá no es más que la etimol. popular.

Este último autor propone **bab-umen*, derivado del romance *baba*, lo cual le parece a Corominas muy problemático.

ABOILATU 'abollar'. Lh. compara con razón esp. *abollar* (formado sobre el lat. *bullā*; cf. Corominas 1, 484).

ABOL G, *arol* V (q.u.), *a(h)ul* L, BN, S, *salac.*, *aul* (q.u.) V, G, AN, L, *agol* V, *txaul* V 'flojo, débil', *aulu* R 'debilitado'. (Cf. *enul* BN, *iñul* AN, L).

Sch. BuR 22, Bouda BAP 15, 247 y Rohlf's *Gascon* 103 comparan bearn. *aule*, prov. *ávol*, *aul* 'malo'; Charencey RLPbC 30, 291 señala cat. y lang. *avol*, Albi *avoul* 'malo, malvado' < lat. vulg. *advolus* 'desterrado' (??). Lh. añade gasc. *aoule*.

Mich. BAP 6, 45 (v. también 10, 382 y FHV 94 y 221) ha reunido las diferentes formas. Se trata de un romanismo: *ávol* 'vil, ruin, que existe en cast. ant. (*avoleza* en el *Cantar de Mio Cid*) como préstamo del prov. y cat. *àvol* al cual lo atribuye también (quizá del lat. *habile*) Corominas 1, 342). A CGuis. 36 y 171 le recuerda el lat. *debilis*, pero el contacto con el lat. sólo es posible a través de una deriv. cat.-prov., como Corominas señala con la mención de cat. y occit. *aul/ál* 'de poco precio' además de 'malo' (moralmente), como originario de vasco *aul*, *abul*, 'débil'.

Bouda EJ 3, 114 analiza el vizc. *tx-aul*, descubriendo una silbante inicial. Sin embargo Corominas cree que esta var. tiene un cruce con *txar*. EWBS atribuye origen africano: v. ár. *mablül* 'débil', ár. *hala*.

ABONADU 'halagar, adular'. Deriv. de *abonu* 'halago', cast. *abono*.

ABONAU V arc. 'raro, estrambótico' (Cf. *abozñau*).

ABONDO V 'en abundancia'. De claro origen románico (no clasificable).

ABONITU 'aprobar'. Lh. compara gasc. *s'abouni* (en prov. también Mistral); le sigue EWBS.

ABORATU BN 'ecoeurer, rebouter', 'introducir los dientes de la carda en el cuero'.

Como nos dice Corominas, el *Supl. Azk.* da la segunda acepción sin localizar; cf. *arborar* 'inflamar, irritar, sulfurar' (< 'enarbolar') que puede ser también occit. y acaso gasc., aunque no figura en Palay. Cf. igualmente fr. ant. *s'enarbrer* 'encabritarse (un caballo)'.

ABORDADA V, *abornada* V, *abrunada* V 'embestida'.

Corominas sugiere comparar con cat. *abornar* 'embestir', *bornar* 'id.', 'dar vueltas una nave' (quizá del mismo origen germ. que el cast. *bohordar*, fr. *biburdan*, pero cruzado con *tornare*).

En Palay encontramos *abourdade* 'arrivée, abord, accostage'. Respecto a las acepciones náuticas que FEW 1, 465 atribuye a *botina*, fr. *borne*, no ve Corominas nada claro; además tiene sentido diferente.

ABORI L 'tropiezo', Hirb. 'négoce, affaire'; *aburiko* ms. Har., *haburiko* AN, L, BN

(H.), *hapuriko* L, 'faux pas', *aburikatu* L, *hapu(r)ikatu* L, (*h*)*aurikatu* BN 'tropezar'.

Cf. *aburikai* L 'camino escabroso'. Lh. compara con román. prov. *aborir* (fr. ant.), *aborrir*, *abourir* (prov. ant.). FEW 1, 6: St. Génis *avori* 'prendre en dégout', Villefranche *avori* 'dégouté'. (Cf. *aburritu*). La aspiración es un obstáculo.

Corominas se opone a la comparación con el román. *aborrir*, etc. Le parece obstáculo grave -r- frente a -rr- romance (< *abhorrere*) pues las formas fr. con -r- son meras cacografías. Además el sentido indica que la etim. ha de ser otra. Rechaza un arag. *apurico* (dimin. de *apuro*), así como *apur* 'miga', por la -rr- de *apurra*. Sugiere una relación con el cat. y arag. *embolicar*, pero no está claro si es derivado de *bolic* 'paquete, bulto' (1345), arag. ant. *bolic(h)* (s. XV) (que parece proceder del galicismo muy antiguo *bola*, lat. *bullā*), o de un **advolvicare* (cf. *volvicare* > *volcar*, cat.-occit. *bolcar*). Las objeciones fonéticas y morfológicas no cree que tuvieran fuerza decisiva; pero faltan correspondencias en tierras francesas: sólo ve el gasc. *boulique* 'petite boule' y un tipo *embouler* 'emmêler', 'embrouiller un écheveau', pero es del NE de Francia (FEW 1, 609a, 612b) y carece de la esencial terminación -icar. Acaso, sigue Corominas, haya relación de *apurikatu* con vasco *ipurdi* (*eperdi*) 'trasero' y sus derivados *eperdika* 'dando culadas', *txilipurdi* (*itzulipurdi*) 'voltereta'; sin embargo no ve el aspecto morfológico de ese enlace. Todo demasiado problemático e incierto.

ABORIN AN, *aguarin* G 'jibionera, instrumento de plomo para pescar calamares' (¿Romanismo?).

A Corominas le recuerda vagamente el cat. *bolitx* (> cast. *boliche*), occit. *bolieg* 'arte de pesca para coger pescado pequeño' (< βολιδιον). Ve dificultad en la terminación (aparte otros detalles). Esa misma dificultad fonética ve en cat. *volanti* que es aproximadamente lo mismo que vasco *aborin*.

ABOR-LINO G, *agor-liño* V 'lino inferior'. Var. de *liñagor* (q.u.).

ABORNA v. *alborna*.

ABORNADA v. *abordada*.

ABORO salac., *haboro* S (*habóo* SNO), *oboro* BN (Dech.), *hoboro* (Saug.), *obro* R 'más'.

Gavel RIEV 12, 81 proponía como explicación posible **hauro* 'todo ésto'; la evolución semántica hubiera sido 'todo ésto' > 'incluso todo ésto' > 'todo ésto igualmente' > 'todo ésto además'. Parece preferible (Mich. FHV 161) suponerlo derivado de (*h*)*obe* 'mejor', con el suf. adv. -ro: *(*h*)*oba-ro* > (*h*)*oboro*, por asimilación, y (*h*)*aboro*, por desasimilación o por metátesis vocálica en la forma primitiva (cf. Mich. *Via Dom.* 1, 139). Del significado 'mejor' habría pasado al de 'más'.

La comparación de Gabelentz 69 y 234s. con cab. *augar*, tuar. y šiwa *ugar* 'más', no tiene ninguna base.

HABOROKIN S 'excedente, sobrante', 'gajes que se dan a los criados sobre el sueldo'. Deriv. de *aboro* (q.u.); sin embargo quizá exista en esta palabra una contaminación con el arabismo esp. *alboroque* 'agasajo que hacen el comprador o vendedor a los que intervienen en una venta'. Contaminación tanto más segura para Corominas, cuanto que hay *alboroke*, *alboroka*, *alboke* en V, G, AN 'robla, alboroque'. Lo probable es que sea alteración de éste por la etimol. pop. vasca que se indica (?).

ABORTO, BORTO Alava y Rioja 'madroño'. En dial. vecinos (*al*)*borto*, *alborzo*, *alborcera*, de lat. *arbutum* (Corominas FLV, 5, 172).

ABORTZ(A) V, G, AN (Múg. Dicc.: *albortza*), *aur(t)za* V, G, *aurtzol* V 'orza', 'tableta que se cuelga de una lancha para dificultar su vuelco cuando va a la vela'.

Es la misma forma que el esp., pero en una derivación.

Se trata de una voz náutica mediterránea de origen incierto, «quizá del verbo *orzar* 'llevar la proa al viento', y ésta de un lat. vulg. **ortiare* 'levantar'» (Corominas 3, 587). Véase en este mismo autor y en REW 5178 la serie de hipóte-

sis que se han hecho para explicar la forma románica, que en esp. parece derivada del cat. (y cabe que en vasco lo sea del occit.). CGuis. 198 y 253 sugiere la etimol. lat. *aduorsum*, *aduorsa*, que estaría favorecida por la inicial de las formas vascas, en cuyo caso el román. la habría perdido por falso análisis: *ad-uorsa* > **a orsa*, lo que no es admisible.

abortzan '(navegar) a la orza, contra el viento', *aurtzaka* V, G 'id.'.

ABORRIMENDU 'odio', *aborritu* 'detestar', v. *aburritu*.

ABOSAU V 'pegar, adherir'. Cf. esp. *adosar*, y para Corominas vasco *abusari*, el cual se pregunta, además, si tendrá relación con cast. *abozar* < *bozo* (?).

ABOSIÑAU V, v. *abonau*.

ABOSPOLO V 'alma de cántaro'.

Para Corominas es var. de *abespeluan*. (Vid. s.u. *abasberuan*).

ABOTS V, G (ya en Larram.: s.u. *voz*), *agots*, *aots* V 'ruido de los labios en la masticación'.

De *a(b)o* 'boca' y *(h)ots* 'ruido, sonido'.

En la acepción de 'voz', *abots* en la literatura moderna es neologismo (ya Hirb.), y parece proceder de una mala interpretación de las palabras de Larramendi: «voz, ... también pudo decirse de *abots*, sonido de la boca». Según Corominas puede haber igualmente cruce con bearn. *la bouts* 'la voz'. EWBS lo considera var. de *bots* y relaciona con esp. *voz* (!).

ABOTX v. *abixoi*.

ABOTZ V, *aotz* V, AN, *aots* G, *abotz* L, BN, S, *agotz*¹ V, AN (q.u.), *arotz* V, *algotz* V, *alkotz* G, AN (q.u.), *arrotz* S, *autz* R 'cascabillo'.

FEW 1, 26 al aducir la forma del occit. *atz* (< lat. *acus*), se pregunta por su comportamiento ante vasco *agotz*, *abotz*. Se ha propuesto a veces para el término occit. el lat. *apíce* en el sentido figurado 'casquete, diadema, cimera', en cuyo caso para Corominas sería muy concebible que el mismo vocablo lat. hubiese dado en gasc. *abetz*, de donde podría salir *abotz*, que sería el mismo *agotz* (q.u.).

ABOZIÑAU V 'especial'. Vid. *abuziñadu*. Cf. *abonau*.

ABOZTU G, L, *abostu*, *abustu* (Pouvr.: *abustua* 'el mes de agosto', 'la cosecha'), *abuztu* G (Lard.), L arc., aecz., salac., *abustuila* (Land.) 'agosto', 'cosecha'; *agustu*.

Del esp. *agosto* (Uhl. *Bask. Stud.* 197, ZRPb 27, 626; Vinson RIEV 4, 33; CGuis. 168, Griera ZRPb 47, 108), con evidente equivalencia acústica *b/g* (Gavel 12, 307). Quizá la forma latino-román. *a(u)gustu* / *agosto* influyó en la fijación de *agor* (q.u.) (y en el mes *agorril*) frente a otras formas concurrentes, como hace notar Sch. RIEV 8, 74. Esta forma es moderna, pues un préstamo más antiguo de la misma estructura que la lat.-román. aparece en *uzta* 'julio' (q.u.).

La etim. propuesta por Hervás en su monografía sobre el calendario vasco (BAP 3, 345) en relación con *abarua* 'granero', se basa en una forma al parecer inexistente.

ABRA, HABRE 'estuario'.

Es la forma románica. Es interesante la conservación de la aspirada del holandés *havene*, legada a través del fr. *havre*.

Es quizá un sentido figurado el del V 'lugar airoso, manifiesto, despejado', 'la misma intemperie'. Cf. *abraize* V 'viento del abra, del Norte'.

ABRAMATASUN AN 'temeridad', ?*abrasma* 'desatinado'.

Corominas supone que procede de *ab(e)re-asmua-a* 'pensamiento, instinto de animal' (?).

ABRASTA L 'ramilla'. v. *arbasta*.

ABRASTU, ABRATS, ABRATSALE. v. *aberats*.

ABRE v. ABERE; ABEREBESTIAKI, geminado semántico compuesto de los sinónimos *abere* y *bestia*, más el suf. *-gai* (Uhl. RIEV 3, 202), o *-ki* (Tovar *Raccolta G. D. Serra* 369).

ABREÑA, ABRÍÑA G 'pez sin escama'.

Según Corominas dimin. de *abre* = *abere*, y puede ser la traducción del occit. y cat. *bestina*, sic. y genov. *bestin(u)* 'pez sin escamas' que es también un lat. vulg. **bestina*, dimin. de *bestia*.

ABRERA var. de *aurrera* 'adelante' (< *aurre*).

ABREZAI R 'dulero, pastor comunal'. De *abere* + *zai*.

ABRIDE var. de *aurride*.

ABRIGU V 'insolencia'. Acaso sea un eco del esp. coloquial *de abrigo* 'de cuidado', contra el que hay que protegerse. Gorostiaga FLV 39, 119 da *abrigua* 'sin miramiento', de (*a-* *-ka*)-*brigu*, del ant. esp. *privo*, por *privado*, o sea, 'en privado', 'sin miramiento, rápido', lo que es muy discutible.

ABRICOT (Pouvr.) 'albaricoque'. Préstamo del francés. En Lacoiz. 76 aparece la forma *abrikotondoa*, tomada de Larram. (*ondoa* 'pie de árbol', según el primero).

ABRILDU 'inmolar'. V. Eys supone que se trata de una palabra relacionada con un acto ritual: *abere ildu* 'matar ganado', como señaló igualmente Uhl. *Bask. Stud.* 198.

ABRUNADA v. *abordada*.

ABRUSKA, ABRŪKA, ABRUZKA (Oih. ms.: *aburska*) 'de bruces'.

Formas vasco-rom. relacionadas con esp. *de bruças*, *de bruces*, port. *de bruços*, etc. (EWBS). Deben de ser un cruce entre rom. *buzo*, *de buces* y vasco *buruz* (Larram., Gonçalves Viana, Tovar *Boletim de Filol.* 8, 267s., Corominas 1, 529). La forma *abuçado* 'boca abajo' la cita Corominas en Berceo, y en el cruce de ella con *buruz* se podría ver el origen de las formas vascas tratadas.

ABRUZKO V 'pececillo no comestible de entre peñas'.

ĀBSARTA v. *ausarta/ausardi*.

ABU¹ V arc. (RS 72) 'mortero, almirez'.

No es un «hapax», como dijo Lafón, pues tenemos la forma *abo* (v. *abo*²), que no es idéntico a *abo* 'boca' (v. *a(h)o*), puesto que es forma polítona, es decir, con la inicial marcada, mientras que *abo* 'boca' es monótona. (Land. emplea *almireza*).

Lafon *Études* 74s. compara con la raíz circ. *wəb-*, *ub-*.

ABU² AN, BN, aezc. 'sueño' (voc. puer.). Cf. *abo-abo*.

HABŪ 'habichuela'. Lh. señala el bearn. *habe* (< lat. *fabā*).

ABU-ABU L 'a paseo' (voc. puer.).

ABUDO 'inteligente'. Var. de esp. *agudo* (EWBS).

ABUILLA (Pouvr.) 'pajuelas de azufre', 'allumettes'. Vid. *abileta*, *abuleta*.

Del rom., por **agulla* (port. *agulha*), cat. *agulla* (EWBS).

ABUILATU L 'henchir, abastar, llenar' (Pouvr. *abullatu*, 'id.', 'remplir un vaisseau'), v. *agoillatu*.

HABUIN v. *haboin*.

ABULETA v. *abileta*.

ABŪLŪ-, ABŪLA- 'opinión, instinto', var. de *aburu* en composición. EWBS deriva, en última instancia, del lat. *arbitrum*, a través de una base **arberu* (!).

ABUNA salac., v. *abūña*.

ABUNDU V 'curtir o adobar pieles'.

ABUNTUN 'a bulto'.

Para Corominas es cruce del cast. *al tuntún* y *abulto*.

ABUR v. *agur*.

ABŪRAMENKA S., De *abürü*.

ABURDIKO V, *aurdiko* V, *aurtiko* V 'almohadón'. Cf. *bururdi*, *-ko*.

Mich. BAP 20, 26s. cree que *a-* es reducción de *oa-*: **oa-bururdi-ko*; sería '(lo) de la cabecera de la cama'. En *bururdi*, que no es claro, el primer elemento es *buru*. Tampoco se ve claro el 2.º elemento.

ABURIKAI 'camino escabroso'. Lh. lo compara con el ant. prov. *abourir* (Cf. el siguiente).

(H)ABURIKATU v. *abori*.

ABURMO BN (Lh. *aburno*), v. *alborna*.

ABURSKA v. *abruska*.

ABURU L, BN, *aburupen* S (Múg. *Dicc. aburumen*) 'opinión' (Sch. ZRPb 30, 212: 'croyance confuse, espérance peu fondée'). Asociado a *buru* en el refrán *Buru bezenbat aburu* 'quot capita, tot sententiae' (Oih. 567). Esta coincidencia puede muy bien ser secundaria, puesto que Lh. cita como BN *aberu* y como S *abe-lü, abülü*.

Charencey RLPbC 28, 241 lo cree procedente del occit. *aburar* 'asustar, espantar', pero la significación de esta voz es cosa bien distinta (cf. lat. *abbüräre*: FEW 1, 4). Corominas, 1, 15 cree que *aburar* es var. del occit. *abra* y cast. dial. *aburar* 'abrasar, quemar'. Sch. l.c. piensa en el lat. *augurium*. La diferencia de sentidos y la diversidad de las var. vascas hacen dudar de esta opinión y se exigiría un estudio más profundo.

Corominas compara *burupe* 'autorité, empire' en el sentido de 'prestigio o moral para mandar o recomendar algo' (Ax., Haraneder); es derivado evidente de *buru*: de 'autoridad personal' se pasa fácilmente a 'parecer, opinión personal'. De Sch. l.c. dice que al tratar de *abur - agur*, no es absurdo, puesto que *agur* es especialmente 'inclinación de cabeza para saludar', según Azkue. De todos modos ese *abur* sólo intervendría para modificar (por contaminación de la a-) la forma de *burupe(n)* y la del propio *buru* 'cabeza' que pudo emplearse así figuradamente, cf. las acepciones 'memoria', 'personalidad' que asume *buru* ocasionalmente. Por lo demás, continúa el autor, también podríamos pensar en *albur* 'contingencia de que alguno se fía', que en América toma el sentido de 'comentarios, decires, mentiras, infundios' (Corominas 1, 91b); las formas *aberepen* y *aberu* parecen debidas al influjo del pron. *bere*; con el cual hay tantos puntos de contacto: *bere burua* 'a sí mismo', *berekasa* 'a su parecer', *berekabuz* 'por iniciativa propia' (o *beherapen* 'abajamiento'). EWBS le atribuye origen latino, de *arbitrum*, a través de una base **arberu* (!).

Gabelentz 247s. acude al tuar. *eflis* 'crear', que nada dice. Podríamos pensar en la preposición *a + buru*, cf. *abegi*. Otra var. es *aberepen* BN.

ABURREL S (Fx.) en la expresión *utzi dit aburrell* 'le he mandado al diablo'. Var. *afurrell, anpurrell*. Según EWBS del fr. ant. *al burrell* 'al verdugo' (?).

ABURRITU 'odiado', *aburrimentu* R 'odio', *aborritu* 'detestar', *aborrimendu* 'odio'.

Lat. *abhorrere*; prov. *aborrir* (Charencey RLPbC 28, 240); cast. *aburrir, aborrecer*; cat. *avorrir* (REW 23, y Mich. BAP 10, 377). Cf. judeo-esp. *aborrición*, cat. *avorrició*. Corominas (s.u. *camorra, Ad.*) no acepta la opinión de Mich. l.c., que atribuye el mismo origen a vasco *amorratu* 'rabiarse, rabioso' (q.u.), *amorrazio* 'rabia'. Cf. *abori*.

ABUS v. ABIXOI.

ABUSARI (Leiz. *abuzari*) 'impostor'. Con el suf. *ari*, de *abusa(tu)* 'engañar', mal atestigüado en vasco, y de origen naturalmente románico; por cruce semántico con *amuser* ya en fr. ant. se halla, p. ej., *abusart* 'impostor' (FEW 1, 11).

ABUXO aezc. 'cabrita lechal' (Múg. *Dicc. axo* 'id.').

Según Corominas, reducción hipocorística de una var. de *abuntz* 'cabra'; cf. G *auntx* 'cabrito'; vid. *aguña*. Para Tovar -b- es antihiática también.

ABUZ V ('andar) a gatas' (voc. puer.); *abuzka* AN. De *a(h)o* 'boca'; v. también *abruska* y el problema de la formación del románico *bruces*; recuérdese la forma *abuçado* 'boca abajo' de Berceo.

ABUZIÑADU V 'revoltoso, levantisco'. Derivado de tipo román. en relación con *abuziño* V 'intención', 'husmeo' (var. *abuzio* V). G. 'recado, quehacer'. v. *abuz*.

ABUZTU v. *aboztu*.

-ADA, -ARA V, G, AN; suf. que denota la acción (*matxinada* 'insurrección', a imitación del romance; *arrada* 'chorro'). En expresiones derivadas de onomatopeyas (*zarrastada* 'cortadura' *zurru(s)tada* 'trago'). Lh. afirma que es román., y ello parece confirmarlo el alav. *bolsillada, cestada, platada* (Baraibar RIEV 1, 351)). v. *-kada, -tara*.

ADABAKI(N) V, *adabu* V, *adaberi* V 'remiendo', *adabazain* V 'id.'; *adabatu* G, *adabau* V 'remendar'. v. *adobatu*.

ADABEGI 'nudo de árbol'. De *adar* + *begi*; *adabeso* 'ramas principales'. De *adar* + *beso*.

ADABURU, ADAPURU: var. de *adarburu* 'copa de árbol' (Lacoizq. 37).

ADAELU v. *adarailu*.

ADAGANEAN V '(en), sobre las ramas'. De *adar*.

ADAGANEKO V 'cuatro ganchos que se fijan en los cuatro cuernos de la pareja de bueyes para sostener el yugo'. De *adar* + *ganeke* (de *gain*).

ADAGILA V, *adargilla* V 'ganado vacuno cosquilloso'. Cf. *adakilika*, *adargilbera*. Der. de *adar*.

ADAGUNE BN 'zoquete de árbol'. De *adar* (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 24).

ADAJE AN 'cornamenta'. De *adar* (cf. Hubschmid l.c.).

Para Tovar el sufijo tiene que ser del fr. (< *-aticu*) que se ha extendido a las otras lenguas románicas.

ADAILU¹ v. *adarailu*.

ADAILU² L 'fleau à blé' ('mayal').

El origen, para Corominas, no es claro. Cita el gasc. *eslajet*, *lajet* y *ehlajet* 'mayal', procedentes todas del lat. *flagellum* por vía fonética regular; acaso cruzado en vasco con *dailu* 'guadaña' (también romance).

Para EWBS es una forma de *mallü*, del rom., base *(a)mallu (gall. *mallo*) (!). También *mallo* en arag.

ADAITE L 'cornamenta', 'ramaje'. De *adar*.

ADAKA S 'renuevo de planta' (también *adaska* G, AN, L), V 'acción de rascarse la cabeza (el ganado)', G, S 'acorñarse el ganado'. De *adar*.

ADAKAI V 'veta de árbol', AN (Lacoizq.) 'ramo, primera división del tallo'. De *adar*.

ADAKAITZ¹ G 'berrugas del árbol', 'cicatriz dura de la piel'; L 'oveja que tiene cuernos'. La primera acepc. al menos, es derivada de *adar* (cf. el siguiente).

ADAKAITZ² L 'oveja que tiene dos cuernos'.

1.ª parte *adar* (q.u.) 'cuerno' (Bertoldi ZRPh 57, 144); no parece oscura la significación de *-kaietz* en esta acepc., que quiere decir que en la oveja tales cuernos son anormales e indebidos.

Para el suf. cf. Uhl. *Woordfl. Suff.* 28: *-kaietz* = *-gaitz*. Este último para Azkue es «sufijo equivalente a un superlativo *excesivo*».

El mismo Bertoldi l.c. lo relaciona también con *addacem*, cit. por Plinio XI, 124, como de uso entre la población africana para designar una 'gacela de largos cuernos', en bereb. *adamu* (y otras var.). Tampoco anda más acertado Lahovary *Position* n.º 80 (cf. *EJ.* 5, 224s.) al compararlo con ide. (lat.) *baedus* (y su deriv. rum. *ied*), y drav. *ādu*, *at*, *het* 'macho cabrío'.

ADAKI¹ AN 'clase de leña delgada, V, G, AN 'rama cortada y deshojada', 'rama como la muñeca'.

De *adar* (Uhl. *Bask. Stud.* 203, Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 24). Las etimol. propuestas por Lahovary o.c. n.º 17 son erróneas por partir de *araki* como forma primaria.

ADAKI² 'cebón', v. *araki*.

ADAKILIKA v. *adagila*.

ADAKIN¹ de *adar*.

ADAKIN² AN 'huesped'.

Para Corominas acaso comparación del huesped molesto con una 'punta de leña' o 'rama enhiesta' que se clava a uno andando por la espesura: que es en efecto lo que significa *adakin*; termina el autor.

Grande-Lajos BAP 12, 312 compara con húng. *idegen* 'extranjero', que es solamente un parecido. Por su parte Bouda BAP 12, 254, partiendo de un tema **da* 'otro', con el suf. *-kin*, compara con circ. *a-de-re* 'otro' (voz con la que Trubetzkoi compara avar *-at'a* 'otro'). Semánticamente esto sería un paralelo de la eti-

mol. cauc. propuesta por el propio Bouda para *atze*² (q.u.). No parece segura la existencia de tal acepción.

ADAKO, como *adaki*¹.

ADALA vid. *dala* 'piedra de fregar, vertedero de cocina'. (Cf. M. Agud *Elementos* 132 ss.).

ADALKO R 'racimo' (Bon. Vid. *anko* Urz *alko*).

Bouda EJ 3, 120 reúne una serie de formas: *molkho* L, BN, *luku* G, *oko* AN, BN, aezc., salac., *golko*, *gokho* BN, a las que pueden añadirse las del R, y aún *mulkho* L y *murko* (Pouvr.), con lo que podríamos intentar un análisis *ad-alko*. Wölfel 88 ya comparaba las formas vascas *molko*, *morkho*, *masgolkho* 'sarmiento'; en cambio no se explican los paralelos que este mismo autor señala con el eg. y otros. Compárese acaso vasco-esp. *malko* 'lágrima' (Mich. *FHV* 272 y 340).

Según Corominas, como *molko*, *golko* y *oko* coinciden en una base *olko* - *bolko*, *adalko* pudiera ser sencillamente < *ada-olko* 'racimo en forma de ramita': extraído de ahí *alko* de Urzainqui.

ADAMEN SAGAR salac. 'garguero'. Parte superior de la tráquea; toda la caña del pulmón. (Cf. 'bocado de Adán').

ADAN v. *aran*².

ADAÑI S 'nudo de árbol'. De *adar*.

ADAPO, ARAPO V 'base de una rama de donde se corta la leña'. De *adar* (Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 61).

ADAPURU V 'manzana grande, agria y blanca, que revienta pronto al fuego'; 'copa de árbol' (en esta acepc., de *adar* + *buru*).

ADAR¹ 'rama'; 'cuerno'. En la acepc. 'cuerno, bocina', Aymeric Picaud, s. XII: «ubicumque Navarrus aut Basclus pergit, cornu ut venator collo suspendit». En la *Crón. Ibar. Cach.*, cuad. 65: «*adarrac*... vnos quernos grandes amenera de bozinas... los bizcaynos para llamar y abizar los vnos a los otros». Land. 'bozina para tañer'. (Cf. *adarrajo* 'tomar el pelo').

Otras muchas acepc.: V, G, AN, R 'pié de catre, silla'; BN 'borrasca' (cf. esp. *ramalazo*); G, L, BN, S 'manga de agua'; AN 'respiradero en la boca del horno'; G, S 'nudo de árbol'; L 'filón, vena de minas'; AN, L 'colmo, colmado'; S 'callo'; V, L 'calzador'; AN 'cardenal, marca, señal producida por un golpe'; L, BN, S 'chichón'; (Duv.) 'palma'; AN, L, BN 'arco'.

V. Eys dice que *adar* es una rama más grande que *abar* (q.u.). La equivalencia fonética *b/d* seguramente ha ocasionado la hominimia con *abar*, pero el sentido tan general de *adar* provocaba o favorecía la confusión.

Muchos la consideraban como palabra de sustrato occidental, y parece confirmado esto por su presencia en céltico: irl. ant. *adarc* 'cuerno', galo *adarcà* 'espuma de cañas', 'excrecencia parásita que se usaba en vez de mostaza' (Diefenbach *Origines Europaeae* 218, Pokorny *ZCPb* 14, 273 y *ZRPb* 68, 420s., Tovar *BAP* 2, 55 y *Estudios* 76, Holmer *BAP* 5, 403, Hubschmid *Med. Substr.* 28). Pokorny *ZRPb* l.c. relaciona también el vasco con irl. med. *adar-c*. (Cf. Pedersen § 67).

Holmer l.c. supone que un céltico **adarca* fue entendido en vasco como un adv. en *-ka*, y por eso se redujo el célt. a *adar*. Efectivamente *adar* conviene con irl. ant. *adarc* fem. 'cuerno', mod. *adharc*, que carece de etimol. ide. (Mich. *IV Sjmp. Prehist. Penins.* 278) y tiene un suf. *-ka* (Mich. *Pas. Leng.* 139 s.) Hubschmid *ELH* 1, 55 relaciona *adar* con el montañés *adrás* 'leña ligera de monte destinada para la lumbre'.

No falta quien (Carnoy *DEPIE* 81) introduce la voz en el mismo ide. (**edb-* 'piquer'), y explica así alguna palabra difícil, como *ador* 'espelta' (cf. Walde-Hofmann 1, 12).

La comparación con guanche *adar* 'roca', bereb. *Adrar* 'montañas rocosas', chelja *azru* 'roca' (F. van der Velden *LITTERAE ORIENTALES* Okt. 1931, 3, 48) pudiera ser tomada en consideración. Corominas, que remite a al. *horn* 'pico agu-

do y rocoso' (general en los Alpes), etc. cree que hay que adherirse a Pokorny en el sentido de lo que él llama «sustrato beber del céltico», que lo sería también del ibero-vasco; cf. el africano *addacem* 'gacela de largos cuernos' en Plinio, y bereb. *adamu*, etc., citados por Bertoldi ZRPb 57, 144, aunque el *-ce(m)* y el *-mu* de las formas bereb. deben de ser ampliaciones sufijales, sin relación con la *-k-* del compuesto vasco *adakaitz*.

Peores son las suposiciones de Gabelentz 62 y 124s., que intenta comparar con tuar. *azil*, šiwa *edālit* 'rama', y más lejos, según él mismo, cab. *azar* 'raíz'. En la misma línea Wölfel 49 y 132 con el eg. y copto. Mukarovsky *Mitteil. für Kulturk.* 1, 141, desde el punto de vista léxico-estadístico, menciona ful 'allaa-du, bedauye d'a, bambara dan en GLECS 11, 86, bedja da, da'a, y en *Wien. Zschr* 62, 39, bereb. *dēle* 'rama'. Por su parte, Bouda EJ 3, 123 y BAP 5, 414 acude a paralelos cauc.: kuri t'al 'verga', inguš t'oro 'rama', que rechaza Mich. EMERITA 18, 199. Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 3, 34 supone *adar* < **a-tor* y relaciona con burush. *tur*, *-ltur*.

Debemos tener en cuenta que el sentido de 'rama' en *adar* acaso sea por contagio y confusión con *abar*.

Para Corominas la evolución semántica pudo ser espontánea, cf. lat. vulg. *branca* 'rama' en ital. 'garra' < ide. **wranka* 'mano' (lit. *rankà*, esl. *roka*): se trata siempre de la idea de 'rama puntiaguda, ganchuda', concluye. EWBS lo considera de origen oscuro, pero propone un supuesto **adarc*, lat. *adarca* (?).

ADAR² 'ciclón, nubarrón'. EWBS lo supone del ár. 'adr' reichlicher Regen' (!).

ADARAILLU (Archu, 188, Harr. *Gramm.*), *aderailu* L, BN, *adarallu* L, *adrallu* V, *adailu* BN, *adrailu* V, G, AN, L, *adreillua* (*adrellu*) (Pouvr., V. Eys) L, *adrillo* S (Gèze), *adrillu* (Larram.) V, L, S, *arrillu* G, *ardailujak* (además, Múg. *Dicc.*: *darailu* V, L, *ardillu* (d'Urte)) 'ladrillo' (Cf. *aderlaua*).

Del esp. *ladrillo* (con *l-* caída por falsa separación del artículo), como ya lo señalaron Charencey RLPbC 23, 307 y RIEV 4, 510, Sch. BuR y ZRPb 34, 293; Lh.; CGuis. 157 y 239, y especialmente Bertoldi *La glott. come Stor. Cult.* 70 y *Il ling. umano* 140; en realidad no es con este último autor admisible que el vasco conserve esta palabra latina, sino que la ha tomado del castellano. (Así también Allières FLV 15, 364). Mich. FHV 323 lo considera préstamo no muy antiguo, desde luego. Cf. igualmente Sch. ZRPb 34, 293: forma intermedia *ardailujak* L (según Darr.); ha debido de haber un cruce con *trailu*. De *adrailu* dice que hay una nueva forma *adailu* en Harriet («*adailuac* 'instrument à battre le froment...' Larram. D. *trailac*, *trailuac*, *adrailuac*, *adarailuac*... parait être tiré de *trillo*, *trillar* en esp...»).

ADARETA L, *abareta* (Duv.) (q.u.) 'arado de invención reciente', Lh. (Har.) 'arado primitivo'. Comp. con *are*² 'rastra' y con *adaro*.

Acaso de un primitivo esp. *aradeta* (arag. ?). Parece inexacta la explicación de Campión EE 39, 516, que lo deriva de *adar*. Para Sch. ZRPb 36, 34 procede del bearn. *aradet*, land. *ardet* 'arado'. FEW 1, 123 relaciona con *are* (q.u.), y aduce sav. *are*, bearn. *arēt*, *ardēt*, haciéndose eco de la opinión de Sch. l.c. y ZRPb 17, 142.

Según Corominas, *aradeta* podría ser cat. or., donde *arada* es hoy femenino (Lat. *aratrum* *l'aràdrà* disimilado en *l'aràdà* en la que *l(ə)* y *-ad* tenían un aspecto femenino). Pero ya en cat. occ. es *aladre* y en alto-arag. *aladro*, que debió de ser la forma predominante en la Edad Media en la mayor parte de Aragón. Ahora bien, *aradeta* existe sólo en Mallorca (Alc.-Moll), pero no parece que se emplea tal forma en parte alguna del continente; en Mallorca mismo es un *arado pequeño*, así que apenas puede hablarse de «una palabra *aradeta*» en ningún dial. cat., pues *-eta* es el sufijo diminutivo normal. Duda de que exista el bearn. *aradet*; sí existe *ardet* y *aret*. El vocablo vasco debe proceder del gasc.: la *-a* es el artículo vasco aglutinado y la *-a-* es anaptíctica; claro que la influencia del cast. *arado* y la del vasco *adaro* - *habaro* ayudó a generalizar es-

tas formas. En el caso de *abareta* es evidente, y obsérvese que *habaro* y *abareta* son las formas vasco-fr., y aún L en particular, puesto que Duvoisin y Haraneder son labortanos en parte o en todo. La forma *adereta* de V. Eys puede ser muy real y si viene de *aredeta* confirmaría el carácter secundario de esa vocal anaptíctica.

ADARGILLA, ADARGILBERA v. *adagila*.

ADARI v. *abari*.

ADARO AN, L, BN, *habaro* L, *harago*, *harabo* L 'escobón para limpiar el horno', 'rastra sin dientes y de madera que se emplea para desembarazar el suelo del horno'; aezc. *adaro*, *arado* 'instrumento de diferentes formas para limpiar el estiércol y el barro'. Alvar FILOLOGÍA 2, 21 que cita sólo las formas aezc., supone mal que se trata del románico *arado*. (Así también EWBS). En ninguna parte significa 'arado' o instrumento semejante (cf. *are*). Entonces habría que buscar una relación con *abar* o *adar*.

Corominas nota que *adaro* no es un 'rastros de metal', sino de 'madera o de ramas': un escobón para limpiar el horno, limpiar caminos. Propone partir de **adarr-are* o **adarr-aro* 'rastra de ramas', de donde *adaro* por haplología. *Adarraki* y *arradaki* 'raclair', 'rastros' pueden estar por *adarr-ar-ki* (cf. común *adarki*) y el S *adarra* 'raclaire' parece mostrar otra forma de dicha haplología.

Añade Corominas que quizá es mejor formularlo de otro modo: *adaro* < *ada-* + *are*, dado que *ada-* es la forma más corriente de *adar* en composición (cf. *adondo*). En la var. *abaro* (> *arabo*), parece haber un choque con *abaro* 'arboleda espesa' (v. supra). Por influjo de *aga* 'vara' pasó a *agaro*, metatizado en *harago*.

ADARRA(KI) v. *arrada*.

ADASKA, ADAXKA, ADASKO 'ramilla, vástago'. De *adar*.

ADATS V, BN, C 'cabellera', 'greña', 'ramaje', 'corde d'aulx en tresse'.

De *adar*, con el suf. *-ts*, como ya vio Uhl., *Bask. Stud.* 225 y *RIEV* 3, 421, y Sch. *RIEV* 3, 242. Aunque la explicación de Uhl. (que se encuentra también en *ZRPh* 27, 625) de **adar-ts* es posible fonéticamente, en el aspecto semántico ofrece dificultades derivarlo de *adar* 'cuerno'.

Sin embargo, como dice Corominas, es fácil pasar de 'ramaje' a 'cabellera' y a 'cabellera de ajo'. Añade que quizá es bueno observar que *adats* ya está en su forma actual en Leiz. (Lc. vii, 38) y que Uhl. *Oudere Lagen* 38 parece dispuesto a retirar su vieja etimología: habla allí de *adats* 'cabellera' como ejemplo de la «terminación temática» *-tz* (no suf.) que iguala al caso de *abats*, *artz*, *ardatz*. Con todo, cree que debemos contentarnos con la explicación de Sch. y la vieja de Uhl.

Mich. *FLV* 3, 400: de *adar* / *adats*; de *ada(r)* + *-(a)ts* se generan S *adaka* 'renuevo', AN *adako* 'rama deshojada' y por otra parte *adaska* / *-ko* 'vástago, ramilla'.

Los paralelos establecidos por Gabelentz 62 con cab. *anzad*, tam. *amzad* 'cabello', así como Lahovary *Parenté* n.º 169 con bereb. *azza*, Dahomey *atan* 'barba', se señalan a título de curiosidad.

ADAUSI v. *aausi*.

ADEAL S 'premio'. Evidentemente es un préstamo del esp. *adehala* 'propina, emolumento', del ár. *dabāla* 'ingreso, porción que se recibe de algo'. Su extensión a territorio vasco está probada por el término *aliadas* 'gratificación de Navidad que se da en Vizcaya a los fundidores' (Corominas 1, 37). EWBS lo deriva del fr. *au delà* (!).

ADEGI V (Mic., Mog.) 'sien'.

Bouda *BAP* 10, 8 descompone *ad-egi*, cuyo segundo elemento sería (*h*)*egi* 'borde'. El primero, *ad-*, sería un resto del antiguo nombre del 'cerebro', sustituido por *muin* y variantes, para el cual busca una correspondencia en bats *head* y en checn. *bee*, de igual sentido. También quiere ver ésta como componente

de *adondo* V 'frente del ganado vacuno'. Sch. *BuR* 46 dice que es paralelo, en relación con *aditu* (q.u.), a formas románicas vinculadas a *audire*: Blonay *oya* 'tempe', Vinz. *üzeda*, Bagnères de Big. *àudidé* (*FEW* 1, 173a). Sin embargo, el mismo ejemplo citado por Bouda permite pensar en un compuesto vasco: lo mismo que *adondo* es evidentemente un compuesto de *adar* 'cuerno' (*ada-ondo*, con pérdida de -r normal en primer elemento de compuesto), *adegi* 'sien' sería sencillamente *ada-egi*, algo así como 'región próxima al cuerno' (Mich. *FHV* 338). Cf. V *iztegi* 'ingle', de *izter* 'muslo' y *egi*. Lo que originariamente era la designación de una zona del cuerpo de algunos animales, habrá pasado a ser empleado en personas, a lo que la difusión de *adegi*, limitada a una parte de Vizcaya, no parece oponerse.

Corominas ve dificultades en la aplicación de *adegi* a animales, pues 'sien' es la parte menos a propósito para el traslado del animal al hombre, dado que el pueblo siempre ha visto en las sienes la sede de la inteligencia: ital. dial. *lu sennu*, hisp.-amer. *los sentidos* 'la sien' (cf. amer. *sentir* 'oir' = vasco *adegi* - *aditu* 'atender, oír'), logud. *sas mentes* 'sienes', etc. Para otros casos de semántica análoga v. Corominas 4, 219s. (s.u. *sien*). El cast. resulta también del cruce del germ. *sinn* con *sentit* > *sient(e)*.

ADEGOTU v. *adoba(tu)*.

ADEI BN 'deferencia' (*adei ekarri* 'dar el primer paso para reconciliarse'). Difusión reducidísima; al parecer no hay testimonios antiguos.

Bouda *BAP* 11, 346 cree reconocer una raíz **de* comparable a circ. *de* 'estar de acuerdo, aprobar'.

ADELATU (Pouvr.) R, S 'aprestar, aparejar' (rad. SNO *adéla*, Gèze 'arranger, préparer', L 'adornar', salac. 'usar a diario', 'estrenar', R 'disiparse (el humo)'; *adelü* S 'preparación', SNO 'preparativos de una comida', 'compras en vista de una comida'.

ADERAILLU v. *adaraillu*.

ADERDI V 'portal, vestíbulo'.

Corominas dice que tal vez *-di* es el conocido suf. colectivo (Aranzadi, etc.) y viene de un **aderi* *-di*, hermano del port. *adro*, lat. *atrium* de igual significado; sólo ha perdurado, continúa, en port., pero en top. cat. tenemos *Adri* y representantes galo-románicos; **ader(i)* supondría más bien un hisp. román. **advio* que una supervivencia latina, a causa de la *-d*.

ADERLAUA V 'lo empedrado'. De **adrilladua*. (Cf. *adaraillu*).

ADESARA (Oih. *Voc.* > Pouvr.) 'de repente, de improviso'. *adezá* S 'hace un momento'. Lh. y Larrasquet 53 proponen su derivación del bearn. *adès* 'al instante, hace un momento' (cf. Palay 16). La forma (que se supone de lat. *ad id ipsum (tempus)*: *FEW* 1, 30, aunque Corominas no lo cree) se extendió al fr. ant. *ades*, prov. ant. *adès*, cat. *adés*, esp. ant. *adieso*.

Corominas dice que recuerda el compuesto cat. *adés-i-ara* (también *desiara*), pero éste significa 'de vez en cuando'. Palay sólo da en bearn. *d'are en adès*, 'de temps à autre' (occit. ant. *ar(a)* 'ahora'). La acepción 'de improviso' se halla en el cat. ant. *adés* y acaso en occit. ant., pero sospecha que la *-a* de *adeza* es el artículo vasco, o cosa parecida, y que *-ra* es también el suf. vasco de *gogara* 'à plaisir' (Leïç.), *igoera* 'ascensión' *esaera*, etc.

ADI¹ V 'atención', 'intención', G 'inteligencia'.

Muy mal atestiguado como sustantivo; es el radical de *aditu*. Si existe es secundario con relación al participio. Var. *ari* V, G, AN, *ai*. (v. *aditu*).

ADI² AN 'grito'; *adia* G, AN 'gemido', 'endecha, copla'; *audi(a)* G, AN 'aullido', V 'camorra, discusión'; *auri(a)* V, G, L, R 'gemido, endecha, grito', G, AN 'aullido', alarido'.

Acaso se trate de una voz expresiva.

ADIARATZAILLE 'intérprete'; *adiarazi* G, AN, *adiarazo* V 'interpretar'; *adiarazle* L, BN 'faire entendre' (Har.) 'intérprete, crieur public'. Causativo de *adi(tu)*.

- ADIBA 'angina'. Según EWBS contaminación del esp., cat. *angina* (!).
- ADIBIDE 'advertencia', 'ejemplo, ilustración', 'moraleja', V 'cuidado'. De *adi(tu)*.
- ADIERA, AIERA G 'sentido, acepción' G (Aizq.) 'entendimiento'. De *adi(tu)*.
- ADIERREZ G, L, BN, 'inteligente', 'persona asequible, de buen componer', mod. 'inteligible, fácil de entender'. De *adi(tu)*.
- ADIGAITZ 'persona casi inasequible', Duv. 'inintelligent'.
De *adi(tu)*. Cf. también *adigogor* 'obtusos de entendimiento'.
- ADIGARRI 'significación', 'explicación', G 'endecha, copla', 'cosa curiosa, espectáculo', 'inteligible', 'digno de oírse'.
Cf. *adi*¹, *adi*².
- ADIGORRI AN 'carácter', *adiur* G 'comprensión, talento', *aiurri* G, AN 'carácter', *ariurre* G 'intención', *adiguri*, *ariguri* V 'obsequio', 'extremo cuidado, atención suma'.
Mich. FLV 2, 81, n. 32 reúne todas estas variantes y las considera como compuestos de *adin* 'entendimiento, juicio'. Corominas cree muy razonable la explicación. La *-n* se perdió al pasar a posición intervocálica ante el segundo miembro del compuesto.
Tampoco sería incompatible con una explicación por *adi*¹, que no está lejos de *adin*, según el propio Corominas.
- ADIKATU (RS) V, G 'rendirse de fatiga'; *alikat* (Araq.) 'enfadar a otro o fatigar'; *arikatu* (Mog., Astarloa) V, G 'fatigarse mucho'. En RS 'cansado'. También *talikat* L, BN 'fatigarse mucho, estar molido'. Cf. incluso *akitu*.
De lat. *fatigari* (cat., prov., *fadigar*), en REW 3220a. La sonorización de *-t* no es vasca, desde luego, como supone GDiego Dial. 208; *-katu* por **-gatu*, por confusión con *-katu*, frecuente en los participios (cf. los sinónimos *nekatu*, *un(h)atu*, *ak(a)itu*). Cf. ital. *fatica(to)*.
Corominas 4, 1004 parte de *fatigado*; cree que habría que hablar de metátesis de sonoridad. El origen latino lo da también Mich. BAP 11, 290.
- ADIKETA (Land. *adiqueeta* 'entendimiento') V 'atención, mirada'.
De *adi / aditu*.
- ADILL (neol.?) 'entendimiento. Al parecer sólo lo usa Fray Bartolomé, quien también emplea *naill* 'voluntad' < *nai*.
De *adi(tu)*.
- ADIN¹ (*adin* SNO) 'edad' L, R, S, salac. 'coetáneo' (Pouvr. *adin gara* 'nous avons mesme âge'; *hura adin dut* 'je suis de son âge'); V (Mog.) 'entendimiento, juicio'. Es fácil el paso del sentido de 'edad' al de 'juicio', aunque quizá haya contribuido la semejanza de *aditu* 'entender'. V 'conducta' (Larram. 'sazón, temple, tempero, el punto o madurez de las cosas, o el estado de perfección en su línea').
La semejanza formal con *aditu* 'oído, entendido' (*adimen-du*) lleva a un préstamo (Mich. FLV 4, 79). Este mismo autor PIRINEOS 10, 441 ve una correspondencia irreprochable con aquit. *-adin(n)*, en DANNADINNIS, comparado por Sch. con ibér. *adin* en *Adingibas*, *Balciadin* TS, y Mich. añade *Viseradin* CIL II, 4450, *ilduradin*, etc. cuyo significado es naturalmente desconocido; considera el análisis del aquit. inseguro. Habría que conocer el sentido de *adin* (ZUMÁRRAGA 6, 70); la correspondencia es puramente externa con ibér. (*Archiv.* 8, 43 y ZEPHYRUS 12, 21). La posibilidad de que una palabra de ese sentido entrara en la composición de un nombre propio, podría apoyarse en galo *deae Setloceniae*, ant. brit. *Vendesetli Vennisetli*, galés med. *Gwynhoedl* (galés *hoedl* = lat. *saeculum*; pero la palabra vasca empleada con el valor de 'siglo' y 'tiempo de vida' es *mende*). Para Tromb. Orig. 57 el ibér. *adin-*, *-adin* (que Sch. veía también en aquit. DANNINNIS CIL 260, gen. ya mencionado) podría significar 'semejante' y lo relacionaba por tanto con el vasco *-adin* en *berdin*, etc.
Bladé *Étud. sur l'orig. des basq.* 68 menciona el caldeo *idan* 'edad'. Charencey RLPbC 28, 244, sin evidente motivo, compara bearn. *atge* 'edad', que es francesismo reciente, según Corominas; Gabelentz 38 y 104s. acude al tuar. *abā-*

tem 'Zeit'. Bouda EJ 3, 123 compara, sin explicaciones de la diferencia de sentido, con georg., mingr., lazo (reduplicado) *didi* 'grande', e incluso lit. *didi-s* 'id.' Saint Pierre EJ 3, 350 aduce el aram. *adin* (?) 'tiempo', y con menos fundamento aun, ide. lat. *nun-dinae*, esl. *d^bnb* 'día', etc. Berger *Münch. Beitr.* 9, 16 relaciona con burush. *den* 'año', *denkus* 'de (tal) edad'. Wölfel 152 menciona gót. *apn-* e irl. *tan* 'tiempo', suposición tan absurda como las anteriores.

EWBS, aunque de origen oscuro, sugiere un **alde-in* / **aldin*, sobre *alda* 'cambio'.

ADIN² 'tanto como'. Vid. *din/-din*. Var. **a(i)ñ(a)*, influenciada por *hain* 'tanto' y otras.

Mich. FLV 4, 77 no excluye que sea lo mismo que *adin*¹. La relación con *din* podría explicarse: *a-din* (*a-* identificado como tema oblicuo del demostr. de 3.^a pers.: 'que es como aquel').

ADIÑA V, G, AN, L arc., *a(i)ña* V, G, AN, *gaiña* V 'tanto (como)'; *aiñaan* V 'en la medida', 'en la proporción que'; *lagiña* (Larram.) 'tanto como'; 'bastante, lo que basta, lo suficiente, lo justo'.

Su elemento final es *dina*, *dña* (= *doia*) 'tanto (como), lo preciso, proporcionado' (*a-* es el artículo), y su inicial puede explicarse por falsa división en frases relativas como *dudana dina* 'tanto como lo que tengo' en *dudan adina*, de donde, p. ej. *nik adina* 'tanto como yo'. Cf. para el empleo del artículo con el relativo antV. (Cap.) *veardana leguez* 'como (lo que) se necesita', R (Matt. I, 19) *izaitian cena guisa justo* 'siendo como (lo que) era justa'. Efectivamente *dina* se emplea sin *a-* en frases nominales: L, salac. *ene dina* 'tanto como para mí' (Azkue).

Sin embargo, según Corominas, también *dina* pudo nacer de *adina* en esas combinaciones: el área de *adiña* es tanto o más extensa que la de *dina* (además se emplea en V) y en L es *adina* lo antiguo y *dina* lo moderno. Se pregunta si no podría ser un uso adverbializado de *adin* 'edad' > 'tiempo' (cf. *adinon* 'momento oportuno') con un sentido análogo al del al. *so lange*, ingl. *as long as*, ingl. *while* < gót. *hweila*, aaa. *(h)wila* 'tiempo, rato'.

ADINON, ADIÑON, ADION (V arc.) (Múg. Dicc.: *adin-un* V) 'edad madura'; 'sazón, momento oportuno' (*adin* + *on?* que Corominas, al no estar en Azkue, cree que es una interpretación etimologizante); *adiuntza* y var. 'sazón, ocasión, coyuntura, oportunidad'. (Con suf., *adioneke* V 'a buen tiempo u hora', 'oportunamente'); 'acomodado, proporcionado, mediano, razonable, conveniente, moderado, preciso, ni bueno ni malo', 'pillo, desvergonzado', 'ordinario, malo', 'juicio, buen sentido' (estas últimas acep. son las documentadas por Azkue y Lh.). Relación etimológica con *adin*, según Mich. FLV 4, 80, como se apunta arriba.

Corominas se pregunta si no serán de *adi* 'atención, intención, inteligencia' junto al cual estaría la *n* de *adindu* 'racional'. Observa que sobre esto y sobre *adi* Azkue registra *adin* 'inteligencia' en Lequetio y en Moguel. Como en Uhl. *Oud. Lagen* 36 dice que es extranjerismo, se pregunta también Corominas si no pensará este autor en el ár. *ad-din* 'religión, creencia', 'costumbre, hábito' judeoesp. *din* 'fé religiosa'. Pero esa coincidencia, incluso semántica, inspira para él escepticismo en palabra tan breve. Además el vocablo pudiera ser un iranismo en ár., pues *daena* 'religión' ya está en los Gatas del Avesta, y cree que el paso de éste a *din* sería regular en fonética persa. Como prefesto de tipo cultural son demasiadas las dudas en palabra de orden moral. Se trata sin duda de una mera coincidencia. (Cf. *adin(n)* a propósito de *adiskide*, según este mismo autor).

Mich. o.c. 4, 93, n. 55 apoya una nota de Azkue según la cual el problemático esp. ant. *adiano* (Berceo, Alexandre) podría aclararse comparando las formas vascas.

ADIO G, AN, L, BN, S (Gèze), *ariyo* 'adios'.

Para Larrasquet 54 procede del bearn. *adiou* (cf. otras formas con *-u* abierta en FEW 3, 58a). EWBS compara simplemente con el esp. *adios*.

ADISKIDE (Dech., Leiz., Land., RS, etc.), *adeskide* (RS), *adexkide* R, *adixkide* SNO, *aiskide*, *aixkire* 'amigo', V 'novios, enamorados (también SNO), emparejados'.

Su último elemento fue identificado con *-kide* 'con' por V. Eys, Uhl. *RIEV* 3, 218 y Sch. *Prim.* 32; el último comparó además, aunque con dudas, su primer elemento con *adin* 'edad' (q.u.). Lafon *RIEV* 26, 651s. y 27, 62s. propuso una explicación que, en la forma modificada por Gavel y Lacombe (*RIEV* 26, 653s.), no ofrece dificultades fonéticas: **adin-er-kide* 'coetáneo', lit. 'semejante por la edad, en cuanto a la edad', que también acepta Mich. *FHV* 122. *Adeskide* está atestiguado, junto a *adiskide* en Tartas (*Onsa, Arima*), *adexkide* (escrito *adessquide*) en la trad. de S. Mateo por el P. Hualde Mayo; *adizkide* en dos canciones BN de Salaberry (n. 133 y 141) es probablemente una errata. Martinet *WORD* 6, 228 considera un elemento *ide* (q.u.), lo mismo que Mich. o.c. 245.

Corominas cree que el significado 'coetáneo' de *adiskide* puede ser una mera hipótesis etimologizante (se dice *adinkide* en salac., según *Sup. Azkue*, y *adinide* o *adineko* en salac., L y R, según Lh., de Hirb.). Quizá acertó Uhl. *Woordafj. Suff.* 42 (= *RIEV* 3, 218) al definir «eigentlich gleichgesinnt»: sería entonces compuesto de *adi* 'inteligencia, intención': *adi-z-kide*. Cree Corominas que esto es preferente. Testigos de la productividad de *adi* serían *adiur*, *adigorri*, *aiurri*, *adierrez* 'inteligente, asequible', *adikor*, *adibide* 'cuidado, doctrina'. Llama la atención de que teniendo *adin nn* originaria (cf. ibér. *-adinnis*) la *-n* no podía perderse entre vocales y de hecho se conserva en los compuestos de *adin*: *adineko*, *adinide*, *adinagin*, a los que Lh. agrega *adinetako*, *adinhun*.

EWBS supone un primitivo **adinškide*, con sufijo diminutivo *-š-* en *adin-kide* 'de la misma edad'.

ADITU V (Mic.), *aitu* V, G 'mirar', V 'atender (escuchando o mirando)', G, AN, L 'percibir, sobre todo con el oído, pero también con el olfato (oír, oler)', V, G, BN, (Land.) 'entender, comprender', adj. 'entendido, experto, perito', 'confabularse, ponerse de acuerdo'. (Cf. *haritu* L, BN, S 'ocuparse').

Su procedencia del lat. *auditu*, desde hace tiempo señalada, la propuso también Sch. y la aceptaron, entre otros, Vinson *RIEV* 11, 6, CGuis. 154, Bouda, *BKE* 53 (cf. *adegi*), Mich. *FHV* 95 y *FLV* 17, 190, Kuen *ZRPh* 66, 100. Ya la recoge Tromb. *Orig.* 35.

Desde el punto de vista vasco, el rad. verbal es *adi* (q.u.). La hipótesis de V. Eys que lo deriva de *adín* (con pérdida de *-n*, normal en compuestos y derivados antiguos) es menos verosímil desde todos los puntos de vista. Las comparaciones de Gabelentz 62 y 170 con formas del cab. no tienen interés ni fundamento.

ADIUNTZA V 'ocasión, oportunidad'. Para EWBS del lat. *advenientes* (!).

ADIUR G 'comprensión, talento' (?). Cf. *aiurri* G, AN 'carácter', *ariurre* G 'intención'. Vid. *adigorri*.

ADIUTU v. *aiutu*.

ADOBA¹, postverbal, V, G, L, S (Mt. 4, 6) 'remiendo'. Otras var.: *adabu* V, *araba* V, G, *adobu*, *adogu* AN, BN (Har.), *adomü* S. Der. *adabaki* (q.u.), *arabakin*, etc. (también *arapo*).

Fig. 'disimulo, pretexto'. En S además 'condimento'.

Sch. *ZRPh* 31, 722 lo supone del esp. *adobar*. Cf. cast. *adobo*, prov. *adop*, fr. ant. *adober* 'armar caballero, preparar'. Para Corominas más bien de occit. *adob* + *-a*, art.; es más probable partir de un románico procedente del Norte que del Sur, siendo voz del germ. occ. ajena al gót. y con más desarrollo en Francia que en Castilla. El sentido de 'remendar' se halla en fr. desde el s. XIV; el de 'condimentar' también aparece en la misma lengua (*FEW* 3, 167s.).

ADOBA² V 'panal de avispa' (Cf. *abaa*, *abau* ?).

ADOBA³ V 'adobe'. De clara procedencia hispánica.

ADOBATU V, G, L, S (Leiz.; Land. *adobadu jançiac* 'adobar vestidos', *sardina chipi adobadua* 'anchoua peçe'), *adabatu* G, *adabau* G, *arabatu* V, G 'componer, remen-

dar', S (cf. Land) 'condimentar'. (Múg. *Dicc.*: *dobatu* L, BN; *adegotu* AN 'curtir').

En esp. prov. *adobar*, prov. *adouba* (REW 159); Charencey *RLPhC* 23, 245 y 24, 74. Por su parte FEW 3, 168 los remonta al ant. franc. **dubban*.

ADOLE V. *adore*.

ADOLLA BN 'ungir'. Cf. prov. *oulia*, *ulia*, etc. (< lat. **oleare* ?). La formación con *ad-* parece que no se halla en románico. (Cf. *adausi*, en cuyo caso *-d-* sería epéntesis?).

Corominas compara occit. ant. *enoliar*, cat. ant. *peroliar*, cat. mod. *pernoliar*, bearn. *oulià*.

ADONDO V 'frente del ganado bovino'. De **ada-ondo*, de *adar* (Mich. *FHV* 338 y *ASJU* 1, 29). v. *adegi*.

ADOR 'seco', como *idor*, var. de *agor/igor*.

ADORATU, rad. *adora* (*adóa* SNO), *adoradu* 'adorar, adorado'.

De origen ecles. Lat. *adōrāre* (REW 191). En Dech. *adoreçac* 'adora', en el primer Mandamiento.

ADORE V 'ánimo, fuerza, vigor, energía' (Mog.); *adore* V 'disposición, ánimo, fundamento para una cosa', (*adelu* BN, R, S 'preparación'); Larram. *ardore* 'humor, talante, apariencia exterior del rostro'.

Hay que suponerlo tomado del lat. o romance primitivo *ardōrem* en vista de la *-e*, y de que es común a todas las lenguas románicas, más que del esp. *ardor* con pérdida disimilatoria de la primera vibrante, como supone CGuis. 61. (Cf. Mich. *Via Dom.* 4, 21).

Inaceptable la comparación de Bouda *EJ* 4, 335 con cauc. central (*bats*, *čč*, *inguš*) *tol* 'ser superior, más fuerte, sobresalir, vencer', *tol-am* 'victoria'.

ADORRA L (V. Eys), *adurra* AN 'rueda'. v. *arroda*.

ADOS (Har.) 'a dos', término del juego de pelota. Del esp. *a dos* (Lh.). Cf. *adostu* (Araq.), AN (Harr. 's'accorder), 'ponerse a dos'.

ADRAILU, ADRELLU, ADRILLU, v. *adaraillu*.

ADRESA S 'adresse (d'une personne, etc.)'.

Del bearn. *adresa* 'dirigir, hacer marchar' (Larrasquet 54).

ADRESÜ S, *adrésü*, *adrezia*, *adresia* 'habilidad, destreza'; (*endrezu* AN, Oih. ms.) 'destreza', 'servicio', V 'pícaro, pendenciero'. Según Larrasquet 54, del bearn. *adresse* 'destreza', o más bien del fr., como sugiere Corominas.

En el término similar *adrezia* BN 'habilidad, destreza' compara Charencey *RLPhC* 28, 248 ant. prov. *adreyssar*, esp. *aderezar*; evidentemente coincide con formas del fr. mer., de las que es préstamo también el español. Larrasquet l.c. cita otra vez el bearn.

ADRET S (Har.) 'diestro, hábil', *adrét* SNO, *adroit* Gèze... Del bearn. (y en general fr. mer.) *adret*, o fr. *adroit*, que en el Midi se pronunciaba *adrue(t)*. Larrasquet *ibid.*)

Para EWBS del ant. fr. *adreit* (< lat. *ad-directus*).

ADU V 'ventura, caso, suerte' (Land. *hado*, *hadua*), V 'intención'. En G *adur*, aparte otras acepciones (q.u.), 'suerte'.

Del esp. *hado* < lat. *fatum* (CGuis. 31 y 140), usado en masc. algunas veces en esp. medieval (Berceo y *Apolonio*: Corominas 2, 274), aunque lo general es el fem. *fada*. Sin embargo en astur. es popular en la frase *tráelo de fau* «aplicada a los sucesos que se repiten en una casa, y a las virtudes y vicios que se repiten en una familia» (Corominas 2, 867). La acepc. 'intención' que Azkue cita del Valle de Orozco parece que es acercamiento a *adi* (en el mismo Valle nos señala este autor *ikuzi*, *ikuzka* > *ukizi*, *ukuzka* (Mich. *FHV* 452). También en R y S *-i* y *-u* se confunden totalmente (Mich. o.c. 131). Lo de Orozco sería un eco de este hecho en el extremo opuesto del país vasco. Nada tendría que ver con el lat. *fatum*.

Bouda *BAP* 12, 259 piensa en un origen vasco, dada la existencia de *adur*

(vid. *supra*), y la posibilidad de comparar svano *badar* 'deseo, desear', con lo que daría una solución al sentido especial de 'intención'; sin embargo, es más natural y más fácil suponer simplemente una voz de origen latino, por lo demás bien clara. (Vid. *batu*).

? ADUNA (Larram.) 'trigo nuevo', *adun* V (Aranzadi RIEV 20, 273).

ADUR¹ V (Añ.) 'baba', (Larram.) 'la humedad que fluye de la boca'. Corominas compara *gador* R 'espuma, baba'.

ADUR² v. *adu*.

ADURRAK 'caso' (Vera, 45), 'ruedas de carro'. En la primera acep. está relacionado con *adu*. Para la segunda nos señala Corominas *arroda*.

AEN¹ V ant.; alterna a veces con *aren*, gen. sing. 'de aquel'; gen. pl. 'de aquellos' en aezc. (v. *a*¹ y (*h*)*ar*-) (RS, Cap., VJ, etc.). No se trata de pérdida de -r, porque siempre aparece *ari*. Pero para Mich. FHV 66 < (*h*)*aren*.

AEN² 'tan' (adv.) (v. *ain*). -*aen*(-*een*) -*en* V 'del, de los'. Superl. (Land. -*ain*), compar. -*en*.

AERA (Huarte) = *ara*, *aheri* S, *agoeri* V ('glosopeda'), *aoberi* V ('enfermedad de la boca', 'muguet'), *ahoberi* L, BN, S *aoeri* V 'fiebre aftosa'. También *aheri*(*a*)¹. Larram. *aria*.

De *a(h)o* 'boca'.

AHERI(A) 'himno, canto de alabanza', S 'canto', *aharai* L 'canto de alegría'. Cf. *abaire*. Para EWBS román., en relación con *aria* 'canto'.

A(H)ETZ L, S, salac. 'hez del vino'. Del gasc. *béts*, *abéts* 'sediment, lie' (Rohlfs *Gascon* 242, de lat. *faex*: REW 3140). Según Mich. FHV 211 sin duda debe su forma al gasc. (Cf. también Tovar *Eusk. y Par.* 112).

Para el sentido de 'residuos de cáñamo, lino, etc.', que Lh. atribuye a *abetz*, v. *aresta*. Heck *Navicula* 174 junta en su origen *abetz* y *pats*. (Cf. *fats* / *pats*).

AFAITATÜ S 'peinarse' (cf. S *afeitatu* 'limpiar un seto vivo', 'adornar, embellecer'; nunca tiene el sentido de 'afeitar').

Del occit. *afaitar*, que procede, como otras formas románicas (astur. *afaitar*), de un lat. vulg. **affactare*, recompuesta en vez de *affectare* (Corominas 1, 46).

AFAL-: forma de composición de *afari*, *afaldu*, *abari* (q.u.).

AFANTSU V 'ostentoso' (Múg. *Dicc.*: *apaintsu* AN). Cf. *apaindu*.

A Corominas le parece derivado del cast. *afán* y calco vasconizado de *afanoso*.

AFANKEKAKUAK 'juguetes', (adj.) 'infantil, de juguete'; *afanketan eññ*, *ibilli*, *jardun* V 'jugar los niños haciendo comedia de los asuntos de los mayores'.

Para Corominas probablemente de un *afanki*, derivado de occit. *efan* 'niño', lat. *infantem* + vasco -*ki*. *Afankekakuak* parece asimilación infantil de **afankejokuak* con *joko* 'juego' (*j* cast.); **afanki* significaría 'cosas de niños, niñerías, niñez'.

AFARI v. *abari*.

AFEDAN, AFEN 'apagar, destruir'. En Pouvr. y Ax. tenemos *afendu* 'abatir, derrocar'. Corominas compara *apendu* 'vengarse' en G (Azkue) y dice que todo parece venir de lat. *offendere*.

AFENTZEA 'poner, colocar'. Azkue dice que es casi lo mismo que *imintzea* (q.u.). Posiblemente la palabra es un error de Oih. a Pouvr., por *ibentzea*, *ifintzea* (Har.) 'enlaidir'. Cf. *ibeñi*, *epeñi*, *ipiñi*. Sin embargo Corominas duda de que sea un error a la vista de *ifini* e *imini*, var. bien conocidas de *ipiñi* 'colocar'.

EWBS tomó la forma de *afendu*, de la misma significación; lo deriva de un *afen*- que relaciona con gall. *apender* (< lat. *appendere*).

AFER v. *alfer*.

AFERA BN 'negocio, quehacer, apuro'.

Charencey RLPbC 28, 247 compara el ant. prov. *affar*, *afar*, pero parece

más bien corresponder a formas con *e*, como ant. land. *affere* (FEW 3, 349b). Para Corominas sencillamente del fr. *affaire*.

AFERMA S (Fx), *alferma* L 'alquiler'. De ant. bearn. *afferme* (FEW 3, 571b). O mejor, como propone Corominas, del fr. *prendre à ferme*, *affermer* 'alquilar (un cultivador) un predio rústico' (así también EWBS).

AFI v. *ābābe*.

AFI(A) v. *abia*¹.

AFO¹ v. *apo*⁴.

AFO² v. *apo*⁵.

AFO ARMATU L, BN, *apo-harmatua* L 'tortuga'. (De *afo*¹).

AFOÑU V 'olor', *afoin* V 'viento bochornoso', 'hedor'; *apoiñu* V (Mog.), 'humedad causada por la blandura del tiempo', 'borrasca, lluvia con viento' (Múg. *Dicc. apoiñu*); *apaiño* V 'blandura del tiempo'; *bapañu* G 'vaho de la tierra', 'ganado que se sofoca' (Múg. *Dicc.*: *apoin*, *apoiñu* 'bochorno, borrasca').

Todas estas formas pueden derivarse fácilmente del lat. *fauōñius* (Mich. FHV 11, 290 y FLV 17, 201 n. 94) sin dificultades fonéticas ni semánticas, aunque suponiendo una metátesis: [*v*]afoniu. Cf. arag. *fañueño*, *favueño*, cat. *fafony* (o más bien *fogony*) (REW 3227, al que sigue FEW 3, 439) 'céfiro, viento cálido' (GDiego *Contr.* 245²; Rohlf's *Gascon* 78). Sch. ZRPb 41, 347 considera vasco *apoiñu* procedente de *afo* + *favōñius*. Bouda BAP 15, 248 admite (rectificando su hipótesis cauc.) la procedencia desde el lat. *fauōñius*, por el lat. vulg. *faonius* 'viento suave del oeste'; compara como del mismo origen el aaa. *phōnno*, maa. *foenne* 'Regen-, Tau-, Wirbelwind', al. *Föhn*. Se extiende esta palabra por zonas italianas, alpinas e ibero-romanas. (Corominas 2, 505 da como latinismo *favonio* y acepta la explicación de Mich.). En *bapañu* Corominas 4, 665 supone un cruce con cast. ant. y astur. *bafo* 'vaho'.

Anteriormente el mismo Bouda BAP 10, 7 supuso en *afoiñu*, *a-* como vocal protética y *-ñu* como suf.; de esa manera intentaba aproximar al abkhaz *fg^o* 'olor', dando esta ecuación como prueba de que el ant. vasco poseía un fonema *f*. Tampoco era admisible su hipótesis (BAP 12, 280) de explicar una raíz **pon* en relación con mingr., lazo *pun* 'cocer'.

AFORRO, ALFORRO R 'en mangas de camisa' (cf. arag. *forro* 'ir con poca ropa'; Boroa 234: 'ahorrado de ropa, aforrado'). Naturalmente es un romanismo; la acepc. 'desembarazado' para *ahorrado* la cita Corominas 2, 952b; el esp. *horro*, *forro*, y *aborrar* proceden del ár. *ḥurr* 'libre, de condición libre'.

AFRAIL v. *abail*.

AFRONTU V 'disgusto', 'intemperie'; *afrúntu* V 'tempestad, tiempo huracanado'; *afrontua* (Pouvvr.) 'importunidad, agravio, ultraje'. Evidentemente se trata de un romanismo, occit. *afron(t)* 'afrenta, ofensa'.

AGA¹ G, AN, BN, *haga* L, BN, S, *uaga* V 'varal, vara larga' (*haga* Pouvreau 'perche'). Registrado en el Valle de Gofñi como 'palo para colgar las longanizas' (Iribarren 545); *agai* AN 'varal, palo para derribar manzanas', G 'palo para remover las cenizas en el calero', G 'árbol bravío'.

Iribarren registra valores especiales en la Montaña navarra: 'rama seca que colocan los cazadores de palomas atravesadas de un árbol, para que en ella se posen las palomas', 'estacas largas con que apalean los nogales y castaños para que caiga el fruto'.

Uhl. *Oudere*. *Lagen* 29 sospecha origen extranjero. Debe de pensar en el germ. *haga* 'cercado, valladar' (ags. *haga*, aaa. *hag*, escand. ant. *hage*, y debió de existir en gót., pues Amiano Marcelino dice que *carrago* 'cercado fortificado con carros' es palabra gót.); entonces se habría pasado de 'cercado de varas' a 'vara'. En apoyo de lo cual puede citarse el nav. y L *hagatu* 'amojonar', y la acepc. 'varal para sujetar la carga de un carro'; en cuanto al V *age* 'viga' debe de ser cruce de *abe* con *aga*. (Corominas).

A título de curiosidad tomamos Astarloa *Apol.* 73 que explica: «de la vocal A, que significa extensión, fortaleza... y la sílaba *ga*, *posición negativa*...: *aga* quiere decir *sin extensión*, *sin fortaleza*: una y otra cualidad se echan de menos en el varal o bara alta y delgada» (!).

Bouda analiza *a-ga* (*a*- prótesis) y compara BKE n.º 131 y *Hom. Urq.* 3, 217) el čč. *ga* 'rama'. Gabelentz 176s. acude al cab. *aq-*, *ag-*, *ay-* 'tronco'.

AGA² S 'pesebre de cerdos'. Según Corominas, quizá de *aga* 'vara' > ('rastrillo' >) 'pesebre'.

AGA³ AN 'paraje', vive como voz suelta.

-AGA suf. colectivo, generalmente aplicado a lugares en que existe algo con frecuencia (clase de árbol, etc.: *alzaga*, *saratsaga*, *arteaga*). Se encuentra en nombres propios de tipo descriptivo. (Es sinónimo de *-ak*). Como voz suelta *aga* 'paraje', en Esteribar (según ad. ms. al Dicc. Azkue).

Sch. ZRPb 30, 6 supuso que provenía del celta *-āko*, *āka* (donde, por lo demás, forma adj. muy diversos, no sólo de los abundanciales del vasco; cf., sin embargo, br. *kaolec* 'huertos de coles', ir. *dristenach* 'dumetum', ant. cón. *meiniauc* 'pedregoso', etc.: Pedersen *Vergl. Gramm.* 2, 30). Hubschmid *Sard Stud.* 82 parece admitir una cierta relación también entre *aga* vasco y el suf. célt. comparado por Sch., pero considera que es siempre de sustrato, puesto que *-āke*, *-āge*, *-āze* se dan en sardo (M. L. Wagner *La lingua sarda* 357ss. (Berna). Según Mich. FLV 1, 27 probablemente antiguo colectivo de origen lat. román. Este no admite el análisis *-a-ga* (art. + índice pl.), ni *-ag-a* (colect. + art.) (cf. Lafon BSL 55, 197). Caro Mat. 62, 203-5 lo cree igualmente de origen célt. y que *-aga* esté en relación con los celtismos latinizados *-acus*, *-aca* (Galía). Tromb. Orig. 52 no acepta la explicación de Sch., y propone otras dos: 1) relación con **ga* éste, 'este lugar' (somalí *há-gga* 'aquí', asir. *a-ga-mna* 'id.', nuba *gar* 'lado, orilla', amh. *a-ga-r*, Gez *ba-gar* 'región'; abkhaz *ga*, *á-ga* 'orilla', udi *ga* 'lugar'; bantu unpe *ga* 'este, aquel', či *-eba* 'este lugar', ene *gá* 'lugar', *a-gá* 'lado'); 2) compara con el suf. *-axi* del georg., que considera menos probable. La verdad es que nada de esto parece ni remotamente admisible.

Sobre esta palabra, las explicaciones de Astarloa *Apol.* 101 están dominadas por el prejuicio de que *-aga* (v. *aga*¹) significa 'sin anchura'. El suf. *-aga* ha pasado al románico (Rohlf's *Rev. Ling. romane* 7, 128 y *Gascon* 226), gasc. *bruchago* 'lande de bruyère', arag. *izaga* 'juncal', etc., esp. y cat. *aulaga*, etc.

AGAI¹ v. *aga*¹.

AGAI² v. *ageri*.

AGAN V, *bagan* (Pouvr.) 'planta rastrera que se da de comer al ganado, de poca simiente, flor de color rosa, crece entre patatas, manzanos, en tierra fértil y sembrada'. Vid. el siguiente.

HAGANA (Larram.) S 'mijo', (Pouvr.) 'sorte d'herbe'; Lacoizq. 170, n.º 782: setaria italica Kunt. 'panizo', 'mijo menor', fr. 'setaire'; *agan* S 'millet, sorte de millet'.

EWBS relaciona con gall. *agana* 'cuajo' (!).

AGAR (Land.) 'espinas'; *agarrac* 'espinal'; b. *arrac* 'zarza' (Añ.); ar V 'zarza, cambrón'; *na(h)ar* V *ñar* BN, R 'abrojo, zarza, mer. *agar*. Cf. *la(h)ar*, *ar*⁴ y el siguiente. Para la pérdida de la consonante inicial v. Mich. *Hom. Martinet* 1, 151 y FHV 324.

AGARATZ (Land. *agaraza*, *agaratça*, *agraz* 'uva sin madurar'), *agarratz* V 'grosella' (cf. *agraz* V 'id.', Garate RIEV 25, 56). Cf. *arakatz*, *arakatx* V 'especie de grosella grande', y *araga* 'fresa'.

Las primeras formas son de procedencia romance, en relación con lat. *acer*. Como dice Corominas 1, 56s. la base sólo puede ser lat. **agraceum*, no **acrax*, *-ācis*, pues *-ax*, *-acis* no es romance, y *-az* cast. puede ser de *-aceum*, (cf. prov., fr. *aigras*, cast. *agraz* 'uva verde', sant. *agracio* 'agracejo', alav. *agrazón* 'id.').

AGARDIENT S, *agordient*, *agorrient*, *aguardient*, *augardient* 'aguardiente'. Del esp., aunque

algunas var. dejen entrever una relación con formas de más al este, como cat. y aran. *ag(u)ardent*; la diptongación *ie* es arag. (cf. prov. *aigardent*).

AGARO AN 'rastra' (cf. *adaro*) (para recoger hierba, paja, etc.). Puede pensarse en un derivado de *aga*¹ (q.u.). Para Corominas es *adaro* con influjo de *aga*. Bouda BAP 11, 341 analiza **gar* 'reunir' y quiere relacionarlo con mingr., georg. *q'ar* 'reunir'.

AGARRA S 'sumisión' (?).

AGARRATZ v. *agaratz*.

AGARRI V (Mog.) 'zócalo, pedestal de una columna'. De *aga* (= *abe*) + *arri* (Azkue).

AGASA G 'anaquel, tabla de armario'. Cf. *arasa* V, G, 'armario, espetera, alacena', y *alasa* AN, *alase* AN, L, *albasa* L, S 'armario, espetera', Vid. *alasa*.

Para Corominas *agasa* se debe a una contaminación de *aga*.

AGATE v. *aate*.

(H)AGATU AN, L, BN, salac. 'amojonar'; AN, BN, salac. 'pensar la harina en el saco'. (*agatzaille*) 'agrimensor, amojonador'. v. *aga*¹.

AGE V 'viga'. Var. de (*h*)*abe*¹ (q.u.), según Azkue y Omabeitia EUZKADI (1913), 338.

Si observamos *agekari* V, G, AN 'apaleador', se deduce para este término la significación semejante a *aga* 'varal' (q.u.).

AGER- 'notorio, público, visible'; rad. de *ageri* 'declarar, manifestar; declaración, testimonio', *agerri* 'presencia, vista; en público', *agertu* 'comparecer, descubrir; vista', *agi* AN, L, BN 'aparición, descubrimiento', *agian* G, AN, BN, S 'quizá, tal vez, acaso', 'al parecer', *agiri* 'evidente, manifiesto'.

Para Mich. FHV 62 hay vacilación en ant. vizc. *agirtu* 'aparecido, descubierto' (Mic., RS, rad. *agir*); *agertu* (ya en Dech.) es derivado de *agiri* (Gar.) *ageri* (Dech) 'manifiesto' o de *agerri* (suf. *-erri* ?). Cf. *ageri*.

Corominas nos señala que Azkue en el *Supl.* entiende el toponímico *agirre* como 'panorama'. También llama la atención de que el nombre de lugar *A(l)gerri*, *gerri*, bastante repetido en el NO de Cataluña y su compuesto *Agirre-be* > arag. *Ayerbe*, cat. (*A*)*garb*, *Girbeta*, designan siempre lugares abiertos, por lo general expuestos hacia el Sur, pero en parajes más bien hondos, y sin perspectivas lejanas (remite a sus *Est. Top. Cat.* 1, 194-97, 200s.). Son nombres documentados todos desde el s. XI y en parte ya en el s. IX. Mich. ZUMARRAGA 3, 67 no ve las razones que han hecho pensar a J. Gorostiaga en el lat. *agger* 'terraplén, dique', y aun menos comprensible que cite en apoyo de su interpretación el R *aireagerre* (no *aireagerre*) que significa 'lugar expuesto al viento' (Mich. *Apellidos* 37s.).

Tromb. *Orig.* 122 abstraigo de todas estas formas un *age* (mejor sería *age-*) que puso en relación con *bage* 'sin' (y demás en una serie de formas de las lenguas más diversas). Bouda BKE 52 se ha opuesto a toda relación con *bage*, *gabe*, en lo cual tiene plena razón; pero ha lanzado una serie de paralelos cauc. (*BuK* n.º 77, *Hom. Urq.* 3, 216): arçi y kür. *a·k*, udi *ak*, čč *g* 'aparecer, hacerse visible'. Según él, a la raíz **age* va añadido un suf. *r*. Uhl. GERNIKA-EJ 2, 176 cree que *ager*, mejor que con la etimología čč. *aegaerg* 'aparecer' propuesta por Bouda, se explica por *age(h)ar-* que proponía V. Eys. Tromb. l.c., además, junto a su explicación de *age* antes mencionada, cree ver en *a-ger* (así analizado) un paralelo del ár. *ğahara* 'se hizo aparente, visible', *ğabir* 'conspicuous', 'manifestar'. Todo más que problemático.

EWBS lo relaciona con esp. *agüero*, port. *agoiro*.

AGERI G, AN, L, BN, R, S. A las significaciones antes mencionadas en *ager-* (q.u.) se añaden 'manifiesto, público, paladino' (normalmente adj.); 'documento, escritura, recibo'. (Aparece en Dech., Leiç.) *agiri* (ya en Oih., RS y Garibay); *ageriko*, *agiriko* (= *agiri*) se emplean también sustantivados; *agerri* normalmente sustantivo, por lo general con suf., sobre todo locales. Otras formas relacionadas con este término v. en *ager-*.

AGI¹ V, G 'celo de la yegua, perra y gata', también 'llama de fuego, ansia, entusiasmo'.

Bouda EJ 4, 55 y BAP 11, 201 pretende establecer una relación con un

- verbo *g 'arder' de varias lenguas del Dagestan: avar y bats *ak*, čč. *-ag*, arči *ok*, darg. *ig^o*, tabas. *ug*. No se puede demostrar tal aserto ni tampoco su parentesco con *agoko*, *agud*.
- AGI² AN, L, BN, *ai* V, L 'apariciencia, descubrimiento'. Sch. *BuR* 42 compara con *ari* 'intención' (q.u.). Con todo, v. *ager-*.
- AGIAN G, AN, BN, S, salac., *abian* BN, *ayan* R, *agin* SNO 'quizá, tal vez, acaso', Ax. 'al parecer', L, BN 'ojalá, Dios quiera' (v. *ager-*). Ax. nos ha conservado el sentido primero, que no es sino la forma declinada de *agi*². En la significación de L, BN 'ojalá' podría ser forma petrificada de *egin*: cf. *daguián* (Leic) 'haga él'. Pudiera pensarse también en una forma declinada de *ai*³ (q.u.).
- AGIERA, EGIERA 'jarro'. Del fr. *aigüère*.
- AGILLANDO V, *abilando* AN (cf. Sch. *BuR* 24), *agirando* (Oih. *agilando*). Este mismo autor (ms.) considera *agillando* como corrupción de las palabras *au gui l'an neuf* 'al muérdago del año nuevo'.
- Hay que pensar en el esp. *aguinaldo* (desde 1400) < ant. esp. *aguilando* < *aginando* (Corominas 1, 62 y 4, 906s., donde hace consideraciones etimológicas sobre el término en fr., y como seguro origen en esta lengua). FEW 23, 161 menciona además cat. *guilants*, astur. *aguilando*, extrem. *aguinaldo* 'chorizo pequeño'. Corominas señala que *guilants* es errata por valenc. *guillando*. Es absurdo acudir al port. *agoirando*, como hace EWBS.
- AGILLETA v. *abileta*.
- AGIMIN-ETZAGUR R 'clase de nuez, cuya cáscara es de tres gajos' (cf. *intxaur*). Para Corominas parece ser *agin-min*, lit. 'diente picante, amargo' (alude a las nueces ásperas que dan dentera).
- AGIN¹ G, R, salac., aezc., *bagin* L, BN, S 'muela', V 'diente incisivo' V (Mic.) 'diente', 'muela'; Land. 'colmillo, muela' ('dientes' *aguinac*, *orçac*); Ibar.-Cach. 'muela'. V *txagin* (dim.) 'diente'. (Otra acep. de *bagin* 'mella en el corte de un instrumento'). El RS 270 *agika* 'con los dientes' (Uhl. *RIEV* 3, 213). Bouda *EJ* 3, 124 ha analizado los compuestos *matagin*, *letagin*, *itain*, *betagin* 'colmillo', y en *EJ* 4, 334 *albagin* 'molar'. En esta última obra y en *ORBIS* 2, 407 busca numerosos paralelos cauc., pero partiendo de una raíz **gib* (que, por otra parte, no está demostrada en vasco): kartv. *kʔib* o *kʔb* 'morder' y derivados *kʔib-iri*, *kʔb-ili* 'diente'. El mismo autor *Verwandschaftsverb.* 61 también ha alegado el kamč *kp*, pl. *kp-yn* 'diente', y hasta en el tasm. *kib-eli* 'comer' ve (*ORBIS* l.c.) una relación. Tampoco aporta nada A. K. de Montigny *IALR*, 1, 91, con el čč. *tsargiš* 'diente'. Los paralelos de Tromb. *Orig.* 123 tienen, como siempre, una amplia difusión geográfica: ufi-omi *đi-hěni*, dial. *za-ino*, iraku *se-beno*, comparables, según él, a sem. *s-in* 'diente', donara (papua) *ka-gina*, austr. *yinna*, gada-ba *gine* 'diente', y en lenguas afric., bantú -(g)ino, miri y tumtum *igini*, nilo-cong. *kino*, yoruba *e-hin*, etc. (para estas últimas formas puede verse Lahovary *Parenté* n.º 188). No son más afortunadas las comparaciones de Gabelentz 156s. con cab. *θagmasđ* (cf. *tiymās* 'dent'. *Destaing*) y tuar. *ašin* (*ešin* 'incisivo'. Foucauld), *tašūmast* (cf. *tegoumest* 'pommlette de la joue'. Foucauld) 'colmillo'. Aun podemos añadir burush. (dial.) *mā*, si se admitiera con Berger *Müch. Beitr.* 9, 13 y 16 que la forma vasca originaria fue **a-we-n* < **a-me-m* (?). Este mismo en INDO-IRANIAN JOURNAL 3, 30 pone en relación *bagin* < **bangim* con el burush. *-ngimo* (-me) 'Schneidezahn' (aunque duda en *Kulturpflanzen* 13, A.32). Bouda *BAP* 16, 43 en nota al autor anterior, analiza *a-gin*.
- EWBS le atribuye origen ár., de *tāhine* 'muela'.
- AGIN² V, G, *bagin* L, BN, S, (alav. Apellaniz, Valle de Arana). *bagintze* S 'tejo' (*taxus baccata* L.). (Cf. Aranzadi *EE* 51, 28ss.). En S, según Lh., significa 'alerce, carrasca, coscojo'. Hubschmid *Sard. Stud.* 25s. señala el resto *aguin* 'pinus pomilio' en Salvatierra, y el top. *Agini* en Aragón además de los diversos *Aguinaga* en Guipúzcoa y Navarra. (Corominas, según advierte Hubschmid *ZRPb* 77, 208, saca de ahí *Age* pueblo de Cerdeña; *Agine* en doc. de 941, en *Est. Top. Cat.* 1,

154, 108 del mismo autor, y quizá, añade, lat. *Aginnum* > occit. *Agen*, capital del Tarn-et-Garonne). El mismo Hubschmid en *VRom.* 19, 140 y *ZRPh* 74, 213 aduce el paleosardo **áGINE* > Ogliastra *éni* 'Taxus baccata', correspondiente a vasco *agin*. Cree ver la raíz *ag-* sin la ampliación *-in* en bereb. (tachelhait *tiqqi*, *tagga*, *taqqa*, 'junípero'. Bertoldi en M. L. Wagner *HLS* 45 comparó el sardo *eni* 'tejo', que remontaría a un primitivo **agini* (cf. M. L. Wagner *La lingua sarda* 275); Rohlf's *Man. Filol. Hisp.* 81 recoge esta opinión. Tovar alude a una posible (?) relación con fr. *gui* (acaso celta).

Inadmisible es la comparación de A. K. Montigny *IALR* 1, 93 con čeč. *xiene* 'árbol'. *EWBS* le atribuye origen román. de una forma primitiva *hagin* (< lat. *faġinus*) 'perteneciente al haya'.

-AGIN V 'cerca, casi, a punto de' (v. *haina*¹).

AGINDU¹ V, G, AN (RS, Land.) (Múg. *Dicc.*: *abindu* 'mandar, ordenar'; V, L, S 'prometer' (Pouvr. *aguintcea* 'prometer'; Oih. 'mandar, ordenar'), V 'hacer mandar, legar' (Land. 'manda de testamento' *testamentuā emona, aguindua*), V, G 'seguir favoreciendo' (a juzgar por los ejemplos de Azkue, en expresiones formularias: V *Jaungoikoak agindu daizula orretan* 'que Dios os siga favoreciendo en eso', pero G *agin dakizula* (intr. !)). Empleado también como sustantivo: 'orden, mandamiento' (de la Ley de Dios), 'promesa' (Land. *aguindua* 'mandado').

El valor de enviar que tiene el participio en V (se usa en general *bidali*, *bidaldu* o *igorri*) será secundario o imitado del cast. *mandar* 'ordenar, enviar'. *Agindu* 'mandar' tiene como sinónimo en la zona oriental *manatu* (del gasc.).

Los verbos en *-tu* (*-du*) son denominativos, salvo algunos casos como (*h*)*el-
du*, *saldu*, *sartu*, que pueden tener otro origen o proceder de formas nominales hoy desconocidas. Podría pues pensarse que también *agindu* tiene esa procedencia y suponer un primitivo **adin-tu* (pues (*h*)*agin* 'muela, diente' resulta insatisfactorio por el sentido), con *g* de *d* por disimilación como en V *geitu* < *dei-tu*, no de *adin* 'edad', sino de *adin(a)* 'preciso, proporcionado'.

Corominas dice que hay una etimología bastante natural: los romanos fueron los dueños, militares y generales en el País Vasco durante siglos: lat. *agendum* 'lo que hay que hacer' > *agindu* 'mandamiento'. La *G^e* lat. era *G^e* fuertemente palatal (como se volvió romance *y*) a diferencia de *G^e* vasca (que todavía se conserva): por influjo de esta articulación consonántica extranjera, de timbre muy palatal, los vascos oyeron la *E* con *i* abierta. Caso semejante *tipula* < lat. *cepulla*. *Agindu* fue analizado *agin-du* como si fuera verbo, pero Azkue registra el sustantivo *agindu* 'mandamiento', como V, G, AN y está ya en RS. En esta arcaica fuente aparece esa acepción tres veces y siempre en los contextos más inequívocos: *Jaunen hotua oy da aguindua* 'el ruego de los señores suele ser mandato' (n.º 550), *dagianak agindua yan dezala* 'que coma quien hiciere lo mandado' (n.º 43). El primero de estos refranes lo hace suyo como propio Oih. (*Prov.* 260), así que bien podemos afirmar, sigue Corominas, que este uso etimológico es el que aparece en las dos fuentes más arcaicas de los dos extremos del territorio vasco. El paso a infinitivo fue paulatino, pues, como observa Azkue *Morf.* 448, 24, 25, el guipuzcoano Lardizábal, en el siglo pasado, aun no construía a la moderna, *Jaunak aginduriko guzia*, sino todavía *Jaunak agindu guzia*. Un caso igual a *agindu* de derivación retrógrada lo ve en *orni* extraído de *ornidu* < occit. *fornit* ('acompli, achevé; fourni', it. *fornito* 'acabado'). Se asombra Azkue del *-du*, claro indicio de origen románico, pues a él se le antoja voz euskérica.

La comparación de Bouda *BAP* 12, 79 con *gei* se vuelve problemática si pensamos en la doble forma de *dei*. La de Gabelentz 73 y 244s. con tuar. *egmi* 'exigir' no tiene ningún fundamento fonético ni semántico.

AGINDU² 'salir los dientes'. De *agin*¹.

AGINGILTZ R 'colmillo'. De *agin*¹ y *giltz* 'llave'. (Cf. fr. *croc* 'diente, colmillo', en relación con el homófono fr. prov. *croc* 'gancho': FEW 2, 1360s., REW 4780).

-AGINO V (Mog.) 'hasta. Según Bouda BAP 16, 43, en notas a Berger, se trata de *-ragino*, formado con el suf. de dirección *-ra*, y supone que contiene *giño* 'proporción'.

AGIÑ-ORDOTX AN 'colmillo'. De *agin*¹. El segundo elemento significa 'verraco'. Cf. *ordotx*.

AGINTOPO Larram. 'quijada'. De *agin*¹; el segundo elemento, precedido de *t* posesiva, es *opo* 'quicio' (q.u.).

AGINTZE¹ S, *agintza* AN, S 'promesa'. De *agindu*¹.

HAGINTZE² (Lacoiz. *agintzea*), *aginteka* 'enebro' (*Juniperus communis*: Aranzadi RIEV 20, 273). A pesar de su aparente relación con *agin*² 'tejo' (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 217), son completamente distintos. Tampoco admite Corominas una afinidad botánica, pues el pueblo no atiende a esas razones científicas.

AGIRAKA V *agireka*, *agidoka* 'represión', 'repreniendo, reñir, luchar'. Gabelentz 42 sugiere una relación con *abartu* (q.u.).

AGIRANDO v. *agillando*.

AGIRI, AGIRIAN, AGIRIKO, AGIRTU v. *ageri*.

AGITU AN, R, S 'acontecer'. EWBS lo da como var. de (*h*)*aritu* 'ocuparse', que sería de *ari* 'id.' (q.u.).

HAGITSU L. (H.) 'qui porte beaucoup de grain, de graines, de semences'. ¿Relación con *azi*?, se pregunta Tovar.

AGITZ G, AN, *hagitz* BN, *aitz* AN, *aist* V (S *guziz*) 'muy', 'vigoroso'. Harr. adj. indecl. 'vigoroso, sólido, fuerte'; AN *agitz*, *aunitz* 'muy ancho'; G 'con frecuencia'; 'generalmente'; *agizko* aezc. 'comunmente'.

Gavel RIEV 12, 354 no cree (de acuerdo con Uhl.) que haya que identificar esta forma con *hainitz* (q.u.); sin embargo, parece posible tal identificación, pues la *-g-* se ha desarrollado en hiato resultante de una reducción de nasal: *hanitz* > *haintz* > *hagitz*. Inaceptable la comparación de CGuis. 126 con lat. *uere*. Gabelentz 61 y 234s., por su parte, acude al cab. *iggud*, tuar. *yegōt*, *ugeda* 'muy' (cf. *a ieggin* 'très', Foucauld).

AGO¹ v. *a(h)o*¹ 'boca'.

AGO² BN, interj. de extrañeza, *ago!* *ago!* 'altercado', R, S, salac. 'grito a las cabras'.

Para Corominas no es imposible que proceda de *ago*, var. de *ao* 'boca'. En Baztán (según *Supl. A*²) *ago* significa 'gusto', que indudablemente viene de la idea de 'boca', cf. cast. *a pedir de boca*.

AGO³ G, AN, 'goa'. v. *ago(a)*.

AGO⁴ V, AN 'filo'. Sin duda igual a *ago*¹.

HAGO Harr., Lh. v. *bago*.

-AGO, -AO (Land.), *-aago* V: suf. de comparativo.

Uhl. RIEV 2, 517 y 3, 221 cree que en *-ago* acaso esté el suf. de gen. *-ko*, lo cual fonéticamente no parece admisible (¿en relación con *goi*, *gain*?).

Al individuo exagerado dice Iribarren 31 que en el Valle de Erro lo llaman *aguandi* (*ago- andi*) 'de grandes comparaciones', pero *ago* en este caso corresponde a *a(h)o* 'boca'. Bouda *BuK* n.º 6 compara circ. *-go*, *g^oe* con valor de diminutivo o limitador, y subraya el paralelismo con el suf. de exceso vasco *-egi* (en cuyo caso *ago*, *-egi* estarían en la misma relación que *atzo* 'ayer' y *etzi* 'pasado mañana', lo que semánticamente resulta imposible). Lafon *Syst.* 1, 530 aduce el abkh. *-k^oha* suf. de pl. para la clase de seres no racionales, cosa muy poco probable desde el punto de vista semántico. Giacomino *Relazioni* 9 comparó eg. *ha* 'más' (lo mismo que Gabelentz 234s.), copto *hua*, *ehue*. Tampoco interesa la comparación de Wölfel 125 con bereb. *oggi* 'aumentar' (cf. *tigāt* 'aumentar', Foucauld, *igūt* 'multiplicar, -se'. Destaing), ide. *aug-* (lat. *augeo*, etc.).

HAGO(A)¹ 'la balanza', 'equilibrio' por metáfora (Oih. RIEV 4, 229) Larram. *agoan*

jarri 'incorporarse en la cama' (cf. *agondū* G 'incorporarse'); Jaur. 'misericordia, extrema necesidad'.

HAGO(A)² Pouvr. 'fourneau de ferrerie'; *agoa* G, *agoē* V, *ago* G, AN, 'goa, masa de hierro (u otro metal) fundido'.

En astur. *agó* f. 'pella o lingote de hierro que resulta al fundir chatarra o mineral en el fogón de los mazos actuales. El mismo nombre recibía en las Firreirías dedicadas a la fundición del hierro' (L. Rz. Castellano *Bol. Inst. Est. Astur.* 22. Larramendi *Corografía* 65 dice que sale de estas fraguas [*cearrolas*] el *agoa* de más bulto y peso (del que después se hacen los tochos). La forma *goa*, dada por Azkue en esp., debe de ser la misma voz, *l'agoa* > *la goa* (Corominas 4, 1069). v. *arragoa*.

Corominas nos formula otra conjetura: *arragoa* < *fragua* (lat. *fabrica*) habría sufrido una descomposición secundaria en *arri- *agoa*, tomándose *arri* como si fuese 'mineral de hierro calcinado' (< 'piedra').

Lafon *Act. I Cong. Est. Pir.* 7, 61 compara la raíz circ. *ikəə* (intrans.) 'fundirse'.

AGO-ANDI AN 'exagerado'. De *a(h)o* (*abo-andi*). v. *-ago*.

HAGOATU «fatigari exportando»; L, Jaur. 'quedarse casi exánime'. Cf. *bago(a)*².

AGO-AZPIZ AN 'secreto'. De *a(h)o*.

AGOE v. *bago(a)*².

AGOERI v. *aera*.

AGOGAI, AHOGAI 'boca, apertura, entrada'. Se citan en Bertoldi *ZRPh* 57, 142, al relacionar éste con *agoga* (en Plinio 'arroyo, corriente de agua?'), y considerarlos como ibér. (J. Whatmough *DAG* 432s.). El mismo Bertoldi *LA PAROLA DEL PASATO* 8 (1953), 413, trae de nuevo *agogae*, de Plinio 33, 69 y 75. Cf. *bago(a)*². Corominas no ve dónde están atestiguados *agogai*, *ahogai* y duda de su existencia.

AGOILLATU AN, BN, S, *agüllatü* S (Har.), *agollatu* S (Har.) 'mezclar juntos elementos diversos', 'rehenchar una pipa en que el vino ha mermado', *abuillatu* L tiene esta segunda significación' (q.u.).

Se puede citar con Lh. ant. prov. *azolbar* (occit. *as(o) ulhà*, fr. *ouiller* 'rehenchar con vino'; de **ad-doliare*, según ha explicado Jud ROMANIA 45, 570, Gamillscheg 657. El vasco tampoco favorece esta opinión. FEW 3, 119 n. piensa en derivados de *oculu* (así ya Du Cange, Littré *Dict. Gen.*, pero sería partiendo de lat. *oculus* en el sentido de 'espita', nos dice Corominas, para quien *-g* o *-b* vasca es epentética). A este autor le parece imposible la suposición de Gamillscheg, porque habría dado fr. **adouiller*, occit. **adolbar*. La etimología, según él, es indudablemente el gasc. *aoulhà* (Landas, Bearne), *auelhà* (Gers), *aoelhà* (Bigorra), *abelhà* (Bearne) 'ouiller' (Palay) = fr. *ouiller* 'remplacer par du vin de même provenance celui qui a diminué dans un tonneau pour qu'il n'y reste pas de vide', 'remplir un tonneau jusqu'à la bonde', prov. *uià*, lang. *a(s)oulha* (Mistral), procedentes de una base lat. *ad-oculare*. Remite a su *Dicc.* 1, 320, y 5 s.u. *atisbar*, con bibliografía, más un artículo de Antoine Thomas *Essais*.

EWBS deriva del fr. ant. *aeuillier* 'llenar una vasija hasta el tapón, agujero'.

AGORTU V 'calzar herramientas'. De *ago*¹ 'boca, filo' (*a(h)o*).

AGOKO¹ AN, L 'dentadura', 'diente', *akoko* L 'diente, muela'. De *a(h)o*.

AGOKO² AN 'carbón de leña gruesa' (Múg. *Dicc.*: *agako*). Bouda *BAP* 11, 201 lo relaciona con *agi* (?) y *egur* (q.u.).

AGOL V 'fofo, hombre de poca energía'; *arol* V 'fofo, hinchado', 'poroso', G 'endoble'. (cf. *(h)arro* G, AN, L, BN, R, S 'fofo, hueco, vano, orgulloso, hinchado', entre otras acepciones).

Corominas cree que V *agol* 'hombre de poca energía' es compuesto del V 'boca' (< *ao*), y que éste tendría una var. antihiática *aro* (que tuvo el significado de 'poro') (< 'abertura', según Astarloa), de donde la var. *arol* V 'poroso',

'fofo, hinchado' > 'endeble' G (acaso también *aroi* 'haragán' G: *Supl. A.*²). Compara Corominas formas como *boquimuelle* 'hombre fácil de manejar o engañar', *boquirrubbio* 'candoroso', las cosas y cualidades de *boca* son aquellas de que uno se jacta sin motivo, así en América *bocatero* 'fanfarrón'. Sin embargo no ve clara la terminación: *ago-ol* 'tabla-de-boca', es decir, 'hombre fofo, sin fuerza, como la madera porosa?', 'hombre comparable a un madero flojo'? En cuanto a una var. *arrol* cree que más puede ser *arol* contaminado por *arro*. Este no cree tenga que ver con *agol*, que, en cambio, relaciona con cat. *arro* 'agrio (vino)' en Cerdeña y Conflent, 'vetusto' en el Valle de Ribas. Vid. *arro*.

AGOMIÑEAN V, *agomitan* BN, *agomietan* BN, R 'tomar en boca, llevar en boca'. Azkue lo explica de *ago* (*abo*) 'boca' y *mibi* 'lengua'. Para Corominas corresponde a la locución verbal *agomietan artu*; *agomietan* es 'en la boca'.

HAGONIA L (Harr.), 'agonia'. Evidente romanismo.

AGOÑORI AN, BN (Mañeru, Estella) 'murciélago' (Múg. *Dicc.*: *añori* R).

Parece deformación de formas AN como *gabenara*, *gauñiar(a)* (q.u.). En D'Urt *Gramm.*, *gau-enada* (en L además 'rondador nocturno'). En Pouvr. *gau-inhara*; L *gau-ainhara*. De *gau* y *enada* / *enara* (lit. 'golondrina nocturna'). Oroz *Hom. Uranga* 229s. da también *albenari*, *almenariz*, *añari* (para éste y para *agoñiri* sugiere, con duda, un componente *sagu*, que es inadmisibles).

AGONU S 'disposición buena o mala del cuerpo' (*agóñu* S), apetito (para comer) SNO (Inch.) 'energía' (Larrasquet 54). Este autor lo considera préstamo del bearn. *agougnè* 'hambre'. Tiene dificultades semánticas para relacionarlo con formas románicas de origen latino-eclesiástico (*FEW* 1, 54).

Corominas menciona el gr. *ἀγωνία*, que se refiere al cat. *angúnia* 'angustia'. Sin embargo, añade, si lo primitivo fuese 'fuerza del cuerpo' (> 'disposición buena del cuerpo') nos explicaríamos el sentido del G *agondu* 'incorporarse' (*Supl. A.*²), lo que no se conciliaría con el gr. mencionado, ni con *agougnè*.

EWBS lo deriva del lat. *ingenium* (!).

AGOR 'seco, estéril', *ador* 'id.'

Aun cuando semánt. y por ciertas coincidencias fónicas pudiera pensarse en una relación con los grupos de *legor* / *gor* / *leibor* / *leor* y de *igar* / *ibar* / *eibar* / *ear* / *exar*, etc., la fonética, al parecer, no permite tal identificación.

En V, G *agor* significa también 'septiembre'. Sin embargo *agorril* (cuyo segundo elemento es *il* 'mes') en AN, L, BN, R es 'agosto'. Aunque V. Eys en su tiempo dice que tal nombre no era conocido. El V *zador* 'sed ardiente' lo analiza Bouda *EJ* 4, 328 de *ador* con una silbante inicial. La forma primitiva, como apunta Gavel *RIEV* 12, 349s., es *agor*, de la que *ador* es variante. Uhl. *Bask. Stud.* 208 quiso señalar una raíz *gar* (q.u.) que sería común a la forma estudiada y también a los grupos arriba señalados (*igar* y *legor* con sus var.). A propósito de esto se pregunta Sch. *RIEV* 8, 74 (cf. *ZRPh* 30, 212) por qué entonces se emplea sólo para nombres de mes *agor*. Supone él que es debido a su parecido con el esp. *agosto* (v. *aboztu*). Tal explicación tiene en su contra la extensión de *agor* en zonas románicas como nombre de mes. En efecto, Saroïhandy *RIEV* 7, 478 había llamado la atención hacia el bearn. *agor* 'otoño' (cf. Sch. l.c., que menciona además *agourrejà* 'anoncer l'automne'), arag. *agüerro* 'id.' (cf. también MPidal *Top.* 10 y Hubschmid *ELH* 1, 54); pero, como nos recuerda Corominas, Elcock *Act. Top. Pir.* 77ss. y otros han señalado indicios de que en arag. (que según Rholfs *Man. Fil. Hisp.* 89 procede del vasco) empezó por significar 'agosto' (más seco que septiembre). Rohlfs *Gascon*, 55 (v. igualmente *ZRPh* 47, 395 y *Rev. ling. romane* 7, 157) también cree que el sentido inicial fue 'l'époque de l'année où la sécheresse commence à se faire sentir'. Este autor añade al gasc. *agòr*, *abòr*, land. *gorre*, *gòr* (este último en la Gironde). Lo recoge *FEW* 1, 54 y *REW* 293a. K. Heger *ZRPh* 80, 27 considera procedente del vasco, el gascón (*a*)*gor*, bearn. *abor*; también menciona el arag. *agüerro*.

Corominas cree que hay que tener muy en cuenta el verbo *agortu*, porque acaso no es mero derivado del adj. autóctono *agor*, sino debido a un cruce de *agostar* (o *agotar*) con éste. Pero añade que habría que ir más lejos y admitir que lat. *augustus* y esp. *agostarse* se convirtieron, bajo el influjo de *legor*, *legortu*, en *agor* y *agortu*, y vuelve entonces sobre *agüerro*, que supone igualmente una primera significación de 'agosto' antes de designar el 'otoño'.

Sch. l.c. quería reducir forzadamente las formas gasc. a derivados del lat. *augurium*, y si esto no le resultaba del todo aceptable, a una var. de *buru-il* 'septiembre' en los dial. orientales. Acaso la solución para la dificultad planteada por Sch. esté en suponer una especialización de sentido de *agor* para 'tiempo seco'. Gabelentz 6 compara *agor* con *xigortu*, *txigortu* 'asar'.

En el campo del disparate Griera ZRPb 47, 108 al derivar de *habor* + *il* 'mes del calor' (esp. *vaho*) (del lat. *vapore*). En terreno completamente distinto, Tromb. Orig. 125 cita el gót. *hardus*, que reunido con otras muchas palabras, permiten reconstruir un ide. **gar*- 'duro' (cf. Walde-Pokorny 1, 354 y Pokorny 531; este último señala la coincidencia de ciertos términos de este tipo con el mediterráneo **karra* 'piedra; v. (*h*)arri). Por un origen ide. se pronuncia Carnoy DEPIE 108: de *gh̄r-no-*, de donde lat. *granum*, ant. esl. *zərělz* 'maduro' (raíz poco segura).

El mismo Tromb. l.c. aduce paralelos bereb.: *yor* 'ponerse duro o seco', *kor* 'estar duro o seco', (lo mismo EWBS : *qgor-*, *qār* 'duro, seco'), Ahaggar *ta-yar-t* 'endurecimiento', y hasta el asir. *kaṛdu* 'fuerte'. Continúa con lenguas cauc., udi *qari* 'seco', georg. *m-qari* 'duro', abkh. *γaro* y *χ̄aro* o *χ̄ure* 'seco', kürin *qur-* 'secar', momun *korā* 'duro'. Giacomino *Relazioni* 4, por su parte, compara eg. *āga* 'ser disecado'; Bladé *Étud. sur l'orig. des basques* 68 cita hebr. *a'gar*, ár. *a'qyr* y Gabelentz 6 y 210s. cab. *a'γurar*, cab. y tuar. *γar* 'seco'.

En relación con la forma secundaria *ador*, Tromb. Orig. 119 menciona bereb. *aderdur* 'seco', lazo *dura* 'seco'. Mukarovsky GLECS 10, 181 y 11, 88, en su intento léxico-estadístico menciona bereb. *gar* (*qgar*) 'se déssecher', *-qqur* 'être sec'; compara también galla *kora*, som. *qallalan*, y en *Mitteil.* 1, 143 cita varias lenguas mande, tchad. y kuchita, aparte del bereb.; en *Wien. Zschr.* 62, 41 compara bereb. *tigger-t* 'unfruchtbar'.

HAGORANDU L, BN 'estar turbado, angustiado' (Pouvr. 'qui est aux abois, agonisant'), 'torturar, afligir'; *hagorikatu* L 'oprimir'. Para Corominas probable disimilación de un romance **agonante* o **agoniante* (cf. bearn. *agouni*, fr. *agonir* 'accabler', fr. ant. *agoner* 'jeter dans une violente agitation'). Cf. *agonia*.

AGORNA v. *alborna*.

AGORXALI R 'espumadera' (Múg. Dicc.: *agointzali*). Cf. *haboin*. el 2.º elemento es *zalhi*, como indica Corominas.

AGORTEGI BN 'vertedero de cocina'. Corominas: *a(g)o* + *urtegi* 'cisterna'; 'depósito de agua con boca (> 'desagüe)', cf. bearn. *bouque* 'ouverture, orifice', cat. y aran. *boquera* 'desagüe de un lago, portillo de una acequia, etc.', y *a(g)o* 'apertura' es también vasco.

AGORRIL AN, L, BN, R, *agorrilla* R, SNO, *agorrilla* (Leiç.) 'agosto'.

Compuesto de *agor* y de *il*: 'mes seco' (Astarloa *Apol.* 386; Hervás BAP 3, 345; Campión EE 41, 380; Saroñhandy RIEV 7, 478; Sch. RIEV 8, 74). La identificación con 'agosto' pudo muy bien fijarse por la fortuita semejanza de los nombres (Gavel RIEV 12, 230s.). v. *agor*.

AGORROLA G 'herrería de monte, es decir, sin agua, o que estando junto al agua no la tiene en verano'. Por oposición, las que están junto al agua se llaman *cearrolas* (Larram. *Corografía* 64). Su relación con *agor* es evidente. El segundo elemento es *ola* (q.u.).

AGORROSIN v. *aarrausi*.

AGOSABAI AN, *agosapai* G, *aosabai* V, R, salac., *ahosabai* BN, S, *aosagailla* AN, *aosapai* V, *ausabai* R, *ausapai* G, *a(h)asabai* 'paladar'. De *a(h)o* + *sabai* 'techo'.

AGOSTATÜ, AGOZTATÜ S 'hincharse por la humedad' (los tablones en el agua).

Se pregunta Corominas si es propiamente 'volverse como paja, como cascabillo'. Cf. *hagundatu* junto a *hagundu*, de *agun*. EWBS lo deriva de *agor* 'seco' + suf. *-statu* 'parecer duro'.

AGOXURI v. *ahazuri*.

AGOT, AGOTA, AGOTE AN, L, BN, S 'cagot' (*agoten athea* L, N 'porte d'église réservée aux cagots'), 'agote, raza de origen desconocido refugiada hace siglos en Navarra'.

Evidentemente relacionada desde el s. XV con el fr. *cagot* 'leproso' (REW 1443, Sch. ZRPb 31, 658 Mich. *Apellidos* 37 y FHV 251). Se puede admitir con Corominas 1, 54, que la derivación en *-ote* es vasca, y aceptar la derivación de vasco *kako* 'gancho', *kakote* 'gancho pequeño', pues la palabra designó a los leprosos, «cuyas manos encogidas por el mal se compararon a un gancho, cf. cast. *gajo* 'leproso'. La palabra francesa se halla primero en Gascuña (FEW 2, 19b cita un ejemplo bearn. de 1448), lo cual es favorable a la relación con el vasco. Si nav. *agote* 'paria' y bearn. *cagot* vienen del vasco *kakote*, Mich. BAP 10, 391 ve difícil de explicar la sonorización de la segunda velar; sin embargo Corominas 4, 906 piensa que el vocablo, aunque de origen vasco, pasó al romance y de éste, de nuevo al vasco, y piensa también que la forma vacilante de la terminación vasca no está en desacuerdo con una tal procedencia románica. Atribuye tal trasiego lingüístico al carácter de raza aparte.

Corominas dice que en el gasc. de Gers corrió *capots* como sinónimo de *cagots*, doc. por lo menos del s. XVI, y quizá en la Edad Media (Polge *Mel. Phil. Gersoise* 1959, 38s.).

Aunque no es seguro, parece que ha de existir algún nexo entre los dos vocablos; quizá se trató de variantes de la misma palabra. Es difícil explicar *capots* a base de *cagot* o viceversa, y sobre todo partiendo de *kakote*. Con Corominas, habría que rechazar naturalmente la explicación que corre por el Bearne y en boca de muchos franceses de *ca got* 'perro gordo'.

Otra etimología (Gumillscheg 169a, FEW 1.c.) suele poner en relación con *cacare*, quizá con una influencia de *bigot* (para Sch. 1.c. sería *cac(c)are* > **cac-cosus* > **cacottus*; este mismo relaciona también *cagot* con *caqueux*, *cacou* de Bretaña; bret. *kakouz*). El término es de las esferas jergales, por lo que toda explicación es insegura. En L (Har.) *agot* 'champignon vénémeux' (cf. esp. *ca-garrío*), R 'árbol que está podrido por dentro (Iribarren *Ad.*). Para Gorostiaga FLV 39, 114 procede del fr. y son restos arrianos tras la conversión de Recaredo.

AGOTS v. *abots*.

-AGOTU aglutinante derivado de *ago* 'aumentar'.

AGOTZ¹ V, AN, *arotz* V, *arrotx* S, *abotz* (q.u.) V, *algotz* V, *alkotz* G 'cascabillo, membrana que envuelve el grano de trigo', (cf. *aillotz* L 'id.'). V, G, AN 'residuo de paja golpeada y trillada', 'perianto de la flor de las gramíneas'; Lacoizq. 32, n.º 41 'conjunto de bractees y escamitas que rodean la flor en las gramíneas y constituyen su perianto', AN, R, salac., aezc. 'paja' (*agotz*), (Bonaparte en R *autz*), *abotz* L, BN, S, *ábotz* SNO, *aotz* V, AN, con la primera acepción; BN 'erizo de la castaña'. En las formas *algotz*, *alkotz* acaso haya un cruce con *alaga* (q.u.).

FEW 1, 26 se pregunta si tendrá el mismo origen que occit. ant. *atz* y occit. mod. *abetz* 'cascabillo'. Para Corominas, realmente este último término parece representar lat. *apicem* 'casquete, diadema, cimera'; el occit. ant. *atz* vendría de una contracción temprana *ápce* y es concebible que en el romanismo *abetz* la *b* labializa la vocal dando *abotz* en vasco. Cf. lo dicho en *abotz*. Fonéticamente la cuestión no es clara. Es disparatado GDiego *Dicc. etimol.* s.u. *acus*, derivando el vasco de este término latino. Igualmente sin interés las aproximaciones de Gabelentz 18 y 48. EWBS da la var. *hagotz*, *agotz*, con un origen

rom., relacionando con esp. *bagazo*. Supone también una forma **akotz* que aproxima al port. *acochar* 'fest Zusammenpressen', etc.

AGOTZ² v. (*h*)*arotz*¹.

AGOZARREAN v. *ausmar/ausnar*.

AGUADA R, *babada* R 'rocío'.

Corominas menciona cat. y aran. *aigualada* 'rocío' (de *aigua* 'agua'). Acaso exista un romance *aguada* en este sentido. Palay registra Bas-Adour *aygade* 'inondation' (en su *Supl.*); pero quizá se perdió *-l-* en vasco-ronc., después de pasar por *-r-*; *awada* > *abada* y luego *babada* por etimología pop. *baba*. Cf. *aguai*.

AGUAI V, *auai(a)* 'corriente, aguaje (mareas, corrientes del mar)', *goai*, *guai* V *gai* (Duv. ms.), *guaje* AN, Oih. *goaya*, Pouv. *guaya*, *joai* G (Múg. *Dicc.*: *agoai* V, *uai*, *kuaje* AN).

Como ya señala Azkue, procede del esp. *aguaje* (cf. *Dic. Hist.* 1, 302b). Corominas añade: «a no ser que procedan de un gasc. **agoatge* (el suf. *-aje* no es castizo en castellano)», que por cierto no existe en Palay. El *aigatge* con var. locales está muy difundido con valor de 'rocío' en el Languedoc, Prov., Alpes y Aveyron; además Mistral define *eigage* como «*arrosement, droit d'arrosage*». En bajo lat. de Francia e Italia (Du Cange) es frecuente en este sentido *aquaticum*. Cf. *aguada*.

AGUARIN v. *aborin*.

AGUDE v. *agure*.

AGUDO, ABUDO L (Har.), 'agudo, listo, ligero', Pouv. 'hábil, presto, diestro'; *agüdo* Gèze, adj. 'vaillant, actif'; *aguro* V, AN (*aud* G Rentería) 'pronto, deprisa'; *auburo* G 'aceleradamente'. R 'diarrea'. (Cf. *agudezia* en Pouv. 'habilidad, destreza'). Es el esp. *agudo*, que en la acep. de 'deprisa, presurosamente' se halla en muchas regiones, entre otras Navarra, según registra Iribarren 31.

AGUER salac. 'perezoso, ocioso'. Vid. *alfer*.

Estrechamente unido al salac. *auger* y por intermedio de éste, al BN, S, salac. *au(h)er* (q.u.), R *aurer*, que están relacionados con aezc. *afer*, V, G, AN, L *alfer*, AN *alper* y salac. *aufer* (Mich. *FHV* 221).

AGÜLLATÜ v. *agoillatu*.

AGULETA v. *abileta*.

AGUN¹ v. *haboin*.

AGUN² V 'cuerda delgada, como de una pulgada de espesor'.

Corominas cree que debió de existir un cast. o gasc. **la hun*, lat. *fūnis*. Cf. el aumentativo **hunaza* (> *junaza*) hoy vivo en santand. (G.³ Lomas), port. *fueiro* y astur. *funeru* 'clavija por donde pasa la cuerda de atar la carga' (Vi-gón), cat. dial. *funills* 'cuerdas de las angarillas' (*Festschrift Gauchat* 388), fr. ant. *fun*, ital. *funè*. Entendido como *l'aun*, concluye Corominas.

Bouda *EJ* 6, 31 y *NBKE* 7 supone una raíz *-gu-* y compara con dargva G^{o-i} 'hilo', pl. *Gu-mi*, lo cual no tiene ningún valor, naturalmente.

AGUN³ v. *aun*¹.

AGUÑA salac. *abuña* BN, *auña* salac., *abúñe* SNO, *auñe* AN, *aiña* R, *añe* R, *aiñe* R, *añu* R, *aiñume* R *aguma* V (Mic.), *aume* V, *anxume* AN, *auntxuma* AN, aezc., *antxume* V, G, R, salac., (Múg. *Dicc.*: *aintxume* R, *auntz-ume* G, AN, *auntx* G, *antxuma* AN) 'cabrito'; *añantxu* R 'hembra de un año'. (Añ. *anchumea*, *aumea*). Cf. *abuntz*.

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

II

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

HAGUNDATU 'espumar un puchero'; *bagundu* (Har.) 'écumer, devenir écumeux'; *hagündatü* / *gahüntatü* S; *aguntzatu* 'id.'.

De *agun*¹. Cf. *haboin*.

AGUR¹, (*aburu*) fórmula de saludo. 'Saludo, inclinación de cabeza' (cf. *gur*, *gurtu*), 'veneración, acatamiento, adoración, respeto'; *agur egin* 'saludar, inclinando la cabeza' (cf. *gur egin*), 'saludar, adorar' (más propio de *agurtu*), (pero esto supondría etimología vasca).

Como dice Gavel RIEV 26, 155 es una muestra bastante curiosa de «palabra viajera», pues el vasco (que la toma directamente del latín) lo ha transmitido al esp. *agur* (< *augurium*, lat. vulg. *agurium* 'agüero': Sch. ZRPh 30, 212). Las formas en m.fr. *agur*, *augur* son cultismos raros para Corominas. Cf. también prov. ant. *aür*, fr. *heur* (Charencey RLPbC 28, 251; CGuis. 37, Bouda EJ 4, 53; v. FEW 1, 174). Como dice Corominas, en fr. fue siempre *eür* desde lo más antiguo, y en occit. *aür*, *aüir*, siempre sin -g-. Para éste, vasco *agur* debió de emplearse de una forma similar al pl. ital. *auguri* 'adíos'. Sch. RIEV 7, 329 anota que esta palabra ha influido en *gurtu*, *kurtu* (q.u.), para la acep. de saludar.

La aparición más antigua es la de *Cron. Ibargüen* (Gorostiaga GERNIKA 22, 24). Sobre su extensión en esp., Iribarren 32 la anota en Navarra, y Corominas 1, 15 informa sobre el uso general en esp. de *agur*, y del más moderno *abur*, con cuya pronunciación lo menciona P.^o de Múgica *Dialect. cast., Mont., Vizc., Arag.* 50, que da también como origen el lat. *augurium*. Humboldt RIEV 15, 131 lo cree procedente de la raíz *gur* 'hacer reverencia', corresp. al lat. *curvus*; *gurtu* 'reverencia'.

Huelga la comparación con el turco *ogur* 'felicidad, salud', que presenta Grande-Lajos BAP 12, 312.

AGUR² AN, R 'palma de la mano'. v. *a(h)ur*².

AGURA V, *agure* (Múg. *Dicc.*: *agore*) 'anciano, viejo' (Pouvr. 'antepasados, mayores, tatarabuelos, añejos, antiguos'); *agude* L, BN; *agura* en G tiene matiz despectivo, G, AN 'hombre casado que no ha tenido hijos', V 'figura en los naipes, sota, caballo o rey'. Cf. *agurazia* 'picardía, mala acción, jugarreta', en *Supl. A*² (Corominas cree que es comparable a *azi* 'criar, educar', si es propiamente 'habilidad, saber, astucia de anciano; recuérdese el refrán «más sabe el diablo por viejo que por diablo»).

Tiene el aspecto de un romanismo. No es aceptable EWBS que deriva del lat. *augurem* 'profeta', etc.

Son varias las etimol. propuestas y parece que ninguna es satisfactoria: V. Eys y Uhl. *Bask. Stud.* 194 y 215 analiza *a-gur-e* y lo relaciona con *gur* 'curvar', 'encorvarse', que rechaza Corominas FLV 5, 177, por no explicar ni *a-* ni *e-*. Gorostiaga FLV 39, 121 lo deriva de lat. *augur*; CGuis. 117 y 171 establece relación con lat. *auolus* que a Corominas *Top. Hesp.* 2, 327 no le parece mal, pero partiendo de la var. de lat. vulg. *avūlus* 'abuelito', voc. *avule*. Se partiría de un *abure* con predominio de la forma de voc. sobre la de acus. > *agure*. Cf. el mismo Corominas FLV 5, 179. Este mismo da alav. y G *aurba* 'abuelo o bisabuelo'. Aliaría la forma primitiva de *agure* en *aure*, con el suf. de parentesco *-ba*. Tromb. *Orig.* 126, como antes Gabelentz 44 y 148, aduce el bereb. *a-m-γar* 'viejo' (semejanza vaguísima, en Corominas FLV 5, 177) y el tuar. *b-gre-ba* 'envejecer'. Bouda *BuK* n.º 98 aproxima aLwaL *agoro-*, andi- *χoro*, avar. *χer(a-)* 'viejo', si bien hace alguna reserva, por si resultara preferible la hipótesis de Uhl. citada. Gabelentz acude también al copto *χello*, y Wölfel 52 al tuar. *ubar* 'ser viejo', *uššer*, bereb. *usser*, *user*, 'id.', igualmente sin interés.

AGURKA L, BN, 'dando cabezadas de sueño'. De *agur*¹ 'inclinación para saludar'.

AGURO v. *agudo*.

AGURTRA R, *aburtara* BN 'manejo'. De *a(b)ur*².

AH¹ L, BN, *ai* V, G, AN 'papilla, pasta de harina y leche' (Múg. *Dicc.*: *aiki* 'plato de papilla'). Para Gorostiaga FLV 39, 115, del esp. *harina*. Tromb. *Orig.* 124 compara esta voz con la raíz *eo* 'moler'. Cf. *abitu* 'agotarse líquidos'.

Gabelentz intenta comparar con tuar. *ašink* 'papilla', cab. *aspi* 'sopa'. Quizá es una simple voz infantil.

AH² L, BN, rad. de *abitu*. Aezc. *ayes oyes*, salac. *ayez oyez*, AN *aies ta oies* 'gimiendo y suspirando'. Cf. *adiaka adiaz* AN, *aiaika* L, *aika* 'gimiendo, quejándose'. Sin duda término expresivo, en relación con la exclamación de dolor. (Cf. *aibe*³).

AH³ V, G, AN, para la expresión del deseo irreal. Aparece como prefijo en el «votivo» (*ai(t)-*): *aibinz hotz edo eraquin* 'à la mienne volonté que tu fusses froid ou bouillant' (Leič. Ap. 3. 15), *ailitez trenca çuec trublatzen çaituztenac* (Gal. 5, 12) 'à la mienne volonté que ceux qui troublent vostre repos fussent retranchez' (Lafon *Syst.* 1, 494 ss.), *eta Iaincoac ailliotza liren asco* (Ax. 419 ap., Pouvr.) 'plust à dieu quils fussent assez', *ailliotza* «veut dire pleust à dieu qu'il dit» (Oih. *RIEV* 4, 225 debe de ser una forma de objeto directo plural); esta formación es conocida, según Bonaparte e Inchauspe, del S del siglo pasado. En ant. V el pref. era *ei*: *Ederra vay liz, Ona eç ey liz* (Gar. Cc 79, X. Cf. G 139, 56) 'Hermosa si fuese, Buena no fuese'. Como señala Azkue (s.u.) en G y V existen expresiones equivalentes en que *ai* va acompañado del suf. *ba*: G *biotz bakarra daukat / ai milla banitu* 'tengo un solo corazón, ¡ay! si tuviera mil! (¡ojalá tuviera mil!)'; en S actual, con *ba* sin *ai*: *sos bánü!* '¡si tuviera dinero!', etc. De acuerdo con la opinión de Lafon, este *ai* era originariamente la interjección; las formas de votivo no deben su valor modal a *ai-*, sino al hecho de ser formas de eventual del segundo grupo (tema de pretérito). Este supone que en Leič. *aitzineçate regna* (1 Cor. 4, 8) 'à la mienne volonté que vous regnissiez...', siendo el pref. *ai-* y no *ait-*, *tz* sería debido a analogía de las formas con *bait-* y *albait-* (Lafon l.c.).

Tovar se pregunta si tendrá relación con el imperativo de *agi*, o con *egin* (?).

Ar⁴ (Añ. ms.) 'declive'.

Ar⁵ v. *agi*².

AHÁI S. mod., S. Mt. 26, 26 *aibaitan* < *aibaritan*. Contr. de *aibári* < **au-(b)ari* (Mich. FHV 93 y 396) 'cena'. Vid. *abari*.

AIALDEKO (cf. *aió*¹) AN (Araq. 594) 'guardian'. *-ak* 'compañeras de la esposa cuando se casa'; Iribarren 67, en la Cuenca y Montaña: 'mujer que acompaña a la novia en la ceremonia nupcial' (*ayaldeco*). Y 'al que acompaña o sirve a otra persona'; cf. alav. *novialdeco* (Baraibar).

De *agin-aldeko* o *adin-aldeko*. También significa 'espantapájaros' en vasco (Iribarren l.c.).

AIHAL v. *abari*, *añari*.

AIAN¹ v. *aien*¹.

AIAN² AN, R, *abian* BN, contr. de *agian* '¡ojalá!' (Azkue). De *abi*².

AIAR¹ BN, R, S 'diablo' (sobrenombre para designar al diablo). Perífrasis basada en una forma como *aiarko* R 'mogotes, cuernos que anualmente brotan en la cabeza de los corzos' (Múg. Dicc.: *addar*), por *adarko*, de *adar*? (*aibarra-baio* L 'demonios familiares'. Para EWBS de *adiarr* 'cuernecitos').

AIHAR² BN, S 'seco, yerto'. Vid. en *agor* las distintas variantes.

AIARGATÜ S (Harr.) 'acontecer'. Lh. 'se figurer que...', 'peut-être' (Harr.). Lh. lo relaciona con *azarda*. Cf. *azarkada*. Para EWBS es rom., de *añar*, en relación con esp. *azar*, fr. *hasard*.

AIHARI < **au-(h)ari* (Mich. FHV 93). v. *abari*.

AIARI, (*aijari*) 'lamento' *aieria* V (Mog. ms. *aieriaka* Land. *ay eneri*, *ai erioa*) Cf. *abi*².

AIHARKÜNTE S 'deseo mezclado de temor'. Vid. *aiberkunde*.

AIAZ V 'acaso'. Para Azkue parece idéntica a la voz L *agiaz*, *agian*, que sería, por tanto contracción de *agi*-² 'apariencia'. Cf., no obstante, con *ai*³. Tovar se pregunta si es *agi*- de *egin* (?).

AIAZI L, S, R, salac. 'incitar al ganado'.

AIBA! S, *aida!* V, G, AN, *aira!* L, BN, R, salac.; interjección para incitar a andar a machos, caballos, etc.; SNO *áida* 'soulever, entraîner (moralement)'; *aidatu* 'arrear, aguijonear', 'poner algo en orden' V, G 'escapar, huir', AN 'volar'. Lh. *airatu* 'soulever', 's'élever dans les airs', fig. 'disparaître, s'évanouir', S (Fx) 'être transi'. Para Corominas quizá convergen varios vocablos distintos (acaso en parte occit. ant. *aidar*, bearn. *aydà* 'ayudar').

AIBEL v. *abail*.

AIDE¹, AHIDE v. *abaide*¹.

AIDE² v. *aire*. Otras acepciones: BN, R 'valor, resolución', 'reumatismo' (Ataun AEF 15, 109), V, G '¡largo!', '¡vete!'.

Del esp. *aire*. También 'pariente' en V, G, AN (v. *abaide*¹). Para la acepción 'reumatismo', cf. cast. 'le ha dado un *aire*' (de parálisis o de algún dolor por enfriamiento).

AIDOR AN 'esbelto, airoso'; *haidor* BN 'altanero', L, 'enérgico para el trabajo', *haidur* L 'activo, trabajador'; *aidur* (Añ.) AN 'grave, pesado', 'perverso', Larram. 'maligno', V, G, 'mentecato, sin brío'. Cf. (*h*)*aidur*, *haindur*, (*h*)*andur*.

De *aide/aire*.

AIDSA v. *aisa*.

(H)AIDUR¹ (v. *aidor*) L (Harr.) 'malicieux, méchant, rusé, malin, perfide, trompeur', L 'travailleur'; *haindur* (D'A.) 'austero'; *andur* RS 'ruin' (*handurreria* Oih. 'arrogancia').

La forma *andur* es la más antigua, ya en doc. nav. de 1225, 1257, etc., como prueba Mich. FLV 1, 16; por tanto, *aindur* > *aidur* es reducción fonética. Ante esto, Corominas se siente inclinado a revisar su etimol. arábigo del cast. *andorra* 'mujer ordinaria, ruin' (s. XIV, etc.) de su Diccionario (1, 207), que cree más bien prerromano o vascoide que arábigo. Para EWBS, de origen inseguro; no obstante aduce el ibér. *aiduar* (Plomo de Mogente). Sugiere también el esp. *traidor* (igualmente inadmisibles).

Bouda EJ 4, 62 propuso, partiendo de una raíz **id* en *a-id-ur* (?) el paralelo georg. *k'id* 'colgar, cargar'. Sin embargo en FLV 10, 127 se pregunta si no será un derivado del verbo *abitú*. Igualmente inadmisibles.

AIDUR² V 'pariente próximo'. Según Azkue, contr. de *aide* + *ur*.

AHIDURA (< *abitú*) Duv. Ex. 'inanición, cansancio, aflicción'.

AIDURU Pouvr., Oih., 'attendant', 'expectativa', 'observar'; *haidü(r)ü* S 'solicito, atento' (?). Azkue se pregunta si será un derivado de V *adi* 'atento, atención', y

el suf. posesivo *-duru, dürü*. Esta explicación parece favorecida por la existencia en L, BN y S de un *-duru* equivalente a *-dum*. EWBS pretende derivarlo del lat. *augurium* por intermedio de **augürü*.

AIE, AJE V, G, AN 'dolencia' (Cf. *ajeatu* 'tener dolencias'), V 'mal cuerpo y mal gusto de boca después de una francachela'.

Para Corominas 1, 66, la voz esp. *aj, aje* es creación expresiva sobre la exclamación *ax!* Dice que dada la gran extensión dialectal y popular del término vasco, no parece que pueda ser castellanismo, y, desde luego, la voz castellana y la vasca son inseparables. El área del vocablo en vasco rebasa un poco la de la pronunciación del vasco *je* como *he*, pues se emplea en Lesaca y en el Baztán. Es preciso saber si existe aún algún indicio en AN de pronunciación *h*, como huella de castellanismo. De lo contrario, según el R *aiene* 'lamento', Baztán *aieti* 'grito de queja', bazt., L, BN, S *aieika* 'quejándose interiormente' habría que pensar en la derivación desde la interjección *ai* (vid. *aizaro*).

AIEK G 'aquellos'. De *ar*.

AIEN¹ V, G, AN, *aiben* L, BN, S, *aian* aezc. 'cepa de viña', 'tronco de la vid de donde brotan los sarmientos', Pouv., 'viorne, vigne sauvage, sermant, sep de vigne', Aizq. 'pámpano, rodrigón'; 'sarmiento, tallo leñoso (pámpano)' (tallo trepador o que sube por las matas, arbustos, árboles: p. ej. 'madreselva, vis'), *ayena* Lacoizq. 69, 38 *sarmendua*, Larram. *chirmendua*, Araq. 1439 'serpa, sarmiento largo que se entierra para producir o criar otro *ayena, mats ayena*; 'pámpano, el sarmiento verde, tierno y delgado o pimpollo de la vid'; alav. (Baraibar) *ayán* (Llanada) 'hierba de los pordioseros, de las llagas o clemátide': *Clematis vitalba* L. Lacoizq. 1, 45, fr. berceau de la Vierge, viorne, clematide des haies, vige blanche' (cf. Mich. FHV 194); *ayena* 'sauquillo, mundillos'; *Viburnum Opulus* (Aranzadi RIEV 20, 274); *aixen-ekzer* V, G 'clematis' (Aranzadi RIEV 21, 451) *ekzer-aien* (q.u.) AN, Lacoizq. 342, 101: *Lonicera perydimum* L. 'madreselva', cf. fr. 'chèvre-feuille'.

Dudas sobre *ai(h)en* en Aranzadi RIEV 20, 283. La forma alav. *ajanfiz* (Baraibar RIEV 1, 145) no se presta en su segundo elemento a un análisis claro, aunque el primero se aproxima a *aien*. Podría buscarse una relación de *aien* con *aieta* (q.u.). Para Gorostiaga FLV 39, 114, del fr. dial. *caiel*. Bouda EJ 3, 126 y BAP 5, 411 intenta un acercamiento a *kürin q'en* 'brote, renuevo', lo que rechaza Saint-Pierre EJ 3, 351, para proponer a su vez la comparación con un término mediterráneo recogido en el léxico de Hesiquio: *οὐνή* 'viña, cepa'. EWBS pretende derivar de un primitivo **aiten/autin*, rom., de esp. *viduña*, con metátesis 'vid'.

AIEN² BN 'lugar en que cruzan muchas vigas en el tejado', V 'amarradero de lanchas'; *aieneko* V 'grumete', G 'materia para hacer colmenas embadurnadas con estiércol'.

Para Corominas deriva de *aien*¹, en el sentido de 'vara', etc., muy probablemente.

AIHEN³, AIHEN EGIN = *auben* 'lamentarse, gemir, suspirar', 'cantar antiguo' (Ast.); *aiene* R 'lamento', *aieska* G 'grito de dolor, de espanto'. Proceden de *abi*².

AIENATU G, AN 'ahuyentar', AN 'despachar, despedir'; *ainatu* G, Izt. Larram. (cita en V. Eys) analiza *ai-enatu*, pero no conocemos estas palabras, señala el mismo V. Eys. Tovar cree que *ainatu* es primitivo; tendríamos una verbalización del esp. *aina*, del lat. *agina*.

AIENKA V 'raca, palitroque como de un codo, que se fija en la verga para que la vela no sea llevada por el viento'. Sin duda en relación con *aien*², en la acepc. 'amarradero' o fr. 'croisillon', 'lugar en que se cruzaban muchas vigas en el tejado'.

AIER AN, L, aezc., *aiber* L, BN S, (adj. pred. indecl. + aux. intr.) 'propensión, inclinación', (*áiher, áyber* SNO 'qui survient aisément'), L, BN, S, aezc. 'rencor, animosidad, mal querer', Oih. Voc. Poes. 'suposición'. Cf. *aieru* e *igerri*.

Corominas señala como derivados *aiyerga* 'indiferente' y *ayergatasun* 'indiferencia' en *Supl. A*² (-ga privativo, propiamente 'sin rencor, sin propensión'): aunque le parecen neologismos. De ahí acaso *iargatu* 'acontecer' que el *Supl.* cita de Harriet, en el sentido de 'acertar casualmente a suceder, acacer'.

La segunda acepc. parece inseparable de la primera (?). No se ve el fundamento de las comparaciones cauc. de Bouda *EJ* 3, 126 y *BAP* 5, 411 (kürin *qäl*, tabas. *qel* 'cólera'), ni de las semíticas de Saint-Pierre *EJ* 3, 351 (ár. *ʿaer*, aram. *ʿayr* 'rencor'). No es más afortunado CGuis. que fiel a su costumbre de latinizar, considera esta voz derivada del lat. *aduersus*. Cf. los derivados *aierkeri* aezc. 'envidia, ambición', 'venganza, rencor', *aierkoki* 'rencilloso, pendenciero', *aibertu* Pouv. 'prender envíe de faire quelque chose', 'encontrarse contra otro', 'vengarse', etc.

Para EWBS, de *aibo* 'deseo' + *barra* 'odio' (!).

AIERIA V, Mog. ms. 'lamento' (Land. *ayeneri*, *ayerioa*). Cf. *aihen*³ y *ahi*².

AIERMA Briscous? Bon. 'araña'. Vid. *armiarma*.

AIERU, AGERU? 'seña, guiño hecho con el ojo, *nutus* (Ax.), 'signo, indicio' (Ax. 22), 'suposición, conjetura' (Cf. Sch. *ZRPb* 11, 476). Cf. Oih. *paieru* 'medida'. Larram. 'conjetura', *paxeilu* aezc. 'medida de sastres', y cf. también *aier*.

En último término (Mich. *FHV* 211) del lat. **pagella* 'medida de superficie o de capacidad' (*REW* 6144), por mediación del gasc. *pazero*. Lo delata como préstamo la grafía *ageru* 'duda'. El mismo autor supone *aieru* < *paieru* (cf. EUSKERA (1958) 3, 9), y tomado del gasc. (Mich. *FHV* 251). (Cf. igualmente Mich. *Hom. Mendizabal*).

Según Corominas, la etimología dada es insegura, meramente posible, pero nada evidente, ni en lo fonético ni mucho menos en lo semántico. Sería quizá admisible el cambio de 'medida' en 'conjetura'; pero no a 'seña, guiño'; ahora bien, estas dos últimas acepciones son las únicas documentadas antiguamente (Ax., etc.). Tampoco Azkue tiene otra cosa. Además, nótese que lat. *pagella* da *payere* en gasc., pero lat. *-ellu* da *-et*. Como por otra parte ve roce semántico evidente de *aier* 'inclinación' con *aieru* 'guiño, seña', a base de 'inclinación de cabeza' (cf. lat. *nuere* 'moverse, darse vuelta', *nutus* 'seña, guiño, voluntad', 'inclinación, atracción de los cuerpos', *numen* 'voluntad divina') la etimología romance (de Sch.) queda muy aventurada; mejor dicho, improbable.

EWBS lo deriva del esp. *agüero* (!).

AIETA V 'rizoma, tallo subterráneo y horizontal'.

Relación con *aien*¹.

AIETZ v. *aiotz*.

AIFAMEN, AIFATU v. *aipatu*, *aitatu*.

AIGAL- R forma para el primer elemento de compuesto de *aigari*. v. *abari*.

ÁIGÜ S 'ven'. Explicado perfectamente por Lafon *EJ* 4, 304 en relación con la forma relativa S *d-aigü-n*, salac. *dagun*. (v. *jaugin*). El mismo Lafon *WORD* 8, 80 busca una correspondencia en el abkh. *ajg*^o 'idea de proximidad'. Aduce la forma causativa *eragu* R 'apporter' (*eraugi*, *eragi*). El pref. *r-* significa 'aproximarse'.

AJI S (Fx.) 'adieu' = SNO (très fam.) dim. *ajiji*! De fr. *adieu*.

(H)AIKA BN, salac., Marc. 2, 11 Harr. 'de pié', *baikatu* 'levantarse'. De *jaiki*.

AIKAGITA Pouv., Oih. 'flux de ventre'.

Corominas se pregunta si pudiera tener una relación con la exclamación infantil cast. *ay, caquita!* Sin embargo ante la forma *aikafita* que Lh. cita de Darricarrère, duda de cuál es la verdadera. Por otra parte Lh. menciona *jalgite*, *jalkbite* (y *jalte*) 'diarrea' (Harriet), derivados de *jalg* 'salir'. Quizá se deba partir entonces de *jalkite* (?). Para EWBS la forma *aikafita* es rom., de *aika* < prov. *aiga* 'agua' y *fite* 'rápido'.

AIKI L 'probablemente'. De *agi*². Cf. también *eiki*.

AIKO¹ AN (v. *abaikoa* y *abaide*¹) 'cognación, parentesco, rama troncal, familia, parente-

- la'. Mich. BAP 6, 450 ha reunido las formas L, BN *abaide* y V, G, AN *aide* con Leiz. *abako* 'parentela' y AN *aiko*, señalando que es dudoso en este caso que la aspiración permita suponer una nasal antigua.
- AIKO² V = *ecce*, 'mira, atiende' (tuteando). Cf. *adi*¹, *aditu*, (*aiku(t)zu* 'oiga!').
- AIKO³ V 'zoquete, lerdo'. Deriv. del anterior.
- HAIKO v. (*b*)*al(l)iko*.
- AIKOLO-MAIKOLO V 'indeciso' (cf. *aikor*¹); *aiko-maiko* V 'excusa, pretexto', 'indecisión, vacilación', 'indeciso, irresoluto', 'digresiones'. Para Corominas formación ecoica sobre *aiko*³ que expresa fonéticamente un titubeo, quizá con empleo jocoso de *mai* 'mesa' o *maikol* 'habichuelas'; *aikolo-maikolo* a base de la *l* de *maikol*, o bien compuesto de *lo* 'durmiendo' (?).
- AIKOR¹ V 'uno que aun sabiendo que tiene razón se calla ante la porfía de otro'. Azkue lo explica como forma de *adikor*. v. *adi*¹, *aditu*.
- AIKOR² 'percedero'. De *a(b)itu*¹.
- ? AHIL v. *aril*¹ y (*b*)*al(l)iko*.
- HAIL L 'hilera'. Cast. ant. *la hila* 'la hilera' (Corominas 2, 918), mal descompuesto en *l'abil-a*. EWBS supone una forma primitiva **aurillo*, en relación con esp. *ovillo* (!).
- AILLA¹ V, *aille*, V *alla* V 'pedúnculo de las frutas', 'rabo de los animales', 'botón de hilo'. Cf. *kailla* V, *kalla* V 'pedúnculo de las frutas'. Para Corominas, quizá de lat. *fila* 'hilos', con aglutinación parcial de *la* (< *illa*) romance, o más bien de *ari*, *a(r)il*. (Cf. *alle*).
- AILLA² R 'abuela', voz puer., dice Azkue. Corominas propone con interrogante lat. *avia*; pero según él debía dar **aia*, del cual quizá podría salir *aila* por una contaminación o alteración fonética. Sin embargo, como en el Roncal *au* > *ai*, también es posible que tengamos en *aillo*, *aila* 'abuelo, -a' resultados del mismo lat. *avillus* que ha dado *agure*. De todos modos, cf. *aña*, *aita*, etc.
- HAILABE(RT), HALLABERT BN (Múg. *Dicc.*: *ailaber* V, *alaber*, *alluber*, *ballaber* (Lh.)) 'aguardiente'. Para Corominas, acaso metátesis de **aibarle* < gasc. **ai(g)oardent* - *aiwardent*; *agardient* S, *agordient*, *augardient*. Este tipo léxico no es del todo ajeno a Francia aunque sea más vivo en la mitad oriental del territorio occit. (FEW 1, 115b). No está en Palay, pero *aygue-ardente* está en un texto land. del s. XV, y *aigoardent* en el gasc. del Valle de Arán.
- AILAGIÑA Ms. Oñate 8, vº, *allagiña* V, Mog., *alladin* G 'todo lo posible'; *alladin*, *alledin*, *aladña* G Araq. 'tanto como'. Cf. *la(g)in*. O acaso de *al* + *adiña* (q.u.). Mich. FLV 4, 82 compara con *din* y *adin*; el primer elemento sería *abal*; el segundo *ledin* o *dedin*.
- AILANDA, ALLANDA 'alondra'. Según EWBS, del esp. *alondra* (v. *allauda*).
- AILLARA V, *aillada*, AN, *aillera*, *aillere*, *aillaga* L (*Supl. A*²), *allada* AN, *allara* V 'fleje' (de tonelería y cestería), de ramas delgadas y rectas labradas por una sola cara; V, G, 'silvestre'. Según Corominas, cf. *illara* 'hilera', *illar*, *añara*, *ilhari* 'brezo'; quizá por el empleo como fleje, de las grandes ramas de los brezos (cf. cast. *fleje*, val. *fleix* < val. *fleix(e)* 'fresno', lat. *fraxinus*).
- Bouda NBKE 13s. compara avár. 'arL'-el 'ramo', pl. 'ar'-Lalabi, donde dice que la lateral recursiva corresponde a la lateral del vasco **ala* (?).
- ALLARNA BN 'costura', *albarna* BN. El primer elemento es *abil* < *aril*¹ (q.u.).
- AILLART¹ 'alerta', BN 'activo para el trabajo'; *aillert* V, G, 'alerta, tieso?'; *aillo* S 'alerta'; *allart*, *allert* V, G, *aller* ('despierto'). Del fr. *alerte* 'despierto, activo', derivado del ital. *allerta* (*all'erta*) 'en alarma', 'al tanto'; propiamente 'erguido, levantado'; de *erto* 'id.', participio de *ergere* 'erguir'; término militar llegado al esp. hacia 1500 (?).
- AILLART² BN 'muchacha muy ligera, de conducta sospechosa'.
- Para Corominas es regresión de **alarda* < *pallarda* (< fr. *paillarde*) que según Sch. *Prim.* 175 es lo más corriente en vasco-fr. para decir 'prostituta' o 'cocotte'; claro que confundida con *alart* < *alerte*.

AILLAUDA v. *allauda*.

AILEATU, AILIATU v. *allegatu*.

AILLEKITU BN 'levantar'.

AILLERT v. *aillart*.

AILLES AN, *aillis* L, BN, *alis*, *alles* AN, *allis* AN, L, BN, S, *alliz* L (Pouv. *aillisa*, *allise*) 'pan mal fermentado', *ailliz* L 'no fermentado', *airis* L, S 'ácimo'.

Para Corominas 3, 108, del occit. y cat. (pa) *alis* 'pan ácimo', lat. *allisus*. (Cf. *aillotz*). Bouda BAP 12, 271 propone disparatadamente un nombre religioso, en relación con el nombre *Aloysius* (?). EWBS deriva del románico, esp. *pajizo* = port. *palhizo*.

AILLETSE V 'presilla'. De *abil* / *aril*¹.

HAILGAKO L, *a(i)l(l)iko* BN, R, *hailgo* BN, *hailko* L, *ailko* AN 'ovillo'; *hailgatu* L, BN, *aillikatu* R, *haillikatu* S, *hailkatu* L 'hacer ovillos'; *hailgeta* L, BN, *arilkei* (v. *balgai*) 'devanadera'; *aillikari* BN, *a(i)lka(r)i* AN, *ailluki* V 'aspa para hacer madejas'; *haliketa* BN, salac. 'devanamiento'. De *abil* / *aril*¹.

AILLIMAR V 'astillas que se secan junto al horno para facilitar su combustión'.

Según Corominas, quizá del arag. ant. y cat. *alimaras* 'hogueras que se hacen como señal militar', ár. 'imâra 'señal para dar una orden' (cf. Corominas 1, 133 y 4, 913). Por otra parte roza semánticamente con el salac. *aillikari* 'aspa para hacer madejas', V *ailluker*.

AILLIOTSA (Ax., Oih. ms) '¡plegue! Vid. *ai*³.

AILLO¹ R 'abuelo' (voc. puer.). Vid. *ailla*².

AILLO² S v. *aillart*.

AILLOTZ V 'paja de trigo desmenuzada', *ailliotz* L 'bodoque', 'zurrón de la cebada'. Cf. *aloz* V, G, AN, *aloz* G, AN, S 'viruta', AN, Lacoizq. 'paja o desecho que dejan al comer los caballos', y *alkotz* G, AN 'cascabillo, envoltura del grano de trigo' (v. *agotz*¹). (Cf. también *arlantz*).

EWBS lo refiere a un primitivo **palliotz* (gall. *palloza*, fr. *paillasse*).

AILLTZIN v. *aintzin*.

AILTZUR v. (h)*aitzur*.

AILU¹ S, *allü* 'cosa enorme', 'mostruosidad'. Para EWBS de origen incierto, presumiblemente de la expresión ár. *smalâh alêhun* 'el nombre de *Allah* sea sobre ellos' (!).

AILU² V 'botón de hilo' (v. *ailla*). Cf. *ale*.

AILLUETA v. *alluet*.

AILLUKI v. *hailgako*, *aillarna*.

AILLURBE v. *allorbe*.

AIMARILLAKOA G 'toque de la oración de la tarde'.

Según Corominas < *aimari-lako* 'como avemaría'; *aimaria* 'Ave María' es vulgar en cast., cat., etc.

AIN¹, *añ* V, G, AN, *hain* L, BN, S, *aña* V, *gein* aezc., *kain* R, salac., *aen* V ant. (Demonstrativo de 3.ª pers. Cf. *aen*¹ y *aen*²); adv. 'tan' (como); 'tanto'; ante verbo: 'tanto'; con compl. (correlativo) 'tan (que)', 'de tal manera (que)'. L 'un tal', 'una persona de este tipo'; V adj. dem. 'tal'; significando identidad, se junta a menudo con el artículo ('el tal (caballo)').

Es el gen. de ar- (q.u.): **aren* > *ain*, como **zeren* > *zein* (Gavel Gramm. 1, 114 y *Actas* 1.ª reunión Top. Pir. 74, y Mich. FHV 141). Es forma enfática de *aren*, según Azkue Morf. 215, pero es forma fonética normal: *ain goiz* 'tan temprano'. Es absurda la comparación de Gabelentz 232 con cab. *aiya*.

HAIN² contr. de *hagin*.

AHIN v. *arin*.

-AIN, desinencia muy frecuente en nombres de casas y pueblos (muchas veces reducida a -in: *Luquin*, *Morentin*). Para Caro Baroja *Materiales* 59ss. se trata con frecuencia de una adaptación del lat. *-ānu* (> *-ain* > *-in*), la cual en función de adj. sirve para designar *fundos*; ello ocurre en muchos territorios románicos y también en muchas zonas vascas. (En zona piren. fr. *-an*). A veces, como el propio

autor reconoce, coincide con derivados del vasco *gain* 'altura' (q.u.), pero en la mayoría tales nombres tienen una explicación acudiendo a la onomástica romana. Hubschmid FEW 5, 128 considera, en cambio, discutible el paso *-ānum* > *-ain*, por la pérdida de *-n*- intervoc. ya antiguamente. Para Corominas se trata también en parte del gen. lat. *-ani* (*Aemiliani* > *Amalain*, *Domitiani* > *domin-saine* = *Domezain*). G. Garriga BIAEV 6, 95 cree que todos los nombres en *-ain* se reducen a derivados de *-ar-en* (es decir, el artículo en genitivo). Aunque en algún caso haya ocurrido esto, por la caducidad de *-r-* intervoc., no invalidaría la verdad general posible de evolución del lat. *-ānu* > vasco *-ain*. Gavel GERNIKA 16, 2ss. y 20, 231 ha precisado que la *-i-* en este suf. se puede explicar en relación con la fonética del gasc. (de lat. *rem* > gasc. *rey*, de *foenu* > *hey*). Según Corominas eso está poco extendido en gasc.; allí y en regiones vecinas hay *-ey* en lugar de *-è* bearn. (< *-ariu*, *-etro*, etc.); luego no se relaciona ésto con la nasal. (Cf. land. *castagney*, junto a bearn. *castagnè*, *arrey* junto a *arrè* (< *ad retro*)).

Para la reducción de *-ain* a *-in* compara Gavel l.c. *naiz* / *niz*, *Jainkoa* / *Jinkoa*. Vid. sobre esta cuestión Mich. *Apellidos* 18; sobre extensión del suf., vid. M. Agud *Actas VII Congr. Intern. Ciencias Onomásticas* (Florencia) y *ASJU* 7, 43. Para M.-L. *Hom. MPidal* 1, 75s. relación con ibér. *-en*.

HAINA¹ BN 'casi'. Evidentemente es el esp. *abina*, que se da como derivado del lat. vulg. **agina* (Petr. y Gl. *aginare*) y significa 'deprisa, pronto, fácilmente'. (Cf. Corominas 1, 65); para el cambio semántico bogot. *por aínas* 'por poco'. Cf. también supra *-agin* 'cerca', *aiki*. Probablemente existe aquí un cruce, pues Lafon EUSKERA 2, explicando el demostrativo *haina* 'un tal' lo compara con el adv. *hain*.

Vid. *aienatu*.

HAINA² L 'aquel'; *aiña*¹ V < *aena* 'de aquel'.

AIÑA², AÑA v. *adiña*.

AIÑA³ V, R, salac. 'nodriza'. En Larram. *Suplem.*: *añea* (con artículo), y en el *ms.* de *Ochand.* (Mich. *Fuentes Azkue* n.º 456). Como dice Corominas, de ahí pasó *aña* 'nodriza' al cast. de Bilbao, Alava, Santander, y aun astur. *añar* 'mecer a los niños en la cuna' (Corominas 1, 178). No cree que haya relación con el vasco *iñude*.

AIÑA-BARBARIÑA R, *aiña-borma* BN, *aiñamerma* R, *aiñamarma* R 'araña'.

Geminado semántico donde puede reconocerse un elemento *marmara* 'araña'. (Cf. *armiarma* y *aramau*) y acaso la forma románica *araña*, en occit. *iraño*, *irañe*, *araña*, etc. (FEW 1, 120 y Tovar *Raccolta D. G. Serra* 369).

AIÑADA V 'manga de agua', 'veta de mineral'.

Tovar sugiere relación con *zain* 'vena', 'raíz', con un cruce quizá con *mainka*, *mauka* (< *manica*), que también menciona Corominas, que arriesga un **maingada* ???. Cf. acaso *aintzi*².

AIÑAGU salac. 'centeno', *añai* R, v. *anigu(a)*. Para Corominas cf. *aiño*¹, y *aiñegu* AN (Erro, *Supl. A*²) 'vencejo, atadura' (las espigas del centeno se emplean como vilortas).

AÑANIÑO V 'demonio'. Según Azkue es un eufemismo de *demoniño*. Vid. *aiñen*.

AIÑAR AN, *aiñara* V, AN, *añara* AN, Lacoizq. 'brezo'. Para Hubschmid RIO 7, 23s. *a-* es un prefijo. Vid. *illar*², *iñar(r)a*.

AINHARA v. *enada* / *enara*.

AINHARA BELAR L, (Lacoizq. 21, 49), *inharabelar*, *elaia-bedar*: *Chelidonium maius*, L. 'celidonia mayor' (lit. 'hierba de las golondrinas'); en Larram. *enadabelar*. Cf. *enara*.

Término cultural que corresponde a cat. *erba d'aurenets*, prov. *erbo a l'irondo*, fr. *arondelière*, y que traducen simplemente el gr. *chelidionion* (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 225).

AINHARBA BN, S 'araña' (Pouvr.). Cf. *aiña-barbariña*.

AIÑARI BN, R 'golondrina', 'mariposa'. Cf. *enada*.

AINATU v. *aienatu*.

AINAZIZKAR AN 'brezo para escobas', *ainazkear*, *añazkear*. (Cf. *aiñar* / *iñar(a)*). Para el segundo elemento v. *zizkarra* 'broza, arista'. EWBS lo supone de *añaz-* (< gall. *añaz* 'oveja' + *karr* = *harr(e)* (*gilharre*, *ilharre*) (!).

AINBANA < *ainbat* + *-na* V, G 'a partes iguales'; *ainbanatu* V 'distribuir, empatar'; *ainbatu* 'id.', 'tantear' (Larram. *ainbandu* 'prorratar, escotar'; *ambata* 'empate', *ambatatu* 'empatar') (qq.uu.). Cruce de formaciones vascas e influencias románicas.

AINBAT V, G, AN = *adinbat* G < *adiña* (q.u.), *hánbat* o *hanbát* S < (*h*)*ain*, *anbat*, *ainbertze* AN, L, BN, *ainbeste* V, G, AN, *hainbeste* S, *gainbertze* aezc., *kainbat* R, *kainbertze* salac., *kainbeste* R; doc. Roncesvalles 1284 (Lacarra VM 45) *Ganbat ariz...* 'tanto', 'mucho'. Cf. *ain*¹.

HAINDI L (Harr.), *hainti* S 'la otra parte, orilla'. De *harendi*, *harainti*.

[AINDO] 'cantidad'. Aunque lo cita CGuis. 30 y 80, y GDiego *Dial.* 207, como proceden del lat. *tantus*, es un neologismo formado sobre (*h*)*ain* 'tanto'; Mug. *Dicc.* lo recoge s.u. *cantidad*.

AHINDÜ 'blandir (un arma)'. Para EWBS de *abin* 'ligero de peso'.

HAINDUR v. *aidor* y (*h*)*aidur*¹.

AINDURA¹ v. *andura*.

AINDURA² G 'maldición'; *aindurati* 'maldiciente'. G 'diablo', eufemismo para designar al diablo. Cf. *aiñen*.

?AINDURRI(A) (Izt.) 'almaro vulgar', Lacoizq. 545, 132 *Salvia sclarea*, L.; Larram. *a(i)ndurrina* 'yezgo oloroso', Teucrium marum, L., 'maro, cortuso, siriacó, etc.'. Cf. *andura* 'sauquillo, yezgo'. EWBS lo quiere ver como contaminación de esp. *al-moraduj* 'mejorana' (del ár. *al-mardaquš*) (!).

AIÑE v. *abuña*, *auntz*¹.

AIÑEN, AÑEN, G, ant. V, eufemismo para designar al diablo (cf. *aindura*²); 'el de los tales' *aiñena*, y se aplica al diablo (G Araq.); 'maldición'. Añ. *Voc.*: *añena* se llama a las invocaciones leves, frente a *biraoa* 'maldición grave'. (Cf. *añen* 'blasfemia').

Es una formación de *ain* (cf. esp. *pesia* y el verbo *pesiar*). La explicación de CGuis. 156 como procedente del lat. *gannire* es absurda.

AIÑEPER V 'pezones, piezas que se meten en el cubo de las ruedas para que el eje no salga de ellas' (cuatro en cada rueda).

De *aiña* 'llanta' + *eper*, rad. de *eperdi* 'culo' (Corominas).

AINHERA v. *enada* / *enara*.

AINEZKA v. *anazka*.

AINGERA v. *aingira*.

AINGERU V, G, AN, L (Leiz., Oih.), *aingiru* AN, L (Ax.), aezc., *aingru* salac. (Jaur.) R, *ainguru* AN (Dech.) R, *aingü(r)ü* BN, S, *angeru* V (Land., Cap., V. J.), (hoy en Arratia, Orozco, Chorierrri; es además la forma de Pouvr.) 'angel'. Otras acepciones: V 'pupila del ojo', S 'niño vestido de blanco', G, AN 'niño muerto sin haber llegado al uso de razón'. Azkue cita además *aingeri* AN (acaso sea una equivocación), *ainguria* BN, S.

Procede del lat. *angelu(m)* (Uhl. *Bask. Stud.* 205. Gavel RIEV 12, 508 supone que *ain-* en las formas occidentales procede de **añ-*: con la palatalización de la nasal los vascos trataban de reproducir el sonido *g'* o *ž* que tenía ya la forma románica. Pero ¿y *aingira*? Si viene del lat. *angilla*, demuestra que *aing-* puede salir de un lat. *ang-* que nunca haya sido palatal (Corominas).

Mich. FHV 226 cree que palabras como *a(i)ngeru* no proceden de tradición muy antigua.

Corominas nos dice que el engad. *aunghel* o *anguel* 'angel' indica que debió de existir en lat. vulg. una variante **angulus* (cf. su nota de *Festschrift Jud.*, 1942, 568), resultado de una adaptación a ultranza del gr. ἄγγελος a la fonética histórica latina. Las formas vascas *ainguru*, *aingru* y aun *aingiru*, etc. igual, y

aun más fácilmente, podrían descender de ese lat. **angulus* que de *angelus*. Lo cual interesa para las cuestiones planteadas acerca de *birjina* - *birgina*, del onomástico *angelu* y de todo lo referente a la fecha de la primera penetración del Cristianismo en el país vasco, termina Corominas.

Es original la acepc. 'pupila del ojo'. No se encuentra en C. Tagliavini «Di alcune denominazioni de la 'pupilla'» (*Annali dell'Ins. Univers. Orientale di Napoli* 3 (1949) 341ss.).

Nótese los derivados *ainguru-osto* AN 'angélica' (lit. 'hierba, hoja de ángel'), Lacoizq. 306, 95 Angelica archangelica (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 221); *angeru-bedar* Ms. Londres (Larram. *angeru-belarra*) 'hipericón, androsemo'; *angeru guardako* 'raya, llamado en cast. 'pez ángel' y en Laredo 'villán', 'Squatinella angelus' (G) (Aranzadi *RIEV* 24, 375).

AINGIRA (Cron. Ib, Cach. *Voc.* 'congrío') G, AN, BN, S, salac. *aingéa* (< **aingéra*) SNO, *aingera* G, AN ('congrío'), *aingila* aezc. [*aingila* R, salac.], *aingra* R, *aingira* (Pouvr.), V *angira* 'anguilla'.

Del lat. *anguila*, *anguilla*, esp. *anguila* (*REW* 461; O. de Apraiz *RIEV* 11, 83, Mich. *BAP* 10, 375, etc.). Cf. lo dicho en *angeru*. Para la fonética v. Corominas 1, 216s. y 4, 921. Plantea problemas la -ll- lat., que debiera resolverse en -l-. (M. Agud *Elementos* 137).

AINGIRAERRE L (Lafitte) 'comadreja'. Ha debido de sufrir en su parte inicial la influencia de *aingira*, por etimol. pop. (v. *andereder*). Para *EWBS* la 2.ª parte es suf. -erre = -aire / -aira.

AINGIRU v. *angeru*.

AINGURA G, AN, L (Pouvr.) (cf. Deen 1, 185), *aingure* L, *angura* G, L, AN (Leic.) (también con la significación de 'hierro sobre el que afilan la guadaña': cruce con *ingure* 'yunque' < lat. *incudem*), *ankilla* V, *aingula* Cron. Ib. Cach. *Voc.*, (Múg. *Dicc. angula* G) 'áncora'.

Del lat. *ancora*, esp. *áncora*, etc. (*REW* 443b, J. Allières *FLV* 15, 360). Land. tiene *ancora ysasoco* 'ancla de nave', y Gar. (G. 139, 62 y Cc 79) *ancora*.

AINGURU, AINGURIA v. *angeru*.

AINHITZ L, BN, *hainitz* L, BN, *ainitz anitx* R, *hanitx* S, *ainitz* AN, L, salac., aezc., *anbitz* L, *aunitz* AN 'mucho'.

Ya hemos relacionado con esta voz (*h*)*agitz* (q.u.). Parece aceptable la idea de Gavel *RIEV* 12, 86, y Lafon *BAP* 6, 305s. que consideran primitiva la forma *aunitz* y la relacionan con *aundi* / *andi* 'grande', con lo que el último autor reconstruye una raíz **aun-* que significa 'abundancia' o 'grandeza'; admitida la comparación, lo mismo puede ser una raíz **an-* o **ain-* (que acaso pueda aproximarse a *ain*, q.u.?). Sin embargo Corominas cree que *aunitz* es meramente local, frente a *ainitz*, lo que haría dudosa la explicación de Lafon. Huelga la comparación de Gabelentz 64 y 69 con cab. y šilha *anešt* 'tantos'.

HAINIZKANDOR BN 'roble pequeño'.

Puede ser una variante de *haritskanda* S 'id.', en la cual el segundo elemento *kanda* tiene para Azkue acaso la significación de 'pequeño'; con ello se explicaría la primera parte.

AINKA V, *hainka* BN formas adv. de *agin*¹ y *ain*¹.

AINKULALDI 'culbutade'; *ainkulatu* S 'faire toucher terre à quelqu'un'.

Para Corominas, del occit. ant. *acular* 'faire asseoir quelqu'un sur le derrière', cast., bearn. y cat. *culada*, -de 'caída con golpe de trasero'. O quizá del cast. una *culada* (con la -a de *una* más o menos nasalizada) con alguna etimol. pop. vasca (*una* reemplazado por el pron. vasco *ain*) (?). Para *EWBS* del lat. vulg. **inculare* (cf. fr. *s'acculer*).

AINKURI(A) L, *aiñura* AN, *aiñurea* AN (Arag.), 'quejido', 'gemido de perro', *aiñuri* AN, salac., *aiuri* AN 'aullido de lobo'.

Cf. *aun(ka)*.

AIÑO V, G, AN 'niebla, niebla en parajes bajos, como campos, prados', 'sombra', 'puesta

del sol', G, AN 'caries, enfermedad del trigo, maíz, etc.', 'nublo', 'porquería del humo, hollín'; *aiñu*¹ V 'sombra, puesta del sol', (cf. *añube* V 'lugar sombrío'), 'pelusa del lienzo'; *año* G 'tizón, enfermedad del maíz', 'una especie de seta' (puccinia graminis: Aranzadi); *añu* G 'cierta mala hierba que crece en los trigales'. Cf. *anigu(a)*, y cast. *trigo anieblado*, cat. *neulirse* (del tizón del trigo). Cf. *laño*.

AIÑOTE G 'argoma negra'. De *año*, propiamente 'planta de color sombrío', + *ote*.

HAIN(T)SARRI S (Matth. 4, 11; 26, 76) 'en seguida', S 'acaso'.

AIN(TARI) salac. 'cuerda de carpintero'; *abintari* (Hirb.) 'cordeau', 'cordon que l'on tresse en tirant le fil du dévidoir'.

Quizá figuradamente de *agintari*, en un sentido como 'cuerda de mando' (Corominas). EWBS lo deriva de *abin* (= *arbin*) por *abil* 'ovillo' + suf. *-tari*.

HAIN(TI) < *harainti* S 'autre côté, bord opposé d'une rivière, d'une montagne'.

AHINTÜ S 'alzar una cosa'. (Cf. *abindü* 'blandir').

Azkue lo deriva de *abin*, var. de *arin* 'ligero' (q.u.). Equivale a *ar(h)indu*.

AIN(TZ)¹ v. *a(h)untz* 'cabra'; *aintzái* 'cabrero'.

AIN(TZ)² R 'especie de gamella para llevar mortero', 'soporte en que se sostiene la gamella de los albañiles'; *aintzak* R (fig.) 'la vencida' (la partida decisiva estando iguales los contrincantes).

AIN(TZAKO) V 'propio, proporcionado'. El primer elemento es *ain*¹ (q.u.).

AIN(TZAT) V, G, AN 'por tal', *a(r)en* + *-tzat* (pero *aentzat*, O. de Arin 39 'para aquellos'); *aintzakotzat* (*aintzat* + *-ko* + *-tzat*) V, G, AN 'tomar, tener en consideración, estimar, apreciar'; *aintzat* *-eza* V 'desprecio, desconsideración'.

AIN(TZE) L, *aintzi*¹ L 'límite', 'momento', 'hora'. Serán variantes de *atze(n)*. Para EWBS, de *ain* = *adin* 'tiempo' + suf. *-tze*.

AIN(TZI)² BN 'aguazal, cenagal'; *ai(n)tzika* L 'pantano'; *aintzira* G, L 'lago', AN 'pantano'; *ainzira* AN 'aguazal'; *ainziradi* (Araq.) 'albufera'; Lh. *aintzura*, *lintzura* (*di*) G 'pantano, barrizal'. Cf. *ontzia* L 'aguazal'. Cf. *ixingura* / *izingura* / *izungura* V 'id.'.

Corominas sugiere la posibilidad de parentesco con palabra ide., o pre-ide. (esl. *jezero*, bált. *ēzeras*). Este autor da preferencia a la forma *aintzira*, tanto más cuanto que existe también *zingira* V, G 'pantano, aguazal, laguna', que en V merid. de Orozco, Arratia, y Durango es *zingura*: claro que éste es inseparable de *aintzira*. Se inclina a creer que son variantes de una misma palabra. Respecto a *mixika* 'pantano' de Llodio, es menos probable su identidad, aunque debe tenerse en cuenta en esta cuestión de *aintzira*.

Bouda EJ 3, 118 reúne parte de la familia de estas palabras. EWBS quiere relacionar con *aintz* 'mucho' (!).

El paralelo de Gabelentz 120 con cab. amdun 'id.', ni siquiera él mismo lo admite.

AIN(TZIGAR) V, G *antzigar* V, G, *antsigar* V, G. (cf., no obstante, la palabra anterior), *intziar* G (Múg. Dicc.: *antzier*, *intzigar*) 'escarcha'; V 'costra de hielo'. Para Corominas, quizá variantes de *ezkarar*, *gazkarar* (Land.), *gazkaragar* AN.

Como indica Mich. BAP 11, 289 el primer elemento de *in(t)ziar* sería *intz* 'roció'.

AIN(TZIN), AILTZIN(A) v. *aitzin*.

AIN(TZIRA) v. *aintzi*².

AIN(TZU) v. *antzo*.

(H)AIN(TZUR) v. *aitzur*.

AIN(TZURA)¹ AN (Leič. ms.) 'imagen, figura', Harr. 'ressemblance'. (Cf. *antz*¹ e *itxura*, éste del cast. *hechura*).

Para Tovar puede ser una contaminación o un geminado semántico.

AIN(TZURA)² v. *aintzi*².

AIÑU v. *año*².

AIÑUDA AN 'una hierba medicinal'. (Cf. *aiñu*?).

- AIÑUME R 'cabrito'; v. *abuña*, *auntz*¹.
- AINURA (Bon.), *aiñura* AN, *aiñurea* AN (Ara.q.) 'aullido de perro'.
Quizá onomatopeya, por *gañir*. Cf. *aunka*, *auntsi*.
- AINZINA BN, salac., var. de *aintzín(a)* 'adelante', R 'tiempo'; *aizina* BN, R, S, *aizna* BN 'tiempo (libre)' (en la acep. fr. *loisir*). v. también *aizina*.
Parece que se trata de *aintzin* (q.u.), si analizamos la frase ronc. que cita Azkue: *extur ainzinarik korren egiteko* 'no tengo tiempo para hacer eso'.
Bouda BAP 10, 12 cree que se puede aislar una raíz **iz* que sería la que tenemos en formaciones expresivas como *isi*, *ixi*, *ixo*, *isil*, *ixil* (lo cual es imposible, si bien estamos en la esfera de lo espontáneo, cf. *st!* o *pst!*), y en cauc. abh. *ššə* 'tranquilo' y *lakk -šš-* 'callar, estar tranquilo'.
- AINZINE BN, salac. 'fachada'. De *aintzin* evidentemente. Es una forma especializada de éste, sin duda. (Cf. *aitzindegi* L 'fachada'). Charencey RLPbC 24, 77 creía ver un derivado del fr. *ensegne*, lo cual es semánt. improbable, pues no parece que esta palabra signifique nunca 'fachada' (FEW 4, 714s.).
- AINZIRA, AINZIRADI v. *aintzi*².
- AINZKI R 'carne de cabra'. De *aintz*¹ (v. *auntz*¹) y *aragi* (también *a(h)unzki*).
- AINZKORNE, *-i(a)?* R 'lechetrezna' ('Tithymale'), 'euforbia'.
Para Corominas compuesto de *aintz* 'cabra'. Probablemente calco del cast. *cornicabra* 'terebinto', o sea *gasc. corne* 'cuerno' + *aintz*.
- AINZPA(κ) R, (Múg. *Dicc.*: *ainzka* R) 'ramas gemelas que arrancan casi desde flor de tierra'. Var. de *aizpak* 'hermanas' (Corominas).
- AINZTER R 'tijeras grandes'. Cf. *aiztur*.
- AINZTO v. *aižto*.
- AIO¹ (POUV.) 'espera', *aibo* S (Harr.) 'deseo', (*aibua* Inch. H.). Cf. *ajol(a)*.
- AIO² R 'padrinos de boda'. Quizá corresponde al esp. *ayo*, de etimol. discutida (Corominas 1, 343).
- AIO³, AIORRA G (Añ., Duv.), *ario* L 'arre a los bueyes' (Larram. *aio*, *aiorra* 'arre'). Corominas señala *hai* en *gasc.*, *land.* y se remite a la familia del cast. *arre* (Corominas 1, 278).
- AIO-AIO v. *ai-aiē*.
ajol(a) G, 'cuidado, apuro'. v. *azola* y cf. *aio*¹.
- AIORI V 'natilla'. Cf. *abi*¹. Bouda BAP 12, 273 relaciona esta voz con *gur(h)i* (q.u.).
- AIORTX salac. (*ayorch*) Iribarren 67 'herramienta para cortar ramas delgadas'.
- AIOTS AN 'gemido' (v. *abi*²). El segundo elemento parece *ots*.
- AIOTU V 'acomodado, adecuado', 'acerar, calzar azadas y otras herramientas', v. *aiutu*.
De *aiotu* 'acerar' deriva Corominas *ai(h)otz* 'machete, podadera' (?).
- AIOTZ V, G, *aietz* AN, 'machete'; *aihotz* L, BN, S, *haiotz* Ax., Oih. 'podadera'; *ariotz* V 'machete'. (Cf. *aizto*).
Bouda EJ 3, 126 y BAP 5, 412 compara arçi *k'oss* 'id.', lo que supondría un análisis vasco **a-kotz* (?). El propio autor, sin duda abandonando esta hipótesis, compara un **otz*, *u(t)s* con *čeč. urs*, *chin. waz*, *avar n-us*, *andi be-su-r* 'cuchillo'. No es más afortunado el acercamiento propuesto por Gabelentz 23 a *Ghal. tafizet* 'podón'.
Cf. *aiotu* (opinión de Corominas). Este mismo autor dice que quizá está relacionado con *aitz* y *aiztur*. De *aietz* quizá *aiezkoak* 'papilla' (en Lequeitio: *Supl. A*²) en el sentido de 'machacadura o pedacitos trinchados con cuchillo'. Según la *r* de *ariotz* debió de haber contaminación por parte de *eriotze* 'muerte', lo cual pudo ayudar a introducir la vocal *o*. EWBS analiza *aib-* = *aiben* 'vid.' + *otz* = *atz* 'peña' ('cuchillo') (!).
- AIIPATU AN, R, *aiphatu* L, AN, *aiphatü* S (rad. *aip(h)a-*), *aifatu* AN, *aitatu* V, G, AN 'mencionar, citar' (cf. *aitortu*).
Gavel RIEV 12, 333 quiere explicar *aitatu* por equivalencia acústica, y sería secundaria. Mich. FHV 258 y 409 deriva esta forma occid. como denominativo de *aita* 'padre' y aduce el paralelo ingl. *to father on, upon* 'achacar, impu-

tar, atribuir' de *father*. En BAP 16, 103 y *Via Dom.* 4, 19 y 24, menciona la forma *patrare*, *-petrare* sobre *pater* (Holmer). La forma oriental *aip(h)atu* (baszt. > *aifatu*) sería secundaria y debida a disimilación. (Como elemento de composición: *aita*).

Corominas cree que semánticamente 'mencionar' está lejos de 'concluir (un tratado)', que es el sentido propio de *patrare* y también el de *to father* 'asumir la responsabilidad (< paternidad)', que, por lo demás, es una expresión figurada de uso raro, meramente ocasional en inglés. En cambio, cree que es más natural partir de *aiphatu*, más extendido que *aitatu* (si éste es antiguo (RS 515), *aipatu* más, pues está ya en Dechepare), y suponer que hay contaminación local de *aitortu* 'mencionar, confesar' lat. *auctor*, *-ricare* ('otorgar') donde la *i* viene de la cons^t., y de *aitatu* 'llegar a ser padre' (así en Duv.). En cambio, no supone nada descabellado el parentesco con *ipui(n)* 'narración, cuento, fábula'. En cuanto a que *aipatu* se debe a disimilación, le parece increíble, pues sólo podría ocurrir el fenómeno en el inf. participio, pero no en las demás formas verbales ni en los importantes sustantivos *aipu*, *aipa*, *aipaldi*, *aipamen*, etc. Es más verosímil para él que *aipatu* sea denominativo de *aipu* 'fama, renombre, celebridad' y éste hermano del occit. ant. *aips* 'cualidades (de una persona)'; (cf. *aibit* 'pourvu de bonnes qualités, parfait' (en este sentido C. A. F. Mahn *Etym. Untersuch.* Berlín 1855, 41). A *aips*, a su vez, (teniendo en cuenta el occit. ant. *aiba* 'infirmité, déformité') se le ha relacionado port. *eiva* 'defecto, mancha', *aleive* 'acusación infamante', 'traición', cast. ant. *aleve* 'traición', 'nota de infamia' procedente del ár. *al-'aib* 'vicio, falta, defecto', 'culpa', lo cual, dice, ya no es tan seguro (cf. Corominas 1, 108s., donde se inclina más por el ár. que por el célt.). Por otra parte, el orden de derivación *aipu* > *aipatu* le parece más normal y corriente en vasco que el inverso *aipatu* > *aipu*: tales postverbales abundan mucho menos que aquellos verbos denominativos.

Creemos que en todo esto hay demasiadas dificultades semánticas.

Para EWBS del ár. *ḥarifa* 'disparatar', 'contar, entretener'. Tromb. *Orig.* 112 señala los más diversos parecidos: saho *ā* de **ai* 'dixit', lat. *aiō*, gr. ἦ 'dixit', turco *aḫ* 'decir', kirg. *ai-t* 'id.', paiute merid. *ai-* 'id.'. Por su parte Bouda *EJ* 3, 123 y BAP 5, 414 alega paralelos cauc.: tabas. **ipu* en *jip* 'di, habla', *pu-nu*, *pnu* 'habiendo dicho'. En ese caso habría que relacionar la voz vasca con *ipuin* 'cuento' (q.u.), como hace Corominas. Gorostiaga *FLV* 39, 119 deriva *aitatu* de gót. *haitan* 'ser nombrado'.

AIPEN G, *ahipen* L (Mt. 24, 14) 'fin, agotamiento, conclusión', *akipen* L 'agotamiento'. De *a(h)itu*¹ (q.u.).

AIP(H)U-, rad. equivalente a *aip(h)a-* (v. *aipatu*).

AIPHÜTÜ 'nacer, surgir'. Para EWBS del rom., gall. *afitar* = esp. *apuntar* (!).

AIRA v. *aiba*.

AIRAIO L 'espigas de trigo que crecen sin grano'.

Corominas lo cree compuesto de *aira* 'era' con *jo*, propiamente 'lo que se trilla en la era y nada más', o más bien variante de *aireio*, *aizeio* 'enérgico, lunático', con influjo del romanismo *aira* 'era'.

AIRATEGI (Urte) 'era'. Corominas menciona occit. ant. *aira* 'era'.

AIRATU L, BN, S 'producir dentera', 'levantar en el aire, volar' (*aira* L 'hue!, enlève!'; cf. *aiba*); Pouvr. 'mettre à l'air éventer, publier, chasser'; Harr. 'divulguer, jeter au vent', S (Fx.) 's'évaporer', R 'animar, incitar', 'soliviantarse'.

Tiene aspecto de un romanismo en los dos sentidos distintos de 'levantar en el aire' y de 'excitar', *airar*. Cf. prov. mod. *ahira* 'tener despecho, detestar', *a(h)irant* 'irritante, molesto, insoportable' (Mistral). Para EWBS, del lat. vulg. **aērāre* (lat. *aēr*) 'airear'.

AIRE G, AN, L, R, aezc. (Bon.), *aide* V, G, AN (*âide* S mod.), *aize* aezc., salac. (Bon.) (-*axa* en compos.), *axe* V merid. 'viento', 'aire, atmósfera', *axe(a)* (Lond). (Cf. SNO *peko-aide* 'viento del Norte', o *iphar*); *aize* V, G, AN, BN, S *haize* L

'viento', 'epidemia, enfermedad, morbo', V (fig.) 'forma, apariencia', SNO 'apariencia, aire, fisionomía; 'melodía' (v. *abaire*). En composición presenta la var. (*h*)*aiza*-.

Acepciones notables: 'casquivano, inquieto', L 'salvaje, hurafío'. Top. *Aizaguerría* (Pamplona, 1574). Vid. *aize*¹. Vinson *La langue basque* 53 y CGuis. 38 y 62 parecen estar en lo cierto al comparar con esp. *aire*, occit. *aire* (forma más parecida que el lat. *aer*), que lo mismo que *aize* tiene la doble acepc. de 'aire, viento', lo cual ocurre también en otras zonas románicas y germánicas (Corominas) (cf. *abaide*). También lo probaría la correspondencia de sentido que da Azkue para *aize* 'garbo, pretensión' (R). Que *aize* sea lo mismo que *aire* parece confirmarlo su intercambio en formas como *gorraize* V, G 'sordera ligera' y *gorraire* G 'id.', *Aizaguerría* y R *aireager* 'lugar expuesto al viento' (en Gorostiaga FLV 39, 121, *aire-agerre* 'ventisquero', de lat. *aere* y *agere* < lat. *aggere* 'hondonada de nieve amontonada por el viento'); (para *-ager* v. *ager(i)*). La dificultad fonética para la equivalencia de *aize* por una parte, y por otra *aire*, *aide* es que en vasco faltan paralelos, pero acaso se pueda explicar como un romanismo en que, como en dialectos de Francia merid., la *r* primitiva se ha asibilado: en el ALF no hay mapa de *air*, pero en el 222 (*chaire*, *chaise*) hallamos formas con silbante en los departamentos de B-Pyr., H-Pyr. y Gers, alternando con formas con *r*. No hemos hallado una forma occit. **aize*, pero sería posible ya en el s. XIV (M.-L. *Gramm.* 1, 456). Por otra parte, FEW 1, 45 n. da sin problema, como sinónimo *aire aize* en la acepc. de 'alba, aurora', y trae a colación sirvog. *ār* Bloch *Atl.* 55, con la misma significación. Para Azkue *Morf.* § 12 B si no es voz románica, parece alteración de ide: *gorriaire* 'rojizo, sarampion', *mintzaire* 'lenguaje, modo de hablar, etc.'

Sobre que fuera posible un occit. **aize* de *aire*, Corominas duda mucho, 1.º porque ese cambio fonético estuvo siempre limitado al Norte del territorio occit., en la parte central del mismo, y nunca aparece en Gascuña; 2.º, más importante, que *-s-* o *-z-* < *-r-* en Francia es siempre sonora, y habría dado *z* en *suletino*, etc. Lo que sí considera más aceptable es que *aize* sea alteración vasca de *aire* por cruce de algún sinónimo autóctono. La palabra *aizatu* 'aventar' se roza con la familia de *eiza*, *eize*, *eizean* 'caza, cazando', *aizatu* 'espantar animales', R *aize* 'caza', *aizeatu* 'instigar, provocar'. También sugiere una relación quizá con *ats* 'aliento, respiración' (v. infra). No cree que el alav. ant. *axe(a)* y el *axe* de Astarloa se expliquen como mera evolución de *aize* (remite a *aisatu*). Corominas tampoco considera disparatada la idea de que *aire* + *-xe* pudiese dar **airxe* > *axe*; quizá también de ahí *aize*?

Ya en un terreno de lucubraciones arriesgadas, tenemos Astarloa *Apol.* 75: «formase de la vocal A, que significa extensión,... y *xe* nota de diminutivo sutil: *axe* todo junto quiere decir de extensión sutil, o cosa que extiende con mucha sutileza, y lo es el *aire*, que es significado de *axe*» (!). Chaho *Hist.* 140 fantaseaba una relación con scr. *asra* (debe de ser *āsā* 'espacio, región del cielo'). Tromb. *Orig.* 127 analiza *ai-ze* y cita una serie de paralelos que van desde el ár. *ḥajja* 'vivir', que significa 'respirar', al papua *oi-ve* 'viento', pasando por el santalí *hoē* 'aire', scr. *āyu* 'vida', etc. Omite la comparación propuesta por Giacomino *Relazioni* 15 con copto *hateu* 'viento', y la indicada por J. Garrido *EE* 54, 183 con jap. *kaze*. Recordemos, aunque sea también por curiosidad, a Gabelentz 61 y 106s. que compara con cab. *atu*, *adu*, tuar. *adu*, šilha y Ghad. *adu*, *wadu* 'viento'.

La diferencia en el punto de articulación de las silbantes parece que hace imposible la conexión con (*h*)*ats* 'aliento', defendida por V. Eys y recogida por Campión *EE* 41, 162. Como paralelo cauc. propuso Bouda *BuK* n.º 14 el circ. *pš'e* (cf. con Lafon cab. *pše-*) 'soplar', y Lafon *Études* 75s. rectifica (con la aprobación de Bouda *BAP* 12, 265) a favor de circ. *ž'e* (cabard. *žə*) 'viento', de donde pudo derivarse el verbo 'soplar': la *i* de la forma vasca representaría en-

tonces la anticipación de la palatalización. Si admitiéramos tal explicación, habríamos de aceptar con Lafon que la *a-* es protética. Como se ve todo esto sobra, dada la fácil solución arriba apuntada. Como elemento de composición su desarrollo es amplísimo.

AIREIO¹ 'espiga de trigo estéril'. Para EWBS rom. de **arideio* por **arideiro*, esp. *árido*.

AIREIO² L 'encogido' (fr. 'contraté'), es decir, el que ha recibido una corriente de aire, 'golpe de aire'.

Para Corominas de *aire* + *jo* 'golpear'. Cf. *airairo* y *aizejo* 'lunático'.

AIRE-ORRUA BN 'ruido producido por el granizo'.

Tovar cree que puede haber una confusión con *arri-* y una palabra imitativa como *zurru*, *orotz*, etc.

AIRIA L 'ácimo'. v. *ailles*.

AIROS (Harr.), *airus* S 'de bonne grâce, elegante (fille)', de cast. *airoso*, cat. *airós*.

-AIRU, -A(I)RA. Según GDiego *Dial.* 202 del lat. *-arium*, *a-* (lo recoge FEW 5, 159). Más bien es del román. *-airo*. En S aparece como *-a(u)ru* (A. Irigoyen FLV 32, 248).

AIRUBETA v. *abileta*, *abireta*.

AISA V, G, AN, L, R, S, *aiza* AN, *áiza* S, *aise* G, AN, L, *aíze* BN, *aiso* BN, *aidsa* S (con modificaciones de *-s-* intervoc., según Azkue, y con pronunciación africada de ella), *aija* S, *áisa* R 'fácilmente', 'cómodamente', L (adj.) S 'facile', Pouv. 'aisé, facile'; *aise* AN, L, BN, S (Añ.) 'comodidad'; *aisi(a)* Pouv. 'aise, comodité'; *ai(d)sit* BN 'ligeramente', 'suave'. (Cf. Lh. *aisakor* 'indolente').

Se trata de la misma palabra fr. y prov. mod. *aise*, sobre cuyo origen lat. (< *adjacens*) no cabe duda (FEW 1, 33a). Gavel RIEV 12, 16 n.º 2 se pregunta el por qué de *-a* si viene del fr. *aisé*, pero la vacilación en las formas vascas corresponde a la debilidad de la final en dicha lengua. Según Corominas, sin embargo, la forma se justificaría porque procede de *aise*, o mejor, del occit. ant. *aize* (cf. Corominas 1, 65 y FEW 1, 31). Respecto a *aisi(a)* 'ocio' lo considera derivado occit. ant. del mismo vocablo: *aizina* que en vasco o ya en gasc. perdió la *-n-* intervoc. Vid. *aize*³. V. Eys pensó que las formas román. todas pudieran venir de *ats* 'aliento' (q.u.).

AISA-ARRI V 'tinaja de ferretería'.

AISATU¹, Pouv. *aisetu*. De *aisa*.

AISATU² V, *aiseatu* V, G, *aixeatu* V, G 'azuzar', 'espantar', *axatu* V, AN 'azuzar', R 'aventar', *axiatu* G 'azuzar los perros a la lucha'; *hasikatu* V, BN, *bazikatu* L, BN 'id.'; *hazit* S, salac. 'id.'. (Cf. *aizkatu* G 'sublevar', 'meter bulla', 'exitar', etc.). v. *haxi*. Para Corominas de *aize*, *iza* 'cazar'. (Cf. fr. *chaser* 'espantar, azuzar'). Quizá todo imitativo, según Tovar.

AISIT(A) salac. 'ligeramente, suave', 'fácil'. v. *axit*.

A(I)XKOL R, salac. 'almorta, muela'; *aiskola* AN 'arveja cuadrada' (Araq. 102), Lacoizq. 182, 73 *Lathirus sativus*, L. En tierra de Pamplona se llama *askól*; *aiskol* Iribarren en Pamplona, Cuenca y Montaña; *aizkol* (q.u.).

AISOLBE S 'escondrijo', 'sotavento'. V. Eys lo explica como de *aiz-ol-be*, *-ol-*. Corominas lo compara con *olabe* 'tejavana', *ola* 'cabaña, vivienda', *ol* 'plancha'. En BN, G *haizolbe* 'abrió contra le vent', Gèze *atxolbe*; luego *aiz-* es *aize* 'viento' (v. *aire*).

AIST v. *agitz*.

?AISTI S (Lh. *aixti*), *ásti* L, S, *aste* R, *aiz* V, *antx* R (*aso* BN) '¡atrás!', grito de boyero. Corominas remite a formas como cast. *oxte!* *ox!* santand. *hospa!* (Corominas 3, 550), cat. *osque!* 'grito del carretero para que el animal se desvíe hacia la izquierda'. (Vid. *esti*, *isti*).

AISTIAN, AIXTEAN v. *are(i)sti*¹.

AISTIGAR v. *astigar*.

HAIXTUR v. *aiztur*.

AISURA de *aisa*. Según Corominas, *aisa* cruzado con *oitura* 'hábito, costumbre'.

AITA (con diversas pronunciaciones: *ata*, *açe*, *aça*, *açe*, *aitxa/-e* V) 'padre'. Frecuentemente + *jaun* (Áx. 6); *aitaj(é)in(a)* R (*-xéina*).

Aparece muy usado en la Edad Media en Castilla, León y Portugal, como nombre propio en las formas *Eita*, *Ecta*, *Echa*. Cart. Leyre f.º 260 (año 980): *Aita García de Agirri*, *Aita Lioarriz*, *Aita Bellez*; f.º 207 (año 1026): *Aita Enneco*. Card. 33: *Ecta Vita de Orbanelia*. CSMill. (89.102): *Acha Vita*; (87, 99) *Eita Gomiz*; (186) *Eggabita*; (108) *Acta Fanni*. Cf. los top. *Chamartin*, *Chaberrero*, etc., y como apelativo en un doc. de 1104 «Mi *echa* don Ordonio»: v. MPidal *Toponimia* 223 ss. (= RFE 35, 1ss.): «El tal nombre (*aita*) de varón fué muy usado en la Alta Edad Media, desde Portugal hasta el sur de Navarra, si bien quedó después completamente olvidado». En *ibid.* 230: derivado antiguo *aitan*, *eitan*, que se usó en Navarra y Aragón... 'ayo' o 'amo', 'persona que cria y educa a un joven', derivado comparable al vasco mod. *aitan*, *aiton* 'padrino, ayo, tutor'. *Vasc. Med.* 31 (Leire 1081) «*cum suo aytano*». Ramiro I de Aragón (1059 «...ila casa de Sos qui fuit de senior Eximino Garceiz meo *eitane*» (Arch. Cat. Huesca, arm. 9, leg. 3, n.º 47). E Ibarra *Docs. de Ramiro I*, p. 150: *eitune*. Id. 1065: «...meo *eitane* senior Sancio Galíndiz... quare me criastis». En *Docs. de Sancho Ramírez* (J. Salarrullana) en 1068 aparece otro *meo eitane*. En Valbanera DL 92, p. 133 (año 1238) «*elos ectanes*...».

Las formas empleadas son pues: *Aita*, *Eita*, *Ecta*, *EGga*, *Agga*, *Acta* (MPidal o.c. y BRAE 42, 425, en colaboración con Tovar). Cf. aquit. *Aita* (Mich. PRINEOS 10, 434). Holmer BAP 6, 404 rechaza a MPidal *Orig.* 209, n.º 4, que supone que *eita* > *aita*, como también dice Mich. EUSKERA 1, 20ss., la forma antigua es *at-*, aunque en las formas medievales predomine *Eita* sobre *Aita*.

Respecto a la etimol., se trata de una forma infantil, de difusión universal, como ya señaló Uhl. RIEV 2, 513, y Bouda BKE 54. (v. Corominas 4, 345s.). Son, por consiguiente, ociosas las comparaciones propuestas para este caso evidente de lo que Sch. llamó «Elementarverwandschaft». Holmer BAP l.c. sugiere que *it* de *aita* podría ser resultado de una ant. *i'*.

Damos a título de curiosidad, no obstante: comparación con gót. *atta* (Gorostiaga FLV 39, 119), con tuar. *ti-*, eg. *it*, copto *iōt* (Sch. RIEV 7, 320, Gabelentz 148s., Wölfel 37s., Mukarovsky GLECS 10, 183 y *Wien Zschrift* 62, 36). Con sumer. *at* (Saint-Pierre EJ 2, 163), o *adda* (F. de Fuenterrabía LECÁROZ 2, 56). Con alb. *at* (Lahovary EJ 5, 225). Con lat. *atta* (CGuis. 76 y 135, y Carnoy DEPIE 10). Con circ. *i-at*, čirkila *ada*, elam. *atta* (Tromb. *Orig.* 77 y 112). Con acad. *ad*, *add*, lapón *attje*, ostiaco *ata*, hung. *atya* (Campión EE 43, 176, Grande-Lajos BAP 12, 316). Para EWBS es palabra primit. afric. **atia*, bereb. *adda*, *atta*, etc.

HAITA L 'momento de tiempo, poca cantidad', 'menudencia de algo'.

AHITA L, *abizun* L 'surco más largo que los otros en un sitio en que el campo se estrecha'.

Bouda BAP 11, 196 aisla una raíz **ab-*, que pretende comparar con bats, čeč., ing. *akb* 'arar'. EWBS supone una forma primitiva **azita*, apócope de esp. *acitara* 'muro, medianil' (!).

AITA-BESOETAKO V, G 'padrino'. El segundo elemento es *beso* 'brazo', *aitabitxi*, *aitagutxi*, *aitautxi*, *aita(a)txi*. Hay un segundo elemento *-bitx* / *gutxi*. Cf. *amabitxi* y Mich. FLV 1, 121.

AITABORZE 'abuelo'. Mich. FLV 1, 122 explica el segundo elemento, de *berze* 'alter pater' y compara el valor conocido de *ber(t)ze* / *beste* en *bertze* (e)rgusu 'primo segundo'; y *beste(le)ngusu*. Cf. *amaborze*, *amaberze*, *amorzia*. Para Gorostiaga FLV 39, 119 son calcos de al. *gross vater*, *-mutter*.

HAITADA L, BN 'trabajo que se hace entre vecinos', 'tour, tour de rôle', 'dispute'.

Como apunta Corominas, del gasc. ant. **aitada*, derivado de *aytà* 'ayudar' (lat. *adjutare*; cf. bearn. *ajude*, *ayude*, land. *ajudère* 'corvée volontaire entre voisins'; sin embargo, añade, como en romance el derivado en *-ada* no se documenta en esta raíz, quizá se trate de una confusión vasca entre los dos sinóni-

mos gasc. *aite* y *ayude*, con adaptación a la terminación *-ada* tan vivaz en vasco.

AITADER R 'padrino'. El segundo elemento *-der* es considerado por algunos como *eder*, calco del fr. *beau* (*père, mère*, etc.) pero, según Azkue *Morf.* 13, se hubiera conservado *e* (cosa que admite Corominas). (Cf. *amander*). Cf. Corominas FLV 5, 182. Vid. suf. *-der*.

AITAGIARRABA Land. (2.^a mano), *-giarreba* G, AN, R, *-giharreba* S, Gèze, *-giarba* salac., *-guinarreba* Pouvr., *-ginbarreba*, *-giñarreba* V, AN, L (Harr.), *-iarrea* BN, *-iarreba* AN, aezc. 'suegro'.

Evidentemente no es buena la explicación de Campión EE 40, 99 (que es también la de Vinson) a base de *aita-egiñ-arreba*, algo así como 'padre hacedor de mujer del varón' (o mejor en Vinson, 'padre hecho por la mujer'), pues *arreba* no quiere decir 'esposa', sino 'hermana (del varón)'. Habría que suponer que *arreba* ha de significar 'esposa', o admitir la hipótesis de una especie de equiparación entre esposa y hermana. De *aitagiñarreba* y de *amagiñarreba* 'suegra' se deduce fácilmente un *giñarreba* 'suegro' / 'suegra', que se usa así en Leiz., *giñarraba* V (q.u.), que no sabemos si será una forma primitiva (en este sentido parece pronunciarse Azkue). Si se considera primitivo *giñarraba*, las formas en *e* serían etimol. pop. en relación con *arreba*, y así opinan Aranzadi RIEV 6, 155s. y Bähr EUSKERA 16, 28s. (Cf. *amiarreba* AN 'suegra').

Cf. sobre estos nombres de parentesco Mich. FLV 2, 113ss.

AITAGO(A), AITAGOI S 'paternidad'.

AITAMEN V 'mención'. Cf. *aipatu*.

AITANDITXARKO R 'espantapájaros'. Al parecer, compuesto de *aita* y *andi*. Para el último elemento cf. *txar(ki)*.

AITAÑI BILHO XURI S 'cierta semilla blanca y redonda que brota de los árboles y es transportada por el viento' (lit. 'abuelito cano'). Cf. *bilo* y *zuri*.

AIT(A)ORDE 'tutor', V, G 'padrastro'. Bähr EUSKERA 16, 32 propone un suf. *-orde* 'sustituto, vice'. Corominas propone: de *aitor(e)*, lat. *auctore* (cf. arag. ant. *aitorgar*, lat. *au)ctoricare*: Corominas 1, 335) con influjo del sufijo *-erdi -orde*, como explica en FLV 5, 177 (?).

AITA-PONDAKO V, *-ponteko* V, G, *-puntako* G, *-punteko* V 'padrino'. Del lat. *fonte* 'pila' (Bähr EUSKERA 16, 33).

HAITARAZI S, causativo de *haitatu*³ (q.u.).

AITASABA G 'bisabuelo'. Por sí sólo *asaba* significa 'abuelo' y también 'bisabuelo' y 'antepasado' (Bähr EUSKERA 16, 19).

Mich. FLV 1, 121 rechaza la explicación de Bähr, de que no es vasco puro, y de que hay un elemento románico.

AITATU¹ v. *aipatu*.

AITATU² 'venir a ser padre'. De *aita*.

HAITATÜ³ S 'escoger'. También (*h*)*autatu* (v. *hauta*).

AITONA G, AN, *aiñona* AN, *aituna* G, *aiñun* AN ('abuelo viejo'), *aiñona* G, *atuna* / *-e* AN, *atxuna*. Iribarren 64 da para Navarra *athona*. El segundo elemento es *on* (**one*). (Cf. *aitobe*, *aitoa* / *-e* V). (Cf. Mich. FHV 149). (Cf. gasc. *paissenhe* 'abuelo': lat. *pater senior*).

AIT(H)OR¹ 'patriarca' en general (término moderno: desde Chaho). Azkue se pregunta si será una errata de *aiton*. En realidad se trata de un falso corte de *aitoren semea*, equivalente a *aitonen semea* 'hijo de buen padre'; en realidad 'hijo legítimo' (cf. cast. *bijodalgo*). Interesante artículo de Mich. BAP 24, 17.

AITOR² G, AN 'clase (de tierra y árboles)', 'tierra fértil'. Probablemente relacionado con *ait(h)or*¹, por tanto con *aita*. Sin embargo CGuis. 240 ha comparado G *jator* 'fértil', y el verbal *jatorri* 'ascendencia, origen', derivados evidentemente de *etorri* 'venir' (q.u.), (todo bien lejos del ide. *genitor*, como creía este autor). Mich. l.c. no cree necesaria dicha conexión, y en BAP 24, 17 y n.º 37 cree que puede explicarse por el grupo (de origen románico) de *ait(h)or*, *ait(h)ortu* (V

autor, autortu) e indicar, por tanto, una tierra que 'concede, otorga, retribuye bien'; pero en FHV 178 relaciona con *G jator*, como CGuis.

AITOR³ G, AN, *autor* V, G 'confesión, testimonio'; *ait(h)ortu* G, AN, L, BN, R, *autortu* V 'reconocido, confesado', *atortu* (Otxoa-Arin).

CGuis. 249 partiendo de la segunda forma, compara con Lat. *auctor*, lo que parece aceptar Corominas, comparando arag. ant. *aitorgar* 'otorgar' (= 'confesar': *auctoricare*).

Pudiera pensarse acaso en un *aut-*, de esp. *auto* < lat. *actu*, lo cual deja sin explicación *-or*. Es preferible buscar una relación con *aitatu*¹, *aipatu* (q.u.). La forma *aitor-* aparece en muchos compuestos (*aitborgo* S, *ait(h)ormen* G, L 'confesión', etc.

Según Mich. FHV 92, formas como ant. arag. *aytorgar*, *atorgar*, inducen a pensar que el cambio fonético no sea un fenómeno vasco.

Cf. nota de Corominas a *aitaorde*. Para EWBS del lat. eclesiástico *martyr* (!).

A(ñ)ITU¹ G, AN, L, BN 'agotar(se), consumir(se), acabar(se) (en particular los líquidos), 'agotar las fuerzas, fatigarse', 'acabarse una cosa'; *aitu* V, G 'acabarse'; *ak(h)itu* AN, L, BN (rad. *akhit-*: Leiz. Hebr. 12, 3), *akbitü* S, *akaitu* AN, R, salac. 'cansado', *abi* AN (Ax., Etcheb.), *aki* AN, (Leiz., Oih., Saug.); *akai* salac., S.

Como ya indicó Gavel RIEV 12, 479s., parece que se trata de un préstamo del esp. *abito*, que Corominas 2, 927 registra con la acepción de 'hartazgo' en 1490, y explica del lat. *affictu*. Las diversas significaciones vascas se podrían explicar de un *abito* 'cansado', de donde 'agotado, terminado'.

Para Mich. FHV 234 el préstamo pudiera haberse introducido de dos formas: rom. *aganit* y **acanit*. Cf. Corominas 2, 652 y notas 7 y 8, s.u. *gana*. Este en *Top. Hesp.* 2, 298 propone que *abitu* derivaría del cast. *abito* y *akbitu* del occit. *aganit*. Sería un compromiso entre dos formas llegadas desde el sur y desde el norte.

Astarloa *Apol.* 77 creía descubrir en esta voz la sílaba *ai* «que significa declivio o cuesta suave», para dar como sentido primitivo el de 'fluir los líquidos'. Vid. *ak(h)itu*.

AITU² V, G 'estar atento, atender, entender', 'conservar, gobernar, mirar'; *añu*, *añu* G; *aitua* 'experto'; *aitu* aezc. 'oír'.

Variante de *aditu* (q.u., y *adi*¹).

HAITÜ S 'elección', 'selecto, excelente' (adj.), (Oih. 'altanero, activo'). v. (*h*)*auta*.

AITUA de *aita*. (Cf. *aitona*).

AITTELUME, AITTENUME 'sin tierras, de oficio, dedicado al pastoreo; opuesto a labradores, dueños e inquilinos': de **ait(a)onen ume* con asimilación tardía, que impidió *-l- > -r-* (Mich. BAP 24, 14).

AHITS S, *abistü* 'décharné'. Lh. lo deriva de *aitu*¹.

HAI TSA Pouvr. como 2.^a pers., imp., *jaitsi*, *jautsi* 'bajar'. v. *jeitsi*.

AITSIKI BN, *atxiki* BN 'tener, guardar', *itxiki* L 'tener', 'adherir', 'caber', *itxuki* AN 'tener'.

Parece evidente una relación etimológica con *etsi*, *itxi* (qq.uu.).

AITSUKALDI BN, *aitxukaldi* salac., *aitxukaldi* BN, *atxukaldi* R 'pulla, indirecta', 'pedrea'.

Compuesto de *aitz*¹ (q.u.) + *ukaldi* 'golpe'.

AITZ¹ G, AN, *aritz*, *haitz* BN, *atx* V, (Land.), *haitza* Pouvr. 'peña', BN 'piedra'.

Toponimia: *Aytzurdineta* (cerca de Cirauqui, Irache 1198, *Vasc. Med.* 38); *Aitzorrotx* en 1187 (*SJ* 56, p. 61); *Aiçlucean* en 1197 (id. 91, p. 94); quizá también *Izpea*, CSMil. 91.

Habría que suponer una base **kaitz*, si se plantea la relación con *arkaitz* (q.u.) con la explicación de Uhl., lo que no es en modo alguno claro. Este autor RIEV 3, 421 propuso la existencia de un suf. *-tz*, dando como probable *haitz* de **har(r)i* 'piedra'. El valor de suf. de *-tz* en esta palabra está implícitamente negado en Sch. RIEV 3, 242. Mich. EMERITA 17, 211 y *Apellidos*² 40,

basándose en la nasalización roncalesa y suletina de algunos de los posibles derivados, ha pensado en una base **anitz* o **anetz*, y la aspiración que se observa constantemente en formas antiguas (*Haizcoeta*, *Haizpilleta*, *Hazpura*, *Haztegieta* en la Rreja de San Millán) se explicaría así (BAP 6, 458). Una forma **iz* o **itz* tendríamos en un doc. de 1051: *izpea* 'subtus penna' (cit. O. de Apraiz *Hom. Urq.* 3, 448). Parece, según I. L. Mendizábal BIAEV 4, 28, que fue el canónigo Inchauspe el que propuso la familia de derivados vascos de *aitz*. (La pérdida de la aspiración lo sería, primero en los compuestos largos, y por analogía pasaría a (*h*)*aitz*). Caro Baroja *Los Vascos* 194 recuerda que para varias de estas palabras se han propuesto por «algunos especialistas en lenguas románicas» derivaciones del lat. *ascia* (cf. esp. *azada*, prov. *aissada*), pero esto no es admisible. Con relación a esta problemática etimológica, Holmer BAP 5, 404 establece una base **aiz* comparable al ide. *aiz-* (lat. *aes*, al que alude M. Lecuona *Literatura oral vasca* 12, ai. *ayas-*, etc.), y ve la prueba de esta identidad en la etimología tradicional de varios nombres de instrumentos y herramientas: *aitzur* 'azada', *aizkora* 'hacha' (q.u.), *aižter*, *aižterkuak* 'tijeras', *aizto* 'cuchillo', *aizturak* 'tijeras', *guraizeak* 'id.' (*azcona* ?). (Cf. MPidal *Intr. Ling. Vasca*). Para casos semejantes de nombres de instrumentos de metal que conservan referencia a su origen en la Edad de Piedra se puede citar acaso lat. *secūris* (etimología problemática para Corominas. De todos modos *secūris* es de la raíz *secā-re*), *sacena* y aisl. *sax* 'cuchillo, espada', aaa. *sabs* 'cuchillo', *mezzi-ra(h)s*, al. *Messer*, ags. *mete-seax* 'id.', comparables al lat. *saxum* (Pokorny IEW 895s.). Mich. *Pas. leng.* 137s. no acepta la relación ide., donde la significación es 'hierro, metal', cuando *haitz* es siempre 'peña'. Lafon EJ 3, 149 sobre la hipótesis de una base **kaitz* propone, con reservas, paralelos cauc.: sv. *kaj*, georg. *kaji* 'pedernal', que a su vez podría emparentarse con sv. *kodj* 'roca'. La suposición de Lafon se basa, desde luego, en explicar -*tz* como sufijo. En este mismo campo cauc. cita Bouda BIAEV 6, 34 archi *c?ele* 'piedra' lak *c?ila* 'cuchillo', dargva *qarqqa* 'piedra', tab. *k?ark?ar* 'cuchillo', y avar *mac?u* 'guijarro', 'pirita', dido *mac?a* 'espada'. Gabelentz 116 acude una vez más al cab. *asfaḥ aslad* (*d* enfática) y tuar. (*adary* 'roca'). Para EWBS, palabra primitiva, de un supuesto **autz*, relacionado con guanche *t-awas* y otras fantasías.

Cf. los compuestos *aitze-kabra* = *kabrarroka*, *Scorpoena serosa*, L. (Aranzadi RIEV 24, 375).

(H)AITZ² AN, L 'roble', *Quercus pedunculata*, L. (Aranzadi RIEV 20, 273). Es forma secundaria de (*h*)*aritz* (q.u.).

AITZ³ v. *agitz*.

AITZAKI(A) G, AN, L 'excusa, pretexto'. Aunque Azkue considera esta forma como primera y, en cambio, *atxaki* (en Land. y Ax.) como secundaria, parece más bien al revés (Mich. FHV 184) por tanto v. *atxake/i*. En AN merid. *atxekia* (cf. cast. *achaque*).

AITZ-BEDAR V 'orégano', *Origanum vulgare*, L. (Aranzadi l.c.); al lado de *aitz-belar* que Brincola-Telleriarte AEF 15, 132 define: 'hierba fina que los pastores consideran la mejor para el ganado lanar'.

AITZI S (arc.) 'contra'. Cf. *aitzin* / *aintzin* (de cuyo sentido parece una especialización) y *aitzitik*.

EWBS deriva del román. *faciam* (cf. lat. *in faciem*) (!).

AITZIN(E) v. *aintzin*.

AITZUR G, AN, BN, salac. 'azada', (*h*)*aitzür* Gèze, *haitzur* BN, *haytzur* SNO 'pioche', (*h*)*aitzur* AN, *haintzur* L, ? *aintzur* BN, *ainçurra* Pouvt. 'tranche, marre, bêche'; *atxur* V, G, R 'azadón' (Múg. *Dicc. aizurre, eltzur*). Iribarren 27 da en Erro *achurco* (dim.) 'azadilla para escardar cebollinos, puerros, etc.

Como derivado de *aitz*¹ lo aceptan Campión EE 4, 319, Uhl. *Bask. Stud.* 223, Bouda EJ 4, 319 y otros (Bonaparte). Para Mich. EMERITA 17, 211 no hay seguridad de que *aitzur* tenga *aitz* como componente. Por su parte Campión

EE 38, 547 ha señalado también que *aiztur* y *aizturrak* 'tijeras' son variantes de una misma forma. CGuis. 219 deriva innecesariamente del lat. *asciola*. La etimol. de J. Guisasola EE 8,71, analizando *aizt urra* 'hoja de piedra, hoja rasgadora, rompe-piedras' es errónea para el segundo elemento, que no tiene que ver con *urra* (indeter. de *urratu* 'rasgar, romper'), pues *-a* es artículo (cf. *aiztur*). Difícil es el derivado *atxurkula* o *atxurkulo* 'arpon o azada de dos púas', en el que V. Eys ve junto a *atxur* un segundo elemento lat. *akula* 'aguja', cosa imposible.

AIU V 'ojal. Cf. *ailla*, *aljoa*.

AIUDA, AIUTA AN, BN, S, *aiüta* S 'ayuda, lavativa'. Es clara su procedencia del esp. *ayuda* (así lo señala ya Azkue).

Resulta fantástica la relación de Giacomino *Relazioni* 3 con el eg. *aā-it*, copto *aiō* 'lavar'.

AIUI, AJUI V 'alborozo, clamor de alegría' (Land. *ayuiby* 'clamor, gran voz'; Larram. *aiubia* 'alarido'; *aibubi* Duv. -Laf. L 'chant joiyeux', Darr. 'aullido del lobo'; AN *aiuri* 'id.')

Para Corominas, quizá onomatopeya sin relación directa con el cast. *aullar*, it. *ugiulare*, lat. *ululare* (Corominas 1, 331), con hiato rellenado *aiu(b)i* y *aiu(r)i*, y el deriv. *aiuika*. Por otra parte los sinónimos dialectales bazt. y V *julu* 'aullido' y *oiu*, aunque podrían tomarse como apoyo de *ululare* o *ejulare* también pueden ser onomatopeyas directas; cf. *aiñuri* en salac. y Ulzama (*Supl. A*²).

Para EWBS, de *aibu* = *oibu* 'aullido' + suf. *-bi/-be*.

AIULE V 'honda'; una var. de *abail* (q.u.), y supondría una metátesis de **abile*, V *abill*.

AIUMA G 'quejido', 'ladrido de perro' (S. Múgica 'ladridos lastimeros del perro'). Cf. *abi*².

AIUNKE R 'yunque'. De claro origen románico (cf. su sinónimo *ingude* < lat. *incude*).

AIURI v. *audi*. (Cf., no obstante, *añuriaz* Oroz-Bet., salac. 'lobos').

AIURRI v. *adiur*.

AIUTARI (Dech.), de un *ayuta* de procedencia de dialectos pirenaicos que no sonorizan, que debe de ser antiguo en vasco. Cf. *aiuta* y *aitada*.

AIUTU V, *aiotu* V 'ajustado, acomodado, a propósito'.

Según Azkue es contracción de *adiutu* (Moguel: *adjutu*) V, *adiotu*. Otras acepciones: V 'afilarse una herramienta calzándola', 'completo, bien formado, robusto'. Primer testimonio acaso en *Gl. Emil*.

Podría ser un derivado de *adinon* 'sazón, momento oportuno' y acomodado, proporcionado'; de ahí *adiuntza* 'sazón, oportunidad' (Mich. *FHV* 352 y *FLV* 4, 81). Vid. supra *aiotz*.

Hemos de mencionar la forma *ajutu* de *GlEmil*. 42 antes aludida. Ha sido explicado primero (MPidal *Orig.* 97₂) como una haplología de *cajutu* (*guedc ajutu*), que traduciría *nos nonkaigamus*. Hay varias razones en contra de esta hipótesis, entre ellas, que la forma auxiliar *dugu* corresponde a un verbo transitivo y se encuentra en indicativo, que la forma románica no está atestiguada en ninguna parte, etc., por lo cual parece que debe aceptarse la hipótesis de C. Echegaray y de J. de Urquijo (J. Gárate *RIEV* 24, 95) en MPidal l.c., notas, y del P. P. de Iráizoz *BAP* 7, 525s.; éste supone que la glosa traduce *non nobis sufficit*, romance *non conueniet a nobis*, y lo relaciona con V mod. *aiutu*. Para esta etimología hay que tener en cuenta la forma también V *adjutu*, que podría representar la más antigua (cf. *aiutu*, *aiotu* y acaso *ain*). Para Omaechevarría *BAP* 20, 343 es simplemente el lat. *adjutum*.

AIZ¹ V 'interjección con que se excita al ganado vacuno para que vaya hacia atrás'. Vid. *aisti*, *isti*, *esti*.

AIZ² cf. *arau(z)*.

AIZA¹ v. *aisa*.

AIZA² G, AN 'compañía'. Corominas *FLV* 5, 175, se pregunta si habría una nasal. Pien-
sa en una relación con *aizpak*.

(H)AIZA-³ rad. de (*h*)*aizatu*. v. *aire*.

AIZA⁴ v. *eiza* (*eize* / *i(h)ize*).

AIZA-⁵, forma de composición por *aizo-* para los compuestos de (*h*)*auzo*.

AIZABERRO R 'rotura hecha en común por los vecinos'.

De *aizo*, por (*h*)*auzo* (q.u.) y *berro* (cf. *aiza*-⁵).

AIZABOLU V 'molino de viento'. De *aize* (v. *aire*) y *bolu* 'molino' (Sch. *ZRPh*, 34, 294).

AIZABULGU R (arc.) 'casa del Ayuntamiento'. De *aiza*-⁵ (de *auzo*) y *-bulgu* < **bil-gu* 'lu-
gar de reunión' (Mich. *Via Dom.* 1, 131).

AIZADERA V 'cierta hierba olorosa'. Según Corominas, cf. por una parte V *azadera* 'ace-
dera', por otra AN *azitrai* 'ajedrea' (lat. *satureia*). El adj. 'olorosa' hace pensar
en la segunda (?).

AIZAKOR G, S 'persona veleidosa', 'espantadizo'. En la segunda acepción acaso haya un
cruce con *izikor*, de *izi* / *izu*.

AIZARI V, G, 'granero en el molino'.

Para Corominas, quizá de un **aizar(a)* 'molino', cruce de *eiara* con *aize-
bolu*, o más bien evolución fonética de *aize-ihara* 'molino de viento'.

AIZARNA, A-ZULO G 'orificio por donde pasa el agua a la rueda del molino'. Cf. el an-
terior.

AIZARO G (arc.), AN 'tinieblas, oscuridad', 'tinieblas de Semana Santa' (*donaberac, aiza-
roac*), 'Jueves Santo' (*Ostegun Santua*): Larram. (Cf. *onenzaro* 'Noche de Na-
vidad').

La explicación de Grieria *Butll. Dial. Cat.* 25, 83 a base de *ai*, expresión de
un gemido, y *zaro, sera* 'tarde' es disparatada en esto último.

La primera y segunda acepción podrían estar relacionadas, ya que en la
tarde del Jueves Santo se celebra oficio de tinieblas.

Corominas ve la conocida terminación *-zaro* 'época, sazón, momento', tal
como *onenzaro* es 'tiempo de lo mejor, de lo bueno' (*onen*), cf. cast. *Nochebue-
na*. Respecto al análisis de un primer elemento *ai* de Grieria, compara *aieika*
'quejándose', *aiei, aieska, -zka* y *ai* 'grito de queja', también *aies*, V *aiada* 'la-
mentación' (*Supl. A*²) y *aigura* 'quejumbroso' (en *Per. Ab.*). Señala la relación
entre *zaro* y su sinónimo *aro*.

Parece más discutible que se trate de la terminación adverbial *-aro* y qui-
zá *aize* (*aire*). (Cf. *airegaizto*).

(H)AIZATU V, AN 'inflar', AN, salac. 'aventar' (ya en *Pouvr.*). Cf. *aizaratu* S (Harr.)
'vanner', *aiza(tü)* SNO 'ventilar' ('vanner'), *Pouvr.* 'espantar (los animales)', G
'hostigar', S (cf. en esta acep. *aziatu*), 'agarrar a una persona por los miembros
y dar con ella en tierra repetidas veces'. En sus diversas acep. puede reducirse
a un origen en *aize* (*aire*).

AIZE¹ v. *aire*.

AIZE² v. *eiza*.

AIZE³ 'casquivano, inquieto', L 'salvaje, hurraño'. Seguramente en relación con *aire* (q.u.),
pero a través de (*h*)*aizatu*, como dice Corominas.

AIZE⁴ 'garbo, pretensión'. Corominas explica del occit. y fr. *aize* 'comodidad' (lat. *adjä-
cens*, cf. Corominas 1, 65 y *FEW* 1, 31) y 'fácil'; cf. S *aidsa* 'id.'. Por otra par-
te vasco *aisi* 'ocio' saldrá, según él, de *aisia* < occit., ant. *aizina* (de *aize* - *aize*),
que no es sólo 'ocasión', sino también 'comodidad', y aun a veces se acerca a la
acepción documentada en vasco. Cf. *aire*.

AIZEATU V 'reprender', G 'provocar', V 'instigar'. Vid. (*h*)*aizatu* 'hostigar'.

AIZEBELATS 'torpe'. Corominas explica: *aize* 'aire(s)' + *belaska* 'tardío', 'bland(uch)o'
(cf. *belaskiro* 'con torpeza').

AIZEBIDE V, G 'tobera de fragua'. De *aize* + *bide*.

AIZEBILLO V 'azote, mayal'. ¿Fundamentado en la semejanza de una palanca con el as-
pa de un molino de viento? (En esp. *aspa*, un dimin. del cual **aspilla* podría

encontrarse por etimología popular en vasco). Cf. V *aizabolu* (Sch. ZRPb 34, 294).

Corominas comparando semánticamente con gasc. *laget* < lat. *flagellum*, ve como componente *aize* 'viento', pues el mayal se emplea para trillar aventando. En cuanto a *-billo*, se pregunta si será 'pelo, cerda'.

AIZE-GARAUN (ms. Lond. 'urticularia') 'chacune des cellules du tissu des végétaux', es decir, 'grano de viento'.

AIZELAN v. *auzolan*.

AIZELEKU V, G, L 'hondonada en que se arremolina la nieve'; propiamente 'lugar de viento'.

AIZEN R 'pundonor'. Según Corominas, var. de R *aizin(a)* 'esperanza, huelgo, ocio, preocupación'; cf. *aizenbage* 'se dice del rico que nada se le da por nadie, al que tiene una obligación y no cumple, al que no tiene miedo, y también al joven de poca educación'; quizá por *aizin bage* 'despreocupado'; aunque más bien hay que pensar en *aizen*.

AIZEOLA G (arc.) 'ferrería de altura' (M. Laborde *Hom. Mend.* 233).

AIZE-OLLAR S 'veleta'. De *aize* (*aire*) y *ollar*.

AIZE-PHAIÛ S 'callejear'. Corominas analiza *aiz-ephai-tu* (propiamente 'cortar el aire' > 'ir a tomar el aire').

AIZE-PARA V 'pala para aventar el trigo'. El segundo elemento es el romance *pala*.

HAIZE-PERIZA L 'lugar expuesto a los vientos'. Tovar cree que no debe separarse *periza*: la división sería *haize-e...* Corominas analiza *aize-pe* + *eritzi* 'terreno comunal (¿o *eriz* 'observación?').

AIZERI v. *azeri*.

AIZIGARA L, *haizeigara*, *haizeihara* L 'molino de viento'. El segundo elemento es *eibera*, *igar* 'molino' (q.u.).

AIZINA SNO Gèze 'loisir' (S *aĩsina*), 'oportunidad, ocasión favorable', R 'cuidado, preocupación', 'esperanza', BN, R, salac. 'ocio'; *aizin* AN, aezc. 'tiempo, ocio'; *aizna* salac. 'ocio, tiempo libre' (Dech. escribe *ayzyna*). v. *ainzina* y *aintzin*.

Lh. dice que es el occit. *aizina*, *eisina* (Mistral) 'preparar, disponer'. Mich. FHV 163, EUSKERA 3, 6 y FLV 17, 192 remite a bearn. *aysine* 'facilidad, ocasión favorable' (cf. FEW 1, 31). Tampoco debe perderse de vista *aisa* (q.u.) con una derivación vasca. Cf. fr. *aïse*.

Cf. *aizinála* S 'à loisir'; *aizinant* S (Lh.) 'oisif, qui a du loisir'; *aizinárte* SNO 'moment de loisir'; *aizinatu* 'solazarse'.

AIZINDU S 'adelantarse'. Cf. *aintzin*.

AIZIPHAR S < *aize-iphar* 'viento del norte'. 2.º elemento *iphar*.

HAIZKA, BN, *harri aizka* S 'a pedradas'. Parece deriv. de (*h*)*aiz*¹ (q.u.).

AIZKARRAMARRO V 'garrámana (Santurce), cangreso de mar'. De (*h*)*aiz*¹.

AIZKATU G 'hurgar, excitar, hacer cosquillas, soliviantar', AN 'excitarse, soliviantarse, alborotarse', 'ahuyentar', G, AN 'huir'. Para Corominas en relación con cast. *aguizgar* y variantes (Corominas 2, 848 s.u. *guizque*). Mejor que derivado de *aize* (*aire*) con varios sentidos figurados, o con algún cruce de *zi(r)ikatu* (q.u.). Tovar cree que en *abintü*, *aintz*² hay una variante emparentada.

AIZKEN v. *azken*.

AIZKI¹ AN 'huraño, esquivo' (persona o animal).

AHIZKI² S 'ligeramente'. De *ar(h)i(n)[zki]*.

AIZKIRRI V 'peñas sueltas'. De *aiz*¹ + *-kirri*.

AIZKOL AN 'lenteja', R, salac. 'arveja'; *a(i)xkol* BN, R 'almorta, muela', 'arveja'; *axol* BN?; *aizcoles* alav. 'almortas', lo cita Baraibar RIEV 1, 174, en el límite con Navarra; *a(i)scol* (*azkol*) AN, BN (Pamplona: Cuenca y Montaña) 'almorta, muela o guija' (Iribarren 33 y 63): *Lathirus sativus*, L; Lacoizq. 73 *illar latza* (cf. *aiskol*). Baraibar l.c. supone una relación con *aiz* 'peña, piedra', y compara el nombre esp. *guijas* dado a las almortas. Corominas ve un suf. dimin. var.

de *-kolo*, y alude a la semejanza de forma con los muelas de un muerto, que ha dado lugar a los nombres cast. *muela* y *almorta*.

Puede verse una etimol. propuesta por Bouda s.u. *ikol*.

EWBS deriva del lat. **vēscicola* < *vēsīca* 'vejiga'.

AIZKOL-, A(I)XKOL-: forma de composición de (*h*)*aizkora* (q.u.); *aizkon(a)* AN 'tasugo, tejón'. Vid. *azkoin*.

AIZKORA Cr. Ib.-Cach, Pouvr.; *haizkora* Ax.; *haizcora*, *axkora* Mic.; *ascorea* Land. (cf. Busca *Hom. Mend.* 83 ss. fabric.); *escora* Deen 1, 252; *azkora* V; *aizkura/-e* Olaz salac.; *axkó(r)a* SNO, *axkora* R, *aiscora* Gèze; *aixkora* BN, R 'hacha'.

Se consideró como un posible derivado de *aitz* 'roca', aunque el segundo elemento quedaba sin explicar. La relación con *aitz* la sostiene también Bouda EJ 4, 319. Son inaceptables las suposiciones de Campiòn EE 11, 34 como precedente de **aizgora* 'piedra de arriba', o de **aizgur* 'piedra curva', y de J. Guisasaola EE 8, 71 como precedente de **aiz-ka-ari* que significaría 'el que maneja la piedra' (!).

Sch. *Litbl.* 8 (1888), 228 y 8 (1893), pensó en un origen románico como ital. *asciola*, pero en RIEV 7, 325 lanzó la hipótesis de una derivación del lat. *securis* por mediación del bereb. *aşqur* (en Gabelentz 35 y 178 *aşqar*) < ár. *ša-kūr*, *šaḡūr*, *šuḡūr*. Aunque Rohlfs RIEV 24, 339 la recoge, no es aceptable. Mich. FHV 319 y FLV 17, 187 n. 13 prefiere la explicación latina que recoge Gorostiaga EUSKERA 3, 61 y FLV 39, 128: lat. *asciola* > **aiskóla*. Para Corominas con influjo de *aitz* y sus compañeros «neolíticos». Sin interés los paralelos de Wölfel 94. EWBS deriva de un lat. *acisculus*, de *ascia* (!).

M. Morvan FLV 46, 169ss. recoge las comparaciones de EWBS, un tanto fantásticas, para terminar defendiendo su procedencia de *aitz* 'piedra', más un segundo elemento *-kora* al que atribuye la significación de 'cortar', y al no existir como independiente, propone una raíz **kor-*, alternando con **kol-* (cf. compuesto *aizkól-*) y que relaciona con las lenguas más diversas. Se pierde en propuestas inaceptables.

En composición presenta las formas *aizkora-*, *aizkol-*, *a(i)xxol-*, *azkol-*.

AIZKOROL V, G 'tabla o viga (tronzada, labrada, escuadrada por los hachadores)'. De *aizkora* y ol 'tabla'.

AIZKUME, AIZKUNE V 'peña pequeña y suelta'. De *aitz*¹ (v. *aizkume*).

AIZMOARRA AN 'árbol cuyas ramas arrancan de un punto bajo como a la altura de un hombre'. Para la segunda parte cf. *mogarra*.

AIZNA v. *aizina*.

AIZNAR- v. *auznar*.

AIZO, AIZOGO v. (*h*)*auzo*.

AIZOLA v. *azola*.

HAISSOLBE BN, S, *axolbe* S (q.u.), *axolbū* S 'sotavento', 'abrigo'.

El primer elemento es *aize* (*aire*) y el final es el suf. *-pe* 'debajo'.

AIZPA G, AN, aezc., *ahizpa* L, BN, *āhizpa* S, *aizpa* R, *aispa* AN, *aizta* V, *aiznpa* salac. (Bon. Voc.) 'hermana (con respecto a hermana; es decir, hermana de mujer)', R (pl.) 'ramas gemelas que arrancan casi desde flor de tierra', R, salac. 'árboles gemelos que brotan de una planta', S (Fx.) 'arbres provenant de la même souche'.

El problema de la etimología no está resuelto, como en general ocurre con los nombres de parentesco. Se reconoce el frecuente suf. *-ba*, que se halla en *arriba*, *izeba*, *osaba*, etc. (Uhl. RIEV 2, 513s., 3, 13 y 15, 583, y Gavel RIEV 12, 329), lo que daría prioridad a la forma *aizpa* sobre la variante *aizta* (a pesar de las dudas de este último autor *ibid.* 334) (coincidencia con *ahizperdi* vasc. fr. 'media hermana' frente a *aizterdi* en dial. del sur). Para Michelena FLV 1, 120 puede ser variante expresiva.

Se ha supuesto que *a-iz-pa* tiene relación especial con *ize-ba* 'tía' (Tromb. Orig. 112, Bähr EUSKERA 16, 13, Lafon BAP 5, 307, Saint-Pierre EJ 2, 162), lo

cual no sería imposible. En cambio, Mich. FHV 306 postula **an-*, **ani-*, y también para *a(h)izpa* (quizá el mismo que hay en *anaia* y *abaide*: el mismo autor BAP 6, 454) como elemento base, y en p. 360 ve en *-ta* un ejemplo de permutación apical / labial que parece antiguo (lo cual acepta Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 28); la forma vizc. es una innovación. (Cf. del mismo Mich. FLV 1, 114, 118 y 120).

A Corominas *Top. Hesp.* 2, 322 (= FLV 5, 174s.) le parece razonable enlazar con *anaie / -ia* (> **aniz-pa*), pero sin embargo la pone en duda. Le parece mejor enlazar con *aiza* 'compañía' (**aiz-ba* > *aizpa*). (La *-p-* de esta última será, pues, secundaria por *-b-*; por tanto con el mismo sufijo que *arriba*: Mich. BAP 7, 579).

Se han propuesto etimologías cauc. (que Corominas l.c. rechaza de plano): Tromb. *Orig.* 112 compara abkh. *aḡša*, *abüšša*, *ajebušša* 'hermana' (cuya parte inicial aproxima a sem. *aḡ* 'hermano') y chwarschi 'is 'id.', *aku'is* 'hermana'; también Uhl. RIEV 15, 583 compara con abkh. Por otra parte Bouda BKE n.º 65 se refiere a una base cauc. sept. **č* que con un clasificador *j-* significa 'hermana' y con otro *w-* 'hermano' (p. ej. avar *-ac. lakk u'su, fem. -su*); el propio autor no aclara si analizando las silbantes se decide por identificar como de la misma raíz *osaba, oseba*. EWBS busca su origen en un egeo *abis-* a través del ibérico. Presentamente del sem.: asir. *abiš* 'mutuo, uno a otro', etc. (!).

AIZPATAN V, *aspatan* V (Múg. *Dicc.*: *aspeten* V) 'hierbabuena, menta de peñas'. Cf. alav. *zabatán* 'maztranzo', *Mentha rutundifolia*, L. En Bilbao *batán* 'hierbabuena'. Según Azkue, de *aitz*¹ y *batan* (q.u.) 'menta'.

AIZPE 'gruta', *azpe* G 'cueva'. De *aitz*¹ 'peña' (Luchaire *Origines* 63 y *Études* 179). Estudia varios testimonios de este tipo Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 41.

A(H)IZPERDI L, BN, S 'hermanastra'. De *aizpa* y *erdi* 'medio, mitad'. (Cf. arag. *hermana de mitad*, cast. *medio hermano*). Y sobre *aizta, aizterdi*.

AIZPIL R, S (Araq.) 'una variante de pomas'. Cf. *azpil*². (Cf. *aizpilze* R, *aizpiltze* S 'aliquera, árbol de pomas').

Según Corominas, quizá de un **aliz* > *a(r)iz* = fr. *alise* 'fruto del mosterlar o aliguera', santand. *alisaña*, que significan lo mismo o casi lo mismo que *aizpil* y son prerromanos (Corominas 1, 134); + *bil* 'redondo, esférico' (v. *bilbil, biribil*).

AIZPILDU BN, salac., *azpildu* V, G, AN, L, BN, *azpiltü* S, *azpiltu* R 'repulgar' (orlar, ribetear, hacer dobladillos).

Corominas sugiere de *bildu* 'recoger, reunir' + *atz* 'dedo', 'pulgada', 'vuelo de la saya' (¿o de *azpi* 'debajo?').

AIZPIRA v. *aspil*.

AIZTA v. *aizpa*.

AIZTERKO(AK), AIZTERKUAK R 'tijeras pequeñas'; *aistérkua* R, *ainzter, aixtur* L, BN, salac. 'tijeras, cizalla', *aistor, aistorko* (Bon. VB xxx) 'pincette, ciseaux'.

La forma con el suf. *-ko* es evidente diminutivo de *ainzter*. Puede ser un derivado de *aitz*¹ (q.u.): Bouda EJ 4, 319. Cf. (*h*)*aizturr* y *aizto*. Como apunta Mich. *Hom. Urq.* 2, 467, en *aizter-* hay que suponer *-n-* anterior.

AIZTO R, *áistua, áistua* R, *aisto* R 'cuchillo' (Larram. *aiztua*), BN 'machete'.

Es otro de los posibles derivados de *aitz*¹ (q.u.); su elemento final *-to* se ha intentado explicar (Campión EE 11, 34) por el conocido suf. de diminutivo. La comparación de K. Montigny IALR 1, 93 con čeč. *urs* 'cuchillo', no dice nada.

AIZTORE v. *aztore*.

AIZTU¹ v. *a(h)antzi*.

AIZTU² 'adivino' (v. *aastru* y cf. *aztu*²).

AIZTURR AN. R, salac., *haizturr* L, BN, S, *aztur* AN, *báxtür* SNO, (Pouvr. *aichturrac, aixturrac* 'tijeras'; Har. *Gram. hainsturac, hainchturra*; Deen I *aesturra* 'id.');

aizterrak R 'tijeras para esquilar el ganado'; *aiztur* R 'tenazas'. (Cf. *aiztekoak*).

*SuplA*² distingue entre el AN *aiztor* 'tijeras pequeñas' y *aiztur* 'tijeras grandes'.

También quizá derivado de *aitz*¹ (Bouda EJ 4, 319). Para Campión EE 38, 547 es una variante de *aiztur* (q.u.) y supone en el segundo elemento una «terminación nominal» *or* < *tor*, cambiando su anterior idea de relacionarlo con el rad. de *urratu* 'desgarrado' (todo sumamente improbable).

HAIZU¹ L, BN, *háizu* SNO, *auzo*¹ (q.u.) BN, (*h*)*auzu* AN, L (ant), BN (Pouvr. *hauçua*, *haiçu(a)* 'libre', 'estar permitido, ser lícito, libre', 'atreverse'.

Del lat. *ausus* (*sum*), según Mich. BAP 7, 545, FHV 91, *Via Dom.* 4, 19 y FLV 17, 190; (disimilación *au-u* > *ai-u*) (Cf. REW 809).

AIZU² exclamación '¡oiga!'. Es el imperativo, contracción de *adizu* (de *aditu*, q.u.).

AIZUN R, S (en L se emplea como adj. independiente) (Oih. *Poes.* 53) 'falso, postizo'. Está en relación con *-(k)izun* (q.u.), y es el resultado de un análisis erróneo de *amaizun* 'madrastra', *alabaizun* 'hijastra', como apunta Mich. FHV 415 y 250 n. 43. Se ha convertido en sufijo fundamental (Azkue *Morf.* 9 y 18 y 12c y 13j).

La hipótesis de Lh. partiendo de fr. ant. *haizon*, *façon* es inadmisibles, pues no significan tal cosa los derivados de **factio* (FEW 3, 359). Por su parte Bouda EJ 5, 61 compara abkh. *cəa* 'sucer, tirar', también inaceptable.

AK V 'aque!' (activo) = *arek*, *ark*, etc.

-AK¹ artículo activo sing. 'él' (v. *-k*¹): analizado *-a* y *-k*.

-AK² artículo pl. occid. nom. y act. (or. nom. act. *-ek*) (v. *-k*²).

Gavel *Gramm.* 1, 53 supone que se trata de un antiguo *-ag* con la final ensozdecida conforme a la tendencia bien conocida en el vasco. De ser cierta esta suposición, sería un camino para explicar *-aga* (q.u.).

Muchas comparaciones se han hecho sobre *-ak*. Pokorny *Reallexikon der Vorgesch.* 6, 6 recoge como paralelos los plurales nubios *-tši*, *-dži* (< **-ki*), *dínkha* *-ke*, *-k*, *hausa* *-ki*; por su parte K. Montigny IALR 1, 93 toma el suf. pluralizador čech. *-ex*. Se halla un dual y un plural con *-k* en japon según Valter Tauli URAL-ALTAISCHE JAHRBÜCHER 27, 14 n.º; Gabelentz 8 recuerda que *-ak* sería variante fonética (?) de *-eta*, según V. Eys; pero en 3 y 100s. acude al cab. *ako* 'todos'. Para el singular de este artículo v. *-ar*.

-AKA No parece que pueda separarse del suf. ide. *-acum*, lat. celt. *-aca*, *-acus* (fr. *-ac*, cat. *-ach*). (Cf. M. Agud ASJU 7, 44s.).

AKABADU V (arc.), Land., *ak(h)abatu* G, AN, BN, S, salac., *akabau* V 'concluir, acabar', 'morirse', V trans. 'matar', V 'pulir, bruñir, dar el acabado'; *akabatü* S 'gouïter de fin de travaux'.

Procede de una forma románica característica de todos los dialectos hispánicos y gállicos (esp. *acabar*, gasc. *acaba*, fr. *achever*; así H. Kuen ZRPh 66, 100). (Corominas 1, 559; FEW 2, 339 cita la forma *acabansa* en ant. prov.) (cf. *akobitu*). (Paralelos celtas en Tovar *Interlinguistica, Festschrift M. Wandruska*, Tübingen 12).

Obsérvense los derivados y compuestos siguientes: *akab(a)era* V, G 'final, término', 'acabado, toques finales'; *akabaila* BN, *akaballa*, G, AN 'fin, término' (Larram. *akaballan* 'en el antepostre'), 'decisivo, definitivo'; para el suf. cf. bearn. *acabalhes* 'fin de un trabajo, diversión con tal motivo' (FEW 2, 339b); *akabaillu* S 'merienda al dar cima a una obra' (Griera *Buill. Dial. Cat.* 25, 85 ha comparado menorquín *acaballes* 'fiesta en las casas de campo el último día al acabar la siega'); *akabantxa* R, *ak(h)aban(t)za* L (Harr.) 'fin', *akhabanza* 'la fin' (Pouvr.) *acabança* 'acabamiento, remate, fin, cabo'; esta misma forma se halla en Estoria de los Quatro Doctores (cit. por Malkiel *Univ. of Calif. Publ. in Ling.* 1, 4, p. 101), con un suf. *-antz* (Uhl. RIEV 3, 6); *akabi* Gèze 'finir'; *ak(h)abo* G, AN, L (Pouvr. *acauro*) 'c'est fait', *akabua* V 'la muerte'; *akaburen-go* (Izt. *Dicc.*) 'final'.

AKABALLOZKO R 'el ginete... si monta en mular o asnal' (Mendigacha a Azkue: Mich. BAP 20, 310). Híbrido formado sobre *a caballo* (Mich. BAP 24, 17).

AK(H)ABO 'se ha terminado' (Mich. FLV 17, 203): román. *acabó*.

AKABU v. *kabu*.

? AKADOIAK S (Darric.), Ax. 'audiencias, lugar donde tienen lugar las audiencias'. Para EWBS de *akadoi-* por **acordoin-*, esp. *acordonar* (!).

AKAIA L arc. Ubi? ¿No será *açaia?* (v. *azai*), *akats*. Según EWBS, de lat. *acceia* 'becada'.

AKAIN V, G, AN occ., *akaña* G, *akan* 'garrapata'; *akai* 'id.', parásito de las ovejas (engorda con la sangre); J. de Arín, Átaun AEF 15, 116 y 16, 97 da *akayek* 'tábano'; V *akeen*, *akien*, *aken*; *akeñ* AN, ? *akenzore* V, G ('garrapata menor'). Al lado de estas formas tenemos *lakain* (q.u.) L ('g. mayor'), *lákats* SNO (algunos L y S 'g. menor'), *lakasta* AN, L, BN 'garrapata' (algunos L 'g. menor') *bakasta* G, salac. 'g. mayor', G 'larva de g.' (que Hubschmid ZRPb 65 (1949), 244 relaciona con *ladaska*, *largasto* gasc. *laque...* Cf. también *Thes. Praerom.* 2, 44).

Cf. igualmente *ikaiñ* G 'sanguiuela', *ithain* BN, *itbáñ* SNO 'tique, ins. que s'attache aux boeufs', *itain* R, *nitain* Nav. 'caparra de los bueyes', *kitaña* salac. (esp.).

Etimología explicable sobre la forma *lakain* (q.u.). Mich. FHV 323, remite a gasc. *lagagno*. Cf. Corominas s.u. *legaña*. CGuis BAP 1, 155, propone de una manera absurda un origen lat. en *tabānus*.

AKAITU v. *ak(h)itu*.

AKAL AN 'óvulo no fecundado, estéril' (Lacoizq. 1, 43 *gastañakala* 'lóculo estéril de la castaña', AN 'persona enclenque', 'flaco y largo' (Inza RIEV 19, 151).

Bouda EJ 3, 328 señala la familia: *makal* (q.u.), *makar*, *mekel*, *mazkal*, *maskal*, *masal*. (Múg. Dicc. da *txakal* G, AN).

Cf.: *makal* V, G, AN 'débil, enfermo', 'chopo'; *mokol* V 'cáscara de nuez, castaña, huevo', 'cosa floja, sin consistencia, huera', 'perifolla, envoltorio del maíz'; *moskol* V (como el anterior), 'coscoja, hoja seca de las encinas', 'mancha que deja en las manos el pericarpio de la nuez'; *oskol* V 'cáscara'; *koskol* AN 'erizo de la castaña'; *sokal* BN 'id.'. Lacoizq. 38 *oskola* 'corteza', V 'concha', 'cosa insignificante', 'enjuato', 'castaña huera', 'cúpula de bellota'. (Cf. Mich. FHV 272).

AKALAMU 'estrépito, ruido'. Para EWBS del fr., de un supuesto **bakaramu*; del fr. *va-carme*.

AKAMAILU, AKAMALLU L, S (Larram. Supl.: *acamaillua*), *akamelü* S (Alth.), *a(r)khamailu* L (Harr.), *akbaramalu* L, BN, *akaramallu* BN, *ukhamaila* S 'yezgo'.

Del esp. *caramillo* (< lat. *calamellus*, dimin. de *calamus*). El Dicc. Acad. define un *caramillo* que podría ser lo mismo: «planta del mismo género y usos de la barrilla, con el tallo fructicoso, erguido y pubescente y hojas glaucas y agudas».

A Corominas ésto le parece probable semánticamente. Propone con interrogante un compuesto de *maillo* 'prado, herbal', o bien *maillar* 'judía, haricot' con *odeco-*, *edoco-* nombre céltico del 'yezgo' (Corominas 4, 778s.), que ha dado el cast. *yezgo*, port. *engo*. O del b. lat. *camomilla*, de donde el arag., cat. y occit. *camamilla* 'manzanilla', debido a que del yezgo como de la manzanilla se hacen brebajes medicinales. Aún sugiere otra solución: de *akar(a)*. Todo muy problemático, como él mismo indica.

EWBS deriva de un supuesto esp. **acamadillo*, dimin. de *acamado* 'extender en la cama' (!).

AKAN, AKAÑA, como *akain*; V 'pelo del lunar'. (v. *lakain* L 'garrapata'. Cf. gasc. *lagagno* y Corominas s.u. *legaña*. También Mich. FHV 323).

AKAR¹ AN (Araq.), *akar* salac. v. *abakar*. (Cf. *akar gorri* salac. 'riña viva').

AKAR² v. *ak(h)er*.

AKAR(A) (Larram.) 'nardos' (Lacoizq.: Valeriana céltica, L.).

Es posible que tenga razón CGuis. 48 al relacionarlo con lat. *baccar* 'nardo silvestre' (< gr. βᾶκκαρις), pues la pérdida de *b-* pudo darse. Admitiríamos

la voz como de sustrato, ya que se da en zonas tan alejadas como Anatolia, Italia, Galia Cisalpina y parece que también en el país vasco (Bertoldi *Mél. Van Ginneken* 160 n.). Para EWBS del ár. 'aqqār; Norte de África 'Phytolaca dioica'. Cf. Varron *De Ling. Lat.* 7, 87 con el nombre hispánico del vino *bacca*, que pervive en el NO: *bago de uva*, *bago* (Corominas 1, 364).

AKARAMAL(L)U v. *akamailu*.

AKARATÜ S (Harr.), *akarätzen* S 'ajustar'. Lh. lo compara con el bearn. *acarà* 'confronter, mettre en présence'. También cf. *acarà-s* 'se rencontrer inopinément', de *care* 'cara' (Corominas). Para EWBS de lat. *accūrātus*.

AKARRO V (Añ. Voc.) 'arista de espiga', 'envoltorio del grano de trigo'. Según Corominas muy probablemente relacionado con el tipo prerromano **carragone* 'centeno o centeno mezclado con trigo' (gasc. *carraoun*, *carrau*, *carroun*, arag. *carráon*, cat. ribag. *carragó*) del cual existe variante gasc. y lang. *arra(g)ou* con caída vasca de *k-* (v. Corominas 1, 703 y Rohlf's *Gascon* 64).

Bouda BAP 10, 27 analiza **kar* **kal* y compara avar. *qal* 'corteza, cáscara'.

AKARTU R, salac., *ankartu* R, S 'reñir'. De *akar*¹ (*abakar*).

AKASTU (Larram.) 'mellar, desportillar', *akastun* G 'cosa mellada' ms. Harr. 'defectuoso', *akata* ms. 'defecto' (cf. *akats*). (Múg. *Dicc.*: *akastu* V, *akestu*). Acaso palabra expresiva (v. *akats*).

AKATA(TÜ) S 'acariciar'.

Del rom. *acatar* (de **ac-captare*) que existe en esp. desde el *Cantar de Mio Cid* con la acepción de 'mirar con atención, considerar' (Corominas 1, 728). Para la evolución semántica cf. *e él a las niñas tornólas a acatar*, en *Cantar* 370.

Corominas nos hace observar que en cast. ant. *catar* y *acatar* significa sencillamente 'mirar'; otras veces 'mirar con respeto' > 'acatar'. Piensa que quizá sea otro el origen romance: *acatar(-se)* común al cat. y occit. 'bajar la cabeza, bajarse, acurrucarse', de donde bearn. *acatà-s* 'se dissimuler, se faire humble', *catà-s* 'filer douce, s'humilier; s'aplatir en parlant d'un chien'. El origen de este *acatar* es incierto pues tiene variante *acotar*; parece como si lat. *coactare* se hubiera convertido por ultracorrección en **coaptare*; también el fr. *cacher*, lat. *coacticare* presenta un tratamiento fonético más ajustado a *-pt-* que a *-ct-*.

AKATS V, G 'mella, muesca' (tajo, corte), *akets* V, G 'peldaño', 'cala de melón', V 'tarea', V 'pico' (en las cuentas, p. ej.); *akatxa* 'corte en el borde'; *aketz* V 'mella que se hace en la oreja de las ovejas para reconocerlas'. (Múg. *Dicc.* *kaketx* AN 'mella'). Bouda lo pone en relación con *makets* 'machete' (q.u.), y quiere señalar como paralelo el georg. *k'eč* 'clavar, atravesar, grabar'. (v. también *makatz* que es una variante de *akats*; así Mich. *FHV* 272).

Corominas cree que podría ser una var. de la base común pre-ide. **ask-*: *aks* o *akz* con anaptix posterior. Piensa en posible relación con *ozka*, *oska* (iber. román.), *koska*.

EWBS analiza *a-* + *katx* < fr. *encoche* 'muesca' (!).

AKHAZATÜ S 'expulsar, disipar, distraer'; *khassatu* (Eliç. 180).

Lh. compara con razón el gasc. *acassá* 'perseguir', correspondiente al fr. ant. *achacier* 'empujar, perseguir', derivados, con prefijo, del lat. *captiare* (FEW 2, 323a).

EWBS analiza: pref. *a-* + *kaza-*, en relación con prov. *cassar*, esp. *cazar* (?).

AKAZIA (Larram.) 'acacia'; Lacoizq. 166: Robinia pseudo-acacia, L., *akaziatze* S (Lh.) 'robinar', 'acacia blanca'.

Del gr-lat. *acacia*. EWBS compara con esp. *acacia*.

AKE(E)N v. *akain*.

AKELAMARRO 'ciervo volante'. De *akela-* = *akhera* 'cabrón' + *marro* 'carnero' (EWBS). v. *arkamelu*, *akelemendi*.

AKELARRE (Pouvt. *akerlarrea* 'lugar donde se ayuntan hechizeros' ('sabbat de sorcières')) 'llano de Navarra entre Urdax y Zugarramurdi que la fantasía ha escogido

como punto de reunión de las brujas'; 'linde, límite' (según Arrúe, dice Azkue).

Es palabra compuesta de *aker* (q.u.) y *larre* (lit. 'prado del macho cabrío'). Iribarren 54 cita la voz en procesos de brujería del Arch. Gral. de Navarra del siglo XVI en la forma *aquerlarrea*; en el proceso de Logroño de 1610 aparece escrito *Aquer la Rea* (cf. EE 2, 266). La voz ha pasado al esp. común, *aquelarre*, por lo menos desde Moratín (Corominas 1, 243). (Vid. M. Agud ASJU 16, 64ss.).

Cf. *akerbeltz*.

EWBS analiza para el 2.º término *-are-* = *-ara* 'ardor, celo' (!).

AKELEMENDI v. *arkamelu* y *ak(h)illumendi*.

AKENZORE v. *akain*.

AK(H)ER, AKAR V, (Mic. *aquerra*) 'macho cabrío'; V, G 'rodaja, pieza que se interpone en los carros entre el eje y los limones', 'pernio', L, BN 'tentemozo, palo que se introduce en un agujero y tiene a su vez un ojo en el que se mete una cuña que impide desprenderse la lanza', AN, salac. 'sostén de gamella'.

La primera mención de este término la cita Campión (RIEV 11, 119) en un doc. del s. XI («In partibus Iberiae, iuxta aqua currentis, soto uno, que dicitur a rusticis *Aker çaltua*, nos possumus dicere *saltus ircorum*» (glosado entre líneas 'soto del ueko' BCMN 2, 558ss. Doc. de Sancho el de Peñalén, conf. por Sancho Ramírez en 1074, del Sant. de S. Miguel p. 560).

Parece existir una relación etimológica entre *akets*, *aketz* (q.u.) 'verraco', como ya señaló Sch. RIEV 7, 315, que cita *aketo* V como dimin. de *ak(h)er*. Por su parte Bouda BAP 12, 273 ha comparado *akirin* 'macho cabrío castrado' y *makera* 'cerda con crías', que enlaza con mingr. y georg. (vid. infra).

No han faltado partidarios de una identificación de la palabra vasca con el lat. *caper* (así Dodgson RLPbC 42, 284 y CGuis. 131) transf. en (*p*)*aker*?, pero los derivados vascos de esta voz *gapirio*, *kapirio*, etc. ya se ve que son bien distintos. Charencey MUSEUM 4 (cit. por Unamuno ZRPb 17, 143) quiso comparar ir. *agh* 'cierva', gaél. *aighe*(?) 'id.' (etimología muy oscura en ide.), muy lejos semánticamente.

Para CGuis. l.c. el tema es *apro-*, que relaciona con umbro *apruŕ*, lat. *aper*, gr. *ἀπρος* 'jabalí'. Tal vez **apro-* sería 'macho' (cabrío o porcino). Aplica a *aketz*, 'cerdo macho' y a *aker* 'macho cabrío', que según él mismo son probablemente cosas distintas. EWBS = *akherr* + suf. *-tz* ('jabalí') y relaciona con *arkhots* 'cerda estéril'.

Una etimol. pop. se halla en Moguel Peru Abarca 176 (cit. por Campión EE 39, 3): vendría de *adar oker* 'cuerno torcido', lo que supondría una perífrasis de tabú; pero la relación con *akets* y con el tipo cast. port. prerromano *ekōto* (-ōte) (v. *aketo*) parece asegurarnos que se trata de una raíz primitiva.

Giese ZRPb 68, 168, tomando de Bertoldi, recuerda el AHER-BELSTE DEO (v. *Akerbeltz*), y el bereb. *akâr*, *akrâr*.

Sch. l.c. ha reunido una porción de paralelos: bereb. *aqeluaš*, *ankur*, *ikerri*, *içerri*, *iker*, *akar*, *ekrar*, *ikrer*, *gerer* 'carnero, morueco' (cf. Wolfel 55s.); bereb. *içid*, *igedi* 'cabrito' y *ayad* 'macho cabrío' están en relación con asir. *ga-dû*, hebr. *gêdî* 'cabrito', como también lo está el nubio *éged* 'oveja'. Mejor correspondería (Sch. *ibid.*) el hebr. *kar* 'cordero'; masai *ol-gerr*, *eu-ger* y latuca *aker*, *na-ker* 'carnero' y 'oveja' respectivamente, representarían la expansión de la misma palabra cultural en lenguas nilóticas (varios de estos paralelos están dados también por Charencey RLPbC 29, 345 y 30, 304; Pokorny *Realexikon der Vorgesch.* 6, 7, y EWBS). Tromb. *Orig.* 132 repite algunos de éstos y da otros: kürin *qar* 'oveja de un año', agul *u-gar* y udi *e-yel* 'carnero' (Cf. Uhl. RIEV 15, 583 y *Verwantschap.* 25); el gr. *κρίος* a que él alude también es ide., derivado de la misma raíz de *κέρως* 'cuerno'. Bouda BAP 12, 273 critica los paralelos de Uhl., y supone una raíz **ker* comparable a mingr. *k'eri* 'jabalí castrado', georg. *k'erat'i* 'verraco no castrado' y atribuye esa raíz

a *ak(h)er*. Gabelentz 136s. aduce *zere* 'cabra' y lo mismo Giacomino *Relazioni* 14 con eg. *qa*. Lahovary *Position* 73 y *Vox Rom.* (1955), 321 utiliza los paralelos señalados, confundiendo el propio vasco *asuri* 'cordero'; añade gr. mod. de Chipre *τζούρος*, som. *gaoura* 'carnero', tamul y malay. *kori*, canares *kuri* 'carnero', rum. *carlan* 'cordero de un año, carnero castrado'.

Estas comparaciones, de no explicarse por difusión cultural (cosa muy problemática) son de parecido muy impreciso. (Vid. M. Agud *ASJU* 16, 57 ss.).

AKERAIHEN 'madreselva', con sus variantes (tabuísticas?) *eskerai(h)en* y *ezkerai(h)en* (q.u.); se relaciona con *ak(h)er*, como en fr. *chevrefeuille* 'id.' (cf. *aïen*¹).

AKERBELTZ 'macho cabrío negro'; figura mitológica, al parecer, en la antigua religión pagana, y conservado en la brujería popular. Compuesto de *ak(h)er*. (Cf. Mich. *FHV* 256 y 420). Vid. *ak(h)er*.

Barandiarán *Hom. Krüger* 2, 125 señala que era adorado por los brujos y brujas los lunes, miércoles y viernes, que le ofrendaban en el *akelarre* (q.u.) panes, huevos y dinero. A juzgar por los documentos de los autos de fe, «diríase que representó un movimiento clandestino en el que llegó a cristalizar la oposición contra la religión cristiana y quizá también contra el estado social vigente u oficialmente reconocido en el país». Su identificación con el dios aquitano *Aberbelste deo* conocido por una inscripción del alto Garona parece obvia (Tovar *ARCHIVUM* 4, 229, siguiendo a Sch.), es decir, equivale a vasco *akher beltz* 'cabrón negro', y sin embargo Mich., en un principio, (PIRINEOS 10, 415) la negaba por razones fonéticas diciendo: «porque falta cualquier razón que yo sepa para suponer que una *-b-* antigua se haya convertido en vasco en *-k-*, o bien que una *-k-* común, conservada en vasco se hubiera perdido ya en aquitano». Esta objeción pudiera resolverse pensando que en los testimonios epigráficos la *b* representa en este caso, en realidad, *kb*. El mismo Mich. posteriormente (*FHV* 256 y 420) ya dice que no es indefendible esa identificación. De hecho, según Corominas, el contexto, al agregar otros testimonios de esa equivalencia fonética, constituye una verdadera aceptación de esa convincente hipótesis.

AKERMUJOI *Lampagus pelagicus*, L., familia de los escómbridos (*BJB* < Aranzadi *RIEV* 24, 375).

Corominas se pregunta si puede ser un compuesto de *aker* 'cabrón' + lat. *mugil* 'mújol'. Este dio en vasco *mugle* (< *muble*: vid. Corominas 3, 474). Lo mismo los escómbridos (gr. *σχομβρός* 'caballa') que el mujol son peces teleosteos; sin embargo ésto es indicio bastante débil, termina nuestro autor.

AKERZAUNTA BN, *akerzonza* AN, *akerzerz* V 'cabrón no castrado'.

AKEX v. *ak(h)etx*.

AKETTA BN 'café'.

Ya Sch. *BuR* 3 y Lh. lo ponían en duda. Gorostiaga en el prólogo de *Azkue*², 13 asegura que fue una broma de Elisalde. Urquijo en comunicación verbal a Tovar, aseguraba que era un término convenido entre unas viejas que se reunían a tomar café, para ocultar lo que hacían, pero *Azkue* creyó que era una palabra del dialecto.

AKETIREN (Moguel) 'castrón'. De *ak(h)er*.

AKETO V 'cabrón pequeño', V, G (fig.) 'rudo, adusto, zafío', V 'hombre de estatura más que regular' *aketu* G 'majadero' (Gárate *RIEV* 26, 348).

Derivado probable de *ak(h)er* (a pesar de la semántica). Para Corominas 2, 988 muy probablemente está emparentado con *igüedo* 'cabrito de dos años' (1.^a doc. *egüedo*) < base prerromana **ecōto*. Rohlfs *Hom. D. Alonso* 3, 273 añade *iguedo*, *iguada* 'cabra joven' en León y Asturias, *eguada* en el río Quirós, *ouguada* en Sistierna.

Corominas dice que aunque problemático, quizá exista una relación de *aketo* - *ekōto* por una parte con bereb. *ayad* 'macho cabrío', *iḡid*, *igedi* 'cabrito', y por otra parte entre éste y el tipo, al parecer, pre-ide. occid.? *ghaido*- 'ma-

cho cabrío, cabra', que es común al lat. y al germ. (*baedus, gaits*). Añade que no es inverosímil relacionar *ekōto* con el vasco *ikotu* 'saltar, retozar', *ikotika* 'brincando', propios del V de Durango (acaso relacionado con *ikutu* 'tocar', *ikubil - ukabil* 'puño?'); es una imagen estereotipada y consagrada en literatura la de los *cabritos retozando* (ya Juan Ruiz 768), cf. los vizc. *akitian, -tiki* 'brincando los cabritos'.

AKETS v. *akats*.

AKETX¹ G (Ast. *Disc.* 82) 'animal estéril'.

Según Corominas, será diminutivo de *akhetz* y *aketo* con una evolución semántica paralela a la del cast. *machorra*, lat. *taura* 'vaca estéril', vasco *mana - mando* - cast. *mañera* - lat. *mannus*.

AK(H)ERTZ¹, AKETX² (Pouvr.) 'verraco', AN, L, BN, R, salac., aezc. 'id.', 'cerdo padre'. Parece existir una cierta relación etimológica con *aker* (cf. Sch. *RIEV* 7, 315). Este término y el tipo cast. port. *ekoto* (cf. *aketo*) nos asegurarían una raíz primitiva.

Uhl. *RIEV* 15, 583 propone paralelos cauc.: *lakk qjaca*, *xürk. qjoca*, *udi kkeči* 'macho cabrío', lo que reforzaría la relación con *aker*, pero habría que partir de un significado único, especializado después, cosa un tanto difícil, aun cuando Lafon *EJ* 2, 361 ha aceptado este acercamiento vasco-cauc., señalando la correspondencia regular *tz/c*. La hipótesis de un origen «ario» que se halla en Campián *EE* 39, 33, en relación con ai. *ākhu*-m. 'ratón' carece de todo fundamento. No es mejor la comparación de Gabelentz 24 y 132 con *cab. aqennaz* 'cerdo'.

AKEZTU G 'quedar impotente para la procreación (vaca que antes procreaba)'. Cf. *aketx*¹ 'animal estéril'.

AKIAKULA V, *akikulo* V 'pretexto'.

Sch. *BuR* 42 lo ha relacionado con *atx-aki* 'achaque' por un lado, y por otro con *estakuru* (< lat. *obstaculum*), lo que daría una composición muy extraña.

Así le parece a Corominas. Pero que *estakuru, -kulu* venga de lat. *obstaculum* ya es más aceptable, sobre todo, habida cuenta de que también significa 'defecto'. Algo de la etimología de Sch. se puede salvar, dice, admitiendo que junto a *estakulu* y su femenino (o neutro pl.) *estakura* existió una variante con asimilación consonántica **eskakula, *eskaculu*, y que es ésta la que cruzándose con el sinónimo *atxaki* (entendido como un compuesto *atx-aki*) dio *akiakula*.

AKHIALDI 'rato de fatiga'; *akbharazi* 'fatigar'. Del mismo tema que *ak(h)itu* (q.u.).

AKHIDURA 'fatiga extrema'. De la misma raíz que los anteriores. El suf. *-dura* tiene carácter románico.

AKILARRO V 'muchacho gandul' (*SuplA*²). Como dice Corominas, de *akilu arro* propiamente 'aguijada hueca' (que por tanto no puede emplearse para nada).

AKILLEN BUZTAN V (sólo en Guernica) 'dando volteretas, cabeza abajo'. La segunda palabra 'en la cola'. La primera palabra es el gen. de *akille* que sería el nombre agente correspondiente a *akitu* 'afanarse, cansarse', pudo aplicarse a niños que juguetean y corretean sin parar, dice Corominas.

AKILLO, AK(H)ILU v. *akullo*¹.

AK(H)ILLUMENDI, ARKHILLUMENDI, AKELEMENDI L, *arkhullumendi* L, *akulamendi, arkilamendikua* Nav. (Iribarren 58) 'ciervo volante' (G 'Lucanus cervus'), *arkulo* L, BN, *argulu, arbulu* G, *akelamarro* L, *akelmarro* (Hirb.), *akhlamarro* L (Harr.) (sobrenombre del diablo). Cf. *arkamelu, arkanbele*.

Esta voz con sus múltiples variantes es difícil, y Sch. *BuR* 42 compara de una parte occit. (*a)gru(i)o* 'grulla' (cf. *FEW* 4, 294), y de otra occit. y fr. or. *carcoille, coucouaro* 'escarabajo'.

A Corominas le parece poco fundada esa explicación de Sch.; en cambio, le parece más razonable cuando en l.c. enlaza con el tipo *kakamarlo - kakalar-do - kakaldarro - kakamarro* 'cucaracha', que será compuesto de una variante

de la raíz de *cucaracha* (Corominas 1, 961). Esta se halla en el al. y neel. *ka(k)kerlak*, fr. dial. *canquerla*, *cancrelat* etc., Le parece importante que el tipo *akel(a)marro*, *akhdilamarro* se aplique al 'diablo'. Luego éste será compuesto del mencionado *kaka marro* con *akher* 'cabrón' (con disimilación *r-rr* > *l-rr* y para la *i*, cf. *akirin* 'cabrón castrado'): es decir, lit. '(cucaracha o) bicho del demonio'. Nota que *marro* significa en sí 'insecto', 'máscara', 'morueco' (Azkue); *-mendi* quizá sea el suf. derivado que documenta Azkue, pero observa que este «cambio de sufijo» y la mutilación de *arkulo*, etc. también se puede comprender sencillamente como eufemismos tabuísticos en el nombre del demonio.

EWBS parte de un supuesto lat. vulg. **arkulumentum* < lat. *arculus* (dimin. de *arcus*).

AKIO V, AN (RS *aquio*) < **adikio* 'dale, dedícate'. («Le verbe *di-* n'a pas de part. ni d'abstrait verbal; mais des formes à objet de référence qui ont pour noyau *ki*, on a tiré un part. *ek(h)in* 'insister', Axular 302») (Lafon).

AKIRIN V 'cabrón castrado'. De *ak(h)er*.

AKITRAI G 'alquitrán'. Del esp. *alquitrán*. (Para el cambio fonético cf. Mich. FHV 143).

AK(H)ITU L (no aparece en Pouvr.) AN, *akaitu* AN, R, S, *akeitu* R, *akéitsuk* R, *abitu* AN, L, BN 'cansarse, rendir(se) de fatiga, afanarse (Araq.), desfallecer', 'agotarse'.

Una raíz *aki-* se halla en derivados y compuestos (*akbi:aldi*, *akhipen*). Cf. también *maki* V (con prefijo nasal) 'agotado de fatiga', y principalmente *ak(h)itu*¹ (q.u.).

La hipótesis de Charencey RLPbC 24, 80 relacionando S *akbit* 'fatigado, fatigarse' con esp. *agotado* no tiene fundamento. Tampoco la propuesta de Rohlf's RIEV 24, 337 que lo relaciona con lat. *agere*. Véase con preferencia lo dicho a propósito de *a(h)itu*¹. EWBS parte del ár. *nabka* 'agotamiento', por intermedio de una supuesta forma **nabke*.

AK(H)OBITU AN, L, BN, salac. 'llegar, obtener', *akubitu* L (Duv.) 'tocar una cosa a otra por su extremo, llegar al término de un asunto o de una obra'.

Corominas compara occit. ant. *acabir* 'obtener', donde debe de haber cruce de *acabar* 'terminar, lograr' con occit. *cabir*, *cabir* 'caber, encontrar lugar' (lat. *capere*), *cabit* 'pourvu, fourni', cf. cat. *encabir* 'hacer caber, hacer entrar (algo dentro de algo)' (del occit. se tomó el fr. *acabit* 'medida de un objeto', 'carácter'). La *o* vasca se deberá a confusión de dos palabras gasc.: *acabe* 'caber, hacer caber' y gasc. montañ. *coubà-s* 'coucher, s'etendre' (alteración de *cougà* occit. ant. *colgar* 'coucher', de lat. *collocare*). Nuestra forma parece del cast. *acudir* con la misma disimilación que vemos en *dekabitu* (*dexebitu*), lat. *decaditum*, termina Corominas.

EWBS compara con prov. *encobir* 'apetecer, pretender'...

AK(H)ODIÑA S 'ocupación' ('affaires préoccupantes, affaires, difficultés, embarras').

Según Corominas, del cast. ant. *acodir* 'acudir, recorrer, prestar atención a', con el vasco *-na* que tiene el valor de 'el hecho de que': 'el hecho de que preste atención'.

EWBS: de supuesto román. **acordiña*, esp. *acordonarse*.

? AKOIZEZERRA 'tortilla' (más bien 'torrezno', según Azkue). Mich. Fuentes Azkue 139s. dice que Araq. escribió *à coipez errea*, lo que quiere decir: de (lat. *a*) *coipez errea* 'asado con grasa'. Corominas propone: *koipe* 'manteca, grasa de cerdo detretida' + *zerria* 'el cerdo': se pregunta si *a-* es contaminación de *aketx* 'cerdo macho' (?).

HAKOKO BN, salac. 'acurrucado', *kokot* S, *kokotü* S, *kokorika* G, *akuriko* BN 'id.', 'en cuclillas'.

Corominas advierte que *kokorikatu* equivale en fonética vasca al cast. *acuchillado* (Corominas 1, 962). De éste se sacó *kokorika*, de donde, tomado *-ka* por desinencia gerundial, (*a*)*koko(r)i*.

AKOMARRA (Darth.) 'tejón'. Tanto esta forma como *akhu* S (Ms. Harr.) son probable-

mente erróneas. Campión EE 39, 33 cita *akhu*. Probablemente tiene como primer elemento una variante de *azkoin* (q.u.), y para el segundo cf. *karramarro*. La comparación que establece Campión l.c. con *ak-etz* (q.u.) no tiene valor.

Según Harriet BN *akhua*, confirmado por Darricarrère (Lh.). Para Corominas como el 'tejón' se asemeja a un jabalí o cerdo pequeño y en algunos lenguajes llevan nombre emparentado, *akhu* pudiera ser contaminación de *azku* con *aketx* 'verraco'.

AKOMETATU (Oih. Prov. 550) 'atacar'. (Pouvr. *acometedura*, *acometamendua* 'ataque, agresión. asalto', *acometatzaillea* 'atacante, agresor'). Es evidentemente cast. *acometer*.

AKORDADU (Mic.) 'acordarse', (*akordu* V 'recuerdo') V 'despertar (*akorda*)' (Gárate RIEV 26, 347) *akordatu* S 'contratar, reclutar (trabajadores)'.

Del esp. *acordar*. Sólo en esp. y port. coinciden *acordar* de *ad-cor* y *ad* + *chorda*. (Vid. Corominas 1, 27s.).

AKORRITU AN 'volver en sí, recobrar el sentido, recobrase'.

Como apunta Corominas, del cast. ant. *acorrido* 'socorrido'.

AKOSTUMATU 'acostumbrarse'. De prov. ant. *acostumar* (fr. *acostumer*). Cf. FEW 2, 1091b.

AKHOTAMENDU (Leič.) 'proscripción'. De cast. *acotamiento* 'acción de citar'. Corominas 1, 927 señala *acotar* 'emplazar', (1219). También en el s. XIII prov. *encautar* 'advertir, exhortar'.

AKOTATU S 'morder, atacar'.

(La 1.^a acepc. debe de ser de *abo* 'boca'). Lh. señala su origen en el gasc. *acoutà* 'pelar' (podando un árbol) (hallamos esta acepción en Mistral), lo cual no satisface semánticamente. El origen de esta forma como del lat. *accubitare* > fr. ant. *acouter* 'apoyarse'; bearn. *acoutà* 'apoyar', etc., en FEW 1, 16. Corominas 1, 28 no cree en ese origen, y da *acotar* 'cortarle a un árbol todas las ramas por la cruz' (da también franc. *skot* 'retoño'). Nos cita también bearn. *acouti* 'aborder, aboutir', hermanos del cast. *acudir*. Para *-idi* > *-atu*, cf. *akometatu*.

AKKOTZ (D'Urte Dict.) 'agrestis' ('pubes agrestis', 'los campesinos', para Corominas) *Accous* (Aspe)?

AKHU v. *akomar* y *azkoin*.

AKUILLA, **AKULLO**, **AKULLU** v. *akullo*¹.

AKULLUTU (Añ.) 'incitar'. De los anteriores, es decir, de *akullo*¹.

AKULA V, G 'aguja (pez)', *Belona vulgaris*, L. (familia de los escombresocidos). Préstamo románico. Ya en lat. *acus*, prov. *agüyo*. La forma vasca es un arcaísmo. En esp. los testimonios más antiguos que recoge el *Dicc. Hist.* son del s. XVI. (Cf. *akullo*¹). De *acu(cul)am*, dice L. M.^a Múgica FLV 41-42, 111, de significado bien distinto.

AKULADA V (Land. *acullada*) 'coup d'aiguillon'.

FEW 1, 25 menciona Alais *agulhado*, prov. mod. *agulhada*, Bayona *agullade*, etc. también cat. *agullada* 'aguijada para bueyes'. Lo mismo que *akbulaldi* 'id.', *ak(h)ulari*, *akullari* 'azuzador, guía de bueyes', *ak(h)ul(l)atu* y variantes 'incitar, estimular, provocar, aguijar a los bueyes', están todos relacionados con el siguiente.

Corominas explica ('pértica' *aculeata*) en lat.

AKULLO¹ G, AN, *akullu* V, G, AN, R, salac., *akhüllü* SNO, *akulu* (RS 180) V, G, BN, R, *akhulo* Duv. (Añ. *acullua*), *akillo* V, *akilu* L (Lh. BN *akhilo*) (Pouvr. *akilloa*); Iribarren da *acullo* en aezc. (Erro), *acullu* salac. (aezc. *acuyu*, *acullo*, *arcuyo*, *aguillón*), *aculla* vasc.-pir.; *akuilla*, *akuillo* AN, *akuillu* V, G, AN; *gakulu* BN 'aguijada, acicate, aguijón de hierro de la pértiga' (R 'pértiga'). En Land. *acullada* 'golpe de aguijada' (vid. supra *akulada*).

Evidentemente es la forma lat.-rom. derivada de **acūcūlus* (lat. *aculeu*) (Sch. BuR 31, Rohlf's RIEV 24, 339, FEW 1, 25 n.) o *aculeu* (Unamuno ZRPb 17, 144, CGuis 250s., Bouda EJ 3, 120 y BAP 5, 418, GDiego Dic. etimol. s.u.

acūcula, Mich. FHV 196 y FLV 17, 189). Para todo vid. Corominas 1, 61 que demuestra la etimol. de *aculeus*, *-one* (alternante en vulgar con **aquileus*). MPidal *Introd.* 17 ha comparado bien la forma nav.-arag. *agulla* (cf. del mismo *En torno a la lengua vasca* 28), y GDiego *Contr.* 10 (cf. 46) ha observado que el vasco con su vacilación entre el tipo *akilu* (que para Corominas puede ser una palatalización vasca de *akullu*) y *akulu* está entre el territorio oriental (Cataluña, Aragón, Navarra) con *u*, y el occid. esp. *agujón*, *agujada* (Mich. *Pas. Leng.* 110 piensa en un origen aragonés). Por el lado francés tenemos el tipo *agillon* al Norte y *agulbou* al Sur, Bayona *agullade*, Arán *agüllada*, valenc. *agullat* (FEW 1, 25 y ALF 14). (Cf. G *akula* 'aguja, pez'). Rohlfs *Gascon* 88 cita gasc. prov. *aguhado*, arag. *agullada*, etc. < (*virga*) *aculeata*.

AKULLO² V 'parte convexa de una taba' (cf. *akulloka* 'jugar a tabas').

AKULLU-MAKULLU G (ms. Harr.) 'zancos' (Larram. *acullu maculluac*). Tiene una evidente relación con *akullo*¹.

Corominas la explica como formación ecoica a base de *makulu*, *-lo* 'báculo, muleta' y *makila* 'bastón', modificados para la rima.

AKHÜMÜLLA S, -ü (Lh.) S, *ükbüilla*, *ükbümüllü*, Gèze 'puño'. Es una variante de *ukabil* 'id.' (q.u.).

AKURA AN 'contribución, gabela', BN 'alquiler'.

Caro Baroja *Los Vascos*, 274 (por datos recogidos personalmente en Elizondo y Oiz) dice que los *agotes* de Bozate daban cuenta de la pecha llamada *akura*, al administrador de un título que poseía el Señorío de Ursua, hasta que en nuestros días rescataron todas las casas y tierras de aquel barrio.

Es la misma raíz que dio esp. *alquiler* < ár. *kirā*, con *r* procedente directamente del ár., o más bien de una forma esp. con *l* que en fonética vasca da *r* (Mich. FHV 311ss.).

Tovar cita etíope *kiray* 'alquiler', quizá vieja palabra cam.-sem., mejor que préstamo del árabe. (?).

AKURI G 'cobaya, conejillo de Indias', *kui* V (q.u.), y también *kurrin*.

En *akuri*, la *r* habría podido explicarse por vasco (cf. Mich. BAP 10, 383); pero en Fernández de Oviedo aparece *cori* (Corominas 4, 980). GDiego *Dicc. etimol.* s.u. *acuri* (guaraní), menciona argent. *acure*. Según Sch. ZRPh 36, 34 el nombre corresponde más bien a la cobaya brasileña. El esp. *acuri*, *acuti*, *aguti* procede del tupí guaraní *acuti*; (en port. *cotia*).

Bertoldi NRFH 1, 143 (Corominas l.c.) explica vasco *kui* 'conejo' por una etimología ibérica bastante seductora. O es vasquismo de América, o acaso pura coincidencia. El propio Corominas (1, 993) había pensado en una onomatopeya. (Cf. FEW 8, 1539ss.). Según Tovar, la forma *kui* (que coincide casualmente con quechua *kuy* 'cobaya') debe de ser de un **kuni* del lat. de Hispania 'conejo'.

AKURIKO v. *hakoko*.

AKURREAN G 'disputando'. Cf. *abakar*?

AKUSAMENDU (POUV.) 'acusación' (Gèze *aküsazione*). Cf. *akusari* V, *aküsatü* S, (Land. *acusadu*). Evidente préstamo románico. Comparable a esp. *acusar*, fr. *accuser*.

AKUTSU V < *ekutsu* 'mire Ud.' (de *ikusi*).

AL¹ v. *ahal*¹.

AL² (v. *ahal*²). Prefijo de la conjugación, y puede significar 'caso, por ventura, quizá' y 'ojalá' (en este último caso con el verbo en futuro). En realidad se trata del mismo *ahal*¹ (q.u.).

(H)AL- forma de composición de (*h*)ari 'hilo'.

ALA¹ G, AN, BN, R, salac., *alba* L, BN, S, *ale* V 'alimento, pábulo, pasto', 'pacer'; con *izan* (intr.) 'comer'.

Tromb. *Orig.* 134 compara con *elli* 'rebaño' (q.u.). Por otro lado cree que es la misma raíz que lat. *alō* (raíz que existe en otras lenguas ide.); hecho muy

poco convincente. En cambio, tenemos una familia *albagi, alga, alka, alhap:de, alde*² (q.u.) que debe tenerse en cuenta (v. *ale*).

Tromb. l.c. acude también a otros paralelos: ár. *ri'j* 'pasto', rutul *jel'xi*, avar *el'xi*, kürin *il'xi*, agul *ilki*, etc., turco *ilki* 'rebaño', osét. *rä'ya-o* o *är'ya-u* 'id.', mong. *a-dagu-n*, etc.

ALA² V, AN (sust.) 'dolor, tormento'.

La explicación de Astarloa *Apol.* 73 se entiende desde su teoría del vasco como lengua primitiva: *a* significa 'extensión', *la* 'hacedor' (!) y *ala* es «cosa que hace extender... ninguna cosa nos estira más, porque todo nos viene estrecho en este caso» (!).

Bouda *EJ* 3, 119 y *BAP* 5, 412 ha comparado circ. *L'e* 'atormentarse, fatigarse, agotarse, morir' (con africada lateral recursiva) Gabelentz 31 y 252 acude, una vez más, al cab., *alag*.

ALA³ V, G, AN, *ala(a)n* V, *bala* L, BN, S, *gala* aezc., *kala* R, salac., *alan* V 'así, de aquella manera'.

Formación sobre el demostrativo *ar-*, como ya señaló V. Eys comparando *onela, orrela*; el segundo elemento ha sido bien explicado por Gavel *Gramm.* 1, 172s. como utilizado con valor de sufijo de modo (el V *alan* añade además el sufijo de inesivo). Es extemporánea la comparación de CGuis. 80 con lat. *talis*, así como la de Tromb. *Orig.* 33 con telugu *ālā* 'de aquel modo'.

ALA⁴ 'o' (disyuntiva más fuerte que *edo*), 'ya... ya' (numquid?), respuesta esperada: 'sí, sin duda', 'lo mismo que'.

No es admisible la suposición de CGuis. 171 que pretende derivarlo del lat. *uel* con pérdida de *v-*.

Quizá pudiera pensarse en un derivado de *al-* (cf. suf. *-ala* 'todo lo posible'). O es simplemente *ala*³.

EWBS le atribuye origen ár., *wa'illā* 'si no', ár. vulg. *willā* 'sino, o'.

ALA⁵ V 'recoger, hallar'.

Bouda *BAP* 12, 276 analiza *a-l-a* y quiere comparar avar *λ'*, bats *al*, čeč. ing. *al*, lakk *-ul* 'dar'.

ALA⁶ G 'bote pequeño, algo menor que la chalana propiamente dicha' (Larram. *Corografía* 54). Lo menciona Hervás *Cat. de lenguas* 5, 83.

-ALA¹ 'todo lo posible', 'a medida que'.

Es quizá un uso especial de *ala*⁴: *ekarriala* 'cuanto se puede traer'. Desde el punto de vista del uso semántico es comparable al lat. *hoc in genere neruorum u/e/l minimum, suauitatis autem est u/e/l plurimum*.

-ALA² salac. suf. semejante al G *-rontz*.

(H)ALLA¹ 'faro'. F. Arocena *BAP* 4, 545 propone relacionarlo con valenc. *falla* (< lat. *facula*), lo cual parece aceptable.

Corominas lo cree del occit. *falba* 'antorcha', cat. *falla* 'hoguera'. Para éste el valenc. es una aplicación folklórica y local.

ALLA² v. *ailla*.

ALA-ALA G, *alan-alan* V 'medianamente, no muy bien', R (inf.) 'andar, marchar'. Cf. esp. *asi, así* (en el mismo sentido).

HALA-HALA S 'lo mismo, igualmente', SNO 'de manera completamente idéntica', BN 'además'; *bala hūla* SNO 'vaille que vaille', 'n'importe comment', 'comme-ci comme ça'; *-nulako* Harr. 'médiocre'; *halé(re)* SNO 'quand même'; *hal(a)ere*, (*halarik ere* G, AN, L, BN, S 'con todo, aun así, sin embargo, a pesar de todo': *alaz (ta) (guztiz) ere* 'même ainsi, cependant toutefois, néanmoins, heureusement, par bonheur'; *bala halarik* S 'quand même, néanmoins' (SNO *halérik-ere*); *ala be* V 'sin embargo'; *alan bere*, *-da...* 'sin embargo, así y todo'; *alanik* = *alan*; *halatan* BN, salac. 'de igual modo'; *halaz eta* 'puesto que'.

ALAARI V (Ast. *Discurs.* 581) 'quejumbroso'. De *ala*².

ALAATXI BN, (Múg. *Dicc.*: *alaatsi, alausti, alabatxi, alabautsi*) 'ahijada'. De *alaba-bitxi* >

alabitxi. Forma de diminutivo calcada del fr. *filleule*. Para Corominas es calco del occit. *filhola*.

AL(H)ABA¹ (Land., Mic., Dech.) V, G, AN, L, BN, S 'hija'. (Con acento sobre la última o penúltima, según dialectos: cf. Mich. FHV 210).

Es evidente que hay que separar un suf. *-ba* (que tenemos en *illoba*, *neba*, *arreba*, *asaba*, *osaba*), como indicador de parentesco. Bähr EUSKERA 16, 11 compara con *alu* 'uerenda mulieris, de lo que él mismo duda (v. *-ba*).

Las comparaciones de esta palabra han llegado a todos los extremos de la fantasía. Giacomino *Relazioni* 13 identifica con *arreba* 'hermana (de varón)' y quiere relacionarlas con copto *alu* 'muchacha'. Para EWBS, de origen egeo; forma supuesta **alm-aba* < **alm-*, fen. *'lm-t* 'muchacha', hebr. *'almoh*, etc.

Bouda BAP 10, 33 aduce *illoba* (q.u.) y relaciona con cauc.: arçi *lo*, obl. *laba* 'sobrino, nieto', lakk *illa* 'muchacho'. Sch. RIEV 7, 320 y Tromb. Orig. 112 acuden al bereb. *illi*, *jelli* (en Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 39 *eli*), wanda-la *jale*, auel *yelet* 'hija'; en bantú *-ala* es sinónimo de *-ana* 'muchacho, chico'; en Formosa *alak* y mal. *kanak* 'niño' son comparables a maba *kalak* 'pequeño', andam. *-k-ada-ka* 'un muchacho' (Tromb. l.c.). Gabelentz 70 menciona cab. *ɖulawin* 'mujeres'. También hay paralelos americanos que refuerzan la impresión de que pudiera tratarse simplemente de una palabra infantil. Wölfel 39 acude al guanche *leyva*, *leive* 'hija'. Saint-Pierre EJ 2, 162, por su parte, compara la palabra completa, sin reparar en *-ba*, con raíz semítica *lb* 'engendrar', en la que funde el gr. *λαός* y hasta el lat. *liberī*, ¡sin inmutarse! Otro intento de este mismo autor (l.c.) y de Lahovary *Position* n.º 54 es el de conectar esta palabra con la glosa de Hesiquio *laba* (pero ésta no existe). Finalmente Gurruchaga BIAEV 7, 11 ha comparado *-ba* con el ibérico *eban* (y *ban*) que aparece en nombres personales en las inscripciones, cosa que ya había hecho Bähr l.c.

ALABA-² rad. de *alabatu*, *-du* 'alabar'.

ALABADER, ALABAEDER R (Bon.) 'ahijada'. De *alaba*¹ + *eder*.

ALABADU V (Land.), *alabatu* (Pouvr.), *alaba(du)* V 'alabar, loar'.

De claro origen románico; cf. esp. *alabar*.

ALABAINA(N) G, L, BN, *alabaño* V, *alabena* S 'empero'. De *ala* + *baño*.

AL(H)ABAIZUN L, BN, R, S, *alabaxun* R, *alabizun* L, *alhabasün* (Gèze) 'hijastra'.

De *alaba*¹ y el elemento *-izun*, que ha sido analizado por V. Eys como una posible forma de *izen* 'nombre'; pero en realidad se trata del sufijo *-kizun* (q.u.), como apunta Mich. FHV 245 y 415.

ALABA-ORDE(KO) V, G (*alabarda Deen* 1, 509) 'hijastra'.

De *-orde* L 'postizo', *ordeko* 'sustituto, vicario, heredero', *orde* L, BN 'en vez de'.

ALABASAZAN 'filleule' (como salac. en ms. de Bonaparte). Según Mich. FLV 1, 116, acaso *-sazon* (es decir *alabaso-izun*) es *-xasan* 'levantada, sostenida' (en el bautizo) (de *jaso*).

AL(H)ABASO S 'nieta'.

ALABEAR G, AN, *halabehar* L, BN, S, *alanbear* V 'fortuna, destino, casualidad', (*ala bearez* AN 'afortunadamente'.

De *ala* y *bear* (q.u.).

ALABENA v. *alabaina*.

ALABER AN, *halaber* L, BN, S, *halabér* SNO 'así mismo, también, item' (Pouvr. *halaber-qui* 'aussi, pareillement').

De *ala*³ y *ber(e)* 'aun'.

HALABERT BN 'aguardiente'. v. *hailabe*.

ALABEZKI, según Sch. ZRPh 31, 594 aparece en Darricarrère *Nouveau Dict. basq. -fr. -esp.*, pero no en V. Eys ni Azkue, 'roue de moulin à aubes. Rodezno de molino, cilindro vertical con muchas paletas o cucharas horizontales, en las cuales hiera la corriente del agua y las impele para el movimiento'. La palabra está en relación (según el autor) con esp. *álabe* 'pala de rueda de molino', con la cual

coincide fr. *aube*, occit. *aubo*, rum. *aripá*. Como *-z-ki* son sufijos, queda *alabe*. Eguilaz deriva éste del ár. *al-awach* (lo que no es admisible); este mismo conoce un vasco *alabea* que tendría la misma significación que esp. *álabe*, origen del vasco. (v. Corominas 1, 73).

ALABITXI v. *alaatxi*.

(H)ALABIZ AN, L, AN, S 'así sea, amén'.

Traducción simple del fr. *ainsi-soit-il*. El segundo elemento es *biz* 'sea'.

ALABRE S, *alarbe* L, R, S (Hirb.), *alarabia* V (indeterm. *alarabe*) 'salvaje (gente)'.

Es un provenzalismo curioso: prov. ant. *arabre*, mod. *arabre*, *arèbre* 'cruel, duro'. Para Corominas sería una coincidencia casual. Señala cat. *alarb* 'hurafío, arisco'. La conservación de la *l* acreditaría contacto con el esp. *alarbe* (en Breton de los Herreros con la acepción de 'brutal': *Dicc. Hist.*). Gorostiaga en *Az-kue*² p. 12 y *FLV* 39, 116 cita un *Alarabe*, monstruo de la mítica popular de Marquina, genios de la lluvia, < esp. *alarabe*.

ALLADA AN, *allaga* AN, *allara* V, *allera/e* 'fleje', V, G 'silvestre'. Vid. *aillara*.

AL(L)ADIN, AL(L)EDIN, ALADIÑA G, *alagina* (Araq) 'tanto como eso'. Cf. *ala*³.

ALADONEA BN S fórmula de juramento (lit. 'así el santo').

El primer elemento es *ala*³, el segundo *done* (q.u.).

ALHADURA L (Duv.) 'remordimiento'. De *ala*² y el suf. de procedencia románica *-dura*.

AL(A)ENA G, *alabena* (Duv.), *alaina* L 'calificativo agravante del adj. que le precede' (cf. *alako*¹). En realidad no es más que suf. de superl. *-en* añadido a *ala*³.

ALAFEDE (*ala fere* V) 'a fé'.

Parece íntegramente préstamo: cast. arc. *a la fede* (= cast. ant. *a la be*), a pesar de la coincidencia con vasco *ala* 'así' (Mich. BAP 11, 291, a quien sigue Corominas 4, 1004).

ALAGA V, *alaka*, *alika* L (Hirb.) 'trigo candeal' (Lacoizq. 814 *Triticum gaertnerianum*, Lag. 'trigo fanfarrón, trigoalaga, etc.'). Larram. *alag(e)a*. Vid. *elikatu*.

Saint-Pierre *EJ* 3, 351 ha comparado el esp. *álaga* 'especie de trigo' (del lat. *alica* —cf. L *alika*—, a su vez de etimología problemática: cf. *REW* 337, Corominas 1, 75), y con menos acierto, el ár. *alaga* 'alimento, víveres, forraje', y el georg. *kulagi* 'froment d'été'. También compara el S *alga* y AN *alka* (qq. uu.), pero significan cosa muy distinta (éstos se hallan relacionados con *ala*¹).

Para Corominas vasco *alika* y cast. *alica* son cultismos lat., y *alaga* es un castellanismo. (Cf. en este sentido también Mich. EMERITA 18, 194).

Hubschmid *Rom. Forsch.* 72, 91ss. estudia extensamente lat. *alica*, y en la misma publicación (74, 115s.) señala un prerromano *alaka* en cat. (que ha tomado de Corominas l.c., quien lo da como de existencia dudosa) y friul. 'pini mugo, pino silvestre'. Bouda *EJ* 3, 126 y BAP 5, 414 quería comparar con georg. *kulagi* antes citado, y según él la palabra vasca procedería de un **welag* o **walag*.

ALLAGA v. *allada*, *aillara*.

ALAGAI G (Larram.) 'botador en las barcas, palo largo o varal con que los barqueros hacen fuerza en la arena para desencallar los barcos'. En *Corografía* 201: La *alagai danza* o *galayen danza* quiere decir danza de galanes, que se hace con varapalos en el mismo método que la danza de espadas, pero sin la uniformidad en el traje que en ella. Otra acep.: 'galán' (cf. *galae*, *galai*).

Corominas señala que Larram. da una etimología falsa de *galayen danza*, y que, por tanto, todo el dato es sospechoso. Tanto más cuanto que Azkue da G *alagai* 'galán'. Se pregunta cuál de los dos es una mera suposición: el *alagai* 'botador' de Larramendi o el *alagai* 'galán' de Azkue. Ni siquiera se podría dudar de que lo falso es lo primero, si no fuese porque Azkue no indica si lo conoce directamente o por fuente escrita.

EWBS: origen román. Forma primitiva supuesta **palankoin* < esp. *palancón* (*palanca*) (!).

ALAGALA V, *alaala* V 'a propósito, muy oportunamente', *alagalako* V 'cosa pintiparada'.

Azkue se pregunta si procederá de *a la gala*. Pero, como indica Corominas, es de *ala-ala* = cast. *así-así*. La expresión *a la gala* como invitación a aplaudir el mérito de alguno la registra Corominas 2, 616 en A. de Guevara (1539).

ALAGAR V 'en declive, declive', 'altura, eminencia'; cf. *alda(a)r* V 'inseguro, ladeado', 'en declive' (adv.), y *labar* V 'borde de un precipicio', 'tierra costanera'. (Cf. Mich. BAP 9, 568: reseña a Hubschmid en que cree que pueden unirse *alagar* y *labar*), 'leña delgada para el horno' (cf. *abar*).

Lafon (cit. por Bouda ZEITSCHRIFT FÜR PHONETIK 4, 256) compara también *elgata* (adj.) 'alto' y el nombre de lugar *Elgeta* (con fon. vasca), situado en una altura al NO de Vergara. En cuanto a este top., Corominas se atiene a Mich. Apellidos₃, 203, *elge* 'campo cultivado'; agrega a los datos de Mich. G *Elgoibar* (cf. *Elcoro*, *Elcoiribe*, etc.).

No le parece seguro que *elgata* sea un adj. con el significado de 'alto'. Es un hapax de Oih. Habría que decidir si en la frase *Nafarroa elgatako eta Zube-roako mugan* puede ser otra cosa que eso. Recordar también que *elge* es además adj. en S con el sentido de 'llano'.

Bouda EJ 3, 122 y BAP 5, 411 ha señalado igualmente paralelos cauc.: circ. *Lage*, bats *lage*, lakk *laq*, darg. *lag* 'altura', de los que el vasco se diferenciaría, según dicho autor, por una *a*-protética.

ALAGERA v. *alegera*.

ALHAGI(A) BN salac. *albagía*, *albagü* (Pouvr. *albagoa*), *alago(a)* salac. *alagu* R, *alagune* R, salac., *albagüne* S 'dehesa, lugar de pastoreo, prado, pradera'. Cf. V arc. *alaune* 'majada'.

En el primero de estos derivados de *ala*¹ (q.u.) ve Uhl. RIEV 3, 202 (erróneamente) un caso del suf. *-gai*. En *alagune* puede verse el sustantivo (*g*)*une* (S *güne* 'endroit') en la segunda parte (Mich. *Via Dom.* 5, 8s.). Corominas explica: *ala* 'pasto' + *gune* 'paraje' > *alagüe* > *-üe* > *-ie*.

ALAGRANTZIA v. *alegera*.

ALAGURA AN algo arc. 'ganado'. Relacionado seguramente con V arc. *alaune*, *alagune*, *albagia*, por tanto de *ala*¹.

ALAI G, AN 'alegre', 'vigoroso', V 'lugar aireado' (Aizq. 'esbelto, airoso, bien formado, gentil'; Larram. 'denodado, esforzado', 'talante'); *arrai* V, G, L, BN, S 'afable, risueño' parece una variante.

Una derivación lat.-román. ha sido propuesta repetidas veces (J. Guisasa la EE 18, 407, CGuis. 156, etc.). Aunque la forma es diferente, el significado coincide con el lat. *alacer* y sus derivados (REW 307, FEW 1, 56, Corominas 1, 106s.). (Mich. BAP 10, 375 remite a cast. *albaja*).

Corominas nos insiste en esa coincidencia de significado, pues *alacris* 'laetus' ya aparece en s. VII en S. Isidoro, y como indica en o.c., en romance tenemos también las acepc. 'sano', 'despabilado', 'activo'. En fr. ant. era *aliegre* o *aleigre* (REW aparece *halaigre*). Aunque habría que documentar en la Edad Media, hoy tiene mucha extensión en los dialectos, sobre todo en los del SE), es quizá concebible que se adaptara en vasco en la forma **alaikire* y **alaikiro* (G, AN 'alegremente'), de donde el común *alaiki* (con var. *arraiki* en Ax.). De éstos cree Corominas que pudo extraerse un derivado retrógrado *alai* como adjetivo. Añade que no sería sorprendente la entrada del vocablo en tiempo de Carlomagno como galicismo militar: recuerda el gran uso militar de *alacriter* en los «Comentarios de César» comparable con la acepción 'vigoroso' confirmada por Azkue, y 'denodado', que aparece en Larramendi, y tomó Lh.

Es muy discutible tal etimología, y el propio Corominas dice no estar nada seguro de ella.

Tromb. Orig. 134 propone, según su costumbre, una serie inmensa de paralelos entre los que tomamos: tuar. *iliu* 'animado' (cf. Gabelentz 250s.), ár. *lahw* 'diversión', scr. *lilā* 'juego, diversión', finés *ilo* 'alegría', malg. *lau-lau* 'ju-

gar', tágalo *dōla* 'jugar, divertirse', etc. Para la forma *arrai* cita (Orig. 141) bereb. *rar* 'jugar', papua *rar* 'juego', etc.

Esta difusión de una forma con *l* podría favorecer la hipótesis de Bouda BKE 54 de que se trata de una onomatopeya, una voz expresiva de tipo espontáneo o de «Elementarverwandtschaft», cosa no admisible.

Cf. los compuestos de *alaide* 'denudedo, brío, ánimo, bravura, coraje', G 'en broma', S '(travail fait) en s'amusant' (donde se señala el suf. *-ide*), y *alaki(ro)* G, AN 'alegremente'.

Para EWBS, de un presunto **alari* de lat. *bilaris* 'alegre'.

ALAINA v. *al(a)ena*.

ALAINKA L, BN, *alajinka* BN, salac. 'así pues', *alainko* L, *alainso* V, AN, BN. Para Azkue, con razón, son eufemismos de *ala Jinko*.

Para EWBS, var. de *alabainan*, en la 1.^a acepción.

ALAYOA (Larram. Supl. 600) 'semejante'. Según Mich. Fuentes Azkue 123 quizá es compuesto (sintagma adv. de modo + participio), de (*h*)*ala* + *jo*?, de procedencia ignorada. (Cf. ital. *siffatto*).

ALAKA V 'chaflán', 'hueco de una madera producido por un nudo ya desprendido', 'ramas cuyas extremidades han sido desprendidas de un árbol por la poda', 'listones que se quitan de un tronco al escuadrarlo'; *aleka* V, *elaka* L, *laka* V, G.

ALAKAIRU v. *alokairu*.

HALAKARA (Leič.) 'de tal suerte, modo'. Cf. *ala*³.

ALAKATÜ S 'invocar' (cf. *alatü* 'jurar'), *halakatu* 'devenir tel'.

Para EWBS de *ala-* (interj.) + *-ka-tu*.

ALAKETA V 'acto de atormentar'. Der. de *ala*².

(H)ALAKO¹ G, L, *alaako*, *galako*, *kalako* BN, R, salac., *alango* (Mic. 'tal cosa') V adj. 'tal (como aquel)', 'fulano', 'un tal'; como adj. agravante es igual que *alaena*; *halakotz* 'por lo mismo'. Probablemente es un der. de *ala*³ (q.u.).

No tiene ninguna relación con lat. *talis* como pretendía CGuis. 30.

ALAKO² (Izt. *alacoa*) 'un pez'.

Corominas remite a lat. (*h*)*altec*, *-ecis* 'alache, boquerón', 'escabeche'; pero habría que saber de qué especie se trata, añade.

? ALAKOTU V 'imitar'. Corominas 3, 10 menciona gasc. pirenaico *alagot* 'caresse, mignardise, cajolerie', occit. ant. *lagot* 'id.', cat. *llagot* 'id.', *llagotejar* 'halagar'.

HALAKRETA (no aparece en Pouvr.) 'arnés, lóriga' (Leič.).

Giese RIEV 19, 315 buscó una «etimología» romance, de prov. *ala* 'soplar' y *creto* 'cicatriz'; pero como L. Spitzer *ibid.* 637 señaló, se trata de un simple préstamo del fr. *halecret*, o también *halecrète* en los siglos XV y XVI, que parece ser de origen germánico (Gamillscheg 503).

ALALDI, ALALEKU der. de *ala*¹.

HALAMA L (Harr.) 'llama, incendio', *lama* V, G, L 'ardor, llama'.

Mejor que del lat. *flamma* (cf. *subalama*), sería del gasc. *halame*, *lame* 'llama', como nos indica Corominas.

ALANBRE 'alambre', *alanbrera* G 'guarda, ventanilla del tejado'. Del esp. (< lat. *aeramen*), que se encuentra atestado en la acepción moderna de 'hilo estirado de metal' sólo desde el s. XVI (Corominas 1, 77).

ALHAME(N)¹ 'mención' (Pouvr.), 'detracción, murmuración' (cf. *aipamen*, der. de *aipatu*).

Para Corominas probable sentido traslaticio de *alamen*²; nótese la acepc. 'conversación pesada, lata'.

ALAMEN² V 'tormento, pesadumbre'. De *ala*²; sin embargo, compárese con *alhamentu*.

ALAMENDA v. *arhamanta*.

ALHAMENTU V 'queja'. Es evidentemente un préstamo del esp. *lamento*. Compárese, no obstante, *ala*² y *alamen*².

Corominas cree que puede ser *lamento* contaminado con vasco *ala* 'tormento', y que *alamen*² pudo extraerse de *alhamentu* por la equivalencia *-mentu*

(-menda) = -men en vasco. Lo que es ya más difícil es que *alá* sea formación retrógrada de *alaman*, como se pregunta.

ALHAN deriv. de *ala*¹.

ALAN V (RS, Mic.) deriv. de *ala*³.

ALANBRE G 'cencerro' (también 'alambre').

ALANBREN V 'calambre'. De clara procedencia románica.

ALANDOR S (Harr.) por *alano* (q.u.).

ALANGO v. (h)*alako*¹.

ALANIK V 'de aquella manera' (pleonasma). De *ala*³.

ALANO S, *alandor* S (Harr.), *arai* Land., ? *horralano* S, *ubalano(r)* L 'alano, perro dogo'.

Préstamo románico; la primera forma del esp. y de época reciente; la segunda de un románico *alan*, sin duda *occit.* (Corominas 1, 78s.). En algunos de los términos hay composición con el vasco *or(r)* 'perro'.

AL(H)APIDE (Pouvr.) *alhapidea*, *alhabidea*, G, AN, L, BN 'lugar de pasto', 'pasto, pastoreo', L 'motivo de murmuración'. (Cf. cast. *pábulo*).

De *ala*¹ y *bide*. Para EWBS de *alha* 'prado' + *bide* 'camino'.

ALARA (Larram.) 'cacareo'; *alaratu* (id.) 'cacarear'. Según Azkue sólo aparece atestiguado en el ms. de Lond. (Cf. *alarao*).

Para EWBS, del ár. *al-arra* 'grito descarado'. (!).

ALLARA v. *allada*, *aillara*.

ALARABE v. *alabre*.

ALARAO, u- V 'alarido' (cf. *alauri*).

Según Azkue «contracción de *ala*² 'dolor' y *arao* 'imprecación'. Quizá hay que pensar más bien en esp. *alarido*, con *a* por contaminación de *arao* o de *alaratu*, según Corominas; para la pérdida de -d- cf. *umao*. Acaso esté en relación con éste *alaratu*, de *alara* (q.u.). Corominas no cree justa la explicación de Azkue a base de *arao*, porque V -atu > -au, -itu > -iu (*alariu* > *alauri*). En *otsuaren alarauak* se trata de 'aullidos' (= *alaridos*), no 'maldiciones'. (Cf. Corominas 1, 79).

ALHARAZI (o *alharatu*) (Pouvr. *alharatzea*) L 'hacer pacer', 'alimentar', 'hacer trabajar' (Oih.), *albe(r)áz* SNO 'hacer pacer', *alharazle* L 'pastor'.

De *ala*¹. Causativo en -ra-. Cf. *arazi*.

ALARBE v. *alabre*.

ALARGUN, ALHARGUN L, BN, S, *alhárgun* R 'viuda, -a', *albargüntsa* BN, S 'viuda', *elbargun* (Oih.) 'viudo'.

Corominas FLV 5, 169ss. y *Top. Hesp.* 2, 313ss. ofrece una explicación muy aceptable: procede de *ex-lagun* 'el, la sin compañero, compañera', > **erlagun* > *elbargun*, por metátesis normal y > *alargun* por influencia de *alaba*, etc. Cita los paralelos lat. *uidua* (relación con *di-uid-ere*) scr. *vidhub* 'aislado', etc. Extenso e interesante artículo sobre el particular. Mich. FHV₂, 562 ve como inconveniente la escasa difusión de la var. *elbargun*.

Bouda BKE 27 propuso un análisis *ala-rgu-n*, cuyo primer elemento sería el de *ala-ba* (?). (Esto mismo había indicado ya Sch. RIEV 7, 320 respecto al suf. -ba, y Bähr EUSKERA 16, 35 respecto a *al-a*).

El mismo Bouda posteriormente EJ 3, 123 ha comparado para el segundo elemento el georg. *kriv-i*, del mismo significado, con una evolución fonética *kriv-i* > **kriv* > **kru* > **gru* > *rgu* (?). Bähr. l.c. compara *alaba* y *lagun*, sin solucionar nada. Gabelentz 44, 82, 89 y 150 acude al cab. *đadgalt* 'viuda'.

Para EWBS del ár. *albar*- por **almar*, metat. de *armal* 'viudo' + suf. -gun = -gune.

El deriv. *albargüntsa*, -tza es quizá una formación con suf. fem. románico (Gavel *Gramm.* 1, 41s.).

ALHARGÜNTZA-BELHAR S (Harr.) 'acónito', Scabiosa atra purpurea (lit. 'hierba de la viudez').

ALHARNA BN, *allarna* salac. 'costura'.

Bouda EJ 4, 334 ha intentado comparar avar *L'e* 'id.', y en BAP 12, 261

ha relacionado además georg. *lar* 'coser', ' encuadernar', *lari* 'doblado' y un grupo de palabras vascas con *anari* (q.u.). EWBS le atribuye origen incierto, presumiblemente de lat. *alternāre* (!).

ALHARO 'tiempo apropiado para el pastoreo', De *ala*¹ y (*h*)*aro* 'tempero'.

ALLART v. *aillart*.

ALHARTZE BN, S, *alarze* BN 'umbral'. (Cf. *harlax*, *erlax*. Para la metátesis cf. Corominas *Top. Hesp.* 2, 318); *albártze* SNO 'plancha vertical que l'on met au seuil des bordes'. El mismo autor *FLV* 5, 172 dice que *alhar(t)ze* está por *erlax* 'cornisa de pared, pared de tierra, umbral', V y bazt. *erlaiz*, S *harlex* 'id.'. Gabelentz 172s. compara, con dudas, *šilha teyržda* (?). Para EWBS es contrac. de *athalbartze*, de *athal* (*ate* 'puerta').

ALAS V 'aleta de pescado'. Advierte Corominas que la mayor parte de estas formaciones vascas en *-as*, son raíces romances (*zankarraz* 'en pura pernetá'): *SuplA*²: *zangas*, *maunkas*, etc.

ALASA BN, *alase* L, AN, *albāse* L (Pouvr. *albāsea*), *arasa* V, G, *araza*, *agasa* G 'armario, alacena, espetera' (las dos últimas variantes significan además 'limones de carro').

Sin duda se trata, como propone CGuis. 221, de un préstamo del esp. *alacena* (de origen ár.). La forma vasca resultaría de un falso análisis *alac-en-a*, como si fuera un genitivo con artículo. Esto se confirma por la forma *arasa*, así explicada por O. Apraiz *RIEV* 11, 83.

Corominas menciona *alase(a)* como viejo arabismo nav. = cast. *albacena*. De entrada temprana como indica la caída de la *-n-* y el paso parcial de *-l-* a *-r-* en *arasa*.

Tovar considera en cambio *agasa* como equivalencia acústica. De un nombre en *-ena* se deduce fácilmente el vasco *alasa*. La distribución del vocablo en dialectos españoles predominantemente confirmaría el origen español.

Corominas duda de que la reducción de *-ena* sea debida a un falso análisis (como si hubiese *-en* de genitivo). Parece que se trata del proceso meramente fonético *albacena* (con *h* ár.) > *albāsea* > *albāse*, de la que *alasa* sería variante local. Luego *alase* surge por concebir *alasea* como forma determinada. Obsérvese la representación de *-z-* ár. por *-s-*.

ALASAI V, G, *alasar* AN, *arasai* V, *alesai* 'cuerda, cordoncillo con que se recoge y envuelve la madeja para que ésta no se enrede'.

Según Corominas *-ari* 'hilo'. Se pregunta si es un compuesto *ari-z ari* 'hilo del hilo' con doble disimilación *alezari* > *alasar* (confusión en V, G de *s* y *z*).

ALAXE(N) G, AN, *balaxe* L, BN, ? *alantxe* 'de la misma manera' (Lh. 'à peu près ainsi'). De *ala*³.

ALASOKO V 'excelente, modoso', 'como aquel'. Cf. *ala*³.

ALASTA v. *aresta*.

ALATEKO v. *al(a)ena*.

ALATRA R 'conducir el ganado al pasto'. De *ala*¹.

ALHA(TÜ)¹, ALHA SNO (Pouvr. *albatzea* 'pacer, comer'): L, BN, R, S, salac. 'pastar, ramonear', 'roer, remorder, atormentar', Lh. 'conducir al pastoreo' (*alatsa*), BN 'remettre l'argent'.

De *ala*¹.

ALATU², -tü S 'jurar'. Según Corominas de *ala* 'así', empleado en frases como *ala Jainkoa* 'así Dios (me parta, etc.)'. Cf. *alaua*.

ALATU³ V, G 'atormentar' (Araq. *alatu*, *alicatü* 'enfadar o fatigar a otro'), V 'producir dentera', V, G 'reconvenir, reñir, inculpar a alguien' (Larram. 'despecharse'); *alkar alatu* V 'perjudicarse', 'entumecerse un miembro'; cf. *ala*².

Se podría comparar *alaketa*. Gabelentz 31 y 252 acude al cab. *alag*.

ALATX(A) Clupea alosa parva (Aranzadi *RIEV* 24, 375) 'boquerón' (?). Del cast. *alacha* (Corominas 1, 74).

(H)ALATSU¹ (Pouvr.) G, AN, L 'casi de aquella manera'; *-eo* (Lh. 'análogo', G 'regularmente'). Cf. *ala*³.

ALATSU² deriv. de *ala*².

ALAU S: según Azkue eufemismo de la fórmula de juramento *ala Jinkoa*. (Cf. *alainka*). Corominas piensa en un cruce con *araua* 'el juramento, la imprecación' (de *arao*) o con alguna fórmula imprecativa donde figure esta palabra.

ALLAUDA (d'Urte *Gramm.* 21), *alauda*, *alauza*, *aillauda* (d'Urte *ibid.*), (*l*)*laudeta* BN, salac., *aloeta* (Phillips 9) 'alondra'.

La forma *aloda* existe en el Alto Aragón (Corominas 1, 163 a.); pero ya que trata de formas transpirenaicas, es evidente que hay que relacionarlas muy concretamente con el gasc. *alauda* y con el prov. *alauza* (cf. FEW 1, 58a). Alwin Kuhn *Serta Romanica, Festschr. Roblfs* (1968), 168 cita *aloea*, *aloya*, y gasc. *alause*, *alaude*. Corominas menciona occit. ant. *alauzeta* (en relación con (*l*)*laudeta*), fr. *alouette* (en relación con *aloeta*).

Wölfel 144 compara el lat. (galo) *alauda*. No procede el bereb. *aláyud* o aaa. *lerabha* 'alondra'.

ALAUNE (RS 152), *alagune* 'majada'. Cf. *ala*¹ y *albagi(a)*.

Mich. FHV 227 remite a *güne* S 'lugar', *gunian* R 'entonces'. Vid. también Mich. *Via Dom.* 5, 6ss.

ALAURI V 'alarido, aullido'. Azkue supone, con duda, que sea *ala auri*. Cf. *alarao*.

ALAUTXI v. *alaatxi*, *alabi(t)xi*.

ALAZ EGIN V, G 'hacer alto' (aplicado a las lanchas cuando llegan al lugar de pesca).

ALAZIO G 'afición'. En *SuplA*²: *alazio* 'aflicción'.

Según Corominas, acaso sea vasconización de este cultismo pasando por **alezio(n)e*.

ALAZO V 'cómodo' (adv. 'cómodamente'); 'mucho'; *alazoko* V 'grande, proporcionado' (v. *alasoko*). De *ala*³.

ALBA¹ V, G, L 'alba' (*albakalde* V 'oriente'). Es el esp. *alba* (como dice Lh.), ya atestiguado en el *Poema del Cid*.

ALBA² AN 'jadeo' (respirar fatigoso, estertor de la agonía).

Sin duda de *albo* 'costado', como el cast. (*i*)*jadear* de *ijada* 'costado', como apunta Corominas.

ALBA- forma de composición de *albo* 'lado, costado' (q.u.).

Como prefijo significa 'si es posible', es, sin duda, *abal* + *ba* + verbo finito (Mich. FHV₂, 525).

ALBADAR V 'rama(s) que se deja(n) en los árboles podados' (cf. *alberrama*). Compuesto de *albo*¹ y *adar*.

ALBAGELA V 'apuesto a derecha e izquierda de la parte principal de la casa'. Comp. de *albo*¹ y *gela* (qq.uu.). Cf. *aldagela*.

ALBAGILTZ V 'llave lateral de la presa'. De *albo*¹ y *giltz*.

ALBAGIN V 'muela'. De *albo*¹ y *agin*¹.

ALBAILL v. *alba(i)ña*².

ALBAIN V 'jaleo'. De *alba*².

ALBAINA, ALBAIÑA¹ V 'criba', 'triguero de alambre que se usa para *albainar* (limpiar el trigo, triguear)'.
Según GDiego *Dial.* 204 es forma del lat. *vannu*, como postverbal de los verbos españoles (Norte de Burgos) *albañar* 'cribar', alav. *albainar*. La forma general es *abanar* (Corominas 1, 4). (Vid. M. Agud *Elementos* 12ss.).

ALBA(I)ÑA² V, G, *albañi(a)* V, *albañiz* V *albaño* (Larram.), *albañu* V, G, *albainu* G (Araq.), *alball* V, *albeni* V, *albeniz* V, G, *albiñu* (Añ.), *albiño* V, G, (Land., Larram.), *armillu* V (Añ.), *ilbana* (Larram., Añ.), *ilb(a)in* V (Múg. *Dicc. albain*) 'hilván', 'hebra de hilo poco firme'; *albiru* AN (Añ.) 'hebra de hilo'.

CGuis. 104, 244, 247 y GDiego *Dial.* 204 señalan su origen en el lat. *filu vanu*. Es mejor pensar en el esp. *hilván*. Cf. *albeni*¹.

ALBA(I)NDU¹ de *alba(i)ña*².

- ALBA(I)NDU² de *alba*².
- ALBAIÑORRATZ V 'aguja de hilvanar'. El segundo elemento es *orratz* (q.u.). v. igualmente *albandorratz*.
- ALBAIT V, G, AN, *albaiz* AN + superlativo 'en lo posible, en cuanto se pueda'. Lafon *Syst.* 491-4, prefijo de 'prescriptivo' *albait-*, *albeit-* (arc.). Para Mich. *FHV* 214 y 411 el primer elemento es *abal* 'poder'.
- ALBAITERO (Land. *albeytar*, -*aria*). Del esp. *albeitar* 'veterinario'.
- ALBAITINKA V (Añ.) 'punto, dolor de costado' (al subir una cuesta).
De *albo*¹ (q.u.). Cf. también *alba*².
- ALBAKA, ALBARAKA V, G 'albahaca' (Land. *albaquea*). Lacoizq. 518, *Ocimum basilicum*, L. Es la palabra española, de origen ár., como es sabido (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214; Bouda-Baumgartl 26).
En Aranzadi *RIEV* 20, 273 *albaraka belar* 'pamplina', *Stellaria media* (Oiquina).
- ALBAKA-ALBAKA V 'faldeando un monte'. De *albo*¹.
- ALBAKALDE v. *alba*¹.
- ALBAKAN V 'hebra de un solo filamento'. Según Azkue es contr. de *ari bakan*.
- ALBAKE 'tea' (en Guesalaz: Orixe).
- ALBAKERA¹ v. *albokera*.
- ALBAKERA² V 'mirar de soslayo'. El primer elemento es indudable, *albo*¹.
- ALBAKO 'campana del alba'. De *alba*¹.
- ALBANDORRATZ V, G (Larram.), *alban-orratz* V, G, *almandorratz* V, G, *almandorratz* AN, *amon-orratz* AN 'aguja salmera, o para hacer colchones'. Cf. *almadraka* 'colchón'.
El primer elemento está relacionado con *alba(i)na*²; el segundo es *orratz*. Cf. *albaiñorratz* V 'aguja de hilvanar'.
- ALBANO G 'cría del pancho' (Aranzadi *RIEV* 24, 375), 'jarrua (santu)' en Azkue. Corominas comparando el esp. *pancho*, supone *albano* diminutivo de *albo* 'costado'. Remite también a *albixu*, *abixoi*.
- ALBAR R 'albura, la parte superficial del leño de pino'. Iribarren *Ad.* en salac. 'madera blanca que rodea la médula (coral) de los troncos de pino y abeto'. (Cf. esp. *pino albar*, frente al *negral*). *FEW* 1, 59 menciona prov. ant. *albar* 'saule blanc', fr. *aubier*. (Cf. Thomas *Ess.* 158).
Para Corominas hubo de existir *albar* 'albura' en gasc. ant., pues *aubà* 'id.', existe hoy en aran. y bearnés. Cree haber oído *albar* en Alto Aragón.
- ALBARA, ALBARAMENDU v. *albarot*.
- ALBARAYA (Land.) 'alvala' (ant. *albarán*).
- ALBARDON BN 'montura de caballo'. Cf. esp. *albarda*, *albardón*.
- ALBARIKO AN 'cuesta muy pendiente'. De *albo*¹.
- ALBAROT S, salac. (Gèze 'tumulte'), 'alboroto' (ya en Pouvr., de Oih.) *albara*, *albaramendu* (Duv.) 'sedición'; *alborada* 'algara'; *alborotu*; *alborotatu* 'excitar el tumulto', Pouvr. 'hacer ruido', *alborozale* etc. 'sedicioso'.
GDiego *Dial.* propone como origen el esp. (de origen ár. a su vez) *algara*. El derivado *albarazale* traduce *alborotador* y se ve que hay un cruce. En las formas *alborotu*, *alborotatu* ya señala Lh. su origen en el esp. *alboroto*.
- ALBASTOAN V (Peru Ab. *Voc.*) 'trabajar al desbaste, sin finura, sin orden'. Tiene resonancias románicas. Cf. esp. *desbastar*.
- ALBATA 'disnea' (Gárate *RIEV* 26, 348). De *alba*².
- ALBATAMIN V 'cierta enfermedad de las ovejas'. Ataun *AEF* 15, 105 *albatamiñe* 'disnea'. Llamen *albatea* o *arnaskea* a la dificultad de respirar producida por la tuberculosis pulmonar. Cf. el anterior. En el segundo elemento tenemos *min* empleado como sufijo productivo.
De *alba*².

ALBATE V 'puerta secundaria de un lado de la casa', 'compuerta de presa o embalse, compuerta en los aprovechamientos de aguas'. En Azkue 'reja por donde pasa el agua al molino'. El segundo elemento es *-ate* 'puerta'. El primero es *albo*¹ (q.u.).

ALBAUTXI V 'puerta ladrona', 'ladronera'? (Cf. el anterior).
De *albo* 'lado' y *utzi* 'salir' (?) (o *utsi* 'ciego'?).

ALBAZ AN 'a ser posible'. La primera parte está en relación con *abal*¹ sin duda. Acaso hay en él un subjuntivo (?).

ALBEAR AN 'gente o utensilios de que uno se vale por haberse inutilizado otros'; *albearezko* AN 'de que se usa a falta de otra cosa'. Evidentemente se trata de un compuesto de *bear*. Para Tovar el primer elemento es seguramente el rom. *al* (cf. *albastuan*, *albiraka*, *aleder*, *alegia*, *alegin*); pero Corominas sólo admite como tal el primero; los demás cree que son de (*ab*)*al* 'poder', lo mismo que *albaz*. En *albiraka* no está claro. Tovar cita, junto a *albear*, *alafede*, *alagala*, *alforro* y *aforro*.

ALBENDA, ALBENDI 'encaje con ramos'.

Es la palabra esp. *albenda* 'colgadura de lienzo blanco con piezas entretejidas a manera de red o de encajes que, según Corominas 1, 86, es de origen dudoso, probablemente árabe. Baraibar RIEV 1, 147 considera derivado de esta voz el alav. *almondera* 'tela de cáñamo muy basta que usan como sábanas', cosa que no parece nada segura.

ALBENI AN 'orillo del paño', 'borde', 'parte del lienzo que queda sin tejer'; Lacoizq. 'borde u orillo de las telas con hebras de lino, lana, etc.', 'pestaña de vegetales'; Pouvr. 'lisière, venelle de lit, orillo al borde de los lienzos que termina en hebras'.

La propuesta de Ducéré RLPbC 13, 211 en favor del patois (de Normandía, Anjou, etc.) *venelle* 'calleja' es rechazable, pues se funda en la acep. 'ruelle d'un lit', no suficientemente atestiguada en vasco. Hay que considerarlo como variante de *alba(i)ña* (q.u.).

ALBENIZ V 'delgado, retorcido', 'hebra de hilo'. v. *alba(i)ña*².

ALBENIZ top. (munic. de Aspárrena, Vitoria) es en vasco *Albaiza* o *Albeiza*, y en doc. de 1025 aparece como *Albiniz* (Mich. Apellidos₂ 41), por lo que pudiera ser un *Albinici* (Caro Baroja *Materiales* 102s.), es decir, un derivado del nombre lat. *Albinus*, ajeno a la forma vasca *Albeniz*. (Cf. M. Agud *Act. I Congr. Intern. Est. Pir.* Sec. 7).

ALBER (o *alberna*?) V 'última mano de un partido de pelota'.

Quizá es el esp. *al ver* (esperar a ver qué ocurre).

ALBERDANIA V (Añ. ubi?) 'broma', G, (Mog. *Eusk.* 2, 307) 'acción descompuesta', 'pezeza'. Cf. cast. ant. *albardan* 'bufón' (Corominas 1, 83). Cf. Mich. BAP 22, 289.

ALBERDAU V (RS 482) 'regocijado'. (Cf. el anterior).

Según Corominas, el contexto de los RS supone más bien 'chabacano', o a lo sumo 'bienhumorado', no 'regocijado', como dice Azkue. Según Mich. FHV₂ 509 había posiblemente **-anu*.

ALBERI 'pulmonía'. De *albo*². Cf. *alboratu*. Segundo elemento *eri* 'enfermedad'.

? ALBERTSIO V 'medio'. De *alba* y *erdi* ('medio')? En ese caso tendríamos una especie de «geminado semántico». Dos dificultades se oponen a esta hipótesis: que Azkue traduce esta palabra en fr. por 'milieu'; en segundo lugar el sufijo.

ALBERRAMA V 'rama lateral que no se poda'.

Según Azkue de *albo-errama*. Cf. *albadar*.

ALBERRI V 'pueblo vecino, anejo'. De *albo*¹ y *erri* (qq.uu.). Cf. *aldiri* en el aspecto semántico.

ALBESTEKO V, G 'agregado a una comitiva'. De *beste*; el primer elemento quizá sea *alba-*.

ALBETAN V, G 'jadeante', 'en agonía'. De *alba*².

- ‡ ALBETXE AN 'neguilla'. Lacoizq. 47 *Nigella damascena*, L. (Larram. *a(l)bechea*). Agrostema githago, L. (ibid. 56).
El segundo elemento es quizá el que tenemos en *beltxata* 'id.' (q.u.).
- ALBIENTE G, AN, *almiente* G 'alguacil'. (Cf. esp. *almirante*). Vid. *almirante*.
- ALBIESTE v. *albiriste*, *albista*.
- ‡ ALBIDE AN 'turno'. Corominas piensa en un *bide* 'camino' en sentido figurado ('medio, motivo') y quizá *al* 'poder' (?).
- ALBIÑO, ALBIÑU v. *alba(i)ña*².
- ALBIRAKA G, AN 'al marro', G 'dando volteretas'. De román. *al*, y *biraka* (q.u.).
- ALBIRIKOKE BN, *almirikoka* BN 'albericoque' Del español. Cf., no obstante, fr. *abricot* y cat. *abricoc*, *albaricoc*. (Cf. REW 6712 y GDiego *Dicc. etimol.*).
- ALBIRISTE (Pouvr.) V. G 'lo que se da al que trae una buena noticia'; *albiste* G, AN, L, *albieste* AN, L, *albista* V 'noticia, buena noticia' (con significación bien dispar, *ablieste* L 'noticia de muerte').
Para Ducéré RLPbC 13, 211 y CGuis. 215 es la misma palabra que el esp. *albricias* (a su vez del ár. *bišara* 'buena nueva'). La forma más general en esp. ant. es *albricas* (Corominas 1, 90), mas para explicar las formas vascas conviene recordar el occit. *alvistra* (en la «Guerra de Navarra», texto occit. del s. XIII escrito en Toulouse), y de aquí el bearn. *aubriste*, *aubiste*, y el vasco *albiriste*, etc. (Corominas *ibid.*). Hay que señalar precisamente la coincidencia con las formas cast. y occit., mientras que hallamos *albxara* en una jarcha de Judá Ha-Leví; cat. *albixeres*, port. *albissara* (Cf. MPidal *España y su Historia* 1, 703).
- ALBIXU v. *abixoi*.
- ALBITZ V, G, *albiz* V 'heno' (planta de la familia de las gramíneas), *albitz-belar* G 'id.' (Telleriarte AEF 15, 132 y 110). *Deschampsia flexuosa*, Gris (Lacoizq. 171). (Larram. *belucea*), *albitz* G 'escoba', *imilitz* V 'escobita hecha con sorgos'.
En relación con este término: *almiritx* BN 'hierba semejante a la cizaña'; *almitz* G 'amaranto, cola de perro' (AN *elmitz*); *alpitx* G 'escoba', 'estropajo hecho de hierba para limpiar el horno'; *elbitz* V, G 'heno' (ms. Lond. 'cola de perro'), *ilbitz* V 'id.'; *ipitx* V, *ipitx* V, G = *alpitx*; *imilitz* BN 'escobita hecha de sorgos' (V, G *ipizki*).
Gorostiaga *Azkue*², 13 deriva del esp. *hilvanizo*, que parece una forma supuesta. Este mismo autor FLV 39, 116 da la significación de 'hierba fina', y añade la var. *ilbin*.
- ALBIZAR V 'lucero'. De *alba*¹ e *izar* 'estrella'. Medio préstamo, medio calco de cast. *lucero del alba*.
- ALBO¹ V, G 'lado, costado' (cf. *alme* L 'ijada'); *alphe* BN, S 'costado, flanco'.
Bertoldi ZRPb 56, 183 menciona S *albo*; *alpi* 'côte, flanc' (*albariko* AN 'côte en pent'), que debería relacionarse con ALPES, y estas palabras las incluye en la raíz ALBA (*Alba Longa*, etc.) 'montaña'. Dice que el tema *alb-* responde al concepto de *montani*, habitantes de región montañosa. Que es mediterráneo con valor primitivo de 'monte, altura'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93 precisa las formas vascas *albo* 'costado, lado', S *hatsalbo* 'essouflé', L *alboan* 'à côté', referido a lugar V *Alboa* (Zamudio); BN, S *alphe* 'costado, flanco; papada'; S *alpi* 'hueco de la cintura, ijada'. Junto a éstas coloca *alde* 'lado', R *alte*; V, G, AN *aldapa* 'cuesta', R, salac. *altapa*. Todas estas palabras han sido relacionadas con *Alpes*, aunque sus significaciones se avienen mal (cf. Bouda BAP 17, 14 y 16, 40). Contra la conexión de *albo* con **alb-* 'altura, monte', v. M. Agud I *Congr. Intern. Est. Pir.*, Sec. VII. Para Hubschmid *Alpenwörter* 8, 40 s. y ELH 1, 467 s. *Alpes* y *Alba* son términos sin ninguna relación entre sí.
Todo lo expuesto es enormemente dudoso. En Gorostiaga FLV 39, 119 *albo* < aaa. *halb* 'mitad, lado, costado'. Cita también *albertsio* 'mitad', de donde *alber* (parece responder a un nord. *halfr*) y *tsio*. Cf. lat. *ter-tio*.
Para EWBS acaso de un **albor* por **a(l)for*, en relación con esp. *a fuera* (!).

Bouda EJ 3, 125 s., BAP 5, 413 y ZRPh 4, 254 repite la comparación con avar *xibil*, caso oblicuo *xolbo-*, pl. *xalba*, del mismo significado que el vasco. En la misma línea de lo improbable está Saint-Pierre EJ 3, 350 con gr. *λαπάρα* 'vacío del costado', scr. *alpa-* 'pequeño'.

Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 3, 24 relaciona *albo*, *alphe* con burush. *pa* 'Seite', *lap* 'Stück, Hälfte' < **alpa*.

En composición *albo-*, *alba-*, *albe-*.

ALBO² AN (Duv.) 'plátano'. Es el román. *albus*, aplicado a diferentes especies: 'álamo blanco', 'sauce blanco', 'aliso', etc. (FEW 1, 63). (Cf. *albodi* (Duv.) 'bosque de plátanos'; ? *alboki* 'madera de plátano').

ALBOKA¹ V (Oih., Hariz.) 'albugue, instrumento músico'. Iribarren (Montaña) 'instrumento musical pastoril que se compone de dos cuernos de vaca o novillo (uno pequeño y otro grande que actúa de resonador) unidos por el vértice y comunicados entre sí por dos cañitas horadadas de trecho en trecho'. (Oih. Voc. 'musette', 'saco de tela' (*alboca*). (Larram. *alboquea*).

Es el término esp. *albogue* 'especie de flauta' (del ár. *al-būq* 'especie de trompeta': Corominas 1, 87 s.). La forma *alboque* dice Terreros que se usa «en las Montañas». Cf. Aranzadi EE 74, 152, CGuis. 284, CDiego Dial. 208. En Larram. *albokero* 'albuguero' (*albokari*).

ALBOKA² AN, *alboke* V, G, AN, *alboroka* V, G, *alboroke* V 'alboroque ('robla o robra') o ligero refrigerio con que se sellan algunas compraventas'.

Se trata del término esp. *alboroque* 'corretaje', de origen ár. (Corominas 1, 88 b).

ALBOKADA V, G 'incitamiento'.

ALBOKAITZ 'pulmonía'. De *albo*¹ y *gaitz* (q.u.). Cf. *alberi*.

ALBOKARTE (-IA) 'anchoa'. *Engraulis encrassicolus* (Aranzadi RIEV 24, 375), *bokar(ta)* V, G. Cf. *bocarte* sant., *boquerón* Andalucía (aplicado sólo a las crías).

ALBOKERA¹ V, *albakera* V, G, *albakora* (santu) 'bonito', 'pez achatado'. Del cast. *albacora* 'pez semejante al atún' (el cual procede del ár. *albacora* 'pez' en el P. Lerchundi) (Eguilaz Glosario). Cf. Corominas 1, 81.

ALBOKERA² V 'caerse de lado'. De *albo*¹. Con terminación adverbial.

ALBOKO AN 'padrino de boda', V, G 'vecino'. (Para la significación 'pulmonía', cf. *albokaitz*). De *albo*¹.

ALBOL V 'cuñas laterales que sirven para sostener el mástil del barco'. En relación con *albo*¹ + *ol* 'tabla'.

ALBORADA 'algarada'. En relación con el español. Corominas sugiere un cruce entre *alboroto* y *algarada*.

ALBORANTZAKA V, *alboraka* (Mog. *alboruzka*) 'tambaleando'. v. *albo*¹ y *albarot*. Al cruce semántico allí registrado puede añadirse la influencia del esp. *alborada*, que no acepta Corominas.

ALBORATU G 'aproximarse, ponerse al lado'. De *albo*¹.

ALBOREANGO, ALBORENGO V, G, *albori(e)ngo* V 'pulmonía'. de *albo*¹. Para el sufijo cf. Mich. FHV 120.

ALBORMA V 'tabique, pared secundaria (que sirve de apoyo a otra)'.

De *albo*¹ y *orma* (q.u.) 'pared'; (del lat. *forma*: Mich. BAP 11, 454).

ALBORN A, *alborn*, *alburno* L (Harr.), *alburno* BN, salac., *alburun(a)* AN, *abúrna* SNO, *aburno* (-mo ?) BN, *agorna* S (Harr.) 'lucio, loina, baila o raño'. En realidad se trata del mismo pez: *Lucius vulgaris*.

Del lat. *alburnus*. Larrasquet 53 lo considera préstamo del bearn. *aubour*. Cf. también land. ant. *auborn*, Saintonge *aubourne* ('leuciscus vulgaris'). Se halla como préstamo del bearn. en cat. *alborn*, esp. *albur*; según FEW 1, 62; sin embargo Corominas 1, 91 no admite tal préstamo para el esp., sino que es del hisp.-ár. *būrī* 'albur' (ár. *būrī*), deriv. del nombre de Bura, ciudad egipcia (J. Ruiz 111a).

Para Corominas una identificación precisa del lat. *alburnus* no es posible,

puesto que sólo figura en Polemio Silvio (larga lista de peces sin equivalencias ni descripciones) y en Ausonio (de cuyo texto sólo se deduce que es un pez de río, ya que habla del Mosela). El FEW se inspira en REW que sigue a A. Thomas en la derivación del cast. sobre el bearn. *aubour*; pero las razones que da Corominas en contra son sólidas. El cast. no puede salir del gascón: 1) porque *albur* ya está documentado en esa forma a principios del s. XV (Baena, Nebrija, etc.); ahora bien, en el s. XIV el paso de *-rn* a *-r* y el de *o* a *ou* todavía no se había producido en el Bearn; 2) porque la identidad semántica del cast. *albur* y el ár. *būrī* está bien documentado, y la pérdida de una *-i* arábica tras *r* es normal y repetida en otros casos, y también lo es que una *u* ár. ante *r* suene intermedia entre *u* y *o*, luego la diferencia entre el cast. *albur* y el cat. *albor* está en regla.

Así, el vasco va con el gasc. y el lat., y nada tiene que ver con el arabismo cast. y cat.: al fin *alborna* es bastante distinto de *albur*. Es difícil ir más allá, pues las equivalencias que dan los diccionarios, aun para el vasco, son contradictorias, y más lo son las de las demás lenguas.

Respecto a la equivalencia de los nombres *lucio*, *loina*, *baïla*, *raño* y *Lucius vulgaris* para un mismo pez, la niega Corominas, porque *lucio* es el vasco *lutxo*, pez muy conocido, mientras que *loina*, aunque también es de río, es muy diferente. Las palabras francesas equivalentes indican que se trata de distintos tipos. Por todas las apariencias el nombre castellano y el vasco no sólo tienen origen diferente, sino que se trata de peces diferentes. Para aclarar un poco ésto acude Corominas a la *Nomenclatura Ictiológica* de Lozano (1963). El *albur* cast. equivale a varias especies del género *mugil*, mientras que el fr. occid. *aubourne* (vasco *alborna*) es el *Leuciscus vulgaris*, que pertenece a la familia de los cipriniformes, muy alejada de aquella. Este es la *loina*, cat. *madrilla*; pero el *albur* o *Mugil cephalus* es el *corcón* en Guipúzcoa, y *bullua* en el vasco de S. Sebastián.

Lh. y Uhl RIEV yerran al considerar el vasco *alborna* como procedente del español.

ALBOROKA, ALBOROKE v. *alboka*.

ALBORTUSAI 'ruda', Ruta graveolens, L. (Aranzadi RIEV 20, 273). (Lacoizq. *bortusai*). Cf. V alav., rioj. *borto*, alav., sant. *alborto* 'madroño' (Corominas 1, 496) + *zain* 'raíz' (que en el sentido de 'guardian' tiene var. *zai*). La gente pudo ver en la 'ruda' una raíz de madroño.

ALBORUZKA v. *alborantzaka*.

ALBOTIKO V 'padrino de boda', 'compañero de fila', 'testigo?'. De *albo*¹.

ALBURUN v. *alborna*.

ALDA¹ L, B 'mudanza de casa', V 'en momento'. Parece que ambas acepciones se reducen a la voz *alde* (q.u.).

La etimología propuesta por Charencey RLPbC 23, 301 del esp. *baldar* es imposible. EWBS lo cree una variante de *alde* 'lado, costado'.

ALDA² rad. de *aldatu* V 'voz que dirige el patrón de una lancha para ordenar que se cambie de aparejo o de lugar de la pesca'.

(H)ALDA³ BN, salac. 'faldón, parte inferior de una casaca, saya, levita', 'pan de robe qui traîne', 'flanco de una montaña, de una colina' (Lh.). (Larram. 'falda, lado, cercanía). (*alda etxe*, *alda leku* 'casa donde las mujeres mudan de vestuario para ir a misa').

Del esp. *balda*, como señalan Lh. y CGuis. 61. De origen germánico, llegado a través del occit. o cat. (Griera *Butll. Dial. Cat.* 25, 84 y Corominas 2, 476).

El sentido figurado esp. *falda de una montaña* (prov. *faudas* 'id.': FEW 3, 383 b), parece explicar el vasco *aldapa*, *aldape* 'cuesta, pendiente' (q.u.).

ALDA⁴ 'yezgo' (falta en Azkue y en Lh.). LMendizábal BIAEV 4, 32 da una var. *anda*, relacionándolas etimológicamente con *altz* 'aliso' (q.u.) y *eltzun* 'álamo', lo que no es admisible, tanto por razones semánticas como fonéticas.

Corominas reúne con *andura*¹ (q.u.) y con BN *gandura* que designan la misma planta. Si es segura la existencia de las variantes *andara* y *anda* (no citadas por Azkue ni por Lh.) el paso fonético de *andara* a *anda* y el de *andura* a *gandura* o viceversa no presenta dificultades.

Sch. BuR 19 no cree posible una conexión con port. *engo* 'yezgo'. Corominas cita la var. *yelgo* en cast., que dice recuerda vasco *alda* (?). El port. *engo* se explicaría por celto-lat. *edūcus*. Pero hay además glosarios con var. célt. *edernon* y *odernon* pertenecientes a una familia ide. muy ramificada (cf. Corominas 4, 779). Dice que el vasco *andura* podría venir de un **endero-* o **ondero-* en relación con esas formas célt., y entonces cabría preguntarse si port. *engo* no está también en relación con esta variante. Todo más que problemático.

ALDAAR V 'inseguro, ladeado', 'en declive' (v. *alagar*); *aldar* V 'cosa ladeada', 'lugar costanero, estéril', 'canica', 'canto liso de las tabas'. Salvo las últimas acepciones, las otras se explican como derivados de *alde*¹. Cf., sin embargo, *andar*.

ALDABAR (-RRAK) (*Peru Ab.* 134) 'puntales que sostienen el mazo de la ferrería' (Azkue). L. R. Castro, en Asturias da *andabarras* 'cada una de las dos piezas de hierro, de forma rectangular, provistas de un pequeño hoyo en una de sus caras, donde encaja y gira la boga' (?). Caro Baroja *Vascos*² 244: el mango era una viga de haya de hasta 4,30 m. de longitud, reforzada con cinchos de hierro y un cincho de fundición con dos pivotes en la parte central, que se apoyaban en dos muñoneras... Las muñoneras del mango estaban sostenidas por una fuerte armadura de madera'. Es un compuesto de *barra* (cf. *burdin-barra* en *Peru Ab.*). Según Corominas, si el primer elemento es *alde* 'lado, o el cast. *andar* depende de la realidad de esa var. *andabarras*, y de un conocimiento más claro del mazo de ferrería.

ALDABARRI V 'andurriales'? ¿Acaso en relación con *barrio*?

ALDABE V 'lugar resguardado, abrigadero' (frecuente en toponimia; en 1321 *Aldauea*, part. de Estella: Lacarra *Vasc. Med.* 39), aezc. 'campo cerrado junto a una casa'.

A Corominas le parece lo mismo que *aldape* - *aldaba*.

ALDA-DENBORAK 'los cambios (comienzos) de las cuatro estaciones del año'. De *alda*¹ y *denbora* (q.u.).

ALDAERA G, AN, L 'mudanza (de casa, etc.)'. (Larram. *aldaira*). En V, G *aldakera* 'modo de mutación'. De *alda*¹.

ALDAGAINKA G 'vicio de los ganados uncidos, de echarse uno al otro la carga'. De *alde* + *gain* 'encima' + *-ka* sufijo adv. gerundial. Tovar sugiere *gainka* 'montando'.

ALDAGELA V 'aposentos a uno y otro lado de la puerta principal'. De (*h*)*alda*³ y *gela* (q.u.). Cf. *albagela*.

ALDAGOI G 'tormenta, viento fuerte con lluvia'. Cf. *aldaize*. El sufijo *-goi* es var. de *-koi*.

ALDAGURATU (Ax.) 'volver ansioso de cambio'. Cf. *aldakura*.

ALDAI V 'voz con que anuncian los niños el cambio de posición en el juego de las «cuatro esquinas»' (*alda adi* ?). *Aldaika* V 'jugar a las cuatro esquinas'. Corominas compara *aldaira* L 'déménagement' que muestra cómo viene de *alde* con la idea de 'echar a un lado'. El suf. *-ai* quizá es el que aparece en *aldaimé*, *aldaitegi*.

ALDAIME R (-*mé*) 'ijada', 'parte media del cerdo, entre la anterior y posterior', 'hoja o lonja de tocino', 'falda o delgados del cerdo' (Izag.). Cf. *almaka*, *alme*. Corominas se pregunta si será de *aldai* + *me* 'delgado, sutil, poco profundo'.

ALDAITEGI AN 'segunda cuadra de ovejas'. Corominas, aparte de *aldai* + *tegi*, sugiere como primer elemento *ardi* 'oveja', aunque con muchas reservas.

ALDAIZE G 'vendaval'. De *alde*¹ y *aize* (var. de *aire*). Cf. *aldagoi*.

ALDAKA¹ G, AN, L 'lado', G (Araq.) 'renuevo que sale, no del tronco o pieza principal, sino de su raíz' (Pouvr.), V, AN 'ramas laterales' (cf. *aldakaitz*), G (Araq.) 'asentaderas, nalgas', 'caderas', V 'carnazas'. Para las primeras acepciones cf.

aldaska. Tiene relación, aparte de con (*h*)*alda*³, de la cual procede, con *alde*¹. (Mich. FLV 3, 400).

ALDAKA² adv. De *alda*¹. Da lugar a varios derivados significando 'cambio'.

ALDAKAITZ G, AN con análogas significaciones que *aldaka*¹. Además en G 'árbol bravío', 'constante, (casi) inmutable'; en estas acepciones hay que buscar una relación con *alda*¹.

ALDAKURA V 'desasosiego' (cf. *alda-guratu*).

ALDALEKU AN 'vestuario' (v. (*h*)*alda*³).

ALDAMAKERA V 'de lado'; *balda-maldaka* L, BN, *-maldoka* BN (adv.) 'tambaleando, vacilando', 'marcha precipitada y a la vez desordenada', 'hacer alguna cosa con precipitación, sin orden ni cuidado'; *aldoka-maldoka* AN 'trazando eses un borracho'.

Para Corominas *aldamaker* es derivado de *aldamen* con las desinencias *-ka* y *-era*. En cambio, *baldamaldaka* dice que son compuestos de *alde* 'costado' con *malda* 'cuesta, subida': la idea es la de 'sube-y-baja', 'altibajos'.

ALDAMARROKA V, *-marretan* AN 'jugar al marro'.

ALDÁMEN V, G, AN, *aldamon* AN 'lado, vecindad', 'dos palos laterales verticales que sostienen la puerta trasera del carro'.

De (*h*)*aldā*³ (cf. también *aldaka*¹).

ALDAMIO (Pouvr. 'galería, corredor, pasadizo') 'balcón, pórtico, paseo cubierto', AN, BN 'tejavana', V, G (Harr.) 'andamio' (BN, salac. *aldamu*).

La etimología propuesta por Ducéré RLPbC 13, 212, que es la ár. *da^cā'im* 'vigas', es la propuesta por Dozy para el esp. *andamio*. Sin embargo, señala Corominas 1, 202 que las acepciones más antiguas en español implican una relación con *andar*, con lo que excluiría el arabismo, pues éste hubiera conservado *ald-* o *ad-* inicial, cosa que no aparece nunca. Las razones semánticas que da desecharían la etimología arábica. Entonces la forma vasca conservaría el artículo árabe en un tipo no contaminado con *andar* (que sería en esp. etimol. pop., a la que naturalmente el vasco se mantendría ajeno). Las acepciones de esta última lengua coinciden bastante con las españolas y portuguesas, únicos dialectos románicos que poseen la palabra (*Dicc. Hist.* 1, 507 s.).

Frente a Corominas l.c. rechazando la etimol. ár. *da^cā'im* 'vigas', dado por Dozy *Gloss.* 198, que considera moderna, se opone J. Oliver Asín AL-ANDALUS 28, 286, n^o, que se apoya en el port. *aldaim* (que es hermano del esp. *andamio*) el cual por su diptongo sólo se puede explicar del ár. *ad-da'ā'im*, que R. Martí (cf. Eguilaz 263 que deriva erróneamente el vasco del ár.) traduce por «fulcimentum». Oliver establece (n^o 48) la familia de voces partiendo del mencionado ár., del que proceden el cast. *ademe*, port. *andaime*, cast. *andamio*, y de este último procede el cast. *andamiaje*, *andamiada* y el vasco *aldamu* y *aldamio*. Cree este autor que la difusión en el país vasco es un reflejo quizá de la influencia mudejar en la región, en la Edad Media, finales. A propósito de la significación del ár. *ad-da'ā'im* propia de la arquitectura militar 'tinglado de postes y tablas sobre las partes altas de las fortificaciones' (que no debe confundirse con 'adarve') dice que en sentido de 'galería' o de 'pórtico' se refugió *andamio* en la lengua vasca, donde *aldamu* aparece ya en Leizarrague.

Añade que el otro *andamio*, el de *andar* provoca confusión fonética y semántica con el derivado del árabe.

Al rebatir a Dozy Corominas en la procedencia arábica del esp. (no alude al artículo de Oliver Asín), dice que la disimilación *n - m > l - m* es hecho repetidísimo, pero no el cambio contrario; además la palabra vasca dice que está pobremente documentada, y el propio Azkue la sentía todavía como castellanismo; por otra parte los arabismos son aún escasos en el s. X en que ya aparece *andamio* en zonas tan nórdicas como Silos y León; finalmente el suf. *-amio* aparece en bastantes palabras del N y NO hispánico, concluye.

Dejando aparte el problema de la procedencia del cast., para nuestro caso

es suficiente suponer que *aldamio* procede del esp. *andamio*, como ya señaló Charencey RIEV 4, 508, con disimilación de nasalidad.

ALDAMU¹ v. *aldamio*.

ALDAMU² BN 'nalga'. Corominas cree que es más bien 'cadera', en cuyo caso derivaría de *alde* 'costado'. Cf. *aldaka*. Para EWBS -*amu* está por *-*anu*, esp. *ano* (!).

ALDANAI (Pouvr.) 'volonté de changer ou qui a volenté de changer' (Ax. *alda-nabitu* 'venirle la voluntad de cambiar').

De *alda*¹ y *nai* 'voluntad' (q.u.).

ALDAOL v. *andaol*.

ALDAPA V, G, AN, L, salac., aezc. 'collado, coljna, cerro, loma, cabezo, otero, altozano' (RS 77 'espaldas de la casa'); V, L 'pendiente'; *altapa* R, *althape* S 'colina' (Larram. 'falda, ladera').

Palabra difícil; no aceptaríamos con Sch. ZRPb 11, 477 s. que se trata pura y simplemente del esp. *balda*; representan una dificultad para tal identificación las formas *altapa* y *althape*, y si admitimos que *alde* pertenece al fondo prerrománico del vasco es mucho más fácil partir de una evolución semántica como la que se da en esp. *cuesta*, *recuesto*, fr. *coteau*, y en las lenguas románicas en general (Corominas 1, 972), del lat. *costa*.

Hubschmid *Med. Substr.* 57 deriva R *altapa* (al que da la significación 'vertiente escarpada, colina, elevación') de *alde*¹, *alte* y un suf. -*pa* (Hubschmid *The. Praerom.* 1, 63), y en o.c. 2, 91 considera *alde*¹ (q.u.) como el origen de *aldar*¹, *andar*, *aldapa*, etc. Tendríamos una formación, según Corominas, de *alde* + *-be*, *-pe* 'debajo de', quizá algo influido por el cast. *balda* 'falda', lo cual es muy razonable. Habría que explicar, dice, qué es *-be* - *-pe* - *-pa*.

Gabelentz 112 s., por su parte, intenta comparar con cab. *adrad* 'montaña'.

ALDAPATX V 'manzana muy sabrosa' (*SuplA*² *aldapaitz*). Corominas se pregunta si será de *alde* + *pats* 'orujo de la manzana' V, G, AN (Cf. M. Agud *Navicula* 15).

ALDAPEN, ALDAMEN (Duv. ms.) 'cambio'. De *alda*¹.

ALDAPORO v. *andapara*.

ALDAPOTS V 'eco'. De *aldapa* < (*h*)*alda*³ y (*h*)*ots* 'ruido'.

ALDAR¹ v. *albaar*.

ALDAR² R 'ribete ancho, rojo que ponen las roncalesas por dentro de las sayas'. De (*h*)*alda*³ sin duda.

ALDARAKUNDE, -KUNTZA L 'separación, apartamento', 'ahorro'.

De *aldara* (*alde*² + *-ra*) 'hacia un lado', de donde 'acción de poner a un lado'. Cf. *atzerakuntze* y *aiberkunde* (Azkue *Morf.* § 69, 71).

ALDARAMENDU (Hirb., Harr.) 'émotion, colére'. Según Corominas, de un fr. local **altè-remment*, cf. *altération* 'résultat d'une émotion interieure'.

ALDARATU¹ AN, L, BN 'alejar(se), apartar(se)', 'dislocar', 'ahorar', L, BN 'trasplantar'.

Forma causativa con *-ra* (q.u.) de *alde*¹.

ALDARATU² (Pouvr.) 'provoquer, mettre en colère'; *aldarazi* 'id.'.

Cf. el esp. *alterar*.

ALDARAZI² (Pouvr.) L, -*arazo* V 'hacer cambiar'. De *alda*¹.

ALDARE G, AN, L, BN (ya en Land.), *altara* V, *altare* R, *althare* S 'altar'.

De lat. *altäre* (GDiego *Dial* 213, CGuis. 162, Mich. FHV 353, Allières FLV 15, 335, etc.).

ALDARO (Larram. 'pingajo, arrapiezo, calandrajo, harapo) G 'ladeamiento, inclinación', G, AN 'holgura, eje del carro, etc.'.

Cf. *aldarakunde*.

ALDARSKA, ALDASKA v. *aldaka*¹.

ALDARTE G, AN, BN, salac. 'tiempo, ocasión, momento, intervalo', V, G, AN, L, BN, salac. 'humor, temple, disposición de cuerpo', G 'mudanza', G, AN 'intermitencias de la luna' (-*ak* 'lunas', - de los lunáticos), 'tribulación'; (*aldartez* 'a veces').

Según Uhl. RIEV 3, 12 es un compuesto de *aldi* y *arte*. Esta explicación es mejor que la Campión EE 41, 346 que se basa en *alde*¹.

- ALDARRI V 'clamor'. Según Corominas, de (*ab*)*al* 'poder'; pero señala coincidencia con cat. *aldarull*, que naturalmente debe de ser casual.
- ALDASKA V, G, L 'vástago que se trasplanta', BN 'punta de una rama', L 'sarmiento', BN 'rama secundaria, pero con fruto', L 'ramo que se pone en lo alto de un edificio al acabarlo', 'solomillo'. Cf. *aldaka*¹.
- ALDATEGI L, BN 'tejavana' (Pouvr. *aldeteguia* 'saledizo, colgadizo, dependencia').
- ALDATS, ALDATX (ALDATZ) V, G 'cuesta'. De (*h*)*alda*³. Según Mich. *Apellidos* 43, *aldatz* no existe.
- ALDATU V, G, AN, L, BN, aezc. 'cambiar, mudar (en general)' (de ropa, de lugar, de casa), V 'trasegar', '(tras)plantar'; *aliatu* R, *áltha(ü)* S 'cambiar de vestido'. v. *alda*¹, *alde*¹.

ALDAURI V 'arrabal', 'barrio', 'comarca' (cf. *aldiri*). De *alde*¹ y *uri* 'villa, ciudad'.

ALDE¹ (frecuentemente en segundo elemento de composición), *alte* V, G, SNO, *alde* Gèze SNO, *althe* Gèze, SNO, BN, S: 'lado, parte' (-*an* 'vecindad, proximidad, junto, cabe', V, G 'a cuestras, sobre sí', 'cerca', 'en comparación con, al lado de'), L 'lado bueno, anverso', 'región, paraje', 'cerca' (adv.) (tema nudo + -*an* + -*ra*), 'a favor de' (tema nudo) ('de parte de'), V, G, AN 'diferencia, ventaja', 'para con, hacia, respecto a', 'manera, modo, acepción', 'momento'. Además *alde* 'Gèze, côté', SNO 'côté, parti'; *althe* Gèze SNO 'parti', BN, S 'endroit d'une étoffe' 'en faveur de', S 'région, parage', 'alrededor de'.

En el año 1079 (Becerro p. 227 s.) aparece como top.: «quadam villa que apellatur *Aldea*». (En Land. 'ladera de cuesta').

Corominas cree que es el arabismo *aldea* (?).

Hay que suponer una relación con (*h*)*alda*³ quizá (q.u.). (Cf. también *aldapa* (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93).

La semántica de esta forma está relacionada con *aldi* y *alphe* (qq.u.); igualmente *albo* (q.u.) cabe pensar que tenga un elemento común. Gavel RIEV 12, 385 s. y 429 s. ha considerado, con su acostumbrada prudencia, la posibilidad de que esta palabra pueda proceder de **kalde* si analizamos así *sukalde* 'cocina', en favor de lo cual se había decidido ya Uhl. *Bask. Stud.* 201 y RIEV 3, 4. La falta de formas con *h*- nos permiten adherirnos a la prudente abstención de Gavel, pues podríamos analizar *su-k-alde*. Uhl. l.c. explica el suf. -*alde* 'endroit ou contrée dans les environs' (Lab. Mc. 16, 12); por falsa división a partir de compuestos tenemos *talde* (*artalde*): Mich. FHV 250. Cf. además *aldaar* y *andar*. Para EWBS emparentado con esp. *falda*.

La hipótesis de CGuis. 195 comparando con lat. *latus* es absurda, como también la de Gabelentz 110 s. con cab. *amadal* y tuar. *adadal*.

ALDE² imperativo '¡largo!' ('márchate!') V, G, AN.

No es más que un uso de *alde*¹. Así lo cree también Corominas. Como *ale*, *hala* en esp., es creación expresiva, lo mismo que en otras lenguas (Corominas 2, 868).

ALDE³ AN, BN, salac. 'rebaño'. Cf. los compuestos *antxualde* AN 'borregada', *auntzalde*, *art(h)alde*, *be(h)i-alde*, *bexalde*, *bethalde*.

Quizá en relación con *ala* 'pastar' (v. también *talda*, *talde*).

ALDE-AURRE G 'anticipación'. De *alde*¹ y *aurre*.

ALDEERA V 'cambio de casa', V, G 'cercanía, región'.

En las dos acepciones se puede acudir a *alda*¹ y *alde*¹. El suf. puede ser románico.

V *aldera*, *aldea* hacen pensar en el esp. *aldea* (de origen ár.: Corominas 1, 105 a); pero puede ser perfectamente un derivado de *alde*¹ y haberse provocado una fusión etimológica de significado. En cuanto a *aldera* 'mutación, cambio', 'ajuar', obsérvese la primera acepción de *aldeera* y compárese también con *aldaera*. Cf. *alde(r)andu* G 'ladear, extraviar, esconderse, alejarse, retirarse, marcharse'; *alderatu* G, AN, L 'aproximarse' (pero *alderatu* L 'apartarse'), etc.

ALDEI AN (*SuplA*²) 'devanadera'. Corominas sugiere de *alde egi(n)* ¿'la que echa a un lado'? Tovar *aril-deitegi* (?).

ALDERDI, ALDE-ERDI (ant.) (Pouvr. 'la moitié du corp'), *alterdi* R 'costado', 'medio cuerpo', G, AN, L, S 'marido o mujer, consorte', S 'viudo-a', 'tullido de medio cuerpo', L 'miembro', L, BN 'partes pudendas', L, BN 'nalga', V, L 'carnazas', V 'facción partido (político)', V, AN, L, BN, S 'paraje, lugar, región', G 'apoyo, amparo', salac. 'medio lelo' (*alterdi* R), salac. 'enfadado'. (Pouvr. *alderdiac itu* 'il a ses quintes', 'violent accès de toux, de coqueluche', 'boutade, caprice').

De *alde*¹ (q.u.) y *erdi* 'medio', ('medio lado') (Mich. *BAP* 15, 210), lo que explica muy bien todas las acepciones. En *RS* (G. 739 n.º 24) *alde erdia*.

ALDERRI G, AN 'pueblo vecino', G 'barrio, arrabal, región' (en Larram. además 'villorio, aldea').

El segundo elemento es *erri* 'pueblo, tierra' (q.u.). Cf. *aldauri* y *aldiri*. El primero, según Corominas, será *alde* en la acepción 'cercaña' (Azkue *Morf.* § 8, 5).

ALDESTAIO V 'persona insubstancial, inútil, sin remango'.

Acaso del esp. *a destajo* (?). Corominas no cree tal cosa.

ALDI, muy usado como elemento final de composición (cf. *-aldi*) 'tiempo, fracción de tiempo' (generalmente sustituido por *denbora* y var.), 'vez, turno', 'ocasión, sazón', 'tarea?', 'humor, disposición de cuerpo o espíritu', 'cambio' (?) (var. de *alde*¹), 'veleidad', 'año de abundancia', 'terciasnas'.

Uhl. *RIEV* 3, 195 señaló con cierta duda la posibilidad de que tengamos aquí un compuesto de *al* 'poder' y el suf. *-di*; la hipótesis es muy atractiva, pero el significado tan amplio de *al* no permite resolver con seguridad.

EWBS lo deriva de **aldin*, es decir, *alda* 'cambio' + suf. *-in* = *-egin* 'haciendo'. H. Berger *Münch. Stud.* 9, 15 y 18 compara con burush. *galt* 'tiempo, vez', lo que llevaría a suponer un **galdi* no atestiguado. No es mejor Gabelentz 38 y 102 buscando parecidos en cab. *ðallið* 'vez'.

-ALDI 'turno, vez, tiempo' > 'acto' (a secas). Se añade a temas nominales o verbales (cf. *aldi*).

ALDIA G 'endecha, lamento'.

Puede ser una especialización de sentido de *aldi* (¿'turno o vez de una pañidera'?). Cf. *aldiagille* G 'pañidera' (Larram. *Corografía* 191). Corominas remite a *deithore* 'lamento', *deithoratu* 'entonar endechas'; si éstos, dice, tienen algo que ver con *dei(tu)* 'llamar', quizá *aldia* podría ser *aldei-a* 'el llamar a más no poder', 'a voz en grito' (de *al*). (Cf. Corominas 2, 267 y lo dicho en *deithore*).

ALDIGAITZ AN 'mal temple', G 'desmayo, desvanecimiento' (cf. *aldigaizto* 'id.'). El segundo elemento es *gaitz* (del cual *gaizto*). Cf. *alditxar*.

ALDIKETARI 'el que va al molino para moler el grano de la temporada'. De *aldi* sin ninguna duda.

ALDIMAITZ 'envío, cargo, destino'. Según EWBS de *aldimain-* < ár. *addiwān* 'cancillería, despacho, destino' (?).

ALDIORO AN, BN, R, S 'todas las veces'. El segundo elemento es *oro* 'todo' (q.u.).

ALDIRI BN 'proximidad de un lugar', 'arrabal' (Harr. 'lugar, país, región, proximidad de un lugar'), (Pouvr. 'línderos, límites, confines, raya'). De *alde*¹ e *iri* 'villa, ciudad, etc.' (q.u.) > **aldairi* (Mich. *FHV* 116). Cf. *alderri*, *aldauri*, *alberri*.

ALDITXAR L, BN, R 'desvanecimiento'. Cf. el siguiente.

ALDITSU V, G, L 'versátil, lunático'. Corominas compara *alditu* 'alejarse, desaparecer' (*SuplA*²). Cf. 'desvanecerse' = 'desaparecer'; por otra parte, el popular cast. *ido* 'chiflado', y *alde egin* 's'effacer'.

ALDIZ V, G, 'a ratos', L, BN, S 'en cambio, sin embargo, por el contrario'. Es base de varios derivados. De *aldi*.

ALDIZTUA V 'el veleidoso'. Vid. *alditsu*. De *aldiz*.

ALDO-MALDOKA BN 'tambaleándose' (*aldoka-maldoka* AN 'haciendo eses (un borracho)'; *balda-maldaka*. Cf. *alde*¹).

ALDONDU G, *aldendu* V 'separar' (Larram. 'separarse, apartarse, convertir (infieles)'. Cf. *alde*¹).

ALDOR V 'centro de árbol', 'ramas principales', 'pedazos grandes del tronco de árbol', 'carbón hecho de tronco de árbol'.

Corominas nos propone un análisis *erd-arbor-a* > **aldar-bor-a* (doble disimilación) > *ald(a)or-a*, lo cual ni fonética ni morfológicamente parece posible. Para Tovar der. de *alde*. Lo compara con *aldaka*.

ALDUDE-HEGOA BN 'subordinado'. Para Corominas debió de significar 'al sur de Aldude' (pueblo de Baigorri) o 'el que reside en Aldude' (de un derivado de *egon*). ¿Sería un quidproquo de Azkue? (se pregunta).

ALDRA V 'tropel, legión', *alra* (Oñate) 'tropel, multitud'. Acaso, según Corominas, cruce de *alde* 'rebaño' con *ald(e)era* 'comarca, región, aldea'. Cf. *talde* 'tropel', var. de *alde*.

ALDUN V, G, AN, R, *abaldun* L, BN, S 'poderoso, apoderado'. De *al* < *abal*¹.

ALE G 'grano, semilla y fruto de mieses', 'cosa pequeña y casi redonda', 'individuo, unidad en cierto sentido', 'fruta', V 'alimento' (en un sentido amplio de «pabulo» o «pasto»).

Varias son las comparaciones propuestas: quizá la más interesante es con vasco *alor* 'campo, besana' y *olo* 'avena' (ésto con menos probabilidad) según Uhl. *Bask. Stud.* 215, y la que, al menos con la última acepción recogida, podríamos establecer con *ala*¹ (q.u.). Cf. además *alka*¹ 'avena silvestre'.

Corominas piensa en posibles conexiones intra-vascas: *alga* 'forraje', *albor* 'campo', y aún quizá *alu*¹ 'vulva' (pues *ale* es un germen). Más incierta considera una relación con la familia de lat. *alere*. En cambio, rechaza naturalmente las comparaciones que siguen a continuación.

Tromb. *Orig.* 30 construye una teoría para confirmar las comparaciones de Uhl. a base de čech. *juol* < **j-öl*, (cf. thusch. *j-öl*), obl. *ēli* (< **ali*) 'heno': *(*j*)*öl* correspondería a vasco *olo* y sería la forma asimilada de **alo*, que es la que tenemos en vasco *alo-r* o *al-or*, así como en *al(h)a*¹ 'pacer' (q.u.), y en *ele*, *elbi* (q.u.). Prescindiendo de esta «construcción» de Tromb., Bouda *EJ* 3, 126 y *BAP* 5, 413 ha propuesto el paralelo kúrin *ekal* 'grano de trigo', que semánticamente es más fácil, pero que nos llevaría a una forma vasca con *k-* no atestiguada. Contra Bouda, Saint-Pierre *EJ* 3, 351 propone el ár. *call* 'grano'. Wölfel 76 quiere señalar una coincidencia con eg. *cr*, copto *al* 'guijarro', bilin *ar* 'grano, trigo, sorgo', saho *aló* 'grano tostado', *illan* 'sorgo'.

EWBS propone el fr., de un primitivo **bale* < *bale/balle* 'cascabillo del grano'.

ALLE G, *ailla* V, G, *ailla* V, G, *al-joa* V, *al(l)etxe*, -a V, *aletxo* V arc. 'ojal hecho de hilo (y adherido a la tela), presilla', 'botón de hilo'. (Cf. *ailla*).

Acaso en relación con *ale*, aunque no se ve el enlace semántico. Azkue cree que *alletxe*, etc. son der. de *ari*.

Corominas se pregunta (si *ari* < **ali*) si no podría suponerse que *ali-a*, *ali-o*, *ali-e* pasarán a *alla*, *allo*, *alle* antes del paso de *l-* a *-r-*. Cf. *balikatu* y *balliko*.

ALEA¹, AL(L)EGIA (Pouvr.) 'como si'.

ALEA² S 'alegar'. Charencey *RLPbC* 24, 72 propone el esp. *alegar*. Quizá sea preferible tener en cuenta el occit. *alegar* (v. *alegia*¹).

ALEALE AN 'alboroque'. (Iribarren *Ad.*: la *ali-ala*, *hali-bala*, arag. *alifara*). Cf. Corominas. 1, 131 s. Menciona *aliala* en doc. arag. de 1270 y 1271 (de Navarro Tomás, *Doc. Ling.* 17, 28, 18, 21, etc.).

ALEDER V 'extremo aseo, aliño extremado'.

Quizá es otro caso más del uso del rom. *al* en expresiones de tipo adverbial (cf. *albear*) o *al* 'posible' (?). El segundo elemento es *eder*.

ALEDIN(A) v. *al(l)adin*.

ALEGAR V (Añ.) 'cuajo', G 'cascajo'. v. *legar*. Corominas propone de *ar(ri)-legar* < *a(r)legar*.

ALLEGATU G, AN, *allegau* V, *ailiatu* L, *ellegatu* AN 'allegar, reunir'. De evidente ascendencia cast., de *allegar*.

ALEGERA V, L, BN, *alagé(r)a* Gèze 'joyeux', 'un peu ivre, gris, grisé', *allegere* V, *alagera* S (Pouvr. *alleguera*) 'alegre' (Cf. *alagrantzia*, *alegrian(t)za*, Pouvr. *alegerança*). Es el esp. o prov. *alegre*.

ALEGERIA¹ (Larram.) 'alegría'. Cf. el anterior.

ALEGERIA² 'ajonjolí' *Sesamum indicum*, L. (Lacoizq. 119). Según Corominas es del anterior, cast. *alegria* 'ajonjolí'.

ALEGIA¹ (v. *alea*¹); G, AN como el lat. *scilicet* (Larram. 'a fé (mía) que'), L, BN, R, S 'fábula, parábola' Gèze 'id.', 'alegoría', 'engaño, pretexto, simulación'. (Azkue cree que es *alegi*).

Lh. compara gasc. *alega*, o también prov. *alegar* 'dar razones diferentes, buscar nuevas dificultades' (FEW 1, 70 a).

Corominas compararía con esp. *alego(r)ia* por reducción; cosa rara en tal cultismo. Y con *alegia* 'como si', de la que podría ser por sustantivación con el artículo. Cf. *aleitz*. (?).

Para Tovar *al* + *egia*; Mich. FHV₂ 525, de *bala* 'así' + *egia* 'verdad'.

ALEGIA² 'ciertamente'. De *egia* 'verdad', + rom. *al*, cosa que niega Corominas. (Cf. *albear*, *aleder*).

ALEGIN V, G, AN 'empeño, esmero', V 'en lo posible'.

V. Eys analizó *al* 'poder', *egin* 'hacer'; existe también una forma inversa *eginala*. Cf. *alegindu* V 'esforzarse' (SuplA²).

ALLEGITÜ 'disimular' (Larram. 'alegar, pretextar'). De *alegia*¹.

ALLEGO V 'discusión, pleito'. De *alegar*. Cf. *alea*².

ALEGORRITU V 'abrirse el erizo de la castaña', G 'madurar el maíz y las cerezas'. De *ale* (q.u.) y *gorritu* 'enrojecer' (de *gorri*).

ALEITZ V '(comprar) al cálculo'. Acaso es BN. (Cf. SuplA²). Azkue analiza *alegi* (y no *alegia*) 'simulación, fábula, cuento': *aleitz* puede estar por *ale(g)i-z*.

ALEKA (v. *alaka*) 'gaje, achaque'. Cf. *ale* G 'pifia' (SuplA²), acaso de *ale* 'grano' (> 'cosa insignificante, sin valor, flojedad'), se pregunta Corominas.

ALLEKITU BN 'levantar', V 'chatarra que se arranca al producir el agarrotamiento en cualquier superficie de rodamiento, generalmente por falta de lubricación', 'grano, viruta o cuerpo extraño que entorpece las coyunturas y roscas'.

Según EWBS, de *alleki-*, var. de *alegin* (q.u.).

ALEMEN V 'insistencia'. Según Azkue, con duda, de *ala-men*. Cf. *albame(n)*¹.

ALENGITU AN, BN, salac. 'fatigarse mucho'. Azkue se pregunta si procede del fr. *haleine*.

No es admisible, como tampoco el esp. *aliento* u occit. *aletá*, *aledá* (con un antecedente común **alenitare* < **anhelitare*). Según Corominas, puede ser metátesis de *alegindu* V (SuplA²) 'esforzarse'; pero sería más convincente partir del bearn. *alanguit* o *eslanguit* = fr. *alangui* 'sans vigueur' (lat. *languere*).

ALENTATU 'ventear, ventilarse, avinagrarse por la acción del aire'.

Como Pouvr. lo traducía por fr. *éventé*, habría que pensar según Corominas, en éste o en el bearn. *esbentat*, con *-b-* alterada en *-l-* por el vasco (tal vez por confusión con bearn. *alenà*, *alentà* 'respirer et aspirer', acaso por bilingües, pero que no conocen bien el bearn.). El esp. *alentar* no es posible por el sentido. Semánticamente corresponde a esp. *vabear*, *bajear*, *avahar* 'empezar a oler mal, pudrirse' (Corominas 4, 665).

ALHERA S 'conducir al pasto'. De *ala*¹.

ALERE G, AN, L, BN 'aun así, sin embargo' (< (*b*)*ala ere*).

ALERO G 'batelero'. Para Corominas, de *batalero* rom., analizado falsamente *bat alero* = *alero bat* 'un batelero' (?).

ALERRESKA V, *alderreska* 'en fila'. De *alde*¹.

ALLERT v. *aillart*.

ALLES v. *ailles*.

ALESAI V 'cuerda para desenvolver y mantener desenredada la madeja'. Vid. *alasai*.

ALETAKO V 'raro, no común, especial', 'piezas sueltas de una cosecha (lo que el espigador tiene derecho a recoger)', G 'fruta que de puro madura se desprende del árbol' (Cf. *aletan* G, AN 'desgranándose'). De *ale*.

ALETEGI G, *aletoki* G (Larram. *altegi*) 'granero'. Compuesto de *ale* 'grano' y (*t*)*egi* (q.u.). Cf. Mich. EMERITA 17, 20 y FHV 250, y Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 112.

ALETXA, AL(L)TSE, ALETXO, etc. v. *alle*.

? ALETZA¹, ALEZTA v. *aresta*.

ALETZA² V 'ternero' (v. *aratxe*).

ALEZNA cf. esp. *alesna*, *lezna*, cat. *alena* (FEW 15¹, 17). En alav. 'sinapis nigra, L.'. Cf. *ezten*.

ALFEIZEN v. *alperizi*.

ALFER V, G, AN, L, *afer* BN, *aecz.*, *alper* V, G, AN, *áuber* SNO, *aufer*, *auger*, *aguer* BN, *salac.*, *aurér* (q.u.) R, *arpel* V 'perezoso, inútil, estéril, vano' (Mic. *alperra* 'baldío').

Las formas se reducen a un primitivo *alfer* (v. REW 4002 y Mich. *Via Dom.* 1, 133) (Gavel RIEV 12, 301 n.) del cual se derivan por velarización de *l*, por la inestabilidad de *f*, que ora pasa a *p* ora a *b*, o bien por la pérdida de *u*, o por el desarrollo de una *g* antihiática. La forma *arpel* es una simple metátesis (cf. Mich. FHV 340). Como la velarización de *l* en *u* es rara en vasco, hay que atribuirla (con Gavel *ibid.* 82) a influjo bearn. o gasc., como supone también Mich. o.c. 311. Es considerada como palabra románica por Sch. ZRPb 23, 179, que piensa en un derivado de ár. *ħalfā* 'sparto gras' que da esp. *albarda*, fr. mer. *aufo* (*faire l'aufo* 'hacer esparto' > 'no hacer nada'), *aufié*. La admite igualmente como románica Bouda BKE 53 y BAP 15, 247. Uhl. RIEV 4, 88 se inclina por *aufié* < **alfier*. FEW 19, 64 deriva *alfer* de las formas meridionales francesas: mars. *aufier* 'marchand de cabas' prov. *aouffié* 'ouvrier ou marchand de sparterie; fainéant; aisseur de dupes'. Cf. también FEW 4002.

Corominas pone en tela de juicio todo ésto, impuesto un poco por la autoridad que gozaba Sch. No cree que haya existido **alfier*. En cuanto a *aufié* es sólo del bajo Rodano, pero con la significación 'trabajador de esparto'. Es extraño a toda Gascuña, y al occit. ant. y mod. (excepto Mistral). El vocablo falta en los léxicos medievales, en el Bearn, etc. Efectivamente es derivado de *aufo* 'esparto' (y éste del ár.) sin embargo para Corominas es término técnico, y se inclina a considerarlo como importado del Norte de África en tiempos modernos, salvo algún hápax suelto algo antiguo, quizá del comercio marsellés. Es inadmisibles por tanto una etimología románico-arábiga.

A Corominas le parecen firmes los razonamientos de Mich. FHV 264 y 311, y BAP 9, 143 respecto a la prioridad de la forma *alfer*. En cambio, dice no ver clara la explicación de *auher*, que no sólo está en la zona suletina, sino en Roncal, Salazar y B. Nav. (con *aguer* incluso). Vuelve sobre la posibilidad señalada por Uhl. *Vgl. L.* 70, (cf. 68, 69) de un compuesto de *au* 'boca'. De 'hablador, bocatero' hasta 'haragán' no ve mucha distancia; pero no insiste en ello.

También había pensado en partir de un **alfarón*, cast. *barón*. Desiste de ello al no aparecer nunca (desde el s. XV) formas con *alf-*, *alb-*.

Respecto a la posibilidad de partir del cast. *perrería* en el sentido de 'pereza', que pudiera dar *alperreteria*, partiendo de un falso corte (*l[a perrería]*), y de ello un derivado regresivo *alper*, no se atreve a decidirse, también por la dificultad de *al-*. La formación de *alperreteria* es como la de *arlotería*, *alperkería*. Azkue recogió *alferetxe* en L, y Pouv. tiene *alferretsi* (de *alfer* y *-etsi*, terminación bien conocida). En esta exploración de posibilidades, Corominas llama

la atención sobre la frecuencia y antigüedad del adv. *alperrik*, *alferric* con el sentido fuertemente gramaticalizado 'en vano' (con var. *arpelik*) que lo acerca a la acepc. de 'esteril' (con las var. *arpel*, *alper*, *alfer*). Se pregunta Corominas si sería esa la significación primitiva de la que se pasaría a 'ocioso, perezoso', lo que no sería extraño en un pueblo pastoril.

Al lado de *arpiendo*, *arpizai*, *arpiga(i)*, *arpigera* 'oveja estéril', con primer elemento *ardi* 'oveja', piensa que también *arpel* (> *alper*) sea *ardi* y un adj., de donde reconstruye *ardi-berri* > **arperri* > *alper(ri)* 'oveja nueva' (por tanto 'estéril'). Cree que no sería inconcebible que *arpel* - *alper* 'estéril, vano, flojo' fuese una mera var. de *erbal* -*elbar* 'débil, tullido' (?).

Finalmente fija la atención Corominas en *alperrari* V, G, o simplemente *alper* o *arpel* 'rodillo, piedra cilíndrica como apisonadora' que se analiza *arri* 'piedra' y *alper* 'perezosa'. Alguien analizó *arpel* de *arri* + *bil* 'piedra redonda', que pasaría a significación figurada. Pero *arri* + *bil* daría *arпил* más que *arpel*. Quizá existió *arпил*, como se deduciría de *arпилmeta* 'columna de piedras'. La raíz del cambio *arпил* > *arpel* (*alper*) podría hallarse entonces en el adv. *alperrik* donde había disimilación.

Después de todas estas conjeturas termina Corominas por no estar seguro más que del no romanismo de *alfer/alper*.

El der. *alperkeria* se encuentra atestiguado en RS, en Ax., Inchauspe, etc. (Garriga BIAEV 2, 18). (Pouvr. *alferqueria*).

El esp. *galfarro* que ha sido propuesto por Charencey RIEV 1, 156, es palabra germ. y parece que su significado primero es 'gavilán' (cf. Corominas 2, 690 b).

Hay que prescindir naturalmente del paralelo copto *ephleū* señalado por Giacomino *Relazioni* 4, así como de los numerosos de Tromb. *Orig.* 112 (scr. *alpa* 'débil, exiguo', gr. *λαπᾶ-ρο-ς* etc.). Tampoco es más afortunada la comparación de Gabelentz 68, 82 y 220 s. con cab. *ergel* 'tonto' y tuar. *ibello*; o de Ducéré RLPbC 13, 212 que pensó en un origen ár. (propone *frab* 'pereza') a través del esp. *harón* (en realidad, del ár. *harūn* 'animal que no quiere andar'; v. Corominas 2, 877 b). La forma *aguer*, separada de las demás, cree Bouda NBKE 8 que tendría relación con *dargva aq'u* 'perezoso' pero no hay duda de que no se puede separar de las restantes formas. Cf. la forma *alferiz* en Oih., y en doc. de 1233 (Bayota), donde se lee «pieça de Orti *Alferiz*» (S J 249, 245), responde sin duda al término *alferez*, de origen árabe.

EWBS deriva del ár. *al-fāriğ* 'ocioso, desocupado'.

ALFERRERIA (Hirb.), *alperreria* 'pereza'. De *alper*, con suf. román.

ALFORA, ALFORE v. *alphor(e)*.

ALFORXA R, *alhortxa*, *alportxa*, *alforja*, *alfurka?* 'alforja'.

Del esp. *alforja* (de origen ár.), que según Corominas (s.u.) ha pasado al bearn. *forje* 'id.', gasc. piren. *broudye* 'piel de carnero cosida en forma de saco, mantequera'. Ya Diez *Gramm. des langues rom.* 1, 345 identificó el préstamo en vasco.

ALFORRO v. *aforro*.

ALGA¹ Pouvr., Oih., *halga* S 'forraje', (*h*)*alga* BN, salac., (V. Eys), 'brezo'. (Cf. *alka*¹ y *alaga*). De *ala*¹ 'alimento, pasto'. Cf. también *alika*. Para EWBS del ár. *alāqa* 'morral'.

ALGA² V 'comida sosa'. Cf. *galgo* 'insípido, insulso'. Sin duda es de la misma raíz que el anterior.

HALGAI BN 'materia textil' (lo que proviene del lino y sirve para ser hilado?), L 'devanadera', *alkai* AN, *elgai* BN 'id.'. Estas son inseparables de *arilkai* V, G, AN, (Pouvr. *harilkai*), *arilkari* AN y acaso *aril-jaki* V. (Múg. *Dicc.*: *arilki*, *arilkei* L). V. Eys lo compara acertadamente con (*h*)*ari* y el suf. -*gai* (-*kai*), y lo mismo Azkue. v. *halikatu*.

- ALGAIN G, *alga* V 'línea que se traza en un madero con una cuerda gredada, con objeto de aserrarlo'; V, G, AN 'repulgo, punto por encima de la costura'; *alga* V 'listón que se quita a los tablones para chaflanarlos', *alga(i)ndu* V, G 'trazar una raya por donde debe ir la sierra', 'unir remiendos por la costura'. Corominas considera 'repulgo' como acepción primaria: de *ari* + *-gain* 'sobre el hilo'. Tovar sugiere una variante de *albaiña*².
- ALGAR¹ R, salac. 'poco espeso, transparente (telas), ralo (pelo), etc.', salac. (adv.) 'pocas veces'. v. *argal*. Para EWBS quizá de *alga* = *alka* 'avena silvestre' (?).
- ALGAR² v. *alk(h)ar*.
- ALGARA V, G, AN 'carcajada' (*algaraz(ka)* G 'a carcajadas'). Sin duda se trata de una palabra relacionada con el esp. *algazara* (Cf. Mich. BAP 10, 375), alguna vez confundido con *algara* (Corominas 1, 121 b). Para esta confusión de palabras expresivas, v. *albara* y su familia (*albarot*). Bouda BKE 50 ha criticado las comparaciones caucásicas de Tromb. Orig. 112 (tab. *ālqüz* 'reir', agul *elk-* 'id.'). pues la *l* que precede a la raíz la considera como prefijo durativo muy extendido en CO.
- ALGARRATX V 'grosella' (Gárate RIEV 24, 95). Cf. *arakatx*².
- ALGE R 'veza' (Gárate RIEV 21, 449). No se puede separar del *balke* ni de *zalga*, *-e*, *zalka*, *-e* 'id.', (*h*)*alga*¹.
- ALGOA AN 'poder'. De *abal*¹ (q.u.).
- ALGOAZA R, salac. 'gozne'. (Cf. *gontza* BN, *konzta* AN). Corominas recuerda en el Valle de Broto *alguaza*. Cf. Corominas 2, 758 las formas *gonce*, *gonzo*, *goncin*, etc.
- ALGODOI (Land), G, *algadoi* V, G, AN, *algodon* R, salac., aezc., *algadoria* V 'algodón' Préstamo evidente de la forma esp. (Ducéré RLPbC 13, 213, CGuis. 244). Cf. *kotoin*.
- ALGORIO R, salac. (Múg. Dicc.: *argurio* AN) 'granero'. CGuis. 257 compara con formas hisp. ár.: de *húry* 'granero' (se discute si la voz ár. procede del lat. *horreūm*), en lo cual debe de tener razón. Efectivamente están muy próximas a la forma vasca las arag. *algori*, *algorin* (también en Murcia), *alguarin*, *alhorti(n)*, *alholi* (J. Ruiz, Nebrija) (Corominas 1, 177 b). Iribarren *algorio* 'algorín', granero donde se guarda el trigo. Ochagavía 'depósito de trigo en forma de cajón o armario que llega hasta el techo y que suele estar colocado en el zaguán o *extaria* de la casa'. Yanguas Dicc. Antig. 'eran encasos o graneros donde se recogían y depositaban los granos y frutos de las pechas del rey en cada pueblo'; siglos XII-XIV 'granero real'. Estella y Monreal *argorio* 'depósito para granos en la cuadra'; Añorbe 'espacio limitado por tabiques bajos'; Estella, etc. 'depósito para el pienso'.
- ALGOTZ, ALKOTZ v. *agotz*¹.
- ALI V 'pares' (jugando a naipes). (Múg. Dicc.: *eli* AN). Es verdad lo que Azkue se pregunta: si será del esp. *ali*. (Cf. *ali-sakantz* 'pares y la carta inmediata'). ¿Acaso en relación con *alua* en Zuberoa? Cf. esp. *ali* y cat. en Alcover-Moll.
- ALIABA 'bolsillo de pantalón'. Del ár. *al-ǧaiba* 'bolsillo', según EWBS.
- ALIAGA S, *aliaka* (Harr., Hirb.), *aliaku* L (Harr.) 'pasatiempo', 'danza antigua', 'danse aux genèts?' (Harr.). EWBS acude al portugués en una supuesta forma primitiva **balia(ri)ku* 'baile popular' (!).
- ALIAMALIA v. *alimale*.
- ? ALIANA que Azkue atribuye a Pouv., es sin duda una errata, por *aliaua*.
- ALIATU Pouv. 'ocultar, guardar', 'mettre en son gousset' (Harr.). (Cf. *alixatu*). v. el siguiente.
- ALIAU (Pouv. *aliaua*) «petit sachet où les paisans mettent leur argent pour le cacher

dans leur sein»; 'gousset, sacoche' (Harr.). Del románico *liar*, sin duda. Cf. R *ligarza*.

HALIBAR v. *abail*.

ALLIBRE v. *allorbe*.

ALIETZERA V 'al azar' (< *al-iritzira*) (Gárate RIEV 21, 153 y 25, 56).

ALIGOT V, G, *aligote* AN 'pez muy sabroso, parecido al besugo, de cabeza más pequeña'. Esp. *aligote*. Para Corominas, del cat. *aligot* 'pez de mar', que es aplicación traslativa de *ali-got* 'aguilucho' (de *àliga* 'águila').

ALIK V, G, AN, indeterminado de *abal*¹.

ALIKA L (Hirb.) 'froment barbu' (Lh.), v. *alaga* y *elikatu*. Cf. esp. (cultismo) *alica* 'especie de trigo', astur. *állica* 'id.' (< lat. *alica*: GDiego *Dicc. etim.*). Vid. también M. Agud-A. Tovar *Festschrift V. Wartburg* 2, 543 ss. Vid. (*halga*¹, *alge*, *alka*¹).

ALIKATU¹ v. *adikatu*.

ALIKATU² R 'tragar'. CGuis. 134 pretende comparar con lat. *alere*, cosa inadmisibile. Probable relación con *elikatu*.

HALIKATU³ BN, *allikatu* R, *hallikatü* S, *hallika* Gèze, (*haliketa* 'devanadera'; *hallika* SNO 'enrouler du fil en pelote'. (v. *hailgako*, *hailgatu*, *ailgeta*, *arilkei*, todos en *halgai*).

De *ari* 'hilo'. Cf. (*hal(h)iko*). Corominas remite a *alle*.

ALIKETA¹ G, AN voz compuesta de *arik eta* que significa lit. 'de aquel (tiempo) y...'. Le sigue siempre la partícula *arte* (Azkue).

(H)ALIKETA² v. *halikatu*³.

HALIKETA³ 'pinzas, pequeñas tenazas'. Lh. lo deriva del bearn. *alicates* (de origen esp.; la forma *alicao* está en Mistral); sea de él o del esp., hay una acomodación en la desinencia al plural vasco. O una metátesis *alicateak* > *aliket(a)ak*. Respecto del ár., de donde procede en última estancia la palabra, el vasco presenta el mismo problema que el esp. con su *i*, frente a *laqqāt* (Corominas 1, 130 a.).

(H)AL(L)IKO, (H)ALIKO BN, R, salac., *abil* L (contr. de *aril*), (*halliko* R, S, *ailiko* BN, R, (*haliko* AN, L, *hailgo* BN, *hailgako* L, *ariliko* AN, *arilko* AN, *harilgo* L, *aril* V, G, AN, L 'ovillo').

De *ari* 'hilo', Cf. también *halikatu*³.

ALIMA, -o v. *arima*.

ALIMALE (-IA), ALIAMALIA. Del románico *animal*, con disimilación, como en esp. *alimaña* (Lh.) (< *animalia*). La primera forma, según EWBS es el lat. *animāle*.

AL-JOA V 'presilla', y por extensión, 'ojal'; la forma BN *arjjoa* nos hace ver su origen en *ari*. Cf. V *aiu*. v. *aila*, *alle*.

ALIS v. *ailles*.

ALKA¹ AN, L, Oih. ms. 'avena silvestre'. No habría que separarla de *alaga* (q.u.) y de *alga*¹ (q.u.), a pesar de la indicación de Saint-Pierre EJ 3, 351. Pudiera admitirse la suposición de Bouda EJ 3, 114 que compara las formas *b-alke* BN (q.u.), *z-alka* G, *z-alke* G, AN, BN, *z-alga* V 'veza', que se reducirían a una unidad suponiendo sufijos diferentes. Cf. *alge*.

Vid. *alika*, *alga*¹, *alge*, *elikatu*. Corominas sugiere una derivación de *ala* 'pasto', *alatu* 'alimentar' con sufijos varios. Cf. *ale* 'semilla' y *olo* 'avena'.

ALKA² R indeterminado de *alkatu* 'separarse, alejarse'.

ALKABUS, ALKABUZ v. *arkhabuza*.

ALKAI v. *halikatu*³.

ALKAKARATZ G, *arkakarts* AN, *arkakakats* V, *arkakakatxa* G, (Múg. *Dicc. alkarakatze*) 'rosal silvestre, fruto del escaramujo (id.)', Rosa canina, L.

En Alava están atestiguadas formas como *alcaracache*, *alcaracaz*, *ascaracache*, *ascaracachi*, *alcaracayo* (Baraibar RIEV 1, 145 s.). Las formas vascas parecían de interés para el problema de la etimología del esp. *escaramujo*, si hubiera estado en relación con lat. *(e)scarium, como proponía Corominas 2, 330; sin embargo rectifica en el *Breve Dicc. Etimol.* a favor de *scarabrunculus (> *scarambuculus) en relación con *sc(a)rabro = crabro > cast. *cambrón*,

cambronero; cf. arag. *escalambrojo*, sant. *calambrojo*, en otras partes *caramujo*. Parece haber relación lejana con el vasco, dice.

ALKANDORA V, G, *alkondara* V, *arkondara* V, *arkalora* V (ms.) 'camisa de hombre'.

Es la palabra ár. (ya reconocida por Vinson RIEV 10, 61 y CGuis. 284) que se ha difundido no sólo en esp. (cast. ant., Arcipreste *alcandora*), sino en cat. y fr. del s. XV, *arcandore* (Corominas 1, 96). Sch. *Literaturblatt*. 14 (1893), 334-38 (reseña de Gabelentz) (también Mich. BSL 53, 211) creen que no llegó al vasco directamente del ár., sino a través del esp. (Cf. *El Vocabulista* del s. XIII, de R. Martín. Simonet Glos. 85).

Gabelentz 188 la halla en cab. *ḡagandurḡ*, pero se trata igualmente de la palabra árabe. Sch. ZRPb 31, 35 recoge la opinión de Charencey (*Journ. Assiat.* 1906, 313-16) que considera *alkandora* < esp. *alcandora* como de origen bereb. (Al estar el término en persa es natural que el bereb. proceda del árabe). Con relación a ésto se había pronunciado para el esp. Engelmann (*Gloss.* 84, y Simonet l.c.).

Larram. consideraba el esp. como procedente del vasco, según su tesis, y el P. Lerchundi *Voc. esp.-ár. marroquí* considera también como vasco el ár. marroquí *qandora*.

Respecto a la forma *arkondara* podría uno preguntarse si una etimología pop. ha provocado la deformación cruzándose con *arku* 'ijada' (q.u.) (?).

ALKANDUZ R 'trozo de rama de sauco hueco con un émbolo muy ajustado y liso'. B. Estornés RIEV 2, 212 cree (con duda) que pueda derivarse de *alkatu* 'separarse, despedir'. Más bien hay que pensar en una var. de *arcabuz* desfigurada y con etimol. popular.

ALKAPAR 'alcaparra'. Es la voz mozár. peninsular (Corominas 1, 97). Cf. *kaparroī* R 'alcaparro' (?) (una hierba), cast. *alcaparra*.

ALKAR V, G, R, *alkbar* (Leič.), *algar* S, *arkal* V, *elgar* (Dech.) BN, S, *elkar* G, AN, L, BN, *elkhar* L, BN 'mútuamente, el uno al otro'. Ya en RS. De *(b)ark-(h)ar 'ille illum', 'ab illo ille', como propuso Uhl. RIEV 19, 168 y 22, 602, al que sigue Mich. FHV 69 y 339. (Cf. gr. ἀλλήλους). La opinión expresada anteriormente por Gavel RIEV 12, 256 n. en favor de que la -g- en estas formas fuera primitiva ha sido abandonada por el propio autor (*Gramm.* 1, 183), quien acepta la propuesta por Uhl. De ningún modo se justifica el análisis de Tromb., que cita Giese RIEV 19, 571, *el-kar* (cf. *eli-bat*), donde -kar sería el numeral *dos* (v. *bi*).

No tiene objeto la comparación de K. Montigny IALR, 1, 95 con el homófono holandés *elkaar* 'el uno al otro', por tratarse de una mera coincidencia. EWBS le busca origen ár., de *al-āḡar* 'el otro', etc.

ALKARAKATXE (*alcaracache*) alav. 'fruto del escaramujo'; *alcaracaz*, *ascaracache*. Según Baraibar RIEV 1, 145, parece compuesto de *asca* 'cuevo, artesa, caja' y *cachi* 'ácido, agrio, picante'.

ALKAR-ERRI (Pouvt.) 'villorrio, lugar en que hay pocas casas'. El segundo elemento es claro.

ALKARGANATU V 'asociarse'. De *elkar* + *gana* 'hacia', y verbalización.

ALKAREKITSU G 'con corta diferencia'. De *alkar* (más bien *alkarrekin* + *tsu*).

ALKATE 'alcalde', en sentido figurado 'palo vertical a cuyo alrededor se forma la pila de leña destinada al carbón'.

Evidentemente (Aranzadi EE 67, 500, CGuis. 175, GDiego Dial. 210) es la misma palabra que esp. *alcalde*, atestiguada en la forma *alcade* (Corominas 1, 94 b; por ej. en la pág. 461 del Cancionero de Baena, según el *Dicc. Hist.*). Aunque en la representación de la enfática de ár. *qāḏī* por *t* podría suponerse una prueba de que en la antigua fonética vasca las sordas representarían las sonoras de otras lenguas de donde procedían los préstamos, Mich. FHV 134 y 360 supone que la vocal final se ha agregado a una forma romance, cuya oclusiva se ha ensordecido en posición final. Préstamo de Baja Edad Media.

ALKATERNA L 'alquitrán'.

La forma no procede, como dice V. Eys, del esp. (que a su vez es del hisp.-ár. *qitrān*), sino de la forma ár. primitiva *qatrān*, que es la que se halla en port. *alcatrão*, fr. *goudron*. Ducéré RLPbC 13, 213 daba como originaria esa forma port., lo cual es imposible en vasco existiendo fr. ant. y prov. mod. *catran*, fr. mod. dial. *alcatrane*.

ALKATON V 'pieza de tela en el ruedo de la saya', 'cubiertas de la cama', 'hilo que se cose a la tela lateral de la funda del colchón', *alkoton* 'volante (de la saya)' (*SuplA*²).

Según Corominas, del occit. ant. *alcoton* (o *fauqueton*) 'casaque rembourrée' (originariamente *coton*), fr. *hoqueton* (fr. ant. *auqueton* s. XII 'ancienne casaque de coton' < ár. *al-qoton* 'algodón').

ALKE v. *abalge*. También como primer elemento de der. y comp.

ALKE-BELAR AN 'dáctilo', *Dactylis Hispanica*, Roth. (Lacoizq. 172). Lit. 'hierba de la vergüenza' (por la forma).

ALKEMA V 'pez parecido al tollo y mielga (tiene pintas y no espinas)'. Corominas sugiere el cast. *mielga* con metátesis *amelkea* > *alkeme-a* (?).

ALKI V, G, AN, L, *alkhi* (Leiç.) L, BN 'silla', 'peana', 'banco de carpintero'.

La forma *alquia* la cita Iribarren 43 en Regata (Nav.). *hoki* S. A pesar de la forma *aulki*¹ (q.u.), *aurki* V, parece que puede establecerse una relación con *arki*, *jargi* (en conexión a su vez con *jarri* acaso, o con *arri* 'piedra'), por la existencia también de *aurki* con análoga significación. (Cf. Mich. FHV 95).

Según Allières FLV 27, 382, se trataría de un **jarki* 'lo que sirve (-ki) para sentarse' (*jar-*, *jarri*), con sonora tras *r* en *jargi* y *r* > *l* ante suf. en *alkhi* (Mich. FHV 317 ss.). Esta forma daría cuenta de *hoki*, con retroceso de esp. y monoptongación en *o* < **au* (< *a* + *l*).

Gabelentz 20 y 174 s. intenta establecer paralelos con cab. *arík*, tuar. *elakif*, *arūku* 'silla de montar'. Relaciona vasco *jargi/jarki* (q.u.). EWBS acude al ár. *alā'iq*.

ALKI² BN, R 'anverso de una tela', G 'conformidad'. Var. de *jalki*.

ALKI³ 'acceder'. Vid. *elk(h)i* y *jalgi/jalk(h)i*.

ALKIELLA, ALKHIXA, ALKITXA, ALKITO. Der. de *alki*¹. Mich. Fuentes Azkue 140 lee en Araq. *alquixela*, pero *alkiella* 'banquillo'.

ALKIOITZ S (arc.) 'véreux'. Cf. *alkotz*.

ALKITSU G 'poderoso'. De *abal*¹.

ALKO R 'racimo'. v. *adalco*. Cf. *molko*.

ALKOIKO V 'elegante'. Según Azkue, parece indicar a alguien que se viste o vestía de paños de Alcoy.

ALKOKAR 'mímica'. Para EWBS, verosimil. de ár. *al-ḥaraka* 'id.'.

ALKORTU R 'avergonzar a alguien'. Der. de *alke* (*abalge*).

ALKOTZ¹ G, AN, *algotz* V, *a(h)otz* L, BN, S, *aotz*, V, *aots* G, *autz* R, *abotz* V; todos procedentes de *agotz*¹ (q.u.) 'cascabillo, envoltura del grano de trigo'; BN 'erizo de la castaña'. En ciertos dial. *aotz* 'paja' (*aoztegi* G, AN, S 'pajar').

Bouda BAP 10, 27 ha reunido estas diversas formas, con *lokots* V, G, AN 'erizo de la castaña', *mukutz* V 'id.', 'mazorca', *murkuts* AN 'erizo de la castaña'. Cf. *abotz*.

El mismo Bouda EJ 3, 122, BAP 5, 414, 10, 27 y 11, 348 aisla una forma **kotz* para la que dice hallar una correspondencia en georg. *k'určxi*, que él analiza **k'učx*, y significa 'cáscara, vaina'.

ALKOTZ² 'lodo, basura'. Para EWBS de origen oscuro; presuntamente del árabe. De *alco-* por **alcor-*, del ár. *alḥur* 'suciedad, basura', 'barro, lodo'.

ALKUTS (Oih. ms.) 'nalga', *alkbutz* 'tendón, músculo, asiento'.

Para Berger ÍNDO-IRANIAN JOURNAL 3, 24, < **al-qur-č*, y quiere relacionar con burush. *-yus* 'vulva'. EWBS deriva del ár. *al-kuš* 'traseo, nalgas, parte posterior'.

ALMADIA (Lh. *almadi*) 'almadía, balsa'. Es el mismo término esp. (de origen árabe).

ALMADRAGA AN, BN, salac., aezc. (Múg. *Dicc.*: *amandraka* BN), 'colchón'.

Es la misma voz esp. *almadraque* (Lh., CGuis. 284), de origen ár. (Corominas 1, 141), que pasó al cast. y occit., donde tiene la forma *almatrac*, fr. *matelas*. La forma vasca se relaciona precisamente con la española.

ALMAIZ v. *almeriz*.

ALMAKA AN, L 'ijada', *alme* L, R 'id.', 'cierta carne de la res, la parte media del cerdo', *almebaka* BN 'flanco', *meaka*, *mieka* V 'ijada, ladera', 'terreno en cuesta' (Múg. *Dicc.*: *beaka* G con la misma significación). Alternancia con y sin *al*.

La relación con *albo*¹ (q.u.) la señala *Bouda* EJ 3, 125 s. y *BAP* 5, 413 y 17.14, y en *BAP* 16, 40 considera como inseparables y de la misma familia *albo*, *almaka*, *alm-e*, *alpb-e*, *alphi*. Para Corominas, es más bien cruce de sinónimos *aldaka* × *meaka* > *almeaka*, y *alme* < *alde* × *almeaka*; *meaka* en sus varias acepciones sale de *meatu*, y en definitiva de *me(e)*.

Saint-Pierre EJ 3, 350 propone una relación con ár. *almaqqa* 'el costado', pero tal voz arábiga no ha dejado descendencia en tierras europeas, por lo que no es admisible. Por su parte Berger l.c. menciona para *alme* burush. *-lamat* 'Schoss' < **al-met*. Para EWBS, de un supuesto **ialme*, del lat. vulg. **iliāmen* 'flanco, ijada', del lat. *ilia*.

ALMAMERU G 'alguacil' (Múg. *Dicc.*: *amameru*). Cf. *amaina* 'id.'. Relación con *alme* 'costado'? ¿Acaso la segunda parte *meru* tenga algún contacto con fr. *maire* (?). Corominas relaciona con *almiente* y *albiente* (q.u.).

ALMAND(R)ORRATZ v. *albandorratz*.

ALMATE v. *almute*.

ALMAZA AN 'almohaza'. Es la palabra esp. de origen ár., de la cual existen las var. arag. *almaz* y *armazar* (Corominas 1, 157).

ALME, ALMEHAKA v. *almaka* y *albo*¹.

ALMEN V, G 'potencia', De *abal*¹.

ALMERIZ G, R, *almeriz*, *almaiz* V, G, AN, *almiz* V (Música. *Dicc.*), *almirez-txurru* salac., *amirez(a)* (Larram.) 'almirez'.

Testimonio más antigua en Land. *almireza*. Iribarren recoge *almidez* en Cintruénigo. En Añ. *almeriza*, *amireza*.

No hay duda sobre el origen cast. (tomado del ár. *al-mibrās* y que en R. Martí tiene la forma *almibréz*, *almibres* «mortariolum», según Eguilaz 226). Lh. remite *almirez-txurru* al cast. *almirez* (así CGuis. 214). EWBS que sigue a Lh., menciona *almitx* 'cazoleta de arma de fuego', como contr. de *almirez*. *Almeriz* supone una metátesis vocálica. Las var. *almaiz*, *almiz* suponen *almariz* (que recoge Múg. *Dicc.*). (Sobre el cambio vocálico vid. Mich. FHV 60). Quizá pudiera admitirse un correlato de *almaiz*, que sería **almeiz* (son elisión de -r-: Gavel RIEV 12, 184). Tendríamos *almeiz/almaiz/almiz*.

Resumen: el cast. *almirez* evolucionó por metátesis a *almeriz*, cuya *e* pudo abrirse ante *r*, con lo que tendríamos una forma *almariz* con elisión posterior de -r- (cf. Mich. o.c. 328 ss.) y la formación del diptongo *ai* (*almaiz*) que se reduce a *i* (*almiz*) (Vid. M. Agud *Elementos* 99).

ALMETXAKO (Pouvr.) 'cebo de la cazoleta de las armas de fuego'. Formación sobre el esp. *mecha*.

ALMIDOI 'almidón'. Es la misma forma esp. (de origen greco-lat.).

CGuis. 39 propone, sin justificación, derivarlo del fr. *amidon*.

ALMILLA G 'almilla, jubón'. Es la forma esp. (v. Corominas 1, 138a).

ALMIMORU v. *armiarma*.

ALMIRANTE 'alguacil'. También *albiente* G, AN, *almiente* G. La primera es la forma mejor atestiguada. Su origen está en el esp. *almirante*. Mich. EGAN (1962), 300 recoge de Gamón *Noticias Históricas de Rentería* 78 s. datos sobre la categoría de éste en Navarra, Irún y S. Sebastián. Cf. *alمامeru*.

ALMIRITX BN, salac. 'hierba de tallo largo, delgado, tiene espiga como la del trigo y gramos menudos muy malignos. Se parece a la cizaña'.

ALMITX 'cazoleta de arma de fuego', *almutx* 'mecha de mina', 'pólvara fina'. Según EWBS, aparentemente contracción de *almirez* (?). Cf. *almortxa*.

ALMITZ G, *elmitz* AN 'amaranto, cola de perro'. En relación con *almiritz*.

ALMORA (Duv.) 'vivar, madriguera de conejos'; en alav. 'majano o montón de cantos sueltos que se forma en las tierras de labor o en las encrucijadas o divisiones de términos' (Baraibar *Vocab. de palabras usadas en Alava*, s.u.). En L. Gueñu *Voces alavesas* 'morcuero; montón de piedras sueltas', *armora* (Larram.), *harmora* (Ax.) 'muro'.

Baraibar RIEV 1, 340 cree que procede de *ar* 'piedra' y *mur* 'montículo', a cuya opinión se inclina Corominas 3, 439 b, que lo considera prerromano (y no el lat. *murus*). Como propone Mich. FLV 1, 25, se trata de un compuesto de (*h*)*arri* 'piedra' y el término prerromano *mora* (relacionado con *morena*, etc.) en la forma (*h*)*armora* (Pouvr.) (ya en 1643) que en alav. disimilaría en *almora*. (Cf. *more(a)*). Corominas señala *mora* - *more* desde 1076-1094. EWBS lo deriva del ár. *al-magāra* 'caverna'.

Por otra parte CGuis. 284 cree que es el vocablo *almajara* 'vivero', de origen ár.; pero ni semánticamente ni en la forma es posible tal explicación.

ALMOTÉ AN, *almute* salac. y de uso general en Navarra (Iribarren), *almutia* (Oih.) 'al-mud, medio celemin'.

Según Alvar es pirenaico. Mich. FHV 134 supone que la -e se ha agregado a una forma romance cuya oclusiva se había ensordecido en posición final. Contra lo que proponen CDiego *Dial.* 204 y 210, y CGuis. 175, hay que descartar el cast. *almud* como origen del término vasco. Corominas 1, 159 cita como testimonio más antiguo un doc. de 1028 con la forma *almude*, y en 1049 con *almud*.

Gavel RIEV 12, 416 señala la tendencia a -t de la -d en las dentales finales. No hubiera habido ensordecimiento en caso de haber sido préstamo de un romance *almude*, por la persistencia de la oclusiva sorda intervocálica. Si el término tenía -d final originaria (del ár. *mudd*), antes de tomar -e pasó a -t y luego sufijó. *Almote* es posterior a *almute*. El préstamo se ha debido de tomar del romance pirenaico, de tipo alto-arag., en contacto con el salac. Puede muy bien ser medieval. Hay que descartar el préstamo directo del árabe, que a su vez bien pudiera proceder del lat. *modius*.

(Para más detalles, vid. M. Agud *Elementos* 100).

ALMUSA, ALMORTXA v. *amurza*.

ALMUTE² 'móvil, pretexto'. Para EWBS del ár. *al-'amūd* 'apoyo, columna'.

ALMUTX v. *almitx*.

ALO V, *alho* S 'cizaña, avena silvestre'.

No es aceptable la propuesta de GDiego *Dial.* 221 de que sea un derivado del lat. *lolium* (prov. *juelh*, cat. *jull*, esp. *joyo*: REW 5112), del cual acaso proceda *loillo* G 'id.' (q.u.). Según Corominas, parentesco claro con *olo* y quizá con *ale*. Para EWBS, rom. de un supuesto primitivo **alfo*, prov. *aufo*, fr., esp. *alfa* 'lino turco'.

ALOBER v. *aloga*.

ALOF L 'a la aventura' (se dice de un navío desgobernado).

Del fr. *a lof*, ingl. *loof* (*aloof*), escand. *lôf* (Corominas 1, 404), 'orden del timonel de ir a sotavento'.

ALOGADU V arc. 'alquilar', *alogatu* BN, S 'arreglarse, acomodarse', *alokatu* AN, L 'alquilar', *alogeratu* AN 'id.'; *aloger* (*alober*) V, G 'salario, sueldo, alquiler', *allogi* S 'alojamiento', *alogu* S 'acomodamiento, arreglo'.

Todas estas palabras constituyen una familia de origen latino (Rohlf's RIEV 24, 330, CGuis. 30, 104 y 132). Quizá existe un cruce de formas de *locare* con esp. *alquilar* (cf. Corominas 3, 128 a, y *alokairu*) a lo que debería

la *a-* inicial. Las formas en *a-*, de *-ad locare*, se citan también en ant. prov. *alogar*, mod. *alouga*, *aloua*, etc. (Mistral; comparada la primera por Charencey RLPbC 24, 78).

Corominas señala que en el cast. *aluguer*, *aloguero*, la *a-* es por cruce con *alquiler*. En vasco se hubieran sumado formas de origen español con otras de procedencia occit., cuya *a-* tiene explicación diferente en las dos lenguas.

ALOKA AN 'alga marina muy menuda', *auka* V, *arloka* G 'plantas marinas' (Bähr RIEV 20, 450).

Para Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 45 no puede separarse del montañ. *caloca* 'especie de alga marina', y Bilbao *caloca* 'hoja de maíz que cubre la mazorca' (Arriaga), los cuales son préstamo del vasco **kaloka*, término técnico de navegantes y pescadores. Cf. *alga*, *alaka*.

ALOKAIRU AN, BN, salac., *alokairu* L, *alokari* L, *alokario* (Duv.) 'salario, renta', *alokaide* S 'arrendador', (Leiz. *alocazer* 'jornalero').

Derivado del lat. *lōcārium*, pero como se ha dicho en *alogadu* (q.u.) con un cruce con esp. *alquiler* (de origen ár.). La *a-* aparece también en ant. esp. *aloguer* (cf. vasco *aloger*) port. *aluguer*. Se confirma esto por el hecho de que todas las formas francesas han sonorizado la velar: lang. *loguer*, gasc. *loguey* (FEW 5, 390). Sch. *Prim.* n. 78 deriva directamente del prov. *alogar*, *logadier* el término *alocazer* que aparece en Leiz.

ALOKANT BN 'jornalero'. v. *alogadu*.

ALONDERO G 'vinatero', *alondegi* (SuplA²) Baztán 'sitio de vinos' (< *alhóndega*). En relación con esp. *alhóndiga*; pero como propone Corominas, < **alhondeguro*, del cast. ant. *alfóndega* (Corominas 1, 127). El sentido general de 'tienda' lo tiene en español (v. *Dicc. Hist.*).

ALONDO¹ V 'hilo de zapateros'. De *ali* (< *ari*) 'hilo' y suf. *-ondo*.

ALONDO² G (Múg. *Dicc.*: *aalondo* AN, *aari-ondo*). 'carnero castrado después de haber padreado durante algún tiempo'. De *aari*.

HALONDOKO BN 'pedazo de papel o de tela alrededor del cual se hacen pelotas de hilo'. De *alondo*¹.

ALONTZA G 'comuña'. Cf. *aloz*².

ALOR G, AN, L, BN, *albor* BN, S, *al(h)ur* BN, R 'campo destinado a la siembra', 'tierra de labor', 'tablar, cuadro de la huerta' (BN).

Sch. RIEV 8, 331 lo deriva, mediante el suf. *-or*, de *ale* (q.u.) (lo recoge Rohlfs *Rev. Ling. Romane* 7, 157). Vid. también s.u. *ale* las hipótesis de Uhl. y Tromb. en favor de esta relación. V. Bertoldi LA PAROLA DEL PASSATO 8 (1953), 422 a propósito de *alor*, cita *Alorcus* (el hispánico mencionado por Livio en Sagunto) con la trad. «quasi Agricola». La forma *al(h)ur* acaso se explique por un cruce con *lur* 'tierra, suelo'. Para Gorostiaga FLV 39, 119 < gót. *allod* 'posesión plena' (derecho feudal).

Bouda BKE n.º 88 y *Hom. Urq.* 3, 211 lo compara con avar *eL'ize* 'labrar'. No es mejor Gabelentz 80 y 110 al aducir el cab. *alud* 'barro', ni E. Levy *Béaloideas* 12, 189 s. que menciona el irl. *arbhar* 'grano'. Igualmente rechazable Bladé *Étude sur l'orig. des basques* 433, que no ve sino el artículo y un derivado románico de *hortus*. Igualmente inadmisibles la suposición de CGuis. 30 como precedente del lat. *tellure*. Para EWBS del ár. *al-ḥaur* 'tierra entre montañas'.

ALLORBE AN (Lacoizq.), *allurbe*, *ailurbe* V, G, L, (Múg. *Dicc.*: *ailorbe*, *ailurbe*), *allubre*, *al(l)ibre* L 'alholva o fenogreco' *Trigonella foenum graecum*, L. (planta leguminosa).

Su procedencia del esp. *alholva* la ha señalado GDiego *Dial.* 218 y Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215. (El esp. es del ár. *al-bolḥat*, argel. *al-ḥolba*, según Bouda-Baumgartl 59, Lacoizq. 70 y Bertoldi l.c.).

Lacoizq. l.c. al dar la forma navarra *allorbea*, dice que viene de *alorra* 'heredad cultivada', y *bea*, de *obe*a 'lo mejor' (lit. 'lo mejor de la heredad o

del campo'). Pero, como indica Corominas 1, 127, la palabra hisp.-ár. designa precisamente la 'Trigonella foenum graecum'.

Para EWBS del esp. *alforva* (var. de *alholva*) por medio de **alfubre/* **alfurbe*.

ALORTA 'fruto'. Campión EE 40, 546 lo deriva de *alor* (cf. también *ale*).

ALORZA BN, salac. *aloz* V, G, AN, *aloz* G, AN, S, *alozna* L, BN, *arloza* G 'alforza, dobladillo, pliegue, frunce', *iloza* R 'pliegue de la ropa'.

Derivado del esp. *alforza* (cuya forma más antigua registrada (s. XV) es *alfoza*), y aún mejor de *alborza*, documentada por Corominas 1, 118 en 1604; este mismo recuerda el judeo-esp. *albozza* (todas de origen ár.). Defendieron ya esta etimología Ducéré RLPCh 13, 214 y 16, 135, y Sch. *Literatur-bl*.

La forma vasca puede interesar por el problema de *-r-*, que se ha desarrollado en esp. (Cf. var. dial. esp. *lorza*).

Es inútil la comparación de Gabelentz 23, 73, 80 y 192 con cab. *allum* 'orla'. Así como EWBS que propone un esp. *orlaza* (de *orla*) (!).

ALOSAIN V, *alsai* V, *arasai* V 'cuerda, hilo con que sostiene la madeja' (para que no se enrede). Vid. *alasai(n)*.

ALOTZ(A) G (Arr.) 'idiota'.

ALOZ¹, ALOZA v. *alorza*.

ALOZ² AN 'viruta', Lacoizq. 'paja o desecho que dejan de comer los caballos'.

ALOZNA v. *alorza*.

ALPARTI V, *alperti* V 'tapa de puchero'. Cf. *arbalde* y *baldi*.

En Gorostiaga FLV 39, 115 *alpartia* 'cobertera' del esp. *albardilla* (Cf. los sarcófagos de Arguiñeta, con cubierta de «albardilla»).

ALPHE BN, S 'costado, flanco, papada'. Cf. *albo*¹, *alpi*, *alme* y la pervivencia de *alpezuri*. EWBS propone de *alde-* 'costado' + *-pe* 'debajo'.

ALPER¹ v. *alfer*.

ALPER² V, G 'rodillo para alisar y afinar carreteras'.

Según Corominas, inseparable de *alfer*; el uno es aplicación figurada del otro (ambos «se arrastran» con lisura). No se puede plantear cuál de los dos es previo.

ALPERDAN 'albardán'. Es la misma palabra española, que procede del ár. (CGuis. 143 y 174). Vid. *alberdan*.

ALPERIZI G, *alfeizen* V 'perlesía, epilepsia'.

Es el esp. *alferecía*, según GDiego *Dial*. 218, CGuis. 143; de origen ár. a su vez (Corominas 1, 115). Cf. cat. *alferessia* en 1460 (Corominas 4, 912). Garate FLV 3, 354 cita un vasco *alferería*, que da lo mismo que *alfeizena*, como de origen ár.

ALPERRIK, AILPERRIK G 'en vano'. De *alper/alfer*.

ALPETXURI, ALPEZURI 'motacilla alba o pajarita de las nieves' (pervive en Aoiz: Iribarren 42 s.). Cf. *apez-txori* y *azpi-xuri*.

ALPI S 'hueco de la cintura, ijada, vacío, costado, flanco'. Relacionado con *albo*¹, *alphe*, *alme* (qq.uu.).

ALPITZ G 'escoba'. Cf. *ipitx*, *ipizki* 'estropajo para limpiar el horno', *labaipitx*, *labaipizki* 'escobón con que se limpia el horno'. Vid. *albitz*.

ALPHO(R) S, *alphor(e)* BN 'ardor, vaho que despiden los borrachos al día siguiente de una comilona', 'vaho que despiden la tierra los días de gran calor' (en esta acepción también *alfora* S, *alfore* ms. Hazp.), 'reverbero del sol'; *alphorra* BN 'el vapor'. (Cf. Leiz. *vapore*).

Es préstamo del lat. *uapore* (Mich. BAP 11, 290, *Hom. Mendizabal* 317 y FHV 253, 261 y 267, y FLV 6, 201, n.º 94).

Rechazable la comparación de EWBS con el ár. *al-buḥār* 'vapor'.

ALPROJA 'alforja'. Del cast.

ALSAI v. *alosain*.

- HALSAR (Pouvr.) 'entraña', AN Ulzama 'pulmón'. En L *altzarrak*, (*balsarrak* en Leiz.). Cf. *galtzar* 'bofes, asaduras'.
- ALSISTU G, AN, *altsiztu* V 'granero'. Corominas propone *ale* + *zisko* 'cavidad, bolsa'?
- ALXON, ALZON L 'zagal' (criado de pastor), *alxu* S 'rebaño', *aliso* 'id.'. De *alde* 'rebaño'. Gorostiaga FLV 39, 112 s. dice que es el fr. *cal(e)çon*, esp. *calzón*; tomado de la baraja 'la sota ó 10'. (!). EWBS analiza: *alt-* = *ari-(ardi)* + sufijo *-txo*.
- ALSUMA G, *alxuma* G, *altxuma/-e* G, S 'brote, vástago de árbol'. Cf. *xima* 'renuevo' y *alxumatu* BN 'se dice de los trigos que se hacen flacuchos a causa de su excesiva densidad'.

El 2.º elemento parece relacionado con *ume* (?). Corominas no ve una explicación semántica convincente, aparte de no aclarar ni la *s* ni la *-a*. Se inclina por un arabismo: *al-gumma* 'conjunto de ramas', de donde el andal. *aljuba* 'tallo nuevo de las plantas' (Corominas 1, 137); con sentido secundario *aljoma* 'hombre joven' en el arag. P. de Urrea en 1505. Más conocidas son las prolongaciones romances del pl. ár. *gummât* que toma el sentido secundario de 'cabellera' > cast. *ajumado* 'hombre adulto de cabellera abundante' (Berceo, 1.ª Cron. Gral.), *ajomate* 'alga de filamentos muy delgados' (Corominas 1, 70).

- ALTA R 'mudar' (indeterm.), 'trasladar'. En relación evidente con *alda*¹ y *aldatu* 'mudar'.
- ALTADAR R 'leña que se corta en el propio árbol'. De *adar*, como 2.º elemento. El 1.º acaso es *alde*.

ALTAKA/ALTEKA v. *aldapa*.

ALTAKAL R 'costado'. Cf. *alte*, *alde*¹, *alteka*, *aldaka*.

ALTAKOI, ALTAKOR R 'tornadizo, inconstante'. Cf. *alda*¹.

ALTAPA v. *aldapa*.

ALTARA, ALTARE¹, ALTHARE v. *aldare*.

ALTARAMENDU 'miedo', ALTARATU 'turbarse, conmoverse'.

Del fr. *altéré*, según Uhl. RIEV 3, 406. Pero seguramente el sentido 'miedo' es del esp. (v. *Dicc. Hist.*, con textos de don Alonso de Luna y del P. Sigüenza). Al parecer, la forma ha existido en fr., según Corominas.

ALTARE² S 'carne de ijada'. En relación con *alde*¹, *alte*.

ALTATU R, *althatu* S 'hacer el tocado, adornado'.

La comparación de Lh. con el esp. *altar* parece poco apropiada. Corominas compara occit. ant. *adautar*, *aza* 'agradar', *adautat* 'plaisant, charmant', *adaut* 'joli, gracieux', *azautir* 'embellir', cat. ant. *altar* 'agradar', *altarse de* 'prenderse de', < lat. *adaptus*, *adaptare*. Mich. *Via Dom.* 1, 129 dice que hay que corregir en *alkatu* 'mudar(se)'.

ALTE R 'lado', BN 'anverso, cara de un objeto', *althe* S, salac. 'a favor de', 'lado, comparación, región', R *althe* S 'conforme'. Cf. *alde*¹. Para Gorostiaga FLV 39, 119, como el esp. *falda*, fr. *falde*. Cf. aaa. *fatt* y *maa*. *Walt* 'pliegue, caída lateral'.

Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 3, 24 supone *alte*, *alde* < **altep* y quiere relacionar con el burush. *-astap* «der Teil des Rückens zwischen den Schulterblättern».

ALTEGI v. *aletegi*.

ALTEKA R 'lado, flanco'; *altekor* S 'parcial, favorito'; *alterdi* BN, salac. 'medio lelo'. De *alte*.

ALTESKÚ R 'a la derecha'. De *alde*¹ y *esku* (Cf. Mich. FHV 419).

ALTISTE V 'perla' (falta en Azkue y Lh.). Lo emplea D. Aguirre *Auñamendiko Lorea* 2, 22, n.ª Según Corominas, debe de ser alteración del fr. *améthyste*, o bien del cast., donde hubo formas antiguas de *amatista* con *-e* (Corominas 1, 186).

HALTOKI L 'sin miedo'. Azkue se pregunta si es de *halto-ki*.

No resulta admisible la explicación de Lh. que lo supone procedente del lat. *altus*. (Según Corominas, quizá confunde éste con la interj. cast. *alto!*). Para Gorostiaga FLV 39, 119, del tardío a.a. *balto* (*-ki*) 'rápidamente'.

ALTORNA S, *antorna* 'recto', *lanthorna* BN 'hígado'.

No parece aceptable la suposición de Sch. BuR 34, recogida también por Bouda EJ 3, 118 y BAP 10, 22, derivándolo del esp. *entraña*.

En lo semántico, cf. *gibel* 'hígado', que en vasco-fr. y AN es 'trasero' y 'espaldas', BN *gibel-lanthorna* 'hígado'. En lo fonético nótese que *entraña* pasaba naturalmente en vasco a **antarña*, *anttarna*, y lo demás pudiera ser debido a influjo de *lanto* (propiamente 'trabajito'), pues según SuplA², *lantto bat* se emplea como eufemismo por «una necesidad de ir al retrete». (Corominas). (?).

EWBS busca su origen en un **antorna* del esp. *entornar* (!).

ALTU V, G 'alto', *altuera* 'altura'. Del español.

ALTSO¹ S 'rebaño'.

ALTSO² 'peldaño de piedra'.

ALTSU V, G, AN 'poderoso'. De *abal*¹.

ALTXA, ALTXATU AN, BN, R, salac. 'esconder, guardar', BN, S, salac. 'levantar'; *altza* V, G, AN 'alzar, levantar', *altzatu*, *altzau* 'id.'.

Es la palabra esp. *alzar* (Phillips U.d.lat.u.rom.Elem. 15; Lh., Allières FLV 27, 381), cuyo amplio sentido se observa también en nav.: *está alcháu* 'está escondido' (Iribarren 38 y 43). EWBS parte de **alzador* < esp. *alizador* (?).

ALTXABEA R, ALTXABIRA 'escondrijo, depósito, tesoro'. De *altxa*.

ALTXABILI AN 'mariposa', *altxalili* BN. Según Corominas, de una cantilena infantil recitada a la mariposa *altxa, bili...* 'levántate y vete' (*altxa* y *bil* indeterminados de *altzatu* e *ibilli*).

ALTXADA (Duv.) 'leva de tropas'. Formación con suf. románico.

ALTXAGAR AN 'varias especies de manzanas que se conservan largo tiempo'. La segunda parte es *sagar* (contrac. de *-sagar(ak)*). La 1.^a es *altzatu* 'guardar', según Corominas.

ALTXA(GA)RRI L, BN 'levadura'. Formación sobre *altxa* con los sufijos que ya estudió Uhl. RIEV 3, 295 y 198.

ALTXAKODA S 'palanca'. De *altza/altxa*. Cf. *altzaprenatu*. Corominas sugiere que sea la sustantivación de una frase *altxako da* 'es de alzar, es para levantar' (?).

ALTXAPEHAR S 'pan mal cocido' (quizá 'pan ácimo'). Azkue lo explica bien como *altxa behar* 'falta de subir'. Cf. *altxarbin*.

ALTXAPETXAK 'el gorrón y el pivote sobre el cual gira la rueda del molino' (Duv.). Corominas dice que quizá es del bearn. *capèt, -ètch, -eyt* 'chapeau, tête, sommité, couvercle, sorte de capuchon qui couvre la jonction du fléau' (*cappellum*)? Con artículo romance aglutinado y *k > tx* por asimilación o por diminutivo.

ALTXAPRENATU BN 'levantar con palanca'; *altxaprima* 'alzaprima, palanca'; también *altzaprenatu, -pernatu, alzapena* R 'id.'; *altzapen* 'levantar'.

Del esp. *alzaprima* (compuesto de dos imperativos: de *alzar* y *premer*, según Corominas 1, 176 a); cf. GDiego Dicc. Etim. s.u. **altiäre*. La forma *altzapen(a)* es quizá el cruce con el suf. *-pen*. Cf. *altxa*. Corominas parte del cat. *alçaprem* 'palanca' > a. arag. *alzaprén*, en muchas partes reducido a *ceprén* (deglutinación del supuesto artículo), registrado en glosarios aragoneses. En el Valle de Broto *ceprenar* 'levantar con esfuerzo un peso mediante una palanca', 'esforzarse por desligarse de ataduras'.

ALTXARHIN S 'pan mal fermentado'. Cf. *altxapehar*.

ALTXATURA S 'levadura'. Formación con suf. románico.

ALTXETER (ant.) 'médico'. Lat. *archiater* (Mich. FLV 17, 201 s. y FHV 31).

ALTXIKATU V 'dar un tajo a las castañas para que cuezan mejor', 'medio secarse la ropa'. En la 1.^a acep., también *altzi(ka)tu*, que significa además 'deshilacharse la ropa'.

Bouda BAP 10, 32 aproxima con razón estas formas al L. *matzikatu* 'dar un tajo a las castañas', *matzitu* 'tajar, hacer muescas'. No parece admisible en cambio que en ellas exista una raíz **tz* que tenemos en cauc. del Centro; se trata simplemente de romanismos como esp. *machucar, machacar*.

En cuanto al sentido 'medio secarse la ropa', puede estar en relación

con la forma esp. *secar*. Corominas sugiere una influencia de *alikota* = *alicates* (?).

ALTXIRRA AN, *altxirri* V, G, AN 'cagarruta', G 'cascajo'; *altxirrika* V 'piedras sueltas, o masas de detritus que hay al pie de los peñascales calcáreos'. El primer elemento es *art-* < *ardi* 'oveja', con disimilación (Mich. XI Congr. Intern. Rom. 482), en la 1.^a acep.; el 2.^o elemento *txirri* o *zirri* (Corominas 4, 237). En las otras acepciones, el primer elemento es *arri*. Cf. *artxirri* G 'grava', *atxirrika* 'cascajo'. Sin relación con *aitz* 'peña'.

ALTSIZTU V 'especie de jaula de seto que se cuelga en el techo de la cocina, en la cual se conservan castañas, fruta, queso, etc.'. También tiene la acep. de *altxikatu* (q.u.). Vid. *alsistu*.

ALTXINA aezc. (*SuplA*²) 'delantal'. Vid. *aintzin*, *ai(n)tzina* 'delante'.

ALTXOR G 'tesoro'. De *altxa*.

ALTXUMA v. *alsuma*.

ALTZA¹, ALZA(T)U v. *altxa*.

ALTZ(A)² V, G, AN *bal(t)z* L, BN, S, salac., *alza* V, G, AN, S 'aliso'. En Pouvr. *salta* 'alnus; aune'; la inicial debe de ser secundaria (Mich. FHV 292). Supervivencia de *alza* en el Valle de Odieta (Iribarren 43).

Parece que esta palabra es un elemento ide. introducido en el vasco en tiempos remotos, independiente de las formas románicas y germánicas derivadas de la misma. El célt. *alisia* 'árbol aliso' es mera suposición de algunos; sant. *alsa*, *ausa*, vasco *alzoi*; así como la relación con *lizarra*, *leizarra*, *leixarra* 'fresno'. Vid. Corominas 1, 134 sobre el problema del cast. *aliso* y del vasco, con bibliografía amplia.

Hubschmid ZRPh 66, 57 y Vox Rom. 10, 313 (siguiendo a Sch., Bertoldi, Ju¹, etc.) ha señalado la coincidencia del corso *alzu* (y calabr. *áuzu*, *áuzinu*), que es ide., pero no celta, y se remonta a un **alsos* (raíz **el-*): Walde-Pokorny 1, 15, Pokorny IEW 302, de la que procede lat. *alnus*, galo top. *Alisia*, aaa. *elira*, al. *Erle*, esp. *aliso* (Corominas s.u. *aliso* y Hubschmid ELH 1, 137 y ZRPh 74, 360, y Mich. XI Congr. Intern. Rom. 485 y n.^a 36; relación que también establece Bertoldi RLiR 3, 268 n. 282, que habla de un sustrato protoindoeuropeo en relación no clara con el sustrato mediterráneo. Cf. Hubschmid Thes. Praerom. 2, 81), maced. *ἄλιζα*). El mismo Hubschmid aduce otras lenguas de los Alpes Orientales, remontando a un *alausa* que aparece en Ausonio. Este autor, por otra parte, en ZRPh 66, 57 cree que esp. *aliso*, fr. *alísier* no proceden de pre-ide., sino que forman conjunto con galo **alika* (> gasc. *aligo*), vasco *altz(a)*, corso *alzu*.

Ya Campión EE 40, 548 vio los parecidos del vasco con lat. germ. y esl., sin saber qué resolver. Sch. Heim.u.fremder Sprachgut 81 cree que el vasco procede del esp. *aliso* (o directamente del germ.). Cf. este mismo autor en BuR 36. Corominas 1, 134 hace diversas consideraciones sobre el origen, y Mich. XI Congr. Intern. Rom. 485 insiste en la relación con palabras como lat. *alnus*, rom. *alíse*, *aliso*, etc.

Hay que descartar en principio la explicación de Carnoy DEPIE 84 que deriva *altza* de lat. *salicem*. Con la explicación de Hubschmid podemos prescindir de dos hipótesis diferentes: la de Bouda BKE n. 82 y Hom. Urq. 3, 209 que analiza *al-tz* y ve un suf. colectivo y una raíz idéntica al abkh. *al* 'aliso', y la de LMendizabal BAP 4, 32 que, fiel a su teoría de relacionar nombres de plantas entre sí, agrupa *alda* y *anda* 'yezgo' y *eltzun* 'álamo' con nuestro *altz*.

La conexión establecida por Bouda en la 1.^a de las o.c. y en EJ 3, 133 con *maaltz* 'guadapero, peral silvestre' no es semánticamente admisible.

Cf. *alzaga*, *haltztoi* 'alísal'.

ALTZAI AN 'pastores especiales de carneros' (var. *alzai* BN, *aalzain* AN, *aartzain* L).

De *ari* y *zain* (v. *aari*). Cf. *artzai*.

ALTZAIRU G, L, BN, *al(t)zaidu* G, *altzeru* (Duv.), *alzairu* AN, L, BN, *alzeira* BN, salac.,

atxairu R, salac., *atxeirü/atxeidü* S, *atxeiru*, *atxeide* R, *gal(t)zaidu* V, G, AN, *galtzairu* V, (Múg. Dicc.: *atxairu*, *altzeiru*, *eltzairo* AN, *gaitzaru*), *kaltzairu*, *kaltzaidu*, *kaltzeru*, *kaltzadói* 'acero'.

Es la palabra lat.-rom. *aciariu-* (Sch. ZRPb 28, 100, M.-L. ZRPb 41, 564, GDiego Dial. 218, CGuis. 30, Bouda EJ 3, 121 y 326 y BAP 11, 335), con *l* epentética señalada por el último autor. Lh. a propósito de *atxeide*, *atxeiru*, etc., cita occit. *assieyra*, y Larrasquet 70 bearn. *aceyrat* 'garni d'acier'; pero tal relación no sería aceptable. Corominas 1, 22 menciona *ferro azero* en Castilla (s. X) con *z* sonora. (Cf. en FEW 1, 21 prov. ant. *aceiral* 'd'acier', *aceirit*).

Sobre prótesis de oclusivas y repercusión de líquidas, vid. Mich. FHV 252 y 339.

Huelga la comparación de Wölfel 129 con bereb. y acad., así como con el propio vasco *sar*, *sarra*, *zire* 'escoria' (q.u.), y de S. Altube *Gernika-EJ* 1, 32 con *calcinado* (para *galtzaidu*).

ALTZAPERNATU v. *altzaprenatu*, *altzaprima*.

ALTZARI V 'muebles, enseres de una casa'. Para Corominas quizá de *altzatu* 'guardar con cuidado'. Cree que quizás haya calco del cast. *albas* que antiguamente significa 'muebles y enseres de una casa' (Corominas 1, 124).

ALTZAU¹ v. *altxa*.

ALTZAU² BN 'formar haces de trigo o de helecho', 'horconada de heno', AN 'montón de heno'; *alzau* AN, salac. 'id.', *azao/azau* 'haz, gavilla'.

Seguramente relacionado con el anterior, por tanto con *altxa* (q.u.). Cf., no obstante, Mich. FHV 340.

ALTZI V, G 'hilacha' (Múg. Dicc.: *altxi* L, *aritz* G).

Azkué sugiere su procedencia de *ari-zi*. Cf. *altzikatu*.

ALTZI-BEDAR V una hierba, 'escabiosa' (*SuplA*²) «tiene largos tallos bellosos». De *altzi* 'hilacha'.

ALTZINA salac., por *aitzin(a)* (q.u.). Cf. Gavel RIEV 12, 274. De donde *altzinatu* AN 'anticiparse', etc. Vid. también *aintzin*.

ALTZIN-OPIL BN, salac. 'torta pequeña'. Tovar recuerda que en Castilla al ir a buscar el pan los niños a la panadería, a media mañana se les daba como anticipo una torta pequeña.

EWBS lo deriva de *altzin-* = *artzain* 'pastor' + *opil*.

ALTZITU v. *altzikatu*.

ALTZITZA V (Múg. Dicc.: *altzita* V) 'tapón, pedazo de trapo con que se tapaban los tinteros de cuerno'. De *altzi*.

ALTZO V, L, BN, R, S 'seno, regazo', *alzo* V, G AN, BN, salac. 'id.', 'delantal' (Múg. Dicc.: *altzoin*, *altzope*).

Podría admitirse una etimología románica: *halda* (v. supra (*h*)*alda*³) apoyándonos en la referencia de Iribarren 43, de que en la Cuenca navarra *alzo* significa 'halda, falda', y que Azkué traduce *altzokada* 'seno lleno de...'. Bouda BAP 17, 14 lo relaciona con *galtz-ar* 'seno, brazo' (q.u.). Corominas cree que deriva de *alu*¹; es decir el delantal y el regazo son lo que tapa a éste. Para Gorostiaga FLV 39, 119 es de la misma raíz que *alte*, del *aaa*. y *maa*. *valz* (!).

Bouda BuK n. 117 y Hom. Urq. 3, 209 propone una etimología cauc. en relación con georg. *k'alta* 'seno', y Lahovary Parenté n. 191 propone una dravídica, con incursiones en el bantú. No es mejor Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 24, que supone *alzo* < **al-coq* y trata de relacionarlo con burush. *-sóyut* «die Körperseite unter dem Arm», disimilación de **sóyuc* < **soq-o-é*. Según Corominas, el burush. puede ser préstamo del ruso *soiúz* 'unión'. Para EWBS de *altxa* 'levantar'.

ALTZU S 'montón de hierbas', 'veta horizontal de mineral'. Cf. *galtzu*.

ALTZUMA v. *alsuma*.

ALU¹ V, G, AN, L 'verenda mulieris', como insulto, (evolución semejante al fr. *con*

'cunnus' e 'insulto'; *alukeri* V 'cabronada' y, por extensión, 'coito, acto carnal', según parece (en el mismo dialecto se emplea este término para indicar acciones viles (cf. '¡ese coño de hombre!'); es voz grosera, según Azkue). Sobre la *-l-* en esta palabra y otras, v. Mich. *Misc. Hom. Martinet* 146.

Bouda BKE n. 92 intenta comparar con mingr. *sole*, georg. *q'le* (< **q'ule*) 'penis'. Cf. *altzo* y *ale*.

ALU² V epíteto despreciativo, 'malo'. Acaso del lat. *malu*. Para Corominas de *alu*¹. (De *malus* se esperaría *(*b*)*aru*).

ALU³ 'actinia' (zoófito 'estrella de mar, asteria'). Corominas lo deriva de *alu*¹ (el centro de la 'actinia' tiene forma de vulva).

ALLUET / AILLUETA V 'pez muy sabroso, parecido al besugo, de cabeza más pequeña'. Vid. *aillueta*.

AL(H)UR v. *alor*.

ALURTA R 'alud de nieve; corrimiento de tierras'; v. *lurta*, *luta*, *lirta*.

Probablemente existe un cruce de significaciones con *elur* 'nieve' y *lur* 'tierra'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 23 supone el artículo románico (*l*)*a*, y que a un vasco **lute* apunta el arag. *alud*, que pasa al esp., donde tenemos también *lurte*, el cual relaciona el *Dicc. Acad.* con vasco *elur*. La derivación de *lur* se deduce de formas sin suf. *-t-*, como Lescun *lür* 'avalanche', bearn. *eslurrá* 'glisser, éboulér', *eslur* 'éboulement', etc. (FEW 5, 470 s.). Menciona el mismo Hubschmid l.c. Lavedan *lit* 'avalanche', arag. *lit*, Pallars *llidó*, que presuponen un vasco **lite*. Cf. Corominas 1, 174 (de lo cual es reflejo Hubschmid). Menciona *lido* (Cabdella), *ido* (Llessui) 'alud', y alteraciones de un **lido*, hermano del aran. *lit* y formas vascoideas (cf. Rohlf's *Gascon* 54). Tovar propone un pirenaico-vasco **lite*.

ALZ(A), ALZAGA v. *altza*².

ALZARKI 'asaduras, tripas'. Para EWBS del ár. *alzar* por **arsal* < ár. *a'sāl* 'id.'.

ALZIA AN (Lacoizq.) (Múg. *Dicc.*: *altzi* AN) 'pepita'. Corominas parte de *alé* 'semilla', con suf. *-tzi* (vid. Azkue s.u. *-tze* y Mich. *Apellidos* 120). Cf. (*b*)*alga* 'forraje, brezo', *altzibedar* V. Bouda EJ 3, 123 y BAP 5, 415 compara circ. *dze* 'id.'.

ALZIABARTZA 'disputa', *antziabartza*. Para EWBS del ár. *alladdīn tabārazū* 'los que disputan entre sí'; *baraza* 'adelantarse'.

ALZIFRE L (Duv.) 'cedro'. Del esp. (*a*)*ciprés*, como indican Bouda-Baumgartl 59. El cruce con *arcipreste* al que se debe la sílaba inicial se da también en otros dialectos, como gall. o ital. de Pistoia (Corominas 1, 810). Cf. cat. pop. *xifré(r)* frente al literario *xiprer* (acaso ultracorrección de **cipharissus*: cf. κόλφος por κόλπος). EWBS lo deriva del ár. vulg. *al-sirwe*, ár. *sarwe* 'ciprés'.

ALZIN(A) AN 'adelante', 'ancianidad'. Cf. *ai(n)tzin*.

ALTZOI 'alísal'. De *altza*² (q.u.).

AMA 'madre' S 'madre, heces de líquidos'.

Se trata de una voz infantil, de creación expresiva, con formación semejante en muchas lenguas, como han defendido, contra diversas etimologías, Uhl. RIEV 2, 513, Bouda BKE 54 y BuK 337, etc. Fácil es, por tanto, hallar semejanzas. Compárese esp. *ama* 'nodriza' y numerosos paralelos más que pueden verse en Corominas 1, 177 s. Tromb. *Orig.* 77 y 112 pensaba que la forma es universal, pero en cauc. ha sido referida, como también en otras lenguas, al padre.

Véase un estudio estadístico sobre la distribución de formas y sonidos en tal designación, en G. P. Murdock *Anthropological Linguistics* vol. 1, n.º 9.

Se emplea en la Edad Media como praenomen: *Ama Nafarra*, *Ama Sarracinaz* (CSMill. 196 y 228; v. también Luchaire *Sur les noms propres basques.* 159). Paralelo *Aita*, *Eita*, etc.

Prescindimos de mencionar las hipótesis comparativas sobre diversas lenguas propuestas por Chaho *Hist. Prim.* 140, R. de Arrese *EE* 22, 309 y 55, 498, Giacomino *Relazioni* 13, Tromb. *Orig.* 77 y 112, Gabelentz 148 s.

Sch. RIEV 7, 320, CGuis. 75, Wölfel 38, Lahovary *Position* n.º 48, Saint-Pierre EJ 2, 163, Gorostiaga FLV 39, 119 (<aaa. *amma*) y otros, por considerarlas innecesarias, así como los intentos léxico-estadísticos de Mukarovsky GLECS 10, 183 y *Wien. Zschr.* 62, 34, bereb. *imma*, ár. *amma-tun* (esto mismo en EWBS).

(H)AMA- var. de *amar* en deriv. y comp.

-AMA. No puede separarse del suf. de *Uxama*, *Segisama*, y recuerda el ide. *-ama*, *-isama* (M. Agud ASJU 7, 45 s.).

AMAATXI v. *amabitxi*.

AMABARGO V 'cerdito, lechón', *ms.* 'mujer desaliñada, descuidada'. Cf. *ama* y *bargo(sta)* 'cerdo de tres a siete meses'.

AMABELLARRI V 'especie de romaza, planta poligónica', Rumez nemorosus, Schrad. De *ama* y *belar?* o *belarri?* Podría ser '(la planta) de las diez orejas'. ¿Es como la *matricaria?*

AMABESOETAKO 'madrina de pila'. Compuesto claro de *ama* y *beso* 'brazo'; lit. 'madre de brazos', porque tiene en brazos durante el bautizo' (J. Manterola EE 4); *besoetako* V 'ahijado' (es decir, se toma con valor pasivo).

AMABI¹ V, G, AN, R, *hamabi* L, BN, S 'doce'. Yuxtaposición de *amar* 'diez' y *bi* 'dos' (Tromb. Orig. 111).

AMABI² G, AN 'alguacil'. (Este era más respetado que el *albiente*; q.u.). En Land. «alguacil, *amauia*' y «jurado en la ciudad».

Mich. EGAN (1962), 299 recoge la explicación de Gamón *Noticias históricas de Rentería* 78-79, que es lo mismo que los cast. pronuncian *doce*. Era el último de los doce miembros del concejo o «ministros de justicia», como los *Veinticuatro* de Sevilla.

AMABISABA G, *amasaba* 'bisabuela'. No contiene el suf. *-ba* de los nombres de parentesco, sino que es un compuesto de *ama* y un román. **bisava* (occit. y cat. *bezàvia*, fr. ant. *besaive*: FEW 1, 188), quizá retransformado sobre esp. *abuela*, dicen Sch. RIEV 7, 323, Bähr EUSKERA 16, 19; pero rebate la invención de **bisava* Mich. FLV 1, 121, que sugiere la explicación **ama-bir-asaba*. Hay en V *asaba*, *aasaba* y también *billoba*, junto a (*i*)*loba* 'sobrino', donde no hay ningún *bis-*, *as-*, *ber-*. Es temerario pensar que una forma fr. no occit. de escasa difusión haya entrado en los nombres vascos de parentesco próximo.

AMABITXI, AMAGUTXI AN, *amaatxi* BN, *amatxi* AN, L, *amautsi*, *amautxi* AN, *amitxi* L, *amutxi* 'madrina'.

Derivado de *ama*. Mejor que como variantes de un compuesto con el adj. *bitxi* 'lindo' (Bähr EUSKERA 16, 33), se explica a partir de *gut(t)i*, *gutxi*, ant. 'pequeño' (mediev. *Gutia*, *Guchia*, sobrenombre corriente, *Legardagutia* = mod. *Legarda menor*, etc. Por otra parte, *bitxi* es 'joya', 'llamativo, extraño'. (Cf. Mich. FLV 1, 121).

AMABORTZ AN, *hamabortz* L, BN, *amabost* V, G, R, *amorz* (Leiz., Ax.).

De *amar* y *bost*.

AMABORZE salac. 'abuela', 'madrina'. Puede ser **ama-berze* 'altera mater'. Iribarren en Ochagavía registra *amorcia*, var. de la anterior. Acaso la forma *amorze* de dicho autor sea el verdadero salac., y que lo de Azkue sea arreglo etimologista (Mich. FLV 1, 122). Cf. *aitaborze*.

AMADER, formado sobre el modelo fr. *belle-mère* (Bähr EUSKERA 16, 33). De *ama* y *eder*. Vid. suf. *-der*.

AMADU v. *amatu*¹.

AMAEKA v. *amaika*.

AMAGIN(H)ARREBA, AMAGIARRABA y otras variantes; compuestos de *ama* y *gin(h)arraba/-eba* (q.u.), para indicar 'suegra' (significación del último elemento).

AMAGO, AMAGÚA S 'maternidad'. De *ama* + *-goa*.

AMAGOIN G (Añ.), AN 'abuela'. De *goi(h)en*.

AMAGUTXI v. *amabitxi*.

AMAI V 'fin'. (Cf. V *amairik eza* 'la eternidad' y *amaizkila* G 'campana de la noche'). (Múg. Dicc.: *amaiera* V). No se atestigua hasta muy entrado el s. XVIII, y se documenta mucho menos que *amaitu*.

Parece relacionado con el top. *Amaya*, que se encuentra en varios lugares de las prov. de Burgos, Avila, Guadalajara y Palencia, y con grandes dudas en la forma *Maya* (por falsa partición de *La Amaya*, usado casi como apelativo) en Navarra, Salamanca y Granada. Como la alternancia *r / l* en vasco es normal, cabría señalar el paralelo *amar* 'diez' (< 'final de mano o de dos'). Cf. *amaitu* 'finalizar', y Tovar *Etymologica*. W. v. Wartburg z. 70. *Geburtstag* (1958), 831-34. Corominas no cree en la relación con *Maya*. El de Salamanca está lejos. El de Baztán, es difícil la pérdida de *-a*.

La comparación de Bouda BAP 11, 345 con georg. *ama-o* 'vacío, inútil' parece semánticamente imposible.

AMAIDI(N) G, *amaidi* AN, *amaidin* G, *maidin* (contr. de *amaidin*, según Azkue) 'madrina'.

Combinación de *ama* con el vocablo gasc. correspondiente a 'madrina' (mod. *mayrie*): cf. prov. ant. *mairina* (Bähr EUSKERA 16, 33). Cf. también G *apaidin*, como ya apuntó Sch. BuR 42. Corominas anota en Arán *maïria*. La existencia de *ï* nasal (*maïria*) explicaría la forma G con *-n*.

AMAIIKA V, G, AN, L, *amaeka* (arc. ? h. 1800), *amaka* V, *ameka* V, AN, *hameka* L, BN, S, *hameika* (Harr. Dict.), (*h*)*améka* (RS) 'once', V, G, AN, L '¡cuántos!'.

Según Campiñón EE 40, 36 está formado «con (*h*)*amar* 'diez' y un elemento desconocido», que presenta dificultades, pues se podría esperar **hamabat* (Uhl. RIEV 2, 511). Que el suf. *-ika* debe de significar 'uno' parecía evidente (Gavel Gramm. 1, 121 y Giese RIEV 19, 569), y así se han propuesto varias explicaciones: una remonta a Humboldt y Pott *Die Sprachverschiedenheit in Europa* 9, y se basa en comparar con vasco *igan* 'subir'. La sigue Vinson *La langue basque* 20, pero no tiene defensa desde el punto de vista fonético. Campiñón l.c. menciona sin adherirse a ella la comparación con vasco *ike* 'subida, colina', que semánticamente es imposible. Otros autores han preferido buscar formas paralelas al supuesto *-ika* 'uno' (que no reaparece en vasco).

Mich. FHV 117 lo explica simplemente de *(*h*)*ama-eka*, con la posibilidad de que haya desaparecido una consonante entre vocales: p. ej. *-b-* en *bat*, *bedera*, *bederatzi*. El tema es (*h*)*ama-* 'diez' naturalmente. Tovar *Etymologica* W. v. Wartbourg 831-4 descompone *amar/amai* + *-ka* (suf. deriv. nom.) que, aparte de 'diez', significa 'fin'.

J. Guisasa EE 22, 427 y Chaho *Hist. Prim.* 128 acuden, sin razón, al scr. *eka* 'uno' (absurdo según Mich. FHV₂ 496, pues el elemento radical es **oi*, representado en otras lenguas con distinto sufijo, como *-wo-*, *-no-*); Campiñón l.c. acude al hebr. *bekhad*, *ehād*; Gabelentz 35 al tuar. *igen*, *iŕen* 'uno'; Tromb. *Orig.* 23 y 109 (después de una duda inicial en *Numerali* 146) acude a multitud de lenguas (Cauc. abkh. *aka*, *aky*, *aker*; indoch. *aka*, *ekha*, *kri*; amerind. *ikht*, *kari*; kafa *ikka*, bereb. *ikhen* 'uno', *ikket* 'una', *ia-*; bantu *-eka* 'uno, solo'; mingr. *aka* y abkh. *-k* 'uno'. Es inadmisibile este tipo de comparaciones. Tromb., por otra parte, creía que *bakar* contenía el mismo elemento; pero es una transformación fonética regular en vasco de *bat-gar*. Sobre el empleo de *amaika* como 'muchísimos', cf. el giro ár. *mil* y *una* (noches) (J. Oliver Asín).

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

III

MANUEL AGUD — † ANTONIO TOVAR

AMAIIKA-ZARDEKO (o *sardeko*?) AN 'arador' (insecto); lit. '(el insecto o miriápodo) de las once (incontables) horcas'. Tovar dice, 'el de los once cuernos' (humorístico). Nada nuevo aporta Yu. VI. Zytsar IKER 2, 713.

AMAINA G, AN 'alguacil'. Cf. *almameru*.

AMAINAKERIA (Duv.) 'acto de seducción, adulación'. (Suf. *-keri*). Cf. *amainari* 'seductor'. Lh. lo compara con occit. *amainá* 'ceder'. (Cf. el siguiente).

Nos hace notar Corominas que *amainari*, *amainatu*, *amainu* las recoge Azkue sólo de Duvoisin, que estaba muy empapado de gascón. Para las relaciones románicas nos señala langued. *amainagà*, *amainagado* 'caresse, flatterie', *maniaguejà* 'cajoler, câliner', *maniac* 'favori, mignon', y cat. *manyagueria* 'caricia, halago', derivado de *manyaga* 'caricia', *manyac* 'suave, dócil, mansueto'. Para la forma vasca recuerda este autor oportunamente a Mich. FHV 453, 221 y 246 s., donde tenemos la alternancia *-ari/-kari* que explica *(a)*mainakari* > *amaina(a)ri*. Cf. V *mainaka*. Derivados de *manus* (cf. REW 5329 s. y Corominas 3, 249).

AMAIÑATU AN, BN 'fajar, envolver en pañales a un niño', R 'ponerse bien de salud una recién parida', G 'amainar', (Duv.) 'seducir por medio de caricias', 'halagar'. (Cf. *amainu* 'zalamería').

Debe de haber un cruce entre *amainar* (de origen occit. o cat., atestiguado en esp. desde el s. XV: Corominas 1, 179), *amañar* (ibid. 3, 249) y *apañar* (ibid. 1, 232). Cf. *apaindu*.

AMAIÑUDE (y *amaiño/-u*) 'nodriza'. Composición clara (*ama* + *iñude*).

AMAINTU R 'fastidiar'. Cf. *amaiñatu*. En ciertas regiones españolas se usa *apañar* con este sentido: *¡nos ha apañado!*, *¡estamos apañados!*

AMAITERIA V, *ameteria* V 'aparcería'.

J. Gárate RIEV 26, 347 s. lo deriva del lat. *mediataria*, de donde fr. *métairie* (*moitoterie* en el s. XII-XIII, de fr. ant. *meitier*, Gamillscheg 609 a). Parece que lleva la preposición *a* antepuesta. Acaso es palabra empleada en romance (Mich.). Corominas señala que *mediataria* es una latinización construida sobre el fr. *métairie*, que no procede del lat., sino del fr. *maitié*.

AMAITU V 'finalizar'. Corominas se pregunta si la forma previa es ésta o es *amai*. Cree que hay que insistir sobre la idea de Mich. *Fetstchrift W. Giese* 82 (también en FHV₂, 496) de que *amaitu* es alteración de **amabitu* en el sentido de 'adocenado'. Piensa que da una buena base semántica popular (es la que interesa tratándose de vasco) que nos pondría en terreno firme fonéticamente, pues la caída de una *-b-* intervoc. siempre es posible en vasco, y mucho más existiendo un factor disimilante (nótese la *m*). Supone que para partir de *amar* trope-

zamos con la firmeza de la *rr*, firmeza que considera inconvencible en este caso (cf. *amarreko*).

AMAIZUN L, BN, R, *amaxun* R, S, *amizun* BN 'madrstra'. De *ama* + el suf. *-aizun* (q.u.) 'falso' (Azkue *Morf.* 9 y 18), o más bien suf. *-(k)izun* (Mich. *FHV* 245 y 415, que considera *-aizun* como falso análisis).

AMAKATU L 'arrear, excitar a andar', BN 'lisonjear, halagar'; 'alimentarse de la leche de la madre'.

Si, como indica Lh. y Corominas, es de origen románico (gasc. *amaga*, prov. ant. *amagar* 'cuidar', etc.); habría que explicar su *-k*. En las dos últimas acepciones puede descubrirse un homónimo derivado verbal de *ama* 'madre'.

Señala Corominas que en los valles bearneses lindantes con el vasco las sordas intervoc. sustituyen sistemáticamente a las sonoras de los dial. bearn. Así *amakatu* es alteración de la misma voz que tenemos en *amainakeria* (q.u.), quizá con algún cruce de *amako* V 'madraza', *amako*: R 'niño apegado a su madre'. Cf. *amaka* BN 'jugar al escondite' (juego de niños). Este autor observa que en cat. el mismo juego se dice '(jugar a) *amagar*'.

AMAKUNDE R 'día de comadres, jueves de Septuagésima'...

?AMALARRI S 'honda'. Cf. (*b*)*abail(a)*. La primera parte es var. de *abail* (q.u.); la segunda *arri* 'piedra'. Corominas sugiere *larri*, var. de *larru* 'cuero'. El compuesto vasco, de tener en él *arri*, hubiera sido **arri-abail*. Sugiere como significación 'diez cueros' (?). Añade que S (*ab*)*abaila* se explicaría por una etimol. pop. *ama* + *larri*.

AMALATZ G 'una especie de castaña'. Corominas piensa que hay aquí una formación derivada del ast. leon. (y gall.) *magostar* 'asar castañas', ast. *amagüestu* 'reunión de personas para *magostar*'. Se entendió quizá *agostado* y se tradujo por *latz* 'áspero, rudo'. Quedaría por explicar el (*a*)*ma*- que comienza el término vasco y el del Noroeste (?).

AMALAU V, G, AN, *amalaur* BN, R, salac., *hamalaur* L, BN, S 'catorce'.

De *amar* y *lau* ('cuatro'). Tiene un valor especial en frases como *biño i zeñ az? amalau?* «pero, tú ¿quién eres?, ¿catorce?», dicho a uno que fanfarronea.

AMALAUZAKU G 'el Bú, fantasma imaginario con que se asusta a los niños' (lit. parece significar 'catorce sacos', que puede ser una etimol. pop. por lo que vemos del bearn. abajo).

Griera *BDC* 25, 85 señala bien en el último elemento la coincidencia con el cat. *l'home del sac* (cf. esp. *el hombre del saco*), bearn. *l'ome deu sac*.

AMALMA v. *amarau(n)*.

AMALOKA V, *kolka* G, AN, *koloka* AN, L, *kloka* AN, *loka* V, G, L, R, S, *koroka* BN, S (con otras variantes en Múg. *Dicc.*).

Vid. *kol(o)ka*.

Es evidente su relación con un conjunto de formas románicas: cast. *lueca*; nav.pir. *loca*, arag. *lueca*, arag., rioj., sor. *clueca*, arag., nav. *culeca*, cat.pir. *cloca*, etc.; todos procedentes del lat. **clocca* (GDiego *Dicc. etimol.* 1684).

De *ama* y *kol(o)ka*, *loca* 'gallina clueca'.

AMAMA¹ V 'abuella'. Acaso tenga razón J. Manterola *EE* 4, que cree en una contrac. no de *amaren ama*, como dice él, sino de *amaen ama*, o más bien en un compuesto determinativo.

AMAMA² v. *amalma*, *amarau(n)*.

AMAMIARREBA v. *amagin(b)arreba*.

AMAÑA G 'cama de pastores hecha de ramas'. v. *kamaiña*.

AMAÑATU v. *abaño*¹.

AMANDA¹ (Duv.) 'almendro'. Préstamo reciente del fr. *amande* (*EWBS*).

AMANDA² 'castigo'. Del fr. *amende* 'id.' (*EWBS*).

AMANDER R 'madrina (de bodas)'. Cf. *aitader*.

AMANDI 'reyezuelo' (pájaro). (Vid. Mich. FHV 182).

Para EWBS de *ama* 'madre' + *andía*, dimin. por *-anda*: 'inadrecita'.

AMANDIL L, un pececillo de entre peñas.

Corominas relaciona con *amundieta*, donde podría analizarse un primer elemento *amu*. En el segundo acaso hay un *andil* < lat. *anguilla*. Compara también *sabandilla* 'lagartija' (Pamplona) y variantes (Corominas 4, 99). Para EWBS quizá del esp. *tamañillo* 'muy pequeño' (!).

AMANDITXARKO R 'espantapájaros'. De *ama*.

AMAÑO v. *abaño*¹.

AMANTAL¹ V, *amatal* V, *amental* V, *mantal* G, AN, *mandar* G, R, *dabantal(e)* BN, *debantal* AN, *debantel* AN, L, *dantal* AN, *damentara* S, *gemantal* R 'delantal'. Vid. *dabantale*.

La acepción G 'ración especial que se da a quien pesca merluza en cantidad considerable', es quizá una especialización del significado anterior.

AMANTAR G, *azmantar* G, *azmantal* V, *bartan* G, AN 'polainas rústicas', 'mantas para abarcas'.

CGuis. 153 cree ver un derivado del lat. *mantum*. Según Mich. es un compuesto de *az-* y *mantar* (q.u.). Sin embargo, Corominas sugiere una metátesis del G, AN *bartan* con asimilación de la nasal, que acaso pueda compararse con cast. *bardas* (< it.) 'armadura de vaqueta con que se guarnecía el cuerpo de los caballos'.

AMANTON G, L, *mamanton* G, L 'grioso, gordinflón'.

Sería según Corominas, el esp. *mamantón* (ya en Nebrija), con etimol. pop. sobre *ama* = *mama*. Absurdo EWBS al proponer de *amañ-* por *tamañ-*, del esp. *tamaño*.

AMANU L 'bardana, lampazo' (Bot.). Aunque de origen oscuro, para EWBS quizá idéntico a *amaño/-u* 'abuela' (por los frutos de color gris).

AMAORDE V, G, *amorde* V, G, L 'madrastra'. De *ama* y *orde*. Formación semejante a *ait(a)orde* (q.u.). Cf. también *amaborze*.

AMA PONTEKO V, G 'madrina'. Para su formación vid. *aita-pondako*.

AMAR V, G, AN, R, *hamar* L, BN, S 'diez'.

Vinson RLPbC 42 109 intentaba explicarlo por el vasco mismo: de **hambar* o **hamabar*, o traduciendo *hamar* por 'parada, estación' (el mismo autor en RIEV 2, 797).

Por *amarreko* que en juego del «mus» significa 'cinco', pudiera pensarse que la primitiva significación de *amar* fuera 'cinco', y habría que explicar entonces a base de comparar *amai* 'extremo, término'; (*amar* sería especialmente de *amai-amar* 'límite, término', final de la cuenta de los dedos) (Tovar *Festschrift W. v. Wartburg* (1958) 831 ss.). Lo rechaza Mich. *Festschrift W. Giese* 80 s., que recoge V *amai*, con alternancia r/i, como *ibar/ibai*, pero señala que puede ser postverbal de *amaitu*. Se basa, entre otras cosas, en salac. *amastarrika*, que puede interpretarse como *a-bost-arrika*.

Pero quizá *amarreko* ha pasado a su significación actual por una simplificación natural en la forma de contar en el juego.

Ha gozado de mucho favor la etimología camítica: bereb. *mrau*, *marau* (Mukarovsky GLECS 11, 85), guanche, etc., tuar. *merau*, eg. y copto *mef*, ya propuesta por Phillips *Eine baskische Sprachprobe nebst Einleitung u. Kommentar* 18, y ampliada por Gabelentz 17, 72 y 98 s. y Sch. BuR 51, lo cual aceptaban Wincler RIEV 8, 300, Giese RIEV 19, 575, Bouda BuK 337 y BKE 53 (aunque luego se inclina por la solución cauc.), Lahovary Bol. R. Ac. Bs. Letras (1949), 2, 36, Tovar *La lengua vasca* 30. Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 34 compara bereb. *maraw* 'diez' (lo tomó de Tromb.). Este último después de haber aceptado la hipótesis de la etimología camítica (*Numerali* 146), lanzó una comparación cauc.: lak *k'ama* 'manada', a la vez que señalaba otros paralelos: bantú *o-kama*, *i-kama*, etc., y *kama* 'mano' en otra de las lenguas de

este grupo (*Orig.* 111, cf. 24), indicando además (*Numerali* l.c.) que el elemento *ba-* podría compararse con otras formas cauc. Naturalmente que Bouda *EJ* 5, 218 se ha inclinado hacia el caucásico, y da como razón el abkh. *k'ə* como etimología, para él probada, de *ama-ika* (q.u.). Tampoco es más afortunada la propuesta por J. Karst *Essai sur l'origine des basques* 14 relacionando *hamar* con arm. *hamar* 'número', lo que entra en los lindes de lo disparatado.

Yu. VI. Zysar *IKER* 2, 718 rechaza el camfítico. La cree palabra genuina compartiendo con **(a)tzi* '10'. Menciona a Lafon que analiza georg. *oci* '20' que puede ser comp. histórico de '10', y *c* sería compar. a vasco **(a)tzi*.

AMARA(MA) v. *amalma*.

AMARATU BN 'desagregarse, descomponerse' (hablando de la tierra, de la piedra). Cf. gasc. *amarà* 'inundar', 'mezclar el agua con la harina, amasar', cat. *amarar* 'empapar', arag. *amerar* (*Corominas* 1, 191). Eso explica el sentido de 'desmoronarse la tierra empapada de lluvia'.

HAMARATZI BN, salac., *emeretzi* V, G, AN, *hemeretzi* L, BN, *emeretzu* R, *bemeretzü* S, o también *himeretzü*, *himètzü*, *himberètzü* S 'diez y nueve'. Para las formas v. Lafon *EJ* 6, 27. Es el resultado de una contrac. de **hamarbederatzi*, como se ve más claramente de una de las formas suletinas. Así lo han explicado Campión *Gram.* 137, Uhl. *RIEV* 2, 512, Gavel *RIEV* 12, 496 y *Gram.* 1, 121, Tromb. *Orig.* 110, Giese *RIEV* 19, 567 y Lafon *EJ* 6, 16 (a quien sigue Yu. VI. Zysar *IKER* 2, 719).

AMARAU(N) V, AN, L, *amelaun* G, *ameraun* G, *a(r)baraun* V, *aram(a)u* V; *ama(l)ma* G, (en G, AN 'araña'), *amauma* G (AN 'araña'), (*amara* arc., *amarama* con la sign. 'araña'), *abaiña*, *aban* S, *amañ?*; *aremu* V, *barasma* G (Áraq.) 'araña'; *armarma* G, AN, L, *armamio* BN, *armamoi* AN, *amarratz(a)* (Land.).

Corominas cree que en muchas de estas formas hay un compuesto de *aran(i)a* y *eun* 'tela'.

Cf. *abañ*, *marmara* ('araña') y *armiarma* ('id.').

En *amarau(n)* y sus variantes la segunda parte es sin duda *e(h)un* 'tejido, tela, lienzo', y delante sólo puede estar el nombre de la 'araña' (Mich.).

FEW 6, 375 da *ma(r)asma*, *parasma*, *miarma*, *armarma*. Recoge la opinión de Urte 540 que supone ant. vasco **ar* 'araña', afianzado por medio del vasco *ari* 'hilo, hebra', pero supone una raíz aquit. **marr-* 'araña'. Sch. *BuR* 41, aparte de tratar esos nombres, cree que en las formas que significan 'telaraña' (con *a-*) quizá se cruzaba *aba* 'panal' con el lat. *aranea*. En *aiña*- y *arma*-, *armi*- 'araña' ve continuadores del románico *aranea*, de **aaña* y poit. *erme*. Hubschmid (*FEW* 6, 375) no considera difícil una evolución semántica 'araña' a 'engaño, impostura', de donde con una raíz semejante vasco *marro* 'tricherie, tromperie'. Corominas recuerda formas no explicadas: cat. *arna* 'polilla', R *ānra* 'gusano de la carne, col, etc.', V, G *arlope* 'gusano grande', occit. *arlo* 'polilla' (bearn. *arle* 'mite, teigne'). Para *EWBS* del lat.-román.: *ama* 'madre' y *araun*, de lat. *araneus* (!).

AMAR-GIZON V 'alguacil que en otro tiempo recogía los diezmos'. Simplificación de *amarren-* (de *amar*). Cf., no obstante, *amaina*, *almameru*.

AMARKAI V, G, *emarkai* G, (*e*)*markari* G, *ermakari* V 'regalo que se hace a la recién parida'. La primera forma en V también 'época de medio luto'. Como 'parida' es *em(a)-erdi*, es natural pensar en **em(a)erdi-kari* > **em(ae)rt-kari*, *emarkari* 'objeto propio, que corresponde a la (recién) parida'.

AMARRA¹ V, G, AN, L, BN, R 'ligadura'. Según *Corominas* 1, 186 se trata de una palabra náutica que ha pasado del hol. *aanmarren* al fr. *amarre* y de esta lengua a las demás románicas, donde está atestiguada ya a fines de la Edad Media. Cf. *amarratu* 'atar', esp. *amarrar*, *amarra*, fr. *amarre*.

AMARRA² G, *amarratz* G (en V 'pulpo', 'araña'), *kamarra* G, *karramarro* V, AN, *zamar* L, *xamar* (Pouvr.) 'cangrejo'; *kamartzza* AN, L 'bogavante'. Cf. *mamar* 'pez marino' (según Azkue).

Sch. *BuR* 31, Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 31 y CGuis. 70 consideran esta voz como derivada del lat. *cammarus*, de donde esp. *camarón*, *cámbaro*, etc. (Corominas 1, 611a). La pérdida de *k-* es completamente normal (Mich. FHV 251). Vid. también las formas *kamartzza*, *kamarra* y *karramarro*.

EWBS da como forma primitiva **gamarro* de esp. *gámbaro* 'camarón', lat. vulg. **gambarus*.

AMARRAIN v. *amorrái*.

AMARRATXUZKIN G 'cangrejo sedoso de entre peñas'. De *amarra*².

AMARRATZ V 'pulpo', 'araña' (en esta significación cf. *armiarma*, *amalma*, etc.), G 'cangrejo' (v. *amarra*²), 'cierta hierba perjudicial'. Parece seguro que en su significación de 'pulpo, araña, cangrejo' es un compuesto de *amar* 'diez' y *atz* 'dedo', según Moguel que da como equivalente *atzamar* (Mich. FHV 276).

AMARREKO 'un tanto que en el juego del «mus» vale cinco unidades', 'misterio, decena del Rosario', V, L, BN 'antigua pieza de oro de ocho duros' (40 ptas.). Tovar *Etymologica W. v. Wartburg* 831-4, frente a Corominas, defiende el origen vasco. De *amar*. Este con valor de 'cinco' en *amastarrika* (q.u.).

AMAR(RE)NAK, 'las primicias'. De *amar* (Cf. esp. *diezmos*).

AMARRETAKO V, G 'almuerzo frugal' (lit. 'lo de las diez'; cf. *amaiketako* 'almuerzo de las once', equivalente en esp., de Asturias, a *tomar las once*). (Cf. en Chile *hacer once*).

HAMARREHUN L, S, *amarrein* R 'mil'. De *amar* y *eun* ('cien').

AMARRU G, AN, L, BN 'amaño, malicia', G 'cierto pastelillo'.

Bouda BAP 11, 336 compara *abaro* e *ipar* (qq.uu.), con los cuales es difícilísimo que pueda tener relación (Mich.). EWBS pretende derivarlo del esp. *amarre*.

AMARRUBI v. *marrubi*.

AMASABA G 'abuela'. De *ama* con un suf. de parentesco *-ba*.

AMASABEL v. *emasabel*.

AMASARA V, *amasera* G, AN 'artesa'. Del esp. *amasadera*; una forma *mäsera* 'artesa' está doc. en León en el s. XII.

AMAXARRI v. *amastarrika*.

AMASEIKO (*amar* + *sei* + *-ko*: lit. 'de diez y seis'), V 'moneda de oro de 16 duros', 'antigua moneda que valía media peseta'.

AMASO BN, *amatxo* AN 'abuela'. Se explica (Uhl. RIEV 3, 13) como derivado de *ama* y el elemento *-so* (cf. *aitaso* 'abuelo' y otros derivados como *arbaso* 'antepasado', *okhilabiraso* y *okhilaso* 'tatarabuelo', *tokabilaso* BN 'cuarto abuelo', *guraso* 'padre y madre', *semeso* y *haurso* 'nieto'). Sch. RIEV 3, 323 ha propuesto que en *-so* (la duda de Uhl. o.c. 3, 12 entre *-aso* y *-so* queda resuelta por Sch. al introducir formas como *semeso* y *haurso*: si *-aso* existe es como secundario) veamos una especie de suf. comparativo: *amaso* 'más que madre' (un grado más allá), y efectivamente un comparativo (u opositivo) ha sido señalado en nombres de familia ide. (Tovar *El eusk. y par.* 34). Sin embargo *-so* ya en Leiz. y Oih. parece indicar un parentesco más lejano. Por su parte *amatxo* es dimin. Azkue agrega *ms. salac. amatto* 'abuela' (Mich.).

AMASTARRIKA BN, *salac.*, *amaxarri* BN 'a las cinco piedras' (juego de niñas).

Parece fuera de duda que es una transformación de *bost* 'cinco' y *arrika* (de *arri* 'piedra').

La existencia de *amarreko* (q.u.), esp. también *amarraco*, con la significación de 'cinco', precedente claramente de *amar* 'diez', en el juego del «mus», podía inducir a pensar que la palabra que nos ocupa derivase de *amar*, donde se daría el mismo caso que su significación de *amarreko*. Corominas 1, 186 expresa dudas que no parecen justificadas en cuanto a la etimología de la forma española. Baraibar *Vocabulario* 32 dice que *amarustea* 'decenio' presenta *r* simple, y quiere separar *amarreko* de *amar*, pero a continuación no vacila en

relacionar *amar* con *amarretako*, cosa que es evidente, como también que la etimología hay que buscarla en *bost*.

Mich. BAP 20, 305 ss. da las siguientes formas: *bostarrica* V, G, AN, R, *bostarriketa* G, *mosarriara* R, *uztarrian* AN, *uztarrika* G, (*b*)*uxtarrikoka* G, *bostarrikuan* G, que sugiere naturalmente, según el mismo, el mencionado numeral *bost*, *boxt-*, *bor(t)z*; *-max-* (*o* > *a*), *mos-* var. or. con *-t-*. Reducción de *-rz-* en cercanía de *rr.* (*b* > *m*), (*a* continuador de lat. *ad*). Las var. con *uzt-* son cruce con *uztari* 'yugo'. Así pues, *amastarrika* < **abostarrika* (*a* < lat. *ad*). O acaso mejor de **a bostarrika*. Del mismo modo **aborzarrika* > **a bosarrica* > *amaxarrika*. (Cf. del mismo autor FHV 284 y 364). Tovar *Festschrift W. v. Wartburg* 831 ss., en *amas-t-arrika* (con *-t-* suf. posesivo), analiza *amas-* referido a 'cinco', no a 'diez'. Por otra parte intenta explicar *amar* como 'final' ('5' o '10', de una de las dos manos).

AMATA V, *amatau/amatatu* V, *ametau* V 'apagar'. Forma ant. *amatadu*.

Azkue apuntaba al ant. esp. *amatar*, que es también judeo-esp. y significa 'apagar el fuego' (GDiego *Dicc. etimol.* 4021). Igualmente CGuis. 69. Como esp. clásico en Corominas 3, 292. De *matar*. Cf. gasc. *amortà* 'apagar'. Recusa a Nykl *Mod. Phil. Chicago* 28, 483, que cita el ár. *mât* 'murió'.

AMATAL v. *amantal*¹.

AMATAR V, L 'el niño que se parece a su madre en la figura o en el carácter'. De *ama* + suf. *-tar*.

AMATIGATU L 'ser propicio'; *amatigo* L 'serenidad'; *amatikatu* S, *ametikatu* S 'apagar, calmar el fuego' (el último también 'moderarse, calmarse').

En estas voces tenemos derivados lejanos del lat. *mitigare* (Dodgson *RLPhC* 41, 275, Lh.). Acaso haya un cruce, al menos en las últimas formas, con *amata*. Sin embargo, Corominas señala el rosell. *ametigar* 'moderar', bearn. *amatigà* 'calmer, appaiser', por lo cual considera el vasco como occitanismo más que como latinismo.

?AMATORIO L, 'tanto peor'. La primera parte podría compararse con la de *amatsorde*. Vid. *sordei(s)*, *xordets*.

AMATU¹, AMADU G 'amar'. Azkue dice que hay quien la tiene por voz indígena en lugar de considerarla como un derivado del lat. *amare*. Evidentemente es un préstamo (cultismo) muy tardío y de muy escasa penetración (en V en textos religiosos); frente a *mait(h)atu*, *maite izan* (Mich.).

El problema es que dicha palabra latina no tiene etimología ide. (Walde-Hofmann 1, 40 s., Ernout-Meillet², 46).

AMATU² verbal de *ama* 'hacerse madre'.

AMATU³ BN, salac. 'animarse (el fuego)'; *hamatu* 'excitar el hambre, el apetito'. Lh. explica este último por el bearn. *hami* 'hambre, deseo, apetito', gasc. *hame* 'carestía, escasez', 'hambre'. Acaso el primero es idéntico, y no es más que un sentido figurado.

AMATSORDE R, *hamatsordei(s)* S 'tanto peor'. Contracción de *hanbat sordeis*, según Azkue. La primera parte podría compararse con la de *amatorio*, si ésta existe.

AMATXAUTINES (prop. *amachautines*), *amaxatun* 'simiente del boj'. Citado por Iribarren 44 como R de Isaba (v. Aranzadi RIEV 21, 449). Corominas parte de *amaxatun*, que siendo inconexo con *ezpel* 'boj', pudiera ser un romance *boxeton* (disimil. *baxaton*) < *box*. (Cf. fr. mer. *buisset* 'boj').

AMATZAR ms. Lond. v. *emasabel*.

AMAUMA v. *amalma*.

AMAUTXI v. *amabitxi*.

AMAZILLO L, BN, S, *amazulo* V, *amazorro* G, AN 'niño muy apegado a la madre' (el segundo en V, G, AN también 'casero, hombre que sale poco de casa'). De *ama* y el suf. *-zil(l)o/-zulo* (de *zilo/zulo* ('agujero' seguramente) y *-zorro* (qq.uu.).

ANBAT (Larram.) (= *anbat*, (*h*)*ainbat*) 'empate'; *anbatatu* 'empatar'.

Su extraña semejanza con el romance *empatar* no anula su posible relación con *ainbat(u)*, *ainbat-na* (qq.uu., y *ainbana*). Acaso es una invención de Larram.

ANBOTO v. *amoroto*.

(H)AMEKA¹ v. *amaika*.

(H)AMEKA² R 'bizco'.

AMELHARRI 'piedra de honda'. De *amel-* = *abal/abail* (q.u.) 'honda' + *harri* 'piedra'.

AMELAUN v. *amalma*.

?AMELO 'magarza, amelo', planta de jardín de la familia de las compuestas. Es el esp. *amelo* (< lat. *amellus*) (Bouda-Baumgartl 25).

AMELU V 'estopa'; *amulo*, *amulu* V 'lino de segunda clase'; *mullo* G 'estopa', G, AN, BN 'copo grande de lino'; *mulu* 'id.', 'mata'.

Para EWBS de origen inseguro; quizá de *amelaun* 'tela de araña', o de *kbalamu* 'cañamo', con metátesis (!).

AMEN¹ V, AN, L 'momento, amén' (*ameneko* 'al instante').

Existe quizá relación con la expresión cristiana *amen*, que tiene el valor de 'momento' en dichos como *en un decir amén*, *en un santiamén*, y lo mismo en italiano. Sch. BuR 26 cita expresiones como V *amen bat* 'en un amén', *amenetik amenera* (Pouvr.) 'de un momento a otro', y señala erróneamente la contaminación con *aomen* (*ahamen*) y con *omen*, que es palabra completamente distinta (v. *amen*³).

AMEN² V 'aquí mismo'. Cf. *emen*. (*ameneko* 'en seguida, al instante', quizá, según se dice).

AMEN³ v. *ahamen*.

AMENGATU BN 'vengarse', *amengio* BN, salac., *amengu* BN 'venganza'. Se trata de un hispanismo (de *vengar*), ya atestiguado en el *Cantar del Cid*. Como señala Corominas corresponde al latinismo *mendekatu* (q.u.), que es el más extendido. EWBS supone una forma básica *(a)*bengo*.

AMEN-OMENKA L, BN, *amen-umenka* BN 'por lo que otros dicen' (lit.: 'hablar por boca de ganso'). De *aba-* y en la segunda parte *omen*. Tovar sugiere que pueda ser una *Reimbildung* con *amen* sobre *omen* (?).

AMENTA R 'bocanada'. De *aba-*.

AMENTAL v. *amantal*¹.

?AMENTS¹ BN, S 'desorden, interrupción', 'intención, propósito'. (No se ha podido comprobar. Azkue no da ejemplos y no existe en Salaberry). Sch. BuR 55 intenta explicarlo a partir de occitano *a mens* (*de, que*).

AMENTS² S 'siquiera, a lo menos'. En Salaberry escrito *amenx* «adv., au moins». Vasco *aumens* «al menos» está bien atestiguado (cf. *Onsa*, RIEV 3, 567 y 595, etc.; *omench* «a menos que, à moins que» en el dicc. Sbarbi-Urquijo).

Como han señalado Charencey RLPbC 24, 155, Lh., Larrasquet 60 y FEW 6/2, 129 es el bearn. *au méns* 'a lo menos' cf. prov. ant. *almens*: Mistral 1, 177c; gasc. *almensos*). Ya Sch. BuR 55 quería deducirlo del occit. *a mens* (*de, que*) (cf. *aments*¹). Ant. fr. *al meins*. (EWBS reconstruye **almens*).

AMERAUN v. *amalma*.

AMERSTEA (Oih. Voc.) 'el satisfacerse, el vengarse' («se satisfaire ou se contenter en quelque chose, se venger»: *Poes.* II, p. 8). Supone un participio **amerstu*. Para EWBS presuntamente ár., de *amraš* 'mordaz, malo'; o de ár. *al-murāša* 'la culpa pendiente' ?

AMES 'sueño' v. *amets*.

? AMETA, AMETADU, AMETATU 'llevar a término, acabar' (Larram.).

Pudiera pensarse en una forma vasca sobre un término latino, que no está vivo en los dialectos románicos circundantes (aunque sí, en cambio, en dial. itál., en pic. y valón, en ant. fr. *moie*; en esp. y port. sólo en *meda* 'montón de heno' y en *médano*, *médão*: REW 5548: en gasc. *mède* y top. gasc. y cat., Corominas 3, 319b). Contra esto estaría lo reciente del cultismo esp. *meta*, que nada tiene que ver con vasco *meta*, de gran vitalidad.

AMETAU v. *amata*.

AMETERIA v. *amaiteria*.

AMETIKATU v. *amatigatu*.

AMETS G, AN, L, R, S, *aments* (éste sólo en sentido figurado) L, BN, *amens* BN, *ames* V 'sueño, ensueño', 'intención, propósito', 'quimera, ilusión'.

Bouda *Das Tschuktschische* 47 y *Verwandschaftverbält* 63 comparó el čuk. *ameč* 'desaparecer (de la vista), quedar fuera de la mirada'. El mismo autor en *EJ* 1, 176 insiste en la comparación, a pesar de la diferencia de sentido. Son meras coincidencias naturalmente (cf. Uhl. *Oud. legen* 18). Gabelentz 246 señala, con muy justificadas dudas, tuar. *emauna* 'visión', eg. *make* 'pensar', copt. *mekmok* 'id' (!) *EWBS* pretende comparar con lat. *omen*, pl. *omines* 'augurio'.

AMETXORRI V 'cuajo del ganado'. Ad. ms. de Azkue 'abomaso'. -*orri* puede ser 'hoja'. Acaso corresponde al esp. 'libro', una de las cavidades del estómago de los rumiantes.

AMETZ 'carballo, rebollo' (Lacoizq. 'melojo' es errata; V. Eys 'quejigo'; en Zigoitia, Alava 'tocorno'). Según Aranzadi *RIEV* 5, 588 no hay que confundirla con el 'quejigo'. Lacoizq. *Quercus* Toza, Bosc. (Múg. *Dicc.* 'carrasca'). Cf. *amexti*, *ameztoi* 'lugar plantado de quejigos'. Para la identificación, cf. Oih. *RIEV* 4, 224: «vne sorte de chesnes que les gascons appellent *tausins*». Isasti p. 150: «*ametza*, que es roble silvestre». Cf. Vinson *RIEV* 2, 255, res. de Azkue: «*chêne tauzin, quercus toza*». Gredilla *Geografía del País Vasco-Navarro* 522: «*Quercus* Toza, Bosc. quejigo, rebollo».

La etimología románica que identifica esta palabra con esp. *mesto* 'Quercus suber' (*REW* 420) y aun deriva ambas formas del lat. *abies* (Bouda *BAP* 5, 419, Bouda-Baumgartl 12) es inaceptable, como señala Mich. EMERITA 18, 199. Creemos con Corominas 3, 360 que *mesto* 'árbol de bellotas' (Nebrija), cruce de alcornoque y encina, *Quercus mixta* o *Hispanica* por nombre científico, no sólo es especie distinta, sino que es nombre andaluz, sin enlace geográfico con el vasco.

Corominas *FLV* 11, 300 cree que puede ser de cast. *amiésgado* (con metát.), gasc. (*a*)*mestche* 'plantado, cultivado' < *domesticus*, Gers. *amèche* (cf. cat. costeño *metxot* 'alcornoque ya descortezado').

Que la forma esp. *mesto* carezca de *a-* no se puede explicar con un simple prefijo vasco, como de pasada indica Hubschmid *RIO* 7, 23 s. y *Thes. Praerom.* 2, 142 (v. supra *a-*). La etimol. de *mesto* acaso sea lat. *mixtus* (Corominas). Sch. *RIEV* 8, 325 parece rechazar terminantemente el carácter ibér. de *mesto*, por él indicado en un principio, si bien señalando la diferencia de sentido entre *mesto* y *ametz* (*ZRPh* 23, 198), y aceptado por M.-L. Anotemos también que en la toponimia sólo se encuentran derivados de *ametz* en territorio vasco: *Amizaga* (3 en Vizc. y 2 en Alava), *Amextia* hacia Alsasua, *Amézqueta* en Guipúzcoa (Piel *Rev. Port. de Filol.* 4, 37 s.). Eliminada la conexión románica adquiere verosimilitud el parentesco propuesto por LMendizabal *BIAEV* 4, 32 con *ami*, *ame*, *uma* 'carrasca' (v. *ami*). Corominas l.c., sin embargo, aun sugiere la posibilidad de que *ametz* venga de *domesticus*, al comparar occit. ant. *mesche* (1256), *metche* 'planté, cultivé (en parlant d'un arbre)', 'aprivoisé, domestique', bearn. 'id.', cat. *metxot* 'alcornoque cuya corteza ya ha sido arrancada alguna vez'. En Gers *amèche* 'domesticado' (ant. de *mesche*. En top. cat. *demetge*).

Gabelentz 126 s. acude al copto *miš*, y Carnoy *DEPIÉ* 131, al ide. *mazdo* > al. *Mast* 'mástil'. *EWBS* pretende comparar con bereb. *t-ametši-t* 'higuera', galla *tamača* 'bellota' y otros.

AMETZEN V 'grietas, enfermedad de los pechos', 'gusanillo que se les cría a algunos animales en las patas'.

El suf. *-en*, prácticamente sólo en V, es frecuente en nombres de enfermedades (Azkue *Morf.* 91).

Bouda *BAP* 11, 341, al comparar con *arrien* V 'endurecimiento del pecho,

- o ubre', deduce que debe de haber en esta voz una raíz *metz 'piedra', la cual compara con svano *báč* 'piedra'. Falta la prueba de la existencia de tal raíz y correspondiente paralelismo.
- AMEZKILLA G, (Rentería *aimezkilla*) 'campana del alba', 'toque de agonía'. Segundo elemento *ezkil(l)a*, *izkilla* (q.u.). Es continuador de *anim(a)- o *arim(a)-*ezkilla* (Mich. EUSKERA 7, 56).
- ?(H)AMI 'goloso' (*hamika* BN 'hambriento').
Ya Phillips U. d. Lat. u. rom. Elem. 10 relacionó esta palabra con lat. *fames*. Lh. precisa la comparación con bearn. *hami*, *hamen* 'hambre' (formas en FEW 3, 407b). La evolución semántica es vasca. EWBS relaciona con fr. *famine*, por intermedio de un presunto **famin-* y otras formas románicas.
- AMI(A) 'bonito' «*Thynnus pelamys*» (Aranzadi RIEV 24, 375). La significación de Azkue 'tirano', acaso sea una equivocación: *thyranus* por *thynnus*.
- AMIA¹ AN 'gitano'. Azkue se pregunta si será contrac. de *bubame* (q.u.). Debe de serlo de una forma determinada (*bubamia*), lo cual, dada la zona, es perfectamente posible (Mich.).
- AMIA² AN, ms. Lond. 'abuela'; V, var. eufón. de *amea* (*ama*).
Sch. BuR 24 explica esta forma como contaminada de *ama* con lat. *auia* 'id.'
- AMIAMA¹, AMIAMO, AMIARMA v. *armiarma*.
- AMIAMA² S 'excelentemente'. Sch. BuR 44 lo ha dado como variante de *enemiena*.
- AMIAMAKO L 'el Bú, ente imaginario con que se asusta a los niños', Pouvr. 'airón, garza real'; *amiamoko* 'id.', 'cigüeña', 'zanquilargo'. Probablemente derivado de *amiama*¹. Cf. *amilamia* 'hada o náyade de índole afable y caritativa' (en el NE de Alava: Baraibar RIEV 1, 341). El suf. *-ko* (cf. *Ossoco*) es frecuente en nombres de persona y en personificación de animales: *Axerko*, *Otsoko*, *Xoxoko*, etc. EWBS lo deriva de *amia-*, dimin. de *ama-* 'madre' + *moco* 'pico' (?).
- AMIARREBA < AMINARREBA < AMAGÑARREBA 'suegra'. De *ama* y *giñarreba* (q.u.).
- AMIATU¹ V, *amiotu* V 'enmohecerse (los árboles, la ropa), humedecer'.
Bouda EJ 3, 125 y BAP 5, 414 ha comparado *dargva* -*am*^o 'estar mojado' (?). La relación con *amusai* (q.u.) fundándose en el compuesto *amiotu-usaiñ* V 'mal deje de la sidra, olor de la madre o flor', no es admisible.
- AMIATU² BN 'llevar una hembra al garañón'.
Corominas se pregunta si será una alteración de un **emeatu* < *eme* 'hembra'. EWBS lo quiere relacionar con esp. *amigar*, *amigarse* (en concubinato) (!).
- AMIGI L 'miga'. Cf. *amiñi*.
- AMIKA¹ BN, *amilka* V, G, L, BN, 'derrumbándose'. De *anbil* (ya comparado por Azkue), *amil* (q.u.).
- HAMIKA² BN 'hambriento'. Cf. (*b*)*ami*. L, BN (*b*)*amikatu* 'tener hambre'. Para Corominas el punto de partida concreto debe de ser una forma como el cat. *afamegat* 'hambriento', prov. *famegà*, -*ado*, occit. ant. *famegar* 'fameo', en el *Floretus* del s. XIV ó XV (y *Pansier* 5, 101), cat. *afamegar* 'hacer sufrir hambre', que pudo tener correspondencia en gasc. (aunque no lo recoge Palay). (Para la -*k*- cf. *amakatu*).
- AMIL 'movimiento de arriba abajo' (usado sólo en derivados), 'derrumbadero'; *anbil* AN, *anbel(du)* AN 'precipitarse' (cf. infra *anbiltoki*).
(Para el cambio -*mb-* primitivo > -*m-*, cf. Mich. FHV 358).
Uhl. *Bask. Stud.* 208 comparó acertadamente *biribil* 'redondo', *barrobil* 'testículo', *gurpil* 'rueda', *luharbil* 'terron'. La forma primitiva la reconstruye **mil* < **bil*. (Cf. *amika*¹), *anbildu* S 'rodar, dar vueltas de lado', *anbiltoki* 'precipicio', *amillaga*, etc. 'id.'; *amildu*, *amuldu* (Larram., es errata de lectura por *amildu*) (cf. Mich. Fuentes Azkue 140), 'derrumbarse, precipitarse'; pero la comparación de Uhl. vale para -*bil* sólo.
Grande-Lajos BAP 12, 312 citan paralelos ugro-fineses: húng. *melu*, ant.

- mily*, vogul *milj* 'abismo, profundidad', que semánticamente son muy distintos. Sin base.
- AMILLA V 'sobretudo, chaquetón'.
Mich. FHV 339 lo deriva del cast. *almilla* 'jubón' (de lat. **firmëlla*; disparatadamente GDiego *Dicc. etimol.* 2808). (Cf. Corominas 1, 138).
- AMILAMIA Alava NE 'hada o náyade de índole afable y caritativa', (Baraibar RIEV 1, 341). (Cf. *amiamako*). El 2.º elemento parece *lamia* 'hada maléfica, duende'. El 1.º es *ami(a)* por *amea* 'la madre' (así en Land.) (nótese el carácter de 'afable y caritativa').
- AMILTXORI V, *aniltxori* V 'martinete, vencejo' (pájaro).
Acaso de *amil*, que correspondería al vuelo rápido y ágil de este pájaro.
- AMILDU v. *amil*.
- AMILLEN V 'niebla muy fría, acompañada de viento que endurece mucho las plantas y generalmente trae consigo buen tiempo' (V *amillena* 'el viento sureste'). Cf. *amilana* «viento norte (sic)» (Azkue *Eus. Yak.* 3, 113). En Elorrio *amillana* es «viento suroeste, bastante fuerte y frío».
- AMILLOTX V, G 'paro azul'; *txamillotx* V 'aliolín' (pájaro de la especie de los paros).
Según Mich. FHV₂ 511 podría ser compuesto con *etxa* (ó *atx-*) como primer elemento (cf. *txenarà/enara*). Gorostiaga FLV 39, 115 propone como origen el esp. *anilloso* (de «añil»).
- AMILLU V, *amulo/amulu* V 'lino de 2.ª clase'; *amiru* V 'sedeña, estopilla segunda que se saca del lino al rastrillarlos'; *amullua* G 'copo (de lino)'; *amuka/-o* 'id.', *amelu*, (qq.uu.).
En relación probablemente con (*h*)*amu* 'copo de lana'. Cf. *mullo* G, AN, BN 'copo grande de lino que se arrolla en la extremidad de la rueca', G, Oih. ms. 'estopa'.
- AMILLURA V 'torrente, el agua que baja por un precipicio'.
De *amil* (q.u.) y *ura* 'agua'.
- AMIÑA BN, R 'abuela', 'mujer muy anciana'; *amañi*, *amon(a)* 'id.'. Cf. *ama*, *amia*³. Más que debido a una contaminación de *ama* y lat. *avia* (Sch. BuR 24) sería preferible considerarlo como un diminutivo de *ama*.
- AMIÑARRAI R 'solomillo'. Corominas sugiere una relación con R *amintto* 'bocadito' (y por tanto con *amen* 'bocado'), quizá sumado con *errai* 'entraña' (*errai* 'asadura').
- AMIÑI S 'poquitín', *amiño* BN, R 'id.'.
Gavel RIEV 12, 354 lo ha relacionado con *amigi* 'miga', con problemas fonéticos insolubles para restablecer la forma primitiva. Sch. BuR 26 se hace eco de la suposición de Uhl., como derivado de *amigi*, relacionado con lat. *mica*, pero se mantiene escéptico sobre este origen y (*ibid.* 28) parece inclinado a ver en *amiño* un diminutivo de *amen*¹ (suposición bastante acertada) 'bocado', de *abamen* < *a(h)o*.
Para EWBS, de *ami*- 'bocado'.
- AMIOTU v. *amiatu*.
- AMIRU v. *amillu*.
- AMIRUN L, BN 'almidón'.
Según GDiego *Dial.* 218 procedería directamente del lat. *amylum*; pero si nos fijamos en *almidoi* (del esp. *almidón*), pensaremos mejor en formas como fr. *amidon*, y, con preferencia, prov. mod. *amidoun*, lang. *amidou* (Mistral s.u.) para estos dialectos del Norte del Pirineo.
- AMITXI v. *amabitxi*.
- AMITU (Ax.) 'extenuarse' (v. *hamika*²). Cf. (*h*)*ami*.
A pesar de que Azkue supone que *amitu*, *amikatu* no están en relación con bearn. *hami* (empleado en S con la significación de 'hambre' y 'hambriento'), parece indudable la conexión de estas formas.
- AMODIO V, G, AN, L, BN, *amorio* G, S, *amudio* (Cap.), *amore* (q.u.) V, G, L 'amor, amorío'.

Como ha explicado Gavel RIEV 12, 233, es el esp. *amorio*, con sustitución de *-r-* por *-d-* (ésta es muy antigua). Se equivoca CGuis. 76 y 193 al creer posible su derivación directa del latín por la diferencia que nota con el español. Por su parte Sch. ZRPb 31, 31 encuentra dificultad en un origen español por la diferencia de sentido entre *amorio* y vasco *amodio/amorio*. Mich. recoge de Covarrubias que *amorio* por *amor* es «término aldeano»; parece en mal sentido. De ahí que con muchas dudas y muy poco convencido se pregunta si no tendría que ver con un lat. med. *amodium*, *admodiare* 'verpachten' (?). Absurdo EWBS comparando egeo **amond-*, etr. *aminð* 'amor'.

AMOINA L, BN, S, *amuina* L, S, ? *amuaina* V 'limosna'.

Procede de formas románicas como *aumúyne* (Landas), *aumòyno* (Gers), (ALF 73); pero principalmente aran. *amòina* 'limosna', *amoinà* 'pedir limosna', *amoinaire* 'mendigo', extendido en el gasc. pirenaico. La forma gasc. *amoina*, propagada por los peregrinos de Compostela, no sólo dejó huellas en vasco, sino que arraigó en gallego y de ahí se propagó hasta el norte de Portugal. Gall. *moinante* 'vagabundo, pordiosero' (el vocabulario gallego de 1850, publ. en RLus. VIII dice de esta palabra que es «voz de Santiago»). En port. *andar na moina* 'faulzen' (*Volkstum und Kultur d. Romanen* X, 15). Como dice Corominas, lat. *-sn-* > *-jn-* es normal en gasc. y cat.; pero imposible en gall. o en vasco.

AMOKO v. *amuko*.

AMOLTSU AN, L *amultsu* BN, *amulzo* BN, salac. 'dócil, amable, cariñoso'. (Cf. *amundu*). Para Mich. FHV 318, de *amore* por medio del suf. *-txu*. Cf. *amoratsu*, sin la síncopa de *amultsu*. De *amul-* = *amur-* (*amore*).

AMON G, AN 'abuela'. Contrac. clara de *ama ona* (J. Manterola EE 4). Iribarren registra en la Regata la forma *amoña*.

Está atestado *amuña* en doc. de 1061 de Valbanera (Alvar Serta *Romanica Festschrift Roblfs* (1968) 150). Cf. L *ama bandi*, S *aia haundi*, así como gasc. *pay gran(n)* ó *pay rann* 'grand père' (Palay).

AMONDU, AMONTU (Oih.) 'suavizar, amansar'. Cf. *amutu* BN 'plegar, ceder', *amultsu* y *amor*.

Bouda BKE 48 y *HomUrq.* 3, 215 ha comparado georg. *mon* 'subyugar, someter', *mona* 'siervo, criado, esclavo'. Por otra parte, el mismo autor (BAP 12, 270) compara *men* 'potencia, poder' y sus derivados *mendu*, *meneratu*, *menpe*, etc.

Para EWBS del román. *amon-* por **amons-*, esp. *amansar* (!).

AMONORRATZ v. *albandorratz*.

AMONTO v. *apontto*.

AMOR V, G, L, BN, *amorra* ibid., 'cesión, acción de ceder'.

En este sentido, como indica Mich., es naturalmente román.: *sienes licencia et amor* (DLAA 86, p. 125. Huesca), *dar amor* 'consentir' (FGNavarra). Para *amor(r)* *egin*, cf. *tamen feci magnum amorem in ipsa uenditione* (Irache I, 301, p. 316 s.). Corominas cita *fazer amor*, de que es calco *amorrík egin*, de Azkue.

Bouda BAP 10, 8 ha comparado con *amutu* BN 'ceder, plegar', de lo cual deduce una raíz vasca **mu*, **mo*, que pretende relacionar con avar *muq*, *moq*, *dargva mu* 'lado', en cuyo caso *amutu* sería algo así como 'hacerse a un lado', (todo lo cual es más que difícil de admitir; *amoratu* 'reducir a uno, hacer ceder, satisfacer, apaciguar'. EWBS lo deriva del esp. *amorrar*).

AMORANTE L, BN 'concubina'. De *amore*. Cf. *amorantia* 'amoríos' (?).

En Land. *amorantea* 'manceba, amiga'. Aparece *amorança* en Torres Naharro (cit. por Malkiel *Univ. of Calif. Publ. in Ling.* 1, 4, p. 101). Para la formación cf. acaso, según Mich., *mercadante*. Pudiera compararse con prov. *s'amouracha*, gasc. *amouracha* 'enamoriscarse', pero al parecer son francesismos recientes. Corominas cree que *amorança* es un cruce de *amorio* con *amiganza*

y *amistanza*, y que el cast. *amante* se alterara en *amorante* por influjo del vasco *amore*, tanto más cuanto que este último se emplea en el sentido de 'manceba'.

AMORE V, G, L 'amor', BN, S 'concubina, manceba', 'objeto, fin'.

Se halla en la toponimia y onomástica (Mich. *Apellidos*₂ 43). Derivado *amoratu* 'enamorado', *amoriotsu* = *amoratsu*.

Es evidente que se trata del román. *amor* (CGuis. 76) para cuyas acepciones de 'objeto, fin', podemos recordar el esp. *por mor de* y gasc. *pramó* (Gavel RIEV 12, 363 a propósito de *amoragatik* y *amorekatik*; esta última forma en Leiz. También Mich. FHV 120).

AMOREBEDAR ms. Lond. 'satirión' (de la familia de las orquídeas).

De *amore* + *bedar* V (*belar* 'hierba').

AMORIO v. *amodio*.

AMORIZIONES BN 'combustible'. Del prov. *amorsar*, fr. *amorcer* 'poner cebo', *amorçon* (ant.) 'cebo' (de éste lo deriva Corominas). Así también FEW 1, 36. Vid. *amurza*. Para EWBS del lat. vulg. **abüritionem* (**abürere* por *combürere*) (!).

AMOROS, AMURUS 'enamorado, enamoradizo', R 'celo de la gata'.

Compárese *amoura* (Gers) 'cubrir (se dice de los pájaros)'; ang. *amouré* 'animal en celo' (FEW 1, 90).

De *amore*, como indica Mich.

AMOROSTU AN 'amancebarse'. En relación con *amore* y *amoros*.

Mich. dice que más que 'amancebarse', su significado sería 'enconñarse'.

AMOROTO G 'una clase de seta roja'. Relacionado sin duda con *amonto*, *apontto* (suponiendo que *amoroto* esté bien recogido), de *apo* + *ont(t)o* 'hongo (seta) de sapo'. Cf. ya R. Gordon Wasson *For Roman Jakobson*, p. 611 (o p. 11), interpretado como ingl. *toadstool*. El concepto está en conexión con el carácter del veneno de ciertos hongos y sus cualidades alucinógenas y se extiende a los pueblos más diversos. Es también una variante del mismo *amoroto*, el término *anboto* (Mich. BAP 23, 115 s.). Corominas no cree en el parentesco entre *amoroto* y *amonto* - *apontto*, los cuales sospecha que son pronunciación diminutiva de un **fonko* < lat. *fungus*. En cuanto a *anboto*, cree que es alteración por etimol. pop. del top. *Amboto*, partiendo de *abonto* (*b - p - m*).

AMORTZ BN 'quince'. Contr. de *hamabortz* (Mich. FHV 118).

AMORZE v. *amaborze*.

AMORRAI G, AN, *amorrañ* V, *amarrain* BN, S, *amorre* AN, *amorroin* L, BN, *amuarraïn* V, *hamuarraïn* (Pouvr.), *amurrai* G, L, *amurrañ* V, (cf. *arraï* BN, R, *salac*) 'trucha'.

El segundo elemento es *arraïn* (q.u.); en cuanto al primero es *amu* 'anzuelo' (ya en Campión EE 40, 419). Un nombre primitivo de la 'trucha' lo tendríamos en AN *izun*, en caso de comprobarse tal forma.

La relación establecida por Phillips U. d. lat. u. rom. Elem. 6 y 12 con lat. *muraena* se basa en una mala traducción.

AMORRATU G, AN 'rabiar'; *amorratua* V, BN 'rabioso, encarnizado'; *amorrazio* V, G (Duv.) 'rabia' (Azkue da como extraña la terminación *-zio*); *amorru* V, G 'id.'; *amürratü* S 'desordenar, molestar', 'dislocarse un miembro', V, G 'rabiar', 'embrollar un asunto, enredar' (Gèze); *amurri* R 'hombre de pocos amigos, huraño, gruñón', R 'modorra' (enfermedad del ganado lanar); *amurritu* R 'enloquecer'; *amurru* V, G 'rabia', S 'indisposición' (que aparece como sobrenombre medieval *Amurru* (doc. del s. XII y XIII de S. Juan, Artajona, etc.: Mich. FLV 1, 49) que parece corresponder al románico, muy frecuente de los mismos documentos, *Rabia* (Mich.).

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 142 s. añade *murrunga* 'amohinado, esquivo', *murruska* 'huraño', *morroko* BN 'adusto, de mal carácter', con los cuales relaciona las palabras de sustrato land. *amourre* 'insouciant', camp. *amoür* 'étourdi, distrait', arag. *amorro* '(res) que padece la modorra', y otros que trata Rohlfs *Gascon* 48 (que emparenta con R *amurri* y con *amurru* 'id.'), como gasc.

amoùrrou y *amoùrri* m., *amoùrro* f., aran. *amoùr* m., *amoùrra* f.; bearn. *amoùrrou* 'tonto, simple', etc.; y con *cap* 'cabeza' antepuesto tenemos en Ariège *cammdòrrie* 'que tiene la modorra' (de *cap amorri*), cat. *camorro* 'id.' (vid. también Rohlfs ZRPb 47, 395 s. y *Rev. ling. romane* 7, 157). El mismo Hubschmid lleva su comparación al murc. andal. *morra* 'res lanar que padece la modorra', cat. *murri*, *múrria*, astur. *morrina*, gall. port. *morrinha*. Para él todos de un prerrománico **murro* 'hocico'. Este último autor l.c. y *Rom. Forsch.* 65, 294 cita G *murru* 'silencioso, taciturno', BN *murrkutun* 'sauvage, bourru, farouche', R *murrutx* 'insociable, farouche, etc.' (cf. REW 5762).

Mich. BAP 10, 377 se inclinaba a pensar en derivados de lat. *abhorre*, sobre todo para *amorratu* y *amorratio*, como tenemos en R *aburrimiento* (v. *aburritu*) (recoge esto Corominas 4, 955, y en 1, 618 lo anteriormente expuesto por Rohlfs). Mich. posteriormente desmiente tal afirmación. Parece que hay un cruce con G *murru* 'silencioso', R *murrutx* 'insociable', esp. *amorrar* 'bajar o inclinar la cabeza obstinándose en no hablar, enojarse' (aunque aquí habría que pensar más bien en *morro*), prov. *faire des mourres* 'amorrar, estar de mal humor' (Hubschmid RIO 7, 23 s.). Admitida la relación con *murru*, la *a-* no es naturalmente el artículo, contra lo que afirma Hubschmid, sino el lat. *ad-*, sin duda, rom. *a-*, que vemos en esp. *amorrar*.

En las formas señaladas por Rohlfs l.c. entra lo popular y expresivo pues, que habría que enlazar, según se ha insinuado, con esp. *morro* (que, aparte de occit. y cat., se da en dialectos ital., etc.). Corominas (que bajo esp. *camorra* trataba *amurru* suponiendo pérdida de *k-*), sólo respecto a *morro*, propone en 3, 446: «[morro] probablemente empezó designando los labios abultados del malhumorado que *pone hocico*, y fue primitivamente la onomatopeya *murr* del refunfuño». Se cruza con el vasco *mutur* 'hocico' (q.u.) y el tipo esp. *modorro*. Cf. *murru*. Para la alternancia *k-/cero* (*amurru* < *camorro* en Corominas) Mich. da *amuts* < *kamuts*.

Está fuera de lugar la comparación de Gabelentz 252 con cab. *mamer* 'refir', y la de EWBS con esp. *amolar* 'afilarse', etc. Este en *amürratü* acude al gall. *aburar* y relaciona con esp. *aburrir* 'molestar, importunar' (!).

AMORRE v. *amorrai*.

AMORREGILE (Duv.) 'hombre de carácter débil'. De *amor(e)* y *'egile*.

AMORROIN v. *amorrai*.

AMORRU v. *amorratu*.

AMORRUBEDAR ms. Lond. 'murajes' (Bot., familia de las primulaceas). Más que del fr. *mouron*, habría que partir, según Corominas, del occit. mod. *mouroun* (al bearn. corresponde *mourrou*) nombre de la misma planta; la etimología pop. con **murrio*, de Gamillscheg 606, es infundada. La voz vasca, para Corominas, procede de *mourrou* + *bedar* V (*belar*).

Sobre este nombre botánico, vid. Corominas 3, 480 s.

AMOSKU V 'lazo para cazar pájaros'. Cf. *amuzki* V, G 'cebo, carnada en salmuera, para pescar', *amuzku*?

Cf. esp. *enviscar* y formas como *aguizgar* y *enguizgar*, cat. *abiscà*, etc. (Cf. Corominas, 2, 848). Las formas vascas han sufrido la influencia de *amu* 'anzuelo'.

AMOSTKERRI S (Gèze), *amuskerrri* S 'quincena' (paga). Contrac. de *amabostkerri* (Gavel RIEV 12, 307).

AMOSTU, AMOSTU, AOMOSTU v. *kamustu*, *kamuts*.

(H)AMU¹ 'anzuelo', 'zarcillo' (Lacoizq.), *gabamu* BN, salac. 'gancho pequeño de pescadores', *abamu* BN.

Según Larrasquet, en S 'caña de pescar'. Barandiarán especifica que en vasco se distingue entre *amu* 'anzuelo sin lengüeta' y *garranga* 'id. con ella'.

El vasco ha conservado (con el bearn. *am*, cat. *ham*, ital. *amo*, campid. *gamu*, logud. *amu*, etc.) la forma no ampliada del lat. *hamus* (Campión EE

40, 419, Charencey RLPbC 24, 76, Sch. BuR 31, CGuis. 166, Larrasquet 60, FEW 4, 380 b, Rohlf's RIEV 24, 340, etc.). No hay duda sobre el origen lat. del vasco, aunque sí sobre su origen en latín.

Garate BAP 19, 150, siguiendo a Gurruchaga dice que la significación de *amu* es 'arroyo' (?). Wölfel 103 apunta algunas coincidencias: eg. *hsm* 'pescar', *hmu*, *wm* 'anzuelo', copt. *olim bôimi* 'id.'.

(H)AMU² BN 'copo de lana', AN (Lacoizq.) 'yema' (acaso en esta significación está en relación con el anterior), S 'mora' (fruta). En esta última acepción compara EWBS con un supuesto román. **amur*, port. *amora*, esp. *mora* (< lat. *môra*).

AMU(A)INA v. *amoin*.

(H)AMUARRAIN v. *amorrai*.

HAMUBASKA 'carnada' (Pouvr. dice «*Hamubasca* / es decir, *bazka* / *appas*, *beitha*»); *beita* 'cebo'.

AMUINTU R 'aburrirse'. Para Corominas probablemente del cast. *amobinado*, *-narse* 'molestarse', *amobinar* 'fastidiar', extendido modernamente en Aragón, Cataluña y Cerdeña (donde significa justamente 'aburrir': RFE 9, 239), sin la aspiración, y que hoy en cat. está más arraigada que en el uso cast. (Corominas 3, 409). Cree que la morfología vasca basta para explicar *-intu* en vez de *-inatu*, aunque pudo haber influjo de palabras como *sormindu* junto a *sormin*, o *mindu* junto a *min*, que precisamente tiene sentido muy conexo; tanto más cuanto que pudo existir *(a)*muin(a)* < *mobina*, *-ino*, junto a *amuintu*. Es muy posible, añade, que el S *amuntu* sea reducción de *amuintu*, pues el significado sigue afín al de *amobinarse*.

AMUKA (Duv.), *amuko* V 'copo de lino', V, G, AN 'lino de primera calidad, bayal', *amulo/-u* V 'lino de segunda clase' (BN 'gamón', v. *anbula*), *amelu* V 'estopa' (q.u.), *amillu* V 'lino de segunda clase' (q.u.), *amiru* V 'sedefia, estopa de lino de segunda clase', *amullua* G 'copo (de lino)', *amupia* V 'id.', *kamu* R 'copo de lana', *amoko* BN 'pelota de estopa que se coloca en el extremo de la rueda'.

Ducère RLPbC 16, 135 deriva *amuko* de (*h*)*amu*².

Parece que existe una relación entre todos estos términos. Bouda NBKE 14 s. supone que R *kamu* conserva una primitiva velar inicial, que en las demás formas ha desaparecido, como fenómeno regular; este mismo autor quiere comparar čech., ing. *k'omal* 'cañamo', y samoy. jurak *kāmia*, *kāwia* 'id.', por no hablar de los derivados en lenguas ide. de la palabra 'cañamo': gr. *κάνναβις*, aaa. *hanaŋ*, al. *Hanŋ*, lat. *cannabis*, *canapa*, *cannabum*. Efectivamente, la palabra *cañamo* ha viajado mucho y los autores están contestes en reconocer su origen escita. Las palabras cauc. deben de ser también préstamos orientales, pero el sentido de este grupo de vocablos vascos, bien reunido por Bouda, es completamente distinto.

Según EWBS, de un supuesto **banuko*/**bunako*, port. *boneca*, mezclado con esp. *muñeca* (!).

AMULA¹ S 'gamón, asfodelo', *amulo* BN 'id.'. Vid. *anbula*.

AMULA² V 'amura'. Es la forma correspondiente a esp., fr., occit., cat. Los términos *amula-betea* V 'lancha que no es puntiaguda en su proa', *amulada* AN 'id.', parecen especialización de *amura*; port. *amurada* 'la parte más alta de los bordes de una nave, donde se fijan las amuras'.

La voz *amura* es de origen prov. (Gamillscheg 34).

Como apunta Corominas, para el V es mejor partir del cast. *amura*, *amurar*, documentadas desde las mismas fechas que el fr. y el port. (Vid. Corominas 1, 195).

AMULDU v. *amil*.

AMULO/-U v. *amillu*, *amuka* y *anbula*.

AMULTSU, AMULZO v. *amoltsu*.

AMUN (Duv.) 'especie de manzana', 'cabeza dura' (insulto).

Es imposible que proceda del lat. *pomum*, como propone CGuis. 148, pues

se opone a ello la fonética. Bouda BKE n. 107 y *HomŪrq.* 3, 215 (cf. Bouda-Baumgartl 15) compara circ. *mə* 'manzana silvestre'. Berger *Münch. Stud.* 9, 26 compara dentro del vasco *mandaka* 'variedad de manzana muy amarga', *mandaitu* (q.u.) 'majar manzanas', y refiere estas formas en primer lugar al burush. *balt* < *(a)*malt* < *(a)*mant*, y cita también el nombre ide. de la 'manzana' **abal* (> al. *Apfel*, y el top. ital. *Abella*), el gr. *μήλον*, lat. *mālum*, turco *elma* < **amlo* < **amalo*, y una serie de palabras en lenguas iránicas y del Pamir: amuri *miliz*, *mlič* < **malič*, *pašto* (= afghano) *maṣa*, wakhi *mənu* < **mana*, šughni *mūn* < **man*, yidgha *amuno* < **amana* en vez de **amano*, iškāsmi *mind* < *mānt*, parači *āmar* en vez de **amal*, wakhi *mur* < **mar* de **mal*. Que la palabra pueda ser cultural, explicaría esta difusión extraordinaria, pero las formas son muy divergentes, y en ide. sería imposible reducir a unidad **abal* con el mediterráneo **mālo*.

Tal vez se trata en vasco de una simple forma de *amon* 'abuela' (Cf. *amuna*, *mantagorri* frente a *amona m.*) (?).

Para EWBS, rom. de *amu-* por **kamu-*, esp. *camuesa* (tipo de manzana).

AMUNDIETA AN un pez. Cf. *amandil*.

AMUNTU S 'reñir, romper amistades'. Cf. *amuintu*. Aspecto románico.

Inadmisible EWBS al acudir por medio de **abun(t)* al gall. *abonda* (lat. *abundat*).

AMUPIA v. *amuka*.

AMURUZTU AN 'enamorar'. Comparar gasc. *amoureuse* 'enamorar' (palabra poco difundida), prov. mod. *amourosi* 'id.' (que según cat. *amorosir* es 'suavizar'), (*FEW* 1, 90). Para Corominas es derivado de vasco *amoros* - *amurus*. Cita también L *amurutx* 'reyezuelo' (pájaro) que parece un diminutivo de la misma palabra, como hipocorístico (cf. romance *reyezuelo*, fr. *roipetit*, cat. *reietó*).

AMURUTX (Pouvr.) L 'reyezuelo' (pájaro). Gabelentz 57 pretende comparar cab. *amergu* (?) 'tordo, zorzal'. EWBS lo relaciona con *amarru* (q.u.) 'astucia', 'astuto'.

AMURZA, ALMUSA 'cebo de fusil', *almortxa* 'pistón, pólvora', *a(l)mutxa*, *almetxako*.

Mejor que del prov. *amorsar*, del fr. del Norte *amorce* (< lat. *admordere*: *FEW* 1, 36). (Cf. *amorizione*). El vocabulario de los fusileros y cazadores viene del uso fr. militar (Corominas).

AMURRAI(Ñ) v. *amorraí*.

AMURRATU, AMURRI, AMURRITU, AMURRU v. *amorratu*.

AMUSAI G, AN 'mal deje de la sidra, olor a la madre o flor'. Cf. *amiatu*¹. Aunque alguien lo ha relacionado con fr. *moisi*, *moite*, del lat. *mūcere*, *mūcidus* (Gamillscheg 618), el primer elemento es claramente *ama* 'madre, hez de los líquidos'. La segunda parte parece más bien *usai* 'olor'. Corominas piensa que puede ser el fr. *moisi* contaminado con *usai* ('olor de la madre del mosto'), y remite a la definición francesa.

AMUSKO V 'morado' (Añibarro: «morado: g. *morea*; b. *amusko*»). En S, según Gèze, 301, «*musk* / es decir, *miusk* / adj., brun». Bouda BAP 11, 338 compara sin razón *musk* 'pardo', *muskar*, *musker* 'lagarto' (y *s-usk-andera*, así analizado), y suponiendo una raíz vocal + *sk*, acude al abkh. *ešk* 'verde, gris' y *Hask'an* 'hierba'. Según Corominas 1, 152 s.u. *almizcle*, es román. (*a*)*musco*, y S *musk* parece confirmarlo. Como nombre de persona *Musco* aparece en S. Juan y en CSMill. *Amusko* (26 año 932), *Hamusko* (58 año 972). G. Diez Melcón *Apellidos castellano-leoneses* 121 da *amusco* como procedente del vasco.

AMUSTU v. *kamustu*, *kamuts*.

Obsta la comparación de EWBS con prov. *amosir* 'quedar romo', etc.

AMUTU¹ v. *amoundu*, *amor*.

AMUTU² AN 'embudo grande', *imutu* G, *imitu* L 'embudo', (*inbutu* aparece en GDiego *Dicc. etimol.*).

No sabemos el valor del testimonio de GDiego respecto a la forma *enbutu* que cita. Quizá esté tomada de MPidal ELH 1, LXXI donde aparece

embutoa. Este atribuye la reducción *mb* > *-m-* a influencias castellano-arag., o gasc. La forma *amutu* coincide en el vocalismo inicial con cat. ant. *ambut*, con la que puede tener relación, y el corso *ambutu* (que es sin duda coincidencia fortuita). Lh. remite al esp. *embudo*. EWBS disparata al derivar *imitu* del esp. *embudito*. Desde el punto de vista fonético podemos remontar al lat. tardío *imbūtus*. El cambio *-mb-* > *-m-*, según Mich. FHV 357 s. se debió de producir en época muy antigua (romana), como lo demuestra el aquit. *Sembe-* (*seme* 'hijo').

Por fenómenos disimilatorios puede deducirse una asimilación *imutu* > *imitu* (Vid. M. Agud *Elementos* 193 ss.).

Resumen: estamos ante el lat. tardío *imbūtus* (así lo considera también GDiego *Dial.* 208), entrado en época antigua con solución fonética *imutu* y por disimilación regresiva o por influencia del S y del fr. dio *imitu*. En cuanto a *inbutu* (Múg. *Dicc.*) corresponde a forma latina pura. La var. *amutu* acaso deba su inicial a la acción de formas como cat., occit. *ambut*, con *ā* (muy discutible). Para Rohlfs *Gascon* 155 *amutu* corresponde fonéticamente a esp. *embudo*. FEW 4, 569 compara formas francesas con vocal nasal inicial. (Estudio particular: M. Agud o.c. 193 ss.).

AMUTS, AMUTZ v. *kamustu*, *kamuts*, (cf. cat., prov., fr. *camus*).

AMUZKI, AMUZKU? v. *amosku*.

AN V, G, AN, *han* L, BN, S 'allí' (lit. 'en aquel lugar').

Como ha explicado Gavel *Gramm.* 1, 170, es el caso local del radical (*h*)ar-.

Huelgan por ello otras explicaciones, como Tromb. *Orig.* 83 que compara ár. *ba-nā* 'allí', kúrin *āna*, nicobarés, *aná*, etc., o la de Gabelentz 45 y 232 s. que aduce šilha *γayen*, *γin* 'allí'.

-AN suf. casual 'en el, en la, en lo'. Se usa también como suf. compuesto de *a* eufónica y *n* en la conjugación. Obsta EWBS acudiendo al copto o al bereber.

-ANA Según Caro *Materiales* 4, 83 ss. indica existencia de «villas» (urbanas), con respecto a *-anum*, indicador de «fundi». Lo recoge Yrizar *ASJU* 5, 147.

AÑA¹ R 'nombre que da una niña a una hermana mayor' (voc. puer.) L, BN, R 'niñera', V 'nodriza'. Es palabra infantil y espontánea; fácil sería, por tanto, acumular parecidos. Del vasco al cast. de Alava y Bilbao, al sant. *aña* y hasta el astur. *añar* 'mecer a los niños en la cuna' (cf. Corominas 1, 178). La acepc. R 'hermana mayor' es porque ésta hace de niñera.

Charency RLPbC 26, 223 propone innecesariamente como etimología finl. *enne* 'madre', vogul *ana*, *ank* 'id.', tungús *ani*, turco osm. y uigur *ana*, húng. *anya*, lap. *édné*, *éné* 'id.', además de cauc. tauchi *nana* y kazikumuk *nina* 'id.'.

AÑA² V 'tanto como', v. *ain*¹.

ANABAKA V 'plato, comida de legumbres', 'forraje que se da al ganado', 'abono artificial, mezcla de tierra, piedras, hojas, ramas'. Relacionado evidentemente con el siguiente.

ANABASA V 'confusión', V *anabaka*, G 'montón de inmundicia y suciedad', 'revoltijo de cosas'. Cf. el anterior, y *anabasitu* V 'destrozar por completo'.

ANADO BN 'hinojo'. v. *anedo*.

ANAE V 'hermano de varón' (frente a *neba* 'hermano de hembra') (Tovar *BAP* 5, 11 s.), *anai* V, G, *anaia* (Ax.) V, *anaie* V, S, *anaje* V (con *j* esp.), *anaxe* BN, R, *ani* (?) BNocc. 'hermano'.

Gavel RIEV 12, 18 ha hecho notar la especie de alternancia *-ai/-i* que se da en estas formas, y supone que acaso *anae* conserva el tipo originario, luego evolucionado a *anai*. El mismo autor (ibid. 99) piensa también que de *anae* podría proceder el tipo *anaie* con *i* para deshacer el hiato, y evidentemente *anaje* y *anaxe* no son sino alteraciones fonéticas de *anaie*. Mich. *BAP* 6, 451 señala la geminada en el antropónimo medieval *Annaya*.

Indicó Uhl. RIEV 2, 513, que el vasco *anai* pertenece a la categoría de

las palabras infantiles, y ello explicaría que se hayan podido allegar paralelos de todo el mundo.

Mich. BAP 6, 450 s. y 454, y FHV 306 encuentra posible la relación propuesta por Vinson (a pesar de Bähr EUSKERA 16, 37 s. que la cree imposible porque *anaia* supone *-N- y *abaide*, a lo sumo *-n-) entre el término que comentamos y *abaide*, *aide* (q.u.) (por **anai-(k)ide* 'cohermano', esp. ant.) y la que podría establecerse con *aizpa* (q.u.), aunque en *anai* él cree que hay una nasal geminada primitiva. La palabra se extendió en la Edad Media por Castilla y Aragón (MPidal *Topon. prerrom. hisp.* 228): *meo annaia senior Enneco Sangiç* (doc. de Jaca 1104), *Mienaya Gutier Ferrandez* (doc. de 1111), y el famoso personaje épico *Minaya Alvar Fáñez*.

Como indica Mich. ZEPHYRUS 21-22, 281 ss. hay una coincidencia meramente formal con el ibér. *anai*.

Prescindiendo de toda pretensión etimológica recogemos algunos de los paralelos propuestos: Chaho *Hist. prim.* 140 cita scr. *tanaya*- 'hijo' (pero éste es un derivado de *tanub* 'cuerpo', por tanto sin relación con el vasco); Charencey (cit. por Gutmann *Bezzenberger Beiträge* 29, 158) est. *wend*, finl. *weli* 'hermano', Giacomino *Relazioni* 13 eg. *son*, *sena* 'id.'; Gabelentz 148 s., Sch. RIEV 7, 320, Pokorny RL 6, 7 aducen tuar. *aña* 'id.'; Mukarovskij GLECS 10, 183 y 11, 86, y *Wien. Zschr.* 62, 33, tuar. *aña*, *anya*; Wölfel 39 hausa *wa*, *wanai* 'hermano mayor'; Tromb. *Orig.* 113 cita begia *san*, copto *san* 'hermano', el cual relaciona también palabras del tipo *aña* que significa 'madre', y piensa en un significado 'hermano' = '(hijo de la) madre', con un sentido matriarcal, cosa muy discutible; Saint-Pierre *EJ* 2, 143 acude al eg. *an* 'hijo varón', bereb. *ana* 'hermano'; (también EWBS); por su parte CGuis. 189 propone disparatadamente lat. *germanus*. Bouda *Das Tschuketschische* 46 pretende un paralelo *čukči ynaeael* 'hermano mayor': esto hizo pensar a Uhl. *EJ* 1, 176 que también fuera palabra expresiva e infantil. Corominas cree que las formas bereb. y tuar. geográficamente deben ser tenidas en cuenta.

La impresión de que es un parentesco de tipo «elemental», como decía Sch., se completa si recogemos la comparación dravídica de Lahovary *Position* n. 60: tam., can. *ana*, *anna* 'hermano, hermano mayor'. Bouda mismo, a pesar de los paralelos chukche sostiene (BKE 54) que la palabra es infantil. Al vasco Iradier AFRICA 2, 353 le sonó parecido el benga *paya* 'hermano', lo cual confirmaría el tipo infantil del vocablo, aunque Corominas duda de ello.

ANAI¹ R, *añagu*¹ salac. 'vencejo, atadijo', *añari* L (*SuplA*²), *aiñegu* AN 'id.'. Es probable la conexión propuesta por Bouda BAP 12, 261 con *anari* 'cuerda con que se asegura la chapa de los costales de carbón'. (La *a-* sería un prefijo, y **nar* procedería de **lar*, con una forma aislada BN *a-lbar-na* 'costura' (q.u.).

ANAI² R, *añagu*² salac., *añegu* aezc. 'centeno'. v. *anigu(a)* y *aiñagu*.

ANAI-ZURI R 'golondrina'. v. *enada/enara*.

AÑARA v. *aiñar* 'brezo', *añaskarra*.

ANARI v. *añai*¹.

ANARI, AÑORI R 'murciélago'. Registra esta voz Iribarren 36 y 51; v. *enada/enara*. Cf. *aponaire*.

ANARTEKO/ARARTEKO 'mediador'. De un tema demostrativo + *arte* (Mich. FHV 317). Vid. *ararte*.

ANAXE v. *anai*.

ANAZKA V, *anezka* V, G, *anizka* AN, *aiñezka*, *añezka* AN 'lanzadera de un telar' (instrumento que usan los tejedores para colocar la trama).

Corominas 4, 1054 sugiere un origen románico, de *nauca* 'navecita' (REW 5859) o más bien adaptación vasca del fr. *navette*, occit. *naveta* 'id.' (la *naveta* interpretado *lanaveta*), con sustitución del suf. dim. *-eta* por el vasco *-zka* (= *ska*) del mismo valor. Simbiosis vasco-románica. El astur. *anezcla*, leon. *nezcla* 'lanzadera' están tomados del vasco. (Vid. Fz. González *Sajambre* 316).

Corominas se pregunta si puede haber un cruce con *neska* 'moza, muchacha' (por el ir y venir de una criada). Cf. cast. *moza, mozo* 'pieza de la trébedes para asegurar el rabo de la sartén', cat. *anderris*, occit. *ander*, -el 'morillo del fuego' (< vasco *andere* 'dama' < 'muchacha').

ANBAR (Oih. ms.) 'cerradura'. Tomado del bearn. *embarre* 'chose clôturée, close', 'étable', 'prison', relacionado con derivados románicos de *barra*, como prov. *embarrar* 'cercar, encerrar', fr. *embarrer* 'detener, encadenar', norm. *barre*, prov. *barro* 'cerrojo' (FEW 1, 258 a.). EWBS compara con esp. *amparo*, prov. *emparar*, *amparar*, etc.

ANBARAU V 'flaquear las piernas'. Relacionado con el astur. *varau*, -ada 'suspense, estupefacto', occit. ant. *varar* 'titubare, vacillare', prov. *varà* 'glisser, chanceler' (Vid. Corominas 4, 673 s.), que proceden indirectamente del lat. *varus* 'patizambo'. Agréguese cast. *desbarar* 'resbalar', valenc. *esvarar*, zarag. *varar* 'id.' (Corominas 4, 1073 y 3, 1097).

ANBEL, ANBIL v. *amil*.

ANBIOLA V (arc.) 'tiempo antiguo'. Azkue (*SuplA*²) se preguntaba si podía ser errata o alteración de **antiola* por *antigualla* (o sea **andiuala* > **andiola*).

ANBO V 'cepa, trozo de tronco cortado a cercén'. Cf. *anpor*¹, *enbor*, *onbor*.

ANBOTO v. *amoroto*.

ANBOTU V 'secarse el trigo quedando blanquecino el tallo y sin grano la espiga'. Para Corominas en relación con *anbo*.

ANBUESTE V = *ainbertze*. v. *ainbat*.

ANBULA AN, R, S, *anbulo* AN, BN, *anbulu*¹ L, *amula*¹ S (y según Rohlf's R), *amulo* BN, *anburu*¹ L 'gamón, asfodelo'.

En varias regiones de Navarra pervive *ambulas* (Iribarren 44). La forma vasca existe en bearn. *ambüro, lambüro* (Rohlf's *Gascon* 40), pero la etimología de estas voces es desconocida. Acaso haya que admitirlas como reliquias del sustrato vasco (de lo que duda Corominas). Bouda BAP 15, 248, en cambio, considera *anburu* como préstamo del gasc. *ambure, lambure* (S. Palay) a que pertenecen las variantes del Baztán *ambulo* y salac. *ambula*. Aunque la fonética no resulta clara, tienta comparar lat. *albuicum*, que en Dioscórides (*Arch. lat. Lexikogr.* 10, 89) se lee *ambuxus* y significa 'clematis'.

Corominas supone que del lat. *albuicum* procede sin duda el aran. *aubisson* 'gamón', con diversas variantes (*albissons* y otras) en Pallars y Ribagorza. Quizá proceda de ahí el vasco *albitz* (de sentido algo diferente, q.u.) y *anbolaporrú, andalaporru*, nombre del 'gamón', donde hay cruce con otras denominaciones de la misma planta, como cat. *porrassa*. Claro que, como concluye Corominas, la terminación *anbula* es distinta de la de *albuicum*, y parecen ambos derivados de lat. *albus*, en nuestro caso una forma románica o lat. vulg. **albüla*.

Bouda EJ 3, 129 y BAP 5, 419, y Bouda-Baumgartl 25 han comparado con georg. *ombalo* 'menta, melisa'.

Según EWBS, de origen ár., de *al-mūlai*, con lo que se designan varias plantas (!).

ANBULO² V 'nudo, roseta'. Corominas supone, como voz náutica, que haya sido tomada del cat. *embull* 'nudo, enredijo', aunque no hay representantes occit. de éste.

ANBULO GAIZTOA AN (Lacoizq.) 'narciso de los prados'. De *anbula*.

ANBURU² V 'almorranas'. Podría ser *anburu*¹ (v. *anbula*) en un sentido especializado. En V 'gamón o asfodelo' se dice *irustarbi*, y quedaría tabuizada la palabra general. Para Corominas, podría salir, como el cast. de *haemorrhoea* o *haemorrhoides*, por ultracorrección vasca **anburano*, tomada como diminutivo diera un pseudo-primitivo *anburo*.

ANDA¹ L, BN 'parihuela', V, G 'féretro'.

Es la palabra román. esp. *andas* (< lat. *amites* 'varas de las andas'), que se halla igualmente en occit. ant. *ant* 'instrumento de madera', bearn. ant. *lant*

'catafalco', cat. *andà* 'cercado portátil para encerrar el ganado en el campo' (Corominas 1, 205; ya Sch. *BuR* 19; *FEW* 1, 87; Rohlf's *Gascon* 81). Cf. *andaburu* 'cabecera del luto' y *andapain* V 'almohada, sábana y algún otro lienzo que se ponían dentro del féretro'.

Según Azkue, de *anda* - *apain*. Para esta segunda parte cf. esp. *apaño*.

ANDA² v. *alda*⁴.

-ANDA sufijo de diminutivo, y también para formar femeninos a imitación del románico.

Al parecer, muy difundido en el vasco primitivo, en toponimia (Corominas).

Uhl. *RIEV* 3, 5 s. duda de su existencia, pues no recoge más ejemplos que *ollanda* 'gallina', *lepande* 'collar' y *txirkande* 'dedo meñique'. Azkue, que considera este elemento como sufijo, añade *exkanda* 'roble pequeño', y Bähr *RIEV* 19, 6 da como formante de femeninos los ejemplos de *otxanda* 'loba' y *urdanga* (que él explica de **urdanda*) 'puerca'. Para *EWBS* de *-kanda* < *-kan-* 'estar en crecimiento' + suf. *-da* 'situado' (!).

ANDADERA BN 'crecedera'. Puede considerarse como calco del español, con una raíz *andi*.

Cf. el sinónimo BN *handixurri*.

Sch. *BuR* 18 compara arag. *andaderas* 'amígdalas hinchadas' (Valle de Broto), que podría ser pervivencia de la misma palabra vasca, es decir, un relicto vasco, o cast. *land(r)e* < lat. *glande*. Sin embargo quizá sea más bien un calco de *crecedera*, sobre esp. *andar*. *EWBS* busca una contaminación con román. *glándula* (!).

ANDAERRAI V, *andarrai*¹ V, *anderrai* G, R, *anderrai* AN 'pleura'.

El segundo elemento es *errai* 'entraña'. El primero acaso pueda relacionarse con *andi* (?). *andre-* parece etimol. pop.

ANDAGARRATZ V, *andragarratz* V 'acedera silvestre' (Cf. *andra-bedar*). Segundo elemento *garratz* 'agrio' (q.u.), por lo que cabe pensar en el nombre esp. *acedera*. Acaso pudiera interpretarse como de *andi* y *garratz* que en S significa 'agracejo' ('berbéris, petit houx'). Cf. *andan-bedar* 'acedera'.

Corominas no cree en el componente *andi*: tanto *andra-bedar* como *andan-bedar* y *andabedar* (*SuplA*²) son formas vizcaínas. Parece que contienen *andere* ~ *andra* con varias disimilaciones (*ander-bedar* > **andarbedar*). No ve, dice, si la base semántica está en empleos medicinales y culinarios de la 'acedera'. De estos nombres, como de *andarrai* (y quizá *andreña*) parece deducirse que hay un primer componente *andra-* aplicable a nombres de planta. En algunas formas hay eliminación disimilatoria de la primera *r*, y en *andarrai* puede haber lo mismo. Acaso ese primer elemento en los tres casos sea *andura* 'yezgo' (cf. *anda* y *andura*). En *andarrai* pudiera haber var. de *andra-*, porque en la otra acepción, 'pleura', del vocablo coexisten las dos var. *anda-* y *andra-* (con esta acepción también *andaerrai*, que junto con el significado revela que es un compuesto de *errai* 'entraña'). Cree Corominas que no sería absurdo suponer que se hubiera dado al 'agavanzo' el nombre de *and(u)ra errai* 'entraña del yezgo' (por la forma del contenido de la pulpa al abrirlo). Quizá se diera a la 'acedera' el nombre de 'yezgo', 'agrio' (*and(u)ra-garratz*) (?).

ANDAGORA R 'calcañar, talón'. Según Azkue es var. de *oindagora* (q.u.), como *ondagora*. *ondogora*, *endagora*, *indagora*. Quizá cruce con etimol. pop. en relación con *andar*.

ANDAITZ¹ L, BN, *andaitze* AN, *andatx* R, S, (*b*)*endaitz* L, BN (q.u.) 'lanza del arado'. (Cf. *lardai* G, BN 'id.').

Bouda *BAP* 11, 345 quiere analizar en todas estas formas **da* 'empuñadura', y relacionar con el avar *i'aghi*, pl. *i'aghal* (?).

Quizá es un derivado de *anda*¹. Para *EWBS*, de *anda-* 'palanca' y suf. *-aitz* 'árbol' (!).

ANDAITZ² BN 'grandazo'. Contrac. de *andi-gaitz*.

ANDALAPORRU G, *anpolaporru* G, *anbolaporru* 'gamón, asfodelo'.

Composición de *anbula* (q.u.) y de *porru* (q.u.), de origen latino.

- Según Corominas, el *SuplA*² recoge un nombre de planta *basanburu* con var. *basanporru* (sin definición); si analizamos *basan* 'bosque, monte, desierto', queda el mismo duplicado *anburu* - *anporru* 'gamón', y así es probable que se trate de éste, y aún cree verosímil que ese *-anporru* no sea más que una variante de *anbura* - *anbula* y que *porru* haya actuado sólo por etimol. popular.
- ANDANA AN (Lacoizq.) 'hilera', L, BN 'tropa', AN 'cosecha', (*andanada* 'hilera de plantas'). Es la misma voz esp. y cat. *andana*, cuyo origen está relacionado con *andén* (Corominas 1, 206) y que parecen de procedencia italiana (con primeros testimonios en el s. XV). No interesa la comparación de Gabelentz 272 con cab.
- ANDAOL V 'compuerta del caz del molino'. Azkue rectifica en *aldaol* (también *aldol*). Sería de *alde* 'costado' + *ol* 'tabla', por la que cierra la compuerta en el flanco de una acequia o canal (Corominas).
- ANDAPARA V, *antapara* V, *antapera* BN, *antepara*, *aldaporo* G (Múg. *Dicc. aldaparo* V) 'cauce o canal del molino, saetín'.
- Para Corominas es acaso un cruce de *andaol* y *aldapa*.
- ANDAR L 'efecto o inclinación especial que se da a la bola en el juego de bolos', 'bamboleo', L, BN, 'vacilar, hacer eses' (Cf. *aldaar*).
- Aunque pudiera pensarse en una acepción especializada del esp. *andar*, Bertoldi *La parola del passato* 8, 413 da *andar* 'lugar en cuesta y resbaladizo', y compara con gall. *gándara* 'tierra inculta', y con top. *Gándara*, *andara*, cuyo origen busca en un prerrom. **ganda* 'pendiente rocallosa' (Corominas 2, 660 recoge esto). El mismo Bertoldi *BSL* 32, 105 s. encuentra top. de esta misma naturaleza en Asturias, Santander, País Vasco, Gascuña y norte de Cataluña, y trata de relacionar con el ant. término ibér. *gangadia* 'terreno arcilloso de gran tenacidad' (Plinio).
- Sin embargo, por la significación del L, 'lieu en pente et glissant', puede pensarse en una forma disimilada de *aldar*¹ (v. *aldaar*), según Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 91 s. que rechaza la relación establecida por Bertoldi y, así mismo, rectifica su opinión expuesta en *FEW* 5, 134 n. 1, s.u. **lāmara* (prerrom.), e insiste en que la significación fundamental de *andar* es 'movimiento, balanceamiento' en L, y lo mismo que *andatu* 'balancer' proceden del román., cf. bearn. *andade* 'mouvement, balancement' y *andà* 'aller'.
- EWBS en la significación 'terreno en cuesta', parte de un supuesto **pandar*, gall. *pandar* 'inclinarse', esp. *pandear* (de lat. *pendere*) (!).
- ANDARE G, *anjera* G, *andera* y varios compuestos de *andra* 'muñeca, juguete de niñas'. Es simplemente *andera/andere*.
- ANDARRAI G 'agavanzo, rosal silvestre'. Vid. *andagarratz*.
- ANDAZAIN R 'conductor de parihuelas'. De *anda*¹ y *zain* 'pastor'.
- ANDEA BN, *andega* BN 'daño'. (Corominas cita *andera* S).
- Charencey *RLPbC* 23, 301 propuso una derivación del esp. *bandear* 'atrasarse de parte a parte', pero es imposible, ya que la acepción que él recoge de *bandear* es un chilenuismo con carácter jergal (Corominas 1, 385 a). Este último señala las formas *anderatu*, *andeatu* que serían formas intermedias entre el cultismo esp. *alterar* (vasco *alteratu*) > **alderatu*, y un tipo occit. ant. *damneiar* (?).
- Para EWBS es románico, de un *andega* 'corruptela, soborno', gall. *andego* (!).
- Es absurda la comparación de Gabelentz 21 y 282 con tuar.
- ANDEJA G *andes* AN, *antes* G, L 'curbina (santu)'. (Cf. *lantes* V, G 'mújol, berrugate'). Sch. *BuR* 36 y 60 llamó la atención hacia la probable identidad de *andes(a)*, *andēja* con *lantes*, al tratar de la desaparición de la *l*- inicial. Corominas señala en muchos alternancia triple: de *l*- con *ce* y con *d*-. En ese caso se pregunta si se podría tratar del pez lat. *dentex*, -*icis*, que da en occit. *dente*, cast. *den-*

tón, etc. (REW 2561). Habría que ver si son peces iguales. Lo de lat. *denticem* dice que quizá pueda apoyarse en la forma *anteka*, que Lh. atribuye a Hiribarren.

Treimer *Act. Congr. Int. Ciencias Onomásticas* (Salamanca), compara escita *antakaioi* 'peces', circ. *bant'ark* 'rana' (!). Absurdo.

-ANDEL V, suf. que según Azkue parece significar 'depósito': cf. *atzandel, gatzaldel*.

ANDERA V (arc.) 'señora'. En Pouvr. *andrea* 'dame, maîtresse' (cf. Land. *apaezandrea* 'mançeba o amiga'); V 'muñeca, juguete de niñas' (se emplea en la composición de algunas palabras) (esta significación tiene en G *andare*); Oih. *anderau* 'señora'; *andere* BN, S 'señorita', G, AN, BN S 'muñeca', S 'reina de las abejas', L, BN, S 'voz con que convocan las abejas', S 'concubina', BN 'elegante' (con palatalización de la *d*); *andra, anra* V, *andre* G, AN, L, BN, S (anre AN) 'señora', V 'mujer casada, mujer en general', S 'concubina'.

Sch. ZRPh 36, 161 cree que la significación primitiva era 'mujer joven', y sería préstamo del galo (**andera* como adj. 'joven'), y compara con irl. *ainnir* 'junges mannbares Mädchen'. Luego pasaría a significar 'señora'. Mich. *Pas. Leng.* 139 considera, en cambio, éste como significado primario, y secundariamente quizá 'mujer'. Aduce, sin embargo, irl. ant. *ander* 'mujer (joven)' (Cf. de este mismo autor ZEPHYRUS 12, 201).

La etimología de esta palabra es discutidísima, y sin duda es de las problemáticas del vasco, pues alrededor de ella se plantean gran variedad de cuestiones teóricas sobre la esencia y los métodos de la etimología misma. Ante todo, y esto es lo más cierto, la forma *Andere* aparece en inscripciones lat. de Aquitania: *Andere* masc. CIL XIII, 138, *Andereni* masc. dat. *ibid.* 169, *Anderes* (con *s* dudosa) *ibid.* 187, *Anderexso* masc. *ibid.* 324; también se ha comparado *Anderitia*, *ibid.* 351, lo cual le parece dudoso a Mich. PRINEOS 10, 417 y 432, como también vacila en atribuir a la misma palabra el aquit. *Andreconi* masc. dat. *ibid.* 280 (cf. el mismo autor FHV 327 y 356). La forma vasca es inseparable del aquit. Así Mich. BAP 12, 124, *Hom. Martinet* 147, BAP 15, 92, FHV 37, *Cabiers d'hist. mond.* 127, PV 22, 71, IV *Sympos. Pamplona* 278, y otros autores.

Bertoldi *Rev. Port. de Filol.* 2, 11 va demasiado lejos cuando compara el ibér. *Andaitia*. El nombre reaparece en la Edad Media: *Anderazo, Anderazu*, Valpuesta 957, y otros cartularios en doc. del s. X, que cita Lafon *Act. II Congr. Est. Piren.* 8, 60. En doc. de 1081 *Anderazo* 'uxor', cita Alvar *Serta Romanica. Festschr. Rohlf's* (1968), 150 pero interpreta mal el suf. *-azo*, como *atzo* 'vieja'.

Etimologías propuestas: en primer lugar la céltica en relación con irl. *ainder* 'mujer joven', galo *anner* 'novilla', galés ant. *enderic* 'novillo', galés mod. *enderig* 'toro, bucy', bret. *ounner* 'novilla' (así Campión EE 40, 98, Sch. *Iber. Dekl* y ZRPh 31, 34, H. Pedersen *Vergl. kelt. Gr.* 1, 21 y JOURNAL OF CELTIC STUDIES 1, 4 ss., K. Treimer ZRPh 38, 407, Caro *Materiales* 197, Tovar BAP 1, 33 y *Estudios*. 75 s., Uhl. ANTHROPOS 35/36, 204 y *Beitr. zu einer vgl. Lautl. der bask. Dial.* 38, Walde-Pokorny 1, 67 s., CGuis. 284, Bouda BKE 54 y EJ 4, 316, Caro *Hisp.* 13, 518, Lafon l.c., FEW 1, 93, que también considera el vasco como préstamo del galo **andëra*; Pokorny IEW 41, duda, y Gavel RIEV 12, 195 admite con Ernault esta etimología como posible. Tal relación puede concebirse una vez admitida la comunidad de la palabra en vasco y en celta, que se trata de un término explicable dentro del ide. (así entre los autores citados, Pedersen, Uhl., Walde-Pokorny y Pokorny; este último aunque no excluye la igualdad de *ainder* con el gr. ἀνθηρός 'blühend', la considera dudosa; no duda en cambio del indoeuropeísmo de las formas en estas lenguas, si bien más adelante veremos en él una hipótesis camítica). Hay un intento etimológico para explicar las formas célticas de **pandbero-* (de donde, con metátesis, el gr. παρθένος, que Pokorny IEW explica de otra manera muy lejana) en Pedersen JCS 1, 4 s., antes citado: otro en Holmer

BAP 6, 403 en que se separa la forma vasca del celta, pero se admite (con excesiva audacia) la posibilidad de que tanto en una como en otra tengamos derivados del ide. que aparece en el gr. ἀνήρ. También es partidario del parentesco con el gr., Charencey *RLPhC* 22, 16. La relación con air., etc. es aceptada por Hubschmid *Med. Substr.* 28.

En segundo lugar, desentendiéndose de los parecidos celtas, son varios los autores que han señalado la existencia de formas semejantes a *andere* en sustratos más o menos extendidos. G. Capovilla *STUDI ETRUSCHI* 23, 230 s. cita el top. "Ανδερρα *Andera* en Asia Menor, y se pronuncia contra el celtismo de la palabra vasca; este mismo cita el nombre de mujer *Andetiaca* (*CIL* V, 2438) como prueba de la difusión céltica de este nombre de origen preindoeuropeo, y reúne una serie de top. con *Ande-*, que en todo caso implicarían el problema de *andere* con el no menos complicado de *andi*. Los romanistas han señalado el interés del parecido de *andere* con palabras que significan 'adormidera, amapola': H. Urtel *Z. iber. in Südfrankreich* cit. por Bertoni *Arch. Rom.* 2, 128 ha señalado fr. Lot. y Dord. *äder*, Puy-de-Dôme *andarle*, Carrèze *jander*. M. L. Wagner *Rev. de Ling. Romane* 4, 24 comparó alguna de estas formas con nombres sardos de la misma planta: *adànda*, *drànda*, *dànda*, *tsàntsa*, a cuya comparación añadió por su parte Bertoldi *ZRPh* 57, 151 el nombre *vavrti* que se encuentra en el pseudo-Dioscórides como atribuido a los egipcios, y con el significado de 'adormidera, amapola'. M. L. Wagner *VOX ROMANICA* 7, 319 se muestra bastante reservado en cuanto a este último paralelo, y Gamillscheg *ZRPh* 43, 527 niega la relación, por dicho significado, con el vasco *andere* 'mujer joven'.

Citemos, de paso, a Corominas 4, 98 ss. con su etimología *suge-andele-a* > *se(g)uandilla* > *sabandija* (cf. *Est. Top. Cat.* 2, s.u. *saso*, del mismo autor). Para la -l- compara L y BN *andelliko* 'muñeca' (*SuplA*²). Y para compuestos semejantes vid. *andereder* y *andrapo*, que son la prueba del arraigo del término en vasco.

Pokorny *JCS* 1, 132 y *ZCPb* 24, 108 s. (recogido por Corominas 4, 100), a pesar de cuanto había dicho antes, lanzó una etimología que ha sido muy discutida: bereb. *ndr* 'estar en celo', que habría sido primero aplicada a animales machos (así se explicarían formas como *Anderus*, y *Iupiter Andero* de *CIL* 2, 2598, que según R. Meringer *ZRPh* 30, 416-21 estaría en relación con *Jupiter Ammon* 'de cabeza de macho cabrío', y **andero* con lat. vulg. *anderius*), de lo cual son resto las formas fr. ant. *andier*, hoy *landier* 'morillo de la chimenea' (y cat. *anders*, *Griera Act. I Congr. Est. Piren.* 7, 106), que primitivamente en Francia tenían forma de cabeza de carnero (por lo demás, unánimemente las formas francesas se dan como del celta **anderos*, -a: *REW* 449, Gamillscheg 550, *FEW* 1, 94). Para Meringer l.c. las formas célticas remontan acaso a **atnero*, -ā 'becerro'.

La etimología provocó indignación en algunos eruditos (Zyhlarz, y Bouda *EJ* 4, 316; respuesta de Pokorny *EJ* 5, 80) pero su autor seguía insistiendo en ella (*Keltologie* 135). Hubschmid *Med. Subtr.* 28 rechaza el origen camítico en vista del tuar. *ender* 'estar en celo', y lo considera una homofonía casual. (También Pokorny *ZRPh* 68, 418).

E. Winkler *ZRPh* 36, 543 cita del Sur de Francia junto a *ande(re)*, formas como *anders* y *andes* (Levy s.u. *anderre*; Mistral s.u. *enders*, que sería plural, como el cat. *anderris*). Sobre las formas sin *r* quizá se ha elaborado el lat. *andedus*; sobre todo donde hoy vive *andes*.

El problema se ha complicado, pero parece que las palabras célticas no han de ser separadas de la vasca. Semánticamente todo es favorable, mientras que en románico **andero* es *landier* 'morillo' (Gamillscheg *Romanen u. Basken* 49). Ahora bien, si las palabras celtas son ide. de origen o no, parece que

puede determinarse con probabilidad en sentido afirmativo, y los dicc. etimol. de ide. las incluyen en el mismo apartado que el gr. *ἄνθος* 'flor', scr. *andbáh* 'planta del soma'. Ello parece más sólido que las etimologías relacionadas con el sustrato (y aún en éstas hay que referir a la raíz ide. los nombres de la 'amapola' arriba citados: cf. FEW 1, 93), y sin duda muchísimo más que las comparaciones de Giacomino *Relazioni* 7, 13 con eg. *ḫener* 'esposa, mujer'; Tromb. *Orig.* 138 con akka *anró* 'mujer', kredj *énde* y kafa *éndē* 'madre', kunama *darka* o *derka* 'mujer', bantú *-dara* 'id.', *-ndara* 'hembra'; CGuis. 247 con lat. *femina*, esp. *hembra* (!); Gabelentz 38, 73, 89 y 150 s. con cab. *ḍamtub*; o la hipótesis de Lh. que compara ant. fr. *andéie* 'suegra' (no hemos podido comprobar tal forma). EWBS atribuye a origen afric., bereb. *endbir*, etc. Igualmente inadmisibles el supuesto de Bähr EUSKERA 16, 9 que propone, con duda, una formación combinando *anda* (suf. más arriba estudiado) y *ere* partícula, o lo mismo que en *neska* (q.u.), una derivación (*ibid.* 15 s.) de la misma base ide. que ha dado gr. *ἀνήρ* (v. supra la hipótesis de Holmer). R. de Arrese EE 22, 309 y 55, 499 compara también con el griego «con cambio de sexo» (!).

No es mejor la suposición de E. Lewy BAP 12, 409 y *Kl-Schriften* 586 (que equipara *mujer* = *vaca* o *ternera*; coincide con Wagner) aduciendo el eg. *nfrt* 'schöne Frau', *nfrwt* 'Kühe', junto a la ya conocida relación con el air.

Pokorny ZRPb 68, 420 dice finalmente que *andere* podría estar formada tanto del bereb. **ander* como del celtizado **anderā*.

ANDERATU BN 'desvirtuarse los alimentos', 'desfallecerse los animales', 'ajarse la ropa'. Vid. *andea*. Tovar, en cambio, piensa en un deverbativo de *andere* en el sentido de 'debilitarse, perder fuerza'.

ANDERAUREN BN, S (arc.), *andrauren* (RS) 'señora principal', 'camarera', en Saint Jean-Pié-de-Port, según Broussain RIEV 8, 165.

El segundo elemento es *-guren* (Mich. FHV 116), con que no es aceptable lo que propone Corominas, al suponer que *anderauren* sería una grafía imperfecta por *-raurren*, puesto que *aurren* sería 'principal'. Con lo dicho por Mich. no es posible un tal análisis.

ANDEREDER BN, *andereder* L, *anderejer* S, *angereder*, *anjeliar* (Duv.), *anjereder* BN, *anjerejer* L (y otras variantes) 'comadreja'.

De *andera/e* y *eder* (Mich. FHV 190).

Se trata de un paralelo del bearn. *daunobèro* que lit. significa 'mujer-hermosa' (Rohlf's *Gascon* 85). También hay equivalencia, por una parte con el fr. *belette* (lat. *bella*) y danés *den kjoenne*, por otra con el ital. *donnola*, y con otras lenguas románicas (Sch. ZRPb 36, 160 y 30, 214). Geográficamente las formas vascas constituyen una continuación con las bearn., aisladas, y limitadas al Norte (Landas) por el tipo *belette* y al NE por el tipo *paikézo*, arag. *panikésa*: Seguy Carta 13 del Atlas. Para la distribución de los nombres vascos de la 'comadreja', vid. Agud-Michelena ASJU 2, 73 ss. La comparación de Gabelentz 24 con cab. *ayerda* ? 'rata' no tiene ningún valor.

ANDES v. *andaja*.

ANDI¹ V, G, AN, R, *handi* L, BN, S, *aundi* V, G, *haundi* L, BN 'grande', 'extraño, chocante', 'mucho' (con palabras que indiquen expansión), 'estar de esquina, tener tratos de amistad a medio romper' L, BN, S, 'altanero, arrogante'; indica también una acción no acabada 'a medias', aunque parece que esta acepción corresponde a otra palabra homónima.

El problema primero para la etimología está en saber cuál es la forma primitiva, si con *u* o sin ella. Azkue cree resueltamente que *aundi* es forma enfática de *andi*. Gavel RIEV 12, 77 y 354 se inclina, en cambio, en favor de *aundi* como primitiva, que actualmente es enfática frente a la forma sin *u*, con la que coexiste; al mismo autor le parece que *aundi* podría explicar muy bien

hainitz (q.u., con las formas allí recogidas) 'mucho', con una var. *aunitz*. De la misma opinión es Lafon BAP 6, 306. Contra Uhl. Vgl. L. 15 que se había manifestado en favor de la primacía de *andi*, alega Gavel l.c. que el BN *dihauru* (frente a S *dibarü*, L, etc. *diru*) puede ser no un desarrollo de *u*, sino una forma con metátesis y asimilación **diairu* < *denarium*; igualmente alega la doble forma *aurte/arte*. Con todo parece defendible la primacía de *andi*, y que *aundi* sea efectivamente un refuerzo enfático, pues lo notable es que ambas formas coexisten en algunas variedades dialectales, y no se da una distribución separada, en la que pudiera probarse que no se trata de una mera forma enfática junto a una forma normal (en este sentido Mich. FHV 96).

Por otro lado, la conexión con el sustrato céltico, que Sch. RIEV 3, 240 descubrió, al estudiar nombres hispánicos antiguos, habla de una forma sin *u* pues existen varios nombres que comienzan con *Ando-*, *Indi-*, y algunos, dice, de clara explicación, como *Anderoudos* (el segundo elemento sería el ide. **reudh-* 'rojo'); se dan en la Galia. Véase sobre el tema Pokorny ZCPH 21, 156, Tromb. *Saggio di antica onom. Medit.* 17 (quien compara vasco *andi* con circ. *ine* 'grande' (?)), Vallejo EMERITA 15, 211, Tovar Hom. Urq. 3, 116 s. (= *Estudios* 163). Este último admitiendo *andi* como originario suponía etimol. ide. por el *ande-* célt. y el *Indi-* ibér. (con formas *Endo-* A, *Ada-*) cree que pudiera corresponder a lo mismo. Como *Ande-*, *Indi-* (posiblemente hay que reconstruir **nde*) no se explica como ide., se pudiera admitir que pertenezcan al sustrato, y si se aceptan viejas relaciones entre la Europa Occidental y el Africa, quizá podríamos citar kunama *ándā* (Sch. RIEV 7, 329 y Pokorny RL 6, 7) y el galla *gúda* (< **ganda* según Reinisch, cit. por Sch. *ibid.*).

Corominas encuentra razonable la explicación de IEW 312 que mira esta palabra como un prefijo intensivo equivalente a scr. *ádhi* 'sobre, encima', *ydbhi* y de varias formas prefijadas del célt. insular. En cambio, cree que el análisis de Pokorny del tipo románico, fr. *andain*, cast. *andén*, etc., como un **and-agn-is* (IEW 4, que lo acepta de Gamillscheg) es indefendible (Corominas 1, 207, donde demuestra la etimología lat. *imaginem*). La del célt. *andebanno* 'gran cuerpo' (IEW 92) es quizá más sólida.

Por su parte Bouda BAP 12, 277 cree que una raíz **aun* es idéntica al chukchi *aun* 'grande', que se halla en muchos compuestos, y tiene formas paralelas en fino-ugrio, y a continuación añade que **aun* explicaría también *eun* 'ciento', lo que ya resulta excesivo.

Mich. PIRINEOS 10, 438 admite la posible relación con aquit. *Andose*, *Andossus*, a pesar de la objeción de Gavel (v. supra). Los textos antiguos vascos corroboran que (*h*)*andi* está muy cerca de ser forma única. Hemos de pensar que en (*h*)*aundi* hay una diptongación secundaria, quizá de carácter expresivo. Por su parte Giacomino *Relazioni* 7 acude al copto *naa* 'ser grande'; Campión EE 43, 133 compara con acad. *gal* 'grande'; Dodgson RLPbC 36, 326 lo hace con lat. *grande* (con elisión de *r*, dice !) o alternativamente con la raíz vasca *han-*, *hant* 'gougé' (?). Nada digamos de una explicación analizando los elementos vascos, a la manera de Astarloa, como la de J. Guisasola EE 6, 68: *an* que significaría 'extensión' (*ana* antigua medida!) más *di* que significa 'profundidad' (!). Al viajero vasco Iradier AFRICA 2, 354 le chocó que en la lengua venga el artículo determinado *andi* sólo se aplica en esta forma a los sustantivos 'hombre' y 'rey' (sin que de esto se pueda deducir nada, naturalmente).

ANDI² var. de *an-dik* 'desde allí'.

ANDIRA V, *andura* G, AN, L 'chorro de leche que sale de la ubre después de tentarla'.

HANDIRESUN POUVR. 'magnificencia', *andizuren* 'honor'. De *andi*¹ 'grande' y (*g*)*uren*, difícil por la formación. ¿Acaso superlativo? (Mich. BAP 24, 15). Corominas supone que el 1.º es metátesis de *andizuren* 'honor', 'principal' (RS) V (*SuplA*²): suf. *-zur* + desin. de gen. plural.

ANDISU AN, *anditsu*, *handitsu* V, G, AN, L, BN 'tumor', *andutsi* R, S, *haunditsu* L 'divieso'. De *andi*¹. Cf. *andi-xurri* 'crecederas'. La segunda parte podría ser *itsu* 'ciego', según EWBS.

ANDIURREN (Añ. ms.) 'dedo índice'. Cf. L *eri-andi* 'id.' (designa otros dedos en otros dialectos). (v. *eri*). Corominas se pregunta si vendrá de *andi-aurren*, propiamente 'grande y principal'.

ANDI-USTE AN 'orgullo'. Explicado por V. Eys (y no hay razón para ponerlo en duda) como de *andi* (Uhl. Vgl. L. 74 y *Bask. Stud.* 195) + *uste* 'opinión'. La forma (*h*)*anuste* se puede deducir de **andi-t-uste* (v. *-t-*). Lit. 'opinión de grandeza'.

ANDOIL V, G 'andullo, mazo de tabaco en hoja', V 'cigarro puro', AN 'almohadillas que se ponían las mujeres para sostener más fácilmente las sayas'; *andoilla* L, S 'morcillón, embutido de cerdo'.

Es románico sin duda, indirectamente del latín **inductilis* (y no de **inductilia*, como propone GDiego *Dial.* 214; cf. CGuis. 285, pues según Corominas 1, 210 hubiera dado **andoiteille*) a través del fr. *andouille* 'embutido de hígado' (*andoille*, *endoille* desde el s. XIII: FEW 4, 652 que considera como préstamos las restantes formas románicas: esp. *andullo*, Córcega *anduglia*, etc.).

Por lo demás, la acepción 'hoja de tabaco preparada en forma cilíndrica' se halla en esp. (cf. GDiego *Contr.*, n.º 316 y Corominas 1, 210).

Nótese la distribución geográfica de las voces registradas, y, salvo la acepción AN, se verá que dependen del fr. y del esp. respectivamente al norte y al sur de los Pirineos.

ANDORRATZ L, R 'especie de alfiler'. (*Supl.A*²: 'alfiler grande').

El segundo elemento es *orratz* (q.u.) El primero quizá es semejante al que aparece en palabras como *andaerrai*; pero Corominas supone que es *andi*, con razón.

ANDOS S 'somanta, paliza'. Lh. lo deriva del prov. *endors* 'castigo' (Mistral cita *endoursa*, *endóussa*), lo cual es aceptable, (aunque entonces es algo sorprendente que no figuren estas palabras en los dicc. gasc. y occit. ant.). Cf. prov. mod. *endoursa* 'golpear en la espalda, dar una paliza' (FEW 3, 145 b). EWBS cita esp. *endoso*, fr. *endos*, y relaciona como final con lat. *in dorsum*.

ANDRA, ANDRE v. *andera*.

ANDRA-BEDAR V, *andra garratz* V 'acedera'. Son sin duda variantes con etimol. pop. de *andagarratz* y *andanbedar* (qq.uu).

ANDRA/ANDRE MARIA V, G, *andre dena Maria* L, BN 'la Virgen María'. (Cf. *La Señora*).

ANDRAKETA V, G 'fornicación', V 'juego de niñas simulando ser señoras'. De *andra* y un suf. *-keta* (q.u.).

ANDRAKILLA V 'muñeca, juguete de niñas'.

Para 'muñeca' está más extendido *andrako*, diminutivo evidente de *andra*. Según sugerencia de Corominas, *andrakilla*, que es término de Mundaca, debe de ser un diminutivo castellano de *andrako*, nacido en ambiente bilingüe. Cf. *andrakume*, *andraguren*, *andramilika*, y *andekilla*, s.u. *andra*.

ANDRAKUME V 'mujer', 'muñeca, juguete de niñas', (B-ms.) 'sexo femenino'. De *andra* + *-kume* (q.u.).

ANDRANTZA BN 'antrax'. Sin duda es un derivado de la voz culta *antrax*, que tenemos en esp., fr., etc.

ANDRAPO AN 'rubeta, rana'.

Campión EE 40, 418 lo explica como de *andre* + *zapo*; puede corregirse tal hipótesis recordando *ap(h)o* 'sapo'.

ANDREIÑA V 'cierta hierba olorosa'.

Para una conjetura etimológica cf. *andragarratz*. Por otra parte Corominas, por tratarse de una hierba olorosa, sospecha que sea la *ajedrea*, lat. *satureia*, vasco *azitrai* (también puede ser lo mismo *aradera* en otro pueblo vizcaino), y entonces se inclina a derivarla en alguna forma de *satureia* (>**zadreia* >**adreia*

y luego *andr-* por influjo de aquellos nombres de plantas en *andr-*, o *axedraia* > *axdreia* > *andr-* ?).

ANDREOREN, ANDREAUREN 'camarera'. (Cf. *anderauren*).

ANDRERRAI v. *andaerrai*.

ANDRETERU L 'afeminado'. Tiene interés el aspecto románico del suf. *-teru*.

ANDROSO AN 'hábil, diestro'. Tovar sugiere el fr. *adroit* (?).

ANDXEL V 'responso que se dice un año entero sobre la tumba de un difunto'.

Tiene su origen en la fórmula ritual *In paradisum deducant te angeli*. Lo ha explicado Griera BDL 25, 86; dice que en Tamarite llaman *angel* al 'morti-juelo'.

ANDU¹ ANDUE, ANDUI V 'cepa, parte del tronco de cualquier árbol o planta que esté bajo tierra unida a las raíces'.

A Corominas le parece mero duplicado fonético del sinónimo *ondo*, nacido por disimilación en la forma articulada *ondo-a* > *ondu-a* > *ondui-a* y consolidado por el influjo de *andu*, *anditu* 'engrandecerse, hincharse'.

ANDU² V 'hincharse los tablones en el agua', 'envanecerse'; (*h*)*antu* L, BN, S 'inflar(se)', 'hincharse los tablones'; *antu* R 'id.' (cf. *antulari* 'baladrón').

Derivado verbal de *andi*¹. Cf. (*h*)*aunditu* 'hincharse' (Mich. FHV 361, 423).

ANDUR V (arc.) 'ruín, bajo, mezquino', *andura* L 'flojo'.

Aunque Rohlf's ZRPh 47, 398 lo menciona junto a *gangul* (q.u.), véase *haidur*¹ también. (Cf. Corominas 2, 660). Gorostiaga FLV 39, 116 lo deriva de *andorro*, *-andorro*. Sobre la relación *gang-/gand-/and-*, Bertoldi ZRPh 57, 142 y BSL 32, 123 s. y Sch. BuR 19.

ANDURA¹ G, AN, L, (Oih. ms.) *andura*, *anyura* AN, *gandura* BN, salac., *aindura* AN (Múg. Dicc.: *andara*) 'sauquillo, yezgo' (Azkue), 'sauco' (*Sambucus ebulus*, L.), según creen Bouda-Baumgarthl 19, que a su vez comparan con georg. *endro* 'rubia, galium palustre' (?). Vid. *aldá*², *anda*. EWBS compara con esp. *antora* 'Giftheil' (Bot., especie de acónito).

ANDURA² v. *andira*.

HANDURRERI (Oih.), *hantureri* 'arrogancia'. (Cf. *andikeri*).

Aunque Uhl. RIEV 3, 215 y *Woordaf.* 39 (donde remite a V. Eys 178) encuentra alguna dificultad, parece que se trata de derivados de *andi*¹: una síncopa de (*h*)*anditu* parece evidente en la forma con *t*, que se sonorizó tras continua. Cf. *andu*². Bouda BAP 12, 256 cree que es idéntico a georg. y mingr. *ndur* 'grufir, estar descontento'.

ANDUTSI v. *andisu*.

AÑE¹ R 'cabrito'. v. *a(h)untz*¹.

AÑE² S 'tía del padre o de la madre', 'voz con que se llaman los hombres unos a otros'. Azkue considera que esta última acepción es una var. de *anaie* 'hermano'. Tal vez es voz puer. en ambas acepciones. Para EWBS, del fr. *ainé*. En la 1.^a acepción relaciona con esp. *nana* 'madre'.

ANEDO V, *anero* V 'eneldo' (hierba aromática muy fuerte); *aneta* AN, L, BN, S, *anetha* BN, *anado* BN 'hinojo'.

Proceden del lat. *anëthum*, como el occit. y cat. *anet* (en la significación de 'eneldo' éstos); en cambio, el esp. procede de un diminutivo **anethulum* (GDiego Dial. 220, CGuis. 162, Corominas 2, 272). La sonorización vasca de *anedo* es curiosa, y no se puede explicar sin una forma románica vecina (cf. Gard *anedo* 'narciso blanco': FEW 1, 95).

Las formas para indicar 'hinojo' las tratan CGuis. 70 y Bouda-Baumgartl 59. Suponen un cambio de significación del lat. *anethum*; pero la confusión del 'hinojo' con el 'eneldo' u otra especie se da también en fr., p. ej. (Cf. FEW l.c.).

Para EWBS de un **anedo*, cat. *anet*, esp. *eneldo*, *aneldo*. La var. *aneta*, de lat. *anetha*.

ANEGA V, G, AN 'fanega, medida de áridos'.

El vasco ha conservado la acepción primitiva de esta palabra, de origen ár. (*fanīqa* 'saco grande, costal') y que se encuentra en los romances de la Pe-

- nínsula (esp. *janega*, ant. esp. y argent. *banega*, Salamanca *janega*). Formas con *b-* ya se encuentran documentadas en 1274 (Unamuno ZRPb 17, 142, CGuis. 61, FEW 19, 43, Gorostiaga FLV 39, 117).
- ANEKA G 'zurrón de pastor'. Parece, según Corominas, que en parte de Vizcaya *añegu* es 'zurrón', var. del anterior. No cree que tenga nada que ver con *anega*.
- AÑEN V 'blasfemia'. Cf. *añen*.
- AÑ(H)ERA v. *enada/enara*.
- ANERE BN 'ribete'. Según EWBS, en relación con esp. *anelote* (por medio de **anele*) 'anillo, corona pequeña'. Cat. *anell*, port. *anel*.
- ANERO, ANETA v. *anedo*.
- ANETORDU G (SuplA²) 'hora de comer'. Según Corominas, quizá de *ordu* 'hora', precedido de *anigua*, *añago*, etc. 'centeno': 'hora del centeno' (el pan de centeno es lo que más comían los viejos, explica Corominas). Cf. *año* salac. 'comida del ganado vacuno'. Sin embargo, quizá haya relación con el sinónimo *jatordu* = *janordu*, de *jan* 'comer' (cf. Mich. FHV 249).
- ANEZKA, ANIZKA v. *anazka*.
- ANGABATU AN, *angabetu* AN 'afligirse, desfallecer', aezc. (Supl²) 'desfallecer de hambre'. Cf. *naigabetu* (de *nai*).
- Corominas nos señala junto a *naigabe* - *naibaga* 'disgusto' (de *nai*) G *naga* 'asco, náusea', *nagi* 'pereza', de suerte que un **nagabe-tu* no sería muy sorprendente para él.
- ANGAILA¹ v. *abail*.
- ANGAILA² BN, *angaela* L, *angela*¹, *angelera* L, *angareilak*, *angarillak*, *angerelak* 'angarillas, parihuelas'.
- Lh. señala en estas formas y derivadas su claro parentesco con esp. *angarillas*. Se trata de una vieja palabra de cultura probablemente, con larga historia, desde el gr. (de origen persa) *ἀγγαρεῖα* y el bajo lat., donde se usó para muchas palabras que hacen referencia al transporte. En esp. también *angariellas*, junto al arag. *anguera*; en fr. parece que sólo se da en el Norte. Cf. *anganeta* BN, R 'cesto de mimbre para transportar cántaros de agua o pellejos de vino'. Cf. Sch. BuR 19.
- (Para la etimología de *angarillas* vid. Corominas 1, 212 s.)
- ANGEL(A)² BN 'lo huero, vacío, sin sustancia'; *angeldu* BN 'esterilizarse'.
- Corominas cree que es var. fonét. de *argal* (casi sinónimo) cuyas var. son *elger*, *ergil*, *erbal*, *argilat* (cf. Corominas 4, 923). Bouda BAP 10, 11 cree que si considera suf. la líquida final de la raíz, coincide con el chukchi **anne* en *an-ny-l* 'vacío', que también aparece como *anny-* en compuestos, y como *an-ny-* (todo ello inaceptable). Para EWBS, en relación con port. *engelhar* (por **engell*) 'arrugado' (!).
- ANGELU¹ V, *angulu* V 'zaquizami, aposento pobre', 'vestíbulo interior', 'suelo' (en el sentido de 'piso' en Land.).
- Mich. *Apellidos* 2 55, FHV 160 y 320, FLV 10, 11 y 17, 194, y *II Semana Intern. antrop. vasca* 334, defiende una etimología lat.: *angellus* dimin. de *angulus*, comparando los top. *Angellu* (Alava 1025, CSMill. 91; actual río *Anguelu*), *Ibarranguelua*, *Anglet* (en vasco *Angelu*). Compárese el top. *Riaño* (León) < *riui angulu*. (Cf. *angula-mangula* 'camino en eses'). A Corominas le extraña que *angellus* no haya dejado rastro en ninguna lengua romance ni en toponimia de ningún país y sólo haya sobrevivido en el país vasco. Se inclina a creer que la palabra vasca procede de *ang(u)lus*. Su explicación es que el lat. vulg. *anglu* produciría una anaptixis, y que en ésta aparecería más bien una *e* que una *u* entre *g* y *l*, ya que ésta tras *g* era algo palatal en romance y ya en lat. (compara el resultado cast. *Riaño*). Al no ser intervocálica la *l* en lat. vulg. no tenía por qué convertirse en *-r-*.
- ANGELU² L 'gandul, holgazán, hombre inútil'. Sch. BuR 17 s. compara con *gangul* (q.u.). Para Corominas 1, 207 *andur*, *angelu* junto a V *gangul*, *gangur*, *gangel* tiene el mismo origen que esp. *andorra* ('mujer entremetida, amiga de callejear') y que

gandul, pero la caída de *g-* sería, según él, de fonética vasca. (v. *gangul*). Cf. *andur*, *baidur*¹. EWBS relaciona con *angel(a)*².

ANGEREDER V. *andereder*.

ANGERU v. *aingeru*.

ANGERUBEDAR (ms. Lond.) 'hipericón, androzema' (Bot.).

De *angeru* + *bedar*, lit. 'hierba de ángel' (Corominas).

ANGIO V (Múg. *Dicc.*: *xangio* BN) 'dehesa, lugar de pasto acotado'. Existe una var. *ang(a)*.

Una etimología celta fue propuesta por Tovar BAP 1, 37 en relación con iri. med. *aingid* 'protege, guarda', a lo que se opone Pokorny BAP 3, 113, porque esta forma se remonta a un **anegeti*; lo mismo hace Mich. *Pas. Leng.* 154 y BAP 22, 289. Corominas *Top. Hesp.* 2, 250 señala *angia* 'dehesa, pastizal' como supervivencia en Nájera, Sigüenza, Guadalajara (*Angiano*, *Angita*, *Anguix*). Cf. del mismo autor o.c. 1, 182-82 y ZRPb 77, 353 que señala la extensión del vocablo desde Santander hasta Perpiñán, y por el Sur hasta la Rioja y más.

ANGIRA v. *aingira*.

ANGORA 'cabriola, salto'; *angoro* (Duv. ms.) 'en adelante'. De *gora*.

Para Corominas el primer elemento es el radical demostrativo *an-*: o sea 'de ahí hacia arriba'. Cf. cast. *en adelante*, que viene del antiguo *end adelante (inde-ad-in-ante)*.

Para EWBS, de **ang-*, quizá por **and-*, **end-*, de lat. *inde*.

ANGORRI 'canto rodado de color rojizo'. Supervivencia en Aoiz (Iribarren 48). Compuesto de *gorri*. Para Corominas es clara disimilación de *argorri* < *arrigorri*.

ANGUA V 'fofo'. Cf. *agun*³ 'esponjado' (pan).

ANGULA V, G, *angura* 'angula, cría de anguila'.

Corominas, 1, 216 cree que es una alteración de *anguila* y señala el carácter vizc. del vocablo. Este autor cita el esl. ecl. *agulja*, svcr. *angulja*, pero en esl. es la 'anguila', no la *angula*, por lo que duda. La palabra ha pasado al español. Acaso los vascos redujeron el grupo extranjero *gulil* a *gul* (?), sugiere el propio Corominas. Podría tratarse de la conservación en vasco de una forma latina **angulla*, cuya doble *l* está representada en vasco por *l* (*l* siempre, en cambio, da *r*: *aingira* < lat. *angila*). Para la formación de este término acaso hayan influido formas como *ampulla*, *anula*. Una haplogía de **anguilulla* no es probable, puesto que ésta es una creación imposible en lat., según Corominas.

ANGULA² 'côte, lançon'; 'costilla (del barco)'; *angulet* G 'ancla de tres garras'. v. *aingura*.

ANGULO V 'pez de hocico largo parecido a la aguja, oscuro, no comestible; de unos dos palmos de longitud'.

Corominas se pregunta si pudiera ser de *angula*. O más bien de *angulo-a* < *angule-a*, de *acucula*, como el cast. *aguja*.

ANGULU v. *angelu*¹.

ANGULUTX R 'barra delgada de pan' (Iribarren 48). En relación acaso con *aingura*?

ANGURA v. *aingura*.

ANGURA² v. *angula*¹. El paso de *l* a *r* se explicaría como más moderno y en dialectos a los que ha sido importada la voz desde el V y G.

ANGURRI (ms. Lond.) 'sandía', *angurre* (ms. Lond.) 'cidra cayote'.

Ya Campión EE 41, 130 señaló el parecido de la palabra con el ital. *anguria* 'sandía', y Charencey RIEV 2, 660 con el gr. ἄγγουρι 'pepino'. Se trata en realidad de un antiguo nombre que figura ya en el médico Aecio (siglo VI) y que ha pasado a muchas lenguas, incluso al esp. *angurria* (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214, Bouda-Baumgartl 59, Corominas 1, 217). Absurdo EWBS al derivar del gall. *angurra* = esp. *arruga* (!).

ANGUSTIA G 'ceño'. Préstamo claro con un sentido especial, realmente extraño, que no aparece en español. Corominas sospecha que sea cosa de algún lexicógrafo que no daba buenas definiciones. Azkue lo atribuye a un Arr. (?).

ANI v. *anai*.

ANIA-MANIA L, (Lacoizq.), *animania* (contrac.) 'madroño'.

Sch. ZRP^b 29, 451 (cf. también BuR 44) supone muy ingeniosamente que es una deformación del lat. *anima mea*, exclamación explicable por el gusto desagradable de esta frutilla. Esto, aunque ingenioso, le parece muy forzado a Corominas. Se puede citar una variedad de perillas que en Simancas (Valladolid) es conocida como *perejones de Jesús me aboga*. Cf. el tipo *abanione - anabione* 'arándano' (tal vez cruce de las dos variantes, según Corominas), y *ābābe* y *aragorri*. También sugiere Corominas una formación, en todo o en parte, expresiva del tipo *andi-mandi*.

EWBS lo reduplica, y contamina de esp. *madroño* (*-*onio-madronio*) (!).

ANIS-BEDAR V 'hinojo'. La primera parte es un préstamo del esp. (lo mismo que *aniza*) que a su vez lo ha tomado del cat. (Corominas 1, 218). En esp. la confusión del 'hinojo' con el 'anís' es frecuente (ambas de la familia de las umbelíferas). El hinojo masticado sabe a anís.

AÑISKAR G 'rayo'; *oiñazkar/oiñazkai* G 'relámpago'. Vid. estos últimos y así mismo *inaztura, inhazi, irastu - irestu*.

ANITX, HANITX, ANITZ, ANHITZ (Cf. *aniski* R 'muy'). v. *ainbitz*.

ANITZKILANDO BN 'roble pequeño'. v. *aritz*.

ANIZKA v. *anazka*.

ANIZTU y variantes. De *anitz*, *ainbitz* (q.u.).

(H)ANKA V, G, AN 'pié, pata, pierna', L 'pierna', L, BN, S 'cadera', R 'nalga', V 'gajo de la nuez, cuarta parte de su carne'.

Palabra que ha pasado a las lenguas románicas desde el franc. **banka*, y se halla en esp. a través del cat. u occit., según Corominas 1, 200 (prov. ant. *anca* 'cuisse de sanglier', Biros *anco* 'jambe'). Las acepciones en los dialectos vascos se corresponden mucho con las que respectivamente tomó la palabra en esp. y en fr. (FEW 16, 141). (Cf. *zango, zanko, zankar*).

Nada tiene que ver con finl. *jalka*, húng. *fyalog* 'pié' aducidos por Grande-Lajos BAP 12, 315.

ANKA- AN indetermin. de *ankatu* 'ladearse, separarse'.

ANKAKOXKOKA V, *ankalakoxoka* 'andar a la pata coja'.

La forma esp. *a coxcox* la cita Corominas 1, 846 b ya en Calderón; es una expresión popular en relación con el lat. *coxa* > esp. *cojo*. El primer elemento (*h*)*anka*.

ANKALATRABA V 'a horcajadas'. Corominas relaciona con *ankalepo* 'id.', 'llevar a un niño colgado del cuello' (*anka* 'pié' y *lepo* 'cuello'). Pudiera ser un cruce de ésta con alguna otra palabra, con alguna metátesis o hecho de fonética inductiva. Cf. *ankarkulo*.

ANKAMAKILLA G, AN 'zambo'. Segundo elemento *makilla*.

ANKAMAIL AN 'cadera'. De *anka* con el gasc. y bordel. *malb* 'cadera' (derivado regresivo del gasc. *malhuc*, occit. y cat. *amaluc* 'id.' < ár. *azm al-huqq* 'hueso de la cadera': Corominas 1, 952 s.).

ANKAME. Corominas lo explica con *eurí* G 'llovizna' (*SuplA*²), propiamente, explica, 'llovía pierni-delgada' (*banka - me*) (?).

ANKAR V 'cabriola, salto'. De (*h*)*anka*.

ANKARKULO V 'llevar a un niño a horcajadas, sentado sobre el hombro de uno', 'montar a la gineta'. De (*h*)*anka*. 2.º elemento romance *culo*.

ANKEI S 'persona o cosa que promete crecer mucho'. De *andi*, con segundo elemento *gai/gei* (Tovar).

ANKER V (arc.) 'cruel'. Probablemente en relación con *abakar* (q.u.). Cf. *ankertu* S 'enemistarse'.

ANKILLA V 'ancla'. v. *aingura*.

ANKO R 'racimo'. v. *adalko*.

HANKOR (Pouvr.) 'arrogante, vano, vanidoso', S 'amigo de ser lisonjeado'. Azkue lo explica bien: contrac. de *handikor*, y Uhl. RIEV 3, 210 lo sitúa igualmente entre los derivados con el suf. *-gor*. De *andi*¹.

ANKURA BN, R, *bankura* S 'tumor'. (Cf. *antura* BN, R, *bantura* L, BN, S 'hinchazón' y *andu*²). (Múg. *Dicc.*: *aundikura* BN). Sin duda, derivado de *andi*¹.

EWBS pretende derivarlo de *anka* 'anca, cadera' (?).

ANKUTS-(GORRI) G 'descalzo'. (Cf. *larru-gorrian* 'en cueros'). De (*h*)*anka*, *uts* y *gorri*. ANO¹ BN, R, *ano(a)* G, AN 'cierto cereal que se da al ganado', G, AN, L, BN, S 'porción, ración'; *anho* BN, S, (Oih.) 'pitanza que se da al pastor', S 'víveres'; *anoi* 'comida'; *anu* R 'toda clase de comida que se da al ganado'; *anua* (Iribarren 545 en Ochagavía) 'harina menencial que se da como pienso al ganado vacuno'; *anhúa* S 'provisiones de viaje'. (Vid. *SuplA*² s.u. *año*, y *añote*, de *ote* 'argoma').

Ya Charencey RLPbC 29, 339 señaló el origen lat. *annōna* 'provisiones, mercado'. La siguen Omachevarría BAP 4, 311 s. y *Arch. Iberoamer.* (1947), 135, CGuis. 38 y 221, y Mich. FHV 210 y 305, *Hom. Martinet* 143, *Apellidos* 45, BSL 53, 224 y FLV 17, 197, Bouda EJ 5, 59 (este último lo toma del prov. ant. *anona*, más que del lat.).

La extensión geográfica del término confirma su carácter románico, pues se cita en prov. ant. *anona* 'centeno', delf. *nouno* 'trigo', Aveyron *nouno* 'mezcla de cebada y avena' (FEW 1, 99). Gabelentz 71 y 198 cita cab. *ðunt* 'parte', que nada tiene que ver.

ANO² v. *ardao/ardo*.

ANO³ AN, *año*¹ L, *anu* AN 'desfallecimiento'. Vid. *aun*, *aunatu* y *anotu*. Bouda BKE 47 y *Hom. Urq.* 3, 215, partiendo de *anu*, compara georg. *nu* 'no' (!).

AÑO² G 'tizón, enfermedad del maíz', 'una especie de seta' (*puccinia graminis*). Cf. *lainho* L 'enfermedad del trigo', aplicación secundaria de *lainho* 'niebla', cf. cast. (trigo) *anieblado*, *aneblado*, cat. *neulit*, de igual significado (Corominas).

ANOI v. *ano*¹.

ANOKA V, R 'pechera', *anoki* AN, R 'cabezón de la camisa'.

Hay un primer elemento *ano-* (?). Gorostiaga FLV 39, 17 lo deriva del ár. *fanak* 'zorro del desierto', esp. *alfaneque* (cf. esp. *zorro* 'prenda de piel').

ANOKUI BN 'calabaza para llevar vino'. De *ano*² (variante de *ardau* = *arnao*).

AÑOLA 'aguardiente'. Lh. registra esta voz, derivándola del fr. argot *gnole*.

ANONTZIATU L, BN 'administrar la extremaunción'. Quizá es una confusión de formas como el bearn. *estremoucià* 'id.', con *anunciar*, *annoncer*.

ANOTU AN 'asparse, fatigarse mucho'. De *ano*³. No se puede separar de *un(h)atu* V, L, BN 'cansarse, fatigarse'; ni quizá de *enaitu* AN 'cansarse', *eñhe* S 'fatigado, hastiado'.

Bouda EJ 4, 333 ha recogido una serie de variantes (*anu*, *aun*, *aunatu*, *enoiatu*) de origen evidentemente románico: en prov. ant. *enoiar* 'aburrir a alguien, tomarle el pelo', fr. *anoier* 'importunar', del lat. *inodiare*. (Vid. una etimología más convincente y más propiamente vasca s.u. *aun*¹). El vasco ha modificado mucho el sentido, como el esp. *enojar* (de occit. o cat.). M. Grande compara el salm. *anotarse* 'quedar sin respiración o perplejo' (Lamano: *anotarse* 'ahogarse', en la Sierra de Francia), que es de etimología oscura.

En cambio Mich. FHV 307 hace observar que las formas de este vocablo son siempre muy diferentes de las de *enoiatu* y cree que de buscar un origen románico para *unbatu*, quizá fuera mejor pensar en un derivado de *cauma* (FEW 2, 538). Menciona formas como *ano/auno egin*, S *eñhe* 'cansado' (**eu-* < **au-*) y V ant. *añotu* (RS 365). Véase, no obstante *enoiatu*, *eñhe/eñha* y *eneatu*.

HANPA BN, *hanpadura* L 'hinchazón'. Se encuentra también esta voz en R *anpagullarse* (q.u.), pero la etimología no se ve clara. Cf. fr. ant. y prov. ant. *ample* 'anchura' < *amplius* (FEW 1, 90) y acaso fr. *hampe* < lat. *ampla* 'asa' (Gamillscheg 505). Esto lo rechaza Corominas. EWBS lo deriva de esp. *hampa* 'jactancia amenazadora', mezclado con esp. *ampolla* (!).

ANPAGULLARE R 'renacuajo'. Término registrado por Bouda ORBIS 3, 526 que explica como 'cuchara hinchada', comparándola con al. *Kaulquappe*, *Kaulbarsch*, en relación con *Keule* 'maza'. Para el primer elemento v. *hanpa*.

A Corominas le parece que procede de *apagullare*, compuesto de *apo* 'sapo' con *goillare* (lat. *cochlear*), que en BN significa 'cuchara', pero en el alto-arag. *cullar* es 'renacuajo', *cuchare* en Aragón y *cullereta* o *culleroti* en muchos puntos de Cataluña, por comparación de forma. Cree que *apagullare* cambió en *anpor* por influjo de algún vocablo, quizá *anpotu* 'hinchar' que puede ser derivado de *anpor* 'tronco cortado'. Por otra parte, el punto de partida de *hanpatu* 'inflado', *hanpa* 'hinchazón' debe de ser también *apo*, el nombre del sapo, prototipo de lo hinchado; en el bazt. *aunpatu* hay cruce de *hanpatu* con *aupatu*, del cast. *aupar*. Pero cf. *auparse*, 'hincharse, corromperse' en Extremadura y gall. *opar* 'esponjar una cosa' (vid. Corominas 3, 563), que parecen de formación romance. Port. y canar. *opado* y vasco *honpatu* 'hincharse' (Oih.).

ANPERNA V, *lanperna* AN 'percebe'.

El segundo elemento es claramente el román. *perna* 'pata', lo que se explica por la forma del marisco (en esp., de b. lat. *pollicipes*, de *pollex* y *pes*). El primer elemento es oscuro (Cf. *lanpo* 'albacora').

Sch. *BuR* 34 ha comparado el fr. *bernache* 'percebe', que coincidiría con la segunda parte, pero sin resolver la primera. Corominas llama la atención de que la forma en 1557 es *besnesque*, con lo que ve difícil que (*l*)*anperna* salga de ahí. Se pregunta si *anperna* sería compuesto de lat. *perna* y vasco *anka* 'pata' (o *atz* 'dedo'?) y si fr. *bernache* y bretón *bernie* proceden también de *perna*.

ANPLE S 'dulce, pacífico'. Es una derivación semántica vasca a la que no hallamos paralelo romance, salvo quizá el esp. vulg. *panchampo* 'pacífico'. Cf., no obstante, cat. *ample* 'bobo', *panxample* 'panzudo', 'pacífico', a *l'ample* 'con comodidad, sin estrecheces' (Corominas). *EWBS* lo deriva del esp. *amable* (!).

ANPOILLA, ANPOILLARA V 'cereza ampollar', *anpoilla-intxaur* V 'nuez la más grande', *anpolai* V, G, *anpolara*, *anpolari* V 'cereza ampollar', (*k*)*anpor* V 'cereza blanquecina, parecida a la ampollar y tardía'; *hanpuilla* L, *hanpulo* 'tumor'; *anpulo* V, G, *anpulu* V 'burbuja, ampolla'; (*h*)*anpulu* 'clase de cereza', 'ampolla', 'gruesa lágrima'; *negar-anpulu* 'lágrima'.

Del lat. *ampulla* (GDiego *Dial.* 210), acaso con algún cruce con *anbula/anburu*¹ (q. u.). *EWBS* compara esp. *ampolla*, y otras lenguas románicas.

ANPOLLORA (ms. Lond.) 'globularia'. Cf. *anpoilla* y *anbula/anbulu*¹.

ANPOR¹ V, *enbor/enpor* V, G, *onbor/onpor* AN, L, *konbor* L (ya en Oih.), *zonbor* (Duv. ms.), *zunpur* (Oih. ms.) 'tronco de árbol cortado'. Para todas estas relaciones, vid. Bouda *EJ* 4, 56 y Mich. *BAP* 6, 456 y *FHV* 296 s. Cf. *anbo* y *andu*¹ con sus var.

ANPOR² v. *anpoilla*. Sin embargo *SuplA*² dice que *anpor* y *kanpor* son 'acedera negra, la más tardía', y *kanpor* recuerda *konbor*.

ANPOTU BN 'hinchar, inflar de viento'. Cf. *hanpa(tu)* 'hincharse'.

ANPROI V (Sch. *BuR* 36 cita *lanparda*) 'lamprea'.

Es claro que se trata de la forma fr. *lamproie* (< lat. *lamprēda* > *nanprēda*), que ha perdido la *-l-*, falsamente analizada como artículo. En esa línea GDiego *Dial.* 221, CGuis. 157, *FEW* 5, 147. Nótese que aquí el vasco no va con el occit. *lampreda*, *lampreza*, *lampreso*, sino con formas septentrionales. Cf. también cast. *lamprea*, cat. *llamprea*, etc.

ANPUR v. *apur*.

HANPURUS (Duv.) 'soberbia'. De *andi*¹ y *buru* + un suf. s.

-ANTXA R, S; procede del suf. lat. *-antia* (ej. *akabantxa* 'fin') (Mich. *FHV* 287).

ANRA¹, ANRE v. *andera*.

ĀRA² R 'el gusano de la carne, col, etc.', *anr*, *ār* R 'lombriz de tierra', *anr-ori* R 'alacrán.' v. *ar*³.

ANROL, ARROL alav. (Baraibar *RIEV* 1, 341) 'majuela, fruta del espinoso albar'. Acaso, como indica el propio Baraibar, es un derivado de *aran* 'ciruela' (q. u.).

ANSA BN, R 'asa, mango'. Es la forma lat. *ansa*, reducida en esp. a *asa*, pero cuya *n* se conserva en fr., occit., cat. y también arag. (Corominas 1, 295).

ANSARA, ANSERA v. *anzara*.

ANSI V, G, L, *antsi* V, G, AN, S 'cuidado, importancia', 'aplicación, facultad', G, L 'medio, maña', G, V. Eys 'trabajo, vigor'; *antzi* V 'traza, maña'. (*ansiatu* 'apurar, apremiar'). Para EWBS, abreviación de *antzia*.

Derivado del b.lat. *anxia* (clásico *anxius*, raíz ide.), pudo entrar en vasco desde muy antiguo: en las *Gl. Emil.* tenemos ya *ansioso*, aunque en esp. no aparece la voz *ansia* sino en el s. XV (Corominas 1, 219 y FLV 11, 303). Los cambios semánticos no son nada sorprendentes. La palabra, si no es directamente latina, parece llegada tanto del esp. como del occit.: ant. *aisa*, Tolos. *àncio* (FEW 1, 102). Cf. igualmente *antze*¹ y sus variantes, que han debido de influir semánticamente. Corominas compara también *antzi* 'gemido' que no carece de afinidad semántica con *ansi*, según él.

La comparación de Gabelentz 250 con cab. *anezmi*, *anezyum* es imposable.

ANSIA AN, L 'envidia'. v. *antsiria*.

ANSIBAGA V, *ansigabe* G, *ansikabe* G, AN, L 'descuidado, poltrón, abandonado'. De *ansi* y *bage/gabe*.

ANXUME v. *auntz*¹.

ANTA V 'proporción'. Acaso var. de *ante*.

ANTAPARA, ANTEPARA v. *andapara*.

ANTHARRALDI BAT BN 'infectiva, reproche violento', *antharratu* BN 'reprender violentamente'. De un **antharra* ?.

EWBS pretende derivarlo de un ár. *ṭarra* 'provocar', 'derribar'.

HANTATU BN, salac. 'frecuentar, visitar a menudo'. Es claramente la voz fr. *hanter*, de origen germ. (FEW 16, 190 la deriva del ant. nord. *heimta* 'llevarse a casa').

ANTE G 'habilidad', *antere* G 'destreza'. Cf. *antze*¹.

CGuis. 187 cree que es un derivado del lat. *artem*, lo cual resulta sumamente improbable. No obstante, tenemos *arta*, *artezi* 'habilidad'. Cf. *antz*³, *antze*.

ANTES v. *andaja*.

ANTIXON V, *antixun* G, *antuxin* V, G, *antuxun* G *antoisin* V, G, *antoxin* V, G 'acetre, vasija pequeña para agua, bacineta' (*antoisin* V 'plato de hierro para tener clavos ardientes').

Corominas menciona cat. *tangi* 'especie de cazuelita de metal empleada para cocer compotas, dulces de frutas, etc.' (cuyo origen estudia en BDC 24), relacionado, dice, con el hisp.-ár. *tağin*. Sería precisa entonces una variante romance **atagin*. Gabelentz 26, 62 y 182 compara, según su costumbre, con cab. *amsisker* 'caldera'.

ANTOJATU G, AN 'encontrarse una herida', *antoxatu* AN 'empacharse', *antostatu* V 'encontrarse mucho una herida', 'hacerse muy antojadiza una persona'. Cf. esp. *antojado*, *antojo*, ya atestiguado en las *Partidas* (Corominas 3, 552), derivado de *ojo*, y que tiene entre sus acepciones la de 'empacharse', de donde se puede ver el desarrollo especial de 'encontrarse (una herida)' en vasco.

Corominas compara también cast. *atosigar*, cat. ant. *entuixegar* 'emponzoñar, fatigar gravemente', occit. ant. *entoisegar*.

ANTOISIN, ANTOXIN v. *antixon*.

ANTOLABIDE BN 'modo de arreglo', 'industria para arreglar y hacer paces'; *antolaira* G, *antolakai* (Harr.) 'remiendo'; *antolamendu* G 'compostura, arreglo'; *antolatu* G, L, BN, S 'componer, arreglar, organizar'; *antolatuxe* (Duv.) 'algo arreglado' (Múg. *Dicc.*: *antola* G 'orden, arreglo'). (*Supla*²) *antulaegin* 'arreglarse (con otra persona)'.

Todos derivados de un tema **antola*-. Claro origen romance. Sch. ZRPb 23, 179 lo ha comparado con esp. *entablar*, cat. *entaular*, occit. *entaula* 'organizar, poner en orden, emprender'. Formas semejantes a las vascas cita FEW 13, 25 (s. u. *tabula*): prov. ant. *entaular* (Agen, Bearn), bearn. *entaulà* 'placer de planches', 'arranger, disponer', que, siguiendo a Sch., relaciona con el vasco. (Para Bearn. *en*-vasco *an*-, cf. *antonadar*).

Corominas cree que hay que tener en cuenta también cat. *antullar* 'juntar

dos cabos de cuerda entretrejiendo las puntas de una de las cuerdas con las de la otra', 'juntar las bocas de dos canutos o tubos', que es un compuesto de *ante-ocul-are*, paralelo a cast. *antojar*, si bien con sentido distinto. Su sentido lo recuerda mucho el BN *antolatzea* (= fr. *rapiécer*, vasco-fr. *pedazatu* (Mich. Fuentes Azkue 203).

Gabelentz 25 y 268 s. compara sin explicación una vez más, con cab. *del* 'descubrir', tuar. *itali* 'enrollar' (!).

ANT'ON BN, -*peilo* L 'bobo, simple'. Corominas dice que es quizá el nombre de persona *Antón* y acaso pueda compararse el *Tony* nombre de payaso.

ANTONADAR, ANTONADOR L, BN 'embudo'.

En bearn. *entounadé, -re*; lang. *entounadou*; en el Norte de Francia entre judíos *endonadoir*; de la misma raíz el cat. *entonar* 'verter en un tonel'. Al parecer todos proceden de un gallo *tünna* 'vasija grande'. Corominas nos propone como origen del término vasco el bearn. *entounadé* 'embudo', que sería en occit. ant. **entonado(i)r*, y derivado de éste el cat. *entonar*, igual que el fr. *entonner*, *entonnóir* 'embudo', del cual no se puede derivar el vasco, contra lo que propone CGuis. 129. El sonido inicial *a* del vasco se justifica por la pronunciación de la palabra en francés. La no sonorización de la oclusiva sorda dental tras nasal es debida a la modernidad del préstamo. Queda por resolver la terminación. No se puede explicar por contaminación de *adar* 'cuerno', como propone Tovar. Sería un híbrido muy difícil de aceptar. No hay duda de que es un préstamo del bearnés. (Vid. M. Agud *Elementos* 102 s.).

ANT'ORNA v. *altorna*.

ANTOXATU, ANTOSTAU v. *antojatu*. Sin embargo a Corominas le parece otra cosa. Cree que podría estar por *antoskatu*, del mismo origen.

(H)ANTU v. *andu*².

(H)ANTUSTE v. *andiuste* y *anda*².

ANTS¹ v. *ats*¹.

ANTS² G 'escoba de horno hecha de hierbas'. Bouda BAP 11, 352 compara con *jats* (q. u.).

ANTSI v. *ansi*.

ANTSIGAR v. *aintzigar*.

ANTSIN¹ G 'juego de niños'. Vid. *antxika*.

ANTSIN² V 'cierzo, viento muy frío'.

ANTSINA V, G, *antxina* V, S, *antzin* R 'hace tiempo, antiguamente'. V. Eys (s.u. *anzinako* 'antiguo') comparó sin razón (a nuestro juicio), esp. *anciano*. El término está sin duda relacionado con *aitzin*, *aintzin* (q. u.).

CGuis. 202 pretende derivarlo del lat *antiquum* (!), y L. M. Múgica FLV 43, 38 de lat. *antianum* (?).

ANTSIRIA (Ax.), *ansia* AN, L 'envidia'. De *ansi* (de lat. *anxia*), por lo que no hay que pensar con Sch. BuR 24 y Azkue que sea errata de *antsia*.

ANTSÜ S 'simiente de boj'. Cf. *antxamana*.

ANTXA AN 'sanguijuela', (Duv.) 'escarabajo' (Cf. *itxain* BN, *izai(n)* G, AN 'sanguijuela', seguramente románico). La segunda acepción es un derivado que se aclara con la forma *antxadarra* 'escarabajo' (Duv. ms.).

Sch. BuR 38 indica un posible origen románico, occit. *sansuo*, *sansogno*. (Cf. Mich. FHV 292). A Corominas le parece disimilación de **txantxar* o **santxa*, dimin. de *usan* - *itxain* 'sanguijuela'. Para EWBS, de fr. *sangusue*; cf. esp. *sangujá*.

ANTXAGORRI AN, L 'petirrojo' (pájaro). Para analizar el primer elemento podemos comparar la forma *txantxagorri* (q. u.).

Según EWBS, de *antxa* = *pantxa* 'vientre' + *gorri* 'rojo'.

ANTXAMAMA R 'simiente del boj'. Cf. *antsü* S 'id.' y *amatxautines* 'fruto del boj'. Corominas analiza el primero *antxa* + *mama*, el 2.º *ama-atxaut*, y recuerda *ametz* 'rebollo', al cual se parece el 'boj'. Sería entonces dimin. *ametz* > *amtx-* (*ants-*), con lo que *antxamama* significaría 'madre del rebollo' (simiente) (?).

ANTXARRAIN G 'cabrilla' (pescado de América muy parecido a la trucha), 'cangrejo grande'.

Para Corominas la 1.^a parte es *auntxo* 'cabrilla', dimin. de *auntz* 'cabra'. La 2.^a es simplemente *arrain* (q. u.).

Gavel *Via-Dom.* 3, 5 recoge como puramente conjetural la opinión de Uhl. *Vgl. L.* 71 que se preguntaba por la posible relación de *antx* con esp. *pancho* 'dorada no adulta'. Para EWBS, de *antxa* = *antxo* 'anchoa' y *arrain*.

ANTXE V, G, AN, *antxen* G, *bantxet* L 'allí mismo'. De *an* demostr. + suf. *-(t)xe* de identidad (v. Azkue).

ANTXEMINTXAILLE AN 'langosta' (insecto). Acaso sea analizable *antx-* 'cabrita' en el primer elemento (cf. *antxarrain*); 2.^o *mintzaille* 'hablador', quizá por el zumbido persistente de sus patas (Corominas). También pudiera ser voz pueril.

ANTXERA-LUMAKA BN 'juego de muchachos, que consiste en que cada dos de ellos crucen las manos para formar una especie de silla, sobre la cual se asienta un tercero como en un asiento'. El segundo componente es *luma* 'pluma' y *-ka*, suf. adv. que llevan muchos nombres de juegos (Tovar se pregunta si será algo así como 'sillón de plumas'). Para Corominas, como hay que marchar hacia atrás, *antxera* sería de *antx* 'atrás' y *-era* 'directivo'. Sin embargo, en *SuplA*² vemos en BN *antxera-lumaka eraman* que parece ser 'llevar a uno en pluma de ganso' (de *antzara*), lo cual para Corominas quizá es preferible. EWBS lo explica de *antxera* 'pequeño ganso' + *lumaka*.

ANTXETA G 'cerola' (cierta gaviota), en el cast. de Santurce: «*larus tridactylos*».

El apellido *Anch(i)eta* es de *aintzi* 'aguazal, cenagal' (Mich. *Apellidos* 19). Corominas señala que uno de los lugares en que abundan las gaviotas es en ciertos ancones (que quizá se compararon con aguazales. Cf. *antxoba-txori* también una 'gaviota' (aunque le parece demasiado problemático).

ANTXIGOR v. *gantxigor*.

ANTXIKA G 'juego de niños que consiste en pasar una pelota, con la boina, por rayas determinadas', *antsin* 'un juego de niños' (y *antsi korran*), *antxitxika* G 'corriendo a toda prisa' (parece reduplicación intensiva, más que de *antxiitiko* 'delantero'); *antxika* quizá formación adverbial en *-ka* sobre *antsi* 'cuidado, diligencia' (Corominas). Para Tovar es de *aitzin* quizá. Vid. el siguiente.

ANTXIKARI V 'corredor'. Es una formación sobre *antxi*. Puede ponerse en relación con *antxera-lumaka* y *antsikorran* ('al coxcox').

ANTXIMILLO por *aran-tximillo*. De *aran*².

ANTXIT V, *atxit* V 'atizamiento'. Parece palabra expresiva, onomatopeya del chisporroteo (cf. cast. *chispa*).

ANTXITARI G 'rodrigón que acompaña a las mujeres'; *antxiti* V 'principal bailarín del *aurresku* (baile popular)', G 'adelante'; *antxitiko* G 'delantero'. Relacionado con *aintzin* (q. u.) y su extenso grupo.

ANTXITU¹ V, G 'coger, alcanzar, seguir'. Corominas lo supone procedente de *antsi* 'diligencia, apuro', cuyo diminutivo *antxia* V 'ganar' está en *SuplA*².

ANTXITU² V 'despabilar una vela o candil'. Cf. *antxit*.

ANTXOBA V, G, *antxua* G 'anchoa'.

Es la misma palabra esp. *anchoa*. Hasta el s. XVIII era de uso general *anchova*. Del esp. deriva, sin razón, el fr. *anchois*, occit. *anchouo*, *anchouo*, etc. Gamillscheg 35. Corominas 1, 201 defiende resueltamente el origen concretamente genovés de la palabra, pues allí está documentada la forma *anciöia* (del lat. vulg. **apjúa*, del gr. ἀφύη). No le han faltado defensores a la primacía de la forma esp., partiendo de la hipótesis de que existiera una forma popular **appluvia* por etimol. pop., ya que Plinio explica ἀφύη por ἀφ' ὕειν, de ἀπό y ὕειν 'lover', y la supuesta forma latina sería un calco. Aparte de estas disquisiciones (entre las que podríamos recordar a C. A. F. Mahn *Etym. Untersuch.* (Berlín 1855), 5, suponiendo que el nombre de la *aphya* fuera ibérico), solamente nos interesa la procedencia del vasco, y esa es española. EWBS: desarrollo del gall.

pancho 'dentón' (pez mediterráneo) y luego préstamos del vasco, esp. *anchoa*, fr. *anchois*, etc.

ANTXU G, AN, S 'borrego', G, L, S 'oveja estéril', BN, R 'oveja que por joven no ha procreado', R 'mujer estéril' (Cf. *asuri*, *axuri* 'cordero recién nacido'). (Vid. *antzu*¹). En AN (*SuplA*) 'oveja de un año'.

Para la primera acepción pudiera pensarse (cf. Sch. RIEV 7, 314) en una relación con *auntz*¹, para las demás en *antzu*¹ 'estéril, hembra no preñada'.

Para Corominas 4, 920 *antxu* sería dimin. de *añu* R 'cabrito', que consideraba representante claro de lat. *agnus* 'cordero', aunque nos comunica que ahora piensa en derivados de *auntz* 'cabra'. Este mismo o.c. 1, 208 no cree que *andosco* proceda de **annotūscus* (cf. también *annōtinus*) 'res de un año', sino de ár. *an-nuṣqa* 'lazo, nudo corredor' y a veces 'oveja atada con una argolla o lazo'. Tampoco cree que ese *andosco* del CSMill. esté en relación con las palabras vascas, aunque Mich. BAP 10, 381 al encontrar esta palabra en el Cartulario mencionado como tributo de varios pueblos alaveses junto con «carneros» y «rejas» duda si no existirá tal relación. (Tovar recuerda la formación arag. *ternasco* 'cordero'). Rohlf's *Gascon* 48 aproxima el vasco al gasc. *ansoulb* 'chevreau', *ansouilho* 'cabra de un año', con el sufijo *-ouilho* (< lat. *-ucula*).

ANTXUMATU G 'cruzar los brazos'. Cf. *aumatu* V 'id.' (*auma* 'cabrito').

Corominas relaciona con el siguiente y cree que quizá se trata de la actitud de brazos cruzados en quien lleva un cabrito (?).

ANTXUME¹ V, G, R 'choto, cabrito recién nacido', 'cabrillas, vejiguillas que se producen en las piernas por estar demasiado cerca del fuego'. Según Azkue, contrac. de *auntsume* (*auntxume*). El primer elemento sería *auntz*¹ y el segundo *ume* 'cría'. Cf. Campión EE 39, 3, Sch. RIEV 7, 314 y Mich. FHV 91. Cf. también *antxu*.

ANTXUME² R 'descalzo'. Corominas sugiere un cambio fonético sobre *oiñuts* (*¿oiñuts-me?*, aunque *me* 'sutil' no se sufixa).

ANTZ(A)¹ V, G 'semejanza'; *antzo* S 'proporción, manera, medida', L, BN 'semejanza, norma'.

Cf. la terminación *-antz*, de la que es inseparable. Corominas junta con *antz(a)*³ y *antze*¹.

No es aceptable la hipótesis de CGuis. 98 que relaciona con *aitzin* y con lat. *ante*, ni, por supuesto, las amplias comparaciones de Tromb. Orig. 113 con eg. *ʿn* 'aspecto' (y *ʿn-t* 'imagen' en Giacomino *Relazioni* 4), copto *ine* 'semejanza' (sobre ésta ya antes Sch. RIEV 7, 328), sem. *ʿain* 'ojo', ide. **anti* 'in conspectu, ante'.

Astarloa *Apol.* 74 creía que venía de «la sílaba *an*, y la letra *z* característica de abundancia: *anz* todo junto quiere decir 'abundancia de modalidades' o sea 'semejanza' (!).

ANTZ(A)² 'hedor'. Vid. *ats*¹, *ants*¹. Para Corominas, con influjo de *auntz* 'macho cabrío' (animal hediondo por naturaleza) (?).

ANTZ(A)³ AN 'habilidad'. En realidad es una variante de *antze*¹ (q.u.) con los valores semánticos que tiene en esp. *arte*. Cf. *ante*. Corominas señala que *manera* significó primitivamente 'habilidad' y *maña* también vale por 'manera, carácter propio, vicio'. En este sentido menciona el G *antz emon* 'acertar' y el V *antz onetan* 'de este modo' (*SuplA*²) que ayudan a precisar los matices. El mismo duda de estas sugerencias, y cree que *antza* se pudo extraer del *-antza* románico de *akabantza*, *laborantza*, etc., tal como *-kide*, *kalde*, *-ari* se han convertido en sustantivos. Por Azkue *Morf.* 333, 27 vemos que la idea de este sustantivo partió de N. Ormaechea. Este aseguró a Azkue que *antz* 'semejante' se emplea en Huici (Larraun), y el último lo recoge del V. Sin embargo, Corominas cree que esos usos locales han sido abstraídos secundariamente del sufijo de origen romance. Menos cree que de ahí proceda el sufijo directivo *-arantz(a)* - *-rat*.

-ANTZ V, G sufijo que con nombre de color equivale a 'tirando a...', V sufijo de caso directivo 'hacia' (*-antza*). (Cf. *antz(a)*¹).

Como sufijo en ciertas palabras Uhl. RIEV 3, 6 cree que no existe sino como romanismo en *akhabaniza*, *laborantza*, etc. (Cf. *acabança* en la *Estoria de los Quatro Doctores*, cit. por Malkiel *Univ. of Calif. Publ. in Ling.* 1, 4, p. 101).

Lafon EJ 2, 360, *Les origines* 65, WORD 7, 235 y ELH 1, 94, ha estudiado repetidas veces posibles (?) paralelos cauc.: abkn. -nça, -ança, -(a)ndza/-nça, -ça 'hacia', ub. -ônça, -ôça, -ôña, -ônña 'hasta'. Brandenstein DIE SPRACHE 2, 72 y 75 ha extendido el paralelo al tema del sufijo -nt(b)- en hit. y otras lenguas asiánicas, lo cual es más que problemático. Tampoco interesa Gabelentz 226 s. al comparar tuar. *awan* 'aspecto, imagen', ni Lahovary EJ 5, 229 que cita el alb. *andej*. Si se tratase de -antz(a) romance, como sugiere Corominas, (v. *antz(a)*³), obstaría de Lafon en adelante.

ANTZA G 'espiná'. Contracción de *arantz*.

ANTZADILLA G 'lazada, nudo o manera de presilla'. Claramente es *lazadilla*, dimin. del esp. *lazada*, con un falso análisis del artículo. Corominas cree que hay cruce con un *asilla* - *ansilla*, dimin. de *asa*, vasco *ansa*. Cf. G *antzilla* 'ojete de vilorta puesto al extremo de una cuerda' (*SuplA*²).

ANTZAKAGAITZ S 'indómito' (se dice de personas); *antzakatu* R, S 'arreglar', 'domar', R 'apretar', en relación con *antzatu* AN, R, S 'condimentar', BN, R 'arreglar', *antzau* V 'id.', 'ordenar'. Cf. *antze*. De *antzaka*, tema de *antzakatu* + *gaitz* 'malo'.

ANTZAR V (*SuplA*²) 'jamón'; *antzarki* 'trozo de jamón'.

A Corominas le parece incompatible semánticamente con *antzar* 'ganso' que tiene -r breve, frente a -r que aquí tenemos (*antzarreko okelea*). Se pregunta si puede ser de *ank(a)tzar*, aumentativo de de *anka* 'pierna', cf. cat., cast. ant. *pernil*, fr. *jambon*. O acaso de *antzatu* 'condimentar', 'arreglar'. Sin embargo, continúa, como *antzarki* coincide con *antzaraki* AN 'carne de ganso' y hay una variante *antzar* 'ganso' (junto a *antzara*), en la cual pudo originarse la *rr*, quizá de *antzaraki* 'carne de ganso' se pasó a *antzarki* 'trozo de jamón' y de ahí se extrajo *antzar* 'jamón': la dificultad semántica 'carne de ganso' > 'carne de cerdo seca' cree el mismo Corominas que quizá no sea insuperable.

ANTZAR(A) v. *anzara*. Latinismo. Como apunta Mich. ASJU 1, 166, préstamo románico con neutralización fric./afric. tras *n*, con realización afric., aunque Moguel crea que es voz indígena contrac. de *andi* + *tzar* 'grandazo'. Cf. Caro *Materiales* 52.

ANTZAR-BEGI V, G 'dos cortes por el extremo paralelos'.

Comparados a los dos ojos de un ganso por Corominas (?).

ANTZARRESI V 'reja en los cauces del molino para impedir que pase la broza'. El primer elemento *antz* puede tener un origen románico: cf. *andapara* / *antapara* 'cauce o canal del molino', de lo que no está convencido Corominas, que piensa en *antze* 'habilidad' (cf. *ingenio de guerra*, *ingenio de azúcar*). El segundo es *arresi* 'azud, pequeña presa en un río' ('pared', de *arri* y *esi*).

ANTZE¹ G, AN, L 'arte, destreza', L 'inteligencia, talento', R 'cultivar' (*SuplA*²); *anze* (Ax.), AN 'destreza'; *antzi* V 'traza, maña', 'señas personales'; *anzi* 'facultad, virtud'; *antz(a)* AN 'habilidad'; *antzo* AN 'id.'; *antzi emon* 'dar a conocer' (*SuplA*²). Relacionado con *ante* (q.u.). Cf. *antzatu* 'condimentar', 'arreglar'. CGuis. 99 pretende comparar con lat. *artem*, según se dice a propósito de *ante*. Quizá es palabra genuina, que a su vez ha influido en los derivados del lat. *anxia* (v. *ansi*). V. Eys lo consideraba como variante de *ansi*, aunque con dudas.

ANTZE², deriv. de *andu-te*, *antu-te* 'hincharse' (Azkue). v. *andu*².

ANTZE³ v. *abantzi*.

-ANTZEAN V, sufijo compuesto del directivo indefinido *antz* y del inesivo *n* (*an* con el artículo). Envuelve siempre la idea de un verbo que denotaba movimiento (Azkue).

ANTZEKO V, G 'semejante'. De *antz(a)*¹. No tiene ningún valor la comparación de Gabelentz 224 s. con cab. 'aned' 'imitar', eg. *ant* 'imagen'.

ANTZEMAN G, *antzemon* V 'calcular'. En relación con *antze*¹ acaso la primera parte.

La segunda es la forma verbal *eman* 'dar'.

ANTZI¹ V, G, AN 'latido, gemido, suspiro'. Pudiera ser voz imitativa.

Corominas sugiere *antsi* 'cuidado, apuro' > 'jadeo' > 'latido, gemido'.

ANTZI² v. *antze*¹.

ANTZI³ v. *antzu*¹.

ANTZI⁴ v. *abantzi*.

ANTZIGAR v. *aintzigar*.

ANTZILLA v. *antzadilla*.

ANTZIN v. *ai(n)tzin*.

ANTZITU¹ V 'olvidar'. De *abantzi*.

ANTZITU² V, G 'quedarse sin leche una vaca, secársele la ubre'. De *antzu*¹. Cf. también *antzutu*.

ANTZO S, *aintzu* AN 'proporción, manera, medida', L, BN 'semejanza', 'norma', AN 'habilidad', *antzu* AN, *anzo* BN 'manera, semejanza'. Variante de *antze*¹; cf., sin embargo, *antz(a)*¹ y *antz(a)*³. Deriv. *antzostu* (Duv. ms.) 'volverse ingenioso, hábil, listo'.

ANTZU¹ 'estéril, hembra no preñada' (se dice de los animales), R 'infructífero, estéril' (vegetal); V '(vaca) sin leche'; *anzu* BN, S. (Cf. *malxor* G 'estéril'); *antzitu* V 'secarse la ubre'. Vid. *antxu*.

Podría pensarse (aunque muy problemáticamente) en una etimol. lat. a base de **ex-suctus*, esp. *enjuto* (pero la *n* sólo está en Castilla; cf. Corominas 2, 292 s.) cuya acepción primera coincide con la de *antzutu* (*antxutu*), de donde se podría pasar a *antzu*. Corominas cree que todo es lo mismo que *antxu* 'cabrita, borrego', 'oveja que *por joven* no ha procreado'. 'Por joven' es a lo que apunta la formación dimin.

Charencey RIEV 4, 504 deriva de *zu* indicando abundancia, plenitud y *an-* que hace pensar en el bearn. *mane* 'estéril, hembra que no tiene crías'.

Bouda BAP 10, 14, por su parte, cree posible aislar una raíz vasca **antz*, que podría comparar, según él, con georg. *kanc* 'fatigar, fatiga, debilidad', *mo-kanc-uli* 'fatigado'. Para EWBS, del esp. *canso* (!). Es igualmente absurda la comparación de Mahn (cit. por V. Eys) con *antxua* 'anchoa' (como indica Uhl. *Basq. Stud.* 197). Así mismo la de Gabelentz 212 s. con cab. *anabdu* 'verano' (!). O la explicación de *garbanzo* por Larram.: de *garau* + *antzu*.

ANTZU² v. *antzo*.

ANTZURDI G 'carámbano de hielo'. (Cf. *aintzigar*).

ANTZUZAI G 'borreguero'. De *antxu* y *zai(n)* 'vigilante, guarda'.

ANU¹ v. *ano*¹.

ANU² v. *ano*³.

AÑU¹ R 'cabrito'. Para Corominas 4, 920 acaso sea representante claro de lat. *agnus* (v. *antxu*). Sin embargo no debe separarse de *aintz*¹ (q.u.).

AÑU² G 'añublo'. Variante de *año*, *laiño* propiamente 'niebla'. Parece en relación con esp. *añublo* (relación sólo semántica, de *nube*, *nublar*; Corominas 3, 525b).

ANUNZIN G 'comuña'. Cf. *alontza* 'id.'. Disimilación de **anontza*, según Corominas. El étimo evidente es *anōa* < lat. *annonā*. Vid. *ano*¹.

ANZARA L, *anzarea* AN, *antzar* V, G, *antzara* AN, *ansara* L, *ansera* AN 'ganso'; *anzera* BN, S 'pato'.

Del lat. *anser* (Chaho *Hist. Prim.* 132, Campión EE 39, 287, Vinson *La Langue Basque* 49, Rohlf's RIEV 24, 342, CGuis 188, Larrasquet, Lh., etc.), con una forma vulgar *ansar* atestiguada en *App. Probi*, que se conserva en vasco, y en el esp. y port. *ánsar* (Corominas 1, 219).

Si el préstamo vasco es primitivo, o es propiamente un romanismo posterior, no estamos en condiciones de decirlo, aunque Mich. ASJU 1, 166 lo considera préstamo románico. Moguel (cit. por Azkue 48) creía que era voz castiza, de *andi-tzar* 'grandazo' (!).

ANTZATSU L 'diestro'. De *antz(a)*³.

ANZE, ANZI¹ v. *antze*¹.

ANZI² v. *abantzi*.

ANZIÑA v. *ai(n)tzin*.

ANZO v. *antzo*.

ANZOKA, ANZOKATU S 'agenciarse'. De *antze* 'habilidad', según Corominas, lo que confirmaría la comunidad de *antzo* y *antze*.

ANZTU v. *abantzi*.

ANZU, ANZATU v. *antzu*¹.

ANZUNDETU (Duv.), *anzundu* AN 'comparar' (Cf. *antz(a)*¹).

ANZURRUN (*SuplA*²) 'euforbio'. Corominas menciona junto a ésta para comparar *zurrun* 'lento, pesado', 'polvillo de la madera', 'cadáver', *zorna* 'pus', *zornabelar* 'lechetezina', *zoratu* 'cortarse la leche', acaso combinado con *antz* 'hedor'; ésto naturalmente con toda clase de dudas.

Ao¹ V, G, AN, R, *abo* L, BN, S, *hao* (Ax.), *ago* V, G, AN, R, S, *abo* V, *au* V, G, *abu* S, *aba* R, *aoba* (< *ao-a*) V 'boca' (fig. 'corte de un hacha', p. ej.: *aizkoraho*).

Otras acepciones: 'hoja de un instrumento cortante', V 'sabor', AN 'paladar', L, S 'situación', V 'ruedo', G, AN, L, R 'copa o boca de la campana', BN 'parte abierta del cepo, donde cae presa la pieza', AN (Pouvr.) 'hojas (de la puerta)'.

Es sin duda palabra genuina. Bouda *BKE* 53 critica, con razón, la separación de las formas con *b* y con *g* que hizo Tromb. En realidad ambos fonemas son simplemente antihiáticos, y lo primitivo parece ser *ao*, que Tromb. también comete el error de separar de las otras dos como independiente. A título de curiosidad citemos a Astarloa *Apol.* 72. «compónese de la vocal *a* 'ancho, extendido' y de la *o* que quiere decir 'alto, redondo': *ao* todo junto quiere decir 'de extensión redondez'...» (!).

Muchas son las comparaciones propuestas, aunque todas muy poco interesantes. La misma brevedad de la forma no permite ninguna seguridad.

Corominas sugiere, con mucha duda, un prerromano *aro-* 'círculo' con caída de la antigua *-r-* intervocálica (Mich. *FHV* 338, 330, 337, etc. *apaillu* = *aparejo*), como parece sugerirlo la forma con metátesis *oa* 'aro' (*SuplA*²) G. Cf. las acepciones de 'ruedo (de la saya, p. ej.)', 'boca o ruedo de la campana', 'parte abierta del cepo'. La *-r-* se habría conservado en *arau* 'círculo de hierro, molde de quesos', *V arauka* 'armazón del cedazo', y *aro* (arc.) 'corona'. Corominas parte de la conjetura expuesta en *Breve Dicc. Etim.* s.u. *aro*, de que éste es un vocablo ide. prerromano.

Tovar toma de Tromb. que acaso la raíz es la misma que en *-an* 'comer' (q.u.).

Relación de vecindad tendría con bearn. *gaute* 'mandíbula', derivado de **gabata* 'buche del pájaro' (Charencey *BSL* 16, CDXXVII, *RIEV* 1, 156, al que corregimos sobre *FEW* 4, 1 s.). Inútil es también comparar lat. *labra* 'labios' (CGuis. 157), gr. ἄημι (*ἄω es forma de diccionario para explicar el imperf. ἄεν) 'soplar', turco *aus, us, aghyz*, tart. (nogai) *awouz* (cit. por Campión *EE* 38, 339), acad. *gu* 'boca' (Campión *EE* 43, 133), copto *bo* 'rostro' (Giacomino *Relazioni* 13), burush. *-xat* 'boca' (Berger *Münch. Beitr.* 9, 10 y 16), quien supone una forma primitiva vasca **a-hot* čec. *baga* 'boca' (K. de Montigny *IALR* 1, 91 y Lahovary *Position* n.º 7-9), drav. *ba, ba*, tam. *vāy*, kannada *bāy(i)*, etc. (Lahovary *ibid.*), georg. *qba* 'boca' (Lahovary *Parenté*, add.), chukchi *iy-kyrgy-n* (Bouda *Das Tschuktschische*, criticado por Uhl. *Affin.* 18 y retirado por el propio Bouda *BuK* 159), abkh. *iw* o *y* en el compuesto *y^o-dz* 'saliva' (lit. 'agua de la boca') (Bouda *BuK* 34 y p. 337, *Hom. Urq.* 3, 217). Sch. *RIEV* 7, 318 rectifica lo dicho en *Nub. u. Bask.* 271, considerando que en el nubio *ag(il)* la *g* procede de la forma *eg-gw w*. Gabelentz 41 y 141 s. compara cab. *aqamuš*, bilin *ab* 'boca'. Tromb. *Orig.* 111 s. ha acumulado las etimologías más diversas, aceptando como primitivas todas las formas vascas: así *abo* resultaría emparentado con madi *abo*, bilin *ab*, pika y karek *bo*, som.. *guara af*, galla *afan* 'boca', etc. (incluso paralelos ame-

ricanos); *ao* con kulfan *awo-l*, koldagi *au-l*, kirghis *au-z* 'boca', etc.; *agó* con nuba *agz* 'id.'. dinka *ayuol* 'agujero', cab. *agudi* 'rostró', etc. Insiste también en lo africano EWBS (bereb. *yba*, etc.): Pueden añadirse en la misma línea de improbabilidad Grande-Lajos BAP 12, 313 hung. *ajak* 'labio' *ajt* 'abrió'. Tampoco aclara nada la comparación del propio Tromb. *Orig.* 117 con vasco *bizar* 'barba'. Wölfel 43 acude al sum. *au*, som. *af* ya mencionado, al que acude también, además de al bilin *ab*, Mukarovsky GLECS 10, 182, según el método léxico-estadístico, y el mismo autor en *Mitteil.* 1, 142 y *Wien. Zschr.* 62, 47 cita varios dialectos kúchitas y semitas con otras formas igualmente rechazables. En EE 20, 237 se cita maorí (Nueva Zelanda) *waba* 'boca' (!).

En composición aparecen como primer elemento: *a(h)a-* (q.u.), *ab(o)-*, *ago-*, *a(h)o-* *au-*.

AO² (demostrativo) 'éste'. Azkue supone que es la forma primitiva, conservada en V. Se usa en los derivados de este dialecto. Con todo, se emplea también en los derivados la forma corriente *au-* (q.u.), así como aislada *au*. Cf. *ao-lan*, *aon*, *aor(ain)*, *aori*. Corominas se pregunta si *ao* no procede de **ano*, con lo cual se igualaría al radical demostrativo *an-*.

AO³ V contrac. de *ago* 'más'.

Āō-Ā AN 'planta de raíz larga y hoja ancha; crece mucho'.

Corominas sugiere de *annona* > *ano*; pero observa que *ann* daría *an* en lugar de *ā*, quizá.

A(Н)O-BIZAR L, BN, S 'filo de navaja', V, G, AN 'glosopeda, enfermedad del ganado', *a(h)o-pizar* G, S 'id.'. De *ao*¹ 'boca' y *bizar* 'barba', formando un compuesto en que la primera es dependiente. Para esta rara semántica v. *ao-gozo*, *ahopil*.

HAOGAITZ S 'tempestad'. Según Corominas, de *ao* L, S 'situación' y *gaitz* 'malo'. No ve claro que *ao* sea 'boca' aquí. A lo sumo cabría 'boca' > 'sabor' > 'situación' (?).

AO-GOZAGARRI V 'persona objeto de murmuración' (lit. 'cosa que endulza la boca'); *aogozatu* AN 'mascar'; *a(h)o-gozo* AN, L, BN, S 'saliva', 'filo de un instrumento'. De *ao*¹. Está claro que el segundo elemento de estos compuestos es *gozo* en la acepción de 'gusto'. Para el sentido figurado de 'filo', cf. *a(h)o-bizar*, como también V *aomostu*, *amostu* 'desafilarse un instrumento cortante'.

AHOKI AN, BN, *ahoku* L, *abuki*, *abuku*, *abolkü* S, *abulki* BN, salac., *abulku* L 'cortejo fúnebre', L, BN 'aviso, consejo'.

Corresponde al gasc. *aboüc* 'entierro, cortejo fúnebre', *abouca lou bestia* 'pousser le bétail' < occit. ant. *afolcar* 'accompagner', *afolc* 'cortège', derivado de *folc* 'rebaño', germ. *fulk* 'grupo de gente o de animales' (> 'pueblo, gente'). De la idea de 'acompañar' se pasaría a 'guiar' > 'aconsejar'.

Acaso en la acepción 'aviso, consejo', como piensa Tovar, pudiera analizarse *ao* + *ko*.

S. Palay 27 compara disparatadamente con esp. *abogo* 'aflicción, pesar'. Vinson *La langue basque* 48 compara *aba*, *aho*, *abu* 'grupo'; tan infundado como Gabelentz 244 s. al comparar con tuar. *illiyet*.

AOKO, AUKO R 'granos malignos en la boca del cerdo', V 'sabor, gusto'; 'dientes y muelas'.

La forma *ahoko* la agrupa Mukarovsky GLECS 10, 182 y *Mitteil.* 1, 152 con hausa *kak'oorii* 'diente', y en la 2.^a obra además con *ugoy*, sin ningún fundamento.

AOKOMIN, AOKORO 'enfermedad de la boca' (cf. *aoko*), 'cielo de la boca'. De *ao*¹. Hay un 2.^o elemento *-koro* (q.u.).

? AOLATZ G (Izt.) 'comadreja'. No es segura la existencia de esta palabra, que da Azkue en Iztueta. El segundo elemento pudiera ser *latz* 'áspero'. Parece un nombre de tipo tabú (como los demás nombres de este animal). (Cf. MPidal *Orig.* § 84 bis, y Agud-Michelena ASJU 2, 73 ss.).

AO-LEGAR G, AN, *aho-legar* S 'glosopeda' (Cf. *a(h)o-bizar*).

El 2.º elemento es *legár* AN, L 'úlceras que se forma en la boca, inflamación de la lengua'. Cf. *ao-miñ* R 'glosopeda'.

AHOLKATU, de *abolkü* BN, S 'aviso, consejo' (para su acepción 'cortejo fúnebre' v. *aboki*). Según EWBS de *abo* 'boca' + *elbkatu*.

AOMEN G 'fama', AN, R 'bocado del desayuno, bocado', V 'lenguaje, conversación', *aumen* V 'fama, lenguaje', *augmenta* 'mención'.

De *ao*¹ en sentido material, o figurado, como ya señaló Campión EE 42, 5. Cf. *amen*¹, *omen* (Sch. BuR 26); cruce con este último (v. *ahamen*).

AOMOSTU v. *amostu*.

AO-MOTEL G 'tartamudo'. De *ao*¹ y *mot(h)el* 'farfullero (por efecto del vino o por naturaleza)', (q.u.).

AON V 'ahora mismo', 'acá mismo'. (Cf. *aor* V 'ahí mismo').

Azkue piensa que es simplemente un caso local de *ao*² 'éste', forma primitiva de *au*. La comparación con una serie de formas de valor paralelo (*aor*, *aorain*) lleva a Lafon RIEV 24, 65, siguiendo a Lacombe, a analizar, como en *aurt(h)en*, una especie de artículo antepuesto *a-* (q.u.), hipótesis que parece aceptable.

AHOobi, AHOBI L 'encía'. El segundo elemento *obi* es variante de (*h*)*oi* 'id.' (q.u.).

AORAIN V 'ahora mismo'. De *ao*² y *orain* 'ahora'. (Cf. *aori* V 'ese mismo').

A(H)ORATU V, G, AN, L, BN, S 'poner en la boca'. De *ao*¹.

AORPEGI AN, *aborpegi* (Oih.), *aurpegi* V, G, AN, BN, *aburpegi* S (R además 'ojeras') 'cara, faz' (la forma *aorbegi* que da Lahovary es de dudosa existencia); *arpegi* V, G 'faz, fachada, cara'.

No parece que sea una yuxtaposición de *ao* 'boca' y *begi* 'ojo'. E. Lewy St. Etr. 8, 172 (siguiendo a Bouda) lo explica así. Mich. FHV₂ 95, 490 y 535 se pregunta si realmente *abo* y *begi* han estado alguna vez presentes en esa palabra. En texto de Estella, s. XVIII, *aurtegui* 'rostro'. Acaso *-p-* y *-t-* son secundarias, resultado de disimil. de **aurk-egi*, o **aurk(V)-egi*, y se relacionaría con *aurre* 'parte anterior', *aurk(h)i*, *aurka*.

Con la primera explicación (*ao* + *begi*) la *r* intercalada plantea un problema morfológico en ese caso, que Bouda CAUCASICA 10 intenta explicar. V. Eys reconoció *begi* y Lh. *abo*. En mandingo se designa el rostro con la misma serie de miembros que en osético *nya-da* 'Auge-Mund' (E. Lewy Kl. Schriften 84). Lahovary Position 16 señala yuxtaposiciones semejantes en tamul *baimui* 'rostro' (de *bai* 'boca' y *mui* 'nariz').

Partiendo de la forma *a(h)urpegi* tendríamos como elementos *aur* (*aurre*) 'delante' y *begi*, como propuso V. Eys, y parece aceptar Mich. FHV 11 cc., que si son en sí elementos claros, la formación sería oscura. Compárese (*h*)*azbegi* 'facciones'. Cf. formación semejante en el gr. πρόσωπον.

Corominas parte como forma básica de *aurpegi* o *arpegi*, ya que *aorpegi* lo recogió Azkue de un solo pueblo o valle (Esteribar), y la forma etimologizante *aborpegi* de Oih. siempre es sospechosa. Claro que *ao-* aislado es debido a un influjo local por parte de *ao* 'boca'. Es más sólido *aur* + *begi*, aunque el problema de la *r* es fuerte. Por otra parte, *aur* por *aurre-* 'ante, delante' tampoco está claro, ya que la última forma es la que aparece en composición. El paralelo *aurka* 'delantera' acaso se explique fonéticamente de *aurreka*. Nuestro autor sugiere quizá un *aur(re)-pe*, con un segundo sufijo *-gi* difícil de explicar. Tampoco ve demasiado claro que *-begi* 'ojo' sea una buena base semántica. Sin embargo, por *begiarte* la aceptaría. Es decir, que *arpegi* sería contracción de *art(e)-begi* 'entre-ojos' (el paso de *b* a *p* es fonéticamente normal en estos casos). La dificultad está en el orden de la composición, ya que las formaciones con *arte* llevan este término pospuesto. Acaso en paleo-vasco pudo ser distinto. Esto parece dispuesto a creerlo Mich. Apellidos 52 al admitir que los apellidos en *Aurten-* inicial contienen una variante de *arte*: si *Aurtenchea* es 'espacio intermedio entre las casas', *a(ur)t(e)-begi-a* sería 'espacio intermedio entre los ojos', y así tendríamos al mismo tiempo una explicación de la variante *aurpegi* (a la

que también pudo dar origen el influjo de *au* 'boca'). Hay otros términos que al parecer contienen *arte-* en tipos de composición semejante (*artesi*, *arteskuta(n)*, quizá *artetsi*, *artezegur*, etc.). Al quedar anticuado el orden inverso, acaso se renovó la expresión creando el sinónimo *begitarte* (aunque éste está ya en Dech. y Leiz.), concluye Corominas.

G. Chantladze *FLV* 26, 208 ss. sigue a Bouda y Mich. Sugiere **aur-ta-begi*. Zytzar, *FLV* 26, 208 ss. compara *arpegi* con avar *berk'al* 'cara' (cf. avar *ber* 'ojo' + *k'al* 'boca'). Supone que *ar-* vasco significa 'boca' y remonta a una protoforma **har* comparable a avar *k'al*. Tendríamos **a-ur-pegí*, **a-bur-pegí*, **a-ho* < **a-hor* con el elemento común *ur/bur*, *ho* < **hor*; protoforma **hor*, **bur*, menos semejante al avar *k'al*. Si en *aurpegi* hay *aurre* éste estaría ligado con **abor* 'boca' (sería *aur* 'boca' y *begi* 'ojo', con etimología popular basada en *aurre*). Todo poco digno de fe. En cuanto a *EWBS*, da como forma primitiva *aburpegi*, que analiza: *aburr* 'eine volle Hand' + *-pe* 'abajo' + *-gi* = *gia* 'lugar' (!). No relaciona con *abo*.

La explicación «de bouche à oeil» que recoge Vinson *La langue basque* 16 y *RIEV* 11, 8 es disparatada. Tampoco dice nada la comparación de Gabelentz 44, 89 y 154 con cab. *agudi* 'rostro'.

AORR 'mismo'. Prefijo *a-* (Lafon *RIEV* 24, 651), como en *aon* 'maintenant même', *aorain* 'à present', etc., cuya significación sería 'même', significación primitiva acaso de *(h)au(r)*.

AO-SABAI V, BN, R, *abosabai* BN, S, *ao-sapai* V, G, *ao-sagailla* AN, *ausapai* G, *auzapai* 'paladar, bóveda del paladar'.

De *ao*¹ y *sabai* 'techo'. (Cf. *aokoro*). Para Charencey *RIEV* 4, 505 también así.

AOTS¹ V 'voz, sonido' (ruido inarticulado de la boca). De *ao* y *aots*¹ 'ruido, fama, nombradía'.

AOTXOA: dice Humboldt *RIEV* 25, 92 en sus comentarios al *Mithridates* que no significa 'beso', sino que es diminutivo de *ao*¹ simplemente; es decir, que no ha adquirido el valor del lat. *osculum*. El término no aparece en Azkue ni en Lh.; su existencia es dudosa. Cf. *apatxo(a)* (s.u. *apatu*).

AOTZ¹ v. *agotz*¹.

AOTZ² V 'carrillo, mejilla'; *autz* V, G, 'fauces', V, G, AN, L 'mofletes, carrillos', *abutz* 'id.'. Cf. *abuts*², en cuyo caso estaría en relación con lat. *fauces*, cosa que para *aotz* niega Corominas. Acaso de *ao* 'boca'.

AOZBAE AN (Araq.) 'criba'. De *aotz*¹ (*agotz*¹) y *bae* (q.u.).

AHOZKORNO AN, L (Lacoizq.) 'euforbio' (Bot.). Aunque pudiera pensarse en un compuesto de *ao*¹, sin embargo, la existencia de *abuntz-kormio* (Múg. *Dicc.*: *abuntz-korna*) y otras variantes sobre *abuntz*, hacen pensar en este último. Cf. *anzurrun*.

AOZPEKATU L 'postarse'. En relación con *aozpe* 'boca abajo'. De *ao*¹.

AHO-ZURI L, BN, *aboxuri* 'regalón'. De *ao*¹ y *zuri* (lit. 'boca blanca').

APA V, AN, BN 'beso' (cf. *apatu*), V, G 'manera de llamar a un mudo', V, AN 'niñera', V, G, AN 'sentarse', 'abuela', S 'tío abuelo', *hapa* BN 'levantar'.

Se trata de una voz infantil, según defiende Bouda *BKE* 54 contra los paralelos que en la acepción de 'beso' busca Tromb. *Orig.* 140, que intenta relacionar con copto *pi*, *lakk p'ai*, avar *ubá* (que él supone de **um-pa*), osét. *pa* 'beso', los cuales no resuelven nada. Hay que admitir, pues, que se trata de un «Elementarverwandtschaft», en el sentido de Sch.

EWBS acude al bereb. *baba* 'padre' y otras lenguas africanas (!).

APAHALATS BN, *ap(h)alatz* BN 'cernícalo'. Cf. *xapelatz* L 'milano'.

De *apobelatz* 'id.', compuesto de *belatz* 'gavilán' y *apo* ('sapo') aplicado a otros animales (Corominas). *EWBS* acude al ár. *daŋdaā* 'id.'.

APABURU AN 'renacuajo'. Cf. *sapaburu* V, G 'id.'. Es claro el 2.º elemento. Para el primero cf. *apapuzka*, *aparairu*. Para Corominas el 1.º es *apo* 'sapo'.

- APADIN G, *pa:idin* G, *padiñ* AN 'padrino'. Se puede explicar por el occit. *pairin* (Sch. *BuR* 42). Formación semejante a la de *amaidi(n)* (q.u.).
- APHÁIDU v. *abari*.
- APAILLU L (Múg. *Dicc.*: *apailu* L, *aparailu*) 'aparejo para pescar'. Es voz románica: cf. prov. ant. *aparelhar*, gasc. *aparelhà* 'aparejar' (FEW 1, 107), gall. *aparello*, cat. *aparell*. (Todos ellos de lat. **appariculare*).
- APAIN V, G, L, *aphain* L, BN, S 'elegante', *apaindu* 'preparar', 'adornar'. Es sin duda de origen románico: esp. *apañar*, como ya señaló Charencey *RLPbC* 24, 77, (así también Mich. *FLV* 17, 204). El origen de tal forma, que Corominas 1, 231 califica de «incierto», pudiera estar en un cruce semántico de **apparare* con *pannus* 'pañó' (Dodgson *RLPbC* 34, 340), cosa que niega Corominas. Este menciona occit. y cat. ant. *panar* 'robar' (< 'arrebatar, coger').
- Semánticamente: *apaindu* 'preparar', 'adornar' (arag. y murc. *apañar* 'adornar, arreglar'), 'fornicar' S (*SuplA*²), procedente del cast. clásico y hoy leonés *apañar* 'coger'. Cf. hisp.amer. *coger* 'coire'. Seguramente *apain* es un postverbal (Corominas).
- En vasco esta voz tiene tanta vitalidad como en esp. (especialmente hoy en Aragón y Murcia), y se halla acreditada (Corominas 1, 231) en un botánico mozárabe de hacia 1100. Creemos que no se puede dudar de la identidad de la forma vasca y de la esp. (en fr. los derivados significan 'limpiar', 'arreglar con paño', etc.: FEW 7, 560 a y 562 a), y pondríamos los mismos reparos que Urquijo *RIEV* 20, 430 de fundarla en el vasco *ipñi* (q.u.), en nota de Lewy. Para este autor *Kl. Schriften* 529, *RIEV* 20, 430 es de *apponere*, y da un paralelo *apairu*, de *apparare* (!). Duda de la comparación de Urquijo con *apañar*.
- Es absurda la comparación de Gabelentz 190 con tuar. *tawinist* 'botón'; como la de EWBS con el gall. *abanear*, *abano* = esp. *abanico* (!).
- APAINKIN L 'granos de trigo que quedan sin separarse del cascabillo después de trillados'. Cf. *apakiñ* 'residuo'.
- APAIÑO V 'tiempo suave'. v. *afõnu*.
- APAIRU BN, R, *aphairu* BN, S, *apaidü* S 'comida (en general)'. v. *abari*. (De *apparere* dice Lewy l.c., y de esp. *amparo* propone Charencey *RIEV* 4, 509). Para EWBS de un **epelairu*, de lat. *epularium* (!).
- APAIZ G, AN, *apaez* G (Land. *apaezandrea* 'manceba, amiga'), *aphéz* S, *ápez* R 'sacerdote'; *apazaita* 'párroco' (calco sobre esp. 'padre cura'). Cf. *abade* MPidal *En torno a la lengua vasca* 22 considera *apex* como un nominativo anterior a la pérdida total de la declinación latina, pero procedente de *abbas*. Cf. igualmente MPidal-Tovar *BRAE* 42, 445, y Mich. *EMERITA* 24, 181, *Hom. Martinet* 125, *FHV* 229 (que alude también a los continuadores del lat. *abbatem* en la toponimia) y *FLV* 17, 197. En occit. *abatz* fue vivo hasta el s. XIII. Considera difícil la explicación del segmento final. No hay ninguna ventaja en recurrir al gr. *πάππας* (Sch. y *REW*) Gorostiaga *FLV* 39, 129 lo deriva del ant. prov., fr. *Abbes-Abbas*, y EWBS, del fr. ant. *abeds*.
- APAIZGISA 'sacerdotalmente'. El segundo elemento es románico: cf. esp. *guisa* 'manera'.
- APAKIÑ V (Múg. *Dicc.*: *apaku* V) 'pozo', 'suciedad', 'hierba de arroyo', 'residuo', 'charcos que quedan en la orilla del mar o de un río al retirarse las aguas', 'cieno, lodo, tierra de aluvión'... Acaso del prerromano *baccino*, según Corominas, de donde la familia del fr. *bassin* y del vasco *bazi*; con *a-* por contaminación quizá de *apatz* 'cuezo', o alguno de los innumerables derivados de *apo* 'sapo' en el sentido de 'aguazal'.
- Bouda NBKE 9 compara V *patin* 'cisterna'. Con menos acierto trata de reconstruir una forma primitiva **patk*, que quiere comparar con mingr. *potk-i* 'hoyo, cueva, sitio de pesca' (?). Corominas separa *patin* 'cisterna', que es *patin* 'impluvium' derivado de *patio* (Corominas 3, 689).
- APAL¹ V, *aphal* L, BN, S 'humilde, manso', V, G, AN 'bajón en la música', AN, BN 'abajo'. Cf. *apalatu* V (*SuplA*²) 'humillar, abatir' (para Corominas próximo a *avalar*). Sch. *ZRPb* 23, 180 reclamó contra Giacomino *Arch. glot. ital.*, *Supl.*

4, 3 (que creía ver esta palabra vasca en el nombre ibér. *Abilico*) la etimología románica: ocit. *aval* (< **ad uallem*) 'abajo', *aval*, *avala* 'bajar, hacer bajar', gasc. *abal* (Mistral s.u. *avau*), cat. *avall*. La explicación ha sido aceptada por Bouda *BKE* 54, *EJ* 4, 52, *FLV* 10, 126 y *BAP* 16, 42; Mich. *BAP* 7, 571, 9, 284, *EMERITA* 24, 185, *Hom. Martinet* 125 y *FHV* 229, y *FEW* 14, 150, y *REW* 9134. No es aceptable el intento de Tromb. *Orig.* 140 de relacionar con el semítico: hebr. *hit-pallél* 'prosternarse', *nā-pal* 'caer', en lo que por su parte vino a dar también Errandonea *ANTHOLOGICA ANNUA* 1, 281 s. al señalar hebr. *apal* 'oscuridad' y *ki-bal* 'infierno'. Tampoco tiene interés Berger *INDO-IRANIAN JOURNAL* 3, 30, que compara vasco *apaldu* con burush. *d-awaltas* 'rebajar, envilecer, humillar'.

Como sobrenombre aparece en la Edad Media *Apala*. (Cf. top. *Quintana-palla*).

APAL² V, G 'anaquel, tableta de armario, estante, alacena'. Cf. *balda*. (En V *sapalda* 'armario rústico, anaquel').

APAL- variante de *apari* 'cena', en los compuestos. v. *abari*.

APAL-ADAR de *apal*¹ y *adar* 'rama'.

APALANDI G 'jaula de seto sobre el hogar en la que se guardan frutas y viandas'. De *apal*² y *andi*; o suf. *-anda*, sugiere Tovar.

APALARDATZ (POUVR.), *apalardotza* V 'tobillo'. De *apal*¹ y *ardatz* 'eje'. No tiene valor la comparación de Gabelentz 39 y 162 con cab. *ðeblult* 'tibia, espinilla'.

APA-LAZTAN V 'abrazo estrecho'. De *apatu* 'besar' + *laxtandu* 'abrazar', como indica Corominas.

APALDAR G 'convidado (a cenar). De *apal-* < *abari* (q.u.).

APHALDI 'injuria'. De *apal*¹.

APALDU¹ V, G, AN, *aphaldu* L, BN, *afaldu* V, L, BN, *abaldu* BN, *aigaltu* R, *aibaltü* S, *aubaldu* BN 'cenar'. En relación naturalmente con *apari*, *afari*, *abari* (q.u.), formas estas últimas que tal vez pudieron contaminarse semánticamente de *apal* + román. *aval*, que por su parte dio en fr. *avaler*, gasc. *abala* (Mistral). Gavel *RIEV* 12, 82 da *aubaldu* como un raro ejemplo del paso de *p* a *u*.

Divertida explicación de Astarloa *Apol.* 316: «de la voz *apa...* una de las primeras e inocentes articulaciones del hombre niño... y el verbo *aldu* 'fortificarse'... de modo que *apaldu* todo junto quiere decir 'fortificarse para el descanso'...» (!).

APALDU² V, G, AN, *aphaldu* L, BN 'humillarse, abajarse', BN 'bajar las aguas'. De *apal*¹.

APALTEGI, APALTIAR, APALUSI, (APAL-). De *abari*.

APAPOL Lumbier, Cáseda 'amapola'. Voz registrada por Iribarren 51.

Evidente préstamo románico. cf. esp. *ababol*.

APAPUAN¹ V 'vivir con estrechez, muy alcanzado'. Azkue se pregunta si será contrac. de *apo-apoan* V, G 'id.', 'a duras penas'. Cf. *apbo*⁶. Aunque Corominas compara *apo* 'enano', 'fofo', y lo considera formación normal partiendo de éste. Pudiera pensarse también en una voz infantil.

APAPUAN² 'hacer alguna cosa provisionalmente'. En relación acaso con el anterior.

APAPUAN³ 'cubrir un hoyo con ramillas y maleza como trampa para cazar jabalíes'. Corominas piensa que son matices de la misma cosa (de *apapuan*¹).

APAPUZKA V, *sapapuski* V 'renacuajo'. Cf. *apaburu*.

APAR G, AN 'espuma', V 'cerón, residuo de cera en los panales'. Cf. *arrapo* L 'babas, espuma de la boca', *zarrapo* L 'id.', *kaparra* V 'nata de la leche', *galpar* G 'espuma de la leche' (no la nata). Uhl. Vgl. L 96, 99 ya hizo notar que *arrapo* está en la misma relación con *zarrapo* que *apo* con *zapo* 'sapo'. Cf. también Sch. *BuR* 36-38 y Mich. *FHV* 225.

Tromb. *Orig.* 113 dio una serie de supuestos paralelos: tigrina 'afr-ā, georg. *p'eri*, gr. ἄφρος, kotta del Yenisey *hāpar* y *hāpur*, etc. Sch. *RIEV* 7, 318 añade alguno más, como som. *abūr*. Bouda *BKE* 54 y *EJ* 4, 326 aceptó la comparación con el georg., pero se mantenía escéptico respecto de las comparaciones camíticas. Una nueva defensa de tales paralelos, con alguno nuevo (lat. *uapor*,

de etimol. problemática; mingr. *pula* 'vapor', bereb. *abuh* 'humo', alb. *avul*, etc.) ha sido hecha por Lahovary *EJ* 5, 225 y *Vox Rom.* (1954), 312. El paralelo alb. lo excluye Bouda *EJ* 6, 34 como ide.

APARA V, *aparau* V 'acertar, conseguir (un objeto)', (*SuplA*²) 'acertar a estar', 'encontrarse'. Tiene aspecto de romanismo. Cf. esp. *apazar*. Corominas cree que la idea puede partir de 'ir a parar' (*¿dónde para ése?*).

APARAIRU R 'renacuajo' (Iribarren 51). Cf. *apaburu*, *apapuzka* para la primera parte del compuesto. Para Corominas es inseparable de *salac. aponaire* (*SuplA*²) 'murciélago' y de *apoño* 'sapito' (de *apo*). La segunda parte es *inara*, *enara* 'golondrina', 'vencejo'; cf. *gau-iñara* 'murciélago' y L *inhade* 'vencejo' (*SuplA*² s.u. *iñare*).

APARATXU AN 'apero, conjunto de instrumentos y herramientas de un oficio'. De esp. *apero* + *-txu*, sufijo diminutivo. Parece una adaptación del esp. *aparejo* (Mich. *FHV*₂ 517), que tiene el valor de 'conjunto de objetos necesarios para hacer ciertas cosas'. (*Dicc. Hist.*) Cf. *apaillu*.

AP(H)ARI, APARIO, etc. De *abari*.

APARTA G (así lo cita Elo *RIEV* 23, 516) 'especial'. *apartatu*. Es un romanismo con evolución semántica. En relación con esp. *apartar*.

APARRA-MANTARRAK V 'andrajos, ropa vieja'. Según Corominas, de *mantar*. Para la 1.^a parte sugiere una variante de *apurrak* 'las reliquias, migajas' (?). Para Tovar acaso «Reimbildung».

APARRUZA Navascués, *parrucha* Mérida, Tudela (Iribarren 52 y 380) 'uva o vid silvestre', *parrusca* Aoiz, Sangüesa 'mata trepadora cuyo tallo se fuma por algunos'. Cf. *parroja* S 'escobajo de uvas'. Reliquias en románico, dice Tovar. Vid. Corominas 3, 672. Acaso origen pre-ide.

APAX V, G, AN 'sentarse', *apatx* V, G, *apatxe* V, *apatxu* V, *apaz* V 'id.'. Voz infantil, como señala Azkue.

APAXKA V 'llevar un carro atizando mucho al ganado'. Para Azkue es derivado de *apatx*¹. APASTA AN 'raba, masa que se emplea como cebo para atraer peces'. Del fr. *appat* (CGuis. 286), o mejor, de formas como *appast*, *appaste*, nfr. *apaste* (*FEW* 7, 698 a, 700), procedentes a su vez de lat. *pascere*. Corominas cita occit. ant. *apastar* 'nourrir'. bearn. *apastat* 'repu'.

HAPATAKA S 'atropelladamente, al galope'. Corominas menciona bearnés *apatacà* 'accabler de coups'; *patac* 'porrazo'.

APATTA-APATTAU S 'a gatas'. Voz pueril según Azkue, pero existe también la forma *apauta* en dial., como indica Lh. Para Corominas es del cast. *a patas* o fr. *à pattes* (esta del occit. *pauta* 'pata'). *EWBS* menciona fr. *patte*, esp. *pata*, prov. *pauta*.

APATE, AP(H)ATIA v. *abade* (*abadia*).

APHATIAL S 'castillo'. De lat. *abbas*, *abbatem* (Mich. *Hom. Martinet* 125).

APATU¹ AN 'besar (en la mano)', *apatxo* V 'beso', (*SuplA*²) *apatxoka* 'dando besos'; *apa* 'beso' (q.u.), *apaka* 'con besos' (*RS*).

Corominas se pregunta si tendrá que ver con vasco *pot* 'beso', prov. *poutoun*, cat. *petó* 'id.', y por otra parte cat. ribag. *potxó* 'id.', *apotxonar* 'besar'. Eso admitiendo que *apa* sea derivado retrógrado de *apatu*, *apatxo*; pero parece lo contrario, añade. Cf. *aotxoa*. Sin embargo, *apa* es quizá un término expresivo, y *apatu* su verbalización.

APATU² AN 'conseguir'.

APATUA BN 'el jadeante'. Bouda propuso una etimol. circ. *pe* o dial. '*pe* perder aliento, ahogarse', en la que el vasco presentaría una vocal inicial como en *epel* o *amundu*, p. ej. Para Corominas es común con *apatu*². Por otra parte sugiere como origen *apeta* 'celo, afán', quizá. *EWBS* compara con cat. *abatut*, fr. *abattu*.

APATX¹ V 'pezuña' (de animal menor. Para mayor se emplea *apo*, según Azkue), ('herradura' en otros pueblos vizcainos: *SuplA*²), 'tarugo que resiste al fuego al hacerse carbón', 'mojojón, cierto marisco de conchas negras, mejillón'. Como en fr. tiene la doble acepción de *sabot*. Para Sch. *BuR* 38 y *ZRPh* 36, 34 *apo* en re-

lación con el mencionado *sabot*; en *apatx* se han mezclado vasco *sapo*, *zapo*, *apo*, y remite a *apatxale*.

Berger *Münch. Stud.* 9, 15 s. ha propuesto una etimol. burush. *-pači* 'casco, pezuña'. Con la misma improbabilidad Gabelentz 162 s. pretende comparar *šilha tifenza*, ghad. *tefdanin* 'dedo del pie', eg. *pedete* 'pie', copto *pat* 'id.'

APATZ² v. *apax*.

APATXALE BN 'piedrecillas del hígado'. Sch. (l.c. en *apatx*¹) lo cree igual a *sapo*. EWBS lo deriva del romance, y relaciona con gall. *abaixar* (!).

APATXARKO 'ascáridas, gusanillos de reses dañadas, de carnes corrompidas', R 'sapito' (cf. *apo*⁴); *apatx-arteko*, *-bitarteko* V 'enfermedad del ganado producida por un gusanillo que nace entre las pezuñas'. De *apatx*¹. En el 2.º término del compuesto tendríamos *ar* 'gusano' y suf. *-ko*, que pudiera ser diminutivo.

APATZ¹ v. *abats*. del que procede: 'cuerdo en que se cuaja la leche' según Corominas.

APATZ² V 'hombre afable, campechano'. En *SupLA*² *gizon apatza* 'hombre calmoso'.

APATZ³ V 'orgullosa', 'fofo, esponjoso', 'en abundancia' (v. *apo*⁴).

APATZAR R, *apozar* BN, R 'sapo'. v. *ap(h)o*⁴, y *zar* 'malo'. Corominas recuerda que el *sapo* tiene fama de venenoso.

APAZ v. *apax*.

APAZEGATU L 'apaciguar'. Del esp. *apaciguar*, según Lh. y EWBS.

APAZIL V 'ombligo y algo de carne contigua que se cortan al cerdo recién muerto y quemado'. Corominas, de *apo-ziil* 'ombligo del verraco'. Cf. *zil*.

APAZKO G 'cuenco pequeño'. De *abats*¹.

APEIKOAZPI L, *apiriko azpia* 'cancel'. Cf. *apiriko* L (Duv.) 'pórtico de iglesia'. Con *azpi* 'debajo'. Según Corominas, alteración de *atiri* ~ *atari* ~ *atarbe*, sinónimos de ella (de lat. *atrium*?).

APEIO¹ V, *apeo* V, *apio* V, L, BN, S 'sérpol' (hierba que produce una flor semejante a la del alhelí, de la cual se sirve el pueblo para amuletos): *Thymus serpyllum*, L. (Larram. *serpola*). Cf. *api*² 'apio'; *apabusa* BN 'planta que crece a orillas de los caminos' (*SupLA*²). El *apio* y el *sérpol* son plantas análogas.

APEIO² R 'arado'. Se trata sin duda alguna del esp. *apero* (< lat. *apparium*) (Mich. BAP 9, 134; hipótesis que acepta Bouda NBKE 6), usado en la acepción de 'arado' en Navarra y Huesca (Iribarren 52). En cat. *apé(r)* 'herramienta' es 'arado' en Rosellón. También el alto-arag. *apero* (Corominas 1, 236). La etimología cau. que adujo Bouda NBKE 6 era el abkh. *p'ə* 'ser arado', con prefijo causativo *r-p'ə* 'arar, romper (la tierra)'.
 APELATU BN 'restablecerse, recobrar fuerzas', G, L, BN 'encararse', BN 'recuperar la prosperidad en los negocios', G (*SupLA*²) 'esmerarse'. El origen románico parece evidente (cf. esp. *apelar*). Para los sentidos compárense formas como «*apelar* el enfermo es averse escapado de la muerte» (Covarrubias). Cf. salm. *apeldar* 'medrar (el ganado)' (Corominas 1, 235).

APENDU G 'vengarse'. Puede ser representante del lat. *appendere* en sentido de 'pagar', no conocido en románico (REW 543). (Cf. Mich. BAP 7, 579 s.). Según Corominas, acaso no separable de *mendekatu*. Cf. también *mende*; (*apendu* según este autor recuerda ingl. *avenge*, de origen francés).

APEO¹ V, G, AN 'columna', V 'escrituras de fundación de una casa'. Se trata del esp. *apeo*, que tiene ambos sentidos. Incluso la 2.ª acepción de esta palabra se puede explicar por expresiones como «qui demanda la possession o la hereditat deve la apear. et esse assaber seynnalat pié ante pié aqueilla possession que es demandada», de un fuero aragonés del s. XIII (Corominas 3, 77 a.) y otras en *Dicc. Hist.* 1, 655 s. No tienen valor las comparaciones de Bouda GRM 32, 141 con georg. *peq-* 'pié', tagalo *paa* 'pierna', malayo *paha* 'muslo'.

APEO² v. *apeio*¹.

APERENDIZ 'aprendiz, poco práctico'. Larrasquet 62 propone su derivación del bearn. *aprenedis*. Según Corominas, más bien sería de *aprentis*, galicismo reciente. Sin embargo, lo deriva del cast. *aprendiz*.

APERENTZIA, APAINANTZIA S, en la frase *a. dizu* 'no, vamos!'. Larrasquet 62 compara con

bearn. *aparenci*, lo que no ve claro Corominas, que sugiere sea un abstracto derivado de *apain* 'arreglado, elegante' y el suf. romanizante *-antz(e)* y disimilación *n/r* en la 1.^a variante. EWBS compara port. *apparencia* (!).

APERT L 'franco'. Derivado de formas como fr. ant. *apert* 'abierto, franco', etc., que es cultismo. EWBS acude sin razón al lat. *apertus*.

APEX¹ L 'pez cuya grasa se emplea para remedios'. No es aceptable la etimología propuesta por GDiego Dial. 205 como procedente del lat. *piscem*. Corominas, al comparar cat. *capellá* 'cura, clérigo', que es también nombre de dos peces (Alc.-Moll), cree que *apex* podría ser *apex* 'sacerdote'.

APEX² 'mariposa'. Diminutivo de *apex* (*apaiz*) 'sacerdote', usado en este sentido igual que otros nombres del mismo: *Jaungoikomantari* 'mensajero de Dios', *jinkollo* 'gallina de Dios', etc. (Cf. *palomita de Dios*). En *SuplA*² *aperiko* L 'mariposa'.

APETA V, G 'capricho, fantasía', G 'celo, afán', 'intención, afición'; *apetau* V 'encapricharse'. Cf. *apatu*. Inadmisible la etimología propuesta por CGuis. 134 (de lat. *appeto*). Sin embargo, no le extraña a Corominas (Cf. lat. **appētu* y vasco *afari*, cat. *apat*). La forma *epeta* que cita CGuis. no parece tener existencia en vasco.

APETXAUN, APETXONA AN 'señor cura'. De *apaiz* / *apaez* / *apex* + *jaun* (Mich. FHV 174).

APEÜ S 'reclamo' (en la caza de palomas) (Múg. Dicc.: *apego*). Para Larrasquet 62, es préstamo del bearn. *apéu* 'reclamo'. Cf. fr. *appel* 'silbato para atraer a los pájaros', derivado de formas del lat. *appellare* (FEW 1, 107). Corominas cree que es mejor partir del fr. *appeau*, pronunciado *apeu* en el Midi.

APEZ, APHEZ v. *apaiz*.

APEZÁPEZ (relicto) Nav. (Obanos) (Iribarren Ad.) 'tirar piedras', 'lanzarlas bajo el brazo o a sobaquillo'. Suf. intr. *-z*, o mejor *-s* (Nav.). La *a-* reitera la función adverbial de *z* o *s* en esa zona (Mich. BAP 20, 310). De *pe* 'bajo, debajo' (?).

AP(H)EZPIKU G, AN, L, BN, S, *aphezakupü* S, *ipizpiku* (Larram.), *epistico* Land., *ipiztiko* G (ant.), *ipiztiku* 'obispo'. Derivados del greco-lat. ecles. *episcopus*, con influencia de *apex* por etimol. pop. (Gavel RIEV 12, 494, Vinson *Le Calendrier* 12 y *La langue basque* 51, Rohlf's RIEV 24, 331 y *Gascon* 136, REW 2880, GDiego Dial. 204 y 221, Mich. FHV 64, etc.; Corominas *Vox Rom.* 2, 452 señala la conservación de la vocal final, como es frecuente en los latinismos del vasco). (Cf. sic. calbr. *vispicu*). Mich. FLV 17, 201 supone un cruce entre *ipizpiku* y *aphez* 'sacerdote'. Préstamo medieval, a pesar de su aspecto arcaico, según él. Sch. ZRPb 33, 643, que admite la influencia popular de *apex*, considera que se ha producido una metátesis *p-c-p* a *p-p-c*, por influjo asimilatorio de la primera *p*.

APEZTXORI AN, L, BN 'aguzanieves', AN 'golondrina'. De *apaiz* y *txori* 'pájaro'. Para la acepción de 'golondrina' es interesante la leyenda popular de Castilla donde se dice que las golondrinas arrancaron las espinas de la cabeza del Señor en el Calvario. Para la de 'aguzanieves' puede servir el paralelo cat. (Granollers) *cuereta del frare*. Sin embargo, Corominas duda que *apex* sea *apaiz* 'sacerdote'. Compara cast. *pezpita*, andal. *pipita*, cast. clas. *pezpitalo*, *pizpitillo* nombres del 'aguzanieves'. Deben de ser términos expresivos, según él mismo, como *pizpireta*.

API¹ G, AN 'nido'. v. *abia*¹. Debe considerarse como variante de *kabia*, *abia*¹. La doble forma sorda/sonora existe en otros casos (cf. *abade* y *apaiz*). Bouda EJ 3, 137 y BAP 5, 415 quiere separar *api* del grupo *kabi*, y propone un paralelo circ. *p'e* 'lecho, lugar'.

API², *apio* V, L, BN, S, *apeo* V 'apio', 'sérpol'. Cf. *apeio*¹. Es la forma románica; cf. prov. ant., lang. *api*, esp. *apio* (< lat. *apium*). Bouda-Baumgartl 59 comparan, con razón, las formas *api*, *apeo*, *apeio*, y de paso recuerdan la relación existente con el lat. *apis* 'abeja', etimológicamente emparentado. La evolución semántica para la significación de 'sérpol' se puede explicar como el fr. *ache* con la significación de 'perejil' en el s. XVI (FEW 1, 105).

APIAZA S (Alth.) 'ranúnculo, botón de oro' (Bot.). Segundo elemento *aza* 'berza' ?

APIETA (*SuplA*²) 'la tirilla o correa que se emplea para atar las botas', 'el cordón que se

- usa para los corsés'. Cf. *pheya* 'traba de un carro', cast. *apea* 'sogra para trabar las caballerías', port. *pejar* 'trabar', cat. ribag. *piar* 'atar (gavillas, etc.)', lat. **pēdēa* 'trabar de pies' (Corominas 1, 234).
- APIKA G, *apike* G, R 'acaso'. v. *apoka*³.
- APHIMENDURA BN 'tocado'. Cf. quizá con *apain*. Sufijo románico.
- APHIÑI S 'un poco'. Alteración de *apurñi*, diminutivo de *apur* (Corominas).
- APINTAR V 'simetría'. Quizá corresponde a una expresión española, p. ej. *a(l) pintar*. Cf. *albear* (?).
- APIHOTZ S 'carne viva'. Como propuso Azkue puede ser contrac. de **ara(gi)t-biotz*. Bouda BAP 11, 198 da la misma explicación.
- HAPIRIKA L 'carne corrompida que se cae del cuerpo'. v. *arabirika*. Explicado por Azkue como de **ara(gi)t-birika*.
- APIRIKO, APERIKO L, *apiriko azpia* L 'atrio, pórtico de la iglesia'; *apeikoazpi* L 'cancel'. De lat. *apricu* (GDiego *Dial.* 211 y Mich. FHV 158, *Pas. Leng.* 106 y FLV 17, 192) que dió en esp. *abrigo*. Para Corominas el origen está en el lat. *atrium* (v. *apeikoazpi*). EWBS lo da como de origen incierto, pero quiere explicarlo como forma mixta de **porticus* y lat. *aperire* (!).
- APIRIL G, L, S, *apbiril* L, BN, S, *apiribil* G, *april* V, G, R 'abril'. (Para otras formas v. *aberilla*). Es el término lat. *aprilis* (cf. esp. *abril*, bearn. *abrüu*), que pasó directamente al vasco (Hervás BAP 3, 343, Saroihandy RIEV 7, 493, GDiego *Dial* 211, Lh., Larrasquet 62, igualmente Grieria ZRPh 47, 106 con un román. *april*). Sin embargo, señala Corominas también una etimol. pop. a base de *il* 'mes'. Para la vocal anaptíctica (que tal habría, según él) v. Charencey RIEV 7, 138; éste compara *gapirio* 'cabrio, viga' (q. u.). La forma *apiribil* tiene una caprichosa ampliación que podría explicarse con un refrán BN que cita Azkue: *apirila biribila, urdea urdandegian hila* 'abril redondo, el cerdo en la pocilga muerto'.
- APITA G 'lugar pendiente y costanero'. Hubschmid RIO 7, 23 supone que en esta forma tenemos el prefijo *a-* (q.u.). Independientemente del problema de si es o no tal prefijo, el vocalismo es demasiado diferente de las voces *patar*, *petar* (qq.uu.), si bien se podría pensar que *apita* perteneciera al mismo grupo que estas palabras junto con los restos de substrato bearn. *pite* 'punta de roca', Alpes Marít. *pito* 'roca aislada en forma de obelisco' (así los propone el mismo autor en *Pyrenäenwörter* 33). Corominas ZRPh 77, 354, *Est. Top-Cat.* 1, 212 y *Top. Hesp.* 2, 251 n. piensa en esto mismo, y añade gasc. *petarro* 'colina pendiente'; aparte de formas como gallego *petón* 'cima' y otras formas gall. y astur. Sin embargo hay dificultades semánticas para aceptar decididamente esas explicaciones.
- APITO S 'poquito, grano'. Cf. *aphiñi*.
- APITXUAN BN 'acción de saltar sobre un caballo sin la ayuda de las manos, en un arranque'. Tovar pensaba en una posible relación con *apitx*. EWBS lo deriva de esp. *a pecho* (!).
- APIZTU V (arc. RS) 'robar'. Sugiere Tovar que *a-* sea de la preposición esp. *acaso* equivalente a jergal 'avivar' en esp. Bouda NBKE 6 y BAP 10, 5 quiere aislar una raíz **pitz* para la que busca un paralelo en svano *p'iz-w* 'esconder(se)'.
 APO¹ V 'pezuña de animal grande', 'pezuña, o en su defecto, un tarugo que en juego especial arrancan los muchachos de un hoyuelo a palos'. Cf. *apatx*¹ y *apon*. Sch. BuR 38 y CGuis. 128 suponen un préstamo del fr. *sabot* (cosa sumamente improbable). Bouda EJ 4, 334 propone una etimol. cauc.: compara con georg. *po-li*, mingr. *po-lo* 'casco'. Nótese los derivados *apoka* para designar el mismo juego, y *apozain* 'muchacho destinado a buscar la pezuña o tarugo en dicho juego'. Explicación en Azkue. También Astarloa *Apol.* 98.
- APO² V, G, L 'verraco'. c. *apota*.
- APO³ V, *epo* V, *ipo* V, *opo* salac., *epotxa/ipotxa* V, (también G *zepa*) 'enano'; *epotu* V 'quedarse enano'. Bouda EJ 4, 68 considera de la misma familia *epotxa*, *ipo*, *ipotxa*, *opo*, incluso *jopo*, *jopu* que se pueden explicar como del mismo origen.

Corominas cree que *jopo* 'criado', como *arapo* 'púa de árbol', luego, son otra cosa.

Parece más bien voz pueril o expresiva (cf. *arapo* y *apho*⁶), cosa que tampoco cree Corominas. Este mismo autor se sentía tentado a suponer que *apo* 'enano' procedía de *apo* 'sapo', por su tamaño y carácter, pero tropezaba con la alternancia *apo/epo/ipo/opo*. Por ello piensa que lo más razonable sería suponer que *apo* 'enano', *ipotxa* 'id.', 'cosa pequeña' tienen la misma raíz que *apur* 'un poco, migaja'. También dice que muy posiblemente relacionado con *ipo/apo* es el V, BN *pipor* 'persona de baja estatura y gorda', cuyo -or recuerda el -ur de *apur*; cf., sin embargo el mismo Corominas 3, 803 sobre cast. *piporro* y vasco *pipor*, lo cual se aparta tanto de *apur* como de *apo/ipo*. Cf. igualmente Sch. BuR 60 que deriva *ipo* de un supuesto **pipo*.

Bouda l.c. quiere relacionar etimol. con circ. *p^və* 'alimentar', aunque niega que se puede comparar cir. *spə* 'enano'.

APO⁴ G, AN, L *apho* L, BN, S 'sapo', R 'sapo pequeño', *sapo* (q.u.) V, G, *zapo* V, AN, L, BN, *afo* BN 'sapo, escuerzo' (cf. *zapo* V, AN, L, salac.). Evidentemente todas estas formas son inseparables de tipos románicos: esp., port. *sapo*, arag. *zapo*, bearn. *sàpou*, Toulouse *sapou*, lang. *šap* 'sapo' (del cast., según Corominas 4, 144 s., las últimas, y Charencey RIEV 4, 507). (Cf. también Rohlfs Gascon 99). Hubschmid Sard. Stud. 117 añade otras formas galo-romanas, como Gard *sabau*, Velay *sabatás*, etc., que nada tienen que ver. (Cf. también Sch. ZRPb 11, 496). Más que éstas interesa Corominas l.c., y Uhl. Vgl. L. 96 y Sch. BuR 38, donde trata de la alternancia z-/cero, básica en la palabra. Hemos de suponer sin duda que las formas con silbante o africada inicial (**sappus* o **tsappus*) son igualmente las primitivas en vasco, como ha señalado bien Gavel RIEV 12, 178, seguido por Hubschmid Vox Rom. 10, 312 s, el cual (ELH 1, 147) considera *zapo* como forma originaria en vasco. Mich. FHV 292 dice que la pérdida de la silbante inicial del préstamo romance se explicaría por un falso corte a partir del plural *losápos* > *los ápos*. Admitida la coincidencia vasco románica, es decir, el carácter indígena del vocablo, y dado que no es latino (prerromano para Rohlfs Man. Filol. Hisp. 89), no se puede decir que sea un préstamo en ningún sentido, ni tomado en vasco del románico ni al contrario. También FEW 11, 217 señala la correspondencia entre arag. *zapo*, esp., port. *sapo* y vasco *zapo*, *ap(b)o*, partiendo de una forma **sappus*. Bouda BuR 135, Hom.Urq. 3, 220, GRM 32, 130 compara con svano *apw* 'rana', cosa que rebate Hubschmid EH l.c. A su vez Bouda BAP 20, 481 niega la comparación de Mukarovsky Die Grundlagen des Ful con ful *fa'b-ru* 'Frosch, Kröte'. Para EWBS del ár. vulg. *ḍafḍaa* 'sapo'.

APO⁵, APOZ⁵ V, *aputz* V 'fofo, esponjoso'. Parece en relación con *apo*⁴. Cf. no obstante, *apatz*⁴, *apatzar*, *apotzar*.

APHO⁶ BN 'apocado, falto de carácter, embarazado'; *apoapovan* V 'vivir estrechamente', G 'a duras penas'. Parece término infantil. Cf. *apapuan*¹ y *apo*³ 'enano'.

APO-HARMATUA L 'tortuga', 'sapo', *afo-armatu*. Segundo elemento claro. Primero *apo*⁴. Corominas señala la dualidad semántica que se repite en el caso del cat. *golapet* - *calàpet* frente al cast. *galápago* 'tortuga'.

APO-BARATXURIA BN 'ajo silvestre, escorodón' (lit. 'ajo de sapo') v. *baratxuri* y *apo*⁴.

APOBELATZ BN, S (ya en Pouvr. 'butor, oiseau'), *aphobelatz* S 'milano'. (Cf. *apabalats*). De *apho*, *zapo* 'sapo', en composición *apha-*, *zapa-* y *belatz* 'gavilán' (sin duda de *bele* 'cuervo'). Así se explican bien AN, L *zapalatz*, AN *zapelaitz*, G *sapela(i)tz* 'galfarito, cernícalo' (Mich. Hom. Mendizabal 317 s.).

APODERA (Ax., Oih.) 'arrebato de cólera'.Voz románica: cf. prov. *apoudera* que significa, entre otras cosas, 'derribar en la lucha', 'conseguir', etc.

APODERATU S 'prepararse, ponerse en movimiento para...'. Es evidente su relación con el anterior. Lh. cita el término prov. anterior. EWBS pretende explicarlo de un lat. *apodera-*, metátesis por **adopera-*, del lat. vulg. **adoperare* 'ir al trabajo, etc.' (!).

APOIN, APO(I)ÑU v. *añoñu*.

- APOKA**¹ (simplificación de *apo-apoka*) v. *apo*¹.
- APOKA**² BN, R 'andar a gatas' (los niños). Acaso en relación con *apo*⁴. Vid. *garrapaka*.
- APOKA**³ V, *apokei* V, *apuka* AN 'acaso, quizá; *apuko* V, G 'pretexto'. Cf. *apika*. La forma *apuka* es un error, por *apika* (Mich. *Fuentes Azkue* 140).
- APHOKERI** (Duv. ms.) 'pulla o ataque sin importancia'. Cf. *apo*⁶.
- APO-MATS**. De *apo*⁴ y *mats* 'vid' (lit. 'vid negra').
- APON V** 'taba, huesecillo de cordero'. Está en relación evidente con *apatx*¹ y *apo*¹ (qq.uu.), forma, la última, de la que podría ser diminutivo. Bouda *EJ* 4, 321 analiza *a-p-n*, para comparar con circ. *pqa* 'hueso'.
- APONAIRE** salac. (*SuplA*²) 'murciélago'. Corominas recuerda *apex* - *aperiko* 'mariposa', *apo-belatz* 'milano', *apo-xaltari* 'saltamontes' (de *apo* 'sapo'); sin embargo, le parece probable que sea compuesto de *apo* con un **anaire*, var. del R *añari* (q.u.). Cf. también *aparaire*.
- APOÑU V** 'humedad'. Del lat. *favoniū* (Mich. *FLV* 6, 202).
- APONT'O G**, *amonto* G (con asimilación de nasalidad) 'cierta seta venenosa'. Gavel *RIEV* 12, 482 compara con V, G, L *onño* 'seta'. En tal caso el nombre *ap-onño* (< *apo* + *onno*), lit. 'seta de sapo' sería muy adecuado para una seta venenosa (cf. *apobaratxuria*, *-mats*, etc.). Mich. *FHV* 118 acepta la misma explicación (v. de este mismo *Hom. Mendizabal* 318). Bouda *Das Tschuktschische* 35, *EJ* 4, 321 y *Verwandschafts-verhältnisse* 59 compara con čukči **poñ*, cerem. *pongo* 'seta', koriako *pon*, *pom-pong*, *pog-pong*.
- APO-OSTO** BN 'digital'. De *apo*⁴. (Lit. 'hoja de sapo').
- APORDIAU V** 'embotarse una persona'. Tiene aspecto románico; pero Corominas dice, «en el sentido de ponerse botas»; de *apoderado* ? que significa, entre otras cosas, 'poderoso, de mucho poder' (*Dicc. Hist.*). ¿Será antífrasis? Corominas remite a *apo* 'pezuña', 'herradura', con interrogante.
- APOSALTO V**, AN 'paso en falso', dimin. *atxosalto* 'saltar a pies juntos'. Expresión formada con *apo*⁴ y esp. *salto*. Cf. *aposaltoka* AN '(jugar) al calderón'; *apoxaltari* AN 'langosta' (insecto) (con palatalización afectiva y el sufijo agente *-ari*).
- APOSTOLU S** 'apostol', *apostru* V abt. (< **apostoru*, en vez del común *apostolu*: Mich. *FLV* 17, 192), *apostu* (Cap.). Es el término lat. ecles. (Larrasquet 62, CGuis. 281, Lh., Mich. *XI Congr. Intern. Rom.* 480).
- APOSTU G**, AN, L, BN, *aposte* V, *apostura* G, *apustu* ? 'apuesta'. (Cf. V *postura* 'id.'). Del esp. *apuesta*, como ya indica V. Eys.
- APOTA V** 'verraco, cerdo padre', V, G 'palabra despreciativa dirigida a una persona', V 'ciertamente!' (exclamación irónica); *apote* V, G 'verraco' (v. *apo*²).
Bouda *BKE* 108 y *Hom.Urq.* 3, 220 compara khinalugh *pta* de **pota*, udi *poti-k'* 'cochinillo, lechón'; pero la confrontación con *apo*² 'verraco' unido a la diferencia entre el cochinito y el verraco, invalidan la comparación. Cf. *apotu* V 'cubrir la cerda', 'fornicar', *apotatu* G, AN 'cruzar el ganado de cerda'.
- APHOTORO S** 'monstruo, sapo'. Debe de ser un compuesto de *apo*⁴ y, aunque el 2.º elemento parece el román, *toro*, Mich. *Hom.Mendizabal* 318 duda de ello. Corominas sugiere relacionar con L, S *torroil* 'enflé, gonflé, obèse', *torropillo* 'personne à la fois de petite taille et grosse', aunque la dificultad está en la distinta calidad de la *r*.
- ÁPOTU** v. *apota*.
- APOTX**¹ V 'error', 'bellota'. Quizá la 2.ª acepción es la primitiva, y entonces tendríamos una palabra en relación con *apo*², *apota* 'verraco'. Bouda *EJ* 4, 321 compara con cauc.: bats *apuš*, inguš *oapš* 'balbucoo, mentira', udi *apči* 'mentira, error, falso'.
- APOTX**² (*SuplA*²) 'punta de la toña'. Según Corominas, del lat. *apīcem*; cf. lo dicho de *abotz* 'cascabillo'.
- APOTXALI** BN, *apozorri* R 'renacuajo' (esta última en Iribarren 53). Cf. *anpagullare*. La primera parte del compuesto es evidentemente *apo*⁴; los segundos elementos *txali* (cf. *zalupa*, *xalupa*) (qq.uu.) significan 'cuchara' y 'piojo' respectivamente.

- te. (Cf., no obstante, para la primera parte *apaburu*, *apapuzka*). Véase también Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 18.
- APOTXORRI R 'salamandra'. De *apo*⁴. Corominas supone que como aparece en *SuplA*² en Uztárroz es 'renacuajo'.
- APOTZ, APUTZ, APOTZAR. De *apo*⁵.
- APOZAIN. De *apo*¹.
- APRETA G 'alpargata'. De cast. *a(l)par(ga)ta*, dice L. M. Múgica *FLV* 43, 48 (?).
- APRIL¹ v. *apiril*.
- APRIL² V 'pez parecido a la mielga, más largo y de hígado mayor'. Corominas recuerda que hay peces que toman nombre de su aparición en primavera. Cf. *sábalu* (Corominas 4, 95).
- APRITI V 'una clase de uva de racimos bien apretados' (en G se llama *gardatx*). Según Corominas, del cast. *prieto*, *apretado*.
- HAPUIKATU v. *abori*.
- APUILLEAN G 'singular, remar en eses desde la popa'. Parece voz románica; pero Corominas lo pone en duda.
- APUKA APUKO v. *apoka*³.
- APUKADU 'sucedió' (Occ. ant.). Préstamo por la forma, pero ¿de dónde? (Mich. *Pas. Leng.* 99).
- APUNKERIA 'galantería' (en mal sentido) (Harr.). Lh. recoge *apun* 'baiser', *apa* 'id.'. Corominas también aran. *pünet* 'id.', *püna*, que está en gasc. Acaso cruce con *li-zunkeria*, según él. EWBS da para *apun* un román. **babun*, en relación con port. *babão* 'baboear' (!).
- APUR V, G, AN, L, BN, R, *apbur* L, BN, S (*anpur* V) 'migaja, un poco', G 'reliquia'. (Vid. *aburrel*). Parece infundada la hipótesis de Gavel *Gramm.* 1, 141, que atribuye la voz a préstamo román., suponiendo una forma equivalente al esp. *apuro*, que podría haber existido en gasc., p. ej. Realmente la comparación establecida por Sch. *ZRPh* 11, 487 entre *apur* y *papur*, *papor* 'miga' favorece la tesis de lo genuino de la palabra. Las críticas de Uhl. *ZRPh* 27, 627 contra tal aproximación no parecen decisivas, y, por el contrario, la existencia de formas que parecen indígenas en dial. román. y vascos (bearn. *purre* 'especie de pequeño pan de maíz o de mijo cocido en agua', Aspe *pourrou* 'pequeño pan de maíz cocido en horno', Dognen *pourralo* 'migaja', AN *purraka* (q.u.), *purruxka*, *porroska* 'id.') tal cual las alega Hubschmid *RIO* 7, 23 s. y 18, 131 y *Thes. Praerom.* 2, 142 (donde insiste en la relación *apur/purruka* y remite a *FEW* 9, 618), nos inclinan a dar la voz como primitiva. Variantes en reliquias como *apurra*, *apurre* (Romanzado, Roncal, Aoiz) 'migaja de pan', en algunas localidades 'miga', 'pan desmigado' (Lumbier, Aoiz), *apurres* 'migajas' (Monreal, Tabar, Aoiz), *tapurres* 'migajas que se echan en la sopa o en el vino' (Oroz Betelu y otras localidades), *papurres* (Añorbe), no hacen sino confirmar esta explicación (cf. Bouda *BAP* 5, 411 s.). Corominas añade cast. *purri(i)ela* 'cosa despreciable (< **purribuela*, cf. gasc. central *parriòla* 'le rebut'). Sugiere que sean todos de origen vasco o afín. En *SuplA*² *apurria* 'cosa escasa, tacañería'. (Cf. Corominas 3, 928). *FEW* 9, 618, por su parte, supone origen aquit. **purra* 'Krümchen, Brötchen'; con pref. *a-* *ap(h)ur* (así también Hubschmid *RIO* l.c.) (con artículo *ap(h)urra*); arag. *Sigüés apurra* (Elcock *Karte* 20); formas reduplicadas, vasco *papor* 'miga', *papur* (Uhl. l.c.). Gorostiaga *FLV* 39, 116 da la var. *anpur* que deriva de *amparo*, *ampuru* (?). Gabelentz 38, 80, 100 y 196 acude al tuar. *wafarōr* 'pocos', cab. *amur* 'parte' Tan inverosímil como EWBS considerándolo una variante de *aburr*, de *abo* 'boca' + *hurri* 'insuficiente lleno' (!).
- HAPU(R)IKATU, HAPURIKO v. *abori*.
- APURRIN V 'a horcajadas' (*SuplA*²). Del cast. dial. (*a*)*purrrin* 'tender, alargar un objeto a alguno', *espurrrin* 'extender brazos y piernas' (< lat. *porrigere*, *exporrigere*) (Corominas 1, 243, 4, 492 e *Hisp.Review* 26, 289 s.).
- APUT'EKATU v. *aphoïeka*.

APUTZ v. APO⁵.

AR¹ V, G, AN, BN, R, *bar* L, BN, S 'macho, varón', 'corchetes', 'bisagra y pernio'. El poco volumen de la raíz ha favorecido comparaciones que poco dicen y pueden prolongarse hasta el infinito. El hecho más interesante es que esta misma voz como sufijo (Uhl. *RIEV* 3, 6) sirve para designar animales machos (*ollar* 'gallo', en relación con *ollo*, *katar*, con *katu*).

Se recogen a título de curiosidad varias comparaciones propuestas. Campión *EE* 43, 133 cita acad. *jarra* 'hombre'; Tromb. *Orig.* 113 da nama *aró* 'masculino', bereb. *ar-gaz* 'hombre', ár. *rū-s*, arm. *ar-keh* 'varones', yakuto *är*, *ärän* 'varón', mongol *ere* 'id.', etc., kafa *arro* 'macho' (*ibid.* 150); Gabelentz 146 s. cita eg. 'ar' 'hombre'; CGuis. 60 y 270 menciona lat. *aries*, gr. *ἄρ-ῆν*, *uerres*; Grande-Lajos *BAP* 12, 315 señala hún. ant. *erj* 'varón', *čëremi örghe* y *örje* 'id.', finés *yrkö*, *ürkö* 'id.'. Comparaciones con cauc. en Tromb. o.c. 113: avar *ro-s* 'varón', lakk *la-s* de **ra-s* 'id.' (etr. *Ρασένα*); Bouda *BuK* n.º 123 y *Hom.Urq.* 3, 212 cita georg.ant. *qa-ri*, mod. *khari*, svano *qa-n* 'buey' (!). Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 en su intento léxico-estadístico menciona los términos mande *yar*, songhai *aru*, som. *rag*, bereb. *argaz*, etc., para designar 'hombre'.

AR² V, G, AN, BN, R, *bar* L, BN, S, forma indeterminada de *artu* (q.u.).

AR³ V, G, AN, *är* R, *bar* L, BN, SNO, *aar* V 'gusano', G, L, R 'caries', 'remordimiento', V 'rencor'. (R *arr* es notación defectuosa de *är*). Mich. *BAP* 6, 451 y *Via Dom.* 1, 147 ha supuesto que se trata de una antigua forma con nasal: *(*h*)*anar*, o bien, de una nasalización secundaria en una forma primitivamente bisílaba: **abar*; al reducirse ha resultado una homofonía. Varias comparaciones se han hecho que, al no tener en cuenta estos postulados de una comparación dentro del propio vasco, resultan sin valor. No obstante, se recogen.

Corominas al señalar el R *ä(n)ra* 'gusano de la carne, col, etc.', frente a *ä(n)r* 'lombriz de tierra', observa que si éste supone un **anāra* primitivo, el bearn., lang., y prov. *arno* y occit. ant. y cat. *arna* 'polilla' (pero en varias hablas occit. 'gusano de la harina', 'gusano de la carne o del queso'), de origen completamente desconocido, podrían salir de la misma base prerromana con una fácil metátesis. Claro que esto nos envolvería en la complicada cuestión del origen de *arla*, *arta*, *arda* 'polilla', 'gorgojo' de dialectos occit. más septentrionales, incluso del fr. *arte*, también de origen desconocido. Igualmente llama la atención Corominas hacia *ario* de Bigorra, que forma la continuación directa geográficamente del R *anra*, y que sólo puede corresponder a una base fonética **arana* > *äräa* > *ario*. Una base **arena* o **arina* habría dado **arno*. Así mismo opina que hay que relacionar con ar³ *armiarma* 'araña' y variantes (q.u.); y con el bearn. *arle*, occit. *arlo* hay que conectar el V, G *arlope* 'gusano grande' CGuis. 60 y 270 acude al lat. *uermes*, fr. *ver*; Bouda *BKE* n. 99, da rutulo *gar* 'serpiente'; Gabelentz 144 s., eg. 'ere' 'culebra', copto *akōri*, *ahori* 'id.'; Lahovary *Position* n. 92, drav. can *ere*, pero tam *irai* (aun más lejos); Berger *Münch. Stud.* 9, 7, burush. *hər* 'gorgojo'. La hipótesis de Uhl. *Bask. Stud.* 225, que cree ver en *ar* una raíz que parecería en *sis-ar-e* 'lombriz intestinal', y además en *ar-o* 'tiempo', *ar-đo* 'vino', etc., y que sería la misma que el ide. scr. *ṛṇoti*, lat. *orior*, etc., tampoco puede ser tomada en consideración.

AR⁴ V 'zarza, cambrón'. (*SuplA*²: Cigoitia: *arranen arrak* 'pinchos del endrino'). Bouda *BAP* 11, 197 analiza *a-r* y supone una raíz **r*, que, según él, sería la misma que aparece en *erren* 'espina', *nar*, *arantz* (q.u.) 'espino, zarza', *naar* 'abrojo'. Podría añadirse *lar* G, AN, L, BN 'cambrón, abrojo'. Mich. *FHV* 324 agrupa, junto con esta última voz, *la(h)ar* V, G, AN, L, BN 'zarza', *na(h)ar* V, S, *salac.*, *ñar* R, *ar* V y *agar* meridional.

Junto a esta raíz *ar* señala Corominas la existencia en el sustrato hisp.-occit. de un grupo sufijado: cast. *arlo* (-lo-), occit. y cat. *arn* (-no-), arag. y ast. *arto* (to-), cat. *arç*-mozár. *arša* - *arča* (-tzo- o *tjo*-), todos ellos nombres del 'cam-

brón' y otros espinos semejantes (Corominas 1, 267 y 293). Cf. *arte, zapar/sapar/lapar* (v. Mich. BAP 6, 453 y Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 68 s.).

AR- G, AN, *har-* L, a V 'aque'l'. (aezc. *gar-*, R *kar-* : *b-* < ant. *k-* : Uhl. RIEV 15, 575, que rechaza la relación con abkh. propuesta por Tromb.).

La identidad del artículo con el demostrativo de 3.^a pers. 'aque'l' es cosa probada, incluso por las formas declinadas *-ar-en-*, *ar-i*, etc. (en las que hay, desde luego, que excluir la explicación de la *r* como «eufónica»): la *r* final se ha debilitado en palabra tan repetida y átona como el artículo. Ya V. Eys (*Dicc.* xxxv ss.) defendió esta explicación y la aceptaron Uhl. RIEV 2, 522, GERNIKA-EJ 1, 551 (que supone una forma originaria **kar*, lo cual es muy posible; v. *garren* y R *kaur* (?) Gavel *Gramm.* 1, 160, y otros).

Formas supletivas para el caso sin desinencia de (*h*)*ar-* se han formado con ampliaciones *i* y *u*, *aiek*, *au*. (Las formas con *i*: *ayen*, *ayek* pueden ser antihiáticas tras caída de *-r*).

La forma *a-* ha sido analizada en algunas palabras (*amen* 'aquí mismo', *aona* 'acá mismo', *aor* V 'ahí mismo', *aonek* 'aquellos', *aon* 'ahora mismo', *aorain* V 'id.', *aurten* 'este año', etc.) como artículo antepuesto, quizá (Lafon RIEV 24, 651; cf. Hubschmid RIO 7, 23 s.) anterior al artículo sufijado. Berger *Münch. Stud.* 9, 16 lo ha relacionado con este mismo, y Lacombe (cit. por Gavel RIEV 12, 45 n. 1) y CGuis. 259 con el demostrativo *au*. Bouda *BuK* n. 14 (y Dumézil *Intr. à la gramm. comp.* 133) cita un artículo *a-* prefijado en abkh. y ubykh, y Lafon *WORD* 7, 258 s. *a-* raíz del demostrativo de objeto próximo en cauc. del NE e indicador del objeto próximo en el cauc. del S. De tales paralelos duda Vogt *BSL* 51, 136. En *n-a-g-o* 'estoy' ha sido analizada *-a-* por Sch. RIEV 8, 4 y Pokorny. *DIE SPRACHE* 1, 243 como idéntica al relativo celta. Bouda *EJ* 3, 337 lo critica muy duramente y lo compara con *a* de los imperativos *ago*, *adi* y con la *e* o *i* que se antepone a la mayoría de los verbos. Desde luego la comparación vasco-celta sobre esta *a* no es verosímil. Aparte de las comparaciones citadas, hay otras varias facilitadas igualmente por el escaso volumen de la forma: acad. pron. *an* de 3.^a pers., scr. *a-* como tema pronominal (ambas propuestas por Campión *EE* 43, 179 y 44, 194); jap. *are* 'aque'l, etc.' (Tromb. *Orig.* 83); la audaz hipótesis del mismo autor (recogida por Sch. *Heim. u. fremd. Sprachgut* 73) que menciona el fem. lat. e ide. *me-a* 'la mía' (!). Y no recogemos las propuestas en relación con formas que tienen *i* (*ayek*) por crearlas secundarias, como se ha indicado arriba (Tromb. l.c.: bereb. *ai*, *aya* 'este', avar *ai* fem. 'ésta', etc.; Gabelentz 94 s., tuar. *a*). Añadamos a las menciones cauc. anteriores, abkh. *ari* 'este', čeč. *hara* 'id.', circ. dial. *ar(i)*, kab. (*h*)*ar* (Dumézil l.c.). Este mismo autor apunta además que al revés de cuanto ocurre en vasco, *-r* en abkh. sólo se usa en las formas sin desinencia; en la misma lengua y en ubykh la *-a* va prefijada, según se ha dicho. La comparación de Tromb. l.c. con el ibér. *are* (en la forma que parece sepulcral: *are dace* 'aquí yace' ?; cf. Gómez Moreno *Miscelánea* 1, 280) no puede admitirse como seguro dado el estado actual del conocimiento de esa lengua. Prescindimos de los paralelos que el propio Tromb. l.c. señala en gran abundancia para el artículo *-a*, puesto que se trata de *-a(r)*. El problema planteado por F. de Fuenterrabía LECÁROZ 2, 51 de si el «artículo» que se da tras verbos en frases como *nik egiña* 'hecho por mí' no es tal artículo, sino que sería como un sufijo semejante a otro existente en sum., no es fácil de resolver naturalmente. Se recoge como una observación. EWBS acude al bereb. *-a* que también tiene sentido demostrativo.

-AR, que alterna con *-tar* (Mich. *FHV* 244): suf. para la formación de étnicos. Se encuentra en ibér., como nota Sch. RIEV 3, 244, Caro Baroja *BAE* 25, 176 s., *Hist. Esp.* I (3, 790), Tovar *Est.* 209, *Est. MPidal* 2, 303 y *Actes du 1er. Congr. Intern. Ét. Class.* (Paris 1951) 51, con el mismo valor: *S-a-i-ta-bi-e-ta-r* 'Saetabenses', en monedas de Játiva, p. ej. Su identidad con *-tar*, con el que alterna *-ar* ha sido demostrada por Lafon *BSL* 44, 152, que ha visto en la *-t-* (q.u.)

un elemento posesivo (cf. igualmente Sch. l.c. y Gavel RIEV 12, 460). Sería el mismo fenómeno que tenemos en *-tegi/-egi*, *-tasun/-asun*. Hubschmid *Theis. Praerom* 2, 112 s. que, siguiendo a Tovar y Caro Baroja menciona también ibér. *Arsgitar* y *Arseetar* (monedas de Sagunto), *Iltirtatar*, *Iltirtar* (en monedas de *Iltirta* = Lérida). (Cf. Schmoll DIE SPRACHE 6, 47), hace hincapié en que las terminaciones *-tar* y *-ar* aparecen también con frecuencia en nombres de persona aquitanos, aunque manifiesta que no se ha podido demostrar que provengan de nombres de lugar (Bähr *EJ* 2, 442 y *BuI* 106, y Mich. PIRINEOS 10, 443). Remite para estos gentilicios a Bouda EUSKERA 1, 139.

Sch., por otra parte, dice que los viejos nombres en *-tar* «podrían conducir a una concepción diferente de la relación entre *-arr* y *-tarr* (*Iber. Deklin.* 63). Hubschmid no deduce del artículo de Lafon arriba mencionado que aluda al suf. vasco-ibér. *-(t)ar*. Mich. ZRPb 83, 608 señala que el signo ibér. equivale a *-t-* o a *-d-* (*Urgidar*), y cita también aquit. *-(h)arr*.

Igualmente hallamos *-ar* como suf. en nombres de árboles y arbustos; parece que estos casos se pueden explicar como una especie de colectivizado, ya que según Bertoldi *Mél. Van Ginneken* 167 s. *-ar* forma plural en restos de lenguas mediterráneas (p. ej. etr. *tular* 'límites', y topónimos en Asia Menor, Sicilia, Cerdeña, etc.); así se explicarían en vasco *abar* (en relación tal vez con *abe*), *legar*, *ondar* (de *ondo*), *lizar*, etc. Por lo demás, el problema de *-ar* es muy complejo, y Uhl. RIEV 3, 7 señala formas que no pueden reducirse a las analizadas: así *haisar* 'comienzo', en relación con (*has* 'comenzar', *eibar*, *eibera* 'molino' sobre *e(h)o*, *e(h)a* 'moler', *mehar* 'delgado' y *mehe* 'id.', (*h)ondar* como un superlativo de *ondo* 'extremo, fondo'.

ARA¹ V, G, AN, *harat* L, BN, S, *gara* BN, aezc., *kara* BN, R 'allá', V, G 'he allí'; como interj. 'mira!'. En todas estas formas se trata del primitivo destinativo del demostrativo de 1.ª pers. (*-ar* y *-ra*), que quizá han sustituido al originario nominativo por razón de analogía (cf. V. Eys, que cree que tenemos aquí una forma primitiva; esto parece abonado por formas como *araindiala*, *ararte*).

ARA² V, *arre* G 'rastra de 16, 20 ó 24 púas'; *arbe* L, BN, S 'rastra', *ába* S (< ant. *arba* 'rastrillar'). Cf. *naar* V, G, *narra* V 'narría, rastra', *naarra* V 'trillo, parecido a la narría'. Vid. *are*². Mich. FHV 211 sugiere lat. *arare* (con interrogante).

ARA³ V 'aún', *ara-be(re)* V 'id.', *are* G, AN, L 'id.', G, AN 'item, así mismo'. Corominas se pregunta si no será variante de *ala* 'así' (en vista del BN *-ara* 'modo, manera'). Sugiere comparar, con reservas, *era*, *er*, *eras*, que difícilmente se podrían identificar fonéticamente con *ar(a)* (*ha[o]hōra*) y que no sólo significa 'ahora', como éste, sino además 'ahora bien', 'tout à l'heure' y a veces 'todavía'. Son palabras diferentes. El origen de *er(a)* es desconocido. Pero igualmente hay proximidad con gr. y bált. *ir*, *ar* (IEW 62).

ARA⁴ BN, salac. 'instinto, querencia'. Según Azkue, significa el conocimiento que un ser inteligente posee de las costumbres de uno o de muchos individuos o bien de ciertas localidades. Este conocimiento lo tienen por igual los animales, al decir del mismo autor.

ARA⁵ L, BN, S 'voluntad, gusto, intención'. Azkue cree, a pesar de lo que han dicho de esa palabra, que su significación es 'conforme a'. Corominas piensa que puede ser el mismo *ara*⁴. Acaso usos independientes del destinativo *-ara*? (Tovar).

ARA⁶ R 'vara larga para remover la brasa del horno'.

ARA⁷ 'llanura'. Palabra que ha sido citada por varios autores (Camió EE 39, 516, MPidal *Orígenes* 96, 2, etc.): no está documentada y sólo se funda en el análisis de algunos topónimos, que se prestan también a otras interpretaciones (como la que sugiere Mich. *Apellidos* n.º 69; cf. FHV 309). Gorostiaga FLV 39, 124 registra *ara* 'corriente de agua', que relaciona con celta *vara* 'id.'.

-ARA¹ suf. que indica 'celo'. Lo cita Azkue como «nombre anticuado» en una serie de compuestos: *arkara* 'celo de la oveja', *ohara* 'de la perra o de la gata', *azkara* 'de la cabra', *zuzara*, *susara* AN, *zuzera* V, BN 'de la vaca'; sin duda que se reconstruye una forma **kara* y se reduce al suf. *-ara*. Corominas sospecha que sea

- lo mismo que *-ara*² y *-(e)ra* suf. adv. y directivo: primitivamente sería 'mañas o maneras (de la hembra)', 'el natural (de la hembra)'. V. Eys, Uhl. *Bask. Stud.* 215 y Campión *EE* 39, 5 han pensado en un derivado de *gar, kar* 'llama'.
- ARA² BN 'manera, modo' (Duv. 'lengua'). Cf. *-era* (en *era*).
- ARA³ V, AN, variante de *-ada*, por disimilación.
- ARA- infijo de causativo en los verbos. v. *-ra*.
- ARAATU G 'llegar allá'. De *ara*¹.
- ARABA¹ 'Alaba (nombre genuino)'; *arabar*¹ (y *arabaar* en Mondragón) 'alavés'. Cf. *arabako ota* V, *arabaote* G, contr. *arabota* V 'enebro' (lit. 'argoma de Alava').
- ARABA², ARABAKI(N), ARABATU, v. ADOBA¹ y ADOBATU.
- ARABAR (Oih. *ms.*) 'ruido, alboroto'. Cf. *arrabots, abarrots*.
- HARABAR (Leič.) 'gusano de tierra, lombriz'; *harabartu* 'consumirse de gusanos'. En relación con *ar*³, aunque el primer elemento no parece claro. Para Corominas acaso sea BN, S *herabe* 'repugnancia': 'gusano asqueroso', *herab-ar* > *arabar* (?).
- ARABARBA S 'ruibarbo, planta medicinal'. Es sin duda una forma derivada del semicultismo esp. *ruibarbo*, fr. *rhubarbe*, ital. *rabàrbaro*? (Corominas 4, 85). Para EWBS, del román., por *ar-rabarba*, del lat. med. *rabarbarum*, etc., esp. *ruibarba*.
- ARABAZOSOS (*SuplA*²) 'estornino'. Quizá de *araba-zozo* 'mirlo de Alava' (Corominas).
- ARABEGI V, G 'principio de rama, renuevo, veta de árbol', 'nudo de árbol'. Variante de *adabegi* (q.u.).
- ARABERA AN, L, BN, R, S 'según, conforme' (contrac. de *arauera*), *arabez* BN, R 'probablemente, aparentemente', *arauaz* L, BN 'según', *arauez* BN, R, salac. 'verosimilmente', *arauz* AN, BN, R 'según', R, S, 'probablemente', BN, R, S 'tal vez, acaso', *arara* AN, L (contrac. de *araura*), *arora* AN (ant.).
- De *arau* (q.u.). Cf. *araberakatu, araberatu* (Pouvr.) 'proporcionar, disponer y ordenar una cosa con la debida correspondencia en sus partes'. Mich. *FHV* 119 analiza **araora* (*-ra* suf. de alativo). Para EWBS, de *ara*- 'medida, proporción' + *bera*.
- ARABI v. *ābābe*.
- ARABIRIKA AN, *arabiriki* V, *aragibirika* R, *arapirika* AN, *harapirika* L, (*h*)*apirika* L 'carne podrida que brota de las llagas'.
- El primer elemento lo ha explicado perfectamente Azkue, de (*h*)*aragi* 'carne' (q.u.). El 2.º elemento es *birika* (q.u.).
- HARABO. v. *adaro*.
- ARABOTA. v. *Araba*.
- ARABURDIÑA (*SuplA*) 'cuajo de las aves'; *molino* de las mismas; cf. BN, S *eibera* 'cuajo del ganado', es decir, propiamente 'molino'; también *araburdiña* < **eiara-bur-din-a* 'molino férreo, de hierro' (expresión hiperbólica).
- ARADA BN 'ruido producido por el granizo'. (Cf. *arabar*²?). EWBS pretende derivarlo del ár. *ar-raḍḍa* 'eco', etc.
- ARADERA V 'cierta hierba olorosa'. Vid. *andreiña*.
- ARADIZA S 'raponchigo, ruiponce' (Bot.). Indudablemente está en conexión con nombres fr. del *radis* 'rábano' (de origen ital. *radice*).
- ARADOL L 'cuernos desmesurados'. Cf. *adar*.
- ARAFUT AN interj. 'malo!, mala señal!'. Corominas señala la coincidencia con cat. *ara fuig!* (pron. *araʃutš*) a veces con el mismo valor (propiamente 'ahora huye', 'quita allá!'). No encuentra equivalente en nav.-arag. ni en bearn. De todos modos en S. Palay *houy* (y *hu*) (imperativos del lat. *fugere*) tienen valor semejante «cri pour chasser ce qui est immonde; *houy d'aci!* 'hors d'ici'». La proximidad con el V *arao* 'imprecación' es seguramente casual, según él.
- ARAGA. v. *arraga*.
- (H)ARAGI 'carne' (en Leič. *haragi*), *a(r)ági* S. Sch. *RIEV* 7, § 326 ha analizado esta palabra aislando un suf. *-gi* que significa materia, instrumento (Uhl. *RIEV* 3, 202 ss.), y dejando la voz (*h*)*ara* que tenemos en *harakai, araki* 'cebón', *arabirika, araxe*, etc., en cuyo caso (*h*)*aragi* no sería un primitivo, sino un derivado, que sig-

nificaría 'carne de comer'. Tromb. creía que estaba aquí la raíz de *j-a-n* 'comer', lo cual es indemostrable. Ya Charencey *RLPhC* 2 supuso que había que separar ambos elementos, (*h*)*ara* 'animal, ser vivo' y *-ki* 'trozo, fragmento', oponiéndose así a la etimología sem. de Bladé *Étud. sur l'orig. des basq.* 68; hebr. *harag* 'matar', ár. *a'rq* 'hueso recubierto de carne'. De la misma opinión que Charencey era Campion *EE* 39, 339.

En las jergas del barallete y la pantoja que usan respectivamente los vendedores ambulantes orensanos y los canteros santanderinos, se emplean las formas *aragua* y *argúa* respectivamente con el significado de 'carne' (J. Ramón y Fz. Oxea *RDTP* 9, 193 s.). Igualmente ha lanzado una hipótesis semitizante Saint-Pierre *EJ* 3, 349: asir. *araku* 'comer'.

Sch. *RIEV* 7, 326 s. lo aproxima a somalí *'ad*; Lahovary *Parenté* n. 149 menciona el nub. *argi* 'carnes', nígero-cameron. *ara*, nilo-cong. *ora* 'carne'. Bouda *BuK* n. 27 cree que hay que analizar *hara-gi*, y compara con circ. *lə* 'carne'. Tampoco aventaja a éstos la aproximación de K. de Montigny *IALR* 1, 193 al čech *dili i* 'id.', ni el som. *harag* 'piel' de Mukarovský *GLECS* 10, 182 y *Mitteil.* 1, 141. Sh. Dzidziguri *IKER* 1, 447 menciona la comparación de Zytsar-Kintana con prekartv. *lay* 'carne' y *čiči* (peril).

En composición: (*h*)*aragi-*, *arag-*, *arak-*, *ara-* + oclus. sorda, procedente de la consonante inicial del 2.º elemento.

La forma *haragiki* 'carne (viva)', es una derivación con el suf. *-gai* (q.u.), según Uhl. *RIEV* 3, 202. A esta forma reduce el mismo autor el *haraqey* que se lee en Leič. *Mat* 2, 4, pero más bien, puesto que traduce *altilia*, corresponde a *arakai* (de (*h*)*aragi* naturalmente).

HARAGO. v. *adaro*.

ARAGORRI L (Duv.), *abago* (q.u.) BN, S, *ahagorri* L, BN 'paciencia (planta de raíz larga y hoja ancha)', 'alga', L 'madroño'. En la 2.ª y 3.ª forma Azkue da como composición *aho* y *gorri*, aunque con duda. Como el *madroño* lleva muchas veces nombres iguales o análogos a los del 'arándano' (Corominas 3, 184: leon. gall. **morōtōnu* 'arándano', 'fresa silvestre', junto a *motoroneu madroño*), piensa Corominas que conviene enlazar por una parte con el V *arabi* 'arándano' (v. *āhābe*) y por otra con AN, L *ani(a)mania* 'madroño' (q.u.) junto a *anabione* 'arándano'. Esto parece *arabi-gorri* propiamente 'arándano rojo'.

ARAI ? V, *araia-behar* S 'astrancia', umbelífera (Bot.). Para *EWBS*, de *arrairi* 'rayos de una rueda' + *behar* 'hierba', etc.

ARAYA (Land.) 'alano'. Corominas 4, 909 recogiendo a Mich. *BAP* 10, 375, menciona en Berceo la forma *alán*, y parte de una base fonética **alane*. Desde el s. XV esp. *alano*.

ARAIÑEGUN V 'anteayer' (lit. 'el tercer día', dice Mich. *FHV* 118). De *egun* 'día' y un elemento que aparece en varios compuestos. La primera parte es *ara*, en otros significa 'aquí'.

ARAKA V, *arakondo* V 'nudo de árbol'. En relación con *adar* 'rama'.

ARAKAI G, AN, BN, *harakai* BN (Leič. *araqey*), *arakei* V, G, *harakei* S, *arkai* G, *araki* V, G *adaki* 'cebón'. De (*h*)*aragi*. Cf. (*h*)*azkai* L, BN, S, *hazkei* S 'cerdo que se cría para cebón'. Según *EWBS*, de *ara-* 'carne de vivo o muerto' + *-gei* (!).

ARAKAITZ V, G (*SuplA*²: G 'verruga de árbol', 'herida que lo produce'), *arakaizto* S, *arakatx* 'carne podrida que brota de las llagas'. De (*h*)*aragi* y *gaitz*.

ARAKALDU V 'atontarse'. Corominas sugiere comparar con *arakatu* 'tachar, despreciar'.

ARA-KATAE V, *arakate* AN, *arhegatin* BN 'cadeneta de arado'. De procedencia románica, tanto el primer elemento (cf. esp. *arado*) como el segundo (v. *kate(a)* < lat. *catena*). Cf. *are*².

ARAKATU V 'averiguar, registrar, indagar', G 'tachar, despreciar'. Cf. *aratu*².

ARAKATX² V, *arakatz* V 'especie de grosella grande'. El primer elemento es *aran*² 'ciruela' (q.u.) y el 2.º *gaitz* 'mal, malo'.

ARAKI¹. v. *arakai*.

ARAKI², ARAKILL, var. de *adaki*¹.

ARAKIN V, G, L, *barakin* BN 'carnicero'. De **arag(i)-gin* (de *egin*) Mich. FHV 423. Cf. también Uhl. RIEV 3, 209. Disparatado EWBS con *ara-* + *-kin*. Cf. *arakindegí* 'carnicería', con el último elemento *egi* 'casa'.

ARAKO V, G, AN, *harako* L, *harateko* BN 'el de marras', 'para allá'. Según Azkue, en la 1.ª acepc. deriva de *ara*¹: el primero en su significación 'he allí'; el segundo en la de 'allá', diferenciados entre sí por la acentuación.

A(R)AKOI S 'carnívoro'. De *aragi* + *-k(h)oi* (> *obi* 'propensión, inclinación'). (Cf. Mich. FHV 413 s.).

ARAKOILL L, BN (*SuplA*²), *arakoill* S 'ciclán' (hombre o animal que sólo tiene un testículo). Compárese *arrakoil* y *arkoi(l)*. Habría quizá una etimología pop. (si no es la misma voz) sobre derivados del lat. *cōleus*, vulg. *coleo* > fr. ant. *coil* (FEW 2, 888). Corominas señala en BN *ar(r)akoill* la acepción secundaria 'voz ronca, voz muda' (por la voz del afeminado). Se arriesga a sugerir un lat. vulg. **unicōleus* > vasco **urakoill* > *arakoill*. Piensa que *arkolo* (de Orozco) 'hombre fofo, falso para trabajar' (porque «le faltan c.») pudiera ser lo mismo, e igualmente *arkulo* L, BN; mientras que *arkūlo* en S y Amikuze es «*sot, stupide*» y S *arkhulo* «*cagneux, bancal*». Cree que se puede postular **urīncoleus* a pesar de la ausencia de este vocablo en fuentes latinas, cambiado en **urīncoleu* > **urīncoleu* por propagación nasal y disimilación. Dice que es comprensible de un término tan bajo y pastoril que no figure en las fuentes escritas (n.º de Corominas a *barret*). Cf. *argoil*. Para EWBS, la primera parte es *ara-* para indicar algo mal hecho (!). En cuanto a la 2.ª acepción da el fr. ant. *coil*, prov. *colb*, etc.

ARAKONDO. v. *araka*.

ARALDE L, BN, (Oih. Voc.) 'par, duplo', 'tropel, banda, clase, parte, porción'. Cf. *araldetu* 'seguir'. Según Corominas, el sentido etimológico puede ser 'rebaño', si es asimilación de **alalde* (< *ala* 'pasto'); cf. R, salac. *alaldí* 'momento de pastar'. Uhl. RIEV 3, 4 señala aquí un suf. *-alde*, pero el primer elemento es oscuro. EWBS compara esp. *riolada* 'torrente', y relacionado con *-alde* por etimol. pop. (!). De la comparación con cab. *auren* ya duda el propio Gabelentz 194 al proponerla.

ARALDI¹ G 'trabajo que se hace entre vecinos', BN 'momento de trabajo'. El 2.º elemento es *aldi* (q.u.), según parece. En cuanto al radical, es oscuro. Acaso se trate del mismo que forma la palabra siguiente. Corominas, sin embargo, cree que podría unirse a *aralde* en el sentido de 'trabajo en tropel, en grupo' (?).

ARALDI² BN 'yugada'. De *aratu* y *aldi* evidentemente.

ARALTZINA BN 'hace mucho tiempo'. La segunda parte está en relación con *ai(n)tzin* (*al-tzina*).

ARHAMANTA S 'hierba buena, menta' *arhamenta* S 'ajenjo', *arramanda* L 'hierbabuena', *abamenda*-(*belar*) BN 'ajenjo', Múg. Dicc.: *alamanda*). v. *abamenda-belar* y *arkumenda*. EWBS dice: de *arhama-* por *arkama-* 'cerdo' (!) + *manta*, esp. *menta*.

ARAMAU V 'telaraña', *aramu* V 'araña'. v. *amalma*. No parecen admisibles las hipótesis de Sch. BuR 42 y CGuis. 37 al evocar el lat. *aranea*. Las formas románicas que el primer autor cita del ALF son distintas.

ARAMU-BEDAR V 'arvejana'. El nombre de 'hierba de la araña' es cultural. Bouda-Baumgartl 31 citan, p. ej., *Spinndistel*.

ARAN¹, HARAN L, BN 'valle', *ugalt-aran* aezc. (*SuplA*²) 'ribera del río', *arane* G (Isasti, 1620: Mich. TAV 3.2.12).

El top. *Valle de Arán* parece ser una tautología, que prueba la difusión de la palabra hasta el norte de la actual prov. de Lérida. Corominas nota una discrepancia: el top. *Aran*, dado el timbre de su *-n*, postula *arann-* con *nn*, mientras que los innumerables compuestos vascos donde *Ara(n)-* ha perdido su *-n*- intervocálica (vid. Mich. *Apellidos*) parece que suponen una *-n*- sencilla. Por lo demás, en *Est.Top.Cat.* recoge multitud de casos de *aran* 'valle' en el Pirineo Central. Hubschmid ZRPb 77, 257 considera que no prueba nada la hipótesis de Alesio, que cree que ibér. *Arand-* (vasco *aran*) responde a **rand-*, que según éste

es ligur y significa 'curvo, encorvado'. Se refiere también a Tovar *Estudios* 46, donde menciona *Arandatum*, hoy *Arandas* 'Ain'. Pokorny ZRPb 68, 420, junto con Sch. l.c. ha hecho notar que el vasco *aran* tiene paralelos en 4 montañas de Gales (y diminutivo *Arennig*). También la isla montañosa *Arann* (arriba citada). A lo que se añadiría *Arana*, monte sardo.

Hay gran fantasía en EWBS que, a pesar de darlo como de origen incierto, acude al guanche *Orotawa*, de **aran n tawa*, ant. *Araotawa* (!).

La conexión con el celta ya fue propuesta por Campión EE 41, 195, y estudiada por Sch. RIEV 3, 243, quien admite a su vez la posibilidad de que tengamos esta palabra en el nombre ibér. *Arranes*, y señala que en el celta (galés, y top. de Gran Bretaña e Irlanda con las islas de *Arann*) más bien significa 'montaña', lo que nos haría resolver negativamente el problema de la identidad con el celta por razones semánticas. No obstante esta dificultad, la aproximación vasco-celt., persiste en Pokorny ZCPb 14, 272 s. (que la atribuye al sustrato) y Tovar *Estudios* 76. Bertoldi ZRPb 57, 150 relaciona top. antiguos y modernos: *Arani*, *Arandis*, *Aranditani*, *Arangue*, etc. Para *Arandis*, *Aranditani* vid. Corominas *FestSchrift Rohlf*s 1958, 106 ss. El mismo Corominas nos menciona los *Arenosi* del Alto Segre, que atacaron a Aníbal. Se les ha querido relacionar con los habitantes del Valle de Arán y vecinos. Para buscar solución a este problema no sería dato a tener en cuenta la forma *hara* que da Larram. (s.u. *valle*), que podría relacionarse con el hidrónimo *ara*. Vid. sobre éste M. García Blanco *Act. I Congr. de Toponimia* 122, Krahe BzN 2, 116, 123, *Festschrift Wable* (1950), 292. En vista de ello se podría atribuir al viejo sustrato europeo una forma **ara* (cf. K. Meyer *Festschrift f. Brunne*), que daría como derivado en vasco *aran*. Bertoldi *La parola del passato* 8, 426 cita *Arania*, *Arani*, *Aranicus* (en CIL 2, 5717, 6162, 851) y el top. sardo *Arana*, y en 8, 422 'Αραυδής Ptol. II, 5, 5; *Aranditani*, Plin. IV, 18. Estos mejor en relación con *Arant-*, *Aranda*. Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 37 relaciona vasco *haran* (como procedente de **haram*) con burush. *har*, pl. *harmin* 'valle'.

ARAN² G, AN, L, *haran* ibid., *arban* BN, S, *ában* S, *adan* BN (Gavel RIEV 12, 235 cita una variante *edan*) V 'endrina' (acepc. que perdura en Alava: Baraibar RIEV 1, 143). Cf. *basaran*, *basakaran* y V *okaran*. En G se halla también con silbante inicial *txaran* 'endrino'. La palabra vasca es inseparable del gasc. *aragnoun*, *aragnouá*, prov. *aranhon*, cat. *aranyó*, *agrenyó*, arag. *arañón*, *arangón*, etc., como ya empezó a señalar Luchaire *Origines* 45, y precisó M.-L. RIEV. 20, 424 (cf. igualmente Mistral, y REW 294) resolviendo que tal término es de origen galo (celta **agranio*; cf. galés *eirin-en* 'ciruela', irl. *áirne* 'endrina', bret. *irin*). En el mismo sentido Pokorny IEW 773, (y ya antes KZ 50, 46 ss. y ZCPb 14, 273), FEW 1, 54 b, Mich. BSL 53, 224, Bouda BKE n.º 27, Sch. *Iber.Deklin.* 65, MPidal *Intr. al est. de la ling. vasca* 12, Hubschmid ELH 1, 145 y *Thes. Praerom.* 2, 74. Cf. Szemerény *Rom. Phil.* 17, 416 s.

La relación con el celta sería como palabra de sustrato, y por consiguiente las relaciones ide. supuestas por Charencey RLPbC 24, 147 y Butavad (cit. en EE 78, 571) no tendrían aquí cabida. Mich. *Pas. leng.* 140 y n. 133 y 134 dice que las formas románicas arriba expuestas presuponen **agranio*, y las celtas **agrínjā* (cf. Corominas 1, 246) (cf. también Vendryes *Lex. etym. irl. anti.*, s.u. *áirne*, y Pedersen VGKS 2, 59) (y EWBS s.u. *aran*, donde acude al irl. *áirne*, ant. bret. *irin*, etc.). Hubschmid *Vox Rom.* 19, 127 sigue a Corominas 1, 246, y en un principio no descarta la posibilidad de que esp. *arándano* repose sobre un derivado de una palabra pre-romana correspondiente a vasco *aran*. Más adelante, en cambio, considera que la raíz de *arándano* es *arand-*, y nada tiene que ver con el vasco, ni con el celta **agranio*.

M.-L. ZRPb 31, 586 dice que queda por saber si el origen de los términos tratados es vasco o románico, o si ambos proceden efectivamente del galo. Quizá sea el vasco el original por compuestos como *sasi-ok-aran* 'ciruela con espinas'.

- Toma de Henry como raíz primera la ant. célt. *arinio-*; valdría también *arano-*, que explicaría muy bien el román. *arañ-on*, cuya palatalización se justifica por una relación directa con el vasco. El proceso inverso, rom. *araño(n)* > vasco *aran* no ofrece problemas. En vasco *aran* está aislado, lo que favorecería la teoría del préstamo, aunque *arantze* 'matorral de espinas' sea a *aran* como *iratze* 'montón de helecho' a *ira* 'helecho'. No obstante, ello no prueba la autoctonía de *aran* en el vasco.
- ARANA S 'eco', 'zumbido de oído'. Cf. *harana* > *jarana*. Vid. *aranots* y *arada*.
- ARHANATZE S 'ciruelo'. De *aran*².
- ARANDA R 'palo que sostiene los platos en la alacena'. Es la palabra *baranda* (q.u.), de origen incierto, y difundida solamente en las lenguas peninsulares y en occit.
- ARANDI (Pouv.) 'bosque de ciruelos'. De *aran*².
- ARANDOI V 'molleja', 'aro del cedazo' (cf. *arbi* V 'molleja'), (Múg. *Dicc.*: *barandoi* AN). Vid. *arau* y *ao*¹.
- ARANGEL, UR-ARANGEL AN 'riada, avenida de aguas'. Acaso, según Corominas, de *aran-angelu* porque el valle devastado por la riada queda estéril. (?)
- ARAN-MIHI G 'cierta hierba rastrera algo ancha'. El segundo elemento es *mibi* 'lengua'.
- ARANOTS S 'eco prolongado'. La 2.^a parte es *ots* 'ruido'; la 1.^a pudiera ser *aran*¹ 'valle' (lo que explicaría en parte *arana* en el mismo dialecto). Lh. da *haran* 'valle' y *haran* 'ruido'; éste es sentido traslativo (en los valles se forman los ecos) (!). La coincidencia con cast. *harana* 'diversión bulliciosa', 'alboroto' puede ser casual (Corominas 1, 245).
- ARAN-TXIMILLO, contr. *antximillo* G 'endrino'. De *aran*² (el 2.^o elemento es oscuro). Para Corominas tal vez de un *aran-txe* (cf. *ararantxe*) diminutivo de *aran*² + *mullo* 'mata', 'racimo' (en voces semejantes alternan -*ullo* e -*illo*).
- ARANTZ(A) V, *arontz* G, AN, *aru(n)tz* V 'hacia allá'. De *ara*¹ (v. -*antz*). Curioso parecido señalado por Lafon WORD 7, 235 con abkh. *ar-an'ca* 'hasta aquí'. Mera coincidencia, naturalmente.
- ARANTZA V, G, *arantze* L, *arhantze* BN, *arrantze* (Duv.) 'espino', 'espiná'. Es dudoso que se pueda aislar un suf. -*antza* (contra la existencia en este caso de tal suf. se pronuncia Uhl. RIEV 3, 6). Corominas analiza *ar* que tiene sentido de 'espino', además de 'zarza' (vid. *ar*⁴). Nada tiene que ver con gr. *ἄκανθα* (CGuis. 35), ni con otra serie de palabras del tipo *marra* (Lahovary *Position* n. 121, EJ 5, 227). Tampoco dice nada la aproximación intentada por LMendizabal BIAEV 4, 32 hacia *aran*² 'endrino, ciruela'; aunque Hubschmid ELH 1, 459 admite tal derivación. Este mismo en *Thes. Praerom.* 2, 69 recoge la suposición de Bouda BAP 11, 197, que ve en *arantza* el vasco *ar* 'zarza'. Corominas VI Cong. Ling. Rom. 2, 412 menciona como nombres *Arinsal*, *Arans* (Andorra) y *Arànsar* (Cerdeña). Insostenible Gorostiaga FLV 39, 119 al derivarlo de aaa. *alansa* 'lezna'.
- ARANTZABALTZ V (*ms.* Lond), *arantzabeltz* G (*arantz-beltz*: At. AEF 15, 1952, 72) 'espino negro'. *Prunus spinosa*, L. Corresponde a las formas románicas, esp. *espino negro*, fr. *nerprun*, *noire espine*, *espine noire*, cat. *prunyoner*, *aranyoner* (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 224). Se trata simplemente del nombre clásico traducido.
- ARANTZALDI V 'la ida, el ingreso' (*arantzean* 'a la ida'). De *arantz(a)*.
- ARANTZI AN 'espiná de peces'. De *arantza*.
- ARANTZURI V, G, 'espino blanco'. *Crataegus oxycantha*, L. De *arantza*. Es la traducción del nombre antiguo: lat. *spina alba*, como prov. *albespi*; cf. Bertoldi o.c. 18, 221.
- ARAO V 'imprecación'. Bouda BAP 11, 351 reúne un conjunto de formas que considera variantes: *ira(g)o*, *iraun*, *irain*, *bira(g)o*, *bur(h)o*, *burhau*, *borhostu* (lo que resulta un tanto excesivo). Cf., sin embargo, *alaraq* (v. *birago*, *burhau*). El mismo autor propone una etimología cauc.: svano *heriaw* 'maldito' (con un análisis **eriaaw* o **er-w*). Como comenta Corominas, más cerca estaría gr. hom. *ἄρα* 'maldición', que es pura coincidencia.
- ARAONDO AN 'tocón (de árbol)'. El primer elemento es oscuro (¿de *adar*?). En *aranondo* 'ciruelo', p. ej., se ve que *ondo* significa 'pie de árbol, árbol' (cf. *arapo*).

ARAPO¹ V 'púa de árbol'. Variante de *adapo* (q.u.). Según Azkue, de *adar*. Cf., no obstante, *apo*¹ y *araondo*.

ARAPO². v. *adoba*¹.

ARARA. v. *arabera*.

? ARARANCHE 'fruto silvestre parecido al *arañón* (vasco *aran*²), pero sin hueso' (lo cita Iribarren 55 en Arzo, Tierra de Estella). Parece castellanización de **ararantzi* (de *aran* + *arantzi*). Vid. *arantximillo*.

ARARTE G 'intervalo entre dos puntos'. Quizá el primer elemento esté en relación con *ara*, como demostrativo de valor general. El segundo es *arte* 'entre, intervalo'. Según EWBS, de *ar*- 'dos' (ant. nombre de número hamit., vid. *hamarr*-) + *arte*.

ARASA¹ V, G 'armario, espetera, alacena'. Vid. *alasa*.

ARASA² V, G 'limones del carro'. Vid. *alasa* y *araza*.

Se trata sin duda de una raíz completamente distinta de *arasa*¹.

ARASAI. v. *alosain*.

ARAXINA 'resina', *erzeziña*. EWBS compara esp., y fr. *résine*, etc.

ARASTELIER S 'rastrillo'. Del fr. local del Bearn. *arrastelié*, *arrestelié* 'id.', fr. *râtelier* (Larrasquet 63). v. *arrastelu*.

ARAT V, *aratean* V, *aratin(ik)* V 'estar boca arriba'. Cf. *aratigiri*.

ARATA, ARATE v. *aate*.

ARATARDI G 'ovejas destinadas a la carnicería'. De (*h*)*aragi* y *ardi* (qq.uu.).

ARATEGI V, G 'carnicería'. De (*h*)*aragi* y *-tegi* (este último en la forma de sufijo indica 'casa, depósito, etc.').

(H)ARATEGUN G, AN, BN, S 'días de comer carne'. De (*h*)*aragi* + *egun*.

ARATEPAILLE V 'carnicero'. De (*h*)*aragi* y *epailla/-e* 'cortador' (q.u.). Derivado, a su vez, el último de *ebaki* 'cortar'.

ARATIGIRI V, *arat-uger* V, *alatube* (voz corrompida, según Azkue, de mucho uso) 'nadar boca arriba'. Puede identificarse como 2.º elemento *igeri* (q.u.). Azkue explica *arat-uger*. Por tanto, *-uber* es var. fon. de *uger*, con disimilación de *-l-*. El primer elemento es *arat*.

ARATU¹ V, G, *arhatu* L, BN, S 'arar las tierras', (*aretu* V ?). Es la voz latina extendida a todos los dialectos románicos circundantes: esp., bearn.ant. *arar*; en fr.ant. y occit.ant. *arer*, muy raro (desapareció en la Alta Edad Media). El fr. *labourer* ha venido hoy a *arare* en todo el territorio vecino del vasco (ALF 742). Pero en esp., junto a *labrar* es clásico *arar*. Lh., como observa Corominas, no recoge *arhatu* 'arar' del Azkue, a pesar de que según éste es sobre todo vasco-fr. Se pregunta y niega su existencia y da a entender que sólo significa 'rastrillar'. Mich. FHV 211 sólo habla de un «antiguo *arba* 'rastrillar' (de *arare*?)».

Las dificultades que halla CGuis. 67 comparando formas como *arretu*, *ixarratu*, *saratu*, *sarraratu* no tienen razón de ser, pues son voces distintas. Cf. *areatu* y *are*².

ARATU² V 'registrar'. Cf. *arakatu*. Pudiera ser una acepción secundaria de la voz anterior.

ARATU³ V, G, AN, *haratu*. L; BN, S 'llegar allá'. De *ara*¹.

ARATHÛ. v. *arratoin*.

ARATUGER. v. *aratigiri*.

ARATUN 'carñoso'. De (*h*)*aragi*.

ARATUNATAK BN 'las idas y venidas'. En relación con *aratu*³.

ARATUSTE V, *aratozte* (V. Eys) 'carnaval', *aratiste* en algún sitio de Vizcaya, según Azkue y Apraiz. El primero señaló como hecho curioso el que exista esta palabra en un dominio donde no se emplean sus componentes *aragi* y *uzte*, *utzi*.

Corresponde, como señaló Sch. RIEV 7, 326 s., al románico *carnevolendas*, extendido en esp. y en ital. *carnevale*, de *carnelevare* (Merlo, cit. por Corominas 1, 692; Aebischer *Mél. Michaëlson* 1). Su segundo elemento no es, como suponía Sch. l.c., románico derivado de una forma paralela al cat., arag. *carnevoltes* (con una metátesis **toste(s)*, de *carne-stoltes* así dividido), sino al correspondiente vasco *utzi* (O. de Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451). V. Eys encuentra dificultad

des porque creía ver un *atozte* de *etorri*, pero no cabe duda de la etimología. En cuanto a la *t* que se aísla (analizando *ara-t-uste*), cf. *-t-* posesiva.

ARATSU 'charneau (jambe)' (Oih.). De *aragi* > *arat-* (Mich. FHV 560).

ARATXE AN, BN, *aretxe* G, AN, L, BN, S, *aretze* (Leiz.), *aratze* AN (Araq.), *aletza* V 'ternero'. Azkue se pregunta si procede de *ara-gi* + *xe*. Compárense formaciones como esp. *ternero* 'de carne tierna' (lit.), *carnero* 'animal de carne'. Otra posibilidad etimológica acaso fuera *orots* (q.u.), u *oari*.

W. W. Schuhmacher FLV 21, 286 s. pretende relacionar con *aaa. brind*, *anglsaj hridher*. Sch. RIEV 7, 316 y Gabelentz 57, 82 y 138 s. acuden al tuar. *aluki*, *eloki* 'ternero', *alayod* 'camello joven'. Bouda EJ 3, 126 y BAP 5, 413, por su parte, compara con tabas. *k'ar*, que en vasco iría seguido de un sufijo de diminutivo. Saint-Pierre EJ 3, 351 busca una relación con el ár. *raša* 'cachorro'. En la misma línea EWBS analiza *a-* (ante *r-* inicial) + *retz*, de esp. *res*, de ár. *ras* (!).

ARATXE-BURU L, *aretxe-buru* L 'renacuajo'. ¿Acaso existe una relación con formas como S *aratsu* 'carnoso'? Corominas no lo cree. Quizá es una comparación más exagerada: 'de cabeza grande como un ternero'. Bouda ORBIS 3, 526 no lo registra. Cf. *apaburu* propiamente 'cabeza de sapo'.

ARATXIKI R, *atsiki* AN, *asiki* 'morder'. Cf. *au(t)siki* 'id.'.

ARATZ (Pouvr.) 'bello, brillante, puro, casto'. Gabelentz 62, 85 y 224 intenta comparar con cab. *ezdi* 'puro' (!). No es mejor EWBS: analiza *a-* (ante *r* inicial) + *raz/raiz* de esp., cat., etc. *raso*.

ARATZEKI 'carne de ternera'. De (*h*)*aragi*. (Cf. *aratxe*).

ARAU L, BN, S, 'regla, norma', G, BN, S, *salac.* 'conforme a', V 'hermandad, asociación', L, BN 'círculo de hierro donde se cuece el pan de maíz en el horno' (Cf. *arauka*), L 'molde de quesos', 'percha para limpiar el horno'; (*h*)*aro* 'recipiente para leche', 'forma, molde en madera para el queso' (q.u.); también *araura*. Mich. BAP 10, 375 dice, algo de paso, que en vista de las formas derivadas con sufijo (*arauz*, *arabera* 'según') podría tener origen románico (algo así como **alau*). Tampoco es rechazable que se trate de una forma vasca genuina, de etimología desconocida. Para la acepción 'círculo de hierro', vid. *ao*¹ (observaciones de Corominas).

Hubschmid ELH 1, 51 de las significaciones de *arau* 'molde de quesos', *arauka* 'armazón del cedazo', deduce que (*h*)*aro* acaso no es préstamo español. Menciona bearn. *a* 'réipient à lait', 'forme, moule en bois pour le romage', *aròu* 'rond, cercle, circonférence', Lavedan *aròlo* 'escape circulaire'; remontan según él a una palabra prerromana emparentada con sardo *arra* 'arete de las ovejas'. Sin razón de ninguna especie CGuis. 151 propone lat. *canon*. No está más afortunado Gabelentz 70 y 198 con cab. *ðaraša* 'cargo', ni Saint-Pierre EJ 3, 350 con el nombre personal asir. *Ra'u*.

Corominas recoge en el *Auñamendiko Lorea* de Aguirre *araude* 'derecho (de reclamar algo)' V, que acaso sea neologismo, pero es derivado de *arau*.

ARAUZ L 'según'; *arauz* BN, R, *salac.*, *arauz* 'verosimilmente'. De *arau*.

ARAUKA¹ V 'armazón del cedazo'. No conocemos que el 'cedazo' se diga *arau* (q.u.), para suponer un derivado adjetival de éste con suf. *-ka*: (pero desde luego tiene forma de aro). Nos preguntamos si el cedazo se consideraría como *regla* para establecer un tipo *normal* de harina (?). Corominas anota en Alto Aragón (Broto) *aral* 'especie de cedazo'. Llama la atención por su semejanza con cat. *erer* (pron. *aré*), que pasa por derivado de *era* (?).

ARAUKA² AN, L, BN, S 'relativamente, en proporción'. De *arau*. Cf. lo dicho sobre el anterior.

ARAILITU (Duy. *ms.*) 'golpear los árboles para hacer caer la fruta'.

Corominas se pregunta si puede responder al tipo del gascón *arreulit*, *arraulit* 'transi de froid, engourdi, faible', cat. *arraulit* 'acurrucado'; lat. *ad-rigor-ire* (BDC 19, 23).

- HARA-HUNAK, HARATHUNATAK L. 'idas y venidas'. En relación con *aratu*³. Cf. *harat edo hunak* y *aratunatak*.
- ARAZA V, *arasa* V, G 'limonera de carros', 'los dos palos laterales verticales que sostienen la puerta trasera del carro', 'anaquel, estante'. Para la última acepción, cf. *alasa* y *arasa*¹. Para otras, quizá se trate de voz distinta. Bouda NBKE 12 ha comparado *burtarasa*, *burtaraza* V 'limonera del carro' (y, quizá con menos razón, *burtarasa* 'dos piezas largas que forman los costados de la carreta'), cuyo primer elemento es *burdi*. El mismo autor l.c. propone una explicación cauc.: čč. 'arč 'vara, vara de coche'. Corominas piensa que la acepción 'anaquel, estante' corresponde a palabra distinta; al mismo étimo de *aasa* dado por él.
- ARAZERIA V 'coquetería en el tocado; demasiado esmero en el vestir', 'demasiado esmero en el hablar, manía de hacer frases'.
Cf. *aratz*. Parece un derivado con suf. románico *-eria*.
- ARAZI¹ G, L, BN, R 'hacer, obligar', *erazi* G, AN, S 'obligar, hacer, ejecutar', *erazo* V 'obligar', *arazo* V, G 'ocupación', V, AN 'obligar', *aazi* BN. Parece una forma causativa con suf. *-ra-* (q.u.); pero el verbo primitivo no está claro; quizá es *azi*, lo que semánticamente resulta difícil. Bouda EJ 4, 334 propone una conexión etimológica con *arotz* 'carpintero, herrero, herrador' (?). Cf. *arrarazi*.
- ARAZI² 'hilo de bala, bramante'. Bouda l.c. compara avar *ras* 'pelo'; pero, como indica Corominas debe de ser un compuesto de *ari* 'hilo', y *azi* lit. 'siente o casta de hilo' (?).
- ARAZKA S 'agramiza, residuos del lino', *harika* L 'despojo del lino espadado' (q.u.). Cf. *aresta*. Hubschmid ORBIS 4, 221 ha explicado esta palabra en conexión con abundantes formas románicas, como resto europeo occidental: Gers *aricos* 'restos, briznas', bearn. *arique* 'tasco, barbas de la espiga, agramiza' (éste es préstamo del vasco sin duda), lang. *arōfo* 'haz de avena', prov. *aroufo* 'id.' (estos dos últimos no tienen nada que ver, según Corominas). Habría de explicarse por la misma raíz el vasco *alasta*, *aresta* (qq.uu.), y la misma palabra latina *arista* (de que deriva la última) que no se compara dentro del ide. Corominas analiza *arazka* de *ari* 'hilo' + *atz* 'rascar'; *harika* derivado directo de *ari*. Para Mich. BAP 17, 357 es inseparable de *aazta* (q.u.).
- ARAZTUI V 'plantación de árboles podados'. Según Corominas, de *aratz* '(árbol) limpiado' + *-tui* colectivo.
- ARBA AN, *arbatza* V, G, *arbazta* V, G 'cabrio, armazón del tejado', 'leña que se corta sin deshojar las ramas', AN, BN 'narria rústica hecha de dos ramas en forma de V, para transportar argoma en lugares en donde no pueden entrar carros'.
En la segunda y tercera acepción puede compararse con *arbutz*. El intento de explicación de CGuis. 131 n. reposa en el error de creer que el esp. *cabrio* (de origen lat.: Corominas 1, 562) podría estar repetido semánticamente (*capreolus* en semejante acepción se halla en Vitrubio) por un derivado vasco de algo así como lat. *capra*; pero ésto fonéticamente no es posible. Mejor es pensar que tenemos aquí un término en relación con *karba*, *garba*, y en general con el grupo de *arbasta* (q.u.). A Corominas le parece una variante fonética de *abar*. Remite a *lo-arba* 'sueño ligero' en G, junto al cual *SuplA*² registra *lo-abaro* y *lo-abar*, ambos atribuidos a un pueblo de Guipúzcoa con la traducción 'siesta'; ahora bien, continúa, *abaro* 'arboleda espesa que sirve de refugio al ganado' tiene en Andoain y en V y AN la acepción 'siesta' y lo mismo *arba* que *abar* sólo en Azkue tiene la acepción 'ramaje', pero se tomaría también el sentido de 'siesta': al parecer es lo mismo que ocurre con *usi* - *uxi* que es 'arbolado espeso' en R, y dicho *SuplA*² lo registra en el G de Albiztur en el compuesto *lo-uxi* 'siesta'. Gorostiaga, p. 14 (*SuplA*²) al señalar *lo-arba* parece que quiere identificar éste con el cast. *arfar* 'cabecear', pero el hecho es que un **arbar* = *arfar* no se conoce ni en cast. ni en vasco. La última acepción de la palabra EWBS la deriva del esp. *arpa*, fr. *harpe*, etc. (!).
- ARBAIZA. v. *ardibaizi*.

ARBALDA (Oih.), *albardo* S 'albarda'. La 1.^a forma es simple metátesis de la voz esp. de origen ár. *albarda* (CGuis. 197 y GDiego *Dial.* 221).

ARBALDE salac. 'cobertera de puchero'. Cf. *baldi*.

HAR-BARAT S 'muro de piedra seca, sin cal'. Lh. lo da como del español *barato* (!), pero tampoco parece correcto derivar el segundo elemento del compuesto de formas románicas como andaluz *parata* 'murete de piedras y tierra al pie de un olivo para contener el agua', cat. *parada* 'represa de un río o acequia', 'banal', esp. (en forma arabizada) *albarrada* (Corominas 3, 659). El primer elemento es (*h*)*arri*. Corominas menciona el gasc. mod. *barat* 'fossé' (<lat. *callatu*> cast. *vallado*); debe de haber tenido la acepción 'cercado'. Del nominativo gasc. arc. *baratz* ha salido, dice, el vasco *baratze* 'huerto' (cf. lat. *hortus* = gr. *χόρτος* 'recinto').

ARBARAUN. v. *abaraun*.

ARBASO L, BN 'antepasado, bisabuelo'. Se distingue claramente un suf. *-so* (Sch. RIEV 7, 323, y supra s.u. *amaso*); también es posible que tengamos un suf. *-ba* como en otras palabras de parentesco (v. *alaba*). Combinados los tenemos en formas como *alabaso* 'nieta', *ilobaso* 'nieto', 'sobrino nieto'. En cuanto al primer elemento, no es nada claro: en favor de una hipótesis *ar* 'macho' se pronunció Bähr EUSKERA 16, 20, y tras él Bouda EJ 4, 327. Parece muy dudoso ésto, como también suponer una raíz *rb* (v. *arriba*). Mich. FLV 2, 127 ve clara una variante del occid. *aurba* 'bisabuelo u otro ascendiente' (Land. *aurka*). Entonces *arbaso* sería reducción de **aurbaso* < *aurba* con *-ba* sufijado a **aure* = *agure* (Corominas). Cf. *arpegi/aurpegi*. Con todo, es temerario tratar de desvelar el valor de *aur*. (Mich. FHV₂ 488). EWBS separa *arba-*, que lo cree por *abba* 'padre', del bereb. *abba*, lo cual resulta inaceptable.

ARBASTA G 'estopa', 'residuo de lino', 'vara, palo', V, G, AN, BN 'leña de varias puntas que se usa para recoger paja, virutas, etc.', G, AN 'támaras, residuos de leña delgada'. Relaciones con esta voz: *arbastu* V 'desbaste', *arbatz* BN 'colgajo', G 'broza del lino', *arbutz* L, BN 'ramillas', L 'narria', 'cabrio', *arbazta* AN 'rama provista de ramillas y hojas', *zarbasta* y *zarba* 'ramillas', *zarbatsu* 'frondoso' (cf. Sch. BuR 38), V, G 'cabrio, almacén del tejado', (v. *arba*), *erbatz* V, G 'aresta, púa del lino', 'brizna de leña', 'plumilla'.

No puede separarse de *garbasta* (q.u.), *karbaza* (v. Corominas s.u. *carba*, DES s.u. *kárva*, Mich. FHV 251, Hubschmid *Sard. Stud.* 19 s. y *Thes. Praerom.* 2, 42). El último autor en ZRPh 66, 10 relaciona también con *carrasca*, *carrica*, *cazapó*. Mich. BAP 9, 482 señala para el vasco el irreprochable paralelo semántico con sardo *karva* 'rama', astur. *garbu* 'leña menuda'. Puede verse *karbasta* con sus correspondencias románicas. (Sch. BuR 37 compara *zapar*, que no parece admisible).

Corominas cree que debe haber relación con (*ar*)*rebast*, que en el Valle de Arán y otros valles catalanes y gascones vecinos de él, significa 'la hierba o heno que vuelve a brotar después de guadañar el prado dos veces consecutivas'. Palay define el bearn. *arrebaste* f. como «repouse, recoupe de la baste» y éste como «ajonc épineux», «bruyère mêlée à la paillette des landes», *abastoü* «petit tas de soutrage ou de paille». Ha habido reducción de *arrebaste* en *arbast* en el gasc. de Barège, que Palay define bien «foin récolté tardivement dans un pré à pacage».

HAR-BE S 'cueva en la roca, cueva' *khar-be* BN 'Höhle': raíz **karr*-. Vid. (*h*)*arri* (Hubschmid *Med. Substr.* 36), y *kharbe*¹ y *harpe*.

ARBEA «id est: petra super petram» (de (*h*)*arri*). Luchaire RLPbC 4, 15 creía poder aducir esta forma como la más antigua etimología verificada (??) vasca conocida, tomándola de un doc. de Leire de 1104. (v. *kharbe*). Cf. prerromanos *garma*, *garmo* en Corominas 2, 684 y *Ad*. El segundo es frecuente en Alto Aragón. Nos cita Corominas también *engarmarse* (Valle de Broto) 'meterse en una cornisa o precipicio'. Junta *har-be* y *arbea*.

ARBEL¹ V, G, *arbera* V, G, 'pizarra' (lit. 'piedra negra').

De (*b*)arri 'piedra' y *bel* (< *beltz/baltz*) 'negro': Lafon BAP 6, 305 y ELH 1, 75 (cf. *belatx*, *bele*, *beltz*), Bouda BAP 16, 39, Mich. FHV 63 (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 109). Disparatado EWBS proponiendo el ár. *raml* 'arena'.

Aparece en el apellido *Alberdi* (Tovar).

ARBEL² V 'yerro, fallar (el golpe)'. Parece vocablo distinto del anterior. Para Corominas inseparable de *erbal* - *argal* 'débil, malo, escaso'. Bouda BAP 11, 343, no sin audacia, analiza *a-rbel*, y supone una metátesis **brel*, que correspondería a georg. *bral* 'acusar, lamentar', *brali* 'culpa', *sa-bral-o*, mingr. *sa-ral-o* 'pobre, miserable, desgraciado'.

ARBELETXEKO BN 'albércigo'. La forma es sin duda del esp. (CGuis. 197) *albércigo* (EWBS). Se halla en arag. *alberge* y pasó al fr. *alberge*. La forma vasca tiene una etimología pop. sobre *etxe* 'de la casa' (?).

ARBENDOL L (Múg. *Dicc.*: *arbedel*) 'almendra'. Esta rara forma ha de relacionarse con los variadísimos derivados románicos del gr.-lat. *amygdala*: cf. esp. *almendra*, lang. *amenlo*, ant. prov. *amenla*, *amandola*, *amendo*, marsell. *amendo*, gas. (e) *mel-lo*, bearn. *amenlé* (FEW 1, 91). Cf. *amanda*.

ARBERA¹ variante de *arbel*¹ (con artículo soldado y *l* > *r*, como es normal en la lengua).

ARBERA² V 'una clase de castaña muy delicada'. Cf. *bera* «castaña que fácilmente se gusana»: *ar-bera* 'propensa al gusano'. (Igualmente *SuplA*²).

ARBETE AN 'últimas piedras de una pared, y de la misma altura', 'dintel'. Evidentemente de (*b*)arri y *bete* 'llenar', lo que conviene a ambas acepciones.

ARBI¹, HARBI L (Duv.) (Land. *arbia*) 'nabo, nabito', 'molleja', V 'moletas, tumores en las patas del ganado', 'parte carnosa de dentro de los cuernos', R 'cierto vegetal subterráneo que comen los niños' (Azkue *rábano* ?). (Cf. *ararbi*).

Ha sido señalado un origen románico por muchos autores. Bouda EUSKERA 1, 132 menciona gasc. *hàrbi* 'gros navet', como origen, cuando lo contrario parece lo cierto: es decir, que el bearn. o gasc. procede del vasco, según Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 45 y 51, el cual al aducir Alto Aller *carbix* 'hoja de nabo', *lena* 'rama de nabos' (< **karbitse*), piensa en una posible forma primitiva para el vasco, **karbi*.

Luchaire *Origines* 31 menciona el fr. *rave*; Charencey RLPbC 23, 298 y 24, 79, Sch. *Literaturblatt* 14, 334 (1893); CGuis. 188 cita el bearn. *arrabe* como originario (lo que contradice Hubschmid l.c., pero Corominas no ve dificultad en que *arrabe-a* > *arbe(a)* > *arbi(a)*; Bouda-Baumgartl 67, al citar el prov. y cat. *raba* (< *rapum*) habla de «palabras viajeras». Estas son voces lat. de origen ide. Para la acepción 'molleja' el mismo Bouda BAP 11, 194 ha propuesto una de las inagotables etimol. cauc.: avar *garb* 'cuello'. Para Corominas en tal acepción y en 'moletas, tumores en las patas del ganado', que son V, piensa que quizá es de *arbi*². Wölfel 81 lo relaciona con palabras de sustrato con el lat. *rapum*, *rapa* y las demás formas germ., esl., celt., etc., sin necesidad naturalmente. Igualmente absurdo EWBS partiendo de un supuesto **rabin*, en relación con gall. *rabenar* (de *rabo*).

ARBI², HARBI L (Duv.) V, G 'raba (santu)', 'ovario de los peces' (*irarbi* 'id.'). v. *arraba*¹. En *SuplA*² *arbo* (q.u.). Para EWBS, de *ar* = *arrau* 'huevo' + *bi* = *bil* 'juntado, reunido' (!).

ARBIAMA. v. *armiarma*.

ARBIDE AN 'camino de narrias', *harbide* BN, S, salac. 'mango, lado por donde se pueden tomar y alcanzar las cosas', *harbidean* G, L, S 'al alcance de la mano', 'en propia jurisdicción'. En las últimas acepciones está claro que se trata de (*b*)ar(*tu*) 'tomar' y *bide* 'camino, medio'. La primera acepción es más problemática y parece relacionada con *arba* (q.u.).

ARBIN V 'apuro', 'persona de genio vivo', 'estrecho, delgado' (RS), 'estrechar'; *arbindu* 'apurarse, inquietarse', 'estragarse, arruinarse' (v. *azarbindu*), 'airarse'. v. *armin*.

Corominas piensa que quizá haya relación con términos, como p. ej., gasc. *arbinade* 'action de reprendre des forces, retour à la santé' (Gers.), y por otra

parte (*ar*)*rebendis* 'se revolver; repartir en courant' (Baretons, límite de Soule) y *bendis* 'se rebiffer, se révolter' (Palay); voces cuyo origen no ve claro. Supone que *arbin* se extrajo de *arbindu*. En el habla de Baretons *nt* > *nd*, en cuyo caso pudiera tratarse de un derivado de lat. *ventus* (*ventir* en sentido conexo en occit. ?). Como hay variantes *armin* y *armindu*, Mich. FHV 276 observa que autores labortanos han empleado un plural *har miñak*, lit. 'dolores de gusano' (del gusano), con el sentido de 'tormentos, remordimientos'. El vocablo podría ser pues un compuesto de formación vasca (con *m* > *b*). También sugiere que un *arbindu* de origen romance se hubiera cambiado en *armindu* por etim. pop. (?).

ARBITAMOSO V 'ave grande de rapíña, buitre'. Corominas piensa que acaso haya alguna relación con términos como sant. *tadorna*, cast. *ataborma*, rioj. *taborma* 'cernícalo', 'especie de águila' (Corominas 1, 311 y 4, 926) o con el ár. *tair al-hurr* 'halcón de caza'; con la terminación romance *-ocho* da arag. *alforrocho* (¿pasando por **teralmorrotzo* y metátesis ?). Compara con esa terminación AN *armiarmosa* 'araña'. Todo demasiado problemático.

Bouda NBKE 15 analiza *arbi-tamo-so*, dando al suf. el valor de aumentativo, y creyendo descubrir el abkh. **bγ* de *bγe* 'águila', *bγe-sx^oe* 'buitre' (lit. 'águila grande') en el primer elemento (?), y circ. *tame* 'ala', čeč. *t'am* 'id.', lak. *t'imu* 'pluma' en el segundo. La palabra es extrañamente rara.

ARBIZI S 'mármol'. El primer elemento es (*h*)*arri*, el segundo *bizi* (lit. 'piedra viva'). Cf. cat. *pedra viva* y *pedra morta*.

ARBOLA V, G, AN, L, *arbole* BN, R, S 'árbol'. Gavel RIEV 12, 16 n. 2 y *Gramm.* 1, 107 se ha planteado la relación entre estas dos formas, decidiéndose en favor de la forma con *-e* como primitiva, seguramente procedente del lat. *arbore(m)*, si bien la *-l-*, resultado de una disimilación, podría acusar conexión con la forma esp. *árbol*, ya atestiguada así en Berceo (Corominas 1, 249). La forma con *-a* sería resultado de analogía sobre los casos de la declinación. En el compuesto *arbola-zilazale* BN 'pico (pájaro carpintero)' (lit. 'agujereador de árboles'), el segundo elemento es *zilo*, *zulo* 'agujero'.

HAR-BORONTE S 'fachada terminada en ángulo como frontón'. El primer elemento es (*h*)*arri*, el segundo derivado de *fronte* (lit. 'frente de piedra').

ARBUIO L, BN, S, *arbiatu* L, BN, S 'desprecio ultrajante', 'despreciado, desechado'. La forma *arbu* (que no figura en Azkue, ni en Bera, ni parece que en Tournier-Lafitte) la puso Luchaire *Origines* 31 en relación con el fr. *rebut*. Charencey RLPbC 24, 156 comparó un tanto confusamente esp. *arrebujar* (en realidad 'orujo', v. Corominas 3, 585) y más justificadamente bearn. *arrebouhieç*, a l'*arrebouhi* 'al revés', (en gasc. *arrebouhià*). Desde luego, tiene el aspecto de un romanismo y Mich. FHV 164 lo refiere en último término al lat. *repudiare*. Corominas, que aceptó esto, dice que a cat. *rebutjar* 'rechazar' correspondería un gasc. **arboyyà*. Para algún representante arag., v. Corominas 3, 1092. Gabelentz 39 y 252 compara, según costumbre, con un cab. *erfu* 'enojarse'. En EWBS, de lat. *repudiare*, como Mich. l.c. y Heck *Navicula* 174.

ARBULU(A) G, *arculo* L, (Pouvr.), *argulu* G 'lucano, escarabajo volante', v. *arkamelu*.

ARBUTZ L, BN 'ramillas, ramas menudas de un árbol', L 'narria que se usa donde no puede emplearse el carro', 'colgajo que lleva uno arrastrando en el rueda de una saya, pantalón, etc.', 'cabrio'. Como *arbuio*, tiene aspecto de romanismo. Cf., sin embargo, *arba*, *arbasta*, *karbasta*. En la acepción 'colgajo' Tovar sugiere el fr. *refus*. Según EWBS, del lat. vulg. **arbuscellus*. Compara también fr. *arbuste*, prov. *arbouchel*.

ARDAI, ARDAGAI G (con suf. *-gai* de materia) 'cierto agárico sin tallo, cuyas especies viven parásitas en el tronco del alarce, del chopo, de la encina y de otros árboles (seco sirve de yesca)', 'tea', V 'aro', 'palabra que dicen los muchachos en el juego llamado *ardaika*; *erdai* V de Alava, *kardo* AN, L, *kardu* (q.u.) AN, *kardakai* AN 'agárico, yesca'; *bardo* L, S 'yesca' (y *harddo*) (*Supl.A*²). Del lat. *cardu(u)s* (Mich.

FHV 250). EWBS pretende derivar de un lat. vulg. **ardālia* (a través de *ardall*) 'material para quemar' (de *ardēre*).

ARDAIL(LA)¹ G 'barullo', 'charla'. Cf. *baraila* V, *mardalla*.

ARDAILLA² S, *ardall(a)* S, *arradail* L, BN, S, *errediall* S 'la segunda cosecha del heno'. Lh. y Larrasquet 63 han señalado bien su origen en el bearn. *arredalb* (o *ardalb*) (cf. aran. *arredalb*, cat. *redall*, arag. (Broto) *redallo*): la raíz corresponde al cat. *dall*, occit. *dalb*, esp. *dalle* (de un lat. *daculum*, de origen desconocido: Corominas 2, 105). Formas occit. *redaia*, *redalha* (Mistral) significan 'segar por segunda vez'. Corominas señala bearn. *ar(re)dalhà* 'cortar al redall' y éste de *dalhà* 'guadañar'.

ARDAILUJAK v. *adarailu*.

ARDAITU V 'secarse del todo (un árbol)'. En relación con *ardai*.

ARDAN- var. de *ardao*, *ardo* en composición.

ARDANASKA (Pouvr.) 'embudo'. De *ardan-* y *aska*¹ (q.u.).

ARDANTXIPA BN, *ardantzipa* BN, *lardantxipa* salac., (? *ardanchopa* en Ochagavía Iribarren 55) 'renacuajo'.

El segundo elemento es *txipa* 'bermejuela'. Bouda ORBIS 3, 526 lo explica como 'pez de los (posos) del vino'. Primer elemento es *ardao*. En EWBS primer elemento *ardan-* = *arrañ* 'pez'; segundo elemento *txipa* 'gobio' (?).

ARDANTZA BN, R, *ardantze* (Ax., y doc. nav. de 1164: Mich. TAV 41) *ardanza* AN 'viña'. De *ardao*, con el suf. *-antza* según Uhl. RIEV 3, 6; o quizá mejor (v. *-antz*) de la forma de composición *ardan-* con el suf. *-tza* (q.u.) en su valor colectivo.

Carnoy DEPIE 88 compara esp. ant. *arça*, cat. *ars*, mozár. *arza* 'zarza', y piensa en un proto-ide. **artia* (REW 615 a). Todo disparatado. Gabelentz 126 acude al cab. *ðara*.

ARDAO V, *ardão* V, *ardau* V, *ardaũ* R, *ardo* AN, salac., *ardũ* S, *arno* L, BN, *ano* BN 'vino'.

Según Azkue, *arno* 'toda clase de bebida'. Para Lh. cualquier bebida fermentada. (Pouvr.: abundancia de compuestos con *arno*).

Primer testimonio: *Codex Calixtinus* (s. XII) *ardum*. En el mismo siglo (Leyre e Irache) *ardan-* en apellidos. En Landucci (1562) *ardaoan* 'bodega'. En Larram. *ardaua*, *ardoa*, *arnea*. Dech. y Leiz.: *arno*; en AN (1400) *ardan*.

Para la reconstrucción de la forma primitiva, ha señalado Mich. BAP 6, 457, *Hom Urq.* 2, 485 y FHV 151 el interés de *ardum* del *C. Calixtinus* (1140: Aymeric Picaud) y el de *ardão* en vizc. del s. XVI con una nasal que hallamos en ronç.; así mismo la forma que toma la palabra en los compuestos (*ardan-*). (Vid. Omaechevarría, *Arch. Iber. Amer.* 1947, 136. Hubschmid, *Thes. Praerom.* 2, 16 y *Med. Substr.* 33 sigue la misma hipótesis).

Azkue supone, con otros argumentos, que la forma primitiva fue *ardao*.

Todas las variantes saldrían de **ardano*, como ya apuntaba S. Altube, RIEV 14, 518 s. (y posteriormente en EJ 2, 617), y vemos en Mich., BSL 53, 221, EMERITA 24, 347, FHV 94 y 151 y *Encycl. La Pléyade* 1417. Altube para la nasal comparaba *gaztaa*, *gazna* < **gaztana*. R. Lafon BAP 15, 107 s. se hace eco de lo anterior.

A la luz de ello se podría explicar *arno* como una especie de anticipación de la nasal, pero con su origen en **ardano*, en lugar de una alternancia *d/n*, como la de *burdina/burni* que compara Gavel, RIEV 12, 282, Mich. FHV 339 ve en ella el paso de apical oral a *n*.

Acaso el paso de *ardo* a *arno* se deba a que persiste la conciencia de la nasal de la primera forma como procedente de **ardano* (con la posterior nasalización en *ardão*).

Más acertado parece Lafon l.c. al proponer de **ardano* > **arnano*, con fenómeno de dilación regresiva semejante a *burdina*, y luego **arnao* y de ahí *arno*.

Corominas, por su parte, cree que el caso de *arno* puede compararse con el

de *gazna*, junto a *gazta* (< **gazdā*) 'queso'. (Viene a coincidir Lafon l.c.: *gatzana* > **gazzana* > *gazna* con anticipación de nasalidad). (Cf. Uhl. *Vergl. L.* 48).

El colectivo *Ardanui*, *Ardone* 'viña', que recoge en Ribagorza Corominas, *Est. Top. Cat.* 1, 145, 168 y 221 sería otra confirmación de la nasal.

Hay que notar que en varias jergas profesionales se usa *ardoa* con valor de 'vino' (Pantoja de Santander) o de 'aguardiente' (barallete de Orense: vid. J. R. Fz Oxea, *RDTP* 9, 191 y 193). En «xiriga» para significar 'aguardiente' se ha deformado en *ardaina*.

Comparación externa: Bouda *BKE* 27, frente a Tromb. *Orig.* 113, desde el punto de vista etimológico no cree que sea palabra compuesta, y en *EJ*, 4, 81 supone que se trata de un préstamo cultural y pone en duda la forma hipotética **ardano* propuesta por Altube, Mich., etc., como se ha visto. En cambio relaciona *ardo* y sus variantes con alb. *ardbi* y arm. *ort* 'vino' (formas que a su vez relacionan entre sí Walde-Pokorny, 2, 49 y *IEW* 782, frente a Pedersen *KZ* 36, 99).

Tal comparación ya fue sugerida por Sch. *RIEV* 6, 106 s., que en *RIEV* 7, 305 (cf. también Wölfel 88), seguido posteriormente por Hubschmid, *Med. Substr.* 33, comparaba con términos egipcios, como hacía Giacomino, *Relazioni* 7 y 14, estableciendo como paralelo con el vocablo vasco (que analiza *ar-do*, *ar-no* y reconstruye **ar-tu*) el egip. *ār-p*, copto *ēr-p* de egip. *ār* 'vid' y copto *arer* 'uva'; pero al desconocerse el verdadero vocalismo de estas lenguas es imposible tal comparación.

Tromb. l.c., además del alb. y arm., menciona el dido *orodu* 'especie de vino'. Propone, con muy poca base, una interpretación de *ar-no* como resultado de **arino*, que en tal caso tendría un remoto parecido con el segundo elemento del lat. *vinum*, asir. *īnu* (que en fin de cuentas sería un pariente semítico).

Bouda l.c. propone aislar la base *ar-* para repetir la comparación con el egip. y el copto citados.

La explicación de este mismo elemento *ar-* como relacionado con el i.-e., lat. *orior*, gr. ὄριον, que propuso Uhl., *Bask. Stud.* 225, es inaceptable, por supuesto.

Anotemos la ingenua explicación de A. Campión *EE* 39, 388, que cree descubrir en *ardo* el componente *ar* 'varón' y *edan* 'beber' («bebida de varón»).

Barić Hymje 57, citado por Hamp, *Ancient IE dialects* 112, vuelve sobre el alb. (*b*)*ardbi* ('parra').

Extraña propuesta de Gorostiaga *FLV* 39, 115 al derivar del esp. *arándano* (vino de sus bayas).

EWBS propone para *ardu* una forma primitiva *(*b*)*ardu*, que pretende que procede del ár. *waruda* 'rot sein'. Para él la variante *arno* se apoya en *aran* 'ciruela', y no se relaciona con la forma primitiva **karno*, acad. *karnu*, *karānu* 'vino', ni con ár. *karn* 'viña'.

Sin fundamento Kintana, *IKER* 1, 226 comparando con georg. *gurzen* 'uva'.

A. Carnoy, *Dict. Et. Proto-indeur.* 88, a propósito de *ardantza* se pregunta si es préstamo proto-i-e. Dice que de *art* parece haberse formado un lat. vulg. **artia* > *arcia*, de donde el esp. ant. *arça*, cat. *ars*, mozar. *arza* 'zarza', que bien poco explica del vocablo vasco.

Gabelentz 128 s. para *ardanza* menciona kab. *ðara* (?) y para *ardo/ardao/arno* el aludido copto *arer*.

La reducción a un protovasco **ardano* no resuelve su origen.

Ardo designaría una bebida fermentada de gran consumo, por tanto nombre genérico «un aguardiente», que luego designará otra bebida también fermentada (M. Agud, *ASJU* 17, 27 ss.).

En Leiz. «*arnoa* se dit de toute boisson qui peut enivrer» (Lafon *BAP* 15, 108).

ARDAOMINDU V 'amoratarse'. De *ardao*.

ARDATXE S 'piedra arenisca'. No puede ser préstamo del fr. *ardoise* (> lem. *ardaisa*) que es 'pizarra' (todo lo contrario de la arenisca). Corominas sugiere el bearn. *areasse* 'sablón, neuse, caillouteuse', con *tx* dimin. o intensivo o influjo de *ardantz* (por el terreno que necesita la vid) (?).

ARDATXO BN 'contrapeso que cuelga del hilo para retorcerlo'. Acaso en relación con *ardatz*.

ARDATXU BN, salac. 'ojo de nudo de la madera', 'callo en el pie'. Sch. *Literaturblatt* 14, 334 ss. (1893) compara *ardats* (que no recoge Azkue), del que dice que es diminutivo, lo mismo que Lh. quien dice que *ardatxu* significa también 'huso', y éste peso. Sin embargo Corominas sostiene que está por *adartxu*, dimin. de *adar* 'rama' y 'cuerno'. Cf. fr. *cor* 'callo' y vasco *adartsu* «noeux - branchu» (Lh.).

ARDATZ 'eje', V 'palo perpendicular en medio de las metas', c. 'huso', V, G, AN, L, BN 'tornillo que oprime la prensa del lagar', AN, L 'pieza de hierro en sentido vertical que sostiene la viga sobre la que se apoya la rueda inferior del molino'.

Corominas nota lo que dice Azkue s.u. *atz* (9.º) de que éste se emplea para 'eje' en Berango (Vizc.) y en el compuesto *gurtatz* 'eje de carro' (con *gurdi* 'carro'), y de que en *ardatz* hay combinación con otro componente desconocido. Sin embargo, Corominas más bien cree que *atz* se extrajera de *gurtatz* y que éste sea compuesto de *gurdi-ardatz* por haplología. Como *ardatz* 'eje' y 'huso' se sustituyen muchas veces por el dimin. *ardatxu*, que está junto a *adartxu* 'ramita', le parece probable que *ardatz* salga de un **adartz*, de *adar* 'rama' (sea directamente o a través del diminutivo *adartxu* - *ardatxu*). Lo que provocaría esta metátesis es la influencia de *ari* 'hilo', así que *ardatz* 'huso' parecía un compuesto de éste, concluye. Sch. *Literaturblatt*. l.c. compara *arrudatxa* 'ruedecilla', y cree en derivados de **arruda*, *arroda* < esp. *rueda*. En el mismo sentido Bouda BAP 16, 44, que presupone **arruda-tz*, junto al bearn. *arode*.

Aunque considera su origen incierto EWBS propone un **arredas*, port. (ar) *redouça* 'columpio'. Bouda EJ 4, 62 propone también una etimol. cauc.: georg. *rt* 'enfilar, unir, adornar'. Gabelentz 26, 53 y 182, con no más motivos que el anterior, relaciona con cab. *eriaš* 'rueda'. Berger INDO-IRANIAN JOURNAL 33 supone que *ardatz* procede de una forma **kolt*, -e, **koltač* (?). Kintana IKER 1, 266 compara con georg. *yerz* 'eje' sin ningún fundamento.

ARDI¹ 'oveja' (ya en RS). La explicación más aceptable continúa siendo la que pone esta voz en relación con *ari*, *ahari* (q.u.) y ve en *-di* un dimin. (Campion EE 39, 5) o un derivativo de femenino (Uhl. RIEV 2, 404, y menos decididamente en 3, 195). En los compuestos aparece frecuentemente la forma *art-* (< *ardi*). No puede admitirse una relación con *ardit* (Diez. *Gramm* 425) apoyándose en la que pueda haber entre *pecunia* y *pecus* en lat. (FEW 1, 133). Corominas 1, 255 b cita el intento de Mahn *Etymol. Untersuch.* 127 s. de relacionar *ardi* con esp. *ardilla*, lo que, con razón, descarta. (Cf. lo dicho por Corominas s.u. *aardi* y *aari*).

Bouda BuK n. 65 y EJ 3, 123 acude a paralelos cauc.: *lakk tta* < **da*. Giacomino *Relazioni* 14, por su parte, compara con eg. *ār* 'subir', 'cabra'; tan poco convincente como Lahovary *Position* n. 79 que lo refiere a *arres* (q.u.) por un lado, y por otro a guanche *ara*, *aya* 'cabra', drav. *ara-le* 'antílope', lat. *aries*. En la misma línea tenemos a Saint-Pierre EJ 3, 350 con el ár. *aradha* 'amamantar', que lo considera etimon de *ardi*² (v. infra). Wölfel 57 presenta un paralelo curioso en el guanche *aridaman* 'ovejas'. Kintana IKER 1, 266 compara el vasco con georg. *werz* 'carnero'; sin fundamento. EWBS insiste en el afric., comparando el guanche citado *aridaman* 'cabra', *hara* 'oveja', bereb. *aghad*, etc. Inaceptable.

ARDI² G, *arditx* BN 'cerda'. No parece derivación semántica del anterior. (v. *aardi*). Bouda BAP 11, 197 ha pensado si puede estar en relación con *erditu* 'parir'. Lo cual, añade Corominas, podría apoyarse en que en Ulzama (AN) sólo designa a este animal desde los 3 años, mientras que para el cerdo joven se emplea *ardiko*, dimin. secundario (*SuplA*²).

ARDI³ V 'pulga'. Tienen interés ciertos restos románicos: land. *arde* 'insecto, polilla', gasc. *arlo* 'polilla', arm. *arle- arne* 'insecto, polilla', prov. y cat. *arda* 'polilla', sardo *arna* (Luchaire *Origines* 48). (Vid. lo dicho por Corominas s.u. *ar*³). Ya Sch. RIEV 7, 307 había comparado *arkakuso* (pero con formas cam.-beréb.). Azkue cita el compuesto *arkukuso*. El propio significado de 'pulga' y 'polilla' le impide a Corominas ver un enlace. La 1.^a tiene nombres bien distintos a la 2.^a y a los gusanos en diversas lenguas. Piensa si será aplicación humorística de *aardi* 'cerda' (por ser animales sucios) (?). EWBS compara esp. *ardido*, fr. *hardi* (!). Bouda BKE n. 137 y EJ 3, 123 quiere aislar una raíz **d* que cree comparable al mingr. *t'i*, georg. *t'ili* 'piojo'. Saint-Pierre EJ 3, 350, polemizando con el anterior, compara beréb. *aourdi* 'pulga'. Gabelentz 22, y 144 s., lo mismo que Sch. l.c., aduce formas cam.-sem.: beréb. *akurd*, *agurd*, *ahured* y aun ár. *qurāda* 'garrapata'.

HARDI (Pouvr.) 'lugar de muchas piedras' (Oih. ms.) 'cantera' De *harridi* (Azkue). Es decir, de (*b*)*arri* 'piedra' (así ya en Luchaire *Origines* 61 y V. Eys).

ARDIETSI AN, L, BN, S (Pouvr.), *erdietsi* AN, *erdetxi* AN, *erditsi*, *erditxi* AN, *yerditxi* AN, *jardi(r)etsi* BN, salac., *jardetsi* BN, S, salac. (q.u.), *jaretsi* V, *jaritxi* V, *ja(d)itxi* V, *eretsi* V, *iritxi* G (Múg. Dicc.: *ardiretsi*, *ardetsi*, *xardietsi* salac.) 'conseguir, alcanzar'. (Cf. *artetsi*¹), *ardiatsailla* 'conseguidor'. La explicación de E. Lewy RIEV 24, 445, que cree reconocer en el primer elemento *ardi* 'oveja', y un cambio semántico recíproco del esp. *ganado* (de *ganar*), está contradicha (Mich. FHV 341 y BAP 24, 17) por las formas *jardietsi* y *sardietsi* (cf. en este sentido Bouda BKE 16). Tampoco es aceptable la comparación de Charencey RLPbC 36, 19 con bearn. *arrede* 'rendir'. Para Mich. o.c. 341 es compuesto de *erdi* 'medio, mitad' y *etsi* 'reputado, tenido por', y aunque en un principio señalaba un primer elemento *erdi*, en cambio, en FLV 2, 131 piensa que dicho primer elemento puede ser el mismo de *jaregin*, *jarei(n)* (q.u.). No admite su conexión con V *jaretsi*, G *iritxi* 'alcanzado, llegado'. Cf. el paralelismo establecido por Tovar entre ese *erdi* y lat. *pars* y *parere*. Menos interesa aun Gabelentz 54, 66 y 260 al comparar con cab. *ergaz* 'ir'. Ni EWBS comparando con esp. *pardiez* '¡por Dios!' (!).

Corominas atendiendo a que muchas de las formas, además de los significados indicados, presentan otros varios, cree conveniente agruparlas en varios tipos fonéticos: 1) *ardietsi*, *artetsi*, *erdietsi*, *erdetxi*, *erditsi*, *erditxi*; 2) *jardi(r)etsi*, *jardetsi*; 3) *eretsi*, *iritxi*; 4) *jaretsi*, *jaritxi*, *ja(d)itxi* (siendo este último una transacción entre el 2) y el 3). A esto obliga, según él, el hecho de que los tipos 2) y 3) se rozan fuertemente con dos palabras de significado y raíz distinta: el tipo *jardiretsi* con la familia *jardun* 'ocuparse' - *jarduki* 'insistir'; el tipo *eretsi/iritxi*, con *iritxi* 'llegar' y con *eretsi* 'bajar' e 'imaginarse, parecer'. Existe la sospecha de que aquí se han entrecruzado y alterado varias palabras diferentes, a lo que se debería la multitud de variantes fonéticas. Tampoco ve este autor que de *erdi* 'mitad' se pase al sentido de 'conseguir'. Tiene la impresión de que *erdi-etsi* o *erdira-etsi* de Mich., combinado con la contaminación parcial de las familias *jardun* y *eritxi* pudieran aproximar a la verdad. El paso de *erd-* a *ard-* y de éste a *art-* puede ser fonético o debido a contaminación de los compuestos de *arte-*, en las varias acepciones de éste, tan numerosas.

ARDILLU v. *adaraillu*.

ARDI-SEME V arc. (Mic.) 'hijo de mujer pública'. En relación con *ardi*² 'cerda'?

ARDIT G, AN, L, BN, S *ardite*, 'moneda antigua de poco valor'. En gasc., lang. *ardit* 'ochavo, cuarto' (desde 1571) FEW 1, 133 y 25, 149, de origen oscuro (sobre ello v. Corominas 1, 255 s.), que se halla igualmente en esp. (*ardite* 'moneda antigua de poco valor') y cat. (ya identificada por Luchaire o.c.). FEW l.c. da lat. med. *arditus* 'especie de moneda'. Inaceptable Lecluse *Gramm. basq.* 33 que hace compuesto de *ardia* 'oveja' y *dita* 'ganado' (Cf. GDiego Dicc. *Étimol.* s.u. *arditus*).

HARDIT 'que tiene buena salud' (en Leic. 'osado'). Larrasquet 124 lo da como préstamo

del bearn. *hardit* 'vivo, alerta' (en prov. ant. *ardit* 'vigoroso'), como fr. *hardi* (de origen fránico: FEW 16, 155). La presencia de esta forma con *b-* frente a la anterior basta para descartar la etimología de *ardit* como moneda de Felipe el Atrevido (*Hardi*). (Cf. los datos en Corominas l.c.).

ARDI-TEGI, ARDITÉIA, De *ardi*¹ (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 110).

ARDITX v. *ardi*².

ARDITXA V 'gusano que come nabos'. Cf. (*h*)*arbi*¹ 'nabo'. Corominas cree que un compuesto *arbi-(a)r-txa* 'gusanitos de nabos', habría dado a lo sumo **arbitxa* y no explica la *d*.

ARDIZORRI BN, *artxori* BN, (*h*)*ar-xori* BN 'estornino'. En relación con *ardi*¹ ? Corominas lo señala como compuesto de *txori* 'pájaro' y su variante etimológica *zori* ('ave' > 'augurio'), de acuerdo con las variantes *barxori* y *artxori*. La *rr* quizá es debida a influjo de *-gorri* 'rojo' en nombres de pájaro (*papa(ro)gorri*, *buztangorri*, etc.).

ARDI-ZURI G 'oleaje de alta mar'. De *ardi*¹. La metáfora 'ovejas blancas' aplicada a las olas recuerda el gr. *ἄλιες* que parece significar a la vez 'olas' y 'cabras'. Corominas compara semánticamente cat. *cabretes* 'olas pequeñas que rompen en mar adentro'

ARDOAZA, ARDOEZA, ARDOZA 'pizarra'. Es voz que Giese RIEV 22, 9 cita en los dialectos vascos de Ordíarp (vasco *Ordinarbe*), Aussurucq (vasco *Altzuruku*) y Mendy (vasco *Mendi*) respectivamente de Francia, como préstamo del fr. *ardoise*.

ARDORE v. *adore*.

ARDUI V, AN 'pedregal', V 'zarzal muy espeso'. Parece proceder de (*h*)*arri* 'piedra' y *toi*, al menos la 1.^a acepción.

Corominas sospecha que la otra acepción, sólo V, sea otra palabra, que contendrá un nombre de la zarza, sea *sartzi* - *sasi*, quizá con eliminación disimilatoria de la *s-* inicial ((*s*)*artzdui* o bien (*s*)*asdui* > *ardui*, cf. *desdeño* > *erdei-ñu*), sea el tipo arag., cat., mozár. *arto-arç-arča*, que quizá también es vascoide y emparentado con *sartzi* (Cf. Corominas 4, 853 y 855).

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

IV

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

ARDUN¹ R 'al alcance de la mano', 'persona que recibe'. De *artu* 'tomar' (q.u.), con el suf. *-dun*.

ARDUN² V, G, AN 'agusanado'. De *ar*³ 'gusano' y el mismo suf. que el anterior.

ARDURA¹ V, G, AN, L 'cuidado, diligencia, providencia', Duv. *ms.* 'aspecto, salud, temperamento', L ? 'estudio, aplicación' AN 'intención'. (En alav. 'quemadura'). Se trata de un préstamo románico (CGuis. 285, Mich. *BAP* 9, 569, que en *Pirineos* 10, 428 lo deriva concretamente de cast. ant. *ardura*). La palabra se encuentra ya en Berceo (Corominas 1, 253), y el poeta Darricarrère la da como variante de *ardore*. *FEW* 1, 133 menciona ant. fr. *ardure*, prov. ant. *ardura* 'ardeur, brasier', de la cual supone derivado el vasco; pero esta palabra es rara en occit. con pocos ejemplos en la Edad Media y quizá erratas por *arsura*, según Corominas. Para *FEW* 25, 160 el alav. señalado no puede ser préstamo del lat. ni del occit. Por su sentido moral ('cuidado, diligencia') supone la mediación del español. Corominas² 1, 318 quiere obtener *ardura* del esp. *ardor*. Sch. *ZRPh* 30, 2 señala la proximidad semántica y la posible influencia de *artha* y *arreta* (qq.uu.). Gavel *Gramm.* 1, 192 s. se equivoca al comparar esp. *hartura*, salvo que éste podría dar el adv. *ardura*² que sigue.

A título de curiosidad tomamos Gabelentz 32 y 254 s. que aduce el cab. *ārat* 'intentar'.

ARDURA² L, BN, S 'con frecuencia'. Es dudoso si se trata de una acepción de la palabra anterior. En sentido afirmativo se pronuncia Gavel l. c.; como un caso alativo de **ardu*, que estaría en relación con el ide. que ha dado lat. *orior*, etc. (cf. *ardao*, al final) ha interpretado Uhl. *Bask. Stud.* 216. Este autor en *Woordafsl. Suff.* 57 no separa esta forma de *ardura* 'cuidado', del cual dice que acaso sea alativo en *-ra*, o un abstracto vasco en *-dura*, pero sin precisar el origen del radical *ar* o *ardu*. Corominas nota que aunque ambos pueden coincidir en el sentido de 'cuidado', y aunque no todos los dialectos coinciden en la amplitud con que emplean cada uno, *ardura* se diferencia de *aiol* principalmente por su matiz distintivo: éste es más bien 'apuro, interés, atención', en tanto que *ardura* es, sobre todo, 'diligencia, aplicación, estudio, ahinco', lo cual sería favorable a la idea de que *ardura* 'con frecuencia' no sea más que un empleo adverbial de *ardura* 'con aplicación, con ahinco'. Frente al argumento del poco común empleo adverbial de un sustantivo, piénsese que una formación adverbial *ardura*-(*r*)a casi a la fuerza tenía que reducirse por haplogía o por disimilación de las dos *r*. Sch. *ZRPh* 30, 2 piensa en el esp. anticuado (*de*) *arreo* 'uno tras otro, seguido'. Quizá esta palabra (que se da también en cat. *arreu*, occit.

arré) de origen gót. (**reths* 'previsión') pudo entrar en lat. con una preposición (**ad redum*) (Corominas 1, 279). La forma vasca se explicaría como de **arredu* más la terminación adverbial *-ra*, y conservaría así la *d* intervocálica que en todas las formas románicas ha caído. Tampoco se excluye del todo la explicación de *Gavel* a base de esp. *hartura* (v. final del artículo anterior), si bien la semántica no la favorece. Aún tiene que ver menos naturalmente la comparación de *Gabelentz* 228 s. con tuar. *ennādir* 'a menudo'.

ARE¹ V, G, AN, L, *hare* L, S, *bariñ* BN, *bariña* BN, S, *āre* R, *arei* V, *arin(a)* BN, *āria*, *āria*, *arēa* R, *ha(r)īña* S 'arena'.

Del lat. *arena*. Ejemplo de pérdida de nasal intervoc. (con una anticipación en R). Así lo han señalado Bähr *BuI* 28, CGuis. 221, GDiego *Dial.* 209, Altube *Gernika-EJ* 1, 132, Larrasquet 124, Lh. y Mich. *BAP* 6, 458, *Apellidos* n.º 76 y *FHV* 300 (seguido por Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 16). No tiene objeto la comparación de *Gabelentz* 25, 81 y 116 con cab. *agris* 'pedernal', las de Wölfel 127, ni las de Mukarovsky *GLECS* 10,182, 11,87 y *Mitteil.* 1, 143 (que aduce el som. 'arr-o, o el hausa *rairayi*).

ARE² V, G, AN, L, *arhe* L, BN, S, *ara* V 'rastra'. Iribarren 56 cita una forma *areno* en el Valle de Erro, y en 57 *aria*, *ārea*, *arear* en distintas localidades navarras. Vid. *ara*² y *adareta*.

Cf. *aratu*, *aresku*, *arhe-arku*, *are-katea* (donde *are* es probablemente 'arado') (*araketau* V 'arado'). La naturaleza de la palabra permite pensar en un préstamo cultural, y, por otra parte, su escaso volumen facilita demasiado la tarea de buscar paralelos. Hay dificultad semántica para considerarlo como una retroformación de *aratu*, interpretado como verbo, de donde *are* (cf. *are-arku* 'manera de arado'). Con todo, parece evidente una relación latina: en scr. (y en ide. en general) **ar-* 'labrar' (Campion *EE* 39, 516). En cast. de Navarra se usa el verbo *arear* o *ariar* 'desterronar o igualar la tierra por medio de la rastra de púas llamada *area*' (Iribarren l. c.).

En *SupLA*² *erea* 'arado'. La *e-* puede ser debida a contaminación de *erein*, dice Corominas. Este cree que la acepción básica de nuestro término es 'arado', y le parece bastante claro que es un préstamo del gasc. Según Rohlfs *Gascon* 165 y Palay, *are* 'arado' se emplea en Barèges, y *àret* es común a todo el gasc. pirenaico occid. Señala también Corominas el paso a *arét* (bearn. del Llano). Puede admitirse, por tanto, que *àret* sería primitivamente general en gasc. y reducido por vía fonética romance a *are* en algún valle montaños del Bearn y en vasco. Rohlfs por una sugestión de Jud, propone ahí un celtismo del gasc., cosa que a Corominas le parece cierta. Según el testimonio concorde del irl. med. *arathar*, galés *aradr*, bret. med. *arazr*, etc., la base ide. **arətrom* debió de dar **arətrom* en célt. ant. Fonéticamente había de disimilarse en **arāto* de donde gasc. *àret*, que en Gers pasa a *àrec* y aun a *arc* (Polge *Mél. Phil.*, Gers 1969, 15). Campion l. c. compara sin razón vasco *ara* 'llanura' (vid. *ara*³); Bouda *BKE* n. 100 y *Hom. Urq.* 3, 213 cita *kürin çar* 'rastrillo'; Berger *Münch. Beitr.* 9, 11 acude al burush. *həranç* 'horquilla para el heno, de cinco puntas' (este autor parte de una forma **hare* con metátesis de aspiración). Es absurdo *EWBS* con el lat. (*h*)*irpicem*, a través de un **arpi*, por **irpi*.

ARE³ V, no significa 'realidad', como indica Azkue, pues se usa siempre en inesivo *-arean* 'ciertamente', como ya dice Azkue. Es el ant. ablat. V del demostr. de 3ª pers.

ARE⁴ G, AN, L 'aun', G, AN 'item, asimismo'. Vid. *ara*³, del que es sin duda mera variante (*SupLA*²: *denaz are* AN 'a lo sumo'), como anota Corominas.

ARE⁵ V 'páncreas', 'bazo' (en Ceánuri, *RS*, *SupLA*²). v. *bare*.

AREAITZINAGO L 'en adelante'. El 2º elemento es *ai(n)tzin* (q.u.). En R *areantzina*.

ARHE-ARKU L 'manera del arado'. El primer elemento es *ar(h)e*², lo cual confirmaría el origen lat. y su especialización vasca.

AREASUBIL V 'travesaños de madera en que están encajadas las 24 púas de la rastra'. De *are*².

Para el 2º elemento Tovar sugiere *zur* y *bil*; Corominas *subil* V 'piezas de madera que se ponen al arado' (que es lo mismo).

- AREATU V 'arar'. Vid. lo dicho en *are*². En todo caso puede ser una neoformación sobre *are*, abstraído de *aratu*¹ (q.u.).
- AREETA, *arretza* de *are*¹. Los bilbaínos llaman *Areetza* a su 'Arenal' y *are(e)ta* a 'Las Arenas'.
- AREGATU AN, *arhekatu* BN 'arenar, fregar con arena'. De *are*¹. Si la *g* no es mero recurso contra el hiato, el segundo elemento podría ser (*fre*)*gatu*.
- AREKA V 'acequia, zanja, cuneta'. Quizá variante de *erreka* 'arroyo'.
- HAR-EMAN (pl. siempre) 'negocios, cuentas' (lit. 'recibir y dar') (Duv. *ms. har-emanak* 'trato, relaciones'). Compuesto de *ar*-(*tu*) 'tomar' y *eman* 'dar'.
- AREMU v. *amalma* y *aramau*.
- AREMUN V 'duna, montón de arena'. De *are*¹. 2º elemento *mun* (Azkue).
- AREN¹ V (arc.) 'tercio'. No parece aceptable una especie de alternancia vocálica con *irur*, como han propuesto algunos (de *iru*, q.u.). La etimol. es oscura. (v. también (*h*)*eren*). No interesan los paralelos de Gabelentz 226 s. entre vasco (*h*)*erenegun*, *arenegun* y tuar. *kelad* 'antes'.
- AREN² V 'decena del rosario'. Según Azkue, esta acepción es una extensión al parecer no bien justificada de 'tercera parte'.
- AREN³ V (arc.) 'tan (lejano)'. Está aún en uso en los compuestos. Vid. *ain* (que es su evolución fonética). Cf. *harendi* BN, salac. 'la parte más lejana' (V. Eys compara *horreindi*, *hunendi* y descubre que están formados todos de los tres demostrativos, más el suf. -*di* local; en cuanto a -*en*-, que para dicho autor era una dificultad, es posible que sea simplemente el elemento de genitivo).
- ARENTZA v. *areeta*.
- AREPILLA G 'duna'. De *are*¹ + el romanismo *pilla* 'montón'.
- ARERIO V 'enemigo'; 'antipatía, enemiga' (*SupLA*² en V de Elanchove). Aparece ya en RS 270. Es de difícil explicación. Para Corominas es probablemente engañoso el aire románico de la terminación de la palabra. Propone varias explicaciones: 1) *are(n)-erio-a* 'la muerte de aquél' > 'su enemigo', pues *erio* debe de ser lo esencial de *eriotze*; 2) recordando que *ario* es 'disposición, talante, antojo' (por lo menos en AN, dialecto muy conservador que en tantas palabras coincide con el V), piensa que *erio-ario* sería 'voluntad de muerte' > *eriaro* > *arerio* (disimilación y metátesis de tipo trivial); 3) recordando también que *arbi* es 'hígado' en S y que de ahí vendrán las acepciones «courage», 'carácter, humor', 'intención' (acepciones 11, 8 y 9 de *ari* en Azkue), piensa que un *arbi-ario* sería 'talante de hígado' (o 'voluntad de coraje?'): ahora bien, es sabido que el hígado se mira popularmente como la sede de las pasiones (port., ital., fr., prov. esp., etc.). En el vasco mismo S *gibel* «hargneux, bourru»; pasar de **ariario* a *arerio* también lo ve posible. 4) puesto que *erio* es 'muerte', o su raíz, un causativo *e-ra-rio* sería 'hacer morir' (verbo formado a la manera de *jaiio*, *dio*, *irion*, *jarion*, *izio*, etc.) o quizá un antiguo participio activo 'el que hace morir', de donde la metátesis *arerio*.
- Bouda EJ 3, 123 y BAP supone que la forma primitiva sería **aderio*, que intenta explicar con paralelos cauc.: mingr. *t'eri*, *nt'eri* 'enemigo'.
- ARESKU V, G 'mancera, esteva del arado'. El primer elemento parece *ar(h)e*² y el segundo es *esku* 'mano', con lo que viene a ser un calco del esp. *mancera* < **manciaria*, *manuciarria* o *manicella* (Corominas 3, 236). Cf. *eskutain* 'id.'.
- ARESTA AN, *aresta* AN 'agramiza, aresta, parte leñosa del lino' (el primero además AN 'broza en el ojo'); *aletza* AN (< *alezta*) 'aresta, despojo del lino', *alasta* BN 'id.'. Cf. *abazta*(r).
- Del occit. ant. y gasc. *aresta* mejor que del ant. fr. *areste*, como señala FEW 1, 139, explicada ésta por Hubschmid *Orbis* 4, 221 como derivado de la misma raíz que *arazka* (q.u.). La forma originaria es el lat. *arista* (cf. Corominas 1, 266 y Mich. BAP 17, 357. Para Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 158, que sigue a Meillet-Ernout y a IEW 68, esta forma es prelatina). Cf., no obstante, esp. ant. *ariesta* (> *arista*), astur. *aresta*.

La forma *ahaztar* de Echarri-Aranaz, 'tomento, estopa basta llena de pajas y aristas' (y en G *abastar* 'agramiza') se aclara con el compuesto *arestabar* G 'agramiza' (geminado semántico; v. *abar*). Inaceptable EWBS al derivar de *aratz*- 'brillante' + suf. *-ta*, negando la relación con lat. y cast.

ARESTELU-BELHARRA S 'una clase de grama', *-zaiña* 'diente de perro', 'grama común'. Lit. 'hierba de rastrillo' o 'vena de rastrillo'? En cuyo caso *arestelu* sería una variante de *arrastelu* (Cf. *are*²).

ARESTI¹, *areisti* V, G, AN 'momento'; *arestian*, *araxtian*, *oraxtian*, *oroxtian*, *aistian* AN, *aistin* G 'hace un momento'. Según Mich. *Via Dom.* 4, 21 hay una relación de los últimos con *orast* (en conexión con *orain*, q.u.), y se podría explicar por lat. *hora est iam*. Para *aresti* piensa Corominas que quizá contiene el gasc., occit., cat. *adès* 'tantôt, il y a un instant' cruzado con su sinónimo vasco *orast* (en Land.).

ARESTI², *areisti* V 'arboleda'. Cf. *aretx* y *Areste* top. de Pallars (Corominas VII Congr. Ling. Rom. 2, 44) y pall. *Arestui* (*Est. Top. Cat.* 1, 84)

ARETA¹ v. *areeta*.

ARETA² v. *aate*.

ARHETSI, *arrhetsi* BN, 'enronquecer'. Bouda *EJ* 5, 222 señala audazmente un paralelo en avar *qač* 'rudo', lo que supondría un vasco **arkeets*. Berger *Münch. Beitr.* 9,8 y 11 acude al burush. *xurtsumus* 'resfriado de cabeza'.

ARETX, *areitz* V, R 'roble', V (arc.) 'árbol', V 'bellota', 'árbol bravío'. (v. *aritz*). El uso de una especie determinada para explicar un género o viceversa es frecuente, y un paralelo exacto del vasco es el ide. **drū-*, que en unas lenguas significa 'madera', en otras 'árbol' y en otras precisamente 'roble'. Benveniste *Vocab. des Inst. Ieur.* 2 ha señalado en ide. la evolución 'árbol' > 'roble', que sería lo contrario del vasco (?). Corominas no ve argumentos definitivos en uno u otro sentido.

ARETXE¹, *aretze* v. *aratxe*.

ARETXE² V 'armazón del arado'. De *are*². El segundo elemento es *etxe* quizá. Este a veces tiene sentido de 'armazón', como en *oinetxe* 'calzado' (*Supla*², Marquina: *oinetse*).

ARETXE-BURU L 'renacuajo'. Es nombre que no recoge Bouda en *Orbis* 3, 526. Lit. 'cabeza de ternero'? (en cuyo caso sería evidente su relación con *aretxe*¹ / *aratxe*).

AREZA V 'pequeña planicie sobre un precipicio'. Quizá algún arrenal costeño algo acantilado, que sería lo mismo que *areetza* (s. u. *are*) (Corominas).

AREZKO, *areazko* V 'cuñas que se adhieren a la limonera del carro'. De *are*² (?)

AREZTUI V 'sitio poblado de árboles bravíos', (de *aretx*, *aritz*). Formación similar a la señalada en *ardui*.

ARHEZUR de *are*² y *ezur*.

ARGAL V, G 'débil', AN, BN 'poco apretado, claro', BN, aezc. 'ralo, escaso', BN 'transparente', 'loquillo' (?). Cf. *erbal* G, *herbail* L 'débil, enfermizo' (*argaldu* V 'debilitarse, ralearse'), *ergal* 'fatuo, imbécil', *elgar*, *ergil* 'tonto, loco'. Cf. *arbel*² y *angela* 'lo hue-ro', *angeldu* 'esterilizarse'.

La etimología de esta palabra es difícil. Pudiera uno inclinarse a pensar que se trata de una forma en conexión con el arag. *arguello* 'desmedro, falta de salud', (valenc. *arguellat*, arag. *arguellau*), andal. *arquellado* 'escuchimizado, escurrido de carnes', del ár. *qilla* 'carencia, escasez, penuria, miseria' (Corominas 1, 263, aunque este mismo autor en 4, 923 pone dificultades para que pueda proceder del romance y se inclina a ver una coincidencia casual de formas). La procedencia española para el vasco fue señalada por Manterola, y por Navarro Tomás *Hom. MPidal* 3, 647; se hallarían como supervivencias quizá *arguillo* 'desmedro', *arguillar* 'desmedrar o poner enteco', *arguillado* en la región del sur de Navarra (Iribarren 56) y en R *arguillatu* 'morirse de hambre'; compárese también *arguello* 'enfermizo, delgado' (Arnal Cavero *Alquezar* 7). Una comparación con esp. *argollado* 'amoindri, diminué' (que en esta acepción no existe) propone Charencey *RLPhC* 24, 83. La comparación con

argi 'luz, claro' que de paso ha indicado Mich. BAP 9, 567 no está suficientemente fundamentada. Si la etimología románica indicada fuera aceptable, no correspondería relacionar con *argal* las formas *mergal* V 'frágil, quebradizo', *erbal* (v. *elbar*) V, G, AN, BN, S 'flaco, débil, paralítico', *ergel* G, AN, L, BN, S 'fátuo, imbécil'. Con todo, es posible que la palabra vasca sea indígena, y habría que separarla del esp. *arguello*, como se ha indicado. ¿Relación con *galdu*? Cf. *argoil*. Sin interés el paralelo cab. *armāl* 'pobre', de Gabelentz 65 y 204. EWBS da *argala* por **argara*, de *argi* 'luz' + suf. *-ara* (!).

ARGAMASA L, *argamesa* BN 'tabique', 'vociferación'. (La 1ª es la única confirmada por Lh.). Esta voz se halla en románico y por ser vasco-fr. podría pensarse en un origen del sur del Languedoc, próximo al límite con el cat. (Corominas 1, 258 s); sin embargo se halla atestiguada primero (hacia el s. XII) en Castilla (Corominas l. c.). El sentido de 'tabique' no se halla en español, si bien ocasionalmente en port. significa 'pavimento'. Lh. compara prov. *argamasso* (prov. ant. *argamassa*) y da las acepciones «grossier, laid» (hablando de una mujer). La etimología del primer elemento es oscura. Corominas sospecha que es mala inteligencia de alguna frase que se hable, p. ej., de 'gritos de una mujer grosera'. Es una evolución semántica incomprensible.

ARGAN V 'terreno pedregoso'. El primer elemento del compuesto es (*h*)*arri* 'piedra'; el segundo es el V *gan* 'superficie'.

ARGEDU V 'desaliento, no poder alentar'.

Corominas explica *a(t)s-ge* > *arge* 'sin aliento', de donde verbo *argetu* > *argedu*; sabido es que *-du* es normal en V por *-tu* (incluso *-au* detrás de *a*); *-ge* es variante del suf. privativo *-gabe*, y del bastante frecuente *-ga* (Azkue *Morf.* 155 y *Dicc.* s.u.): *donge* 'malo', *izenge* 'anónimo', *bage* 'desprovisto' y *elge* 'sin madurez, sin talento' (Azkue o.c. 156). Hay otras formaciones en *-getu*, propias del V (como también *-ge*), como *indargetu*, *berdingetu*, *argiget*. En Lh. *ge* 'sans' en S y BN (Oih.). Para *sg* > *rg*, cf. *arnase* < *a(t)snase*, *erdeñu* < *desdeño*.

ARGI 'luz, claro', 'persona inteligente', V 'alegre', L, BN, S 'pruebas, documentos', L 'azul', AN, L, BN 'fantasma, ánima en pena' (para esta acepción Barandiarán *Hom. Krüger* 1, 109).

Muchas son las etimologías propuestas. En primer lugar del ide.: scr. *arjuna* 'blanco, claro, brillante' (Cf. Chaho *Hist. Prim. des Eusk.* 141; Tromb. *Orig.* 113), toc. A *erki*, kuč. *arkwi* 'blanco' (Lacombe-Lafon 114 s.), gr. ἀργός (CGuis. 35, Carnoy *DEPIE* 89, Lafon *Gernika-EJ* 1, 155, quien también compara el tipo *argentum* 'plata', en ital., célt. y arm.), hit. *barki* 'blanco, claro' (Mich. *FHV* 220). Estos paralelos con un ide. **arg-* (Pokorny *IEW* 64) se podrían explicar como una antigua relación de contigüidad entre el vasco y el ide. (Cf. Uhl. *Anthropos* 35-36, 204). En este mismo tipo de relación puede estar con el ibér. *A-r-gi-ti-ce-r*, que quizá es un nombre propio en el plomo de Castellón, comparado al vasco *argi* y al célt. **argios* (forma absolutamente hipotética) por Bähr *EJ* 2, 419. Aunque coincide bien en forma y sentido con el ide., Mich. *IV Simp. Prehist. Penins.* 272 cree que se trata de palabra de procedencia dialectal mal definida. Coincidencia meramente formal con ibér. *ar'ci* (id. *FHV* 21).

Tomamos a título de curiosidad otras comparaciones: Tromb. *Orig.* 113 y 21 con bereb. *ery* 'arder con llama', eg. *rē* 'sol', y con tabas. *rey*, *riyi*, *kürin ray* 'id.' (aparte de relaciones más lejanas geográficamente); Sch. *RIEV* 7, 301 acepta la comparación con bereb., y EWBS acepta otros paralelos africanos. Por su parte Bouda *Das Tschuktschische* 43 ha propuesto una etimol. paleosiber.: čuk. *ərg-*, raíz abstraída de *ərgatyk* 'mañana' y *ərgyro* 'alba, aurora, que tuvo la aprobación de Uhl. *Gernika-EJ* 1, 176. Dejando otras comparaciones semíticas (Campion *EE* 38, 339 y Saint-Pierre *EJ* 1, 277), para ser más completos recogemos las propuestas desde el interior del vasco: «de *ar* extensión, y *gei* materia... de modo que *arguija* luz ensanchadora o estendedora es uno de los auténticos documentos del Bascuence para probar que su antigüedad pasa mucho más allá de la época a que llegan las historias»

(Astarloa *Apol.* 286) (!). Para Uhl. *Bask. Stud.* 226 estaba en conexión con *eki* 'sol', *egia* 'verdad', *egun* 'día' (suponiendo gratuitamente **erki*, **ergia*, **ergun*), pero en *Verhdlgn. Akad. Wet. Amsterdam* N. R. 24, n.º 1, 4, retira como prueba *ergi* = *argi*, pues reconoce que *ergi* es mera errata del texto de Leiç. Mt. 24, 29. Thalamas *Gernika* (1952) 183 deriva de un supuesto **iztargitu*, de **iztar* (variante no acreditada de *izar* 'estrella') + *egin*. Sch. l.c. se opone a una explicación de Gabelentz 6, 102 s. y 210, a base de *izarki* (mal dividido *iz-arki*), pues este verbo significa 'cubrir el fuego con la ceniza', es decir, idea contraria a la luz. Wölfel 150 compara también *erre* 'quemar', pero fonéticamente hay que separarlo. El mismo autor (ibid. 129) pone junto a los nombres ide. de la 'plata' el eg. tardío *rkwr* 'id.'. En Gabelentz 102 s. hay paralelos en tuar. *irya*, cab. *rey*, eg. *rekehe*, copto *rokh*, *lokh* 'lucir' (!).

ARGIAZKO G 'corriente en su trato, afable'. Como anota Corominas, de *argi* 'alegre, inteligente' + *asko*. Lit. 'muy contento'. (Cf. *gogo argia* BN, R «l'air content»).

ARGI-BELAR G 'lucerna' (Bot.). Como un calco de la forma románica lo han señalado Bouda-Baumgartl 46, con *argi* con el valor 'candil, lámpara', como *lucerna* en muchas regiones del español; pero Corominas señala este galicismo por el fr. *lucerne* 'alfalfa', rebatiendo a Bouda. La etimología del fr. *lucerne* es oscura; la forma occit. originaria es *luzerdo*, cat. *userda*.

ARGI-BIDE V, G, 'ilustración, documento, prueba', BN 'información'. De *argi* y *bide*.

ARGIBO 'jorobado, encorvado' (Fuera de Pouvr. no parece estar documentado). Corominas sugiere relacionar quizá con la familia del lat. *gibbus* 'joroba', 'convexo', o con bearn. *arcat*, b. lem. *archut* «voûte, courbé» o combinación de ambos; pero desconfía.

ARGILLATU v. *argal*.

ARGILO V, L, BN, S, R 'sueño que se hace por la mañana'. De *argi* 'luz del día' + *lo* 'sueño', según Corominas.

ARGILLO (Duv. *ms.*) 'argolla de hierro'. Cf. *girgillu* G 'grillo, grillete', *zirgillo* R 'argolla, anilla grande de hierro'. Corominas piensa que es un cruce de estas dos con esp. *argolla*. O si la fonética lo admite, se puede tomar como deformación de la voz española de origen árabe (Corominas 1, 262).

ARGILLONA R 'alcantarilla'. De arag. *arbellón* (cat. *albelló*), variante del arabismo esp. *albañal* (Corominas 1, 82).

ARGIN V, G, AN, BN, R, *hargin* L, BN, S 'cantero'. De (*h*)*arri* 'piedra' (ya en Luchaire *Origines* 61) y el suf. *-gin* (< *egin*) (sobre el cual v. Uhl. *RIEV* 7, 209). Cf. *arginesa* 'la mujer del cantero' (con suf. románico).

ARGINABAR 'crepúsculo de la mañana'. De *argi* y *nabar* 'pardo, abigarrado' (q.u.). Cf. *arnabar* 'jaspe'.

ARGINTZIO R 'alba'. De *argi*. Como *-intzio* no es suf. conocido, Corominas cree que quizá es alteración de *argitze* 'amanecer', por influjo del contrapuesto *illuntze*; o acaso de *argi-n-izio* 'encendimiento de la luz'.

ARGI-OILLAR G, AN 'abubilla'. El nombre de 'gallo de luz' podría corresponder a la etimol. que tiene el mismo nombre en gr., *εποψ* en relación con *ωψ* (con alargamiento secundario) 'ojo', aunque los dicc. etimol. (Boisacq, Hofmann, Walde-Pokorny 1, 123) lo den como onomatopeya, como lat. *urupa*, let. *rupukis*, etc. Corominas se pregunta si no será 'gallo del alba'. Menciona a Hesiquio que s. u. *επωπα* describe la 'abubilla' como *ἀλεχτρούνα άγριον*, lit. 'gallo silvestre, gallo libre', lo cual sí podría ser un equivalente de *argi-oillar* 'el gallo que ya sale al alba'. Respecto a la explicación del gr. *εποψ*, ve muchos inconvenientes fonéticos, para que no sea onomatopeya. Además, los griegos describen la voz de la 'abubilla' como *έποποι, ποποπό*.

- ARGI-OLATAK V, L, BN 'ofrendas, velas y panes que se llevan a la iglesia'. En realidad es un compuesto copulativo: *argi* 'velas', lat. *oblata*, que se halla también en formas románicas como esp. *oblada*, fr. *oblée* (Corominas 3, 869).
- ARGIZAGI BN, S, R 'luna', BN, S, salac. 'cera', *argizai* V, G (contrac. *arzagi* BN) 'cera', 'luna', *argizari* 'luna', AN 'cera'. De *argi*. Parece evidente que la significación es 'vela', con evolución semántica 'cera', 'lucero', 'luna'. Cf. *arkai* 'vela'. Independientemente de ello, Gavel *RIEV* 12, 236 se inclina a creer que la forma primitiva es con *r*, y admite que pudiera tener razón Uhl. *RIEV* 3,11 al proponer una etimología con el suf. *-ari* (q.u.) de agente (y cita, como ya hace este último autor en *Vgl.L.* 60, los casos semejantes *buruzagi/buruzari*, *ernagi/ernari* en calidad de disimilación). Tal etimología ya había sido propuesta por V. Eys (frente a la de Darrigol: *argi-izari* 'medida de luz', completamente arbitraria), que prefiere ver el suf. de agente *-ari*, de donde *argiz-ari* sería 'iluminador'; pero entonces no se ve la explicación de la *z*, y las hipótesis que lanza el mismo autor (*-z* del caso adverbial, en *argizkorri*, como en *argizai* G 'cera', que intenta explicar de manera imposible de **argi-z-gai*) no resuelven esta objeción. Es decir: no pueden admitirse ninguna de estas suposiciones. Campión *EE* 40, 420 (y después Azkue) propone *argizai* como forma primitiva (*argicagi* en un texto nav. de 1400: Mich. *TAV* 58) y analiza 'odre de luz' (v. *zagi*). Las dificultades semánticas no serían insuperables. De existir *argikai* 'cera' (Campión l.c.), que no registra Azkue, no parece que deba considerarse como una alternancia *z/k*, y sería palabra distinta. Hervás *BAP* 3, 335 explicó *argizaitu* 'luna' (forma que no vemos comprobada) como 'luz de amparo' (!); (en realidad el compuesto vasco significaría, más bien, 'amparo de luz', completamente absurdo). Saint-Pierre *EJ* 2, 379 pretende explicar *-zari* por el sem. *sabr* 'luna'; sin ningún fundamento naturalmente. Corominas no descarta la posibilidad de que *argizagi* 'luna' tenga relación con *argi izar*, que ya está documentado en dos cantares populares vizc. del s. XV (Mich. *TAV* 83 y 97), en el primero es 'lucero de la mañana', pero en el segundo el plural *argi yzarroc* es 'estrellas' en general, luego ahí parece que *argi* debe interpretarse no como 'aurora', sino como 'luz': 'astros de luz'. Acaso la luna es concebida así por el pueblo. Por otra parte *-i* es terminación muy fecunda en ibér. y proto-vasco. Quizá *argi- izar-i* en el sentido de 'el astro de luz por excelencia'?
- ARGIZAR V, G, AN 'lucero, estrella de la mañana, planeta Venus'. De *argi* + *izar*. (Cf. *artizar*).
- ARGI-ZEINU § 'campana del alba'. De *argi*. El segundo elemento es occit. ant. *senh* (cat. *seny*) 'campana' (< lat. *signum*). (Cf. *argi-(i)zkila* 'id.').
- ARGI-ZIRIN AN 'primeros albos del día'. Podría explicarse como expresión metafórica de *zirin*.
- ARGIZKORRI S, *azkorri* (contrac.) S 'alba'. De *argi*. El segundo elemento es *gorri* 'rojo', aunque se plantea el problema de la *z* no fácil de resolver, como en *argizagi*. (Cf. la palabra siguiente).
- ARGIZOL V, *argizai-ol* V 'tabla en que se enrosca la candela que arde en el templo'. De *argizagi* y *ol*. (Cf. el anterior).
- ARGOI G 'arrogante', '(mujer) garbosa y desenvuelta'. Pensar en una deformación del término románico que se halla en el esp. *arrogantè* desde el s. XV, le parece imposible fonéticamente a Corominas. Este cree que debe agruparse con *urgoi* L, BN, S 'ufano, altivo, reservado, discreto', *urguri* BN 'delicado, discreto', *burgoi* BN, S, que vendrán todos del fránico *urgōl* 'insigne, excelente' (= aaa. *urguol* 'id.'), o de su derivado *urgōlī* 'excelencia' (de donde fr. *orgueil*, cat. *orgull* > cast. *orgullo*, vasco *urgullu*; al que podemos añadir el top. *Urgull*, monte de San Sebastián, ciudad poblada por gascones en el s. XII), como ya indicó para *burgoi* Sch. *BuR* 32. Según Corominas parece claro que el vocablo pasó a los vascos norteos o aquitanos directamente desde los francos dominadores suyos cuando éstos todavía hablaban germ. en el s. VII. Sería una reliquia para la historia de la civilización vasca en aquella época. Cf. *argorio*.

- ARGOIL BN, salac. 'pámpano podado que conserva dos o tres púas'. Cf. *arakoil*, y esp. *arguello* 'desmedro, falta de salud' (Corominas 1, 263 y 4, 923). Vid. *argal*. Es absurdo EWBS al derivar del prov. *reglar*, esp. *regular*.
- ARGOIMENTU G 'licor del desayuno'. Si es como parecer un calco del esp. 'matar el gusanillo', que es la virtud que se atribuye al aguardiente tomado en ayunas, se podría reconocer en la palabra el componente *ar* 'gusano' y *goiz* 'mañana'. El conjunto tiene aire cómico, de parodia de palabras latinas solemnes, como *man(d)amentu*, etc.
- ARGORIO G 'bulla', G 'mañas, lloriqueo', *argudia* S 'querella', AN 'barullo', *argudio* (Duv. *ms.*) 'ruido de palabras, gritos'. Son formas expresivas que recuerdan cultismos como *argucia* (introducido en esp. por Quevedo) o *argudo* (*Libro de Alexandre*) 'astuto, ingenioso', *argudarse* (Berceo) 'anticiparse, hacer algo antes que otro' (Corominas 1, 263). El origen está en el ant. fr. *arguer* 'afanar, dar prisa'. La acepción de 'riña, querella' ya apuntada en ant. fr. (FEW 1, 138). Sin embargo, a Corominas le parece relacionado con *argoi* y su grupo. De *urgōli* semirromanizado en *urgolio* saldría *argorio*, con paso normal de *-l-* a *-r-*, y luego *-d-*, por disimilación. Satué sugiere que venga del cast. *holgorio* (con asimilación de vocales y disimilación de consonantes). Para el cambio semántico en este tipo de palabras cultas, vid. *albara* y *algara*, p. ej.. Cf. *argudiatu* 'disputar', S 'informarse'.
- ARGULU v. *arkamelu* (Cf. *arbulu*).
- ARGUTA 'alba' L recogido por Lh. en Hiribarren. Posiblemente en relación con *argi*. La comparación de Lh. con fr. *argus* es absurda. Para Corominas posible haplogía por *argituta*, partic. pas. de *argitu* 'aclerar' (y 'aparecer' V. *SuplA*²): 'la que aclara'; *Argitu* 'iluminar' en 1638 (Mich. TAV 131) EWBS da la segunda parte *uta* por **urta* 'proximidad' (!).
- ARI¹ V, G, AN, R, *hari* L, BN, S 'hilo de coser, de conversación, de la lengua (frenillo)', 'fibre ténue des plantes'.
- CGuis. 210 propone como originario el lat. *filu(m)*, que es fonéticamente imposible; Campión EE 40,3 busca semejanzas en scr. En cambio Bouda BuK n. 71 las busca en cauc.: abkh. *xa* 'hilo', lakk *xa* 'hilo, trenza, cuerda'; Gabelentz 190 s. en cab. *axal*, *çal* 'cadena', tuar. *arewi* 'cordón'. Finalmente una hipótesis de Hubschmid *Vox Rom.* 19, 175, no admisible semánticamente, que relaciona con L *harika* 'restos de lino' (v. *arazka*), que es palabra de sustrato abundantemente representada en Galia, pero que no significa en ninguno de sus derivados 'hilo', sino 'aresta, restos de lino' (lat. *arista*). Lo racional sería explicar *harika* por *hari* y no a la inversa, como indica Corominas. FEW 21, 150 cita bearn. *arique* 'teille', 'barbe des épis de céréales', 'chênevotte', Gers *aricos*; acaso de origen prerromano. Alesio piensa en una relación con lig. *arinca* 'Art Spelt'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 157 cita Arrens *arica* 'mince brin d'écorce qui tombe du lin broyé', poit. *arriches* 'residu du teillage du chanvre'; con otro suf. prerrom., lang. *arôfo* 'balle d'avoine', y prelat. rom. *arista* con idéntica significación (de que son préstamos *aresta* AN, *aaztar* G, *alasta* BN (q.u.)).
- ARI² V, G, R 'carnero', v. *aari*.
- ARI³ G, AN, L 'ocupación'. Forma auxiliar para indicar el presente durativo de los verbos. Cf. *haritu* L, BN, S 'ocuparse'.
- Quizá es una gramaticalización de *ari*⁷ (q.u.) (*ari oneko gizona* 'hombre de buen humor', *ari arian dago* 'esta a punto de...', son equivalentes de *ari izaten da* 'suele ocuparse'). Cf. *jardu(n)* y *iharduki*. Para Gorostiaga FLV 39, 114, se trata de *adi* 'entender', 'estar ocupado'. Gabelentz 268 s. compara (una vez más) con tuar. *aralay* 'trabajo' (de lo que él mismo duda); tampoco tiene más valor el mismo autor en 276 s. acudiendo al eg. *re*, copto *re*, *ere* 'hacer'. Ni EWBS acudiendo a esp. *parir* (!).
- ARI⁴ V (RS) 'sala'. Hapax de RS 117, aunque Labayru asegura que se había empleado antes en Vergara, con el sentido de 'zaguán', según Azkue *Morf.* 19.29, quien supone sea un antiguo componente de *atari*, *alizari*, *etsari* (qq.uu.). La propia rareza del vocablo

muestra ya que es extraído de *atari*, que se percibió como 'sala de la puerta' *at(e)ari*, cuando en realidad era lat. *atrium* con anaptixis. (Corominas).

ARI⁵ L, S 'motivo'. Variedad semántica de *ari*⁷.

ARI⁶ V, G, AN se usa por la forma verbal *adi*, *ai*.

ARI⁷ V, L, BN, S 'carácter, humor o temple de una persona', (*h*)*ari* G, L, BN, R 'intención'. Esta forma está sin duda en conexión con *adi*¹ (q.u.), de origen latino, y que se han influido quizá mutuamente. Sch. *BuR* 42 señala que tal vez la influencia sea de lat. *aere(m)* con sus varias acepciones en románico (así port. *ar*), lo cual es más que problemático. Cf., sin embargo, lo dicho por Corominas a propósito de *averio* y de *arbi*. Aun suponiendo la existencia de un vasco primitivo *ari*, las comparaciones de Tromb. *Orig.* 113 con kafa *arī*, *ariy* 'aprender, reconocer, entender', eg. 'iry' 'conocer, saber', hebr. *j-āda* 'supo', tam. *aRi* 'saber, conocer', sobrepasan los límites de lo arriesgado naturalmente. (Cf. *aria*).

ARI⁸ G 'pus'. En el sentido de 'materia que fluye de los diviesos y tumores' le parece a Corominas traslación semántica de *ari* 'hilo', cf. fr. *un fil* o *un filet d'eau* 'chorrillo delgado'. Cf. lat. *fistūla* 'tubo, cañita' > cast. *fistula* 'conducto angosto por donde sale el pus'.

ARI⁹ V 'ánimo'.

ARHI S 'hígado'. Probablemente vieja palabra vasca, de la cual salen *ari*⁹, *ari*⁷ y *ari*⁵, según Corominas.

-ARI Suf. que significa 'profesión o acción', o también, más en general 'materia' (p. ej. *janari* 'alimento', *errari* 'pan', es decir, 'cosa que se cuece al horno', etc.). Uhl. *RIEV* 3, 8 ha analizado el suf. y ha reconocido las formas *-ari*, *-kari*, *-tari*, *-lari* y *-zari*, que pueden reducirse a unidad pensando en la influencia de tipos diversos en que *-ari* se añade a diversas consonantes (*jokolari* y *mandatari*, p.ej.). La influencia del lat. *-arius* creemos que ha sido decisiva en la difusión del sufijo. Mich. *FHV* 318 y *BAP* 22, 286 (en reseña a *Top. Cat.* de Corominas) y *FLV* 4, 11 n. lo deriva directamente del lat., y lo mismo M.-L. *ZRPh* 41,564. Sch. *ibid.* 30,3 s. llegó a suponer que los dos valores de *-ari* en vasco serían respectivamente del masculino *-arius* el agente, tipo *jokari*, y del neutro *-arium* el de materia, tipo *edari* 'bebida' (el vasco dispone del suf. *-le* para designar al bebedor, *edale*). En realidad la difusión del lat. *-arius* ha sido enorme, y está acreditada no sólo en las lenguas románicas (Larrasquet 64 la señala en bearn.), sino en las germánicas (Campión *EE* 44, 194 la apunta en gót. y aaa.), y más allá, en gr., ant. esl., célt. y sir. (M. Niedermann *Recueil* (Neuchatel 1954) 19). Una buena muestra de la vitalidad del sufijo en los momentos de la expansión del latín la tenemos en una lista de Whatmough *DAG* p. 1172, de la frontera latino-germánica en la baja antigüedad: *barcarii*, *canaliclarius*, *sigillaria ars*, *molinarii*, *salariarius*, *cannabarius*. Es posible, sin embargo, que el suf. lat. haya venido a reforzar un primitivo suf. vasco que Uhl. estaba dispuesto a admitir, que V. Eys creía poder identificar con el verbal *ari* (lo cual no parece muy aceptable). Vid. supra Mich.

Azkue niega el origen lat., incluso cree que pudo influir en el lat., siendo vasco (Yrizar *ASJU* 5, 142). Tromb. *Orig.* 45 s. proponía relacionar con *-ri*, que él señala en territorios diversos: nuba *tokhari* 'que sacudirá', georg. *mdzinari* 'durmiente', tungus *anari* 'que choca'.

ARIA R, S 'raza, linaje', L 'motivo, orden', BN, R 'trato'. Pudiera pensarse que se trata del mismo *ari*⁷, con semántica estrictamente comparable a la de *raza*, *razón*, y que constituiría una prueba de la rectitud de esta etimología de *raza*, generalmente admitida hoy por los lingüistas (Corominas 3, 1019 s., Spitzer *Essays on historical Semantics* (N. Y. 1948) 147).

A Corominas le parece claro que se trata del lat. *area*, de donde fr. ant. *aire*, occit. ant. *eira* y *aire* 'familia, linaje, oriundez' y 'raza', frecuentísimos en todos estos sentidos en ambos idiomas (de ahí fr. *de bonne aire* 'de buen linaje', *debonnaire* 'de buen natural, noble'). *FEW* 1, 134 documenta desde el latín el proceso semántico

'Viehlagerplatz' 'Lagerplatz des Wildes' 'Horst' 'nid de vautours, aigles, renards, ours, etc.'. Cree Corominas preferible ésto a Sch. *BuR* 42. La relación con *area* en uno u otro significado, aparece en el V *ariapeko* 'topo' y en *ariatxur*. Nada interesa EWBS que acude al lat. *paria* 'par' (!).

- ARI-ALBAÑU geminado semántico de *ari*¹ y *albañu/albaña* (Tovar *Raccolta G. D. Serra* 370).
- ARIHANTA S 'esparganio', fr. 'rubanier' (Bot.). La conexión semántica entre *ari*¹ y el fr. *ruban* permite señalar también en este nombre de planta un calco semántico.
- ARIAPEKO V 'topo'; lit. 'el de debajo de la era', pues el complejo *-peko* va añadido a una forma que no es sino el lat. *area* > esp. *era*. Nótese esta interesante conservación. (Cf. *lu(r)peko* 'zarandija, grillotalpa'). Vid. *aria*.
- HARIARAZI (Duv.) 'estimular'. En relación con *ari*². Compuesto de *ari arazi* 'obligar a, (tener) ánimo'. Cf. *lo arazi* 'obligar a dormir, hacer dormir' (v. *azi*).
- ARI-HASTARI Lh. 'madeja de hilo'. Geminado semántico quizá, según Tovar *Raccolta G. D. Serra* 370: si se compone de *ari* y una raíz vasco-cauc. **st* 'hilar', señalada por Bouda BAP 12, 206 (?).
- ARIATXUR V 'azadón largo'. Compuesto de *atxur* 'azada', y seguramente de la misma palabra *aria* que tenemos en *ariapeko* (lit. 'azadón de la era' ?).
- ARIBETA v. *abileta* (de la que es metátesis).
- ARIBIL de *ari*¹ + *bil* 'esférico', radical de *biribil* 'redondo' (y *bilbilis*).
- ARIBIRA 'atraso, tregua'. Lh. compara razonablemente el gasc. *arrebira*. EWBS cita además esp. *revisar* (!). Añadidas las dificultades semánticas.
- ARIEL V 'sisa, arbitrio'. Corominas sugiere una alteración del cast. *arancel* 'lista o tarifa de derechos que se pagan por algo'. (¿Acaso *arenzel* ~ *alenzel* pudo cambiar en **arere*l en vasco y luego disimilación? Cf. Corominas 1, 245).
- ARIGURI v. *adiguri*.
- ARIKA¹ AN (Lacoizq.), V 'cansancio'; *arikatu* 'fatigarse mucho'. v.. *adikatu*.
- HARIKA² L 'despojo del lino espadado'; *harikatu* 'deshilachar'. v. *araazka* y *ari*¹.
- ARIKI, ARIKO v. *aari*.
- ARIL¹ contr. de *aribil*, *abil* L 'ovillo'. De *ari*¹. v. (*h*)*al(i)iko*.
- ARIL² V 'cierta pesadez de estómago'. Según Corominas, < 'torzón de tripas', interpretado popularmente como un ovillo o retorción que se hace en los intestinos.
- HARILDATU 'hacer ovillos'. Como indica Bouda BAP 20, 481, no se puede unir a ful *harl*, puesto que el análisis es *hari-lda-tu*: frente a Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful..*
- ARIMA V, AN, L, S 'alma', AN 'aniversarios, fundaciones de difuntos'. Se citan también formas con *l*: *alima*, *alimo*. Se trata de la voz latina *anima* (Rohlf's RIEV 24, 334, CGuis. 33 y 186, Larrasquet 64, GDiego *Dial.* 219), divulgada naturalmente con la predicación del cristianismo, y posiblemente en una forma semejante al español, es decir, con disimilación de *anima* en *al(i)ma*, lo que permite conclusiones cronológicas dudosas, pues *arima* puede ser disimilación directa del lat. *anima*, con *n-m* > *r-m*, cf. occit. ant. *arma*. (Cf. Mich. *Emerita* 25, 139). La forma *alma* aparece en las jarchas andaluzas del s. XI-XIII, y *alima* en Lope de Rueda *Comedia Eufemia* esc. 1. Mich. *Apellidos* n° 57 ha señalado la coexistencia de la forma latina *anima* con *arima* en varios apellidos. El origen latino lo apunta también Sch. ZRPh 23, 180.
- Por la segunda acepción se interpretarían apellidos omo *Arimasagasti* 'manzanedo de la fundación funeraria', *Arimasolo* 'fundo de las almas'. Mich. *FHV* 317 n. señala el intermedio **alima* < *anima* como previo a la forma *arima*.
- Contra el origen latino, Astarloa *Apol.* 411 s., que analiza *ari* y *me* y traduce 'extensión sutil' + 'cosa delgada' (!); Giacomino *Arch. Glott. Ital. y Supl.* 4, 17 creyó poder relacionar esta palabra con el ibér. *arimon* que se lee en Hübner *MLI* 47, pero la inscripción está en una lengua ide. y no en ibér., y no cabe dudar del origen latino de la palabra.

- ARIMA (H)ERRATU 'fantasma, aparición'. De composición clara. Cita la voz J. M. Barandiarán *Hom. Krüger* 1, 109. Vid. *herratu*¹.
- ARIMARIK V, BN, R, S 'ninguno'; lit. 'ni un alma' (cf. el valor negativo del fr. *personne*, y v. *infra deus*). Cf. esp. 'ni un alma'.
- ARIN V, G, AN, BN, R, *árbol* L, BN, S, *abín* S, salac. 'ligero, pronto'. Para la fonética de las formas S v. Gavel *RIEV* 12, 219. Mich. *FHV* 329 compara vasco-esp. *arin*. Bouda *Verwandschaftsv.* 16 s. se limita a señalar la equivalencia semántica de 'ligero' y 'rápido' (que se da igualmente en esp.) del vasco *arin*, lat. *leuis*, čuk. **mirke*, citando incluso lenguas paleosiberianas y finougrias, que no resuelven nada en nuestro caso; (en *EJ* 5, 57 da la raíz **ai* y menciona bats *avi-n*, čec. *-ay-n* 'leger'). Para *EWBS* acaso de *arraben* 'activo' contrac. Sugiere el ár. *arin* 'vivo, rápido'. Aparte esp. ant. *abina*, *ayna* 'rapidez' (?).
- HARIÑA S (v. *are*¹). De lat. *arena* (Mich. *BAP* 6,458 y *FHV* 300 y 304). Sin fundamento la hipótesis de Lahovary *EJ* 5, 229 comparando alb. *rânë*, que no figura en ide., ni en Walde-Pokorny ni en Pokorny *IEW*.
- ARIN-ARTE (Duv. *ms.*) 'bonanza' (del tiempo; término de mar) (Cf. *arintu* R 'escampar', S 'levantar'). El segundo elemento es quizá *arte*, que en esp. tiene acepciones semejantes: 'estado o disposición (buena o mala)', (v. *Dicc. Hist.*). A Corominas, sin embargo, le parece que es vasco -*arte* 'intervalo' (Azkue s.u. *arte* 2) 'intervalo bueno, abonzamiento entre dos períodos tormentosos'.
- HARIÑONDOKO S 'arenaria' (Bot.). De *are*¹ 'arena'. lo cual resultaría un calco del término culto.
- ARIO¹ V 'artemisa' (hierba contra las lombrices): Según Corominas de *ar* + *jo* 'hiere-gusano'. Para *EWBS* del fr. *lauriole*, a través de **lario* por **lauriol* 'torvisco', 'adelfilla'.
- ARIO² AN 'talante, disposición'. Forma que puede estar en conexión con *adi*¹ (q.u.), y que Sch. *BuR* 42 compara con *ari*, *aria* (v. *ari*⁷).
- ARIO³ v. *aio*³.
- HARJO (Duv. *ms.*) 'yesca', 'agusanado' (vegetales), *arxo* R *artxo* AN lit. 'herido por el gusano'; *arjoa* V, G, AN, *harjoa*¹ L, BN, 'fruta atacada por el gusano', *harrio* L 'yesca'.
De *ar*³ 'gusano' y *jo* 'golpeado' (es decir, 'dañado'). Acaso se llamaría así a la 'yesca' por su aspecto (?). (Cf. *kardo* 'yesca'). Mich. *FHV* 175 dice que es sin duda una recomposición, y menciona (*h*)*arro* 'fofo, vano, orgulloso', '(fruta) atacada por los gusanos', donde se habría perdido *j* ante consonante. En o.c. 234 dice que *arjo*, *artxo* debiera ser *arrak jo*, lit. 'herido por el gusano', antes repetido. Cf. *jarondu*. También *FHV*₂ 516 y 528.
- (H)ARJOA² V 'guijo, grava, piedra machacada de los caminos', *arri-jo* 'id.'. El primer elemento es *arri* 'piedra'; el segundo *jo* 'golpear, machacar'.
- ARIOTZ v. *aiotz*.
- ARIXKO R 'roble pequeño'. De *aritz*.
- ARITO, *aarito* V 'carnero padre'. v. *aari*. Parece que no tiene fundamento la lectura *arito* en una inscripción de Navarra (M. L. Albertos *Zephyrus* 3, 50, Taracena y Vázquez de Parga *PV* 24, 136). Debe de ser *MAMITO*.
- ARITZ V, G, AN, *haritz* L, BN, *haitz* L 'roble'; *aritz* V, *haritz* S 'encina', V 'bellota', S 'gandul' (significación traslaticia ?); V, AN 'árbol (en general)'; *araitz/areitz* G (Lacoizq.) 'roble'; *aretx* V (arc.) (q.u.) 'árbol (en general)', V, R 'roble' (es var. de *araitz*), V 'bellota', 'árbol bravío'.
Parece que está en relación con *arte* 'encina' (q.u.), y reforzaría esto el hecho observado por Lafon *Act. II Congr. Intern. d'Et. Pyr.* 8, 63 de que lo mismo que hay dedicatorias aquitanas a una divinidad *Artebe*, *Artabe*, *Arte*, las hay a un dios *Arixo* (dat. *Arixoni*) o *Arixus* (dat. *Arixo*), que puede ser la forma correspondiente a *aritz*. Mich. *Pirineos* 10, 437 compara *aquit. Arixo deo* 365, [*A*]*rixo[ni]* *deo* 63 con las formas aducidas por Schulten *Fago deo*, *Sex(s)arbori deo*, *deo Robori*. De ser cierto,

Arixo procedería de **Arix-xo*, a pesar de la variante *areitz* (> *V aretx*). La voz en todo caso, ha de ser estudiada en sus conexiones con el sustrato románico, como ya señaló H. Urtel, cit. por G. Bertoni *Arch. Rom.* 2, 128: prov. *garik*, *garis* 'carrasca', y formas como ant. fr. *jarrie* 'roble', 'estepa' (Gamillscheg₂ 469 s.).

Llorente *Arch. Filol. Arag.* 8-9, 153 deriva las formas vascas de una supuesta raíz **arza*, relacionada con **arto-* que da en mozár. *arsa*, cat. *arç*, *ars*, *arsos* 'cambrón'; cita el arm. *arit* 'encinar', y en top. *Arto* (doc. año 978), *Arteaga*. Por tanto *arte* sería de la misma raíz. V. Eys y Uhl. *Bask. Stud.* 200, así como Fouché *Slavistična revija* (1950, 274 ss.) y Alessio *Stud. Etr.* 9, 133-51 (criticado por Huberschmid *Thes. Praerom.* 2, 99) han supuesto que proviene de *arri* 'piedra' (q.u.) (y así sería un paralelo del esp. *carrasca*, cat. y prov. *garic*, arriba citado, cf. Corominas 1, 704 s., en relación con **karr-* 'piedra'): hipótesis sugestiva tal vez, pero que presenta dificultades fonéticas (paso de *rr* a *r*); con todo, v. *aitz* y cf. *arte*. LMendizábal *BIAEV* 4, 31 busca una explicación dentro del propio vasco comparando los nombres del 'helecho' *aro*, *ara*, *ira*, *ere* con los mencionados del 'roble', y fiel a su teoría de que los nombres de plantas menores han sido aplicados con algún sufijo a árboles mayores; (¿Y por qué no al revés?). La comparación de CGuis. 94 y 124 con lat. *ilex* tampoco tiene fundamento naturalmente; lo mismo que la de Marr (cit. por Huberschmid *Pyrenäenwörter* 61) aduciendo el arm. *ar-it* (arriba mencionado), en nombres de lugar. Tampoco interesa Gabelentz 41, 53 y 126 con cab. *aqerrus* 'roble'; lo mismo *EWBS*. Para H. Polge *FLV* 3, 136 *aritz* es 'árbol en general' y lo deduce de *kukuaritz* 'arbre émondé', *urraitz* 'noisetier', *zuraritz* 'bois de construction', *motzaritz* 'bois à bruler', etc.; pero compara gr. *δρῦς* (!).

ARIURRE v. *adiur*.

ARIZ¹ V 'por el lado más favorable', o sea 'al hilo'. De *ari*¹.

ARIZ² G, AN, L, BN, S 'ocupándose'. De *ari*³.

ARHIZKI (Dech.) 'ligeramente'. De *arin*.

ARIZKOARRI R 'tabas'. Corominas compara *ariz* 'por el lado más favorable': *ariz-ko arri* 'piedra del *ariz*'. Tovar piensa en un primer elemento *ari* 'carnero', y suf. *-zko*.

ARIZKOR G 'tardío para el trabajo'. Segundo elemento *-gor* (q.u.); el primero *ari* 'ocupación'.

ARKA V, G, L, BN, S, R, *arkha* BN, S 'arca en que se desgranen las mazorcas golpeándolas', 'cofre'. Duv. *ms.* 'ojo del puente, arca', BN, L 'Arca (de Noé)'. En Land. *arqea* (determ.). En Larram. *arca* «arquetones grandes». Se puede comparar con bearn. *arque* 'arche, coffre, caisse'. Fr. *arche* desde el s. XII. En esp. *arca*, en prov., como señala Lh., *arco* es 'cofre donde se guardan los granos' (Mistral). Para *REW* 611 el término vasco procede del lat. *arca*, como cast., cat., prov., etc. *EWBS* mezcla también el lat. *arcus* (!).

A la vista del occit. ant. *arca*, land. ant. y bearn. *arque* 'coffre, barrique', esp. (en diversos dialectos) *arca*, no parece aceptable acudir al latín. Ha podido ser tomado por el vasco del románico del Norte y del Sur de los Pirineos, aunque su forma induce a pensar más bien en el romance esp., desde el cast. hasta el arag.

ARKAA v. *arkara*. (*azka(r)a*).

ARKHÁBUZA, *alkabus*, *alkabuz* 'arcabuz'. Es la palabra fr. *arquebuse* (de origen holandés), que ha pasado también al español a comienzos del s. XVI (Corominas 2, 250).

ARKADI¹ AN 'precipicio', BN 'monte muy pedregoso', 'pedregal, conjunto de grandes piedras', *harkadi* L 'roca', L, BN, S 'banco de peñascos'. De *arri* 'piedra' y el suf. *-(k)adi*. Tovar sugiere el análisis *ar-k-adi*?

ARKADI² AN 'hueco en el que se mete a la vaca en el acto de cubrirla'. El suf. es el mismo que el anterior. El primer elemento pudiera ser *arka*, o más bien *ar* 'macho'. Cf. *arkera*.

- ARKAI¹ G 'vela'. De *argi*. El segundo elemento es el suf. *-kai* (para el cual cf. Sch. *RIEV* 7, 326 y Humboldt *RIEV* 25, 93).
- ARKAI² 'cebón'. El primer elemento es *aragi* 'carne'; el segundo, el citado *-kai*.
- ARKAITZ G, AN, *harkaitz* L, BN, S 'roca, peña suelta grande'. De *arri*. V. Eys y luego Uhl. *Bask. Stud.* 200 lo consideran como un compuesto pleonástico, de *arri* y (*k*)*aitz* 'roca'. Le sigue Holmer *FLV* 4, 15. En cambio Bonaparte *EE* 9, 486, Azkue y Gavel *RIEV* 12, 386 ven en el segundo elemento *gaitz* 'difícil, enorme'. Azkue la compara en su formación con el célt. *menhir* 'piedra vertical'.
- ARKAIZTO G 'oveja estéril'. De *ardi*¹ + *gaitz* 'malo' + *-to* hipocorístico diminutivo.
- ARKAKARATS, *arkarakats* v. *alkakaratz*.
- ARKAKUSO, *arkakutsu* G, *ardikuso* G 'pulga'. El primer elemento es *ardi*³ (q.u.). Cabría suponer un componente **ar-*, que es el que tenemos en G. En otros dialectos orientales se dice *kukuso* (q.u.). Se trataría en ese caso de un compuesto pleonástico. Para Mich. *FHV* 345 < *ard(i)-kukuso*. Esto coincide con la sospecha de Corominas de que *ardi* 'pulga' es sólo una aplicación figurada de *ardi* 'cerdo hembra': 'la puerca bestezuela'; *kukuso* fué como el gr. *kókkos* 'bicho', cat. *cuc* 'gusano', fr. *cocon*, etc. un término genérico para 'bicho'. Sch. *RIEV* 7, 307 compara con duda pún. *ouarγouγoum* 'zaragatona', hebr. *par'os*, ár. *buryūḍ*. Gabelentz 144 s. aduce, con duda, el copto *kakēdi* 'piojo'. La explicación de Campión *EE* 40, 483 (de *arkaka-tsu*) no se entiende.
- ARKAL v. *alkar*.
- ARKALDU¹ V 'emparentarse'. De *alkar*.
- ARKALDU², *arhaldu*, *arkhaltu*. De *ardi*¹. (Cf. *arkara*).
- ARKALORA v. *alkandora*.
- ARKAMA BN 'cerda con crías'. De *ardi*² 'cerda'. El segundo elemento hace pensar en el esp. *cama*, *camada*. Sin embargo, Corominas compara *aardi ama* 'cerda madre' con un fenómeno paralelo, pero inverso del de *begiarte* > *betarte* y análogos; cf. *arkara*, *arkela*. Acaso también comparable a *ardi-ume* > *arkume*. Cree probable que contenga *arke* 'cerda con crías', diminutivo-aumentativo de *aardi* + *-ka*. Tovar piensa en *kame* (*kamaiña*) para el segundo elemento.
- ARKAMAS S 'feo, grosero'. Cree Larrasquet 64 que se trata de un préstamo del esp. *argamasco* (desconocido). Para Corominas es lo mismo que *argamasa* 'grosero' (q.u.).
- ARKAMELE L, *arkanbele* 'cuento, fábula'. Cf. *el(h)e* 'id.'. Para *EWBS* del ár., de un supuesto **al-kamila*, metát. de **al-kalima* < ár. *al-ḥalīm* 'soñador' (!).
- ARKAMELU L, BN, *arkanbele* L, *argulu/arkulu*, *arbulu* (q.u.) G, *akelamarro* L 'escarabajo'. Tiene alguna relación con estas formas *ak(h)illumendi*, y debe tenerse en cuenta el nav. *arkilamendikua* (q.u.). Quizá no puedan separarse de ellos, *kakamarlo*, *kakamarro*, *kakalardo*, *kakarraldo*, *kakamalo*, *karkaraldo*, *karrakaldo*. Vid. *kaka-barbalot*. Es más discutible que todas sean variantes de un sólo tipo. Sch. *BuR* 42 compara de una parte occit. (*a*)*gru(i)o* 'grulla', lat. *grūs*. (Cf. *FEW* 4, 297) y de otra parte occit. y fr. oriental *carcouille*, *coucouaro* ? 'escarabajo'. Para *EWBS* mezcla de *arka-* 'arco' y gall. *escarabelle* (!).
- ARKAMIÑA S 'galón de pasamanería'. Lh. compara *arcamino* occit. mod. No la recoge Azkue. *EWBS* lo da como diminutivo de esp. *recamo* (< ár. *ragama* 'bordar').
- ARKANBELE v. *arkamelu*.
- ARKANDUX V 'vertiente' ('ladera de montaña'). Corominas lo supone de *ar-gan* 'sobre piedra' (cf. *ar-gan*) con ensordecimiento de g.
- ARKANTO(I)(N) G 'mocheta, piedra angular'. El primer elemento es *arri*; el segundo es la forma de origen pre-románico *cantón*, que se halla en dialectos hisp. y en bearn. (Coromi-

- nas 1, 643). En su significación de 'esquina', 'ángulo de edificación', se le encuentra corrientemente, por lo que la traducción sería la arriba indicada, o 'piedra cantonera'.
- ARKARA AN, R, *arkhara* L, BN, S, *arkera* V, G, *arkaa* BN, *erkara* V, *erker*a 'celo de la oveja', R 'celo de la cabra'. (Cf. *azkara*, *azkaa* 'id.'). *arkaratu* 'ponerse en celo las ovejas'. Explicable a partir de *ardi*¹ y *-ara*¹ 'celo' (q.u.). Cf. *arkama*.
V. Eys, Uhl. *Bask. Stud.* 215 y Campión *EE* 39,5 piensan en un derivado de *gar*, *kar* 'llama'. Otra explicación podría ser partiendo de *ar*¹ 'macho' y el mismo segundo término *-ara*; pero tendríamos que explicar *-k-*. *EWBS* deriva de *ar-* = *art-* (*ardi* 'oveja') y *-khara* 'ardor'.
- ARKARAKATZ 'rosa silvestre'. Braun «Euskaro-caucasica», *Iker* 1, 217 relaciona con v. georg. *kirḳati*, *kirḳantel-a* 'majuelo'.
- ARKAS V 'cornejo' ? 'árbol parecido al fresno, del cual se hacen comúnmente las ruedas de los carros'. Quizá de *adar* 'cuerno', dice Corominas.
- ARKASAS G 'trepa-troncos' (pájaro). Si Fabre traduce 'grimper' por *izatzia* (falta en Azkue y Lh.), sería, acaso, según Corominas, *arkas* + *-zatz-*, raíz de ese verbo (?).
- ARKASASI V 'una planta', *arkasats* V 'zarparrilla' (Cf. *arkas*). El primer elemento es oscuro; el segundo es *sasi* 'zarza' o *isatz* 'retama'. Cf., no obstante, V *isasi* 'jaro'.
- ARKATILLA V 'arca de dinero'. Diminutivo de *arka*, con formación de origen románico (cf. *leiatilla* 'ventanilla').
- ARKATU R 'quejarse jadeante'. Cf. cast. *arcada* 'náusea', port. *arcar* 'jadar', derivados de *arco* (Corominas 1, 252), de los que al parecer existe equivalente en Aragón. Iribarren alude a *arcada* 'náusea' en Navarra.
- ARKATSU V 'cepillo de iglesia'. De *arka*.
- ARKAZTE V, G 'oveja joven'. De *ardi*¹ y *gazte*.
- ARKELA¹ V. 'cerda'. Campión *EE* 39, 34 relaciona con *ardi*², no sólo en la acepción de 'cerda', sino también de 'oveja'. Wölfel 62 compara con *arke*² 'cerda con crías' y con *arra*² 'verraco'.
- ARKHELA² L 'horquilla'. Hay que relacionar esta voz con el esp. *horquilla* (Corominas 2, 946), que forma parte de una familia extendida en vasco (*orkoe*, *urkulu*, *urkila*, etc.).
- ARKERA¹ AN 'hueco entre dos tablas donde se mete a la vaca en el acto de cubrirla' (Azkue está seguramente equivocado en su definición de esta palabra). Cf. *arkadi*¹. Parece un derivado de *arka* (¿ o de *arkaa*?).
- ARKERA² v. *arkara*
- ARKERA³ L 'chirrión destinado a conducir abono a los campos'. Parece fuera de duda que procede de *arka*. Corominas prefiere el gasc. *arquère* derivado (en *-ella* o en *-aria*) del lat. *arca*: el bearn. *arque* «jeu de planches ajoutées pour augmenter la capacité du véhicule» y *arquère* «planche d'arque» De éste derivaría regularmente el verbo gasc. *arquereyà*, de donde el vasco *arkeriatu* L, *arkiriatu* 'unir las tablas a caja y espiga'. Para estos dos últimos verbos cf., no obstante, esp. *arquiería*.
- ARKESI V 'acacia', *azkarri* V (q.u.), *azkasi* V, G 'id.'. No diríamos con tanta resolución como CGuis. 219 que se trata de un préstamo puro y simple de la voz *acacia*, en esp. de origen culto, pues habrá contaminación por parte del vasco *azkar*, alav. *azcarrio* 'arce', y luego en parte metátesis **azkerri* > *arkesi* (Corominas).
- ARKI¹ BN 'banco'. Quizá tiene conexión con *arri* 'piedra'. Bouda *BKE* 28 lo relaciona con el verbo *jarri* 'sentarse'. Cf., sin embargo, *alk(h)i*, *aulki*¹. Para Corominas debe de ser contaminación de *alki* por parte de *arri*, cf. cat. *pedrís*, alto-arag. (Broto) *pedriño* 'banco de piedra'.
- ARKI² G. Indeterminado de *arkitu* 'hallar, encontrar' (q.u.).
- ARKILA salac. 'cepillo de iglesia'. Diminutivo de *arka* (préstamo del esp.). Corominas cree que seguramente se emplea *arquilla* en el cast. de Navarra, aunque en Iribarren sólo es 'compuerta de riego'. Cf. en el Valle de Broto *cajeta* 'el cepillo'.

- ARKIN¹ V, (*arkien* V) 'crédito, haber', V 'hombre lleno de deudas'. Acaso en relación con *artu* (?).
- Corominas sugiere partir de *arkien*, que derivaría de *arki* 'hallar, encontrar' con suf. superlat. *-en*; cf. al. *befund* 'estado de las cosas' (a veces 'estado de cuentas'). En la reducción *arkien* > *arkin* influiría *erki(n)* 'flojo, desmazalado' pero que la acepción *arkin* 'lleno de deudas' (limitada a Oñate) no es lo primero (y que por tanto *arki(e)n* no es mera variante fonética de *erkin*) lo muestra el hecho de que en Orozco *arkin* significa, por el contrario, 'acreedor', mientras que en sentido de 'crédito, haber' Azkue recogió *arkin* no sólo en Orozco sino en Arrancudiaga (*SuplA*²) y *arkien* en Basauri. Cf. también *artako*.
- ARKIN² AN, L 'cebamiento de cabras y carneros'. Pudiera pensarse en una derivación de *aari* 'carnero', aunque quizá lo mejor sea de *aragi* 'carne' y *egin* 'hacer' (V. Eys supone lo primero). Cf. *arkai*, *arakai*, *aragai*, etc. 'cebón'. Para EWBS de *ar-* (*ardi* 'oveja') y suf. *-kin*.
- ARKHIN³ L, BN, S 'cagarruta de oveja'. De *ardi*¹. La segunda parte, para EWBS es *-kbin* 'hedor' (!).
- ARKITU G 'hallar'. Para la etimología vid. *aurki(tu)*. No es admisible lo propuesto por V. Eys (de *ar* 'tomar' y *kide* 'en compañía, con').
- ? ARKIZUN 'agradable'. Palabra mal documentada. Azkue sólo la da en su *Dicc.*, no en *Morf.* 151, en el estudio del suf. *-kizun*. Para Corominas, quizá alteración del sinónimo *atsegin* por influjo de una forma contracta **argin* (< **a(t)sgin*) y del suf. *-kizun*.
- ARKO¹ V 'gusano de la fruta'. De *ar*³.
- ARKO² V 'cerda con crías'. Derivado de *ardi*² (Cf. *arkela*¹, *arkama*). No es aceptable la explicación de CGuis. 148 buscando una relación con la forma céltica (irl. *orc* 'lechón') de un ide. correspondiente al lat. *porcus*. Cf. *ardiko* BN 'cerda crecida' (de más de cuatro arrobas).
- ARKO³ 'arco'. Es un romanismo, esp. *arco*.
- ARKODIA 'tragaluz'. Corominas propone *argi* + *odi*, lit. 'conducto o canal de luz'.
- ARKOILL¹ v. *arakoill*.
- ARKOILL² S 'voz en muda'. Vid. *arakoill*. Por la voz atiplada del hombre impotente, sugiere Corominas. Tovar propone relacionar con *arguello* y con *gark-*.
- ARKOLA¹ V. *arkolau* V 'adornar'. Bouda EJ 4, 335 y NBKE 16 quiere comparar con avar *q'vala*, dargva *qul-g*, circ. *q'ele-n* 'abigarrado, de varios colores'. Corominas cree que alude a los perifollos que gustan de ponerse los afeminados, cf. *aracoill*, *arkoill*, *arkolo*.
- ARKOLA² S 'estopa'. Corresponde al esp. *arcola* 'tela basta y grosera' (*Dicc. Hist.*). EWBS deriva de un lat. **rekola* < *recolāre* (de *colus* 'uso') (!).
- ARKOLA³ 'cítola de molino'. Corominas sugiere una onomatopeya *r-k-l* paralela a *t-r-l* que en muchas partes designa la tarabilla o cítola de molino'. EWBS compara esp. *argolla*, etc. (!).
- ARKOLO V, *arkulo* L, BN 'hombre fofo, falso para trabajar', *arkülo* S 'tonto, estúpido', *arkhulo* S 'patizambo'. Tovar remite a *arkoill*² y *argal*. Vid. *arakoill*.
- ARKONDARA v. *alkandora*.
- HARKOR (Duv. *ms.*) 'lo que coge o agarra bien' (hablando de cola, de plantas fáciles de trasplantar o injertar). De *artu* 'tomar'.
- ARKOROTZ G, AN, S 'excremento de oveja'. De *ardi*¹ y *gorotz*.
- ARKOSKO V 'cascajo', *arri-kazkar* G, *harrikaskor* V, *arri-koskor* V, AN 'guijo, piedrecillas', *harrikosko* L, BN 'pedazo de piedra'.
- De *arri* + la familia del vasco *kaskar* 'ripio', para la cual vid. Sch. *BuR* 12, Sch. *Roman. Etym.* 2, 49 y Corominas 1, 717.

- ARKOTX¹ G 'maíz de granos malos, o sin granos'. De *arto* 'maíz + *uts* 'vacío' (palatalizado como diminutivo). La *-k-*, o por los casos aducidos s. u. *arkama*, o por cruce con un sinónimo **arkatx* formado con *gaitx* ~ *gaitz* 'malo' (Corominas).
- ARKOTX² (de *ardi*²), 'cerda estéril'. En EWBS 'verraco'; presunto lat. *arko-*, por *(p)orko < lat. *porcum*. (!).
- ARKU¹ V 'ijada'. Cf. *arkuzulo* V 'id.', que hace pensar en un romanismo, acaso en relación con el siguiente. Corominas observa que *arca* significa en muchas partes 'caja del pecho, tórax', de donde cast. *arcada* 'náusea', port. *arcar* '(i)jadar', de donde el R *arkatu* (q.u.). Bouda EJ 4, 335 compara con circ0. *k^oe* 'cadera'.
- ARKU² BN, S 'arco'. Préstamo evidente; esp. *arco*, fr. *arc*, mejor que lat. *arcum*.
- ARKUDA BN, R 'corpulento' (se dice de los animales hembras y aun mujeres). Pudiera ser un derivado de *arku*¹ con un suf. esp., pero habrá sufrido contaminación de *arkula* S (en Lh.) 'robusto', propiamente 'Hércules', como apunta Corominas. Acaso del fr. *hercule*.
- ARKULO¹ v. *arkolo*.
- ARKULO² L (Pouvr.) 'lucano, cierto escarabajo'. (Cf. *arkamelu* y *arbulu*).
- ARKÜLO BN, S 'tonto, estúpido', S *arkhulo* 'patizambo' (vid. *arkolo*).
- ARKUMA AN, L, BN 'esfuerzo', *arkhuma* L, BN 'gemido, quejido de un agobiado'; *arkuma-kari* (Duv. ms) 'quejumbroso'. Según Corominas, quizá de *arkatu* 'jadar' (por el esfuerzo que se hace) y de ahí 'gemido'. Cf. cat. *panxegar* 'jadar' y 'esforzarse quejándose'. Según EWBS de *arkhu-* 'mugido' = *orho* 'id.' + suf. *-ma* (!).
- ARKUME 'cordero'. De *ardi*¹. El segundo elemento es (*k*)*ume* 'cría' (cf. S *hüme*), cuya *k-* no se sabe si es originaria o secundaria (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 47). Bonaparte EE 9, 486 supuso *ar(i) kume* 'cría de oveja'. Puede verse también Campión EE 37, 397, Vinson *Rev. Anthrop.* (1913), 116, Uhl. RIEV 3, 223, Mich. FHV 246, 345 y 367. Charencey RIEV 4, 509 supone como origen *ariko ume* 'enfant de bélier'.
- ARKUMENDA 'menta'. Señalan Bouda-Baumgartl 28 una haplología de *arkume-menda* (lit. 'menta de cordero'), (v. supra). El segundo elemento es románico. Corominas no cree probable esa reconstrucción **arkume-menda*, pues es evidentemente lo mismo que *á(r)hamenda*, vid. s. u. *arhamanta*. Más bien sospecha que éste con su variante *arramanda* tengan que ver con *mend-aro* y otros derivados de *menda*, y con *astobatan* (*batan* 'menta'), y en el fondo de todo acaso haya calco del romance *mentastro* (cast. *mastranzo*), donde *-astro* pudo ser identificado por los vascos, en una parte con *asto* 'burro', en otras partes con *arro* 'hueco, de calidad inferior'.
- ARKUNTZA V 'ocasión'. De *artu* + suf. *-kuntza*.
- ARKUPE R 'atrio, pórtico de una iglesia' (Iribarren 55). De *arcu*² y *pe* (lit. 'debajo de los arcos').
- ARKURAIZA G (Mug. *Dicc.*: *arkoaizi* g, *ardi-guraizi*) 'tijeras para esquilas ovejas'. El primer elemento es *ardi*¹, el segundo es *guraize* 'tijeras'.
- ARKUX¹ BN, *arkutx* S, *arkhütx* S 'parihuelas, angarillas del carro', *arkutxi* BN 'especie de carretilla con dos pares de ruedas para transportar árboles'. Acaso de *arka* que tiene sentido de 'ataud'. En *-kutxi* ve Tovar una combinación de esp. *coche*. Enlaza quizá con el cast. dial. y arag. *árguenas*, cat. *argues*, *arguenells* (Corominas 1, 213), y con románico *arcos*, por los que forman las angarillas. Confusión sin duda de las dos palabras por los vascos.
- ARKUX² ? 'excavación en la roca'. De *arri* probablemente.
- ARLA L 'zanja, foso', 'fisura entre montes'. Para EWBS, del árabe. Forma básica **barla* por **baral*, del ár. *balal* 'sistema de riego' (!).

ARLANDU V, G 'piedra labrada'. De *ar(ri)*, y como segundo elemento acaso *lan* 'trabajo' (lit. 'trabajo en la piedra') (?).

ARLANKAITZ 'mampostería'. (Cf. el anterior).

ARLANTX¹ AN 'borrega de dos años cumplidos'. De **ardantx*, compuesto de *ardi* + *antxu* 'borrega' (q.u.), > asimilación **armantx* > disimilación *arlantx* (Corominas).

ARLANTX² R 'orinal'. Del anterior, según Corominas; enser a veces animalizado o personalizado, con nombres humorísticos como *Don Pedro*, *Perico*, etc.

ARLANTZ V, G, AN, L, BN 'artistas del trigo', y *arlantza*. Quizá de *arantza* 'espinas', alterado por influjo de *lantzaro* 'barbecho' 'trabajo agrícola' (Corominas). *EWBS* parte de un **arrelantz*, cat. *rellansar*, etc. esp. *relance*, etc. (!)

ARLANTZA V, G 'oficio de cantero'. De *arri* + *lan* ? + *-tza*. Cf. *argin* 'cantero', de *arri* + *-gin*.

HARLAX S, *erlax* V, AN, L, BN 'umbral, piedra colocada bajo una puerta' (Cf. *albartze*), 'cornisa, saliente de una pared, de una chimenea', 'tableta en que se depositan objetos, o saliente en que se apoya el pié para escalar un muro', *erlaiz* V, AN.

Está en relación con el siguiente (*arlasta*). Larrasquet 65 compara bearn. *arlèch* 'estante'. El primer componente pudiera ser *arri*. Para el segundo podría pensarse en el esp. *lasca*, lo que a Corominas le parece inverosímil. Para este autor el sentido propio de *harlax* es 'cornisa, saliente de una pared, tableta en que se depositan objetos'; en cat. a eso mismo se llama *relleix* y las formas correspondientes *arrelèch*, *relais*, etc. se emplean en hablas de toda Gascuña y Occitania en general. Cree que es derivado de *relaxare*, por el punto donde se «dejan» los objetos: también se dice *lleixa* en cat., y los dos se aplican asimismo a un corredor o cornisa en medio de un despenadero (gasc. *lècho*, *eslècho* «terrain en pente où il y a un áboulement» en el país de Barèges, Palay). Una de las aplicaciones especiales es 'estante en una estantería, en una cocina, etc.', y de ahí Lavedan *arlèch* «étagère» (Palay) a que se refiere Larrasquet, que presenta la reducción de *arrel-* o *arl-* normal en bearn.; pero además existe la acepción 'cornisa, saliente de pared, etc.' (Cf. también FEW 5, 220 s.u. *laxāre*). Cf. *arlatx*² y (*h*)*arlanza*.

ARLASTA V 'losa naturalmente formada, bloque delgado de piedra', 'mancha de agua mineral en la piedra'; *arralasta* G 'trozo de piedra que se desbasta'. Cf. el anterior.

Junto con el vocablo precedente Hubschmid ZRPh 66, 33, *Med. Substr.* 29 y ELH 1, 46 ha señalado un primer elemento *arri*, seguido de otra palabra en conexión con *lanza* AN, BN, *lasta* V (q.u.), ribagorz. *llastra*, esp., gall., port. *lastra*, y formas alpinas comparables (ital. *lastra*, friul. *lastre*). En el mismo sentido Llorente Arch. Filol. Arag. 8-9, 137. Cf. Mich. BAP 9, 567 y Hubschmid VII Congr. Ling. Rom. 431 y *Pyrenäenwörter* 32, quien critica a Corominas (3, 42 s.) que señala un origen italiano. Este a su vez no admite la construcción célt. de aquél, que juzga arbitraria. (Cf. infra *arlatx*², *arlanza*).

De Corominas 3, 43 ss. y 4, 1037 vemos que el ital. *lastra* es palabra de lengua común, en relación con *lastricare* y *astricare* 'pavimentar', de origen gr.; que es forma casi general de todos los dialectos italianos; que frente a este existente y conocidísimo *lastra*, la construcción célt. de Hubschmid está fundada sólo en el gr. (!) *πλάξ*, al que correspondería un fantasiado galo **lake*, de donde el hipotético **lakestra* (con tres elementos sufijales consecutivos *-s-*, *-t-* y *-r-*), que el paso de un vocablo italiano a la Península Ibérica no tiene nada de llamativo tratándose del objeto básico en la construcción de iglesias y edificios religiosos, en que tan gran papel desempeñó en todas partes el modelo italiano, y aun los artistas y canteros procedentes de aquellas tierras.

ARLATA V 'alar, alares, piezas de madera gruesas que se colocan en la base del tejado' (cf. *erla(t)x* 'alero'). El segundo elemento es *lata* 'armazón del tejado' (q.u.). El primero pudiera ser *arri*; si no es *ar* 'macho'. Sin embargo, ninguno de los dos explica una pieza de «madera» .

- ARLATX¹ G, AN 'vinagre'. Acaso la primera parte es *ar-* (analizado en *ardo*, *arno* 'vino'; v. *ardao*); la segunda es *latx*, *latz* 'amargo, áspero' (qq.uu.), con lo cual la forma sería una traducción de *vin-agre*.
- ARLATX² G 'piedra de afilar'. De *arri* y el mismo elemento que la palabra anterior. Cf. también el siguiente.
- ARLAUZA AN, BN, salac., *harlauza* L, BN, S, *harloza* L, *arri-lauza* salac. 'losa'. Compuesto pleonástico o geminado semántico de *arri* y *lauza*. Cf. ÇGuis. 109, Hubschmid *ZRPh* 66, 33, Mich. *FHV* 366. El segundo elemento sería gasc. ant. **lauza*, de donde el gasc. *lausa*, bearn. *lause* 'ardoise (pour toit)'; a los cuales añade Tovar *Raccolta G. D. Serra* 370 el occit. *lausa*, cat. *llosa*, y en el lat. del Bronce de Aljustrel, *lapides lausiae*. Si *lauza* fuese vasco genuino, en S sonaría **laiza*, según Mich. *FHV* 93 (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 75 y *FEW* 5, 211). Cf. también *harlax*, *arlasta* y *erlaiz*, *erlax*.
- ARLINGA AN 'fognadura, agujero en que se mete el mástil', 'parte delantera de la vela'. Es la voz románica *carlinga*, llegada del escandinavo al fr. y de éste al esp. (Corominas 1, 690, Mich. *ZRPh* 83, 606, Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 75). Señalemos la pérdida de *k-*, que para Corominas es debida a confusión vasca de dos voces náuticas diferentes, *relinga* y *carlinga* (Corominas 3, 1082). Vid. *karlinga*.
FEW 16, 668 da una forma *arlinka* (que falta en Azkue y Lh.) como préstamo del fr. *ralingue*, *relingue* (fr. ant. *raelingue* 'cordage cousu autour des bords d'une voile, d'un filet, pour les renforcer', ant. nord. **rár-lik*; cat. *ralinga*, port. *relinga*). Puede ser otra cosa que *arlinga*.
- ARLO V, G 'tarea, cuestión', 'tablar, cuadro de legumbres'.
Corominas menciona gasc. piren. *aròlo* «andain, espace circulaire» (Palay), prov. *eiròu*, lang. *airòl* «jonchée, les gerbes étendues sur l'aire», «partie d'un pré où fientent les vaches» (Mistral). *FEW* 1, 133 localiza estas acepciones en Provenza y Languedoc. Según Corominas de un gasc. ant. *arol*, *-ola*, vendría el vasco *arlo-a* por una fácil metátesis.
En cuanto a la acepción 'tarea', cree que hay que tomarla en el sentido de 'trabajo que hay que hacer' (Tx. Aguirre *Auñamendiko Lorea* 1, 196, 24: *arloa* 'labor que viene impuesta a uno' 'tarea que hay que terminar'). En lo agrícola es la labor de un día, una mañana, es un tablar, un cuadro de sembradura, un campo, etc. Esto explicaría su cambio semántico: de ahí luego 'cuestión, dificultad', etc.
Bouda *EJ* 6, 32 ha comparado *arre*² (q.u.), de significado muy alejado. El mismo autor *ibid.* compara también con formas cauc.: bats *arli*, inguš *ârda*, čeč. *ârro* 'izquierdo'.
- ARLOI(A) (Chaho), *arreloja*, *erreloi*, *arloju* G, *erloj*, *erloju* occid. 'reloj'. Podría suponerse el esp. *reloj*, en forma muy moderna ya. (Cf. Phillips *Über die lat. u. rom. Elem.* 7 y 19, Sch. *Heim. u. fremd. Sprachgut* 69 y Gavel *RIEV* 12, 193). Sin embargo Corominas cree que más que en el cast. hay que pensar en el gasc. *arrelodye*, *arlodye*, bearn. *arrelòdje*, lo cual es muy razonable. Cf. igualmente fr. *horloge*.
- ARLOKA v. *aloka*.
- ARLOPE V, G 'gusano grande'. De *ar*³ 'gusano' (cf. lo dicho por Corominas en esta voz) y quizá *lope* 'morcillón' (q.u.).
- ARLOT¹ S 'oveja que huye de las compañeras'. Evolución semántica del siguiente ('misántropo'), como indica Corominas.
- ARLOT² S 'misántropo', 'hombre algo imbécil', V (RS) 'mendigo, pobre', *arlota* AN, L 'negligente', *arlote* 'vagabundo, desarrapado, andrajoso'.
«Palabra común [al esp.] con los romances medievales de Francia y de Italia, probablemente de origen galorrománico en castellano; etimología incierta», como señala Corominas 1, 268. Para el problema etimológico (que Corominas discute, con bibliografía), notemos que también las formas vascas carecen todas de *h-*, lo que no favorece la explicación de origen germánico. Lh. compara occit. *arlouta* 'recoger

uvas que quedan después de la vendimia', 'hacer una pequeña ganancia', lo que no es otra cosa que una, entre tantas formas románicas, de las que pueden derivarse las voces vascas; cf. prov. ant. *arlot* 'pillastre, pícaro' («Ca clamabanlos canes, ereges e arlotes»: Berceo *Vida de Sto. Domingo*). Spitzer ZRPb 42, 193 se hace eco de Diez que s. u. *arlotto*, reduce a comunidad prov., ant. fr. *arlot*, ant. cat. *arlotz*, ant. esp. *arlote*; cf. también ant. fr. *harlot* 'Fresser'.

ARLOZA¹ v. *alorza*.

HARLOZA² v. *arlauza*

ARMA V, G, R, S, *harma* BN 'arma' (especialmente ofensiva).

De origen latino, según Lh. y Giese RIEV 19, 315. Cf. *harmatu*, *harmadura*.

Más bien románico: esp. *arma*, fr. *arme*, etc.

ARMADURA La misma significación que en esp. Es voz román. (Giese l. c.), pero como Uhl. RIEV 3, 198 anota, el hablante vasco ha considerado esta palabra en relación con las genuinas que lleven el suf. *-dura* (q.u.).

ARMAIL(LA) V, G, AN, *harmailla* L, BN 'peldaño de piedra'. De *arri* y *mail(la)* 'grada, peldaño' (q.u.). Cf. el siguiente.

ARMAL AN, *armall* AN 'peña; roca'. De *arri* más el tipo gasc. *malb*, palabra que se ha intentado explicar como de sustrato, abundantemente representada en Europa (base mediterránea **mal-*; cf. Tovar *Raccolta G. D. Sierra* 370 con referencias a Battisti *Studi Etr.* 17, 265 y Alessio *ibid.* 19, 142, etc.) (Compárese, no obstante, el anterior). Corominas 3, 199 y 197 ha probado las discrepancias de estas palabras orográficas entre sí. El gasc. *malb* y ribagorz. *mall*, alto-arag. *mallo* (mas bien 'gran pico rocoso' que 'roca') es comparación con un gran mazo del herrero, lat. *malleus* (> vasco *mailu*). Cf. escandin. ant. *hammar* (lit. 'martillo') en los *Eddas* con el sentido de 'gran peñasco' (top. *Hammerfest*). Cf. también términos orográficos como *aguja*, *cantil*, etc., derivados de otras herramientas; así *pala* piren. y alpino 'vertiente lisa de una alta montaña'.

ARMAMIO, ARMAMOI, ARMARABILLA, ARMARMA v. *armiarma*.

ARMARI AN 'escudo de armas'. De *arma*.

HARMARIO BN, del esp. *armario* (Gavel II Congr. Intern. Est. Pir. 8, 45).

ARMASA AN 'roca'. El primer elemento es *arri*. El segundo acaso *mazo*, *maza*, románico. Cf. *armal*. La comparación de Campión EE 41, 573 con *orna* 'pared' es errónea.

ARMATOXA (Oih.) 'tiro de ballesta', *armazoin* 'almacén de armas' 'cuerda de una ballesta'. De *arma*. Para Corominas del castellano *armatoste* y *armazón* respectivamente.

ARMELA BN 'cuña de hierro o de madera'. Para Corominas, del lat. *armilla* 'abrazadera', pero duda si es romanismo antiguo o tomado del gas. *armière* «collier, anneau de bois pliant, crampons de fer» (Palay) con disimilación *r-r > r-l*.

HARMEN BN '(al) alcance de la mano', 'jurisdicción'. La primera parte relacionada con *artu* 'tomar' (q.u.).

ARMERA¹ V, G 'cornamenta'. Corominas recuerda cast. *armas* como 'cuernos' (*Libro de Buen Amor* 483 b: «un gran carnero con armas de prestar»).

ARMERA² V 'semblante (triste o alegre) del hombre o del animal'. En apariencia, según Corominas, cambio de suf. de *arpegi*, con el matiz de 'manera' (como el suf. vasco *-era*); *p > m*.

ARMETA V, G 'montón de grava'. De *arri* y *meta* 'montón, acerbo'.

ARMIARMA G, AN, *armiarmo* L, *armamio* BN, *armamoi* AN, *arbiana* BN, *armarma* G, AN, L, *armarabilla* (Araq.), *armirimaio*, *armierma*, *hirmiarmo* L, *aierma* (Bon.) 'araña'. Además en SuplA²: *aiñamorma* AN, *almiarma*, *irmiarma* V, *armiarmosa* AN, *ar(ma)millo*, *armario* AN, *maresma*, *ma(ra)sma*, *maxma* (Pouvr.), *armierma* (Mich. Fuentes Azkue 525). Cf. *amalma*, *amama*, *amarau(n)*, *aiñabarbariña*, *aramau*. Corominas recuerda el tipo lat. *aranea* ~ gr. ἀράχνη que no tienen una sólida

etimología ide., sino que, por el contrario, parecen conectados por una parte con el tipo vasco indígena *armarma* ~ *armamio* ~ *aramau*, etc. y por la otra con el tipo *araña* ~ *anára* para 'polilla, gusano, etc.' (que en varios lugares designa arácnidos menores), perpetuado en los romances pirenaicos y en vasco (vid. lo dicho a propósito de *ar* 'gusano'). En estos casos se podría sospechar el sustrato mediterráneo. Señala también la correspondencia fonética aproximada, pero imperfecta, entre *aranae* y *ἀράχνη* tan típica de las palabras de sustrato. En vasco a la enorme multiplicidad de las variantes habrá contribuido la frecuente confusión entre los nombres populares de la araña y la telaraña, con las disimilaciones, metátesis, etc., resultantes de la intervención de *sare* 'red' en el tipo *armiarma-sare*: *amona* y *amasu* 'telaraña' en *SuplA*². Cf. con éste *armiarmosa* y otras variantes que nombran hoy la araña y no la telaraña.

Campión *EE* 40, 450 compara «a título de curiosidad» el alb. *mermiuk* 'hormiga', que nada tiene que ver.

- ARMIARMA-JALE G 'lychodroma muraria (un pájaro)'; lit. 'comedor de arañas'. Para el segundo elemento cf. *jan* 'comer'.
- ARMIARMA-ZANKO G 'parte delgada del trozo de lino que se va sacando del rocamero para hilar'. Lit. 'zanca de araña'.
- ARMIKA V 'cardo corredor, cierta hierba parecida al cardo'. Quizá de *hardo* 'cardo' (vid. *ardai*).
- ARMILDI G 'lugar de muchas piedras'. De *arri*, con el colectivo *-di*, pero *mil-* = *milla* 'lugar de mil piedras' o *bil* 'redondo', en el sentido de redondo de rueda (Corominas).
- ARMILLU V 'hebra de hilo'. Puede ser un compuesto de *ari*¹ 'hilo' aunque el segundo elemento podría ser el lat. *filu* (con lo que sería un compuesto pleonástico). Para la representación por *m-* de *f-* lat., compárese *millu* 'hinojo', de *foenuculu(m)*.
- ARMIN, *armiñ*, *arbin* V 'apurado', 'extenuado', 'apuro'. Mich. *FHV* 276 n. compara L *har miñac* 'dolores, remordimientos': de *har* 'gusano'. Cf. esp. *gusano de la conciencia*.
- ARMINDDERI aezc. v. *erbiñude*.
- ARMINDU v (*ms.* Lond.) 'airarse', 'inquietarse', 'extenuarse'. Cf. *armin*.
- ARMIRIMAO v. *armiarma*.
- ARMO V, *armoka* G 'picacho'. El primer elemento es *arri*; para el segundo v. *moko*. La forma *armo* puede ser un ejemplo de falso análisis al separar *-ko* tomado por desinencia. Cf. el tipo prerromano *garmo* en alto-arag. central (Corominas 2, 684), y también *armos* (Brotto) 'parte alta de la juntura o unión del cuello con el lomo de las caballerías'.
- ARMOL V 'pedregal en medio de un terreno'. Compuesto de *arri*. La segunda parte es *mola* 'montón'.
- ARMOMA V 'pitarrosa (un pez de mar sin escamas, poco apreciado)'. v. *moma(r)* 'id.'.
- ARMONIA V 'barullo', G 'reyerta', 'rumor de voces'. Evidentemente se trata de la palabra griega, difundida universalmente como cultismo, en curiosas acepciones irónicas.
- ARMORA (Larram.), *harmora* (Ax.) 'muro'. Vid. *almora*. Señala Lh. el elemento *arri*; el segundo como variante de *murru*. Sin interés la comparación de Gabelentz 88 con cab. *agerim* 'ciudad'.
- ARNABAR V, *arrinabar* AN, L, BN 'jaspe, y toda piedra parda'. Cf. *nabbari* (Izt. Añ.) 'mármol, jaspe'. De *arri* y *nabar* 'pardo'.
- ARNAE V, *arnai* V 'redil' (Iribarren 57 registra en R *arnaya* 'cada una de las vigas de la vertiente de un tejado'), V 'granero junto a la casa'. De *ardi*¹. Cf. *arnaga*². Bouda *BAP* 11, 347 cree descubrir en el segundo elemento una raíz **na* que quiere identificar con circ. *ne* 'permanecer, dejar'. Piensa que *arnaga*² sería otra confirmación de esa raíz.
- ?ARNAGA¹ 'guijarral, montón de piedras', (Cf. *arnaska* alav. 'artesa o pila de piedra', *arnostu* V 'lugar de muchas piedras', a los que añade Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 45 s. G

Arno 'monte, gran peña, gran masa de piedra'. El testimonio de *arnaga* (Hervás) le parece a Azkue dudoso, y posible errata en vez de *arriaga*; pero Hubschmid o.c. y *Sard. Stud.* 84 y *III Congr. Intern. de Toponimie* 2, 185 ha comparado sin ninguna base *Arnaga*, nombre de un caserío de Munguía, y partiendo de un término inexistente cree que tanto éste como el citado *Arno* contendrían la raíz **arn-* < **karn-* que reposaría según él sobre *arri*, en última instancia; y sin detenerse ya este autor compara el irl. *carn* 'túmulo funerario de piedras', *carnach* 'lugar donde hay túmulos de piedras', bret. *Carnac* 'gran campo con menhires'; recordemos que estos últimos nombres han sido comparados con el ilir. *Carnuntum* (Kretschmer *Glotta*, Tovar *V Congr. Intern. de Ciencias Onomásticas* (Salamanca 1958) 2, 97. *Arnaga* sería, por tanto, de origen célt. y su suf. sería el mismo que se encuentra en nombres de lugar procedentes de nombres de plantas (Cf. *alzaga* < *alza* 'aliso'). Corominas critica duramente las explicaciones de Hubschmid sobre un término inexistente.

?ARNAGA² V 'hórreo, granero'. (Término sospechoso, de Iturriza).

ARNAS(A) V, G 'aliento, ventilación', *asnasa* G 'respiración'. Parece que la forma primitiva es la segunda, derivada de *ats*¹ (q.u.), según indica V. Eys, al que se adhiere Gavel *RIEV* 12, 227 y Mich. *FHV* 294. (Cf. también Corominas *Top. Hesp.* 2, 317 y *FLV* 5, 172).

+ARNASKA Salvatierra (Baraibar *RIEV* 1, 342) 'artesa o pila de piedra'. El segundo elemento es *aska* (q.u.). Mich. *ZRPh* 83, 607 cree que es una variante de *arraska* (< *arri*¹). Para los casos de *rr* > *rn* en palabras de sustrato hispánico, vid. Corominas s.u. *sarna*, *engarnio*, *zahorra*, *gorra*, y *Vox Rom.* 2, 455.

ARNEGARI L (Ax.) 'blasfemo', 'apóstata, renegado'; *arnegu* V, G, AN, L, BN, S 'blasfemia', 'apostasía', 'reniego'; *arnéga(t)* S 'renunciar, renegar'; *arnegatu* G, AN *ernegatu* 'blasfemar', 'renegado' (ya en Dech. y Leïç. *Mt.* 26, 74), *ernegu* (*SupLA*²) G (según Uhl. Vgl. *L.* 5). Se trata de formas románicas. Azkue *arnegari* de lat. *renegare*. Sin duda se derivan precisamente del bearn. *arnegà* (Larrasquet 65, Rohlfs *Gascon* n. 383 y *RIEV* 24, 332, Lh., *FEW* 10, 254). Mich. *FHV* 164 cree que la síncopa podría ser ya románica, aunque en o.c. no excluye que sea vasca. Para Corominas *ernegu* parece indicar que hubo préstamo directo del romance *ren(i)ego* al vasco, no del gascón.

ARNELLA S (*arneil*) 'riñón(es)'. CGuis. 188 señaló una remota derivación del lat. *renes*, a través de una forma **arrenella*, lo cual es inexacto. Precisamente es el gasc. *arnelh* (< lat. *reniculum*), que se extiende desde el Valle de Arán hasta las regiones limítrofes del país vasco (*ALF* 1142). (Cf. Rohlfs *Gascon* n. 339 y Corominas *Voc. Aran.*).

ARNES¹ BN, R 'ganado fiero (de cualquier clase, caballar, lanar), sin domar', R, S 'pillo, pícaro'. La acepción 'pillo, pícaro' es secundaria de las otras, según Corominas. En Sule y Salazar *arres* además 'oveja'. Del cast. *res*, aunque confundido en vasco con *arnes* (Cf. lo dicho a propósito de *arnaska*). *FEW* 16, 205 relaciona con esp. *arnés* (vid. *arnes*²).

ARNES² S 'instrumento de trabajo'. Se trata de una forma románica, esp., prov. *arnés*, fr. *harnais* (de origen germ., **bernest* en ant. nord., y extendida desde el fr.: cf. *FEW* 16, 205), que tiene también la acepción de 'instrumentos de trabajo' (Lh. Littré, *Dicc. Hist.*), o en vasco 'vestido de modo despreciable' (Larrasquet 65).

ARNO¹ v. *ardao*.

ARNO² contr. de *arrano*¹ (q.u.).

ARNOKARI L (Duy. *ms.*) 'fiel, empleado de arbitrios encargado de percibir los derechos por entrada del vino'. De *ardao*.

ARNOSTU V 'lugar de muchas piedras'. Como dice Corominas, debe de ser interpretación de un topónimo, sólo de Orozco; discutible; cf. *arnotsa* 'abundante en vino'.

(H)ARO¹ 'temporo, temperie, temperatura; época, sazón', *hau* (< *aro*: Mich. *FHV* 328) 'tiempo atmosférico'. Uhl. *RIEV* 3, 11 lo recoge como suf., pues se usa como tal: *erearo* L

'Junio, tiempo de la siembra', *azaro* 'Noviembre: época de la simiente', etc. Y con valor aún más general: *egunaro* 'diariamente', *goizaro* 'todas las mañanas': Azkue compara *ero*, *oro* (lo que permite considerar desinencial la primera vocal, y reducirlo a -ro. Por lo demás, Uhl. supone que se trata propiamente de un sustantivo primitivo que se ha gramaticalizado con tal valor, pero como tal apenas se documenta más que en RS 293 y 440, donde predomina en compuestos (*ereiaro*, etc.).

Campión EE 41, 346 relaciona con *zaro* (q.u.), y Bouda BAP 11, 209 aproxima también *aroi*, aparte de *zaro*. CGuis. 247 cree posible una comparación con lat. *hora*, gr. ὥρα, etc. que como apunta Corominas sería por una metátesis *ora-a* > *aro-a*, (para *hora* en sentido de 'tempero' o 'tiempo atmosférico', vid. Corominas 3, 566). Uhl. *Bask. Stud.* 225 relaciona con el ide., de donde procede lat. *orior*, lo cual resulta muy difícil. Absurdo EWBS partiendo de un **laron* de *laurgarren* 'cuarto'(!). (v. *ardao*, al final).

AROI, *arotu*, de (*h*)*aro*¹.

(H)ARO² L, BN 'ruido, alboroto'. Pudiera ser una acepción derivada de (*h*)*aro*¹, si consideramos el V *berbaro* 'rumor de voces' (Cf. *arotsu* 'ruido, bullanguero'). EWBS pretende derivarlo del fr. *haro* 'griterío'.

(H)ARO³ V (arc.) 'corona, guirnalda', 'círculo, hermandad', 'seguro', V, BN, S 'aro'. Aunque parece tratarse de la misma palabra que el esp. *aro*, de origen problemático (quizá ibér., según Corominas 1, 271 s.), (Rohlf's *Gascon* 73), y que se extiende igualmente al port. y altos valles del Bearne (Corominas no ha atendido al vasco), Hubschmid *ELH* 1, 51 no cree que el vasco sea préstamo del español (v. *arau*). Posteriormente Corominas *Breve Dicc. Etimol.* 62 ha sugerido para esp. *aro* un prerromano ide. **aros* 'rueda, círculo' en relación con scr. *arâb* 'rayo de rueda', de donde leon. *arna* 'aro de corteza para hacer la colada', *arno* 'molde de queso', etc.

A la idea de que se trata no de una palabra latina (de *aruum* o de *anus*, con una disimilación como en *arate*), sino de sustrato, contribuiría el hecho, alegado por el mismo Hubschmid *Sard. Stud.* 47, *ZRPh* 74, 220 y *Thes. Praerom.* 2, 140, de que hay que relacionar voces sardas como *arra* 'pendiente', *árria* (Iglesias) 'viticcio, pendientes' (cf. log., camp. *arra* 'anillo matrimonial'), *mógoro* 'especie de anillo que ponen al cerdo en el hocico para que no pueda hozar en la tierra'. Estos datos deben tenerse en cuenta para resolver la pregunta que se hace Battisti *Stud. Etr.* 23, 477 sobre si la palabra es primitivamente vasca o simple préstamo del español. ¿Se tratará de un elemento común de sustrato? Mich. *Word* 15, 525 se inclina por el préstamo del esp. *aro*.

Ténganse en cuenta los compuestos que tienen (*h*)*aro* como segundo elemento: top. *Izaro* (islote entre Mundaca y Bermeo) que, según Moguel (*Peru Abarca, Voc.*), significa 'círculo de mar' (?); *baiaro* 'aro del cedazo' (v. *bae*), etc. (v. infra -*aro*). Cf. *arrau*.

HARO⁴ L 'faro'. Es la forma románica derivada del gr.-lat. *Pharus*, la isla de Alejandría donde estaba el famoso faro que se convirtió en apelativo. Al norte del dominio vasco esta forma constituye un paralelo muy curioso del top. *Haro*, al sur, en la Rioja (aunque ahí forma parte del fenómeno castellano de aspiración de *f*-). Para EWBS, del fr. *halo* 'aureola' (< lat. *halos*) (!).

ARO⁵ 'helecho'. Es término que cita LMendizabal *BIAEV* 4, 31, y se trata de una variante de *garo* (q.u.).

-ARO es el mismo (*h*)*aro*¹ en función de suf. (q.u.). FEW 6, 439 relaciona el suf. ide. -*ar(r)* con el vasco, y con las correspondientes formas iber. rom. -*áro*, -*ára*. Mich. *FHV* 119 menciona -*aro* 'hermandad'.

AROBI V 'garita que se hace en despoblados para refugio de una o varias personas'. El segundo elemento puede ser (*h*)*obi* 'concavidad, etc.' (q.u.). El primero quizá se aclararía comparando con compuestos de *aritz* (q.u.): *ariztegi*, (*h*)*ariztoi*, etc., y también con *aroztobi*.

- AROL V 'fofo, hinchado', 'poroso' (comparar en este sentido con (h)aro y arro 'fofo'), G 'endeble', V en *eguraldi arolak* 'tiempos deliciosos'. Explicada como románica (v. *abol*), huelga la comparación de Bouda BAP 5, 413 con *aghul 'adul* 'débil'.
- ? ARON V 'lanzadera'. Azkue lo supone un compuesto de *ara-ona* 'para allá y para acá'. Villasante *H^a Lit.* 376 propone suprimirlo. En la acepción de 'vago, errante' (Canto de Lelo), Corominas cree concebible un préstamo literario del cast. *harón* 'perezoso' (origen ár.), si no es una errata, como dice *SuplA*².
- AROR V 'he ahí'. Contrac. de *ara*² y *or*, según Azkue.
- AROTU de (h)aro¹.
- AROTSU de (h)aro².
- AROTZ¹ V, G, L, *agotz* 'carpintero' (propiaamente 'ebanista', según Azkue), G, AN, BN, R, S, *harotz* BN, *harotx* L 'herrero', AN, BN, R, S 'herrador', G 'martillador, oficial de ferrierías grandes'. Bouda *EJ* 4, 334 relaciona estas formas con AN *erazle* 'herrero', y con los verbos *erazi* 'hacer, ejecutar', *arazi* 'hacer, obligar' (q.u.) (?). Campión *EE* 40, 322 deriva la voz de *arri* 'piedra' y *autsi* 'romper', lo que no se justifica. No está mejor Giacomino *Relazioni* 14 al comparar el copto *rat* 'artesano', y lo mismo repite Gabelentz 62, 67 y 152 s., quien añade además, con interrogante, el tuar. *ainad*, *enhad* 'id.' y el eg. *qaire*; a CGuis. 212 le parece que con caída de *-b-* permite suponer un tema **fabros*, idéntico al lat. *faber* (!); Berger *Münch. Beitr.* 9, 24 supone por su parte *arotz* < **arautz* < **waratz*, que considera como un paralelo de burush. *berits* 'herrero', 'músico' < **warits*, comparación no más afortunada que las anteriores. Para EWBS presunto románico, de un **marotz*, de port. *maroxo* 'lego utilizado en un convento en servicios inferiores'(!)
- AROTZ² v. *agotz*¹.
- AROZTOBI V 'choza'. De *arotz-obi*. En cuanto al sentido, cf. *ola* 'ferrería' y 'cabaña', y *arobi*. Para la primera parte del compuesto v. supra *arotz*¹.
- ARPA G, L, R 'calambre', L, BN, S 'garfio para destrozar abrojos y abrirse paso en las selvas'. (Cf. *arrampa* y *erpa*). Gabelentz 11 quiere establecer una relación con V *erpe* 'garra' (q.u.). De todos modos se trata de una palabra románica, que tenemos en prov. ant. *arpa* 'garra de un animal', cat. *arpa* 'gancho', de origen gr.-lat.: (h)arpa 'hoz'. Se encuentra *arpa* 'horca para el estiércol' en Alava (*FEW* 4, 388 b, que relaciona también con esp. *arpón*), y *arpar* 'arañar' en esp. (*Dicc. Hist.*).
- ARPAL V 'astillas' (Múg. *Dicc.*: *azpal*). Cf. *ezpal* y (z)ozpal, de la misma significación.
- ARPAN V, AN, L 'sierra grande para dos operarios', L *arpón*. *FEW* 4, 388 cita Teste, land. *arpan* de donde supone derivado el vasco. (Cf. la segunda acepción de *arpa*).
- ARPATU¹ AN 'hallar'. Azkue se pregunta si es de *arrapa* (*tu*). Mich. *FHV* 164 cita este último como común (ya en Leiç.) 'arreatado, cogido'. Corominas como lo ve aislado piensa, con muy poco convencimiento, en una variante dialectal de *afflare* (cast. *hallar*), *arflare*. (Vid. Corominas s. u. *arrapar*, *rapar*)
- ARPATU² S 'matear: extenderse los pañes o matas de trigo echando muchos hijuelos'. Puede estar relacionado con *erpe* V 'garras', 'radicillas del maíz' (q.u.).
- ARPAUSU v. *arripausu*.
- HARPE L, BN, S 'caverna', *harbe* S. De *arri* y *-pe* 'bajo, parte baja' (cf. *kharbe*¹); en este sentido Hubschmid *ELH* 1, 39 y *Med. Substr.* 36, y Bouda BAP 16, 39.
- ARPEGI v. *aorpegi*.
- ARPEL¹ v. *alfer*.
- ARPEL² V 'pieza tejida de ramas que cargada de piedras se arrastra en el campo para pisar terrones'. Primer elemento *arri*. Corominas sugiere para el segundo elemento *arpe* 'perezoso' (por lo de arrastrarse) (?).
- ARPERO (Duv. *ms.*) 'gancho, garfio' (con *r* antihiática, según Corominas), *arpeu*, *arpeba* (*arpeu-a*) L 'ancla', *arpio* 'arpeo, garfio, ancla pequeña'. Del esp. *arpeo* 'instrumento

- con garfios que sirve para rastrear o unir dos embarcaciones' (*Dicc. Hist.*), 'garfio para abordaje', en doc. de 1620 (Corominas 1, 274). Cf. también esp. *arpón* y vasco *arpa*.
- ARPIENTO V 'oveja estéril', 'oveja de un año que no ha parido'. El primer elemento es *ardi*¹ 'oveja'. El segundo es oscuro. Cf. el siguiente (Corominas sugiere *ardi-bi-urte-a* > **arpiurte-a* y con disimilación y metátesis *arpientu-a*).
- ARPIGA V, *arpigae* (*arpigai*) V, *arpigera* V, 'oveja de un año que no ha parido'. Cf. el anterior. De *ardi*¹ (> *art-*) y *biga*, *bi* 'dos'. Para Mich. *BAP* 7, 579 y *FHV* 146 y 345, de **ard(i)-bigana*. Vid. *biga*. Con *-p-* secundaria < *-be*.
- ARPIKO G, *harpiko* (Pouvr.) 'cincel del cantero' (pico). Según Corominas, quizá de *arri* + *piko* ('pico de ave', 'cortadura', 'golpe en el trabajo').
- ARPILLATU AN 'pillar, saquear'. Forma reducida de **arrepillatu* quizá (v. *billa*); o, según Corominas, del cast. anticuado *pillarte* 'saqueador', con metátesis **pillartatu*. Para *EWBS*, en relación con esp. *pillar*, fr. *pillar*, etc.
- ARPILMETA 'columna de piedras'. De *arri*, *bil* y el lat. *meta*, incorporado desde antiguo al vasco.
- ARPIN (Oih. *ms.*) 'llantén' (Bot.). Como bien ha observado Mich. *BAP* 11, 284, se trata de un compuesto **ardi-min* 'lengua de oveja' (explicado por Bouda por **ardi-mibi*), traducido a forma románica como *lénku d'agulla*, anotada por Seguy, mapa 189 junto a Biarritz. El mismo Mich. *Hom. Martinet* 153 y *FHV* 412 explica posteriormente *-pin* < *mibi* < **bini*. En S existe *mibi* como palabra autónoma (Mich. *BSL* 53, 230). Nada tiene que ver con gall. *repinico* 'perifollo', como quiere *EWBS*.
- ARPINTZA BN 'pellizco'. (Cf. *azpindi*, *azpintxa*). De **arrepintza* quizá, de procedencia románica, donde pudo ser voz expresiva. El fr. *pincer*, (occit. *pinsá* 'coger con tenazas, pellizcar') en el que se ha pensado, según Corominas 3, 717 está en relación con cast. *pizcar*, cat. *pessigar*, que son onomatopeyas, y no tienen nada que ver con un inexistente **pinctiare* que cita *REW* 6509.
- ARPIO v. *arpero*, *arpeu*.
- ARPOI V, G 'arpón', 'azada de dos púas redondas'. En relación con esp. *arpón*, de origen fr. (Corominas l.c.), procedente a su vez de un germ. *harpe*.
- ARSA R, *arza* BN, R, *artsa* R, *asa*, *astra* R 'de nuevo'. De (*h*)*arzara* BN; cf. S *harzá(r)a* (Mich. *FHV* 364). Vid. *artsa*, *arza*². Para Corominas, de *ar* 'aun' seguramente con el sufijo *-tza*. (Para *rtz* > *str*, vid. Mich. l.c.).
- ARSALDO AN, *ardisaldo* R, S (Múg. *Dicc.*: *ardi-sail*) 'rebaño de ovejas', R 'rebaño de carneros, sin ovejas'. De *ardi*¹ y *saldo*.
- HARXEDE (Oih. *ms.*) 'cerrillo de piedra, pequeña eminencia'.
De (*h*)*arri* (Mich. *FHV* 125). Cf. *hardi* 'pedregal', y *xede*. Corominas lo explica igualmente de *harri* + *-xe* dimin. y *-di* (*-de*) suf. de colectivo o abstracto.
- ARXIPOTE 'estornino' (ave de paso). Según Corominas quizá de *ar* 'gusano' + *zipote* 'huraño, testarudo, ingrato'. Término despectivo. Cf. fr. *étourneau*, cat. *estornell* 'jeune homme inconsidéré, étourdi' (El 'estornino' lleva fama de aturdido).
- ARSKA (Pouvr.) 'artesa'. Cf. *arka* y *aska*¹.
- ĀR-XOA R 'fruta atacada por el gusano'. De *ar*³ + *jo* con artículo 'la (fruta) herida por el gusano'. Vid. *harjoa*.
- AR-XORI (Duv. *ms.*), *har-xori* BN 'estornino'. (Cf. supra *arxipote*).
- ARSTO v. *asto*.
- ARSU¹ AN 'roca'. De *arri*. El segundo elemento es difícil de determinar. Según Corominas es adj. en un principio '(lugar) pedregoso', de un *ar(ri)-tsu*.

- ARSU² R 'quema de leñas gruesas en terrenos dedicados al cultivo'. Podría ser latinismo antiguo: participio *arsus*, de *ardeo*. A ello se inclina Mich. *Apellidos* n. 98, que compara el fr. *arsin* 'bosque quemado' (*FEW* 1, 132). Según Corominas, del occit. ant. *ars*, participio de *ardre* 'quemar'.
- ARSUGATZ G 'un utensilio de pastores', 'soporte para colocar la cuba o tina en la cual se prepara el queso, de la leche cuajada'. *EWBS* lo deriva de *arsuga-*, del esp. *arrezogar* 'remangarse, levantar' (!) + suf. *-tz* = *-tze* 'árbol' (!).
- ARTA¹ v. *arte*¹.
- ARTA² 'habilidad'. Cf. *ante*, *antz*³, *arte*³.
- ARTHA¹ L, BN, S 'cuidado, diligencia'. Se trata sin duda de una forma reducida de *arreta* (q.u.) (así lo sugiere con cierta reserva Mich. *FHV* 165), de significaciones parecidas. Sch. *ZRPb* 30, 2 propuso una comparación con el románico *arredo*, *arreo*, *arrei*, pero parece imposible semánticamente, pues la significación de éstos es 'seguido'. En la de la palabra que tratamos puede haber influido *ardura* (q.u.). *EWBS* pretende un origen ár., de un **bartha*, del ár. *bartā'a* 'estar agitado' (!).
- ARTHA² S 'escollo, arrecife'. Probable derivado de *arri*¹.
- ARTAAR G 'cochinilla' (insecto que produce tinta roja). El segundo elemento es *ar*³. Tovar piensa en *arte* 'encina', porque las agallas de ésta se empleaban como tinte, + *ar* 'gusano'. Corominas, en cambio, desconpone *ardi* + *ar* > *artar*, lit. 'gusano de oveja' (duplicación secundaria de *a*).
- ARTAARE V 'rastra, cierto instrumento de labranza'; *artara/e* V, G 'rastra de maizales'. De *are*³, *ara*³.
- ARTABAE V, G 'cedazo para cerner harina de maíz'. El primer elemento es *art(h)o* 'maíz'; el segundo *ba(h)e* 'criba'.
- ARTABERDE V, G 'maíz de segunda siembra, que se da al ganado como forraje'. De *art(h)o* y vasco *berde* < román. *verde*.
- ARTABURU V, G, 'panoja de maíz'. De *art(h)o* y *buru*.
- ARTADI¹ V, G, AN 'encinar'. De *arte*¹.
- ARTADI² 'maizal'. De *art(h)o*.
- ARTHADUN (Duv. *ms.*) 'guardián, el encargado de cuidar algo'. De *artha*¹.
- ARTAEREIN V 'sembrado de maíz'. De *art(h)o* y *erein* 'sembrar'.
- ARTAILLU V 'cuadro de pintura'. Corominas arriesga un **arretablllo* (diminutivo) 'cuadrito' < *retablo*.
- ARTAIN V, BN, *artein* V 'regular, mediano, lo mismo entre lo grande y lo pequeño, que entre lo grueso y lo delgado, lo viejo y lo nuevo, etc.' V 'vela mediana de la lancha'. (Cf. *arte*²). Para *EWBS* de *arte-* 'entre' + *ain* 'medida' (!)
- ARTAIZTUR AN, BN, R, S 'tijeras para esquilan el ganado lanar'; *artz-aitzur* S 'tijeras grandes'. De *ardi*¹ y *aiztur*.
- ARTAKARRO R 'encino'. El primer elemento es *arte*¹; el segundo (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 94 y *Med. Substr.* 41) es *karr-(o)* que tenemos en *garrasko*, *gasdaska*, *gardatx*, *garratz*, *garrazta*; ant. esp., cat. *carrasca*, ant. cat. *carrica* 'Ort mit steineichenges-trüpp', ant. prov. *garriga*, y reduce a esta misma raíz el (pre)lat. *cerrus*. El mismo autor *Sard. Stud.* 93 s compara el aaa. *ferebeih* (donde se repiten *perk^w*- y *aig-*, que vienen a ser sinónimos) 'aesculus'. Tendríamos un geminado semántico (Tovar *Raccolta G. D. Serra* 370). Corominas opina que *karr-(o)* es el elemento que tenemos en *azkar(rio)* 'arce', *astigar*, *estigar* 'tilo, arce', *zumalakar* 'sauce', y otros nombres de árbol, y parece ser una terminación propia de esos nombres genéricamente y no denominación de ninguno particular; cf. *-ar* en otros nombres de plantas como *zumar*, *belar*, etc.

- ARTAKO¹ R 'crédito, haber'. De *artu*. Pero en ese caso sería con *-tako* ('para tomar'), lo cual no respondería, según Corominas, a la idea de 'crédito'. ¿Acaso en relación con *arkin* su sinónimo?
- HARTAKO² L, BN, S, *artarakoa* G 'hombre apto a...'
- ARTAKUSO V 'espantapájaros'. (Cf. *bela-kuso*, *txori-kuso*). De *art(h)o* y *kuso* 'espantajo, fantasma'.
- ARTALAN BN, R (Iribarren 545, *artelán* en aezc.) 'trabajos vecinales'. De *arte*² y *lan* 'trabajo'. (Cf. *auzolan* 'id.').
- ARTALDE V, G, BN, *arthalde* L, BN, S 'rebaño, rebaño de carneros; por extensión, de cabras y de vacas'. De *ardi*¹ y (*t*)*alde* 'grupo, rebaño', como ya vieron Uhl. *RIEV* 3, 4, J. Guisasa *EE* 17, 562, etc. Igualmente Mich. *FHV* 250 y 418. A pesar de la etimología, ya vemos que se aplica a otras clases de ganado. La *t* puede ser de *ardi* (*d* > *t*).
- ARTAMARKA G 'rastra de cuatro púas que sirve para extraer de la tierra las raíces'. Cf. *artaare*.
- ARTAMENDATU BN 'recomendar', *artamendu* BN 'recomendación'. De *artha* 'cuidado'.
- ARTAMETATU L 'resumir'. Segundo elemento *metatu* (q.u.). El primero pudiera ser *artu*. Pero en ese caso no se explicaría *-ta-*. Para Corominas tampoco se compagina *metatu* 'amontonar' con el vocablo. Propone *arte* 'entre' + *meta* 'hito, linde': 'poner entre límites'. *EWBS* deriva del latín; de *artameta-* por **arrepamentu-* < lat. vulg. **reputamentum* 'arreglo, compensación' (?).
- ARTANTXU AN 'oveja destinada a cebón', *artantzu* V, G, *artantzü* S 'oveja de tres años estéril'. El compuesto ha sido analizado por Lafon *BSL* 44, 146: *ardi-t-antzu*, *ardi* 'oveja' y *antzu* 'estéril', y el elemento *-t-*. Huelga, por consiguiente, la comparación de Sch. *RIEV* 7, 314 con *auntz*. Cf., en cambio, *arlantx*, acaso variante fonética.
- ARTHAPEKA S 'segunda escarda de las tierras', *artapika* V 'primer rastrillaje del maíz'. Cf. *artaare* y *art(h)o*. Segundo elemento *piko*, de origen romance.
- ARTAR V 'gusano del maíz en tierra'. De *art(h)o* y *ar*³.
- ARTASI¹ V, *artazi*, *artesi*, *artezi* V 'tijeras'. Azkue se pregunta si puede proceder de *ardi* y *asi* (voz hoy ignorada en la acepción de 'tijeras'). (Cf. *artaza*, *erdi*, *arte*) ¿Una raíz **-rt-* común a todas esas palabras?
- Audaz intento de Corominas, como él mismo dice, partiendo del lat. *tonsorias* > *tesorias* (base común a casi todos los romances) > **tesoriak* > **artesoiaik* > **artesiak*. Se explicaría por la carencia de palabras en *t-* en el paleo-vasco y los copiosos vocablos formados con *arte-* 'entre', como dos influencias convergentes para favorecer la metátesis en cuestión; metátesis muy fuertes de que tan pródigo es el vasco. Bouda *EJ* 3, 125 y *BAP* 5, 413 critica la etimología propuesta (con reservas) por Azkue; pero en cambio propone un paralelo aún más arriesgado: arçi *j-attarsi*, tsakhour *adessa* 'tijeras'.
- ARTASI² V, *artazi* V 'pirueta'. A Corominas le parece compuesto de *ardi* + *asi* 'entrada o comienzo de oveja'. Cf. fr. *cabriole* (de *cabra*) = *artasi*.
- ARTASIKU V 'gacha, farineta, masa de harina de maíz que se toma con leche'. Según Azkue, acaso sea variante de *arto-zuku* 'sopa de maíz'.
- ARTHATSEAN Leiç. 'diluculo, orthon'. De *argi* y *hatse* 'comienzo' (Mich. *FHV* 237).
- ARTATSU V, *arthatsu* L, BN, S 'hábil', V 'hábilmente'. De *artha*¹, cuya difusión primitiva hasta el V se prueba con este derivado.
- ARTHATSUKI, *arthatu*, *arthatzaile*. De *artha*¹. No tiene valor la comparación de Gabelentz 250 s. con el cab. *âraṭ* 'tentar'.
- ARTA-TXARRAPA v. *artakaskar*.
- ARTATXE V, *artatxiki* V, G, *artoxebe* L, S, *artotxe*, *artotxehe* L, *artotxiki* V 'mijo' (*artatxiki* también 'garbanzo').
- Son formas diminutivas de *arto*, en un cambio semántico (del que podrían señalarse paralelos como *jaguar* que en guaraní se ha degradado a significar 'perro', reforzándose en este caso con el suf. *-eté* 'verdadero', para significar lo que fue el

primitivo sentido de *jaguar*, valor con que la palabra guaraní ha pasado a todas las lenguas). Como *artho*, antiguo nombre del 'mijo', pasó en la Edad Moderna a designar el 'maíz', se reservó para el 'mijo' un diminutivo, conforme al tamaño del grano.

ARTATXIZURI, *artatxola*. De *artho*.

ARTATXORI V 'curuja' (pájaro). 'gorrión'. Lit. 'pájaro del grano', lo que no es impropio de aves. De *artho* y *txori*.

ARTAZA (Pouvr.) 'instrumento de herrería'. Cf. *artesi*¹.

ARTAZI¹v. *artasi*¹.

ARTAZI² v. *artasi*².

ARTAZI³, *artasi* R 'bellota de encina'; *arthazi* S 'siente del maíz'. Sin duda de *arte*¹. El segundo elemento pudiera ser *-azi* 'semilla'. Sin embargo, Mich. *FHV* 415 aduce el S y R *zi* 'bellota' < **zin-*.

ARTE¹ V, G, AN, *arta* V 'encina'. El vocablo parece atestiguado en el nombre de una divinidad aquitana en inscripciones de época romana de Saint Pé d'Ardet (Dep. Haute-Garonne. La *-t* se pronuncia, y *rt* > *rd* no es normal. Quizá se trate de un derivado de este nombre, según Corominas), en la forma ARTE y más frecuentemente ARTEHE y ARTAHE (Bertoldi *ZRPh* 57, 141) (y pervive en el top. de la localidad actual, como señala Hubschmid *Pyrenäenwörter* 61 siguiendo a Luchaire *Etudes* 55 y 91); que la divinidad se conserva en el nombre vasco de la 'encina', además de los mencionados autores, lo acepta Lafon *Actes II Congr. Intern. Et. Pyr.* 8 (Sec. 7), 63; reservan, en cambio, su opinión Mich. *Pirineos* 10, 436-7 y Whatmough *DAG* 240. Un top. *Arteaga* (colec.) se cita en 1025. Bertoldi *ZRPh* 56, 186 compara muchos nombres hispánicos: *Artabri*, *Arteie*, *Artigi*, lo que no resuelve gran cosa ni es probable; cf. *Cantabri* y célt. *ar(e)-*. Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2.412 menciona en Urgellet el top. *Artedó*, *Artadó* (*Artedóno* en 1058), y Llorente *Arch. Fil. Arag.* 8-9, 153 da *Arto* (doc. de 978). Rohlfs *ZRPh* 84, 639 considera muy problemático el intento de Corominas al señalar elementos vascos en territorio pirenaico catalán, al equiparar *Artedó* (Urgel) al vasco *arte-dun* 'llano de encinas verdes'.

En cuanto a la etimología, conservan su validez las observaciones de Sch. *RIEV* 7, 325, que quería separar de la palabra vasca la esp. *arto* 'espino, cambrón', arag. 'espino blanco' (Arnal Caveró *Alquezar* 7) 'espino negro' (Rohlfs *ZRPh* 47, 397), astur. 'zarza', que semánticamente son diferentes; sin embargo, muchos autores identifican etimológicamente *arte* y esp. *arto* (así Hubschmid *Pyrenäenwörter* 61 s., Rohlfs *Gascon* 51 s.; el mismo autor *Gascon* 40 menciona *arto* 'chêne vert' en vasco, al lado del arag. *arto*, cat. *ars*; incluso gasc. *artach* 'arbuste, buisson'), Alvar *Hom. Urq.* 3, 8 s. y *Jaca* 137, y recogiendo a Rohlfs, pero sin pronunciarse Corominas 1, 293. (Cf. también Frago *FLV* 27, 320, que repite varias opiniones). Tal identificación debe considerarse problemática, a pesar de las observaciones de Rohlfs, l. c. y *ZRPh* 47, 397 y 52, 67 y 72; así como de las de Corominas 1, 292 que deriva de **artea* o **artza* el mozár. *arza* 'cambrón', cat. *arç*; sobre esto mismo cf. Hubschmid *ELH* 1, 47 y *FEW* 21, 101, que sigue a Corominas y menciona *rosell. arsa* 'aubépine', y vuelve a insistir en la relación de *artiz*, donde *-itz* sería suf., lo mismo que *-te* en *arte*. También Llorente l. c. que da mozár. *arsa* 'cambrón' < **arto-*, da **arza* como base del vasco *artiz* (arm. *arit* 'encinar'). De todos modos, Hubschmid *VII Congr. Intern. Ling. Rom.* 2, 430 y *Pyrenäenwörter* 18, descartaba, a pesar de *FEW* 2.412 (v. infra), toda relación de *arte* con *artiga*, *artica* (en contra, siguiendo a Rohlfs *ZRPh* 47, 396 s. (quien duda en admitir para el tipo *artiga* una etimología de *arte*²), Corominas 1, 292 con *artiga* como 'encinar' (no con *arto*) y *artegi* 'montaña arbolada'. Cf. igualmente Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 117). Últimamente este autor *Orbis* 4, 218 ha propuesto analizar, tanto esp. *arto* como vasco *arte* como derivados mediante un suf. colectivo *-ta*, *-te*. Esto reforzaría la arriesgada hipótesis de LMendizabal *BIAEV* 4, 32, que, conforme a su costumbre, deriva un árbol grande de otro menor: *arte* vendría de *ar*, *lar* 'cambrón, abrojo' (?).

En realidad la dificultad semántica que más arriba mencionábamos, que se opone a identificar vasco *arte* con esp. *arto* no es insoluble, pues, como dice Corominas l. c. «el cat. y occit. *garriga* 'landa', derivado de *garric* 'carrasca', planta que abunda en las tierras incultas, prueba que fácilmente se pasa de 'carrasca' a 'erial' y de ahí a 'artica'». En tal sentido FEW l.c., que aproxima a estas formas los restos ibero-aquit. *artiga*, *artico*, *artic* 'terre défrichée' (arag. *artiga*, *artica* 'noval', esp. *artiga* 'roza'), considerando verosimilmente del mismo tronco que el vasco *arti*, *arte* 'quercus ilex', *artegi* 'taillis', *arteaga* 'défrichement de terres, bois de chênes verts', y se encontraría, lo que es difícil de probar, en el antiguo nombre ibérico ARTI-GI en la Hispania Baetica (Hübner, Sch.). En ambos grupos de palabras, *garriga* y *artica*, el punto de partida según este autor pudiera ser ibérico. Como se ve, el problema de esta palabra y su conexión románica es complicado, y más si no olvidamos su posible relación con *aritz*, como también se apuntaba al estudiar este término (Cf. Alessio *Est. Etr.* 9, 133-51). Carnoy DEPIE 88 considera *arte* descendiente de **ardh-* 'punta', pero ni la semántica ni la fonética favorecen esa hipótesis. EWBS parte de una presunta forma *artakarro*, de *art-* (de *ardi*) y *akarro*, de esp. *acarrarse* 'resguardarse del sol el ganado' (!).

ARTE² V, L, BN, S, salac. (Oih.) 'espacio intermedio, intervalo, coyuntura', *erte* AN 'entre' (con algún suf. casual), BN[†], S 'hendidura', AN 'medio', L, BN, S 'ventaja, diferencia', G 'espacio'.

Que *arte* tuviera una forma primitiva **aurte* ha sido supuesto por Gavel RIEV 12, 77 sobre el nombre propio *Recaurte*; pero Mich. *Emerita* 24, 175 lo pone en duda. Cf. este mismo autor *Apellidos* n° 96, y *Lingua é stile* 8, 58. En esta última confirma la hipótesis de la reducción de *au* > *a*.

Corominas opina que para investigar la forma primitiva tiene más valor el AN y aezc. *artean* 'mientras', que ya se halla en un cantar de Roncesvalles de 1600 ó 1610 (Mich- TAV 125 y 190), mientras que los RS vizcaínos de igual fecha ya tienen *artean*.

Bouda EJ 3, 330 y BAP 11, 197 buscan un acercamiento a *ardi* (q.u.). Sch. RIEV 7, 302 de una manera audaz y poco fundada relaciona esta voz con nub. *arti* 'isla', y a base de ésto intenta explicar así el nombre de la diosa Ἀστάρτη (!), lo que acepta Tromb. *Orig.* 113; tampoco son mejores las otras comparaciones de este mismo autor (*ibid.*): scr. *ardhá-* 'medio, mitad', osét. *arde-g-*, uigur *arta-k(i)* 'medio', yak. *arüt* 'intervalo', turco *ara* 'intervalo, medio, entre'; ni la de Gabelentz 64 y 114: cab. *Ḍareysa* 'hendidura'; ni la de CGuis. 187 que busca el osco-umbro *anter* (!).

ARTE³ V, G, R 'maña, habilidad', V 'medios', AN, L, BN 'cepo, lazo', salac. 'palo sobre el que se cierra el cedazo'. Es la misma voz románica que tiene tales acepciones en esp. (*Dicc. Hist.* s. u., pero en la penúltima referido a la pesca en lugar de la caza). En la primera acepción EWBS lo deriva del lat. *artem*.

ARTE⁴ V, AN 'sosiego, sosegadamente', V 'paciencia'.

ARTE⁵ BN 'albarazo' ('lepra tuberculosa'). Para EWBS presuntamente ár., de un **barata*, de *batr* 'erupción', mezclado con ár. *baraş* 'lepra'.

-ARTE 'hasta', se agrega a verbos y nombres de tiempo. Suf. local también que significa 'intervalo, entre', por tanto gramaticalización de *arte*². Cf. los anteriores.

ARTEAGA salac. 'rotura de tierras'. Claramente es la misma forma que tenemos como top. (v. *arte*¹), pero con la misma significación que arag. *artiga*; aun dando por supuesto que Hubschmid (v. las referencias s. u. *arte*¹) tenga razón al separar *artiga* de *arte* y *arteaga*, no cabe duda de que esta voz en la acepción de 'roca' ha sufrido la influencia de *artiga*, sea o no céltica tal palabra. El paso está facilitado por la semántica, según la referencia de Corominas I, 292 que hemos recogido en *arte*¹. La formación de *arteaga*, cuyo significado primario es 'encinar', es puramente vasca, y para su semántica puede verse infra *art(h)egi*, como propone Hubschmid *Pyrenäenwörter* 18. EWBS da esp. *artigar* 'labrar un campo', quizá de *arātricare* (de *arātrum*); si no del lat. vulg. **artica*.

- ARTEAN 'entre' (con nombres locales y animados), 'mientras, en tanto que', V, G pleonismo de *arte* 'hasta'.
- ARTEGUI. De *arte*¹.
- ARTEGA V, *arteka* V 'inquieto'. El primer elemento puede ser *arte*⁴ y el segundo *baga*, *bage*, *gabe* 'sin, carente' (Mich. *FHV* 412).
- ARTEGI¹, *arthegi*, (mer. *artei*) 'redil'. De *ardi*¹ y (*t*)*egi* (Mich. *FHV* 418, *FHV*₂ 584 y *Emerita* 17, 200). Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 111 propuso para el primer elemento *ari* 'carnero', lo que fonéticamente es muy discutible. Este mismo autor o.c. 117 rechaza la relación que Alessio quiere establecer con *artegi* y ciertos topónimos (*Artge* < *Artigia*). Para *Bullet Memoires de la langue celtique*, de *ardi* y *gi* (sin valor).
- ARTEGI² V, G, AN, L, BN, R, *arthegi* S 'monte tallar, monte que puede ser tallado, cortado'. De *arte*¹ (v. *arteaga*) + *-egi* 'ladera'.
- ARTEKA¹ AN, BN, S 'fisura, hendidura estrecha', AN 'pasillo, espacio estrecho entre dos casas' (cf. Iribarren 61), 'espacio entre dos cosas' (en general). AN, BN, S 'llevar una carga entre dos, por turno', R, salac. 'a ratos'. De *arte*² con el suf. *-ka*.
- ARTEKA² V 'inquieto, intranquilo', 'paciencia', *artega* V 'inquieto, desasosegado'. De *arte*⁴ + suf. *-ka*.
- ARTEKI AN, L, BN, S 'carne de cerdo a los lados del espinazo', salac. 'loncha de tocino' (Iribarren 61). Acaso de *arte*² con el suf. *-ki*; quizá en la acepción de 'loncha de tocino' incida la idea de nuestro 'entreverado'(?).
- ARTEKO¹ 'coscojo', (en la forma *artekoa* '(el) del encino'). De *arte*¹. Tovar considera *-ko* con valor de diminutivo (cf. *mandoko*, *idiko*).
- ARTEKO² V, G 'el del intermedio', AN 'pariente', AN, BN 'intercesor'. De *arte*².
- ARTEKO³ salac. 'mañoso, hábil'. De *arte*³.
- ARTELI G 'ganado lanar'. De *ardi*¹.
- ARTE-MARTEKA L, *arteka-marteka* V, AN, BN, L 'a ratos perdidos'. Formación sobre *arte*², a semejanza de otros, como *siri-miri*.
- ARTEMEN AN, *arthemein* BN, salac., 'hace pocos días', *artomein* V, *artomin* AN, *aurtemin* V 'hace poco tiempo', *aurtemein* V, *aurten-beitan* aezc. De *aurt(h)en be(h)in* (Mich. *FHV* 95 y 357).
- ARTERAIÑO V, G 'hasta', 'hasta entonces'. Es pleonástico y según Azkue se compone de *arte* 'hasta (un tiempo)' y *raiño* 'hasta (un lugar)'.
- ARTESA L 'derecho, recto' (cf. *arte*² y *artez*). Para *EWBS* de *arte*³.
- ARTESI¹ v. *artasi*¹.
- ARTESI² G 'raya que se hace con el peine en la cabeza', AN 'grietas en las manos', 'hendidura', G 'un taladro en la oreja del ganado lanar'; *artesitu* 'hendidura'. Para Corominas quizá combinado con *esi* 'cercado intermedio' > 'recinto hondo entre lugares más altos'. Parece evidente su relación con *arte*². A propósito de este término Corominas 1, 291 dice que cabría imaginar un ibérico o protovasco **artēsia* (o **artēsa*) 'gamella', de donde 'hondonada, agujero' (o, más bien, viceversa) atendiendo a los tres *Artesa* de Cataluña y Valencia, situadas en hondonadas (Corominas).
- ARTESKAR(RA) (Oih.) 'hito, blanco de tiro', 'jugar a bolos'. Cf. *artez*, *artesa*. Para *EWBS* de *arte-* 'palo de encina' + *teskarra*, del esp. *descarga* (!).
- ASTERKŪTA¹ BN, S, *arteskūtan* BN, S 'escarda de la tierra sembrada de maíz'. De *art(h)o* y *esku* 'mano', con un suf. adverbial.
- ARTESKŪTA² *arteskūtan* BN, S 'depositar el dinero en manos de tercero'. De *arte*² y *esku* 'mano', con un suf. adverbial.

- ARTETSI¹ 'lograr, conseguir'. Aunque parece un compuesto de *artu* 'tomar', y *etsi* en la acepción de 'reputar, apreciar', sin embargo las variantes señaladas s. u. *ardietsi* contradicen la primera parte, ya que esta última forma (q.u.) elimina *artu*, pues sería inexpllicable la *-t-* (el tema es *ar*).
- ARTETSI² *salac.* 'parte casi seca de un árbol', 'henderse'. (Cf. *artesi*² y *artotu*). A Corominas le parece compuesto de *-etsi* y que quizá habría que separar dos acepciones combinando una con *artotu* < *arto* 'marlo del maíz' (*artetsi* sería 'reputar por seco como el marlo') y por otra parte *artesi* 'hendidura' al combinarse en *artesi-etsi* se habría simplificado en *artetsi*.
- ARTETSU¹ (Duv. *ms.*) 'punto próximo al del medio'. De *arte*².
- ARTETSU² 'lugar abundante en encinas'. De *arte*¹.
- ARTETSU³ V, G 'mañoso, hábil'. De *arte*³.
- ARTETZA de *arte*¹.
- ARTEUN V 'run', 'hueco entre tablones de la lancha, en que se tiene el pescado'. De *une* 'lugar' + *arte* 'intermedio'.
- ARTEZEGUR AN 'palo vertical alrededor del cual se hace la pila de leña destinada a carbón'. El primer elemento es *artez* < *arte*³ (q.u.). El segundo elemento es *egur* 'leña'. ('leño (que va) rectamente' > 'palo vertical') (?).
- ARTEZI¹ v. *artasi*¹.
- ARTEZI² (Pouvr.) 'industria, habilidad' *arteriotsu* (Oih. *ms.*) 'astuto, mañoso'. Son hapax. De *arte*³. Corominas cree que *-r-* y *-z-* pueden ser malas lecturas.
- ARTEZ 'recto, justo', *arteztu* V 'enderezar'. Tal vez explican el primer elemento de *artezegur* (Tovar). Formación negativa en *-ez* (cf. Azkue s.u. *ez*): *arte-ez* 'no artero, justo, recto', cf. *arte* 'habilidad', 'cepo, lazo'.
- ART(H)IKI v. *aurtuki*.
- ARTILE R, *arthile* S, *artille* G, AN, L, BN, *artule* V, *ardile* L, BN, *ardiüle* L 'lana de cardar, lana de oveja'. De *ardi*¹ + *il(l)e* como señalan Azkue y Mich. FHV 237.
- ARTINO S, *artio* AN, L, BN, R, S 'hasta'. Forma reducida de *arteraño* o *arteño*.
- ARTIXEL BN 'taburete, sillete de madera con agujero en el centro'. Para Corominas, de *arki* ~ *alki* 'asiento' con lat. *sella* (de donde *salac. selte-xelte*, R *xelita*). Quizá de *artixél* < *arke-*. EWBS pretende derivar del ár. vulg. *at-targ'il* 'escabel'.
- ARTITZ (Oih.) 'inscripción'. Compuesto culto: de *arri* 'piedra' e *itz* 'palabra'. Según EWBS el primer elemento es *ar-* (de *arri*) y el segundo *-titz* por **tiltz*, de lat. *titulus* (!).
- ARTHIZAR V, G, L, R 'lucero, estrella de la mañana', BN, S, *salac.* 'Estrella Polar'. En la última acepción sólo la emplean Añ. y Sal., que la achacan al BN, y es probable, según Corominas, que el primero se interpreta mal, enlazando con *ártico* 'norteño', 'de la Osa', y Sal. lo copió o hizo lo mismo.
- La significación de *art(h)izar* la prueba la existencia de *argizar* (q.u.) y como señalan CGuis. 176, O. de Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451, Lafon BSL 44, 145 y Mich. FHV 237, se trata de una forma compuesta de *argi* 'luz' e *izar* 'estrella'. La segunda acepción sería, en todo caso, una derivación de la primera. Para esa segunda acepción Bonaparte RIEV 2, 784 señala que el primer elemento es *artz* 'oso', y en un calco de la representación culta de la Osa Menor. El mismo autor cita una forma *artzizarra* (no comprobada) para designar la constelación. Es rechazable también la opinión de Campión EE 41, 314 que cree que el primer elemento es *ardi* o *artzai*, y explica 'estrella de la oveja' o 'del pastor' (en fr. *l'étoile du berger*. Thalamas BAP 33, 59); así como la de Hervás BAP 3, 350 que creía analizar *arte* 'espacio de lugar y tiempo' y *zaro* que él supone que significa 'noche' (?).

- ARTIZKUMA G, *artizkuna*, *artizkune* 'paraje de ordeñar ovejas'. Podría aislarse como segundo elemento en ambas formas *izkuna/-e* 'costumbre' (q.u.). Mich. *Via Dom.* 5, 9 y *FHV* 304 analiza: *art-* (< *ardi*) + *jeitz-* ('ordeñar') + *-gune* ('lugar'). El primer elemento *ardi*¹ ya lo reconoció Campión *EE* 46, 479.
- ARTIZUN G 'redil'. De *ardi*¹. Para la formación cf. *artegi*¹. Quizá el segundo elemento ayude a explicar el suf. *-kizun* (q.u.). A menos que, según sospecha Corominas, sea lo mismo que *artizkune* con *-un*, en lugar de *-une* ~ *-gune* (cf. *arteyn* supra). Es frecuente emplear palabras que significan 'artizkune', lo que en realidad es un 'redil'. Es lo ocurrido con cast. *aprisco*.
- ART(H)O 'maíz'; 'borona, pan de maíz'. Sentido básico 'maíz', antes 'mijo'; 'pan de maíz' es secundario (Mich. *BAP* 10, 382). Cf. gall. *millo* 'maíz' (Marcial Suarez *El acomodador* (Madrid 1972), 200). Ya en 1826 hallamos en Lecluse *Gramm. Basque* 32 la etimología griega de esta palabra, es decir, el señalamiento de su evidente parecido con gr. *ἄρτος* 'pan'; esta conexión aún está en boga, favorecida por el hecho de que el término griego también queda aislado y sin explicación fácil desde el ide.: así la aceptan Bouda *EJ* 3, 332, Bouda-Baumgartl 63, CGuis. 280 y Hubschmid *RR* 65, 272 y *Sard. Stud.* 104, quien, por otra parte, señala restos de sustrato en esp., como *artesa*, dial. (Soria) *artaguitón* 'especie de torta con huevos' (v. otras opiniones en Corominas 1, 289), etc. Al norte del Pirineo ha señalado Charencey *RLPhC* 30, 294 el auv. *artoun*, *artou*, de un lat. ecles. *artona* (Cf. *FEW* 1, 150), que confirmaría la existencia de un sustrato **arto* 'pan' en Hispania y Gallia. Sch. *Hëim. u. fremd.* 70 cree que es difusión del vasco *arto* el jergal esp. *arto*, *hartón*, *artón*. GDiego *Dicc. Etimol.* señala también astur. *artu* 'pan', arag. *artera* 'hierro para marcar el pan' (v. *DRAE*) (igualmente del vasco *arto* por vía jergal) (este autor maneja palabras sueltas de poco valor). Queda por ver, según Corominas, en qué relación está con el vasco *artho* el tipo jergal *artón* 'pan', primero en argot fr. (1455), luego en germanía esp. (*hartón*, *artife*) y en muchas hablas jergales. (Sobre ésto, cf. M. L. Wagner *Volkst. u. Kult. d. Rom.* 1, 13 n. 1 y Corominas 1, 289 y 4, 925). La etimología de *artesa* es posible que haya de ser separada de *arto* (v. Corominas 1, 191 s., quien se desentiende de tal explicación y acude a la toponimia: *Artesa* del Segre; para pensar que lo primitivo sería 'cajón' y no 'amasadera de pan'). La posibilidad de que tengamos en vasco y en gr. una palabra cultural mediterránea sería realmente sorprendente, pero véase *zitu*, donde se repite la estricta semejanza con *σίτος*. Ello supondría que *ἄρτος* no es ide., lo que parece seguro, pues todas las explicaciones que conocemos (Prellwitz. cit. en Boisacq y Hofmann, Pisani *Paideia* 9, 10, Carnoy *DEPIE* 11 y 89) son difícilmente demostrables. Frisk 1, 116 parece inclinarse en favor de la relación entre vasco y gr. defendida por Hubschmid. Como es natural, la aplicación de esta primitiva palabra vasca al maíz es moderna, pues anteriormente designaba el 'mijo', como se ha dicho y se ve por los diminutivos como *artatxe*, etc. (El 'mijo' fué uno de los cereales más explotados en la agricultura antigua). Descartemos finalmente otras hipótesis propuestas para *artho*: Humboldt *Examen* 128 (al que sigue Unamuno *ZRPh* 17, 146) lo deriva de *arte* 'encina', suponiendo que el primitivo pan sería de bellotas (Aranzadi en nota a este pasaje se opone a tal explicación). Campión *EE* 39, 391 vuelve sobre la hipótesis de Humboldt reconstruyendo como originaria una forma **arteore* 'pasta de harina de encina' (!). Gabelentz 37 y 126 s. acude una vez más al cab.: *irðem*, *ðirežð*, o al tuar. *erd*. (También formas africanas en *EWBS*). No tiene sentido el intento de Braun *Iker* 1, 216 comparando v. georg. *peṭu* (< **beṭu*), mingr. *paṭ-i* (< *partw-i*).
- ARTOBEROTU V 'aburrirse enteramente'. De *artobero* 'pan caliente', que como se sabe es indigesto: se trata de una viva expresión popular sinónima del lat. *stomachari*. (?)
- ARTOKUSO V 'espantajo'. v. *artakuso*.
- ARTOL¹ V, G, *artogol* AN 'tabla en que se lleva el maíz al horno'. De *art(h)o* y *ogol* (var. de *ol*).
- ARTOL² BN, R 'basto, cierto género de aparejo o albarda que llevan las caballerías de carga, con ganchos largos de madera'. Vid. *artola*.

ARTOL³ S 'agrupación de varios rebaños'. De *ardi*¹.

ARTOLA BN, *kartola* V, G 'artolas o cartolas': 'montura de forma semejante a las aguaderas, que sirve para que monten dos personas dándose la espalda'; en V, G significa también 'palos para sostener la carga en un carro', y en Navarra (Iribarren 62) 'palos sobre el baste de una caballería'. Es evidente que la forma vasca corresponde a las románicas (extendidas por Alava, Vizcaya y Navarra, y en otras semejantes en cat., gasc., sardo, ital., etc.) derivadas quizá de un gr. *χάρταλ(λ)ος* 'cesto' que se halla como *cartallum* en glosarios lat. de los ss. VII-IX (Corominas 1, 712) y que se difundió como palabra cultural. En favor de la etimología románica, comparando gasc. *cartaulas*, se define Gavel *EJ* 4, 29, que da como derivado de un supuesto **carrī tabula*. (Lo recoge Mich. *BAP* 10, 376 s.).

Como indica Corominas, la diferencia semántica es grande: bearn. *cartaule* es «planche du char qui sert à former la caisse ou à augmenter sa capacité», lo cual está completamente alejado de *artolas* 'jamugas para que monten dos personas en un animal'; aun la 2ª acepción vasca 'palos que se atraviesan al carro para que no se rompa con las grandes cargas', tampoco está cerca si la entendemos a la luz del nav. 'palos para el baste de una caballería'. Es muy posible, según este autor, que no haya relación entre la palabra gasc. y la vasca y española. Parece que se trata del bearn. *cartau* «bâti de caisse de char, parfois le char même» que viene seguramente de *carretau*, derivado de *carreta* + *-ale*; ese *cartau* se alteraría en *cartaule* por contaminación de *taule* (o por *kartola*?). En la 2ª edición de *Diccionario* (1, 901) emparenta (probablemente, dice) con el cat. occid. *cartre* 'cuévano'. Todos acaso del gr. *χάρταλ(λ)ος* 'cesto', arriba mencionado. Cita a Baraibar que supone (*k*)*artolak* de *arte* 'entre' y *olak* 'tablas'; pero su composición debiera haber sido al revés: **ol-arte-ak*. La rechaza, por tanto.

La forma helenística *χάρταλ(λ)ος* deriva de un ide. **kert-* 'trenzar', lo que no se puede decir que facilite la evolución semántica. Vid. *kartol(a)*.

ARTHOLA S 'cabaña de pastores en la montaña'. De *ardi*¹ y *olba* 'cabaña'.

ARTHOLAR (Duv.) 'borde baldío de un campo' («bordure d'un champ»). Corominas sugiere un componente *larre* 'pastizal, tierra inculta'. Menos claro es que contenga *artho* 'maíz'. Menciona de *SupLA*² *artelar* V 'tierra arcillosa'? No se ve si procede de *arte* o de *artho* (¿'yermo de rebollos' o 'yermo donde hubo maíz'?).

ARTOPIL G, *arthopil* V, AN, BN, R, salac. 'torta pequeña de maíz', V, G, L 'masa de injertar' G, AN 'montón de maíz'. De *art(h)o* y *op(h)il*.

ARTHOS 'diligente', *artosos* V, L 'mañoso, astuto'. Sin duda es un derivado de *arte*³, con un suf. *-os*, que es el que Rohlf's *Studien* 49 ss. ha descubierto en la toponimia gascona y alto arag. y en la Aquitania antigua (cf. también Mich. *Pirineos* 10, 416). Corominas no lo cree. Si bien tal sufijo viene a coincidir con el esp. *-oso*, cat. y occit. *-ós*. Entonces serían formaciones romances o imitadas del romance por bilingües con el románico *art* y ese suf. cast. *-oso* en V y gasc. *-ós* en *arthos* de Haraneder.

ARTOTU AN 'pudrirse y reblandecerse las ramas', *arthotu* S 'madurar o curarse demasiado'. Etimología oscura; cf., no obstante, *artetsi*². (Corominas sugiere 'volverse como maíz', en el sentido de 'tomar la consistencia del zuro o marlo del maíz'). Para *EWBS* románico: de *arth(rt)-*, de gall. *retorto* 'retorcido' (!).

ARTU V, G, AN, (indeterm. *ar* V, G, AN, BN, R), *hartu* L, BN, S (indeterm. *har*) 'tomar, recibir', 'admitir, comprender, apreciar', 'tratar mal o bien'. Uhl. *Bask. Stud.* 201 cree poder asegurar (a base de los derivados *lokartu* 'dormirse', *sukartu* 'encender' y del verbo *ekarti*), que la raíz tenía *k-* primitiva (?).

Quizá de formación reciente por extensión del suf. de participio al antiguo radical *har*, dice Mich. *FHV* 214.

Comparaciones propuestas: Tromb. *Orig.* 127 señala nub. *ar-* (< **χar-*) 'tomar, agarrar' (así ya Sch. *Nub. u. Bask* 275. Uhl. *Berichtig.* (1923), 9, insistiendo en que empezó con *k-*, rechaza la aproximación con el nubio. No hay razón para creer que *a-* pueda venir de *ka-*), scr. *hára-mi* (la imposibilidad de esta comparación la pone de

manifiesto Bouda *BKE* 53), hit. *ħarzi* 'toma', y Orig. 33 ár. *ħarafa* 'arrancó, cogió' (que a su vez se relaciona con raíces ide. que él reune con vasco *harpa*, *erpe*); Giacomino *Relazioni* 7 acude al eg. *ħr* 'tomar'; Lacombe y Lafon *Festschrift Hirt* 114 señalan el arm. *arnum* (aor. *ari*) 'tomo, cojo', hit. *arnumi* 'pongo en movimiento' (más bien 'yo traigo'). Pero éstas son de la raíz ide. *ar-* (gr. *ἀρῆσθαι* 'ganar', que es cosa distinta).

Todas estas etimologías no resuelven más que la pintoresca de Astarloa *Apol.* 17: «*ar* extensión suave...: *artu* todo junto quiere decir estender suavemente, y es la acción que ejecutamos al tomar alguna cosa... extendiendo la mano, los brazos u otra cosa en que queremos tomar lo que se nos da o recibimos». (!). Para una posible relación con *asi*, v. *hartze*.

ARTU-EMAN G, *artu-emon* V 'relación, trato'. Compuesto copulativo con *eman*: 'dar y tomar', y según Astarloa o.c. 83 «en esto consiste el comercio y también la correspondencia que damos a entender con esta voz».

ARTULE v. *artile*.

ARTURRATU AN 'romper el día'. Como bien señalan Vinson *RLPhC* 40, 247, *La langue basque* 15, y O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 231, es de *argi* 'luz' y *urratu* 'apuntar, rasgar'.

ARTÜTSÜ de *art(h)o*.

ARTS BN 'noche' (primeras horas), *ats* AN, L, *salac.*, *aezc.*

Contracción de *arrats* (Azkue, Mich. *FHV* 165). En el compuesto *arratsalde*: *salac.*, *aezc.* *artsalde*, V, AN, L *atsalde*.

ARTSA, *asa*, *arza*, *astra* R 'de nuevo', *harzara* BN (Leiz.). ¿En relación con *artu*? (Cf. *arza-artu* 'volver a tomar' y *artze*²). v. *arsa* y *arza*². Para Mich. *FHV* 364 de (*h*)*arzara* se originan las otras. La relación propuesta por CGuis. 254 con lat. *rursum* es disparatada.

HARTSI (Pouvr.) L, BN, S 'desgreñado', BN 'orgullosa'. Tromb. Orig. 128 traduce 'suelto, esparcido', y tiene la ingeniosa ocurrencia de comparar *erts*, que significa lo contrario; (¿Será acepción figurada de *artzi*?). Contrapone también *atzo*, *etzi*.

HARTSTEA (Pouvr.) 'desparramar' (Cf. el anterior).

ARTSU V, *lahartsu* L, BN 'lugar de muchas zarzas'. A Corominas *lahartsu* le parece compuesto de *lar* G, AN, BN 'abrojo'. En cuanto a *artsu* sólo está en Añ., pero debe de ser reducción de él el V *asu*, tal como *sasi* de *sartzi*. Este autor en su *Dicc.* s.u. *zarza* y *arto* trata de la relación entre *sasi* y *sartzi*, y apunta la existente entre arag. *arto* ~ cat. *arç* ~ vasco *artsu* por una parte y *sartzi* ~ *zarza* por otra. Vid. *azuar*.

HARTSUL 'lugar pedregoso'. Mich. *Apellidos* n. 98 lo explica como procedente de *arri* 'piedra' con el suf. *-tsu*.

ARTXARKI, *artzarki* BN, R, *salac.* (Múg. *Dicc.*: *aratzar*) 'cecina'. De *aragi*. Nótese la aparente coincidencia con el quechuismo, generalmente divulgado en Sudamérica, *charqui* 'carne salada'. Corominas no descarta la posibilidad de que el *charqui* sudamericano llegase con los navegantes a los puertos vascos y que por cruce con *aragi* formase nuestro término. Sin embargo, al aparecer en el R y *salac.* cree lo más verosímil una mera coincidencia.

ARTXAUN AN 'pastor'. De *art-* < *ardi* + *jaun* (Mich. *FHV* 174).

ARTXETA G 'pieza de hierro que se clava en la madera para limitar la acción de la garlopa'. Cf. fr. *archet* «petite scie flexible... dont se servent les briquetiers», «outil dont on se sert pour la fabrication du drap» (*FEW* 1, 129 s.u. *arcus*).

ARTXINTXA R, *artxintxar* G, *artxintxor* V, G 'chinas'. De *arri*.

Cree Tovar que el segundo elemento es el mismo que tenemos en el esp. *china*, port. *china* y *xina*. En Corominas 2, 52 tenemos un V *txin* infantil 'dinero', que él opina que es derivado de la voz esp., cuyo origen parece efectivamente infantil, espontáneo.

ARTXIRRI G 'grava'. De *arri*. Para el segundo elemento cf. *zirri* 'cagalitas de oveja'.

ARTXO¹ AN 'agusanado'. De *ar*³. Vid. (*h*)*arjo*.

ARTXO² V, G 'cordero que se alimenta de la madre', BN, R 'cordero'. De *ardi*¹.

ARTXOKOR V 'grava, casco'. (Cf. *artxirri*). Vid. *zokor* (al que contribuye quizá a explicar nuestro término).

ARTXORI S, *ar-xori* (Duv. ms.), *har-xori* BN 'estornino'. Vid. *ardizorri*.

ARTZ V, G, AN, BN, R, *hartz* L, BN, S 'oso'. (s. XVI en RS, y en Isasti, en refranes). Se acepta su origen céltico ya desde Astarloa *Apol.* 198 (cf. Pedersen *Kelt. Gramm.* 1, 21, Unamuno *ZRPh* 17, 145, Sch. *RIEV* 3, 242 y *ZRPh* 31, 35, Tromb. *Orig.* 33, Tovar *BAP* 1, 33 y *Estudios* 71); no faltan autores que más que en un préstamo celta, piensan en una semejanza más general con formas ide., así Uhl. *Anthropos* 35/36, 205 (con cierta divergencia de lo expuesto en *Et. Wtb. der altind. Spr.* 33), *IEW* 875, CGuis. 135 y 284 (que encuentra especial conexión con el gr.), Holmer *BAP* 5, 402 y Mich. *Pas. Leng.* 138 y 154. Las objeciones contra la tesis del celtismo las ha desarrollado especialmente M.-L. *RIEV* 20, 424 s., señalando que no ha sido explicada la -tz final, ya que el supuesto de Sch. de que ya fuera espirante la t en el celta de que fue tomada la forma vasca no está demostrado (desde Astarloa se habla precisamente de galés *arth*), y por otra parte duda M.-L. de que así se explique la h- (que, por lo demás, muchas veces no es etimológica), y con más acierto seguramente, cita aquit. *Hars-*, *Harsi* (que Luchaire relaciona con *Arsius*, *Arsias*, nombre medieval en la aquitania). Sobre aquellas formas su conexión vasca *artz* parece obvia, y así lo señala Sch. *RIEV* 3, 242 (pero notando la contradicción con la etimol. *artz* de celt. **artos*), Bertoldi *Rev. Port. de Filol.* 2, 7, Mich. *Pirineos* 10, 434, TAV 17 s. y *Pas. Leng.* 138 y 154, el cual aduce (como Treimer *ZRPh* 38, 407) irl. ant. *art*, y menciona la relación del aquit. *Harsori* y *Harspus* con *Harsi* (Mich. *FHV* 363), a la vez que considera el consonantismo de (h)*artz* más cerca del lat. *ursus*, y le falta el tratamiento céltico del grupo k² de Brugmann o de k³ de Benveniste. Sería ide., no céltico (*BAP* 15, 92 y *Emerita* 20, 550). Según Corominas nada impide admitir en los primeros invasores ide. la pronunciación *ark²os* o *ark³os*.

La relación con el apellido esp. *Garcia* suele admitirse (Giese *ZRPh* 68, 168, Unamuno, v. supra, citado por Hübner *MLI* p. cxxxiv, MPidal *Orig.* § 94, 6, y especialmente M.-L. *Roman. Namenstud.* 2, 63 ss. que partía de un protovasco **Kartze-a* y fue objetado por Sch. *Litbl.* 39, 195-7; cf. sobre la cuestión Corominas 2, 680 y 4, 1012). En cambio Mich. *Apellidos* n. 99 se muestra escéptico. Este mismo autor *FHV* 219 respecto a la comparación con hit. *hartagga*, no parece que éste signifique 'oso'.

Otras comparaciones: V. Eys se refiere a lat. *ursa*, Lahovary *EJ* 5, 230 al alb. *ari*, Wölfel 137 al bereb. *urzel* (?) 'lince, oso, hiena' (tomándolo de Sch., que ya lo daba con duda), Campión *EE* 39, 418 acude a formas ide. como kurdo *harc*, osét. *ars* (Gorostiaga *FLV* 39, 125), arm. *arj*, bret. *ors*, aunque sin ocultar su preferencia por una explicación puramente vasca derivando *artz* como aumentativo de *ar*, lo que significaría 'el gran macho' (!). Finalmente da unos paralelos cauc., con duda, Bouda *EJ* 4, 319; avar. *ci*, čec., inguš *ča*, andi *sej*, kuri *sew*, rutul. *si* 'oso'. Nada nuevo aporta *EWBS*.

ARTZA¹ V 'pedregal'. De *arri* + suf. -*tza*.

ARTZA² V, *artze* G, *arza* V, G, AN 'zaranda, criba'. (Cf. *arratz* 'harnero').

ARTZA³ V 'gaza: pieza de hilo o de alambre con que se recubre el anzuelo'; L 'pala de anzuelo', *artza-abi* AN 'id.'.

En cast. de Santurce el nombre de lo mismo es *gaza* (Azkue). Corominas cree probable que las dos formas se remontan a una base común **gartza*. No cree, sin embargo, que haya relación con el cast. *gasa*; pero sí acaso con vasco *garro* 'tentáculo' (sobre cuyo origen célt. v. Corominas 2, 687 s.u. *garra*), con el que pudo comparar un anzuelo y formar de ahí un derivado en -*tza*. *EWBS* atribuye origen románico. De un presunto **bartzza*, de port. *barraza* 'lazo', esp. *barzón*. (!). Bouda *EJ* 3, 326 cree descubrir una raíz **tz* que aparecería en *ezne*, *irazi* (qq.uu.).

ARTZAI G, AN, *artzai* R, *artzain* V, L, BN, S, *artzain* V, *artzain* S 'pastor de ovejas', R nombre de la Osa Mayor. (Cf. *altzai*, *alzai*, *aalzain* AN, *aartzain* L 'pastor de carneros').

En Navarra, s. XIII *arçai* (Mich. TAV 33) y RS 386.

De **artzani* (Mich. *Emerita* 17, 200, *Pirineos* 10, 445, *BAP* 13, 498 y *FLV* 3, 161), y éste, a su vez, de *ardi*¹ (no de *ari*, como suponía Campión *EE* 46, 479) y de *zai* (< **zani*:

Mich. *BSL* 53, 229 y *FHV* 346). En esta explicación coinciden Charencey *RLPbC* 24, 161, Azkue *RIEV* 11, 171, Lafon *BSL* 44, 145, y considerando algunas cuestiones fonéticas, Gavel *RIEV* 12, 96 s. Caro *Materiales* 55 creía ver en *artzain* un derivado con el suf. lat. *-ānus*. Obsta la comparación de Giacomino, cit. por Camión *EE* 42, 261 con eg. *ar* 'saltar, cabra'.

ARTZAI(ERA) G 'recibimiento, admisión' (cf. *artziera*, *artze*²). De *artu*. La terminación es románica y arcaica.

ARTZAILLA, *hartzai(l)e* de *artu*.

ARTZAIN¹ v. *artzai*.

ARTZAIN² V 'vela pequeña de lanchas; la sexta en tamaño'. Corominas se pregunta si contendrá *sei* 'seis' (cf. su explicación de *artzainjoko*).

ARTZAINJOKO L, BN, R, S 'juego con seis piedrecillas'. Acaso el primer componente sea *arri*. Pudiera pensarse también en un 'juego de pastores' (liter.). Corominas sugiere como explicación *arri-sei-n-joko* = 'juego de seis piedras' (o con un diminutivo **artxe* ? 'piedrecilla', sin documentación).

ARTZAIN-MUSA S 'paniquesillo', Bursa pastoris, L (Bot.). Es un calco culto; la forma *musa* 'bolsa' se halla en el mismo dialecto. De *artzai*.

ARTZAR AN, BN, S 'oveja vieja'. De *ardi*¹ y *-tzar* 'viejo'.

ARTZARTZA S, *artzatza* R 'carnero morueco'. v. *ahartzartz*.

ARTZATU, ARTZE¹ v. *artza*².

ARTZE² V, G, AN, *hartzte* L, BN, S 'recepción', L, BN, R, S 'comprensión, inteligencia', AN, BN, S 'crédito, haber'. De *artu*. Gavel *RIEV* 12, 231 ha pensado en la posibilidad de una relación entre el sustantivo verbal *hartzte* y *haste*² (q.u.), lo que sería comparable al lat. *incipere* de *capiō*, al. *anfangen* de *fangen*: ello supondría una conexión entre *ar(tu)* y *asi*. Para Mich. *FHV* 126, de *ari* (en la significación de 'ocuparse, estar en actividad').

ARTZI AN, *hartz* BN 'fermentar', L, BN, S 'desgreñado', BN 'orgullosa'. Cf. *harts*. (Cf. *artzidura* 'fermentación', *artzitu* 'enorgullecerse'). Corominas propone derivar de *arro* (vascofr. *harro*) 'orgullosa', 'hinchado' y de ahí 'fermentar', y por otra parte desde 'hueco, vano, ordinario etc.' a 'desgreñado'. Bouda *EJ* 3, 123 y *BAP* 5, 413 compara con avar. *-ečč*.

ARTZIKIN BN 'lana no lavada'. De *ardi*¹ y *zikin* 'sucio'.

? ARTZIZAR 'Osa, constelación'. Forma citada por Bonaparte *RIEV* 2, 784. Calco erudito.

ARHUKA L 'cochinillo que ha nacido el último en la camada'.

Corominas propone relacionarlo con *alu* 'vulva', acaso con *aardi* 'cochina'. Para *EWBS* del románico o del ár.; de *arhu-* por **marfu-*, del esp., port. *marfuz* 'miseria, desgracia', etc., y suf. *-ka* (!).

HARULER S 'charlatán, hablador'. Es la forma bearn. *haroulère*, como dice Lh.

ARUNTZA V, AN, *arruntza* AN (Múg. *Dicc.*: *arawntza*) 'musmón, hijo de cabra y carnero'. De *ari*² y *auntz*.

HAR-ÜZKA S 'a ratos perdidos'. De *aro* 'tiempo' + *uts* 'vacío' + *-ka* adv. (Corominas).

ARZA¹ v. *artza*².

ARZA² AN, R *arzara* BN, *harzera/harzár(r)a* S 'de nuevo'. Vid. *arsa*, *artsa*, *ara*². Mich. *FHV* 162 cita *atzera* V, G, AN 'de nuevo'; en otros dialectos *atzera* 'hacia atrás'. La comparación con *harzara* hace posible una confusión de dos formas originariamente distintas: el alativo de *atze* 'parte posterior' y **artzara/-tzera* 'de nuevo', con suf. *-(k)ara*. De *harzara* > *ar(t)sa*, *asa*, *arza*. Para Corominas *harzara* es de *arza* + *-ara*.

No tiene ningún interés la comparación de Gabelentz 51, 82 y 236 s. con cab. *ales* y tuar. ? *olis* 'repetir'. Según EWBS, de *har-*, oblicuo de *hura*, ablat. *hartzaz* + suf. *-ra* (!).

ARZAGI 'cera': contrac. de *argi* + *zagi*.

ARZANTZ BN 'morueco'. v. *ahartzartz*.

HARZARATU 'reular, echarse hacia atrás'. De *arza*² (Azkue).

ARZBELARRI (*ms.* Lond.) 'oreja de oso' (Bot.). Corresponde al esp. traducido literalmente. Es planta herbácea vivaz de la familia de las primuláceas. De *artz* y *belarri*.

ARZEPISTIKU merid. 'arzobispo', *epistiko* merid. 'obispo', *ipiztiko* G (ant.) 'id.', *ipizpiku* (Leiz., Ax.). De lat. *episcopus*, como apunta, entre otros, Mich. FHV 64 (v. *ap(h)izpiku*). y *arzapepiku*.

HARZILO L, BN, S, *arzu* V, G, AN, *arxilo* 'gruta, covacha'. (Cf. *aitzulo*). De *arri* y *zilo/zulo*, como ya señaló Luchaire *Origines* 61.

HARZKU S 'tejón, tasgón'. v. *azkoï*.

ARZURI AN 'alabastro, piedra blanca'. De *arri* y *zuri* 'blanco'.

ARRA¹ V, AN, *arrae* G 'palmo', forma anticuada *arraa* 'id.', 'palma'.

En composición *-arre* < *-arrae* 'palma de la mano'.

Mich. BAP 12, 371, 20, 192 y FHV 129 cree que pudiera derivarse del ár. *rāha* 'palma de la mano' (Dozy *Dict.* 1, 566 'poignée, ce qui est contenu dans la main'), pues no ve inconveniente semántico; además del lat. *palmus*, lo prueba el mismo cast.; P. de Alcalá emplea 'palma de la mano' como 'medida', trad. *xeber* 'palmo' en ár.; por lo demás la forma correspondiente española *raqueta* tiene tal origen ár., a través del fr. *raquette* o ital. (Corominas 3, 1005 s.).

La etimología árabe plantea el problema de los arabismos directos del vasco. No se ha probado su paso directo sin intermedio del romance (Mich. *Via Dom.* 5, 10 s.). Mich. *Pas. Leng.* 128 alude a la poca acogida que ha tenido su opinión sobre posibles arabismos. Corominas opina, sin embargo, que debió de haber arabismos directos. Tudela llegó a estar bien arabizada, como prueba la toponimia y mucha documentación reunida por J. M^a Lacarra, y en aquel tiempo se hablaba vasco hasta muy al SE de Estella: luego hubo contacto directo y aun algo prolongado, según él, entre las dos lenguas. Observa Corominas que *arra(a)* se emplea en AN (v. *aasa*). Lo que ya no ve bien seguro es que *rāha* fuese corriente en el ár. de España y de Occidente, en los cuales se ha preferido *kāff*, único que dan el argelino Beaussier y el español P. de Alcalá. También Lerchundi dice que es raro *rāha*, frente a *kāff*, que es el que pone en primer lugar R. Martín. También es posible que se emplease antes del s. XIII, ya que lo admite el citado R. Martín, y en el *Glos. de Leyden* (portugués), del s. XI, se extiende a *rāha al-qādam* 'planta del pié'.

Mich. BAP 6, 455 había señalado antes la posibilidad de que la palabra fuera la misma que *a(h)ur* (q.u.) del mismo significado. Bouda BAP 10, 21 propuso una etimología cauc.: *bats t'ar(a)* 'palma de la mano extendida', ččc. *t'ara* 'palma de la mano, mano'.

ARRA² ? 'verraco'. Probablemente está en relación con *ar*¹ 'macho' (en una especialización), y quizá ésto hace que Azkue lo señale con interrogante como término vasco. Wölfel 62 compara con vasco *arkela*, *arke* (qq.uu.) y con *urrixa*. CGuis. 60 cree que es lo mismo que lat. *uerres*. Wölfel l.c. compara también con eg. *rrj*, *rjrj* (?) 'cerdo', *rr.t* 'cerda', copto *riv*, saho *hārâ* 'jabalí', bedauye *harawya* 'id.' (parece onomatopeya).

ARRA³ V 'obstinación, porfía'. (*arra-* prefijo que significa repetición). Del románico *re-* con su prótesis vocálica (cf. p.ej. *arregin*), según CGuis. 229 y Larrasquet 65. El prefijo aislado habría dado la acepción que señalamos en V. Gabelentz 232 s. compara innecesariamente con cab. *err* 'devolver'. Corominas no cree posible un proceso de

sustantivación del prefijo, y, además, de prefijo foráneo y de mediocre frecuencia. Cree que el término es acepción traslaticia de *arra* 'verraco', animal de proverbial dureza y ahinco.

ARRA⁴ = *ar* (en sus diversas acepciones) + *a* (artículo).

ARRA⁵ V 'ruido estridente del arrastre de objetos pesados, caída de aguas, etc.'. Acaso onomatopeya.

ARRA⁶ 'oruga', 'polilla'. Los cita Rohlf's *Gascon* 45 y 102. Compara en el primer sentido con gasc. *arràco*, que supone cruce de un nombre indígena (remite el vasco citado) y el lat. *eruca* 'oruga'. En el segundo sentido relaciona con *arno*, *arde*, *arlo* del Sur de Francia, *arna* cat. 'polilla'.

ARRA- pref. BN, S, procede del lat. *re-* (Yrizar *ASJU* 5, 146): Vid. *arra*³.

ARRAHARTU de *arra*³ (como prefijo) + (*h*)*artu*.

ARRAHAUR BN, S 'nieto, nieta'. Corominas analiza *arra haur*, liter. *re-niño*.

ARRABA¹ G, AN 'ovario de los peces', G 'ova que nace en el agua'. Cf. *arbi*². Es como el esp. *raba* 'cebo que emplean los pescadores hecho con huevas de bacalao'. Las formas esp. y vasca corresponden exactamente al gasc. *rabes*, que en fr. es *rogue*, de origen germ.: nord. ant. *brogn*, a.a. *rogo*. Del gasc. *arrabe* se pasó en parte a vasco *arraba*, en parte a *ar(ra)be-a* > *arbi(a)* (lo mismo que en *arbi*¹). (Cf. Corominas 3, 967).

ARRABA² v. *arriba*.

ARRABA³ v. *arraga*.

ARRABA⁴ L, *arrau* L, BN, R, *arraun* G, AN 'remo'. La difusión geográfica de estas variantes haría pensar en una relación con el fr. *rame*, postverbal de *ramer* (Gamillscheg *REW* 7204).

Corominas no acepta tal cosa. La extensión hasta el AN e incluso el G, no favorece la idea de un romanismo. Por otra parte, el paso de *rame* (vocablo poco vivaz en fr., donde se ha dicho siempre *aviron*) a *arraun* no está claro, tanto menos cuanto que la *-e* se pronunciaba hasta el s. XVII; y luego todavía habría que dar tiempo al cambio en *arrau* y en fin en *arraba* ! Cree que es coincidencia casual. Naturalmente tampoco acepta la explicación latina.

Mich. *Hom. Martinet* 156, n.º 68 reconstruye **arranu*, **arrano* cuyo posible origen céltico (con *rā-* de **rō*, cf. irl. ant. *rám*, *ráme*) se lo ha sugerido Nils M. Holmer.

CGuis. 141 y 189, y GDiego *Dial.* 207 señalan origen lat. *remus*, Campión *EE* 40, 3 aún más vagamente compara on occit. e irl.; Wölfel 102 se extiende al lit., gr., germ. e incluso al ant. eg. *nr*, *nmr* (!). Igualmente absurdo *EWBS* derivando de un román. **rabanu*, gall. *rabão*, en relación con esp. *rabo*.

ARRABARBA 'ruibarbo'. Forma que da GDiego *Dial.* 206, que es una variante del cultismo *rheu barbaron*. Con etimología popular es una forma más culta *arrabarba* que *rheu barbarum* de S. Isidoro. En gr. *rba* es el nombre de una raíz. Está atestiguado *r(h)a barbarum*.

ARRABARRO V *ms.* 'tronco carcomido'. Debe de ser de *abar*, con el pref. *arra-* y un suf. como despectivo.

ARRABASA L 'peccecillo de río de aletas rojizas y cabeza rugosa. ¿'breca'? *EWBS* sugiere como origen el esp., port. *raposa* (!).

ARRABASKA S 'cortezas de borona que se cuecen en leche o se fríen en grasa'. Cf. *arrabaskatu* S 'destronar el viento los árboles'. Phillips *Ü. d. lat. u. rom. Elem.* 18 compara el fr. *ravager*, cosa nada segura. Como tampoco el prov. *arrapar*. Las dos las rechaza Corominas. Es inaceptable una metátesis de *abarraskatu*, como pretende *EWBS*.

ARRABAT S 'daño que hace a una pradera o campo la vecindad de un árbol como estorbo para la luz, etc.' Larrasquet 65 compara fr. *rabattre*, con alguna duda; quizá proceda relacionar con fr. *rabat* 'deducción, rebaja de precio' (Litttré). Sin fundamento propone *EWBS* el ár. *ar-ribāt* 'parada'. M. Roy Harris *Hispan. Rev* 38, 318 compara con bearn. *arramat* 'encañado', que es otra cosa.

ARRABERRITU AN, BN, S 'refrescar, renovar'. Del pref. *arra-* y *berri*.

ARRABIA G 'rabia', *errabia* G, AN, L (Ax.). Del esp. *rabia*.

ARRABILA S 'raqueta de juego'. Para EWBS es dimin. de *arraba* 'remo' + *-illa*, correspondiente esp. *rabillo* (!).

ARRABIO v. *arrobi*².

ARRABITA BN, S 'violín' (Cf. *xirribika*); *arrebika* 'id.', 'tamboril'.

Préstamo del fr., según FEW 19, 143 (ant. fr. *rubebe*, fr. med. *rebebet*, gasc. *arrubec*) que lo mismo que ant. esp. *rael*, port. *arrabil* proceden del ár. *rabāb(a)*. Sch. *Literaturbl.* (1893), n° 8 y Lh. lo derivan del ant. fr. *rebec*, que en occit. aparece junto a *rebeb*. Corominas cita cat. *rabeçrabequet* 'antiguo instrumento de arco con tres cuerdas'. EWBS compara gasc. *arrebiquet*, esp. *rael*, prov. *rabej*, port. *arrabil*, etc. Gabelentz 25 y 180 acude al cab. *agrumbi* 'id.'.

ARRABIZTU S 'resucitar', 'desbordarse el agua goteando de una vasija, a pesar de todo el cuidado que se pone para trasvasarla', *arrap(h)iztu* BN, S 'encender, resucitar'. De *bizi* y *piztu* 'resucitar, reanimar, encender, concebir', y pref. románico. La segunda acepción no parece explicarse por la primera. EWBS lo deriva del lat. eclés. *revivēs-cere* por intermedio de un **arrebibestu* 'revivir'.

ARRABOL BN, S 'rodillo de madera que usan los pasteleros y chocolateros'. EWBS acude, sin razones, al port. *rebolo* 'piedra de afilar'. Quizá en relación con *arrabota*.

HARRABOSKA BN, S 'haciendo ruido'. Cf. *arra*⁵ y *abarrots*.

ARRABOTA L, BN, S 'cepillo de carpintero'. Phillips o.c. 18 compara, con razón, el fr. *rabot* de la misma significación. Así también EWBS.

HARRABOTS L, BN 'ruido'. Variante de *abarrots*. Cf., no obstante, *arra*⁵ y *harraboska*. El segundo elemento puede ser *ots*.

ARRADA¹ V 'chorro'. Puede tratarse de una onomatopeya.

ARRADA² BN, salac. 'estar bien llena, sin colmo, una medida', *adarra* (metátesis) S 'rasero'. (Cf. *errada*¹). Charencey *RLPhC* 24, 85 compara con un prov. *arrande* 'raro'.

Sin duda es románico: cf. prov. ant. *arasar*, prov. *arrasa* (Palay: bearn. *arràs* 'colmado, lleno hasta el borde'), Las formas esp. *rasar*, *rasadura* están acreditadas en Nebrija (Corominas 3, 974 s.). En el fondo está el lat. *radere*. Vid. *arras*. Cf. *adarratu* L, S, *arradatu* BN 'rasar una medida colmada', 'desmochar las hierbas altas de un campo'; *adarraki/arradaki* 'rasero', 'instrumento con que alisan los zuecos' (cf. esp. *raedera* ?).

ARRADAIL L, BN, S 'retoño, segunda hierba'. v. *ardailla*².

ARRADIZA S 'cicatriz'. V. Eys compara lat. *rhagadia*, término médico, (del gr. *ῥαγάδια* 'especie de llagas o grietas en varias partes del cuerpo). Según EWBS del fr. *ratisser* 'raspar ligeramente'. De un ant. *rater*.

ARRAE v. *arra*¹.

ARRAHEL BN, salac. 'rascón' (ave). Cf. fr. *râle*, correspondiente al ant. prov. *rascla*, constituido sobre la forma que significa *rascar*. Este término debe de ser moderno en vasco, en relación con el fr. del Norte y no con los dialectos del Sur.

ARRAHEN S (Chaho *ms.*) 'cuidadoso' ¿Será el ant. esp. *arrahén* 'rehén'?

ARRAERORI S, salac. 'volver a caer, recaer'. De pref. *arra-* (v. *arra*³) y *erori* 'caer'.

ARRAFANDA, *sega-arrafanda* S 'sierra grande de los aserradores'. Según Lh., del fr. *fendre*. Para EWBS, del fr. *refendre* 'hender, rajar'.

ARRAFERA S ? *arrefera*, ? *arrefila* 'parte superior del frontón', 'resto, el jugador que devuelve el saque', *arrafleátü*, *arrefleátü* 'devolver la pelota lanzada por el que hace el saque'. Larrasquet 65 compara lat. *referatum*; pero tal cultismo es imposible. Por su parte Lh. s.u. *arrefera* compara con fr. *refiler*. EWBS da una forma básica *arrefila*, port. *refilar*, 'oponerse, resistir' (!).

- ARRAGA V, AN, S *arrega* BN, S, *arraba* AN, *araga* S, *arrama* AN (Har.) (vasco-esp. de Amezcoa Baja *arrogui*) 'fresa'.
Es la forma gasc. *arrago*, land. *arague*, bearn. *arrague*, (*h*)*arágo*, derivadas del lat. *fraga* (Luchaire *Origines* 29 y 42, V. Eys *RLPbC* 23, 300, Sch. *Literaturblatt* (1893), n° 8, Rohlf's *RIEV* 24, 342 y *Gascon* 93, A. Alonso *Est. ling.* 70, G'Diego *Dial.* 217, Larrasquet 65, Bouda-Baumgartl 65, Lafon *I Congr. Intern. Est. Piren.* 7, 16, Gamillscheg *Rom. u. Bask.* 47.
Corominas 2, 575 da como derivado del lat., además del vasco *arraga*, el cat. occid. *fraga*, *fraula*, naturalmente. *FEW* 3, 749, que menciona también arag. *fraga*, Lescun *arago*, Gironde *fraga*, Teste *rague*, land. *frāgə*, *rragə*, considera el bearn. *arrague* como originario del vasco. *EWBS* reconstruye un **faraga* (< lat. *fraga*) innecesario. Cf. *arragatz* 'fresa' (planta).
- ARRAGALIZA S 'bermejuela' (pez de río que tiene la cabeza barbada). Para *EWBS* de *arra-* = *arrain* 'pez' + *galiz* = *khalitz* 'berruga' (!).
- ARRAGATÛ (Chaho *ms.*) 'alabarse, gloriarse'. Según *EWBS*, del román. *arraga-*, esp., port., cat. *regar* (!).
- ARRAGO(A) V, G, AN, *arrao* G, *arragoe* V, *arraoetxe*, *arrogoetxe* V 'crisol, horno para beneficiar la vena'; *arragoya* G de 1580 'puesto donde se labra el hierro'. Caro Baroja *Los Vascos* 259 pensó en relacionar la voz con el término minero hisp. *arrugia*, de donde tenemos vasco *arroil* (q.u.), esp. *arroyo*. Mich. *Apellidos* n. 85 pensó en un principio que *arrago* venía del lat. *fabrica* (> *fragua* en esp.), como *arraga* del lat. *fraga*, pero posteriormente (*BAP* 12, 371) supone que se trata directamente del cast. *fragua*. Piensa más tarde en un compuesto vasco, por la existencia del V *agoe* 'goe, masa de hierro fundido' (en *Pouvr. hagoa* 'fourneau de ferrerie', quizá por confusión con *arragoa*, según Corominas 4, 1069, donde da el esp. *ragua* 'hoyo para echar la vena y fundir el hierro' como tomado del vasco). Caro Baroja *La vida rural en Vera de Bidasoa* 107 y *Pueblos de España* 221 cree que (*h*)*agoa* es lo que se conserva en vasco *arragua* en técnica minera del s. XVIII. Mich. *Apellidos*₃ 55 insiste de nuevo en *fragua*, pero tal como propone la etimología Caro juzga que ofrece dificultades. Para Garate *FLV* 15, 338 con aféresis de *f* y prótesis de *a* (*arragua*) (?).
- ARRAI¹ V, G, L, R, S, salac., *arraia* V 'raya' (pescado de mar). Corresponde claramente a las formas esp. *raya*, ant. port. *arraia*, fr. *raie*, cat. (deriv.) *rajada* (Phillips o.c. 18 y Rohlf's *RIEV* 24, 343). *FEW* 10, 34 lo considera préstamo del fr., pero Mich. *BAP* 15, 446, del lat. *raia*, o mejor del romance. En un texto gascón del s. XV aparece *arrayz* («o balene» 'ballena'). (Sch. *ZRPh* 32, 84 n.).
- ARRAI² V, G, L, BN, S 'afable, risueño', L, BN, 'brillante'. v. *alai*.
- ARRAI³ V 'gavilán'. (Cf. *arrano* 'águila') (¿o es el romance *rayo*?).
- ARRAI⁴ BN, R, salac. 'trucha', G 'pescado'. v. *arrain* y *amorrai*. En el sentido de esp. *raya* (pescado) Mich. *BAP* 15, 446 no ve inconveniente en admitir como origen el lat. *raia*.
- ARRAIA 'grieta' (v. *arrail*). (Para la acepción 'raya' (pez) v. *arrai*¹). Acaso con significación de 'raja'. *EWBS* compara esp., prov. *raya*, fr. *raie*, etc.
- ARRAIARI AN, BN 'contador de los partidos de pelota'. Cf. *arraigile* 'tanteador'. Derivado de *arraia* en la acepción de 'raya', con suf. *-ari*.
- ARRAIARRI AN 'amuleto de vidrio que las mujeres llevaban entre los pechos contra las grietas de éstos'. De *arraia* (o mejor *arrail*) (esp. *raya*, de origen problemático). (v. Corominas 3, 980 s. donde hallamos estudiadas palabras como *arraildu*, *arrailatu*, deriv. de *arrail*).
- ARRAI BURU-ANDI G 'renacuajo'. Corresponde a la forma esp. dial. (murciano) *cabezón*, con la misma significación. No lo recoge Bouda *Orbis* 3, 526.
- ARRAIDURA BN 'disco de la luna' (Cf. *larr(a)in* V).
- ARRAIGATU S (Chaho *ms.*) 'regar'. Var. de *arragatu* 'regar'. Quizá contaminación de *regar* y de formas occit. como *arreiga* 'arrancar' (?), o mejor acaso *arraia*.
- ARRAI GORRI¹ V 'buitre rojizo' (cf. *arrai*³).
- ARRAI GORRI² G, *arraingorri* V 'certa, escarcho' (pez de mar muy rojo). Comp. de *arrai(n)*¹.

ARRAIL L, BN, R, S, *arral(l)* 'astilla larga y gruesa' AN, BN, R, salac. 'hendidura', S 'gandul'. L, BN, S 'hombre reducido a la inmovilidad, como un tronco', *arraila* AN, R 'brizna de madera o espina que se clava en la carne', R 'raja'. Corominas 3, 979 s. ha reunido un grupo de palabras vascas (*arraildu*, *arrailtu*, *arrailatu*, *arrailu*, aparte *arrail* y *arraila*) y se pregunta si se tratará de palabras indígenas, lo que aseguraría una etimología de sustrato para el esp. *rajar*, arag. (Ansó) *rallar*, bearn. *arralhá* 'fendre du bois', *arralbe* 'gros éclat, copeau épais de bois, bûche, souche fendue par éclatement' (Palay) (Charencey *RLPhC* 24, 78, Larrasquet 65), arag. *rallera* 'hendidura, grietas muy grandes en las vacas' (P. Arnal Caveró *Alquizar* 26). Mich. *BAP* 12, 371 observa que la acentuación del S *arráll* 'gros éclat de bûche' apunta a un préstamo (*rajar*); de esto se hace eco Corominas 4, 1069 y 4, 979. Se pregunta si será antigua la palabra en vasco, pues en caso afirmativo, *rajar* sería prerromano. Rohlfs *ZRPb* 47, 408 da el bearn. *arralb*, *arralhè* 'rocas que se desprenden de la montaña y ruedan', como derivados del vasco. Por otra parte Bähr *ZRPb* 50, 756, aun admitiendo que *arrail*, etc. proceden del romance, pensó en un posible influjo del vasco (*h*)*arri* 'roca'. (EWBS compara fr. *raille* 'hurgón, atizador', esp. *raja*, etc.) Parece muy poco probable que todas las formas vascas y románicas tengan primitivamente nada que ver con (*h*)*arri*, y Corominas 3, 981 señala con razón la falta de *k*- inicial en las formas románicas precisamente: la semántica habla de la idea de 'rajar' y no de 'roca' en especial, y el problema etimológico no puede separarse del que plantean las formas salidas del latín antes indicadas. Las explicaciones a base de **radulare* (Körting, GDiego *Dial.* 206 y 213 y *RFE* 7, 138, Rohlfs *Gascon* 73), **rasiculare*, **rastrulare* (*REW* 7001) no resuelven el problema. La etimología sobre el gr.-lat. *rhagadia* (cf. *arradiza*), propuesta por V. Eys no es admisible, ni explica nada tampoco la comparación de Gabelentz 280 s. con cab. *šerrig*.

ARRAILLADURA de *arrail* (cf. esp. *ralladura*, cat. *ralla*, etc.).

ARRAILLANT S 'simpático', *arrailleria* S 'buen humor'. Es el fr. *railerie*, que puede tener la acepción de 'hablar en broma' (Littré).

ARRAIN¹ V, L, BN, S 'pez, pescado', AN, R, S, salac. 'trucha' (S *arrañ*), *arrin* en Bilbao. (Cf. *arrai*⁴). Tenemos atestiguada esta voz en el s. XII (A. Picaud) en la forma *araign*, que hay que reconstruir *arrañ* (Mich. *Apellidos* n° 18 y *Emerita* 24, 345) de protovasco **arrani* (id. *BSL* 53, 229, *BAP* 15, 446 y *FHV* 414). La procedencia del lat. *raia* es para él errónea, siempre que *arrai* sea 'pez, pescado' y en alguna zona 'trucha'. De *arrai*, *arrain*, *arra(i)ñ*, S *arrañ*, R *arraí* se llega sin mayores dudas a un **arrani* sólo con vago parecido formal con lat. *raia*, que es cosa completamente distinta. Las diversas acepciones acaso sean palabras de distinta procedencia (*BAP* 15, 446 s.). Para M.-L. *RIEV* 15, 230 **arrane* desvanecería todas las dificultades. Si la conexión de *arrain* con eg. central *rm*, copto *rami* (pl.) 'especie de platija' fuese real (según supone Sch. *BuR* 19) se explicaría con más facilidad la permutación de *m* en *n* final, quedando inexplicada la relación entre *a* y *al*. No se les ve fundamentos a tales cotejos.

Sch. *BuR* 37 compara por un lado L *serra*, *zerra*, V, G, L, BN, R, S *sarrai*, (lo cual es descartable) y por otro gasc. *arrai* 'raya' (q.u.). El nombre de una especie pudiera haberse generalizado. Mich. *FHV* 156 considera prácticamente insoluble determinar si hay una prótesis, no teniendo en este caso motivo para pensar en un préstamo románico. A Charencey *RIEV* 4, 504 le hace el efecto de proceder del lat. *rana*, no del esp. *raya* (!).

Para la hipótesis de una conexión originaria con *arenque* de origen germ. (franc. *bâring*) a través del fr. *hareng*, gasc. *arenc*, *herenc*, se oponen ciertas dificultades: la doble *rr*, el diptongo *ai*, la pérdida de la consonante final; en apoyo de esta etimología podría tenerse presente el hecho señalado por Corominas 1, 256 de que es voz que no llegó al Mediterráneo y que en España se extendió por el Cantábrico, y el Arcipreste habla de los *arenques* de Bermeo.

Tomamos a título de curiosidad otras etimologías propuestas (alguna ya mencionada): eg. *rm*, copto *rami* 'especie de pescado plano' (Sch. *RIEV* 7, 307, Muka-

rovsky *Mitteil.* 1, 141, Tromb. *Orig.* 141 que supone por otra parte, que el significado primitivo sería 'alimento', y compara con lenguas diversas, donde palabras semejantes significan 'carne'; cf. Lahovary *Position* n. 91, Wölfel 103 y también *EWBS*) comparación con cab. *aslam*, tuar. *isulmi* 'pescado' (Gabelentz 26 y 142 s.); con húng. *hal*, finés *kala* 'pez' (Grande-Lajos *BAP* 12, 315). Una etimología cauc. ha sido propuesta por Bouda *BKE* n. 106 y *Hom. Urq.* 3, 214: mingr., lazo *č̣xomi* 'pez', suponiendo una evolución **čomi* > **sami* > **raim*, pero no la encuentran admisible ni Lafon *ZfPh* 4, 259, ni Vogt *NTS* 17, 543. Completamos estas indicaciones con otro paralelo čec. *hačmi* 'pez' (Kelso de Montigny *Intern. Anthropol. and Ling. Rev.* 1, 93).

ARRAIN² V 'lobanillo, tumor'. Acaso en relación con el anterior.

ARRAIN-GARO G 'garo, pez de mar' (*garo* 'especie de langosta' en *Dicc. Autor.*; hoy desconocido dice el *DRAE*). ¿Se conservará en el segundo elemento el gr. γάρων, lat. *garum* 'salmuera, especialmente la que se importaba en Roma desde Cadiz'?).

ARRAIN-GORRI, *arrai-gorri* V 'escarcho, certa, mazote (santu)', un pez muy rojo. La segunda parte es clara; cf. fr. *diable de mer* aplicado al mismo pez, y burg. *alingorri* (GDiego *Dicc. Etimol.* s.u. *arrai* gorri).

ARRAIO V, G, L, BN 'rayo'. Del esp. *rayo*, derivación característica esp. y port. del lat. *radius*, con significación especializada de *fulmen* (Cf. *erraiñu* G, AN, BN 'rayo de sol', *erraizo* R 'rayo').

ARRAIPARDO V 'galfarro' (Cf. *arrai*³). El segundo elemento pudiera ser esp. *pardo*, o una adaptación fonética y deformación etimológica de *galfarro*; pero este término, según Corominas 2, 690, es tardío en esp., y localizado en León y el Bierzo.

ARRAITASUN de *arrai*² (q.u.), variante de *alai* 'alegría'.

ARRAITU¹ AN 'abrirse la tierra a causa de la sequía', 'hender y tronzar leña'. De *arrai*.

ARRAITU² L 'alegrarse'. (Cf. *arrai*² y *alai*), BN 'tumulto'.

ARRAITZ AN 'roca', G 'piedra de afilar el dale', AN 'piedra fija de afilar'. Compuesto pleonástico de *arri* y *aitz* (qq.uu.); cf. también *arkaitz*.

ARRAKA V, G, AN 'raca (santu), palitroque como de un codo de largo que se fija a la verga de una lancha, para que la vela no sea llevada por el viento', 'jugar a nueces, acercarlas a un palmo de distancia'. Es la misma voz cast. *raca*, que procede del ant. nord. *rakki* 'anillo por medio del cual las vergas se mueven alrededor de los mástiles'; llega a través del fr. *racque* (Corominas 3, 971).

ARRAKA² BN, salac. 'despacho o venta extraordinaria de algunos géneros', AN 'rastros, huella', salac. 'pegote, parásito'. (Cf. *arrakasta*).

ARRAKADA V 'arracada' (pendiente de oreja). Es el mismo español, voz anticuada hoy (y dialectal; cf. arag.) de origen hisp. ár. **qarrāt* (Corominas 1, 274).

ARRAKAITU R, *arrekaitu* L, BN, *errekeitu* AN, S 'provisión, alimentación escogida, alimento nutritivo'.

ARRAKAL(A), *arrakala(t)u*, *arrakaldu* de *arrai*.

ARRAKASTA L, BN, S 'rebusca que se hace de una persona o cosa, ambición o deseo de adquirirla', BN, S 'suceso, boga, fama', 'despacho o venta extraordinaria'.

Se trata de la forma románica: fr. *requête*, o mejor, formas occit. como *requèsto* (Mistral), señalado ya por Phillips o.c. 18, Lh. y Larrasquet 65. *EWBS* compara también esp. *requesta*.

ARRAKERO V, G 'jugador mañoso, tramposo'. Es el esp. *raquero* 'ratero en la costa'; voz de origen problemático, acaso germ. (Corominas 3, 1005), *wrak* b.al. y hol. 'barco naufragado, restos de un naufragio', 'dañado', ant. fris. *wrac* adj. 'dañado'.

- ARRAKOIL BN 'voz ronca, voz en muda' (cf. *arakoill*, *arkoill* 'ciclán'). GDiego *Dial.* 207 da la acepción 'castrado de un testículo', y lo deriva, como esp. *rencujo*, astur. *rancoyu*, del frânc. *rank* (cf. Corominas 3, 1086).
- ARRAL(A) AN 'sabañón' (Múg. *Dicc.*: *arraba* AN, *arrail*). Cf. *arraia*.
- ARRALABA BN, S 'nieta'. De *alaba* con el pref. *arra-*. Cf. *arralloba*.
- ARRALANTATÛ S 'trasplantar'. La segunda parte es un romanismo (cf. lat. *plantāre*); la primera es el pref. *arra-*, ya señalado.
- ARRALASTA. De **arri-lasta* por disimilación (Mich. *BAP* 9, 567). v. *arlasta*.
- ARRALDE G 'roca'. Quizá de *arri*¹. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 42 lo relaciona con el grupo *arraldo*, *karro* (q.u.).
- ARRALDO V, *karraldo(i)* V, *kikarraldo* (var. de *leikarraldo*) V, *leirraldo* V 'costra de hielo'. Cf. *karro* (RS), *karroi* R, *karroin* 'hielo', *arralde* 'roca'. Hubschmid l.c. las relaciona todas.
- ARRAILLI S 'revancha (en el juego)'. De *arra-* y *lili* 'flor'. Según EWBS, para la significación compara fr. *refleurir* 'abrirse, florecer' (!).
- ARRALO V 'mazorca de maíz sin granos'. Es quizá el esp. *ralo* con un sentido especial. Cf., no obstante, *artalokotz* G 'mazorca desgranada', *artalor* 'plantío de maíz' (?). v. *arro*⁴. Huelga la comparación de Bouda *EJ* 6, 30 con lak *ĉ'al-i* 'espiga'.
- ARRALLOBA S 'sobrino nieto'. Compuesto de *illoba* (salac. *lioba*, R, S *llóba*) con el pref. *arra-* (cf. *arralaba*), como el esp. *resobrino*.
- ARRALXATU 'levantar de nuevo, realzar'. Es el romanismo *altxa(tu)* (q.u.), con el pref. también románico *arra-*.
- ARRAMA¹ v. *arraga*.
- ARRAMA² AN 'grito', S 'mugido', salac. 'ruido del mar, del trueno, del incendio, etc.', S 'quejido', AN 'aullido del lobo', 'bramido'. Acaso tenga razón CGuis. 142 al derivar esta voz del esp. *brama*, de origen germ. (Corominas 1, 508). Hay también formas gasc. idénticas: *bram* (FEW 1, 495). Para la fonética v. *arraga*, *arrago*. EWBS reconstruye un **bar(r)ama*, extensión de esp. *bramar*.
- ARRAMAHANKA S 'red para pescar en agua dulce'. El primer elemento parece ser *arrain*¹ (q.u.); el segundo, según Larrasquet 66 es el occit. *manco* 'manga'; pero en vasco existe *manka* (q.u.) y *manga* 'red de mango'. Para EWBS la 2ª parte es *banka*, del lat. vulg. **hāmica*, del lat. *hamus* 'anzuelo' (!).
- ARRAMAIATZ S 'Junio'. Cf. *maiatz-berri*. Se trata evidentemente de *maiatz* y el pref. *arra-*. Griera *ZRPh* 47, 107 dice que es el mismo que *maig segon*, *remaig* (cat.!). (Cita Vinson *RIEV* 4, 33).
- ARRAMANDA v. *arhamanta*.
- HARRAMANTSU L, BN, S 'tumultuoso', *arramantz* BN, *arramantza* L, BN 'ruido, tumulto', *arramar* V, G 'alboroto, barullo grande'. Cf. *arranbalo* V 'alboroto'. Aunque parecen palabras onomatopéyicas, pueden ponerse en relación con *arrama*² y con *arra*⁵.
- ARRAMARRILLA G, *arranbarrilla* G 'parrilla'. Según Azkue, de *arrain* y *parrilla*.
- ARRAMASKA G, AN, *harramaxka* L, BN 'arañazo, rasguño, revoltijo', L, BN, S 'precipitación', *arramuska* V 'aspavientos, pamplinas', *arramaskada* V, G, *arramatada* V 'arañazo', *arramazkatu* G 'hacer rasguños a una persona', *arramitxa* AN 'arañazo, rasguño'. Iribarren 58 cita en Navarra *ar(r)amascada* y *arramaskazo*; cf. *zarramazka* 'rasguño'. Parecen formas onomatopéyicas. Para EWBS, origen esp., de *arramas-*, contaminación de esp. *arañazo*. (En la segunda acepción compara port. *arramarse* (!)).

- ARRAMOTXO BOTA AN 'echar dinero después del bautizo' *arramutsa* AN 'dinero que se echa...' (cf. *arrapaillo bota*). Compárese el esp. *echar a la rebatiña*. Griera BDC 25, 87 cree (sin fundamento) que el primer elemento puede relacionarse con cat. y occit. *aram* 'alambre', 'latón'. (!).
- ARRAMU 'ramo, laurel'. Del esp. *ramo*. (Cf. *erramu*).
- ARRAN¹ V 'cítola', 'círculo de hierro fijo en el yugo, al cual se aplica la cadena', 'agujero del dintel en el que se fijaba el gozne superior de la puerta', V, G, AN 'cencerro'.
- ARRAN² V 'cierta especie de nuez'. Quizá es una derivación semántica de *arran*¹ (cf. esp. *casabelillo*, que es una variedad de ciruela). Bouda EJ 4, 54, Bouda-Baumgartl 14 proponen čec. *bjar*, abkh. *ra-* 'nuez', y admiten la posibilidad de comparar gr. *αβνα* 'avellana', alb. *arə*, si bien la posibilidad de acercamiento de esta voz alb. propuesta por Lahovary EJ 5, 230 posteriormente le da ocasión al propio Bouda EJ 6, 35 para negar tal comparación.
- ARRANBALO v. *harramantsu*.
- ARRANBEL¹ 'arco' (en general), var. *arramel*, BN, salac. 'arco tendido en que se cuelgan las madejas para blanquearlas y prepararlas para la costura', 'arco iris', S 'arco tendido para colgar los escabeles' (esta última acepción en Charencey). Cf. *arranpel*. EWBS reconstruye un román. **aramel*, del ant. fr. *ramel* 'rama'.
- ARRANBEL² 'escoba de ramas para limpiar el horno'. Lh. compara occit. *arram* 'rama'; quizá corresponde mejor aducir *ramèu*, *ramèl* 'ramo, ramillete' (Mistral).
- ARRANBERA V 'sonajero'. De *arran*¹.
- ARRANBIL(L)A AN 'galga, piedra que cae rodando'. *arrabilleta* AN 'arrajada, instrumento en forma de media luna sujeto a una vara, con que se limpia el arado'. *arranblatu* R 'apilar (madera)'. Estas palabras podrían compararse con la familia esp. *arramblar*, *arramplar*, que proceden respectivamente del ár. *rámila* 'arenal', y del germ., con desarrollos semánticos muy amplios. (Cf. Corominas 3, 985, esp. *rambla*, del ár. mencionado).
- ARRANDA BN, S 'renta'. Es el bearn. *rende* 'id.', como señala Larrasquet 66 (Cf. Charencey RLPbC 23, 300).
- ARRAN(D)EGI V 'pescadería'. De *arrain*¹ y (t)egi (Mich. Emerita 17, 200 y Hubschmid Thes. Praerom. 2, 112).
- ARRANDERA G (Múg. Dicc.: *arandela*) 'golondrina'. Es un derivado del lat. *hirundo*, en contacto, no con el esp. *golondrina* y sus variantes, sino con el fr. *aronde*, y mejor *arondelle*, dialectal *arandale*, *arandèla* (FEW 4, 434).
- ARRANDI G, AN 'bravata, ostentación'. Parece derivado de *andi*, con prefijo (?).
- ARRANDU G 'abrir o henderse la tierra por efecto de la sequía'. Cf. *arrail*.
- ARRANEGUN V 'cierto día de mayo', 'día de cerradura'. El primer elemento es sn duda *arran*¹, el segundo, *egun*.
- ARRANGURA BN, S 'cuidado, precaución, providencia', BN 'queja, remordimiento', *arrankura* AN, S 'cuidado', 'queja, remordimiento', *arrenkura* V, G, AN, L 'queja, pena, cuidado', *arrengüra* S.
- Derivados del b. lat. *rancor*, bien del esp. *rancura*, *rencura* (en doc. cast. de 1077 *arrancura*), bien del bearn. *rancura*, *rencura* (V. Eys, Charencey RLPbC 24, 73, Uhl. Bask. Stud. 208, GDiego Dial. 213; ELH 1, cxxxii). (v. *errenkura*¹). También alude a su origen románico Mich. FHV 53.
- ARRANKARI V (RS) 'trucha'. La misma palabra (con el prefijo de agente *-ari*) significa naturalmente 'pescador' en varios dialectos, pero no se ve claro cómo significa 'trucha' (Uhl. RIEV 3, 8). Cf. *arrain*¹ (en composición *arran-*).
- ARRANKILLA V 'potada, ancla hecha de palos sujetos a una piedra'. Según Azkue, de *arri* y *ankilla* (cf. el siguiente).
- ARRANKOLA V 'garfio de hierro para remover las piedras que tienen ostras'. Del esp. *arrancar* (?), de origen problemático (Corominas 1, 275). En todo caso, parece extraño al vasco (cf. el anterior).

- ARRANO¹ 'águila', L 'id.', 'buitre'; en Erro 'cuervo' (Iribarren 58). Forma contracta *arno*. Cabe comparar en primer término la forma *arrai*³ 'gavilán', y el V *txerrano*, con silbante inicial. Como señala Rohlf's *Gascon* 45, sobrevive en gasc. *ariàng*, *ariàng*, aran. *ariàng*, *ariànglou* 'especie de buitres'. Uhl. *Bask. Stud.* 222 creía poder aislar un suf. *-no*, y así resultaba posible una comparación con la palabra *ide*. que designa el 'águila', y a la que aluden muchos autores: el propio Uhl. o.c. 206 señala gót. *ara*, lit. *arēlis*, esl. *orbl*; Unamuno *ZRPb* 17, 145 señala el bret. *ern*. Gárate *FLV* 21, 368 busca su origen en el sueco *arn*; Campión *EE* 40, 389, Charencey *RIEV* 2, 661, Sch. *Heim. u. fremd. Sprachgut* 71 y Wölfel 143, acuden al aaa. *aro*, *arn*; Tovar *EMERITA* 20, 174 y Mich. *FHV* 220 comparan las iniciales con hit. *ħaras*, gen. *ħaranas* 'águila'. Sin embargo no está probado que se trate de un préstamo, ni mucho menos, y la palabra sigue siendo problemática en su etimología (Mich. o.c. 305, por otra parte, la considera como voz castiza y en o.c. 235 sugiere un anterior **arkano*: como *erkatz-erratz*. Corominas *FLV* 11, 300 igualará a (*h*)*arri* de **karri*). Nada dice la indicación de Campión l.c. que compara dentro del vasco *ar* 'macho'. Berger *Münch. Stud.* 9, 19 relaciona el burush. *garmun* 'águila' (< **garamon*); para ello reconstruye una forma vasca primitiva **garram-o*.
- ARRANO² V, eufemismo de *arraioa* 'rayo', empleado como interjección.
- ARRANPA AN, L, BN, S 'remolino', 'calambre'; *garranpa* BN, *karranpa* G, AN 'calambre'. (Cf. *arpa*). Es forma derivada del arag., occit. o cat. *rampa*, del mismo significado, que Corominas 1, 587 explica bien de un gót. **hramp*, correspondiente al frnc. **kramp*, de donde fr. *crampe*, etc. (De **krampe* deriva la voz vasca GDiego *Dial.* 206, pero ¿y la inicial?). Desde luego no deriva del bearn. *crampe* como propone Larrasquet 66, sino que es préstamo del bearn. *rampe* (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 33, que cita germ. *rampa* de *FEW* 16, 658). Lh. compara occit. *arrampi* (Mistral) con *arhanpa* S. En arag. existe igualmente *garrampa*.
- ARRANPALO V 'espantajo', 'orguloso'; 'bullanguero' (cf. *txori-malo*). Puede ser un híbrido de *arrano* y el esp. *palo*.
- ARRANPEL V 'cincha'. Probablemente es el mismo *arranbel*¹ 'arco' (q.u.).
- ARRANPULU BN, R 'ampolla de las manos o pies'. Derivado de *ampulla* lat. con el pref. *arra-*. Cf. *anpulu*, s.u. *anpoilla*.
- ARRANTXIKAR V, *arrantxu* V 'sonajero'. El primer elemento es *arran*¹ sin duda. Cf. *arranbera*.
- ARRANTZA¹ V, G, AN 'rebuzno'. Corominas *Top. Hesp.* 2, 304 compara *irrintz*.
- ARRANTZA² V, L 'pesca'; *arrantza-le*, etc.: de *arran*² (var. de *arrain*¹)
- ARRANTZU(N), *arrantzari*: de *arrain*¹.
- ARRAO¹ v. *arrago*.
- ARRAO² AN, eufemismo por la interj. *arraio* (v. *arrano*²).
- ARRAOTS var. de *arrabots*, que a su vez lo es de *abarrots* (q.u.).
- HARRAPA¹, *harrapatu* L, BN, S, *arrapatu* G, AN, *arrapau* V, 'arrebatar, coger'. Se trata de una palabra románica: occit. *arrapa*, occit. ant. *arrapar* 'arrancar, quitar' (Corominas 3, 998 y Mich. *FHV* 209 y 164); del lat. *ad-rapere* (V. Eys, Uhl. *Bask. Stud.* 208 y *RIEV* 3, 8, Lh). Corominas 4, 1070 considera difícil que proceda del lat. *rapere*. Sin embargo, Mich. *BAP* 12, 371 señala que Leič. lo usa para traducir *rapere* de la Vulgata. Parece que sobrevive en la Ribera tudelana en el verbo *rapar* 'aprovechar libremente para riego en determinados días o circunstancias el agua de un río o acequia', y en el sustantivo *rapa* 'cortar totalmente el agua para riego' (Iribarren 58 y 430). Es gratuita la comparación de Gabelentz 39 y 59 con cab. *izerrab* 'pasar'.
- ARRAPA² 'rábano'. Posiblemente más que del gr.-lat. *raphanus* (Bouda-Baumgartl 59), procede de formas galo-romanas merid., como *raba* (*REW* 7065). Cf. fr. *rave* (v. *errefau*).
- ARRAPAL¹ V 'guinda de pedúnculo largo' (Müg. *Dicc.*: *arrapel* V), *garrapel* V 'id.'. Es el esp. *guinda garrofal* (luego *garrafal*) 'clase de guinda mayor y más dulce que la ordinaria' (derivado de *algarroba* o *garrofa*) (Corominas 1, 121, que cita a Covarrubias).

- ARRAPAL² G ‘cornisa o saliente de piedra’, R. Acaso derivado de *harrapa*¹ con el suf. románico *al*.
- ARRAPALA G ‘el colgador de ropa’, ‘cuanto se puede robar’. De *harrapa*¹.
- ARRAPATAN S, salac., *errapatan* R ‘zagal, criado del pastor’. Es el esp. *rabadán* (CGuis. 174 y Gorostiaga *FLV* 39, 117), de origen ár.: *rabb ad-da'n* ‘el (señor) de los carneros’; atestiguado en esp. desde el s. XIII. Nótese la representación de sonoras por sordas, aunque el ser en ár. geminadas, y la *d* enfática complica las conclusiones. No es admisible la comparación de Lh. con esp. *rapaz*.
- ARRAPIKA S ‘carillón’. Del bearn. *arrepic*, *repic* ‘id.’ (Larrasquet 66), mejor que *EWBS* que compara esp. *repique*, etc.
- ARRAPIX S ‘líquido que se va al trasvasar’. Es el bearn. *arrepixa* ‘brotar de lado’, como dice Larrasquet 66, y cuya etimología se relaciona con occit. *pichier* ‘vaso’, aducido por Lh.; quizá haya una onomatopeya; v. *piz*. *EWBS* relaciona con *arrap(h)iztu* (!).
- ARRAPIŦĪŦĪ salac. ‘reyezuelo’ (pajarillo). Lh. señala justamente la coincidencia con gasc. *arré-petit*. v. *errepĭŧĭŧa*.
- ARRAPIUŦĪŦĪK BN ‘nietos’ (en términos vulgares, casi de burla). Piensa Azkue que acaso sea un derivado de *piuŧĭŧa* ‘patito’.
- ARRAP(H)IZTU ‘resucitar’. v. *arrabiztu*. *EWBS* analiza *arra*-repetición + *phiz* = *bizi* ‘vida’.
- ARRAPO¹ L ‘babas, espuma de la boca’; *harrapotsu* L ‘espumoso’. Vid. *apar* y las demás formas emparentadas, donde Sch. *BuR* 38 compara también *zarrapo*. *EWBS* sugiere una mezcla de esp. *harapo* y *gargajo* (!). Bouda *BAP* 11, 336 señala una metátesis semejante en cauc.: mingr. *žvep'uri* de *p'eroži*, georg. *p'eri* ‘espuma’. Tromb. *Orig.* 114, que señaló paralelos cauc. de *apar*, cree encontrar formas comparables a *arrapo*, con lo que está claro que la considera independiente: geez *ħarfā* ‘saliva’, amh. *ħarfā* ‘espuma’.
- ARRAPO² AN, BN, *zarrapo* AN, BN, alav. ‘sapo’, en Larramendi *harrapoa/zarrapoa* ‘rana’ (Mich. *Hom. Mendizabal* 318). Cf. *apo*⁴.
- ARRAPOSO V, *txarraposo* ‘trep-troncos’ (pájaro). El suf. es sin duda románico. Cf. *arrasta-txori* G ‘id.’.
- ARRAPOSTA S ‘responder’, *arrapostü* S ‘respuesta’. Como anota Larrasquet 66 es el bearn. *reposte* o *riposte* ‘respuesta’.
- ARRAPU S ‘estribillo, refrán’. No procede del esp. *refrán*, como propone Lh. Para *EWBS* es un postverbal de *arrapostu* ‘respuesta’.
- ARRAPHUNPA S ‘salto (de una bala, etc.)’. Lh. compara con gasc. *reboumbá*. De todos modos parece onomatopeya.
- ARRARAZI G, AN ‘hacer mamar’, BN, R ‘hacer tomar’, *arrarazo* V ‘id.’ (contr. *arrazi* AN). Se trata de una forma causativa de *artu* ‘tomar’, mediante el verbo *arazi*¹ ó *erazo*, como explica Lafon *Le Syst.* 2, 20. Tovar sugiere un pref. román. *arra*-.
- HARRARTE S ‘lugar pedregoso’, (Duv. *ms.*) ‘abertura entre dos rocas’. De *arri*¹ y *arte*.
- ARRAS AN, L, BN, R, S, *erras* S ‘totalmente’, *arraska* G, AN ‘rasero’, L ‘ras con ras, al nivel’ (q.u.), ‘*arras(ta)ki* AN ‘rasero’ (Cf. *arrada*²). Es el románico *a ras*, que se halla en esp. y fr., del participio del lat. *rado* ‘raer’ (Chaho, cit. por V. Eys, Gavel *Gramm.* 1, 116). *FEW* 10, 103 lo supone préstamo del ant. prov. *ras* (< lat. *rasus*). Larrasquet compara bearn. *arras* ‘al ras, lleno’.
- ARRASALDU S ‘revender’. De *saldu* con el pref. *arra*-. Parece calco.
- ARRASATU G, AN ‘demoler, asolar’. Es evidente su origen románico. Cf. esp. *arrasar*.
- ARRASEGA S ‘sierra grande’. Cf. gasc. *sega*. Esta relación con el gasc. la señala Lh., y Larrasquet 66 aduce también bearn. *arressega* ‘serrar’, ‘importunar’, al que añade Corominas *arressec* (< lat. *resecare*).

- ARRASEIDE S 'rastra de tres o cuatro púas'. Bien explicado por Lh. en relación con gasc. *arraseira*. EWBS parte de un **rast(r)ellita*, de esp. *rastrillo*, lo que es inadmisibile.
- ARRASEME BN, S 'nieto'. Cf. para su formación *arralaba*, *arralloba*.
- ARRASERA G 'rasero'. Cf. esp. *rasero* (v. *arrada*, *arras*).
- ARRAXIN AN, *arrasiño* BN, *araxina*, *erzeziña* S 'resina'. Es la forma románica. Quizá de origen culto también en vasco.
- ARRASKA¹ V, G, AN 'pesebre de piedra, fregadera'. Compuesto de *arri*¹ y *aska* (Mich. *Apellidos* 88 y *BAP* 11, 479) (Vid. para estudio detallado M. Agud *Elementos* 107).
- ARRASKA² V, G, AN 'raspador, hierro con que se limpia la artesa', G, AN 'rasero', L 'ras con ras, a nivel', 'basura de cubas que sirve a los tintoreros para hacer tinta', L, BN, S indeterminado de *harraskatu* 'rascar, raer, raspar'; Larram. *arrasquea* 'fierro para limpiar la artesa', que sin duda está relacionado con el anterior, según Mich. En Larram. también *arrasquera* 'fregona, fregatriz'. Son sentidos especiales del esp. *rascar*, del lat. **rasicare*, extendido a toda la Península y al occit. (aquí limitadamente, pues ni siquiera se extiende a toda Gascuña, ya que el bearn. prefiere formas de *rasclà*).
- ARRASKI R 'de hito en hito'. Forma adverbial de *arras* (Tovar) (q.u.).
- ARRASKLET S 'especie de escardadora para el maíz'. Es simplemente el bearn. *arrasclat* 'id.', y no del fr. *raclette* o esp. *rascle*, como propone EWBS.
- ARRASKORRI V, G (Múg. *Dicc.*: *arrats-gorri*, *arrasgorri*) 'arbol de la tarde', *azkorri* V 'id., aurora'. De *arrats* y *gorri*.
- ARRASPA V 'raspador, hierro con que se limpia la artesa' (Cf. *arraska*²), L 'raspa', *harraspa* L, BN, S 'raspadura', 'raspa, lima grande', 'rapé'. Formas inseparables de las románicas, esp., occit., port. *raspar*, fr. *ráper*, de origen germ. (*raspôn*) (Corominas 3, 1009). Compárese especialmente bearn. *arraspe* 'lima de ebanistas', gasc. *arraspa*, esp. *raspa* 'raspar' (*FEW* 16, 672 también lo considera préstamo del occit.).
- ARRASPIL BN 'dornajo, gamella de piedra'. De *arri*¹ y *azpil/aspil/azpel*.
- ARRAST¹ V, G 'fósforo', 'esparavel' (red de pesca), 'rastra, red que llega al fondo', 'rastrillo'. Cf. con el grupo *arrastelu*.
- ARRASTA¹ L, BN 'galga del carro'.
- ARRASTA² S 'detener'. Del bearn. *arresta* (Larrasquet 66), a su vez del lat. vulg. **ad-restāre*. EWBS incluye en la comparación esp., prov., cat. *arrestar*, fr. *arrêter*.
- ARRASTA³ S 'resto'. Del bearn. *reste* 'id.' (del lat. *restare*).
- ARRASTAKA V, G 'arrastrando'. Hisp.: *arrastrar*, deriv. adverbial.
- ARRASTATXORI G 'trepa-troncos' (pájaro). La segunda parte es clara, *txori* 'pájaro'. La primera está en relación con *arrast*, *arrastaka*.
- ARRASTEGI V, *arrastei* V (Peru Ab.) 'tarde'. Según Azkue, variante de *arrasti(ri)*.
- ARRASTELU BN, R, salac., *arrastelu* L, BN, salac. *arrastalo* G, AN, *arrastalu* AN, *arrestelu* AN, *arrastailua* AN 'rastrillo'; *arrastelatu* BN, S 'rastrillar', *garrastulu* R 'rastrillo'. Formas todas en conexión con lat. *rastellum* 'rastrillo' (GDiego *Dial.* 202, CGuis. 105). El problema fonético de si las formas vascas con *r* vienen directamente del lat., o bien son reducciones de formas románicas diminutivas de *rastro*, es difícil de resolver, si nos fijamos en gasc. *arrestèro*, *arrestèroun* (Mistral). También hay que comparar bearn. *arrestelo*, *arrestere*, *arrastet* 'rastrillo' (Sch. *BuR* 30, seguido por *FEW* 10, 98 y Larrasquet 67). En las lenguas románicas *rastro* sólo se ha conservado en nuestra Península. Cf. *garrastelu*, *garrastulu* (Mich. *FHV* 74) y *arastelier*. Cf. también *arrast*.
- ARRASTI V, *arrastiri* L, BN, S 'tarde', BN, S 'merienda', *arrastri* R 'tarde'. Según Azkue y Campión *EE* 41, 346, de *arrats-iri* 'cerca de la noche'. El último cree que el segundo elemento «podría ser residuo de *iriki*, *idiki* 'abrir' (abrir, entrar en la noche)»; pero debe de tratarse simplemente de *iri*.

- ARRASTO¹ 'traza, vestigio'. Del esp. *rastró* (Sch. *BuR* 30, Lh., Larrasquet 67), forma derivada del lat. *rastrum* 'rastrillo', y que ya en el *Cantar del Cid* tiene la acepción de 'pista, huella'. Cf. *erresto*, *erresta*.
- ARRASTO² V, *arrastua* V, palabra insultante, atenuación de *arraio!* 'rayo!'.
ARRASTU V, G, L, R 'hacerse de noche'. De *arrats*.
- ARRAT V 'empeño, vivo deseo'. (Cf. *arreta*). Bouda *EJ* 6, 30 compara georg. *c'ad* 'desear', y para la fonética de la representación de la vibrante en vasco por africada en cauc. se remite a *arralo*, que era absolutamente improbable.
- ARRATAIL BN, S 'resto, reliquia, desecho', S 'retales de paño'. Lh. compara occit. *retai*, *retal* (Mistral); pero es la forma bearn. *arretalh* 'chiffonnerie de tailleur; restes de charcuterie' (Corominas). Para *EWBS*, de *ardall*, var. Vid. *ardailla*².
- ARRATAL V 'lastra, piedra naturalmente lisa, plana y de poco grosor' ('losa'). Compuesto de *arri* y *atal*^B (q.u.).
- ARRATAULA L 'cierto rastro sin dientes, de madera, que sirve, entre otros usos, para limpiar el suelo del horno'. Lh. compara gasc. *arretaule*. Sin duda es un cruce de *rastrum* y *tabula*. Para *EWBS*, del pref. román, *re-* y román. *taula* (< lat.).
- ARRATE¹ V, G 'puerta rústica de campo, provista de alguna que otra grada de piedra y un palo atravesado', V 'seto', 'puerto en los montes'. De *arri* y *ate* (q.u.).
- ARRATE² V 'remango, maña' (Cf. *arreta*).
- ARRATEL¹ V 'ratonera'. Forma semejante al esp. *rátera* 'ratonera'. Cf., sin embargo, Corominas 3, 1048, que cita el alav. *retel* 'arte de pesca para cangrejos; es un aro con red en forma de bolsa', que lo cree mozar. También lo señala Tovar en Villarcayo.
- ARRATHEL², *arretel* BN, S 'carnero u oveja viejos'. *EWBS* analiza *arrat-/arret-* = *art-* (*ardi*) 'oveja' + *hel* = *kel* 'estéril' (?). (Cf. *idikhel*).
- ARRATOE, *arratoi* V, G, AN, R, *arratoin/arrotoin* AN, L, BN, *arrathū* S, *arratio* AN, *arratōi* R, var. S *garrathoiñ*. Esta última forma quizá por causa de *garri* 'rata'.
En realidad es la misma palabra románica, esp. *ratón*, difundida en la forma *rata* en todos los romances de occidente, en célt. y germ., y de origen desconocido (Corominas 3, 1012 s.). La forma aumentativa *ratón* con la significación 'rata (grande)' (no de *ratón* pequeño) es común al vasco con algunos dialectos románicos: arag. *ratón* 'rata', y bearn. *ratou*, *raton* 'gros rat' (cf. para éste Larrasquet 67), y ello es interesante para el origen del romanismo en vasco; por tanto son de poco interés las vagas indicaciones que conectan la forma simplemente con el esp. *ratón* (Gavel *RIEV* 12, 267, Uhl. *Bask. Stud.* 197 y 208, Lh., CGuis. 141), sin referirse a este matiz de significado. La prótesis se acusa en las formas *arrat* de todo el Dept^o de Basses-Pyr., y casi todo el de Hautes-Pyr., con casos en Haute-Gar., Gers y Lotet-Gar (*ALF* 1690) como bearn. *arratou*, *arrat* (V. Eys y Sch. *Literaturblatt f. rom. u. germ. Philol.* (1893 en reseña de Gabelentz.)) En la var. *garrathoin* (q.u.) cree Sch. *ZRPh* 32, 351 que interviene el fr. mer. *garri* 'rata'. Son ociosas las comparaciones de Gabelentz 37, 81 y 134 con cab. *agerda* y Shel. *uγarda*.
- ARRATU BN, S 'rato'. De esp. *rato* sin duda.
- ARRATS 'noche' (primeras horas), formas reducidas *arts* salac., *aats*-(*alde*) BN, *ats* L, AN (todas simples contrac.); *arratsalde* '(la) tarde' (con el suf. *-alde*, sobre el cual v. Uhl. *RIEV* 3, 4). Según Mich. *FHV* 165 la sincopa se ha podido producir en el primer miembro del compuesto *arratsalde* > *artsalde* > *atsalde* (*FHV*³ 513). Campión *EE* 41, 316 trata de relacionar con *arre* 'gris, pardo'.
- A título de curiosidad tomamos una porción de comparaciones propuestas: Tromb. *Orig.* 141 aproxima sem. *laila* (si es de **lailta*?), andi *rethlo*, *resso* 'tarde, noche', avar *rethleda* 'por la tarde', svano *leth* 'noche', etc.; Bouda, que critica (*BKE* 51) las anteriores etimologías cauc. de Tromb., señalando que la *r-* es un pref. clasificador y no pertenece a la raíz, ha propuesto sucesivamente avar *m'ark'ačo*, lak *mark'ač'au*, čec. *märk'ij* 'crepúsculo' (*EJ* 4, 51), y čec., ingš *lačq* 'escondarse, desva-

necese' (BAP 11, 217). Otras comparaciones: cab. *θarusi*, eg. *ruha*, copto *aruhi* (Gabelentz 54, 104 s., y Giacomino *Relazioni* 15); ár. 'arradj' 'tarde, declinar del sol' (Saint-Pierre *EJ* 2, 378); alb. *arrə* 'oscuridad' (Lahovary *EJ* 5, 225, criticado por Bouda *EJ* 6, 34, que recuerda que la forma alb. es ide. **erg*^w- como el gr. ἐρεβος, etc.). Igualmente inaceptable EWBS al relacionar con esp. *restar* y con vasco *arrasta*².

ARRATXUR V 'azadón largo'. Der. de *atxur* con el pref. *arra-*, que en algunos casos hace de aumentativo.

ARRATZ¹ G, AN 'barril sin fondo para lejía, hecho de corteza de árbol, que se coloca directamente sobre la fregadera de piedra; cualquier clase de barril', V 'cesto grande para pesar besugos', 'tambor', 'harnero', 'cesto en que se recoge el pan', 'cuenco de leche'. Cf. *arrazko* y *erratz*. Bouda BAP 10, 21 hace la observación de que en la acepción de 'harnero' se trata de la misma palabra *artza*² (q.u.), *artze*¹. Quizá todas las acepciones puedan reducirse a esta misma voz. EWBS, aunque lo da de origen oscuro, sugiere una contracción de *arrabitxa*, diminutivo de *arrabit-(a)* (?). El mismo Bouda *ibid.*, por otra parte, quiere descubrir una raíz **ratz*, **raz*, que sería comparable al avar *rasa* 'dornajo, gamella'. Vid., sin embargo, *iralki*, *ivotz(k)*.

ARRATZ² 'rusco' (Bot.) (cit. por LMendizabal BIAEV 4, 32). Var. de *erratz*.

ARRATZALDE G 'armazón del harnero', AN 'barrica en que se hace la colada', G 'cubierta de la tinaja', 'púlpito' (Azkue explica «lo llaman así por su forma de barril»). Derivado de *arratz*¹ con el suf. *-alde*.

ARRAU, ARRAUN 'remo'. v. *arraba*⁴.

ARRAUBERIA 'rapiña'. Es la palabra germ. **raubôn* (al. *rauben*), sin duda a través del occit. (prov. ant.) *raubar* 'robar', Bagnères *arrauba*, bearn. *raubá*, *arraubá*, *arraubarie* 'disposición al robo' (FEW 16, 674). El ant. prov. *raubaria* se halla en Raynouard *Dicc.* 5, 47 a. (?). Para EWBS, románico, de *arraub-*, de esp. *robo* (inaceptable en absoluto).

ARRAUKA V, G 'hez de la leche buena', G 'depósito de mineral en las ferrerías', L 'caña pequeña', V 'humillo o resabio que toma la leche, arroz u otras cosas cuando se requeman'; en esta última significación también *arrauko* V. (v. *arroka*¹). En la sign. de 'pequeña caña' lo deriva EWBS del prov. *raus* 'caña' (del germ., gót. *raus* 'id.').

ARRAULTZA G, AN, L, *arraultze* R, S, *arrauntza* V, *arraunza* mer., *arrantza* V, G, AN, *arrautze* V, S, *arroltza*, *arroltze* salac., *arrolze* AN, BN, salac., *arrantza* G, *arrultze* BN, *arroitze* aezc. 'huevo'. Las variantes se explican por la reducción de *l* agrupada, o por la monoptongación (Gavel RIEV 12, 260 s.). La conexión con el verbo *errun* 'poner (huevos)' ha sido establecida por Sch. RIEV 7, 337, Tromb. Orig. 141, Bouda *Das trans. u. intrans. Verbum* 122; pero el modo de la derivación no está claro. Para este último, acaso nombre verbal de *erron*, algo así como **erra-(k)untze* (*a < e* por disimilación) (Así lo menciona Mich. FHV₂ 490). En la jerga llamada ballarete existe la forma *arrancios* 'huevos', que es una desfiguración del vasco (cf. J.R. Fz. Oxea RDTP). Supervivencia alav. *arronzobi* (por *-ogi*) en Salvatierra (Baraibar RIEV 1, 342). Para Holmer FLV 4, 15, posiblemente de *ar(r)* 'piedra'. Para Gorostiaga FLV 39, 115, de esp. *raza*, reproducción de la especie (!). Nada explican las comparaciones de Giacomino *Relazioni* 15 con el eg. *auht* 'huevo', y de Gabelentz 12 y 89 con tuar. (*tes*)*adalt*. Igualmente disparatado EWBS al derivar del román. **arrabol-*, del gall. *rebulir*. Cita también esp. *rebullirse*, etc.

ARRAUSI S 'becerro'. Var. de *aratxe* 'ternera'.

ARRAUTS AN 'serrín'. (Cf. *zerrauts*).

ARRAUTSI-BELAR 'saxífraga'. Calco de la forma culta: *arri* y *autsi* 'romper'. EWBS analiza: de *arrausi-* por *harrasi* 'muro' + *belhar* 'planta, hierba'.

ARRAZA V, G, AN, L, R, S 'raza'. Es la palabra románica *raza*, sobre cuyo origen puede verse Corominas 3, 1019 s. Es significativo que la acepción de esta palabra en vasco sea

exclusivamente la que tiene en fr., ital., cat., etc., sin que se registre en las españolas la de 'defecto, culpa; defecto de el paño', por ello no hay que relacionar *arraza* con el lat. **radia*, como propone GDiego *Dial.* 207, sino con el tipo de *ratio*, que es de difusión más general y de forma coincidente. Cf., no obstante, la siguiente.

ARRAZADURA (Ax.) 'pasión', 'defecto físico en el hombre' (Oih.), (Duv. 'deterioro de la madera'). Aquí tenemos efectivamente el sentido del esp. *raza* (como se dice *raza en el paño*). Por lo demás la forma *razadura* no la hallamos en los diccionarios españoles. EWBS analiza *arraz(a)-*, contr. de *arradiz* 'cicatriz', + suf. *-dura* (!).

ARRAZI, contr. de *arrarazi*.

ARRAZIO v. *errazoe*.

ARRAZKO V, G, AN, R 'harnero, cedazo remendado de piel de perro o de oveja', V, G, R 'cierto pandero sin sonajas ni cascabeles, del cual se sirven en las aldeas para algunos usos domésticos', V 'persona bullanguera, torpe'. Según Azkue, es diminutivo de *arratz*¹.

ARRAZOI(N), ARRAZU S (v. *arrazoi*). Mich. *Hom. Tovar* 305 dice: «una antigua **n* perdió, en contexto abierto, su oclusión oral». De ahí dipt. nasalizado que perdieron la nasalización donde no se restableció la oclusiva, ahora en posición final. Según Gavel *Via Dom.* 3, 4, de un antiguo gasc. *arrazon*.

ARRE¹ V, G 'gris, pardo'. V. Eys suponía que era *arri* 'color de piedra'; sin embargo una expresión como *ur arre* V 'agua turbia' no favorece tal interpretación. Gabelentz 210 s. acude al cab. *aras* 'pardo'; Bouda *EJ* 3, 331 compara lak 'yuru' 'gris'.

ARRE² V 'terquedad', L, BN, S 'voz con que se incita a retroceder al ganado', L, S 'tropiezo', G 'rastra de 16, 20 ó 25 púas' (var. en esta acepción de *ara*³, *are*²). Evidentemente hay aquí varias palabras. La acepción 'tropiezo' es derivada de románico *errare*: cf. *desarrar* 'perder el ánimo, caer en la confusión', y *desarro* 'confusión' en Berceo (Corominas 2, 315), con ello queda eliminada la hipótesis de Bouda expuesta bajo *arlo*. Para la acepción de 'rastra' v. *ara*³, *are*² (como se ha dicho). Para la de 'terquedad', se trata de una voz expresiva que puede compararse con *arra*³ (q.u.) y con esp. *erre que erre*. EWBS propone esp. *arre!*, prov. *arri* (quizá de ár. vulg. *arrib*) (!).

ARREBA, *arraba* V 'hermana de varón'. Para el elemento *-ba*, que parece un clasificador de parentesco, v. *al(h)aba*¹. En la primera parte del término suele verse una forma de *ar* 'varón' (así para Vinson *La langue basque* 47 sería un derivado de **ar-neba* 'hermana de varón'; para Campión *EE* 40, 99 y 130 es de un supuesto **eba* 'mujer, hembra, compañera' precedido de *ar*; Bouda *BAP* 10, 33 no explica nada sino el elemento *ar*, lo mismo que Lafon *BAP* 5, 307). Lahovary *Position* 55 propone comparar con el vasco *erren* 'nuera' (q.u.). Cf. *arbaso*.

Otras comparaciones sin valor: con scr. *arbha*- 'niño', *arbhaka*- 'animal pequeño' (Campión l.c.) (es ide., que tenemos en lat. *orbis*, gr. ὄρβανός, gót. *arbi*, etc.); con cab. *ulešma*, tuar. *ultima* 'hermana', analizando *arre-ba* como 'hija de madre', con el gen. en segundo lugar del compuesto (Gabelentz 82 y 148 s.); con sumer. *rb* 'generación', bereb. *arba* 'niño', ár. *harab* 'id.' (Saint-Pierre *EJ* 2, 162). Para EWBS es de origen egeo, de un **arrab-*, a través del ibér., en relación quizá con fen. *rb* 'superior', hebr. *rab*, etc. Todo ello naturalmente inaceptable.

ARREBIZTEA (Duv. *ms.*) 'la Resurrección', como *arrabiztu*. De *biztu/piztu* (q.u.), y el pref. *arra-* (v. *arra*³).

ARREFERA, *arrefila* v. *arrafera*.

ARREGA¹ v. *arraga*.

ARREGA², *arregatu* 'regar'. Es el esp. *regar*, como señalan V. Eys y Uhl. *RIEV* 3, 495.

ARREGALET S 'corteza de pan frotada de ajo que se daba a los niños para que se distrajeran'. Es el bearn. *arregalet*, como señala Larrasquet 67. La palabra románica *regalo* se ha difundido desde el fr., y es de origen germánico.

ARREGI V 'lugar pedregoso en ángulo', 'ladera cubierta de piedras' (se usa como nombre propio en testimonios antiguos: *Arzanegui* en 991). *harregi* S 'cantera'. De *arri*¹ 'piedra' y (*t*)*egi* 'lugar cerrado, cubierto'. (Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 110).

- ARREGIN BN, S 'rehacer'. De *egin*, con pref. *arra-* (v. *arra*³), que puede ser el *re-* románico.
- ARREGOSI V 'tiempo muy caluroso y bochornoso', V, AN 'zona' (erupción de la piel producida por el calor). Del verbo *egosi* con el prefijo arriba citado.
- ARREGOTZI¹ V 'piedra menuda que se echa en zanjas para que el agua corra y no se estanque'. De *arri*¹ y *egotzi* 'echar'.
- ARREGOTZI² 'tomar y dejar'. De *ar(tu)* y *egotzi*.
- ARRE(I)ZKERO G 'posteriormente, desde entonces'. El segundo elemento parece *gero* 'luego'. El primero en relación con *arren*¹. Vid. *arrezkero*.
- ARRELEPO V 'a horcajadas'. Segundo elemento *lepo* 'cuello'. Tovar se pregunta si *arre-* será la voz infantil equivalente al esp. Cf. *arretriko*.
- ARRELOJA v. *arloia*.
- ARREN¹ V 'en realidad', G, R, salac. S 'pues, por consiguiente', L 'aunque, sin embargo' (se usa con los verbos conjugados), *-arren* partícula adversativa. Es el bearn. *arre*, gasc. *arren*, que proviene del lat. *ad rem* (Charencey *RLPhC* 23, 300, Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 35 y Lafon *Le Système* 2, 25). Rechazable EWBS que analiza *arr-* = *-ara* 'medida, relación' + *en* = *-an*.
- ARREN² V 'imprecación', V, G, AN 'ruego, súplica' (hoy de uso poco corriente como nombre, según Azkue), 'por favor!', 'por Dios!', V 'ojalá'. Pudiera tratarse de un uso especial de la palabra anterior, lo mismo que en esp. se ha sustantivado *porvida* o *pesia*. Sin fundamento compara Gabelentz 82 y 238 s. cab. *yelli* 'por eso', tuar. *edih* 'id.', y Bouda *BAP* 11, 342 aduce avar *har* 'rogar'.
- ARRENDAN V 'entonces', *arren eta* L 'desde entonces a...'. De *arren*¹ (*eta*) y el suf. local *-n* (Tovar).
- ARRENKA V 'rueda'. Cf. *arroka*³. En relación con las formas esp. y bearn. que proceden del germ. **rōkko*, con una *n* parásita, y *e* de *ō*, como *arregu* (?). Es decir, que la diptongación esp. *ue* < *o* ha sido tomada en vasco como *e*. Uhl. lo consideró derivado del prov. *renc*.
- ARRERA¹ V, G 'acogida'. De *ar(tu)*.
- ARRERA² G 'brío, coraje'. Cf. *arre*².
- ARRERABILI BN 'manosear'. De *erabili* + un prefijo.
- ARRERAIKI(TE) S 'levantar lo que está caído, volver a levantar la pieza de caza'. De *eraiki* (q.u.) y el pref. *arre-*.
- ARRERAUNSI AN, *arrierauntsi* R 'pedrisco'. De *arri*¹ y *eraunsi* 'borrasca'.
- ARRERAZO V 'hacer tomar'. Formación causativa de *ar(tu)*. Cf. *arazi*. Quizá con influencia analógica de *arre-* (Tovar).
- ARREROSI G, salac., S 'redimir, rescatar', *arrerოსle* (Duv. *ms.*) 'Redentor'. De *erosi* 'comprar' y *arre-* (cf. *supra*).
- ARRES BN, R, S, salac. 'ganado lanar', S 'oveja'. Aunque Azkue da con duda como del esp. *res*, lo admiten Lh., Larrasquet 67 y Corominas 3, 1094 (del lat. *rēs*). Es inadmisibles la comparación con vasco *ardi* de Lahovary *Position* 79.
- ARRESEME BN 'nieto'. Cf. *arralaba*.
- ARRESI V, G, AN, *harresi* S, *harhesi* (Pouvr.) 'seto de piedra', V, AN 'pared pequeña metida en los ríos', V 'trinchera natural de peñas en los montes', *arasi* V 'pared metida en un riachuelo', L, BN, S 'toda pared fuera de casa'; *harresi-idor* S 'albarrada'. De *arri*¹ y *esi* 'seto, valla'.
- ARRESKE V, G 'animal hembra en celo'. Cf. *arreta*.
- ARRESORTU (Duv. *ms.*) 'renacer'. Acaso del fr. *ressortir*, que ya en el s. XII significa 'brotar, surgir' (o también 'retirarse') (Gamillscheg 809).
- ARRESTA S 'trato', 'cuenta que hay que rendir'. En fr. *arrêter* significa 'arreglar una cuenta' (Littré); *conte arrestat* 'cuenta arreglada' se halla en ant. prov. (Raynouard 2, 126).

ARRESTALLÉ L 'el rastel del pesebre'. Es un derivado bearn. del lat. *rastellum* (v. *arrast* y *arrastellu*): Giese *RIEV* 22, 15.

ARRETA V, G 'atención, cuidado', G, AN 'advertencia', V 'garbo, remango', G 'celo'. (Cf. *arrate*²). Está quizá en relación etimológica con *artha*¹ (q.u.), como apunta Mich. *FHV* 165, y por otra parte ha sido influenciada por el esp. *ardura*, que ha entrado en el vasco. (Cf. *arreske*).

ARRETRIKO V, *arretxiko* V, G, *arretxikoan* V 'llevar un niño a horcajadas o sentado sobre los hombros' (Cf. esp. *ir arreburos*). Cf. *arrelepo*.

ARRETXE V, G 'casa de piedra'. De *arri*¹ y *etxe*.

HARREU BN 'acarreo'. Es el románico *arreo*, de *arre*, que también existe en vasco.

ARREUKA V, G, *arroka* (q.u.) V, G, *erreuka* G (q.u.), *karrauka* V, G, *karrauska* AN, *karrauta* G, *karraka* AN 'hez de la leche' (Cf. *erre*, *kerre*).

ARREULI R 'salamandra' (cf. *arrobi*²).

ARREZKERO V, G 'posteriormente, de entonces acá'. Contr. de *arrez gero* (Azkue). Cf. *arreizkero*.

ARREZTELU v. *arrastelu*.

ARRI¹ V, G, AN, R, *barri* L, BN, S 'piedra', 'pedrisco', G 'cálculo de la vejiga'. Se trata de una palabra de gran interés que en vasco es el resto de un área extensísima de difusión, lo que explica la etimología en zonas muy alejadas, que pueden suponerse restos de esa área continua. (Vid. M. Agud *ASJU* 18-2, 199 ss.). Se le atribuye un origen preide. en la raíz **karr-*, bien representada en romance (v. Mich. *FHV* 219 y 251, y *FÉW* 2, 408 s.u. **carra*). La forma vasca (*h*)*arri* procedería de **karri*, que de una var. **garri* daría en Lavedan *garro* 'roca', bearn. *carróc* 'roqueado', según Llorente *Arch. Filol. Arag.* 8-9, 137; cf. Hubschmid *Vox Rom.* 19, 269, que pone el origen de estas palabras en la raíz **karr-*, tan extendida por todo el Mediterráneo. (Cf. este mismo autor *Thes. Praerom.* 1, 66 y *Rom. Philol.* 13, 40 ss.) (Vid. M. Agud *Elementos* 218 ss.). U. Schmoll *Die Vorgriech. Spr. Siziliens* 109, a propósito de la discutida base mediterránea **kar(r)a*, **gar(r)a* 'roca' (comentando a Alessio *Stud. Etr.* 9, 139) ve también en el vasco (*h*)*arri* la continuación de **karri*.

El derivado vasco *ugarri* (< **ur-karri* ?, con sonorización de la inicial tras r) 'guija, canto de río' que parece conservar la velar inicial (Lafon *RIEV* 24, 170), puede interpretarse también como *ug-*, equivalente a *ur*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 40, 49, 98 y 156, *Sard. Stud.* 108 y *Med. Substr.* 36, relaciona *kharbe* BN, S, *harpe* L, *harbe* S 'antro', y una porción de topónimos (*Carrara*), para afirmarse en el carácter preide. de **karr* y su entronque con (*h*)*arri*. Rechaza, en cambio, *ibid.* 99 la relación de *arte* 'encina', *aritz* 'roble' (qq.uu.) con esta raíz, que pretende Alessio.

En la Península ya señaló Astarloa *Apol.* 231 la etimología de la antigua *Arriaca* 'pedregal' (lo que reaparece quizá en el nombre de la actual *Guadalajara* < ár. *wādi-lhijārah* 'río de las piedras'). Véase Bertoldi *Rev. Port. Filol.* 2, 8, *La Parola del Passato* 8, 412 y *ZRPh* 57, 141, y *FEW* 2, 410.

En la jerga barallete de los buhoneros orensanos y en la pantoja de los canteros santanderinos 'piedra' se dice *ría*, que es sin duda la palabra vasca, privada de la sílaba inicial que ha sido falsamente analizada como artículo (J. R. Fz. Oxea *RDTP* 9, 193).

MPidal *Top.* 263 aísla una base **cario* que da *Queiroga*, *Quiroga* en la toponimia de Galicia y Portugal, y que Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 66 explica: **karr-*, **kari-oka* > port. *queiroga*. M.-L. *Das Katalanische* 167 señala **car(r)ium*, en cat. *quer*, gasc. *quèr*, *carròu*, *carric*, *garròc*; 'esto lo acepta también Rohlf's *Gascon* 53 y 55, y *FEW* 14, 170. Hubschmid *ELH* 1, 39, que se hace eco de lo mismo, menciona vasco *karraspio* 'arrecife' (Larram.), astur. *carraspial* 'terreno pedregoso' (q.u.), y otros. El mismo M.-L. *REW* 1696a insiste en una forma **carrium* como origen del ibér. y del vasco *barri* partiendo de **karri*, de los cuales sería una latinización o

galización. Lo expuesto nos lleva a ver, para esta palabra, en la *b-* de los dialectos vascos que la poseen un resto de velar inicial (Uhl. *Gernika-EJ* 1, 551 y N. Jokl *Vox Rom.* 8, 198).

Hallamos probables derivados de la palabra en románico, fuera de la Península y lejos de los Pirineos: prov. *kere* 'roca' (Piamonte) (Hubschmid *VII Congr. Intern. Ling. Román.* 2, 433 y *Pyrenäenw.* 31). Se extiende además por Occidente: bret. *karreg* 'roca, arrecife' (Charencey *RLPhC* 24, 76) (*Carnac*, bret. *Carnag* < *karn* 'montón de piedras'), irl. *carnach* 'id.', *carr* 'roca', *carrac* 'piedra' (Hubschmid *III Congr. Intern. Top.* 2, 188, Carnoy *DEPIE* 115 y Pokorny *IEW* 532), galés *cairn* 'montón de piedras', *crag* 'roca' (Lahovary *Vox Rom.* 15, 330 s.), ant. nord. *høgr* 'montón de piedras' (Pokorny l.c.). Gavel *II Congr. Intern. Est. Piren.* 8, 45 quiere ver en la *b-* una prótesis, alegando que en toponimia no aparece: *Argibel* 'dorso de piedra' (cerca de Montory), *Archuri* 'peña de plata' L y BN, y lo mismo *arpe* < *arri* + *pe* 'gruta, caverna' (lit. 'bajo la roca'). M. Alvar *Hom. Úrq.* 3, 11 da una forma *karri* de Garós (Barós)?

Corominas *FLV* 11, 300 parte de **karri* (= cat. *quer* 'peña', irl. *carric*, gaél. *cairn*, que se inclina a igualar con *erkeatz-erratz*. Charencey *RIEV* 4, 506 deriva de un galo *carracos*, *carrecos*, ant. galo *carrec*, bajo bret. *karrek*.

Se han buscado relaciones con lenguas camíticas: bereb. *akærkur* 'montón de piedras', som. *karkār* 'nombre de una sierra' (Hubschmid *III Congr.* citado). Mukarovsky *Mitteil.* 1, 144 cita ful *hay-re*, buduma *kaw*, y en *Euskera* 17, 11 wolof. *ber* 'piedra'; por otra parte, mencionan eg. *ār* (Giacomino *Relazioni* 3); songai *hor* 'id.' (Sch. *RIEV* 7, 303); cab. *agris*, *arru* 'id.', copto *X^ariri* (Gabelentz 116 s.). Con ár. *qāra* 'colina aislada, roca'.

Con el cauc. se han señalado igualmente numerosos paralelos: georg. *karkari* 'roca pelada' (Lafon *RIEV* 24, 170), calc. *ħarħar*, arm. *khar* 'piedra, roca', de origen no ide., según Meillet (Hubschmid *III Congr.* citado, *Sard. Stud.* 109 y *Med. Substr.* 36), avar *khiru*, lak *čaru*, arčī *čele* (Uhl. *RIEV* 15, 581; duda de ello Lafon *ibid.* 24, 170), agau *karin*, *X^ariñ* (Sch. l.c.), čürk *karka* (Pokorny *RL* 6, 8), tabas. *ardz*, thuš *Āer*, *Āera* 'piedra' (Tromb. *Orig.* 127, quien compara también nias *kara*, malayo *karang* 'roca, arrecife'). En Burrow-Emeneau 1091 tamil *kal* 'piedra, guijarro, gema, miliario', malayalanu *kal*, *kallu* 'piedra, roca, piedra preciosa'. Braun *Iker* 1, 217 compara v. georg. *leva* (< **kwal*, *kuav*), lazo *kvall*, svano *čéal* (< **kwal*) 'piedra'.

Asimismo ha sido comparado burush. *goró* 'piedras' (< **gar*-/o, según Berger *Münch. Stud.* 9, 15), alb. *karpe* 'roca', así como el top. *Carpatos* (Lahovary *Vox Rom.* 15, 330), *Carantania*, hoy *Carintia* (Pokorny *IEW* 532), e igualmente *Carrara*, y en España *Carpetani*, tribu en el alto Tajo (Lahovary l.c.), a los que pudiera añadirse *Calpe*, hoy Gibraltar (!).

Se citan también formas drav.: can., tam. *kara* 'altura rocosa, roca', que remontan a una base protodrav. *kal* 'piedra' (Lahovary l.c. y A. Master *Proceed. VII Intern. Congr. of Ling.* 541). Dejamos aparte otras comparaciones aún más inadecuadas, como lat. *petra* (C. Guis. 247) y jap. *arraseki* 'piedra' (J. Garrido *EE* 54, 183).

Un derivado de *arri* aparece en *arkeitz* (q.u.). Corominas *Archivum* 4, 67 n. 18 señala en Castellnou de *Carcolze* (Part. de Seo de Urgel) la posibilidad de que este top. venga de **karriko-bide*, ya que existe en la entrada del valle un gran peñasco. (Habría que fundamentar el segundo elemento. Esa supuesta forma no justificaría fonéticamente la que tratamos). En la Cuenca de Navarra existe la voz *arrioso* 'canto rodado', que Iribarren 61 explica como de *arri-koskor*. Acaso mejor un suf. -*ós*, -*ués* (cf. Rohlf's).

Sobre el problema del esp. *carrasca*, como derivado de *arri*, cf. Hubschmid *Sard. Stud.* 93 s., con crítica acaso demasiado cauta en Rohlf's *Die Differenzierung der romanischen Sprachen.* 55. A. Sch. *ZRPh* 11, 495 s. (y le sigue *FEW* 4, 390) le parece probable que el gasc. *harri* 'sapo' es la palabra vasca que significa 'piedra'; también lo acepta Rohlf's *ZRPh* 47, 400 por la superstición de la piedra *crapaudine* que se suponía tenían los sapos; pero por razones semánticas este último autor *Gascon* 45, dudaba, y creía en un origen onomatopéyico al comparar gasc. *carrèc*. *coarrèc* 'sapito', *carrác* 'croar de las ranas'. *EWBS* insiste en una forma originaria **kar*-/**kur*- muy extendida en la antigüedad. Repite comparaciones ya expuestas y no aporta nada nuevo.

- ARRI² V, G, L, BN, 'interj. para hacer andar a las caballerías'. Cf. *arre*².
- ARRIABAR V, G, AN, *harriabar* L 'pedrisco' V, G, BN, R 'nubes de pedrisco', V, G, AN 'infortunio, desgracia, desolación', *arriadar* R, salac. 'pedrisco'. El primer elemento es naturalmente (*h*)*arri*¹; el segundo es *abar* (Mich. *ZRPb* 83, 608). Cf. 'borrasca, manga de agua'.
- HARRIAGA L 'lieu plein de pierres'. Comparado por Bertoldi *La Parola del Passato* 8, 412 con *Arriaca*, ciudad de Guadalajara (*Itin. Antonini* 436.35, 438.10); Hubschmid *Theis. Praerom* 2, 47 sigue a MPidal considerando esta última como procedente del lat. *arrius*, y sin relación, por tanto, con vasco *arri*.
- ARRIBADA 'llegada'. Es el bearn. *arribade* (Larrasquet 67). EWBS compara esp., cat. *arribada*.
- ARRIBANA S 'sopa de vino', «à la mèture». Es el bearn. *arribanes* 'id.'. La etimología no es, como dice, con duda, Lh., esp. *rebanada* (o román. *aribalo* ?) (de *rábano*; v. Corominas s.u.). EWBS compara gall. *arrabanda* = esp. *rebanada* y sugiere con duda también *pan* (!).
- ARRIBANT S 'cinta'. Del bearn. (Arrens) *arriban*, (Gers) *riban*, correspondiente al fr. *ruban*, fr. ant. *riban*, *renban* (Larrasquet 67), de origen germ. (Gamillscheg 776), *ringband* (ndl.) 'halsband' (*FEW* 16, 721).
- ARRI-BIZI V, G, AN 'eco', G 'roca'. De (*h*)*arri*¹ y *bizi*. En la primera acepción, que es una linda metáfora, la ha recogido, con la observación de que Azkue la critica como neologismo, Bouda *BIAEV* 6, 34. Para la segunda acepción cf. nuestro 'roca viva'.
- HARRIDURA 'asombro' (con suf. román.), (*h*)*arrigarri* V, G, AN, L, BN, R, S 'admirable, estupendo', 'terrible, espantoso' (para el suf., v. Uhl. *RIEV* 3, 206), (*h*)*arritu* 'admirarse, admirando' (ya como evolución semántica del primitivo significado). Todas esas formas son derivadas de (*h*)*arri*¹, en lo que el vasco coincide con otras lenguas: esp. *quedarse de piedra*, al. *erstaunen*, de *Stein* 'piedra'; el suf. *-dura* es lat.-román. Bouda *BIAEV* 6, 34 lo ha señalado igualmente en osét., donde *dur* 'piedra' se emplea igual que *arritu*.
- ARRI-ERAUNTSI, *arri-erautsi* R 'granizada'. Es inseparable del participio *eraun(t)si*, *arauntsi* (Mich. *FHV* 94 n.).
- ARRI-EZTI G 'pizarra'. De (*h*)*arri*¹. El segundo elemento es el adjetivo *eztzi* 'suave'.
- ARRI-GEREZI AN 'melocotón' (durazno), lit.: 'cereza de piedra'. Ya en el lat. *dūracinus* parece que tenemos el adj. *dūrus* (Walde-Hofmann 1, 384, que traduce del gr. *σκληρόσαρκος* o *σκληρόκοκκος*). V. (*h*)*arri*¹.
- ARRI-LAPITZ AN 'pizarra'. Geminado semántico del vasco (*h*)*arri*¹ y del lat. *lapis* 'piedra', que pervive en el esp. *lápiz* (Corominas 3, 35 y Tovar *Raccolta G. D. Serra* 370).
- ARRILLU v. *adarailu*.
- ARRIMA S 'apoyarse sobre'. Larrasquet 67 lo compara con bearn. *arrima* 'apoyar', que parece de origen esp. (cf. Corominas 1, 283 a, en tal sentido); *REW* 7321 da fr. *arriemer*, occit. *arimá* (de las que deriva el esp. y cat.), pero significan más bien 'estibar, disponer la carga del buque', de modo que el sentido suletino y bearn. dependen del español. EWBS compara absurdamente el gall. *arrima* y esp. ant. *adrimar*.
- ARRIMATU (Duv. *ms.*) 'arreglar', *arrimu* (ibid.) 'arreglo'. Es el esp. *arrimo*, de la misma etimología que el anterior, que significa también 'ayuda, auxilio' (*Dicc. Hist.*).
- ARRIO¹ V, G, AN 'arreo, equipo de un recién casado'. Voz románica de origen germ. (Corominas 1, 279). En vasco, por la forma y por la distribución geográfica, parece que se trata del esp. registrado en las acepciones de 'adherentes o cosas menudas que pertenecen a la obra principal o se usan con ella' (*Dicc. Hist.*). (Cf. *arriotari* 'conductor del arreo').
- HARRIO² L 'yesca'. v. *harjo*.
- HARRIO³ L, BN, S 'árbol cuyos frutos están atacados por el gusano'. Cf. *ar*³ 'gusano' y *harjo*.
- ARRIPAUSU V, *arpausu* V, G 'pasadera, hilera de piedras que sirven para atravesar una corriente de agua'. De *arri*¹ y el romanismo *pausu*, que tiene la misma significación en AN.

- ARRIRAKURRI BN, S 'releer'. De *irakurri* más el pref. román. ya citado *arra-* (q.u.), o simplemente *arr-*.
- ARRISKA S 'riesgo', V 'arriesgarse', *arriskatu* G, *arriskau* V 'arriesgarse', *arrisku* V, G, AN 'peligro, riesgo', *arraisku* AN 'id.'. *arrixk* S 'id.'. (Cf. (*h*)*irriska(tu)*/*irrisku* 'id.'). Es voz románica, esp. *riesgo*, fr. *risque*, bearn. *riscade*, como ya han visto CGuis. 142 y 286, Larrasquet 67. (En esp. también *arrisco*). Según Mich. *FHV* 155, < **erri-*.
- ARRITU 'empedernido'. De (*h*)*arri* (Mich. TAV 111).
- ARRO¹ V, G, AN, BN, R, *harro* L, BN, S 'fofo, hueco, vano, orgulloso, hinchado', L, BN, S 'alegre, bromista', S 'osado, atrevido', G, BN 'ordinario, de inferior calidad (tejidos), basto'.
Mich. *FHV* 174 lo considera procedente de (*h*)*arjo*, con pérdida de *j* tras consonante (q.u.). Bouda *BAP* 11, 337 compara *marro*, de sentido semejante. El mismo autor l.c. pretende una etimología cauc., svano *p'ari*, *hari* 'vacío'.
Gabelentz 18 y 208 acude al cab. *aharau* 'espacioso', y 218 s. copto *X^arón* (como ya Giacomino *Relazioni* 15). Nada tiene que ver tampoco con el čeč. *kargo* 'profundo'. H. Urtel, cit. por Bertoni *Arch. Rom.* 2, 128 compara bearn. *hâr* 'bo-racho'.
- ARRO² V 'barranco' (Cf. *arroil*).
- HARRO³ 'fruta atacada por el gusano'. (Cf. *harjo*, *harrío*³).
- ARRO⁴ salac. 'cascabillo, envoltorio del grano de trigo', 'erizo de la castaña'. La forma primitiva es sin duda **karro*, del prerrom. **kar(r)-*, según Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 32 y 2, 42 y 49, que supone desaparecida *k-* de la raíz (cf. BN, S *arrotx* de la misma significación y *arralo* 'mazorca de maíz que no tiene granos'). La forma primitiva *karro* (q.u.) BN corresponde a bearn. *carròs* y *carrole* 'enveloppe de chevenis', y a un sinfín de formas que van desde el sur de Francia, Aragón (*carrazo*) y Cataluña (*carraç*) hasta Galicia.
- ARROA V, G, R, *arrua* (Lex. Eibar), *errau* 'arroba'.
En Land. *arrobea* (determ.), acaso vasquización. En el *FGN arroua*. En 1329 y 1338 *arrovos* (Gz. Ollé *Textos lingüísticos navarros*). Cf. *robo* en la misma época; *roa* en Yanguas *Dicc. Ant.* Corominas, 1, 285 aduce 1.ª doc. de *arrobea* en 1088, 1102; *arroa* 1194 y *arroba* 1219. Caro Baroja *Estudios Vascos* 207 menciona *errugu-a* en AN y la deriva de *robo*. EWBS compara dispartadamente con gall. *règoa* 'regla' y esp. *arreglo*. Hay derivados del tipo *robo* y del tipo *arroba* (Cf. M. Agud *Elementos* 144). Queda oscuro *errau*. Vid. *erregu*. *Arroa*, *arrua* son préstamos del cast. *arroba* en el testimonio de Land., y formas posteriores con elisión de la oclus. labial sonora intervocálica. Respecto a *errau* puede quizá pensarse en una elisión del mismo tipo, de **errabu*, en cuyo caso el origen estaría en *robo*. Acaso ha habido confusión con algún tipo de medida, p. ej. con *arra* 'palmo'; pero no se explica el final. Tampoco parece aceptable la relación con *arra(g)o* 'crisol' (M. Agud o.c. 146). No hay duda de su romanidad, aunque por ahora su explicación no se nos alcance.
- ARROBATU L, BN, salac. 'arrastrar tierras', L, BN 'robar', *arrogatu* 'id.'. Como señalan Lh., GDiego *Dial.* 216 y V. Eys, se trata de una forma de origen románico: esp. *robar*, ant. fr. *rober*, a su vez de procedencia germánica.
- ARROBI¹ G, BN, *harrobi* L, BN, *arriobi* V, *arroi* AN 'cantera'. La etimología es clara: de (*h*)*arri*¹ y *obi* 'fosa', como ya señalaron Luchaire *Origines* 61 y V. Eys.
- ARROBI² G, AN, L, BN, *arrog* S 'escorpión'; *arrobio* AN, (*h*)*arruli* AN, BN, *arreuli* R 'salamandra'; *arrabio* G, (*h*)*arrubi* L 'escorpión', 'salamandra'. (Cf. *erheri* S 'salamandra'). Cf. *erlu(r)i*. Las formas en *-uli*, *-euli* son al menos etimologías populares con *euli* 'mosca'. Zollinger, cit. por Meir Fraenkel *Intern. Anthropol. and Ling. Rev.* 2, 99 ha comparado el hebr. *arow*, en una de las diez plagas de Egipto, e incluso el al. *Raupe* ? Berger (en carta) compara la forma reconstruida sobre el burush. **gorupi*. EWBS lo supone forma desfigurada del ár. 'agrab, apoyado por etimología pop. en *harrobi*¹ 'cantera' y *errabia* 'rabia, furia' (!). Como el escorpión se halla escondido

debajo de las piedras, podría ser lo mismo que en las otras acepciones de *arrobi* (o acaso es *arri* con el suf. *-oi*). Se debe de tratar de *arri* + suf., ó 2.º elemento de compuesto, lo que hace desear a Zollinger y a Berger. La comparación de CGuis. 118 con lat. (*c*)*arabus* 'cangrejo' no resulta aceptable.

ARRODA¹ L 'rueda'. (Cf. *errotat*¹). Lh. ha señalado, con razón, que está tomado del gasc. *arroda* 'id.'; mejor que bearn. *arrode*. En cambio, Sch. ZRPh 30, 3 lo considera como *errotat* préstamo del lat. (*r*)*ôta*, y lo toma FEW 10, 494, lo cual es más impreciso que lo de Lh., aun cuando en el origen primero esté el latín. Cf. prov., cat. *roda*. Mich. *La romanización del país vasco* 334 ve la sustitución del vocabulario de origen latino por términos claramente románicos (*arroda* por *errotat*).

ARRODA² 'ruda'. v. *erruda*. Bertoldi Arch. Rom. 18, 215 indica que es la forma correspondiente al lat. *ruta*. Cf. esp. *ruda*.

ARROGATU v. *arrobatu*.

ARROGI¹ v. *arrobi*².

ARROGI² v. *arraga*.

ARROIL BN, S (**arroi*) 'garganta entre montes', 'reguera, atarjea', 'cauce por donde baja el agua al saetín del molino', 'fosa, cavidad', S 'raya (de peinado o en general)', *arroila* S 'regato', *arroilla* G, BN 'acequia' (Larrasquet); Azkue da G Andoain *erroilla* 'acequia'. (Cf. *arroilla-estalia* S 'alcantarilla'). Palabra interesante que hay que explicar en relación con esp. *arroyo* (REW 678), ant. bearn. *arroilhe* 'canal', bearn. *arroulbe*, gasc. *arroulho* 'reguera, foso, canal', Guyena *arrouio* 'sendero' (Rohlfs Bh. ZRPh 85, 148, FEW 1, 148), Armañac *garroulho* 'reguera, arroyo' (Bayona, en cambio, *arouill*), Friul *roye*, lomb.-vén. *roza*, Val Gardena *roia*, comasco *rôgia* 'canal del molino', sardo *arrôia*, *arrôju* 'sitio bajo y acuoso' (Cf. Corominas 1, 186). La persistencia en románico y vasco de la antigua forma *arrugia* atestiguada en Plinio (*Hist. Natur.* 33, 70: 'galería larga de mina': Bertoldi ZRPh 57, 142) está asegurada en documentos como el diploma de Silo (G.º Villaba *Paleografía Española* 218 s.) de 775, en que leemos *per illum arogium*, con lo cual la probabilidad apuntada por Mich. *Apellidos* 91 debe acentuarse como certeza. Para los datos románicos, v. Rohlfs *Gascon* 74, Bertoldi BSL 32, 121 ss., *Rev. Celt.* 49, 308, Arch. Rom. 15, 400 ss. (donde cree que *ar-* está agregado por influencia vasca), *La Glottología como Storia della Cultura Med. Occid.* 105 (a quien sigue Jungemann *La teoría del substrato* 280), Hubschmid Rom. Forsch. 65, 297, Sard. Stud. 67, *Pyrenäenw.* 64, ELH 1, cxxxii y 63, quien en un principio prescindía de *arrugia* para derivar el vasco de esas palabras románicas que supondrían un **rugula* (representado por prov. *rolha*) (Whatmough DAG 436). Remontaba en ZRPh 66, 35 primero a un prerrománico **rugia*, con descendientes en el norte de Italia, Baviera, etc. (friul *roje*). En ibero-rom. *arrugia* desde 800. Repite las formas del sur de Francia antes indicadas. Las palabras vascas por el suf. *-ula* son románicas. Pueden ser en Italia y España pre-ide. y no que **rugia* haya pasado a España por medio de los galos. El problema es difícil, pero por nuestra parte no creemos se pueda prescindir, para muchas formas, de *arrugia* limitándose a una explicación a base del lat. *riuga*, **rugula* (etimol. Pisani *Paideia* 9, 9). En todo ello vuelve a insistir Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 74 dando preeminencia a las formas bearn., pero sin rechazar el hisp. *arrugia*. La forma bearn. hay que relacionarla con el romanismo **rugula*, en cuyo sentido pudo influir la citada *arrugia*. Las formas *arroilla*, *erroilla* hacen pensar a Mich. BAP 22, 137 en un caso de lleísmo. Aunque Tovar dice que hay otras formas con *ll* de **rugula*. Para EWBS, román., sobre **arrogilla* por **arrigolla*, del fr. *rigole* 'canal' (!).

ARROIN V, *harroin* L 'piedra fundamental, base', 'columna de piedra' (Ax.). De (*h*)*arri*¹ y *oin* (V. Eys). Los dos sentidos son 'piedra de pie o base' y 'pie de piedra' (como se dice en esp. *pie derecho*). Cf. *asoin*².

ARROITU AN, R, salac. 'ruido grande'. v. *erroidu*. Del esp. *ruido*, ant. y dial. *roido*. Para EWBS de un **arrogitu*, del esp. *rugido*; junto a esto fr. *rugir* 'bramar'.

ARROITZE v. *arraultza*.

ARROKA¹ V, G 'heze de la leche' (v. *arrenka*), G 'ordinario, de inferior calidad' (Cf. *arro*¹).

(H)ARROKA² G, BN 'roca'. Se trata evidentemente de la voz románica (gasc. *arroca*, bearn. *arroque*; cf. Gers *arroquo*), quizá con algún apoyo en la etimol. pop. con (*h*)*arri* (Lh., CGuis. 142 y Gavel RIEV 12, 190 y II Congr. Intern. Est. Piren. 8, 45). Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 47 que resume varias opiniones sobre el prerromán. **rokka* autóctono en Portugal, Cataluña y Francia (ALF 1161, ALMC 84, ALG 788), extendido en la Edad Media, que algunos han pretendido de una forma **brokka* < *karrokka*, para relacionar, sin pruebas naturalmente, con vasco *arri* < **karri*. El mismo autor ZRPh 78, 113 y 146 dice de *arroka* «spät entlehnt», de bearn. *arroque*.

ARROKA³ R, *erroka* AN, salac. 'rueca' (Cf. *arrenka* y v. *erroka*¹).

Está geográficamente bien explicada, pues el germ. **rökka* / **rúkka* se halla extendido no sólo en cast. y arag. *rueca*, port. *roca*, sino en bearn. *arròco*, o *ròco* (el 1.º con vocal protética), ital. *rocca* (Cf. Rohlf's *Gascon* 75, GDiego *Dial.* 203 y FEW 16, 742). (También v. M.-L. RIEV 15, 234 que se fija principalmente en la var. *erroka*).

ARROKET v. *arruket*.

(H)ARROKI¹ 'fanfarrón', 'esponja' (significado del que duda Azkue), 'alegremente' (Duv. *ms.*). Está sin duda en relación con *arro*¹. Para EWBS, del esp. *roqueo* 'pesca entre rocas', con pref. (*h*)*ar-* ante *r* (!).

HARROKI² L 'roca, montón de piedras', L 'caverna excavada en la roca'. El primer elemento ha sido señalado ya por Luchaire *Origines* 61 como *arri* 'roca'. V. Eys dice que el segundo es (*t*)*oki*. Lh. hace ver la coincidencia con bearn. *arroc* (en la última de las acepciones registradas). v. (*h*)*arri*¹.

ARROL V 'losa de piedra'. De (*h*)*arri*¹ y *ol* 'tabla'. Para la supervivencia alavesa de *arrol*, v. *anrol*.

ARRON 'carcomido' (Cf. *harjo*, *barrio*³, *ar*³), *arrondu* 'carcomerse'.

ARRONKIDE (Oih. *ms.*) 'camarada'. (v. el siguiente). De *arront-kide* (Mich. FHV 367).

ARRONT AN, L, salac. 'común, ordinario, familiar', 'campechano, franco'; *arrontatu* 'dejar raso', 'arrebañar, juntar y recoger alguna cosa sin dejar nada', 'hacer uso diario de un vestido u otro objeto antes reservado a ciertos días', 'segar el trigo' (Ax.); *arrunt* AN, L, BN, S 'ordinario, de inferior calidad', L, BN, S 'totalmente'. Sch. ZRPh 30, 4 y Lh. han defendido un origen lat., de *rotundus*. Cf. gasc. *arraunt* y bearn. *arroun* 'de nuevo, después'. Sería como *ad-rotundus* en formas fr. Para EWBS del fr. *rond* 'redondo' (!).

ARRONTZA v. *arraultza*.

ARROPA G, L, R, S, *erropa* V, G 'ropa'. Del esp. *ropa* (Lh., CGuis. 142), del mismo origen que *robar* (Corominas 4, 40).

ARROPUTZ V, G 'fanfarrón'. Puede ser una palabra expresiva. Cf., no obstante, *arro*¹.

ARROSA¹ G, AN 'caspá', *arrosien* V 'caspá de niños' (Cf. *errosa* V, *errosen* V 'costra blanca que sale a las criaturas en la cabeza'. La explicación de Iribarren 61 («quizá haya hecho recordar el deshojarse de las rosas, de donde pudiera proceder el nombre») parece admisible.

ARROSA² G, AN, L, BN, R 'rosa', *larrosa*, *arroza-lili* S 'la rosa'. Es evidente la coincidencia con el románico (Phillips 18 y Mich. *Apellidos* 93). Seguramente del lat. *rosa* (EWBS).

ARROSATEGI 'cañaveral'. Uhl. RIEV 3, 417 registra esta voz con tal acepción; probablemente en relación con fr. *roseau*.

ARROSELA/ARROSAILA v. *errosela* 'pez de cabeza roja'. Para EWBS del fr. *rousseau*, *roussette* 'pez con marcas rojas'.

ARROSIN v. *aarrausi*.

ARROXIN L, *arrotxiña/arrusina* L, *errexina, erretxin* V, G, AN (q.u.), *errazia* R 'resina'. De procedencia románica; cf. esp. *resina*, gasc. *rousia*, bilb. *rechina*, etc. (Cf. GDiego *Dial.* 206).

ARROSKILLA S, *arrüskülla* S 'rosquilla'. Larrasquet 68 cita el bearn. *rousquilhe*. Por el vocalismo también pudiera pensarse en el esp. *rosquilla*.

ARROSKO V 'muy orgulloso'. Cf. *arro*¹.

ARROSTA BN, S, *arrusta* S 'sopa de vino caliente'. Es el bearn. *arrousta*, según indica Lh. y acepta FEW 16, 686, el cual menciona también bearn. *roste* 'tranche de pain rôtié'. Cat. *rosta*.

ARROZTEGI(A) 'hospital'. Bullet *Memoires de la langue celtique* (en BAP 23, 141 ss.) analiza *arroz* 'debilidad, enfermedad' (!).

ARROSTI 'rodomiel' ('miel rosada'). Lh. compara el gasc. *arrousti*. Puede ser un compuesto de *arrosa* 'rosa' y *esti* 'miel' (EWBS).

ARROT (Lh.) 'mal de la viña'. Del ingl. *black-rot*.

ARROTU V 'ahuecarse un árbol' (p. ej. un castaño), V, G 'envanecerse', salac. 'pasarse de maduro (las frutas)', *harrotu* 'dilatarse, hincharse'. De *arro*¹.

ARROTX S 'cascabillo, envoltorio del grano de trigo', BN 'erizo de la castaña', *arrots* (Müg. *Dicc.*), *gardots* BN, salac. 'id.'. v. *agotz*¹. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 35 s., FEW 21, 4 relaciona con BN *karro*, L *karlo*, montñ. *carral* 'montón de castañas con erizo', y compara bearn. *carrop*, *garrós*. Cf. principalmente *arro*⁴, *karro* y también *atso*² y *gardots*. Gabelentz 25 y 124 intenta comparar el cab. *degedesð* 'vaina'. Para EWBS, var. de *mardotx* 'piel de la castaña'.

ARROTZ 'huesped', V, G, S 'forastero' (cf. *atze*²). Según Mich. FHV 156 la vocal inicial es radical o debida a una prótesis antigua. La primera etimología cauc. propuesta por Bouda *BuK* 47 (comparando abkh. *ara* 'lejos') la retira el mismo autor en *EJ* 3, 136; luego en BAP 5, 415 propone avar *ross*, *lakk las* 'hombre, marido', que ha intentado defender con paralelos semánticos cauc., fino-ugrios e ide. Para EWBS es románico, de un supuesto **farrotz* por **foratz*/**forazt*, port. *foras*, esp. *forastero* (!).

ARROZOIN v. *arrazoin/errazoi*.

ARRUA v. *arroba*.

ARRUBI¹ v. *arrobi(o)*.

ARRUBI² (Oih. *ms.*) 'ladrido de un perro rabioso', L 'quejidos lastimeros de dolor de un perro'. Según EWBS es var. de *marhubia*.

ARRUDA v. *erruda*.

ARRUGA V 'plaza, mercado'. Según Rohlfs RIEV 24, 337 'vía estrecha'.

Del lat. *rūga*, esp. *arruga*, *ruga*, *rua*, con el sentido de 'calle', ya atestiguado en las glosas latinas (REW 7426). Y no según FEW 10, 546, del galorroma., aunque haya quedado la forma más vital en fr. que en esp.; igualmente menciona gall. *ría*, que hay que dejar aparte. Para Corominas 1, 287 no hay duda del origen lat. de *arruga*, y en ibid. 4, 925 no parece aceptar a Aebischer que en ital., esp. y port. *rua* venga exclusivamente del francés.

ARRUGI v. *marrubi*.

ARRUKA 'pliegues que se hacen para estrechar un vestido' (cf. *arturen*). ¿Relacionado con esp. *arruga*? Según Tovar no hay duda.

ARRUKALDI AN, *harrukaldi* (Oih.) 'pedrada'; *harrukaldütatu* 'tirar piedras'. De (*h*)*arri*¹ y *uk(h)aldi* 'golpear'.

ARRUKET S, *arroket* S 'pichón torcaz'. Es el término bearn. *rouquet*, gasc. *arrouquet* (de donde precisamente parece derivar) (Mistral 2, 814 c, Lh., Larrasquet 68), derivado de *rocca*.

(H)ARRULI v. *arrobi(o)*.

ARRULLO AN, R, salac. 'guapo, elegante', R, salac. 'activo'; -*kiro* AN 'arrogantemente' (?). Para EWBS es román., de etimología insegura. Propone un **marrullo*, del gall. *marulo* 'gordito' para la acepción 'guapo', y quizá del gall. *arroallo* 'macho cabrío en celo' para la acepción 'activo' (!).

ARRUNT¹ v. *arront*.

ARRUNT² L, BN, S 'totalmente'. Tovar lo supone del lat. *ad-rotundus*.

ARRUNTEKO BN 'frecuente', *arrunter* 'común, familiar'. De *arront*.

ARRUNTZ-ONUNTZ AN 'hacia allá y hacia acá' (se dice al hacer seis tantos en el juego de mus). Parece una formación de sonsonete sobre *arruntz*, entendida en relación con *ara* (?).

ARRURTIKA V 'a pedradas'. De (*h*)*arri*¹. El 2.º elemento es *urtigi/urtiki*.

ARRÜSKÜLLA v. *arrokilla*.

ARRUSTA v. *arrosta*.

ARRUSTI S 'asar'. De bearn. *arrousti* (Larrasquet 68); de origen germ. en las diferentes lenguas románicas.

ARRUTA L 'ruta'. Es evidente su origen román. (prótesis normal).

ARRUZKA R, salac., *barruzka* L, BN, S 'con interrupciones, a intervalos', L, S, salac. 'a ratos libres, a ratos perdidos'. Azkue lo explica como de *ar-utz*, *artu-utzi* 'tomar y dejar'.

ARRUZKITU L 'lucir, revocar una pared'. Para EWBS es román., de *arruz-* en relación con gall. *ruzo*, esp. *ruvico* 'gris' (< lat. *rūsceus*) + *-ki* = *-egin* (!).

(H)AS¹ BN, R, *has* L, BN, S 'desnudo'. Se halla en compuestos como *burbas* 'descubierto', *galtzas* 'en pernetas', *atorrabas* 'en camisa'. V. Eys lanzó la hipótesis de que el verbal *bastu* 'quitarse la ropa' viniera de *ats* 'aliento', y significara primitivamente 'ponerse cómodo' (cf. *hatseden* 'descanso'); en tal caso, *as* hubiera venido del nombre verbal y no sería lo primitivo. Semánticamente tal construcción es poco probable. Además, el problema es que en vasco, *as* en los compuestos no significa precisamente 'desnudo de', 'privado de', sino 'en'; así en algunos de los compuestos arriba señalados, y en BN *maungahas* 'en mangas de camisa'.

Corominas añade *saias* 'en mangas de camisa y con chaleco' (< cast. *en sayas*), *zakarras* R 'en pernetas', así como *zangas* (SuplA²). Como *bur(u)has* o *büruras* es lo mismo que en Castilla «en cabellos», resulta que la significación de 'desnudo de' sería sólo en *buruas* y *galtzas*. Además, excepto en una, en las demás se aplica a palabras de origen romance o extranjero, y *atorrabas* habría entrado en vasco desde el castellano. Esto le hace sospechar a Corominas que en realidad se trata de la terminación cast. de *en zancas*, *en sayas*, *en mangas*, *en calzas*, desde los cuales se propagaría a *buruas*, quizá por confundirse con un vasco puro *as* 'desnudo', que sólo está documentado en BN, S. En cuanto al verbo (*h*)*astu* «se dévêtir» Azkue sólo lo da en BN de Amikuze. Esta misma sospecha le hace creer que partiendo de *galtzahas* y *buruhas* se abstraigo secundariamente un adj. *has* 'desnudo', y se llegó hasta crear por algunos un verbo *has* en forma indeterminada y *bastu* determinada. Azkue, dice, solía ir tras estas abstracciones secundarias.

Bouda BuK 113, *Hom. Urq.* 3, 221 y *Germ.-Rom. Monatshefte* 32, 130 intenta encontrar un paralelo en *lakk k'ac'a* 'desnudo', que Lafon EJ 3, 144 complementa con *kuri qqec'il* y tab. *ghäc* 'calvo, desnudo'. El romanista alemán E. Beltl nos señala en comunicación particular el turco *kac* 'vacío'.

HAS² R 'aliento'. Var. de *bats*¹ (q.u.).

(H)AS³ indeterminado de *hasi* 'comenzar'.

AS⁴ R 'en adelante', V palabra con que se incita al cerdo a andar.

AS⁵ 'aseo'. Var. de *bats* según Azkue.

- ASA¹ BN, S interj. para incitar a las caballerías. (Cf. *as*⁴). Según EWBS de origen román.: gall. *aza!* 'preparate!'. Relación con *azar* 'dar ocasión, aligerar' (!).
- ASA² 'de nuevo'. v. *arza*².
- HAXA 'eje' (no lo recoge Azkue). Lh. lo deriva de lat. *axe(m)*. Cf. formas fr. merid.: ant. prov. *ais*, prov. mod. *aisse*, gasc., bearn. *eš* (FEW 1, 190 que menciona además maa. *ahsa*, naa. *achse*).
- ASABA V, G 'antepasado', AN 'abuelo', 'bisabuelo, bisabuela', *aasaba* V 'antepasado', *asabaren* G 'tatarabuelo'. Para el elemento *-ba*, que caracteriza algunos nombres de parentesco, v. *alaba*. Cf. *ugazaba* (y Mich. FLV 1, 122). La raíz ha sido explicada por Campión EE 40, 98 como de *azi* 'siente, crecer'. Saint-Pierre EJ 2, 162 acude al sum. y eg. *sb* 'engendrar', que se halla en copto *spa*, ár. *ašba*, etc. Las palabras *osaba*, *izaba* y *aizpa* (qq.uu.) pertenecerían a la misma raíz, según este autor. Todo ello inadmisibles. Bähr *Ēusker* 16, 20 piensa que *asaba* sea var. de *asago* 'lejano'. Este mismo autor *ibid.* compara también con *asi* 'comenzar'. Corominas cree que *-(a)ba* pudo agregarse directamente al adv. *as* (de donde *asago*) en el sentido de 'el pariente de más allá'.
- ASABERRI (?) 'patria'. Del término anterior y *erri* (q.u.).
- ASAGO V, *asao* V, *aza(b)o* V 'lejos, lejano'; *asagotu* V 'alejar, desechar'. Mich. FLV 1, 124 n. dice que es poco verosímil una relación con *asaba*. El radical de *asa(g)o* puede muy bien ser *lasai*, *lasa-* 'laxus' (que no tiene que ser por necesidad un préstamo). Cf. también *nasai*, por la inestabilidad de las sonantes iniciales.
- ASAI (Oih.) 'tisis', S 'gran tos', *asaie/a* BN, salac. 'emoción violenta acompañada de sollozos'. Wölfel 50 y 51 compara no sólo el tuar. *tusu* 'tosar', bereb. *usu* y *tusu* 'id.', sino también el mismo lat. *tussis*, que queda aislado en ide. Todo muy inverosímil. Para EWBS de *as-* 'aliento' + *ai*, interjección, *ach!* (!).
- ASAIATU, *aseatu*, *saiatu* V, G, AN, *saio* V, G, AN 'ensayar' (Cf. *azaian*). Del lat. tardío *exagium*, a través de formas como fr. y occit. *essai*, ant. prov. *essag*, o más precisamente ant. prov. *assaier*, fr. med. *assaier*, lang. *assaja*, etc. (FEW 3, 256).
- ASAIUREN V 'glándulas, tumores' (*aziguren* ?): de *azi* 'crecer'. Cf. *asikontzo*, *asikuren*, y cast. *crecederas*.
- ASAKARA V 'jácara, canciones'. Préstamo evidente; cf. esp. *jácara*. Pero, como advierte Corominas, anterior a la mutación consonántica cast. del s. XVI con aglutinación del artículo *la xácara* > (*l'*)*ašakara*, («desdiminutivizado»).
- ASAKATU V (arc.) 'acabar, terminar'. (Hapax de RS 171). V. Eys relaciona *askatu*, lo que parece improbable. Gabelentz 35 y 266 acude al cab. *saqq* 'perecer'. Algunos leen *osakatu*, que es denominativo de *oso* 'entero, completo'.
- ASAL V 'hollejo'. Cf. *azal*¹.
- ASALDA G, AN, L, BN, indeterminado de *asaldatu* G 'amotinarse, rebelarse', G, AN, L, BN 'turbarse', AN 'incomodarse', *asaldu* L, *asaldura* 'alarma', AN, L, BN 'turbarse'. Parece ser la voz román. *asaltar*, como ya señalan V. Eys, Lh. y CGuis. 71 (formas francesas en FEW 1, 158, y españolas en Corominas 4, 131).
- AXALEZA AN, R 'funda de colchón', *axaliza* R 'paño de sepultura', R, salac. 'trozo de lienzo que cubre la mesilla del altar improvisado en los aposentos de enfermos, al recibir el viático'. Para Corominas, de *axal* diminutivo de *asal* 'hollejo', *azal* 'corteza': la funda, comparada con un hollejo, y el sudario, comparado con una funda. Tovar piensa en un derivado de tipo esp. de *facies*, como *hazaleja* 'toalla', y formas como *fazalelia*, *fazalelga* y análogos en el s. XI. Corominas 2, 890 cita *hazaleja*, y remite a MPidal *Orig.* 282 y 284.
- AXANPA G 'cuita, angustia'. Según Corominas, es del tipo expresivo cast. *zampar* ~ cat. (*en*)*xampar* 'coger por sorpresa, coger in fraganti'; el cast. es frecuente, dice, que en

la acepción 'meterse de golpe e inesperadamente' se aplique al acto de 'escondese por miedo'. Corominas 4, 82 cita del *Buscón* «angustiéme de tal manera que me determine de *zamparme* en un *bodegón*».

ASANTU, ASENTU L 'obra de albañilería, base'. Lh. lo deriva del esp. *asiento* (v. *asentu*).

ASAPALA V 'galope'. Cf. *arrapalada*. Parece onomatopeya. Bouda *EJ* 4, 319 compara *dargva č'äp*, udi *č'up* 'saltar'.

AXARABATX AN 'pez menor que la lija, de hocico afilado'. Acaso de *axari* 'zorro' + *abats* ('zorro, cuevo, zorro-olla'). Cf. cat. *cap-d'olla*, que es otro selacio (Corominas).

ASAR-ASARKA 'juego de muchachos que consiste en cogerse unos a otros'. Formación adverbial reduplicada que ha de corresponder a *asarre* 'cólera', por el acto de agarrarse mutuamente. Cf. *axenka* (Corominas).

AXARI v. *azeri*.

ASARO V 'cómodamente', 'en abundancia'. Sin duda de *asa* 'aliento', variante de *ats*.

ASARRAKITU G 'abrirse el erizo de la castaña'. Según Corominas, quizá del bearn. *dessarrà* = fr. *deserrer*, se *desserrer* 'abrirse'.

ASARRE V, G, AN, *hasarre* L 'ira, cólera', V 'bravo, fuerte'. Variante de *aserre* (q.u.).

AXAXAL R, *axaxkal* BN 'uña', salac. *axaskal*, AN *azkazkal* (*SuplA*²), *axkixalu*. Vid. *azkazal* y *azazkal*.

ASATE V 'alero del tejado'. Azkue la considera palabra dudosa, de Izpazter, quizá de significación aproximada. Si fuera 'buhardilla' o 'tragaluz', 'claraboya o respiradero', Corominas sugiere de *asa* 'aliento, respiración' + *ate* 'portezuela'.

AXATU R 'aventar', V, AN 'azuzar'; *axazi* AN 'azomar, excitar'. Según Corominas, de *axe* < *aize* 'viento', *axatu* 'aventar' > 'azuzar', y un causativo *axa-razi* contraído en *axazi*.

ASAZKALDI V 'desahogo'. Acaso híbrido de cast. *asaz* + suf. vasco *-kaldi* 'tiempo de (decir) *asaz*, basta'. En LMendizabal *La lengua vasca* 81 *axaz* 'bastante, mucho más' (Corominas).

ASBAGE BN, R 'aflicción', 'asmático'. De *has*², variante de (*h*)*ats*¹ (q.u.) + *bage* 'sin aliento' (asmático) y 'desaliento' > 'aflicción' (Corominas). *EWBS* relaciona con el ár. *tasab-bağa* 'llevar un vestido negro' (!).

HASBAITU L, BN 'desalentarse, rendirse de fatiga' (cf. el anterior). De *has*² < *hats-bage* + *-tu*.

HASBEHERAPEN L, BN 'suspiro de tristeza', BN 'jadeo' (cf. *asperapen*). Cf. los anteriores. De *has*². *Asbera* G 'suspiro'. De *hats-bera* 'aliento blando, suave'.

HASBERO BN 'calor sofocante'. De *ats*¹ y *bero* (qq.uu.).

HASBERRI L, BN, S 'novato', 'cosa recién comenzada'. De *asi*¹ y *berri*.

ASBIDE BN 'respiración'. De *ats*¹.

HASBURU (Oih.) 'comienzo', 'autor, el que comienza' (lit. 'cabeza o cabo de principio'). De *as(i)* y *buru*, según Tovar.

ASI 'hartarse, hartazgo'; *ases*. Ya Uhl. *Bask. Stud.* 215 (tras V. Eys) estableció la relación con *asko*, *aski*, que, con razón, es generalmente aceptada; más dudosa es la del mismo autor con *hazi* 'nutrir', contra la que se opone, a pesar de las confusiones no raras, la distribución de las dos silbantes. Puede ser interesante la comparación establecida por Lafon *EJ* 3, 344 con *usi*, *usu*, y más lejos con *ugatz* (qq.uu.).

Tomamos a título de curiosidad otra porción de etimologías propuestas. Tromb. *Orig.* 143 compara eg. *s'j*, copto *sei* 'estar harto', ár. *sa'ara* 'dejar resto de comida o de bebida', *sa'aba* 'saciarse de bebida', dial. *sadd* 'basta'. Además acude al ide.: gr. *ἴσθη*, lat. *satis*, *satur*, esl. *systt*, y aun buriatu *sad-* 'estar harto'. Bouda *BuK* 63, Hom. *Urq.* 3, 221 ha comparado circ. *jaz*, *iz*, abkh. *zna*, ubykh *zā* 'lleno'; Lafon *Etud.* 66, *EJ* 3, 344, *Orig. de la langue basque* 67 ha ampliado esto a tabas. *açi*, rut. *aç*, mingr. *çaç-* 'llenar hasta el borde', darg. *-iç-*, lak *uç-* 'llenar'. Por su parte CGuis. 87 comparó gr. *ἄση* 'náusea', que en su formación nada puede tener que ver

(procede de la misma raíz ide. comparada por Tromb.); también se ha comparado con bearn. *assasià*, y con esp. *assaz* (< lat. *adsatis* > fr. *assez*). EWBS compara fr. *rassasier*, esp. *saciar*, etc.

AXE¹ BN, R, S, *haxe* BN, S, salac. 'haz, carga, montón', 'peso, castigo'. La acepción 'carga' es también romance, cat. *feix*, fr. *faisceau*, etc., de donde cat. *feixuc* 'pesado'. V. Eys emparentó con esp. *haz*; así también Mich. BAP 11, 294, pero sobre la forma protorromance. Lh. y GDiego Dial. 205 derivan del lat. *fasce(m)*. (Cf. Corominas 4, 1022, que sigue a Mich.). Cf. *asago* V 'haz, gavilla', *azao* V, G, AN, L 'id.', y arag. *fax(o)*.

AXE² v. *aize*.

ASEGARRI (Oih.) 'productivo', 'insoportable, aburrido' (Lh. y Uhl. RIEV 3, 206). De *ase* y *garr*. Los dos sentidos se explican bien desde el punto de vista etimológico.

AXEI v. *azeri*.

AXEIRU BN 'asaduras de cordero'. Para Corominas, probable disimilación de **axeiru(r)a* < **eirexura* < gasc. *heirechura* 'asaduras, las vísceras de un animal' en el Valle de Arán igual, o *herechura(i)a* = cat. *freixura*, fr. *fressure*, en Broto *frechuras* 'id.'. Para EWBS del ár., aparentemente apoyado en *axuri* 'cordero', del ár. *mašārīn* 'asaduras' (!).

AXELEME contr. de *axeri* - *eme* (v. *azeri*).

AXEN R 'narria rústica hecha de dos ramas en forma de V, para transportar argoma en lugares donde no pueden entrar carros'. Pronunciación ronc. de *ajén* 'tallo', 'cruce de vigas', seguramente variante de *age* 'viga' (Corominas).

ASENTU G, AN (Oih.) 'deliberación, resolución', L (Oih. ms.) 'trabajo de albañilería'. Es el esp. *asiento* (v. *asantu*), que tiene ambas acepciones (Dicc. Hist.).

ASENTSIÑO, (Múg. Dicc.: *asentzio*) 'Ascensión (del Señor)'. Del esp. *Ascensión* (M.-L. RIEV 15, 216).

ASENTSIO V, (Larram. *asensio*), *axinse* BN, salac., *ixen* S, *azinju*, *azintzu* AN, *azentzio* V, *azantzio* L, BN, *azenzu* AN, *azuntxu* R, *azuntzio*, *asuntzio* (Charencey cita *achincho* S) 'ajenjo'. (Vid. *ixen*). Derivado de formas como esp. *ajenjo*, que proceden del gr.-lat. *absinthium*, y donde se confirma un primitivo **axenço*, supuesto por Corominas 1, 69. Charencey RLPc 23, 304 y 28, 241, Phillips 10 y GDiego Dial. 214 lo derivan directamente del latín. El último autor en Dicc. etimol. 38 recoge también ant. cast. *axenxo*, *asensio*, mozár. *anxensio*, *anxenxo*, etc. (cf. Mich. FHV 283). Habría que estudiar las formas románicas circundantes: P. Arnal Cavero *Alquezar* 20 da *jenzo*. Corominas cita en alto-arag. *axenzo* (*ajenzo*) como muy extendido. (Cf. lo dicho en *ahamendu-belar*). FEW 1, 10 (que sigue a Sch. ZRPh 13, 21) cita ant. fr. *assince*, *absince*, ant. prov. *aisens*, bearn. *essèn*, prov. *ēsē*. (Cf. también Bouda-Baumgartl 51).

ASEPEL V, 'calentito, tibio', *azepel*. El segundo elemento del compuesto es *epel*; el primero parece *asi*¹, o *ase*, según Corominas ('harto tibio' = 'calentito'), aunque se inclina más bien por una haplogología de *azal-epel* 'tibio en la piel'.

ASERA¹ G 'comienzo'. De *asi*¹.

ASERA² V 'manga de agua'. Corominas explica de 'hartazgo de agua', de *asea* 'el hartazgo', con suf. *-era* de abstracto.

AXERI v. *azeri*.

ASER-TU: de *aserre*.

ASERRE V, G, AN, L, *haserre* L, BN, *asarre* V, G, AN, *hasarre* L 'ira, cólera', 'bravo, fuerte'. Es admisible la etimología que hallamos en V. Eys, Mich. FHV 289 y Thalamas BAP 22, 232: (*h*)*ats* 'aliento' y *erre* 'quemar' (Cf. *biotz erre* V, G, AN 'pirosis, acidez de estómago'). Lafon EJ 3, 345 y Étud. 78 da esta misma etimología, con reservas; (cf., no obstante, infra). Mich. BAP 9, 140 resuelve la dificultad fonética que hallaba Lafon (el paso de *ts* a *s*) recordando que muchas veces la africada es la forma que toma una silbante final. Además, cf. infra (*h*)*asi* ~ *hatse*. Lafon l.c. (v. supra) compa-

ra también en georg. *c'q'r-*, *c'q'er-* (la recoge Martinet *Word* 7, 282 impugnando a Bouda *BKE*), mingr. *č'q'or* 'estar encolerizado'. *EWBS* quiere comparar con esp. *serreta* del cabezal de la caballería, (!).

ASES- L, BN var. de *ase* (Lh.) (Falta de Azkue). Cf. *assasià* bearn., forma poco castiza en gasc. (en lugar de *hartà*) = fr. *rassasier*. Lh. sólo da *ases-* a manera de «raíz», y a continuación *asesiatu* con el indeterminado *asesia* y algunas formaciones secundarias. Según Corominas deben de ser galicismos en todas partes, y no cree que *ases-* tenga relación con *ase* ni que sea variante de ésta, como propone Lh.

ASETE R 'época de demasiada lluvia en las tierras', 'hartura'. Mich. *Land. Introd.* 36 s. lo considera sustantivo verbal de *asse*, acaso de **ase-eta-a*. Para Corominas, colectivo en *-te* de *ase* 'hartar'. En Tx. Aguirre *Auñamendiko Lorea* II, 60, 26 'satisfacción, hartazgo (del corazón)'.

AXETER v. *atxeter*.

HASGELDIKA L 'descansando a ratos'. De *has*².

ASGIRO G 'estado del camino'. De *giro* 'tempero'. En *SuplA*², 'clase'. ¿Primer elemento *ar(r)* 'piedra', y así 'clase de pavimento' (Corominas)?

ASGORAPE L 'aspiración (del aliento)', *has-gorapen* L 'jadeo', 'suspiro de deseo, de aspiración', BN 'oración, jaculatoria'. Vid. *gou. pe, korape*.

ASI¹ V, G, BN, R *hasi* L, BN, S 'comenzar', V, G 'comienzo'. De etimología oscura: parece lo más acertado ponerla en relación (Bouda *BAP* 10, 14) con *hatse* (Leiz.), *hatsari*, *hatsarre* S 'comienzo', lo que indica una alternancia con la africada. Cf. supra *aserre* ~ *ats-erre*. Hay que dejar de lado la comparación establecida por V. Eys con *azi*, pensando que «es la misma palabra tomada en dos acepciones que se confunden: principio y simiente»; la fonética se opone a esta confusión. Bouda ha propuesto varias veces (*BKE* 40, *BuK* 131, *Hom. Úrq.* 3, 221, *Germ.-Roman. Monats.* 32, 130) la comparación con lazo *č'q'*, mingr. *č'q'*, georg. *c'q'* (cuyo paralelismo fonético con la comparación de *aserre* lo intenta defender Lafon *EJ* 3, 345). Recordemos como curiosidad que Campión *EE* 43, 133 relacionó con acadio *asetal* 'primero'.

ASI² V (arc.) 'servidor'. Hapax de RS. Como Corominas lo encuentra en la combinación *asitzat* que algunos interpretan 'para empezar', no está seguro de su existencia. Otros, añade, habrán entendido 'criado', relacionándolo con *azi* 'criar'.

HAXI L, BN, S incitación a un perro; *axiatu* G 'azuzar'; *hasikatu* 'id.'. (cf. *asiki*). v. *aisatu*. Para *EWBS* del esp. *asir*, imper. *ase* (!).

ASIKI v. *ausiki*.

AXIKI R, S (Oih.) 'ligeramente'. Según Corominas, de *asiki* 'morder' y éste de *asikatu* 'azuzar' (cf. ingl. *a bit* 'un poco', 'un mordisco, un bocado'), cat. *un mos, un bocí* 'id.'. Relación con *aisa*.

ASIKONTXO, *azikontxo* G, *asikor, asikuna, asikuren* V 'glándulas, paperas'. (Cf. *asaiuren*). Bouda *EJ* 3, 122 y *BAP* 5, 411 analizando *a-sikun* compara avar *č'uq'un* 'bocio'; pero el análisis es *asi-kun*, compuesto de *azi* 'crecer' y una 2.ª parte que debe compararse con V, G, AN *guren, gurentxu* 'glandes, bubons' (Añibarro *gurincha, curinchoa*), como esp. 'crecederas' (Mich. *Via Dom.* 4, 22).

HAXINA BN 'haz grande'. Lh. compara lat. *fagina* (acaso errata por *facina*), esp. *hacina*, inconciliable, según Corominas. *FEW* 3, 426 recoge además arag. *fajina*, ant. cat. *faixina*, y en fr. merid.: ant. bearn. *faschine*, HPyr. *hešino*, Bagnères B. *hèchino* 'fagot de bois sec' (fr.med., fr.mod. *fascine*). Corominas cita alto-arag. *faxina*, y piensa en el gascón. Tovar parte de *fascis*, cf. Corominas 2, 889, que además cita *hacinar* como primera doc. de Moret.

AXINSE v. *asentsio*.

ASINUKA S 'a ciegas'. Según *EWBS*, contaminación de *asmüka* (*asmu*). Compara también *astamuka*.

ASIROIÑ L, *axiruñ* (Pouvr.), *azhiroña*, *axiroin* L, *axuñ* AN, L *hasuñ* (Pouvr.) 'tobillo'. Podría ser compuesto de *asi(e)ra* 'comienzo' y *oin* 'pie', aunque la variante con *z* permite dudar de esta explicación. Corominas sugiere *ezur-oin* 'hueso del pie', pero el orden sintáctico es inverso ('pie del hueso'); comp. el cat. *renòs* 'hueso del tobillo', disimil. de *reròs* < lat. *retro-ossum*. No acepta la forma *azhirona* Mich. *Azkue Lexic.* 26 y *Fuentes Azkue* 42, y lee en Urte *açiroigna* (*axiroña*). *EWBS* explica, del esp. *asir* + *oin* (?).

AXIT G, AN, L, S *aisit* salac. 'ligero'. Lh. compara el bearn. *aysit*. (Para la etimol. cf. fr. *asisé*).

ASKA¹ V, G, AN, L 'pesebre', AN, R, S 'artesa, amasadera', salac. 'abrevadero', V, G 'cubeta'. Además, en Lh. L 'vasija de madera o de piedra' (Hirb., Harr.) 'vaso'. Otras acepciones: V 'zanja, pozo', G 'surcos que abre el arado', 'herida grave', AN, salac., S 'rastros'. En Lh. también 'canal'. (Estas son sin duda secundarias). En Pouvr. y Oih. *arska*.

Entra en una larga serie de compuestos con la significación de 'recipiente, vasija, arca, etc.'. Mich. *FHV* 368 no cree que se pueda saber si *arska* frente al común *aska* (lo mismo que *arsto* frente a *asto* 'asno') es un arcaísmo o una innovación (es decir, si *r* es etimológica o no: Mich. *BAP* 11, 459). La primera aparece ya en Sauguis *Prov.* 185 y Pouvr. la toma de Oih. En cast. de Navarra pervive *asca*, e incluso un aumentativo *ascón* 'pílon', atestiguado en el s. XVII (Iribarren 63). Se ha propuesto un origen lat. partiendo de **vasca* (cf. Du Cange). Así, entre otros, Sch. *BuR* 32, *REW* 9164, Rohlf's *RIEV* 24, 344, Niedermann *Baltoeslavica* 139. (Esa voz latina no la recogen ni *FEW* ni *DELL*. Hubschmid *Arch. per l'Alto Adige* 49, 404 (y lo repite en *Schläuche und Fässer*) se opone al origen latino y señala la existencia de la forma *arska* y que el vasco es inseparable del bearn. *asque*, aunque semánticamente difícil de admitir ('sitio de donde parten los aludes'), si no es en el sentido de 'concauidad'. El cree que se explica por toponimia. Sch. en notas manuscritas a la Fonética de Uhl. (citadas por Hubschmid) no cree que sea primitiva la forma con *r*, pero tal suposición es interesada para no separar *aska* del ital. *vasca*, fr. *vasque* (del lat. vulg. **vāsica*).

Hemos visto que Mich. no se decide. Hubschmid *Schläuche u. Fässer* 80 ss., con las debidas reservas, sugiere la posibilidad de un parentesco del término vasco con el gr., ya homérico, *askós*, b.lat. *ascopa* 'odre', que supone un cambio semántico fuerte de 'odre' a 'recipiente de madera o de piedra', aparte de otros inconvenientes, (rechaza la relación Mich. *WORD* 12, 316, en reseña a la obra anterior). Son coincidencias fortuitas. Si la forma *arska* es la más antigua, cabe pensar en un compuesto de *arri* 'piedra' simplemente (cf. Mich. *BAP* 11, 459). Por otra parte, ve también Mich. como natural la reducción *rs, rz* a *s* ante oclusiva, y está probada. Trae a colación *arraska* V, G, AN 'pesebre de piedra', 'fregadera', analizando *arr(i)-aska* 'aska de piedra'.

Hay que separar el gasc. *baskojo* 'cesto para coger ramas'. bearn. *bascocytes* 'aguaderas', que acaso procedan del célt. **bascanda* (cf. *FEW* 1, 267). J. Oroz *FLV* 25, 20 ss. menciona etrusco *aska*; probable relación con gr. *ἄσχος*. La procedencia latina indicaría civilización temprana de este tipo. Para aceptar una base pre-ide., que propone Hubschmid, falta el intermedio. No hay elementos para desechar sin más una base común que relacione *aska/ascus/ἄσχος*. Acaso conexión de *aska* con *azkar/askar* 'quejido, arce' (por la materia de que se hace el pesebre). *EWBS* da un supuesto **basca* que también relaciona con fr. *vasque*, y su originario ital. *vasca* que reduce al lat. vulg. **vāsica* (< *vas*). Esta forma sería quizá la que mejor explicaría *aska*. Pero plantea problema la inicial, y la falta de testimonios posteriores en ningún dialecto románico próximo. Si el término fuera de procedencia latina lo más probable sería que existiendo en todos los dialectos vascos, tuviéramos alguna variante que conservara el sonido consonántico (o semiconsonántico) inicial, o su permutación por otro según las leyes fonéticas. Es preferible inclinarse por la hipótesis de que se trata de un vocablo de raíz vasca. Es significativo que aparezca en todos los compuestos con un primer término siempre vasco. (Vid. M. Agud *Elementos* 104 ss.).

Prescindimos de la toponimia, donde Bertoldi *La Parola del Passato* 8, 413 compara Ἀσκηρίς en Ptol. II, 6.71 entre los Iacetani, y acaso Ἄσκηλος en Sicilia (ibid. 437).

ASKA² AN, BN, S 'rastro'. De *aska* 'surco', y éste de 'artesa, cuveta, zanja' (Corominas).

ASKAGUNE de *aska*¹.

ASKAI V 'estampa de un animal, constitución de un individuo'. Para Corominas, quizá de *aska* 'rastro' en el sentido de 'pista', 'camino para descubrir el modo de ser, etc.'. Menciona gasc. *escay* «petit coupon d'étoffe, échantillon; copeau; par ext. peu de chose»; cat. *ascaig* 'pico de dinero, retal, etc.'; alto-arag. (Broto) *escay*. Cf. *desgay* en Corominas 2, 142. Tovar sugiere que sea var. de *ezkai* (< *azi*).

ASKAKUNTA 'parentesco'. Según EWBS de *aska-*, por *askasi*, contrac. de *aldaskasi*, por *aldaka* (?).

AXKALO AN 'bermejuela' (pececillo que tiene dos barbillas en el labio inferior). Cf. *axaxkeal* 'uña' con la cual se pudiera identificar esas barbillas' (Corominas).

ASKANARRO (Oih. ms.) 'tejón' (v. *azkoñ*).

HASKANDA BN, S 'encina joven'. En relación con *askar*. Nótese el suf. *-nda*.

ASKAR (ms. Lond.), *azkar* V, G, AN, L, BN, S (Lacoiz.) 'quejido, arce'.

Poco dicen las contradictorias conexiones propuestas por CGuis. 105 y 180 con el lat. *aesculus* (que Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 48 recoge también de Alessio *Stud. Etr.* 20, 148, mencionando incluso la posible relación con gr. ἄσκηρα) y *acer*; Campión compara ant. nord. *asker* 'fresno'; reconoce, sin embargo, que era mejor etimología la que parte de suponer una contracción de *gastigar* (*gazitigar*) 'arce' (cf. en *artakarro* la observación de Corominas sobre nombres de árbol en *kar-*). LMendizabal BIAEV 4, 31 compara por una parte *aski* 'grama', en un intento de derivar los nombres de árboles de plantas menores (!); compara los supuestos sinónimos *eskar*, *eski*, *ezki*, que en realidad significan otras especies (véanse estos dos últimos; el 1º no está en Azkue). v. *azkar*². Los topónimos *Azkaray* (y añadamos *Ezcaray*, lo que confirma la forma de LMendizabal). *Azcárate*, *Ascárraga* y (en Huesca) *Azcara* han sido relacionados por Piel *Rev. Port. de Filol.* 4, 37 s. con la voz que tratamos. En las lenguas románicas circundantes aparecen (Rohlfs *Gascon* 41, *Estudios Rom.* 8, 123 y *Man. de Filol. Hisp.* 89) gasc. *escarrowé*, alav. *ascarro*, nav. (Estella) *escarro*, arag. *escarrón*, burg. *escarrío* 'arce de los campos' (también GDiego *Dicc. etimol.*), y el top. *Escarrilla* hacia Panticosa (cf. Corominas 2, 342 s.). Es evidente que las formas *askar* y *azkar*² (q.u.) son la misma.

AXKARBE AN 'curandero'. Corominas se pregunta si será de **axtarbe* < *axeter* + *-be*, o sea 'sota-médico'.

ASKARI¹ (Oih.) BN, S, *haskari* BN 'almuerzo', BN, R 'merienda', *hazkari* BN, S 'id.' (Cf. *askaldu* 'almorzar', 'merendar'). Para el suf. comparar *abari*. Parece tener razón Uhl. RIEV 3, 11 que siguiendo a V. Eys la considera palabra genuinamente vasca. La posibilidad de una relación con *hazkari* 'comida del mediodía' (en todos los dialectos) debe ser tomada en consideración. Es posible la caída de labial inicial. Mich. FHV 246 llama la atención sobre los nombres de las distintas comidas por su final: *auhari*, *gosari*, *barazkari*, *askari*; incluso *jan(h)ari* y *edari*. CGuis. 129 lo hace proceder de un lat. **escarium*. En Paulo-Festo hallamos «*escariae mensae uocantur in quibus homines epulantur*» (Ernout-Meillet). Citan supervivencias románicas de *escarium* en REW 2915: logud. *iskardzu* 'bocio', cat. *esquer* 'cebo'. Mich. FHV 453 cree que puede explicarse a partir de *arrats* 'anochecer' (remite a Sch. *Zur Kenntnis des Bask. von Sara* 36, y a FHV 162). EWBS pretende derivar de un lat. *pāscālis* (aunque remite a *hazkari* 'lo que pertenece al pasto, forraje, etc.' Gabelentz 194 s. acudía al tuar. *asekšu* 'comida').

ASKARI² R 'crecimiento, avenida'. (Cf. *hazkar*¹ y *azi*).

ASKATU¹ V, AN (ya en RS) G 'soltar, desatar'. Según Mich. FHV 324 y FLV 17, 198 s. se ha perdido *l-*: < **lascare* (REW 4918, DELL s.u. *laxus*, FEW 5, 228, Mich. *Hom.*

Martinet 1, 151). Cf. G de Echarrri-Aranaz *lazkatu* 'aflojado', cast (y bilb.) *lascar* (Corominas 3, 39 s.u. *lasca*). De lat. *laxatu*, según Lafitte *GH* (1970), 188. Así piensa también Corominas, sobre todo si procede de ahí la familia del fr. *lâcher*, ant. y dial. *laskier* (Cf. Mich. *FHV*₂ 551).

Bouda *BAP* 10, 16 propone una comparación con lazo *ck'* 'soltar, arrancar, abrir', mingr. *cq'* 'soltar, quitar, tirar, abrir', todo condicionado a analizar una raíz **ts* ampliada con un suf. *-ka*. Anotamos la pintoresca etimología de Astarloa *Apol.* 80: «compuesto de *atz* 'dedo'... literalmente quiere decir 'dedear'; y como esta acción es muy ordinaria cuando algo desatamos, damos a entender con este verbo lo que el castellano con 'desatar'» (!).

ASKATU² V, G 'fatigarse'. Según Corominas, probablemente intensificación semántica de *askatu*¹.

ASKATXILU V, *axkazilo* BN 'depósito como de un litro de cabida, adonde cae el grano desde la tolva y desde allí al molino'. De *aska*¹ y *zilo*.

ASKAZALDI S 'palo sobre el que mueve el cedazo'. De *aska*¹.

ASKAZI BN, R, S, *azkasi* ibid. 'pariente', V 'simiente', 'doctrina, enseñanza'. (Bähr cita *azkuzi*, aunque no Azkue); *askazgo* 'parentela'. Bähr *Eusquera* 16, 5 y 38 cree que se trata de un derivado de *azi* (q.u.). Es posible. En la forma *azkuzi* señala que el 2º elemento sería *guzi* y significaría 'toda la simiente', lo cual parece más dudoso. Ya antes Campión *EE* 40, 101 había establecido la etimología sobre *azi* y, para el primer elemento del compuesto, sobre *asi* 'principio', con el significado de 'semilla del principio', que no parece admisible, como también resulta muy difícil admitir el modo de composición. *EWBS* explica: de *aska-*, contracto de *aldaska* por *aldaka* 'vástago, retoño' + suf. *-zi* = *-zia* (!).

ASKEI V 'animal propenso a crecer'. v. *azkei*. Derivado de *azi* con el suf. *-gai*, cuyas var. *-gei*, *-kai* y aun *-kei* son conocidas: Uhl. *Woordaf.* 26.28 cita *potikei* en Oih. y *haraguey* en Leiz.

ASKEN v. *azken*.

AXKENKA L, BN, R 'a cogerse' (juego de niños). Cf. *asar-asarka*, y también derivados de la raíz *azken* que muestran el matiz general de esfuerzo o lucha (quizá procedente de *azi* 'crecer, hincharse'): *azkandi* 'arranque, esfuerzo' (*SuplA*²) *azkantu* 'reñir', *azkena* 'murria' (id.). (Corominas).

(H)ASKERI(A), *ahaskeria* (Pouvr.) 'obscenidad'. Sch. *ZRPh* 30, 6 la relaciona con esp. *asquerosidad*. Azkue no parece admitirla como palabra genuina del vasco. ¿Acaso el esp. *asco* procede de vasco *asko*? (Tovar). Corominas habla de sustitución de una terminación foránea por otra igual pero vasconizada.

ASKI¹ G, AN, L, BN, R, S 'bastante' ('muy' en Mendiburu). Cf. *asko*. Derivado de *ase* (q.u.) con el suf. *-ki* (Uhl. *RIEV* 3, 217) como ya han señalado V. Eys, Tromb. *Orig.* 143, Eleizalde *RIEV* 1, 465, etc.

ASKI² (*ms.* Lond.), *azki* V 'grama oficial' (Bot.: *agropyrum reptans*: Lacoizq. 174). (Cf. *SuplA*²). Etimología problemática. Pervive en el alav. *asqui* 'grama común' (Baraibar *RIEV* 1, 141). Hubschmid en *FEW* 21, 175 aduce Lavedan *esqués* 'fétuque piquante, festuca esquie', bearn. *esqués*, Barèges *esquiá* en relación con el alav., y cree que corresponde a una forma prerromana común.

ASKINEKO V 'polaina rústica, peal que se pone en las abarcas'. (Cf. *asmantar*). Azkue propone con interrogante una derivación *astal-gaiñeko* 'lo de encima del talón', lo cual resulta difícil desde el punto de vista formativo. (Cf. cast. *peal* < *pedem*). Corominas propone derivar de *atz* 'dedo', con el cual puede estar en relación derivativa también *astal* y *azkazal*, *axaskal* 'uña'. Una variante de vocalismo más conservador será *askaiñeko*, suponiendo que la aplicación de éste al paño de la colada sea secundaria.

AXKIXALU R 'uña'. Vid. *azkazal*.

ASKO¹ V, G, BN, S, salac. 'mucho', V, BN, S, salac. 'bastante', AN 'muy', *aizko* (*SuplA*²) 'generalmente' AN (Ororbía). De *ase* (q.u.) con el suf. *-ko*. Se ha planteado (con

duda por Rohlfs *Gascon* 155, quizá más resueltamente por Bouda *EJ* 3, 136) una relación con el esp. *asco* (a su vez éste con el vasco *naska* 'repugnancia', q.u.). Semánticamente pudiera no haber dificultad, pero los datos que aporta Corominas 1, 297 s., y que hablan de una forma antigua *usgo*, así como de la difusión en lejanos territorios románicos de formas que parecen comparables al adj. *asqueroso*, se oponen a la conexión entre esp. *asco* y vasco *asko* (la sostiene EWBS). Por otra parte *aski* muestra que *-ko* y *-ki* son sufijos. En *SupLA*² los derivados *askoago*, *askoegi*, y aplicaciones especiales. Nada tiene que ver lat. *satis* que aduce CGuis. 87, ni el cab. *azgur* 'algunos' que propone Gabelentz 35 y 52. Acerca de su carácter ide. v. Hub-schmid *Med. Substr.* 81. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 cita bozo *kusa*, *kōo*.

ASKO² V, G, AN 'extraño, sorprendente'. Para Corominas es *asko*¹, nacido de *asko da* 'es mucho que...', con evolución del sentido, como en castellano.

ASKOBERDE (*ms.* Lond.) 'erbato' cierta planta, (lit. 'muy verde'). Compuesta de *asko* delante, como se hace en BN, L y aun en alguna frase de V y G (Corominas).

ASKOR V 'propenso a crecer' (cf. *askei*), '(tierra) ligera, fofa', 'gallardo'. La primera acepción derivada de *asi* 'crecer'. Las otras pueden proceder de ésta, y la 3ª de *ats* con el suf. *-kor*, como explica V. Eys. Cf. cast. pop. *alentado* en sentido análogo. Nada tiene que ver el cab. *seygaz* 'alegrarse' que propuso Gabelentz 40, 87 y 250.

AXKORA v. *aizkora*.

ASKORAZI AN 'carda para peinar el lino'. De *azkor-orrazi* 'peine de lino' (*azkor* 'lino', 'cápsula de lino') (Corominas).

ASKORTU S 'enfermar a consecuencia de un resfriado', R 'rendirse de sed', R, S 'id. de fatiga', 'desahogarse'. El primer elemento es *ats*¹ 'aliento'; el 2º acaso sea un cruce con el románico *cortar* (?), cosa que no cree Corominas, para quien el valor del suf. *-kor* se prestaba a crear un *askor* con un significado como 'de aliento precipitado, jadeante'.

ASKOT V 'planto' (palabra de un juego de cartas). Según Azkue, contrac. de *asko dot*.

ASKOTAKO V 'poderoso, hábil, astuto', *askon-askotako* V 'persona muy relacionada' (lit. 'de mucho y para muchos') (Corominas).

ASKÜRIR 'jadeo, respiración', 'fatiga, sobrealiento'. El primer elemento es *ats*¹. El segundo es oscuro. Para Corominas es formación análoga a *askortu*, aunque con terminación similar a la de los adj. vasco-fr. en *-duri* (Azkue *Morf.* 112, 217); también cree que puede haber algo en común con los sustantivos en *-gura* y en *-dura*.

ASMA¹ V 'inventar', 'barruntar, olfatear', BN 'informarse'; *asmatu* G, AN, BN, *asmau* V 'inventar', 'percibir olores', S 'barruntar, olfatear'; *asmo* V, G, *asmu* 'invención', 'pretensión, ardid', AN 'barrunto', BN 'instinto', V, G 'propósito, proyecto', *asmu* V, G, L, BN, S 'pensamiento, invención', V, BN, S 'talento, ingenio', L (y *asmü*) S 'instinto', V, G 'propósito, proyecto', *asmu* V, G, L, BN, S 'pensamiento, invención', V, BN, S 'talento, ingenio', L (y *asmü*) S 'instinto'; *usmatu* AN, L, BN, percibir olores, olfatear', G, L 'barruntar, percibir', BN 'sospechar', L, R 'profetizar', *usnatu* 'id.', *usmo* AN 'olfato'. (En *sumatu* 'barruntar, profetizar', puede haber un contacto secundario, pero es de distinta raíz; es igual a *ensumar* 'husmear, barruntar', de carácter onomatopéyico, expresivo, según Corominas).

Se trata, como ya señaló MPidal *Introd.* 17, de un arcaísmo románico conservado en vasco. Sch. *BuR* 53 ha señalado su claro origen en el esp. *asmar*, *aesmar* (de *adaestimāre* a través del occit.). Otros autores han señalado lo mismo (Unamuno *ZRPh* 17, 141, GDiego *Dial.* 204 y *Dicc. etimol.* s. u. (*ad*)*aestimare*, CGuis. 69 y 285 y Lh). Corominas 2, 432 y 983 menciona a Sch. o.c. 61, 53, MPidal y Azkue *Hom. MPidal* 2, 91 y en la relación de *asmatu* con *usmatu* y *usnatu*, se señala la misma vacilación fonética que esp. *asmar*, *usmar*, *osmar*, donde se cruzan *osmatu* (Glos. Silenses), *usmear* (< **osmare*) y *aestimare* (> cast. *esmar*, *asmar*).

Corominas cree que valdría separar *asmo* igualándolo a occit. y cat. *esme* de sentido idéntico (claro que derivado de *esmar*, lat. *aestimare*. También separa *usmatu* (*usnatu*), de diferente sentido primitivo (y todavía conservado): es el sentido

físico de *husnear*, *osmar*, de etimol. distinta, aunque se puede admitir que en vasco y romance los dos vocablos se han influido. No puede, por tanto, hablarse de var. de *asmatu*. Señalemos igualmente la forma arag. *esmo* (P. Arnal Caveró *Alquezar* 17). A pesar de esas comparaciones en *usmatu*, *usnato* acaso haya que pensar en la influencia de *usai*. La explicación de V. Eys a base de *atz* y *eman* ha de ser descartada, así como la de Gabelentz con cab. *ismek-χi* ‘pensar’, y de EWBS con ár. ‘*azama* ‘hablar con juramento’.

ASMA² BN, *hasma* L ‘pesado’ (se aplica al sueño). Bouda *Germ. rom. Monatschrift* 52, 140 lo compara con *astun*¹. En vasco-fr. tiene *h* lo mismo que *hats* ‘respiración’; Corominas cree que vendrá de éste por el respirar jadeante del que tiene una pesadilla, cf. occit. *pantaissar* (cat. *panteixar*) ‘jadear’ de lat. *p(h)antasiare* ‘soñar’, que todavía en prov. mod. conserva el sentido de ‘sueño’ = ‘pesadilla’ en el sustantivo *pantai(s)*. Para EWBS quizá de un román. **pasma*, esp. *pasmo* (!), o de ár. ‘*asan* ‘entumecimiento de los miembros’.

ASMANTAR, *azmantar* G, *azmantal* V, *azpantar/azpandar* ‘polaina rústica, peal que se calza con las abarcas’. Cf. *askineko* y sobre todo *bartan*, *mantar* ‘manta de abarca’. De **az-bantar* < *bantar* < *-mantar* (Mich. *FHV* 276 y 350).

ASMAR AN, *hasmarru*, *hasmauri* BN ‘rumia’ (cf. *asnabar*). De *asma*¹ (Sch. *BuR* 53). En esp. decimos *rumiar ideas*; pero hay cruce quizá con *ausmar*, *auznar* (qq.uu.). Mejor, alteración de *ausmar* por influjo de *asmatu*; sería inconcebible un traslado semántico en sentido inverso al de *rumiar*; también lo muestra así la terminación *-ar* (Corominas).

ASME V, *asmi* (en Sch.) ‘torta’. Sch. *Literaturblatt f. rom. u. germ. Philol.* 14 señala un origen románico: occit. *azime*, esp. *ázimo*. Gabelentz 194 s. busca paralelos en el tuar. *tezomit* ‘bollo’, sin ninguna razón naturalmente.

ASMEL, *axmel* V ‘montoncito de helecho, argoma’. Cf. *aspel*.

ASMEN V ‘asma’. Sin duda es adaptación del cultismo esp. *asma* (del gr.), reformado sobre *ats*¹, con el suf. derivativo *-men*. Azkue, aparte de esta última derivación, habla del gr. ἄσμη ‘jadear’ (?). (Cf. *asmari* R ‘persona que hace ruido al respirar’).

ASMENTA AN, L ‘comienzo’. De *asi*¹, por medio del suf. *-menta*.

ASMERTU : de *ase*. Vid. *asper(tu)*.

ASNABAR G ‘rumia’ (cf. *asmar*, *asnaur*) v. *auznar*.

ASNASA G, AN, *asnase* G, AN, *arnasa* V, G ‘respiración’. De *ats*¹. La forma *arnasa* tiene disimilación (cf. Mich. *FHV* 294, que da una variante *asnase* como G ó AN).

Para la explicación de *-nasa*, Corominas se fija en que *arnasa*, *asn-* se diferencia de *ats* en que a menudo se refiere a un alentar fatigoso y agitado: *arnasa-kaz egon* es ‘estar en agonía’, *arnasa armiña* ‘ahogos, falta de respiración’, y lo mismo aprecia en varios derivados y compuestos, como *arnaska* ‘jadeante’, luego piensa que se tratará de *naas* ‘turbar’, ‘revolver’, *nabasi* ‘turbarse, espantarse’, que comúnmente se reduce a *nasi* ‘revolver, mezclar’, *nastu* ‘confundir, turbarse, azorarse’. El dilema que se plantea Sch. *BuR* 61, 68 entre si viene del germ. *adm-* (al. *atem*, etc.) con un cambio fonético (sin paralelos) *sm* > *sn*, que reaparecería en *usmatu* ~ *usnatu* y en *ausmar* ~ *ausnar* o si en éstos las formas secundarias (y más raras) en *-n-* son debidas a influjo de *asnasa* (que entonces sería vocablo independiente del germ.) y de otras palabras (como *usain* ‘olor’). Corominas aprueba esto último y rechaza toda relación con el germ. Cf. *asnaska* G ‘jadeando, respirando con dificultad’, derivado adv. de *arnasa*. Larram. 1, 131 lo relaciona con cast. *bascas*. (v. *baska*).

ASNAUR AN, *hasnaur* (Pouvr.) ‘rumia’ (Cf. *asnabar*, *asmar*) v. *auznar*.

ASNEKE ‘asma’ (falta en Azkue). Corominas lo cree neologismo, combinando *ats* con *neke* ‘fatiga’.

ASO¹ G 'vejez'. Palabra más que dudosa, según Azkue, y nada puede decirse de su etimología. (Cf. *asotza*). Aizquibel se guió quizá por una falsa etimología de *guraso* (Corominas).

ASO² BN, expresión para que paren los bueyes. Expresivo y paralelo al cast. *so!* cat. *xo!*, según Corominas.

AXO L 'salsa'. No la recoge Azkue. Aparece en la frase *axo bat jokhatzea* «parier un repas» (propriadamente 'jugarse un ajoaceite', dice Corominas). Lh. lo deriva del esp. *ajo*, con duda. Lo imprime con guión (*axo-*, y aparece en compuestos toponímicos, etc., que pueden tener otra interpretación (Corominas).

ASOIN¹ v. *hasuin*.

ASOIN² V, G, *azoin* G 'cimiento, fundamento' (V 'plantío', *jasoin* G 'id.'. Cf. *arroin*.

AXOL S 'consideración, respeto', *axola* V, AN, L, BN, R, S 'cuidado, apuro', 'estima', AN 'afligirse'. v. *azola*. (Cf. *ezaxol*).

En cuanto a *azola*, es sólo del R, salac. y Baztán, y *axola* de R, salac. y AN. Estas son las zonas donde *-j-* se pronuncia *x*; se podría sospechar que todo son variantes ortoépicas de *ajol* 'cuidado, apuro'; *azola* se habría extraído de *axola* percibido como un diminutivo. Así piensa Corominas. Según éste, introduce alguna duda el que Azkue cite además *axola* percibido como un diminutivo. Así piensa Corominas. Según éste, introduce alguna duda el que Azkue cite además *axola* en V, L, S, sin precisar localidad. Hay alguna zona V y S donde también *-j-* pasa a *š*; el L está más lejos de la zona de *š* que del S, pero lo mismo que en V, todavía la *j* suena *ž* o *dž*, o al menos *ǰ*, y siempre queda la posibilidad de una forma de la zona Salazar-Roncal-AN oriental que se haya propagado hasta algún punto del L. Este es ajeno a la zona guipuzcoana y central alejadas de la *š* navarra y de la *ž* V. *axolduri* 'cuidadoso' (*SuplA*) es de Erro, de lleno en zona navarra de *j* > *š*, *axolduritu* es también AN; pero *acholduri* está documentado en Pouv. y Haramburu, y *acholduritze* en Ax. y Pouv. (Mich. Fuentes Azkue 183).

EWBS compara con gall. *asollar*, esp. *asolear* (!).

AXOLBE, *axolbü*, *atxolbe* S 'abrigo, paraje abrigado', en Lh. *aixolbe*, y *aixolgune* L, S. Según Corominas, de *aixolgune*, con pérdida de *n* de *gune*, saldría **aixolgue*, *-*bue*, *Saixolbü*, compuesto de *aixe* (*aize* 'aire') y *-be*, que indica protección o situación debajo; por otra parte tendríamos *gune* 'lugar'. Según él, no queda claro *-ol-*, que parece ser *ol* 'tabla' ~ *olba* 'cabaña'. En vista de algunos topónimos (*Olbe* > *Olb* en Pallars), se pregunta si no se podría suponer un *olbe* 'cabaña', de *ol-be* 'bajo tablas'. Y que *aixolgu(ne)* podría ser *aixolbe* cruzado o contaminado por *gune* 'lugar' y sus compuestos.

Para EWBS, de *aitz* 'peña, roca', más bien *atxol-* = *aixulo* 'concavidad en la roca', + *be* = *-pe* 'debajo' (!).

AXOLDURITU, *axolti*. De *axola*.

ASOLFA AN 'bulla' (cf. *asoska*, *asots*). A Corominas le parece interpretación vulgar vasca del cast. (*l*) *a solfa* inspirada en *asots*, *asoska*.

AXON AN 'olor'. Corominas cree que es variante de *usain* y *usna*.

AXORBE AN fr. 'courtilière, insecto ortóptero parecido al grillo, más largo y estrecho, pero que no vuela y siempre habita debajo de tierra'; acaso es el 'cortón'. Corominas se pregunta si entrará *lur-be* 'bajo tierra', con otra palabra.

Según Mich. Fuentes Azkue 141, no existe el término.

ASOSKA AN 'haciendo ruido', 'golpeando'. De *asots*.

ASOSTIAN V (Oñate) 'después de aquello'. De **az-ostean* (Mich. FHV 283).

ASOTS AN 'ruido de la piedra que cae de las nubes', AN, L 'bulla' (Cf. *asolfa*). El segundo elemento es sin duda *ots*: la primera parte *as-* es oscura. Corominas piensa en una disimilación de **osots*, cf. *otsots* 'trueno' (en *SuplA*² *ostots* como variante). Al parecer, forma reduplicada de *ots*.

Para EWBS, el primer elemento es *as-* = *aiz* 'peña' y el segundo *ots* 'ruido' (?).

ASOTZA AN 'vejez de la mujer' (cf. *aso*¹ (sólo en voc. Leig).

Parece derivado de *atso*¹ (q.u.). Para Corominas, acaso forma postulada en relación con las etimologías que se han propuesto de *atso* y de *guraso*.

ASPALDI 'tiempo atras hasta el presente'. (ya en Dech. y Leic.). Que hay un suf. *-aldi* ('vez, tiempo') ya lo señaló V. Eys y tras él Uhl. *Woordafsl.* 5 y *RIEV* 3, 5, y Mich. *FHV* 356. Para el primer elemento Bouda *EJ* 4, 322 ha emitido una hipótesis audaz, comparando *asmaldi*. El mismo Bouda l.c. supone una raíz **sm*, **sp* que compara con mingr. *č'im-*, georg. *c'im-* 'antes, anterior, antaño, remoto'. Corominas piensa que acaso la presencia del suf. *-aldi* sea mera apariencia, y que se trate de *aste* + *balde* (junto con *baldi* y aun *baldin*, en lo que éste tenga de anterior o independiente de *balin*) 'una semana aproximadamente'. De **astbaldi* es regular el paso a *aspaldi*, añade, y por otra parte *b > m* en el poco frecuente *asmaldi*, cuyo sentido preciso no conocemos (un hapax sin contexto), pero que debe de significar algo muy próximo, y quizá idéntico al sentido de *aspaldi*.

La comparación de Gabelentz 230 s. con Ghad. *yeskar* no interesa, y ni él mismo cree en ella. *EWBS* analiza: *asp-* = *azpi* 'debajo, abajo' y *aldi* 'tiempo' (!).

ASPATAN V 'hierba buena, menta'. De *aitz* 'peña', *batan* (q.u.) 'menta'.

ASPEL V 'fajo de helecho, argoma' (cf. *asmel*), *aspeldu* V 'hacer carguillas de leña'.

ASPER V, G, AN, BN 'hastiar, aburrirse; hastío, aburrimiento', V (arc. 'venganza' AN, BN 'satisfacción, contentamiento' S (salac.) 'anhelo'; *aspertu*, como verbo con la misma distribución dialectal y los mismos significados (aunque está en *RS* todavía se emplea). La forma indeterminada *asper* sólo se emplea en los compuestos. De *asperari*, (en realidad *asperare* 'agrar, tornar violento, exasperar'; acaso pasivo alguna vez) según Sch. *BuR* 43. Con referencia al bearn. *chaspre*, var. de *aspre*, piensa en el lat. *exasperare* como origen de estas formas. De la acepción 'aburrirse' sale *aspertu-aldi* 'breve pausa', *aspenarte* 'rato de descanso, intervalo' (*Supla*²) AN, será *asper-arte* disimilado (Corominas).

EWBS analiza: *as-* = *ases* 'saciar' + *perr* = *parr* 'capricho, deseo'. (!). Son descartables las etimologías propuestas por CGuis. 178 con lat. *adspirare*, y de Gabelentz 218 con el bereb. *azbeṭ* 'prudente'.

ASPERAPEN AN, *hasperapen* AN, L, S 'quejido, suspiro, jadeo', *asperen* R, *hasperen* S 'jadeo', *asbera* G 'suspiro'. De (*h*)*ats*¹ y el adj. *bera*¹ 'blando', como ya señaló V. Eys.

ASPERO G 'calor sofocante'. Podría explicarse como procedente de *ats*¹ 'soplo', *bero* 'caliente', que semántica y fonéticamente es satisfactorio. Sch. *BuR* 43 cree que se trata de un préstamo del esp. *áspero*, pero no se encuentra testimonio de dicha acepción en el *Dicc. Hist.*

HASPERRITU SUA S 'reanimar el fuego'. Corresponde a la expresión románica que damos como traducción: *ats*¹ y *berri*, con el suf. verbal. Sin embargo, Corominas, como *asper* viene de *asperare* 'exasperar', cree claro el enlace semántico con éste (aunque *h*-indica quizá influjo de (*h*)*ats*).

ASPIDE 'respiradero', *haspide* S 'respiración'. De *ats*¹ y *bide*.

ASPIL V, G, AN, BN 'gamella', AN 'artesa', G, L 'plato', V, G 'palangana', *azpil* V, G, AN 'gamella', V, BN, S 'plato de madera, artesa, cuba' (Iribarren 63 recoge el término en Aezcoa), *a(i)zpira* V, 'artesa'. El segundo elemento sería *bil* 'redondo' ¿y el primero? Según Corominas, como también significa 'bargueño', 'palangana' y 'plato', utensilios de loza o tierra, a veces de 'piedra', y la gamella de los cerdos es de piedra más a menudo que de otra cosa, piensa que en una cultura más primitiva fuese más comúnmente así, y que se trate como en *azkora*, *aizkora* 'hacha' (esto es discutible), *aztur* ~ *aiztur* de compuestos muy antiguos de *aitz* 'peña, piedra': *atz-pil* 'piedra redonda o 'redondeada' es una perífrasis de la gamella, etc., que muchas veces son de piedra. En cuanto a *azpira* 'artesa' cree probable que deba identificarse con *aspil-a* (-l-antigua > -r-). Para la etimología es problema la grafía *asp-* o *azp-*; pero *azpil* 'gamella', 'plato', 'artesa' no es sólo V, como *azpira*, sino V, G, BN, S y bazt., luego ahí *z* puede tener valor, aunque ante consonante la distinción entre *s* y *z* es menos firme y más sujeta a influencias contaminadoras.

- Bouda BAP 11, 344 da una etimología vasca: de *azi* 'criar, crecer' y *bildu* 'recoger, reunir'. Bertoldi *La Parola del Passato* 8, 417 pone en relación *aspil* 'auge de pierre ou de bois' con *Aspis*, *Iaspis* y *Aspaluca* (!). Para EWBS de *as-* por *taz/s* = *taza* + *pil*, en relación con esp. *pila* (!).
- ASPIL² v. *azpil*².
- AXPILDURA S 'ribete', *axpilhun* AN 'dobladillo', *axpiltu* S 'repulgar'. Corominas dice que quizá es de *ari* + *bildu* 'reunir, recoger'; de *ari* o *ali*: **arbil* ~ **albil* podían disimularse en *asb-* que daría normalmente *asp-*.
- ASPILLU 'ojos del pan, del queso'. (Sólo en F. Segura, vizc.). Corominas se pregunta si estará por **gazpillu* < **gazt-bil-u-ak* 'redondeles del queso'.
- HASPITURA BN 'asma'. El primer elemento es *ats*¹. Para Corominas, quizá de *aspide* 'respiración' con influjo de *-dura* de abstractos (a veces *-tura*: *oitura*).
- ASPIZURI AN 'aguzanieves'. Iribarren da esta forma como de Aoiz. Tovar analiza *atz-pi-zuri*, algo así como 'culiblanco'. Corominas en cambio analiza *azpi* 'debajo, ualga, muslo' + *zuri* 'blanco'. La *aguzanieves* es la *motacilla alba*, así llamada por sus manchas blancas: el cat. *cuereta* (de *cua* 'cola') muestra que lo que en ella llama la atención es el movimiento continuo de su larga cola: de ahí lo de *azpi*. También da éste Azkue, pero grafiándolo *azpizuri*, que será lo correcto, concluye Corominas.
- ASPO V, G, AN, *haspo* S, *auspo* V, G, AN, *hauspo* S 'fuelle'. v. *ausko*.
- ASPRES 'torpe, áspero'. Se trata del occit. *aspre* (más que del ant. fr. *aspre*) (Lh., Larrasquet 69), cuya acepción de 'rudo' debe de ser una extensión vasca.
- ASTA- con la significación de 'silvestre' en los compuestos y derivados. Véase *asto*, con el que lo relaciona Mich. *Apellidos* n. 104. Cf. cast. *cardo borriquero*, cat. *cards d'ase*, y otros nombres de plantas romances, lat. *asinina pruna*, *figus asinistra*, gr. ὄνωνις 'asnacho', etc. (Corominas).
- ASTA S 'timón, lanza'. A pesar de las dudas de Phillips 14, es el lat. *hasta*, tal como aparece en bearn. *aste* (Lh.) y en ant. prov. *asta* (FEW 4, 390); en esp., cat., occit. *asta* 'palo de la lanza' (Corominas 1, 307).
- ASTA-ARROSA AN, *astalarrosa* V, G, *asto arrosa* (Duv.) 'rosa silvestre, escaramujo, englantina'. v. *asta-*. De *asta-* y *arrosa* (de románico *rosa*). Cf. lat. *rosa canina*.
- ASTABARRO V. Según Azkue «esta planta crece en tierras de la vega, es de flor roja, tiene hoja parecida a la del puerro, la esparcen por tierra el día del Corpus para pasear al Señor, y las gentes la recogen luego para curar el mal de cintura y otros males». De *asta-* y un elemento difícilmente identificable. Según Corominas, quizá de **astaborro* con **borro*, var. de *porru* ~ *puerro*, e influjo posible de *barru* 'interior', aplicado a la médula.
- ? ASTABATAN alav. (Salvatierra) 'marrubio común' (planta de la familia de las labiadas). El segundo elemento es *batan* 'hierba buena o menta', como bien señala el recolector de todas estas palábras, Baraibar RIEV 1, 343.
- ASTAGAITZ 'menstruación' Pudiera ser palabra eufemística (?) (*astagaizdun* 'mujer que tiene las reglas'). Para Corominas es *aste gaitz* que corresponde al cat. pop. *Na tal té la mala setmana*.
- ASTAIEN(A) (Duv. ms.) 'alajalba' (vid silvestre). Formación como el esp. *vid silvestre* o fr. *vigne sauvage*: de *asta-* y *aien*¹.
- ASTAILLAR V, G, AN 'áfaca, veza: especie de almorta'. De *asta-* e *illar* 'arveja'.
- ASTAINA BN, *astaiña* BN, R, *astaina* L, BN, R, S 'burra', 'mujer tonta'. Se trata de un femenino de *asto* que hay que atribuir a contacto con el románico en la formación del género. (cf. esp. en la doble acepción de 'burra'). Según Corominas, al influjo románico se debería la *-a*, pero en principio es **astaino* diminutivo de *asto*, tal como *amaño* 'madrecita', y cf., por otra parte, *Anguiano* diminutivo de *angio*, y así *Etxano*, *Olano*, *Artano* (Mich. *Apellidos* 470). La influencia de *astama* 'burra' (< 'madre del burro') puede explicar también la *-a* de *asta(i)ña*.

- ASTAKAIKU G 'majadero' («ennuyeux, assomant»). Parece corresponder a *majadero*: *kaiku* 'cuenco' (q.u.) significa algo semejante en lenguaje popular. Según Corominas, quizá es un compuesto *dvandva* o tautológico *asto* 'asno' + *kaiku* empleado figuradamente en el mismo sentido. Sin embargo, como existen *astako* 'borrico', *astakeria* 'majadería' y *astakote* 'borricón' (*SuplA*²), cree que acaso sea simplemente un derivado **astaka-ko* contaminado por *kaiku*.
- ASTAKAÑABERA V 'cardo corredor'. Corresponde al esp. *cardo borriquero*. El primer elemento es pues *asto*; para el segundo v. *kañabera*.
- ASTAKARLO, *astrakal* AN, *astogardu* BN, *astalikardo* G 'cardencha, cardo áspero'. Variante de la forma *astacardo/-u* que recoge en Navarra Irabarren 83. La 2ª parte es el román. *cardo*.
- ASTAKI V, G 'asnal', *astako* V, G, *astakume* V, G, AN 'pollino, borrico'. De *asto*. El segundo es interesante por la aparición de *-ko* diminutivo (q.u.). En el tercero el segundo elemento es *kume* (q.u.).
- ASTAL BN, S, *aztal* AN, R, S, salac. 'talón' (el segundo también 'pantorrilla'). v. *aztal*. Corominas arriesga una hipótesis: acaso del lat. clas. *talus* alterado en vasco por influjo de *atz* 'dedo' y el tipo *azkazal* ~ *axaskal* 'uña'. Por lo demás, de la comparación de *askineko* y *asmantar* con *astal* y *azkazal* se podría deducir que en vasco primitivo *as-* y *az-* designaba el pie o algo parecido, y esto explicaría mejor el compuesto *aztal*: *batz* es 'pata' en los tres dialectos vasco-fr. y en R. Cf. *haxuin*.
- ASTALABALA AN 'ventrera, correa sujeta por sus dos extremidades a las dos varas de un carruaje'. De *asta-* y un elemento oscuro. Corominas supone que es *alde* 'costado' con reducción de *ld* a *l*. Siendo voz navarra de uso local cree que quizá lo más razonable sea pensar en una combinación *astaubal-a* o *asta-alde-ubal-a*, puesto que *ubal* 'correa' es precisamente la forma empleada en esa parte de Navarra. (Por cierto, relaciona este término con *abal* 'honda').
- ASTALAMIA 'cama del ganado'. G. Diego *Dial.* 211 y *RFE* 15, 159 y 20, 359, señala su derivación del lat. *stramina* (o mejor de *stramen* con sufijación vasca), como *estambreira* 'pesebre' (Aguilar de Campoo) y gall. *estrume* 'cama del ganado'.
- ASTALAR G 'cardencha, cardo áspero que crece en trigales'. De *asta-* y un 2.º elemento *lar* que en ciertos dialectos significa 'cambrón, abrojo': corresponde al mixto *astacardo* (v. supra).
- ASTALARRANGA V, *asto-larran* G 'corcovos que da el burro cuando siente cosquillas y se echa al suelo'. De *asto* y *larre-an* (lit. '(el) estar-en-el-del-burro') de *larre* 'yermo, pastizal'. Con *-ka* adverbial.
- ASTALBEHARRI BN, S 'tobillo'. De *astal* 'talón' y *beharri* 'oreja'.
- ASTALE G 'alimento de un asno, pienso'. De *asto* y *ale*.
- ASTALKA¹ V, G 'dando corcovos', V 'andar inquieto por causa de algún dolor'. De *asta-* en sentido adv. Corominas sugiere como primer elemento *astal* 'talón', o sea 'dando de talón' > 'pegando corcovos'.
- ASTALKA² G 'ganchos de madera que llevan los animales domésticos para transportar cargas', AN 'devanadera'.
Bouda *BAP* 12, 260 ha propuesto comparar esta palabra con *astari*¹, suponiéndolas patrimoniales del vasco. Recuérdese, sin embargo, la observación de V. Eys que analiza **atz-ari* 'hilo de (hecho con) dedo' (*astalkatu* estaría por **astarika-tu*). Esta hipótesis es aventurada, pero no del todo sorprendente, si comparamos con el propio V. Eys *ardatz* 'huso' (q.u.), que, según él, se deriva de **ari-atz* 'dedo de hilo' (?). (Cf. el siguiente). Bouda l.c. analiza la raíz *-ts-* que compara con georg. *st* 'hilar'.
- ASTALKA(R)I AN, L 'aspa'. En relación evidente con el anterior. Para el suf., v. *-kai* o *-ari*.
- ASTALKATU L 'poner el hilo en madejas', *astalko* (Pouvr.) 'madeja de hilo'. De *astalka*².
- ASTALMENDA 'almendra silvestre'. De *asta-* y esp. *almendra*, señalan Bouda-Baumgartl 26. Corominas se pregunta si esto será un quidproquo en vez de *astamenda*.

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

V

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

ASTAMA G, *asto-ama* (Mug. *Dicc.*: *asta-eme, asto-eme, ast-eme*) 'burra'. De *asto* y *ama*.

ASTAMADARI 'peral silvestre'. De *asta-* y *madari*, según señala Campión EE 11, 198.

ASTAMATS (*ms.* Lond.) 'nueza blanca: uva silvestre o briona'. De *asta-* y *mats*, según Campión l.c.

ASTAMENDA V, G, AN, *astomenda* L 'mastranzo: hierba buena silvestre'. De *asta* y *menda* (q.u.). Iribarren registra la forma *aztamenda* en el esp. de la Cuenca, Regata y Baztan.

HASTAMU (Oih. *ms.*) 'acción de tentar, andar a tientas', *astamiuka* S 'a tientas'. Azkue indica que viene de *atz*¹ (q.u.), lo cual no puede decirse con seguridad (aunque puede haber influjo), si bien fonéticamente no presentaría dificultades (v. *astapar*). Lh. compara *asmuka*, que no corresponde, y el dudoso *asinuka*; v. (*h*)*astatu*. (Cf. *asmu*).

Corominas no acepta la idea de Azkue de que sea un derivado autóctono. Tomando como mejor grafía *aztamu, aztamuka* (q.u.) se fija en *aztatu ~ dastatu*, que procede del occit. ant. *tastar* «tâter» 'tentar' (Corominas 4, 402). Cf. fr. *à tâtons* 'a tientas'.

ASTANABARRERI AN, BN, *astanaparreri, astonaparreri* V, *astonabarreri* BN, *astozurrumino* BN 'viruela loca'. Derivado de *nabarreri* (de Navarra), pero hay que señalar el uso de *asta-*, empleado para especies vegetales silvestres, para este tipo de enfermedad benigna y no auténtica. EWBS explica: de *asta-* por *atz* 'huella' + *nabarr* 'manchado' + suf. *-eri* 'enfermedad'.

HASTAN(DU) L, BN, *aztandu* BN 'desechar, alejarse, abstenerse'. Etimología oscura. La idea de V. Eys de que se trate de «formas corrompidas de *atzen*» no parece aceptable. Corominas sugiere lat. *abstentum* en que no habría dificultad fonética ni semántica dada la vacilación que existe en casos como *azken ~ azkan*.

ASTAPAR BN, R, *aztapar* AN, BN, R, S 'garra'. El primer elemento es sin duda *atz*¹; v. *atapar*.

ASTAPERREZIL R, *astaperexil* ? 'cicuta'. El nombre de 'perejil silvestre' se da a la cicuta o anapelo.

ASTAPIPAR (*ms.* Lond.), (Múg. *Dicc.*: *asto-biper*) 'persicaria' (Bot.). De *asto* y lat. *piper* (vasco *biper*)- Oudin traduce al fr. por *poivre d'eau* (Corominas 3, 888).

ASTAPITZ BN, *astaputz* V, G, AN, BN, *astopitxa* L 'cuesco de loba: especie venenosa de hongo', V, G 'tizón': 'enfermedad del maíz'; en todos los dialectos citados y en S 'majadero, tonto'. Iribarren 64 lo registra en el esp. de Tabar con ese valor figurado.

(v. *atsaputz*). El nombre 'cuesco de lobo' corresponde al gasc. *vesse-de-loup* (Seguy). Las formas aquí registradas son deformaciones por etimología popular de *atsaputz*, o más claro *otsoputz* (qq.uu.).

ASTARAN 'ciruelo silvestre'. De *asta-* y *aran*² (q.u.): ya en Campián *EE* 11, 198.

ASTARI¹ AN, L, BN, *bastari* L, BN 'madeja', BN, R 'hebra de hilo'. Cf. *astalka*². Para *EWBS*, de *ast-* por *atz* 'dedo' + *ari* = *hari* 'hilo'.

(H)ASTARI² L, BN 'ración de comida que llevan los pastores, carboneros, etc. para toda la semana', BN 'comida para toda la semana, ración de harina', L 'molienda, cantidad de grano que se lleva semanalmente al molino para hacer harina', BN 'tarea de una semana'; *astekari* BN 'necesidad semanal, molienda semanal', 'semanero, que trabaja por semanas'. De *aste* 'semana', más el suf. *-ari*, lo que explicaría todas las acepciones.

(H)ASTARI³ BN, S, *aztari* BN 'bodega'. En *Supla*² 'despensa', lo cual asimila el término a (*h*)*astari*² 'provisión de comida'. Para *EWBS*, del lat. *aestuarium* 'tragaluz' (!).

ASTARKETAN 'montado a la jineta'. Corominas sugiere que es lo mismo que *astalketan* 'devanando'; pero no se ve claro. Cf., por otra parte, *astal* 'talón'.

ASTASAPIN V, *astosapin* V 'agramadera: instrumento de madera que sirve para ablandar el lino', *astasapindu* V 'majar el lino con la agramadera'. Quizá el segundo elemento es *zapin* 'pinsapo', que se encuentra en AN y L, sin duda de origen francés, o *sapin* 'agramadera' (q.u.); en cuyo caso sería un geminado semántico (Tovar *Raccolta G.D. Serra* 371). El primer elemento es quizá *asta-* (< *asto*). Recuérdese que las acepciones figuradas de *asto* son 'instrumentos de madera para golpear y desgranar el maíz, para majar el lino, etc.'.

ASTATIPULA L 'cebolla albarrana'. De *asta-* y *tipula* (v. *kipula*).

ASTAURRAZA, *asturaza* 'cerraja'. En Azkue tenemos *urraz* (con interrogante), y en Bera-Mendizabal *urraza*, *urratza*, *uraza* 'lechuga', por lo que la formación se explica perfectamente (Cf. Campián *EE* 11, 198, que no dice nada del segundo elemento). No cabe la relación propuesta por C. Guis. 118 con el lat. *sarracia*, var. *serralia*. Para *EWBS*, del esp. *pasturaza*, aumentativo de *pastura* 'forraje'.

ASTAZA AN 'lampsana: berza silvestre'. De *asta-* y *aza*, como ya señaló Campián *EE* l.c.

ASTAZAIA G, BN, *astazaiñ* V 'pastor de burros'. De *asto* y *-zai(n)* (de *artzain*).

ASTAZASKI G 'jamugas: doble asiento que se coloca sobre las caballerías. De *asto* y los suf. *-zas* (más bien, *-zaz* desinencia de declinación) y *-ki*. Sin embargo, Corominas nota que no parece emplearse *-zaz-* en formaciones sustantivas. Se pregunta si no será componente *aski* 'asiento', junto al que existen, aparte de *aulki*, *aurki* (está en *Supla*²); si hubo también **arki*, quizá tenemos un *asta-z arki* 'asiento de burro' y asimilación de *r* a *s*, concluye.

ASTE¹ 'semana', 'días de labor'. Es probable que la etimología de esta palabra tenga que ver con *aste*². Ya Astarloa *Apol.* 323 y 249 dice que «es un nombre formado del verbo *asi*», y supone, más gratuitamente, que «a esta festividad [del comienzo del mes] llamarían al principio los Bascongados *Ilastia* o *Ilargiastia* 'principio lunar', y elipsado *astia*». Esta explicación parece más probable que la de Uhl. *Bask. Stud.* 219 en favor de una derivación de **as-* 'cortar', que él cree descubrir en *azaro* (q.u.), etc. Respondiendo a la pregunta de V. Eys, que dice que de qué es comienzo, *aste* sería el comienzo de la semana, del trabajo, y no la semana entera. Corominas cree que *asteazken* sería el único que apoyaría esta idea de 'comienzo', y que habría que aclarar la relación de éste con su sinónimo *eguasten* (no bien explicado), sobre la que llama la atención Mich. *FHV* 219 y 258. Hay que tener en cuenta la discrepancia entre *aste* 'semana' y *haste* 'comienzo'. Mich. l.c. al mencionar el primero remite a *azken* 'último', que cree superlativo acaso de *hatz* 'rastro, huella', *atze* 'parte posterior', y en *eguazten* 'miércoles' hay para él una derivación de *-azken*.

Mich. TAV 16 cree *aste* aproximado al aquit. *Asto-* (CIL 31). EWBS pretende una derivación del lat. *fāstī* (pl.) (!). Son fantásticas las ideas expuestas por Thalamas *Gernika* 20, 182 s. (y antes por J. Guisasola *EE* 17, 567, que compara *Astarte*, *Asteria*, *astrum*), conforme a las cuales *aste* se relaciona con *izar* 'estrella' (suponiendo como primitiva una inexistente forma **iztar*) y con *oste-* (que no existe sino en compuestos), v. *ortz*.

Bouda *EJ* 5, 57 analiza *a-s-te*: *-te* suf. colec., *s < *ts raíz kartv. *c' en mingr. laz. *c'-ana*, georg. *c'eli* 'año'. Es término general de intervalo. Iu.Vl. Zytzar' *Magne*, 2, 151, analiza un suf. *-te* que compara con el que supone en *igande/igante*, *mende/mente*, *urte*. La primera parte *as-* sería 'luz, sol'. La terminación se compara con *elur-te*, *agor-te*.

ASTE² V, G, AN, BN, R, *haste* L, BN, S 'comienzo'. En relación con *asi*¹ (q.u.) del que se deriva con el suf. *-te*, equivalente a *-tze*, y usado con las raíces que terminan en *s* (Gavel *RIEV* 12, 231). Es posible que como este autor ha propuesto, esa forma resulte un paralelo de *hartz* (de *artu*), como *bost* de *bortz*, etc. (o bien un paralelo como *irakur* 'leer', *ikusi* 'ver'), lo cual daría para *aste* un valor semántico como en lat. *incipere* 'comenzar', de *capio* 'coger', al. *anfangen* 'comenzar', de *fangan* 'coger', etc.

ASTEANAZKEN BN 'fin de semana'. De *astearen* y *azken*. Compuesto sintáctico; (de *aste*¹).

ASTEARTE G, AN, L, *asteharte* S 'martes'. De *aste*¹ ('semana' en Campión *EE* 41, 473; 'comienzo' en V. Eys; arbitrariamente traduce 'luna' J. Guisasola *EE* 17, 566), y *arte* 'entre, espacio, intervalo'. Astarloa *Apol.* 401 alude a la «asonancia de la voz *Astarte*, divinidad frigia, con nuestro *astearte*, segundo día de las fiestas lunares», lo que recogemos a título de curiosidad; (v. M. Agud «Los días de la semana en vasco», *ASJU* 2, 36 ss.).

ASTEARTE-IAUTE L, *-iñauteri* G, AN *asteartita* G, AN 'martes de carnaval'. Para el segundo elemento de las dos primeras v. *jaute*. De *aste*¹.

ASTEAZKEN G, AN, L, BN, R, *astezken*, *astizken* S 'miércoles'. De *aste*¹ y *azken* 'fin'. Campión *EE* 41, 473 traduce 'último de la semana', V. Eys 'último del principio', Hervás *BAP* 3, 328 'principio detrás' o 'primero inmediatamente posterior'. El problema del significado de *aste* parece aclararse con estos compuestos, pues *aste* pudo ser 'principio de la semana, primera parte de ella', y luego se ha debido de extender a ella entera; el nombre de *asteazken* 'miércoles' parece una prueba concluyente de la situación primitiva. J. Guisasola *EE* 17, 566 repite aquí que *aste* significa 'luna', cosa que nada nos autoriza a aceptar. (Cf. *astearte*, v. M. Agud l.c.).

ASTEGUEN V 'fin de semana'. De *aste*¹. Se relaciona con *eguasten* 'miércoles' (q.u.) como *asteanzken* y *asteazken* respectivamente. Corominas ve aquí un nudo no bien aclarado con *eguasten* y *astegun*.

ASTEGUN V, G, BN, R, S 'día de labor'. De *aste*¹. Lit. 'día de la semana', como ya señaló Astarloa, cit. por Campión *EE* 41, 538, quien dice que esta designación está influida por el Cristianismo. Cf. la expresión dialectal «días de entresemana».

ASTEI BN 'corral'. Probablemente tenemos aquí, con confusión de silbante, una forma de **atze-tegi* 'lugar de detrás'. Cf. *iste(gi)*. A Corominas le conviene más la explicación de Lh., que cree que *astei* está por *ahuntzategi* 'corral de cabras' (cf. *artegi*, de *ardi* 'oveja'; en Land. *artei*), pues *ahuntz* tiene variantes (en parte diminutivas) *antzo*, *año*, etc. EWBS acepta la explicación de Lh.

ASTEIARI (Oih. *Prov.*) 'miserable'. (Cf. *este(i)ari*). Quizá en relación con (*h*)*asteria* (q.u.). EWBS acude al lat. *exterior*, por medio de una forma **esteri-* (!).

ASTEKATU 'aclarar la copa de un árbol'. Para Corominas debe de ser el fr. *astiquer* «faire reluire en frottant», bearn. *asticà* «astiquer, polir» (cf. lat. *putare* 'limpiar' > 'podar', cat. *esporgar*, cast. *mondar*, propiamente 'limpiar').

- ASTELEGUN L, BN *astelehun* BN, *astelun* (contr.) BN 'día de labor'. El primer elemento es *aste*¹; el segundo *egun*; la que es problemática es la *l*: ¿acaso disimilación de **astene-gun*? Campión *EE* 41, 538 lo cree derivado de *astelen*. Corominas piensa que las dos cosas contribuirían, pues parece que hay cierta confusión con *astelen* dial. y aún por lo visto se emplea *astelegun* en sentido de 'lunes' (cf. *astelegunkari* 'gentes que van a la taberna los lunes', 'ouvrier qui chôme les lundis' en vasco-francés).
- ASTELEHEN BN, S, *astelen* V, G, AN, L, R 'lunes'. De *aste*¹. 'el primero del principio (de la semana)', como entiende V. Eys; Campión *EE* 41, 473 y J. Guisasola *ibid.* 17, 566 complican las cosas con entender *aste* como 'novilunio' o 'luna'. (v. M. Agud l.c., s.u. *asteazken*).
- ASTELUZE V 'semana sin fiesta' (lit. 'semana larga').
- ASTE(O)RO 'cada semana' ('semanalmente'). Es menos claro *asteoro* salac. Tovar opina que el adverbial *-ro* es forma reducida de *oro/oso*.
- ASTERIA R, 'sarna', *hasteria* L 'cierta enfermedad del ganado'. Para Azkue está claro, y puede muy bien tener razón, que es un compuesto de *ats*¹ (q.u.) y *eri* 'enfermedad'. Corominas se pregunta si es 'enfermedad pestilencial'.
- ASTERLE R 'avispa'. Formación regular, de *asta-* y *erle*: lit. 'abeja silvestre'; composición analógica de las plantas.
- ASTERLEABIA 'avispero, colmena de avispas'. Con los elementos del anterior, y una última parte *abia*¹.
- ASTERREN V 'rastro, vestigio, fundamento, examen, etimología'. v. *azterren*. Acaso de *aste*² o de *asi*¹.
- ASTERRI V, G 'pueblo de origen, de naturaleza'. De *aste* = *asi*¹ y *erri*.
- ASTERRIKA V 'diligencia, pesquisa, examen', *astertze* G 'examen'. Cf. *asterren* y *azter*.
- ASTE TXIKI 'los días que median entre el Miércoles de Ceniza y el domingo siguiente (o sea, el primer domingo de Cuaresma)'. Si la forma fuera primitiva diría algo del valor de *aste*¹ como 'semana', pero puede ser una extensión analógica de *aste* 'principio de la semana' o la 'segunda parte de la misma', y, mejor, como propone Corominas, se trata de una semana de trabajo por haber sido festivo el lunes y el martes.
- ASTI¹ (Hervás) 'azotar', *astikai* (Duv.) 'azote'. No sabemos la vivacidad de *asti*, que Azkue recoge sólo en Hervás. ¿Será un postverbal de *astindu* (q.u.)? Para Corominas, acaso de un uso (algo jergal) del fr. y bearn. *astiquer* «polir», bearn. *astic* «polissoir». También en cat. se dice figuradamente *ja et poliré* 'ya te arreglaré'. No tiene gran valor la suposición de Uhl. *Bask. Stud.* 226 con una raíz **as-* 'cortar' (que tendríamos en *aste* 'semana', *azaro* 'cosecha', etc., con un paralelo semántico en el ruso *seč* 'azotar'), y menos aún los paralelos propuestos por Gabelentz 31 y 278 s., con tuar. *esteγ* 'abofetear'.
- ASTI² V, AN, L, BN, S 'ocio, tiempo libre', V 'calmoso, ocioso'. (Ya en *RS*). Podría compararse *atsegi(n)*, *atsagon*; un **ats-ti* (para el suf. v. *-di*) da regularmente *asti*.
- Según Corominas, como el origen de *hastial*, *hastia-* y *hastio* es claramente romance, del lat. *fastidium*, quizá sería mejor no separar de ello *asti*. *Fastidium* dió en occit.ant. y cat.ant. *fastig* (-iğ, ič), pero hay variante dial. occit. *fastí*. La correspondencia fonética regular en gasc. había de ser *hasti*, puesto que en gasc. *-diγ > -i* (no -g). Esta forma gasc. se volvería vasca antes que la cast. *hastío*, como lo indica la mayor evolución semántica 'tiempo aburrido' > 'tiempo desocupado'. Así también se explicaría el que sujetándose al influjo de los autóctonos *atseden* 'descanso', *atsegim*, *ase* 'hartar', *asper* 'aburrirse', etc., se perdiera la *h-* en vasco-fr. Además cf. *fer*, *fastio* 'molestar una prenda, oprimir demasiado' (Valle de Broto).
- Para *EWBS*, *asti* es de la misma fuente que *aste*¹ 'semana', etc., pero con la significación fundamental ajustada al romano *dies fāstus*. En todo caso lat. *fāsti* ha dado en vasco *asti* en el sentido de 'día de descanso', concluye.

Una etimología cauc. ha sido propuesta por Bouda BKE 47: georg. *c(a)d* 'tener tiempo, esperar', *c(a)l* 'id.', *m-cal-ian* 'tengo tiempo', *mo-cd-a* 'esperar'. El mismo autor BAP 15, 249 busca una correspondencia en el suf. nominal del verbo finougrio **ašt* en vogul *ašt*, *āst* 'Zeit haben, Musse haben'. mordw. *ašt*, ostj. *ašt* 'id.'

HASTIA- var. de *bastio-* (en composición) 'repugnancia, nausea'. Lh. compara bearn. *basti*.

HASTIAL S, *bastiel* (Sal.) 'odioso', *bastia(t)u* 'id.', 'repugnante'. Lh. compara los primeros con bearn. *bastiale*. Larrasquet 126 da las dos últimas formas como derivadas del bearn. *bastiau*. El origen de esta voz es el lat. *fastidium*, y se halla en toda la Península, como en occit. y prov.

ASTIGAR V, G, AN, R, S, salac., *aztigar/aztiar* G, *aistigar* S (en Aranzadi *astiarra*), *estigar* S, *gastigar* L, BN, *gazitigar* L, BN, R, (Múg. *Dicc.*: *axtigar*, *axtegar*, *istigar*, *txastegiari*) 'arce' (según otros 'tilo'); *aiztirigar* en *SuplA*². Aranzadi RIEV 7, 587 da como equivalente de esta voz *Acer campestre* (según Lacoizq.) y *Acer Monspessulanum* o *trilobatum* (en el Monte de San Miguel).

Pudiera ser reducción de estas formas *askar* 'quejido, arce' (q.u., y *azkar*). Parece que nos hallamos ante una palabra de sustrato, que tenemos en sardo (log.) *còstighe* 'Acer monspessulanum' (*DES* s.u. *kòstike*), y en otras formas *còstiche*, *còstighe* 'acer campestre', como ya señaló Bertoldi BSL 32, 131, y acepta, con M. L. Wagner, Hubschmid *Sard. Stud.* 80 ss. También Lafon *Gernika-EJ* 1, 161. En cambio, Mich. *FHV* 253, que menciona salac. *txastegiari*, lo considera como semejanza casual, idea que admitió posteriormente Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 104. Este último había querido descubrir (*Sard. Stud.* 82, ζ u 81,5?; y cf. Mich. *Word* 15, 525 y *Apellidos*, 60) una raíz preide. **kast-* tanto en gr. $\kappa\alpha\sigma\tau\alpha\nu\omicron\nu$, como en el galo **kassanos* 'roble' (> fr. *chêne*), y en gr. $\kappa\alpha\sigma\tau\omicron\varsigma$ 'arce', como también en el lang. y prov. *agast*, derivados del gr. ant. (de lo cual había tratado Alesio *Arch. Rom.* 25, 140-183). Si las formas esp. *quejigo*, gall. *caxigo* han de relacionarse con *astigar* ha sido muy discutido desde el artículo de Bertoldi arriba citado, al que apoyan A. Kuhn, Fr. Krüger y Hubschmid o.c. 83, y discuten Rohlf's *Die lexical. Differenzierung der rom. Spr.* 55 y Corominas 3, 940. Por su parte Carnoy *DEPIE* 117 supone que la contaminación que hay entre estas últimas formas (de **kastik-*) y las de **kasto-* se deben al vasco *gastigar*, cosa imposible, pues el vasco no sonoriza las intervocálicas (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom* l.c.). Dejando la cuestión de si la forma vasca es o no pariente del románico *quejigo*, que de todos modos significa una especie distinta, parece muy acertada la indicación de Mich. *Apellidos* 103, que en (*g*)*astigar* analiza un segundo elemento *i(h)ar* 'Acer Hispanicum', que en *Word* 15, 525 compara con alav. *yar* 'espèce d'arbrisseau', precedido acaso de **kast-* (cf. *FEW* 1, 11, s.u. *acastus*). No han faltado intentos de explicar la palabra desde el vasco, así V. Eys, siguiendo a Larram., que dice que como de tilo se hacían cuerdas y esteraz, *astigar* sería **estigarria*, derivado de \check{V} *estu* 'atar' (en los demás dial. en realidad 'apretar', q.u.), y significaría 'el atador': a esta explicación se opone la fonética y las diferentes formas arriba registradas. L. Mendizábal *BIAEV* 4, 31 compara una serie de fitónimos: *asi*, *sasi*, *asa* 'zarza', *astilar* 'zarzamora' (que puede explicarse por el elemento *ast-* (el mismo de *astigar*) más *ilar*). Sch. *ZRPh* 32, 351 ya señaló también la forma *gazitigar*, y nota el occit. *agast* de gr. $\kappa\alpha\sigma\tau\omicron\varsigma$ (de la colonización), más vasco *i(h)ar* ('acer hispanicum') o *igar* 'seco, tieso'; *FEW* 1, 11 sigue a Sch. y menciona también prov. *agas*, *ajas*, lang. *agas*. (Vid., para completar, *gazitigar*). *EWBS* analiza un *atze* 'ajeno, extraño' + *igar* = *ikara* 'álamo temblón'. La forma fundamental sería **atzikara* (!).

Acaso plantear, según Corominas, si *askar* se relaciona con *eski* 'tilo'. Fabre dice que *astigar* es 'arce' e igualmente 'tilo'.

ASTILA vasco-nav. 'astilla'; también *estila*. G. Diego *Dicc. etim.* busca el origen en **astëlla*; pero es préstamo del cast. (cf. Corominas 1, 308).

ASTIN V. 'fofo, hinchado, esponjoso', (Duv. *ms.* 'materia textil que se coloca de una vez en la rueca'). Cf. el sinónimo *astor* y el contrapuesto *astun*. Corominas señala la contra-

posición entre *astin* y *astun* 'pesado' (son antónimos). Se inclina a admitir que *astin* resulta del cruce de su cuasi-sinónimo *arin* con su antónimo *astun*. Mich. *FLV* 4, 73 s., nota, trata de analizarlo a base del suf. fósil *-din*; sin embargo se expresa con reservas y dudas, al no ver cuál sería la raíz, pues *hats* 'aliento' no satisface en el aspecto semántico. A no ser, añade Corominas, que *harro* (sinónimo de *astin*) proviene de **has-ro*, o de **harso*.

Mich. *FHV*₂ 487 ya lo da como formado de occid. *auts* 'polvo' + *-din*.

EWBS parte de otras acepciones, derivando de *atz* 'dedo' e *-in* por *egin*.

Bouda *BAP* 5, 413 supone, sin demasiado fundamento, que la raíz sería primitivamente **azt-*, y la aproxima a čech. *-arst* 'engordar', čech., inguš *-est* 'inflar, engordar'.

ASTINALDI V, G 'sacudimiento', V 'tunda, zurra'. Cf. *asti*¹ y *astin*.

ASTINDARI (Duv. *ms.*) 'vareador, arqueador de lanas'; *astindu* V 'henchir una cosa', 'sacudir', así se explica *asti*¹; No tiene razón C. Guis. 228 cuando dice que «se asemeja algo a lat. *tundo*»; V. Eys analiza *asti-egin-du*, pero si en vez de *asti* partimos de *astin*, como hace Corominas, no es necesario.

Para *EWBS* de *ast-* (< *astin* 'madeja') = *atz* 'dedo' + sufijo *-in* = *egin* 'hacer' (!).

ASTIRI v. *arrasti*.

AXTITZE S 'retroceder' (no aparece en Azkue). Larrasquet lo deriva del bearn. de Baretous *achti* 'trasero'. Para Corominas es a la inversa, y le parece que en ambas formas hay transposición del vasco *atzi* 'atrás', 'detrás', que también debe de emplearse por 'trasero'.

ASTIZKEN v. *asteazken*.

ASTO, *arsto* (ant. Sauguis, Oih.) 'asno', 'sostén de andamios', 'estúpido, majadero', V, G 'instrumento de madera para desgranar el maíz, majar el lino, sostener las duelas al alisarlas', V 'palo que se pone sobre la carga de un carro para estibarlos', V arc. 'fiador', AN 'majamaíz', V, AN 'arca en que se desgranar las mazorcas', V 'patines de las narrias', L (V. Eys) 'soporte en forma de T donde se colocan los vestidos para varearlos'.

Las numerosas explicaciones dadas de esta voz se pueden dividir en dos grupos, según que acepten la derivación directa del lat. *asinus*, o la supongan procedente del mismo fondo de sustrato o de difusión cultural de donde procede la voz latina. Es muy probable que tengamos el nombre *asto* en la inscripción aquit. *ASTOILUNNO DEO* (*CIL* XIII, 31; cf. Bertoldi *Rev. Filol. Port.* 2, 6), lo cual probaría que la forma *arsto* es secundaria y depondría contra el origen latino (cf. alav. *asturkar* y quizá formas de derivados en *astr-*). Para Giese *ZRPh* 68, 168 el segundo elemento de aquit. es *ilhun* 'negro'.

En favor de una derivación de *asinus* se definen en general ya los vascólogos del siglo pasado: Vinson *La langue basque* 49, alegando formas como occit. *ase* (< *asen* < *asinus*); J. Guisasola *EE* 22, 378; Sch. *ZRPh* 28, 100, siguiendo a Charencey *RLPhC* 3, que cree posible aislar la desinencia vasca *-to* con valor diminutivo; Campión *EE* 40, 357; y más recientemente Rohlf *RIEV* 24, 343, C. Guis. 107, Lh. s.u. *astamüka*, Omaechevarria *Arch. Ibero-amer. (AIAEV)* (1947), 137). También se inclinan por el origen latino Alessio *Rev. Ét. Indo-Eur.* 4, 215. Gavel *RIEV* 12, 283 ha examinado el pro y el contra de la derivación latina, que podría hallar un apoyo «en el caso en que probase que *gazta* viene de *gazna*», pero que se explicaría igualmente por un parecido casual o por un parentesco prerromano. Este autor en *ibid.* 201 n. considera primitiva la forma con *r*. Igualmente Lapesa *H. Leng. Esp.* 26 menciona el latín. (En contra Mich. *FHV* 281 y *XI Congr. Intern. Roman.* 482). También contra la derivación latina arremete G. Garriga *BIAEV* 6, 95 (cuyo testimonio carece generalmente de interés); se inclina por un parecido fortuito. Mich. *Pirineos* 10, 439 cree probable la *r* originaria, y le parece mejor pensar, con Azkue

(*Euskera* 1, 5) en (*h*)arz-to que en lat. *asinus*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 123 acepta igualmente como forma antigua *arsto*, a pesar del top. *Asta Bisquarra* 'Esel-srücken' (año 1284: Lacarra *Vasc. Med.* 44), del *Astoillunno* mencionado, etc.

Corominas señala que *asinus* no es palabra muy antigua en lat. al faltar el rotacismo de -s-. Parece que todos los nombres de ese animal en las lenguas ide. son préstamo, por ser mediterráneo y no centroeuropeo ni europeo oriental. Por eso cree Corominas más probable que haya parentesco substrático entre *asinus* y *asto* (o aunque fuera *arsto*), que entre *asinus* y gr. ὄνος: basta admitir dos ampliaciones radicales paralelas pero divergentes -to ~ -no (por lo que no andaría tan descaminado Gavel). No hay acuerdo entre los lingüistas de si se trata de substrato (o adstrato) oriental o mediterráneo. Corominas no duda en rechazar la procedencia lat. de *asto*, aunque la proximidad de éste a *asinus* sea bastante mayor que con gr. ὄνος o con sum. *onšu*.

En cuanto al substrato es clásica la comparación de *asto* con formas bereb., ante las cuales Sch. *RIEV* 7, 312 retiró su apoyo a la teoría de la derivación latina. Gabelentz 25, 51 y 136 s. alegó tuar. *ešed*, *azid*, šilha *ežbud* (igualmente Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 40), a las que Sch. l.c. añade otras: *ezet*, *eihed*, *ahed*, etc., que podrían haber palatalizado o asibilado una primitiva velar, observada en nombres del 'asno' en lenguas de Africa del Sur y del Sudeste. (*EWBS* deriva del bereb. *aserdun* 'pequeño mulo', por medio de un **arston*. Menciona también otras formas igualmente inacceptables). Bouda que había aceptado (*BuK* 337) el paralelo bereb. de Sch., ha abandonado esta idea y se inclina (*BKE* 55) por una comparación que establecía Tromb. *Orig.* 144 entre la forma *arsto* (que en tal caso sería lo primitivo) y el balti-tibet. *rstā* (Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 147 acepta la posibilidad de una palabra viajera procedente del Este). Junto a las formas bereb. hace ya tiempo que entraron en la circulación, para explicar la forma vasca, una serie de palabras cauc.: circ. *šid(e)*, *šyd*, abkh. *ačšad* (derivados respectivamente de šī, šy y čy 'caballo') (Tromb. l.c.; Uhl. *RIEV* 15, 583 señala, a propósito de los paralelos cauc., que ésta debe de ser palabra de cultura y sin valor para la genealogía, y que la forma *arsto* es difícil de explicar: Pokorny *RL* 6, 8). Aun ha ampliado el campo de las comparaciones Lahovary *Position* n. 106 y *EJ* 5, 230, aduciendo sum. *anšu* drav. *kadi*, *kheti*, *katte* 'asno', y reduciendo al mismo fondo común (!) gr. ὄνος, lat. *asinus*. Wölfel 61, por su parte, alega eg. šw 'asno', šm ε 'asno salvaje', copto *eiō*, *eō*, *iō*, arm. *ēš*, turco *ešek*, bereb. *asnu*s (que sería préstamo latino) (*ibid.* 67), irl. *assan*, galés *asyn*, cörn. *asen*, bret. *azen* (que también son latinismos evidentes, según Corominas). En resumen, si hubiera algo de verdad en el fondo de estas comparaciones, habría que admitir que se trata de una palabra cultural de amplia difusión, cuya forma primitiva sería muy difícil de reconocer.

Todavía merece citarse una etimol. propuesta por Uhl. *Bask. Stud.* 220: partiendo de *arsto* y analizando -sto como sufijo, cabría pensar en un derivado de **ar* 'ir'; esta hipótesis que el autor propone con interrogación, estaría contradicha por los paralelos de otras lenguas (en caso de que se admitan tales paralelos, cosa más que arriesgada). Citaremos finalmente, a título de curiosidad, el paralelo de Chaho *Hist. Prim.* 140 con scr. *ashua* (que debe de ser *açva* 'caballo', que, como es sabido, corresponde al lat. *equus*, y nada tiene que ver); tampoco tiene valor la comparación de Butevand (cit. *EE* 78, 571) con persa *astar*, forma que no hemos podido comprobar; ni la de Giacomino *Relazioni* 14 con copto *ašah* 'peso', de donde, supone él, 'bestia de carga'.

ASTOLUMA 'mariposa' (cf. *astoaren anima* 'id.' en Pouv.). De *asto* + *luma*: es decir 'pluma silvestre', por el aspecto de pluma perdida por el campo (Corominas).

ASTOR V 'fofo, de poca consistencia' (hablando de tierras). Cf. *astin*.

ASTORATU, *astore* v. *haztoratu*², *aztore*.

ASTORKI AN (Lacoizq.) 'pipirigallo, esparceta' (Bot.). Bouda-Baumgartl 63 lo derivan de *astore/aztore* 'azor', y citan cast. *gallocresta*, lat. *cicer arietinum*, como ejemplo de

fitónimos formados análogamente con nombres de animales; sin embargo, Corominas señala que *gallocresta* y *cicer aretinum* son plantas diferentes. La 'esparceta' es *onobrychis viciaefolia* (una papilionácea), cuya flor recuerda algo una mariposa; *pipirigallo* alude al gallo y *onobrychis* al asno: esos sí son nombres de la misma planta, pero animales muy diferentes del *azor*. Quizá también se podría enlazar con *astor* 'de poca consistencia' (forraje poco valioso), según el mismo Corominas. Para EWBS, del lat. *nasturcium* 'especie de berro'.

ASTRA R 'de nuevo' (v. *arsa*, *artsa*, *arza*²). Para Gorostiaga FLV 39, 119 es del gót. *astra* 'id.', lo que no parece probable.

ASTRAKA¹ V 'silla o cartola de caballo'. Probabl. en relación con *asto*.

ASTRAKA² V 'escarbar'. v. *aztar(ka)*.

ASTRAKAL AN 'cardencha'. Cf. *astakarlo* (de *asto*).

ASTRAPA BN 'carda para limpiar el lino'. En relación con el anterior. v. *aztrapa*.

ASTRAPALA V, *astrapalada* (Añ.) 'alboroto'. (Cf. arag. *estrapalucio*, de donde R *estrapaluzio*, quizá del occit. *trebolossi*, pero alterado por el influjo de *estropicio* y de *trapala* (Corominas 2, 454). La intervención de *trapala* es más clara en las formas vascas. En SuplA²: *astrapalada* 'hecatombe' en V.

ASTRAPEL G 'una hierba de orejas grandes'. Equivalente a *astobelar*. Parece una deformación por etimol. pop.; cf. *astrapa*, etc. Para el significado debe compararse *astakarlo*, *astagardu*, derivados de *asto*.

ASTROGAITZ AN 'desmadejado'. En relación con el siguiente; corresponde exactamente al esp. *desastrado* y al cast. ant. *astroso*.

ASTRU (Oih.), *asturu* (id.) (y de uso común en ambas formas), *astrü* S 'suerte, fortuna, estrella', *asturuz* adv. 'por ventura'. Cf. *aaztru*. Evidentemente en el origen es la forma lat. *astrum*, conservada también en románico con el mismo valor: Rohlf's RIEV 24, 334 cita fr. *désastre*, prov. *malastruc* (cast. ant. *malastruyo*: GDiego Dicc. Etimol. s.u. **astrucus*), y la glosa (CGIL IV, 311, 32.) *astrum*: fa[ctum]. Cf. Sch. BuR 43, GDiego Dial. 211, Lafon BAP 11, 143. FEW 1, 164 supone una forma **astrucus* 'desastrado' sobre el modelo de *caducus*. (Cf. GDiego supra) y cita cast. ant. *astruc* 'dichoso', *estruc*, cat. ant. y mod. y fr. *malastruc* (Thalamos BAP 33, 84 de lat. *male abstrucus*) 'desdichado', *benastruc* (idiolecto). Igualmente lo deriva del lat. *astrum* Mich. FHV 158, 369. De todos modos el vasco nos conserva un latinismo muy antiguo, ya que el simple *astrum* no se usa en los romances; sólo en derivados. El derivado *ast(u)rugaitz* (Oih.) (de éste abstrajo Azkue, *ast(u)ru*, según Corominas) 'malhadado, miserable', 'malencuentro, obstáculo', es calco de formas románicas como cat. *malastruc*, esp. *malhadado*, *desastrado*. (Cf. Sch. l. c.). Cf., en cambio, *asturutsu* 'afortunado', de donde Oih. saca el adv. *asturuz*. Para Corominas, aquel es calco de *astruc*.

ASTRUN AN 'torpe, desmañado'. Parece un cruce de *astun*¹ (q.u.) con *astrugaitz* (Corominas).

HASTU, de (*h*)*as*¹.

ASTUN¹ V, G 'pesado', AN 'torpe, brusco', *asteun* en SuplA². V. Eys lo relaciona con *azte* (q.u.), y sigue esta opinión Uhl. RIEV 3, 196, que descubre el suf. *-dun* (*astun* < **aztadun*). Los reparos que Azkue Morf. 152 puso a esta etimol., cree Corominas que son salvables, y si hay equivalencia de *s* > *z* en *ezker* y *buztin*, puede ocurrir aquí a la inversa *z* > *s*. Señala que la diferencia frente a *asdun* 'hediondo' (con *d*) es debido a que en *astun* había *t* de *azta* delante de *d*. Por otra parte, le parece que *astin* es inseparable de *astun* por ser aproximadamente su antónimo, y que es una combinación de *azta* con *arin* 'ligero': sea que **astarin* pasara a *ast(a)in* perdiéndose *r* intervocálica, o que miremos *astin* como una alteración de *arin* por influjo del opuesto *astun* (a manera del cast. *sombra* o *solombra*, alteración de *ombra* por influjo de *sol*).

Inacceptable Bouda Germ. rom. Monatshefte 32, 140, EJ 4, 336, *Verwandtschaftsverb.* 63, que lo compara con *asma*² (q.u.) y supone una raíz **as* o **ats*, que quiere comparar no sólo con formas cauc., como *bats -ac'in* y *čec. -az, -ezin* 'pesado', sino incluso con tibet. *b-č'i, b-ži* 'pesado'. Cf. *azun*.

ASTUN² V 'húmedo, lóbrego'. Azkue se pregunta si no será de *asta*, *azta*: *astun-usain* 'olor pesado'. En *SuplA*² también 'vaho'.

Para Corominas debe de ser translación de *astun*¹ 'pesado'; de *azta* saldrá *astare* 'humedad' (2° elemento *aide aire*?).

? ASTUKAR alav., doc. en Baraibar *RIEV* 1, 343 'cardo borriquero' (*Centaurea corymbosa*). Aunque ofrece alguna dificultad el elemento *-ur-* (que el autor citado intenta explicar como de *asto* + *ar*), parece que debemos poner esta supervivencia junto a los tipos *astakarlo*, etc. (Cf. *asto*). Para Corominas, tal vez metátesis *arsto-*kar** > *astur-*kar**, dato que podría indicar que el ant. *arsto* se empleó en Alava (aunque Land. da *asto*, *astoko*).

ASTURU 'suerte, ventura': de *astru*. Es decir, de lat. *astrum* (Mich. *FHV* 158 y 369).

ASU V 'zarza', *asuar*, *asu-arantz* V 'zarzamora', *azuvar* V 'zarza' (q.u.). La comparación con *azuvar* es mejor que la relación establecida por Bouda-Baumgartl 54 con (*h*)*asuin*, *asun* 'ortiga' (nav. *achun*: Iribarren). Corominas lo cree reducción de *artsu* (q.u.). Mich. *BAP* 9, 141 por la forma *azuvar* confirma la presunción de Lafon, de que *-ar* es un sufijo.

AXUBETA (Araq.) 'agujeta'. Es el término románico metatizado. v. *abileta*.

ASUBILL, *azubil* V 'troncho, residuo de frutas'. Cf. *areasubil*.

HASUIN (Pouvr.), *asuñ* AN, L, *asoin* AN, *asun* V, G, BN, S, *asuñ* AN, *axun* S, *atsun* AN, *ausin* L, *hausin* L, BN, S, *osin* G, AN, ? *asuna* esp. de Navarra (zona media) según Iribarren 64, 'ortiga'; además *asoin* en AN significa 'oruga'. Bouda *BAP* 11, 203 ha defendido la identidad de ambos significados ('ortiga' y 'oruga'); Mich. *FHV* 107 considera (*h*)*ausin* metátesis de (*h*)*asuin*, y en *FHV* 140 cree que *asun* se explicaría a partir de **ausun*.

Corominas cree posible una relación con *asu* por ser las dos plantas punzantes. Derivó de aquí el arag. *Asun*, pueblo del Valle de Tena. Uhl. *Bask. Stud.* 222 proponía dividir la palabra en *as-un*, viendo aquí la raíz **as*. En cambio, Bouda *BAP* 16, 38 analiza *a-su-n*, cuyo radical sería **su*; en *BAP* 11, 203 citado analizaba un tema **so* < **tso*, que quería comparar con georg. *č'ua*, *č'ia* 'oruga, gusano', y en *BKE* 6 compara circ. *s²e* 'agrio', *s'erei* 'acedera', y añade según Lafon mingr. *č'uč'eli*, georg. *č'inč'ari*-, *žinč'ari* 'ortiga'. Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 21 da una supuesta raíz primitiva vasca **qašu-m-i* (!), para relacionar con burush. *sukúin* 'Blutsverwandter'. Para *EWBS*, de *as-* = *hatz* 'comezón' + *un/uñ* 'pié' (*oin*) (!).

HAXUIN, *hasuin* L 'tobillo'. Compuesto de *uin* = *oin* 'pié', según Corominas, que sugiere para el primer componente *hatz* 'pata', que puede ser en sentido amplio 'parte inferior de la pierna', por ello *haxuin* sería 'pié o parte inferior del jarrete, de la pata'.

AXUKATU 'desafiar'. De *axut*, voz de desafío, y éste del fr. ant. *zut!*, mejor dicho, *ab, zut!* (Corominas).

ASUKRE BN 'azúcar'. Para Lh. es el esp.; sin embargo, compárese cat., prov. *sucre*, astur. *azucra*, b. arag. *asucre*, *azucre*, todos del ár. *súkkar* (Corominas 1, 352 y *REW* 8841 a).

AXULAGABE R 'abandonado'. De *axola* (q.u.) + el suf. privativo *gabe* (Corominas).

AXUME-LIÑO G 'lino superior'. Para Corominas quizá de *al(e)-txume* (*txume* diminutivo) 'lino de semilla pequeña'.

ASUN, *asuñ*, *axun*¹: v. *hasuin*.

AXUN² AN 'preñada'. Cf. *astun*¹ y *azun*.

ASURI¹ V, G, *axuri* AN, BN, R, S, *azuri* V, *atxuri* S 'cordero (recién nacido)'. Campión *EE* 39, 5 creía analizarlo *ar* y «probablemente el adj. *zuri* 'blanco'». Pueden aducirse una serie de interesantes formas reto-roman.: fassano *zol*, fem. *zola*, livinall. *zola*; badiotto *ažora*, zold. *ğola*, engad. *anžol*, bleniese *jora*, todos con la significación de 'cabrita' (Tagliavini *Il dialetto di Livinallongo*, Bolzano, 1934, 349). Según Corominas, es voz para llamar cabras y ovejas. Nada tendría que ver un étimo ibero-cauc. Sí

podría ocurrir que las voces cauc. procedan del mismo grito. (Cf. Corominas 3, 750). Lafon *Études* 177 s., coincidiendo con Bouda *NBKE* 10, que da una raíz **tzur*, señala como paralelos fonéticos de tal correspondencia, georg. *cxovari* 'carnero', mingr. *šxuri* 'oveja', lazo *čxuri*, *mčxuri* 'carnero'. Mich. *Le langage* (Pléiade) 1433 cita esa aproximación al georg. *cxvari* 'brebis', que en el origen era simplemente un ser vivo, animado. Hubschmid *Vox Rom.* 14, 190, *Sard. Stud.* 70, *ZRPh* 66, 10 s. y 15, *RIO* 7, 23 s., *Thes. Praerom.* 2, 142 (con *Jud Vox Rom.* 2, 312) quiere ver en esta palabra un caso de *a-* no protética, como explica Lafon en la etimol. que acabamos de recoger, sino de tipo artículo (v. *-a*¹), y entonces la compara con cat. (Benisanet, Tarragona) *xorra* 'voz para llamar ovejas y cabras', logud. *zurra* 'oveja muy vieja y delgada', calabr. *zurra* 'cabra hermafrodita', chipr. mod. *τσούρα* 'cabra': semánticamente no parece aceptable esta explicación, mientras que la de Lafon pudiera admitirse en la comparación vasco-cauc., verosimilmente como palabra de importancia cultural. Wagner *Leben* 107 piensa en una vieja relación con salm. *churro* 'oveja de lana crecida, basta y áspera'. Battisti *Stud. Etr.* 23, 479 comenta las palabras estudiadas por M.L. Wagner y Hubschmid alrededor de la forma logud. citada, y rechaza la etimología propuesta por Sch. *ZRPh* 40, 102 (cf. *REW* 8476a) a base del lat. *haediolus*, y que comparaba con reto-rom. *asöl*, *uzöl*, etc. como Tagliavini o.c. 349. También critica esto Bouda l.c. Wölfel 55 aduce cab. *ahuli* 'macho cabrío' (animal bien distinto). Gorostiaga *FLV* 39, 115 deriva de esp. *asaduria* (!) Según *EWBS*, de origen afric., de un **atsurri*, palat. de **akurri* en relación con bereb. *ixërr* 'carnero' y otras formas similares.

ASUSKA R 'jadeando', *asuts* R 'jadeo'. (Cf. *has*², *hats*¹).

-AT, -T L, suf. directivo de nombres de lugar. Vid. *-rat*.

Lafon *RIEV* 24, 166 comparó la desinencia directiva georg. *-ad* o *-at*; en georg. ant. la forma es *-a*, *-d*, *-ad*; en mingr. se da igualmente *-o* y *-ot* 'sin diferencia de sentido; en svano la característica de directivo es *-d* añadida ya al tema ya al genitivo. Es interesante señalar en vasco la misma vacilación dialectal *-al*-*at*. (Cf. también Lafon *Con-cord. morf.* 7, 235, en el mismo sentido que arriba. Lo recoge Yrizar *ASJU* 5, 127).

ATA v. *ahate*.

ATA v. *aita*¹.

ATABAKA V 'urna de votación en que deciden los señores si la marinería saldrá o no a pescar', V 'cepillo de la iglesia', (Mth. XXVII-6 'corbona, caja del templo'). No es, como ha señalado CGuis 284, un préstamo del ár., sino un arabismo que ha pasado a través del cast. *tabaque*. La forma con artículo adherido *atabaque* existe en esp. en las Leyes de Moros de los siglos XIV y XV (Corominas 4, 323 s.). En el Canc. de Baena 465 *altabaque* (estas formas las recoge Eguilaz 497 y 251, según R. Martí). En cat. *tabac*, valenc. *tabaque* 'canastillo'. La forma ár. *tābaq*, en romance toma *-e* de apoyo (*a*)*tabaq(ue)*. J. Oliver Asín, *Al-andalus* 28, 293 no cree que el vasco sea término ár., sino tomado del cast. (*a*)*tabaque* 'cestillo', por la generalidad de su uso, y a pesar de la diferencia semántica.

ATABAL V, G, AN, L, BN, R, *tabal* S 'tambor que se toca con dos palillos', (Duv.) 'pandereta'. Es la misma voz esp. *atabal*, de origen ár. (Corominas 1, 310), como ya señaló Ducéré *RLPhC* 13, 215.

ATABELTX G 'negreta, especie de ánade'. De *ahate* y *beltz*.

ATABURU V, G, *athaburu* (Duv. ms.), *ateburu* V, *atalburu* G, AN 'dintel de la puerta'. De *ate*¹ y *buru*.

ATABUTE, ATABU v. *katabut*.

ATAGA V, G, *atalaga* G, AN, *athalaga* L, BN, *athelaga* (Duv.), *atelaga* L, *atalanga* V 'tranca de la puerta'. De *ate*¹ y *aga*¹. Según Corominas, en parte es *atal*², pero en la variante *atalanga* es préstamo del celt. cast. *tranca* (al menos cruce con éste).

ATAI V (Múg. *Dicc.*: *atadi*) 'atrio'. De *ate*¹. Contrac. de *atari*.

ATAITA BN, S 'abuelo', *atiatia*. Palabra infantil, como señala Azkue; está formada por repetición de *aita* en un compuesto posesivo: 'padre del padre'. *EWBS* analiza *ax-* por *ati-* + *aita*.

ATAITZIN AN 'cancel' (lit. 'antepuerta'). De *ate*¹ y *ai(n)tzin*.

ATAKA¹ V, *ateka* AN, L 'portillo de entrada de la choza del carbonero', 'boca de un horno para introducir el combustible', V, G, AN 'cancilla, puerta rústica', V 'puerta de colmena', G, AN 'portillera, puerta delantera y trasera del carro', BN 'senderos, sitios pedregosos', *atehka* (Pouvr.) 'brecha', BN 'paso estrecho para franquear un muro o cerca'. Iribarren recoge en Ochagavía *taca* 'paso estrecho y difícil' (pero debe de ser *ataca*). Diminutivo de *ate*¹, con un suf. *-k*. J. Oliver Asín en nota particular opina que es un cast., arag., nav. **ataca* 'ventana', procedente de la raíz ár. *ṭwq*, con el artículo *aṭ-ṭāqa* 'ventanilla, abertura' (cf. esp. *taquilla* 'ventana pequeña'); Sin embargo, como anota Corominas, la palabra vasca es siempre 'portillo', 'puerta', 'paso', 'saltadera, entrada en los prados' (*SuplA*², que da incluso 'tranca' para el vocablo). Por eso *-ka* no es diminutivo, aunque aquí sí puede serlo.

ATAKA² AN 'corona'. Esta voz, que Azkue da con interrogación, es hápax de Mendiburu.

ATAKARRI V, G 'piedras areniscas, en medio de las cuales se hace la puerta para el horno'. De *ate*¹ y *arri*¹. Cf. *arrate* 'puerta rústica provista de una grada de piedra; compuesto inverso'.

ATAKIDA G, *atakide* (V. Eys) 'compuerta, puerta de canales, saetines', etc. Calco del esp. *compuerta* (como señala V. Eys), donde el prefijo románico se convierte en sufijo casual vasco (cf. *atsekide*).

ATAL¹ V, G 'gajo de naranja, ajo, etc.', V, G 'fragmento de cualquier materia sólida', *athal* AN, L, BN, *añal* G 'solomillo' (es decir, la pieza por excelencia). P. Múgica *Dia. cast. montañ. vizc. arag.* 57 da como comparable *talo* 'rebanada', en cast. *talar*, *tala* (Unamuno), pero *talo* es 'torta de maíz' y *talar* es 'devastar' (no 'cortar, tajar'). Quizá pueda reconocerse el mismo elemento en *arratail* (q.u.). Como la etimol. romance de *arratail* 'resto, desecho' es evidente, según Corominas quizá se interpretó esta palabra por los vascos como un compuesto de *arr(i)-atall*, y al aplicarlo a cosas que ya no eran de piedra se quitó *arr(i)*, quedando *atall* 'fragmento de cualquier materia': cree que pasó, a causa de la rareza de *ll* en vasco, de *atail* a *atal*, con traslado de la palatal (*añal*). Bouda *EJ* 3, 119, 6, 33 y *NBKE* 7 quiere relacionar estas formas con *linatasi* 'granizo' (q.u.), que pretende explicar como 'trozo de hielo'. El mismo Bouda *ibid.* compara con esta raíz **taz*, no sabemos si con equiparación semántica justificada, mingr., lazo *tas*, georg. *tes* 'sembrar', mingr. *tasi*, georg. *tesli* 'simiento', suponiendo que el sentido primitivo de la voz vasca sería 'grano de semente'. Tampoco parece admisible la aproximación de formas dialectales como *matasa*, *edur-matasa*.

ATHAL² AN, L, BN 'puerta', G 'tranca de puerta'. De *atari*, según Corominas, De compuestos como *atalondo*, *ataltzain*, etc. se debió de abstraer *atal* 'puerta'. Y de *ataloga* 'tranca de puerta', el G *atal* 'id.'.

ATAL³ G 'plano, llano'. Acaso esté en relación con *atal*²; pero tampoco se ve claro el paso a '(plato) plano' (Corominas).

ATALAGA v. *ataga*.

ATALAI L 'observatorio, lugar elevado' (Lh.). Es el esp. *atalaya*, de origen ár., y extendido en los tres romances peninsulares.

ATHALKI BN 'pieza de madera algo redondeada para sostener los «talos» o tortas de maíz delante del fuego'. No es clara su formación. Corominas piensa en el galleguismo *talo* 'torta de maíz'. La *a-* sería prefijo (habría que justificar que el vasco ant. no tenía palabras con *t-*), ayudando el influjo de *atal*¹. Cree que *atalo* 'pez luna' quizá sea variante de dicho *talo*, por su forma circular más o menos grande (en Azkue también *talo* como nombre de pez); entonces se habría dado el mismo nombre a *atalo* 'casta-

ña' y *atal-andi* 'habichuela' porque los dos designaban variedades de gran tamaño. Lo mismo ocurriría con *atalo*² 'gran trabajo'. Falta por explicar por qué ese galleguismo *talo* se convirtió parcialmente en *atalo*, termina el mismo autor.

Para EWBS presuntivamente de *athal-*, de prov., ant. fr. *estal* 'puesto en el mercado' (!).

ATALO¹ V, G 'especie de castaña tardía, grande y dulce', V 'pez-luna' (pez de forma redonda de una sola aleta; se mueve balanceando). Acaso relacionado con *atal*³ o con *atal*¹. Vid. el anterior.

ATALO² V 'gran trabajo'. (Cf. las observaciones de Corominas a *athalki*).

ATALOGI AN, *ataloi* V, *atalohi* L, BN, *atariloi* G, *atelo* G 'estercolero junto a la casa'. De *ate*¹ (*atari*), *logi*, *lo(h)i*.

ATAMAILLU AN, 'Regalos que se hacen a la recién parida'. Sin duda de *ate*¹ y *maillu* ('mazo de la puerta').

ATHAMENDATU BN (sólo en Sal.) 'informarse secretamente'. De *ate*¹, sobre un abstracto **atamendu*; para el cambio semántico cf. BN (Sal.) *athalondatu* 'acechar, huronear, espiar'.

Corominas explica: como *-mendu* (y *-men*) se aplican a raíces verbales y no nominales, es claro que *at(er)amendu*, *-tu* (Sal. suprime en el S las *r* intervocálicas) ha de venir de *atera* 'sacar, salir', y no de *ate* 'puerta', como enseña también la semántica; cf. cast. *sonsar* y *salida*: esto último se dice también *ateraldi*.

ATAN¹ V 'sobre todo, especialmente', 'en aquello'. Caso loc. del demostrativo *a-*, que se identifica con *ura*, (al menos por el sentido) en una forma con *-t-*. (v. *atanda*; *atarik atara*). SuplA² s.u. *tan*, añade *atan* 'a por ello'.

ATAN² AN 'portal, atrio'. Variante de *athal*² (q.u.), abstraída de compuestos.

ATANBORA V, G, AN 'pandero', *katamore* L, BN, *katanbore* 'tamboril', *gatamore* (Duv. ms.), *kathanbore* (Pouvr.) 'pandereta'. El vasco ha conservado la forma con artículo ár. que se halla en ant. esp. y ant. port. *atambor*. Se cita también (Corominas 4, 360 s.) una forma esp. *tambora* 'bombo, tambor grande'. Esta voz de origen ár., desde el esp. y a través del fr. pasó a otras lenguas de Europa. Vid. *gatamore*.

ATANDA S 'situación, posición, dirección', (Lh.) «parcours proche de la maison». Derivado de *atan*¹ en su acepción de 'en aquello' (cosa no clara para Corominas). Es interesante comprobar que la forma es antigua, pues este derivado corresponde a la forma primitiva en V. Corominas sugiere, con duda, cast. *tanda*. Para EWBS, del román. Forma supuesta **antan-*, del port. *andamo* 'pasaje, pasillo', 'vado' + sufijo *-da*. (!).

ATANGALA AN (Araq.) (Múg. *Dicc.*: *atangela*) 'rana'. Campión EE 40, 418 veía un elemento **angel* (o mejor *negel*), variante de *igel* (cf. también *negal*). En todo caso no es fácil explicar el elemento *at-*, que el propio Campión quiere comparar con *ate*² (*ahate*) 'pato'. Bouda EJ 3, 125 y BAP 5, 414 analiza *atanga-la* y compara el circ. *hent'arq'e* 'rana'. Obstan estas suposiciones ya que según Mich. *Fuentes Azkue* 141 la palabra no existe.

ATAPA, *atape* V 'musgo o argoma con que se cubre la pila de leña destinada a carbón'. Mich. BAP 17, 357 y 9, 482 ve su origen en el verbo román. *tapar*, *atapar*, y no en el material empleado. Hubschmid *Sard. Stud.* 29 s., ZRPh 71, 242 y 74, 215, y EHL 1, 46 compara esta voz con un término de sustrato que tenemos en campid. *cadùmbu* 'verbasco', *cadilloni* 'asfodelo', astur. *cádava*, *cádavo* 'argoma seca o chamuscada', 'tronco de aliaga' (*Kataveto*, nombre de lugar en doc. de 905), de una raíz **kataba* para éstos; pero astur. *cadápanu* 'níspero' y vasco *atapa* supondrían una raíz **katap-pa*. (Cf. el mismo autor *Thes. Praerom.* 1, 61).

Corominas añade que igual se podría combinar con la vasta familia que se agrupa en torno del occit. *tepo* «monticule, sommité recouverte de gazon» y cast. *tepe* 'pedazo de tierra que se recorta con las raíces de la grama'; pero cree que todo eso es arriesgado, y que esos nombres asturianos, etc. no tengan nada que ver con el sardo (de sentido y forma muy diferentes) ni con el vasco. Se inclina naturalmente

por la explicación de Michelena. Wagner *ZRPh* 73, 337 cree asegurada la relación del campid. *cadumbu* con vasco *atapa*. Para *FEW* 25, 188 de **kat-* (raíz dada por Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 34). En astur. *cádava* 'tronco de tojo chamuscado'. *EWBS* cree que *atapa* es = *othe-aphal* 'aulaga baja' (!).

ATARA, *atera*, *ataa*, *etara*, *etaa* V 'sacar, extraer'. Variante de *atera* (de *ate*¹ 'puerta', 'fuera': Azkue). Cf. lat. *foras*, *foris* (Mich. *FHV* 71).

ATARAKO V, AN 'apto'. Parece derivado de *atara*. Sin embargo, Corominas ve la posposición normal *-rako* 'apto para...', y cree que al agregarla al cast. *a(p)to* quizá se hizo para que los vascos comprendieran mejor el término forastero. Está empleado en tono didáctico.

ATARALDI V, AN, *ateraldi* G, L 'salida, ocurrencia'. Acaso de *atara*.

ATHARBE AN 'portal, vestíbulo', 'albergue, asilo'. v. *aterbe/aterpe*.

ATARI V, G, AN, BN 'portal, atrio'. Sin duda relacionado con *ate*¹, *ata* 'puerta'; acaso con suf. *-iri*, como propone Mich. *BAP* 11, 455, *Apellidos* 202, *FHV* 91, *FHV*₂ 453 y *FLV* 9, 262 'cercañas de la puerta'. Cf. top. *Eçquiasso Ata Iria* en Navarra en 1074, pero *Ataria* en 1150). Para el problema de una relación con lat. *atrium* que propone GDiego *Dial.* 211, v. *ate*¹ y *athiri*. Mich. *FLV* l.c. la rechaza de plano.

Corominas, en cambio, vuelve sobre ella y desconfía de ese sufijo o componente *-iri*, porque considera falsos los puntos de apoyo que busca Azkue: el privilegio de Pedro I, que menciona la villa de *Zubiri* («villa juxta pontem sita») donde *-iri* no debe traducirse por «juxta», sino por «villa». El otro caso es *arrastiri*, pero éste ha desarrollado una *-r-* sobre *arrastei*, *arrasti*, que no son sino *arrastegi-a* 'la tarde', es decir, suf. *-tegi* (sobre *arrats* 'noche'). Otro ejemplo *goiztiri* 'la mañana' podría ser análogo del anterior. Por otra parte, señala Corominas lo numerosas que son las variantes de *atari*: *athiri* (Duv.) 'porche, entré', *ateari* V 'vestíbulo interior', *atai* 'vestíbulo', *ategi* 'portal' (con *-g-* antihiática): esa vacilación entre *a*, *e*, *i* para la vocal entre *t* y *r* está muy de acuerdo con una anaptixis.

Además *atharbe* (Leiz., Oih.), *aterbe* (y *aterpe*) 'albergue, sotechado' (Cf. Uhl. *Woordaf.* 14), está bastante claro que es de *ateri* ~ *atari* + *-be* (*-pe*). El terreno semántico le parece firme no sólo porque a menudo tenemos que refugiarnos *debajo* de un techo, pórtico de edificio religioso, o de una casa, sino porque *-be* muchas veces da valor de meros derivados abstractos que generalizan el sentido del primitivo (*atharbe* significa también 'vestíbulo, portal' en AN). Paralelo a *atarbe* es el V *atarpe* (ya en RS y en Duv.). También en *aterbe* ~ *atarbe* hay vacilación *e* / *a* que evoca la idea de anaptixis de lat. *atrium* (sobre el cual en románico, v. *REW* 760, *FEW* 1, 167 y *Jud RliR* 10,55 y *ZRPh* 36,63). En gall. y port. *adro* (y *aidro*) 'vestíbulo, entrada, etc.'. En Isasti *Refranes*: *atarian* 'en el portal' y *atal-ondoan* 'tras el portal' (Mich. *TAV* 178-80). Respecto a *Guriciricoa* y *Élicarico* (doc. nav. s. XIII) que da Mich. *FLV* 1, 39 n. 17 y 40, el 2º corresponde a aezc. *elizari* 'pórtico de la iglesia, pero el 1º cree que será «Zerdehnung» de *guruziko* 'de la cruz', y el 2º resulta del falso análisis de *at-ari*, de donde análogicamente *eliz-ari* (cf. *eliz-ataria* en Tx. Aguirre). En conclusión, cree Corominas que hacen falta pruebas más seguras de ese suf. *-(i)ri*, pues de otro modo podríamos dudar de que *ate-iri* se pudiera contraer en *atari*, *atai*, *ategi*, *ateari*, y de que pudiese engendrar a su vez el derivado *atarbe* y *aterbe*, puesto que existe la posibilidad de explicar de una vez todo este conjunto por el lat. *atrium*.

Azkue *Morf.* 19 ve un componente *ari* 'zaguán' (q.u.). Gabelentz 37 y 172 s. compara con cab. *ɖaderaqɖ* 'cobertizo', eg. *ater* 'techo', sin ninguna razón. *EWBS* quiere ver (*h*)*arri* en la 2ª parte (!).

ATARIK ATARA V 'en éstas y en otras'. Es probablemente caso elativo y destinativo del mismo pronombre que tenemos en *atan*¹ (q.u.). Sin embargo, Corominas se pregunta si no es de *atara* = *atera*.

ATARIKO V 'de aquella especie', 'aguardiente que se toma por la mañana, matarratas' (vulg.). Acaso en relación con *atarik* del que sería como una forma sustantivada; la segunda acepción es con seguridad un eufemismo.

- ATARTE V, *atharte* (Duv.) 'portal, vestíbulo'. Cf. *atarbe* (*atarpe*). De *ate*¹ con el suf. *-arte* ? Mejor quizá, como apunta Corominas, de *atari*.
- ATARRAGA AN (Lacoizq.) 'olivarda, coniza mayor, artadeña, matapulgas'. De cast. *atarraga*, igual o afín a *tárrago*, cat. *tàrrega*, *tàrrec* nombre de la «Inula Viscosa» y de variedades de salvia, quizá emparentados con *atabaca* y *altabaca*, de origen ár. (Corominas 4, 320 y 319).
- ATARRAMENDU V, *atarramentu*¹ G 'provecho que se saca de una cosa', 'resultado, fin'. De *atarratu*². O, como propone Corominas, de *atara* 'sacar, extraer'.
- ATARRAMENTU² AN 'bulla, ruido, barullo'. De *atarratu*¹.
- ATARRAPUZKA G 'andar a gatas los niños', V, G '(trabajar) a la ligera'. Cf. la acepción «se courber vers la terre» que Mistral registra en *aterrà*, *atarrà* (Corominas).
- ATARRATU¹ BN 'reñir violentamente', R 'atacar'. Corominas señala el bearn. *aterrà* «terrasser», *aterrà-s* «s'ébouler, s'écrouler» (Palay), prov. *aterrà*, lang. y marsell. *ata(r)rà* «atterrer, abattre, renverser, accabler» (Mistral), cat. *aterrar* 'echar al suelo', etc., derivado de *terra*.
Bouda EJ 5, 63 ha comparado con la raíz **tar*, que él aísla, el georg. *tker*- 'atacar, asaltar'.
- ATARRATU² BN 'hartarse'. Más que del esp. *hartar* (Lh.), del bearn. *hartà*, como propone Corominas. (Cf. bearn. *hartère*, y *hartade* «sacieté»; terminaciones que cambiaron en la vasconizada *-dura*). Vid. *aterradura* 'hartazgo'. Cree Corominas que los euskaros confundirían los dos parónimos romances *atarrà* y (*h*)*artà*. EWBS quiere relacionar con esp. *hartar*, a través de un **aharta*-.
- ATARRI V 'trasero, carnazas', 'zurra' (se dice de un jugador que ha llevado la peor parte). Del cat. *ataharre* 'correa que pasa por detrás del trasero del animal' (pronunc. *atarre*), de origen ár. (Corominas 1, 311). El *ataharre* (cat. *tafarra*) se emplea para azotar o zurrar'. Bouda EJ 3, 122 y 5, 411 nos brinda también como etimol. cauc. el georg. *t'rak'i* 'trasero' (en el que hay que separar la última sílaba como sufijo diminutivo).
- ATARRI-PUXIGA 'trasto, socarrón, pícaro'. Cf. *atarri* y *atarrapuzka*. Para la relación semántica con la idea de azotar remite Corominas a gr. *μαστιγίας* y el plautino y terenciano *mastigia* «vaurien», «esclave souvent fouetté».
- ATASA L 'estiramiento', *atesatu* (Har.) 'estimar', *ateza*, *atezan* V 'estimar una cuerda', *atezu* V 'tirantez, tensión'. Lh. compara *atesatu* con prov. *atesa*; GDiego, de lat. *attensare* (también Heck *Navicula* 175), y Bouda EJ 4, 333 cat. *tés*, esp. ant. y port. *teso*. Corominas menciona cat. *atesar* 'poner tirante una vela, una cuerda, etc.', como término náutico, además *tesar*. Opina que es catalanismo náutico propagado al Cantábrico (cfr. astur. *la pregona* 'alta mar' < cat. *pregona(a)* 'hondo, -a').
- ATASKA V 'compuerta'. De *ate*¹ con el suf. *-sko*.
- ATASTATU BN 'satisfacerse, hartarse', R 'vengarse', 'atascarse el carro'. Azkue propone, con duda, como etimología el esp. *atascarse*, y junto a esta voz propone Lh. *atestar* (esp., cat., etc.). Podría ser un cruce de éste (verbo participial de *tender*; cf. Corominas 1, 319) y *atascar* (sobre cuyos problemas etimológicos puede verse Corominas 4, 400). Este mismo autor cree que puede haber confusión euskérica de dos (o más) romanismos diferentes: el mencionado cast. *atascar* y *aspetu* 'vengarse' (lat. *asperare*) por lo pronto, pero quizá también el cast. *ateestado* 'tupido, relleno' y el bearn. *tastà* 'probar, catar', 'tantear, palpar' contribuyeron a esta forma. Es la confusión de parónimos del lenguaje invasor en zonas bilingües.
- ATATU BN 'amontonar, apilar', R 'meter'. De *ato*. Vid. *athe*⁴. Para Azkue *Morf.* 11 supone un **ate* con significado de 'montón', pero tal término sólo se conserva en Š (Oih.) *dubulate* 'montón de dinero' (Lh. *dibulathe*, BN *durulate* < *diru*, *dibaru*); *ate* 'puerta' lo sería en el sentido de la cámara, lo que parece difícil. Acaso de un derivado como *dineral* mezclado con prov. *deneirado* (Corominas).

ATATS AN 'cerro (ovillo) de lino'. (Cf. el anterior); *-ats* parece ser el sufijo. Mich. *FHV* 323 menciona junto a éste, *ĩnatasi* (Añ.), *linatasi* 'pedrisco, granizo', acaso lit. 'cerro de lino'.

ATAURRE V, G 'antuzano, delante de la puerta', 'cancel', de *ate*¹ y *aurre*.

ATAUTE v. *katabut*.

ATAZA V 'ocupación, tarea, cuidado', 'empeño, celo para hacer algo'. Corresponde al lat. *atasa* (q.u.) 'estiramiento'; *atezu* 'tirantez, tensión' en el sentido de 'esfuerzo' (Corominas).

ATE¹ V, G, AN, *athe* BN 'puerta', V, G, AN, L 'fuera'. Azkue *Morf.* 19 establece un paralelo entre la eliminación de *ate* en el sentido de 'fuera' frente a *ate* 'puerta', con la del lat. *foras* 'fuera' frente a *fores* 'puertas'. (Cf. también Mich. *FHV* 71).

La comparación con lat. *atrium* (J. Guisasaola *EE* 22, 432 y GDiego *Dial.* 211) tiene en su contra que en esp. se trata de un cultismo documentado según parece a partir del s. XV (Corominas 1, 327). Aun más añade Corominas: una palabra tan enormemente fecunda (y gramaticalizada desde antiguo: *ate* 'fuera' y *atera* 'sacar', ya en *RS*) considera difícil que sea préstamo, y con dificultades fonéticas. Para él es protovasco. Extensa representación en la onomástica antigua (*Atahuri* en 1025) con paso al sentido de 'puerto, paso de montañas' (Mich. *Apellidos* 107); el V *ataize* (< *ate-aize*) 'viento del Norte' (*SuplA*²) puede venir de 'viento de los Puertos' (Pirineos), o 'viento de (mar) afuera'. Supone que es indicio de evolución semántica muy antigua. Menciona orónimos en *-ate*, *-ati*, de fonética pre-cat. en Pallars-Ribagorza, al pie de un puerto o paso pirenaico. Todo ello le hace suponer la presencia del vocablo en masa y ya en su forma actual en el vasco extremo-oriental mucho antes del año 1000. Cita otros nombres en *At-* y en *-at* que reúne en el mismo grupo.

Otra etimología lat., de *porta*, pasando por **arta*, como propone CGuis. 148 es disparatada. De los compuestos con *atal-* (y de la propia forma independiente *athal*², q.u.) no se puede deducir que fuera *atal* la forma primitiva, como propone Campión *EE* 39, 483. Charencey *RLPhC* 26, 224 comparó con scr. *ātā* 'marco de la puerta', av. *aiḍya* 'jambas de la puerta'; pero estas formas corresponden al lat. *antae* (v. Pokorny *IEW* 42) y tenían nasal en la primera sílaba. Etimologías africanas propuestas: Giacomino *Relazioni* 3, Gabelentz 172 s. con eg. *āti* (dual) 'puerta'; Sch. *RIÉV* 7, 324 con bilin *id*, demba *jid*; Tromb. *Orig.* 145 insiste sobre estos paralelos y los amplía con eg. *t'j-t* 'puerta, portón', bosq. *tu* 'boca', georg. *nes-t'o* 'agujero de la nariz' hung. *ajtó* (forma que aducen también Grande-Lajos *BAP* 12, 313); jap. *to* 'puerta', etc. Bouda *BKE* 51 critica el paralelo cauc. *nest'o* que, según él, ha de analizarse *ne-st'o*. El mismo compara otras formas cauc.: lak *rat* 'rendija', y acaso abkh. *t'ə*, lak. *t'it'in* 'abrir' (*Hom. Urq.* 3, 218, *BuK* n. 67 y p. 337). Según *EWBS*, del ár.; de un **fathe*, del ár. *fathā* 'abertura, agujero'.

ATE² v. *a(h)ate*

ATE³ v. *aita*

ATHE⁴ S 'montón'. La comparación de esta palabra y las siguientes con esp. *hato* (de origen germ., cf. Corominas 2, 886), según propone Lh, no parece posible, pues está en cuestión la existencia del propio vocablo, ya que Azkue lo deduce de *dubulate* 'montón de dinero' (como él mismo nos dice), que se explicaría como derivado romancé. El salac. *atatu* 'amontonar' lo cree Corominas un derivado del cast. *hato*, independiente de *athe* (a no ser una creación local secundaria a base del mencionado *dubulate*). *EWBS* supone una forma **fate*, esp. *hato*, port. *fato* (?). Bouda *BKE* 43 y *Hom. Urq.* 3, 217 busca una correspondencia etimol. con el mingr. *k'at*.

ATHE⁵ BN 'establo', *athei*. Puede ser una derivación semántica de *ate*¹. Según *EWBS*, contrac. de *artegi*, *arditegi*.

HATE BN, S 'medio, recurso', 'muebles'. Puede ser también derivación semántica de *ate*⁴, quizá. Cf. *atu* 'bagaje, muebles', 'rebaño', acepciones comunes al cast. *hato* (Corominas).

-ATE sufijo que indica la idea de montón. De origen románico, como dicen Lh. y Larrasquet 69 (Cf. no obstante, *athe*⁴). Corominas no ve clara su existencia. (v. *atatu*).

ATEKA v. *ataka*¹.

ATE KAPENAI AN 'cofre' (ave de mar) (lit. 'ganso que se zambulle'). De *a(h)te* y *kapen* 'zambullidura'. Corominas no ve clara la función de *-ai* en esa traducción.

?ATELA¹ (Hervás), *ateleka* G 'riña', 'remordimiento', *atelekatu* 'reñir'. Cf. esp. *agarrada*, vasco *atralaka*.

ATHELA² BN, S (Sal.) 'clavija que sujeta la lanza del carro al yugo'. Lh. lo compara con el prov. *atala*. Corominas con bearn. *atelà*, *atalà* 'atteler', francesismo muy arraigado en occit. actual. En Gamillscheg EWFS₂ 58 fr. ant. *atoile*, *ateler*. Lo que no aparece en esas formas es la acepción 'clavija'. Para EWBS, del port. *a rrella* 'cinturón' (!).

ATELA(N)GA V, L 'tranca de puerta o ventana'. Cf. *ate*¹ y *athal*, que sólo intervinieron por etimol. pop., según Corominas. Se trata de los cast. *tranca* y *tranquera* > *talanquera* (Corominas 4, 539 ss.).

ATEMAN AN 'advertir, caer en la cuenta'; *auteman* R, salac., *hauteman* L, BN, S 'averiguar, examinar'. El 2.º elemento parece el verbo *eman*; el primero es oscuro.

Según Corominas, (*h*)*auteman* sin duda se relaciona con *hauta* 'elección, selección', *hautatu* 'escoger, elegir', y también 'oír, hablar', 'entender, percibir' AN (*SuplA*²); hay además *atzeman* 'acertar (un enigma)', 'alcanzar', 'coger, cosechar' y 'encontrar'; pero junto a éste tenemos *atzar-eman* 'observar, estar alerta' (y 'consejo'). La forma *ateman* sólo en el Baztán. Afinidad semántica con *hautatu*. Le parece que *eman* puede formar parte de todo esto, pero quizá se trate de dos palabras distintas *auteman* y *atzeman*, de cuyo cruce quizá salió *ateman*. Cf. *atzararazi*.

Mich. FHV₂ 487 divide (*h*)*aut/e/man*.

ATERA V (ya en RS), G, AN, *athera* L, BN 'sacar', G 'salir', *atara*, *etara* 'sacar', *atra* AN, aezc. 'salir, sacar', *atheratu* BN. Forma causativa (v. *-ra*) sobre el nombre *ate*¹, que significa tanto 'puerta' como 'fuera' en varios dialectos (compárese la evolución semántica en lat. *fōras*, *fōris* a esp. *fuera*, ital. *fuori*, etc.: REW 3431). Cf. Mich. FHV 71).

Corominas no ve claro lo de «causativo», pues los causativos del tipo predominante tienen *-ra-* como infijo (no sufijo) tras la *i-* o *e-* inicial, y los en *-erazo*, *-erazi* también lo tienen interno. Se pregunta si no será un caso alativo como *gogora*, *erdira*, etc., en cuyo caso habría una verbalización: *ate-ra* 'hacia la puerta'. (Cf. Azkue Morf. 239).

ATERBE G, L, *atherbe* L, BN, S (Leic., Oih.), *aterpe* V, G, AN 'albergue, sotechado', dim. *atherbexka* (Duv. ms.) 'abrigo' (cf. *atharbe* en Leic.).

Esta forma podría favorecer la hipótesis de V. Eys recogida en el artículo anterior, pues el suf. *-be* (*-pe*) es evidente (Cf. Sch. RIEV 8, 329), y como primer elemento tenemos **atheri*, paralelo de *atari* arriba registrado. Mich. FHV 61 y 335 compara V *aterri* '(tiempo) sereno', por or. *ateri* 'id.', *at(h)ertu* 'escampado'. EWBS: var. de *atxolbe* con asimil. sobre *atheri* (v. *aterarte*).

ATERI G, AN, BN, R 'sereno (el tiempo)', 'tiempo seco', *ateru* V, G, AN, BN, *athertu* L, BN, S 'escampar', *aterarte* BN, *aterrarte* V, G, AN 'escampo, acción de cesar la lluvia', *atergune* AN 'escampo', *aterraldi* V, G, AN 'escampada', *aterri* V 'tiempo de escampada', *aterune* G, *aterrune* V 'escampo'.

Hay que señalar la alternancia *r/rr*, y el suf. *-gune* (cf. Uhl. RIEV 3, 212). Para *aterarte* y su var. L *ateriarte*, v. Uhl. *Woordafl.* s.u. *-arte*. Charencey RIEV 4, 505 deriva *atheri* del ant. prov. *aterit* 'deseché'. No satisface la etimología que propone V. Eys relacionando todas estas formas con *atari* 'portal', *aterbe* 'sotechado, abrigo' (q.u.), pues «cuando se está al abrigo no se siente la lluvia. Es como si no lloviera» (!). Se ve que Uhl. *Woordafl.* 14 se reserva su opinión acerca de si *aterbe* tiene que ver o no con *ateri*.

Corominas juzga importantes los siguientes datos del *SuplA*²: *ateri* 'secar' (Baztán), 'subir' (Echalar) (*goiti ateri: maldea ateri* 'subir cuestras'), lo cual parece sugerir que *ateri* primitivamente fuera verbo (de acuerdo con la final -i) y nos aleja de la sospecha de que *aterri* sea un compuesto a la manera de *sorterri*, *Txorierrri*, *Euskale-rrri*, etc. (y con un significado 'lugar de la puerta' > 'lugar bajo techado').

Tromb. *Orig.* 144 compara vogul *atər, äter*, ostiaco *eder* 'claro, sereno', húng. *derü, derbenö* 'sereno', turco *aitra* 'id.'. Por su parte Bouda *BKE* 40, *Hom. Urq.* 3, 218. *Verwandschaftsv.* 60 cita kamč **atx* 'luz, claro, blanco' en *atxatx* 'luz', *atxal, datxalo, atxla* 'blanco', *datxylu, attyg* 'claro', y aun georg. *tetri* 'blanco', *nateli* 'luz', *nateba* 'lucir' (raíz **te*), mingr. *tan* 'aclarar'. Tampoco interesa la comparación de Giacomino *Relazioni* 8 con el copto *erōn* 'agua', considerando el término vasco equivalente a 'sin agua', con lo cual *at-* significaría 'sin' (!). Para *EWBS* de *athe-*, contrac. de *agorte* 'aridez, sequía' (*agor*).

ATEXAKUR L 'perro ratonero'. De *ate*¹ y *zakur* (cf. *atalzakur* de *athal*²).

ATESATU, *ateza(u)*, *atezu* v. *atasa*.

ATEZERZETA G 'cerceta' (Azkue: 'zarzeta') (ave), Querquedula circia. Compuesto de *ate*² (*abate*) y el esp. *cerceta*, de lat. *querquetula*, vulg. *cercedula* (Corominas 2, 771).

HATIKUN BN 'saltito dado en cuclillas', *aīkunka, aīkonka* BN, S, *aukunka* L 'juego de niños que consiste en dar saltos en cuclillas'. Cf. AN y *aezc. atije, atija* 'estornudo', *atijeka* 'estornudando' (*SuplA*²). La derivación del lat. *saltus* propuesta por C. Guis. 274 es disparatada. Lo mismo que *EWBS* al derivar de *atu-* = *atun* + suf. *-kun* = *-gune* + suf. *-ka*.

?ATHIRI 'atrío, cerca de la puerta'. Cruce sin duda del esp. *atrio* con un derivado de *ate*¹ con el suf. *-iri* (cf. *zubiri*, etc.: Mich. *Apellidos* 333. Cf., no obstante *atari*).

ATĪTO BN 'abuelo'. v. *ataita* (cf. *āto*). Acaso *-to* es diminutivo, como sugiere Corominas.

ATHITXA S 'atizar, excitar'. Es la misma voz (Larrasquet 70, Lh.) que bearn. *atisa*, esp. *atizar*, fr. *attiser*, de origen lat. (Corominas 4, 466).

ATIZA, *aīza* (Pouvr.) 'ocasión, oportunidad'. Cf. *atasa, atezu, ataza*.

ATIZATU R 'comulgar'. Parece un derivado del anterior, como en esp. se dice *cumplir con Pascua*. Se pudo partir de la idea de 'esfuerzo meritorio'. Cf. *atxezatu*, sobre la que Corominas sugiere una influencia del cast. *acezar*, 'bostezar', 'dar las últimas boqueadas', pues *atxezu* es 'viático'.

Aunque Mich. *Pas. Leng.* 99, por la forma lo considera como préstamo, cuyo origen no está claro «tendría explicación más sencilla si se refiriese al Santísimo» (Cf. Mich. *RFE* 48, 119 n.º 3).

ATO V 'rebaño', 'lío de ropa', 'grupo', *atu* R, *hatu* L, BN, S 'equipaje, mobiliario', BN, S 'rebaño', BN 'amontonarse', S 'medios, riqueza'. Cf. *atatu*.

Es sin duda el esp. *hato*, de origen oscuro, posiblemente germ. (< **fatt-* got.-burg.: *FEW* 3, 436, que menciona ant. esp. *fatila* 'hilas'), y que se halla en port. *fato* (G. Diego *Dial.* 205, Mich. *BAP* 7, 545, 11, 294 y *FHV* 214). La coincidencia de acepciones con el esp. no nos obliga a entrar en más cuestiones, ni a preguntar por relaciones de la forma vasca con prov. y gasc. *fatoun* (*hatoun*) y otras occit. (v. para la etimología Corominas, 2, 886 s. y 4, 1021).

ATOE, *atoi* V, G, L, *atua* V 'remolque'. Palabra de etimología problemática; quizá es *ato*, o un aumentativo de la misma palabra: **hatón*. La etimol. al. *Tau* 'cuerda' apuntada por Azkue con interrogación, no parece posible. Aunque según Corominas, es miembro de la familia germ. por conducto de fr. ant. *toer* (mod. *touer*), de donde también el cast. *atoar*, *toar* 'remolcar', que vienen del escand. *toga* 'tirar de algo', más que del ingl. *tow* (el al. *Tau* es préstamo del b.al., familia de *ziehen, zug*, etc.).

ATOMAU V 'atreverse, osar'. La forma corresponde al tratamiento de romanismos en este dialecto (cf. *konfesau, botau*, etc.), y podría pensarse que en este caso, como en otros, tenemos en vasco la forma antigua que puede aclarar una etimología románi-

ca: aceptando con Rajna, Jud y Corominas (4, 490 ss.). la derivación del esp. *tomar*, de lat. *autumare*, la forma *atomaui* tiene el interés de que sería la única en la que hay restos del prefijo. Corominas nos añade que el vasco *atomaui*, en el problema etimológico del cast. *tomar*, quizá tiene más valor para el significado (próximo al de lat. *autumare* 'afirmar') que fonéticamente, pues la *a-* podría explicarse según lo apuntado acerca de *atalo* ~ *atalki* (q.u.). Se justifica esta reserva por ser vocablo reciente y local, y sobre todo porque hay contacto evidente con *auteman* 'averiguar, examinar, observar, oír, hablar, entender' (v. *ateman*).

Bouda *EJ* 3, 122 s. y *BAP* 5, 413 s. compara *atundu* (q.u.), lo que semánticamente parece lejano; después ha comparado (*EJ* 4, 336) čec., inguš *t'om* 'combate, lucha', lo que rechaza Mich. *Emerita* 18, 195, pensando en que su origen hay que buscarlo en el cast. y no en el caucásico. La suposición de C. Guis. 280, que acude al gr. *τολμάω* es imposible.

AÑONBURUZKO AN 'renacuajo'. Cf. *atseburu*.

ATHONDO c. *athiri*.

ATHONDOZTATU S 'informarse secretamente', *athondozte* 'detrás de la puerta'. Para la derivación de esta palabra compárese *athalondatu* BN (Sal.) 'acechar, espiar', *athalondoka* adv. correspondiente (derivado de *athal²*), y *athümüstatu* S.

ATONDU V 'disponer(se), arreglar(se)'. Se trata de una forma sin diptongar aún del esp. *atuendo*, del lat. *attonitus*, documentado ya en lat. med. de la Península con la significación de 'fausto, pompa, aparato' o diversos utensilios, ajuar, etc. (Corominas 1, 327 s.). Cf. port. *atondo*. La comparación de Bouda *EJ* 3, 122 s. con *atomaui* y su etimol. a base de georg. y mingr. *tm* 'tener paciencia, esperar' no es aceptable ni semántica ni fonéticamente.

ATORA(T)U¹ V 'acarrear un animal al rebaño'. De *ato* y el sufijo de dirección *-ra*.

ATORA(T)U² V 'incomodarse'. Es el esp. *atorar* 'atascar, obstruir' (cf. Corominas 4, 624). El sentido de 'incomodarse' lo quiere comparar Bouda *BAP* 11, 341 con el cauc. **tor*: avar *t'ur* 'escapar, enloquecer'.

ATORRA L, BN, S 'camisa de hombre', V, G, AN, L, BN 'camisa de mujer', AN, L, R, S 'toda camisa', AN, L 'endopleura, membrana interior que cubre la semilla', alav. 'enagua o saya de hilo' (Baraibar *RIEV* 1, 141). La distinción semántica varía según dialectos: en BN (Garazi) 'camisa de hombre' frente a *mantar* 'camisa de mujer'. Hay una forma *atoren* en RS que parece corresponder a un «nominativo» *ator*, pero *atorra* ya está en Oih. y en Sauguis. Cf. *adorra* ant. cast., ant. leon., rioj. 'camisa' (G. Diego *Dicc. Etim.* s.u. *atorra*), ya en los siglos del IX al XI 'túnica abotonada'.

Del ár. *ad-durrā'a* 'especie de camisa abierta por delante' (Cf. esp. ant. *adorra*) (Mich. *Hom. Martinet* 125, *FHV* 229, *BAP* 17, 231, *Pas. Leng.* 127 y *FLV* 17, 193 n.º 52). Hubschmid *ELH* 1, 54 da un lat. medieval *atorra* (a. 887...946). Cf. el otro arabismo para 'camisa', vasco *alkeandora*, también mozarabismo, como lo son las formas *atorra*, *adtorra*, *adorra* 'especie de sobretodo', citadas por Gómez-Moreno, y por A. Steiger *Sache, Ort und Wort* (Zürich 1943) 654-714. Gorostiaga *FLV* 39, 117 a ár. *addor*. Bouda *EJ* 3, 134 compara *manthar* y supone ambas formas relacionadas, esta última con pref. nasal. Aun menos convincentes son las comparaciones africanas de Gabelentz 37 y 188 s. con cab. *aderbal* 'andrajó', *ažerbub*, *aželal* 'camisa', eg. *taḫira* 'arnés', copto *jōlh* 'vestido'. Para *EWBS*, de un **kaltora*, del lat. *calthula* 'camisa amarilla de mujer' (!).

ATOTSI G 'acoger, llamar'. Formación abstracta (suf. *-tzi?*) sobre el imperativo *atoz* 'venid'.

ATRAKA G, *atreka* V, G 'atracar (una lancha)'. Se trata del esp. *atracar* que se halla en los tres romances peninsulares, documentado a partir del s. XVI, así como en occit. y genovés. Su origen es problemático (Corominas 1, 323 s.) pero en vasco se trata de un castellanismo, puesto que falta en L, según parece. Azkue anota bien que el léxico de la pesca en vasco es extraño. Sin duda ha de ser tenido en cuenta lo nórdico.

- ATRAKAZIÑO V 'argumento'. Azkue, que encuentra «burda» esta palabra, la deriva, con duda, de *ateraziño*, es decir, de *atera* 'salir'. Para Corominas procede quizá de *atraka*.
- ATRALAKA V, G 'pendencia'. Cf. *ateleka*. Corominas dice que recuerda más el cat. *atraccallar* 'reñir a alguno', 'darle una reprimenda ruidosa', que el bearn. *atractalhà* «arranger, mettre en ordre», *atractalhat* «fagotté». Sin embargo no está averiguada la mutua relación entre la palabra bearn. y el catalán.
- ATRAPA V 'arrebatar, coger'. Es el esp. *atrapar*, indica Azkue, que señala la palabra con dos interrogaciones, o sea, falta de casticismo. Podría proceder del fr. reciente *attraper*, occit. *atrappà* con preferencia al cast.
- ATRAPARIO V 'trasto, mueble viejo'. Cf. esp. *atrapar* 'juntar, amontonar'. El sustantivo *atropos* lo ha oído Tovar en Castilla, con el sentido de 'trastos, estorbos'; es quizá derivado de *tropa*, llegado al esp. del fr., y de origen germ. (Corominas 4.603 s.). Pero este último autor se pronuncia por el cast. *traperío*, colectivo de *trapo*. En *SuplA*² además *atrapailu* V para 'trebejos'.
- ATRAPATU L (Araq.) 'hallar' (Cf. *atrapa*). Esa es la significación también general en lang. y occit.
- ATRATU BN 'saciarse'. v. *atarratu*. Lh. supone que es el esp. *hartarse*, por lo cual habría que admitir una metátesis de un **artatu*, que no parece atestiguado. Corominas se inclina por el español.
- ATREBIT(Ü) S 'atrevido'. Es la forma bearn. *atrebit* (Phillips 7 y Larrasquet 70), del esp. *atrevido* (Charencey RIEV 4, 507), que Corominas 1, 325 s. deriva del lat. *tribuere sibi* > *treverse*.
- ATRIAKA 'tríaca ?' (no figura en Azkue). Esta forma que da Phillips 15 es el esp. *tríaca*, de origen gr. (θηριακά), que en el *Calila* aparece en la forma *atriaca* precisamente (Corominas 2, 520 s.). Como *tr-* repugna al vasco, pasa a *atr-*.
- ATRIKULU V 'mañas, añagazas'. Corominas sugiere que acaso sea del vulgar *hacer el artículo* 'engañar para poder vender'.
- ?ATROIA (no figura en Azkue). Phillips 7 da esta forma comparándola con lat. med. *octrojare* (Du Cange), verbo derivado de *auctor*, de donde esp. *otorgar*, port. *outorgar*, cat. y occit. *atorgar* (Corominas 1, 335). El vasco y el b. lat. proceden del fr. *octroyer*.
- ATTEGIA, THEGI, *TEGIA (Hubschmid refiriéndose a Alessio). Mich. BAP 22, 135 (reseña de *Thes. Praerom.* 2, 109).
- (H)ATU¹ v. *ato*.
- HATU L, BN, S 'hado'. De lat. *fatum*. Cf. *adu*.
- ATUA v. *atoe*.
- ATHÜMÜSTATU S 'enterarse', *athemustatu*. Es una formación semejante a *athondoztatu*. Aquí el segundo elemento es como *mustatu*, de *mustur*. Para EWBS, quizá de *adi-* 'oír' + *umo* 'prudente' + sufijo. Por etimol. pop. aparentemente enlaza con *athe* y *mütsü* 'rastrear' (!).
- ATUN¹ 'atún', AN 'borrachera'. Es la voz esp. *atún* (para la acepción figurada 'borrachera', cf. esp. *merluza* 'id.'). (Corominas 1, 328), de origen gr.-lat. a través del ár. (así ya Phillips 15, Campión EE 40, 419 y Lh.). Corominas dice que alude a los tumbos que da el pescador al coger el atún (episodio de las almadrabas en *La Ilustre Fregona*). Como el sentido figurado queda claro, no cabe la etimol. cauc. propuesta por Bouda EJ 3, 123 y BAP 5, 414 sobre ant. georg. *tu(e)r* 'embriagarse', *vturebi* 'me embriago'. Ni la crítica de esta etimol. por Saint-Pierre EJ 3, 350 en favor de una conexión con ár. *hdm* 'embriagarse'.
- ATUN² (Oih.) 'hábito, manera de obrar', *atün* S 'experiencia'. Bouda BAP 15, 248 lo considera préstamo románico y menciona el gasc. *atinoü* 'connaissance, dextérité, adresse, jugement' (Palay), que es el cast. *atinar*, *tino*, en el uso arag. *atino*. Corominas no ve clara tal etimol. ni en lo fonético ni en lo semántico. Remite más bien a *atu*, *atun*¹

(relación de 'borrachera' con 'pereza' y 'hábito'). En cambio, el mismo autor en *EJ* 3, 69 había comparado georg. mingr. *t'vini* 'cerebro'. Según *EWBS* presumiblemente ár., de *ādatan* 'ordinario, regular', de *āda* 'costumbre' (!).

ATURAU V 'aguantar, averiguar'. Estas formas vizcaínas han de ser estudiadas junto con el problema del esp. *turar* (y *aturar*), al lado de *durar* (Corominas 2, 209). La primera acepción se halla ya en Berceo y pervive hasta el s. XVII. Su etimol. debe buscarse en el lat. *dūrare*, y quizá la sorda inicial viene de *obturare*, cruzados ambos sentidos. C. Guis. 212 cree resolver la cuestión partiendo de **adduratum*, que nada dice.

ATHUSTANS 'acechando', *atustatū* S 'acechar'. Cf. *athūmūstatu*. Del bearn. *atustà* 'confronter, mettre en face', *tustà* 'herteur, choquer' (éste también cat. y occit.). Según *EWBS* es abreviación de *athūmūstatu*.

ATS¹ V, G, L, BN, R 'hedor', G 'fangoso', AN, BN, R, *hats* L, BN, S 'aliento, respiración', AN, BN, R, S 'vaho', AN, L, BN, S 'placer', L, BN 'cólera, rencor', L 'abominación', 'comezón, rasquera', *has*² (q.u.) 'aliento'. (Cf. *ants*¹, *antz(a)*² V 'hedor').

Todos estos deben de poder reducirse a unidad: Azkue se inclina a creer que lo primitivo es la idea de 'aliento, respiración', que en una dirección ha adquirido un sentido desfavorable; así parece que se define V. Eys. Sobre la etimol. recordemos que este autor cree que se trata de una variante de *aize* y, lo que es aún más raro, *ase* (qq.uu.), haciendo notar que G *asartu* corresponde a V *aisia artu*: poco se progresa con esto sobre la explicación de Astarloa *Apol.* 70: «*ats* todo junto quiere decir 'de estensión abundancia' o cosa que mucho se estiende, y lo es el hedor».

Corominas llama la atención sobre *atsegin* 'placer, agrado', cf. cast. *holgar* 'jadar' > 'respirar' 'descansar' 'gozar'. Todo conduce hacia la acepción 'respirar' como etimológica; *atseden* aparece en las acepciones 'descansar' 'morir' y 'apagar' en *RS*, pero señala que el paso de una a otra de estas ideas en el orden indicado se da en muchas lenguas. Hace notar que el compuesto antiguo *asnasa* comprueba el carácter etimológico del sentido de respiración, y la singularidad de la oposición entre *hats* y *atsegin* sin *h-* dentro del mismo dialecto S, en relación con los hechos registrados por Mich. *FHV* 210.

Podría tratarse de una onomatopeya, idea poco convincente para Corominas. Sch. *RIEV* 8, 330 deriva de *hats* (que considera onomatopeya de la respiración) el esp. *acezar*, lo mismo que Diez 414 en *GDiego Dicc. etim.* s.u. *accessus*, y *REW* 4076; pero Corominas 1, 23 ha señalado bien claramente para la voz esp. la etimol. *oscitare*, **oscitiare*. M. Miguelez *EE* 36, 390 compara con av. *aša* 'verdad, justicia', que nada tiene que ver. En la acepción 'comienzo', sólo vive en *urtats* 'comienzo de año', 'aguinaldo'. De ahí *asi* 'comenzar' (Zkue *Morf.* 12 n).

ATS² contrac. de *arrats*.

-ATS suf. señalado por Lafon *EJ* 3, 346 en nombres de color como *berdats* 'verduzco' (< *berde/ferde*), *horats* 'amarillento', *gorbats* (< *gorri*) 'rojizo', *xurbats* 'blancuzco', que puede compararse con el primer elemento que se descubre en los sufijos vascos *-as-ka*, *-as-ta* (cf. Azkue *Morf.* 289 s.).

Lafon l.c. y *Word* 8, 89 s. lo compara con el suf. diminutivo lak -*ç'a*, p. ej. *k'yulaç'assa*, de *k'yula*: suf. *-ssa*.

ATSALASKARI BN, *atsaldaskari* 'merienda' (Múg. *Dicc.*: *atsalde-askari*): contrac. de *arratsal-deaskari*.

HATSALBO S 'essouffle'. Mich. *ZRPh* 83, 607 cree aventurado suponerlo compuesto de *albo* 'lado, costado', como propone Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93.

ATSALDE V, AN, L, BN 'tarde', BN 'sentada, sesión'. Contrac. de *arratsalde*. Forma con metátesis: (*h*)*atsarraldi* BN, R, S 'descanso, sentada, sesión'. v. *arrats*.

HATSAPEN (Pouvr.) 'comienzo'. Cf. *astapen*, *astepen*. De *asi*¹. Quizá contaminación de *hats*¹ 'aliento'? Cf. *hatsar*.

- ATSAPUTZ V 'tizón, cierta enfermedad del maíz', V, AN 'cuesco de lobo (seta venenosa)'. v. otras formas en *astapitz*. Compárese con *otsoputz*, que corresponde exactamente a la forma románica fr. *vesse-de-loup*.
- HATSAR (Oih.), *hatsari* S 'comienzo', 'pago de la alimentación'; *hatsarre* BN 'comienzo', 'objeto' (cf. *hatse*). Según Azkue *Morf.* 11, el primer elemento es *hats* 'comienzo', el cual es origen de *asi* 'comenzar'. También Uhl. *RIEV* 3, 7 ha comparado esta forma con *as* y *asi* (qq.uu.) y ha señalado la presencia de un suf. *-ar* sustantivador o individualizador. Mich. *FHV* 351 deriva simplemente de *hasi* 'comienzo'. La segunda acepción quizá puede derivarse de la primera, puesto que se paga al comienzo (del mes, de la semana, etc.)?
- ATSARRALDI v. *atsalde*.
- HATSBABI BN, S 'sin aliento', S 'asmático'. De *ats*¹. La forma *-babi* como privativa (cf. *bage*, *gabe*) es curiosa y no la hallamos en otra forma, salvo acaso en L *baiagabe* 'sin defecto' (lit. 'sin sin').
- HATSE 'comienzo', 'objeto' (v. *hatsar*). La última acepción es muy extraña y atestiguada sólo en Archu. Evidentemente *hatse* ha de ser relacionado con *asi*, (*h*)*as*³ (qq.uu.). Plantea el problema fonético de la relación *ts/s*. Posiblemente en los textos antiguos (Deche-pare, Leïç.) donde se halla esta forma no se quiso expresar sino la *s* coronal y no apical (?) (Vid. Azkue *Morf.* 12 n).
- ATSEBURU Labastide-Clairence (BP) 'renacuajo'. Gavel compara esta forma con *aretxburu*, lit. 'cabeza de ternero', nombre del 'renacuajo' como en otros dialectos vascos *zahalburu*, *xahalboroka*, *buruxahal* (pero cf. *añondoburuzko*). (Cf. Bouda *Orbis* 3, 526).
- ATSEDAN AN 'descansar', *atsede* AN, *atzaan* V 'respiración', *atseden* 'respirar', V, G, AN 'descanso', *hatseden* (Haran.) 'id.', 'descansar, reposar', *atsedon* V 'id.', V arc. 'apagar', *atséren* G 'descanso', 'apagar'. La primera parte es *ats*¹. La segunda plantea un difícil problema etimológico, que quizá puede esclarecer las relaciones entre *eden* 'beber', *edan* 'tener, dar'. (El V *eden* 'ponzoña' parece indicar que haya significado también 'bebida'). V. Eys pensaba en un equivalente de *atsegin*, *atsein*, lo que tiene dificultades fonéticas, si bien podría confirmarlo V, G, AN *atseen* 'descanso'. Mich. *BAP* 9, 141 piensa en la conexión con *eden* y compara *pixeden* R (Sal.) 'hematuria: enfermedad del ganado vacuno caracterizada por la presencia de sangre en la orina'. v. *eden*¹.
- ATSEGABE (de *ats*¹) 'pesar': Mich. *FHV*₂ 584 analiza **atsede-gabe*, o mejor, **atsed-V-gabe* (**atset-*).
- ATSEGALE (Ax.), *atsegile* R, *atzegile* BN, R, *azgale* V, G, AN, *hazgale* L, *atzgale* G, L? 'comezón'. Recuérdese que en L *ats*¹ significa ya esto; para el segundo elemento v. *gale*.
- ATSEGI(N) V, G, L, BN 'placer', V, G, L 'amable, agradable', V, G, AN 'descansar', AN, salac. 'respirar' (*axegin* 'gusto, placer' en Navarra 1415: Mich. *TAV* 59). De *ats*¹ y *egin* (Sch. *Primitiae* n.º 131). Cf. también *atsain*. Creemos que se trata del verbo *egin* y no de un suf. *-gin* como supone Uhl. *RIEV* 3, 209 de un modo un poco extraño en tan buen conocedor del vasco.
- ATSEKIDE L (Leïç.) 'consuelo'. Como explica Uhl. *RIEV* 3, 218 está formado con el suf. *-kide* y significa 'semejante en disposición'. Se trata de un uso de un suf. vasco para traducir un prefijo románico: *atakida*.
- ATSO¹ 'anciana', 'abuela', G 'el jugador que queda sin cartas en el juego de la «guerra», *atxo* 'viejecita', G 'mujer estéril'. Comparando con *atsolorreta*, Bähr *Parent.* 8 supone para *atso* una primitiva significación de 'recién parida'.
Corominas considera esto absurdo, pues el sentido es de 'anciana' o 'viejecita', que lleva ya 30 años más de vida que una 'recién parida'. Nota que *atsotu* significa 'envejecer' y no 'parir' ni 'convalecer del parto'. En cuanto a *atsolor(reta)* (donde hay *lor* y *lorreta* 'acarreo') es sospechosa su perfecta coincidencia con *auzo-lor(reta)* «acarreo que se hace con ayuda de vecinos»: como *atso-lor(reta)* tendría una signifi-

cación absurda, cree que hay motivo para sospechar que se emplearía primero *auzo-lor(reta)* con el sentido figurado de 'visita de todas las vecinas' y que por etimología pop. cambiaría en *atso-lor(reta)*; éste último en V y G en zonas donde se confunde s y z; el anterior en Vizcaya. El cambio se facilitaría por disimilación de *auzo-* en *aso-* (en otros dialectos *aizo*). Cf. Corominas *FLV* 5 y Mich. *FHV* 286. En *RS* hay *aso* y *asso* (que pueden ser grafías imperfectas; en el mismo aparece *ausa* por *autsa* 'el polvo'). Para *EWBS* var. de *antxu* (*antzu*) 'oveja vieja, estéril', apoyado en *amaso* 'abuela' (!).

Bouda *BKE* n. 11 y *Hom. Urq.* 3, 222 ha comparado con *avar c'o* 'hembra, mujer'.

- ATSO² V 'erizo de la castaña', 'hinchado (vegetal)', G (y dimin. *atxo*) 'pericarpio: envoltura de la nuez verde'. Cf. *atso-gaztaña*. Bouda *BAP* 10, 18 ha señalado que esta voz es el segundo elemento de *arrotx* 'id.', *arrots*, cuyo primer elemento es *arran*³ (q.u.). El propio Bouda *ibid.* señala la etimología cauc. de *ra* en abkh.; aislada, pues, así la raíz ³*tso*, *ots*, la compara en georg. *kheč'i*, *kheč'o* 'cáscara de nuez' (pero la cáscara no es la envoltura). Corominas, que rechaza estas conexiones, cree verosímil que se comparara la castaña hispida o erizada con una cabeza desgreñada de vieja.
- ATSO-GAZTAÑA G 'una clase de castaña'; v. el anterior. Azkue hace una interesante observación etimol. al comparar V *otzorpo* 'gran erizo de castaña con muchos granos dentro, los más huesos', pues allí tenemos un *otz-* que aparece en las relaciones vascas que pretende establecer Bouda en *atso*².
- ATSÖIN G, *atxoin* AN, *atxion* AN, *atxon* V, *atxoon* AN 'aguardar, descansar'. Puede ser una simple variante de *atsegin* (de *ats*¹) de donde se puede derivar bien la acepción de 'descansar' primero, y de ésta la otra. Cf. *itxadon*, *itxedan*, etc.
- ATSÖLBÜ S 'absolución', *abzölbü*. Palabra religiosa, como señala Larrasquet 70; su origen inmediato no está en el lat. *absoluere*, sino en una forma románica. Para el grupo *-ps-* cf. Mich. *FHV* 346 (cf. *atsülütöki* 'à tout prix'). Quizá surgió del participio, y luego se prescindió del *-tu*, como en el tipo *il ildu*.
- ATSÖLÖR(ETA) G, AN 'visita a la recién parida'. Cf. *atso*¹, que pudo significar un tiempo 'recién parida' (Bahr *Nom. Parent. Vasc.* 8, Rev. *Euskeera*).
- ATSÖTITZ (Oih.) 'proverbio'. De *atso*¹ 'vieja' e *itz* 'palabra', como señala Lafon *BSL* 44, 145. Quizá es una formación nueva de Oih. (Cf. los «Refranes que dicen las viejas», del Marqués de Santillana).
- ATSTIRI BN 'caída de la tarde'. Contracción de *arratstiri*. Vid. *arrastegi*, *arrastiri*. El segundo, tras *-t-* de unión, es *iri* 'cerca de'.
- ATSÖLÜTÖKI 'à tout prix'. Préstamo del bearn. *absoulüt* 'absolu' (Larrasquet 70).
- ATSUN AN 'ortiga' (*Urtica urens*), *achun* registrada por Iribarren 26 y 27 en la zona media y Montaña de Navarra. Para Tovar en relación con *atz*².
- ATS-ZAHAR L 'hedor'. De *ats*¹ + *zar* = *txar*.
- ATX¹ variante de *aitz* 'peña', aunque a CGuis. 157 le recuerda el lat. *saxum*, y Gabelentz 204 s. compara con eg. *heka*, copto *ϕöke*, igualmente inadmisibles.
- ATX-ADUR V 'estalactita'. De *atx*¹. (Propiamente 'baba o babeo de la Peña', según Corominas). Cf. *adur*.
- ATXAIRATU, *atxeiratu* 'calzar azadas'. Cf. *altzairu*, *kalzairatu*.
- ATXAKE, *atxaketen* (ms. Lond. 'jaqueca'), *atxaki(a)* V, *atxeki* S (Leič. *atxakio*), *atzaki*, *aitzaki(a)* 'achaque', G, AN, L 'pretexto, excusa'. En *aitzaki(a)*, según Corominas, habrá contaminación de *aitzin*, porque *aitzindegi* 'fachada' tiene sentido afín a *atxake* 'pretexto'. La palabra, de gran vitalidad en vasco, es la misma esp. *achaque*, de origen ár. (*šakā* 'queja', 'enfermedad'), como ya señaló V. Eys. Corominas 1, 33 cita arag., bilb. *achaquia* 'pretexto, causa' (1131) 'acusación' < ár. *šakīya* 'id.'. Sch. *BuR* 42 da la buena etimol., aunque relaciona con *akiakula* (*akikulu*), que se tomó del arabismo cast. *achaque* con contaminación por la etimol. pop. vasca. Por otro lado

- parece dividir la palabra en *atx-aki*, lo que es absurdo. Cf. REW 7517 b y GDiego *Dicc. etimol.* s.u. *achaque*. (También Mich. FHV 184). Ducéré RLPbC 13, 210 niega en absoluto la etimol. ár. propuesta por Dozy, pero con Corominas puede aceptarse dicho origen, con la base que éste indica *'atsakēā* (derivado de *šakā*) como exige la fonética.
- ATXAKETEN (*ms.* Lond. 'jaqueca'). Alteración del cast. ant. *xaqueca* (de una etimol. ár. distinta de la de *achaque*) en vista de la variante *atxaketa* (*SupLA*²). (Corominas).
- ATXAKONDE V 'dedo meñique'. Variante de *atxikin* V (de *atz txiki*) (Corominas).
- ATXAMAIKE (achamaïque), (alav. de Maeztu) 'cada una de las dos piezas de madera entre las cuales gira el eje de los carros chillones'. La misma pieza se llama *anguillón* en Marquinez, *zarratón* en Zuya, *zarrote* en la llanada de Vitoria, *sonador* en Gamboa. Baraibar, que da estos datos, analiza (RIEV 1, 144, *Ateneo* de Vitoria 46 (1917) cit. en EE 67, 231) vasco *acha* 'eje' (??) *mai* 'mesa' en acepción de 'base, sostén', y el suf. *ki* o *que* < *kai* 'apto, capaz'. Muy discutible. Según Corominas, habría que enmendar *acha* en (*h*)*axa* 'eje' (Lh.) y objetar que *mai* no se documenta en la acepción de 'sostén'.
- ATXAMARTA G 'conjunto de cuatro anzuelos fuertemente unidos en forma de ancla, que usan los pescadores para coger mubles sin cebo, de golpe'. (Cf. *atzamar*). Variante *atxalamarta*. Para EWBS, del esp. *echa la marte* o de *echa la muerte* (!).
- ATXAMINI AN (Añ.), *atximini* 'mariposa'. Cf. *atxitamataxti*.
- ATXAMUR G, *atximur* V, G, *atxumur* V 'pellizco'. v. *atximur*.
- ATXAPAR(RA) v. *atzapar*, *aztapar*.
- ATXARKO salac. 'agalla de roble'. Azkue se pregunta si es de *aritz*, como indica la variante *aritzarko* salac. Las agallas suelen tener agujeros que parecen perforaciones de un gusano, y *arke* es 'gusano de fruta' (Corominas).
- ATXARRANO V 'ave de rapiña mayor que el milano' (lit. 'águila de peñas'). De *aitz* y *arrano* (Mich. FHV 157 s.).
- ATXARRI V 'rocas o bajos de arroyos o ríos'. De *atx* (*aitz*) 'peña' y (*h*)*arri* (Corominas 3, 27).
- ATXEIDE, *atzeidü*, *atxeiru*, *atxeirü* v. *altzairu*.
- ATXEKI¹ v. *atxake*.
- ATXEKI² R, L, *atxiki*², *etxeki* 'adherirse a (ya en Ax.), cogerse de'; *atxekitu* 'adherirse'. Mich. BAP 9, 140 s. pregunta si no será la forma occidental correspondiente a ésta *eskegi* (*eskeki*), *esegi*, *eseki*, *etsigi* 'colgado', con una alternancia consonántica poco frecuente. El nexa entre las formas orientales y occidentales sería, según el mismo Mich., G *itxeki*.
- Lafon *Études* 78 s., partiendo de que el verbo aparece sin el elemento *-ki* (o *-ka* ??) en vasco ant. (*Système* 1, 170-72) cree que una raíz **txe* sería comparable a *čeč. lac-* 'tener, coger', *ing.* y *bats ec:* (Bouda *Lakkische Studien* 83, y Durr 159). Alega Lafon en favor de esto que *tx* vasco puede corresponder regularmente a *cauc. c.* Todo muy problemático, como es natural. EWBS da una forma básica *itxuki* dimin. var. de *iduki*, con infijo *-x-* (!).
- ATXEKURU R, *atxeki* R 'excusa, pretexto'. De *atxake*. Hay vacilación de *-i* = *-u* en el S (*-u* > *-u(r)u*).
- ATXERE G 'peruétano'. Fabre da *acherea* (*akerea* ?) como traducción de «poire sauvage»: quizá influjo de *axeri* 'zorra' (animal salvaje), dice Corominas, que cree el vocablo variante de *udare* ~ *madari* ~ *urari* 'pera', pues *tx* es forma diminutiva de varias consonantes, en particular *t*.
- ATXERI v. *azeri*.
- ATXETER (Dech., Haraneder), *altxeter* S (ant.). Según Mich. FHV 339 < **artx* (es decir, *artx(eter)* < *archiater*) (que en FLV 10, 11 considera del mismo origen que al. *Artz*). La existencia de esta palabra en vasco, correspondiente al mencionado al. *Artz*, y

como ella derivada del gr.-lat. *archiater* (M.-L. ZRPh 41, 564 y Mich. *Archivum* 14, 40), plantea un curioso problema de difusión, pues, como ya señaló Sch. ZRPh 16, 521 (al que sigue FEW 1, 128), discutiendo con Kluge, aunque hasta ahora no se ha descubierto ningún resto de dialectos románicos, la voz debió de estar extendida en la Rumania. En vasco mismo le parece a Sch. anticuada, pues en los pasajes de Dechepare y Haraneder en que está usada se glosa con otros sinónimos: *miricu*, *osakin*, *sendakin*, *sendatzaille*. Si para el al. podemos recordar con Bertoldi (*La glottol. come storia della cultura. Europe Centrale e Nordica*, 99), que *archiater*, de origen gr. y en relación con aaa. *arzat* (> al. *Arzt*), se usaba en la corte de Franconia, para el vasco es mejor pensar en este término que era empleado ya en la corte del Bajo Imperio, como indica Rohlfs RIEV 24, 335, y mejor en la Galia merovingia, pues lo atestigua Gregorio de Tours. Gamillscheg *Rom.u.Basken* (1950, n 2) 46 cree que la expresión es técnica, no vulgar (*mediku*, *miriku*), y así se explica su falta en románico. Por su parte Meillet *Esquisse* (París 1928), 280 señala el origen del vasco en el étimo gr.-lat. del alemán.

Como apunta Corominas, Bertoldi, Rohlfs y Gamillscheg sólo se hacen eco de la discusión entre Jud y M.-L. (en 1914), *Arch.f.d.St.d.neu.Spr.* 124, 387 y 126, 186-8: suponiendo aquél que el área del vasco *atxeter* estaba unida a la de *arzt* a través de Francia, M.-L., en cambio, opinaba que en ese país se dijo siempre *medicus* y que *archiater* fue un vocablo de moda pasajera para designar a un médico distinguido: puede haber algo de cierto en las dos opiniones, termina Corominas. Tovar cita una inscripción en Roma donde *archiater* es médico de la corte (Lewis-Short *Dicc. Oxford*). En el *Thes. ling. lat.* es simplemente 'médico' (S. Agustín y S. Jerónimo). En griego, en una inscripción de Delos significa 'médico oficial', pero el *Cod. Theod.* 13, 3 habla de *archiatri* populares. Gregorio de Tours e inscripciones cristianas dan idea de la vitalidad no técnica de la palabra en épocas tardías, lo que explicaría el al. *Arzt* y el vasco *arxter*. EWBS intenta explicar por el ár. *aš-šāṭir* 'inteligente, listo' (!).

ATXEZATU R 'comulgar', *atxezu* R 'viático', *atxeza* 'id.' (*SuplA*²). Cf. *atizatu*. Según Gorostia *SuplA*² 13 y FLV 39, 114 *atxeze* < fr. *accise* 'sisa', que se explica en la historia de la Liturgia.

ATXIKALANDARA V, *atxikandra* V (arc. Micoleta), *atxikar*, *atxiki*¹ V 'dedo meñique'. Vid. *atxakonde*.

ATXIKI² L, BN, S 'agarrar, adherirse', 'retener, coger', (Ax.) 'prender', *atxiketan* G, *atxikakon* (*SuplA*²) 'agárrale en el juego del mus'. Vid. *atxekei*. AN, L 'culpa', R 'pegar, golpear', BN 'tener', L 'ardor', 'firme, muy dado a algo'. Cf. *itxekei*, *itxiki*, *itsasi*, *itzatsi*. Para EWBS, dimin. de *iduki* 'tener' (!).

ATXIKI³ G (Izt.) 'haz de luz', (Har.) 'encender' (cf. cast. *prender la luz*). En la segunda acepción se relaciona con *atxiki*² 'prender', en la 1.ª con *axe* 'fajo' (< lat. *fascis*) + *-ki* (Corominas).

ATXIKITU 'morder' (cf. *atsikitu*). Vid. *au(t)siki*.

ATXIKO V 'higuera de fruto pequeño y dulce'. Si *tx* es dimin. para *p* (Mich. FHV 188), podría proceder de *piko* (< lat. *ficus*) (Corominas).

ATXILIPURDI 'tumbo'. Vid. *itzulipurdi* 'id.'. De *itzuli* 'volcar, dar vuelta' + *ipurdi* 'trasero'.

ATXIRRIKA G 'cascajo'. De *aitz*, quizá con *txirri* 'cagarruta'.

ATXITABLA (achitabla) alav., burg., logr. 'romaza, acedera' (*Rumex nemorosus*; *Sanguineus*, L.). Baraibar RIEV 1, 343 lo compara con *barregarri* por su sentido. De lat. *acetabula*, pl. de *acetabulum* 'taza de vinagre', 'vinagrera', por la acidez de la planta (Corominas 1, 34).

ATX-KABELIÑA V 'clavel silvestre' (propiamente 'clavellina de peña': *aitz*).

ATX-NEGAR V 'estalactita' (Cf. *atx-adur*). De *negar*, en el sentido de 'lágrima' (en lugar de 'baba').

ATXO-ERIO L (Lacoizq.) 'grama'. (Cf. *atxomutur* AN 'id.', con *mutur* 'hocico'. Lit. 'muerte de la vieja', porque ésta se cansa («mata de cansancio») arrancándola, por lo cual pone hocico, explica Corominas).

ATXOKATU 'embestir'. Del cast. *chocar*.

ATXOLA (achola) en Subiza, según Iribarren 26 'calma, cachaza'. v. *axola*, *ajol(a)*.

ATXOLARIA R 'juego parecido al «cricket» inglés'. De *atxo* 'bolo'; *atxolari* 'jugador de bolos' propiamente. Corominas lo junta con *atxola*.

ATXOLBE S (Gèze) 'abrigado, sitio resguardado del viento'. v. *axolbe*, *haizolbe*.

ATXO(O)N¹ v. *atsoin*.

ATXO(O)N² AN 'olor'. Cf. *ats*¹. Para Corominas es un dimin. de este último: *atx on* 'buen olor', explica.

ATXOSALTO G 'saltar a pies juntos'. Dimin. de *aposalto*, 'salto de sapo'.

ATXUKALDI R 'pedrea, pedrada', 'indirecta, pulla'. De **atxo*, dimin. de *aitz* 'peña, piedra' + *aldi* 'rato' (Corominas).

ATXUKATU V 'escardar', 'remover ligeramente la tierra con la azada pequeña'. De *atxur* = *aitzur* 'azadón'.

ATXUKILLA G 'achicador, pala pequeña con que se achica el agua en las lanchas'. Del cast. **atxikado(r)a* > **atxikadu-a* > metátesis **atxukidaa* > *atxukeila* (Corominas).

ATXUR v. *aitzur*.

ATXURDIN S 'mármol'. De *atx* 'piedra' + *urdin* 'blanquecino, gris' (Corominas).

(H)ATZ¹ 'dedo', V 'pata' L, BN, R, S. (Cf. *beatz*). V. Eys sostuvo que (*h*)*atz* 'dedo' es lo mismo que (*h*)*atz* 'sarna, comezón'. Creía que se trata de un primitivo **katz*, como hallamos en *erkatz* 'escoba', lo que parece dispuesto a aceptar Uhl. *Bask. Stud.* 201 (v. infra), aunque éste en *Vgl.L.* 86 habla de *hatz* 'comezón' (refiriéndose sólo accidentalmente al V *atz* 'dedo') y de aquél es del que afirma que viene de **katz* relacionándolo con *erkatz* 'escoba (de piorno)' y su var. *erratz* 'piorno, codeso, brusco' (Corominas). Aquél, por otro lado, llama la atención sobre la distribución de 'dedo', que es *behatz* en G y *erhi* en L, BN, pero *atz* se halla en compuestos que (dice él) se extienden a todos los dialectos. En cambio Sch. *RIEV* 7, 328 es opuesto a la identidad de *atz* 'dedo' y 'comezón', y cree en una coincidencia casual (o acaso, con duda, una onomatopeya. Cf. (*h*)*atz*²).

La vida de esta palabra en V dice Azkue que es muy débil y que es sustituida por «la burda palabra *atzamar*». Sería interesante determinar cuál es el primitivo, si *atz* o *beatz*, si existe una forma primaria sin el sufijo de parte del cuerpo, o si, por el contrario, *atz* ha perdido el prefijo y por ello tiene una vida débil.

Sea lo que fuere, para Mich. *BAP* 6, 459 este término hay que estudiarlo en relación con *behatz* (q.u.). Cf. también Uhl. *Verwandts.* 27 y *Festschrift Meinhof* 351 ss. (1927), que analiza *be-(h)atz*. Lahovary *Parenté* n. 161 y *EWBS* piensan que *be-hatz* 'pulgár' es un derivado de *atz*, pero no se ve cómo entonces *be-* tendría precisamente el significado de plural: «las uñas mayores, las del pulgar» (?). Recogemos algunas interesantes observaciones lexicográficas de Sch. *ZRPh* 29, 563: Larra. da para 'comezón' sólo *atz*, *azgale*, *atzale*, para 'arañar' *atzarratu*, *atzaparkatu*. El G, continúa Sch., usa *atz* sólo para la acepción 'sarna', y ésta se halla también en L (así en Fabre); por lo demás en vasco-fr. se emplea en este sentido *atzeri*, *bazteri*. Por la metátesis *tz/zt* piensa que también *zaragar* signifique 'comezón', y eso se explicaría por L *zar(r)apatu* 'arañar', *zarrapo*, *zaramitxa* 'arañazo'. CGuis. 154 pretende comparar con gr. δάκτυλος. Uhl. *RIEV* 15, 584 al suponer una raíz **katz* compara con una serie de voces cauc.: av. *xuač*, udi *kaša* 'dedo', av. *koadž*, andi *koadža*, *kuadža*, *koča*, vark. *kuča*, kub. *kača*, kait. *koča*, kürin *kevač*, agul *kač* 'pata'; igualmente alega kürin *kbvač*, kait. y ak. *kaš* 'pie'; el rut. *kvandž* 'pata' recuerda todo este grupo de palabras, como también dido *konču* 'pie', que podría

estar en relación de metátesis con kar. *šunka* y andi *čuka*. Este autor en su último trabajo *Oudere Lagen* 12 sigue afirmando que (*h*)*atz* tuvo raíz de inicial velar. Giacomino *Relazioni* 4 aduce el copto *bets*.

Bouda *BKE* n. 59 propone comparar abkh. *na-c^oa*, *ma-c^oa* 'dedo'. Ya Tromb. *Orig.* 127 había propuesto múltiples paralelos cauc.: udo *kaša*, lak. *khiša* 'dedo', avar *χuač(?)*, *koac^o* 'uña, artojo', bhürk *kwač* 'garra', sandave *χats*, nama *χoa*, kür. *kwa* 'prurito', y creía en la coincidencia de 'comezón' y 'dedo'. Tampoco interesan los paralelos camíticos, cab. *adad*, *atad*, tuar. *adad* 'dedo', de Gabelentz 62 y 162, y Mukarovskij *GLECS* 10, 183 y *Wien. Zschr.* 62, 40, ni Wolfel 48. Astarloa *Apol.* 70 dada la pintoresca explicación de «la A extensión, y de la consonante *tz*, que como letra doble es característica de abundancia. *atz* todo junto quiere decir de extensión abundante, o cosa muy extendida, y lo es el dedo» (!).

ATZ² V, G 'sarna', *hatz* L, BN 'comezón, picazón'. Véase lo dicho arriba. Las acepciones de Azkue 'eje' y 'señal' acaso relacionen con 'dedo'. Corominas ve clara la evolución semántica: 'pata' > 'pisada, rastro' > 'señal'. En cuanto a *atz* 'eje', cree que debe de ser regresión de (*h*)*axa* 'eje' y sus variantes (*atxa*), que se percibió como diminutivo con *tx* < *tz*. Por otra parte es posible que de 'rastro, vestigio' se pasara a 'esfera de acción' y de éste por una parte a 'casta, raza' (Azkue) y por otra a 'vuelo de la saya', termina Corominas. Sch. *RIEV* 7, 328 cree en una coincidencia casual de esta forma con la anterior para designar 'dedo', y señala como posible onomatopeya, comparando con bereb. *etš*, *eš*, *ekš* 'comezón', y con esa coincidencia onomatopéyica señala acaso ingl. *itcb*. Bouda *BKE* n. 44 propone un paralelo cauc.: avar *χašaze*, *χačaze* 'comezón'.

(H)ATZ³ L, BN 'rastro, vestigio, pisada'. Según Mich. *FHV* 133, corresponde exactamente a V, G, AN *atze* 'parte posterior' (q.u.) (en V, G en el compuesto *oñ-atz* 'pisada', lit. 'huella del pie', ya en Leič.). Cf. *aztarna* G 'vestigio, rastro'.

HATZ⁴ BN 'vuelo de la saya, pantalón'. Cf. *atz*².

HATZ⁵ BN 'rango, esfera, acción', S 'casta, raza', *az* V 'id.'. Cf. *atz*².

ATZAAAN v. *atsedan*.

HATZABARRATU (Oih. *ms.*) 'arañar'. De (*h*)*atz*¹. Quizá mejor de *atzapar* 'garra'.

ATZAIN L 'dadvoso'. Azkue se pregunta si será contrac. de *atsegin*. Para EWBS, román., de un supuesto **gastan(do)*, del esp. *gastando* (!).

ATZAKANDE, *atzakonde* V, *atxikandre*, -a, (*atxikaland(a)ra* V, *atxikar* V, *atxiki(n)* V, *atxi-kingili*, -a 'meñique'. De *atz*¹. El segundo elemento aparece en diversas formas; cf. *atz-egile* 'dedo que rasca', *txikar*, *txiki* 'pequeño'.

ATZAKANDEL V, *atzandel* V, G 'dedal'. (Cf. *atzakande*). Supone un sufijo -*andel* 'depósito' (que se halla también en *gatzandel* 'salero'), acaso romanismo? Para Corominas, la suposición de Azkue s.u. -*andel* es de escaso fundamento. *Gatzandel* es var. de *gatzadel* y éste puede ser metátesis de **gatzalde* con el suf. -*alde* bien conocido: de un compromiso entre los dos, **gatzaldel*, cree que salía *gatzandel* por disimilación. Por lo visto no hay otro testimonio de tal -*andel* 'depósito' (*andel* 'estuche' parece neologismo). Piensa que hay motivo para sospechar que *atza(k)andel* sea compuesto de *atz* con el cast. *dedal* ~ *dedil* (del lat. *digitale* salió *ditare* ~ *titare*).

ATZAKARRITU G (Araq.), *atzakortu* AN (Araq.) 'escarbar'. Cf. *atxukatx*. De *atz* en la acepción de 'dedo' o 'rastro'.

HATZALE S 'nutricio, sostenedor'. De *azi* 'criar, nutrir' + -*tzale*.

HATZAMAN L, BN (Leič., Sal.) 'prender', (*h*)*atzeman* 'encontrar, alcanzar'. De *eman* 'dar', dice Mich. *FHV* 70. (Cf. *atzemaile*).

ATZAMAR V 'dedo'. Como explica Azkue (s.u. (*h*)*atz*¹, llamándola «burda palabra») es una retroderivación del pl. *atzamarrak* 'los diez dedos' (*atz* y *amar*). Huelga la hipótesis doble de A. K. Montigny *IALR* 1, 91 comparando con čeč. *mare* 'una', e *ibid.* 2, 152 con irl. ant. *mér*, irl. mod. *mear*, *meor* 'dedo', que él deriva de **mabar*. Cf. *atzapar*.

ATZAPAR G, AN, L 'garra de ave', L 'pata de ave', *aztapar* AN, BN, R, S 'garra'. El primer elemento es (*h*)*atz*¹, como señala Moguel, Sch. *ZRPh* 29, 563 y Mich. *BAP* 13, 264 y *Hom. Martinet* 153, el cual se pregunta si para el segundo elemento no es aceptable la hipótesis de Azkue que lo relaciona con el numeral *amar* (v. *atzamar*). Según el mismo Mich. *BAP* 1, 264 y *FHV* 276, la *p* acaso sea expresiva, frente a *-m-*. A Corominas le parece muy convincente esta explicación para *atzamar*, pero cree que hay que separarla de *atzapar*, *aztapar*, de significación distinta, pues en posición intervocálica *-m-* y *-p-* no son intercambiables (alternan pero sólo en posición inicial). *Atzapar* sería pues compuesto con otra palabra: piensa que debe de ser *zarpa*, con metátesis **atzarpa* > *atzapar*, favorecida por el influjo de *atzamar*. Para la vacilación entre *tz* y *zt*, v. Uhl. *Vgl.L.* 100 y V. Eys sobre *atzapar*.

Para Sch. l.c. había que partir de la forma *aztapar*. Un **tapar* recordaría la serie de formas semíticas que ha comparado J. Errandonea *Anthologica Annua* 3 (Roma 1955), 145 ss.: acad. *šupru(m)* 'uña, pezuña, garra', *šipru* 'zafiro', hebr. *šipporen* 'uña, punta de buril', aram. *tepar*, etc. reducibles a un protosemita **tpr*. Según el propio autor un préstamo ár. está excluido, pues la forma es *šupr* 'garra'. Aun aceptando la hipótesis con toda su inverosimilitud, es indudable que el primer elemento es (*h*)*atz*¹ 'dedo, pata de bestias'.

La forma *lxapapar(ra)* dimin. de *atzapar* (Mich. *BAP* 11, 285), con la significación de 'garra' la considera Larram. como origen del esp. *chaparro* por su comparación con las ramas cortas de éste (Corominas 4, 982).

Según *EWBS*, la 2.ª parte es *parr* 'semejante' (!). La 1.ª es *atz-* = *hatz* 'garra'.

ATZAR-ARAZI L 'despertar (a otro)'. (Cf. esp. ant.: 'recordar' es también 'despertar(se)'). El primer elemento cree Corominas que se relaciona con *itzarri* (e *irazarri*) 'despertar', del cual es variante *atzarri*. Cf. *ateman*.

ATZARAZI BN, R 'hacer olvidar', 'destetar', 'desacostumbrar' (Cf. *atzarrazo* V 'desechar'). Se trata de una forma causativa de *atze*³ 'olvidar'.

ATZAR-EMAN 'consejo', 'observar, estar alerta'. v. *atzar-arazi*.

ATZARTEKO V, G, BN 'enfermedad del ganado, por un gusanillo que nace entre las pezuñas'. De *atz* 'pata' + *ar* + *-teko*.

ATZARRI AN, L, BN 'despejarse, despertarse', 'atento, vigilante', *atzartu* L, BN salac. 'despertar', *azarri* V 'despejarse', 'atreverse, atrevido', 'reprochar', *itzarri* V, G, L 'despertarse', *itzartu* AN, L, BN, R, S 'id.' (de *itzar*, según Azkue). Cf. *atzar-arazi*.

ATZAZAL V, *atzazkal* V?, *atzoskol* 'uña' (v. *azkazal*). La forma *azal* 'corteza' explicaría la primera, pero las otras no son tan claras, aunque es analizable el término *oskol*. La comparación de Gabelentz 53, 83 y 162 s. con cab. *aššer* 'uña', *bodam* ? *aškar* 'id.' no es necesaria.

ATZ-BEATZAK V, *hatz-behatzak*, L, BN 'extremidades del hombre, los miembros'. Parecen el mismo elemento *atz* y *beatz* (q.u.) cuyo primer elemento es *b(e)-* que aparece en designación de partes del cuerpo (q.u.) (Cf. Uhl. *Festschrift Meinhof* 355).

ATZ-BEDAR, -BERAR V, *-belar* 'scabiosa' ('hierba que se aplica a la cortaduras de los dedos', dice Azkue). Compuesto de *atz* 'sarna' (no de 'dedo'). Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 221, que cita la última forma, señala la coincidencia con prov. *erbo de lo rougno* 'hierba de la roña', y piensa que sería un calco del lat. *officinalis scabiosa*. Azkue debe de dar una etimol. pop., pero es que entiende 'dedo' en vez de la 'sarna'.

ATZBEGI V 'los miembros del hombre; facciones de la cara', 'cubo de la rueda' (en esta última acepción G *azpegi*; cf. G *gurpegi* 'id.'). Al 'cubo de la rueda' le cuadra la designación 'ojo de la rueda', mejor 'el ojo del eje', según Corominas. Vid. *aoepegi* 'facciones de la cara'. Este mismo autor cree que es forma alterada de ésta por la etimol. pop. vasca.

ATZBIZAR V 'padrastró (de las uñas)'. De *atz*¹ y *bizar* 'barba'.

ATZE¹ V, G, AN 'tras, parte posterior', V 'resultado, consecuencia', 'fama, historia'. (Cf. (*h*)*atz*³ y *aintze*, *aintzi*¹ L 'límite, momento'). Vid. *ahantzi*. V. Eys compara con

razón *atzen* 'último' y deriva éste de *azetu* (que no figura en Azkue) 'alejarse'. Mich. *FHV* 133 y *FLV* 9, 248 deriva de (*h*)*atz* 'rastros, vestigio, huella' (*oñ-atz* 'pisada', lit. 'huella del pie'). Ha sido comparado con eg. *at* 'espalda' por Giacomino *Relazioni* 4, y Gabelentz 54, 160 s. y 232; este último apunta al cab. *ažah(lum)* 'cola' y tuar. *tez* 'espinazo'. Paralelos africanos da también Wölfel 136, que insiste en la relación con el hausa. Por el lado cauc., Bouda *BuK* n. 93 y *Hom. Urq.* 3, 225 han señalado darg. *q'āca*, lak *qāca* 'sobre las patas de atrás, encabritado', con el apoyo de Lafon *EJ* 3, 144. Cf. *azaga*. CGuis. 100 insiste en una etimol. vasca partiendo de *ozte* (?).

ATZE² 'persona extraña a la familia', 'extranjero', *atzerri* V (ya en *RS* y *Oih.*), G 'pueblo extranjero' (cf. Mich. *FHV* 417): *atze*¹ y *herri*. Cf. *arrotz*. Corominas sugiere que *arrotz* + *erri* pasara a **artzerri*, eliminándose *r* por disimilación, y de *atzerri* se extranjera *atze* 'extranjero', que es forma moderna. Para *EWBS*, de *arrotz* 'extraño'. Bouda *BKE* n. 49 y *Hom. Urq.* 3, 227 compara abkh. *č'a*, kurin *čara* 'otro'. Para la semántica el propio autor *BAP* 12, 254 compara *adakin*, con paralelos cauc. y huave (v. *adakin*²).

ATZE³ R, salac. 'olvidar'. Corominas cree que se tratará de una reducción de *aztze* con *-tze* = *-tu*. Mich. *FHV* 130 supone que *-e* < *-i* (*abatzi* ~ *atze*, *abanzi* ~ *abanze*), *abatze*.

ATZE⁴ R 'árbol'. Posible pervivencia del antiguo nombre vasco frente al romanismo *arbol(a)*, según Corominas.

Bouda *Germ.-rom. Monatshefte (Monatsschrift ?)* 32, 140, siguiendo a Lafon *EJ* 2, 361, ha comparado georg. *dz-el-i* 'madera, árbol caído, viga', mingr. *dja* y *ndja* 'árbol, madera (cortada)'; Bouda extiende el paralelo más lejos, hasta kotta *atči*, *atče*, tib. *šin*, chino **d'nyu* 'árbol'. No tienen más valor las comparaciones de Wölfel 132, ni de Braun *Iker* 1, 214 comparando v. georg. *ʒ el-i*, lazo *ʒ al* 'árbol'.

Corominas cree concebible que *atz(e)* figure como componente en *aztigar* ~ *azkar* (*as-*). Para *EWBS*, palabra primitiva, del bereb. *as* 'árbol'; relaciona con tuar., cab., hebr. etc. (Sin ningún valor).

ATZE⁵ S 'cama de pastor'. Variante de *oatze* (cf. *oe*). *EWBS* quiere derivar del lat. *assem* 'tablero' (!).

(H)ATZ-EGIN 'rascarse', V 'gobernar, manejar'. Esta frase plantearía la relación entre *atz* 'dedo' (> 'manejar') y *atz* 'picazón' como significaciones de un solo y mismo *atz* 'dedo' (cf. *atz*¹ y *atz*²); a menos que sean etimol. distintas. Corominas cree que hay que relacionar con *hatzeman*² 'dar picazón' > 'rascarse'. La misma ligera evolución semántica ocurriría en *atz-egin*.

ATZE-ERREKA V 'al escondite' (juego infantil). Corominas compara el cat. *et cremes* ('te quemas') que se dice en el «escondite» cuando se acerca uno a lo que busca. Entonces el análisis sería *atz-erre-ka* 'quemándose el dedo'. Parece que la imagen es que lo escondido es el fuego.

ATZEKAR R 'ribete ancho rojo que ponen las roncalesas por debajo de la saya'. Cf. *atzeko* 'cola del vestido de las roncalesas'. ¿Acaso en relación con *atze*¹ y *-kar* explicable como (*h*)*ar*?

ATZEKI¹ v. *atxake*.

ATZEKI² G, AN, (Leiz.), *atze*, 'rabo'. De *atze* 'detrás'.

ATZEMAN G, AN, L, BN, S 'alcanzar, coger, cosechar', AN, BN 'encontrar', L, BN 'acertar', *atzemon* V 'coger, apresar', *atzemankeria* 'fraude, dolo'. *atzemaile* 'el que alcanza o coge', 'falsario, seductor'. De *atz*¹ y *eman* (Mich. *FHV* 70) (con otros sufijos de derivación). Tovar cree que son formaciones quizá calçadas del román. *re-*. Según *EWBS* también de *atz* 'huella, dedo' + *eman*.

ATZEMAU V 'apagar' (Según Corominas, semánticamente: 'suavizar la comezón' > 'calmar' > 'apagar'; cf. *apagar*, de lat. *pacare* 'apaciguar'). ¿De *atz* y *ematu*? Pero cf. *atzendu* 'apagar' (*SuplA*²) (también 'olvidar'), lo que sugiere acaso *atzen* 'último' (Corominas se pregunta).

- ATZEN V, G 'fin, último'. Evidente derivación de *atze*¹ con el genitivo-superlativo, como indica V. Eys. Sin embargo, merece tenerse en cuenta lo que indica Gavel *RIEV* 12, 494 en el sentido de que un antiguo *zk* ha podido pasar a *tz* a través de un intermedio *zt*; de donde *atzen* y *azkan* vienen separadamente de *atze*: uno con *-n*, el otro con *-kan* < *-gan(a)*. Así *azken* podría ser un compromiso entre *azkan* y *atzen*.
- ATZENDARI G 'retraído en el trabajo', (*Supla*² 'postrero en el baile'), v. el anterior. De *atzen*, y no de esp. *hacienda* + *ero*.
- ATZERA V, G 'atrás (a la parte posterior)', 'volver a empezar un juego', 'retraído', V, G, AN 'de nuevo'. Mich. *FHV* 162 no excluye la posibilidad de que venga de *atze*¹ y menciona gót. *aftra* 'hacia atrás' y 'de nuevo'; o viene de (*h*)*arzar*a (?), con un suf. *-(k)ara*, con elisión de vibrante por disimilación.
- ATZESKA AN 'estar a flote boca arriba, a muerto'. De *atze-z-ka*, propiamente 'de trasero, de espalda' (Corominas).
- ATZETASUN 'ausencia de vínculo de sangre entre dos personas', V 'retraimiento, desaliento'; *atzetu* V, AN 'enfriarse las relaciones de amistad', 'hacerse extranjero, abandonar un país, abandonar las relaciones con la familia, etc.'. Cf. *atze*², *atzera*.
- ATZGALE G, L, *atzgure* G: de *atz*².
- ATZIAR V 'pulgada'. De *atz*¹. Quizá de *atze-ar*, dice Corominas. *atzimur*, *atximur*, *atxamur* G, *atxumur*, V, *itximur* V, G, *itzimur* G 'pellizco'. De *atz*¹ 'dedo' y *zimur* 'arruga' (Mich. *FHV* 291 y *FHV*₂ 481). Cf. *imurtxi* V, G 'pellizco'.
- ATZIÑA 'antiguamente, hace tiempo'. v. *aitzin*.
- ATZIPATU BN 'robar', L 'quitarle a uno una prenda muy estimada', *atzipe* V, BN 'engaño, dolo'. Corominas cree que debe de ser el fr. *chiper*, bearn. y gasc. *chipà* 'dérober', prov. *acipà*, *cipà*, y que *tz* se podría explicar por una desdiminutivación de *tx*. Acaso también influjo de *atz* 'dedo'; los usos fraseológicos coinciden: *il lui a chipé sa fiancée* = *atzipatu dio bere beia* (frase labortana de Azkue).
EWBS supone una mezcla de *aztaparr* 'garra' y fr. *chiper* (!). No es aceptable la disparatada etimol. de CGuis. 154 que propone el lat. *decipere*.
- ATZIRRIKATU G 'hurgar, excitar, tentar'. De *atz*¹ e *irrikatu*.
- ATZITU G, AN 'coger, apresar'. De *atz*¹.
- ATZLODI, AZTLODI (cf. *beatz-lodi*) 'pulgara', *atzlodiurren* 'dedo índice'. (Azkue 'dedo mayor'). De *atz* + *lodi* 'grueso'. El 'índice' es con *urren* 'cercano'.
- ATZO 'ayer'. (Cf. *etzi*). V. Eys ya señalaba que tiene relación con *atze*², y se preguntaba de dónde procedía la *o* final. Quizá el intento más interesante de explicación es el de Bouda *BuK* n. 6 y 41, que compara *etzi* 'pasado mañana', y establece entre esta forma y *atzo* la misma correspondencia que entre el suf. comparativo *-ago* y el excesivo *-egi*. (Cf. Tromb. *Orig.* 128). Por otro lado, acude al cauc. y compara (*ibid.* y *Hom. Urq.* 3, 223) abkh. *cə* en *ia-cə* 'ayer'. Muy generales son las palabras que compara Gabelentz 6: cab. *assā* 'hoy', tuar. *ašel*, *abel* 'día', chelja *ass*, *asf* 'id.'. Otra serie de paralelos no más convincentes da Sch. *RIEV* 7, 337: kumana *ahāndi* 'ayer', asir. *amšat*, *amšala*, hebr. *āmāš*, ár. 'amsī 'id.', bilin *andžāj*, etc. Tromb. o.c. 149 repite algunos de estos paralelos y da abkh. *c'y*, *ja-c'y* y (*j*)*ačē*, *e-c* 'ayer'. Varkum Kub. *sa*, avar *so-n*, andi *su-n*, karata *su-ni* 'id.'. Campión *Gram.* 300 dice que Fita explica por el georg. (!) EWBS da un **antzo*, del lat. vulg. **antius* (< *ante*) (!).
- ATZORON V, *atsagon* V, *atxon* V, *atxoon* AN, (cf. *atsoin* G, *atsoin* AN) 'descansar'. Bouda *EJ* 4, 325 considera la forma fundamental *atsagon*, derivados de *ats*¹ (cf. *asti*²). Corominas sugiere un análisis *ats-an egon* 'estar en placer' (en aliento), con elisión de *-n*.
- ATZ-OSKOL v. *atzazal* (Azkue dice que algunos corrompen *oskol* en *askol* en la composición *atzaskol*).
- ATZULA (Añ.) 'letrina'. Corominas sugiere de *ats* + *zuloa* 'agujero de hedor, hediondo', o *atz(e)* 'detrás'?

AU¹ V, G, AN, *hau* L, BN, S, *gau* V, AN, aezc., *kau* BN, salac., *kaur* R, *haur* 'este' (cf. *kori/kura* R, salac., *go(r)i/gura* AN, aezc., como pronombres de 2.ª y 3.ª pers.).

Las formas primitivas con velar se han conservado en R y BN, de ellas se deriva la aspiración, que se ha perdido en los dialectos del Oeste (Cf. Campión *Gram.* 166 s. y Gavel *RIEV* 12, 459 s.). En sentido similar cf. Mich. *FHV* 246 s.

Es interesante la observación de Gavel *Gramm.* 1, 166 de que la forma *on-* y *hun* de los casos oblicuos está con esta forma en la misma relación que *jaur/jaun*. El propio autor *ibid.* 158 dice que (*h*)*au(r)* debe de haber sido un sinónimo de *ber-*, fundándose en su uso en compuestos para pronombres enfáticos del tipo *nihaur*, pero no es necesario que sea una especie de déictico general; podría ser lo mismo usado así aun partiendo de un demostrativo de primera persona. La unidad de (*h*)*au(r)*, (*h*)*ori*, (*h*)*ura* ha sido señalada por el mismo, *ibid.* 161 que cree, dudamos que justificadamente, que la *h* es adventicia. Tromb. *Orig.* 82 indica una posible relación entre esta forma y la contracción *-ki-o-* en los verbos. Paralelos camíticos en Gabelentz 94 s.: tuar. *awün*, gadam. *wüwa*. Aplicando el método léxico-estadístico Mukarovsky *GLECS* 10, 179 y *Mitteil.* 1, 40 relaciona con formas bereb., somal., madi, tchad., etc., de todo punto inaceptables. Campión *EE* 43, 133 señala el acad. *gau*.

En cauc. inició la comparación Winckler *RIEV* 8, 296: *hama*, *ham*, *heu*, *him*, *hara*, *hada*, etc. De estas formas en kartv. tenemos *ham*, *hama* y lo mismo en kürin. Tromb. l.c. extendió los paralelos a madi *a-uo*, afarsaho *ō* 'aque'l', sem. *hū* 'el', begia *u* artículo masc., somalí *ū* de género común. Por otro lado indica dargva *a-v-* 'aque'l', etc.

HAU² v. (*h*)*aro*¹.

AU v. *ao*.

AHUALDU v. *apaldu*¹; *ahuri* v. *abari*.

AUATS V 'fetidez de boca'. De *ao*¹ y *ats*¹.

? AUBA, *aube* V 'suegra'. Según Azkue la forma primera es *amba*, transformada en *aube* por influencia de *u* dialectal. Sería un nombre terminado en *a*, como otros de parentesco. (v. *-ba*).

Corominas cree que no es necesario atribuir *e* a influencia de *u*. En V es general *-a* > *-e* y viceversa.

AUBI V 'nido'. Fonéticamente la posibilidad de que sea una forma correspondiente a G, AN *kabi* con pérdida de *k* (a través de aspiración y anticipación de la labialización de *b*) no la cree Corominas, que remite simplemente a *abi*. Vid. *kabi*².

AUDEZ (Oih.), *aurez* V 'probablemente'. Corominas remite a *audia* y *amiaz*, en relación con *andi* y *au(r)i* 'aullar' y *audiaka* 'noticia': de ahí 'según noticias' > 'según dicen'.

AUDI G, AN, *auli(a)* AN, *auri* G, AN 'aullido'. El primero es también 'camorra, riña', *aiuri* AN 'aullido de lobo'. ¿Onomatopeya?

AUDIA V (arc., hapax *RS*) 'autoridad' (en la frase *audiaka ebili* 'andar vendiendo autoridad, dándose importancia').

Corominas lo cree más bien un uso verbal que puede ser lo mismo que 'andar aullando' (de *andi* 'aullido'), cf. cast. clás. *bramura* 'bravata' (Corominas 1, 508), cat. ant. *brama* 'fama', etc. Por otra parte Azkue recogió en Orozco *audiaka* 'noticia', cf. cat. *brama* 'id.' ('correr la brama').

AUEN G, L, *auhen* L, BN 'lamento'. Acaso etimol. pop. de *ao* 'boca', o bien onomatopeya. *EWBS* lo deriva del lat. *lamentum* (!).

AUER BN, *auher* BN, S, *auffer* BN, *aurer* R, *auger* salac. 'flojo, haragán, inútil, ocioso', *aguer* salac. 'ocioso, perezoso'.

Como explica Gavel *RIEV* 12, 301 es una forma dialectal correspondiente a *alper*, *alfer* (q.u.) de V, G, AN, L, muy semejante a *afer* en aezc. Para Mich. *FHV* 94, se explican como préstamos del gasc.; remite a *REW* 4002 y Sch. *ZRPh* 23, 179.

Para la fonética cf. *auhaldn*, *auhari*. Lh. señala la correspondencia con prov. *aufie*. Disparatado CGuis. 191 derivando del lat. *piger*.

AUERI de *ao*¹.

AUHERTE BN 'fregadera'. Corominas compara con *augera* 'piedra de lavadero' (¿de *au*, por el agujero?), o quizá de *au* + *erten* 'salir' ('salida por una boca').

AUETA BN 'alborada, serenata'. v. *augeta*.

AUFER v. *auer*, *alfer*.

AUGA BN, S 'mimbre silvestre', *augadera* 'id.', *augatze* S 'álamo temblón' (Lh.; no figura en Azkue). Mich. BAP 12, 370 señala que es un préstamo del occit. En FEW 21, 67 Hubschmid cita Aviñón *ogue* 'saule cendré', *oghe*; pero excluye su posible relación con el vasco.

Para Corominas es el bearn. *augue* «herbages des terrains marécageux, jonc, carex», Ossau *augadère* «espèce de saule», bearn. *augà, igà* «terrain marécageux». No cree que tenga nada que ver con *ogue* (Aviñón), tan alejado, cuya ò no corresponde fonéticamente. Por su terminación es un equivalente del cast. *aguadera*. Las demás formas son también derivadas del lat. *aqua*, que en parte del Bearne reviste la forma *ague* o *àga*, y en derivados *agoada*, *agoalà*; en otras partes hubo transposición *agu-* *aug-*.

Mich. word 14, 405 cree que habría que aproximar el término al grupo de vasco *aurrede*, gasc. *aubredé* (permuta *b/g* es frecuente) (FEW 1, 63).

AUGATU BN (Sal.) 'debilitarse, extenuarse'. v. *annatu*. En Leiç. *un(h)atu* 'fatigado', etc., V ant. *oñatu* (RS), BN-Cize *anga*, *angatu*. Según Mich. FHV₂ 492 es posible su procedencia del bajo lat. *caumare*, en 547 *annatu* con *n* por *m*. En 307 *anotu* 'desfallecido, rendido', Oñate *auno egin*, *annatu* S *eñhe* > 'cansado'.

AUGE S, *augerra* S (cf. *aga*) 'palanca' (es probable confusión de Gèze, según Corominas) 'lévier' por 'évier'. Larrasquet lo deriva del occit. *auga*; y Lh. lo mismo. Si efectivamente existe S *auge* será por evolución normal (pérdida de *-r-*) de *augera* (q.u.).

AUGER v. *auer*, *alfer*.

AUGERA S 'piedra de lavadero' (Lh. 'évier', 'fregadera'). Corominas cree que *augera* ha de ser forma bearn. equivalente al occit. *aigueira* 'évier', que FEW 1, 117 localiza en el Languedoc, Rouergue, Périgord, Lemosin, cat. *aigüera* 'id.', pero con la evolución fonética bearn. indicada en *anga* (q.u.). EWBS lo relaciona con gall. *auga* 'agua' (!).

? AUGERTA L (Har.) 'comparecencia', *augertu* L 'comparecer'. Corominas las considera erratas, por *agerta*, *agertu*. Son error tipográfico por *aguerta*, *-u* (*gue* = *ge* en Haraneder).

AUGETA BN, *obeta* S 'alborada, serenata'.

GDiego cita también *aubeta*, que es forma del occit. ant., como *albeta* 'primera aurora'. Corominas cita también Gers *aubeto* «pointe de jour», lang. «sonnerie de cloches au lever du jour», etc. (FEW 1, 63). Para Corominas, más del occit. que del fr., por el desarrollo de las albasas entre trovadores. Corresponde a la forma prov. *aubada* (sugerido por Azkue), o tomada en tiempos muy antiguos, como *alkate*. El origen románico ya lo señala GDiego Dial 212 y Lh. Dato decisivo son las formas *aubete*, *aubette* 'aube' en poesía del siglo XV y XVI en el Norte de Francia (F. Godefroy Dict. de L'Ancienne Langue Française et de tous ses Dialectes du IX^e a XV^e Siècle. Paris 1880).

HAUGI L, BN 'ven' (forma verbal). Lafon EJ 4, 304 piensa que la forma primitiva es *aigü* (q.u.) y que *augi* se debe a la atracción de tipos como *jauki*, *jautsi*, *jauzi*, etc. En cuanto a la etimología, propone comparar *abkh.* **aig*^o -: *aig^oa* 'próximo', *aig^oara* 'proximidad'.

AUGORDIN R 'verde' (lit. 'de boca cruda': *ao*¹ y *gordin*). Quizá, para Corominas, pero sugiere que sea un desarrollo fonético de *urdin* 'gris, azul', que en algunos sitios parece ser 'verde'.

AUGORRI, *ahogorri* de *aho*¹ (lit. 'boqui-rojo').

AUJAME AN, BN 'espantajo'. Lh. señala el gasc. *aujami*, y Larrasquet el bearn. *aujami* 'ave de corral', 'cabeza de ganado', derivados de lat. *avis*. En Mistral aparecen además:

aujan, ausan (quercinois), *aujame, aujamo* (gasc.). Estos son **aviamen* (Corominas *Vox Rom.* 2, 159, corrigiendo un error de Rohlf's *Gascon* n. 95). *EWBS* relaciona esp. *enjalma* (!).

AUJOTU G 'calzar herramientas'. De *ao* 'boca' en el sentido de 'hoja de un instrumento cortante' (Corominas).

AUKA¹ R 'oca, ganso'. Del bearn. *auque* (Corominas) (*au* no se conserva en dialectos iberorrománicos). Se halla en la forma *auca* y *ouco* en dialectos románicos de Navarra (Iribarren 65, 369). Alvar *Jaca* 58 señala la conservación de la misma voz en arag. piren. *auca* (*Dicc. Lengua Castellana*, Madrid 1726), en bearn. *auco* (Mich. *FHV* 94). Lh. y CGuis. 109 indican su origen lat. de *auica*; pero es de lat. *auca*. En *Diccionari Catala-Valencia-Balear* p. 851: «ne ploma d'*auca*» Fasset, v. 1462.

AUKA² V 'musgo, liquen', 'desperdicios del lienzo'. Corominas 3, 588 y 4, 1058 sugiere un posible origen occit. en *augo* 'alga' (Cf. Mich. *BAP* 12, 370, que no lo cree). La 2ª acepción quizá tenga otro origen.

AUKERA V, G, AN, *autera* 'libre albedrío, elección, comodidad'. Acaso derivado de *ao*¹ 'boca' (Azkue). Corominas cree que no está claro en el aspecto semántico, aunque Azkue *Morf.* 88, 36 trate de aclararlo explicando *aukera* por 'al alcance de la boca, a elección'. Anota Azkue en Vizcaya frases en donde vale por 'gusto' hablando del queso y otros manjares (*aukera oneko sagarra* 'manzana de buen gusto' < 'de buena boca') Si es así, cree que se comprende la formación y sentido de *aukera*, y de 'gusto' se puede pasar a 'facultad de elegir' y 'elección'. La variante *autera* orientaría hacia *autatu* 'elegir', pero quizá se trate de una contaminación por parte de éste, pues *aukera* está ya en Isasti (1620), como 'elección' (Mich. *TAV* 176).

AUKI¹ V, G 'muérdago', *uki* G 'fruto del madroño'. Bouda relaciona éstos con *mauki* V 'hierba de San Bonifacio' (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 105). Bouda-Baumgartl 19 compara georg. *ni-uk'a* 'Laserpitium' ('benjuí'). Cf. *auka*².

Para Corominas es muy dudoso que *auki*, *uki* y *mauki* tengan raíz común, puesto que designan plantas diferentes. El suf. *-ki* es bastante usado con este valor. Piensa que quizá *auki* es derivado de *ao* 'boca' (*muérdago/morder* por etimol. pop.?).

AHUKI² v. *ahoki*.

AUKO¹ (Oih.) 'a pie firme'. De *ao*¹. (Cf. *dando cara, frente*). Corominas se pregunta si vendrá de 'freno' que es *auko* R, propiamente 'bocado del caballo', de ahí 'frenando, deteniéndose firmes'.

AUKO² R 'granos que tiene el cerdo en la boca'. v. *aoko*. Formación semejante a la anterior con sentido semántico distinto.

AUKON (arc.) v. *azkon*.

AUKORO V 'velo del paladar'. De *au-ko* 'de la boca' (Corominas).

AHUKU v. *ahoki*.

AUL v. *abol*.

AULLET v. *abileta*.

AULETAKO BN 'bofetada'. Quizá de *aul* (Corominas). Para *EWBS* de *aho* 'boca'.

AULI v. *euli*; *aulia* v. *audi*.

AULKI V, G 'silla, trono', *aurki* V 'silla', *arki* BN 'id.'. Campión *EE* 42, 4 supone que la forma primitiva es *alki*¹, (q.u.) y la etimol. *arriki* 'pedazo de piedra'; pero el V *aulkiadar* 'pie de silla' parece expresar un modo de pensar primitivo y no corresponde a ella. Corominas cree que quizá lo primitivo sea *aurki*, y que pueda identificarse con *aurki*³ 'luego, en seguida' (*aulki* 'banco' ya en V s. xv: Mich. *TAV* 89). Pasando por

acepciones como 'al par de, enfrente', 'hace poco', 'aproximadamente', 'adecuado', se llegaría a 'rango, sitio', que señala *SupLA*², y de 'sitio' a 'asiento'. Por otra parte *aurkei* le parece derivado de *aurre* + *-ki* con el valor de 'en adelante' > 'luego'.

AULKI² G 'cascabillo, envoltorio del grano de trigo' (?).

AHULKI³ v. *aboki*; *ahulki*⁴ v. *aul*.

AILTZI BN 'trillo'. Variante, según Azkue, de *ultzi*. v. *eultze*².

AUMA, AUME v. *auntz*.

AUMIN de *ao*¹ + *min*.

AUN¹ S, *agun* BN, S 'llanta de rueda'. Para Corominas posiblemente del lat. *ānus* 'círculo', como *granum* ha dado *garaun* (cf. Mich. *FHV* 151 s.: *ardaū* ~ *arno* < *ardano*, *billaun* 'villano', etc.). Cf. *aina*, *aun*³, *aunatu*, *belaun*. En su sentido primitivo y traslaticio *anus* vivió durante toda la latinidad, lo mismo que sus diminutivos *anellus* y *anulus*, algo más populares. Parece natural que para un término de civilización algo adelantada los antiguos vascos tomaran una palabra latina, pues la rueda de madera sería entonces la más usada en los Pirineos, pero ya debía de haberlas de metal. Así piensa Corominas. Caro Baroja *Materiales* 4, 83-9 señala la conversión de *-ano* en *-aun*. Según *EWBS*, del lat., de una forma **kanū* de **kantū* < lat. *cantum* (!).

AUN² (en Sch. también *ahun*) BN 'espuma de leche cocida'. Cf. *ahurin*, *haboin*. Para *EWBS* var. de *gahun*, *bagun*. Cf. (*h*)*abuin*, *aburin*/*kaburin*. Sch. *BuR* 30 compara *bahüts* (cf. *baraus*).

AUN³ G, AN, *auno* V 'rendimiento, cansancio, fatiga', *aunatu* 'cansarse', *ano*³ AN, año L, *anu* AN 'desfalecimiento'. Tromb. *Orig.* 145 compara *unha* 'cansancio'.

Corominas cree que *aunatu* y *aun* 'cansancio', van con el V *aina* 'inclinación', y aun con *aun* 'llanta' (< 'círculo'), cf. fr. *courbature* «douleur par suite de fatigue», *courbaturé* 'derregado', junto a *courber* 'encorvar', y *curvatura*, occit. ant. *enclin* «accablé de douleur», *embronc* «incliné, renfrogné, morose». Cf. *FEW* 2, 156 casos de *curvare* en sentido de 'fatiga'. En cuanto a que *aun* 'cansancio' sea lo mismo que *aun* 'llanta' (lat. *anus* 'círculo') lo cree confirmado por las variantes fonéticas AN *ano* y V *auno*, así como por el derivado *anotu*; el contacto secundario con *ano* (*annona*) pudo contribuir, supone, a que se conservara la *-n*-lat. intervocálica en la variante navarra *ano* 'cansarse'. Las formas L *unbatu* y S *eñbe* (< *ain*- < *aun*-) son evolución fonética de *aunatu* (Mich. *FHV* 103 y 307 y Uhl. *Vgl. L.* 14).

AUÑA v. *auntz*¹.

AUNATU¹ G, AN, *unbatu* L, BN 'desfalecido, rendido'. Vid. *aun*³, *ano*³ y *augatu* / *anotu*.

AUNATU² V 'enmohecerse (el pan y otras sustancias)'. Según Corominas, quizá es el mismo *aunatu*¹; cf. ingl. *decay* 'enmohecerse', 'pudrirse' = *decaer*.

AUNDI V, G, *ahundi* L, BN 'grande'. Vid. *andi*¹.

AUNDIKOI V 'breva' (Bot.). Tiene suf. *-(i)koi*, que es muy productivo. Azkue interpreta la palabra *andikoi* como 'fruta que promete crecer', o sea que se aplica a otros frutos además del higo, por lo que no puede pensarse en el lat. *ficus* para la segunda parte.

AHUNDU BN 'abatir'. Cf. romanismos como **affundare*; en prov. ant. *afondre*, fr. ant. *afonder* 'hundirse, sumergirse' (*FEW* 1, 51). Es interesante este ejemplo de *h* vasca representando *f* lat. Cf. *ondatu*, *ondo* (*hondatu ondo*!).

AHÜÑE v. *auntz*¹.

AUNITZ 'en gran manera'. Variante de *ainitz*, de la raíz **aun* (Lafon *BAP* 6, 305). v. *andi*¹.

AUNKA AN, salac. 'ladrillo, aullido'. (cf. *aunsi*, *saunka*, *xainkaru*, *zainga*, *jaunka*, *sanga*, etc.). Acaso simple onomatopeya.

AUNO v. *aun*³ (cf. *enoiatu*) y *anotu*.

AUNPATU AN 'hincharse, inflar de viento'. Vid. *anpatu*.

AUNSI R 'ladrado'. (Cf. *aunka*, *saunka*). *aunsimin* R 'gemido'.

AUNTU AN 'hincharse'; *auntura* AN 'hinchazón', *hauntura* L 'vanidad' (Cf. *aunpatu*). Corominas cree que el nexa fonético es más claro con *aundi*.

AHÜNTX S 'agarradero de la sierra'. Según EWBS, dimin. de *auntz*¹.

AUNTXUME AN 'cabrito'. v *antxume*¹.

AUNTZ¹, *ahuntz* L, BN, S, *abüntz*, *aintz* R 'cabra'. Sobre la distribución de formas v. Mich. BAP 6, 454. Este reconstruye una forma **anu(n)-tz*, (de **anu* acaso según Mich. FHV 115 s.) a base del top. *Anuncibay* (Hom. Úrq. 2, 485). Es posible que esta reconstrucción sea conciliable con la teoría de Sch. RIEV 7, 314 que comparaba *auntz* con *antzu*¹ (q.u.), *antxu* 'oveja estéril', *aunzu* AN 'estéril (dicho de animales)'; cf. *artantzu* 'oveja de tres años que no ha parido', *artantxu* 'oveja para cebar'. Sch. supone que se trataría de derivados del románico *anniculus*, etc. (Corominas lo cree muy poco probable, pues tropieza con la fonética); (cf. bearn. *anesque* 'oveja añoja').

Lafon BAP 6, 307 señala que sobre *auntz* y *a(h)uña* se puede reconstruir una raíz **a(u)n-*, que podría reducirse considerando la *a* protética. Sch. l.c. discute sobre *-tz*, y no resuelve si se trata de un suf. o de un elemento de la raíz: *auntxume*, *an(t)xume* admite un doble análisis, pues se hallan igualmente *txume* y *ume*, con el mismo significado. Uhl. RIEV 3, 421 llega a decir que *-tz* es femenino comparando con *abuña*. (No insiste en Oud. *Lagen* 358, aunque sí en el carácter sufijal de *-tz*). Como dice Mich. FHV 88, *aguña* salac., *abüñe* S, *añe* 'cabrito' están emparentados con *auntz*.

Para resolver este complicado problema hay que señalar las formas gasc. *ansouñb* 'cabrito', *ansouñho* 'cabra joven, añoja', que cita Rohlf's *Gascon* 40, y que acaso son pervivencias del sustrato. O, como cree Tovar, del vasco. Corominas ve en *aun(t)z* una voz paleo-vasca.

El mismo Sch. l.c. admite que una raíz **a-nu* sería comparable con ár. 'anáq 'joven hembra de cabra'; pero un originario *auntz* le parece mejor compararlo con asir. *enzu*, ár. 'anz, hebr. 'éz, songhai (quizá préstamo ár.?) *hantši* 'cabra'. El paralelo ár. ya lo había dado Bladé *Étude* 68 y Campión *EE* 39, 3. EWBS deriva también de ár. *al-uññz*, *hanz* etc. 'cabra'. Tromb. Orig. 130 añade a los anteriores, kür. *qun*, tabas. *qun*, agul *q'un*, archi *q'on*; en relación con esta serie pone el lat. *agnus*, que él deriva de *ag^wnos* (Cf. IEW 9). Uhl. añadió otros paralelos cauc.: udi *xunivél* 'cabra'. Gabelentz 4 cita en tuar. *abulay*, *asölaq*, *esölak* que le recuerdan *aker* mientras que para *abuña* compara *agin*, *ahen* en tuar., copto *eheou* (id. 136 s.). Tampoco es mejor Wölfel 57 (que compara con *abuña*, etc. el sum. *gana(m)* 'oveja madre' y el canario *haña* 'oveja'), así como Charencey *RLPhC* 31, 334 aduciendo el bret. *oan*, *oen*, *on*, que considera procedentes de un **ogne*, y en realidad son de ide. **owi-*. Este mismo, según critica V. Eys, también pensó en *agā*.

Suponiendo, según se ha expuesto, un suf. en *auntz*, incluiríamos aquí la serie de *abuña*: *añña* BN, *abuña* BN, S, *aguña* salac., *aiña* R, *aiñe/añe* R, (Múg. *Dicc.*: *aiñu* R, *aññe*); cf. Mich. FHV 88, 91, 93 y 103 que da la evolución **aññe* > *aiñe* > *añe*. En relación con esto hay que poner las formas V *auma*, *aume* (Mich. FHV₂ 492 y 496).

Según Corominas, sin embargo, no está claro si en éstas hay variación *aun-* ~ *aum-* o contracción *aun(txu)me* (compuesto con *-ume*) en *aume*: el sentido es 'cabrito' en ambos casos. En *Supla*² figura también un AN *axo* 'cabrita'; que puede estar por **anxo* < *auntz-xo*. Índicios de antigüedad de la forma *a(h)untz* o *anuntz* son no sólo los nombres propios *Anuncibay* y *Anunzarri*, sino el hecho de que *ahuntz* es la unánime ya en los s. XVI-XVII en todo el territorio lingüístico, desde RS V hasta Oih. S (cf. Uhl. *Woordafsl.* 68); de todos modos, continúa Corominas, también *abunna* (= *añña*) es antiguo, con las variantes *añe*, etc. en dialectos muy conservadores.

Con *abuña* compara Charencey *BSL* 16 (58) cdxxii el inexistente galo **ognos* (construido sobre el bret. citado). A CGuis. 276 le parece lo mismo que lat. *agnus* (v. supra). Lafon *Études* 76 acepta las comparaciones cauc. de Uhl. y Tromb., pero examina la serie de formas de la palabra, y halla que *aguna* sería la más antigua. De las etimol. cauc. elimina *xuni-vel*, que es un compuesto de *xuni* 'hembra' y *vel*

‘macho cabrío’; cree que la *a-* es protética, semejante a la que encontramos en *aketz*, *azeri* (q.u.) (donde no hay tal prótesis), *axuri*. Lahovary *Position* 81 compara *songhai* (Nilo) *bun-tzi*, cauc. NO *qun*. Gabelentz 71, aparte de tuar. *agin-*, *agen-* ‘antílope’, compara cab. *ahuli* ‘macho cabrío’, tuar. *ahulay* ‘id.’, eg. *zenexe* (?). Tampoco es mejor Wölfel 57.

AUNTZ² V ‘relente’.

AHUNTZ³ V, G, AN, L ‘gamella para producir mortero’. Las significaciones de ‘cabrestante, chevelet, l’oiseau, el tentemozo’ inducen a Corominas a creer que éste es igual a *auntz*¹. EWBS deriva del ár. *hāwun* ‘mortero’ (?).

AUNTZADAR (*ms.* Lond.) ‘cornicabra’ (*Pistacia terebinthus*). Bertoldi *Arch. Rom.* 18 221 s. señala la correspondencia con el nombre culto *cornicabra*, *corne de chèvre*, *capricornus*, etc.

AUNTZ-AZA AN (Lacoizq.) ‘berza verde’. (Lit. ‘col de cabra’, según Corominas).

AUNTZ-BIZAR ‘perilla’ (de *auntz*¹ y *bizar*, lit. ‘barba de chivo’).

AUNTZERDERA V ‘lenguaje ridículo’. O sea ‘románico de cabra’, explica Corominas. (Cf. fr. *parler en petit-nègre*). (Cf. la interpretación de Azkue s.u., donde compara con R *autx-erdera* ‘francés’. En R *auts autx* es ‘boca pura’ ‘pura palabrería’). A Corominas el cotejo con el artículo *auts* parece revelarle que más que llamar *autx* a los ‘gabachos’, los roncaleses llaman sólo *autx-erdera* a su lenguaje: quizá en este caso, piensa Corominas, la forma V *auntzerdera* es más conservadora fonética y semánt. que la forma R.

AHUNTZ-KORMIOA salac., *-kurrumia* AN (Lacoizq.), *a(h)unz-koromino*, *-kurrimi* AN, *-kurrumi* L ‘euforbio’ (Bot.). En el 2º miembro se reconoce *kurrumi*, que Lacoizq. da con el sentido de ‘carcoma’, según Azkue. Cree Corominas que ese *kurrumia* ~ *kormioa* quizá sea una evolución fonética de la forma cast. *corcoma* ~ *carcoma*, que debe de ser prerromana (Corominas 1, 680), y emparentada acaso con el tipo V *karadamu* ~ *gardama*.

EWBS lo explica de *ahuntz-* ‘cabra’ + *kormio* ‘odio’ (porque las cabras no comen plantas venenosas) (?).

AHUNTZ-OSTO L, BN, S ‘madreselva’. Como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 222, se trata de la misma formación que prov. *cabrifuelh*, fr. *chèvrefeuille*, lat. *caprifolium*, etc. (Cf. *FEW* 2, 309). Bouda-Baumgartl 28, sin embargo, propone que veamos aquí una etimología pop., cruce de *(h)untz* y *a(h)untz*. Estudiada en comparación con *auntzadar* y con la palabra siguiente, parece más justificada la explicación de Bertoldi.

AHUNTZPRAKA V ‘alhelí’. Bouda-Baumgartl 28 compara el tipo fr. *braie de coucou* ‘primavera’ (Cf. V *kukupraka*, *kukufraka*).

AUNZU AN ‘estéril’ (dicho de animales). Cf. *antzu*¹. Posible relación con *auntz*¹ (q.u.).

AUPADA V, G ‘desafío, provocación’ (*aupadaka* V, *aupaka* S ‘desafiando’, *aupari* V, G ‘desafiador’). En Azkue se registra la interjección *aup* de desafío. La forma de derivación es sin duda románica. Cf. formas algo semejantes en hablas cast. (Corominas 4, 650); por otra parte, existen otras acepciones *aupada* ‘llamada’ en Aguirre *Auñ. Lorea* 1, 118-21, V *aupadeak* «makilladea dakar» (*SuplA*²). Análogamente al uso romance la interj. *aupa* también «demuestra contento» (LMendizabal *La lengua vasca* 158) y *SuplA*² aclara que se emplea lo mismo al sentarse o tumbarse que al levantarse, comparándola con el cast. *olé!* (Corominas). Cf. *eupada* V ‘insulto’, *eupa(da)ka* ‘insultando’, *hüpaka* S ‘desafiando’.

AUPATX, *aupatz*¹, *aupetz* V ‘flato’ (eufemismo por *eructo*). Vid. *up(arr)ats*, *uparrots*, y por otra parte *ipotz* ‘hipo’, etc.

AUPATZ² AN ‘cuerdo mayor en que se cuaja la leche’. Vid. *abats*, *abatz*, y M. Agud *Elementos* 95 ss.

AUPIZ salac. 'esfuerzo'. Corominas cree que pertenece a la misma raíz que *aupada*. En el sentido enlaza con el de la interj. *aup(a)* del que hace el esfuerzo de levantarse o de desafiarse.

Para EWBS, contracción de *aurpegi* 'animo' (*aborpegi*) (!).

AUR¹ G, AN, L, BN, R, *haur* L, BN, S 'niño'. La forma primitiva es *haurr* (cf. Mich. FHV 212 y 336). Ya en Leiz., Oih., RS, en éstos como 'hijo' (valor secundario). Una formación románica de esta palabra tenemos en esp. del Roncal y Romanzado *aurrera* 'niñera', Petilla de Aragón *orrera* 'ama de cría', y el verbo *orriar* 'criar' (Iribarren 66 y 368). Los términos *urzaya*, *orzayo*, *orzalla* son formas del vasco *aurzain* (no está en Azkue ni en Lh.) que llegan hasta Cascante y Fitero (cf. Corominas 1, 766 y 4, 966 y Mich. BAP 10, 383). Para su problemática relación con *-aur* iber. (*adinbelaur*), cf. Tovar *Léx. Ibér.* 288 y 296, y *Euskera y Par.* 41 ss.

No convencen en absoluto los parecidos con otras lenguas. Tromb. Orig. 127 compara en dos direcciones: begia 'or' 'niño, hijo', nama *gāro-*, hausa *yaro* 'muchacho', nuba *gar* 'hijo'; por otro lado l.c. señala también udi *yar* 'id.', kubachi *gal*, kaitaco (*v*)*alli* 'id.', circ., abkh. *c'al*, *džsla*, sh. *c'ale*, *čalle* 'muchacho'; a estos paralelos añade Uhl. RIEV 15, 583, ing. *āül*, georg. *švili*. Gabelentz 148 s., Giacomino *Relazioni* 13 aducen tuar. *ara*, eg. *ereewe*, 'arü, copto *hout*. En la misma línea está Wölfel 38. Mukarovsky GLECS 10, 183 y 11, 87 en su aplicación del método léxico-estadístico señala bereb. *aru*, *arau*, som. *arur* 'niño' y otras formas similares como afar 'urruu, etc. Saint-Pierre EJ 2, 163 se extiende al sum. *ar*, *ara*, asir. *aru*, hebr. *haru* 'parir', bereb. *arrau*, *erru*, *aru* 'engendrar' (esto último también en Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 39). Tampoco son mejores las comparaciones de CGuis. y K. de Montigny IALR 1, 95 con gr. *παῖρος*, y lat. *paruos*, *parum* y *puer*. Bouda BKE 76 y *Hom. Urq.* 3, 208 propone otra etimol. cauc.: avar 'eze 'crecer', 'o-loqan 'buey joven', 'o-loqan-či 'muchacho'. Tampoco tiene apoyo la hipótesis de Berger *Münch. Stud.* 9, 20 n. 55 que ante el pl. *húri* irregular de *hir* 'hombre' en Verč, piensa en que vasco *haur* puede provenir de **a-hur* (?).

AUR² AN, *ahur* L, BN, *ahür* S, *agur* AN, R 'palma de la mano'.

Corominas señala que no es raro que en derivados y en ciertos empleos fraseológicos signifique sencillamente 'mano'; otras veces 'puñado'; *a(h)ur-pe-tik* AN, L, S 'bajo cuerda' 'en sous-main' (cf. cat. *de sota-mà*). Uhl. *Oudere Lagen* 35 lo pone entre los casos de suf. *-ur*, y lo traduce 'cavidad de la mano' y 'puñado'; cree Corominas que quizá piensa en un derivado de *ao* ('agujero, oquedad, abertura' < 'boca'), y en *Woordafsl.* 73 menciona con este suf. *aitzur*, *bildur*, *beltzur*. EWBS lo da como variante con relación a *aphur* 'pequeña cantidad' (!).

Vinson *La langue basque* 48 comparaba *aba*, *abo*, *ahu*, que significaría 'grupo', lo cual no parece explicar nada.

Mich. BAP 6, 455 pensaba que *arra* V, G, AN 'palmo' sería la misma palabra, pero posteriormente ha buscado para este último un origen árabe. Bouda BKE n. 74 y *Hom. Urq.* 3, 208 ha emitido dos hipótesis: primero compara circ. *ṣa* 'mano' (que niega EWBS) y trae a colación el vasco *alhor*; después BAP 10, 24 ha pensado que no es primitiva la forma *agur*, sino que la raíz es **ur*, y entonces relaciona con *kür*. *ghud*, tsakh. rut. *khud*, tab. *ghurd*, agh. *khurd* 'puño'.

HAUR³ v. *au*¹. No obstante, cf. Lafon RIEV 24, 651, donde supone que el tema de anafórico *a-* puede ser el primer elemento de *aur*, cuya 2ª parte *-ur* se encuentra en *ura*, nom. de 3ª pers. (Cf. también Mich. FHV 336).

AUR⁴ V 'cuesta'. Corominas duda de que sea sustantivo independiente. Podría tratarse de la raíz de *hau(r)* 'este' o *aor* 'ahí mismo'.

HAURHABE (Pouvr.) 'tutor'. De *haur* 'niño', con un 2º elemento (*h*)*abe* 'columna', 'sostén, protección' (Mich. FHV 82).

AURBA G 'bisabuelo u otro ascendiente'. (Ya en Land. *aurbea*). Cf. *arbaso*. Interesante el elemento *-ba* que aparece en otros nombres de parentesco (Mich. FLV 1, 128). Considera este autor temerario desvelar el valor de *aur-*. Quizá de *aurr-* 'parte

- anterior', sugiere, p. ej., *aurrekoak* 'los antepasados'. Corominas remite a *arbaso* (s.u. *agure*). Cree que acaso el *haurhabe* 'tutor' de Pouvr. es variante fonético-semántica de esta palabra, pues **aureba* (> *aurba*) pasaba fácilmente a *aurabe* y los tutores son con frecuencia ascendientes del pupilo.
- AURBIDE salac., R, *haurbide* S 'preñez'. De *aur*¹.
- AURDIKO, *aurtiko* V, *aburdiko* (*SuplA*²) 'almohadón que abarca todo lo ancho de la cama'. Para Corominas acaso sea *aurtiko* forma más primitiva que *a(b)urtiko* y resulte de disimilación de un **aurkiko*, dimin. de *aurki* 'asiento'. Cf. lo dicho por este autor s.u. *bururdi*, *burutzi*.
- AURDUN G, AN *haurdun* L, S, R, salac. 'hembra encinta', 'madre de uno o más hijos'; *aurdunzia* 'prole'. De *aur*¹. *Bullet Memoires de la langue celtique*, analiza *duna* 'grosse' (!).
- AUR-EGOIZTE R, salac., -*ekoizte* salac., -*ekhoxpe/aurkoxpe* S, -*gaizto* G, AN 'aborto'. Excepto la última, al parecer se trata de derivados de *egotzi* 'echar', aunque *egoxte* sólo en R es 'aborto'.
- AURER R 'flojo, perezoso', 'vaca salvaje'. (-*tarzun* R 'pereza'). Mich. BAP 9, 143 compara *aguer*, *auer* (q.u.). Es variante de *alfer/alper* (q.u.).
- AURGABE de *aur*¹ + *gabe*.
- HAURGAITZ S 'enfriamiento de relaciones', (*SuplA*²: *aurgaiztu* 'ponerse de esquina' 'reñidos'. Quizá figuradamente de *aurgaizto* 'malparto', según Corominas).
- AURGIN¹ S, *aurk(h)in*¹ S (*Chaho ms.*) 'ocasión', *aurginan/aurkhinean* S 'al alcance de la mano'. De *aur*² 'palma de la mano' (Corominas).
- AURGIN² BN, R, *aurk(h)in*² L, BN, R, salac. 'amante de niños'. De *aur*¹.
- AURGIN³ G 'parir'. De *haur-egin* 'id.'. Cf. *aurgintza* G, *aurgitea* G 'el parto'. Cf. los anteriores.
- AURI¹ V, G, *auria* L, R 'gemido, endecha, grito', G, AN 'aullido de perro, alarido'. Parece onomatopeya. Rohlfs *Gascón* 55 señala su extensión en bearn. *auròst* 'canto funerario', *auronstayro* 'plañidera', compuesto de *osti* 'grito'. Corominas relaciona *auròst* con V *aurra* 'canto fúnebre'. El primero tiene más vitalidad en la zona bearn. próxima al país vasco (Valle de Baretóns, próximo a Sule y Roncal). *EWBS* relaciona con esp. *aullido*.
- AURI² v. *euri*.
- AURHIDE BN, S, salac., *aurride* V, AN, BN, R, *haurride* L (*SuplA*²: *aurkide*) 'hermano' (de igual padre y madre). De *aur*¹ y (*k*)*ide* (*Martinet Word* 6, 228). La misma palabra significa 'consanguíneo, pariente', lo que no recoge Azkue. Uhl. *RJEV* 3, 218 lo analiza bien, pero no acierta del todo en la traducción: «semblable à un enfant». Cf. también V. Eys y Campión *EE* 40, 101. Cf. igualmente Mich. *FHV* 212 y 245, que cita en Leiq. *haourride* (y *hauour*) y *haurride*.
- (H)AURIKATU BN. v. *abori*. En *EWBS* con el significado de 'caer (de espaldas)', se le da origen ár., de *waraka* 'apoyarse sobre la cadera' (!).
- AUR-ILTXINTXA salac. 'campana menor de la torre'. *EWBS* pretende derivar del lat. vulg. **quadriliò* 'carillón' (de donde fr. *carillon*) (!).
- AHURIN v. *haboin* y *aur*².
- AURIO BN 'oropéndola' (Cf. *oriolet*, *laulio*, *iri-ori*). Según GDiego *Dial.* 203 es una forma de *auréolu*. Lh. cita el occit. *auriol*. Pero es préstamo del gasc. *auriò* (Arán, Bigorra, Gers), (-ò < -òlu) (Corominas). *EWBS* relaciona con esp., cat. *pirol*.
- AURIZKI(TU) BN (ya en Ax. y Leiq.) 'pisotear'. Vid. *iruski/urixei* S. Según Corominas, quizá bajo el influjo de *aurri* 'débil', *aurritu* 'enflaquecer'. *EWBS* pretende derivarlo de esp. *aburrir* (!).
- AURKA¹ L 'delantera', 'contra, enfrente, oponerse', *aurki* R, salac. 'par. enfrente', *aurk(h)i* 'anverso'. Mich. *Apellidos* n. 117 y *FHV* 133 y 94 s., y *FLV* 9, 249 señala la relación con *aurre* 'parte anterior', como también había hecho notar Sch. *ZRPh* 30, 7, seña-

lando *aurpegi* 'rostro', etc., lo mismo que Mich. *FLV* l.c. Huelga la comparación de Gabelentz con tuar. *egru*, marcada por él mismo con interrogación. Tampoco tiene más consistencia la de Bouda *Das Trans.u.intrans.Verbum* 39, que aduce bereb. *äf* 'hallar' y *afa* 'punta'.

- AHURKA² L 'sembrar a pulso'. Según Corominas, de *aur*², propiamente 'a puñados'.
- AURKEZ V 'presente', *aurkeztu* V, G 'presentarse'. De *aurka*¹, derivado de *aurre* (Mich. *FHV* 133). Cf. *aurka*¹.
- AURKI¹ v. *aurka*¹.
- AURKI² 'encuentro, hallazgo, etc.'. (v *arki*²/*arkitu*) (sólo en der.).
- AURKI³ V, G 'enseguida', V, G 'sin duda, a buen seguro'. v. *aurkitu*¹.
- AURKI⁴ v. *aulki*.
- AURKI⁵ salac. 'poco más o menos', L 'puerilmente', S 'hace poco', BN 'adecuado, apropiado'. Vid. *aurkitu*¹.
- AURKIENZA L 'hallazgo', *aurkientza* (Ax.) 'comarca'. De *aurki*². Sch. *ZRPh* 30, 7 señala con acierto el uso de cat. y ant. esp. *encontrada*, occit. *encontrado* por 'comarca'. (Corominas cree que es un calco de Ax.) Cf. fr. *contrée* y vasco *arkimen*, etc. (Cf. Mich. *FLV* 3, 249).
- AURKIN¹ (Chaho, *ms.*), *aurkin* S 'ocasión'. Vid. *aurgin*.
- HAURKIN² L, BN 'amante de los niños'. De *aur*¹.
- AURKINTZE¹ BN, salac. 'parte especial de un cuerpo cualquiera', 'estado, lugar'. De *aurkitu*¹ (< 'estado en que se encuentra', 'comarca', 'zona') (Corominas).
- AURKINTZE² R 'intención', R, salac. 'ocasión, trance'. De *aurkin*¹.
- AURK(H)ITU¹ V, AN, BN, *arkitu* AN, BN 'encontrar'. De *aurki*². Ya en textos del s. XVI (Mich. *TAV* 75), en V; también en L, S (Lh. y V. Eys). A Corominas le parece clara su derivación de *aurki* 'enfrente' (cf. *encontrar* 'hallar junto a', *contra* y *encuentro*), que enlaza fácilmente con *aurki* en sus varias acepciones locales y análogas ('anverso' 'aproximadamente' 'hace poco' 'luego', éste ya en texto V del s. XVII: Mich. o.c. 3.2.9) y lo mismo con *aurre* 'delante' que considera posible raíz de todo. El G *arkitu* es reducción fonética de *aurkitu*, del tipo ejemplificado por Uhl. *Vgl. L.* 14.
- AURKHITU² L 'presentar'. De *aurki*¹ (v. *aurka*). Según Corominas, idéntico al anterior, cf. *han aurkizite* 'preséntese Ud. allí' < 'encuentre Ud. allí' (Azkue).
- HAUR-KLOSA salac., *-koi* L, R 'amante de niños'; *-kolo* BN 'niñazo'; *-koxpo* 'aborto'; *-lagun* G 'placenta, secundinas'; *-min* G, AN, L, BN, R, S 'dolores de parto'; *-multxo* salac. 'infancia'. De *aur*¹.
- AURMEN V 'acogida', R 'manotada'. De *aurre* 'frente' (1.ª acep.); de *aur* 'palma de la mano' (2.ª acep.) (Corominas).
- AURNITU BN 'convenirse, ponerse de acuerdo'. Lh. señala como origen el fr. *fournir* (Cf. *FEW* 3, 829: ant. fr. *fornir*, ant. prov. *fornir*, bearn. *hourni* 'ressemer des grains aux endroits d'champ de blé où l'on s'aperçoit qu'il en manque', Arrens *hourni* 'ajouter', todos procedentes del germ. **frumjan* 'hervorbringen', y del galorrom. derivan el cat., cast. y port.). Pero el vasco procede de la acepción 'acabar', que tiene *fornir* en romance medieval, cf. cast. *recabdar*, 'finiquitar', como indica Corominas, para quien el cat. es germ. autóctono; cf. cat. *fornir*.
- Es interesante la adición de *a-* a una forma ya sin *f-*, lo que prueba la vitalidad de las formaciones verbales vascas. Para Bouda *BAP* 16, 39 es una variante de (*b*)*ornitu* (*au* < *o*), pero no es proceso fonético, sino incorporación a la familia vasca *aur(re)-*, según Corominas.
- HAURHOE, *haurhoia* S (Leiz. Voc.) 'claustró materno'. De *aur* + *oe* 'lecho'.
- HAUR-ORDAIKA L, *-ordarizka* S, *-ordeak* R 'casarse hermanos de una familia con hermanos de otra'. Con suf. *-orde*, de parentesco no carnal, que Corominas *FLV* 5, 177 trata de explicar partiendo de *aiztorde*, formado sobre *aiztore* (con sus variantes *aztore*,

austore). Aquél desplazó a *aizperdi* que cambió en *aiztorde*, *-ordi*. Frente a *aizperdi* tenemos *aizterdi*, y de *aizta* se ha formado *aiztorde*, terminación que ha proliferado en Vizcaya y algún punto de Guipúzcoa, hasta ser una especie de sufijo *-orde* distintivo de los parientes entenados (*anaiorde*, *alabaorde*, *semeorde*, etc.). (Sobre la variante *aizta* cf. Mich. *FHV* 260).

AHUR-PHALA L 'palma de la mano'. Del románico *pala* aplicado a objetos planos (Corominas).

A(H)URPEGI v. *aorpegi*.

AUR XATAR AN, BN, S, *aur-txatar* R, salac. 'pañales de niño'. Cf. *zatar* ~ *txatarra*.

AHURSEKO S 'puñetazo'. De *aur*².

HAURSO S 'nieto'. Sch. *RIEV* 7, 323 señala que el suf. *-so* de nombres de parentesco, no menos oscuro que *-ba*, forma una especie de comparativo. (Cf. *ama-so*, *seme-so*).

HAURSORTU R, salac. 'parir'. De *aur*¹ + *sortu*.

HAURXURX S 'niño huérfano'. De sinónimo vasco-fr. *xur(t)x* + *aur*¹.

AHURTARA (Duv.) 'un puñado'. (Cf. *ahurseko*). De *abur* 'creux de la main, poignée' (Mich. *Fuentes Azkue* 118).

AURTEM(E)IN V 'hace poco tiempo'. (v. el siguiente y *artemen* sobre todo).

AURTEN V, G, AN, R, salac., *aurthen* L, BN, S 'en este año'.

Bähr *RIEV* 25, 288 señala que la palabra pertenece al fondo primitivo de la lengua, como ocurre con al. *heuer*, esp. *hogaño*. Efectivamente (aunque le parece oscuro a Uhl.), es un derivado de *urt(h)e*, como ya señaló Hervás *BAP* 3, 339, con suf. locativo y un prefijo que se interpreta o como el demostrativo *au* (Gavel *RIEV* 12, 45, n. 1) o como el artículo (Lacombe, apoyado por Lafon *RIEV* 24, 651; independientemente Berger *Münch. Stud.* 9, 16). Hoy el orden de los componentes sería inverso. En *RS* aparece ya varias veces *aurten*. La forma *a(u)rteme(i)n* < *aurten behin*. Cf. igualmente *aurtenbeitan* (Mich. *FHV* 357, 95) de donde *artomintan* (*Su-plA*²). *EWBS* analiza: *a-* pref. + *urthe* 'año' + suf. *-en* (?).

AURTZA, AURTZOL v. *abortz(a)*.

AURZARO R, *haurzaro* 'infancia'. Uhl. *RIEV* 3, 11 considera de difícil explicación la *z*, que se da también en *seizaro*, *zarzaro*. ¿Acaso analógica de algún derivado en *-tz-aro*? Sería aceptable la explicación de *aur*¹ y el suf. *-zaro*, indicador de 'tiempo, época'.

AURRA V (Durango) 'canto fúnebre que precede a la misa de funeral'. Como explica Azkue, «esta voz, casi anticuada, parece significar 'preámbulo'». O sea que deriva de *aurre* 'delante'. Según conjetura Mich. (*TAV* 173) quizá en las *Averiguaciones* del vizcaíno G. de Henao (1689) *arrira jo* es errata por *aurra jo*, definido aquel «el llanto de los muertos... que significa herirse por delante en la cara o pechos»; si fuese cierta esta interpretación y estuviéramos bien seguros de la errata, se trataría de 'delante' no en sentido cronológico sino locativo, pero esto parece algo forzado. El hecho es que en el *Auñ. Lorea* de Tx. Aguirre (II, 26.2) el canto fúnebre de la viuda de Arnoldo lleva el nombre de *asierea*, que Goicoechea glosa como «exordio» (es decir, lo mismo que 'preámbulo'); ahora bien en Juan Ruíz, v. 1571c, el canto fúnebre a la Trotaconventos recibe el nombre de *estoria*, que en mi edición enmendé (por cierto, antes de conocer los hechos vascos), por razones de coherencia textual, en *esordia* (plural de *exordium*). Por otra parte, los cantos fúnebres, tan célebres y típicos, del Bearn llevan el nombre de *auröst* y la «chanteuse d'*auröst* dans les cortèges funèbres» se llama *auroustayre*. El *auröst* es típico sobre todo en el valle de Baretóns, de lengua romance, pero adosado a la Sule. Pues *auröst* me parece claramente un compuesto vasco (algo modificado por ser *aurr-* una combinación casi imposible en la pronunciación románica) formado con *aurra* o *aurre* + *osti* 'grito'; por lo demás cf. el vizc. *erosta* 'lamento' en el cual *osti* quizá se combine con *erio* 'muerte'» (Corominas).

Cf. *auri*¹.

AURRE V, G 'parte anterior', V 'antes'. Aunque hoy sea palabra poco empleada, sobre todo fuera del V, no escasean sus derivados en G y aun en vasco-fr.: *aurrera* 'adelante' y

arrereen 'delantero'. Ya están en *RS*, y *aurren* es también *AN* y vasco-fr. general, por lo cual no hay razón alguna para dudar de que sea antiguo en todo el territorio de lengua vasca ni de que vengan de ahí los numerosos compuestos sincopados de *aur-*. Para Tovar el valor primitivo de *aur* es 'antes'. Mich. *FLV* 9, 249 s. sugiere como correlato directo oriental, *BN*, *S abür*, *R*, Baztán *agur* 'palma, hueco de la mano'. No le parece forzado que la «palma» sea identificada con la «parte anterior» de la mano, y por extensión con la «parte anterior» en general.

Tromb. *Orig.* 146 adujo una serie de comparaciones cauc.: agul *ur* 'parte anterior', *uri-h* 'delante', *gek ur-an* 'id.', *buduch j-ura-dž* 'adelante', *tab. ul* (que coincide con *ul* 'ojo') 'parte anterior', *ali-h* 'delante'. Bouda *BAP* 10, 21 ha reunido una serie de palabras relacionadas: *aurthiki*, *art(h)iki*, *aurdigi*, *aurdiki*, *urt(h)uki*, *iaurdiki*, *jaurtu*, *iraurri*, *iaurri*, *iarrugi*, y para la etimología se adhiere a la comparación con agul *ur* ya citado. Gabelentz 23, 90 y 230 repite su comparación con *cab. agud* 'rostro'. Por su parte *CGuis.* 149 acude al gót. *faur* y al gr. *παρά*, sin explicar por qué no hay rastro de la *p-*.

AURREDE L, *aurredi* 'mimblera silvestre'. Préstamo del occit., gasc. *aubredé*, reciente (Mich. *Word* 14, 405). *FEW* 14, 35 (s.u. *unēdo*, *-inis* 'madroño' siguiendo a Bertoldi *Met.* 217 supone un sufijo de origen ibérico.

Según Corominas, probablemente del gasc. de Bayona *aubrede* 'saucedal' (de lat. *albārus* > cat. *alber* 'álamo blanco') con influjo de las numerosas palabras vascas en *aurre-* o por confusión con el gasc. *auredo*, *aueredo* 'avellaneda' (< *aueraedo*, lat. *abellaneta*).

AURRERATU V, G 'ahorrar', *aurreztu* V 'id.'. Del cast. *ahorrar* con adaptación al vasco *aurre-*ra**. (Para el significado y formación, p. ej., del derivado *aurreralari*, cf. *gordelari*, en relación con esp. *guardar*).

AURRESI V, G 'carácter de una persona'. De *aurre* + *esi* 'cercado', sugiere Corominas, por un uso figurado de la idea de 'cerca delantera' > 'ceño' > 'carácter'.

AURRESKU (de *aurrenesku*) V, G 'el delantero (la mano) en el baile de su nombre', V 'ventaja'. De *aurre*.

AHURRETA 'puñado'. De *aur*².

AURRETIKO V 'guía'. De *aurre*.

AURRETSI R, *salac.*, *haurretsi* L, *BN*, *S* 'considerar a uno como niño'. De *aur*¹ + *etsi*.

AURREZTU V 'ahorrar'. Vid. *aurreratu*. La terminación quizá se deba a influjo de *estu* 'apretado, constreñido' (Corominas).

AURRI¹ (Pouvr.) 'cabaña'. Hubschmid *ELH* 1, 55 lo relaciona con santand. *aurriarse* 'recogerse el rebaño asubio o por defenderse del calor, o por librarse de una tormenta'. Bouda *BAP* 16, 39 se pregunta por la relación que pueda haber con occit. *orri* 'cabane de bergers, grenier' (¿De lat. *horreum*?).

Griera *Bol. dial. cat.* 25, 85 compara *orrio*, *horreo*.

Corominas acude, como más sencillo, al gasc. y cat. *orri* 'cabaña de pastores queseros' que aunque no se emplea hoy en el Bearn, su área alcanza desde el Pirineo Oriental hasta el Pays de Barèges al Norte de Bielsa. En la Edad Media significa todavía 'granero', como lat. *horreum*.

AURRI² *AN*, según la descripción de Azkue 'planta de raíz larga y hoja ancha' (s. XVII; mal atestiguada, al decir de Mich., que añade en *BAP* 9, 480, *AN ziaurre* 'yezgo', *aezc. ziaurdi*, quizá de **zinaurr-*, *Ataun zinurri* 'Phyllirea media'). Cf. *orre* 'genièvre': Mich. *Word* 15, 524.

Habría que precisar el significado de esta palabra vasca, pues si se confirmase su semejanza con sardo *aurri* 'carpino nero, *Ostrya carpinifolia*', sería una coincidencia acaso interesante para el sustrato sardo y su relación con el vasco; pero Mich. *word* 14, 405 s. cree que la aproximación al sardo es puro azar. Tal coincidencia la señala Bertoldi *ZRPh* 57, 153, y la han aceptado muchos autores, como Bouda *EJ* 3, 334 y Pallottino *La Sardegna nuragica* 24 (cf. también Wagner *Diz. Etim. Sardo*). Por

otra parte, Bertoldi *Contatti* 162 ss. aduce sic. *úrru* 'salcio de vimini' (según cita de U. Schmoll *Die Vorgriech. Spr. Siziliens* 108). Cf. *ziaurrr* (Mich. *Apellidos*₂ 127 y *FHV* 97).

Hubschmid *ZRPh* 74, 214 cita la duda de Alessio *Il sostratto linguistico mediterranea della Sardegna* (*Arch. Alto Adige* 49, 412) en la comparación con el sardo, y que recoge Mich. *BAP* 9, 480. El propio Hubschmid *Sard. Stud.* 28 s. ha examinado la cuestión con detenimiento y duda de que, como propuso M.L. Wagner, la forma sarda tenga que ver con las bereb., como *Sus auri* 'planta leñosa cuya corteza se emplea para hacer cuerdas, *Stipa tenacissima*', y en *Thes. Praerom.* 2, 14 rechaza la comparación de Bertoldi con el sicil. *urru*, arriba mencionado, forma marginal de *agurru*, parm. *gorra*; otras formas bereb. (?) son *agguri* 'alfa', *ari*, *ári*, *auri*, *iuri(n)*.

Corominas no cree que la descripción de Azkue pueda comprender a árboles italianos y desecha esas combinaciones vasco-italianas.

AURRI³ S 'débil', *aurritu* 'enflaquecer'. Para *EWBS*, de *ahul*, con cambio *l/r* + suf. *-i*.

AURRI⁴ Iribarren 66 registra la expresión *echar aurri* 'arrojar a voleo dulces o dinero' en localidades navarras como Fustiñana y Cabanillas, pueblos de más abajo de Tudela, luego, según Corominas, es poco probable que tenga origen vasco.

AURRIDE V, AN, R, salac., *haurride* L 'hermano'. v. *aurhide*.

AURRIDI V 'bueyes delanteros, cuando varias parejas van unidas'. De *aurre* + *idi*.

AURRIKERA V, G 'cornamenta'. De *aurre*, porque los cuernos se proyectan en esa dirección (explica Corominas).

AUROGI G 'pan que se ofrece en la iglesia por los niños', V 'los trece panes que se llevan por delante del cadáver en una gamella, propiedad del pueblo o parroquia'. De *aur*¹ y *aurre* en el primero y segundo significado respectivamente, y *ogi*.

AURROL V 'cuñas de fognadura que sostienen el mástil por su base', (*ms.* Ochan.) 'la horca'. ¿Es *ol* el segundo elemento? Corominas contesta afirmativamente. *Tovar* sugiere la traducción 'tablas de delante'.

AURRONDOKO AN 'corión, bolsa o membrana que envuelve el feto humano'. De *aur*¹ + *ondo* 'base'.

AHURRHUXTU BN 'silbido que se produce metiendo los dedos en la boca'. Corominas sugiere para el primer elemento *au* 'boca'. Para la segunda parte cf. *xixtu* 'silbido'.

AUSA¹, *ausaa* V, *ausaz* V, G 'por ventura'. (Escrito *anzaz* en Aguirre *Auñ.* *Lorea* 1, 158. 29). Sch. *BuR* 55 ha supuesto que es un cruce de esp. *azar* (de fr. *hazard*) y las formas vascas *ausarta*, etc. (q.u., s.u. *ausardi*). Pero *ausa(a)* debe de ser una derivación regresiva y se trata del cast. ant. y clás. *a osadas*, *ausadas* 'ciertamente', val. *ausa(d)es* 'seguramente' (Corominas 3, 592).

AUSA² 'alud' (Lh.), *auso* BN, S 'ventisca, borrasca de viento y nieve', *elurrauso* 'alud' (*elauso* BN). *lausso* AN 'borrasca de viento y nieve' (V, G, AN 'polvillo de la harina', 'nube o catarata del ojo'), *lausoro* G 'id.'.

Hubschmid *Vox Rom.* 10, 312, siguiendo a Bouda *BKE* n. 29 y *Hom. Urq.* 3, 225, da una forma primitiva *as-*, que existe en bearn. *asque* o *asco* 'avalanche volante' (Rohlf's *Gascon* 103). Habría que suponer entonces que la *u* se ha desarrollado de manera espontánea, mientras que *azorri* 'temporal de aguas' se habría conservado el vocablo primitivo. Hay una manera de conciliar estas hipótesis si suponemos que *R usin* 'avalancha de nieve', es independiente, y que a un cruce con formas de este tipo se debe la *u*. Sin embargo Mich. *FHV* 323 relaciona éste y AN, BN *usin* 'ventisca, aire muy frío' con los anteriores (a los que añade aezc. *ausadoki* 'ventisquero'). El mismo autor o.c. 101 refiere a este grupo V *leuso* 'neblina' (Moguel 232) del que parece variante vizc. (Marquina) *keuso* 'nube del ojo', 'tamo, pelusa del telar'; V (Mundaca) *geuso* 'tamo', en otros dial. *gauso*. Igualmente los relaciona con V *geun* 'catarata', 'tamo, pelusa', 'telaraña'. Corominas *Top. Hesp.* 2, 307 une *auso*, *lausso* con *usin* (a pesar de ciertas dudas de Mich.). Acaso, según Corominas, hay relación con *ausko* 'fuelle' y sus variantes *auspo*, *aspo*. Cf. *auso* 'ventisca, borrasca de viento'.

Según EWBS, del lat. *lapsa*, a través de **lausa*. Bouda l.c. establece una serie de comparaciones cauc.: avar *'azo* 'nieve', *'anzi* 'montón de nieve', khin. *gza* y abkh. y circ. *sə* 'id.'

- AUSADOKI aezc. 'ventisquero'. Vid. *lauso* (alternancia l/Ø). Mich. FHV₂ 493 cree que *lauso* < lat. *lapsus* (con vocalización de p).
- AUSARDI AN, BN, *ausart* (Chaho), *usardi* R, *ausartzi* V, L, *ausar-* 'audacia, atrevimiento', *ausarta* G, AN, L, BN, S, *absarta* (Leič.), *azartu* V 'osado, valeroso', *ozartu* L, BN 'insolentarse', *ausatu* 'osar'. Sch. BuR 55 señaló bien la forma occit. *ausard*, derivada del lat. *ausus*. El origen lat. (**ausare*) de esta familia de palabras está señalado por M. Pidal *Intr. est. ling. vasca* 14, *En torno a la lengua vasca* 23, FEW 1, 184, CGuis. 109 y GDiego *Dial.* 203. (Cf. *ausa*¹). Cf. Mich. *Fuentes Azkue*, 65.
- AUSAT (IZAN) 'atreverse'. La falta de -u, -o delata procedencia occit. (Mich. FLV 17, 191).
- AUSATU 'que tarda' (no registrado en Azkue). Bouda EJ 4, 65 supone la misma etimol. que *ausatu* 'osar', y la misma evolución semántica que ital. (milan., bergam.) *ascadis* 'perezoso' (?), que en definitiva procede del lat. **ausicare*.
- AUSAZ 'quizá'. Para Gorostiaga FLV 39, 115, de ant. esp. *a osadas*. EWBS pretende derivar del ár. *'asā'an* 'quizá' (!).
- HAUSE L 'llana, instrumento de dos asas' (en Oih. 'cuchillo'). Tiene aspecto de romanismo. Lh. rectifica en *han(t)ze* L, BN, que además tiene el sentido de «couteau à deux tranchantes». A Corominas le parece que es el bearn. *haus*, también *hausse* 'hoz' 'guadaña', asimilado a la familia del vasco *hautsi* 'romper, cortar', de donde quizá el cambio de significado.
- (H)AUXE de *au*¹. (Trom. *Orig.* 84 compara el suf. -če o -še con udi *i-č*, chech. *šič*- 'el mismo', lat. *bi-c*). Según Tovar es un suf. de dimin., análogo al de formas que refuerzan la identidad, como *mismito*, *aborita*.
- AUSETA V 'estornino'. La descripción que se hace de ella en Azkue, si es verdad, excluye su identificación con occit. ant. (*a*)*lauzeta* 'alondra' (dimin. de *alanza* < lat. *alanda*).
- AUSI¹ v. *autsi*.
- AUSI² V 'cambios de una moneda'. Para Corominas quizá de *ausi/autsi* 'quebrar'. Cf. ingl. *to break* 'cambiar una moneda por otras de menor valor'.
- AUXI V, R 'ladrido', AN 'quejido'. V. Eys, Mich. BAP 6, 452 y Uhl. *Oud. Lagen* 38 han señalado la importancia de la forma *adausi* de Oih., que se mantiene en V *aausi* (q.u.). Ha sido considerado *adausi* por el editor de Oih. de 1847 como un préstamo del lat. o esp. V. Eys supone que la forma *asi* 'ladrar' que da Larram. (s.u. *ladrar*) se funda en que siendo la palabra labortana, Larram. no la conocía bien, y por eso en el *Suplemento* escribió *eusi*, que, por cierto, sirvió para etimol. de *euskaldunes* que dió Humboldt y reprodujeron Mahn y Charencey. Éste último dice que el supuesto *eusi* viene de *es* 'cerrar, apretar', lo que con razón lleva a V. Eys a preguntar cómo se ha podido producir el paso de un sentido a otro. Para Corominas, debe de ser una variante del R *aunsi* 'ladrido', que a su vez lo es de *saunka*.
- AUSIABAR V 'quebraderos de cabeza', G 'idas y venidas, trabajos penosos y extraordinarios de pescadores', *ausiabartza* G 'destrucción, derrota', 'gresca, gran camorra'. De *ausi/autsi* + *abartz* 'tumulto'. Cf. igualmente *abarrots* ('id.').
- AUSIKI G, L, BN 'morder', BN 'mordedura', *asiki* L 'morder', *autsiki* AN, L 'id., picar', *autsikitu* AN, *isugi* V mer., *isuki* S 'morder'. Para la reunión de estas formas, Gabelentz 12 y Lafon RIEV 24, 174. A éstas añade Bouda BKE n. 7 *usiki* G, *usegi*, *usigi*, *esugi* V (ya RS), *atsiki* AN, *atxiki* AN, *üsiki* S (Cf. Mich. FHV 101 s.).
- Hubschmid *Med. Substr.* 19 rebate la relación que establece H. UrteI con aveyr. *osüká* 'meurtrir' (éste considera *ausiki* derivado de *ausi*), pues tal término corresponde a lang. *assucá* 'assommer', prov. mod. *sucá*, lang. *suc* 'tête', que nada tienen que ver con el vasco. Toda *a* átona pasa a *o* en aveyr. (Cf. O. Szemerényi *Rom. Philol.* 17, 406).

Bouda l.c. comparó circ. *s^o*- 'delante', 'de mala gana', lo que semánticamente no parece posible. Más tarde (BAP 5, 417) propuso dargva *q'ac* 'mordedura', *q'ac'ikis* 'morder'. A esta opinión se adhiere Saint-Pierre EJ 3, 350 que además añade la comparación con ár. *šikka* 'arma puntiaguda', *hazika* 'erizo'. Todo completamente improbable. Una onomatopeya *ausk* que Azkue da como G pudiera hacer creer que existe aquí una formación de ese tipo.

Corominas cree que es claramente un derivado de *autsi* 'romper, cortar' al que la adición de *-ei* confirió una especie de valor atenuativo 'hacer un pequeño corte'. Pudo ser primero un sustantivo *autsiki* 'cortecito, mordedura'. *Or(t)z(i)katu* (de *ortz*) y tal vez *isuki* (acaso de origen independiente de los dos, o por lo menos de *autsi*), que siempre significarían 'morder' cruzándose con *autsiki* lo convertirían en el verbo *ausiki* (cf. *auskitu*). (Corominas).

(H)AUSIN v. *hasuin*.

AUSI-OSOAK V, G 'las alternativas y vaivenes de la fortuna', 'cortar' + 'sanar' > 'alternativas' (Corominas).

AUSITU V 'templar (el tiempo, las comidas, el humor)'. De *autsi*.

AUSK G, según Azkue es onomatopeya del acto de morder, de ahí *auskada* 'dentellada, mordisco'. Cf. *auskitu*.

AUSKAIÑEKO G 'trapos que se ponen encima del barril de la colada'. De *auts¹* y *gain*.

AUSKALDAR AN, R, *haukaldar* L, BN, *aukaldar* R, salac., *haukaldar* S, *haukelder* S 'ceniza que ha servido para hacer la lejía', R, S, salac. 'ceniza', salac. 'trapos de la colada' (cf. el anterior); *aukara* S, *haukara* BN 'ceniciento'; *auketa* BN 'montón de cenizas'. De *auts¹*.

AUSKERA V, var. de *aunzkara* (de *auntz¹* y *gara?*).

AUSKITU V 'sentir dentera'. (Cf. *ausk*). De *hartzkitu* L 'id.' < *hartz* 'diente', con un cruce análogo al supuesto en *ausiki* ~ *autsikiu* (Corominas).

AUSKO AN, BN, R, *hausko* L, BN 'fuelle', *auxko* BN 'soplillo' (mejor que 'soplador', empleado por Azkue), *aspo* V, G, AN 'fuelle', *haspo* S, *auspo* V, G, AN, *hauspo* S, (en V 'pulmón').

Como dice Mich. FHV 260 no se ha explicado la razón de la divergencia en *aspo*, (*h*)*auspo*/(*h*)*ausko*. Este mismo autor en FLV 1, 120 y FHV₂ 535 explica (*h*)*ausko* de un diminutivo *(*h*)*ausp(o)-ko* (cf. salac. *auxko* 'soplador'). Sch. RIEV 8, 326 s. (cf. Hubschmid *Mus. Helvet.* 7, 225 n.) ha hecho una crítica concluyente de que esta palabra tenga relación con esp. *ascua*, que ha sido derivado de un vasco *ausk-a* 'matière de cendre'. Corominas 1, 298 considera palabra mal documentada *ausko* 'brasa', y de existencia dudosa y significado vagamente definido, y procedente más bien de *hauts¹*, aunque el único significado conservado es el de 'fuelle', y nunca 'carbón'. Sch., que examinó el *ms.* de Pouv. y de Oih., lo único que halló en el diccionario manuscrito del primero es *auscua* O. 'matière de cendre', en lo que Sch. reconoce sencillamente el gen. *ausko*, que Azkue registra en BN, R *ausko-egun* 'Miércoles de Ceniza'.

Con independencia del problema de la etimol. del esp. *ascua* (Corominas l.c.), y del error de V. Eys concediendo fe a *auscua* de Pouv., que tuvo la consecuencia de arrastrar a M.-L., con este término ha ocurrido también otro error: creer que significaba 'pulmón' (V. Eys, Gabelentz 66, realmente sólo en V, donde el sentido parece secundario), lo que ha acarreado una hipótesis de Berger *Münch. Stud.* 9, 10 suponiendo una forma primitiva **a-hus-pot* que trata de emparentar con burush. *-xurpat* 'pulmón' (!) (así también en *Indo-Iran-Journ.* 3, 21, con una raíz vasca primitiva **qauspot*).

Acaso la explicación tan sencilla de V. Eys y de Campión EE 40, 323 sea la única cierta: ambos la derivan de *ats* 'aliento, respiración, soplo', y ven respectivamente un gen. con suf. *-ko* (y *-po* sería secundario), o una formación etimológica, partiendo de *pu*, *bu* 'soplar, expeler' (y *-ko* sería, como en la otra explicación, «sufijo

derivativo»). Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 76 relaciona con *auts* 'ceniza' como un cruce (en tal sentido también Bouda *BAP* 16, 38), pero en *Thes. Praerom.* 2, 29 da una raíz *aus-* con *-po*, *-ko* como sufijo de ampliación.

AUSMAR, *ausnar* v. *auznar*.

AUSO v. *ausa*². (Vid. también *laus*). Mich. *FHV*₂ 493 sospecha que de una u otra forma procede del lat. *lapsus* (vocaliz. de *p*) (cf. *elb(ur)auso* 'alud de nieve').

AUSPAGIN 'fabricante de fuelles'. De *auspo* (*ausko*) + *egin*.

AUSPARA V, *auspare* 'paleta'. De *auts* 'ceniza' y *pala* (para la historia de ésta v. Corominas s.u. *pala*, *paleta*).

AUSPAZ V; *auspez* G, *auspezka* BN 'de bruces'. Pertenecen al mismo grupo *auspaztu* V, *ahuspekatu*, *auspezkatu* AN, salac., *auspeztu* 'prosternarse', *ahuspe*¹ 'prosternación', *ahuspeska* AN, *ahuspez* AN, L, BN 'boca abajo', *auspezka* 'a gatas'.

Corominas analiza *auts* 'polvo' + *be* 'caer bajo el polvo, boca abajo'. Para Tovar, en cambio, es de *a(h)o* 'boca' + *-z* (cf. *buruz*) + suf. *-pe* con o sin *-z* de instrumental.

HAUSPE² 'bajo la ceniza'. De *auts*¹ y el suf. *-pe* Cf. *auspeko* V 'borona subcinericia', *auspen*¹ V 'pan cocido bajo la ceniza'.

AUXPORRU R, salac. 'puerro silvestre' (lit. 'puerro francés'). De *autx* 'gabacho', según Azkue, y *porru* 'puerro'. Corominas niega la existencia de *autx* 'gabacho', y explica la primera parte como *auntz* 'cabra': 'puerro cabruno' > 'puerro silvestre, el que comen las cabras' (cf. *auntzerdera*). *EWBS* analiza *aux-* = *basa* 'salvaje' + *porru* (< fr. *porreau* 'ajo común').

AUSPURUKO V 'trapos que se ponen encima del barril de la colada'. *EWBS* analiza: *aus-* = *hauts* 'ceniza' + *puru* = *buru* 'cabeza'. Cf. *auskaiñeko*.

AUSTAR 'convecino'. De *auzo*¹.

AUSTARRI V 'piedra que se coloca debajo del barril de la colada', 'piedra cenizal (hogar rústico) en el centro de un sel', 'pizarra'. De *auts* + *arri*.

AUSTE¹ V, R, *austei* V, *austondo* R 'jabonadura, limpieza de ropa blanca'. (Cf. *autsmarras*). Porque la colada se hacía con ceniza (cf. cast. *cernadero* < lat. *cineratorium*), explica Corominas.

AHUSTE² L, BN, S, *hauzte* BN, S, *austerre* G, *austerri* AN, *hausterri* S (d'Urte *Gramm* 29) 'día de Ceniza', *auster* G, AN, L 'ceniza', *austerrazio* 'los tres días de Carnaval'. Cf. *autserre*.

De *auts*¹ 'ceniza' y un 2º elemento *erre*. Según Tovar es lo mismo que tenemos en *erhaus*.

AUSTIATU V 'hervir madejas de hilo' (< 'pasarlas por la colada de ceniza', dice Corominas). De *auts*¹ en el sentido de 'lavar'.

AUSTORE, *austore* v. *aztore*.

AUTA AN, *hauta* L, BN, S, *autu*, *haitü* S (Oih. 'altanero, altivo') 'dilecto, elección, selecto, excelente', *autatu* 'escoger, elegir', *haitatü*³ 'elegir'; *auta* R 'bocado'. Según Corominas, *auto* 'escoger' en el «unicum» de *RS* 384 debe de ser errata de copia, por *autatu*. Ha sido propuesta una derivación románica: lat. *optare/optatum* (Charencey *RLPhC* 31, 323, Dodgson *ibid.* 43, 132, Bouda *Land. Kultur. Spr. u. Litt. der Basken* 11 y *EJ* 4, 326 n. 18, Diez y Cornu *GGr.* 1, 226. Apoyan esto mismo Lacombe y Gavel *RLiR* 10, 88-9 y *II Congr. Intern. Est. Piren.* 8, 45, con una forma intermedia gasc. *antar*.

Mich. *BAP* 7, 545 y *FHV* 209 y 214 ha pensado más bien en *aptare* por razones fonéticas. Corominas 1, 173 sugirió, con reserva, (y ahora le parece inverosímil) que la voz vasca haya sido tomada del cast. arc. **antar*, derivada de *altus* con paso de significación de 'distinguir' a 'elegir'.

Corominas dice que si fuese lat. *optare* podría quizá explicarse por influjo de *aukera* 'a elección' y *auta* R 'bocado', que son derivados de *au* 'boca'. Cree que la idea de Mich. acaso debería rectificarse en el sentido de que lat. *ad-aptus* dio occit.

ant. *azaut*, *adaut* 'gracioso, agradable', de donde el verbo muy empleado *s'azautar* (*s'ad-*) (cat. ant. *altiar-se*) 'agradarse de algo' 'encontrarle gusto' (de donde, 'elegir'). Sin embargo, la forma gasc. correspondiente según la fonética de esta lengua debería ser *adautar* (no parece documentada en gasc.). La *-d-* causaría alguna dificultad fonética en vasco, aunque es verdad que *tastar* ha dado vasco *dastatu* y *astatu*.

AUTEMAN BN, R, *hauteman* L, BN, S, *autzeman* G 'averiguar, examinar'. Cf. *ateman* AN 'caer en la cuenta'. V. Eys lo supone compuesto de *auta* y *eman*; pero semánticamente la cuestión no es clara. Cf. *autesi*, *autetsi* y *hautsimausi*.

AUTERA v. *aukera*.

AUTERESTI V 'pretensión, aspiración', 'alegatos, excusas', *auteriste* V 'jactancia, presunción' (parece variante del anterior), *auteski* V 'pretensión'. A Corominas le parece de *autera* = *aukera* 'elección' + *etsi* 'reputar'. Inseparable de *autetsi*.

AUTESI AN 'conocer' (p. ej., dice Azkue, 'qué oveja falta'). En relación acaso con *auteman*, derivado por tanto de *auta*.

AUTETSI AN, L 'conocer lo que a uno le falta', *hautetsi* L, BN, S 'averiguar'. Formación semejante a *auteman* y *autesi*. Quizá los sentidos de *etsi* pueden explicar tales formaciones. V. Eys lo supone, sin dudar, de *auta* y *etsi*. Cf. *auteresti*.

AUTINA BN, S 'viña, sarmiento' (no lo recoge Azkue, sí Lh. de Harriet e Hiribarren). El *SuplA*² agrega *hautin* 'vignoble' en BN de Amikuze. En *EWBS*, var. de *aiben* 'cepa' y suf. dimin.

Bouda *BAP* 5, 412 y Bouda-Baumgartl 64 han propuesto respectivamente dos series cauc.: georg. *q'urdzeni*, lazo *q'urdzeni*, *'urdzeni*, mingr. *'urdzeni* 'racimo de uvas', y por otro lado georg. *m-t'evani* 'umbela', mingr. *t'i-ani* 'uva'. Este autor reúne en el mismo grupo *metu* G 'sarmiento', cuyo parecido con las dos formas cauc. del Sud citadas en último lugar favorecería la audaz comparación. Pero, como indica Corominas, se trata del fr. *hautin* «treille élevée», occit. *autin* «vigne enlacée à un arbre», bearn. *hauti* «vigne de *hautin*» «vigne sur un *hauteur*», muy extendido en dial. fr. y occit. (*FEW* 1, 78), de lat. *altus*.

AUTONO V 'septiembre'. Conservación popular del lat. **autumnu* (Mich. *FHV* 93 y 348). Los ejemplos románicos tienen significación de «otoño». Dict. Prov.-français da también *autoun*, fr. ant. *autompne*, port. *outono*, etc. (*FEW* 1, 186 da Gilh. *autonno*, gasc. *autuno*, y *REW* 812 da prov. *autom*, esp. *otoño*).

AUTOR v. *aitor*².

AUTREA S, *autreatu* BN, salac. 'razonar, abogar'. Charencey vió un parentesco con formas derivadas del lat. **auctoricare*, como cat. *autreiar*, fr. *octroyer*, este último de **auctorizare*, según *FEW* 1, 172, que añade ant. wald. *autreia*, ant. prov. *autrejar*, *autrei*. Cf. también esp. *otorgar* (pero éste < *autoricare*).

Para Corominas es ese occit. ant. *autrejar*, gasc. *autreyà* 'conceder' (< *auctorizare*).

AUTU¹ 'elegir', *hautu* L, BN, S 'elección'. v. *auta*.

AUTU² V, G 'conversación', G, L 'fábula'. En la 2ª acepción Lh. supone que procede del esp. *auto*. (del lat. *actum*, según *EWBS*).

AUTS¹ V, G, AN, BN, R, *hauts* L, BN, S 'ceniza', V, G 'polvo'. (En las dos acepciones en *RS*). El sentido primario de 'polvo' le resultó claro a Sch., que en seguida vió el derivado (*h*)*errauts* 'ceniza' (Teocr. 24.93 llama *κόινος πυρός* a la 'ceniza') (cf. *autserre*). Este autor *RIEV* 7, 303 (y Tromb. *Orig.* 127) lanzó una serie de palabras comparables, pero reconociendo que no son nada satisfactorias: nub. *oburti*, kulfan *obte*, bar. *hüb* 'ceniza', ár. *afar*, hebr. *áfār*, etc. 'arena', geez *χōšā*, ár. *hāsāi*, hebr. *hāsās* 'guijarro', bed. *hās* 'arena'. Algo semejante le ocurre al paralelo cab. *andēš* 'id.' de Gabelentz 48, 54 y 116. También Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 cita hausa *raushi*, bedauje *haash*. Saint-Pierre *EJ* 2, 376 partiendo de una forma errónea *duts* compara cpto *ouac*, *haç*, *ouici*, scr. *asa* (!).

Por el lado cauc. tampoco han faltado comparaciones: Uhl. *RIEV* 15, 581 y Tromb. l.c., kait. *xoaza*, *xoazta*, *akushaxosa*, *xvisa*, 'polvo', y sin gutural inicial udi *odči*, georg. y mingr. *khviša*, svano *khviše* 'arena'. Por su parte Bouda *EJ* 4, 61 creyó poder analizar una raíz **uts*, cuya correspondencia sería *lakk quruč* 'carbón'. Corominas cree que se podría señalar un parentesco con *autsi* 'quebrar'; las ideas de *hacer polvo* (pulverizar), 'desmenuzar' van juntas en todas partes, como señala Uhl. *Ond. Lagen* 21.

AHUTS² L 'carrillo, mejilla', *autz* V, G 'fauces', V, G, AN, L 'mofletes, carrillos', *abutz* 'carrillo' (en Añ. *autzak*, que da *pautza* como equivalente V, *pauts* en Azkue).

En *FEW* 21, 107 (Hubschmid) propone lat. *fauces*; lo mismo Uhl. *EJ*, 3, 106 y Azkue, *Part.* 23-24. El mismo origen supuso como más conveniente CGuis. 94 y GDiego *Dial.* 203.

Mich. *BAP* 6, 456 ve la dificultad mayor en el nominativo en lugar del acusativo, que es el que aparece en románico; sin embargo en *FHV* 211 remite a la forma «supra» de Añ. como posible derivada del latín. Ya Azkue *Morf.* 26 la admitía como tal. Cf. igualmente en *FEW* 3, 439 bearn. *hous* 'gorge étroite et profonde entre deux montagnes', aran. *haws*; con aglutinación de artículo prov. mod. *afous*.

Como indica Corominas, no hay en ningún dialecto romance resto alguno de *fauce*, en todas partes es *fōce*, que es la forma auténtica, pues *fauces* es una ultracorrección, según indican Thurneysen *KZ* 28, 157, M.-L., etc. Para el vocablo lat.-romance cf. Corominas 2, 960. La única forma lat. real *fōce* hubiera dado en vasco **oke* o **boke*; por tanto rechaza Corominas la etimología latina del vasco *abuts*. Duda también este autor que exista la forma *pauts* 'moflete' que cita Añ. Acaso puede ser una ultracorrección de *abuts*, si no es invención de algún etimologista.

Para *EWBS*, de *abu*, (*ao*) 'boca' (!). Gabelentz 156 s. compara cab. *agudi* 'rostró' y Giacomino *Relazioni* 13 el copto *uaže* 'mejilla'.

HAUTSAHAKO BN, *autsaki* AN, *autsahoko* S, *autsarako* AN 'trapo que cubre el barril de la lejía', *hautsagoko* 'cernedero para la colada'. De *auts* 'ceniza'.

AUTSAGA V, G 'palo largo que se emplea para retirar la ceniza de una caldera'. De *auts* 'ceniza' + *aga* 'palo'.

AUTSARRI¹ V 'pizarra', 'piedra cenital en medio de los seles, donde antiguamente se hacía la comida'. De *auts*¹ y *arri*.

AUTSARRI² 'quebrantapiedras'. La correspondencia de esta forma con el esp. citado y con el fr. *rompt-pierre*, *cassepierre*, prov. *casso-peyro* y su relación con la forma culta *saxifraga* ha sido señalada por Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 222.

AUTS-BERRETXIKO V 'tizón, enfermedad del maíz'. De *perretxiko* 'hongo' y *auts*¹. Por el polvillo del tizón.

AUTSERRE v. *auts*¹. Huelga la comparación de Gabelentz 118 con el čab. *irriž* 'carbón'.

AUTS-EZNE V 'cocimiento que se usa para la lejía, para pediluvios y para curar las herradas mohosas'. De *auts*¹ y *ezne*.

AUTSI G, AN, BN, *hautsi* L, BN, S, *ausi*, *auxi* V, G 'quebrar', *áutse* R, *háutse* S 'romper'. En composición -*ausi*. De la misma raíz que (*h*)*auts*¹ 'polvo, ceniza' (Mich. *FHV* 289). Cf. esp. conversacional *hacer polvo*. Gabelentz 270 s. compara copto *koš*, *kaš*, y Bouda *EJ* 3, 331 *dargva ur*, forma que explica como de un primitivo **cč* conforme a Trubetzkoi *Wortvergl.* n. 31. Antes había propuesto el mismo Bouda *BKE* n. 5 y *Hom. Urq.* 3, 222 otra comparación con abkh. *c^o_a* 'romper', suponiendo que en vasco la labialización se habría anticipado.

Otras acepciones de esta palabra como 'templar, suavizar', 'vencer, desbaratar' en L, 'interrumpir', 'debilitarse' se reducen fácilmente a la acepción arriba expuesta como básica. Cf. *izausi*.

Corominas señala el carácter puramente verbal de la final -i. Se aventura, con toda reserva, a relacionar con *uts* 'vacío', comparando lat. *cassus* 'vacío' ~ *cassare* 'hacer vano' y 'destruir', ingl. *void* 'vacío' (fr. *v(u)ide*) ~ *to void* 'anular', con

muchos casos semejantes en todas partes. Las varias acepciones se agrupan semánticamente en torno a la idea general y vaga de 'deshacer, destruir', de donde 'romper', y por otra parte 'vencer, desbaratar', 'interrumpir', 'debilitar', 'suavizar', 'templar'. Recoge la observación de LMendizábal *La lengua vasca* 160 de que *egin* y *autsi* forman una pareja antónima, por tanto mira como noción básica la de 'deshacer'. Ya en *RS ausi* 'quebrar' (hablando de la pierna). Recuerda que en *RS* la *s* no se distingue gráficamente de *ts*; también *aussi* 'quebrar' y *aussitea* 'quebradura, quebrantamiento' en Land. (frente a *romper batalla* = *batallea eten*).

AUTSIA R 'labicorto, lo mismo hablando de personas que de jarras'. De *ahuts*².

AUTSIABARTZA 'refriega, pelea'. Campión *EE* 47, 318 creía poder afirmar que era un compuesto de *autsi* 'romper', *abar* 'rama' y *tza* 'varias, muchas', lo cual es más que discutible. Quizá se trate de una «Reimbildung» de las que tanto abundan en vasco. V. Eys explicaba la segunda parte por *abarrots* en el sentido figurado de 'estrépito'.

AUTXKO R 'pajita'. Sin duda un diminutivo. Según Corominas, en el sentido de 'broza del ojo', equiparada a un grano de polvo, *auts*¹; cf., sin embargo, *autz*².

AUTSMARRAS V 'trapo de la colada', *auts-oial* salac. 'trapos que cubren el barril de la colada', *autsontzi* G 'barril de la colada', V 'depósito de ceniza' (*hautsuntzi* S), *autsoste* 'jabonadura', *autsosteko* V 'leja', *auts-zapi* V 'trapo de la colada'. Sin duda todos estos términos son derivados de *auts*¹ 'ceniza', como elemento básico para la confección de lejías. Cf. *hautsahako*.

AUTSOPIL de *auts*¹ y *opil* 'torta subcineraria'.

AUTX R 'gabacho' ('francés', mote). (Con palatalización de **auts* acaso, y quizá en último término, de *Ausci*: Mich. *Via Dom.* 1, 133, cosa que no cree Corominas; v. *auntzer-dera*). Según Azkue de *ao-uts* 'pura boca, pura palabrería'.

AHUTX 'sesgado'. Para *EWBS*, del ár. *a'wağ* 'id.'.

AHUTZETA S 'bocado'. De *ahuts*², suponiendo una etimol. *au-uts* (de *ao*).

AHUTZETAKO¹ L 'fuelle'. Vid. lo dicho s.u. *ausko*.

AHUTZETAKO² 'bofetón' (lit. 'para el carrillo', según Corominas). Cf. cat. *galtada* 'id.', de *galta* 'mejilla'. Para Tovar, de *a(h)o*.

AUZAPEZ, *hauzapez* L 'alcalde'. Curiosa designación: 'abad de los vecinos (o de los pleitos)'. Dan la forma Vinson *La langue basque* 51 y *Calendrier basque* 12, Sch. *BuR* 54, Joui *RIEV* 22, 577. Bouda *BAP* 11, 347 piensa para la etimol. no en *auzo*¹, sino en *auzi* 'pleito'. Para *EWBS*, verosímelmente de *auzo* 'vecino' + *aphez* 'fraile'. O de *auzi-* 'procedimiento judicial'.

AUZBARRENA R 'de bruces'. De *ao*¹. Cf. *auzgora*, *auzkora* 'boca arriba'.

AUZETXE AN 'casa consistorial'. De *auzo*¹ y *etxe*. (Cf. *ezinotxe* 'id.'; de *bézino* R > *(*b*)*ezino*(*e*)*txe*).

AUZI V, G, L, *hauzi* L, BN 'pleito'. Cf. *auzka*.

Corominas cree que la idea que expresa no es inconexa con la de 'vecindad, barrio, comunidad', de *auzo*: el alcalde fue juez, las audiencias judiciales constituyen una demarcación regional, etc. Quizá lo más razonable para él es enlazar con *auzo* 'lícito' = 'derecho, ajustado a la ley'.

CGuis. 151 piensa en el lat. *causa*, y Gorostiaga *FLV* 39, 113 en fr. *cause*, lo cual no se podría probar (lo mismo *EWBS*, que reconstruye una forma básica **hausin* por **kausin*, de **kaus-* < lat. vulg. *caus(s)a*: (!). Para Bouda una raíz **uz* sería idéntica a *svano cv* 'pelear, luchar', *es-cv* 'enojarse' (*es-* es preverbio).

AUZIKIN R 'malhablado, deslenguado'. Azkue *RIEV* 11, 166 sugiere que lo mismo que *ao-zikindun*, pero *auzkin* en V arc. es 'pleytista' y no parece separable de *auzi*.

AUZNAR V, *ausnar* V, G, AN, L, *hausnaur* (Ax.), *ausmar* V, G, AN, L, BN, *ausmer* V, *aizenar* 'rumia' (Cf. *esnar*². *esnaur*). (*SuplA*²) *ausnarritu* AN 'rumiar, roer' = *ausnar-tu* V, G, AN, L.

Bouda *EJ* 4, 322 reúne con estas formas también *auznarri* AN 'roedura', *asmauri* BN, *asnabar* G 'rumia'. (Cf. *esna(u)r* 'id.'). Quizá, a pesar de todo, (Bouda niega la posibilidad) tenga razón Azkue que supone su origen en *ao*¹, y la forma original con *z* como instrumental. El salac. *agoznarrear* 'rumiando' recuerda *a(g)o* 'boca', aunque puede resultar de un influjo a posteriori.

Sch. *BuR* 53 compara con *asmo*; ¿Tendría un valor irónico 'pensar', en cruce con 'pienso' (!)? El propio Sch. duda ante la dificultad de explicar *-arr*, y además la dirección lógica de la metáfora, según Corominas, y la única que ve comprobada en otros idiomas, es 'rumiar' > 'reflexionar', no a la inversa. En *BuR* 61 parece que se decide por *asmar*. Piensa también Corominas en *autz* 'gaznate', pero faltaría explicar el resto. Quizá *marr*- en relación con *marra* 'señal' y *marro* 'ruido'. Explica que la gente se fija en el ruido y movimiento de las fauces y boca del animal para ver que está rumiando. Entonces *ausmar* se reduciría a *asmar* (o se metatizaría en *asmaur*) y además sufriría el influjo de *asnasa* 'resollar, echar el aliento', de donde *asnaur*, etc.

Pudiera pensarse, para terminar, en un derivado de *autz* 'fauces', con las reservas apuntadas en *abuts*².

Bouda l.c. compara *bats* 'apch, chechen 'ovch 'masticar'.

AUZO¹ V, G, L, *hauzo* L, BN, S 'vecindad', V, G, AN, BN 'vecino', AN 'barrio', *aizo* R, S 'vecino, vecindad'. CGuis 206 dando un origen ide. a la palabra, lo relaciona con lat. *vicus* (!). No anda más acertado Gabelentz 61 y 230 s. al aducir el cab. *aud*, tuar. *abaz* 'cerca', Mukarovsky *GLECS* 11, 87, que da bereb. *az*, y en *Wien. Zschr.* 62, 37 bereb. *abez* 'estar próximo a algo'; Gorostiaga *FLV* 39 117 deriva del ár. *hawz*, y Bouda *BKE* n. 44 y *Hom. Urq.* 3, 226, que propone avar *a'sko*, *a'sgu* 'cerca', con labialización anticipada en vasco. Corominas *VI Congr. Intern. Onom.* 118 toma de Rubió y Tuduri el top. *Ausona* (Vich) (!).

HAUZO² BN, *hauzu* 'permitido, lícito', *haizu* (q.u.), *haizü. izan* L, BN, S 'atreverse'. Mich. *BAP* 7, 545 y *FHV* 91 deriva del lat. *ausus* (*REW* 809). Y lo recoge Hubschmid *Vox Rom.* 19, 171. Cf. *auzi*.

AUZOLAN V, G, BN, *auzalan* BN 'trabajo mutuo que se prestan los vecinos'. Iribarren 66 y 368 s. da estas mismas formas en Estella, Guirguillano, Amezcua, y *orzalán* en Aoiz. De *auzo*¹ y *lan*.

AUZPAZ V, *auzpez* V, G, AN, L, BN, *auzpezka* (adv.) 'postrado, boca abajo, de bruces'. De *ao*¹ + *be* ~ *pe* 'bajo'. Corominas sugiere que acaso hubo primero dos expresiones concurrentes **aupe-z* y **au-z* (cf. con ésta cat. de *bocons*, y con aquella cast. *boca abajo*), que mezclándose dieron *auzpez*, etc.

AUZTEGI R 'pajar'. v. *aoztegi*.

AUZTORE v. *aztore*.

AUZUNA V 'barrio'. De *auzo*¹.

AZ V 'casta'. En relación con *azi*. Variante de *hatz* 'casta, raza'.

AZA 'col, berza'. Se cita también una forma *azija*, que registra Azkue. *Uhl. Bask. Stud.* 215 y 226 relaciona con una raíz **az* 'cortar', que él supone para *azar*, *azilla*, *aza*, *azai*, *azao*, *asti*, y que compara con el ide.: scr. *asida*, pali *asita* 'guadaña, hoz' (?), esl. *jesenə*, ant. prus. *assanis* 'otoño', gót. *assus* 'cosecha', etc. Por su parte Giacomino *Relazioni* 14 compara con vasco *osto* 'hoja'. Tan inaceptable como lo siguiente. *EWBS*, aun considerándolo de origen inseguro, relaciona con esp. *berza*, a través de un **barsa* (!). Gabelentz 30, 51 y 130 menciona cab. *azar* 'raíz'; Giacomino l.c. eg. *āaz* 'verde', aghul *ghaze*, Kurin *qqaccu* 'id'. Sin embargo, Corominas se fija en el cab., pero con el rifeño *açwar*, ya queda lejos, pues *w* parece primitiva.

AZABO V 'lejos'. Azkue remite a *azao* 'haz, gavilla' (¿Será una errata de fr. 'loin' por 'foin'? Cf. *azau* 'heno', 'échevreu de chanvre').

AZA-BROKA, -BURU(MO): de *aza*. Acaso la forma *-broka* tiene alguna relación con la verdura llamada *broccoli*, pero, según Corominas, a través del occit., fr., cat. *broc* «broc, épine, rejeton». Cf. vasco *broka* 'punzón'.

AZABUZI V 'revoltijo'. Corominas explica que *azaburu* 'grumo de col' es comparable a un ovillo o nudo: de ahí, añade, *azabu(r)u-z(i)*.

AZADERA V 'acedera'. Es la misma palabra castellana.

AZAFRAE 'azafrán'. Arabismo (Mich. *XI Congr. Intern. Rom.* 481). En Land. *açafraya*; V ant. *azefracae*.

AZAGA (Refr.) (hapax) 'postrimería'. (Larram. *Supl.* 277 *atsaga*).

Admitiendo el sufijo colectivo *-aga* pudiera pensarse en un derivado de *atze*¹; pero Mich. *BAP* 20, 192 y 22, 289 compara *azaga* 'zaga, retaguardia' en el Fuero de Cuenca (cit. por MPidal *Cantar s.u. algara*), y el mismo Mich. *Pas. Leng.* 129 alude a su origen ár. y a su evidente relación con el román. *çaga*. Acaso *a-* sea debida a falso corte de *la çaga*, o sea el artículo ár. En Roncesvalles v. 47 a *çaga* (Mich. *Fuentes Azkue* 89).

Bouda *BAP* 11, 194 compara este término cuya raíz supone **az* con rut., *tsack q'as*, ag. 'asse 'viejo'.

AZAGARI, *azegari* v. *azeri*.

AZAGRAMA S, *azagurume* R: de *aza*. Según Corominas, 'repollo de berza': formados como el sinónimo *azaburumo* con el *grumo* romance, alterado por influjo de las palabras vascas *ume* 'cria, embrión' y *buru* 'cabeza'.

AZAI¹; *asai* S 'becada'. Azkue cita L arc. *akaia*.

Bouda *EJ* 5, 221 hizo notar la semejanza de esta palabra con la correspondiente latina *acceia* (de la que deriva *REW* 66), de o rigen desconocido (Walde-Hofmann 1, 5 y Ernout-Meillet₂ 7), y tardía en lat. Así mismo compara *azai*, *asa* con *akai*. Pudiera pensarse que esta última forma fuera un error de lectura de *Pouvr.* por *açaya* 'becasse, oillagorra, pedadea' 'gallina ciega'. Mich. *Emerita* 18, 194 cree que la forma *akai* confirma el origen latino. Si la *k* del L es antigua, correspondiente a *s* y *z* del S, su relación posible con el lat. podría verse a través de los descendientes de éste, p. ej., en fr. *acie* (aplicada a un pez 'la vandoise o gobio albur', prov. ant. *acceia*, prov. *siège*, *s(i)èjo*), poit. *assée* (Cf. *FEW* 1, 12).

Sería excesivo admitir que la forma latina pertenece al mismo sustrato que la vasca, para que tuviera alguna probabilidad la comparación establecida por Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 412 con abkh. *ča* 'codorniz', suponiendo una raíz **vza* en contradicción con la forma *akai*. También había propuesto este mismo autor (*BuK* n. 131), partiendo de una raíz *asai*, otra posibilidad cauc.: georg. *m-c'q'eri* 'codorniz', con otros ejemplos de correspondencia fonética. Saint-Pierre *EJ* 3, 350 criticó, con razón, la correspondencia georg. establecida por Bouda y señaló el fr. ant. *acée* (lat. *acceia*), con lo cual éste en trabajo posterior de *EJ* 5, 221 parece que abandona las comparaciones anteriores.

AZAI² 'moquita, moco claro que destila de la nariz'.

AZAIAKI S 'carne de becada'. De *azai*¹ y *aragi*.

AZAI³ V 'dedicarse a una ocupación', *azaiera* 'educación, crianza'. La terminación de la primera forma invita a pensar en un romanismo. Para la segunda cf. *azi*.

Corominas lo supone occitanismo (del lat. *exagium*): occit. ant. *assaiar* «essayer, éprouver; aborder, attaquer», bearn. *assajat* «fatigué, accablé par un effort musculaire» y «essayé». De ahí quizá también *azain* (-*ai*).

AZAIN S, *azai* R 'señales, ramitas que se dejan en los campos para indicar dónde se ha sembrado y dónde no'. Cf. el anterior. Según Tovar está en relación con *azi*. Para el 2º elemento sugiere *zeñ* S (o *seiñu* en otros dialectos).

HAZAISA S 'fácil de criar'. De *azi* y *aise*.

AZAL¹ V, G, AN, L, BN, *axal* AN, L, BN, S 'corteza (de árboles, frutas, etc.)', 'superficie', 'piel', *asal* V 'hollejo', *kaxal* R 'corteza, piel'. Uhl. *Bask. Stud.* 201 y *Lautlehre* 86 estableció que había existido una forma con velar inicial, como en *azkazal* 'uña' (Cf. *azkazkal* G 'pezuña'); Bouda *EJ* 3, 125 ha señalado que existen tales formas inde-

pendientes, como en *kaxal* 'corteza del árbol', S *kazaldu*, *kazolda* 'caspa', (Cf. Corominas 1, 720), R, S 'piel que cubre la epidermis después de una enfermedad' (cf. *kaspa* 'cascabillo del trigo' que Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 24 y 2, 42 relaciona con las formas anteriores), S 'costra verdosa que se forma en la superficie de las aguas estancadas' (cf. *ibid.* l.c.), y en BAP 16, 43 rebate a Uhl., pues las formas anejas suenan *azkazkal*, *atz-azkal*, *atz-askol*, *atz-oskol* 'uña', *az-uzkule*, etc. 'pezuña', cuya segunda parte no es (*k*)*azal*, sino *oskol* 'cáscara, corteza de árbol, conjunto de epidermis, cubierta herbácea y liber, uña'. Hubschmid o.c. 2, 49 (y 1, 24) reúne (*k*)*azal*/gasc. *gaspo* (*ibid.* 2, 35).

Otros juntan en la comparación *zolda*, *zokolda*, *kozolda*, *kazolda*, *zaldar*, *azaldor*, *zalgi*, *zagi*, etc., que en parte significan 'corteza', en parte 'caspa', etc. (Sch. ZRPh 41, 348).

Las posibilidades comparativas son múltiples, pero todas enormemente dudosas. GDiego *Dial.* 205 compara, sin razón, lat. *faciale* (derivados románicos en REW 3128 nordital. (> tosc.) *fazzoletto* 'Taschentuch', 'Wischtuch', ant. esp. *açaleja*). Por otra parte, lang. *escal* 'astilla', gasc., bearn. *escalh* 'id.', de origen germ., cf. al. *Schale* (Charencey RLPPhC 28, 241) ofrece dificultades semánticas, pues una cosa es la 'astilla' y otra la 'corteza'.

Para Corominas 4, 811 quizá sea préstamo del cast. *zalea* (< ár. *salīḥa* 'pellis' < *sālah* 'desollar, sacar la piel'), ant. *çalea* 'piel de cordero o carnero con la lana'. Aparece en Raimundo Martín *Vocabulista*. La *a-* en ese caso sería el artículo. Sin embargo Corominas se inclina finalmente por su carácter genuino vasco y sólo casualmente recuerda *zalea*. El mismo autor en 1, 347 menciona *açalea* (en Gaya de Segovia 1475) como variante de *zalea* 'pellejo de animal'.

Gabelentz 47, 58, 81, 122 y 164 acude al cab. *agalim*, *išlem* 'cáscara'. No es mejor Sch. RIEV 7, 307 con ár. *qišr* 'corteza', somal. *asal* 'corteza de una especie de acacia que se usa como colorante'. Igualmente discutible Bouda BAP 5, 412 con tabas. *ka-r-čal*, *kečel*, *kürin gačal* 'lepra', cuyo cambio semántico supuesto tendría cierto parecido con alguna de las formas del R y S arriba aducidas; pero se necesitaría una explicación en cuanto al significado de compuestos de las formas cauc. La comparación de Gabelentz 53 y 154 con cab. *ašelbub* sería tentadora si se pudiera analizar *ašel-bub*, y se aproximara *ašel* a *azal*, pero por lo que podemos comparar en léxicos bereberes no se confirma tal correspondencia, aparte de que no hay nexo directo entre esas lenguas y el vasco, hasta cuanto alcanzan nuestros conocimientos. En cuanto a Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 31, supone una forma vasca primitiva **a-sal* que quiere comparar con burush. *halí* < **sal-i* 'Birkerinde'. EWBS acude al ár., a través de una forma **kašal* por **kašar*, de ár. *qašara* 'pelar'.

AZAL² V 'público, notorio'. Es una acepción del anterior, como se prueba por la existencia de *azalda*, *azaldau* V, *azaldatu* G 'manifestar, publicar, etc.'; *azalatu* V, G significa 'arar ligeramente, superficialmente'.

AZALDI R 'parto', G, AN 'generación', *hazaldi* L 'id.', AN 'camada'. De *azi* 'criar' + *-aldi*.

AZALDOR BN 'panadizo', *azaldorra* G, AN 'costra que se forma en la piel'. De *azal*¹.

AZALERATU R 'asustarse'. Según Corominas, variante fonética de *azalkeratu*. Tovar apunta al esp. *acelerarse*.

AZALKI V 'acelga'. Para su etimología cf. Corominas 1, 21 (cita a R. Martí(n) que menciona *sálka*, que como *silka* son notaciones diversas de una sola pronunciación hisp.-ár. *sélka*); en Ansó existe una pronunciación *acelca*. Cf. sic. *zarca*, *sarca*. Incorporado de todos modos, según Corominas, a la raíz y sufijo vasco *azal* + *-ki*, y esto bastaría para explicar la *a*, la *i* y quizá la *-k-*. Gorostiaga FLV 39, 117 dice que el vasco conserva la formación ár. *az(al)-sil* y metátesis (?).

AZAMA L, R, *hazama* (Pouvr.) 'madrastra'. Formación paralela a *azaita* (de *azi* + *aita*). Boulet *Memoires de la langue celtique*, analiza *ama*, *az* 'mala' (!).

AZANARIO (no lo recoge Azkue), *azenario* G, AN, *azanori* 'zanahoria'. (Cf. *zaiñ-ori*). Bouda-Baumgartl 67 señala esp. *azanoria*, *zanahoria*, de origen ár. Según CGuis. 188, que

sostiene la derivación del esp. y da una forma equivocada de la palabra en su origen ár., la variante valenc. *zafanoria* probaría tal origen en el gr. *rhapthanos*, lo que resulta disparatado, ya que dicha forma corresponde al ár. vulg. *safunâriya*, de donde el judeo-esp. y cat. *safanòria*; en el Arcipreste *çabanoria*; en Sánchez de Badajoz *acinorias*; s. XVI *cenoria* (Corominas 4, 822).

AZANTZAN, BN, S 'ruido', AN 'esfuerzo'. Basado en el análisis de un suf. *-antz* por Uhl. *RIEV* 3, 6, Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 415 compara čeč. *az* 'voz' y remite al paralelo (dudoso?) *orzantz* 'trueno, tempestad', *ots* 'ruido'. Cf. *azots*.

Según Corominas, quizá *azantz* contenga el romanismo *azai*-. Vid. *azaia*u. EWBS relaciona con gall. *asaño* 'ira, grito', de lat. vulg. **ab-saniāre*, por *in-sānire* (!).

AZANTZIO v. *azentzio*, *asentsio*.

AZAO V, G, AN, L, *azau* V (*açauto* en Leič.) 'haz, gavilla', *azáu* SNO 'haz (de trigo)'. Cf. *azau* V, BN, S 'montón de heno', 'ovillo de lino o cáñamo'. Mich. *BAP* 7, 545, pensando sin duda en Leič. *açauto* y *Sazautü*, ha propuesto una etimología románica, procedente del lat. *adaptum* (cf. esp. *atado*, de lat. *aptatum*) con asibil. de apical, como en prov., mejor que *fascis*. En *FHV* 340 incluye *alzau* en el mismo grupo (Cf. Bouda *infra*). V. Eys pretendía explicarlo con un derivado comparable al esp. *haz*, pero se encontraba con que la terminación *-ao* quedaba sin explicación. A Corominas no le parece imposible la relación con *haz*: cf. *hazkatu* y *askatu*; sin embargo, se inclina por occit. ant. *azaut* 'diestro, apropiado, cómodo', pero con toda reserva por la diferencia semántica. Bouda *EJ* 3, 121 y 326 ha planteado el problema de un modo nuevo poniendo juntas estas formas con *al(t)zau*, *altzu* 'montón de heno', *eltzun*, *lertzun*, *maltzo*, *maltzika* 'haz, gavilla', con *l* epentética y *m* protética. (Corominas niega esto último y separa *maltzo*. Analiza *altzu* < *ale* + suf.; *altzau* cruce de *altzu* con *azau*).

AZARAZO V 'hacer olvidar, desagrar'. Según Corominas, causativo en *-razo*, de *az-tu*. Cf. *ahantzi*.

AZARBINDU, *azarmindu* V 'rendirse de fatiga, enardeciéndose la sangre'.

Palabra difícil en el sentido que le da Azkue. Acaso tenga relación con *azarri*¹. A Corominas le parece *azar-min-tu* 'tener el mal de la zorra'; cf. *azari ezkontza* 'boda de raposos' > 'momento en que luce el sol y llueve', *azari* 'borradura', etc.

AZARI v. *azeri*.

AZARKATUL 'sorprender'. De la misma raíz que el siguiente. EWBS analiza de *azar* = *atzal* 'uña' + suf. *-ka-tu*. (!).

AZARKUNTZA 'atrevisamiento'. (Cf. *azarri*¹). Para Uhl. *RIEV* 3, 224 sería un curioso derivado de *azari*. Pero *zorrería* en esp. tiene otro sentido. La desvergüenza o audacia de la *zorra* no parece ser una virtud primaria del animal en la tradición clásica. Habría que pensar en *ausart*, *ausardi*. Cf. *azart(a)u* 'atreverse, resolverse a...', *azartasun*.

AZARO V, G, BN, R 'sementera', G, AN, L, BN, S 'Noviembre', BN, R 'Octubre', V 'gotas de rocío, lluvia benéfica'. (Lacoizq.) 'óvulo, huevecillo de la simiente'. La relación de la primera parte de esta palabra con *azi* 'crecido', 'simiente' ha parecido evidente, así lo señala Astarloa *Apol.* 388, V. Eys, Campión *EE* 37, 400 y 41, 382, LMendizabal *BAP* 7, 226, Mich. *FHV* 281 y *FHV*₂, 526. El segundo elemento *-aro* 'temple o tiempo intermedio proporcionado por alguna cosa', también está claro para Astarloa (de quien tomamos la definición), para Campión, etc. El primero compara para el sentido de *azarro* el romanismo V *cemendija*. Disparate notable: Griera *ZRPb* 47, 110 deriva del lat. *adsero* (!).

Al lado de estas explicaciones tampoco son aceptables, p. ej., la de Hervás *BAP* 3, 348 comparando *aza* 'berza', Gabelentz 31, 57, 81 y 108 s. con cab. *ageis* 'maduro', o Wölfel 86 con *zaraza(ra)* 'lluvia fuerte'. Por su parte Uhl. *Bask. Stud.* 219 relaciona con *aste* de una supuesta raíz **as-* 'cortar'.

AZART, *azartau*, *azartu* v. *ausardi*.

AZARTE salac. (Iribarren 67) 'trozo de terreno que por descuido o por otra causa quedó sin laborar con la grada o rastra, o sin sembrar'. Es el esp. *haza* 'porción de tierra labrantía', cuya

- etimología Corominas 2, 889 busca en lat. *fascia* 'faja', y no en ár. *fáhš* 'campo'. Este mismo nos da *faza* a. 800 y escrituras del s. X-XII, var. *fa(s)ca*, *fassa*, arag. *faxa*, astur. *faza*. Con todo, le cuesta creer que haya que separarlo del occit. ant. *eissart*, fr. *essart* «*défrichement, terre défrichée*» (REW 3066), tanto más cuanto que el nav.-arag. conserva la *f* latina.
- AZARTEKO S 'enfermedad de las ovejas y vacas, causada por un gusano que nace en las pezuñas'. De *atz* 'pata, dedo' + *arte* 'entre' + *ko*, o bien *atz-ar-teko*, con *ar* 'gusano' (?).
- AZARRI¹ V 'despejarse, despejado', 'atreverse, atrevido', '(hablar u obrar) expeditivamente', BN 'reprochar' (V. Eys). Cf. *itzarri* 'despertar' y *atzarri* 'despejarse'. Mich. Fuentes Azkue 65 cree que puede tener, en último término el mismo origen que *ausartu*, *ausartatu*, *ausart*.
- AZARRI² R, salac. 'ajedrea' (planta herbácea parecida a la acelga). Del fr. *sarriette* 'ajedrea' (< lat. *satureia* + *-ette*) (Corominas). Según Gorostiaga FLV 39, 117, de *as-(al-)satriya* (lat. *satureia*): *-tri* > *-ri-* (*-rri-*).
- AZA-TRONTXEL, *-trukutz*: de *aza*. El segundo elemento es románico. (Cf. esp. *tronco/troncho*).
- AZATXORI AN 'troglodytes rufa' ? (un pájaro). Según Corominas, de *azatz* (+ *txori*) más bien que de *aza*.
- AZATZ V 'surco', 'cuadro de siembra', 'señales, ramitas que se dejan en los campos para indicar dónde se ha sembrado y dónde no' (cf. *azain*). Pudiera ser un derivado de *azi*; pero Azkue Morf. 11 lo considera un compuesto de *atz* 'vestigio, huella', en L, BN, R.
- AZAU 'cerrillo, copo de lino o cáñamo' V, BN, S 'montón de heno' (Cf. *azao*). EWBS le da origen románico, de un **fasau* por **fasal*, en relación con port. *fascál*, esp. *haz* (!).
- HAZAU BN, S 'niño de pecho', S 'hijo adoptivo'. El segundo elemento es (*h*)*aur*¹; el primero es *azi* 'criar', lo mismo que *azaita* y *azama*.
- AZAZKAL AN, *azazkölü* S 'uña'. Para Gavel RIEV 12, 495 s. es una forma con metátesis de *azkazal* (q.u.), de *atz-* 'pata' + *kazal* 'corteza'. Cf. *azal*¹.
- AZAZKAU V 'desahogarse' (*asazkaldi* 'desahogo'). (Múg. Dicc.: *asaskatu*). Bouda BAP 10, 14 analiza *a-zaz-ka-*, y supone una raíz **zaz-*, que quiere relacionar con avar. *sas* 'descansar, tranquilizarse'. Según Corominas, de *atsa-z* derivado de *ats* 'aliento, holgar, etc.'.
- AZBEGI V, *hazbegi* (Har.) 'rostro, facciones'. El primer elemento puede ser el lat.-román. *facies*. Esta forma puede contribuir a explicar *aurpegi* (compuesto de *begi*).
- AZBETE V 'una pulgada'. El primer elemento es *atz*¹ + *-bete* 'lleno', 'contenido de', cf. *katilubete*, etc.
- AZE R 'siembra'. v. *azi*.
- AZEARI, *azebari*, *azegari* v. *azeri*.
- AZEATU AN 'azuzar'. Cf. cast. dial. *acear* 'acezar, jadear' (Corominas 1, 23). Quizá es mera coincidencia, y es onomatopeya o voz expresiva.
- AZEGIA S 'desfiladero en los montes'. Azkue se pregunta si procede de *aitz* 'peña'. Corominas ve inconvenientes para la reducción de *aitz* a *az* ante vocal.
- AZEKI G 'acequia'. BN, R 'presa', L, BN, R, S 'saetín, cauce por donde baja el agua al molino'. Cf. *ixaka*. La coincidencia con esp. *acequia* ha sido señalada por Lh. Esta forma derivada del ár. *sâqiya* ha pasado como préstamo al vasco. (Corominas 1, 21 da una variante cast. *cequia* sin el art. ár.).
- AZENIA, *azani* AN 'rueda inferior del molino'. Lh. señala la coincidencia con esp. *aceña*. Esta, como *cenia*, etc. son arabismos. Es interesante su presencia cultural tan al norte. Este invento llegó al país vasco a través de la España musulmana. Gorostiaga FLV 39, 117 dice que en vasco es mejor el prototipo: *as-(alí) saniya*.

AZERI V, G, AN, L, BN, S (Leič., RS), hazeri L, BN, S, axeri V, L, R, S, axei S (dimin., Garibay, Oih.), azeari V (también Pouvr.), azari V, G, AN, axari BN, R, azebari (Mic.), azegari, azagari V, aizeri V, G, atxeri? 'zorro'. Dimin. axerko.

La forma L, BN, *Shazeri* en su aspiración indicaría (Mich. BAP 6, 451) metátesis de una antigua aspiración antihíatica en lugar de una nasal desaparecida (Cf. (h)ar). Las formas *azegari*, *azagari* son secundarias (Uhl. *Gernika-EJ* 1, 547), y es una manera de conservar el hiato tras la caída de la nasal (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 18, 51 y 57).

La forma más primitiva conocida del vocablo está (Mich. FHV 119, *Hom. Urq.* 2, 485 y *Hom. Mendizabal* 313, así como *Pirineos* 10, 434, *Emerita* 17, 204 ss., y Omaechevarría *Hom. Urq.* 2, 159) en el antropónimo medieval *Acenari* (que conserva -n- primitiva y que nos da románico *Aznar*, formas inseparables, según Bouda BKE 53), vasco *Aceari* (alguna vez *Azari*, patr. *Aceariz*, *Azariz*), atestiguado en Navarra, al menos desde el s. XI. *Aceari* aparece en doc. de 1167 y 1152 (Mich. *Apellidos* 2, 55), *Acenari* en 1072, y el patrón. *Açenariç* en 1053. Hubschmid *Med. Substr.* 22 y *Thes. Praerom.* 2, 18 y 51 sigue a Michelena. Este (BAP 11, 292, XI *Congr. Intern. rom.* 482 y FHV 418), como antes M.-L. ZRPh 41, 564 alude (con duda) a que dicho término pudiera ser una continuación del lat. *Asinarius*, suposición que recoge Corominas 4, 1012 y Mich. FHV 119 y 418, a pesar de todo, la admite, y ya era la opinión de Luchaire *Révue de Linguistique* 14, 150 ss. Por otra parte Mich. *Hom. Mendizabal* 314 aduce como ejemplo de nombre común que pasa a antropón., el fr. *renard* (prov. *renart*) de *Reginhard*, que ha sustituido a los antiguos *voulpil*, *goupille*. El vasco sería un caso semejante (se afirma en esta hipótesis en FLV 1, 9 aduciendo el vizc. *luki* (q.u.)).

No está claro el origen latino para MPidal-Tovar BRAE 42, 416 y para el propio Hubschmid. Mich. *Actas XI Congr. Intern. rom.* citado no lo cree completamente imposible, como en PV 22, 72 y ZRPh 83, 605; pero se inclina por el antropón. y en este último lugar añade que entra en el top. *Ceánuri* < *Aze(n)ar-uri, y según Corominas *Est. Top. Cat.* 1, 125, también en arag. *Acenarbe*, y acaso *Cerbi* y otros.

De todos modos, es evidente que una forma **azenari* mantenida como antropón. fuera del territorio vasco elimina todas las especulaciones orientadas principalmente hacia el camítico de una parte, hacia el caucásico de otra. Damos sin embargo, referencias de ellas.

Bertoldi ZRPh 57, 144 compara la glosa de Hesiquio βασσάρη ἀλώπηξ παρὰ Κυρηναίοις, el copto *bašar* (que Kretschmer *Anzeiger Akad. W* en 87 (1950), 549 s. separa del gr.-hetita βασσάρα < *wa-as-su-u-wa-ar*), el contenido de las *Tab. Pent. Assaria*, Ptol. VI, 6, 22 *Assarakai*, y decide que con b- protética estas formas son lo mismo que vasco *axari*. Sch. RIEV 14, 252 une a voces africanas.

Gabelentz 26, 58 y 81 recordó tuar. *axurhi*, eg. *wesere*?, y repite el copto *basór*, *bašar*. Charencey, según cita de Tromb. *Orig.* 6, menciona copto *atchari*; este último en *Orig.* 114 aduce lib. βασσάρια, ry. *wešariā* 'zorro', tigrina *wexariā* y otras formas que significan 'chacal'. Estas y alguna caucásica tomada de Tromb., da Pokorny en *Reallexikon der Vorgeschichte* 6, 8. Insisten en el parecido con la forma copta Giacomino *Relazioni* 14, y Uhl. RIEV 2, 511. Lo mismo ocurre con Sch. RIEV 7, 309, y aduce además otras lenguas africanas, cuyo fundamento comparativo es nulo.

Hofmann *Etymol. Wb. des Griech.* p. 33, al darnos el gr. βασσάρα 'piel de zorra' (que vestían las Bacantes), βάσσαρος 'bacante', y relacionarlos con la glosa de Hesiquio, califica tal palabra como afro-ibérica. Wölfel 138, por su parte, con no mejor fundamento amplía las comparaciones con ejemplos. Tromb. l.c. menciona también *mabasagár* 'chacal', hebr. šū'al, ár. ša'lab 'zorra', ghek. *säkul*, bud. *cākhul*, tusch *cokal*, čč. *ch'wōgal* 'bruja', y hasta yukagir *sokolá*. Más relaciones con lo caucásico en este mismo autor: karata *sare*, avar. *c'er*, *c'ar(a)*, andi *sor* 'zorra'. Con el cab. *baža*, *baže* 'id.'. (Prescindimos de muchas referencias de dicho autor a lenguas como ostiaco (*v*) *uxsar*, y otras). En el mismo terreno, Uhl. RIEV 15, 582 vuelve sobre las comparaciones de Tromb. para *azari*: avar. *c'er*, *cir*, andi *sor*, karata *sare*, dido *ziru*, udi *ššul*, archi *sol*. Propone además otras en caso de que la forma primitiva hubiera sido *azagari*: bud *cākhul*, džek *sākhul*.

Lafon *EJ* 2, 361 considera satisfactoria la hipótesis de Uhl. partiendo del avar y andi, y considerando la *a-* de *azeri* como prótesis; error deshecho por Mich. ll.cc., ya que la forma primitiva es *azenari*, como se ha dicho.

Resulta infantil la explicación de Campión *EE* 40, 359, de *ats* 'soplo' y *ari* 'estar haciendo', por las ventosidades que el animal expele. Pero, con más aparato, comparaciones a golpe de diccionario no dicen más que esta explicación de Campión. Es disparatado *EWBS* con *azer-* = *antzera* 'ganso' + suf. *-i* = *-oi*, *-koi* 'carinoso'; significado fundamental 'amante del ganso', si no es de **antzer-erio* 'muerte del ganso' (!).

AZERI-MAATS V, *azeri-mahats* S 'uva silvestre' (*Arbutus uua ursi*).

Como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 236, la forma vasca *va* con esp. *uva* de *zorra*, y no con fr. *raisin d'ours*, lo que es interesante para la penetración de ciertas denominaciones de cosas del campo en los dialectos vascos.

AZERRATX R, *hazerrex* L, BN, *hazerretx* BN (Sal.) 'fácil de criar'. De *azi* + *errez*, *-az*.

AZGALE V, G, AN, *hazgale* L, *haz-jale* BN 'rascazón, prurito'. Cf. *azka*¹, *azkale*. Vid. *hazkabe*.

AZGANeko, *azkabe* 'escarpines, calzado interior para abrigar el pie del frío'. De *atz* + *-kan* ~ *-gan*.

HAZGARBA (Pouvr.) 'carda para peinar el lino', *hazgarbatu* 'desgranar, cardar el lino'. Cf. *azkarba*.

AZGATX R, *azikaitz* G 'persona o animal que crece poco'. De *azi* + *gaitz*.

AZGORDIN v. *azkordin*. En *EWBS*, de *hatz* 'picar' + suf. *-gor* = *-korr* 'propenso a' + suf. *-din* = *a -din/-dün*.

AZI V, G, AN, *hazi* 'criar, educar, crecer; semilla', (*h*)*azi* V, G, AN 'nutrir', 'hincharse', BN, R 'casta, raza'; *az* V 'casta'. V. Eys se inclina por la identidad de *asi* 'comenzar' y *azi* 'semilla', fundándose en vacilaciones como la de Larramendi en *astura* y *aztura*, o la de Pouvr. entre *astea* y *aztea*. Esta confusión la ve también v. Eys en *ase* 'saciado', de *azi* 'alimentado'. Sin embargo, aunque hoy algunas hablas occidentales las han confundido, todo indica que la oposición entre *s* y *z* fue una constante en la historia del vasco, por lo menos delante de vocal, cf. Mich. *FHV* 2, 79-84.

Gabelentz 254 insinúa una posible relación con *ozitu* 'germinar'; Bouda *BuK* 38 y *Hom. Urq.* 3, 224, en cambio, sugiere *zizkortu*. Acaso pudiera pensarse en *zitu* 'grano'. También menciona *mazi*, donde habría *m-* protética.

Mich. *Pas. Leng.* 155 rechaza su parentesco con irl. ant. *ās-* 'crecer' (con *p-* i.-e., luego tendría que ser préstamo céltico, poco verosímil en noción tan básica) y en *FHV* 289 lo relaciona con *S hatz* 'casta, raza', dando bastantes ejemplos de alternancias de *z* o *s* internas con *-tz* o *ts* finales.

Entre otras muchas comparaciones inaceptables tenemos: Campión *EE* 43, 133 con acad. *asá* 'campo', y en *ibid.* 40, 546 scr. *as-* 'comer', *asána-* 'alimento' (en realidad *ad-*) aunque se resiste a aceptar el origen ario, a pesar de Cornualles *haz* 'simiente, semilla'. CGuis. 207 supone lat. *satum*, con pérdida de *s-* y paso de *t* a *z*, cosa disparatada. Giacomino *Relazioni* 14 propone el eg. *su*, copto *sua* 'simiente'; Gabelentz l.c. el cab. *edder*, tuar. *eddar* 'vivir'.

Dos paralelos cauc. ha señalado el propio Bouda, distinguiendo dos sentidos diferentes: *azi* 'simiente' correspondería a abkh. *adz(a)*, *az(a)* 'id.' (*BuK* y *Hom. Urq.* ll.cc.) y *azi* 'semilla' con alguna duda lo aproxima a agul *ház* 'simiente', o mejor circ. *se*, archi *-a'* 'sembrar' (*Hom. Urq.* 3, 227 y *BKE* n. 57). Para *EWBS* es ár. y de una forma **basir*/**bosir* del ár. *buzūr* 'semilla, grano' (!).

Tampoco interesa Mukarovsky *GLECS* 10, 80 y 11, 87 en sus comparaciones léxico-estadísticas con bereb., etc. (bedja *sii* 'sperme', galla *sanyi*, somal. *šinn-*, *šiid-*), y en *Wien. Zschr.* 62, 48 con tuar. *t-ēfes-t*, bereb. *ifs-an* 'semilla, sembrar'.

AZIENDA V, G, AN, L, BN, S, *azinda* AN 'ganado vacuno', BN, R 'id. lanar'.

Evidentemente es la palabra esp. *hacienda* que ha repetido la evolución de *habere*. Sería interesante determinar en qué medida ha contribuido el uso vasco al

argentino *hacienda* 'ganado' también; puede ser mera coincidencia, pues es un hecho semántico repetido en tantas lenguas (cf. *abere*). (Cf. Corominas 2, 655 y 4, 1011, que remite a Mich. BAP 11, 292).

El origen románico ha sido señalado por Bladé *Étud. sur l'orig. des Basq.* 433, que cita esp. *hacienda* 'granja, explotación rural', gasc. *hasendo*; también CGuis. 140. La acepc. *azienda* 'bienes de fortuna' la registra Lh., y es hispanismo en dialectos del Norte de los Pirineos, según Corominas.

AZIGARE AN 'cestito de esparto en que se conduce el grano de la siembra'. Corominas explica: de *azi* + *zare*, con -z- pérdida por disimilación y -g- antihiática. Cf., no obstante, *gare*² 'granero'.

AZIKA¹ BN, S 'siembra', *azikatu* R 'sembrar'. De *azi*.

AZIKA² AN 'incitar a los perros a la lucha', *hazikatu* L, BN. De *haxi*. (Cf. *hazitu*¹).

AZIL V, AN, L, *hazil* L 'siembra', 'Noviembre'. La relación con *azi* es evidente, y así la han señalado Astarloa *Apol.* 388, Hervás BAP 3, 347, J. Guisasa EE 17, 562, Campión EE 41, 381, Darrigol *Dissert.* 31 (quien compara *azaro*), Mich. FHV 281, etc.

La segunda parte es el término para designar 'mes', *il*. Grieria ZRPh 47, 110 disparata derivando de lat. *adsero* + *il*. (!).

AZILLAR AN, L 'potaje de berzas y habichuelas'. De *azi* + *illar*, según Azkue. EWBS parte de una forma **fasil-larri*, de **fasil* < lat. *phasēlus* 'judía verde' (!).

AZILOKA V 'cierta clase de manzanas'. Corominas explica: 'de semilla suelta' (*loka*).

AZINAI V, AN 'acción de despezarse'. Propiamente, 'ganas de despertarse'.

AZINJU, *azintzu* v. *asentsio*.

AZI-ORRAZIAK V 'los hechos del hombre, vicisitudes', *azi-orrazian* V 'disputando'. De *azi* + *orrazi* (formación rimante): el verbo *orraztu*, además de 'peinar' es 'barajar' y 'examinar, repasar' (*SuplA*²).

AZHIROÑA v. *asiroñ*, pues Mich. Azkue *léxic.*, etc. 26 y Fuentes Azkue 42, no acepta la primera forma. El lee en P. d'Urte *açhirona*, que equivale a *axiroña*.

AZITA L, BN 'plato'. Del fr. *assiette*, como señala Lh. Para EWBS del esp. *tacita* (*taza*) (!).

AZITRAI AN (en CGuis. *azitaraia*) (Múg. *Dicc.*: *azitrail*) 'ajedrea'.

Es la voz lat. *satureia*, que, según Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214, junto con el hisp.-ár., y el ár. *za'atar*, *za'etra*, el gr. *σάταρον*, y el vasco *azitrai* vendría de una palabra oriental. El origen lat. está señalado por GDiego *Dial.* 215. No es necesario pensar en la mediación del ár.-esp. *ajedrea*. CGuis. 94 da la forma *ašš atriya*, pero es propiamente ár. *šatriya* < lat. *satureia*. Corominas 1, 68 añade a esto la forma que aparece en P.º de Alcalá *xétria*. También señala cómo el lat. se ha conservado a lo largo del Pirineo: occit. *sadreia*, cat. dial. *sadoriya* (> cat. *sajolida*, etc.).

HAZITU¹ S 'excitar a los perros'. De *haxi* (cf. *azika*²). Según Tovar, del románico; cf. esp. *excitar*.

HAZITU² 'granar las plantas'. De *azi*.

AZIZURRI V, BN 'papera', AN 'crecederas'. La idea de 'crecedera', que en esp. se atribuye a las 'papas' se expresa con el primer elemento (*h*)*azi* (rad. (*h*)*az* 'crecer'). El segundo es más difícil: no debe de ser *zurri*, como con interrogación propone V. Eys (cf. *asikuren* en *asikontxo*). Según Mich. Fuentes Azkue 111, ese segundo elemento es *izurri* 'crecederas'. Para EWBS, ese 2.º elemento es *zurri* = *txori* 'buche, crecederas' (!).

Menos aún interesa la comparación de Gabelentz 87 y 156 s. con cab. *ageržnž* 'garganta', chelha *ayaržan* 'id.'.

AZKA¹ V, G, AN, R, *hazka* L, BN, S 'rascándose'. De *atz* con el suf. -*ka*. Cf. Sch. ZRPh 29, 563.

AZKA² V 'virtud de crecer'. De *azi*.

AZKAA BN (contr.), *azkara* G, AN, BN, R, S 'celo de la cabra'. ¿Pudiera pensarse en *azka*¹ con un suf. adverbial? Probablemente hay que buscar una relación con *arkha(r)a*

'celo de la oveja'. Por su parte, Campión *EE* 39, 6 propone una segunda parte *khara*, *kar*, *gar* 'llama' y supone una forma originaria *a(unt)z-kara*. También Uhl. *Bask. Stud.* 215. Con todo, v. *arka(r)a*. *EWBS* analiza *az-*, contrac. de *abuntz* 'cabra' + suf. *-kara* 'ardor, celo'.

HAZKAARRAN, BN, *hazkaarrokan* BN 'escarbando', *hazkabarratu* 'escarbar'.

Acaso existe relación con esp. *escarbar*. (¿Sólo etimol. pop.?). v. *azkabozka*.

Según Corominas, *hazkaa-* podría salir de *hazkab-* y entonces sospechamos una relación con cast. *escarbar*. El sinónimo *hazkabozkatu* recuerda el bearn. *escarboutà* 'atizar el fuego' = cat. *escarbotar* 'rascar (un grano)', etc., aran. *escarnibotà* 'atizar' (< **escarbotinà* ?). De todos modos, cree Corominas que ha de haber encuentro con raíces vascas, no sólo *atz* y *azka* 'rascar', sino también *atzaparkatu* 'escarbar' y G *azkure* 'rascazón' (cf. *azterri* 'escarbar' en *RS* 424). Debe juntarse *azkabozkatu* con *hazkarrozkatu*.

HAZKABE S 'sarna', *azkabi* (*SuplA*²) S 'tiña de animales'. v. *azgale*.

En Tardets, según Lh., se emplea *azkabe* como término de comparación para algo sin valor. Es claro que se trata del lat. *scabies* 'roña, lepra, comezón', que, por lo demás, ha perdurado en el ital. *scabbia* y en algún sitio más. Corominas explica que una forma romance *esk-* fue adaptada a la forma de un compuesto vasco con *atz* 'dedo, pata' y el resto en parte sufrió el influjo del adj. o suf. vasco *-gale* dando *azgale* y *azkale* 'comezón'. Para *EWBS* es una expresión indeterminada en la frase y analiza: de *ez-*, negación, + *kabe* del esp. *cabe* (p. ej., «no cabe más») (!).

AZKABOZKA AN, L, BN, *hazkabozkatu* AN, L, BN 'escarbar la tierra, hablando de las aves' *hazkabozkari* 'ave escarbadora'. Cf. *kabazka* 'escarbar las gallinas la tierra', cf. supra *hazkabarratu*. CGuis. 138 compara *kafatu*. Esta palabra no puede separarse seguramente de (*h*)*azkaarran*, etc.

AZKAI BN, *hazkai* L, BN, S, *hazkei* S 'cerdo que se cría para cebón', G 'crecedero'. De *azi*.

AZKAIORRAI L 'instrumento de labranza'. Debe de ser una 'rascadera', o algo semejante. (Cf. *azka*¹). El 2.º elemento es *jorrai*.

AZKAMATU S 'ahuecar la lana, colchón, etc.', 'revolver, sacudir a una persona'. A Corominas le parecía procedente del cast. *escamar* 'escarmentar, desazonar', cat. *escamnar* 'escamar'. El S recuerda el significado de dos textos cat. del s. XIII 'castigar ejemplarmente'.

AZKANARO, *azkanarro* AN 'tejón', 'canalla', *azkonar(ro)* occid., *azkenarro* L 'tejón', 'pelo bien peinado'. v. *azkoin*.

AZKANDI AN 'arranque', (*SuplA*²: 'esfuerzo'). Según Corominas, no parece que deba separarse del S *azkantu* «se quereller, se fâcher» (ya en Leič.). Piensa en un *azka andi* 'gran rascazón', o en un derivado de *azkan* 'último' (con suf. *-di* y *-tu*) en el sentido de 'acabar, romper con alguien'.

Para *EWBS*, verosimilmente de *az-* = *atz-* 'coger, atrapar' + *kandi* = *gainti* 'demasiado'.

AZKANTÛ S (Leič.) 'reñir, incomodarse'. Para *EWBS*, román., en relación con port. *escanhoar*, gall. *escañoar* 'limpiar de barba' (!).

AZKAPELA, *atzandel/atzakandel* (q.u.) V 'dedil', 'dedal', *atzandel* V 'dedil de paño que se usa en la pesca del atún'.

Compuesto de *atz*¹ y un elemento románico, en el primer caso *capela* (*kapela*). Acaso *andel* esté en relación con *dedil* o algo semejante. Según Corominas, la *-k-* de *atzakandel* se debe al cruce con el otro compuesto. Azkue analiza una forma *-andel* (q.u.).

AZKAR¹ V, G, AN, L, BN, S, *hazkar* (Duv. *ms.*) 'vigoroso'. (Cf. *azkor* 'propenso a crecer, brioso, animado'). Según indica Mich. *BAP* 9, 480 y *FHV* 71, su etimología está en relación con (*h*)*azi* 'crecido', como se ve en el nav. *azcarro* 'niño o muchacho de desarrollo precoz', atestiguado por Iribarren que, por otra parte, relaciona esta palabra con su homófono *azkar* 'arce'. Bouda *BKE* 53 comparó además de (*h*)*azi*,

zizkortu. Tromb. *Orig.* 146 aproximó, parece que no sin razón, *zakar* 'duro', 'malo' (significados supuestos, etimologizantes, por identificación con *zahar*, pues en realidad es 'torpe, rudo' y aun 'quebrantado' y 'licencioso', como observa Corominas).

Algunos parecidos con el bereb.: tuar. *ibeger*, *izeger*, *iseger*, 'fuerte', cab. *zabur* 'id.'. No se ve si Bouda l.c. acepta tal hecho o critica a Tromb. por haberlo aceptado. A Corominas no le parecen rechazables del todo. EWBS analiza: *az-* = *baz-* 'alimentar' + *-karr* por *-korr* 'algo que se alimenta cuidadosamente' (!).

AZKAR² V y tal vez otros dialectos, 'arce'. v. *askar* 'id.' 'quejigo'. (Cf. *ezkur*¹).

Hubschmid *Sard. Stud.* 83 ha señalado su presencia en el top. riojano *Ezcarza*, *Hascarza* en 1027, y en nav.-arag. *escarrón* 'arce' (A. Kuhn *ASNSL* 174, 201), Burgos *escarrío* 'especie de arco' (Corominas 2, 343 cree que éste procede del vasco, y lo mismo Aranzadi *RIEV* 7, 587 que lo deriva del V *askarra*. La relación con el vasco también la establece Rohlfs *Gascon* 41), gasc. *escarroue* 'arce de los campos'. El mismo Hubschmid *ELH* 1, 40 insiste en esto y aduce pregr. ἄσκαρα δρῶς ἄκαρπος (Hesiquio). (Cf. Iribarren 67, que habla del antiguo *Azcarraga*, hoy barrio de *Arce*, cerca de Donamaría). El propio Hubschmid *Sard. Stud.* 83 compara palabras semejantes: BN *haskanda* 'encina joven', *eskur* 'encina' (a las que podemos añadir con Mich. *Apellidos*₂ 54 *ezki* 'tilo'), con paralelos que llegan hasta bereb. *iskir* 'encina' (cf. *Sard. Stud.* 102); lat. *aesculus* (CGuis. 105 y 180); y el gr. mencionado, de Hesiquio, y el top. *Asca* en Beocia. Hubschmid señala también la coincidencia *robur* y *robustus robor* (pero, como señala Corominas, el roble y el arco son de madera muy distinta). Baraibar *RIEV* 1, 141 nos da alav. *azcarrio* 'arce o moscón'. Ribezzo *AGllt.* 35, 52 compara una base mediterránea **asca* 'encina', que se encuentra en maced., alb., sic., etc. (v. *eskur*¹).

De todos modos, debe estudiarse esta palabra junto con *askar*, puesto que deben de ser variantes del mismo término.

Hubschmid *ZRPb* 74, 226 se hace eco luego de Mich. *BAP* 9, 480, en relación con (*h*)*azi* 'crecido'.

AZKARA v. *azkaa*.

AZKARAI¹ V 'el dorso de la mano'. El 2.º elemento es *garai*; el 1.º es un uso de *atz* 'garra' para designar la mano, que parece una concepción muy primitiva. Para Corominas es probable que *esku-garai* > *eskarai* pasara a *askarai* por influjo de *atz* 'dedo', 'pata', pues en V no distinguen *s* de *z*.

AZKARAI² V, G, nombre muy usado en la topografía (cf. *Ezcaray*, *azcaray*) que significa 'peña elevada'. De *aitz* + *garai*.

HAZKARANDA 'casta, raza' (hablando de los animales). (Cf. *az*). Vid. el siguiente y *azkara* (de los que procede). Cf. cast. *hacer casta* 'engendrar los animales'.

AZKARATU 'entrar la cabra en calor', R 'restregar'. v. *azkaa* y *azka*¹. Según Corominas, como *azkara(tu)* se dice de la cabra, vendrá más bien de *antz* = *auntz* que de *azi*. Advierte además que Azkue saca *hazkaranda* de una fuente escrita y Lh. da *azkaranda* «prurit, démangeaison». Todo muy confuso.

AZKARBA S 'padrastro de los dedos', 'égrenoir'. Cf. *ezkarda* 'padrastro', 'repelo, gluma', y *azgarba*. Acaso en relación con *azka*, o, como apunta Corominas, con *hazkabarratu*. EWBS lo relaciona con *hazkabarratu*.

AZKARRI¹, *azkarreko* V, G 'lenitivo' ('lo que hace olvidar'), V 'fuerte', V, G 'levadura', V 'realce'; *azgarri* V 'lenitivo, etc.'.

De *aztu* 'olvidar' en la 1.ª acepción. De *azkar*¹ pudiera ser la 2.ª. Las otras ¿acaso de *azi* 'crecer, hinchar'?

AZKARRI² V, *azkasi* V, G 'acacia'. v. *arkesi*. A Corominas le parece que la forma *azkarri* se debe a confusión con la raíz de *azkar* 'acacia'. CGuis. 180 piensa en una relación fonética de *azkasi* con gr. *akakia*, pero la palabra *acacia* es culta, atestiguada en 1490. (v. Corominas 1, 16).

AZKASI¹ BN, R, S 'pariente', *azkazi-ondarrak* R 'parientes lejanos'. Sin ninguna duda tiene relación con *V az* 'casta'; pero no se ve cuál puede ser el 2.º elemento. Acaso *asi* 'criado', según Corominas, suponiendo que se tratara primero de parientes pobres, tomados como servidores, según la costumbre medieval y todavía viva en el campo. Quizá *asi* (Gorostiaga escribe *azi* en *RS*) sea derivado de la misma raíz que *az* 'casta', pero esto no sería objeción válida contra la combinación de los dos vocablos. Vid. *askazi*.

Saint-Pierre *EJ* 2, 164 s. ha recogido algunas comparaciones cauc. de Karst *Alarodiens et protobasques* 59: arm. *az* 'raza, parentela' (reconstruida sobre *azg*. En arm. también existe *azn* 'raza, estirpe'); *azk* 'raza', mingr. *skua* 'hijo', khadjouna *atskom* 'tío', *uskuin* 'hermano, raza', *uskuyo* 'clan, familia'. Por si tales parecidos no son bastantes, añade nuba *usk* 'engendrar' y ár. 'az' 'filiación'.

AZKASI² v. *azkarri*².

AZKATU¹ R, S 'tocar, palpar' (Ax.), *hazkatü* BN, S 'rascar'. Acaso de *azka*¹.

AZKATU² R ? 'criar'. De *azi*. (Cf. *azka*²).

HAZKATU³ 'formar haces de trigo, de helecho'. Recuerda Corominas vocablos romances pertenecientes a la familia del lat. *fascis*: prov. mod. *fasco* «amas de gerbes», arag. *fascal* 'conjunto de haces', mozár. *fašqar* 'monton...', etc. (al que añadimos esp. *haz*). Menciona también el S *mazka* 'montoncito de heno', que *FÉW* relaciona con *fascis*, pero que lo cree en conexión, quizá mejor con vasco *bazka* 'pasto, comida' y por tanto con *bazkatu*.

AZKATU⁴ R, S 'levantar', R 'levantarse'. Quizá de *azi* 'crecer, hinchar', cf. *azkar* 'levadura' (Corominas).

AZKAZAL AN, *azkazkal* G 'pezuña', *azazkal* AN (q.u.), *azazkülü* S, *axaxal* R, *axaskal*, *ezkazal* AN, L, *ezkizal* G, AN 'uña'. Además, *axaxkal* BN, *axkixalu* R (*Supla*²), *azuzkule*, *-kulu*.

La palabra se relaciona con *atzazal*, *atzoskol*. Los problemas son múltiples: *atzazal* (en V. Eys, aunque ¿existe tal forma?) supondría el estadio en que *k* antigua ha pasado a *h*. (Cf. Gavel *RIEV* 12, 494 y 386 a propósito de *azazkal*). A Uhl. *ZRPh* 27, 627 le parece seguro *azal* de *-kazal*. Sería acertada la explicación de Campión *EE* 47, 130, de *atz* 'dedo' y (*h*)*azal* (q.u.) 'corteza', que sigue también Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 42.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 en sus intentos léxico-estadísticos cita *susu xale*, *bisa kasa*, etc., y en *GLECS* 11, 89 menciona un vasco (*az*-)*kalz-ail* (de *az*- 'dedo') que pretende relacionar con galla *keensa*.

AZKEI v. *azkai*.

AZKEN V, G, AN, L 'fin', V, G, AN, L, BN, R, S 'último', *azkan* V, R 'fin', *asken* 'id.', *aizken* G 'último'.

En problema de su parentesco con *atzen* (q.u.) está planteado por V. Eys y luego por Gavel *RIEV* 12, 494. CGuis 218 aduce el paralelo *udatzen-udazken*. Habría que admitir que *atzen* es una metátesis de *azten* (v. Gavel l.c.). Bouda *EJ* 5, 217 lo deriva de *atze* 'parte posterior', explicación que parece satisfactoria, pero que excluiría la anterior. La terminación *-en* es de superlativo (así Mich. *FHV* 219 que deriva de oriental *hatz* 'rastro, huella', occid. *atze* 'parte posterior') y Gavel *Gramm.* 1, 126 lo compara con *leben*.

Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2, 411 cree hallar la forma *azkan* en dos top. del Pallars: *Certascan* y *Tavascan*. Este lo explica: *ata-be azkan* 'el último pueblo bajo el puerto' (que es su situación). El primero: *zarta-zerta* (allá donde termina la vegetación) (?). *EWBS* busca un origen céltico y compara irl. *-ess-chind* 'vom Kopf' d.i. 'von Ende her' (!).

HAZKILE L, BN 'rasquera, comezón'. Cf. *azka*¹.

AZKOIN¹ L, BN, *askoi* R, *azkuin* L, *askü* S, *hazku* S, *azkon*¹ AN, L, BN, *azkona* AN, L, *aizkon(a)* AN, *azkunar* V, *harzkü* S, *azkonar* V, G, AN, *azkonarro* (Duv. *ms.*), *aixkon(a)* AN, *azkanaro* L, *azkanarro* AN, *azkenarro* L, *akomarra* (q.u.) 'tejón, tasugo'.

Corominas se pregunta si en la terminación *-narru* puede intervenir el cuero del tejón. V. Eys hace una propuesta que él mismo considera inaceptable: *azken* o *azkon* y *arra* o *harro* 'vano, inflado'; es decir, alusión a las cavidades por donde anda el 'tejón'; pero el orden de esta supuesta composición no es vasco. Según Mich. *Hom. Urq.* 2, 486 y *Pas. Leng.* 193, la forma S con *-ñ* supone con seguridad **-one*. Si este **azkone* está ligado, como se ha supuesto (Sch. *Literaturblatt* (1919), 406), con lat. *taxo*, *taxonem* 'tejón' (tardío y de origen germ. al parecer), obsta la comparación con cauc., como pretende Bouda (v. infra), uniendo esta palabra con *ezkutu* (q.u.), *ozkume* para relacionar con mingr. y georg. Tampoco acepta la explicación de éste Martinet *Word* 7, 282.

El propio V. Eys se pregunta si *azkon* procede del aaa. *dabs*, mod. *dachs*, lo que fonéticamente no se puede plantear.

A pesar de que la idea del lat. *taxo* recibiría algún apoyo del arag. *taxugo*, cast. *tasugo*, *tesugo*, que al parecer suponen un gót. **thabsuks* (Corominas 4, 411), no es apoyo suficiente por lo que al vasco se refiere, según el mencionado Corominas.

B. M. Garro en carta particular sugiere que la forma *harzku* S podría ser un diminutivo de (*h*)*artz* 'oso'. Corominas recuerda la semejanza entre el tejón y el osezno, que en alguna lengua tienen nombre conexo, cf. frisón *blār* (fr. *blaireau* 'tejón') y *bār* 'oso'. Tampoco es aceptable Gabelentz 21, 71 y 132 comparando con cab. *aqzun* 'perro' (lo que Corominas prefiere a las fantasías caucásicas). Una etimología que hubiera podido ser tentadora es la propuesta por Bouda *BKE* 47 y *EJ* 3, 135, *Germ.-rom. Monatsschrift* 32, 130 y *Hom. Urq.* 3, 229 s. en relación con mingr. [*mu*]-*čkv-[i]*, *mu-n-čkv-i*, georg. *ma-čv-i* 'tejón'; la explicación hubiera sido completa al poner en relación la palabra vasca con el mencionado *ezkutu* 'esconderse', que a su vez tendría el paralelo circ. *čk'e* 'id.'. Braun *Iker* 1, 217 compara georg. *ķverna* < **ķwen-r-a*, lazo *ķvenur-i*, svano *r-ķwen* 'marta'.

No es mejor H. Wagner *ZCPb* 24, 92 s. al proponer el célt. **brokkeos* 'tejón', comparable al gót. *bairgan*, al. *bergen*. Tovar cree que no se puede rechazar del todo *ezkutu*, a pesar de la terminación vasca *-on*.

AZKON² (Oih. ms.) V? 'tuerca'. EWBS compara con cat. *escanyar* 'ahogar, atragantarse', *escanyall* 'estrechez, garganta' (!).

AZKOLTZO mer. 'azuela'. De *axkora* 'hacha' (Mich. *FHV* 127).

AZKON 'dardo', forma que aparece en Pouvr.

V. Eys nos dice que este mismo considera la palabra como española y «podría derivar de aaa., *asc*, al. *Esche* 'fresno'», posibilidad que descarta Corominas 1, 348, para quien el origen es incierto, aun cuando es común a los tres romances hisp., a la Lengua de Oc. y al vasco; cat. s. XIII *ascona*, *ancona* (falsa lectura), etc., forma primitiva *aucona* (< bearn. ant. *haucón* 'halcón', o del b. lat. Cf. ant. fr. *fauc* 'azkona') y sugería, con muchas reservas, que el vasco primitivo fuera *alcona*. Luego en Adiciones (4, 929) aduce también las fomas gall.-port. y los testimonios de la Cantiga 89 *azcuna*. Por otra parte piensa que podría suponerse un **auscōna* originario, con el mismo sufijo que *vascones* y *gascones*, y con el radical del viejo nombre de los vascos *auscii*, vasc. *Euzk-era*, *Escuaran*. La forma occit. *aucona* y la del Cod. Calix. serían transmisiones de viajeros lejanos con pronunciación estropeada de *auscona*. La forma más generalizada *ascona* puede ser de **ascōna*.

¿Interpreta bien M. Alvar *Serta Románica. Festschr.* Rholfs (1968), 148 cuando le hace decir que *aucona* se doc. en vasco del s. XII?

Sch. *RIEV* 7, 325 s. insistía en el extranjerismo de la palabra y decía que ni siquiera Larramendi la da. El mismo autor en *RIEV* 8, 328 cita el término *aucona* del Cod. Calix., el cual para Giese *RIEV* 19, 631 es evidentemente derivado del prov. *falc-*, con suf. aumentativo; este último, l.c., da por bueno que *azkona* existe en vasco y explica el paso de *aucona* a *azkona* por una etimología pop. a base de *aitz* 'piedra' (de lo que se hace eco Corominas en 1, 348 siguiendo a Azkue *Hom. M. Pidal* 2, 87); (Azkue dice que *azcona* en Berceo es vasquismo); la palabra deformada

en vasco habría entrado en esp. y de nuevo en prov. *ascona* (FEW 1, 191 da también ant. prov. *escona*, *ancona*, ant. fr. *ascone*, y no ve clara la relación entre las diversas formas). Corominas considera que hay que tener en cuenta el AN *aizkona* «tarugo, cheville de bois» (Azkue).

La etimol. **asc-* para *azcona* es defendida también por Giese RIEV 16, 341 y Spitzer *ibid.* 17, 94. Por su parte M.-L. *ibid.* 20, 426 s. volvió sobre el tema con algunas observaciones interesantes: que la *azcona* es un arma específicamente navarra, que la forma antigua es *aucona*, que la forma con *azc-* se puede explicar como Giese, pero quizá también con la analogía de *azkon* 'tejón'; que la etimol. *falcone* de este autor no sería mala, y la confirmaría la tesis de Unamuno de que todos los términos que designan armas en vasco son latinos. M.-L. hace también algunas observaciones sobre la derivación lat. de *aucona*. La pérdida de *f-* es signo de préstamo en esp. o en gasc., pero no en vasco, donde tendríamos *b-*. La formación en *-on* tampoco es vasca. Tendríamos pues que el románico *azcona* (port. *ascuma*, *ascunba*) sería de origen vasco, y en vasco a su vez una palabra latina, a través del románico. La terminación en port. prueba una forma en *ña* (v. supra Corominas). Tovar se pregunta si no se podría relacionar con *azkon* el V *beskon* (arc.) 'cierta arma antigua' (Azkue).

Otras opiniones inaceptables sobre este término: J. Garrido EE 54, 183 aduce el japonés *hei-kei*; Ducéré RLPbC 13, 216 cita ár. *azagaya* (en realidad bereb. *zagâya*, que aparece en R. Martí: Corominas 1, 346); CGuis. 180, el gr. *ἄζων*; Lahovary Position 112, una supuesta raíz *sag*, *zig*, *sikk*, que se hallaría también en rumano *ascutzi* 'aguzar'.

- AZKONDATU, *azkontu* R 'averiguar'. Cf. *aztondatu* salac., R 'id.' y *athondoztatu*.
 ?AZKONDO V por *aitzondo*, sería un buen apoyo fonético para la relación *atzen/azten/azken* (Azkue RIEV 11, 171).
 AZKONKOR/*azkoxkor* V 'articulaciones de los dedos'. De *atz*¹ y *konkor*. Corominas sospecha alguna errata en uno de los vocablos.
 AZKOR¹ V, L, BN, R 'propenso a crecer', 'brioso, animado'. Derivado evidente (Mich. FHV 71) de (*h*)*az-* 'crecer', frente a G, AN, L, BN, S (ya Oih.) (*h*)*azkar* 'vigoroso', 'rápido', 'listo' (cf. nav. *azcarro* 'vigoroso, fuerte' (hablando de personas)).
 AZKOR² V, G, AN, *hazkor* (Pouvr.) 'cápsula o espiga de lino', V, G 'lino'. De *azi* 'semilla'. Charencey RLPbC 26, 222 propone como origen el esp. *tasco* 'residuo del cáñamo', sin que se vea la razón.
 AZKOR³ V 'tierra ligera, suelta', G 'tierra dura', 'persona huraña', 'agarrado, avaro'. Probablemente el V y el G son dos palabras diferentes, aunque homófonas. Acaso el G esté relacionado con *azkar* 'vigoroso'.
 AZKOR⁴ V, G, R 'olvidadizo'. De *haz*²/*aztu*.
 AZKORA v. (*h*)*aizkora*.
 AZKORAIEN G ? 'escarmiento' (sólo en Lardizábal). Voz fantaseada por mala lectura del texto (dice *azkor aientzat*), según Mich. BAP 17, 339 y Fuentes Azkue 45.
 AZKORDIN V, *azkurdin* R 'sabañón', BN 'divieso que no supura', AN 'hinchazón de la piel'. Mich. FHV 54 da para este segundo término (S *górdin*) la acepción 'crudo, rudo' (cf. *hazkurdíña* 'comezón'). Bouda BAP 12, 247 propone *atz* + *gordin*, lit. 'dedo azul'. Corominas 4, 101 analiza *atz* 'comezón' y *gordin* 'grueso, fuerte'. Cf. *hazkordin* S 'rasquera'. La comparación de Gabelentz 168 s. con cab. *asegri* no merece atención.
 AZKORDINBEDAR (*ms.* Lond.) 'beleño' (Bot.). Bertoldi Arch. Rom. 18, 237 ha señalado un paralelismo con las denominaciones románicas del Pirineo oriental *erba de la hera*, belg. *herbe aux engelures*. Corominas cree que es errata o confusión, sin relación con el contexto.
 AZKORRI V 'arrebol', S 'aurora'. Cf. *arrats-gorri*, *arraskorri*, *arrasgorri*, y *ozkorri* con sus variantes (cuyo primer elemento es *ortz(e)*). Cf. *urratze* AN, L 'aurora', con el cual cree Corominas que puede haber algún nexa (en un principio lo creyó calco erudito, *χρυσοδάκτυλος ἥως*, cosa que a Mich. no le parece posible).

AZKOXXOR v. *azkonkor*.

AZKU¹ salac. 'maña. habilidad', R 'empeño, afán', R, salac. 'energía', *esku* 'id.'. En el sentido de 'maña' a Corominas le recuerda *esku* y su grupo, cf. R *esku* 'mano derecha', BN, S *eskuaire* 'destreza', *eskuantza* 'habilidad', 'facultad, autorización', etc. Sospecha alguna relación con ciertas acepciones de *hazkuntza* (q.u.). También lo explica por *esku*, EWBS.

HAZKU², (*h*)*azkū*, *azkuin*, *azkunar*: v. *azkoin*¹.

HAZKUNTZA BN, S 'costumbre, hábito', BN 'alimento'; *azkuntze* R 'crianza, lactancia'; *azkura*¹ BN 'crecimiento'; *azkuren* AN 'crecedero' (animal); *hazkurre*, *hazkurri* BN, S, *hazkurru* BN, S 'alimento' (terminaciones oscuras para V. Eys). Todos parecen pertenecer a una raíz común (*h*)*azi* (cf. *azka*²). EWBS explica de *az-* = *azta* 'costumbre' + suf. *-kun-tza*.

AZKURA² V. *azkure*, *azkuria* G: de *azka*¹. EWBS analiza *az-* = *hazi* 'alimentarse' + *-kura* = *gura* 'deseo'.

AZKURRIATU R 'reprender'. A pesar de la terminación no parece relacionada con *hazkurru*, etc. (s.u. *hazkuntza*). Cf. fr. *corriger* y su reflejo gasc. **courriyà* = *courrejà*, *-rrija* (= *castigà*). Corominas no ve derivados de *corriger* con *ex-*, pues *escourryà* = *escourchà* «*écorcher, ôter la peau*» es *excorticare*, que también hay que tener en cuenta, según él.

AZKUTAI (*ms. Lond.*) 'digital' (Bot.). De *atz*¹ 'dedo' (cf. el término español).

AZKUZI (no lo registra Azkue). Bähr *Nom. Parent.* 37 (Rev. *Euskera*) recuerda *azkuzi*, según una referencia de Caro Baroja *Vasconiana* 47.

AZMANTAL, *azmantar* v. *asmantar*.

AZMOTZ V 'persona de dedos cortos'. De *atz*¹ y *motz*.

AZMUKA L, S 'palpando'. Variante de *asmuka*, para Corominas (de *asmu*). EWBS lo explica de *haztamu*, de *hazta* 'tacto' (!).

Sch. BuR 53 compara *asmo*; quizá el primer elemento sea *atz*¹. Cf. *aztaka*, *haztamaka*, *haztamatu*, (*h*)*aztamuka*, etc., con el mismo significado. (Cf. *hazta*¹).

AZNABAR v. *auznar*.

AZNAI G, AN, BN 'prurito, rasquera'. De *atz*¹ + *nai* = *nahi* 'deseo'. Cf. *azka*¹ y derivados.

AZOGA V, *azoka* V, G 'lonja, mercado', 'trajinería, tráfico', (*ms. Lond.* 'alhóndiga'). (Unamuno da la forma *azoke*). La derivación ár. a través del esp. la ha señalado este autor ZRPh 17, 144, GDiego *Dial.* 208, CGuis. 70, Mich. IX *Congr. Intern. Ling. rom.* 481. Se inclina a lo mismo Wölfel 111, aunque preguntándose si la *a-* inicial podrá haber venido del esp. (sin duda ello supondría contacto directo con el ár.)

Corominas cree que en Tudela habría un *sūq* al que acudiría mucha gente de habla vasca, si bien no hay datos de su existencia en AN y BN (en cambio, en L top. *Socoa*). Es término popular; aún se llama *azoka* el mercado de los jueves en Marquina. Con todo, Wölfel no renuncia (p. 105) a sus habituales comparaciones con lo africano. (Para más detalles, M. Agud *Symbolae Mitxelena* 862 ss.)

AZOILLIA R 'pocilga'. Hubschmid *RIO* 7, 23 s. y *Pyrenäenwörter* 24 compara cat. *assoll* (que es una variante local aglutinada del fem. *sqll*), frente a R *txola* 'id.', y GDiego *Dial.* 205 la forma *azolle* 'id.' del arag., y en *Dicc. etimol.* 6470 compara el citado vasco *txola* (Cf. *itxola*). Con lo expuesto no se presentaría el caso del prefijo *a-*, que Hubschmid tiende a considerar un prefijo como artículo en otras palabras vascas: *apita*, etc. Según Corominas, no son posibles las etimologías lat. *sūlle* ni vasco *itxola* (= *txabola*) que se han dado muchas veces. El vocablo tiene más extensión y arraigo en el cat. piren. que en arag., y mucho más que en vasco. Las formas cat.-arag. postulan una base **tsūlje* o **tsūcle* (o *tsō-*; pero no *-ll-* ni *-il-*) de evidente aire prerromano, pero enteramente oscura. No se ve enlace posible con ningún descendiente o derivado del i.-e. *sus* 'cerdo'.

AZOLA AN, BN, R 'cuidado, diligencia', *aizola* V 'cuidado', *axol* S 'consideración, respeto', 'cuidado, preocupación', *axola* V, AN, L, R, salac., S, *ajol(a)* G, AN 'cuidado, apuro'; *azola-bage*, *-gabe* 'descuidado, flojo'. (Cf. *ezaxol*). Mich. *FHV* 132 pone la forma *axol(a)* como básica (en Oih.) y en *ibid.* 200 s. dice que es sinónimo de *ansia* y se explicaría por un derivado gasc. del lat. *anxia*.

Corominas cree que la grafía *ajol(a)* de Azkue, LMendizábal y otros corresponde a una pronunciación *ahola*, aunque también la emplean vizcaínos. El predominio de una forma G aun en autores vizc. se explicará, al decir de Corominas, porque *ajol(a)* tiene allá mayor amplitud semántica y uso más frecuente que en Vizcaya, donde se emplea más *ardura* en ese sentido (LMendizábal *La lengua vasca* 169 opone *ajola* como G a V *ardura*). EWBS relaciona con gall. *asollar*, esp. *asolear* (de *sol*) (!).

Bouda *EJ* 5, 222 y NBKE 12 pretende comparar con una raíz cauc. *zo, que según él se da en georg. *švel*, lazo *švel*, *šol* 'ayudar'. Gabelentz 250 s., por su parte, con no mejor razón, compara con tuar, *iekul* 'cuidar'.

AZORAU V 'asustarse el ganado', 'emocionarse de gozo', 'dar alas, incitar'. Es el esp. *azorar* (*se*), de *azor* (v. GDiego *Dicc. etimol.* 60).

AZORDE V 'simiente que se devuelve al que la prestó'. De *azi* + *orde*.

AZORRI L 'temporal de aguas', 'azote, disciplina' (*azorriatu* 'azotar')

Lh. lo deriva del esp. *zurrrar*, (< lat. **subradāre*, según EWBS), pero el problema es más complejo (v. *azurri*, *azurriatu*). Sch. *ZRPb* 36, 34 veía aquí una deformación del esp. *azote* (palabra que es común en vasco) con una terminación relacionada con *zigor* 'vara' (cf. *azorriatu* = *azotatu*).

Con *ausa*² y *auso* compara esta voz Bouda (l.c. en *ausa*²), pensando que el vocalismo primitivo se ha conservado aquí, y que la *u* en aquellas palabras es un desarrollo secundario. Probablemente *azorri* ha de relacionarse ante todo con *azurria* (q.u.). Hubschmid *RIO* 18, 130 s. relacionando *azorri* con *zurriaga*, *zurrrar*, etc., remite a *txurra*, *txurka*, *zurrun*, *zurrin*, etc. Braun *Iker* 1, 216 pretende comparar con v. georg. *tov-s* (< **tw-av-s*) 'nieve', *trtwil-i* (< **d-r-twil-i*) 'escarcha'.

AZOTE hispanismo de origen ár. que aparece en V. Eys y Lh.

AZOTS AN 'ruido'. 2º elemento *ots*. No está claro el 1º *az*- Cf. sin embargo, para ella *azantz*.

AZPA AN, BN 'calzado de las narrias' (es de madera) 'patín de trineo', 'orla, galón'; *azpatu* 'bordar, orlar, galonear'. Parece el esp. *aspa*; en cambio, Corominas piensa más bien en *atz-pe* 'bajo la pata', cf. *oinpeko*, *oinetako*, etc. En cuanto a la acepción 'orla', debe de ser otra palabra.

AZPAL 'astilla' (no la registra Azkue ni Lh.), *ozpal* V. Cf. *ezka(i)l* 'id.' En Land. *ezpal*, y es más extendida. Corominas da preferencia a esta última forma y pone en duda la existencia de *azpal*. En cuanto a *ozpal*, que prefiere al anterior, piensa que acaso se pueda enlazar con alguna de las muchas palabras en *ozp-* ~ *osp-*. (v. *ezpal*). Acaso tenga alguna relación con *azpa* (si existe ésta). CGuis. 174 la deriva tranquilamente de lat. *astula* (!).

AZPANDARRAK G, *azpantarrak* 'polainas rústicas'. Según Mich. *Hom. Martinet* 153 y *FHV* 350 puede proceder de **az-bantar* < *-*mantar* por disimilación.

AZPARRU V 'terreno cercado'. De *aitz* + *barru* (Tovar). Para Corominas del cat.-occit.-fr.: cat. *esparra* 'puerta de un cercado', occit. ant. *id.* «*pièce de bois qui assujettit les brandards d'une charrette*», «*barre servant à fermer une porte*», fr. *épar*, bearn. *esparre* «*long bâton*», «*perche en bois, échelas*», *esparrou* «*barreau, bâtonnet*», cat. *esparrec*, cast. dial. *espárrago* 'madero que se usa para asegurar un toldo, para andamiadas', etc. (Corominas 2, 385), procedentes del germ. *sparra* 'barra, viga' (al. *sparre*, *sperren*, etc.).

AZPEDAR V, *azpelar* G ‘cólquico, azafrán de los prados’. La etimol. se aclara cuando Azkue dice que es «hierba medicinal que se emplea para curar el rascazón», (de *atz*¹ + *bedar*).

AZPE v. *aizpe*.

AZPEGI G ‘cubo de las ruedas’. 2º elemento *begi*.

AZPEL V ‘carga pequeña’, ‘tierra surcada para la siembra’, ‘puñado de paja’. En la 1ª y 3ª acepc. parece variante fonética de *ezpal* en el sentido de ‘gavilla de trigo’. Acaso de *ax(o)* < lat. *axis*.

AZPERO G ‘calor sofocante’. De *ats*¹ (?) y *bero*.

AZPI¹ ‘debajo’, ‘socavar el suelo’, ‘murmurar de alguien’, V ‘suela’ ‘dominio’, V ‘cama del ganado’. V. Eys cree ver tras el demostrativo el elemento *be* como suf. locativo. En efecto, para el primer elemento podemos alegar el V *azostean* ‘además, fuera de aquello’. Se trataría del demostrativo *ar* en su forma con sufijo *z*.

Corominas cree que hay que separar la acepc. ‘suela’, que analiza *azt-pe* ‘bajo la pata, el pie’; también en las acepc. ‘cama del ganado’, ‘dominio’. Incluso sugiere para el propio adv. *azpi* este mismo origen.

Tromb. *Orig.* 148, después de decir que hay que comparar el mismo vasco *-pe* ‘debajo’, busca, según su costumbre, paralelos por todas partes: bilin *šāf-a, šānfi* ‘suela, sandalia’ bhamir *šab-ā* ‘pie, suela’; abkh. *š’ap’ə* ‘pie’ (lo que critica especialmente Uhl. *Festschrift Meinhof* (1927) 352 y *Oudere Lagen* 338, y posteriormente Bouda *BKE* 52), E. *a-šafi, a-ššpe*. (Esto nos lleva a relacionar con *azpi*², que acaso sea la misma palabra). Tromb. l.c. en nota marginal manuscrita (reimpresión de Tagliavini) analiza *az-pi* y compara G *az-ke-n* ‘último’, *az-ken-ean* ‘finalmente’, de *atze* lo que según Corominas es menos aconsejable de comparar. El mismo autor acude hasta el scr. *šāpha-* ‘casco, garra’.

AZPI² G, L ‘nalga’, AN, L, BN, R, S ‘muslo’, R, salac. ‘magra de la carne’, R ‘jamón’, ‘gajo de nuez’; *azpia* L, salac., S ‘la parte inferior del cerdo’.

Acaso de esta significación primaria de parte del cuerpo, se haya pasado a las significaciones de *azpi*¹; para Corominas, semánticamente menos fácil que desde *azpi* ‘suela’, etc. Mientras se trate de ‘parte inferior’ (y ‘nalga’, ‘muslo’, etc.), sigue siendo verosímil, cree, que entre *-be, -pe*; pero si estas acepc. son primarias no se ve cuál podría ser el primer elemento. En cambio, de ‘abajo’ es fácil pensar en cualquier parte del cuerpo, de la cintura abajo. Ha llegado a formar la base del compuesto *azpiegatzak* ‘los miembros en general’ (*SuplA*²), pero ahí entra el sentido *egatz*. Cf. *azpigiltz*. EWBS lo explica de *az-*, contrac. de *arxotx* ‘hueso sacro’ (!) + *-pi* = *-pe* ‘debajo’.

Giacomino *Relazioni* 13 comparó eg. *χepes* ‘piernas’; el mismo paralelo repite Sch. *RIEV* 7, 319: *hpsš*, copto *šōpš* ‘brazo’. Véase lo dicho en *azpi*¹ de Tromb., el cual creía que aquellas formas eran compuestas, y que un elemento *pa, pai* ‘pie’ entraba como segunda parte. Lahovary *Position* n. 26, 26 bis y 172 repite todos esos paralelos y añade, aparte de otros, can. *sapha*, tam. *ceppu* ‘pie, muslo’, suponiendo una forma originaria vasca **zapi* que por metátesis o algo similar daría *a-zpi* (que es el análisis de las formas aducidas por Tromb.). Todo más que problemático.

AZPIGILTZR ‘ingle’. Quizá esta forma explica el paso de *azpi* ‘abajo’ a significar ‘muslo’, etc. La 2ª parte es *giltz*.

AZPIGORRI BN ‘glándulas, bubones en la ingle’ (de ahí pasó a los del sobaco). De *azpi*².

AZPIKI R ‘magra de pernil, carne de la pierna’. De *azpi*² y *aragi* (?) ó simplemente con el suf. *-ki*, como sugiere Corominas.

AZPIKO G, AN, L ‘subordinado’, V ‘triumfo en el juego de la brisca’.

Astarloa *Apol.* 98 habla de *azpicua* en un juego; es el que tiene que llevar con un palo una pezuña al centro y sus compañeros no le relevan hasta que la coloca en el centro. De *azpi*¹.

AZPIL¹ v. *aspil*^l.

AZPIL² L, S ‘acerolillo’, *aspil* S ‘majuela, fruto del majuelo’ (Iribarren 63 lo recoge en el R con la acepc. de *fruto dulce* (parecido al del escaramujo o rosál silvestre, aunque más pequeño)

de un arbusto que crece entre los peñascales y que es parecido al avellano), *aizpil* R, S (Araq.) 'una variedad de pomos' (Iribarren le da la misma definición de *aspil*). Bouda *EJ* 3, 119 y 138, y *BAP* 5, 415 compara *azpil* con *aspil* y otra serie de palabras vascas como *mizpira* (de la que sería variante según *EWBS*), *L mazpil* 'alisier', *maspill* V, *matspilla* ('acerolo, sicomoro'), y cree hallar un paralelo en georg. *ask'il-i* 'eglantier': la cuestión es saber si todos esos árboles son parecidos o no. ¿Estarían los últimos en relación con lat. *mespilum* 'níspero'? Aunque esperaríamos acaso, como apunta Corominas, **azpiru*, o más bien **bezpiru*. Acaso haya que pensar en un compuesto de *azi* y *bil* (si bien suponiendo para éste la acepción 'bolita' < 'esfera', como señala Corominas), *biribil* 'redondo'. Las acepciones de Iribarren sugieren también para *azpil* un primer elemento *aitz*¹, siendo el segundo el mismo que el anterior. Quizá sea *mazpil* lo primitivo, pero más que de lat. *mespilum*, tal vez habría que partir de alguno de los arbolillos de ese tipo que forman el fruto en pequeños racimos, y analizar *mahatz -bil* 'bolita de racimo' (Corominas).

AZPILDU V, G, AN, L, salac., *azpiltü* S, *azpiltu* R 'repulgar'; *azpildura* V, G, AN, R 'repulgo de la costura', V, AN 'doble de carácter'.

Primer elemento *atz*¹. Cf. *azpildura*, *aizpildu*.

AZPIN¹ V 'dedil', *azpindi* salac., *azpintxa* salac. 'pellizco'.

Corominas separa 'pellizco', que relaciona con fr. *pincer*, cast. *pizca(r)*, (aunque el vasco *phintz(a)* tenga acepc. algo más alejadas). Para *EWBS*, de esp. *espinza* 'pequeña pinza'. De *atz*¹ como primer elemento. Cf., no obstante, *arpintza*.

AZPIN² AN 'solomillo' (cf. *azpi*²).

AZPIROIN 'achicador, pala ahuecada para sacar el agua de las lanchas'. Tal vez extraído de *azpi-r-ointzi*, dice Corominas.

AZPISUGE V 'vil, traidor, de malas intenciones'. v. *azpizapo*.

AZPI-XURI G, L, BN 'ave fría, frailecillo' (Iribarren 67 *azpichuri* 'engañapastor o buztancara'), *azpizuri* V 'especie de golondrinas culiblanca'. La etimol. parece clara: de *azpi*², y *zuri*: lit. 'nalga blanca'.

AZPIZAPO V 'vil, traidor, de malas intenciones'. El primer elemento es *azpi* 'debajo' (por lo mucho que el tal trabaja bajo mano, explica Corominas). El 2º elemento es sin duda *zapo* (del esp. *sapo*). Cf. *azpisuge*, donde el 2º elemento es *suge* (q.u.).

AZPIZAR V 'padrastró' (Cf. *atzbizar*). Azkue en su Diccionario y en *RIEV* 11, 171 explica su etimología, de *atz*¹ y *bizar*. Sin embargo, Tovar aisla *azpi*, que considera de desprecio, como en *azpizapo*, *azpisuge*, y *zar* 'viejo'. Cree que es un insulto.

AZPIZORRI BN 'glándulas de la ingle'. De *azpi*² + *gorri* (por medio de -z-, según Corominas: *azpi-z-gorri*). Cf. *azpigorri*.

AZPUNTA V 'yema de los dedos'. De *atz*¹ y el román. *punta*.

AZPURU(KO) G 'trapos que se ponen debajo de la colada'. Disimilación de *auzpuru* = *auts* + *buru* 'cabeza de la cernada' (ceniza de la colada), según Corominas.

AZSARI R, *hazsari* (Duv. *ms.*) 'pensión, pago de la alimentación'. De *azi* + *sari*.

HAZTA¹ L, BN, S 'sentido del tacto', L, BN 'peso', V 'libertad'. (v. *aztatu*). Charencey *RLPhC* 16, 222 comparó ant. prov. y ant. esp. *tastar*, ant. fr. *taster* (*ibid.* 30, 287), pero palabras como *aztaka* AN, L, BN 'palpando', *haztaka* BN 'rascándose', hacen pensar en un derivado de *atz*¹.

Como es inseparable de *dastatu* 'catar' (del occit. *tastar*), Sch. *BuR* 30 admitió que había cruce de este romanismo con una voz vasca autóctona derivada de *atz*; pero coexistiendo los sentidos 'tentar, palpar' y 'catar' en el tipo román. *tastar* (Corominas 4, 402 s.), no hace falta recurrir al cruce, pues la disimilación eliminatória de una oclusiva inicial es fenómeno corriente en vasco; aunque, según Corominas, el influjo secundario de *atz* contribuyó a consolidar la disimilación en este caso.

Señala igualmente este autor cómo el área del tipo galorrománico *tastar* se prolongó algo por el Cantábrico y los Pirineos: astur. y leon. *tasto* 'sabor' (Fz. González *Sajambra* 357; Bierzo, Cabranes), santand. *taste*, arag. *tastar*.

Otras comparaciones: CGuis. 30 con lat. *tactus* (sin explicar la pérdida de *t-*); Lh. habla de esp. *azta* (??); Gabelentz 202 s. acude a cab. *ʒazait* (que él mismo marca con interrogante); Giacomino *Relazioni* 5 compara copto *athab*; Uhl. *Bask. Stud.* 220 propone, con duda, la raíz *az*, *as* 'lleno'?

HAZTA² V 'mango redondo', 'asa', S 'timón, lanza'. Pudiera pensarse en un romanismo (cf. esp. *asta*). Para EWBS de *atz* = *aitz* 'peña, piedra' (!) (Compara con *aizto*) y también esp. *asta*.

AZTAL AN, L 'pantorrilla', AN, BN, R 'talón', L 'tobillo', G 'zancajo', S 'piqueta, puntal para sostener casas viejas'; 'falda de monte', V 'terreno con cierto declive', R 'espuela'. Todos los sentidos se pueden explicar como el mismo, y hay paralelos semánticos en todas las lenguas. Parece un derivado de *atz*¹ (Cf., p. ej., *aztal-beatz* S 'dedos del pie'). La formación con *-ta* no es clara. ¿Habría una metátesis de *atz/azt-*? No se ve un 2º elemento *al*.

Para Corominas, acaso del lat. clas. *talus* (román. *talone*) 'talón' cruzado o combinado con *atz*¹. Claro que entonces esperaríamos **taru*.

Gabelentz 63, 83 y 162 s. remite a cab. *atat*, *adar*, chelha *azar* 'pierna', y al eg. *tere-we*, copto *tōri*. Las comparaciones cauc. han sido hechas por Dumézil *Intr. gramm. comp. lang. cauc. Nord.*, 138, con ub. y circ. *la-*, abkh. *sa-* 'pierna', av. *lar̥k* 'huella', lo cual quedaría «completamente en el aire», comenta Uhl. *Oudere Lagen* 338, aun si admitiéramos la correspondencia de la *z* vasca con *λ* cauc. del Norte. Si bien EWBS lo da de origen incierto, sugiere el lat. vulg. **extāle*, mezclado con lat. *talus*, esp. *talón*.

AZTALAMAZKERI V 'bulla, algazara'. Para Azkue del esp. *hasta lo más* (con duda), que Gorostiaga *SuplA*² 12 rectifica en *hasta no más* (con disimilación de *n* en *l* da la expresión familiar de 'bulla hasta no dar más': Corominas). Suf. abstracto *-keri*.

AZTAL-BEHARRI AN, BN, S 'tobillo'. Interesante para la semántica de *beharri*, como es llamar a los 'tobillos' 'orejas del pie o talón'.

AZTANBAL AN 'petral, correa o faja que asida por ambos lados a la parte delantera de la silla de montar, ciñe y rodea el pecho de la cabalgadura'.

Según Corominas, disimilación de **aztalbal* < *aztal-ubal* 'correa de zancajo, de pantorrilla'. Pero, según demuestra Mich. *Fuentes Azkue* 141 está mal leído; es *aztaubala*, de *ubal*, *ugal* 'correa'.

AZTANDA v. *ezianda*.

AZTANDU AN 'apartarse', *hastan(du)* 'alejarse, abstenerse' 'desechar' (Ax., Duv., Haraneder). Del lat. *abstentum* 'abstenido' (de *asten(du)* como *azkan* junto a *azken*, etc.), según Corominas.

AZTAORKA BN 'acción de la gallina que escarba con sus patas el suelo o el estiércol'. Para Corominas probablemente de **azkaborka* (con disimilación por influjo de *aztapar*) en que se combinan *azkabarratu* y *azkabozka*.

AZTAPAR AN, BN, R, S 'garra', BN 'arañazo'. (v. *atzapar*).

Favorece la teoría de *azt-* igual a *atz*, si se compara con *atzapar*. Ya indica esto con interrogante V. Eys. Cf. con *atzamar*. Para EWBS, de *hatz* 'garra' o más bien *atzal* 'uña' + *parr* 'semejante' (!). Según Moguel y Azkue, de (*h*)*atz* y (*h*)*amar* 'diez'.

AZTAPO G 'tropiezo'. (Cf. *behaztapa*, *behatz-topa*, etc.). De ahí *aztapatu* 'tropezar' y *aztapu* 'tropiezo' (*SuplA*²). Sin duda derivado de *atz*¹, pero la 2ª parte del compuesto es oscura. Campión *EE* 9, 196 quiere reconocer en la 1ª parte *aztal*, y cree que *-po* está por *-pe*, lo que resulta inaceptable.

Corominas supone que ha de entrar de alguna forma *aposalto* 'paso en falso' (de etimol. clara, según se ha visto), quizá con metátesis **asaltapo* cambiado en *aztapo* por influjo de *aztal* y *aztapar*.

AZTAR G, *aztarna* G 'vestigio, rastro'. Sch. *BuR* 30 compara *azterren* 'raíz, rastro, vestigio' y el esp. *rastro* (Cf. *arrasto*¹). Derivado de (*h*)*atz*³ 'huella', aunque de final poco claro, según Mich. *FHV* 165. Corominas cree que debió de haber metátesis de *arrasta* de origen cast. en *astarra* con separación de *-a* artículo. En *aztarna* tenemos forma intermedia entre *aztarra* y *azterren*. No parece, añade, que haya relación, por el sentido, con el aran. *estarnà*, cat. del NO *esternar* 'partir leña, astillar'.

La comparación de Gabelentz 63 con tuar. *aderih* 'huella' no tiene ningún valor.

AZTARI¹ BN 'bodega'. Corominas supone que viene de una comparación humorística, por los que van a «mamar» allí (?). Para *EWBS*, del lat. *aestuarium* 'respiradero' (!).

HAZTARI² (Pouvr.) 'niño de pecho'. De *azi* 'criar'.

AZTATU G, AN, L, *haztatu* L, BN 'tocar, palpar, probar, tentar', 'pesar a pulso', BN 'tantear, andar a tientas', 'sondar', *haztain* S 'rascar', *astatu* AN 'acertar'; *dasta(tu)* L, BN 'probar, gustar'. (Cf. también *tustotu*, que da Azkue, 'gustar, saborear'; para su origen, *REW* 8595). (v. *azta*¹).

Sch. *BuR* 30 y 38 compara lat. **taxitare* y derivados románicos, lo que se probaría con la forma *dastatu* (q.u.), pero este mismo admite una influencia de (*h*)*atz* 'dedo' en la pérdida de la 1ª consonante, aparte de la disimilación (según el propio Sch., Haraneder usa *hastatu*). Sin embargo, es imposible esa etimol. lat. para la voz románica que, según Corominas, es puramente onomatopéyica. M. Bloomfield *IF* 4, 70 n. supone en vez de *taxitare* que es forma inventada, un cruce de *taxare* y *gustare*. M.-L. *RIEV* 15, 235 señala ant. esp. *tastar*, prov. *tastar*, ital. *tastare*, formados de un supuesto frecuentativo **taxitare* de *taxare* (Cf. *REW* l.c.). La palabra se halla en al. *tasten* y en ingl. *taste*.

FEW 13¹, 140 s. sigue a Sch. y menciona además bearn. *tasta* 'caresser en palpan', *tastá* 'goûter qch., en manger ou en boire pour en jouir'. El vasco *dastatu/haztatu*, así como ant. cat. arag. *tastar* 'goûter', 'toucher', engad. *taster*; ant. ital. *tasto* 'tatto', e igualmente maa. *tasden* (> al. *tasten*) plantean el problema de una posible interpretación como préstamos del galo-romano (Cf. Sch. l.c.). Azkue sugiere que *dastatu* puede haber sido tomado del ant. fr. que corresponde al ingl. mod. *taste* 'gusto'.

Corominas 4, 401 lo consideraba probable préstamo del romance *tastar* 'golpear', 'palpar', 'catar, probar' (? lat. **tastare*?) y añade el occit. *tustá* 'tâtonner' y el vasco *tustatu* 'probar, catar' (aunque Azkue le da la significación de 'pudrirse'; en cambio aparece *tustotu* 'gustar, saborear'. Habla Corominas (q.u. l.c.) de posible confusión entre el romanismo *dastatu* y el vasco que sería genuino *astatu*, tomado de otros autores. Sin embargo, vid. su rectificación en *hazta*¹.

Al lado de las comparaciones románicas carecen de interés las propuestas por Gabelentz 63 y 260 s. con tuar. *idiš* 'probar', y *asgen* 'coger'.

AZTAUBALA compuesto de *ubal*, *ugal* 'correa' (Mich. *Fuentes Azkue* 141).

AZTE V 'crecimiento'; *azteko* 'crecederas'. De *azi*.

AZTEGI¹ G 'aliso'. De **altz-tegi* (junto a *altz* 'aliso'), según Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 111. Para *EWBS* de *azte-* = *atze* 'árbol'.

HAZTEGI² L 'lugar en que se rasca el ganado'. Cf. *aztoki*¹.

HAZTEI S 'sarna' (Cf. *haztei-belhar* S 'angélica', lit. 'hierba de la sarna'). Contrac. de *hazteri*, según Azkue. (q.u.).

AZTEN 'último'. Lo cita Gavel *Gramm.* 1, 126 que lo compara en su formación con *leben*. (Cf. *azken*). Corominas cree que es una errata, por *atzen*.

AZTER V, G 'pesquisa, examen', *azterri* (RS) 'escarbar' *aztertu* 'id.' 'escudriñar, analizar'. Mejor que los paralelos cauc. propuestos por Bouda (*BKE* 47: georg. *cd-il* 'esforzarse', *m-cd-eli* 'probando, esforzándose'), corresponde lo dicho para *aztar* y *azterren* (q.u.). En lo semántico cf. cast. *rastrear* 'investigar', según Corominas.

AZTERI V, AN, salac., *hazteri* L, BN, *haztei* S 'sarna', *hazteriatu* 'sarnoso'. Corominas 4, 153 pone muchas reservas a la opinión de Sch. *ZRPh* 29, 562-4 de una posible relación con *sarna* y con *zaraagar(r)*, *za(r)rapatu*. Para Tovar, de *atz* 'sarna, comezón' y *eri*. También para Corominas lo más sencillo es un derivado de *atz*: p. ej. un derivado en *-gi* o en *-(t)egi* que habiendo perdido la *g* la reemplazó por *-r* ayudando el influjo del suf. de abstracto *-(k)eri*; acaso el mismo *atzegin* 'rascar' pasó a **azte(g)i* por transposición de *tz*. Para *EWBS*, de *az-* = *hatz* 'picar' + suf. *-teri* = *-teru* 'inclinado a' (!).

AZTERREN V 'raíz, rastro, vestigio', 'fundamento', *asterren* V 'id.'

Sch. *BuR* 30 creyó hallar en estas palabras un derivado románico del esp. *rastro* (v. *aztar*). Creía que una *r-* no vasca caía en inicial al comienzo de sílaba no tónica. Así explica *asterren*, *azterren*, *aztarna* frente a las formas vascas *arrasto*, *arresto* 'rastros', derivados de *rastru*. El problema es complicado, y Sch. pudiera tener razón, aunque parece que *atz*¹ ha debido de influir en estas formas, al menos como etimol. pop. Sin embargo, como no existen casos conocidos de pérdida de *r-* inicial, Corominas cree que vale más admitir la evolución **arrast(e)ra* > **arrastena* (disim.) > *azterren(a)*, con metátesis favorecida por influjo de *atz*.

AZTI AN, L, BN, S 'adivino', *aztiatu* V, G, AN 'predecir'. V. Eys se pregunta si estará en relación con *atz*¹ en el sentido de 'indicar'. Compárese, empero, *aztu*², *aztru*. Quizá deban ser tenidas en cuenta *azter*, *azterren*.

Para Corominas, probablemente de *aztu*, que pasaba normalmente a *azti* en S y R (Mich. *FHV* 131): se observa que si bien *azti* tiene una área más amplia en AN, según los datos de Azkue se halla en los altos valles ya próximos a Sule y Roncal, y si bien se ha extendido a través del BN hasta una localidad labortana, ésta es del extremo SE; en este caso cree que quizá ayudó *aztinanza* 'agüero', cuya *-n-* es inexplicable y cuyo suf. románico *-anza* se comprende si admitimos que resulta del influjo del cast. *atinar*.

Para *EWBS*, de *az-*, quizá apócope de *asma* 'adivinar' + suf. *-ti* (!). Chaho *Hist. Prim.* 140 comparaba scr. *djasti*, que no existe. Gorostiaga *FLV* 39 129, *azti*, *aztu*, *aaztru*, los deriva de lat. *astru* por metonimia 'astróloga'.

AZTI(G)AR v. *astigar*.

AZTONDATU R, salac. 'averiguar'. Vid. *azkondatu* y *athondoztatu* (de éste salen los demás por metátesis y disimilaciones, dice Corominas). Para Tovar es de (*h*)*atz* 'rastros'.

AZTONTZI G, AN 'trapos que se ponen debajo de la colada'. De *auts* + *ontzi*, con *ts* > *zt* y la *u* perdida por disimilación. Cf. *azpuru(ko)*.

AZTORATU¹ G 'soliviantar, revolver, dar alas, incitar'. Se puede explicar por el siguiente.

HAZTORATU², *astoratu* 'azorarse, asustarse'. De *aztore*, según Azkue.

Continúa Corominas que es del tipo *astorar* 'azorar' que es gasc. y cat. (Gers *astourat* «*abattu*, sans force, comme l'oiseau médusé par le vautour»: Palay), derivado del cat. *astor*, occit. ant. *austor* 'azor'.

AZTORE S, *astore*, *austore*, *aiztore* S 'buitre' (Ax. *aztore* 'halcón, ave de rapaña').

La forma vasca ha conservado, como señaló MPidal *Introducción* 17, un arcaísmo románico existente también en cast. ant. *aztor*, cat. *astor*, ital. *astore*, derivados del lat. *acceptor* (GDiego *Dial.* 204 y Bouda *EJ* 4, 53, *FEW* 1, 13, Corominas *FLV* 5, 177), de donde también esp. *azor*, cat. mencionado. Lh. da la forma bearn. *austor*, interesante acaso para el desarrollo de *au*, procedente de *a*; pero por el occit. ant. *austor* (debido al influjo de *auzel* 'ave, pájaro'), el diptongo ya es románico, según Mich. *FHV* 96. Para Corominas, que aproxima el vasco a esta misma forma, el cambio de significado de 'azor' a 'buitre' no sería sorprendente. Cf. *Dict. Provençal-Français* y Alcover-Moll 88. El primero recoge formas que no figuran en *FEW*.

Nada tiene que ver el lat. *astur(em)*, como pretende CGuis. 235 y 239 y *EWBS*. *FEW* 24, 72, además del ant. prov. *austor*, cita ant. esp. *aztor*, cat. *astor*, ant. cat. *stor*, pero no menciona el vasco *aztore*.

AZTRAPA 'instrumento para peinar el lino'. De occit. *estrapá*, dice Lh. Se referirá éste sin duda al occit. ant. *estrepár*, bearn. *estrepà*, pero éstos pertenecen a una familia romance que significa 'pisar', que no conviene al sentido. Se trata más bien de una familia cat.-occit.-fr. que estudia Corominas 2, 448 y s.u. *tripa*, y a la que según él pertenecen cat. dial. *estrepár* 'arrancar el monte bajo, desgarrar, romper', ant. fr. *estrepér* «arracher, extirper (des plantes)», occit. *esterpà* «extirper, défricher», etc. Aunque, según él, a la acepción vasca de *aztrapatu* contribuiría el influjo de *orraztatu* 'peinar'. EWBS compara el fr. ant. *estrapér* (*étraper*), aparte de prov. *estrepár*.

AZTRU V, *aztu(a)* v. *aaztru* y *astru*.

AZTU¹ 'olvidar' (v. *ahantzi*).

AZTU² 'adivino' (v. *aaztu*). Es curiosa la homofonía con el término que designa 'olvidar' y sus distintas formas, como ya señaló Mich. BAP 6, 452. No se ve por ninguna parte una relación con el gr. $\lambda\alpha\nu\theta\acute{\alpha}\nu\omega$ que se le ocurre a CGuis. 228.

AZTUL v. *eztul*.

AZTUN G 'sarnoso'. Cf. *azteri*. De **azt(e)idun*.

AZTUR v. *aizturrr*.

AZTURA G, AN, L, BN, *astura* L 'índole, carácter, costumbre', L 'crecimiento'. La última acepción explica las primeras. Evidentemente es de *haz*¹ (*azi*) 'crecer'. El suf. *-dura* está analizado correctamente por Uhl. RIEV 3, 198, *Contrib.* 51 y *Woordaf.* 2; así también Gavel RIEV 12, 275.

Figura en Ax., Oih., Refr. Isasti. Sentido de 'costumbre'. Corominas duda de que sea una formación puramente vasca por varias razones: 1) la mayoría de los derivados en *-dura* y *-tura* reunidos por Uhl. son formaciones a base de una raíz románica incluyendo entre ellas todas las palabras más corrientes (desde las cuales se pudo propagar a las demás); 2) que la mayor parte de los testimonios de Uhl. son de Labort y de la Soule, zonas de máxima influencia románica, sobre todo en lo antiguo. Otros testimonios son de Vizcaya y Roncal, que también son zonas de las más influidas por el románico: éstas se refieren además a casos especiales e importantes como *oitura* y *apaindura*, voces de origen románico; 3) la acepción 'índole, carácter, costumbre' predominante no se explica por *azi*. Cree, pues, Corominas, que en realidad *aztura* es una alteración de *oitura* 'costumbre' por influjo del vasco *azi*, y que *oitura* a su vez es el románico *habitud* (o *habitus*) algo alterado por acción del vasco *oi* 'acostumbrar' y del suf. de origen erdérico *-tura*. Para EWBS, de *az-*, contrac. de *obatz* 'costumbre'.

AZUAR V, *asu* V (q.u.) 'zarza'. v. *artsu*.

Mich. BAP 9, 141 ha unido estas dos formas suponiendo (lo que resulta admisible) cierta inseguridad en la distinción de *s* y *z* en la notación de Ázkue; es decir, en la misma pronunciación. En efecto, Lafon *Études* 79 ya había propuesto analizar *-ar* con el suf. que aparece en muchos nombres de vegetales, como *sagar*, *il(h)ar*, *bel(h)ar*, etc.

Corominas VII *Congr. Ling. Rom.* 2, 511 cita top. arag. *Asué* y en Pallars *Assua*. El propio Lafon l.c. propone igualmente una etimol. cauc., georg. *kacv-i* 'espina de árbol'.

AZUN L, BN, S, *azundua* G, AN, *axun* AN 'preñada'; *azundu* AN, L, BN, S 'preñar'. V. Eys piensa en *astun*¹ 'pesado, torpe' (q.u.). O en *haz*¹. ¿Representa una evolución **aztun* > *atzun* > *azun*? También se ha comparado con *ozi* 'germen que brota de un grano'. Pare EWBS la significación fundamental es quizá 'animal en celo', de *azi*- 'semilla' + suf. *-zun* 'en busca de' (!).

AZUR v. *ezur*. *azuri* v. *asuri*.

AZURTEGI 'osario', V 'calvario'. De *ezur*.

AZURTUÍN S 'empeine'. Según Corominas es evidente el S *uin* = *oin* + *ezur* 'hueso', pero el orden de los componentes es tan extraño que quizá se haya llegado a ello por una metátesis fonética.

AZURREATU L, BN 'reprender', *azurri(a)* 'castigo, corrección', *azurri-aldi* 'id.', *azurriatu* L 'amenazar', G 'castigar', AN 'calarse de agua' (cf. *azorri*). La relación de estas palabras con esp. *zurrar* parece segura. Ya la señala Lh. (v. *azorri*) (También Corominas, que añade el influjo de *zurriaga*). L. Spitzer *RIEV* 16, 146 s. ha estudiado esto partiendo de la explicación de onomatopeya propuesta por M.-L. para esp. *zurriaga*, port. *surrar* 'curtir', *azorrague* 'látigo'. Hubschmid *RIO* 18, 130 recoge esto mismo e incluye *txurra*, *txurka*, *zurrun*, *zurriin*. Para el suf. Spitzer compara ár. *surriāc(a)* (pero éste es mozár. de origen romance), cat. *xurriacas*. Véase, no obstante, el mencionado *azorri*. Según Corominas 4, 885 acaso esté en esos términos vascos arriba citados la base del esp. *zurriaga* (común con el cat. y port.) < **azorriaga*, con pérdida de *-aga* al pasar al vasco. (Para la etimol. de *zurriaga* y *zurrar* vid. Corominas 4, 884 ss.). Huelga la comparación de *azurriatu* con dargva *zurH* 'empapado, húmedo', hecha por Bouda *EJ* 4, 320.

AZURROBI 'calabozo en que se encerraba antiguamente a los condenados a cadena perpetua'. Corominas explica de *obi* 'hoyo' + *azur* 'hueso', porque se decía que allí quedarían éstos.

AZURRUTS V 'esqueleto'. v. *ezurrruts*. (Lit. 'huesos vacíos (de carne)' explica Corominas).

AZUZKIN V 'residuo, resto'. De *atze* + *uzkin* 'restos'.

AZUZKULE, *azüzkülü* S 'pezuña', *abützküllü*. Variante de *azazkal*, como señala Gavel *RIEV* 12, 495 n. Vid., por tanto, *azkazal*.

Según *EWBS*, del románico, de *azüz-*, en relación con gall. *asuso* 'estar encima' (lat. **ad-sursum*) + *küllü*, de lat. *ungula* (!!).

B

B- Como pref. quizá se puede señalar en nombres del cuerpo humano, como *begi*, *beso*. Vid. sobre ello Uhl. *Festschrift Meinhof* (1927), 351-57 (trad. esp. *EJ* 1, 105-111): tal vez relacionado con el posesivo *be-re* 'suos', posiblemente de posesión inalienable, pero sólo en su elemento radical (*be-* o *ber-*). Ya este mismo autor dice que *b-* aparece también con frecuencia fuera de los nombres arriba aludidos. En el mismo sentido Bouda *EJ* 3, 333, que lo considera, por lo demás, un pref. de clase, como se halla en lenguas cauc. orientales. Acaso pudiera ser tal suf. también el numeral *bi* 'dos'.

Holmer *Stud. Ling.* 1, 26 llegó a pensar para *begi* y otros pares, en un pref. de dual (pero donde no se puede incluir *bihotz*). Mich. *FHV* 269 señala que *mibi* 'lengua' posiblemente procede de **bini*, y que es importante señalar en ese grupo de nombres (está por demostrar que suceda lo mismo en otros) una frecuencia de *b-* superior a la general.

B-² Sobre *b-* en 3ª pers. del imperativo (*bekar* 'traigalo', *biz* 'sea', etc.), vid. *ba*-².

BA-¹ Dos valores de un mismo elemento: *ba-* afirmativo y *ba-* condicional (cf. *si/si* < *sīc/sī*, etc.). Para su uso v. Lafon *Syst.* y Azkue *Morf.* 250, 678 n., 737 ss. cuando *ba-* es condicional suele llevar como introductor *balidin*.

El primer *ba-* (que también puede aparecer en interrogativas, cf., para Capana-ga, Dodgson *RLPbC* 27 (1984), 152: «soys Christiano? *Christiñanau baçara?*, etc.) coincide funcionalmente con gasc. *que* (más que *be* o *ja*, *ya*), que sirve de «apoyo» cuando, de otra forma, el verbo finito no encabeza frase ni en vasco ni en gasc. (Mich. y Rohlfs *Gascon* 524-30).

Esta singularidad es la que cuenta con menos paralelos románicos. Corominas *Vox Rom.* 2,461 s. respecto a la correspondencia que señalaba Rohlfs l.c. de *ba-* con gasc. *bé*, *ja*, aparte de *que*, expresó sus reservas. Ahora añade «hace desconfiar de la relación con el vasco el hecho de que estos usos de *bé* y *ja* están todavía más desarrollados en cat. que en gasc. El *que* declarativo, éste sí que es una singularidad gasc., y tan llamativa en romance que hace pensar en influjo sustrático».

Con esa partícula condicional compara Dumézil *Introd.* 147 ubi *-ba*, circ. *-ma*, sufijo de significado semejante. Gabelentz 75 y 238 aduce kab. *ba*, tuar. *ma* 'si'.

BA-² Como pref. del imperativo hallamos diferentes interpretaciones: Azkue *Dicc.* y Uhl. *RIEV* 2, 531 encuentran que *b-* del imperativo corresponde a un pronombre de 3ª pers. *bi* para uno, *bere* (q.u.) para el otro. En el mismo sentido de relacionar con *bera*, ya Vinson y Sch., cit. éste por Bouda *Euskera* 1, (1956), 137, que parecen deducir *bera* de *be(h)ar* 'necesidad'; también Ithurry *Gramm. basque* 127. Bouda l.c. se inclina decididamente por la explicación de Bonaparte, de que éste es el *ba*-afirmativo, como *bai*.

Sch. *BuR* 7 y Rohlf's *Gascon* 444 encuentra influencia de este sustrato en el abundante uso de *ja* en gasc. (Cf. *ba*-¹). Quizá la *b-* en formas subjuntivas de 3ª pers. (cf. *b-*, final) como *bego* 'esté', *bebil* 'ande', *egin beza* 'haga', se pueda relacionar.

Cf. Lafon *Syst. Tromb. Orig.* 84 busca paralelos en lenguas africanas: yusivo bedja *ba-'e-dār* 'que él mate', bongo *bā*, kafa y gonga *bi* 'él, ella'; por otro lado compara elementos demostrativos cauc.: av. (*h*)*a-b* 'hoc', (*h*)*e-b* 'illud' lic. *e-be* 'este', lid. *bi-s* 'él', hit. *a-b-*, con referencias a lenguas como manchú, americanas, etc. (!).

-BA Suf. que aparece en nombres de parentesco casi exclusivamente, y que pudo ser una palabra independiente. No aparece en «padre», «madre», «hijo», pero sí en *alaba* 'hija', *aizpa* 'hermana de mujer', *arriba* 'hermana de varón', *aua* (**aua* > *aube*) V 'suegra', *giñarriba* V 'suegro', *izeba* 'tía', *illoba* occid. 'sobrino', *lioba* 'sobrino' 'nieto', occid. *billoba*, or. *ilobaso* 'nieto', *neba* V 'hermano (de hermana)', *osaba* 'tío', *asaba* V 'antepasado', AN 'abuelos, bisabuelos', *aurba* G 'bisabuelo', *arba-so* L, BN 'antepasado' 'bisabuelo', (en *ugazaba* 'amo' identifica Mich. *FLV* 2, 124 el término *asaba*).

Para Sch. *RIEV* 7, 320 ss. indica una relación de consanguinidad y por eso cree que es tardía la aplicación a parentesco por afinidad, como *giñarriba* 'suegro/-a' (v. *aua*); pero según Mich. su valor no se puede precisar; no está adscrito a una línea de parentesco. Cree gratuita la afirmación de Sch. Como suf. de parentesco también en Corominas *Top.Hesp.* 2, 322 s.

Uhl. *RIEV* 2, 514 y 3, 13 (y posteriormente le sigue Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 28, que señala la var. *-pa*) ve la prueba de que es suf. en el V *izeko*, frente a *izeba*. Mich. *FLV* 2, 120 llega a otra explicación para *izeko* que sería simplemente un diminutivo, natural en tal nombre: **izeb(a)* + *-ko* > **ize(p)-ko*, o simple sustitución de *-ba* por *-ko*. Algo semejante serviría para explicar también V *aizta* < **a(h)izp(a)* + *-ta* (en vez de *-to*, por analogía?), o sería simple var. expresiva, por *aizpa*.

Sch. l.c. lanza la hipótesis de que *ba* estaría en relación con el camit. *aba* 'padre', y así el elemento *ba* indicaría un parentesco de sangre. Es verdad, dice, que en lesgo 'madre' es *baba*, *aba*, *awa*, etc. En la misma dirección cauc. apunta Bouda *BAP* 10, 33, cuando compara abkh. *pa* 'hijo', *pHa* 'hija'. Todo más que dudoso. Bähr aduce ibér. *eban* (Tovar *Lex. Ibér.* 306), interpretable en relación con sem. 'bn' 'hijo'. De todos modos, como apunta Mich. 'ibn en ár. tiene ' y vocal añadida.

BAHAKATU, *beakatu*, *bahatu* BN, (L ant. en Harizmendi, año 1658), *bahatü* S, *baetu* 'cerner'. (Cf. *baotatu*, *baholatatu*). Iribarren da *bayar* 'cribar' en Ochagavía. Mich. se pregunta cuál es el contenido semántico común de todo esto.

La forma *baha-ka-tu* es según el adv. **baha-ka*.

Son der. de *ba(h)e*. EWBS propone un *bare* por **bale*, metátesis de *labe* 'criba' (!).

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca

VI

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

BAHALAUT S 'fantástico, burlesco; indiscreto, charlatán'.

Como señala Corominas, del fr. *baguenaude* 'futilidad', *baguenauder* 'perder el tiempo', palabras doc. en 1389 y s. XV, respectivamente, y muy vivaces en fr.; mejor que del gasc. *bagàn* 'vain, oisif', bayon. 'vaurien' (en Palay der. *baganàut*, *baganàu*, fem. -te, -de, sinónim. de *bagàn* peyorativo, 'fainéant d'habitude, très paresseux'). v. *bagai*.

Lh. pretende que *bah-* indicaría una idea de excentricidad, y cita el esp. *vaho*. Para EWBS, *baha-* es var. de *bafa* 'vapor' (!).

BAHASKA, *baast* L 'persona burda, grosera'; *bahaskatu* L 'charlar, enredar'; *bahest* L, BN, S 'grosero'.

Posible suf. -ska (cf. V *bardaska* 'desaliñado', *taraska*, etc., que Mich. cree que puede ser algo muy distinto); Lh. relaciona, con dudas, con *badaska*, sin indicación local en Azkue, 'descaminado'. También pudiera pensarse en V *barazka* (s no se distingue de z en Lequeitio). De origen oscuro.

El S *bahest* tiene el aspecto de un préstamo directo del gasc. Según Larrasquet, es *bahést* (oxit.) 'bourru' (Mich.). Cf., no obstante, para las formas con t, esp. *basto* (de *bastar* 'abastecer', con una evolución semántica 'bien provisto' > 'grueso' > 'grosero': v. Corominas 1, 422); mientras que en las formas con k tenemos, como señala el mismo Corominas *ibid.* 418 s., el tipo romance *basca* 'inquietar', que se halla en bearn. *bascà* 'id.', *bascà-s* 'cuidarse, esforzarse por' (v. *bazka*²). En realidad ignoramos el origen de *bahaska*. EWBS da *bada-* = *basa* 'salvaje' (!).

BAATU, *batu* BN 'hacer que los corderillos mamen', *batu* V, G 'chupar en los pechos'. Palabra mal atestiguada, de existencia dudosa (Mich.).

BABA 'haba, alubia', 'ampolla que se levanta en la piel'.

Más que en el esp. *haba*, como supone Azkue, hay que pensar en el lat. *faba*, suponiéndolo préstamo antiguo. Así Luchaire *Orig.* 25, Charencey *RLPhC* 33, 301, Unamuno *ZRPb* 17, 145, Campión *EE* 41; 98, Ernout-Meillet, Sch. *BuR* 31 (estos dos últimos dan el bereb. *ban*, como del mismo origen), Rohlf's *RIEV* 24, 342, Giacomino *Relazioni* 4, Bähr *BuI* 28.

Para la forma R *aba* cabe pensar en influencia (acaso reciente) de esp. *haba*, mejor que de bearn. *habe* (Mich.). Cf. FEW 3, 340. Hay una serie de compuestos con valor peyorativo cuyo primer elemento parece ser *baba*.

El vasco comparte el uso de la misma palabra para 'haba' y 'judía' (o 'alubia') con una serie de romances que se extienden desde Asturias hasta Aubernia y el fr. occid., pasando por las Landas y Aveyron, como hace notar Corominas 2, 858, que cree posible que en lat. se usara para ambas cosas, pues la alubia o habichuela fue muy poco extendida en Europa antes del contacto con América (cf. Lenz, cit. en Corominas 2, 577).

BABADA R 'relente, rocío'. v. *bafa*.

BABAKA L, BN, R, S 'cagarruta de cabra'. De *baba*, que en V y G también tiene esta significación.

BABA-KOKO V 'gorgojo, insecto que destruye el grano'. Para el 2º elemento cf. esp. *coco* (de lat. *coctum*). v. *baba*.

BABALARRU G, *babanarru* V 'ampolla en la piel'. De *baba* y *larru*.

BABALASTO V, G, AN, R, *babazango* AN, L, S, *babazanko* S 'tallo del haba', 'gandul, muchacho grandote' (fig.).

Parece una formación con *lasto* 'paja' y *zango* 'pierna' (que Azkue registra en L con la significación de 'pedúnculo'). Corominas llama la atención sobre el bearn. *cama* 'pierna' y 'tallo'. En *babazango* señala la posibilidad de que, lo mismo que en *babazao* S 'charlatán', hubiera alguna contaminación con *babalaut* y las palabras románicas allí referidas.

BABALEKA 'soso, bobalicón' (Iribarren 69). El sentido figurado de *baba-leka* 'vaina' contaminado con *babieca* y formas semejantes.

BABANABAR, *banabar* AN 'alubia, judía'. En Lacoizq. 71 se lee «Phaesolus vulgaris, L., ... vas. en esta localidad [Bertizarana] *banabarra*, de *ba* apócope de *baba* 'haba' y *nabarra* 'abigarrado', y quiere decir haba de diferentes colores... en Alava y Vizcaya [sic] *baba erruma*, de *baba*... y *errumesa* 'pobre, pequeño'. Hay muchas variedades y aun creo que especies distintas, como son las dos siguientes que se cultivan en este país y se conocen con diferentes nombres, adjetivándolas y llamando a los que tienen el tallo volubre *banabarra* o *illar abetako*, que quiere decir alubia de poste». Según esta cita se justificaría que el nombre de una var. haya podido llegar a designar la especie, independientemente del color.

BAZKARI v. *barazkari*.

BAZKO AN, L, BN, R, S, *Pasko* V, G 'Pascua' (*bazkokari* 'el que cumple la Pascua').

Su origen latino-eclesiástico de *Pascha* lo señaló Phillips *Lat. u. rom. Elem.* 9; cf. Rohlf's *RIEV* 24, 332 y CGuis. 33.

Rohlf's señala (lo cual es muy interesante para la vocal final de la forma vasca) la confusión con el lat. *pascuum*.

(Para la vitalidad de las formas en románico, vid. *REW* 626465).

EWBS compara esp. *pascua*, prov. *pascha*, etc.

BAZTAN (Valle de).

Tovar sugiere la posibilidad de que se trate de una forma alternante con *baztar* 'orilla, rincón', cosa que acepta Corominas, según puede verse s.u. *bastar*.

Bouda *BAP* 12, 281 interpreta nuestra forma como 'valle, garganta' y señala su parecido con abkh. *psta* 'valle, barranco, garganta', (que es explicar *difficile difficile*).

BAZTANGA, *bastanga* G 'viruela'.

Probablemente es la misma voz que en AN significa 'pastenaga', del lat. *pastīnāca*. Cf. *bastianaga*.

Azkue sugiere que puede venir del pez llamado en latín *pastīnāca* (Plinio 9, 42, 67) que produce dolores atroces si pica con la cola (es la 'raya'); pero Corominas cree que no es necesario buscar tan lejos el nexa semántico. El nombre de esta clase

de enfermedades alude al color que sus erupciones dan a la piel (cf. lat. *variola*, gr. $\epsilon\rho\upsilon\sigma\iota\pi\epsilon\lambda\alpha\varsigma$, fr. *rougeole* y aun cast. *tabardillo*; es decir, rojez que cubre la piel casi como un manto o *tabardo*).

Luego es más probable que se haya comparado con la zanahoria por su color rojizo.

Gabelentz 63 y 170 compara tuar. *bedi* 'sarampión', que no satisface ni por la forma ni por el sentido.

BAZTAR V, G, AN, L 'rincón, orilla', 'posesiones adjuntas a la casa', *bazter* 'id.', 'linde, orillo', 'separado, contiguo'.

Bouda BKE 48 propone paralelos cauc.: circ. *pce*, qab *bze* 'borde, orilla'. Gabelentz 63, 75, 82 y 110 los propone camíticos: tuar. *amadäl* 'lugar', o *imas an* 'Bac-kstein'. Todas poco atractivas. Ducéré RLPbC 13, 217 explicando *bazter-alde* BN 'campiña' por ár. *bastan* 'jardín' más *addeia* 'aldea', es disparatado.

BAZTARRADAR, del anterior, con un 2º elemento *adar* (q.u.).

BAZTIATU/BASTIATU R 'hilvanar'. De *basta*².

BAZUR v. *basur*.

BE¹ V, G 'suelo', *bee* V 'id., bajo', *pe* AN, R, S 'bajo, parte baja'.

Como sufijo, *-be*, *-pe* 'debajo de'.

Además, *behere* BN, L 'parte inferior', *beatu* (RS) 'enterrar' (Mich. BAP 6, 452); *beian* 'so pena de', 'después de' (cf. *bean* V 'en el suelo', 'bajo pena'); *beiti* AN 'parte inferior', 'establo', 'bodega'; *beitiko* BN 'diarrea'.

Todas estas formas pudieran hacer pensar en un origen románico, de *pedem* (pé 'au pied de' en Armañac, prov. *pe*: M. Hout-Baltus *Actes onomast.* II, sect).

FEW 8, 293 aduce para *be* 'debajo de' Aran *pè*, bearn. *pèe* 'pie etc.' (< latín). A lo mismo parece referirse ya Gavel *Gramm.* 194.

Corominas pone reparos serios a esto, pues la *-d* en gascón debió de pronunciarse hasta muy tarde (hay huellas en textos occit. hasta los s. XI y XII). Son, además, voces demasiado breves.

Mich. FHV 412 establece la identidad de *-be*, *-pe* (que para Uhl. RIEV 3, 14 son sufijos locales) con *behe* 'parte inferior' (de donde *pe* palabra autónoma en R, S, salac.) que invalida el origen latino.

Bouda BKE 44 y *Hom. Urq.* 3, 220 señaló semejanzas con circ. *bə* 'hundirse', y más tarde BAP 11, 338, con georg. *keve* 'debajo de', lo cual le parece muy inverosímil a Corominas; tanto como nos parece Tromb. *Orig.* 115, que busca paralelos en Africa: saho *bā-ā* 'lugar bajo', etc., avar $\gamma\omicron$ *há-γa-* 'que está abajo', lak $\gamma\bar{a}$, bhürkila *hi-χ*, kurin *a-χá*, varkun *h-řχ*.

CGuis. 320 pretende establecer relación nada menos que con lat. *bassus* (!).

BE² V, G, L, R, *bea* BN, R, exclamación para llamar a la oveja descarriada; *bekada* (no está en Azkue) 'balido'; *be*, *me* L, R, salac. 'oveja' (voc. infantil), *beoya* AN 'balido'.

Cf. cat. y alto-arag. *belar* 'balar'; en barcel. *be* 'cordero'.

Bertoldi *Il linguaggio umano* 19 llama la atención sobre esa onomatopeya vasca, que también se halla en el dialecto de Como.

Son naturales ese tipo de coincidencias en las onomatopeyas.

BE³ (Land. *bea*, *mea* 'delgado'), *mee* V, AN (q.u.), *mehe* BN, L, S, *mēhê* S (*-me* en *zumie* 'mimbre'; cf. *zur*, *zu* 'madera'), *me* R.

Mich. FHV 146, 269, 303 y 412, y BSL 53, 228, los considera procedentes de **bene*. Remite al derivado *me(h)ar* 'estrecho', V *berar*, etc. (Cf. Uhl. *EJ* 3, 105 ss.). (Vid. *mehe*).

-BE¹ v. *-pe*¹ (< *behe* 'parte inferior'). EWBS lo deriva del lat. *pēde* 'pie', 'al pie de'.

-BE² identidad con *babe*, *bage* 'cedazo'. Cf. *galbe*, *olabe*, *ondarbe*, nombres de diversas clases de cedazos; *zet(h)abe* AN, L, BN, *zethábe* S 'tamiz muy fino' (Mich. FHV 412).

BE⁻¹, *pe-* signo de plural y de colectivo (?) (suposición aventurada). No puede concederse crédito a Láhovary Parenté 282 cuando señala que tal prefijo se halla también en las lenguas del Cáucaso, «en las antiguas lenguas del Egeo» (?).

BE⁻² 'mismo' (*ipse, idem*, según la construcción). Para Azkue, contrac. de *bere* (q.u.). Lafon Word 7, 242 (cit. a Dumézil *Introduction* 142) recoge que el CNO tiene *b* como elemento demostrativo y en CNE es prefijo de clase. Y aún menos aceptación merece Gabelentz 94 al comparar este elemento con eg. *pai*, copto Bedža *bēn* 'aquel'.

BE⁻³ prefijo de conjugación.

BEA¹ BN, R, *beha* L, BN, S 'escuchando, atento, mirando'; 'mira, atiende'; 'esperando'; *be(h)atu* AN, L, R, S 'mirar, escuchar'.

Acaso tenga una relación con *beharri, belarri* (q.u.), aunque según Sch. RIEV 7, 318, quizá la forma *beharri* lo sea por influencia de *beha*. Cf. Mich. FHV 221.

M.-L. ZRPh 41, 565 considera *behatu* y *beha* como interjecciones, con una palabra expresiva *be*, que indica el asombro, y para un fortalecimiento de la significación remite al lat. **batare*. De éste procede el fr. (bouche) *bée*.

Corominas deduce de Azkue y Lh. que lo más vivo es el uso interjeectivo o imperativo *be(h)a!* 'mira, atiende', lo cual recuerda formas romances de *videre*: gasc. piren. *bé, bey* 'ver', cat. *ves!* 'mira!', 'atiende!', bearn. *beyes de...*, cat. *veies de...* 'atiende a..., procura que...', y cast. *vea!*. Este tiene en algunas partes el mismo uso que en vasco. Sin embargo, el propio Corominas desconfía de esto por la propia brevedad del vocablo. Con todo, la semejanza con estas formas señalada parece casual. Sugiere quizá una abreviación de *begi*, en uso como cast. *ojo!* o más bien una mera onomatopeya pastoril imitativa partiendo de *bea* R, salac. 'interjección para llamar a la oveja descarriada'.

Tromb. Orig. 115 (que considera en *beharri* un primer elemento *beha-*) quiere encontrar semejanzas, por un lado con el aram. *bēhar* 'investigavit', y por otro con cauc., thusch. *bha-r-k* 'oveja', čec. *b'e-ri-g* (Erckert *be-ri-g* y *ba-ri-g*) 'ojo', avar *be-r* (por **b'e-r*) 'id.'.

Nos merece tan poco crédito como Giacomino *Relazioni* 3, al comparar eg. *beq* 'mirar', y Sch. BuR 30 que alude al mismo eg.

Este mismo autor piensa en la relación que pudiera tener con *begi* 'ojo' vasco, lo que más bien parece una coincidencia fortuita.

BEA² v. *be*². *bea*³ v. *be*³.

BEALDU¹ 'azotar'. Acaso es simplemente un uso de L, BN *behaldi* 'mirada' en el sentido de 'advertencia, corrección'.

Para EWBS, acaso de *beal* = *behar* 'oreja' (signif. fundam. 'coger de la oreja', compara con *beharralteko* 'puñetazo' (!).

BEALDU² = *bialdu*.

BEANZAGI G 'levadura', *bentzagi, menzaki, berantzagi*.

La terminación le recuerda a Corominas el V *jagi* 'fermentado, fermento', de *jagi* 'levantarse'. Para él está claro que por lo menos en parte se trata de derivados de *berha* 'crecer', *berhantza, berhapen* 'incremento'.

BEAKATÜTX '(reflexiones) sin pies ni cabeza'. Larrasquet 75 dice que es préstamo de bearn. *pe-a-capuch* 'patas arriba, embrollado'.

BEAR V, G, AN, BN, R, *behar* L, BN, S, *biar* R 'necesidad, trabajo', 'pobre, necesitado'.

Parece que la idea de necesidad es la general. Como 'trabajo' en Isasti, *Refranes* (Mich. TAV 177.15 y 14). Otras acepciones vizcaínas secundarias: 'afán' (*Supl.A*²), 'obra, tarea (labor, apostolado)'; 'culpa' (s. XV vizc.: Mich. o.c. 75.8 y 12 y p. 191), que, según Corominas, procedería de 'trabajo, labor, afán', más que de 'necesidad'. En RS 'necesario y obra', que es la que supone *beargin* 'obrero'.

También *bear* 'el que ha de ser o va a ser algo'.

Frases como *bear-ainbat* 'lo suficiente' comprueban el carácter básico de la idea de 'necesidad'.

La *-h-* es antigua, *behar* 'necesitado' está en Leiz. (Luc. XV, 14) y *beharki* (XIX, 10) 'asunto', 'obligación', 'servicio' (cf. suf. *-gai* en Uhl. *RIEV* 3, 203). Cf. también *albear*.

La derivación interna vasca propuesta por Dodgson *RLPbC* 318, que quiere relacionar con *be(h)a* 'escuchar, mirar', resulta muy difícil semánticamente.

Gabelentz 13 compara tuar. *iyel* 'necesitar' (con interrogante naturalmente). Dumézil *Introduction* 138 y 145 busca relaciones con ub. y circ. *-pxa-*, suf. de necesitativo, quizá, según él, comparable a andi *moli* 'incitación', avar *nali* 'deuda'; pero incluso Uhl. *Oud. Lagen* 12, rechaza las conexiones esas con el cauc. septentrional.

No es mejor Bouda *BAP* 11, 338 con vasco *noharroin* (q.u.), analizado por él *n-obarr-oin*, que tendría una raíz *oar*, esto es **wear* > *bear*, que se hallaría en avar *k'oar* 'necesidad, necesario'. Tampoco interesa la comparación de CGuis. 129 con lat. *opera*.

Para *EWBS*, de *be-* 'hacia abajo' + *har* 'tener que hacer'.

BEARNADI 'planta parecida al perejil'.

El primer elemento puede ser *belar-* > *bear*.

Así lo admite Corominas, aunque sugiere que también podría pensarse en *bearri* 'oreja', que entra en otros nombres de plantas como *beharri-belar*, *asto-beharri* (Bouda-Baumgartl. 39).

El segundo miembro cree que debe de ser el sul. *nadi* 'cepa de árbol', 'ramaje', 'tallo largo y derecho'.

BEARRI AN, R, salac., *beharri* L, BN, S, *bedarri* V, *begarri* AN, *biarri* AN, R 'oreja'; *beharri* S 'aleta de pescado'; *beharri* BN, R, S 'piezas de madera del rastrero en que se fijan las púas'; *bearri* V, *belarri* V, G 'oreja', 'agalla de peces', V 'hebillas'.

Uhl. *Bask. Stud.* 223 (cf. *RIEV* 4, 87) se inclinaba en favor de una relación con *beha* (q.u.); pero en *Oud. Lagen* 364, 332 y *Festschrift Meinhof* 355 s. reconoce que la forma *belarri* se opone a esa idea y cree probable que *be-* sea un prefijo.

Con *beha* relacionan también Sch. *RIEV* 7, 318, Tromb. *Orig.* 115, Bouda *BKE* 52.

Gavel *RIEV* 12, 261 no decide si lo primero sería *bearri* o **berarri*, de donde, por disimilación, *belarri*, y con Uhl. admite la relación con *behatu*.

Mich. *BAP* 6, 458 s., partiendo de su teoría de la existencia de *h* primitiva, creía que *beharri*, al perder la aspiración pudo recibir una *r*, que por disimilación pasaría a *l*, con lo que todas las formas quedarían unificadas: *beharri* > **berarri* > *belarri*, de *be(h)a* 'prestar atención'. Sin embargo, en *FHV* 339, donde sienta que *belarri* viene de *berarri*, y más claramente en o.c. 221, lo que supone es que todas las variantes (con *g*, *d*, *l* o *cero*, y aún *h*) salen de **berarri* por disimilación. Es lo racional. Corominas también lo acepta así y menciona (de Mich. *Apellidos*, 120) *Huarte/Ugarte* < *ur* + *arte*, etc. También el punto de partida de *belar/bedar/bear* es **berar*.

Siendo la base **berarri*, se pueden desechar varias de las especulaciones etimológicas, y en particular *beatu*, *beha(tu)*.

Corominas cree que el único indicio etimológico que es prudente señalar (muy vago, por lo demás) es el hecho de que varias partes del cuerpo comienzan por *be-*: *bearri*, *begi*, *belahr*, *beatz*, *beso*, *belawn*. Es el sufijo clasificador que ve en este tipo de palabras Uhl. *Gernika* 177. De ello no quiere deducir nada firme.

Llama también la atención sobre *bp-* de *bizar*, *biotz*, *buru*, *bular*. El mismo se objecta que si *be-* fuese prefijo no se vería claro qué es *larri*.

(Cf. sobre esto Uhl. *Festschrift Meinhof* (1927): «Die mil *b* anlautenden Körpertheilnamen des Baskischen»).

Bouda *BAP* 16, 40, en notas a Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 24, dice: «ob die Interpretation von bask. *be-harri* 'oreja' aus **begar(w)i* der Erklärung Gavel's **be(r)arri* usw. zu *behatu*, vorzuziehen ist, kann ohne weitere Untersuchungen wohl nicht entschieden werden...».

El final en *-arri* es misterioso.

En *bearrondoko* 'bofetada' hay cambio normal; procede de *bearri-ondoko*. Aunque Charencey *RLPbC* 24, 145 explica *bear* de esta palabra como de *beharri* (cf. *aztal-beharri*). Corominas no ve indicio de *beha* 'oreja'.

No faltan comparaciones exóticas: Trom. *Orig.* 20 encuentra en indo-chino *bil* y en América *pil* con la misma significación de 'oreja', y en p. 115 da referencia de bongo *m-bill*, bagrima *im-bi*, etc. 'id.'; siyin *bil*, khongzai *ka-bil*, etc. 'id.'; finougrio mordv. *pilā*, sirieno *pelj*, etc., en papua *pel*, tasm. *pel* y *ple*; thulung *nok-phla*; en América, arauc. *pil*.

Lahovary *Parenté* 203 da también paralelos africanos: fan. *alo* 'oreja', shillouk *liño* 'oir', etc. Gabelentz 75, 84, 87 y 156 s. compara cab. *amezzug*, *imež*, tuar. *temāzug*, *temēžek* 'oreja'. Sch. *RIEV* 7, 318 acude a lenguas del Sudán medio, madi, awukaya *bi*, maubattu, mādje *nā-bbi*, bag. *imbi*, bongo *mbill*, (ya citados) kredž *bimbi* 'oreja'. Aunque Uhl. *Oud. Lagen* 332 y *Meded. Akad. Wet Amst. N.R.* IX (1946), 18 cita a Bouda, que compara el chukcha *vilu*, *velo* (relacionado con *valo* 'oir'), refuta las ideas de éste y de Tromb.

Otras comparaciones también remotas en K. de Montigny *IALR* que halla en circ. *largiš* 'oreja', Charencey *RLPhC* 29, 340 comparó fr. *bayer*, *béant*, fr. ant. *baer*, *béer*, lo que es radicalmente imposible puesto que todo ello es evolución francesa de lat. *batāre* (Cf. *REW* 988 y *FĒW* s.u. **batāre*).

Vinson *RIEV* 11,8 tuvo una curiosa ocurrencia: *belarri* sería 'roca del ojo' (< *begi*) y compara *betagin* 'colmillo'.

Berger l.c. pretende que *beharri* procede de **be-gar(w)i* (que se ha indicado arriba), con lo cual estaría emparentado con una raíz dravid. **qarv-* 'oído, oreja' (tamil *cevi*, kanar *kivi*, kui *kriu*). Para él la forma *belarri* está adosada a *belar* 'frente'.

EWBS analiza *be-* pref. ('parte del cuerpo') + *har* 'coger' + *i* sufijo. Significación fundamental: «(das Glied) zum Anfassen gemacht» (cf. *behatz*).

Tampoco se ve la explicación de Braun *Iker* 1,218 al relacionar *be-larri* con v. georg. *qur-i* lazo *qur3-i* 'oreja'.

BEHARRI-BELAR S, *-belharra* S (Bot.) 'jubarba, brusco'. Cf. para otros nombres de plantas con el componente *beharri*, Bouda-Baumgartl 39.

BEAXTE BN 'sostenes de madera en cada extremo de la cincha'. ¿Diminutivo de *beatz*¹? *EWBS* analiza *bea-* = *behatz* 'uña, garra' + suf. *-xte* = *-sta*: signif. fundam. «mit einer Krallen versehen».

BEAÑAR BN, *beañer* 'monaguillo'. Parece diminutivo de *bereter*, según Azkue, lo que no admite Corominas, que cita cast. *monaguillo*, de *monachus*, como caso similar.

BEATU¹ AN, L, R, *behatu* L, BN, S 'atender, mirar, escuchar'.

Parece afín a *beharri* (q.u.), *belarri*, (Mich. *BAP* 6, 458 s.). A Corominas le parece muy atendible, y aun preferible, la idea de Lh. (s.u. *be-* IV) de juntarlo con otros casos de abreviación de *begi* en *be*, quizá en calidad de contracción de *begira(tu)*, cf. *behatz*².

BEATU² (Micol., Capan.), *beratu* 'enterrar' (cf. *obiatu* G; *obitu* G).

Mich. *ibid.* 452 y *FHV* 110 lo pone en conexión con *be*, *bee*, *behere*; cosa que acepta también Corominas, puesto que *bebe(re)* vale 'suelo'. Este último pone en duda la existencia de *obiatu*, ya que no aparece en Azkue ni en Lh.

BEATU³ contrac. de *beratu*.

BEATXIKAR G 'meñique'. De *beatz*¹.

BEATZ¹ V, *biatz* V, G, AN, *bihatx* BN 'dedo del pie' *beatz* G, AN 'dedo' *behatz* BN, S 'id.', G, AN, BN, R, salac. 'pulgarr', V 'pezuña', L 'uña'. En S también *beratz* 'dedo pulgar'.

Comparando (*h*)*atz-be(h)atzak* 'los dedos de las manos y de los pies', se pensaría que *be* es 'bajo', 'pie'.

Se trata de un derivado de (*h*)*atz* (q.u.), que serviría para ilustrarnos sobre el valor del prefijo *be-*. Mich. *BAP* 6, 459 duda sobre el carácter originario de la *h*, pero señala la forma *hatz*.

Uhl. *Festschrift Meinhob* (1927), 351 ss. y *EJ* 3, 111, considera *be-* prefijo posesivo de 3ª pers.: *beatz* sería 'su dedo', frente a *V atz*. Lo recoge Holmer *BAP* 12, 393 (Cf. *begi*). Tromb. *Orig.* 127 también remite a *hatz* y analiza *be-(h)atz*.

Corominas menciona como palabra más propia y más antigua para 'dedo' *eri* (*ari, egi*), y dice que *atz* es también 'pata', lo cual ha de ser antiguo, puesto que ahí sale la acepción más extendida 'rastros, vestigio' y luego 'señal' y otras (Uhl. l.c. y *Oud. Lagen* 359).

Nota la acepción 'base de mástil' de *beatz* en Lequeitio (Supl. A²) y el compuesto *behatztopatu* en Leiz. (Jh. XI, 9, 10).

Prescindiendo del problema de la relación con *(h)atz* (lo que metodológicamente es censurable), Dumézil *Introduction* 140 señala paralelos cauc., avar *maλ*, andi *muλa*, y formas análogas en todo el CNO čēč. *mara* 'uña'.

EWBS analiza: *be-* (pref. indicador de parte del cuerpo) + *hatz* 'arañar'. La significación fundamental: '(miembro) para arañar'.

Braun *Iker* 1, 217 compara v. georg. *prcx-il-i* (< **brc-il-i* < **brk-il-i*), mingr. *bircx-a* (< **birc-a, birk-a*), lazo *bucx-a* (< **buc-a* < **buk-a*) 'uña' (!).

BEATZ² L 'catarata, enfermedad de ojo del ganado vacuno'.

Lh. sugiere que *be-* es reducción de *begi* 'ojo' (cf. infra s.u. *beatzun*). Cosa que acepta Corominas, el cual no ve claro que *atz* sea el sufijo *-(a)tz*, o miembro de compuesto a base de algún prejuicio pastoril (*atz* 'rastros, señal', 'dedo' ?). Cf. *bekaiña*.

EWBS analiza: *be-* = *begi* y *hatz* 'huella'.

BEATZAL, *beatz-azal* G 'uña'. (V. Eys: 'callo, pezuña'). La segunda forma explica la primera, que es un interesante caso de haplogía.

BEATZARTEKO V, G 'enfermedad del ganado' (cf. *apatxarteko*).

Corominas explica *beatz-arte* 'entre los dedos del pié' (cf. «glosopeda»).

BEATZARRI V 'cuarzo', G 'piedra negruzca que se usa para sajar y curar callos de los pies', V 'obstáculo, tropiezo, cascajo'. Parece que la acepción G explica la etimología. Todos los sentidos, al parecer, pueden derivarse de ella.

BEATZEN GANEKO V 'presumido'. Corominas explica: 'el que anda sobre los dedos de los pies'. Cf. cast. *pisa-verde*. Parte de *beatz* 'dedo'.

BEATZETAKO V 'retazos de paño que se ponen dentro de las abarcas', *bietziko* V 'peal, manta de abarcas' (variante fonomorfológica del anterior). De *beatz*, según Corominas.

BEAZA merid. 'amenaza'. Vid. *meatxa* G 'id.' (Mich. *FHV* 268) < *amenaza*.

BEAZA(I)N S 'rastros', 'campo segado'. Var. *bebazain, beazan, berazañ, berazain, bra(t)zen* (EWBS).

Corominas llama la atención sobre lo dicho por Mich. *Apellidos*, n.º 150 de los topónimos *Beasain* y *Beras(o)ain* que aludiendo a Caro *mat.* 69-70, relaciona con el nombre propio *Beraxa*.

Corominas, atendiendo a que *-r-* cae en S, se pregunta si *beazain* no contiene *be(l)ar* 'hierba' (con *zain* 'raíz' aludiendo a lo que queda una vez cortada la espiga).

EWBS analiza: *bea-* = *beda-* 'hierba' + *zain* 'raíz' (!).

BEATZUN, *biaztun* V 'hiel', 'vejiga de la hiel en los peces'; *beazuma* L, *beazun* G, *bebazun* S (Pouvr.) 'hiel'; *beraztun* V 'id.'. Cf. *bedamin* en BN, S.

Mich. *BAP* 6, 459 parece considerar la *h* como originaria.

En *beazuma* Bouda *EJ* 3, 330 señala un sufijo *-ma*.

Corominas subraya la acepción de 'haine, amertume', de Lh. y Azkue. Aduce la forma de Land. *betun(a)* 'hiel', cuyo sentido viene a coincidir con R *betulun* 'triste', *betondo, betosko* 'ceño' lo que supondría que aquél tiene relación con *begi* 'ojo' de que son derivados éstos. Cf. cast. *ojeriza* 'odio', vasco *begigo* 'rencorillo, odio' (q.u.). En R *begien gañean* 'contractar de la haine' (Mich. *BAP* 12, 369), además de *bebazune* 'aflicción'.

Cree, pues, que mer. *betun* < *begi* + *-dun* (o *-un*), como *begi-agin* > *betagin*, etc. Así *beaztun* (*biaztun*, *beraztun*) le parecen compuestos de *be(gi)* - *astun* 'pesadez de ojos' > 'rencor' > 'bilis'. Como de *begi* a *be-* da *bebera* = *begibera*, etc. Lat de *astun* cree que se ha opuesto al cambio *begi* > *bet-*. En cuanto a *beazuma* de zona afrancesada la cree contaminada de fr. *amertume*. Así como en *beazun* (y acaso S *bidaxun*) que haya contaminación de *min* 'amargo' que da *bedamin*, *asun* (*azun*) 'ortiga'.

Notamos el intento de Bouda NBKE 11, que recoge Uhl. *Festschrift Meinhof* (Hamburgo 1927), 355 el prefijo *be-* de las partes del cuerpo: analiza entonces, como raíz la sola *z*, y compara abkh. *z*, circ. redupl. *zez*, avar *cci-*, *lakk ssi* 'hiel'.

También propone el mismo Bouda, si no se acepta el análisis de Uhl., y admitiendo la influencia del sinónimo *bedamin* 'id.' una relación con el vasco *bazi* 'pálido', para el que, inagotablemente, señala paralelos cauc.: čeč. *maž* 'amarillo', ingush *meaž* 'castaño', pero a las dudas con que él mismo presenta esta etimología hay que añadir el origen románico del mencionado *bazi* (q.u.).

EWBS quiere derivar del lat. *ficatum*, a través de **behatun*.

BEBAKA S 'cagarruta de cabra'.

Según Lh., lo de Harriet es *babaka*, que al decir de Corominas será lo primitivo, como diminutivo de *baba* 'haba', que también se emplea para «cagarruta». (Le sigue EWBS, que añade el sufijo *-ka*).

BEBEDA V 'acelga' (Bot.).

Tiene relación, sin duda, con V, R *beta* (q.u., así como *bleta*), procedente del lat. *beta*, representada en otros derivados románicos.

Parece existir una reduplicación.

Corominas junta a esto G *beletea* (< *beleta* + *-a*), en el Valle de Tobalina (Burgos) *beleda*, mozár. *biliña*, van el occit. y cat. *bleda*, en que parece haber un cruce de *beta* y *bliña* 'bledos'. Cree que en *bebeda* quizá haya contaminación de *baba* 'haba' y 'alubia'.

Para *bab-* > *beb-*, cf. *bebaka*.

BEBEINE S, *beberina* (Pouvr.) 'ajedrea' (Bot.).

(Múg. *Dicc.*: *berberina* S), *belberin* (EWBS).

Bouda-Baumgartl 53 señala (aunque con duda) que debe de ser derivado del lat. *piper* (cf. vasco *biper*). Cita también occit. *pevréla*, *pébrèta*.

Como apunta Corominas, es del bearn. *peberine* 'ajedra' (aunque también designa el 'tomillo' y la *menta piperata*, que será el significado original. Añadir prov., cat., esp. *pebre*).

EWBS compara con esp., port. *verbena*, fr. *verveine*, etc.

BEBERA, *begibera* V 'tierno de ojos', *bebera* G 'legañoso'.

La segunda forma explica la primera (*begi-bera*): cf. CGuis. 245.

BEDA(A)OI (no parece segura su existencia) 'serpe de broussailles', *bedoi* S 'podón', *pedoi* BN 'machete' (cf. *belagoi* 'tableta con mango para recoger escoria, etc.'), Cize 'haut volant, hache al longée'.

De la misma raíz menciona Corominas 1, 477 y 4, 931 arag. *bodollo*, *bedollo*, cuyo origen está en galo-lat. *vidūbium* 'podón' y que llegan al arag. por conducto del gasc. *bedouy*, *bedoulh*, y al vasco *pedoi*.

FEW 14, 134 da la misma forma gala (> fr. *vouge*). Relaciona también con gasc. ant. *besog*, *bedoch*, *bezoi*, *bedoil*.

Mich. *FHV*₂ 508 lo atribuye en último término al lat. *vidūbium*.

Es indudable que se trata de un préstamo del bearn. *bedoui*, *bedoulh*. En este sentido cf. A. Thomas *Ess. de phil. franç.* 122 y Sch. *BuR* 17.

No es aceptable Lh., que relaciona con esp. *podón*. Sch. *ZRPh* 11, 502 veía esta forma en la variante *pedoi*, L *puda*, *poda*, occit. *poudo*.

CGuis. 160 remite al lat. *podonem*.

Acaso haya una etimología pop. en *beda(a)goi* sobre *bedar*, como en *belagoi* quizá (suponiendo que no sea raíz distinta). Cf. *REW* 9320.

BEDAJO S 'ganado vacuno y lanar hinchado por la humedad de la hierba' De *bedar*¹.

BEDAKA S 'siega', *bedakari* S 'forrajero'. *bedakatu* (Chaho *ms.*) 'segar'. Cf. *beazain*, *beda(r)o*. El primer elemento acaso *bedar*.

BEDAMIN 'hiel'. vid. *beaztun*.

EWBS analiza *be-* (para expresión de miembros del cuerpo) + *damu* 'aflicción, pena, rencor' + suf. *-in* 'hacer' (!). No admite que sea de *behaz* 'hiel' + *min* 'dolor'.

BEDAO, *bedaro* S 'buen tiempo para cortar la hierba'. De *bedar*¹ y (*h*)*aro*¹.

BEDAR¹ V, *belar* G, AN, L, *berar* V, G 'hierba'; *belbar* L, BN, S 'la primera cosecha de hierba'.

Uhl. ZRPb 27, 626 cree que la forma primitiva es *berar* (RS: *berarra*). Se inclinaba entonces, con duda, a derivar del latín y románico *verde* (si bien señala las formas indudables *berde* y *pherde*). Lh., como es natural, cree que la coincidencia fónica con *berde* es casual.

También Mich. FHV 228 supone *berar* más antiguo (además de RS, aduce Micoleta).

En *belar* habría una disimilación.

Mich. o.c. 315 supone que la variante *berar* debió de estar muy difundida por la Alta Navarra y toma del proceso de brujería de Logroño de 1610, mencionado por Iribarren *Historia y costumbres* 253, la siguiente expresión: «unas yerbas llamadas *berarbelça* y *berar andia*».

Puede haber sido la evolución, de *berar* a *belar* por un lado, y *bedar* por el otro, y con disimilación eliminadora, **bear*, de cuya existencia da pruebas Corominas en *bearnada* y *barregarri*.

Relación con el célt. propone Dodgson RLPbC 34, 342 (siguiendo a M. R. Williams *Lexicon Cornu-Britannicum*, 1865) al comparar formas como gal. *berwr*, *berwg*, bret. *beler*, irl. *biolar*, *birur*, gall. *biolar*, *biorar* 'berro'.

N. M. Holmer BAP 6, 403 s. señala que la forma célt. primitiva es **beruro*, de donde esp. *berro* (Cf. Corominas 1, 499 s.), galés *berw(r)* 'id.', y por tanto el parentesco sería precéltico, de un sustrato. Al parecer, según Corominas, lo del supuesto origen i.-e. de **beruro* parece definitivamente anticuado (Pokorny IEW ni siquiera incluye los nombres célticos del 'berro' en su obra).

De *beruro* procede el lat. *berula*.

También Ernault (cit. de Gavel RIEV 12, 244 s.) pensó en la comparación con el celta, pero Gavel duda de ella con razón, por el sentido preciso que tiene el célt. **berura* 'berro'. Y el general de *bedar* (claro que honradamente Gavel reconoce un proceso de generalización de sentido, como el de *lili*, de lat. *lilium*). Ernault alude a que los préstamos vascos más probables del céltico conciernen a la fauna y a la flora.

Para Corominas lo más natural es creer que el protovasco *berar* como el precélt. *beruro*- vienen de una lengua de sustrato donde pudo significar algo intermedio (con concreción semántica en céltico y ampliación en vasco), o bien ser sencillamente 'hierba' como en vasco. Se pregunta por qué no pensar, como ha hecho Pokorny, en el sustrato berberoide de la Europa Occidental. Al fin y al cabo en el caso que nos ocupa, el parentesco con el cab. *bizar* 'hierba' y aun el siriaco *belas*, cree que es idea razonable. Sobre éstos también Tromb. Orig. 116, a los que une i.-e. *bhlō*- 'florere', incluso bantú *baleka* 'sbocciare (di piante)'. Este mismo autor propuso una etimología caucásica: georg. *bal-axi* 'hierba' (*ven-axi* 'vina'); lo mismo Uhl. RIEV 15, 581, que añade ing. *balax*.

Bouda BKE 50 niega tal proposición y el análisis paralelo que Tromb. hace de *bal-axi* y *ven-axi*.

Corominas Top. Hesper. II, 305 s. sugiere una posible forma originaria **berari*, *beral* partiendo de Oih. «Ansó, vasconice *Berari*».

EWBS: forma fundamental *bedarr* por **berdar-*, del esp. *verdall* de *verde* (!). BEDAR² V, *berar* V, *medar* G, AN, *mear*, *meiar* AN, *melar* G, *meatx* V, BN, *meats* BN, S 'angosto'. (Cf. top. *Meagas*).

Si comparamos español *apretado* = *necesitado*, no puede dejar de pensarse en *mehe*, *mehatu* 'delgado, adelgazar'.

La forma más general es *mear*. Para la derivación de *mehe*, cf. Uhl. Oud. Lagen 34 y Van Eys 268 (?). Uhl. o.c. da además una variante *meer* (falta en Azkue).

Corominas remite a Mich. *FHV* 269, que deriva *me(h)e* < **bene* (mer. *be*), cuyo derivado *me(h)ar* 'estrecho' surge de una forma con *b-*, que se conserva en la forma vizc. *berar*.

Bouda *BAP* 11, 342 busca una conexión con *bede* (q.u.)/*ber-i* 'portal', *belar* 'frente', que no es aceptable.

BEDARINE 'badana'. Del fr. *bédane*, como señala Lh.

BEDATU R, salac. 'vedar' (cf. *debekatu*). Romanismo, que Azkue indica con la correspondiente interrogación sobre el casticismo de la voz. Del esp. *vedar*, para Lh., (cf. *REW* 9286). Corominas se fija en el bearn. *bedat*.

BEDATS L, BN, S, *bedatse* S, R, salac., *bedax(e)* (Lh.) 'primavera'.

(Cf. *udats*, *udaste*, que no están en Azkue ni en Lh.; sí *udabaste* BN 'primavera', *udatzen/udazken* 'otoño').

Campión *EE* 40, 5 pensó en un derivado de *bedar*, con suf. abundancial (?) (que suele ser *-tsu*, no *-tse*).

Sch. *Literaturbl.* (1893), n° 8, contra las etimologías berberiscas de Gabelentz 21, 29 y 104 s. (cab. *šefsuš*, tuar. *tafsit*, etc. 'primavera') aduce esp. *veda*, bearn. *temps de bede*, *temps bedad*.

Corominas cree que en la etimología bearn. no hay la menor dificultad de forma; a ese tipo pertenece *bedat* 'pâturage mis en défens', *vedat* es ya occit. ant. (cf. *bedatu*).

Explicación intravasca en Harriet y Lh. (al que sigue *EWBS*): *bedar* + *atse* 'comienzo de las hierbas'. Corominas la cree menos forzada que la de Campión. Como objeción señala que en vasco fr. es *belhar* y no *bedar*, y en cualquier dialecto, un compuesto así sonaría **bedarratse*, **belarratse* con *rr*, que en ningún caso debía perderse: los casos de *beda-* por *bedar* que cita Lh. son todos delante de consonante, posición en la cual sí se pierde *-r* (En *bedaro* hay haplogía, según Corominas).

BEDATS-LILIA S 'primavera' (Bot.). Bouda-Baumgartl 47 señala la coincidencia con román. al *Frühlingknotenblume*, etc.

BEDAUR (ms. Lond.) 'chufa' (Bot.).

Como nos apunta Corominas, el orden de composición debiera ser inverso (*ur-bedar*). Aparte de ello, el primer elemento parece ser *bedar*.

En cuanto a *ur* ¿será 'avellana'?

BEDAZI S 'simiente de la hierba'.

Aunque pudiera pensarse en un análisis *bedar* + *azi*, Corominas cree que se esperaría **bedarrazi*, por eso analiza el término *bedar-zi* con suf. o con *zi* 'punta, bellota', etc.

BEDE R 'portal', *beri* R 'id.'.

Bouda *BAP* 11, 342 cree que *bede*, *beri* pueden relacionarse con *bedar*² 'angosto'.

Acaso puedan agruparse con ellas como de un origen común, *belhar* BN, S, salac. 'frente' (cf. V *belaar*) 'primavera'.

(Van Eys veía en *belar* 'frente, frontispicio, entrada de la casa', un derivado de *begi*, como en *bekhoki*).

Bouda *BKE* 55 había separado la acepción *belhar* 'frente' y aceptaba la comparación de Tromb. *Orig.* 116 con rut. *bal*, kür. *p'äl* 'frente'.

El mismo Bouda *BKE* l.c. también compara čč. *beru*, kür. *bere* 'estrecho, camino cubierto, garganta'.

Gabelentz 75, 18, 85 y 154 acude al cab. *amlagey*.

Wölfel 17 señala paralelos africanos de *beri*. Todo ello sin interés.

BEDEINKATU, *bedinkatu* V, G (Mug. *Dicc.*: *benedikatu*, *bedeikatu*) 'bendecir', *benedika* 'id.'.

Unamuno *ZRPb* 17, 141 ya señaló el origen latino, e igualmente Rohlf's *RIEV* 24, 332, a quienes sigue Mich. *FHV* 360 y *FLV* 17, 204.

M.-L. RIEV 15, 234 reconstruyó la evolución a través de **benedicere*, *bēēdicatu* (cf. REW 1029), pero no se puede precisar cuándo se produce la metátesis de **benedicere*.

Sch. ZRPb 40, 492 aduce kymr. *bendigo*, bret. *benniga* como elementos a comparar.

Para Larrasquet es término latino-elesiástico, lo mismo que para Gavel RIEV 22, 117.

EWBS lo explica de *benedicat*, y compara el vasco opuesto *maradika*.

BEDEKATU v. *debeka(tu)*.

BEDERA AN, L, BN, S 'mismo', R, S, salac. 'uno para cada uno', S 'cada uno'.

Gavel *Gramm.* 1, 120 dice que esta palabra tiene varias acepciones implicando todas la idea de 'unidad'. La relación con *bat* fue establecida por Tromb. *Orig.* 108. (Cf. también Gavel RIEV 12, 418, Giese RIEV 19, 574, Mich. FHV 70, 134 y 235, y Bouda BuK 115); pero el modo de esta relación no es claro.

Vid. el siguiente (*bederatz*).

Yu. Vl. Zytsar *Iker* 2, 711, como EWBS, también parte de un *bed* 'uno, cada' < **bad* (con asimil. *bat*).

BEDERATZI V, G, AN, L, S, *bederatzu* R, *bederatzü* S, *bedratzi* aezc. *bedratzu* R 'nueve'.

(MPidal *En torno a la lengua vasca* 38 anota la forma *vedrazi* en L. Marineo Sículo).

Ya Astarloa *Apol.* 364 s. (1882) señaló como primer elemento *bat* 'uno', convertido por «mutación fonética» (sic) en *bed-* (cf. *bete*, lo cual rechaza Azkue *Morf.* 168.10 atribuyéndolo a Arana Goiri). Lo mismo Ribary *Essai* 22, Campión *Gram.* 137 y *EE* 44, 36, Gavel RIEV 12, 418 (que considera *d* originaria), Lafon RIEV 24, 167, etc.

Gavel *Gramm.* 1, 120 ha insistido en señalar como base *bedera* (con dudas lo había admitido Tromb. *Numerali* 146 y *Orig.* 110; también lo acepta, con dudas, Lafon l.c.), lo mismo que Bouda BuK 115.

La duda sobre partir de *bed-* o de *bedera-* es interesada, porque el problema es la interpretación de la segunda parte de la palabra. La significación generalmente admitida de que se trata de una formación sustractiva la tenemos en Tromb. *Orig.* 110, Gavel ll.cc., y Ribary l.c., que compara con hung. *kilencz*, fijándose absurdamente, además, en un parecido entre vasco *-tz* y hung. *-cz*.

Tromb. l.c. aísla en el análisis el verbo *atzi* 'quitar', cosa que acepta Giese RIEV 19, 568 s. (< **bat-er-atzi*, diciendo que «así se ponen de acuerdo las opiniones de Ribary y Sch. (RIEV 7, 330) y l.c.»).

A Mich. FHV 70, 134 y 162 la comparación de *bat* con *bedera* y *bederatz* le hace pensar que la forma antigua pudo ser **bade*, reducida a *bat* en uso enclítico normal del numeral como artículo indeterminado (*larunbat*).

Bouda BKE 52 rechaza que *atzi* sea la 2ª parte de este compuesto. Ya el P. Fita (cit. por CGuis. 36) había propuesto una composición de elementos como en georg. *erz* (es decir, *ert-i*) 'uno' y *at-i* 'diez' según Lafon (y Lahovary *Bol. Acad. Bell. Letras*, Barcelona).

R. Roy Harris *Hispan. Review* 38 (1970), 317 n.7 se fija especialmente en (*b*)*emeretzi* '19' (donde, para Corominas, lo esencial es *-eratz*), que lo sugiere procedente de *bed-emer-a(i)tze* 'uno contra diez' con la misma variante *emer* de *amar* que en *eme(r)zortzi* '18'; pero según Corominas no parece que pueda justificarse la pérdida de una *-m-*. Este mismo autor fijándose en *eme-retzi*, que seguramente < *am-(ar)-eratz*, con armonía vocálica, cree que primitivamente se diría **eratz* para 'nueve', y que por influjo de *bad-* 'uno' cambió en *bederatz*. Ve como más discutible el funcionamiento de este influjo. Apoyándose en la teoría sustractiva supone que también se dijo **badamar* para 'nueve', y que de un compromiso entre éste y *eratz* resultó *baderatz* > *bederatz*.

EWBS analiza *bedere* + *aitsi*, de donde saca **bederamaraitsi*; todo inaceptable.

En cuanto al problemático *-tzi*, ya Uhl. RIEV 2, 511 lo tiene por un sufixo, lo mismo que en *zortzi*. Winkler *La langue basque et les langues ouralo-altaïques* 22 también pensó que ambos números eran sustractivos.

Gavel *RIEV* 12, 59 s. ha pensado que la terminación *-tzü* es suficiente para probar que esta vocal pudo ser primitiva en vasco, lo cual parece dudoso.

Por su parte Bouda *BuK* 115 pretende descubrir en la terminación *-tzi-i* un elemento comparable a cauc. merid. *c 'diez' (de modo semejante ya antes Lafon *RIEV* 24, 167, quien compara georg. *oçi* 'veinte' (mingr. *eçi*), formado a su parecer de *or* 'dos' y el mismo elemento *t/ç* que tenemos en la palabra para 'diez', que recuerda *(a)tzi, *atzu, *tzi, *tzu que significaría primitivamente 'diez'.

Tromb. *Numerali* 146 s. señaló otros paralelos, cf. Giese *RIEV* 19, 572, para analizar *-era-tzi* (antes de pensar en el verbo *atzi*): tab. *-ur-çü*, gek. *buduch -i-çi*, que él supone procedente de formas con *r*, de un *-irçi-.

Anotemos que Karst *Essai sur l'origine des basques* 14 compara osét. *farast* 'nueve' (que quiere decir 'más allá del ocho', *far-ast*), pero para forzar el parecido alega la forma reducida *beratzi*, que es evidentemente secundaria.

Para L. Andersson *FLV* 23, 201, tomando de Gavel el suf. *-tzi* 'avant', cree que el significado sería «un avant (dix)». Lo mismo toma Lafitte *FLV* 11, 296. Sería el equivalente a lat. *undeviginti*. Piensa que *-tzi* acaso se puede aproximar a *aitzi*, *aintzin* (?).

En la misma línea partiendo de Gavel, Yu.VI. Zitsar *Iker* 2, 711 s., que cree poco probable en *bederatzi* y en *zortzi* ese elemento *-tzi*, que pudo ser el resto del pocio '10': *bederatzi* sería **bad-ra-(a)tzi* «1 hacia 10» y *zortzi* < **zor-ra-(a)tzi* «2 hacia 10», de donde se extrae *(a)tz «10» (!).

BEDERE L, *bederen* L, AN, BN, S, *bederik* G, L 'siquiera, a lo menos'.

Este término confirmaría la forma *bed-*, junto a *bat-*, pues no parece derivarse directamente de *bedera*, ya que tenemos un segundo elemento *-ere* que existe en otras formaciones adverbiales y es distinto de *-era* (?).

Es ociosa la comparación de Gabelentz 70 y 100 s. con tuar. *warar* 'solamente'.

BEDESIA, *bedezi* S 'médico'.

Del fr. *médecin*.

Su origen románico ya lo señaló Lacombe *BSL* 39, 162.

Para el cambio *m- > b-* vid. Mich. *FHV* 268.

Yu. VI. Zytzar *FLV* 22, 59 deriva erróneamente de *medicina*.

BEDOÍ. Para *EWBS*, de *beda-* 'hierba' + *oin* 'pie'. (v. *beda(a)oi*).

BEDOÑA G, *Begoña* V, junto a la antigua *Bedunia* en los astur. y *Bedoya* (Santander). Castro y Sachs *RFE* 22, 187 ss. derivan del célt. *bedo-* con suf. *-onia* (Mich. *Apellidos* 109).

BEE V 'suelo, bajo', *behere* L, BN 'parte inferior'. v. *be*¹.

BEEKO ZOTERRAÍÑA G 'bodega'. Clara formación mixta, sobre *be*¹ y un romanismo (cf. esp. *subterráneo*).

BEETER L, BN, S 'monaguillo'. Dimin. de *bereter*.

BEFO S 'mandíbula superior cuando es más larga que la inferior'.

Lh. menciona el esp. *befo*; aunque éste significa 'labio grueso', Corominas cree que el vasco es de procedencia castellana. Adj. *belfo*, cuyo origen para GDiego *Dicc. etimol.* es onomatopéyico. No parece lo mismo. Cf. para la etimología de *bifidus* Corominas 1, 438 s.

BEGARRI v. *bearri*.

BEGATS AN 'blando'. De *berats*.

BEGHATU del lat. *peccatu*, en Jungemann *La teoría del sustrato* 232, cit. de Saroïhandy *Bull. Soc. Sc. Letr...* (Bayonne) (1927), 107.

BEGELA V 'apuestos del piso bajo'. De *be*¹ y del lat. *cella* (v. *gela*).

BEGI 'ojo'.

(Sentidos metafóricos: 'cariño', 'cuidado', 'brote de plantas', 'cubo de la rueda', etc.).

En V también 'un poco'.

Para la acepción 'manantial' (*urbegi*, etc.), cf. Corominas 3, 551 (s.u. *ojo*).

El elemento *be-* parece un clasificador de partes del cuerpo. Holmer *BAP* 12, 393 lo interpretó como un posesivo. El segundo elemento es para él idéntico al sum.

igi, que procederían de una raíz **(i)gi* (*Stud. Ling.* 1, 26 y n° 44) y que entraría en *eguzki* también (q.u.). La comparación con el sumerio reaparece en F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 56.

Fantástico parece el análisis de S. Arana *Rev. Euzkadi* 23, 351 (seguido de Lahovary *Position* 12) que propone *bi* 'dos' y *egi* 'luz', significado meramente supuesto; paralelamente Uhl. (*Festschrift Meinhof*, 355, y *EJ* 3, 105 ss.) descompone el vocablo en su prefijo *be* + *egia*, pero reconociendo que éste sólo significa 'verdad'. Si *be-* se interpreta como posesivo, *begi* sería propiamente 'su ojo', como *beatz* 'su dedo', frente a *V atz* 'dedo'.

Otras comparaciones remotas: Giacomino *Relazioni* 3 que juntando aquí *beha* recuerda eg. *beq* 'mirar'; la misma comparación que Lahovary l.c., añadiendo *somal. iša*, nub. *m-issi* 'ojo'. En la misma dirección Tromb. *Orig.* 115 con *kafa bāq, wāq* 'ver' (y *kumana wā* 'ojo'), eg. *bq, bχ* 'id.', ár. *bāqā* 'spectavit, observavit'. Corominas nos advierte que la raíz *b-q-g* en ár. es 'durar, esperar, permanecer, quedar'. Cf. ital. *guardare*, fr. *regarder*, cast. *aguardar*. El ár. para 'ver' emplea otras raíces. Sch. *RIEV* 7, 318 hace comparaciones semejantes.

Del cauc. tenemos a Tromb. l.c. con udo *beγ-*, thusch *bag-* 'ver'; Uhl. *RIEV* 15, 583 menciona avar *ber*, čec. *berig, barig* 'ojo' y también como posible ud. *phul*, xin. *pil* 'ojo'; K. de Montigny *IALR* 1, 91 cita čec. *bergjǐ*.

Lahovary *Parenté* 200, además de sus comparaciones citadas, intenta otra serie de paralelos africanos partiendo de separar *be-* como prefijo, y así cita: chariano *gi* 'ojo', peul *ci-te* 'id.' (pl.), *kassena yi* 'rostro', niger-chad. *ji-gi* 'id.', bobo *yi-re*, gbe de Siberia *gire* 'ojo', kordof. *ki*, nilo-cong. *eki*, nigero-chad. *yid*, etc.

Mukarovsky *Mitteil.* 141 en sus comparaciones léxico-estadísticas acude al eg. ya citado *b'q, kaffa beq, weq*, galla *beekun* 'ver'.

Más paralelos que tampoco esclarecen nada: Gabelentz 44, 75 y 154 s. cita cab. *imyi* 'retoño', 'ojo de una planta', y Wölfel 42 que sigue en lo africano.

Una hipótesis más es la de Berger *Münch. Stud.* 9,9, e *Indo-Iran Journ.* 3, 24 y 38 que en el burush. *-lč̄in* 'ojo' (< **-alt-ki-n*) cree descubrir un componente *alt-* 'dos', como en vasco *be-gi* (?).

Bouda *BAP* 20, 482 en reseña a Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...* donde compara con ful *beg-ugo* 'verlangen nach, ersehen', ve muy dudosos fundamentos semánticos. Vasco *b-* puede ser un viejo prefijo.

Mukarovsky *Iker* 1, 193 busca afinidad en el sem. *beqaa* 'examinar', ár. *baqiya* 'mirar', cuchita *beekuu* 'saber, conocer', *beex* 'id.', omático *bek* 'ver', etc.

Por su parte *EWBS* analiza *begi*, de *be-* (prefijo indicador de partes del cuerpo) (que relaciona con un sem. *bi-* 'an, bei, durch, etc.') + *-igi* 'movimiento' (con formación similar a *belhain, behatz*) con la significación fundamental «(el órgano) para el movimiento». Quizá ya ibérico (*begi* en el Plomo de Mogente).

Nada de todo ello es aceptable.

BEGIAR salac. 'el gusano de dentro de la piel'.

Propiamente es un 'barro'.

El segundo elemento pudiera ser *ar* 'gusano'. Como el 'barro' muestra un pequeño agujero por el cual creerán que se asoma o mira el gusanito (Corominas).

Para *EWBS* es compuesto de *begi* 'ojo' y *ar* 'gusano, etc.'.

BEGIGO(A) BN 'odio, rencorcillo, ojeriza'. Mich. *BAP* 12, 369 cita como forma más antigua *hegigoa* en Oih. 'haine et malice enracinée'. Podría ser un deriv. de *hegi* 'borde', y menciona BN *hegiara* 'estar de esquina' (Azkue). Si el término realmente existe, acaso se trate de un cruce entre *hegigoa* y *begi*. Por otra parte, los demás deriv. de *begi* en el sentido de 'odio' están comprobados (Cf. s.u. *beaztun*).

Corominas cree que tanto *hegigoa* como *hegiara* son errores de lectura.

BEGILAUO V, G 'nube de ojo', 'falsa mirada', 'miope'. Como existe *lauso*, parece inútil la conjetura de Lh. al preguntarse si es la 2ª parte del compuesto una corrupción del fr. *louche* o una contrac. de *labur-tsu*.

BEGILORA (*ms. Lond.*) 'aster' (Bot.). De *lora* 'flor' + *begi*, en 'brote', 'yema', o en aplicación fig. a la idea de 'luz, destello'. Cf. el nombre gr. -lat. *aster* (Corominas).

BEGININI V, G, R, S, *begininiko* L 'niña del ojo' (cf. *begisein*, *betsein*). Es la palabra *niña* (del ojo) usada en esp. Corominas recuerda el bearn. y cat. *les nines* ('las pupilas').

BEGIRA, *bigira* S 'custodia', V, G, L 'atiende, mira', V, G, L, BN, R 'mirando', L, S 'conservar', V 'vela, tertulia'; *begiratu* 'mirar, atender' (occid.), 'guardar, preservar' (or.). (También *bei(ra)tu*).

Los romanistas lo han interpretado como préstamo del lat. *vigilia* (lo mismo Mich. *FHV* 186, *FLV* 17, 115, *Pas. Leng.* 102).

La existencia de V *bigira* al lado de *begira* hace plausible esa teoría. En S *begira* 'custodia, protección' ya en Leic.

Es posible admitir que la influencia de *begi* no ha sido más que secundaria y *post factum*, debida a etimología popular (Mich. ll.cc.). Esa relación con *begi* la vemos en V. Eys con el análisis *begi-ra-tu*, en formación verbal de un nombre a semejanza de *aturatu*.

El cruce en *begira* de *begi* y lat. *vigilare* aparece ya en Saröihandy, de lo que Lewy *Kl. Schr.* 555 dice: «Vieleicht ist beides richtig». Corominas más que de cruce propone que se hable de convergencia o suma.

GDiego *Dial.* 221 considera *begira* formado sobre *begiratu* (Cf. *REW* 9326).

El mismo Mich. *Via Dom.* 4, 19, *Pas. Leng.* y *FLV* 17, 194 insiste en la procedencia latina de *begiratu*, que ya había defendido Gamillscheg *Rom.u.Bask* 42 y *Serta Romanica, Festschrift Rohlf's* 36 (*begiratu* por disimilación **vegilare* < *vigilare*). (De lat. *vigilatu* dice Deutschmann *ZRPh* 69, 133).

A título de curiosidad tomamos otras comparaciones: Tromb. *Orig.* 45 aduce hebr. *biqqēr* 'diligenter inspexit' (aram. *baqqar* 'investigavit', turco (ár. ?) *baqar* 'él ve'), y Gabelentz 37, 75 y 258 s., el cab. *muqal* 'ver', eg. *beq*.

Para EWBS la segunda parte es -*gira* 'girar', la primera *begi-* (!).

BEGIRUNE V, G, AN, *begiraune* 'respeto, consideración'. De *begira une* Mich. *Via Dom.* 5, 9.

BEGISTATU (= *begiratu*), *begistu* aparece en V. Eys, que da esta última forma y *bekaiztu* 'regarder de mauvais oeil, ennuyer, être jaloux', según P. **begi-gaizto-tu*. Parece más bien que *begistu* procede de *begi-z-tu*.

Hay que reunir con éstos, *begizko* V, G, AN, L, *begitsusi* (falta en Azkue) 'mal de ojo'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 219 señala que es la misma idea que en románico 'mal de ojo'. V. Eys resalta la formación comparable *bekaizgo* (q.u.).

BEGIT(H)ARTE V, G, L, BN, AN, R 'rostro', L, BN, R, S 'acogida', 'respeto', V, G, BN 'espacio entre los dos ojos'.

La última acepción justifica la explicación etimológica de Vinson *La langue basque* 15 y *RIEV* 11,8 «intervale oculaire». Sch. *ZRPh* 32, 358 creía descubrir aquí el mismo elemento que en el ibér. *Iliturgi/ilurgi*, pero se trata del elemento «posesivo» *t*, sobre el cual v. Lafon *BSL* 44, 144 s.

Para su formación Lewy (*Kl. Schr.* 85 compara Ewe *riku-me* 'Gesicht', de *riku* 'ojo' y *me* 'interior'. Para la documentación antigua (Dech., Leic., Oih., etc.) vid. Uhl. *Woordafl.* 12.

Cf. lo observado en *aorpegi*. EWBS analiza simplemente *begi* + *tarte* 'espacio intermedio' (Significación fundamental 'espacio entre los ojos').

BEGIZTA 'ojo de una lazada', 'collar, argolla'. De *begi* 'ojo' (Mich. *ZRPh* 83, 607 y *FLV* 188 y 260. Vid. *gibili/gibizta*).

BEI G, R, *salac.*, *behi* L, BN, S 'vaca', *begoi* V 'vaca pequeña'.

No han faltado defensores de un origen románico de esta palabra, así Charencey *RIEV* 2, 661 (criticado por Azkue *Dicc.* 1, p. XVII), que pensaba especialmente en el bearn. *boy* y comparaba para *e* vasca de *o* latina *leku*, *mendi*. También GDiego *Dial.* 202, que da esp. *buey*, cosa absurda a la que se oponen razones fonéticas y

semánticas, como señala Sch. *BuR* 9, y, sobre todo, la proximidad de *behor* (q.u.) 'yegua' y *behoka* 'potranca', según Lh. En efecto, *be(h)i* y *be(h)or* se relacionan como en mordvino *lisme* 'caballo' se relaciona con finl. *lehmä* 'vaca' (Lafon *EJ* 3, 343 s.). Bouda *BKE* 53 considera que toda etimología que prescinda de este hecho es mala, con lo cual critica a Trombetti.

Una hipótesis nueva es la de Holmer *BAP* 12, 392 que asocia el nombre *bei*, *bee* 'suelo' (de modo semejante a como *hacienda* en Argentina significa 'ganado') o bien a *azienda* en vasco con la significación de 'vaca' (no sería descabellado suponer que el término argentino y su significación tengan algo que ver con colonos vascos, dedicados muchos de ellos desde el comienzo a la ganadería). El mismo Holmer compara también la *-i* de *bei* 'vaca' con la de *ardi*, *zerri*, etc. Este desarrollo semántico existe, según él, en otros idiomas.

La suposición de Campión *EE* 38, 552, interpretando la *h* como resto de una velar que tendríamos en *bigae* V, *bigantxa* V, G, BN, R, S, *bida* G, S 'ternera de dos años' ha de ser descartada, pues en estas formas tenemos simples derivados del número 'dos'.

Mich. *FHV* 88 anota como formas secundarias *be-i-(d)že* en Azcoitia y *be-i-še* en Ondarroa 'la vaca'.

Se han hecho muchas otras comparaciones y al ser palabra de cultura puede haber coincidencias.

Sch. *RIEV* 7, 316 compara en África: tuar. *tabeggiw-t*, *tibegawt* 'yegua', eg. *bhs* 'ternera', copto *bahse*, con algunas de las cuales (2 últimas) coincide Gabelentz 85 y 136 s., que añade *tabarīt* 'vaca'.

También Giacomino *Relazioni* 3 cita el copto *vehsi* 'vaca', el cual da esp. *becerro*, que Corominas admitiría como lo único algo verosímil, aunque se inclina por una mera coincidencia (sobre este vocablo vid. Corominas 1, 434-5).

Sch. o.c. menciona kanuri *pe* o *fē* 'vaca, ternera'. Tromb. *Orig.* 115 hace comparaciones semejantes a las de Sch. (cree que en el vocablo eg. se contiene *ih* 'ternera'). En *ibid.* y 21 compara de Indochina *bik*, *bhii*, *bī*, *bīa* 'vaca'. Lahovary *Position* 95 cita telugu *avv*, sumer. *ab* 'vaca salvaje' y burush. *busson* 'ternero'.

Completemos las referencias con Wölfel 59, que tampoco aporta nada nuevo.

Lo mismo que *EWBS*, que deriva de *beh-* fem. ('animal doméstico grande'), var. de *boh*, forma fundamental **feim*/**faum*, de raíz románica, cat. *femna*, *fembra*, fr. ant. *fam(n)e*, port. *femea*, etc. (de lat. *femina*) + *i*, forma abreviada por *idi* 'buey'. BEHIALA (Oih. *Prov.*), *beihala* (Duv.), *behiola* 'en otro tiempo, antiguamente', *bejala* (Leič.), *bejela* G, *bejalako* (Leič.), *bejelako* G 'como', *be(h)ialako* (y *baialako*) L 'antiguo', 'fulano'.

Según Mich., evidentemente de *be(h)in* + (*h)ala-ko* 'el de marras, de cierta ocasión', puesto que *behiala* (entre nosotros *beñola* con *ola* 'de esa manera', en vez de (*h)ala* 'de aquella manera') significa 'en cierta ocasión'. Bouda *per. litt.* a Mich. propuso con razón tal explicación para *ambiolako* 'del tiempo antiguo' en *RS* (*-biolako* = *be(h)ialako* u *-olako*).

BEILLA AN, BN, *beila* L, BN, *bella*, *beiladi* S 'vigilia', 'peregrinación'; *beila*¹ S 'vela por un difunto'. Evidente romanismo, del lat. ecl. *vigilia* (CGuis. 130, que da esp. *vela*, y GDiego *Dial.* 214). Corresponde sin duda a la forma fr. merid., prov. *velha*, fr. *veille* (*FEW* 14, 442 y *REW* 9326). Larrasquet compara bearn. *belhá* 'velar'. Es absurdo *EWBS* relacionando con esp. *peligrar*, gall *perigar*.

BEILA² R 'blando', *bellatū* S, *bellatu* R (no *beillatu* como recoge Azkue) 'ablandar; echar en remojo', (*beillagarri* R 'conmovedor'); *beila*, *bella* es var. fon. arc. de *bera*¹ 'blando', etc.

BEIL(L)EGI V 'amarillo muy vivo, color buey o vaca'. De *be(h)i*, y cf. *ille(de)*.

BEILLIKATU V, G 'quedar impotente para la generación una vaca que antes procreaba'.

Al parecer, de *bei* (según Corominas) quizá por medio de un diminutivo **beiti* (tal vez como *beixu*, *RS* 513) que designa la ternera (todavía incapaz de procrear).

Cf., sin embargo, *belio* nombre de vacas y bueyes negros en V (*Supla*²) en cuya formación pudieron concurrir *bei* y *bel(tz)*.

BEIN¹, V, G, AN, BN, R, *behin* L, BN, S 'una vez', V, S 'todavía', V 'ahora', 'primeramente', L, S 'alguna vez', BN 'tiempo'.

Azkue *Morf.* 168-6 relaciona *bein* con *bat*, y aun, al observar que el inesivo *baten* significa 'una vez', quizá piensa en que *bein* sea una modificación de *baten*.

También piensa en *bat* Tromb. *Orig.* 108 (cf. Giese *RIEV* 19, 574), y hay que tener en cuenta esta forma en la cuestión de *bedera* (q.u.).

En el sentido 'primeramente, por primera vez', en los Cantares de Mondragón, V hacia 1450 (Mich. *TAV* 87.46).

Con la acepción 'd'abord' está en Oih. y Leič., y como 'au temps passé'.

K. Montigny *IALR* 2, 154 compara con *bakan*, pero éste nada tiene que ver con *bat*, sino con *bekhan*.

Nada dice la comparación que intenta J. Klaproth con circ. *ab ont* 'dedo primero', ni la de CGuis. 247 con lat. *vicem*, sin ninguna base fonética.

Igualmente inadmisibles es el análisis de *EWBS*, de *-be* 'hacia abajo' + *hin* (de *hain*, *han* 'allí').

BEIN² V 'hez'. Deriv. evidentemente de *be*, *bee*, *bei* con suf. local, (cf. *G mei*). La comparación que hace CGuis 156 con lat. *faecem* es inadmissible.

BEIÑA V 'orujo', 'hierba de las orillas de los arroyos y que comen los barbos'. Probablemente es lo mismo que *bein²*, lo que explicaría las dos acepciones tan diversas que da Azkue.

BEIÑARDI G 'oveja de dos o tres años'. v. *benardi*.

BEINKE V (Eibar), procede del cast. *bien que* (Mich. *FHV* 178).

BEJONDEIZULA, BEJONDEIZUTELA: interj. 'a tu, a vuestra salud' (López Mendizabal *La Lengua Vasca* 225).

Para Corominas serán compuestos de *bee* + *on* + *deizu(te)* + *la* 'que tengas (tengáis) buen suelo', en el sentido de 'buen asiento, solidez'. Sin relación con *beiondo*.

BEIRA¹ L, AN, BN, *behira* (Ax.), *behire* (Leič., Oih.) 'copa, vaso', 'vidrio'. Cf. *beirin* L, BN, *berin* L, AN, BN 'vidrio'.

En Leič. *beire* 'vaso'; *beira* en Larramendi 'vaso' y 'vidrio'.

Las formas de Ax. y Oih. significan en Haraneder, según Azkue, 'vaso', «pero parece imitación del fr. *verre*».

En Mistral y Palay *veire*, *bèire* (Lang., Gasc.) *bère* (gasc.) prov. ant. *veyre*, *beyre* 'vaso' (similar *REW* 9403).

FEW 14, 565 ss. al señalar formas semejantes da el vasco como préstamo del occit. *veire* y gasc. *beire* 'vidrio' y 'vaso'. (Cf. cat. *beire* 'copa de vidrio'). Lo mismo opina Dodgson *RLPhC*, 36, 259 y *EWBS* que aparte formas correctas, incluye otras inadmisibles, como esp. *vidrio*, fr. *vitre*, etc.

Mich. *FHV* 211 se limita a decir que es préstamo románico.

GDiego *Dicc. etimol.* 7236 menciona un arag. ant. *beire*, que no aparece en Corominas 4, 726, donde cita el mencionado occit. *veire*. Mich. *Fuentes Azkue* 131 remite *berin(a)*, *beirin(a)* a gasc. *beyrie* (< lat. *vitrina*).

En *Glossaria duo Vasco-Islandica* I, 137 aparece *beirinia* 'vidriera' (aproximadamente).

Phillips *Ū.d.lat.u.rom.Elem.* 7 y 244 señaló como origen el lat. *vitrūm* (lo mismo GDiego *Dial.* 211). Pero éste es el origen de las formas occit. y gasc., de las que derivará el vasco (así también Corominas), no directamente.

La suposición de CGuis. 130 relacionando con fr. *verre*, no es aceptable. También lo hace *EWBS*, a pesar de que señala la relación entre vasco *beira* y prov. *veire*.

Las formas gasc. (comunes al occit.) son las más admisibles como origen del vasco, a pesar de las dudas de Luchaire *Origines* 42 y de Wölfel 128, que considera el término como cultural (Vid. M. Agud *Elementos* 124 ss. y *ASJU* 10, 14).

BEIRA² BN contrac. de *begira(tu)* 'conservar'.

BEIRAKARI L 'objeto'. Corominas cree que es traducción incompleta del mismo origen y valor que *beiraki*.

- BEIRAKI BN '(cosa de) vidrio' (en Azkue); 'Salicornia fructuosa L. *beiraki bedar* 'Parietaria officinalis L.' Para esta última voz que Azkue interpreta 'sosa', Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 222 invoca paralelos evidentes de un préstamo cultural: fr. *vitriol* 'herbe à verres', esp. *vidriola*, cat. *vitraria*.
- BEIRATE 'vidriera'. De *beira* + *ate* 'puerta de vidrio' (Corominas).
- BEIRE, BEIRIN v. *beira*¹.
- BEIRINAZTATU L, BN 'guarnición de vidrios'. (Cf. los anteriores).
- BEIXAILL G, *beisaldo* R 'rebaño de vacas', *bexalde* salac., *bethalde* BN, *bebialde* L, salac. (Azkue s.u. *alde*) *behi* + *alde* 'rebaño' en sus mismas variantes: *beialde* (pron. *bežalde*, ensordeció normalmente la *ž* en las hablas navarras y ocasionalmente en otras).
- BEISEGI V 'vaca con cría crecida'.
(Hapax de Moguel).
Según Corominas, quizá de un *bei-egi* con el sufijo de cosa excesiva y el proceso fonético que se observa en *beixail*, etc.
- BEITA G, *peita* 'cebo, carnada', *beitatu* 'pastar'.
Sch. *ZRPh* 11, 504, 512 compara con germ. (ingl. *bait* 'cebo, carnada') y alude a dominio inglés en Bayona. Esa misma etimología la recoge FEW 15¹, 89 s.u. *beita* (ant. nord.).
Corominas cree que puede no haber relación con esa dominación inglesa, pues *abe(i)tar*, partiendo de la idea de 'dar carnada' está ya en el sentido de 'tentar' en el Arcipreste y algún otro autor castellano antiguo, de donde allí mismo el postverbal *abeite* 'tentación, engaño' (vid. ed. de Juan Ruiz 406 b) lo cual supone la existencia de *baitan* en got. en el mismo sentido que ingl. *to bait* 'hacer morder, atraer'. Lo mismo que pasó del gótico al castellano pudo pasar igualmente al vasco.
Para EWBS procede del germ.; compara sueco *bete*, danés *bed*, ingl. *bait* 'cebo', etc. (germ. *bītan* 'morder'). (!).
- BEKA¹ L 'momento ligero de sueño'.
Según Corominas, es el bearn. *bèc* empleado en Orthez (*ha u bèc* 'faire un court sommeil'; *mèk* en Gascuña marítima y Palay), derivados de cat. *becar*, occit. *becà* 'dar cabezadas', en muchas partes. Derivados de *bec* 'pico de ave' (por el movimiento del que se duerme sentado).
Para EWBS de *be-* = *bel-*, *bel-* 'estar despierto', esp. *velar*, port. *velar* 'estar despierto' + suf. *-ka* = *kan* 'estar en plena actividad'. Supuesta forma primitiva **belkan* (!).
- BEKA² V, G, AN 'balando', S 'balido', *bekada* V, G, 'id.'.
Probable onomatopeya. Para EWBS de *be-* 'balar' + suf. *-(k)a-da*.
- BEKAIÑA V 'catarata del ojo'.
Compuesto de *begi* 'ojo', y un elemento dudoso. Corominas arriesga que sea una variante de *abuntz* 'cabra' (diminutivos *año* y *antz*) por alguna creencia curanderil o supersticiosa.
- BEKAITZ G, L, R, *bekhaitz* S 'envidia', 'orzuelo'; *bekaixteria* (< *bekaizkeria* por disimilación: Uhl. *RIEV* 3, 215) 'envidia, celos'; *bekaizgo* AN, L, BN, S, *bekaizko* L, BN 'envidia' y otros compuestos.
Como compuesto de *begi* 'ojo' + *gaitz* 'malo' lo tenemos en Vinson *RLPhC* 40, 227, Sch. *ZRPh* 32, 358 (**begit-gaitz*). Azkue *RIEV* 11, 171 (*be(gi)-gaitz*); Uhl. *RIEV* 5, 8, Lafon *BSL* 44, 146 (**begi-t-gaitz*), Mich. *Pirineos* 10, 445 (**bet-gaitz* < *begi-*).
El derivado *bekaizteria* ya en Leiz. y Oih. (Uhl. *Woordafl.* 39). Para Corominas, mejor que una disimilación de *bekaizkeria*, tenemos ahí *tz* > *zt* en *bekaitz-eria*,

con la forma primitiva del sufijo. Son secundarios *-teria* y *-keria*. El origen es romance según él, que también supone que si *eri* 'enfermedad' interviene en la euskerización de ese sufijo romance, es hecho posible pero no necesario.

Señala la combinación *bekaitz izan* 'indignarse', de donde el sentido de 'indignación' también propagado al sustantivo *bekaitz*.

Nada dice la comparación de Gabelentz 220 s. con cab. *tefiñ* 'ahorrar' (!).

BEKAIZMIN AN 'escordio, camedrio acuático' (Bot. (Lacoizq.)).

(Mentácea *Teucrium scordium*).

Bouda-Baumgartl 49 interpretan 'orzuelo amargo'.

Según Corominas, quizá contiene el adjetivo *min* en el sentido de 'picante'. No parece que contenga *min* 'lengua'. Hay muchos nombres de plantas con *min*.

Teniendo en cuenta esto y la variante *bakaizmin* de los ms. botánicos de Londres, podría tratarse de *min* 'rejeton, bourgeon brote' (Azkue § 7) y acaso una variante de *bakaxa* 'cereza'.

BEKALA AN 'como' (var. de *bezala*, según Azkue); *bekalde* 'comparación' (Azkue sospecha que sea neologismo), *bekaldetu* (Ax.), *bekaldu* AN 'comparar, cotejar'.

Quizá en relación con *alde* en esos derivados, si es que lo son de *bekala*, pues Corominas cree que hay que separar este último de los demás y juntarlo con *beibala* (q.u.) que Mich. ha dejado bien explicado.

El sentido de *bekala* es también adverbial.

BEKHAN v. *bak(h)an*.

BEKAR V, *makar* G, AN 'legaña'. Cf. *pitar*.

Bouda EJ 3, 118 ha explicado partiendo de **be-t-gar* (de *begi*) 'ojo seco'.

Como en Mondragón es *bekerre* (*SuplaA*²), significaría originalmente 'inflamación del ojo', compuesto, por tanto, de *erre* 'quemar'.

En cuanto a *makar*, según Corominas, ha sufrido contaminación de *malko* 'lágrima', de origen muy diferente. Lh. traduce (être) en froid', '(regarder) de travers', para lo cual cf. *bekar-kara*.

Makar < *bekar* con *m-* < *b-* por haber oclusiva en la segunda sílaba (Mich. FHV 242).

Para Sch. ZRPh 11, 488 s. *be* = *begi*, y *kar* es 'llama' («*bekar* würde dann mit *makar* 'hart', 'rauh' verwechsel worden sein»). Comparaba *pitar* L, BN, *pittar* S 'cidre'.

De todos modos en *bekar* no hay duda de que el primer elemento es *begi*.

EWBS analiza una segunda parte, *kara* 'angemessen', lo que no tiene sentido.

BEKARA¹ G, AN, L 'vergüenza', 'sonrojo, rubor'. De *begi* e *ikar*. Para el 2.º elemento sugiere Corominas *ara* 'voluntad, intención, querencia' (Azkue 7 y 8).

BEKARA² 'balido'. Cf. *beka*.

BEKARAIK G ant. 'cejas' (Voc.Cron.Ib.Cach.). De **bet-garaiak* (< *begi*): Mich. FHV 227.

BEKARKARA, BEKARRARA salac. 'estar de esquina', 'mirar de soslayo', *bakartara* salac. 'ceño'. El primer elemento es *begi*. Cf. *bekar*.

BEKATARI V, AN, BN, R, S, *bekhatore* BN, S, *bekhatoros* L, BN 'pecador'. Cf. el siguiente.

BEKATU V, G, R, salac., *bekhatu* L, BN, S, *pekatu* V, G 'pecado'.

Es el término lat.-ecl. *peccatum* (*peccator*), como han señalado Uhl. RIEV 3, 8, Lh., GDiego Dial 208, Röhlf's RIEV 24, 332, Larrasquet 76, FEW 8, 100, Mich. FHV 225, 239 y 409, y FLV 17, 193.

BEK(Ĥ)ATŪTX ('reflexiones) sin pies ni cabeza'.

Aunque Larrasquet 75 dice que es préstamo del bearn. *pe-a-capuch* 'patas arriba, embrollado', no parece que tal locución sea real (falta en Palay).

Según Lh., *bekhatüttx* S es 'personne de peu de fond, volage'. En Zalgize dice que significa 'tampon de fil autour de l'axe où l'on enroule le fil', sugiriendo que sea compuesto de **be-* 'dedo' (en *behatz* 'uña, garra') y un *kaputx* (que ni él ni Azkue registran).

Corominas cree que tiene que haber contaminación de *bekhata* 'pecado, mala inclinación, diablo', que es lo que explicaría más que nada, «personne, volage».

El mismo autor cree que *berekatüttxa* S 'pedazo de papel alrededor del cual se hace un ovillo', 'bobalicon' (Lh.) es una ultracorrección de la pérdida de -r- en S.

BEKATXO V, G, AN, *bekatxu* G, AN, *bekatxuba* V, *pekatxu* (en Sch.), *betatxo* G 'orzuelo'. Cf. *bek(h)aitz*, que aunque sea distinto, hay que admitir influencias mutuas. Para Sch. *ZRPh* 11, 504, quizá por **begi-katcho* 'Augenhühnerauge' («doch scheint *katcho* = bearn. *catch* nur fr.-bask). Dann mischte sich *pikorta*, oder südf. *pigo*, sp. *peca* ein». *EWBS* analiza: *be* = *begi* y *kašu* = *kasu* 'encontrarse, casualidad' (!).

BEKLAIRE S 'ujier'.

El aspecto es, desde luego, románico. Lh. sugiere derivación del cast. *beca*, que es en efecto insignia de ciertos cléricos y colegiales. Corominas se pregunta si será *becario*. Pero el bearn. *becari* sólo es 'vicario' (Palay), y podría haber cambio de sentido desde éste.

EWBS pretende derivar del lat. *speculātor*, *speculāri*.

BEKO, BEKHO L, BN 'frente', *bekhoke* S 'descaro', *bekoki* V, AN, S 'frente', AN 'ceño', *bekhoki* L, BN, S 'tupé, audacia'. Cf. *moko* 'pico, punta'.

Vinson *RLPhC* 3, 451 y 40, 227, y V. Éys veían como primer elemento *begi* (así también *EWBS*). El segundo elemento sería, según Gavel *RIEV* 12, 457 n.1, el suf. locativo -(t)oki.

Derivarlo del esp. *becoquín* 'gorro con orejeras', como pretende Charencey *RLPhC* 24, 82, parece imposible a pesar de la aparente homofonía.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 51, que sigue a Mich. *FHV* 82, n. 20 en la relación entre *beko* (en Pouv. con la significación de 'pico') y *mokho* que se emplea con el mismo valor, sin embargo, abriga sus dudas tanto partiendo del vasco como del románico. (Cf. *mok(h)o*).

La significación de *beko* fue primero 'pieza de armadura para la cabeza' (fin del s. XV) y a Corominas le parece derivado este último del ital. *bicocca* (1360) (Vid. Corominas 1, 455).

Por un posible románico se pronunció *REW* 1013.

BEKOR V 'tonto'. (Sólo recogido por Azkue en una localidad). Según Corominas, quizá extraído de *bekorotz*, *pekorotz* 'boñiga'. De *beh(i) - gorotz* (Mich. *FHV* 346); de *bei-korotz*, según Azkue.

BEKULARI (Pouv). 'salario'. Del lat. *peculiare* (que pervive en esp. *pegujal*) (CGuis. 160, GDiego *Dial.* 216 y Mich. *BAP* 24, 8). Según Corominas 3, 708 s., a través del nav.arag. *peccullar* 'tierras peculiares de un heredero' (así en doc. de 1211 *Col.-Dipl.Irache*, I, 258).

BEKUNDE L 'entrecejo, ceño'; *bekune* V, *bekuntze* BN (que Azkue da como contrac. de *begira-kune*) 'mirada'; *bekhurunde* 'rostro', 'mirada'; *bekhuruntzale* L, BN 'id.'; *bekhuruste* 'párpado'.

De *begi* como primer elemento; el segundo no es claro. Cf. para él los suf. *-kuntza* y *-kunde* (con var. *-kune/-a*) en Azkue *Morf.* 69-71 y Uhl. *Woordfl* 47 (en éste *behakuntza* L 'mirada'. Corominas cree que habría que separar del grupo *bekhuruste*).

BEKUT S 'egoísta'.

Según Corominas, es el bearn. *becut*, *-ude* (derivado de *bec* 'pico') «qui a la bouche contournée; personnage imaginaire des fables, laid et difforme; qui vit seul, fuyant toute société». Aunque en S este vocablo se confundió semánticamente con *bereko* (que sería de *bere* (pronunciado allí *bekoi*) 'egoísta'.

También *EWBS* analiza: *be-* = *bere* + suf. *-khoi* = *korr* 'propender a'.

Bouda BAP 11, 341, partiendo de la significación 'el que se ama a sí mismo', propone una comparación cauc.: mingr. **kut*, en *kurt-ol* 'amar, mimar', que recogemos a título de curiosidad.

BELA¹ V, G, AN, L, BN, S 'cuervo', V 'corneja' (y Oih.), *bele* G, AN, BN, S, (Oih.) 'cuervo'.

Desde antiguo se ha intentado una relación con *beltz* 'negro' así Uhl. *Bask. Stud.* 215, Sch. RIEV 7, 330, Tromb. *Orig.* 116, Campión EE 40, 388, Gabelentz 5 y 140, Lafon BAP 6, 305, el cual señala que -e no es sufijo vivo.

Acaso *belal-e* sean lo primitivo y que el ave haya quedado con el nombre del color, y que *beltz* sea una forma derivada (algo así como 'negruzco' ?) (q.u.).

Hubschmid *Med.Substr.* 67 considera que aquit. *Belex* da, con síncope, el vasco *beltz* 'negro', que no puede ser separado, según él, de *belal-e* 'cuervo'. Vuelve sobre ello en *Thes.Praerom.* 2, 19 (crítica del mismo: Schmoll IF 71). En relación con antropónimos, vid. Mich. *Apellidos*, 69 y *Pirineos* 10, 435.

Bouda *Abh.* 43, n. 2 y *Verwandschaftsv.* 60 compara un *chukche vâl* o *val* 'cuervo' (que Corominas cree una reconstrucción de este autor).

Se hacen eco Uhl. *Gernika* 2, 177 y Lafon *EJ* 2, 366 y *ELH* 1, 96 pero el primero en *Meded.Ndl.Ak.Amst.* (1946), 9, 18, se limita a decir que el *chukche vâl* 'cuervo' «recuerda» el vasco *bele*, pero que habría que suponer que aquél es una forma reduplicada.

De todos modos no parece muy aceptable acudir a comparaciones con una lengua del Estrecho de Behring.

Carnoy *DEPIE* 159 busca un paralelo i.-e. y señala con interrogante el germ. *wal* 'alma de los guerreros muertos', lo cual carece de fundamento, como es natural. Además isl. ant. *val*, aaa. *wala* es 'elección' y nada tiene que ver con los muertos.

Iradier *Africa* 2, 353 (Vitoria 1887) oyó en Muni *belá* 'buitre', lo que no deja de ser una mera coincidencia.

Aunque EWBS lo da de origen inseguro, presume un acortamiento de una forma románica **corbello*, con caída de la primera sílaba, del lat. vulg. **corbellus*, diminutivo del lat. *corvus*, de ahí ant. prov. *corbels*, etc. Todo muy inverosímil.

Gorostiaga *FLV* 39, 124 dice que quizá hay que ver el *belenos* nórdico «el dol», personificado en el cuervo (!).

BELA² 'vela de barco'. Es simplemente la palabra romance (no una herencia ide. en vasco, como creía CGuis. 171). Comparar con esp., port., prov. *vela* (< lat. *vela* pl.) (EWBS).

BELA(A)ZI L, *belarrazi* R, salac. 'siente de hierba'. De *bel(h)ar* y *hazi*. Delante de *h* cae normalmente la *r* (Mich. *FHV* 338).

BELABALTZ 'corneja'. Cf. *belá*¹ y *baltz/beltz*.

BELADAR V, *beladona* S 'belladona'.

El segundo es simple romanismo.

Como nos indica Corominas, el primero será interpretación vasca del otro como *belá-(b)edar* (dice que el animal que la come es pasto de cuervos ?).

Señala *belagoi*, *belaiiki*, que son de esta etimología popular.

BELAGAI AN, *belai* AN 'dehesa cerrada, prado, pastizal'. Mich. *Archivum* 8, 38, n. 12, 41, n. 15 y 43, 41 considera el segundo como contrac. reciente del primero, y se refiere a la relación de *belai* con *belhar*, *berar* 'hierba', ya señalada por É.Echegaray en *Geografía Gral. del País Vasco-Navarro*, Navarra 1, 1085. *belar* + *gai* > *belá-gai*, es reducción normal (Mich. *FHV* 338).

BELHAGILE S 'hechicero, brujo', *belhaile* BN, *beragile* R 'id.', *beragin* R 'bruja', *bedegin*. De *bel(h)ar* y *egile/egin*, lit. 'fabricante de hierbas'. Cf. cast. ant. *yervera* (Mich. *Archivum* 8, 43, *FHV* 338 y BAP 11, 294). Cf. *belhagilego* S 'brujería'.

BELAÏKI V, G, AN, *pela(i)ki* G, *belauki* V, *beleki* V; en Amézcoa *beraiqui* (Iribarren 80) 'tableta con mango en el centro que sirve para recoger escoria, broza, etc.' Corominas lo supone del román. *pala*, acaso a través de un dimin. *palica*, más o menos euskarizado.

BELAIN R, *belauñ* V, G, AN, *beléin* R-is, *belaiñ* S 'rodilla', 'recodo del camino', BN, S 'junturas del tallo de la caña, maíz, etc.', *belhaun* L, BN 'rodilla', V, G, AN 'generaciones sucesivas dentro del parentesco'; *belhaikatu* S 'arrodillarse', *belairukatu* R 'id.', *belainkunkur* R 'choquezuela', *belainpe* R 'corva'.

En Leic. ya *belhaun* y *belhaurikatu* (Cf. Uhl. Vgl.L 49).

Bouda *ÉJ* 3, 330 cita *belhaume* 'generación' (no aparece en Azkue, sino en el poco fidedigno Hiribarren).

Según Corominas hay una etimología popular *ume* 'engendro, crío'.

En algunas formas aparece *r* en vez de *n*: aparte de las citadas, *belauriko* 'de rodillas' (frente a *belauñiko*, *belauñikatu*). Ya en Sch. *RIEV* 7, 319 se indica que esa *r* no parece primitiva.

Mich. *BAP* 11, 294 da *belauñikatu* frente a *bel(h)aurikatu* (Cf. el mismo autor *Pirineos* 11, 490 y *FHV* 309). La segunda forma es una disimilación de *-n-* al quedar intervocálica por juntarse con *ikatu* que el mismo Mich. traduce cast. ant. 'ficado' (cf. *fi(n)car*, *hincar*) (< lat. **figicare*). Recoge esto Corominas, 4, 1023.

Gavel *RIEV* 12, 270 s. supone que hubo caída de *n* y aparición de *r* eufónica.

En el sentido de 'generación', Corominas menciona el arag. ant. *genollo* 'rodilla', que es común en el sentido de 'linaje, raza, familia', y aun 'grado de generación' (s. XIII-XV). También fr. ant. *genouil* y lo mismo b.lat. *genuculum*, *-niculum* (año 800 en varios países. Cf. Corominas 2, 923 con referencia a la ceremonia de poner al recién nacido sobre las rodillas del padre).

Caro Baroja *Vasconiana* 46 s. piensa que *belaur* indica «una idea de juntura o inserción», pero el texto de Lope García de Salazar que él cita («el solar... que vino de la rodilla de Martín López de Murua») seguramente está influido por expresiones bíblicas como «de la rodilla de Abraham».

A título de información recogemos una serie de etimologías propuestas. Tromb. *Orig.* 116 comparó, por una parte con sem. *birke-burk-* 'rodilla' (que acepta Sch. *RIEV* 7, 319, y encontramos también en *EWBS* que atribuye origen egeo y compara sem. **berkani*, de hebr. *birkaïn*, *birku* 'rodilla, etc.'. Todo lo cual obsta. Las mismas explicaciones en Mukarovsky *Iker* 1, 191 (sem. *b-r-k*, acab. *birku*, hebr. *berekh*, etc.).

Por otra parte con mingr. y lazo *burg-u-li*; además quiere hallar semejanzas con finl. *polvi*, cherm. *polvuj*, samoy. *pulu*, *pule*, chumulu *o-blugu* y capayá *ne-bolo*. Las etimologías cauc. de éste, *birguli*, *burguli* son criticadas por Bouda *BKE* 50, que las refiere a svano *γula*, *čec gola* (< **gul*); este autor, partiendo de que el vasco tiene en esta forma el prefijo *b-*, prefiere comparar circ. *Le* 'pierna' (*ibid.* 85), o bien, suponiendo (sin dar pruebas) que el vasco *l* está en esta palabra por *d*, compara formas cauc. merid. basadas en la raíz **daq'v*, como georg. *idaq'vi*, mingr. *du'i*, lazo *duq'u*, *durq'u* 'codo' (*BAP* 12, 215).

Gabelentz 76 y 162 compara cab. *ufud*. Lahovary *Parenté* n.º 204 acumula eg. *alog* (?), bereb. *eläg*, cuch. *luk*, tabas. *lik*, batsi *lag*, ubangui *lagke* 'pierna', wolof *lupá*, mande *lo-we* 'cadera', etc.

También dentro de este exotismo, Berger *Munch.Stud.* 9, 14 y 30, que supone en vasco un antiguo **namu*, que sería comparable a burush. *-damus* y verch. *nunus* 'rodilla'.

No es mejor la explicación vasca de Vinson *La Langue Basque* 15, que analiza *belar oin* 'front du pied', que hallamos también en Mukarovsky *Mittel.* 1, 142, con variantes africanas. Ni las de Uhl. *Fs.Meinhof* (1927) 356 y *Oud.L.* 28 (ésta más razonable).

Corominas arriesga una hipótesis. Partiendo de la acepción de 'rótula', ruedecita (como cast. *rodilla*) cree que acaso se podría relacionar con *aun* 'llanta' (al parecer, *anus*), de donde *be-aun* con el prefijo de partes del cuerpo (o quizá *belar-aun* 'ruedecita frontal de la pierna' (?). (Cf. Vinson).

Y aun otra más discutible. Por la coincidencia semántica de *belauñ*, *belau(r)* con el arag. ant. *genollo* (lat. *genuculum*), sugiere que éste hubiera dado **ienlu*, *-ulu-a*, y que

**ielua* se prestaba a una metátesis como (*i*)*elaun*; la *b* podía haber nacido fonéticamente entre *e* y *u*, o ser el exponente de nombres de partes del cuerpo.

BELAINGORRI R, *belainzgorri* R, S, *belainzi* R, S, *belaizi* S, *belainzurik* R 'desnudo, en cueros'. Acaso derivados eufemísticos de *belain*, *belaun*. Vid. *bilauzi* 'desnudo' (Mich. *FHV* 80, n. 15).

BELAÍÑO V 'niebla baja'. De *laiño* con un pref. *be* 'abajo'.

BELAKA, BELAKADAR V 'verdugillo, rama que se deja sin podar en el árbol para que no se pudra el tronco'.

Corominas lo explica de *adar* + *bera* 'rama de abajo', con *k*-restituida secundariamente, y por disimilación de *belakadar* se extrajo luego *belaka*.

Este mismo autor parte de éste para explicar *belakadargabe* 'tímido' y *belakadartsu* 'audaz' porque no tienen o tienen asperezas (?).

Aunque el primero más encaja semánticamente como derivado de *belaka* 'blando'.

BELAKI¹ G, AN 'esponja'. De *belaka* 'blando', según Corominas.

BELAKI² V como *belaiki*.

BELAKI³ V, G 'lona, lienzo ordinario y grueso de que se hacen las velas'. De *bela*. No es aceptable la hipótesis de CGuis. 171 que postula ide. **ueg*- 'tejer' > lat. *uelum* < **ueg-zlon*.

BELHAKOI (Oih. *ms.*) 'hoz'. Quizá en relación con *belhar* 'hierba', aunque Corominas lo deriva del S *belhain* 'rodilla' + *-koi* sufijal, por el acodamiento de la hoz.

BELAKOKUSO V 'espantajo'. Corominas interpreta 'espanta-cuervos', partiendo de que *-kuso* es var. de *izu* 'espanto', 'arisco' / *uzu* 'arisco, indómito'.

BELAMIKA V, G, AN, BN 'corneja'. De *bela* 'cuervo'.

BELHAR¹ BN, S 'frente'. Cf. *belaar* 'id.'.

V. Eys lo supone derivado de *begi*.

Corominas para la terminación compara *bulhar* 'pecho'.

Tromb. *Orig.* 20 y 116 señala varios paralelos que tomamos a título de información: gek *bel*, rutul. *bal*, E. *böl*, buduch *bali-dž*, kür. *p'äl*, E. *ppal*, *pple* 'frente'; suaheli *m-bele* 'parte anterior', pedi *p'ele*; además scr. *bhāla-*, alb. *balë* 'frente'. Lahovary *Position* 3 deriva el scr. mencionado del drav. y recuerda las formas cauc. de NE *bel*, *bal*, *böl* y el alb. *bala*.

Bouda *BKE* 45 señala también rut. *bal*, kür. *päl*.

No se ve la razón de que Braun *Iker* 1, 218 compare *be-lar* con v.georg. *qua* (< **qwa*) 'canto de hacha', lazo *qva'll* (< **qwa-l/l*) 'frente'.

Para *EBWS*, de *be-* 'debajo de' + *larr* = *ilerro* 'raíz del pelo' (*il*) (!).

BEL(H)AR² v. *bedar*¹.

BELARAKI 'raquette'.

Lh. ve influencia del esp. *velo* (será *vuelo*), o del fr. *pelle* ?.

Corominas observa que *araki* es 'rama' (= *adaki*). Sugiere la posibilidad de combinación o contaminación de algún derivado de bearn. *pala* (?). *EWBS* compara con esp. *pala* (para el juego de pelota), por intermedio de *bela-*.

BELARDI G 'henil, lugar donde se guarda el heno', 'prado'; *belarka* R, *belharka* S 'siega del heno'; *belharkari* R, S 'segador'; *belarkatu* R 'segar heno'. De *bedar*¹/*belhar*².

BELARGAZIA R 'la acedera' (Bot.). De *belar* + *gazi* 'agrio'.

BELARI V, G 'hilo para coser velas'. (Del esp. *vela* y vasco *ari*).

BELARLATZ G 'allico correhuela; cardo para pájaros' (Bot.). Corresponde un poco al *allico* dialectal que Azkue da como equivalente. Propiamente 'hierba áspera' (*latz*).

BELARLUZE V, G 'cerdo de orejas largas', 'cerdo, burro'. Composición clara: *belarri* + *luze*. Como término opuesto tenemos *belarmotz* V, G 'cerdo de orejas cortas'.

BELHAR-MIN 'ajenjo'. Bouda-Baumgartl 51 señala la coincidencia con al. *Bitter-kraut* 'hierba amarga'. Vasco *min* 'amargo, acerbo, dolor'.

BELHAR XUT BN, *-txut* L, S 'espliego'. Corominas interpreta la 2.ª parte como diminutivo de *zut* 'esbelto', por la delgadez del tallo (?).

BELARTE 'antiguo paño fino y de buena lana'. Aunque Lh. lo deriva del esp. *velo*, es el mismo término español *velarte*, de origen incierto (sobre el cual v. Corominas 4, 689). Cf. también *vellori* (< lat. *vellēra*).

BELARRAZI v. *belaazi*.

BELARRIGAR AN, *belarronde*, *belarrondu* G 'heno'. Corominas señala *i-gar* 'seco, marchito', y *ondo* 'planta'.

BELARRURDIN G? 'añil'. 2.º elemento *urdir* 'azul'.

BELASAGA 'corneja', *belaxaga* 'gavilán'. Vid. *belatx*.

BELASARAN V 'cesto para tener la vela de la lancha'. Corominas lo considera caso inesivo de *bela-sare* 'cesto de la vela'.

BELASKA G 'tardío, poco activo, blando, lento' (cf. *belaka*); *-tu* 'reblandecer'. En relación con *bera* 'blando'.

BELASORO AN 'prado'. De *bel(h)ar/bedar* + *soro*.

BELAXTE (Pouvr.) L 'nudo corredizo'. Vid. *belatxe*.

BELATER (Cod. Calixtinus: *belaterra*, con artículo), *bereter* R 'sacerdote', 'servidor de cierta categoría, como secretario, etc., no criado'.

La opinión más difundida es la que lo deriva del lat. ecles. *presbyter* (MPidal *Introducción* 13 y *En torno a la lengua vasca* 22, REW 6740, CGuis. 33 y 153). A ella se inclina Gamillscheg *Bask.u.Rom.* 43, pero suponiendo una forma **bereviter* como tránsito, lo cual es sin duda inexacto.

Antes del s. XII ya obraba la disimilación en vasco y en la combinación *r-r* era inminente.

Quizá la ingenua etimología de A. Picaud «quod interpretatur pulcra terra» ayudaría a preferir esa forma alterada, que ya entonces debió de ser una rareza. En Leiz. ya *bereterra*.

Mich. FHV 158 y 334, y *Pas.Leng.* 147 parece aceptar la procedencia latina, en lo que coinciden la mayoría. La forma vulgar *presbyter* ha dado la mayor parte de las formas románicas: it. *prete*, occit. *preveire*, fr. ant. *provoire*, cat. *prevere*, etc. Al rechazar el vasco los grupos iniciales del tipo *pr-*, da *bereter* > *bereter* (con pérdida de *-b-* intervocálica).

Si la *l* hubiera sido primitiva se hubiera podido atender a la hipótesis de Caro Baroja *Materiales* 29 relacionando el término con 'cuervo' (*bela*; *belatx* 'gavilán'), suponiendo una designación popular más o menos peyorativa: 'echacuervos, conocedor de agujeros'.

Como apunta Corominas, sin duda ha obrado la etimología popular ya desde el s. XII.

Por otra parte, Fita *RLPhC* 15, 16 proponía como origen *oblator* o *bellator*, y Webster *EE* 18, 537, *beret* o *barrete* (cf. Oih. *barataria* 'hombre de birrete').

Mich. *Via Dom.* 1, 147 cita en R *beretter* 'sacristán, monaguillo', y en Uzt. *bereter* 'clérigo'.

EWBS cita también esp. *preste* y fr. *prêtre*.

BELATX L, BN 'gavilán', BN, S 'corneja', *belatxika* V, N, *belatxinga* V, G 'id.', *belatz* (Oih.), *pelatx* L, *sapelatz*, *sapelaitz* V, *belartz* V 'gavilán', *belaxta* 'corneja', *belatxi* 'grajo', *belexaga* S 'corneja', *plaxaga* salac. 'id.', *pergaxal* BN (Múg.Dicc.).

(En Landucci «çernicalo, aue, çapelaria»).

Derivado de *bela/bele* 'cuervo' (vid. *bela*¹), con un sufijo, como ya dice Uhl. *RIEV* 3, 16, y antes V.Eys. La relación con *beltz* (raíz *bel-* 'oscuro') (q.u.) ha sido señalada también como evidente por varios autores (Campión *EE* 40, 388, Lafon *BAP* 6, 305 y *ELH* 1, 75, Mich. *Pirineos* 10, 435).

Sch. *Iber.Dekl.* 67 buscó al principio una conexión con aquit. *Belex*, pero después (*RIEV* 3, 242) la creyó menos segura, ya que hay nombres galos en *-bil(o)-*. Sin embargo, Mich. l.c. admite la posibilidad de relación con dicho aquitano. En cuanto a una posible conexión con ibér. *Beles*, aunque coincida en la forma, no se puede afirmar nada al no conocerse el sentido del vocablo ibérico (Mich. *Zumárraga* (Bilbao) 6, 70).

Este mismo autor cree natural suponer que *belatz* procede de un **beletz* anterior (*Pirineos* l.c.). Con todo, en *Hom.Mendiz.* 318 lo deriva sin más de *bele* 'cuervo'.

Se plantea el problema del valor del sufijo *-atx-*.

La relación con *beltz* para Corominas es más evidente en el diminutivo *belatxi-ko* V 'vencejo, martinete'.

Gorostiaga *FLV* 39, 121 da una forma *belasaga* 'corneja', que deriva del lat. (avis) *praesaga* (quizá con inclusión de *bele* 'cuervo').

También *EWBS* deriva *belaxaga* 'gavilán' de *bel-* 'cuervo' + *šaga* = *šagu* 'ratón' (?).

BELATXE (Fabre), *belaxte* (Pouvr.) L, *belaxeta*, *billista*, *bilixti*, *billisti* V 'nudo corredizo', 'roseta'. Sch. *BuR* 27 relaciona con fr.merid. *belesso*, *beliso* (como *beluro*, *belori*) 'adorno femenino'. (ant. prov. *beleza* 'beauté'), lo que no acepta *FEW* 1, 322. Del mismo origen parecen (aunque muy discutibles) otras formas vascas como V *biatsin*, *biatsin*, *biestin*, *bibista*, G *biribista*, G, L (*t*)*xibista*; cf. V *bitxi* 'adorno'. Acaso no puedan separarse de éstas, como der., G *bigazte*, V *bigizta*, *bigita*, *bigitsin*, *gibiztin*, *gibili*, *kibista*, *kibil*. Por su parte *EWBS* analiza: *bil-* + *listo* 'cinta ancha' + suf. *-i*; *bil-* como 'nudo', según *oropilo*. Para la var. *belaxte* 'nudo corredizo', parte de *bel-* ('vela') + *laxeta*, de fr. *lacet*, ant.fr. *laz* (?).

BELAU, BELAUGEI BN 'podón, instrumento para cortar argoma'. Cf. *bellakoi*. Según *EWBS*, de *bel-* (*belhar* 'hierba') + *ugu* = *hugun* 'mango'.

BELAUKI v. *belaiki*; *belaun* v. *belain*.

BELAZE G 'prado, yerbal'. De *belhar*² (Mich. *Apellidos* 60).

BELAZKI (Oih.) 'gallardamente'. Para *EWBS* contracción de *beleraz-ki*. Cf. *beleratz* (de *belatz* 'tranquilo, simpático').

BELAZIOAK 'boda'. Lh. lo refiere al esp. *velo*. En realidad son las *velaciones*, de origen lat.-ecl.

BELBERIN L 'verbena' (Bot.). De *beberina*. Acaso en relación con lat. *uerbena*. Corominas cree que la forma primera debió de ser *bebeine* S, y que ambas procederán de un **berbeine*, quizá adaptación del bearn. *berbée* 'verveine' cuando aún se pronunciaba *berbée* (o bearn. *berbée*). Por otra parte supone una posible confusión popular entre ésta y otra hierba aromática: la ajedrea, que es lo que significan *bebeine* y *beberina* S (este último de *piperina*).

EWBS, en la misma línea, compara esp. *verbena*, fr. *verveine*, etc.

BELDAR (Añ.) 'oruga, gusanillo'. Acaso reducción de *belar-ar*.

Corominas sugiere si no se tratará de una disimilación de un *berde-ar*, con orden arcaico de los componentes, como en *betzil* = *ilbeltz* (se apoya en el color de las orugas como adaptación defensiva al medio).

BELDUR v. *bildur*; *bele* v. *bela*¹; *beleda* v. *beletea*.

BELMENDU V, *belumendu* V 'castaña tardía'. (Cf. *belu*¹). La 2.ª parte quizá pudiera relacionarse con *abendu*. Debe tenerse en cuenta que ese 2.º elemento aparece en *mentugo-*

rri, mentularri, con var. *bentugorri* V, *irarmentu*, etc., para designar tipos de 'castaña'. Por otra parte, tenemos *beranka* G, *beranga* V, que hacen pensar en una relación con el primer término de la palabra.

BELENA BN 'huéco entre casas', V 'letrina'.

Mich. BAP 12, 368 pone de relieve la coincidencia con el nav. ant. *benela, venela* (Iribarren 78 s.), emparentado con el fr. ant. *venelle* (s. XII) 'callejón' (REW 9185), si no procede directamente de él; recuerda también el astur. *binietsa* 'espacio entre casas próximas'.

Mich. l.c. da las variantes *melena, pelena*.

Se hace eco de lo expuesto Corominas 4, 1048, que cree que el término pudo ser introducido por peregrinos compostelanos que se quedaban en el país.

Para EWBS metátesis del fr. *venelle*, sin más.

BELERATZ S 'vigilante'; -*etxeiki* S 'velar, vigilar'. Sobre el esp. *velar*. Para EWBS es romanismo, de *beler-*, de esp. *velero* + suf. -*atz* = -*antso* (!).

BELXAGA S 'corneja'. (cf. *bela*¹). Vid. *belatx*.

BELETEA G, *beleta* AN, *bleta* S, *beleda* alav. (Baraibar), *pleta* G, AN 'acelga'.

Bouda-Baumgartl 67 lo derivan del esp. *bleta* (que es en realidad un catalanismo de escasa extensión). También Hubschmid, *Med. Substr.* 33 relaciona con éste.

Para REW 1173 procede de lat. *blitum*. GDiego RFE 9, 148 habla de un posible cruce entre *bēta* y *blitum* (*Dicc.Etim.* 1014, del mismo).

Sin duda hay que partir del gasc. *bleta* (Cf. aran. *bleta, beleta*, bearn. *blet*, cat. *bleda*).

BELTXIKO V 'golondrina'. En relación con *bela/bele*.

BELLO BN, R, S, diminutivo de *bero* 'calor'.

BELLOKI R 'lugar resguardado del viento'. Según Corominas es un derivado del anterior.

BELLORI 'especie de paño de mediana calidad'. No procede del esp. *velo*, como propone Lh., sino que está en relación con cast. *vellorí* 'paño sin teñir', de origen latino. (Cf. *belarte*).

BELORIT(A) V (arc.) 'rollo, picota' (RS, Larram. Supl.).

(No 'pino albar', como dice Azkue).

Como indica Mich. BAP 22, 289, RFE 48, 108 ss., FLV 1, 30 y Fuentes Azkue 122, es un préstamo del fr. *pilori (pilorit)* (< prov. *espilori*) ant. *pilloret, pillauret*, Aquitania). O en relación con ingl. *pillory*. En romance de Navarra aparece *pilorich, peleric, peliric* (doc. de Pamplona de 1275 y 1393), con la significación del fr., es decir, 'picota'.

En occit. ant. *pilloret, pillauret* en la zona aquitana, como se ha dicho.

Es decir, llegó al vasco desde el Sur de Francia.

BELORRATZ V, G 'aguja para coser velas'. Híbrido de esp. *vela* y vasco *orratz*.

BELORROI V 'cuervo grande que no se junta en bandadas y saca los ojos a los corderillos'. El primer elemento es *bela*¹/*bele*. El 2.º acaso está relacionado con *erroi*. Cf. *beleseroi* (Múg. *Dicc.*).

BELLOSKA R 'borracho', lit. 'calentito' (v. *bello* < *bero*). Cf. esp. 'estar templado', en el mismo sentido.

BELTXAMURU, BELTXANBURU R, *beltxata* R 'negrilla' (Bot.). Como señaló Bertoldi *Arch.-Rom.* 18, 223, es un calco o está relacionado con lat. *nigella*, esp. *neguilla, neilla*, prov. *niello*, cat. *niella*.

Por su parte *anburu* significa 'asfodelo'.

BELTXIJOI V 'vencejo'. En relación con *beltxiko, beletxiko*. Téngase en cuenta, sin embargo, la forma *bentza(r)io* V (q.u.).

CGuis. 130 lo deriva del esp. *vencejo*, con etimología pop. sobre *bele* (cf. el citado *beletxiko* 'golondrina').

BELTXUNTXE R, *beltxuri* salac. 'seriecito'. (Sobre *beltz*).

BELTXUR(R)IN R 'riñón'. Puede considerarse como variante de *giltzurin* (q.u.). Corominas, que admite su relación con *giltz* 'llave' (por la forma del riñón), piensa que acaso

haya influencia de *beltz* (por el color). En cuanto a **urrin* sugiere que tiene algo que ver con lat. *ren*, de cuyo plural *rena* procede gasc. *arrio*, *arree*, *arreye*. Cf. gasc. *arnelb* < *reniculun*. Sobre *beltz* cree que hay que tener en cuenta también occit. y cat. *melsa* (arag. *m(i)elsa* 'bazo'). (Cf. Corominas 2, 378).

BELTZ 'negro', 'triste', *baltz* V, *beltz* G, R, S, salac., *beltz* G, AN, L, BN, R, S 'negro'. (*baltz* además 'terrible', 'espeso', *baltzak*), 'tribulaciones'. Es evidente la relación con *bele*, como señalan la mayoría de los etimologistas. Mich. *FHV* 162, al que sigue Hubschmid *Med. Substr.* 67, admite una síncopa. Ya V. Eys considera que la idea abstracta de color se habrá indicado con un derivado de *bele*, y que *-tz* sería una síncopa de *-tzat*. Aun cuando el problema de la terminación no sea claro, el citado autor cree en el común origen de *bele* y *beltz*. Uhl. *Bask. Stud.* 224 y *RIEV* 3, 421 pensaba que el suf. es *-tz*; pero, como dice Lafon *BAP* 6, 305, *-tz* «no es un suf. vivo cuyo valor sea claro» Sch. *RIEV* 7, 330 supone *-tz* derivado de *k*. Campión *EE* 41, 539 aceptaba la tesis del suf. que hallamos en V. Eys. Uhl. l.c., por otra parte, se pronuncia en favor de la íntima relación entre *bele* y *beltz* (Cf. también Mich. *FHV* 327, Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 19, MPidal-Tovar *BRAE* 42, 444, Schmoll *IF*, 71).

Corominas menciona *belio* (cf. *beillikatu*) y *V belun* 'oscuro, moreno', *belundu* 'oscurecerse' (*SuplA*²), que cree debidos a un cruce en *illun* 'oscuro'.

En la onomástica medieval (s. XI al XIV) se hallan atestiguadas las formas *Valza* y *Belça*, *Balagga* (y *Blagga*, con *gg = ch* en esp.), *Belatce*, *Belaza*, pero, como señala Mich. *Apellidos* 56, la forma con *e* es la antigua, a juzgar por *-bel* y por lo que vemos en aquit. *Belex*, en relación evidente con ibér. *Beles* y sus variantes en composición *-peles*, *-bels*, *-meles* (*Vmarbeles*, *Bennabels*, *Adimels*, *Atabels*, *Anbels*, etc.) (v. Tovar *Estudios* 164, *Hom. Urq.* 1, 109, *Eusk.* y *Parientes* 41 y *Lex. Iber.* 287, Mich. *Pirineos* 10, 435, *BSL* 53, 230 y *TAV* 17). La palabra está atestiguada sin ninguna duda en *Aherbelste deo* (*CIL* 13, 174), el dios macho cabrío que pervivió en *aquejarre*.

Bertoldi *Rev. Port. Filol.* 2, 7 insiste en el ibér. aquit. *-belex* de *Aher-belste*, *Harbelex*. Para Mich. *Pirineos* l.c., *beltz* (V *baltz*) se originaría en **beletz*, lo cual explicaría acaso la extraña alternancia *a/e*, y es natural suponer que *belatz* (q.u.) proceda de un **beletz* anterior (v. supra *Belatce*). Por otra parte, el mismo autor (*BSL* l.c., *FHV* 416, *Zephyrus* 12, 21 y *FLV* 3, 401) cree que si *beltz* se identifica con *-beles* ibér., el representante vasco que debiera esperarse sería **berets* o **beretz*. Todo se explicaría si se puede tomar *beltz* como una variante propia de último elemento de compuesto; variante que ya encontramos en las formas aquit. e ibér. mencionadas. Esta relación entre vasco y aquit. e ibér. parece segura.

Como 2.º elemento de compuesto tenemos *-bel* 'negro, oscuro': *V arbel* 'pizarra', *orbel* 'hoja seca' (Mich. *FHV* 63), *G, AN ospel* (*ozpel*), *L, BN uzpel*, *G, AN mospel* 'sitio sombrío' (primer elemento quizá *otz* 'frío', *ortz* 'cielo' hayan de ser tenidos en cuenta).

Registramos a título de información algunas comparaciones con lenguas de África. Sch. *RIEV* 7, 330 lo hace con bereb. *aberkan*, *aberçan*, *abertsan* 'negro', del verbo *berrik* 'ser negro' (*EWBS* cita formas de este tipo); en esto mismo insiste Mukarovsky *GLECS* 10, 181 y 11, 86, *Mitteil.* 1, 143, etc. y *Wien. Z.* 40, que aduce, como Sch., el ful 'balee-', hausa *bak'i*. El mismo en *Iker* 1, 193, aparte de buscar conexión con aquit. *belex*, ibér. *beles*, aduce sem. hebr. *apel* 'oscuro', ár. 'afala, bereb. *a-bexx-en*, etc. (Cf. también Gabelentz 5, 11, 140 y 208 s., que además compara, con reserva, eg. *mekele*, *mekere* y copto *mšir*; Pokorny *Reallex. der Vorgesch.* 6, 6b). Sch. l.c. menciona también el somalí *bi*, *bibi*, lenguas del Sudán: *biri*, *bī*, etc., mosai *bela*, serer *balig*; las mismas comparaciones hace Tromb. *Orig.* 116. En la misma línea Wölfel 54.

Bouda *BuK* 337 se opone expresamente a la comparación bereb. de Sch., pero en el experimento gloto-cronológico de Tovar-Michelena-Bouda-etc. *BAP* 17, 249-81, hay un conjunto apreciable de coincidencias.

La comparación de Menghin *Runa* 1, 190, con gr. *πελλος* y *πελλια*, *πελοψ*, no es aceptable, por lo que sabemos de la etimología de estas palabras. Disparata Griera *ZRPb* 47, 112 al derivar *beltz* del lat. *nigru* (!!).

- BELTZAGI BN, salac. 'ranilla, enfermedad en las pezuñas del ganado lanar'. El primer elemento puede ser *beltz*; cf. salac. y R *beltxagi* 'tinta, tinte'. (Azkue da como característica de la enfermedad unos bultos blancos).
- BELTZIL(LA) L 'Enero'. Cf. *ilbeltz* 'id.' e *il 'mes'*. La relación con 'negro' es evidente: Hervás BAP 3, 341 «idea de gente vulgar; mes negro se llama el que más llueve»; «luna de lo negro» explica Campión EE 41, 349, que no parece mejor.
- BELTZUR G, *beltzurda* L 'corneja'. La relación con *bele/bela*¹ y *beltz* es evidente. Uhl. *Bask.-Stud.* 223 analiza *beltz-ur*, *bel-tz-ur*; Campión EE 40, 388 menciona también *belach* 'id.' y cita scr. *bala* 'especie de corneja', cuya conexión con el vasco es más que problemática.
- BELTZURA 'tristeza', *beltzuri* BN, R, S 'ceño', R 'triste'.
De *beltz*, como se ha indicado, pero con suf. román., al menos la 1.ª forma (cf. esp. *tristura*). De la misma familia *beltzuritu*, *beltzuritxu*.
- BELU¹ V 'tarde' (frente a 'temprano'). Además de los derivados *belamendu*¹, *beluntza*, *belukor*, en *SuplA*² vemos *beluzko* y *belubegi* (< **beluegi* 'demasiado tarde') V 'tardecito'.
Precedido por una observación de Bähr RIEV 24, 26, que relaciona con **bel*, lo mismo que *ber-and-u* (**bel-andu*), Bouda EJ 4, 59 piensa que deriva de *bele*, *beltz* 'oscuro' y que tenga relación con *barda*, *bart* 'anoche', *berdantza* 'anteanoche' y con *berandu*, *berant*. Con estos últimos también sugiere una conexión Mich. FHV 314, y en ibid. 135 contrapone *berant* L, BN, R, *bé(r)ant* S 'tarde' (cf. *berant-arbi* V, G 'nabo tardío').
- BELU² V 'hoja de maíz'. Acaso del lat. *uelum* (cf. *beluzi*).
Corominas sugiere una disimilación de un **bollu* (< *folium*), del que salen occit. *fuolh*, cat. *full*, it. *foglio*. No ve que semánticamente sea clara una relación con *uelum*.
Nada resuelve Bouda BAP 11, 342, citando chamalal *a-pal*, sano *bal* 'hoja', ni Gabelentz 61, 71 y 126 s., que cita vasco *beluze* (no está en Azkue) 'heno, paja', y compara (aunque con duda) con cab. *emenγud* 'paja'.
- BELUKOR, BELUMENDU¹, BELUNTZA: de *belu*¹.
- BELUMENDU² V 'cierta variedad de castaña tardía'. v. *belemendu*.
- BELURI G 'color pasado, pálido'. De *bel-* que se identifica con *beltz*, pues parece ser lo mismo que *beltzuri* (v. *beltzura*).
- BELUZI L 'despojar, desnudar', *billuza* AN, G, L 'desnudo', *biluxi* V, BN, aezc., *billuzi* G, AN, L. (Cf. *bilaizi*, *billuztu*); *biloiz* V, G, AN 'desnudo'. Parece compuesto de *belu*² (?) y *utzi*, aunque más bien hay que pensar en la relación con *bilo* 'pelo'.
- BELZTU L 'calumniar'. v. *beztu*.
- BEMAILLA G? 'plebe, democracia'. Neologismo de Aguirre, según Corominas. Propiamente 'escalón (*mailla*) de abajo'.
- *BEN V, G, *men* V 'formal, serio'. Corominas no cree que haya existido nunca. Como Azkue reconoce, sólo se emplean los adv. *benaz*, *benazki*, *benetan* 'de veras, en serio', que parecen vasquizaciones del lat. *bene*; *benetako* 'verdadero'.
V.Eys ya lo sugiere para *bena* (< *bein*). A título de información citemos a Gabelentz 39, 71, 72 y 218, que acude al bereb. *bena* 'wahr, ernst', cab. *ifna* 'angemessen'.
- BENA var. de *bana*²/*baiña*.
- BENAKA V 'red para pescar bermejuelas', 'parte inferior del gatillo de la escopeta'. Cf. *ven acá* (según Mich.).
- BE(I)NARDI G 'oveja de dos años'. La cita CGuis. 271 sin indicación de fuentes. La deriva del lat. *bimius* (disparatado). Pero de ser cierta su existencia, es forma interesante para el problema de *bat* en relación con *bein* (?).

- BENAZA V 'banqueta'. Bouda BAP 11, 338 lo deriva de *be*. Muy dudoso es, en cambio, su análisis de la 2.^a parte, en la que cree descubrir un verbal *-naza*, con una raíz silbante que quiere relacionar con el circ. *s* 'sentarse'. Corominas piensa en una relación con *nasai* 'holgado, cómodo'.
- BENDABAL S, *mendebal* V, G, AN, L, *mendabal* 'viento del Oeste, vendaval'. Del fr. *vent d'aval*, a juzgar por la localización vasco-fr. y el significado fr. 'viento del Oeste', y porque por razón fonética no puede ser gascón (que sería **bendabat* o **-atch*). Cf. Sch. BuR 54 y Corominas 4, 729. (CGuis. 226 lo atribuye al fr. merid.).
- BENDARRI 'atadura, cinta'. Lh. lo relaciona con esp. *venda*.
- BENDATU R 'vendar'. Acaso del esp. *vendar*. Cf. *bandato*.
- BENDAU V 'domar, dominar'. Pudiera tener relación con esp. *vendado*, aunque con cambio de significación. El aspecto externo es de término románico. Corominas lo une con *mende* y supone que pueda proceder de *vindex*.
- BENDEKATU, MENDEKATU 'vengar' (ya en Dech.). Del lat. *uindicare, vindicatu*. Cf. *vendegar* en Berceo (Mich. FHV 268).
- BENDEL 'honda'. Forma que cita Wölfel 123 junto con *ufaldarri*. v. *mendel/mendal*.
- BENDEZIÑO 'bendición'. Adaptación de la terminación esp. *-ción*, como señala M.-L. RIEV 15, 216.
- BENEDIKA 'bendecir'. Vid. *bedeinkatu*. Del lat.-ecles., *benedicat*, como señala Larrasquet, Gavel RIEV 22, 117, Rohlf's RIEV 24, 332 (que se refiere también a *bedinkatu, benedikatu*. EWBS compara el opuesto *maradika*).
- BENETAKO 'verdadero'. v. **ben*. «Dans cet exemple on pourrait rendre véritable par seul, unique, ce qui ferait croire que *bena* vient de *bein*» (V.Eys).
- BENGAI 'venganza'. (No figura en Azkue). Forma que cita CGuis. 130 como procedente del esp. *venganza*.
- BENIA¹ 'modo, manera'. Lh. sugiere, con duda, el esp. *venir*. Corominas lo une con *benia*³. Para EWBS es acaso un cruce de esp. *medio* y *venida*.
- BENIA² 'buena suerte'. Como sugiere Lh., puede proceder del fr. *venie*, que significa lo mismo y es popularísimo: *bene-a* > *benia*. Mich. a propósito de *menia* (q.u.), sugiere el románico *venia*. Corominas lo acepta si *menia* es *meni* 'tregua' (que vendría del lat. *venia*). EWBS lo deriva del lat. *benigna* (*sors* o *vēna*) a través de **benina*.
- BENIA³ S 'cuidado, atención' (Lh.). Corominas lo junta con *benia*¹. Este supone que proceden del gasc. *mene* (+ *-a*), occit. ant. *mena*, cat. *mena*, propiamente 'mineral', 'yacimientos de metal', que luego toman el sentido general de 'especie, clase' (con especialización náutica 'grueso y carácter de una cuerda'). Este celt. cat.-occit. pasa al bilbaíno *mena* y en acepciones náuticas al castellano de las vascongadas y de otras partes (también con disimilación *bena*). Sobre este origen cat.-occit., cf. Corominas 3, 379 y Adiciones, y en *Hispanic Review* 26, 286. Para EWBS del románico, esp., port. *benigno*, gall. *benino* (de lat. *benignus*).
- BENIPEIN/BIÑIPIN G, AN 'al menos'. De *beinik-bein* (Mich. FHV 346).
- BENO S 'que', 'sino, más que', al lado de *baino* BN. Dech. presenta las formas intermedias, y *bano* (escrito *vano* por *baino*). v. *bana*.
- BENTANA V, G, *bentanixa* V 'membrana de color negro que recubre parte del estómago de algunos peces'. A Corominas le recuerda el ár. vulg. *baṭan* (*baṭn*) 'vientre, tripa'.

Derivado *biñana* 'badana, cuero de oveja, etc.'. Sin embargo, ve dificultades en la significación del vasco, y piensa que quizá en éste hubo confusión con el cast. *ventana*, también empleado en vasco (cf. *ixubentana*, *kukubentana* 'saetera').

BENTÜRATŪ S 'atreverse, aventurarse', *mentura*. Cf. esp. *aventurarse*.

BENTURAZ 'por ventura', 'quizás'. Para V.Eys es el esp. *por ventura*, con suf. de modo *-az*.

BENTZAGI G, *beantzagi* G, *berantzagi*, *mentzaki* G 'levadura'. v. *beantzagi*.

BENTZAI, BENTZARIO V 'vencejo' (pájaro). (Cf. *beltxioi*). La relación con esp. *vencejo* es evidente. Para la historia de la forma v. Corominas 4, 695. No es aceptable GDiego *Dicc.etimol.* 7179, ni REW 9339 que confunde con *vencejo* 'atadura', el cual corresponde a mozár. *mencejo* 'id.'.

Allières FLV 15, 366 parece confirmar la etimología del cast. *vencejo* sugerido por REW; al menos bajo la forma **vinciliu*.

BENTZUTU 'vencer'. No es del esp. *vencer*, como dice Lh., sino de formas como el participio en *-utus*, como ant. esp. *vençudo*. EWBS compara cat. *vençut*.

BENŪSER S 'carpintero, ebanista', *benuzer*, *benozer*, *menuser*. Larrasquet 77 lo da como préstamo del bearn. *menusè* (que es francesismo). Cf. fr. *menuisier*, del cual lo deriva EWBS. Quizá mejor partir del fr. local de la Soule. (Para la disimilación cf. Mich. FHV 268).

BENUZI G 'menudillos de merluza'. Su aspecto es románico y procede sin duda de alguna forma derivada del lat. *mīnūtia* (Cf. fr. med. *menuise* 'entrañes qu'on jette': FEW 6/2, 130 ss.). Cf. cat *menuts* 'menudillos de cualquier animal'.

BENZILO L, BN 'bocamanga'. El 2.º elemento es *zilo/zulo*. Para el 1.º cf. quizá *besa-zilo/-zulo*.

BEOKA V, G, AN, *behoka* L, BN, *beorka* V, *behorkha* (Harr. *Dicc.*), *bioka* 'potranca, yegua joven'. Tromb. *Orig.* 116 lo relaciona naturalmente con *be-hor* (q.u.). Lo mismo se desprende de Uhl. RIEV 3, 214, que aísla el suf. *-ka*, como Sch. ZRPh 11, 477.

BEOLA 'cuadra o vaquería'. De *bei* + *ol(a)* 'cabaña'. Para Vinson *La langue basque* 49 existe una relación con *behi* 'vacca' o *behor* 'yegua'.

BEOR V, G, AN, BN, R, (ya en RS), *behor* L, BN, *bohor* S, *bior* V, *beur* R, *bigor* (en Gabelentz 13) 'yegua'.

En *bohor* hay asimilación de vocales (Gavel RIEV 12, 105 y Mich. FHV 82). Cf. para esto mismo Uhl. RIEV 8, 182.

El tronco con *be(h)i* (q.u.) ha sido señalado por varios autores (Sch. RIEV 7, 316, Lafon EJ 3, 344, Mich. *Apellidos*, 71). Las formas *beoka* V, G, AN, *behoka* L, BN, *beorka* V, *behorkha* (Harr. *Dicc.*), *bioka* 'potranca, yegua joven' (en *Supla*² también *bigoka*, *beorko*), son derivadas de *beor* (Tromb. *Orig.* 116, Uhl. RIEV 3, 214 y Sch. ZRPh 11, 477, que aíslan el sufijo *-ka*). Hay que descartar por razones fonéticas y semánticas la hipótesis de Campión EE 39, 35, que deriva de *bikor*.

Diversos paralelos propuestos: Gabelentz 39 y 136 s. aduce tuar. *afekherēm* 'caballo' y *tibegant* 'yegua' (!). En esa forma de 'yegua' y su masc. *ebegan* 'caballo' pensó también Tromb. l.c., que, por su parte, señaló el caucásico: kūr. y agul *χwar*, tab. *χoar*, *χar* 'yegua' (además compara karagosso *ās-kear* 'garañón', indoch. *sa-keor*, *tškor* 'caballo', también *tš-kon*, que según él corresponden a georg. *ts-χeni*, avar *χoani* y esl. *koni* 'id.'. Todo demasiado remoto, aunque se tratara de una palabra cultural, que más bien es pastoril. Igualmente Wölfel 61. Lafon EJ 3, 343 cita para 'potro' čeč. *beQi*, ingouch. y bats *baQ* (citados por Sommerfelt). Mukarovsky *Wien. Z.* 62, 42 cita bereb. *ta-baggaw-t* 'yegua'. Charencey RIEV 4, 505 dice que es el esp. *burra* (!). Para EWBS, de *beb*-fem. (*behi*) + *hor* por **porr*, esp. *potro* (significado fundamental: 'potranca') (!).

BEOZAI (Land.) 'yegüerizo'. De *be(h)or* y *zain* 'vigilante, pastor'.

BEPAKO, BEPAKOTX V 'tuerto'; de *begi* *bakotx*, como indica Azkue.

BEPEDRAK AN merid. (Beriayn), de *bat* *bederak* (Mich. FHV 345).

BEPELAR AN, aezc. 'pestaña, ceja'. De *bet*- < *beg(i)* 'ojo' y *belar* 'frente' (Mich. FHV 345 y 372).

BEPERA V 'persona que sufre de los ojos', 'que mira hacia abajo'.

Azkue *Dicc.* y RIEV 11, 171 la deriva de *begi* + *bera* 'blando', pero la primera acepción no resulta clara. Cf. el mismo autor *-bera*: 'tierno de ojos'. Este, como suf. adjetival de pasiones y propensiones (*kilikabera*, *izupera*: *arbera* 'propenso a agusanarse', *Supla*²).

BEPETAN BN 'de repente', L, BN 'al mismo tiempo'. Cf. *betetan* L. Acaso de *begi* y *bat* (o *betan* ?), lo que recordaría la formación al. 'Augenblick'. Pero también tenemos *bapetan* 'id.'. Corominas se inclina por *bein* (en lugar de *begi*). Cf. *betan* L, BN 'a la vez': *bat-be(in)tan*, lit. 'en una vez'. Cf. cat. *tot d'una* 'de repente, enseguida'. (¿O es reduplicación de *bat*?).

BEPURU AN, *bepburu* BN (Sal.), *bepürü* S 'ceja'. Como compuesto de *begi* y *buru* lo han explicado varios autores: Sch. *ZRPh* 32, 358 (**begit buru*), Aguirre *EE* 46, 221, Vinson *RIEV* 11, 8, Azkue *ibid.* 171, Tromb. *Orig.* 118 (< **be-t-puru* < *buru*), Mich. *FHV* 345 y *Pirineos* 10, 445 (*begi-buru* > **bet-buru* > *bepuru*). Por otra parte, que en *buru* pudiera ocultarse no la palabra vasca, sino la forma ide. que tenemos en scr. *bhrü*, ingl. *brow*, etc. (*IEW* 172), ya fue señalado por V.Eys y desarrollado por Uhl. *Anthropos* 35-36, 205, que encontró en esta voz una de las concordancias del vasco con el ide., y que en *Vgl.L.* 37 concretaba ya que sería un celtismo. Tovar *BAP* 1, 36 y *Estudios* 73 lo aceptó como préstamo, acaso céltico (cf. irl. *bruad*) y también Bouda *BKE* 54.

Fieles a lo que podríamos llamar el principio de la seguridad, preferimos la explicación intravasca, pensando en *be(gi)tburu*, y que las cejas se llamen 'cabeza del ojo'.

Corominas cree que *buru* estaría en el sentido de 'lo de arriba' 'encima' (cf. lat. *supercilium*). Razona de la siguiente manera: si se parte de *bhrü*-, sólo podía dar en vasco **beru* o **buru* y no se explicaría fácilmente la -p-, y si se parte de un compuesto de este indoeuropeísmo con el vasco *begi*: *begi-bhrü* (*begburu* > *bepuru*) resultaría un absurdo pues no hay otra ceja que la del ojo.

Otro ensayo etimológico hace Berger *Münch.Stud.* 9, 9 n.º 16 recordando que en burush. -*lpur* < **-alt-pur* significa 'pestaña', y que el 2.º elemento sería como en burush. *bur* 'pelo'. Aunque *EWBS* acierta en la 1.ª parte, da *puru* con la significación de 'hilo, tallo, brizna de hierba', o *pilo* = *bilho* 'pelo' (!).

BER- 'mismo'. Azkue se inclina a analizar *b* «residuo de un pronombre que ya separadamente no se usa, y el suf. intensivo -er-». Se halla en *berbera* 'mismísimo', *berau* 'este', *berori* 'ese', *bera* 'aquel'. A V.Eys le parece el posesivo *bere* reforzado con el demostrativo -a al final: es evidente que ha de ser estudiada su etimología juntamente con la de *bere*. Para éste es probable que haya dado en lo justo V.Eys, pues en la serie de los posesivos aparece paralelo a *ni-re*, *hi-re*, etc. y exige suponer el pronombre *be-* (el *b-* de Azkue) que el mentado V.Eys halla en el imperativo *bekar*, *bedi*, etc. A esta explicación se aproxima la de Gavel *Gramm.* 1, 156, que analiza *ber-e* y cree que la -e es la primitiva desinencia del genitivo determinativo.

En cuanto a *bere* 'también', es para V.Eys la forma indefinida de *bera* 'él, aquel mismo'. La identidad de *bere* (adv.) 'aun' (átono) con *bere* 'mismo' (cf. el uso del fr. *même*) ha sido señalada por Ormaetxea *RIEV* 20, 514.

Este pronombre demostrativo **b-* pretende hallarlo Dumézil *Intr.* 140 en abkh. *a-b-ni*, *a-b-ri* (al lado de formas *ani*, *ari*, sin demostrativo), Kab. (*h*)*a-bi*, *mo-bi* (junto a (*h*)*ar*, *mo-r*), y en el índice de clase CNC **b-*. Tromb. *Orig.* 84 señala también abkh. *a-b-ri* 'este', *u-b-ri* 'aquel', y hasta lidio *bi-li* 'suyo', hit. *a-bē-l* y *a-bī-l* 'suyo' (?). Igualmente se extiende a otros campos: bedja *ba-r-*, en los pronombres de 2.ª y 3.ª pers.masc. (*bar-ū-k* 'tu', *bar-ō-k* 'tú, a tí', *bar-ū-s* 'el', etc. Láhovary *Position* 64 supone que *bere* ha sufrido la contaminación de *buru* para indicar la identidad. No se ve la razón, pero acaso sería lo contrario. (En *EWBS* encontramos algo similar, pero hace luego comparaciones con sum., eg., etc., todo lo cual está fuera de lugar).

La interpretación de *bere* como procedente de lat. *bene* sugerida por CGuis. 48 es disparatada, como lo es comparar este pronombre con *bereber* 'independiente' (y 'libre') según Montigny *IALR* 1, 88). Tampoco interesa Gabelentz 75 y 276 con el chelja *imil* 'sin embargo'.

BERA¹ 'blando', N 'franco, generoso', G, S 'rollizo, lozano'; 'inclinado, propenso a' (Cf. *-bera* 'id.').

otros *beran(t)kor* 'tardío' (Uhl. *Woordaf* 34); Mich. *FHV* 314 y 367 explica: de *berand(u)-kor*. Gavel *RIEV* 12, 418 compara con la alternancia entre *barda*¹ (q.u.) y *bart*.

Bähr *RIEV* 24, 26 y Mich. *FHV* l.c. comparan con *belu*¹.

La comparación de Gabelentz 75 y 90 con cab. *šameddeš* no tiene ningún interés. Para *EWBS*, de origen fr. de (*en*)*espérant*.

BERANGA V, *beranka* G 'castaña tardía que madura por noviembre'. Tiene sin duda relación con el anterior. Cf. *belemendu* y *ulebera*.

BERANTXEKO V 'diarrea, disentería'. Cf. *bera(z)ko*. De *bera*².

BERHANTZA, BERHAPEN (Duv. *ms.*) 'incremento', *berantzagi* G 'levadura'. De *berha*.

BERAR¹ v. *bedar*¹; *berar*² V 'estrecho', v. *bedar*².

BERARI 'carácter'. Del pronombre *bera*. Corominas sospecha que es neologismo extraído de *berariz(ko)*, los cuales derivan de *berari*; es dativo de *bera*; además G *beraria* (*SupLA*² 'a propósito').

BERARIAZ V, G, AN, L, *berariez* AN 'especialmente', BN 'en broma'; *berarik* AN 'siquiera', V 'especialmente'.

Hemos de ver una relación, por una parte con *beragiaz* y, por otra, con *berari* (y *bera*), según el significado.

BERARO V 'curioso, curiosamente', 'cómodamente'. De *bera* + *aro*, propiamente 'en su tiempo', según Corominas.

BERARTRAKARI R 'de igual condición (que él)'. Según Corominas, de *bere* + *arte* 'maña, habilidad' + *-(k)ari* (o sea 'sui generis') con repercusión de la *r* tras la *t*.

BERARTU V 'adelgazar'. No debe separarse de *bedartu*, *medartu*, *mear*, *meastu*, *meatu*. Todos ellos de *mear*, *mehar*, con variante *medar*. Cf. *me(h)e*.

BERAX AN 'compasivo, caritativo'. De donde *berax-gura*, *-tasun*, *-tu*¹ 'compadecerse, ablandar'. En relación con éstos *beratasun*, *berati*, *beratx(atu)*, *beratu*, *beraz*. Para todos puede pensarse, como origen común, en *bera*¹.

BERASA V 'tener a manos llenas'. Cf. quizá *aberats*. Acaso formación adverbial en relación con *bete* (?). Para Corominas, de *bere* + *ase*; propiamente '(hasta) su hartazgo', aunque no descarta la relación con *beraza*¹, si éste significa realmente 'terreno fértil'.

BERASE V 'mucho humedad'. v. *beraza*¹.

BERASKA G, BN, *bereska* G, L, *berexka* AN, *breska* G, L, BN, S, *salac.*, *abaraska* G, *aberaska* AN, (*a*)*berazka* G, L, BN 'panal de miel'.

Iribarren da la variante *brisca* (en Guirguiliano) y *briesca* (otras localidades).

En BN *breska* es además, en 2.ª acepc. 'residuos de alveolos de cera gastados'.

En *abaraska*, *aberaska* no debe perderse de vista una posible relación en su primera parte con *abaa* también 'panal de miel' (q.u.) por cruce. Compárese igualmente *abara-* en *abarauts* 'panal desprovisto de miel' (lit. 'panal vacío').

Las variantes con *b-* responden a la forma románica, de origen céltico: esp. *bresca* (que GDiego, *Contr.* 81 considera autóctono, no galo; cf. Corominas 1, 516 y 4, 947, para el que fue de uso general en cast.), cat., arag. y occit. también *bresca* (Sch. *BuR* 31, *REW* 1309, Bouda, *EJ* 4, 59, *FEW* 1, 536).

Hubschmid, *ELH* 1, 138 deriva el vasco del cat.-arag., que hace pensar en el galo **brisca*. En *Thes. Praerom.* 2, 74 junto a BN *breska* en su 2.ª acepc. pone el bearn. *bresque* 'malt de la cire'.

Junto a *breska* cita las formas que han desarrollado una *-e-* (*berexka*, *beraska*, *abaraska*, como préstamos más antiguos). De todos modos insiste en que las formas vascas presuponen un eslabón románico desde el céltico. Corominas l.c. duda de la relación de románico *bresca* con galo **brisco* 'quebradizo' (*FEW* l.c.). Admite el prerrománico céltico.

Mistral da b.lat. *brisca*, celt. *bresk* como origen de las formas provenzales (Sud de Francia).

Resumiendo: el románico desde diversas fronteras es el verdadero origen del término vasco, aunque él a su vez descansa en el céltico (cf. M. Agud, *ASJU* 18, 201 ss.).

EWBS cita también el ant. fr. *bresche*; todo del germ. *brēkan* 'romper' (!).

Garriga *BIAEV* 2, 142 s. intenta demostrar que es palabra de origen vasco y que tiene conexión con *abere*, de igual patente de genuinidad. Inadmisiblemente naturalmente, como la propuesta de Campión *EE* 40, 482, de *abar* y *aska* 'gamella'; así como la de Costa *Est. Ibér.* comparando con bereb. *tabachuch* (?).

BERASKI (Larram. *beraquia*) 'pala de carbonero con tabla al remate'. Esta forma que no aparece en ningún diccionario vasco (ni Aizquibel, ni Azkue, ni Novia) es muy común en Alava, en la forma *berasqui*, *belaique* y *peraique*, como señala Baraibar *RIEV* 1, 344, que define este instrumento como «consistente en una tabla con un mango en el centro perpendicular a su plano más ancho. Se usa para recoger el grano en las eras y graneros y la harina en los cedazos». Este mismo autor arriesga como origen el románico *brasa* y un suf. vasco *-ki*; «al vasco *bero* 'calor' corresponde la paternidad de *berasqui* o de *para...* 'pala o palo'». Iribarren 80 nos da en *Amescoa* *beraiqui* 'media luna de madera que usan los carboneros para recoger los residuos en la carbonera'. La variante *beraki* responde al término dado por Larramendi. Además tenemos *belaiiki* (q.u.), *pelaiki*, *pelaki* G.

BERAXTU, BERAZTU BN 'hacerse tardío'. Cf. *berandu*.

BERATURI 'barrena' (Pouvr.). Como indica Azkue, var. de *daratulu*, *taratulu*, *Sch.* BuR 34 compara igualmente con *laratro* (< *taratrum*). Según Corominas, quizá cruzado con otro tipo romance (cf. prov. *ver(r)uno*, cast. *barrena*). (Cf. *barantz*). Para *EWBS*, román., gall. *furador* (de lat. *forāre*) 'taladro' (ide. **bher-* 'dividir, rajar, etc.') (!).

BERHATS S 'verduzco'. Acaso, como apuntan Azkue y Corominas, es variante de *berdats*. Cf. el siguiente.

BERATZ¹ V 'hierbal'. En este término, lo mismo que en *berhats*, Corominas ve una contaminación de **berar-tz(i)* (*berar* = *bedar*, *belar*) con *berde*, nombre de color. Cf. *beraza*.

BERATZ² AN, BN 'blanco', 'flojo, poco consistente', 'tierno, benigno'.

De *bera*¹ (*Sch.* *RIEV* 3, 242) con suf. *-tz* (en Uhl. *Oud. Lagen* 33, otros ejemplos). Caro propone aquit. *Berhaxis* h.gen., y medieval *beraxa*, patronímico *Beraxaiz* (Mich. *Pirineos* 10, 437).

BERATZ³ AN 'aguzanieves'. Para Corominas es 'blandura' (Cf. *beratz*²) por la poca consistencia de esta nieve; compara *tiempo blando*.

BERHATZ⁴ S 'el pulgar' (en Erro, *SuplA*², *eri-beratz*). Es una variante de *beatz* (q.u.). El 2.º elemento es *atz*.

BERATZI v. *bederatzi*. *beraun* v. *berun*.

BERAZ¹ 'por consiguiente'. Sin duda es el instrumental de *ber*, como explica Gavel *Gramm.* 1, 103 (cf. cast. *de suyo*, *de por sí*). No tiene razón V.Eys al proponer el esp. *veraz*, que no significa 'en verité'.

BERAZ² var. de *beratz*² en los derivados.

BERAZA¹ V 'pastizal, besana, jaza', 'terreno fértil, vega'.

De *berar*, var. de *bedar* ~ *belar*: el deriv. *berar-tz(e)* pasaba normalmente a *beratz*, **beratze*, *beratza* (Corominas) (Cf. *beratz*¹). Puede pensarse también en una relación con *bedartza*, *belartza*. Cf. *berazan* S 'rastrojo del trigo'.

BERAZA² V 'cierta especie de manzana'. v. *beragasa*.

BERAZA³ AN 'franco', V 'blando (tiempo)'. En relación con *bera*¹, lo mismo que *berazataxun*, *beraztu*.

BERBA V 'palabra'.

«Aunque parezca y acaso sea voz extraña», según dice Azkue, tiene una gran vitalidad en vizc., como se ve también por el gran número de derivados existente.

Es muy productivo en el alav. de Landucci, según subraya Mich. Introducción, 37. En Aguirre *Auñ. Lorea* 'conversación' (Cf. fr. *verve*).

Se trata del lat. *uerbum* en pl., como ya señalaron Bonaparte EE 9, 488 y CGuis. 70 y 130. Sobre este término y su extensión vid. REW 9223. Algo dice la existencia de *vervejar* (Piel, *Miscelanea de etimol.* 308) y el esp. *verba* 'labia, locuacidad' (de origen culto acaso). (GDiego *Dicc.etimol.* 7092).

Corominas 4, 707 cita el pl. *vierba* en Berceo (también FEW 14, 277), y en el s. XIII *verba* 'palabras' (cf. mallorq. *berba* 'chanza, broma'). El mismo autor señala el calco sobre *verbi gratia* de *berbarako*.

En Berceo junto a *vierba* aparece *vierbo* (Mich. FLV 17, 203).

BERBANDI 'berrera, berreza' (Bot.).

Aunque está en el *ms.* Lond., Corominas no cree en su existencia, pero añade, que si existió vasco **beru* (= *berro*): **beru andi* 'berro grande' debía pasar a *berbandi*. Entonces habría una relación con esp. *berro*, cuyo origen es céltico (REW 1054).

BERBARO, BERBAROTS V 'rumor, ruido confuso de voces'. Onomatopeya comparable al gr. *barbaros*, etc. La segunda forma presenta no un sufijo, sino la palabra *ots* 'ruido'. Igualmente puede admitirse como un derivado de *berba* (v. supra) + *-aro*.

BERBATU G, AN 'reunir'. Quizá interesante para el problema *bat/bed*. Azkue, como se ha indicado, propone *ber* + *bat*. Sin embargo, la significación 'comprometerse de palabra', induce a establecer una relación con *berba* (q.u.).

BERBEIÑA AN 'hinojo'; *bebeine* S, *berbeine*, *berberina* 'ajedrea'.

Para Lh., del fr. *verveine*. Bouda-Baumgartl 53 compara cat. *berbena*. También podríamos citar lang. *vermeno*. Corominas propone bearn. *berbee* en su etapa antigua *berbēe* (v. *belberin*).

BERBERDIKA V 'a medias palabras'. De *berba* + *erdi* (adv.).

BERDAIL BN, *berdailska* BN, *berdais* G, S 'verduzco'. No se pueden separar de *berdaratx* AN, *berdaska* G, R, *berdats* BN, R, S, *berdezka* V, G, AN, *berdizka* V, *berdatx(a)* G, *berdatsu* L. Todos prueban la penetración y vitalidad en vasco de derivados del lat.-rom. *verde*.

Cf. *berdaildun* BN 'ciruela claudia', de *berdail*, por su color.

BERDAL V 'rama delgada para espantar moscas'. Su aspecto románico es indudable. Corominas deduce de astur. *verdialada* 'verdascazo' un astur. *verdial*, quizá con la significación de *verdial*. Alude a cast. *verdugo* 'vara que se corta verde de un árbol', cat. *verduc*, de la misma significación que el vizcaíno. Cf. *verdasca* astur., arag. 'vara verde y delgada' (Corominas 4, 707 s.).

BERDAMIN L, R 'jugo de berzas verdes'. Cf. *min* 'áspero, picante'; su relación con *berde* 'verde, crudo', lo indicaría *ari berdamin* 'hilo crudo' que *SuplA*² recoge en L de Ainhoa.

BERDAN 'verbena'; es lo mismo que en G *berdan-belar* 'hierba medicinal contra diviesos' ? (Cf. *berbeña*). El primer nombre lo deducen Bouda-Baumgartl 52 de *berbena*, esp. *verbena*. CGuis. lo deriva del cat. *berbena* y del esp.

Corominas compara land. *berdàn* 'tige de mil, de maïs mal venue, stérile' (Pallay). Puede pensarse en la influencia de una etimología de *verde* (?). Compárese en V *berdangillo* 'hoz, instrumento para cortar hierba'.

BERDANTZA(T)¹ V, G, AN 'anteanoche'. v. *barda*¹.

BERDANTZA² G 'tiempo duro, verde'. Cf. *berdate* V, AN 'tiempo duro y prolongado', *berdete* V, G 'id.'. De *berde* 'tiempo crudo', según Corominas.

BERDATU AN 'reverdecer', 'montar en cólera'. Cf. *berdail*. De *berde*.

BERDATS R 'burro mal capado'. Corominas, partiendo de formas como *garaiño* G, L, S 'caballo padre', alto arag. *guarán* 'burro padre, garañón', occit. *garanhou*, piensa que acaso existió también el vocablo en forma aumentativo-despectiva **goaranatz* que pasaría a *(g)*waraatz* en gascón. Quizá tampoco sea descartable una relación con *berde*.

- BERDE, *ferde* BN 'verde', V, G, AN '(tiempo) crudo'. Forma románica. Para Larrasquet es el esp. *verde* (cf. prov. y cat. *vert*). La variante *ferde* es interesante por suponer una pronunciación con *v* labio-dental (que acaso interese para la historia de la pronunciación española). Phillips 34 da el lat. *uiridis*.
- BERDEL¹ V, G 'verdel' (pez). Unamuno *ZRPh* 17, 146 relaciona con el español. Corominas no cree en tal relación, pues en cast. sólo encuentra *verd(i)el* en el Arcipreste referido a Castro Urdiales, por tanto próximo a territorio vasco. No cree que sea derivado de *verde*. Como se trata del nombre de la 'caballa', en occit. *maquerel*, que da en L *makael*, V *makel*. Ya que este pez en occit. es *vairat*, sugiere un gasc. *beradel*, producto de un cruce de *verat* con *maquerel*, lo que resulta demasiado arriesgado.
- BERDEL² V *berdeloi*, *berdesilla* V 'verderón' (pájaro). (La forma *berdeloi* la cita CGuis. 183). En bilb. *verderol* o *verdelón* (Arriaga). En cast. de Navarra *verderón*, *verderol*. Corominas 4, 708 cree que el alav. *verdel* debe de ser derivado regresivo del bilb., y que el aspecto de *verderol* es cat. occit. y no castellano. *Verderón* está en Lope de Vega y en Autoridades. Es difícil decir si hay yuxtaposición de una formación cat.occit. con un cast., o si se trata en vasco y bilbaíno de un cambio de suf. *-ol* por *-on*. En fr. este pájaro se llama *verdier*, según Azkue.
- FEW 14, 516, s.u. *vīridis* cita una forma vasca *berder* como préstamo del occit. (Alais *verdié*, aveyr. *berdié*).
- BERDET S 'cardenillo'. Larrasquet lo cita como préstamo del bearn. *berdét* del mismo significado.
- BERDEZTU G 'casi emborracharse'. De *bero* 'caliente'. Así también *berdoztu* G 'id.'.
- BERDIN G, AN, L, BN, R 'liso, igual'; *berdindu* G, L, BN 'igualar', G, AN, L, BN, R 'terciar la carga'. Inseparable naturalmente de *bardin*. Gavel *RIEV* 12, 212 s. dice que *baldin*, *balin*, *balinba* significa 'igual si', 'incluso si', «y se comprende que esta expresión haya podido reducirse a un simple equivalente de *ba...* 'sí'. Pero —continúa el mismo autor— *berdin* es evidentemente un derivado de *ber* 'mismo'. En *ber* es muy probable que la *r* sea primitiva; y si lo es en esa palabra, lo será igualmente en su derivado». Bouda *BAP* 16, 42 acepta que sea derivado de *ber* y añade: «...steht es dem Nebensätze abschliessenden *ber* 'wenn nur' nahe».
- Mich. *FHV* 61 cree que *berdin* es más fiel a la etimología que *bardin*, ya que se puede identificar con *ber-*, como dice Gavel, a semejanza de *berau*, *berori* y *bera + din* (cf. Mich. *FLV* 4, 72 y 75). Para él es natural pensar en *ber* «él mismo», forma independiente en la zona oriental (cf. *berbera* «ipsisimus») y usado con un demostrativo en las citadas formas *berau*, *berori*, *ber-a*, como equivalente a lat. *idem* e *ipse*. Es mejor pensar en el pronombre de identidad. Si *dina*, *diña* es 'tanto como, lo preciso', 'adecuado, proporcionado', *bere + din* será «quod suum fit» formado sobre el posesivo *bere*, derivado de *ber*, sobre el cual, a su vez, está formado *berdin*. También Tromb. *Orig.* 57 cree que *berdin* proviene de *bere-din*, y remite a *-adin* (no a *-din*!). Berger *Indo-Iran.Journal* 3, 28 y 30 relaciona con burush. *bábar* 'gleich'.
- No es mejor Gabelentz 62, 86 y 224 comparando con cab. *ibarzan* 'puro'.
- BERDINBERO V 'cama'. (Palabra vulgar, según Azkue). De *berdin* 'liso' + *bero* 'caliente', según Corominas.
- BERDINGA V, G 'leña gruesa'; cf. *berdizka* V 'id.'. De *verde*.
- BERDINGILLO V, *berdugilla* V, *berdigña* 'guadaña'. Cf. *berdangillo* y *berdan*. Tiene aspecto de románico.
- BERDOGAL (Pouvr.), *berdulaga* S 'verdolaga', 'lechuga'. Es el esp. *verdolaga*, *verdulaga*, del lat. *pörtūlāca*; cf. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215, CGuis. 194; Lh. da para el salac. *berdolaga*, *berdulaga* y remite a un román. *berdou-laigo*, comparando también con el esp. Hay alguna forma comparable en fr.merid. *bortulaga*, pero más que con el prov. *bortolaiga*, hay que referir al lat. arriba mencionado.
- BERDOLDU G 'chamuscar', *berdoroztu* V, *berdoztatu* R, *berdoztu* G 'pasar las viandas por agua caliente', V, G, AN 'chamuscar'. Quizá el primer elemento sea *bero* 'caliente'.

Habría que relacionar con estas palabras *gardostu* y *gardolostu* V. La posibilidad de un 2.º elemento *tostar* tropieza para Corominas con la falta de documentación de *tostus* como romanismo vasco. Se pregunta si procedería de él el R, S *tuztu* 'podrido, pulverizado', *tuztatu*, *tust-*. Se esperaría **berotoztu*, etc. (Cf. *berotu*). Se refiere a la forma de Berceo *biscocha* como participio. A él (de *bis-coctus*) correspondería **bescoita* en romance navarro. Si se combinó con *tostus* pudo resultar en vasco **besdoztu* que pasaría a **berdoztu*, etc., ayudando el influjo de *bero*. Y a *gardostu* ayudaría *gar* 'llama'.

BERDUMEN G 'hilo crudo'. Según Corominas, quizá de *berde* en sentido traslaticio. Cf. L *ari berdamin* 'hilo crudo' (*SuplA*²), V, G, AN *berde* 'tiempo crudo'. En ese caso habría que creer que *-men* y *-ura* de *berdura* son los conocidos sufijos vascos. Sin embargo Lh. no recoge *berdura*.

BERDURA S 'verdura'. Larrasquet 77 lo da como préstamo del bearn. *berdure*.

BERE 'su, de él'. V 'también'. (Cf. *beuden*). Azkue sostiene que estas acepciones corresponden a dos palabras distintas en el acento, barítono en la primera, polítono en la segunda, según su terminología. Sobre la primera, v. *be-*, sobre la segunda, v. *ere* (como indica el propio Azkue).

Concreta y razona lo primero Sch. *Prim.* 34 si bien partiendo de *be-* o *ber-* 'mismo'. En ambos sentidos aparece en RS y además la var. *pere* 'aun' (RS 507).

Sin embargo pudiera tratarse del mismo término que se diferenciaría según el sentido y posición.

El S *be(r)a/be(r)e* significa 'el mismo', 'del mismo', sucesivamente.

BEREALA V, G, AN, *berehala* L, BN, S, *berealan* (1448: RIEV 11, 120: *SuplA*²) 'en seguida'. Cf. *berala*. V. Eys ve aquí una expresión elíptica formada sobre *bere* (no parece decirlo muy claro). Gavel *Gramm.* 1, 190 n. 2 halla, con razón, *bere* o *ber-*.

Como apunta Corominas, se trata de *bere* en su sentido etimológico de 'mismo' y *ala* 'así, de aquella manera'.

La comparación de Gabelentz 75 y 228 con cab. *imir* 'en seguida', entra en el terreno de lo fantástico.

BEREBER BN, S 'independiente, solo, aislado'. Compuesto por geminación de *bere*. Cf. en ide. el lat. *tute*, ven. *selbosselboi*; claro que la semántica no es lo mismo. De aquí *bere-beretik* AN = *beriala danetik* 'por de pronto' (en Vera, *SuplA*²).

BEREDIKATU, PHEREDIKATU 'predicar'. De part. lat. **praedicatu*, como señaló Gavel RIEV 12, 194, y luego CGuis. 102.

BEREDIN (?), *berein* V 'mucho(s)', BN 'siquiera'.

Corominas sugiere que resulten de *bere* 'mismo, incluso' + *ain* 'tanto, tan', teniendo en cuenta que sólo de *berein* cita Azkue en el s. XVII.

Mich. FLV 4, 75-77 pone de relieve que no conoce testimonios de un G, AN *beredin*, y parece inclinarse, (aunque muy condicionado) por el carácter etimológico de *-din* en este compuesto.

Corominas se pregunta si esa variante no será ultracorrección, o contendría ese *edi-* 'poder' de que habla Uhl. *Oud.L.* 13 (aceptando las ideas de Dumézil *Gramm.* Cp 145 ss.) o el radical de *ediren*, *-ro* 'hallar' AN ant. *edin* 'coger'.

BEREGA (Pouvr.) 'rallo, utensilio de cocina'; *bereka*¹ R, S, salac. 'caricia', *fereka* AN, L 'id.', *pereka* AN, *pbereka* BN 'id.'; *bereka* S 'le frai des poissons'; *ferekatu* L 'acariciar', AN, L 'restregar', *berekatu* R, S, salac. 'id.', R 'resbalar', *p(h)erekatu* AN, BN 'restregar, frotar', 'acariciar', *erega(tu)*, *eregau* V 'mimar'.

Se trata en el fondo del lat. **frica*, postverbal que ha dado en esp. *friega*. Por cierto que el vocalismo *frega* se halla sin diptongar en español hasta el s. XVI, como apunta Corominas 2, 572.

Si se delimitase en románico la extensión de estas palabras, podríamos decir de su origen que por la geografía, parecen más occit. que esp. (cf. aran. *berega* 'fregar'), aunque Corominas advierte que en occit. y demás romances es 'frotar, rozar'.

Quizá más cerca esté Lh. (a quien sigue EWBS), que propone como origen el esp. *fregar* (también en prov., cat., etc.).

La geografía impide unir con pirenaico *frecar*, que GDiego *Dicc. etim.* 2923 ha tomado de Badía Margarit. La oclusiva sorda, sin embargo, relaciona el vasco con dialectos pirenaicos.

Al Norte de los Pirineos cita FEW 3, 781, gasc. *brega* 'nettoyer, rincer', bearn. 'frotter avec force pour nettoyer', que coincide con vasco en la sonorización de la sorda inicial. Mistral menciona *frega* (lang., delf.) como equivalente a cat., cast. *fregar*.

La explicación de CGuis. 139 y 172 para *bereka*, etc. partiendo del lat. *fricare*, aunque sea de la misma raíz latina (*fricare*) que ha dado las otras palabras, no es admisible.

Corominas cita cast. (1426) *bregar* 'sobar el pan', astur. *bregadera* 'aparato para bregar el pan', cat. *bregar* 'restregar, frotar', occit. *id.* 'ajar', bearn. *bregà* 'frotter le linge avant de le rincer', *bréque* 'mella, muesca', 'portillo', etc., todo del got. *brikan* 'romper' (Corominas 1, 515). Cree que todo esto se aproxima más semánticamente que *fricare*.

Aunque la existencia de *frikatu* nos remontaría a época latina por la falta de anaptixis, no es testimonio suficiente, como tampoco la existencia de *f-* (Gavel RIEV 12, 506).

La -g- de *berega* supondría un préstamo romance bastante tardío.

Corominas sí ve lat. *fricare*, *fricatu* en *berekatu* cuando significa 'frotar' (así también GDiego *Dial.* 208 y 211). Quizá ha habido una convergencia de *fricare* con *bregar* < *brikan*, del cual sale claramente *berega*. El S *bereka* lo deriva de *fricare*.

Mich. FHV 348 señala que frente al or. *berekatu* 'acariciado, restregado', tenemos AN, L *ferekatu* 'id.', y Landucci *frikatu* (el más antiguo) 'fregado'. La significación dominante es 'acariciar, adular' (incluso en Ax.).

El vasco, por tanto, está más bien relacionado con los romances pirenaicos, aunque sin negar la influencia latina. (Para detalles, vid. M. Agud, *Elementos* 152 ss.).

Tampoco sería descartable la procedencia desde el lat. vulg. *frecare*. Por otra parte, *erega(tu)* probablemente se relaciona con cast. *fregar* (L.M. Múgica FLV 41-2, 106).

BEREGAINKI L 'especialmente'. De *bere* y *gain* 'parte superior, superficie' (Mich. FHV 222).

BEREISTU G 'separar, elegir'; *berextxi* AN 'designar, señalar'. Vid. *berexi*. En AN (1609: Mich. TAV 116, 146) *beregitcean* 'al separar'. En *beretxi* el 2.º elemento *itxi* 'dejar'.

BEREGI, BEREGOI R, salac. 'egoísta'. De *bere*.

BEREKA² R 'epizootia, enfermedad del ganado'. Corominas cree que es el mismo *bereka*¹ (s.u. *berega*).

BEREKABUZ V, G, *berekauz* V, G, BN 'por propia iniciativa'; *berekasa* V 'a su parecer'. El primer componente es *bere*. Es interesante aquí el uso de una forma procedente, sin duda, de *capu(t)* como 2.º elemento. (Cf. *kaputz* y *kaputzete* 'zambullida'). Sin embargo, Corominas piensa que es un calco híbrido del gasc. *de soun cap* 'agir de son chef' (Palay), sustituyéndose *soun* por *bere* y *de* por -z. (Quizá de época muy arcaica cuando todavía sonaba **cabu*).

La forma *capu(t)* sería de anotar para la historia del esp. *cabo* y *cabeza*, fr. *chef*.

BEREKATU S 'acariciar', BN, R 'restregar', R 'resbalar', BN, R, S 'rociar, frotar, untar'; *berekatü* S 'adornar, alinear'; *ferekatu* L 'acariciar', AN, L 'restregar'; *perekatu* BN 'acariciar', (cf. Land. *frikatu* 'fregado'); *eregatu* V. v. *berega/bereka*¹. De lat. **fricatu* (GDiego *Dial.* 208 y 211, y *Dicc. etimol.* 2923; cf. también Mich. FHV 348). Puede proceder del lat. vulg. *frecare*, sin perder de vista el cast. *fregar*.

BEREKATÜTXA S 'pedazo de papel alrededor del cual se hace un ovillo'. v. *bekhatutx*.

BEREKI 'propio, egoísta, allegado' (como *beregi*); V, G, AN 'retal análogo a la misma tela en la que se echa'. De *bere*. Forma parte del grupo *berekoi*, *bekor*, *berkoi*, *berki* 'egoísta'.

- BERENDIA V, G 'mengano'. Derivado de *beren* 'su, de él', rimando con formaciones de significado semejante: *urlia*, *sendia*, que Azkue cita juntos en una frase de J. B. Aguirre.
- BERENDU V, G 'apropiarse'. De *beren* (v. el anterior).
- BERENGA S 'vinca, pervinca' (Bot.), 'hierba doncella, brusela'. De esp. *pervinca*, etc., como dicen Bouda-Baumgartl 59.
Para FEW 14, 462 procede del galo-romano. Para Corominas es préstamo del bearn. *bengue*, *bengle*, con ultracorrección de la pérdida de la -r- en S. EWBS compara esp. *pervenca*, fr. *pervenche* 'hierba Luisa' (del lat. *vincapervinca*).
- BERENGISA AN 'por sí mismo'. En lugar de *bere gisa* 'id.' atestiguado por Azkue s.u. *gisa* (< rom. < germ. *Wisa*). Debe de haber influencia de *beren*.
- BERENTXI AN 'dinero que piden los niños el día de Todos los Santos o el de Animas y para los mismos niños'. De *beren*.
- BERERA V, BN 'cómodo', V 'descansadamente', V 'barato que se cobra por el uso de pelotas, bolos, etc.'; 'a lo suyo'. La última acepción es de *bere*. Para EWBS, de *behar-* (de *be-* + *har*) + suf. -era.
- BERESI V, G, AN 'jara'. Cf. *bereztu*. Según EWBS, de *be-* ('hacia abajo, etc.') + *ares* = *arex* (*haritz*) 'encina' + suf. -i = -ia.
- BEREXI L, BN *berhexi* S 'elegir', L 'ahorrar' (cf. *bereistu*); *berezi* G, AN, L, BN, R, *berhezi* S 'separar, elegir, acotar'; *berestu* G, AN 'separar', *bereizten*, *berexten* (partic. *berexi*: de *berezi*). El problema etimológico está en el 2.º elemento. Mich. FHV 83 analiza *bere-z-i*, y en 222 a partir de *be(r)e* 'del mismo' deriva instr. *bé(r)ez* 'separadamente', de donde 'distinguir, separar', y el partic. *be(r)hézi* (Oih.). Corominas cree en una contracción de *bereistu*, *bereitxi*, antes *beregitzean*, que es derivado de *beregi* y éste de *bere*. Para V.Eys se trata de la forma de abl. *berez* con la -i de las formaciones verbales; la *h* de la forma S era para él simplemente un caso más de la introducción «arbitraria» de la aspiración. Pero hay que buscar una forma verbal.
Gabelentz 280 compara con eg. *qiraš*, copto *qorj*, *qerj*, que si tienen alguna semejanza de sonido es casual.
- BEREXKERIA 'acepción de persona'. Hapax sul.; formación paralela al bazt. *berexkuntza* 'distinción a favor o en contra de alguien'. *SuplA*², derivados ambos de *berez* 'de suyo, aparte'.
- BERESTEMIO (Oih. ms.) 'misántropo'. Cf. *berezale* 'id.'.
Quizá de *bere*, en cuyo caso -estemio sería incomprensible. Ha debido de interpretarse inexactamente a la luz de *berezale*. Corominas lo cree una corrupción de *abstemio*, pronunciado vulgarmente *abestemio* con ultracorrección de la pérdida sul. de -r- intervocálica bajo el influjo de *bere*.
- BERETAR V, R 'paisano, compatriota', R 'colega', AN 'egoísta'. De *bere* (cf. *beregi*¹).
- BERETER con sus diminutivos *bereter(go)*, *bereterkito*. v. *belater*.
- BERETU 'apropiarse, subyugar', V, G, L, R 'pagar las deudas de una casa', *berhetu* 'aumentar, añadir, dilatar, extender'. De *bere*.
- BEREZA AN (ms. Lond.) 'diferencia'. De *bere* con suf. románico. Según Corominas, sustantivación del adv. *berez* con el art.
- BEREZTU V 'derribar ramas, zarzas'. Corominas cree que éste, lo mismo que *beresi* (confusión en V de s y z), derivan de *esi* 'seto, valla', combinado con *berho* = *berro* 'jaro'.
- BERGA V, G 'verga de lancha', V 'cuadradillo, hierros adelgazados y preparados para ponerlos al rojo y hacer clavos', AN, L, BN 'vara de medir', AN, 'verga de toro', AN, R 'atadura hecha con ramas de árbol'.
Sin duda es forma románica. Corominas 4, 711 (y CGuis. 60) ve su origen en el lat. *vīrga* (como diversas formas romances y románicas). En 3.ª y última acepc., e incluso en parte las demás, se inclina por el bearn. *bérgue* 'verge, bagette; ancien mesure environ le tiers d'un arpent'. La acepc. de medida ('vara y media') la señala Lh. en occit. *vergue*. Este mismo autor nota el esp. *verga* para la acepc. 'ressort à

- boudin'. Para la de 'yema de árbol; fleje; ramas delgadas labradas para hacer cestos', que en S tiene *berga* (no en Azkue) y *bergu*, Lh. apunta al occit *vergan*. FEW 14, 499 insiste en la derivación románica (de donde también el ngr. βέργα) de *bergu*, *berga* en las acepc. indicadas; en la de 'ana' ('medida de algo menos de un metro') lo considera préstamo del gascón. Cf. Iribarren, que cita en Navascués *berguiza*, *verguiza* 'mimbrera'.
- BERGAINTU R 'conseguir' (*SuplA*²). Corominas lo deriva del occit. ant *berganhar* 'regatear' (del fr. ant. *bargaignier* < ingl. *to bargain*). Cf. *bergantz*.
- BERGAMAILLU V, G 'martillo grande de forja en las herrerías'. Para V.Eys: de *berga* y *maillu*. Cf. prov. *maill*, *malhl* (< lat. *malleus*).
- BERGANTZ R 'quincallero'. ¿En relación con vasco *merke* y sus derivados? Más difícil es pensar en emparentarlo con esp. *bergante*. Según Corominas, del occit. ant. *bar-ganhs* (nominativo) 'marché', *barganha* 'id., comerce', de cuyo deriv. verbal sale *bergaintu*.
- BERGELA 'red, barredera, traina'; (*berget* 'red pequeña de pesca').
Sch. ZRPh 11, 504 la pone junto a *pergera* y hace pensar en gasc. *bergat*, *bergadèl* 'nasa, garlito' (red). Corominas parte del bearn. *bergalat*, *bergalade* 'nasse d'osier', aran. *bergada* 'garlito', occit.ant. *vergat*. No acepta las explicaciones de FEW 14, 500, que sigue a Sch., y menciona gall. *bargel* 'grosses netz', por considerarlo grafía falsa de *barxel*, astur.occid. *brixel* (que los cita en ZRPh 11, 512) (todo s.u. *virga*), que son de otra procedencia.
Lh. deriva *berget* del fr.merid. *vergau*.
- BERGIZEN V 'castaña o manzana mal asada', *bergizendu* V 'asar ligeramente (manzanas, castañas)'. Quizá en relación con otro *bergizen*, *bergizun* 'cierta enfermedad de las plantas' y ambas con *gizen* y sus derivados según Corominas, como *gizenpots* 'hidropesía en el ganado', *gizentsu* 'obeso'. Piensa que acaso en el primer elemento está *berar* 'hierba' o *bera* 'blando', pues no se ve claro cómo podría ser el supuesto prefijo *berr-* (como supone Azkue Morf. 90).
- BERGOATU BN 'echar nuevos brotes (las cebollas, castañas)'.
En relación con *bergu* (v. en *berga*) 'yema de árbol', etc. Para EWBS, es románico, de una forma **bergon*, de port. *vergão*, de *verga* (!).
- BERIEL 'lugar plantado de árboles frutales'. Lh. lo deriva de esp. *vergel* (que a su vez procede del fr. *verger*; aunque GDiego Dicc.etimol. 7203 lo supone de origen cat., de *verger*, forma igual al prov.).
- BERIKU S 'médico'. Variante de *miriku*, *meiku*. Lh. lo relaciona con esp. *médico* (> *mediku* > *meiku*). Para EWBS, del lat. *medicus* (de donde el español).
- BERHIKUSI L, S 'observar, ver por iniciativa propia'. De *bere* + *ikusi*.
- BERILA: mencionado en REW 963, que lo remite a **barra*, fr. *barre*, bearn. *barre deu kot* 'Nacken'. (No aparece en Azkue). (v. *barrila*).
- BERIN AN, L, BN 'vidrio', L 'cristal de ventana', *berina*.
Corominas lo supone del cast. *viril*, *beril* 'hoja de vidrio' (que procede del lat. *beryllus*; cf. Corominas 1, 444). Cf., no obstante, *beira*. EWBS deriva del esp., cat. *vitrina*, a su vez del lat. *vitrina*.
- BERKI v. *bereki* en sus variantes.
- BERKOI v. *beregi*, *beregoi*.
- BERLA AN, *berlan* V 'en seguida'. De *ber(e)* (?).
- BERKAIN R 'de todos modos, como quiera que sea'.
Corominas sugiere de *bere* + *ain* (desarrollo de *k* al juntarse con el primer elemento).
Señala como paralelo cat. *tanmateix* (*ain* = *tan*, *bere* = *mateix* 'mismo') 'con todo, sin embargo', (fr. *quan même*). No cree que sea calco, sino creación paralela.
- BERMA, BERMATU¹ BN, R 'mermar' (en V.Eys). Cf. *larmatu*.
Lh. menciona occit. *berma*, *merma*, formas que hallamos en gascón (Mistral).
En cat. *merma*.

Para Corominas es el occit. ant. *mermar* (empleado desde el s. XII. En cast. en 1603, aunque *merma* aparece en 1494). Cree que el vasco tiene su origen en la parte norte (Gascuña) más que en el esp. *mermar*.

BERMATU² L, BN, S 'afianzar, caucionar', 'apoyarse', *permatu* AN, L 'esforzarse'; *berme* L, BN, S 'fiador, caución, garantía'; *perma*, *berma* (Lh.); *bermego* 'fianza'.

Según Mich. *BAP* 20, 192 y *FLV* 17, 194 (que acepta Corominas) hay que suponer como origen el románico (nav.-arag.) *ferme* 'testigo, fiador'. Este mismo en *BAP* 11, 291 explica *berme* (ya en el Fuero Gral. Navarra. Corominas 2, 528 da el testimonio aragonés en 1063. Cf. también Mich. *TAV* 55 y *FLV* 1, 13. Lo recoge Caro Baroja *FLV* 1, 93), *fermu* (Leic.), *V kirmen* (de **pirme* con disimilación y repercusión de la nasal), *V kerme* 'fuste, habilidad', como derivados de *firmus*, de donde procede sin duda la forma *bermu* (q.u.).

Berme, que era denominación de persona, acabó en vasco por designar la idea abstracta. *SuplA*² da la significación de 'garantía' hoy en BN.

Gavel *Via Dom.* 3, 3 y *II Congr. Intern. Est. Pir.* 8, 47 quería ver en *berme* el lat. *firmu(m)* con el mismo cambio de vocal que aparece en esp. *firme*. Tampoco es aceptable Charencey *RLPhC* 23, 308 que propone esp. *firma*.

Para *bermatu* Rohlfs *RIEV* 24, 331 y *REW* 3318 señalaron el lat. *firmare*.

Lh. buscaba para *perma*, *berma* el fr. *ferme*, cosa imposible, como apunta Corominas, para una familia de vocablos que había de estar generalizada antes del s. XIII (vid. supra).

Corominas menciona *permatu*, *permadura* (q.u.), *permaguna* y *permantza* como 'esforzarse, esfuerzo'. Para él *permatu* puede venir de *firmare*, pero también de *premere*.

EWBS menciona prov., ant. fr. *ferm*, fr. *ferme*, esp. *firme*, etc. sin aportar nada nuevo.

BERMIDOR (*ms.* Lond.) 'tapsia' (Larram. *bermidorra*) («Tapsia garganica L.»). Cf. *bermigarza* 'madreselva' («Lonicera peridymenon L.»).

Bouda-Baumgartl 35 identifican con *-idor* el *-igar* del segundo vocablo ('seco, marchito'). Corominas ve poca comunidad en los dos términos.

Los autores antes señalados definen *berm-* como 'duro' quizá por relacionarlo con *berme* 'fiador' y *bermu* 'sólido'. Para Corominas esto es forzar el sentido y suponer un desarrollo semántico inverosímil para *ferme* 'fiador'. Sugiere, en cambio, una contracción de **berar-idor*, *berar-igar-za* con disimilación de la 2.ª *r* en *m* por asimilación a la *b-* o por etimología pop. Pero él mismo lo cree muy complicado.

BERMATZAKI L, *bernatzaki* V, *bernazaki* V, AN 'tibia' (Cf. *bernazur* V, G, AN 'id.').

En relación etimológica con *bermatu*², etc., y cruce de etimología pop. sobre *berna* (< lat. *perna*), y no sólo lat., como propone CGuis. 189, aunque V.Eys también lo considere así, y le sigue Uhl. *RIEV* 3, 203.

Mich. *FHV* 277 aduce V, G, AN *berna* 'pierna' (q.u.). No es aceptable Lh., que propone esp. *pierna*.

Azkue se pregunta si *-zaki* significaría 'hueso'. Este mismo remite a *zatai* 'alzaprima', lo que para Corominas no tiene coherencia por la significación.

Este último sospecha que *-zaki* sea un conglomerado de sufijos por el estilo de *-txeko*, *-txi-ki*, o que signifique 'parte', como parece desprenderse de *berna-çaquian* (1596) (menciona bazt. *zaketz* 'pedacito'), pero no significaría 'hueso'.

Bernmazaki pues, no contiene ninguna palabra que signifique 'hueso' ni 'tibia', sino 'pantorrilla'.

bernea 'la pierna' en *RS* (Mich. *TAV* 174.547) y *bernazaqui* 'pantorrilla' en el 42 de *RS*. Esas significaciones las tenemos en V, G, AN.

BERMAZAKI L 'palanca'. Cf. *bermatzaki/bernazaki* 'pantorrilla'.

Corominas cree que ha debido de mezclarse otra palabra que en principio parece ser *firmare*, pues en su figura fonética coincide con *bermatu* 'afianzar, caucionar' (*berme* 'fiador'), también 'esforzarse, esfuerzo' (*permatu*) (Azkue atribuye a *bermatu* la acepción 'apoyarse').

Sin embargo, Corominas sugiere que lo que se cruzó con *bermazaki* 'pierna' fue *altzapernatu* ~ *altzaprima* (o su lat. *premere*).

Si en *permatu* y *bermatzaki* la *r* de *premere* pasó a fin de sílaba, esto no ocurrió siempre en *altzapernatu* porque el grupo oclus. + líquida no era inicial.

BERMOTAZ, BERMŪTAZ S 'por su naturaleza'; pero en Lh. «de son propre gré», «de soi même», «spontanément».

Como *ber-* es 'suyo', Corominas lo considera un calco parcial de la locución lat. *motu proprio*, aunque Azkue interpreta a la luz del G y AN *mota* 'especie, clase' ('casta, raza').

Lh. piensa en un derivado del lat. *motus*. Cf. *bermugitu*.

EWBS explica: de *bermota-* con añadido a *ber-* 'mismo' por *boronta-* (*borondante*) + suf. *s* «con voluntad».

BERMU L 'sólido'. Es indudable su origen lat., de *firmus*, como indican GDiego *Dial.* 203 y 206, CGuis, 172, REW 3320, Mich. BAP 20, 192. FEW 3, 576 insiste en un préstamo del románico, comparando con otras lenguas de la misma familia.

Vid. lo dicho en *bermatu*².

BERMUGITU R 'trasladarse, remover de una parte a otra'. Formado de *ber(e)* y un partic. *mugitu* G, L, bazt. 'moverse', derivado del lat. *moveo*.

BERNA (Uhl. cita L *berme*, que no aparece en Azkue ni en Múgica), *berne* L 'pierna', 'pantorrilla'. (También *berma*, por corrupción del esp., dice Lh.)

Es la forma lat. *përna*, que ha pasado a esp. *pierna*.

En la distribución de este romanismo geográficamente no llega a los dialectos franceses en contacto con *camba*. Sobre su origen lat.: Gavel *RIEV* 12, 283, GDiego *Dial* 202, CGuis. 33, Elo *RIEV* 23, 517, V.Eys, Mich. *FLV* 17, 188.

FEW 8, 255 menciona el cat. y port. *perna* y deriva el vasco del esp. *pierna*, erróneamente. Tenemos en occit. y cat. *perna*, pero 'jamón', a veces 'pierna de animal', en gasc. parcialmente 'nalga', 'pantorrilla' (Corominas 3, 783). Hay que relacionar con el grupo *bermatzaki*. Las formas con *m* se explican, según Gavel l.c., por asimilación de la *b* precedente. Acaso haya que pensar mejor en la etimol. pop. (vid. s.u.).

BERNAGA 'linaje'. (Término que toma Azkue de Hervás *Catàl. de leng.* 5, 274. Niega su existencia Mich. BAP 22, 289). La forma verdadera es *bernaie* AN, *bernaie* S, (*bernagea*: Larram. *Supl.*). Según Iribarren, *vernage* se usa en Aoiz, la Cuenca, Pamplona, en la expresión «eso... ni por vernage», 'ni por asomo', *bernaie* 'próximo pariente, parentesco' (cf. *berme artu* 'declararse pariente de').

Según Corominas, del occit.ant. *barnatge* 'noblesse, l'ensamble des barons formant la suite d'un seigneur', síncopa de **baronatge* < *baro(n)*. Lh. lo deriva del ant.fr. *bernage*, o de *ber-anaie*, lo que aún es más discutible.

¿Podría pensarse en *perna/berna* con desarrollo semántico semejante a *belautasun* 'parentesco', de *belauñ* 'rodilla'? La forma *bernaie* que aparece en RS la considera Mich. l.c. como romanismo. Remite al cast.ant. *barnax*, *barnage* 'proeza, hazaña', y menciona, como Lh., fr.ant. *barnage* (FEW 1, 255 s.) (Mich. *Fuentes Azkue* 100). EWBS lo explica de *ber-* 'mismo' (de *bera*) + *anaie* 'hermano' (!); niega la relación con fr.ant. *barnage*.

BERNAPRUDENT S 'un gran insecto que huele mal cuando es aplastado'. Para Gavel *RIEV* 12, 200 es una deformación del bearn. *bernat-pudent* 'embrené puant', con una etimol. pop. *prudent* por *pudent*. Según Corominas, esa definición sugiere que es derivado de *bren*, pero éste y *embrené* son 'excremento'. Llama la atención de que en occit. y cat. hay bastantes nombres de animales formados con el nombre propio *Bernat*: *bernat-pescaire* 'martín pescador', *bernat-ermità*, y *bernat pudent* donde la palabra *bren* ni siquiera ha existido.

BERNASAIN 'relajar', *bernasaita* 'relajación', que toma Azkue de Hervás l.c. Tampoco lo recoge Múgica. Caso de existir, su etimología podría ser: *berna* y *nasai* 'flojo, holgado, cómodo'; cf. *nasaitu* 'relajar el músculo', *lasaitu* 'id., aflojar, etc.'.

BERNIKA BN 'descontentadizo', «ménutieux, tatillon, susceptible» (Palay, Lepsy). Lh. lo deriva del gasc. *bernic*. Palay dice que los bigordanos llaman *bernicòt* a los berneses, con matiz de desprecio; por ello Corominas cree que estas palabras serán un apodo ético, contracción de *bearnic(òt)*. Para EWBS, quizá del grupo románico, gall. *pernexar*, *espernear*, *espernexar*, esp. *pernear* 'agitarse con las piernas', 'estar impaciente' (del lat. vulg. **expernicāre* 'id.'). (!).

BERNIZ 'barniz'; también *bernuz* en Lh. Del fr. *verniz*, sin duda (lat. **verōnice*: REW 9236). (Esp. *barniz*, prov. *vernitz*).

El vasco conserva la forma anterior a la modificación en *a* del español.

BERNOKERV 'patiuerto'. De *berna* + *oker*.

BERNUS 'amplio capote de lana de que se sirven sobre todo los pastores'. Lh. compara fr. *burnous*, *bournous* (en su origen, ár.; de *burnus* como vemos, a diferencia del esp. *alborno*, los préstamos ár. no suelen tomar artículo en vasco).

BERNUZATU 'esculpir'. La existencia y significado de esta voz, no parece segura. Aparece en Duv. *Dent* 7, 5. Es evidente su relación con *bernicz/bernuz*.

BERO 'calor, caliente' (dim. *bello* 'calentito').

Cabe notar la antigüedad y generalidad del vocablo y de su importante derivado *berotu* (ambos en RS).

Se ha intentado una relación con el célt., bret. *berv*, *bero* 'cocido'. Sch. RIEV 7, 331 recuerda el gal. *berwi* 'hervir', galo **borvo-* 'caliente'.

Corominas, que ve (aunque no las acepta) en las relaciones establecidas con el i.-e. algo menos descabellado que las que luego señalaremos, cita bret. *birvi* 'hervir', 'bullir' y de la comparación de estas formas con el gal. citado, irl. med. *berbain* y el teónimo galo *Borvo*, se deduce que lo único antiguo en célt. sería *berve-* o *bervo-* 'hervir', que no queda muy cerca del vasco. Según este autor, lo mismo podría salir *bero* del lat. *ferveo* (como indicaban Uhl. *Anthropos*, CGuis. 63 y 274, y Gutmann RLPCh 41, 166).

Bouda BKE 54 se inclina por las explicaciones de Uhl. y rechaza las comparaciones de Tromb. *Orig.* 116.

A título de información citamos diversas comparaciones hechas, cuyo valor es prácticamente nulo.

Charencey RLPCh 30, 307, lo mismo que Tromb. l.c., menciona copto *bôr* 'expellere, ebullire, irasci', *berbr*, *brbr*, *berber* 'ebullire', ghamir *brû* 'vivaz', de *bir*, *bir-bir* 'ser caliente y vivaz', ahagar *ber* 'hervir', hebr. *ba'r*, ár. *b'r*. El mismo Tromb. apunta, por otro lado, al georg. *birbili* 'el arder del fuego', y hasta el bantú y otras lenguas.

Sch. l.c. da el ár. marroquí *berber* 'hervir', chamir *bil*, y formas similares de otras lenguas africanas (algunas citadas también por Saint-Pierre EJ 2, 376 y Campión EE 42, 260).

Son meras coincidencias con la onomatopeya de 'hervir', que se encuentra en todo el mundo. Así también hung. *forró* 'hirviente', etc. (Grande-Lajos BAP 12, 313).

Berger *Munch.Stud.* 9, 10 quiere comparar el burush. *babærum* 'caliente' (reduplic. **be-ber-em*); insiste en *Iran.Journal* 3, 30.

En la misma línea que Charencey está Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 e *Iker* 1, 192 con bereb. *berbur*, eg. *brbr*, etc. y en GLECS 11, 87 con bilin *bir*. No es mejor Wölfel 89, con *barbar*, etc. 'hervir'.

A la casualidad pertenece el maorí de Nueva Zelanda *wera* 'caliente', que se cita en EE 20, 237.

La ingeniosa comparación de Bladé *Étude sur l'orig. des basq.* 74, que aproxima al gasc. *bourent*, correspondiente a Agen *bullent* 'bouillant', no tiene naturalmente ningún fundamento.

Georgiev *Issle dovanija* 180 cita *ðbil* 'caliente'.

EWBS lo pretende derivar de lat. *fervor* por intermedio de **ber(b)or*, rechazan- do, contra lo que es habitual en él, el bereb. antes mencionado.

BERHO (Oih. y Sauguis: Mich. *FHV* 223) 'seto, vallado', 'campo sembrado', *berro* L 'seto', V, L 'jaro', (Leič.) 'zarza'. Cf. *beresi* 'jaro', 'selva' V, G, AN (compuesto de *esi* 'seto') y el derivado vizc. *bereztu* 'derribar ramas, zarzas'.

M. Roy Harris *Rom. Phil. Calif.* 24 e *Hispanic Review* 38, 319 quiere hallar una conexión entre *berr(ho)* y sardo *barrasone* 'fajina de zarzas para obturar un agujero en un seto'. Este autor rechaza, con razón, la etimol. propuesta por *EWBS*, del esp. *verdor*, y que reconstruye un **berhor*.

Este *berro* no tiene nada que ver con la planta conocida; aquí significa 'seto, cercado', 'lugar húmedo', 'campo nuevamente labrado o sembrado', 'jaro'; de ahí se pasa a aplicarlo a vegetación espinosa, etc., de que nos habla Corominas. Es decir, lugar de vegetación espesa; en algunos sitios 'rotura' ('roza, artiga'), con un verbo *berrotu* 'roturar' (*SuplA*²).

La acepción de *berro* AN, R, S, salac. 'tierra que de nuevo se labra', está al parecer en relación con *berri* (cf. lat. *novale*).

Mucho desarrollo en onomástica, sobre todo en Navarra (cf. Mich. *Apellidos*, n.º 156); ya en el s. XII y XIII (Mich. *TAV* 37).

La oposición *berbo* BN, S y *berro* V, AN, L recuerda otros casos de oposición *rr* ~ *rh* (Mich. *FHV* 329, 223).

Corominas, partiendo de casos como *al(h)argun* (vid. *FLV* 5, 175), *bulbar*, como precedentes de **ezlagun*, **buzlar* (con *zl* > *lh*), cree que *berro* y el S *berbo* proceden de una base común **besro*. (Cf. *Top.Hesp.* 2, 321). Se apoya en *bédre* del sustrato cat. (Pallars) que es un tipo de dehesa pendiente con árboles; cierta similitud con el vasco. Concluye que **besro* dio por un lado **besdro* > *bedre* cat. y *berr(h)o* en vasco. Se refieren a lugares cuajados de vegetación. Más difícil es ya una relación con *besbaso* 'bosque' que se plantea.

Rechazable Gabelentz 76, 89 y 114 s. con cab. *amaday* 'zarzal'.

BERO-BILDUR L, S 'potro, instrumento para sujetar al ganado'.

Corominas cree que ese *bero* debe de ser *berbo* 'campo sembrado'; que los animales se sujetan así por miedo (*bildur*) a que estraguen el campo.

BERORI V, G, R 'ese mismo', V, G 'usted, vos'; *bedori* es forma disimilada que cita Gavel *RIEV* 12, 233 s. (cf. *amodio* por *amorio*). Es un modo indirecto de tratamiento respetuoso. De *bere* - *ori*, según V. Eys.

BERO-URTEN V 'granillos de la cara'. De *bero* + *urten*. Según Corominas, porque salen por el calor. En romance «calores».

BERO-ZIGAR G 'arador, parásito que se introduce bajo la piel', 'granitos de la piel' (cf. *zigar* 'arador').

BEROZO alav. (cf. esp. *brezo*) y riojano. Corominas 1, 517 parte de un **verōcius*, alteración del célt. *vroicos* que se redujo a *brūcus* (cat. *bruc*, fr. *bruyère*). En cast. pasó a *bruezo* > *brezo* (cf. *FEW* 1, 551) y en Navarra quedó la forma *beruezo*. *Berozo* no sería forma estrictamente vasca sino fronteriza, pues *c̄i* hubiera permanecido *ki* en vasco. Rohlf's *Gasconz*, 90 menciona en cast. ant. *vereço*, dial. *verezo* junto al alav. *berozo* y nav. *beruezo*, para los que se ha postulado un hisp.-lat. **broccius*, de un galo **vroicos* arriba mencionado.

BERPERA 'el mismísimo' (junto a un tipo más moderno *berbera* BN 'solitario, sin compañía', 'andar por sí mismo').

Habría que explicar por qué la *b* ha pasado a *p*. Gavel *RIEV* 12, 381 s. dice que la sorda conservada en el 2.º elemento es la más antigua. Sin embargo, Corominas cree que además de la disimilación de las dos *bb*, influyó el énfasis que acompaña a este intensivo, lo mismo que a otros muy semejantes (*berpatu* AN 'reunir', con *batu* como 2.º elemento, *berpetan*, *berpetatik* 'en seguida').

BERXIKATXE Lh. lo deriva del esp. *albérchigo* ('melocotón', 'albaricoque'). v. *mertxika*. *EWBS* lo deduce del esp. *pérsico* (del lat. (*malum*) *persicum*) a través de *berxica*.

- BERXIN R 'virgen' (dicho de la miel producida por un nuevo enjambre). Es evidentemente un romanismo, en relación con **virgine* sin duda.
- BERXKO BN, R, S 'calderilla'. (EWBS, *berx*). Dimin. de *bertz* (q.u.).
- BERTAGE V 'lengüeta de cerrojo'. Corominas cree que se trata del bearn. *bertabère*, *bartabère* de significación similar ('loquet') y que designa igualmente la charnela o pernio de la puerta; *bartavelo* se extiende en este sentido más o menos por toda Provenza y Languedoc hasta Gascuña. (< lat. vulg. **vertibellum*: REW 9251). Supone una disimilación de la *b* y de la *r*.
- BERTAKOTU, BERTARAKOTU V, G 'aclimatarse', o más bien 'establecerse'. (La 2.ª forma no está en Azkue ni en Lh.).
Según Corominas viene de *bertan* 'allí mismo', con *-ko*: **bertako* 'el de allí mismo' > 'establecerse allí'. Sin *-n* de inesivo queda *berta* (> *bertati(k)*). LMendizabal *Gram. Vasca Abrev.* 55 cita *berta* 'cerca'.
- BERTIKA R 'cerilla que se ofrece en la iglesia tres o cuatro veces al año'. (Cf. *pertika*). Parece evidente la relación con el románico *pértiga* (esp.). Tampoco es descartable un lat.-ecles. primitivo, o alguna forma pirenaica *pertica*.
- BERTIKUSI 'volver a ver'. De *ikusi* con el prefijo *berr-*, aunque en este caso no se explicaría la *-t-*, ni tampoco significaría repetición. Corominas cree que más bien se trata de una haplogía de *bertat - ikusi*, formado con *bertati* 'en seguida' ('te veré luego' es como decir 'te volveré a ver').
- BERTINDU BN, S (Sal.) 'color natural imitando a la pintura en su género'. Charencey *RLPhC* 24, 149 lo explica como un híbrido de vasco *bere* y esp. *tinto*. Cf. *tindatu* 'teñido', *L tindu* 'color para teñir'. Para EWBS, de *ber-* 'el mismo' + *thindu* 'teñir'.
- BERTITZ AN 'aborto', *bertiztu* 'abortar'. Corominas rechaza la suposición de GDiego *Dial.* 203, que lo deriva de un lat. **aborticiu*. No cree en la existencia de tal término en el lat. vulg. El clásico hubiera dado en vasco *(a)*bortiki* o **bortixu*. Menciona Corominas occit. ant. *abortiu* (no *abortir* que aparece en FEW 1, 8), 'aborto', nom. *abortius* cuya reducción cree concebible en vasco. Sería precisa la existencia en occit. de un nom. **abortis*, pero no se hallan huellas de tal formación en la lengua de Oc.
- BERTOL(A) 'red con aros para pescar truchas, anguilas, etc.'. Cf. *pertol* G, AN, L, BN, S, *petraul* L 'butrino' (aparejo de pescar para los ríos). Como indican Lh. y Larrasquet 78, es la forma occit. *bertoul*. En bearn. tenemos *bertou* o *bartou*, que procede de un más antiguo **bertol*: *vertoul* o *vertoulet* en otras hablas occit.; cat. *bertol* (sin duda de **vertubulum*, pasando por *verto(v)ol*).
EWBS cita cat. *bertrol*, gall. *bértolos* que iguala a esp. *bártulos* (de un lat. med. *vertevolum*) 'utensilios, aperos' (!).
- BERTUDE, BERTHÜTE S, *birtute* 'virtud'. Latinismo entrado con el Cristianismo. Ya señalaron tal origen Phillips 11, Lh., GDiego *Dial.* 208 y CGuis. 175. La forma con sonorización debe relacionarse quizá con ant. cast. *vertud*. Sin embargo, en lengua de Oc se pronunció *vertut* con sonora hasta 1200 y en cast. predominó *vertut* o *virtut* con *-t* en los siglos XIII-XIV (Corominas). El S, en cambio, está bien comparado por Larrasquet 79 con bearn. *bertut*.
- BERTÛRA S 'aventurarse'. Larrasquet 77 lo da como préstamo del bearn. *abenturás*.
- BERTSO, FERSO, PERTSU, VERZU 'verso'. Del lat. *versum* o del esp. *verso* (CGuis. 253).
- BERTSOLARI V, G, L, *bersulari* BN (*bersolai* V en *Canc. Vasco de Manterola* 3, 248). La primera parte puede corresponder al lat. *versus*, como dice CGuis. 121, o al esp. *verso*, como supone V.Eys. En cuanto al suf. *-ari* también puede ser románico (cf. Uhl. *RIEV* 3, 8), sin embargo, como apunta Corominas, el término es de clara formación vasca, puesto que *-l-* no se explica en romance y sí en vasco (cf. *segalari*, *korrikalari*) y el suf. es muy productivo.
- BERTXA, forma que cita (*bercha*) Diez *Gramm. Lang. Rom.* 1, 343 y que relaciona con esp. *forza* (!). Es una errata, por *bortxa*).

BERTXIN V, *bertzin* V 'abigarrado'. Corominas sugiere el occit. ant. *vairetz*, *vairatz* (nomin. de -at), bearn. *bayrat* de igual significación, procedente del lat. *varius* (*-et) y *variatus*. El vasco pudo hacer un derivado **beretzin*, luego sincopado. También hay formas monoptongadas *berat*, *virat* en hablas gasc. y cat.

BERTZ AN, BN, R, S, *pertz* G, AN, *phertz* L 'caldero, pandero', *berzko*, *pexko* 'caldereta', *bezko* AN, BN, *bexko* AN 'caldero' (dimin.: *bertz* + -ko), *best* BN (de existencia dudosa), *ber(t)zegin* 'calderero' (para el suf. vid. Uhl. *RIEV* 3, 209).

Charencey *RLPhC* 24, 151 supone que *bertz* es una metátesis del bearn. *brès*, al que atribuye la acepción de 'caldero' (< lat. **bertium*/**bretium*) no sabemos por qué, pues en Palay significa 'cesto' y como secundario 'cuna'.

En Lepsy et Raymond *Dicc. bearnais ancien et moderne*, aparece invertida la evolución semántica, por tanto de 'cuna' > 'cesto'; las autoridades antiguas demuestran que la significación propia es la de 'cuna'. Desde el punto de vista semántico exclusivamente esa etimología sería imposible para nuestro vocablo.

Sch. *ZRPh* 11, 482 considera que el sonido final impide una comparación con el esp. *perol*, gasc. *pairó*, etc. Para Corominas Sch. no sabía que en forezien ant. existe *pair* (1350), prov. ant. *par* (s. XIII), cat. *per* (de **parium*) (Corominas 3, 748 y *FEW* 7, 655). En nomin. en gasc. ant. correspondería **pers* que daría vasco *pertz/berzt*, aunque el tipo *pa(i)r* hoy sólo lo documenta *FEW* en franco-prov.; pero debió de existir, como lo indica el nomin. *pairouñ*, Gers *parech* «auge, baquet».

Bouda *Eusquera* 1, 134 reúne en el mismo grupo *abats*, *pazi*, *bertz/p(h)ertz*, lo que resulta imposible (Cf. con lo dicho a propósito de *abats*). *Pazi* (q.u.) tiene un origen claro, del latín. En *pertz* no hay epéntesis de líquida, como supone este autor. Ninguna de las variantes de *bertz* presenta la supuesta prótesis de -a, como quiere Bouda (considerando además que la a- sea prótesis de *abatz*, lo cual es mucho suponer, según se indica al estudiar esta última palabra). Resulta pues sospechoso que no haya ninguna variante de *abatz* sin a- inicial, ni de *bertz* con ella. Por lo expuesto, hay que descartar la relación que pretende Bouda de *abatz/abats* con *bertz/p(h)ertz*, y aún con más razón si se admite la relación de éste con el románico, cosa que, de todos modos, no es clara. (Para un análisis más amplio, cf. M. Agud *Elementos* 95 ss.).

La comparación con el cauc. propuesta por Bouda *BKE* 42, con georg. y avar *parči* 'cántaro' queda anulada, pues allí es préstamo del arm. *parč* 'jarro' (para el agua), como hizo notar Vogt *NTS* 17, 539.

Es inadmisibles la propuesta de *EWBS* derivando de *bero-* 'caliente' + *atz* (*aitz*) 'piedra'. Este rechaza la relación con el georg. citado.

BERTZE AN, L, BN (Sal.), *berze* R, *beze* L, *beste* V, G, R, S 'otro'.

Como anota Gavel *RIEV* 12, 229, la distribución geográfica de las formas con -rtz- y -st- coincide con la distribución de *bortz* y *bost*. Este mismo autor *ibid.* 231 piensa que la forma primitiva tendría un grupo *rzt* o quizá *rtz*. Partiendo de una forma con *r* primitiva, quiere relacionar con el elemento *berr-* y el adj. *berri* 'nuevo'. Esto lo probaría la equivalencia de *Etxebestea* y *Etxeberria*. Por otro lado, saliendo de su timidez, aproxima *berr-* y *berri* a *bi* 'dos' (*Gramm.* 1, 153 s.); del sentido de 'segundo' se pasaría fácilmente al de 'nuevo'. Lafon *BAP* 6, 306 se hace eco de esta hipótesis.

Mich. «Las lenguas y la política» (1973), dice que el prefijo *ber-/bir-*, en Land. *bior*, no es otra cosa, al parecer, que occid. *bior*, general *bibur*. Este mismo autor *FHV* 363 s. señala la constancia del grupo *rtz* (lo más *rz*) en todos los dialectos. Sin embargo, en algunas ocasiones se observa que a *r(t)z* en los dialectos centrales y en la mayor parte del Roncal corresponde *st* en V, G, AN (guip. y Larram.), BN, S y R-is, así como en Landucci. Mich. cree que la correspondencia *r(t)z*: *st* debe buscarse en la composición. El paso de *rtz* a *st* se haría por mediación de **rst*.

La repartición dialectal de las variantes antes señaladas es ya antigua, pues *beste* está ya en el alav. de Land., en V de RS y en Micoleta (Mich. *TAV* 133) y *bertze* en

los autores vasco-fr. del siglo XVI, como Axular. Respecto a la relación entre *bertze* y *berria*, Giese RIEV 19, 566 señala que ya Pot *Die Sprachverschiedenheit in Europa, an den Zahlen nachgewiesen sowie die quinäre und vigesimal Zählmethode* 10.

V.Eys analiza *bertze* < *bere-ez* 'no el mismo' = 'otro' y cree que fonéticamente **berezea* (con el artículo) daría fácilmente *bertzea*, insistiendo en la antigua ortografía sin *t* y en las dobles formas *entzun/enzun*, *antzi/anzi*. Esta etimología es inverosímil.

A título de información mencionamos a Mukarovsky GLECS 11, 86 que relaciona con galla *bira*, saho *baray*, bedja *wer,rau*. Para EWBS de *ber-* (compara *berr-, ber-, bera*) 'el mismo' + sufijo *-tze*.

BERTZE ERGUSU 'primo en segundo grado', *bertze ergusina* AN 'prima segunda'. Sch. RIEV 7, 323 pone esta forma junto a *beste-lengusu*, y habría que pensar en una deformación de *lengusu*, como él mismo supone (*berzte er-gusu*, *beste-len-gusu*). (Cf. Mich. FLV 1, 122). Acaso haya cruce con occit. *cousin(e)*. v. *gusu*, *kosu*, *kosin*.

BERTZEGITU AN 'variar, diferenciar'. De *bertze* + *egin*.

BERTZOIN, *bertzuin* AN, *bertzun* G, *bartzu(n)* V (q.u.), *bertzuin* AN ('pie para sostener la olla en el fuego'), *berzun*, *barzún*, *pertxun*, *burtzin* V, *burtxin* AN 'badil'. Lo antiguo es *berzun* 'badil', en Refranes de Isasti, en 1620 (Mich. TAV 177, 25).

El bazt. *berzuin* 'pie del caldero', es compuesto de *oin* 'pie'. Es propia de las antiguas cocinas montaÑesas y nada tiene que ver con 'badil'.

Su primer elemento de composición parece *bertz* 'caldero', como apunta Azkue (*oin/uin*). Quizá haya una confusión entre 'badil' y 'pie de caldero'. En caso contrario habría que pensar en algún sufijo, cosa poco probable.

BERTZORDUZ L, BN 'hace ya tiempo'. Corominas analiza *bertz-ordu-z* 'otrora' (como se dice en Argentina).

BERUÑATU (Pouvr.), *beruñatu* S (Leiç. Voc.) 'vendimiar', *beruña* S 'vendimia', *beruñari* 'vendimiador'. Según Corominas, es concretamente el gasc. *berenhà* generalmente desde Aran hasta el Bearne. Evolución fonética gascona: lat. *vendemiare* > occit.ant. *vendemhar* > gasc.ant. *benenhar*, disimilado luego. EWBS da *beruin*, *beruña* que explica del lat. *beru-*, < lat. *merum* 'vino puro' + suf. *-ña*.

BERUN V, G, L, (ya en Oih.), *beraun* V, 'plomo'. (Para la alternancia *u/au* cf. Mich. FHV 97).

Quizá el BN *beluna* 'posma, remolón' (Lh.) y *belun* 'oscuro, moreno' V (*Su-pla*²) podría conectarse con *berun* 'plomo', pero puede ser otra cosa; *belundu* 'oscurecerse el cielo' pudiera presentar cruces locales de *ilun(du)* con *beltz* y su familia.

Hay una serie de etimologías sin salir del vasco: V.Eys, como Vinson, lo derivan de *bera* 'abajo', y quería decir 'metal pesado' (!); Bähr RIEV 17, 20 s. critica, con razón, esta suposición, pues en tal caso la terminación de *berun* es inexplicable. Este se inclina más bien a *belun* 'oscuro' (de **bel*. Cf. *bel-tz*) (palabra que aparece en Azkue y la menciona Múgica con la significación de 'plomo'). El problema de esta etimología es que *belun*, *belundu* (en el adj. hay sentidos figurados como 'mustio, triste, abatido') no aparece como 'plomo'. El propio Bähr más tarde (RIEV 24, 29), a propósito de la forma *beraun*, pensó en una derivación de *bera* 'blando' (como ya antes Bonaparte EE 40, 282 y Campión *Ibid.* 323) lo que le parece muy dudoso a Lafon BAP 6, 305 (Campión llega a explicar: de *bera-dun* 'que tiene blandura').

En este término tampoco sería rechazable una explicación extravasca, pues los nombres de metales, como vocablos de cultura, son siempre viajeros.

Es interesante la opinión de indoeuropeistas, como O. Schrader *Sprachvergleichung und Urgeschichte* (1890), 314; éstos consideran que la denominación vasca es la más próxima al lat. *plumbum* y a las gr. *μόλιβδος*, *μόλιβδος*, *βόλιβος*, y han señalado la importancia de las minas de plomo de Hispania (Bähr o.c. 26; Boisacq 644 y Hofmann *Etymol.Wb.des Gr.* 205). Fonéticamente no habría dificultad, y Bähr supone una forma **bolun*/**bolun* que explicaría bien el gr. (Epidauró *βόλιμος*) y el vasco, y también el lat. *plumbum* (Walde-Hofmann, Ernout-Meillet 781, Boisacq l.c., Palmer *The Latin Language* 56 y CGuis. 160). Corominas cree que el

vocablo vasco, el lat., el gr. y el germ. tienen un común origen hisp.-mediterráneo: que *beraun* ~ *berun* continúa probablemente una base *belo*(*h*)*un*, con metátesis **belunbo*, que nos lleva al lat.; el gr. βόλιμος ~ βόλιβος ~ μολυβδος presenta alternancia *b-* ~ *m* típica del ibero-vasco. También la indiferencia *b-* ~ *p-* parece rasgo ibérico. Como al decir de él, lo mismo podría eliminarse la 1.^a que la 2.^a *b* de *b^olobun* ~ (βόλιμος). Sospecha que podría entrar aquí el eslavón *olovo* 'plomo'.

Bertoldi *La glottologia come storia della cultura* (Nápoles 1946), 83 s. ha señalado la importancia del plomo en España (*Plumbarii*, isla *Plumbaria*, ciudad de *Molybdana* «a fondinis dicta») y, p.ej., la presencia de la palabra *galena* en lingotes de plomo de Ilurco (*CIL* 2, 284). Según él mismo, *Colonizzazioni* 227-8 a la luz de la fonética vasca, *berun* supone una base *plun*. En Lusitania, Plinio 4, 118 llama *plumbarii* a los habitantes de *Medubriga*. Bähr l.c. 28 encuentra una relación entre *Medu* y *berun* ¿«villa del plomo»? En este caso sería palabra peninsular y no tendría nada que ver con el griego. Bertoldi *La glottologia...* p.c. insiste en ese origen ibérico de *plumbum*, procedente de *berun*.

Hubschmid *Med.Substr.* 33 da la palabra como extraña al gr. y al lat. si atribuye una forma primitiva **blum-* o **belum-*. Posiblemente habría también una base **blumb*. En la misma línea J-Oroz *FLV* 23, 191. Añade que las variantes gr. serían por el intento de adaptar la base ibér. a lo helénico. Esfuerzo quizá por reproducir el sonido ibér. ^m*b*. Windekens relaciona gr. y lat. con germ. **blīwa-*, y procedería del pelágico **bolib-*, **bolub-*, y *berun* acaso fuera de la misma fuente. Sin embargo, este último habría que relacionarlo de alguna manera con pre-lat. *plumbum*, según el propio Hubschmid, que en *Thes.Praerom.* 2, 77 tomando como primitiva la forma *beraun* (Mich. *FHV* 97) considera ya como problemática la procedencia lat. tanto más cuanto que el georg. conoce *br̄peni* 'plomo', que no puede ser relacionado con latín.

Hopps, por su parte (cita de Bähr o.c. 26), relaciona gr. con lat. e hindost. *mulva*. Para *EWBS*, de origen egeo, forma básica **belim*/**belūm*; relación con el gr. y también con georg. *br̄peni* 'plomo', e incluso hebr. *b^edil* 'id.' (!).

La extensión geográfica de la voz puede haber llegado por otro camino al germ. (al. *Blei* < **bliwa* < **mliwom*, y hace alusión al color: lit. *mely-nas* 'azul'). Sobre dicha extensión cf. Wölfel 130. Resumiendo: la difusión de la palabra es aún mayor que la de *zilar* y confirma la importancia de estos antiguos nombres, que el vasco ha debido de guardar del ibér. (del que no sabemos nada en este punto). En vista de eso podemos dejar de lado la indicación de Gorostiaga *EJ* 5, 85 y *FLV* 39, 114 que deriva *berun* de un ant.fr. *plum*, que en realidad es una manera de representar el ant.fr. y occit. ant. *plomp*. (Cf. Dauzat *Dict.Etymol.et hist.* (1964) s.u. **plomb*; obra, por otra parte, de poco crédito).

Señala Szemerényi *Rom.Ph.* 17, 406 que *berun* como *kotor* se extienden hasta Grecia. Sería (*ibid.* 410) consecuencia de migraciones de mediterráneos orientales.

Sch. *Die rom. Lehnw. im Berb.* 15 compara bereb. *aldun*, (*buldun*), *allun*, *ahellun*, tuar. *ahallun*, *ahellün* 'estaño'.

Gabelentz 77, 82 y 118 s. compara tuar. *tablelt* (!).

BERZKIN BN 'calderero'. De *bertz* + *egin*. En Supl. de Oih. *beregin*.

BERZU v. *bertsol*/-u. *berzuin* v. *bertzoin*.

BERR-, Azkue lo define: «sufijo, muerto ya, que denota la reduplicación». Variante sobre *bir*, *ber* de origen numeral (*Morf.* 90). Nota la escasez y el carácter heterogéneo de las palabras formadas con tal sufijo. Mich. *FHV* 122 y 411 (y *Dict. Ling. Cant.*, prólogo 37) fundándose en las formas merid. (Land.) *biorrogei* (*viorroguey*), *-getamar* '40', '50' admite que estas palabras no contienen *bi-*, sino *bior*, *bi(h)ur* (q.u.), (que significa 're'), 'torcido', 'doble' (cf. el sentido de *biortu* 'volver' con el de *berrerosi* 'rescatar'). Confirmarían la equivalencia *biorr-* (de Land.) y *berr-* las formas *berrogei*, *berre(h)un* (cf. Gavel *Gramm.* 1, 153 s.).

La comparación con *bir(r)*, procedente de *bi* 'dos', la tenemos también en Tromb. Orig. 23. Incluso Mich. BAP 10, 376 admite el origen numeral (de *bi*) de *bior*.

BERRA¹ R 'herradura'. v. *ferra*.

BERRA² BN indeterminado de *berratu* 'renovar'.

BERRADA v. *ferreta*.

BERRAÑA V 'tela que se forma en la superficie del agua detenida'. Para Corominas es el bearn. *belanie* «les saletés, les impurités qui surnagent dans les liquides», «petite poussière; grain, saleté, fétu», sin duda lo mismo que *melanie*, de significación similar (Palay). Se inclina por un cultismo; gr.-lat. *μελανία* 'mancha negra en la piel' (Plinio). Tovar sugería una relación con *berro*; quizá influirá en la palabra.

BERRAKURA AN 'recaída en la enfermedad'. Carácter local. Para Corominas es metátesis del bearn. *recadude* 'id.' participio de *recade*, occit. ant. *recazer* 'recaer en la enfermedad'; metatizado en **derracuda*, sufrió influjo del vasco *berratu* 'aumentar' y del suf. *-kura*.

BERRAÑA alav. 'naturtium officinale. L.' (Cf. esp. *berro*, leon. *berraka*). Según Corominas, es dimin. vasco de *berro*. Como muestra de toponimia, los sustantivos vascos en *-o* forman dimin. en *-ano* (Mich. *Apellidos*₃ n. 470). También los hay en *-año* y aun *-aña*.

BERRARAZI¹ R 'hacer herrar'. De *berra*¹ (v. *berratu*³). Causativo en *-razi* de *berratu*.

BERRARAZI² L 'aumentar, acrecentar'. De *berri* y acaso *azi*. Causativo de *berratu*¹.

BERRAT S 'verraco'. Según Larrasquet 78 es el bearn. *berrat*.

BERRATU¹ L 'añadir, aumentar, multiplicar', salac. 'renovar', *berretu* AN, L (cf. *berra*²). En relación con *berri*; cf. esp. *segundar*. Bouda BAP 20, 482 rechaza la comparación que hace Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...*, con ful 'bes-d-ugo 'aumentar', s.u. *berre/berra*, puesto que la base de éstos es *berri* 'nuevo'.

BERRATU² L, BN 'recaer un enfermo en la enfermedad'. Cf. *berrakura*, del que lo cree extraído Corominas por influjo de *berratu*¹.

BERRATU³ R, *perratu*, *ferratu* (q.u.) (cf. *berrarazi*¹) 'herrar una caballería'. De lat. **ferrāre*, *ferratus*; cf. prov., cat. *ferrar*, sudprov. *ferrat*, gasc. *herrat*, esp. *herrar*, etc. (REW 3256). v. *berrada*, *berra*².

BERREGIN L 'adornar, rehacer', (Oih.) 'perfecto, gracioso, esbelto, limpio, pulcro'. De *berri* + *egin*. (Cf. *berr-*).

BERRESKAILLU BN 'cosa apreciada por su rareza'. Según Corominas se trata de *berrez* 'aparte', más el suf. típicamente vasco-fr. *-(k)aillu* (v. Azkue *Morf.* 97.22). Ha podido haber contaminación de *berri*. EWBS analiza: de *berres-* = *berhes-*, *berbez* 'separar' + *kallu* = *gailu* (de *gai* 'materia de que algo está hecho').

BERRETA v. *ferreta*.

BERREUN, BERREHUN L, BN, S, *berregun* G, salac., *berrein* R 'doscientos' De *berri* + *eun* 'cien'. O de *bior* ~ *berr-* + *eun* (Mich. FHV 122). (v. *berr-*).

BERRI, BARRI V 'nuevo'. La presencia de esta palabra en nombres de lugar ibéricos y aquitanos hace pensar que se trata de un término indígena y no prestado en vasco (Uhl. RIEV 2, 522). Según Mich. *Pirineos* 10, 438 y FHV 60, el segundo elemento del aquit. *Ilurberrixo* es a todas luces idéntico al vasco *berri*, y lo mismo el segundo elemento de *Iliberri*, antigua ciudad de la Bética, que se repite en *Iliberri* 'Elna', y *Elimberrun*, *Eliberre* 'Auch'.

Ya Sch., por el 1880 identificó *Ilibe(r)ris* con vasco *iri-berri*, y MPidal RFE (1915) y *Emerita* 16, 1 ss., que da la etimología del tipo *Xavierre* (*etxe-berri*), *Lumbier* (también en RFE 5, 229). El problema está en cuál es la lengua a la que atribuir como propio ese nombre, pues en monedas de población hispánica, al parecer, se lee ILDURIŔ, o, según Caro, ILURIŔ. Existe también ...*aberrri deo*.

Corominas *Est. Top. Cat.* 1, 161 señala que la variante *barri* no se halla en la top. del Pallars y Aragón, sino sólo *berri*. Para él *Iliberis* vive todavía en *Cotlliure* y *El Bércol* (de *Cauco-Liberis* e *Iliber-Cale*: o.c. 187-9). Este dato geográfico probaría que *ili-* y *-ber(r)i* fueron así mismo ibéricos y no sólo vascos.

Para Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 139 la terminación *-beri*, *-berri* que aparece en los nombres antiguos mencionados pertenecen al vasco *berri*. Cabe además una explicación etimológica de *berri* en relación con otras palabras vascas: *bi* 'dos' y *bertze*, *beste* 'otro', y *berr-* (q.u.), como ya señaló Gavel *Gramm.* 1, 153 s. y *RIEV* 12, 229 s. (cf. *beste*), y acepta Bouda *EJ* 6, 34 y *BKE* 52.

Giese *RIEV* 19, 566 cita a Pott que relaciona *bina* (el distributivo de *bi*) con *berri*.

La acepción 'nuevas' parece antigua en *berri*, pues está atestiguada no sólo en Axular, sino en Lope García de Salazar (Garate *RIEV* 20, 461).

Por otro lado, ya desde hace tiempo ha llamado la atención la semejanza con elementos camíticos del mismo significado: copto *beri*, dial. *bre*, *berre* (Charencey *RLPhC* 29, 347, Gabelentz 87 y 204 s., quien con menos fundamento compara cab. *mezzi* 'pequeño', Pokorny *Reallex. der Vorgesch.* 6, 6, Uhl. *EJ* 1, 559, Vickýchl *BAP* 17, n° 176 del cuadro de la p. 257). El paralelo copto lo considera también bastante seguro Lewy *Kl. Schr.* 586 = *BAP* 12, 4. Sch. *RIEV* 7, 332 ya estableció una posible relación entre los top. líbicos con *-bari* y el tipo ibér. *Iliberri* (según se ha dicho), en lo que le sigue Tromb. *Orig.* 116.

El problema es si la explicación puramente vasca excluye la necesidad de la camítica o no: Bouda *EJ* 5, 219 se inclinaba a considerar esta última excluida; pero en nota autógrafa a su trabajo *BuK* 337 vacila. En principio, una coincidencia vasco-camítica acaso no sea inverosímil, y al estar arraigada en fondos muy antiguos de lengua, también se podría aceptar la identidad de la forma vasco-ibero-camítica *berri/barri* (cf. MPidal *Emerita* 16, 1 = *Topon. prerrom. hisp.* 242 ss. que señala el top. *Sugabarri*, *Zuchabbbarri*, *Succabar* en la Mauritania Cesariense con el adj. copto, que parece perdido en otras lenguas camíticas, aunque apuntaría en los top. norteafricanos *Sugabarri* y *Tilliberi* o *Tillibari* (mencionado este último por Sch. y Tromb. l.c.).

Otras comparaciones son aún más aventuradas; así la cauc., lazo *bere*, *berre* 'muchacho', čeč. *bēr*, *ber* 'id.', y udi *bar* 'hace poco', propuesta por Tromb. *Orig.* 116 (y Lahovary *EJ* 5, 225), quien pasa semánticamente desde 'nuevo' a 'muchacho' a través del aram. *bar* 'hijo'. Más lejos quedan avar *bahar* 'joven' (Bouda *BuK* 76), mal. *baru*, *bearu*, *batak im baru*, tagalo *bagu* '(ser) nuevo' (id. 167), a las que el propio Bouda *BKE* 49 renuncia ante la explicación vasca por *bi* y *beste*. El mismo Bouda *EJ* 6, 34, por otra parte, ha criticado con razón ciertos paralelos de Lahovary *EJ* 5, 225; así alb. *bir* 'hijo', *burr* 'hombre', que son ide. (*IEW* 130). Poca relación tiene tampoco alb. *ri* 'nuevo', propuesto también por Lahovary l.c., y quedarían por analizar los paralelos que él mismo (*Position* 64) indica: tam. *pira*, drav. mer. *ver*, kui *beg-ali* 'otro', lo cual tiene la dificultad semántica de un significado completamente distinto.

Mukarovsky *GLECS* 11, 86 y *Mitteil.* 1, 143 menciona galla *baro*, y buduma *bilin*. En *Iker* 1, 192 da también copto *berre* 'joven' (formas que rechaza *EWBS*). Nada digamos de la disparatada comparación de CGuis. 134 con el lat. *varius*. Bladé *Étude sur l'orig. des basq.* 501 menciona un bajo lat. *barrius*, no sabemos con qué fundamento.

BERRIONZALE R 'mariposa' (liter. parece significar 'amiga de las buenas nuevas'). Acaso recoge una superstición popular que en Castilla se expresa con el dicho: «mariposa blanca, mañana carta».

BERRIPURDI G 'correveidile'. Primer elemento *berri* 'nuevas, noticias' (*berriketa* 'habladuría'), y 2° *ipurdi*. Corominas lo explica como el que va sentándose acá y acullá para traer noticias o habladurías. Cf. el siguiente.

BERRI-UNTZI L, BN, S 'chisgarabís'. De *berri* (cf. el anterior) y *untzi* ~ *ontzi* 'vaso, bolsillo, etc.' (y aun 'orinal').

BERRO¹ V, L 'jaro', V, G, AN 'berro' ('*Nasturtium officinale*, L.'). L 'lugar húmedo', 'seto', (Leic.) 'zarza'. Mich. *FHV* 223 menciona de Sauguis y Oih. *berho* 'champ semé', frente a la forma L *berro*. (Cf. *berho*).

BERRO². Este término en la acepc. 'berro' es inseparable del esp. *berro*, de origen célt. (Corominas 1, 449 s.). El rioj. *belro* 'especie de berro venenoso' y nav. *berluna* y *berruna* 'manchas verdes vegetales en las aguas, légamo verde' (Corominas 4, 939) lo confirman. Hubschmid *ELH* 1, 130 cree en una explicación de sustrato no ide. mejor que en la etimología célt., que sin embargo parece indudable. Es interesante la extensión señalada por Hubschmid, esp. gall. *berro*, arag. nav. *berruna*, alav. *berraña* (q.u.), leon. *berraca*, nav. *berra*, *berla*, fr. *berle*, galés *berwr-*. La forma *bērūla* es la latinización del gal. **berura* (*REW* 1054 y GDiego *Dicc. etimol.* 1006, que cita *belro* del «Vocabulario de Ojacastró»). Cf. *FEW* 1, 339 en la misma línea. Dice además que *kresso* (al. *kresse* 'berro') no llegó al español; sin embargo, cf. *krexu*, S *kertxun*, fr. *resson*.

Las acepciones 'jaro', 'seto', 'zarza' parecen ser palabra distinta; a esta acepción correspondería la absurda comparación de Gabelentz 75, *amada* 'matorral'. (v. *berro*¹). La acepción AN, BN, R, S 'tierra que de nuevo se labra', está, al parecer, en relación con *berri* (cf. lat. *nouale*).

BERROGEI V, G, AN, R, S, *berrogoi* L, BN 'cuarenta'. Para Gavel *Gramm.* 1, 122 está formado de *berr-* (raíz de *berri*) y (*h*)*ogei* (así en *EWBS*). Mich. *BAP* 10, 376 y *FHV* 122 (ya en Prólogo a Land. n.º 32) ha señalado la importancia de Land. *viorroquey*, el cual parece indicar que el origen de *berr-* es *bi(h)ur*, V *bior* 'torcido, torcedura', etc., posible derivado de *bi* 'dos'. Para Corominas la imitación célt. resulta probable: *ogei* tiene aire de ser préstamo del britónico *ugeint*, galés ant. *uceint* '20', cörn. *ugans* 'id.' (cf. goid. **vice(n)ti* > irl. ant. *fiche(t)*). *SuplA*² da uso en Lacunza (AN occid.): *berrogei* '40', *irutan ogei* '60', *lautan-ogei* '80', sin pasar de ahí.

La numeración vigesimal que existe en alb., célt., danés, fr., sicil. y apulo, dial. cat., esp., port. (?), se ha discutido si sería de sustrato en el Occid. de Europa. M. Rösler *ZRP* 49, 273 ss. pensó que en fr. vendría del norm., pero el arraigo en vasco y dial. cat. (poco claro lo del esp. y port.) favorece la teoría del origen occidental (Germán Colón «Zum zwanziger System den Zahlwörter», *Verba und vocabula, Ernst Gamillscheg zum O. Geburtstag*, Munich 1968, 127-33).

BERROIA v. *borrai*.

BERROILLO V 'cerrojo'; *farraila* BN, S 'cerrojo de hierro o de madera'; *morroil* AN, L, *morroillo* V, G, *barrol* S, *barroil*, *barroll(a)* Gèze, *zorroillu* G, *morroko* V 'cerrojo'; Land. *verrojua* 'pestillo'. (Cf. *barroil*).

Se trata de la forma románica de **verruculu* (lat. *uērūculum*) arcaísmo conservado, con el fr. y occit. (prov. *verrolh*, *berrolh*, *ferrolh*), por el vasco y algún dialecto pirenaico, como el palarés *vorroll* (Corominas 1, 782), y por el alav. *verrojo* (Corominas 4, 967), esp. *berrojo*, ant. esp. *ferrojo* (*REW* 9260). Lh. y Larrasquet comparan bien formas fr. merid. como *baroul*, *barroulh* (bearn.), *berroill*, *verrolh* (prov.). Les sigue *EWBS*.

BERRO-MAHATS L 'arándano' (Bot.). Según Corominas, propiamente 'racimo del jaro'.

BERRU V (sólo de Mañaria) 'salamandra'. (Los nombres más difundidos de este animal son *arrabio*, *arrobio*, *kamutxa*).

Para esta palabra aislada Bouda *ZfPh* 4, 254, *Germ. rom. Monatshefte* 32, 130 ha comparado el cauc. avar *borox* 'culebra'.

BESAA G 'brazada', *besabe*¹ V, AN 'medida, metro antiguo de dos pies de largo'. De *beso*.

BESABE² G 'arado de cinco, siete o nueve púas'. Propiamente su significación debe de ser 'rastrillo'. Se emplea con las dos acepciones. El primer componente es *beso* 'brazo' y el segundo *abe* ('palitroque, viga, árbol, columna, apoyo').

- BESABE³ V *besábe/besape* S 'sobaco'. De *beso* y *be* (Omabeitia *Rev. Euzkadi* 23, 337) o de *bebe* (Mich. *FHV* 416).
- BESAIZE 'aile de moulin'. De *beso* + *aize* (V. Eys).
- BESAKARI V 'los bueyes uncidos que tienen la costumbre de echar la carga sobre los compañeros de yugo'. De *beso* 'brazo' a través de *besaka* = *besabesaka* (Azkue n° 2). Cf. *besaburu* 'hombre'.
- BESAKATILLU G 'esparaván, hidropesía en el ganado'. De *beso*, probablemente.
- BEXALDE R 'rebaño de vacas'. De *bej-alde*, pron. *bexalde*. (Var. *betalde*, *beialde*, *bei-xail*, *beisaldo*).
- BESAMAILLO V 'martillo con que se golpea un objeto, trazando un círculo en cada golpe'. De *beso* y *maillo*; propiamente 'martillo de brazo'.
- BESANA V, G 'pañuelo que empleaban las mujeres sobre los hombros colgando a manera de esclavina'. Según Corominas, en lugar de **besano*, dimin. de *beso*.
- BESANGA¹ V, G, AN, L, *besanka* V, G, AN 'rama o ramas principales de un árbol', V, G 'serie de montañas'. Hubschmid *RIO* 7, 20 ha señalado el valor diminutivo del suf. *-anga*, *-anka*, *-ango*; cf. *zilanga*, *sardanga*, etc. De *beso*.
- BESANGA² S 'regorger, vomir, resistir' (liter. 'en repoussant').
Charencey *RLPhC* 23, 309 (que da una forma *besauga* por equivocación) relaciona con esp. *bosar*. Pero la significación fundamental es «résister de tous ses forces», propiamente «opposer les forces de ses bras reidis», que, como nos indica Corominas, es lo mismo que *besangatu* BN 'arrostrar dificultades'. De *beso*.
- BESARKA 'abrazo', *besarkatu* 'abrazar'. V. Eys, junto al absurdo de sugerir un entronque como esp. *besar*, señala, no obstante, un posible origen vasco, pensando, junto al sufijo (adverbial) *-ka* (cf. Sch. *ZRPh* 11, 477), en un elemento *-ar-* en relación con (*h*)*artu*. Para ese elemento *-ar-* Bouda *Das transit. u.d. intransit. Verbum* 56 se fija en *arte* (y compara la haplogía *ertzen* y *erditzen*) analizando *bes-arka-tu*: *arte-ka-beso* 'tomar entre los brazos' (cf. *besarte* 'entre brazos').
Aunque en un principio Corominas 1, 6, reproducía la explicación de Sch. *Litbl.* 13, 428, ahora sugiere como origen más probable el cast. *sobarcar* con metátesis y etimol. pop. vasca (*beso* 'brazo'), o más bien se trata de una formación puramente vasca partiendo de *besarte* 'entre brazos' (con *arte* 'entre') de donde **besartekatu* sincopado en *besarkatu*, cf. *besartetu* V, G 'abrazar' y *besartekada* 'carga sostenida entre brazos' junto a *besarkada* 'brazada' y 'abrazo'.
Para Mich. *BAP* 26, 18 y *Hom. Tovar* 309 n. 17 está claro: de *beso* + (*h*)*ar(tu)* + *-ka*, liter. 'tomado en brazos'.
Completamente fantástica es la comparación de Giacomino *Relazioni* 3 con el eg. *begsu* 'brazo' y *arq* 'cercar'.
EWBS analiza inaceptablemente un segundo elemento *arku* 'arco' + suf. *-atu*, *-atze*; *besarka* sería postverbal.
- BESAUGA S (no aparece en Azkue. Acaso es confusión por *besanga*). Charencey *RLPhC* 23, 309 compara con esp. 'vomitar, rechazar'. Cf. *besanga*².
- BESE V (RS) 'abarca' (hapax). (Con *s* larga en el n° 24).
Corominas, fijándose en que el mismo refrán en la colección de Hernán Nuñez trae *menga* y en la de Mal Lara y otros *camisa* allí donde RS pone *behse*, piensa que acaso fue un derivado de *beso* 'brazo', con el sentido de 'manga'. Bouda *EJ* 4, 62 compara el georg. *beč* 'fisser' (?), que tomamos a título de información.
- BESEGU V, *besigu* V, G, *bisigu* G, *bixigoi* 'besugo'.
V. Eys se preguntaba si el esp. procedía del vasco o al revés. La difusión en las lenguas románicas (occit., esp., gall., port., genovés, maltés, árabe de Argel y Marruecos) inclinaría a favor de lo segundo. Corominas 1, 452 buscaba el origen de las formas mencionadas en el occit. (de **bisoculus*, cuya procedencia es oscura). A pesar de todo, sin embargo, a título provisional sugiere otra posibilidad. En cast. ant.

aparece en el Arcipreste, refiriéndola a Bermeo; en el siglo XV y XVI se cita en Laredo y Santander. Como dato orientador se refiere a los ojos anómalos del *besugo*. Una variedad se llama en L *arrosel*, *begigorri*. Acaso *besigu* está por *begitsu* con metátesis. Palabra con el suf. *-tsu*: 'de muchos ojos' (en Oih. L, V; *begizu* S 'id.', hablando del caldo).

Por otra parte, suponiendo un compuesto de *itsu* 'ciego', volvería a la idea de 'ciego o cegato' que es la que indica en su Dicc., como base semántica del nombre del besugo en varios lenguajes. Quizá, pues, el vocablo nació en vasco y al extenderse por tierras romances cambiaría el supuesto **begitsu* en *besigu besugo* con metátesis para adaptarlo al nombre romance del bizco o bisojo. Corominas como es natural nos dio esto como sugerencia muy provisional.

BESENGE V 'estéril'. (Cf. *senge* V, *seinga* V, *seinbako* V, *sein-gabeko* V). Corominas explica: *bei-senge* 'vaca sin cría', que así resultaba simétrico de *betzege* 'vaca con cría'.

BESERDI V, G (arc.) 'medida antigua de un pie de largo'. El primer elemento es sin duda *beso* y el segundo *erdi*. Explicación semántica difícil.

BESKA, BESKE R, *biska* G, *bizka* AN, *miska*, *pixka* (y *lika*) G 'liga para pájaros'. Hay que pensar en el gasc. *besc* y *bisc* (según dialectos), con vocalismo *e* e *i*. Su origen último está en el lat. *uiscus* (*viscum*), de donde cat., prov. *vesc.*, fr. *visc*, esp. *visco*, cat. *visc* (REW 9576), gall. *visco*, arag., nav. *bizco*, aran. *vizco*. Cf. arag. (Borao) *besque*, *vesque*, cat., arag. *vesc*, etc. (GDiego Dicc. etimol. 7214). Vid. Corominas 4, 750.

BESKARI v. *barazkari*.

BEXKO AN, BN, R, S 'pequeño caldero'. v. *bertz*.

BERKON V? 'cierta arma antigua'. Pudiera ser una variante de *azkon* (q.u.). La comparación de Garrido EE 54, 183 con jap. *buki* es disparatada.

BEXKŪRA S 'rencorcillo', «noirceur, tache». Según Lh., de *bertz*, lo que parece aceptable, pues, como nos indica Corominas *-kura* es muy productivo en S y es natural la reducción de *-ltzk-* a *-zk-* > *-xk-*. Cf. *bexko* (supra), diminutivo de *bertz*.

BESO 'brazo', V, BN 'sostén, puntal de vigas', R 'rama o ramas principales de un árbol', V 'medida antigua de dos pies de largo' (cf. *beserdi*). Se han propuesto una serie de paralelos más o menos remotos, que no explican mucho. Giacchino *Relazioni* 3 compara eg. *begsu*; Tromb. *Orig.* 20 y 110 lo hace con kapuchi (cauc.) *bicco* 'brazo', *bitto* 'antebrazo', turco *beş* 'cinco'; Bouda *BuK* 48 aduce abkh. *z'(w)a* 'brazo, ala, hombro'; Berger *Münch. Stud.* 9, 10, *Mittelmeer. Kulturpfl.* 10, que explica *beso* < **be-sok*, compara burush. *šak* 'brazo'. Además Tromb. o.c. 110 aduce tuar. *te-bbis-t*, sullud *a-biis* 'puño'; Lahovary *Parenté* 155 menciona aobangui *ba-xa*, agni *ba.ti* 'brazo'; zandé *bero* 'parte alta del brazo'; en cuanto al alb. *bēz* (con el cual lo relaciona *ibid.* 201 y en *EJ* 5, 229) procede del gr. πῆχυς. También podría decirse que hay semejanza con el avest. *bāzāu(š)* 'brazo' (> arm. *bazuke*), pero el scr. *bāhu* y el gr. πῆχυς muestran que la base ide. es *bhāghu-*, luego es coincidencia. Corominas rechaza con razón esas conexiones con lenguas lejanas o mal conocidas.

Acaso está formado de *be-* para indicar parte del cuerpo (Bouda, Berger, etc. mencionados). EWBS analiza *be-* 'debajo' (de *be/pe* + *so* = *soin* 'hombro') (!).

Gabelentz 39 y 160 s. todavía compara el cab. y el tuar. *afus*, ghadames *ufus* 'mano'.

BESOETAKO V, G 'ahijado' (sentido pasivo). De *beso* (porque el niño es tenido en brazos en el bautismo). Cf. *aita-ponteko* 'padrino' (liter. 'padre de pila', < lat. **fonte*).

BEXOMAHATS L 'uva silvestre'. El segundo elemento es claro, *mahats*. Como en los demás dialectos vascos se dice *basam(ab)ats*, *bexo* es variante de *baso*, que según Corominas, como se dice s.u. *berho*, aparece con frecuencia en la toponimia del Pirineo Central.

BESSUS v. *bezu*, *beza*¹. *best* v. *bertz*.

BESTA L, BN, S, *phesta* BN, *festa* 'fiesta'. Su procedencia del lat. *fēsta* (como cat. *festa*, esp. *fiesta*, port. *festa*, etc. ha sido señalada por Phillips 10, Luchaire *Origines* 25, Cha-

rencecy *RLPhC* 23, 301 (que da también el prov. *fiesta*), Campión *EE* 46, 100, Rohlfs *RIEV* 24, 332, CGuis. 172, *FEW* 3, 484, *REW* 3267, etc. Gavel *RIEV* 12, 305 subraya lo moderno de la forma con *ph-* comparando la forma reciente *phurtxeta*, del fr. *fourchette*.

Es un curioso arcaísmo *bestaberri* 'fiesta del Corpus' (establecida en el siglo XIV). El paso del lat. al vasco se hizo por intermedio de **vesta*, antes de existir *f-* en la lengua.

BESTALDE S, *bestalte* R 'aparte, excepto', S 'además', 'por lo demás'. De *beste*.

BESTAMENDA AN 'batán, hierba buena'. El segundo elemento es *menda* (cf. esp. *menta*). Según Corominas, acaso es cruce de sinónimos *astamenda* con un sinónimo que puede ser *batan* o sus variantes (*as*)*peten* o *basamenda*.

BESTE v. *bertze*. (De este último por inversión: *-rtze* > *-rztze* > **-rste* > *-ste* (Mich. *FHV* 363 s.).

BESTELEGUSIÑA V, *bestengusia* AN, *bestengusiña*, y también *bertz(e)rgusu* (q.u.) (Mich. *FLV* 1, 122). Compuesto de *beste/bertze*, (cf. lat. *alter* = *secundus*) y *lengusu* y *gusu*).

BESTITU L 'amortajar'. Evidente romanismo, del lat. *uestire*. Lh., en cambio, lo deriva del esp. *vestir*. Corominas ve su origen en el bearn. (y gasc.) *besti*, puesto que se trata del labortano, mejor que Lh.

BESTONDO L, BN, S 'malestar del cuerpo o desmadejamiento después de un día de comida extraordinaria'. De *besta* 'fiesta' + *-ondo* 'después de'.

BESUIN, *bezoin*, *bezuin*, *pesuin*, *lezuin*, *lizuin* L, *phezoin* BN 'terraplén de un foso, dique, foso que sirve de cierre'; *phezou* S, *p(h)ezo*, *-u*, *phezû* S (son formas que aparecen en Lh.); (cf. *phezoinstatu* 'entourer de fossés' en Archu) 'cerco de tierra apisonada'; Dart. *pezoia* 'la clôtüre en gazon'; Aizquibel *lezoia* 'foso'. No los registra Azkue, aunque sí *bezoïnaska* 'id.' (Harriet Voc.).

Sch. *ZRPh* 11, 482 s., que recoge las formas citadas, deriva del lat. *defensionem*, comparando *dehesa* (prov. ant. *deves*, *deveza*) o ingl. *fence*. La variante con *l-* sería por un cruce con *leze*. Menos aceptable parece la idea de Uhl. *ZRPh* 27, 627, que no admite la hipótesis de Sch. y piensa en el lat. **pressionem* (esp. *prisión*), llevado de la dificultad de explicar la *l-*.

Al distinguir bien el L *-s-* de *-z-*, Corominas da preferencia a las formas con *-z-*; incluso duda de las formas con *-s-*. Desconfía de la etimología de Sch. por ser *defensionem* agena a todo el románico. Menos le conviene aún el *prehensionem* de Uhl., pues no explicaría la pérdida de *r* ni su paso a *l-*. Sí admite la variante con *l-* como debida a la contaminación de *leze*, de Sch. Cita a Mich. *Apellidos*, 522 en que los apellidos *Peçoïnburu*, *Pezonart*, *Buzunartea* tienen *p(h)ezoin* 'vallado'. Le recuerda una palabra enigmática del cat. pir., *pessó* 'montón' (cónico de hierba, paja, etc.). En toponimia es un pico de forma cónica: *Roca de pessó* (término de Peramea) cuya descripción coincide con L *bezoin* de Lh. (cita otros top. en Alto Aragón: *Picos de Peson*. En Tremp, un pueblo: *peçonada*, doc. de 954). Al comenzar por *p-* inicial, no cree que la etimología de esos nombres sea protovasca; sí pudiera ser un iberismo o celtismo.

Sin interés las comparaciones de Gabelentz 90. Para *EWBS*, románico. De una forma **pezoñ*, aument. de esp. *piso* 'suelo', etc. (!).

BESUNTZ 'álamo temblón' (no aparece en Azkue ni en Bouda-Baumgartl). LMendizábal *BIAEV* 4, 32, llevado de su idea de ver en los vegetales grandes compuestos de los pequeños, cree que lo es de *usa*, *usu* 'grama', lo que no deja de ser fantástico.

BET- de *begi*, en composición. Sch. *Museum* (Leiden 1903) trata de este tipo de composición, y, al par que el propio Uhl. en sus *Berichtigung* de 1923, rectifican las conjeturas erróneas del último en *Vergl. L.* 75.

BETA¹ G, AN 'tiempo para hacer algo', 'temple, buen ánimo', V, BN, R, S 'vetas de las piedras y de la leña'. La última acep. corresponde al románico *veta*, del lat. *vitta* 'cinta' (V. Eys), que en esp. es, según Corominas 4, 718 s. de origen cast. o arag. En cuanto a las otras acepciones los paralelos románicos son poco afines. El autor citado nos re-

cuerda cat. *veta* 'tendencia' (sólo en *seguir la veta de algú* 'darle gusto'). Lh. da la significación de 'but, objet' en BN. Dice que es variante de *meta*, lat. *meta*. Lo que está comprobado es que *meta* pasará al vasco en el sentido de 'montón, acervo'. Según Corominas, quizá hayan coincidido en esas acepciones vasco-esp. el lat. *meta* y *vitta*. No parece que exista influjo del vasco *bete*, *betatu* 'llenar'.

CGuis. 284 compara disparatadamente con el al. *Wetter*. Tampoco es aceptable Wölfel 153, al comparar con *beti* 'siempre'. EWBS, aunque sugiere el lat. *meta*, dice que éste se mezcla con un románico de tipo *fita* cat., *hito* esp. (de lat. *fictus*). En cambio deja lejos el esp. *veta*. Tampoco merece más crédito que los anteriores.

BETA² R 'acelga'. Del lat. *beta* (GDiego *Dial.* 208 y *Dicc. Etimol.* 1014). Cf. *bebeda*. v. *bleta*.

BETA³ indeterminado de *betatu* 'llenar'. Cf. *bete*.

BETAGAIN G, AN 'ceja'. De *begi* + *gain*.

BETAGIN V, G, *letagin* AN, L, BN, S, *letain* L, BN, *latagin*, *litagin* AN, L, *litain* AN, *matagin* G 'colmillo'.

Vinson *RLPhC* 40, 227 y Sch. *RIEV* 11, 44 analizan bien **begi-t-agin*, lo cual (cf. Bouda *EJ* 3, 134) corresponde a la formación maa. *augenzahn*. Esto se explicaría por el uso que se hace del colmillo contra el mal de ojo, como señala A. Alvarez de Miranda. ¿Y por qué no 'diente del ojo', por su posición? Cf. cat. *ullal* (Mich. *FHV* 71) y el propio vasco *betortz* (q.u.).

Para explicación de la variante *letagin*, Vinson *La Langue Basque* 15 (cf. también *RIEV* 11, 8) parte de una forma sin consonante inicial, *etagiën* (?), a la que parece suponer que se soldó el artículo románico (cf. *besuin/lesuin*). Mich. *FHV* 257 y *BAP* 12, 367 da un **detagin* (debido a una asimilación) intermedio entre *betagin* y *letagin*, lo que recoge Corominas 4, 1038. (Otros vocablos del mismo tipo de alternancia en Sch. *BuR* 35).

BETAITEA (Land. *betaytea*). Sustantivo verbal de *bete* 'henchir', de *-*a-eta-a*: Mich. *Dict. Ling. Cant.* 36.

BETHAKOR (Ax.) 'fértil', propiamente, 'propenso a llenarse'. (Para el suf. -*gor* v. Uhl. *RIEV* 3, 211). Tiene también la acepción 'nudoso'. Acaso se trate de dos orígenes distintos: *beta²* y *beta¹* respectivamente.

BETALAI 'alegre', 'ojialegre' (en LMendizábal). De *begi* + *alai* (O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451).

BETALASTO (Duv. *ms.*) 'pestañas' (de *begi* + *lasto*; cf. variante *begi-lasto*).

BETHALDE¹ BN 'rebaño de vacas'. De *behi* + *talde* (Vinson *RLPhC* 40, 227).

BETHALDE² S 'mirada'. De *begi*.

BETALDI S 'empacho'. De *bete*.

BETTAN-HAR BN, *pettanar* 'cigarra' (insecto). Corominas señala que esta segunda forma coincide con lab. *Petan*, hipocorístico de *Bertrand* (Lh.), y *betan-har* se acerca a lat. *Betran*, variante del mismo nombre; además el occit. ant. *bertau*, lemosin *bertal* es nombre del 'abejorro', que es casi lo mismo que una 'cigarra' (esto viene de *Bertaud*, variante de *Bertrand*). Parece que se trata de esto. Y aun sugiere que -*ar* no sea el nombre del gusano, sino algún elemento vasco menos significativo, sea el suf. *arr*, sea un desplazamiento de la segunda *r* de *Bertrand* > *Betaran* > *betanar*.

BETAR¹ 'raíz' (no lo recoge Azkue, Lh., Arbelaitz, Iribarren, etc.).

Campión *EE* 40, 517 interpreta *be-adar* 'cuerno, rama de abajo', pero la significación es muy distinta. Corominas sugiere que (si existe tal palabra) quizá sea una interpretación arbitraria de *betar* 'inferior', de *betarga*, etc. Desde luego, es muy diferente de las palabras conocidas que significan 'raíz'.

BETAR² V, G 'natural de abajo'. De *be¹* y el suf. -*tar*.

BETAR³ AN 'pausado'. Formación semejante al anterior, de *be¹* y suf. -*tar*. Aunque Corominas no ve muy claro si procede de *be* 'abajo', o de *bera* 'blando', o se trata de una cualidad de los navarros de la tierra baja.

BETARGA G 'acelga'.

Es forma sincopada de *betarraga*, término empleado en esp. y que el *Dicc. Aut.* dice que es la «raíz de cierta especie de acelga». Corominas 1, 453 prueba que esas

dos voces vienen del fr. *betterave*. La diferencia semántica entre cast. y vasco es exigua. El uso en América indica que la forma española es la más antigua: Argentina, Ecuador y Bolivia *beteraba*, *betaraba*, en Chile *beterraga*, port. *beterraba*, cat. *bledarraba*, cast. anticuado *beterraga* (1696), *beterrata*, etc.

En cuanto a *betterave* es de *bette* 'acelga' (< lat. *beta*) y *rave* 'naba, nabo gallego' (< lat. *rapa*).

La forma en *-ga*, según el mismo Corominas, nació seguramente en su tránsito a través del País Vasco, por influjo del sufijo vasco *-aga*, colectivo de nombres de planta.

Ya Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215 comparaba con esp. *betarraga* 'remolacha'. Así también Mich. *Euskera* 6, 14 y *Fuentes Azkue* 55.

La forma vasca *betarga* carece de la vocal tónica del esp. y francés.

Bouda-Baumgartl 67 explican el vocablo vasco como procedente de **bleta-r(a)ba*, con un acento no latino, pues *rapum* tiene *ā*.

Cf. *beta* y *bezar*.

De autenticidad sospechosa para Mich. es *betarga*. Pudiera ser también una errata por *bezarra*.

BETARGI V, G 'alegre'. De *begi* + *argi*.

BETARRO R, S, *betxarro* S, *pettarro* R 'orzuelo'. De *begi*. Es disparatado lo que propone EWBS relacionado con *pituitario*. Este autor mezcla otras formas que nada tienen que ver; sin embargo también sugiere el análisis *bet-arro*, pero dando a la segunda parte la significación de 'gusano' (*barr-*).

BETARROKI 'esparceta' (*Onobrychis sativa*). Para EWBS, del esp. *betarraga*, port. *beterraba* < fr. *betterave*.

BETARTE 'rostro', V 'entrecejo'. Ya Sch. *RIEV* 11, 44 analizó **begi-t-arte*. Cf. Tromb. *Orig.* 74 y Bähr *EJ* 2, 175. Sobre el suf. *-t-* como elemento de composición, v. Lafon *BSL* 44, 144 s.

BETASPALAK 'párpados'. (No figura en Azkue). Según Vinson *RLPbC* 40, 227 es variante de *begispalak*. Otras formas: *betezpal*, *bet-espal* BN, *begi-ezpal* R, S, *begizpal* S. De *begi*. El segundo elemento del compuesto es *ezpalespal*, que aunque tiene un sentido más alejado, no es inconexo. Es aproximable a *betazal*. Cf. Gavel *RIEV* 12, 457 n.l.

BETATU¹ V. De *bete* 'llenar'.

BETATU² R 'lugar vedado'. De claro origen románico; cf. esp. *vedado* (< lat. **vetatu*). Toponimia: en Hecho *El Vetatieta*, y Valle de Tena. *El Vetato* en Oz y en Tramacastilla la misma forma. Hay que pensar en el alto-arag. No obstante, en bearn. *betat*.

BETATSU 'andrajoso'; *betatx*, *betatxe* R, *bethatxü* S (q.u.), *petatxu* G, AN, *pedatxu* V, BN, *pedoxu* L, (Iribarren *petacho*, *petoche*, *petate*) 'remiendo'. *bet(h)atxu* L, BN, R, S 'peal, pedazo de paño que se pone en los pies para calzar abarcas'.

Larrasquet 79 recuerda como origen el bearn. *pedàs* 'pieza de tela'; en realidad 'remiendo', que es el sentido del occit. y cat., y que coincide con el vasco. Cf. esp. *pedazo*, prov. *pedasar*, *petasar* (del grecismo lat. *pittacium*: REW 9547); en la misma línea EWBS. Para Mich. *FLV* 17, 194, del romance *pedaço*.

BETATXO G 'orzuelo' (cf. *betarro*). De *begi*.

BETAZ V, G 'por el lado más favorable', 'de buen talante', G 'a tiempo'. Habría que estudiarlo en relación con el problemático *beta*¹, donde pudieran cruzarse el románico *veta* (del lat. *uita*) y un derivado de *begi*, que en *betaz-beta* 'frente a frente', quiso ver Vinson *RLPbC* 40, 227, cosa que presenta grandes dificultades. La forma *bet-* de *begi* es prefijada, por tanto en el segundo miembro *beta* no puede estar esa raíz, y tampoco en *betaz*, pues tendríamos una desinencia o suf. *-z* de ablat. adv. añadida a un prefijo, como sería *bet-*.

BETAZAL, BETHAZAL L 'párpado', BN, R 'catarata del ojo'. Compuesto de *begi* (para la *-t-*, v. *betarte*) y *azal*, como indicaron V. Eys, Tromb. *Orig.* 74, Campión *EE* 44, 97, Vinson *RIEV* 11, 8. Cf. *betespal*.

BETAZPI V, G 'ojera'. De *begi* + *azpi* (Vinson l.c.). Cf. *begipe*.

BETAZTU 'hacer frente', G 'estar holgado de tiempo'. Acaso haya que considerar dos radicales distintos: *begi* en el primer caso y *bete* en el segundo.

BETE, BETHE BN, S 'llenar', 'cumplir', 'espacio', R 'altanero', *bette* R 'presumido, satisfecho', *bethe* L 'comparable', AN 'aburrirse', 'ponerse encinta'. Compárese con esta forma BN *iphate* 'carga grande', *iphete* 'obeso' (Sal.).

En su referencia al numeral *bat* en ciertos compuestos, dice Azkue que lo «sustituye cuando se junta a nombres que indican capacidad, medida» (y la alternancia *a/e* explica *bedera* frente a *bat*).

Comparaciones extravascas: la disparatada de CGuis. 73 con lat. *-pletus*, que según Corominas supondría una serie de cambios fonéticos discutibles (*p-* por *b-*, eliminación de la líquida, falta de empleo de *plere* en el lat. vivo, etc.). Lo común fonético entre *bete* y *pletum* es tan poco que la coincidencia casual es facilísima. Tampoco interesa Gabelentz 37, 75 y 226 s. con tuar. *imda* 'terminado' y eg. *meh* 'llenar'; esta última la cita también Giacomino *Relazioni* 4. En la misma línea de inverosimilitud Grande-Lajos *BAP* 12, 314 con fin. *täyte* 'lleno', hung. *teli, tel* (con recuerdo de una labial en *töl, tölt* < **teül* < **tewl-*) lo que supondría en *bete* una metátesis de **tebe* (!). No es mejor el campo cauc., en que Uhl. *RIEV* 15, 385 aproxima en lenguas del Norte a *bici-*, *biciv-* y a circ. occid. *pæte*, qab. *bæde* 'sólido, duro' (con paralelos más lejanos: Yenissei *bydäm, byt* 'duro, firme' y mongol *batu* 'firme', y hasta indon. mal. *tambat* 'firmemente atado': cf. Bouda *BKE* 44 y *Hom. Urq.* 3, 220). Tampoco merece ninguna atención Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143, que menciona sura *bwer*, bedauje *tib*. Nada digamos de EWBS al relacionar con el esp. y port. *beta* (< lat. *vitta*).

BETTER L, BN 'monaguillo'. Contr. de *beretter* (Azkue).

BETERAZTUN, BETERASTUN AN 'ceja', V 'ojera, mancha alrededor del ojo', 'semblante'. De *begi* (Vinson *RLPhC* 40, 227) + *eraztun*.

BETERI 'mal de ojos' (ya en versos guip. de 1629: Mich. *TAV* 128.32) (*begi* + *eri*: Azkue *RIEV* 11, 171); *betheriatsu* (Ax.) 'de ojos enfermos', *beteritsu* V, L, S; *beterre* V, AN 'de ojos ribeteados', 2ª parte de éste *erre*, en cuyo caso la significación del término sería más bien 'inflamación de ojos' (cf. igualmente *pitara*). Todos de *begi* (Vinson l.c.). EWBS lo une a *betarro* 'orzuelo'.

BETERTZ G 'rabo del ojo', 'semblante', 'lados de la frente junto a los ojos'. Compuesto de *begi*. Si el 2º elemento fuese *erdi*, habría desarrollo del suf. *-(t)z*, sobre el cual v. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 444 s. Sin embargo es preferible un 2º elemento *ertz* 'esquina, orilla, borde'.

BETERRE (v. *beteri*), en Aizquibel 'legaña'; cf. la forma *pita(ra)*.

BETERRI G 'pueblo de abajo, parte baja de Guipúzcoa'. Con el pref. *be/pe* 'bajo' + *erri* 'pueblo'.

BETERRU V 'alerta, despierto'. Eleizalde, según Apraiz, cita esta voz, que no recoge Azkue ni Lh. Para su formación, con *begi* y *erru* 'brío, valor', cf. *betillum* y *betalai* (O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451).

BETESA AN 'legaña dura'. De *begi*. Para la 2ª parte sugiere Corominas *ertsi* 'tenaz', *ertsatu* 'apelmazar'.

BETESEGI V (arc. *RS*) 'vaca con cría', *betzegi* V 'id.' y además 'preñada', *betsegi* V. De *bebi* 'vaca'. El 2º elemento es *esegi* 'colgado' (q.u.) (Mich. *FHV* 237 y 350) (Son var. de éste: *exegi*, mer. V, *isegi* G, AN). Gorostiaga *Voc. Refr. Vizc.* 1596, 14 explica *betsegi* de *bei* y *segi* (no cita *betesegi*).

BETEXKEL G 'de ojos lacrimosos y tiernos', *betexkel* V 'bizco'. Debe de ser el mismo vocablo. El primer elemento es *begi* naturalmente. En la 2ª forma, la 2ª parte es sin duda *ezkel* V, G, L, BN 'bizco'. Ya no es tan claro *-exkel*, aunque tampoco parece descartable una palatalización expresiva. Con todo, hay dificultades semánticas. (Cf. *betexkel*).

BETESPAL BN, *betezpal* v. *betaspalak*.

BETEXKEL 'bizco'. De *begi* y *ezkel*.

BETI, BETHI L, BN, S 'siempre', 'inmediatamente después' (Lh.).

De uso general desde que empieza la literatura vasca; ya en RS (más compuesto *betiko*) y Leiz. (*bethi*).

Según Sch. *Prim. L. Vasc.* 176 es de *bethe* 'lleno', y cree que hay que partir de **bethik*, pero ésta es la forma que se emplea todavía en Roncal (*betik*) y Mondragón (*SuplA*²). La relación con *bete* es más evidente que con *bat* (en la que pudiera pensarse si comparamos, p. ej., lat. *semper* con *semel*, *simplex*, de **sem* 'uno').

Corominas menciona formas «totalizadoras» de la idea en otras lenguas: fr. *toujours*, cat. *tostemps*, *tothora*, ingl. *always*, etc.

Para la segunda acepción cf. cat. y occit. ant. *sempre* (aunque no debe de ser calco del occit.). (Para empleos fraseológicos vid. *SuplA*²).

EWBS analiza *be-ti*, lo cual es menos verosímil.

BETTI AN 'pocilga'.

De aspecto enigmático, según Corominas, que nota su pronunciación semejante a la del hipocorístico de *Pedro* (*Betti*). Se pregunta si no será el nombre propio de una majada de cerdos en el monte.

BETIBIZI, BETILORA (el 1º en el *ms.* Lond.) 'siempre viva' (*Helichry sum Stoechas*, L. *Sempervivum tectorum*, L.).

De *beti* + *bizi/lore*. Corresponde al nombre general fr. 'toujours vive', it. 'semper viva' y el esp. mencionado.

No es preciso que sea un calco erudito, como dice Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 217 y 223, al estilo de *biarribelar*.

BETIKARA V 'pestaño, parpadeo casi continuo'.

No parece que sea relacionable con *betikartez* (Leiz.), 'fisonomía', ni que el románico *cara* entre en tales combinaciones, como alguien ha sugerido.

Corominas se pregunta si ambos términos no parten de un verbo **betika(tu)*. Probablemente se trate de dos palabras sin conexión.

BETILLA G, *betille*, *betule* V 'pestaña' (cf. *begi-billo*, *begikoille*)

Claro compuesto de *begi* e *ille*, *ule* (cf. Vinson *RLPhC* 40, 227, *La langue basque* 15 y *RIEV* 11, 8).

Supérflua la comparación de Gabelentz 154 con tuar. *eliwen*, que él mismo marca con interrogación. Su carácter de compuesto ya fue señalado por Bonaparte *EE* 9, 486, V. Eys, Campión *EE* 46, 97, CGuis. 176.

BETILLUN V, G, BN, *betulun* R, *betilun* 'triste'. De *begi* + *illun*. (O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451).

BETINGURU, de *begi* + *inguru*.

BETINTZA V 'ceja'. Cf. *betzinta* V, *bezinta* V, G, *betzinte* V y aún *begizinta* 'párpado' (en Arrancudiaga V, según *SuplA*²) y *zinta* 'faja'. De *begi* con un 2º elemento oscuro. A V. Eys *bezinta* le resultaba oscuro. Cf. *bezain*¹ y *bekain*.

BET(H)IREKI, -RIN, BETIZU (2º elemento *izu* 'espantable, fiero, arisco': O. Apraiz *Hom. Urq.* 3, 451), *betoker*, *bet(h)ondo(ko)*: De *begi*. (Cf. Azkue *RIEV* 11, 166-71, Gavel *id.* 12, 457, Guisasaola *EE* 18, 563, V. Eys).

- BETIRI 'Pedro'. De un románico primitivo *Petri* (Bähr *BuI* 28 y Mich. *I Congr. Esp. Est. Clásicos* 584).
- BETITU S 'bajar', 'menguar'. De *be*¹.
- BETHITZ 'langage des yeux, oeillade'. De *begi* + *itz* (Vinson *RLPhC* 40, 227). Oih. lo descompone en *begiko-hitza* 'mot d'oeil'. Variante *begitza*.
- BETOR L, BN, R 'orzuelo', V 'árbol que produce mucho fruto', 'pausado' (LMendizabal) (Cf. *betarro*, *betxarro*, *pettarro*) (para la última acepción v. O. Apraiz l.c.). (Var. *betxor*, *pittor*). Las acepciones primera y última son de *begi* y un suf. *or* (similar al de *mikor*, *pikor*) «que denota propensión». Este suf. y el verbo *bete* podrían explicar la 2ª acepción, aunque quizá sea de una raíz distinta, de *bete* 'llenar'.
- BETORTZ AN 'colmillo'. De *begi* + *ortz* (liter. 'diente del ojo'; cf. *betagin*.)
- BETOSKO, BETOSKOL (v. *oskol*): de *begi*. En cuanto al 2º elemento, quizá respondan las dos palabras a componente distinto. Para la 1ª pudiera pensarse incluso en el romance *osco*. Para la 2ª el 2º elemento es *oskol*.
- BETRIMUXOIN (Duv. *ms.*) 'especie de dorada'.
Es término de origen románico sin duda.
Corominas nota que en el mismo Duv. *muxoin* es nombre de un pez, lo mismo que en vizc. *muxoi* (*mujón* en cast. vascongado = *muxar* en la costa V, G, AN = *mujarrilla* en cast. de Bermeo). Cf. en Mistral (prov.) *mouissin* 'sparus passeroni'. En Mallorca *moixarra* es 'sparus aurata. L.' (cast. *mojarra*, S. Sebastián *muxarra*).
Señala también Corominas la correspondencia formal entre *muxoin* y cat. *moixó* que es un pez, pero muy diferente. (Cf. *muxu martin* además). Parece que todo forma una familia etimológica romance: *muscio* (REW).
De *betri* sugiere que puede ser *Betri* 'Pedro' (así también EWBS), o acaso deformación de cast. *pargo* cat. *pagre* 'sparus pagrus. L.' pez del mismo género.
- BETUN G 'masa de injerto'.
Es verosímil que se trate de un préstamo, pues la palabra cast. *betún* se halla atestiguada en esp. desde el s. XV, y procede del fr. *béton*, por mediación del cat. *betun* (v. Corominas, s.u.).
Sin embargo, como apunta este último autor, *-un* puede ser una terminación vasca y *begi* significa también 'yema, bourgeon' 'brote de una planta'. Por otra parte 'injerto' en bearn. es *embènt* (= cast. *empelt*).
Si nos fijamos en fr. *mastic* 'masilla' 'almáciga', no está demasiado lejos de *betún*.
- BETUNA 'vetónica'. (No la recoge Azkue). La relación con la forma románica (ital. *bettonica*, esp. *betónica*) la señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214.
- BETSEIN V 'pupila'. De *begi* + *sein*, o **begi(i)-seni*, según Mich. *FHV* 346. Es el mismo tipo de nombre que se halla en esp. *niña del ojo*, y en otras lenguas. Para el 2º elemento v. *sein*, *seme*. (Vinson *RLPhC* 40, 227).
- BETXOR (var. de *betor*, *betarro*, lo mismo que *pittor*; *betxindor* (v. *txindor*). De *begi* (Bouda *FLV* 10, 127).
- BETZAIN¹ BN, R 'membrana rojiza interior del párpado' (cf. *betazal*), BN 'nervio del ojo'. De *begi* y *zain* 'nervio, vena' (Mich. *BAP* 12, 370 y *FHV* 346, que traduce también el término por 'pestaña').
- BETZAIN² (Oih. *Poes.* 4) 'pastor de vacas'. De *be(h)i* (Lafon *Le Syst.* 1, 395). Mich. *FHV* 346 analiza **beh(i)* + **zani* 'pastor' > *zain*.
- BEUDEN AN, *beure* AN, L, por *bere*. N. Ormaechea *RIEV* 20, 513 s. cree que acaso sea ésta la forma de donde procede *bere*, y así se explicaría la comunidad de ésta con V *eure*. Corominas señala en *beuden* y *beure* el aire que tienen de ser cruces de sinónimos (*bere*, *euren*).

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

IX

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

- BABARRASO 'cuervo marino'. (Cf. V *karrabaso*). Atestiguados en época moderna (Azkue). Probablemente de origen románico.
- BABATU 'encallecer las manos' (en Pouvr. *escu babatuaç*, sin trad.).
De *baba* en la acepción de 'ampolla'. La forma *babatsu* 'calloso' se explica por la anterior, y no corresponde a la etimol. cauc. propuesta por Bouda *BAP* 10, 6, que piensa en **ba* 'duro, firme', como abkh. *baa* 'id., fortaleza, torre'.
- BABAU, BABAO, BARBAU S 'el coco'. También *mamao*, *papao*, *mamu*, *babu*.
Del bearn. *babau* 'croquemitaine' (Lh. y Larrasquet 72). Palabra infantil. Cf. cat. *bab(ar)jota*, sardo *babbói*, *bobbói* (*DES* 1, 161 s.), cast. *babusana*, *bausán* (Corominas 1, 429 s.).
- BABAZAO S (Chaho *ms.*) 'charlatán'. (¿Existe la palabra?).
Posible vocablo imitativo, que coincide fortuitamente con gr. βαβάζω 'vocear, gritar, baladrar' (de la cual pretende derivarla Lh.). Mich. señala el componente *azao* 'manejo, gavilla'; no está seguro que sólo la emplee Chaho. Vid. *babalasto*. Según *EWBS*, en relación con esp. *babaza* 'espuma, baba' (!).
- BABAZIZKOR AN, BN, *bazizkor* BN, *barazizkor* BN 'granizo menudo'. Son formas modernas, según Mich. Hay que partir de *babazuza*, ya en Leiz. V. Eys propone, con duda, *babazuzi-kor*. Cf., no obstante, AN *zizorka* 'granizo', que Corominas sugiere relacionar con cast. *escarcha* (*Breve Dicc.Etim.*).
- BABAZORO (*ms.* Lond.) 'haba loca'. De *baba* + *zoro*.
- BABAZORRO V, G 'saco de habas', (apodo que se da a los vitorianos) (*REW* 855 y 9167). Se ha supuesto que tenía el sentido general de 'rústico', y los romanistas se han acordado de *valvasor*, sinónimo de 'vasallo inferior', degenerado en su sentido (Sch. *ZRPh* 28, 195).
En arag. *babazorro* 'joven que se atreve a mayores empresas de las que su edad permite'. Cf. Sch. l.c., *REW* l.c., Corominas 1, 357 que duda de que la palabra sea de origen vasco, dado que en ital. existe *barbassoro* 'persona que se da aires de importancia' significación próxima al arag. mencionado. Sainéan *ZRPh* 30, 568 sigue a Parodi *Romania* 17, 53, y piensa en un deriv. de *babaza*, con suf. *-orro* (lo cual parece menos probable). Cf. Corominas 1, 356. Sch. *ZRPh* 31, 24 vuelve a preguntarse si realmente hay relación entre *babazorro* y *valvasor*, y hasta qué punto el 1.º se usa en V y G en el sentido de 'saco de habas'. Quizá hay un cruce de palabra

románica (que se extiende por Cataluña, Francia e Italia) con vasco *babazoro* 'haba loca' y contaminación de *zorro* 'saco' y las formaciones con suf. *-orro* (v. MPidal Tovar *BRAE* 38, 193), según sugiere Corominas.

Se ha de insistir en la existencia de una serie de compuestos con valor peyorativo, cuyo primer elemento parece ser *baba* (Mich.).

En Yanguas (ref. en Mich. *TAV* 2.2.13) aparece *babaçorra* como nombre de una pecha.

BABAZUZA, ABAZUZA V, G, AN, *abazuzi* V, *baazuza*, *barazuza* 'pedrisco'. La 1.ª forma es la var. más antigua: Leiz (como no S), Etcheberri, Gastel., etc. La var. *abazuza* (ya en Micoleta) también en el extremo occid. de Vizcaya (Bambio, Llodio), pero según Mich. no existe testimonio G o AN; pone también en duda la existencia de *abazuzi*.

Sch. *BuR* 31 se inclina a considerarlo compuesto de *baba*, y lo mismo Mich., como otros nombres del 'granizo' (*kazkarabar*, *harri abar*, etc.). Sobre *babazuza*, etc., quizá se ha formado *babazizkor*, etc.

Gabelentz 108 señala los paralelos kab. *amzar* y *abruri*, aunque con interrogante naturalmente.

BABERRUMA, BABERRUN G, AN, *babarrun* G, *baburrun* 'alubia'. (Cf. *babanabar*). Explicado como *baba romana* por Gavel *RIEV* 12, 284 (que se ocupa del problema fonético de *n* procedente de *m* al quedar final). Le siguen Bouda-Baumgartl 66.

Pouvr. además de *baba* da *baba erroma* edo *chiquita* «sorte de pois menu». El problema, según Mich. *FHV* 277 y *Hom. Martinet* 153 está en el orden de los elementos: se trata de *faba romana* (> **babarumãa*), no de *faba de Roma*, que hubiera invertido los elementos de composición. Para indicar variedades más recientes de plantas o animales, se ha solido recurrir a prefijación: *Indi(a)-* en *indiababa*, *indaba* 'habichuela' (el último de *indi-(b)aba*), *iniollo*, etc., *mairu-*; también suf. en *artomairu* (*arthomayro*, *-e*) 'maíz', lit. 'mijo moro', en doc. francés de Bayona 1523 (E. Goyhenetche *Hom. Barandiarán* 2, 109 ss.), pero *mairu*, *maurus* es adj. y *Roma* sustantivo. Mich. *FHV* 277 da como forma anterior *baberruma*, que Gorostiaga *FLV* 39, 118 saca de *Ruma* (ár. por *Roma*).

BABES G 'protección; junto a; escondrijo'. Cf. *babespe*, *babese* (V. Eys); G 'dosel de la cama' (vid. *babel*).

Sch. *ZRPh* 11, 475 menciona bearn. *pabés*, esp. *pavés* 'escudo' (fr. *pavois*), que se suele explicar como derivado de la ciudad de Pavia. Vid. también Mich. *BAP* 7, 571 y *Pas. Leng.* 111, y *REW* 6311. Este término aparece en la *Cron. Ibarçüen-Cachopin* cuad. 74 («De las armas que usaban los Vizcainos»): *los escudos eran babeses* [sic]. Su origen es claro, según Mich., y habría que separar esta palabra de lo que nos da Pouvr.: «*paua*. essepe [o effepe], appuy. pallum», «*Paueça*. soux tien, appuy. pauesia [?] E(tcheberri)». En Lezo se conoce *paba* como «palo donde se amarran las lanchas», posiblemente del gasc. *paü* + artículo. Pouvr. escribe *paueça handia(c)*, etc. en contradicción con G *babes*, *babes-ean*, etc. En Etcheberri no se documenta.

Cf. Stevens 1706, s.u. *babes* en Gili Gaya, según indicación de Mich. Corominas 3, 698 cree que en esp. es de origen ital.

Disparatada la relación con lat. *favor* de CGuis, 172.

BABIL V, G, AN, *badil* V 'pábilo'. Azkue añade ms. *badil* V Izp. amoroto, pábilo. En V (Guernica, Motrico) 'cabeza del miembro viril' (cf. cat. *faba* 'miembro viril').

Sch. *BuR* 6 propone el bearn. o gasc. *babi* (*pabion*) (< *pabiluus*, que puede representar en el *Amplonianum Primum*, *CGL* 5, 381₁₀ una forma **papilus*, postulada por los romanistas). Lo recoge *REW* 6218, 3, con la siguiente derivación: prov. *pabil* > vasco *babel* > gasc. *babi*. La distribución geográfica, en cambio, habla más bien en favor del esp. *pábilo*. Corominas 3, 602 sigue a *REW* y da también esp. *pábilo* (que pasó al valenc. *pabil*), el vasco, gasc. y ant. prov. *pabil*. Por su parte *FEW* 7, 592, como Sch., repite el origen bearn. del vasco. En el mismo se funda también Rohlfs *RIEV* 24, 344 para señalar el lat. **papillum*, e igualmente Jud *ZRPh* 38, 41 n.ª,

el cual nos da varias formas del Sur de Francia. Corominas nos señala que la *b-* del bearn. procede del vasco (cosa que acepta Mich.), mientras que el gasc. *pabin*, tiene *p-*, como las demás formas románicas. Rohlfs *Gascon* 83 deriva del gasc. del vasco, a pesar de lo dicho en la obra anterior.

Mich. remite a *babiloi*, *babes* G 'cielo o dosel de la cama antigua'.

BABITU V, G 'lavar'. A Azkue le parece una alteración de lenguaje infantil sobre *garbitu*. Cf. *babi*.

BABO G 'bobo'. Sólo testimonios contemporáneos, por lo que habría que pensar en una deformación del esp. *bobo* (Mich.). De lo contrario, tendríamos una derivación de *balbus* diferente de la esp. (Cf. Corominas 1, 472), cosa que Mich. no cree en absoluto.

BABOSA AN, *ba(b)uxa* L 'trébol' (el primero), 'trébol encarnado' (el segundo); *babos* AN 'id.'. En Lacoizq. 70 se lee: «Trifolium incarnatum, L.: cast. [sic] *fabocha*: franc. *farouche*: vasco *chabocha*, *paucha* (Lab.)». Aizquibel, recogido por el anterior, dice que G es «zulla, planta de forraje». CGuis. 172 señala el prov. *farouch*, y Lh. nos da *farouge*. Cf. las formas *fagotxa* G, *pagoxa* AN, *pao(t)xa* AN, *pagotxa* V, G, AN.

Para formas del fr. merid. cf. *FÉW* 3, 421 s. con HGar. *farutš*, Gironde *faruś(a)*. Según Corominas, es el mismo vocablo que el aran. *faroutja*, muy extendido en gasc. y occit. (*farouch*, etc.).

BABULITXA v. *babeltxo*.

BADA 'pues'. Es la forma verbal *bada* 'si es' (Gavel *Gramm.* 1, 203), (o 'sí, es'). Cf. Land. *vadabere* 'mas si'; general *badare*, *badere* (+ *ere*) 'aunque'; Pouvr. *badaric* (*ere*) 'néanmoins, toutes fois'; ya Leiz. Ioh. 20, 5: *badarik*, etc. Por otra parte, *ba(da)ezpada* 'por si acaso', *ba(da)ezpadako* 'fortuito, inseguro', etc., y cf. acaso *baldin* (Mich.).

+BADAMIN, error de lectura, copia o impresión en Larram., tomado de Land. *vdamina*, leído *badamina*. Por tanto, v. *udamin*.

BADASKA v. *bahaska*.

BADAUR v. *barau(r)*.

BADIA V (Bermeo), *baida* V, también *baia* 'bahía'.

Se le había supuesto un origen b.lat., partiendo de la forma que da San Isidoro, *Etymol.*, *baiae* (M.-L. *RM* 70, 334, Sofer 32) y porque la suponían palabra antigua, algunos dedujeron que era ibérica (MPidal *RFE* 2, 293). Así se lo pregunta *REW* 882 y Sch., *RIEV* 8, 328.

Tras los trabajos sobre S. Isidoro de H. y R. Kahane, *Hisp.R.* 12, 11-28 y de Corominas 1, 458 s., resulta anticuada la hipótesis latina, y queda demostrado que es palabra tardía, sin antecedente alguno en la Antigüedad. Este último autor pone el origen en el fr. *baie* (de procedencia incierta, a su vez), quizá derivado del fr. ant. *ba(i)er* 'abrir'. De un participio procedería la forma castellana (su ortografía primera es *vaya*), que pasaría al ital., etc. Del fr. se propagó a todas partes. Del castellano también, según el propio Corominas, l.c., una antigua forma hisp.-port. *badia* (conservada en Galicia, Asturias, La Montaña, y usada antiguamente por Vespucio) y el vasco de Bermeo *baida* pasaron al ár. magrebi y al cat. *badia*. Kahane es convincente en cuanto al origen fr. de *bahía*. Muy dudosa, en cambio, la procedencia germ. del original francés.

Corominas considera que *badia* es una alteración secundaria de origen seguramente gascón.

BAE V, G, BN, R (ya en *RS* y en Micoleta; en Landucci *baea*, *vaya*, determinado), *bahe* L, BN, S 'criba de mallas anchas' (como bisílabos), *bage* en el Baztán (con g secundaria,

procedente de la *h* aspirada: Bouda BAP 15, 251), *bai* V, G 'cedazo', *alba(i)ña* en Cizurquil (cf. Burgos *alvañar* 'pasar por el cedazo: Bouda *ibid.*) Michelena se pregunta qué es *-a*.

Las formas *bahe*, *bae* son las más antiguas.

En Giese RIEV 21, 623 *bahia* < *bahe* + artículo.

Su relación con formas derivadas del lat. *vannum* ya la estableció Rohlfs RIEV 24, 341, que compara esp. ant. *vaño/baño*, astur. *vañu* 'cedazo con el fondo de cuero'. GDiego *Dicc. Etim.* 7033 cree que estas últimas formas pueden proceder del lat. **evannare*. (Cf. gall. *banear*, *abanear* 'zarandear').

FEW 14, 162 registra en Segovia *avañar*, port. *abanar*, que corresponde a esta misma forma en esp. 'aventar'.

En fr. *van* 'sort de corbeille d'osier, que l'on agite pour séparer le bon grain' (desde 1175), fr. ant. y medio *ven*, prov. ant. *vans* (1373), *van* (s. XV), y formas similares extendidas por toda Francia (vid. FEW 14, 157 ss.).

Señalan el lat. *vannum* como origen del vocablo vasco, Rohlfs l.c., REW, GDiego l.c. y *Dial.* 210, CGuis 221, el mismo FEW l.c., Caro *Materiales* 51, etc.

Bouda, l.c. parece decidirse también por el origen latino, aceptando a Rohlfs, l.c. y M.-L. RIEV 15, 222, origen que atestiguaría la variante de Cizurquil *albaiña* que ha conservado, dice, la antigua nasal (para el paso del alt. *-anu* a vasco *-ain* remite a Mich. *Emerita* 24, 345).

El burg. *alvañar* parece mera coincidencia con el mencionado *albaiña*, a pesar de la extensión del vasco por tierras de Burgos.

Frente a las dudas de M.-L., l.c. n.º 1 (trad. 237), Mich. BAP 6, 454 y 9, 141, y *Via Dom.* 4, 20 ha insistido en que el vasco deriva de una forma no directamente latina (pues la *-nn* hubiera dado *-n-* intervoc., no elisión). Este autor en ll.cc., en FHV 135, 143 y 414, BSL 53, 229 y FLV 17, 191 reconstruye una forma protovasca **bane*, que vendría de un román. *van*, o algo semejante (al que se añade *-e*), lo que nos aproxima al occit. (cf. fr. *vanmer*). Esta evolución es semejante a la que vemos en *gabirai* < esp. *gavilán*.

Que *ba(h)e* / *bai* no procede de *vannu* lo dice *-e* añadido a finales con *-n* (*van*). (Sobre tal sufijo *-e*, cf. Mich. FHV 133 ss.). Supone que se generalizó en préstamos de cierta antigüedad.

En o.c. 142 s. indica el doble resultado en vizc. de *-an-* más vocal anterior: *-ae* (*-āe*) > moderno *-ae*, *-ai* y *ai* (*-āi*) > mod. *-a(i)ñ*: corresponde a originales **-ane* y **-ani*.

Corominas 4, 899, aunque reduce las formas *baya* 'criba', *bayar* 'cribar' (salac., que Mich. cree adaptación moderna a partir de vasco *bai*, con artículo *baya*), que da Iribarren en Ochagavía, a *bae*, sin embargo no admite la procedencia romance y lo da, de modo sorprendente, como de origen desconocido. Aduce aparte gall. *abanar* 'cribar', 'mecerse, moverse' (o *banear*, *abanear*, arriba mencionados). Pero éste, lo mismo que leon. *vano* 'especie de harnero sin agujeros' (Corominas 3, 734) y astur. *vañar*, etc. se descartan por la propia terminación.

Sólo queda la extensión desde dialectos occit. y acaso franceses al BN, L, S hacia el AN y R, y hacia el G y V, extensión que habría que atribuir al tipo de utensilio empleado primero en Francia y tomado de tierras romanizadas próximas. Así se ajustaría perfectamente una evolución *van* > **bane* > *bahe* / *bage* > *bae* / *bai*.

La crítica de Garriga BIAEV 6, 94 contra la etimología de origen románico carece de fundamento.

Han propuesto paralelos cauc. Bouda BuK n.º 104 con tsaj. *we'a* 'criba', y Lafon *Études* 79 s. con mingr. *ba'* 'tamizar'.

Es absurdo EWBS proponiendo *bare* por **bale*, como metátesis de *labe* 'criba'. También es absurda cierta relación sugerida por Sch. BuR 46 entre *bare* 'bazo' y *ba(h)e*.

En composición aparece, además de *-bae* (*galbae*, Land. *galbaya* < *gari* + *bae*), *-be*: *zet(h)abe* 'tamiz más fino que el cedazo' (liter. 'criba de seda') (Mich. FHV 118).

(Vid. M. Agud, *Elementos* 112 ss.).

BAFA L, BN, R 'vaho', *bafada* L, BN, R, S 'id., vapor', *babada* R 'relente, rocío'. (suf. *-ada*).

Lh. compara occit. *baf*. También tenemos cat. *baf*, *bafarada*, cast.ant., port., judeo-esp. *bafo*, citado éste por el *Diccionario Academ.* de 1925 como *vabo*. Cf. igualmente cast. *vaharada*. Alude al grupo Sch. *BuR* 30, al que sigue *FEW* 1, 195. Derivación onomatopéyica. Sin interés Wölfel 150.

BAFEDE(A) V 'sí por cierto'. Más frecuente *bai-fede*.

Como dice Azkue es calco del esp. *si a fé*. Mich. *TAV* 140, a propósito de Torres Naharro y otros textos, presenta una serie de testimonios y variantes, pero en la forma *bay fedea*. También él lo considera un calco evidente. Cf. *alafede*. Corominas menciona fr. *oui ma foi*, con paralelos en todas las lenguas. Lo de calco es quizá excesivo.

BAGA¹ V, G 'ola'. (ya en Leiz). Azkue pone su origen en el fr. *vague*; igualmente CGuis. 286. Lh. remite equivocadamente al occit. *vago*. El fr. procede del ant.nord. *wagr* (*REW* 9477) o *vágr* (*FEW* 17, 418, que supone procedente del fr. el ant.port. *vagua*, port. *vaga*; cf. en este autor bayon. *bagat*, *bagada*).

BAGA² v. *bage*¹.

BAGAI V, AN 'pesado, tardo' (verbo *bagaitu*, *bagitu*).

Bouda *EJ* 4, 334 relaciona con razón *bag-i* V, G 'pesado, tardo para andar'. Para Mich. es término sólo occid., y el L *bagai* que saca Lh. de Harriet tiene ese origen, ya que en Leiz. no existe rastro de tal palabra. En ese caso *bagai* es a *bagant* lo que G, etc. *galai* 'galán' es a *galant*: hisp. *-án* (vasco **-ane*, cf. *ba(h)e*) más reciente que galo *-ant*, pero suficientemente antiguo para que haga la adaptación al tipo de préstamos como *azafræ*, *kapitæ*, etc. (Cf. *bakan(t)*, *bagant*, *bek(h)an*). (Cf. Mich. *FHV*₂ 477).

Lh. compara bearn. *bagá* (en *REW* 9108 'Zeit haben'). Formas románicas como *vagant* (< lat. *vagare*) hacen innecesaria la hipótesis cauc. de Bouda l.c., que compara abkh. *pagya*, circ. *paGe* 'orgullosa'. La formas *bagaialdi*, *bagaldi* 'vacación, descanso' que cita Lh. comparando fr. *vaguer*, confirman su origen románico. Cf. semánticamente esp. *vago*, que puede relacionarse con *bagai*. *EWBS* da una forma básica **bagar-i* del esp. *vacar*, lo cual obsta.

BAGAILLA R, S, *bagalia*, *bagatxa* AN, *magalla* R, *fagalla*, *gabaila* salac. 'fabuco, bellota de haya'. (Actualmente en cast. de Isaba (Iribarren 258) *gabilla* o *amagalla*).

Su formación es románica, como se ve comparando con Rohlf's *Gascon* 233 *hálho* f. que se ha adaptado a *bago*; *REW* 3140 a y M.-L. *III Congr. Est. Vascos* 151 y *RIEV* 14, 481 proponen **fagalia* como forma originaria, cuya existencia niega Corominas *Vox Rom.* 2, que considera claramente como préstamo del gasc. *halho* el vasco *bagaila*. Cf. *bago*¹. En arag. *fagarro* 'haya joven'. En esp. de Navarra también *gabacha*, *gabacho*, *gaballa* (Iribarren 151).

BAGANT BN 'jornalero', *bagantetche* (Cize: Salaberry) 'habitation de la campagne occupée par des journaliers qui ne possèdent et qui n'exploitent ni fermes ni métairies'.

La duda en cuanto al origen último se plantea por las formas con *-k-*, como *bakan(t)* (q.u.), para Azkue difíciles de superar, pero por el sentido han de separarse, si se trata de *uagari* o de *uacare*. Vid. *bagai*. Cf. Mich. *FHV* 70 y n.º 18.

FEW 14, 121 pone su origen en el gascón. *EWBS* da el lat. *vagantem*. Absolutamente innecesario Gabelentz 44 y 150 s. que menciona tuar. *imahalen* (!) 'compañero', eg. *beke*, copto *bōk* (Sch. *Lit.f.rom.u.germ.Phil.* 1893, n.º 8 ya criticó a este autor).

BAGASMOTZ, BAGATS 'prostituta' (Cf. *bargasta* V, AN).

Lh. analiza la palabra remitiendo a occit. *bagassa* 'criada, moza', de origen oscuro. (Del occit. procede el esp. *bagasa*, quizá mejor que lat. **bacassa*, que propone *REW* 861) y compara para el primero el esp. *moza*. El mismo autor da *bagas* como var. de *bagato* (Hb) 'prostituta'.

Hubschmid *Die -asko / -usko Sufixe und das Problem des Ligurischen* 185 y *Thes.Praerom.* 2, 162 recoge numerosas formas de esta voz, que considera palabra viajera y de origen ligur.

BAGASTA BN, S 'haya pequeña'. De *bago*¹.

BAGATSA V 'lodazal'. Está mal atestiguada. El suf. debería ser seguramente *-tza*.

*BAGAZI (en AN *pagaxi* 'fabuco'), como origen del alav. *aguases, gabaces, gazabais* pl., *gaba-zi*, alav. *gazabi*, etc. 'id.'. Lit. 'bellota (zi) de haya' (*baga-*) (Mich. *BAP* 15, 701, contra Gárate *RIEV* 25, 57, que suponía un **pagazabi*, y *FHV* 297).

BAGE¹ V, G, R 'sin', 'miseria', *baga* V, *gabe* (q.u.) G, AN, L, BN.

De las áreas laterales el S tiene *gábe*, y en V ant., como suf. negativo, aparece *-ga* (*afaltzaga* 'sin cenar', *ukuzka* 'sin lavarse, sucio', etc.), que se explica mejor por **ga(ba)*. Mich. cree que desde el punto de vista vasco, no hay manera de resolver la cuestión de prioridad: en compuestos arcaicos, sin embargo, prevalece *-ga, -ka, -ke*, lo cual inclina en favor de *gabe*. Hay que señalar en todo caso que *gabe* no es una posposición sino un *nombre*, sust. o adj. Hay *Dirugabea* nav.mediev., que no es «sin dinero», sino 'el que no tiene dinero'. Cf. *gabetu* 'privar'. Uhl. *RIEV* 3, 201: *-bage = -gabe*.

Gavel *Gramm.* 1, 196 s. anota que, aunque *gabe* está más extendido, la forma primitiva parece ser *bage* (la distribución de las áreas laterales parece confirmarlo). Supone este autor que *ba-ge* es un compuesto como lat. *si-ne*, con el pref. *ba-* «et un élément ge à valeur negative», lo que etimol. es falso desde el punto de vista lat., ya que etimol. no se trata de un compuesto. Mich. *BSL* 53, 228 supone *-ga = in* (*donga, deunga* 'mauvais', lit. 'sans don'); *-ge, -ke < -gabe*, se encuentra probablemente en *ahalke, ahalge* 'honte' (Cf. *ahal* 'poder'). Cf. *-kabe*, en *atsekabe* V, G 'aflicción', cuya sorda no tiene explicación, al parecer.

Corominas cree que la mayor antigüedad de *-ga, -ge* se puede apoyar en top. de los Pirineos centrales: *Bescarga* (*Est.Top.Cat.* 1, 83). (Cf. ibér. *Biscargis* en el Maestrazgo). Por otra parte *Gavàs(a)* en muchos nombres cat., arag. y gasc. (l.c. 2, 95), no parecen menos claramente relacionados con *-gabe* y su familia.

Sch. *RIEV* 7, 337, aunque no se decidía a dar la prioridad a *bage* sobre *gabe*, señala un paralelo en bedauje (bajo-kuchita): *ba-* negación modal (*bākāj, bāka* 'fuera'). Giacomino *Relazioni* 4 s. añade eg. *ga* 'carecer', *ga, gat*, 'falta'.

Pío Beltrán *El plomo escrito de la Bastida de les Alcuses* (*Mogente*), Valencia 1954, 36 da en ibér. *-gabe* y piensa que corresponde al vasco *gabe* 'sin', lo que en un plomo de maldiciones tendría sentido, pero la lectura de los signos es discutida y no segura. (Cf. Gómez-Moreno *La escritura hispana*).

Tromb. *Orig.* 122, por su parte, señala *a-ge* 'esterioritá' > 'aparenza' (*ager, ageri*), pero no se ve la posibilidad de una relación semántica. Paralelos camíticos imposibles (Gabelentz 20, 75, 236 s. y 266 s.): kab. *matši* 'no es', *made* 'en absoluto no', tuar. *imaket* 'apagado'. Los paralelos caucásicos de Bouda (*BKE* 41, *Hom.Urq.* 3, 220; cf. del mismo *GRM* 32, 141) georg. *bage* 'labio, borde, costa, orilla', bats *baka*, čec. *baga* 'boca' (y austronésico **big* 'labio, boca'), con la comparación semántica del lat. *secus*, han sido criticados con razón por H.Vogt *BSL* 51, 139.

J. Garrido *EE* 54, 183 encuentra parecido en el jap. *kawa*, (una fantasía más).

BAGE² v. *bae*.

BAGERA¹ V 'lugar de pesca en mar abierto'. Cf. V, G *baizura, baxura*. Mich. cree que puede ser reconstrucción de Azkue, por *baxera* o *baj-* (?).

BAGERA² v. *baxera* 'olla, vasija'.

BAGI v. *bagai*.

BAGIL (ya en *RS*), *bagiril* V 'Junio'. Según Mich. *bagil* es la forma más antigua. Se trata del V *ebagi*, con sonora (no *-ki*) (del común *ebaki* 'cortar').

Frente a la interpretación de 'mes de las habas' (Zkue: *baba-il*), Vinson *RIEV* 4, 36 propone 'le mois de la faine' (sic) «plutot que de la fève». Astarloa *Apol.* 385 es

el que dice que «debiera pronunciarse *babailla*; pero la eufonía lo ha mudado en *baguilla*».

La relación con *ebaki* la propuso V. Eys, y también la siguen Uhl. *Bask. Stud.* 1891, n° 8-2, 208 y *RIEV* 15, 586, y Lafon *RIEV* 24, 169 (*e-bak-*, q.u.). Hervás BAP 3, 345 pensó, sin base, en una rara acepción de la palabra arag. *baga* 'maroma' (cf. Corominas 1, 364 s.), que está en Larram., y explica 'mes de hacer atados de cebada y de trigo'. En Aizquibel, como L, con referencia a Pouvr.: «*bagak*. O[ihenart]. cordes dont les voituriers se seruent pour lier leurs fardeaux».

Griera ZRPh 47, 107 propone lat. *fava*, o de vasco *bago* 'haya'. De este último lo deriva EWBS, + *il* 'mes'.

BAGINA V (arc.) 'vaina', *magina* (Leič., Ax., Añ.) 'vaina de espada', 'vaina, estuche', S 'mujer desenvuelta, descarada', *magi(ñ)a* (Mich. FHV 268), *makhina* (Pouvr., Harr.; falta en Azkue). En CGuis. 221 *magi(n)*. (*baguñea* en Mic.).

En las formas con *m-* hay asimilación de nasalidad (Mich. l.c.). En *magia*, evolución normal de elisión de *-n-*; por tanto su conservación es influjo románico (M.-L. *RIEV* 14, 479).

Tenemos vacilación en los der. *maginxa* (Leič.), *magintxa* BN, S 'vaina' (con var. *magutxa*, contr. *mauts* R) (En Iribarren 313 *magucha* 'vaina de guisante o bisalto', en R). Según M.-L. l.c. se basan en **bagea*; pero este mismo autor en REW 9122, deriva *magitza* de *vagina*, y Uhl. *RIEV* 3, 16 da *magintxa* como procedente de *magina* + *-(t)x(a)*.

Mich. o.c. 78 cree que *u* de *magutxa* es coloración debida a la consonante siguiente, y que *maginxa*, *magi(n)txa* son dimin. de *magi(ñ)a*.

Es clara su procedencia del lat. clásico *uāgīna(m)*, como señalan, entre otros, Uhl. *Bask. Stud.* 8-2, 204 y *RIEV* 4, 75, Unamuno ZRPh 17, 139, REW, M.-L. *RIEV*, l.c., Luchaire *Origines* 43, MPidal *En torno a la lengua vasca* 21, Giese *RIEV* 19, 316, Rohlf's *RIEV*, 24, 335, CGuis. 192 y 221, Caro *Materiales* 45, Mich. FHV 78 y 268, FLV 17, 188 y 195, y XI *Congr. Int. Ling. Rom.* 485, etc. (lat. *vaginam* > *bagiña*, *bagina* > *magia*).

(Vid. M. Agud, *Elementos* 292 ss.).

BAGO AN, L, BN, R, S, *pago* V, G, AN, BN, *phago* (Salaberry), *fago* L, BN (por reversión posterior) 'haya'. (Geografía de las formas en Gavel *RIEV* 12, 304 n. 1; cf. Vinson *RIEV* 3, 364).

El mismo Gavel *Via Dom.* 3, 3 considera el restablecimiento de la sorda como influencia románica (cf. también el mismo autor *II Congr. Int. Est. Piren.* 8, 48); o *b-* sería el estadio posterior a *p-*. Su procedencia lat. de *fagus* ha sido confirmada por todos los autores: Luchaire *Orig.* 25, Giacomino *Relazioni* 4, Campión *EE* 46, 100, Vinson *RIEV* 8, 364 y 10, 60, Bähr *Bul* 28, Lh., Larrasquet (que compara bearn. *bag*), Baraibar *RIEV* 9, 29, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 63; la recoge REW 3145, Mich. FHV 51 y FLV 17, 193, Rohlf's *Gascon* 149 y FEW 3, 374 sigue a Sch. ZRPh 11, 500 en la misma hipótesis latina. En cambio Azkue da tal origen con interrogante. (Cf. *bagasta* que FEW 5, 128 cita junto a *bago* s.u. *ladasca*).

BAGONDO BN, R, S 'haya'. Compuesto de *bago* y genérico *ondo* 'árbol'. (Para esta acepción de *-ondo*, cf. Azkue s.u. *ondo* 4°).

BAGURRIN 'cierzo', Cuenca de Navarra (Iribarren). Según éste 'olor a haya', «que es el olor de bosque que arrastra el viento norte».

BAGUSO (Land.) 'paloma torcaz'. De *baga-uso*. (Cf. *pagauso*, *paguso* 'id.'). (Mich. FHV 116).

BAI¹ 'sí'. Gavel *Gramm.* 1, 193 supone que la forma *ba* es la más primitiva, y a veces se usa exclusivamente, mientras que en unos lugares compite con *bai*, en otros aparece sólo esta forma (en el mismo sentido V. Eys). En cambio, Mich. señala que en época antigua lo único que aparece en la afirmación pura, en todas partes, es *bai*, hecho que no se puede descartar. Según el mismo, puede ser: 1) *sustantivo* (ya Leič. Iac 5, 12: *baina biz çuen baya*, Bay: eta çuen eza, Èz); 2) equivalente a *sicut et*, *ὡς χαὶ*, etc., en Act. 11, 17: *guri bay dohain bera laincoac eman drauenaz gueroz* «eandem gratiam

dedit illis Deus, sicut et nobis» (recogido por Pouvr., que explica «guri beçala»); Iac. 5, 17, 2 Cor. 11, 12, etc., y Dech. XII, 45 (egundano *içan daya ni bay dichatacoric* '¿Hubo jamás alguien tan desgraciado como yo?' Cf. Lafon BSL 53, 237 s. El carácter comparativo lo vemos en Leiç. y Dech. Resultaría según Mich. que acaso *baino*, *bezain*, etc. podrían tener relación con *bai*.

Se han propuesto muchas etimologías: Tromb. Orig. 114 cita el ide. **bhā*- 'afirmar' (Cf. IEW 133, **bhē*, **bhō*; Brugmann *Abrégé* 706); Charencey RIEV 2, 661 aduce esp. *vaya*, bearn. de Bayona *baye* 'passe, soit'; Trom. l.c. menciona también av. *bā* 'ciertamente', lit. *bā* 'sí', etc.; CGuis. compara osco *svai* (que corresponde al lat. *si*); en Cejador *El Lenguaje* 3, 113 aparece buriótico *bai* 'ciertamente'; hasta el jap. *bai* ha sido citado (J. Garrido EE 54, 183).

En el ibér. *baitesbaniecarse* quería ver el vasco *bai* Bähr: Tovar *Léx. Ibér.* 290. Lo rechaza EWBS, para quien es del fr. dial. como **woi*/**wau*, por fr. escrito *oui* (!).

BAHI L, BN, S, *bai*² V, G, AN 'prenda'. Según Mich. FHV 143 y n° 9, postverbal de *ba(h)itu* V, G, AN, S 'prender un objeto', 'apresar, apoderarse de ganado ajeno en terreno propio hasta resarcirse de daños' (< **banitu*). Este autor BAP 9, 482 y 16, 396, y ASJU 1, 21 ha señalado su derivación de una forma románica correspondiente al fr. *banir* (REW 930; FEW 1, 238; bearn. ant. *baniment*) y cita la forma *banido* en doc. mediev. de Navarra. En Leiç. *banimendu*; escrituras de Andramendi *banimendatu* 'desterrado, proscrito' (cf. Mich. TAV 3.2.9). En Land. *bai* 'prenda' (*vaya*). Mich. en el comentario al *Dictionarium Linguae Cantabrigiae* 29 recoge de Garibay Cc 79 «*Baya*... en otras partes es nombre y significa 'prenda'».

En Arratia *baieri* 'prendamiento de ganado'. *Ba(h)itu* procede, pues, de una forma románica **banitu*, cf. *banido*, fr. ant. *banir*. CGuis. 130 compara disparatadamente con lat. *vadem*, gót. *wadi*. En la misma línea Gorostiaga FLV 39, 120 al aducir gót. *wizan* 'ser'. EWBS reconstruye un **bali*, del v. fr. *bailler* 'estar a disposición de...' (lat. *bājulāre*) (!).

BAI³ v. *bae*.

BAI- pref. de conjugación. En época antigua es *bait-* en todas partes, aunque *-t* desaparezca ante consonante con ensordecimiento de la inicial.

BAIA¹ 'bahía'; v. *badia*.

BAIA² L 'defecto, tacha', L 'vaya, burla' (Harizmendi, Haramburu, Etcheb. Sara, Larreguy, etc.). Cf. en el mismo dial. *baigabe* 'sin tacha', *baigarri* 'vituperable'.

Son dos palabras distintas, una es de *baia*, *baiadun* 'defectuoso', *bajatu*: cf. Etcheberri *Obras* 36: *ceren hau baita* [stultus] *bat-bederac* ahal duquen *bayaric handiena*, eta Guizonari erran ahal daquioquen *ahapaldiric itsussiena*, «porque éste es el peor defecto que uno pueda tener y el más feo insulto que pueda decirsele a un hombre». Mich. cree que lo antiguo es 'burla, insulto', pero no 'defecto'.

Corominas señala que *vaya* 'burla' en cast. está en el Arcipreste y otros (cf. id. 4, 683). H. Wagner ZCPH 32, 85, para la acepción *falta* compara kymr. *bai* 'id.' y cita a EWBS que le atribuye origen ár. (de *batala* 'ser inútil'), aunque cree que ese concepto es una palabra de cultura. El esp. *vaya* es de origen italiano.

BAIA³ v. *bana*²/baño.

BAIALAKO v. *be(h)ialako*.

BAIALDE V, G 'armazón del cedazo y tambor'. De *bae* y *alde*.

BAIALDI 'época de abundancia' (Cf. *bai-urte*). El 2° elemento es *aldi*. ¿Será *bae* el 1°?

BAIAMEN, BAIPEN R, *baimen* c., *baimende* AN, *baimendu* (Ax.), *baimendura* BN, S 'permiso, consentimiento'. De *bai*¹ 'sí' + suf. *-men*, *-pen*.

BAIART AN, BN, *baiarta* BN, R, salac., *baillarta* V, *baiarte* BN, R, S, *bayarte* R 'camilla, parihuelas, angarillas'.

Lh. compara occit. *baiar* (?). Iribarren 78 da definiciones precisas. También está atestiguada en Tudela (Yanguas y Miranda, cita por Iribarren). FEW 1, 208 menciona en galorom. Puyb. *bayart*, gasc. *bayar(t)*, *bažar(t)*, y fuera de ese dominio, el

vasco *baiarta* y el cat. *bayart* con la misma significación. Corominas 1, 430 señala su difusión desde Aragón a Soria y Burgos, incluyendo Navarra y Rioja. Para él es de origen fr., de donde pasó al occit. y cat. La etimología originaria es difícil.

BAIATU L 'tachar, reprochar'. Es la forma verbal de *baia*² (q.u.). Lh. compara, sin razón, con esp. *baja*, en *rebajar*, al dar la acepción 'abaisser, rabaisser'.

BAIDA v. *badia*.

BAIAFEDE v. *bafede(a)*.

BAJERA G (Rentería) 'vajilla'. v. *baxera*.

BAIERRAMUSA (testimonio dudoso) AN 'cierta planta leñosa muy dura'.

Mich. se pregunta si será *baya ramosa*, aunque las *bayas* no tengan ramas. Grande sugería *bai* + esp. *ramosa* (?).

Corominas se pregunta si no será el primer elemento variante de *bedar/bedar/berar*, como hay *Ugarte* y *Huarte* de *urarte*, y tendríamos un *beiarr-amusa* con un segundo elemento que sospecha que sea un adj. u otra palabra vasca, aunque duda si puede enlazar con *amusko*, *amuts*, *amusai*, *musa* o *muza*.

BAIETZ 'que sí'. Quizá en el 2º elemento tengamos un uso afirmativo de la negación, como en la interrogación de ciertas regiones del esp. «¿que no?», para afirmar. Azkue *Morf.* 357 cita usos como *etorri baietz* 'apuesto a que viene', *lau baietz* 'apuesto a que hay cuatro', que confirmaría esta interpretación. Para él hay un suf. *-etz*. V. Eys compara *ezeztz*.

BAILA¹ S 'patio, corral'. Mich. cree que es una reconstrucción de Azkue, que esté acaso por *balla*. Para Corominas hay que aclarar si éste que no aparece en el Diccionario hasta ahora es lo mismo que *bal*, *bala* 'parva, trigo tendido'.

EWBS, a través de un **baira*, relaciona con esp. *barrio* (!).

BAILA², BAILE, BALE L 'bailío'. Según Lh., de *baile*; cf. ant. fr. y ant. prov. *baile* 'corredor', prov. *bailieu* 'id.', fr. *bailli*, esp. *baile* (< lat. *bājulus* 'mozo de cuerda'?).

BAILLARA v. *ballera*.

BAILET 'clavija puesta al extremo del timón'; 'valet, en el juego de cartas'. Corominas señala la forma semejante aran. *baillet* 'pieza de hierro accesoria del banco del carpintero, para sujetar los maderos que van a ser labrados'.

Lh. compara bearn. *baylet* que designa diversos instrumentos. Larrasquet traduce este mismo término bearn. por 'instrumento para fijar' y por 'valet' en la baraja. Cf. prov. y cat. *vaiet*, fr. *valet* 'criado', de un diminutivo **vassulittus*, de origen célt. (Del fr. *vaslet*, *varlet*, *valet*, dimin. de fr. *vassal*, dice EWBS) (?).

BAINA, BAIÑA, BAIÑO, BAINO v. *bana*²/baño.

BAINATU R, *main(h)atu* L, BN 'bañado', *mainu* L, BN, *mañu* AN, *mañu* S 'baño' *mañha* S 'bañarse'. Del románico; esp. *baño* (Cf. Mich. *FHV* 195).

-BAIT suf. de palabras interrogativas, para formas indefinidas (cf. Azkue *Morf.* 266).

BAIT- prefijo de conjugación; V *baist*, S *beit* (Azkue *Morf.* 529).

BAITA¹ AN, L, BN, R, *baita* L, BN: se usa como posposición entre un nombre personal y los suf. casuales. Mich. *FLV* 4, 92 sienta como hechos fundamentales: 1) *bait(h)a* no significa y no ha significado jamás 'casa' en zona vasca, como se pretende; 2) tan sólo en una pequeña zona (por la cuenca del Bidasoa) aparece *-bait(h)a* en nombres compuestos (propios) de casas; 3) lo mismo que *Errandonea* (cf. *Hernandorena*, etc.) ha salido de *Errando-n-ean*, *-n-era-*, *-n-etik* 'en, a, de casa de F.', este *-bait(h)a* ha salido de *Errando-baita-n*, *-baita-ra*, *-tik*, es decir, de los casos locales (cf. *Estambul*, *Firenze*, *Brindisi*, etc.). Dentro del vasco acaso pudiera relacionarse *-bait(h)a* con *-bait*. Es más que problemática, por tanto, una relación con sem. **baytu*. Corominas la niega, lo mismo que con el germánico.

Bonaparte *Remarques sur certaines notes* 23 indica que los vascos prestaron a los lombardos su *baita*, y los italianos a los vascos su *ca*, sinónimo dialectal de *casa*, que da la postposición *ga*, *gan* (?). Azkue *Morf.* 12 y 303 da *baita* como infijo de

declinación equivalente a *ga, gan*, al parecer primitivo y seguramente indígena, a pesar de Bonaparte. No hay datos de que el lomb.-prov. *baita* 'casa' se haya usado en vasco como independiente (*nereganik/enebaitarik*). Mich. *Archivum* 8, 47 en cuanto a *bait(h)a* en los casos locales de nombres «animados» cree que hay pocas razones para pensar en un préstamo reciente, a pesar de Azkue l.c.; falta toda prueba de que se haya empleado alguna vez como apelativo. Cf. *beithan/baithan* (Leič.) 'en'.

En *REW* 882: lomb.-venec. *baita*, friul. *baite*, veron. *baito*, etc., lang. *baito*, gasc. AN, L, BN *baita*, etc. (< **baita* 'Hütte'). *FEW* 1, 205 cita además Queyr. *baita* 'petite cabane, abri pour le berger', aost. *beita* 'lit', y en fr. argot *baite* 'maison'; este mismo autor cita como procedente del Norte de Italia, donde está muy extendido el tipo del vasco *baita* 'chez', e insinúa una derivación del AN, *beiti* 'étale, cave'; pero considera su etimología insegura, y lo es fonética y semánticamente. Cf. igualmente Alessio *Studi Etr.* 18, 119, Tagliavini *Livinallongo* 86, 76.

Corominas arriesga una etimología puramente vasca: quizá un derivado del vasco *baitu* 'apoderarse de, apresar, prender', análogo a *baitura* 'prendamiento, hipoteca', con la leve diferencia (dice) de que *baita* significaría 'la posesión de'. Como observa Azkue *Morf.* 314 ss. (así también Mich.) *baita* no es palabra independiente, y, contra lo que piensan algunos, se emplea a uno y otro lado del Bidasoa (en Vera, p. ej.). Figura *-baita* en Etcheberry de Sara, pero la sintaxis de éste es de tipo reciente. Mich. *FLV* 4, 92 dice que no es inverosímil que pronombres indefinidos como *norbait* 'alguien', *zerbait* 'algo' hayan nacido en sintagmas como *nor baita*, *zer baita*, con *bait* + *da* 'que es'. No habría impedimento fonológico y acaso tampoco gramatical. Se pregunta: «¿No se podría buscar en esta dirección el rastro de la ascendencia de *bait(h)a*- en la declinación?».

La semejanza de esta palabra con el hebr. *beith* ya fue señalada por Charencey *RLPhC* 3, y por el propio Bonaparte *EE* 12, 101; cf. Vinson *La langue basque* 22, *RLPhC* 10, 120 y *EE* 13, 339s., Campión *Gram.* 207, Bouda *BuK* 337. Tromb. *Orig.* 21 s. intentó situar la palabra en su amplia concepción de la relación de lenguas, comparando, entre otros, el sem. *bait* 'casa', cauc. čěč. *beda* (**bata*) 'cuadra', tamil *viḍu* (de *bitu*, pero en Burrow-Emenan 4419 vemos que el significado básico de esta palabra es 'dejar, quedarse solo'), papua *meta* (de **mbeta*) 'casa', Nueva Georgia *vetu* (de **betu*) 'id.', sin contar el alpino fr. merid. *baito* 'cabaña', andamanés merid. *bede* (de **bete*) 'id.'. La palabra no puede ser germ., dice Tromb., criticando a Gamillscheg *ZRPh* 43, 5. Parte de una base *ba-i*, y se extiende en suposiciones muy poco probables (de la misma raíz deriva el vasco *barru* 'dentro', con paralelos remotos en otras lenguas).

Darricarrère *EE* 13 (1885), 248 s. repasa las diversas propuestas y añade persa *but* 'casa', irl. *both*, galés *bod* (para estas formas célt., del ide. **bhū-*, v. Pokorny *IEW* 148). También señala gót. *bauan* 'vivir', isl. *būd* 'casa'. Formaciones como *baithan*, *baitharat* le recuerdan a E. Lewy *Kl. Schr.* 86 n° 2, el escand. *hos* 'bei' (< *ihus*), fr. *chez* (< (*in*) *casa*); en *ibid.* 586 da como seguro el paralelismo semítico.

Lahovary *Vox Rom.* 14, 128 atribuye la palabra al preindoeuropeo y relaciona el tracio *baita* 'tienda de piel', que para él es lo mismo que se halla en sem., vasco, cam. y drav. Añade gr. βέτης *bētēs* 'parte prohibida del templo' (Hesiquio). El mismo autor en *EJ* 5, 229 relaciona también el alb. *mbetem* 'yo quedo', palabra oscura y de distinto significado.

Sch. *Heim. u. fremd. Sprachgut* 76 insiste en el parentesco con la forma norital. Al aceptar la explicación de Mich. del principio, rechazamos de plano la propuesta de Tromb. como preide., así como la relación semítica.

CGuis. 285 señala en eslov. la forma *baita* con la significación de 'casa' (pero es *bajta* «Hütte, Bude»; es la misma palabra del ital. del norte y del friul., que se ha extendido hacia el Este); este mismo menciona el ár. *bait* 'id.'. Giacomino *Relazioni* 10 supuso fantásticamente que *baita* se usa en los pronombres de modo parecido a como en eg. *bau* 'spiritus' y otros términos que se usan con los pronombres. Absurdo *EWBS* pretendiendo derivar del lat. *habitāre* por medio de una metátesis.

BAITA² 'también' (Leič. *bayeta*). El segundo elemento sería *ta*, var. de *eta* 'y' (Mich. *FHV* 123).

BAITETSI, aunque Azkue la da en principio como verbo 'aprobar', en su *Morf.* 507 corrige diciendo que no es verbo.

Campión *EE* 37, 401 y 46, 490 analiza *bai* + *etsi* 'apreciar, juzgar'. Lafon *Euskera* 1, 26 precisa que es de la forma conjugada *detsa* (es decir, *bait* + *detsa*); de *etsi*, confirma Michelena.

BAITU V, G, AN, *bahitü* S 'prender un objeto, apresar, apoderarse de ganado ajeno en terreno propio hasta resarcirse de daños'. Vid. *bahi*.

BAITURA V, G 'hipoteca', 'prendimiento'; *baituretxe* V 'casa de préstamos'. v. el anterior.

BAITSÜ 'defectuoso'. De *baia*².

BAIZA(DI) 'arrecife, bajos de la costa'. Quizá en relación con esp. *bajos* (cf. *baizura*).

BAIZEN BN, *baxen* V, *baizik* AN, *bezi(k)* BN, R 'sino' (*beizi* en Oih.): partículas procedentes de *bai*¹, formadas sobre **bai-ez-en*, **bai-ez-ik* < *baietz* (cf. *bezain*) (Gavel *RIEV* 12, 86, Lafon *BSL* 53, 242 ss. y que recoge Mich. *FHV* 123 *bai-zi/-zik* y *-non*. Para Gorostiaga *FLV* 39, 121 son las partículas lat. *si/sic* y *non* (!).

BAIZURA V, G 'lugar de pesca en alta mar'. Cf. *baxura* y *bagera*. De *bajura*. Vid. *baxera*.

BAKA¹ (Aizk.) 'carga, fardo'. Cf. esp. *paca*. Lh. compara gasc. *bacado* con S *bakada*. *FEW* 16, 614 s.u. *pak* (ndl) cita fr. med. *pakke*, fr. mod. *paquet*, y da como préstamos del fr. el ital. *pacco*, cat., esp. *paca*, bret. *pak* y naturalmente vasco *baka*.

BAKA² 'chiquero, toril'. Cf. esp. *vaca*, 6^a acepc. en el *Dicc. Acad.* 1925.

BAKAILLAO G, *bakaillo* AN, *bakallo* G, AN, (Sch. lo da también en L, BN) V, *maka(i)llao* V, L, BN, *maka(i)llo* V.

Esta palabra no puede ser separada del esp. *bakalao*; en occit. *macaiiau*, *bacaiiau*. (Lh. lo deriva simplemente del esp.).

Sch. *ZRPh* 32, 477 cree, contra la común opinión, que la forma primitiva está mejor conservada en el vasco, y formas románicas semejantes, que en la forma germ. más extendida *kabeljau*, etc.) (pero reconoce que esta última forma está atestiguada antes). Cf. *REW* 4650 *kabeljaw* (hol.)/*bakeljaw*: fr. *cab(e)lian*, *cabillaud*; *FEW* 2, 13 y 16, 292 menciona también *bakkeljaw* que vive en las formas del sudroman. y en vasco.

J. Gárate *EJ*, 3, 58 sostiene la deriv. de las formas germ. del lat. *caballarius*, b. lat. *cabellauvons* (pero es *cabellawvus* en Holanda s. XII, en lat.). Carnoy *RIO* 7, 260, por su parte, la explica como del lat. *baculus* en la forma vulgar *baccalus*, irl. *bacchal*, hol. *bakel*.

Vid. Corominas 1, 358 s., para quien el vasco origina las otras formas románicas. Este autor precisa algunos datos: la forma documentada más antigua es *cabellawvus* en Flandes en 1163, y las formas hol. se encuentran en otras lenguas germ. e incluso en fr. *cabillaud*. El problema es saber cuál es la forma primitiva, si la que tenemos en hol., o la forma del vasco y del cast. No es cuestión lingüística; al menos no tenemos medios lingüísticos para resolverlo, pues la forma *cabellawvus* es del s. XII y *bacallao* se documenta en 1516 y 1519, según el mismo Corominas. Por otra parte, la etimología de ambas formas es muy oscura, y etimol. pop. pueden haberla oscurecido más. Estamos pues en la misma situación que Sch. l.c., que aunque creía que era más antigua la forma *bacalao* se encontraba con que el término hol. aparece antes. Corominas dice que la forma germ. «sugiere procedencia romance»; piensa en que un gasc. *cabilbau* podría ser la forma originaria, deriv. a su vez de *cap* 'cabeza', con lo que la denominación correspondería a la del mismo pescado en ital.: *caputo*, *testuto*. En favor de esta explicación puede alegar que *cabillaud* 'bacalao fresco' está atestiguado en fr. en 1278. En favor de la forma vasca y cast. se puede alegar que los vascos pescaban el bacalao en las costas de Terranova ya en la Edad Media, lo que hizo valer Uhl. *Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde* 11 (1892), 225.

Y esta forma, sobre todo en vasco *makaill(a)* tiene a su favor otra etimol., no sabemos si pop., el lat. *baculum*, *bacillum*, que sería una correspondencia con el ingl. *stockfish*, que se halla en hol. y al., como señala Corominas. No es admisible derivar las formas germ. del lat. *caballarius* como propone Gárate l.c.

Se pudiera defender la antigüedad de *bakaill(a)* (como procedente del Golfo de Vizcaya) o *makallao*, como algo de *baculum*, si miramos otro nombre del 'bacalao' que, como indica Corominas l.c., se ha extendido desde el fr. *laberdan*, al ingl. *haberdine*, al. *laberdan*, ruso *labardan* y significa 'bacalao seco', que deriv. de *la-pourdin* o *labortano*, nombre del país de Bayona.

Dada la antigüedad de las formas hol., como *cabbelian*, Tovar no cree verosímil su procedencia del vasco. En cambio, la forma con metátesis *bakeljauw* si que procedería del esp. o vasco *bacallao*.

BAKAIZMIN (ms. Lond.) 'escordio' (Bot.). EWBS lo deriva de *bakaiz* = *baketz* (de *bake*) + *min* 'dolor': es decir, 'calmante' (!).

BAKAN, BAKHAN L, BN, S 'escaso, raro, raramente', 'transparente'; 'hilo hecho de tomento o estopa basta' (estas acepciones figuradas corresponden a las del esp. *raro*, *ralo*, etc.); *bekhan* BN, S 'rara vez', V 'raro, escaso', *bekhandu* 'escasear, encarecer' (q.u.), *bekanka*, *bekhanki* S 'raras veces'.

Para Mich. FHV 70 y n.º 18, estas formas parecen difíciles de separar de BN, S *bakant* 'único, aislado' según Azkue (para la semántica comparar esp. *raro*, *ralo*), e incluso de *bagant* 'jornalero' (de inconfundible fisonomía románica). (Gèze: *bakant* 'raro', *bekhan* 'desparramado', 'raramente').

Rohlfs *Gascon* 75 se apoya en Michelena.

Cf. FEW s.u. *vacare*, *vagare*.

Como Vinson RLPbC 42, 109 junta *bakan* con *bakar* y *bakoitz*. Tovar piensa en una alternancia de sufijo *r/n* en una derivación *bakar* de *bat*. Cf. también *bekhan* y *bakun*. Con *bat* relaciona igualmente EWBS.

Para Corominas va con *bein*, quizá de una combinación *bein-an* (con pérdida de *-n-* intervoc., como en *beihala*). Cf. *bein* 'alguna vez' (Azkue § 6, con varios usos antiguos) y *-k-* secundaria, a cuya génesis ayudaría el influjo de *bakar*, *bakan*.

Sería una proporción correcta *bagant*: *bagai*: *galant*: *galai* (éste de **-ane*, rom. *galán* (Mich. FHV₂ 477).

BAKANT pudiera ser un cruce de *bakan* con fr. *vacant*, con el que (con alguna duda) lo vemos comparado por Lh., o bien la forma de origen occit. ha influido sobre ella.

BAK(H)AR BN, S y demás dial. 'único, solo', 'rara vez'.

Gavel *Gramm.* 1, 126 y RIEV 12, 384 con excesiva duda lo considera formado con el suf. *-garr-* o *-gerr-* sobre *bat*. Lo mismo dice Bouda BKE 52, que rechaza una hipótesis cauc. de Trombetti. Uhl. *Vergl.Laut.* 77 da la forma como de *bat-kar*. Azkue *Morf.* 163 también menciona *bat* (por cierto igualmente para *bakan*, q.u.). Corominas se pregunta si *batkari* S «l'un après l'autre» que da Lh. no tendrá que ver aquí.

K. Montigny IALR 2, 152 compara con jap.ant. *bakar* 'only, but', alb. *beqár* (!).

BAKASTA G, salac. 'garrapata'. Cf. *lakasta*, *lakats*.

BAKATU (Oih.), *bakhatu*, *pakatu* R, *phakatü* S (éste ha desplazado al latino) 'pagado'. Préstamo románico (Mich. FHV 233 y FLV 10, 8). Para GDiego *Dial.* 216 < lat. *pacare*.

BAKATXA 'especie de cereza'. No documentado por Azkue y omitido por Lh. y Bouda-Baumgartl.

BAKE V, AN, L, R, S, salac., *bake* G, R 'paz', (*faqea* en Refr. *Isasti* 1622: *fake* + *a*), *baketu* 'apaciguar, reconciliarse', vasco-fr. y V.

Su origen lat. ya fue señalado por Oih. en su prefacio a los *Proverbios* («qui vient du latin *pace*»), y así lo confirman Luchaire *Origines* 25, REW 6317, Saroïhan-

dy *RIEV* 7, 493, Vinson *ibid.* 10, 60, Rohlfs *ibid.* 24, 332 y *ZRPh* 54, 744, Tromb. *Orig.* 31, Sch. *BuR* 2, *FEW* 8, 94, Mich. *FHV* 51, *Pas.Leng.* 105, 111 y *Est.Densto* 334, y H.Kuen *ZRPh* 66, 11, etc.

BAKIAK R, S 'reuniones, asambleas'. Según Azkue, de *baku* (q.u.) + *ak* (Reuniones que se verifican en Urzainqui dos veces cada año, para dirimir contiendas de pastores, según el mismo autor). A su vez *baku* es *bat* + *-ku* (como *batzarre*, etc.) (Mich.).

Corominas quiere explicar *bakiak* como pl. de *bake*. Une con *baku* y añade la verosímil etimol. *bat-ki*.

BAKIDE 'común, general' (no aparece en Azkue). De *bat* - *kide*, dice V. Eys, y lo mismo Campión *EE* 37, 396 y 46, 130.

BAKI(NA) 'artesa de madera para cerdos' (*REW* 866); *makhiñ(a)*, *makina* BN, S 'duerna, pesebre para cerdos'; *makhina* (Pouvr.) 'tine, vase à vin en bois, baquet'; *maki(a)* salac. 'pesebre para cerdos (de madera)'.
La primera forma la da *REW* como vasca, (si no se trata de una confusión), comparando con fr. *bassin*, prov., cat. *bací* (> esp. *bacín*). No la recoge Azkue. Sería clara entonces su relación con *bazi* / *pazi*, como procedentes de una forma lat. **baccinum* (vid. *bazi*¹), que señala M.-L. *RIEV* 14, 477 y l.c., a quien sigue Rohlfs *RIEV* 24, 341. En la misma línea Mich. *FLV* 17, 188, y antes Caro, *Materiales* 50.

En cambio Lh. y Larrasquet 176 derivan *makhina* del lat. pop. *baccina*. En la 1.ª forma se conserva *b-* latina, que en las demás pasa a *m-*. Frente a *baki(na)*, *mak(h)ina*, de carácter latino, *bazi* / *pazi* ya es término románico. La forma *bacchinon* aparece en Gregorio de Tours. (Cf. M.Agud *Elementos* 121 ss.).

REW 862 menciona *maku* (q.u.) 'pesebre para cerdos' y lo deriva de un supuesto galo **bacca*, **baku* 'vasija para el agua', del que proceden fr. *bâche*, b.lim. *bac* 'dornajo'. Cree posible una relación con lat. *baccinum*, origen de *baki(na)*. *FEW* 1, 197 recoge Ardenas *bauche*, prov. *bachas* 'artesa para los animales', procedentes del galo mencionado. Semánticamente confirmarían el origen del vasco.

M.-L. *RIEV* 14, 477, junto a *makhina* menciona *maki*, de la misma significación. Habría elisión normal de *-n-* con falso corte del artículo *-a* (*makhina* > *makia* > *maki*), es decir, volvemos al lat. *baccinum*.

Es rechazable V. Eys que cree posible relacionar *makina* con prov. *machar*, *manger*.

BAKHISUN (Oih.) 'rescate'. Según Azkue, de *bakhe/bake* + *isun*. Así igualmente en *EWBS*.

BAKO V 'sin', 'yerro', 'sosiego'. Como dice Azkue, es forma reducida de *bagako*, por tanto, están de más las hipótesis latinizantes de CGuis. 98 y 130 aduciendo lat. *uacuus* y esp. *bao* 'hueco' (para la 1.ª acep., pues para la 2.ª habría que pensar en la problemática voz *baia* y para la 3.ª en un derivado de *bake*).

BAKO(I)T AN (*ms.* Lond.) 'nones, impares' (frente a *biritxi*), *bakoitz* G, *bakhoitz* BN, S, *bakotx* V, R, salac., *bakhotx* S 'cada uno, impar', AN 'el as en los naipes', S 'único', *bakoxka* R, *bakhotxi* BN, *bakutxi* L 'nones'. Ya en Leiz., Capanaga, RS.

Derivado de *bat* más un elemento no muy claro (Mich. *Apellidos* 56 y *FLV* 1, 46). Uhl. *RIEV* 3, 223 y Azkue *Morf.* 228 considera *-koitz*, con razón, como sufijo (numeral de múltiplos, habría que añadir). MPidal-Tovar *BRAE* 42, 419 y 445 s. se separa el suf. *-oiz*, *-iz*; quizá la formación sea como la de los patronímicos cual *Belascoz*, que se combina con la terminación *-iz* también; así *Sançois* o *Nunosoiç*, *ibid.* 419 y 445. Como anota Mich. *FLV* 1, 45 n. 31 y 34, desde 1196 se halla documentado el tipo toponímico *Echabacoiz* 'Casasola' en Navarra.

BAKU 'mercado', R, S 'reunión' (Cf. *bakiak*); *bakun*¹ V 'recolección'; *bakundu* V 'casarse', V 'hacer la recolección'.

La base es *bat*. Azkue *Morf.* 167 considera *-kun* como var. de *-koitz*. ¿Fue considerado *-n* como locativo? No parece aceptable una relación con *bakun* por su contradicción semántica.

- BAKHUN 'sencillo', *bakun*² R, S 'solitario', L, BN, R, salac. 'desparejado'. G, L 'sencillo, ingenuo', *bakunde* 'sencillez'. (Cf. *bakundu*, ya dicho). El primer elemento puede ser *bat*, con el suf. *-kun* que señala Azkue, por tanto equivaldría a lat. *sim-plex*. Cf. también *bakan*. Acaso reducción de un compuesto cuyo primer elemento es *bage*. Para el 2.º V. Eys pensaba en el adv. *hun*, (¿O acaso *dun*?). Ésto es más problemático, aun cuando existe *bakuntza* 'unión, desposorio'.
- BAKURA AN, L 'límite'. Cf. *baku*. Hay un suf. román. No parece aceptable la sugerencia de Corominas relacionando alto-arag. *buega* 'límite' (occit. *boga*), con lo que sería var. de *muga*. Oih. 'à la foire', quizá error, por *bac'ura*, es decir, **bat-gu* (Mich. Prólogo a Land.).
- BAL, FAL AN 'haces de trigo, fajos, parva de la era', R 'ráfaga'; *bala*¹ V, G 'trigo tendido antes de desgranarlo'.
Bouda *Eusquera* 1 (1956), 131 señala el paralelo gasc. *balè* 'era', *balade* 'los haces de cereales extendidos en el campo después de segar, o en la era'. Corominas cita *bale* gasc., bearn., fr. 'cascabillo de los cereales'.
Cabría acaso pensar en otras formas románicas, como esp. *bálago*, que Corominas deriva del céltico, (cf. *balpilla*) en Caspe *bálago* 'parte de la era donde se ponen los haces y la paja'. Cf. Corominas 1, 373 y 4, 931). No tiene relación con fr. *balai*, esp.dial. *palear* 'barrer la parva' (salm.), que corresponde simplemente a *pala*. (¿Relación con *bildu*?).
- BALA² V 'cesto'. Cf. fr. *balle* y el anterior. Corominas sugiere comparar con *balaro* V 'cesto con cubierta propia', *balotzara* V 'id.', pero *otzara* 'cesto (del pan)'; no se ve qué es *-aro*.
- BALADRE R, S 'eleboro blanco'. V. Eys señaló que la terminación no es vasca. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 deriva erróneamente del lat. *ueratrum*, pero es del románico. Bouda-Baumgartl 52 han apuntado al cat. *baladre* 'aldelfa'. Lh. cita esp. *baladre*, FEW 14, 276 bearn. *id.*, Aspe *balandre*, cat., arag. *baladre* (en éstos está el origen del vasco; sobre todo en el bearn., por la *-e*).
Corominas 1, 372 derivaba también del lat., pero luego se inclinaba por el catalán. No es admisible EWBS, que sobre una forma **balastre* relaciona con fr. *balustre*, esp. *balaustre*.
- BALAGO V 'paja, por lo general de centeno'. (Cf. *bal*). Hay que pensar en el esp. *bálago*, de origen incierto, al decir de GDiego *Dicc.Etimol.* s.u. Corominas 1, 373 lo deriva del celta.
- BALAI V, *balei* V, G, AN, *balea* V, G, AN, L, BN, *baloi* V 'ballena'.
Es la forma románica: esp. *ballena*, port. *balea*, prov. *balena*, gasc. *baléne* (Rohlf's RIEV 24, 343, GDiego *Dial.* 205, CGuis 38, etc.). Sobre lat. *ll* > vasco *l* (*balea* < *ballaena*). Cf. Mich. FHV 320, BAP 10, 375 y FLV 17, 194.
- BALAIN (Hb.) 'salto de los peces por encima del torrente'. Mencionado por Lh., que compara con occit. *bala* 'saltar'.
Corominas sugiere el bearn. *balan(s)* «balancement, branle, impulsion». Para EWBS, de *bal-*, en relación con port. *abalo* 'sacudimiento', *abalar* 'sacudir fuerte', etc. (!).
- BALAKI 'tableta con mango en el centro que sirve para recoger escoria en el horno'. Lh. lo supone del esp. *pala*, pero lo mismo podría tratarse de una forma francesa, como prov. *pala* (> fr. *pale*) (REW 6154). Sin embargo, para Mich. es inseparable de *belaiki*, *peraki*, *pera(i)ki*, y no var. de *labaki* como supone Corominas.
- BALAKU 'halago, caricia', *palaku*, *palagu* (Múg. *Dicc.*), *palagan* V, *perekatu* (?). Mich. indica que *balaku*, etc. y *palagan* pertenecen a dos estratos, uno más antiguo y otro más moderno. Frente a Corominas, que señala para las formas vascas el cast. ant. *falagar*; cree que *balakatu* no puede proceder de éste, sino de una forma más antigua con sorda, cf. *palakatu* 'halagar' G, AN, 'aplacar' G.

La relación con esp. *halagar* es evidente; según REW 3997b, es el ár. *ḥalāka* o *ḥalag* 'alisar, aplastar, pulir; tratar bien'. (Cf. valenc. *falagar*). Cf. Corominas 2, 868 s. (Este nos indica la relación que había establecido con esp. ant. *falagar* A. Thomas *Essais d'étymologie française*, 1897, 389).

Como intentos históricamente superados citaremos Charencey RLPbC 30, 284 y RIEV 4, 512, BSL 16 p. CDXXIV, RIEV 7, 139 que menciona el lat. *placare* y CGuis. 172 con el lat. *fallacia* (!).

BALAKUGARRI R 'propina o sobra que dan los vendedores, después de completar la medida'. Cf. *balakaldi* 'zalamería'. De *balaku*.

BALANGA (en Burguete) 'puerta rústica de palos para cerrar una heredad' (también *langa*, *balango*, *baranga*, *branga*: Iribarren 76); *balengo* AN 'puerta rústica que se abre y cierra girando'. Hay que relacionar con *balanka* y variantes (q.u.).

BALANGO R 'rama' (Iribarren da en la Cuenca 'rama del árbol frutal donde se cuelga la cesta en la que se van recogiendo los frutos'; en la Regata 'cancilla'). Para estas formas que da Iribarren, así como para *baranga*, *branga* dadas en la palabra anterior, cf. AN *branga* 'árbol bravío'. Acaso es un cruce de *balanga* con el bearn. *branche* (fr. *branche* 'rama').

BALANKA AN, *balenga*, G, AN, L, *balenka*, *palanka* V, G *palanga* BN, *phalanga* (*palenka* Duv. 'remo'), 'palanca'.

Del esp. *palanca*, del lat. **palanca* (REW 6455). Igualmente Sch. ZRPh 9, 476. GDiego *Dial.* 213 deriva del lat. *planca*. Corominas 3, 619 cita lat. clas. *palanga* o *phalanga*.

Cf. *balanga*. Mich. señala *Balankaleku* en Aralar, y los *palankaris* (especialidad vasca).

BALANTZA 'vacilación, oscilación'. En Azkue sólo tenemos la expresión vulgar *balantzategi* G 'borrachera', usada, según el mismo, como nombre propio sin artículo (Sch. BuR 37):

Es evidente su relación con el esp. *balanza*.

BALAPUNPA R, S 'juguete hecho de un pedazo de rama de sauco, con el que producen detonaciones con tacos de estopa'. El primer elemento puede estar relacionado con esp. *bala* y el segundo es simple onomatopeya.

BALARO V 'cesto con cubierta propia'; cf. V *balotzara* 'id.'.

Para el primer elemento cf. *bala*². Corominas se pregunta si estará aquí la voz esp. y vasca *aro*.

BALAZAO V 'haces de trigo, gavillas grandes'. Vid. *baleko* y *bal*.

BALAZTA v. *balezta*. La acepc. V 'cesto para llevar maíz' quizá sea una forma del cast. *banasta*.

BALBE/BALBA V 'muerte'. Mich. dice que esta palabra se nos aparece comparable a *herio*, la muerte personificada (*balba gogorak eroan* suena a *moïra kerataié*, etc.), arcaísmo conservado sobre todo en un cierto tipo de narraciones vizc., una de las pocas briznas de tradición local que han llegado hasta nosotros. En tiempos de Humboldt esa tradición estaba mucho más viva. Sin embargo Mich. no ve su etimología.

BALDA V 'anaquel', *balde* L, BN 'cajón (Azkue en fr. dice 'tiroir') de cómoda, armario, etc.'. Es el esp. *balda*, de origen incierto según GDiego *Dicc.etimol.* y Corominas 1, 375 que la considera provincialismo de Santander y Vizcaya (Cf. gall. *baldón* 'llanta de carro'). Aparte de las aproximaciones en este lugar y *baldetas de camenya*, cit. en 4, 931, nos sugiere Corominas comparar vasco *baldo* (q.u.).

BALDAN V, G 'abandonado', 'flojo'; *baldar*¹ V, G 'destartalado, torpe', 'carnazas', 'nubes pesadas', G 'cosa ladeada', V 'martillo grande' (Iribarren 70 y 545 *baldarra*, *baldarro* con sentidos semejantes); *baldatu* G, S, salac. 'baldar, estropear' (en V. Eys 'impotente'). Cf. V *baldo* 'zoquete'.

Relacionado con esp. *baldar* (REW 991 y Holmer FLV 4, 16). En esp. ant. *balda* 'cosa de poquísimos precio y de ningún provecho' (del ár. *batíl*: REW l.c., o *bátal*

'inutilizar, invalidar, lisiar', que entra en esp. primero en documentos judíos (1219 y 1220)). Corominas 1, 376 relaciona con *baldío*, *balde* 'gratis', judeo-esp. *baldía* 'ociosidad'; discute si el verbo *baldar* puede ser primitivo del ár., o bien, derivado de la expresión *de balde*, documentada en Berceo y del mismo origen árabe. Corominas quiere separar *baldar* de *baldatu*, y señala términos que considera paralelos del primero, como cat. *balder* 'baldío, holgado', astur. *baldero*, gall. *baldeiro* y en Berceo y arag.med. Da preferencia a *baldar* para comparar las palabras señaladas y también *baldartu* V 'entorpecerse'. Tovar alude también a *baldr(i)o* V y *baldrozko* 'gordinflón, haragán'.

BALDAR² (Lh.) 'asamblea'. Ese autor relaciona con *balsa*, *baltsa*, *balera*, *baltzar*, de una raíz *bat-* o *bal-*, y piensa en una etimología en conexión con el esp. *valle*, lo que resulta inadmisibile. Le sigue EWBS que analiza un 2.º elemento *-darr* = *-tarr* 'que pertenece a un lugar'. Vinson *La langue basque* 51 compara *baldarnaphez* con la raíz de *biltzar* (V.Eys supone que el final de esa palabra es *-apbeza* 'abbé').

BALDARRAZKA V, *baldraska* 'tarasca, mujer desaliñada'; *baldatx* G 'colgajo, cosa despreciable que cuelga', 'persona desaliñada y mezquina'. Cf. *baldan*, *baldar*¹.

BALDE¹ S (ms. Oih.) 'igual, parecido'. Cf. *baldin*, *bardin/berdin*.

BALDE² L, BN 'tirador de cómoda, armario, etc.'. Cf. *balda*.

BALDERA 'estandarte'. Es el esp. *bandera* (V.Eys), contaminado quizá con *baldar*, *balderna*, *baldarna*.

BALDERNA (forma única corriente en el s. XVII) 'asamblea, comunidad, villorrio', *baldarna* 'iglesia, congregación', *baldarnaphez* 'párroco, magistrado', *baldernaphez* L 'alcalde'. Cf. *baldar*² y *baltsa*, *balsa*. Sch. *BuR* 54 compara bearn. *faderne* 'hermandad', que explicaría la terminación. En Palay *haderne*. En *baldar* podría haber una modificación bajo la influencia de *bildu*, o una verdadera raíz vasca, si fonéticamente pudiera explicarse esta alternancia (?). Corominas quiere derivar del lat. *fraterna* (en el sentido de *fraternitas*). Cree que *baldar* es derivación retrógrada de *baldarna*.

BALDI¹ G, AN, S 'tapadera' (cf. *arbalde* 'cobertera de pucheros').

Acaso del esp. *balde*; aunque Corominas sugiere reunir con *balda*. Este en 1, 377 y 4, 931 s. lo considera de problemático origen, como palabra marinera. Gabelentz 61, 184 s. compara tuar. *bileas* 'caldero', que es otra cosa. Mich. sugiere lat. *baltens*; cf. ingl. *belt*.

BALDI² L ? 'humilde' V ? 'estupefacto' (los interrogantes son de Azkue); *balditu* 'quedarse atónito', 'humillar', *baldidura* 'estupefacción'. Sin duda es una retroderivación de *balditu*, por lo que es ociosa la comparación de Tromb. Orig. 115 con georg. y mingr. *da-bali*, svano *dam-balj* y *dan-bal-d* 'bajo'; para el primer elemento de estas palabras cauc. el propio autor compara rutulo *da* 'bajo, debajo', y georg. *bolo* 'id.'. EWBS propone esp. *baldío*, lo que es inaceptable. Quizá haya que estudiarla en relación con esp. *balde* y *baldar*, según Tovar.

BALDIN partícula condicional, 'si', *bardin* V 'si', 'igual', 'ya que' (también *baldin/barin*). Asimismo funciona como enfática.

V.Eys emitió una serie de hipótesis: de *ba-al-egin*, a lo que correspondería mejor la forma L, BN, R *balin* (que Azkue señala igualmente en algún dialecto BN y R). Para explicar la *d*, el propio autor supone una combinación con *bada*, en una forma hipotética **bada-al-ein*, con metátesis. Para Gavel *RIEV* 12, 212 s. *balin* y *baldin* no son más que una variante de *bardin* (q.u.), que al significar 'igual, lo mismo, de modo semejante', explica que el verdadero sentido de *balinba* debe ser 'lo mismo', 'incluso si', y por eso se usa como equivalente de 'si' condicional (en sentido aproximado lo mismo Mich. *FHV* 314). Corominas cita expresiones como *igual le llevo si me lo paga*; o *quieren que me case con ella, e igual ha estado con todos*; *igual* equivaldría a *bardin*.

Lafon Syst. 1, 477 dice «Je crois que est une contraction de **ba al dedin* 'oui que cela puisse se produire!' (sous-entendu 'je l'admets' ou 'je le souhaite')», y parece que esta explicación es a la vez la más sencilla y la más segura.

Corominas cita de *SuplA*² *baldin baitere etorriko al da* ‘quiera Dios que venga’ o acaso *ba eldu e(g)in* ‘si llega’ (?).

Mich. *Zenbait hitzaldi* recoge Sch.: *ba + abal- *edin*, forma finita de *-di*. Prefiere el verbo finito *dadi(e)n*. Cita en *FLV* 17, 208 también Wagner *ZCPH* 32, 60 n.: *ba + ledin*.

BALDITU v. supra *baldi*² y *baldan/baldar*¹.

Lh. con la significación de ‘perdido, informe’, compara el fr. *invalide*, cosa más que discutible. *EWBS*, aunque relaciona con *baldi*, quiere remontar al ár. *bātil* ‘inútil’ (!).

BALDO V, *baldoka* G ‘astilla grande’, ‘hombre torpe, zoquete’. Cf. *baldan* y *baldar*. Corominas sugiere posible relación con *balda* también.

BALDOS AN (Hb.) ‘carreau’ (‘baldosa’).

Lh. compara, con duda, con fr. *bardeau*. Acaso es más aceptable recurrir al esp. *baldosa* (Cf. Corominas 1, 387, que le atribuye origen ár., de *balāt(a)* ‘losa, pavimento, ladrillo’, pero con muchísimas dudas). Inaceptable *EWBS* comparando esp. *bardo* ‘teja de madera’.

BALDRAGAS, BALDRAN, BALDRÁS ‘abandonado, flojo, desaliñado’, *baldres* AN, BN ‘cosa mal aliñada, desarrapado’. Cf. esp. *baldragas* (y también ant.fr. *baldret*, fr. *bandrier*). Sin embargo hay influencias de *baldan/baldar*¹. Tenemos en esp. *baldres* y *baldés*; el primero, según GDiego *Dicc.etimol.*, del germ. *balderich*.

BALDRIO, BALDRO ‘gordinflón’, V ‘haragán’, *baldrozko* ‘id.’.

Todo el grupo, sin que se vea la necesidad, lo aproxima Sch. *ZRPb* 32, 469 a formas románicas como **badare*, que Diez (cit. por Sch.) da en ital., prov. y ant.fr. con la significación de ‘detenerse, permanecer, perder el tiempo esperando’; en cat. tenemos *badar* ‘mirar embelesado, papar moscas’, ‘estar ocioso’, la última de cuyas acepciones se halla en el verbo ár. *batal* o *buttal*, que aparece también en maltés.

El propio Sch. compara esp. *baldío*, *baldiero* ‘ocioso’, y V *baldro* ‘haragán’, y relaciona asimismo prov. *badiu* ‘gota’; *badaire* ‘mirón’, suizo-fr. de Friburgo *badair* ‘desocupado, que no tiene nada que hacer’, ‘boquiabierto’. Sin embargo, no debe perderse de vista el grupo *baldragas, baldran, baldras*.

BALE(I) ‘ballena’. v. *balai*.

BALLEJA V ‘valija’ (pero Azkue señala la significación con un interrogante). Forma románica de origen ital. Mich. se pregunta si la significación no será ‘vajilla’.

BALHEIÛ S ‘agusanado’. Cf. el siguiente. No es aceptable la relación que pretende *EWBS* con román., gall. *baldeiro* ‘inútil, estéril’.

BALEKIO V ‘mala hierba que crece en el trigo, lino, etc.’.

Para Hubschmid *ELH* 1, 54 pertenece a la misma familia que esp. y arag. *ballico* ‘planta semejante a la cizaña’, arag. *ballueca* ‘cizaña’, port. *balanco* ‘avena loca’, etc. Por su parte, *FEW* 21, 172 cita Aspe *balhuaque*, bearn. *balhoéte* (aragonesismo), que considera originarios del mozár.zarag. *ballóqa*, al que refiere también el vasco, y el esp. *ballico* (Corominas 1, 382). Piensa en un posible origen ibérico.

BALEKO v. *balazao*.

BALENGA v. *balanka*.

BALENGO v. *balango*.

BALENORIA ‘vanagloria’ (Phillips 11, cita *banaloria*). Metátesis de *vana-(g)loria*, como señala Lhande.

BALENTZIANA V ‘capa antigua que se lleva a la iglesia’. (de origen quizá valenciano, según Azkue).

BALERAN BN ‘columpiando’. Lh. compara fr. *volée*, que no parece admisible. Según Corominas, más bien del gasc. *barà* ‘bailar’ (rom. *ballare*), que en bearn. tomó el sentido de «tourner, rouler, tournoyer», y en algunos lugares ‘balancearse’ (cat. *ballar*), ‘s’élancer’ (occit.ant. *balar*). Supone una disimilación de **bareran* > *balera(n)*. *EWBS* pretende una conexión con un *balera*, del esp. *bolero* (una danza) con un suf. *-ka-n*.

BALLERA S (es la forma más antigua) ‘asamblea, reunión’; *ballara* ‘barrio, zona’, *baillara* G, *baillera* V, G ‘barrio, asociación’.

Lh. remite a esp. *valle*, en el que también piensa Mich. (cf. *balsa*, al final). Acaso en relación con *baila*^a. Corominas sugiere un **bariada* (de *barriada*) > **badiara* > *baliara*. Acaso de *bailía*, *bailío*.

BALESTA, BALEZTA, BALESTRA 'ballesta', 'dardo', 'freno', 'traba triangular de tres palos alrededor del cuello de los animales, que les impide entrar en ciertos lugares', *balesta* 'id.', *balest(r)a* S 'trampa para cazar topos', *balezta* 'id.'

Como anota Lh., es forma románica: da el fr. *balista*. En prov. tenemos *balest(r)a*, fr. ant. *balestre* 'ballesta'. Cf. *balistre* 'tridente del pescador'. Lh. da también *balestre* 'ballesta'. En el mismo sentido de préstamo román. ya en Charencey *RLPhC* 24, 83 y Larrasquet 73.

Es posible que todos estos significados se deriven de la forma de la ballesta, con diversas aplicaciones. Cf. *balaztatu* 'frenar'. La evolución román. ĩlat. a e supondría préstamo más reciente.

BALEZTARI 'balletero'. Del román. *balista*, *ballesta* y suf. lat. *-arius*.

BALGAR V 'terreno costanero, montuoso'. Cf. *G baldar* «chose penchée, incliné».

BALIA V, L, BN, S, baliatu S, baliu V 'servirse de'; *balio* 'precio', *balios(o)*, etc. *balius S*, (*baliotu* 'tasar'). En relación con derivados román. de *ualeo* (CGuis. 60 lo deriva de este verbo). Probablemente del esp. *valía*, *valerse*, etc. Conecta Larrasquet 73 *balius* con bearn. *balerous*. Lh. compara *baliatu* con esp. *valer*. Corominas supone que *balio* se abstraigo de *baliotu* (< cast. *valioso*). (Cf. *baliarazo*, *baliazo V* 'hacer que alguien se sirva de...').

BALIARRAIN, de *bale* (v. *balai*) + *arrain*.

BALIKOLA BN 'baticola'. Como señala Lh., es del español.

BALIMA, BALINBA 'ojalá!'. De *balidin/balin*. (Cf. Mich. *FHV* 356).

BALIZKAKO BN 'hipotético'; *balizkatu BN* 'suponer'; *balizko* 'imaginario' (éste como suf. nominal agregado directamente a una forma verbal de supositivo, según Mich. *Fuentes Azkue* 126).

El último es un adj. que, como señala Lafon *EJ* 6, 14, está curiosamente formado sobre el supositivo eventual del verbo *izan*: *balitz* 'si fuera', con el suf. de adj. *-ko*. Se halla en los *RS* n.º 15 y en *Refr. de Garibay*.

Del adj., o de un supuesto adv. *balizka*, se deriva un verbo *balizkatu* anotados arriba. Hay aquí, además, un suf. adv. *-ka*.

BALIZTOI V 'vela de lanchas'. Según Corominas, acaso del gasc. *balestoun* «bâton servant à tenir la voile au vent» (Mistral). La aplicación a la vela sería innovación vasca.

?**BALKE** salac. 'veza', 'buena hierba para el ganado'. Mich. *BAP* 22, 138 cree que esta forma es una errata, por tanto hay que partir de *zalke*, *zalge*, *zaeke*.

En el *Bronce de Botorrita* 52 duda sobre su existencia al comparar con celtibér. *combalces*.

Recogemos, no obstante, las opiniones emitidas: Bouda *EJ* 3, 114 ha comparado *alka* (q.u.) (que es otra cosa) y *zalka*. Cf. asimismo *zalga*, *zalke*, *zalge* 'veza, arveja'. Alessio *Stud. Etr.* 18, 96 compara estas palabras con sic. *válaku*, *bálaku*, *barku*, *balku*, cal. *bálaku*, *báliku* 'alhelí', logud. *barku*, *basku*, gallur. *balku* 'violeta', *valku(lu)*, *falku* 'flor campestre', lig. *báraku*, *báiku*, *bákaru*, nizz. *bálike* 'alhelí', palabras que Rohlf's, según el mismo Alessio, relaciona con ár. *balag* 'color pinto', «ma non so se a raggione, in vista del basco *balke*, che potrebbe confermare un'origine mediterranea di **balako*». El aspecto semántico es muy desfavorable a esas opiniones. Por otro lado tenemos el esp. *bálago* 'paja' (de origen céltico, según Corominas 1, 373).

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 107 da *balke* como secundaria frente a *zalke*. No admite la relación establecida por Alessio con el tipo *bálaku*. Con todo, téngase en cuenta la observación inicial de Michelena. Es absurdo *EWBS* proponiendo **bilka*, apócope del port. *ervilhaca* 'veza'.

- BALKOI V, G, *balkona* R, *balku* 'balcón'. Es la palabra esp. de origen germ. (*balko* 'palo'), a través del ital. *balcone*. REW 907, 1 y CGuis. 39. Para Rohlf's *Gascon* 157, que da las formas *balcoe*, *falcone*, es de origen latino.
- De su arraigo en vasco es prueba también la forma *chabalco* que Iribarren 163 menciona en Vidangoz, con la significación de 'rellano de la escalera' (de *etxabalco*); pero cuyo segundo elemento pone en duda Corominas por la significación de la palabra.
- BALMA BN, *malma* V, G, R 'malva'. Es la forma lat.-román., con una metátesis, que anotan Lh., CGuis. 196, GDiego *Dial.* 221, Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215, FEW 6, 129. Véase también REW 5274 con cambios semejantes en corso *malma*.
- BALOI¹ S? 'mantilla, pañal'. Lh. quiere derivar de un romanismo *balus* 'terciopelo', a lo que no corresponde su definición, como apunta Corominas. Para EWBS, procede de un **barloim*, del fr. *barlong*; compara gall. *barlongo* 'rectángulo' (!).
- BALOI² v. *balai*, *balea*.
- BALHORE¹ BN 'molicie, indolencia'. Lh. lo relaciona con S *balheiu* (q.u.), *balheü* 'débil'. CGuis. 130 le supone una procedencia del lat. o del esp. *valor*, lo cual parece posible. La final *-ore* indica sin embargo latinismo. Corominas intenta explicar partiendo de un no documentado *mollor*, *-oris*, que pudo reemplazar para el romance a los cultos *mollitia*, *-ities*, *-itudo*. No sería extraña una disimilación vocálica ni la solución de *m-* lat. por *b-* vasca.
- BALHORE² AN, L, BN (H.H.) 'valor, coraje' (en Lh., no en Azkue). Del cast. *valor*.
- BALOTRA L 'tamiz para la harina del trigo'. Lh. cita el fr. ant. *balletrou* 'balai', con interrogante. También existe bearn. *balestro*, pero ninguno de los dos tiene relación con *balotra*, según Corominas. Este cree que pudiera ser compuesto de *bahe*. Piensa en un suf. *-tara* que ha contraído en *-tra* (es decir, sería *bae* y *t(a)ra*). Por otra parte, y suponiendo que Azkue pudo oír mal, piensa en *lotu* 'atar', en sentido de atadura, lo que daría *ba(h)e lot(a)ra* (?) aplicado al aro más bien que al cedazo. EWBS lo supone dal lat. *vallatorem* 'aventador', de *vallus* 'pequeña aventadora'. Suf. *-otra* < *-tora* (!).
- BALOTZARA v. *balaro*.
- BALPILLA G, BN, R, *balpillo* V, G 'fascal, conjunto de haces de trigo' (Múg. *Dicc.*: *balak bildu* AN). De *bal* + *bila*. Lh. cita un *balziero* (?) 'monceau de javeles', que, en todo caso, explica el primer elemento. EWBS compara fr. *barbille*, esp. *barbilla* (!).
- BALSA¹ G 'tertulia, conversación, junta', L, BN 'conjunto'; *baltsa* L 'compañía' (cf. igualmente *baltzu* V 'sociedad de comercio, alianza'). La significación común de 'reunión' que tienen sugiere la hipótesis de una raíz con alternancia *bal/bil* (cf. *baldar*), pero parecen raíces distintas: de *bildu* y de *bat*. Cf. *batza*. Lh. se pregunta por la posible relación con esp. *valle* por intermedio de una raíz *bal*, que aparece en *ballera* (q.u.), *baldar*, *baltzar*.
- Como apunta Corominas, la coexistencia de *biltzar* 'reunión, asamblea' y *batzar* 'junta, reunión, concilio', hace pensar en *bildu* por una parte y *bat* por otra; además tenemos V *batza* 'reunión, alianza' (*batze*, *batzaldi* en vasco-fr.), también de *bat*: *bal(t)sa* nacería de un compromiso entre estos varios sinónimos.
- BALSA² AN 'pozo, piscina'; *balxa* S 'lugar pantanoso'; *baltsa* V 'pozos entre peñas formados de nieve derretida', V 'banco de sardinas', *phaltza* S 'charca'; *balsa* R, salac. 'coágulo de sangre'; *basa* V, L 'lodo, cieno' (q.u.), *baltzu* V 'balsa'.
- Algunos de los sentidos de *balsa* son los que se hallan en cast. *balsa*, que como top. está atestado en otros puntos de la antigüedad: *Balsa* es una ciudad del Algarve, donde está hoy Tavira, en un terreno lleno de lagunas (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 100 y ZRPh 78, 555, y Bertoldi ZRPh 57, 141) (Iribarren 71 da la significación de 'laguna'). En cat. *bassa*, que se extiende a varias zonas de Aragón y Francia. La coincidencia del vasco con el esp., y el testimonio antiguo, dan ocasión a Sch. ZRPh 37, 180 y RIEV 8, 328 para considerar la palabra como ibérica. Esto lo recoge con otras opiniones REW 917. El mismo parecer en GDiego *Dicc. etimol.*

Bertoldi *Contatti* 141 opina que para ello habría que comprobar la antigüedad del vasco *baltsa* (Corominas 1, 397 s.). El problema es complejo y hay que tener en cuenta la gran difusión como sustrato en románico: lang. (Aude 793) *baso* 'charca' (ALF 1621), cat. *bassa*. En gall., port. aparece como 'monte bajo'. En arag. *bassa* 'vasija para machacar las aceitunas' (Cf. Hubschmid *Rom. Forsch.* 55, 273, *Pyrenäenwörter* 64, EHL 1, 50); cree Corominas que esta acepción es de un habla local; que el verdadero significado es 'alberca, charca'. Hubschmid en la primera de las referencias insiste en que el apelativo no puede ser separado del top. *Balsa* arriba recogido (Plinio y Mela, en la Bética), del cual cita la forma *βάλσα (Holder s. *Balsa*).

El sentido de 'recipiente' le parece a Hubschmid primitivo, pero nos opondríamos a la afirmación que él hace en *Rom. Forsch.* 55, 275, de que en vasco se ha perdido del todo dicho valor, pues la acepción V 'pozos entre peñas formados de nieve derretida' realmente permite ver el valor antiguo.

Con razón critica este autor l.c. la idea de M.-L. SB (Viena) 184, 278 n. 1 de que *balsa* sea idéntico a vasco *baltz*, *beltz* 'negro', que recoge Corominas l.c., sin pronunciarse, aunque considera la forma esp. como protohispanico, probablemente ibérico. En este sentido Tovar cree que *balsa* es hisp. ant., en relación con *bil-* 'reunir' (?). Igualmente se opone el mismo Hubschmid *ibid.* a la propuesta de que las acepciones vascas 'barro, charca' sean prestadas del esp. (Sch. ZRPh 11, 469 y 37, 180). Los top. vascos *Balza*, *Balzaga*, atestiguados en el *Cart. SMillán*, se oponen a ello. Igual posición muestra en *ibid.* a que por el hecho de hallarse el hidrónimo **Balsantia* > *Balsenz* en la alta Austria, y *Balsè*, *Balsis* en Lituania (Krahe Schmittlein ZNF 15, 167), hayamos de pensar que toda la familia de palabras es ide., o bien, que tratándose del mismo término, sea 'mediterránea' (Alessio *Stud. Etr.* 19, 156). Cree Hubschmid que la palabra no significó primitivamente en vasco ni en sustrato nada de agua, porque quiso identificar *balsa* cast.-vasco con *balsa* 'matorral, zarzal'. Consideró vasco *abarzama* 'fajina de leña' como hermano de *balsa*. Bouda *Euskeria* 1, 125 deshace este error explicando *abar-zama*.

Lh. remite al cast. *balsa*. Llorente *Arch. Fil. Arag.* 8-9, 154 supone un primitivo **balsa* 'recipiente', 'barro, charco' como origen del vasco *baltsa*, lang. *baso*, cat. *bassa*, etc., arriba citadas. Sobre el vocablo que nos ocupa cf. Corominas 1, 379 ss. y 4, 932, que pone en tela de juicio las opiniones de Hubschmid. Este último *Thes. Praerom.* 2, 100 (ref. a *Pyrenäenwörter* 64 y *ELH* 1, 50) pone reparos a las suposiciones de Alessio, que trata de enlazar con un pre-rom. **balta* / **palta* 'Sumpf, Schlamm', (o con **blese* en retorom. *blais* 'costa de monte rápida'); tal relación con **balta*/**palta* solo sería motivo de consideración si *balsa* fuera de origen ide. Sobre relación problemática con *basalbaso* (qq.u.) cf. Hubschmid o.c. 2, 130. Bertoldi *La parola del passato* 8, 412 compara vasco *baltsa* con la forma *Balsa* de Plinio IV, 116. Cf. también FEW 1, 212 n. 6.

Como apunta Corominas, el cast. *balsa* corresponde más o menos a la forma vasca, pero el cat. *bassa* (desde 1065) no puede resultar del grupo *-ls-*, aunque sí de *-rs-* o *-ss-*; podría tratarse de una antigua base alternante *balsa* - *barsa*.

Este autor se pregunta si se puede llamar vasca una palabra que corresponde al Algarve (*Balsa* de Tavira), mozar. y con la var. βάλσα, que recuerda var. con y sin *i-* en nombres tartesios e ibéricos.

Mukarovsky *Wien.Z.* 62, 42 une *baltsa* con *barta* 'lodo, fango, etc.' como probables procedentes del román. *barta*, cast. *balsa* y compara con bereb. *berts* 'lodo, fango'.

BALSAMIA, BALSAMŪ S, *baltsamu* (Hb.) 'bálsamo'. Lh. señala su origen culto del greco-lat. *balsamum*.

BALTZ v. *beltz*.

BALTZA V 'carbón, fondo común, capital social'; de aquí *baltzar* = *batzar* (en relación *batza* 'reunión'). (Cf. *baltzu*).

A propósito de *batzar*, Lh. se pregunta si es una deformación de *bat-* (con una *l* «parásita»), o si se trata de la raíz *bal* (q.u., así como *baldar*, *balsa*¹ y la posible relación con *bildu*).

- BALTZIN V 'cicatero, cizañero'. Como señala Azkue, con duda, es del esp. *malsin* 'delator, soplón, etc.'. (En judeo-esp. *malsin* 'calumniador': < hebr. *malschîn*: REW 5269). v. Corominas 3, 208.
- BALTZU¹ V 'sociedad de comercio, alianza' (Cf. *balsa*¹, *baltza*).
- BALTZU² V 'balsa' (V. *balsa*¹).
- BALUS S 'terciopelo'. Larrasquet 73 lo cita como préstamo de formas bearn. *balous*, *belous*, *belours*, correspondientes al fr. *velours* (del prov. *velos* 'terciopelo'. Cf. REW 9334). EWBS compara también esp. *veloso* (?).
- BALZKI por *baltzki* 'negro' (RS). De *beltz*, con el suf. *-ki* (Uhl. RIEV 3, 217).
- BANA¹ 'uno a cada uno', V, G 'distinto'. V. Eys lo deriva de *bat* (igualmente Mich. FHV 347), con un suf. comparable al distributivo *bina*, *biña* (que cita Larram.).
- BANA² (Dech., quizá por *baña*), *baña* V, G, AN, *bañan* G, *bainan* L, *baña(n)* G, AN, *baño* AN, 'pero, aunque', *bano* BN, *baño* V, G, AN, *baino* L, BN, S 'que' (en comparación), *bena*, *beno* S, *bino* R 'pero' (cuyo primer elemento es *bai*, según Gavel RIEV 12, 86, con monoptongación, cf. BN *bainan*; para V. Eys *ba*), *baia*, *beino/beiño/b(e)ino* R, salac., aezc. En Beriayn *baya*, Cap. *baea*.
En el 2º elemento CGuis. 123 quería ver lat. *non* (!).
En la Burunda *baindo* 'quam' (Mich. FHV 200 y 308).
Corominas cree que debe separarse *baina* de *baino*, por mucho que tengan en común. Supone que la forma *bana* de Dech. está por *baña* o *banna*. Nota cómo en RS aparece *vaya* o *baya*. Acepta las explicaciones etimológico-sintácticas de Sch. Prim. L. V. 86 y 160, así como las fonéticas de Uhl. Vgl. L. 46 y 7. Este último en sus *Berichtigungen* (1923), 4, en los S *bena*, *beno* ve una contracción de *ai* en *e*. Piensa que sobre el origen de *baino* puede ilustrar el que en lugar de esto se emplea muchas veces *bai-zen* en V (Añ., Tx. Agirre, etc.). Azkue lo cita en el O y N de esta región.
- BANAANDU V 'desparramar', *banandu* V, G, AN 'separar, divorciar, desbaratar'. De *bana*¹, pero a través de *banan* o *banean* 'de uno en uno, cada uno' (Corominas).
- BANABAR AN 'judía'. Haplogía por *babanabar*.
- BANAI AN (*ms.*) 'diferencia'. De ahí *banaita* 'distinción'. Parece neologismo de Larram., según Corominas. De *bana*¹.
- BANARRETA G, *panarreta* AN 'remanga, pequeña red que suspendida de dos palos se usa para pescar quisquillas', 'persona de malos antecedentes'. En Bilbao *panarra* «chica parodota, sosa, pero guapa y buena chica» (*Lex.* de Arriaga). Para la 2ª pensamos en el esp. *panarra* 'hombre simple' (luego 'haragán', 'hombre de malos antecedentes') (de *pan*). Cf. cat. *panarra* 'el que se harta de pan'; 'el que por parado y flojo no tiene que comer sino pan' (v. Corominas 3, 638 y 334).
- BANASTA G 'cesta muy pequeña'. Es la misma palabra española, que procede del occit. *banast(r)a* (el cual, aunque de ascendencia lat., tiene origen galo: *bënna*, cf. REW 1035). En célt. se encuentra cimbrío *ben*, gaél. *fenn*, *fen*. Corominas 1, 384, siguiendo a REW, cree en un cruce del originario de *canasta* con el galo *bënna* 'carro', 'cesto de mimbre'.
- BANATU De *bana*¹. Comparación con prov. *ban*, esp. *bando* (< lat. *bannum*), etc. Corominas distingue la acepción 'publicar, divulgar' como procedente del occit. ant. *banar*, *banir*, *bandir* «sésquestrer, proclamar», de origen germ., y las demás acepciones 'diseminar, separar, esparcir, etc.', que proceden de *bana*¹. Señala los sinónimos *banakatu* y *sakabanatu*, de formación paralela (el 2º tiene cruce con *sakatu* 'henchir, oprimir, rellenar un recipiente'). EWBS deriva de fr. *les bans* (pl.) 'proclamas', ant. fr. *ban*, y remonta al germánico (!).

- BANBADA(KO) L 'llamarada'. Lh. lo relaciona con fr. *flambée*. Acaso se pueda comparar con el siguiente; sin embargo, tenemos bearn. *abambâ-s* 's'enflammer', *abambade* 'flambée', *hoec bambàu*, *bambàn* 'feu flambant' (de éste sale el R *banban*). Corominas añade que quizá es palabra expresiva.
- BANDA¹ V 'caballete del tejado', 'circunferencia de la rueda', 'bisagra', 'dirección, rumbo', R 'vicio, curvatura de las ramas', 'querencia'. Algunas de estas acepciones están registradas en esp., así 'dirección, rumbo' (DRAE).
El verbal *bandatu* 'animarse, vigorizarse' (doc. en G, J. de Uriarte) podría hacer pensar que las acepciones del R responden a una palabra vasca originaria. Tovar cree que es el esp. *banda*, de origen germ., a través del fr.
- BANDA² S 'espliego'. Es el fr. *lavande*, con falsa separación del artículo: Bouda-Baumgartl 59. En prov. mod. forma deglutinada *bando*, junto a *lavando* (Mistral). La forma pues no es esp. (a pesar de GDiego *Dial.* 221), ya que *lavanda* está atestiguada muy tarde.
- BANDALUZ V 'grito que da el niño destinado a buscar a otros con quienes juega'. Para Corominas, acaso metátesis de *baldanuz*, cf. *baldan* 'abandonado, flojo', *baldanckeri* 'insulto' (¿por algún grito provocativo?).
- BANDATO (Leiz.) 'pañal'. Según Azkue, dimin. de *banda* (románico). Cf. R *bandatu* 'vendar'. Corominas anota que fr. *bande*, occit. *bando* se han empleado en sentido de 'pañal': *bânât* 'bandeau pour emmailloter les enfants' en la Baroche (FEW 1, 371).
- BANDERA 'bandera', 'mujer desvergonzada' V. Del esp. (de origen germ., como se sabe), o como piensa Larrasquet, del bearn. *bandère*; aunque en la acepc. V no es cast., ni se halla esta acepc. en Palay, Mistral ni FEW, pero cf. cast. pop. *esta mujer es un pendón*. Quizá, supone Corominas, hay que partir de la frase prov. *pourtà la bandiero* «être trompé par sa femme plus notoirement que personne», o bien de la acepc. secundaria «enseigne de cabaret» (Mistral), de donde perig. *nâ a la bandiero* «aller au cabaret».
- BANDERIKA (Oih. ms) 'banda, liga'. De bearn. *bandère*, que aunque el dicc. defina «gens rengées pous une bannière», pertenece a la familia del cast. *bando*, según Corominas, para el que es un uso adverbial *bandere-ka* 'en bando'.
- BANDIL V, G 'abandonado, flojo, desaliñado'. Sch. *BuR* 34 propone un cruce de palabras: esp. *gandul* con bearn. *bandoulè*, correspondiente a esp. *bandolero*, fr. merid. *bandoulié*. Pero para Corominas es el cast. *mandil* 'delantal, trapo, bayeta para limpiar el caballo', cat. *mandil* 'paño de limpieza' (<cast.), gasc. *mandilh* «un vêtement de rebut, un pauvre manteau, presque un haillon», arag. *mandil* «especie de sábana gruesa para llevar paja». Del *mandil* romance en el sentido de 'trapajo', 'pingajo', se pasaría al vasco *bandil* 'flojo, desaliñado', aunque sufriera influjo de *gandul*. Cf. Baztán *mandil* 'haragán y despilfarrador'. Añade Corominas que el vocablo pasó al vasco en dos épocas y zonas diferentes.
- BANDIO V?, G 'sala de caseríos destinada a depósito de granos, heno, etc.' (vid. *mandio*). Según Corominas es ese mismo *mandio* G «granero», L, BN «hangar», BN «étable couvert en chaume», bazt. 'estacada gruesa de los fosos', aezc. 'tabla' (*SuplA*²) (deriv. G *mandiota* 'granero'). Para él se trata de un célt., común al fr., occit., cat. y vasco: occit. ant. *amban*, *anvan* «galerie qui fait partie d'une fortification», gasc. *emban*, *ambans*, *aubans* «hangar», «passage couvert», «porche d'église», «auvent d'une boutique», (Mistral), bearn. *emban* «hangar appuyé à une autre construction», land. *emban* «auvent, hangar, couvert, cornière», etc. En cast. mediev. es frecuente la acepción 'cobertizo, pórtico, atrio'. Acude Corominas a la reconstrucción de Jud *Romania* 49 (1921) de un célt. **andebanno-*, con el prefijo aumentativo *ande-* (en un doc. de Pobleat de 1147 aparece *antbannum*). Cree que *bandio* es lo mismo que el occit. ant. *amban* y gasc. *emban*, con eliminación del prefijo. Lo considera como una reliquia pre-vasca, como otras que afectan a la construcción. Señala la adición de -io final (cf. *gario*, *gubio*, *goroldio*, etc.).

- BANERA V 'manera, modo, apariencia'. Es el término esp., como señaló GDiego *Dial.* 215 (de origen lat.) (Corominas 3, 225 s, que deriva el esp. *manera* del lat. *manuaria*).
- BANGERA AN 'tifón, tromba marina'. Es el esp. *manguera* (cf. *manga de agua*). Ya Azkue ponía en duda su vasquismo.
- BANIMEN(DA)DU v. *baitu/bahi*.
- BANITATE 'vanidad'. No aparece en Azkue, ni en otros diccionarios; la menciona CGuis. 130. Sería la palabra latina, introducida por vía eclesiástica.
- BANKA¹ BN 'banco'. Giese *RIEV* 22, 11 lo deriva del prov. *banc* (de origen germ.); pero su fuente podría estar en otras formas románicas, no en el cast. *banca*, que es italianismo financiero poco antiguo, según Corominas 1, 384, que también indica su procedencia germánica.
El S *bankarrot* 'bancarrota, quiebra', lo refiere Larrasquet 73 a bearn. *banca-rroute*. Sin embargo, su origen pudiera estar, como *banka*, en otras formas románicas. Corominas parte del fr. *banqueroute*. En cuanto a *banka* señala la aglutinación del artículo.
- BANKA² 'vena de mineral'. Según Corominas *FLV* 11, 314, quizá de *fabrica*, que dió *farga* en cat., fr. *forge*; en vasco es de esperar que pasara a **báreka* o **barka*, y si hay *banka* (grupo *nk* secundario) sería por contaminación, sea del cast. *banco* o del bazt. *balanka* (< *palanca*).
- BANO¹ v. *bana*².
- BANO² L, BN, S 'blando, inútil, fofo, débil'; *banoki* (adv.). Lh. y Larrasquet 73 lo derivan del esp. *vano*. Azkue lo anota con doble interrogación, como término no castizo.
- BAÑO(N) 'que' (comparativo). v. *bana*². Para CGuis. 123 de lat. *quam* (!!).
- BANPE BN 'colmo'. Corominas habla de una locución adverbial *banpez* 'de bote en bote'. Cree que es compuesto de alguna forma gramtical con *-pe*. *EWBS* la explica de *gain-pez* 'de arriba abajo' (!).
- BANZO R 'punta de costado, dolor de bazo'. Parece esp. *bazo* con una nasal parásita (?).
- BAO G, AN 'hueco'. GDiego *Dial.* 209 lo deriva del lat. *vanu*; cf. esp. *vano* 'id.'. CGuis. 98 pretende comparar con *bako* absurdamente; la relación que Bouda *EJ* 4, 321 quiere establecer con circ. *be* 'caverna, antro, madriguera' es innecesaria y semánticamente inapropiada.
- BAOATU (H.), *baholatu* 'aechar, vanner, cribler': Lh. remite a esp. *baho* o AN, BN *bahe* 'criba'; es este último el que hay que tener en cuenta. v. *bahakatu*.
- BAHOMET S 'torbellino de viento'. Larrasquet 72 cita bearn. *bahumet* 'humo que se eleva en torbellino'; en Palay «*petite fumée, filet de fumée*». Corominas supone que ha habido algún cruce entre formas del tipo Lavedan *buharauto* «*discussion vive et orageuse*», prov. *boufarado* «*coup de vent*», gasc. *buharoulado* «*petit coup de vent*», con *hum* 'humo'; de donde acaso *buhumet* > *bahumet* con el sentido de 'torbellino de viento'. *EWBS* acude, sin fundamento, al ár. *fahmat* de *fahuma* 'volverse todo negro' (?).
- BAPAKA V, *bapanazka* L, BN 'jugar uno a uno'; *bapako* V 'juego de niños con dos nueces cada uno'; *bapana* R, S 'cada cual'.
Formación reduplicada *bat-ba-*. Esta, como Azkue señala, está bien clara en *bapat* V, BN 'iguales' (= *bat* + *bat*).
- BAPAÑU G 'vaho de la tierra, del ganado que se sofoca'. Quizá en relación con *bafa(da)*. Hay un cruce con formas como *apoñu*, *afoiñ(u)* (q.u.). Mich. *FLV* 17, 201 n. 94 da lat. *favoniu*.
- BAPARUA Sch. *ZRPh* 11, 478 lo compara con L, BN *papo* (q.u.).
- BAPAT v. *bapaka*.
- BAPE V, *pape* V 'algo'. (v. *bapere*, *batere*, *batre* < *bat* + *bere*). Azkue, igualmente, lo supone de *bat* + *be*, *bere*. Mich. *FHV* 161 lo confirma uniendo las diversas formas citadas antes.
La forma negativa V *bapez* 'ninguno, nada' es, según Azkue, la contracción *bat-bere* - *ez*, *bapere-ez*, *baperez*, *bapez*.

- BAPEDRAK 'cada uno' (act.). De *bat bederak* (Mich. *FHV* 345).
- BAPIGAKATU BN 'exagerar'. También *bapikatu*. Según Azkue, de *bat-biga-katu*. En cuanto al adv. *bapika* 'exagerando', lo explica *bat-bi-ka*, lit. 'haciendo de uno, dos'.
- BAPO¹ V, G 'muy bien, excelentemente, elegante, guapo', BN 'fanfarrón', *bapho*¹ S 'id.'. Como señalan Lh. y Mich. *FHV* 168, procede del esp. *guapo* (> **buapo*). Corominas cree que en el vasco han coincidido una corriente gasc. (que enlaza con el valón *wappe*) y otra cast. (que en el fondo es del mismo origen).
- BAPHO² (Duv.), *bap(h)uru* (que no registra Azkue) 'seno', 'papo'.
Lh. remite al esp. *papo*. Sch. *ZRPh* 11, 478 ha señalado su origen románico, y vuelve sobre ello en *BuR* 3, demostrando que en Azkue el sentido del ejemplo de Duvoisin que cita no es el 'cuajo', que es la significación que para esta palabra da en su *Dicc.*, sino 'pecho', 'papo'. Cf. *papar*, y Corominas 3, 350 s.
- BAPHO³ 'cuajo' en Azkue, como se ha dicho supra. Lh. 'épais'. Para *EWBS* acaso del lat. *pappum* (!). Debe de ser el mismo *bapho*².
- BARA¹ merid., *para* V, G, L 'pala'. Préstamo románico (cf. Mich. *FHV* 311).
- BARA² BN, R, S 'punto de detención', V 'andar lentamente'; *baratu* AN, L, BN, R, S 'pararse'. Lh. cita una forma occit. *bara* y el esp. *parar* (de donde precisamente procede). Bonaparte en carta a Charencey (*RIEV* 2, 784) dice que está relacionado con esp. *parar(se)*, y no con *barra*, como proponía V. Eys.
EWBS lo da como mezcla de esp. *vara* y *parar* (!). Igualmente inaceptable Kelso de Montigny *IALR* 1, 93 comparando con čech. *beleš, meleš* 'lento'.
- BARADIZU v. *paradizulparabisu*.
- BARAGAILLÜ BN, R, S, *baragallu*, *baragarri* (Duv. *ms.*) 'obstáculo'. Explicado por Sch. *ZRPh* 30, 8 como un cruce de bearn. *barralh(e)* 'cerrado, cierre' y el vasco *baratu* 'detenerse' (< esp. *parar*). Cf. *bara*.
- BARAILLA¹, BARAIL R, S, *baril(la)* BN, aezc., *barillak* L 'mandíbula (inferior)'. Cf. *barillezur* R 'quijada'; son de raíz distinta *matrailla* L 'id.', *matrailla* V, L 'carrillo'. Cf. *baralla* 'mejilla'. Para Corominas es del arag. *barriella*, *barilla* (Valle de Broto) del mismo significado que corresponde al cat. *barra* 'mandíbula'. Separa, por tanto, *baraila* ~ *barilla* de *masaila* ~ *matrailla*; son etimologías diferentes: al parecer una cosa es 'mandíbula, quijada' y otra 'carrillo'. Sch. *Museum* (de Leiden), 1903, 399 lo califica de «für mich wenigstens ein hoffnungsloser Fall». De ninguna manera lo es: ya se ha dicho lo de *barilla* ~ *baralla*, mientras que *masalla* ~ *maxela* es el cast. ant. *mexilla* ~ occit. *maisela* ~ gasc. *machère* 'mejilla' (lat. *maxilla*). Las formas con -t- las cree más oscuras. Quizá *matzella* (< *maxela*) pasó a *mathe(l)la* por disimilación de palatalidad y en *matrailla* se introdujo la -r- del cuasi-sinónimo *baralla*. Parece que Ühl. *Vgl.L.* 55, 62 ya intuía que los tipos *baralla* y *masalla* son dos vocablos diferentes, pues en sus *Berichtigungen* 8 ya advierte que se equivocó al poner *baraila* ~ *masalla* como un caso de alternancia de b- y m-.
Para *EWBS*, de una forma **barballa*, del gall. *barballa*; relación con esp. *barba* (?).
- BARAILLA² V 'barullo, bullicio' (Cf. *mardaila* 'murmuración, calumnia'). La acepc. V corresponde al esp. *barullo*. Cf. vasco *ardaila*¹. Aunque, según Corominas, debió de haber confusión con el bearn. *baralhe* «querelle» 'désordre, confusion; fouillis, pêle-mêle, o más bien se trata de este sólo. (v. Corominas s.u. *barajar*).
- BARAISTU salac. 'paciencia'. De *bara(tu)*.
- BARAITZ S 'despacio'. De *bara(tu)*.
- BARAKARRO(N) V 'limaco, caracol', *baranka* R, *barbanka* (?) (q.u.) 'limaco', *baraxixa* 'limaco pequeño'. Derivado de *bare* 'limaco' con un suf. aumentativo (?). Cf. *barakuillo*.
- BARAKATZ v. *berakatz*, *baratxuri*.
- BARAKUILLO G, *barakurku(i)llo* G, AN, *barakurrillo* V, G *barraskillo*, *marraskillo* V, *marra-kuillo*, *marrakurrillo* G 'limaco, caracol', *baraskoill*, *barraskuil* V 'caracol'. (cf.

Pouvr. *bare curcuillua*, d'Urte *maricurcuillua* 'limaçon'). (Otras var. en Múg. *Dicc.*). Cf. *barakarro(n)*, *barank(h)a*. (*ms.* Lond. *barakuillora* 'caracolillos').

El primer elemento es *bar(h)e* 'babosa' (Sch. *BuR* 14, Mich. *BAP* 10, 376 y *FHV* 332). En cuanto al segundo, está en relación con deriv. del lat. *cochlea*, como ya señaló Sch. *ibid.*, y que son las formas esp. *caracol*, prov. *caragollo*, que citaba Campión *EE* 40, 514, que sin escrúpulos pueden relacionarse con las vascas. El mismo Campión se pregunta si *kurkullo* no procederá del román. *gorgollu* 'joroba'. Wölfel 142 supone conexión con *marakuillo* 'caracola' (en lo que tiene razón), pero junta esas dos formas sin razón con *kuribio*, *kurumiña* 'avispa'.

Otros paralelos de Campión l.c. son innecesarios.

Corominas 1, 664 ss. compara las formas occit. *caragol*, *cagarol*, *escargol*, *carcol*, etc. Añade que en las var. en *bar-* y aun *mar-* vascas ha habido cruce de este tipo romance con el vasco *bare* 'limaco'. El 2º elemento lo compara en *Top. Hesp.* 2, 307 con cat. *curcullu* 'concha de molusco', quizá mera var. de *conquilla*.

BARALDA BN 'pretil de puentes', salac. 'puerta rústica, keleta' (Iribarren 72), además 'brocal' en AN; *baranda*¹ V, G, AN, R, S 'balcón, balastrada, pórtico', 'varal sobre las cargas de los carros grandes', *faranda* (q.u.) AN, L, *franda* AN 'barandilla de balcón'. Como suponen Azkue y Lh., es la misma palabra esp. *baranda*, sobre cuyo origen v. *REW* 9150, Corominas 1, 392 s. y 4, 933 s. (que atribuye origen célt., de **varanda*, de donde para él proceden occit. ant. y esp. *baranda*, gasc. *barana*, etc.: cf. *barano-an* y GDiego *Dicc. etimol.* s.u. *vara*).

BARALDI V, G 'bonanza, rato de calma en el mar', BN, R, S 'rato de sosiego después de una fatiga'. El 2º elemento es *-aldi* o *aldi* (qq.u.), el 1º es *bara*.

BARHAN (Oih. *Prov.*) 'extraño, raro'. *EWBS* lo da como var. de *bak(h)an* (de *bat*).

BARANDA¹ v. *baralda*.

BARANDA² V, AN 'cuje, palo largo y delgado para extender la colada y derribar castañas' (Cf. *baralda*).

BARHANDA BN 'parada, lugar de acecho'; *barhandari* BN 'espía, centinela'; *barhandatu* BN 'acechar, vigilar'. v. *barranda*.

Charencey *RLPhC* 23, 301 comparaba esp. *faraute* 'enviado' 'intérprete, orador' (se trata de una palabra franc., **herialt*: *REW* 4115 b, GDiego *Dicc. etimol.*), con un cruce de *baranda* 'balastrada'. Sin embargo, como apunta Corominas, es el romance *parada*, aunque contaminado fonéticamente por *baralda* - *baranda*. v. *bara*².

BARANDAIL (Oih.), *baranthail* S 'febrero'. Debe tomarse en consideración la hipótesis de J. Gorostiaga *Euskera* 3 (1958), 53, que lo deriva del lat. *Parentalia* (App. Probi) 'fiestas que se celebraban en Febrero' (lo acepta Michelena *FHV* 216 y *FLV* 17, 202 n. 96). La celebración en ese mes de la festividad en honor de los antepasados difuntos está atestiguada por dos calendarios epigráficos romanos y por un autor del s. v (Corominas en cita de Mommsen en C.I.L.). El que no haya sobrevivido en romance y se haya conservado en vasco lo atribuye Corominas a ser terreno refractario al Cristianismo en un principio y muy dado al culto de los antepasados. Sería una muestra de la pervivencia del paganismo romano.

Campión *EE* 41, 351 había dado como origen el vasco *beranta* (*beran*, *berant*) 'tardío'; cf. la expresión *goiz-berantean* L, BN, S 'a media mañana'. Inaceptable *EWBS* proponiendo del lat. ecles. un **quarantālia*, del lat. *quadragesima*.

BARANGA V '(rama gruesa) arqueada, inclinada al suelo', 'persona floja', AN 'varengas, piezas curvas que se ponen atravesadas en la quilla para formar la cuaderna'. Otras acepciones se explican por equivalencia acústica con *baranda*¹/*baralda* S 'pretil', aezc. 'cancilla' (Iribarren 72). Cf. *balanga*. GDiego *Dial.* 213 relaciona con románico *branca* (cf. *FEW* 1, 496). Para la última acepción hay que pensar en el esp. *varengas* (< nord. *wrang*: *REW* 9574 y GDiego *Dicc. etimol.*).

Corominas 4, 675 le atribuye origen prerromano i.-e. (para el romance *varengas*).

- BARANKA (cf. *barakarro*) 'babosa'. Mich. *FHV* 329 remite a *bar(h)e* 'id.' y dice que probablemente se trata de una descomposición *bar-(h)anka*.
- BARANO(-AN) S (arc.) 'alrededor'. (Cf. Mich. *Idazlan hautatuak* 346. Del gasc. *barann* 'halo (de la luna, etc.)'. Corominas la cree forma masculina, de *baranda*. En *Top. Hesp.* 2, 231 n. supone un **barano-a* 'el cerco' para Soule, como procedente del gasc., y todo del célt. (v. *baralda/baranda*).
EWBS da un **birau*n, de ant. fr. *viron* 'torre', *environ* (!).
- BARAXE v. *baratx*. *baraxixa*, *baraskoil* v. *barakarro*, *barakuillo*.
- BARASMA G (Araq.) 'araña'. v. *amalma* y las demás formas de esta palabra. Es inadecuada la comparación de CGuis. 28 con gr. ἀράχνη.
- BARAXÑI S, *baraxtu* S, *baraztu* V 'despacio', 'hacerse tardo', respectivamente. Formas de *bara*, *baratu* (qq.u.).
- BARATARI G 'chalán', L, BN 'notario'. De un románico **barattarium*? Cf., sin embargo, esp. ya del s. XV *baratero* de *baratar*. Corominas 1, 393 s. no está muy seguro del origen célt. que algunos atribuyen al término romance, que se halla extendido también por Italia y Francia. Para EWBS está relacionado con esp. *barato* (!).
- BARATILLA salac. 'pasadera'. Corominas nos señala su aspecto romance. Menciona el bearn. *passadère* 'id.', el fr. *passerelle*; que -illa equivalga a -ère; acaso mezcla de un pseudo-romance **palatere*, vasconizado en *baratilla*. Nada claro.
- BARATU v. *para(tu)* (Sch. *ZRPh* 9, 478).
- BARATX(E) V, *baratz(e)*, *baraxe* V, G 'raras veces', V, L, BN, R, S 'lentamente', puesto que *baratz* 'hecho lentamente' está en Oih. *Prov.* 294 y Sauguis 162, y los adv. *baraz* 'despaciosamente' y *baratxexe* 'pasito, despacio' en *RS* 9 y 173.
Para el cambio semántico cf. *bara*. Comparar *baratxü* S 'tranquilo', *baratxü-gaitz* S 'turbulento'. CGuis. 160 relaciona con lat. *paratus*.
- BARATXILLA 'extremidad superior del maíz'. Corominas sugiere una relación con *baratz*¹ e il 'muerto'. Tovar, en cambio, cita *txilbor* y otras formaciones expresivas.
- BARATXINKO R 'tablar, cuadrado de un huerto'. De *baratz*¹.
- BARATXURI, BAATXURI, MARATXURI, BARATZURI, BARAK(H)ATZ, BERAKATZ, BIRAKATX 'ajo'. El primer elemento es evidentemente *baratz*¹, pero como 'hortaliza' (?). En cuanto al 2º, Campión *EE* 41, pensaba en *zuri* o *xuri* 'blanco', o en *azi*, (*k(h)atz-i*) 'semilla' (cosa esta última que no convence). Cf. en R *baratxuribelar* 'grama' (¿Por qué 'hierba del ajo' lit.?).
Si *baratz* significase además 'hortaliza', *baratxuri* sería 'hortaliza blanca'. En cuanto a *baratxuri-belar* cree Corominas que puede ser de *baratxe-belar* 'hierba de (que ataca) las hortalizas', alterada por contaminación de *baratxuri* 'ajo'. Inaceptable EWBS derivando de lat. *porrāceus* (de *porrum* 'puerro').
- BARATZ¹ G, AN, L, BN, R, S, *baratza* G, *baratze*¹ AN, BN, R, S, *bartz* R, 'huerto'. Ya en *RS* 11, 54 *baraze* 'huerta' y en doc. Nav. de 1397 (Mich. *TAV* 41) *varaze*. Las hipótesis son varias y discutibles. Para Bonaparte en carta a Charencey *RIEV* 2, 784 «*baratze* de *baratu* 'detenerse' ne se rapporte pas à *barat* gascón, car *baratze* 'jardin' c'est 'el lugar adonde uno se detiene'». En composición *baraz-*.
Corominas partiendo de gasc. *barat* «fossé» (en Charencey), al que corresponde occit. ant. *valat*, bearn. *barat*, etc., señala su equivalencia con el cast. *vallado* (lat. *vallatus*), y debe entenderse, según él, en el sentido de 'cercado' (cf. *baradā* «entourer d'un fossé» y *baradat* «espace entouré d'un fossé»). Cree que hay que partir del ant. nominativo occit. *baratz* (cf. *FLV* 11, 302). También la forma oblicua *barat* pasó al vasco (S *harbarat* «mur de pierre sans chaux»). Es normal que el término para 'cercado' tome el significado de 'huerto' (cf. lat. *hortus*, germ. *gards*, etc.). Por ser de origen occit., cree que se emplea menos en V, donde aparece *ortu*. El propio Corominas considera esta etimol. como muy clara, frente al palevasco propuesto por Gavel *RIEV* 12, 99, y Uhl. *Vgl. L.* 39 y *Oud. Lagen* 33.

Lahovary *EJ* 5, 230 compara alb. *bashtë* 'jardín', *bar* 'hierba'. A CGuis. 199 le parece, no se sabe por qué, igual al lat. *hortus*. Gabelentz 75 y 110 s. comparó el kab. *šamurš* (o *šabherš*) 'huerto', mientras que Bouda *BAP* 10, 4, partiendo de la raíz **bar*, ha relacionado con georg. *markh* 'guardar, proteger, enterrar', con pérdida en vasco de la dorsal espirante cauc. *kh*. Este mismo autor (*BAP* 16, 44) respondiendo a Berger, dice que la significación primitiva es 'enterramiento, cementerio'. Se considera una raíz **bar* con el suf. colectivo. Lafon en carta a Bouda relaciona con georg. *bar* 'creuser (avec une bêche)'. Berger *Indo-Iran. Journal* 31 relaciona con burush. *bási* 'Garten' (< **baríci* < **parác-i*).

Lh. encuentra semejanza con el ario-gr. *paradeisos* 'paraíso', cuya presencia en románico, a través del lat. *paradisus*, se debería a influencia eclesiástica; pero éste nunca significó 'huerto'. Para Gorostiaga *FLV* 39, 113, del prov. *parazi-s*, cf. fr. *paradi-s*.

BARATZ², BARATZE² v. *baratx(e)*.

BARAU V, G, (Land. *bareu*), *baraur* L, *badaur* V, *baru* V, AN, *barur* L, BN, R, S 'ayuno'; *barautu* 'ayunar'. (Cf. *bariaku*; *barau-zaro* 'abstinencia'). En *SuplA²* *barauts* V 'espuma', *balauri* 'baba' (de **barauri*).

Der. de esas formas es *barausi* V 'desayunar', que Dodgson *RLPbC* 37, 77 comparó semánticamente con el ingl. *breakfast*, ya que *ausi* significa 'romper'. Cf. R *barurrausgarri*. La forma *baru* parece que sólo existe en deriv., como *baruskarri* 'desayuno ligero'.

Charencey *RIEV* 2, 663 da como origen el esp. *magro*, de todo punto inadmissible. Dodgson o.c. 36, 318 lo dividía en dos partes: célt. *bara* 'pan' (palabra ide. que existe en lat. *far*, gót. *barizeins*, etc.: Pokorny *IEW* 108) y vasco *ur* 'agua' pero cabría preguntar, cómo y cuándo se juntaron en tal compuesto. Sin embargo, como indica Corominas, *bara* es sólo galés y bretón (< brit. común *barago*-?). Menciona un **barigonā bairgen*, a lo que aproximada *borona*. Todo muy problemático. (Cf. Corominas 1, 493). Este autor remite para la eliminación dialectal de la -r a Uhl. *Vgl.* L. 65 y Mich. *FHV* 336.

A Corominas la vecindad fonética de *barau(t)s* 'espuma de la boca', con *barau* 'ayuno', le recuerda el papel que en la curandería popular desempeña la saliva ayuna, en ayunas. Luego: *barau uts* 'puro ayuno'? o *baba uts* 'baba vacía, pura, ayuna'?

Tromb. *Orig.* 115 pensó en el hebr. *bar* y *bārūr* 'puro'.

La hipótesis camítica está representada por Sch. *RIEV* 7, 330, que compara bereb. *efrey* 'ser sobrio', *afraγ* 'ayuno', si bien advierte que estas palabras, aunque las da como cheljas el autor Cid Kaoui, proceden del ár. *faraγ* 'estar vacío', 'desocupado'. La comparación cauc. fue iniciada por Dumézil *Intr. gramm. comp. lang. cauc. du nord* 140, que alega abkh. *m̄la* 'hambre', georg. *marxva* 'ayunar', y Bouda *BKE* 40, que se refiere a la raíz cauc. occid. **mal-* 'hambre', que se halla en la forma abkh. citada, circ. occid. *mela-*, orient. *meja-*, tsaj. *m̄s* 'hambre', bats *maci*, čeč. *mecin* 'hambriento'.

Es absurda la explicación de *EWBS* derivando de *bar-* = *ber-* 'mismo' + *hurri* 'sobrio, ayuno'.

BARAUS 'espuma', *barauts* V, G, L, *baruts* 'espuma de la boca', *baraus* G 'olor de comida o bebida que despidе el estómago de uno'; *bahüts* S 'baba', *gahuts* 'espuma'. Sch. *BuR* 30 intenta reconstruir el grupo de formas vascas que representarían el cruce de dos formas románicas que se encuentran en el esp. *baba*, a saber: **babumen* (occit. *bavun*?, que debe de ser creación ocasional de algún poeta, piam. *bavün*) y **babucea* (mil. *baüsa*, genov. *baüssä* también muy lejano), que significan a la vez 'espuma', cuya existencia es falsa, como anota Corominas. Relaciona Sch. *habu(r)in*, *kaburin*, *a(h)un*, *gaurin*, *gahün*, *gahuts*, *(h)agun* (qq.u.). *EWBS* relaciona con *babosear*, port. *baboso*, etc. (!).

BARAUSTU G 'confundir, embrollar'. Para Corominas en relación con cast. ant. *barabustar* 'desbaratar, trastornar, rechazar, etc.' (desde el s. XV), astur. *barafustar* 'desbarajustar', etc.

- BARAUTZ V 'berbiquí'. A Corominas le recuerda el cat. *barrina*, ital. *verrina*, prov. *ve(r)runo*, etc. Igualmente cast. *barrena* (< mozár. *barrina*). Sin embargo, remite a *baraturi*.
- BARAZIKOR, BARAZUZA v. *babazizkor*. EWBS lo supone de *bara-* = *baba* 'alubia' + *siskor* 'granizo' (!).
- BARAZKA V 'ola rota, muy removida'. Corominas sugiere la comparación con lo acribillado y agujereado de un panal, v. (*a*)*beraska*.
- BARAZKARI S, *bazkari*, *beskari* V 'comida del mediodía' (cf. *bazka*).
Sch. ZRPh 30, 5, *Primitiae* n. 62 y BuR 24 se decide por un origen latino, de un no atestiguado **pascarium* o **pascuarium*, del que *barazkari* sería una falsa ampliación. Uhl. RIEV 3, 11 acepta la sugerencia y cree que ésta se refuerza por la presencia del sufijo románico *-ari*.
Se incluiría en este grupo *bazkatu* 'pacer' (del lat. *pascere* Mich. FLV 17, 204), y *bazka* 'pasto' (q.u.). No hace falta recurrir a **pascuare* (Sch.).
Mich. *Via Dom.* 4, 14 y 23 n° 2 objeta que si bien la idea de 'alimento' es común a *bazkari* y a *bazkatu*, el primero se refiere a personas y el segundo a animales. Por otra parte, considera que no se puede separar el primero de otros estrechamente ligados a él, en los que se puede aislar un sufijo *-(k)ari* (cf. *askari*, *gosari*).
Mich. *Zumárraga* 6, 69, *Via Dom.* l.c. y FHV 246 n. 38 se opone a Sch., ya que la forma primitiva no es *bazkari*, sino *barazkari* ya en el s. XVI, y se trata de una palabra primitiva y no de un préstamo: RS 161 y Mich. TAV 128.34 (en el primero *barazkaldu* 'comer al mediodía'). Es más fácil pasar de *bara-* a *baa-* que lo contrario.
Corominas se pregunta si no podría derivarse de *baratz* (o *barazki*) en el sentido de 'hortalizas' (que ha sospechado para el propio *baratz*; cf. *baratzilla*), que es lo que le sugiere la estructura de la palabra. Es sólo una sugerencia muy discutible.
Para la posible relación de *barazkari* y *baratze*, sustantivo verbal de *bara*, cf. acaso lat. *apparare*, *parare* (Mich. FHV 453 y FHV₂ 533).
Astarloa *Apol.* 315 parte de una forma *bescaldu*, que relaciona con *becco* «cosa de bajada», y explica *beskaldu* «fortificarse para la bajada» (!!).
Michelena cree que no se puede separar *bazkari* del grupo unido por el sentido, de palabras con suf. *-(k)ari*, *afari*, *gosari*, etc. (Mich. *Hom. Martinet* 127 s. n° 25, PV 19, 14, 23 n° 2 y FHV 246 n. 38).
- BARAZKI G 'legumbre'. De *baratz*¹ (Uhl. RIEV 3, 203 y Sch. RIEV 7, 326).
- BARAZTI V 'huerto grande'. De *baratz*¹.
- BARAZUZA v. *babazizkor*.
- BARBAIL L, BN 'pendenciero'. Lh. compara con fr. merid. *barbal* y remite a *mardail*, *mardal* 'murmuración, calumnia', cosa que niega Corominas, que relaciona con el citado *barbal* «déguenillé» de Hiribarren, y con S *barban* 'coco'; también *barbalot* 'bichito', voces expresivas romano-vascas.
EWBS relaciona con cat. *barboll* 'bulla', esp. *borbolla*, etc. (!), y una forma *barbal* 'canalla' en conexión con *phardil* del esp. *pardal*.
- BARBALAKA R, S, salac. 'en gran ebullición'. Formación onomatopéyica, comparable al *bul-bul*, de donde *burbuja*, *bambolla*, etc. (Corominas).
- BARBALOT S, *marbalo* L, *marmalo* L, *mamarro* V 'insecto en general'. Es forma románica. Lh. compara fr. merid. *barbau*, y Larrasquet 73 el bearn. *barbaloc*, *barbalo* 'insecto'. Puede ser de tipo imitativo; cf. ital. *farfalla* 'mariposa'. Vid. lo dicho en *barbail*. EWBS compara con gall. *barboleta*, *volvoreta* 'mariposa' y el mencionado italiano.
- BARBAN AN, L 'pelusa, vello, pelo ralo'. La relación con *barba* no parece obvia, y más si se compara con salac. *barbanatu* 'esparcir' (que se relaciona con *banatu* y *sakabanatu*), *barbar* V 'id.' (q.u.).
- BARBANTZU v. *garbantsu*.
- BARBAR¹ V, L, BN, R 'hablar a troche y moche'. Onomatopeya (gr. βαρβαρος). La conexión con *barbanatu* (cf. *banatu*) y *barbar*² resulta sugestiva, pero no se ve clara. Uhl. *Bask*

Stud. 213 analiza una raíz **bar* reduplicada. Corominas recuerda el tipo *ba(r)bl-*, de que habla s.u. *bable*.

BARBAR² V 'esparcir'. Cf. *barreatu*, *barratu*, *barbanatu*, *banatu* 'id.'.

Gabelentz 232 s. compara *barbar* 'umher' (??) con tuar. *barbar* 'hervor' (?).

BARBAR³ R, S, salac. 'ruido de ebullición' (Múg. *Dicc.*: *balbar* V, L, *galgal*, *gargar* V, etc.). Cf. *barbarita*¹ AN, BN 'ruido, rumor'. Lh. compara con fr. merid. *barbalha*. Hay que unirlo con *barbar*¹, y todavía mejor *barbalaka*. Onomatopeya.

BARBARIKOT V 'palo para colgar la ropa que se quiere secar'. El suf. *-kot* debe de ser variante de *-kote* (v. *Supla*²).

BARBARIN V, G, *belberin* AN (Lh. además *barnarin*) 'salmonete' (en Lh. 'mulet barbet'). El mismo autor compara con el nombre científico lat. *mullus barbatus*. Para EWBS, del esp. *barba* + *arin* = *arrain* 'pescado' (!).

BARBARITA² AN, BN 'estremecimiento de la piel cuando un insecto se posa en ella'. Cf. *barbar*¹ y *barbar*³.

BARBAU S 'el coco, espantajo'. Lh. cita en occit. la forma semejante *barbau* (q.u.). Bertoldi *Il linguaggio umano* 46 compara el gr. βαυβύ, y para la r el tipo gr. μομύ, μομύ, o el bergam. *maramao*.

Se trata de un tipo de palabra elemental, propia del lenguaje infantil, donde se puede incluir *bobu*, prov. cat. *babau* 'necio, bobo'.

BARBAZA S 'plant de vigne'. Lh. remite al S *barbara* 'esqueje o acodo que ha arraigado'. Para Corominas, seguramente *barbara* es la forma primitiva (la otra es disimilada); ambas vendrán de occit. mod. *barbada* «provin, bouture de vignes» «marcotte», que es del lemosin, Rouergue, Bajo Languedoc y Velay; *barbat* es gasc., agenais, perig. (FEW 1, 245), arag. *barbado* ya medieval. EWBS deriva de *barba* (?).

BARBER 'cirujano, médico'. Lh. anota que es el esp. *barbero*, usado en la acepción de cirujano muy corrientemente. Citemos también el bearn. *barbè(r)* «chirurgien», cat. *barber*.

BARBOT 'plantón de viña arraigado'. v. *barbaza*. Lh. cita el fr. *marcotte* (v. REW 5528), que, según Corominas, a lo sumo pudo influir en la terminación. Para este autor procede del gasc. *barbat*.

BARBU 'trigo barbudo' (Azkue lo señala como de dudoso casticismo).

Corominas cree que debe de ser formación retrógada del vasco sobre un **barbutu* erdérico.

BARBULLA G, L 'algazara, estrépito', G 'bullanguero'; *barbullo* 'necio', *barbullatu* G 'decir necedades'; *barbulleri* G, AN 'jarana'. Más que una contaminación de *barbar* con esp. *bullá*, cabe pensar simplemente en el esp. *barbulla* 'ruido de los que hablan a un tiempo', *barbullar* 'charlar' cast., gall., astur. (GDiego *Dicc. etimol.*). Cf., no obstante, fr. *barbouiller* (REW 1385). EWBS compara también cat. *barboll* 'bullá'.

BARDA¹ L, BN, R, S, *bart* V, G, AN, (Oih. *ms.*: *bard*) 'anoche'.

Gavel RIEV 12, 418 se inclina a pensar que lo primitivo es la forma con *d*, que se ha ensordecido en posición final en algunos dialectos. Se puede comparar con la alternancia que existe entre *berandu* V, G y *berant* (dial. vasco-fr.). Bouda EJ 4, 59 compara *belu*, *berdantza* (qq.u.). Cf. Mich. FHV 132 y 235 que da or. *barda* como primitivo. Así también Uhl. Vgl.L. 38. Hay pérdida de *-a*.

Corominas piensa que puede haber un ajiño *-dan-*, o *-danik*, puesto que *bartdanik* 'desde anoche' es expresión frecuente (cf. Azkue *Morf.* 300). Se pregunta si no pudo haber un falso análisis *-nik* en lugar de *-ik* en *bartdanik*, de donde *barda*. Cree que quizá interese para la etimología el V, G, AN *berdantza* 'anteanoche', cuya e podría ser etimológica, pero su formación no es clara. También sugiere que este último saliera de un **barde(i)ntza* (es decir, con *ai(n)tzin*) metatizado. Es absurda la explicación de EWBS, de *bi-* 'dos' + *arte* 'entre'.

BARDA² V 'rama de árbol', *bardaska* V 'rama pequeña'.

La palabra existe en esp. *barda*, que el DRAE (1925) define en 2.ª y 4.ª acepción 'broza, valla, zarzal' (Cf. Corominas 1, 401). Hubschmid *Pyrenäenwörter* 58 (para

quien el vasco es préstamo del esp.: *Orbis* 4, 223) ha defendido que la forma originaria hubo de ser *barta*, que se halla en prov., y que corresponderá al gasc. narbon. *barta* 'maleza, zarzal' (ya en 1080 «*barta* hoc est silua», en Altos Pirineos y Girona, extendido al lang.occid.: Corominas l.c.). Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 151 relaciona también con gasc. *basta*, bearn. *baste* y hasta con vasco *baso*, con demasiada ligereza, según Corominas.

La forma sonorizada se halla no sólo en España, sino igualmente en un top. gascón de 1063 (*barde*) que menciona Hubschmid l.c., el cual ha estudiado una serie de derivados románicos de un verbo **varitare* en valón (*bardahe* 'gaule, gaulis; branche d'un taillis qu'on laisse croître', Lieja 'gaule, longue perche flexible, servant à abattre les fruits', Namur *bardache* 'gaule'); pero, como dice Corominas es una formación de tipo imposible en lat. y en romance. (Cf. *FEW* 1, 252 s.u. *barda* ant.franc. 'axt', ant.fr. *barde* 'hache', *bard* 'bois façonne à la varlope').

REW 9643 ad. da **barta* 'matorral' como pre-rom., del cual deriva el gasc. *barta*.

En contra de una derivación románica está el hecho, señalado por el propio Hubschmid *Pyrenäenwörter* 59, de que tenemos otras palabras vascas como R *barza* (Llorente o.c. 152 lo hace proceder de *barda*²), que se encuentra también en arag. *barza*, cat.occid. *barsa*, con un suf. que es el del esp. *zarza*. La deriv. de *bardaska*¹ tiene igualmente una homofonía en esp. *vardasca*, si admitimos que está deformado en *verdasca* y que procede de pre-rom. **bardasca* (Hubschmid l.c. y *ZRPh* 71, 242). La forma *vardasca* 'vara o palo para azotar a alguien' ha sido oída por M. Grande en la Sierra salmantina (*bardasca* en Lamano, según GDiego *Dicc.etimol.*). Por todo lo cual pudiera pensarse que la deriv. *bardaska* no es exclusivamente vasca, sin bien el suf. es también productivo en vasco (Hubschmid *Sard.Stud.* 94, *PyrenäenW.*, *Orbis* y *ZRPh* ll.cc.). Corominas cita el paso de *a* átona a *e* ante *r* implosiva, y aquí coincidía el influjo de *vara*. Sin embargo, *verdasca* parece más bien derivado de *verde* (GDiego l.c.). Véase además Hubschmid *Thes.praerom.* 2, 63 ss., y cf. *barna*.

Las acepciones de *barda* que registra Iribarren 73 son más propias del esp. *barda* que del vasco.

Cf. Corominas 1, 401 s., donde estudia ese término en los tres romances peninsulares, término que quizá tenga relación con el vocablo vasco que nos ocupa. Supone que puede ser de origen pre-romano. No acepta la comparación que hace Gamillscheg con el gasc. *barta* 'bosquecillo enmarañado, zarzal' de la palabra vasca. En arag. 'seto o vallado de espinos', santand. *bardal* 'zarzal', cast. 'cubierta que se pone sobre la tapia de los corrales'.

Hace referencia a M.Roy Harris *RPhilology* de California, que ha rectificado bastantes errores de Hubschmid. Harris en *HR* 38, 318 deriva del esp. *barda*.

BARDA³ AN, *parda* BN 'panza, tripa' (*bardaki* AN 'tripacallos').

Corominas cree que pudo haber una triple alternancia *pantika* ~ *mandika* ~ **bandika* > **bandaki*, de que se abstraigo **banda*, confundido con *barda* 'rama'.

BARDAIL BN 'ligero', *phardail* L 'vano' (formas unidas por Sch. *ZRPh* 11, 505). Lh. lo considera derivado del esp. *pardal* (que significa 'gorrión'), pero *phardail-a* para Corominas es metátesis de *paillarda* «prostituée, courtisane» BN, del fr. *paillard(e)*, en el Midi. En Sch. *Prim.* 175 *paillarda* (equivalente a *pute-*).

BARDAILA, FARDAILA AN Bazt. 'mella en medio de la oreja, es la más larga'. Para Corominas es quizá cruce de occit. *partilha* «partage» con *talh* «coupe».

BARDASKA¹ v. *barda*².

BARDASKA² V 'tarasca o mujer torpe', 'desaliñado'. Cf. *barda*².

BARDERI V 'rama provista de ramillas'. De *barda*².

BARDIA 'sobeo o trasca: correa con que se ata al yugo la lanza o timón'. Esta forma, que registra Iribarren en Aézcoa, Tabar, Monreal, Valle de Erro, podría ser vasca, aunque no la menciona Azkue. A Corominas le recuerda el cast. dial., andal., leon., arag. *barzón* 'trasca'.

BARDIN V, L, BN, R, S 'igual', 'liso' (con numerosos derivados, sobre todo en V que registra Azkue).

Si comparamos con *baldin*, pensaríamos en derivar este adj. de una forma verbal contracta, lo que no es extraño en vasco. Compárese fundamentalmente *berdin* (de la misma significación), que Gavel RIEV 12, 213 da sin duda como derivado de *bere*. Si etimol. de *berdin* es *bere*, en la semántica de *baldin/bardin* hay una contaminación con la forma verbal. Para Mich. FHV 61, *bardin* 'igual, igualmente' es forma antigua (Dech., Land., Leic., Gar., RS), pero *berdin* es probablemente más fiel a la etimología, ya que el primer elemento puede identificarse con *ber-* 'el mismo' (cf. V de Moguel *neurdin* 'ya que', de *neur* 'yo mismo' que coincide en el significado con *berdin* en G y AN).

BARE¹, BARHE S, bae S, are V 'bazo, limaco', V, G, AN, L 'limaco' (cf. *are*⁵) (también 'babosa'), *barhekan* 'revolcando' (comparación con el arrastrarse de la babosa: Corominas).

V. Eys se inclina a considerar juntas ambas significaciones, por ser ambas de sustancia blanda y esponjosa.

Corominas cree que es interesante la cita de Sch. BuR 46 al aducir informes de fisiólogos y paralelos lingüísticos que parecen sugerir la identidad de *ba(r)e* 'bazo' con *bae* 'cedazo', lo que no excluye la identidad del bazo con el nombre del limaco. Vuelve sobre el *bazo* en *Sitzungsber. Akad.* (Berlin 1917), 169 s. Prueba que en muchas lenguas tiene nombres alusivos a su color oscuro, que también lo es el de la babosa. Corominas piensa que *bare* 'limaco' puede estar en *barauts* 'baba' (< *bara-uts*) en la misma relación que el cast. *babosa* con *baba*.

Partiendo de que en lenguas germ. el 'limaco' es *bare schnecke*, *bare snail* (cf. vasco *bare-korkoil* 'caracol') piensa en a.a.a. *bar*, ags. *baer* 'desnudo' y que *bare* fuese un residuo germánico. Para EWBS es var. de *barne* 'interior' (!). En la significación de 'limaco' pretende derivar de un **barde* en relación con port. *balda*, *baldo* 'escaso', etc. Todo ello inadmisibile.

Un paralelo camítico ha sido buscado por Gabelentz 166 s. con tuar. *amálakis* 'vida', que en nada se parece. En el mundo cauc., Bouda BKE n. 101, IF 59 y *Hom. Urq.* 3, 213, propuso georg. *pac'a-la* 'bazo', mingr. *perc'o* 'limaco', pero, como señaló Lafon ZfPh 4, 259 (y luego Vogt NTS 17, 539) la forma arm. *phaycaln* 'bazo' acaso sea el origen de la palabra georg. Sin embargo, el mismo Lafon (o.c. 255) no da por imposible que la forma georg. y la vasca no estén relacionadas. Después Bouda, según comunicación epistolar, ha pensado en otra etimología cauc.: lazo *perc'é*, *perc'o* 'bazo'. Mukarovsky GLECS 10, 182 da *barhe* como 'hígado' y compara somalí *beer* 'id.'; en 11, 86 aduce además moca *ap'aaro*, y en *Mitteilungen* 1, 142 (*Euro-Saharianish*) señala además otros paralelos con lenguas Mande, Ful y Songhai, en sus intentos lexicoestadísticos. Repite lo mismo en *Iker* 1, 194. Lo rechaza Bouda BAP 20, 481.

BARE² V, G, AN 'calma de la mar', L, BN 'flemático'. Se pregunta Corominas si no será el lat. *mare* (referencia a lo pacífico y tibio del *mare nostrum* frente al cantábrico) (?). Cf. *baretxe*².

BAREKATZ AN 'martín fraca (santu), golondrina de mar'. Corominas piensa en una alteración quizá de *enara-gatx* 'golondrina mala' (?).

BAREKERI AN 'tocamiento'. Relación acaso con *bare* (Corominas).

BARE-KORKOIL (y otras var.) 'caracol'. De *bare*¹ (Cf. Mich. FHV 332). Casi un geminado semántico para Tovar.

BAREN V. *barren*².

BARHEN BN, S 'pié, extremo inferior'. v. *barren*¹.

BARENE L 'menudillos o tripas de un animal'. En relación con *barda*³, según Tovar. Para Corominas, de *bare* 'bazo', uno de los principales menudillos. ¿Acaso está el lat. *ren* 'riñón', o una var. de *ezne*- 'leche' (cf. cast. *lechecillas*)?

BARENGA V 'varengas'. Es la palabra románica, como se ha indicado en *baranga*.

BARES V 'dermis'. En *SuplA*² V 'trasparente'. Bouda *BAP* 11, 339 compara svano *gvare* 'piel, cuero'. Cf. *barestu*. Corominas sugiere *bare* 'limaco', por lo desnudo de éste, como abstracción de *barestarakilla*, *baresturlo*.

BARE-SARE V 'redaño, prolongación o repliegue del peritoneo fluctuante'. De *bare* 'bazo' + *sare* 'red' (Corominas).

BARETXE V 'pausadamente'. De *bare*².

BARGA AN, S, *darga* R, *garga* R 'agramadera'. Lh. y Larrasquet dan también la acepción 'peine para cardar el lino'. Igualmente *garba* y *karba* (Azkue). Vizc. *garba(itu)*, (< *garbai* 'arrepentimiento') 'arrepentido'. Posible calco semántico. (Vid. Mich. *Fuentes Azkue* 62, n. 46 y *FHV*₂ 535).

Es la forma bearn. *bargue*, que para algunos procedería del vasco *garba*³ (GDiego *Dial.* 221), lo cual, según Corominas, es un disparate. *FEW* 1, 513 señala también el bearn. citado, junto al que coloca ant. prov. *barga*, prov. mod. *barjo*, vel. *bargo* (como procedentes del germ. **brekan/brikan* 'brechen'. El mismo *FEW* 15, 270 deriva claramente del bearn. *bargue* las formas vascas, cf. Corominas 1, 55, en este sentido: anota cat. y gasc. *bregar* > *bargar* 'agramar el cáñamo'; *FEW* sigue a Sch. *BuR* 33. Cf. igualmente *REW* 3838 a. Vid. asimismo *karba*¹. *EWBS* parte de un **braga*, del fr. *brayer*, var. de *broyer* 'tritular, machacar', cat. *bregar*.

BARGANDO V 'hombrachón'. Corominas relaciona con *barga*, y un suf. «graduativo» -*anda*, -*ando* (Azkue *Morf.* 200).

BARGO V, G, L, BN, R, *bargosta* L 'gorrino como de tres a siete meses', *bargoxta* G, L, BN 'lechón' (según Iribarren se usa en cast. de Odieta, Erro y Santesteban); *bargasta* V, G, R 'cerda de unas cuatro arrobas', 'muchachito que está creciendo', V, AN 'mujer de mala fama'. Rohlfs *Gascon* 39 compara *bargo* con fr. de los alrededores de Bayona *bargou* 'cochinillo'.

Sch. *ZRP* 36, 34 compara port., gall. *bácoro*, gall. también *bacro* 'lechón', *PBB* 18, 532. Para Bouda *BAP* 15, 249, puesto que *b-* puede proceder de **p-*, la forma **pargo* podría relacionarse con la familia ide. del lat. *porcus*. Sin embargo, si vasco *zilar* hubiera sido tomado del germ. (lo que no es admisible), se podría tener en cuenta ant. nord. *borgr*, ags. *bearh*, a.a.a. *barah* 'Schwein', germ. **farha* 'Ferkel', referido a ide. **porko-*. Tovar cree que hay que comparar con *pargo*, cuya presencia en gall. inclina a pensar en sustrato acaso céltico.

Otras comparaciones germ.: a.a.a. y ant. isl. *barug* 'cerdo castrado', anglos. *bearg* 'puerco', a.a.a. *Ferkel* 'puerquecillo' (Charencey *Museon* 4, que recoge Unamuno *ZRP* 17, 144, Uhl. *RIEV* 2, 512). Por otra parte, el mismo Unamuno l.c. y Lh. comparan el esp. *verraco*; pero esto es del lat. (Cf. Corominas 4, 714 s.). De igual manera *EWBS* deriva de *verraco* por intermedio de un *barrago* (?).

Descartemos los paralelos camíticos de Gabelentz 25 (cab. *amquq*, *amquq*, 'lechón') y cauc. de Bouda *EJ* 4, 51 (raíz **go*, circ. *q^oe* 'cerdo', lakk *burk*, küri *wak*-), y también tibet. (*p^oag* 'cerdo').

BARGOT (Duv. *ms.*) 'estaca de viña'. Del fr. *marcotte*.

BARIAKU, BARIKU, BARIKU V 'viernes'. Vinson proponía lat. *parasceve*, vasco *baraur*. Una explicación por el lat. **Veneriacum* o *Venericum* 'día de Venus' propuso CGuis. 216 y Gorostiaga *Gernika* 1 (1947), 53. La hipótesis es atractiva, pero falta el testimonio de la forma románica.

Mich. *FLV* 4, 93, *FHV*² 504 y *Hom. Tovar* 316, lo explica de *abari* + *ba(ga)ko* + *egun* 'día sin cena', es decir, 'de ayuno', pero con las debidas reservas en el terreno fonológico. La evolución sería a partir de esa expresión, *(*a*)*baribakoeun* > **bari(b)akoun* < **bariakun* > *bariaku* (Mich. *Munibe* 23, 586 s. y n. 15, 16, 17). Sobre *barikurtze*, *barikuntzea*, Mich. *Hom. Tovar* 316, n. 39.

Laspiur, *Zeruko Argia* (1-3-1970, 6) propone explicarlo por el adj. *bariko* 'falso, carente'.

Acaso la derivación pudiera explicarse dentro del vasco con un suf. -*ko*, sobre una derivación de *Veneris* **Venri*.

Una procedencia de formas que significan ‘ayuno’, como *barau*, *baru* (qq.u.) (Gorostiaga *Euskeera* 4, 87, que menciona también *barauki*) tiene seguramente en contra la fonética, pues no vemos explicación para las vocales de en medio de la palabra. Las inició Hervás (*BAP* 3, 300), que pensó en el antiguo ayuno cristiano, y se halla sostenida igualmente por Campión *EE* 41, 509. Azkue lo da con interrogante (sobre *baru*).

BARIESTOEN ‘endurecimiento del pecho o ubre’. Corominas señala como 2° elemento *estu* ‘apretado, apurado’.

BARIKURTZE (Oih. *ms.*) ‘Viernes Santo’. De *bariku*, más un 2° elemento, que tenemos en *ortze*, y en la antigua forma *Urtzia* ‘Dios’ de A. Picaud (s. XII).

BARILLA v. *barailla*¹.

BARKA¹ G, AN, *barkha* L, BN, S ‘perdón’, *barkhu* L, BN, S ‘indulgencia, perdón, remisión’, *barkatu* G, AN, *barkhatu* L, BN, S, *parkatu* V, R, salac., *pharkatü* S ‘perdonar’.

Su procedencia del lat. *parcere* ha sido reconocida por todos: Phillips 2, Bonaparte *EE* 9, 188, Luchaire *Origines* 25, Charencey *RLPhC* 23, 301, Dodgson *RLPhC* 33, 268 (documentada la forma vasca en Leic.), Uhl. *RIEV* 3, 406, CGuis. 33, GDiego *Dial.* 216, Gavel *RIEV* 22, 117, Rohlf s *RIEV* 24, 332, Lafon *Mél. Gavel* 57, Mich. *FHV* 239 y *FLV* 17, 204, *FEW* 7, 641, etc.

BARKA² V ‘cesto de mimbre para llevar clavos’, S ‘ataúd’. Como señala Lh., parece el término románico *barca*, fr. *barque*. Con el significado de ‘cesto’, cf. en esp. *barquilla* (de *barca*, naturalmente).

BARKAZIO, PARKAZIO salac. ‘perdón’. De *barka(tu)*.

BARKHE (en Lh.) ‘chaudron à resine’. En relación con *barka*² (aunque éste proceda de gasc. *barque* ‘barca’, Lavedan «bassin de résinier»).

BARKILLARIO V ‘martín pescador’ (pájaro). Parece antigua forma románica (Tovar).

BARKO V, G ‘(lo) de noche’. De *bart*, según Azkue.

BARKHU v. *barka*¹.

BARLA AN, S ‘patio, corral’, L ‘bergerie en plein air, clos et attenat à une habitation’. Pudiera pensarse en el esp. (arag.) *barda* ‘tapia de corral’ (del célt. *barrita*, según GDiego *Dicc. etimol.*, forma cuya existencia niega Corominas, con razón). Este en 1, 401 s. conecta con *barda*. Problemas con la *l* en lugar de *d*. Tovar piensa en *barna*, *barru*. Quizá en relación con *barrio*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 63 s. enlaza con *barro*, *barru*, *barren*, *barne* y derivados de éstos que indican ‘interior, cercado’, de una raíz *barr-* (v. dichos términos). Corominas prefiere el cast. *barda*. Cf. también *barda*². *EWBS* relaciona con gall. *barra* = esp. *parra* (!).

BARNA L, BN, R, S ‘profundo’, AN, L, BN, S ‘por, a través de’, *barne* G, AN, L, BN, R, S ‘interior’, (*barro* ‘incluir’) *barru(n)* V ‘dentro, interior’. Cf. *barren*.

La misma distribución geográfica confirmaría que estas formas tienen el mismo origen, y juntas las trata Lafon *BAP* 6, 305 y Bouda *EJ* 3, 331, que las relaciona también con *bornu*, y las reduplicadas *borobil*, etc.

Gavel *RIEV* 12, 36 y *Gramm.* 1, 194 piensa resueltamente en una síncopa de **barrene* (la cual aparece en los nombres propios *Hasparren*, *Iribarren*), que sería a su vez un superlativo de la raíz **bar(r)* conservada en el top. *Etchebar* y en el apellido Sul. *Barreix*, *Barretxe* (raíz representada por *i-bar* ‘vega’, donde *i-*, como indica Sch., es prefijo). «Si el sentido primitivo del elemento *bar(r)* expresara una idea de ‘fondo’, *barrene* o *barne* sería ‘el lugar más hundido’, por consiguiente ‘el más inferior’. Pero como el fondo puede ser también la parte más baja de una cosa, podría haber identidad de origen entre el elemento *bar(r)* y la palabra *ibar(r)* ‘lugar bajo’ (valle o llanura)». Excelente crítica en contra de Hubschmid *Boletim de Filol. Port.* 14, 24, que analiza *ib-ar*. También Mich. *FHV* 133 y *Apellidos*³ 66 dice que *barne* ha debido de nacer de **barrene* por *barren* y la terminación vocálica de *aurre* ‘parte anterior’.

Luchaire *Origines* 48 creía que gasc. y occit. *barenc*, cat. *barranc*, esp. *barranco*, -a tienen el mismo origen, cosa que hay que desechar. Mich. *Apellidos*₂ 58 piensa que quizá en *barrun* habría que pensar en un suf. distinto (-un, -u(n)e, si partimos de la raíz *bar), y cita un top. *Barrunecoa* ya en 1150, junto al apellido *Barrunoga*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 63 s. pone en relación *barru(n)*, *barren*, *barne*, y, según él, parece que han coincidido con una raíz vasca homónima *barr-* que indica no 'el interior' o similar, sino 'cerca, redil, establo', con lo que se explicaría *barruti*, *barrutegi* 'cercado', *barrutu* V 'encerrarse', L *barrel* 'endroit où l'on parque les troupeaux', AN, S *barla* 'patio, corral', L, BN 'bergerie en plein air, clos et attenat à une habitation', V *barruki* 'Stall' (como parte de la casa). Da otra porción de derivados de *barru* y acepta la suposición de Lh. 112 de que *barr-* expresa la idea de 'establo, redil, corral' que se extiende por territorios vecinos, con lo cual relaciona *barreya* (Salvatierra, Zaragoza) 'refugio para el ganado' (lo que según Corominas, es un disparate), bearn. *barri* 'espace clos, fortifié', esp. *barrio* (que Corominas 1, 413 da como árabe); cf. ant. prov. *barri* (latinizado *barrinus*) 'rempart d'une ville, lignes de retranchement en bois, palissades; barrière, obstacle en avant de la porte du château', etc. Se extiende luego Hubschmid en otras relaciones en varias regiones del territorio románico, que pueden verse en la obra que comentamos. Recoge también la suposición de Wagner que relaciona con esp. *barda* 'seto vivo' (q.u.). El mismo, en *ELH* 1, 45 s. dice que con *barruti*, *barrutu* puede entroncarse sin duda la raíz prerromana *barra, que se encuentra en el esp. *barra* 'banco que se forma a la entrada de algunos ríos', etc.

Tromb. *Orig.* 114 s., como analizaba *ba-i-ta*, compara este término con *ba-rru*. La explicación del evidente derivado *barneko* BN 'chaqueta', en relación con eg. *perexe* 'paño' (?), copto *cpriš* 'id.' (?) sugerida por Gabelentz 188 s. es completamente fantástica. *EWBS* deriva la forma fundamental *barhen* 'profundo', por intermedio de *braphen, del lat. *profundus* (!).

BARNEKO, BARNEKOR de *barna/barne*.

BARO (Duv. *ms.*) 'cierto aparejo para pescar salmones'. Bouda *BAP* 11, 342 supone relación con bats *bad*, čec. *vanda*, darg. *vat*, voces todas que significan 'red'.

BART v. *barda*¹.

BARTA, BARTHA 'barro, fango', *parta* BN 'barrizal', R 'aguazal, pantano', *bartale* salac. 'lodazal' (Iribarren 75 *bartal* en Navarra 'barrizal'). La palabra, como bien señala Hubschmid *Pyrenäenw.* 59 y *ELH* 1, 47, aparece en bearn. (Lescun) *barto*, *barde* 'boue, limon', ant. prov., land., cat. *bart* (ant. prov. de *bard) 'barro', Altos Pirineos, arag. *bardo* 'barro', esp. *barro*. Se extiende esta familia hasta los Bajos Alpes y alcanza el N. de Francia. Es inseparable naturalmente de las formas francesas merid. (*FEW* 1, 263) y del esp. *barro* (Corominas s.u.). El arag. *bardo* lo deriva Llorente *Arch. Filol. Arag.* 8-9, 152 s. de *barta, *barda 'barro', y pretende deducir un suf. arag. *arto*, vasco *arte* con idea de colectivo (!). Es conocida la evolución *rr* > *-rd* en voces prerromanas. Cf. Corominas 1, 403, 414 y 4, 1096 (estudio de *barro*, *bardo*).

Mukarovsky *Wien. Z.* 62, 42 lo junta con *bal(t)sa*² (q.u.).

BARTADERA S 'pernio que encaja en el gozne de la puerta'.

Azkie señala con interrogación su dudoso casticismo. Lh. y Larrasquet citan formas occit. correspondientes *bartavel* y *bartabere* (bearn.), cuya etimología reposa sobre lat. *vērtibēllum (*REW* 9251). *EWBS* relaciona con esp. *portadera* (!).

BARTAN G, AN 'polainas rústicas, mantas de abarca'. CGuis. compara acertadamente con *mantar* (vasco). Cf. *asmantar*.

BARTX R, *bartz* V, AN, R, *fartz* L, *partz* G, AN, L, BN, *phartz* BN, *patz* G, L, BN 'liendre'. Cf. *bazpi/baspi/pazpi*.

Corominas 3, 661 pone reservas a Sch. que da como probable del ant. fr. *parche* o *parge* 'badana, cuero' (< lat. *parthica pellis*). Sch. *ZRP*^h 11, 503 compara también esp. *parche*. Corominas ni en lo semántico ni en lo fonético lo cree verosímil. En cambio, sugiere cast. *barros*, cat. *barbs* (de lat. *varus*, que pasó a *barutz). El signifi-

cado cambia igualmente en prov. *vare* 'larva de abejorro y otros insectos', *barro* 'larva de tábano' y 'tábano' (Soria, Alava) (Cf. Corominas 1, 414). Para EWBS, aunque de origen incierto, sugiere el ár. *bargūt* 'pulga', o el románico, de *bart-* < esp. *parto* (!).

BAR(T)ZUN V, *bertzun/pertzun* G (Mic. *barsuna*) 'instrumento de hierro para recoger la brasa, badil'. Según Azkue, variante de *bertzoiñ*. Contracción de *bertz* 'caldero'; de *oin* 'pié'. En ese caso su final ha sido tratado en V como si fuera de ant. *-uin* (< *-oin) > *-un*, dice Mich. FHV 142 y FHV₂ 507.

BARU(R) v. *barau(r)*. (Cf. *bariaku*).

BARÜTS V 'espuma de la boca'. v. *baraus*.

BARZA R 'haya pequeña'. La palabra, señala Hubschmid *Pyrenäenw.* 59, *Orbis* 4, 223 (cf. Bouda-Baumgartl 13, que deriva cat. *barsa* de *barta* 'espinas') tiene relación con arag. *barza* 'zarza, rubus fruticosus', cat. *barsa/barza* 'id.'. Carnoy DEPIE compara *bartec* en bearn. 'haya' y la forma *bardabe* y otras (*borda* 'esquille, arête'), citadas supra, s.u. *barda*².

La forma cat. *bardissa* del mismo significado que *barsa* o *barza*, presenta el mismo suf., según indicó Hubschmid: *-i-tza*. Corominas considera todo esto absurdo. Se trata de un diminutivo en *-tza*, de *bago* > **bagotza* > **bagtza*, cf. *bagazi* 'fabuco'. Baraibar RIEV 9, 30 pensó en las semejanzas con *gaza* y *basa*.

BARZE S 'travesaño de las puertas de campo'. Corominas sugiere *baratze* ('cercado') > 'huerto', o el dialectalismo prerromano *bance* 'id.'. Cf. *basner(o)*. Para EWBS, quizá del fr. *perche*, o de *bar-* = *barra* esp. (!).

BARZUIN v. *bertzoiñ*.

BARRA¹ BN, R 'risa'. v. *barre/farra*.

BARRA² S 'barra'. Larrasquet y Lh. citan esta forma y la comparan con bearn. *barre* y con la forma general románica *barra*. Hubschmid ZRPh 45, 491 (con Zipfel, Loth, etc.) señaló los numerosos representantes de una forma **barral*/**parra* en el Occidente de Europa significando 'empalizada, emparrado, cerco'.

BARRA³ v. *barro/marro*.

BARRABAN V, L 'el demonio', 'pícaro'. CGuis 190 cita el lat. *Barabbam*.

BARRABIL 'testículo'. Como apunta Corominas debe de ser un reduplicado de *bil* 'redondo' > *bil-bil* 'la bola-bola'; *biribil* por disimilación. El 2º elemento del compuesto parece, pues, claro (v. *amil*, *bilbil*). La relación de *-bil* con *amil* la establece Uhl. *Bask. Stud.* 208. Es absurdo Lh. que compara el fr. *bille*.

El primer elemento lo explica Bouda BAP 11, 339 comparando *barret*, *barrasaket*, *barratta*, *arkoill*; sería **bar* o *(*w*)*ar*, comparable a *orots-* y en cauc. a formas como gerog. *q'veri*, mingr. *'vadži* 'testículo', mingr. *'var* 'castrar', pero guardando (lo que no es el caso de *orots*) su significación originaria (?). Corominas naturalmente lo rechaza. Según EWBS, de origen románico, en relación con port. *berra* 'celo', fr. *verrat*, cat. *verrac* (!).

BARRAGAN 'tela de lana impermeable al agua' (no lo recoge Azkue). Ducéré RLPbC 16, 137 señaló su procedencia del esp. *barragan*, prov. *barracan*, ár. *barrakan* (de donde, según GDiego *Dicc. etimol. proçede*). Vid. sobre el particular Corominas 1, 409.

BARRAIADURA AN, L 'disolución', *barraiañdi* L, BN, S 'esparcimiento', *barraiañari*, *barraiatzale* AN, L 'pregonero', L 'disipador'; v. el siguiente.

BARRAIATU AN, L, *barreiatu* S, *barriatu* R, salac., *barratu* AN 'esparcir, diseminar, dispersar, disipar' (Iribarren 74 señala el participio *barrado* en esp. del Valle de Goñi); *barreatu* G, BN, R, S 'id.', BN 'despojar de sus frutos a un árbol'; *barraiu* 'desarrollo, esparcimiento'. Sin duda (como piensa Uhl. RIEV 3, 470, Lh., Sch. *Museum* 10, 398) es la forma gasc. (bearn.) *barreia*, *barreja* (Charencey RLPbC 24, 156) 'verter, esparcir', cat. ant. *barrejar* 'saquear, violar', mod. 'confundir, mezclar'. Estas, del lat.

verrere 'saquear' (Corominas 1, 391 y 411). Larrasquet 74 deriva del bearn. *barreyat*, *barrejat* 'esparcido, volcado'. El origen románico se prueba por *barreyari*, occit. *barreiaire* (Sch. ZRPh 30, 3). El mismo Sch. ZRPh 11, 479 compara *parraska*.

Corominas ve en *barraiatu* y *barreiari* complicación semántica. Cree que hay más proximidad semántica con cat. *esbarriar* 'dispersar, desperdigar'. Para él no hay duda del origen occit. de la palabra vasca.

Mukarovsky GLECS 11, 86, Wien.Z 62, 42 e *Iker* 1, 191, aisla *barrea-* y compara tigré *bar(b)ara* 'extender', bilin *barbar*, etc., que nada tienen que ver. El mismo en *Mitteil. Anthr. Ges. Wien.* 95, 72, compara mande *baribari*, *peripara*.

BARRAKARKILLA R, salac. 'carcajada estrepitosa'. De *barra*², y una variante del cast. *carcajada* (port. *carcalhada*) sugiere Corominas.

BARRANBA BN, *burrumba*, AN, L, BN, R, S 'estrépito'. Sch. ZRPh 11, 498 relaciona con los anteriores BN, salac. *phurdumpatu* 'id.'

Onomatopeya que Luchaire *Origines* 47 comparó bien con landés *barrambalh*, *bardumba*, etc.

BARRANDA AN, BN 'parada, lugar de acecho', *barrandari* AN, *barrendari* AN, L 'espía', *barrandatu*, *barrendatu* AN, L, BN, *barhandatu*, *barrundatu* 'acechar, vigilar', *barrindatu* V, G 'observar', *barrandegia* AN, L, BN 'ladera de acecho', 'jaral', *barrankaor* L 'penetrante', *barronde* AN 'en acecho'. v. *barhanda*.

Hay que tener en cuenta las excursiones que van anualmente a esta región para la caza de aves migratorias. Sin embargo Corominas 4, 935 relaciona *barrandatu*, *barrundatu* con esp. *barruntar*, por el sentido y por el origen, alterado por la fonética vasca. Sch. *BuR* 6 ya opinaba esto. El propio Azkue tenía el vasco por préstamo. Corominas separa *barranda*, que deriva del cast. *parada*, de *barrundatu*, *barronde* 'en acecho', procedentes de cast. *barruntar*. La *n* de *barranda* la atribuye a influencia de *barrundatu*. En el *Dicc. abrev.* 2ª ed. rectifica lo de 4, 935, y trata de explicar el cast. por un vasco ant. *barrunti* 'inferioridad' que se conserva en formas levemente alteradas (*barronde*, *barrunda*), y derivado de *barru(n)* 'dentro, interior'. Cita *barrunte* en cast. mediev. 'acción de espíar, noticia que trae el espía', 'espía'. Iribarren 76 lo menciona en la Cuenca de Navarra.

EWBS relaciona con un **barban-*, **barfan-* del lat. *profānāre*, que no tiene ningún sentido.

BARRASAKET v. *barret*. Para EWBS de *barra-* 'cohabitar' + *saket*, del ár. *sakt* 'contenerse' (!).

BARRASKILLO v. *barakuillo*.

BARRAST salac. 'onomatopeya de la incisión, rasgueo, etc.' *barrastaka* salac. 'profusión en el derrame de granos, gasto de dinero, etc.', *barrasta-barrasta* 'hacer el trabajo de cualquier manera'. Var. *farrasta*. Esta última, según Corominas, es la que en alguna localidad navarra designa 'puñado de granos'. De ahí *barrastan* BN, L '(sembrar) a voleo'.

Sch. RIEV 11, 479 compara *parraska*, *parrasta* (q.u.).

No se ve por qué Giese RIEV 19, 571 admite la comparación con *bortz* (que ha tomado de Tromb. *Numerali* 146 s.).

BARRATA AN, B 'duela (de tonel)'.

Para Corominas es un diminutivo de *barra* 'barra' (por tanto de origen bearnés) con un sufijo *-ta*.

Ducéré RLPc 13, 216 da una significación de 'hacha' que no se sabe de dónde ha sacado, y busca sin razón una semejanza con ár. *bra* 'dar forma con un hacha', *brah* 'instrumento para cortar leña', palabra que no tiene estructura árabe.

Charencey RIEV 2, 661 cita un *barratta* con la significación de 'duela', y dice que es lo mismo que fr. *baratte* 'mantequera'.

BARRATA BN 'ciclán, monorquido'. Charencey RIEV 2, 661 traduce 'douve' (?) y dice que es lo mismo que el fr. *barathe*. Cf. *barro/marro* y *barret*.

BARRATU, BARRATZAILE v. *barraiatu*.

BARRATXIKO v. *perretxiko*.

BARRATZAKI V 'babeo (santu), agua revuelta al romperse la ola'. Para Corominas, de la onomatopeya aludida en *barrast*.

BARRAUKE (Araq.) 'sotechado de vacas'.

Véase *RIEV* 22, 14, que cita *barreikia* como correspondiente, lo remite a *parricus* (*EWFS* 669).

Según Corominas, del occit. ant. y gascón pirenaico *pàrrec* 'compartimento reservado a uno de los varios géneros de ganado'.

Vid. Corominas 3, 671 para detalles y etimología, que pudiera ser germánica, y cuyo testimonio más antiguo es el mencionado *parricus* (s. VIII), del que procedería a.a.a. *pfarric* b.al.med. *perk*, etc. 'majada, corral, etc.'

Por otra parte quizá hubiera que tener en cuenta el esp. *barraca*, fr. *barraque*, pero para ello tendría que haber una relación de estas palabras con el mencionado *parricus*, lo que ya es más difícil (Cf. Corominas 1, 407 s., que en *Dicc. Abrev.* da *barraca* como acaso prerromano).

Cf. *barroki*.

Corominas junta *barruki* con *barrauke*, que él cree metátesis de *barruquea* (Pouvr.) 'toit à vaches, parc à mettre bestail' (Mich. *Via Dom.* 4, 4, 23). Incluye también aquí *barruko* 'establo'. Para él la formación vasca *barruko*, *barru-ki* influyó sobre el gasconismo procedente de *pàrrec* dándole aspecto vasco.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 63 s. traduce *barruki* por 'Stall' (como parte de la casa).

BARRAUSKIL v. *barakuillo*.

BARRE BN, V, *barra* BN, R, *parra* G, *farra* G (q.u.) 'risa'.

El verbo *farre egin* 'reir' en AN ya hacia 1600 (Mich. *TAV* 111.5), *barre egin* en Landucci, *barrez* 'riendo' en *RS* 96.

Orratia *Rev. Euzkadi* 23 (1913), 351 la considera onomatopeya.

Ducéré *RLPhC* 13, 221 buscó su etimología en el ár. *fárah* 'estar contento, tener alegría'.

Sch. *ZRPh* 11, 503 no cree en el paso directo ár. > vasco no habiendo intermedio en español, y también le parece dudosa la relación con el término de igual significado (*h*)*irri*, *erri*.

Corominas 2, 500 s., tras diversas consideraciones se inclina por una onomatopeya, que además cree posible su producción simultánea en vasco y en argentino y otros sitios de Sudamérica para expresar 'risa o burla ruidosa'.

Además el cast. *parranda* 'jolgorio, fiesta, juerga' lo cree vasquismo (de *farranda* 'fanfarronada'), que no se presta a onomatopeya.

Nos señala este autor la antigüedad por la propia alternancia *f-* / *p-* / *b-* y la alternancia *-e* de *barre* que es la más antigua.

Corominas reconoce que el término árabe llama la atención, que ya aparece en R. Martí (s. XIII) y PAlc. (s. XV), pero es escéptico por no documentarse nada de esto en castellano en tal acepción.

Para *EWBS* quizá onomatopeya, o del ár. *farra* 'reir'.

BARREGARRI¹ De *barre*.

BARREGARRI² (Alava) 'especie de romaza, planta poligónacea, *rumex nemorosus*, Schrad' (*Sanguineus*, L.).

El sinónimo de Ochandiano *amabellarrija* (con *j vizc.*) le hace pensar a Baraibar *RIEV* 1, 343 si el primer elemento de nuestro compuesto será contracción de *belarra* o *bedarra*, o aféresis de *abarra*. El 2º elemento, *garri*, significaría 'ácido', como *garratz*: lit. 'hoja o planta, o rama ácida', equivalente a cast. «acedera».

Para Corominas la 1ª parte es *belarra* o *bedarra*. Acude a Bouda-Baumgartl 53 (y 36, 44), que entre otros nombres de la «acedera» (*Rumex acetosa*) nos da *bedar-garratz* en Arratia (Vizcaya). Además de *bedar* / *belar* existe *berar*, y debió de existir **bear*, y de ahí otras alteraciones (etim. pop.). Dice que *barregarri* sería por adaptación del adj. *barre-garri*.

BARREIRRI V 'sonrisa'.

Aunque parece un geminado semántico de *barre* + *irri*, Corominas sugiere que como paralelo o calco del tipo románico *subridere* se formase *barre(n)* + *irri* (*barren* 'inferior'), quizá con pérdida fonética de *-n-* intervoc., lo cual se consolidaría gracias al influjo de *barre egin* 'reir'.

Pero esto tiene en contra la existencia de *irri-barre* G 'sonrisa'.

BARREN V, G, BN 'extremo inferior, pié', G 'inferior'.

Según lo dicho en *barhen/barna/barne* (q.u.) es, según Gavel, un superlativo de *bar(r)*, raíz que estaría representada por *i-bar* 'vega'. En contra Hubschmid *Hispanobaskisches* 24, *Boletim de Filologia Port.* 14, para quien en *ibar/ibai*, *-ar* y *-ai* son sufijos. Recoge esto Mich. *Apellidos*₂ 57 y *Apellidos*₃ 66.

La comparación de Gabelentz 240 s. con el copto y tuar. *fell* 'sobre' es inaceptable.

EWBS acude al latín en la significación de «profundo», **braphen* de lat. *profundos* (!).

BARREN-GORRI AN (Lacoizq.) 'cierto hongo encarnado'. Lacoizqueta explica: de *barrena* 'parte interior' y *gorria* 'rojo'; es decir, 'interior colorado', haciendo alusión al color encarnado de sus hojas o *Hymenium*.

BARRERA V 'estribo para sujetar las caballerías'. En Salvatierra 'refugio para el ganado'.

Hemos de pensar también en el esp. *barrera*, al menos en la segunda acepción. Hubschmid *Med. Substr.* 82 lo considera residual de un término pre-román. **barri-ca* 'Veschlag, Pferch, Hütte'.

BARRET (Duv.) 'estéril'.

Bouda BAP 11, 339 ha explicado esta forma en relación con *barrabil* (evidente error de Lh.), y halla en el 2º elemento el vasco *et-en* (< *-et*) 'romper, quebrar, quebrarse una persona, hernia'. Corominas no cree en ningún nexo etimológico con ella. Ese elemento *eten* es imposible.

Cf. *barratta* 'ciclán, monorquido'.

Contracción de *barrasaket* L 'vaca u oveja estéril', AN, G 'hermafrodita'.

Corominas no cree en una relación con tipos como fr. ant. *brehaigne*, *baragne*, que en realidad es 'terreno inculto'.

¿Acaso habrá en *barret* un suf. diminut. románico?

Cf. *barrasaket*, *barro/marro*.

BARREU cf. *barraiatu*.

BARRI v. *berri*

BARRIATU. En Iribarren 75 *barriar*, *esbarriar* 'extender, dispersar, esparcir': *barriar la parva* 'esparcirla sobre la era', 'variari, cambiar de dirección' (Cf. *barrio* S en la acepción 'era', 'corral'); *barrias* 'separadas, esparcidas'.

Vid. *barraiatu* (*barraia*).

BARRIDE AN, L, BN, R 'vecino, convecino', R 'barrio', salac. 'vecindad'.

Según Lh., es un compuesto con el suf. *-(k)ide* (q.u.), lo que parece seguro. El mismo supone que el primer elemento es el esp. *barrio*, pero como nos señala Corominas, es sin duda el gascón (occit. ant. *barri* 'rempart, faubourg, etc.': vid. *barrio*).

BARRIGARKARA R 'carcajada'. Cf. *barrakarkilla*.

BARRIGEI R 'ridículo'.

De *barre* y el suf. *-gai/-gei* (< *gehi*) 'apto para', 'materia propia para algo' (Mich. *FHV* 413).

BARRINDATU v. *barranda*.

BARRIL(A) (Leiz., Lar., Añ.), *parril* AN 'barril' (Land. *varril*).

Origen románico, naturalmente.

Corominas 1, 412 registra su uso en 1300, y en fr. ant. *baril* desde el s. XII (a veces con *-rr-*). En occit. también *barril* (*FEW* 1, 331).

El término ha penetrado en vasco por varios sitios: así *varril* (Land.) procedería del cast. de Rioja; *barril(a)* del nav. arag., lo mismo que *parril*, pero éste del nav.-arag. del Norte, que junto con formas gasconas ha sido el origen de *barril* en Leiz. (Cf. M. Agud *Elementos* 115 ss.).

BARRINOIA 'barreño' (*varrinoya*, ortogr. de Land.).

Corresponde a términos romances. Iribarren en Marcilla *barreña*. En arag. *barreño*.

FEW 1, 266 señala como origen **barrum*. El vasco es préstamo del cast. *barreño*.

BARRIO S 'era', BN, S 'corral'.

Es errónea la atribución al esp. *barrio* que hacen Lh. y Larrasquet.

Su origen, según Corominas, está en el gascón: occit. ant. *barri* 'rempart, faubourg', bearn. *bàrri* 'espace clos; rempart; redout, faubourg; parc clos', cat. *barri* 'verja, cercado'. De esta lengua pasó al occit.

Del ár. *barr* 'afueras (de una ciudad)' o del derivado *barri* 'exterior' (prov. *embàrri* < *embarrí* 'enmurallar'), éstos han dado también el castellano, pero con otra evolución semántica, en parte ya documentada en árabe (Corominas 1, 413§).

BARRIZ V 'pero', 'de nuevo'.

Adv. de *barri/berri*. Cf. *berriz* 'id.'

Con aplicación análoga *barrizo* 'de nuevo', *barrez* 'mas, pero'. La evolución semántica desde 'de nuevo' a 'con todo, sin embargo' también se observa p. ej. en gr. *πάλιν*, ingl. *again*, alem. *wieder*, etc.

BARRO R, salac. 'carnero de un año', *marro* AN, L, BN 'morueco, carnero no castrado' (Cf. *borro* G, R, salac. 'carnero de un año, principalmente de lucha').

Corominas 3, 450 s. considera inseparables el tipo arag. *mardano*, cat. *marrà mardà*, vasco *marro*, occit. *màr(rou)*, *màrri*. El mismo origen cast. *morueco*, arag., etc. *marueco*. Señala la alternancia *rr/rd*, que casi exclusivamente se produce en voces de origen prerromano, a lo que él se inclina, a lo sumo separaría el tipo *marr-/mard-* del estrictamente cast. port. *mar-* (*marueco*, *morueco*).

Bertoldi ZRPh 56, 182, menciona un **marrone* 'montone', que aparte de en vasco, aparece en gascón *marrú*, valtell. *barro* y comasco *barínn*, a lo que pone reparos Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93, que supone dos familias etimológicas distintas entre sí de las cuales **marr*, aparte de la Península Ibérica, tiene parentesco con gasc., lang. y Ruerque (FEW 6, 373-4). En cuanto al tipo *barr-*, o mejor, **berr-* 'carnero', aparece en el territorio de **marr-*, pero se extiende luego en la designación de ovejas y carneros, y a ellos refiere *borro*.

FEW l.c. considera **marr-* como ibérico, de donde *barro/marro*, con testimonios en portugués y gallego (remite a Corominas l.c., en relación con *morueco*, del que este último hace un estudio muy completo).

Muchos han citado a S. Isidoro: «apud nos in gregibus masculi *mares* dicuntur», que en realidad no prueba nada.

Hubschmid, ZRPh 71, 241 discutiendo las formas *rd/rr* compara también bearn. *mardá*, señalado ya por Corominas.

Sch. ZRPh 36, 36 compara esas formas con vasco *marro*.

Bertoldi *La linguistica* 12, aduce gr. *βάριον* 'oveja' y *βαραχοί* 'carneros' (Hesiquio), norueg. dial. *barre*, *baranu* 'id.', pers. mod. *berre* 'cordero', y llega a la conclusión de que estas vastas concordancias de nombres no pueden interpretarse sino como onomatopeyas para llamar a los animales. Y así habría que hacerlo también en las amplias concordancias señaladas repetidamente por Lahovary *Position 77, Vox Rom.* (1955), 317, que se extienden al acad. *parru* 'carnero de menos de dos años', ant. siriano *parra* 'carnero', alb. *berr* 'id.', rum. *bre* o *birz* o *birr* 'grito de llamada de los pastores a sus carneros'. Cf. en vasco mismo *giberri*.

El mismo autor EJ 5, 225 presenta también alb. *bari* 'ganado', y ¡«celto-mediterráneo de las Islas Británicas»! (dice) *park*; pero éste tiene que ver con el problema de *parra* y *barricus* (vid. *barrauke*). También cita el tabas. *martsa* 'oveja'.

Corominas nos da cat. *allarés* *parres* en relación con las formas arriba citadas.

La crítica de Lahovary la hizo Bouda *EJ* 6, 34, alegando a Sch. *ZRPh* 36, 36 (antes mencionado), *REW* 1049, Rohlf's *Le Gascon* § 47 (2ª ed. pag. 49, donde se recogen gran cantidad de variantes relacionadas con *marrà*, *mardà*, etc., vasco *marrro*), Bertoldi *RFCI* 60, 343 y Walde-Hofmann 1, 849.

BARROIL, BARROL(L) v. *berroillo*.

BARROIN L 'ladrillo cuadrado'.

Del bearn. *barrou* 'tuile plate (Corominas); el gasc. *barroun* (s. XVII) figura en Mistral tras un *barrot* definiéndolo 'brique petit servant à faire des cloisons ou cheminées' y sugiere una procedencia del cast. *barro*, lo que acepta *FEW* 1, 263 b sin más, y *EWBS*.

Corominas 1, 414 cree que esa etimología debe de ser falsa, pues no hay fuera de España representación indígena alguna de la raíz *barr-* 'fango' (sí hay *bard-* en occit.), y por tanto será más bien un derivado del verbo *barrà* 'cerrar', aplicado a lo que sirve para cerrar con tabiques.

BARROKI BN, *barruko* V 'establo'.

Puede estar basado en *barro* (Lahovary *Position* 77 'recinto de los carneros'), pero como ambas palabras se hallan en dialectos distintos, pensamos mejor quizá en la raíz *barra*, *barrio*, con el suf. *-(t)oki*. (Cf. también *barna*).

Parece posible una relación con *barrauke* (q.u.).

Se confirmaría el carácter pirenaico de *barraca*, que Corominas señala como catalán.

La etimología de Ducéré *RLPhC* 13, 217, remitiendo al ár. *albacar* (erróneo, por *al-bacar*) 'buey', a través del esp. *albaraca* (erróneo, por *albacara*) es disparatada.

BARROKIAK 'goznes que sostienen el gobernalle'.

Lh. lo deriva del esp. *barra*, al que sigue *EWBS*. Corominas lo cree más bien occit. mod. *barrot*, derivado de *barro de gouvernau* 'barre de gouvernail', aunque Mistral da aquél como término de marinería, pero sólo con la definición 'petit bau, poutre transversale qui soutient le pont'.

Para *EWBS* el segundo elemento es *oki* = *ogü* «von sich aus» + *-ak* (!).

BARROTA V, G 'barrotes, armazón de una lancha'. Cf. *barrokiak*.

BARRU-ESTUA V 'inquieto'. Expresión curiosa: 'interior apretado o cerrado', expresión cines-tésica para 'inquieto' (Tovar). De *barru* 'interior' (v. *barna*). Según Corominas, lit. 'apurado (por) dentro'.

BARRUKI¹ V 'menudillos o tripas de un animal'. De *barru*.

BARRUKI² en Hubschmid *Thes.Praerom.* 63 s. 'Stall' (como parte de la casa). En *Pouvr. barruquea* 'toit à vaches, parc à mettre bastail' (Mich. *Via Dom.* 4, 23).

BARRUKO¹ V 'familiar'. Cf. *barru-barrukoak* 'íntimos, muy familiares'.

BARRUKO² V 'establo'. Para ésta acaso haya que pensar no sólo en *barru*, sino también en *barrio*. Cf. *barrauke*.

BARRU(N) v. *barna*.

BARRUNBE G 'menudillos y tripas de un animal'. De *barrun* 'interior'. Cf. *barruki*¹. Corominas cita la frase *barrunbekoak dira* G 'hay entre ellos una separación o diferencia'; se trata de otro derivado análogo con el sentido básico de 'queda en medio de ellos un espacio x'. Vid. *borronbete*.

BARRUNDU V, G 'penetrar'. Debe de ser inseparable de *barranda*.

Para Sch. *BuR* 6 *barruntar* (con el que se le relaciona) es esp. ant. El propio Azkue supone que el vasco es préstamo. La existencia de *barrunte* en la Cuenca de Navarra (Iribarren 76) habla en pro del arraigo de esta voz en el país.

BARRUNA V 'conseguir', 'moverse hacia, con rumbo a...' De *barru* (v. *barna*).

BARRUNDA(TU) v. *barranda*.

BASA¹ V, L 'lodo, cieno'.

Van Eys y Lh. comparan fr. *vase*.

Para Corominas el origen es éste, como lo prueba la *s* sonora del bearn. *base* 'vase, boue', que lo diferencia del cat. y gasc. pirenaico *bassa* 'charco, balsa' cori *ss* sorda y significado distinto.

Sch. *ZRPh* 30, 6 acude además al portugués y astur. *vasa* y (equivocadamente sin duda) al esp. *basura* (< lat. *uersura*).

FEW 17, 546, partiendo de **waso*, compara el lat. *vasa* 'feuchtigkeit des bodens', corresponde al hol. med. *wase*; originariamente del vocabulario costero, extendido desde Boulogne hasta Santoña; siguiendo la costa penetra en el ibero-romano.

Para *EWBS* var. de *baltza* 'cieno, lodo'.

BASA² 'salvaje, desierto'.

De ahí L, R, salac. 'espantadizo' (< 'animal salvaje, arisco'). Vid. *baso*¹ del que es variante.

EWBS relaciona con esp. *salvaje* (< lat. *silvaticus*) (!).

BAXA¹ S 'precipicio'.

Diminutivo de *baso*¹, que según Corominas, además de 'silvestre, salvaje, desierto', tomó la acepción de 'risco, despeñadero', como ya vió Lh., y de donde procede también el S *baxa huntz(a)* 'rebeco' (= 'cabra de precipicio o cabra salvaje'), citado por Lh. y Rohlfs *Le Gascon* 21. (Cf. Corominas *Est. Top. Cat.* 1, 127, *BDC* 23, 277). Vid. *basaintz*. (Cf. *baxxo* mozár. en Simonet).

Rechaza la propuesta de Hubschmid *ELH* 1, 53, que cree que el sul. supone una variante **bass-*, pues el vasco, salvo las penetraciones bearnesas en el suletino, no opera a base de geminadas como el latín, y el romance. En *Top. hisp.* 126 s. menciona pallar *baser(a)* 'precipicio' (menciona varios top. pirenaicos).

Hubschmid también compara el cat. *baserà* 'indret encinglera a la muntanya', *basè* 'cingle o precipici', correspondiente al arag. *basè* 'id.'. Luchon *badè* 'endroit difficile dans un site rocheux', etc., gasc. *basia* design. similar.

Corominas pone en tela de juicio las afirmaciones del anterior.

EWBS lo da como var. de *baxo* 'profundo', que relaciona con esp. *bajo*, fr. *bas*, etc. (!).

BAXA² V 'bajío, banco de arena'.

Es evidentemente del románico en la forma esp. *bajo* o en occit.

BASABARHEN BN 'nombre que se da a los caseríos más bajos de una población'.

Corominas sugiere como primer componente *basà* 'silvestre', y pone en duda la explicación de Van Eys que analiza *barhen* 'bajo' (cuyas variantes son *barren*, *bar-na*).

BASAGUREN V 'límite de la selva' (*basà* + *guren*).

BASAYATZE S 'osmunda' (de la familia de los helechos).

Contiene la forma *iatze*, pronunciación suletina de *iratze* 'helecho'. El primer elemento es *basà*.

BASAJAUN L, S, *basojaun* 'hombre rústico, semisalvaje, hurraño', 'Señor de los montes'.

La composición es clara (*basà* + *jaun*).

Esta figura popular en Roncal se ha desfigurado en *bachabón* (Iribarren 69). Eso indica que en ese Valle se empleaba la pronunciación diminutiva de *baxa* por *baso*.

BASAILLORA G, *basillora* V, *basilorea* en Erro (*SuplA*²), *pasailora* V, G, *basaroi* 'comuña' (pan de inferior calidad); cf. *basalo* G, *basolea* AN, *basiloi* G 'id.'. De *baso* 'silvestre' + *olo* 'avena', del cual es var. *alo* ('avena silvestre'). A Corominas le parece que en *alo* se han cruzado *olo* y *ano* 'cereal que se da al ganado', etc. (lat. *annonna*). Según él, en parte se trata de formas con *i* diminutiva o con metátesis, con intervención de la etimol. pop. (*ilor* 'redil', 'aborto', *illora* 'junquillo').

- BASAINZ R 'corza', 'mogotes, cuernecillos que nacen de los cuernos principales al corzo anualmente'. De *bas*² + *aintz*. Vid. *baxa*¹.
- BASAKA G, AN, L, BN 'silvestre, fruta de árbol no injertado', L, S 'ramas que nacen de un árbol injertado, pero bajo el injerto', AN 'endrino', *baxaka* AN 'cierta castaña muy redonda'.
Derivado de *bas* (*sagar basaka* en Azkue). Los hablantes no vascos de Salazar forman sobre el vasco *basaka* un pseudo-cast. *basaco* (modelo *manzana/manzano*) (Corominas). Cf. Tovar *Eusk. y Parientes* 72 s.
- BASAKANA, BASAKANE S 'tabique (en pisé, en brique ou en cuir)'.
Como observa Lh., se pronuncia con *s* sonora, lo cual indica origen gasc. o fr., y por lo tanto debe de ser, como sugiere él, del fr. y bearn. *basane* 'basane, pean', aunque con refacción a la vasca como si fuera compuesto de *bas* y *kana*, lit. 'de caña silvestre o de caña falsa'.
- BASAKOI V 'galfarro, gavián', en Salvatierra 'especie de milano', en Montoria *pasacapón*. De *bas*² y latinismo *capón* (Baraibar *RIEV* 1, 343).
- BASAKARAN, BAKAKARAN G, AN, L, BN, *basaran* G, *basaban* S 'endrino, ciruela silvestre'; *basokaran* (ms. Lond.); *machacarena* Regata, *pacharán* Pamplona, Cuenca, zona media, Larraga, Artajona y Montaña (en Pamplona *pacharanera* 'vendedora de *pacharanes*).
De *bas*² y *aran*² (q.u.).
- BASAKATU como *basagatu*. En la Montaña *pasagato*, en otras zonas *basagato* (Iribarren 76 y 381). De *bas*- + *katu* (g-).
- BASAKER V, *basakher* L, BN, R, S 'castrón'. De *aker* 'macho cabrío'.
- BASANA 'basane'. Palabra que cita Ducéré *RLPhC* 16, 137 como procedente del ár. *bitâna* 'forro', (vulg. *batâna*), que da esp. *badana*, prov. *bazana*, fr. *basane*.
Su existencia en vasco no parece segura.
- BASANDRE AN 'zona, enfermedad de la piel, especie de sarampión'.
Al decir de Tovar, parece una designación basada en una «señora del monte», o bruja.
El *SuplA*² recoge *basandere* 'lamia', en BN de Garazi, del cual tenemos aquí variante con *andre* = *andere*: propiamente 'dama silvestre'. Corominas supone creencia popular quizá que este sarampión es un mal dado por las «lamias» (?).
- BASARATISTE, BASARATUSTE V 'domingo anterior al de Carnaval'.
De *aratuste* 'Carnaval + *bas*- (en la acepción 'extravagante, falso', que vemos en Lh., según Corominas).
- BASARAZI (Duv. ms.) 'espantar' (Cf. *bas*³).
- BASARI G 'marisma'.
Según Corominas, como *bas* 'lodo, cieno', es un galicismo local de Labort, propagado sólo a algunos pueblos de la costa vizcaína. Cree que se trata de una palabra popular del G y V, y se aplica a lugares desiertos de la costa. Deriva de *bas*² 'desierto'.
Señala *basaria* 'la marisma donde cantan las ranas' (Ondárroa).
Para él el compuesto *basariluta* 'trabuquillo' salac., revela el empleo de *basari* también en el Pirineo, de acuerdo con cat. *pallarés baser*, *basera*, aran. *badè* 'precipicio' que supone vasquismo autóctono (Cf. Corominas *Top. hisp.* 126 s. de *baxa* 'precipicio') (q.u.).
- BASASTO V, G 'asno silvestre', 'granillos malignos de la piel, lengua, etc.', G, AN 'divieso'.
Basasu salac. 'herpes'; *basasui* 'manchas oscuras que tienen las mujeres a veces durante el embarazo'.
La última forma, según Corominas, quizá contiene una variante de *asun*, *asuin* 'ortiga', pues es una especie de urticaria; en cambio *basasto* debemos considerarlo en la primera acepción, siendo las siguientes secundarias.

Sugiere la posibilidad de animalización de un nombre de enfermedad como en *basandre*. O bien es alteración de *basasu*, confundido con *basasto* ‘asno silvestre’ por etimología pop.

Según Tovar, en *basasu* está su ‘fuego’ que en V, AN, L, BN, R, S es ‘granillos que produce el calor en la piel’, figurado de su ‘fuego’.

BASATU¹ V ‘enlodarse’; *basatza* V ‘lodazal’. De *basa*¹.

BASATU² ‘chanter en faisant la haute ou la basse’. Lh. remite al fr. *baisser*, pero hemos de pensar más bien en el fr. *basse* ‘bajo’ (en música).

BASDASKA AN ‘matorral’.

Para Mich. BAP 9, 568 es forma errónea. La verdadera es *bardaska* (q.u.), como lo acredita en *Fuentes Azkue* 141. Azkue había leído mal.

No tiene valor, por tanto, cuanto dice Hubschmid *Pyrenäenw.* 57 s. al suponer una forma primera **bastaska*, o una procedencia de *bardaska*, con cambio semejante a *ernatu/esnatu*; pero como indica Corominas, el grupo *sd* no puede ser vasco. Y en cuanto al grupo que menciona, *esnatu* es el que da *ernatu* y no al revés.

También es rechazable Hubschmid l.c. y FEW 21, 107 al aducir el gasc. ant. *basta* ‘ajonc épineux’, bearn. y land. *baste* ‘id.’, Luchon *arrebást* ‘herbe courte’.

BAXERA G, AN, BN, R, S, salac., aezc. ‘olla, vasija de tierra’, *baxera* AN, L ‘vajilla, olla’, *bajera* G (parte de AN, y V) ‘vajilla’. (Ax. escribe *vachera*).

La forma antigua debe de ser *baxera* [*bajera*].

Ya Chaho, como dice Van Eys, se dió cuenta de su relación con formas románicas. El gasc. *bachère* ha sido señalado como origen del término vasco por Gavel RIEV 12, 176, CGuis. 285, Mich. FHV, BAP 11, 286, Hom. *Mendizabal* 120 y *Via Dom.* 4, 17. (Vid. estudio detallado en M. Agud *Elementos* 118 ss.). Larrasquet cita también el bearn. *baxero*, *baxere*.

(En última instancia, del lat. *vascella*, pl. n. de *vascellum*).

Con menos exactitud, aunque sin duda refiriéndose a la misma etimología (< lat. *vas*) alegó Diez *Gramm. des lang. roman.* 1, 345 esp. *bajel*, ant. *baxel*, lo que semánticamente es imposible (Cf. M. Agud l.c.).

EWBS relaciona gall. *baixela*, esp. *vajilla*, *vasera*, etc.

BAXET ‘barque, peniche’.

Del gasc. *bachèt* ‘vaisseau, bateau, navire’ (que Lh. llama erróneamente fr. merid.).

EWBS parte de una forma básica **barzet*, cat. *barceta*, *barqueta*, diminutivo de *barca* (!).

BASI¹ V ‘salsa’.

BASI² AN ‘(mujer) abandonada, descuidada’ (cf. *basikeri* G ‘suciedad’).

Vid. lo dicho por Sch. a propósito de *basa*¹.

Otra etimología de Sch. *BuR* 52 en que explica ‘mujer abandonada’ por el esp. *vacía* ‘Weibchen ohne Jungen’, es debida a una mala inteligencia de Azkue, que dice ‘abandonada’ en el sentido de ‘descuidada, sucia’, fr. ‘négligée’.

FEW 14, 109 sigue a éste con su mismo error.

A Corominas no le parece nada difícil que se trate del mismo *basi*¹ con el sentido de ‘aguazas, zupia’ > ‘mujer cochambrosa’.

BASITU V ‘embadurnarse’, ‘untar, rebañar platos’.

De *basi*¹ ‘salsa’.

Téngase en cuenta otra acepción *basitu* ‘calarse’ y *basi-basi egin* ‘id.’ (*SuplA*²).

Esta locución reduplicada revela una creación expresiva con el significado de ‘empapado, húmedo’.

BASKA V ‘chambra’ (especie de blusa de mujer).

Según Corominas, del fr. *basque* ‘partie découverte et tombant de certains vêtements’, bearn. *basque* ‘pan d’habit’.

CGuis. 90 intenta explicarlo por el lat. *uestem*, sin fundamento, naturalmente.

BASKAK, BAZKA 'náuseas'.

Rohlfs *BhZRP* 85, 155 añade *naska* 'asco, abominación'.

Lh. compara el esp. *asco*; pero se trata del esp. *bascas*, o del gascón. En prov. y cat. *basca*. *REW* 9162 parte de **vascare* (origen desconocido).

Diez 431 deriva el vasco del español.

Una procedencia de **vërsicāre* tiene dificultades semánticas (GDiego *Dicc. etim.* 7115). Es inaceptable.

Aunque Corominas 1, 418 propuso el celta **waskā* > bret. *gw-ask* 'opresión', rectifica luego porque le parece claro y seguro el irl. ant. *fáisc*, etc., y en 4, 935 dice que entre el significado celta etim. de 'opresión' y el cat. 'angustia' está el cat. dial. 'bochorno, calor sofocante' (Ràfels - Teruel), como en murc. (de Alicante).

EWBS pretende explicarlo del ár. *bazaqa* 'escupir, vomitar', *buzāq* 'saliva, esputo', etc. (!).

BASKATU v. *bazka*. Préstamo del lat. *pascere*, como ya señaló Vinson (comentando a Ribary) *Essai sur la langue basque* 116, y como más precisamente dice Luchaire *Origines* 25, de lat. *pascuare*. Para Mich. *Via Dom.* 4, 12 ss. y *FLV* 17, 24 no hay que recurrir a éste.

BASKO 'vasco'.

Azkue señala que la palabra parece extraña a la lengua. En realidad se trata de una forma abreviada de *vascón*, que es el término atestiguado para la tribu que habitaba en la actual Navarra, y sobre cuya etimología, Tovar propone (*BAP* 2, 46 ss. = *Est.*) i.-e. **bhars-* (v. *IEW* 109 'emporstehendes, Spitze, Borste'), al explicar la moneda con signos ibér. *ba-s-cu-n-e-s* o *ba-r-s-cu-n-e-s*. (Como en lat. *fastigium* < **bharsti-*, en celt. air. *barr*, gall. **barros*, y significaría los 'altos o montañeses'. Tragia, y siguiendo a este autor (contra el que polemizó), Astarloa *Apol.* 39 200, llegaron al mismo resultado a partir de una forma sincopada de *basoko* 'del monte' (pero en vasco no hay tales sincopas).

Otra explicación da Pokorny, Eberts *Reallexikon der Vorgeschichte* 6, 7, relacionándolo con un supuesto **a-vasci*, que aparece en *Ausci*. Dado lo gratuito de esta hipotética forma **a-vasci*, creemos que hay que separar del todo *vasco* (*Vascones*, de **bhars-*) y *baso*. La fonética histórica no autoriza una forma *vasco* como procedente de *baso-ko* en cuanto al vasco e ibérico.

Tovar *Lex. Ibér.* 295 no admite la identidad del lat. *Vascones* con la forma ibér. *bask* del Plomo de Alcoy, que intenta relacionar Bähr *BuI* 412.

BASME BN 'serosidad, líquido que sale de las ampollas'.

Azkue se pregunta si procede de *pasmo*. CGuis. 236 compara con esp. ant. *blasme*, *blasmo*, de *bálsamo*; pero esos dos términos no los hallamos en el *Dicc. Autor.* ni en otros, con ese sentido.

Existe *basme* en occit. ant. y en textos catalanes del s. XIII según Corominas; que este origen es seguro en *basmu* BN 'bálsamo' de donde *basmubelar* L 'cierta hierba medicinal parecida a la malva'. El segundo elemento es *belar* 'hierba'.

EWBS deriva del esp. *plasma* (!).

BASNER(O) V 'escobón para limpiar el horno'.

Para Corominas, el detalle de que *basner* es de las raras palabras terminadas en -r suave y de que hay variante *basnero* revela origen romance, de la familia del cast. dial. *banzo*, port. *banço*, *banzo*, gall. *bance*, que como nombre de largueros, travesaños y varas en enseres y herramientas rurales varios, se extiende desde el Norte de Portugal hasta Santander, por lo menos de ahí con transposición al santand. *basna* 'narria, rastra'. Añade: de origen probablemente célt. (**wankjos* 'travesaño': Corominas 1, 388, 420 y 4, 936). Remite a *barze* (q.u.).

BASO¹ V, G, AN, S 'selva', *basa* L, BN, R, S (adj.) 'salvaje' (*basa-* en compuestos, 'silvestre').

Hubschmid *Pyrenäenw.*, 58 s. menciona como derivado del vasc. un ant. *gasc. basta*, cuya existencia es dudosa, como nos señala Corominas.

Tromb. *Orig.* 115 inició las comparaciones caucásicas: (según su nomenclatura) *chürkila* y *lak waça*, E. *naça* y *vaca*, *akusha* y *kaitach vaca*, *varkun vaca* y *vaca*, con el mismo significado.

La misma comparación, especialmente *lak*, en Uhl. *RIEV* 15, 582. Por su parte Lafon *Gernika* 1, (1947), 46 toma una forma igual (*vatsa* con *ts* supraglotal) en dos lenguas del Daghestan, y Bouda *BKE* 55 y *BuK* n. 62 insiste también en el *lak waça* 'bosque', circ. *mezə*, haciéndose eco de Lafon o.c. 44.

LMendizabal *BIAEV* 4, 31 s., con su teoría de los nombres vegetales, pensó que *baso* pudiera derivarse de *asu*, *asa* 'zarza'; pero habría que explicar el prefijo y la derivación, cosa más que problemática. No puede ser tomado en serio.

Sobre el intento de relacionar con *balsa*² (q.u.), vid. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 130.

Para un posible pariente de *baso* y para la variante de éste *bexo* o **beso*, vid. Corominas s.u. *berbo* y *bexo mahats*. CGuis. 48 compara con *use* 'bosque' y deriva todo del lat. *buxus*, lo que resulta inaceptable.

Para *EWBS* verosímilmente árabe, de *wahš* 'soledad, estado salvaje' 'desierto' de *wahuša* 'ser salvaje' (!).

BASO² R 'burbujas en la superficie del agua'.

(Hay una segunda acepción, 'vaso, copa', que es cosa distinta).

Azkue sugiere para la primera acepción el esp. *vaso* (que naturalmente conviene a la segunda). No se ve su origen.

También en la 2ª acep. deriva Lh. del español. Cf., sin embargo, formas románicas francesas: *vase*, prov., cat. *vas*.

BASOLO G 'bromo, planta forrajera'. De *baso*¹ y acaso *olo*, 2º elem.

BASPI V, *bazpi* V, *pazpi* V 'liendre, huevo de piojo'.

Junto a estas formas tenemos *batz*, *patz* G, *bartz* V, AN, R, *bartx*, *partz* R, *fartz* L.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 18 y Mich. *BAP* 20, 486 relacionan todas estas formas. (La reducción del grupo *-rzp-* es normal).

Para Corominas quizá en *pazpi* / *baspi* hay contaminación del cast. *caspa*, palabra de origen prerromano, que también designa el orujo de la manzana y otros varios residuos. Menciona con posible relación R *kaspa*, aran. *káspa* 'casquilla del grano que se separa al trillar'.

BASTA¹ AN 'montura de caballo', BN 'albardón', *basto* S 'montura de acémilas', *pasta* G 'montura'.

Giese *RIEV* 21, 624 señala su origen en un lat. vulg. **bastum* (de donde cat. *bast*, esp. *basto*, etc.: *REW* 983). A la misma remite *FEW* 1, 280, para lim. *basta* 'bât', fr. *bât* 'couverture de cheval'.

Es preferible pensar en el esp. *bastos*, cast., arag., nav. *bastá*, prov., cat. *bast* (> arag. y nav. *baste*). Cf. esp. *embastar* 'poner bastos'.

Cf. también Corominas 1, 422 y GDiego *Dicc. etim.*

H. Polge *Via Dom.* XX-XXI, 110 mezcla con las significaciones s.u. *bastá*² (q.u.).

Gasc. *baste* 'ajonc', *basto* 'branche d'essartage', *bastá* 'faufiler, bâter', *bastá*, *bastet* 'panier'.

BASTA² V, AN, R, S 'hilván'.

Ya Van Eys apuntó al esp. *bastá* 'id.' (cf. *embastillar*, arag., cat. *embastar*).

En castellano procede del germ. **bastjan* 'zurcir, respuntar' como indican Corominas 1, 420 y GDiego *Dicc. etim.*

La forma vasca ha podido ser tomada al cast. en V y al nav. arag. en los demás dialectos vascos.

EWBS compara cat. *bastà* 'hilvanar', del germ. (a.a.a.) *besta* 'remendar' (< **bastjan*) (!).

BASTAITZE R 'el más grande de los clavos'. De *iltze* 'clavo': 'clavo de albardón'.

BASTANAGA v. *pastanaga*.

BASTANGA¹, BAZTANGA (q.u.) G 'viruela'.

BASTANGA² AN 'pez parecido al erizo de mar'. De *bastanaga*: Lh. da el nombre romance «raie pastenague». Para EWBS del esp. *pastinaca* 'zanahoria'.

BAST(A)ORRATZ G, L 'aguja salmera o para hacer colchones'.

De *bastat* y *orratz*.

BASTAR V, *baster* G, *baztar* V, G, AN, L 'rincón, orilla' 'posiciones adjuntas a una casa', *bazter* 'id.', 'margen de libro', 'linde', AN BN 'separado', AN, BN, S 'contiguo, adyacente', BN, R 'orillo del paño'.

Corominas la considera vieja palabra vasca de gran arraigo en la toponimia y onomástica, no sólo del país vasco-nav. (*Basterra, Etchbaster*, etc.: Mich. *Apellidos*, 68; cf. también TAV *Basterreko* una bustaliza del Roncal hacia 1200), sino de la zona catalana de sustrato vasco-pirenaico. Menciona varios nombres y sugiere que *Baztán* es variante de *baztar*.

Cita como un derivado V *bastarde* 'entresuelo', *bastarta*: *SuplA*² 'desván'. Cree que el cat.-pirenaico *bastarrall/barrastral* 'especie de desván de las casas de campo empleado para guardar paja, hierba, etc.', puede tener relación con el vasco *bastarde*, y sospecha que las dos áreas se unieron otro tiempo a través de Gascuña o del Alto Aragón (donde, sin embargo, la palabra no es conocida).

Bouda BKE 48 propone paralelos caucásicos: circ. *pce*, qab. *bze* 'borde, orilla'. Gabelentz 63, 75, 82 y 110 los propone camíticos: tuar. *amadat* 'lugar', o *imasan* 'Backstein' (todas muy poco atractivas). Ducéré RLPbC 13, 217 explicando *bazteralde* BN 'campiña' por ár *bastan* 'jardín' más *addeia* 'aldea' es disparatado. Además *bastan* debe de ser iranio (cf. *stāna*- 'sitio, lugar').

Gorostiaga FLV 39, 115 quiere derivar del esp. *pastada*. Cf. *etxe-bazter* o *etxe-pastada*. (Cf. *parada* - *papar*, de *capada* 'nata'), lo cual resulta inadmisibile naturalmente.

EWBS acude al románico, a una forma *bast-* de románico *vasto* 'extenso, grande' + un suf. *-err/-arr* (!).

BASTILLA R 'hebra (de hilo)'. Del esp. *bastilla* (de *bastat*²).

BASTO¹ V, G, R 'basto, blando, grosero'. (Cf. *bastokeri* 'grosería').

Lh. lo deriva del esp. *basto*, que a su vez está en relación con ant. esp. *bastir* 'abastecer, disponer, arreglar' (Corominas 1, 422).

BASTO² v. *bastat*¹.

BASTOIN 'bastón' (*bastoi* 'basto' en la baraja española).

Lh. deriva del esp. *bastón* (< lat. **bastum*); pero prov. *baston* pudiera ser también el origen. EWBS menciona además cat. *bastó*, etc.

BASTOÑAZA 'mostaza' (Lacoizq. 50). Para Corominas la *b-* y la primera *a* se explicarían fácilmente por disimilación. Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 216 lo señala como un cruce de esp. *mostaza* (< lat. *mustum*: REW 5783) y vasco *oñazi* 'dolor, picor'.

BASTORRATZ AN, L v. *bastoorratz* BN, R 'aleta de pez', R 'aguijón de la culebra (?)', abeja, etc.'. El 2º elemento es *orratz*.

BASUR G 'rocío', V, G, L, R 'cino, fango de bosques', BN, S 'agua torrencial que baja de los montes'; *bazur* G 'rocío'. Cf. *basa*¹ y *baso*¹. ¿Segundo elemento *ur*? EWBS lo relaciona con esp. *basura*.

BAXURA V, G 'lugar de pesca como a una legua de la costa'. Es el esp. *bajura* conservado en la costa. Cf. *bagera*.

BASUSA G 'espumarajo'. (Cf. *bisuts*, *barauts*).

BAT 'uno'.

Lo más prudente sería seguir a Uhl. RIEV 2, 510 diciendo que no recuerda a ninguna otra lengua. Una primera comparación, dentro del vasco mismo hace pensar que la forma primitiva tenía *d* final, si interpretamos *bederatzi* '9' como algo semejante a '1 de 10' (Gavel RIEV 12, 418). Partiendo de *bedera* 'mismo', 'cada

uno', y de esta misma forma, Mich. *FHV* 134 y 235 piensa que la antigua pudo ser **bade*, reducida a *bat* por uso enclítico.

Recogemos a título de curiosidad y de información una serie de comparaciones propuestas.

El intrépido Tromb. *Orig.* 23 lanzó una serie de puentes desde nuestra aislada forma: En primer lugar partiendo de un hipotético **bahat* comparó las formas cauc. *ba-* y *be-* para indicar la centena (Bouda *BKE* 50 ha criticado esta hipótesis, pues en *aLwaL*, p.ej., esta *b-* que tenemos en *bešno* '100' es un prefijo clasificador); también relacionó el indo-chino *po*, *pakhat*, y formas americanas con *pa*, *pau* y *paka*.

Esa supuesta forma vasca **bahat*, al propio Tromb. o.c. 108 le parecía la que tenemos en Geez **bahata*, que aparece en *wahada* y *ahada*, y en eg. *wctj*.

La forma *bederatzi* le recuerda el nubio meridional *bera* '1' y el ár. *ihdā* 'una'.

El primer elemento *ba-* que él supone analizable le parece a Tromb. comparable a *tjiemba o-bā*, gorma *oba*, *gbaya* y *kređi baya*, mande *ba-ni*, banda *ba-li*, ebe *ba-la*, y por lado andam. *uba*, austron *ba-ther* (extractos de esto v. también en Giese *RIEV* 19, 574 y Bouda *EJ* 5, 219).

Recordemos igualmente a Gabelentz 96 s. que había comparado con cab. *ba^{ed}* 'cualquiera' (quizá de origen árabe), eg. *uā*, *we^e* copto *ua* (esta última Bausani *BAP* 3, 283).

Incansable, había lanzado también Tromb. *Numerali* 146 s. (cit. por Giese *RIEV* 19, 571), la hipótesis de un *bat* que proviniera de un *g^wa-t* o *k^wa-t*, y entonces hallaba comparables abkh. *a-ka*, y sem. *ha-d*.

Latham (cit. por Tromb. *Orig.* 7) había comparado copto *ouot*, y lo mismo Giacomino *Relazioni* 3; eg. *uāta*, copto *vat*, *vōt*.

Campión *EE* 43, 133 acudió al acad. *bara*, *bar* 'uno'.

La comparación de Lahovary *EJ* 5, 230 con alb. *vetem* 'único, solo', ha sido criticada por Bouda *EJ* 6, 35, que analiza **sve-ti* derivación del pronombre reflexivo, y da *vet* con el significado de 'mismo, hombre'.

Una comparación con etrusco *max* la hallamos en Ribezzo *AGI-Italiano* 35, 54, n. 14, que piensa que *bakar* se deriva de una forma primitiva *bak*, cuya imposibilidad ya vimos.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 acude a logone *bal*, ful *baj-jo* 'einzig'.

De todas estas comparaciones nada nos sirve para el término vasco.

No es mejor *EWBS* proponiendo como origen el afric., bereb. *bētū*, *bū* 'partir, dividir', del ár. *batṭa* 'cortar, dividir', etc.

En la misma línea de inverosimilitud Gorostiaga *FLV* 39, 120 para quien *bat* se trata del compr. ant. sajón *bat/bet*, a.a.a. *bezzer* (actual *besser*) por metát. *berze*, *best* superl. (!).

Bouda *BAP* 20, 481 rechaza a Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful.*, a propósito de *bat*, *batze*, en la comparación por una parte el 1° con ful *badydy-o* 'sólo único', y por otra parte *batze* (sic) con ful *bat-de* 'juntarse, reunirse', cuando en vasco es una sola palabra.

Yu. VL. Zytser *Iker* 2, 711 s. reconstruye **bad* que le hace recordar el georg. *marto* 'solo'. Si tuviera relación con **bad/bat*, *marto* provendría de algo como *mard* (!).

Pokorny «Substrattheorie und Urheimat», *Mitteil.* 66, 190 relaciona con poco convencimiento una serie de palabras: etr. *patu*, alb. *bats*, georg. *batoni*, etc. (pura fantasía).

BATAIATU G, AN, L, *batheiatü* S 'bautizar'; *bataio* G, AN, L, BN, *batheii* S 'bautismo'; *batio* V, *bateo* V, G, *batixe* R 'bautizo'; *bateatu* salac., *bateiatu* aezc., *batixatu* R 'bautizado'.

(Cf. *bataiarri* G, AN, L, con segundo elemento *arri*, *bataiazgarri* AN 'pila bautismal').

Señalan su origen románico Rohlfs *RIEV* 24, 332, GDiego *Dial.* 214, etc.

Las formas *bataio*, *batio*, etc. pueden compararse con el esp. ant. *bateo* (Berceo, y *batear* < *baptear*), que se conserva en V y G (y que señala Azkue) (Cf. Corominas 1, 430).

CGuis., 37 y 68 propone para *bateatu* el supino del lat. *baptiza-tum*. Para Uhl. RIEV 3, 470, procede del occit. *bateià*.

Mich. FLV 17, 194 alude al lat. *baptidiare*, para *batheiatu*.

BATAN V, G, *patan* V 'menta'.

La forma románica existente en vasco es *menda*, y *melda*, *peldo*, *velda* (REW 5504).

Batan parece ser forma primitiva, relacionada, no sabemos cómo, con esta palabra «mediterránea»: cf. gr. μίνθη.

Hubschmid *Vox Rom.* 19, 175 partiendo de la existencia de formas como prov. *badasso*, Alpes *bayáso*, etc., piensa en un prerrománico **batasta* (acaso **batausta*) con el que estaría emparentado *batan* (esto lo recoge FEW 21, 178).

Corominas nos advierte que *badasso* designa diversas variedades de llantén, en el Languedoc el tomillo y el espliego, hierbas muy diferentes de la menta. Considera arbitrario relacionar esto con el vasco *patan/batan*.

Bouda-Baumgartl 50 hablan de una base eurocaucásica de la que procedería también el gr. y el lat., pero es un cultismo.

Corominas sugiere que lat. *menta* pudo dar **banta-a* y por metátesis *batan-a* en vasco (por la repugnancia del grupo *nt* en esta lengua).

El sul. *meldo*, BN y L *pbeldo* cree que muestran bastante claro su origen latino y más todavía V, G, L *menda*, R *basa-menda*. Se muestra escéptico respecto a un «protovasco *batan*».

La *p-* de *patan* es secundaria y sin valor: sale del compuesto *aspatan* < *aitz-batan*, lit. 'menta de peña' (con *zb* > *zp* normal).

Junto a *aspatan* el *Supla*² recoge una variante *aspeten* que conserva todavía *e* latina de *menta*. (Cf. además *bestamenta*).

Lafon RIEV 26, 345 s. considera la forma *patan* (Arratia) como primitiva e intenta relacionarla con georg. *pitnaj* 'menta', ost. mingr. *pitnaj*, etc.

CGuis. 190 pretende derivarlo simplemente de lat. *mentha* (!). Cf. *aspatan*.

BATARAZI R 'hacer que las crías mamen' (se dice hablando de los terneros).

Corominas lo cree causativo formado sobre *bat* en el sentido de 'unir'. Va con *batu*.

BATEGO V 'visita a la recién parida'. De *bateo*, según Azkue.

BATEL V, G 'lancha pequeña, esquife', *battel* AN 'chalana'.

Se trata del esp. *batel* (que en esta lengua ha sido siempre un galicismo más o menos poético), con correspondencias en otras lenguas románicas: prov. *batelh*, fr. ant. *batell*.

Para FEW 1, 281 y 15¹, 81, proceden del francés el ital. *battello*, cast., port. y vasco *batel*, maa. *batèle* (el origen lo ve en el ags. *bât* 'bote'). Pero para el vasco nos inclinamos por el español, con preferencia a la atribución de Lh. al occitano.

BATEO, BATIO, BATIXE v. *bataiatu*.

BATHI (Leič.) 'resolución, resignación'.

Para EWBS, román., de una forma **barti* del esp., port. *partido* 'id.'.

BATOI AN 'pares'. Acaso relación con *batsu*. De *bat*, sin duda.

BATRE(RE) = *batere*. De *bat* (*b*)*ere*; lit. 'uno también' (cf. V *bapere*, *bape*) (Mich. FHV 161).

BATU¹ V, G 'recoger', 'ordeñar', R 'encontrarse', BN *bathu*, S *batü* 'id.' De *bat*, como para alguna de estas formas señala Lafon *Mel. Gavel* 59. Mich. FHV 345 explica **bat-tu*.

Para EWBS es contracción de *bat-era-tu/-tze*.

BATU² 'cribar'. De *bae* (GDiego *Dial.* 210).

BATU-BANATU V 'saber y publicar noticias', 'aves que unas veces se esparcen y otras se juntan'.

De *batu* 'unirse' (*bat*) y *banatu* 'ir cada uno (*bana*) por su lado'.

BATUPAREAKA V 'a la gallina ciega'.

Corominas alude a *pareka* 'a parejas' (D'Urte), bazt. *parekatu* 'aparejar, assortir': cree que debe de ser combinación de estos derivados de *pare* 'pareja' y el vasco *batu* 'unir'.

BATUXI L 'nones'. De *bat*.

BATSU G 'casi iguales', *batxu* V 'unido'. De *bat* + *tsu/-txu* (Mich. *FHV* 346) (Vid. también Azkue *Morf.* 272).

BATXI V 'Bautista' (nombre propio), 'torpe, lerdo'. Según Corominas, es hipocorístico de *Ba(p)ti(sta)*.

BATZ V 'orujo, hez', 'nieve aporcachada', *pats* (q.u.) V, G, AN 'orujo de la manzana', *p(h)ats* G, AN, L 'orujo de la uva', *fats* L. (*batz* en RS, escrito *vaz-ez*).

GDiego *Dial.* 206 propone como origen el lat. *faece*; a ello se inclina igualmente Corominas. Aunque este último arriesga, con muchas dudas, la posibilidad de que el vasco derive del cast. *pecina* 'cieno negruzco, cosa turbia' (Corominas 3, 762) (precedente del lat. *picem* 'la pez'), piensa, sin embargo, que como el orujo y las heces son líquidos negruzcos, lo más razonable sería ver en *batz*, etc. una reducción fonética de *baltz* 'negro' (también *partz*, var. de *bartz* 'liendre' se reduce a *patz*).

Vid. M. Agud *Navicula* 15, con amplio estudio sobre *pats* y análisis fonético, etc. Por lo expuesto en este trabajo, deduce que *pats* no puede ser préstamo latino ni románico, a pesar de la apariencia de *faex* y de la semántica de ambos, sino que pertenece al fondo genuino de la lengua vasca.

Vid. *pats*.

BATZAIKI V 'acial, tenazas de madera para recoger erizos de castaña'.

Según Corominas, de *batzai* 'recolección', derivado de *batu* 'unir', *batze* 'recolección'. Fabre traduce el fr. *tenailles* por un *betzearrak*, que falta en Azkue y Lh., probable variante de la misma palabra.

BATZAR V 'junta, reunión, congreso, concilio', *batzari* (Oih. *ms.*) 'encuentro', *batzarre* G 'junta, reunión', 'acogida', G, R 'barullo de gente', (cf. *biltzar*, *balsa*, *baltza*).

Es sin duda un derivado de *batu* ~ *batze* 'juntar', con el sufijo corriente *-ar(r)*.

Ya Sch. *RIEV* 3, 328 señaló que el gasc. *batsarre* es derivado del vasco, y la etimología es clara si comparamos V *batzar* (En Iribarren 77, nav. *batzarre* 'reunión de todos los vecinos').

Vinson *La langue basque* 51 creía descubrir un segundo elemento de composición: *zar* 'viejo', lo que no parece admisible. El mismo autor *RIEV* 10, 65, para la formación compara *biltzar* ('bil' 'reunir' y *zar*). Campión *EE* 40, 98 quiere además descubrir un elemento plural *te* (?).

REW 998, a propósito del bearn. *batzarre* 'disputa, barullo' menciona occit. *bagarro*.

Se ha derivado fr. *bagarre* 'tumulto, reyerta' del vasquismo bearnés; pero Corominas 2, 605 ve demasiadas dificultades fonéticas para partir de *batzarre*. Cree, más bien, que aquel término sea metátesis de *gabarra*, por el ruido de los marineros en estas embarcaciones.

FEW 1, 297 da también (como *REW*) el prov. mod. *bagarro* y cita a Reynaud *RPh* 10, 106 que menciona como origen el a.a.a. *pàgari* 'hombre pendenciero' (de **bàgari*?).

M.L. Wagner *Vox Rom.* 7, 327 cita también *batzarra* relacionándola con gasc. *batsarre*, *batsarrou* 'persona alborotadora, ruidosa', y que frente a Atzori, que había propuesto la comparación, cree Wagner que nada tiene que ver con sardo *battasàrru* 'persona despreciable, poco simpática', y sí, en cambio, lo considera de *Baltasar*, el rey bíblico (!).

BATZE V 'recolección', S 'acogida', V, G 'acto de mamar'. De *bat*. (Cf. el anterior).

BATZU L, BN, S, *batzuek* G, AN, *batzuek* V, AN, R 'algunos'.

Plural de *bat* con el suf. *-tzu*, como señalan Gavel *Gramm.* 1, 136, Lafon *Via Dom.* 3, 117 y Mich. *FHV* 346 y *FLV* 9, 247 (*zu* pluralizador de *bat*).

V. Eys creía ver aquí el pronombre *zu* con su significación originaria plural; pero ese uso es imposible.

- BAHUMETA S 'ciclón, remolino de viento'. Para EWBS, del ár., de *faḥumat*, de *faḥuma* 'oscurecerse del todo'.
- BAURRE BN, R 'mugido de las bestias', 'ruido intenso del mar, del agua de una presa, del trueno, del fuego en los incendios, etc.'. Corominas cree que puede ser una onomatopeya, de la cual hay var. *baumba-*; a juzgar por *baumbateko* 'estruendo' G de Ziordia (*SuplA*²). Para EWBS de esp. *batahola*.
- BAUX L, *babux* L, *babos* AN, *paoxa* BN, *pagoxa* AN, *pagotxa* V, G, AN (Múg. *Dicc.: fagotxa*) 'trébol'. Lh. compara fr. merid. *farouch*, y FEW 3, 421, además, HGar. *farutš*, Landes Gironde *faruš(ə)*.
Vid. *babosa*.
- BAHÜT S 'embustero'. En Lh. además «bavard». Relaciona con BN *bahu* 'faux, trompeur' (Harriet). Para Corominas quizá de origen bearn.; cf. *bahurle* 'bavard peu intelligent, hableur inconséquant', con lo que según él se roza fonéticamente *bahut* 'cercueil' y *bahu* 'veillée funèbre, veillée', que, por otra parte, se relaciona, siempre según él, con S *bahuts* 'baba' (cf. fr. *bavard* < *bave*). Parece que hay mezcla de dos raíces distintas: vasco *bahuts* y bearn. *bahu*.
Todo más que problemático.
- BAUTILLA V 'pañuelo de lienzo para la cabeza', *beatilla* V 'hilo fino que se hace de lino puro'. Según Corominas, del romance *beatilla*, común al cast. (ya en 1496), fr. *béatille* (fin del s. XVI) y cat. (1460, desde donde quizá se propagó); derivado de *beata* 'beata, monja' (para las cuales se emplea): 'lienzo delgado para hacer mantillas' (también en Gers, Perigord, Provence). (Cf. Corominas 1, 433 y FEW 1, 303).
- BAHÜTX S 'baba'. v. *aun*², *ahurin*, y, sobre todo, *haboin* y *baraus/barauts*. EWBS relaciona con esp. *baboso*, *babosear* (de *baba*).
- BAZA¹ (Oih., Harr.) 'moreno, negro, con manchas amarillas', *bazi* G 'bajo de color'. Como hace Lh., hemos de recordar el esp. *bazo* (< lat. *badius*). Así lo acepta Corominas 1, 432 (en varias lenguas se designa por su color «oscuro»). Bouda EJ 3, 127 comparaba čēč. *maj* 'amarillo'. (Cf. infra *beazuma*).
- BAZA² 'tamiz'. Lh. compara con fr. *passer* (par le tamis), abreviado en la primera palabra (cf. cat. y cast.), de suerte que una de las acepciones del bearn. *passà* (sin complemento) es 'bluter, assier, filtrer', o sea 'tamizar, cribar'. A Corominas le parece que de allí puede venir la palabra vasca, si bien quizá con influencia de *bae* 'criba'. Para EWBS quizá del esp. *pasar por manga* (!).
- BAZART 'attirail, bagages', o sea 'atuendo, enseres, bagaje' (muy posiblemente los de un buhoner, según Corominas).
El aspecto del vocablo es más bien francés, y lo hallamos sólo en suletino.
Lh. compara con fr. *bazar*, quizá con razón.
- BAZETA V 'ramas de haya, roble o castaño que sirven de suelas a las narrias'.
Hubschmid *Bol. de Filol. Port.* 14, 20 ha comparado el montañ. *basna* 'narria', astur. (*a*)*basón*. Corominas cree que mejor que con éste iría con el cast. *banzo* (del cual *basna* sería una trasposición de sentido secundario) (Cf. lo dicho sobre *basnero*).
Baraibar RIEV 9, 30 lo relaciona fonética y semánticamente con *gaza* y *basa*.
Corominas 1, 381 y 4, 931 alude al arag. *barza* 'zarza', cat. occid. *barsa* 'id.', pues en Aragón *balsa* es 'especie de rastra'.
Acaso se trata de alguna antigua forma del norte cuya etimología no se ve clara.
- BAZI¹ G, *pazi*, *pazintxo* G, AN 'bacía', *paziña* AN, L 'caldera'. En Landucci *baziá*, *vazinea* «*baçin*». Leiç. *baçin* 'barreño'.
REW 866 da *baki(na)* (q.u.), y esp. *baçin* como procedente del cat. *baçí*, todo ello referido al lat. *bacchinum* (vid. Sch. ZRPh 11, 480 s.).
A Mich. BAP 10, 376, le parece que estas formas suponen un antiguo **bacina*.
Corominas cree que el vasco es simplemente préstamo del cat. *baçía*, del que se ha deglutinado un pseudoartículo *-a*. Para él *paziña* y *pazintxo* son lo mismo cruzado con *baki(na)*, celtismo antiguo y directo; el cat. *baçí* < *baçin* < *bacchinum* sólo coincide casualmente.

FEW 1, 200 había relacionado con un célt. **bacca*, de la que serían préstamo el ital. *bacino* y las formas hispánicas arriba señaladas, pero este autor no interesa en este caso para el vasco. (Para el cast. *bacía*, Corominas 1, 360 y 4, 930).

M. Agud, *Elementos* 90 supone que el término se ha extendido al vasco desde los dialectos meridionales de Francia, gasc. *basí*, occit. *bací*, dialectos alpinos *basin*, fr. *bassin*, etc.

En arag. *bacía* 'gamella, artesa' (Pardo Asso).

Diez quiere buscar su origen en el célt. *bac* 'cavidad', que recoge Littré y que relaciona con *bachinon* de Gregorio de Tours.

BAZI² v. *basí*¹.

BAZKA AN, L, BN, R, S 'pasto, comida', *bazkatu* 'pastar, apacentar, alimentar', 'gobernar'. Cf. *mazka* 'montoncillo de forraje' (*SuplA*²); en Iribarren 78, en la Cuenca de Pamplona, 'cocimiento que se da de comer a los cerdos'.

Para Corominas, el verbo *bazkatu* G, AN, L es lo primario (cf. *parkatu* < lat. *parcere*). Este pone en duda la acepción 'gobernar' pero los pastores catalanes emplean *gobernar* como 'alimentar', *govern* 'alimentación', también en castellano del Alto Aragón.

Señalan un origen latino, de *pascua* (*pascuum*), Lh., CGuis. 33 y 192, GDiego *Dial.* 216 y 219, REW 6265 (con esp. ant. y cat. *pasco*).

Dada la poca vitalidad de *pascua* en las lenguas románicas, Charencey *RPhC* 23, 301 y Gavel *RIEV* 22, 117 se inclinan a pensar en derivados nominales de *pascere* (así también Mich. *Via Dom.* 4, 14 y 23 n^o y *FLV* 17, 204, para el cual no hay que acudir a **pascuare*, como quiere Sch.).

Respecto a la diferencia entre *bazkatu* que se refiere a pastar los animales, frente a *bazkari* empleado a propósito de alimento de personas, v. Mich. *Via Dom.* l.c., a propósito de este último y de *barazkari* (q.u.).

Una variante de *bazkari* la consideró préstamo del lat. *pascere* Vinson *Essai sur la langue basque* 116, y Luchaire *Origin.* 25, en cambio, del lat. *pascuare*.

EWBS lo deriva de lat. *pāscāre*.

BAZKARI v. *barazkari*.

BAZKO AN, L, BN, R, S, *Pasko* V, G 'Pascua' (*bazkokari* 'el que cumple la Pascua').

Su origen latino-eclesiástico de *Pascha* lo señaló Phillips *Lat. u. rom. Elem.* 9; cf. Rohlfs *RIEV* 24, 332 y CGuis. 33.

Rohlfs señala (lo cual es muy interesante para la vocal final de la forma vasca) la confusión con el lat. *pascuum*.

(Para la vitalidad de las formas en románico, vid. REW 6264-65).

EWBS compara esp. *pascua*, prov. *pascha*, etc.

BAZTAN (Valle de).

Tovar sugiere la posibilidad de que se trate de una forma alternante con *baztar* 'orilla, rincón', cosa que acepta Corominas, según puede verse s.u. *bastar*.

Bouda *BAP* 12, 281 interpreta nuestra forma como 'valle, garganta' y señala su parecido con abkh. *psta* 'valle, barranco, garganta', (que es explicar *difficile difficilior*).

BAZTANGA, BASTANGA G 'viruela'.

Probablemente es la misma voz que en AN significa 'pastenaga', del lat. *pastīnāca*. Cf. *bastanaga*.

Azkue sugiere que puede venir del pez llamado en latín *pastīnāca* (Plinio 9, 42, 67) que produce dolores atroces si pica con la cola (es la 'raya'); pero Corominas cree que no es necesario buscar tan lejos el nexos semántico. El nombre de esta clase de enfermedades alude al color que sus erupciones dan a la piel (cf. lat. *variola*, gr. *ἐρυσίπελας*, fr. *rougeole* y aun cast. *tabardillo*; es decir, rojez que cubre la piel casi como un manto o *tabardo*).

Luego es más probable que se haya comparado con la zanahoria por su color rojizo.

Gabelentz 63, 170 compara tuar. *bedi* 'sarampión', que no satisface ni por la forma ni por el sentido.

BAZTAR V, G, AN, L 'rincón, orilla', 'posiciones adjuntas a la casa', *bazter* 'id.', 'linde, orillo', 'separado, contiguo'.

Bouda *BKE* 48 propone paralelos cauc.: circ. *pce*, qab *bze* 'borde, orilla'. Gabelentz 63, 75, 82 y 110 los propone camíticos: tuar. *amadāl* 'lugar', o *imas an* 'Bac-kstein'. Todas poco atractivas. Ducéré *RLPhC* 13, 217 explicando *bazter-alde* BN 'campiña' por ár. *bastan* 'jardín' más *addeia* 'aldea', es disparatado.

BAZTARRADAR, del anterior, con un 2º elemento *adar* (q.u.).

BAZIATU/BASTIATU R 'hilvanar'. De *basta*².

BAZUR v. *basur*.

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca VII

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

- BEULE 'persona sosa, de poca actividad y gracia'. En *Supl. Larramendi* II, 1374 significa 'hombre sin vigor'. Mich. *Fuentes Azkue* 142 niega la existencia de este término, a pesar de que Bladé *Étud.* 285 lo analiza *begi* + *ule* 'pelo del ojo'. Es dudoso que incluso Araquistain, que es quien la emplea, la creyera palabra vasca. Azkue traduce al fr. 'veule' que significa 'faible, mou, sans énergie'. Se ve el origen de los errores de Bladé.
- BEUNT V 'torpe'. Según Corominas tiene aspecto muy poco vasco. Se ve tentado a identificarlo con el resultado gasc. del lat. *minutus* que oscila entre *meüt*, *miüt* (Bearne, etc.) y *münt* (Arán): claro que empezó por ser *mēüt* y luego pasó en parte a *meüt* > *münt*, en parte a *meüt*. El sentido no es claro (*miüt* es también 'brisoeté').
- BEURTXORI R 'estornino, lleguacero'. Azkue cita un refrán por el que el canto del estornino anuncia la lluvia. Pudiera pensarse para la 1ª parte en *euri* 'lluvia'. Sin embargo, Corominas llama la atención de que *beur* en R es 'yegua' (*behor*) y que de ahí se forma *beurza(g)i* nombre de pájaro también, (para Azkue, liter. 'guardián de yeguas'). Para 'lluvia' en R se dice *euri*, pero en S *eubri*.
- BEZA¹ V 'domar, acostumbrarse', *bezatu* G, *bezan* V 'domar', *bezu* V 'hábito'; *bezi* V 'domar', *zebatu* 'acostumbrado, domesticado' (>*bezatu*). Estas palabras han de ser estudiadas dentro de los derivados románicos del lat. *uitium* (**vitiatius*, **vitiosus*), como ya señaló Sch. *ZRPb* 37, 184 (v. también *REW* 9396). El mismo autor rechaza la conexión de estas palabras con el supuesto célt. *bessus*, que podemos dar por inexistente (así prescinde de éste *IEW* 127, al tratar de la raíz **bbhend-* donde aún ponían Walde-Pokorny 2, 152 el irl. *bēs(s)*). Mich. *Pas. leng.* rechaza la relación con éste y se inclina por el lat. *uitium*.
- Han hablado del celta, con dudas, Bähr *EJ (BuI)*, 174) y Tovar *Estudios* 73 s. y 212. La forma *bessus* 'mos feritatis', se encuentra con esta explicación en Virgilio Gramático 14, 85 y posiblemente sea (Whatmough *DAG* 1322) una conjetura de él sobre un derivado celta de *bestia* (otras hipótesis menos probables del propio Whatmough o.c. 441, 1184 y 1323).
- Los significados vascos se explican comparando *vezado* 'cabestro, manso, buey' (Valladolid), *desvezar* 'destetar' (Arnal Caveró *Alquezar* 14), ant. esp. *vezo*, que era un rusticismo en el s. XVI: «dícese entre gente baja *vezo* por 'costumbre', y *vezado* por 'acostumbrado'» (Juan de Valdés). Occit. ant. *vezat*, *avezat* 'accutumé' y Perigord *avezà* 'apprivoiser' (*ALF* 1439). En Berceo *Mil.* 359b *vezado* 'acostumbrado'. Mich. *Emerita* 17, 348 apunta también al románico.

FEW 14, 563 aceptó *bezo* como origen del vasco, y aduce también Cabranes *bezu*. Iribarren 523 registra en la zona media de Navarra *vezarse* 'cebarse, envidiarse', en el significado de sentirse un animal atraído fuertemente por un determinado pasto, caza, paraje, etc. CGuis. 130 da el esp. *a-vezar*. Cf. igualmente prov. *viziat, vizat, vezat* (Sch. ZRPh 37, 184, aunque debe tenerse en cuenta todo el artículo sobre el particular desde la pág. 177).

BEZA² V 'dicha, suerte'. Derivado de *uicem*, o mejor dicho, del esp. *vez*, según se prueba con usos como *bere bezean banengo* 'si yo estuviera en su dicha', en realidad 'en vez de él'. (Azkue).

BEZAIN 'tan...como', *bezala* G, L, BN, S, *bezan* L, S, *bezin* G, *bezela* G.

Bezain aparece ya en las poesías pamplonesas de 1609 (Mich. TAV 112.7). Igualmente está *bezala*, y además en Leiz. En estas formas el 2º elemento es respectivamente (*h*)ain 'tanto' y (*h*)ala 'así', adv. derivados de (*h*)a-, demostrativo de 3ª pers. Esta explicación de Lafon BSL 53, 240 la completa él mismo comparando con las partículas *baizik* y *baizen*, cuyo primer elemento es *bai*, que «a veces en la lengua antigua tenía un sentido restrictivo: 'solamente; sí, ésto, pero nada más». Sin embargo, merece quizá tenerse en cuenta la explicación de V. Eys, que compara (*h*)alabiz, y piensa en el imperativo *biz* de *izan*; considera *bezala* formado como *halabiz*.

Sch. Prim. Ling. Vasc. 100 analiza *bez-a-la*, a no confundir con *berze-la* 'auf andere Weise'. La forma V *baizen* se considera equivalente de la G *bezin*. Recordar que en Guipúzcoa se emplea *bezela* cuando los vizcaínos dicen *le(g)ez* (LMendizábal *La lengua vasca* 169).

Gabelentz 12 aduce bereb. *basen*, sin fundamento.

BEZAR(RA) AN, L 'acelga' (Azkue lo da determinado).

Según Mich. Fuentes Azkue 55 y *Euskera* 6, 14, «fantasma inconsistente» nacido de una mala lectura que hizo Larramendi de la indicación de Landucci «*açelga yerua, açelgüea berarra*». Obsta, por tanto, la relación que quiere establecer CGuis. 44 con lat. *beta* y EWBS con port. *berza, versa* y acaso con lat. *viridis* (!), con lat. *brassica* 'col'.

BEZAU V 'domado', es decir «avezado». Claro préstamo de época románica (a su vez del lat. *vitium*). Nada tiene que ver con irl. *bés* (Mich. Pas. Leng. 142 s.). Vid. *beza*¹.

BEZERA V 'mujer que tiene una clientela (como lechera, panadera, etc.)', *bezero* V 'parroquiano', *bezeri* V 'clientela'. Es un préstamo de *vez*. En el *Lex. de Arriaga* tenemos *vesera* 'parroquiana de las lecheras', *vesería* 'parroquia de una lechera'. Cf. esp. *vecera*. CGuis. 285 considera *bezero* como préstamo del cast. ant., hoy *vicario*.

BEZI v. *beza*¹.

BEZIEN BN 'espliego' (Bot.). Recogido sólo en Garazi. < (*belar*) *bizien* 'la más viva de las hierbas'. EWBS compara con part. *alfazema*, a través de *bezem*, con esp. *alhucema* (< ár. *alhucema* 'lavanda').

BEZIK BN, R, *baizik* G, AN, L, BN, S 'sino'. Cf. *bezain*.

De **bai-ez-ik* (Dech. *bayezi*) (Mich. FHV 123). En un doc. de 1552 en nav. de Estella aparece *bayci*, que en Navarra Septentrional es *baycic*, por obra del escribano (Mich. TAV 150).

BEZINTA V, G 'ceja'. Cf. *betintza* V, *betzinte* V 'id.'. Para V. Eys es oscuro. Vid. *betzain* y *bekain*.

BEZKO AN 'caldero pequeño'. v. *bertz*.

BEZPERA(K) 'víspera(s)', *bezpera* 'la víspera'. Es la forma románica, lat.-ecl. *vespera*, como notó Phillips 11, GDiego *Dial.* 215, Larrasquet 80. En cambio CGuis. 29 lo cree préstamo del esp. *víspera*.

BEZTIDURA G, L, BN, S, *beztitura, meztidura* (en Sch. ZRPh 28, 101) 'mortaja', *beztitu* G, L, BN, R, S 'amortajar', *beztimendu* 'vestido'; *beztizaille* 'amortajador'.

Son las formas románicas (Uhl. RIEV 3, 198, CGuis. 130). La acepción 'amortajar' la encontramos asimismo en cat. y demás romances *ja l'han vestit*. Uhl. o.c.

406 da *beztimendu* < lat. *vestmentum*, y *beztitu* < *vestire*; esto mismo en Phillips l.c. FEW 14, 356, siguiendo a Sch. l.c. considera *beztidura* como préstamo del ant. gasc. *bestidure*. Tenemos también *beztia* 'el modo de vestir, el vestido', en un refrán sul. del s. XVII (Mich. TAV 184.16).

BEZTU G 'infamar', *belztu* L 'calumniar'. Evidentemente procede de *beltz* (q.u.) con simplificación en la primera forma del grupo triconsonántico en guip. LMendizabal *La lengua vasca* 113 traduce *beztu* por 'ennegrecer'. Así también en Mich. *Emerita* 23, 273 n. 2 y FHV 368.

Obsta, por tanto, Bouda BAP 12, 257, que analiza *bez-tu* y compara con georg. *bezgh* 'calumniar'.

BEZU v. *beza*¹.

BEZURDA V 'cejas'. Variante *betzurda*. De *begi* + *zurda* 'crin' (Azkue 5).

BEZUZA V 'regalo, dádiva' (hapax de RS n. 55).

En caso de poder analizar un primer elemento *be-*, *bezuza* (lectura de Urquijo *beçza*) ¿sería imperativo de un **zuza(tu)* (en relación con *zuzkitu* L 'proveer'), tal como *betor* 'venga', *bijoa* 'vaya'? (se pregunta Corominas).

El contexto del refrán se prestaría a esta interpretación verbal. Pero en *Supla*² en una frase *bezuza* sería un sustantivo con el valor de 'provisión (surtido)' (de manzanas). Sin embargo, según apunta el mismo Corominas, el *Supla*² está lleno de erratas. Este dato contradice aquella interpretación, por lo que la etimología no se ve clara. Tampoco resuelve nada Bouda BAP 12, 258 al comparar con *zozko*, cuya relación semántica no se ve. Quizá fuera más interesante el paralelo *zuzkitu* L 'proveer' (?).

BI, BIDA AN, BN, *biga* L, BN 'dos' (Ax. *bia*). El parecido con lat. *bis* (como *sei* y *zazpi* con las formas correspondientes) ya llamó la atención de F.A. Pott, el cual, por lo demás, calificó estas semejanzas de «débiles paralelos», y pensó comparar *bi* con *bertze* y *berri* (referencia a *Die Sprachverschiedenheit in Europa* 10, en Giese RIEV 19, 566; este último dice que Phillips repite a Pott). También Ribary compara lat. *bis*, *bini*. El numeral *bis* nunca ha tenido nada de cardinal, y si vale 'dos veces' o como prefijo, por ello no hay que buscar un latinismo. Contra *bini* la objeción sería menor, pero tampoco es aceptable (Corominas). Campión EE 40, 35 parece admitir la derivación del scr. *dvi* por tránsito del lat. (no de otro modo CGuis. 29), pero en su *Gram.* 137 disiente de Ribary para señalar que las formas *bida* y *biga* no tienen sílabas epentéticas. Uhl. RIEV 2, 510 supuso bien que «la semejanza con lat. es accidental», dado que no hay rastro de *-s* en *bida*, *biren*, *biga*.

Bida y *biga* seguramente se explican, como propuso V. Eys (que compara *iges/ihes*, *igar/ihar*) como equivalentes a *bia*, con consonante antihíatica (es decir, *bi* + artículo). Para Mich. FHV 413 n. 12 *bi* ante nombre sería idéntico a or. *bi(d)a*, *biga*. Entonces, *-bi*, de donde *bi*, vendrá a *-*bia* pospuesto al nombre, «tal como va hoy ese numeral en vizc.; en tanto que **bi(d)á* o **bigá* conservó la vocal final en los dialectos que no han generalizado la variante de composición. (Lafon BAP 15, 14 señala que hay testimonios de *bi* (no *bida*) pospuesto al nombre en los dialectos orientales).

En resumen: eliminando el préstamo latino y el origen ide., y prescindiendo de paralelos lejanos y poco convincentes (que luego veremos), quedan como sugerencias del máximo interés la posible presencia de *bi* en *zaz-pi* 'siete' (Tromb. Orig. 109) y su relación con *berr-*, *bertze/beste*. No parece admisible explicar por *bi* el esp. *becerro*, y otras formas románicas aducidas por Sch. 23, 198 (Cf. Corominas 1, 435). Tampoco atrae la insistencia de Holmer BAP 12, 393 sobre la relación con ide. *(*dwi-*), y su nueva propuesta de comparación con sum. *min*.

Paralelos de *bi* en otras lenguas: hausa *biu*, cf. somalí *laba*, Boni *lauwa* 'dos'; en el sem. *ar-ba* 'cuatro' y *sa-ba* 'siete'; udi *bip*, archi *ebequa* 'cuatro'; según el mismo

Tromb. Orig. 109, a quien se deben todos estos paralelos, señala plurales cauc. en *-bi*; añade bantú *bele*, sudan. *bē*; también gót. *bai* 'ambos' y otras formas ide. que pueden verse en *IEW* 34 s. Estas comparaciones llegan a Tasmania *kate-bewa* o *-bueve*, Nueva Guinea *la-bui*, Malaca *bi*, cuicateco *u-bi*, bibri *bo*, *bui*, etc.

También refiere *Trom. ibid.* 23 a cauc. **kb-wi-*, así avar *khigo* (Giese *RIEV* 19, 571), indoch. *khi* (y también *bi*, *pi* 'cuatro'), y a cauc. *kürin q-weda*, abkh. *g^v-*, *g^vy-*, rosen *vi-*, *gürkila khwi*, etc. (*Tromb. Num.* 146 s., Giese l.c.), indoch. *bidi* 'cuatro', y formas americanas *bit*, *beta*. El paralelo archiebequa de *Tromb.* es corregido por Bouda *BKE* 50, quien alega la forma *ebqa-u* (Dirr), y señala que la raíz cauc. oriental es *qu*, con una labial precedente como clasificador. Iradier *Africa* 2 (1887), 353 compara bengala *iba*, y vico *biba* 'dos'. Mukarovsky *GLECS* 10, 182 y *Mitteil.* 1, 141 compara hausa *biyu* 'dos', y en la última obra *ful wige*. En la misma línea de inverosimilitud *EWBS* al buscar el origen de *bi* en egeo (!): relaciona con etr. *ci*, lic. *cbi* 'otro', etc.

BIAGO v. *biao*.

BIAIA BN 'viaje'. *EWBS* remite a bearn. *biadge*, prov., cat. *viatge*, etc.

BIAKA S 'mellizos'. De *bi*, como elemento inicial.

Con la misma significación y con el mismo componente *bi-*: *biakin*, *biackin* S, *bibiro* AN, *bibitxi* L, *bikarro*, *biki* V, *bikoitz* V, *biratx* R, *biraxkin* S, *biratxo* R, *birazkeako* BN, *birix(i)* L, BN, *birki* L, *biroki* G, *bixki* G, *bizki* G, AN.

biki (q.u.) sólo en Lequeitio. Esto tocó a una cuestión suscitada por Rohlf's *Gascon* 243: el cat. *bessons* 'mellizos' y sus congéneres del N y S de Francia que él quiere derivar de un **bikione* procedente de ese *biki*. En gascón de Bethmale *beðu* (z cast.), arag. *bezón* (pero éste sólo en Binefar). Contra todo esto señala Corominas que en vasco es de creación local, sin duda reciente, y que la extensión enorme en Francia (cf. *FEW* 1, 383) descarta el origen vasco.

En cuanto a la forma *bikarro* de Alegría de Alava 'mellizo' la recoge Baraibar *RIEV* 1, 344 s. (que ve en ella *bi* y *karro* 'cabeza' o *arra* 'varón'), es sin duda un derivado con *-arro* de V *biki* (MPidal-Tovar *BRAE* 38, 168 y 180).

BIAL 'pase, salvoconducto'.

Lh. (a quien sigue *EWBS*) lo considera derivado del lat. *via*; pero sería preferible pensar en el adj. lat. *vialis* (cf. *REW* 9295), cat. *vial* 'camino ancho para peatones por lo general con árboles a ambos lados', en cast. (*Dicc. Autoridades*) «lo que pertenece a la vía u al viage». En ital. *viale* 'allée'.

Como los datos latino-romances no denotan mucha vitalidad ni son prueba suficiente de su vida en lat. vulg., no hay que pensar en derivar de ahí la palabra vasca, según Corominas. Se inclina éste más por la opinión de Sch., *BuR* 26, es decir, préstamo del tipo romance *inviare*. El prefijo se elimina según norma en los lat. vascos. La dificultad para Corominas está en la *-l-*: se puede pensar que ahí *bial-* nació como *afaldu* de *afari*, o sea que excepcionalmente la desinencia infinitiva *-are* en este caso se habría incorporado al verbo. Con todo, cabe la duda por lo raro del caso.

Cf. el siguiente (*bi(d)aldu*).

BIALDU V, *bealdu* V, *bidaldu* V, AN, L, *bildu* V, *bidali*, *birali* AN, *biraldu* V, *bigaldu* G, 'enviar'. Sch. *BuR* 26 cree que la primera forma tiene alguna relación con esp. *enviar*, occit. *envia*, con pérdida del prefijo vasco como *gubio* 'esófago' < lat. *ingluvies*, dice el mismo autor o.c. 29, pero en *bidaldu* halla una contaminación con *bide* y compara formas como L *bidai* 'viaje' (< *viaje*) y BN *bidasa* (< bearn. *biasse*) contaminados también por *bide*. Para Lafon *Le Syst.* 2, 11 es obvia la relación con *bide* (> *bidari* > *bidali*).

Cf. igualmente Mich. *FHV* 228 y 319.

Corominas *Top. Hesp.* II, 311 compara *Saldebivalda* (en Ansó), de *Saldo-bide-alde-a* 'la zona del camino de rebaños' (?).

Las comparaciones sugeridas por Gabelentz con cab. *habbir* 'cuidar' y eg. *patar*, él mismo las señala con interrogante, y su valor es nulo.

BIALEKU 'trabajo'. Según Mich. *FHV* 336, de *bear* - *leku*.

BIHAMEN S, *biamon* V, G, AN 'día siguiente a uno cualquiera' (*bihamenagoan* 'el día siguiente'), *biharamun*. Vid. *bi(h)ar*.

BIANDA BN, S 'pan bazo'. Es préstamo del bearn. *bianda* (< **vivenda*) «pain fait d'un mélange de farine de maïs et de froment ou de blé noir» (Lespy-Raymond) (Valle de Osau), como ya señaló Sch. *BuR* 54 (al cual sigue *FEW* 14, 577) y Lh. En esp. *vianda* (V. Eys). Especialización gascona del sentido de 'viveres' en occit. La conservación de -*a*- en gasc. y cat. prueba que en todos los dialectos meridionales es préstamo del fr. (ya mediev.) *viande*.

EWBS parte de un **bibanda*, de prov., esp. *vianda*.

BIAO V, *biago* V, *bidago* V, *bigao*, *bixao* V 'siesta'. (Ya en *RS biao*)

Tiene aspecto de romanismo. Comparando V *biao-leku* 'lugar sombrío en que se refugia el ganado del calor del mediodía', sardo *meriacru* 'id.', Santander *mediaju* 'lugar donde sesteaba el ganado', se ve que las palabras románicas continúan el lat. *meridiare*, y Mich. *Pas. Leng.* 100 y *FLV* 6, 196 establece una cadena de formas que explicarían el término vasco: *biao* < **biāo* < **miāo* < **miano* < **meyano* < **meidiano* (Cf. esp. mediev. *meydía* 'mediodía'), y en la lejanía lat. *meridianum tempus. Hora meridiana* > occit. ant. *meliana* 'mediodía', 'siesta', fr. ant. *meriene*. (Cf. Corominas 1, 185, s.u. *amarizar*).

La etimología de Gorostiaga *Prol. SuplA*² 13 < *veranum tempus*, no convence semánticamente. En *FLV* 39, 115 deriva del esp. *verano*, sin más. Por su parte Bouda *BAP* 11, 217 supone *bi-* de **pl-* (< **bl-*) y compara con circ. *pLəqo* o *pLəqe* 'refrescarse' (suponiendo un vasco **blao* **plao*).

BIAHORE, BIAHORKA S (Duv. *ms.*) 'tumulto'. (*Supl. Larram.* 657: *biaorea*). La primera forma es del bearn. *biahore* 'cri de guerre' (cat. *viafora* 'id.'). *biahore horce!* 'au secours!', y su derivado *biahourè* 'tumulte, vacarme', de la frase *via afora* 'salgamos afuera!'

Mich. *Fuentes Azkue* 129 compara el arag. ant. *meter bia fuer(a)*, prov. ant. *via! for!* (*FEW* 14, 377 b.).

EWBS sugiere su origen en el esp. *me aborre!*, aunque compara el bearn. antes mencionado.

BI(H)AR¹ V, G, R, salac., *bihar* L, BN, S, *bigar* V 'mañana'; *bihamen* S, *biamon* V, G, AN, *biramon* V, G, *biharamon* L, BN, *biharamun* L, BN, S 'día siguiente'; *biardami* AN, *biardamu* AN 'pasado mañana'; *biamun(a)* G 'dos días después'.

Para la etimología de estas palabras tenemos el problema de la forma primitiva: Mich. *BAP* 6, 459 no cree posible decidir si la primitiva es *biar*, *bihar* o *bigar*. Quizá una interpretación a base del ordinal *bigarren* (así en EWBS) (en el que se puede aislar muy bien -*en* de superlativo, o de genitivo) pudiera resolver el problema, sobre todo si tuviéramos explicado -*garren*. Esta comparación y la que cabe con *biga*, es la mejor quizá, y desde luego, en favor de una relación con *bi* se decidió Gavel *Gramm.* 1, 190 n. 5 (en el sentido de *segundo día*, cf. lat. *altera dies*).

Para *bi(h)aramun* (S *bihámen*) postula Mich. *Hom. Martinet* 1, 142, *FHV* 335, *Munibe* 23, 587 y *Hom. Tovar* 308, un primitivo **bi(h)arehun* < **bi(h)ar-egun*.

Corominas ve un cierto inconveniente en la *o* de la forma predominante, quizá debida al influjo de una palabra casi igual, *jaramon* 'hacer caso', *etxaramon* 'no haga Ud. caso', cuyo origen explica Mich. *FHV* 71 de *jera*, *txera* 'acogida' y *emon* 'dar', sin relacionarlos (ahí la *o* se explica por la del componente *emon*): el contacto semántico para Corominas está en las frases dilatorias o negativas.

A título de información tomamos una serie de paralelos extravascos. Sch. *RIEV* 7, 337 encuentra muy poco semejantes las formas camíticas (kusch. *amir*, etc.), pero compara hebr. *boqar* (*bqr*) y *māḥār*, ár. *bukra* 'mañana', lo que aprueba Bouda *BuK* 337; Giacomino *Relazioni* 4 había comparado eg. *bak* (*bk*) 'id.'. Tromb. *Orig.* 116 relaciona esas mismas formas con dinka *bāk* 'albolear'; añade luego palabras cauc.: agul *bagah*, rūt. *beqa*, kūr. *P'aka* (éstas las vuelve a dar Bouda *BAP* 10, 4), chinalug *paga*, buduch *phaga* 'mañana', adv. *paga* 'la mañana'; sigue Tromb. con otros paralelos más lejanos, hasta quechua *pakar*, *pakari* 'la mañana'.

Para el segundo elemento de *biaramon* (v. supra) V. Eys pensaba en una forma derivada del lat. *mane*, que resulta inaceptable a la luz de lo propuesto por Mich. l.c.; Campión *Gram.* 301 había propuesto el fr. *amont*, o el vasco *muño*, *muñ* 'colina' (!), tan imposible como lo anterior. Tan lejos quedan las comparaciones de Bouda *BuK* 159, *Hom. Urq.* 3, 215, *GRM* 32, 140 con svano *ham*, finl. *aamu* 'mañana'. Mukarovsky *GLECS* 11, 86, además de ár. *bukra*, propone galla *boru*, somalí *berri*, afar *beeraa*, y en *Iker* 1, 192, hebr. *begär*, cuchita *beera*, etc. *EWBS* deriva de *bigarren* (!).

BIAR² v. *bear*.

BI(H)ARAMUN v. *bi(h)ar*¹.

BIARI R, salac. 'hilo torcido'. De *biur* (?) y *ari*.

BIARRIO R 'vecino'. Para Corominas de *biarri*, var. R de *bearri* 'oreja', por la malévola actitud pueblerina contra el vecino que escucha las conversaciones.

BIASA S, *biesak*, *biaskak* 'alforja' (y *bidasa*). Préstamo del bearn *biasse*, como fr. *bésace*, *bissac*, esp. *biaza* (Larrasquet 80, Lh. y Sch. *BuR* 26). (De lat. *bisaccium* > **bisaccus*, lat. vulgar; así *EWBS*. La forma esp. *biaza*, así como *bizaza* se halla en Covarrubias, según Corominas 1, 468, el cual separa el término *badaza* que se halla en Alonso de Palencia y J. de Pineda, por considerarlo cosa distinta.

BIAXKIN v. *biaka* 'mellizos'. Cf. *biratx* R, *biraxkin* S, *biakin*, *biratxo* R, *biritxi*, *biritx* BN, *bibitxi* L, *bixki* G, *birazkako* BN. De *bi*, en todo caso, como elemento inicial (?).

BIATXIN V 'nudo, roseta', *biutxin* V 'lazada', *biestin* V 'ojo de una lazada', *bibista* V 'lazada', (*t*)*xibista* G 'id.', *bitxi* R 'aderezo, joya de metal que llevan las mujeres al pecho'; Cf. *belatxe* (Fabre), *belaxte* L (q.u.), *bilixti* V, *billisti* L, *biribista* G 'lazada'. Sch. *BuR* 27 explica todas estas formas por el occit. *belesso*, *beliso* 'aderezo de mujer', cosa que no admite Corominas.

Cf. también *bigizta* y *bigita* 'ojo de una lazada, etc.' y *gibizta*, *bigitsin*, *gibiztin*, *gibili*, *kibista*, *kibil*.

Se pueden haber cruzado en esta selva de formas BN *bibi* 'fruto' u occit. *bèbèi* 'aderezo'. Es indudable que entre los citados y muchísimos que podían aducirse se encuentra un abundante número de términos expresivos.

BI(H)ATZ v. *beatz*.

BIAZTUN v. *beaztun*.

BIBE, BIBI R 'criba hecha de alambres o de cuero'. Probablemente var. de *bae*, según Corominas; aunque este mismo sugiere una confrontación con *bibi* (q.u.).

BIBEAR V 'trabajo repetido'. De *bi* + *bear*. Acaso relacionado con *bibaranza* 'columpio', que menciona Iribarren 80 en Artajona.

BIBELAR G 'segundo corte de hierba'. De *bi* + *belar*.

BIBI¹ BN 'toda fruta, dinero, etc.'. Para Corominas es var. de *bibi* (q.u.). Para *EWBS* verosímil. de *bibil* 'redondo'. Cf. fr. *rondelle* 'pieza de metal redonda'.

BIBI² v. *bibe*.

BIBIRO AN, *bibista*, *bibitxi* 'gemelos, mellizos'. Cf. *biaka*, *biaxkin*.

BIBITA BN 'tertulia de novios'. A Corominas le parece derivado de *bi* 'dos', y sería una var. *bigira*, pero éste significa 'velada'. Entonces sugiere que *bibita* sea una alteración de aquella (de *bi(g)i(r)a*) que al caer las consonantes se asimilara a una reduplicación verbal de *bi*, con la terminación participial de pasado *-ta*.

BIBLE, BIBLA BN 'Biblia'. Según CGuis. 281, préstamo del gr. βιβλία, lo que resulta inaceptable. Más natural es del fr. *bible*. Así apunta *EWBS*.

- BIBOST 'Dios vivo'. Pero esa significación la atribuye Lh. al bearn. *Diu biboste*. Lespy-Raymond dan los juramentos *Diu bibos* y *Diu bibostes* como deformaciones eufemísticas del juramento mal famoso *Diu bibant!* (< fr. *Dieu vivant!*).
EWBS deriva del lat. *Deus vivus*, cosa inaceptable.
- BIBURDIÑA V, *burni*, *biurni* V 'bigornia, yunque'. Es cruce del esp. *bigornia*, occit. *bi(g)orno* (cf. Sch. BuR 27 y GDiego Dial 217. Es muy antiguo en la Península y de probable origen occit., según Corominas 1, 437 y 4, 940) y vasco *burdin*.
FEW 1, 353, haciéndose eco de Sch., deriva del esp. y menciona también port. *bigorna*, piam. *bicornia* (todos del lat. *bicornis*).
- BIDA v. *bi* y *biga*.
- BIDAGIN V 'andarín', *bidagintza* V 'oficio de andarín'. De *bide* y *egin*.
- BIDAGIRO G 'tiempo bueno para andar', AN 'viaje', 'estado del piso'. De *bide* y *giro*.
- BIDAGURUTZE AN, *bidekurtze* V, *bidekhurutze* BN 'encrucijada'. De *bide* y *gurutze* (< lat. *crucem*).
- BIDAI L, *bidaje*, *bidaye* (Uhl. RIEV 3, 13), *biraje* (Gavel RIEV 12, 234), *pidai* BN 'viaje'. La interrogación con que Azkue marca la forma la señala como préstamo; pero con un derivado románico de *uaticum* se cruza el vasco *bide* (Uhl. RIEV 4, 80) y el esp. (y vasco) *viar* (Gavel l.c.). Para Corominas no hay tal cruce, pues la *r* es ultracorrección suletina de la forma básica **biaie*. Entra en cuenta la forma bearn. *biadge*, que cita Sch. BuR y Larrasquet 80. De gasc. *biadye* 'viaje' > **biaie* y cruzado con *bide* > *bidai(e)*. CGuis. 88 apunta al esp. *viaje*.
Para Uhl. RIEV 3, 13 es también una transformación del citado por etimología popular.
- BIDAIDE (Oih.) 'compañero de camino'. De *bide* + *aide* (q.u.), (Mich. FHV 245).
- BIDAKHAIZTU 'extraviar, escandalizar'. De *bide* + *gaizto*.
- BIDAKURŪ S 'doblado de carne bajo la barbilla'. El primer elemento es *bi* (o *bida*). Cf. para el segundo *kürü*, *kuruta*, y *bidaturü* S 'papada del cerdo', así como *bidar*².
- BIDALDI V, G, AN 'caminata'. De *bide*.
- BIDALDU, BIDALI, v. *bialdu* y *bial*.
- BIDANA AN 'blasfemia' (sólo en Lesaca). Para Corominas es alteración meramente local de *birao* por confusión con el distributivo *bidana* ~ *birana* 'dos a cada uno'. Cree que pudo ayudar la existencia de variantes arcaicas y castellanas de nombres propios en -ao (*Legutiano* ~ *Legutiao*, etc.; Mich. Apellidos₃ 61, etc.).
- BIDANABAR AN 'de paso' (término de juego). Var. de *bidenabar*.
- BIDAR¹ V, *bider* V de Ondarroa, G, AN, L 'vez' (la segunda forma en RS 342). Urquijo sugería que había que enmendar *bider* en *bidez*, pero en II 342-3 confirma la primera forma por los refranes paralelos que aduce; Gorostiaga Voc.Ref.Vizc. traduce *bider* 'en vez (de)'.
Según Mich. FHV 62 derivado de *bide* 'camino' (cf. irl. ant. *sét* 'camino', galés *hynt*, etc., gót. *sinth* 'vez', cat. dial. *camí*). Nota Azkue que en *bidar* debe de estar el numeral *bat*, y que no se emplea nunca *bat bidar*, sino *bein*, y en cambio *bidar* se usa con los demás numerales.
Absurdo es EWBS atribuyéndole origen ár., *mirār*.
- BIDAR² BN 'barbilla'. (Sólo recogida por Azkue en Amikuze). Var. fonética de *bizar* (Corominas y EWBS).
- BIDARI V, *bidarien* V (RS 120) 'porte, precio del pasaje', V 'viático, alimento para el camino', 'guía', R 'caminante'. Derivado de *bide* 'vía': Mich. FHV 319 (cf. *uaticum*).

- BIDARO 'tiempo'. De *bide* y *aro* (*zaro*): Campión *EE* 41, 346 y V.Eys ('disposición del tiempo favorable o contrario al viajero': *bide-aro*).
- BIDARTE (para el suf. *-arte*, v. Uhl. *RIEV* 3, 12), *bidarri* (v. *arri*). De *bide*.
- BIDASA v. *biasa*.
- BIDASO AN 'riachuelo en general' (palabra muy localizada a orillas del *Bidasoa*). Es origen del nombre de este río, según Azkue. No es aceptable, según Mich. *Apellidos* 160, la explicación de *Bidasoa* 'camino (*bide*) de *Oiasso*', pues el orden de los componentes sería inverso. En cambio, sí podía ser de la designación latina *Via ad Oiasso*. Preferible a J. de Etcheberri que explica '*Bide Itsassocoa*'. (Sobre empleos como apelativos —Garonna, Noguera, etc.— cf. Corominas 4, 747). Aparentemente de *bide* + *auso* 'alud, torbellino', dice *EWBS*, lo que es rechazable; al menos la segunda parte.
- BIDASOI V, G, *bidasoïn* L, *bidazoi* AN, *idasoin* L 'virazón, vendaval arremolinado que viene del NE', V 'olita espumosa que levanta el viento'. Préstamo sin duda del esp. *virazón*, (< port. *viração*: Corominas 4, 747). *EWBS* sugiere el lat. *ventus ausōnius*, con una aproximación a *bidaso*, cosa no admisible.
- BIDASTE G 'contorno', 'curso de los astros'; *bidasti* V, G, *bidazti*, *bidiazti* G (var. de *bidezti*) 'caminante, viajero'; *bidatxior* AN 'sendero'. Primer elemento *bide*.
- BIDATU BN 'conducir, guiar'. Para Azkue puede ser var. de *gidatu* (cf. bearn., etc. *guidà*) o der. de *bide*.
- BIDATURÛ S 'papada del cerdo'. Cf. *bidakurü* y *bidar*².
- BIDATZ 'camino'; *bidatzaile* 'guía'. El segundo, según Lh., por influencia del occit. *guida*, *guider*.
- BIDAU V, G, *birao* V, G, *bur(h)au* S, *burho* L, *buro* AN 'maldición, blasfemia'. (Cf. *bidana*). Vid. *birago*.
- BIDAYE v. *bidai*.
- BIDAZPI S 'papada' (cf. *bidaturü*). No puede separarse de éste y de *bidakurü* y *bidar*² + suf. *-pe*.
- BIDE 'camino'. Se documenta en textos navarros de los siglos XI-XIV, sobre todo en compuestos con nombre de caminos (Mich. *TAV* 34.1, 40.9 ss.).
- No han faltado defensores de un origen latino-románico, de *uia*, p.ej. Dodgson *RLPhC* 36, 216, Vinson *RIEV* 10, 65, CGuis. 127 y 219, e incluso, como sospecha posible, Sch. *BuR* 26 que da razones para refutar tal sospecha. Pero esta explicación, que carece de fundamento fonético, parece inferior a la relación que esta forma pudiera tener con un elemento ibér. descubierto por Sch. *Iber.Dekl.* 71 en *Orospe-da*, *Idubeda*, respectivamente 'camino de novillos', 'id. de bueyes'; suponiendo que dichas formas correspondieran a vasco *orotsbide* e *idibide*; Tromb. *Orig.* 117 se pronuncia por esta explicación, y, por su parte, compara con vasco *ibide* o *ipide* 'vado', y da paralelos africanos como sotho *me-bila* 'senderos', makua *ipiro*, herero *oru-yira* 'sendero'. La explicación iberista de *bide* es aceptada por Bertoldi *Rev.Port.* *Fil* 2, 17, que cita el top. medieval de Urgell *karchobite*, y por Corominas *Archivum* 4, 67, que registra del actual *Olopte* (forma disimilada de **Ororbide*) una forma *Olorbide* en el año 839, *Olorbde* en el s. XII, con la misma etimología que *Orospe-da* de la explicación de Sch. Corominas *Est.Top.Cat.* I, 82, 142 y II, 204 indica que *Karchobite*, grafía del 839 es el moderno *Carcolze* (< *Karkobide* < **karri-ko bide* 'camino de la piedra o peña', que respondía a su situación topográfica). En II, 341 acepta *bide* = (*Ilur*) *beda* y así explica el pueblo arag. piren. *Badain* de **Beda-gin* o **Bide-gin*.
- Rohlfs *Gascon* 52 compara gasc. *midau* 'venelle' (que supone de una forma anterior **bidau* ?) con vasco *bide* como posible relación entre ellos. Mich. *FHV* 412 cree posible establecer la identidad inicial de *bide* y *-bi* (< **-bie*) y remite a *orbi*, *ubi*, *zubi*; pero no se pronuncia sobre el origen de *bide*.

De valor nulo son las comparaciones de Schulten *Iber. Landesk.* 1, 164 con *Polibedenses* de *CIL* 2, 5033 y con los top. *Basoropeda* (Armenia) y *Sebeda* (Licia). Este autor *ibid.* 191 cree que *beda* significa 'monte', coincidiendo para este segundo elemento con Groskur.

Otros paralelos aún más dudosos, si cabe: Gabelentz 37 y 110 s. compara cab. *abrid*, copto *mōit*, y para el suf. *-bidez* aduce cab. *šilhuk dið*, ghad. *did*, *dij* (idem. 238). Tampoco es mejor Giacomino *Relazioni* 14 al relacionar eg. *mat*, o Mukarovsky *GLEČS* 10, 181 y 11, 86, y *Wien. Zschrift* 62, 42, con bereb. *abrid*, *ta-brid*, o mubi (tchad.) *bodol*; en *Mitteil.* 1, 143 menciona también bambara *beda*, mende *peelee*, etc.; en *Īker* 1, 192 compara tuar. *a-bareqqa*, cuch. *pora*, *pana*, etc.

Parece pues justificada la crítica de Bouda *ĒJ* 5, 219 contra las etimologías camíticas (menos en cuanto a las ibér.), aunque este autor las iguala diciendo de *bide* que no es de origen ibero-camítico, sin más explicaciones y en oposición a Tovar. Busca igualmente un origen africano *EWBS* suponiendo una forma **bidan/*biden*, que relaciona con bereb. *ibētēn*, por *ibrētēn*, en conexión con *abrid* mencionado, etc., lo cual ningún crédito merece.

Tampoco es mejor la etimología cauc. de Dumézil *Intr. gramm.comp.*, con abkh. *moea*. La de Lahovary *EJ* 5, 225 y *Vox Rom.* (1934) 345 s. con alb. *udhë* 'camino' es criticada por Bouda *EJ* 6, 34 con razón, al recordar que tal forma es ide., como lat. *ueho*, etc. (*IEW* 1119). Completaremos las referencias con Iradier *Africa* 2 (1887), 354, que recuerda benga *bidiakindi* 'yo fui por el camino', y con la comparación de Sch. *RIEV* 7, 302 con *ibai*.

-BIDE suf. formado con *bide* (Uhl. *RIEV* 3, 14): 'medio', 'oficio'. Tiene otras significaciones: 'probablemente', 'al parecer' (en relación con *ide* 'semejante': CGuis. 130), V 'acopio', V, G, L 'corro', L 'lícito', V, G 'trama de 24 hilos', 'causa ocasional'. De algunos es fácil deducir la significación primitiva de 'camino' (*bide*). Para otros han dado explicaciones semánticas y morfológicas Sch. *BuR* 26 y Uhl. *Woordafsl* 145. Respecto al uso, documentación en Mich. *TAV*, *RS* y *SuplA*² (s.u. *bide*, *nasa*, *lasapi-dea*, *odolbide*).

BIDEBARKIN L, *bidebarki*, *birebarki* BN, S, *bireberkia*, *birabarka*, *birabarki(ña)*, *irabarki* BN 'berbiquí'. Para Lh. influencia simultánea de *bide* y del románico, fr. *vilebrequin* (de origen holandés) (de donde la forma esp., con variantes como *villabarquin*, nav. de Huici *villabirgin*, según Iribarren 81, y formas como bearn. *birebarquí* (de donde proceden directamente algunas de las variantes): Corominas 1, 443 y *EWBS*. Cf. *birabarkh(i)ak*. Hay influencia de esp. *berbiquí* con *berbekia*.

BIDEGABE G, L, BN, S, *bidebaga* AN, G, L, *bidebage* V 'agravio, injusticia'; sobre *-gabe*: *-gabeko*, *-gabero*, *-gabetsu*, etc.

De *bide* 'lícito' + *gabe* 'sin'. (Aparece ya en Dech. y Leiç). (Cf. V.Eys y Uhl. *RIEV* 3, 201). Para la semántica sería interesante comprobar si, como dice Giacomino *Relazioni* 5, en eg. *māt* significa 'justicia' (y *mat* 'camino', como se ha visto a propósito de *bide*).

BIDEGAZA (Fuero de Vizcaya), 'cierto objeto que se exponía en los molinos y presas en señal de dominio' (*bidigaza* «señal de presa para asegurar el derecho a construirla»).

El primer elemento es *bide* en la acepción de 'lícito' o como vemos en *bidegabe*. El segundo parece dudoso que sea *gauza*, como dice Manterola *EE* 2, 211.

BIDENABAR 'de paso' (Cf. *nabar*). De *bide*. La acepción básica es 'de paso, de camino, chemin faisan'. Corominas sugiere, (aunque como cosa muy dudosa) que podría remitirse a *nabaritu* (Azkue) 'notorio, advertir, observar'; por otra parte, arriesga un análisis *biden-a bar* 'hacia el camino' 'por el camino', pero con todas las dudas.

BIDER v. *bidar*¹. Aunque *EWBS* pretende derivar del ár. *mirār* 'vez'.

BIDERDI V, G 'trama de 12 hilos' (v. *-bide*); liter. 'medio camino' (*bide* + *erdī*).

BIDESARI (v. *sari*), *-xe*, *-ska*, *-xka*, *-xenda* (2.º elemento románico; cf. cast. *senda*, bearn. *sende*: Gavel *RIEV* 12, 350); *-xuntagune* (2.º elemento en relación con esp. *junta* 'juntura, articulación'); *-ts* (*bidez*, con *-z* adverbial 'de camino' y también 'justamente', 'por

- medio de', cf. acepciones secundarias de *bide*); *-zai(n)*, *-zador*, *-zidor*, *-zingor*, *-ziñor*, *-zior*, *-xidor*, *-xigor*, *-zior* (cf. Gavel l.c. y Uhl. *RIEV* 5, 8), *-zki*, *-zko*, *-zorro*, *-zti*, *bidizti*, *bidiazti* (v. *bidazti*). Primer elemento *bide*, naturalmente.
- BIDOGAIN** BN 'arrendamiento de ganado'. Como var.: *bidodain*, *bigadoin*, *migadoin*, *migodoin*. El primer elemento parece *bide*. Lo que ya no parece tan aceptable es una relación de un 2.º elemento *-gain* con el fr. *gain*, que propone EWBS. Cf. *bigodain*.
- BIDOI** V, *bidui* V 'doble', 'gemelos'. De *bi*.
- BIDRIO-BEDAR** (ms. Lond.) 'sosa, alacranera, salicor' (Bot.) («Salicornia fructifera, L.»). La forma que recoge Lacoizqueta es *beiraki-belarra*, que Larram. explica de *belarra* 'hierba' y *beirakia* 'cosa de vidrio' (esto explica la forma del ms. de Lond.). Alude al carbonato de sosa que da por incineración y que entra en la composición del vidrio.
- BIDUR** V 'torcedura', 'atadura', 'atajo', AN 'enredijos de las cuerdas'. Por un lado hay que comparar con *biur(tu)*, *biurri* (qq.uu.) (de *biur*). Por otro no es de despreciar la indicación de Sch. *BuR* 50 que recuerda R *bullurta* 'vilorta'. Mich. *ZRPb* 83, 607 acepta a Corominas 4, 736, que considera *bidur*, *bilhur*, *billur* como compuestos y relacionados con cast. *vilorta*. El primer elemento podría ser *bi(h)ur* (q.u.). Cf. para la 2.ª acepción los mencionados *bilur*, *biur*, etc.
- BIDURA** V 'el agua que corre por las cunetas'. De *bide* + *ur*.
- BIESTIN** v. *biatxin*.
- BIERTUN** v. *beartzun*.
- BIGA** L, BN, *bi(da)* (or.) 'dos', G, S 'ternera de dos años', *bigae* V, *bigai* V 'novilla', *miga* AN, L, BN, *mia* BN 'ternera'. (Mich. *FHV* 269). Este mismo o.c. 145 supone **bigana*, derivado de *bi*; pero en *FHV*₂ 508 y *FLV* 10, 8 remonta **bigana* a **bimana* y por disimilación de nasal. **bibāa* > *bigāa*. Cf. lat. *bimus* 'de 2 años' (+ lat. *-ana*), gasc. *bimo* 'génise' arg. *bima* (cf. Rohlfs *Gascon* 315 y *FEW* 1, 369). Mich. en *FLV* 17, 201 n.º 94 dice lat. **bimana*.
- Campión *EE* 38, 552 quiere ver en *bigae*, *bigai* una contracción de *bigainche* 'capaz de ser vaca' (con el elemento *gai*), cosa inadmisibles.
- En Pouv., y en Rentería, diminutivo *miatxo* 'ternera de 2 años'; *bigantxa* V, G, BN, R, S 'ternera de 10 meses' (< **bigana*), *migatsa* L 'ternera', *bigaitxua*, *miratxua*. (Duv. ms.: *biriga*). Campión l.c. se inclina a pensar que el segundo elemento es *antze* 'parecido, semejanza', o *antzu* 'estéril'. Como 2.º elemento de compuesto aparece en *arpga*, *arpigae*, *arpigai* (< *art-* < *ardi* 'oveja': Mich. *FHV* 146).
- Corominas 4, 731 piensa en *biga* 'ternera' como una onomatopeya; compara macedorrum. *bica* 'id.'. EWBS analiza **bigan* + *añ* del esp. *año* (!). L. Andersson *FLV* 25, 200 dice no saber qué es el suf. *-ga* (P. Lafitte *FLV* 12, 297).
- BIGABARTU** (Pouv.) 'triturar de nuevo'. De *biga* 'dos veces' + *abar* 'residuos (de leña)'.
BIGALDU v. *bidaldu*.
- BIGANTXA** v. *biga*.
- BIGAR** v. *bi(h)ar*'.
- BIGARREU** 'bigarreau' (petite cerise noire). Larrasquet 80 lo da como préstamo del bearn. *bigarrèu* (Palay). Aunque éste, no siendo gasc. la terminación *-eu*, viene del fr. *bigarreau* (ya en 1530).
- BIGARRI** G 'seno u ojete de cuerda o de alambre no bien estirado'.
 Según Corominas, del siguiente (*bigazte*) con terminación quizá secundaria y debida al vasco *bigarreu*.
- BIGAZTE**, **BIGIZTA**, **BIGITA**, **BIGETA** 'ojo de una lazada'; cf. *begizta*, *begizte* 'lazada'. Cf. *belaxte*.
- BIGEL** AN 'higado' (metátesis de *gibel*). Esta forma es una var. local de Lesaca. En Echalar el *SuplA*² recoge *bigelka* 'hacia atrás', equivalente a *gibelka* (Evangelio Labortano de 1887, Jh. XVIII, 6) derivado de *gibel* en el sentido de 'espalda'. Que la forma primitiva sea *biguel*, y ésta del lat. *ficatu*, como propone GDiego *Dial.* 221, es inaceptable.
- BIGI** v. *bibi*.
- BIGILUZ** alav. *biriluz* nav. (< **begiluz*) 'curioso, fisgón', 'entrometido'. Top. *Equiluz*, de (*h*)egi. A su lado R *milúz*, S *mihilúz* 'indiscreto'. De *luze* 'largo', R *-lúz*, S *-lüz*. El primer elemento es *begi* (Mich. *FHV* 411).

- BIGIRA V**, *begira* 'tertulia, sarao'. Su carácter latino (de *vigilia*) ha sido señalado por Rohlfs *RIEV* 24, 333 (y lo recoge *FEW* 14, 440), mejor que la procedencia del esp. *vigilia* propuesta por CGuis 130. Con todo, el lat. habría dado en vasco **bigilla*. Según Corominas, el punto de partida es *bigiratu* < *vigilatum*. Griera *RFE* (1949), 193 pretende relacionarlo con cat. *vetlla* y *revetlla*; pero no por otra causa que por su origen común en el lat. *vigilia*, naturalmente.
- BIGO AN, BN, R** 'horca de labradores' (sólo en cuatro pueblos entre Ulzama y Roncal). Bouda *Euskera* 1, 131 señala su origen en el gasc. *bigot* 'hoyau, bident'. Sin embargo, cabría preguntarse si el gasc. no será más bien de origen vasco, cosa que no cree Corominas, que recoge ya el fr. *bigot* en Borgoña, s. XIV y algo antes en occit.ant. y cat. *bigòs*, alto-arag. *bigós* 'especie de azada en forma de herradura', extendido por todo el Midi. *FEW* 1, 310 da etimologías imposibles. Corominas barrunta una lat., pero con problemas.
- BIGODAIN BN, S** 'a medias, en aparcería'. Como señala Corominas, no puede proceder de *bi* o *bika*, pues no se explicaría la terminación; es metátesis de *bidogain* (q.u.) (con el mismo sentido en Ainhoa), que procede de *bidoi* 'gemelo', 'doblado', con el suf. *-gain*. Por razones no sólo fonéticas es imposible partir de *bi-gozo-dain*, como imagina Harriet (Lh.).
- BIGOTZ, -TXARRAKA, BIGOTZMIN** v. *biotz*.
- BIGUIN G, L, biguñ G, bigun G, BN, biguñ G, bi(h)un BN** 'blando'; en Oih. *biguna, bibuna; bigu(i)ndu* 'ablandar', etc. No consta que tenga la acepción 'force, vigueur', pues sólo lo afirma Duv. atribuyéndolo a Oih. Si la tuviera, se trataría de una raíz distinta (Cf. Mich. *FHV* 141).
- La comparación con *le(g)un* 'liso' que nos da Gabelentz 90 asegura que estas formas pueden ser variantes de la primera acepción, y quizá la *l-* es originaria, con lo que la *b-* pudiera ser propia de la otra acepción, cuya etimología y comparación no parecen claras, ni muchísimo menos. Lh. menciona la forma *bigurt*, que compara con la empleada en bearn. *bigur*. Disparatado CGuis. 147 con el gr. ἡδύς.
- BIGUR**, var. de *bi(h)ur* (que para Mich. *BAP* 22, 135 es primitivo). Como derivados v. los siguientes.
- BIGURDA** (Oih.) 'retoño de árbol'. Sch. *BuR* 50 lo incluye en el problema de *bullurta, vilorta*.
- BIGURZAI G** 'seno u ojete de cuerda o de alambre no bien estirado'. En relación con *bigur*.
- BIGURRITU G** 'enredarse una cuerda de dos hilos'. Sch. *BuR* 50 remite a *bullurta* (v. *bi(h)ur*).
- BIGURA V, G, L, pigura V, migura V, G, midura G, miguri, miruli, mi(h)ura G, AN, L, millura, mihula L, BN, salac.** 'muérdago'.
- Sch. *BuR* 22 y 24 estudia estas formas y las deriva de una raíz **bir-*, que daría el fr.mer. (según su terminología) *brioule*, etc. 'muérdago'. Bouda-Baumgartl 21 sigue a Sch. l.c. y deriva el vasco del gasc. *brioule*. Corominas duda de la existencia de esta última palabra (no la mencionan ni Palay ni Lespy-Raymond). Cree que hay confusión con *briulete* = *violeta*, o con un *briule*, var. local de *biule* 'chopo', que nada tiene que ver. Y que *miura* ha de ser vasca genuina y antigua: emparentadas serían *mihuri* 'grano, granito de las plantas' con un sentido etimológico y más general de 'germen', con el cual aparece *muin V, G, muite BN, mugite bazt.*, etc., 'grama'. Uhl. *Vgl.L.* 5 supone que *-a* viene de aglutinación del artículo y que lo primitivo es *muir*, var. *G miru*. La base común sería **muir*, que podría combinarse con cast. *muérdago*, que no tiene parientes en romance (doc. s. X). *Muir* sería la 'sustancia viscosa' más que la planta que la proporciona, a la que se le daría el nombre de *muirtako* 'hierba para sacar visco'. Continúa Corominas creyendo verosímil que una forma más breve de la misma raíz que *mihuri* haya sido el antepasado de su sinónimo *bibi* (salac. *biro*, etc.). En cuanto a *EWBS*, atribuye origen románico: **biskura* por **biskera*, esp., port. *visco* (< lat. *viscum*), cuya verosimilitud es nula.

BIHI L, BN (Sal.), S 'grano' (ya en Refranes de Oih.), BN, S 'fruto', L, BN, S 'poco', L 'co-secha', *bigi* (baszt.), *biga* (no están en Azkue ni Lh.), *bi*, *bia* AN, *biro* 'id.'; *bi* 'moliendo' (Mich. TAV 184, 186, 178.33).

Son compuestas las formas *bibitegi* (Ax.), *bikor* G, AN, R, salac. (Sal.) (q.u.), *pikor* G, AN, R; *mikor* R 'grano de la piel'. En éstas aisla Uhl. RIEV 3, 211 un elemento -gor 'fétil', basándose en Oih. Suppl. 564 (v. -kor). Vid. también Mich. BAP 6, 452 y FHV 242.

Corominas sospecha que la raíz de *miburi* y *mihura* ~ *bigura* sea la misma. Para Mich. FHV 222 la -h- es etimológica y alterna con -t- en los compuestos; de ahí suf. -kor en vez de -gor u -or.

La comparación de CGuis 220 con lat. *bacula* (pl. de *baculum*) es disparatada. Tampoco dice nada la de Gabelentz 196 s. con tuar. *awazlu* 'negocio'. La de Lahovary EJ 5, 225 con lakk *bukura* 'comida' es analizada por Bouda EJ 6, 34 como una raíz *uk que nada tiene que ver. Más interés tiene la comparación de Sch. ZRPh 11, 485 con occit. *pecolo*, *becolo* (sin que, por otra parte, aporte nada). Tromb. Orig. 117 compara teda *miga* 'semilla', ár. *baida*, hebr. pl. *bēs-īm*, bantú *big'ō* 'id.', scr. *bīja* (de origen no ide.), papua *abegi* 'huevo', madura *bighe* 'huesecito de fruta', mal. *bidji*, javanés *widji* o *viḡi*, malg. *bibi*, *vihī*; por otra parte, se han propuesto paralelos cauc.: darg. *h^oi*, bats *xu*, čeč. *hu*, kuri *fin* los aduce Bouda BuK 69 y 161, Hom.Urq. 3, 208, GRM 32, 140. El propio autor, manteniendo esta comparación, en ZfPh 4, 252 parece inclinarse a negar la comparación hecha por Trubetzkoi de avar *xon* 'semilla' y andi *šen* 'grano, semilla'. El alb. *bukë* 'pan' y el frig. βεγος (Herodoto 2, 2) comparados, tampoco son admisibles. J.Braun Iker 1, 217 lo reúne con *bikor* compar. con v.georg. *i-plk-i* (< *i-be-kil-i) 'trigo' (!).

BIJORRAI 'escardillo que por ambas partes tiene púas', *bil-jorra* V 'segunda escarda en el plantío del maíz'. De *bi* y *gorrai* 'escardillo' (*gorra* 'escardadura'). Según Corominas, la 2.ª forma quizá es disimilación de *bir-jorra*, con *bir* = *bi*.

BIHITS S 'flaco'. De *bibi* en el sentido de 'poco', según sugiere Corominas.

BIKAIN¹ V, G, AN 'excelente', V 'doble', G 'nata', *pikain* (Oih., Ax.) 'primicia', 'el mejor bocado'.

Sch. ZRPh 11, 484 y 511 piensa que se trata de un origen del románico *pico*. En cuanto al del ant.esp. *picaña* 'pícaro' (siempre peyorativo) (Juan Ruíz: v. Corominas 3, 769), (Cf. también el bearn. *petagne*), es una coincidencia accidental y es equivalente a esp. *pícaro*, de *pícar* (Corominas l.c.). Pero en vasco, en relación con la forma bearn. citada, tenemos también registrada en Aizquibel, de Pouvr., *pitaina* 'el mejor pedazo y el más apetitoso de la comida'. Son variantes de *t* las formas con *k*, y no representarían otra etimología que la que podemos suponer en relación con el románico *pícar*.

Para Mich. *Via Dom.* 4, 20 la cosa es clara: la 2.ª parte *gain* 'surface, sommet', de donde 'nata de la leche', 'primicias'. El primer miembro es probablemente *bibi* 'grano' (en composición *bit-*) (por tanto *bibi-gain* > **bit-gain* 'parte superior, nata de los granos'). Corominas lo acepta sin reservas. La comparación de Gabelentz con tuar. *afarār* 'nata' ni fonética ni semánticamente se justifica.

BIKAIN² R, *bikainbat* R 'tan... como'; también *bikin*, *bekain* R.

Lafon BSL 53, 240 lo explica como compuesto de la partícula *bai* y del demostrativo R *kain*, correspondiente a (*h*)*ain*, V ant. *aen* 'tant, à tel point'. Vid. *bezain* (Cf. Mich. FHV 104 y 297). Igualmente Lafon l.c. ve en *bikala* 'como' un compuesto de esa misma partícula *bai* y *kala*.

BIKAR S 'vicario', *bikari*. Del bearn. *bicari* según Charencey RLPHC 24, 79. No es del lat. ecles. *vicarius*, como supone EWBS y Polge FLV 5, 143.

BIKARRO v. *biaka*.

BIKE¹ AN, *bike* L, BN, *píke*, *phíke* S 'pez', 'alquitrán'. Conserva aún el vocalismo y consonantismo del lat. *picem*, en forma prerrománica aun, como ya señalaron Phillips 9, Luchaire *Origines* 25, Bonaparte EE 9, 488, Charencey RLPHC 23, 302, Vinson

RIEV 8, 366, Rohlfs *RIEV* 24, 338, *REW* 6553, *FEW* 8, 621. (Cf. también Mich. *FHV* 219, 51, 225 y 239, *Pas. Leng.* 105, *FLV* 10, 10 y 17, 88, 194). *EWBS*. Kuen *ZRPh* 66, 100, etc.

BIKE², **PIKE** (Alava *vique, pique*) 'vez'. Del lat. *vicem* (Mich. *FHV* 51 y 239, siguiendo a Baraibar). (Cf. G, R *apiko*). Alav. *vique, pique* 'parte de la propiedad de un molino'. Mich. *BAP* 13, 498 da los derivados *viquero* y *piquero*. Es una reliquia vasca como indica la conservación del timbre de la *i* lat. y del carácter oclusivo de la dorsal mejor que la permuta de *v* por *p* en que pensaba Baraibar.

Corominas tiene algunas reservas y menciona cat. *pic* 'vez', pero procedente de *picar* 'golpear' (no de *vicem*), mas la etimología de Mich. es válida y es 'vez, en el molino'; en *FLV* 10, 10 lo afianza.

BIKI V, *bizki* G, AN, *bikotz* V, L 'mellizos', *biko* V 'par', 'juntura', *bikun* (Oih.) 'doble', 'pareja', *bikor*¹ 'doble'. (v. *biaka*).

Derivado de *bi*, con distintos sufijos (como *bikoitz, bikonde*, en que un suf. *-on* es seguido por otro (v. Uhl. *RIEV* 3, 223). Rohlfs *Gascon*₂ 89 compara derivados románicos de **bikione* con gasc. *bessoû, beçoû*, ant. prov. *besson*, lang. *bessoû*, lyon., borg. *besson*, cat. *bessó* 'gemelo', que probarían la extensión o la difusión del sustrato vasco.

BIKOR¹ v. *biki*.

BIKOR², **PIKOR**, **MIKOR** G, R, salac. (alternancia normal *b/m/p*: Martinet *Iker* 1, 69) 'simiente', G, AN, salac. 'grano (de maíz, trigo, etc.)'. (Cf. *bikorra* 'el grano, apodo en doc. nav. del s. XIII: Mich. *TAV* 34.4), G, AN 'sebo', salac. 'diente de ajo'; 'pedazo, resto', 'zupia, desecho de la harina que queda en el sacco', 'abultamientos de la corteza del pan al cocerse'. De *bibi*. La forma *pikor* obedece al ensordecimiento de la inicial por influjo del suf. *-kor* (Mich. *Via Dom.* 4, 24 y *FHV* 242). Hubschmid *ZRPh* 77, 233 compara **pikk-* (del sardo *pikkulu*), con vasco *pikit'a, pikor, bikor* 'grano, semilla, etc.', *pikort* 'id.', 'copo de nieve', inseparable de *bibi*, var. *bigi*. La raíz sería *pi-*, *bi-* (Mich. *BAP* 6, 452).

Berger *Indo-Iran Journ.* 3, 30 en la acepción de 'sebo' supone *bikor* < **-pikor* < **-birk*, para comparar con burush. *-wark* 'Fett am Dickdarm von Tieren', lo cual resulta inaceptable. J. Braun *Iker* 1, 217 relaciona con v. georg. *i-pkl-i* (< **i-bekil-i*) 'trigo'.

BIKOTE¹ V 'ladrillo, como de dos pulgadas de largo'. De *bi* 'dos'. Cf. los ejemplos de suf. *-kote* de *SupLA*²; éste s.u. *sagar* cita un *bikote* que es nombre de una clase de manzana.

BIKOTE², **BIKOTI**, **BIKOTX**¹ 'doble'. De *bi*.

BIKOTX v. *biki*.

BIKU AN (Leiz.), *fiko* AN, L, aezc., *fiku* (Land.), *figo* R, *p(h)iko* V, G, AN, L, BN, S, salac., *piku, iko* V (Micol., escrito *hico*) 'higo, higuera'. Es el lat. *figus*, además con un significado arcaico de 'árbol'. Han tratado de ello Rohlfs *RIEV* 24, 341 y *Gascon* 367, GDiego *Dial.* 206, CGuis 63 y 172, Mich. *FHV* 264, *FLV* 17, 188 y 10, 10, y Corominas 2, 916. Cf. mozár. *fic(o)*. (v. *fiko*).

BIL L, BN, S, *bildu* G, AN, L, S, *biltu* R 'recoger, reunir', BN, S 'captar simpatías', BN 'alcanzar'. Sch. *BuR* 43 pensó en un derivado del lat. *pila, *pilare* 'amontonar', y CGuis. 160 y 219 asimismo en *pila* (v. *pilla*). Ya antes V.Eys. Igualmente *EWBS*. Sin embargo la comparación con *biribil* 'redondo' (disimilación de *bilibil-*) y otras formas hacen pensar en una raíz vasca **bil* 'redondo' (*bildu*, también 'enrollado, envuelto, recogido'). (Mich. *FLV* 1, 22). V. *bilbil*. Cf. *bil(l)a, bilbatu*.

BIL(L)A V, G, AN, *bilha* L, BN 'en busca de'; *bil(l)atu* 'buscar, volver, convertir' (ya en *RS*), en *Pouvr.* 'tirailleur, traiter mal quelqu'un'.

(Cf. también *bil(l)aka*).

En los refranes suletinios de Bela, s. XVII, aparece *bilha* 'volverse, convertirse, être réduit à' (Mich. *TAV* 185.40). Más que 'buscar' es 'hallar, encontrar' en textos vizc. de Tx. Aguirre *Auñ. Lorea* 1, 160.16, de lo cual considera Corominas calco el

uso vulgar del bilb. actual *buscar* 'hallar'. Según este autor así se comprende mejor la relación que quiere establecer Mich. FHV 200 con el cast. *pillar*, y port. *filhar*, *fillar* 'tomar, recibir, obtener', reflexivo 'ponerse a', que Corominas menciona en la voz *pillar* (cf. Mich. *Pas. Lengua* 119), el cual menciona G *billa sari* con la acepción 'gratificación por haber encontrado un objeto'.

Respecto a esp. *pillar*, es derivado del ital. y no se documenta antes de Guzmán de Alfarache. Por otra parte, en bearn. tenemos *despilhà* 'desenredar', *pillhà's la ley* 'cuajarse la leche', aranés *pillá* 'enredar'.

Por otro lado *bil*, *bildu* acaso se podría reducir por el sentido a *billa* (?). Cf. también *pillotu*, *pillokatu*.

Disparatado resulta CGuis. 171 al proponer como origen el lat. *velle*, y EWBS que deriva *bilha* del fr. *bigler* 'buscar con perro rastreador' (del ingl. *beagle*).

BILHAGARRO S, *bilegarro* G, BN, *biligarro*, *bidegarro* 'zorzal, malviz (pájaro)'. *SuplA*² añade *birigarro* o *billegarro* en AN (Ulzama) y un *Gaztela-biregarro* ('zorzal de Castilla') de color rojo bajo las alas.

El primer elemento pudiera responder al lat. *pilum*. Corominas en *biloharro* S y *bilo-garro* R 'bien peinado' ve un indicio interesante, incluso en el sufijo cuyo oficio en tal adjetivo se parece mucho al que desempeña el fertilísimo *-garri*, y sospecha que en S y R exista *-garro* como variante. La función es muy comparable. El mismo autor sugiere que quizá se llamó 'el peludo, el peloso' al zorzal; y como adjetivo se podía pasar a 'bien peinado' o a 'ébouriflé' (Zalgize, según Lh.).

F.J. Oroz *Hom. Uranga* 231 s. recoge la cita de Whinnom *A Glossary* 495 que entre otros nombres del *turdus viscivorus* registra las formas *abiloria*, *bilorio*, y cree que puede ponerse en relación con las dos primeras sílabas de *biligarro* (rechaza a EWBS que propone *pilarius* + *garraio*).

El segundo elemento de *biligarro* cree que hay que verlo en relación con *lugarro* 'picatroncos' (Iribarren), que a su vez es inseparable de *-arro* (suf. prerromano, según Corominas). Alude al fr. *bigarrer* (por la semejanza entre *bilgarro* y *abigarrar*) por la variación de color (cf. L. Sainéan *ZRPh* 30, 557 s.).

BILAINZGORRI v. *biloz*.

BILHAKA, BILHAKAIDE 'lucha', *bilakatu* R 'coger, apresar', BN 'cambiar', BN, salac. 'transformarse', L, BN, S 'reñir', R 'tirarse de los pelos', *bilhakarazi* 'hacer cambiar'; *bilakuntza* V, G 'examen', BN 'información policiaca o judicial'.

Parece evidente la relación con *bil*¹ y *bil(l)a*, por tanto *billatu*. *Bilhaka* hace pensar en un adv. en *-ka* sustantivado que podría muy bien proceder de *bilho* 'pelo, cabello' (Mich. *Fuentes Azkue* 63). Es bien posible que *bilhakatatu* 'arruinar' tenga distinto origen que *bilhakatatu* 'volverse, devenir'.

BILARAZI (Duv. *ms.*) 'hacer reunir, amontonar'. De *bil(l)a*.

BILARI¹ G? 'investigador'. De *bil(l)a*.

BILARI² L 'hilo grueso retorcido'. Acaso un geminado semántico, de lat. *filum* y vasco *ari*. También pudiera estar en relación este último con *bil*¹.

BILHARRAUZI (Oih.), *bil(h)arrozi* BN (Sal.), *bil(ar)uzi* AN, *bilorazi* AN-b, *belarrosi* L, *bilor(t)xe* aezc. 'ternero', *bildorraxe* bazt. (*SuplA*²) 'novilla'.

La última forma con *-d-* por influjo de *bildots*, según Corominas.

Uhl. *RIEV* 23, 487 s. cree que se trata de una perífrasis descriptiva (no tabú, sin duda, por tratarse de un animal doméstico), y que *bil(h)ar* está por *bul(h)ar* 'pecho', y *ausi* en vez de *(h)autsi* con el significado de 'arrancado de la teta'.

Mich. *Fuentes Azkue* 62, n.º 45 acepta a Uhl. l.c., como compuesto de *bul(h)ar*. Para Corominas la idea de este último autor, en la forma que él la da, tiene mucha fuerza persuasiva y sería coherente **bular-eranzu* 'arrancado o separado del pecho', y estaría abocado a una síncope *bularrauzi*; sin embargo, llama la atención que entre las variantes de *bilarrauzi* no hay ninguna con *u*, ni entre las de *bul(h)ar* ninguna con *i*. El problema está en si aplica ese término a animales.

Por otra parte, hay que recordar la existencia de *arrausi* S 'becerro' (q.u.), como indica Giese *RIEV* 24, 72, que descompone nuestros vocablos en *bil* y *arrausi*. Este mismo recuerda la formación de *bildots* (q.u.) y piensa en un primer elemento *bil-* de *bildu* 'recoger, reunir', lo que nos daría 'becerro recogido'. Un análisis similar hacía Campión *EE* 39, 2 (*bil-*, como en *bildots*), pero sacando un *ar* 'macho' y un desconocido *ausi*, *ozi*, para terminar diciendo que se trata de «formas oscurísimas».

Mich. l.c. y *FHV*₂ 481 rechaza el análisis de Giese l.c. y ve en la segunda parte de la palabra un participio (Uhl.), que tenía sin duda *z*, no *s* o *tz*: «se diría que *erauzi*, causativo de *janzi* 'saltado' es el que mejor conviene, por forma y por sentido, a *bilharranzi*», 'destetado', según Uhl.

En *SuplA*² se recoge *bilortxe* como «urteko aretxe», es decir, el ternero que ya tiene cumplido un año, que es la manera de designar de pastores y ganaderos. Corominas sugiere en este caso como etimología razonable *bi-r-urt(e)-txe* (naturalmente con todas las reservas).

V. Eys pensaba en *belar-a(h)utsi* 'el que muerde la hierba', aunque con una prudente interrogación.

Si bien el primer elemento nos recuerda *bilagende* salac., *bilagente* R 'ganado', cuya significación literal sería 'gente de pelo', observa Corominas que *-gende*, *-gente* no se aplica al ganado, sino que se emplea para contraponer el género humano al animal (*gizagente* 'calidad de hombre') y se pregunta cómo un *bilu* 'pelo' se podía aplicar a cerdos y vacas que junto con caballos y cabras forman lo que se llama *bilagente* en R y salac. Sugiere que quizá en ese *-gente*, *-gende* se oculte el arag. *ganato*, que en vasco podría pasar a **gā(a)to* > **ganto* y cambiar en *gente* por etimología popular (todo con infinitas reservas). De todos modos, parece difícil descartar *gentem* en el compuesto.

Es inútil la comparación de Gabelentz 25 y 83 con tuar. *aberkau* 'ternera'.

EWBS deriva del lat. *pilus*.

Para *bilorazi*, *bilor(t)xe*, Sch. *ZRPh* 40, 389 piensa en formas románicas, y cita ital. *birracchio* 'ternera de un año', «das M.-L. unter *birrus* 'rot' gestellt hat».

Cf. *biriga*, *biga* 'ternero'.

BILHAXKA S 'luchando' (v. *bilhaka*), 'tirarse de los pelos', *bilhaxkari* S 'pendenciero', *bilhastatü* 'mudar de pelo el ganado' (cf. *bilaldatu*, en *bilainzgorri*). Ha de pensarse en derivados de *bilo* (< lat. *pilus*). Para *EWBS* de *bilha-*, de esp. *pelear* (!).

BIL(H)ATU v. *bil(l)a*.

BILAUN (Oih.), *billau* V, G, AN 'villano', en las acepciones de 'cobarde', 'corto de carácter', etc.; *billaukeri* 'villanía, ruindad'. También se da este nombre al pez llamado 'sollo'.

Puede ser préstamo del cast. ant. *villano* (GDiego, *Dial.* 209), o bien del occit. (cf. prov. *vilan*) como supone *FEW* 14, 455. Según Corominas, es superficial creer que la pérdida de *-u-* ha sido occit. desde siempre (todavía sonaría hacia el 80) y aún más tarde.

No es aceptable el latín como CGuis. 159.

De *bilau(n)* señala Mich. *BAP* 24.8 y *Hom. Tovar* 305 la pérdida de la oclusiva oral de **n* en contexto abierto y formación de diptongo nasal, que desnasalizó donde no se repuso la oclusión en posición final.

EWBS, de **bilanu*; compara fr. *vilain*, esp. *villano*.

BILAUKA V 'juego de nueces'. De *bi* + *lau*, según Azkue.

BILHAZÜ S 'peludo'. De *bilo*.

BILBATU BN, S (Sal.) 'tramar, urdir la trama en el telar', BN 'alcanzar'.

De *bilbe* V, G, R, S, salac. 'trama de lana, lizo', S 'desarrollo'.

Puesto que *bil-* se empleó reduplicadamente (*bilbil* - *birobil*, etc.) en sentido de 'redondo', piensa Corominas que en 'redondear' > 'agrupar' > 'formar' pudo estar el origen.

No parece aceptable la comparación de CGuis. 130 con lat. *volvere*.

Para *EWBS* es de *bil-* < lat. *filum*, con un suf. *-be* 'debajo' (?).

BILBEAR V 'trabajo repetido'. Según Azkue, contr. de *bir* - *bear*.

BILBIL R 'redondo'. La etimol. de esta forma ha sido señalada por Uhl. *Vgl.L.* 37, 96 (1902), Mich. *Apellidos*₂, 63 y Bouda *EJ* 3, 331, que ve en él la reduplicación de *bil-*, cual se halla en

bildu 'reunir', de 'redondear'. El mismo Bouda compara el top. *Bilbilis*, y en tal caso podría tomarse también *Bilbao*, que significaría algo así como «el bochito», con el que cariñosamente designaban a Bilbao cuando Unamuno era niño, todo lo cual resulta más que problemático. Sin duda que *biribil* (q.u.) es otra reduplicación semejante, y a través de esta forma resulta posible el paso a *borobil* AN, BN, *boronbil* V, G 'esfera, cosa redonda' (siempre según Bouda l.c.). Más difícil de aceptar es que, como el mismo autor propone, pertenezcan a la misma raíz *barru*, *barren*, *barne*.

Wölfel 53 y 55 agrupa *bilbil*, *biribil* y *borobil* y propone conexiones con lo líbico. BILDA, BILTA R, *pilda* BN, *pilta* R, S 'melenas, pieles que se ponen en la frente de los bueyes al uncirlos, para que no les hiera el jugo'. Cf. *bildri*.

BILDAR V 'cosa menuda' (mota del ojo, grano de arena), *bilder* V 'id.' G 'baba'. Cf. *bildun*, *pildun*, *elder*.

BILDEGI L 'depósito'. De *bil*¹ y *tegi*. Cf. *bildutoki*, *biltoki*.

BILDILLA 'octubre'.

Como no lo recogen Azkue, Lh. y otras fuentes fidedignas, sino diletantes como Astarloa, y como el nombre de 'Octubre', *urri* (*eta*), es bien conocido, habría que acoger aquél con desconfianza. Lo más que sacamos es que LMendizabal BAP 7, 226, para quien *bildil* es 'mes de la recolección', considera este término más moderno que *uril* o *urril*, y compuesto de *bil(du)*, cosa que expuso Astarloa Apol. 387, para quien *bildilla* significaba 'mes de amontonar' (compuesto de *billatu* 'buscar', o de *bildu*, e *il(l)a* 'mes'. V.Eys le siguió. Aceptó la misma explicación Hervás BAP 3, 347, pero se le ocurrió pensar en *bildotsa* 'mes de corderos', cosa muy discutible etimológica y cronológicamente, pues el otoño no es el tiempo de los corderos.

LMendizabal l.c. cree que en *urril* está *uru*, *uri* 'helecho' y que lo confirmaría *urrieta*. Por otra parte éste significa además de 'octubre' (Azkue) en V, AN, R, S, 'siembra' en R y 'otoño' en R y V?

Griera ZRP^h 47, 110 disparata diciendo que es una probable representación del lat.

pilu (!).

BILDOSKI V, G, AN, L 'carne de cordero'. Según Sch. RIEV 7, 326, el 2.º elemento es *-ki* < (*h*)*aragi*.

BILDOTS (figura ya en Leiç. y RS) 'cordero que ya empieza a alimentarse por sí mismo'.

Hemos de deducir una var. *bilots* en BN, a juzgar por *bilostegi*, junto a *bildostegi*. La var. sin *d* la atribuye Lh. a Duv.; Azkue recoge en este último *bilboztatu* 'guarnecer de lana', cuya derivación, al decir de Corominas, ya no es tan segura. Este último cita de Aguirre Auñ. Lorea II, 64.12 *billosnarru* 'piel de cordero'.

Algunos autores ponen en relación con *bildur* (Campión EE 39, 5: *bildurt su*; Tromb. Orig. 117), lo más probable mediante un sufijo *-ts* (o *-tz*), como señaló Uhl. RIEV 3, 421 (considerándolo palabra tabú) y MPidal-Tovar BRAE 42, 445. Teniendo en cuenta el motivo semántico de la etimología **bildur*-*ts*, según Corominas, entra más en el mundo semántico del poeta o escritor que en el del campesino (pues no ve por qué habría actuado ahí un tabú semántico) piensa en otras etimologías sugeridas. Lh. sugiere un origen en la idea de 'pelo' (y quizá 'lana'), *bil*- (< *pilu*), a juzgar por *bilalda*(*tu*), *bilaska*(*tu*), *-tatu*.

Si se resalta la idea que otros apuntan de que frente a *axuri*, *bildots* es el cordero que ya empieza a alimentarse por sí mismo, *bil*- sugeriría la idea de alimentarse o recoger alimentos por sí mismo. Por eso Corominas al ver junto a *bildots* la posibilidad *bilots* (si ha existido) piensa en *bildu* 'recoger, reunir', pero con todas las reservas.

Lo que si rechaza es la posibilidad de que sea compuesto de *ots* como segundo elemento (V.Eys, Uhl. RIEV 23, 487) y de *otsu* 'lobo' (V.Eys). Tal compuesto no sería conforme al tipo vasco.

Charency (citado por V.Eys) pensó en *bildu* en la acepción de 'obtenido, ganado'.

Bouda BAP 11, 206 señala en cauc. el avar **occ*' en *b-occ*-*i* 'ganado, posesión', y sobre éste da una etimología semejante para el oscuro *herauts* 'verraco'.

EWBS también acude a *bil*- 'pelo, lana', + *do* = *doi* «recht, richtig, hinreichend» + suf. *-tš* «fast nahezu» (Schäfchen) mit nahezu hinreichender Wolle am Körper» (!).

Braun Iker 1, 218 compara *bildo*-*ts* (sic) con v. georg. *nu-ķeri* < **ne-ķwer-i*, *ni-ķwer-i* 'cabrito', svano *pi-ķew* (< **bi-ķew*) 'macho cabrío' (!).

BILDOTSMI 'lengua de cordero' (Plantago Media, L.). Calco del nombre tradicional y culto de esta planta (fr. 'langué d'agneau'), ya llamada así en gr. (αρνόγλωσσον); Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 223.

BILDRI(Z) V 'pingajo, piltrafa (de carne)'.

Para Corominas está relacionado con esp. *fieltro* que parece ser de origen germánico.

Sch. *BuR* 29 pensó relacionar el vasco con *piltrafa*, aunque luego los separa y cita *filderiak* (Larram.) 'ropaje', que, si existió, habría indicio de que *bildri* sería variante de *fieltro* (Corominas 3, 790 s.).

Por otra parte Sch. *ZRPh* 11, 497 y 512 emparentaba *piltrafa* con vasco *philda* 'linges, muebles', derivándolo todo de un cruce de lat. *pellis* con el prototipo germ. de *fieltro*, de todo lo cual duda Corominas l.c., que no cree en una relación de *philda* con *piltrafa*, sino quizá con *pelfa* ~ *felpa*, aunque sólo da como en cierta manera verosímil que tengan conexión etimológica entre sí. Mich. *BAP* 11, 288 acepta la relación de *p(h)ilda* con **filpa* o **pilfa*, y Bouda *EJ* 3, 136 la de *napilda* 'mantilla, pañal exterior de un niño' con un primer elemento inexplicado.

Del mismo grupo que *philda* son *filda* AN, L 'colgajo de ropa' *philtzar* L 'andrajó, ropa vieja' (< *philda* + *zar*). A la misma raíz corresponde *bilda* (q.u.), *pildas* salac. 'melena que se les pone a los bueyes cuando van enyugados' (Iribarren 398).

Sch. *ZRPh* l.c. comparó con *pilda* una serie de formas románicas (algunas también en Ducéré *RLPhC* 17, 151 y Charencey *id.* 36, 3): occit. *pelho*, *peio*, prov. ant. *pelha*, *peilla* 'andrajó' occit. *pelha*, *peia*, *peia*, infinitivo de un **pelliare*, derivado de lat. *pellis*; cf. cat. *espellifat* 'andrajoso', esp. (germania) *piltra* 'cama', pero no menciona vasco *bildri* en este lugar).

Corominas ve en este autor una confusión de raíces diferentes, pues occit. *pelha* es de lat. *pilleum*, *espellifat* y otras de las formas vienen de *pellis*.

En cuanto a *piltra* (germania) de sentido tan lejano, que también cita Sch., cree que procede de otra cosa (aunque no se excluyan contactos y cruces histerógenos).

No tiene nada que ver con ár. *filali* o *fileli* 'pañal fino de lana'.

BILDUMEN G, *billumen*, *pillumen* G 'cerilla que arde en las sepulturas; tablilla en que se enrolla esta cerilla' (Araq.). Rechazable V. Eys que lo da como var. de *bela*, esp. *vela* (< *vigilare*), y lo mismo al comparar lat. *uelamen* (!). En relación sin duda con *bildu* 'recoger', que se deduce de la definición de Araq.

BILDUN, PILDUN S 'nudillo o granillo en el paño' (cf. *bildar*).

BILDUR V, G, *beldur* G, AN, L, BN, R, *béldür* S 'miedo'.

Hay una oposición entre el *bildur* de los dialectos del Oeste y SO, y el *beldur* de los del Este y SE. Corominas señala su separación antigua: el primero se halla en Berceo, Landucci y RS, mientras que *beldur*, con *beldurti* y *beldurtasun* está ya en Leiz.

Berceo, *Milagros* 292 d, la personifica en *Don Bildur* 'don miedo', y subsiste en el cast. de Alava *bildurra* (Baraibar *RIEV* 1, 141).

No parece que el término tenga que ver con la raíz i.-e. *bhei-* 'temer' (*bheyate*, *bibheti*, esl. *bojase*, etc.) ni su derivado *bhi-lu-* que debe de estar representado por scr. *bhiru-* (Tromb. *Orig.* 117), aunque sería preferible esta conexión a las establecidas por Dodgson *RLPhC* 36, 262 con *bel* 'negro', o Tromb. l.c., con hebr. *bāhāl-ā* 'espanto', ár. *wahila* 'pauídus fuit', mongol *bol-γo-* 'temor', asir. *pul-χu-* 'id.', finl. *pel-ko* 'id.' a las cuales se opone justificadamente Bouda *BKE* 52, que, por su parte, con no mejores razones, propone para **beld-* una disimilación de **deld-*, y compara *baldez*, *daldara*, *dildira* 'temblar' que son, al fin, términos expresivos.

Disparatado *EWBS* al comparar con román. deduciendo una forma **berdura* por **kobardura*, del esp. *cobarde*, fr. *couard*, etc.

Tampoco parece aceptable partir de *beld-*, *bild-* que se confirmaría por la derivación de *bildots* (q.u.).

BILDURA¹ G, L, R 'reunión'. De *bildu*.

BILDURA² R 'temblor nervioso'. De *bildur*. Corominas llama la atención señalando la *r* sencilla en *bildur-a*, mientras en general *bildur* muestra *rr* en der. y comp., lo cual quizá tenga algún valor significativo tratándose de dial. tan arcaico.

BILEIZ(I), BILEIZTE: v. *biloz* y *bilainzgorri*.

BILERA G, AN 'reunión', V 'peregrinación, romería'. De *bil*¹.

BIL-ERREX L, BN 'fácil de persuadir, dócil', en el sentido de conquistar el favor o las simpatías (Azkue y Lh.).

El 2.º elemento es *errez*. El 1.º puede ser *bil-*. Cf. *bilkin*² 'el que es de carácter dócil'.

BILGO¹ BN, *bilgu* 'sala, punto de reunión'. De *bil*¹.

BILGO² R 'turno de recolección' (cf. *billera*²).

BILGIA 'lieu propre à amasser des objets'. De *bil-tegi* (V.Eys). (Cf. *bilgu*, *bilkhu*, *biltze*).

BILGOR AN, BN, R 'sebo', R 'mantequilla de vaca u oveja', *bilkor* AN 'abdomen, sebo', *bikor* G, AN, *gilbor* V, G, AN 'panza', V 'giba', G 'sebo de carnero', V 'grupa de ganado', *biligor* R 'sebo', *milgor* BN, S *miigor* 'id.'

Bouda *EJ* 3, 328 s. y *BAP* 11, 29 ha juntado la mayoría de estas formas (a las que suma otras menos aceptables, como *zilbor* (q.u.), etc.). Añade Mich. *FHV* 296 *txilbor*, *txilbur* 'ombligo, panza', R *bilgorra*.

La relación entre los términos expuestos la vemos en Tromb. *Orig.* 119 y Sch. *RIEV* 8, 76.

Corominas señala que no consta que *gilbor* sea lo primitivo y *bilgor* salga de él por metátesis; lo que admite es precisamente lo contrario.

No parece que el salac. *bilgor* con la acepción 'colgajo de camisa' (también en *aezc.*, con la forma *bilkor*, como recoge *SuplA*²) y aun con el sentido de 'vaca de cría crecida' (Azkue) sea la misma palabra que *gilbor*, etc. 'sebo'.

En cuanto a *bikor* 'id.' parece forma contaminada (según Corominas), quizá por el parónimo *bikor* 'grano'. Este mismo autor sugiere que *gilbor* 'panza, sebo' recuerda mucho a *gibel* 'hígado' (cf. *foie-gras*). Con ello no quiere negar sin embargo, que *bilgor* salga de *bil* en el sentido de 'concentración de carnes y grasas' (> 'panza').

Las formas *txilbor*, *-bur* apuntan a una antigua inicial velar, por lo que para la etimología no podemos partir de *bilgor* (como hace Azkue) suponiéndolo derivado de *bil-* + *-kor*, ya que la forma primitiva sería *gilbor* (q.u.).

La posibilidad de un romanismo la señala el mismo Corominas, partiendo de un descendiente de *umbilicū(lu)s*, puesto que *txilbor* significa 'ombligo' y no considera que hay gran distancia fonética (teniendo en cuenta la facilidad de la metátesis en vasco) desde *bilgor* ~ *gilbor* hasta *occit. ant. emborigol*, o el astur. *embeligu*, *-ligru*, *meligru*, arag. *meligo*, alto-arag. *melico*, gasc. cat. *melic*, etc. (cf. Corominas 3, 559 y *REW* 9044 y 45).

Cf. R *pixkolte* 'ombligo', quizá de *pirkol-te*, por influjo de *pixontzi* 'vejiga'.

Cf. también *billera* V 'ombligo y algo de carne contigua que se corta al cerdo, recién muerto y quemado'.

En algunos casos *bilgor*, *biligaro* coinciden con *gilbor* en la acep. de 'sebo'. De todos modos aún cuando unas formas indican 'panza, giba, grupa' y otras 'sebo', parece haber una relación evidente.

EWBS parte de *bilgorrasu* (del que procederían *bilgor*, *milgor*) para analizar de *bil-* = *bir-* 'doble' + *gorrasu* del port. *gordaço* 'muy graso' (!).

En la misma línea de inverosimilitud estarían Grandes-Lajos *BAP* 12, 312 al comparar las formas vascas reunidas *gilbor*, *txilbor*, *bilgor*, (a los que añade *zilbor*, *zingor*, completamente distintos, según nos indica Corominas) en la acepción de 'abdomen' con el húng. *gyomor*, ant. *dzhumur*, turc. *jamy*, *dzhamy*.

Bilgor en la acepción 'vaca con cría crecida', vid. supra, *EWBS* atribuye un origen céltico, comparando *irl.med. bligim* 'ordeñar', i.-e. **melg-* (lat. *mulgēre*), para eso pretende reconstruir **blig-kor*, sin ningún fundamento.

Inaceptable que las formas con silbante tengan relación con lat. *sēbum*, continuado en todas las lenguas románicas, como parece inclinado Bouda *EJ* 3, 329 y *BKE* 48 (no es mejor georg. *cximi* 'grasa').

- BILGU¹ BN, R, *bilgü* S 'reunión' (v. *bilgo*¹). En salac. 'reunión de pastores en la montaña'. En Ochagavía (Navarra) 'reunión de vaqueros en una borda para cenar espléndidamente' (Iribarren 81). Cf. *bilgune* R 'juntura, articulación', BN 'lugar de reunión', R 'junta'; *bilgura* G, AN, S 'agregación', 'compendio'. De *bil*¹.
- BILGU² R 'menudillos de ganado lanar: cabeza, patas, intestinos, corada, hígado, etc.'. Para Corominas, morfológicamente parece más fácil atribuirlo a *bil-* 'reunir', *bilgu* 'reunión', que a *bilgor* 'sebo'.
- BILI(A) R, *bulia* BN, *bilail* S 'trigo sobrero'. Cf. *bilima* S 'brizna, bedija'. En Iribarren 92 *bulia* 'el polvo y residuos que quedan mezclados con el grano en el suelo de la era' (Zona media). Hubschmid *ELH* 1, 56 los relaciona con arag. (Campo de Jaca) *bullón* 'restos de lino que caen al pasarlos por la «esforacha»'. Para *EWBS* var. de *bulliga* 'papilla', si no es del gall. *bullo* 'orujo' (!).
- BILIGARDATU G, L 'reponerse de la salud (referido a los animales)', 'adquirir gallardía'. Aunque de aspecto compuesto, no está claro qué sea, ni que ese orden de consonantes sea el original (una metátesis sería fácil en un conjunto así, como sugiere Corominas). *EWBS* relaciona con esp. *velicar*, con una aproximación a *biligarro* 'tordo, malviz' + suf. *-da*, lo que ni semántica ni fonéticamente tiene ninguna probabilidad.
- BILIN-BALAN G, *-balaunka* V, G, *-bolaka* V 'caer dando tumbos', 'las campanas tañendo', *bilintzi-balantza* L 'columpio'. Son palabras espontáneas y expresivas. Sin duda que han influido en la última los derivados del lat. *bilanx* (CGuis 243).
- BILIO V 'pollo del ganso', *bili* (Lh.) vasco-fr. que se aplica al 'pollo del ganso y de la gallina'. Cf. vasco *piro* (*FEW* 8, 571). Corominas remite, para comparar, al aran. *perrot* 'pavo' y *piro* 'id.' en muchas partes.
- BILKETA, BILKIN¹: de *bil(l)a*.
- BILKIN² 'el que es de carácter dócil'. Cf. *bil*¹ y *bilerrex*.
- BILKOR¹, BILKORESTATU: de *bilgor*.
- BILKOR² AN 'junta, cabildo, capítulo'; *bilku* L 'lugar de reunión', *bilkura* L 'asamblea, concilio', *bilkuentza* 'junta, cabildo, reunión'. De *bil*¹.
- BILO (Leic.), *billo* AN, BN, *bilho* R, S, salac., aezc., *pillo* AN 'pelo'. (*bila-* en compuestos). Ya Luchaire *Origines* 43 lo señaló como préstamo latino. Lo aceptan Charencey *RLPhC* 23, 302, Saroïhandy *RIEV* 7, 493, Tromb. *Orig.* 31, GDiego *Dial.* 203, Lh., Larrasquet, Martinet *Word* 6, 224, *FEW* 8, 514 y 1, 536. En cambio V.Eys da el esp. *pelo*, pero con interrogante.
- Mich. *Hom.Mend.* 317 sugiere «la posibilidad de que el lat. *uillus*, en vez de *pilus*, sea el antecedente del vasco (oriental) *bilo*, pues a partir de *pilus* vasco *-l-* en vez de *-r-* no tiene otra explicación, tratándose de una voz antigua, que una geminación expresiva para apoyar la cual no sobrarían los ejemplos». Sin embargo, en *FLV* 17, 188 atribuye *bil(h)o* a lat. *pilu*. Corominas se inclina por lo primero por lo mezclados que *vellus* y *villus* estaban en romance y aun en lat.arc. Para él lo que cuadra a los animales es *vellus* mucho más que *pilu*.
- Hay que separar esta voz de *ile*, *ule*, a pesar de Wölfel 99, que aún prefiere confundirlas. La comparación de Gabelentz 154 s. con eg. *wereya* no hace falta, pues él mismo admite con interrogación que se trate de un préstamo latino. Lh. señala que *ilbe* en S significa siempre 'lana', y sólo en algunos derivados aparece como sinónimo de *bilho*. Mukarovsky *GLECS* 10, 182 compara con somalí *baal* 'pelo', y en *Mitteil.* 1, 141 con ful *lee'b-ol* 'haar', galla *balle*, etc., que tomamos a título de información. El mismo en *Die Grundlagen des Ful...* 12 compara *bilha* 'cabello' con ful *bilee-wol* 'pluma', sin definirse en las palabras próximas *ile*, etc. (como indica Bouda *BAP* 20, 482), y en *Iker* 1, 194 niega el origen latino.
- BILOAIRI salac., *biloara* R 'pasar la mano en el sentido del pelo'. Primer elemento *bilo*. Sobre *-ara* cf. Azkue *Morf.* 362, que no da ejemplos de *-airi*. Cf. también *mintzairre* 'lenguaje', *urriaire* 'análogo al oro', etc. (*Morf.* 128).

BILHO-HARRO S, *bilogarro* R 'pelo bien peinado'. De *bilo*. El 2.º elemento es oscuro. El nombre del pájaro *bilbagarro* y *bilegarro* se explicaría por esta forma.

BILO-ERREKA R, salac. 'raya, raya de peinado'. De *bilo* + *erreka*.

BILOIZ V, G, AN, *billos* V, G, *bilozik* V, *biloiz(i)* S, *bileiz* S, *bilozik*, *billusi* L, *biluxi*, *biluzi* V, BN, *bilhuz(i)* G, AN, L, *buluxi*, *buluz(i)* salac. 'desnudo'.

Para Corominas *biloiz* ~ *bileiz* son variantes de *biluz* ~ *buluz*.

Sobre ellos: *biluzgorri*, *buluzgorri*, *belainzu(rik)* 'desnudo'. Los dos primeros lo mismo que *belainzgorri* BN 'en cueros' presentan el elemento *-gorri* 'rojo', 'vivo'. Propiamente corresponderían al esp. *en pelo(ta)*, 'en cueros vivos'.

Para *belainzgorri* sugiere Corominas un cruce de una forma como R *belaingorri* 'con las rodillas desnudas' y *biluz* ~ *bilei* (eliminando al lat. *pilus*).

Azkue ve en *biloiz* y variantes como originaria una forma **billuts* < **billo-uts* (así EWBS). También piensa en *uts* V.Eys y Dodgson RLPbC 40, 262, que analiza *vellus* y *uts*.

Mich. *Via Dom.* 1, 146 creía en la explicación por medio de **bilo-u(t)s* como más probable, que atribuir el origen del término al occit. *blous*, prov. ant. *blos* 'desnudar' supuestos por Sch. ZRPh 11, 484 y Uhl. ZRPh 27, 625, que siguen a Diez *Etymol. Wbs*, 54 (de estas formas del occit. deriva el gót. *blauts*: REW 11, 61. Phillips 8 no admite la relación de estas formas con lat. *pilus*). Con todo, Mich. FHV 80 rechaza la explicación de Azkue. La distribución geográfica sugiere que *biluzi*, *billuzi* y el adj. *biluzgorri* (Leiz.) reflejan el timbre antiguo de la primera vocal mejor que *buluzi*. Este mismo autor *Hom. Mendizabal* 317 sugiere que vasco *bilo* procede del lat. *villus*, no de *pilus*, cuya *-l-* hubiera dado *-r-*, ya que una geminación expresiva de *-l-* la considera improbable. (Cf. *bilo*).

Giese RIEV 24, 72 cree que la relación con lat. *pilus* se confirmaría con *bilaldatu* BN, *bilaltatu* R 'mudar de pelo' (el ganado). Uhl. l.c. acepta la posibilidad (como V.Eys) de que por etimología pop. *bilo* y lat. *pilus* hayan influido mucho.

Como indica Corominas, parece que *bu-* predomina en los dialectos orientales, que él cree pudieran ser más antiguos, y que la etimología pop. ha podido inclinar en tiempos modernos en favor de *bil-* que anexionaba esta palabra aislada a una raíz vasca. Con todo, considera que debe pesar lo dicho por Mich. FHV 80. Hace notar también que occit. ant. *blos*, *blossa* coincide en algunas acepciones con la forma vasca 'dépouillé de ses vêtements, nu; privé, dépourvu, pauvre, etc.'. El área es mayor que todo el gasc. pirenaico. Desconfía de la etimología germánica de la palabra occitana. Quizá fuese posible el fránico, pero no el a.a.a. como quiere M.-L. Se pregunta Corominas si el vocablo vasco no podría ser un invasor románico todavía reciente en el s. XVI que hubiera suplantado una palabra más genuina, como el vizc. *erontzi*, que ya está en Landucci.

Cf. además Sch. *Museum* x (1903) 398, y Uhl. que todavía en *Vgl.L.* 21, 66-67 no piensa en el origen occit. pero sí en sus *Berichtgg.* de 1923 p. 6, donde retira lo dicho ahí.

Chaho (según V.Eys) veía en *billos* el primer elemento de *filda*, *bildri* y *uts* (éste también en EWBS).

Quedan demasiado lejos los paralelos de Bouda *BuR* 170 mal. *bulus* 'pelado (árbol)', *dayak bulus* 'parte sin ramas de un tronco de árbol'.

BILORAZI AN, *bilorxe* (Duv. ms.), *bilortxe* aezc.: v. *bilarrauzi*.

BILOZ-BILO R 'cambiar una cosa por otra sin mejora alguna'. Cf. esp. «cambiar pelo a pelo». Puede ser un simple calco.

BILTA v. *bilda*, *bildri(z)*.

BILTU v. *bildu*.

BILTZA(I)LE (Leiz. y Oih.): de *bildu*.

BILTZAR G, *biltzarre* BN, *biltzarren* S 'reunión, asamblea'.

Es evidente que se trata de un derivado de *bil*⁻¹. V.Eys cree que el 2.º elemento sería *zar*, y traduce 'asamblea de ancianos' (lo mismo Vinson RIEV 10, 65), lo cual

no está justificado. Es preferible pensar en un sufijo que tenemos en *batzar* y *batzarra/-e* (q.u.). La comparación de Ducéré *RLPbC* 13, 396 con gasc. *batsarre* es una comparación vasca en realidad.

BILTZE S (Leič. y Oih.) 'recolección, cosecha'. De *bildu*, *bil*¹.

BILU S 'tronc d'arbre équarri'. Lh. lo deriva del fr. *billot*. Para Larrasquet 81 es el bearn. *bilhoû* 'pièce de bois plus ou moins longue'.

BILHUR BN, *bilhür* S, *billur* AN, L, BN, S, *bulur* R, *büllhür* S 'atadura, ligadura hecha de ramas'; según Sch. *BuR* 50 'atadero de mimbre'.

Cf. *bilhurkatu* 'atar, sujetar' *bilurri-mataza*, *billuri* BN 'vilorta, aro hecho con una varilla flexible y que según los casos sirve para anilla o para vencejo'.

En R *bullurta* 'vilorta'. Iribarren 81 da en salac. *billuerta* 'anillo grande hecho con una rama de haya joven, y que sirve para unir los pies derechos de dos «queletas» cuando se forma una barrera'. Sch. l.c. pone en relación estas formas con *bi(h)urri*, *buhurri*, *bi(h)urtu*, que según Mich. *FHV* 482 son de raíz distinta; opinión de la que en principio discrepa Corominas según veremos. Este último (4, 735 s.) relaciona nuestro término con esp. *vilorta*, y no descarta la posibilidad de conexión de lo que Mich. l.c. considera familias distintas; es decir, poner juntos *bildu* (cuya raíz *bil*¹ ve Uhl. *Bask.Stud.* 223, en *bilhur*) y *bilur*, *biurtu*.

Corominas admite también, desde luego, la posibilidad de que se trate de raíces distintas. Respecto al céltico, este mismo autor o.c. 737, como origen del término *vilorta*, lo cree poco verosímil, prefiere, por tanto, para éste la etimología vasca, emparentando *bilur* 'vilorta', *biurtu* 'torcer', *bildu* 'reunir'.

Sch. l.c. deriva el vasco del cast. *vilorta*, -o, y menciona el R *bullurta*, a los que une R *bulur* S, *bulhür*, AN, L, BN, S *bilur*, etc., BN *bilurri* = 'vilorta' = 'aro de madera flexible'; considera del mismo grupo *bidur* 'atadura', etc., *bigur*, *bigurri* 'torcedura de la madera, etc.', y aún añade otras muchas formas. Corominas l.c. critica todas éstas y muchas otras explicaciones contenidas en el artículo de Sch., y se inclina, según se ha dicho, por que estemos ante un término autóctono antiguo, y que no es inverosímil que en cast. y en gall. estemos ante una vieja reliquia ibero-vasca (de un ibero-vasco **bilurtu* daría *velorto* en cast., *biorto* en gall.), y analiza *bil-ur* 'ramas de avellano para reunir o atar'. Cree que la forma vasca primitiva era *bilurri* (de *bildu* 'reunir', *bilga* 'reunión').

Es curioso que aunque el sentido de *billur*, *billurri* se aproxima al de *bi(h)ur* (q.u.), *bi(h)urri*, las variantes del primero llevan siempre *l* (*ll*), que falta en el segundo. Parece que en vasco lo más antiguo es la palatal *ll*.

Cf. *bidur* y lo allí expuesto.

Respecto a los términos romances, Corominas l.c. recoge *veluerto* en Berceo, y la forma ya mencionada *belortu* 'planta trepadora que crece en los zarzales'. En cuanto al R *billurta* lo cree influenciado por el romance, cosa que no ocurre con *bilhur*, etc.

Para *EWBS* el origen es románico, y compara gall. *bilorto*, cat. *bilorda* y como más lejano esp. *belorta*, *vilorta*.

BILLA¹ v. *bila*.

BILLA² 'palanqueta que hace girar el enjullo de un torno de telar'. Lh. lo supone del fr. *bille*, y *EWBS* lo deriva del románico, y compara el gall. *billa* 'grifo', y lo une con el anterior.

BILLABIRGIN v. *bidebarkin*.

BILLARTA 'carril, huella de rueda'. (Hervás *Cat.Leng.* 5, 287).

Aunque *EWBS* lo da como de origen inseguro, sugiere como componentes *bide* + *larri* + suf. -t. Sin fundamento.

BILLASARI G 'gratificación que se da por haber hallado un objeto cualquiera'. En relación con *bil(l)a* sin duda, con el sentido de 'hallar'. 2.º elemento *sari* 'importe, pago'.

BILLATU 'buscado'. Mich. *FHV* 200, n.º 36 no ve dificultad en los sonidos para relacionar con cast. *pillar*, de prehistoria tan incierta (v. Corominas s.u.).

BILLATXO V, *pilitxu* 'calderón, toña, tala (juego)', palillo que los muchachos hacen saltar con un palo más largo y grueso. Sch. *BuR* 49 lo relaciona con esp. *billarda*, cuyo origen es fr., según explica Corominas 1, 459.

BILLAU v. *bilau*.

BILLE 'bola de billar' (Gárate *RIEV* 26, 349). Del fr. *bille* (Lh.).

BILLERA¹ V 'ombligo y algo de carne contigua que se corta al cerdo, recién muerto y quemado'. Corominas piensa que procede de un derivado romance del lat. *umbilicus*, algo así como cast. *ombligero*, **ombliguera*; cf. astur. *embeligo*, -gro, *meligro* 'ombligo' (un **embiliger*?).

BILLERA² G 'turno de recolección'. De *bil(l)a*.

BILLISTA L, *billisti* 'lazada'. v. *belatxe*.

BILLOBA (< *birl(l)oba*: Mich. *FHV* 366), *billoi(ba)*: v. *illoba*.

BILLOS v. *biloz*.

BILLUMEN v. *bildumen*.

BILLUR, BILLURRI v. *bilhur*.

BINA, BIÑA V, G, AN 'dos a cada uno'. Pott, cit. por Giese *RIEV* 19, 566 ya vió el parecido casual con lat. *bini*. Como en *bidana*, Azkue señala un suf. distributivo -na (o -ra) que vemos en *zeinbana*, *bana*, *bosna*, *seira*, *zazpira* (*Morf.* 170).

BINATA S 'vinillo que se saca del orujo ya estrujado'. Variantes: *minat* BN, S, *minata* L, *minatx* G, L. Es el bearn. *binat* 'piquette, petit vin', como dice Lh. Así también *EWBS*. El V *binetxe* es un diminutivo. También en gasc. el suf. -at (lat. -attus) es diminutivo. Azkue sugiere el lat. *vinum*, pero con interrogante.

BINBALET S, *bingalet* AN, *pinpalet* 'barreno pequeño', 'mecha de vela de resina'. v. *ginbalet*.

BINGA L, BN 'becerra'. Cf. *bintxe* y *biga*.

BINKOAN R 'simultáneamente, al mismo tiempo', propiamente: 'las dos cosas a un tiempo'. Corresponde a -ngo de los demás dialectos. Derivado de *bi*. Cf. *binga* ~ *bintxe*.

BINO v. *baná*².

BINPER V (*bimpherra*) 'el revés de una tela'.

Compara esta forma con *kinber* S, *khinper* S, *minper* BN, *pinper* BN 'reverso' (*CGuis.* 253).

Mich. *FHV* 412 n. 2 cree que *salac. kinber* 'envés, reverso (de una tela)' (cf. *kinbereala* 'al revés'), S *khinber*, de donde BN *binper* (y con metátesis AN *girbin*), son compuestos de *gain* 'superficie', 'parte superior' y *behere* 'inferior' (o *bebera* 'hacia abajo'). Por otra parte, sugiere que R *gimursi*, *gimurzi* podría ser un cruce de **gainber* con algún continuador de *inuersum* (cf. *inpersu*, *inpresu*, *inprentzu* 'revés'). Este mismo autor *FLV* 9, 249 insiste en la composición expuesta.

La pregunta de Charencey *RLPhC* 30, 289 comparando con lat. *fimbria* 'franja' no la encuentra favorable, por su significación, Corominas, lo mismo que la de Lh. con *envers* por la falta de -s; tampoco cree que haya que pensar en un galicismo propio, y en bearn. el vocablo es más bien *embès* que *embers*; le parece muy razonable y coherente la proposición de Michelena.

Nada resuelve Gabelentz 238, que cree que se trata de una especie de postposición que significa 'contra', y compara con un cab. *fell*. Disparatado *EWBS* al buscar el origen del vocablo en el ár. vulgar *min barra* 'exterior'. No obstante menciona el posible influjo de *inperizu*.

BINTXE V 'becerra' (cf. *binga*). Según Azkue es contracción de *bigantxa*. Sch. ZRPh 40, 489 menciona como coincidencia casual el sonido engad. *betsch* 'einjähriges Kalb', «und wird zu veltl. *bixin(na)* 'Kalb, Färse von einem Jahr' gehören». La explicación de Azkue invalida esa otra suposición.

BIOR¹ v. *beor*.

BIOR², *biortu* v. *biur*.

BIORTU V (Tx.) 'cortarse la leche'. Sin duda es de la familia *bihurtu*. Para Corominas esta acepción es secundaria de las de 'retorcer, volver' y 'convertirse' (*SuplA*²).

BIORZAI G, AN *biorzain* V 'dulero, pastor de yeguas'. De *beor* + *zain*.

BIORRI V 'tuerca', 'perverso'. De *biur* (q.u.).

BIOTZ V, G, AN, R, *bihotz* L, BN, S, *bigotz* AN, R 'corazón'; 'médula de las plantas', V, G 'piedra cuyo interior no está calcinado', 'cuatrillo, remiendo del sobaco', G, L, BN, R, S 'miga de pan', R 'miojo' (cast.-ronc.) (sustancia blanquecina que ocupa el centro del cuerno), G 'trecho de tierra que queda intacto entre los pedazos de tierra que levantan las layas'. La mayoría de las acepciones se deducen fácilmente de la primera.

La comparación con formas aquit. ya fue iniciada por Sch. RIEV 3, 342, quien comparando los nombres *Bihotarris* y *Bihoxus* de las inscripciones romanas pretende descubrir un suf. *-tz*; Mich. BAP 6, 459, *Archivum* 8, 44, FHV 220, *Zephyrus* 11, 21, *Cahiers Unesco* IV, 4, 923 y TAV 16, encuentra en esas formas aquit. una prueba de que la aspiración puede ser primitiva. El mismo autor *Pirineos* 10, 418, 436 y 455, y FHV 50 extiende la comparación de *Bihoxus* con vasco *bihotz* (que recoge también Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 58) al ibér. *bios-ildun* (así igualmente M. L. Albertos *Biss* 17, 99, que podría contener referencia a una parte del cuerpo, como los nombres medievales *Sauela*, *Buztayna*, *Caпеча*, *Bioscinnis* NP, inscripción hallada a la salida del Valle de Arán (Mich. TAV 16).

Lafon II *Congr. Intern. Est. Pir.* 8, 58 compara igualmente *Bihoxus* y *Bibossi* con *bihotz*, donde *-tz* nota una africada silbante cuyo segundo elemento es la *s* del fr. *si*.

La comparación de EWBS con *apibotz* no resuelve nada. Tampoco es aceptable Charencey RIEV 4, 505 al traducir *bihotz* por «le vivents», y remitiendo al galó *bivos* 'vif, vivant'. Bouda *BuK* 5 compara el término con vasco *gogo*, y ve en la sílaba inicial un elemento clasificador descubierto por Uhl., cf. Lafon *EJ* 1, 44, que apoya para *gogo* (q.u.) la comparación con palabras cauc., como georg. *guli*; todo ello rechazable como apunta Corominas. Otros paralelos cauc. indicó Dumézil *Intr.-Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord* 140: avar *mehed* 'pecho del animal', bo. tind. *nixi*, god. kar. *nixe*, bag. *nih*, čam. *nih* 'pecho', dido *meγu* 'teta', čeč. *náxa* 'pecho', Kab. *byä* 'id.', abakh. *mγa* 'vientre'. Tampoco tiene parecido eg. *ʒabbot* 'estómago' que el propio Gabelentz 164 s. señala con dos interrogantes. Lahovary *Parenté* 150 y *Position* 22 y add. compara canara *bikku*, y formas africanas como nigeroseñegalés *bine*, malinke *bina*, nigero-camaronés *m-bie*, incluso georg. *gu*, todas con la significación de 'corazón'.

Aunque Wölfel 42 s. tampoco es mejor, sin embargo Lewy BAP 12, 409 (y *Lk. Schr.* 586) apoya a éste y señala la semejanza de la palabra vasca, quitando *bi-* como clasificador, con copto *htê*, eg. *h'tj* 'corazón', lo que no dejaría de ser otra cosa que un parecido casual, ya que *köt* en votjaco significa lo mismo. La comparación de CGuis. 198 con gr. βίος a pocos les parecerá aceptable semánticamente. Otros parecidos con los mismos visos de inverosimilitud de Bouda *Lingua* 2, 135, *Orbis* 11, 150, tib. *m-gu*, *Orbis* 12, 519 tarasco **(n-k^o-e)* 'corazón'. Tampoco resuelve nada Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 con bedauje *leeb*, galla *liba*, etc. Disparatado Grieria ZRPh 47, 105 derivando de lat. *pectus* (!).

Como primer elemento de compuesto se encuentra *bihotz* y su var. *bi(h)oz-* en gran número de palabras, así como en derivados por medio de los sufijos ya conocidos. Como compuestos de la var. *bigotz*: *bigotz-txarraka* R 'pirosis, sensación de quemadura en el epigastrio', *bigotzmin* R 'epilepsia'.

BIOTZ-ERI R 'dedo mayor'; confusión acaso con el anular, que es el dedo del corazón.

BIOTZ-IGARRA AN 'beleño' (*Hyoscyamus niger*, L.). Se trata de una planta mágica. Cf. el término español.

BIP(H)ER, PIPER V, G, AN, R, salac. (Land., Mic.), *phiper* S, *pipar* V, G 'pimiento'. En Iribarren *piperra* 'guindilla' (cf. GDiego *Dicc.etimol.* 5050). También se emplea en Navarra *piparra*. Cf. *bipherrada*, *piperrada* 'fritada de pimientos'.

Se trata del lat. *pipër* (REW 6521), préstamo sin duda antiguo (arcaico para Allières FLV 15, 355 s.), anterior a los primeros desarrollos románicos. Lo notaron como préstamo, entre otros, Sch. BuR 35, Rohlf's RIEV 24, 342, Saroïhandy Bull. Soc.Sc.Lettr.Arts.Étud. Bayonne (1927), 107, Lafon Mèl.Gavel 57, CGuis. 160, Lh., Mich. FHV 62 y 225, FLV 10, 10, Hom.Martinet 142 y FLV 17, 188, y Hubschmid ZRPh 77, 211.

Sobre su probable conexión con *liper* v. esta voz y Sch. BuR 35 y 60, al que sigue FEW 8, 555.

BIP1¹ BN, *biphi* L, BN, *pipi* G, L, 'carcoma, polilla'. Para Sch. ZRPh 11, 486 s. es palabra vasca genuina (Cf. la siguiente).

Bouda EJ 3, 127 propone una creación expresiva, que tendríamos en el esp. *pipi* 'piojo', en general 'insecto pequeño'. Contra esto está que la forma vasca *pipi* es asimilación de *biphi*, al parecer (Sch. l.c.). Bouda EJ 4, 335 la une a *abe*² (q.u.) 'tábano', lo que desecha Hubschmid Thes.Praerom. 2, 78. Tampoco cabe comparar con bur. *pin* 'mosca', *küri ppepp* 'escarabajo', como hace el mismo Bouda GRM 32, 141. EWBS, a través de un **birpil*/**birmil* busca su origen en el esp. *vermillo* (?).

BIP1², BIPHI BN, *pipi* AN, L, BN, salac. 'pepita, enfermedad de la lengua de las aves'. Cf. *pipita* 'id.'.

Para Campión EE 40, 546 el término está en relación con el esp. *pepita*. FEW 8, 619 s.u. *pūuīta* 'Schnupfen' indica una forma galo-rom. **pippita*, cat. *pepida*, cast. *pipita*.

Sch. BuR 35 reúne en el mismo grupo *bipi*, el mencionado cast., y fr. *pepin*, que quiere remontar a un *pipër* (de una familia *liper*) que tendría su origen en la onomatopeya. Corominas 3, 736 rechaza esa opinión sobre fr. *pepin*.

Sería evidente pues la relación con el esp. y con el lat. *pituita*. La forma *pi(p)pita* con el significado de 'coriza' la atestigua en lat. med. (Glosarios) y es asimilación de *pituita* > **pitbita*; acaso con la voz técnica de origen latino se cruza alguna creación expresiva. Cf. *bipi*¹.

EWBS compara los términos románicos ya expuestos, y de otras lenguas románicas, remontando como final al lat. *pituita*.

BIPHIL¹ L 'valiente', L, BN 'rama joven del árbol'.

EWBS lo deriva del lat. vulg. **vivilis* (por *vividus* < *vivere*). La acepción 'lugar abierto, aireado' acaso esté relacionado con el siguiente.

BIPHIL² BN (Sal.) 'desnudo', *bip(h)ildu*, AN, L, BN (Ax. 360 *bippiltcen*), *thipil(tü)* S 'pelado, desplumado, desnudo'.

Quizá sea derivado de estos la acepción 'lugar abierto, aireado' (cf. supra).

V. Eys supuso que en esta palabra puede estar *bilo* 'pelo'. El problema estaría en la *bi-* inicial.

Gavel RIEV 12, 429 y Mich. BAP 7, 547 y FHV 64 y 258 piensan en el lat. *depilare*; en cuyo caso *bip(h)il* sería un postverbal.

Más lógico es el préstamo latino que la relación buscada por Bouda entre el georg. *t'it'vel-i* 'nu, chauve' y mingr. *t'ut'eli* y S *thipil* 'claro (en un bosque)'. Hace referencia Mich. BAP l.c. a *bip(h)il* en la acepción 'valiente, resuelto', aunque sin pronunciarse por la relación que pueda haber entre lo que parecen raíces homófonas.

A título de información, EWBS explica de *bi-* por *bil-* (de *bilho*) + *p(h)il* en relación con fr. *piller*, prov. *pilbar* 'coger' (< lat. vulg. **piliāre* por lat. *pilāre*) y remite a *t(h)ipil*.

BIPOTZ G 'corcho, tapadera'.

Sin duda hay una relación entre esta palabra y *zipotz* V, G, AN, *zapotz* L, *sapots* G, *tapotz* V, de significación similar. Con ello, habría que descartar a EWBS que quiere derivar del románico, de **sipon-*, esp. *sifón*, fr. *siphon* (< lat. *sip(h)ōnem*),

y un sufijo *-tz*, *-x*. Este autor da una variante, la forma *zipotz* (q.u.) ‘espiche, estaquilla con que se cierra el agujero de una cuba’, que analiza Mich. *Hom. Martinet* 153 y *FHV* 346, de **zibi* (*ziri*) ‘cuña, clavija, pañillo’ y *motz* ‘corto’.

BIR-, sin duda igual a *birr-*, *berr-* ‘doble, dos veces’. La relación con *bi* (q.u.) parece obvia, (sin embargo, cf. *berr-*). Tampoco es necesaria la explicación a partir de una abreviación de *berritz*, como propone *EWBS*. Es innecesaria la serie de conexiones que propone Tromb. *Orig.* 23 con cauc. arçi *q-wer-*, indoch. *prē* < **bire*, *biri* ‘cuatro’, América *a-piri*. El mismo autor en *Numerali* 146 s. (al que sigue Giese *RIEV* 19, 571) cita lak *khira* (**kui-ra*), con lo cual la gutural se conservaría en *el-kor*, *el-kear* ‘el uno y el otro’, cf. tab. *qör* ‘dos’. Todo más que discutible. La 1.^a explicación es la convincente.

BIRA¹ V, G ‘vuelta’, ‘vuelco’, ‘dos a cada uno’.

Azkue analiza *bi* (del numeral) + *ra*, y tiene razón, pero eso correspondería a la última acepción.

La idea de ‘vuelta’ ha confundido dos raíces diferentes (‘repetición’ < *bi*, y *virar* ‘volver’). Con tal acepción existe estrecha relación con el esp. *virar*, como señala Hubschmid *Romance Philol.* 15, 245 ff, y Corominas s.u., que da como tardío el español que es préstamo, se inclina por el gasc. *birà*, fr. *virer* (el origen de todos los cuales lo ve él (4, 745) en el lat.-celta).

V. Eys remonta el esp. al b.lat. *virare* (< *gyrare*), prov. *virar*.

Se inclina por el español GDiego *RFL* 12, 8, que sigue a Diez y Thurneysen, (cf. bret. *gwar*, kimr. *gwyr*, ant. irl. *vira*). Anteriormente J. Rhys *EE* 12, 100 habla del prov. *vir*, aparte del español mencionado. (v. también *girbindu*).

EWBS compara con términos románicos ya expuestos.

BIRA² S ‘en busca de’. Variante de *bil(l)a*.

BIRABARKH(I)AK BN, *birabarki* S ‘berbiquí’ (v. *bidebarkin*).

Estas formas se han contagiado por etimología popular con *bira* (que, por otra parte, no aparece en estos dialectos).

BIRAGO G-and. y un pueblo de Vizcaya, *birao* V, G, *birau* G, L (*birauka* ‘anatematizando’), *irao* G (cf. *arao* V) ‘maldición’, ‘anatema’, *burhau* S (Gèze) ‘blasfemia’, *bur(h)o* (Ax.), L, V, *bur(r)o* (Añ.) ‘maldición’, *bidau* (O. de Arin); *burahuti* ‘blasfemo’.

Gavel *RIEV* 12, 45 se pregunta por qué no es *ü* en S, y cree que la *h* es tardía (como sería el caso de *burhaso*).

Habría que incluir también *bidana* AN-les ‘blasfemia’.

El R *irago*, *idago* ‘grito, clamor’ pudiera ser la misma palabra, porque las maldiciones se suelen echar a gritos; sin embargo, es una hipótesis discutible. Según indica Corominas, el matiz semántico de *irago* en parte es neutro y objetivo, no afectivo (en Garibay: «*virao*... significa maldición rigurosa dicha a voces por el agraviado»).

Mich. *FHV* 74 y 119, reúne la mayor parte de las formas arriba mencionadas por su evidente relación entre sí.

Cf. también *borhosto*.

La forma *arao* (Moguel y Uriarte), aunque no tan extendida como *birao*, la considera Corominas de originalidad más antigua de zonas muy conservadoras, como Alava y Marquina. Para este autor *irao* (variedad local de Gaviria) (en L de Haraneder *irau*) pudiera resultar de cruces con las otras formas.

Cree que *burhau* y *burho* se rozaban con otras raíces, p.ej. *buru* (juramentos y blasfemias en otras lenguas como *par mon chief* (p.m.cap) fr.ant. y occit., *cap de Deu* occit. y cat.).

Tiene dudas sobre la relación entre *burho* y *birao*.

Bouda *BAP* 11, 351 compara *iraun* V, *irain* ‘improperio’ (q.u.). Supone que *irao* es más primitivo (lo compara con svano *heriaw* ‘maldito’).

Corominas no niega que *iraun* forme parte del grupo y hace notar que si bien lo básico parece ser ‘baldón’, ‘injuria’, lo verdaderamente real es el empleo de las combinaciones verbales *iraun izan* ‘injuriar’, *iraun eman* ‘dar baldón’ (RS), pero

también 'echar en cara defectos', 'causar aflicciones'; aquel sentido básico se puede confirmar con *irain* 'ultraje, injuria, vejación'. Sin embargo *-ra-* puede ser infijo causativo (cf. *iraun* 'durar, perseverar, aguantar, sufrir'). Todo esto conduce a terrenos ramificadísimos.

Corominas, comparando con occit.ant. y cat. *bes-cantar* 'infamar, calumniar', sugiere un compuesto *bir-ao*, donde *bir-* equivaldría a romance *bis-*, y *ao* 'boca' tendría el valor de 'cantar'.

Refiriéndose a la relación que CGuis. 124 establece con fr. *juron*, no la considere tan absurda como parece, si se confronta *irau ~ arau ~ birau* con lat. *iuratum* y sus descendientes románicos.

Si el V *-au* puede ser *-atum*, también cabría comparar con lat. *iratum*. La objeción a esto es que *-atu* no podría dar *-au* en los demás dialectos, si, como dice el propio Corominas, nada de esto es convincente, tampoco es absurdo.

Téngase en cuenta lo dicho s.u. *arao* y *burbau*.

El verbo *iraun* 'durar', 'soportar' puede haber influido en algunas de las variantes, aunque es un elemento ajeno a ellas.

Respecto a una relación con esp. (*a*)*irado* como apunta Tovar puede decirse lo mismo que sobre lat. *iratum*.

Es absurdo EWBS derivando del port. *por máo*, esp. (por) *el malo* (el demonio).

BIRAITOBE V (*ms.* Lond.) 'bisabuelo'. (Azkue cree que es un error por *birraitobe*).

BIRAKA¹ G, AN, BN 'pulmón', 'embutido de cerdo'. Cf. *birika*.

BIRAKA² V, G 'dando vueltas' (adv.). De *bira*¹ sin duda, con la desinencia *-ka* de gerundio.

BIRAKATX¹ V 'ajo silvestre'. v. *baratxuri*.

BIRAKATX² v. *birekatx*.

BIRALDATU v. *birraldatu*.

BIRALDU, *birali* 'enviar'. Var. de *bialdu*, *bidaldu* (q.u.). Corominas *Top.Hesp.* II, 311 compara *Saldebiralda* en el término de Ansó, que analiza *saldo-bide-alde-a* 'la zona del camino de rebaños'.

BIRAMANDRE V 'bisabuela'. Pref. *bir-* y *amandre*.

BIRAO v. *birago*.

BIRAPO¹ V (ya RS), *biro* 'buche', 'resentimiento que no nos atrevemos a soltar'. Corominas compara cast. *quedarnos algo en el buche*, cat. *quedar en el pap*, y se plantea si en *birapo* el elemento *bi-* y la acepción de *buche* no pueden ser derivados del encuentro con *biro* 'buche'. Cf., no obstante, el siguiente, y esp. *papo* (con vasco *paparo*, *parapo*, *papalu*, *papelo*, *piripo*).

BIRAPO² V 'pus'. No puede dejarse de mencionar *bireka* para esa acepción, al que habría de añadirse *birika(rro)* en el sentido de 'carne maleada'. Corominas plantea la cuestión de si en estos términos hay o no compuestos o combinaciones diversas del lat. *virus*. Cf. *birapo*¹ y *bireka(rro)*.

BIRAXKIN S, *biratx* R 'mellizos, gemelos'. En relación con *bi*, *bira*¹, *birazka*. (cf. *biki*). Según EWBS, con un suf. diminutivo *-x-kin*.

BIRATU 'girar'. (No lo recoge Azkue). CGuis. 256 deriva de *gyrare*.

BIRAU(KA) v. *birago*.

BIRBEROTU V, G 'tostar'. De *bero(tu)* y el pref. *bir-*.

BIRBINDA L 'bozo, primer vello de la cara', 'cosecha regular'; quizá se trate de una homofonía de dos términos muy diferentes. En relación con la segunda acepción debemos incluir *birbirita* BN 'cosecha regular' y *birgari* V, G, 'segunda cosecha de trigo' o 'trigo de 2.ª siembra' (por no haber brotado la primera), aun cuando la etimología de esta última sea clara (de *gari* y el prefijo *bir-*). En cuanto a la primera acepción de *birbinda*, cf. *birribindu* L, BN 'rejuvenecerse, reverdecer'. Para EWBS probablemente del esp. *barbilindo* (!).

BIRBIRA 'polvo de sal, azúcar, pimienta, etc.'; *birbiratu* 'espolvorear'. A pesar de CGuis. 90, no es aceptable una relación con lat. *puluerem*. Más bien parece palabra imitativa; cf.

gr. *παιπάλη* 'flor de harina' (a lo que Corominas pone reparos). Según éste parece que no debe separarse de *birrin* 'salvado'. EWBS explica: por **bipera* de *biper* 'pimienta' (!). Compara con *firfil*.

- BIRBIZTU** V, G, *birphizte* L, *birphiztu* 'revivir, reanimarse'. De *bizi/biztu* y el prefijo *bir-*. Es indudable que debe incluirse aquí *birriztu* V (Añ.) 'avivar'. Relacionado con ellas *birribindu* L, BN 'rejuvenecerse, reverdecer'. Para el primer elemento señala EWBS *pitz*, *phitz*. Esto no cambia las cosas.
- BIREGETA**, BIDEGETA (Larram.) 'sitio sin camino'. Sin duda es palabra inventada (excluida, por tanto, de Azkue y Lh.), en que el primer vocablo sería variante del segundo, de un supuesto análisis **bide-ge-ta* (con *bide* 'camino' como primer elemento). Menciona su no existencia en vasco REW 1112, que cita a Diez *Wb* 497). (Cf. Corominas 1, 974 s.). Es lícito suponer que la invención de Larramendi buscaba explicar el esp. *vericuetto*. Sch. RIEV 8, 328 lo recoge, pero con el carácter de invención. Así lo había visto M.-L., según mención del anterior.
- BIREKA**, BIREKARRO V 'pus, humor' (cf. *birapo*²). En relación sin duda con éste, *birekatx*, *birakatx* V 'carne maleada que brota de un miembro llagado'. Corominas 1, 974 piensa en una relación de éstos con esp. *verigüeto* 'molusco lamelibranchio, bivalvo, comestible'; quizá por el aspecto muscilaginoso de la carne del marisco (lo tiene por término prerromano).
- BIRGARI** V, G 'segunda cosecha de trigo' o 'trigo de segunda siembra' (por no haber brotado la primera). De *gari* y prefijo *bir-*. Cf. *birbinda*.
- BIRGIZEN**, BIRGIZIN, BIRGOIZIN V 'enfermedad de las frutas de pepita y de las plantas de tubérculo'. El 2.º elemento es *-gizen* 'gordo', que entra en la composición de otros nombres de enfermedades de plantas o animales. Cf. igualmente *bergizen*¹ G, *bergizun* AN 'cierta enfermedad de plantas', *bergizen*² 'castaña o manzana mal asada'. Para el primer elemento cf. *bibi* 'grano', *pipi* 'id.' y *pipita* 'pepita = simiente' (inseguro este último como vasco).
- BIRI** V, L (forma documentada ya en RS y Oih.), *birika* V, G, AN, L, BN, R, salac., *biriki* V, *birija* V, *biria* L, *biraka* 'pulmón, asadura', *birika* R, salac. 'embutidos cuyo relleno son los pulmones despedazados' (Iribarren 82), salac. 'carne maleada que brota de un miembro llagado' (cf. *birekatx*, *bireka* y *hapirika*). CGuis. 29 señala que algunos ven el numeral *bi-*. Corominas arriesga una explicación: *bi-arin-a* 'los dos livianos' con elisión de *-n-*. Por otra parte, teniendo en cuenta el fr.ant. *firie*, occit. y cat. *fetge*, gasc. *hidye*, piem.-lomb. *fideq*, romano *fédigo* 'hígado', se deduciría una base **fiticu* (en lugar de *ficatum*) de donde podría pensarse en derivar *birika*, *biri*, pero es muy aventurado por razones semánticas. Cree que el salac. *buxu* 'pulmón' puede tener el mismo origen (habida cuenta de que en salac. *-i* alterna con *-u* y que interna también puede cambiar en *u* ante *-u* final). Eso supondría un derivado en *-su*, *-zu*, *-xu*, o que *x* esté por *-j-* (evolución allí normal) como evolución de un **birjo*). EWBS quiere dar como fundamental *birika*, y relaciona con esp. *espírica*, *espíraculo*.
- BIRIBEDAR** (ms. Lond.), *biribelar* 'pulmonaria' (Pulmonaria officinalis.L.). De *biri* + *bedar*. Es calco del nombre culto antiguo y medieval de una planta, (Lacoiz. 'hierba del pulmón', atendiendo a su uso en otro tiempo en enfermedades de este órgano). Bertoldi Arch.Rom. 18, 220 se inclina igualmente por el calco antiguo, que se da lo mismo en bretón, al., etc.
- BIRIBIL** 'redondo' (en AN, Araq. 'circuito, jurisdicción', que es secundario). En Leiz. *biribil-gatu*, *biribilkatu* 'apelotonar, envolver'. En S 'recoger'.
Para Uhl. Bask.Stud. 8-2, 203, y Holmer FLV 4, 18, está por **bilbil* (reduplicación). Uhl. RIEV 4, 114 compara además *luharbil* (Pouvr.) 'terrón', *gurpil* 'rueda', *barrabil* 'testículo'. A él alude Mich. Apellidos₂ 63 en los varios nombres que cita de

la raíz *bil*. En *FLV* 1, 22 menciona en doc. de Leyre *bilibilea*, que es sin duda el actual *biribil* (por tanto forma reduplicada); esa raíz se emplea también como sufijo (cf. *gurpil* < **gurdi-bil*). Podríamos incluir aquí *biriri* y *pirrita* 'rueda'.

Es importante señalar que Mich. *Apellidos* l.c. relaciona *bildu* con nuestro vocablo; lo mismo Holmer l.c. El tema es *pil-*, *bil-*, cf. *bilgin*, *gurpil*. Vid. *bil*¹ y *bilbil*.

De la idea de 'redondo', apunta Corominas, se ha podido pasar a la de 'esférico', y de ahí saldrían *biribilo* 'cascabel', *borobil* V, G y *boronbil* AN, BN 'esfera', *borobilote* 'huevo' (*SupLA*², 12), *bonbil* 'botijo cilíndrico', *bonbili* 'regordete'. Corominas sugiere agregar en sentido básico *burubil* de Harriet, si significa «tête ronde» según Lh., que contendría *bil* (con todo, pone en duda tal hipótesis, suponiendo que *burubil* hay nacido de una falsa deducción a partir de *burubilloiz* 'calvo'). En toponimia menciona BILBILIS, que considera formado como *Arredondo*, *Vila-rodona*, *mozár*. *Quatretonda* (*Corte Rotunda*), *Redondela*, etc. Tampoco sería descartable que tanto *biribil* como *borobil* y otras sean palabras expresivas.

EWBS analiza *bir-* 'otra vez' + *ibil* 'correr' (!).

V.Eys propone un lat. *uiriae*. CGuis. 168 lat. *girgillus* (gloss.) 'molinete'. Las otras comparaciones extravascas no tienen tampoco ninguna solidez. Las tomamos a título de información.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 cita bedauje *debal* entre otros; en *GLECS* 11, 86 menciona galla *bururii*, bilin *embilbilaa*, 'esfera'; lo mismo en *Iker* 1, 193. En *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 73 compara mande *mile*, songhai *bibiri*, etc. Gabelentz 206 s. cita cab. *aberrui* 'cilindro' y Grande-Lajos *BAP* 12, 313 el fin. *pyöri*, hung. *forog* 'girar'.

BIRIGA (Duv. *ms.*) 'ternera joven'. Cf. *biga*. Sch. *ZRPh* 40, 489 cita a M.-L., que lo cree románico, en relación con ital. *birracchio* 'ternera de un año' y con *biga*.

BIRIGAIÑA V (Araq.) 'correhuela' (planta que da vuelta en derredor de los tallos de otras). Existe coincidencia semántica con *birunga* L, y *biurda* AN; sin embargo, fonética y morfológicamente Corominas no les ve relación. (v. *biurda*).

Para él *birigaiña* tiene aspecto general romance. No cree que vengan de un elemento extranjero poco vivaz, como *bira*¹, señalado por Bouda-Baumgartl 55 por la forma espiral de la trepadora.

Recoge Corominas nombres de plantas derivados de lat. *vitis*: girond. *bediye* 'Winde', bearn. *bidelhe* 'liseron' (< *viticula*), arag. *betiquera*, alav. *virigaza* (< **videgaza*), cast.dial. *virgaza* 'clemátide', gasc. *bidanguère*, *bitaube* 'id.' (< *vitis alba*). Junto a derivados alav. en *-icacea*, arag. *-icaria*, etc., quizá hubo *-icanea* en otra habla romance vecina, y de ahí *birigaiña*. Cree que *birunga* y *biurda* acaso se deban a contaminación de *biur(tu)* o de *ziurda* (mas no que procedan de *biur(tu)*, pero de aquél es más sencillo admitir que es un mero derivado de *birunkatu*, *birundaka* (< gasc. *embirounà*). Cf. *birundatu*.

BIRIGARRO v. *bil(h)agarro*.

BIRIKANDI AN, salac. 'apático, cachazudo'. De *birika* + *andi* (< *aundi*). En esp. expresión similar con *hígados* (¡qué *hígados!*).

BIRIKORNA L, *pirikorna*, *pirikorta* BN 'granos de la piel parecidos al divieso'. Cf. *pirika* 'divieso'. En relación con *bikor*, *pikor*, y con *pikort*.

BIRITX AN 'par, pares', *biritxi* S 'id.', L, BN 'mellizos, gemelos'. *birki* L 'id.', *bibitxi* L, *birax(kin)*, *biaxkin* S.

Es un derivado de *bi*, o *bir-*, al parecer. Pero no se ve claro si hay un suf. *-tx*, por la terminación *-txi*.

EWBS explica: de *bir* = *ber* 'mismo' + *itxi* = *etxe* 'casa' («aus demselben od. gleichen Haus») (!).

BIRJAIIO (Añ.) 'renacer'. De *jaiio* y el prefijo *bir-*.

BIRJINA, BIRJINA, BEXIN R 'la Virgen'.

Hay una variante *birgin(a)* en BN (Luzaide) y G (Gatzaga) (*SupLA*², 13). (También en Dech. y Betolaza).

Mich. *FHV* 146 parte del lat. culto, al tratar de las terminaciones *-ina*, *-i(ñ)a* correspondientes al lat. *-inem*.

Ya Phillips 14, Vinson *RIEV* 10, 60 y CGuis. 90 lo derivan del lat. *uirginem*, aunque Vinson lo atribuye como término religioso más bien a período que llamaríamos proto-románico o al lat. ecles. En este sentido también Larrasquet 82.

Respecto a la variante *birgina*, Corominas cree que en vista de la fecha tardía de la propagación del Cristianismo y del culto a la Virgen y de que en casi todas partes se dice *birjin*, es muy dudoso que se nos conserve la pronunciación clásica de *uirginem* (además, se esperaría **birgine* o **birgo*). Cf. los vulg. cast. *guisopo*, *maguillo* < *hisopo*, *maillo*, etc.

Como del lat. ecles. también en EWBS.

BIRLA G, AN, L, BN, S, *pirla* G, AN, BN, *birlo* V, *firla* AN, BN, *brilla* G, *girla* L (q.u.) 'bolo'; *birleri* 'jugador de bolos', *biriau* 'echar bolo contra bolo'. (Cf. también *txirlo* V, G 'bolo').

Iribarren 401 registra *pirlas* 'bolos' en muchos valles de la Montaña Navarra.

Corominas 1, 462, que saca *birlo* (ant.) 'bolo' del femenino cast. *birla*, reúne con cat. *bitlla*, *birla*, fr.ant. *bille* 'id.', quizá idéntico al fr. *bille* 'bola' que antiguamente significó 'bolo', a los que añade port. *birlo* 'bolo', y *birla* tiene el mismo sentido en guip. y arag.

Partiendo de *bille* fr. arc. (pron. *ll*) el vocablo pasaría al cat. **bidla* (> *bitlla*) o *birla* y al cast. *birla* y al vasco.

Así, carecen de fundamento las etimologías latinas de CGuis 160 con *pirula* y GDiego *Dial.* 216 *pilula*.

Sch. *ZRPh* 11, 506, por su parte, aunque recuerda *biriri* y *pirrita* 'rueda', se inclina por un origen español.

Aunque FEW 1, 368 s.u. **bilía* (gal.) menciona fr.ant. y mod. *bille*, cat. *bitlla*, etc., no menciona las formas arag. y esp. *birla*. Con éste último compara EWBS.

BIRLANDATU V, G, AN, L, BN, *birland(a)u* V, *birlandu* L 'trasplantar'. De *landatu* y el prefijo *bir-* (V.Eys). En el mismo sentido EWBS.

BIRLARI¹ v. *birla*.

BIRLARI² V, *birrari* V, *biari* BN, R 'hilo grueso, retorcido'. Segundo elemento *ari*¹. El primero, aunque pudiera pensarse en el pref. *bir-*, quizá sea preferible *biru* (< lat. *filum*); cf. V *ari-buru* 'hebra de hilo'.

BIR(L)OBA V 'nieto' (y 'bisnieto'), *billoba* V 'id.' (q.u.). Según Azkue de *bir-loba* 'resobrino' (cf. *illoba*, *lioba*). También Sch. *RIEV* 7, 323. (cf. Mich. *FHV* 366).

BIRLORA V 'segunda flor', 'emoción fuerte'. De *lore* y pref. *bir-* (Cf. *birloratu* V 'reflorecer', 'azorarse, extasiarse, enajenarse').

BIRLOTU (Añ.) 'religar'. De *lotu* con pref. *bir-*.

BIRO V 'buche de aves' (v. *birapo*), salac. 'grano (de uva)'.

Bouda *Euskeera* 1, 132 compara gasc. *biroû* 'estómago de puerco' para la 1.ª acepción y gasc. *bourrou(lh)*, *bouroû* 'bourgeon'; pero, según observa Corominas, la 1.ª forma sólo se emplea en el bearn. de Salies; como Palay da en la misma acepción *bourras* y *bourroû*, más bien se podría sospechar que aquello sea alteración de esto por influjo vasco, tanto más cuanto que probablemente *bourras*, *-rrouû* deriva de *bourrà* 'gorger, bourrer, empifrer'. Sin embargo, nada seguro se puede afirmar. EWBS deriva de *biro* de esp. *birla*.

-BIRO AN, R, salac. (*ari-*) *biro*: v. *biru*.

BIROKI v. *birix*. *birphizte*, *birphiztu* v. *birbiztu*.

BIRTARGI V, *bitargi* V 'espacio de luz entre nubarrones'. El 2.º elemento es *argi*.

BIRTERNE (Añ.) 'retoñar' (Múg. *Dicc.* separa *birt-erne*). De *erne* y el pref. *bir-*. Para la *-t-*, cf. *bitarte* p.ej.

BIRTUTE 'virtud'. De lat. *virtūtem*. (v. *bertude*).

BIRTXIN V 'niño inquieto, turbulento'. Corominas nota la semejanza semántica y fónica con el ital. *birichino* y el ingl. *urchin*, aunque naturalmente no se pronuncia por el enlace

entre ellos. Llama la atención sobre el nav. (Iribarren) *burchin*, *burcin*, *murcin* 'hierro para atizar el fuego', localizado en tierras de Estella y Tafalla (la vacilación consonántica parece revelar que fue vasco); tiene quizá parentesco con cat. *burxar* ~ *bursar* 'hurgar', *burjó* (= *burchin*).

BIRU v. *firu*.

BIRUNA citado por FEW 1, 354 s.u. *bida* ant.nord. 'una vasija', que relaciona con fr.mod. *bidon*, ital. *bidone*, bret. *bidoun*.

BIRUNDA(TU), BIRUNKATU L 'vuelta, rodear, envolver'. Aunque pudiera pensarse en un derivado de *bira*¹, parece tratarse simplemente del gasc. *embirounà*, *embirouà* 'environner, entourer'.

BIRUNGA v. *birigaiña* y *biurda*.

BIRZAI¹ V, G, AN, *birtzai* 'remoyuelo, especie de salvado'. Cf. *za(h)i*, *zagi* 'salvado', para el 2.º elemento del compuesto. Wölfel 85 relaciona con *birrin* 'salvado'. Su 2.º elemento *-zai* pudiera ser una acumulación (*birrin* y *zai*). Quizá un geminado semántico.

BIRZAI² V 'menudillos'. Esa significación es en el sentido de entrañas de animales sacrificados. Para Corominas es compuesto de *biri* + *zain* 'vena, raíz, nervio, etc.'.

BIRR- v. *bir-*, *berr-*.

BIRRI-BARRA R, salac. 'precipitadamente'. Es término expresivo, semejante al cat. *barrim-barram* 'id.', según nota Corominas. Del mismo tipo es *birrinba-barranba* R, salac. 'torpe, sin habilidad', que Bertoldi *Il linguaggio umano* 15 da como expresivo «imitanti il frasso improvviso di cose rovesciate». Cf. con sentido análogo *birristi-barrasta* L, S, *firristi-farrasta* BN.

BIRRAITOA, BIRRAITOE V 'bisabuelo'. Cf. *birramama* 'bisabuela'. De *aita* y el prefijo *birr-*.

BIRRIBINDU L, BN 'rejuvenecerse, reverdecer'. (Cf. *birbinda*). En relación sin duda con *birbiztu* (q.u.). En V, junto con la forma *birrindu*, significa 'destrozar por completo' (Cf. *birrinbi(l)* 'estruendo, ruido'). Si comparamos la forma *birrigindu* (EWBS) pudiera ser resultado aquella de una disimilación, y el elemento segundo sería *egin* (?).

BIRRIKATU (Duv. 'ladearse, desviarse'. Corominas cita el gasc. *penecà* 'être pendant, pendiller' (< lat. *pendicare*). Del bearn. *penèc* deriva Corominas 3, 730 el and. y cast. *penegue* 'tambaleante, borracho'. Dice que **berikatu* fue alterado levemente para acercarlo a un radical vasco.

BIRRIN V 'salvado'. Azkue analiza *birr-* + *irin* (liter. 'reharina, segunda harina'). A Mich. BAP 22, 136 y ZRPh 83, 607 (a pesar de lo que dice luego) le parece aceptable tal hipótesis, y compara astur. *segundo* 'cereal o harina de clase inferior'; cf. cat. *segó* 'salvado'.

Corominas 1, 515 ha señalado la identidad de esta palabra con esp. *bren*, de origen occit., atestiguada en lat. de Francia a fines del s. IX en la forma *brinna*. Si la voz fuera de origen céltico, como sugiere Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 74, no sería la forma vasca la originaria del romance, como defiende Azkue *Dicc. y Hom.MPidal* 2, 87. Una procedencia gala del término no parece posible fonéticamente, pues el grupo hubiera dado *-r-*, no *-rr-*; además es vizc. (Mich. ZRPh l.c.).

Hubschmid ELH 1, 139 relaciona con cat.ant. *brény* 'salvado', y piensa también en el galo **brinno-*, comparando lat.medieval *brinna* < **bre-no-* < **bhres-no-* 'el (trigo) roto y macerado' < ide. **bhres-* 'romper'.

Sin embargo, Corominas (4, 946) insiste en la relación de *birrin* con su sinónimo absoluto lat.gál. *brinna*, y cita gasc. *brenn*, santand. *bren*, a.-arag. *breno*, *brenillo*, rioj.ant. *bren*, cast.dial. *breñada*. Para él *birrin* es una alteración por influjo de la etimología pop. vasca de *birr-* + *irin* (y quizá de *irriñarte*, *irrikitu*, etc.).

La conexión con AN *ilbin* 'rastrero de trigo' que propone Wölfel 85 no es fonéticamente aceptable.

Cf. *birzai* y *birristada* V 'rastreros'.

BIRRINBA-BARRANBA R, salac. 'torpe, sin habilidad'. Vid. *birribarra*. Cf. con sentido análogo *birristi-barrasta* L, S, *firristi-farrasta* BN.

- BIRRIZTU V** (Añ.) 'avivar'. Corominas sugiere la existencia de una metátesis de un derivado de *bizi*; o bien *bi-(b)jizi-tu* con *-r-* antihiática y *rr* secundaria (por influjo de *birr-*), cosa que tampoco está clara.
- BISAI L, BN** (*bisaya*), *misai* 'rostro'. Su derivación del fr. *visage* aparece señalada por Azkue, Phillips 2 y Uhl. *RIEV* 3, 13; CGuis. 88 y 285 apunta también al gasc. *bisadye*, lo mismo que Gavel *RIEV* 12, 293. *EWBS* compara igualmente fr. *visage*, prov. *visatge* (< lat.vulg. **visāticum*). Chantladze *FLV* 26, 207 deriva del francés.
- BISAR AN, BN**, 'gato montés muy pequeño', *muxar* salac. 'id.', *mixar* V 'marmota', *musarra* V, G, AN, L 'id.'. *EWBS* busca su origen en el ár.vulg. *biss(e)* 'gato', ár.clas. *bas*, con un suf. *-ar* = *-ara*; pero referido sólo a *bisar*, pues para *misar(r)a* (sic), *musarr*, compara bearn. *missaro* 'lirón' (probablemente del cat. *missier*, dice). Vid. *mixar*.
- BISEIDUN, BISEIKO** 'bisiesto'. De *bi* + *sei* y el suf. *-dun*. Sin duda el *sex* lat. de las formas románicas (V.Eys). La segunda forma con el suf. *-ko*. Corominas cree que hay un calco de lat. *bis sextus*. Cf. *bisisturte*.
- BISERAK** 'gafas'. Del fr. *visières*, según Lh., a quien sigue *EWBS*.
- BISESTURA V, bisistura V** (también en Duv.), *biziztura V, bisustu V* y otras variantes (además *txibistura, tximistura, V, txirrizt*, etc.) 'jeringa'. Corominas partiendo del sul. *phista, phixta* 'cascada', llega a un BN *zirripista* 'jeringa' (en Soule 'chorro') y con metátesis *txibistura, tximistura* (en los que quizá influyeron *tximurtura* 'arrugamiento'; de *txibistura* (o **zibistura*) salen por metátesis las variantes vizc. aquí reunidas: *biziztura, bisestura*, etc.; cabe también que el V *bisustu* sea debido al influjo de alguna forma como **aiutu* o **aiuu*, y que *bisustu-a* pasara a *bisustura*, etc. *EWBS* analiza *bisustura* de *bi-* 'doble' y *sistu*, del románico *sesto, sexto* + suf. *-tura*, que en realidad no explica nada.
- BISIGA, BISIKA, BIXIKA, BIXIGA** (AN 'divieso, grano'), *bizika* G, AN, L, R 'vejiga', también en la acepción de 'ampolla', 'grano', 'yema (brote)', 'pústula', etc. (en L también 'canta-ra' *bixika*). Mich. *FHV* 77 s. y *FLV* 17, 189 añade además las siguientes variantes: V *puxika, puxiga* (Micol.), alav. *puchica* (por disimilación). En último término procedentes del lat. *uēsica, uessica*. Cf., sin embargo, esp.ant. *vexiga*. Lh. propone igualmente el lat., así como GDiego *Dial.* 203, Sch. *ZRPh* 11, 483 s., CGuis. 60 y 244; V.Eys supone prov. *vesiga, veisiga*. Cf., no obstante, esp. *vejiga*.
- BISIGU, BIXIGOI, BIXIGU v. besegu.**
- BIXIKO** 'beso'. Quizá erderismo para el propio Azkue. Sería un claro diminutivo romance. Para Corominas sería un diminutivo nav.-arag. *besico*.
- BIXINGAUXA L** 'nada'. Según Corominas, diminutivo-intensivo de *bezin-gauza* 'tanto como una cosa', empleado en frases negativas (cf. lat. *res* > cat., occit. *res*, fr. *rien*; cf. hisp.-amer. *tanto así* 'poquísimo' y en frases negativas 'nada'). Para *EWBS* de *bixin* = *bezen* 'tanto como' + suf. *-ga* = *-ka* 'en relación a' + *uxa* = *utza* 'la nada' ('tanto como nada') (!).
- BISIO¹, BIZIO¹** (Aizq.) 'vicio'. En Phillips 11 y en Larrasquet 82 para el S se suponen procedentes del lat. *vitium*.
EWBS compara con esp., port. *vicio*, prov. *vicis*, fr. *vice*.
- BISIO², BIZIO²** 'lombriz intestinal'. Para Corominas no habría dificultad en que procediera de *bizi* 'vivo' (cf. BN *bizi* 'insectillo que penetra en los pies', 'cáncer', cf. gasc. *bibe* 'liendre'). No sería descartable un cruce de esp. *bicho* con *bizi*. Sch. *ZRPh* 11, 487 s. relaciona con *pistia, piztia*. *EWBS* relaciona igualmente con esp. *bicho*, y alude en último extremo al lat. *bestia*.
- BISISTURTE R, S**, salac., *bisisturte, (urte)-bisustu, bis-urte V, bizirtu* 'bisiesto'. Forma híbrida sobre el lat.-román. *bi-sextus* (CGuis. 34). Phillips 16 da *bichisto*. Según se ve, entra el componente *urte*, aparte de *bi-*, y un derivado de *sextus*. *EWBS* analiza: *bi-* + *sistu*, del román. *sesto* + *urte* 'año'.

BISITA(TU) 'visitar'. Del esp., según CGuis. 69 y 130. Según EWBS, del románico (esp., fr., etc.).

BISKA G, *bizka* AN, *bizku*, *bisku*, *mizka*, *beske* R, *bizko* R, *beska* S, *pixka* G, *miskila* 'liga para pájaros'; G, AN *biska* 'anhelo, querencia'.

Evidentemente del lat. *niscum*, que vive en dialectos románicos (GDiego *Dial.* 215, CGuis., REW 9376, Corominas 4, 750). El esp. *visco* parece culto (como lo prueba su vocalismo), pero del arraigo popular de la forma vasca hablan las usadas en el cast. de Navarra, como *visco* y *vizco* R 'muérdago' (Iribarren 82 y 525 s.). También es derivado del vasco el bilb. *miscla* 'liga' (Arriaga), de donde sale *miskila*; la forma en -l- ya está en occit.mod. *viscle* (Corominas l.c.). Cf. *lika*, *liska* (esp. *liga*), cuya final ha debido de influir en *biska*, *bizka*, etc. Para Lh. < lat. *pix*, *picis*, del que lo toma EWBS.

? BISKERE: lo da Carnoy DEPIE 96 con la significación 'faîte', para compararlo con *berske* 'pointe de roc ou de bâtiment' (ide. **bbys-ti-*, **bbys-ko* < **bber* 'piquer', bret. *barr* 'somet', etc.) y otras fantasías. Para Corominas hay confusión con gasc. *bisquero*, arag. *bizquera* (Valle de Broto), citados por Rohlf's *Gascon* 68, como procedentes de vasco *bizkar*.

BISOTS V, G 'aire helado', *bisuts* V, G 'ventisca, ventisquero', *bisustu* V, G 'intemperie'. (Cf. *edur-bisutx* V 'nevera').

En *bisuts* 'pulverización, nubecilla de agua que levantan las olas', 'polvo que levanta la lluvia en el camino' (*SupLA*²) se puede analizar *auts* 'polvo'.

La primera forma se podría explicar con la misma palabra que el fr. *bise* (que parece imitativa) y *otz* 'frío'; no así las otras.

No es fonéticamente sostenible la comparación de Gabelentz 23 con tuar. *tabent* 'lluvia'. Bouda EJ 4, 332 s. aproxima a *itsusi* 'feo', con un prefijo labializado. La etimología de *itsusi* sería 'negro', si atendemos a los paralelos cauc. señalados por Lafon EJ 2, 366, pero significaría 'cerrado' (?). Todo más que problemático, naturalmente.

BIXTA 'vista'. Del esp., según Lh. En cambio Larrasquet 82 señala como origen el bearn. *biste*.

BISUSLEKU V 'hondonada en que se arremolina la nieve', 'lugar abierto muy azotado por el viento'. De *bisuts* y *leku*.

BISUSTU¹, BISUSTURTE v. *bisisturte*.

BISUSTU² v. *bisots*.

BIT S, *bita* 'tornillo, rosca'. Del bearn. *bit* 'id.', como dicen Lh. (a quien sigue EWBS) y Larrasquet. Bouda BAP 12, 264 lo relaciona con *bitai* y lo deriva del lat. *nieo*, *vitta* (?). EWBS relaciona con esp. *vid*, prov. *bit* (< lat. *vitem*).

BITAI V 'adornos, cintajos'. Bouda BAP 12, 264 señala el carácter románico de esta voz, en relación con la anterior. En realidad sería un préstamo antiguo, pues la palabra está muy bien representada en las lenguas románicas, pero el vocalismo vasco seguramente es prerrománico (*vitta*). Para los términos románicos, como esp. *beta*, etc., cf. Corominas 4, 718 s. y REW 9404.

? BITALLA 'provisión', citado por CGuis. 130, que compara con esp. *vitnulla*, pero, como anota Corominas, procede del bearn. *bitalhe* 'vivres, denrées'.

? BITANTXA 'provisión', según CGuis. 160, que lo compara con esp. *pitanza*.

BITARGI V, *bitargi-une* V, G 'ratos más o menos duraderos de serenidad en días lluviosos', *birtargi* V 'espacio de luz entre nubarrones'. Según Corominas, de *argi*; combinado con *begi* (*bet-*). Compara la expresión cat. *fer ull* 'serenarse un trozo de cielo'.

BITARIKO V 'de dos especies'. De *bi*. Cf. *irutariko*.

BITARTE V, G, AN, *bitharte*¹ BN (Sal.) 'intermedio', 'coyuntura', 'influencia, mediación, apoyo'. De *bi* + *arte* evidentemente, con la *t* explicada por Lafon BSL 44, 146.

Sobran, por tanto, las especulaciones de Gavel RIEV 12, 435, que pensaba en la posibilidad de un primer elemento *bide-*. Mich. *Apellidos* 63 en el mismo sentido que Lafon.

BITHARTE² S ‘rostro’. De *begi*, como señala Larrasquet 29 (< *begiharte*).

BITIKA AN, *bitiñ* L, *pitika*, *pitiña*, *pitina*, *pikitta*, *ttipika* ‘cabrito’.

Hubschmid *Sard.Stud.* 70 y *Vox Rom.* 14, 189 s. pone en relación estas formas con otras románicas que se basan sin duda en la llamada a los animales: así sardo *bita* ‘cervato, cabritilla’, Milis *sa bittara* ‘hembra del muflón’, gasc. *pito*, cat. *bit*, *bita*, *bitè*, *bito*, Forez. *bette*, *bette*, *bitte* ‘cabra’. Ya antes, Corominas 2, 71 s. había sugerido que log. *biti*, *bita* ‘cabrito’ puede salir por metátesis de *tibi*, *tiba*, formas análogas a la esp., pues *t-* responde a nuestra *ch-* en voces onomatopéyicas. Rohlfs *ZRPh* 45, 673 s. recoge *chibiña*, *chibica* en el oeste peninsular y alude a J. *Jud Romania* 43, 452, que también intenta enlazar el esp. *chiba* con el sardo *biti*, *bita*, *bitulu* ‘chevreuil’, ‘faon’. Rohlfs *Gascon* 50 también quiere ver el gasc. *pito* ‘jeune chèvre’. H. *Pyr. pitoù* ‘chevreau’ en el vasco *pitina*, *pitiña*, *pitika* citado. Más que como forma antigua, ve en ella una formación onomatopéyica.

Dada su difusión al vasco y al sardo, pudiera pensarse en una palabra prerrománica. Sin embargo, Mich. *Word* 15, 525 al hacer la reseña de Wagner *Dizion. Etim.-Sardo*, que vuelve sobre la relación entre sardo *bita*, *bittara*, etc., gasc. *bito* y vasco *bitiña*, *pitika*, etc. (que ya había tratado en *ZRPh* 73, 339 al criticar a Hubschmid, y en *Rom.Forsch.* 49, 244 ss.), cree que acaso se trate de palabras expresivas cuya semejanza no probaría nada. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 341 y Bouda *EJ* 3, 334 encuentran la palabra relacionable con expresiones como vasco *bittika*, *pittika* ‘pequeño’, rum. *pitic* ‘id.’, sardo *bitti* ‘animal pequeño’. Cf. Pallottino *La Sardegna nuragica* 24, *bittin* ‘cabrita’, *bitti* ‘corderito’. Sch. *ZRPh* 11, 845 considera *pikitta* como diminutivo de *piska*; aduce los elementos románicos ya citados y además bearn. *pite* ‘cabra’. Gabelentz 136 s. compara con eg. *bete* ‘carnero’, aunque con interrogante, y Elo RIEV 23, 517 lo hace con lat. *uitula*, disparatadamente. EWBS deriva *pitika* del románico *piti-* (fr. *petit*), que tampoco es mejor.

Sobre *-ka* v. Uhl. RIEV 3, 214.

BITORA ‘vitola’. El esp., acaso del port. *bitola*, y éste del escand. por medio del fr., según Corominas 4, 752, que alude al fr. *bitture* ‘ce qui, d’un câble, est retiré de la cale et étendu sur le pont, pour suivre à la mer l’ancre que l’on va muiller’. Acaso en sentido de ‘medida en general’. Quizá *bitora* sea (según él) adaptación del fr. *bitord* (< *bis-tortus*) ‘petit cordage composé de deux fils commis ensemble, mais peu tordus’ (?).

BITRALIA (Or. dice Giese), *petral* AN, *pitrail* BN ‘viga’. Giese RIEV 22, 11 ha explicado bien estas formas como del lat. *pectorale*, con ejemplos occit. como *pitiráo* y *piterau* ‘viga’ (ALF 1080), prov. ant. *peitral*, occit. mod. *peitrau*, *petralh* ‘viga que se apoya horizontalmente en pies derechos’.

BITU¹ V, G ‘duplicar, unir, recoger’. De *bi*. Tovar *Lex.Iber.* 297 recoge de Bähr 412, a propósito de la expresión ibér. *bidudedin*, «an *b* klingt bask. *bitu dedin* ‘dass es gesammelt werde’», pero a éste le resulta sospechoso *bitu* por el *-tu* que se considera latino.

BITU² S ‘planta de uva’ (‘vid’). No tiene ninguna relación con esp. *vid* como creen GDiego *Dial.* 208 y Lh., sino que se trata del bearn. *bitou* ‘serment de vigne que l’on plante’.

BITUR V, *butur* V ‘articulación de la mano o del pie’ (no ‘empeine’, como dice Azkue). Según explica éste mismo es un elemento de dos palabras compuestas, *oinbitur* ‘tobillo’ y *eskubitur* ‘muñeca’, en los que están *oin* y *esku*. Corominas cree que lo segundo puede ser *itur* ‘fuente’ pegado a *esku-be* y *oin-be* ‘bajo la mano’, ‘debajo en el pie’, cf. cast. *fuelle de la mano*, *fuelle del pie* ‘hueco de la palma de la mano o del pie’ (Nebrija). (Cf. cat. *la font del braç*, *la font dels pits*).

BITS V 'espuma' (*viza* 'la espuma (del agua)' en Micoleta, 1653: Mich. TAV 133.25). Cf. *bisuts*, una de cuyas acepciones en Azkue es 'espumarajo'. (*bitsadera*, *bisirazki* 'espumadera'). Parece segura su relación con *pits*, como señaló Sch. ZRPh 11, 506, y puede tratarse de onomatopeya.

La forma *bitsuri* G, atestiguada sólo en Larram., al parecer con el sentido de 'escarcha', podría ser (Mich. BAP 11, 289) simplemente *bits zuri* 'espuma blanca'. Es equivocada la significación de Azkue, según Gárate.

BITXI L, BN 'original, extravagante', 'chusco, gracioso', R 'joya de metal que llevaban las mujeres al pecho'; *pitxi* V, G, AN 'dije, objeto de adorno', V 'perla', V, G, L 'lindo' (voz puer.). En R *bichi* 'joya (pendentif) del traje típico de las roncalesas' (Iribarren).

Como señala Corominas, se trata de joyas de gran precio según lo muestra el contexto de los dos testimonios más antiguos de *bitxi*: un refrán de Garibay y un pasaje de García de Salazar escrito hacia 1450, referido a hechos de 1320 (Mich. TAV 62).

En las primeras acepciones más parece diminutivo de *bizi* 'activo, brillante, ardiente, picante' (*bizi* 'vivo'), *pitxi* (y aun R *bitxi*). (Así también, como diminutivo de *bizi*, EWBS). La sugerencia de que en las otras acepciones sea voz infantil-expresiva la apoyaría la etimología de Covarrubias que cita Corominas 2, 172 como posible en el artículo *dije*, el cual, a su vez, trata este último autor de explicar por el indefinido de *decir*, con abundantes ejemplos y buen razonamiento. Respecto a la acepción señalada en R, la comparación con fr. *bijou* no tiene en cuenta el conjunto de las acepciones.

Para el citado Corominas no parece que pueda buscarse el origen expresivo señalado para el sufijo *-bitxi*, que para Azkue indica el parentesco espiritual en el bautismo (cf. *aitabitxi* 'padrino', *semebitxi* 'ahijado', etc.).

BITXI LORA V, G, (y *bixilore*) 'manzanilla, flor y hierba de manzanilla', (*ms.* Lond. 'margarita'). De *bitxi* y *loral-e*. Para EWBS de *bitxi* = *pixa-*, *piza-* 'orinar' + *lore* (?).

BITXILOTE V, *bitxileta* (cast. Alava *bichilota*: Baraibar RIEV 1, 352), *pitxilote*, *pitxoleta*, *mitxeleta* V, G, *mitxilote*, *mitxoleta* (y gran número de variantes sobre todas éstas) 'mariposa'. Son creaciones expresivas muchas de ellas, con equivalentes en otras lenguas. Corominas partiendo de formas románicas derivadas del lat. *papilio*, con modificaciones de tipo expresivo, como *parpalhò*, *palpalhò*, bearn. *parpalhoet*, gasc. *parpalhoun*, *parpalhol*, etc. y otras similares, sugiere que las formas vascas señaladas acaso salgan de un tal romance **papilhoneta* (síntesis de las varias formas documentadas), puesto que el matiz diminutivo en vasco podría incidir sobre la *p* cambiando-la en *tx*; de ahí por metátesis los nombres vascos más divulgados: *txipilota*, *V txipilopeta* (éste con clara intervención de lo expresivo-infantil).

BITXILIA (*bichilia*) 'jour maigre'. Del esp. *vigilia* (V.Eys).

BITXINGURAI (*ms.* Lond.) 'poleo, zamarrilla, vellorita'. Cf. *bitxilora* V, G 'flor y hierba de manzanilla', 'margarita'. El nav. *bichingorri* (que da Iribarren 81 en Amezcua) es probablemente una deformación por etimología popular de este mismo término. Corominas cita *inguru-bil* 'espirea' (*ms.* Lond.) en que las dos partes, lo mismo que lat. *spirea*, parecen coincidir en la idea de redondez o espiral.

BIULET S 'cheville de porte'. Como señalan Lh. (al que sigue EWBS) y Larrasquet 82 es el bearn. *biroulet*, 'espèce de fermeture de porte, de loquet, petit morceau de bois fixé par un clou de manière qu'il puisse facilement tourner', diminutivo de *birou* 'tourniquet'. Es normal la caída de *-r-* del bearn. en suletino.

BIHUN v. *biguin*.

BI(H)UR V, G, AN 'ligadura, vilorta', L, BN 'torcido', 'doblado', V 'perverso', *bior* V, G 'torcedura', V 'espiral', 'perverso', 'torcido', *bigur* V, *bigurri* G, AN, L 'perverso', G, AN 'vicio de una cuerda', V 'torcedura de las maderas', 'oblicuo', *bidur* V 'torcedura', 'vencejo, atadura', AN 'enredijos de las cuerdas', V 'atajo', *bi(h)urri* V, G, AN, L, BN, R, S, salac. 'torcido, enrevesado', V, G 'luxación', V, G, AN, R, salac. 'indócil, perverso', 'torcedura de las maderas', *biorri* V 'tuerca', 'perverso',

bühür S 'torcido', *buhurri* (Oih.) *bühürri* S 'torcido'; 'terco, rebelde', *bi(h)urtu* V, G, AN, L, BN, *biurtu*, *bühürtu* S 'torcer', *bühürrada* S 'tortuosidad del camino', 'luxación', *biorkeada* (SuplA²) 'contorsión', *bulur* R, *büllhür* S 'atadura, ligadura hecha de ramas', *bilurri* BN, *bullurta* R 'vilorta' (cf. también *mur(tu)* R 'torcido, torcer').

Todas estas formas se reducen a *bi(h)ur*, con sus variantes *bior*, *bigur*, *bidur*. Corominas relaciona con *bilhur*, *bildur* (q.u.), formando todo un conjunto del mismo origen. Para Mich. BAP 22, 135 y 16, 241, y ZRPh 83, 607 la forma primitiva es claramente (hasta donde alcanzan los textos vascos) *bi(h)ur* > *bior*, y no *bigur* (acaso derivado de *bi* 'dos', dice en BAP 10, 376). Lo mismo ocurre con el antiguo participio *bi(h)urri*, suplantado en su función verbal por *bi(h)urtu*. El mismo autor BAP 13, 499, Pirineos 10, 455 y FHV 62 s. acude también a una hipotética comparación con formas ibéricas de onomástica, como *balce-biuraies* y *sosinbiuru* en el Plomo de Castellón, *Biurno* (que es el padre de uno de Segia) en el Bronce de Ascoli, *biur biurtetel* en Azaila, etc. No obstante, como señala este autor, la coincidencia con el ibér. *biur* es puramente externa (Archivum 8, 43, Zumárraga 6, 70 y Zephyrus 12, 21).

La forma *bi(h)ur*, *bior* ha dado el prefijo *ber-*, *bir-* 're-' que en Land. es *biorr-* (cf. *biorrogei* frente a *berrogei* 'cuarenta'), según Mich. FHV 122 y 411. (v. *berr-*).

Por otra parte, el mismo Mich. ZRPh 83, 607 se muestra de acuerdo con Corominas al considerar *bidur*, *bilhur* (q.u.), *billur*, etc. relacionado con cast. *vilorta*, como un compuesto, cuyo primer miembro podría ser acaso *bi(h)ur*, pero sólo el primero. Corominas 4, 737 s. se inclinaba a suponer el término cast. como de origen "ibero-vasco", y analizaba *bil-*, *bildu* más *ur* 'avellana', que supone pudo ser también 'avellano', cosa harto dudosa; pero parece bastante seguro el origen vasco de toda la familia, incluso la voz esp., para la que no hay etimología satisfactoria.

Hubschmid *Med.Substr.* 73 cree que *bi(h)ur* es forma posterior, pues parte de un ant. vasco **bigurr-*, el cual daría *bigurri*, que relaciona con el nombre Sancius *Bigorra* (1140). Como apelativo, Sch. ZRPh 40, 492 refiere a esta palabra en su acepción 'perverso' al blim. *bigourrit* 'bizarre', y naturalmente intenta la conexión entre los distintos términos arriba reseñados. En *BuR* 50 establece ya un nexo entre *bigurri*, *bullurta*, *vilorta*. Cita en el mismo grupo el esp. *bigorda* (?) 'enredadera, correhuela' ('convulvulus arvensis, L.'). Este recuerda fr. *bigord* que Sch. l.c. deriva de un **bitortus*, que nada tiene que ver con el término vasco.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 56 ss. dedica amplio espacio al tema, recogiendo lo dicho por Mich. ll.cc., pero mezcla derivados y compuestos que proceden de *begi* (*bigazte*, *bigita*, *bigitxin*, etc.), y a propósito de los ejemplos ibér. cree que son meras coincidencias fonéticas. Mantiene su creencia de que la forma *bigur* es primitiva, y cita el top. *Bigurria*, de Burgos, aparte de multitud de términos del Sur de Francia (cf. el propio *Bigorra*; pero, sin embargo, si éste es el *Bigerrus* (*Bicerra*) de la Antigüedad (Corominas 1, 9) ya es más discutible), que considera emparentados (algunos de ellos aducidos por Sch. ZRPh 40, 492 y *BuR* 47 ss.). si se admite que en ibér. ha desaparecido -g-. Para concluir, ve una raíz *big-* + un sufijo -ur (que aparece en *makhur*, de significado similar) y supone las formas románicas más en relación con el vasco *bigur*, que *biur* con ibér. *biuru*. Para la crítica de estos puntos de vista, v. Mich. Este mismo en el citado BAP 13, 498 s. cree que -bil, que parece valer 'redondo', es de otra familia. Aunque el sentido de *billur*, *billurri* 'vilorta' es tan parecido al de *bi(h)ur*, *bi(h)urri*, las del primero llevan l (ll).

Puede pensarse en un cruce de *bi(h)ur* con *bullurta* (cf. *bilhur*), que apunta a esp. *vilorta*, como se ha insinuado, cuyo origen está en céltico (v. Corominas s.u. y Sch. *BuR* 50, que alega formas con otra vocal como *buhurri*, *bühürtü*, etc.). Según Bouda EJ 5, 58 todas las variantes apuntan a una raíz común **big* < **bik*, o **bug* < **buk*. Probable sentido primitivo 'dos', y compara rútilo *y-iq'*, čeč. *b-uq'*, lak *muq'*, avar *mugh*, abkh. *bgha* 'dos'.

Gorostiaga FLV 39, 120 ve un compuesto de *bi* en *biurtu* 'duplicar' y 'doblegar'. Nada tiene que ver cab. *faz zit* 'falso' aducido por Gabelentz 39. EWBS parte de un **bisturt-*, de cat. *bistort* 'retorcido' (lat. *bis-tortus*) (!).

BIURA alav: 'muérdago', *miru* 'id.' 'madero prismático para aprisionar e igualar el piso de las eras'. No es posible decir cuál es primitiva, si *b-* o *m-*. La idea de 'vuelta' (Baraibar *RIEV* 1, 361), lo aproximaría a *bi(h)ur*. No parece tener relación con ello *birunda* 'vuelta', que en realidad es el fr. *environ*, y que como apunta Corominas nada de común tiene con lo expresado por estas ideas de *bi(h)ur*. No descarta la posibilidad de que el concepto de aprisionar que tiene *miru* 'milano' explique la acepción del término que tratamos.

BIURDA AN 'correhuela menor' (Lacoizq.) ('convolvulus arvensis', L.). Mich. *BAP* 13, 499 duda de su relación con *bi(h)ur*, ya que existen formas como *ziurda* (Pamplona) y cast. de Navarra *biurdica* (Iribarren 82) que parece diminutivo. Sin embargo, etimológicamente *birunga* L y *birigaiña* (q.u.), tienen el mismo sentido que el nombre lat. *conuoluulus*. Sch. *BuR* 37 y 50 relaciona con *bullurta* (v. *bi(h)ur* y *bulur*).

BIUTXIN V 'lazada'. Sch. *BuR* 26 s. lo relaciona con *belatxe* (q.u.).

BIZ V, S 'dos veces', G (Oih.) 'con dos'. Es cierto que «coincide plenamente con el lat. *bis*», como dice CGuis. 29, pero se explica como formación regular de *bi*; es el caso adv. con *-z*.

BIZAR 'barba', 'arista de planta', 'filo de cuchillo'. (Recordemos *bidar* BN 'barba, barbadilla', *bider* S 'barba'); *pixar* G 'brizna, residuo'. *FEW* 1, 388 menciona mfr. y nfr. *bigearre* 'bizarre', nfr. *bizarerie*, y considera el esp. *bizarro* como préstamo vasco; pero Corominas 1, 467 s. deja bien clara la procedencia de *bizarro* y fr. *bizarerie* que nada tienen que ver con *bizar*.

Hubschmid *Med. Substr.* 86 haciéndose eco de Carnoy *DEPIE* 162 (que además relaciona con ide. **weis-*) pone el vasco junto a ide. **uis-əro* 'touffe de cheveux', rus. *vichorī* (o quizá mejor *vichòr*); sin embargo, éste significa 'mechón' (no 'barba').

Hay que anotar, dice Corominas, que *bizar* ya figura en *RS* y en un cantar de Mondragón (s. XV ó XVI), en Oih. (cf. Mich. *TAV* 87.28), y es común a todos los dialectos; la ambivalencia semántica 'mentón' ~ 'pelo del mentón' (común a todos los romances meridionales) sería ajena originariamente al vasco, pues aquello se llama *kokots* y en ese sentido *bizar* sólo está en Roncal, Salazar y Garazi.

Rohlf's *ZRPb* 80, 120 a propósito de esp. *bizarro*, fr. *bizarre*, cree hipotética su relación con vasco *bizar* 'barba' como símbolo de la fuerza, según Larramendi.

La comparación con formas cauc. ha sido frecuente y repetida. Parece que los primeros paralelos son establecidos por Sch. *RIEV* 7, 291 n.: *mutš'ur*, *mudžur*, *botš'or*, etc., con la misma significación (hace referencia a Tromb *Numerali* 194). Cf. también Uhl. *Festschr. Meinhof.* 356. Añadamos de Tromb. *Orig.* 117 abkh. *ph-čy* 'bigote', archi *mu-čor* (cf. osét. *bo-č'or* 'barba', *ro-č'o* 'barbilla'), budukh *mi-č'er* 'barba'. Igualmente compara (suponiendo prefijo *bi-*) kürin *č'ar* 'cabellos'. Uhl. *RIEV* 15, 584 añade a estas formas küb., kait., aK., xürk. *mutcur*, rut. *mičri*, cax. *mučro*, agul *mudžur*, tab. *mudčri*, bud. *midžar*, *mudžri*, archi *bočor*; más alejado del vasco le parece avar *migež*, andi *megažu*, etc. Otras formas cauc. le llevan a aislar un prefijo *mu-* (como vasco *mutur*, dice) y a comparar el lak *dčiri*, kürin *dčiri*, *dčuru*, dzek. *džiri*, ing. *tceir*, georg. *cveri*, *tcveri*. Bouda *BuK* 106 añade rut. *mičri* (obsérvese que son las mismas formas que en Uhl., pero anotando las recursivas), taskh. *muč'ru*, bats *mač'*, lak *č'iri*, darg. *muč'ur*.

Por otro lado Lahovary *Position* 42 da abkh. *za* 'cola'.

Sobre algunas de estas comparaciones cauc. expresa sus dudas Vogt *BSL* 51, 140. No faltan paralelos en otras direcciones, todos tan dudosos y de parecido remoto: ár. *ša'ar* 'crinis', *šārib* 'bigote' ('pelos de la boca') en la cual halla Tromb. *Orig.* 117 una forma que es *bizar* invertido (pues en *bi-* ve *abo*, *ao* 'boca' !); yakuto *bī-tik*, Altai *mī-jik* 'barba'. Sch. *Heim.u.Fremd.Sprachgut.* 78 menciona Bagrima y Dor (lenguas africanas) *bitari*, *bi-tara* 'bigote, pelo de los labios'. Gabelentz 75 y 156 s. aduce cab. *amzur* 'rizo', tuar. *amzad* 'pelo'.

Lahovary *Position* 42 recurre al tam. *mi-sai* y tel. *mišamu* 'bigote'. EWBS explica de forma absurda, de lat. *bicerra* 'tela peluda' (de *bi-* + *cirrus* 'vello'), de donde esp. *bizarro*. Remonta al lat.vulg. **barbicerrus* 'hirsuto', 'inculto'.

Para el tema de la derivación tradicional del esp. *bizarro* de vasco *bizar*, ya señalada por Charencey *RLPbC* 29, 341 (que además se remite sin necesidad al ár. *bāshāret* 'belleza, elegancia'), y aceptada por Sch. *RIEV* 8, 329 (cf. también *REW* 1141), tiene en contra que en esp. (y en vasco, donde Lh. registra *bizarro*) es moderno, mientras que los testimonios ital. son más antiguos en 300 años (Corominas s.u.). Omaechevarría *Arch. Iber.Amer.* 25 (1947), 136 da *bizar-do* 'barbudo' como origen del esp. (matiz despectivo). Hay que recalcar, aparte de que el ital. procede de *bizza*, que el vocablo *bizarro* en todas partes tiene el significado inicial de 'estrafalario', 'iracundo', enteramente inconexo con el del vasco.

BIZAR-LABAÑA V, *-nabal* L, BN, *-nabala* G, *-nabela* BN 'navaja de afeitar'. El segundo elemento *labana*, *labaiña*, *nabal* corresponde al arag. piren. y cat. (sólo extremo occid.) *navalla*, bearn. *nabe*, etc. (< lat. *nōuacūla*).

BIZAR-MOTX L 'lampiño'. Para *motx* cf. esp. *mocho*.

BIZARRERI AN (sólo en Lesaca, cerca de la frontera francesa) 'conjunto de cosas inútiles'. De fr. *bizarrerie*.

BIZENTA V 'una especie de cesto' (sólo en Mallabia). Corominas cree que debe de ser el nombre cast. *Vicenta*, nombre de alguna mujer local.

BIZI 'vivo, ágil', 'vida', 'agrio', 'picante, ardiente, brillante' (*SuplaA*²: 'pendiente, costanero'), 'cáncer', *biztu* AN, BN, R 'resucitar' (Leič. Lc. XV, 24: *viztu da* 'ha resucitado') V 'encender', 'concebir', *p(h)iztu* 'animar, resucitar, encender'. (Cf. Lewy *Kl.Schr.* 85).

Bizi está ya en un texto del s. XVI, en todos los dialectos, desde Leič. (Mich. *TAV* 163.12, 164.1), *RS*; en Landucci *viçia* 'modo de vivir' y 'viviente'. Es adj. y sust.; como verbo es *bizi izan* (Leič. y *RS*). *Bizi* con construcción verbal alguna vez en *RS*.

Sch. *ZRPb* 11, 489 anota que frente a *biztu/piztu* sólo existe *bizi*, por lo que cabría pensar en dos palabras distintas, con *p-* y con *b-*, que se han cruzado. Mich. *BAP* 7, 546 acepta la relación etimológica, y en *FHV* 289 reduce al radical *bitz-*, *p(h)itz* (frente a Sch. *Prim.* 135 y Bouda *Das trans.u.intrans. Verbum* 64 que dudaban). Gavel *RIEV* 12, 317 n. ve en la forma con sorda una preferencia por este sonido «para intensificar la expresión».

Sch. l.c. cree ver en las formas con *p-* una primitiva significación 'picar', como *piztura* L 'aguijón', *mistoa* V, G, *mistorra* 'id.', y las aproxima a formas románicas como ven. *pizza* 'id.', aunque reconoce que nada hay en románico occid. que favorezca esta explicación. Busca entonces por otro camino una etimología lat., y piensa en desarrollos occit. de lat. *fixare*, así *fissa li biou* 'picar los bueyes', bearn. *bissou(n)* 'aguijón', *bis* 'picadura'. (Pero *fixare* procede de lat.vulgar **fictiare*, arag. *fizar*; occit.ant. *fissar*. También rechaza *fixare* Mich. *Via Dom.* 4, 18 y rebate a Sch., que partiendo de que las palabras con *p-* son la mayoría préstamos románicos, se esfuerza en romper el lazo evidente que une *bizi* 'vida, vivo' con *biztu*, *piztu* 'reanimar, resucitar', 'alumbrar' (cf. bearn. *abita*, *abuta*, *bito*) para buscar una conexión imposible con *fixare*). A pesar de todo Sch. encuentra dificultades (pues bien reconocible es esa derivación en vasco *fitsatu*, *fitso*, *fitsoki*). Aún quedaría otro modo de derivar esta raíz del lat.: un **fissare*, procedente de *fissus*, participio de *findo*. Al cabo de todas estas hipótesis, Sch. piensa en una desconocida raíz *visto*, etc., gasc. *biste* (cf. ital. *vispo*), en relación con esp. *pizpita*, *pizpireta*, no explicada. Por otra parte, este mismo autor *ZRPb* 40, 611 no ve relación con lat. *uiuere*, a pesar de la escritura antigua *vizi* por *bizi* (sobre esto, el mismo autor *Prim.* 37 y 135). Corominas no excluye del todo que *bizi* proceda de lat. *vixit*, introducido por textos legales y eclesiásticos, pero es escéptico. Algo similar sugiere Mich. *Emerita* 18, 477, al atribuir a *bizi* aire i.-e.

V.Eys propone su derivación de *izan*, imperativo *biz* (!).

Fracasada la comparación románica, volvamos nuestra atención al cauc., donde Tromb. *Orig.* 117 compara circ., Kab. *pse'u-n* 'vivir', que con pérdida de la inicial se

halla en abkh. *ši-'e-nn*, sh. *ši-e-n-* y *se-'e-n-* 'vivir'. En la misma dirección Bouda *BuK* 42 alega circ. *pse* 'alma, vida, fuerza', *pse-u* 'vivir' y abkh. *bz(a)* 'id., vida, vivo'. Propone una aproximación a georg. *-gbvidz-* Mich. *Pirineos* 10, 477; al menos fonéticamente es aceptable. Sin embargo señala en *Emerita* 18, 477 el curioso aire i.-e.

Otras comparaciones igualmente ociosas: tuar. *wiy* 'ser nacido', eg. *bexē* 'parir' (Gabelentz 57 y 204 s.), gót. *wisan* (Wölfel 50), lat. *uita*, *uiuus* (CGuis. 44 y 211).

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 relaciona *biziki* en la significación de 'muchos' con formas tchadocamít. y sem. (!). Naturalmente inverosímil EWBS al comparar gall. *vizo*, cat. *vis*, cast. *vicio*, y remontando al lat. *vitium*.

BIZIKARI G, AN, BN 'vididor fino', R 'habitante', V 'alimento'. En Refr. de Isasti, 1620 (Mich. *TAV* 176.10) *ala vicicaria* '(el) vivir así'. También como adjetivo.

BIZIUNA V 'trozo de tierra que queda intacto entre los pedazos de tierra que levantan las layas'. Corominas dice que ante *-(g)une*, *-un* 'espacio, trecho' (Mich. *Apellidos*₂ 121) va bien un adj.-sust. como *bizi*: queda intacto y por lo tanto con *su césped o hierbajos*, no se le mata lo vivo (!).

BIZKAILLU salac. 'cosa propia para reanimar, como un cordial'. De *bizi*.

BIZKAR 'espalda (humana)', 'loma', 'gravoso' AN, L, BN, R, S 'cumbreira o caballete del tejado', *bizkai* 'lugar elevado y montañoso'. La forma *bizkar* parece previa (cf. *bizkargune* L, BN, R, *bizkarrune* S 'colina, altura'). Existe un consenso general para relacionar estas dos palabras, con alternancia al final como en *ibar / ibai*, *amar / amai* (Tovar *Etymologica, von Wartburg zum 70. Geburtstag*, 833 y Mich. *Archivum* 8, 41 s.). Consta al parecer el uso de *bizkai* como apelativo en Navarra y en Vizcaya misma (Iribarren 526 y Tovar *Eusk. y par.* 160 s.). El sentido arriba indicado de 'lugar elevado o montañoso' lo da Gavel *RIEV* 12, 305 n. La traducción del top. *Vizcaya* como 'país de lomas' dada por Gorostiaga *BAP* 9, 216 no parece aceptable, pues más bien presenta *bizkar* la significación colectiva que *bizkai*. Para Mich. l.c. en *Vizcaya* la *-a* es artículo, no así en *Araba*, *Gipuzkoa* y *Nafarroa*. Interesante es la coincidencia de estas formas con los nombres que calificaremos de ibero-pirenaicos *Arbiscar* (padre de Arranes de Segia, Turma Salluitana), *sacaRbiscar* en el Plomo de Mogente (Mich. l.c. 42 y Bähr *Bul* 173) y el top. *Biscarguis* que menciona Ptolomeo, 2, 6, 63 (Mich. *Apellidos* 64, *Pirineos* 10, 455 y l.c.) en el país de los Ilercaones, localidad desconocida.

Ya señaló su relación con *bizkar* Astarloa *Apol.* 236, y asimismo Sch. *ZRPb* 32, 82 (*bizkarki* 'uertex collis') que compara los top. modernos *Biscarri* (Cataluña) y *Biscarrués* (Aragón). Añadamos *Bizcarra* (Aragón y Vizcaya), *Viscarret* (Navarra), *Bizkargaray* (Vizcaya), *Biscarrosse* (Gascuña), y aun, con Corominas, un **bizkarga* 'sin cumbres', que es como explica este autor *La Bescarga* (Farrera, Pallars), y un *Biscarbó* (*bizkar-gune*) en Urgellet (*-güne* > *-gó(n)* > *-bó*). (VII Congr. Intern. Ling. Román. 2, 411 s.). Podría añadirse, según Corominas, *Bixquert* (Játiva, valle) de aspecto prerromano, en tierras ibéricas, no vascas. Para Mich. *Pirineos* 10, 455, el término vasco es igual que ibér. *biscar*.

El propio Sch. *ZRPb* 47, 398 señaló también (como ya Charencey *RLPhC* 30, 294) formas en románico que son sin duda supervivencias o extensiones del primitivo territorio vasco: bearn. *bisquère*, *biscalère*, *bisclé*, *bisque*, gasc. *biscre*, *bisclé*, lang. *briscro*, *bisco* 'cumbreira o caballete, viga dorsal de un tejado' (las recoge *FEW* 1, 389; cf. Giese *RIEV* 22, 8 y Mich. *Archivum* 8, 42). Rohlfs *Gascon*₂ 55 y *Rev. ling. romane* 7, 134 nos da bearn. *biscarro*, Barège) en el mismo sentido, y arag. *bizquera*, *bizcarra*; *bisquèro*, *biscalèro* nav. *bizcarra* 'grosse putre qui soutient la fait'.

La forma *bizcar* y *viscar* se encuentra en varios sentidos en el cast. de Navarra (Iribarren 82 y 525 y Alvar *El habla del Campo de Jaca*), y en cast. de Alava, *bizcar* 'espina dorsal' (Baraibar *RIEV* 1, 141). Junto a *bizcarra* aparece en R *bizcara* 'viga dorsal', que es interesante para el problema de *r/rr* (MPidal-Tovar *BRAE* 38, 184 s. y

204 s.). Hubschmid *ELH* 1, 52 da también el aezc. *bizcarra* 'el madero caudal que descansa en la cruz de la tijera', y en Ansó *biðkarra*, *bizcarrera* (junto a *biðkaléra*) como correspondiente al vasco *bizkar*. La existencia de Gers *bisco*, Arán *biscà* le hacen suponer una raíz **biska* (Corominas supone *bizkar-*), de derivados románicos, Fanlo *bizquera*, Altos Pir. *bisquèro* y bearn. *biscle*, etc., ya mencionados. (Cf. arag. *Biscarrués*, gasc. *biscar(r)osse*: Mich. *XI Congr. Intern. Ling. Rom.* 482. Hay también *bisque/-o* (Palay y Mistral), quizá derivados retrógrados debido a lo anómalo del fem. *biscà*, según Corominas. Las variantes del tipo *biscle* saldrán de *biscre* y de una acentuación *biskar*.

La relación etimológica propuesta por Bouda con *uzki* no es aceptable, pues semánticamente son muy distintos. Tampoco es admisible el propósito de Gabelentz 158 s. de comparar con eg. *mekele* 'parte posterior', puesto en duda por él mismo. No es mejor Lahovary *Parenté* 202 aduciendo lenguas africanas, mossi *saega*, nub. *ger* y peul *tyaggal* 'espalda'. Disparatado *EWBS* buscando el origen de *bizkar* en un lat. vulg. **post-caram*.

BIZKAR-BESTA AN, L, BN, S 'fiesta que celebran los operarios al poner el armazón del tejado en una casa en construcción'. Segundo elemento *fiesta*. Cf. el anterior.

BIZKARRATU S 'pelar, esquilar', Rohlfs *Gascon*₂ 48 señala en las Landas el gasc. *biscarrà* 'esquilar', como correspondiente al vasco, que a su vez deriva de *bizkarr* 'espalda'.

Corominas sugiere como origen el gót. *skairan*, étimon del alto-arag. y cat. dial. *esquizar*, cast. *esquilar*, si bien incorporado a una familia de palabras vascas (Cf. Corominas 2, 404 s.).

BIZKEIDA, BIZKEIRA S 'viga cumbre'. Del bearn. *bisquère* (a su vez, como vimos en *bizkar*, de origen vasco), según señalan Lh. y Larrasquet. Sigue al primero *EWBS*.

BIZKI G, AN 'mellizos, gemelos' (v. *biki*), *bizkitartean* 'entre tanto' AN, BN, (ya en Leič. y en otros autores labortanos). Michl *FLV* 1, 130 s. y *FHV*₂ 534 explica de *bi(a)z bitartean* 'entre dos (cosas, sucesos)', de donde **bizpitartean* y, por disimilación, *bizkitartean*. *SuplA*² menciona en Erro *biztartio*.

BIZKI-TARTEAN AN, L, BN 'entretanto'. De *bi(a)z bitartean* 'entre dos (cosas, sucesos)', de donde **bizpitartean* (cf. *bizpahirur*, *bizpor*, *bizpur* 'dos o tres', *bizpalaur*, liter. 'dos o cuatro', *hiruzpalaur* liter. 'tres o cuatro' cuyo formante intermedio es *ezpada* 'si no es', equivalente a *edo* 'o', no disyuntivo), y de aquí, por disimilación, *bizkitartean* (Mich. *FLV* 1, 130). Gorostiaga *FLV* 39, 120 disparatadamente deriva del aaa. *zwizki*. Acomodación de aaa. *zwi* 'dos'. De *zwirow* 'dos veces', var. *zwirow*. Cf. *bior-ogei* (en Land.) frente a *berr-ogei*.

BIZKOR V, G, AN, L, R, salac., pizkor G, L, BN 'ágil, activo, vigoroso'. Evidentemente es un derivado (con suf. *-kor*, *-gor*) de *bizi*, *piztu*, ya que tenemos también *bizikor*, *bizikoi* (cf. Sch. *ZRPh* 11, 489 s. y 40, 611. Se halla en cast. de Navarra *vizcorro* o *biscorro* 'fuerte, vigoroso, tieso' (Iribarren 525). Bouda *BKE* 29 cita *izkor*, que no aparece en Azkue ni en Múg. *Dicc*.

BIZKORREAN G 'desnudo, en pelos'. De *bizkor*, quizá, según Corominas, a través de una acepción 'áspero'.

BIZPARHIRUNA (Duv. *ms.*), *bizpa(h)iru(r)*, *bizpor* R, *bizpur* BN, salac. 'dos o tres'. Las dos últimas serían una haplología.

Azkue analiza *bi-epada-hirur* (con interrogante). Gavel *Gramm.* 1, 123 s. ve simplemente *ezpa* (Mich. *FLV* 1, 130 s. ve *ezpada* 'si no es', como románico *si no*). Cf. *bizpalaur* S 'algunos', y *bizki-tartean*.

BIZPERA 'víspera'. Para GDiego *Dial.* 202, del lat. *uespera*, aunque el vocalismo nos remite al esp. como origen.

BIZTAKO R, salac. 'cerdito pequeño, lechón'. Corominas sugiere como origen *bizi* 'vivo' por calco del germ. *frisking* 'id.' (muy arraigado en arag., gasc. y occit.: Corominas 2,

565) y alto-arag. *frescuado* 'id.'. Cf. al. *frisch* 'vivamente'. Según él, quizá es más razonable la interpretación de Lh. 'destiné à être élevé, nourri'. De *bizi-tako* en EWBS.

BIZTANLE 'habitante' (falta en Azkue y en Lh.). Para V.Eys, de *biztan-le* por *egille* y *biztan* (por *bizitan*) (?). Para Corominas no es una formación vasca. Se trata de una refeción vasca de (a)*bitante* > **bitande* introduciéndole los elementos vascos *biz-* y *-le*.

BLAI G 'calado, completamente mojado'. Azkue da, con interrogación, como origen *playa*. Corominas llama la atención sobre la rareza del grupo *bl-* inicial en vasco actual; no así el de *pr-*. Tales grupos aparecen por lo común en voces onomatopeyico-expresivas.

BLANKA R, *baranga* salac., *baranka* R, S *bara* V, *bare* V, G, AN, L 'limaco'.

Sch. BuR 54 da esta forma como ejemplo del nombre románico de animales que no tienen en éste el mismo significado. Corominas dice que es efectivamente nombre románico de animales que en romance no tienen este significado, dando a entender que es por ser un caracol desnudo, sin cáscara, comparable a lo blanco por no pintado, no cubierto de barniz, etc. Puede ser que *baranka* derivado de *bare* pasara a *blanka* en R por una falsa etimología romanizante, o que *baranka*, -ga, sean compromisos entre *blanka* y su sinónimo vasco *bare*. Sch. *Die roman. Lehnw. im Berber*. 40 compara con bereb. *tablinka* 'víbora, culebra', *abenkäl* 'culebra'.

BLAU S, *blaust* V, G, AN término onomatopeyico de 'bofetada', 'ruido de un objeto que cae en el agua, en un lodazal'.

Para Lh., del occit. *blaouda*; propiamente quiere decir bearn. *blaudà* 'contusionner, meurtrir' (derivado analógico y reciente del occit., cat. *blau* 'azul'), pero la voz vasca es una onomatopeya que nada tiene que ver con esto. Para EWBS es palabra expresiva. Cf. al. *plautz!*

BLE, es un juego de pelota. Corresponde al mismo término esp. y a *ple*. Según Sch. ZRPh 11, 504 procede del fr. *blé, bled, blaid* 'juego de pelota especial'. P. Arnal Caverro *Alquezar* 25 define así *ple*: «en el juego de pelota el primer tanto que da derecho a un bando a sacar. Ganar el *ple*: hacer el saque todos los del bando que lo ha ganado para poder sumar tantos». Cf. *bleka*, G, AN 'jugar a blé, a la pelota' (Sch. *ibid.*). Señala, en cambio, su origen inglés GDiego *Dicc-etimol.* 5102 a, sobre *play*.

BLETA AN, BN, S, *beleta, belete* G, *beleda* alav., *beta, bete, pleta* G, AN 'acelga'. En la mayoría de las formas se ve su relación evidente en parte con bearn. *blet*, como señala Larrasquet 82, en parte con el más extendido occit.ant., cat. *bleda*, más que con esp. *bledo*, propuesto por Lh. Como se ve por el vocalismo, se puede considerar préstamo románico, y no del lat. *blitum*. Las formas románicas suponen **bleta*, cruce de *beta* y *blitum* (GDiego *Dicc.etimol.* 1014 y EWBS). Rohlf's RJEV 24, 342 lo explica del lat. **bletam* < *betulam*. Cf. *beta*² y *bebeda*.

BLOKA AN, *ploka* G 'pelusa del lienzo'. Acaso en relación con prov. cat. *floc* (cf. esp. *fl(u)eco*), bearn. *blok, floc* 'flocon, touffe, extrémité affilée de la longe d'un fouet', y otras formas románicas derivadas del lat. *flöccus* (REW 3375).

BLU, BLÜ S 'azul'. Phillips 10 habla del fr. *bleu*, y Larrasquet 82 del bearn. *blu*, pero el bearn. es *blau*. Para EWBS, del fr. *bleu, blau* (< germ. **blāwo*).

BLUNDA BN 'trapo que metido en una caña sirve para recibir el fuego del pedernal y encender la pipa'. Cf. *drunda* L, *dunda* G, AN, L, BN, *tunda* V. Sch. BuR 34 ha puesto en relación estas formas con fr. *tondre* 'yesca', de origen germánico. Con menos razón Lh. piensa en fr. *blonde* 'especie de encaje'. Para EWBS, de origen germ., de un **lundā*, de mnd. *lunte* 'mecha, pábilo'.

BOALDA (Leiz.) 'violencia'. De *bobatu*¹ con suf. *-alde*. Para EWBS es deformación del esp. *alborada*, lo que semánticamente es imposible.

BOHATU¹ (Ax.) 'dañarse (el tocino)'.

BOHATU² 'soplar, inflar', *bojada* V 'ráfaga', *buhada* S 'ráfaga de viento', *buhatü* S 'soplar, apagar (una vela)', *bnyatu* G (V.Eys y Gavel RJEV 12, 70 n. 1) 'soplar', *buhadera* S

'fuelle', *buhadar* 'rama que se corta para el fuego', *buhadura* S 'soplo', *buhako* BN 'soplo', L 'espiración', *buha* S 'soplar'. V.Eys ya ponía estas formas en relación con esp. *bufar*, y pensaba que la *b* vasca (sustituída por *y* o por *j* donde la aspiración se ha perdido) podría estar en vez de la *f* de la onomatopeya española. Comparaba además formas como *buhunba*, *buezka(tu)*. Pero está más cerca sin duda el bearn. *bouhade* (Larrasquet 84) y *bouha* (Gavel RIEV 12, 70 n. 1). (Las otras formas alegadas por éste quedan más lejos: lang. *boufa*, esp. *bufar*, fr. *bouffée*, esp. *bofes*. Para la acepción de Ax. registrada en primer lugar, cf. *bofo*, -s «hueco, huero; semilla seca, agusanada, vacía», según P. Arnal Caverro *Alquezar* 9). A Corominas le extraña ese desarrollo de *y* (en lugar de *b* o *g*).

El mondr. *bojada* puede derivar del cast. alav. *bofar* ~ *bohar* 'soplar'. Corominas cree más precisa la analogía con *vahear* pron. *bajear* 'despedir olor la carne o pescado que empieza a corromperse (Cf. Corominas 4, 865). Cast.ant. *bafea* 'inmundicia'.

Ducere RLPbC 13, 218 ya había aducido gasc. *bouha*, correspondiente a esp. y prov. *bufar*, onomatopeya. Giese RIEV 22, 13 lo documenta en el ALF 1249. Bouda BAP 16, 38 cita gasc. *bouhadére*, *bouhadé* (constituídas sobre *bouhá* 'soplar, respirar fuerte').

BOBEDA (Múg.Dicc. *dobera*, *dobela*). Del esp. *bóveda*, dice Lh.

BOBO R 'sueño'. Término pueril (cf. fr. *dodo* 'id.': CGuis. 172).

BOBOI R 'buho'. Menciona el lat. *būbo* CGuis. 242, es decir, del acus.lat. *bubōnem*; así también GDiego *Dial.* 209. Formas románicas: ant.esp. *abuhado*, esp. *buho*, venec. *bubo*, etc. (REW 1352); pero las que verdaderamente interesan son el alto-arag. *bo-bón*, cast.ant. *buhón* que vemos en Corominas 1,540.

BOBU S 'fantasma'. De origen románico. Cf. prov., cat. *babau*. EWBS compara éste y port. *babão*.

BODOI V 'pezones, piezas del cubo de la rueda para sujetar el eje'. (Cf. *podoma*). Según señala Corominas, no puede proceder de *peçón* con *ç* sorda cast., sino que es evidente su relación con el occit. *boto(n)* de la misma significación (en Bearne se debió de perder modernamente). FEW 1, 663 cita célt. *butto*. Cf. *buhoin*.

BOEITA, BOETA 'caja, frasco'. (En Leiç. *boeyta*).

Corresponde al fr. *boîte*, ant.fr. (s. XIII) *boiste*. En Larramendi, que lo toma de Leiç., es 'vaso de barro'.

Es indudable que *boeita* procede del bearn. *boeyte*. Con esta última forma se agrupan gasc. *bouèyt*, arag. (1341) *bueyto*, cat. *buit* 'vacío', cast. *buido*. El término vasco puede compararse con cast. *bujeta*, salm.ant. *bocheta* 'caja' (GDiego *Dicc.etimol.* 5316), pero sólo en su común origen. FEW 9, 649 recoge var. dial. fr. *boete* (s. XIV, XV), BPyr. *bwéyto*, land. *bwéyta*, etc. (Vid. M. Agud *Elementos* 127 ss.).

BOGA¹ 'acción de remar'. Del cast. u occit., cat. probablemente. (Cf. Corominas 1, 479).

BOGA² V, G 'pez blanco de entrepeñas'. Es el mismo esp. *boga*, pez acantopterigio, prov. *boga*, de abolengo greco-lat. (lat. *bōca*), según Campión EE 40, 419, que traduce por 'madrilla' (cf. REW 1182).

BOGADA V 'colada', *bokata* AN, L, BN, S, *bok(h)eta* (Duv. ms.), *bukata* R 'id.'. En *SuplA²* *bogadera* V 'lavandera'. Bouda BAP 10, 29 lo deriva del bearn. *bugade* (y remite a Lh., que, como Larrasquet 84, así lo admite) y *gobada*. Para FEW 1, 604 procede, en cambio, del esp. *bugada* (astur., p.ej., *bogada*) (que para Corominas es del cat. *bugada* (y *bogada*)), y menciona también en nprov. *bugadá*; todos ellos del germ. **bukon* 'bauchen'. La forma debió de propagarse a lo largo del Pirineo (igualmente en alto-arag.) y del Cantábrico, sin entrar en el gascón, donde es *bügado/-e* (cf. Corominas 1, 539). La *o* del vasco cree este autor que es contaminación de *boja* 'cuba, tina'. Saroihandy RIEV 7, 493 menciona un ant.esp. *bukata*, cuya existencia niega Corominas.

- BOIA (Oih. *ms.*) 'trabas, maniotas, grillos', *boiatu* (verbo correspondiente). *FEW* 1, 426 cita ant.fr. *buie*, nprov. *boio*, ant.esp. *boya* y formas germ. s.u. *boja* 'grillos, trabas'.
- BOHILLI, BOHÜLI, BOHÜLÜ S 'mosca borriquera'. (Cf. *buillazo* G 'coz'?). Cf. *bohulu* (Pouvr.) 'avispa'. De *bohor-uli*, según Azkue; (*bohor/behor* 'yegua'). Así también *EWBS*.
- BOINA 'boina'. Azkue no recoge esta voz, de la cual afirma, sin embargo, Corominas 1, 480 que ha pasado al esp. desde el vasco. Cree este autor, contra *REW* 35, que la palabra vasca puede proceder del b.lat. *abonnis*, de donde fr. *bonnet*, que no es exactamente lo mismo, y así lo indica (compara alav. *albainar* 'aear', de *uannus*) (v. s.u. *boina*). Nos señala Corominas un *baino* en gasc., con *a* que sorprende. Para él la voz es antigua en vasco, pero se debió de perder por la extensión de *txapel*. *FEW* 41¹, 44 reune con el fr. la forma vasca *boin(a)* y cat. *boyna*, partiendo también del lat. mencionado.
- Disparatados los paralelos camíticos de Gabelentz 188 s.: cab. *ḡabniqḡ*, eg. *peyele*, *pereye* (que da con interrogante).
- BOIXINDU V 'desvirtuarse un líquido', *boixindua* V 'agua u otra bebida insípida, sosa'. Vid. *musin*, *muxin*, *musitu*, *muxi*, *muxinga*.
- BOJA S 'tina, cuba', Azkue dice 'coladera, por donde sale el agua de la colada'. (v. *bogada*). Es préstamo del bearn. *boudje*, según Larrasquet 82. A su vez tomado del ant.fr. *bouge* (*FEW* 1, 605).
- Las comparaciones de Lahovary *Vox.Rom.* (1955), 319 s. con rum. *butie* no parecen corresponder a esto. *EWBS* compara el port. *bojo* 'vientre, capacidad de un barco o de una vasija'. Inacceptable.
- BOJADA V 'ráfaga'. v. *bohatu*.
- BOKADERA V (Micol.) 'pañuelo' (Múg.*Dicc.* *mokader*, *mokanes*, etc.). En evidente relación con bearn. *moucadé* 'id.', que corresponde normalmente al cat. *mocador*, en conexión *boca* por etimología pop. Para V.Éys es este último más un sufijo, lo que resulta inadmisibile.
- BOKAL S, *bukal* (Duv.*ms.*) 'portillo del cauce del molino', 'presa, esclusa', *bokale* (Duv.*ms.*) 'desembocadura de un río'. El *Dicc.Acad.* registra la acepción 'presa del molino' para *bocal* en Aragón (cf. Tudela *El Bocal*, toma de agua del Canal Imperial de Aragón). También existe esp. *bucal* (*EWBS*). Lh. compara gasc. y prov.mod. *boucau*, al que añadiríamos *boucalb* 'embouchure d'un cours d'eau; pertuis, bief de moulin'. Ya occit.ant. *bocal* 'id.'. Sch. *ZRPh* 11, 490 compara *pokal* BN 'endroit offrant un passage convenable, ou un point propice à y atirer du monde', y dice que se trata del fr.merid. *boucal* (bearn. el citado *boucau*) 'défilé', 'embouchure', 'bief de moulin'. También *FEW* 1, 586 considera *bukal* préstamo del prov.mod. y fr.mod. mencionado. Este término no puede separarse del S *bukau* 'desembocadura, abertura, esclusa, saetín del molino', 'una casa construida junto a una esclusa en la frontera vasco-bearnesa'. Larrasquet 84 da para éste el bearn. citado.
- BOKANA (Duv.*ms.*) 'atrio'. El sentido restringido que tiene en esp. *bocana* 'boca de puerto' (Corominas 1, 473) pudo ser más amplio al principio. A Corominas le parece engañosa la apariencia romance. Quizá diminutivo de vasco *moko* L, BN 'frente, fachada de una casa'. Diminutivo en *-ano* con algún caso vasco-fr. en *-ana*. No es precisamente lo mismo el gasc. *boucalb* 'boca del horno' que alega Lh., creyendo que la palabra sin artículo es *bokan*. *EWBS* lo da como románico, de una forma **balkan*, abreviación de una raíz que da en cat. *barbacanel/-a* en esp. y prov. (!).
- BOKHANTZA (Etcheberri: *bocantça*). Según Mich. *Fuentes Azkue* 31, parece derivado de un romance *boca*. Igualmente el sufijo es románico y productivo, sobre todo en labortano (*akhabantz* 'fin', *adiskidantz* 'amistad', derivados de nombre).
- BOKART V, G 'anchoa' (cf. *alboarte*). Se conoce en esp. la forma *bocarte* sant. 'sardinilla' (GDiego *Dicc.etimol.* 972 lo considera de origen céltico *beccus* 'pico'). Ni Coromi-

nas ni REW 1013 (s.u. *beccus*) dice nada. El primero en 1, 473 dice que la *anchoa* cuando está viva se llama *boquerón*. Cf. fr. *becard* 'salmón macho' (GDiego l.c.); pero eso es otra cosa que nada tiene que ver con el boquerón ni la anchoa (Cf. FEW 1, 308 y Sch. ZRPb 30, 718).

BOLA¹ BN (Sal.) V 'bola (en el juego de bolos)'. Es el mismo esp. *bola* (V.Eys), que Corominas 1, 482 señaló como procedente en la Península del occit., con algún juego. Astarloa *Apol.* 76 pensaba en una palabra originariamente vasca, «si acaso no de la lengua primitiva». EWBS cita varias formas románicas como origen (esp. *bola*, fr. *boule*, etc.).

BOLA² V, BN 'batán', *bolha*. No encontramos equivalentes en esp. ni en occit., a pesar del carácter románico del término.

Corominas supone que como es un molino de abatanar puede proceder de *bolu* ~ *boli*, aunque quizá mejor del plural lat. *molīna*. En prov. y ruerq. *mouolino* 'moulin d'eau, moulin à roue horizontale et découverte'. EWBS relaciona con románico, prov. *folar*, esp. *hollar* (!).

BOLA³ S 'multitud, bandada'. Para Corominas es el bearn. *bòl* 'vol troupe de volailes', *boulade* 'bande d'oiseaux' (que da en S *bolada* 'bande, vol d'oiseaux', 'impulso', 'tropol').

Quizá, como sugiere Corominas, procedan de *boleada* del juego de la pelota o de bolos. Cf. esp. *volada*, cat. *volada* 'vuelo de pájaros'. Vid. *boliada*. EWBS relaciona con esp. *volar*, en el sentido de 'impulso', y con esp. *volada* en el de 'tropol'.

BOLHAR v. *bular*.

BOLBERA L, BN, *pholbora* (Hirib.) 'pólvora'. La segunda puede ser del cast. *pólvora*. Lh. supone el esp. *polvo*. En cambio, la primera forma tiene relación con occit.ant. *pólvera* (desde el s. XIII). Según Corominas 3, 839, por la repugnancia occit. al esdrújulo, pronto cambió el acento (*polvéra*); hoy es *pou(l)béro* y variantes, que se emplea en Centro-Sur occit. y que llega hasta el gasc. oriental de Cominges (FEW 9, 561). Phillips 3 y Charencey *RLPhC* 23, 302 registran *bolbora* como préstamo del lat. *pulverem* (en realidad, del esp.). Lo mismo hacen CGuis. 89, GDiego *Dial.* 216 y EWBS (es decir, comparación con el español).

BOLBOR V (Ondárroa) 'rincón'. Sólo en la frase *bolborrera bota* 'echar al rincón, desechar'. Corominas sospecha que no se trata de un caso alativo en *-era*, sino de la forma primitiva. Debe de ser una forma local cast. *polvorera* 'basura, escorial'. Bouda *BAP* 11, 342 analiza una raíz **bob*, que relaciona con archi *po[m]p* 'rodilla', kür. *p'ip* 'rincón', 'esquina' (más que dudoso naturalmente).

BOLBORIN AN 'ánade', 'gaviota negra de pecho blanco', *bolboriñ(a)* L (Lh.), *burmuin* G 'cuervo marino, cormorán'. Según Corominas es este último, o sea lo que en occit.-ant. y prov. *cor(b)marin*, cat. y lang. *corb marí*. Supone que hubo un gasc. marítimo **gourmarin* (corvus marinus), de donde saldría la forma vasca doblemente disimilada (y con go->bo-) (Cf. *burbiña* < *corvina*). EWBS deriva del ingl. *wolverine* 'glotón', diminutivo de *wolf*, según m.a.a. *wölfelín*, transferido al ave por su glotonería. (Inverosímil). Aún más CGuis. 28 y GDiego *Dial.* 221 proponiendo, no sabemos con qué fundamento, el lat. *olorem* (!).

BOLBORITA G, *bollorita* 'taba'. El recuerdo del gall. *volvoreta* 'mariposa' no pasa probablemente de la designación de un juego infantil con sentido figurado, pero sin relación con el término vasco. (Sobre variantes, etc. del gall., cf. Corominas 3, 836). Corominas no cree que haya relación con *belorita* 'picota' de RS 196 y 197 (q.u.); pero sí con el nav. a la *bulburuteru*: lo dicen los chicos cuando juegan lanzando al aire piedras, etc. Será sin duda, creación infantil-expresiva.

BOLDRO V, *boldrio* V, *boldroski* (ms.), *boldrozko* V 'gordinflón'.

Sch. *BuR* 43 sitúa esta palabra junto a otras románicas, como berg. *boldrassù* 'hombre panzudo', que REW reúne en 1192 y 1195a (p.ej. fr.mer. *boudro* 'lodo') e igualmente FEW 21, 292, que añade parm. *bodriga*, ferr. *budriga* 'trippa, buzzo'. Corominas 3, 421 y luego en comunicaciones particulares menciona cat. *boldró*

'manchón, masa, grumo', 'vellón', que recuerda el ital. *boldrone* 'piel de oveja con su vellón', y a *bolodrones* (Libro de Alexandre 487a) y al leon. *a bolondrones*, 'a montones, en masa', que, a pesar de todo, difieren en el sentido. Este mismo autor cita de Puente la Reina *boldrocos* 'terrones, grumos o coágulo que se forma en la tierra por la sequía', etc., que recuerda el R *burdulukatu* 'revolver', correspondiente al alto-arag. *esvolutrarse* (del lat. *volutare*). De ahí sugiere que podría sacarse la explicación de todo: cat. *boldró*, arag. ant. *bolodrán* y aun V *boldro* (pues éste y *boldrio* podrían estar por **boldroi* -one) y sin excluir *burdulukatu*: resumido: *vo-lut-one* 'cosa envuelta, arrebujada, apelotonada, redondeada'.

(¿Acaso del lat. *bōtulus*, con metátesis **boldu*?).

BOLIS (Oih.) 'marfil'. Como procedente en última instancia del lat. *ebur* (o más bien *eboreus*) lo señalaron Urquijo *RIEV* 21, 277, CGuis. 183, GDiego *Dial.* 218, pero con más precisión apuntó V. Eys *RLPhC* 7, 13 al prov. *bori*; cf. también *ibori*, *evori*, *avori*, cat. *vorí*, arag. *bori*, fr. *ivoire*. *FEW* 3, 199 s.u. *eboreus* da además awald. *avoli*, ant. prov. *vorí*, bearn. *eboli*. Cf. igualmente, en el mismo sentido GDiego *Dicc.etimol.* 2392, Mich. *FHV* 314 y *REW* 2817. Probable préstamo del bearn. y no del lat. como pretende *EWBS*.

BOLIADA L, *bolada* L, S 'impulso, acometida'. De *bola* para V. Eys. *EWBS* compara esp. *volada* 'vuelo (de los pájaros)'. v. *bola*.

BOLIN, BOLINA G 'bolinas' (cuerdas para estirar las velas por delante'. Son las mismas formas que el cast., que las toma del fr. *boulines*, que las tomó a su vez del ingl. *bowline* (dan. *bugline*, hol. *boelijn*). (Corominas 1, 484).

BOLIN- v. *bolu*.

BOLINGOI V 'botellón cubierto de junco'. De *bonbil* (q.u.).

BOLINGOZO, V, G 'dulzaina'. Segundo elemento *gozo*.

BOLINTXA V 'agallas de roble'. Cf. nav. *bolinche* 'bolita y objeto esférico duro y pequeño en general', etc. (Iribarren), *bolinches* 'bolitas vegetales semejantes a las del roble' (*SupLA*²); también existe en hablas aragonesas: derivado del cat. *bola* (?).

BOLO V, G 'dinero que en algunos pueblos se derrama por las calles después del bautizo', R, salac. 'cosa redonda', V 'colgajo de camisa'. La 3.ª acepc. debe de ser romance; cf. cast. *vuelo* 'amplitud del faldón de una falda, camisa, etc.', 'adorno ligero en las bocamangas'. En la 1.ª acepc. quizá tiene razón Azkue cuando piensa en la palabra ritual *volo*, que el padrino dice en el bautizo en nombre del neófito. Cabe la pregunta de si no se trata del esp. *óbolo*. En la 2.ª acepc. es evidente el esp. *bolo*, como asimismo el bearn. *bolou*, según indica Lh., al cual sigue *EWBS*. Poco verosímil parece para la tercera acepc. la proposición de Bouda *NBKE* 13, tan extrañamente parecida; Mich. *BAP* 9, 142 rechaza esa relación.

BOLOR V 'merodeo, robo de frutas, etc.'

Bouda *BAP* 12, 269 ha combinado con éste el G *bulietan* 'al escondite' y *bule* que en Ataun es el grito con que el niño escondido invita al que ha de buscarle, en el juego del escondite, a que lo descubra; pero esta relación no es nada clara, como apunta Corominas; parecen creaciones primarias infantiles. Como dato anotemos que en muchas regiones españolas se usa en ese caso la palabra *vale*.

El mismo autor sugiere un tanto audazmente que *bolor* sea una metátesis **polor* o **palur* de *lapur* 'ladrón' 'goloso', cuya variante ronc. y bazt. *napur* significa además de eso, y principalmente, 'merodeador'. *Lapur* es a veces 'furtivo, silencioso, traicionero'. Cf. *lapur-lister* 'ladronzuelo, ratero'. Es verdad que *bolor* recuerda simplemente el fr. *voleur* (en Gascuña *boulur*, -*lurre*: Palay).

La duda está en que el término vasco es vizc., y no aparece en el vasco-fr.; aunque, como dice Corominas, sería verosímil que se tratara de una alteración de *lapur* provocada en zonas fronterizas por la influencia de *voleur*.

Sobre la base **bul* compara Bouda *BAP* 10, 5 mingr. *pul*, lazo *m-pul* 'esconder(se)'.
(se)'.
BOLSO R 'alforja'. Del esp. *bolso*.

BOLTXA, BOL TSA v. *moltsa*.

BOLU V, *bori*, *borin-*, *bolin-*, *bolun-* (éstos en compuestos), *bolu(a)* (RS 147 *boluara*) 'molino'. Tienen su origen en el lat. *molinum*, como han señalado Unamuno ZRPb 17, 143, REW 5644 (éste cita una variante *huri*), O. Apraiz RIEV 11, 91, Rohlf s RIEV 24, 339, Caro Baroja *Los Vascos* 269, Mich. Apellidos₂ 64 (con referencia al top. *Bolinua* en Vizcaya 1093: CSM 281), donde aparece también *Borinivar*, que podría tener un 2.º elemento *ibar* 'vega' (Irigoyen FLV 11, 211).

En compuestos toponímicos *bolin-*, *borin-*, *bolun-*.

**molina*, **molinum* > **morin* y disimilación *m-* > *b-* (Mich. l.c. y FHV 123; cf. también 268 y 314).

Top. *Bolivar* en Alava.

Es absurdo Garriga BIAEV 4, 160 al negar la etimología latina.

BOLLURAK (Hirib.) 'trufas'.

Aparece también en el *Dicc. de Fabre*. (la forma *boil* V que menciona Múgica *Dicc.* no parece de existencia segura).

Lh. deriva la palabra del esp. *bollo*. La terminación *-ura* apuntaría al románico.

Corominas, partiendo de *boillurrez garnitzea* (Fabre) 'garnir de truffes', cree que el término es propiamente *boillur*, determinado *boillurra*, mejor que la forma de Lh. *bollurak*. No ve enlace semántico posible con *bollo*.

Por otra parte, sería una arriesgada hipótesis que *boillur* salga por metátesis y pronunciación diminutiva de un **luber* o **lubor* salido de un tipo occit. *tüfëra* (= *tübera*), con solución *l-* por *t-*.

BONA V, *mona* 'granillos en la cara'; aunque más bien significa 'grano maligno de la piel' (Azkue s.u. *mona*) o granillos que producen vivo dolor (s.u. *bona*).

Sch. BuR 24 señaló que en español existe *bua* 'pústula' (id. en cat.), variante de *buba* (subsistente en port.). Lo recoge FEW 1, 581 y menciona también fr. *bube* 'pústula'. *bubon* 'tumeur glanduleuse' (términos médicos tomados del gr. βουβών).

Sch. advierte que *n* se intercala solamente después de *i*, por lo tanto no lo hubiera estado aquí.

Como indica Corominas, *bona* ~ *mona* 'granillo' (que no es un *bua* !) va con el R *buno* 'botón, germen, tubérculo', G y BN *mun(h)o*, *muño* 'colina', *munatz* 'id.', V *muna* 'ribazo', S *munaka* 'muñeca', y en una palabra toda la familia prerromana del cat. *bony* 'bulto, chichón', 'cerro redondo', cast. *moña*, *moño* 'bulto redondeado de lazos y cabellos', *muñeca* 'bulto de ropa para varios usos, etc.', 'mojón', nav. y arag. *bueña* 'boñiga', cast. 'id.' (Corominas 3, 427s. y 1, 487).

Este autor cree esta familia de origen prerromano, mirando al céltico.

En vasco aparece con *u* o con *o*: BN *monho* 'sommel ou monticule de terrain'. En Lh. *muño* 'moño de cabello'.

BONBAZEN, BONBAZIN G, *bonbazi* V 'tela para forro'. Del cast. y cat. *bombasi* 'fustán', tomado de un ital. **bombagino*, derivado de *bombage* 'algodón'. En prov. existe *bombasino* (v. Corominas 1, 485).

BONBEZIA, BONBEZIÑA (Oih.) 'ola alta'. Corominas relaciona con bearn. *boumbassat* 'grand coupe sur un objet sonore, *boumbat* avec sens augmentatif', prov. *boumbàs* 'grand bruit sourd', aplicado a los golpes de agua o de mar, *boumbat* 'masse d'eau, de terre, etc. précipité contre'. (Cf. Palay s.u. *boumbade*).

BONBIL V, G 'garrafón', 'botijo cilíndrico de tierra pintado de negro, de dos asas y cabida de unos ocho azumbres' (hidria hoy en desuso), G, L, BN 'botella'. No parece que tenga relación con esp. *bombilla*, quizá muy moderno.

Sch. *Heim.u.fremd.Sprachgut*, en RIEV 13, 70 recuerda el gr. βομβύλιος 'botella de cuello largo', ya en el Corp. Hipocr., y el ital. *bombola* (del gr. βομβύλα 'botella', según REW 1201). Es indudable que tampoco tiene relación con estos. Lh. compara fr. *bombonne* (que es moderno) (del que procede esp. *bombona*); Rohlf s RIEV 24, 345 cita lat. *bombulum* (derivado del gr. arriba indicado). FEW 1, 430, s.u. *bombus* nos da prov.mod. *boumbi* 'sonner creux', Alais 'bondir', arag. *bombona*

- 'cántara de tierra', cat. 'garrafa de vidrio', y atribuye a vasco *bonbil* otro sufijo. *EWBS* deriva del esp. *bombillo*. Corominas se inclina por una forma originaria *boronbil* 'cosa redonda, esfera', con reducción fonética (eliminación de -r- intervoc.) apoyada por el cruce semántico con *bombona*. Por otra parte, el vocablo vasco significa también 'regordete, rechoncho' (*SuplA*². En éste se halla impreso *bonbili*). (Vid. M. Agud *Elementos* 126 ss.).
- BONBIN L 'hipócrita', 'un bon apôtre'. Como es palabra irónica, según Azkue, Corominas piensa en el fr. *bonne mine* 'buen semblante' aplicado a alguien con aire de santito.
- BONBO V, G 'falucho' (especie de barco de cabotaje). En *Dicc. Acad.* para esp. *bombo* aparece como 4.ª acepción esta misma.
- BONBOLLO 'burbuja'. Corominas 1, 383 compara, sin relación de parentesco, con cat. *bombolla*, *bambolla*, esp. *bambolla* (de una base romance *bül-büllä*, repetición expresiva de *bullire*).
- BON-BON G, AN, L, BN, R 'derroche', *bonbona* AN 'viruta'. Corominas, por emplearse como abstracto verbal *bonbonkada* 'exceso en el gasto', cree que puede ser tomado del fr. *se pomponner* 's'habiller avec recherche', 'parer', bearn. *se poumpounà* 'se pomponner', 'se faire beau, belle, etc.'.
EWBS quiere derivar del fr. *bombance*. El citado Corominas cree que la 2.ª acepción es sentido traslaticio de la primera (cf. su *Dicc.* s.u. *viruta*).
- BONBURU V 'colmo, exceso de cosa medida'. v. *gonburu*.
- BONETA BN, S, *bonet*, *ponet* 'boina'. Del fr. *bonnet*, como señala Bouda *BKE* 29. Cf. lo dicho por Corominas s.u. *boina*. *EWBS* compara prov. *boneta*, esp. *bonete*.
- BONTZ G, AN, *pontz* AN, L 'panza'. CGuis 160 lo deriva del lat. *pantĭcem* (*pantex*). Corominas lo cree probable, (ese término latino es común a todos los romances de Occidente). Tendríamos primero **pantz* (cf. la variante *pantika* y otras atestiguadas en vasco). El cambio a *pontz* pudo ser bajo el influjo de *potzo* (Lh.) y *potzolo* 'rechoncho', palabras de otro origen (cf. Corominas 3, 606).
- BONÜR S 'dicha'. Del bearn. *bonur*, como señala Larrasquet 82, mejor que del fr. *bonheur* como propone *EWBS*. Para Corominas es fr. local, pronunciación imperfecta del fr. *bonheur*, de la que pasó directamente al vasco.
- BOHOR v. *beor*.
- BOHORÜLÜ S, *bobulu* (Pouvr.), *bohüli/bohülü/bübüli* S 'avispa', 'mosca borriquera'. Sch. *ZRPh* 36, 34 n. ha analizado bien estas formas: de *bohor*, *beor* 'yegua' y (*e*)*uli*, etc. 'mosca' (Mich. *FHV* 338). (v. *bohilli*).
- BORBOIL L, *gorgoil*, *gurguilla* AN 'cesto de pescadores'. De *borboil* no hay más que un dato relativo a la costa y *gurguilla* es sólo de Fuenterrabía. De *gorgoil* hay más; se trata de la pesca fluvial del Baztán, Aldudes, Baigorri, etc., es, según Azkue, 'una escarcela, redécilla en que los pescadores depositan los pescados'. En cambio *gurguilla* es 'cesto para pescar langostas' (especie de nasca o garlito). La definición de *gorgoil* correspondería a vasco-fr. *pertol*. Corominas 4, 715 menciona una serie de formas romances: junto a bearn. *bertou*, cat. *bertòl*, arag. *bertubillo*, fr. ant. *vertuel*, éstos proceden del lat. *vertibellum*, aquéllos de **vertü(b)ülum*, otras formas conservan la -v-: cat. *borvòl*, fr. *verveux*. Según este autor podrían explicarse casos de cruce entre las mencionadas formas latinas: cat. *bervòl* en que *bertol* se cruzó con un **ber(t)uell*. Debíó de existir en gasc. una variante semejante al cat. *bervòl* y fr. *verveux* citados, y de esta variante salió el vasco *borboil*, de donde luego *gorgoil* y *gurguilla*. *EWBS* explica *borboil* como disimilación de **korboil*, fr. *corbeille*, por etimol. pop. sobre *borobil*. Este autor separa *gorgoil* que relaciona con fr. *gergouille*, prov. *gorgolh*, esp. *gárgola*, pero el término es inseparable del anterior.
- BORBOTS S 'jovial', salac. 'hombre serio'. Cf. *gorgots* S 'id., formal' Sch. *BuR* 52 comenta cómo puede ser la misma palabra con sentidos opuestos, como ocurre con *langita* y con *kupera*. Piensa, sin embargo, que el occit. *borbòchi* 'barbado, barbudo' podría ser la misma palabra, originaria, por tanto, del término vasco. Es vocablo aislado en *FEW*.

Corominas cree que conviene partir del occit. general *barbut*, como sujeto *barbutz*. (En otros casos *-utz* occit. pasa a vasco *-ots*). Supone que entra en el vasco el término *potz* 'alegre, contento', es decir, que hay contaminación de la palabra vasca. EWBS analiza: de *bor-* = *bur-* 'cabeza' + *bots* = *botx* 'alegre'.

BORDA L, BN, R, S 'caserío', V, G, R, salac. 'redil para caballerías' *bordeia* V 'redil', (éste último estaría por *bord-egi-a*, donde entra *-tegi*). En Iribarren 87 se hallan interesantes precisiones sobre su significado de 'choza, edificio donde viven los pastores y guardan el ganado y la hierba', 'almacén junto a la casa para la cosecha y útiles'. Han reconocido este vocablo como románico Unamuno ZRPh 17, 142, Campión EE 29, 7, Caro Baroja *Los Vascos* 288, Larrasquet 82 (que compara el bearn. *borde*), EWBS, etc.

Según FEW 15, 189, en galo-rom. estaba muy extendido *borde* 'choza', y del occit. proceden cat., arag. (esto lo duda Corominas) y vasco *borda*, que en la última lengua corresponde al bearn.; prov. ant. *borda* 'granja', Bigorre 'parc à brevis couvert de tuiles', Teste *borde* 'bergerie couverte de paille, de bruyère, etc.'.

En realidad, como apunta el mismo autor FEW 1, 438, es germ. primitivo. Con el sentido de 'tabla', tenemos ant. irl. *bord* (además 'escudo'), gal. *bwrđ*, que a Corominas le chocan mucho que sean célt., pues de proceder de un i.-e. **bhr̥d̥h-* el resultado céltico sería **bird-* o **brid-*. Según él debe de ser germanismo o anglicismo del céltico insular. Sin embargo en vasco tiene el sentido general románico, y también el paso de célt. **burda* a *borda* exige la mediación románica, como anota bien Holmer BAP 6, 410. Pasando también por el románico Giese RIEV 22, 15 piensa en un origen germ. (cita gasc. *borda* 'establo'). El fránico *bord* lo recoge REW 1216 y FEW l.c. Este último ya en 1, 439 sobre esa misma procedencia para cat., arag., vasco y bearn. Por textos de Navarra, allí y en otras zonas vascas designa una casa habitada normalmente, y en Gascuña (Gers) es como en vasco «metairie», pero Polge *Mél. Phil. Gers* 1959, 45 asegura que allí se llegó a ello en época tardía. Sólo así se explica *bordaltu*. En Ataun (*SuplA*²) es una 'cabaña'.

Con esa seguridad en el origen románico critica Bouda EJ 6, 34 los paralelos de Lahovary *Position* 110, EJ 5, 225 y *Vox Rom.* (1955), 315 con rum. *bordeiu*, *bordei* 'choza', ár. *bordj*.

BORDAL-BERRI R 'recién casado', *bordalgarri* R 'aspirante a casado', *bordalgei* R 'novio', *bordalsari* R 'estipendio al cura que bendice el matrimonio', *bordaltu* R 'casarse', *bordalgu* R 'casamiento', *bordalte* R, S 'propiedad rústica'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 219 señala la coincidencia conceptual con esp. *casamiento*, *casarse*, bearn. *acasàs* 'id.' sobre los cuales se han modelado. En el aspecto semántico podemos agrupar con todos estos términos *bordarigo* 'oficio de colono', *bordari* 'casa alquilada', 'inquilino'.

BORDION G 'ramera', 'prostitución', 'burdel'. Derivado de *borda*, sin duda, (q.u.). Corresponde al cast. ant. *bordiona* 'id.' (*Dicc. Autor.*). Corominas, por no ser palabra medieval y haber pocos testimonios del Siglo de Oro, cree que en vasco tenía más arraigo, por tanto, sería término regional del extremo Norte en la época del autor de la *Pícara Justina*, que sería norteño. Asimismo tenemos en vasco *bordel* (Mich. TAV 3.3.4.20); en Baztán *burdel* 'sucio, asqueroso'. Corresponde a formas románicas como cat. *bordell*, port. *bordel*, cast. *burdel*. Todos resultarían del fr. ant. y prov. *bordel*. En conjunto, derivados de *borda*, según se ha dicho. Así también en REW 1216, que menciona el fr. ant. *bort* 'tabla', y de ahí 'choza de tablas', lo que sigue igualmente GDiego *Dicc. etimol.* 1093, pero nada tiene que ver con *bort*. Al emplearse en vasco por escritores muy conservadores *bordion* en sentido de 'burdel', sospecha Corominas que sea una adaptación vasca del fr. ant. *bordiaus* o del occit.-ant. *bordeus*, *-els* pasando **bordio-a* a *bordion-a* por etimol. pop. irónica: 'la buena casa'.

BORGATX G 'palo para remover la ceniza en el calero', *borkats* V 'horquilla pequeña de hierro de dos púas'. Cf. *orkatx* V, G, *porkatxa* V, *urkatxa*, *urka*. De clara estirpe románica. Cf. bajo arag. *forca*, *forcacha* (curiosa coincidencia homofónica). En última instan-

cia, del lat. *furca*. Recuerda pues lim. *fourcas*, *fourcat*, occit. *forcat*, *forcatz* 'apoyo, soporte'. Cf. esp. *borcajo* (M. Agud ASJU 5, 111). Corominas 2, 946 da *forcate* arag. Rioja, Alava 'especie de arado'.

BORI(N) v. *boli*.

BORJA G 'lino de clase inferior', *borjel* V 'pingajo', *borjeleria* 'conjunto de cosas inútiles'. Corominas no descarta un origen en *Borja*, bastante próxima a Tudela, mercado de la economía navarra. Quizá se cultivara el lino. Se pregunta si en *borjel* existe un elemento el 'agarrar'?

BORKA BN 'ristra', *borkilla* AN 'racimo'. Evidentes préstamos románicos, de lat. *furca*, como ya señala GDiego *Dial.* 203. Registrado también en Iribarren en AN *orco* en el sentido de 'ristra'. Para esta acepción anota Corominas 2, 946 que se halla en cast. *borca* más antiguo que *horco* (EWBS compara prov. *broca*, fr. *broche*, fr. ant. *brouque* 'pica', que no responde semánticamente). Las comparaciones de Wölfel 133, por desconocer esto, carecen en absoluto de valor.

BORLIÑA AN, *burbiña* V, G (q.u.), *burliña* AN 'corvina' (pez muy rojo). Azkue traduce en fr. *grondin*, con interrogante. Para Corominas procede del romance *corvina*.

BORMA salac. 'pared, muro' (y «verglas» S, según Oih.), *orma* V 'pared', L, BN 'costra de hielo', G, L, BN, Bazt. 'hielo' (*horma* salac.). A pesar de la diferencia de acepciones, Mich. *Pas. Leng.* 132 (cf. también FHV 51 y FLV 6, 188) las considera como una misma palabra, procedente del lat. *forma*; menciona igualmente el gasc. *arroume* 'muraille en pierres superposées sans mortier' (Rohlf's *Gascon* 74). Un supuesto ide. **k'ormā* Uhl. relacionó equivocadamente con vasco (*h*)*orma*.

S. Isidoro *Etymol.* XV, 9, 5 dice «*formatum* siue *formacium* in Africa et Hispania parietes e terra apellant». Efectivamente hallamos en esp. (*h*)*ormaza*, *hormazo*, y en Mariana *horma* (Corominas 2, 947; pero dada la rareza de *horma* 'pared' en cast., frente a *hormazo*, cree este autor que lo mismo en cast., que en vasco y en bearn. *horma* sea formación regresiva de lat. *formaceum*).

La derivación latina para la 1.ª acepc. ya la anotó Sch. ZRPh 36, 35 (aunque para el V *orma* supuso como origen el esp. *horma*). Cf. en el mismo sentido Rohlf's *RIEV* 24, 337, MPidal *Introd.* 19, Lh. (que, por otra parte, da fr. *borne*), CGuis. 172, GDiego *Dial.* 206, Mich. *Apellidos* 110, Gavel II *Congr. Intern. Est. Pir.* 8, 45.

A Uhl. *Bask. Stud.* 202 y *RIEV* 3, 421 se le ocurrió comparar con vasco *karroin* 'hielo' y establece una raíz **kar*, **kor*, que explicaría también (*h*)*otz* como **kortz*. Bouda BKE 54 vacila entre aceptar la explicación de Uhl. o suponer que ésta es forma románica (BuK 50). La forma *borma* junto a *orma* invita a ello. Corominas supone posible que de 'pared' se pasara a 'costra de hielo' (*orma* L, BN, *borma* Oih.) y de ahí a 'hielo'. Quizá esas dos formas *borma* y *orma* representan dos fechas diferentes en la introducción del vocablo, y que casi sólo en la segunda, que será la más antigua, tuvo tiempo de producirse el cambio semántico hasta 'hielo'.

Sch. *RIEV* 7, 300 separó por la significación en dos términos homófonos, pero distintos, y comparó en la acepc. de 'hielo' con nuba *orom*, *orim*, *romi*, *orof* 'frío', en lo cual le siguió Tromb. *Orig.* 129, que va más lejos y compara ide. **g^whor-mo-*, que no significa sino 'caliente' (la semántica la explica con un término asir. que significa 'seco' y 'chamuscado' a la vez, lo cual es distinto).

Inútiles resultan igualmente las comparaciones de Gabelentz 174 s. con cab. *agerim* 'ciudad', y de Ducéré *RLPhC* 13, 223 con ár. *horm* 'prohibir', y es extraña la negación de la etimol. vasca por Garriga *BIAEV* 2, 142. Otras comparaciones asimismo inútiles con lenguas africanas, etc. en Wölfel 106, quien, sin embargo, aproxima los términos vascos *alborma* y *armora* (q.u.).

BORMO R, *bormu* (Oih.), *bormü* S, *mormo* R, *mormu* V, G, *gormu* (Lh.), *gornu* L 'muermo', *forma* 'id.'. Se trata de la forma románica, de *morbus*, que tenemos en occit. *vorm* (de esta lengua cita Lh. *bormo*), port. *mormo*, esp. *muermo*, arag. *muerbo*; cf. Corominas 2, 753, que para vasco y occit. remite a Sch. ZRPh 11, 494 s, el cual da fr. del Sud *vormo* (gasc. *bourmenec*), *bormo*, *bourmo*, *broumo*, *gormo*, *gouormo*, fr. *gour-*

me, etc., en relación naturalmente con *morbus* por contagio con *vomex* (cf. cast. *güérmeces*). Con cambio del sonido inicial originario. Del cruce de esas dos voces médicas tendríamos las formas románicas y las vascas que ha estudiado Sch. l.c. Vid. Corominas 2, 750 s.u. *gornar*, extenso artículo sobre estas formas. *Morbus* designa ya el *muermo* en veterinarios del s. IV.

BORNU V ‘derredor’ (Oih.), ‘ancla’ (?). Según Corominas, se trata de un término náutico que por vía marítima se comunicó al vasco y algo al cast., procedente del cat. *bornar* ‘dar vueltas’ (v. del mismo autor *Dicc.* 1, 192), que es corriente desde el s. XIII, luego *born* y *bornar* en sentido náutico ‘dar vueltas una embarcación’ ya en el s. XV. El mismo Corominas da la frase de Oih. *bornuan euki xalupa* ‘tener la chalupa (al ancla) dando vueltas’, y por tanto no es que *bornu* sea el nombre del ‘ancla’, como dice Azkue. Luego en V ese inesivo *bornuan euki* toma el sentido generalizado ‘tener algo en torno’. En *SuplA*² anota además como labortano *bornuan* ‘a bordo’.

Bouda *EJ* 3, 331 analiza *bor-nu* y compara *borobil*, etc. que si no parece admisible, a tenor de lo expuesto, aún lo son menos sus otras comparaciones con *barru*, *barre*, etc.

BOROBIL AN, BN, boronbil V, G ‘esfera’, ‘cosa redonda’. Bouda *EJ* 3, 331 los relaciona con *biribil* (q.u.), y reúne en el mismo grupo *bor-nu* (v. supra), *bil-bil* R ‘redondo’, redupl. de **bil*, y compara *Bilbilis*, *bil-du* ‘reunir’, *i-bil-i*, *e-bil-i* ‘marchar’. También relaciona con *bar-ne*, *bar-na*, *barr-en*, *barr-u*. Corominas rechaza esas relaciones con *bornu...ibili*, *bar-ne*, etc. por ser contrarias a la fonética y a la semántica. Sí es válida, en cambio, la redupl. de *biribil* (< **bil-bil*), como ya vemos en Uhl. *RIEV* 4, 114 (cf. Mich. *Apellidos*₂ 63). No es aceptable *EWBS* que deriva de *bir-* + *ibil* ‘correr’.

BOROGATŪ S, borogatū (Oih.), *phorogatu* (Dech., Leic.), *forogatu*, *borogu* BN, R, *boragu* ‘prueba, probar’. (Cf. *proba* V, *froga* BN). Por su semántica y por su difusión en dialectos ultrapirenaicos, hay que pensar en el romance *probar*, o más bien en un origen lat., como señala GDiego *Dial.* 211, Lh., Rohlfs *RIEV* 24, 330 (que aduce una forma *phrorogatu* (sic) (error tipográfico evidente), *REW* 6764, etc.

Para *EWBS*, de roman. *probare* con disimilación de *-b-* en *-g-*. M. Grande sugiere una comparación con esp. *moraga* ‘matanza’, *morago* ‘tajada del lomo de cerdo’, sobre cuya etimol. ár. (*mohraca*) y verdadero sentido de ‘holocausto, combustión’, v. Corominas 3, 430. Esta hipótesis es inadmisiblemente naturalmente.

BORONA ‘pan de maíz’. (No lo recoge Azkue, por no considerarlo acaso vasco). Hubschmid *Sard.Stud.* 105 compara georg. *puri* ‘pan, grano, trigo’ y gr. *πυρός* ‘trigo’, y por otra parte montañ. *purona* ‘harina’, Bilbao, montañ., astur. *borona* ‘pan de maíz’ (< **borona/purona*), gall. *broa* ‘pan de mijo’. Pisani *Paideia* 9, 4 reseña estas observaciones, pero insiste en posibles paralelos ide. de la palabra gr., lo que alejaría las posibilidades de un preindoeuropeísmo en el sentido de Hubschmid. Corominas *ZCPH* 25, 37 ha pensado en un desarrollo céltico (por lo demás no atestiguado sino con vocalismo distinto en el irl. *baírgen* ‘pan’) de la raíz ide. que tenemos en lat. *far*. El problema es difícil; v. Tovar *Celticum* 6, 387. El término puede ser considerado como no vasco. Scherer *Die Urheimat der Idg.* 244 da el ide. *pūrīs*.

BORONDATE V, G, AN, L, BN, boront(h)ate R, S ‘voluntad’ (en Dech. *vorondate*, pero *voruntate*, *vorundate* en *Onsa*; éste último también en Ax.). Se trata del lat. (quizá eclesiástico) *uoluntatem*, como anotaron Luchaire *Origines* 33, Campión *EE* 42, 7, Unamuno *ZRPh* 17, 141, Uhl. *Bask.Stud.* 205, Saroihandy *RIEV* 7, 492, Rohlfs *RIEV* 24, 334, Bähr *BuI* 28, Mich. *FHV* 216 y 312, y *FLV* 17, 194, Phillips 11, etc. *REW* 94, 38 de la forma prov. *volontat* con vocalismo similar a los demás romances, pues sólo cast. tiene *u* (Cf. Corominas 4, 758).

BORONDE BN, salac., boronte R, S, foronte ‘frente’. Evidente préstamo del lat. *frontem*, como indicaron Uhl. *RIEV* 3, 496, Rohlfs *RIEV* 24, 335, Lh., GDiego *Dial.* 202, Mich.

- FHV* 353 y *FLV* 17, 193, *FEW* 3, 822, etc. Pudiera proceder de algún dialecto no castellano (acaso prov.). *EWBS* compara, aparte del lat., esp.ant. *fronte*, *frunte*, *fruenta* y otras formas.
- BORONDIN G 'cuco merlucero' (cierto pez rojizo). Cf. *kolondrin* (< *golondrina*) del que puede ser variante, según Corominas.
- BOROSKA BN 'menestra, comida aderezada de varias viandas', *boska*. Corominas supone que es una aplicación traslaticia de *broska* S, un tipo de *borona* asada, y también 'conjunto de restos sin valor que se arrojan con la escoba'. Para *EWBS*, del lat. *frustum* 'bocado, pedazo', a través de **boros-* + suf. *-ka* (!).
- BOROSTA S 'maleza, zarza', 'mota', *bosta* S 'zarzal', *brosta* 'seto, lugar cubierto de maleza menuda o chaparros'. Vid. *burrusta*. Para la primera forma Larrasquet 83 señala el bearn. *brouste* 'ce qui peut se brouster sous les buissons (feuillages et herbes)', y Lh. un occit. *brots*. Pero Corominas cree que no hay ninguna relación etimológica, para cuyo origen germ. remite a *FEW* 1, 576. Tampoco parecen tener relación esp. *broza*, fr. *brosse* (GDiego *Dicc.etimol.* 1155: de **bruscēa/bruscium* 'maleza', o de célt. **vroicea* 'de brezo, matorral'. *REW* 1340a **brūscia*, prov. *brosa* 'leña menuda', alp. *brūstio*, aveyr. *brustio* 'rastrillo'. Múgica *FLV* 43, 22 cita prov. *brusta* y ant.fr. *broust* y da bearn. *brouste* como de sustrato preromano. *EWBS* admite la relación de estas palabras con el vasco y también remite al céltico para la etimología de los términos románicos.
- BORHOSTU (Oih.) 'maldecir'. De *burhostatu*. Cf. *birao*.
- BORT V, G, AN, L, BN, *bortt* R, salac. 'bastardo', 'hijo a quien apenas aman los padres', AN 'especie de ajeno'. (En la última acepción duda si procede de *borde* en sentido de 'silvestre', o es transposición de *brote*). Para esta forma hay que tener pues en cuenta el mencionado esp. *borde*, que, como anota Corominas 1, 490, es propio de la España oriental, y procede del cat. *bord* (< lat. *burdus* 'mulo'). *REW* 1405 deriva esp. *borde* y vasco *bord(a)* del ant. prov. y cat. *bort*. GDiego *RFE* 7, 144 cita en Alava e Iribarren 88 en Navarra *borte* 'inclusero, hijo natural' (del romance **burdu*); Arnal Cavero *Alquezar* 9, en dicho pueblo *bort* 'hospiciano'. El origen señalado por Lh. en un fr. *avorton* debe desecharse (y así lo hace *EWBS*).
- BORTA, BORTHA 'puerta' (Azkue la da como equivalente a *borda*).
Cf. R *bortari* 'umbral', que Azkue también considera como de procedencia no vasca. En R *bortabarne* 'entrada de una casa', además *borthalde* 'endroit devant la porte' y *borthalzain* 'portero', en Leiz. (Uhl. *Wooradafl.* 4, 73).
Su origen lat.-román. (cf. prov. *porta*, etc.) está señalado por Phillips 9, Charencey *RLPhC* 23, 302, Rohlf's *RIEV* 24, 337, Giese *RIEV* 22, 9, *FEW* 9, 202, etc. Sólo duda de su origen, sin ninguna razón, Garriga *BIAEV* 4, 158 s.
- BORT(H)ITZ L, BN, S, *portitz* 'fuerte, duro'. (*bortiz-a* AN: Mich. *TAV* 137.26). Su procedencia del lat. *fortis* ha sido reconocida por Azkue, Charencey *RLPhC* 23, 301 y 24, 159, Dodgson *ibid.* 33, 268, Bouda *Ej* 5, 60, Lh., Mich. *FLV* 1, 13, Corominas *FLV* 11, 300, etc. (Ya en Luchaire).
Habría que apuntar a un origen antiquísimo basado en el nominativo, introduciendo quizá por mediación culta, o a una adaptación de la forma occit.ant. *fortz* a la fonética del vasco; pero entonces seguramente se habría hecho **bortz*. Gavel *RIEV* 12, 155 señala la tendencia a confundir en final de palabra *-z* y *-tz*, y compara para la formación *gorputz*. La diferencia, sin embargo, está en que esta última debió de entrar como término latino-cristiano, y *fortis* sería anterior. Corominas cree que la postónica de lat. *fortis* quizá no se perdió antes del s. VIII o IX en occit., aunque debió de sonar e desde el s. III más o menos. Mich. *Hom.Martinet* 133 y *FLV* l.c. se pregunta si no sería mejor pensar en un occit.ant. *afortitz*, caso sujeto, y compara fr.ant. *afortu*, bearn. *abortiit*. (Cf. *FEW* 3, 372 s.).
- BORTO v. *aborto*.
- BORTU¹ BN, R, S, *mortu* AN, L, *maurtu* V (*RS* 36) 'desierto'.

La forma *maurtu* del V ant. no aparece clara etimológicamente para Mich. *FHV* 96, a quien, por otra parte, le resulta muy difícil separar de esta palabra *mortuak* ‘altas montañas’, ‘Pirineos’ (v. *bortu*²), procedentes en última instancia del lat. *portus*.

Corominas cita al Norte de Tremp el valle de *morto*, y supone que en los primeros siglos de la Edad Media lat. *portus* dio *mortu* probablemente. Esta forma invita a pensar en un derivado del lat.-rom. *mortu(u)s*, lo que parecería confirmado por el V, G *basamortu* ‘selva desierta’. Corominas cree que también en este último se puede entender *mortu* como sustantivo interpretando ‘desierto de selva, desierto selvático’. La posibilidad más aceptable sería creer que esta acepción es un derivado de la palabra siguiente, como señala Charencey *RLPhC* 23, 302 (esp. arc. *porto* ‘garganta’). En esta posibilidad hace pensar la semejante distribución dialectal que acusa Azkue.

BORTU² BN, R, S ‘Pirineo’. También da Azkue pl. *bortuak* ‘los puertos’ en este sentido. Variantes: *mortu* (Azkue) y *portu* AN, BN. En Oih. *Poes. Voc.*, *mortuak* ‘altas montañas’, ‘Pirineos’ (v. supra). La relación con esp. *puerto* ‘paso o collado de montañas’, que se halla en toda Hispania y asimismo en occit., e incluso en la *Chanson de Roland* (*port*), como indica Corominas 3, 912, es evidente. Se trata de un arcaísmo latino, más bien del lat. de Hispania (cf. *DELL* 525). Han tratado del tema en sentido semejante M.-L. *RIEV* 14, 418 y *REW* 6680. Bertoldi *Colonizzazioni* 183 ve esta relación entre *portus* y ‘Pirineo’, señalando el top. St. Jean Pied de *Port*.

El origen de la voz ya está en Lh., Larrasquet (que dice, sin ningún fundamento, que en lat. *portus* es ‘cirque entouré de montagnes’), Garro *BAP* 13, 214, GDiego *Dial.* 203, CGuis. 150, Mich. *FHV* 96 (cf. igualmente *FEW* 9, 228). El hecho de que *portus* no significa ‘pasaje’ en toda la latinidad le hace suponer a Corominas (*Breve Dicc. Etim.* 2.ª ed.) que al significar eso en varias lenguas indoeuropeas pertenece a invasores precélticos en España; cita avest. *parətus* ‘pasaje, entrada, portillo, vado’, aaa. *furt* ‘vado’, célt. *ritu* ‘id.’, por tanto con un ide. **portus*.

Absolutamente innecesarias las referencias a *barra*, *barranca* y rum. *baragan* ‘estepa cerca del delta del Danubio’, alb. *barkhtate* ‘estéril’, bringe ‘precipicio’, que propone Lahovary *EJ* 5, 225.

BORTUSAI¹ G, S ‘ruda’ (‘ruda graveolens. L.’). Para Lacoizq. está compuesto de *usaya* ‘olor’ y *borta* ‘espureo’ (alusión a la fetidez de la planta). Quizá sea una haploglía de *bortiz-usai* como ‘olor de cosa fuerte’ con *borti-tz* en función de sustantivo, o un calco semierudito del *grave-olens*, conservando el orden latino, según supone Corominas, que cita *bortxain-belar* y *borzainetako belar* ‘llantén’ en R. Pudiera ser *bortu-zain* ‘guardián o pastor del puerto’. Pero Bouda-Baumgartl 45 explican *bortz-zain* ‘cinco nervios’ (cf. cat. *cinc.nervis* ‘llantén de hoja estrecha’). Entonces, según el mismo Corominas, en *bortusai* ‘ruda’, habría una alteración de *borsti-zai(n)*, con la forma primitiva del numeral *borst* (> *bortz*, *bost*), debida quizá a disimilación eliminadora de la primera sibilante. (No sería por el influjo de los análisis anteriores más que etimología pop.). Cf. *bost-orri*, *bost-osto* como paralelos ‘quinquefolio’, que Azkue equiparó a *boskotx* ‘ruda’, que lo mismo puede ser alteración de un *bost-ost-z* que el numeral multiplicativo *boskotx* ‘quintuplo’. Se confirmaría la identidad etimológica de los nombres de la ‘ruda’ y del ‘llantén’.

BORTUSAI² ‘cabaña de pastores’. Primer elemento *bortu*²; el segundo *-zai(n)*, liter. ‘el guardián del monte’, personificando toda la majada.

BORTUTXORI S ‘alondra’. Su traducción literal por ‘pájaro de las montañas’ no corresponde a la realidad; se encuentra en montaña y en tierra baja. En cambio, se la ha tomado por el pájaro del alba. Por eso Corominas supone que en el primer elemento se oculta un nombre de la aurora, alterado por fonética inductiva y adaptado a *bortu* por etimol. pop. Sugiere a *urratze* (> *urratztexori* > *ur(z)tutxori*, etc.), o más bien *goiztirtxori* > **gortitxori* > *bo-*; así *goiztiri* ‘madrugada’ es S, como *bortutxori* y *urratze* ‘aurora’ en L, BN.

Por su parte EWBS propone como primer elemento una desfiguración del fr. *voltigeur*; pero también, con preferencia, de una forma **gortü* que quiere derivar del gr. *χορβός* 'alondra'. La 2.ª parte naturalmente es *txori*. Señala también una probable relación con *bortu* 'puerto de montaña'.

BORTUZTATU R, salac. 'trashumar, pasar temporadas en el Puerto (Pirineo) el ganado'. De *bortu*².

BORTXA¹ V 'botón'. Podría pensarse en una forma de origen semejante al esp. *alforza* (ár. *al-hozza*: REW 4203a), aunque la semántica de *alforza* y *lorza*, más bien 'corte' (propiamente 'jareta') parece que se opone a esta relación (Corominas 1, 118). Este último autor sugiere simplemente el cast. *broche* con transposición normal en vasco.

BORTXA² AN, L, BN, S, *forta* 'fuerza', *bortxu* BN, R, salac. 'violencia, coacción'. El primero es evidentemente un derivado del lat.vulg. **fortia*, como en las lenguas románicas vecinas (prov. *forsa*, *forza*, cat. *força*, etc.), así Charencey *RLPhC* 23, 303, MPidal *Introd.* 19, Rohlf's *Gascon* 149, GDiego *Dial.* 203, CGuis. 63 y 139 (cf. *mozár. força*).

Respecto a *bortxu*, existen dificultades. Acaso pudiera ser extracción del caso adv. *bortxuz*, y éste de una forma románica **forçut* (?); si acaso de un nominativo occit.ant. *forsutz* (cat.prov., lang.mod.).

Como en S y R alternan. -i y -u, y, sobre todo, habiendo vocal inicial o y *tx* anterior, quizá se pasara de *bortxe-a* a *bortxi-a* y luego *bortxu-a*, según Corominas.

BORTXAIN 'llantén' (Bot.). Cf. *bortzain-belar* s.u. *bortusai*¹.

EWBS compara con esp. *borraja*, prov. *borrage*, etc. (< lat. *borāgo*, -inis), para los médicos ár. *abū rāğ*.

BORTZ AN, L, BN, R, *bost* V, G, AN, BN, R, S, *borz* 'cinco'. La forma *bost* está más difundida, «desde Soule hasta Vizcaya», dice Gavel *RIEV* 12, 229. Mich. *FHV* 363 señala el top. *Busturi* en 1051 (*CSMill.* 151), mod. *Busturia* en Vizcaya.

Se trata de una evolución no muy antigua (cf. Mich. o.c. 364), y parece probarse igualmente por el nombre aquit. *Borsei*, *Borso* (Mich. l.c. y *Pirineos* 10, 436 y M.L. Albertos *BISS* 17, 100, que añade ibér. *borste* ?), comparable probablemente al lat. *Quintus*. También Uhl. *RIEV* 2, 511 se inclina por la mayor antigüedad de *bortz*. Bouda *EJ* 5, 218 establece una relación con L *murtzi* 'puño', que encajaría con la de Tromb. *Numerali* 146 (cf. Giese *RIEV* 19, 574) con bereb. *afus*, pl. *ifasen* 'mano' (también compara *a-fus* con *bost* Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 43) y en Gelves asimismo 'cinco'. Si tal etimología tiene enormes dificultades (que aumentan si incluimos aquí, como quería Tromb., el germ. *füst*, sobre el cual v. *IEW* 839), aun son más dudosas las restantes: udi *muc'a* 'puño' (que Bouda *EJ* 5, 218 explica como préstamo del georg. *mutch'i* 'id.', de imposible correspondencia fonética con el vasco), dido *mecu* 'mano', kapuchi *bico* 'antebrazo', tabas. *bac* 'palma' (Tromb. *Orig.* 110 y Bouda l.c. que aun cuando rechaza la primera, encuentra éstas aceptables); svano *oxušt*, gekbuduch *fud*, chinalug *phxu*, *pfu*, agul *afud*, *vxfad* 'cinco' (Tromb. *Numerali* 146 s. y Giese *RIEV* 19, 571).

Tromb. *Orig.* de manera inagotable añade palabras americanas como *putšika*, *ptška*, *piška* (éste quechúa), *wis*, de lenguas que no indica. Muchos partidarios tiene la comparación con el turco *beš* (Phillips, cit. por Giese *RIEV* 19, 570), Ribary *Essai* 22, Campión *EE* 43, 518 y *Gram.* 137 y Grande-Lajos *BAP* 12, 314, que añade fin. *viisi*, húng. *öt* de *viüt*, *wit*. Todavía Gabelentz 75 y 98 ss. acude al tuar. *semmus* 'cinco', y CGuis. 32 incluso al ide. **penk*^we.

Pokorny *ZCPb* 18, 111 (crítica en Corominas 4, 919, *NRFH* 15, 50 n.) acudiendo a una etimología célt., con el bereb. *afus*, *afust*, combina el ant.irl. *boss*, bret. *boz*, y formas románicas, como esp. *ambuesta*, que se explican por un célt. *am(bi)-bosta*, y lo atribuye todo a un sustrato occidental.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 147 partiendo de que el término significaría en un principio 'mano', relacionaría un (pre)-célt. **bosta* 'flache Hand' (lo mismo M.Roy Harris *HR* 38, 319) (mirl. *boss*, galo *bosta*, **ambosta*, v. *FEW* s.u.) sin etimología

ide., con ant. vasco **borst* > *bost*, siguiendo a Pokorny. Sin embargo, a Mich. ZRPh 83, 608 no le parece correcto que de **borst*, introducido como fuente común de románico **am(bi)-bosta*, **bosta* y vasco *bor(t)z*, *bost*, salga irl. med. *boss*.

EWBS remonta a un supuesto **boltz*, de lat. *pollex* 'pulgar', igualmente inverosímil.

BORTZEGIN salac. 'desobediente, indócil'. De *bortza* + *egin* 'el que opone fuerza'.

BORTZEIN R, *bortzegun* BN, S, *bortzehun* BN, *bostein* R, *bosteun* V, G, AN 'quinientos'. De *bortz* + *eun*.

BORRA¹ G, AN 'mazo grande', *porra* V, *porre* G; *porroe* V, *porroia* (PAbarca) 'porra grande de fertería'. Es la misma palabra que esp. *porra* (CGuis. 160); igual en cat., port. (Corominas 3, 909 s.); en occit. *bourro*, como ya señaló Sch. *Literaturblatt*. (1893), n.º 8, criticando la comparación de Gabelentz 39, 89 y 178 s. con tuar. *afaddis* 'martillo', que nada tiene que ver. E. Alarcos *Hom. Caro Baroja* 65 ss. compara el astur. *porru* 'martillo del mazo'. Hubschmid ZRPh 66 (1950), 61 relaciona una serie de palabras frecuentes en lenguas occidentales de Europa (*bóra*, *boro*, *bóra*, *borra* (ant. prov. 'masa de hierro': FEW 1, 638), *porro*, *porrus*), y propone una etimología céltica que Corominas acoge con muchísimas reservas. Para GDiego *Dicc. etimol.* 51, 61, en el fondo, de lat. *pórrum*.

BORRA² AN, R, salac. 'pelusa del lienzo', BN, salac. 'tacos para cargar un arma de fuego'. Estas acepciones corresponden exactamente al esp. *borra* 'lana grosera', del b.lat. *búrra* (Corominas 1, 493), y respectivamente, al fr. *bourre*, occit., cat. *borra* (REW 1411). FEW 1, 645 da el ant. prov. *borra* y considera el vasco como préstamo del fr. del Sud. En la misma línea EWBS.

BORRAI V, G, *borraña* R, *borroin* R, *burruñu*, *burruili* V, *morroin* AN, BN, S, *murruin*, *murriun* L, *murrion*, *porrain* AN, *porraña* BN, *porroin* R (Múg. *Dicc.: amorrain* AN, *murrun* L, *murruillu* V, *burbuillu* V, *berroia* V) 'borraja'. Relacionado con el esp. *borraja*, que Corominas 1, 494 s. deriva, por su terminación, del cat. *borratja*, *borraja*, que debió de pasar del cat. al occit. (donde debió de tener menos vitalidad) y cuyo origen estaría en el b.lat. **borrago*, de procedencia ár. quizá. Hace referencia Corominas al occit. ant. *borrage*. Respecto a que pudiera ser éste origen del cast., ve inconveniente en que la -a cast. supone pronunciación cat. -ə no la occit. -e. Este mismo autor, 4, 944 hace notar el cat. *borranya* que daría el arag. y cat. *borraina*. Cf. Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215 y GDiego *Dial.* 201. FEW 1, 442 s.u. *borrago* cita ant. fr. *bourrace*, prov. ant. *borratge*, Gers *burayno*, incluyendo en la comparación el vasco *burruillu*, *murruñ*; pero en 19, 2 relaciona todas estas formas con el ár. *abu 'araq*, de donde esp. *borraja*, Bagnères *burráyno*, etc.

BORRAXA BN 'pedazo de tela de lana o algodón con que se envuelve a los niños', 'lienzo grueso que sirve para llevar forraje al ganado'. En prov. *bourras* 'ein grober Stoff' (REW 1411), más preciso, bearn. *bourrasse* «étouffe de laine grossière servant à faire des couvertures; couverture entourante les langes.»; < lat. *búrra* 'vellón de lana'. Cf. b.arag. *borraza* en el sentido exacto de la segunda acepción. Tiene relación con esp. *borra*. Corominas 1, 494 cita *borrassa* 'manta grosera', correspondiente al bearn. *bourrasse*. Cf. *borra*². En V *borrosaku* 'jergón' < *borrasa-ko* contaminado por *saku* 'saco'.

BORRAXAU V 'enconar una herida rascándola'. La relación con cat. *borradura* tiene en su contra que significa 'sarpullido' (afección leve). Quizá más bien *borrajo* 'rescoldo', de *aburar* 'quemar', puesto que de inflamar se trata, según el mismo Corominas.

En la costa Norte del Perú *borra(d)o* 'picado de viruelas'; formas que cita este autor 1, 495, si bien cabría pensar en una homonimia con *borra*, que sería palabra distinta. Krüger NRFH 6, 434 ss. cree que existe en el NO de la Península una raíz *borr-* 'polvo, sedimento, ceniza'.

BORRATU S 'borrado'. (No lo recoge Azkue). Es el vocablo esp., que Corominas deriva de *borra*. Por el origen esp. se pronuncian V. Eys y Lh. (al que sigue EWBS).

BORRERO, BORRERU, BURREU S, *burreba* L 'verdugo'. Como en vasco es corriente *-r-* antihiática, hay que admitir el paso a esta lengua desde el Norte. En esp. ant., según Corominas 1, 496, se encuentra *borrero* como préstamo del fr. *bourreau*, más probablemente a través del occit. *bourrèu*, bearn. la misma forma, (el paso a *-ero*, como en *romero*, es propio del esp.). EWBS compara ant. fr. *bourrel*, gall. *borreiro*. Para CGuis. 286 es del fr. (Cf. REW 1411).

BORRO G, R, salac. 'carnero de un año, principalmente de lucha' (también *barro*), *marro* 'carnero no castrado', R 'cordero grande castrado' (Iribarren 87, en Erro 'morueco o mardano'). (v. *barro*).

V 'mañas y lloro infantil', V, G, AN 'persona o animal que crece tarde', V 'pequeñito, casi enano'.

Para la acepción 'mañas y lloro infantil' compararemos el sinónimo cast. *perra*, en Cuba *perreta*, en Quevedo *perrengue* 'el que con facilidad se enoja' (Corominas 3, 752); cf. igualmente *berrinche*.

No parece posible un enlace con esp. *porro* 'torpe, necio' (que Iribarren anota en Miranda, Falces, Corella), y en la Sierra, en Salamanca (comunicado por M. Grande) 'el último, el de la cola'.

Para la primera acepción ha de tenerse en cuenta por un lado (como hace Lh.) el esp. *borrego*, por otro, una contaminación con *borroka* (q.u.), *borruka*. Cf., no obstante, esp. *mardano*. EWBS explica de *borrego* el fr. *bourrique* = esp. *burro*, de lat. *burricus* (!).

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93 cree demasiado sumario a Bertoldi ZRPh 56, 179-88 al decir: «**marrone* 'montone' vino del basco *marro*, *barro*, nel guascone *marrú* e nel valtell. *barro*, com. *barinn*, etc.», y supone que se trata de dos raíces distintas, de las cuales **marr-*, aparte de la Península, se encuentra en el Sur de Francia. El tipo **barr-*, o mejor **berr-* 'carnero' ocupa el territorio de **marr-*, y como grito de llamada lo encuentra en salac. *brrrrra* (para las ovejas), *bri*, generalmente en vasco *borra- borriila- borriila* 'id.', junto al cual G, R, salac. *borro* 'carnero de un año', pero *marón* para llamada del 'carnero'.

BORROIN v. *borrai*.

BORROKA G, AN, L, BN, S, *borruka* V, G, *buldurka* AN 'lucha, pelea, certamen', 'luchando'; *buruka* 'lucha a cabezadas', 'lucha de animales', *burkoka* L 'lucha de carneros' (*burukada*, *burukatu*), *burruka* V, G 'luchando', AN 'lucha'.

En estas formas señalan un suf. adv. *-ka*, Sch. ZRPh 11, 477 s., Uhl. RIEV 3, 212, Tovar ASJU 5, 74. Este último señala una relación con *boruca* 'bulla, algaraza' y otras acepciones, que menciona Corominas 1, 496s. y 4, 945, 'lucha agarrándose de los pelos' y que tenemos en la *Primera Crónica General*. Aparece *buruca* en *Rithmi de Julia Romula seu Ispalensi Urbi*, de G.Pz. de la Calzada, dedicado al primogénito de Fernando III, y que pervive en hablas hispánicas modernas.

Corominas l.c. con otros alude (cf. *burruko* V 'almohada') a que se trata de un compuesto de *buru*.

Entonces *borroko* 'carnero de lucha' sería porque ésta se efectúa topando de frente; sin embargo la forma más extendida es *borroka*, no *burruka*.

El mismo Corominas relaciona, quizá por cruce, *borroka*, *borrokatu* 'pelearse' con *borro* 'carnero de un año, principalmente de lucha'. Aquella palabra pasó al castellano, según se ha aludido, ya en el s. XIII. Cree que *burruka* sería un compromiso entre *borroka* y *borro*.

El suf. *-ka* antes apuntado se emplea en nombres de juegos y similares (Tovar-Mich. BAP 17, 279).

Bouda EJ 4, 325 compara también *karraka*, *garraka* y *eberte*, *eberdi* V por *eguarde* y *eguerdi*, con lo cual *borroka* y *garraka* serían de la misma raíz **gwerra* que *gerla*. Hecho tan imposible como éste es la comparación de Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 7 con burush. *birga* 'lucha', postulando un vasco primitivo **birroka*, que naturalmente rechaza Bouda FLV 10, 126.

Tampoco tiene nada que ver el cab. *amerzi* 'lucha', como propone Gabelentz 35 y 75.

Igualmente inadmisibles EWBS, que deriva del románico, cat. *borcar* 'atacar, espolpear', término no registrado en dicha lengua. Otras palabras son igualmente absurdas.

Iribarren 88 y 93 da en Navarra *borroquete*, *burrucas*, *buluquetas*, *burruquetas*. Cf. *budukan*.

Corominas l.c. sugiere que a la *boruca* pudo significar 'en lucha, a brazo partido' o 'tercamente, audazmente'.

La palabra romance es de origen vasco pues, naturalmente.

BORRONBETE V, *barrunbete V* 'cierto pastel especial, cuya figura es una D'. La primera forma es asimilación de la segunda que se analiza *barrun-bete* 'relleno por dentro' (por la pasta dulce del interior del pastel).

BORRONDIN 'pescado de mar'. Del fr. *grondin*, según Charencey RIEV 4, 505.

BORROSAKU v. *borraxa*.

BORROTI V 'llorón, mañoso'. De *borro*.

BORRUKOTE (*SuplA*²) 'vela de lanchas'. Corominas intenta explicarlo por *borro* 'diminuto, casi enano', por la pequeñez de esta vela. (?).

BOSA V, *gosa V* 'posarse'. Del esp. *posar*, como apunta Corominas 3, 855. Notemos esp. *posa* 'quietud, tranquilidad'. (Cf. GDiego *Dial.* 203 y REW 6308).

BOSAL G 'noblote, de carácter abierto'. Del cast. *bozal* ('que aún tiene bozo' >) 'nuevo, novato', 'inexperto, bobalicón' (Corominas 1, 507).

BOSATU AN (Araq.) 'acción por la cual el agua roba las tierras'. Iribarren *Ad.*, recoge al Este de Tafalla el derivado *bosadizo* 'tierra de un ribazo que, por efecto de un desprendimiento, ocupa un camino; desprendimiento de tierra en general'. Según Corominas se trata de una supervivencia del cast. provincial y anticuado *bosar* 'rebosar', 'vomitar', aplicado al agua que se rebosa por una pendiente (arrastrando consigo las tierras). (Cf. Corominas 3, 1033).

BOXAZALDI S 'trípode del recipiente de la colada'. En Lh. *bojazaldi*, de pronunciación ensordecida. Compuesto de *boja* y *zaldi* 'caballo' (> 'caballete, trípode').

BOSKA L, **BN** 'pedazos de pan para sopas'. (Cf. *ogi-puska*). Vid. *boroska*, *broska*.

BOSKARAN V 'mancha que deja el pericarpio de la nuez'. En *SuplA*² *boskan* 'id.', con pérdida de -r-. Según Corominas es variante de *moskan V*, *G* 'cáscara de la nuez', 'mancha', en el mentado *SuplA*² *moxkan* 'mancha de la nuez', en Durango *moskaran*. En Vergara *arta-moskan* 'tizón del maíz'.

Si *moskar-* es primitivo, habría que relacionar con *mazkaratu* 'tiznar', *mazkar G* 'comido de viruelas', *mazkara* salac. '(vaca) de hocico negro', *maxkaro* '(animal) abigarrado de pintas negras', que vienen del tipo occit., cat., arag. *mascarar* 'tiznar, ennegrecer' (ya en el s. XIII-XIV), bearn. *mascarà*.

No tiene explicación la final -an. Corominas cree que ha debido de haber un cruce de dos palabras: forma básica *koskan G*, **AN** 'pericarpio de la nuez', junto a la cual (Lesaca) *koskearan* 'mancha producida por el pericarpio de la nuez', que corresponde a la familia del cast. *cáscara*, vasco *kaskal* 'cáscara', *kaskar* 'cráneo', *kosko* 'id.', 'cáscara', *koskor* 'cráneo', *koskol* 'erizo y cáscara de la castaña', etc., donde -an alterna con -al, -ar. Cruzándose esta palabra con *maskara(tu)* 'tizne, tiznar' resultarían las formas intermedias *koskaran*, *mosk(ar)an* y finalmente *bosk(ar)an*.

BOSKOTX, **BOSKOITZ**, **BOSKONDE**, **BOSKOTE** 'quintuple'. De *bortz/bost*.

BOSKOTX(A) V, *moskatxa V* 'ruda'. De *boskotx* 'quintuple', o de un compuesto *bost-or-tz* (con *orri* 'hoja'); vid. *bortusai* supra; *moskatxa* ha sufrido seguramente el influjo de nombres de plantas como *matamosquera*, según Corominas.

BOXO R 'bozal que se pone a los terneros para destetarlos'. Cf. esp. *bozo*, *bozal*. Quizá lo primitivo es *embozar* (*Poema de Alexandre*). Corominas 1, 507 registra en 1500 *boza* 'bozal del perro'. v. *bozatu*.

BOST v. *bortz*.

BOSTA v. *borosta*.

BOSTARRIKA V, G, AN, R, *boxtarriketa* G 'a las cinco piedras' (juego de niñas). v. *amastarrika*.

BOSTAZA (*ms. Lond.*) 'mostaza'. Del esp. *mostaza* < lat. *mustacea* (GDiego *Dial.* 215). Cf. igualmente ant.occit. *mostazia*.

BOSTEKO V, G 'cualquiera de las manos', G 'el primero de los bolos colocados en fila', (*bostekotx* V 'un bolo pequeño colocado a distancia de los otros y que en juego tiene más valor'). De *bortz/bost*.

BOSTORTZ V, G, AN, L, S 'arado de cinco púas' (*bostortu* V, G 'arar con dicho arado'), V, G 'grupo de cinco estrellas'. De *bortz/bost* + *ortz* (V.Eys).

BOSTORRI (*ms. Lond.*), como *bost-osto* S 'quinquefolio' ('*Potentilla reptans*, L.). Calco de la misma forma gr.-lat. (*quinquefolium*, *πενταφυλλον* que aparece en occit. *erbo de cinq félhos*, mfr. *quinte feuille*, prov. *cincono*, *cinkena*, etc. (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 223 s.).

BOTA¹ V, G, AN, BN, S 'echar, arrojar', V 'abatar, bajar los precios', *botatu* en L. Se trata evidentemente de la forma germ.-román., como ha explicado Hubschmid *ZRPh* 78, 111.

Corominas 1, 500 (cf. igualmente *RFHisp.* 6, 65 ss. y 168) señala que en Hispania no es de origen castellano, sino transpirenaico, (atestiguado desde mediado el s. XIII) como lo prueba la mayor amplitud semántica, casi tan grande como la del bearn. *boutà* 'echar, empujar', 'meter, poner', y del fr. med. *bouter* 'id.'. Se propagó a lo largo del Cantábrico y del Océano; es, por tanto, sobre todo occidental en la Península, pero con arraigo sólo en Santander, Asturias, León y Galicia, según indica el mismo Corominas. Para esa zona occidental lo registra también Cortes en *Lubian*, 97.

Lh. alegaba el cast. *botar*, pero son preferibles las formas de Francia antes señaladas, incluso el cat., prov. *botar* (cf. *REW* 1228 c.). Aunque desde el punto de vista geográfico hay que pensar más bien en el esp. *botar*.

Wölfel 96 alega, junto a las formas originarias germánicas, que explican el románico *botar*, otras que nada tienen que ver.

BOTA² V, AN, L 'brote de plantas', V 'grano de trigo con membrana' (*botu* L, S), S 'giba'. Lh. compara esp. *brote*, lo que fonéticamente es imposible, como también fr. *broute* (de origen germ. y etimológicamente diferente: *brust-*). *FEW* 1, 463 s.u. *bōtan* (franc.) trata fr. *bouton*, prov. ant. *boton*, prov. mod. *boutoun*, comparando vasco *botu*, *bota*.

Pero, como indica Corominas, hay que partir del bearn. *boutouñ*, occit. ant. *boton* «pousse, bourgeon», de donde L y S *botu* «1er. bourgeon des arbres»; de ahí con metaplasmo apoyado en *bota* verbo, el G y V *bota*. *EWBS* deriva del esp. *botar* 'empujar, lanzar fuera' (!).

BOTA³ V 'pez rojo con diez tentáculos', *pota* G 'jibia, calamar de gran tamaño', *potxa* V, G 'jibia, rabudo, pez que se parece al calamar' (no es pez sino molusco). Según Sch. *ZRPh* 11, 491, s.u. *potchia*, procede del bearn. *potche*, *potye*, *poche* 'bolsillo, bolsa'. Como compuestos AN *potta-biotz* 'jibia grande' (de donde *botaiotz*), *botakar* G, *botakor* V, *potakor* G 'papandrón, pez parecido al chicharro'. En V *botera*, *potera* 'paraje donde se pescan las jibias'.

BOTAHARRI BN, S 'cuchillo de zurrador'. No parece aceptable Lh. (a quien sigue *EWBS*) que considera el primer elemento relacionado con fr. *botte*, esp. *bota*; ni que el segundo elemento sea *arri* 'piedra' (así en *EWBS*) con un uso prehistórico (como elemento cortante semejante a *aitz* 'cuchillo'). En cambio, sí convendrá como componente de *bota(ha)rrri* AN, L, BN, S 'piedra en que se hace botar la pelota al sacarla'. En este caso el primer elemento es *bota*¹.

Corominas cita V *botarro* 'bota grande', y como derivado del mismo tipo *botarri*. Este autor menciona fr. *boutoir* 'outil dont se sert le corroyeur pour racler le cuir'. Entraría en fecha moderna, primero como **botoarre*, cambiado luego en *botoharri* por haber sido analizado como un compuesto (los componentes de vocablos en -o alternan en vasco con -a: *asto* > *asta-*, *arto* > *arta-*).

EWBS analiza: *bota-* = *poda* 'podadera' + *harri* = *garri* 'idóneo, apto, apropiado'.

BOTAIOZ V 'pota, pez corpulento, que no se come y se usa para cebo en la pesca de la lija'. v. *bota*³.

BOTAKAKO (*egurra*) V 'cuña que se pone en la lanza del carro, para que los bueyes uncidos no vayan demasiado juntos'. De *botaka* V, gerundio de *bota*¹.

BOTAKAR G, *botakor* V 'papandrón, pez parecido al chicharro', 'lancha mediana, como una trainera pequeña'. v. *bota*³.

BOTTAKIN R, salac. 'vómito'. De *bota*¹ + *egin*.

BOTANA¹ G 'canal, saetín', *botina-zilo* (q.u.).

BOTANA² R 'remiendos de botas y odres'. En esp. y cat. se halla *botana* 'remiendo'. (Corominas 1, 499). Según este mismo autor, una derivación de *bota* es sólo aparente. En su *Breve Dicc.Etimol.* lo deriva del ár. *butána* 'piel de carnero preparada' (de una variante del cual procede esp. *badana*), de la raíz de *batn* 'vientre'; con influjo secundario de *bota*.

BOTARI L, BN, S 'jugador encargado de lanzar la pelota', *bota(a)rri* AN, L, BN, S 'piedra en que hace botar la pelota al sacarla'. De *bota*¹. Cf. *botaharri*.

BOTARRO V 'bota grande' (cf. esp. *botarrón*). Según Corominas del bearn. *boutarre* 'grosse gourde' (Palay), 'vase de terre de forme analogue à celle d'une gourde' (Lespy-Raymond. Supl.).

BOTAXA AN (Araq.) 'botella', *botexa* salac. 'id.', 'botijo', *potaxa* AN-b, *botixa/potixa* G 'especie de vaso'. La primera forma es asimilación de la segunda, y ésta es muy comparable al esp. *botija*, pronunciación salac. de *boteja* (cf. Iribarren). Para *botaxa* no parece que haya de pensarse en un derivado con mayor alteración, de tipo cast., de lat. tardío *būtīcula*, con influencia de *botar*. El tipo *botexa* está más generalizado en romance. En Iribarren 88, *boteja* 'vasija de barro grande con boca y dos asas, parecida a un ánfora, aunque más chaparra'. En Tafalla es el 'botijo sin pico'. M. Alvar se pregunta si *boteja* < *botija* + *bote*. Lh. deriva el vasco *botexa* del esp. *botijo*, y *potaxa* del fr. *potiche* (?). (Semánticamente está lejos). Lo más probable es que *botexa* sea préstamo del arag. por el Norte y rioj. por el Sur (este último para el nav. de Tafalla y de la Ribera). La forma *potaxa* puede ser una variante con alternancia vocálica normal. El AN *botaxa* con la acepción de 'botella' quizá sea cruce de *botexa* y *potaxa* (Vid. M. Agud *Elementos* 131 s.).

EWBS aduce gall. *botexa* (= esp. *botija*, cat. *botija*, etc.

BOTATU¹ V 'retoñar'. De *bota*².

BOTATU² L 'arrojar', *bothatü* S 'batanear'. De *bota*¹.

BOTE V, R 'brote de árboles' (cf. *bota*² y *boto*²), R, salac. 'bote de pelota', V, R, S, salac. 'hilera de varios granos en la espiga'. Para Corominas todo viene de *boto*². Sin duda *brotar* y *botar* se han cruzado en esta palabra. Desde luego que *bote* es el postverbal esp. de *botar*. En cast. se dice 'echar ramas o flores', etc. Según Corominas, 1, 505 *botón* (brote) procede de fr. *boter* 'brotar'.

BOTEILA, BOTILLA AN, BN, *botoila* AN, L, BN, *butilla* S, *potilla* G 'botella'. La forma *botoila* es secundaria, como señala Gavel RIEV 12, 35, quien dice que la velarización es resultado de la l precedente. *Potilla* es secundaria de *botilla*.

La forma es de origen ultrapirenaico, evidentemente, ya que *botella* en el esp. es un galicismo reciente, atestiguado por primera vez en el s. XVIII (Corominas 4, 945 cita *botillería* en 1455). Se encuentra sólo en dialectos vasco-fr. y falta en Azkue,

donde sólo hay *potilla* (Cf. Mich. *FHV* 195, el cual en o.c. 105 considera que *ei* si no es en sílaba inicial no se reduce a *i* excepto si es moderno, que entonces aparece como secundario). «Pudo haber una doble acción sobre el vasco: por el fr. *bouteille* o el bearn. *boutilhe/boutelhe*, y por el esp. *botella*, surgido de él en época bastante alejada, como lo acreditarían las formas *botiller*, *botillería*. Habría que tener en cuenta la distribución geográfica» (Vid. M. Agud, *Elementos* 129 s.).

BOTHERE AN, L, BN, *photere* 'poder'. Según Corominas es incierto y aun improbable que sea un cultismo (del inf. lat. *potere*). Probablemente es ya voz antigua en el idioma, si bien rechazada por los puristas. Con el sentido de 'dominio' aparece en el *Supl.* de Leizarraga 26, 19, y de él deriva *botheretsu* 'poderoso' en el propio autor, Lc. 49, 52.

Para Charencey *RLPhC* 23, 308 es del esp. *poder*, del cual también *EWBS* quiere derivar el término. Cf. Mich. *FHV* 409.

BOTEXA v. *botaxa*.

BOTI S, *botti* BN, *botin* S 'juntos, en común', S 'fila de granos en la espiga'. Lh. propone, con duda, derivarlo del fr. *butin*. No parece admisible (quizá en la 1.ª acepc., como hace *EWBS*, que menciona también esp. *botin* 'lo del común') y queda oscuro. Mejor sería de la acepc. 'fila de granos' (v. *bote*). *EWBS* lo junta en este sentido con *bote*, *boti*, *botü* y esp. *bote*, pero no parece claro ni mucho menos.

BOTIGA 'tienda', *botika*; *botikari* 'boticario'. (No aparece en Azkue). Cf. *butiga*. El primero procede del bearn. *boutique* 'boutique, magasin, atelier', o del nav. *botiga* (v. Iribarren). Cf., no obstante, esp. *botica*, cat. *botiga* (*REW* 531). El segundo es del cast. *boticario* (más que del bearn. *iponticayre*). Está atestiguado en Charencey *RLPhC* 24, 86 y Lh. El primero lo deriva del esp. y el segundo lo relaciona con fr. aparentemente.

La primera voz la dan CGuis. 167 y GDiego *Dicc.etim.* 581 como procedente de *apotheca*, lo cual es erróneo naturalmente. *EWBS* compara con esp. *botiga*, *bodega*, etc.

BOTIGO S, *botigo* BN (Salaberry) 'cofradía, asociación'. Es el mismo esp. *bodigo* (Corominas 1, 477; *REW* 9457, como esp. ant. 'pan de bodas'), que tiene la significación de 'pan votivo' que se ofrece en los funerales. La forma vasca, con la sorda conservada, prueba un origen independiente del latín y una acepción que es distinta del español.

Corominas señala una relación con el occit. ant. *vodar* 'vouer, faire un voue', prov. *voudà* 'vouer, consacrer, dédier'. Sugiere que el vasco sea una herencia del romance común primitivo. No parece que haya un *votivus* en aquel sentido en el cast., y en ningún sentido en el gascón. Ya Lh. reconoce que *botigo* como derivado de un *boti* no sería formación posible en vasco actual. Corominas cree admisible que sintiendo esto como derivado en *-ko* extrajeran de ahí algunos suletinos su adv. *boti*.

BOTIKOKA G, *potikoka* AN-b, L, *potika* L, *potikokatu* 'andar a gatas'.

La desinencia vasca *-ka* es de adv. de modo. A juicio de Corominas parece tratarse de la deformación de una locución bearn. o nav., a base de *pata* (bearn. *a quotate pates*?, nav. *a cuatro patas*?). Sugiere un *a paticas* con el sufijo diminutivo nav.-arag. El vocablo alteraría la 1.ª vocal por influjo de *bota* en el sentido de 'echar al suelo'.

BOTINAZILO S 'abertura del molino' (falta en Azkue). No es admisible la etimología dada por Lh., que deriva del fr. *bottine*. Cf. *botana*¹ 'canal, saetín, bief'.

De indudable origen romance, aunque tal palabra no parece que exista en gasc. ni en castellano. Puede compararse con cat. *botanal* 'salto de agua en un río o arroyo', que cita Corominas, así como también un grupo de la misma raíz: cat. pir. *botàs* 'embalse', cat. *boteral*, etc. En el Valle de Broto, *botero* 'abertura de un lado de la acequia'. Todo un poco alejado del País Vasco, pero quizá existió en gascón. Relaciona también occit. *botar* 'gonfler', cat. *botar* 'saltar'. *EWBS* pretende derivar de un *botina*- por **portina* 'portón', diminutivo del lat. *porta*, y un 2.º elemento *zilo* completamente claro.

BOTIXA v. *botaxa*.

- BOTO**¹ V 'lugar de la era donde se hace la pila de leña para el carbón'. De *bota* 'echar (al suelo)', por ser el lugar a donde se tira la leña. El cambio de *bota* en *boto* aquí es recíproco del de *boto* en *bota*².
- BOTO**² salac., *botoin* L, BN, R 'yemas de árboles', *botu* L, S 'primer brote de los árboles', *botü* 'hilera de granos en la espiga de trigo'. Lh. lo deriva del fr. *bouton*, y en la última acepción, del esp. *brotar*. Cf. esp. *botón* (de donde lo deriva EWBS). (v. *bota*², *bote* y *botoe*). Para FEW 15¹, 229 el vasco procede del occit. (y el origen remoto está en franc. **bōtan* 'Stossen, schlagen').
- BOTO**³, **BOTÜ** S 'voto', *otu* V. No es esp., como dice Lh., sino muy probablemente lat.-ecles. *volu(m)*, según sugiere Larrasquet y Lecluse *Gramm.basq.* 32, e igualmente EWBS, y Mich. FLV 17, 198 y 204, y FHV 531.
- BOTOE** V, G, *botoin* AN, L, BN, *bottu*, *botoi*¹, *pottoin* AN 'botón'. Del esp. *botón* (MPidal *Introduc.* 18). Cf. también ant. gasc. *boton*.
- BOTOI**² (Oih.) 'individuo obligado por voto' (Lh.). (No aparece en Azkue). Procede de *voto*, como dice Bouda EJ 6, 34 al rebatir a Lahovary EJ 5, 225, *Vox Rom.* (1955), 313 que da como acepción de *botoia* 'criado de labranza' y quiere comparar con rum. *badea* 'tío', *baciu* 'pastor, queso', alb. *bats* 'id.', canarés *buti* 'servidor'.
- BOTONDO** V 'remar de pié mirando a la proa'; *-ondo* en el sentido de 'después de, a continuación' aplicado a *bota* en el sentido náutico de 'echar al agua', así rema el barquero al principio de la navegación.
- BOTÛRA** S 'coche'. Larrasquet compara bearn. *boecture* (< *uctura*), fr. local *bouture*. Gavel RIEV 16,233 lo deriva del fr. *voiture* (como EWBS), pero con pronunciación incorrecta.
- BOTXA** BN, S, *boxa* L 'afable, cariñoso'. Acaso variante de gozo, *goxo* (q.u.).
- BOTXE** R, salac., *botxu* S 'precipicio, despeñadero', *botxo*(*la*), *-(lo)* V 'hoyito', *botxi*¹ V 'boche, agujero que hacen los muchachos en el suelo para ciertos juegos', R, S, salac. 'roca', *potxa* AN 'cuenco', *potxatu* V 'hacer hoyos, preparar la tierra', *potxi*(*llo*) V 'hoyo para sembrar plantas', *potxo* V (arc.) 'cerco', 'boche, juego de niños', 'hoyos para el sembrado', *potxola*, *-lo*, V 'boche, hoyo para sembrar'. (Iribarren nos da nav. y alav. *bocho* 'boche, hoyo'). En gran parte de las acepciones hay que tener en cuenta el esp. *boche* 'hoyo'. FEW 21,426 (que sigue a Corominas 4,941) recoge *botxo* (*bocho*) como designación de 'Bilbao', con el significado de 'cavidad, agujero'. Cf. Corominas 1,475 y 4,941 s.u. *buche*, *boche*, *bocha*. Este supone una forma arag. **focho*, **focha*, análoga a cat. *foja* 'bache', hermana de cast. *boya*, que pasaría el vasco *botxo* 'id.', de donde volvió al romance. Corominas ha concretado luego: del cast. ant. *poço*, *poça* (lat. *puteum*, *putea*) se forma vasco diminutivo *botxo*, *potxo*, *botxa*, *potxa*. Con art. *botxe-a*. Ninguna relación con *buche*.
EWBS, aunque lo considera de origen incierto, compara un **boltxa*, del esp. *bolsa* (!).
- BOTXI**² (Oih.), *buxi* S, *poxi* L 'tajada'. *poxin*, *pozin* L 'bocado', *pozi* L 'trozo, pedazo grande'. Lh. compara, con razón, bearn. *bouci* 'bouchée; morceau'. Cf. igualmente cat., prov. *bosí*, de lat. *buccinum* (REW 1362).
- BOTZ**¹ R, S, salac., *boz* AN, L, *poz* V, G, AN 'alegría, gozo, regocijo'. En Leiz. *botz* 'contento, satisfecho', y en S.
Mich TAV 114.93 *boçic* (1609 en Pamplona) 'alegre, contento', *ibid.* 185.23, refranes suletinos de Bela *botz* 'alegrarse', 'placer, contento'.
Sch. ZRPh 11,493 ss., cree que la palabra no debe de ser vasca, por la alternancia *p-/b-* y encuentra como forma románica más próxima esp. *gozo* < lat. *gaudium* que Corominas 2,759 no parece rechazar.

Aunque Uhl. *Vgl.L.* 71 admitía que en este vocablo la *p-* venía de una *b-*, luego en *Berichtgg* de 1923,9 retiró esa afirmación; quizá vió que *pertz* ~ *bertz* tiene *p-* originaria.

Si efectivamente *p-* fuese primitiva, el vocablo sería ajeno al fondo primitivo vasco. (Mich. no se pronuncia en esto).

GDiego *Dial.* 214 y 220 piensa en una derivación del lat. *gaudium* y CGuis. 168 en *gustus* (coincidiendo con algunas viejas teorías romanistas, que suponían una influencia de este término en el esp. *gozo*).

La procedencia del esp. *gozo* la ve difícil Corominas por la pérdida de *o-*, aunque la apoyaría el BN y S *gozo* 'placer, dulzura' (que aparece también en Landucci), el cual pudiera originar el adj. *gozo* 'dulce', 'sabroso', 'gusto', 'zumo'.

En rigor, según el mismo Corominas, podría admitirse que *g-* cambió en *b-*, e incluso que luego pasara a *p-*, pero a pesar de todo desecha la idea y no sólo por la falta de *-o* en *botz/potz*.

Sch. l.c. sugiere una relación con occit. *ausa*, bearn.ant. *gausar* 'oser' (de lat. *ausare*), sin llegar a conclusiones. Corominas la rechaza de plano.

Astarloa *Apol.* 75, en sus pintorescas teorías decía que *po* «es cosa estendida en redondez» porque «con la alegría que es el significado de esta voz, nos ensanchamos, nos explayamos» (!) (Vid. Mich. *FHV* 55 y 289).

Gabelentz 61 y 250s., compara con cab. *budd* 'amar' y eg. *meseqe*. Tan inverosímil como la pretensión de EWBS de derivar nuestro vocablo del ár. *bašūš* 'freundlich, heiter...' > **bauš*.

BOTZ² BN, S (Leiç.) 'voz'. Es sin duda un romanismo, y así Larrasquet compara bearn. *bouts* y Lh. esp. *voz* (Cf. Mich. *FHV* 55). Phillips 11 supone el lat. *vox*.

BOTZOL V 'tablilla que sostiene el palo mayor de la lancha'. El 2º elemento puede ser *-ol* 'tabla'; el 1º quizá sea el fr. *bosse*, occit. *bosso*, cast. *boza* 'cuerda afirmada en un punto fijo del buque que retiene un cable o cadena que trabaja, impidiendo que se escurra' (Corominas 1,506) Este autor, sin embargo, sospecha que el influjo de *boza* sea secundario, y que debemos partir de formas como *burtzol*, *-uol*, *brusol* (q.u.). Lo primitivo será *burtzu-*, el cual no se ve con seguridad qué es. Arriesga una relación *burtzi* 'rejón', *burtzil* 'eje' o *bortz(e)* = *bost* 'cinco' (¿Por ser un ensamblaje de tablas?).

BOHÜLI, BOHULU, BOHÜLÜ v. *boborülü*.

BOZ v. *botz*¹.

BOZADERA V, G 'poza, cisterna, aljibe', *pozadera V, G* 'cisterna artificial', *putxadera AN* 'broche, hoyuelo', *musadera V* 'balde, cubo para sacar agua de las lanchas', 'alguna pieza del molino'. De origen románico; no parece del esp. *poza* (derivado del femenino del lat. *puteus*, ya atestiguado en el s. X). M.-L. RIEV 14,481 cita *musadera*, con origen en el prov. *pousadouro* 'instrumento para sacar agua del pozo', que semánticamente se aparta de las dos formas. Cf. igualmente Ferez *pouzouera* 'cubo de madera para el agua'.

Pudiera pensarse también en una relación con *potsa* 'cuenco de leche' (Mich. *Fuentes Azkue* 147), o *potxa AN* 'cuenco'. Para una relación con prov. *pousadouro* existe el inconveniente de que resulta demasiado marginal para la lengua vasca. Sería perfectamente admisible una evolución hacia *musadera* desde *bozadera, pozadera*. Inconvenientes semánticos. Respecto a *putxadera*, que corresponde a formas análogas, las dificultades fonéticas y semánticas son aún mayores. Es difícil que en V-mar haya podido salir *musadera* de *bozadera/pozadera*. Subsisten los dos vocablos con significación bien distinta. Se excluiría la posibilidad de que haya evolucionado en Mundaca de *bozadera* a *musadera* para designar un objeto tan distinto y tan preciso. (Vid. M.Agud *Elementos* 317 ss.).

BOZAL G, AN 'bomba para sacar agua', *pozal AN* 'botijo para conducir agua', *pozale G, BN, R, salac.* 'id.'. *Bozal* debe de ser mera variante de *pozal*.

De una forma lat. *puteale* se hubiera esperado **bozale*, por tanto hay dificultad por la falta de elisión de una supuesta *-e* final. La forma *pozal* cast. aparece ya en

Berceo (Lanchetas). Cf. arag. *pozal*. Hay cambio semántico en el vasco con relación a otras lenguas. El préstamo puede ser del cast. y no muy antiguo (cf. Mich. *FHV* 287). Se ha producido tras la evolución del lat. *putealis*, pero por su significado quizá no sea muy moderno. No puede pasarse por alto que *bozal* salga del gasc. y prov. *pousau* 'balde, cubo', lang. *pousal*. (Vid. M. Agud *Elementos* 341 s.).

BOZA(TU) (Oih.) S 'tapar', BN 'cubrirse la boca con un bozal, enmudecer'. La forma vasca favorecería la hipótesis de Cuervo (cit. por Corominas) en favor de la prioridad del verbo *embozar* sobre *bozo*. Lh. remite a fr. *boucher*, esp. *bozal*. El fr. procede del franc. *bukk* (*REW* 1378). v. *boxo*. Corominas sugiere el cat. *embussar* 'obstruir, tapar un conducto', de uso también en Aragón en la forma *embozar*. Tiene el inconveniente de no ser occit.

EWBS relaciona con gall. *bozo*, esp. *bozal* (< lat. vulg. **bucceale*).

BOZKALENTZIA L, BN 'gozo grande, regocijo'. El primer elemento puede ser *botz*¹. El segundo, Azkue lo considera exótico. Sin embargo, Corominas sugiere *-gale* en sentido de 'afición a' (que Uhl. *Wooradafl.* 28 relaciona con *-zale*) + la terminación cast. *-encia*, aunque tampoco sería descartable que se agregara este final a *bozkari* R 'alegre' (con una alternancia del tipo *apari* ~ *apaldu*).

BRAGARO G 'golondrina' ('hirundo rustica'). *REW* 1252 (s.u. *braca*) menciona el esp. *bragado* 'Tier, das zwischen den Hinterfüßen anders gefärbt ist als am übrigen Körper', lo cual no corresponde en absoluto a nada de la golondrina.

*SuplA*² recoge *briatario* 'vencejo' en Berriz (V) que para Corominas sería conexo con *bragaro*, lo que haría pensar si existiría un **ear(i)o* var. de *enara* (*ainara*) 'golondrina', del cual serían compuestos los dos nombres con un primer elemento inicial que acaso se relacione con el grupo de *biro* ~ *birapo* 'buche de ave' y *biri* 'liviano'. Vid. también *burgoi*¹.

BRAGATU 's'en donner à coeur joie'. Préstamo del bearn. *braga* 'faire le fier' (Larrasquet 83). Cf. prov. mod. *bragá* 'pavonearse' (*REW* 1250). El derivado *bragatu* S para Lh. procede del gasc. *braga*. Cf. también ingl. *to brag* 'id.' cuyo origen, según Corominas, no parece sajón. EWBS acude al gall. *bracar* 'bramar, gruñir', al fr. *braire* 'rebuznar', prov. *braidar* 'gritar', etc. (Atribuye origen céltico) (!).

BRAGER V 'bagra, tabla que a modo de barandilla se fija por dentro en el costado de las lanchas'. Cf. *broga*. El término *bagra* que usa Azkue para traducir el vocablo vasco falta en Corominas; puede ser dialectalismo. Este último autor compara fr. *brague* 'cordage qui retient l'affût d'un canon sur un navire et sert à en retenir le recul', bearn. *brague* 'cordage, brayer'. El fr. *brayer* designa varias especies de cuerdas aunque no náuticas. Lo que más se aproxima al término vasco *bagra*, según el propio Corominas, es el prov. *brago dôu bras* 'término de marina: dormant d'un bras, dormant d'une manœuvre'. En cast. *braga* 'especie de maroma' (Corominas 1, 518).

BRAGETA S 'bragueta'. Lh. y Larrasquet reconocen su origen en el bearn. *braguete*, gasc. *bragueto*. Cf. esp. *bragueta*. Así también EWBS.

BRAI V 'roldón, ave marina'. v. *broju*.

BRAIEL V, *breiel* V 'rama delgada'. Cf. *borjel(eria)* y su variante *brojeleria*.

BRAMA L (Azkue, Lh.), *brana* 'brezo'. Su origen está en el gasc. *brane* 'retama, brezo', como ya señalaron Ducéré *RLPhC* 13, 396 y Bouda-Baumgartl 23. (Cf. *REW* 1273, s.u. *brand*, germ.). La etimología gasc. no es de *brand* (Corominas 1,509).

REW 1,503 compara con el vasco el prov. ant. *branda* 'bruyère', fr. med. y fr. mod. *brande*, gasc. Gers. *brano*, Lourdes *barna*, Bayona *brane*. El origen germ. lo sostiene EWBS, aaa. *brama*, *bramo*, etc.; pero vale más lo primeramente dicho.

BRANDA L (Hervás *Cat. Leng.* 5,275) 'campana grande'. La etimología nos la da Lh. al traducir 'cloche en branle'.

REW 1273, s.u. *brand* (germ.) da fr., prov., esp. ant. *brandir*, fr. *branler*, junto al vasco *branda* 'campana'.

- FEW* 1,500 cita gasc. *brand(r)a* 'branler', prov. mod. *branda* 'id.', 'remuer, balancer', etc., (también cat. *brandar* 'schwingen', es decir, *brandar les campanes* 'doblar'). Cf. ital. *brandire*, etc. (*EWBS*).
- BRANGA AN, L 'árbol bravío'. En el valle de Odieta 'cancilla, puerta rústica para cerrar prados o heredades', equivalente a *queleta*, *balanga*, -o (q.u.), *baranga* (Iribarren 545). Cf. prov. *branca* 'rama' (*REW* 1271). *EWBS* compara ant. esp. y ant. port., cat. *branca* 'rama', etc.
- BRANKA V, G, AN, L 'proa de un buque'. Lh. compara erróneamente, según Corominas, el occit. *brancade*, pues hay que pensar en el esp. *branque* 'roda', de origen normando-escandinavo (norm. ant. *brant* 'proa'), que Cano 1611 y el Voc. Marítimo de Sevilla de 1698 (cita de Corominas 1,509) dan como «vizcaino»; es decir, vasco. Sin embargo, su aspecto es románico. Cf. *brankorde*, *brankaburdiña* 'codaste, coraza de hierro que tiene la lancha por delante, para afianzar la quilla'. Corominas 4,946 sugiere con Mich. *BAP* 10,10, la posibilidad de que sea el término vasco primero que el castellano.
- BRANTZA V 'persona o animal flacucho, descarnado'. Vid. *bratz*, *baratz*.
- BRASA V, G 'brazo, cuerda para extender la vela'. Es el esp. o fr. *brasse* (< lat. *brachia*).
- BRASILA mer. 'cisco de hogar'. Al parecer, de *brasa* + (*h*)*il* (Mich. *FHV*₂ 496).
- BRASILIA, BRAZILIA S 'albahaca' ('*ocynum basilicum*, L.'). Del fr. *basilic* (Lh.), fr. mer. *basili*, como se ve en *basilibedar* 'id.', modificado por etimol. pop., relacionándolo con el Brasil. (Cf. *REW* 973 s.u. *basilicum*). Para *EWBS* del lat. tardío *basilicum*.
- BRASTA(DA)KO V, G, L 'movimiento brusco para arrebatarse alguna cosa'. Formado sobre la onomatopeya *brast* (Azkue).
- BRATZ 'resistencia'. Corominas sugiere que procede de *baratz* 'lento'.
- BRATZEN salac., *brazen* BN 'retoño del trigo', 'paja seca, rastrojo', 'segunda cosecha del año'. Por el sentido y aun por el sonido a Corominas le recuerda el gasc. (Altos Pirineos, Arán) *arrebast* 'hierba que sale después de guadañar dos veces'; cat. *pallarés rebàs*, Benasque *rebasto* (*BDC* 23, 305 s.). Para *EWBS*, que remite a *beazain*, de *bea* = *beda* 'hierba' + *zain* 'raíz' (!).
- BRAU V, G, L, S 'voz que indica caída, ruido de golpe del mar, o bien una acción repentina, o una aparición brusca, etc.'. Cf. *brauki* BN 'con fuerza', 'con torpeza'. Corominas menciona *balaun* V 'voz que indica una caída estrepitosa' como próxima. Cree que pudiera ser una adaptación vasca del cast. *barahunda* (< *barafunda*. Desde el s. XIV). Este término, según la fonética vasca, daría **baraunga* y este *balaunka* (forma gerundial de *balaun*) o *baraunka*, por la terminación adv. *-ka* (conservada tras *n*, por analogía, en lugar de evolución a *-ga*). Concluye que de *balaunka* ~ *baraunka*, *-uki* se abstraieron los pseudo-primitivos *balaun* y *b(a)rau*. Para *EWBS* es onomatopeya, como *blau* (q.u.).
- BREINAK 'zarzas, matorrales' (no aparece ni en Azkue ni en Múgica). Cf., quizá, fr. *brin*, esp. *brizna*; o más bien de cast. *breña* (v. Corominas 1,515 s.). *EWBS* analiza: de *be* 'debajo de' + *erein* 'sembrar' + suf. *-ka*, y de aquí deriva el esp. *breña* (!).
- BREKA V, G 'breca' (pez marino). Es voz esp., según Corominas 1,514, que piensa en un derivado mozár., de lat. *perca*. El mismo autor duda de la correspondencia con ingl. *bleak* 'albur'.
- BREMENDA 'prebenda' (no aparece en Azkue). Desfiguración del cultismo (< lat. *praebenda*) ya señalada por Phillips 10.
- BRENSA, BRENTSA 'prensa' (no aparece en Azkue). Del esp. *prensa*, como dicen Lh. y *EWBS*.
- BREÑA S 'capa verdosa en el agua estancada'. Como señala Lh., es el occit. (él dice fr. ant.) *braye*, *bren* 'salvado', que pasó al ant. esp. también, *bren* 'id.', hoy anticuado y usado en Santander. (Del célt. **brennos*: GDiego *Dicc. etimol.* 1130 y *REW* 1284). *EWBS* menciona también el cat. *breina* 'brea' (!).

- BRESET S** 'versillo'. Es el fr. *verset*, o mejor *berset* 'couplet, verset, strophe de chanson'. Cf. fr., occit., cat. *vers*.
- BRESKA V** *beraska*.
- BRIAL V** 'pingajo'. Degradación de la palabra *brial* (esp. 'vestido'), de origen occit. (*blialt*, fr. ant. *bliant*, fr. *bliat* 'vestido': REW 1169), y al parecer de ascendencia germ. (**bli-dalt*).
- BRIANDA V** 'un pez'. A Corominas le parece que puede ser lo mismo que el cat. *variada* (*Diplodus sargus*) (o la 'mojarra', *Diplodes vulgaris*). Menciona el prov. *veirado* 'sargue vieille', lat. *variata*. Supone la existencia de un **birade* en la costa gascona, que se alteraría bajo el influjo del NP fem. occit. *brianda*.
- BRIDA S** 'bigotera del zueco, pedazo de cuero que cubre los dedos del pié'. Es el mismo término esp., de origen fr., pero de procedencia germ. (*brittil*) (Corominas 1,519, REW 1313, FEW 1,537). Larrasquet 84 considera *bridat* 'couvrir de cuir un sabot', como préstamo del bearn. *bridá*. Lh. da *bridu* 'bridón'.
- BRIGANT S** 'mauvais sujet'. Del bearn. *brigan* (Larrasquet 84). EWBS compara gall. *brigante*, fr. *brigant* (todos del ital. *brigante*).
- BRILLA G**, *birlo V*, *pirla* 'bolo'. Es seguro (incluso el primero) que no tiene relación con fr. *vrille* (< lat. *uiticula*). Se trata del cast. *birlo*, *birla* (< *birl*: REW 6522b, o **pirŭla*: GDiego *Dicc.etimol.* 5057) 'bolo', nav. *pirla* 'id.'. Cf. santand. *brilla* 'palo de jugar' (v. Corominas 1,462), fr. *brillard* 'palo de billar' (< célt. **bilia* 'vara').
- BRINA V** 'zumbido de cuerdas, hondas, etc.'. Cf. *brinots V* 'id.'. Corominas relaciona con cat. *borina* 'bolina, cuerda que sirve para navegar contra el viento' (ya en el s. XIV), 'navegación contra el viento', de donde *borinor* 'zumbido del viento'. El vocablo parte del fr. *bouline* (< ingl. *bowline*), pero en cat. se alteró tomando -r- (Corominas 1,484). En vasco lo primitivo quizá sea *brin-ots*, que se interpretaría 'ruido (del viento al hacer vibrar la) bolina', y de ahí se extraería *brina*. Según el mismo autor acaso entró del fr. en el cat. y en vasco, produciéndose en éste el cambio meramente fonético de -l- > -r-; reducir *bar-*, *ber-*, *bor-* a *br-* es corriente en los romanismos vascos, por ultracorrección.
- BRINA G**, L 'una de las piezas del aparejo de pescar bonito', V 'impermeable, tela impermeable'. En relación con *bringa*, *brintza*, sin duda. En última instancia, del galo **brinos* 'varita' (cf. Corominas 4,946 y 1,515, y FEW 1,528ss.).
- Para la 1ª acepc., cf. bearn. *brī*, *brīe* 'brin, fil d'angle...', prov. *brin*, cat. *brī* 'brizna'; éste se aplica también a lo que se llama *pèl de cavall*, filamento muy empleado en los arneses de pesca. En la acepc. 'impermeable' corresponde al cat. *brin* 'especie de lona'; sin embargo, como éste viene del fr. *brin(s)* (FEW l.c.), bearn. *brī* 'toile grossière et claire, serpillière', quizá entró, según Corominas, en vasco directamente desde una forma gasc. *brin*. EWBS, aunque lo da de origen inseguro, sugiere el gall., astur. *brīnga* 'Querleiste im Korbgeflecht'.
- BRINBEL V**, G 'umbral de una casa'. Del cast. ant. y dial. **limbral* (*limbrar* y *lumbral* están bien documentados, junto al moderno *umbral*. Vid. Corominas 4,647, lat. *liminale*). En vasco hubo cambio de l- a b- por causa justamente asimilatoria y disimilatoria; en la terminación -el acaso influyó el cast. *dintel* < fr. ant. *lintel* (< lat. *limitare*).
- BRINGA V** 'astilla larga y gruesa', 'resquebrajadura' (*atx-brīnga* 'resquebrajadura de peña') en Ondarroa, *SuplA*².
- Voz pre-romana difundida en las lenguas de Francia y España. En Corominas 1,515 y, sobre todo, 4,946, sant. *brīnga* 'brizna de leña', auvern. *brīnga* 'pieza de madera'. En relación *brenca*, y probablemente *branche*, *brizna*, etc. Proceden del célt. **brīnica* 'brizna, hebra, vara', o de **brinos* (GDiego *Dicc.etimol.* 1138 y 1139, (que, por cierto, no aporta nada nuevo y confunde), y REW 1304). Cf. *brintza*.
- BRINGIA** 'propiedad'. Según Campiñón EE 40,66, compuesto de *bere-egia-kia* 'porción hecha suya' (!). Corominas duda de que esté bien documentado. Se pregunta si no será *berengisa* AN 'por sí mismos', 'a su manera' (de donde se pasaría a 'propio').

BRINTZA V 'rajadura', 'brizna', 'membrana', 'espina de pescado'; *brintza(tu)* V 'rajar', 'cascar', 'henderse'. (Cf. *mintz(a)*); *printza* V, G 'rajita de leña'; *pintza* BN 'dermis, película o membrana que envuelve el huevo', *mintz* 'dermis').

Coinciden ahí el bearn. *brince* 'brin de plante, d'arbre, petite branche lisse', *brinché* 'fibre', con el cast. djal. norteño *brinza*, *brincia* (de donde el cast. *brizna*). Para la génesis de estas palabras, en las que vinieron a combinarse occit. *bri(n)* y su afín *bringa* con el cast. dial. *binza*, cat. *vinça*, de origen muy distinto, vid. Corominas 1, 523 y s.u. *binza*, donde compara, como voz prerromana con esp. *brenca* y *branza*.

Hay que tener en cuenta formas como fr. *brin* < galo **brinō*-, el mencionado esp. *brenca* 'brizna'.

Mich. BAP 22, 136 considera el modelo más próximo del vasco el cast. *brizna* / *brinza*.

Hubschmid ELH 1, 137 sigue a Corominas 4, 498 al mencionar la base céltica **brei-nō*-. Este último ve muy lejana la relación establecida por el mismo Hubschmid *Ths.Praerom.* 2, 74 aduciendo el cat. *bri* 'brizna' y el mencionado fr. *brin*, y lo mismo sería con el b.bret. *brinen*.

Ya Sch. ZRPh 26, 400 considera *brizna* como céltico.

Quizá en todo esto haya dos raíces distintas (cf. *p(h)intz* 'ampolla en la piel', 'huevo sin cáscara').

EWBS supone secundaria la *r* de *frintz*, *printz(a)*, y al unir con *mintz*, *printz*, relaciona con esp. *binza* 'tela delgada en el cuerpo del animal'.

BRINTZAL V, *brintzel* V 'fino, fiel'.

Corominas señala con preferencia las variantes *printzel* y *printzal* en Oñate ('cosa) reluciente', *printzel* V, G, AN '(mujer) fina', que muestra claro su origen del fr. *princier*, con disimilación de la 2.ª *r*.

Sugiere también el fr. med. *princial* 'de prince' (hapax, FEW 9, 390). Igualmente menciona como probable relación el fr. med. *princien* 'patricien'. Cf. bearn. *princeyá* 'faire le prince, trancher du petit maître du grand seigneur'.

BRIOLET, BRIULET S 'violeta'; *briolina* 'id.'. Del bearn. *brioulet* 'giroflée' señalan Lh. y Larrasquet para la primera forma; sin embargo es preferible el bearn. *brioulet* 'violet'. Bouda-Baumgartl 56 comparan aran. y gasc. *briueto*. Bertoldi Arch. Rom. 16, 214, por su parte, registra una forma *brioulé* en Lot-et-Gar. No es aceptable EWBS que propone fr. *violet*. En cuanto a *briolina*, relaciona con prov., cat., esp. *viola*, fr. *viole*, etc.

BRIXIKATU S 'romper en mil trozos'. Lh. lo relaciona con fr. *briser*, al que Corominas añade el bearn. *brisà*, admitiendo la posibilidad de una confluencia con el gasc. *brescà* 'fendiller, gercer' (en el Gers *brescat* 'red de alambre que sirve de cercado en Arán'), 'grillage, jalousie d'une fenètre' en Provenza.

BRISKO V 'pavía' (fruta). Es el esp. *prisco*; Corominas 3, 888 cita judeo-esp. *brisco*, cuya *b* atribuye a influjo arabizante, pero en vasco tiene explicación directa. Derivación del lat. *persicum* (como indica CGuis. 70) con distintos representantes en las lenguas románicas. Cf. vasco *mertxika*.

BRISKOKA AN (Írún), un pájaro. Corominas se pregunta si tendrá alguna relación con *birigarro*.

BRISTADA V 'relámpago'. De una onomatopeya *brist*. Cf. *txi(s)mist*.

BRITXI BN 'día de feria de Garroze (Garris)'. Corominas dice que como *feria* y *feira* 'feria' se emplean en vasco-fr. (Lh.) esto vendrá de un **beritxi*, derivado de **beri(a)*.

BRIU BN, S (Sal.) 'embriaguez', *brizuale* BN, S 'ebrio'. Phillips 7 dice que Chaho lo considera neologismo y que es de lat. *ebrius*. Pudiera pensarse en el propio esp. *ebrio*, pero Corominas cree que hay convergencia con bearn. *briu* 'vivacité, entrain, vigueur, accès (de colère)' (del mismo origen célt. que el cast. *brio*) y aun con *iure*, *ibre* (Levy), que son las formas occit. de lat. *ebrius*.

No es aceptable EWBS que deriva del tal lat. *ēbrius*.

BRIUBRAU L 'energía'. Podría tratarse del celtismo **brīgos* (galo) 'fuerza, ánimo', que se halla en esp. *brio* (< occit. prov. *briu*: REW 1297) y en otras lenguas románicas (Corominas 1,

521). Tendríamos aquí una repetición con vocales distintas, de *riu-rau*, o acaso con la forma occit. (y cat.) del *bravo*, que es *brau*. Para Corominas es simplemente combinación apofónica de los occit. *brau* y *briu*.

- BROGA V** 'toletera, escalamera en las lanchas'. Corominas relaciona con bearn. *broque* 'cheville pour fermer le trou fait à la barque avec un foret', o su masculino *broc* 'bâton'. Vid. FEW 1, s.u. *broccus*. El significado vasco aparece en los Vosgos *brotš*, *brawts* 'cheville qui sert à fixer le timon'. En gasc., en La Teste de Buch *broque* 'baguette'. Toulouse *broc* 'bûchette'.
- BROIA S** 'caldo'. Es el bearn. *broye* (Lh. y Larrasquet 84). Cf. prov. *bro*, cat. *brou*, esp., port. *brodio*/*bodrio* 'sopa mala', etc. (del germ. *brød*- 'caldo': REW 1321). FEW 1, 554 cita un vasco *broga* con la misma acepción, y da las mismas relaciones citadas.
- BROIELERIA V** 'conjunto de cosas inútiles'. v. *borjeleria*.
- BROJU AN**, L 'cofre, ave marina grande que se zambulle desde lo alto'. Cf. *brai*. Corominas piensa en el lat. *mergulus* (leon.ant. *mergollón*) y derivados de (*sub*)*mergere* con el sentido de 'sormormujo' (< *submergulio*) (Corominas 4, 174 s.), de ahí deduce vasco **bergoiu* > **bregoiu* > *br(e)oiu*.
- BROKA S** 'puzón', 'tallo', 'brote'. (Cf. *brokatu*).
Lh. lo explica del occit. *broûka* 'puzón' (cf. bearn. *broque*, occit. *broco*). De esta acepción es el esp. *broca*; igual en occit.ant. y en cat., de donde derivaría el esp. según Corominas 1, 524. En fr.mod. *broche* 'poignon de cordonnier' (b.lat. *brocca* < *brocchus*). El mismo origen FEW 1, 548, que da como derivado *broketa*, pero tomado en esa forma de fr.merid. Cf. la gran cantidad de formas originadas, en REW 1319. Puede tratarse del bearn. *broc* 'épine, bâton d'épine'. Cf. *broga*. EWBS compara ant.prov. *broca*, fr. *broche*, esp. *broca*, etc. y cree céltico de origen: galo **broccos*.
- BROKAL L**, *brokel* 'tejo con que juegan los chicos'. Giese RIEV 19, 315 ha explicado bien la palabra en relación con esp. y port. *broquel* y cat. *broquer*, que era el pequeño escudo redondo que se usa en la *brokel-dantza*. Corominas 1, 526 deriva la palabra del ant.fr. *bocler*. Cf. REW 1364. El occit. *broquier* y cat. *broquer* son variantes fonéticas de fr. *bloquier* (< *bocler* fr.ant.). EWBS deriva de una forma básica *bokla*, del prov. *bloca*, *bocla*, ant.fr. *bocle* 'empuñadura del escudo' (de donde esp. *bucle*) (!).
- BROKATU**, **FROKATU BN** 'cubrirse los árboles de flores o frutos'. (Cf. *broka*). Según apunta Corominas, se trata del bearn. *broucà* 'bourgeonner (en parlant de l'aubépine)' (Palay), 'fleurir (l'aubépine)' (Lespy-Raimond. *Supl.*); pudo influir el gasc. y el bearn. *broutà* 'bourgeonner, pousser' (que se emplea en Armañac en lugar del bearn. *broucà*) (en un proverbio) (en cast. *brotar*). La forma *broucà* deriva de *broc* (que vemos s.u. *broga*, *broka*).
- BROKET**, **BROKETA S**, *bruket* S 'canilla, grifo de las cubas', 'tapón del barril'. Diminutivo de *broca*, que se halla igual en esp. También compara Larrasquet bearn. *brouquet* (de donde efectivamente procede) y Lh. occit. *brouqueto*. (v. *broka*). EWBS compara fr. *broc* 'cántaro, jarra' + un sufijo *-et*.
- BROKIL L**, *brokoliza V*, *brokul V*, *brokule BN*, *brokulili AN*, L 'bróquil, colibróquil'. En esp. y dialectos fr. (de donde procede el vasco) son derivados del ital. *broccoli* 'brécol, brócul' (GDiego *Dicc.etimol.* 1146). Corominas 1, 515 registra *brócul* en Alava y Aragón; *bróculi*, según él, se encuentra en Salas Barbadillo, pero aparece también en rioj. *broculi*, etc.; es diminutivo ital. de *brocco*, de origen céltico.
- BROSKA¹ S** 'borona asada en un aparato especial, llamado en vasco *garganda*', *boroska BN* 'comida aderezada de varias viandas', *boska L*, *BN* 'tranches de pain ou de méture qu'on met dans la soupe et dans le vin chaud'. (vid. *boroska*).
- BROSKA² BN** (Sal.) 'barreduras'. (Cf. *bruxka* 'quebradizo'). (Cf. *porroska* y sus derivados). Esta acepción estaría en relación con esp. *broza* (Charencey RLPbC 24, 148), occit. *brouso*, fr. *brousse*, sobre cuya problemática etimología, posiblemente célt., v. Corominas 1, 527. Es evidente su relación con *brosta*, *borosta*. Hubschmid *The.Prae-*

rom. 2, 73 menciona también *buruska* S 'mata, paja', que no pueden separarse del cat., esp. *brusca* 'leña menuda', land. *brouse* 'menu débris, brisure', med.irl. *brusc* 'Krümchen, Kehrlicht' (raíz **bhreus-* 'brechen'). Cf. bearn. *brouste*.

BROZEL AN (Baztán), *prozel* (no lo recoge ni Azkue ni Lh.) 'volquete', 'parte central de un carro cuyos lados están cerrados por cañizos', en L *portzel* (Lh.) y *porzela* en Hervás.

Pudiera pensarse en derivados de *brousse*, pero tenemos bearn. *broussole* 'petit char à deux roues', 'espèce de traîneau' (Lepsy-Raimond, Palay), diminutivo de occit. y bearn. *bros* 'char à deux roues, espèce de tombereau', lat. **birotium* (FEW 1, 374); cf. infra *burdi*. Para EWBS de **portasela*, formado según fr. *porte-chaise* 'litera' (!).

BRUJAKE(A) V, *buru-jake* V, G, *buru-jaka* V 'anguarina'. La etimología la explica P. Abarka: «de B. de *buru-jakea*».

BRUS BN (Sal.) 'calificación dada a un cuerpo sin consistencia o próximo a corromperse', *brustu* (Duv. ms.) 'reblandecerse un cuerpo, comenzar a podrirse'. Lo mismo que *bruxka* 'quebradizo', salen del gasc. *brusc* 'id.', empleado con este sentido en todo el Pirineo. En bearn. *brus* significa también 'informe'. Par EWBS, de un **borus*, de esp., cat. *poroso*. Lh. compara *büxka*, *bürüxka* y román. *brousto*.

BRUSKANBIS 'lambrusca' (Lh.). La primera parte parece en relación con el final de *lambrusca*, palabra de la cual, según Corominas, es simple alteración, o sea del pl. *lambrusques*, que es como se suele emplear en bearn., según Lespy-R. Para aquél, primero hubo asimilación en **banbruskes-a* (cf. supra *branbel* < *lumbral*), luego metátesis **brus-kanbes-a*.

BRUSOL V, *burtzol* V, G, *burtzuol*, *botzol* V 'fogonadura, tabla provista de un agujero en el centro para meter el mástil de proa'. Segundo elemento *ol*.

BUA (Pouvr.), *buba*, *buba* 'viruela', 'pústula', *buhak* 'enfermedad venérea'. (En voc. infantil designa asimismo 'el fuego').

La forma *búa* existe también en esp. para *buba* (V.Eys), término médico, en parte al menos popular (Corominas 1, 534), difundido en occit. y cat. Azkue lo considera voz pueril. Lh. ve su origen en el fr. *bube*.

BUHAKAIZDURA (Duv. ms.) 'indignación', *buhakhaiztu* 'rechazar con horror'. Contiene *gaitz* 'malo, defectuoso', 'vigoroso' (*gaitzi* 'resentimiento'). El primer elemento cree Corominas que es de la familia *buhatu* (v. *bohatu*), con acepciones como *buhadera* 'gran mentiroso' o *bufada* 'refunfuño' (cf. *buhak* 'viruelas'). Para EWBS de *bufa* 'aliento, soplo'.

BUHAME L, BN, S 'gitano'; *buhame-belar* 'hierba de las perlas' ('hierba de gitano'). Bouda-Baumgartl 60 citan occit. *buemi* 'bohémien'. Cf. esp. *bohémio* (REW 1189b.). Para la segunda palabra comparan al. *Zigeunerblume* 'achicoria' ('flor de los gitanos'). Para la 1.ª, bearn. *bouèmi*, -o 'trompeur, flatteur'. Para EWBS, del fr. *bohème*.

BUDAR v. *bular*.

BUDIN¹ R, salac. 'flan'. De origen románico: esp. *budin*, fr. *boudin* (del ingl. *pudding*).

BUDIN² R, *budun* R 'medida de cal, como de cuatro robos' (28 l. cada robo), *bodin* (Pouvr. y salac.) 'peso o carga de diez gavillas'. EWBS acude al ár., dual *muddāni* 'una medida de capacidad'. No parece verosímil. Según Corominas, tal vez de *bodī(n)* a base de la idea de 'comprar...'.
 BUDUKAN BN 'morradeo o lucha de bueyes', *budurka* AN 'lucha de animales', *budurkatu* 'acornamearse', *budaka*. En relación con *buru*. Cf. *borroka*. Para EWBS, de *bühür-düka*, de *buhort* 'Stossstange der Flussschiffer'.

BUELTA, BULTA S 'espacio de tiempo'. La relación con esp. *vuelta* la señaló con duda V.Eys, pero resueltamente Lh. En la forma *bulta* hay alguna conexión con *bulk* y *bultz*

quizá. Vid. *bullta*. Corominas apunta a la locución clásica y antigua *a bueltas* 'además, después', *a buelta con* 'junto con'. La acepción 'vez' quizá ha existido en el nav.arag. como en el cat. *volta*.

BUERDA V 'boqueada, basca de agonía', *buerdea* G 'barullo'. Se puede relacionar con *bohatsu*², *bui*¹, etc. ¿2.º elemento *erdi*?

BUFA(DA) S, salac. 'gruñido', *bürfada* S 'refunfuñamiento'. Es la voz románica expresiva (*bufa*, *bufar*, etc.), *burrufada* V, R 'refunfuñadura', *burrufa* R 'desprecio'. Cf., no obstante, *buba*.

BUFUNTA L 'temblón' (álamo). No hay que separar este nombre de *buzuntz* R, *burzuntz* S, *busunta* L, BN *buiunta* L, etc. (qq.uu.).

EWBS parte de *bufa-* + *unta* por *untza*.

BUGES (Hirib.), *pues* L, BN, S, *puies* BN, *pujesa* V 'higa'. Del mismo origen que cast.ant. *pugés* 'id.' (s. XV y XVI) (Corominas 1, 914 s.). Según éste se trata de una transfusión semántica de *higa*, que tenía, además de este sentido, el de 'cosa sin valor'; *pugés* significaba eso por ser nombre de una moneda que acabó valiendo muy poco: tomado del occit. *poqués* (probablemente a través del cat. *pugés* 'moneda acuñada en *Lo Puog de Velay*'. También *SuplA*² menciona *puyes* 'moneda' (aunque no dice si halló tal acepción en vasco). EWBS deriva absurdamente del esp. *pues* (si). Lo toma de Lh. y significa 'exclamación que usan las brujas para espantar al diablo'.

Fonéticamente podría explicarse de un románico *figues* con la acepción del esp. *higa*. Corominas cita a Rohlf's en *Donum Jaberg* sobre ésta.

BUI¹ v. *bohatsu*².

BUI² V, G, L 'boya'. Cf. *buitu* V 'hincharse'. Se trata de la misma voz esp. relacionada con el fr. *bouée*, de historia mal conocida, dice Corominas 1, 505. Es posible que la forma vasca ayude a hacer la historia del fr. (de origen germ. **bank* 'señal') al esp.; hay que tener en cuenta, sin embargo, el ingl. *booy* o neerl. *boei* (REW 1005 considera esta última de procedencia fr.). EWBS deriva del fr.ant. *buie*, con esp. *boya*.

BUYATU (Duv. ms.) 'voltear la tierra con el arado'. Lh. la supone de procedencia esp., de *buey*, lo cual resulta incierto al no saber bien en qué forma y valor lo emplea Duvoisin, como dice Corominas. Cita *bohatsu*, y sobre todo, bearn. *bouhoà* 'revolver el topo la tierra', derivado de *bouhoû* 'topo'.

BUILTA S 'empujón, impulso', *buillazo* G 'coz'. Larrasquet 84 da como origen del 1.º el esp. *vuelta*, con razón, sin duda, pero por otro lado, como la *buelta*, *bulta*, remitiríamos a *bulk*, *bultz*. Sin embargo, seguramente *bulta* nada tiene que ver con *vuelta*; mas *builta* pudiera ser variante de *bultza*, *bulka*. Para *buillazo* cf. *pulla*, *pullanka*, de su mismo significado.

BUILTRE L 'buitre', *bultre*. Del esp., a pesar de las dudas de Larrasquet. También es hispanismo el gasc. *butre* (cit. por Rohlf's *Gascon* 353). Otras formas: *futre* AN, *putre* G.

Corominas señala la fuerza expansiva del cast. *buitre*, que debió de pasar por *bulltre*, y de esa época remota puede datar la forma *suletina*.

BUILLUTE S, *bulute* L, S, *bullute* salac., *bulhute* BN (Sal.), *büllüte* S, *burute* (q.u.) G, AN, L, R, *buruite* AN, *bullete* BN 'rodete' (almohadilla en forma de rosca para la cabeza).

Se cruzan aquí varias palabras: p.ej. *buru* como transmite O.Apraiz RIEV 11, 89 (siguiendo a Campión), lo que seguramente no es más que etimol.pop. Quizá influencia de formas occit. relacionadas con fr. *bourrelet* (?) 'hecho de lana burda', 'cojín anular'. (REW 1411 s.u. *bürra*). También se cruza la forma *bullurta*, así como esp. *vilorta*. Es inaceptable la etimología de un lat. *mollitu*, como propone GDiego *Dial.* 215, aunque alguna acepción de *mullido* parezca apoyarla.

Es evidente que *burute* AN, R 'melena del buey' y G 'espiga cortada' derivan de *buru* (Cf. gasc. *cabelh* 'espiga' < lat. *capitulum*). Quizá algún cruce con *rodete* para *burete*. EWBS pretende derivar del lat. *voluta*.

BUIO, BUIU V 'residuo de trigo'. Corominas menciona cat. *boll* 'cascabillo del trigo' (que no es occit.). Nada claro.

BUIRAKA (Ax., hapax) 'aljaba' (*SuplA*² la da como S c.). Según Corominas *Top.Hesp.* 2.294 s., a pesar de su cercanía formal a *buru*, debe de ser algo muy diferente. Es palabra cat.-occit., cat. *buirac* 'aljaba'. (Término mal estudiado, frecuente en poesía medieval). En occit. *boirac* (s. XV). La forma cat.-occit. Corominas la cree tardía. Sugiere un cruce de *oire* (< *utrem* 'odre') con su sinónimo cat. *bot* (< *buttis*). Acaso en zonas bilingües románico-vascas se creó un plural articulado *boireak*, y aun tratándose de una palabra básicamente romance, debió de ser tomada por los no vascos por un derivado con terminación inseparable.

BUISKA S 'insecto asqueroso'. Según Corominas, una evolución fonética de un **ubitx-ka* en relación con *imutxa*, (*t*)*ximitx*, *zimitxa*, representantes del lat. *cimicem*, no sería concebible. Cf. *burintxa* 'ardilla' (aunque esté bien lejos de un insecto). *EWBS* lo deriva de un supuesto lat.vulg. **muscea*, diminutivo de lat. *musca*.

BUKA, BUKAERA G, AN, salac. 'conclusión', *bukatu* G, AN, salac. 'terminar', 'gastar', salac. 'prodigar', *puka(tu)* AN (sólo en Goizueta) 'terminar'. Sch. *Heim.u.Fremd.Sprachgut* 77 se decide por una etimología latina, representada por occit. *abouca*, (occit.-ant. *abocar* 'renverser') 'derramar, agotar' (en cat. *abocar* 'echar un líquido, derramar') (que él quiere confirmar por el bereb. *asfuku* 'terminar', probablemente en el sentido de un romanismo en el bereb.).

Bouda *BKE* 53 apoya contra Tromb. esa etimología románica. Lh. compara fr. *bout* (e igualmente *EWBS*); sin embargo, no debiera perderse de vista el esp. *abocar*. La *p-* del AN apoya un origen foráneo más que una coincidencia vasco-ibero-lílica.

Mich. *Festschr.W.Giese* 83 dice, «que es un préstamo directo e indirecto parece obvio, pero su origen sigue en la oscuridad. Hay dos correspondencias posibles... Existe *kabutu*, de valor parecido, claro der. de *kabu* < rom. *cabo*, pero este tipo de metátesis silábica es raro en la lengua. Cabe también que *bukatu* sea la variante central del occid.ant. *apukadu* 'acaecido', 'sucedido', de procedencia igualmente ignorada».

EWBS analiza: *bu-* < fr. *bout* 'extremo, final' + suf. *-ka* (!). Tromb. *Orig.* 117 reunió copiosos materiales africanos, cuya presencia ya preocupaba a Sch., como hemos visto: bereb. Demnati *fak* 'acabar', Zwawa *fak*, aor. *ifuk* 'faltar, haber terminado', Nefusa *uka* 'id.', Zenaga *ingga* 'se ha acabado'; luego Saho *bak* 'terminar, cumplir' *afar bak* 'dar fondo a una cosa, aniquilar', tigré *baqā* 'cesar' (comparense las semejanzas propuestas por Gabelentz 39, 198 s. y 268 s.: cab. *fuk* 'acabar', eg. *pepe*, copto *φoh* 'id.'): sigue Tromb. comparando pul *foka* 'estar dispuesto', Serer *afaga* 'se ha terminado'; además cita de lenguas australianas y americanas parecidos muy remotos, que no pueden, como los anteriores, ser tomados en consideración.

BUKAL v. *bokal*.

BUKANAS(A), BUKANES, MUKANAS S 'pañuelo'. Parece que hay que corregir la forma *bukanasa* que da Azkue. Es el bearn. *mouque-nas* o *mouca-nas*, como ya notó Charencey *RIEV* 2, 666 y luego Lh., Larrasquet, CGuis. 285 y *EWBS*.

BUK(H)ATA R, *bokata* AN, L, BN, S, *bokhata*, *bokheta* (Duv. *ms.*) 'colada, lejía' (v. *bogada* y *gobada*).

BUKEA S 'herpes' (No lo recoge Azkue). Lh. lo supone del fr. *muguet* (?). *EWBS* reconstruye una forma **mukema* que quiere remontar al gr. *μύχρημα* 'Pilzgeflecht'.

BULA R, salac. 'bula', *bulda* V, G, AN. De lat. *bulla* (Azkue). Corominas 1, 543 señala que tuvo mucha extensión la variante semiculta *bulda*: está atestiguada del s. XIV al XV y vive aún en astur. La coincidencia con esta forma la señala CGuis. 151.

BUL(H)AR¹, *budar* R, *burar* R, *bolar* S, *buler* nav. del NE (según Uhl. *Vgl.L.* 6) 'pecho'. Gavel *RIEV* 12, 43 y 215 cree que la forma más primitiva está conservada en el R *burar*, ya que si la *l* fuese primitiva, según él, en S tendríamos *bulhar* con *ü*. Mich. *FHV* 315 indica que en el V hay *l* desde los primeros textos (Gar., *RS*, Bet., Mic., etc.), pero admite como más probable que lo originario fuese *-r-*, de lo cual duda Uhl. *Vgl.L.* 57, sin dar razón de peso.

Según Corominas *FLV* 2, 174 y *Top.Hesp.* 2, 320 es problemático que exista un enlace entre vasco *bulhar*, *budar*, *burar* 'pecho' y el tipo germ. b.al. *borst*, aaa. *brust*, gót. *brusts*, etc. (vid. infra). Propone para el vasco una base **busrar*, que estaría también en las citadas formas germ., que pertenecerían al sustrato centro-europeo, no i.-e. En *FLV* 5, 174 menciona también irl.ant. *brollach* 'seno, pecho de mujer', < **bruslo-* + *-ako*.

A título de información recogemos otras hipótesis. Tromb. *Orig.* 117 comparó andi *la-bur*, con la indicación de «se l'analisi è giusta», pero Bouda *BKE* 50 anda esta comparación, haciendo notar que tal forma andi está relacionada con avar *gabur* 'cuello'. Aceptaba todavía tal forma Uhl. *RIEV* 15, 584, quien, por su parte, señaló muchas correspondencias cauc.: rut. *muxur*, tab. *muxar* y *muxur*, džek. *maxar*; con otras vocales cita: kait. *mixri*, *mixkere*, ak. *mexkeere*, xürk. *mixkiri*. Todas éstas tienen, según Uhl. un prefijo labial, pero el parecido fonético con *bular* sigue siendo más que remoto. Tampoco se ve el paralelo avar *ɣvari*, archi *qwal* 'ubre' de Bouda *BKE* 41. Aún menos útiles son los de Tromb. l.c.: dzarawa *ki-bur*, aaa. *brust*, ags. *bréost*, airl. *brollach* (antes citado) (formas germ. que no parecen explicables por el i.-e., a pesar de Pokorny *IEW* 171), lapón *boaro*, mordvino *burə-m*, mong. *e-bür*, tung. *o-vur*. Guiado por el parecido da también paralelos americanos. No menos lejos está el cab. *ɖamazzagɖ* de Gabelentz 75 y 158 s. Igualmente disparatado *EWBS* derivando del lat. *prōra*, del que saca **burar* (!).

BULAR² G 'fondo del agujero en que se hace el carbón', *bular-esi* 'seto de contención en la era del carbón'. Aunque se podría pensar en una relación con la voz prerromana (quizá célt.) que da cast. *buraco* 'agujero', cat. *bora* 'cueva', etc. (Corominas 2, 944), la terminación es un obstáculo. Acaso sea en el origen la misma forma de la acepción 'pecho, seno'.

BULDA v. *bula*.

BULDU salac. 'rodillo de apisonar las carreteras'. Acaso tenga conexión con formas occit., cf. arag. *rolde* o *ruello*. Un nav. *ruejo* (Corominas 4, 88 a.) aproxima geográficamente estas formas al lat. *rotulu*. Pero Corominas ve una dificultad en la pérdida del sonido de *r* inicial que en vasco es muy firme. Además la forma traspuesta en *-ld-* no fue frecuente en cast. y es inconcebible fonéticamente en occit. Quizá influyeron en este localismo *bil(bil)* 'redondo' (también 'amontonar, recoger') y el cast. *bulto*.

EWBS propone lat. *volūtum* (!).

BULDURKA AN 'lucha'. v. *borroka*.

BULESKA BN 'con prodigalidad'. Acaso, según Corominas, equivalente de un *buli-z* + *-ka*. *EWBS* pretende relacionar con *burla*: de *bulesk-* por *burlesk-* + suf. *-ka* (!).

BULIA v. *bilia*.

BULK AN, *bulka*, R, salac., *bulkha* 'empujón', 'cabezada'; *bultz(a)*, *bulkatu* AN, L, R, salac. 'empujar'; *bulk(h)ada* L, BN 'empujón'.

Se pensaría en una onomatopeya, o en una forma que conserva la *l* primitiva (?) de *buru*. (Cf. *buruka*, *burkata* y supra *buldurka*). V.Eys y Lh. relacionan también con prov. *burcar* (cf. *REW* 1386, cuya existencia para Corominas es insegura). Sch. *ZRPb* 11, 508 menciona *pusatu* 'empujar', claramente románico, a causa de G, L *bultzatu*; con igual significación V, G, L *bulkatu*, en relación con *burca*, según se ha dicho, acaso sentido como derivado de *bul-* por medio del suf. *-ka*. La *l* del vasco hace pensar en románico *pulsatu*, pero en *bultz(a)*, como apunta Corominas, parece que hay que separar, por el consonantismo, ese tipo, que responde a lo románico, forma inconciliable con la *k* de las demás. (v. *bulta(tu)*). *EWBS* lo da como variante de *mulkha* 'cornada'.

BULKO, **BULKU** R 'ocurrencia, idea'. Este confirmaría lo dicho en *bulk(a)*, y su origen estaría en *burnu*. La *l* primitiva que postula Mich. para el vasco *r* se confirmaría con este

término. Cf. arag. (Ansó) *bulco* 'antojo'. Corominas cree que 'lunar, etc.', es atribuido a antojo de la madre. Este autor *Top.Hesp.* 2, 296 s. propone lat. *ulcus*, o bien *molkeho*, *mulleho*, AN *oko* 'racimo'; cf. Mich. *FHV* 272.

BÜLOI v. *güloi*.

BULSIKAU V 'empujar'. Unamuno *BIAEV* 6,66 lo deriva de un intensivo b.lat. *pulsare*, **pulsicare*, forma esta última de cuya existencia duda Corominas al ser absolutamente desconocida en romance. Múgica *Dial.cast.,mont.,arag.* 59 cita también la forma *pulsiscar*, junto a *bulsiscar*, del que derivaría *bulsikau*. Corominas lo considera vasco puro y lo junta con *bultzada* (que nada tiene que ver con el lat. *pulsare*). En cat. es lo mismo *bursada* 'empuje brusco', y aun quizá *burxar* 'hurgar, punzar'. En Alto Aragón (Broto) *emburzada* 'acometida furiosa y brusca' (se dice del ganado vacuno). Cf. s.u. *bulta* y *bulk*.

BULTA BN 'impulso', *bultatu* BN, S (Sal.) 'lanzarse bruscamente', *bultz* V, G, AN, *bultzatu*, *bultzada* V, G 'empuje' (v. s.u. *bulk* del cual parece inseparable). Lh. compara con un occit. *pulsa*, cuya existencia niega Corominas, que, por su parte, menciona occit. ant. *polsar* 'pousse, battre, frapper'. CGuis 160 relaciona *bultz* con lat. *pulsus*. El hecho de que *bultzada* se haya empleado en el sentido de 'pulso (de un enfermo)', ha dado pie para relacionar dicho *pulsus* y *pulsare*, pero el argumento es vulnerable, pues Aguirre *Auñ. Lorea* I, 202.1 emplea *bultza* como verbo (II, 80.10) y *bultzada* 'empuje, empujón'.

Sch. *ZRPh* 11,496 remite a *p(h)utz*. No es aceptable la explicación de Lh. para *bultatu*, que es el esp. *bulto*, *abultar*. Tampoco es admisible que *bultzatu*, como apunta V. Eys, sea una «corrupción» de *bulkatu*, es decir, una evolución fonética, una asibilación de *k*. Sch. lo refiere a *pusatu* (v. supra a propósito de *bulk*). Cf. igualmente *bulsikau*, *bultzikau*. La relación con cab. *brezz* 'empujar, topetar' que pretende Gabelentz 53 y 280 no se ve por ninguna parte. *EWBS* compara con gall. y cat. *volta*, esp. *vuelta*. (v. *buelta*, *bullta*).

BULUNBA AN, L, BN 'cencerro con boca más estrecha que la base', 'charlatán'; *bulunbari* 'carnero u oveja con cencerro', *gulunba* G, AN 'cencerro grande'. Sch. *BuR* 33 lo compara con occit. *burrumba* (cf. *FEW* 1,562 que piensa en un préstamo galo-rom.); cita Aveyr. *bourroumbo*, prov. mod. *broun-broun* 'bruissement', cuya raíz sería **brumb-*, según él.

En cat. pirenaico *borromba*, Aran. *burrumbeja* 'zumar' (Corominas *Top.-Hesp.* II, 297). A propósito de *dunba* (Azkue) piensa Corominas en el lat. *tuba*, esp. *retumbar*.

Es simplemente una onomatopeya, Cf. *bulunba(tu)* BN 'sumergir', 'chapotear con pies y manos', 'zambullir a alguien o algo' (*bulhuntatu*). Cf. Corominas *Breve Dicc.* s.u. *columpiar*, fr. *plonger* < **plumbiare* (contacto histerógeno no etimológico).

BULHUNZALHI v. *burdinzal(i)*.

BULUR¹ R 'hueco circular del yugo', R y S *bülhür* 'atadura, ligadura hecha de ramas', *bullurra* R 'vilorta'. Iribarren 92 da *bullurra* en R. v. *bi(h)ur*.

BULUR² R 'colérico', *bulurgo* R 'ira, cólera' *bulurrandi* R 'seriote'. Corominas sugiere una relación con la familia del lat. *furor*: alav. *furo* 'furioso', alto-arag. y nav. 'embestidor, fiero, huraño', land. *hurrüch*, *hurrüch* 'salvaje' (Corominas 2,980).

BULUXI, BULUZ(I), BILHUZ, BILHUZI, etc. v. *biloz*, *bilazi*.

BULUTE L, *bullute* salac., *bulbute* BN, *büllüte* S v. *buillute*.

BULTZ(A) v. *bulk*.

BULUZKIN BN 'despojo, envoltorio (del maíz y de otras cosas en general)'. En relación con *buluxi*, *buluzi* (cf. *buluzgorri* BN 'desnudo'), *buluztu* (Dech.) 'desnudarse'. Acaso haya que tener en cuenta cast. ant. y dialectal *emborujar* (Corominas s.u. *orujo*). Cf. *buruxkando*.

Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...*, compara con ful *bor-ugo* 'quitar plumas, curtir', lo cual no tiene ninguna base para Bouda *BAP* 20,481.

- BULZU R**, *bultzu* 'cascada' (también *ur-bulzu*). Tiene aspecto románico; cf. (*im*)*pulsus*. Cf., no obstante, *bulta*, *bultz*. Cf. *pix* que con otras palabras análogas designa la 'cascada' en todo el Pirineo Central (gasc., cat., a.-arag.), como observa Corominas. (Cf. *BDC* 23,303 y *Romanica Helvética* 20,509).
- BULLIGA BN** 'papilla'. Las interrogaciones de Azkue apuntan a la etimología fr. señalada por Lh.: *bouillie* 'puré' (v. *REW* 1389). Cf. *bulia*. *EWBS* compara gall. *buliga* 'ebullición', esp. *bullir*, fr. *bouillie*.
- BULLTA S** 'extensión de terreno sometido al recorrido de los rebaños', BN 'impulso'. La definición le parece sospechosa a Corominas *Tóp.Hesp.* 2,299; compara cat. *bultra*, a veces *baürta* 'soto o grupo de árboles'.
La primera acepción corresponde al esp. *vuelta*, y confirma que esta voz esp. ha influido en *bultz*, etc. muy probablemente. Para al 2ª acepción 'impulso, humor, capricho' ya Lh. señaló como origen también el esp. *vuelta*.
Para Corominas, si se toma en consideración *bulltaka* 'por arranques', todo es inseparable de *bulta(tu)* (q.u.).
- BULLURTA** v. *bi(h)ur*.
- BUNBU S** 'bombón'. De bearn. *boumbou* (Larrasquet 85).
- BUMINKA** 'berro' (Hirib., Lh.). Bouda-Baumgartl 40 lo explican como *bu(ru)-min-ka* 'de cabeza acre' (cf. *min* 'amargo'). Para *EWBS*, de *bu-* = *bur-* 'cabeza' + *min* 'dolor' + suf. *-ka*; ('planta curativa contra el dolor de cabeza').
- BUNATU R**, *burunatu* 'brotar', *burna* (q.u.), *buruna* 'primer brote de planta', *buno R* 'gérmen, botón de plantas, tubérculo'. Iribarren 92 anota R *buno* 'guía o brote de la patata'. Hay que añadir: *burnatü* BN, S 'germinar', *bürnatü* S 'producir bretones en el campo o en casa', *bürno* S 'germen', 'puñado de trigo'.
No se trata del lat. *bunio* (?) como disparatadamente supone CGuis. 190, sino de la misma raíz indígena de que proceden *moño*, *muñeca* (Corominas s.u.). Suponiendo que la forma *buruna(tu)* sea una ultracorrección del «arcaísmo» (sul. etc.) puede salir de *bunatu* (por influjo de *buru* 'espiga'). Así Corominas, llama la atención de que se trata no sólo de granos, sino también de bultos en la madera, pues el *SuplA*² recoge en Marquina los compuestos *egurburna* y *ota burna*.
Mich. *FHV* 307 considera próximos a *mon(h)o* BN, salac. 'colina', *mun(h)o* G, BN, *muño* G, AN, por la forma y no muy apartados por el sentido *mollo* V 'pella, pelotilla', *mulo* L 'montecito' (Pouvr. *mulhoa* = *monhoa* 'petite coline') e incluso R *buno*, S *bürno*.
- BUNBA** (Hirib., Lh.) 'ruido sordo de caída o de tiro'. Es onomatopeya. Cf. port. *bumba*.
- BUNBUILLA** salac. 'planta que sólo en su copa tiene hojas'. Para Corominas, acaso diminutivo de *bulunba* con metátesis. Comparando la forma de ésta, que es más ancha por arriba que por la boca.
- BUNDINPIKU L** 'quicio de la puerta' (Múg. *Dicc.*: *budinpiko*). Lh. sugiere que venga de *burdin* + *piku* (propriamente 'pico de hierro'); a éste le sigue *EWBS*.
- BUNDUIN, BUNDUIÑA L** 'tapón de barricas'. En fr. tenemos *bonde* (< a.a. *bunde* 'tapón, etc.') y occit.ant. *bondon*, bearn. *boundoü* 'bouchon de bonde', 'tampon d'un tonneau', que también aparece en prov. 'espita, canilla, tarugo' (*REW* 1394). Igualmente propone el fr. *bondan*, de *bonde*, *EWBS*.
- BUNO** v. *bunatu*.
- BUHOIN L**, *buhuin* (Duv.), *buruilü* S, *bürüllo* (así mismo 'pieza de metal que guarnece el cubo de la rueda'), *murulu* BN 'cubo de la rueda'. Según Corominas debe de ser lo mismo que *bodoi* 'id.' (q.u.), quizá pasando por *buoin* con etimología pop. *buru* + *oin*. *EWBS* deriva del esp. *buje*, gall. *buxa*. No parece que tenga relación con *bunduin* 'tapón de barrica'. Semánticamente está muy lejos. GDiego *Dial.* 215 intenta explicarlo por el lat. *modiolu* (cf. fr. *moyeu*).

BUHORT (Duv.) 'percha que se usa en los ríos para impulsar los botes'. FEW 15¹, 108 menciona *bouhort* OtGrands, *bouhourd* Nic. y en el ant. franc. **bihordôn* 'einzaünen'.

Quizá es preferible acudir al cast. y arag. ant. *bohordo*, *bofordo* 'lanza arrojadiza', 'tallo de varias plantas', derivado de *bohordar* 'combatir en torneos' (no ajeno al gasc., bearn. ant. *bourdi* 'brandir, frapper en faisant tournoyer l'arme'. (Corominas 1,480). Para EWBS, del fr. ant. *bohort*, *bouhourt*, del que deriva el esp. citado.

BUPERA V, *gupera*, *kupera* V 'delicado, melindroso'. v. *gupera*. El segundo elemento pudiera ser *bera*, según dice Azkue (cf. *minbera/minpera*).

BURAR¹ v. *bular*.

BURAR² R 'agua torrencial o turbia'. No es aceptable su aproximación a *busti*, como propone Bouda EJ 4,320, donde ha comparado también V *ur arre* 'agua turbia', con lo que resultaría una *b-* protética, o un desarrollo fonético de *b* inicial. Mich. *Apellidos*₂ 120 demuestra que *uar*, *ugarre*, *ubar*, *uarre* 'id.', y los apellidos correspondientes vienen de *ur* + *ar(re)*. Cf. *Urarre* < *Urarre* (Corominas *Est. Top. Cat.* 1, 139, 142, y Mich. *Misc. Martinet* 1.100).

BURARXILO, BURARZILO R 'el bulto de la piel del ganado en que se cría un gusano'. Corominas sugiere analizar *bua* + *ar* + *zilo* 'agujero de gusano a manera de *bua*', o *burar-ar-zilo* con *burar* = *bular* (habría influencia de *burar*).

BÜRHAS S 'descubierto, desnudo de cabeza'. De *buru* y (*h*)*as*.

BUR(H)ASO, BURATSO v. *guraso*.

BURHATA S 'topetazo'. Parece que se emplea sólo adverbialmente (*burhataka*). Corominas propone una relación con *borroka*.

Para EWBS de *buru*.

BURHAU v. *birago*, *birao*.

BURBIÑA V, G, *borliña* AN, *gurbi* 'corvina'. GDiego *Dial.* 220 dice que es la misma voz esp., y que responde al color oscuro de este pez (< *cuervo*). Para el paso de *corb-* a *burb-* cf. *bolborin* (< *corb marin*).

BURBUILLU v. *borrai*.

BURBULA R, salac., *burbullu* (Pouvr.), *bunbulla* G 'burbuja', *burbullu* R 'revoltijo de agua de un torrente'. Pertenece al tipo románico de palabras expresivas, *burbuja*, *borbolla*, de **bulbuliare* (Corominas 1,545). Lh. remite a un occit. *bourboul*. EWBS compara port. *borbulla*, esp. *burbuja*, etc. (!).

BURBUÑOKA R 'moviendo la cabeza, p.ej., de perlesía, y aun voluntariamente'. Cf. *burumuin* y *burumin*.

BURBURIO v. *gurguri(o)*.

BURBUX V, *burbuz* AN, *burbuza* R, *burguz* AN, *burguxa* V, *gurbiza* V, *kurpitz*, *kurpitz*, *kurkutz*, *kurkusa* G 'madroño'. (Cf. *burgi*).

Sch. ZRPh 28,193 (y repite en ZRPh 29,451) deriva estas formas del lat. *arbutus*, que acaso tuvo una variante **arbutrus*, **albutrus*, **albertus*, con un adj. **alberteus* que explican formas románicas, como arag. *albo(ro)cera*, cast. *alborzo*, Menton *lamborsa* (fruto), *lamborsió* (árbol), cat. *arbozer*, mallorq. *arboça*. Cf. igualmente vizc. de Burgos *borto*. En el mismo sentido (lat. **arbuten*) CGuis. 28, GDiego *Dial.* 214 y 221, Bouda-Baumgartl 18, Hubschmid *Vox Rom.* 19,171. Corominas 1,496 cita sant. y alav. *a(l)borto*, valenc. *alborg*, cat. SO *auberçer*, *esborçoner*; pudieron pasar por una transmisión vasca. Mich. BAP 17,356 tiene dudas sobre esta derivación tan generalmente admitida, y echa de menos una forma vasca, algo así como **arbutz(u)*, que habría que poner en la cabeza de todas estas formas. Cabría quizá pensar en un cruce de una forma indígena (Cf. para ella *gurbe* 'poma', *gurbi* 'acerolillo', que habría que explicar como regresiva, y sus relaciones románicas en Hispania; cf. astur. *gurbietanos*) y la voz latina, cuya influencia en el significado y formas arriba registradas no se puede negar. Sch. BuR 33 señala la amplitud con que in-

terviene *bu* < *gu*, con lo que se une la forma *kurpitx(a)* con *burbuza*, y serían reducibles quizá a una forma común todas las vascas señaladas al principio. Sch. *Die roman. Lehnw. im Berb.* 21 menciona berb. *tabubrazt* 'Vogel beerbaum'.

BURBUTZIKA BN 'brincando', *burbutzikari* 'saltador', *burbutzikatu* 'brincar', *burmurtzika*, *burmutxika*, *burumutxika* 'id.'. Corominas se pregunta si será compuesto de *buru* + *bultza* ~ *bulsika(tu)* o formación reduplicada de éste. También de *buru*, para EWBS.

BURDALET V 'tarasca, mujer torpe', *burdel* V 'sucio, asqueroso'. Parecen sentidos derivados del esp. *burdel*. Nótese el diminutivo no esp. de la primera forma, aun en V. Corominas menciona influencia de hablas gasc. colindantes: *bourdel* 'bordel, lieu de desordre' y *bourdet* 'affaire embrouillée'; *burdalet* pudiera ser cruce vasco entre las dos. Entraría aquí *burdilgatu*. Cf. cat. *és un bordell* 'desbarajuste, revoltillo'.

BURDASTU BN 'reducir a briznas (hablando de la madera que se golpea)', *burdats*¹ 'reducción de una rama a briznas'.

BURDATU L 'inclinarse, ladearse'. Corominas supone que debe de ser el bearn. y prov. *bourdà* 'border, embordurer, longer', fr. *border*.

BURDATS² BN (Sal.) 'extremidad de la rama de un árbol, de la cola de un animal'. Cf. *burdats*¹, *busdastu* con el que tiene relación (y también con *burdetz*). Cabe pensar, aunque como muy problemático, en una forma relacionada con *brña* (q. u.). Para Lh., de *buru* + *adats*. Debe de haber, sin duda, diversos cruces y contaminaciones.

BURDETZ V 'eje de carro'. El 1er. elemento debe de ser *burdi*.

BURDI V, AN, *gurdi* V, G 'carro'.

Omaechevarria *Arch. Iber. Amer.* 25 (1947), 136 considera *burdi* como primitivo, pero en Landucci, RS 305, Ax. 430 y demás primitivos de todas las zonas, aparece *gurdi*. Por eso se pregunta Holmer FLV 2.4,12 qué es lo propiamente primitivo.

Mich. FHV 259 juntándolo con otros muchos casos de *bu* ~ *gu* observa que en general se trata de *g* > *b*; además el guip. 'rueda (carro)', de *gurdi* + *bil* 'redondo' da generalmente *kurpil*, revelando la antigüedad de la inicial *gu-* (etimología muy probable) (Mich. o.c. 218, 239 y 367, aunque no sonaba así Uhl. Vgl.L. 70,83).

El término que parece de naturaleza cultural ha tenido diferentes explicaciones, pero ninguna satisfactoria.

Sch. BuR 33 (seguido por FEW 1,374) partía del bearn. *brōs* de un **birotium*; pero como explica Corominas, *-ium*, por poca antigüedad que tuviera, hubiera asibilado *-tju* (*-tsju*) aun en vasco. Partiendo de una variante lat. **birotum*, que para él es una palabra fantasma, **birotium*, no se explica *-i* ni la sonorización de *t*, pues se trataría de una forma de glosas sin descendencia romance, o por lo menos occit., y por tanto debiera haber pasado del latín directamente al vasco.

A CGuis. 193 le parece que se puede comparar con el lat. *currus* (!). En la misma línea Gorostiaga FLV 39,128 (que remonta a la raíz *kur-* i.-e. común).

Montenegro Duque BAP 3,368 intenta relacionarlo con vasco *ekarri*.

Término sinónimo es *orga* 'carro', pero su aproximación fonética a *gurdi* es más que problemática.

Lo mismo ocurre con los paralelos caucásicos propuestos por Tromb. Orig. 126 y Bouda EJ 4,323, čec. *wardaň*, abkh. *wardan*, thush. *warda*, suponiendo un primitivo vasco **vurdi*, **verdi*, lo cual es mucho suponer.

No son mejores las comparaciones con copto *ačol* sugerido por Giacomino *Relazioni* 14 y Gabelentz 17 y 182, que además añade cab. *θabruedt*, imposible desde cualquier punto de vista.

En composición nuestro término presenta las formas *bur(t)-/gur(t)-*.

BURDILGATU BN 'manejar con desorden vestidos, tejidos, etc.'. Cf. *burdalet*. Para EWBS, de *bur-* 'cabeza' + *dilga* = *dilinka*, *dilindaka* 'suspendiendo en vilo'.

BURDINA V, AN, L, BN, *burdiña* id., *burdin*, *burdiñ* (Lh.), AN, L, BN, *burdinia* (*Lex. Eibar*), *burriña* V, AN, *burduña* R, *salac.*, *bürdüña* S, *bürdüin* (Lh.), *burduin* (Lh.: Hb.), *burruña* R, *burrun* (Müg. *Dicc.*), *burni(a)* G, *burna* R, *salac.* 'hierro'.

Por su posible relación añadiríamos *burtzin* G, AN 'paleta', *burtzi* (Añ. *ms.*) 'rejón', *burzin*, *burxin* AN (Müg. *Dicc.*) 'atizar el fuego'. (Corominas cree que ha de haber aquí un sufijo vasco pues *tx* o *tz* no pueden resultar de una evolución interna).

En Iribarren hallamos *burcin* (Añorbe, Tierra de Estella), *murcin* (Artajona), *burchin* (Cuenca, Tierra de Estella), *gurchin*, (Lorca) 'hierro de atizar'.

En toponimia Mich. *Apellidos*₃ n. 174 y 586 recoge *Burdingorrieta* y admite que el apellido de Oyarzun *Urđiñola* puede proceder de *Burdiñ-ola* 'ferrería', como propone J. Gárate *EJ* 5,47s., pero no *Urnieta*, según sugiere este último autor.

No parece que *-a* final sea artículo.

En *burni(a)* habría asimilación de nasalidad, partiendo de *burdina* (Mich. *FHV* 197). En cuanto a la palatalización, en alguna época debió de ser común a todas las variantes (Gavel *RIEV* 12,282).

La *d* hubiera pasado a *n* por influencia disimilatoria de la *n* siguiente. En el tipo **burnin* o **burnina* resultantes, la *n* habría caído por ser final precedida de *i* (**burnin* > *burni*), o en calidad de *-n-* intervocálica (**burnina* > **burnia* > *burni*).

La asimilación *rd* > *-rr-* (*burriña*, *burruña*) supone Mich. *FHV* 357 que es debida a su frecuente empleo como primer elemento de compuesto.

Corominas en un principio sospechaba que lo ocurrido sería lo contrario (*rr* > *rd*), influido, según propia confesión, por el fenómeno romance (*cirra* > *cerda*, *ezkerr* > *izquierda*), que es general, pero luego se inclina por la forma *burdina* como original. Parece evidente que *-a* no es artículo. Bertoldi *ZRPh* 57, 162s. Señala la asimilación *rd* > *rr*, además de en dominio ibero-vasco, en el sustrato sicano-calabrés, y cree que algunas innovaciones ibero-romances son debidas a la acción del sustrato: vasco *zerri* esp. *cerdo*, vasco *barra* 'carnero medio castrado' arag. *mardano* 'carnero', ibero-vasco **izar-di* 'gamuza' > cat. *isarda*, bearn. *sarri* (cf. Hubschmid *ZRPh* 71, 241). En toponimia *Atharratze* forma vasca de *Tardetz* (Gavel *RIEV* 22,147).

Campión *EE* 40, 322 proponía como etimología *urđin* 'azul, gris' aludiendo al color. Señala, no obstante, la dificultad de *b-*. En el mismo sentido Gorostiaga *EJ* 5, 86 y *FLV* 39,130, Bouda *BIAEV* 6, 34, Holmer *IALR* 2, 249. Este último compara semánticamente nauatl *tlitlic tepuztli* 'metal negro, esto es, hierro'. Bouda *BAP* 10,9 aduce en lo semántico ai. *s'yámam ayas* 'hierro' (lit. 'mineral azul oscuro'). Intenta relacionar con lak. **urdi-n* 'verde', e incluso propone enlazar con vasco *urde* 'cerdo' y otras formas que emparenta con caucásico. Menciona además *gordin* 'verde (color), crudo, verde (frente a 'maduro')'.

Sch. *BuR* 60 relaciona *burd-* con **verd-* (de (*vi*) *verr(a)* y *arda(a)*); cree que la *b-* ha desaparecido en *urđin*. (De **virđinus* < *viridis* 'verde'). En *burintxa* (clase de manzana), supone que se ha perdido la *d* de *burđintxa*, que es lo mismo que *urđiñ-sagar*. Recogiendo Corominas que un **burdin* saliera de *berde* ~ *ferde*, dice que no sería el único caso en que una *b-* u otra labial ha labializado una *i* o una *e* siguientes.

Si, según Bähr *RIEV* 17,20s., *brun* 'plomo' hace referencia al color y se relaciona con *belun* 'oscuro', de un radical *bel-* 'id., negro', habría un paralelismo con *burdin* y *urđin*, por el color.

Notemos el análisis de Tromb. *Orig.* 118 con *Burdingala* 'Burdeos', en *burdin-cala* (cuya 2ª parte comparaba C. Jullian con *Calagurris* y *Arbocala*). Alude igualmente a esto Sch. *BuR* 57 y acepta la explicación para *Burdigala* Bouda *Land, Kultur, Sprache und Literatur der basken*.

Gorostiaga *EJ* 5,86 lo quiere ver tan claro que traduce el topónimo por «la fortaleza de hierro», como extremo norte del mundo ibérico.

En cambio Lafon *Rev. Hist. de Bordeaux et du Dept. de la Gironde* (1952), 308s. se muestra escéptico sobre la comparación de tal topónimo, y por ahora dice que «no se puede afirmar que *Burdigala* sea ni vasco ni ibérico».

Corominas, que en principio pensó en la posibilidad de relacionar *burdin-* con **ferriginem ~ ferruginem* por posible labialización de *e* por influjo de *b-*, lo desechó luego en vista del conjunto.

La comparación con lat. *ferrum* la intentó V. Eys a través de una forma **berrum*, y lo mismo hizo CGuis. 143, 172 y 243.

Bähr l.c. supone *burdin*, *burni* préstamo de un dialecto i.-e. de una raíz *brun* 'brillar, resplandecer', es decir, **bhor-*, *bhrūno-* (cf. Pokorny IEW 136).

Sch. BUR 57 compara el vasco con el fenicio *barzäl*, del que deriva también el bereb. *azzel*, *azzal*, *uzzal*, *uazzal*, donde *ba-* > *ua* (así igualmente Gabelentz 20, 70, 82 y 116).

En Tromb. Orig. 118 hallamos el intento de conexiones de *barzäl* con som. *bir* 'hierro', kafa *birè-to* 'metal, hierro, cadena', *ber-t* 'bronce', Tigrin *berät* 'hierro', etc. Llega hasta el bantú *-bulu*, *-buri* 'hierro'.

Hubschmid ZRPh 71, 241 parece partir del mismo término fenicio al decir que *-rd-* y *-rr-* (*burdiña/burriña*) se han originado de *-rz-*. Bouda BuK 337 acepta ese origen y también suponía como Sch. un cambio de *-z-* a *-d-*, con lo que intenta establecer una correspondencia (*eder* / svano *ezer*).

Por otra parte Corominas no ve muy claro que haya que rechazar la posibilidad de que **bheros-*, *bhroso-* (> germ. *brass*) del sustrato prelatino y pregermánico, las formas sumerio-camíticas *barzäl*, etc. y el vasco *burdina* remonten a un lejano original común, pues el paso de *rz* a *rd* es de los hechos más corrientes en la fonética de muchas lenguas.

La verdad es que no hay base suficiente para aunar cosas tan dispares.

Lafon o.c. recoge de M. Cohen *Essai comparatif* n° 402 amhr. *barat* 'hierro', Geez *bart* 'bronce', ya vistas en Sch. y en las que incidió Giacomino *Relazioni* 15 y Gabelentz 116s., al mencionar copto *barot*. Para Lafon la desinencia *-ina* no se halla más que en vasco, lo que excluye un préstamo, al menos directo, de ninguna lengua camítico-semítica conocida.

El vocablo *barzäl*, que sería cultural, es el atestiguado en el sum. *barza* y acaso en el acadío *parzillu*.

Wölfel 128 aduce para el vasco el sum. *urud*, acad. *urudu*, eru 'cobre', que no ofrece ninguna garantía de relación.

Gorostiaga EJ 5,84ss., que acepta una conexión entre gr. y vasco *zidar* 'plata', cree que *barzäl* se tomó del acad. *parzil* y que éste procedía del ibérico. Es decir, que si *Turd-* dió en sem. *Tarsis* (dice), el ibér. *burdin* dió el grupo *parzil* (!), y concluye Gorostiaga: «si... la etimología de *burdin* es el vasco *urdin* 'azul' tenemos un producto genuinamente ibérico».

Claro está, añadimos nosotros, que sería preciso descubrir en ibérico ese nombre y en tal caso nada tendría que ver con *urdin*.

Al carecer nuestro vocablo de variantes con alternancia inicial frente a la oclusiva se hace problemático relacionar con *urdiñ*, a pesar de la coincidencia semántica con otras lenguas que para designar el 'hierro' emplean un término de color; a pesar de la existencia de *Urdiñola*, y a pesar de que se supone que para el 'plomo' también se emplea un nombre de color. (Cf. M. Águd, ASJU 16,5ss., con amplio estudio sobre *burdina*).

EWBS deriva la forma *burduin* (Lh.) de un lat. *protumidum* (!).

BURDIÑARA, BURDIÑARE V 'arado de cinco, siete o nueve púas'. De *burdina* y *are* 'grada'; en un doc. aparece «una *harea* de hierro», que es traducción. (Mich. BAP 30, 28).

BURDINTXA AN 'manzana de especie muy duradera'. Vid. *burdina*. Corominas cree que es de **ur dintxa*, y compara, por una parte, con *urdin-sagar* V 'variedad de manzana dura, tardía', y, por otra parte, *ur dintxa* 'calabaza grande, comestible' (Pouvr.). Ya Sch. BuR 60 pensó en esto. (Cf. M. Águd ASJU 15, 3 ss., para una posible relación con *burdina*).

BURDINZALHI AN, BN, *burduin(t)zali* V, G, AN, *burdunxal(h)i* S, salac., *burduntzalu*, (-tzulu) V, *bulhunzalbi* BN, *bürdünxalbi* S, *burrunzalbi* AN, L, *burruntzali* V, G, L, *burrunsalu* (Lex. Bilbaino) 'cucharón' (lit. 'cuchara de hierro').

De *burdin(a)* + *zali*, *zalu* 'cuchara', según Azkue.

Para Corominas está contaminado en parte por *bunbatu*, *-tatu* 'sumergir'. (Vid. M. Agud *ASJU* 15, 7).

BURDI-OL V 'tablones del carro', 'armazones laterales'.

De *burdi/gurdi* + *ol*.

BURDU S 'ponte de fer de canne' (Lh.) ('contera de hierro').

Lh. lo da como término románico: esp. y occit. *bordón* (también *bobordon*), fr. *bourdon*. Se discute entre los romanistas si es de origen latino (*burdo* 'mulo') o germ. (fránico **bihordan*).

Sin embargo Corominas nota que en *bordón* se trata de un bastón a la antigua y de un tipo especial, no una «pointe», «de fer», ni de «canne». Además lo da como oído sólo en un pueblo, Licq. Esto debe de ser abstraído del sul. *burduña* 'hierro', percibido como un diminutivo en *-ña*; y hasta puede ser, según Corominas, un barbarismo individual.

(Cf. Corominas 1, 490 y *FEW* 1, 357, para *bordón*).

BURDUNTZI¹ V, G, *burruntzi*¹ V 'asador'.

De *burdina* y *-zi* < *zibi* < *ziri* 'cuña, clavija', como señala Mich. *FHV* 413.

En el *Lex. Bilb.* de Arriaga aparece *burdunchi* 'asador de hierro para poner al fuego las aves que han de servirse sin otro condimento', y *burrunsi* (de *burruntzi*) 'canelón de hierro, útil de cocina' (en Azkue 'canelón de hielo, carámbano').

burtzi 'rejón, barra de hierro terminada en punta'; *burtzin* G, AN 'paleta', síncopa de *burdi-zi*, según Corominas.

BURDUNTZI², BURRUNTZI² V 'stratus, nubes en forma de cintas largas muy negras', 'libélula'; *burruntzi* V 'dolor vivo', G 'carámbano (de hielo)'.

Corominas cree que por hacer referencia a cosas de forma alargada hay que comparar con *burduntzi*; en cuanto al dolor vivo es el lancinante, como provocado por una lanza o similar.

(Cf. para este tipo de compuestos, M. Agud *ASJU* 15, 109 s.).

BURETZE V 'agramiza, residuos del lino que se usan para encender el fuego'.

Sólo en Orozco, saliente vasco en tierra casi romance, según nota Corominas. Propone el cast. provinc. *burrajo* 'residuos vegetales usados como combustible', ya en el s. XVIII (Cf. Corominas 1, 495), cast.leon., derivada de *aburar* 'quemar' (id. 1, 15). Sugiere que tendrá luego variante **burajo* con *-r*; *-ajo*, pronunciado *-año* o *-adžo* en esa parte de Vizcaya; se alteraría por influjo de alguna palabra vasca, como *aretx* 'árbol', *aretxe* 'armazón del arado'. Descarta la posibilidad de un cruce de *buru* con *aresta*.

BÜRHEZUR S 'calavera'. De *buru* + *ezur*.

BÛRFADA S 'refunfuñamiento'.

Hay que juntar o relacionar con *bufa(da)* 'gruñido' (q.u.) y *burrufada* (esp. *bufa*, *bufar*: *EWBS*).

Lh. lo cree compuesto de *buru*, lo que no se comprende semántica ni morfológicamente.

Como apunta Corominas, quizá son creaciones expresivas. Su aspecto es romance; cf. gasc.land. *brouhagnà* 'murmurer en gronant, ronchonner'.

Por otra parte, *bufada*, *burrufada*, *barrufada* y otras variantes se emplean en el cat. pallarés y pirenaico en el sentido de 'temporal de nieve y viento'.

EWBS dice que quizá la *r* (frente a *bufada*) sea debida a imitación del gruñido de los cerdos (!).

BURFIDIA, PÛRFIDIA S, *burfiditu* (Chaho) 'orgullo, vanidad'.

Hay que pensar en el esp. *porfia*, que es bien conocido en esta acepción. En cast.arc. *porfidia* (Berceo, Alexandre), *porhidia*, forma campesina según Covarrubias, en el sentido del cast. *porfia*, cat.ant. y literario *porfidia* 'obstinación', pero, como apunta Corominas, no parece que se empleen en el sentido de 'orgullo, vani-

dad', y que la acepción románica 'obstinación' tiene su origen en el uso de *perfidia* en el sentido de 'herejía' (s. IV y V). Menciona la frase cast. «herética pravedad», cuya significación está cerca de ese *burfidia* 'vanidad' (Cf. Corominas 3, 852).

Nada tiene que ver, por tanto, con lat. *praefidens*, como supone Phillips 8, ni con fr. *perfidie*, o bearn. *pourfià, proufià* 'persistir, s'obstiner'.

Por el esp.ant. y mod. está también *EWBS*.

BURGAIN AN, S 'cráneo', 'cima de los montes'. De *buru* + *gain*.

BURGAITZ 'terco, obstinado'. De *buru* + *gaitz* (*gaixto*).

BÜRGARRATX BN (ü ?) 'cierta bermejuela' (fr. 'loche'; lo da Azkue con interrogación), pececillo de ría con cuernecillos en la cabeza. De *buru garratx*, liter. 'cabeza agria', por tenerla cornuda y punzante (según Corominas).

BURGATOI V, G 'curva, pieza de hierro que sujeta los bancos a los bordes de la lancha', V 'pieza torcida de madera'. Para Corominas, del cast. náutico *curvación* 'curva pequeña' (En el sentido en que lo emplea Azkue, o directamente del cat. *crobató*, del que lo tomó el cast. (1527). Cf. Corominas 1, 921).

BURGI (*ms.* Lond.) 'aladierna' ('*Rhamnus alaternus*, L.').

Bertoldi *WuS* 2, 159-61 señaló que esta palabra vasca podría ser la misma que tenemos en fr.ant. *burge espine* 'mancienne, bourdaine blanche' (s. XIII), '*Rhamnus catharticus*' (s. XV-XVI), fr. *bourdaine* (v. formas dialectales fr. diversas dadas por Hubschmid *Orbis* 4, 220). A esta relación se inclinan Hubschmid o.c. 228 y *Med.-Substr.* 26, *REW* 1406 a, Bouda-Baumgartl 21, y también Carnoy *DEPIE* 99, que ve en la palabra un préstamo del proto-ide. al vasco. La dificultad más seria es que, como anota Mich. *BAP* 16, 240, la forma *gurbi* (q.u.) AN 'acerolillo (*sorbus torminalis*)', 'madroño' ('*arbutus unedo*') tiene más testimonios en su favor, y *burgi* podría ser una metátesis (mal documentada, por cierto). El propio Mich. *BAP* 22, 137 vuelve sobre lo mismo y menciona *gurbiote* (Iribarren) en Estella y Los Arcos 'planta y fruto del madroño', en alav. *berrubiete, borrubiete, -ote* y *gurrubión*; recoge de Baraibar *burrubiete* en Rioja alav., *murrubiete* en Salvatierra. Se pregunta Mich. si *gurbiote*, etc. no son otra cosa que *gurbi/burgi + ote* 'argoma'. La forma más antigua de Oih. es *gurbitx*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 81 recoge a Bertoldi y menciona también ant.fr. *borzaine* 'bourdaine' ('*Rhamnus frangula*'). Considera la etimología de la palabra de gran alcance, y, con la misma significación de la anterior, da Tarn *bourgano*; y comentando a Mich. añade *G gurbitx*, *V gurbiza, burbux*; le parece poco segura la hipótesis de éste (*burgi* < *gurbi*) por designar tipos de plantas distintas (el primero «*Arbutus*», el segundo «*Ramnus*»). Respecto a Bouda-Baumgartl, suponiendo *burgi* préstamo del fr. *bourge épine*, le parece geográficamente imposible.

Corominas cree que *gurbi* 'sorbus torminalis' es lo mismo que *gurbion* y *gurbiote* 'madroño', plantas de ecología parecida y ambas de fruto comestible; pero *burgi* 'aladierna' es un árbol sin fruto comestible de grandes bosques. No parece que el vulgo haya podido confundirlos. Aduce *Burgi*, de lengua vasca hasta recientemente, y otros topónimos en la vertiente Sur de los Pirineos Centrales. Con formas del tipo *burg* ya trató de comparar M.-L- *BDC* 11,7 el vasco *burgi* (cf. también Corominas *BDC* 32, 323 y *Est.Top.Cat.* 1, 146, 223). Le extraña a este autor que Mich. no haya relacionado *burgi* con *burki* 'abedul' y con *burtxintx* 'álamo temblón'. La aladierna es árbol de bosque y se asemeja a aquéllos, sobre todo al álamo temblón. Corominas con esto duda aún más en la identificación de *burgi* con *gurbi*. El paso fonético de **burki-nix* a *burtxintx* es normal. Esta es la forma en el arcaico Valle de Salazar. De ahí se pasaría a sul. *burzuntz*, Oih. *busontza, buzuntza* en L 'chopo' y formas similares en otros dialectos. Pero no se ve la relación con nuestro vocablo (cf. *burzuntz*).

BURGOI² G 'vencejo' (pájaro), *burroi* AN, *burruoi* AN. Corominas sugiere una aproximación a *burrigoi* 'gorrión', que naturalmente no es lo mismo que 'vencejo', pero es lo más próximo. Este autor había supuesto una forma **ear(i)o*, del que serían compuestos

briatario 'vencejo' y *bragaro* 'golondrina'. En la formación de *burgoi* pudieron colaborar el mencionado **eario* (con alguna metátesis o epéntesis de -g- entre *i* y *o* como en *gurrigo* < *gorrión*), *erlai* (variante de *elai*, *enada*, *enara*, *ainara*) y *burri*goi.

Es disparatado GDiego *Dial.* 206 sugiriendo el lat. *falconem* como origen del vocablo vasco. En V *kurrilloe* 'gorrión', del cual dice Mich. *BAP* 11, 293 que es fácil que no sea sino adaptación del nombre romance.

BURGOI² BN, R 'arrogante', *bürhoi* S 'brusco, rudo', *bürhoitsu* S 'caprichoso'. Parece inseparable de *urgoi*, *argoi* (G 'arrogante' en Azkue). Sch. *BuR* 32 compara con *urgullo* que parece aceptable al ver las acepc. de *urgoi* en L, BN en Azkue, 'altivo'. Para Mich. *FHV* 252 se trata simplemente de un compuesto de *buru* 'cabeza'.

BURGU, BÜRGÜ S 'burgo'. Es el término románico (Lh.).

BURIALATÜ S 'inspirar'. De *buru-ala-tu*, como explica Lh.

BÜRIAZPI S (Chaho, *ms.*) 'presunción'. De *buru* (Lh.).

BURIL 'septiembre'. Sch. *ZRPh* 30, 213 explica 'Verbote des Winters', pero no corresponde a las demás denominaciones de mes; también falta *buru* en tal sentido (*REW* 785).

BURIÑ AN 'natillas' (v. *gurin*).

BURINTXA AN, *burintza* AN: lectura equivocada de Araquistán, por *buxintxa* (Mich. *Fuentes Azkue* 142) (q.u.).

BURKADA V, *gurkada*, *gurditara* L 'carretada'. De *burdi/gurdi*.

BURKAITZ G, AN 'peñón, derrumbadero'. Probablemente compuesto de *buru* y *aitz*, en cuyo caso la forma tiene interés para la etimología de *aitz/*kaitz*. Esta explicación sería mejor que partir de un primer elemento *bur(u)*, más un sufijo con *k*, como *ko* o *ki*. Cf. *morkaitz* G, AN.

BURKAMA, BURKAME V 'lanza o caballete accidental del carro'. De *burdi* y un elemento *kama* que existe en V o *kane* V 'lanza del carro'. Cf. cast., arag. *cama* 'pieza curva del arado' (célt. **cambo*s: GDiego *Dicc.etimol.* 1312).

BURKEINU (Pouvr.) 'ademanos de la cabeza'. De *buru* + *keinu/keiñu*.

BURKHI BN, *bürkhi* S, *urki* AN, BN, *turki* V (Cigoitia sólo) (*epurki* G, s. XVIII) 'abedul'.

Mich. *FHV* 260 a propósito de V *turki* junto a común (*b*)*urki* sugiere la pérdida de un eslabón **gurki* o **kurki*, debido a asimilación de *burki*.

Parece que se puede considerar como forma primitiva la que mantiene *b-* inicial (Sch. *BuR* 32 y Gavel *RIEV* 12, 330). Holmer *FLV* 4, 12 se pregunta cuál es el primitivo.

Lo considera forma i.-e. Uhl. *RIEV* 2, 512 y *Bask.Stud.* 204 comparando scr. *bhürjäh* aaa, *birihha* (cf. Pokorny *IEW* 139). Mich. *FHV* 157 se limita a decir que se suele aceptar como i.-e.

El problema del vehículo que llevó la palabra i.-e. al vasco se ha tratado de resolver de diversas maneras. Sch. *BuR* 32 se inclina por el germ. (cf. al. *Birke*) (G.Diego *Dial.* 206 y Lh. parecen seguir a éste), aunque no se puede decir de qué lengua de esta familia procede, ni siquiera si viene de alguna otra lengua i.-e. Llama la atención sobre Lacoizq. 155, que da *bierzo* entre los nombres cast. del 'abedul'.

Para *EWBS* es de origen germ. y común para aaa. *birihha*, *birka*, maa. *birke*, etc. (germ. **berkō*, i.-e. **bherég-* 'brillar, blanco').

CGuis. 48 se limita a citar la forma scr. y la al. Uhl., según Sch., señaló la pérdida de *b-* en *urki*.

Corominas duda de que los godos o francos impusieran el nombre del 'abedul' a los montañeses vascos. Señala además la contradicción del vocalismo en el germ. El vocablo existe en báltico, eslavo, etc. Sugiere que pudieron ser los introductores indoeuropeos más antiguos, acorralados a las montañas por invasores más tardíos, aunque lo considera muy inseguro a causa de -k- y no -g-, pero sobre todo lo es

porque el parentesco probable con los tipos *burzuntz* y *burgi* daría a entender que lo esencial es sólo *bur-*, y que el significado primitivo puede haber sido diferente o más amplio que el de «abedul».

Tromb. *Orig.* 118 y Uhl. *RIEV* 15, 582 (y tras ellos Wölfel 133) han buscado paralelos caucásicos: kür. *vārxin*, georg. *arqis-*, y, con pérdida de *r*, añade el primero de estos autores chaxur *vexa*, andi *bexu*, con asibilación *varkun* y *kaitax bes*, čeč. *baza*, georg. *bza*; cita también germ. **berko*. Aun dando estas formas, Uhl. l.c. recuerda su antigua propuesta en favor del origen i.-e. en sus *Berichtigungen* (1923), 9 y pone en duda la etimología germ., que aceptaba en *Vgl.L.* 73.

También Tromb. sugiere el i.-e., lo mismo que Bouda *BKE* 54, que rechaza la etimología caucásica.

En la misma línea de lo germ. *EWBS* que remonta al i.-e. **bherég-* *bärz*, lat. *farnus*, *fraxinus*, etc.

Levy *Neuphilol.Mitt.* 57, 16 (= *Kl.Schr.* 60 §) compara *chukchi wurgunur* 'abeto enano'.

Gavel o.c. 58 s. ha estudiado el topónimo *Urketa*, y el paralelo gasc. de la Baja Navarra *Durcuit*, en el que se conserva la *u* que en *Urketa* ha caído.

BURKIDE (*RS burquide*) V, R, salac., *burkhide* S 'camarada, un igual'.

De **burukide* 'égal de tête, égal de quelqu'un lui même' (Uhl. *RIEV* 3, 218). Gorostiaga *Refr. Vizc.* 1596, 15 quiere explicar de *bur(di)-kide* 'compañero de carro' y de ahí 'cónyuge', y lo deduce del Refr. 295 (*Iauna burquide gaxto* 'el señor malo para igualarse con él', que responde a refranes como 'al pobre no es provechoso acompañarse con el poderoso'), pero no da una explicación.

BURKILA R, salac., *murkil(a)/murkilla* L, R, salac., *urkil/urkhill/urkila* BN, *murkhuilla* S, *burkuilla* R, *burkula*, *mürkeül* 'rueca'.

La palabra es románica, pero no de *colucula*, como propone GDiego *Dial.* 220, sino del lat. *furcilla(m)*, según convincentemente dice Rohlfs *RIEV* 24, 338, que compara no sólo alb. *furke*, búlg. *furka*, *vrka*, rum. *furcă*, esl. (esloveno ?) *furka* 'rueca'; el paralelo se remacha con el gasc.piren., bearn. *houcère*, *hoursero* (*furcella*) 'id.', y con que, como dice el propio Rohlfs, a veces las ruecas terminan en *horquilla* en la parte superior.

Rohlfs *Gascon* tomó la etimología de Corominas *Voc. aranés* (1931) 37, donde dio prueba de que la rueca en Gascuña era bifurcada. Iribarren 353 anota en Salazar *murquilla* 'huso de hilar'. Interesa *urkilla* 'horquilla', 'ramas cargadas de fruta' en G, AN, L y 'punto donde brotan las ramas del árbol' en el Baztán. La comparación de Campión *EE* 41, 572 con *muskil* 'renuevo', no parece necesaria. Corominas 3, 312, que acepta el lat. *furcilla* o *furcula*, cita Ansó *forca* 'rueca', ast. *furkéta*, gasc.piren. *hourcèra*, etc. (esa etimología lat. igualmente en *EWBS*).

BURKO¹ V, *buruko* V, G, *buruiko* AN, *buruki* G, etc. 'almohada'. Es un derivado claro de *buru* (Tromb. *Orig.* 20 y 118, y Mich. *FHV* 318).

BURKO² (Pouvr.), *morko* S, *murko* (Pouvr.), *mulko* L, *morda* V, *mordo* V, G, etc. 'racimo'. (v. *mulko*, *mordo*).

BURKOLTZA V 'adral, tejido de varilla que se pone en el carro'. Acaso compuesto de *burdi/gurdi* y *oltza* 'tabla' y 'tabique de tablas'. La *-k-*, como nos indica Corominas, es un elemento de enlace de tales compuestos.

BURKUILLA v. *burkila*. En R de Uztarroz significa 'tenebrario de Semana Santa'; también es forma correspondiente a *furcilla*.

BURLA 'burla'. Podemos decir con Corominas 1, 549, «palabra común a los tres romances peninsulares, de origen desconocido». En *FEW* 1, 464 da lat. *burrula*, bearn. *bourlet*, Gers *bourla*, que compara con el vasco; pero, como piensa Lh., acaso haya sido tomada del esp., pues el número de palabras autóctonas para indicar 'burla' es muy numeroso. El vocalismo vacilante de una forma *bourle*, *burle* del s. XVII vendría a asegurar su origen hispánico, según Corominas.

- BURLANTX BN, *morlantx* (Duv.), *murlasa* S 'carnero cruzado'. En Zalgize (S) *mürlax* 'variété de brevis' (originario de Morlaas), según Lh. El nombre de esa población bearn. fue antiguamente *Morlans*, lo cual da la etimología, según Corominas. EWBS explica de *buru* y *lantx* 'cujado de gusanos' (!).
- BURLARRU G 'piezas de cuero con que se cubre el yugo'. De *buru* y *larru* acaso.
- BURLIÑA v. *borliña*.
- BURMUIN G 'cuervo marino, cormorán'. Variante de *bolborin*, según Corominas.
- BURMURTZIKA, BURMUTXIKA v. *burbutzika*.
- BURMUTS S, *burmotx* L, *burumotx* R, 'trigo sin barba, mazorcas de maíz sin envoltura'. De *buru* + *motz*. Para la vocal cf. *amutz*, *amustu*.
- BURNA, BURUNA v. *bunatu*.
- BURNIO V 'alineación'. Bouda BAP 12, 268 lo relaciona con *buru*, con un sufijo de grupo; pero lo que anotó en un pueblo cercano a Marquina fue *burnioan* 'en línea recta', lo que hace pensar en una 2.^a parte *ioan* 'ir', según Corominas. No existe, por tanto, el sustantivo.
- BURO v. *birago*.
- BÜRHOI v. *burgoi*².
- BURONTZA L 'álamo ciprés, chopo de Lombardía'. (Múg. *Dicc.*: *buruntz*, *burtzuntza*, *burzuntza*, *buzuntz*, *buzontza*, *busuntza*, *musuntz*, *burtxuntz*, *burtxintz*). v. *burzuntz*. Para EWBS es variante de *burfunta* (?).
- BURHORDARI S 'sustituto'. De *buru* y *ordari*, *orde* 'compensación, sustitución'.
- BURPELAT S 'calvo'. Híbrido de *buru* y un elemento románico *pelat*, común a todo el occit., incluso bearn. (de lat. *pilare*). Lh. da el occit. *pelade*. Cf. cat. *pelat*.
- BURPIDE, de *burdi* + *bide*.
- BURPIL V, *gurpil*, *kurpil* G 'rueda (del carro)', 'guiñada en el juego de bolos'. Azkue se pregunta si *bil* ha podido ser el nombre 'rueda'; la forma se analiza *burdi-bil* (< **gurdi. bil*: Mich. FHV 242). Cf. *biribil*.
- BURSO 'inclinado'. Pero lo que aparece en Azkue (*SuplA*²) es *burzo* 'contrafuerte de una edificación', 'pared echada hacia atrás'. Corominas sugiere una comparación con cat. *aljuba*, *anjuba*, *anjusa* 'puntal de piedra que sirve para reforzar una pared o margen', en Gerona *adjuva*. Acaso latinismo de *adjuvar* 'ayudar'. La z sería resultado de ultracorrección. De lo contrario habría que pensar que *burso* (-zo) debe enlazarse con *jupu* 'sostén' (*ms.* Ochandiano), que a su vez parece inseparable del cat. *aljuba* ~ *anjuba*. Según el mismo Corominas parece que en nuestro término hay metátesis y quizá alguna contaminación.
- CGuis. 253 que es quien menciona *burso*, compara con lat. *versus*, al que bien poco recuerda, por cierto.
- BURT- = *burdi/gurdi*, como primer elemento de composición.
- BURTIN (atestiguado por Lh. en Hirb.), *burtina* (Hervás *Cat.Leng.* 5, 180), *kortina* 'cortina'. No sólo es el fr. *courtine*, como sugiere Lh., sino la forma latino-tardía *cortina* que existe en los diversos romances. (Cf. FEW 2, 1237).
- BURTXINTX v. *burzuntz*.
- BURTXORATU BN 'sentir vértigo'; *burtxoro* L, BN 'atolondrado, persona de poco sentido'; *burzoro* (Oih.) 'loco', *burzoratzte* L 'modorro, enfermedad del ganado lanar'. Esta enfermedad consiste en dar vueltas vertiginosamente hasta que se mueren. Todos de un primer elemento *buru* y un segundo *xoro* (< *zoro*) 'loco'.
- BURTZI(N). (v. *burduntzi*¹). En Iribarren *burcin*, *burchin*, *murchin* 'hierro para remover las brasas del hogar'. Posible entronque con *burciar*, *murciar* 'acornear'. Según Frago FLV 27, 391 s., el último eslabón sería arag. *burce* 'piedra de regular tamaño clavada en el suelo'. Corominas sugiere un célt. **gortia* 'seto' (!).
- BURU c., *bürü* S 'cabeza', 'cima', 'comienzo', 'jefe', 'espiga', 'cabo, remate', 'uno mismo'.
Es sin duda término genuino vasco y es común desde el principio de la transmisión literaria a todos los dialectos. Tenemos *buru-zagi* muy bien explicado en doc.

nav. de 1167 (Mich. TAV 47,12ss.). Aparece *buru* en la onomástica del Este hispánico (*burnate*, (*k*)*artze*, *buru-z* en Corominas *Est. Top. Cat.* 1,128,142, en el Pallars). En el *Itinerario Antonino* existe *Buruída* que Corominas analiza *buru-bide*. La evidente etimología de *buruka* (*boruca*) muestra que un derivado ya había pasado al burgalés en tiempo de Fernán González.

Muestran su antigüedad empleos gramaticalizados como *buruan* 'al cabo de (tal tiempo)' y *bere burua* (*neure burua*, etc.) 'a sí mismo'. Son frecuentes en Leiz. y otros autores. En AN de 1610 aparece *gure buruak* 'nosotros' como sujeto (Mich. o.c. 120,44).

Para la acepción metafórica 'espiga' existe *cabelh* (> *capitulun* 'cabeceita') como general en toda Gascuña. Sch. *BuR* 47 cree en un paralelismo semántico de raíces aquitanas, más que en un calco del gascón por el vasco, pues el término es ajeno al resto del territorio aquitano; o bien es calco del vasco por el gascón, como apunta Rohlfs *Le Gascon* 85. En todo caso, según Corominas, se remonta hasta el lat. vulg. local.

Palay da también *cabolhe*, *caboulhe*, *caboulh*, pero sólo como «gros épi, particulièrement celui du maïs». Al decir del mismo Corominas, éstas, por la *o*, se deberán a cruce con los cuasi-sinónimos *caborre*, *cabole*, *cabosse* 'grosse tête', con otros sufijos. Rohlfs o.c. menciona arag. *cabeza* en ese sentido, y también Bertoldi *La lingüística* 115.

Hay que descartar a Bouda *BuK* 342 que analizando *b-uru* compara con tagal. *ulo* 'cabeza' y otras lenguas de la misma área. Desechable igualmente Grande-Lajos *BAP* 12,316, que partiendo de *bu-* proponen hung. *fej*, *fő*, *fin*. *pää*, turco *baş* 'id.'. Tampoco tiene fundamento el análisis de S. Arana (v. Orratia *Euzkadi* (1913) 353) *bi-or* 'cima, lo alto del monte'.

Tromb. *Orig.* 118 ha buscado etimologías en los cuatro puntos cardinales: galla *boró* 'vértice', *borgi* 'monte', somalí *būr* 'id.' (cf. Wölfel 186), cab. *abbur* 'sien' (así Gabelentz 17). En el dominio caucásico, udi *burux*, *burγo-* 'monte', *būl* 'cabeza'. (Cf. Marr, cit. por P. Yrizar *BAP* 7,145 y por S. Gabunia *Iker* 1,452, que compara *buru* con la raíz georg. *bur*). A éstos añade Uhl. *RIEV* 15,583 rut. *viüqül*, cax. *vuhul*, *bukol*, e incluso avar *biker*, xin. *mikir* (formas dudosísimas cauc. añade A.K. de Montigny *Intern. Anthropol. and Ling. Rev.* 1,92). Tampoco tienen nada en común con *buru*, avar *me'er* 'nariz', andi *mabar* 'id.' y *miar* 'cabeza' como propone Dumézil *Introduction gramm. comp. lang. cauc. du Nord.* 140.

Mukarovsky *Mitteil.* menciona bambara *buro* 'jefe'.

Sigue, Tromb. l.c. (dejando aparte el i.-e. *bhrū*) con yacuto *burān* 'colina', austr. *burry*, *aboro*, *bolo*, *boolo* 'id.', andam. **buru* 'id.', manda *buru* 'monte' (cf. Lahovary *Position* 1), ainu *furu* 'colina', etc. Y aun añade en América el chocó *buru* 'montón, pirámide, grupo', etc.

A estas inaceptables series de comparación aun podemos añadir Lahovary l.c. con el nubio *ur* 'cabeza', copto *veru* (Gabelentz 152s. y Giacomino *Relazioni* 7 y 13).

Y aún quedan las fantásticas aproximaciones de Chaho *Hist. prim.* 140, como scr. *purua* (?) 'oriente, cabeza, origen', y de Errandonea *Anthologica Annua* 1,271 con ár. y hebr. *būr*, acad. *buru* 'pozo, fosa', 'padre', ár. *bu-*, etc. (Baudrimont *Hist. des basques* 156, citado por Campión *EE* 11,35).

EWBS pretende relacionar con bereb. *kuoro*, *a-quarru* 'cabeza' y ár. *quwāra* 'agujero redondo'.

Disparatado también Grieria *ZRPh* 47,109, derivando *buru* del lat. *pilu*.

BURUIL AN, L, S 'Septiembre'.

Literalm. 'mes de la cabeza', es decir, 'del fin' o 'del comienzo (del año)': Mich. *Word* 15,526, a propósito del sard. *kapudānni* 'Septiembre', mencionado por Wagner *Dizionario etim. sardo*.

Vinson *RIEV* 2,797 dice que el año primitivo vasco era lunar y comenzaba en el equinoccio de otoño, así que Septiembre era el mes terminal (*buruila*).

V. Eys piensa en *buruka-il* 'el mes de los trigos' (con interrogante). Lo mismo pensó Hervás *BAP* 3,346.

FEW 1,645, a propósito de cat. *boira* 'niebla' (de *boreas*), dice que puede servir de base al vasco *buru-il*.

Como indica Corominas, *boira* y las var. arag. *guaira*, *guara* se emplean hasta Navarra (Corominas 4,942) y aquella debe de llegar hasta el límite de Guipúzcoa; no niega pues la idea, y mucho menos la de Michelena. Señala cómo Agosto y Septiembre, lo mismo que Septiembre y Octubre llevan nombre único en muchas hablas vascas (*agorr(il)* aquéllos, *urri* éstos). Pudieron llamar *urri-buru-il* o *agor-buru-il*, y luego abreviar 'mes del cabo del *agor* o del *urri*'.

En un texto bajo nav. de 1647 da la var. *burula*.

EWBS analiza: *buru-* 'la espiga' + *il(a)* 'mes', con la significación particular del primer elemento.

BURUILŪ S, *buhuin*, *bürüllo* 'cubo de la rueda' (cf. *murulu*).

GDiego *Dial.* 215 intenta explicarlo por el lat. *modiolu*; cf. fr. *moyeu*.

Vid. *buhoin*.

BURUILLA V 'huraño, hosco'.

Corominas supone que es el fr. *bourru* 'id.', si bien adaptado *burullo* ~ *burruilla* (q.u.) en el país vasco-francés.

BURUILLE V 'lino del más ordinario'.

Corominas sugiere un *buru-lie-a* < *buru-lia* + *a*, que quizá contendrá una de las variantes del nombre del lino (*lia*, *ligu*, *lu*, *leu*) que recoge Azkue.

Queda en suspenso si *buru* está ahí en el sentido de 'espiga' o en el de 'cabos (de lino)'.

BURU-IOPE 'quebradero de cabeza' 'presunción', 'pretensión insolente'.

Sólo en Duv. e Hiribarren. Azkue recoge *buruiape* en un pueblo labortano y *buriazpi* en el S de Chaho, según nos indica Corominas, a quien dichos vocablos le resultan sospechosos.

La primera parte es *buru*.

Cf. *iopo* 'siervo' y *iopatsu* 'presuntuoso' (Duv.).

Cf. también el sinónimo *buru-iritxia*.

BURUISKA 'cabezuela' (no lo recoge Azkue).

Cf. Hiribarren (Lh.) *buruiskexilar* 'chardon'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18,236 dice de esta palabra que es un calco de una forma como lat. *centumcapita*, atestiguado, dice, por Dioscórides en España. Sin embargo, Corominas señala que *centumcapita* es nombre de planta y no 'cabezuela' (también llamado *eryngium* 'especie de cardo' en Plinio 22,8,9,20: Lewis-Schort). Son cosas muy distintas.

BURUITE, BURUKOTE v. *buillute*, *bulute*.

BURUKA¹ AN 'espiga', AN, R, S, salac. 'espigas de trigo que quedan en el campo después de la recolección, rebusco' (cf. *burukasta* R 'residuos de trigo, maíz, uva, etc. en el campo'). Claros derivados de *buru* en sus diversas acepciones (Uhl. *RIEV* 3,214 y Sch. *BuR* 46). Iribarren 93 en Añorbe *buruca* 'residuo del trigo o del cereal después de cernido y cribado'.

BURUKA² v. *borroka*.

BURUKI 'carne de cabeza'.

Parece tener un segundo elemento *aragi* > *-ki*. Corominas, sin embargo, no cree que sea un compuesto, sino un simple derivado de *buru* con suf. *-ki*.

BÜRÜLATS BN 'especie de bermejuelas con cuernecitos en la cabeza' (pez). De *buru*, naturalmente.

BÜRÜLLO S 'piezas de metal que guarnecen el cubo de una rueda'. v. *buhoin*.

BURÜLLO, BRULLO R (Mich. *FHV* 161) 'requesón'. Para Corominas es el gasc. *brulh*, *grulh* 'résidu du petit lait que l'on convertit en une sort de fromage blanc'. Empleado desde el límite suletino hasta Bagnères-de-Bigorre y que reaparece muy lejos, en el cat. del Maestrazgo (ya en 1361). Vid. Rohlfs *Gascon* 101a.

- BURUMOZTU V, G, L 'decapitar', V, G, R 'cortar el pelo'. El 2º elemento es *moztu* (cf. *buru-motz* 'mocho').
- BURUMUIN L, BN, *bürbün* S, *burmuin*, *burufuin* S 'seso'. Sch. BuR 52 reduce, con razón, el 2º elemento (*muin*) a *fuina*, (*fuiñ* L 'cañada', 'savia').
- BURUMUTXIKA V. *burbutzika*.
- BURUNA v. *burna*.
- BURUNTZI V, G, *buruntzaki* AN (Oyarzun) 'aro superior de un cesto', *buruntzigei* V 'ramas de que se hace dicho aro'. Este último tiene como componente *-gei* 'materia de, cosa de'.
- Corominas se pregunta en principio si la primera forma procede de (*buru-*)*untzi*, pero señala que éste designa vasijas o receptáculos cerrados al menos por abajo. Propone una hipótesis arriesgada, según él mismo: una relación *koroe*, *korua* (*korobea* en Land.) 'corona', que pudo pasar por *korü(a)*, y una formación derivada *gurü-tzi* habría vuelto a **guruntzi* > *buruntzi*. En *buruntzaki* ve un derivado de **buruntza*, *buruntzi*, sea con *-ka* (*buruntzi-ka* > *buruntzaki*), o con *-ki* de *-kai*, *-gei* (cf. *bermatzaki*). Considerándolo como una suma de sufijos, analiza *burun-tzi-gei*.
- BURURDE salac. 'cima'. Para el 2º miembro se pregunta Corominas si es *erdi* 'centro de' o *gorde* 'lugar abrigado' (*buru-*(g)*orde* 'sitio inmediato a la cumbre'). Sin embargo, le parece lo más probable *buru-orde* 'en vez de cabeza, en vez o igual de la cumbre', puesto que *-orde* en BN es como *bururde*.
- BURURDI, BURURDIN, BUURDI V 'almohada, edredón, etc.' Corominas no cree que pueda tener relación con éstas el L *bururki* 'cabecera de la cama', que puede tener una etimología muy distinta. De *bururdi* y su derivado sinónimo V, AN *bururdiko* dice que son inseparables de *aurdiko*, *aurtiko*, procedentes de **aurkiko*. Cree que ha habido mezcla de dos o más sinónimos ('cabecera' y 'almohadón' son ideas próximas, y en *burukita*, p.ej., se reúnen las dos). Considera probable que *bururdiko* sea el producto de un cruce de *aurdiko* (< **aurkiko*) con *buruko*, *-uki*, *-ukita*, derivados de *buru*. EWBS analiza *bur-* (*buru*) + *urdi* 'plumón'.
- BURURKI L 'cabecera de la cama'. Según la frase *bururkitan aurkitu* (Azkue), hablando del que asiste a un enfermo, sería natural ver ahí *arki* o *aurki*, precisamente formas vasco-fr. por 'banco, asiento, silla' (*buru-aurki-tan* casi no podría resolverse fonéticamente en otra forma).
- Gabelentz 174 s. compara *chelja tegirtüt* 'sofá' (!). Cf. *bururdi*.
- BURUXA, BURUTXA V 'erizo de la castaña'. Corominas cita en Santander *burizo*, *orizo*, *orcino*, *urc-*, gall. *ourizo*; además, esta variante se aplica al erizo de mar o de tierra; en cat. dial. *orig*, fr. *oursin*, astur. *oricin*, etc. (Corominas 4,996). Según él, en V se alteró el vocablo por influjo de *burutxa* 'mazorca' y 'espiga'.
- BURU-XAHAL BN 'renacuajo'. El orden de los componentes parece románico. En éste, en *zahal-buru*, *sapaburu*, *zalupa* y *anpagullare*, más los nombres romances citados a propósito de este último término s.u. (q.u.), dice Corominas que hay combinaciones en que entran no sólo *buru*, sino (*s*)*apo* y *zalbi* 'cuchara' o su equivalente romance.
- BURUXE AN, *peruzi*, *piruxe* AN 'tijeras'. Bouda BAP 10,5 da la primera forma (que no cita Azkue). Según este autor sería estrictamente (!) correspondiente a tabas. *ubrús* 'id.'; las formas con *p-* serían por etimol. pop. con *piru*, de *filum*. Según el propio Bouda la silbante *z* de *peruzi* sería el sonido primitivo y confirmaría su propuesta (todo ello más que problemático naturalmente).
- BURUSI V, G, BN, *buusi* V, G 'manta', G 'capisayo que se mete por la cabeza'. Corominas supone que es una reducción fonética de *buru-sai(a)*, cf. *zaia* 'saya' y su derivado *sai* (*zaiel*) usuales en vasco. En cast. de Vizcaya se emplea *capusay*, en lugar de *capisayo*, que es compuesto de *capa*. Cree que puede ser más bien un calco de una formación paralela. Por otra parte, según el SuplA², *burusi* es más bien 'montera', lo cual coincide mejor con la definición francesa del Dicc. de Azkue: 'capuchón qui se met sur la tête'.

BURUXI V 'espiga desgranada de trigo'; *buruska* AN, L, BN 'espiga', S 'mata, paja', BN, *bürüxka* BN, S 'espiga de maíz desgranada'; *bürüxkail* S 'id.', 'escobajo de racimos', racimos que quedan en la viña después de la vendimia', *burutxa* V, BN 'mazorca desgranada de maíz, de lino', V 'estopa, parte basta que se separa del lino o del cáñamo', V, G 'espigas de trigo intactas después de la trilla', 'erizo de la castaña' (cf. *buruxa*); *burutxauts* V 'polvo de trigo', *burutxut* R 'espigas de trigo que nacen sin grano'. Hubschmid *ELH* 1,142 aduce el cat., esp. *brusca* 'leña menuda', gall. 'especie de brezo'; BN *broska* 'conjunto de restos sin valor que se recogen y arrojan con la escoba'. Familia galo-románica (< lat. *bruscum*).

Esta opinión cree Corominas que es rechazable, o lo más, se podría tomar a título de contaminación. Ve una gran diferencia semántica. Señala también lo productivo que es en vasco el sufijo diminutivo en *-zka*, *-xka*, ejemplos del cual tenemos en Uhl. *RIEV* 3,214 (*Woordaf.* 37), el cual ya reconoce la identidad de *buruxka* con *buruka*, diminutivo de *buru* 'espiga'. La terminación de *buruskail* no implica origen romance del radical, según el mismo Corominas (Cf. Azkue *Morf.* 285,214, sufijos vasco-fr. *-ail* y *-kail*).

BURUXKANDO BN 'pieza de muletón que sirve para fajar a los pequeñuelos'. Para Corominas es de *buluzkin* 'envoltorio' (Azkue *Morf.* 295 cita *-kando* como sufijo diminutivo). También hay *-anda* (Uhl. *Woordaf.* 6, Azkue o.c. 284) y *-ango* (Azkue o.c. 286), que entrarían igualmente en juego en la formación de esta terminación.

EWBS deriva la palabra de *buruš* por *beroš-* 'un poco caliente' y compara con *burusi* (q.u.) + sufijo diminutivo *-kando*.

BURUTE G, AN, L, R 'rodete' (v. *buillute*, *bulute*), G 'espiga cortada', AN 'melena del yugo de bueyes'.

BURUTELO salac. 'cedazo para cerner trigo'. Del occit. ant. *barutuel*, fr. ant. *belutel* (hoy *bluteau*): Corominas 1, 416, 59, *FEW* 1,387; (con una etimología germ. no bien aclarada; de todos modos el verbo fr. *bluter* ya se documenta en el s. XII, y *bruter* está en Berceo. Todo esto según Corominas).

BURUTORRE G 'cesta grande con que miden las manzanas'. Para Corominas parece estar por un **beditori* < lat. *metitorium* o *-tore* 'medidor' con disimilación de las dos dentales y contaminación de *buru*.

BURUTU¹ V 'pez parecido a la lija; tiene el hígado muy grande'. Corominas cree que debe de venir de una variante del cast. *tiburón*, port. *tubarão*, con metátesis provocada por el influjo de *buru*.

BURUTU² recaudar = V 'pagar'.

BURUTXA V, BN 'mazorca desgranada de maíz, de lino', V 'estopa, parte basta que se separa del lino o del cáñamo', V, G 'espigas de trigo intactas después de la trilla', 'erizo de la castaña'. De *buru* 'espiga'. Vid. *buruxa*, *buruxi*.

BURUTXAUTS V 'polvo del trigo'. Compuesto de *burutxa* con *auts* 'polvo'.

BURU-TXIMIO salac., *burutximur* R 'espigas mustias'. De *buru* + *tximur* 'crespo, huero, arrugado'. El 2º elemento pertenece, según Corominas, a la raíz de *zimel*, *tximel*, *tximal*, *txima*, *tximiko* 'mustio'.

BURUTXUT R 'espigas de trigo que nacen sin grano'. Compuesto de *burutxa* 'espiga' y *uts* 'vacío'.

BURUZAGI G, AN, L, BN, R, S, *buruzai* G, *buruzari* AN, L, *burzagi*/*burzegi* R, *bürzagi*/*bü(r)üzági* S, *buruzugi* AN 'jefe, superior' (*buruzagi* AN 'recadista'), *bústegi* R 'dueño, amo' (formas secundarias: Mich. *FHV* 364 y 415).

Uhl. *RIEV* 3,11 se pregunta si la forma primitiva es con *r* y contiene un sufijo *-ari*. El problema, según él, y según Gavel *RIEV* 12,236, puede aclararse a la luz de *argizari*/*argizagi*. Campión *EE* 40,69 cree poder analizar el sufijo instrumental *z* y el verbo *agin* 'mandar', lo que no parece adecuado. Chaho *Hist.prim.* 140, con su filosanscritismo, quería ver el scr. *purusa-* 'hombre' (!). No menos disparatadas son las hipótesis de Gabelentz 57 y 172 al hacer de esta voz algo parecido al tuar.

amenōkal 'cabecilla'. El 2º elemento es acaso *zai*, muy difundido. Este y *zain* salen de *zāi* < **zani* (Mich. FHV 414) 'guardián', 'pastor', confirmado por el nav. ant. *buruzagi* (1167 'pastor en jefe', 'mayoral de pastores') (Mich. TAV 47.17,47.23). A Corominas no le cabe duda de que *buruzai* pasó a *buruzari* por influjo de *-ari*, y éste a *buruzagi* por una disimilación de *r-r*, probablemente paralela a la de *argizari* > *argizagi*. La forma *burtzain* 'carretero' confirmaría, según el mismo Corominas, la interpretación de *buruzai*, pues es compuesto del mismo *zain* con *burdi* 'carro'.

BURUZALE V, G, AN 'cómodo, egoista'. De *buru* y el suf. conocido.

BURUZALDI V 'palo grueso que se fija en los carros para poder transportar tablones en ellos'. De *burdi* + *zaldi*, propiamente 'caball(ete) de carro', según Corominas.

BURZINTZ L 'estornudo'. Variante de *usin*.

BURZUNTZ, S, *buzuntz* R, *busontza* (Oih.), *busunta* L, BN, *burtxintx* salac. 'álamo temblón'; *müsunts* S; *burontz* L. No es aceptable la explicación de Bouda EJ 3,326 como 'cabeza temblona'. Este mismo autor FLV 10,127 cita la comparación que se ha hecho de *burontza* con hebr. *bəro:š*, asir. *bura:sū* 'ciprés', relacionado con algún culto a los muertos.

BURRA S 'tapón de estopa en las armas de fuego', 'con abundancia'

Según Larrasquet 85, del bearn. *bourre* 'bouchon des armes à feu, des cartouches'; bearn. *bourrà* 'remplir outre mesure'. Para el segundo sentido Lh. compara fr. *bourrer*, al que podemos añadir esp. *ati-borrar*.

BURRATATU S 'chocar'. Cf. *burhata*.

BURRATU S 'enviar a lo lejos'. aunque Lh. lo deriva del occit. *bourrà*, su significación lo aleja completamente. Corominas sugiere el cast. *enviar a la porra*, o bien una relación con cast. ant. *aburrir* 'tirar, ahuyentar' (*Dicc. hist. de la Acad.*, secc. 2 y 5).

BURRATXA AN 'eructo'. Corominas cree que debe de ser una variante del nombre vasco del eructo, *uparrats*, *uparrots*; *uparratxa* > (*a*)*purratxa*, con paso de *p-* a *b-* por la rareza de aquella inicial en vaso. Acaso pudo influir por etimol. pop. *borracho*. Quizá esta forma, en relación con *bourra*, *atiborrar* pudiera explicar el esp. *borracho*, que en Corominas aparece resuelto (Cf. GDiego *Dicc.etim.* 1192).

BURREO V, G 'un tipo de pez'. Azkue remite a *katxo* 'pez semejante al besugo'. Existe una forma *burrigoi*, que para Corominas quizá sea una extensión ictiológica del nombre del gorrión. Lorenzo *Dicc.Marítimo Español* da *burriyua* 'trigla lyra' (§ 394); el cat. *burret* y andaluz *burrete* son la 'trigla lucerna' (§ 346); cf. canario *burrito* (§ 326), que es el mismo *parapristipoma mediterraneum*, que se llama *burro* en cast. y cat. En San Sebastián *burriota* 'Sciaena cirrosa' (§ 330-1). Supone Corominas que todos deben de ser derivados de *burro* 'asno', pues son peces pertenecientes a especies semejantes y no muy distintas del besugo (§ 307).

BURRI(N)GOI v. *gurrigoi*.

BURRIKETA V, G, AN 'burriquete, velas pequeñas de las lanchas'. Cf. *burro* V 'atadura de una lancha a otra que está bien atada en el muelle'; *borriquete* es el nombre de una vela y *burro* el de un cabo de bolina, etc. Existen también en cast. (Lorenzo-Murga).

BURRIÑA v. *burdina*.

BURRO v. *burhau*, *birago*.

BURRUABAKA BN 'refunfuñando', (*burrufada* V, R 'refunfuñadura').

Corominas lo refiere a *burhau*, *-rbo* 'blasfemia', con sus derivados *burhausta*, *burhotu*, *burhoka* 'blasfemar', 'blasfemando' (*burhau-a-ka* > **burraubaka*), con influjo de *burruatatu* 'chocar'. EWBS lo explica de *burruaba* = *burrunba* 'murmurar, etc.' + suf. *-ka* (Cf. *burrufa* 'desprecio'). (Parecen elementos expresivos).

- BURRUBIOTE v. *burgi* y *gurbe*. Es erróneo que se trate de un derivado de *burru* 'hiero' (?) y *abi* 'árbol', + el suf. *-ote*, como supone Baraibar RIEV 1, 345.
- BURRUILLA v. *burullo*.
- BURRUILLU v. *borrai*.
- BURRUKA v. *borroka*.
- BURRUKO, como *buruko*, de *buru*.
- BURRUMA BN 'estrépito', *burrin* V, G 'zumbido de ruedas', 'caramillo', *burrundada*, *burrumba* 'estrépito, fragor'. Se encuentra atestiguado en Alquezar (Arnal Caverro Alquezar 10) *burrumbada*. También Iribarren 93. Como otros varios del mismo tipo, registrados en Azkue, son evidentemente onomatopeyas. Se halla igualmente en bearn. *bourroumbé* 'gruñido sordo' (Larrasquet 85). La comparación de Charencey RLPHC 24, 146 con bearn. *broumba-s* 'acordarse', normalmente de *bremba-s* < *membrese* > lat. *memorari* (sin relación con lo anterior), y esp. *bromear* no explican nada, y la de Phillips 11 con lat. *murmur* no tiene más valor que el de recordar otra onomatopeya. Cf. *furrin* y formas similares.
- BURRUÑA v. *burdina*.
- BURRUNBERA alav. 'pera con el corazón podrido'. Baraibar RIEV 1,345 lo explica erróneamente de *burru* 'asno' y *bera* 'pera' (no hay duda sobre la segunda parte). Según Corominas es *barrun-bera* 'de corazón blando', de *barru(n)* 'el interior', cf. en Azkue *barrun-bete* 'relleno por dentro' *barrunbe*, *barruko*, etc., y por otra parte *sabel-bera* 'persona de vientre blando', *biotz-bera* 'clemente', etc.
- BURRUNBILLO alav. 'renacuajo, cabezón'. Baraibar RIEV 1,345 lo explica erróneamente de *buru* y *billa* o *pilla* 'montón' (¿De qué?, se pregunta Corominas). Este último autor relaciona con *bil* 'redondo, esférico', de *biribil*, *boronbil*: es decir, 'esférico de cabeza, el de la cabeza abombadita'.
- BÜRRÜNGÜRÜ S 'modorro, enfermedad de las ovejas'. Según Corominas de *buru* + *inguru* 'al que le da vueltas la cabeza', enfermedad que se llama *tourinis* en francés. Cf. *burzoratzte*.
- BURRUNTZAKI R 'bultos que ponen las mujeres en los costados para que no se caigan las faldas'. Según Corominas, de *bururdi* 'cojín, colchilla', con la misma terminación que *buruntzaki* y tal vez cruzado con éste.
- BURRUNTZALI V, G, L, *burdintzalhi* AN, BN 'cuchara de hierro'. En alav. *burruntzal* 'cacillo de hierro'. De *burdin(a)* 'hierro' y *zali* 'cuchara'. (Para las diversas variantes vid. M. Agud ASJU 15,105).
- BURRUNTZI¹ V 'asador', 'dolor agudo', 'carámbano, canelón de hierro', 'estratos, nubes lluviosas'; *burduntzi* V, G 'asador'. Iribarren da en Leiza *burrunci* y también 'asador'. En Arriaga Lex. bilbaino, *burdunchi* 'asador de hierro para poner al fuego las aves que han de servirse sin otro condimento'. De *burdin(a)*. La segunda parte es, según Mich. FHV 413, *-(t)zi* < *zibi* < *ziri* 'cuña, clavija', que Corominas reduce a *zi* 'punta' en esa segunda parte.
- BURRUNTZI² G, *burduntzi*, *burduntza* 'libélula'. Probablemente sea el mismo *burruntzi*¹.
- BURROI v. *burgoi* y cf. *burriogoi*.
- BURRUX v. *buruxi*.
- BURRUSKILA R 'lugar en que se guardan las crías de ovejas separándolas de las madres'. En Iribarren *burrusquil* 'cesto sin fondo y puesto boca abajo donde se mete a los corderos recién nacidos'. Según Corominas, del arag. *brosquil* 'redil' (Hecho, Teruel, Soria), de origen incierto, pero emparentado con cast.dial. *brosquil*, *brusquil* 'lugar cubierto de maleza' (Tortosa, Maestrazgo), de *brusca* 'leña menuda' (Valle de Broto *embrosquilau* 'cubierto de maleza espesa'). Por otra parte, en arag.ant. *brusco* 'cordero', 'cabrito' (*Alex.*) y *bruscate* 'guisado de cabrito' (cf. Corominas 1, 526).
- BURRUSTA BN (Salab.) 'cantidad de grano o de líquido que rebasa y se derrama'. Vid. *borosta*. Charencey RLPHC 24, 146 compara esp. *broza*, bearn. *brouste*. Corominas rechaza el primero y cree que puede ser el segundo, con las acepciones 'toute ce qui peut se brouter: feuillage et herbes; parcelles de nourriture qui restent attachées aux barbes,

- crasse', gasc. de Gers 'id.' y 'feuilles mortes tombées pendant l'hiver', gasc. de la Gironde 'id.' 'broussailles (La Teste) de occit.ant. *brosta* 'feuilage, ramée' (*brostar* = fr. *brouter*), palabra de origen germ. según él (*brustian* 'sprossen'. FEW 1, 576-8). Rechaza cualquier relación con célt. **vroico-* 'brezo', o **vroicēa* como pretende GDiego *Dicc.etimol.* 7283, o con *bruscēa* 'maleza' id. 1155, opinión que es de REW 1340. EWBS lo deriva de *burru-*, de *burra-burra*, adv. 'en abundancia', de *burra* (q.u.).
- BURRUSTU V 'arrancarse un animal'. Según Corominas, probablemente derivado del adv. *buruz* 'de cabeza', quizá con la contaminación de *borro* (cf. *burruka*, *borroka*). De *buru* por tanto, con alargamiento de la r (?).
- BURRUTERA, DURRUTERA alav. 'rodillo para recoger la paja resultante de la trilla en las eras'. Baraibar *RIEV* 1, 346 supone un radical *burrr* con significación de 'madera' y compaña *bur-pil* 'rueda del carro', liter. (de ser cierta la hipótesis) 'rueda de madera'.
- BURRUTZ V 'terreno costanero'. Corominas sugiere la posibilidad de que sea abstraído de un **burruzko*, tomado del cast. *brusco* aplicado a un terreno en pendiente brusca. ¿O bien del adv. *buruz* 'de cabeza'; cf. lat. *praecipium*, *prae-cipit-ari* 'arrojarse abajo de cabeza' ?
- BUSALO G 'cabezada ligera de los bovinos', *buxalo* G 'refunfuño'. De *buru* + *salo* 'robusto, fuerte, válido', G (y 'formal, cortés', 'glotón'; *xalo* AN 'sencillo'), según Corominas. La acepción 'refunfuño' aparece en otros derivados de *burru*, como *burrruskada*. Cf. *busaloka* G 'ganado cosquilloso en los cuernos'.
- BUSARRA L 'charax' ('*Diplodus trifaxiatus* Raf.') llamada *mujarra* astur., sant. *mucharra*, *mocharra* (cacografías de *muxarra*, *moxarra*) en Vascongadas y Galicia (Lozano § 316).
- BUXATU AN 'tapar', 'secar'; *buxu* S 'tapón', *buxoin* L, BN 'tapón'. Los fr. *bouchon* y *bucher* explican el vocablo.
- BUXET(X) 'medio decálitro'. Larrasquet recuerda con razón el bearn. *bouchet* 'medida de 5 ó 6 litros'. Corominas compara gasc. *bouchetch* = fr. *boisseau*.
- BUXEÛ S 'seta mousseron' (nace en primavera), *motxolon*, *moxolon*, *muxuloin*. Como indica Corominas, del gasc. *moucheroü* 'Tricholoma Georgii', fr. *mousseron*, cat. *moixerón* (pérdida de -r- intervoc. en S). EWBS compara también esp. *moserón*. En el Valle de Broto llaman *buxarnón*.
- BUXI S, *busi*, *muxi* 'pedazo, tajada, poquito'. Cf. *pozi* 'trozo', *pozin* 'bocado'. Para Lh. y Larrasquet se trata del bearn. *bouci*. Sch. *ZRPh* 11, 487 cita *pochin* L, *pochi* BN, *bouchi* S.
Chaho da *mouchi*, BN *phuchi*, *phochi*. De occit.ant. *bossi*, mod. *boucin*, *bouci* (ya mencionado), *bouchi*, *mouci*. Cf. igualmente cat., prov. *boci*. En última instancia de lat. **būccinum* (REW 1362).
- BUXINTXA AN, *burtxintx* salac., *-pur-txintx* G 'ardilla'. Las formas *burintxa* AN, *burintza* AN son lectura equivocada de Araquistain, en lugar de *buxintxa* (Mich. *FHV* 293 y *Fuentes Azkue* 142).
Habría que agregar, según Corominas, salac. *urxa*, AN *urxantx*, (kata) *joxintxa*, (kata) *kuxantxa*. Salaberry traduce *urxinx*, *urxainx* por 'comadreja'. Los vizc. *kata-kuxa* y *kutuxa* 'marta' son inseparables de *katakuxantxa*. Es frecuente la confusión popular entre ardilla, comadreja, marta y hurón. Sch. *BuR* 32 y 60 da AN *burintxa*, *burintza* (lecturas equivocadas, según se ha dicho) como igual que vasco-fr. *urxinx*, *urxainx*, y agrupa con otras formas ya citadas. Sospecha que la raíz es *burt-* o *burd-*, que relaciona (sólo como conjetura) con ant. wallon *bertisse*, suizo-franc. *verdžassa*, *vyardža*, aosta *verdžasse*, etc. Se habría mezclado una palabra con *-rd-* a la que se intentaría reducir formas como esp. *arda*, *ardilla*, port. (*h*)*arda* (Cf. G *katarde*). *Nigra Arch.Glot.Ital.* 14, 270 s. y 15, 277 s. retrotrae las formas suizas y similares antes mencionadas a lat. *viverra* y coloca a su lado **verricacea*, **verdicacea* o **verdiacea*. Eso explicaría *arda*, etc., que se halla en hisp.ár. y bereb. (Corominas 1, 254).

Sch. l.c. dice que su sospecha de que *(vi)verra(a)* y *ard(a)* han influido en un **verd-*, vasco *burd-* resulta apoyada por el S *urdanda* 'comadreja', pero para la desaparición paulatina de la *d* en *burintxa* no se ve fundamento seguro. Da como desaparecida la *b-* en *urxinx*, *urxa*, etc.

El tipo i.-e. *(vi)verra*, que tiene bastantes representantes en galés, prus.ant., lit., pers., etc. no cree Corominas que tenga relación con el vasco, con el que tampoco cree que la tenga el hisp.bereb. *(g)arda* ~ *ardilla*, aunque esos nombres procedan del sustrato occidental, pero más bien en tres puntos de partida diferentes.

La *d* del supuesto **verdicacea* la imaginan sólo para justificar su enlace con el cast. *ard(ill)a* (que hay que separar del todo, según Corominas l.c.) y con dos nombres vascos para los que Sch. postula una base *burd-*, *bur-*.

BUXKA S 'ojeriza'. Forma sincopada de *buru*, sin duda. Corominas alude a *buru-buruzkatu* 'lutter tête à tête', y compara éste con *buruxka* junto a *buruka* 'épi laissé aux glaneurs'.

Según este autor no tiene nada que ver con *busca* 'mota que se mete entre el globo del ojo y el párpado', cit. por Arnal Caverio *Alquezar* 10, como procedente de esta localidad. Este último término es el cast. *busca* 'varita', 'broza', fr. *bûche*, germ. *bûsk* 'garrote'.

BUSONTZA v. *burzuntz*.

BUSTA v. *busti*.

BUSTANANZURI, BUSTAZURI 'pajarita de las nieves' ('motacilla alba') o el 'oenanthe', con las variaciones *gustalanchori*, *costalanzuri*. (Cf. Azkue *ipurtzuri* 'saxicola oenarithe'). La primera de las últimas palabras la registra Iribarren con la significación que damos arriba. Como indica Mich. *Hom.Uranga* 227 es compuesto de *buztana* 'cola' y *zuri* 'blanco'. Según él *gustalanchori* < *buztananzuri* por evolución normal. Por atracción paronímica resultaría *costalanzuri* (*costa* y *lanza*).

BUSTEGI v. *buruzagi*.

BUSTI, BUSTA BN, S, (*musti* en Alsasua) 'mojar, húmedo, humedad'. (Cf. *buztin* 'arcilla').

Bertoldi *BSL* 32, 170 añade los abstractos *bustiro* G, *bustitarzun* L, BN, S, *bustitasun* V, G, AN, L 'humedad', y *buztin*. Aduce una derivación de un supuesto **mustidus* propuesto por Sch. *Literaturbl. f.germ.u.rom.Philol.* 29, 42. Cita, erróneamente, un cat. *pustituna*, pues su forma es *pustilúnə* 'arcilla', *ALF* 1440, y sólo aparece en Illa de Tet, Rosellón (no en cat.). H. Urtel *Zum Iber. in Sudfrankreich, Sb preuss.Akad.* 33, 541, vacilaba entre interpretarlo como vasco *bustin-lurra* 'la tierra de arcilla' o *busti-ilhun* 'húmedo-oscuro'; pero nada tiene que ver con el vasco, pues, según Corominas, es un compuesto de *pasta* y *lluna* 'luna'.

Bertoldi l.c. atribuye a la misma raíz *busti* el astur. *busto* 'terreno de pastos', *bustia* 'sitio de pastos'. A Corominas esta relación le parece remota, que aunque aparezca *busto* en textos vascongados y navarros medievales y a pesar de la frecuencia de *bustaliza* en los Pirineos alto-navarros (Roncesvalles, 1284. Mich. *TAV* pp. 36.38, 37.23, 25, etc.), también hallamos *busto* 'pastizal' en textos astur. y burg. desde 823 en toda la Edad Media (Corominas 1, 498), y también el intermedio *bustal*, *bustar*, que tiene relación con lat. *bos* 'buey'. Lo más verosímil es separar *busti* de *busto*, dejando como muy problemática la relación con nombres de lugar, *Busto* de Italia. Sobre éstos, cf. Battisti *Arch.per l'Alto Adigio*, 31, 584 en que da como seguro un ibér. *bustia* 'pasto' y lo compara con top. como *Busta Gallorum* en Umbría, *Busto Arsizio* y *Bustighera* en Lombardía.

La forma *bostar* románica (esp.) antes citada, también la separa Hubschmid *ZRPh* 80, 103, 112 y 114 de *busta* y *busti*. Este mismo autor alega un top. como *Bustiza* (Arroniz, Navarra) que es dudoso si procede de *bustaliza*, de *bustar* o de vasco *busti*. Cerca de Pamplona tenemos *Bustincoa*, de *buztin* sin duda.

Separamos pues *busti* de *busto*, *bostar*, etc.

Sch. *ZRPh* 23, 181 había propuesto lat. *musteus* 'viscoso, húmedo' (de lat. *mustus* 'mosto'). Esa base *musteus* le parece a Corominas inadecuada para el vasco porque *sti* hubiera dado *is*; pero en *Rom.Etym.* 1, 56 ss. partió de un **mustidus*,

formado paralelamente, para el occit. *moiste* 'humide, muillé' (fr. ant. *moiste*), el cual **mustidus*, según Corominas, parece haberse conservado en lemosín *moïsti*, gasc. *müsti*, 'moite, qui conserve quelque humidité' (Mistral). El citado *müstidus* pudo ser general en lat. vulg., y al conservarse en parte de Gascuña en su sentido propio, no sería difícil admitir que vasco *busti* tenga relación con su sinónimo *musti* gascón (*m* romance > *b* en vasco).

busti como verbo aparece ya en Land. y en un refrán suletino del s. XVII (Mich. TAV 3.34.35) y como adjetivo 'mojado, húmedo' en Land. y en RS 129, y en una oración navarra del s. XV (Mich. *ibid.* 58.3), pero aquí, aplicado al vino (¿Conservación del sentido de 'mostoso, dulce'?).

Mich. *Hom. Uranga* 208 dice: «si se recoge la idea de Sch. ZRPh 23, 181 de que *busti* es un préstamo, podríamos tener en *ardan bustia* un arcaísmo semántico, algo así como *ardan berria* 'vino nuevo'. Frente a Sch., cree que *busti* no está tomado del occit., sino directamente del lat. *musteus*. (Cf. también Mich. FLV 3, 157, n. 13 y FHV₂ 50). Así igualmente EWBS.

Este *busto* y otras palabras del mismo tipo están muy extendidas: arag. *busto* 'rebaño de vacas', port. *busto* 'campo cerrado para pastoreo'. Cf. AN *bustaliza*. (Hubschmid l.c., para el cual el vasco nada tiene que ver con esp. *busto* 'terreno de pastos').

Un camino etimológico muy distinto ha intentado Bouda EJ 4, 320, analizando *b-us-ti* (cf. *ustiatu* 'rebañar platos', que pondríamos en relación con *uts*), y considerando la *b-* como prótesis, (forma semejante a *buztarri*, *burar*) quiere comparar con circ. *sve* 'mojar, húmedo'.

Tampoco dice nada Gabelentz 20 y 212s. al aducir el cab. *ab zag*, *eb zeg*, tuar. *tafsit* 'primavera' (!).

Braun *Iker* 1, 217 compara georg. *ne-st-i* 'húmedo', *bu-št-i* (< **bu-st-i*) 'vejigo' (?).

BUSTIALDI V, G 'baño', V, R, salac. 'mano de jabón'; *bustikoĩ* R 'estropajo y toda clase de revoltijo', 'trapo, rodillera de cocina'; *bustikoin* 'ropas mojadas'. De *busti*.

BUSTILLO V 'burbuja'. Tiene aspecto de diminutivo románico. El top. *Bustillo* se halla en Vizcaya, Santander, Valladolid, León, etc. Aunque pudiera sugerirse una relación con *busti* y quizá, como segundo elemento, con *tistil* 'gota', Corominas cree que el sentido está muy alejado, y, en cambio, más cercano del cast. *postilla*, hoy bastante anticuado, pero frecuente en cast. medieval y clásico en sentido de 'pústula'; en lat. vulg. *pustella* era además 'ampolla', acepción que pudo conservarse, pues su difusión fue amplia: port. *hostela*, astur. *postiella*, occit. ant. *postela* (Corominas 3, 858).

BUXU v. *biri*. Para EWBS es onomatopeya, de *buts*, *pu(t)s* 'soplo de viento' + suf. *-u* = *-dun*, ó = *-un*. Pretende relacionar con fr. *poumon* (!).

BUSUNTA v. *burzuntz*.

BÜTA, BUTHA S 'testarudez'; cf. *buthoi* (Oih.) 'brusco, rudo, testarudo, de mal humor'. Del mismo tipo *butakeria*, *buthoitu*. Cf. también *bütus*, *burhoi* 'brusco, rudo'. No es aceptable la comparación de Lh. con el fr. *se buter* (a quien sigue EWBS), sino que procede de bearn. *butà* 'heurter, rebuter', 'contrarier, choquer', y de ahí *butàs* 's'obtenir, se rebuter'. Según Corominas, aunque Palay no lo entienda así, Lavedan *bütou*, *buto* = *butor* 'grossier personnage' debe de derivar de ahí, y quizá sea la base de los usos adjetivos vascos.

BUTIGA S 'tienda' (en Lh., además, 'asunto confuso'), *botika*. Larrasquet lo deriva del bearn. *boutigue*. Cf. igualmente cat. *botiga*.

BUTIGOT S 'travieso'. A Corominas le parece derivado vasco de *büta*, *buthoi*, pues la terminación *-(g)ot* es castiza en vasco-francés.

BUTILA S 'botella'. Vid. *boteila*. Del bearn. *boutelhe*, señala Larrasquet; pero es mejor pensar en la variante bearn. *boutilhe*. (Cf. sobre las diversas variantes, M. Agud *Elementos* 129 s.).

- BUTONEA S 'ojal'. De bearn. *boutounere, bountoere*, según dice Larrasquet. En Palay sólo aparece el segundo.
- BUTRE, FUTRE, PUTRE 'buitre'. De *buitre*. Cf. Mich. *FLV* 9, 264 s. GDiego *Dial.* 216 señala igualmente procedencia románica. Acaso del bearn. *bûtre, bouïtre*. *EWBS* apunta a ant.fr. *voutre*, de donde AN *futre* (M.Agud *ASJU* 5, 111).
- BUTROE/BUTROI V, G 'butrino, red para cazar perdices'. En vasco Azkue dice que es 'para pescar'. Corresponde al esp. *buitrón* 'especie de garlito para coger peces', como el *buitre* captura pájaros, dice Corominas 1, 542 a.
- BUTU S 'botón', *butua* 'abotonar'. Según Larrasquet 86, el primero es el bearn. *boutou*, el segundo igualmente bearn. *boutoa*.
- BUTHUN v. *guthun*.
- BUTUR V 'empeine del pié', V arc. (Míc.) 'puño', *bitur* 'id.' (q.u.). Es dudosa una relación con *mutur*.
- BUTZ R, salac. 'soplo', 'pedo' (Iribarren da *buza* en Pamplona y S. Martín de Unx), *bütz* S 'expiración del aliento', 'soplo'. Parece haber una relación entre estas palabras y V, R, salac. *uzkar* 'pedo', *uzki, uzku* 'trasero'. Sch. *ZRPh* 11, 496 y CGuis. 136 pretenden relacionarlo con *uts*. Vid. *p(h)uts* y *futz*. Corominas se inclina por la onomatopeya. No cree que sea del todo inconexo con el cast. clas. *buz* y ár. *bûs* 'beso', que también parecen onomatopeyas (Corominas 1, 529).
- BUTZU v. *putzu*.
- BUHUIN v. *buruilü*.
- BÜHÜLI v. *bohorülü*. *EWBS* analiza la 1.ª: *büh-* = *beh-*, *boh-* 'vaca' + *üli, ülü* 'mosca'.
- BUHUNBA (Duv. *ms.*) 'fuerte torbellino de viento'. Corominas lo cree onomatopeya relacionada con *burruma, burrunba*. (Cf. este último y *butz*). A pesar de la apariencia pone en duda que haya enlace con *buhunbatu* (Duv. *ms.*) (q.u.). Tiene la acepción de 'zambullida' también, y en ese sentido *EWBS* deriva de *buh-* = *bur-* 'cabeza' + *hun* = *hondo* 'profundo' (!). Cf. el siguiente.
- BUHUNBATU (Duv. *ms.*) 'zambullir, sumergir algo o a alguien en el agua', *buhunbe* 'zambullida'. Corominas sospecha que son variantes de *pulumpatu* 'zambullirse, sumergir', del cual es variante el nav. *bolimbiar* y seguramente también el leon. *columbarse* 'zambullirse' y cast. *columpiar* (Corominas *Breve Dicc.Etim.* s.u.). La base última es el lat. vulg. **plumbiare*, de donde occit.ant. *plombier*, fr. *plonger*. Las formas suletinas deben de salir de **burunbatu* con *-r-* en vez de *-l-*.
- BUZAT S 'tapar'. Según Larrasquet 86, del bearn. *boussà* 'id.'. Corominas dice que puede que sea así, y que el bearn. tenga que ver con el fr. *boucher*, o con el cat. *embussar* 'obstruir (un conducto)'. Como se ve en Lespy-Raymond, no se limita su uso a las botellas, p.ej. *boussà-s les aurelhes* 'se boucher les oreilles'.
- BUZITU V 'imbuir, sugerir'. Bouda *EJ* 4, 320, pensando en una *b-* protética, compara *uzi* 'afán, anhelo'. Para Corominas esa relación es muy dudosa por la diferencia de sentido; nota la significación 'imbuir' de Azkue, que viene a ser 'inducir a creer', que está lejos de la significación de *uzi*. Por otra parte, el mismo Corominas anota *buusi* 'manta antigua' V, G, evidente alteración fonética de *burusi* 'manta (que se mete por la cabeza)'. Luego, *buzitu* habría de escribirse *busitu* y equipararlo a *buru-si-tu*, derivado de *buru* en el sentido de 'meter en la cabeza'.
- BUZKANTZ V 'morcillón de menudillos de carnero metidos en el mismo estómago', 'panza'. Corominas sugiere una relación con *buztan*, pero más seguro con *uzki, uzku* 'trasero', *uzkorno* 'cócix' y aún *uzka(i)li* 'derribar, voltear'.
- BUZOKA V, G, L, BN 'buitre' ('vultur monachus'). (En Aguirre *Auñ. Lorea* II, 31.1 también *buzaka*). Derivado del lat. *buteo*, con numerosos paralelos románicos, como ha

señalado M.L. Wagner *Est. MPidal* 4, 252: gall. *buçaco* 'milano', prov.ant. *buzoc*, prov.mod. *büzak*, ital. *bozzago*, etc. (REW 143, FEW 1, 655). En cat. *busoc*, *busaroca*, *bisaroca* 'milano'.

Como indica Corominas, está más cerca del bearn. *busoqué* 'oiseau de proie, buse', *busoc* 'mâle de la buse, milan'.

Lh. lo traduce al fr. por *buse vulgaire*, donde tenemos otra forma de lo mismo. Para EWBS, de *buso* ant.fr. *buson*, *buse* 'águila ratonera'. Sobre, por tanto, la hipótesis de Campión EE 40, 390 que comparaba galés *bod(a)*, irl. *badhb*.

BUZTAN, BÜZTAN¹ S, *puztan* AN 'cola, púa', 'lo primero que brota del grano sembrado' (de ahí *buztandu* 'germinar'), V, G 'miembro viril'. En Land. *vuztayña* 'cola', *buçtaña* 'rabo de animal', *vuztayn vaguea* 'derrabado': vizc. *buztan* (Garibay, RS, etc.). «Aunque la variante merid. encuentra apoyo en el medieval *Pero Buztayna*, Iranzu, fol. 16 v.º, parece preferible pensar en una palatalización expresiva de la nasal final, pues en los demás dialectos no hay más que *buztan*» (Mich. FHV 141).

Gavel *Via Dom.* 3, 4 opina que *buztan* procede del esp. *fusta*, y cita lat. *fustis*, o alguna románica procedente de ese tema, y remite al citado español. La *b < f* primitiva subsiste, cuando, en cambio, desaparece en *uzterina* (*buzterin*), pues ante *u* generalmente no subsiste.

Señala Corominas que la forma general romance es *fuste* 'madera', 'madero', pero no 'tallo, brote', y menos 'cola'. En cat. y parte del occit. es *fusta* (Cf. Corominas 2, 600). Opina que es preferible buscar una raíz intravasca relacionada con *uzki*, *uzku* 'trasero', *uzkorno* 'coccix' (y cf. cast. *culada* y vasco *uzka(i)li* 'derribar, volcar').

Debemos señalar también la relación con *iztai* (q.u.) propuesta por Lafon. V. Eys refiere *buztarina* a *uzki*. Las formas *uzterina* (Sal.) 'grupa', y S *üzteri*, *buztarin* 'id.' (Pouvr. 'cola'), se reducen a *buztan* o son un derivado (v. Gavel RIEV 12, 271 y 329, Uhl. RIEV 3, 54 y Bouda EJ 3, 329). Para Mich. *Act. XI Congr. Intern. Rom.* 484 *buztarina* es de lat. *postilena* sin ninguna duda.

Corominas, sin creer mucho en ella, menciona la posibilidad de que *buztan* o por lo menos (*b*)*uztarin*, *uzterin* salgan del lat. vulg. **posterione*, -*ole* (disimil. de *posteriore*), de donde fr. ant. *poistron*, ital. ant. *postione*, occit. ant. *postairol* 'trasero'. EWBS lo deriva de *be-* 'debajo de' + *uztan* = *uztain* 'grupa'.

Iribarren recoge en Pamplona y Montaña *buztana* 'cola, rabo, extremidad de algo'.

Tromb. *Orig.* 118 propone una variada serie de paralelos: hausa *wutsija*, pul *witjo*, alb. *bišt* 'cola' (semejanzas señalada por Sch. RIEV 7, 326), kurdo *böç*, siriano *böž* 'cola'; arm. *poč*, con forma idéntica en cheremis; finalmente cita bisaya *i-pos*, 'id.'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 315 y EJ 5, 225 reunió algunos parecidos más: rum. *bituša* 'fourrure', bereb. *bezdi* 'órgano viril, cola', etc., contra los cuales polemiza Bouda EJ 6, 34, que alega la opinión de Gavel (l.c. en *Via Dom.*), y rechaza también la posibilidad de conexión con alb. *bišt*, arriba citado, porque se analiza **bi-sta* con un sufijo femenino.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 79 alude también a la comparación con el alb. hecha por G. Meyer *Etym. Wb. der alb. Sprache* (Estrasburgo 1891) que considera como coincidencia fortuita de sonido. Menciona otros autores como Tagliavini *Rev. - Intern. Ét. Balk* 1 (1-2), 165 ss., M.V. Sufflay, etc. Insiste en la misma comparación E. Hamp *Ancient IE dialects* (Univ. of Calif.) 1966, 112, cit. Barri, Hynige 57.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 y GLECS 10, 182 menciona el hausa *wutsiyaa* 'cola', que rechaza EWBS, y *başbaşa* 'mover la cola'.

BUZTAN² v. *buztin*.

BUZTANDU L (Oih. ms.) 'germinar las plantas, echar las hojas y aun tallos'. De *buztan* L 'púa, la primera que brota del grano sembrado'.

BUZTANEKO V 'pipio, falta de anzuelo que se nota en la polangre (aparejo de besugos) que se debe reponer'. De *buztan*. Corominas remite a expresiones paralelas que indican falta: astur. *rabicu* 'rubicorto, rabón', 'fruta sin pezón', cast. *hacer la rabona* 'faltar a clase', etc.

BUZTAN-LUR S 'tierra arcillosa'. De *buztin*.

BUZTANOTX R 'ardilla' (castellanizado, *buztanoche*). En R *otx* significa 'estrecho' (en el sentido de 'poco holgado').

Según Corominas, quizá sea una mera terminación formativa (cf. *zorrotz*, *arrotz*, *gorotz*) como las reunidas por Uhl. *Ond.L.* 359, variante o no de *-tze* y de *-otz*, con el valor de *bustanotx* 'el coludo', y luego *-tx* diminutivo. (Cf. *buztantzotz* 'prominencia del rabo' S).

BUZTAN-URKULU V 'buitre'. Corominas interpreta 'cola bifurcada' y compara G *urkilo* 'cola de milano' y 'horquilla'.

BUZTAR-ESTALIAK L, BN 'piezas de cuero (generalmente de piel de perro) para cubrir el yugo'. De *buztarri* y *estali*.

BUZTARIN (Pouvr.), *uzterina*, *üztaria*, *uzturia* 'grupa, baticola', *buztanpeko* 'id.'. Gavel deriva de *buztan* 'cola'. Mich. *RFE* 48, 117 s., *Act. XI Congr. Intern. Román.* 484, *FLV* 10, 8 y *FHV*₂ 531 deriva del lat. *postilēna*, o **postelina*, formado sobre *postela* (cf., no obstante, *buztan*).

BUZTARRI V, BN, R, S 'yugo', V 'pareja de bueyes', 'maza, instrumento para trabajar el lino', 'arco iris', BN, R 'velo de recién casados' (cf. esp. *coyunda*). La *b-* inicial aquí parece protética, v., por tanto, *uztarri*. Ese sonido ante *u* lo mismo cae que se agrega; recuérdese *urki* 'abedul' < *burki*. Así lo nota Corominas.

BUZTI(O) v. *musti(o)*.

BUZTIN V, G, L, S, *buztiña* V, *buztun* R, *buztiño* (D'Urt), *büztan* S 'arcilla'. En cast. de Alava *bustina* (Barraibar *RIEV* 1, 141). En salac. *buztin* '(pan) insípido y no bien fermentado'.

Para las variaciones de las vocales cf. Mich. *FHV* 80. Para su empleo en onomástica cf. el mismo autor, *Apellidos*₂ 65. A Corominas le parece atinada la hipótesis de Mich. *FLV* 4, 74 al dar como probable que *buztin* contenga el sufijo fósil *-din*. Cree que deriva de *busti* 'mojado', de suerte que en *bustidin* > *buztin* tendríamos el mismo cambio de *s* en *z* ante oclusiva que en un compuesto paralelo como es *ezker* < *esku-(o)ker* (Corominas 2, 1015). Las dos etimologías, que considera verosímiles cada una de por sí, se confirman una a la otra. Considera muy racional que la aparición de un sonido más «apretado», *z*, sea debida a la tensión articulatoria causada por la haplología *esk-ker* > *ezker*, *bust-din* > *buztin*. Mich. l.c. compara la derivación de *lotin*. Cf. *busti/busta*.

EWBS busca su origen en el ár. *bux-* 'jarrita' + *tin* 'arcilla de alfarero'.

BUZTIÑERRE 'ladrillo' (*erre*, 2.º elemento), *buztin-gorri* V (Mic.) 'almagre', de *buztin/buztun*.

BUZTINO V, G 'sidra pura'. Gabelentz 63, 75 y 224 s. compara tuar. *metān* 'legítimo' (!), pero es simple diminutivo de *busti* 'mosto' (v. *musti(o)*).

BUZTRE salac. (*buztres* en Ochagavía, según Iribarren 94) 'cascarrias, manchas de barro'. Según Corominas, es el bearn. *moustre* 'sale, barbonille de la face' (Palay, Supl.), junto a *moustrous*, variante de *moustous* 'gluant, visqueux, boueux'.

EWBS señala su procedencia románica de esp., port. *bosta* 'estiercol', esp. *bostar* (lo mismo en lat. tardío: S. Isidoro).

BUZTU, PUZTU cit. de CGuis. 160 como variante de *putzu* 'pozo'. No lo recoge Azkue.

BUZUNTZ v. *burzuntz*.

Materiales para un Diccionario Etimológico de la Lengua Vasca VIII

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

D

D⁻¹, *-d-*, *-t-*: Prefijo de la 1.ª pers. en el verbo.

Dumézil *Introduction* 138 compara con CNEa y con algunas lenguas del CNEb (en éstas, a veces, con la forma *tt-*, *δ-*). Este autor cree que es un «soutien démonstratif». A veces (lak, darg.) de otra raíz demostrativa *n-*. Es notable, dice, que en vasco la 1.ª pers. sea *n-* y *d-*, *-d-*, *-t-*. Más notable aún cuando *d-* en el verbo es ordinariamente la expresión de la 3.ª pers. (v. infra).

Lafon *Word* 8, 80 señala también en CNE *d-* como raíz del pron. pers. de la 1.ª pers. sing. (en vasco *-t < -d*). Este mismo en *Gernika* 1, 45 compara para la *d-* de la 1.ª pers. el lak *ttu-*, procedente sin duda de *du-*; en darg. *nu* es tema para nominativo y ciertos casos, y *di-* para otros (cf. supra). Sobre la evolución *-d > -t*, v. Gavel *RIEV* 12, 417 s.

D⁻²: prefijo verbal de 3.ª pers.

Lafon *Word* 8, 82 señala que en CNO, CC y CNE *d-* sirve para formar demostrativos o el pron. pers. de 3.ª pers.; pero el prefijo verbal *d-* en vasco no corresponde a ningún pron. pers. o demostrativo. Holmer *IALR* 1, 177 halla este pron. *d* en la 3.ª pers. en kóttico, ostiaco del Yenissei, abkh., lak, arči, hircano (darghin), čeč- y (con otra función) en burush. Quizá debamos recordar con Collinder que los pronombres, al ser muy cortos, por la ley de probabilidades pueden ser semejantes por casualidad.

Yrizar *ASJU* 5, 133 recoge las opiniones anteriores.

Para la opinión de Campión acerca del origen de este prefijo verbal y su refutación por Azkue, vid. s.u. *deus*.

Tromb. *Orig.* 84 compara *d* en *d-a*, *d-ator*, *di-t-u* (sería mejor *d-it-u*), con dinka *de* 'su', bereb. *-d*, *ai-d* 'este', tuar. *di* 'aquí', bhamir *ie-d* 'aque'l', sem. *de* 'este', avar *do-* 'allí', dim. *do-* 'él, ella', *há-da*, andi dim. *be-de*, *hi-di-*, *hu-du*, kürin *a-da* 'él', erg. *i-da* 'este', *á-da* 'aque'l', *há-da* 'el citado', tab. *du* 'este, aque'l', thusch. *da-h* 'allí'. En CN *d* es clasificador, p.ej. thusch. *d-a* = vasco *d-a*, abkh. *dy-qoup* 'él es'. Compara luego Congo y Venda *di* reflexivo, pul *di*, *de* 'ello', irán. y prus. *di-*, dim. brahui *dā* 'él', delante del verbo, como en vasco *da-*; malaca *de* 'aquí', *a-de* 'esto', bisaya *di-di* 'aquí', gyarung *ha-di* 'aque'l', bhramu *hī-di* 'aquí' *hu-di* 'allá', dakota *de* 'este', washo *dī* 'allí', *di-di* 'aque'l', pima *i-da* 'este', cuma *a-di* 'ese', etc. Gabelentz 94 s. halla en cab. *-š*, *-t*, tuar. *-t*, eg. *pai* (?), copto Bedža *bēn* 'aque'l'. Bähr intenta relacionar con ibér., cosa vana (Yrizar *ASJU* 5, 133).

DA 'él es'. Podría pensarse en una forma cero del demostrativo de la 1.^a pers., si comparamos *da-go*, *da-tor*, etc. Saroihandy *RIEV* 9, 180 remite a V.Eys *Gramm.* 397, y menciona a Charencey que cree se trata de un préstamo céltico. (Sobre la variación de vocalismo de *da* en L, cf. V.Eys); también remite a Luchaire *Étude* 128-124, donde se estudian las teorías sobre el verbo vasco anteriores a 1879.

DAHAILLU (Oih.), *dahalla* S, *dabalu*, *dafaila*, *dafala* L, BN, *dafalla*, *dafailla*, *tafailla*, *tabailla* S 'servilleta'.

Lh., que da estas formas (a quien sigue EWBS), las deriva del esp. *toalla*, *tovalla* (lo mismo que V.Eys). CGuis. 162 da el lat. *tobalea*. Luchaire *Origines* 47 señala un origen germánico (cf. land. *tabalbe*, *taoualbe*), refiriéndose a la forma *dafailla* (que GDiego *Dial* 214 sigue proponiendo franc. *thwalia*). Corominas señala el bearn. y gasc. *tabalbe* 'linge de table, nappe ou serviette' (Lespy-Raymond), gasc.piren. *taualho*, bearn. *tabalh* 'pan de chemise' (Palay), occit.ant. *toalha*, cat. *tovalla*, del franc. *thwahlja* (que también propone J. Allières *FLV* 27, 386. Cf. FEW).

DAATURI v. *daraturu*.

DABANTALE BN, *debantal* AN, *debantel* AN, L, *dabantal* L, *gemantal* R, *bantal*, *dantal* AN, *amantal* V, *amatal* V, *amental* V, *mantal* G, AN, *mandar* G, R, *damentara* S 'delantal'.

Según indica Corominas, la mayoría de las formas parten del occit. *davantall* 'tablier', con preferencia al cast.ant. *avantall*. En bearn. actual es *dabantau*, pero fue *dabantal* en gasc.ant. El V *amantal* sí saldrá del cast. En las formas en *m-* y *b-* hay cruce con *mandil*, *mandira* y demás representantes del lat. *mantēle*. El cast. *avantall* estaba más extendido en el s. XV; hoy es de uso dialectal (Corominas 2, 120). Señala el préstamo desde aquí GDiego *Dial.* 203 y CGuis. 120, que menciona esp.ant. *devantal*.

No es aceptable Lh., que acude al esp. *delantal* y al occit. *debantiero*. Este último sí conviene en parte a *dabantier* (q.u.). Tampoco parece aceptable el origen en el gasc. *debantau* que señala Ducéré *RLPhC* 16, 144 y que corresponde a otra cosa. Sch. *BuR* 29 mezcla formas esp. y occit., pero sin delimitar influencias. Recoge a este autor FEW 24¹, 11, y considera vasco *debantal* como préstamo del gasc. (*demantalot*, *mantalot*), y menciona también el bearn. *debantau*. Ya se ha dicho antes que *dabantal* es la forma del gasc. antiguo. Sin interés Wölfel 93.

DABANTAU S 'porche, pórtico', *dabanta* (Hb.) (Corominas pone en duda su existencia). Lh. da la forma bearn. correspondiente, *dabantau* 'façade (d'une grange, etc.)', 'fronton au dessus de la porte (d'une demeure)', con documentación antigua en Lespy-Raymond. Corominas, que admite esta derivación (lo mismo que EWBS), incluye aquí *dantaupe* S, *tantaupe* S 'pórtico', que, en cambio, Lh. deriva de fr. *tente*.

DABANTIER S, *dabantiera* (Chaho), *dabantia*, *dabantia* S 'delantal'. (También *damentara*, pero éste habría que incluirlo en *dabantale*). Según Corominas, sale del fr. *devantrière* 'long tablier que portent les femmes...'. Se emplea en fr. local de Bearn. EWBS compara con esp. *delantal*, cat. *davantall*, etc., pero mezcla el grupo *dabantier* con el de *dabantale*.

DABETA G 'pez parecido al mújol, pero más fino' (viven entre rocas).

Lozano n.º 5 (264 ss.) lo identifica, según Corominas, con el *mugil auratus*, cast. *corcón* o *galupe*, del mismo tipo que el *mugil Ramada* ('mugle'), que en S. Sebastián se llama *daplata*. A Corominas le parece que viene del lat. *d(e)aurata* 'dorada', concepto que aparece en otros pueblos. Cree verosímil que *daplata* salga de **dabra-ta* o **dabulata*, y *dabeta* de **dau(r)eta*. De ser así, mostrarían una evolución muy autóctona y vasca de la base latina.

DABILLUR 'agua corriente'. De *dabil* 'anda' y *ur* 'agua' (Azkue).

-DADE sonorización del sufijo *-tate*, de origen románico (Mich. *FHV* 233). Ya Uhl. *RIEV* 3, 415 se preguntaba sobre ello, y en algunos casos le parece románico. (Cf. Yrizar *ASJU* 5, 144). Para Echaide *Trat. de la sufij.* 211 hay una relación con suf. no vascos *-ada*, *-kada*.

- DAFAIL (Fabre) 'honda'. Vid. *abail*. (No aparece en Azkue ni en Lh.). Sch. *BuR* 29 compara lat. *fundibalu*, *-bulu*, que da el ant. esp. *hondijo*, que, según Corominas, no corresponde a la evolución de *-ibulu*, *-ibalu* (lat.).
- DAFAIL(L)A v. *dahaillu*.
- DAFARNA, DAFERNA, TAFARNA, TAFERNA 'taberna'. El origen lat.-rom. ha sido señalado por Phillips 15, Sch. *ZRPh* 30, 3, W. Gerster *Vox.Rom.* 9, 76. En la misma línea FEW 13, 13, que sigue a Sch. y menciona ital. *taverna*, cat., esp., port. *taberna*, kimr. *tafarn*. Lo mismo EWBS. Quizá es preferible pensar en el español.
- DAGENIL (*daguenil*. En RS 28 *danegila*) 'agosto'. En Bera y Mendizabal *Dicc.* aparece *dagonilla*. Según Corominas, el vocablo está compuesto de *il* 'mes' y *udaguen* 'otoño' (Marquina) (en Vizcaya *udagoien*, quizá compuesto de *uda* 'verano', más *goien*, quizá 'lo sumo', mejor que *guren* 'límite'. Así interpreta Mich. *Apellidos*₂, 79 la terminación onomástica *-guen*. Analizando (*u*)*da-go(i)enil* sería 'el mes de lo sumo del verano' y *udagoien* (*-aguen*) es 'culminación del verano'. Para la confusión vasca y vascoide entre 'agosto' y 'otoño', alude Corominas a la etimología de *agor* (lat. *augustus legor* y a. arag. *agüerro* 'otoño'. Corresponde al mismo término *dane-g(u)ila*. Mich. *FLV* 4, 90, n. 49 opone a estas ideas la dificultad en justificar la caída de *u-* inicial en vasco, y sugiere que se trata de *dagoen* 'el mes que está', 'el corriente mes', apuntando la sospecha de que la traducción 'agosto' sea errónea por haber sido puesta por un intérprete de época posterior a esos refranes. No descarta del todo una posible relación de *daneguil*, pero el contexto del refrán apoya la traducción 'lluvia de agosto'. Campión *EE* 41, 380 sugiere una derivación de *agan* 'panizo, mijo menor', si *d-* es orgánica. Igualmente supone que «la forma primitiva fue **dagan*». Para Griera *ZRPh* 47, 109 probable variante de *agorril* 'agosto' (!).
- DAGUN salac., *dagün* S, *daigun* R, *daigün* S 'próximo, futuro'. Como indica Azkue, es forma verbal, cuyo inf. sólo se usa ya como imperativo (*agü*). EWBS explica: de *d-* = *da-* + **agun* por **iagun-n* por *iaugin* 'venir' (muy poco verosímil).
- DAILARRI BN, R, S 'piedra para afilar la hoz'. (v. siguiente).
- DAIL(L)U (*dallu*) BN, R, S, *dalü* S, *daila* 'hoz, dalle', *dala* S 'dallar'.
Evidente relación con bearn. *dalha*, esp. *dalle* (Lh., GDiego *Dial.* 213). Señala la procedencia romance Mich. *BAP* 11, 287 y *FLV* 17, 194. Del mismo origen que esp. *dalle* 'guadaña', que está tomado del cat. *dall* o del occit. *dalh*, procedentes del lat. tardío *daculum*; a. arag. *dalla* (Corominas 2, 105 y 4, 985) Larrasquet lo da como préstamo del mencionado bearn. *dalh*. Indudablemente para *dailu* hay que partir del occit. ant. y bearn. *dalh*; para *daila*, de *dalhe*, que es también común al occit. ant., gasc., etc. Bähr *Bul* 28 cita una forma lat. *daculum*?, para suponer una evolución semejante a *deitu*. (Cf. *REW* 2458). Iribarren 188 cita esp. de Roncal *daya* y el verbo *dayar*.
- DAINATU L, *dainu*, *dañu* L, BN 'daño'. Ya Lh. lo señala como español. Sch. *ZRPh* 23, 180 dice que *dañu* es préstamo del Sur frente a *damu* (q.u.) del Norte. Según Corominas, no deben mezclarse estas dos palabras, pues *da(i)ñu* es castellanismo poco evolucionado y relativamente moderno.
- DAIÑO G, L, BN, R 'hasta' (sufijo de tiempo, sustituye a *arte*). También *-drano* S, que Lh. deriva de una variante *-daraino* (y *-tarano*).
- DAITSI L 'echar'. Corominas sugiere una relación con *iraitsi* S 'arrojar', AN 'colar', *iraitzi* (Dech. y Leic.), *iraitzi* L, S que parecen causativos de *etsi* 'dejar, abandonar', pero ve obstáculo con *da*, si es un prefijo verbal, o procede de *ra*. EWBS deriva del lat. *dējicere* < *jacere* + suf. *-i / -te*.
- DAITZI v. *deitzi* y *joitsi*.
- DAKIREGI 'colegio'. Compuesto de *daki* (verbo *jakin*) y (*t*)*egi* (V. Eys). Corominas ve un neologismo mal formado.
- DAKO BN (Sal.) 'gamella, dornajo'. Salaberry traduce 'auge'. Corominas cree que se trata del occit. ant. *nauc* 'auge, auge de moulin à foulon', gasc. (Gers) *nau* 'id.' (Palay). Aduce

también el cat. *nòc* 'cárcavo de molino', 'dornajo para los cerdos'. Del cat. pasó al cast. *noque* (Corominas 3, 521). De *-au-* se explicaría *-a-* (cf. Mich. *FHV* 91 ss.). El mismo Corominas cree posible un fenómeno de lenición *n-* en *d-*, similar al de *m-* > *b-* y *n-* en *l-* (cf. Mich. o.c. 310 y 324). La *n-* era inicial rara en vasco.

EWBS reconstruye **mako* (cf. *makhina*) < lat. **bacca*, de donde lat. *baccinum*. (Sobre *maku*, *makhina*, etc., cf. M. Agud *Elementos* 297 ss.).

DALA V 'fregadera, vertedero', *adala* V 'piedra de fregar, vertedero'. Corresponde al término cis y ultrapirenaico. *FEW* 3, 5 considera que del fr. *dalle* (< ant.nord. *dâela* 'canal, acequia') ha pasado a otras lenguas: bret. *dar* 'abflusstein in der Küche', vasco *dala*, cat. *dala*, esp. (*a*)*dala* 'canal de tablas por donde sale al mar el agua que extrae la bomba', port. *dala*. *REW* 2460b está en la misma línea. La acepción para el bearn. *dale* es 'losa, piedra llana'. Dauzat da el originario neerl. *dal* 'planche, d'ou pierre légèrement creussée pour l'écoulement des eaux', que corresponde a la definición de *REW*. El *DRAE* deriva el esp. de un b.lat. *dalus*, germ. *dal* 'canal'. Pero en la ed. de 1925 lo explica de aaa. *dola* 'cañón, tubo'.

Corominas establece la siguiente genealogía: esp. *dala* < fr. *dalle* < escand.ant. *daela*. Como término de mar registrado en el s. XIV en Normandía ('fregadera, gamella para los cerdos') el vocablo se ha debido de extender por la costa, por tanto el origen está en *dâela*, arriba señalado. Sólo existe en V, en zona limitada. La significación en vasco se aproxima más al norm. que al cast. o al occit. Hay un alejamiento de los enclaves vascos respecto a las lenguas románicas (cast. o fr.). Es una palabra más de las muchas extendidas por la costa atlántica, de técnica marina usada por el intercambio entre pescadores, quizá con posterioridad a los s. X-XII. (Vid. M. Agud *Elementos* 132 ss.).

DALANĎAL G 'completamente lleno'. A Corominas le parece que es una variante enfático-diminutiva del expresivo *dalanda* ~ *dalamba* 'branle, balancement' (Lh.), *daldal* 'trepitación'. Vid. el siguiente.

DALDAI G 'temblando', *daldal* R, S 'trepidación, temblor', BN, R, S 'temblando', *daldara* AN, L, R 'temblor'. Parecen términos expresivos.

DALDAIXA G, AN (sólo Elgueta y Oyarzun) 'mujer poco airosa y deseada'. Corominas recuerda el cat. *fardassa*, del mismo sentido, en relación con fr. *fardau*, *bardasse*. Se han perdido eslabones intermedios. La existencia de formas vascas con *b-* inicial al revelar una alternancia *b-* ~ *d-*, confirma que se trata de una *f-* ~ *h-* románica: V *bardaska* 'tarasca, mujer torpe', 'desaliñada', con var. *baldraska*, *baldarrazka*. Le parece a Corominas menos probable relacionar con fr. *bardache*, prov. *bardacho*, cat. *bardaix* 'sodomita pasivo'.

DALENK S 'terreno donde se siegan helechos'. Citado por Larrasquet, que busca su origen en el bearn. *dalbenc*. Pero la existencia de tal palabra en bearn., gasc. y dialectos occit. la pone en duda Corominas. E igualmente pone en duda que tenga alguna relación con *dalb* 'guadaña'. Cree sospechoso el término citado por Larrasquet. Sugiere una relación con bearn. *heugade* 'coupe et récolte de fougères', *heuguère* 'fougère'. Como el primero sale de un más antiguo **helegade* no es inconcebible que una alternancia vasca diera algo semejante a *dalenk*. Pero sospecha de la existencia del vocablo.

DALIKU L 'inclination, penchant' (vicioux, d'ordinaire). Según Corominas, acaso del bearn. *deli* 'languir, dépérir', *delis* 'se consumer, fondre, s'épuiser', aran. *deli* 'dissolver', occit. ant. *delir* 'estropear, echar a perder', cat. *delirse* 'consumirse, suspirar por algo'. Considera que las acepciones bearn. y el cat. están más próximas al vasco. El tratamiento de *-l-* supone importación no muy antigua.

EWBS quiere relacionarlo con la expresión esp. *tener talego*, con explicación inaceptable.

DALITU R 'insistir'. Corominas admite la comparación con *daliku*.

DALLU v. *dail(l)u*.

DAMA V, G 'señorita', (V 'pez marino de piel suave y lisa, de colores finos, entre peñas'), *damandre* (Hb.) 'grande dame' (en Lh.). Clara procedencia románica, fr. *dame*, dice EWBS, pero pudiera ser del esp. *dama*, por la propia distribución dialectal.

DAMASA BN, *damasin* L 'garrafa', *damaxen* G 'calabaza para transportar agua'. Del fr. *dame-jeanne*, origen del prov.mod. *damajano*, cast. *dama-juana*. No es aceptable el intento de Dauzat *Dict.Etym.* de explicar por *demeg* 'medio', ingl. *demi-john*, como etimología popular. EWBS pretende derivar del ár. *damağan* 'Tongefäss', y reconstruye una forma **damasan* para el románico (!).

DAMASARAN L, BN, *damasin* L, BN 'ciruela de Damasco'. La primera palabra parece compuesta de *aran*. El primer elemento tiene naturalmente relación con el top. *Damasco*. Según Corominas, se trata del lat. *damascena*, que en romance aparece como una clase de ciruela importada de Oriente. No se ve tan claro si viene del cast. *amacena*, con la variante *damacena* (v. Corominas 2, 107), o del fr.med. y dialect. *damai(s) sine*. Existe fr.ant. *davoisne* (estas últimas formas explicarían *damasin*). No está claro si entró en vasco desde el Norte o desde el Sur, pues el área es continua. Parece hoy extraño al gasc. y en general a la lengua de Oc. Corominas no cree que sea compuesto de *aran* 'ciruela' con una forma del nombre de Damasco, sino paso de un **damasan* a *damasar(r)an* por ultracorrección (apoyada, claro está, en *aran*, por etimol. pop.).

EWBS lo explica del fr. *damas, damars* 'especie de ciruela o cereza' + *aran*. La forma *damasin* la deriva del fr. *damoisine, demoisine*.

DAMENTARA v. *dabantale*.

DAMINTXAUR V 'nuez cuya corteza tiene tres gajos'. De *intxaure* 'nuez'; según Corominas, quizá combinado con fr. *dame*, por una denominación comparable a la cat. *figa de coll de dama* 'higo muy fino de pezón alargado', cast. *ciruela claudia*, como *hierba luisa*, etc.

DAMU (Dech., Leiz., Ax.) V, G, AN, BN 'pesar, arrepentimiento', BN, R, S 'lástima', L, R, S, salac. 'daño, perjuicio', S 'sensible, lamentable', *damutu* V, G, L 'apesadumbrarse', L y *damutü* S 'ofender(se)'. Ha sido considerado préstamo del lat. *damnum*, entre otros, por Dodgson *RLPhC* 36, 250, Phillips 11, Unamuno *ZRPh* 17, 141, M.-L. *REW*, CGuis. 66, Rohlf's *RIEV* 24, 330, Mich. *FHV* 348, GDiego *Dial.* 211.

Sin embargo, Corominas, sin oponerse a ella, le pone reparos. Tiene gran antigüedad en el idioma, por supuesto. Respecto a las acepciones indicadas señala que 'pesar' es también L, que 'arrepentimiento' es de todos los dialectos, 'lástima' es BN, R, S. Además en vasco-fr. 'celos', 'envidia', 'contrariedad'. La acepción etimológica es 'perjuicio, daño', que es la de Ax. (entre otros), Dech., Leiz., etc. Añade Corominas de *SuplA*²: *damuxe!* 'lástima', aezc. *damukioa* 'penitencia', *damorria* 'melancolía'.

Existe la impresión de que la supuesta acepción primitiva 'perjuicio' es mucho más rara que las demás. La locución verbal *damu egin*, se pregunta si podría sospecharse que es debida a influjo del lat. *damnum* y del cast. *daño*, en siglos recientes, sobre un *damu* más antiguo con las demás acepciones. El grupo *mn* > *m* sólo en el norte de Francia y en el País Vasco. Corominas nos dice que entre *damnum* y *damu* tienen de común sólo tres letras, acompañado, eso sí, de una considerable, pero sólo relativa proximidad semántica. Son únicamente reparos, según él.

Con todo, abona la tesis del préstamo el escaso número del material sustantivo-adjetivo genuinamente vasco que empieza por *d-*. Para Corominas éste sería argumento fuerte. Giacomino *Arch.Glott.ital.* 4, 15 pretendía relacionar *damu* con íber. *DM*, en *MLI* 55. Rechaza esto Sch. *ZRPh* 23, 180, que niega al anterior la razón para separar *damu* de *dañu*; sin embargo son dos términos de procedencia distinta (v. *dañu*): «*dañu* es préstamo del Sur, como *damu* del Norte», dice bien Sch. Las dudas que plantea Garriga *BIAEV* 4, 156 de esta derivación latina, por razones semánticas, no están en modo alguno justificadas, ni prueba nada en contra del mencionado origen latino la construcción puramente vasca *damu izan* 'tener arrepentimiento'.

- DANA, DENA 'todo'. Este valor de la construcción del verbo *ser* en 3.^a pers.sing., seguido del relativo *n* y del artículo *a*: 'lo que es', lo explica E.Lewy *Sint* § 16, 2 n., comparando votiano *ván* 'todo' = húng. *van* 'él es'. Pero el fenómeno es muy general, p.ej. Lucrecio traduce τὸνπᾶν por *omne quod est* (1, 958).
- DANBA 'estallido'. Onomatopeya, con una serie de derivados: *dambada*, *danbalada*, *danbarrada*, etc. El valor onomatopéyico está un poco enmascarado, aunque es el etimológico. Empezó por *tampa!*, forma que sobrevive junto con la intermedia *danpa* L. La sonorización responde a leyes fonéticas vascas.
- DANBOLIN G, *tanbolin* V, G, AN, *tanborin* L, BN, R, salac., *tanburin* L, *tanbora* R, salac. 'tamboril', V 'tambor', *danbore* AN 'pandero'. Procede de las formas esp. *tamboril*, *tambor* (de origen ár.). CGuis. 55 propone además esp. *tamborin-o*. Para indicaciones fonéticas, v. Omaechevarria *AlAÉV* 25 (1947), 135.
- DANDA¹ V, AN, BN, R, *danga* S (Mixain, Sal.) 'campanada', 'costalada', *tanka* BN 'golpe, choque', *dangada* G, R 'toque de campana', 'porrazo', *drangada* V. Es onomatopeya, según Uhl. *Lautl.* 80 y Sch. *ZRPh* 30, 213. Este último compara otros casos (para justificar las dos formas): *ingar/indar*, *angereder/andereder*, o mejor *dilingan/dilindan*, *chinguilla/chindilla*. Las evoluciones *ng > nd* y *nd > ng* son corrientes en vasco. Frente a la teoría de la onomatopeya está la relación con lat. *tangere* (y por consiguiente la forma *danga* sería primitiva, y la otra asimilada), como sostiene Gavel *RIEV* 12, 349 y 423, comparando el esp. *tañer* (*ibid.* 256 n.) y rechaza L. Spitzer *RIEV* 22, 241, con numerosos ejemplos franceses: *danguêr*, *danglé*, *dangueter*, etc. (FEW s.u. *dand-* y *dind-*). Gavel *RIEV* 22, 116 insiste en la derivación de *tangere*. *REW* 2469a cita formas románicas similares, y las considera onomatopeyas. Pero *FEW* 23, 157 da el bearn. *tan* 'coupe de cloche' y *tanc*, *tang* y relaciona vasco *danga*, *danda* con cambio regular *t- < d-*. Corominas observa que no faltan casos en que un latinismo verbal tiene en vasco una forma del tema de presente (*parka*, *baska*), pero que en la mayoría se parte del supino-participio (de *tact-*, no de *tang-*). Y sobre todo *danga* corresponde a la onomat. *nang-* internacional del son de la campana. *EWBS* como onomat. junta con *dandara*, *danga*.
- DANDA² BN, S, *tanda* R 'plazos de una obligación pagadera en varias porciones', *txanda* V, G 'turno'. Su derivación del esp. *tanda* ya la señala Charencey *RLPhC* 23, 306. Igualmente se inclina por castellanismo Corominas 4, 367 s. (q.u. para la etimología en cast.), que entró por el Sur o desde el Este. Es absurdo derivar de un gerundivo latino, como pretende *EWBS*.
- DANDAI V 'quedarse de pie un niño que apenas anda', (Duv. *ms.*) 'árbol joven y alto', *denden* AN 'estar de pie un niño que comienza a andar' (Cf. *dendan* V 'estabilidad, equilibrio'). *EWBS* junta *tantai* con *dandai* en la 2.^a acepción. *REW* 2469a lo coloca en la misma línea que *danda*¹, considerándolo término expresivo. (Cf. *ibid.* 2644a). Corominas compara semánticamente cat. *tentinejar* o *fer tentines*, lat. *titubare* con vistas a cuál fue el consonantismo de la voz vasca.
- DANDAR V 'cola o pingajo de vestido que se arrastra', 'persona abandonada'. Cf. *dandilizka*, *dangilizka* V 'colgando, pendiente'. Forma onomatopéyico-expresiva. (Cf. *danda*¹).
- DANDAR R 'iglesia' (voc. infantil); *dandara* BN 'campanadas que anuncian la misa o las vísperas'. En relación con *danda*¹.
- DANEGILA V. *dagenil*.
- DANGEL/DANGIL/DANGILLO V, *danglo* salac., *dangolo* V 'persona tosca, desmadejada'. Corominas relaciona con *dilinga*, *dilingo* 'gandul' (q.u.). Vid. *gangaillo*, *gangel*, *gangul*.
- DANIK 'desde'. Como ya vió V. Eys, se trata de una forma compuesta de *dan*, aunque sea discutible suponer precisamente *danetik*. Cf. Azkue s.u. *-dan-* y *SuplA*² s.u. *-da*. Disparatado Charencey *RLPhC* 23,306, que lo deriva de esp. *tan*, y no menos *EWBS* comparando o derivando de un viejo cam. *dan-* (!).

DANKERA V 'abundancia' (más bien *dankeras* 'en abundancia'). Cf. *dank* 'tocar ligeramente', en relación con la onomatopeya *danga* 'ruido de un objeto que cae'. Todo esto según Corominas (y cf. *id.* 4,450).

-DANO BN, S (Dech. y Leiz.) 'hasta'. Corominas remite a Sch. *Prim. L.V.* § 166, que analiza como *da* + *no*, siendo lo último lo que significa 'hasta', procedente de *-dan-no*. Según el mismo autor está en relación con *-diño*, *-giño*, que tienen el mismo *-no*.

DANTAL v. *dabantale*.

DANTAUPÉ S, *tantaupé* S 'pórtico'. (v. *dabantau*). Lh. propone una derivación del fr. *tente*; equivocada, naturalmente, pues es un compuesto del mencionado *dabantau* + *pe* 'bajo'.

DANTXARI L, BN, *dantzalari* R 'agallas de roble con las que juegan los niños', BN 'trompo, peonza'; *dantzado* S, *dan(t)zari*¹ L, BN, R 'id.'. Sch. *BuR* 70 trata estas formas junto con otras recogidas por Azkue que pertenecen a desarrollos expresivos o de fantasía (*tsantxari*, *txantxa(n)bola*, *txantxil(ik)ote*, que compara con *poxpolin* en su formación).

Es preciso relacionar su origen con *dantza*.

DANTZA, DANZA, LANZA R 'baile', *dan(t)zari*² 'bailarín', *dantzasari* R, salac. 'pago a comparsa de bailarines' *dantzatu* L, BN, R, S 'danzar'. Es el término románico de origen desconocido (según Corominas 2,108 es inadmisibile *FEW* 3,82 **dintjan*, ant. franc.); cf. Sch. *BuR* 35. Esp. *danzar*, cat. *dansar*. Para Corominas 2,107, de un fr. *dancier*, mod. *danser* pasó a todos los romances. Larrasquet señala que en bearn. se halla *dántse*; claro que la africada del vasco se halló antes igual en fr. y esp. Cf. *dantxari* y formas similares para designar 'peonza', etc., que no pueden aislarse de las aquí tratadas.

Mich. *ASJU* 1,166 señala en préstamo románico la neutralización de fricativa/ africada tras *n* con realización africada.

DARATURU L, *daaturi* S, *da(a)türü* S, *daratelu* L, *doatulu*, *doaturi*, *deatelu*, *deatulu* BN, *daratro*, *taratulo* V, G, *taratelu* L, *taratilu* Baztan, *garatulu*, *laratro*, *laatro* V, *beatu-ri*, *oltratu* salac., *oldratu* aezc. (*SuplA*²). 'taladro'.

Para Corominas la palabra tiene fisionomía de celtismo directo, y las terminaciones en *-telu*, *-tulu* lo son por anaptixis. Niega cualquier relación con latín. Rohlfs *RIEV* 24,339 le da un origen galo-latino. Larrasquet 87 se pronuncia por el esp. *taladro*. En cambio, por el lat. *taratrum* lo hacen GDiego *Dial.* 210 y 220, CGuis. 162 y *FEW* 13,114; este último recoge a Sch. *BuR* 33 s. y compara *laratro* con esp. *taladro*; menciona Chav. *torodéou* 'tarière; individu borné', lim. *torodeu* 'tarière', de cuyo tipo considera préstamo el vasco *daratelu*. (Cf. Mich. *FHV* 258); pero *torodéu* cree Corominas que se trata de un cruce local entre *taratrum* y el lat. *terebellum*. Está bastante lejos de lo vasco, y son patois modernos.

Cf. cat. *taladre*, port. *trado*, occit. ant. *taraire*.

Corominas sólo menciona las var. *daratelu* L y *deaturi* S.

DARAUNTSATU AN (*ms. Lonj.*) 'sacudir uno con otro'. Probable causativo de *-ra-*, aunque de tipo excepcional (o quizá «zerdehnung»), según Corominas, de *dantzatu*: en Leiz. *daunça* = *dantza* (cf. para ese cambio, *aundi* ~ *andi*, *jauntzi* ~ *jantzi*). Para el mismo autor, si es efectivamente causativo, podríamos admitir que habiéndose cambiado *dantzatu* en **entzatu* (cf. *erdeñu*, *astamu*, etc.) se formara sobre éste el causativo **ereuntzatu*, cambiando luego en *darauntzatu* bajo el influjo de *dantza*.

DARDA (V, s. XVII: Mich. *TAV* 160), L, BN, *dardo*, *dardai* G? 'flecha, lanza', *lardai* AN, L, BN 'varal de carros y narrias', G, BN 'lanza de carro', *nardai* V, G 'palo que se aplica a la pértiga de la narria'. Las últimas, derivadas de *dardai* (Mich. *FHV* 324). Es la misma palabra *dardo* del esp., prov. *dart*, que Giese *RIEV* 19,316 deriva del fr. *darop* ó **darod* (cf. *REW* 2479). (Ha pasado igualmente a las lenguas célticas insulares). Corominas 3,73 también lo deriva de *dardo* (en *Top. Hespér.* 2,308 le

- parece palabra dudosa), y *FEW* 3,17 sigue a Sch. *BuR* 35, suponiendo para las formas románicas un origen en el mencionado frânc. **darop* 'venablo, dardo'. *EWBS* compara para *sardai* 'palo, pértiga, etc.', como básico, cosa inadmisibile.
- DARDAL G, *dardar* V, G, BN, *dardara*¹, *dardaratu* L, *dardari*, *dardarizatu*, *dardarizu* G, *daldara* AN, L, R, todos con la idea de 'temblor' 'agitación', tienen el aspecto de onomatopeyas. Cf. *daldai*, *daldal* R, S. Corominas lo une a *dirdir* ~ *dirdarako*.
- DARDARA² V 'agallas de roble con que juegan los niños'. Para Corominas se trata de *dardaratu* 'agitar, menear'. (Onomat.)
- DARDEIATU 'lanzar rayos'. Derivado de *darda*. *EWBS* compara gall. *dardexar*, cat. *dardejar*. De todos modos puede ser de románico *dardo*.
- DARGA v. *barga*.
- DARGATU BN 'sorber un líquido' (*darga-darga* BN, S 'a grandes tragos'). Según Corominas, transposición de *drag-trag-*: cast. *tragar*, cat. *dragar* (Cf. Corominas 4,528).
- DART V, *dartada* V, AN, L (V 'rotura de una cuerda', V, Ax., L 'golpe', V 'parada en seco') 'sensación brusca, temblor producido por ella', onomatopeya de golpe. Para Corominas se trata de *darda*; cf. cat. *dardar* 'ir de acá para allá, sin objeto determinado', cat. dial. 'zurrar, pegar fuerte'. Según *EWBS* es onomatopeya.
- DARTE¹ AN 'mediano, intermedio'. Se trata de *arte* 'entre', con su variante *tarte*, que figura en *bitarte*.
- DARTE² AN 'árbol no podado', BN 'planta joven de árbol', 'haya joven'; *darthe* BN 'jaro, matorral, chaparral' (*dartadi* AN 'jaral de árboles jóvenes'); *dartigo*, *dartiko* (Oih. ms.) 'baya del enebro'; *darthu* BN, S 'retoño de tronco de árbol', 'jaro en que se cortan estos retoños'; *tarta* S 'zarza', BN 'árbol joven'; *tarte* salac. 'tallo de árbol joven, como roble, haya, etc.', AN (Lacoiz.) 'melojo', salac. 'mediano, intermedio (hablando de árboles)'; *tara* BN, *talika* BN, S 'rama joven en el árbol'. Y aun *tartaka* G 'árbol nudoso'.
- Sch. *ZRPh* 36,35 lo deriva del bearn. *tare* 'retoño de planta o de árbol'; *tarete*, *tarote*, *tarine*, diminutivos del anterior; *tarès* (pl.) 'brotes en un árbol desmochado', que procede del gr.-lat. *thallus* (cf. esp. *tallo*). Acepta tal derivación Hubschmid *Pyrenäenwörter* 62.
- Según Corominas, explicaría *tara* y *talika*, pero no *darthe*, *dartiko* (y *dartigo*, Oih. ms. 'baya de enebro'), *darthu*, *tarta*, *tarte*, que partirían de los diminutivos bearn. *tarete* y *tarote* con síncope vasca. Sería admisible, porque en gascón es corriente la formación con los diminutivos en *-ete*, *-ote*. No es admisible, en cambio, la derivación del esp. *dardo*, que propone Charencey *RLPhC* 24,149, y *EWBS*, que cita también cat., prov. *dart*, etc., que deriva del germ. aaa. *tart*, etc. En cuanto a *dartiko*, *dartigo*, el último autor deriva de *darthü* 'mata, arbusto', *darthe* + suf. *-go/-ko*. Gabelentz compara esta voz con el BN *txarthe*, G, L *txerto* 'injerto', que es cosa distinta.
- DARRAIATU L 'llegar a un punto, convenir, ser a propósito'. Lh. lo relaciona con *arraya* (q.u.). Para Corominas puede ser el fr. *s'arranger*, en pronunciación gascona *arranyà-s* 's'entendre au sujet d'une affaire, tomber d'accord', si bien adaptado a *arraiatu* vasco.
- DASTA(TU) L (Leic.), BN 'probar, gustar algo'; *txastatu* AN 'probado, gustado', *txestatu* R, salac., *txestätü* S, *jastatu* (var. de *dastatu*), *téstatu* R (Isaba). No proceden de lat. **tastare* (Mich. *FHV* 187, *REW* 8595 y GDiego *Dial.* 217), sino del romance y concretamente del occit. ant. *tastar* 'tâter', 'gouter', como sugiere Corominas. Vid. *aztatu*, que para Corominas 4,401 es vasco genuino, frente al romanismo *dastatu*, etc. Azkue da como origen de *dasta(tu)* el fr. ant., ingl. actual *taste* 'gusto'. *EWBS* quiere explicar *dasta* de *da-* + *iasta*, que enlaza con el románico *tastar*, de un lat. vulg. **tāxitare*.
- DATIL G, *latil* G 'solen, muergo, navaja' (marisco). Cf. *deitu* G 'id.'. Corresponde al cast. *navaja*, fr. *coteau*, al. *Scheidenschel* para designar a ese marisco. Del esp. *dátil*, empleado también para dicho marisco.

DATO S 'dado'. Para Corominas, 2,102 y 4,985 es préstamo del gasc. *dat*, tal vez algo influido por cast. *dado* (v. Mich. *BAP* 11,287); de un **datu* o **dadu* de origen incierto, probablemente ár. *dad*, perés. *dadá(n)* 'juego', 'dado'. Acaso *datu* por confusión con participio del lat. *dare*.

DATÜRÜ v. *daraturu*.

DAUGIN BN 'próximo, venidero'. Como supone Lh., es el verbo *iaugi* + *n* relativa 'que viene, próximo': en Dech. *Herioa dauginian* 'quand vient ou viendra la mort'.

Gabelentz 44, 230 s. compara con *αγεν* 'cerca' (?).

DAUKO (ms. Lond.) 'dauco, zanahoria silvestre'. Préstamo del esp., cultismo, del gr. -lat. *daucus* (gr. *δαύχον*).

DAUNADO, DAUNADU, DAUNATU BN, S 'rebouteur' ('curandero que pretende curar las luxaciones, fracturas, etc.'). Lh. lo remite al bearn. *daumadge*, que, aun cuando parece la forma correcta, sólo significa 'perjuicio'. Corominas, partiendo de expresiones catalanas como *mal donat* 'mal de ojo', *donar dany* 'causar tal mal', y como el cast. *daño*, cat. *dany*, correspondía en gasc. ant. *daun*, sugiere que a este curandero se le llamara **daunadoù* (< *-atore*) en gascón, lo cual explicaría bien las formas vascas, pero esa forma supuesta no aparece registrada. *EWBS* sugiere procedencia románica, del esp. *adunador* 'reunidor, juntador'.

DAUNBADA 'ruido como de un fuerte golpe', V 'balanceo' en Txorierrri, 'golpe que da el que cae' en Aguirre *Auñ.-Lorea* 1, 188.25. Según Corominas, voz diminutiva análoga al cast. *tumbar* 'caer dando tumbos': *tumbada* 'empellón para tumbar a uno'; se emplea en Cuba (Cf. Corominas 4,629).

DAUS v. *deus*. *dausi* v. *aausi*.

DAUZI v. *jauzi*.

-DE, -TE característica de 3ª pers. pl. Gavel *RIEV* 12,313 defiende la identidad de estas dos terminaciones, que resultarían confundidas, a la larga, por reacciones análogas.

DEABRU V, G, *diabru*, *debru* BN, S, *debrü* S, (*degrü* S, en sentido atenuado), *deurru* (Mendionde) 'diablo'. Es el término gr.lat. divulgado por el Cristianismo en las lenguas romances (*diabolus*): Phillips 7, CGuis. 82 y 185, Vinson *RIEV* 11,221, *REW* 2622. Para *deurru*, Gavel o.c. 221 s. da una explicación fonética: *deburu* habría perdido la *-b-* intervocálica, y la *r* se habría reforzado en expresiones exclamativas. Tal explicación valdría también para el caso de partir de vocalización de la *b* en *u*, partiendo de *debru* (cf. el mismo autor o.c. 307). *EWBS* acude al lat. *diabolus*, sin más.

DEADAR V, G, AN, *diadar*, *didar*, V 'grito, llamada', *deedar* V 'grito'; *gedar* V (Micol.), *deyadarra* (Pouvr.) 'alarme', *de(i)hadar* L 'grito, clamor'; *deadarti* 'gritador'. Azkue creía que *deedar* era la forma original, que procedía de *dee*, *dei* 'llamamiento', y añadía: «como *gedar* viene de *gei* que significa lo mismo». Es pues, de *dei-adar*, liter. 'cuerno de llamada' (Mich. *FHV* 176, y para la *h* del lab. *dehadar*, *FHV* 211). (Cf. *adar* y *deitu*).

En V también *dadar* (Aguirre *Auñ. Lorea* I, 144.25); *deadarr egin* 'dar un grito' (en un pasquín de Tolosa, 1619) (Mich. *TAV* 128.38).

DEADO V, *derado* V 'con insistencia'. Probablemente de *geiago* 'más', 'en adelante'. Como var. *deago*.

DEATELU, DEATULU v. *daraturu*.

DEBADIO BN, S, *debedio* 'disputa, debate'. Phillips 15 y V. Eys lo derivan (este último con interrogación) del fr. *débat*, pero esta forma es culta. Corominas menciona bearn. *debat* o *desbat* 'id.'. Cree que procede de éste, pero con terminación *-io*, procedente de *jo* 'pegar, moler' (?).

DEBELDE(Z) 'en vano'. Como V. Eys y Lh., Sch. *ZRPh* 32,469 lo deriva del esp. *de balde*, y explica que también se halla en ár. de Marruecos, de donde procede: *bâtil* 'vano, inútil' (Corominas s.u.).

- DEBEIA S, *debeiu* S 'enojo, fastidio', *debeiatu* (y *debeigarri*, *debeiarzun*) 'aburrirse, fastidiarse, hartarse'. Larrasquet y Lh. señalan el paralelo *débèjà* 'ennuyer' del bearn., al que se puede añadir *debejà* 'ennui'. Para Corominas deriva de *abejà* < pres. *aneja* < *anuejà* = occit. ant. *enuejà* inf. *énojar* < lat. *inodiare*.
- DEBEKA S, *debekatu* G, AN, L, BN, *debekau* V, *debeku* G, AN, BN, *debetatu* S (Leiz.) 'prohibir', *debekadu* V 'estigmatizar malhechores a fin de escarmentarlos', *debetu* S 'ilícito', 'prohibición'; *bedekatu* V (arc.), *bedekau* (por metátesis entre oclusivas iniciales). Se trata de un latinismo o romanismo. El lat. **devetare* está señalado por Lh., GDiego *Dial.* 218, CGuis. 69, Mich. *FHV* 260. Aduce Larrasquet el bearn. *debéde*, y es alegado el esp. *devedar* 'prohibir' por Charencey *RLPhC* 23,303 y 24,81, y por Gavel *RIEV* 12,401 n. (forma rara).
- Rohlf's *RIEV* 24, 331 supone un lat. *impedicare* 'poner trabas a los pies', para *bedekatu*, *debekatu*. Admite esto último Gavel *RIEV* 25,53 para *debekatu*, pero suponiendo un cruce con *debetatu* (lat. **devetare*) y con *bedekatu* (de lat. *impedicare*), e insiste, contestando a la impugnación de Rohlf's l.c., con Sch. *Museum* (1903) 398, en derivar este vocablo del mencionado **devetare* (según la forma más antigua *debetare*). El paso de *debetatu* a *debekatu* prueba un préstamo latino muy antiguo, anterior a la sonorización, en el islote pirenaico conservador de sordas intervocálicas (cf. *ripa* arag.).
- Corominas parte del occit. ant. *devedar* 'défendre, interdire'. En bearn. sólo queda el sustantivo *debede* 'défens': *bosc en debede* 'bois en défens'. *debekatu* es debido al influjo de otros verbos en *-katu*, de origen romance, particularmente *mendekatu* 'vengar', con significación relacionada con *debetatu*, cf. la acepción 'escarmentar malhechores'. Mich. *FLV* 17,201 n.90 lo supone sobre *debeku/-tu* 'prohibido' (cast. ant. *deviedo*).
- No es aceptable la derivación de Dodgson *RLPhC* 33, 277 del lat. *deprecari* o *deuitare*, ni la conexión con esp. *deber* supuesta por Arratia *Euzkadi* 21 (1913), 186.
- DEBEOGI S 'trigo de renta', (que se debe pagar de una casa a otra). Lh. supone el esp. *debe* para el primer elemento. Cf. el siguiente. Para Corominas es el bearn. *debé* 'redevance' (el inf. *debé* sustantivado: cf. Lespy-Raymond).
- DEBET BN 'en barbecho'. Lh. señala el mismo elemento que en la palabra anterior, y remite a *debeta* (v. *debeka*, etc.). Corominas deriva del bearn. *debede* 'défens': *bosc en debede* (v. *debeka*), que no se permite entrar al ganado; de ahí sugiere que haya pasado a significar 'barbecho'.
- DEBE(TA)TU v. *debeka*.
- DEBETUDUNA BN 'tartamudo', *de(b)etura* BN 'tartamudez'. Corominas sugiere que este último pudo alterarse en *debetudun* y *debetura* por influjo de *debeta* 'prohibir'; sin embargo apunta al lat. *hebetudo* 'embotamiento', 'anemia intelectual' y aun imaginaria un *debetu* 'tartamudez' (del cual *debetu-dun*), y en *de(b)etura* tenemos *hebetudo*, como terminación adaptada a las de abstracto en vasco. Señala también el lat. *hebes*, *hebetis*, que le recuerda a *debredera*, aunque no significa lo mismo. Cree que tampoco debe descartarse que *debetu(dun)* y *debetura* deriven de *debeta* 'prohibido'. Como conclusión, supone lo más probable que el término médico *hebetudo* junto con el caudal expresivo de las palabras anunciadas, colaboraron en partes iguales en la creación de *debredera* (*SuplA*²) y *debetu(ra)*, y que el influjo de *debeta* actuará sólo a posteriori sobre la forma del último.
- DEBILLETA G 'cabrestante, palo con ranura y una pequeña rueda para izar la estacha (cuerda delgada)' (a la que sujeta el arpón), *dibidieta* en Fuenterrabía y *tabieta* en Bermeo.
- Corominas no cree que pueda hallarse el origen del término por la mezcla de gentes y dialectos, con formaciones anómalas en vasco entreveradas de elementos romances. Propone, con todas las reservas, una formación sobre *ibilli*; en vasco-fr., en lugar de *dabila* es *debila* en pres.; quizá formasen los tripulantes bilingües de las embarcaciones, una *debileta*, apoyándose en los abstractos *ibilketa*, *ibillera*, etc., y en la locución G *jira-biran-ibilli* 'andar dando vueltas' y otras voces técnicas como

ginbelet 'barreno', *girgilleta* 'argolla', o el grupo *deboillatu* 'transtornar'. Se añadiría a esto el fr. *debiller* 'détacher (les chevaux de halage qui tirent d'un bateau)', bearn. *desbilha* 'desserrer le cable d'un vehicule de charge'. Cree, finalmente, que *dibidieta* puede salir de una asimilación consonántica en la pronunciación *debilieta*, y en *tabieta* tenemos otra asimilación consonántica y la desaparición de *ll* palatal tras *i*.

Como se ve, todo demasiado problemático.

DEBLAUKI (Oih.) 'resueltamente' (liter. 'de plano'), 'en verdad', *debloki* (Oih. ms.) BN 'completamente, sin reserva, ampliamente', (*desplauki* H.). La derivación del lat. *planus* que vemos en Mich. *FHV* 347 y que se deduce en Lh. de su análisis de *planoki* la considera Corominas convincente (*de*, por tanto, románico). Cf. *lau*. V. Eys analiza adv. *-ki*, y para *deblau* remite a Chaho que disparatadamente deriva del lat. *debellatus*.

Plano se conserva en bearn. (como en muchas hablas occit. y cat.) en un nivel popularísimo y general, *plâ* adv. 'certainement', 'fortement, beaucoup', etc., según indica Corominas, y que desde el gasc. preliterario pasó al vasco precedido de *de*, y **deblau* fue después vasconizado con el suf. *-ki*. En Palay *ha (de)pla* 'bien faire', 'se bien conduire'. Para Corominas el *de-* vasco podría ser una deformación de *be pla* 'muy re-bien' (!); *o-be-plan* se emplea en Gers, Landas y hasta el Valle de Arán.

DEBOIL S, *deboillatu* BN, *debolatu* AN, L, BN, *deboildu* BN 'destruir, revolver, devastar', *deboiladura* 'trastorno, ruina', *deboilamendu* 'confusión'. Sch. *BuR* 43 cita el occit. *deboul(h)a* 'destruir, devastar' (del lat. *despoliare*).

Corominas 2, 136 estudia esta familia, que él llama románico-vasca, a propósito de port. *esbulhar* 'pelar (frutos)', gall. *debulhar* 'desnudar, despojar' (s. XIII) 'desgranar', pasada al cast. local *desbollar* 'sacar la ostra de su concha'; que aparece en gasc. *esbouillâ* 'écraser', 's'écraiser (un corp mou)', cat. *esbullar* 'barajar (un juego, una combinación), deshacer enmarañándolo (el peinado)' etc., occit. *deboulhar* 'demolir, détruire', *se deboulha* (Rouergue) 'se déranger', que coinciden plenamente con la forma y significado de vasco-fr. *deboillatu*. Junto a cat. *embullar* 'enredar, enmarañar', BN *enphoildu* 'destruir'.

Sugiere Corominas como etimología el lat. *ex-botulare* 'destripar' < *botulum* 'intestino'. Rechazable Charencey *RLPhC* 24,78 que comparaba el raro cultismo esp. *debelar*, fr. *debeller*. Lh. remite a fr. *depouiller*. Igualmente inaceptable Ducéré *RLPhC* 13,220 al partir del ár. *dibal* 'abrumar a golpes', pl. *dubul* 'desgracia, ruina'.

DEBORA V 'serenata rústica'. El término proviene de la bíblica *Débora*, cuya famosa canción se lee en *Jueces* 5, como señala Bouda *Euskeera* 1 (1956), 134.

DEBRU(A) v. *deabru*.

DEDU V 'honra, decoro'. Mich. *BAP* 11,291, a propósito del estudio etimológico de Corominas 2,514 sobre *feudo*, dice que muy bien podría proceder de ciertas variantes de esta palabra.

Se trata, según el último autor, del tipo constituido por la variante fr. ant. *fiet*, y reflejada aproximadamente por los derivados occit. ant. *feuzal*, *feuzatge*, etc., que suponen un tipo esquemático **fedu*, *feudu*, junto al predominante y básico *feu*, resultante probablemente de una contaminación del frânc. *febu* 'posesión' con el fr. y occit. arcaicos *fedal* 'vasallo', y *fedalté* 'vasallaje' (según otros, contaminación por parte de lat. *foedus* 'pacto'). En vasco el originario **fedu* o **bedu* 'feudo' habría pasado a *dedu* 'honra, decoro' en una forma análoga al paso de *honor* a 'feudo, posesión feudal', que se observa en b. lat. y en todos los romances mediev. (Cf. *FEW* 3,442 ss.).

DEEDAR V 'grito'. Azkue cree que es la original entre las voces *deadar*, *diadar*, *didar*, y que procede de *dee*, *dei* 'llamamiento'; y añade «como *gedar* viene de *gei*, que significa lo mismo». Vid. *deadar*.

DEETURA v. *debetuduna*.

DEFENDA S 'prohibir'. Larrasquet lo supone del fr. *défendre* 'id.', más que del bearn. *defénde* 'id.', que coexiste con el más genuino *deféne*.

DEFOTA L, *dehota* S 'estéril, que no engendra' (mujer, oveja), que será también el significado propio en el caso de *defot* bazt. 'oveja de tres años'. Lh. ya pensó en el fr. *dé faut*. No interesa Wölfel 56. Según Corominas se trata probablemente de una evolución vasca del occit. ant. *defauta* 'faute, manque, défaillance, faiblesse, défaut', o una forma dialectal análoga (FEW 3, 388) como el bearn. *defaute* que también existió (Lespy-Raymond) como sinónimo de *defalhiment* 'défaillance, manque, faute'.

DEFUNTU 'difunto'. Es el término lat.-románico.

DEGAITU V 'desfallecer, desanimarse'. De **debeitu*, según Mich. FLV 17,190 y n° 37, que relaciona acaso con *peitu* 'falta, carencia, escasez': lat. *defectu*, al parecer **beitu*, a causa de la inicial no aspirada. Vid. *dekabitu*.

-DEGI, -EGI, -GI: sufijo de lugar ('casa de', 'lugar de'). Cf. *-tegi*. Astarloa *Apol.* 102 prevenía de la siguiente manera: «No os confundais, Vascongados, con las terminaciones *Egui* y *Tegui*», y creía ver en *egui* «además de la localidad, que el pasaje es esquinero, o un ángulo o cantón: es compuesto de la sílaba *e* cosa suave, delicada, y la *gui* terminación negativa; y *egui* todo junto quiere decir sin suavidad, y no la tienen los ángulos, esquinas o cantones de los terrenos» (!).

Gavel RIEV 12,460 ss. analiza con razón el mismo sufijo en *jauregi*, *Haristeg(u)i*, *Irulegi*, *Behoteg(u)i*, *presundegi*, *presuntegi*, y explica fonéticamente la pérdida de la consonante inicial (que sería, según él, *th* o *dh*) según se añadiera el sufijo a tema en consonante o vocálico. Sch. ZRPh 32,82 hizo una excelente revisión del problema, indicando que Campión *Gram.* 156 separa acertadamente *-gi* de *-ki*, e identifica el primero con «la sílaba final del componente *tegi*». En Azkue hay ciertos restos de la idea de Astarloa de ver acaso en ciertas formaciones con *-egi* la identidad con (*h*)*egi* 'ladera' (q.u.), y por eso traduce *otaegi*, *arregi* 'ladera cubierta de argoma o de piedras'. Sch. cree que todo ha de explicarse por el tipo *jauregi* < *jaun-tegi* (alternancia de *jaur-/jaun-?*). Este indica demasiado brevemente que «la diferenciación de *-tegi* y *-tigi* en *-ti* y *gi* se explica por la diferente acentuación que la palabra recibió en la composición». En el mismo pasaje insiste en la derivación del céltico de esta forma vasca, y remite a sus anteriores publicaciones (*Literaturblatt* (1892), 428, *Museum* 10,395, *ZRPh* 30,6, *Iber.Deklin* 6) y a M.-L. *ZRPh* 31,587.

Tovar *Estudios* 71 sugiere que *tegi* puede corresponder al irl. *tech* o *teg*, pl. *tige*, que desde luego es palabra ide. (cf. lat. *tego*); así también Pedersen *Vergl. Gramm.* 1,21. Holmer *BAP* 6,402: *-tegi* 'lugar' (en compuestos). Luchaire a.a.O.S. 152 distingue *-egi* de *-gi*, pero en *-egi* ve lo mismo que en (*h*)*egi* y traduce 'lugar'.

DEGRÜ v. *deabru*.

DEGUT S 'demasiado corto o demasiado estrecho'. Lh. lo explica por el bearn. *degüt*; en efecto, según Corominas, se partió de empleos fraseológicos análogos a cast. *que se le pague todo lo debido*; lo mismo en todas las hablas occit. y en el propio bearnés: *no lo tractaba au degut* 'ne le traitait pas selon ce qui lui était dû', *dretz a lor degutz* 'droits à eux dus', citados por Lespy-Raymond de textos del s. XV. *Degut* participio de *dever* es la forma general en la lengua de Oc, hoy algo anticuada en el Bearn, donde tiende a predominar el análogo *debut*.

DEINU, DEINHU BN, *ieinu* 'habilidad, espíritu inventivo', *deinhuzu* 'diestro'. Lh. compara fr. *génie, ingénieux*. Préstamo antiguo. Cf. occit. *engenb, genb* (< lat. *ingenium*). Cf. también ant.cast., gall. *engeño*. Vid. *geñha(tu)*, *geinba(tu)*, *jeinhatu*.

DEIRU v. *diharu*.

DEITHORATU S 'entonar endechas por un difunto junto a su ataud', BN 'dar el pésame', *deithore* L, BN 'lamento' (funeral).

Sch. ZRPh 30, 5 lo trató junto con *deithu*, *deithura* 'apellido'; pero dice: «si bien no me atrevo a explicarlo con **dictorium*; pues en modo alguno se refiere a que el muerto sea 'llamado', y si parece verosímil el paso de 'llamar', a 'decir', me parece inverosímil el paso contrario».

Corominas 2, 267 sugería con duda *indictura, indictorem*, que hubieran confirmado un étimon *indicta*. (Así también Sch. *Wien.Sitzungsber* 202 IV.24). Sin embar-

go, ahora Corominas se fija en el bearn.ant., de donde cree que se tomó el vocablo. Alude a una nota de Lespy-Raymond, *Revue d'Aquitaine*, en 1860, y al *Dict. Bearnais*, donde llaman la atención hacia el verbo antiguo *deytorar* «se livrer à des lamentations» (doc. 1414), y su derivado *deytoradores* «pleureuses dans les cérémonies funèbres». Palay señala *deytouradoure* y verbo *deyterà* (o *deytourà*) (Aspe, Ossau). Supone Corominas que se llamaría *deitore* (lat. *dīctōrem*) al que pronunciaba las horas póstumas. De éste se derivaría *deitorar*, *deytouradore* para la llorona profesional. Pero *deitore* antes de anticuarse en romance pasó al vasco *deithore*, empleado por Leiz. y Duv. (*deithore egin*, *deithore egon* 'gemir, entonar cantos fúnebres'). En gasc.arc. el vocalismo del lat. *dīctus* fue *deit(u)*, como la base del vasco *deitu* (q.u.). Sobre esto mismo se pronuncia Mich. *Fuentes Azkue* 126, n.º 60 y *FLV* 17, 190 que se fija en el gasc., como ya señaló Saroihandy.

DEITU¹ V, G, *deithu* BN, S (ya Leiz., p.ej. Lc. xv, 26, 19), *deithū* S 'llamar'; *geitu* V 'id.' (cf. Mich. *BAP* 11, 143); *deithatu* (rad. *deitha-*) BN 'nombrar'; extraído probablemente de ahí *dei* c. (*gei* V) 'llamamiento', 'llamamiento en voz alta', 'llamada de la campaña', 'vocación', V 'moniciones, proclamas de matrimonio' (de donde *deiera* V, G, *deion*, *deiuna* V 'id.');

deit(h)ura L, BN, S, bazt. 'apellido, nombre de la familia' (para cuyo sufijo cf. Uhl. *RIEV* 3, 198; *Woordafl.* 22). La opinión más extendida y sostenible atribuye a esta palabra origen latino, o quizá más bien paleorromance: así Bähr *BuI* 28, Sch. *Prim.L.Vasc.* § 179; cf. § 98.156; Mich. *FHV* 104 (a lo cual se adhiere Bouda *EJ* 5, 219) (también CGuis. 130, pero éste mezcla ahí indebidamente el i.-e. **deik-* y la e del derivado lat. *index*).

Concretando: se trataría de que *dictum* habría dado vasco *deitu* 'llamado, llamar', y de aquí se habría extraído el sustantivo *dei*; habría que suponer un préstamo de fecha remota, en vista de esta ya antigua derivación y del avanzado desarrollo semántico original del vasco (*deitura* podría ser derivado vasco, o ya procedente del lat.vulg.); el vocalismo *dictu* que esto supone, ha sido modificado por influjo de *dicere* en la mayoría de las formas romances, pero pervivió en leon.ant. *decho* (Corominas 2, 114), base del cast. *dicho*. En Leiz. aparece *deithu* en contextos muy próximos a la construcción lat. de supino, p.ej. *dignus dictū*, al que corresponde *deitu*. Para Mich. *FHV* 104 el vasco procede de un románico **deito* (*FLV* 17, 190).

(Vid. *deadar* y *deithore/deithoratu*).

La forma *dei* ('dey llamada') la recoge Mich. *TAV* sin más especificación. Azkue sugiere una forma primera *dee*, que acaso no sea otra cosa que un análisis improbable de *deedar* (< *deiardar*), como supone Corominas, que entre *dei(tu)* y lat. *dicere*, *dictum* ve poco de común en el aspecto fonético y no bastante completo en el semántico como para adoptar esta etimología; pero tampoco hay indicios estructurales en el sentido de la seguridad o de la improbabilidad de esta derivación. Señala cómo Uhl. *Ond.L.* 364 s. al tratar de raíces autóctonas en *-tu* (*artu*, *eldu*, *ildu*, etc.) se abstiene de pronunciarse sobre la tesis del origen romance de nuestro vocablo.

Dei, *deit(h)u* ha sido comparada con la famosa inscripción de Liria *gudua deisdea*, que P. Beltrán (*La Labor* 1935, p. 62 s.) quiso traducir como 'llamada o grito de guerra', e identificar con vasco *gudu* 'guerra' y *deia* 'voz', *deadar* 'grito', que pareció aportar refuerzos a la vieja tesis del vasco-iberismo. Tovar *Léx.Ibér.* 301 recoge lo dicho sobre el particular, entre ello las dificultades sintácticas del grupo para su interpretación por el vasco (v. J. Urquijo *BAP* 1, 123 ss.). A lo mismo alude Mich. *BAP* 8, 499, donde ya sugería que *deitu* era de procedencia románica, no del latín. Este mismo autor en *FLV* 10, 11 dice que queda dudosa la parte que tienen el latín y el romance en el tratamiento de grupos consonánticos latinos, como *-ct-*, representado normalmente por vasco *-it-*.

Es disparatado Gorostiaga *FLV* 39, 114, que deriva *dei* de *lei* 'porfía', del ant.fr. y prov. *lais*; cf. al. *leise*, y nuestro *eresi* de Kirie *eleise* (*-on*) (!). (En otra época intentó interpretar la inscripción ibérica por el púnico) (!).

DEITU² G 'solen, muergo, navaja' (marisco).

DEITZI AN, L, BN, *daitzi* (Duv. *ms.*, con vocalismo propio de este autor), *jaitzi* S, *jeitsi* S, *saitsi* salac., *xaitzi* salac., *xatsi* R, *jatsi* V, *jetxi* G 'ordeñar'; *eraitsi*, *eratxi*², *eratzi*, *iritsi* 'id.'; *daitzaldi* 'acto de ordeñar', *daizle* 'ordeñador', *daizpen*, *daizte* (Duv. *ms.*) 'ordeñada'.

Corominas sugiere explicar salac. *saitsi* como desdiminutivación de *xaitzi* salac. y *xatzi* R, y éstas como la pronunciación desonorizada de *jaitzi*. También, explicar *deitzi* ~ *daitzi* como procedentes de *jeitzi* ~ *jaitzi* por obra de una disimilación bastante frecuente en muchos idiomas, particularmente occit. y cat. (cat. *dejunar*, sardo *deinare* < lat. *jejunare*, occit. *dinoulh* < lat. *geniculum*). Mich. *FHV* 184 considera *deitzi* como variante de *jeitzi*. La forma causativa *eraitsi* (de *i-ra-aitsi*) lo es de *iaitsi* (no de *daitsi*) lo que confirmaría el carácter primario de esta variante. Cree también Corominas que la única forma documentada antiguamente parece ser *jatxi* 'ordeñada' (adj. con *tx* diminutiva) en *RS* 8.

Partiendo de *deitzi*, CGuis. 65 quiere ver aquí la raíz i.-e. **dbe-* (lat. *femina*); (v. *DELL* s.u. *fecundus*, y con raíz **dhe(i)* en *IEW* 241); pero no tiene en cuenta las otras formas, que son, como se ha visto, las primitivas.

(Vid. *jeitsi* y *jatsi*²). (Cf. *idetsi* 'mamar').

DEIUNA v. *dei(tu)*¹.

DEIZTEGI AN, L, *deizteko* AN 'paraje de ordeñar las ovejas'. De *deitzi* y *tegi* (cf. *-degi*).

DEKABITU S, *dekaitu* G, R, salac., *degaitu* V 'desfallecer, debilitarse'. Lh. apunta al esp. *decaer*. Según Corominas, si procediese del cast. *decaído* parece que la *d-* se habría perdido en Vizcaya. Supone que será del romance arcaico *decaditum*, con disimilación de la segunda *d*, en unas partes desaparecida, en otras trocada en *b*.

DEKOR V 'testarudo, terco', 'medio sordo', 'flojo', 'tardío'. Según Corominas, lo de 'medio sordo' viene de 'terco' por lo de «no hay peor sordo que el que no quiere oír» (menciona el cast. *teniente*, sin duda de (*re*)*teniente*), y de 'testarudo' se pasaría a 'tardío', que con este matiz, dice este autor, hay que comprender lo de 'flojo'.

*Supla*² recoge en Mañaria la explicación «rezagado en recibir lo que le dan».

Corominas opina que se trata de una modificación normal de **tekor*, que a su vez sería metátesis de *terco* 'duro, obstinado', procedente del célt. *tírko-* (v. Corominas 4, 425).

DEKUMA R, salac., *tekuma* R (Leiz. *dexema*, pero d'Urte *dexuma*) 'diezmo'. La palabra se explica perfectamente a partir del lat. *decima* (*decuma*). También tiene *u* en lugar de *i* el galés *degwm*, y el sardo, que presenta *dékuma*, *déguma*, procedente del lat. *decuma* (Wagner *DES* 526).

Mich. *Word* 15, 526 cree que el vasco podría explicarse a partir del lat. *decima*. Y en *FLV* 17, 189 dice que no cabe determinar si «conserva un vocalismo latino arcaico (*decuma*), o si *u* supone un desarrollo secundario vasco de la vocal átona de *decima*»; aunque en *Via Dom.* 1, 130 creía posible que no hubiera tal cambio vasco (*REW* 2503). En *FHV* 78 y *Pas.Leng.* 115 se pronuncia por la coloración de la consonante siguiente dentro del vasco mismo, antes de pensar en un arcaísmo latino. La forma *dexema* responde a la sustitución del vocabulario de origen latino por términos claramente románicos (Mich. *La romanización del país vasco* 334 y *FLV* 10,8).

DELIBERATU S 'decidir'. (No lo recoge Azkue). Cf. para el sentido en fr. el título del libro de Olivier de la Marche *Le chevalier délibéré*, con el valor de 'decidido'.

DELIENT BN 'decidido, atrevido'. Del gasc. *diliyen(t)*, bearn. *diligent* 'diligente'. Este último (< lat. *diligens*) lo relaciona Lh. y lo sugiere, con interrogante, Azkue. El primero de estos autores cita también fr. *delié* (< lat. *dēlicātus*) 'sutil, penetrante', que, como nos apunta Corominas, está muy lejos por la forma y por el sentido. Cf. bearn. *deleján*, fr. *diligent*.

DELHO (H.) 'secta'. (No lo registra Azkue). Su aspecto es románico.

DEMA G, *t(h)ema* 'apuesta, prueba, porfía', *temoso* V, BN 'terco'. En relación con el esp. *tema* (lat. *thema*) (*EWBS* 1263. Inadmisibile).

DEMASIATU (Duv. *ms.*) 'devastar', *demasiatzaile* 'devastador'. Lh. compara esp. *demasia*. Se tratará de alguna secuela de la frase *cometer demasias* (Corominas).

DEMENDARI S 'foie, fressure d'agneau ou de brevis'. (Según Althabe *RIEV* 5, 598: «ardiaren hera»).

Para Corominas es el bearn. *demandade* 'id.' (Lespy) (del verbo *demandà*). Palay: «un plat composé des parties du ventre des agneaux, fressure, foie, etc.», (algo que «les gens demandent»). Quizá han alterado la terminación las variantes de *biri* y *birika* 'pulmones', 'fressures', que Corominas ha tratado de explicar por *bi-ari(n)*. Resulta absurdo *EWBS*.

-DEN, -DINI: suf. de igualdad (*ber-din*). Tromb. *Orig.* 57 compara con nombres ibér. en *-adin*, al que atribuye la significación 'semejante' (*Balci-adin*, *Sosin-aden*, etc.); incluso irl. *con-de* 'caninus', y establece una fantástica relación con georg. *-den(i)*, en *čemo-deni* 'como yo', *mosan-edi* 'tercero'; alude al gr. $\chi\eta\tau\acute{\omega}\text{-}\delta\eta\text{-}\varsigma$ 'semejante a un monstruo marino'; lat. *-de-m* en *ea-dem*.

DEN, DAUN, DEUN v. *don*, *done*.

DENA v. *dana*.

DENBORA G, AN, L, BN, R, S, *denbó(r)a* S, *denpora* V, *ténpra* R 'tiempo', 'duración', 'tiempo, temperatura'. Su procedencia del lat. *tempora* (en lat. clás. se usa el plural equivalente al singular), ha sido notado por numerosos autores: Phillips 3, Saroïhandy *RIEV* 7, 792, Bähr *BuI* 27, *REW* 8634, Tromb. *Orig.* 31, Mich. *FHV* 239 y 353, Rohlf *RIEV* 24, 333, Kuen *ZRPh* 66, 11, Uhl. *Bask.Stud.* 195 (cf. igualmente *FEW* 13, 190), etc. Según Mich. *FLV* 17, 193, 201 y *FHV* 353, a pesar del aspecto arcaico (o a causa de éste precisamente), se saca la impresión de ser préstamo tardío, tomado del lat. medieval. Así lo señaló Vinson *RIEV* 10, 60. Parece que la forma *tempora* es la del lat. eclesiástico.

Gavel *RIEV* 12, 259 anota que S *denbora* tiene que ser moderno por la conservación de la *o*, debida a la analogía con *orai*, *orano*, o a que es préstamo de un dialecto vecino. Acaso se trata de una forma culta unificada por el uso religioso. Para Corominas, lo que puede probar la *o* es que no es muy tardío, si no la *o* se habría perdido en romance. No ve por dónde puede venir el uso religioso; en Azkue y Lh., se trata del tiempo atmosférico y del tiempo de duración. La conservación de un neutro del plural, por lo demás perdido en romance, remonta el préstamo hasta la Antigüedad, o por lo menos hasta la época visigótica.

DENDA¹ V, G 'tienda'. Derivación fonética normal del lat. tardío *tēnda* (Corominas 4, 418). Sin embargo, *FEW* 13, 196 lo da como del bearn. *tende* (cat. *tenda*); dentro del galo-rom. **tenda* pervive en el Sur. El origen lat. lo señalaron Bähr *BuI* 29, CGuis. 55, GDiego *Dial.* 202, Omaechevarria *AIAEV* 25 (1947), 135, Gavel *RIEV* 12, 423; aunque sin precisar origen dialectal.

DENDA² BN 'estreñimiento'. Postverbal de *dendatu*. De origen románico. Cf. esp. *tentar*.

DENDA³ V 'disponerse, afanarse'. Igual que *dendatu*, 2.ª acepción de Azkue. Cf. el anterior.

DENDA⁴ L 'duda, indecisión'. Lh. lo considera románico. *EWBS* lo supone contrato de *dilinda*, sin razonarlo. Lo mismo que *duda* y *dilinda*, *denda* resulta de varias adaptaciones de los occit. *dobda*, *dobta*, *dobte/-pte*, si bien el último contaminado por la onomatopeya *dilindan*, *dilindaka* 'suspendido, colgado', y el 1.º contaminado por *dendatu* (Corominas).

DENDAL v. *dendel*.

DENDAL-, variante en composición de *dendari* 'costurera, sastre'. De *denda*¹, con el suf. románico *-ari* (Uhl. *RIEV* 3, 9). Cf. Lh. Es notable la especialización del sentido, que se ve también en *dendalgo*, *dendaltza*, *dendari* (que aparte de 'tendero', igualmente significa 'sastre' en V, BN, S, y 'costurera' en AN, R, salac., este último).

DENDATU V 'probar, palpar', 'afanarse, disponerse', 'engalanarse'. De lat.-rom. *tentare* (< lat. *temptare*): GDiego *Dial.* 213. Cf. *denda*⁴.

DENDEL V 'tentemozo, palo sobre el cual descansa el carro', 'puntal de casa vieja', 'parte central del lado trasero del carro', 'estribo' (p. ej., de un coche), 'harapo, colgajo de

ropa'; *dendal* V 'apoyo del mazo y su sostén en las herrerías', *dendalarri* 'piedra sobre la que se fija el *dendal*'; *tendal* 'piedra gruesa'. Según Corominas, resultarán de un cruce de *puntal* con compuestos y derivados de *tener*, como *sostén*, *sustento* y *tentemozo*, *tentenpié*, *tentenelaire*, etc. (quizá con influencia de *dendatu*). Para la acepción 'harapo' cf. *derden*. Múgica FLV 43, 10 lo deriva de *tente* (mozo) (?).

DENDEN v. *dandai*.

DENDO BN 'resentimiento'. Corominas sugiere una relación con *mindu* 'resentirse, incomodarse', que daría **bindu* > **bindu*.

DENGANIÑAU V 'demonio'. Según Azkue es un eufemismo por *demoniño* (esp. *demonio*).

DEHOTA S 'estéril'. Cf. *defot*.

DEPEN V 'grito que se dirige al que viene en la proa de una lancha para evitar el choque'. Azkue sugiere una relación con *defender*, o más bien un préstamo de esta voz. Corominas sugiere que sea cast. *detén*, interpretado en un medio bilingüe como imperativo vasco más o menos irregular de *ipiñi*, *epiñi* 'poner', con *d-* pref. de pres.: de ahí la *-p-*.

DEPLAUKI v. *deblauki*.

-DER R, parece indicar un parentesco espiritual de bautismo. Se deduce el sufijo de formas como *aitader*, *amader*, *alabader*, *amander*, etc., donde, según vemos en Corominas FLV 5, 182, parece haber predominado la primera vocal de *amaeder*, *alabaeder* (R no recogido por Azkue), etc., y se deduciría su origen en *eder*, confirmado por las formas *aiteder*, *ameder*, *alabeder*, *semeder*, con predominio de la segunda vocal, cosa normal fonéticamente para Azkue Morf. 13, pero que no considera sólida Corominas. Nótese la probabilidad de que este sufijo, desde el caso de *semeder* 'ahijado' (para este último autor el más importante de todos), se propagara a los demás: y en *semeder* < *seme eder* no puede haber, según él, el menor escrúpulo fonético. Serían entonces formaciones sobre el modelo fr. *belle-mère*, *beau-père*, como sugiere, apoyándose en otros, Azkue l.c., aunque, según éste, se hubiera conservado *e*, como se ha dicho. (Cf. Bähr *Euskera* 16,33). Es decir, *eder* es calco de *beau-/belle-*. Mich. también se inclina por ver en *eder* el equivalente al fr. mencionado. Vid. *amader*, *aitader*.

DERDEN R 'poltrón, abandonado'. Según Mich. FLV 4,69 cabría pensar en una formación reduplicada **den-den*, disimilada después. Corominas relaciona con *dendel* 'harapo, colgajo de ropa' y con *dindira*, sinónimo y otras formaciones expresivas tipo *d-* *-de-* con alternancia de implosivas.

DERDUIL AN (sinónimo: *traol* V, G) 'traule', 'cuadrilátero de madera en el que se recoge el aparejo para pescar la merluza'. Parece, según Corominas, inseparable del bearn. *tourdoul* 'especie de devanadera', y éste de fr. *travouil/travouil* (> *traol* > *traule*). Con ellos fr. *treuil*, del mismo significado que vasco *traol* y *derduil* 'cilindro horizontal en el cual se arrolla una cuerda empleada para levantar pesos'. Dado el significado de las palabras vascas, y aún del galo-román., *travouil* - *tourdoulh*, debe haber habido algún influjo o cruce entre los dos grupos lingüísticos. Para Corominas *derduil* y *traol* no son voces aborígenes en vasco, y han de tener un origen romance estrechamente relacionado con *travouil* y *tourdoulh*.

DERETXA (en *deretxa on...*) V 'ocasión, oportunidad' (Durango sólo). Al decir de Corominas ese *deretxa on* parece resultar de una mala interpretación de un bilingüe mal conocedor del vasco, de *deritxon* 'llamado' y *deritxakon* 'que se llama' (*SuplA*²) (verbo *eritxi*) analizado falsamente *deritx on* a la luz del cast. *tiene derecho*. (Cf. *dretxa*).

DERMIO AN, *termañio* L, *termañü* S ant. 'término'. Romanismo evidente (Mich. FHV 239 y 303).

- DES-: corresponde al prefijo lat.-rom. *dis-* que ha entrado en el vasco con gran vitalidad, como anota Lh., Larrasquet, etc., p.ej. *desegin* 'deshacer', *desbardin* 'desigual', *desneke* 'descanso', etc. Azkue no admite el indigenismo que proponía Larramendi.
- DESAGINDU G 'pudrirse ramas'.
- DESAGRADA S 'desagradable'. Larrasquet lo deriva del bearn. *desagradà* 'desagradar'.
- DESAK V '(los) esfuerzos grandes'. No aparece en Azkue ni en Lh. Corominas se pregunta, como posible relación, por las formas homónimas de *ukhan* que cita Lh. s.u. *desa(k)*.
- DESALDU BN 'gran contrariedad, gran disgusto'. Según Corominas, de *aldi* 'tiempo, vez', con *des-* negativo, formación paralela o calcada de la romance *contra-tiempo*.
- DESARA S 'paciencia' (según propone como significado Lh.).
Para Corominas es *ara* 'voluntad, intención', 'ardor, celo, calor' (Azkue *Morf.* 8 y 1), provisto del prefijo negativo *des-*. EWBS sugiere esp. *desaire*, que ni fonética ni semánticamente es aceptable.
- DESARAU 'desarreglo, desproporción', S 'extravagante, raro', BN 'excesivo'. Lh. lo supone romanismo. Según Corominas es *arau* 'norma', con el prefijo *des-*.
- DESARRA (Ax.) 'discordia'. Lh. lo remite a *abarra* (q.u.) 'pendencia, alboroto'. Cf. igualmente (*h*)*asarre/aserre* y el siguiente. Para Corominas del cast.ant. *desarro* 'confusión', de *desarrar* 'perder el ánimo, caer en la confusión', alteración de *deserrar*, derivado de *errar* (*desarro* y *desarrar* frecuentes desde Berceo: Corominas 2, 315).
- DESARRANYA S 'desarreglar'. Charencey *RLPhC* 24, 156 compara ant. fr. *desarranger*, prov. *desarengar*; pero se trata simplemente del bearn. *desarranjà* 'poner en desorden'.
- DESBARDIN V, *desberdin* G 'desigual'. De *berdin* y pref. *des-*.
- DESBISTA AN, L, BN 'desordenar, deslucir'. Lh. compara esp. *vista*. Partiendo de frases como *un traje que no tiene vista*, 'de apariencia modesta' (Corominas). Suf. *des-*.
- DESDAÑA V, *destañna*, *destaña* V 'pulla, desdén'. (v. *erdeiñu* BN 'id.'). Evidente relación con románico; cf. esp. *desdeñar*, bearn. *desdègn* 'desdén'. Cf. Mich. *FHV* 294. CGuis. 174 habla del románico *disdignum*.
- DESEGIN V, G, *desegite* 'deshacer, destruir', *desegigoa* 'destrucción'. Del prefijo *des-* y *egin*.
- DESEITÛ, DESEITZE S 'estar aturrido, aturdir'. Como apunta Corominas, del gasc. *desbeyt* 'deshecho'. EWBS pretende relacionarlo con port. *desfe(i)ar*, gall. *desfeita* 'desconsideración, derrota', sin que se vea la razón.
- DESEIU L, *salac.*, *jeinu* BN 'maña, destreza'. Tiene aspecto románico.
- DESENKUSA BN, S 'excusa, pretexto', *sinkusa* L (en el Valle de Broto *sencusa* 'excusa, pretexto', señala Corominas). Larrasquet cita el bearn. *desencuse*, de la misma significación (también en Palay). V.Eys señala formas vulgares en esp. como *desinjusticia* por *injusticia*. Lh. remite equivocadamente a esp. *excusa*, lo mismo que el anterior, que menciona una forma vulgar *descusa* (como dice el pueblo *desinjusticia*).
- DESERTU 'desierto'. Es la forma lat.-rom. *desertus* (cultismo); cf. esp. *desierto*, cat., prov. *desert*, port. *deserto*.
- DESESTRUK S 'torpe, desordenado' (cf. *malestruc* BN). Es el bearn. *desestruc*, *desastruc*.
- DESGANTZOL S '(sabot) sans bride', fig. 'désordonné'. Lh. remite a *deskansaill* (que cree románico) S 'désordonné'. Larrasquet cita el bearn. *desgansoulât*, *-ade* 'desordenado, desorientado'. Como apunta Corominas, *desgantzol* es derivado privativo vasco del bearn. *gansole* 'bride, empeigne du sabot'.
- DESGINTZAL S 'désordonné', 'mal ataviado'. Falta en Lh. y Azkue. Larrasquet dice que es una deformación fonética de *desgantzol*. Lo considera préstamo del bearn. *esgintsalh* (figurado) 'flaco' (Palay 387 y 515), 'ágil, nervioso' ('personne mince, souple et

- nerveuse'). Corominas parece relacionar con bearn. *guinsalb* 'hart, corde, corde de bourreau' y a pesar de Lh. considera que nada tiene que ver *desgantzol* con *desgintzal*.
- DESGISATU S 'que tiene los rasgos alterados' (Larrasquet y Lh.). Larrasquet da el bearn. *desguisà* 'disfrazar', que es derivado del fr. *guise*.
- DESGÛNE S '(lugar) de largo y difícil acceso (perdido en la montaña)'. De *gune* 'lugar' + *des-*, según Corominas.
- DESIDU S, *disidu* L, *dixidu* (Fabre), *desida* 'amenaza' (Azkue), 'provocación' (Lh., que cita también *deside*, *desidia*).
Sch. *BuR* traduce 'habilidad' (con interrogación), y también 'invitación' ('*he-rausforderung*'), proponiendo con razón, su correspondencia con occit. *desfi*, bearn. *deshida-s*. Lh. remite al esp. *disidio* (?). Larrasquet se inclina por bearn. *decida* 'décider'.
- DESHIMATU S 'desplumado'. Según Corominas, del bearn. *decimà* 'décimer, faire perir'.
- DESIRA S 'desear'. CGuis. 37, que da *desir*, lo refiere a lat. *desiderium*. Con más acierto Larrasquet lo deriva del bearn. *desira*. Uhl. *RIEV* 3, 224 menciona *desirkunde* (Ax.), en el estudio del sufijo *-kunde*.
- DESKANA G 'desmayo'. Como afirma Mich. *FHV* 231 es el cast. *desgana*.
- DESKANTSA S 'reposarse', *deskantsatu* S 'descansar'. Del esp., como indican Larrasquet 89, que da el esp. *descansarse* (así, reflexivo), y Lh. que da *descansar*.
- DESKARAT S 'défiguré', 'feo, mal hecho', 'raro, extravagante'. Larrasquet 89 lo señala como préstamo del bearn. *descarat*. (Lh. remite al esp. *cara*, pero hay dificultad semántica).
- DESKARGA, DESKARGATU 'descargar'. Del bearn. *descarga* (Larrasquet 89) o del esp. *descargar* (Lh.).
- DESKARZEL(A) AN, L 'zurrón de cazadores o caminantes'. Charencey *RLPhC* 23,305 cita el esp. *escarcela* y prov. *escarcella*; Lh. remite a fr. *escarcelle*; CGuis. 158 compara el esp. mencionado (en cuya lengua lo considera Corominas s.u., como procedente del ital. *scarsella*, o del occit.ant. *escarsela*, diminutivo de *scarso*, del mismo origen y significado que el cast. *escaso*. En ital. es 'bolsa para el dinero', 'bolsa de peregrino o de mendigo').
- DESKHAUSI AN, BN 'desagradar, sentir desagrado o pena'. De *k(h)ausitu* BN, S 'hacerse el simpático, caer en gracia' y sufijo *des-*. Inadmisible Lh. al proponer el esp. *causar*.
- DESKEILA V 'quejoso'. La traducción fr. 'plaignant, mécontent' aclara mejor el sentido. Para Corominas, parece ser el bearn. *desquilb*, *-lbe* 'égrené'; fig. 'décavé, qui n'a plus d'argent', derivado de *desquilhà* 'abattre, renversé; égrener les maïs' y éste de *quilhà* 'poner de pié'.
- DESKORGA L 'carrito en que aprenden a andar los niños', (Azkue), pero, según Corominas, debe de ser una especie de cuévano abierto por el fondo. Al decir de este mismo autor, es un diminutivo de gasc. *desco* 'corbeille ronde et plate' (H. Pyr., Gers, en Palay, en todo el gascón y langued.) (del lat. *discus*). En Palay diminutivos *descoun* y *desquet*, pero ha de existir *descoto*, dada la universalidad del sufijo dimin. gasc. *-oto*. Uno de éstos al penetrar en vasco sufrió alteración por una etimol. pop. que lo adaptó a *orga* 'carro'.
- DESKOSTER, DESKUSTER S 'casa o región desierta, alejada de aldeas'. No sirve la comparación de Lh. con fr. ant. *coste*, *costé*. Según Corominas, debe de ser el S *koster* 'portique', *kostera* 'appentis, bâtisse à un seul égout adossée à un autre plus grande', que nada tienen que ver con el lat. *claustrum*, como cree Lh., pues vienen del bearn. *consté*, derivado de la preposición *coste* 'cerca de'. De *koster* salió el negativo *deskoster*.
- DESKULTZU V 'tino, destreza': *diskultz* *bako* 'desatinado', en Mondragón *diskursu bako* 'id.'; propiamente 'sin discurso, que no discurre'. Azkue se pregunta si su origen no estará en el esp. *discurso*.

- DESLAI V 'suelto, desbandado, descarriado', 'abandonado'; *deslaitu* 'negligente', *deslaitu* 'descarriarse, abandonarse'; *deslaian* V '(pescar), dejando de la mano el aparejo'. Probablemente, según Corominas, del cast. ant. *deslazar* 'errar el golpe', 'soslayar', de ahí *deslaitu* 'descarriarse', punto de partida de *deslai*, aunque contribuiría el adv. cast. en *deslay(o)* '...oblicuo, de rechazo'; alterado en *de bislay* alto-arag. y gasc., en *bislayan* en Aspe (Bearn) 'oblicuamente'. Con otro sufijo, cast. *de soslayo*, del fr. ant. y occit. ant. *d'eslais* 'impetuosamente, a gran velocidad', (cf. Corominas 4,290). Hay una variante *soslai* análoga a la cast., que Azkue y Mich. (*Fuentes Azkue* 125) ejemplifican en Axular.
- DESLEITU G 'conocer a distancia', *deslei* G 'bizco'. Según Corominas, vendrá del participio occit. y gasc. *esleit*, del verbo *e(s)léger* 'escoger, elegir', de gran vitalidad en occit. (Palay, *FEW* s.u. *eligere*). En occit. ant. *eslire* en la acepción de 'distinguir'. Paso semántico de 'escoger' o 'distinguir' a 'columbrar'. En cast. *discernir*, *divisar*. Del movimiento de mirar a lo lejos con los párpados medio cerrados, para discernir mejor, viene el cambio semántico a 'bizco' en el adj. *deslei*, al cual pudo contribuir el influjo del parónimo *ezkel*.
- DESLOKATU R 'dislocar'. Tomado del esp. *dislocar*, si bien éste sea un cultismo.
- DESMASI L 'abundancia, exceso'. Según Lh., del esp. *demasia*; la deformación del sufijo es fácilmente explicable.
- DESMERA BN (Harr.) 'desfallecer'. Para Lh. es el esp. *desmayo*; *desmayar*, que es un préstamo galo-rom.; pero según Corominas, si *desmera* tiene que ver con éste, habría de ser a través de un **desmaiera* desarrollado por el vasco. Con todo, nuestras reservas por ser vocablo mal documentado (sólo Harriet, tomado por Lh. con la ambigua traducción 'défaillir'). Es difícil pronunciarse al ignorar el sentido exacto y la documentación del vocablo.
- DESMÉZU, DESMÛS S 'contraorden, denuncia de un pacto'. Para Corominas acaso de *desmés*, -ese, participio del bearn. *deméte-s* o *desmètre-s* 'se démettre, se dessaisir'. No está claro. Ningún interés Lh., que remite al lat. *missio*.
- Tampoco parece aceptable Larrasquet que da *desmüs* como préstamo posible de *des* + lat. *missum*. La forma que da Harriet es *desmezu*. Nada seguro.
- DESOBEDI S, *desobedient* (Harr.) 'desobediente'. Larrasquet cita para la primera forma bearn. *desoubedi*; Lh. remite simplemente al lat. *obedire*. Cf. cat. *desobedient*.
- DESOHORE, DESUHURE S 'deshonor' *desuhura* S 'deshonrar'. Lh. se inclina por una derivación del esp. *deshonor*; pero es preferible pensar en *ohore* + el prefijo *des-* (q.u.).
- Para la 2ª y 3ª voz Larrasquet señala las formas bearn. *desounoura*, *desounou*, *desaunou*. El vasco guarda la final de la forma nominal, como el occit.
- DESONEST, DESHUNEST S 'deshonesto'. Del bearn. *desounèste*, *desaunèste* 'id.'. (Así también Larrasquet).
- DESOPILATÛ S 'desnudar'. Cf. *oropilo*, *korapilo*, *opilo*.
- DESPATXÛ S 'contraorden'. Para Lh. procede del esp. *despachar*. Según Corominas, de origen galo-román., occit. ant. se *despachar* 'se défaire, se dessaisir'; sin embargo quizá viene del cast., pues Palay sólo da el vocablo en sentido de 'darse prisa'.
- DESPENDI(ATU) BN, S 'gastar'. En Leiz. *despendatu*, hoy *despendiatu*, *despendio*. Para Corominas lo más fácil es partir del lat. *despendere*, o del occit. ant. *despendre*, y considerar *despendio* como una de tantas formaciones vascas en -io. Cf. esp. *despender*. Equivocada la explicación de Aguirre BAP 23,206 sobre *despendatu*, y sin fundamento EWBS.
- DESPHERRA '(animal, rueda, bastón, etc.) que ha perdido su herradura de hierro'. De *des-* + *pherra* 'herradura' (es decir, un derivado vasco del lat. *ferrum*). Obsta, por tanto, la explicación de EWBS que se apoya en el fr. *déferrier*. Rechazable igualmente una derivación del occit. *desferra*.
- DESPISKA V 'destripar un pescado'. Corominas dice que al combinarse en forma verbal con el prefijo privativo *des-* muestra que se trata de *piska*, (*pizka*) 'pedacito, cosa menuda' (al fin, 'destripar' es eso) 'residuo', 'débris de viande'.

- DESPIST S 'despecho'. Larrasquet señala el bearn. *desp(i)éyt*. Cf. prov. *despiech*, fr. s. XII *despit*, fr. *dépit*, (REW 2598). Para Corominas del gasc. (lat. *despēctus*), pues a diferencia del bearn. y gasc. central y oriental, Bayona, Landas, etc. reducen *ieit* (*ēct*) a *it* (lit. bearn. *lheyit*, land. *pit* = bearn. *piech*, *pieyt*, etc.).
- DESPLAZE(RR) S 'disgusto'. Del bearn. *desplasé*, según Larrasquet. Mejor que EWBS al proponer el esp. *desplacer*.
- DESTAÏÑA v. *desdaïña*.
- DESTAIU V 'ocioso, desganado para trabajar', 'en duda'. Azkue se pregunta si vendrá del esp. *destajo*, lo que semánticamente no corresponde. Corominas sugiere que sea derivado negativo de *tain* 'traza, porte, estado', 'precio', 'tanteo de precio', que es también vizc., como *destain*.
- DESTART L 'sot, rustre, balourd, grossier'. Para Corominas, probablemente del occit. ant. *testar*, -*rda* 'têtu, opiniâtre' (desde 1300), prov. *testart* (del Languedoc la primera doc. FEW 13,297). Antiguamente pudo emplearse en Gascuña: *tèsta* es popular como 'frente'. También el mismo Corominas, cabe una coincidencia casual. Quizá haya existido un adj. vasco **tart* en relación con *tartail* 'desarrapado', *tartar* 'hablador', 'terquedad', *tarta* 'zarza, tallo'. (Todo esto es muy vago). Ninguna relación con *destartalado*, como propone EWBS.
- DESTATU (Ax.) 'apuntar'. Lh. equivocadamente lo deriva del esp. *adiestrar*. Cf., en cambio, *dasta(tu)* 'probar, catar' (quizá también 'tentar', pues *SuplA²* lo da como equivalente a *eskuztatu* 'manosear'). Cf. el doble sentido 'mirar' y 'degustar', que es común con el cast. *catar*. Sin embargo (sigue apuntando Corominas), aunque Azkue traduce 'mirar' la cita que da de Ax. no es inequívoca, pero Lh. no reconoce otra acepción que 'apuntar'. Con esto coincide la interpretación que da Mich. Fuentes Azkue 81 de aquel pasaje de Ax. y la que da Pouvr. ('mirer, pendre visée'). Igualmente se puede llegar a ésta desde 'probar, tentar'.
- DESTENORE L, BN, S 'hora intempestiva'. Formación acaso semejante a románico *deshora*, sobre un románico *tenor* (> lat. *tenor*).
Sin embargo, Corominas lo considera derivado vasco del vasco *tenor* 'ocasión, tiempo, hora'.
- DESTERRI, DESTERRÛ S 'destierro', *desterra(tu)*. Del esp. *destierro*, como señalan Lh. y V. Eys. Ha tenido y tendrá todavía más extensión dialectal, pues *desterru* se halla en poesías pamplonesas y guip. de principios del s. XVII (Mich. TAV 119.10 y 164.6).
- DESTETXA G 'bulla', «tapage». Quizá del cast. *desdicha*. Cf. *destain(a)* de *desdeñar*.
- DESTORBÛ S 'calamidad, turbulencia', 'desgracia, prueba', 'desarreglo en el orden de las cosas'. Larrasquet compara bien con bearn. *destorb* 'trouble, embarras', land. *destourb* 'malheur, catastrophe'. Cf. cat. *destorbar* (REW 2696).
- DESTREMPÛ S 'debilidad, indispueto', *destrempütü*. Larrasquet señala el bearn. *trempe* 'temple', y *destrempà* 'perder el temple'. (Cf. además prov. *trempar*, *temprar*, ant. esp. *temperar*). Para el primer elemento ver *des-*; por tanto, como indica Corominas, es un derivado vasco de *trenpu*. En cat. *destrempar* 'fer cessar d'estar trempat'. EWBS lo deriva del lat. *distemperare* (!).
- DESTÛRA(TÛ) S 'malgastar, echar a perder'. Larrasquet compara bearn. *destrui* y Lh. el ant. fr. *destruire*, aunque ninguno de los dos convence. EWBS lo deriva del esp. *desdorar*, que es cosa bien distinta. Corominas niega autoridad a los primeros y por su parte remite al gasc. del Gers (*d*)*esturrà* 'assomer', propiamente 'émoter, brise les turros (mottes de terre)' (Palay).
- DESUHURA v. *desohore*.
- DESUNEST v. *deshonest*.
- DETO, DETU V 'manía' *detho* (Harriet) 'secta'. Según Lh. parece una corrupción de esp. *secta*. Sin embargo no es creíble que sea lo mismo que *seta* (< lat. *secta*), pues *s* no cambia en oclusiva, como observa Corominas.
En *SuplA²* *deta* 'empeño, manía, obstinación' y *detute* = *detu*. El mismo autor se inclina por un préstamo del fr. *têtu*, 'testarudo', del que saldrían *detu* (-o) y

detute, y en parte el fr. *tête* (> *deta*) (con significaciones como 'juicio', 'capricho', 'reflexión', etc.: cf. FEW 13, 273). Según el mismo Corominas el vasco-fr. *thetsa* (Harriet) 'opiniátrété', 'ressentiment' tendrá el mismo origen, si bien tomado del gasc. *testa*. Cf. además *dets*.

DETS S 'proyecto, tarea'. Corominas remite al vasco-fr. *thetsa* (v. supra) y BN *thesto* 'sens, tête', lo cual sugiere una procedencia del gasc. *testa*, -*te* 'cabeza', 'frente', con el sentido básico de 'empeño' (de donde 'proyecto' y 'tarea'). No tiene sentido la comparación de Lh. con fr. *dessein*.

DETXEMA, DETXUMA (ya en Leiz., el primero), corresponde a *dekuma* R, aezc., *tekuma* salac. 'diezmo'. Acaso préstamo muy antiguo, de la época de la cristianización, del lat. *decima*, influido luego por lo románico. Al esp. *decima* remite Lh. Vid. *dekuma*.

DEUNGA, DONGA V, *donge* G, AN 'malo, malvado'. Mich. FHV 412 lo explica bien: primer elemento *don-* (< **done*, > *doba*), segundo elemento *gabe*, *bage*, V *baga* 'sin, carente' (liter.: 'sin don'). Para V. Eys en composición es singular y traduce 'no santo'. Cf. *doe* 'don, gracia'. Sch. ZRPh 23,418 s. prefiere ver en el primer elemento (en lugar de *don*) *dohañ*, *donain*, *doai*, y compara *dohakabe* 'desgraciado' y *doha-tsu* 'feliz'; para *dontsu* compara también esp. *donoso*. Corominas sugiere otra interpretación a partir de *done* 'santo' (< lat. *domine*), que se apoya en la correspondencia del V *deuntsu* 'feliz, bienaventurado' (Micol.) y *dontsu* 'id.' (RS), que parece derivado de *done*, pues lo emplean como 'santo', pero la forma *deunga*, *deuntsu* parece que nos aleja de *domine*. También se ha empleado *deun* como *done* 'santo'. En gasc. *mn* > *yn* (desde el s. XIII): *daun(a)* 'señor'. De lat. tardío de Aquitania (*domne* ~ *doune*) ha de proceder vasco *don(e)* ~ *deun*. Así el duplicado *deunga* ~ *donga* cuadraría perfectamente con *deun* ~ *done* (*domine*).

Cree más clara la evolución *eu* partiendo de *domine* que de *do(n)a*, pues *doa* más bien que *doe* se admitiría como base. Considera que esos argumentos tienen réplica, pues además de *deuntsu* y *dontsu* existe *dohatsu* 'feliz' (ya en Leiz.) con *a* de *dona*, clara. El único argumento que es válido es en la semántica: *don-ga* 'sin santidad', *non sanctum*, está más cerca de 'perverso' que 'sin don'.

En este grupo confluyen quizá dos corrientes: la de *domine* 'santo' y la de *donum* 'don, gracia'. Grande dice haber oído en Escorial de la Sierra (Salamanca) *dongo*, *donga* 'persona que no tiene bien el juicio, desequilibrado', y lo relaciona con los tiempos de la repoblación, por tanto con el vasco; pero Corominas rechaza tal relación; en cambio sí lo conecta con ital. ant. dial. *tondo*, cast. *tonto*, rum. *ton*. al. dial. *tunte*, y demás voces expresivas (Corominas 4,496).

DÉURI R 'dinero'. v. *diru*. Según Mich. FHV 100 y 123 podría explicarse por metátesis de *deiru* R, o también de **deuru* (*u* > *i*) (cf. igualmente FLV 17,201).

DEURRU v. *deabru*.

DEUS V, G, L, BN, R, S (pero de uso restringido), *jeus* L, BN, *daus*, aezc. *die(u)s* R 'algo, cosa alguna, nada', *deüsé* S (< *deus* + *ere*) 'algo, nada' (cf. *ezdeus*). Azkue Morf. 423 se pregunta si pudieron traerla a Vizcaya los soldados vascos de Napoleón. Tiene valor generalizador, ni positivo ni verdaderamente negativo, como observaron Sch. *Das Baskische von Sara*, 32,6 y Azkue Morf. 541, con abundancia de ejemplos. El último autor se opone a la hipótesis de Campión de que *d-* verbal sea un resto de *deus* aglutinado.

La derivación de lat. *deus*, como una fuerte expresión negativa fue apuntada por Bonaparte (cit. de RIEV 2, 662) y a ella remite Lh. Corominas observa que *deus* no es propiamente negativo, aunque quizá la etimología *deus* podría también justificarse como refuerzo de una afirmación más tarde atenuada. Sobre casos de gramaticalización de *Deus* allegó materiales L. Spitzer *Anuari de l'Oficina Romanica* (Barcelona 1927).

Gavel RIEV 12,78 señala que en vasco la voz es siempre bisílaba, lo que puede muy bien ser un arcaísmo, con el sentimiento de que ésta es extraña y no propiamente indígena. El mismo autor observa que en S no se usa nunca *deus*, sino en la composición *deüsé*.

Charencey *RIEV* 2,662 s. quiere ver una derivación del prov. *deguns*, *degus*, *de(n)gun*, *digun* en prov. mod. y *degu(n)* en bearn. (continuador románico de lat. *nec unus*), explicación adoptada por Sch. o.c. (que da *degue* < *nec unus*). Excepticismo. En occit. es pron. masculino, no adecuado para empleo neutro (con este valor *res*, *ren*, uso universal en occit.) y menos adverbial (así *ge(n)s*) que no podría ser en caso recto *degus* (etimológicamente más antiguo *negun(s)*). Es extraño que no haya huellas de la -g- en vasco cuando su conservación hasta la lengua moderna occit. es tan general en este vocablo (Corominas).

Mich. *Pas.Leng.* 10 dice que si comparamos sardo ant. *kit(t)eu*, *git(t)eu*, *it(t)eu* 'que', p.ej., procedente de *quid deu*, liter. 'qué dios', no sería inconveniente que lat. *deus* 'dios' haya sufrido aquí también una tal depreciación semántica. En cambio, este mismo autor en *XI Congr. Román.* 485 deriva este término del lat. *genus*. Rectifica lo expuesto, en *Pas.Leng.* y en *RFE* 48, 117 s. Relaciona ahora con occit. *ges*, *gis* (bearn.ant. *gees*), cat. *ge(n)s* y fr. ant. *giens*, en definitiva *genus*, y expone dificultades (*RFE* 48, 112 ss.). Vacilación *deus/jeus* 'algo', de *genus* en frases negativas e interrogativas. Vid. también *FLV* 17,166 ss. A Corominas no le parece verosímil que un pronombre esencial como éste sea préstamo (de un románico limitado a tres lenguas) y que lo común fonéticamente entre *deus* y lat. *genus* es poco, aun reconociendo que el paso de *G^e* a *d-* es posible fonéticamente, y que el carácter bislabo de *deus* es favorable a la pérdida de -n- intervocálica. (Para las variantes dialectales remite Corominas a Mich. *FHV* 98, 184 y 280).

En conclusión: para Corominas las etimologías extravascas se prestan a fuertes objeciones y habría que explicar el vasco por el vasco. Según este autor, a propósito de *deusa* y *deuskun*, ya se dió cuenta Mich. *FLV* 4,90 de que tenemos un caso de nominalización de un verbo finito. Pues uno (dice Corominas) se siente inclinado a ver en el propio *deus* una nominalización fosilizada de formas como *deu* = cast. 'lo ha' (Mich. *TAV* 3,121), *deust* 'ha', de donde 'algo'. Ultimamente Mich. *FHV*² 519 deduce *deus* de lat. *genus*, empleado como refuerzo en frases negativas.

Son inútiles las comparaciones de Arratia *Euzkadi* 21 (1913), 185 con un supuesto *gens*, de *ge* 'más' y *uts* 'privación', y de Gabelentz 196 s. con chelja *tayausa*. Para *EWBS*, *deus* < **deüje* < *déluge*, auténtico disparate.

La forma *deusgai*, *deuskai* 'útil para cualquier cosa' se halla en Leiz. y Oih.

DEUSA V 'carga, cuidado'. *Densak* AN, L 'arreo de bodas', *deus(e)taratu* 'reducirse a nada', *deusez* AN 'friolera': *deusgai/-kai* 'útil', *deuskun* 'interesado en' (*deuskunak gara* 'somos gente interesada en el asunto': *SuplA*²).

Según Corominas, son otras concreciones lexicalizadas de *deus* 'algo'; comparables en algún grado, mayor o menor, con estos usos son el cast. ant. *los algos* 'las posesiones', *fijo d'algo* 'el que tiene bienes', el internacional *abí está el quid* y el occit. ant. *dousa res* 'adorable persona'. Para este autor es inseparable el término, de *deus* (q.u.).

DEUTSI BN 'bajar'. Variante de *jautsi/jentsi*.

DEZEBITU AN 'desfallecer'. Tovar sugiere el fr. *décéder*, alterado en su final. Corominas se inclinaría más por una alteración del sinónimo *dekabitu* (q.u.), según el proceso fonético (casi morfológico) estudiado varias veces por Mich. (*FHV* 191,196, etc.: *kheinu* ~ *zeinatu*, *kakur* ~ *zakur*, *Carcastillo* ~ *zarrakaztelu*, etc.).

DEZTATU G, L 'estado de tierra (medida)'. Mich. *FHV* 252 remite a vasco *eztatu*. Sin duda románico. Para *EWBS* es de origen incierto, pero quiere relacionar con port. *testada* 'terreno fronterizo' (de *testa* 'cabeza'), lo que resulta disparatado.

-Di¹ V, G sufijo casual de ablativo, de nombres locales en -n, -l. Sonorización de -ti, (Azkue).

-Di² sufijo derivativo local que indica abundancia (Azkue). Muy extendido, como señala Uhl. *RIEV* 3,195, que lo supone derivado de -tegi, del que tampoco lo separa Sch. *ZRPb* 30,6.

Bertoldi *Festschrift Jud* 231 s. y Alessio *Stud. Etr.* 18 (1944) 145 n. 227 lo ponen en relación con el sufijo *-nt*. FEW 13,77 s.u. **tamusso* recoge a Bertoldi *RPhil.* 1,197 s. que en el top. libro *Thamugadi* ve un suf. *-di* que corresponde al colectivo vasco *-di* acaso.

El propio Bertoldi *BSL* 32,162 señala el valor abundancial, especialmente en nombres de árboles, p.ej. los recogidos por Luchaire: *aritztidia* 'robleal', *elzaurdia* 'nogareda', etc., y top. como *Gorostidia* 'zarzal', etc.

El suf. aparece como *-adia* en Plinio: *gandadia/gangadia* 'montón de piedras a consecuencia de un derrumbamiento de montaña en las minas de Iberia', lo que compara Bertoldi con alpino *ganda* 'amasso di pietre in seguito a scorrimento della montagna'.

Mich. *BAP* 13,495 lo considera seguramente como reducción del antiguo **do.i* o **du.i* (sin duda bisílabo). El mismo autor en *FHV* 107 s. estudia *-doi*, *-dui*, *-di* en toponimia con nombres de plantas, sobre todo: *Aritztuia* (Navarra 1042), *Ezpelduia* (1056), *Hillarduy* (Alava 1025), etc. Hoy *-doi* es forma oriental (BN, R, S, salac.), y *-dui* V occidental que debió de extenderse por Alava (*sagastui* 'manzanal' en Land.), aunque aparece también en AN y aezc. Así pues, todo indica que *-di* provendría de un ant. *-do.i* bisílabo, acaso con consonante intermedia. También sugiere en *ibid.* 257 identificar este sufijo con *lohi* 'cuerpo'. En conclusión, según Corominas, todo se opone a la identificación de *-di* con *-tegi*. A lo mismo tienden los topónimos hispánicos en *-di*, explicables como colectivos, unos de época romana, otros reconstruibles partiendo de grupos de nombres modernos (Como *Aransadi* > *Arinsau* > *Arinsal*, *Aránsadi* > *Aránsari* > *Aranser*, ambos en Andorra, equivalentes a vasco *Arantzadi*; Corominas *Est. Top. Cat.*, *Areste* = vasco *Areizti* 'robleal', etc.). Cf. igualmente Mich. *Apellidos*₂, 185.

DIABRU v. *deabru*.

DIADAR v. *deadar*.

DIAMUTXUA V '¡diantre!'. Atenuación de *deabru*. Así ya en Azkue.

DIHARU S (*dihā'riü*), *dihauru* BN (de **dihairu* por asimilación?), *dihürü* S, *duburu* (Refr. sul. de Bela: Mich. *TAV* 3.3.4, 40), *dihalü*, *déuri* R (*deiru* en Uztarroz), *dihau* S, *diru* (ya en *RS* 309,453) V, G, AN, L, salac. 'dinero' (en composición *dihul-/dubul-*).

Es evidente que descende, en última instancia, del lat. *denarium*; así lo señalan Uhl. *Bask.Stud.* 198, Rohlf's *RIEV* 24,336, Bähr *BuI* 28, CGuis. 216 y 247, GDiego *Dial.* 209, Ducéré *RLPhC* 13,220, Unamuno *ZRPh* 17,144, Urquijo *RIEV* 21,277, Gavel *RIEV* 12,14, Allières *FLV* 27,385, Mich. *BAP* 6,457, etc. Lh. erróneamente remite al esp. *dinero*, fr. *denier*, y el propio Uhl. l.c. sugiere también una forma antigua del español. Larrasquet da para *dihau* el esp. mencionado como origen probable. Hay que remontar al lat. como muestra *-aru*, *-auru-*, *-au*, al menos en la mayoría de las variantes (para el desarrollo de *u*, Gavel *RIEV* 12, 77 s.: *handi / haundi*), prov. *denier*, *dinier*, cat. *diner* (*REW* 2553). M.-L. *ZRPh* 41,564 recoge a V.Eys (que supone antes el esp. que el lat. para el término vasco) y a Sch. que coloca al lado de éste el ant. bearn. *dier* ya mencionado. Corominas 2,497 cree más fácil su procedencia de un romance antiguo **di(n)eiru*, que no de *denariu* > **dēairu* > **diairu* > *diru*.

Absurdo Charencey *RLPhC* 3 derivando del ár. *dirhem*. (Para la justificación de ciertas variantes v. Mich. *FHV* 100, 123, 128 y 318).

DIBERTI(TU) (Hb.), *liberti* S 'divertir(se)'. Lh. compara el bearn. *liberti*; pero éste corresponde a esp. *libertino*. Sí, en cambio, debe pensarse en bearn. *diberti*, *deberti*. Cf. esp. *divertir*.

DIBESA V, *dibiza*, *dibeza* V 'diferencia' (Lequeitio y Murélagu).

Como apunta Corominas, del fr.ant. y med. *devise* 'séparation, division, partage', occit.ant. *deviza* 'division', fr.mod. *devis* 'différent', Poitou *devise* 'limite des propriétés', b.lem. *deviso* 'clôture d'un champ' (*FEW* 3, 109). En Lequeitio *dibiza*, *dibizi* 'declinación o deriva de una lancha' (*SupLA*²), idea procedente de la de 'separación (del curso previsto)'.

- DIBEZI 'día'. EWBS lo considera de origen gitano, ingl.-git. *ydywes* (1592), al.-git. *dirwes* 'día', para remontarse al pali *divasa* e igualmente en scr. 'día'.
- DIBIDIETA AN 'cabrestante, palo con ranura y una ruedecita que sirve para izar la estacha'. Cf. *debilleta*.
- DIBILO 'loco'. EWBS lo da como de origen gitano, en pali *dubbala*, scr. *durbala*, etc. Como indica Corominas, que lo mismo *durbharah* (Pokorny IEW 128) que un *durbalah* derivado peyorativo de *dus-* y scr. *bálam* 'fuerza' (Pokorny o.c. 96) son buena base semántica para una palabra gitana que signifique 'loco'.
- DIBORTSA (Hb.), *dibursa* S 'divorcio'. Puede compararse con bearn. *dibòrse* 'divorcio', *di-bourçà* 'divorciar'; simplemente del fr. *divorce*.
- DIDAR v. *deadar*.
- DIDARI v. *ditare*.
- DIGANTE 'gigante'. De lat. *gigas*, -ante, según FEW 4, 135, Gamillscheg *Rom.u.Bask.* 2 (1950), 39 y Rohlf's RIEV 24, 332.
- DIGO var. de *geiigo*.
- DILDAIA (Hb.), *dildirá* (Har.), *dildil* 'ligero temblor'. Cf. *daldai*, *daldara*. Según Lh. es una onomatopeya.
- DILETSITAK L, *diletsisak* S 'oración por los muertos'. Lh. compara el uso que tiene con ese valor el lat. *dilexi* en fr.
- DILINDA S 'los mocos'. Expresión pintoresca de algo que cuelga (Corominas). En relación, por tanto, con la siguiente.
- DILINDAN G, AN, L, BN *dilindaka* (Ax.), *dilingan* BN, *dilingo* BN 'estar suspendido'. Cf. lo dicho en *danda*¹, *danga*. Gavel RIEV 12, 447 s. compara también *tilin-tilin*, onomatopeya que igualmente se halla en español. Para Mukarovsky *Euskera* 17, 37, relación con sem. *talatala*, cuch. *deldel*, etc. 'id.'.
- DILINGA L, BN, *dilingo* salac. 'gandul', *dilingankeria* BN 'abandono, molicie'. Relacionado, según Corominas, con *dangel*.
- DILUBIO, DULLUBIO S 'diluvio'. Del lat. *diluuium*, como apunta Lh. o del cast. *diluvio*.
- DIMU S 'timón de carreta'. Del bearn. *timu*, como indica Larrasquet.
- DIN S 'dinero'. Lh. se pregunta si es confusión con *dina* (var. de *diana*) 'el que posee', o es contracción de *diharu*, pero es del esp. *din*, familiar, por *dinero* («don sin *din*»), V *txin*, R *dindi*. Ya aparece en J. Agraz, s. XV (RFE 50, 155). Para el origen, Corominas₂ 2, 448 s.
- DIN (-den, -dun, edin). Mich. FLV 4, 67 ss. (Extenso e interesante artículo, que resumimos). Intenta probar que ese sufijo no está aislado en la morfología vasca; es representante de un tipo bien definido, que ejemplifica -dun (*euskaldun*, *bizardun*), reducción de *duen* 'que tiene, que posee': de *du* 'lo ha' + suf. de «relativo» o de «genitivo» -en, que nominaliza el verbo. A pesar de su fosilización (hace ya mucho tiempo que no es productivo) se emplea en un grupo de palabras en función de adj. que indica posesión (cf. *duntu*).
- Azkue, *Morf.* 38 incluye -din entre los «sufijos problemáticos»; cita *bardin* / *berdin* 'como nuevo', *gordin* 'crudo, como rojo', *urdin*, *zardin* 'enjuto, como viejo', etc. En *garden* 'como la llama', -den (var. de -din) 'como'. En este último, Mich. l.c. no opina igual; es decir, que -den sea aquí variante de -din, pues *garden* (q.u.) no tiene componentes vascos, sino que tiene relación con esp. *cárdeno* (Corominas s.u.), Landucci *cardeya* 'cardenal', del lat. tardío *cardinus* 'azulado'. También separa *zardin*.
- din procede pues del verbal -dun (muy productivo).
- Hay un auxiliar intransitivo con valor modal, cuyo presente no se documenta más que con afijos: *badadi*, etc., y con sufijo -en, *dadien*, *dedin*, vizc.ant. *didin*.
- Mich. FHV₂ 475 cree posible que V *lotin* 'tierra húmeda', 'insípido y no bien fermentado (pan)' sea de *lohi* + -din (cf. también FLV 2, 127 n.°). Si -din tiene ese

origen, su valor sería 'que se hace, se vuelve' (*berdin* 'lo que se hace, se vuelve, mismo'). No hace falta una reducción de *dadien* a *-din*, pues *din* está documentado como verbo autónomo. Junto a *din* verbo personal y *-din* sufijo, hay *din* forma nominal autónoma. La forma **edin* finita de *-di* la admite, pero a condición de que el verbo finito sea *dadi(e)n*.

Si *dina* o *diña*, con artículo en Azkue, es «tanto como, lo preciso», 'adecuado, proporcionado', *bere* + *din* será 'quod suum fit'; *bere*, de *ber*, que da *berdin*. Al lado de *din*, occid. *adin*, Azkue *adiña* 'tanto como'; inseparable del anterior. Correlación pues entre *din* y *adin*.

Adin tiene un homófono *adin* 'edad' (repetido en un segmento ibérico separable); no puede excluirse que sea lo mismo, pues el último, además de 'edad', significa 'coetáneo, contemporáneo'. Occid. *adin* 'entendimiento'; semejanza con *aditu* 'oído, entendido' (préstamo); sería un cruce.

A la familia *adin* pertenece *adinon* (*adiñon*, *adion*, *arinon*) 'acomodado', 'proporcionado, razonable'; encaja en el origen supuesto 'tan bueno como aquello'. El problemático esp. ant. *adiano* (Berceo, Alexandre) podría aclararse comparando estas difíciles formas vascas.

La *a-* de *adin* debe de ser un demostrativo de 3.ª pers. 'que es como aquel'.

Mich. *FHV* 107 aproximó a *din* el occid. *duin* y ambos a *doi*, sin convicción. Ahora sólo cree que lo común a *din* y *duin* (pero no a *doi*) es el tipo de formación verbo finito + *-en*, pero el núcleo debe de ser distinto en uno y otro caso. En *FLV* 4, 87 descarta la equiparación, y en *FHV*₂ 494 respecto a *duin*, *din* dice que el material hace suponer que formas verbales relativas no son ajenas a estas formaciones. Nuestro autor en *FHV* 412 decía: «*duen* 'que lo ha' (sul. *dí(a)n*, ronc. *dion*, *dien*): común *-dun*, sul. *-dün*». Y añadía: «no está aclarada la relación de vizc. *-taun* (*-tau*, *-tun*) en *ibiltaun* 'andariego' con *-dun*». Ahora en *FLV* l.c. añade que es de *ibilte* + *-dun*, en composición **-ta-dun*, de donde *-taun*.

Tromb. *Orig.* 57 comparó con nombres ibéricos en *-adin*, al que atribuyó el significado de 'semejante' (*Balciadin*, *Sosin-aden*, etc.), incluso irl. *con-de* 'caninus', y establece una fantástica relación con georg. *-den(i)*, en *čemo-deni* 'como yo', *mosan-e-di* 'tercero'; lat. *-de-m* en *ea-dem* (!). Bouda *BAP* 20, 483, rechaza a Muka-rovsky que quiere comparar *-dun* con ful *-'do*; pero aquél procede de **d-adu-n*. *EWBS* pretende derivar de *edukin* (**edun*).

Vid. *adin*² y *adiña*.

DINA¹ 'tanto como', 'lo indispensable', 'suficiente, justo'; *dinbat* 'tanto como'. Cf. *dint* 'fuertemente' (éste parece creación expresiva, según Corominas). Para Mich. *FHV* 107 podía tratarse de variantes del extendido *doi* G, AN, de valor análogo, *du(i)n* V; en Añibarro *diña*, *doya* 'justo, ajustado'. A este respecto Mich. acepta a Altube *EJ* 2, 620 que supone *doi* como variante, conformada por su situación especial en la frase, del común *do(h)e* 'don', y en *FLV* 4, 77 considera *dina* con artículo, y junto a *din* hay un occid. *adin* (*adiña*) 'tanto como', inseparable del anterior. En o.c. 87 separa *duin* de *din* y modifica su opinión sobre *doi*. *EWBS* pretende una derivación de un románico, de origen gall. *dino*, esp. *digno*, inaceptable en absoluto. (v. *dina*²). Lh. remite a un bearn. *din* (no recogido en Palay) confundiendo con *u drin* 'un poco' (Corominas).

DINA² G 'digno' (v. *diño*²). Evidentemente románico; cf. bearn. *dimne*.

DINDA 'cereza grande y negruzca', *ginda* V, G, AN, L, *kinda* V, G, *ginga* G, *gilla* AN, BN 'guinda'.

Según Corominas₂, 3, 266 s., parcialmente del cast. y parcialmente de la lengua de Oc vendrán las formas vascas *ginda*, *kinda*, *ginga*, R *ingla*, BN *gindoil* (Sch. *BuR* 17, 18). En la lengua de Oc *guina*, *gindol*, occit. ant. *guilha*. Quizá todos de una forma hermana de un aaa. *wihisila* (al. *Weichsel*), romanizada parcialmente en **wikisina*. La forma esp. *guinda* puede resultar de **ginla* (bearn. *guinle*). Sostienen esta etimología Kluge, Gamillscheg *EWFS* y Bloch. En cambio *REW* 1433 deriva de una *byssinus* con la significación de 'guinda agria', cuya acepción no reconoce Coromi-

- nas. Otras opiniones: Lh. imagina una etimología *cerise d'Inde*, inaceptable. Larrasquet señala en su dialecto la forma *dindul*, que con razón compara con bearn. *guindoulh*.
- DINDEÛ S 'gachette de fusil'. Lh. lo remite a bearn. *din-dou*, cuyos significados no tienen la menor relación, como dice Corominas, el cual piensa en una formación expresiva del tipo *dindill* 'colgajo', *dindullu* 'pendiente'. Todo hipotético; como atribuir, según EWBS, relación con esp. *dintel*, *lintel*.
- DINDI V (arc.) 'gota de líquido'. Vid. *tanta*.
- DINDIL AN, L 'colgajo, péndulo', *ddinddil* L 'lóbulo de la oreja', 'campanilla del velo del paladar', 'las carúnculas (barbas) del gallo'. Sch. BuR 18 remite a vasco *gangaillen*. La palabra tiene el aspecto de ser expresiva. Cf. *dindeü*.
- DINDIRA (Hb.), *dindirri* S 'moquita que fluye de la nariz', 'asaduras', 'pingajo', 'cola de vestido', *dindullu* AN 'pendientes'. Lh. compara con otras formaciones expresivas, como *dil-dil*, *dir-dir*, etc.
- DINDULL S 'cereza ampollar'. Vid. *dinda*.
- DINGON-DANGON 'cogear'. Sch. ZRPh 36, 39 halla en bearn. *dingue-dangue* que se aplica al andar de alguien gordo y vacilante. La forma es onomatopéyica, como apunta Lh. Así igualmente *dingilin-dangolo*, *dingilon-dangolon*, etc.
- DINO, DIÑO¹ V 'conjugación del verbo «decir»'. Tanto Tromb. Orig. 131, como Sch. RIEV 7, 334 analizan *d-in-o* y traducen 'dícele'. El primero compara bereb. *in(i)* 'decir', eg. *in* 'id.', nuba D. *en*- 'id.', nama *en* 'nombrar'. Por otro lado señala georg. *ena* 'lengua, palabra', sum. *ini-m* 'palabra'; bantu *-(g)ina* 'nombre', pul *ina* 'nombrar, llamar'; turco *in(i)* 'llamar'; tamil *en-*, canarés *yenn* 'decir'; austr. *innie* 'nombre'. Sch. RIEV 6, 275 compara, por su parte, bedauje, *an*, eg. *in*, bereb. *ini*, *in* 'decir'.
- DIÑO V, G 'hasta'. Vid. *-dano* y *-giño*, la formación de los cuales contribuye a explicar, según Corominas.
- DIÑO² (Hb.) 'digno, justo', 'concordar', *diñu* en G de principios del s. XVII (Mich. TAV 164.9). Cf. *dina*². Indudable romanismo, cf. esp. *digno*, fr. *digne*, etc.
- DINT V 'fuertemente' (*SuplA*²). Según Corominas, recuerda mucho el ing.antic. *dint* 'golpe', todavía algo empleado en la locución *by dint of* 'a fuerza de' (ags. *dynt*, escand. ant. *dyntr*), pero será encuentro casual. Quizá no lo sea, en cambio, aunque no coincida tanto, el del bearn. *drin* 'bastante', que carece de parentesco occit. Declara que no sabe si hay alguna relación con *dindi* 'gota' de RS, ni con el *din* que estudia Mich. FLV 4, 77 n. 22 (q.u. s.u. *dina*¹).
- DINTZA-DALANTZ, DINTZILI-DANTZALAKA S 'columpio rústico'. Onomatopeya. En la segunda forma es perfectamente admisible la comparación de Lh. con el fr. *danse*.
- DIOSALA G, AN 'zalema, saludo'. Corominas: de *Dios ala...* 'ojalá Dios...'; aunque lo corriente es que 'ojalá' se diga *alda*, pero *ala* es 'así', y se emplea, según Azkue, en la frase *ala jinkoa* 'como hay Dios', que es casi lo mismo; por quien se deshace en deseos piadosos la frase se aglutinaría con el sentido extensivo de 'zalema'.
- DIOSES 'diócesis'. Del románico, fr. *diocèse*.
- DIPIKA, DIPIÑA v. *dupin(a)*.
- DIPON AN 'chaqueta', *jipoe* V, G, *jipon* AN, *kipoi* V (castellanismo, por la *k-*). Corresponde al esp. *jubón*, cast. *jugón*, arag. *jupón*, occit. ant. y arag. ant. *gipon*, piren. *chipón*, cat. *gipó*, etc. (GDiego *Dicc. etimol.*), fr. *jupon* (todos los cuales proceden del ár. *ǧūbba*). Vid. Corominas 3, 532 s.
- DIRDARAKO G 'reverberación', *dirdari* AN 'esplendor, brillo', *dirdir* AN, L, BN 'destello, reflejo', *dirdira* 'temblor, vibración'. 'reflejo del sol en la playa, en la tierra, etc.'. A éstos une Corominas *dardal* y un grupo de formas del mismo tipo, y señala que con el valor de 'resplandecer' se emplean otras reduplicaciones expresivas. Ya Sch. puso en relación el vocablo vasco con el ital. *brillare* (> cast. *brillar*), que junto a esa significación tiene la de 'temblequear', y en BuR 41 muestra una asir. *bir-birru*

'brillar de las estrellas cuando salen'. (Cf. Corominas 1,520, a propósito de formaciones expresivas). Señala como formaciones paralelas a *dirdira* 'temblor', el ingl. *to dither* (pron. *diða(r)*) 'temblar, tiritar', y el mismo cast. *tiritar* (cf. Corominas s.u.). En resumen: su origen es simplemente onomatopéyico.

DIRTADA V 'relámpago'. A incluir en el grupo anterior, sin duda. Recuérdesse la denominación más extendida *txi(s)mist*, que es igualmente expresiva.

DIRU v. *diharu*. (Los der. y comp. de esta var. son claros).

DIRUTXU 'numularia' (*ms.* bot.), diminutivo de *diru* 'dinero'. Como el lat. *nummularia* deriva de *numulus* 'moneda', por la forma.

DISIDATU L 'amenazar', *disidu* L, *desidu* S, *disida*, *di(t)xida*, *disiadura*, *di(t)xiadura* 'amenaza'. Sin valor Lh. al remitir al inexistente esp. *desidio*. Su aspecto es románico. Para su etimología v. *desidu* (Sch.).

DISIPULA V, G, AN 'erisipela'. Cf. *isapel* S 'id.', *isipel* R, *salac*.

Es forma vulgar del término médico griego que pasó al lat. *erysipelas*, de donde murc. *desipela*, salm. *disipela*, cat. *disipula*, cast. *disípula*, y donde hemos de ver el origen del vocablo vasco. (GDiego *Dicc.etimol.* 2468). Vid. Corominas₂, 2, 313, donde se comprueba y controla críticamente.

DISPOS S 'grueso, gordo'. Larrasquet apunta al bearn. *dispos*. EWBS pretende una mezcla de este último y lat. *adipōsus*.

DISTIRA, DIZTIRA L, *diztiria* AN, *distia* L, BN, *disti* G, L 'lustre, brillo, resplandor', *listila* G (Araq.), *disti(r)atu* 'brillar', *distiadura* 'resplandor', *distiria* V, G, AN 'reflejo del sol en la playa, tierra, etc.'. La 1.^a es la forma más antigua. Sch. *BuR* 41 y *ZRPh* 36, 35 se inclina por un origen románico, del tipo del esp. *destello*.

El paso del esp. *destellar* 'destilar, gotear' a la significación 'brillar intensamente' la explica Corominas₂, 2, 482 por los destellos de las gotas de agua heridas por la luz. El nuevo significado debió de ser antiguo, dice, pues ya se halla en vasco *disti(r)atu* 'brillar', 'reflejar', mientras que el L *distira*, *diztira*, AN *diztiria*, G, L *disti* 'brillo' representa *stillā*, alterado en **distila* por influjo del verbo (cf. Sch. ll.cc., que antes había pensado en una onomatopeya). Continúa Corominas que la conservación de *i* latina indica un latinismo antiguo en vasco, y que formas como *dirdir*, *dizdiz* 'destello' serían creaciones expresivas. De lat. *destillare* saldría seguramente (*l*)*istila* (o **distila* con *l* conservada), según Mich. *BAP* 11, 288; pero existe la posibilidad de que ésta sea simplemente *stillā*, lat. vulg. *istilla*, en parte con artículo romance aglutinado. La forma *listila* conserva -*l*- interna, pero le asimila la inicial. Rechazable Lh. y EWBS. Tampoco es admisible Gabelentz 38, 64 y 102 s. con cab. *iziziri* 'luz de la luna', tuar. *izéran* 'rayos'.

DITARE AN, *dithare* L, BN, S, *dithari* S, *titare* V, G, *salac*., *titara* V, *tutare* R, 'dedal'; *ti(n)tera* V 'dedalera' ('¿digital?').

Han apuntado a su origen latino partiendo de *digītāle(m)*: Charencey *RLPhC* 24, 80, A. Luchaire *Origines* 33, Sch. *RIEV* 8, 324, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, Gavel *RIEV* 12, 428, Rohlf's *RIEV* 24, 340, *REW* 2637, Bähr *BuI* 27, CGuis. 175, Mich. *FHV* 239 y *FLV* 17, 188, etc.

No es aceptable Gárate *BAP* 5, 363 partiendo de un lat. *digitalia* «con pérdida de *di-* inicial» (!). La procedencia latina conservaría -*g-* intervocálica.

Gavel o.c. 428 en *titare* cree ver una influencia del gasc. *dit*. *Titare*, *tutare* frente a *dit(h)are* presentan según él una asimilación regresiva.

Nos preguntamos si **ditale* sería un ensordecimiento de gasc. *didale* y evolución posterior de -*l-* > -*r-* (*ditare*). La forma *tintera* V (var. de *titara* para Azkue), en *titera-lora*, pudiera ser una variante de *titare* con metátesis vocálica (Gavel o.c. 107). También podría analizarse en *titera* un sufijo románico, que correspondería a un **ditera*, próximo a gasc. *dit* 'dedo'.

En resumen: la derivación del latín presenta dificultades. Acaso se trate de dos formas de origen dialectal románico distintas fraguadas en el protorrománico. O

bien en las orientales hay que partir del gasc. *didale* y del piren. *dital* con influencia de *dit*. Quizá la extensión se produjo desde aquí, pues para el occidental resulta más difícil la explicación partiendo del latín.

Cf., por tanto, esp. *dedal*, bearn. *ditàu/didáu*, prov. *didal*. (Para estudio fonético extenso, v. M. Agud *Elementos* 134 ss.).

DITHI L, BN, *diti*, *titi* V, G, AN, BN, R, *thiti* S 'teta'. Al otro extremo del dominio vasco, en Land., *diti*. La *d-* sería evolución de *t* (*dastatu*), pero *titi* puede ser una asimilación local (cf. *titare* < *ditare*) favorecida por la vecindad del gasc. *tite*. En lat. tardío *dida* 'teta'; con el sentido de 'nodriza' en mozár. y cat. (Corominas₂ 5, 478 s.).

Phillips 15 comparó no sólo el fr. *téton*, sino el al. *zitze*; Charencey *RLPbC* 24, 80 apuntó el bearn. *tite*; CGuis 162 cita el lat. *titta* (?); V.Eys señaló la existencia de esta forma también en gr. $\tau\iota\tau\theta\eta$; pero se trata sin duda de lo que Sch. llamaba «parentesco elemental» entre todas las lenguas humanas. A nada conducen, por tanto, las comparaciones con ár., hebr., etc., que hace EWBS, ni los paralelos establecidos por Mukarovsky *Paideuma* (*Mitteilungen zur Kulturkunde*), XIII, 113 ss. y *Euskeria* 17, 32.

DITXO V 'fondeadero'. Corominas sugiere una relación indirecta con *zingo* 'fondo, calado, profundidad en el agua, el mar', V, G 'sonda' G (*di-* V = *zi-* de los demás dialectos). Base común acaso ^d*zũko*, de donde **diko* > dimin. *ditxo* y *ziũko* > **zingo*; sin embargo, parece mejor aislar, según él, *zingo* de *ditxo*.

DIZDIZERA 'brillo' (forma de Artola guip. en *Cancionero Vasco*, 3, 340, que cita Uhl.). Este último *RIEV* 3, 200 descubre aquí el sufijo *-era* (que debe de ser románico). Quizá por falsa división tenemos un sufijo *-sera*, y entonces la forma estaría en relación con *diziti*.

DOA V, G, AN, *doha* L, BN, S, *doai* V, G, AN (contrac. de *doe* + *ari*, según Azkue), *dohain* S, *doe* V, G, *dõe* V ant., *doea*, *doëa* (Cap., Bet.) *dohãñ* S, *doari* G, *dua* V, G (Múg. *Dicc.*: *dobai* G, *duba* V *doi*) 'don, gracia, regalo'. La forma fundamental *doa/doe*, podría derivarse de un supuesto **done* (Mich. *Emerita* 18, 229, *FHV* 414, *Archivum* 8, 40 n. 17 y *FLV* 17, 191), ya románico naturalmente. Corominas desde el punto de vista latino-romance no ve cómo se justificaría **done* (el cast. *don* se explica sin ella: Corominas₂ 2, 514 s.).

Frente a Lh. y M.-L. *RIEV* 15, 214 que postulan formas occit. como *do*, *don* (< *donum*), Corominas lo descarta porque la *-e* de *doe* exige una base *-one/-ona*; como descarta también la procedencia del lat. *donum* (Phillips 12, CGuis. 216, *REW* 2749, etc.) cuya evolución no puede dar *doe* ni *doa*. Tampoco es aceptable el esp. *don*, bearn. *doũ* (Charencey *RLPbC* 24, 77). Corominas cree más probable partir del plural lat. *dõna* (que dio en cast. ant. *dona*, usual en el Arcipreste) (*GDiego Dial.* 209), de donde *doa*, y luego *doe* explicado por razones extravascas. El verbo *doatu* hay que considerarlo formado sobre *doa*, no sobre lat. *dõnãre* (esp. *donar*, port. *doar*) como apunta *REW* 2746.

En los derivados *dohakabe*, *dohakaitz* 'desventurado', *dohatsu* 'feliz' tenemos la forma primera con paso de *n* a aspiración (cf. Mich. *FHV* 147). En cuanto a *doari*, parece más justa la hipótesis de M.-L. *RIEV* 15, 229 que la deduce del lat. *donarium* (del que deriva igualmente esp. ant. *donaire* 'regalo'). Se pregunta si no será la misma palabra del L, S *dohain* 'don, destino, suerte', cuya formación califica de extraña Uhlenbeck.

Rohlfs *RIEV* 24, 332, refiriéndose a Spitzer *RFE* 12, 236, deriva también del mismo término latino, como el español, y dice que «en sentido traslativo la palabra sigue viviendo en esp. *donaire* 'don natural', 'don de agradecer'» (Sobre éste, v. Corominas₂ 2, 515), port. ant. *doairo*.

Bähr *BuI* 28 se hace eco de Rohlfs (cf. igualmente *REW* 2747).

DOATULU, DOATURI V. *daaturi*.

DOBA S 'salsa de vino'. Larrasquet señala la identidad de esta salsa con la forma bearn. *daube* 'boeuf à la mode'. Lh. compara occit. *dobo*, *daube*. Aunque pudiera pensarse en el

esp. *adobo*, que procede del franc. **dubban* 'golpear', 'dar el espaldarazo', cast. 'arreglo', parece descartarse semánticamente.

DOBA-TXAKUR 'perro dogo'. CGuis 227 lo cita como del ingl. *dog* (sic!); de esta forma procede *dogo*. No se puede decidir si entró directamente o por el cast., o del fr. *dogue*.

DOBELA, DOBERA¹ G 'bóveda, en especial de horno (de cal)'. Aunque Sch. *BuR* 34 lo coloca junto al esp. *bóveda*, puede pensarse en *dovela*. Gavel *RIEV* 12, 437, a propósito de la suposición de que está en relación con esp. *toba* 'piedra esponjosa', sospecha que *dovela* 'clave' sea variante de *tobera* 'piedra esponjosa', pero puede estar emparentada con fr. *douve*, esp. *duela*, extremos que niega Corominas.

Dobera V, G, *tobera* 'tolva'. Tanto la significación 'depósito de granos en el molino', como G 'depósito de aire en la fragua' responden al esp. *tobera*, *tolva*. Rohlf's *RIEV* 24, 339 quiere partir para *tobera* de un supuesto **tubella*, cosa innecesaria según Corominas 4, 682 s. y difícil fonéticamente (*ll* > *l*). Este, teniendo en cuenta, además del cast. *tolva* (cf. santand. *tólbola*), port. *tulha*, gall. *tulla*, gr.mod. *τοῦβλον*, etc., y teniendo asimismo en cuenta la acepción 'colmena tubular primitiva' para *tobera* (señalada por Krüger *Volkst. u.K. der Rom.* 9, 45), parte del lat. *tūbūla* 'trompetita', desde el cual se llegaría por un lado al cast. *tolva* y por el otro al vasco *tobera*, que desde esta lengua habría pasado al cast. Corominas cita a Hub-schmid en *Raccolta Gian D. Serra*, (1959), 230. Este sostiene que *tobera* se tomó del cast. *tobera*, y que éste viene de un **tubaria* derivado de *tuba* 'trompeta'. La acepción ronc. 'fuelle de fragua' y la de 'caño doble que da paso al aire y al agua para que el horno no se caldee' (*SuplA*²), son indicio de gran antigüedad y arraigo de la palabra vasca, más de lo que se esperaría en un préstamo del cast. no realizado antes de la reducción de *-aira* > *-era* en romance (Corominas).

En cuanto a *dobela*, *dobera* en el sentido de 'bóveda', ha de haber una etimología básica; las otras etimologías habrán obrado por contaminación o por etimol.pop. En la acepción 'piedra larga, etc.' V, G viene del cast. *duela*, o quizá directamente del fr. *douelle* (el bearn. *doele*, lo mismo que el cast., procede del fr.). Es la 'duela' de un arco edificado (que corresponde al lat. *dovela*, fr. dial. *douvelle*, cast. *dovela*).

Continúa Corominas: al entrar *bóveda* en vasco estaba expuesta a los cambios consonánticos acostumbrados, y la confusión con *dobela* 'duela' hizo que la tendencia a la metátesis se impusiera: *bóveda* pasó a **dobeda* > *dobera*, y aún llegó a haber confusión completa en las dos palabras, en la voz *dobela*.

Pintoresco Larramendi: «*tobera*, síncope de *estuberá* apretado y estrecho en la punta inferior».

Caro *Materiales* 49 establece: *tobera* < *tubella* < *tubulu*. *Tobera* pasó a designar la 'tolva' por una cierta similitud de función, pero es muy probable que la significación del ronc. y del lab. sea la primitiva, como ha sugerido Corominas. Si para *tolva* este autor dice: «probablemente del lat. *tūbūla*», de la que también hace proceder el vasco *tobera*, para esta última tenemos dificultades fonéticas que no habría partiendo de **tubela*. Otra posibilidad sería que el vocalismo de *tolva* haya influido para dar *tobera* en cast. (M. Agud *Elementos* 358 ss.). Corominas tampoco ve inconveniente en que *tubula* pase a *tubera*, sin necesidad de *tubel(l)a*, dada la labilidad del vocalismo vasco. Rechazable Gárate *BAP* 18, 262, que pregunta si *tobera* no será «de *tolva* por medio de *tolvera*».

(Para un resumen de la cuestión vid. M. Agud o.c. 355 ss.).

DOBERA² G 'serenata rústica que se toca no sólo como cerrada a viudo recién casado, sino también al hacer caleros', 'serenata al acabar el horno de cal'. Según Corominas, procede del b.lat. *tenebrae*, nombre de dicho oficio; así lo demuestra la variante fonética más conservadora guip. y bazt. *donaberak* 'oficio de maitines por Semana Santa': *teneberak* > *denoberak* > *don(e)berak* > *doberak*. Ayudó a ello la confusión de *dobera*, *tobera* 'tolva, fuelle', 'caño', aparatos ruidosos. Gavel *RIEV* 12, 437 para la acepción 'alboroto' acude al esp. *toba*, al que correspondería V *tobera* 'piedras de

cal'. Se pregunta si estaría relacionado con *dobera* 'fiesta del fin de la calera'. En este sentido sería derivado de *dobela* (cf. M. Agud *Elementos* 357 s.).

DOBLA/DOBLE S 'doblar/doble'. Larrasquet señala las correspondientes formas bearn. *doubblà* y *doubble*.

DOI V, G, AN, L, BN, S, *dui* V 'justo, exacto, cantidad moderada', BN, S, 'enseguida', *du(i)ñ* V. Mich. *FHV* 107 dijo: «con respecto a V *du(i)ñ*, G, AN *din* 'tanto...como', 'suficiente, justo', etc., puede tratarse de variantes del extendido *doi*, de valor análogo». A su vez *doi* «como ha visto Altube *EJ* 2, 620, será variante, conformada por su situación especial en la frase, del común *do(h)e* 'don'». Sin embargo, Mich. *FLV* 4, 85 dice que ya no «defendería esa aproximación, como no sea de forma muy matizada».

-DOI, -DUI L, BN, R, S: sufijo derivativo que denota muchedumbre; V: sufijo derivativo local. Gavel *RIEV* 12, 442 cree difícil decir que estos sufijos (y variantes *-toi*, *-duy*, *-tui*, *-tuy*) son identificables como procedentes de *-toki* 'lugar, sitio'.

Como ha señalado repetidamente MPidal *RFE* 5, 236 (cf. 243, 246) y en otros trabajos, los hechos de la toponimia romance de sustrato vasco revelan que existió *-toi* ya con ese valor en la época romana o romance primitiva, y estos hechos han sido ratificados en buena parte, y aun ampliados por Corominas *Est.Top.Cat.* 2, 61-63, (cf. 184; 2, 126) con nombres como *Arestui* (cf. Rohlf's *Arch. de filol.arag.* 4, 136).

DOIEZ (Ax.) 'pobre, no rico'. Vid. *doa/doe*.

DOILLARA v. *dolara*.

DOILLIDU V, *dolidu* V 'inquietarse', *doillior* V, *dolior* 'persona propensa a inquietarse', *doillor*, erróneamente 'temor' en Azkue, como ha demostrado Mich. *Fuentes Azkue* 44, pues significa, como adj., 'mélancolique, triste', 'de mauvaise humeur, mécontent'. Como sustantivo, 'ruin, malo'. No está claro que sea palabra distinta de *doillor*² (q.u.). Es románico y seguramente tiene conexión con formas del esp. *dolor* (Cf. Azkue *Morf.* 148.13).

Corominas se pregunta si *dolidu* ~ *doillidu* no saldrán de formas como el leon.-ant. *tollido*, tanto más cuanto que *doilli* -or 'persona propensa a inquietarse' es lo mismo con el sufijo -(g)or que indica propensión. Y aun arriesga si se podría llegar desde aquí hasta *dollor* 'ruin' a base de lo de *doliente* → *dolent* 'malo' en cat.

DOILLOR² V, G, L, *dolor*, *dollor* L 'ruin, villano', *doillortu* V, G, L 'envilecerse', 'arruinarse, desmembrarse'. En *RS dollor(a)*. En Land. «ruin: *dollorra*, Ax. *doilorkeria* 'ruindad'. Según Corominas, el tipo morfológico es de lo más vasco (*behorr*, *makorr*, etc.). Ensaya un camino: *doilliortu* ('envilecerse') es también 'arruinarse, desmembrarse', *doillior* 'persona propensa a inquietarse'. *Dolioso* (mediev.) 'doliente' y 'enfermizo' (Corominas 2, 187 s.), y en astur. *dolioso* es todavía 'dolorido'.

La formación de éste no puede salir del lat. *dolere*; o quizá a través de un **dolia* o de un semiculto **dolia*, fácil de derivar de *dolus*; hubo enlace con *dolor*, resultando una forma más prolongada *dolorioso*. La forma *doloroski* de 1564 (Mich. *TAV* 108.2) indica su pronta penetración en vasco, lo mismo que *doillidu* (q.u.). Corominas sugiere de las formas *dolorioso* o *dolioso* un **doillorki*, y de ahí *doilorkeria*, del que se extraería muy secundariamente *doillor* 'ruin, vil'. El propio Corominas cree que todo esto está muy construido. Sin embargo, *dollor* para Mich. *Pas.Leng.* 99, por la forma, es préstamo, pero sin origen solvente. Chaho lo deriva sin más del lat. *dolus*, pero entonces, según apunta V.Eys, queda -or sin explicar. Con todo, seguimos pensando en el cast. *dolor*.

No interesa la comparación de Gabelentz 78, 83 y 202 s. con tuar. *in* -*durren* 'pequeño'.

DOILLU V 'ojo de hierro de la azada'. Fr. *douille* dice Azkue, igual al bearn. *doulbe*, sin que sea posible concretar de cuál de los dos. *FEW* 3, 178 recoge la sugerencia (relaciona con cat. *duella*, prov.ant. *dolha* como procedentes del germ. **dulja*). Gamillscheg también menciona *douille*, cuya significación encaja con el vasco y formas bearnesas.

Corominas cree que deben recordarse para 'el ojo de la azada' astur. *oyu* o *güeyu*, y *ollu*, como debió de decirse en todo el leon. preliterario. Este mismo rechaza cuanto dice GDiego *Dicc.etim.* s.u. *dōlium* como confuso y erróneo. Para L.M.^a Múgica, del arag.rom. *dollo* (:pero existe?) (lat. *dolium*), (?).

DOITARZUN R 'número'; *doitu* 'ajustar, proporcionar'. Según Corominas, se soportaría *doitu* a base de la idea de 'dotar', y a lo sumo, suponiendo que la idea básica sea la de 'dotación, asignación', o algo por el estilo, se podrá defender en cuanto a *doitarzun*. Cf. *doi*.

La acepción de *doitu* AN-b. 'poner una cosa a punto de caer', que da Azkue, no puede proceder de *doe* 'don, gracia', ni de *doi*.

DOLAMEN AN, L 'lamento', BN 'sentimiento profundo', *dolamentsu* (Duv.) 'plañidero'. En relación, sin duda, con formas románicas, como land. (Palay) *doulemén*, *-ente* 'aflicción, dolor, lamento', procedentes del lat. *dolōrem*.

DOLARA V, G, *dolhara*, *dolhare* (Harriet), *dolare* AN, L, *dolada* V, *doillara* V, *tolara* V, G, *toillara* V, *tolare* (Müg. *Dicc.*: *dolade* V, *tolera*, *tolla*) 'lagar'.

A propósito de Corominas 2, 455 derivando esp. *estrujar*, del lat.vulg. **extorculare*, de *tōrcūlum* > cast. *trujal*, cat. *trull*, occit. *truelh*, Mich. BAP 11, 290 s. señala como más probable para las palabras vascas la derivación de un lat. **tor(c)lare* (< *torcularē*), y no de lat. *dolarium* 'bodega', como supone Rohlfs RIEV 24, 340.

La opinión de Mich. (repetida en FLV 17, 191) la recoge Corominas en *Adic.* 4, 1002, y amplía en la 2.^a ed. del *Diccionario*. Cree que es préstamo muy temprano de un hispano-románico preliterario *trollare* (> cast. *trujal*, leon. *truyal* y los mencionados cat. y occit.), en el cual la primera *r* se eliminó por disimilación. EWBS expone la misma hipótesis. En cuanto a GDiego *Dicc.etim.* s.u. *dolium* menciona una forma al parecer inexistente.

DOLATU R 'labrar la madera'. REW 2718 lo deriva del lat. *dōlāre* 'labrar, desbastar (la madera)', lo mismo que fr. *doler*, prov., esp. *dolar*, judfr. *doleiz*, judprov. *doladis* 'ídolo tallado en madera'.

DOLDA BN 'temblor del alcohólico'. Según Corominas es variante del bazt. *duldura* 'temblor nervioso' y de S y BN *tholde*, *tholdo* 'engourdi, lourd, maladroito, rustre, grossier' (Lh.), BN *tholu* 'pataud, badaud', seguramente hermanos del port. *tolu*, port.ant. y gall. *dondo* 'loco', para todos los cuales propuso **tollitus* (de *tollere*, del cual también gall. y port.ant. *tolheito* 'loco', leon.ant. *tollido* (v. Corominas 4, 627 s.) y con otro sentido cast. *tullido*.

Inaceptable EWBS que lo da como variante de *dildira* y en apariencia préstamo de *dolu*.

DOLEZ V 'a duras penas'. Tiene aspecto de romanismo, con sufijo adverb. (Cf. bearn. *dòle-s* 'dolerse, lamentarse'). Corominas cree que procede de una variante de **dole* de *tholde* ~ *tholu* ~ *dolda*.

DOLIDU v. *doillidu*.

DOLIOR/DOLOR/DOLLOR v. *doillior*.

DOLORE G, L, BN 'dolor'. Del lat. *dolore(m)*, anota Larrasquet. Pero lo pone en duda la conservación de *l*, que no pasa a *r*. (Cf. esp., cat., prov. *dolor*). Más probable del español.

DOLU AN, L, BN, *dolü* S 'luto', 'vestido de luto', 'duelo', 'pesar'; L, BN, R, S 'arrepentimiento'. Larrasquet sugiere su origen en el bearn. *dol* 'duelo'; Lh. lo deriva del lat. *dolore(m)*. Como supone REW 2727 procede del lat. *dōlus* 'dolor'. En cambio Rohlfs RIEV 24, 334 piensa en un lat. **dolum*. Por su parte FEW 3, 121 lo deriva del románico, indicando formas de estas lenguas, como logud. *dolu*, cat. *dol*, esp. *duelo*, port. *dó*, etc., s.u. *dolus* 'ardid, fraude'.

En última instancia, pudiera pensarse en un postverbal románico (no vasco, claro) según Corominas, que da la existencia en lat.clas. de parejas como *dolus* ~ *dolere*.

DOMEKA V 'domingo', V (arc.) 'Dominga' (nombre de mujer). En Navarra a partir del s. XII *Dimicu* 'Domingo' (nombre de persona). Además en el extremo SO de la Navarra vascofona y en Landucci (Mich. *Intr.* 39).

Del lat. *dominica*, como han visto M.-L. RIEV 15, 233, Hervás BAP 3, 318, Vinson *Le calendrier basque* 13, Rohlf's RIEV 24, 333, GDiego *Dial.* 209, CGuis 117 y 216, Mich. *Emerita* 24, 340 y FHV 112, J. Gorostiaga *Germika* 1, 54, S. Altube *EJ* 4, 76. Este último ha señalado las posibles formas intermedias **dominka* > **domeinka* > *domenka*; pero como indica Corominas, la evolución fue: **domenica* (o **domeneca*) > **domēenka* > *domeka*.

DOMENTXA V 'variedad de manzana'. Piensa Corominas que quizá se trate de alguna manzana selecta, y recuerda que una manera de alabar un producto vegetal es decir que es «comida de señores» (en occit., p.ej. *doumengal*, *dounegal* ~ *dounjau* < lat. *dominicalis*, en b.lat. *dominorum fungus*). Acaso *domentxa* esté por un diminutivo de **domenka* (lat. *mala dominica*).

DOME SAINTU R, *Dome Santhore* S, *Domine Saindorio* salac., *Domun-Santuru*, *Domuru-Santuru* V, *Domine Saindu* AN, *Om(n)ia saindu* BN 'día de Todos los Santos'. Evidentemente es derivación popular del lat. *Omnium sanctorum*, cruzado con *dominus* (Rohlf's RIEV 24, 333, Larrasquet y Azkue).

Cf. *Tol Santos* en Burgos; L. López Santos, *Influjo de la vida cristiana en los nombres de pueblos españoles* (León 1952), 27. Es ingenuo buscar elementos más indígenas, como Arratia, *Euzkadi* 21 (1913), 187 s., que pretende descubrir *done* o *deun* y además *oro*.

DOMESANTHORE-LILIA S 'artemisia' (Bot.), o sea: 'flor de Todos los Santos'. Cf. el anterior.

DOMINENEAK L, BN 'los salmos penitenciales que reza el pueblo en el cementerio el día de las ánimas', *donaperi-eguna* G 'día de función de ánimas'. Corominas ve que ambas denominaciones sinónimas han de contener las palabras que significan 'almas' y 'santas'; o sea *done* y *arima* ~ *anima*: *don-anime-ak* > *domineneak*. En cuanto a *donaperi (eguna)* es *don-arim(-eguna)* > *donaribe-* (disim.) > *donaripe-* (falso análisis -*be* = -*pe* de abstracto) > *donaperi*. Importa poco que el adj. *done* vaya delante del sustantivo. Calco de un *Sanctae animae*, del lat. eclesiástico. Rechazable el análisis de EWBS, de lat. *domine* + vasco *ene* 'mío' + suf. -*ak*.

DOMINISTIKO TURRALBA: exclamación para deshacer el mal augurio de estornudar. Como dice J. Gárate RIEV 26, 349, es el lat. *dominus tecum* y la palabra *Torralba* (se trata sin duda del famoso brujo).

DOMINO V, G, AN 'cierto cesto grande en que caben como unas treinta cestillas de aparejos de besugos'. Su apariencia es románica. Corominas se pregunta si será la exclamación de pescadores al coger tanto besugo: dominó! ¿No será *ogeitamar(i)no* 'el de treinta' > **oitomarino* > **otomaino* > *dom(a)ino*? arriesga el mismo autor.

DOMIÑA, DOMIÑU (H.) 'medalla, relicario'. Mich. *Word* 15, 527 los relaciona con esp. *nómima* 'reliquias en que estaban escritos nombres de santos', término que explicaría el log. *dóm(m)ina* 'medaglia, abitino, scapulare', puesto que en Cerdeña los términos de carácter eclesiástico son generalmente de origen español.

DOMU¹ V 'capital de dinero', 'coste de un objeto'. Gorostiaga FLV 39, 121 lo deriva del lat. *domus* 'la «casa» con sus posesiones'. CGuis. 37 lo deriva del lat. *donum*. Corominas arriesga la hipótesis de que quizá sea idéntico a *domu*², por ser esta la parte *delantera* del zapato y que *cube* el *pie*, o sea *oim* 'el capital' en V y G.

DOMU² L 'pala de zapato, empeine', *thomu* S 'parte delantera del zapato, que cubre el empeine'. Sch. *Lit.f.rom.u.germ.philol.* (1893) n. 8 compara ital. *tomaio* (o *tomaia*), del gr.mod. *τομάοι* 'cuero, pala de zapato', diminutivo de *τόμος*.

REW 8772 acepta la etimología dada por Sch., y da también la forma rum. *tomar*, friul. *tomere*. A juicio de Corominas pudo tener amplia circulación en lat. vulg. tardío, y de ahí haber pasado al vasco. Además señala *tomə* en el dialecto de Teramo (que acaso podría ser el primitivo *τόμος* y no una derivación retrógrada, como admite M.-L.). Pertencería a éstos el gall.port. *tomba* en el sentido de 're-

miendo de zapatero', que podría ser otro representante hispánico de τόμος (con la ultracorrección port. *-m-*). EWBS lo considera románico, con una forma primitiva **tombu*, a la que se refiere el gall.port. citado. Gabelentz 192 s. compara el cab. *temāq* 'remiendo de zapatero', sin otro fundamento que una cierta homofonía.

DON¹ variante de *doe/doa* en algunos derivados.

DON² variante de *done* en *Donian* 'San Juan', *Donostia* 'San Sebastián'.

DONA S 'santa'. v. *done*.

DONABERAK v. *dobera*².

DONADA '(mujer) célibe', *donadu* V (arc.), L, BN, R 'id., solterón', L, BN 'laico que se ha dado a una iglesia o convento'.

Del esp. *donado* con significación similar a la 3.^a acepción, de la que puede derivar la 1.^a Corominas observa que en todos los santuarios de Mallorca hay *donats*. La 1.^a acepción, de bearn. *donât*, *dounat* 'hombre que se entrega a una casa o a una familia para tomar parte de ella con este título'.

DONAPERI-EGUNA v. *domineneak*.

DONARI V (arc.) 'galardón'. v. *doa*. De lat. *donarium* (Cf. REW 2747).

DONATIAK (Hb.) 'las arras en los esponsales'. En relación con lat. *donu(m)*; o quizá *dōnātivum/dōnātiva* 'regalo' (por ésta se inclina Corominas). Cf. ant.cast., leon. *donadio* 'id.'. EWBS lo deriva de lat. *dōnātiō* + suf. *-ak*; para refutar lo cual sólo hay que recordar que los vascones aún no habían tenido contacto con romanos cuando éstos echaron a Sertorio de Osca, y que a la 1.^a generación después de esto se consumó ya el cambio *tjō* en *tsjō*.

DONE 'santo', *dona* S 'santa'. CGuis 153 y 256 menciona en el s. XII la forma *domne*, pero debe de ser en lat. en general, no específicamente en territorio vasco o vecino. (bearn. *dōmne* 'seigneur, maître' «dans l'ancien style» explica Palay, pero esto es b.lat.). Su procedencia latina es a través de *dom'ne* (Mich. FHV 348) para nombres de santos. Allières FLV 15, 350 lo da del vocativo latino *do(mi)ne*. Sch. ZRPh 23, 180 rechaza con razón la teoría de Giacomino *Supl. Arch.glott.ital.* 6, 8 que defendía el vasquismo original de esta palabra por hallarla en derivados y compuestos como *donekile* 'sacerdote', *donkitu* 'consagrar', y compararla con el ADUNIU del Plomo de Castellón. Pero, dice Sch., la forma *done*, *don*, *doni*, *dona*, *dane*, *dena*, y su uso exclusivo en nombres propios nos aseguran que procede del lat. *dominus*, que popularmente fue usado en forma limitada en vez de *san(to)*. Al no tener la lengua vasca género, se halla igualmente *Dona Juane*, *Dona Phaleu*, y se reforzó con el término vasco *jaun* para 'señor', así *jon-doni-Joane*, *jon-doni-Martin*, y especialmente *andre-dena-Maria* (lo mismo que se halla esp. Señor Don Juan, prov. *Senh En Martin*, *Dompna Na Maria*). La palabra aparece especialmente en nombres propios como *Donostia* 'San Sebastián', *Donaisti* 'Saint Just'. *Dantxarinea* < *Dontxaerni(n)a* < *Domne Saturnine*.

Chaho, según cita el propio Sch., ya criticó a Larramendi por haber hecho una palabra vasca de este evidente préstamo. Alguna dificultad halla Sch. para explicar *donekile*, *donede* ('religión'), etc., y en especial *donge* 'malo', que es antiguo, pero su verdadera forma parece que es *deunge*, *deunga* (así en RS, que para nombres de santo da *Done*). Para la relación *deun* ~ *done*, v. *deunga*, *donga*.

El uso de derivados de *dominu* para 'santo' se documenta en Francia desde el s. IV al IX (cf. Dauzat *La Toponymie française* 20), según L.López Santos, que señala su uso en esp.ant., así en las glosas *domno dono Cristo*. El Arcipreste (estr. 1054) llama *dueña* a la Virgen. El propio autor cita en vasco *Donostia*, *Doniscle*, *Domne Jacue*, *Donibane Lohitzun*, *Donibane Garazi*, *Donamaria* (Navarra), y en Francia *domnus* se usa por *sanctus*, y así se explican *Dampierre*, *Dom Germain*, *Domrémy*, *Dam(p)richard*, etc. (Para este uso de *don*, v. Aebischer *Sur les noms de lieu composés de domnus et d'un vocable hagiographique et singulièrement sur Donneloye et*

- Donatyre: Rev. d'Hist. Suisse*, 1936, 58 ss.). FEW 3, 131 menciona también las formas *Dom*, *Dam* como sinónimos de *santus* y ve un resto de este significado en el vasco *done*. Cf. igualmente REW 2741.
- DONHETSI (Oih.) 'sancionar'. Lh. supone que Azkue ha sacado este verbo de un sentido erróneo de *donhetsa* (Oih. 390) que no es sino la 3.ª pers.sing.indic.pres. de *onhetsi* 'aprobar'. El propio Azkue *Morf.* 507 menciona su equivocación al haber entendido mal a Oih.
- DONGA, DONGE v. *deunga*.
- DONO BN 'vocación, aptitud especial'. Charencey *RLPhC* 24, 87 lo deriva del lat. *donum*.
- DONOSTIA, DONOSTI G, *Dolostia* V, *Donostiñ* V: nombre vasco de 'San Sebastián'. Según Mich. *Apellidos* 96 la evolución aproximada habrá sido **Dona-sa(b)astiai* > **Dona-sastia* > **Donastia* > *Donostia*. (Vid. *done*).
- DONTSU BN 'santo', 'dichoso, virtuoso'. Lh. da las significaciones de 'gracioso, agradable, educado'. Este autor sugiere, como origen, el fr. *don*. Cf. *donga*, sobre todo lo supuesto por Sch. Vid. *deunga*.
- DONTZEILLA G 'julio, pez de piel suave y lisa, de colores finos, de entre peñas'. Del esp. *doncella*, que tiene también esa acepción, pez que recibe en esp. también el nombre de *budión*.
- DONU L (Ax.) 'don'. Cf. *doa/doe*.
- DOÑU G, AN 'aire, melodía' (*tonu* en Leiç.). De lat. *tonum*; influido por *sonu*, *soñü*, según Mich. *FHV* 307.
- DOPA v. *dupa*.
- DORADA V, G 'pez que persigue al volador'. Del fr. *dorade*.
- DORLA V 'depósito en que se hace la sal'; *dorleta* V 'nombre de un lugar en que existen depósitos de sal' (Cf. en Salinas de Léniz, la ermita de *Dorleta*). Para Mich. *BAP* 11, 288, del romance *duerna* (en doc. de 1494), lo cual recoge Corominas 4, 989; éste en *ibid.* 2, 204 menciona el occit. *dorna* 'jarro', 'olla de barro' (de origen incierto), port. *dorna* 'cuba para pisar la uva' (v. en el mismo sitio la extensión romance y probable origen); sin embargo, lo cree de etimología insegura, y piensa en el lat. *trulla*, preferible fonéticamente, 'vasija para sacar vino'; pasó al cast.dial. *trolla*, port. *trolha* 'gaveta de albañil' (vid. Corominas 4, 620).
- DORNA 'piso de una habitación', *dornadura* L 'piso entarimado de tablas', *dornagailu* 'madera propia para entarimar', *dornatzaile* 'entarimador', *dornatu* 'entarimar'.
Corominas dice que coincide enteramente con el cat. dial. (Pallars, Tortosa) *tronat*, *entrunat*, *trunat* 'pavimento hecho de cal viva y tiestos machacados', 'altillo donde se guardan los trastos viejos', Maestrazgo *truna*, *entrunat* 'entarimado entre el piso de tierra y el tejado'. En el Ariège, Alto Garona, Altos Pirineos, en gasc. *tronat*, *truat(ch)* 'granero para heno', y es derivado del cat.ant. *truna*, y en Ariège 'granero'. Da como etimología el lat. *tribūna* (> prov. *trabuno* 'tabique de tablón', 'desván'). Cf. REW 8888, formas ital. (bol. *trouna*, piam. *trūna*, etc.). No interesa EWBS, con *dorna* 'pequeño bote gallego'.
- DORNU 'torno', *tornu* 'id.'. CGuis 162 apunta al gr., lat. y romance *tornu(m)*. La acepción 'cuje, palo largo y delgado que sirve de tendadero de ropa y para derribar castañas', indica que no debe de ser de la misma raíz, según Corominas.
- DORPE, DORPHE L, BN *thorpe* S 'torpe, tosco, grosero'. Para Lh. es el esp. *torpe*. Se pronuncian por el lat. y romance Vinson *La langue basque* 44, y RIEV 8, 366, GDiego *Dial.* 217; Corominas 4, 515 menciona cast. y astur. *torpe* 'lo que está áspero'. (Para la alternancia *d/t* v. Gavel RIEV 12, 334 y Mich. *FHV* 218).

- DORTHOILO BN 'grosero', 'inflexible'. Lh. recoge la opinión de Sall. que lo considera corrupción de *dolor*? EWBS lo da como compuesto de *dor-* (de lat. *tuber*) + *tholo/thoilo* 'torpe, grosero' (?). Para Corominas debe de ser derivado del sinónimo conocido *doillor*: *doillorto* con metátesis.
- DORU V 'anillo, nudo de la azada sobre el ojo'. Acaso del lat. *tōrus* 'abombamiento, bulto, protuberancia'. (Cf. para derivados románicos REW 8811).
- DORRE AN, salac., *thorre* S, *torre* 'torre'. Su origen lat. ha sido señalado casi unánimemente: Chaho *Hist.prim.* (1847), 132, Unamuno *ZRPh* 17, 139, Campión *EE* 46, 99, Vinson *Rev. Anthropol.* (fevr. 1912) 64, Rohlf's *RIEV* 24, 338, Tromb. *Orig.* 31, GDiego *Dial.* 203, CGuis. 55, P. Omaechevarria *AIAEV* 25 (1947), 135. Saroihandy *RIEV* 7, 493 y Lh. señalan origen esp. específicamente. Cf. prov., cat., arag. *torre*. Mich. *BAP* 12, 93s. lo remonta a *turris*; nota el vocalismo románico. Sin embargo, según Corominas, la presencia abundante en la toponimia y en la onomástica (Mich. *Apellidos*₃ 79), y *Dorre-ko* ya en doc. nav. del s. XIII (Mich. *TAV* 33.25) muestran que es préstamo ya muy antiguo. Hasta el año 1000 todavía se pronunciaban las *-e* finales (cf. cat. *torre* = occit. *tor*). Probablemente entró en el vasco por varios puntos a la vez.
- DOXA AN, L, *toxa* V, G, *totxa/trotxa* V 'tabaquera'. EWBS relaciona con nórd., sueco *dosa*, dan. *doase*, etc. < hol.med (!).
- DOSE, al. *dose* 'Lade, Koffer', también 'cajita' y aun 'tabaquera'. Debe descartarse el fr. *poche*, que sugiere Lh. Por ser palabra de la costa labortana cree Corominas que la traerían los pescadores vascos que frecuentaban los mares de Noruega, Islandia y Holanda.
- DOSKA v. *toska*.
- DOSKAIN 'sacrificio' (en textos literarios). LMendizabal *Dicc.* 'sacrificio, víctima', acepción que se ajusta al texto de Aguirre *Auñ.Lorea* I, 169.2. Compuesto, según Corominas, de *doe* + *eskaine* liter. 'ofrenda en don'; se parece, según él, a *dohakabe* G 'desgracia', G, AN 'desgraciado', y con tal acepción figura en obras poéticas. En Oih. *Prov. dohakaizdun* 'infortunado'. En Larraun *doakaitz* 'desgracia'; acaso también 'víctima'.
- DOSTA BN, *tosta* R, *doste* AN (*ms.* Lond.), *tostan* R 'diversión, recreo'; *dostagailu* (Duv. *ms.*) 'juguete'; *dostailu* L, S 'chanza'; *dostatu* L, R, S, salac., *tostatu* G 'divertir, chancarse', 'juguetear' (el segundo); *tostakatu* R 'recrearse'.
- En relación con *jostatu* 'recrearse', que V.Eys y Lh. lo refieren al ant.fr. *joster*. Sigue a éste último EWBS, acudiendo también al esp., cat., port. *justar*, prov. *justar*, *jostar*. Mich. *FHV* 184 señala como a partir de *josta-* (cf. occit.ant. *jostar*, REW 4645) se ha llegado a reconstruir *dostatu* (Leiç., Oih., etc.), R *tosta*.
- Corominas 4, 1032 y 2, 1074 recoge a Mich. *BAP* 11, 297 con el supuesto de su origen directo en el occit., y aduciendo también el esp. *justar* (< lat. **jūxtare*).
- DOSTARRATZ v. *jostarratz*.
- DOTHE 'dote'. Larrasquet señala su origen bearn., *dote*, o fr. *dot*. En cambio Lh. lo atribuye al esp. Es imposible decidir.
- DOTORE V, G 'elegante', R 'médico', *do(k)tor* L; *dotoreri* 'elegancia' V, G. Mich. *FHV* 134 lo considera préstamo lat., naturalmente (cf. *erretore*). Respecto al paso semántico, en ciertas regiones aragonesas (Bajo Aragón) tiene la misma significación de 'elegante, bien vestido', en relación sin duda a la manera de vestir del *doctor*, como se le llama al médico. En la Argentina *dotor* 'hombre presuntuoso'.
- DRAGA V 'galga, barra que sirve de freno en los carros', (y el compuesto *dragegur* 'galga de madera'), *draka* G 'leños que se ponen atravesando el carro para defenderlo del peso de la carga y evitar que se rompa'. Corominas no cree que se pueda enlazar el aragonés (4, 550) *trasca*, cat. *trasega* y occit. *tresega*, etc. (del lat. vulg. **transica*), sino que, como ya da a entender Azkue, debe de tratarse de *drak!* y *draka!* que él mismo registró en V en calidad de voz onomatopéyica 'para, para en seco'.
- DRAGA-DRAGA L, BN 'tragar'; *drago* 'trago'. Lh. compara con razón el esp. *tragar*, *trago*. Cf. bearn. *dragà*.

- DRAGATZ V 'cuchilla para desmenuzar argoma', *tragatz* V, G, *tragaza* AN, L (arc.), (Múg. *Dicc.*: *trabaza* G), *tragas* 'arado de varias rejas'. El grupo oclusiva + líquida apunta al románico (aunque en vasco se encuentran algunos grupos de éstos: Mich. *FHV* 348). El término es común al cast. y al vasco. La significación de *tragaza* es 'tragacete, arma arrojadiza antigua a manera de dardo o de flecha'. Cf. esp. *tragacete*. Corominas₂ 5, 579 cree, en último término, que el vasco lo tomara del i.-e. **dalgis* 'podadera' (de ahí *dalle* romance). Por otra parte, ve muy arraigados en vasco estos vocablos y sospecha que se propagaran desde Navarra (Roncesvalles, etc.); pero *tr-* es poco vascónica, y se fija en *targoa* (Leič.) 'división, cisma', con una inicial menos sospechosa y un sentido como 'corte', 'instrumento cortante' (cf. *Top.Hesp.* 2, 295). Con todo, insiste en el i.-e. Finalmente sugiere el ber. *tagersa* 'reja de arado' (cf. *ibid.*).
- DRAGOIN (Leič.) 'dragón'. También *tragoin* (d'Urte). Del esp. *dragón* (cf. Mich. *BAP* 13, 498), o del occit.ant. *dragon*, como sugiere Corominas.
- DRAIA BN (Salab.), *drajera*, *trajerak* S (Lh.) (Múg. *Dicc.*: *trajerra*) 'perdigones de caza'. Como ya indica Lh., se trata del fr. *dragée* 'confites menudos' (> cast. *gragea*) y 'grana mezclada de cierta plantas', que popularmente se emplea además en el mismo sentido que en vasco. Palabra francesa, según indicó Spitzer y confirma Corominas 2, 765, es un derivado antiguo del b.lat. *dravōca* (fr.ant. *drave*, *droge* 'mezcla de granos'), que tiene parentela en céltico insular.
- V.Eys ya reconocía que la voz no era vasca; pero no señalaba el origen. En cambio Charencey *RLPhC* 24, 156 compara prov. *dragea*, esp. *gragea*, cat. *drageya*, de un b.lat. *dragata*, pero ya se ha dicho que procede de **dravōca*.
- La forma *dragea* existe en ant.esp. (Cf. *REW* 2768 y 8834). (Para GDiego *Dicc.etimol.* el esp. y prov. proceden del fr.) (El galo **dravoca* es preferible al lat. *tragēmata* propuesto por otros).
- DRAKA v. *draga*.
- DRANGADA V 'porrazo'; *drangako* 'golpe, garrotazo'. Respecto al segundo, Lh. lo relaciona con esp. *tranca*; cf. las formas vascas de ésta, *tranga*, *tranka*, *tranko*.
- DRANK V, *draun* V 'sonido de la campana'. Onomatopeya, como *drangada* = *danda*, *danga*. De ahí quizá, según Corominas, también *drauan* V (Lequeitio) 'al trote' (*SupLA*²).
- DRASTA-DRASTA V 'dar dinero moneda a moneda' (Onomat.). De ella es variante *draskada* 'porrada de dinero', que significando en V 'golpe', 'luxación, dislocación', registra *SupLA*².
- DRAUL V 'caserón grande y destartado', '(hombre) torpe'. Cf. *drauskil* (s.u., *trauskil*, *traol* (s.u. *derduil*), *draun* (s.u. *drank*, *dulabre*) 'tosco, no pulido'.
- DRETXA S 'dirección'. Lh. lo remite al esp. *derecho*. Mas quizá pueda pensarse mejor en formas como fr., bearn. *adrèsse*, o derivados del lat. *dīrēctiāre*, como prov., cat. *dressar* (*REW* 2645). Cf. cat. *adreça* 'dirección', *drezu* 'dispuesto' R (*SupLA*²), y cf. igualmente *deretxa*.
- DRETXU AN 'pedazos de la goa (bola de hierro rusiente)'. Cf. *tretxu*, *tretza*.
- DRIN salac. 'zumbido de cuerdas, ramales, hondas'. Onomat.; de ahí *drindo* aezc. 'sonoro' y el compuesto (con *ots*) *drindots* 'resonancia' aezc. (*SupLA*²). Creación expresiva análoga a ésta será el bearn. *drin*, u *drin* 'un poco'.
- DRINGA(TU) S 'chocar los vasos' (*dringa edan* S, *dringez* salac. 'beber torpemente'). Lh. remite a fr. *trinquier*. Cf. esp. *trincar* 'beber'. Proceden del al. *trinken* (*REW* 8909).
- DRITXO BN, S, *titxo* BN 'chiste', 'palabra ingeniosa, salida'. Azkue y Lh. lo consideran corrupción del esp. *dicho*.
- DRIZA V, G 'driza, cuerdas con que izan las velas', *drizadera* V, *driza-kako* V 'ganchos de hierro colocados junto al borde de las lanchas por la parte exterior, para poder izar mejor las velas'. Del esp. *drizar* 'levantar o arriar las vergas' (cast. *driza* 'cabo de arriar') (Corominas 2, 195 da las pruebas). La forma esp. puede ser de origen italiano (y no perteneciente al léxico medieval, que el vasco ha tomado, como el litoral cantábrico, de germanismos franceses).

- DROGA S ‘drogar’, ‘desnaturalizar’. Larrasquet lo deriva del bearn. *drougà* y Lh. del fr. *droguer*, que, según Corominas 2, 195-98, es de donde procede, siendo suletino y atendiendo a la historia de esta palabra; mejor que pensar en el esp. *drogar* o formas prov.; (cf. b.arag. *drogá*).
- DROLA V (de Rigoitia sólo), *drole* AN ‘bromista’. Se da como etimología el fr. *drôle*, con cuyo significado coincide, o ant.fr., bearn. *drolle* ‘embustero, gracioso’; no se puede pensar en el cast. *drola/trola* ‘embuste’, que viene del fr.; cf. también cat. *drolla* ‘pícaro, pillete’ (del germ. *drol* ‘pequeño, pilló’: GDiego *Dicc.etimol.* 2361). Corominas cree que quizá sea algún oscuro término local.
- DRONDA (Pouvr.), *drunda* (Oih. ms.) ‘fusil’, L ‘trapo que metido en una caña sirve para recibir el fuego del pedernal y encender la pipa’; *dunda* G, AN, L, BN ‘mecha del fusil’, L ‘trueno’; *tunda* V, G y *blunda* BN. Sch. *BuR* 34 indicó que en definitiva vienen del fr.ant. *tondre* ‘yesca’; de origen germánico (cf. escand.ant. *tundr*, al. *zunder* ‘id.’), quizá por conducto del gasc.; cf. Landas y Guienne *toundre* ‘vermoulure grossière’, bearn. *toundret* ‘candil’ (Palay). Cf. asimismo *FEW* 17, 387, que también menciona el bret. *tont* (remite a Sch. l.c.). Es rechazable la derivación desde el germ. **lund*a, med.b.al. *lunte* ‘mecha’, que pretende *EWBS*.
- DROSEL AN ‘cielo de la cama’, *trozal* V, *trozel* G. Del esp. *dosel*, de origen fr. (< lat. *dorsariu*).
- D(R)JUNGULU V ‘ajo arriero (pop.), plato revuelto de bacalao y algunas especias’; V ‘gacha, farineta de borona que se toma con leche’. Corominas, como da a entender Azkue, piensa que procede de la onomatopeya *drungun-drungun* ‘ruido que se hace al beber con torpeza’. Cf. *dunduri*(o).
- DSAISGI S ‘lugar acotado en que ordeñan las ovejas’. Según Corominas, con el sufijo *-gi* (= *-ki*) deriva de *jaitzi* ~ *deitzi*, con pronunciación suletina de la *j*.
- DSAKILA-HARA BN ‘hacer las cosas de golpe’. Para Corominas es de una variante de *dzanga*, con la terminación adverbial *-(ba)ra*.
- DXANPALAHARA BN ‘de repente, bruscamente’. De la onomat. *dzanp* S, que Azkue define ‘detenerse cuando menos se esperaba, romper’, que según Lh. existe también en las variantes *tanpez*, *dsanpez* BN, *adzanpez* S.
- DSARTAKO BN, *dzartada/dzartako* ‘bofetada’, BN ‘ruido de un golpe’. Onomat. de *dzart* ‘resolución firme y pronta’, ‘ruido seco de un golpe’ V, L, S según Azkue.
- DXIBITA V, *txibita* V, G, *txipita* V, G, *jibita* V, *txibi* V ‘trillo’. Probablemente onomat., como dice Corominas.
- DXIBITEN, DXIBIZTUN, DXIBIZTUR, GIBI(Z)TA, GIBIZTIN, KIBISTA, KIBIZTO, TXIBISTA, etc. V (Múg. *Dicc.* otras variantes) ‘lazada’. Cf. *begizta*.
- DSILIPURTA/DZILIPURTA BN ‘salpicadura’. Cf. *txilipurta*.
- DSINKA/DZINKA BN ‘efecto fuerte’ (se dice hablando del sol, cuando éste pica). Como dice Corominas, de creación expresiva, que alude al efecto ardoroso y picante.
- DU- raíz verbal de *euki*. Lafon *Études* 74 reconoce esta forma en casos como *nin-du-en*; *d* intervocálica ha caído en otros casos. Partiendo de una forma de los *RS* de 1596, supone el mismo autor que *ituten* ‘tener’ sería la forma verbal, pero con sorda en lugar de sonora. En abkh. señala el paralelo *ṭ^o*- ‘pertener’. Vid. *eduki*, *euki*.
- DUAXA v. *duranzan*.
- DUBA¹ variante de *doa*.
- DUBA² L, *duga*¹ vasco-fr. ‘duela, madera de tonel’. Hay que pensar en formas relacionadas con fr. *douve*, como propone Lh. (> ant.esp. *duba*), p.ej. Lallé *douva*, lang. y ruerg. *dougo* (cf. cat. *doga*), cuyo origen está en el lat. *dōga* ‘especie de vaso’ (*FEW* 3, 114). En lang. y gasc. (Mistral) *doubo* ‘duela’. V.Eys deriva del prov. *dogua*. Cf. *REW* 2714 s.u. **doga*. (Vid. M.Agud *Elementos* 268 s.).
- DUBEL V, *duel* BN, S ‘duela’. *FEW* 3, 115, que registra el fr. *doela*, ant.fr. *doel*, lang.ant. *douele*, bearn. *doèle*, del fr. *donelle* deriva el vasco. (Cf. *REW* 2714). Añadamos esp. *duela*, cat. *dovela*, port. *aduela*, gall. *doela*, igualmente procedentes del fr. *donelle*.

Hemos de separar de *dupel*, que pertenece al grupo *kupel*, *upel* (q.u.), y de *duba/du-ga* (q.u.). Quizá el V *dubel* nos lleva al esp. *duela* (¿Contaminación con esp. *dove-la*?); en cambio, para *duel* habría que pensar en el fr. *douele* (M. Agud *Elementos* 274).

Cf. V *dubeleru*, *dubelegin* 'tonelero'. La proximidad semántica de «tonel», «cuba»/«madera o tabla con que se hace el tonel» ha provocado confusión entre *dupel* (relacionado con *kupel*, *kubel*) y *dubel* que pertenece a otra raíz. Para una aclaración de los diversos elementos concurrentes (*kupa/kupel*, *dubel/duel*), cf. M. Agud o.c. 268 ss.

DUDA 'duda', *dudat* S 'dudar'. Es más probable que se trate de la forma esp. *duda*, *dudar*, como señalan Lh. y Larrasquet, que del bearn. *douttà*, como propone el último.

DÜDÜKA S 'acorneándose'. v. *guduka*.

DUGA² variante de *doa* en algún derivado (Azkue).

DUGAT AN, *dukat* V, G 'ducado' (moneda de oro). Lh. dice que es la misma palabra francesa.

DUI v. *doi* 'hábil, diestro'.

DUI v. *-doi*.

DUIN¹, DUIN¹ V, G 'digno', 'capaz'. CGuis. 239 y Altube *Gernika* I (1947), 33 están acordes en derivarlo del lat. *dignus*.

DUIN², DUIN² v. *doi*.

DUKA R 'tratando respetuosamente, en 3.ª a una 2.ª persona'. (Corominas: cf. *zuka* y *zu*).

DULABRE V (arc.) (y en Moguel) 'persona enérgica, activa'. Sch. *BuR* 56 lo cuenta entre las voces vascas que derivan del románico, pero con un cambio de sentido que sólo se explica por haberlas adoptado sin comprenderlas. Según Corominas, se trataría de *durable* 'duradero', pero sería del fr. y no del cast. (Sch.), donde ha tenido siempre poco uso; o del occit. ant. *durable* «durable; sûr éprouvé», cuyo sentido se aproxima al vasco.

DULDURA AN 'temblor nervioso'. Vid. *dolda*.

DULUNIA L 'especie de manzana'. EWBS pretende explicarlo por el románico: de **dull-* (del esp. *durillo*, pero éste no significa nada de eso) + *unia* (y remite a *-una*, de *aceituna*). También señala el gall. *durela* 'especie de manzana', que fonética y geográficamente está lejos. Corominas considera más probable una relación con *domentxa*, ambas probablemente de lat. *dominus*.

DULURATU (Chaho) 'cegar'. Sch. *BuR* lo deriva de lat. *delirāre*. Corominas lo remite a *liluratu*, *luluratu*, var. bien documentadas. No significa 'cegar', sino 'deslumbrar' en el sentido de 'fascinar, seducir'.

DULLU, DULUREIA S 'jaqueca'. Lh. lo deriva del occit. *doulou*; fr. *douleur*. EWBS supone una forma primitiva **dullur*; junto al esp. cat., prov. *dolor*, que nada resuelve.

DULLUBIO v. *dilubio*.

-DUN 'sufijo privativo de adjetivos, que indica posesión'. En Mich. *FHV* 412 leemos: «*duen* 'que lo ha' (sul. *dí(a)n*, R *dion*, *dien*): com. *-dun*, S *-dün*». Y añade: «No está aclarada la relación de V *-taun* (*-tau*, *-tun*) en *ibiltaun* 'andariego', etc. con *-dun*». Rechazable EWBS que lo deriva de *edukin* (**edun*).

DUNBA, TUNBA v. *dunbal*.

DUNBAL 'bombo, timbal', AN 'cencerro grande' (en V, G, AN *tunbal*).

Mich. *BAP* 12, 371 s. compara con esp. *timbal*. Esto lo recoge Corominas 4, 1074, y este mismo en 3, 1107 lo enlaza con un cast. *tumbar* ('retumbar', s. XV) y también con *tumbal* 'grave' (aplicado a la voz), del que ve su origen en b. lat. *tubalis* 'de son semejante a una trompeta o *tuba*'; en Berceo cita *tuval*, alteración en *tunbal*. En el Arcipreste, relacionándolo todo con el cast. *retumbar*, como hace Lh. A pesar de todo, téngase en cuenta también bearn. *toumbe*, *toume* 'cencerro grande': éste y el valenc. *tumba* deben de ser de origen onomatopéyico, lo mismo que *dunba* V, G, *tunba* V 'cencerro del ganado', *tunpa* BN 'ruido sordo', *dunbada* AN 'sonido del cencerro' y 'eco'.

M. Grande nos comunicó que en Escorial de la Sierra (Salamanca) *zumbo* es el 'cencerro grande de las vacas', (pero éste se relaciona más bien con *zumbar*). Es absurda la derivación del gr.-lat. *tympanum*, que pretenden CGuis. 162 y GDiego Dial. 217.

DUNBUULO AN 'bulto, silueta'. Vid. *munduillo*; y cf. *boldrio* y *bunbuilla*, además del cast. *bulto*.

DUNDA¹ G, AN, L, BN, *tunda* V 'mecha a la que se comunica el fuego sacado por medio de eslabón y pedernal', V, G 'caña de mechero en que se mete la torcida'. Vid. *dronda*.

DUNDA² S 'trueno'. Vid. *durrunda*.

DUNDU R 'azul', 'moreno, negro', *dündü* S 'oscuro, nublado, tiempo sin sol ni lluvia'. Bähr *BuI* 26 y 29 intentó señalar un carácter no vasco por comenzar por *d-*, relacionando con célt. *dubno-*, p.ej. en *Matidonna* 'le bon brun' (Dottin). La palabra célt. no ha sido explicada como i.-e. (cf. Walde-Pokorny 1, 847). El románico **dond-* que da REW 2748 como anota Tovar *Estudios* 78 (BAP 1), parece distinto, y tiene otro significado. Mich. *Pas.Leng.* 154 considera el término como puramente expresivo. Cf. la familia de voces expresivas formada por cast. *tonto*, hisp.amer. *dundo*, rum. *tînd*, ital. *tondo* 'necio' (Corominas 4, 496 s.) con una bifurcación semántica como la del ingl. *dull* 'oscuro, borroso', y 'tonto'.

DUNDURI(O) V 'resonancia, zumbido de oído'. En relación con *dunba*, *dunda*².

DUNTU R, *düntü* S 'hacerse propietario'. De *-dun* (q.u.).

DUPA L, BN, *dupha* BN, S, *tüpa* S, *thupe* S, *dopa* (Pouvr.) L, *kupa* R, *upa/upe* V 'tonel'. Cf. *dup(h)el(a)*, *gupel*, *kupel*, *kuþla*, *upel*. La variante *kupa* R, con sorda inicial, acaso, según Gavel, por ensordecimiento posterior por influencia románica.

Por lo que respecta a *dopa*, Lh. lo da con interrogante como del fr. *douve*. Igualmente apunta a éste V.Eys, pero como explicación de las diversas formas reseñadas (además el origen del término fr. lo considera incierto). En la misma línea Charencey *RLPbC* 24, 144.

Es preciso volverse al lat. *cūpa* 'cuba, tonel', como propone Rohlfs *RIEV* 23, 344 s. (Cf. REW 2401, que proporciona los términos románicos surgidos de éste; prov., cat., esp. *cuba*, etc.). Mich. *FHV* 253 sugiere la forma lat., y en *ibid.* 259 expone que cuando permutan entre sí apicales y dorsales (*dup(h)a/(k)upa*), puede sospecharse que ha existido una forma intermedia con asimilación: **bupa*.

Las otras formas, *kupel* (q.u.), etc. han salido del diminutivo lat. *cūpēlla* (cf. Rohlfs l.c.). Sin embargo, tales formas en *-el* parecen diminutivos románicos, y precisamente occit.; pero, según Corominas, también pueden comprenderse como resultado de deglutinación de *kupela* (cf. *dupela* 'embudo'); del lat. vulg. **cūpellum* esperaríamos (*k)upelu* en vasco; por otra parte, la forma masculina tiene poca extensión y antigüedad en romance: cat. *cubell*, pero en occit.ant. sólo alguna vez *cubelot* y no existe en bearnés. Es muy probable una influencia de *dupin(a)*, *tupin(a)*, desde su originario prov., cat. *topi/tupí* (< franc. *top*, > fr. *toupie*, *toupin*: REW 8788), cruzándose ambos por similitud de designación de una vasija o recipiente, al coincidir una cierta homofonía.

Influencias mutuas: p.ej. en V *upe*, var. de *upa*, hay influencia de *upel*, y en éste, a su vez, de *upa*.

(Para un estudio comparativo de las formas del tipo *dupa/tupa/kupa/upa* y las del tipo *dupel/kupel/upel*, con todas sus variantes y conexiones, vid. M. Agud *Elementos* 268-77).

EWBS para *dupa* acude erróneamente al ant.fr. *douve*, y compara prov., cat. *doga*, esp. (dimin.) *duela*, *dovela*, cosa inaceptable por lo arriba expuesto. En cuanto a *dupela* lo hace diminutivo de *dupa*, perdiendo de vista la forma lat. *cūpēlla*. Es disparatada la comparación de Gabelentz 38, 62, 65 y 184 s. con tuar. *tasuferit* 'odre de agua'.

DUPEL cf. *kupel* y *dupa*.

DUPHELA 'embudo de madera para barriles'. En relación sin duda con el anterior. Según Corominas puede resultar de una contaminación de *dupel* 'tonel' con *onilla*, *onil*, *txonil*, *fonil* 'embudo'.

DUPIN (Oih.), *duphin* L, BN (Hb., V.Eys), *duphina* BN, S (Sal.), *dupina* (Pouvr.), *dupiña* BN, *dūphiña* BN, *topina* V (Leič., H., Moguel), *topi* (H.), *tupin* AN, L, R, salac., *tupi* G, L, *tupia* (Land.), *tupina* L, BN (Pouvr.), *tupiña* L, *thipina* S, *thipiñ(a)* S, *dipiña* BN, *diphina*, *dipika* BN, *dipidia* (Larram. Supl.): 'marmita, puchero, olla de hierro o de barro'; *dipika* 'olla pequeña'. J. Cruchaga CEEN 5, 152 cita *tupines* 'olla de hierro colado, con tres patas y asa'. Relicto en Alava y Pamplona, *chupin* 'morterete que se usa para disparar *chupinazos* en las fiestas', que Corominas 4, 634 deriva del L, R *tupin* 'marmita' (también en G, AN, BN, alav.). Iribarren cita éste como 'olla, cacerola', además, y *tupi* 'puchero' en Burgui.

Para Mich. FHV 77 las diversas variantes surgen de *topina*, *tupina* (cf. Leič. *topina*/*tupinagile* 'alfarero'). Remite a Wartburg Word 10 (1954), 299, para el cual es de origen fr. y prov. (< germ., hacia el s. VIII).

A señalar la alternancia sorda/sonora, lo mismo que el vocalismo *u/i*.

La forma *dipidia* del Supl. de Larramendi, a Mich. Fuentes Azkue 109 le parece difícil que sea otra cosa que el oriental *dip(h)iña*, var. de *tupi(n)a*.

Respecto a la sorda/sonora inicial, para Mich. o.c. 239 «no hay ninguna regularidad, sino, a lo sumo, mayores o menores frecuencias en su distribución geográfica». «Las formas con sonora son las más características y antiguas».

Indiscutible origen románico del término. Lh. las deriva del occit. *toupi(n)*. Cf. bearn. *toupi* (de donde Larrasquet deriva el vasco), *toupie*, cat., prov. *topi* (REW 8788).

De forma extraña, Gavel RIEV 12, 390, n.º 1, con su acostumbra cautela, sugiere que estas formas podrían estar emparentadas con *dupa*, *upa*, pero más probablemente lo están con al. *Topf*, y, por supuesto, con las formas románicas citadas. Corominas 4, 639 estudió los problemas referentes a la etimología germánica del vocablo occit. (de aaa. **topphîn*), y, aunque sugiere un estrato preindoeuropeo, todo indica que el vasco lo tomó del occitano.

FEW 17, 349 s.u. **toppîn* (franc.) cita las formas románicas ya mencionadas, junto al vasco *tupí*, *dupin* (de las que como préstamos ya había tratado Unamuno ZRPh 17, 142).

Corominas 4, 634, según se ha aludido, da la forma alav. y nav. *tupin* 'olla de tres pies', como procedente del vasco *tupin*, que a su vez él deriva del occit. *topin* 'olla de barro', fr.dial. *toupin*, *topin*. Recoge también en Ariège *toupi*, Landas *toupin*. Niega la posible procedencia desde un primitivo franc. **top*. La suposición de este autor parece la más aceptable: el término se extiende a partir de la zona bearnesa en conexión con el arag. hacia el Sur y con el prov. hacia el Este. La extensión a otros dialectos vascos cispirenaicos se habría producido a través del guipuzcoano, tanto hacia Navarra como hacia Vizcaya, donde tenemos la variante con *o* (*topina*). Tampoco es descartable que haya llegado al guipuzcoano por el AN o por el L, tomado éste del gasc. o bearn. Lafon RIEV 25, 667 creía que es el fr. mer. *toufino* el que ha pasado al vasco en sus diversas formas.

Esta palabra, por ciertas homofonías fortuitas, ha tenido implicaciones con otros términos vascos de muy distinta procedencia, como *dupa*/*kupa*, *dupel*/*kupel*, etc., para las cuales cf. *dupa*. EWBS disparata derivando los vocablos románicos de un germ. **tupfîn*. Inadmisiblemente Gabelentz 182 s. comparando con cab. *akufi*.

Otra cuestión es la forma de la vasija. El cat. *topí*, *tupí* es una olla pequeña y corresponde a lo que en cast. se llama 'puchero'. Debía de ser de arcilla cocida. Azkue traduce por 'marmita', que en cast. es 'olla de metal, con tapadera ajustada y una o dos asas' (DRAE). Es evidente que lo designado por el vasco corresponde al 'puchero' esp., más que a «marmita» (testimonio: Leič. *topinagile* 'alfarero') (Para estudio pormenorizado, vid. M. Agud Elementos 365 ss.).

-DURA, -DÛRA/-TÛRA S. Sufijo que sirve en vasco para formar nombres abstractos. Sch. ZRPh 30, 2 lo daba como derivado del románico *-tura* (sin duda en formas esp. u occit. ?), hipótesis que parece mejor que la reserva mantenida por Uhl. RIEV 3, 197 sobre su posible originalidad vasca. Así mismo Lh. lo considera románico (*-dure*, *-ture*). Para

Azkue *Morf.* es alienígena y se origina en el femenino del part. fut. activo. Según Echaide, de función idéntica a cast. *-ura* (P. Yrizar *ASJU* 5, 143).

DURANZAN V (Micoleta), *duraza* (Hb.) 'durazno, albréchigo, melocotón'. De ahí salieron, por pérdida de *-r-* entre vocales, *tuaxa*, *tuatxa*, *duaxa*. Fonéticamente se explican por una forma romance primitiva **duráçeno*, antecedente del cast. *durazno*, lat. *dūracīnus*, que apenas ha dejado descendencia en cat. y menos en occit. (Corominas 2, 209 s., *FĒW* 3, 187, *REW* 2803). Cf. cat. *duran*. (Cf. Bouda-Baumgartl 17).

DURDOI V, *durdu* V, G 'labro' (pez de mar) ('labrus bergylta'). Se usa también en Santander. Es como el nombre culto 'Labus turdus' (Aranzadi) del lat. *tūrdus*, (de donde fr. *tourd*, fr. mer. *turt*, cat. *tort*, esp. *tordo*: *REW* 8999). Cf. P. Múgica *Dicc.* 65. Sin interés *EWBS*.

DÜRDÜLLASKA S 'dando vueltas una piedra'. *EWBS* lo considera románico (de *durdullia-*) del esp. *trotillo* (dimin. de *trote*), procedente del germ. maa. *trotten*, de donde el fr. *trot*; todo ello más que problemático naturalmente. Es preferible pensar en una onomatopeya; cf. *durduri*, *durdurika*: como éste, lleva *-z* y *-ka* adverbiales, pero con disimilación de *r* en *l* (Corominas).

DURDUNKATU 'turbar(se)'. *EWBS* quiere enlazar con esp. *turbión* (de *turbio*), gall. *turbón* (de lat. *turbāre*). Mukarovsky *Mitteil.* 95 (1965), 69 ss., con no mejor fundamento, lo hace con palabras africanas. Para Corominas es de existencia dudosa, registrada sólo por Lh., sin explicación alguna. Probable errata por *durdurikatu*. Acaso de origen expresivo, aunque sin perder de vista *durduri*, *durdus* (*durdurika*).

DURDURA V 'oropéndola, pájaro semejante a la malviz'.

Aunque con una semejanza fonética el cat. *dordulla* 'emberiza miliana' no tiene ninguna relación con la oropéndola o el tordo, como indica Corominas (contra *EWBS*, que supone un románico **durdula*, cat. *durdulla*, esp. *durdilla* 'pardillo', diminutivo del lat. *turdus*). Tampoco con el esp. *durdulla*, cuyo colorido es distinto. Siguiendo al mismo autor, para relacionar *durdura* con la tórtola, lat. *turtur*, había, por lo menos, además de la gran proximidad fonética, el hecho de haber pasado al vasco este nombre latino, y de que además de la tórtola (*tortollo* V, *toroila* BN) designa la codorniz (*torola* R, *tororu* S). Es normal el cambio *turtur* a *durdura*. Sugiere el propio Corominas que el occit. *auriol*, bearn. *aurio(u)* 'oropéndola' pasara al vasco, alterándose por influjo de *urduri* 'inquieto, nervioso', con una var. *durduri* (q.u.), y por confusión con los continuadores de *turtur*. Tenemos una var. intermedia entre bearn. *aurio* y *durdura* en el L *oroī*, que registra Lh., si bien, según éste, tanto *oroī* como *durdura* designan otro pájaro: el 'verderón'.

DURDURI G, AN, *urduri* V, G, AN 'nervioso, inquieto'. Cf. *urduritu* 'atolondarse'. *Urduri* es forma secundaria (cf. Mich. *FHV* 253). *EWBS* lo relaciona con *durdura(tu)* 'vacilación, duda, turbación' (de un románico *durd-* por **turb-*; cf. *durdunkatu*). Cf. igualmente *dardal*, *dardara*, en cuyo caso habría que pensar en una onomatopeya.

DURDURIKA BN 'ruido sordo', 'vacilación, turbación'; *durdurikatu* BN 'vacilar física o moralmente, debilitarse en las resoluciones'; *durdurio* V 'zumbido dentro del oído'; *durdus* BN 'vértigo'; *durduzadura* 'id.', 'estupor, turbación'; *durduzatu* L 'turbar, descorazonar, hacer vacilar'.

Parece evidente una relación de todos estos términos entre sí y con *durduri*. Posibles onomatopeyas, a pesar de *EWBS* supra. Uhl. *Bask. Stud.* 213 supone una raíz **dur*, con lo que *dur-dur-i-ka* sería un reduplicado.

J. Rhys The inscrip. a. Lang. Northern Picts (*Proc. of t. Soc. Ant. Scot.*-May 1842, p. 345) alega el nombre propio *Derdriu* de una heroína de la leyenda de los hijos de Uisnech. Hay un verbo *derdrethar* 'grita, hace ruido' y supone que el nombre *Derdriu* es picto y del mismo origen que las palabras vascas *durdurika* y *durdusi*, todo lo cual entra en el terreno de la más pura fantasía.

DURDUSIA (Pouvr.), *durduzia* L 'amenaza, trato áspero'; *durdusiatu* 'amenazar' (Pouvr.). (Cf. los anteriores).

Según Corominas, hay una cierta proximidad fonética y aun semántica con *tusuri* 'diablo' y con el lat. y román. *durus* y sus derivados (cf. fr.ant. *durece* > ingl. *duress* 'coerción, opresión' y aun 'amenaza'), pero es difícil establecer una relación etimológica.

- DURDUZATU L 'turbar, hacer vacilar'. ya en Haraneder (s. XVIII) con el valor de 'turbarse', *durduzadura* 'estupor, turbación' (Duv.) y L 'vértigo', BN *durdus* 'id.'. Sin duda, como apunta Corominas, es término de origen expresivo, en relación con *durdusia* y *durduri*.
- DURI(A) V, G, sufijo derivativo de poco uso, de origen dudoso; significa lo mismo que *-dura*, del cual, sin embargo, no es variante (Azkue). A los casos que cita en el *Dicc.* y en la *Morf.* 217 A Azkue, agrega Corominas *ankaduria* 'armazón, extremidades' y *solubeduri* V 'conjunto de viguetas' (*SuplA*²). Aunque hay cat. *-(d)uria* (var. de *-(d)ura*), no existe nexa con el vasco. Más fácil es, como sugiere Azkue, que *yakinduria*, *-ituria*, sea calco del cast. *sabiduría* y de ahí se propagara a los demás casos. No debe confundirse con el suf. de adj. *-duri* de L, BN, S (Azkue *Morf.* 217 B). Para Lh. *-duri* es var. de *-duru*, que a su vez se relaciona con *-dun*.
- DURMIENDA V (P. Abarca) 'la pieza mayor de la ferrería; sirve de apoyo a las demás'. Del esp. *durmiente*, de significación similar ('madero grueso sobre el que descansa el cabezar: E. Alarcos *Hom. Caro Baroja* 68).
- DUROI V 'taulón, pez grande'. Según Corominas 4, 441, debe de ser var. del cast. *tiburón*, port. *tubarão*, cat. *tauró*, vasco *taulón*.
- DURTIKA AN 'renuevo', *urtika* AN 'brote o rama de un año'. Cf. *urt(h)iki* 'arrojar, lanzar'. Acaso del mismo origen *durtho* BN 'bosque talado' (*SuplA*²) (Corominas).
- DURU BN, L, S, sufijo equivalente a *-dun* (v. *duria*).
- DURUNDI/DURUNDU V, *durunda* R 'resonancia', *durrunda* R 'id., rumor', S 'ruido retumbante, estrepitoso', 'trueno'; *durrundatu* 'producir un ruido fuerte'. Sch. *ZRPh* 15, 121 ha señalado con oportuna erudición palabras de estos significados que contienen explosiva + $r + \frac{o}{u} + \frac{n}{m} (+ \frac{t.d}{b})$, así ital. *brontolare*, occit. *brouni*, *brounda*; otras veces con la *r* al final, como en *Donner*, o lat. *tonitrus*; no cree que haga falta suponer que con tales formas tenga nada que ver ni el galés *taran*, irl. *toirn*. En el mismo sentido se expresan Saint-Pierre *EJ* 2, 379 comparando arm. *denda* 'retumbar', y Bertoldi *La Linguistica* 5 que lo hace con el persa *tundar*, etc. No es menos improbable la suposición de EWBS pretendiendo derivar de un ant.lat. **tronitare*, o *tonitrus* con sus derivados románicos. Igualmente sería *dunduri* que relaciona Saint-Pierre l.c. con los de arriba.
- DURRUTERA alav. 'rodillo para recoger la paja de la trilla en las eras'. Lo menciona Baraibar *RIEV* 1, 346 comparando con *burrutera*. Para Corominas debe de ser palabra de origen ibero-románico, alteración vasca del lat.vulg. **rutabellum* (diminutivo de *rutabulum* 'pala o hurgón de horno', 'espátula'), del cual proceden el arag. *retavillo* 'apero arrastrado por caballerías que va amontonando la mies en la era', (lo mismo en el Valle de Broto, y además usado por las personas), astur.occid. *rodabiel* 'rastrillo para grano', cast.ant. *rodavillo* 'palo para revolver un líquido' (Nebrija), mozár. *rutabél* 'rastrillo' (v. Corominas 4, 48 y 107).
- DUTE L 'té'. Lh., con razón, señala que se trata del fr. *du thé*; curioso ejemplo de aglutinación del artículo.
- DUTOR S 'tutor'. Es la forma románica (ant. esp., cat. *tudor*, fr. *tuteur*, esp. *tutor*: del lat. *tutōrem*). El término debe de estar influido por el lat. culto.
- DUTXULO/DUTXULU L, BN, *dutxulli* BN 'espita o canilla de las barricas, de una fuente, etc.', 'canal de tejado, etc.', *tutxulo* L 'canilla', 'cauce de molino'. Lh. propone su origen en *dupa-xulo*, *-xilo*, o en lat. *duriculus* (esto último con interrogación). Corominas rechaza esto. Para él el origen es evidente: occit.ant. *dozilh* 'fausset d'un tonneau;

trou du fausset', bearn. *dou(d)silh* 'fausse de futaille', cat. *doill* < lat. tard. *dudiculus* 'espita'. Para las voces romances vid. Ant. Thomas *Rom.* xxxiv, 193; *FEW* 3, 171 s.; *REW* 2786; Corominas 1, 43.

Por su parte Charencey *RPhC* 24, 149 compara con esp. *ducha* (como diminutivo); pero ésta procede del fr. *duche* (postverbal de *doucher* < **ductiare*, de *ductus*, según GDiego *Dicc.etimol.*), que Corominas s.u. *ducha* deriva del ital. *doccia* 'caño de agua' (cf. *REW* 2788 a.). Cf., no obstante, las formas *tutulo* V 'canuto' y *tutu* 'caño'.

- DUHUL- S 'dinero'; *duhulate* S (Oih.) 'montón de dinero'. Aunque Lh. se pregunta por su origen en *duhuri*; pero es una variante de *dihul-*; v. *dibaru*. Para el 2.º término, Azkue *Morf.* 11 analiza *-ate* 'montón' (cf. *atatu* salac. 'amontonar'). Lo mismo Mich. *FHV* 128, con cita de *dihulata*, forma algo dudosa, según Corominas, en Sauguis (alternancia *-el/-a*). Cf. *duhulzaiñ* S 'tesorero'.
- DUZTARZUN, por *dohatsutasun* (cf. *doa*).
- DUZTI V (ya Micoleta, Mich. *TAV* 134, 37 y *RS*) 'todo'. Vid. *guz(t)i*.
- DZABRADAÑO BN, *dzapartada* S 'bofetada'. De *dzapart* 'onomatopeya de la bofetada', según Azkue.
- DZALPARTAKA S 'moviéndose torpemente', 'agitándose (se dice, p.ej., de un animal, de un enfermo con calentura)'. Según Corominas, sin el suf. *-ka* es metátesis de *dzapartala* que contiene el relativo *-la* con la onomatopeya *dzapart*.
- DZANGA V 'zambullirse en el agua', 'sorber' (con el derivado *dzangada*, con sufijo románico). Simple onomatopeya, como dice Azkue. Según Corominas, de variantes sin la *n* vienen *dsakila-hara* y *dzagada* V 'balanceo, bamboleo' (*SuplA*²).
- DZAPART V 'saltar'; *dzapartada*, *dzapartatu* 'salto' y 'saltar' respectivamente. Como dice Azkue, son onomatopeyas. Cf. *dzabradako* y *dzalapartaka*.
- DZARRASKA S 'desgarradura'; *dzarrast* S onomat. de la misma acción.
- DZARRASTADA S 'chorro de agua'; *dzirrist* S, *dzist* V 'ruido de un surtidor de agua que sale a presión', de una variante de los sinónimos *txirra*, *txurro*, onomat. (cf. Corominas 2, 82).
- DZART V, L, S 'resolución firme y pronta', *dzartada* 'id.', *dzartadako* V 'resuelto, decidido'. Estas significaciones derivan del término *dzart*, como onomat. que designa el 'ruido seco de un golpe', y también la rotura de una cuerda.
- DZARTAKATU S 'varear los árboles', *dzartako* L, BN 'bofetada', *dzartalahara* BN 'a borbotes'. Onomat. en relación también con *dzart*.
- DZARTATU BN 'revocar paredes'. Cf. *dzartalahara*, s.u. *dzartakatn*.
- DZAST, onomat. que da *dzastada* V, L, BN, S 'acción de meter'; *dzaust* V, indica una introducción más profunda que *dzast* (Cf. *dzaustada* V 'acción de engullir'), pero del mismo origen expresivo. Cf. *dzast egin* 'resbalar la pelota en el ángulo' (*SuplA*²) y *pike dzast* (*ibid.* s.u. *txako*).
- DZILIPURTA BN 'salpicadura'. Cf. *dsilipurta*, *txiripiztin*, *xilipixta*, *zilipirta*, *ziliputa*, todos ellos expresivos naturalmente. Vid. *txilipurta*.
- DZIPO S 'atenuación de *Jinko* (*Jaungoiko*) en las fórmulas de juramento'.
- DZIRRIST S, *dzist* V 'ruido de un surtidor de agua que sale a presión'. Vid. *dzarrastada*.
- DZUINTA S 'efecto que produce el chirrido de un hierro', de donde *dzuintaz* S 'apresuradamente'.
- DZURRATŪ S 'zurrar' ('dar paliza'). También es voz expresiva. Cf. esp. *zurra*, donde acaso esté el origen del término vasco. Cf. *zurratu*.

E

- E- Gavel *Gramm.* 1, 54 cree reconocer una -e- como signo de plural en la declinación: en -ei del dat. pl. (que el propio autor dice que procede de *-agi), el -ek del ergat. pl. (< *ag-ek), donde la e le parece secundaria, esta -e- se refuerza con el -ez del instr. pl. También pudo existir esa e en gen. pl. (berri-e-en) y en el comitativo (berri-e-kin), pero se fundió con la de las desinencias. Como evidentemente la declinación del plural es tardía y secundaria, en todo caso la e también es secundaria.
- E- prefijo negativo, que Gavel *Gramm.* 1, 148 dice debería existir en *e-nor, que se encuentra efectivamente en *nehor*, *iñor* (?).
- E: Gavel *Gramm.* 1, 156 supone que es el sufijo de genitivo en *bere* y en los pronombres personales; añade que «quizá es la desinencia primitiva del genitivo determinativo» en -e-n.
- E-, I- prefijo en las formas impersonales del verbo (*e-karr-i*, *i-kus-i*).
Lafon *Word* 8, 84 compara huellas de i- en georg.
- EADAN S contr. de *eradan* (de *edan*).
- EHAILE BN, L, S 'tejedor', S 'asesino'.
- EHAİN L, S, Salac.? 'digerir', (Har.) 'tejer' (cf. el anterior).
Tromb. *Orig.* 124 analiza *e-hai-n* y remite a *e-go* (q.u. AN). Sch. *RIEV* 7, 335 remite a *eio* (q.u.).
- EHAİTEN (Leic.) (tr.) (Cf. el anterior).
Mich. *BAP* 11, 282 lo considera como sustantivo verbal de *eho* 'moler', 'tejer'. (Dechepare: *eho-ki* 'moliendo o tejiendo' ?).
- EAKI G 'levantar'. Contr. de *era(i)ki*.
- HEAKITU S 'hervir'. Contr. de *eraki(tu)* (q.u.).
- HEALDE BN 'harina que queda al fin de la molienda'. v. *eralde*².
- EHAİPAZTER BN, *epazter* 'orillo del lienzo'. Cf. *bazter* BN, R 'id.', y *ehun* BN, L, S 'lienzo', 'tejer'.
- EAR, *eartu* v. *eihar*.
- EASAN contr. de *erasan*.
- EASO contr. de *eraso*.
- EHAİTZ contr. de *erratz*, *erhatz*.
- EAUNTSI contr. de *erauntsi*.
- EAUSI BN v. *aausi*.
- EAZARRI contr. de *erazarri*.
- (H)E(H)AZTUN contr. de *er(h)aztun*.
- EBA v. -aba y -ba.
Giacomino *Relazioni* 13, junto con -oba, en nombres de parentesco, quiere relacionarlo con copto *os* 'magnus', *ōbia* 'conjunto'.
- EBAGI V, *ebai*, *ebaki* en N, G, L, R, S, *epai* V (Oih.), *ephai* BN, L 'cortar, segar', 'corte, cortadura', ('resolver', 'rendirse', y otras acepciones en Azkue). (Causativo *erabaki*).
Además, *epailla* V, *epaille* G, *ephaile* BN, S 'cortador, segador'. En *Pouvr.* *epaitza* 'siega'.
El tema es *eba-*, y -ki es un sufijo (Mich. *Apellidos* 85, *FHV* 231).
Gavel *RIEV* 12, 310 s. cree que la vacilación b/p sería resultado de la sonorización de iniciales, al haber sido añadido tarde el prefijo e-. En ese caso, el tema primitivo sería *p*agi* o *p*aki*. La explicación no resuelve la variante de la última sílaba. Esta sería, como dice Uhl. *Gernika* 1, 574, un sufijo, y la raíz solamente *ba-/*pa-.
- Las propuestas etimológicas apuntan en las acostumbradas dos direcciones: Uhl. *RIEV* 15, 586 comparó en el Cáucaso con lak *bak* 'cosechar', andi *bukidu*, rut.

ubgun 'cortar'. También alega el nombre vasco del mes de Junio *Bagilla* (q.u.), y supone que en vasco *e-pa-i*, *e-pha-i* ha desaparecido una *ê* intervocálica. Lafon *RIEV* 24, 169 recoge estas comparaciones de Uhl. y añade georg. *mk-a* 'segar'. A su vez Bouda *BuK* 342 acepta esta última y, con alguna duda, sugiere el tag. *b-ij-ak* 'separarse'.

Por el lado africano tenemos a Gabelentz 32, 278 s. aduciendo eg. *beχen* 'cortar', copto *φeχ* (y lo mismo Giacomino *Relazioni* 4). Sch. *RIEV* 7, 335 remite a comparaciones hechas en *Nubisch und Baskisch* 275 (ár. *baqq*, *faqq*, *faq'a*, etc.), y añade hebr. *bāqa'*, ár. *ba'aqa*, *ba'ága* 'separar'.

Wölfel 96 no se ve por qué razón pone *ebaki* junto con *pikatu*. Tromb. *Orig.* 140, que analiza *e-bak-i*, *e-pak-i*, *e-bag-i*, compara con kumana *fak-*, Nuba *fag-*, *bag-* 'dividir', lak *bak* 'desmenuzar', abkh. *a-pqa-ra* 'cortar', etc.

EWBS quiere partir de una forma supuesta **dabaki* de **dabak-*, la cual pretende derivar de ár. *dabaha*, sin ningún fundamento.

EBAGITA V 'hasta los bordes'; *ebagitu* V 'desfallecerse'.

De *ebagi*, sin duda.

HEBAIN BN, L, S 'débil', (Oih.) 'paralítico'; *ebaindu* G 'golpear', AN, 'rendirse de cansancio', G 'destronar, hacer trizas', L 'dejar medio muerto'; *hebaindu* AN, BN, G, L 'decaer, perder fuerzas'; *hebaindura* BN 'debilidad'.

En relación probablemente con *ebagi*, cuyo tema es *eba-*, según parece.

Gabelentz 70 y 216 compara cab. *ahawi* 'impotente'.

EBAKALDI, *ebaki*, *ebaki-dura*, -n, -ondo, -tza, -tzaile, *ebakondo*, *ebakuna*: cf. *ebagi*.

EBALI contr. de *erabili* (v. *ebili*, *ibilli*).

EBANJELIO es simplemente la forma lat.-rom.

EBARAKI AN (Ax.) 'resolver'. Variante de *erabaki/erabagi* (de *ebagi*) ?

EBAREN SAGAR R 'hioides' (lit. 'manzana de Eva').

EBASKA AN, BN, L, *epaixka* (Oih.) 'a hurtadillas, a escondidas'; *ebaskeria* AN, R, S 'ratería'; *ephaskoa* (Etch.), *ebasgo/ebasko* AN, L 'robo'; *ebasle* S, *ebastaile* AN, L, *ebastale* AN, *ebaszale* R, Sal., *ebatxaile* AN 'ladrón', v. *ebatsi*.

EBATE V 'corte', 'pronunciación', 'resolución'.

Contr. de *ebagite* (de *ebagi*), o simplemente formación sobre *eba-*?

EBATUNA V 'grietas de las manos'.

EBATSI AN, BN, L, R, S, *ebatxi* 'robar, hurtar'. (> *ephaskoa* 'robo').

Uhl. *Gernika* 1, 574 analiza como raíz *-ba-*, ya que es posible que *-ts-* proceda de una terminación *-ki*, lo que eliminaría una supuesta raíz *bats-*, que, según parece, le servía de base en sus antiguas comparaciones.

Este en *RIEV* 15, 586 había aducido lak *bacin*, vark. *baki*, ak. *bees*, ud. *bašqesun*, de las cuales acepta Tromb. *Orig.* 115 la última, y añade además con alguna duda el V votjako *bas-t* 'tomar, comprar', sirino *boš-t* 'tomar'.

Hacia Africa apuntan Gabelentz 70 y 380 s. comparando cab. *awaγ* 'tomar', y entre paréntesis tuar. *iffek* 'id.', y Giacomino *Relazioni* 8 con el copto *hōbet*.

No tiene más valor *EWBS* buscando su origen en el ár. *ħabbās*, junto a *hābis* 'ladrón'.

EBATZI(DU) V 'resolver, dirimir'. Cf. *ebagi/ebaki*.

EBAZLA V 'tercero en discordia, juez elegido de común acuerdo'. Cf. el anterior.

(H)EBEN BN, S (Dech.) (*h*)*emen* AN, BN, V, G, L, *keben* R, aezc. *geben*, *gen* (Garibay: *even*) 'aquí'. En occid.ant. (Land.) *euēn*. (Vid. (*h*)*emen*).

Gavel *RIEV* 12, 81 s (cf. *Gramm.* 1, 170) da la explicación acertada de este adverbio: «su significado indica que está estrechamente emparentado al demostrativo *hau*. Se podría pues explicar verosímelmente por un antiguo **heuen*, en el que tendríamos el demostrativo seguido de un sufijo de locativo. En este caso, el S *heben* estaría más cerca del tipo primitivo». Lafon *Word* 7, 240 se adhiere a esta explicación, que es la que da también Mich. *FHV* 70, 177 y 275 (< *-*au-en*).

Huelgan, por tanto, las hipótesis de Gabelentz 230 s. alegando (con interrogante) tuar. *ilmen-dad*, así como la de Tromb. *Orig.* 84 con las comparaciones con copto *mnai*, *ha-mnai* 'aquí', esquimal *māne* 'id.', etc., y otras con *b* en África y en el Cáucaso.

EBERDI, EBERTE contr. respectivamente de *eguerdi* y *eguarde*.

EBI v. *auri*.

EBIAKOITZ v. *egubakoitz*.

EBIL, *ebil-ari*, *-haro*, *-dari*, *-dawn*, *-i*, *-koi*, *-(t)zale*, *ebli* v. *ibil(l)i*.

HEBRADA S 'cantidad enorme'; *hebro* BN 'id.'. Azkue lo deriva de esp. *Ebro* (río).

EBRI v. *auri*.

EBURNI / *iburni* R 'infierno'. (Cf. S *iférrü*).

CGuis 172 da la forma *eburñu*, que deriva del lat. *infernu(m)*. Mich. *Via Dom.* 1,130 (también en *FHV* 261 ss) lo considera acaso labialización por influencia de *b*, y en relación con S, Salac. *ifernu*, BN, V *infernu* (q.u.). Acepta esta derivación Rohlfs *Gascon*₂ 149, con buena explicación.

HEDA-'extensión' (cf. *bedadura*, *edatu*).

EDAARI V, *edari* 'bebida'.

De *edan* (cf. Mich. *FHV* 216).

EDABE V, G 'pócima', 'alimento casi líquido que se da al ganado'. De *edan*.

EDADEGA/*edagera/edarega* V 'árbol bravío' (se dice del castaño). Cf. *edadon* V 'injertar árboles', 'vacunar', y *edaenzi* (Duv. *ms.*) 'podar', *egabega* V 'árbol frutal sin injertar'. (v. *eradendu*).

HEDADURA BN, L, *hedago* (Duv. *ms.*), *edamen* (Duv. *ms.*), *hedapen* L 'extensión'; *hedagarri* 'extensible'; (*h*)*edagune* 'tendedero', (*h*)*edagi* BN, S, Salac. 'tendedero'. Cf. *edatu*. Uhl. *RIEV* 3, 198 analiza un sufijo *-dura*.

EDAENZI 'podar'. Cf. *edadega*.

EWBS pretende reconstruir una forma inicial **dedolensia*, para comparar con esp. *dedolar*, en caso de que no sea una forma corrupta de *ebakintsa* (de *ebaki*) (!).

EDAGALE G 'sediento'. De *edan*.

EDAGIRO¹ AN, G, L 'tiempo que ocasiona sed'. De *edan* y *giro*.

EDAGIRO² AN 'sazón para extender hierbas, ropa, etc.'. Cf. *bedadura*, *edatu*.

HEDAILLO, *edaka*, *edakarri*, *edaldi*, *hedaleku* en relación con *bedadura*, *edatu*.

EDAKERA V 'sabor, gusto de los líquidos'; *edaki* AN, V 'alimento casi líquido que se da al ganado'; *edalari*, *edale* 'bebedor', *edaletu* (contr. de *edagaletu*, según Azkue) 'darse a la bebida, hacerse sediento'. De *edan*.

En Larram. *edacaya* equivalente a *khalitza*.

? EDAMATS Campión *EE* 39, 387 analiza 'vid de beber'.

EDAMEN¹ V 'acetre, bacineta que sirve para sacar agua de las herradas'.

De *edan* ?

EDAMEN² v. *bedadura*.

EDAN, *eran* V, G, R 'beber'.

Es muy probable que, como apunta Uhl. *Gernika* 1, 574, la raíz sea *-da-*, y es lo único que puede decirse.

Las comparaciones son variadísimas, pero ninguna segura. Charencey *RLPhC* 26, 226 acude al av. *dha-* 'beber', en lo que viene a coincidir con Uhl. *Anthropos* 35/36, 202 ss, que compara la raíz ide. **dhei-* (Walde-Pokorny 1, 829 y Pokorny 241 s.). También Bouda *BKE* 54 se inclinaba a la comparación ide. de Uhl., contra Tromb. (pero ahora, en ms. remite a nuevas etimologías vascas).

Con una palabra tan corta y de estructura tan corriente, Tromb. *Orig.* 119 se lanza a las siguientes comparaciones: kuf. *di* 'beber', dinka *dē-k* 'bebida', ár. *ḍagga* y *ḍa'a-ga* 'beber', papua *i-di*, *o-di-o* 'beber'; incluso gr. *ἔδα-νός* 'comestible', etc.

Gabelentz 256 s. acude al cab. *etted*, tuar. *elded* 'chupar'. Grande-Lajos BAP 12, 312 comparan turco *itsh*, hung. *inni* 'beber', *ivo* 'debido'. Tampoco son mejores las suposiciones de Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 que aduce som. *dan*, amhar. *taṭṭa* (el primero también en GLECS, 10, 182 y 11, 86), y en *Wien.Zschr.* 62, 34 cita bereb. *demdem* 'bis auf den letzten Tropfen austrinken' (tuar.).

EWBS deriva simplemente del ár. *wadana* 'befeuchten, netzen, nassen', pero menciona también lat. *madidus* 'nass', y cat. *mató* 'Rahmkäse', amén de otras fantasías.

HEDAPEN v. *hedadura*.

HEDARAZI² cf. el anterior.

EDARATE R 'panadizo'. Cf. *ereraki* S 'id.'.

EDAREGA v. *edadega*.

EDARRA v. *ferreta*.

EDARRAKATILU V 'bacineta'. (Cf. el anterior y *katilu*). v. *erradakatillu*.

EDARRAPI V 'cortinilla que cubre los huecos inferiores del catre'. v. *erradapi*.

EDARROL V 'tablilla redonda que se pone dentro de las herradas para impedir que el agua salpique'.

EDASI (Leiz., Oih) v. *erasi*, *erausi*.

Sobran las comparaciones de EWBS con port. *edáz* (lat. *edāx*).

EDASKA¹ (ms. Lond.) 'ranúnculo' (Bot.), *edaski*.

Para EWBS, de (h)eda- (v. *hedadura*) 'extenderse' y un sufijo -ski, lo cual resulta bastante artificioso.

EDASKA² (Múg. Dicc.) 'vasija para agua'. De *edan*.

EDASLE V (arc.) S 'bebedor'; *edatea* 'el beber', R 'el sabor de los líquidos'; *edatun* V 'gran bebedor'.

De *edan*.

EDATU AN, G, *hedatu* BN, L, S 'extender', AN 'desparramar'; *hedatza(i)le* BN, L, *hedazale* R, S, Salac. 'extendedor'; *edaztu* V 'esparcir'; (h)*edatsu* 'extenso'.

Cf. *hedadura*.

Hay varias etimologías exóticas muy difíciles de sostener: Gabelentz 268 s. da (con interrogación) cab. *ež*, *edž*; Bouda BKE 116 señala el avar 'at'i(d)' 'ancho', que luego este mismo autor (BAP 12, 272) prefiere analizar *e-da-tu* y aproximar a una raíz sudcauc. *d 'poner', cual se halla en georg. *dev*. Encuentra que Ax. *Gero* 17 *usoak joan sareak beda* sería comparable a georg. *d-eba badiša* 'poner, echar la red'. Dejando lo más que problemático de la comparación cauc., tendríamos entonces una relación para la palabra *heradura*.

Hay que partir pues de una raíz vasca *beda-*.

EDATSI V (arc.) S 'hablar'. De *edasi/erasi*.

EDAZARRI variante de *irazarri*.

EDE AN, V, G, R, *bede* BN, L, S, 'correa', AN (Baztán) 'leja', 'pozo de curtidor'. (Cf. *ebe*¹).

La primera forma la compara Hubschmid ZRPh 74, 217 con alogud *keia* 'valla-do, foso' y admite como inseguro comparar con cat. *sitja*. Wagner ZRPh 73, 338: estas formas remontarían a un tipo prerromano **keia* (o **kegia*, **kedia*) que quiere reconocer en vasco *ede*. Da paralelos griegos y lo incluye en el tema de mlat. *cigia* en Languedoc. En vasco habría una pérdida de oclus. dorsal inicial (Mich. BAP 9, 82).

Por su parte Bouda BKE 45 acude al georg. *sa-r-t'q'-eli*, mingr. *o-r-t'q'-apu*, lazo *o-t'k'-apu* 'cinturón' y en BAP 15, 250 al georg. *ghved-i* (considera la -e final del vasco como vocal de apoyo).

EDEKI¹/*edegi*¹ v. *ireki/iregi*.

EDEKI² AN, BN, R, S, *edegi*² V (ant.), *ideki* BN, V, S, *idoki* R 'quitar, quitado' (cf. *etekin* G 'utilidad, provecho'. Mich. FHV 231).

El paralelismo *edeki/ideki* lo señala Uhl. *Germika* 1, 574, quien se inclina a analizar *e-de-ki*, y se pregunta si acaso no serán dos raíces originariamente distintas que se han contaminado luego.

Bouda *BKE* 114 y *Hom.Urq.* 3, 219 explica *ideki* ‘abrir’ como ‘quitar (el cerrojo)’ y compara también las formas causativas *e-ri-de-n* y *ediren* (con metát.) ‘encontrar’. Menos segura naturalmente que esta ingeniosa explicación, es su comparación de *edeki* con el circ. *de* ‘quitar, escoger’.

No tienen interés las propuestas de Gabelentz 30 y 276 s. aduciendo cab. *dekir*, *tekir* ‘robar’, tuar. *eki* ‘toma’ (que el propio autor marca con interrogación), eg. *adax*, copto *jeh*.

Por su parte *EWBS* quiere reconstruir una forma **id-eken*, (propriadamente ‘quitar con la mano’), según el mismo, y para *id-* remite a *iduki*, *eduki*, *eken* (!).

Vid. *idek*, *ideki*², *idoki*².

EDEN¹ S ‘tranquilizarse’; *edendu* G ‘templar, amansar’; *endu* V ‘estar tranquilo’; *edengaitz* S ‘muy intranquilo’.

A propósito de *atseden* ‘respirado, descansado’, Mich. *BAP* 9, 141 s. se pregunta si no estará contenido en este término un participio *eden*.

Bouda *EJ* 6, 31 compara *bats at* ‘callarse’, čěč. ‘*ad* ‘tranquilo’.

EDEN² ‘contener, guardar’.

Es preciso pensar en una relación etimológica con el anterior.

Lafon *Études* 80 compara georg. *t’eva* ‘contener’. La misma raíz en caucásico en forma causativa explicaría georg. *t’eneba*, *t’ena* ‘llenar’ < ‘hacer contener’.

EWBS unifica *eden*¹ con *eden*² para suponer un origen románico. Parte de una raíz vasca **ked-in* que relaciona con esp., port. *quedo*, prov. *quet*, etc. para enlazar con la forma lat. primitiva *quiētus*; *-en/-in* serían un sufijo. Como se ve todo entra en el reino de la fantasía.

EDEN³ G ‘sepultura’, G ‘funerales’.

Bouda *BAP* 10, 8 da el paralelo circ *t’ə* ‘enterrar’ (č’əunə ‘tumba’ se explica como ‘casa de tierra’) (Todo muy difícil de admitir).

EDEN⁴ ‘veneno’.

Bouda *EJ* 6, 31 compara el abkh. *tə* ‘dar’, explicando el cambio semántico con el al. y danés *Gift*, del ant. *vergift*. Se podría partir de *edan* y tendríamos exactamente lo mismo que el fr. *poison*.

EDEN⁵ BN ‘picar’ (los insectos). (Cf. *enda*²).

Bouda *BKE* 115 y *Hom.Urq.* 3, 219 compara circ. *de* ‘coser’ y otras palabras (Trubetzkoy *Wortvergl.* 99), así como vasco *enda* (q.u.).

EWBS pretende un origen románico partiendo de una supuesta forma **enden*, de la cual el cat.esp. *entena* (lat. *antenna*). También alude al circ. *de*.

Todo muy difícil de admitir, como puede observarse.

EDENDU¹ ‘corromperse (el agua)’, (*ms.* Lond.) ‘envenenar’, G ‘suavizar, templar’, que corresponden a las diversas acepciones de *eden*.

EDENDU² V ‘desollar’.

EDER, *ejer* S (q.u.), (dimin. *eder*) ‘hermoso’, V, G ‘complacencia, aprecio, agrado’. (Paso a la significación adv. ‘muy’).

Se han dado explicaciones de todos los tipos, a cual más arbitraria.

Giacomino *Relazioni* 7 supone que la forma primitiva era **en-er* (?) y compara eg. *än*. Por su parte Charencey *RLPhC* 26, 227 aproxima el ostiaco *eder* ‘brillante’. Grande-Lajos *BAP* 12, 312 insisten en esta dirección de comparaciones con ant. turco *edgü*, *edü* ‘bueno, noble’, mod. *ejü*, *ejü*, húng. *egy*, *igy*, y también *edzh*, *idzh* ‘santo, noble’.

Por el lado cauc., Bouda *BuK* 134 y *Hom.Urq.* 3, 219 compara svano *ezer* ‘id.’, y para la fonética pone juntos *bats dal* y *lak zal* ‘Dios’.

La comparación de CGuis 284 con al. *edel* es disparatada.

EWBS da un origen egeo, del sem. por intermedio del ibér. (cf. hebr. *eder* 'guapo, vistoso', 'adorno', *adār* 'fausto, magnificencia', etc.). Menciona también el fen. y no acepta relaciones celt. (cimbr. *cađr*, etc.). Todo ello, como puede observarse, completamente fantástico.

Unamuno OC, VI, 210 dice: «derivado de una raíz que indica 'liso', 'brillante' (en Azkue *eder eman* 'lucir' (?)).

EDERRA SAKATU AN, G 'exagerar' ('echar andaluzadas'). De *eder*.

EDERRA SARTU AN, V, G 'engañar'. De *eder*.

EDIN¹ 'poder' (usado como verbo auxiliar).

Uhl. *Gernika* 1, 552 supone que la raíz es *-di-*, lo que permitiría, a su juicio, la comparación con verbos cauc. del NE (en andí, tab. y otras lenguas), con rastros en el NO, que tienen una forma auxiliar *d-*, según propone Dumézil *Intr. Gramm.* 145.

Campión *Gram.* 573 dice que en vizc. no ha hallado huellas de esta palabra, y que cree que no se halla en los diccionarios vascos (¿es un ghost-word?).

Bouda EJ 6, 35 critica las comparaciones de Lahovary, *dí* 'yo sé'; porque *jakin* nada tiene que ver con *edin*.

EDIN² AN (arc.) 'coger, abarcar'.

Bouda *Das trans.u.das intrans. Verb.* 114 admite la posibilidad de comparar con bereb. *dí* 'herausholen, wegschleppen'.

EDIREN BN, L, *ideren* BN, S *ediro* V (y Moguel), *idiro* AN, *idoro* (RS 336, Mic. En RS 343 *odoro*, acaso por errata), *eriden* (Dech., Leiç.), *erden* R, Salac., *erido* V, *edí(r)en* S 'hallar'; *eritheitze* (Leiç.) 'invención'. El sustantivo verbal es *edaraite-*, *edireitza* (RS 507), *ideraite-* (RS 351), *idaraite-* (Cap., Mic.). (Cf. Mich. *FHV* 85, 162 y 231). Cf. también *edirengi* S 'índice'.

Es difícil decidir en qué sentido se ha producido la metátesis. Azkue da la forma *eriden* con interrogante, sin embargo, por la existencia de otras formas de constitución similar no se debe dar como dudosa.

Para Uhl. *Gernika* EJ 1, 575 la raíz puede ser *-rid-* o *-dir-*, siempre con *r* suave.

¿Pudiera pensarse en una semejanza con *irudi* 'parecer', con semántica no muy distinta de esp. *parecer* y *aparecer*?

Bouda *BKE* 114 y *Hom.Urq.* 3, 219 coloca *edeki* 'quitar', junto a *ideki* 'abrir', que él explicaba como 'quitar el cerrojo', y comparaba con *eriden* y *ediren*, pero no se ve su posibilidad semántica (?).

Para EWBS su origen es ár. y reconstruye una forma vasca **idiro* para comparar con ár. *ih̄tirā* 'invención', de *hara'a*, y aun alude de lejos al circ. *de* 'herausnehmen, wählen', todo dentro de una imaginación desbordada.

EDO (conj.) 'o', V 'probablemente, sin duda'.

Azkue dice que se abusa de esta partícula haciéndola usurpar el puesto de *ala*, *zein*, *nai*, *naiz*.

Mich. *Pas. Leng.* 129 señala la semejanza con aaa. *eddo* 'o'; pero no es fácil aceptar la influencia germ. en el léxico vasco.

Tromb. *Orig.* 119 compara serechule *a-do*, lazo *do* 'y'; yacuto *da* 'también, y', *du...du* 'o...o'; el sem. tiene *wa* 'y', *au* 'o'; el ide. *we* 'o', *au* 'y'. Todas hipótesis improbables. Supone Tromb. que *e-du* procedería de **e-da-u*. Parecido es el gót. *aippau*.

EDO- prefijo que se aplica a los interrogativos con la significación 'casi todo' (p. ej. *edozein*; cf. *ezein*).

Probable relación con *edo*.

(H)EDOÍ v. *odei*.

EDOÍ-ASOTS AN 'ruido del pedrisco al desprenderse de la nube'. De *odei*, con metátesis.

EDOÍ-GARI V 'trigo que dan los aldeanos como estipendio de conjuros'.

De composición clara (con *edoi/odei*) que hace referencia a las rogativas «ad repelendas tempestates».

HEDOIMURU BN, L 'cumulus'. De *odei/edoi*.

EDOITSIKI Salac. 'tener, guardar'.

El primer elemento es *edoki/eduki*, el segundo *itxiki* (q.u.); cf. *atxiki*.

(H)EDOITU de (h)*edoi*.

EDOKI v. *eduki*.

EDOLABERE V, *edolan* V 'siquiera, por lo menos', *edonor* V 'quienquiera', *edonora* V 'a dondequiera'. De *edo-* y (h)*ola*, *nor(a)*.

EDONTZI G ? 'copa, vaso'. La forma *edan ontzi* nos da claramente la composición de la palabra. El 2º elemento tiene la variante *untzi*.

EDOSKI V, G, *egoski* L, BN, S, *idozki* L, *idoski* (Harr.), *erauski* L, R, salac. 'chupar, mamar', *egoskaldi* (Duv. ms.) 'succión', *idetsi* AN 'mamar' (q.u.) (Causativo: *eradoski*). Uhl. *Gernika* 1,574 cree que la raíz es *-dos-*.

Las comparaciones que hace Tromb. *Orig.* 120 invitan a ver en la palabra un elemento onomatopéyico: *shilluk dōdo* 'chupar, lamer', *gang. do-to*, *fur do-t* 'chupar', *bereb. e-tte-d* 'id.', (forma que cita también Gabelentz 38,62 y 256), *ewe do* 'lamer, chupar', *du-đo* 'lamer'. Mich. *FHV* 259 ve un fenómeno de inducción en *edoski/egoski*.

EDU V 'tanto...como', 'norma, categoría'. Contrac. de *eredu* (Azkue).

EDUBIO V 'avispa'. Bouda *EJ* 3,129 lo considera var. de *erle* (q.u.).

EDUKI G, L, BN, S, *e(d)ugi* V (RS, Cap., Dech., Leič.), *ehoki* (Dech.), *edoki* salac., *iduki* G, AN, L, salac., *iki* G (Rentería) < *iruki* (aún en uso) (< *iduki*: Mich. *FHV* 190), *eroken/eroki*, *euki* V 'tener', (RS 375 *ituten* 'teniendo'), *ekun* R 'haber', *uk(h)an* AN, L, BN (Leič.), *ükhen* S, *ukhen* (Dech.) 'id., tener'. (Cf. *eroken, eroki*). Cf. Land. *eun* 'haber', V ant. sustantivo verbal *eute-* (Bet. y Cap.) (Mich. *FHV* 83 da para *ekun, uk(h)an*, etc. la forma originaria *euk-*. En Land. sustantivo verbal *eukaite* (Lafon *Système* 2,17 s.). Sch. *Prim.* 9 y 10 creía descubrir en *-ki* una especie de postposición de dativo o finalidad, lo que resulta inadmisibile. Cf. *entsi* V, G, AN 'asir, agarrar', que Gavel *RIEV* 12, 394 considera de la misma raíz. Uhl. *Gernika* 1,574 supone una raíz *-du-*, por tanto las formas sin ella serían secundarias. Holmer *BAP* 6,406 (y *FLV* 4, 15 n.) cree que el tema es *duk-* y lo pone en relación con el ide.: lat. *duco*, gal. *dygaf* 'yo llevo', gót. *tiuhan*. Según este autor la semántica probaría que el vasco conserva el sentido primitivo 'tener', y de ahí pasaríamos al bret. 'tender', y luego al gót. 'tirar'; pero es sumamente dudoso derivar del ide. una palabra tan fundamental y propia del vasco.

Bouda *EJ* 3,124 cree que existe una raíz supletiva del paradigma *eduki, daduka, du*, que compara con georg. *ko* 'tener'. Iradier *Africa* 2,354 encuentra parecida a la forma vasca *jauke* 'tienen', la del benga *ejake* 'id.', que él oyó en Africa.

Tovar *Lex. Ibér.* 308 recoge *engiar*, que Beltrán y Caro leen *edukiar*, y piensan en el vasco *eduki* 'tener'.

EWBS considera insegura tal hipótesis, naturalmente; en cambio quiere buscar el origen del término nada menos que en egeo, y, partiendo de una supuesta forma básica *iduki*, extrae la raíz *id-* (que pretende comparar con fen. *id*, ugar. *ydd*, ár. *jād*, hebr. *jōd*, etc. 'mano, brazo') y *uken* 'tomar'. El compuesto significaría 'tener con la mano'; cita como composición similar esp. *mantener*, fr. *maintenir*, etc. (< lat. *manū tenēre*). Nada de esto puede tomarse en consideración.

EDUR v. *elur*.

Esta variante entra en la formación de varios compuestos claros (v. Azkue).

EHE¹ BN, S 'agua de lejía', *ede* AN 'lejía', 'pozo de curtidor'.

Charencey *RIEV* 4,505 lo deriva del fr. ant. *eve, ewe* 'agua', en picardo *iave*. (Cf. *ede*).

Bouda *BKE* 80 y *Hom. Urq.* 3,209 busca formas en cauc. oriental derivadas de algo así como **xe*: taskh. *xān*, aghul *xer*, rut. *xed*, archi *Lan* 'agua', *Lat* 'mar', circ. *xə* 'agua'.

Si es muy difícil de admitir esto, no lo es menos Gabelentz 41 y 120 comparando cab. *ḡeqiḡ* 'gota'.

EWBS (que da otra forma también, *ebi*) supone origen románico, reconstruyendo una base **ebe* que pretende derivar del afric. *eve* (variantes: *iaue*, *aué*, *iau*, del lat. *agua!*). Tan fantástico como el circ. *xe* (que rechaza, por supuesto, este autor).

EHE², *ebi*¹, *ibi* 'odio, repugnancia, asco'. (Vid *igui*).

Bouda *BKE* 81 y *Hom. Urq.* 3,209 compara el avar *r-ixine* 'envidiar, tener asco', sin que se vea el motivo.

EHI² 'fácil', v. *ibi*².

EHELEGATŪ S 'excitarse, estar nervioso', 'rabiarse'. *EWBS* pretende atribuirle un origen románico, del esp., port. *embelecar* 'beschwatzen, verlocken, verführen', con restricción de significado, (del lat. **impellicare*, de *impellere*).

EHENATU BN (Oih.) 'cuidar un enfermo'. Cf. *jeinbatu* 'id.'.

EWBS quiere explicarlo por el románico, y reconstruye **beseña*, del prov. *besonhar* 'ser necesario', fr. *besoin*, etc. (!).

EEXA S 'huella del pié'. Según Azkue, acaso contr. de *herexa*.

EFADATU 'aburrir'.

Para Lh. del esp. *enfadarse*.

EGA AN, V, G, *egal* AN, R, *hegal* BN, L, S, *ego* AN, V, G 'ala'; *egats* G 'pluma de escribir', BN, L, S 'plumas grandes', AN, L 'aleta de peces'; *egatz* BN, V, G 'aletas', 'plumas largas de ave', (Gabelentz cita *hegarz* 'pluma').

Con un prefijo nominal *m(a)-*, R *magal* 'ala' (Mich. *FHV* 272). A este grupo de palabras hay que añadir *egazti* (q.u.).

En el último sentido merece la atención lo observado por Uhl. *Gernika* 1,178; al criticar a Bouda que comparaba *chukchi galga* 'pájaro', dice que el vasco *egal* está evidentemente en relación con *ega-* 'volar'.

Bouda *BuK* 158 se defiende y alega además un nuevo paralelo cauc., el svano *γale* 'pluma', 'ala'. Aunque las formas *chukche* y svano dan que pensar, es mejor limitarse a la comparación interna en el vasco. Este mismo autor *BAP* 10,24, al comparar *magal* R, Salac., deduce que habría una raíz vasca **ga* y **go*, con la cual busca una correspondencia en *lakk qa* 'ala' y respectivamente a *lakk qqu* 'pluma'.

Por su parte Mich. *BAP* 9,567 al analizar (*h*)*egal* junto a *ego*, *egatu*, (Uhl. *RIEV* 3,400) supone que el sufijo podría ser *-al* o *-l*.

Dentro del análisis interno parece poco tentadora la explicación de Campión *EE* 42,260 y 46,131 que analiza *egatz* de *ego* 'ala' y *atz* 'dedo'.

En el terreno de las comparaciones más o menos fantásticas tenemos: Giacomino *Relazioni* 7 que aduce el eg. *āy*; Tromb. *Orig.* 120 el tuar. *egged*, *iggad* 'volar', cab. *agedid* 'ala, pluma'; Sch. *RIEV* 7,308 el bereb. *afeg*, afar *gal*, *galli*, saho *galle*, galla *kólā*. Tromb. l.c. para poder hacer la comparación con la forma bereb. *afeg*, supone que en vasco hubo dos diferentes bases, **eg-* y **feg-*, y esta última es la que tendría correspondencia en bereb. Este mismo autor extiende la comparación a bantu *-peko* 'ala'. Lahovary *Parenté* 152 llega hasta lenguas de Nigeria y Camerún: *egwa* 'brazo', kass. del Volta *bakal-a* 'hombro'.

Otros paralelos africanos en Mukarovsky *Mitteil.* 1,141 (con mano *key*, bisa *ka*, hausa *gaashi*, etc.) y 142 (bamb. y songhai *kam-ba*, bedauje *kil* 'volar'), *GLECS* 11,88 (bed. *kil*, afar *gal*, ár. *kanaf-*, etc.), *Wien.Zschr.* 41 (tuar. *egged*, kuschita, afar *gal* 'Flügel', bed. *kil*) y *Zschr.Deut. Morgenländ.* (1968), 1141.

Gabelentz 44, 59 y 262 aduce cab. *sehal* 'volar'.

Uhl. *RIEV* 15,586 acude al cauc.: vark *ixiv*, kub. *ixe*, kait. *axara*. Las mismas formas y avar *gvad* 'pájaro' da Tromb. *Orig.* 120.

Berger *Mittelmeer Kulturpfl.* 7,10 y *MünschStud.* 9, 7 compara burush. *galgi* (<**gegal-i*) 'ala'.

Lahovary *Parenté* 152 acude al drav. meridional *hegal*, forma ant. *pegal* 'hombro', que ni fonética ni semánticamente es aceptable.

Respecto a *egats* 'plumas, en especial las grandes', también señalan su relación con *egal*, MPidal-Tovar BRAE 42,445.

Corominas *Archivum* 4,66 y VII Congr. Ling. rom. 2,413 explica el topónimo cat. *eguet* cerca de Font-Romeu, que tendría el significado de 'ladera de montaña', lo mismo que el gasc. *èguet* 'lugar donde un animal va, querencia' (y por nuestra parte confirmaríamos la semántica con el sentido 'alero del tejado' *egastegi*).

EWBS pretende buscar su origen en afric. (**feg?*) que procedería del bereb. *afég* y hace una serie de comparaciones de lo más disparatado, que no son sino repetición de lo que hemos expuesto de Mukarovsky y otros.

EGA-ATU, -BANATU (Tovar supone que es geminado semántico), -*be*: de *ega*.

EGABEGA V 'árbol frutal borde ó sin injertar' (excepto el cerezo que se llama *momor*).

Para Azkue es variante de *edadega*.

EGABERA¹ AN, V, *egabela* V (Múg. Dicc.) 'golondrina' (ave), AN, V, G 'avefría'.

Cf. *enabera*, *enara*.

EGABERA² V 'abandono'; *egaberatu* V 'dispersar'.

EGADA AN, V, G 'vuelo'.

Parece una sufijación románica sobre el término vasco.

EGADAS (Navarra: Tafalla) 'posos del aceite'.

Acaso es el resto de la palabra vasca *igarradas* que da el propio Iribarren 204 (?).

EGAILE AN 'tejedor, el que teje'.

De *eo/ego*.

HEGAIXTI S 'volador'. De *ega(l)*.

(H)EGAL v. *ega*. Las acepciones 'alero de un tejado', 'borde de mesa', 'ijada', 'aleta de pez' 'ruedo de ropa', 'ala de sombrero', se explican por la de 'ala'.

EGALABUR (*atun*) AN, V 'atún primerizo, de aletas cortas'. De *egal* y *labur*.

(H)EGAL-DAKA(RI), -*datu*, -*dun*, -*pe*, -*taldi*, -*tari* de (*h*)*egal*.

EGALUZE AN, V, G 'atún de aletas largas, tardío'. Es el opuesto a *egalabur*.

HEGANATU L 'dispersarse'. Cf. *egaberatu*.

EGAPE(TU) 'protección, proteger'. De *ega*.

EGARA L 'paraje'.

No tiene ningún fundamento la suposición de EWBS al derivarlo de *igaran* 'pasar, trasladar'.

EGARHARO S 'tiempo de sed'. De *egarri* (q.u.) y (*h*)*aro*¹.

EGARBE Salac. 'alero del tejado'. De *ega/egal* y el sufijo -*pe* (> -*be*).

EGARDE 'hueco triangular que hay en los desvanes entre la terminación de la pared maestra y el tejado'; ('suelen utilizar el *egarde* para esconder objetos', dice Iribarren 204).

Quizá hay un cruce con el germ.-rom. *guardar* y el vasco *ega* 'alero' (Tovar).

EGARI R, S, Salac. 'cargar, sostener, soportar, sufrir', S 'hacer uso', 'confirmar', R 'andar'. (Cf. *ek(h)arri*).

Gavel RIEV 12, 311 n. dice que no debe confundirse este verbo con *ekarri*, sino que es distinto. Lafon *Système* 1,424 duda que sea variante del último; sugiere que acaso *egari* es un préstamo de una lengua como geor. *gwar-*, moderno *gvar-*, que no se emplea sino con preverbios, mientras que *ekarri* sería la forma indígena vasca. Montenegro Duque BAP 3,368 se conforma con ponerla junto a *ekarri*.

Mich. FHV 232 menciona *egarri* (Dech. y acaso RS 481), *egari* (Leiç.), suponiendo que son variantes del part. común *ek(h)arri* 'traído', y siguiendo a Larrasquet dice que el S distingue entre *egá(r)i* 'se servir de', 'tenir (un enfant sur les fonts

baptimaux)' y *ekhárri*, rad. *ékhar* 'apporter', y según Sch. *Intr.* XXXVII, a Leic. *bekatuac ekarri*, 1 Petr. 2,24, corresponde *bekatuac egari* en el sumario del capítulo. Para el propio Mich. se trata de una alternancia antigua (l.c.)

EGARMIN(DU) v. *egarri*.

EGARZOLA S 'cimiento de una casa'.

EGARRI¹ 'sed', 'ansia, deseo vehemente' (en composición *egar-*).

V.Eys pensaba en una especie de reducción del primer elemento de un compuesto **edan-garri* 'proté, inclin à boire + soif', e insistía demasiado en su valor adjetival (en *egarri naiz*, lo que es un idiotismo, como *gose naiz*, etc.). Por eso no merece mucha atención la preocupación de ese mismo autor para explicar *egarsy* como adj. derivado de adj.

Uhl. *Bask. Stud.* 208 lo deduce de *gar* 'arder', con una prótesis vocálica. En *RIEV* 3,206 lo trata en el suf. *-garri* y, sin más, remite a V.Eys.

Bouda *BuK* 346, por su parte, compara el chukchi *iy-gr-áw*, e insiste en ella a pesar de las objeciones de Uhl. *Affin*.

Berger *Ind. Iran. Journ* 3,34 relaciona con *legor*, *igor* 'secar', burush. *buy-* 'id.'. A.K. de Montigny *IALR* 1,92 compara čč. *hagule* 'sed'.

EGARRI² L 'escrúpulo'.

EGAXI 'mujer, amante', *egaxo* 'hombre, jefe', *egaxu* 'el que no pertenece a los gitanos'.

Palabra de origen gitano, cf. esp. *gachó*. *EWBS* le atribuye este origen con un prefijo *e-*, procedente del art. esp. *el* (?); cita otras formas de diversos países, pero de la misma relación.

HEGAST(EG)I L 'alero de la casa', 'tejado', 'hueco que queda entre los cabrios bajo el tejado'!

De *ega/egal* y *tegi*.

HEGAXTI S, *hegastin* BN, L, *egazti* V, G, *egaztin* AN, BN, L, *erazki* AN 'ave'; *hegastiño* BN 'avecilla'. Cf. *egatz*.

Evidente relación con *ega/egal*.

Campión *EE* 40,385 se inclina a interpretar (*h*)*egats-kin* 'con plumas'. Van Eys también dice que podría ser un participio 'plumado'.

Mich. *FHV* 258 sugiere que el término puede estar formado con el sufijo *-ki* (cf. AN *erazki*), cambiando por disimilación en *-ti(n)*.

Gabelentz 37, 48, 61 y 138 s. hace comparaciones que se relacionan con las dadas para *ega*: cab. *agedid*, tuar. *agdid* 'ave', *tes-eggad* 'pluma'.

EGATA (*soiñu*) G 'ruido que precede a la caída del pedrisco'.

EGATU V 'envanecerse', 'disipar bienes'. De *ega/egal*.

EGATS, *egatxa*, *hegatseztatu*, *egatz*¹: cf. *ega/egal*.

EGATZ² G 'ladera de montaña', Corominas *Vox. Rom.* 2,156 lo deriva de *egi* (cf. Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 110 s.). Pero en *Top. Hesp.* 109 relaciona esta palabra con gasc. *èguet* 'sitio adonde acude un animal'. Rohlf's *ZRPh* 84,640 (y *Gascon*₂ 233) lo pone naturalmente en duda.

EGATXABAL G 'alondra' («*alauda arvensis*»).

EGATXIBI V 'jibia' (pez de mar).

Cf. esp. *jibia*.

EGAZKADA V, *egazkera* V, *egaztada* V, *egaztara* V 'vuelo'; *egazpe* G, Salac. 'tejadillo'; *egazpi* AN, V, G 'axila, sobaco (de las aves)', V 'golondrina' (cf. *egatzabal*): de *ega/egal*. (Cf. (*h*)*egastegi*, *hegaztegi*).

EGAZTUN, variante de *eraztun*.

(H)EGI 'línea de los montes', 'ladera' (Azkue dice que no es exacta la traducción de 'colina'), S 'tejadillo', 'borde', 'esquina', BN, L 'pequeña planicie sobre un precipicio', (Pouvr.) 'franja de vestido'.

Mich. *FHV* 125 admite la significación 'colina' (atestiguada en toponimia).

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

X

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

EGILUMA V 'traza, aspecto, forma, estructura'. Cf. *egiaamon*, *egidamu*.

EGIN, in AN, BN, V 'hacer', V 'dar', V, G, L 'apostar', V 'suponer'.

Término vasco de difícil análisis; Tromb. *Orig.* 123 y Uhl. *Gernika* 1, 552 y 574 señalan una raíz *-gi-*.

Recogemos a título de información las comparaciones que se han hecho.

F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 56 compara sum. *ag* 'hacer'; Campión *EE* 43, 133 aduce acad. *gi* 'fundar', id. 137 da *ak* ó *ake* 'hacer'; Gabelentz 46, 72 y 276 s. cita eg. *qeme*, cab. *uqem*, taur. *ekni* 'hacer'; Sch. *RIEV* 7, 344 compara bereb. *e-g*, *e-γ*, *e-dž*, *e-žž*, *e-i* 'hacer'; Tromb. l.c., aparte de con bereb., cita geor. *i-~~kh~~-s* 'él hace', mingr. *khi-m*, etc. (con vasco *egite*, geor. *khete-* 'hacer', hace concordar Bari *kita* 'trabajar', bantú *keṭa* 'id.'). Mukarovsky *GLECS* 11, 88 y *Wien. Zschr.* 62, 41, insiste en el bereb.

En lo cauc. Dumézil *Intr. gramm. comp.* 145 cita andi *ibi-* 'hacer' (auxiliar), Bouda *BuK* 55, abkh. *c'a* 'verdad', *q'a-c'a* 'hacer' (lo que confirmaría la aproximación de *egia* a *egin*), y en *BAP* 12, 279, el geor. **g* 'id.'.

En lat. *agere*, cuya semejanza fónica no es menor que las formas precedentes, lo aduce R. de Arrese *EE* 22, 309 y 55, 499. En cambio CGuis. 65 y 136 acude a *facere*, *feci*.

EWBS parte también de lo africano: bereb. *yëg* (aor.), *ëg*, con otras variantes dialectales, todo en la misma línea de inverosimilitud que lo anterior.

EGIRAMU 'mueca' 'simulacro, acto hecho por ostentación'.

EGIRUDI V (ms.) 'verosimilitud'. De (*h*)*egi* + *irudi*.

EGISARI R, Salac., *egin-sari* (Mug. *Dicc.*) BN 'pago, cantidad pagada'. (Composición clara deducida de la 2.ª variante).

EGITAI V (*RS* 268), *egitái* R, *egitei* V, G, S *igatái* S, *igetai* V, *i(gi)tai* V, G, AN, L, BN, *igitei* (Leič.), (Gèze), *igitéi* S, *igiti/iriti* V, AN, *iritegi* V (var. de *igitei* según Azkue) 'hoz'.

A éstos hay que añadir *igita* AN, *igite* V, *egita* R, *igitaité* V, *itaite* G 'siega', y *egita* R 'cuadrilla de segadores'. (Derivados: *igetaitu*, *igitatu*, *egitatu* 'segar').

Según Mich. *FHV* 103 s., en *egitai/egitei* todo indica que ha habido contracción de la vocal final del tema, R *egita*, AN *igita* 'siega' usado con sufijo de valor local, con un segundo elemento que quizá sea el mismo *gai/gei*.

El mismo autor o.c. 397, para los oxítonos por contracción (*egitái*) postula una antigua consonante intervocálica, que puede ser **b*.

Bouda-Baumgartl 42 menciona (*h*)*igitei-belarra* 'linaria' (lit. 'hierba de hoz') para curar heridas causadas por la hoz, por tanto, remedio para cortaduras.

Bouda BAP 11, 216, que también reúne las formas citadas, analiza *i-gate-i*, y supone una raíz **gata/kata*, que compara con circ. *kate*, qabard *gate* 'sable'.

EGITADA V, *egitade* V, G 'procedimiento'. De *egin* con un sufijo de aspecto románico.

EGITALDI de *egin* + *aldi*.

EGITAMU v. *egidamu*.

EGITE² BN, V, R, S 'semejanza', *eite* N, etc. (cf. Mich. FHV 105).

EGITEKOZU Salac. 'delicado, melindroso'.

EGITURA V, G 'estructura, factura'. De *egin* y un sufijo románico.

EGIUNE V 'contrato'. Mich. Pas.Leng. 96 da **egita-une* como paralelo a *egi-une*.

EGITU de *egin*.

EGO¹ v. *ega*.

(H)EGO² BN, L, S, *egoe* V, G, *ego*¹ V, G 'sur, parte meridional', *egoa* AN, BN, V, G, *hegoa* BN, L, S 'el viento del sur'.

FEW 1, 116 deriva de formas como Rouerg., Tarn, Herault, etc. *ayal* 'viento mediterráneo que trae lluvia' (remite a Sch. BuR 54. Este lo relaciona con fr.mer. *eigan*, bearn. *agan* < lat. *aqualis*, 'viento sur' en el Rouergue).

Hervás BAP 3, 335 cita una forma (?) *egüin* 'alumbrar, lucir', como origen; Campión EE 41, 316 analizaba como probable etimología *eg-* (*eki*) *oi* 'cama del sol' (!); Sch. RIEV 7, 299, aunque menciona la cuestión de probable relación con *eguzki*, piensa en una relación con lat. *fauonius* (arag. *fagüño*); LMendizabal Hom.Tolosa quiere encontrar *ego* en *eguzki*, *egun*, *eguraldi*, *eguberri*, etc.; Sch. BuR 54 compara *negu*.

En la misma línea de inverosimilitud se encuentran las comparaciones extravasas: Gabelentz 3, 102 s. y 138 s. aduce tuar. *agüs*, cab. *agedid* 'sur'. Saint-Pierre EJ 2, 378 acude a sum. *ag*, scr. *ag-* (no existe; sin duda lo abstrae de *agni-*) 'luz', arm. *agg* 'alba', *aic* 'sol', kott *eg* 'sol', gal. *eaga* 'luna', asir. *agu* 'id.', ár. 'ag 'brillar', *agul eug* 'mañana', tab. *jegh* 'día', *agu* 'luminoso', suomi *kuu* 'luna', av. *go* 'día', lak co-'cielo', y hasta guanche *go* 'cielo' (en *ti-go-t*). Lahovary EJ 5, 229 cita alb. *ag* 'aurora, luz del ojo'. A éstas se añaden las de Mukarovsky Iker 2, 470 que menciona eslavo común *jug* 'sud' (está en ruso con esa significación).

EWBS busca un origen céltico y reconstruye una forma **dego(a)* junto a corn. *dyghow*, *dyow*, bret. *dehou* 'rechts, rechter Hand', enlazando incluso con lat. *dexter* (!).

EGO³ V 'orza, tabla que suspenden los pescadores del lado del viento, con objeto de evitar el peligro de un vuelco'.

EGO⁴ v. *eo*².

EGO AIDATU/*egoairatu* G 'ventilar, aventar ropas, tierras'. Parece un geminado semántico (con segundo elemento románico).

EGOAL S 'suerte, fortuna'. (*egoalekoa* S 'dichoso, afortunado'). Lh. compara el esp. *igual*, sin que se vea la razón.

(H)EGOALDE de (*h*)*ego*².

EGOARI AN 'el hilo de la lanzadera'. De *eo*² + *ari*¹.

EGOARTU R 'advertir, acordarse'. Vid: *guartu*.

EGOARRI, *egoerri* v. *eguberri*.

EGOATXA R 'río', *egoatxarri* R 'canto de río'. v. *eguatx(a)*.

EGOAZTU, como *egoaidatu*.

EGOERA 'estancia', V 'estado'.

De *egon* y un sufijo románico.

EGOIARGU R 'tertulia, asamblea'; *egoidiar* R 'residente', 'contertulios'; *egoidiargu* R 'gabinete, lugar de tertulia'.

EGOILE (Duv. *ms.*) 'habitante, morador'; AN 'cachazudo'; *egoiliar* BN, S 'inquilinos', S 'habitante'.

Sin duda de *egon*.

EGOIORRI (*ms.* Lond.) 'solano' (Bot.).

Segundo elemento *orri*.

EGOITE R, S 'el estar, el residir' (Cf. *egoitza* AN, BN, G, S 'residencia, estado').

De *egon*. Rohlfs *Le Gascon*₂ § 49 señaló que a éste corresponde gasc. *èguet* 'querencia' (que recoge Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 111). (cf. Corominas 7.º *Congr. Rom.* 413).

EGOITZI, *egoizpen*, *egoitze* v. *egotzi*.

EGOKADA de *ega/egal*.

EGOKARI de *eo*¹.

EGOKARRI AN, V, G (*ms.* Lond.) 'acomodable, aplicable'.

EGOKI AN, V, G 'corresponder, convenir', AN, V, G, L 'conveniente, adecuado, propio', V 'cliente, parroquiano', 'atenerse', 'consanguíneo, allegado', V 'tarea que se ha asignado a uno', 'pertener'. (Pouvr.) *egokiak* 'los familiares' (significa además «los adecuados, los clientes, los consanguíneos, las tareas», según Azkue).

Sin duda de *egon* + el sufijo *-ki* (así en *EWBS*).

HEGOLATX BN 'lazo, trampa'.

EGON, Igon V 'estar, quedar'.

Es otra de las palabras vascas importantes cuya etimología no está en modo alguno resuelta.

Así, no parece aceptable la identificación que propone Holmer *BAP* 12, 388 con *igo* 'subir', basándose en la variante V *igon*. Uhl. *Germika* 1, 552 y 575, y Lafon *Système* 2, 5 analizan una raíz *-go-*, que Giacomino *Relazioni* 15 y Gabelentz 264 s. comparan con eg. *hā* 'estar'; Sch. *RIEV* 7, 333 con eg. 'h', copto *ōhe*, o con bereb. *ekh*, hebr. *qūm*, *kūn* 'stehen', nub. *ag*; Gabelentz 45, por otra parte lo hace con cab. *γīm*, *eqqim* 'estar sentado', tuar. *aqqim* 'permanecer', Gad. *qim* 'ponerse'.

Por su lado, Tromb. *Orig.* 123 señala semejanzas en kumana *gō* 'estar sentado, quedarse', kafa *kūay* y *kay* 'quedarse', con *q*, como el hebr. comparado por Sch., y el geez *qō-ma* (equiparados por Moeller al ide. **gm-* 'venir').

CGuis 64 acude al lat. *habēre*.

Con el cauc., Dumézil *Intr.gramm.comp.* 145 compara av. *!-eg-*, andi *g-* 'estar echado', čč. *!-aγ-* 'estar sentado'; Holmer *BAP* 12, 388 se refiere a su comparación *Ibero-cauc. as ling.type* 40 con cauc. *qo-*, de sentido análogo a *egon*, *igon* (al que pertenece el adj. *egoki* 'conveniente').

Los derivados *egongia*, *egoitza*, claramente en conexión con *egon* sugieren a Gabelentz 43 y 172 s. nuevas etimologías africanas: cab. *axxam*, tuar. *ehen*, chelja *tegin* 'vivienda', eg. *ahewe*.

EWBS también acude al lat., y reconstruyendo una forma vasca **egoñ* o **egoin*, por **pegoin*/*pegoñ*, la deduce nada menos que del lat. *pecūnia*, por mediación del ibér., para lo cual compara *egontsa* con los top. de aquella lengua *Egosa*, *Egovarri*, y aun hace alusión de lejos a ár. *sakan*, *suknā* 'Wohnung' (!).

EGON-ALDI, -arri, -du, -gi, -ki, -tatü, *ego-pen*, -*pide* de *egon*.

La significación de *egondu* V, *egontatü* 'corromperse (el agua)', *egonki* 'estancamiento del agua', puede deducirse perfectamente de la significación básica de *egon*.

EGORTU R, *ekhortu* S (Leiz., Oih.), *egordi* R 'barrer' (Cf. Mich. *FHV* 233). v. *ekortu*.

EGORTZI AN 'sepultar', 'frotar, sobar'; *eortzi* AN, L, *ehortzi* BN, L, S (q.u.).

EGORRI¹ BN, L, S *igorri* AN, BN, L, S 'enviar, despachar'.

EWBS le atribuye origen románico y, reconstruyendo una forma **e/ikorr-i*, deriva del lat. *incurrere* (esp., cat. *encorrer*), lo que resulta inadmisibile. Vid. *igorri*.

EGORRI² (*ms.* Lond.) 'énula campana' (Bot.).

EGOSI 'cocer, hervir', V, R 'digerir', V, Salac. 'carcomerse', BN 'disimulado', AN, L, S, Salac. 'cocido, olla podrida', V, G, L, S, Salac. 'día de bochorno', AN, V, G, L, R 'calor que sienten los niños gruesos en las muñecas, papada, etc.', L 'carne cocida'.

Cf. vizc. de Cigoitia *ekosari* 'legumbre' (RS 413, Oih. Prov. 268 'haba') (q.u.), *egosari* V, *egoskari* AN, V, G 'id.'. (Cf. Mich. FHV 231).

Bouda compara, en la acepción 'digerir', con *txegosi* y CGuis 225 con *txigoitu* 'id.'. Este considera curiosamente estas formas como las completas, sin pérdida de la consonante inicial.

Charencey RIEV 4, 505 deriva del esp. *cocer*.

Uhl. *Gernika* 1, 575 analiza una raíz *-gos-*, y en RIEV 15, 586 compara cauc. *kürin igaz* y tab. *urzus*. Tromb. Orig. 125 lo hace con circ., Kab. *γaz-en*, sh. *ggas-än* y *hazz-an-*, abkh. *rež-enn* (con *r < γ*) 'cocer'; a su juicio el mingr. *χās-ua* 'id.' no es comparable, pues ha perdido una *r*, a juzgar por el georg. *χārš-va*. Bouda BKE 51 rechaza la etimología circ. de Tromb., ya que lo que se halla en las formas por éste alegadas es una raíz *že* 'asar, cocer', con un prefijo causativo *γα-* < *γε-*.

Por el lado africano Sch. RIEV 7, 336 invoca el bedauje *gaš* 'hervir' (intrans.), *gaš-iš* 'cocer' (trans.), y tuar. *igaš* 'id.'. En el mismo sentido Tromb. l.c. Da las mismas formas Saint-Pierre EJ 2, 376, así como Gabelentz 18 y 274 s.

Puede añadirse a estas fantasías la comparación de CGuis 225 con lat. *coquere*.

Tromb. l.c. recoge una forma especial *ugosi* aplicada a 'huevos', según anota.

EWBS da una pintoresca etimología: de *e-* = *ebe* 'agua' (< afr. *eve*) + *gos-*, junto al port. *cozer*, esp. *cocer* (del lat. **cocere* por *coquere*) (!).

EGOTU¹ AN 'golpear, dar paliza'.

EGOTU² AN 'estar'. Variante de *egon*.

EGOTSARI V 'renta, pago por el alquiler de una casa'. (Cf. *egisari*).

EGOTZI AN, V, R, Salac. 'echar, dejar, impulsar', V, G 'adherir, juntar', (*ms. Och.*) 'imponer', BN 'hacer bajar'; *egotxi* R, S 'echar', S 'vomitar'; *ekoizte* (Oih. Voc.), *egoizte* (Har.) 'arrojar', 'fruto o producto de los árboles'; *egotzaldi* 'emisión'.

Tromb. Orig. 125 sugiere que la raíz sería *-gotz-*; en tal sentido también Uhl. *Gernika* 1, 575, que incluye también *-goits-* como forma secundaria. Las formas *egoizte*, *ekoizte* son sustantivos verbales (Gavel RIEV 12, 364 y Mich. FHV 232).

En lo cauc., Uhl. RIEV 15, 586 propuso džek. *čvadž*, čec. *da-kosaneza*, *qisar*, *kxossar*. Por su parte Lafon *Études* 26 insiste en el čec., e ingush *qoss-ar* (que parece variante de la forma dada por Uhl.), a los que, con Sommerfelt, compara bats *qos-ar* 'arrojar, lanzar', comparación hecha por Tromb. l.c. y por Bouda BKE 41 y Uhl. *Vervantschap*. 29 con čec. *qo'sar*. J. Braun *Iker* 1, 214 compara con georg. *Vtqorc-* < **Vd-qorc-* 'echar'.

Gabelentz 87 y 282 s. compara tuar. *ager* 'arrojar', aunque con interrogante.

EWBS pretende un origen románico. Por una parte reconstruye una forma **esgotsi* que deriva del lat. *excutio*; por otra **agostšin*, del esp. *acochinar* (!).

EGOZKI G, *egozkoi* S 'reemplazante' (se dice de un ternero que se busca para una vaca cuya cría ha muerto).

EGOZKO AN 'espadaña' (Bot.).

Bouda-Baumgartl 42 lo derivan de *egotzi* 'arrojado', por la forma de las hojas.

EGOZPEN, *egoste* 'producción, fruto'. Cf. *ekoizte*².

EGU v. *egun*.

EGU-AIRATU, -AIZE, -ALDE de (*h*)*ego*²; aunque por la forma *eguaize*, Campión EE 41, 314 analiza *egun* + *aize* 'viento'.

EGUANTZ V, G (V.Eys), *egunantz* V 'aurora'. De *egun* + *antz* 'imagen, parecido'. Según Campión EE 41, 314. (¿o 'hacia'?).

EGU-ARDI, -*argi*, -*arte* de *egun*. (Mich. FHV 309).

EGUASTEN V (Land. *eguaštena*, Añ. *eguaštena*), *eguesten/eguezten/egusten* V 'miércoles'.

Mich. *FHV* 258 señala una disimilación de **egnazken* 'el último día', como propuso Campión *EE* 41, 476 (cf. *asteazken* en los demás dialectos; ya Hervás *BAP* 3, 328, que explica *egun* y *astena* 'puesto atrás', derivando de *atzean*); Gavel *RIEV* 12, 494 remite a *atzen* también.

El tema *egu(n)* en esta palabra tendría la misma significación que **diu* ide. (que aparece en las designaciones de «dios», «día», «cielo luminoso»), con lo que este término sería una aportación semántica ide. (Agud *ASJU* 2, 40).

EGUATX(A)/*egoatxa* R, *egutxa* R, *ugatx* R, *ugaitz* BN, R, *üháitz* / *ühátz* S, *uraitz* L 'río'.

Según Azkue, de *ur* + *gaitz* (al menos referido a las últimas formas). Vid. en *uhaitz*.

EGUBAKOITZ/*egubakotz*/*egunakotz* V, *eguekotz*/*egunakots* V, *egiakoitz* (Leiz.), *ebaiakotz*-*ebakotz* V, *ebiakotz*/*ibiakoitz* BN, *irakoitz* (<**irabakoitz*) 'viernes' (pero el último con la significación de 'sábado', como *egiakoitz* (*iakoitza* BN, variante del último). El primer elemento es *egun* (Mich. *FHV* 258 y 418, y *BSL* 53, 230), sin que se vea cuál es el segundo elemento del compuesto (en Leiz. *bakoitz* 'único'). (Cf. *egusten* y lo allí dicho sobre la influencia ide.; v. M. Agud *ASJU* 2, 42). Otro elemento para designar el 'viernes' es *ortzirale*, aunque parece ser más antiguo el que nos ocupa. En cuanto a *i(r)akoitz* ('sábado' en *Oinsa*), el elemento *ira-* no tiene nada que ver con los elementos de *ortzirale* (cf. M. Agud l.c.). En *ebiakotz* se ha producido una disimilación de *egubakoitz* para evitar la proximidad de sonidos homográficos (Mich. *FHV* 121).

EGUBARRI V, *eguberri* G, *eguerri* G, AN, L, BN, *egoarri* G, *egoerri* AN 'día de Navidad'. De *egun* + *barri*/*berri* (cf. Mich. *FHV* 168). ("El día del año era llamado 'el día nuevo'": Vinson *RIEV* 2, 797).

EGUEN V, *eguaun(e)* V (Land. *eguauna*), *eguun(e)* V, *eguben*/*eugen*/*euben*/*euen* V 'jueves'. (= *osteguna*). Mich. *FHV* 92 reconstruye la forma **egueun*. Sin duda está presente el elemento *egun*, con lo que sería patente la influencia semántica ide., como en *egusten* y *egubakoitz* (cf. M. Agud l.c.). Partiendo de *eguaun* se puede deducir *eguen*. Mejor de *egu-ren egun* (**egu-egun*, o parecido) que de *egu-ren (egun)* (Mich. l.c. y Munibe 23, 584). Vinson *RIEV* 11, 8, al comparar *eguen* con *ortzegun* 'Donnerstag', dice que *egun* no sería "día opuesto a noche, sino sol, es decir, 'reaparición del sol después del mal tiempo'". Astarloa *Apol.* 331 explica: *egun* + *be* + *en* "día baxo el sol". Así Hervás *BAP* 2, 229. CGuis. 255 quiere encontrar el ide. *deiw-*, imposible.

Thalamas *BAP* 33, 57: relaciona con *egu* ("de la luz celeste", "del sol", según Barandiarán), piensa que *Egu* sea una divinidad. Caro *Estudios Vascos* 45 supone que la raíz *egu* es más antigua que *ortz*.

EGUERDI 'mediodía', BN 'sud' (*eguardi* en Rentería); *eguerdiera* V 'tiempo de siesta'. De *egun* + *erdi* (Hervás *BAP* 3, 350, Gavel *RIEV* 12, 270).

EGÜKI S 'esperar, aguardar'. Contrac. de *egürüki*.

EGUN (V *eun*, contrac.) 'día', V, G, AN, L, BN, S 'hoy, durante el día', *egu* BN 'hoy'. Sch. *RIEV* 7, 300 ha señalado una posible relación *eguzki* (q.u.) (de donde *eki*). Si admitimos una alternancia *egun*/*egur*/*eguz*, que se repite en vasco, podría pensarse también en *egur* (q.u.), cosa, sin embargo, más que problemática. Toívar (v. Wartburg *FEW*) halla dicha alternancia en ibér. también y dice que acaso no esté lejos de tipos como gr. ἕδωρ/ἕδατος (-α- < η).

Astarloa *Apol.* 278 dice que *e* significa 'suave, dulce, delicioso' y *gun* 'lo último', de modo que *eguna* significa 'última felicidad, dulzura, suavidad u otras cualidades abstractas' (!).

Si dentro del propio vasco la cuestión es complicada, aún lo es más en las comparaciones externas. Las exponemos a título de información.

Descartando por razones fonéticas la explicación de Campión *EE* 41, 314 *egun* < *ekhidun*, tenemos del propio autor *EE* 43, 133 el acad. *kun* 'amanecer', lo que al menos prueba que no estaba tranquilo con su precedente explicación. También compara luego *ibid.* 515 el georg. *dge(m)an* 'el día', pero no la encuentra aceptable.

Bonaparte *EE* 20, 390 deducía *egun* de *eki* 'sol' y aducía además copto *éga* o *egá* 'id.'. Más tarde hallamos la misma explicación en relación con *eki*, pero el radical lo encuentra en kotta (?) *éga*, *egá*, ya mencionado (*EE* 60, 283).

Descartemos también las comparaciones ide.: *ig*, *ik* en Charencey *RLPhC* 9 (revisando a Bladé). CGuis. 255 propone *deiw-*.

Hervás *BAP* 3, 335 explicaba *egun* por *egüin* (sic por *egu*, *egin*) 'lucir, alumbrar', y comparaba turco-tárt. *giun*, *giuni* 'día' (esta misma propuesta nos dio particularmente Beltle: turco *gün* 'día', *gunes* 'sol').

En tres direcciones busca Tromb. *Orig.* 21 semejanzas con el término vasco: cauc. *qini*. En *ibid.* 126 agul *jaγun* 'del día', tsakhur *jγyn* 'de día'; tamud. *γi*, gen. *γine-i*, lak *qini*. A estas formas podríamos añadir las dadas por Uhl. *RIEV* 15, 580: av. *qo*, kür. *jogh*, rut. *jux*, cax. *jex* (dada por Trombetti también), agul *jagh*, tab. *jegh*, bud. *ke*, dzok. *kia*, archi *ik*, cab. *ma-xo*, georg. *dghe*, mingr. *dgha* (de estas formas deduce Uhl. que la *e-* de *egun* es un prefijo y que la raíz es *gu*).

También usa Tromb. l.c. la comparación de turco *gün* 'día, sol', chag. *kün*, chuvak *kon* 'día, vida', osm. *gün-eš* 'sol', chag. *kün-iš* 'calor del día o del sol'.

Por otra parte, Tromb. *Orig.* 21 busca parecidos en indochino (*kini*, *uni*, *nyām*, y en América *q'in*, (*h*)*ini*, *unya*, *nyā*).

En otra dirección, nuba KD *u-gu* 'día', de donde guanche *t-igo-t* 'cielo', ewe *n-gü* 'luz del día', *γé* o *wé* (de **gwe*) 'sol', maki *u-gue*, isoana *au-gu*, moko *a-gua*, ihewe *ou-gue* 'sol', nuba KD *on-gō* 'sur'.

Otras muchas formas se dan con no mayores probabilidades en Saint-Pierre *EJ* 2, 378, comenzando por sum. *gun*, eg. *khoun* 'luz', arm. *goina* 'id.', esl. *ogni*, scr. *agni*, etc. (pero no parece que tengamos derecho a confundir aquí el ide. *ignis*); del semito-cam. cita bereb. *igeuna* 'cielo', ar. *gawn* 'luminoso', etíope *egan* 'relámpago', hebr. *ga on* 'esplendor' (termina con referencias a algunas lenguas cauc. y al turco, ya mencionadas). Bouda *EJ* 6, 35 rechaza la comparación con alb. *ag-oj* 'amanecer', que es ide.

Berger *Münch.Stud.* 9, 16 y *Mittelmeer.Kulturpfl.* 16 acude al burush. *gon*, *gun* 'crepúsculo', *gunts* 'día'.

Con alguna duda Lafon *Études* 66 ha comparado ub. *dya*, circ. *ttəye*, cab. *dəye* 'sol', agul *jaγ*, etc. 'día', georg. *dye*, mingr. *dya*, svan. *ladeγ* 'id.'.

Del mundo africano blanco, Gabelentz 17, 44, 72, 104 s. y 228 s., un poco al azar y pensando en los derivados vascos, ha comparado vasco *eguanz* con tuar. *aγura* 'aurora', y *eguardi* con cab. *aγerival* 'mediodía', y *egun* con cab. *ḡignut*, *ḡagenni*, tuar. *agenna*, *ajenna* 'cielo', copto *ehou*.

EWBS sobre la variante *egur-* atribuye un origen afric.: bereb. *iur*, *aggur*, *aiour* 'mes', *iur*, *iorr*, *ur* 'luna', amhar. *wer*, *uar*, etc.

Todo ello más que discutible, como lo anterior.

Junto a esto, vemos sin embargo que Tromb. *Orig.* 126 compara *eguerdi*, *eguanz*, *iguzki*.

EGUN-ABAR, por *egun-nabar*, 'crepúsculo de la mañana', lit. 'día gris'.

EGUNALDI BN, L, R, S 'tiempo (bueno)' (cf. *eguraldi* AN, BN, V, G 'tiempo, estado atmosférico'), S 'jornal' (cf. *egunari* BN 'jornal, salario').

De *egun*.

EGUNDAINO AN, G, L 'todavía', AN, BN, L, R 'nunca, hasta ahora', *egundaño* 'alguna vez' (cf. *egundo* V 'jamás'), *igundaino* 'jamás'.

Su origen en *egun-raño* está señalado por Van Eys, seguido por Uhl. *Bask. Stud.* 203 (que dice que *r > d*). La explicación es discutida por Duvoisin, que supone un *egunera-dino* contracto; pero Vinson da la razón a Van Eys diciendo *eguneradino* > *eguneraino* > *egunraino* > *egundaino* (vid. para esta vieja polémica Gavel *RIEV* 12, 235).

EGUNSENTI(A) AN, V, G 'aurora'.

Campión *EE* 41, 314 explica esta forma como de *egun* y un románico *sentia* 'impresión, sensación' (cf. bearn. *sentí* 'sensación, sentimiento').

Azkue considera el segundo término *sentí* (q.u.) como forma indeterminada de *sentitu*; la significación lit. de la palabra sería 'sentir el día'. Evidentemente es románico. Cf. *egunusain* V 'alba, aurora'; lit. 'olor del día'.

EGUR, EUR V 'leña'.

Hubschmid *Vox Rom.* 19, 170, lo relaciona con Lavedan *egéou*, Ferrère *ajiu*, *aziu*, bearn. *egén* 'aguja de pino o de abeto'; el vasco tiene un suf.

Charencey *RIEV* 4, 505 remite al prov.ant. *cort* 'court, raccourci', atribuyendo esta signif. al término vasco.

Bouda *BAP* 11, 201 y *BIAEV* 6, 31 aparte de los paralelos cauc. que se indicarán, señala la posibilidad de coincidir con *agi* 'celo de animales', *agoko* 'carbón de leña gruesa', y sobre todo la raíz *kar-* / *gar-*.

Bouda *l.c.* da georg. **k'v* en *m-k'vari* 'Span, Fackel'. Este mismo autor *BKE* 135 y *Hom.Urq.* 3, 217 ha comparado avar *-ak*, čec. *-ag*, *-agar*, tab. *ug* y *u-guz*, darg. *ig^o*, *ig^ois* 'quemar'. Bouda Baumgartl 11 y 71 insisten en la coincidencia con la raíz čec. **g* 'quemar'.

Tromb. *Orig.* 126 alega som. *qor* 'leña', galla *qora-n* 'id.', nuba M. *koir* < **kori* 'leña, árbol', y a continuación da una serie de paralelos que lo único que probarían es que lo originario no es 'quemar', sino 'árbol'; así en cauc. agul *kur* 'árbol', mende *n-guru* 'id.', padebu *kora* 'bosque', y cosas parecidas en papua, lenguas americanas, etc.

Por el lado africano, Gabelentz 36 y 122 s. compara cab. *aqer(um)* 'leña', tuar. *ehišk*, *agör* 'lanza'. En la misma Wölfel 127, que tampoco resuelve nada.

Bouda *BIAEV* 6, 33 aproxima el nor. *knart* 'bosse, personne courtaude', dan. *knyst* 'bosse', báv. *knös* 'mozo' (?).

EWBS atribuye un origen ár.: ár.vulgar *sagūr* por *sağur* 'leña' (con elisión de *s*-inicial), relacionándolo con *agor* por etimología popular. Este mismo autor considera un poco alejado čec. *-a-gar* 'brennen'.

Nada de todo esto parece aceptable naturalmente.

EGURALDI AN, BN, V, G, *egunaldi* BN, L, R, S 'buen tiempo, tiempo (atmosférico) en general'.

Campión *EE* 46, 132 analiza *egun* 'día' + *aldi* 'vegada'.

Sobre el sufijo *-aldi* v. Uhl. *RIEV* 3, 5 que da la palabra en Dech., Garibay, Oih.

La alternancia *egun-/egur-* es explicada por Gavel, *RIEV* 12, 217 por la caída de *n* intervocálica y sustitución por *r* eufónica, pero seguramente se trata de una alternancia antigua (v. *egun*).

En *egunaldi/eguraldi* Vinson *RIEV* 11, 8 halla la significación primaria 'retorno del sol, vuelta después del mal tiempo', y en ese caso, desde el punto de vista semántico, *egu-* no estaría lejos de *ortz* comparado con *eguen* / *ortzegun*.

Tromb. *Orig.* 126 da una serie de paralelos que hay que sumar a los dados en *egun* (q.u.): eg. *krw*, copto (*e*)-*hou* 'día', ant. nubio *u-keur*, mod. *ugr-ēs* 'id.', ár. *ḡaura-* 'sol, mediodía', mod. *ḡura* 'sol', agan. *kūārā* 'id.', dinka *a-kol*, bari *kolong*, masai *en-golo-ng* 'id.'. Añade luego koro *on-gula*, ndob *n-guro*, mandingo *guru* 'id.'.

EGUR-ARRAILLATXALE R 'pico' (pájaro).

EGURAS V, G 'oreo', 'paseo, esparcimiento'; *egurastu* G 'id.', 'ventilar la casa', V, G 'orearse', 'airear ropas', 'aventar trigo'. De *egun* (Mich. *FHV* 309).

EGURASETXE V 'casa de campo'.

EGURDI variante de *eguerdi/eguardi*.

EGURIKI S, *egü(r)üki* S, *eurki* R, *orki* R, *iguriki* BN, L, 'esperar, aguardar', *iguruki* L, 'atender', *iduriki* BN, *iduriki* (Harr.), (en *Onsa, eguruqui*) (cf. Mich. *FHV* 80 y 162), *iduki*

L, salac. Cf. *iguri, igurikatu*. EWBS lo relaciona con *ekbürü* 'ruhig, friedlich, geduldig', + suf. *-ki*. Cf. *ekuri*.

EGUSAI V 'día de fiesta'. (Cf. *eguzari, eguzaro*).

De *egun*.

EGUTAIZE V 'céfiro'. Cf. *ego-aize*.

Segundo elemento *aize*.

EGUTERA V, G 'sitio soleado', G 'orienté'.

Por la primera acepción pudiera pensarse en un derivado de (*h*)*ego*² (q.u.). Por la segunda, cf. el término anterior.

La segunda parte tiene aspecto románico.

EGUTSEME S 'ahijado'.

Azkue dice que es de *eguz-seme*, cuya primera parte es una variante de *ugaz*, que en los compuestos indica «cierto parentesco entre los hijos propios y los amantados por la nodriza» y «parentesco espiritual por el bautismo». Vid. los siguientes, y *ugatz* (Mich. FHV 83 y 289). En el mismo sentido Lh.

EGUZAITA S 'padre nutricio', 'padrino de bautismo', 'padrino de boda'; *eguzaipak* S 'hermana de leche', *eguzalaba* BN 'ahijada', *egüz-ama* 'madre nutricia', 'madrina de bautismo, de boda'; *eguz-anaiak*, *-arrebak*; *-haur* 'ahijado'.

Vid. el anterior.

EGUZARI V (*ms. Lond.*), *eguzeri* V 'día de fiesta' (cf. *egusai*); cf. *eguzaro* (*ms. Och. y Zar.*) 'día de media fiesta'.

De *egun* (Mich. FHV 309).

EGUZKI AN, V, G, L *eguski, eguzku* R, *iguzki* AN, BN, G, L, R, S, *iduzki* AN, *i(r)uzki* AN, G (Múg. Dicc.: *egozki* V, *enzki-begie* G) 'sol'. (Cf. *ek(h)i, iki*).

Mich. FHV 65 remite a *egun* 'día' y a BN, S *ek(h)i*, ya en Oih., de **egu-ki*. Este mismo dice que la existencia de **iki* en R no está atestiguada, y ha debido de ser deducida de *ikialte* 'solana, carasel', Sal. *ekialde*.

Holmer BAP 12, 393 recoge a Uhl. *Festschrift Meinhof* (1927), 351 ss. y *Ej* 3, 111 que propone para *begi* un prefijo *be-*, que es el mismo que aparece en *beatz* (frente a *V atz* 'dedo'), con lo cual quedaría un radical *-gi-* que entraría en *eguzki*, (cf. *begi* y *beatz*) y su significación sería 'ojo del día', pero las dificultades fonéticas parecen grandes.

Gavel RIEV 12, 351 deriva de *egun* y *eguzki* sería la forma primitiva; también cabe lo contrario, dice este prudente autor, que lo antiguo fuera con *d* o *r*, con lo cual sería una etimología popular la que lo pone en relación con *egun*.

Este autor en *ibid.* 234 duda sobre la prioridad de *iduzki* o *iruzki*.

A base de *egun* analiza también la forma Van Eys, pero el segundo elemento le parece con razón difícil; comenta la alternancia *r/g*. También de *egun* para Vinson *RLPhC* 40, 213, y para Tromb. *Orig.* 126.

¿Acaso *ki* es contracción de *gai*, como *izizki* 'escoba' < 'cosa para barrer', 'sol' < 'cosa que da el día o la luz'?

Astarloa *Apol.* 285 pretende descubrir en el segundo elemento «*qui* o *quija* significa en el Bascuence cosa y es terminación posesiva», así que «sol significaba hacedor del día». La misma idea hallamos en Hervás BAP 3, 335, de *egüin*, expuesto bajo *egun*.

La relación de *eguzki* con *ekhi* es problemática, al menos Bonaparte EE 9, 486 considera como paralelos **ek* y **egu*. Sin embargo, una contracción *eguzki* > *eki* acaso pudiera admitirse.

Son importantes las observaciones de J. M. Barandiarán *Hom. Krüger* 1, 127: en Atañun llaman *enzki* a la luz solar y *enzkibegi* al astro (cf. supra Holmer). En Berástegui llaman al sol (lo que es una importante idea mitológica) *Jainkoaren begia*. También nos dice que hay pueblos donde llaman al sol *Santa Clara*, que equivale a 'luz' «según aquella copla de Ondarroa que empieza: *Zeu zera Santa Clara, euskeruz argia*». Mitológica es también la idea que recoge el mismo autor de que en la

región de Vergara a la puesta del sol se dice *eguzki amandrea badoia bere amangana* 'la abuela sol va hacia su madre', dando a entender que el astro del día se retira al seno de la tierra. Resto religioso es seguramente lo que el mismo autor refiere de que en algunos sitios se despidió al sol diciéndole *agur*.

Sch. *RIEV* 7, 298 analiza el problema de *egu-zki* (ya que no hallamos una solución *egu-argi*, como en *illargi*), y piensa si el sufijo sería el que hallamos en *izarski, izarraski* 'tiempo de estrellas claras'. *ekhi* resultaría de **egu-ki* (*eki* < *eguki* < *egun*: Vinson *La langue basque*, 53) y *ego* sería *egu* (aunque ya hemos señalado que a Sch. *ego* le recuerda el lat. *fanonius*).

Cf. en *egun* los paralelos de Bonaparte *EE* 9, 488 con kotta *ek*, *ég* 'sol', o el de CGuis. 255 con ide. **deirwo-*.

Sch. l.c. da el guanche *ti-go-t* 'cielo', nub. *ugrēs* y otras formas que toma Tromb. y que se han citado en *egun*.

Gabelentz 12, 20 y 102 s. menciona tuar. *tafok*, shelja *tefukt*, no sabe uno por qué. Tampoco interesa Wölfe 148.

Campión *EE* 41, 197 aunque analiza decididamente *ekhi* como contracción de *eguzki*, en 43, 133 compara acad. *gusqi* 'oro', muy lejano semánticamente. Giacomino *Relazioni* 15 compara eg. *hru* y *hu*, copto *ebou* 'día' (!).

Para Saint-Pierre *EJ* 2, 378 *egu-zki* es la agrupación de dos palabras de sentido idéntico: *ego* 'luz' y *zki* 'id.': así *eg* 'sol' en kotta, y *sq* 'id.' en ár.; suposición un tanto pintoresca.

Berger *Münch.Stud.* 9, 16 y *Mittelmeer.Kulturpfl.* 16 busca paralelos burush.: *eguzki* sería de **e-guntz-ki* (?), lo mismo que *ilazki* 'luna' de **helantz-ki*, burush. *halants* 'id.'.

EWBS deriva de *egun* + suf. *oski*.

Mukarovsky *Mittel.Kulturkunde* 1, 142 compara con *goiz* (q.u.).

EGUZKILORE 'flor del cardo silvestre'.

Esta flor, conocida con varios nombres, es puesta por los campesinos vascos, aún ahora, sobre la puerta principal de la casa ('Carlina acaulis'). Representa al sol (J.M.Barandiarán *Hom.Krüger* 1, 130).

EI AN, G, L, *ehi*¹ L, *hei* L 'pocilga'.

Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 supone que es préstamo del fr. *haie, hayon*, de origen germánico (*REW* 3636 y 3984).

Giacomino *Relazione* 14 con menos razón comparaba copto *obi* 'establo'.

EWBS lo considera contracción de *t(h)egi* (!).

EHI² S, *i(h)i* BN 'fácil'.

En la forma de sufijo (-*ehi*) Gèze lo da con valor de 'fácil' en *egin-ehi, jan-ehi, sinhex-ehi*. Uhl. *RIEV* 3, 199 se abstiene de decidir.

EWBS lo supone procedente de *ehin* por *abin, arbin*.

EHI³ S 'dedo'. Variante de *ero* (Azkue).

EHI⁴ 'alero o borde de un tejado o mesa' (contracción de *hegi*, según Azkue). S 'soportal, tejavana'.

? EHI⁵ 'odio, rencor, aversión'.

EWBS da como variante de *hegi* 'aversión'.

EI- prefijo modal de la conjugación que denota fama, voz pública (Azkue).

-EI V: sufijo de declinación, dat. pl., unido al artículo.

HEIAGORA BN, L *ehiagora* S 'suspiro, gemido, quejido'.

De la interjección *heia* + *gora* 'hoch, laut, schrill', según *EWBS*.

EH(H)AR¹ BN, *ei(h)ara* BN, *eibera*¹ L, S, *igara* AN, L, *ihara* BN, L (Múg. *Dicc.: eiare*) 'molino'.

Uhl. *RIEV* 3, 7 supone en esta forma un sufijo -*ar*, como en *abar/kabar* 'rama', *hatsar, mebar, (h)ondar*. La etimología está indudablemente en relación con *e(h)o, e(h)a, eio* 'moler' (q.u.). Lo mismo dice Uhl. *Gernika* 1, 569 (y Mich. *BAP* 14, 476).

Al mismo autor *Bask.Stud.* 199 le parecía la forma originaria **eigar*, pero luego parece haber desistido de ella. A persona tan prudente como Gavel *RIEV* 12, 352 también le parece que está en relación con *e(h)o*.

Tras esas explicaciones, las comparaciones extravascas sólo pueden ser tomadas a título de información.

Tromb. *Orig.* 124 da dinka *guar* 'moler', ár. *gar-gāra-* 'muela', bereb. *a-γaref* 'molino', thusch *hair* (de **hari*) 'molino', čeč. *haira*, savano *le-khveer* 'id.', curc. *pse-xale* 'molino de agua'. El paralelo bereb. lo da también Gabelentz 30, 44 y 182. Gorostiaga *FLV* 39, 117 lo da también de *eio*, pero dice que la 2.ª parte parece ár. *raha* 'molino de mano'.

EWBS, no se ve por qué, le da origen románico, y partiendo de *eiho-*, *eho-*, reconstruye un **moiño*, en relación con port. *muinho*, gall. *moiño*, esp. *molino*, etc. (!), y *-era* lo considera un sufijo. ¡Menos mal que excluye de la comparación el sum. *e-ara* 'molino', considerándolo muy alejado!

EI(H)AR² BN, L, S *ihar(r)* L, *igar(r)* AN, V, G *éxar/eixar* R, *ear* Salac., *aihar*, *iñar* AN 'seco, yerto', *idar(ri)* G. (Vid. *igar*).

Mich. *FHV* 105 y 221 dice que las formas R y Salac. suponen la forma más antigua *ei-ar*, no *e-jar*. (Cf. el mismo autor, *Euskeera* 1, 20 s.).

Gavel *RIEV* 12, 352 compara *idor*, *ador*, *agor*; lo mismo Sch. *RIEV* 8, 74, Tromb. *Orig.* 125, Uhl. *RIEV* 15, 585.

Mukarovsky *Wien.Zschr.* 39 y 43 relaciona con *agor(r)* y compara con bereb. *gar*, *igar* 'trocken'.

Con *agor* también compara *EWBS*.

EIARASKA 'a galope, precipitadamente'; *iatu* G 'correr', R, S y *heiatu* L 'excitar, estimular'.
EJER v. *eder*.

Con razón crítica Gavel *RIEV* 12, 448 a Uhl. por haber pensado en pérdida de la *d* intervocálica y *y > j* para remediar el hiato; señala Gavel que se trata de una palatalización diminutiva, igual a la que existe en bearn. y gasc. con *bèt*, *bèts* 'beau', con su diminutivo *b(e)roi* 'joli'.

EIKI L 'tal vez, seguramente, probablemente', S 'fácilmente', L 'sin embargo'; *eikiko* L 'probable'.

Para *EWBS*, en la primera acepción, de *ei-* < *egi(a)* 'Wahrheit' + suf. *-ki*. En la segunda, de *ei-*, *ehi-* 'leicht' + *-ki*.

EILE v. *ille*.

EILEOR v. *egileor*.

EILI v. *ibil(l)i*.

EILOBA v. *il(l)oba*.

HEIN¹ BN, L, S 'estado, proporción, medida, catadura, condición, carácter, promedio', 'punto, ocasión', 'esfera, rango'. (Cf. siguiente), *hiñ* L 'proporción, tamaño, estatura, edad'.

HEIN² L 'un poquito', 'lo preciso'. (Cf. el anterior).

Es una variante de (*h*)*ain* < (*h*)*aren*. Van Eys compara ital. *un tantino*, esp. *algun tanto*, etc., desde el punto de vista semántico. Cf. *heiña* L, S 'casi'.

EIN v. *eun*.

EINHARA v. *enara*.

HEINERA BN 'a su estado habitual'. De *hein*¹.

EINHETU L 'aburrirse'. Cf. *eiñhe*.

HEINKA 'calculando' (adv.), BN 'de esquina, incomodados'; *heinkaxe* L 'poco más o menos'; *heinkeatu* (Duv. *ms.*) 'equilibrar'; (*h*)*eintsu* AN, BN, S 'proporción'.

De *hein*¹.

EIÑHE S, *einhe* 'fatigado, hastiado'. (Cf. (*a*)*unatu*). Cf. *einhetu*. Lh. lo da como variante de *eñhe* (q.u.).

EIO, *eiosari* v. *eo*.

HEIPE S (Gèze) 'pórtico', 'claustro'.

El segundo elemento es el sufijo *-pe* ('bajo, debajo').

EHI-POTOTS L 'dedo pulgar'.

El primer elemento es variante de *erhi*. Para el conjunto comparar *eripotzor* 'id.'.

HÉIRA/HÉIDA S 'feria'. De origen románico: cf. bearn. *hére/hèyre, fèyre* 'feria, tumulto'. (Cf. Mich. *FHV* 328).

EISA/EIXA/EIZA²/EXA V 'arado de una sola púa'. v. *exa*.

EIXAGA V 'varal que se coloca sobre las grandes cargas'. Acaso en relación con el anterior.

EIXAKIRTEN V 'mancera, esteva del arado'. De *eisa* + *kirten*. (Cf. el anterior).

EIXAR V. *ei(b)ar²*.

EIXARA V '(sembrar) a surcos'. Cf. *eisa, eixakirten*.

EISKER v. *ezker*.

EISPIDE G 'recurso'. Cf. *egin-bide, egi-pide* 'id.' (de *egin*).

EITATE contracción de *egitate*.

EITE v. *egite²*.

EITEMO variante de *egitamu, egidamu* (q.u.).

EITZI R, S *eitzu* R, *intzi* AN, *eutzi* G. Salac., *utzi* AN, BN, G, L (Dech., Leiz., etc.), *ützi* S, *ützu* R, *etxi* V (ant.: Land. 1.^a mano *echi*, 2.^a *uzzi*), *itxi* V, *etsi* V 'dejar'. (Cf. Mich. *FHV* 100). (Múg. *Dicc.*: *itzi* V, *autzi* AN, *egotzi*). Vid. *etsi, utzi*.

Bouda *BAP* 20, 483, refiriéndose a Mukarovsky *Die Grunlagen des Ful*. dice que no se puede comparar con bereb. *ej, eji*, pues es forma dial. del viejo (*e)utzi*.

EIZA¹ AN, BN, V, G, L, S, *eize* Salac., *einze* R, *eizi* AN, *aiza* AN, *aize* R, *aize* AN Aezc., (*i)ize* R, *ihize* BN, S, *ihizi* BN, L, S, *iza* AN, V, G, Salac. (Añ.), *iza* R, *izi* AN, (*RS* 377 *heyz onic*) 'caza'. (En Azkue probablemente habría que sustituir *ize* por *ize*: Mich. *Via.Dom.* 1, 129).

Otras acepciones: BN, S 'animal de caza', 'pieza', V 'montería, acaso de jabalíes, zorros, etc.'.

Mich. *BAP* 6, 449 y *FHV* 105 apoyándose en la forma S *ihize* reconstruye una raíz **iniz-* o **eniz*, y dice que la falta de *ex-* en V denuncia que el diptongo es reciente.

En *FHV* 115 dice que no se puede saber de cuál de las dos formas partir.

Para M.-L. *RIEV* 15, 226 también de **eniz*, o **ini*.

Uhl. *Gernika, EJ* 1, 576 por no tener en cuenta los restos de la nasal considerado *-hiz-* como raíz (*-iz-*), aunque con interrogante.

Bouda *BuK* 8 compara circ. *še*, y Gabelentz 274 s. aduce tuar. *segged* ?, *izun* ? 'treiben'. El interrogante de este último autor puede aplicarse también al primero.

EWBS busca según su costumbre un origen africano y reconstruye una forma **behis* para comparar con eg. *bhš* 'jagen', y bereb. *ibey* 'schnell vor sich herjagen'.

EIZA² v. *eisa*.

EIZARI G, *eizazale, eiztari* AN, G de *eiza*¹.

Cf. para los sufijos Sch. *ZRPb* 30, 4, Uhl. *RIEV* 3, 9 y Gavel *RIEV* 12, 399, que recoge a este último.

EIZEKI V (arc.) (Múg. *Dicc.*: *etxeki, izeki, itxiki*) 'encender'.

En relación con formas como *izetu, ixetu, iziotu, izio*, etc., de la misma significación.

EIZTU V 'cortar los zoquetes con un hacha a un tronco, poco antes de derribarlo'.

Bouda *BAP* 12, 263 cree poder descubrir aquí una raíz **itz* < **itzw*, que trata de comparar con georg. *ečv-i*, mingr. *ečv-a* 'hacha'.

(H)EK BN, L, S variante de *a(r)ek*, *aik* V, *aiek* G, *haiek* S, *haiek* Salac., *kek* R, *heiek* L 'aquellos'.

-EK sufijo de activo plural; R, S *-ék*, V *-ak*.

De **-a-ek* (Mich. *FHV* 117).

Uhl. *RIEV* 2, 522 piensa en la simétrica derivación *-a-k-ek*, no atestiguada en ninguna parte, y con una evolución fonética «expulsión disimilatoria de la primera *k*» que no parece aceptable (*ibid.* 524). Bouda *IF* 59, 199 parte de una forma *-ag-e-k* > **-aek*, lo que estaría probado por el acento suletino, que en esta forma recae en la final (v. supra). Pero en realidad el nombre vasco era de número indefinido, y la nota de singular o plural viene del románico.

-EKA 'uno'.

La comparación con scr. *eka*- 'uno' ha sido propuesta por varios (Azkue, Lh., CGuis. 28); pero se trata de una mera coincidencia. Se halla en *ameka*, es decir, *amai-ka* (de *amar* + *eka*: *amaeka* V arc.).

EWBS le busca un origen africano: bereb. *igat*, *ighēm*, fulbe *eka* 'eins', y remite a hausa *deka*, nilot. *tok*, *teku*, *dek* 'id.'. También alude al scr., drav., arm., etc., todo más que discutible, naturalmente.

EKA¹ (Oih. *ms.*) 'trabajo, ocupación'. Cf. *ekaira* (*ms.* Lond.) 'id.'. De *egin-gai*, *egin-gei*, se pregunta Azkue. Cf. el siguiente.

EK(H)AI², *ek(h)ei* BN, S 'materia para hacer alguna obra, materia', 'causa material'.

Según Mich. *FHV* 103 y 157 puede tratarse de un compuesto, aunque parece oscuro para nosotros, junto a *gai*, *gei* (qq.uu.) 'materia, material para algo' (Garibay traduce *gei* por 'cosa').

Es frecuente como sufijo en la forma simple.

Cf. Gavel *RIEV* 12, 382 y Tromb. *Orig.* 131.

EKA³ AN 'quejido de dolor'. Cf. *ekaikari*, *ekaisu* AN 'quejumbroso'; *ekaiunzi* AN 'muy quejumbroso'.

EKHAIN BN, *ekhaina* L 'junio'.

Vinson *Le Calendrier basque* 4 compara S *ekhi*, que para él es sin duda contracción de *eguki*, *eguzki*. Este mismo autor en *RLPhC* 41, 83 sugiere una forma anterior *ekhaila*, que aproxima al radical *egu* 'sol, día' («le mois du jour» o «du soleil») y en *RIEV* 4, 36 considera *ekhaina* como corrupción de *ekhaila*.

P. Charriton *Petite hist. relig. du Pays Basque* 17 recuerda que los fuegos de San Juan celebran el solsticio de verano, como el *eguberri* el de invierno. Para éste *ekhaina* deriva de *ekhi* 'sol'. Lo mismo hace Thalamas *BAP* 33, 74; pudo significar el solsticio de verano.

EWBS lo da como compuesto de *ekhi* + *gain/gañ* 'oben, Höhe', lo que coincide con el sentido que le da el anterior.

Disparatado Grieria *ZRPh* 47, 108 derivando de *fenile* (!).

EKAITZ, *ekhaitz*, *ekatx* V, L *nekhaitz* L, *nekatx* R 'tempestad, tormenta', *ekaitze* AN 'tempestad prolongada'.

Van Eys creía descubrir un segundo elemento (*h*)*aize* 'viento', y en la forma *nekhaitz* quizá *neke*. Lo mismo Charencey *RIEV* 4, 506.

De **egu-gaitz* 'mal día, mal tiempo', cruzado acaso con *negu* 'invierno' en la forma *nekhaitz*, donde en realidad hay una alternancia inicial *n/cero* (Mich. *FHV* 310).

EWBS hace un análisis pintoresco: «aus *e-wohl* = *ebi* Regen + *kai* = *gohin* schweres, feuchtes, gewittriges Wetter + Suff. *-ts*» (!).

EKAIZTSU, EKAIZTUN del anterior.

EKALDI AN 'ratos en que hay humo'. Cf. *ekalo* AN 'columna de humo'.

De *eke/ke* (q.u.).

EKANDU V 'costumbre, acostumbrarse'.

EWBS busca su origen en el lat. ecles. y lo considera una metátesis de **akendu* que intenta derivar del lat. *agenda* (!).

EKHARREREZ De *ekarri* + *errez*.

EK(H)ARRI, KARRI AN 'llevar', (*egari* R, S, Salac. 'cargar, sostener, soportar, sufrir'). Otras acepciones: V 'fruto, producto', G 'chorro', 'significar', S 'resolverse', AN (*ms. Lond.*) 'alegar', V, G 'dar'.

Uhl. *Gernika Ej* 1, 575 analiza *karr-* como raíz; en *Bask.Stud.* 201 y 208 había admitido la posibilidad de que en *hartu* 'tomar' y *lokartu* 'dormirse', *sukartu* 'encender' tuviéramos el mismo elemento (v. *artu*).

En las zonas altas navarras (Baztan, Ulzama) existe participio *karri* 'traído'; acaso *e-* sea de composición y no prótesis (Mich. *FHV* 157).

Ha sido comparado con esp. *acarrear* (Charencey *RIEV* 2, 338 y *EWBS*), bearn. *encarreyar* (Charencey *RIEV* 4, 506), lat. *carricare*, sardo *carrare*, rum. *căra*, ingl. *carry*, gal. *cario*, al. *karren* (Sch. *Das Bask. u. die Sprachwiss.* 23 = *BAP* 7, 564 o Sch.-Brevier 225; Lafon *Le Système* 1, 424; CGuis. 65). Montenegro Duque *BAP* 3, 363 ss. ha desarrollado esto inclinándose por un origen celt., ya que *carrus* en lat. es de tal origen. En todo caso se trataría de un desarrollo latino, como se probaría por su presencia en sardo, rum., etc. Montenegro añade al tema las variantes *egar-*, *garr-*, *gurd-* (v. *burdi*), *kurp-*.

La comparación de *ek(h)arri* con *egari* ya la hizo Gavel *RIEV* 12, 311.

En Mich. o.c. 232 se lee: «*egarri* (Dech. y acaso *RS* 481 *eguarria*), *egari* (Leič.) parecen variantes del participio común *ek(h)arri*. Según Larrasquet el *S* distingue entre *egá(r)ji* 'se servir de', 'tenir (un enfant sur les fonts baptismaux)' y *ekhárrri*, rad. *ékhar* 'apporter', pero como señala Sch. *Intr.* xxxvii a Leič., *bekatuaz ekarri*, 1 Petr. 2, 24, corresponde a *bekatuac egari* en el sumario del capítulo». Parece, según el propio Mich., una alternancia antigua con oclusiva sonora en participio, frente a sorda en las otras formas.

Otros paralelos son aún menos seguros que los románicos señalados. Sch. *ZRPh* 28, 101 comenta la afirmación de Vinson, según la cual él estaría de acuerdo con Giacomino para aceptar que el ibér. *ecariu* del Plomo de Castellón es de la misma forma *ekar*, como también *senekarten* en el mismo documento; niega Sch. que él admita tales identificaciones.

Tovar *Lex.Ibér.* 293 recoge a Giacomino *Arch.Glott.Ital.* 6, 14, que asemeja a *ekarri* el elemento sinal del ibér. *baïtes-baniecarse*.

Tromb. *Orig.* 132 compara kanuri *karre* 'carico, traglast', sirjeno *kar-n-an* 'yugo para cargar en los hombros', húng. *bord* 'llevar', finl. *kuorma* 'honus ferendum', etc. Tampoco son mejores los paralelos caucas. de Dumézil *Intr.gramm. comp.* 145, con avar *l-ak'ar-*, and. *l-akar-* 'llevar, reunir', čech. *l-agar-* 'contar, enumerar'; o el eg. *χer* que aduce Giacomino *Relazione* 8; o Gabelentz 14, 25, 36, 83, 270 s. y 280 s. proponiendo cab. *eglu*, *itγar*, tuar. *edgel* 'llevar'.

De *ekarri* deriva Van Eys el sufijo *garri*, en *onagarri*, etc., lo que en modo alguno parece aceptable.

Iradier *Africa* (Vitoria 1887), 353 s. creía reconocer este verbo vasco en palabras venga como *ekamba* 'dame, pues', *kakan oná* 'traes aquí', *bakak ide* 'traer cerca, arrimar'; todo muy en el terreno de la fantasía, como puede verse.

EKE v. *ke*.

EKHE(E)RRI L 'sol'. Cf. *ekhi*. (Propiamente 'calor del sol').

EKEI R, Salac., *ekhei*¹ BN 'persona o cosa que promete crecer mucho'. Cf. el siguiente.

EKHEI² BN, S 'materia, material apto para hacer algo'; *ekeigai* Salac., *ekheigai* BN, L, *ekeigei* R 'material apto para algo'.

Según Mich. *FHV* 103 y 157, *ek(h)ei* junto a *gei*, *gai* 'materia' puede ser un compuesto, «aunque parezca oscuro para nosotros» (v. *ekhai*²). En *BSL* 53, 228 se pregunta si será de **egi-gei*.

EKEN(DU) v. *ken(du)*.

EKENGANATU AN 'ir a ellos'.

De *eken* 'de ellos', y verbalización de un caso de dirección (?), por medio de *-tu*.

EKERA¹ G 'lugar soleado'.

De *ek(h)i*.

EKERA² 'oriente'. Variante de *egutera* (Azkue).

EKET V 'huida'.

Bouda *EJ* 3, 124, *GRM* 32, 130, *BAP* 10, 6 y *Verwandschaftsv.* 62 ha comparado por una parte lazo *kt*, georg. *kc*, mingr. *rt* 'volver, dar la vuelta, huida'; por otra *chukchi qāt* 'escapar'.

EKETA «se usa como nombre propio, sinónimo de *ni*, *neu* 'yo, yo mismo'» (Azkue).

Bouda *BAP* 12, 245 supone una raíz **ket* 'Mensch', que le recuerda el Yenise. *ket* 'hombre, persona, individuo hablante de aquella lengua'. Esa relación del vasco con las lenguas Yeniseicas-kottas fue apuntada también por Bonaparte y citado por Lafon *Conf.Inst.Ling.Paris* 10, 75.

EKEZTATU AN, BN 'ahumar'. De *(e)k(h)e*.

EKI¹ Salac., *ekhi* BN, S, *iki* R 'sol', S 'girasol'. (Cf. *eguzki*) de **egu-ki* (Mich. *FHV* 65).

Aparte de lo dicho en *eguzki*, a título de información recogemos otras comparaciones.

Gabelentz 102 aduce (con interrogante, muy razonablemente) eg. *ayū* 'brillo'; Tromb. *Orig.* 133 añade *awiya čā* < **ki-ā* 'alba', buduch *ke*, gek *ki-a* 'día', buduch *ke-j*, gek *ki-ja* 'hoy', udo, tab. *ye*, taskh. *gi-na*, abkh. *(j)axj-a* o *e-xj-a* 'id.', archi *i-k*, taskh. *ji-γ(i)* 'día', rut. *ji-ga* 'hoy', andamanés *e-ke* 'sol', indochino manchati *e-ke*, chamba *ye-gi* 'id.', ostiaco del Yenisei *i-e kotta i-γ*, dial. *i-γ* 'día', maya *q'i* 'id.' bantu *ke-a*, *ke-a* 'amanecer', khasi *šai* 'id.', kolosh *ki-a* 'luz, día', guang (Sudán) *ke* 'amanecer', *e-ke* 'día'.

Campión *EE* 43, 133 aproxima acad. *gi* 'llama'. Garrido *EE* 54, 183 jap. *taiyo* 'sol' (!).

Saint-Pierre *EJ* 2, 378, amontona eg., ár., bereb., y añade gr. *ekai-on* 'brülant' (sic), S *hakka* 'incendio' (?), y *ekherre* de Bardos (sin traducirla), para comparar tranquilamente con eg. *re* 'sol' (!).

EWBS supone pintorescamente que *ekhi* es una contracción de *ekheeri*, es decir de *ekhe(i)* 'materia' + *erre* 'quemar' + sufijo *-i*. También compara con bereb. *ekhit*, y hasta con drav. y eg.

Corominas *Archivum* 4, 66 s. explica de **ek(i)-erri* el top. *Er* «situat a la soleia de la seva vall», con forma *Ezerre* en 839.

EKI² L 'ciertamente'. Cf. *eiki*.

-EKI v. *-ik*.

EKIALDE v. *eguzki*.

EKHI-JALKIGIA S 'el oriente' (Cf. *ekh-itza-l-gia* 'oeste').

-EKILA(N). Se pregunta Gavel *Gramm.* 1, 26 si el último elemento de esta postposición se puede comparar a *la/ra*, de movimiento, o si es más bien del *la* de manera. El uso indiferente de *eki*, *ekin* y *ekila* sería cosa posterior.

Dumézil *Intr.Gramm.Comp.* 129 encuentra junto a los paralelos CNE citados en *eki(n)* (q.u.), paralelos con *-l-* allí señalados en los que se descubriría el cuativo čěč. *-la*; esta partícula en CNO muchos valores, comitativo, instrumental, de conjunción copulativa 'y', y así *-ra*, *-re* en circ. Según él, ésto reforzaría la comparación con *ekin*; pero todo es más que problemático.

EKILILI (ms. Lond.) 'calaminta' (Bot.), *ekhilili* S 'helianto'.

Cf. *iruzkilore*, *iguzkilore*; es la 'flor de sol', afr. 'fleur du soleil', lat. 'flos solis', gr. 'helianthos', como señala Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 224.

EKIN¹ V, G *ekhin* (Ax.) 'ocuparse', 'inculcar, insistir', 'emprender, comenzar', 'atacar'.

Uhl. *Gernika EJ* 1, 575 supone una raíz *-k(h)i-*.

Gabelentz 58, 72 y 266 s. acude al cab. *ežin*, tuar. *isinti* 'comenzar'.

EWBS lo deriva de *eg(i)-* 'hacer' y sufijo *-kin*.

EKIN² S ‘crecidote, gallardo’, ‘fanfarrón’.

-KI(N) ‘con’.

Gavel *Gramm.* 1, 25 s. analiza este sufijo unitivo como *e* + *ki*, sufijo que se podría identificar con el *ki* adverbial de *eztiki* ‘en unión con lo dulce, con dulzura’. La *-n*, para Gavel, sería adherida aquí del locativo.

Dumèzil *Intr. Gramm. Comp.* 129 cree encontrar paralelos en CNEa: *avar -gu-n*, *-gi-n*, aLw. *-ge-na*, andi *-lo-gu*, kar. *-qi-l*, y CNEb darg. *-xu-na* ‘como’, admotivo lak *-xxu-n*, comit. rut. *-xoa-n*, comit. khin. *-xi-lä*.

EKINALDI V, G ‘envite, acometida que se da al trabajo’, *ekintza* V G ‘empresa’.

De *ek(h)in*¹.

EKIRAMU (Oih.ms.) ‘fanfarronada’.

El primer elemento es *eki*².

Bouda BAP 11, 194 supone en la palabra una raíz verbal **ekira*, que coincidiría con circ. *Hek^oere* ‘jactarse’ grosstun, sich brüsten’.

EWBS quiere ver en la 2ª parte *iramu* = *erramu* ‘Lorbeer’.

EKITALDI, EKITE de *eki*¹.

EKH-ITZAL-GIA ‘oeste’. Lit. ‘lugar de la sombra del sol’. Mukarovsky, *Iker* 2, 468 considera *itzal* ‘sombra’ de etimol. hamito-sem. (acad. *šillu*, hebr. *šēl*, ar. *zill*, *zīlāl*, cab. *tīli*).

EKO¹ AN ‘que no’. Para Charencey, *RIEV*, 4, 506, híbrido del bearn. *nec* (<lat. *nec*) y del demostrativo *han* ‘este’. Tromb. *Orig.* 133 intenta buscar diversos paralelos: ufiomi. *i-ka* ‘no’, barea *ka*, *ka-*, esta última forma negación con el verbo, begia *ka-* negación con el indicativo, bari *ko*, shilluk *ku*. También en cauc.: circ. *χau-a*, *χau-o*, Sh. *i-hau*, ab. *gi-hau*, bhürkila *a-h-*, lak *aχa*, *χa*, ‘no ser’.

Gabelentz 41 y 234 acude una vez más al tuar., *ubu* ‘no’.

EKO² BN ‘golpear fuertemente’.

EWBS remite a *ebo* (q.u.).

E-K(H)OITZ v. *egotzi*.

EKOIZLE (Oih.) ‘fecundo’, *ekoizpen* (Oih.) ‘fecundidad’, S ‘efecto’, ‘producto de la tierra’, ‘ganancia de dinero’, ‘herencia’, ‘ventaja, provecho’.

EKOIZTE¹ v. *egotzi*.

EKOIZTE² ‘fruto o producto de los árboles, o de cualquier otro agente natural’. Cf. *ekoizle*, *ekoizpen*.

EKOPRESIA-BELAR ‘reina de los prados’ (Bot.)

Bouda-Baumgartl 42 analizan *-presia* como procedente de lat. *spiraea* y consideran *eko-* acaso como contracción de *erregeko* (esto lo sugieren con duda).

Para EWBS es de origen románico: de gallego **eigo* ‘einzig, einzigartig’ + *preciosa* ‘kostbar, köstlich’ (!).

EKORATU (Pouvr.) ‘callarse’. (Cf. *ekhüra*, *ekuri*, *ekuru*).

Para Charencey, *RIEV* 4, 507, por *nec orar* (lit. ‘ne pas parler’) (!).

EKORST (Pouvr.), *ekort* AN, *ekoxpe* S, *ekoxt/ekost* AN, *ekhözpen* BN ‘aborto, abortar’. (Cf. *egotzi*).

EKORTU S ‘barrer’ (v. *egortu*), *egorkin* S (Leič.) ‘barreduras’.

Para Mich. *FHV* 233, de origen nada claro. El R *egordi* se explica por **egort* + *tu* (de *egord(i)* + *tu*. Relaciona con *igortzi*, *igurtzi* (AN, G, V) *egotzi* (Bazt.) *igordi*, *igurdi* (V, occ.) ‘frotado, restregado’. Cree bien establecida la ecuación V *igordi*, *igurdi*: or. *egordi* (*ekhörtü*) con *e-igortzi*, etc. como eslabón intermedio (Mich. *Festschr. W. Giese* 88 ss.)

Bouda *EJ* 3, 124 da esta forma como variante de *ik(h)uzi* ‘lavar’, y con esta palabra han de ser estudiadas las comparaciones cauc. que da el autor l.c., *ZfPh* 4,

255 y BAP 10, 26: lazo *kos* 'limpiar', mingr. *kos* 'id., barrer', georg. *-xoc* 'frotar' (Tromb. Orig. 134). También sugiere Bouda en la última de las publicaciones citadas la comparación con avar *k'ver* 'abwischen'.

EKOSARI V 'legumbre' (arc., Oih.) 'haba'.

Campión EE 41, 98 lo deriva de *egosi*; Bouda BAP 5, 416, EJ 3, 137 y Bouda-Baumgartl 66 comparan georg. *k'oči* 'especie de guisante'.

Véase lo dicho en *egosi*.

EWBS le atribuye origen fr., de *écosser* (< vlat. **excussāre*)

EKOSI v. *ikusi*.

EKUN v. *euki*.

EKHÜRA S, *ekuri* R, *ekuru* R (Oih.), *ekhürü* S 'quieto, tranquilo, seguro, firme'.

La relación con lat. *securus* fue propuesta por Saroihandy RIEV 9, 200 n.l., GDiego Dial. 207, CGuis. 82 y Charencey RIEV 4, 507 (les sigue EWBS); pero sólo el primero de estos autores se planteó el problema de explicar la pérdida de la *s*, comparando la difícil palabra *apo/sapo* (q.u.). Mich. rechaza a CGuis. y EWBS en su propuesta del latín (FLV 17, 198 n. 76).

Bouda EJ 4, 60 relaciona estas formas con *egon*, *egoki*, con un sufijo con *r*, y las une con *iguriki*.

Nada dice Giacomino *Relazione* 15 buscando paralelos con copto *hurou*, ni Gabelentz 36 y 258 proponiendo cab. *gunfu*, para lo cual tiene que postular un cambio *ekuru* < *ekurbu*, que él mismo marca con interrogación.

EKUSI, EKUZI¹ v. *ikusi*.

EKUTE R 'costumbre'.

Azkue se pregunta si procedé de *ekun*.

EKUZI² R 'lavar', (*ekuzkin* R 'agua de la friega que se da de alimento a los cerdos', *ekuzle* R 'lavandera').

Otras formas: *ikuzi* AN, V, G, salac. (q.u.), *ikhuzi* BN, S, *ukuzi* V, *ukhuzi* S, *kuzi* N, (Múg. Dicc.: *ekurtzi*, *ikurtzi*, *ikuztu*).

(H)EL BN, L, S, 'invocación de socorro', *hel* L 'socorro'.

Bladé *Etude sur l'or. des basques* 74 compara fr. *hêler*, que parece una onomatopeya. Gabelentz 260 s. alega copto *hol*.

EWBS busca su origen en la interj. *hei-* + sufijo *-la* (?).

EL(H)ABERRI L 'noticias', *elaberriti* (Ax.), *el(h)aberritsu* L 'hablador, charlatán, amigo de novedades'.

De *ela*.

ELAE V, *elai* V, G, 'golondrina', 'vencejo': v. *enara/enada*.

FLAKA L 'especie de chaflán o falta que tienen algunas tablas en las esquinas'.

EWBS busca origen románico: de *ela-*, apócope de gall. *esguella* 'oblicuo, al sesgo', + sufijo *-ka*, lo que no deja de ser disparatado.

ELAKRI-LUMIA BN (git.) 'muchacha de mala fama'.

EWBS lo explica de **erakli* = *rakli* 'Mädchen, Tochter, Magd, Dienerin, Dirne' (git. al. y git. gr. *rackli* 'Mädchen'). El segundo elemento *lumia* se correspondería con git. gr. *lumni*, *lubní*, git. al. y hung. *lubni* 'Freudenmädchen, Hure' (scr. *lubb-*, hind. *lubbhā*).

HELANTZ, HELARANTZ (Oih.) 'enfermedad inveterada'; 'acontecimiento, circunstancia'. Para EWBS, de *el-* = *hel* 'Ereignis' + suf. *-arantsa* (!).

ELHAPIDE S 'motivo de hablar'. De *ela* + *bide*.

ELHAR (Pouvr.) 'brezo', L 'tomillo' (Bot.). v. *illar/ilhar(re)*.

ELARATZ / ELATZ G, *laratz*, *laratzu* V, *labatz* G, L, *lagatz* G, *galatz* G, *laatz* V, *gelaratsu/ge-laratz* G, *lakaratz* AN 'llar, cadena de hierro en el hogar'.

Iribarren da en Navarra *elar* 'cadena gruesa rematada en un gancho, que sirve para colgar el caldero sobre el hogar' (< *el lar*), que recoge Corominas 4, 1035a, y

trae a colación a Pérez Moya que en 1673 dice: «las cadenas en que cuelgan las calderas al fuego se dicen *llares*, de [lat.] *lares*». El mismo Corominas 3, 36 cita bilb. *llara* (Arriaga), y gasc. y alang. *lar*.

GDiego *Dial.* 205-10 lo considera ya un romanismo, de **lare*.

Para el sufijo, cf. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 445 y Mich. *FHV* 289.

ELHARDI 'brezal'. Cf. *txillardi*. (v. *elhar*, *illar/ilharre*).

ELHARGUN v. *alargun*.

ELHARZUN (Oih. *Prov.*) 'enfermedad'. (Cf. *helantz*).

ELASTA(TU) Sal. 'conversación, conversar', *elasturi* BN 'charlatanería', *elhatari* (Oih. *Prov.*) 'hablador, conversador', *elhati* (Duv. *ms.*), *elatsu* R, *elatsü*, *elazi* R 'id.', *elaztatu* R 'hablar', *elazu* salac. 'embustero, hablador'.
De *ela*.

HELATU L 'tirar'. Cf. *edatu*.

ELATZ 'sastre'. GDiego *Dial.* 205 del neerl. *last* (?).

ELHAUSO BN 'avalancha de nieve'.

De *elbur-auso*, según Azkue.

ELATZ v. *elaratz*.

ELAUZI R, *elausi* V 'estacada, empalizada'.

Bouda *BAP* 10, 30 compara *ezaul*, (*h*)*esaul*, (*h*)*esol*, donde reconoce el compuesto (*h*)*es-ol* 'cercado, valla' con diversas metátesis.

Este mismo autor en *NKE* 11 comparó, en cambio, georg. *laγoz-a* 'pequeña empalizada'.

ELAZT V 'lastre'. v. *lazt*.

ELAZTUN v. *eraztun*.

ELBAR AN, V, *erbal* AN, V, G, *herbal* BN, S, (q.u.), (*erbaldu*) 'flaco, débil', 'paralítico', *elbarri* V, G 'mancadura, estropeo', G 'parálisis', N, G 'paralítico' *elbarritu/elberritu* 'mancar', 'reverse una herida'.

Cf. *helbe(ri)* BN, (*helde(ri)*) N, L 'epidemia', y *enbadi* 'id.' (q.u.). LMendizabal *RIEV* 11, 82 ve en estas formas la voz *eri* 'enfermedad' (lo que para *barri*, *berri* parece dudoso), lo mismo que Azkue.

Para la metátesis r/l cf. Mich. *FHV* 340.

Paralelos africanos en Mukarovsky *Euro-Saharianisch* 1965.

(H)ELBE(RI) v. *elde*¹.

ELBI v. *euli*. (<**ebli* < *euli*: Mich. *FHV*, 90 y aceptado por Holmer *FLV*, 4, 15).

ELBIDE R, *helbide* BN, S *elpide* V, *helpide* S, L 'recurso, medio para llegar a un 'fin'.

ELBIKO V 'moneda de dos reales' (según algunos, es la peseta).

Según Azkue, el primer elemento es *el-*, (contracción de *erreal*) 'monedita antigua de dos reales o de uno'.

ELBIOSTO, ELBITXAR de *elbi* < *euli*.

ELBITZ¹ V 'demacrado, consumido'.

ELBITZ² V, G, *ilbitz* V 'heno natural o silvestre'.

ELBITZ³ (*ms.* Lond.) 'cola de perro' (Bot.) (*Melampyrum nemorosum*), V 'planta con que se hacen las escobas de mano y la cama del ganado'. (v. *albitz*).

EWBS pretende un origen románico, para lo cual reconstruye una forma **erbits* por **rebis* junto al port. *rabiça*, esp. *rabiza* 'esteva del arado', en vasco considerado como 'cola'; cf. fr. *quene-de-loup*. Demasiado problemático todo.

ELDAR BN, L, R, *elder* BN, V, L, R, S *helder* BN, *heldor* BN, L, S, 'baba', *elderti*, *elderzu* BN, S, *heldortisu* 'baboso'.

Cf. *erde* AN, *salac.*, *berde* BN, L 'baba', *bildar/bilder* 'id.', *gerle* 'baba de niño'. También *lerde* (Cf. Mich. *FHV* 340). (Para Charencey *RIEV*, 4, 507 tiene el aire de una metátesis del esp. *lerde*, dice).

Sch. *BuR* 36 relaciona todas estas formas. Ninguna de las comparaciones es convincente.

Para Corominas *FLV*, 5, 173, con las variantes *adur* y *lingarda/-irda*, son evoluciones de *erde*, *lerde*. Parten de *elder*.

El autor citado *RIEV* 6, 318 y Tromb. *Orig.* 134 invocan el bereb. *luddi*; el último insiste en las variantes bereb. pl. *i-ludda-in*, *i-lda-in*, *i-ledda-in*, y añade el bantú *-lenda* 'ser pegante, baba'. Lahovary *Position* 39 insiste en el paralelo bereb., y da también en can. *laddi*, kurukh *liddi*, tek. *latti* 'barro líquido' (pero el sentido es muy lejano). ár. *laben* 'baba'.

Bouda *BKE* 117 y *Hom.Urq.* 3, 219 compara avar *xverd* 'pus', y supone (*EJ* 3, 118s.) una raíz **erd-*. Lafon *ZRPh* 4, 260 discute la comparación con el avar por razones fonéticas.

EWBS pretende un origen románico, dando como forma fundamental para el vasco *balder-*, relacionando con el esp. *de balde* (del ár. *bāṭil* 'unnützig, nichtig'); niega la relación con bereb., pero alude al avar. No hay que insistir en lo disparatado de tales comparaciones.

ELDARNIO 'sueño', 'despierto, insomnio' desvarío, sueño inquieto, delirio (Lh.)'

Lh. lo señala como préstamo románico; pero Bouda *Euskera* 1 (1956), 141 analiza *eld-arnio* y admite que lo románico es sólo el sufijo, para el cual compara *izarne*, *izarniatu*; sin embargo renuncia a explicar *eld-*.

Mich. *FLV*, 16, 117 dice: «relacionado, aunque por caminos tortuosos con la oscura familia del fr. *rêver*».

Charencey *RIEV* 4, 507 sugiere el bearn. *helè* 'mal, douleur' y *tardiu* (lit. *eldarno* = *morbis, tardus, serotinus* 'la maladie dont on souffre spécial le soir, pendant la nuit...').

EWBS lo deriva de *eldi-* = *erdi* 'medio' + *arnio* corrupción de *lohardi* 'sueño (ligero)', lo que resulta inaceptable.

Cf. *esnaldi* 'insomnio' (en Mug. *Dicc.*).

La relación con *lerde* la señala también Gabelentz 20.

ELDE¹ L, *helde* (Duv.), *eldeera* L, *elderi* AN, *helderi* BN, L, *heldari* L, *helbe(ri)* BN, *elli* V, *delderi* AN 'epidemia', *heldezko* 'epidémico'; (*h)elde* también 'afluencia'.

A Bouda *EJ* 4, 123 le parecen derivados de (*h)eldu* 'llegar' y compara circ. *tye-He-gh^{və}* 'fiebre', que se explicaría etimológicamente como 'lo que entre, sobre-coge'. Sin embargo el autor sospecha de esta explicación ante *eri* 'enfermedad' (en este sentido O. de Apraiz *RIEV* 11, 82, recogiendo a LMendizabal).

ELDE² L 'aventura, suerte'.

ELDEKON V 'cirro, tumor no enconado', *eldekonia* V 'roña', *eldekorri* V 'id.'. Cf. *elde*¹.

ELDRO V 'gigante'.

Azkue se pregunta si es contracción de *erraldo*.

ELDU¹ AN, V, G, L 'madurar', V, G 'agarrar', V, G, S 'llegar', AN 'venir', *heldu* BN, L, S 'id.', V, G 'llegada', 'pertenecer', 'socorrer', V 'persona madura, juiciosa'; *eltu* R 'alcanzar', 'llegar', *heltü* S 'llegar', 'suceder, acontecer', *erdu* 'ven, venid'.

Es ésta una de esas formas que al reducirse a *el-*, pueden ser comparadas fácilmente, con su sentido tan general. Giacomino *Relazione* 5 la explica junto a *galdu* 'perder', lo que no es aceptable evidentemente, y compara copto *hōl* y *χor*. El copto *hōl* también es aducido por Sch. *RIEV* 7, 334, y en éste insiste Tromb. *Orig.* 128, que se extiende en las más variadas comparaciones: ér. *halumma* 'hacia aquí', gr. *ἐλθέ, ἐληλύμην*, tagalo *heli* 'ven aquí', etc.

En el cauc. propone Bouda *BAP* 11, 194 bats *schil*, čč. *schil* 'werden, reifen', que acaso interesen en semántica. La forma *erdu* le parece a Bouda secundaria. Semejante en los desarrollos semánticos es el gran círculo semántico del húng. *érni*.

EWBS da el tema *bel-* 'enkommen, erreichen' + sufijo *-du*, como Mich. *FHV* 214.

(H)ELDU² G 'morder', V 'enconarse (la herida)'.
 ELE¹ N, L, R, *elbe* BN, L, S 'palabra, cuento', AN 'chisme, cuentecillo'.

La brevedad de la forma ha permitido los más variados paralelos: Tromb. *Orig.* 135 compara afar *dah* 'decir', con su imperativo *ileb*, saho *dah* 'id.', impersonal *eleb*; kúr. *lekh-* 'hablar', thusch *ayl-* 'decir', bechen *ā-l-* 'id.'. También el gr. λέγω estaría en la misma serie, lo que ya es excesivo. Campián *EE* 43, 133 se encontró con el acad. *e* 'palabra'. Wölfel 45 da paralelos africanos (compara también vasco *elhaire*).

Bouda *BuK* 89 y *Hom.Urq.* 3, 211 busca semejanzas en cauc.: una raíz *-L-* la halla en las lenguas orientales, así bats *aL*, čeč. *al* 'decir, hablar'. Braun, *Iker* 1, 218 compara georg. *tqu-* (< **d-qu*) 'decir'.

EWBS presupone una forma **elra-* que pretende sea disimilación de *erra-* 'sagen, reden'.

ELE² AN, G, L 'ganado', AN, L 'rebaño', *eli* R, S (q.u.), *elli* V (arc.) 'tropel, cuadrilla, grupo', 'rebaño de ganado'.

Para Charency *RIEV*, 4, 507 podría ser de origen célt. Cf. gal. *eilon* 'cerf', *elain* 'faon, biche', irl. *elit* 'chevreuil'. Cf. *elhi* 'troupeau de gros bétail'.

Es inadmisibles la comparación de CGuis. 156 con el lat. *gregem*, lo mismo que Wölfel 64 con sus paralelos africanos.

Bouda *BuK* 90 y *Hom.Urq.* 3, 211 cita formas cauc., como andi *b-eL'i*, avar *b-oL'*, *pal* 'cuadra, establo', darg. *viγ* 'rebaño de vacas, de caballos', que semánticamente aparecen lejanos.

EWBS le atribuye origen románico, nada menos que de un esp. *tela* 'cercado, dehesa, coto' (de lat. *tēla* 'tejido, tela') (!).

ELLE v. *ille*.

EL(H)E-BIDE, -ERRAKARI, -GAITZ, -GATX, -GIN, -IXILKA de *ele*¹.

ELEIZA V, *elexa* V mer., *eleja* V (Deusto), *eliza* 'iglesia'.

Azkue supone que la variante *eleixa* ha dado origen a la voz *eleja* (*elexa*). Lo que ocurre es que se ha reducido el diptongo con palatalización de la consonante siguiente, como ha pasado también *ei* a *i* en la proximidad de una silbante, en algunos dialectos (Mich. *FHV* 103, 106, 177 y 192).

Su origen greco-lat. es evidente para todos; pero el detalle del paso a través del románico ya es más problemático. Se ocupan de ello Phillips 6, Unamuno *ZRPh* 17, 140, Rohlf's *RIEV* 24, 331, GDiego *Dial.* 213 (que comete la distracción de explicar *Elizalde* por 'ecclesia alta'), Larrasquet, CGuis. 51, 128 y 284 (éste recuerda la forma célt. *illiz?*), *REW* 2823, *FEW* 3, 208.

Gavel *RIEV* 12, 249, que duda también de si el paso al vasco es directamente de la forma latina o de la románica, señala una pérdida de la *c* como el *tolez* (esp. *doblez*), y una metátesis de la *i* de *ecclesia* a *eleiza*, que se reduce después a *eliza* (*RIEV* 12, 34 s.).

Mich. *FHV* 347 y *FLV* 17, 192 señala que frente a la solución del grupo *cl-* por anaptixis (*gereta*, arag. *cleta*), en este caso ha habido reducción en interior de palabra (*el(e)iza*, *elexa* < *ec(c)lesia*). Cf., no obstante, esp. *iglesia*, fr. *église*, etc.

Astarloa *Apol.* 81 se esfuerza en probar el carácter autóctono de esta palabra: de *eli* 'multitud o rebaño' y *eche* 'casa' (parte de *elexa*). La forma *elexa* la tenemos en *Elejabeitia*.

ELELUMA G, L 'multitud', *elemia* G 'infinitud, muchedumbre'.

Acaso en relación con *ele*².

El sufijo de la segunda palabra tiene aspecto románico.

Cf. *ilumini* 'infinitamente'.

EWBS apunta un cruce entre lat. *levāmina* y *elementum* (!).

ELEMANI L, *lemami* L, *lamiña* G (contrac. de *legamin*, según Azkue), (Múg. *Dicc.*: *lamin*, *legamai*, *legamen*, *ligamin*) 'levadura'.

De evidente origen románico, en relación con fr. *levain*. Mich. *FHV* 258 señala la disimilación entre *legami(ñ)a* y *lemamia*, *lamiña*.

EWBS lo deriva del lat. *levāmen*, de donde, entre otros, prov. *levan*. También sugiere un cruce con *elementum*, por la *e-*, lo cual ya resulta más problemático. También de lat. pl. *levamina* en Múgica *FLV* 41-42, 122.

ELEMENTA L 'grandes chaparrones'.

Cultismo sin duda, del lat. *elementa* (cf. esp. *elementos*, referido a 'elementos atmosféricos').

ELENGATU 'imaginar': (Cf. *endelgatu*).

EWBS buscando un origen románico, considera que *elenga-* está por **erenga*, por lo cual relaciona con prov. *rengar*, *arrengar* 'reihen, ordnen', correspondiente al fr. *ranger*, *arranger* (*rang* 'Reihe, Grad, Rang', del germ. *ring*).

ELERDI V 'medio real. Según algunos un real o cuarto de peseta'.

ELHESARI (Oih.) 'homenaje, gloria, elogio'.

De *ele*¹.

ELETALDE de *ele*².

ELEZTATŪ S 'apagar, borrar'.

EWBS atribuye origen románico, pero suponiendo un **ereska* por *elesta-* relaciona con port. *riscar* de significación similar (!).

ELEZTUN v. *eraztun*.

ELGA BN, S 'campo cultivado'. (v. *elge*).

Corresponde a formas románicas, como aesp. *uelga*, *velga*, *belga*, aport. y gall. *olga*, fr. *ouche*, como ya señaló M.-L. *RIEV* 15, 221 n. Es de origen celt. (galo *olca* 'pflügbares Land') (Tovar *Zephyrus*).

HELGAI V. (*h*)*algai*.

(H)ELGAITZ¹ L, BN, S 'fiebre, calentura intermitente', *helgaizdun* (Duv. *ms.*) 'calenturiento', *elgaiztula* G 'tabardillo'.

Segundo elemento *gaitz*, como dice Van Eys, que respecto al primero añade: «se halla en muchas palabras que indican enfermedad, *genberia*, *elgorri*, *heldiak*, *helarantz*, etc.», y no es otro que *eri*, según señaló O. de Apraiz *RIEV* 11, 82.

ELGAITZ² V 'verde (fruta)'.

ELGAR v. *alkar*.

ELGATA S (Oih. *Prov.* 372) 'alta'.

Mich. *BAP* 11, 294 relaciona esta voz con *elge*, *elga*, pero añade que acaso sea posible pensar en *el(e)gatu* de **el(e)vata*?

Lh. (a quien sigue *EWBS*) lo deriva sin más de *eleanatum* lat.

ELGE¹ BN 'campo cultivado', S 'llano' (v. *elga*).

Mich. *Apellidos*, 82 piensa que, como sospechaba M.-L. (*REW* 6050) acaso se relacione con *olca*, pero más tarde, Mich. *BAP* 11, 294 ve dificultades para esta relación. Cita *elgata* 'alta' difícil de separar de *elge*. Se pregunta si no podría ser un postverbal derivado de **elgatu*, *elgata* < *el(e)vata*; la forma **elke* aparece en el top. *Helkeguren* (Alava 1025) y quizá *Elcano* (*Helcanno* top. de Guipúzcoa, 1025).

Corominas 4, 1024b (recogiendo a Mich. *BAP* 11, 294), piensa en una posible reducción vasca de cast. *huelga*. Sin embargo no le parece claro el origen del vocablo. Menciona en Cuellar *huelgas* 'huertas en la orilla del río'. El mismo Corominas 2, 931b cita *holgueta* (*folgueta* en Colunga 'espacio de tiempo en que se deja el trabajo', *estar de folgueta* 'estar ocioso'), por eso menciona junto a *elge* la forma *olgeta* V 'diversión, chanza', aunque en realidad se debe de tratar de cosas distintas; el segundo está en relación con cast. *holgar* (< *follicāre*).

Garate *BAP* 13, 47 menciona de J. de Valdés *helgado* 'de raros dientes' y *enhelgado* (?).

ELGE² V 'verde (fruta)' (cf. *elgaitz*²), 'de poco talento, mediocre'.

Bouda *EJ* 4, 319 busca paralelos con čech. *ärĝin*, ingush *ärĝa* 'inmadura, verde'.

ELGER V. *ergel*.

ELGEZAIN S 'guardia rural'. De *elge*¹ + *zain*.

ELGORRI V, G 'sarampión', 'roya' (enfermedad de las plantas).

De *eri* 'enfermedad' y *gorri* 'rojo'.

Disparatada la comparación de Gabelentz con cab. *azeggay*, tuar. *ibeggay* 'rojo'.

ELGUMA 'mariposa'.

Bähr *RIEV* 19, 3 compara *euli*, que en algunos derivados se reduce a *el-*, como en *eltxo*, pero, sin embargo, el propio autor compara *inguma*.

ELI¹ R, S, *elli* V (arc.) 'tropel, cuadrilla, grupo', V (arc.) 'rebaño' (v. *ele*²).

Tromb. *Orig.* 134 compara *ala*¹ 'pasto' (entre otras acepciones) (q.u.); pero luego acude a infinidad de lenguas: sem. *ra'a-ja* 'apacentar', ár. *ri*¹ 'pasto', hebr. *ma-r'ū* 'rebaño', ghat *eden* 'pasto', y en cauc. rut. *jelyi*, avar *elyi*, agul *ilki* 'id.', archi *irki*, tab. *iryi*, andi *reda*, etc. Compara también turco *ilqi*, *jilqi* 'rebaño', jacuto *silgi*, etc., y hasta bantú *lekeja* 'hacer comer > apacentar', y otras formas africanas.

Gabelentz propone la comparación con cab. *elli*, y con interrogante tuar. *eheri* 'rebaño'.

Garriga *BIAEV* 2, 18 recuerda el sentido *eli* 'grupo' en Intxauspe. (Cf. la voz siguiente).

ELIBAT 'alguno'.

Campión *EE* 43, 35 se pregunta si será exacto el análisis *eli* (*elhe* 'rebaño') y *bat*, o sea 'uno entre muchos o varios'.

Giese *RIEV* 19, 571 refiere el primer elemento al de *el-kaar*, *elkor*.

ELIKATU V (arc.), G, L, R 'mantener, alimentar', G 'alimentarse ligeramente', S 'abstenerse', R 'poner los medios para conseguir algo'; *elikatura* AN, V (arc.), G, L, R 'mantenimiento, alimento'. Cf. *alikat* R 'tragar'. (v. *alika*).

Para Mich. *Pas.Leng.* 99 y 119 y *RFE* 48, 119 es un enigma. Por la forma es préstamo, mas no hay origen solvente. Cf. J.Urquijo *RIEV* 25, 312-15.

Agud-Tovar *Festschrift V. Wartburg* 2, 543 ss. y *ZRPh* 86, 616 suponen un origen en el lat. *delicatus* en cruce con lat. *alica*. Desde el punto de vista fonético no habría dificultades, y respecto a su evolución semántica puede verse en *ibid.*

EWBS propone *eli-* 'einige, stückweise' + sufijo *-ka*, en la supuesta forma originaria *elika*, de la que deriva *elikatu*.

ELIKI S 'satisfacción'.

Para Charencey *RIEV* 4, 507, de *-ki* partitivo y el mismo radical que el esp. *feliz*.

ELIKU-GABE BN 'glotón'.

El primer elemento está sin duda en relación con *elikatu* (q.u.).

ELIXATO AN 'ermita'. Doble diminutivo de *eliza*.

ELIZA v. *eleiza*.

ELIZARI aezc. 'pórtico de la iglesia'.

De **eliza-iri* (como *atari* 'atrio, pórtico' < **ata-iri*) (Mich. *FHV* 91). (Cf. *ari*⁴).

HELKAITZ (Duv.) 'infortunio, calamidad' (cf. *belgaitz* 'fiebre'), *helkhaizti* (Duv. *ms.*) 'infortunado'.

El primer elemento es sin duda *eri* 'enfermedad', el segundo *gaitz*.

ELK(H)AR¹ v. *alk(h)ar*.

ELK(H)AR² v. *elkor*¹.

ELKARTEKO L 'ranilla, enfermedad de ovejas y vacas, ocasionada por un gusano que nace entre la pezuña'.

EWBS analiza *elk-* = *erhi* 'Finger, Zehe' + *arte* + sufijo *ko*.

ELKI salac. (Bon.), *élkhi* S, *érkin* R 'salir', 'sacar', *ilk(h)i* BN, L (Leic.) 'salir'; *elkh(i)erazi* S 'hacer salir'.

Mich. *FHV* 63 dice: «No es clara la relación de *elk(h)i/ilk(h)i* con BN *jalgi* (Dech., Oih.), *S jállehi* 'salir' a los cuales parecen corresponder en los dial. occid. *jalgi*, *jalki*, *jaulki* con valores como 'posarse los líquidos', 'desgranarse por sí los árboles', 'confesarse', etc., *alki* 'acceder'. Lo mejor será pensar que son de origen distinto, aunque hayan podido influirse entre sí».

EWBS confunde en el origen los dos tipos, y quiere relacionar (por *jalgi*) con fr. *jaillir*, afr. *galir*, *jalir*, lo que resulta insostenible.

‡ELKIDATU 'convenir'.

Van Eys lo deriva de *el-hide-tu*, y en ello halla «la signification propre de *el*», pero dice que no está seguro de que este nombre verbal esté en uso.

ELKHITE S 'diarrea'. Cf. *elki*.

ELKOR¹ V, G, L 'tierra costanera, estéril' (*elk(h)ar²* G), V, G 'fruto que no madura', L 'avaro', N, G, L 'mezquino'.

Cf. *malkor* (v. Mich. *FHV* 271 s. sobre el papel de *m* en la morfología vasca). v. el siguiente.

Bouda compara *legor*, *malkor*, *malkar*, a las que añade Gabelentz 20 *leihor*.

EWBS lo explica de *elk-* = *erhi* 'dedo' + *agorr* 'seco, árido', cuya significación fundamental sería según él 'mit trockenem, harten, geizigen Händen' (?).

ELKOR², ELKHOR BN 'sordo'.

No parece que pueda separarse del anterior. Mich. *FHV* 361 n. 25 cree que en parte puede proceder de **erd(i)-gor* 'medio sordo', con disimilación, y acaso también de **eld(u)-gor* 'difícil (duro) de madurar'. De *elt-* (de *eldu*) + *-gor*, que como en otros últimos miembros de compuesto pueden ser reducción de *go-gor* (*FLV* 4, 72).

La comparación con *gor* de Sch. *RIEV* 7, 332 y O. de Apraiz *id.* 11, 82 parece justificada, lo mismo que decimos 'duro de oído' (éste, siguiendo a LMendizabal, da *el-* < *eri* 'enfermedad').

Berger *Münch.Stud.* 9, 10 supone una metátesis **lekhon* para poder comparar con burush. *lağan* 'mudo' (lo que semánticamente resulta muy difícil).

Lafon *RIEV* 24, 169 agrupa *gogor* (de **gorgor*) 'duro', *gor* 'sordo' (primitivamente 'duro'), *makor* 'callosidad' (con prefijo *ma-*), *elkhor* 'sordo', *elkor* 'seco' y relaciona con georg. *mqar-i* y *magar-i* 'duro, firme'; *m-* y *ma-* son elementos prefijados.

Cf. *gogor*.

ELKORDIN AN, L, S, *erkordin* S, *erkhordin* L, salac. 'ligeramente asado, mal cocido'.

De *erdi* + *gordin* como apunta Azkue.

HELMEN BN 'alcance, distancia', 'jurisdicción'.

Es analizable un sufijo *-men*, con idea de alcance de los sentidos.

ELMITZ v. *almitz*.

ELLO R, salac., *ellho* S 'imbécil, tonto'. Diminutivo de *er(h)o*, como apunta Azkue.

ELHON BN 'conversación agradable y fina'.

De *ele*¹ y el adj. *on* 'bueno'.

ELLOR v. *egileor*.

ELORD(U)I 'espinar'. De *el(h)orri*.

ELORRANTZA V, G 'endrina'. (Cf. el siguiente).

ELORRI AN, V, G, *elborri* BN, L, S, *illurri* R, *illurritze* salac. 'espino', S 'fruta del espino', BN 'endrina' *eñurri* R 'espino (fruto)'. (Cf. *ilharre*, *iñarra* 'brezo').

En composición aparece con la forma *el(h)or-*: top. *Elhorzabea* en 1025 (*CSMill.* 91), *Elhossu*, (mod. *Elosu*) en Alava 1025, < **el(h)orri(i)-zu* (Mich. *FHV* 320 y 362).

LMendizabal *BIAEV* 4, 32 compara *elor* (*elar* 'brezo') con *belar* 'hierba', lo cual es dudoso.

EWBS sugiere como origen *erhi-* 'Finger' + *barr* 'ergreifen, also ein Strauch, der die Finger festhält' + sufijo *-i*; pero según él también puede ser etimología popular.

Braun *Iker* 1, 218 compara georg. *eḱal-i* 'espino' (kartv. *q* y *ḱ* = *l*).

- ELORRIAR 'espino catártico' (Bot.); *elorrribaltz* V, *elorrribeltz* G, L, S 'endrina, espino bravío' ('*prunus spinosa* L.') (formación como *arantza-baltz*, *-beltz*, con los paralelos románicos que da Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 224); *elhorri kriska* L 'aliaga o aulaga'; *elorrilar* G 'zarza': de *el(h)orri* como primer elemento.
- ELORRIO V 'penalidad, tribulación'.
Cf. V *lor* de la misma significación.
- ELOSKE G 'endrina (fruto)'. De *el(h)orri/elor-*.
- ELLOSKA BN, R, salac. 'tontuelo'.
Según Azkue, doble diminutivo de *er(h)o* (v. *ello*).
- ELPIDE V, *helpide* L, S 'recurso, socorro'.
De *(h)el* (q.u.) + *bide*.
- ELSO (Oih.) v. *eltxo*.
- ELSUNS AN 'tábano'. Sch. *BuR* 43 remite a *elso*. (Cf. *beltzuntze* 'id.').
- HELTARI L, S 'socorredores'. De *(h)el*.
- ELTOR V (Múg. *Dicc.*: *elter*) 'ranilla, enfermedad de la pezuña del ganado' (Cf. *elkarteko*).
- ELTU, HELTŪ v. *eldu*¹.
- ELTUBERRI R, *heltüberri* S 'noticia de la llegada'. De *eltu*.
- ELTUR V, G 'carne podrida que sale del medio de una herida', 'panadizo', *ertul* AN 'id.' – O. de Apraiz *RIEV* 11, 82 ve *eri* 'enfermedad' en el primer elemento. Bouda *BAP* 11, 198 ve *er(h)i* 'dedo' en el 1.º elemento; para el 2.º compara *torta* (q.u.), y quiere relacionar con avar *tur* 'podrido'.
- HELTURA L, S 'socorro'. De *(h)el* y un sufijo románico.
- ELTSUTSA AN 'sauco'. Cf. *intsusa* 'id.'.
- ELTXAKA, ELTZAKA V 'persona de poca cordura'.
- ELTXANO R 'marmita', 'potaje, puchero'. Acaso diminutivo de *eltze* (q.u.), como sugiere Azkue.
Con el compuesto *eltxanotapa* R 'cobertera de puchero', está clara la segunda parte románica.
- ELTXAR V 'gusanillo de las marismas', V, G 'caries', 'mosca que pica y hace podrir las carnes', V 'triquina', 'bacteria', 'gusano de los cadáveres', V, R, S, salac. 'gusano blanco de viandas blancas', G 'cagarruta de ovejas'; *eltzar* R 'larva de gusano' (cf. *elzar*).
El segundo elemento del compuesto es sin duda *ar*³ (q.u.), 'gusano'. El primero debe de estar en relación con *eltxo* o similares.
EWBS pretende explicar la 1.ª parte, de *eltx-* = *beltx* 'negro', lo cual resulta muy discutible.
- ELTXARIN 'voluble'. Cf. *eltzo* 'mariposilla'.
- ELTXE v. *eltxo*.
- ELTXERRA 'arce', en Aulestia, dice Aranzadi *RIEV* 7, 587.
- ELTXETO, ELTXETXU v. *eltze*.
- ELTXIARRA citado por Aranzadi *RIEV* 7, 588 junto a *ezkiarra* (?).
- ELTXIKI V 'real de vellón de veinticinco céntimos de peseta'.
- ELTXO V, G, S, salac., *elso* (Oih.), *eltzo* BN, L, *elzo* BN, *eltxu* G, R, *eltxe* R, *ulitxa* N, L, *eultxo* G (Múg. *Dicc.*: *a(u)ltxo*), *il(l)txa* S, *ülütxa* BN 'mosquito' (*eltxo*, además, 'gorgojo de los cereales').
Bähr *RIEV* 19, 3 da la forma primaria *e(u)l(i)txo* y deriva de *euli* acertadamente, como Campión *EE* 40, 483, que compara también *ulitx*.
Las variantes de *euli* así lo acreditan: Aezc. *auli*, N L *uli*, S *üli*, *üllü*, *ül(l)ü*, R *éllu* < **eullu*, directamente o por intermedio de **eillu* (Mich. *FHV* 99, que también considera el término como diminutivo de *euli*).

A Sch. *BuR* 43 le recordó el austr. (?) *Gelze*, en el siglo XV *golsen*, luego *golse*, *gölse* < **culicina*, cf. fr. *cousin*, port. *couce* 'Shabe' 'polilla'. Una procedencia directa de lat. *culice*, con una confusión con N, L *ulitxa* no es admisible, como se ha sugerido.

Todavía están más lejos los paralelos de Tromb. *Orig.* 135 con cab. *arez*, *arz* 'avispa', con la forma reduplicada *arzaz* o *erzaz*, que ni fonética ni semánticamente son admisibles.

EWBS pretende la existencia de una metátesis de *eltxo* por **lestor* con lo que compara con *listor* y *eltzar* (!).

En Bouda hay comparaciones con *eltzar* y *lozer* (q.u.).

ELTXOR G 'granillos en la piel', 'grano de trigo, maíz'.

ELTXU¹ V 'cesto de mimbre que se usa para recoger la cría de la abeja y reponerla en la colmena'.

ELTXU² AN, G 'cigarra', G, R 'mosquito' (v. *eltxo*).

Sch. *BuR* 43 remite a *elso* (*eltxo*).

ELTXUN v. *eltzun*.

ELTZABURDIÑA AN 'cierta pieza de hierro que sirve de sostén a la olla'.

De *eltze* y *burdin/burni*.

ELTZAGOR AN, L 'puchero vacío al que se le hace producir un gran ruido', G 'tonto, bobo'.

De *eltze*.

ELTZAILLE G 'perro mordedor'. Cf. *eltzari* V, G 'id.', y *helkari*.

ELTZAKA V 'verde (fruta)', 'bobo, persona con poco talento'. Cf. *eltzaka*, *eltzarin* (con la primera acepción).

ELTZAR R, *elzar* BN, 'larva de gusano' (Cf. *eltzar*), 'avispa'.

Campión *EE* 40, 452 lo analiza como compuesto de *euli* y *zar*, este último no con la significación de 'viejo', sino de 'grande'.

ELTZARI¹ V, G '(perro) mordedor'. Cf. *eltzaille*.

ELTZARI² AN, G, R, salac. 'legumbre, cosa de cocer'.

ELTZARIN V 'verde (fruta)'. Cf. *eltzaka*.

(H)ELTZAUR V. *intxaur*.

ELTZE N, G, L, *elze* N, *eltxano* R, *eltxeto* (estos dos últimos diminutivos) 'olla, puchero', 'bóveda' (los dos primeros).

Bouda *BAP* 12, 263 remite a *iraldu*, *illeti*, etc., todos los cuales les supone una raíz **l* 'quemar' (??).

Gabelentz 83 y 182s. compara, no se sabe por qué, con tuar. *tarazzut* 'copa'.

EWBS le atribuye origen románico, y reconstruyendo una forma **beltse* pretende comparar con gall. *berce*, *berzo*, port. *berco*, cat. *brés*, aesp. *brizo*, fr. *bercean* (!).

ELTZEKO AN 'potaje, puchero'. De *eltze*.

ELTZO V. *eltxo*.

ELTZONDOKO AN, G 'pieza de hierro cerca del fuego que se emplea para sostener las ollas'.

De *eltze*.

ELTZU, ELTZU(KA)TU V. *eultze*.

ELTZUMA L (Lacoizq.) 'chopo'. Es una errata por *eltzuna*, debida a Lacoizq. v. *eltzun/eltzun*.

EWBS pretende una explicación a partir de *elts-*, para él igual que *beltz* + *suma/sun* 'Weide' (!).

ELTZUN, ELTZU² V, *eltzun* V, *lertzun* G, *lertzun* AN, V, G 'álamo temblón'.

Aranzadi *RIEV* 7, 588 se pregunta si será como *eltxu* 'moscón', «por el movimiento de las hojas».

Compárese con (*h*)*altz(a)* 'aliso', *eltxerra* 'arce' y *eltzuma* 'chopo', 'laurel'.

A esas comparaciones añade Bouda *EJ* 3, 121, 326 y 330 *altzau* y también *maltzo*, *maltzika*. También es interesante su observación de que en la forma *lertzun*

ha debido de influir otro nombre de árbol: *ler*. El mismo autor *BAP* 5, 419 y Bouda-Baumgartl 12 proponen el georg. *na-dzv-i*, mingr. *nu-dzu*, *nu-zu* 'abeto', y como préstamo del georg. en čeč. *naz* 'encina' (para él la *l* es epentética). También Braun *Iker* 1, 214 compara con georg. *nazu* 'abeto, cupressus'.

LMendizabal *BIAEV* 4, 32, fiel a su teoría de derivar unos nombres de vegetales de otros, compara *alda* y *anda* 'yezgo' con *altz* 'aliso' y *eltzun* 'álamo'.

ELLU v. *euli*.

ELUBIA V, *erlu(r)i* S 'salamandra'.

ELUNTZI N, *elbuntzi* BN, L, S 'hablador, parlanchín', *eluntzikeria* (Duv. *ms.*) 'habladuría'. De *ele*¹ y *ontzi* (cf. *eleontzi*).

EL(H)UR NG, L, R, S, *élhür* S, *edur/erur* V (RS 461, Mic.), *eur* V 'nieve'.

Mich. *FHV* 315 supone que *e(d)ur* procede de *erur*.

Gavel *RIEV* 12, 245 n. ya admite que la *r* puede ser primitiva, y compara bret. *erc'h*, que procedería de un galo **argio* (Ernault). La prioridad de *erur* también la defiende Uhl. *ZRPh* 27, 626 basándose en la comparación con *belar/bedar/berar* y en el hecho de ser la forma más antigua registrada (RS de 1596, según se ha dicho). Sin embargo, intenta explicar a base del verbo *erori* 'caer'.

Las formas *edur/elur* pueden ser perfectamente disimilaciones, como se pregunta Uhl. *RIEV* 2, 404.

Del mayor interés es la serie de relaciones con arag. *lurte* 'alud', *eslurtar* 'correr en forma de alud la tierra de una ladera', *eslurrir* 'resbalar', esp. *alud*. Claro que en estas comparaciones que hace GDiego *Contr.* 204 juega a la vez con el vasco *lur* y *elur*, y sus derivados *lurta* y *elurte*. Cf. sobre esto mismo Corominas 1, 174b.

Vid. *luta*, *lurta/lurte*.

REW 2854a sigue a GDiego al comparar *elur*, *elurte* y esp. *alud*, arag. *elurte*. Cf. también bearn. (*es*)*lür* 'alud'.

No parece probable que entre en la composición del término, *ur* 'agua' como pretende Campión *EE* 41, 163. Ni que, como apunta en *ibid.* 570 sobre la forma *erur*, tengamos *er* 'semilla' y *ur*, «como quien dice 'semilla líquida, acuosa'», lo que recuerda las etimologías de *Astarloa*.

El Ἐδούλιον ὄρος de Ptol. 2, 6, 20 también ha sido comparado; pero acaso fuera mejor leer *Medulium*, a pesar de Bertoldi *ZRPh* 57, 141 y *Colonizzazioni* 220.

Uhl. *RIEV* 2, 404 recoge la explicación de Sch. *Iber.Dekl.* 5, 16 de *Edulius* en tierra de los vascones como 'Schneeberg', que no sería inverosímil, si no fuera por el testimonio de *erur* en RS, como forma más antigua atestiguada.

Resulta disparatada la comparación de CGuis. 183 con *gelu*.

Paralelos cauc. son dados por Tromb. *Orig.* 135: čeč. *luo*, thusch *law*, bhürkila *dub'ä*, georg. *thov-*. El mismo autor añade finl. *lu-mi* mordv. *lov*, *lou*. Bouda *BuK* 339 aduce el mismo *law*, ingush *lo*, y además chukchi *ə'l*; comparación esta última que le parece inaceptable a Uhl. *Gernika-EJ* 1, 177.

Tampoco es mejor Gabelentz 25, 82 y 108 s. aduciendo cab. y sh. *adfel* 'nieve', ni Wölfel.

Una forma proto-ide. *al-aura* de Carnoy *DEPIE* 83 carece también de fundamento.

EWBS le atribuye origen románico: de **geliure*, prov. *gelibre*, fr. *givre* < vlat. **gelivitrum* 'glasklares Eis' (!).

EL(H)URTE N, G, L, R, S, *elurta* 'nevadas grandes, temporada de nieves'.

Evidente derivado de *elur*. Hubschmid *Pyrenäenv.* 62 se ha planteado el problema de tal derivación, y cree que *-ta* es el mismo que tenemos en *gorrita* 'cantidad de lo que es rojo', y forma colectivos, como también dice de *-te* Uhl. *RIEV* 3, 412 y 416, lo que recoge *FEW* 5, 471a. (v. *luta*, *lurte*).

Inconcebible Griera *ZRPh* 47, 104 derivando de lat. *flore* (!).

ELURROSO AN, S 'remolino de nieve y aun su aglomeración'. De *elur*.

ELUZ, EULZA, EUSA, ELUSE, ELUTZETA, ELUZETA, ELUTSEKOBARRUTIA.

En todos estos topónimos quiere ver Piel *RPF* 4, 322 representantes de *ilex* en la toponimia vasca. Ello plantearía el problema de formas como *eltzun* (q.u.); pero toda prudencia es poca en tal cuestión.

ELZABORRA N 'zambomba, instrumento grande de música que hace un ruido desagradable'. Van Eys compara *eltze* y se pregunta por la terminación que aproxima a *abarrots*.

Acaso sea una onomatopeya por el estilo de *zambomba*.

Charencey *RIEV* 4, 508 supone un ár.pop. *eltabor*, *eltabur*, art. ár. *al/el* + *tab(o)ur*, *tabor*, 'tambor'.

Elzagor, doblete.

ELZAR BN 'gusano blanco de viandas', (Pouvr.) 'avispa'.

Para Azkue es variante de *lozer*, *lezor*. Otros autores lo han comparado con *elzo* (q.u.), así Tromb. *Orig.* 135.

Coincidiendo con Azkue, Berger *Münsch.Stud.* 9, 11 señala una metátesis interesante comparando con *le(i)zor* 'abejorro'.

Gabelentz 83 y 142 s. compara cab. *erzaz* 'avispa'.

ELZARI AN 'legumbre'.

ELZAUR v. *intxaur*.

ELZE v. *eltze*.

ELZO v. *eltxo*.

EMA variante en composición de *eme*¹ y de *eme*².

EMAGALDU (Duv.) 'prostituta'. De *eme*¹ + *galdu*.

EMAGARRI de *eme*².

EMAGIN N, V, G, L, R, S, *emain* N, L, *emegin* salac. *emagintsa* BN, *emagintza* V, G, *emaintza* AN 'partera'.

Van Eys propone como etimología *eme* + *egin*. Quizá pueda contribuir a explicar *emakume*. Uhl. *RIEV* 3, 209 respecto a esta palabra se pregunta «qui rend femme?».

EMAGIZON 'afeminado' (de composición clara).

EMAI¹ V (arc.) 'dádiva', *ema(i)le* 'dador': de *eman*. (Cf. *emoi*¹).

EMAI² V 'fuente por donde salen los malos humores del cuerpo'.

(Cf. *emoi*²).

EMAITZ¹ BN, G, L, S 'dádiva', 'regalo', BN 'gran generosidad'. De *eman*.

EMAITZ² 'censo, canon'.

EMAIZPA 'cuñado'.

Campión *EE* 40, 101 lo explica de *emea-z-aizpa*. Pero desde el punto de vista semántico no está claro; más bien de *emazte-aizpa*; como *emaznai* que da el mismo autor.

EMAKIDATU 'conceder'.

De *eman*. Van Eys supone *eman-hide-tu*.

EMAKOI¹/EMAKOR G 'fértil'. De *eman*.

EMAKOI²/EMAKOR, EMAKUMEKOR L 'lascivo, mujeriego'. De *eme*¹. (Cf. *emekoitasun* 'fornicación').

EMAKUMA V, *emakume* AN, V, G, L, R 'mujer' (en general) BN salac. 'niña hembra'.

Hay dos etimologías populares dadas ya por Campión *EE* 40, 69: de *eme* 'hembra' y 'suave', y (*b*)*ume*; el mismo o.c. 46, 130 dice: de *eman* 'dar' y (*b*)*ume* 'criatura'. Así también Van Eys.

Mich. *Emerita* 18, 468 s. no cree justificada esta tesis a pesar del apoyo de Uhl. *EJ* 623-31 y prefiere la alternativa *eme* y (*k*)*ume*. Queda mucho por aclarar. *Emakume* falta por completo en los textos más antiguos.

L. de Elizalde *RIEV* 1, 184 explica 'cría de hembra', pensando en la posibilidad de que esta significación o 'pequeña hembra' se aplicaría a niñas y luego a 'mujer' en general. Bähr *Euskera* 16, 9 se inclina por esto mismo. Es probable que tengan más razón Vinson *RIEV* 1, 17 y Uhl. *id.* 3, 224 cuando encuentra difícil y no resuelta la etimología de esta voz. Vid. *kume* y *ume*.

Charencey *RIEV* 4, 508 dice: por *emako ume* 'infáns feminae'.

EMAKUNDE AN, R, *-egun* AN 'Jueves de Sexagésima' (lit. 'jueves de mujeres').

EMAKUNTZA AN 'vulva, parte exterior de la vagina en el ganado'. De *eme*¹.

EMALEGEAK (Pouvr.) 'menstruas'. De *eme*¹ y *lege*.

EMALOPA v. *emapola*.

EMAN N, G, L, S, *emon* BN, V, R, *emun* V, *omon* V 'dar'.

Otras acepciones de *eman*: 'colocar(se)', 'acostumbrar', 'avezarse', G 'parecer', L 'vestirse', BN, L, S 'tocar (música)', BN 'inclinarse por afecto'.

Tromb. *Orig.* 135, Lafon *Système* 2, 5, Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 dan una raíz *-ma-*; más allá todo es oscuro. Se encuentran paralelos en todas direcciones, lo que no es difícil para forma tan breve.

Para Charencey *RIEV* 4, 508 es de origen celt. Cf. irl. *main* 'tesoro, cosa preciosa', de un hipotético galo *maini* 'don' (en relación con lat. *munus* 'id.').

Gorostiaga *FLV* 39, 120 deriva del alem. *nehmen*. *-neman* (!).

Sch. *RIEV* 7, 334 da eg. *imj*, copto *ma* (imperativo), cab. *im*, *am* 'dar'; formas semejantes de Giacomino *Relazioni* 3; Gabelentz 12 y 272 s. menciona eg. *mena* 'atribuir', copto *em* (naturalmente con interrogante). No es mejor Wölfel 124. *Campion EE* 43, 133 señala acad. *mu* 'dar'.

Por el lado cauc. tenemos: archi *má* 'dar' (Uhl. *RIEV* 15, 586, que da también Tromb. l.c.; kafa *im*, *am*, masai *ima* 'consignar', nama *ma* 'dar'). Y los paralelos se extienden con ostiaco, vogul *máj-*, *maj* 'id.', indonesio y polinesio *li-ma* 'mano, cinco', chukchi **my-* 'mano' (Bouda *BuK* 178, *GRM* 32, 137). Berger *Anthropos* 55, 659 da burush. *étimi* 'hizo' (suponiendo *eman* < *i-ama-m*, lo cual es más que dudoso). Lahovary *EJ* 5, 229, por su parte, da amb. *marr* 'tomar, recibir', darv. can. *maru* 'cambiar'.

En la misma línea de inverosimilitud Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 y *GLECS* 11, 86, que menciona eg. *m^e* y kafa *am*, *im-* 'dar'.

EWBS aunque da origen inseguro, se centra en las formas africanas ya mencionadas, añadiendo hebr. *āman*, ár. *amina* cuya significación nada tiene que ver.

EMANDRIA, voz que parece inventada por Larram. para explicar el esp. y port. *mandria*. Descubrió la invención Meyer-Lübke, según Sch. *RIEV* 8, 329.

EMAPOLA, EMALOPA 'amapola'.

La segunda forma la da CGuis. 135, y no es de fiar. GDiego *Contribución* 441 lo explica junto al mozar. *hapapaura*, *hababora*, *a(l)babol*, gall. *mapoula*, *marapola*, etc., de **papaura* < lat. *papauer*.

EMARO R, salac. 'despacio, poco a poco'.

De *eme*² y sufijo *-ro*, como dice Azkue.

EMASABEL V, G, *amasabel* V 'matriz', AN 'histérico' (en este último sentido, también *emasabeleko*).

De *eme*¹ + *sabel*.

EMASABEL-BELAR, AMASABEL-BEDAR (*ms.* Lond.). 'Pyrethrum parthenium'.

Traducción vasca de la voz médico-popular *matricaria*, *matricaire*, 'herbe de la mère'; Alto Garona 'erbo de la mayre', prov. 'erbo de lo motriço' (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 224).

EMAXURX AN, *emaxurtz* L, *emazurtz* N 'huérfano'.

De *eme*¹ + *zurtz* 'huérfano'. *EWBS*: de *ema-* por *ume-* (?).

EMATXAR BN, R, *ematxot* S 'mujerzuela, mujer de mala fama'.

De *eme*¹ + *txar*.

EMAZTE 'mujer respecto del marido', Sal. 'mujer'.

Van Eys ya decía prudentemente: «parece relacionarse con *eme*, pero ¿qué significa la terminación?».

Han propuesto un análisis *ema-gazte* Sch. *BuR* 9, *RIEV* 1, 338 y *RIEV* 7, 316, Vinson *RLP^hC* 41, 165 y *Rev. Anthropol.* (1913), 116, Bouda *BAP* 20, 482 y *Bähr Euskera* 16, 9. Es posible esto, pero desde el punto de vista semántico no acaba de ser seguro.

Inaceptable la explicación de Campión *EE* 40, 69, de *eman* 'dar' y *ezi* 'miel', «por algún rito o ceremonia que se celebraba al desposarse», o quizá de *eme* 'hembra' y 'suave'.

Paralelos africanos propuestos: Gabelentz 63 y 150 s. tuar. *tamat*, del cual dice Wölfel 39 que puede ser dudoso, ya que *-zte* podía ser un sufijo, pero insiste en el valor de los paralelos eg., canarios y hausa con relación a *eme* (q.u.).

No es mejor Mukarovsky *Mittel.* 1, 141, *GLECS* 11, 85 y *Wien.Zschr.* 62, 34, que da en la primera bambara *muso*, bereb. *ta-mt̄u-t̄*, hausa *mace*, etc., en la segunda da amharico *mōs-t*, bedauye *me 'a*, kafa *mačč-e*, en la tercera vuelve a la forma bereb. citada. Todo, como se ve, sin fundamento.

Bouda l.c. considera errónea la comparación con bereb. *ta-mettu-t* hecha por Mukarovsky.

EME¹ AN, V, G 'hembra'.

MPidal *En torno a la lengua vasca* 28 e *Intr.* 17 dice que no deriva del cast. *fembra* o *hembra*, sino del rioj. o nav.ant. *femna* o bearn. *hemne*. GDiego *Dicc.Etimol.* 2725 y M. Roy Haris *HR* 38, 319 derivan del lat. *femina*.

La derivación románica parece aceptable; Sch. *BuR* 9 recuerda también el bearn., así con astur. *fema*. Lh. cita prov. *heme*. A Sch. le invalida un tanto el hecho de que también da como muy probable románico *seme* (q.u.). Bladé *Étude sur l'orig. des basques* 501 cita un gasc. *hemno*. También derivan del lat. Guisasola *EE* 23, 109, CGuis. 108 y 140, y GDiego *Dial.* 203 y 205. Para Charencey *RIEV* 4, 508 es del ant.bearn. *femie*.

Tromb. *Orig.* 121 cita hebr. *ēm*, *imm-*, aram. *emm-* 'madre', bereb. *emma*, *imma* 'id.', copto *hime* 'señora, mujer', mong. *eme* 'donna', mag. *eme-* 'femmina', y otras lenguas asiáticas.

Wölfel 37 relaciona con *emazte* (q.u.).

Sch. *RIEV* 7, 316 admite (aparte de la teoría románica) la posibilidad de que se pueda tomar en cuenta el paralelo eg. *hm-t*, copto *hime* 'mujer, esposa'. Lo mismo compara Giacomino *Relazioni* 13.

Lafon *Gernika EJ* 1, 156 cita el finés *emä* 'madre', y Grande-Lajos *BAP* 12, 314 el húng. *eme* ant. 'madre', actualmente 'cerda madre'. Saint-Pierre *EJ* 2, 163 aduce sum. *eme* 'mujer encinta', F. de Fuenterrabía *Lecároz* 2, 56 da sum. *geme* 'mujer'. Este último y hasta el gr. *γάμος* 'matrimonio' compara Lahovary *Position* 49.

Aun cuando el préstamo románico, como hemos dicho, puede resultar aceptable, tampoco es desdeñable que se trate de una palabra infantil, lo que justificaría su amplia difusión; esto último lo afirma Bouda *BKE* 54 contra Tromb., y que la significación 'dulce' (que vemos en *eme*²) es la misma que 'mujer'.

EME² 'suave, blando, manso', S 'calma, tranquilidad'.

Sin duda se trata de palabra distinta a la anterior, a pesar de lo dicho por Bouda *supra*.

Tromb. *Orig.* 136 analiza *e-me* 'dulce', y da los siguientes paralelos: kunama *mā* 'amor', *mē* 'amar', *ā-mā* 'dulzura', copto *me* 'amar', galla *mi-aw* 'ser dulce o agradable', som. *mā-an* 'dulce', etc., y ár. *mabi-ha* 'leuis fuit', *mab-l* 'suavidad', andi *mi-c'a*, tab. *me'e-l* 'dulce', scr. *máy-as-* (?), turco *e-me-* 'alivio, medicina'.

Posible relación con *emazte* (q.u.). Cf. Wölfel 37.

Mukarovsky *GLECS* 11, 85 compara bereb. *-mim*, lo mismo que en *Wien.Zschr.* 62, 34 y *Zschr.Deut.Morgenlandes* (1969), 1138.

EMEGIN v. *emagin*.

EMEKI(RO) de *eme*².

EMEN¹ 'se dice'. (v. *omen*).

Disparatada comparación de CGuis 140 y Montigny *IALR* 1, 95 con lat. *fama* gr. φήμη.

EMEN² AN, V, G, *hemen* BN, L 'aquí', también (*h*)*eben* (q.u.).

Derivado del demostrativo (*h*)*eu-*, (*h*)*au-* 'éste' > *-*aun-en* > *-*au-en*, (cf. *kau(r)*, (*h*)*aur*, etc.), como apunta Mich. *FHV* 70 y 177, el cual en o.c. 275 deriva (*h*)*emen* de (*h*)*eben* (S *hében*, R *kében*, aezc. *geben*, occ.ant. *eben*) naturalmente, y considera -*n* como desinencia de inesivo (o.c. 138 n.).

La *m* es secundaria. En Gar. y Land. *eben*, escrito *even* (Mich. *Hom.Martinet* 1, 156).

EWBS quiere explicarlo de *he-* por **hen-* demostrativo, y un sufijo -*pen*, -*men*.

EMENDA S 'aumentar, crecer', *emendatu* G, *emendau* V 'apagar, calmar una riña', 'satisfacer necesidades', BN, L, S 'alimentar', 'crecer', V (*ms. Lond.*) 'saciar'.

REW 783 lo deriva del lat. *augmentāre*. Charéncy *RLPhC* 23, 306 compara esp. *aumentar*, prov. *augmenter*. Más preciso es Larrasquet 98 considerándolo préstamo del bearn. *augmenta*; pero sin embargo hay que pensar que en la forma vasca (o sólo en S) existe un cruce con *enmendar*, que coincidiría con las primeras acepciones señaladas en *emendatu*, cuyo origen latino es evidente. Así también *emendamentu* 'corrección', de *emendare* (Uhl. *RIEV* 3, 406).

EMENDAKIN R 'enmienda' (cf. *emendatu*).

Al término de origen lat. se agrega el suf. *ki(n)*.

EMENDIO V 'provisión cualquiera', BN, L, S 'aumento, suplemento'.

Debe de tener alguna relación con *emenda*, etc. Gárate *FLV* 15, 326 sugiere como origen esp. *enmienda*. En Azkue también *emendakin*.

EMERDI R, S, salac. 'mujer recién parida', 'mujer enfermiza'.

Van Eys señala su derivación de *eme*²-*erdi* y recuerda la expresión vulgar hol. *in twee vallen* 'caer en dos', 'parir'. (Vid. Pariente *Emerita* para lat. *pario*).

EMERETZI AN, V, G, *hemeretzi* BN, L, *emeretzu* R, *hemeretzü* S 'diez y nueve'.

Giese *RIEV* 19, 569 critica la explicación de Campión *Gram.* 137 (de *amar* + *bederatzi*), y prefiere partir de una forma *beratzi* (que da Tromb. *Orig.* 110) de *bederatzi*; entonces tendríamos **amaberatzi* > **amberatzi* o **emberatzi* > *emeretzi*; se ha elidido -*de-* y *ama* ha perdido su sonido final. La explicación parece aceptable.

Vid. *bederatzi* y (*h*)*emezortzi*.

El primer elemento (*h*)*eme-* es variante de *ama-* (*hamar*) 'diez'.

EMERETZIKO V 'moneditas antiguas españolas de oro de diez y nueve reales'. Sobre el anterior con sufijo -*ko*.

EMEZORTZI AN, G, R, salac., *hemezortzi* BN, L, S 'diez y ocho'.

Cf. la formación de *emeretzi*.

EMO- variante de *emon/eman* en los derivados.

EMOI¹ V 'dádiva, regalo', (cf. *emai*¹); *emoiera* V 'producción cualquiera'; *emo(i)le* V, R 'dador', 'fértil'; *emoitza* V 'dádiva'; *emokari* V 'id.'; *emokor* V 'dádivoso'.

Todos de *emon/eman*. Cf. las formaciones similares con primer elemento *ema-*.

EMOI² Cf. *emai*².

EMOKATU BN, L 'erizar', 'revocar, enjalbegar'.

No parece aceptable la suposición de Lh. al relacionar con esp. *moco*. De lo cual se hace eco *EWBS* al remontarse a lat. **ex-mūcāre*, de *mūcus*; también menciona gall. *amocar*.

EMON¹ v. *eman*.

EMON² V 'fuente por donde salen todos los malos humores del cuerpo' (cf. *emai*², *emoi*²), 'pene'.

Bouda BAP 12, 250 cree que hay una raíz **mon*, que sería como circ. *man-e* 'id.', con correspondencias en hung. *mony*, vogul *mông*, fin. *muna*, etc. 'huevo, testículo'.

EMONDU V 'ajarse la ropa'.

Bouda ZRPb 4, 257 pone esta palabra junto con una serie como *imo* 'muy maduro', (*h*)*umao*, *urmel* 'maduro', *lamondu* 'podrirse (un árbol)', lo cual parece muy dudoso.

EMUN v. *eman*.

EMURA S 'humor'. Es el término médico latino.

EMÜTS S 'jornalero, asalariado, proletario'.

EWBS analiza *em-* (de *eman*) y *üts* 'Mangel habend'.

EN BN, V, L, S 'yo'. Se usa siempre con algún sufijo casual (*ene* 'mi, de mi').

Azkue tiene idea de haber oído *enek* 'yo', en vez de *nik*, con el verbo en 3.ª pers.

-EN sufijo de genitivo; pronombre relativo; sufijo de superlativo.

Mich. *Pirineos* 10, 442 señala *-en(n)* en aquit. (*Belexennis*) gen., que correspondería a gen. indeterm. vasco, que parece haber tenido otra forma (¿del mismo origen?) *-e*.

Tovar *La lengua vasca* 26 s. y *Eusk. y Par.* 45 admite la identidad de estos elementos y compara ibér. *-en*.

Este mismo en BAP 2, 51-55 y *Estudios* 90 cree encontrar en la forma *-en* (*eban-en* 'piedra de él, su piedra') un eslabón geográfico entre el vasco y las lenguas camíticas; dejando aparte el valor inesivo o local (*-n*), una derivación del genitivo sería el superlativo y aun el ordinal (así en Sch. *Primitiae* 4 y 10), y además el valor relativo.

Si se admite, como sugiere el propio Tovar, que en *gizonaren semea* 'del hombre el hijo' tenemos originariamente algo así como 'hombre-el-(de)-el hijo' estaría establecida la identidad originaria del genitivo atributivo (diferenciado con este nombre del genitivo *çon -ko*) y del pronombre relativo.

J. Vallejo *Emerita* 14, 244 s. relaciona con ibér. *-(s)ken*, probable desinencia de gen., y más en formas como *gizon-aken* al lado de *gizon-en*. Sigue a Sch. *Iber. Dekl.* 39 que cree *-k* signo de pl., y *-en* gen. y Tromb. *Orig.* 62, que considera *gizon-en* < *gizon-a(k)e-n* (por la antigüedad de esta forma se pronuncia también Gavel *RIEV* 12, 339). Cf. MPidal *Emerita* 8, 1 ss. (*-en* en la onomástica hispana) y Caro *Materiales* 207 ss.

Que el sufijo de superlativo *-en* no es más que un genitivo (del tipo hebr. «rey de reyes», «señor de señores») ya fue reconocido por Mahn *Denkmäler* p. XLII y aceptado por Uhl. *RIEV* 2, 518 y 3, 199 s., Sch. *Primitiae l.c.* y Gavel *Gramm.* 1, 117. Cf. E. Locker, «Die ältesten Sprachschichten Europas», *Sitzungber, der österr. Akad. Philos. hist. Kl.* 240, 5 (1962) compara finl. *korkein*, superl. como gen. pl.

Bouda *EJ* 5, 219 se opone resueltamente a la comparación de *-en* con el ibér. y el camítico; también Mich. *Emerita* 18, 221-224, tiene grandes dudas. (Cf. «ibérico *-en*»: Mich. *Actas I Coloq. leng. prerrom.* 356 ss.). En cambio Oroz *FLV* 33, 428 dice que ibér. *-ären* en Enserune correspondería a la unión de artículo más el signo de posesivo; función análoga.

Que *-en* entre en los numerales ordinales (*l-en* < *leen*, *bi-garr-en*, etc.), coincide curiosamente con los paralelismos observados entre superlativos y ordinales en otras lenguas: ide. *septimus* e *intimus*; lat. *pri-mus*, ingl. *fir-st*, con sufijo de superlativo (Sch. *Primitiae* 4 y 10).

Según Wölfel 54 *-en* «forma una oración relativa nominalizada 'lo que es grande' y con ello el comparativo-superlativo».

Un gen. *n* se halla también en eg., cab. y tuar., dice Gabelentz 7 y 72. Pokorny *RL* 6, 6 lo encuentra igualmente en camita.

Es imposible la comparación que intenta Campión *EE* 44, 194 con ide. *-ōn*.

Tromb. *Orig.* 88 encuentra el relativo *n* en bereb. y en diversas lenguas cauc.: *-ñ* forma en čč. el part. pres., en thusch. en cambio *-in*.

Dumézil *Intr.gramm.comp.* 126 halla en CN un caso *n*, *-*n* que forma una desinencia general -*n* o un gen. en -*n* y un dat. en -*na*. Ya hemos hablado del valor local que lo relacionaría con el inesivo -*n*. Lafon «L'état actuel du probl. orig. langue basque», 43 señala lo mismo. También ural. tiene -*n*.

Tovar *Estudios* 93 recoge la sugerencia de Sch. *RIEV* 6, 276 en que dice «el signo de genitivo en vasco -*en* coincide con el nubio -*n*, -*in*, -*na*» y por su parte cree que es un rasgo camítico «que aparece caracterizando al ibero y que en el vasco se nos muestra como una huella más de ese remoto pasado occidental que parece dejó elementos africanos en el sustrato de las lenguas célticas», cosa que acepta Pokorny *Die Sprache* 1, 244.

ENADA v. *enara*.

ENAITU AN 'cansarse'. Cf. *enoiatu*.

ENAMUN G 'púa, la primera que arroja el grano sembrado'.

Azkue dice que es alteración o tal vez errata de *ernemuñ*, *ernamuña* (q.u.). Así lo confirma Mich. *Fuentes Azkue* 142.

ENANZU AN 'destreza'. Cf. *antza*, *anze*.

ENARA AN, V, G, *enada* AN, V, G, L, *enere* AN, *einbara* L, *enara* V, *inara* AN, *iñara* AN, *inhara* AN, L (Pouvr.), *iñare* aezc., *iñar*, R, salac. ('vencejo'); *inhade* L, *ainhera* BN, *ainhara* L, *aiñari* salac., *aiñari zuri* R, *añhá(r)a/añhera* S, *añari* R, *añ(h)era* BN, *txenadal-ara* G, *kinuri* salac., *mañari* R, (Múg. *Dicc.*: *aiñara*, *alñari* BN, R, *enabera*, *egabela*), *egabera* AN, V, *alae* V, (-*ae* < *-*aa*) *alai* V, G 'golondrina' (en algunos dialectos 'vencejo').

Mich. *FHV* 326 dice que «*elae* puede explicarse por **eLae*, -*aa*, pero también por **eLana*»; «*enara* y sus variantes pueden muy bien proceder de **eNala*. Lo que recomienda para *alae* la segunda reconstrucción es que no habría la menor dificultad en admitir que **eLana* y **eNala* sean variantes de una misma base. Se habrá producido una doble metátesis: no sólo han cambiado mutuamente de lugar la nasal y la lateral, sino que además han trocado su cualidad, pasando la lene a fuerte y viceversa». Según este autor, *kiñuri* es un indicio muy pobre de una antigua oclusiva inicial, de la que no ha quedado otro rastro.

Sch. *ZRPh* 30, 214 suponía un **andara* como base, cuya -*ñ*-, -*nb*- puede desaparecer o pasar a -*n*-.

P. de Múgica *Dialectos* 65 también comparó *elae/elai* con *enara*. CGuis. 156 lo hace con *iñara*, *añara*; en cambio la comparación de este mismo autor con gr. *χελιδών*, lat. *hirundo* es disparatada, y tampoco se puede admitir la que hace de *elai* con *ele*.

Vogt *NTS* 17, 540 critica entre los paralelos dados por Bouda *BKE* 51 y *Hom.Urq.* 3, 215 el georg. *inaga* 'pichón', que no es más que una transcripción de gr. *οϊνάς* 'paloma salvaje de color pasa'.

Giacomino *Relazioni* 15 y Gabelentz 140 s. comparan el copto *šenšelo* 'golondrina', y dice Giacomino que también significa 'murciélago'.

EWBS considera *elai* de origen románico, y reconstruye un **kalani* para aproximarla a gall. *calandre*, esp. *calandria* (gr. *καλανδρα*) (!). Perso s.u. *añhara*, etc. deriva de una supuesta forma primitiva román. **andera*, gall. *anduriña*, esp. *andarina* 'golondrina campestre'.

ENHARDATU BN 'dislocarse un miembro, producirse una luxación'. Cf. *enhartatu* 'forzar'.

EWBS le atribuye origen lat.; de *enarada* < lat. vulgar **inartāre* = *in artūs redire*.

ENATU S 'fatiga'. Cf. *enaitu* y *eñbe*.

ENAUKE R, S, salac. 'incómodo, revoltoso, inquieto'.

Según Azkue, de *ez* + *nagoke* 'no puedo estar'.

ENBADI BN, *enbaldi* BN, *eñblai*, *enbahi* S 'paralítico'.

Azkue lo supone simplemente de esp. *inválido*, lo mismo que CGuis. 195.

Phillips 7 compara lat. *invalidus*, y Charencey *RLPhC* 24, 149 bearn. *embadit*, que semánticamente no es aceptable, y fonéticamente corresponde a 'invadir'.

- Lh. compara *baldi* (q.u.) y el fr. *invalide*, pero con interrogante.
FEW 4, 596 relaciona con lat. *implicāre*, como cat. *emplegar*, esp. *emplear*, port. *empregado*. (?).
EWBS compara esp. *en balde*, gall. *baldio*, para remontarse al ár. *bāṭil* 'falsch, unnütz, nichtig', y remite a vasco *balditu*.
Que el término es románico, no hay duda, y tiene alguna relación con bearn. *embalide* 'inválido'.
- ENBA(L)DITU del anterior.
- ENBAT V 'viento terral', V, G, L 'cerrazón que procede del mar', G, L 'brisa agradable que sigue a un gran calor', V, G 'galerna', V 'niebla oscura', V, G 'viento del NE'.
Lh. compara esp. *embate*. Cf. cat. *embat* (< lat. vulgar **battere*).
- ENBEI(A) BN 'anhelo', 'envidia'.
Lh. compara con acierto bearn. *embeie*. Así Luchaire *Origines* 42, Van Eys y Charencey *RLPhC* 24, 81. Corresponde también en cuanto al sentido con fr. *envie*, cuyo origen le atribuye CGuis. 79 y Azkue (este último con interrogación), de lat. *invidia*, en último término.
- ENBIDO V, G 'envite a dos tantos que hace un jugador de mus o de envite', *enbite* V, G 'juego de envite'.
Son los términos esp. *embido* y *envite* (de lat. *inuitare*).
- ENBLAI v. *enbadi*.
- ENBOR¹ V, G, *enpor* V, *anpor* V, *onbor* AN, L, *onpor*, *anbo* 'tronco' (los dos primeros), 'tronco cortado' (los otros).
Bouda *EJ* 4, 56 (cf. *EJ* 3, 114) ha puesto estas formas en relación con *zonbor* (Duv.), *zenbor* (Hiribarren, Lh.), *zunpur* (Oih.) 'tronco de árbol', y supone que la forma primitiva se conserva en L Oih. *konbor* 'tronco de árbol' (cf. éstas) (cf. Mich. *FHV* 296 y *BAP* 6, 456).
Urquijo *RIEV* 5, 160 ya puso juntos *enbor*, *anbor*, *cembor*, *cembor*, que Larram. da como 'cepa, porra', y dice que Sch. lo cree románico por la alternancia z-/cero.
Bouda *BAP* 11, 337 compara como «idéntico» el mingr. *omp'o* 'viga más alta del tejado' (¿caballete, aguilón?).
Para el sentido 'borracho' que tienen *anbor*, *onpor*, Sch. *RIEV* 8, 332 n. 1 y para el contagio con el doble sentido que tiene *moskor*, remite a Van Eys, cuya suposición de que *enbor* (*enbor*) sea una abreviación del esp. *emborrachado* la toma Charencey 4, 509.
EWBS quiere explicar *enbor*, de *ondo-* 'unteres Ende' + *borr*, gall. *árbore*, esp. *árbol* (a su vez, del lat.), lo que no merece ni discusión.
- ENBOR² 'borracho'. Charencey *RIEV* 4, 509 siguiendo a V. Eys lo cree abrev. del esp. 'emborrachado'.
- ENBOSKA S 'cólera', *enboskagaitz* S 'iracundo'.
Lh. compara esp. *emboscar*. Pero más bien pudiera pensarse en el bearn. *enfuscà-s* 'ofuscarse', o aun mejor en esp. *enfoscar* (cf. *hosco*), como sugiere en nota particular E. Más.
EWBS sigue, como es su costumbre, a Lh.
- ENBOT S 'pie cojo'.
Parece un compuesto cuyo segundo elemento corresponde al fr. *bot*.
EWBS analiza *en* = *huñ* 'pie' (*oin*, *oñ*) + *bot* < fr. *bot* (cf. *ped bot*), de una raíz románica **boto* (!).
- ENBRA L 'hembra del cervato'.
Lh. compara con esp. *hembra*.
- ENBRAZU 'embarazo, apuro'; junto a *enbaraza*.
Lh. traduce por fr. *embarras*. Su significación corresponde a la acepción esp. *apuro*, *embarazo*, de la cual quizá está más cerca.
- ENBUSTARI lo cita Phillips 7, pero no lo recoge ni Azkue ni Lh.
En cambio Corominas 4, 991 s. registra *enbusternu* 'el que siembra la discordia entre amigos'. Y en *o.c.* 2, 233 cita *enbustari* como castellanismo.

Phillips *l.c.* deriva del lat. *impostor*, lo que es evidente en última instancia, pero no puede prescindirse de formas románicas como esp. *embustero* (< fr.med. *empousteur*) que acaso pasó de Francia a Castilla a través del Bearne y del país vasco, alterándose por el camino en *embuster(o)*, del que el cast. derivó *embuste*).

Cf. *inbusteri, inbustero*.

ENBUTU V. *imutu, inbutu*.

ENDA¹ V 'casta, raza', *endeka* 'degenerarse'.

Es inaceptable la comparación con lat. *gente* que proponen GDiego *Dial.* 206 y CGuis. 90. Azkue *Hom.M.Pidal* 2, 87-92 creía que esp. *entecar* derivaba de esto, pero Alvar, «Serta Romanica», *Festschr. Rohlf's* (Tübingen 1968) p. 148 lo niega.

ENDA² V 'hebra (de hilo)'.

Bouda *Ej* 4, 334 supone una raíz **da*, que compara con circ. *de, dā* 'lezna', **adan* 'hilo', en CO **t*'atar, atar junto'. Mejor es, sin duda, comparar, como el propio autor hace, BN *eden* 'picar (los insectos)' (q.u.).

ENDAGORA v. *oindagora*.

ENDAI N, G 'pala de horno'.

EWBS propone el lat. *dentāle* y supone una forma primitiva **dendal* (!). Cf. el siguiente.

(H)ENDAITZ BN, L, *endeitz* G, *andaitz*¹ BN, L (q.u.), *andaitze* AN, *andatx* 'lanza del arado, timón' *erdaitz* 'id.' (Cf. *lardai* 'id.', 'varal de carros y narrias'. (Cf. *erdoka*¹).

Bouda *BAP* 11, 345 halla en estas formas un sufijo colectivo *-tz*. Supone que la raíz de ellas es **da* 'empuñadura', y compara avar *t'aghi*, un tanto arriesgadamente.

EWBS (v. *endai*) busca su origen en lat. *dentāle*.

ENDAKATU/ENDEKATU V, 'degenerar', *endeka* V 'enteco, degenerado'.

Aun cuando se pueda considerar derivado de *enda*¹, no se debe prescindir de la posible relación con esp. *enteco*, como supone GDiego *Dial.* 213.

ENDELEGA / ENDELGA BN, L, *endelgu* BN, *endelgü* S, *entheega* 'inteligencia'; *endelgatu* BN, *indelgatu*, *enthelegatü* S, *entelegatu* R 'entender'; *endelgamendu* 'entendimiento'.

Todas estas formas derivan del lat. *intelligere, intellectus* según vieron Sch. *ZRPh* 40, 491 s. y *BAP* 7, 565, Uhl. *RIEV* 3, 406, Gavel *RIEV* 22, 117, Rohlf's *RIEV* 24, 333 (a quien sigue *FEW* 4, 739), Lh., CGuis. 163, Mich. *FHV* 353 y *Via Dom.* 4, 23 y *FLV* 17, 204.

Corominas 2, 268 cita la conexión que intentó Sch. *ZRPh*, 40, 491 s. y *Wienersitzungsber*, CCII, 4, 23 entre esp. *endilgar* y vasco *enthelegatu*, *endel(e)gatu* 'comprender, entender'; Corominas se pronuncia también por el lat. *intelligere*, y como introducido en fecha muy antigua; no obstante menciona gall. *indilgar* 'ver, percibir con cuidado, trabajo, curiosidad', astur. *indirgar* 'ver con cuidado', astur. occ. *endilgar* 'distinguir, juzgar', esp. 'dirigir, encaminar, etc.'

Campión *EE* 41, 572 veía en la derivación *endelegu* < *intellectu* un paralelo de *pelleburu* < *periculum* (?).

HENDELLO BN 'descuidado, mal vestido'; *endes* AN, S 'persona desaliñada'. Cf. *heldaio*.

EWBS pretende reconstruir una forma **mondés* que deriva del lat. *immunditia* (!).

ENDEZERA S, *endrezera* (Ax.) 'paraje, lugar'.

Para Lh. del esp. *enderezar*. Iribarren 210 documenta *endrecera* 'término' en doc. de Pamplona de 1599.

Cf. bajo arag. *endrecera* con significación similar.

ENDONE R (arc.) 'san, santo'.

Forma que se halla como equivalente a *jaun done* con los tratamientos de santos. CGuis 256 parece considerarla como variante fonética de *jaun done* o *jondone*.

Azkue sugiere el lat. *domne*.

En prov. tenemos, como en cat., **ne* < *domine*, ante vocal *n*', ante cons. *en* (*REW* 2741). En bearn. *en, enà* (*en Guilhaume, en Beltran*, equivalente a esp. *don*) que Mistral considera una aféresis de *Mousen: mounségne* > *moussen, moussen* > *sen* > *en* (Simin Palay); también en bearn. *Na*=esp. *doña*. Cf. prov. *Dom en* 'señor don'.

HENDORE V (arc.) 'alcalde'. (Hápax). Mich. *Pas.Leng.* 99: préstamo por la forma; no hay origen solvente. Su *-e* no es segura. Su terminación apunta a lat. *-tore* o a román. *-dor(e)*; ¿Pero lo anterior? (Mich. *Fuentes Azkue* 43). *Veedor* no es imposible: pérdida de *b-* y *-n-* adventicia por disimil. de la *-r-* anticipada por repercusión. Pero las fases del supuesto proceso van restando verosimilitud a la etimol. (Mich. *RFE* 48, 119).

ENDREZERA v. *endezera*

ENDREZU AN (Oih. *ms.*) 'destreza', 'servicio', V 'pícaro', 'pendenciero'.

Lh. propone el esp. *enderezo*. Cf. cat. *endrés* 'aderezo, compostura', bearn. *endrés(se)* 'dirección, consejo, guía', *adrésse* 'destreza del cuerpo' (entre otras acepciones), *adrét* 'hábil' y en mal sentido 'bribón', lo cual correspondería a la última acepción de *endrezu*. Cf. también fr. *adresse* 'habilidad'.

ENDURTU BN 'mermar, reducirse de volumen y de abundancia', 'debilitarse, desfallecer'.

EWBS da una fantástica explicación: reconstruye una forma **mendru* que pretende derivar del afr. *mendre* (*moindre*), prov. *menre*, cat. esp. *menor*, etc. (!).

EÑHE/EÑHA S 'cansarse, fatigarse'; *enaitu* AN 'cansarse', *enatu* S 'fatiga'.

Mich. *FHV* 103, 222 y 307 deriva de **ein-*/**eun-* < *aun-*, cf. AN *ano-egin*, *anotu* 'desfallecido, rendido', *anu egin* (Ax.), *anbu* (Etcheberri), *auno egin* V (Oñate), *annatu* AN, G, *unhatu* BN, L, *oñatu* (RS 365). Aunque Bouda *EJ* 4, 333 relaciona *unhatü* 'ennuyé' (Noelac 81) con AN *enoi(a)tu*, R *enuxatu*, los grupos, según Mich. l.c. son muy distintos; éste mismo dice que si se busca un origen románico para *unhatu* sería preferible pensar en *cauma* (*FÉW* 2, 538 ss.). Cf. *eneatu*, *enoiatu* y *anotu*.

Larrasquet emparenta con fr. *ennuyer*.

ENE 'mio' (posesivo de *ni*).

Forma afectiva. Es evidente que se trata de una forma reducida de *nere* con *e-* proptética. En la comparación no podemos ir más allá que a descubrir que *-n-* es el pronombre de 1ª pers. Parece inaceptable la idea de Gavel *Gramm.* 1, 178 de que esa *e-* inicial es la del genitivo, antepuesta en lugar de postpuesta, o repetida antes y después de la *-n-*. Quizá la *e-* no es más que un elemento enfático o una exclamación.

Comparaciones extravascas: Tromb. *Orig.* 85 compara con bereb. *ini*, saho *hini*, begia *añ*, bantú *ine*, drav. *en* 'yo'; Lahovary *Bol. Acad. Bs. Ls. Barcelona* (1949), 226 aduce tam. *en* 'mi'.

-ENEA AN, G 'sufijo que se usa mucho con nombres personales, para indicar que una casa es propiedad de tal o cual persona'.

Azkue supone que es una confusión por *-ena*, que del inesivo *-enean* se ha deducido que el nominativo es *-enea* en vez de *-ena*.

ENEATU 'enojarse', 'disponer para el sueño a los niños recién nacidos', *enehatu* BN, *eneiatu* AN 'aburrirse', *enaitu* (v. *eñha/eñbe*) 'cansarse', *enoi(a)tu* AN 'id'.

Vid. lo dicho por Mich. a propósito de este grupo en *eñha/eñbe*. Acaso se trata de un cruce entre estos y derivados del tipo *enoiatu* (q.u.).

Hay que pensar en el prov. *enojar* (cf. bearn. *enuià*), que corresponde a esp. *enojar*, fr. *ennuyer* (< lat. *inodiare*).

Cf. *anotu*.

ENEGU BN 'embarazo, estorbo, contrariedad'.

Lh. lo deriva del esp. *enojo*. Cf. el anterior y *enbeu*, *eñbu*. (-g- antihiática).

ENEMIENA! '¡qué diantre!', 'exclamación'. Cf. *amiama* S 'excelentemente'.

Sch. *BuR* 44 explica estas formas como cruce de *anima mea* + *ene ama*, lo que puede ser aceptable. Cf. *ania-mania*.

ENERE v. *enara*.

ENETAKOTU salac., *enetu* BN, V, S 'apropiarme, hacer mío'.

De *ene*.

ENHETSI L 'enojarse'. Cf. *eneatu*.

- ENHEU, EÑHU 'incomodidad, aburrimiento, molestia' (falta en Azkue). Romanismo, como señala Azkue. Geográficamente y por el vocalismo podría suponerse préstamo del fr. *ennui*, o prov. *enuci*. Cf. *eñhe/eñha*, y *eneatu*.
- ENFADA S, *enfado* 'aburrimiento, enojo'.
Del esp. *enfado*, como apunta Lh. En última instancia es portuguesismo en cast. como indica Corominas *s.u.*
- ENFER(A) L (Duv.) 'resistencia'; *enfertu* (Duv. *ms.*) 'resistir, oponerse'.
Tiene aspecto de romanismo; sin embargo parece arriesgado derivarlo del esp. *emperrar(se)* como pretende EWBS, 'obstinarse'.
- ENGAIATU 'engager, s'engager', en Lh. Sin duda es un galicismo reciente: fr. *engager*, prov. *engatjar*, bearn. *engadjà*.
- ENGALAS¹ V 'ruedo de la saya', 'suciedad en el ruedo de la saya o pantalón'. (¿Cf. esp. *gala*?).
Cf. el siguiente.
- ENGALAS² V, G 'capa o paño de agua que cubre los cristales en invierno', V 'cristal del hielo', 'frío producido por el hielo'.
Para la explicación de este término debe tenerse en cuenta el bearn. *glas*, prov. *glassa* (cf. también arag. *glasat*, referido a un cristal), del lat. *glacies*; fr. *glace*.
Corominas 2, 618b cita una acepción de *gala* en ital. 'striscia di trine o de pannolino lavorato a trapunto con ago', que unificaría 'ruedo de la saya, capa o paño de agua que cubre los cristales en invierno', 'suciedad en el ruedo de la saya o pantalón'.
Wölfel 148 acumula una serie de comparaciones, desde gót. *frius* 'escarcha', hasta el bereb. *agris*, *ažris* 'hielo', que naturalmente no sirven para explicar la palabra vasca.
- ENGANA BN, S (Oih.), *enganio*, *enganu* L 'engaño, error, fraude'; *enganalari*, *enganatu* (para el sufijo: Uhl. *RIEV* 3, 9), *ingana* S 'atraer de manera engañosa o inmoral'.
Es la misma palabra esp., dice Lh.; es preferible pensar en el bearn. *enganá*.
- ENGOITAR, ENGOITADOR (Vizcaya)
Unamuno, citado por P. de Múgica *Dialectos*, lo identifica con cast. *engaitar* 'engañar, inducir con halagos a que haga lo que rehusaba'; pero al compararlo con arag. *aguaitar* 'acechar', las dudas aumentan; más aún con la pregunta que se hace el propio Múgica «¿Es *abeytar* 'engañar'?»
GDiego *Dicc.Etim.* 7297 da cat. y acast. *guaitar*, *guaytar*, ant. arag. y ant. nav. *goaitar*, incluso arag. *engoitar* 'acechar'. *REW* 9479 añade afr. *aguaitier* junto al prov. cat. *guaitar*. (Todos ellos del franc. *wahten*).
- ENGOITIK S, salac. 'en adelante'. (Cf. *ingoitik*).
La forma *engoi* la deriva Sch. *Primitiae* 13, 26a del prov. *ancoi*.
Van Eys decía que había que referirlo a *goi* con preposición *en* románica, como «en adelante». Acaso la duda que le quedaba a éste acerca de esa derivación se resuelva con híbridos como *albear*, y otros por el estilo.
- ENGORGADURA BN, S 'estreñimiento (hablando de bestias)'; *engorgatu* BN, S 'estreñirse (las bestias)'. Cf. *ingorgatu* S 'empacharse'.
Azkue propone el fr. *engorgement* con interrogante. Es preferible pensar en prov. *engorgar*, bearn. *engourgà*, cat. *engorgar-se* 'obstruir'; cf. fr. *engorgé*, ital. *ingorgare*. (En último término en relación con fr. *gorge*).
El primer término es préstamo directo del prov. *engorgadura*.
- ENGORRATXAU V 'enrojarse o enconarse una herida'.
En relación con *gorri*, sin duda.
- ENGOXA(DURA), ENGOTXA, INGOXA S 'desvanecimiento'; *engoxatü/ingoxatu* S 'desmayarse'.
Larrasquet 99 y 144, y Lh. proponen en bearn. *engoechá* 'angustiar, espantar'.
Cf. también *engoéch* 'angustia, miedo'.
Cf. también aesp. *angoxa*.
- ENGREIÑATU (Oih.*ms.*) 'caprichoso, mimoso, descontentadizo'.

- Lh. da como etimología el gasc. *engrenha*. Sin embargo el origen último de la voz parece pre-románico, en relación con esp. *greña*, cat. *grenya*, de una raíz célt. **grenn-* 'pelo en la cara', que dio esp. *greñón*, de donde saldría posteriormente *greña* (Corominas s.u.).
 EWBS busca la raíz germ. **grana* 'Borste, Granne'.
- ENGREMATU (Oih. Voc.) 'confiar'.
 Lh. lo deriva de gasc. *engranha*.
- ENI V, S 'a mí'. «Los dialectos que usan *ene* para el gen., emplean en dat. una forma *eni*, que es probablemente analógica» (Gavel *Gramm.* 1, 179).
- ENJOGI S 'inclinado', *enjogidūra* S 'inclinación, querencia'.
 EWBS lo deriva del fr. *enjoué* (de *en* + *jeu*), cruzado con *jouir*, lo que no parece aceptable, aun cuando el término vasco tiene todo el aspecto de un romanismo.
- ENKADA, ENKATA V 'inconveniente'. Cf. *engara*.
 Cf. esp. *encarar*.
- ENKAILLA V, G 'encallar', V 'leños que se ponen atravesando el carro para defenderlo del peso de la carga'.
 La primera acepción es del esp. *encallar*. Aun cuando pudiera explicarse del mismo modo la segunda acepción, quizá tenga origen distinto: cf. *kale* 'vilorto, agujeta del juego de bolos'.
- ENKAITU BN 'remover, cambiar de puesto'.
 EWBS intenta explicarlo de *en-* + *kai* 'mover' = *ganti/kanti* + *-tu* (!).
- ENKALIKATU (Oih. ms.) 'corromperse'.
 De *kalika*, con la preposición románica *en*, tipo de derivación que ha de tenerse en cuenta en muchos términos.
- ENKANTA(TU) BN 'imposibilitar', 'hacer impotente'; en el mismo sentido *inkantatu*.
 Azkue atribuye al segundo origen lat., de *incantāre*. Quizá sea mejor pensar en el esp. *encantar*, con la antigua significación de *encantamiento* en sentido mágico. Cf. bearn. *encantà* 'encantar, embrujar'.
- ENKANTE, ENKANTU BN 'almoneda, venta en pública subasta', 'situación, ocasión, momento crítico'. Vid. *inkantatu*².
 Corominas, 2, 255 registra *encante* en arag. y murc., y lo deriva del cat. *encant*, que a su vez sería del prov. *en cant* 'en cuánto', palabras para ofrecer en venta. En el vasco la geografía parece recomendar un origen transpirenaico, aunque tampoco debemos desechar el esp. *encante*. Cf. también *encàn, incàn* en bearnés.
- ENKARAN BN 'a punto de caer, de morir'.
 Acaso en relación con *enkaratu, enkario* (qq.uu.).
- ENKARATU¹ BN 'prepararse para hacer algo, pero sin ejecutarlo', 'apuntar un arma' (Pouvr.); *enkario* BN 'disposición para obrar'. Cf. *enkaritu* L 'atreverse' e *inkaratu* 'amenazar'.
 Lh. señala bien la coincidencia con esp. *encarar(se)*, y Azkue se pregunta si procede de éste también *enkaritu*.
 Cf. bearn. *encarà* 'prepararse para un trabajo', 'emprender'.
- ENKARATU² salac., R 'revocar con cal una pared'.
 Se trata del esp. *encalar*. Cf. *kare* 'cal', no obstante.
 EWBS quiere relacionarlo con cat. *encara* (fr. *encore*) 'noch, noch einmal' (!).
- ENKARGATU 'encargar, encargarse'. (No aparece en Azkue); *enkargu* 'encargo, recomendación'.
 Lh. remite al esp. *encargo*. (*encargar* lo registra Corominas ya en Berceo).
- ENKARTXATU G 'quedarse muy flaco de pura privación'.
 Cf. *kharzeatu* L 'caer en la extenuación a causa de una larga enfermedad' (acaso puede traerse aquí *gartxu* G 'parco en la comida'). El prefijo es románico.
- ENKATXO V 'enchado, empedrado de un camino', *inkantxu* V 'id.'.
 Evidentemente se trata del esp. *cacho*, para la que se suele dar origen latino (Corominas 1, 567 s.); pero también podría pertenecer al sustrato y hallarse en vasco *katxo* 'callo en el pié'. De todos modos la formación con *en-* es románica.

Sin embargo, la forma *inkautxu* (q.u.) nos hace pensar en el esp. *encachar*, de igual significado.

ENKHELO BN, L 'imbécil'.

Tiene aspecto de romanismo; sin embargo debe tenerse en cuenta en G *kelon*, 'tonto, simple'.

Dice Charencey, *RIEV* 4, 509 que hace el efecto de una abreviatura de *ankyglósé* del griego (!)

EWBS quiere relacionarlo con *ergel* (q.u.), que considera variante de *erho*.

Carece de base la comparación de Gabelentz 41, 73, 87 y 220 con cab. *ambaž* 'loco'.

ENKEÑU BN 'mueca, gesto, guiño', *inkheñu* S 'mueca de idiota'.

Aunque Van Eys consideraba este romanismo en relación con fr. *ingénu*, es preferible pensar en el esp. *guiño*. Cf. *keinu/keiñu*.

Inadmisible la suposición de *EWBS* que deriva de fr. *en guignant*.

ENKOMENDATU 'encomendar, recomendar'.

Azkue lo omite, sin duda como romanismo demasiado evidente.

Lh. lo deriva del esp.

ENKONIA S, *enkoniatu* BN, L 'entristecerse'; *enkoniadura* BN, L 'tristeza'.

Charencey *RLPbC* 24, 77 ya señaló la relación con esp. *enconar*, lo mismo que

Lh.

Corominas 2, 262s. ha explicado la etimología *inquinare*, que aun cuando presenta dificultades fonéticas, acaso no sea rechazable.

EWBS que recoge de Lh. la variante *enkoina*, compara esp. *enconia*, *malenconia* (la primera por aféresis), *encono*.

Cf. *inkoniatu*, *inkoniadura* 'desolar, desolación'.

ENOIAPORRATU AN 'aporrear'.

Acaso geminado semántico de *enoiatu* y *porra* (?).

ENOIATU/ENOITU AN 'cansarse, rendirse de fatiga'.

Bouda *EJ* 4, 333 ha reunido *enaitu* AN, *neitu* (Oih.) 'terminar, acabar', *anotu* AN 'asparsse, fatigarse mucho', *auno* V 'fatiga', *auno egin*, *unbatu* BN, L 'cansarse, aburrirse' (a lo que pone obstáculos Mich. *FHV* 307: v. *eñbe/eñba*). Quiere derivar estas formas, no del esp. *enojar*, sino del prov. *enoiar* (remite a *REW* 4448). (Para formas meridionales de Francia cf. *FEW* 4, 701).

No puede separarse del estudio de este término el de *eñbe/eñba*, *eneatu*, *enbeu/eñhu* y *anotu*. En su comparación podemos deducir una confusión de formas procedentes de prov. u otros dialectos transpirenaicos y desarrollos fonéticos propios del vasco.

ENOR V, G 'verruca', V 'pañó o mancha que sale en el rostro'.

Bouda *EJ* 4, 69 supone una raíz **nol* a la que le busca un equivalente en mingr. *nol-i* 'encia, película alrededor de la uña', lo que semánticamente no resulta aceptable.

EWBS le atribuye origen lat., reconstruyendo una forma **anural*/**anula*, del lat. *ānulus*, que semántica y fonéticamente entra en el terreno de la fantasía.

ENPHAIU, ENPHARI, ENPHARÜ S 'abrigo, muralla, obstáculo'.

Lh. lo deriva del esp. *amparo*. Corominas 3, 659b registra la misma forma *amparar* en occit. ant. Cf. aprov. *antparar*, *amparar*.

Sch. *BuR* 55 señala en occit. *emparo* 'baluarte'.

Para *enpharü* 'obstáculo' Larrasquet señala el bearn. *empare*, cosa que parece evidente.

Cf. *enparadu/enparatu*.

ENPALATU 'enredar(se)'.

EWBS le atribuye origen románico y pretende reconstruir una forma primitiva **empaila-tu* de **empaila-*, que compara con port. *empalhar*, esp. *empajar*, cat. *empallar* (esp. *paja*).

ENPARA 'secuestro'.

En relación con fr. *s'emparer*, sin duda. Cf. el siguiente.

EWBS compara esp., cat. *empara*, prov. *emparar* (< lat. *imparāre*).

ENPARADU V 'sobrar', 'sobrante, residuo', *enparatu* G 'sobrar', 'garantizar', 'preservar', *enparau* V 'sobrar, sobrante'.

Cf. también *enpharü* 'obstáculo, apoyo, estorbo'.

Sch. *Heim.u.Fremd.Sprachgut* 82 se inclina a poner juntas todas estas formas y a derivarlas, como hace Van Eys para *enparatu*, del esp. *amparar*. «La diversidad de significados a que llega **imparare* —dice Sch.— es culpable de que no se le haya reconocido».

El alav. *amparo* 'cantidad exigua, pizca, gota, miga' se oye también en Castilla y sin duda ha contribuido a los varios sentidos de la palabra. Claro que Sch. añadía a los términos mencionados *enbarau* 'sentirse débil de las piernas', *enparaubak* 'los demás' y *enpharü* 'obstáculo'; cf. por otra parte astur. *empareau*, que «se dice del buey o de la vaca muy extenuados».

EWBS trata estos términos junto con *enpara* (q.u.).

ENPARANTZA G 'cobertizo, tejavana', (Araqu.) 'plazuela'.

Cf. *enphaiu*, *enpharü*. Es sin duda un romanismo. Para Mich. *Apellidos* 384 apenas cabe duda de que sea un préstamo puro y simple.

ENPHARI, ENPHARÜ v. *enphaiu*.

ENPATXU BN, S 'preñez de una viuda o de una soltera', (Leic.) 'escándalo', *enpatxatu* N (Leic. 'empeché') 'obstacle, empêchement'; *ephantxü*.

Lh. compara el bearn. *enpàch* (él dice *empatch*). Cf. Mich. *FHV*² 553.

Es mejor pensar en el esp. *empacho*, que ha pasado a la Península a través del occit. ant. *empachar* (derivado del fr.), cuyo origen está en el lat. *impedicare* (Corominas 2, 235).

Phillips 6 y 15 se equivoca al insistir en el lat. *impedire*, fr. *empecher*, esp. *empecer*.

ENPHELTATU S 'injertar', *enpheltu* S 'injerto', *enphéltat* (Larrasquet) 'injertar'.

Larrasquet lo considera préstamo del esp. *empeltre* 'injerto'. Lh. señala esta misma comunidad.

Corominas 2, 241s. deriva el cat. *empelt* (del que procede el arag. *empelte*, *impelte*) de cat., occit. *empeltar*. Desde el bearn. pasó en fecha muy antigua a S *enphéltü*, *enphéltat*, alterado en V, G en la forma *mentu* 'injerto', *mentau* 'injertar' (qq.uu.); cf. Mich. *FHV* 157, que nota la falta del prefijo lat. de *enphéltü*.

Empeltar en cast. existe ya en el siglo xv.

Corominas 4, 992 recoge a Wartburg *ZRPb* 48, 19-21 que supone el occit. y cat. *empeltar* como derivado directo del gr. $\pi\epsilon\lambda\tau\eta$ (a partir de Marsella), lo que en 2, 241 considera como fantástico.

El origen último del término está en lat. **impeltāre* (cf. para diversos derivados románicos REW 4300 y GDiego *Dicc. Etim.* 3354a).

ENPRESA BN, S 'almidón'.

Larrasquet y Lh. comparan con acierto el bearn. *empés* 'id.' (Cf. fr. *empeser* 'almidonar', prov. *empeza*). El origen de todos está en lat. *impē(n)sa* 'ingredientes, material'. No es acertado CGuis. 244 proponiendo el francés, ni EWBS comparando fr. *empois* y afr. *empoise*.

ENPI-ENPI G 'andar poniendo dificultades'.

Azkue se pregunta si puede derivar de esp. *en fin*.

ENPLA V 'adherirse'; cf. *enplastu* N 'emplasto'.

Larrasquet compara bearn. *emplastre* para el segundo término; pero sin duda es la forma esp.

ENPLEGA(TU) 'empleado, emplear'; *enplegu* 'empleo, venta'.

Larrasquet compara el bearn. *emplegà* para el primero y *emplec* para el segundo ('empleo, función').

La forma *emplegar* (< *implicare* latino) se halla tanto en cast. como en occit. ant. y astur. (donde también tenemos *empliergar*). Corominas 4, 993 recoge a Mich. *BAP* 11, 288 y supone que del mismo romance *emplegar* pasó al vasco ant. *enplegatu*. La geografía decide por el occit.

ENPHOILDU BN 'destruir'.

Lh. deriva de esp. *empellar* 'empujar' (lat. *impellere*). Cf. *deboildu* BN 'destruir'.

Que es un romanismo parece seguro.

EWBS relaciona con esp. *empollar*, gall. *empolar* + sufijo *-du* (?).

ENPONIO BN 'no ha hecho nada bueno' (no lo recoge Azkue), traducción de la frase «enponio onik ez du egin».

Lh. remite a lat. *emporium* (?).

ENPOR v. *enbor*.

ENTAKATU R 'hartarse'.

Cf. *entecado* 'mimado' en Navarra; *enteco* en esp. viene de **heticarse*, de *hético* 'tísico'. Pero en la forma R hay un cruce o relación con esp. *atracar* 'hartar de comida', que no aparece antes de Moratín y plantea problemas (Corominas 1, 324 y 4, 927). De todos modos esta relación es más que discutible.

Cf. *takatu* 'oprimir, prensar'.

Bouda *EJ* 5, 58 analiza *e-n-ta*, con raíz *t^va* que compara con abkh. *t^v(a)* 'hartarse', čec. *to* suf. *to-am* 'satisfacción'.

ENTHELEGA v. *endelega*.

ENTENGA AN, V, G, *entengauntze* V 'clavo de siete pulgadas o más de largo'.

El primer elemento parece románico.

ENTIPARRATU R 'estreñirse (hablando de bestias)'. (Cf. *engorgar*). Cf. esp. *empipar* (?).

ENTHOILDU BN 'hacerse perezoso, rendirse de fatiga'.

De *thoildu* 'id.', con el prefijo románico. Cf. *toil* 'grave, pesado'.

ENTOKADURA (Duv. *ms.*) 'revoque, capa de mortero', *entokatatu* L, R 'revocar una casa' (otros derivados: *entokaldi*, *entokatzaile*).

En Gamillscheg *RuB* 25 da una forma *entoikatu* para suponer una pérdida de nasal en un derivado de *intunicare*, pero no parece atestiguada su existencia.

REW 4519 compara esp. *entunicar* ('revocar con cal y arena la pared que se va a pintar al fresco'), al. *tünchen* y vasco *entokatatu*, como precedentes de lat. **intunicare*. Este mismo M.-L. *RIEV* 15, 233 piensa más bien en una derivación del ital. *intonacare* (< mismo término lat.), pues cree que lo mismo que el al.ant. *tunihdon*, mod. *tünchen* fue extendido por canteros italianos y no romanos.

EWBS reconstruye una forma **ertoka*, del esp. *retocar* (de *tocar*).

ENTRABALO BN 'posición dudosa del cuerpo, que puede inclinarse tanto a un lado como a otro'. Cf. *entrabal* 'medio, dificultad', *entradal* 'id.'.

Del lat. *trabs* 'viga' y de su derivado románico *trabar*, que como dice Corominas 4, 521 «se halla en todos los romances hispánicos y galos».

EWBS dice de *entrabal* que es de esp. *intervalo*, fr. *intervalle*, port. *intervallo* en cruce con port. *entravar*, fr. *entraver* (?).

Cf. también *entrebala*.

ENTRAÑAK (Fabre) 'entrañas'.

Del esp. *entrañas*, como dice Sch. *BuR* 34. Cf. *entreñak* BN 'articulaciones', 'entrañas'.

ENTREBAL S 'dudoso, controversia'.

Del bearn. *entrebala*, como propone Larrasquet.

Cf. *entrabalo*.

ENTREGA(TU), ENTREGU 'hacerse diestro en algo, acostumbrarse, ser hábil para algo'; el segundo también 'entrega, comisión'.

Se cruzan en este romanismo el esp. *entregar*, de *entero* (lat. *integrum*), formación tardía (cuyo sentido moderno 'informar' no aparece hasta Santa Teresa y Cervantes: Corominas 2, 301a), y el germanía *entreviar*, de afr. *enterver* (*interrogare*). Se halla también en occit. ant. *entreviar*. En todos significa 'entender'.

ENTROS BN, *entrusa* S '(montar) a la grupa'.

Larrasquet señala como origen el bearn. *en trousse* 'derrière la selle'. Cf. fr. *trousser*, prov. *trostar* 'cargar' (v. REW 8725 que los deriva de **tursus*).

Cf. cat. *trossar* 'ajustar al cuerpo con cordones y cintas (una prenda de vestir)', occit. *trossar* 'arremangar' (todo de *torsus*, *torqueo*).

EWBS reconstruye **ertros* y lo considera como cruce de esp. *retro-* y *detrás* (más bien *por detrás*) (!).

ENTRÜS S 'agua estancada'.

EWBS reconstruye un **ertrus* para derivarlo de lat. *retrorsus* (!).

ENTSARRI S 'prisión, secuestro'.

Lh. lo deriva del esp. *encierro*.

ENTSEATU 'esforzarse, experimentar, probar'; *entsegu*¹ 'ensayo' (q.u.).

Del lat. *exagium* a través del románico, en relación con esp. *ensayar*, ya atestado en el Poema del Cid (Corominas 2, 299).

ENTSEGU¹ 'ensayo' (cf. *entseatu*), *entseiu* L 'id.'; *insegu* BN 'esfuerzo', *ixegu/isegü/iseya* S 'ensayo'. Cf. *insegu*.

Evidente relación con esp. *ensayo*. Téngase en cuenta también fr. y prov. *essai* (< lat. *exagium*).

ENTSEGU² BN, *ixegu/isegü* S 'alimento', 'alimentación'.

ENTSEÑA BN, S 'enseña'.

Sin duda del prov. *ensenha* (cf. esp. *enseña*), del lat. *insignia*.

ENTXEA AN 'conejo'. Cf. *untxi*.

ENTZAGUR v. *intxawr*.

-ENTZAT, -NTZAT 'para'.

Sufijo casual compuesto, sin duda, de *-en-tza-t*.

Gabelentz 7 y 62 quiere buscar semejanza con tuar. *dat* 'ante', lo que resulta imposible.

ENTZERA(DA) V 'pieza que se echa disimuladamente a un vestido corto', V, G 'nudo especial para atar cordeles'.

Cf. *intxera*, *intziera*.

ENTZI salac. 'dejar'. (v. *etsi*¹/*etxi*). (*Enzindu* (1596) 'confiar').

ENTZUN, EN(T)ZUN 'oír', V, BN 'sentir, percibir olores', V 'famoso, célebre'. (Causativo *erantzun*). (Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 29: *intzun*).

Sch. *Primitiae* 143 lo pone en conexión con fr. *entendre* 'oír', pero no encuentra un término intermedio *inteso* (?); tampoco Bouda BAP 24, 267, a propósito de éste, encuentra que *e-ntzu-n* vaya bien con *int(e)so* (?).

La hipótesis de Sch. lo une con lat. *intensus*, ital. *inteso*, sardo *intesu* (Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 29, Lafon *Système* 1, 421, Bouda BKE 54).

Mich. *FHV* 114 no cree verosímil lo sugerido por Sch. y no mal visto por Lafon l.c., de suponer que *en(t)zun* es continuador del lat. *inte(n)sum*: se opone, entre otras razones, la antigüedad de la supuesta síncopa, pues en ninguna parte se halla el menor rastro de la vocal interior larga lat. Es más probable, según él, que provenga de un antiguo **e-nezu-n*, con **n* intervocálica, lejos de todo romanismo, por tanto.

Aparte de las objeciones fonéticas (un **entesu* tampoco hubiera sido imposible), tenemos las lexicográficas: la falta de ese verbo en las zonas románicas fronterizas con el vasco.

Doğson *RLPhC* 35, 220 quería derivarlo del lat. *intonare*, lo que fonética y semánticamente es imposible.

Disparatada la relación propuesta por CGuis. 197 con gr. ἀκούειν.

No faltan las comparaciones cauc.: Tromb. *Orig.* 138 propone andi *ançi-* 'obedecer', *a-nthli-* 'oír', avar *i-nçvazi* 'obedecer', comparaciones que repite Uhl. *RIEV* 15, 585 con las variantes gráficas *andcidu*, *indcvazi* respectivamente.

Hacia África apuntan Gabelentz 258 s. con eg. *netebe*, *nebeta*, *atene* (que él mismo marca con interrogación) y Tromb. *l.c.* que alega begia (?) *māsu* 'oír' y bereb. *a-mezzuγ*.

EWBS da una variante *intsun*, y la forma supuesta *entsun* la deriva del lat. *intensiōnem* y compara también fr. *entendre*, esp. *entender*, etc., sobre cuyo valor no vamos a insistir.

EN(H)ŪDE v. *iñude*.

ENUL/ENUL BN 'nulo, sin energía', *iñul* AN, L 'débil, enclenque', *inual* BN 'imbécil'.

Azkue lo señala como de derivación románica. Cf. bearn. *nul(e)*.

EWBS compara esp., cat. *anular*, fr. *annuler*, de románico *nul*, *nulo*, *nullo* (< lat. *nūllus*).

Por otra parte tiene vitalidad en la formación de derivados: *enularazi*, *enuldu*, *enulkeri*, *enulkei*, *enultasun*.

Cf., no obstante *aul*.

EÑURRERIATU R 'entumecerse, adormecerse (un miembro)'.

EÑURRI R 'espino' (fruto), *eñurriatze* R 'id.' (planta). v. *elorri*.

ENUXATU v. *eñbe* y *anoiatu*.

ENUXENT S 'enfermo mental'.

Larrasquet señala con acierto su derivación del bearn. *inoucen* 'necio'. Palatalización afectiva.

ENUXU-BANUXU AN 'tardío, lento en el andar u obrar'.

Se trata de una formación rimada sobre el románico *enojo*. Se conserva la antigua pronunciación del esp.

ENŪTHAUR S 'niño de teta', *enūthaurride* 'hermano de leche'.

De *enñude* (*iñude*) y *aur*. El segundo término tiene un último elemento *-(k)ide* (?).

ENZINDU V 'confiar'.

Tiene aspecto de romanismo (?).

ENZUN v. *entzun*.

ENZUR v. *ezur*.

EO G, AN, *eho* BN, S, *ego* G, AN 'moler', 'tejer', *eio* V (*ei(d)žo*) 'moler', *i(h)o/igo* V, G (< *ei-*) 'id.'. (Cf. *ehain* L, S, salac. 'tejer'). Sustantivo verbal *ehaite*. (Cf. *eum*²), *ijo* (Ast.) 'moler', *iyó* G 'tejer', *ixó* V 'moler'.

Las significaciones AN 'dar una somanta', BN, L, S 'rendirse de fatiga', S 'apagar las luces', (Duv.) 'afligir' son sentidos figurados de 'moler'; lo mismo 'hacer excesos', V 'trenzar' y *ego* en AN 'digerir'. La de *ého* S 'matar', según Mich. *Via Dom.* 1, 142 y *FHV* 329, proviene de *erho*, aunque en esta última obra 213 sugiere que *erho* sea causativo de *jo* 'pegar, herir', o de *eho* 'moler'.

La forma R *eio* 'moler' acaso tiene la *i* como epentética, pues si no hubiera sido **exo* (Mich. *FHV* 176).

Gavel *RIEV* 12, 352 s. compara como de la misma raíz AN, L *igara*, *eiara*, *eihara* BN 'molino'.

El análisis de la palabra es incierto. Uhl. *Bask.Stud.* 199 se inclinaba por un primitivo *ego*, con variantes en *b* e *y*.

Van Eys señaló la coincidencia de significados con 'tejer', lo que aludiría a algo muy primitivo (si no es que se han homofonizado dos raíces antes distintas), coincidencia que también ocurre en bereb., como señala Sch. *RIEV* 7, 335, donde hallamos las formas *ezd*, *zed* 'moler', 'tejer'.

Vid. *jo*.

Tromb. *Orig.* 124 compara *ürün* 'harina'.

CGuis. 171 relaciona vasco *ehun* 'tejido'; pero ni la etimología de éste (del ide. **weg* > lat. *uēlum*), ni la de Campión *EE* 41, 573 (lat. *neo*, scr. *nab-* 'atar'), ni la de Gabelentz 282 s. (copto *sobe*, sobre el cual insiste Giacomino *Relazioni* 4 y 14), pueden tomarse en consideración tampoco.

Lafon *EJ* 3, 339 compara también *e(h)un*, *ehün* y se inclina por una etimología cauc.: circ. *we-* 'trenzar una cuerda', lo mismo en kabard., según Jakovlev, significa 'trenzar un cordón redondo (de seda o de algodón)'. El propio Lafon *BAP* 9, 329 extiende la comparación al ostiaco *ket fê* 'trenzar', *kot* 'id.' (Bouda *Kott. Verbum* 10a, 52), y en *Gernika EJ* 1, 510 cita svano *goh* 'moler', kabard. *gw-* 'amontonar (maíz)'. Sch. *l.c.* menciona como paralelos nub. *džög* 'moler' (*džō* 'harina'), kumana *jō* 'id.' (*ijā* 'muela'), barea *baki* 'id.', chamir *jog* 'muela', bedauje *hüg* 'id.', bagrimma *okkwō*, logone *xā*, wandala *akxe*; la forma logone y el dinka *gua-r* 'moler' son alegados por Tromb. *l.c.*, que añade una serie de formas cauc.: bhürkila -*q-*, čec. *a-h-*, *khuala*, svano *li-kha-l*, rut. *gü-ün*, cab. *o-n* 'moler'. Éste mismo a propósito de *irin* (q.u.), *ürin* 'harina', al comparar con formas bereb., ár., lit., lat., etc., dice que esa serie tiene gran importancia para la historia de la cultura, y une a ella el vasco *e-ho*, que en la significación de 'tejer' (aparte de 'moler') compara con wandala *akxe* 'moler' (con distinta ortografía Sch. *supra*), *a-χā* 'tejer'.

Para la metáfora 'matar luces' = 'apagar' compara Lewy *Kl.Schriften* 85 fr., esp., erl., etc.

EHOIZ S (Oih.) 'nunca'; *ehon* (Dechep.) 'en parte alguna'; *ehor* 'nadie, persona alguna'.

Constan del prefijo negativo *e-*, que sin duda está en relación con *ez* (¿con un análisis *e-z*?) y los términos *noiz*, *non* y *nor* respectivamente. En R los dos últimos son *eun*, *eür*.

Gavel *RIEV* 12, 268 s. da esa explicación para *ehor*, con caída de *-n-* intervocálica de *nor* tras el sufijo. En otros dialectos, las formas *nehor*, *nibor* se explican, como dice el propio autor *ibid.*, o por influencia de las palabras negativas románicas con *n-*, o como resto de *e-nor* con una metátesis sugerida por las mismas palabras románicas.

EHOKE (Dechep.) v. *eduki*.

EHOKEIN (Duv.) 'tela'. De *eo*, sin duda.

EONDO salac. 'lejía'.

La primera parte puede estar en el R *e*, AN *ede*, BN, S *ehe* 'id.'. Cf. *egatondo* 'id.'.

EHOR v. *ehoiz*.

EORTU AN 'tejer'. De *eo*.

EHÓRSTE, E(H)ORTZE, E(H)ORTZI v. *ohortze*, *örtzi*.

EOTARRI 'muela, piedra de moler'.

De *eo* y *arri*.

EOTU G 'moler', 'tejer'. De *eo*.

HEOTSEGILE S 'tonante'. Nombre que se da en S a las sombras o apariciones. (Barandiarán *Hom.Krüger* 1, 109). Cf. *ortz*, *ots*.

EHOZLE (Duv. *ms.*) 'enterrador'. De *e(h)ortzi* (v. *ohortze*).

EPAI V (Oih.), *ephai* L, BN 'cortar', V, G 'corte', 'fallo, sentencia', AN 'cerca de la cumbre, línea de las montañas'.

Se trata de una variante de *ebaki*, *ebagi* (q.u.).

Gavel *RIEV* 12, 345 presenta esta forma como buen ejemplo de la caída de *k* intervocálica, pero con su prudencia característica recuerda que si en V tenemos la forma *ebagi*, éste pudo ser el estadio intermedio antes de la pérdida.

- EPAI-BEDAR V 'hipericón, corazoncillo: hierba que se usa para curar cortaduras'.
De *ebaki*, *epai*, nombre médico.
- EPAIKI V 'trozos de leña delgada como de un pie de largo', V, G 'tajo para cortar hierro'.
De *epai/ebaki*.
- EPAIL V, G 'marzo'.
Como vió Astarloa *Apol.* 381, se trata del mes «del corte o esquilmo de los árboles». Lo mismo Campión *EE* 41, 377 y Hervás *BAP* 3, 342. Azkue da también *ephai-aro* (Duv.) 'tiempo de la poda'. BN *phaile* 'segador' < *ephaile*.
Por tanto de *epai/ebaki* e il 'mes' (q.u.). (Gavel *RIEV* 12, 354: *ephai* < *epaki*, *epagi*). Disparatado Griera *ZRPh* 47, 106 derivando de esp. *espadar* 'macerar el lino'.
- EPAITONDO G, AN 'cepa, parte subterránea del tronco'.
De *epai*, sin duda.
- EPAITZ BN 'corte'; *epaitza* L 'precipicio', 'corte de árboles', 'leña'. De *epai*.
Iribarren 215 recoge en Arraiz-Orquín *epaises* 'leña de hogares', 'canon de aprovechamiento por la recogida de la misma en los montes comunales', con el plural español. La forma *epaiz* 'lote de árboles que es asignado a cada casa del pueblo y que señala el montero' es dada por el mismo autor en los valles de Odieta, Ulzama y Juslapeña.
- EPAIZKA(Z) (Harr., Oih.) 'a hurtadillas' (Cf. *ebaska*); *ephaskoa* 'robo'.
Bouda *EJ* 4, 67 acepta de Lafon *RIEV* 24, 169 la relación con *ebatsi* N, L, R, S 'robar', y *ebatzi* V 'resolver, dirimir', y propone, por su parte, una relación con georg. *p* 'cortar, desgarrar, hendir'.
La proximidad de *ebatzi* con *ebaki*, *epai* es evidente, pero 'robar' es cosa muy distinta (v. *ebatsi*).
- EPHANSÜ S 'dispensa', *epantsü* G 'rencor, ojeriza', S 'estorbo', *ephaintu* 'obstáculo, dispensa', *ephantü* frente a BN *enphatxu* 'empêchement, obstacle', (Leic.) *enpatxatu* 'empêché' (Mich. *FHV*² 553).
Aunque pudiera pensarse en un derivado de *epai*, Larrasquet aduce también el bearn. *empäch(e)* 'obstáculo, estorbo'.
Cf. *enpatxu*. Tiene aspecto de romanismo.
- EPHASLE (Oih.) 'ladrón'; *ephaskoa* 'robo' v. *ebatsi*, *ebaska* y *epaizka(z)*.
- EPTAU AN 'fijar plazo, acabar, terminar'.
En relación con *epai*, *ebaki* y, sobre todo, con *ep(h)e*, + *-tu*.
- EPATS G 'regüeldo, eructo'. Cf. *opets* 'id.'.
Parece onomatopeya. Cf., no obstante, *ats* 'respiración'. ¿Acaso la primera parte es *ebaki*, *epai*?
- EPE V, G, AN, *ephe* L, BN, S 'plazo', N, V 'cachaza', G 'idea'.
La primera acepción hay que relacionarla, sin duda, con *epai*, *ebaki*.
Astarloa *Apol.* 73, con sus fantásticas ideas, dice que *e* significa 'dulce, suave' y *pe* 'bajo', por lo que «todo junto es suavidad o dulzura baja, pequeña, de poca duración, y es la que da el plazo o término que tomamos» (!).
Tampoco parece admisible la relación que propone Bouda *BuK* 24 con circ. *pa-Le* 'plazo'. Ni Charencey *RIEV* 4, 509 relacionando con cat. *tems*, bearn., esp. *tiempo*.
EWBS en la significación 'still, ruhig' pretende relacionar con *aio* 'Erwartung'.
- EPEBAKO V 'impaciente'.
De *epe* y *bako* (q.u.).
- EPEIÑI v. *ipiiñi*.
- EPEL V, G, AN, *epel* L, BN, S 'tibio', V, G, L, R 'enclenque, sin vigor, muelle', V 'sin fuste'.
Cf. *txepel* V 'pusilánime', G 'insulso', 'cobarde', AN 'castaña huera', *ipildu/epeldu* 'entibiar' (Mich. *FHV* 63).

Sch. *BuR* 30 con cautela y remitiendo a *Rom. Etym.* 1, 39 (que recoge *REW* 8657) piensa en un posible lat. **tepulus* (así también *CGuis.* 30), pero añade cautamente que acaso se trata de otra palabra ide., como aegl. **tepl̥t*, o no ide., como georg. *tphili*, *thbili* 'caliente'. Tovar-Mich. *BAP* 17, 281 mencionan la raíz **tep-* propuesta por Sch., i.-e. (lat. *tepidus*). Mich. *BAP* 7, 581 recordó la comparación de Václav Polák, *Studia linguistica* 4, 110 con el georg. citado.

Otras etimologías propuestas: Gabelentz 20 y 210 s. da tuar. *awilen* 'verano'; Bouda *BuK* 23, *GRM* 32, 130 y *Hom. Urq.* 3, 219 compara circ. *pL* 'calentarse, estar caliente'; Berger *Münch. Stud.* 9, 10 aduce burush. *bulbúlo*, *bubúlo* 'tibio' (con reduplicación).

EWBS le atribuye origen románico, reconstruye una forma **tepol* y compara con port. *tepor* (lat. *tepor*), gall. *tépedo*, por. *tépido*, esp. *tibio* (de lat. *tepidus*), lo que resulta inaceptable.

EPEDU/EPILDU de *ep(h)el*.

La primera forma tiene como significado también 'encogerse, entornar (los ojos)' en V. la coincidencia con circ. *pL* 'mirar' es evidentemente una homonimia fortuita.

EPEN-EPEN G 'seguir a duras penas'.

Parece una formación expresiva.

EPER V, G, AN, R, *epher* L, BN, S (Lh. da L *epherdi* también) 'perdiz'.

La coincidencia con las formas románicas, y el éxito de éstas (la voz lat. originaria es préstamo del gr., como es sabido), se debe con toda probabilidad al valor onomatopéyico de la palabra, que recuerda el ruido del ave al levantar el vuelo.

Larrasquet dice que el término vasco procede del bearn. *perdic*, pero esto es reducir el problema. *Rijk Lingua* 12, 233, al dar L *epherdi* (que recoge de Lh.) sugiere también un origen bearn., o que se trate de un cruce entre *epher* ya existente y el bearn. *perdi(c)*.

Bouda *BKE* 54 se inclina resultantemente por la onomatopeya, contra la etimología de Tromb. *Orig.* 140, que pensaba en una relación con *parpara* 'codorniz' (q.u.). También con esta última comparaba Sch. *RIEV* 7, 308, alegando paralelos camíticos. Dejando al lado éstos, puede afirmarse que ambas voces, *ep(h)er* y *parpara* son onomatopéyas. El mismo Bouda *BuK* 337 ha criticado la propuesta de Sch. en sus relaciones con África. Esa idea se confirma comparando *galeper* (q.u.).

El copto *peri* 'perdiz' que alega Giacomino *Relazioni* 15 como parecido entra dentro de la onomatopeya en general.

Quizá lo más interesante, que confirma la relación de *perdiz* con el verbo ide. *peer* (Pokorny *IEW* 819) es la proximidad de *ep(h)er* a *eperdi*, *epurdi*, *ipurdi*. Si la forma que cita Lh. *epherdi* 'perdiz' es real, se confirmaría dicha relación. A Charencey *RIEV* 4, 509, aunque le parecía una alteración del esp. *perdiz*, prefirió ver el esp. *pipo* 'picamaderos' (pájaro) con un suf. *-er*, con pérdida de *p-* (!).

EWBS a propósito de la forma de Lh., relaciona las diversas formas románicas como origen del vasco (afr. *perdix*, prov., esp., port. *perdiz*, del lat., y éste del gr.). En cuanto a *epher* busca su origen en el ár. *el-firr* 'codorniz', ár. clas. *al-firra*, de *farra* 'vibrar, zumbiar', lo que no deja de ser una fantasía.

EPERDI v. *ipurdi*.

EPERKI 'carne de perdiz'.

De *ep(h)er* y *aragi*.

EPHESI L, *phesi* L 'tempestad'.

Bouda *BKE* 44 y *Hom. Urq.* 3, 220 da el paralelo circ. *pkəç(e)* 'rayo', semánticamente poco satisfactorio.

Para *EWBS* origen románico; esp. *espeso*, cat. *espés...* (!).

EPETU de *epe* o de *epai/ebaki* (v. *epatu*).

EPETX V, AN, *txepetx* V, G, AN 'reyezuelo' (pájaro) ('troglodytes pervulus').

Corominas 2, 308 cita el navarro *epecha*, cuyo origen ve en el fr. *épeiche* 'pico verde, especie de pájaro carpintero' (de aaa. *spech*). Remite a Mich. *BAP* 11, 289.

EPITASIO S (Oih.) 'epitafio'.

Interesante sustitución en el cultismo de la fricativa *f* por *s*.

EPISTIKO v. *ap(h)ezpiku/ipizpiku*. (< lat. *episcopus*).

EPO(TXA) V 'enano'; *epotu* V 'quedarse enano', G 'hacer que una planta se extienda y no se levante al medrar'; *ipo* V 'persona de pequeña estatura', *ipotxa* V 'cosa pequeña, menuda', 'enano', *opo* salac. 'enano, poco crecido'.

Vid. *apo*³.

EPURDI v. *ipurdi*.

EPURKI v. *burkhi/urki*.

ER-BN, V, R, S variante de *er(b)i* 'dedo' en derivados, y de *erra* también en algunos derivados.

-ER¹ sufijo de agente, como en *ostaler*, tomado del románico *-ariu*.

EWBS lo deriva de fr. *-er* (como en *hôtelier*, *bucher*), o esp. *-ero*. También acude al bereb. *řēr* = fr. 'chez' (!).

-ER² BN, R, S sufijo de dat. pl.

Vinson y Gavel *RIEV* 12, 99 s. dan una explicación interna: como derivado de la terminación general *-eri*, y por el afán de que el plural no tenga más sílabas que el singular.

Una explicación comparativa de Lafon *EJ* 4, 306 s., diciendo que se halla sólo en ciertos dialectos BN (la única en Dechepare), S y R con el acento *haurrér*, *gizunér*, lo que sería contracción de **-áger*; dat. con *r* se halla en *didu* y *khanalug*, en *archi* hay un dat. en *-s* y otro en *-ři*.

-ER³ V, AN, L: sufijo de infinitivo, que denota proximidad de acción.

ERA¹, EREA V 'anverso'. Cf. el siguiente.

ERA² V 'ocasión, oportunidad, comodidad', AN, V, G 'orden, disposición, modo', salac. 'educación', G 'manera', L 'aire, apariencia'.

Estas últimas acepciones del L parecen adaptación reciente del fr. *air*. Para las demás hay una comparación de Hervás *BAP* 3, 353 con esp. *era* 'espacio de tiempo'.

¿Podría pensarse en una abstracción de la terminación adverbial *-era* (como en *eusk-era*)? (Cf. sufijo *-era*).

No puede excluirse la relación románica.

EWBS insiste sobre el esp., prov. *aire*, fr. *air*, etc. (de lat. *āēr*).

ERA³ AN, *hera* BN, L 'molleja', *gera* AN, S, salac. (q.u.), *sera/xera* R.

HERA 'pereza', citado por Gabelentz 31, 45 y 222, que quiere comparar con cab. *aγara* 'fatiga'. (Quizá hay que referirlo a *erabe*).

-ERA V, G, AN sufijo que se une a ciertos adjetivos para notar dimensiones de los cuerpos (*andiera* 'altura', *luzera* 'longitud', etc.).

También sufijo derivativo de nombres verbales con la significación de 'acto, momento' (*etorrera* 'advenimiento', *igoera* 'ascensión', etc.). En AN, V, G como derivativo de nombres verbales significando 'modo' (*ibillera* 'modo de andar', *biziera* 'modo de vivir').

Sch. *ZRPb* 30, 5 compara términos como *sentiera* 'sentimiento', *ibillera*, y otras similares, con formaciones como esp. *manera*, *carrera*, y aproxima *borrachera* a *moskorrera*.

EWBS deriva dicha terminación del esp. *-era*, sin más. Cf. *-(k)era*.

ERAALDI de *era*².

ERAAN(DU) V 'injertar (castaños)' (Múg. *Dicc.* menciona además *eradan/eradon, edandu*).

Azkue la considera variante de *edadon*. Cf. *eradega, edarega, edadega, eradendu*.

ERAASKOR V 'apegadizo', *eraaspen* V 'devoción, afecto, apegamiento', *eraatsi* V 'adherir, agregar, ligar', 'pariente, deudo'.

Cf. *erauntsi*, *iraaskor*, *iraatsi*, *eratsaki*.

Parecen formas causativas de *atxiki* (q.u.).

ERAHATZI causativo de *abatzi*, *aaztu*: v. *ahantzi*.

ERABAGA V 'desorden', 'irresoluto, haragán'; *erabagako* V 'inoportuno'.

De *era*² y *baga/bage* (q.u.). (Cf. *erabe*,¹ no obstante).

ERABAGI V 'decidir, resolver, sentenciar', 'pronunciar', 'proponerse, resolverse', 'propósito, resolución, sentencia, pronunciación', 'cortar el naípe', *erabaki* AN, G, L, R 'cortar', AN, G, L, 'sentencia'; además las mismas acepciones que *erabagi*.

Causativo de *ebagi/ebaki*.

ERABAZI v. *irabazi*.

ERABE¹ AN, R, salac., *herabe* L, BN, S 'timidez', N, L, S 'pereza', L 'tímido, enclenque, irresoluto' (Cf. *erabaga*), AN 'queja', BN, S 'repugnancia' (cf. lo dicho en *hera* 'pereza').

Bouda BKE 109 y *Hom. Urq.* 3, 213 compara circ. *qerabye*, 'perezoso, tímido'.

EWBS busca un origen ár., de *qarifa* 'Ekel empfinden', ár. vulg. *qaraf*; también compara el circ., y remite a *nerhabe*, todo más que problemático.

(H)ERABE² AN 'norma, tenor'.

ERABEDAR V, *eraberar*, *erabelhar*, 'beleño' (Bot.). ('*Hyosциamus niger*').

¿Acaso haplogología de *erabebedar*, y significaría 'hierba de la pereza'? Para Larram. es *era* + *belar*.

EWBS lo explica de *erabe* 'Ekel' + *belhar* 'Kraut'.

Larram. dice que *era* es corrupción de *ira* 'veneno' (Lacoiz. 125).

ERABES 'revés, vuelta'.

Es el románico *revés* (de lat. *reversus*). Lo mismo parece ser *herabez* 'a contrecœur', que da Van Eys. Cf. *errebese*.

ERABIA-BELHAR AN, S 'pelosilla, vellosilla', *errabia-belhar* S 'id.' ('*Antennaria dioica*').

EWBS atribuye origen románico, y compara esp., cat. *rabia*, etc., de lat. *rabia* = *rabies*. (?).

ERABILALDI L 'empleo'.

Compuesto del causativo de *ibilli*.

ERABILDU¹ V, G, AN 'ajarse'. Cf. *erpil* L, BN 'flaco, no fuerte', *erphildura* 'debilitación, extenuación'.

ERABILDU² V 'revolver', *erabilli* 'hacer andar, remover, usar', L 'cultivar'; también *erabil-karri*, *-katu*, *-kunde*, *-kuntza*, *-tzaille*.

Derivados causativos de *ibilli*.

ERADAN por *edayan*: de *edan*.

ERADEGA v. *edadega*. Cf. el siguiente.

ERADENDU V (*ms.* Och.), *eredendu* V, *eradon* V, *eraan(du)* V 'injetar castaños' (cf. *edadega/eradega*).

Azkue remite el último a *edadon*.

Bouda BAP 10, 8 ha reunido todas estas formas con *eradega*, *egabega*, etc. y las explica como causativos de un verbo 'cortar' (¿cuál?), y propone la identidad con un CO *t que halla en darg., archi, kūr., aghul, tab., rut. y tsach.

ERADOKI 'coger, cazar'.

Factitivo seguramente de *edoki/eduki*.

ERADOSKI V, BN *eragoski* S, *eredoski* L, 'hacer que las crías mamen'.

Causativo de *edoski* (Gabelentz 5).

ERAEN G 'alquiler', 'gobierno, cuidado'; *eraendu* G 'gobernar'.

Gorostiaga FLV, 39, 117 lo deriva del ár. *rahan* (y con imela *rahen* > esp. *rehen*), cosa más que discutible.

ERAGABE 'disparatado, desarreglado'.

De *era*² + *gabe*.

ERAGI V 'hacer levantar', 'movimiento', R 'traer', *erangi* salac. 'id.', (V, G, L, variante de *eragin*), *eragu* R 'id.'; *eragiera* V 'movimiento'; *eragilla* V, *eragille* G 'eficaz', 'promotor'. (Cf. siguiente).

Sin duda es un causativo (¿de *egin*?).

Cf. *eregi* V 'edificar, levantar, construir', 'levantarse (un enfermo)', *eraik* 'recoger, elevar', *eraiki* 'hacer levantar'.

ERAGIN 'hacer hacer, promover, resolver, renovar, levantar, construir'. (Cf. *eregin*).

Causativo de *egin*.

ERAGINDURA 'fuerza, virtud, tendencia', BN, L 'el movimiento interno que se produce en la vaca al dar la leche'.

ERA(G)ITEKO V, G 'acceso de terciana o cuartana'. De *heren* 'tercio, tercera parte'(?).

ERAGO / ERAGON V 'ocuparse, ejercitarse', 'continuar, insistir', 'murmurar', 'obstinación'; *eragola* V 'molesto, insistente'.

Causativos de *egon*.

ERAGOTXI, ERAGOTZI causativos de *egotxi*, *egotzi*. Cf. *eregotxi* / *iregotxi* e *iragozi*.

ERAGOZGAILU L 'escándalo, obstáculo', *eragozgarri* / *eragozkarri* 'obstáculo', *eragozgo* (Duv. *ms.*) 'trastorno'.

Formas causativas de *egotzi*.

ERAGU v. *eragi*; *erai* v. *erain*¹; *eraiero* v. *erearo*.

ERAIK BN, S 'recoger', 'levantar, elevar(se)', *eraiki*¹ G, L, S 'hacer levantar', S 'animar, fortalecer, levantar', 'edificar', 'promover, suscitar', 'cobrar', 'cosechar, segar'.

Cf. *eregi* y *eragi*.

Causativo de *jaiki* (así también EWBS, que supone una forma **e/iaiki*).

Mich. FHV 91 da como causativos de *jaki*, *jeki* 'levantarse' (*jaiki*, *jeiki*, *jaigi*, etc.), G e(*r*)*aki*, V (Land.) *eregi*, *erigi* (RS), G, L, S *eraiki*. (v. *jaki*, *jaiki*).

ERAIKI² N 'sembrar'. De *erain*², *erein*.

ERAILA, ERHAILE de *erain*¹ y *erain*².

ERAILOKI V, *erayoki* V (*ms.* Och.) 'sien'.

El segundo elemento es *lo*, (*l*)*loki* 'id.' (q.u.).

ERAIN¹ V (arc.), *erhain* S (Oih., Pouvr.), *erai* V, G, S (Múg. *Dicc.*: *eran* V, *ean* S, *ero-eo-eoin* S, *erail*) 'matar' (v. *eo*).

El participio atestiguado or. es *erho* y de éste o de **era*, forma de composición ante auxiliar de aspecto determinado, podría seguirse la var. contracta que se atestigua en RS 167 (Mich. *Fuentes Azkue*, 43 y *Euskera*, 6, 18 n. 19).

Gabelentz 258 s. compara (con las oportunas interrogaciones) tuar. *eny* y *ayaras*, y eg. *raças* 'matar'.

ERAIN² N, V, AN, L, BN, *erhain* 'sembrar'. v. *erein*.

ERAÍNA V 'elegante, esbelto', *eragiña* 'vivo, inquieto, activo'. Causativo de *egin* (*eragin*).

ERAINSUGE (Duv.), *herensuge* BN, L, S, *iransuga/e* G, *iransube* G 'dragón', *erensuge* AN, *ersuge* (*ms.* Och.) 'serpiente'.

El segundo elemento es *suge* 'serpiente'. Lh. se pregunta si la significación de *erainsuge* es 'serpiente de bronce'. En cuyo caso el primer elemento en el S procede del fr.

EWBS busca el origen del primer elemento *heren-/eren-* en el ár. *waran* 'especie de lagarto grande'; pero en una variante popular *egansuge* que da (?) ve un enlace con *egal-*. Niega en cambio la relación con el fr. de Lh.

Cf. *erheri* S 'salamandra'.

ERAYO G 'estrellar'. Parece causativo, ¿o de *erain*?

ERAYOKI v. *erailoki*; *eraintza* de *erain*²; *eraiteko* v. *eragiteko*.

ERAITSI S 'sacar, bajar', L, BN 'sacar', 'ordeñar', *eratsi* BN 'bajar', *eratsi* V, *eratxi* G 'bajar' (también 'ordeñar'), *eratz* V 'ordeñar'. Cf. *eroski*.

Causativos de *jaitzi*, *jaitzi*, *jautsi*. (v. Mich. FHV 94).

Sobre **e/iais* (EWBS).

ERAI(T)ZIO, ERATZIO AN, *erizio* salac., *erintzu* salac. (q.u.) 'cosecha'.

ERAKA¹ V (*ms.*) 'costra de la piel'.

Según Mich. BAP 16, 230, probable equivocación por *kraka* (q.u.); G *krak* 'mugre, mancha'. En realidad es 'mugre, costra de suciedad'.

ERAKA² 'equilibrio en que se mantienen las aves de rapiña al aire sobre la presa'.

Cf. *egaka* G, AN 'volando' (de *egal*).

Sin embargo Mich. FHV 83, que traduce *eraka(n)* 'cerniéndose (las aves)', dice: «lit. 'amasando' de *ore* 'masa' + *-ka* suf. adverbial, cf. G, V *oreka(n)* 'equilibrio, sin adelantar ni retroceder (lanchas, aves de rapiña)', V Guecho *orakari* 'remero'».

ERAKAITZ 'incómodo, inoportuno', *erakaiztu* 'desgovernar, incomodar'.

De *era* + *gaitz*.

ERAKARI R 'portador, conductor, el que trae'.

En relación con *ekarri* (Aunque Azkue dice que es de *eragu*).

ERAKARPEN 'atracción'. De *ekarri*.

ERAK(H)ARRI causativo de *ekarri*.

ERAKATSI V, G, L, BN 'enseñar', *irakatsi* V, G, L, BN 'id.', 'predicar'. Cf. *erakutsi*, *i(r)akutsi* (Mich. FHV 289 n.).

Bouda BuK 173: causativo de *ikasi*.

Gabelentz 244s compara con cab. *aḥsa*, con interrogación, naturalmente.

Vid. *irakatsi*.

ERAKERI V, G, AN 'fatuidad, necedad, locura, devaneo', *erokeri* AN, V, G 'fatuidad, necedad'.

De *era*² 'modo', o bien de *er(h)o* 'loco, fatuo', más sufijo *-keri*.

E(R)AKI¹ v. *eraik*.

ERAKI² R, S, *erakin* (Leič.), *iraki* S, salac., *irakitu* BN, *irakin* AN, V, G, L 'hervir'.

Admitiéndolo como un causativo, Van Eys proponía derivarlo de *ekin*, lo que semánticamente parece improbable.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 propone una raíz *-ki-*.

EWBS lo considera causativo de *jaiki*.

No resuelven nada las comparaciones de Saint-Pierre EJ 2, 376 con scr. *rag-*, ár. *haraq* 'quemar', y de Gabelentz 85 y 274 con cab. *aizag* 'cocer' y *erkeem*.

ERAKITXI AN 'encender', 'añadir', 'pegar' (para la semántica compárese esp. *pegar fuego*, *prender fuego*). Cf. *eratxeki*, *iratxeki*, *itxiki*, *etxiki*.

Causativo de *isiki/ixiki*. En la segunda acepción pudiera serlo de *itxiki* (q.u.).

ERAKO 'conforme, proporcionado', L 'conveniente, propicio'.

De *era*².

ERAKORI V, G, *erakoritu* V, *irakoi* (q.u.) V, *irakori* V, G 'levantar'.

Causativo sin duda (¿de *igo* 'subir') (¿de *goi*?).

ERAKURRI v. *irakurri*.

ERAKUTSI¹, *i(r)akutsi* S, *eratsuki* R 'mostrar, anunciar, enseñar'.

Causativo de *ikusi*, como señalaron Gavel RIEV 12, 166 s., Bouda BuK 173 y Mich. FHV 65.

A Gavel le preocupaba la diferencia de *s* en *ikusi* y *erakutsi* (compara también *ikhas* y *erakatz*), y cree que pudo intervenir la analogía, por ej. en *jansten* y *jautsi*. Otra sugerencia de Gavel *ibid.* 167 es la comparación con *irakur* 'leer', es decir, 'hacer conocer'.

Mich. *l.c.* dice que *e-* era la vocal original, como se ve por *ekusi*, *ekuzi* y por el vocalismo de las formas personales y del causativo *e-ra-kuts-i* indicado. Respecto a *s* del simple *ik(h)usi* frente a *-ts-* del causativo, este mismo autor *o.c.* 289 supone que la africada *ts* «habrá aparecido en el radical, al quedar la sibilante en posición final (*erakuts*), de donde se habrá extendido al participio en los causativos». Algo semejante ha ocurrido en la relación *ik(h)asi/irakatsi*.

ERAKUTSI² V, G, AN, BN, S 'hacer padecer.

Cf. *igurtzi* S 'sufrir, soportar'.

Causativo de *ikusi*₂ sin duda.

ERALDE¹ V (*ms.* Och.) 'comitiva'.

De *era*² y *alde*.

E(R)ALDE² BN 'harina que queda al fin de la molienda'.

EWBS lo considera causativo de *elde*¹ 'afluencia'.

ERALDI¹ AN 'acceso de calentura'.

Cf. S *erialdi* 'enfermedad'.

De *eri*¹ sin duda más *aldi* (q.u.).

ERALDI² V 'ocasión, rato'. De *era*² + *aldi*.

ERALDI³ *edaldi* L, salac. 'apertura'.

EWBS lo reúne con el anterior y lo considera como compuesto de *er-* = *er(h)i* 'dedo' y *aldi* 'tiempo'.

ERALE 'asesino'. De *erain*¹.

ERALGI V 'cerner, tamizar', 'gastar', 'referir', *eralki* G 'cerner, tamizar', AN, G 'divulgar', AN 'levantar', G 'capitular', *eraulki* G 'cerner', *idalki/iralki* AN (q.u.) 'cerner', *iraulki* L 'id.', *iroltzi/irolzki* R 'id.'.

Son causativos de *jalgi/jalk(h)i/jaulki* (Mich. *FHV* 89).

A BN *jalgi*, S *jálkehi* 'salir', según Mich. *o.c.* 63, parecen corresponder en los dialectos occidentales *jalgi*, *jalki*, *jaulki* con valores como 'posarse los líquidos', 'desgranarse por sí los árboles', 'confesarse', etc., *alki* 'acceder', y cuya relación con *elk(h)i/ilke(h)i* no parece clara, seguramente son de origen distinto.

ERALORA G 'primavera'.

El segundo elemento es *lore* (< lat. *flōrem*); el primero probablemente *era*² (q.u.)

EWBS señala como origen del primero esp. *era* (lat. *aera*).

ERAMAI V, G, AN, *eraso* V, G, AN 'chubasco, tempestad de nieve o de granizo' (derivados *eramatu*, *eramaitza*).

ERAMA(T)LE v. siguiente.

ERAMAN G, AN, R, S, salac., *ereman* N, G, L, *erman* salac., *e(r)áman* S, *eramo* 'llevar', 'soportar, sufrir', 'paciencia'.

Azkue dice que derivado de *eman* o variante de *eroan*.

Mich. *FHV* 119 da *eraman* < **erauan*, que concidiría con V *eroan* < **e-ra-oa-n*, causativo de *j-oa-n* 'ir'. El desarrollo sería **e-ra-oa-n* > **erawan* > **eraban* > *eraman* G (Mich. *o.c.* 177). (**eraban* sería V).

Coincide esta explicación con Lafon *Système* 1, 209 y Bouda *BKE* 31.

A título de inventario damos la comparación de Gabelentz 72, 90 y 280 con cab. *eddem* 'llevar'.

ERAMEN V 'insistencia, obstinación', G 'sufrimiento'.

En la primera acepción lo explica Azkue de *erago* + *men*? (la interrogación es suya).

ERAMO v. *eraman*; *eran*¹ v. *edan*; *eran*² v. *erain*¹.

- ERANDURA AN 'circulación (de leche)', *erindura* salac. 'id.', *ereindura* BN 'chorro, circulación de la leche cuando se ordeña una vaca'. Cf. *andira* V, *andura* AN, G, L 'chorro de leche que sale de la ubre después de tentarla' (con la misma significación *irai(n)* AN, G).
- Parece un geminado semántico de *erei* 'circulación, chorro de leche que sale de la ubre' y *andura* mencionado.
- ERANEGUN G, *erenegun*, *arañegun* V 'anteayer'.
- De *aren* V, *heren* L, BN, S 'tercio' y *egun* 'día' (lit. 'el tercer día?').
- ERANSI/ERANTSI V, G, AN 'añadir, pegar, adherir', V 'herrar', *erantsin* V 'contagiar, apegar'. Cf. *eratsaki*, *eratseki*, *eratxiki* N, L, *eretsiki* S, *erakitxi* AN, *ira(a)tsi* AN, V, *iratxekei* AN, G, L, *iratxiki* L, *iratxi*, *etxekei* BN, L, S 'pegar, adherir, añadir', *irantzi*¹ V 'apegar'.
- ¿Causativos de *atxekei/itxekei/itxiki*? (v. *iraatsi*).
- EWBS reconstruye **erarts*, de (*h*)*ertsi* 'zusammenpressen, nahe heranbringen, fest anfügen', y el sufijo de causativo.
- Cf. Mich. FHV 186: *eratxekei* causativo de *etxekei*.
- ERANTZI² V, G, *erauntzi* AN, salac., *erontzi* V (Land.) 'desnudarse, desarroparse'.
- Mich. *Via Dom.* 5, 9 da como forma anterior *eraun(t)zi*.
- Causativos de *jan(t)zi*, *jaunsi* 'vestir' (si bien existe una contradicción semántica con el carácter privativo del causativo), de *jaun(t)zi* N, L (Mich. FHV 98).
- ERANTZUKI L, *erantzun*¹ 'reprochar, reproche', *erantzungarri* 'reprensible, reprochable', *erantzupide* (ms. Lond.) 'motivo de queja'.
- Causativo de *entzun*, con la significación lit. 'hacer oír'.
- ERANTZUN² V, G, AN, *erantzute* 'cumplir, responder', S 'aclarar', 'oír', V 'hacer oír' (cf. *erantzuki*, *erantzun*¹), (Oih.) 'publicar, predicar', (Duv.) 'corregir'.
- Causativo de *entzun*, y en estrecha relación sin duda con la palabra anterior.
- Sin interés la comparación de Gabelentz 244 s. con cab. *idwan*.
- ERANZI vid. lo dicho en *erauzi*.
- ERAONEKO V, AN 'cómodo, dócil'.
- El primer elemento es *era*², el segundo *oneko*?
- ERARA V 'a gusto', 'hablar sin salir del asunto'; *erarako* V 'adecuado, proporcionado'; *eraratu* V, G 'corresponder'.
- De *era*².
- ERHARZUN v. *eritasun*.
- ERAS V 'máxima'.
- También forma indeterminada de *erasi* en L, BN, S, como dice Azkue.
- ERASAN¹ AN 'acometer', V, G 'derrengar', 'derrengadura', 'causar impresión', G 'derrotar', V 'sonsacar'.
- Causativo de *jasan* 'soportar, aguantar' (cf. *jaso*).
- ERASAN² BN 'publicar'. Cf. *erasi*.
- ¿Causativo de *esan*?
- ERASAN³ AN, BN 'llover', *erasate*² AN 'lluvia': v. *eraun(t)si*.
- ERASATE¹ BN 'publicaciones, anuncios' (cf. *erasan*²).
- En relación con *erasi*, *esan*.
- ERASI AN, L, BN, S 'hablar, charlar', AN 'cuchichear', L 'murmurar', *eratsi* L (q.u.), *eratxi*¹ G 'hablar, charlar', V 'escribir' (dudoso), *erausi*, *erhausi*, *herausi* BN, G 'charlatanería, murmuración', G 'charlar', AN, G 'hablar', BN 'mugir, ladrar', BN S 'ladrado', *erautsi* BN, V 'insistir, hablar, ocuparse', S 'interrumpir'. Cf. *edasi* L 'hablar'.
- Gabelentz 23 y 488 reunió varias de estas formas.
- Van Eys lo supuso forma causativa de *esan*.
- Uhl. *Bask. Stud.* 203 creía que la forma primitiva era *erausi* o *eraunsi*, pero Lafon *Système* 2, 3 cree que el radical es *das-* (v. *edasi*).
- Sin interés la comparación de Gabelentz 62 y 242s. con tuar. *orad*. 'ser elocuente'.

- ERASKIN V, G ‘añadidura’, G ‘consorte que viene a casa de sus padres políticos’; *eraskune* V ‘adhesión, apegamiento’; *eratxi* G ‘allegado, pariente por afinidad’, AN ‘adherir’.
Cf. *eran(t)si*.
- ERASO,¹ V, G ‘hacer decir’, V ‘ayudar a misa’, ‘hacer constar en un documento’, ‘causar impresión’, G ‘insulto’.
Parece un causativo de *esan*, aunque el análisis que podemos hacer de la forma *e-ra-so* no se ajusta al análisis de *e-sa-n* (de Mich. *FHV* 422). Cf. *erasan*².
No resuelven nada las comparaciones propuestas por Gabelentz 53 y 90 con tuar. *ideš* ‘golpear’, o 18, 264 s. y 278 con tuar. *ers* ‘caer’.
- ERASO² V ‘dislocarse un hueso’.
- ERASO³ V, G, AN ‘tempestad de lluvias, nieves o granizo’.
Cf. *erasan*³ y *eramai*.
- ERASO⁴ V ‘remedar, apegar una cosa a otra’.
Cf. *eran(t)si*.
- ERASO⁵ V, G ‘acometer’, G ‘batalla’; *erasoaldi* V, G ‘acometida’.
Cf. *erasan*¹.
- ERASON con las acepciones de *erasan*¹ (‘derrengar’), *eraso*¹ (V ‘hacer mella, causar impresión’), de *erasan*³ y *eraso*³ (G ‘tempestad’) (qq.uu.).
- ERASPEN V, G ‘inclinación’, V ‘devoción, adhesión’.
Cf. *eraaskor*, *eran(t)si*.
- ERASTE L ‘conversación’, S (Oih.) ‘discurso, narración’.
Cf. *eras*, *erasi*. (¿De *esan*?).
- ERASUN V (Mic.) ‘locura’, *erbasun* G (d’Urte) ‘desgracia’. (Como *erotasun*, de *er(h)o*¹); *erata-sun* ‘fatuidad’.
- ERATU¹ V, G ‘proporcionar, ordenar’. De *era*².
- ERATU² AN, *erhatü* S ‘perder el juicio’.
De *er(h)o*, según explica Azkue.
- ERATSAKI, ERATSEKI, ERATXIKI¹ v. *eran(t)si*.
- ERATSI¹/ERATXI¹ v. *erasi*.
- ERATSUKI v. *erakutsi*¹.
- ERATXEKI L, *eratxiki*² salac., *eratzeki* salac., *erazaki*, *erazeki* ‘encender’ (variante *erakitxi*, q.u.?). (Otras variantes en Múg. *Dicc.* s.u. ‘encender’).
Derivado de *itxeki*, dice Azkue (?). Cf. *eranki*¹.
En Leiz. *iechequi* (RS 399 *exequi*); causativo *ira(i)chequi*, *erachequi* (Dechep.), *erajegui* (RS); en *exequi*, *eraxequi* *s* viene al parecer de *i* + silbante no palatal: cf. *eraičeten* ‘encendido’, G *izeki*, *irazeki*; Land. *eraxegui* ‘encender’, *eraxetea* ‘encendimiento’ (Mich. *FHV* 286). Cf. también las formas *irazegin/irazeiñ* G, *irazaki/irazeki* ‘encender’.
Su origen acaso en formas como *izetu*, *izio*, *ixeki(tu)*, *ixetu*.
- ERATXI² G ‘bajar’, ‘derribar’, ‘ordeñar’, *eratsi*² V ‘bajar’, ‘derribar’, (cf. *erauso* ‘hacer caer’), *eratzi* V ‘ordeñar’, ‘desgarrar la piel’, ‘rasguño en la piel’, ‘varear los árboles frutales’, *erauntzi* R ‘sacar’, ‘bajar’, *erantsi* N, G, L, *eranzu* L ‘varear’, BN ‘bajar’, ‘hacer mamar al ternero’, *erauntzi* N, G, L ‘despojar de frutos un árbol’, N, G ‘desgranar maíces, alubias’, *eratxiki* R ‘golpear’, *irantsi* AN ‘bajar, derribar’.
Gavel *RIEV* 12, 75 s. lo relaciona con *jaitsi* ‘bajar’, y VEys con *jatsi* ‘id.’ (qq.uu.) (cf. *erauso*, *eraustu*).
- ERATXI³ G ‘allegado, pariente por afinidad’, AN ‘adherir’, *eratxiki* N, L ‘adherir, soldar’, *eratxikidura* ‘soldadura’.
Vid. *eran(t)si*.
- ERHATZ BN, S, *erratz* BN, V, G (q.u.), *ebatz* S, *jats* BN, L, *isats*, *itsas* AN, L, *itsats* AN, L ‘escoba’.

Las formas *erk(h)atz* N, L (L *erkhalatx* 'agracejo') y *erratz* 'escoba pequeña', según Mich. FHV 234 sería un compuesto, por la acentuación del S *ehätz*, de *erbatz* (alternancia de oclusiva sorda con cero en inicial de sufijos de derivación o de últimos miembros de un compuesto).

ERATZALE (Pouvr.) 'el que hace acostar', S 'el que se acuesta'; *eratzan* V, AN 'acostarse', -azi AN 'acostar', *eratzin* AN 'hacer acostar', *eratzon* V, *eratzon* AN 'acostarse', 'hacer acostar a otro'.

Causativos de *etza(i)n/etzin/etzun*, como indicó VEys.

ERATZARRI AN, *erratzarri* R 'despertarse' causativo de *itzarri* (q.u.).

ERATZI v. *eratzí*².

ERATZIN, ERATZO v. *eratzale*.

ERATZUN S 'instrumento con que traen al hombro cargas de forraje'.

EWBS le supone origen románico, del gall. *rachón* 'abgerissenes Stück Zeug', esp. *rasgón* (de *rasgar*), significación fundamental 'pieza de tela', dice. Inadmisibile.

ERAUGI salac. 'traer', (v. *eragi*).

ERAUKI¹ (Pouvr.) 'encender'. v. *eratzeki*.

ERAUKI² (Ax.) 'yo me rindo'.

¿En relación con *euki* ('tenme') ?

ERAULKI v. *eralgi*.

ERAUNSI AN 'borrasca, lluvia torrencial', 'soplar', *erauntsi*¹ G, L, R, S, salac. 'chubasco, gran aguacero', AN 'tempestad, borrasca', 'golpear', BN, L, S 'ocuparse', BN 'sonar', *erauntzi*¹ AN, G 'lluvia torrencial', BN 'golpear, castigar', *erautsi*¹ AN 'llover', *erasan* AN, BN 'llover'.

Puede pensarse en la misma raíz que *jasa* G 'lluvia fuerte'.

Lafon *Système* 1, 277 da como sentido primario 'hacer saltar, llevarse, arrancar', y lo hace causativo de *ianzi* 'saltar'. También Uhl. *Germika-EJ* 1, 575 descubre una forma causativa, pero se limita a suponer una raíz *-uns-.

EWBS lo deriva de un presunto **erabun-tsi* y pretende relacionar con gall. *rabuñar*, esp. *rasguñar* (!).

ERAUNTSIALDI BN 'castigo'. De *erauntsi*¹.

ERAUNTSI² V 'charlar', BN, L, S 'ocuparse', *erauntsia* (Duv.) 'murmuración, charla', *erauntzi*² L 'charla', BN 'insolentarse', (*h)er(h)ausi*¹ G 'charlar', G, AN 'hablar', *erautsi* V, BN 'insistir, hablar, ocuparse', S 'interrumpir'.

Cf. *erasi*, *irauntsi*.

EWBS lo da como variante de *elauntsi* 'charlatán' (de *eluntzi*), lo que resulta inadmisibile.

ERAUNTI² v. *erauntsi*².

ERAUNTI³ AN, BN 'desarroparse'. v. *erantzí*².

ERAUNTI⁴ R 'sacar, bajar' (v. *eratzí*², *eraustu*).

Mich. FHV 94 explica: *jáuz(i)* 'saltar, saltada' (causativo *e(r)áuz*, *e(r)áuzi*), R *xauzi*, *zauzi*. Pero frente a *aezc*, *sautsi*, salac. *sauntsi* (al parecer con *ts* antigua), hay R *xatxi*, S (caus.) *e(r)áitx(i)*, (*au* es probablemente secundario en algunos radicales verbales). En Leic. se encuentra *iautsi* 'bajado' (Dechep. *iaitsi*); el causativo es en este autor *erauts(i)* o *eraits(i)*.

(H)ER(H)AUSI² G, BN 'mugir, ladrar', BN, S 'ladrido', *ensi* V, *ehüsi* L 'ladrido'.

Vid. *aausi*.

HERAUSI, *eresu* R, (*h)erüsi* S, *iraus* L, *irausi* AN, G, *iausi* salac., *iaüsi* R, *ihausi* BN, *iñausi* salac., *iñausi* R, *irusi* V, *iñaus* AN, *hursi* S, *herause* S 'celo de la cerda', *herauts/herautx*, *heraux* BN 'id.', 'verraco'.

Lafon RIEV 25, 290 s. señala la procedencia de *erüsi* < *erausi*, por intermedio de **ereusi* > **ereüsi*. En el mismo sentido testimonia el R *eresu* < **ereusu* < **ereusi*.

Vid. *iñaus*.

Bouda BAP 11, 201 quiere ver un causativo de **(t)su* 'fuego', y compara con CO **c^o* 'fuego' con derivados como darg. *uc'-ar* 'caliente', y CS mingr. lazo *c^v*, georg. *c^v* 'arder'.

Cf. el anterior.

EWBS cita variantes como *herautš*, *herause*, *hürüsi*, etc., y cree que es un causativo con infijo *-ra-* de *jaus-* 'Sprung' cosa que no se ve clara ni mucho menos.

ERAUSKI L, R, salac., *erauzki* salac. 'mamar', L 'ordeñar la vaca valiéndose de un ternero', *erautsi/eraotzi* V 'hacer mamar al ternero', *eraustu* V 'hacer mamar'.

De la última dice Azkue que es variante de *eragotzi*, que sería causativo de *egotzi*; sin embargo más bien hay que relacionarlo con *eradoski*, causativo de *edoski*, que por el significado encaja perfectamente, o *egoski*, cuyo causativo *eragoski* puede explicar las formas citadas, a las que podemos añadir R *iroski*.

Mich. FHV 259 ve un fenómeno de inducción en *edoski/egoski* 'mamar' (q.u.).

EWBS aunque remite a la comparación con *edos-*, *egos-*, quiere derivar de **e/iaits* por *jaits-*, *jeitsi* 'ordeñar', con infijo causativo.

Cf. también *eratxi²*.

ERAUSLE 'el que saca agua del pozo', 'el que baja un objeto', *erauspen* 'acción de sacar agua, de bajar un objeto'.

Cf. *erautsi²* AN, L, BN 'sacar vino, sidra, por medio de canilla o espita' y *eraustu* (v. infra).

ERAUSO G 'hacer caer', *eraustu* (Oih. ms.) 'hacer descender', 'sacar', V 'hacer mamar' (cf. *erauski*); *erautsi²* BN 'bajar'.

Cf. *eretsi* V, *eretxi* R 'bajar'.

Vid. *eratxi²*.

ERAUTS, ERHAUTS v. *errauts*.

HERAUTS, HERAUTX BN 'verraco' (cf. *herausi* 'celo de la cerda').

Mich. Pirineos 10, 435 y TAV 19 cita a Sch. que compara con aquit. *Heraus-*, irreprochable de forma y preferible por el sentido a su anterior comparación con *erhauts*, *errauts* 'polvo, ceniza'.

EWBS pretende relacionarlo con lat. *verrus*, *verrēs* 'jabalí, verraco' (enlazando con *erautsi*, *erauzi* 'saltar', etc.) por tanto con cat. *verrac*, fr. *verrat*, esp. *verraco*, etc. (!).

ERAUTSI¹ v. *eratxi²* y cf. *eretsi/eretxi*.

ERAUTSI² v. *erausle*.

ERHAUTSI BN, S 'pulverizar, reducir a polvo', S 'maltratar a golpes'. v. *errauts*.

ERAUTZI v. *eratxi²*.

ERAUZI AN 'hacer saltar', (Ax.) 'levantar testimonio', G 'reparar, remendar vestidos, calzado', 'herrar caballerías', L, S 'arruinar', AN 'desquiciar' (cf. *erauzi* AN, G 'id.'). arrancar', (Leiz.) 'prevaricar', 'trastonar', L 'varear árboles' (cf. *eratxi²*). Para la primera acepción v. *erauntzi⁴*.

No puede separarse este vocablo del anterior.

Causativo de *jauzi* sin duda. Mich. Fuentes Azkue, 142 señala una falsa lectura, *eranci* (*eranzi*).

ERAUZIMENDU (Leiz.) 'furor'.

EWBS lo pone en relación con *erautsi¹*.

ERAZ V, G 'comodamente', V 'oportunamente', R, salac. 'poner al derecho un objeto vuelto'. De *era²*.

ERAZAGUTU V 'revelar, hacer conocer'. Causativo de *ezagutu*.

ERAZAKI G, *erazeki* AN, G, *irazaki* (Har.), *irazeki* G 'encender'.

Cf. *iratzi* AN 'id.'.

Causativo de *izeki*. (Cf. no obstante *irazegin/irazein* G 'encender').

v. *eratxekei*.

La comparación de Gabelentz 268 s. con tuar *sok* no tiene naturalmente ningún interés.

ERAZARRI BN 'amonestar', 'chubasco, aguacero, borrasca, tempestad'.

Pudiera pensarse en un causativo de *ezarri*, pero a ello se opone la semántica, lo mismo que a la propuesta de VEys, que pensaba en *jasarri*.

ERAZI G, AN, S, *arazi* 'obligar, hacer ejecutar', *erazo* V 'obligar'.

Azkie considera el segundo como variante de *arazo* (v. *arazi*¹). Tovar acepta a Holmer *FLV* 4, 27 que lo da como forma causativa de *azi*, de *az-* 'grow'.

Lafon *Système* 1, 428 encuentra que el verbo de donde se derivan estos causativos pervive en V, salac., R *jazo* 'ocurrir'. Acaso ahí está la raíz de donde (*h*)*arotz* (aunque esto parece dudoso).

Ésta forma es distinta seguramente de *erazle* AN 'herrador', de fácil derivación.

Braun *Iker* 1, 215 analiza *e-ra-z-i* y compara con georg. ant. *c/e/r-a* 'tamizar' (!).

ERAZKI AN 'ave'.

Variante de *egazti* dice Azkie.

Mich. *FHV* 258 dice que cabe admitir una formación con el sufijo *-ki*, cambiado por disimilación en *-ti(n)* en (*h*)*egazti(n)*.

ERAZKO V, G 'conveniente, adecuado'. Cf. *eraz*.

ERAZKUNE V 'adhesión, apegamiento'. Cf. *eran(t)si*.

ERAZLE AN 'herrador'. (Múg. *Dicc.*: *erauzle*, *erauzlari*).

De *erauzi* G 'herrar caballerías'.

ERAZO v. *erazi*.

ERHAZTATU L 'barrer' (Cf. *erratz* BN, V, G 'escoba pequeña').

Acaso exista una relación con *isatz* 'retama' y 'escoba hecha de ésta'. Vid. *erhatz* 'escoba'.

ERAZTE 'oportunidad, ocasión para hacer algo'.

Cf. *eraz*.

ERAZTEN V 'binando la tierra', *eratz* 'id.'.

Cf. el siguiente.

ERAZTU V, G 'arreglar', V 'desgarrar', 'labrar las tierras a poco de segar el trigo', R 'impresionarse'.

Parece que se trata de raíces distintas llegadas a una homofonía. La primera acepción está en relación con *eraz* y *era*².

La segunda y tercera pueden estar en conexión con *eratz* y *erazten*, o también con *eratxi*.

Para la última cf. *erasan*¹.

ERAZTUN AN, V, G, L, *erhaztun* BN, *erhaztün/eháztün* S, *eroztun* V 'sortija', AN, G, R 'herrón', BN, salac. 'eslabón', R 'asa de cesto'; *ereztun* V, R 'anillo'.

Otras variantes: *egaztun* AN, *elaztun* V, G, *eleztun* V, *eroztun* V, *erraztun* L ('anilla grande de hierro', 'sostenes de madera que en cada extremo tiene la cincha') (q.u.), *errezttun*, *extun* salac. ('eslabones de la cadena'), *üstün* S ('anillo, anillo de cadena').

Azkie lo relaciona con *erhi* 'dedo'. Así también Mich. *FHV* 329 y 331 sin reservas (*éhi* en *eháztün* < *érhi* en *erháztün* S).

Bouda en los *Zusätze* a Sch. da un buen paralelo semántico: finl. *sormi* 'dedo', *sormus* 'anillo' (Cf. *δάκτυλος/δακτύλον*).

Uhl. *RIEV* 3, 196 cree que el último elemento es *-dun*, y se pregunta si puede ser de **erhi-erts-dun* (remitiendo a VEys), o si acaso se trata de una palabra extranjera.

Bouda *BAP* 11, 207 cree descubrir en la segunda parte la raíz de *ustai* 'aro' (q.u.).

Parece más bien un geminado semántico: *er(i) + atz + dun* 'sujeta dedo' (?). Acaso de *erhi* y *extun*, *üztün* (o alguna forma similar), lit. 'aro o anillo de dedo'. Sin interés Gabelentz 25, 45, 63 y 190 s. al comparar cab. *ᏍᏏᏏᏏᏏᏏ*, eg. *ᏑᏏᏏᏏ* 'anillo'.

Cf. *eraztunatz*, *erbaztun-erhi* S 'dedo anular'.

ERHAZUN (de *erazun*, como *eritarzun*) 'enfermedad'.

De *eri*¹ + un sufijo (cf. *eritasun*).

ERBAI V 'carga de pescado que se lleva en narrias', *erbaiero* V, 'carretero que conducía una carga de pescado'.

ERBAIL L 'débil, efímero', AN 'paralítico', *erbal* AN, V, G, *herbal* BN, S 'flaco, débil', 'paralítico', *erbali* AN 'id.', *erbel* AN 'débil', *erpil* BN, L 'flaco, no fuerte'. Cf. *erremail*, *errebil*.

ELBAR AN, V 'débil, tullido' (q.u.).

Cf. *argal*, con el cual reúne estas formas Sch. *Lit.f.rom.u.germ.Phil.* (1893), 8, que propone una forma primitiva **arbol* (da una forma *herbol* que debe de ser errata), la cual procedería de un bearn. **arble*, de ant. occit. *freble*, *frebol*. Uhl. *ZRPh* 27, 626 criticaba como audaz esta etimología de Sch. (añade otras formas, como BN *erphil* 'pálido, marchito, débil', BN *ergel/elger* 'tonto'). Se inclina a pensar que las formas primitivas tenían *g* y no *b*.

Ya VEys se preguntaba si *erbal* era variante de *argal*.

A la etimología cauc. de Bouda *BKE* 99, *rbili*, *lbili* 'blando', opone HVogt *NTS* 17, 544 que en esa lengua la forma primitiva no tiene *r-* inicial (que se debe a disimilación), sino que es *lbili*.

Gabelentz 66, 75 y 204 une *erbal*, *herbail* con *argal* intentando aproximar a cab. *ermāl* 'pobre'.

EWBS pretende reconstruir una forma **ferbal* por **frebal*, para buscar el origen en el prov. *frevol*, *freul*, *freble*, *feble*, acumulando también cat. y esp. *feble*, etc., y llegar con ello al lat. *flēbilis* (!).

ERBARREN V 'barrio, parte baja de una población'. (Múg. *Dicc.*: *elbarren*).

El primer elemento puede ser *erri*, como se deduce de la variante *erribarren* V, G. El segundo sin duda *barren* 'pie, extremo'. (Cf., no obstante, *barrio*, y Corominas 1, 413 s. en lo relativo a esta palabra esp.).

ERBATZ V, G 'aresta, púas del lino', V 'brizna de leña', 'plumilla, pluma pequeña de ave'.

Vid. *arbasta*.

EWBS dispartado proponiendo esp. *rebusca*.

ERBEL v. *erbail*.

ERBERA V, *erbere* AN 'ribera, tierra baja'.

Como propone Mich. *FHV* 164 puede ser un compuesto de (*b*)*erri* y *be(he)ra*, *be(e)ra* 'bajo' o un continuador de G, V *erribera*, de románico *ribera* (remite a Gavel *RIEV* 12, 193).

ERBESTE V, G 'tierra extraña', *erbesteko* 'extranjero', *erbestetasun* 'destierro', *erbestetu* 'des-terrar'.

Derivados de *erri* + *beste*. (Cf. Mich. *FHV* 125).

ERBI 'liebre'.

Holmer *BAP* 6, 405 compara airl. *erb* 'cabra, venado, corzo', isl. *jarpí* 'perdiz', con vaga semántica, que se explicaría por relaciones precélticas. Mich. *Pas.Leng.* 144 compara con airl. *heirp* 'dama, cabra', de **erbhi* (*IEW* 326).

Wölfel 138 compara con lat. *lepus* (de origen de sustrato, según se cree generalmente), y en el mismo sentido se ha expresado en carta Berger (Diciembre de 1956), el cual supone que el masiliota *lebēris* representaría algo así como **elberi*, que con haplogía daría *erbi* (?). Para Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 124 también debe ser emparentado con el masaliota y con lat. *lepus* (sigue a Alesio 1.^{er} Congr. Stor. Calabr., Cosenza 1954, 12).

Charencey *RIEV* 4, 509 emparenta con esp. *liebre*, bearn. *lebe*, etc.

Lafon *RIEV* 24, 168 propone georg. *rb-* 'correr'; a esta opinión se adhiere Bouda *BuK* 119 y *BAP* 12, 267.

EWBS supone origen mediterráneo, y reconstruye **lerbi* por **leberi*, sigue a Wölfel y cita también el masiliota, aparte de alb. *l'epur*, *l'eper*, etc., y aún alude de lejos al ár. *arnab*, *arnib* 'liebre', al hebr. y acad., todo, como se ve, más que problemático.

ERBIL AN 'mazo para pulverizar terrones de los campos', 'formón, instrumento de carpintería'. (Cf. *erpil* V 'terron').

ERBI-LO salac. 'sueño ligero'. De *erbi* + *lo* (lit. 'sueño de liebre').

ERBINDORI 'comadreja'. (Vid. *erbiñude*).

Azkie atribuye a Duvoisin esta forma que Sch. *ZRPh* 36, 165, 167 y n. 3 considera variante de *erbiñude*, aunque en una canción popular suletina *erbindoli(a)* parece designar el 'armiño', o más bien su piel.

El mismo autor *ZRPh* 34, 215 descubre en *-indori*, acaso la misma significación 'ama, aya' que en *iñude*. Lo mismo Grande *Zumárraga* 6, 85.

Para variantes y distribución v. Agud-Michelena *ASJU* 2, 77 s.

EWBS deriva *erbin-* de prov. *ermia(i)*, afr. *erme*, *ermine*, esp. *armiño*, ital. *ermellino*, del aaa. *harmo* + *dori*, apócope del lat. vulgar **pūtōrius*, lat. *pūtōr* 'hedor, fetidez' (!).

ERBINO (Pouvr.) 'gazapo, lebrato'. De *erbi*.

ERBIÑUDE V, G, *erbiñure* G, *erbiunide/ermiunide* AN, *erbiñura* G, *erbindori* (Duv.) (q.u.), *ergunedia* (Land.), *ergonei* G, *erguniri* AN, *ergaiñude* (Añ.), *ergunide*, *arminderi/armunderi* aezc. 'comadreja'.

Compuesto, en apariencia, de *erbi* 'liebre' e *iñude/unide* 'nodriza'. En la forma *ergunedia*, el final puede ser una metátesis de *unide*.

Aunque algunas variantes se apartan en cuanto a la forma, no son irreductibles al prototipo.

Para Sch. *ZRPh* 36, 169 el aezc. *arminderi* resultaría sin dificultad de un bearn. **erminhère* < **herminella*, es decir, de un lat. (*mūs*) *armenius*, *armenia*.

No habría dificultad en explicar *erbi-* < *ermi-* no sólo por etimología popular, sino también por disimilación de nasalidad.

Sin embargo, Mich. *FLV* 2, 129 ss. rechaza todo esto y propone **erdi-unide* 'nodriza de parto'. En *unide* está el suf. *-(k)ide*, equivalente al sentido de *com(mater)*, o *mid-* en ingl. *midwife* 'partera'. Como radical verbal *erdi* significa 'parir, dar a luz' («nodriza del parto»).

Vid. sobre el particular Agud-Michelena *ASJU* 2, 73-75.

ERBI-OILLAR 'abubilla' (ave moñuda), ('upupa epops'). Cf. *argi-oillar* G, AN 'id.'.

ERBIOIÑ AN 'pie de liebre, trébol de sembrados'.

Es el mismo nombre culto de la 'plantago lagopus L.', esp. *pie de liebre*, fr. *pie de lièvre*, lat. *leporis pes* (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 225).

ERBIOTA V 'argoma'. De *erbi* + *ota/ote*.

ERBI-UNIDE v. *erbiñude*.

ERBURUKO L 'uñero' (inflamación de la raíz de la uña).

De *er(h)i*¹ + *buru* y el sufijo *-ko*.

ERDAI v. *ardai*.

ERDAIL V 'fisura o hueco producido en montes o peñascos'.

¿Acaso de *erdi*?

ERDAIÑATU (Oih. *ms.*) 'recortar, cercenar'.

La primera parte es quizá *erdi*.

Sin interés la comparación de Gabelentz 256 s. con cab. *urrem*.

Cf. *gardaiñatu* S 'hacer ranura en las tablas, ensamblar'.

ERDAITZA v. (*h*)*endaitz*.

ERDAL- variante de *erdera* en los derivados.

ERDAMU V 'mal gusto del tocino rancio'. Cf. *gardamu* V 'id.'.

ERDARA G, AN, L, BN, R, S, *erdera* V, G 'al modo extranjero', 'lengua no vasca', 'lengua castellana'.

Mich. *FHV* 245 admite en la palabra la existencia de un sufijo *-ara* (similar a *-(k)ara*), que se encuentra también en *euskara* 'lengua vasca'.

Tovar *BAP* 10, 141 ss. y *Eusk. y Par.* 135 ss. lo considera derivado adverbial de *erdi* 'medio', propiamente 'hablar a medias'. (Acepta esta explicación Mich. «Lengua vasca», *Guipúzcoa*, 196). Semánticamente la expresión puede compararse al gr. βάρ; βαρος, lat. *balbus*, *babulus*, ingl. *baby*, al nombre *nemec*, propiamente, 'mudo', que dan los eslavos a los germanos, o a las formas *máen* 'mudo', *menn* 'tartamudo', que aplicaban los irlandeses para designar a los de lengua extraña. En esp. decimos *media lengua* 'pronunciar imperfectamente, impedimento de la lengua'; un niño se dice que habla con su 'media lengua'.

Gárate *Gernika EJ* 1, 536 creía que *erdera* sería derivado de **erd-u-ra* 'a modo de los allegados o advenedizos'.

Humboldt *Prim.Pobl.* 73 dice que es compuesto de *ara* (que expresa, según él, que algo ocurre con relación a alguna cosa) y *erria* 'tierra, país', más una *d* eufónica intercalada; en realidad 'lengua del país', pero referida a España y Francia (!), (VEys lo da con críticas); es decir que *erd-* sería igual a *erri*.

Karst *Essai sur l'origine des basques* se remonta al «etnónimo prearmenio *Zokherên* o *Ezokh-erên*», y cre que *eskuara* proviene de *esuk-ara*, hipótesis que entra en el terreno de la más desbordada fantasía.

Gabelentz 77 y 170 s. tampoco resuelve nada el comparar con tuar. *end* 'otro'.

EWBS pretende derivar de *erde* 'baba, saliva', y un sufijo *-ara* («Die fremde Sprache wird als geiferndes Zischeln gewertet», dice). Sin valor también Mukarovsky, *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 71 comparando *mande neerē* y *nyeryē*, y otras lenguas africanas.

ERDE v. *eldar*.

ERDEIÑU (Oih. *ms.*) 'disgusto', (Duv. *ms.*) 'desprecio'.

Los romanistas parecen estar de acuerdo en su procedencia del esp. *desdén* (o del originario **disdignu*): así Sch. *BuR* 30, M.-L. *RIEV* 15, 220, Rohlf's *RIEV* 24, 334, CGuis. 36 (dice: «recuerda al esp. *desdén*»), Corominas *FLV* 5, 172 y *Top.Hesp.* 2, 317.

Mich. *FHV* 294 dice «de la misma familia romance procede vizc. *destaña*, *desdaiña* (q.u.) y *destaiña*, 'pulla, desdén'».

EWBS deriva del esp. *desdeñar* (y otras formas románicas), del lat. vulgar **disdignāre*.

ERDEN v. *ediren*.

ERDENSARI R, salac. 'remuneración de un hallazgo'. Del anterior + *sari*.

ERDERA v. *erdara*.

ERDETSI (Or.) v. *andietsi* (Mich. *FHV* 341).

ERDETXI v. *erdietsi*.

ERDEZU de *erde*.

ERDI 'medio, centro', 'mitad', N, G, L, R, S se usa en los derivados y en ciertas locuciones para significar 'parto, parir' (Azkue).

La semejanza con scr. *ardha-* 'parte, lado, mitad' (cf. Pokorny *IEW* 333) ha sido señalada por Uhl. *Anthropos* 35-36, 20, y luego por Lewy *Kl.Schriften* 48 n. 3, quien también alega cherem. *ördəž* 'lado'.

Mich. *Pas.leng.* 142 desconfiaba de esta comparación, y de lit. *ardyti* 'separar'. En *Pirineos* 10, 438 menciona aquit. *Erditse d(eo)*, que con *Erdenius, Erdescus* los compara Sch. con vasco *erdi*, pero dejó las terminaciones sin explicar.

Bouda *EJ* 3, 330 y *BAP* 16, 39 lo compara (como ya antes Tromb. *Orig.* 128) con *a-rt-e* (q.u.), y en *BuK* 119 y *Hom.Úrq.* 3, 219 lo había derivado de georg., mingr., lazo *rt* 'dividir'. (También podrían tener relación *artasi/artazi* 'tijeras', *artaza* 'instrumento de herrero'?). Con georg. *kerz* 'mitad' compara Kintana, *Iker* 1, 266.

Otros parecidos: Tromb. *l.c.* propone lazo *guer, kuerdi* 'medio, mitad'; Lahovary *Rev.Acad.B.Letras* (1949), 236 compara palabras que significan 'dos' (drav. occ. *eradu*, tamul *irandu*, svano *erui*, georg. *ori-*, y hasta arm. *erku*) lo que semánticamente no es admisible.

Giacomino *Relazioni* 7 menciona copto *ōli* 'hendir', y Gabelentz 89 y 100 s. el tuar. *aril* 'medio'.

Para la otra acepción, Tovar señaló el paralelismo de *erdi* con *erditu* y *erdi-izan* 'parir', con lat. *pars* y *parere* (arc. *parire*) (para la ecuación *erdi(tu) = parere* (de donde **par-tis*), v. *Pariente Emerita*); pero Mich. *BAP* 24, 18 lo extiende a *erdietsi* y remite a lat.: *bona bene parta, obsequium amicos ueritas odium parit* (*DELL* s.u. *pario*). En Leiz. *ertze* 'parir', como derivado de *erdi*, ya lo dio Lafon *Système* 1, 91 y 394 y 2, 146 (que recoge Mich. *FHV* 126). (Cf. también *FHV* 341).

EWBS, aunque habla de origen incierto, pretende reconstruir una forma **merdi*, del lat. *mēridiē*. En la segunda acepción quiere derivar de un **erdin* por *haurdün* de *haur* 'niño' y suf. *-dun* (!). Berger *Indo-Iran.Journ.* 3, 33 quiere ver un prefijo *el-burush. alt-* 'dos'.

ERDIA (Oih.) 'la mujer parida', *erdi-aldi, -berri, -bitu*¹: ver el anterior, segunda acepción.

ERDIATU v. *erdiratu*.

ERDIBITU² V 'conmover'. Cf. *erdiratu*.

Sin duda de *erdi*.

ERDIDIKI G 'entreabrir'. De *erdi*.

ERDIETSI/ERDETXI/ERDITSI/ERDITXI AN 'alcanzado, obtenido': v. *ardietsi* y *erdi*.

E. Levy, *Kl. Schriften*, 1961, 529 (y *RIEV* 24, 446) intento la conexión de *ardietsi* con *ardi* 'oveja' (cf. *ganado/ganar*). Debe ser abandonada, según Mich. *BAP* 24, 17 y *FLV* 2, 131, que se inclina en favor de *erdi* + *etsi*. Tovar señaló el paral. de *erdi* 'medio, mitad' y *erditu* 'parir' con lat. *pars, parere* (arc. *parire*), pero hay que extenderlo a *ardi etsi*. Mich. reconoce errada su equiparación de *ardietsi* de formas occid., sin *-d-*, como V *jaretsi*, G *iritsi* 'alcanzado'.

Más simple fonét. partir de un compuesto con 1.^{er} elemento *jarei* 'librar', V *jaramon* 'prestar atención', de *emon* 'dar', etc. Posible origen románico. (Cf. también *erbinude*).

ERDIGOR V 'sordera ligera' (lit. 'media sordera': *erdi* + *gor*).

ERDIRATU V, L, BN, S 'henderse, agrietarse', ('aflicción'), 'colocar en medio', AN, G, L, R, salac. 'partirse de dolor', *erdiatu* S 'cascar, henderse', *erditu* 'hendidura', 'parir'.

Es un derivado claro de *erdi*, por tanto es imposible la relación que intenta establecer con lat. *findere* *GDiego Dial.* 212.

ERDISKAILL S, *erdiskal* S, R 'cosecha regular'.

El primer elemento es sin duda *erdi*.

ERDITSI/ERDITXI v. *ardietsi*.

ERDITSU G, AN, R, S 'cegato'.

De *erdi* + *itsu* 'ciego'.

ERDITU v. *erdiratu*.

ERDIZKATU AN, L, BN, S 'partir por la mitad'. De *erdi*.

ERDIZOLATU R 'echar medias suelas'. De *erdi* + *zola*. El origen del segundo elemento es claramente románico: cf. prov. *sola*, gasc. *sole*, cast. *suela*, astur. *sola* (REW 8064 y GDiego *Dicc.Etimol.* 6205).

ERDIZOZTU/ERDI IZOZTU AN 'garapiñar'. El segundo elemento, de *izotz*.

ERDIZPESTA(TU) R, S '(echar) medias suelas'.

De *erdi*, naturalmente. En cuanto al segundo elemento, es evidente su relación con *petat(x)atu*, de *petatxo-petatxu-petatzu* 'remiendo' (cf. navarro *petacho*, *petoche*, cast. *pedazo*, de lat. *pittacium*; en prov. *pedasar*, *petasar* 'remendar': REW 6547 y GDiego *Dicc.Etimol.* 5071).

HERDO L, BN, S 'añublo, roña' (enfermedades de plantas), *erdoi* AN, G, *erdoil* AN, L, BN, S, R, *erdólla* S 'roña de las plantas', 'herrumbre', V mer. *ordei* (*ordeitu* 'mohoso'), con asimilación *ordoi* (G Rentería), (Leiz. *herdoilla*, que Sch. *Intr.* XC s. supone tomado del gasc. *arroundilho*, lo que tropieza con dificultades fonéticas, como apunta Mich. *FHV* 84); Lh. da también *erdol*. Para FEW 10, 431 es préstamo del gasc.

Si se admitiese el cambio *rr* > *rd*, parece que podría tratarse de un derivado con prótesis vocálica del ant. prov. *roil*, *roil*, fr. dial. *rouil*, del lat. *robigo* (b. lat. *rubiculum*), como proponía Charencey *BSL* 16 (58), CDXXIV.

Chaho, como nos transmite VEys también pensaba en el origen lat., en un *ferrugilla*.

Sin embargo, cf., supra Mich.

Absurda la comparación de Gabelentz 38 y 210 s. con tuar. *irtai* 'sucio'.

EWBS en su empeño de reducir al lat., reconstruye una forma **rodil* que pretende comparar con lat. *rutulus*.

ERDOTS S 'aseado', 'laborioso', *erdoski* S 'aseadamente'.

Bouda *EJ* 3, 118 compara *lerdotz* 'activo, alerta' (pero la forma falta en Azkue).

EWBS para la segunda acepción parte de *erdo-*, que considera apócope de esp. *alerto* 'aufmerksam, wachsam' (remite a port. *alerta*, fr. *alerte*) del ital. *erto*, de lat. *erectus*, todo lo cual transcribimos a título de mera curiosidad.

ERDU v. *heldu*¹.

ERDZETIK S 'desde el parto'. De *erdi* (acepción 'parir, parto').

ERE¹ G, AN, L, BN, R, S 'también', 'tampoco' (en frase negativa), 'tu, de ti'.

VEys indica que acaso se trata del propio *bere*, al cual remite también Azkue. Mich. *FHV* 253 señala claramente su procedencia de *bere*, y remite al común *bere* 'suus'.

El proceso de conversión de un antiguo posesivo en partícula afirmativa de refuerzo sería parecido al del gr. *τοι* 'ciertamente', que en su origen no era sino el dat. de 2.^a pers.

Lafon *EJ* 3, 345 compara circ. occid. *re* 'y, así que', *dargva*, ag. y tab. *ra* 'y' enclítica. *EE* 20, 237 anota que rumanche *eir* significa 'también'.

EWBS le atribuye origen africano y compara bereb. *-ara*, *-ar* de **ad-ra*, con otras elucubraciones que no vienen al caso.

ERE² variante de *ara* 'helecho', según LMendizabal *BIAEV* 4, 31 (es de suponer que se trata de *iral/ire*).

-ERE G, L, BN, S aplicado a los interrogativos denota cierta universalidad y equivale al prefijo *-edo* (dice Azkue); S indica término de un período.

¿Acaso es el mismo *ere*¹?

EREA v. *era*¹.

EREARO AN, L (Leiz.), *ereyaro*, *ereillero* AN, *eraiero* L 'junio', (RS 330) *ereyaro* 'sazón de sembrar'.

Según Mich. *FHV* 176 n. en *ereillero* parece que [j] se ha reforzado en [l'].

Como señalan LMendizabal *BAP* 7, 224 y Mich. *l.c.*, de *erein* 'sembrar'. Ya en *RS* de 1596 aparece con esa significación, según se ha dicho (cf. Uhl. *RIEV* 3, 11).

El segundo elemento es (*h*)*aro*¹ 'sazón, etc.'.

Astarloa *Apol.* 386 dice que es de *ere* 'suavísimo' y *aro* 'temple'. Esto desorientó a Hervás *BAP* 3, 345 quien dice que *ere* debe de significar 'sembrar' y *aroa* 'sazón', por lo que explica, 'siembra sazónada o madura'.

Nada tiene que ver con *erre* 'quemar, etc.', como pretende EWBS. Igualmente disparatado Grieria *ZRPh* 47, 107 derivando de *reia* (?), con idea de labrar la tierra (!).

EREDENDU v. *eradendu*.

EREDOSKI, por *eradoski*: causativo de *edoski*; *eredoskitzaille* 'nodriza'.

EREDU V, L, (Oih.) 'norma, modelo', V 'porción correspondiente', 'proporción'; *ereduan* V, *eredura* L 'según, conforme, al tenor de'.

Como dice Azkue, en V se emplea la forma contracta *edu*.

Sin duda de *era*² (q.u.). Mich. *FLV* 4, 88 cita a Oih., que dice que *eredura* es lo mismo que *araura*.

EWBS cita como variante de *erregu*, y relaciona disparatadamente un gall. *régoa* 'regla' y esp. *arreglo* con *eredu*. (Agud *Elementos* 144).

EREGA, EREGA(T)U V 'mimar', *eregatzaile* 'adulador', *eregu* V 'mimo', 'cómodamente'.

EREGI V 'edificar, levantar, construir'. v. *eraik*.

EREGIN¹ variante de *eragin* (q.u.). Causativo de *egin*.

EREGIN² variante de *erein* 'sembrar' (*eregintzale* salac. 'sembrador').

EREGOTXI v. *eragotsi*.

EREI AN 'circulación', 'chorro de leche que sale de la ubre', *ereindura* BN, R, salac. 'id.'. Cf. *erandura*.

EWBS quiere relacionar con *eraitsi* (de *jaitzi/jeitsi* S 'ordenar'), lo cual es más que discutible.

EREIARO, EREILLERO v. *erearo*.

EREIKI v. *eraik/eraiki*¹.

EREIN N, V, G 'sembrar', V 'gastar dinero', 'divulgar, esparcir noticias', *erain* V, AN, *erhain* BN, L 'sembrar', *erin* AN, R, salac. 'id.', *ereki* AN 'id.', *eregin* salac. 'id.'.

No es aceptable la derivación de lat. *serere* que proponen GDiego *Dial.* 207 y CGuis. 65. Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 cree reconocer una raíz *-rei-* con *r* suave.

Bouda *BAP* 12, 276 quiere descubrir una raíz **r(e)* que considera idéntica al avar *L* 'sembrar', infinitivo *-eL'ize*. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 y *GLECS* 10, 182 compara hausa *iri* y somalí *inin* 'sembrar'. Este mismo aproxima la palabra a *erei* (que acaso sea errata del autor por *era* 'modo', aunque semánticamente es más que dudoso).

EWBS remite a *erain* y pretende explicarlo de *egin* con el infijo causativo *-ra-* (!).

EREIÑOTZ/ERIÑOTZ V, *eriontz* V 'laurel'.

LMendizabal *BIAEV* 4, 31 da también la forma *ereño*; compara con *aro* 'helecho', *araitz/aritz* 'roble', lo cual resulta inadmisibile.

Cf. *ereinuntza* (ms. Lond.) 'laurel común'; *ereinuntztxo* (ms. Lond.) 'matapollas, laureola hembra' (Bot.).

EREINSI/EREINZI R 'peinar', *erenxi* R 'peinar lana', *irezi* 'peinar' (no está en Azkue).

Bouda *BAP* 12, 265 analiza una raíz **re-(i)z* con preverbio factitivo, cuya vocal *a* > *e* ante la palatal siguiente. Luego compara con circ. ž 'peinar', con su derivado *ma-že* 'peine', lo que ya resulta más problemático.

EREKARRI (Leic.) 'cobrar, exigir', 'conducir'.

Causativo de *ekarri*.

EREMAN v. *eraman*.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

XI

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

EREMU V, G, AN, salac., *ermu* V 'yermo, desierto', AN, L 'término, jurisdicción', L, BN, S 'extensión, superficie o área de terreno', L 'solar', 'espacio'.

Se trata indudablemente del greco.-lat. *erēmus* (cat. *erm*, esp. *yermo*, port. *ermo*), extendido por el Cristianismo. En este sentido REW 2891, Lh., GDiego *Dial.* 204, Larrasquet, CGuis. 251, FEW 3, 237, etc. Mich. *Apellidos*³ 84, sigue a REW.

EREMULE S 'romero' (Bot.) (Múg. *Dicc.* da también *erremuli*, *erromeru*, *erramero* AN). Cf. *erramero*.

La primera parte pudiera relacionarse con *eremu*. Para la segunda cf. *mulu* V, G 'mata' (*ota-mulu* 'mata de argoma'), e incluso *ule/ile* 'pelo'.

EWBS lo da como románico y pretende reconstruir una forma **erumelo* para relacionar con esp. *romero*, fr. *romarin*, prov. *romanis*, etc. (de lat. *rōs marīnus*).

EREMUTAR V 'anacoreta'. De *eremu*.

EREN AN 'tercera (campanada)', *heren* L, BN, S 'tercio, tercera parte'.

Azkue señala restos en compuestos, que prueban su difusión en todo el idioma: *erenegun* G, AN, *araiñegun*, *areanegun* V 'anteayer', *erenegun-átzetik* G, *erenegun-damu* AN 'trasanteayer'; *herenzi* (Leiz.) 'por tercera vez'.

VEys reconoce en esta forma un superlativo (como en *atzen* y *garren*), y para la derivación de *iru* compara *nere*, de *ni*. Aceptan la relación *iru* Uhl. *RIEV* 2, 511 s., Tromb. *Orig.* 109, Giese *RIEV* 19, 571, Gavel *Gramm.* 1, 120.

Disparatada la relación que CGuis. 30 quiere establecer con arm. *erek* 'tres'. EWBS dice que procede de *hiru-gerren*, sin más explicaciones.

ERENBES S 'revés' (no aparece en Azkue). (Cf. *errenbes*).

Se trata de un romanismo, quizá no del esp. *revés*, como sugiere EWBS, sino de alguna forma francesa **renvers*, sobre *envers*, *renverser*; cf. prov. *revers*.

HERENEGUN, ERENEGU aezc., *ernegun* salac. 'anteayer' de *heren* (ant. vizc. *aren*), *-a-en (gen. pl.) (Mich. *Munibe* 23, 589. «Medius tertius» según la interpretación general (Mich. *Hom.Tovar* 308).

ERENGUSU AN 'primo tercero, primo lejano'.

De *eren* + *gusu/kusu* 'primo'. Cf. *lengusu*.

ERENXI v. *ereinsi*.

ERENSUGE AN, *ersuge* (ms. Oih.) 'serpiente', *herensuge* L, BN, S 'dragón'.

Lh. lo deriva de la bíblica *serpent d'airain* en fr.; pero si recogemos de Barandiarán *Hom. Krüger* 1, 126 formas paralelas como *Hensuge* S, *Herainsuge* de Ezpeleta, *Eldensuge* en Sara y Zugarramurdi, *Edansuge* en Uhart-Mixe, *Iraunsuge* en Ataun, se tienen diversos nombres, quizá desfigurados por etimologías populares, de una vieja serpiente legendaria que se suponía vivía en diversos antros del país.

Vid. *erainsuge*.

ERHERI S 'salamandra'. Cf. *arrobi*².

ERES S 'menudillos' (pronunc. fr. *eredsa*, según Azkue).

EWBS le atribuye origen románico y lo relaciona con esp. *res*, entre otros.

HEREX(A) L, BN, S (Pouvr.) 'traza, vestigio, rastro, huella', BN 'estrageo, vestigio terrible de algún mal'.

Gabelentz 59 y 112 s. compara BN, L *herresta* (q.u.), lo que sería un romanismo; pero para que admitiésemos a *herexa* en la misma calificación, *st* debería ser igual a *x* (a través de *ts*, *tz*). El mismo autor compara también cab. *azerg* 'camino', *shilha aḡārās* 'calle', lo que semántica y fonéticamente no es admisible.

HERESA v. *hereza*.

EREXEGIN V 'encender'. Cf. *eratxeiki*.

ERETXEKI v. *eretsiki*.

ERESI¹ V (arc.), (Oih. Voc., Leiç.) 'canto, poema', *erezi* V 'dichos'.

CGuis. 185 creía descubrir en la primera el lat. *elegia*, cuya forma griega no parece que sea de etimología ide., o del román. *elegia*.

Gabelentz 52 y 242 s. compara tuar. *tarezek*, y Berger *Münch. Stud.* 9, 19 el burush. *-aḡəras* 'hacer música', *ḡər* 'canción', por lo que suponían en vasco una forma originaria con velar, **gerts* o *geretzi*, no atestiguada.

Dodgson *RLPbC* 32, 318 da como etimología, con interrogante, *erretzea* 'cremación', y *erechi* (sic ?) 'apreciado', que son imposibles.

EWBS busca su origen en fr. *recit*, y remite también a esp. *recitar*. Para él queda lejos el burush. citado.

Azkue diferencia *eresi* de *erezi*, y dice que el primero significa 'canto histórico', es decir 'rapsodia', y por extensión 'poesía'.

ERESI² V (arc.) 'inclinarse', G ? 'persecución', 'deseo, ansia'.

Error, por *eretsi*, var. vize. de *erautsi*, caus. de *jautsi*, *jaitsi* (Mich. *Hom. Barandiarán* 2, 142 y *Fuentes Azkue* 420). Obstan por tanto las conjeturas; desde Charencey *RIEV* 4, 506, que compara bearn. *heresse* 'espanto, terror'.

En las últimas acepciones Gabelentz 248 s. compara cab., tuar. *ira*, sin interés.

EWBS atribuye origen románico y pretende reconstruir una forma **peresi* para relacionarla con esp. *perecido* 'von einem Gefühl heftig bewegt, aufgeregt' (!).

ERESKA S 'aproximadamente, poco más o menos', *erezka* S.

Para EWBS, de *eres-* = *erets* 'relación' + suf. *-ska* (?).

ERESKERA V (*ms. Och.*) 'descendimiento'.

Cf. *eretsi/eretsi*.

ERESU V. *herausi*.

ERETI V 'ocasión, momento oportuno'. Posible error de significado. Azkue deduce *ereti* de *eretia*, pero teniendo en cuenta el V sería *-a* o *-e*, no *-i*. Si se parte de *ereta*, lo explicaría bien *veleta*. ¿Posible relación con AN, G *ereta* 'ruido, ruido fuerte'? (Mich. *Festschr. Giese* 85 s.

¿De *era*²?

ERETU G, AN, *biretu* (Duv.) 'apoderarte'.

Formal verbal derivada del pronombre de 2.ª persona (lit. 'hacer tuyo'), (*h*)*ere*.

ERETSI V 'alcanzar, conseguir', 'bajar', *eretxi*² R, *iritsi* G ('llegar'), 'bajar una cosa', *iritxi* G 'llegar', 'alcanzar, obtener'.

Vid. *ardietsi* y cf. *eratxi*².

ERETSIKI S 'pegar, adherir', *eretxeiki* (Oih.) 'juntar, adherir', *eratxiki* N, L 'id.'.

En relación quizá con *eretsi* en el sentido de 'alcanzar, conseguir'. Sin embargo, v. *eransi/erantsi/eratxi*³, con los cuales su relación es evidente.

ERETXI¹ V, G 'parecer, dictamen', 'imaginarse, figurarse uno, opinar', *erexipen* V 'dictamen, censura, parecer' (acaso pertenecen al mismo grupo *erismen, erispem* V? 'criterio, censura, consejo'), *eritxi* V, *eritzi*¹ G 'emitir dictamen', 'dictamen, parecer', 'llamarse, tener por nombre', *iritzi* G, L 'parecer', G 'presumido', 'parecer, dictamen', V, G 'dictaminar, censurar', *iritzipen* = *erexipen*.

EWBS (s.u. *eritsi*), reconstruye una forma **e-ra-tsi* y deriva de *etsi* con infijo causativo *-ri-* por *-ra-*.

ERETXI² v. *eretsi*.

ERTZ BN, S, *é(r)etz* S 'lado', 'respecto, relación', S 'comparación', *ertz* V, G 'esquina', 'orilla, borde', V 'raya que se hace con el peine en la cabeza', V, G 'frimbria de vestido'.

Aparece ya en RS la forma *ertz* (Mich. FHV 162).

Lafon EJ 3, 143 ha señalado la semejanza con georg. *kerdz-i* 'parte', y defiende la posibilidad semántica de tal comparación.

La síncopa *ertz* (en compuestos, como *itsasertz* 'orilla del mar') la explica Mich. FHV 416 como similar a lo que ocurre con *beltz*, originado en segundo término de compuestos y pasado a autónomo, cuya forma originaria debiera de ser **berets* o **beretz*, deducido de la comparación con aquit. *Belex* (cf. ibér. *Beles*).

Corominas Act. VII Congr. ling. rom. 2, 412 compara el top. de Andorra *Erts*.

Rohlf's ZRPb 84, 639 considera problemáticos los elementos vascos señalados por Corominas.

EWBS reconstruye como forma primitiva **erentsa* por *horrentsa*, de *horren* + suf. *-tsa* (!). Gabelentz 52, 82 y 112 s. relaciona cab. *Silis*⁸ 'límite'.

EREZA V 'solen, marisco de concha larga y blanca, comestible'.

HEREZA/HEREZE/HERESA/HERRESA S 'gualda, reseda salvaje'.

Sch. BuR 30 (al que sigue FEW 10, 294) compara con fr. *réséda*, y acaso bearn. *arreserà*. CGuis. 220 lo hace con esp. *reseda*.

Bouda-Baumgartl 45 y 57 acuden al gasc. *herés* 'maíz descascarillado'.

EREZARRI (Leiz.) 'acometer'.

Causativo de *ezarri*. Cf. también *erazarri*, aunque éste semánticamente presenta dificultades, y *jazarri*.

EREZI v. *ereti*¹.

EREZKA S 'poco más o menos', 'por alusión, con palabras cubiertas', '(ir) sin seguridad, como a la ventura'. v. *ereska*.

EREZTIKA/ERRESTIKA AN 'viruta'.

Cf. *aresta* (?).

EREZTUN v. *eraztun*.

ERGAI V 'momento, instante'.

Campión EE 41, 346 analiza *erdi-gai* 'materia de división'.

Para EWBS es variante de *ergaldi*, así de *erhi* 'dedo' + *gai* 'wert' o *-gain* 'für', significación primitiva 'ein Zeitraum für die Finger' ('den man zwischen zwei Finger spannen kann').

ERGAIN Iribarren 216 registra que en Arzo (Estella) dicen que la tierra está *ergáin* cuando comienza a secarse después de la lluvia.

ERGAÏNUDE v. *erbiñude*.

HERGARAI (Duv. ms.) 'región superior'.

De *herri* + *garai*?

ERGARRI V (arc.) 'discordante, causa de riña' (Hápax).

Uhl. RIEV 3, 206 aunque analiza el sufijo *-garri* no se pronuncia por la primera parte. No de *erdigarri* que daría **erkarri* (Mich. *Idazlan hautatuak* 42 y 532).

Azkue se aproxima al proponer (*h*)*erra*, *erre*, aunque seguramente pensaba en (*h*)*erra* 'rencor' (Mich. l.c.).

ERGEL N, G, L 'fatuó, imbécil', G 'melindroso', *elger* (Oih. *Prov.*) 'tonto, loco', S 'desaliñado', *gergel* V 'id.'

Sobre ese tipo de metátesis v. Mich. *FHV* 340.

Pudiera pensarse, siguiendo una indicación de Tromb. *Orig.* 34, que es variante, con equivalencia acústica, de *erbail*, *erbal*.

Caro Baroja *Razas, pueblos y linajes* 306 registra en cast. de Vera la forma *erguela* 'de cabeza débil'.

Bouda *BKE* 99 refunde con *argal* y *mergal* (qq.uu).

Sin interés la etimología propuesta por Gabelentz 21 y 220 con cab. *teglelli* 'atontado' (!).

Para *EWBS* está en relación con *erho* 'necio, fatuo, loco'.

ERGI N, G, L, R, S 'novillo, buey joven'.

Charencey, cit. por Gutmann *Bezenberger Beitr.* 29 (1905), 158, compara fin. *härkä*, veps. *härğ*, vot. *ärčä*, lap. *härğge*, tung. *örgö* (lo que Gutmann atribuye a casualidad, no obstante, parece que se repite por él mismo *RIEV* 4, 311 y 7, 571, donde da el eston. *härık*, *härğ* 'buey', lap. *ärğ*, *härğge* 'reno macho', y se acepta por Sch. *RIEV* 8, 170). El propio Gutmann *RIEV* 4, 311 quiere analizar *er* / *ar* 'macho' (como en *aker*) y desinencia *gi* por *gei*.

Por su parte, y sin usar tales paralelos, Bouda *BKE* 45 y *Hom.Urq.* 3, 217 compara darg. *qarga* (¿o *qarya* ?) 'ternera'.

EWBS pretende reconstruir una forma originaria *(h)elkin 'lo que queda como ayuda o reserva', es decir 'toro padre' (!). No admite la relación con darg. *qarse*.

ERGOHEN S 'dedo mayor'.

El primer elemento es *erhi* (q.u.). Así también *EWBS*, para quien el segundo elemento es *goben* = *goien* 'más alto, mayor' (lit. 'el dedo más largo').

ERGOIEN V 'aldea'. Cf. *hergora* 'aldea, pueblos altos'.

De la forma equivalente *goi(h)erri* 'tierras altas', puede deducirse un primer elemento (*h)erri* 'pueblo, país', y un segundo *goi* (Mich. *FHV* 125).

De donde *ergoiendar* 'aldeano'.

ERGONEI, ERGUNIRI v. *erbiñunde*.

ERGORGATU L, S 'ternerillo'. Cf. *ergi*.

EWBS lo supone aparente deformación de esp. *regordote* mezclado con esp. *engordado* (!).

ERGON S, *ergun* (Gèze) 'tímido'.

Bouda *EJ* 4, 69 lo incluye en el mismo grupo de *mergal*, *ergel*, *mirgistsu*, *argal*. Más dudoso es que una raíz vasca **rg*, con diferentes vocales, coincida con el darg. *-erq^v*, *-erq* 'desgarrarse, estallar, reventar'.

EWBS lo deriva de *erbi* 'liebre' + suf. *-kun* = *-gune*.

ERI¹ N, G, L, R, S 'enfermo, enfermedad' (*ei* S).

VEys tuvo la idea de comparar esta palabra con el sufijo (*h)eri*, *keri* 'defecto', si bien no dejó de notar que jamás como 'enfermo, enfermedad' *eri* tiene *h*. Uhl. *Bask.Stud.* 201 aceptó tal derivación. Esto se conjugaría con la observación de Azkue de que en V no se usa más que en los derivados.

Sch. *ZRPh* 29, 565 señaló bien el origen románico del sufijo *-eria*, y por consiguiente la imposibilidad de tal conexión. Gavel *RIEV* 12, 387, por su parte, se opone a la relación con románico *-eria*.

GDiego *Dial.* 211 se decide en favor de una derivación latina, lo que parece imposible.

Bouda *Beitr.z.kauk.u.sibir.Sprachw.Das Tschuk.* 46 (a quien sigue Uhl. *Germi-ka-EJ* 1, 171) comparó con *chukchi ar-* 'enfermo'; pero en *BKE* 105 y *Hom.Urq.* 3, 214 renunciando a tal etimología, propone la del cauc.sept. **ε* 'estar enfermo'.

Gabelentz 214 s. inició la comparación con tuar. *erhin* 'estar enfermo', y por ese camino siguieron Sch. *RIEV* 7, 333 con tuar. *eran*, *irin*, bereb. *adenm*, *aden*, *añan*, y

Tromb. *Orig.* 120 con estos mismos paralelos y begia *leh* 'estar enfermo', *lēha* o *elha* 'enfermo', saho *lahō* 'enfermedad'.

Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 41 y *Zschr.Deut. Morgenlän.* 1141 sigue a Sch. con el bereb. *ađen*, tuar. *iran*.

Nada nuevo en *EWBS*, que insiste, según su costumbre, en el africano. Los paralelos de Lahovary *Position* 44 y *adenda* no valen, pues lo confunde con *erren* (q.u.).

ERI² AN, R, salac., *erhi* BN, L, S, *ehi* S 'dedo'.

Se trata de un viejo término de la lengua, sin duda, donde compite con *atz*, si bien es de notar la observación de Azkue que con esa significación la da como V y dice: «se usa más como 'pulgada' que como 'dedo', habiendo usurpado su puesto en esta significación la burda palabra *atzamar*».

Las etimologías propuestas no convencen en absoluto: Tromb. *Orig.* 120 supone una forma originaria **per-χi*, y lanza las siguientes comparaciones: afar-saho *fer-ā*, som *far*, kafa *ya-fer-ō*, etc. circ. abkh. *feli-g*, čeč. *peli-g*, *pel-gi* 'dedo', mandju *fer-χe* 'pulgara'. Bouda *BKE* 50 critica estas etimologías y señala como forma no comprobada la forma circ. *feli-g*, pues *f* no existe en esa lengua sino dialectalmente y como secundario de *x⁰*. En cambio el propio Bouda o.c. 40 y *Hom.Urq.* 3, 214 señala coincidencias con georg. *prχili*, mingr. *bircya*, lazo *bucya* 'garra, uña, casco' (lo cual semánticamente parece cosa muy distinta). Lahovary *Parenté* 159 da paralelos africanos como Costa de Márfil *uri* (pl.) 'dedos', nilo-ecuatoriano *e-na-rer* 'punta de los dedos', y formas dravídicas como *viral*, *virin*, *beral*. Todo fonéticamente muy diferente. Bouda (carta part. 1-2-1953, y luego en *Orbis*) señala el tasmanio *rī* 'mano', 'dedo' (que lo considera importante).

EWBS le busca un origen lat., y reconstruye una forma **ertil*/**artil* que quiere derivar de lat. *artículus* (de *artus*) cita además formas africanas y cauc. ya mencionadas, todo pues inadmisibles.

La forma *ert-* de los compuestos, tiene *-t* final de composición (Mich. *FHV* 224).

-ERI¹, -ERIA, -KERI(A). Sufijo tomado del románico, lat. *-ar-ia*.

Sch. *ZRPb* 30, 6 ha explicado tal derivación, y cómo la *k* que no existe en lat. ni en románico se ha desarrollado, en parte, a partir del sufijo adverbial *-ki*, en formas como *alferkeri*, *aferkaria*, o *galankeria*, *galanteria* (*galanki* se halla junto a *galantki*), también derivaciones como esp. *porquería*.

Mich. *FHV* 132 y 247 también cree que por las apariencias procede del románico *-eria* (cast. *tontería*, *bellaquería*, etc.) y cuya oclusiva inicial en *-keria* (que es anterior a *-keri*) se debe acaso a división equivocada de modelos romances.

-ERI² L mod.: desin. dat. pl. Gavel *RIEV* 12, 218 n. la explica como reacción analógica de la desin. de dat. sg. *-ari* sobre el pl. *-ei* (q.u.).

ERIA V 'feria', también *feria* (CGuis. 140).

Azkue recoge la opinión de Astarloa de que es voz indígena.

Sin duda se trata del cast. dialectal *beria* (cf. Corominas 2, 511). El origen lat. está bien señalado por GDiego *Dial.* 205. En cuanto a la forma *feria*, es el esp.

ERI-ALDI, -ARAZI, -ARTEKO de *eri*¹. Aun cuando la significación del último término, 'ranilla, enfermedad del ganado, que viene bajo el talón' en R, hace pensar también en *eri*² 'dedo'.

ERHIBIZKAR 'articulaciones del dedo'.

De *erhi*² + *bizkar*.

ERIDEN, ERIDO v. *ediren*.

ERIGI v. *eraik*.

ERIGO R 'enfermedad', *eri-gogor* L, R 'sano', *erika*² 'valetudinario', *erikoi*, *erikor(tu)* '(hacerse) achacoso' de *eri*¹.

ERFYARRA 'Acer monspessulanum o trilobatum' (variedad del arce) dice Aranzadi *RIEV* 7, 587 que da la voz como de Huarte-Araquil.

El mismo autor menciona *eryarro* en cast. de las Amézcoas.

Una forma *yarro* 'arce' aparece en LMendizabal *Diccionario*, pero no en Azkue.

- ERIKAI¹ V (Orozco) 'ericácea, planta del género del brezo'. Lat. *erica* 'brezo'; helenismo importado por naturalistas. Escasa prolongación en zona románica (REW 2896) (Mich. *Emerita*, 18, 469).
- ERHI-KAPELA L, -ko R, -moño AN, L 'dedal'; *erikosko(r)* R Sal. 'articulaciones del dedo'; *erhimotz* 'a quien faltan dedos de la mano'; *erimuntxo* R 'yemas de dedos'.
De *eri*².
- ERILE R, salac. 'sembrador'. Cf. *eraila/-e*, *ereile*.
De *erein* (cf. *ereinlari*).
- ERIN¹ v. *erein*.
- ERIN² V 'purgar, expiar'.
Bouda BAP 12, 266 supone que se trata de una forma con *l* antigua, y con ello quiere comparar con archi *L* 'purificar'.
- ERINDURA v. *erei*.
- ERIÑO R 'dedo meñique'. De *eri*².
- ERIÑOTZ v. *ereiñotz*.
- ERINTZU salac. 'cosecha de cereales'. Cf. *erai(t)zio*.
De *erein*, sin duda.
- ERIO¹ V, AN (arc.), G, *herio* BN, L, S, 'muerte', 'morir'; *eriotza* V, *eriotze* AN, G, R, *heriotze* BN, L, S, 'muerte, acto de morir'.
En las últimas formas se puede analizar el sufijo -tz (cf. MPidal-Tovar BRAE 42, 393 ss.).
Bouda *Euskera* 1 (1956), 135 relaciona con *ioan* 'ir' (cf. esp. popular 'irse' en el sentido de 'estar muriéndose'), *irion* 'disipar'.
Azkue ironiza a propósito del análisis hecho por algunos: *eri* + *otz* + *a* 'enfermedad fría' (!). La derivación es similar a *bizitza* 'vida', *jaiotza* 'nacimiento'.
Homofonías caucásicas en Tromb. *Orig.* 128: lazo *γur-* 'morir', dido *εχyρα* 'matar', y en otras zonas lingüísticas.
CGuis. 158 encuentra parecido con lat. *morior* (!). Astarloa *Apol.* 414 explica: 'enfriarse el enfermo'; lo mismo ya: *eriaten hoztea* en J. d'Etcheberri 4.
EWBS analiza *eri-* 'enfermo de muerte' + suf. -o = -go (y remite a la comparación con S *heri(g)oa* 'der Tod in Person', y con *erho* 'getötet, tot').
- ERIO² V 'manar, derramamiento', *erion* V, G 'manar, destilar, gotear', V 'gotera'; *jario* V, G, AN 'derramarse, manar', V, G 'emanación', *jarion* V, G 'id.', *jari* 'manar', *jarian* 'id.', *jariatu* 'id.'.
Parece existir una relación entre los tipos *erio(n)* y *jario(n)*.
Tromb. *Orig.* 93 halla una raíz **ri-* que tendríamos en lat. *rius*, scr. *riña* (es decir **reyo*: Pokorny IEW 330). Pero el mismo en o.c. 141 da *ri-o*, *ri-a* 'gotear, destilar, etc.', part. *e-rio-n*, *ja-rio(-n)*.
Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza un prefijo *j-* y una raíz -*ario-*, -*aria-*, comparando con *erion*.
Es disparatada la comparación de CGuis. 64 con lat. *salire*. No es mejor la de Wölfel 157 con canario *hero* 'fuente débil', bereb. *abir* 'fuente de muy poca agua', eg. ant. *hjr* 'lacus', *hr*, *hr* 'cisterna, inundatio'.
Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 37 y 47 insiste en bereb. *a-bir*.
- ERIONDO R, S, salac. 'convalecencia, convaleciente'. De *eri*¹ + *ondo*.
- ERIONTZ v. *ereiñotz*.
- ERIoTZA/(H)ERIoTZE v. *erio*².
- ERIXKA L, BN *erixko* AN 'enfermizo', *eritasun*, *eritarzun*: de *eri*¹.
- ERISMEN V? 'criterio, censura, consejo'. Cf. *eretxi*¹ y *ediren*.
- ERISPIDE G 'alcance de la mano'. Cf. *eretsi*.

ERISTO V, AN 'pavía' (fruta).

Azkue remite a *brisko*, que es el románico *prisco* (de *pérsico*).

ERITHEITZE (Leiz.) 'invención'. De *eriden/ediren* (Mich. FHV 231).

ERITU AN, G, L, R, S 'caer enfermo'. De *eri*¹.

ERITXI V, *eritzi* G 'emitir dictamen', 'dictamen, parecer', 'llamarse, tener por nombre'; *iritzi* G 'parecer, dictamen', V, G 'dictaminar, censurar'; *iritzipen* G 'censura, dictamen, parecer'.

Vid. *eretxi*¹ y cf. *irudi*.

Para EWBS de *etsi* 'schätzen, beurteilen', con infijo causativo *-ri* por *-ra* (**e-ra-tsi*) (!).

ERITXUME R 'dedo meñique'. De *eri*².

ERIZIO salac. 'cosecha de cereales'. Cf. *erai(t)zio*, *erintzu*.

Azkue los considera como de *erin/erein* 'sembrar' (q. u.), aunque con interrogante.

¿Podiera pensarse en el románico *era* < *area*?

ERKA V 'surco', *erkada* AN 'fila'.

Meyer. Lübke RIEV 15, 236 lo relaciona con *erreka*.

Comparando estas palabras, cae por su base la comparación que Wölfel 71 hace de la primera con copto *fork* 'secare', bereb. *ebrek* 'cavar en el suelo', e incluso lat. *porca*, germ. *furch*, irl. *rech*. Lo mismo ocurre con Bouda EJ 3, 124 al proponer georg. y mingr. *ghar* 'surcar'.

Cf. acaso *erkame*.

ERK(H)AIN¹ L 'yema de dedo', BN 'articulación de dedos'.

De *erb(i)-gain* (Mich. FHV 367), con una forma de composición *ert-* y *gain* (*ibid.* 224 y el mismo autor *Via Dom.* 4, 20). En Oih. 'la punta de los dedos'.

ERK(H)AIN² S 'parto' (v. *erkale*). Cf. *erdi*, *erdia*.

ERKHAITZ BN, S 'sonrisa' (para algunos 'sonrisa forzada', dice Azkue); *irrikaitz* L 'id.'

De *irri*, *erri*² 'risa y gaitz'.

ERKALATZ / ERKHALATX L 'agracejo' (Berberis vulgaris L).

Micol. 47 lo explica como de *erkama* 'punta del dedo' y *latxa* 'áspero' aludiendo a sus espinas (?).

La segunda parte puede ser *lats* BN 'agracejo' o *latz* 'áspero'. Para la primera pudiera pensarse en *erkama* 'ramo' o *erki* 'un arbusto' (sin detallar más en Azkue).

Mich. FHV 234 al hablar de *erk(h)atz* N, L 'escoba' como un compuesto, cita entre paréntesis L *erkhalatz* 'agracejo'; BN, V, G *erratz* 'brusco, piorno'. Para las dos primeras formas supone Mich. l.c. un caso de alternancia de oclusiva sorda con cero en inicial de sufijos de derivación o de últimos miembros de compuesto.

EWBS analiza *erka* = *erika* 'abeja' (!) + *latza* 'agracejo'; cita *erkehats* como forma similar y remite a *erhats*.

ERKALE salac., *erkhale* S 'parto' (se dice hablando de bestias), BN, S, R 'llorón'. Cf. *erk(h)ain* S 'parto'; *erkin* N 'la que está con dolores de parto' (se dice de las bestias).

De *erdi*, *erdia* sin duda.

ERKAME V (Micol.) 'ramo'.

Bouda EJ 6, 30 s. y NBKE 8 ha comparado una serie de palabras caucásicas: georg. *rka*, mingr. *ka*, lazo *kra*, *kia*, ub. *qä*, lak *qi* 'cuerno'; la dificultad semántica se resolvería pensando en el doble sentido de *adar*. Vogt BSL 51, 140 ha criticado esta etimología, sin negar del todo la posibilidad, y comparando el término *erkalatz* (citado por él según Lh.) y *erkehatz* 'petit houx'.

ERKAPELU S 'dedal'. Cf. *erhi-kapela*.

ERKARA, ERKERA v. *arkara*.

ERKATU 'comparar'.

Para Azkue es de *eri*² 'dedo', y explica el significado 'dedeando'.

EWBS analiza *erka-* = *elkhar* + *-tu*.

ERKHATS BN 'ronquera'. Cf. *erlas/erlats* AN, BN 'ronco, muy ronco', *erlazzura* BN 'ronquera', *erlatz* BN 'romadizo, costipado', *erlastasun* 'ronquera'.

ERKHATZ BN, *erkeatz* L 'escoba', 'pequeño acebo' (Lh.).

Hemos visto que Vogt compara *erkame* (q.u.) y *erkealatz* (q.u.)

Mich. *FHV* 234 supone que se trata de un compuesto, lo mismo que BN, V, G *erratz* 'brusco, piorno', 'escoba pequeña', como indica la acentuación del S *ebátz* 'escoba' (de *erhatz*): se trataría, dice, de unos de los casos de alternancia de oclusiva sorda con cero en inicial de sufijos de derivación o de últimos miembros de compuestos.

Para la opinión de *EWBS* v. *erkealatz* (final).

ERKEIN v. *erkin*.

ERKERA v. *arkera*.

HERKETZ (Oih. *ms.*) 'recto'.

Luchaire *Origines* 31 lo deriva de lat. *rigidus*, y Charencey *BSL* 16 cdxxv del esp. *recto*. Luchaire o.c. 45 compara también con esp. *erguir*, port. *erguer*, y con armañac *bergue* 'raideur, air désagréable'. Su aspecto no es románico.

ERKI¹ V, G un arbusto. Cf. *erkealatz*, *erkame*.

«De aquí vienen los nombres locales *erkiaga*, *erkiza*, etc.» (Azkue). Mich. *Apellidos*, 85: *erki* = *ezki* (cita a Bähr. *RIEV* 27, 78).

ERKI² G 'desmazalado, flacucho', *erkin* V, G 'id.', AN, BN 'la que está con dolores de parto', *erkehidura* (Duv. *ms.*) 'extenuación', *erkehitu* (Duv.) 'desmayar', G 'extenuarse', 'deblitarse', *erkehoi* (Duv. *ms.*) 'desmazalado, flacucho'.

EWBS lo explica de *er(di)kin* 'mujer o hembra con dolores de parto', por tanto de *erdi/erdia*.

ERKIDA S, salac. 'a medias', R 'entre muchos', (Oih.) 'copropietario'; *erhide* (Duv.) 'comparable', S 'gemelo, mellizo', L 'común', 'participante'.

De *erdi* y el sufijo *-(k)ide* (**erd(i)-kide*), como propone Mich. *FHV* 128 y 345.

Erkida berho 'campo sembrado, de varios propietarios (Oih. *Prov.* 501, Sauguís 67). Se debe a analogía, en vez de **erkit-berho*, de *er(h)ide* 'común' (Mich.l.c.).

ERKIN¹ R 'salir', 'sacar'. v. *elki*.

ERKIN² V 'dedo índice'. De *eri*².

ERKINGU R 'salida', 'oriente'. De *erkin*¹.

ERKO¹ R, salac. 'dedal'. De *eri*² (cf. *eriko*).

ERKO² V: Azkue dice que es uno de pocos nombres propios que se usan para designar «bueyes» y «vacas». Piensa si puede ser contracción de *ederko* 'hermosito'.

ERKO(I)HEN S 'dedo índice' (cf. *erkin*²), *erkolo/erkoro* V 'dedo pulgar'. De *eri*².

ERKORDIN S, *erkhordin* L, Sal. 'mal cocido, medio crudo'.

De *erdi* + *gordin*, como indica Azkue.

ERKHOSE S 'medio hambriento'. De *erdi* + *gose*, como dice Azkue.

ERLA G, AN, L 'pez pequeño, blanco, de barras negras, como de media libra'.

EWBS reconstruye una forma **merla*, para derivar del lat. *merula* (Plinio) 'sargo'.

ERLABATS V (*ms.*), *erlebatz* AN, V, G 'enjambre'.

De *erle* y *batza* 'unión', o *batze* 'recolección' (o alguna forma similar). Acertado Bouda *EJ* 5, 222 al comparar con *abatzi* 'amontonar' y *abazkatu* 'id.' Cf. también *abatx* 'montón'.

ERLABIO V, G, *erlapio* V, *erlamiño* G 'avispa'. (Cf. *erle-abia* 'avispero')

De *erle* 'abeja' y acaso (*h*)*abia* 'nido', 'tábano' (?), los dos primeros. Para Meyer-Lübke, *RIEV* 15, 235 el 2º elemento es *kurubio*, el 1º *erle*.

En el último término, acaso se encuentra *lami(ña)*.

Cf. *erlabil*, *erlepil(o)* 'enjambre'.

ERLAJA (con *j* esp.) v. *erlaiz*.

ERLAIÑO V, *errilaño* AN 'niebla baja'.

De *erri* y *laiño* (q.u.) (lit. 'niebla de tierra').

Según Corominas, *Top.Hesp.* 2, 317 está por *ez.laño*: *ez-* = *ñ* ide. superlativo y negativo.

ERLAITA V 'reina de las abejas'. De *erle* + *aita*.

ERLAIZ V, AN 'cornisa de edificios, chimeneas, etc.', V 'planicie sobre un precipicio', *erlax* N, V, L 'cornisa de pared' (tambien *erlatx*), N, L 'paredes de tierra que en terreno costanero sostiene los diversos planos de tierra'; AN 'tabletas que impiden que las ventanas corran a otro lado', L 'enlosado', 'umbral, piedra colocada bajo una puerta'; V 'olas pequeñas que levanta el viento en alta mar'; *erlaja* G 'paredes de tierra que sostienen los diversos planos'.

Acaso en el segundo elemento tengamos el esp. (port. de origen) *laja*, que Corominas 3, 15 ss. y 4, 1033 explica como celtismo. Éste en *Top. Hesp.* 2, 318 remite a *alhar(t)ze*, *harlax*. Etimología dudosísima: ¿de *ertz-latz*? Se pregunta.

No puede dejar de compararse con *arlatx*² 'piedra de afilar' y *arlanza*, *arlasta*, etc., cuyo primer elemento es naturalmente *arri*.

EWBS quiere derivarlo del fr. *relâche*, *relais*, de lat. *relaxare* (!).

ERLAIZTAN AN, *erlakiztain* G, *erlastin* AN, 'avispa'.

El primer elemento es *erle*. El segundo es acaso *ezten/izten* 'aguijón'.

Campión *EE* 40, 451 analiza en el segundo elemento *lastan*, *laztan* 'valiosa, predilecta' (?). ¿Acaso es *aizta* (q.u.), *aizpa*?

ERLAKOFOIN v. *erlekofoin*.

ERLAKUME/ERLEKUME AN, V, G, *erleume* L, R, *erlume* BN, L, Sal. 'enjambre'.

De *erle* y un segundo elemento (*k*)*ume* 'cría' (q.u.). Cf. *erleseme* con un segundo elemento *seme* 'hijo'.

ERLAMENDO V, *erlemando* AN, 'zángano, avispón'.

De *erle*. El segundo elemento es probablemente *mando* 'mulo, estéril, pájaro híbrido, etc.', como se deduciría de la forma *erle-masto*, cuyo segundo elemento *masto* 'macho' corresponde a esp. 'macho' (acaso el animal híbrido designado con tal nombre en arag., por ej.).

ERLAMIÑO v. *erlabio*.

ERLANAGI V 'zángano, avispón'.

De *erle*. En cuanto al segundo elemento *anagi*, si el de *erlaiztan* se explicase por *aizta*, acaso pudiera hacerse el otro por *anai*, o inversamente.

ERLANTZ G 'brillo', V 'atento'.

Cf. acaso *erne*. Según Corominas *FLV* S. 172 quizá parta de *lantze* 'trabajo'.

ERLAPO BN 'tolva de molino, receptáculo de madera sobre las piedras, por la cual se vierte el grano'.

EWBS dice que es contracción de *eskalapoin* 'zueco, chanclo' (!).

ERLAR V, salac. 'zángano, avispón', *erlastar* V 'id.', 'tábano'.

De *erle*.

EWBS explica el primero de *erle* y sufijo *-ar(a)* 'masculino', 'macho'.

ERLAS BN, R 'ronco', *erlats* AN, BN 'ronco'; *erlatz* BN 'romadizo, costipado'.

Quizá el segundo elemento sea *latz* 'áspero'.

Para Corominas *Top. Hesp.* 2, 317 son superlativos con *ez-* (>*er-*) equivalente a i.-e. *ñ* superlativo = negativo.

Gabelentz 78 relaciona *erlastu* N, L, R, con *haretsi*, *arretsi* L (en Azkue *arhetsi*, *arrhetsi* 'enronquecer').

Cf. *erkhats*.

EWBS lo da como compuesto de *er-* = *eri* 'enfermedad' y del mencionado *latz*.

ERLAX v. *erlaiz*.

ERLASTAR v. *erlar*.

ERLASTIN AN 'avispa'. Cf. el anterior.

ERLATEGI/ERLETEGI, ERLATOKI V, G, 'colmenar'. De *erle* y *tegi, toki*.

ERLATX¹ v. *erlaiz*.

ERLATX² V 'colmena'. Cf. *erlauntz*.

Para Campión *EE* 40, 481 compuesto de *erle* y *atx* 'peña'.

ERLATXORI AN, G 'abejaruco', V 'trepatroncos'.

De *erle* y *txori*.

ERLATX v. *erlas*.

ERLAUNTZ / ERLAUTZ / ERLAUTS V 'colmenar' (Cf. *erlategi*).

De *erle*. El segundo elemento pudiera ser *untzi* 'vaso, recipiente' (Cf. Giese *EJ* 3, 735), que es el *ontz(i)* que analizaba Campión *EE* 40, 481.

ERLAZTURA v. *erlas*.

ERLAZULO V 'alveólos, celdillas del panal de miel', 'ojos del pan y queso'. De *erle* + *zulo*.

ERLE¹ 'abeja', AN 'colmena'.

Mich. *FHV* 366 sugiere que acaso viene de **ez-*, y remite a una comparación con *ezti* 'miel, dulce', *ezko* 'cera'.

Bähr *RIEV* 27, 78 compara con el verbo *erre* 'quemar', a lo que se opone Bouda *BKE* 104, el cual critica por razón de etimologías cauc. que él propone los paralelos indicados por Mich. *l.c.* Sin embargo estas aproximaciones de términos evidentemente culturales deben ser tenidas en cuenta.

El mismo Bouda *EJ* 3, 129 propone para *erle* la comparación con georg. *k'ela* 'avispa'.

Otras comparaciones: Grande-Lajos *BAP* 12, 312 da el turco *ary* 'avispa'; Gabelentz 142 s. (aunque con interrogación bien merecida) el cab. *arez*, en relación con *ar* 'gusano'; Campión *EE* 40, 451 acude al scr.; CGuis. 286 al fr. *frélon*.

Disparatado *EWBS* al suponer un origen románico; para ello pretende una apócope y disimilación *rl* de *ll*, junto a gall. *abella*, esp. *abeja*, fr. *abeille*, etc. de lat. *apicula* (dimin. de *apis*). Tampoco interesa Mukarovsky, *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 71 comparando mande *li-dě, dile*.

ERLE² BN 'decidor, disertor'. Contracción de *erraille*.

No parece aceptable ver en este término una voz oracular sobre la designación de la 'abeja', posibilidad tampoco tan ajena para mentalidades primitivas. Tenemos que admitirla como una simple contracción, según se ha dicho, de *erran/esan*.

ERLE-ABIA, -ALPER, -ANDI, -BELHARRA ('tomillo, hierba de San Juan'. Sabida es la excelencia de la miel de romero), -*batz* (v. *erlabatz*), -*burdiña*: de *erle*¹, con el segundo elemento claro.

ERLEGIN V 'moneda de dos reales, que en algún pueblo se tiene por moneda de peseta y aun de real'.

¿Acaso desfiguración de *erregiña*, por la imagen de la reina reproducida en la moneda?

ERLEKISTEN V. *erlakaizten*.

ERLEKOFOIN/ERLEKOJOIN AN 'colmena'.

De *erle*¹ y un segundo elemento *kofoin* (q.u.), que es el gr-lat. *cophinus* (Mich. *BAP* 10, 376).

ERLEMARROA (Gorliz, Munitibar, Saint Jean Pied-de-Port), forma no dada por Azkue, pero sí por Giese *EJ* 3, 375, el cual explica su segundo elemento *marro* como 'tronco cavado o hueco', de *marro* 'hueco, parte hueca de un árbol'.

ERLIGIO, ERLEJIÑO, ERLIJJIONE, ERLISIONE 'religión'.

M.-L. *RIEV* 15, 216 comenta la adaptación de la terminación esp. -*ión*. Sobre la síncopa de *erlijjone* por *errelijjone*, v. Gavel *RIEV* 12, 193.

De todos modos es claro su origen lat.-eclesiástico, de *religiōnem*.

ERLIKI por *errelika* 'reliquia'. De claro origen románico, seguramente del fr. *relique*.

ERLINGA V 'relinga, cuerda que tiene la vela a barlovento'.

Es la misma voz románica, de origen flamenco (Corominas 3, 1082).

ERLO G 'lote', 'monte pelado y costanero'. Cf. *arlo* 'tablar, cuadro de legumbres', y acaso *alor* 'campo destinado a la siembra'.

ERLOI, ERLOJU, ARLOJU, ARLOJA, RELOJO (Rentería), *erreloi* 'reloj'.

Derivación románica; más bien en relación con esp. *reloj*, fr. *horloge*, que directamente del lat. *hōrologium*. CGuis. 188 y 258 los pone en la misma línea.

ERLUIS, *erluri* S, *elubia* 'salamandra'. Lh. da también la significación de 'escorpión'. Cf. *arreuli*.

La forma S *erlustri* coincide en la significación, y lo mismo en una segunda acepción 'hombre descuidado, tardo en sus movimientos'.

EWBS pretende derivarlo, sin más de lat. *perlūstris* (!).

ERLUME v. *erlakume*.

ERMAKARI V 'regalos que se hacen a la recién parida'.

Quizá en relación con *ernatu*?

ERMAMI V, G, AN, BN 'yema de dedo'.

De *eri*² y *mami*, sin duda.

ERMAN contracción de *eraman*.

ERME G, *errime* V, *ermo/ermu*¹ G 'firme, robusto', 'muy', 'hábil, diestro'. Cf. *irme* AN 'firme, sólido', *irmatu*.

(v. Mich. BAP 11, 291 los diversos representantes de este tipo). Cf. lo dicho en *bermatu*² y *bermu*.

Corominas 2, 528 cita el esp. *firme*; del lat. *fīrmis*, lat. vulg. *fīrmis*; de donde también el citado *irme*. Según este autor *errime* viene de una transposición **frimis* (G *irmatu*, V *irmetu* 'fijar, clavar') y el G *ermu* es *fīrmus* (y remite a M.-L. ASNSL CLXVI, 52, 56).

Sobre la derivación de *berme* (v. *bermatu*²) del lat., también GDiego *Dial.* 205 y *Dicc.Etimol.* Cf. REW 3320.

ERMITA S 'ermita'. (Cf. *ermitaun* 'ermitaño' en Harr.: Mich. FHV 152).

Del esp. *ermita*, mejor que del bearn. *ermitadge*, como propone Larrasquet. El término está atestado ya en el Arcipreste (Corominas 4, 775).

M.-L. RIEV 15, 220 recoge de Altube un *erminta* 'ermita'.

Pudiera pensarse de esta forma en una metátesis de la forma antigua *ermitán*, que Corominas cita ya en Berceo asegurada por el metro.

ERMOTU G 'asentarse, tomar consistencia'. De *ermo* (v. *erme*).

ERMU² v. *eremu*.

ERNA, ERNATU 'brotar, germinar'. En caso de ser éste el sentido antiguo Griera acertaría al proponer el lat. *germ(i)nare* (REW 3745) como origen (Mich. FHV 2, 561).

ERNAGI G 'bestia preñada', V, G 'redrojo, fruto y flor tardíos'; *ernalarazi* (Duv.) 'hacer cubrir (animales)', causativo de *ernaldu* N, V, L *ernaltu* R, *ernaltū* S 'cubrir la hembra'; *ernari*¹ 'bestia preñada', 'feto'; *ernariko* G 'meteorización, hinchazón del vientre', *ernaritu* L 'quedarse preñada', *ernatu*¹ N, L 'id.'.

Acaso pueda establecerse una relación con *erne*¹ 'brotar', o con *esne* 'leche', que sería de mentalidad muy primitiva (?).

ERNAI¹ V, G 'despejado, despierto', *ernarazi* (Duv. ms.) 'excitar, activar, reanimar', *ernarazle* 'excitador', *ernatu*² N, L 'apresurarse, moverse, espabilarse, despertarse, avivarse', BN, L 'vivificar'.

Sin duda de *erne*². Cf. Uh. RIEV 4, 82. Cf. *esnai* (Según Corominas *Top.Hesp.* 2, 317 r < s).

ERNAI² BN, R 'viga maestra sobre la que descansa la casa' (distinta del caballete), BN 'chaflán', *ernari*² salac. 'viga'.

ERNAMIN V *ernemin* V 'gérmen de la semilla', *ernamiñean* V 'echando botones'.

De *erne*¹.

ERNARA v. *enara*.

ERNARI¹ v. *ernagi*.

ERNARI² v. *ernai*².

ERNARI³ V 'pulla, palabra punzante que engendra disputas'.

Acaso de *erne*, pero ¿en cuál de las acepciones?

ERNARI⁴ BN, R 'persona pensativa y cavilosa', S 'jugador que tiene muy buenas cartas en la mano'.

Gavel RIEV 12, 227 señaló con acierto la alternancia *r/s* ante consonante, y comparó *esnatu* (q.u.), al que añadiríamos *esnar* 'despierto', 'rumia'.

EWBS establece una relación con *erne*, que también debe ser tenida en cuenta.

ERNARI⁵ 'vaca lechera'. La da Vinson *La Langue basque* 15 y la relaciona con *esne*.

ERNARITU v. *ernagi*.

ERNATU¹ v. *ernagi*.

ERNATU² v. *ernai*¹. (Cf. también *esnatu*, considerado como var. secundaria por Mich. FHV 352).

ERNE¹ V, AN, G 'brotar'.

Debe compararse con el siguiente. Probablemente son la misma palabra. Tampoco puede separarse de las formas expuestas s.u. *ernagi* y *ernai*¹.

ERNE² AN, L, BN, S 'despejado, despierto, listo'.

Cf. lo dicho para el término anterior, y en *ernatu*². Cf. *esne*.

EWBS dice que es presumiblemente (!) románico, reconstruye una forma **rena(-tu)* que deriva nada menos que del portugués *renato* (cf. esp. *renacer*). (!).

Cf. Uhl. RIEV 4, 82.

ERNEKAIZ G, *ernekatz* V 'planta enclenque'.

De *erne*¹, sin duda.

ERHO¹ L, BN, S *ero* V, G, AN, S 'necio, fatuo, loco'.

Azkue da las formas diminutivas *ello* R, salac., *elho* S 'imbécil, tonto' *erna* V, G 'fatuo, loco' (Caro Baroja *Razas, pueblos y linajes* 306 la atestigua en esp. de Vera).

EWBS pone en la misma línea *ergel*, *elger*, *enkhelo*. Atribuye al término un origen fr. y reconstruye una forma **ergol* que deriva del fr. (etimol.pop.) *rigolo* 'bromista'. (Demasiada fantasía).

ERHO² S, *ého* S 'matar'.

Estas formas se han confundido con *ého* 'moler', ant. *eho*; sobre cuyas evoluciones fonéticas Mich. FHV 329. Este mismo, o.c. 213 sugiere la posibilidad de que sea un causativo (de *jo* 'pegar, herir' o de *eho* 'moler'?).

EWBS busca su origen en *eri-* 'enfermo de muerte' (¡así dice!) + sufijo *-o* = *-ko*. Remite a *erio*. Menciona además bereb. *něqq*, *něgga* 'matar', nilot. *aněgo*, *aněgoge*; incluso airl. *éc*, etc., para llegar al lat. *necō* (!).

EROAKARRI V 'atractivo, aliciente'. De *eroan* + sufijo *-garri*.

EROAN V, *eruan* V, S 'llevar', 'sufrir, soportar', 'soler'.

La última acepción acaso es traslaticia.

Como supone Mich. FHV 119, 177 y 275 es causativo de *j-oa-n*; explicación: *eroan* < **e-ra-oa-n* < *j-oa-n*. La forma *Geraman* < **eraban* < **erawan* < **e-ra-oa-n* < *j-oa-n*.

VEys también lo daba como causativo de *joan*, pero explicaba *erazo-joan*.

EROITZORI 'laurel rosa, rosagina' (?), ('*Rhododendron spec.*'). Aparece en Lh. no en Azkue.

Cf. *ereiñotz*.

EWBS lo deriva de *eroi-*, contr. de **eroden-* por **rododen-* (en relación con esp. *rododendro*) + suf. *-tse* 'arbusto, mata' + *ori* 'amarillo' (!).

EROKEN R, *eroki* R 'tener', 'guardar (secreto)', 'sostener'.

Se trata sin duda de una variante de *eduki*.

EROMAI v. *oremai*.

ĒRÖNTZI v. *erantzi*².

ĒRÖRI¹ G, AN, L, BN, S 'caer', *herori* G 'caída', BN 'triste' (hablando del tiempo), AN, L 'demacrado'.

Uhl. *Gernika EJ* 1, 575 se limita prudentemente a suponer una raíz *-ror-*, que acepta Hölmer *FLV* 4, 16; una de las *r* podría representar una **d* intervocálica. (Cf. *irudi*, *iduri*, pronunc. *iruri*).

Comparaciones fuera de lo vasco: Gabelentz 28, 264 s. acude al cab. *gerurež* 'caer', tuar. (*y*)*arel* 'hundirse'; Bouda *Das. Intrans. u. d. trans. Verb.* 117 cita bereb. *dúr*, *dár* 'caer', en *EJ* 5, 221 menciona georg. *vard* 'caer' (suponiendo un sufijo factitivo *r* y una raíz **or* < **vad*).

En la misma línea de inverosimilitud *EWBS* con bereb. *ěrli*, *erlui* 'caer', *reriru* 'rodar', y otras; igualmente Mukarovsky *GLECS* 11, 87 y *Wien. Zschr.* 62, 41, el cual da bereb. *der*, afar *raad*.

(H)ERORI² *erorre* G 'tú mismo'.

Forma derivada de (*h*)*i-* con el demostrativo *ori*. VEys se pregunta, no sin razón, si se tratará de una simple yuxtaposición, con *r* eufónica, o si será del genitivo *hire-ori*.

HEROSDUN de *erots*.

EROSI 'comprar', L, BN 'redimir'.

Lafon *Système* 2, 5 y Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 están de acuerdo en analizar **ros*.

Bouda *BKE* 16 y *BAP* 11, 206 analizó **e-ra-os-i*, aproximándolo al avar. **occ* en *b-occ²-i* 'ganado, propiedad', lo que incluso desde el punto de vista semántico ofrece demasiadas dificultades. En la misma línea de inverosimilitud Mukarovsky *Mittel-Anthropol. Ges. Wien* 95, 73 que compara songhai *dey* 'comprar', tubu *erisi* 'traficar'. Tampoco es mejor *EWBS* que atribuye un origen verosímilmente (sic) románico, en relación con port. *arruaça* 'callejeo' (*rua*).

EROSI-SARI 'rescate'. De composición clara.

EROSKI R 'ordeñar'. Cf. *eraitsi*.

ERHOSKA¹ L, BN, S 'extravagante'.

Probablemente de *erho*¹. (?)

HEROSKA² S 'haciendo ruido'. De *erots*.

ERHOSKILA (Duv. *ms.*) 'idiota'. De *erho*¹, sin duda.

EROSTA¹ V, G 'lamento', *erostari*¹ V (*ms.*) 'plañidera', *erostatu* AN, V, G 'plañir, aullar', *herosti* S 'bullanguero, ruidoso'.

Acaso no pueda separarse *eresi*¹ de estas palabras; sin embargo hemos de tener en cuenta *erots*. Cf. también *heroska*².

ER(H)OTU De *erho*¹.

EROTS S 'ruido, bullicio', (Oih. *Voc.*) 'fama', AN 'ruido de la piedra que cae de las nubes'.

VEys da una forma con *h*, y compara con *abarrots*, cuyo segundo elemento es el mismo, es decir *ots* (q.u.).

Cf. acaso *aots*.

EWBS menciona *abarrots*, como origen, pero sólo coincide con su último elemento.

EROZTUN v. *eraztun*.

ERPA¹ V, 'garra', (Duv. *ms.*) 'espuela', *erpe* V 'garras', 'últimas o menos hondas raíces del maíz', *txerpa* V 'garra'. Cf. *arpa* 'garfio para destroz arbores y abrirse paso en las selvas'.

Para *erpe* da Azkue como etimología *eri* 'dedo'; así también Campión *EE* 46, 316; no parece aceptable.

Bouda *EJ* 3, 115 establece una relación entre *arpa*, *erpe* y *txerpa*. Con la segunda acepción de *erpe*, cf. *erpoi* V 'pequeña y última raíz del maíz'.

Acaso se trata de una palabra de sustrato que haya de estudiarse en relación con esp. *zarpa*, al menos respecto a una de las acepciones de *arpa* 'cazcarrias, manchas de barro' (Duv. *ms.*), ya que el esp. mencionado significaba antiguamente 'cazcarrias,

lodo que se pega al extremo del vestido o a los pies y piernas del que va descalzo' (de lo que hay abundantes testimonios), de donde, según Corominas 4, 849 ss., pasaría a designar la pata misma de los animales, por su suciedad. Este mismo autor dice que se trataría, en el primitivo sentido, de un cambio fonético de *farpa* 'tirilla o guinapo de ropa más o menos sucio que cuelga de un vestido andrajoso', del mismo origen que *harapo*.

Si fuera una palabra de sustrato (a lo cual se opone su aparición por escrito en esp., y en favor de ello habla su difusión en dialectos pirenaicos), por lo que respecta a la acepción de 'garra', al menos, habría que descartar la supuesta «alteración del antiguo *farpa*», propuesta por Corominas l.c.

La significación tardía, de 'garra' para *zarpa* en esp. (limitada geográficamente al cast.) es un obstáculo para establecer conexiones respecto de tal significación con *erpa*, *erpe*, *txerpa*, a pesar de la coincidencia semántica actual. Por otra parte esta alternancia vasca de silbante o palatal con cero ha sido también estudiada por Bouda.

La etimología ide. dada por Luchaire *Origines* 47 no es aceptable, aunque tienen interés las aproximaciones a *arpe* 'uña', *irpes*, *urpes* 'garras', (qq.uu.), bearn. *urpe* 'uña'.

Queda en pura hipótesis la conexión con *artu* propuesta por Tromb. *Orig.* 33.

EWBS atribuye origen románico partiendo de la significación de 'harapo' y similares; pretende reconstruir una forma primitiva **ferpa* para comparar con esp. *felpa*, *hebra*, afr. *ferpe*, *felpe* (del lat. *fibra*), todo inaceptable.

ERPA² (Duv. ms.) 'cazcarrias, manchas de barro'. v. el anterior.

ERPA³ V, G 'planta de viveros', *erpe-bedar* (ms. Lond.) 'dulce amarga' (Bot.).

ERPHAE/ERPHAI S 'aguardando con impaciencia'.

EWBS lo relaciona con *epe* (q.u.).

ERPEEN V 'herpe'.

Azkue dice que es del gr. ἑρπης; pero no puede ser directo, sino a través del lat., y aún mejor del cast.

ERPIL¹ (Pouvr.) 'vituperio'.

EWBS lo deriva del fr. *rappel* 'llamada al orden' (!).

ERPIL² V 'terron de tierra'. Cf. *erbil* AN 'mazo para pulverizar terrones en los campos', *erpildu*¹ V 'formarse terrones en un campo'.

El segundo elemento acaso esté relacionado con *pila* salac. 'pella grande, masa compacta y redondeada' (?).

ERPIL³ L, BN 'flaco, no fuerte'.

Es evidente su relación con *erbail* (q.u.). (Cf. *errepil* 'desmañado').

EWBS lo deriva nada menos que del esp. *marfil* (del ár. *nāb al-fīl* 'colmillo de elefante'), por el color pálido.

ERPIN G, AN 'punta, vértice'.

Rohlf's Le Gascon₂ 42 (al que sigue FEW 21, 72) relaciona con landés *herping* 'aiguille du pin', *urping* 'hoja de conifera' (S.Palay transcribe *erpin* land. 'id.', 'aiguille').

En cuanto a Gabelentz 75 y 112 s., él mismo da con interrogante el tuar. *arammin* 'montón hecho por las hormigas'.

Pintoresca derivación en EWBS del esp. *en fin*, o sea de *al fin* y *a la postre* (!).

ERPIHOTZ BN 'extremidad del dedo'.

De *eri*² 'dedo'. El segundo elemento es sin duda *biotz*.

ERPIZI AN 'despejadísimo, muy listo'.

El segundo elemento es *bizi*. Para el primero cf. *era*².

ERPO v. *orpo*.

ERPOI¹ V 'almocafre, instrumento de labranza' ('escardillo, azadilla').

Para Bouda EJ 4, 60 parece préstamo del prov. *erpio* < lat. *erpica* 'rastra, rastrillo', fr. merid. *herpi* (Littré deriva del b.-lat. *hercia* el fr. *herse*, equivalente como instrumento de labranza al vasco, y de lat. *hirpex* las formas relacionadas con *erpoi*).

ERPOI² V 'pequeña y última raíz del maíz'. Cf. *erpa*¹.

ERPURU V, G 'dedo pulgar', BN 'yema de los dedos'.

De *eri*² y *buru* (lit. 'extremidad de los dedos'), como dice Lafon *RIEV* 24, 668. (Derivado *erp(h)uruko* 'panadizo de poca importancia').

ERSDURA R 'apuro, trance'. De *ertsi* sin duda (?).

ERXE, ERTZE, ERZE v. *este*.

ERSEAN R 'estar entre la vida y la muerte, a punto de expirar'. Acaso de *ersi*.

HERSGAILŪ S 'lazo, ligadura', *hersgune* 'cerco, recinto'. De *ersi*, sin duda.

HERSI BN 'seto, vallado', S 'cerrar', *ersi* R 'estrecho', AN (*ms.* Lond.) 'urgente', *bertsi* BN, L, S 'estrecho, angosto', BN, S 'tenaz', 'acercarse', 'estrechar, apretar', S 'adherirse', *ertsi* BN, L, S 'cerrar', AN salac. 'estrecho, angosto', *ertxi* AN (Elcano) 'id.', (*h*)*erste*/*(h)este* 'cierre, clausura', L 'cerco' *esi* AN, V, G *hesi* BN, L, S 'seto, valla', *erstu* R 'apretar', L 'llegar', *estu* AN, V, G 'apretado, apurado', V 'atar', V, G 'catarro', V 'cruzar', *esitu* V 'acotar un terreno'. También *ersitu* R 'cercar', AN, R 'urgir', AN 'afligir', *ertzatu* salac. (q.u.) 'apretar, comprimir'.

Mich. *FHV* 67 y 192 relaciona también *itxi* V, G *itsi* AN (Land.), V (arc.: *RS* Micol.) 'cerrado'. En la misma obra 210 cita *erts* en *Leig.* 'cerrar', con el participio *ertsi*, pero adj. *bersi* (*bertsi* en Ax. 'cerrado' y 'estrecho').

El mismo autor *o.c.* 362 ss. considera como antigua la forma con *r(t)s* (que aparece en las formas orientales); del participio derivado (*h*)*erstu*.

La alternancia *rs/s* la señaló ya VÉys y también vió la identidad Gabelentz 23.

Charencey *RIEV* 4, 510 da *ertxatu* 'solicitar' y lo deriva del esp. *rezar* (!).

Bertoldi *ZRPh* 57, 152 y *La Parola del Pasato* 8, 426 comparó el top. sardo (de etimología desconocida) *Erzorra*.

Sch. *RIEV* 7, 332 apunta al tuar. *kerroz* 'estrecho', bereb. *heres*, *hases* 'apretar, estar apretado', y dice que es préstamo del ár. *ħaras*, cab. *arez*, como ya había señalado Gabelentz 270 s. Las formas tuar. y ár. citadas las propone también Tromb. *Orig.* 128, que añade lat. *arceo*, *arctus*, y sobre todo lat. *herctum*, hit. *hark-*, y hasta quechua *hark'a* 'impedir' (!). Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 35 y *Zschr.Deut.Morgenlän.* supl. 1 (1968), 1137 y 1140, aparte del tuar. mencionado, cibereb. *ekeraz*.

EWBS acude al lat., pero reconstruye una forma primitiva vasca **perts*/**prets* para derivar del lat. *pressus* (!).

Bouda *BAP* 20, 482 rechaza la compar. de Mukarovsky con ful. *bers-ude* 'avergonzado', etc. por no atender a ningún aspecto fonético ni semántico.

HERSKAILU (Oih. Voc.) 'emplasto'. Cf. *hersgailü*.

ERSKON BN, (Oih.) 'gallardo, fuerte, que goza de buena salud', *erskondu* (*Leig.*) 'consolidarse'.

Mich. *FHV* 368 se pregunta si estará en relación con *eskondu* 'alcanzado', de *RS* 457. Corominas *Top.Hesp.* 2, 303 se pregunta si no habría que pensar en el occit.ant. *s'escondire* 'disculpase', 'poner uno a salvo su honor' < *se ex-condicere* y compara *arste*, *arska*, *horsto*, *harzkü* (Cf. Mich. *l.c.*).

HERSOL BN 'estaca', *esol* AN, *hesol* BN 'estaca pequeña para setos', V 'estacada', G 'palote de escritura', *esiol* V 'estaca', *hesio* (Oih. *ms.*) 'id.'.

El primer elemento puede ser *bersi*, *esi* (q.u.), 'seto valla'; el segundo es *ol* 'tabla'.

HERSU (Darth). 'pena'. Cf. *bersi*. Para relaciones semánticas cf. esp. *angustia* / *angosto*.

ERSUGE v. *erensuge*.

ERSUTS v. *bertsuts*.

ERT- AN variante de *erdi* en algunos derivados. En R, salac. y *hert-* L, BN, S indeterminado de (*h*)*ertu* 'disminuir'.

ERTAR AN 'indígena, compatriota'.

De *erri* + sufijo *-tar*.

HERTARAZI causativo de *ertu*.

ERTARO v. *ertzaro*.

ERTE AN 'entre'.

Acaso es un derivado de *erdi*, más que una variante de *arte*².

ERTEN¹ v. *irten*.

ERTEN² v. *erraten*.

ERTIKARE (Oih. *Prov.*) 'fiebre puerperal'.

De **erdi-t-ikare* 'temblor de la que ha dado a luz', como explica Lafon *BSL* 44, 145.

ERTHOHAIN S 'a medio precio'.

Según Azkue de *erdi* + *dohain*.

ERTOR v. *erretor*.

ERTHORDI S 'medio borracho'. De *erdi* + *hordi* (según Azkue).

ERTU AN, R 'desinflarse', L, BN 'disminuirse, mermarse un líquido', *hertü* S 'id.'.

Mich. *FHV* 214 recoge la opinión de Lh. que lo deriva de *erdi*.

ERTUL v. *eltur*.

ERTULLAN S 'próxima a parir'. De *erdi* + *ullan*, según Azkue.

ERTUL-BELAR AN 'sanguinaria menor' (Bot.).

Calco culto del gr.-lat. *paronychia*, como señala Bertoldi, *Arch.Rom.* 18, 225.

ERTUN V (arc.) 'desdichado, desagradable', (Oih. *ms.*) 'pesado, grave'. (Cf. *astun*).

Para *EWBS* es derivado de *eri*¹.

HERTURA de *ertu* y un sufijo románico.

ERTUTS BN, L *erthuts* S 'medio vacío'. De *erdi* + *huts*, como dice Azkue.

ERTÜTSÜ S 'cegato'. De *erdi* + *ütsü*, como supone Azkue.

(H)ERSA- (La relación de *ertsakai* 'vencejo, atadura' la establece Bouda *BAP* 12, 261).

(H)ERTSE v. *este*.

(H)ERTSI v. *hersi*.

ERTSIDEKI, ERTSIDIKI salac. 'abrir y cerrar los ojos'.

De *hersi* + *idiki*.

HERTSUTS S, *ersuts* R, 'intestino ciego, apéndice de éste'.

De (*h*)*ertse/este* + *ütsü*. Cf. *ertze itsu* 'id.'.

HERTXI v. *hersi*.

ERTXO S 'simple, sin juicio', *-keri* S 'locura', *ertzo*, *erzokeri* BN, S 'imbécil, imbecilidad', *ertzotasun*, *ertzotu* 'hacerse imbécil'.

Acaso de *erho*¹, como supone *EWBS* (en diminutivo).

ERTZ v. *eretz* (aunque VEys cree que puede derivar de (*h*)*ersi*).

ERTZARO R, S 'tiempo de parir las ovejas', *ertaro* BN 'época de la reproducción' (se refiere a los animales).

De *erdi* + *zaro*, según dice Azkue.

ERTZATU Sal. 'apretar, comprimir'. De *hersi/hertsi*.

Bouda *BKE* 15 acude al cauc.: udi *qaç* 'estrecho', rut. *q̄aç* 'id., delgado', tab. *q̄älç^o*, kür. *q̄eleç* 'delgado'. No es mejor Gabelentz 280 s. con tuar. *irsan* 'chocar'.

(H)ERTZE, ERTZEKI v. *este*.

HERTZERRE L 'terco'.

De *hersi/hertsi* sin duda (?).

ERTZITU V 'juntar dos extremos'.

Acaso de *hersi/hertsi*.

ERTZTXESKI AN 'vencejo para atar manojos'. Cf. *ertsakai*.

ERUA¹ AN, V 'rua, cierta hierba medicinal que también sirve de alimento al ganado'.

Compárese *erruda*. Acaso se trata de un romanismo, de *ruda*, en cuyo caso nos encontraríamos con *r* simple tras prótesis de *e-*, y pérdida de *-t-* latina. (?).

FEW 10, 597 lo deriva del galorom. *rue*, bret. *ruz*.

ERUA² v. *erbo*¹.

ERUBE V, *eruge* V 'salmanquesa, salamandra'. (Cf. *erlui*).

CGuis. 168 lo deriva de *suge*, «cuya s —dice— es adventicia» (!).

ERUKA AN 'anemia'.

Bouda BAP 12, 251 supone que la raíz sería *-ru-*, con prótesis vocálica, y *ka* = *ga(he)*; así compara con circ. L 'sangre'.

ERUR v. *el(h)ur*.

ERURREGOTZI V 'cantidades de nieve agrupadas por el viento'.

De *el(h)ur*.

(H)ERŪSI v. *herausi*.

ERZARTEKO AN, L, BN, R, S 'peritoneo, membrana adherida al intestino'.

De *erze*, *este* 'intestino', sin duda.

(H)ERZE v. *este*.

ERZEGORRI L, R, salac. 'esófago'. De *erze/este* + *gorri*.

(H)ERRA¹ L, BN, S 'rencor' (Cf. *erraz*).

En relación con *erre* 'quemar' (?).

Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 23 considera la *h* como expresiva y relaciona con burush. *gaṭ* 'odio' (!).

ERRA² Se emplea en la formación de derivados como variante de las siguientes formas: *erran* (*errapen*) = *esan*, *erro* (*errape*) 'pezón, raíz', *erre* (*errakin*) 'asar, quemar'. Además es radical de *erratu* 'errar' también en derivados.

ERRABA V 'máscara, disfrazado'.

Acaso en relación con *erratu* (v. *erra*⁻²).

ERRABATXURI salac. 'ajo silvestre'.

El segundo elemento es una haplogía de *baratxuri*. El primero acaso en relación con *erra*⁻² (*erratu*).

ERRABE V 'endurecimiento del pezón en las mujeres'.

De *erro* 'pezón'.

ERRABEIA S, *erraberia*, *erreberi(a)* BN, S 'delirio, ensoñación'. Cf. *erreberi*.

Sch. ZRPh 29, 565 comparó formas occit. como *rabario*, *rebario*, *rebèro*, 'delirio', y Lh. el fr. *rèverie*. Del occit. deriva también FEW 10, 187 *erreberia* 'error', *erraberia* 'delirio', siguiendo a Sch.

ERRABERO AN, BN, R, S, *errebero* N, G, (q.u.), *erro-bero* V 'leche recién ordeñada'.

Acaso esté en relación el primer elemento con *erro* 'cada uno de los pezones de la ubre'. El segundo es *bero* 'caliente'.

ERRABERRI R 'asado' (Lit. 'recién asado'). De *erre* + *berri*.

ERRABERRITU AN, G, L, BN, *erreberitu* 'refrescar, renovar'.

El segundo elemento es sin duda *berri*; cf. *berritu*.

ERRABETA/ERREBETA V 'raja o rebanada de alguna cosa'. Cf. *erreguta(da)* V, *erregota(da)* V 'id.' y *errobatada*, *errebandara* V 'id.'.

Tiene aspecto de romanismo.

ERRABIA 'rabia, deseo violento', *arrabia* 'id.'.

Falta en Azkue, pero se halla en varios dialectos. Lh. lo supone de origen esp., de *rabia*; Larrasquet aduce el bearn. *rabio*. Phillips 18 acudía al lat. *rabies*.

EWBS lo relaciona con *errabeia* y con lo anterior.

ERRABOILA (Duv. *ms.*) 'cebolla o bulbo en las plantas'.

EWBS lo relaciona con *erro* 'pezón'. (Cf. *erra*²).

ERRABOTA 'lugar de juego a la pelota'

Sin duda corresponde a esp. *rebote* (Cf. *bota*¹).

EWBS lo relaciona con fr. *rabot* 'cepillo' (?) y con prov. *rebotar*.

ERRABOTS v. *abarrots*.

ERRADA¹ R, S 'ras con ras', *erradatu* R 'agotar, apurar, aprovecharse bien de las cosas', R, S 'alisar', 'arrasar el colmo de una medida'. (Cf. *arras/erras*).

Vid. *arrada*².

ERRADA² v. *ferreta*.

ERRADAKATILLU/EDARRAKATILLU V 'vacineta', 'vaso de hojalata o cobre que servía para sacar agua de las calderas y herradas' (cast. de Bilbao).

Compuesto de la forma correspondiente al esp. *herrada* (en Nebrija «herrada para sacar agua») y de *gatillu* (< lat. *catillum*) (Corominas 2, 913s. y 4, 1022). v. *katillu*.

Contiene el arcaísmo vasco *catillo*, frente al esp. *cadillo* (Múgica *Dialectos* 66), pero *cadillo* es otra cosa.

Para los compuestos *erratillu/erretillu* 'plato', 'hortera' v. Mich. *BAP* 11, 294 (que recoge Corominas *L.c.* 2); estas formas, para Mich. *FLV* 17, 188, proceden de *errada* + *gatillu* (con oclus. sonora). (Cf. Agud, *Elementos* 140 y 226).

ERRADAKI¹ BN, R, S, salac. 'rasero', r 'rastros', S 'cuchara que sirve para hacer zuecos', *erraki* AN 'rasero'.

Se trata de un latinismo o romanismo en relación con lat. *radere*. Si no es forma derivada de *errada*.

No es aceptable la comparación de Lh. con occit. *ferrade*, ni las formas relacionadas con fr. *râcloir*.

Para EWBS es un derivado de *errada* + suf. *-ki*.

ERRADAKI² AN 'basura de cubas en que se hace tinte'.

En relación acaso con el anterior.

ERRADAPI V, G, AN 'rodapié, cortinilla que cubre los huecos del catre'. Parece una metátesis *edarrapi* V 'id.'.

Parece tomado del esp. *rodapié*.

ERRADATU R 'apurar, agotar, aprovecharse bien de las cosas', R, S 'alisar', 'arrasar el colmo de una medida'.

Cf. lo dicho en *erradaki*¹; se confirmaría la conservación de formas procedentes del lat. *radera*, con *d* intervocálica.

Lh. también da como origen un radical románico *rad-*.

ERRADILLA no lo recoge Azkue. VEys compara con prov. *raditz*, fr. *radis*. En Lacoiz. 50 encontramos sin embargo la forma *erredilla* (q.u.).

ERRADIN V 'atarraya manual llamada también medio mundo, empleada para coger pececillos'.

De lat. *radere*, sin duda. Cf. *erradaki*¹, *erradatu*.

HERRADUN 'aborrecer', *herragarri* BN, L, S 'aborrecible'.

De *erre* 'quemar', etc.

ERRADURA S 'caústico, quemazón', *erragin* V, G 'combustible', *errago* V 'calor fuerte del sol', *erragune* R 'resentimiento, resquemor'.

De *erre*¹.

ERRAFAUN, ERREFAUN (también *erresaun*, acaso errata, tomado de Larramendi) (Pouvr.) 'rábano'. (En Lacoiz. 50). (Bot.)

Tomado del gr.-lat. *rhapbanus*, como señala CGuis. 188, M.-L. *REW* 7051 y *RIEV* 15, 214, Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 214, GDiego *Dial.* 27. Conservan *f*, acaso por cultismo.

ERRAI(AK) L, S, 'entraña(s)', 'pulmones'.

Este término, comparado con *erraiak* (q.u.), con el que no tiene nada que ver, no muestra rastro de nasal antigua y se refiere siempre a órganos interiores ('entrañilles, boyaux': Pouvr.)

No es admisible la comparación de Bouda *EJ* 4, 54 con abkh. *ghra* 'interior, dentro', ni la de Lahovary *Parenté* 194 que acude al sicano *gerra* 'órgano viril'.

ERRAI R, S 'rabioso'.

En sentido figurado, sin duda, por tanto en relación con el anterior. Así lo admite EWBS también.

- ERRAIARI V, G 'rayaderas, cuatro piezas del telar', *erreiar* V 'id.'
En relación con formas románicas derivadas de lat. *radius*.
(Cf. *arraila*).
- ERRAIETAKO salac., *erraiñetako* R, S, 'cólico, enfermedad intestinal del ganado vacuno'.
De *errai(ak)*.
- ERRAILLA V 'piezas de madera colocadas transversalmente en el carro'. (Cf. *erreila*). O, según Aranzadi, 'cada una de las perpendiculares al diámetro de la rueda'.
No puede perderse de vista *erraiari*. Aranzadi EE 68, 12 compara astur. *reyas*, *reyeras*, gall. *rellas*.
Acaso hay un cruce entre derivados de *radius* y *regula*.
- ERRAILE de *erran*¹ (*esan*).
- ERRAIÑ¹ L, *errain* L, *erraiñu*¹ G, *erran*² V, *erragin* (Lh.), *erregin* L, *errein* AN, V, L, (*h*)*erren* BN, V, L, R, S, 'nuera'.
Bähr *Euskera* piensa que *errain* procede de **errani* (como *suin* de **sun*i, *sein* de **sen*i), que sería forma correspondiente a *arreba* (?).
La forma *erregin* hace pensar en *regina* (> *erregiña*).
Es inadmisibles la suposición de Saint-Pierre EJ 2, 162 comparando con eg. *ren*, hebr. *rehem* 'muchacha', ni la de Lahovary Posición 44 que acepta los paralelos de Saint-Pierre y relaciona con *arreba*.
Disparatada también la comparación de CGuis. 157 con lat. *nurus*, así como la de Gabelentz 150s. con cab. *erris*⁹ 'hija', tuar. *illi* 'id.', bien que con interrogante.
Bouda EJ 3, 331 propone una relación con el verbo *jarrai*, *jarraiki* 'seguir', lo mismo que en scr. *vadhū* está en relación con *vahati*, lat. *veho*.
EWBS deriva de *haur-agin* (*haurregin* 'parir'), lo que resulta inaceptable.
- ERRAIÑ² NA, L, BN, R, S, *errain* (en Lh.), *errein* L 'riñones'. (v. *erraiñak*)
Ha sido señalada como romanismo por Phillips 6, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 220, Lh. etc. (cf. fr. *rein*, engad. *rain*, Berry *érein*, aesp. *rene*, prov. *re(n)*). Mich. *FHV* 145, ve su origen en **arrene* < lat. *renem* (cf. gasc. *arrée*, *rée*, *arregne*, etc.).
Hay que considerarlo como galicismo.
- ERRAINGILTZ R, S 'articulación del hueso sacro'. Cf. *erreinarte*.
- ERRAIÑU¹ v. *erraiñ*¹.
- ERRAIÑU² G, AN, BN, 'rayo de sol', G 'sombra' (cf. R *erraiizo*).
Romanismo derivado de *radius*; así GDiego o *Dial.* 207.
Para *EWBS* procede de fr. *rayon* (afr. *rai*) (y estos del lat.).
Es preferible cualquiera de estas soluciones a las propuestas por Bouda EJ 4, 61 que compara mingr. *rume* 'sombra, oscuridad', georg. *mrumi*, *mromi*, *mrrome* 'sombra'.
- ERRAIZU R 'rayo' (inexistente: vid. infra). (Cf. el anterior y *arraio*). v. *erraxo*.
Para GDiego *Dial.* 207 procede de *radius*. Corominas 3, 1018 dice que el esp. y el port. son los únicos romances que confunden *radius* con *fulmen* (se ve que tal peculiaridad léxica llega hasta el R, y es propia de todo el vasco). Mich. *FHV* 184 cree inexistente la forma, inferida por Azkue de *erraxo*.
- ERRAIZUN (Ax.) 'vituperio'. De *erran* (*esan*).
- ERRAKE AN 'hormiguero, rotura en los campos', *errakin*¹ BN, L, R, S 'id.', cf. *erretura* 'id.'
De *erre*¹, sin duda.
- ERRAKI¹ AN 'rasero' v. *erradaki*¹.
- ERRAKI² S 'asado, carne asada'.
De *erre*¹ y *aragi*. Cf. *erreki*.
- ERRAKUNE L? (Mog.) 'refrán'.
De *erran* (*esan*). Resto de ésta en dialectos occidentales?
- HERRALDA L, S, BN 'emigración', *herraladarazi* (Duv. ms.) 'deportar', *herraldatu* (Duv. ms.) 'emigrar'.
De (*h*)*erri*¹ 'pueblo' y *alda*¹ 'cambio, mudanza'.

ERRALDE V, G 'ralde, peso de diez libras'.

Esta forma procede sin duda del alav. *ralde*, en relación con ant. cast. *relde*, alav. *relde*, cast. *arrelde*, ant. cast. *arrel*, *adrel* que tienen la misma significación, y proceden del ár. *ratl* 'libra'. (GDiego *Dicc. Etimol.* 5452, *REW* 7089, CGuis. 142, Mich. *RFE* 48, 118).

ERRALDI V 'generación'; 'hornada'.

A pesar de la homofonía, quizá el primero sea un compuesto de (h)erri¹ + *aldi*, y el segundo de erre¹ con *aldi*.

ERRALDOI V, G 'gigante', *eldro* V (contr.) 'id.'.

Michelena *Apellidos* 110, *FHV* 84 y *RFE* 48, 118 señala su procedencia de *Roldán* (el famoso héroe épico francés) por intermedio de **erroldae*, **errol dai* con metátesis, y el mismo autor en colaboración con Yrigaray *BAP* 11, 414 dan las formas *Errolan*, *Errol dan*.

Cf. también Rohlfs *Gascon*, 150 (sigue a Mich.).

ERRALO G 'fuego de hormigueros en el campo'. Cf. *errake*, *errakin*.

De erre¹.

ERRAMAL V, *erramale* AN, *erromal* V, G, 'hilo bien retorcido', 'cada uno de los cabos que compone una cuerda'.

Sin duda, del esp. *ramal* 'id.'.

ERRAMAZKO/ERREMAZKO V, *erromari* G 'romadizo, costipado'.

Estos términos son inseparables del esp. *romadizo*, derivado semiculto de *rheumatizare*, como ya señala GDiego *Dial.* 206.

ERRAMERO (*ms.* Lond.) 'romero' (Bot.).

Del esp. *romero* mejor que del lat. *rosmarinum*, como propone GDiego *Dial.* 207. Para el vocalismo cf. el anterior. Acaso también haya influido *erramu*.

ERRAMIN 'desazón', V, R, S 'mal de ubre', *erremín* V 'escozor', 'pirosis, acedia, acidez de estómago', *erromín* salac. 'mal de la ubre'.

Compuesto de erre¹ 'quemar' y *min* 'dolor'.

ERRAMU G, AN, L, BN, R, S 'laurel' (Bot.), 'Domingo de Ramos', *erramutze* S 'laurel'. Lh. da también la acepción 'ramo'; *arramu* 'id.'.

El préstamo lat. ha sido señalado por Rohlfs *RIEV* 24, 333 y Bertoldi *la glott. come storia della cultura, Mediterraneo occid.* 104. Larrasquet 103 señala la coincidencia (él dice derivación) de bearn. *arram* 'ramo'.

ERRAMUN S, *ernamin* V, *ernemin* V, *ernamun* (Múg. *Dicc.*) 'gérmen, el prime brote del grano'.

De erre¹ 'brotar' y *min* en la significación de 'crisis'. No parece probable que sea *mun* ese segundo elemento 'savia, tuétano'.

ERRAN¹ AN, L, BN, R, S 'decir', 'dicho, palabra'. (v. *esan*).

Por la identidad con *esan* se definen Gavel *RIEV* 12, 227 y Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575.

Mich. *FHV* 295 y 363 da la forma *erran* como oriental y *esan* como occidental «sin que se vea a qué se debe esta dualidad ni siquiera si lo primero es *s* o *rr*, o si ambos proceden de otra consonante o de un grupo de consonantes» antiguo con dos soluciones distintas. La forma de Land. *meçarralea* 'sacerdote' (lit. 'decidor de misa') se halla junto a *esan* en el mismo autor. Hay que tener en cuenta Leïç. *onherran* 'bendecir', y *errakeune* (Mog.) 'refrán'. Para la alternancia *s/r(r)* v. Mich. *o.c.* 294.

Bouda *BKE* 42 y *HomUrq.* 3, 222 considera que *erran* es forma secundaria de *esan* y lo compara con mingr. ç 'decir'.

Hay que pensar quizá mejor en variantes fonéticas de la misma forma que en sinónimos de etimología distinta.

Gabelentz 240 s. propone el paralelo tuar. *orad* 'ser elocuente'.

EWBS pretende reconstruir una forma primitiva **i-ra-ni*, causativo (infijo *-ra-*), con la que quiere comparar el bereb. *ini*, *inna*, *inni*, *èn* 'decir', del eg. *in*, que relaciona hasta con el sumer. (!).

ERRAN² v. *erraiñ*¹.

- ERRAÑAK** 'riñones, lomo, espalda' (mer.salac. *errai* 'espalda' R Vidangoz *erraiak*). v. *errain*².
Frente a la forma *erraiak* (q.u.) 'entrañas, pulmones', sin resto de nasal, que hace alusión a órganos interiores, *errañak* se refiere a regiones exteriores del cuerpo; la forma, con *-ñ-* o *-in-*, la ha perdido en mer. y salac. (Mich. *FHV* 144).
- ERRAPE** 'ubre' (en R *rapé* por ultracorrección).
De *erro* (Mich. *FHV* 332, Azkue) y *pe* (Omabeitia *Euzkadi* 23 (1913), 337).
- ERRAPEN** de *erran*¹.
- HERRAPIDE** S 'error', 'camino extraviado'.
El primer elemento es románico, radical de *erratu* 'errar, vagar'; segundo elemento *bide*.
- ERRAPIRA** BN 'llano'. Cf. *errepira* L, BN, 'ribera, llano que bordea un río'.
Si ambos términos son variantes fonéticas, su relación con esp. *ribera*, *rivière* es evidente, con una metátesis.
EWBS relaciona con port. *rabeira*, gall. 'rastros, huella, vía' (!).
- ERRARA** BN, L 'boca arriba', *erdara* S (Lh.) 'id'.
EWBS lo deriva de *erdi* 'mujer embarazada' + sufijo *-ara* (!).
Cf. *erroz-gora* 'id.'
- ERRARBI** V 'nabitos que se comen con el cocido'.
De *arbi* 'nabo'.
- ERRARI** V 'pan de trigo o maíz'.
Azkue dice que «significa 'todo pan', lit. 'cosa que se asa'», y comparando con *egosari* 'toda legumbre', lit. 'cosa que se cuece', se deduce un primer elemento *erre* 'quemar, asar'.
- ERRAS** v. *arras*.
- ERRAX** v. *erraz*.
- ERRASAT** S 'cortar al rape', *erraset* S 'lleno hasta el borde'. Larrasquet compara bearn. *arrasat*.
- ERRASATU** S 'vaca u oveja que ha tenido los últimos dientes' (a los 5 años).
Lh. señala su origen románico. Ese es su aspecto pero no se ve la relación.
EWBS dice que su significado es propiamente «deren Zähne bis auf die Wurzel abgenutzt sind» y remite a *arrasatu* (*arras*), lo que resulta bastante problemático.
- ERRASKAIL** L 'recostado'.
Su aspecto es románico, en relación con bearn. *rasclà* que cita Coromina s.u. *rascar*? Semánticamente no parece posible. Para *EWBS* de *erras* + *kail* (de *kailu*) 'demacrado, flaco' (!).
- ERRAXO** 'rayo'. De románico *rayo*. De esta forma infirió sin duda Azkue su R *erraizu* (q.u.) inexistente (Mich. *FHV* 184 y *Fuentes Azkue* 44).
- ERRASPILA** V, G 'condimento, pepitoria'.
El primer elemento pudiera ser *erre*?
- ERRASTI** V 'ya, naturalmente, sin dificultad'.
En relación acaso con *erraz*¹, más que con *erras*.
- ERRASTO** G, AN, 'carril'; cf. (*h*)*erresto* N, V, G, L, S 'rastros, traza, vestigio'.
Azkue lo da como elemento extraño en la lengua. Acaso es variante de *arrasto*¹ (q.u.). Cf. también *errazten* y *erratza*.
- HERRASTU** v. *erresatu*.
- ERRASUMIN** (Oih. *ms.*) 'escozor', *errasupi* AN, *erresupi* AN, G 'cólera, ira'.
De *erre*¹, sin duda. Cf. *erresumin*.
- ERRATEKO** salac. 'defecto', 'causa o motivo de queja'.
De *erran*¹.
Quizá se trate de una homofonía, y si la segunda significación encaja con un derivado de *erran*, en la primera acaso se trate de un elemento relacionado con románico, esp. *error*, etc.
- ERRATEN, ERTEN** BN 'diciendo'. De *erran*¹.

HERRATI 'odiador', (*h*)*erratsu* 'rencoroso, malintencionado', *herratu*² L, BN, S 'odiar'.

De (*h*)*erra*¹ 'rencor' (q.u.).

ERRATILLU V, AN *erratuilu* salac., *erratulu* R 'hortera, ataífor' (cazuela), V, G, AN *erreteillu* V 'fuente, plato grande'.

El primer elemento es *erre*¹. El segundo parece estar relacionado con lat. *catiillus*, aunque plantea dificultades. la pérdida de *k-*. Mejor partir de *katillu/katulu*. ¿Acaso hubiera sido mejor la aproximación a *teilla*, a pesar de la falta de un **teillu*? Mich. BAP 11, 294 y FLV, 17, 207 lo considera derivado o simplificación de *errada* + *gatillu*. (v. *erradakatillu*).

EWBS busca una relación con port. *arraté* 'libra', del ár. *raṭl* 'id.' (esp. *arrate*), lo cual no deja de ser una fantasía.

HERRATU¹ BN, S 'vagar, andar errante, descarriarse', *herratü* S 'ladearse, desviarse'.

Del lat. *herratús*. Cf. la expresión S (*arima*) *herratü* 'alma en pena' (Mich. FHV 209).

HERRATU² L, BN, S 'odiar', 'quemar'.

De (*h*)*erra*¹ 'rencor' (de *herre*¹ 'quemar, en última instancia).

ERRATURA v. *erretura*.

ERRATS¹ V 'quemado', 'olor a quemado'.

De *err(a) ats*, como anota Mich. BAP 11, 289, confirmando Corominas 4, 996 que nada tiene que ver con esp. *erraj*.

ERRATS² R, salac. 'fácil(mente)'; v. *erraz*

ERRATZ L 'cesto de pescadores que sirve para llevar besugo', V 'percha y anaquel que se colgaba del techo y servía para guardar quesos', 'codoso o piorno', 'brusco' (Bot.), BN, V, G 'escobilla'. (Cf. *arratz*¹ para las primeras acepciones).

Parece que en todas estas acepciones lo primitivo es la designación de la planta.

LMendizabal BIAEV 4, 32 relaciona *arratz*, *erratz* 'brusco' con *arra*, *erro* 'zarza' (sentidos que no hemos podido registrar para tales términos).

Para la acepción de 'escoba' supuso VEys que podría venir de *errauts-atz*, lo que ni semántica ni fonéticamente tiene posibilidades.

Acaso se trata de una homofonía; por ello vid. lo dicho por Mich. s.u. *erhatz*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 82 rebate a Bertoldi *Arch. Rom.* 15, 404 que compara con ligur *radza* 'Rubus fruticosus'.

EWBS en la primera acepción le atribuye origen románico, del gall. *rasca* 'red de pesca' (y remite también a esp. *rascar*) (!).

ERRATZA V 'rastros'. Cf. *errasto*.

ERRATZARRI R 'despertarse'. v. *eratzarri*.

ERRATZE V 'hornada'.

De *erre*¹, sin duda.

HERRATZE (Oih.) 'extranjero, pueblo extraño'.

De (*h*)*erri* 'pueblo', 'país' (Mich. FHV 125).

ERRAU v. *erregu*, *errugu*.

ERRUKI 'resabio, humillo'. Gorostiaga, FLV, 39, 119 compara gót. reconstr. *rau*ki (alem. *rauchen*) (!).

ERRAULI V, G, AN, L 'cantárida'.

De *erre*¹ y *euli*.

ERRAUSIN v. *aarrausi*.

ERRAUTS AN, L, R, *herrauts* L, BN, S *erhauts* L, BN, S, 'polvo', V 'ceniza', 'escoria'.

Azkie tiene razón, sin duda, al ver en *auts* el valor primitivo de 'polvo', y en *errauts* el especial de 'ceniza, polvo de cosa quemada' (en el mismo sentido VEys, Sch. RIEV 7, 303, Tromb. *Orig.* 127, Mich. FHV 93); es decir: de *erre*¹ y *auts*.

Corominas, 4, 996 menciona junto a éste *erratz*, y dice que primitivamente significaría 'arbusto chamuscado', compuesto al parecer con *atz*, hoy 'dedo', 'eje', que pudo valer 'ramo' o 'tallo'. Todo esto a propósito de esp. *erraj*, que en un principio lo derivaba de *errauts*, equivocadamente.

Mukarovsky *Mitteil.zur Kulturk.* 1, 143 acepta la relación con *auts*, pero en *GLECS* 10, 182 compara con *hausa rauschi* 'ceniza'.

Podría parecer que, al menos como etimología popular, sobre *auts* ha venido *erre* 'quemar', pero los sentidos de 'polvo' y 'ceniza' se cruzan completamente en estas formas.

ERRAUTZ R 'precipicio', *errautzu* R 'precipitarse'.

Parece relacionado con *erroitz* ('id., fisura o hueco profundo entre montes y peñascos', y con *erroitzu*.

ERRAZ V, G, AN, L, BN, *errats* R salac., *errax*, *errez* V, G, *errex* N, G, *erretx* BN, *errazto/errezto* V, *errazki* G 'fácil(mente)'.

Mich. *FHV* 117, *BAP* 12, 371, *BAP* 7, 582 y *XI Congr. Rom.* 481 cita el cast. ant. *rafez*, *rahez*, *refez*, *rehez* (del ár. *rahīs* 'fácil': *REW* 7013a).

Garate *BAP* 13, 47 lee en Valdés *raez*, *rece* 'fácil'.

Disparatado Dodgson *RLPhC* 41, 204 al comparar el visig. correspondiente al al. *rasch*. Lo mismo puede decirse de Gabelentz 57, 82, 204 s aduciendo el tuar. *elluq* 'pobre'. Tampoco es mejor *EWBS* que relaciona con esp., port. *raso* (lat. *rāsus*) e incluso con *arrasar* (!). Bouda *EJ*, 5, 57, aisla la raíz **raz* y compara abkh. *las* 'pronto, rápido'.

HERRAZ (Pouvr.) 'odiosamente'.

Acaso en relación con *erre*¹ en última instancia, aunque como origen es de (*h*)*erra*'.

EWBS deriva de este último al que aunque inseguramente relaciona con gall. *berrar* (*berra* 'Brunst'), o contracción de *haserre* (!).

ERRAZEL 'obra exterior de la popa de un barco que sirve para dirigir las aguas hacia el timón'.

Falta en Azkue. Lh. lo da como romanismo. Para esp. *racel* v. Corominas 3, 996a, pero con la significación de 'manta, colcha'. A este autor la palabra le parece francesa; pero ni en Francia ni en Cataluña, dice: «tengo noticia de esta palabra».

EWBS remite a *erresel*, cuyo significado es 'dosel, cielo de la cama' (q.u.).

ERRAZIA v. *erretxin*.

ERRAZKI/ERREZKI G 'vencejo, atadura de las gavillas'.

Bouda *BAP* 12, 261 compara *gerrestu* (de *gerri*, q.u.), en cuyo caso tendríamos una pérdida de g-. El mismo autor lo aproxima a *ertsakai*, *ertztxeski*, en cuyo caso la *rr* sería secundaria y el origen estaría en *ertsaki* salac. 'vencejo hecho de ramas', *ertsakai* R, salac., *hertsake* S 'atadura, vencejo' (derivados a su vez de *ertsi*, *hersi*, q.u.).

ERRAZTEN/ERREZTEN V 'rastros, vestigio, huella'. Cf. en *erresta*, *errasto* y *arrasto*¹. Parece estar relacionado con esp. *rastro*.

ERRAZOE V, *errazoi* G, AN *errazue* (ms. Oñate), *arrazoi* AN, G, *arrazoin* AN, L, BN *arrazoi* R, *arrazū* S 'razón', *arrazio* AN aezc., salac.

Cap. escribe *errazoēa* 'la razón'; pero *errazoaric*, sin nasalidad (Mich. *FHV* 49, 148 y 155).

Derivado de lat. *ratione(m)*, como proponen Phillips 18, Vinson *La langue basque* 15, CGuis. 141 y 242, GDiego *Dial.* 207 y 209, Bouda *Germ.-Rom. Monatshefte* 32, 131, Unamuno *ZRPh* 17, 141, MPidal *Intr.ling.vasca* 18, Mich. o.c. 155.

Lh. compara occit. *arrazoua* (en Mistral 2, 769 s. se halla gascón *arrazoun*. Es posible que hayan confluído formas románicas distintas. En favor de «un equivalente románico antiguo del esp. *razón*» se pronuncia Gavel *RIEV* 12, 189. Este mismo

(*ibid.* 141 señala que la forma *S arrazu* (con *z* sonora, como en fr.) no es sino el bearn. *arrazou* (id. *Via Dom.* 3, 4). En Larrasquet 67 se hallan registradas también las formas bearn. *rasou* y *resû*.

ERRAZTUN variante de *eraztun* (q.u.), con lo que no tiene objeto la etimología que propone Campiñón *EE* 40, 4: «quizá en relación con *erraz*, con *erazle* 'herrador', de *erauzi* 'poner algo a otro'» (dice).

ERRE¹ 'asar, quemar', V 'apurarse, inquietarse', R, salac. 'alcance' (de oído, de la vista), V, G, R 'escarmentarse'. (Barandiarán ha comentado oralmente que *erre* y no *egosi* se dice de 'cocer la leche con piedras calientes').

Tomamos a título de información las comparaciones propuestas, pues no tienen visos de verosimilitud.

Charencey *RPh* 29, 346 cita *err* Bereb. (de Figuiç), de una raíz *rr* 'arder, brillar, ser amarillo'. Gabelentz 31 compara cab. *irriž* 'carbón' y en 270 cab. *ref*, *rey*, *erz*, tuar. *irrar* y -*erça*, copto *rôkh*, *rekh*. Sch. *RIEV* 7, 335 extiende estas relaciones hasta el semítico, citando bar. *wor* 'quemar', nub. *ur* (*ull*), hebr. *hārar* 'id.', transit. como ár. *haraqa*, asir. *arāru*; ár. *harra* 'arder', af. *ur* 'arder', kanuri *war* 'quemar'; algunos de estos paralelos en Saint-Pierre *EJ* 2, 375. Wölfel 150, que por un lado aproxima palabras como vasco *izeregi*, *izarki*, *irazegin*, *irazein*, al bereb. *sereğ* 'inflamar', *serğ* 'incendiar', por otro pone a su lado *argi*, lo que aún es más disparatado; menciona también *erğ* o *rēka* del chelja 'calentar(se)', en Sus 'estar inflamado', en Ah. *ereğ* 'id., arder con llama', *terege* 'incendio'. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 y *GLECS* 10, 181 cita bereb. *erğ*, afar *ur*; en *Wien.Zschr.* 62, 39 bereb. *arref* 'asar'; en *GLECS* 11, 87 menciona además bilin *harar* del tigré *harra*, ár. *haraq*.

En cuanto al cauc., ha vacilado y hecho diferentes propuestas, aceptando a veces lo camítico, Bouda. En *BuK* 28, *BKE* 84 y *Hom.Urq.* 3, 209 señaló en circ. *lə*; pero en *BKE* 104 y *Hom.Urq.* 3, 214 se inclina por el abkh. *ca* 'arder'. En *BKE* 337 se opone expresamente a Sch. en su comparación camítica, pero luego deja el problema abierto. Más tarde *BAP* 11, 348 entra en nuevas comparaciones cauc., complicadas al suponer que las formas de *erre* proceden de rotacismo de *su*, propuesta que por lo menos que se puede tachar es de audaz: de esa manera podría recordarse mingr., lazo *č'v*, georg. *c'v* 'brennen', y circ. *ma-s'v'e* 'fuego'; ese elemento labial está, según el propio Bouda, en lak *c'u*, archi *ac'* y vasco *su*, pero ha desaparecido en cauc. oriental; avar, andi, darg., agh., tabss., tsakk. *c'a*, kürin, rut. *c'aj*, čeč. *c'e*, ing. *c'y*. Tal rotacismo de *su* en *erre* no merece discusión.

El mismo Bouda *BAP* 20, 482 rechaza comparaciones de Mukarovsky con ful *def-de*, como es lógico.

EWBS relaciona con el bereb. *ēr*, *ēr* '(ver)brennen' y con otras formas ya mencionadas, amén del asir., acad., drav., etc. Todo en la misma línea de fantasía de lo anterior.

El derivado V, G *errakin*, según Corominas 4, 996, pasó al romance *erraze* > *erraj* por Navarra y Aragón seguramente.

ERRE² V 'ganar la mano en el juego de la toña o calderón', BN, L, S 'tocar la marca con los pies y perder el juego en la pelota'.

ERREA G 'la lejía'.

Evidentemente de *erre*¹, como caústico.

ERREAHAL L, BN, S 'cuanto se puede asar'. De *erre*¹ y *ahal*.

ERREAGARI S 'rayaderas, ciertas piezas del telar', *erraiari* V, *erreari* BN 'id.'.

EWBS lo deriva de **ferrea* < lat. *ferrea*, *ferreum* 'Gestell, bock' (Plin.) + *gari* 'klein, schmal' (?).

ERREAIAS 'radios de la rueda' (Lh.; no aparece en Azkue).

Evidente romanismo en relación con esp. *rayo*. (Cf. *erraiñu*).

ERREHAKI S 'panadizo de poca importancia'. Cf. *erheraki*.

ERREAL¹ variante de *erreahal*.

ERREAL² V, G, AN 'real (moneda)', BN, S 'tanto que vale tres unidades en el juego de la «flor»'.

Es el término esp. *real*.

ERREALDI AN 'hornada'. De *erre*¹.

ERREBALA 'rebelarse', *errebel* 'rebelde'.

Romanismos citados por Phillips 18 y CGuis. 141. Más interesantes son las formas *errebelamendu* 'extravió' y *errebelatu* AN, L, *erregelatu* BN 'ladearse, desviarse', en las que la forma románica no tiene que ver con el desarrollo esp. con *d* (*rebelde*), que según Corominas, 1, 439b sólo se fija a partir de Nebrija.

EWBS lo deriva de *erre-* = *hera* 'irren, Verirrunng, Irre' + *ebil* 'gehn, laufen'; (*erratu*), lo que es inadmisibile.

ERREBANDARA/ERREBATADA V 'raja o rebanada de alguna cosa'. (Cf. *errabeta*).

Cf. *rebanada* en esp.

ERREBEDAR V (*ms. Lond.*), *errebelar* AN, G, L 'aro, yaro' (Bot.).

Acaso de *erre*¹.

ERREBEN V 'ribete'. (Azkue lo señala con interrogante).

Su aspecto es románico. Arriaga cita en bilbaíno *rebite*.

Para *ribete* en los tres romances peninsulares cf. Corominas 1, 11 (que ve su origen en el ár. *ribât*; frente a REW 7328 que lo ve en lat. *ripa*). El vasco plantea problema por su *n* final, admitido el romanismo.

*ERREBENKA, REBENCA se llama la cuarta de las seis semanas de Cuaresma en Vera de Bidasoa (Iribarren 434). ¿Acaso por alguna «disciplina» o *rebenque*?

ERREBERI (Lh.) 'delirio'. (Cf. *errabeia*).

Préstamo del fr. *rêverie*.

ERREVERO v. *errabero*.

La acepción V 'tibio' hace pensar en un geminado semántico, en lugar de un compuesto de *erro* (según lo dicho a propósito de *errabero*). Con todo, no parece aceptable lo propuesto por Vinson *La Langue basque* 15 de que *erre* sea una forma de *esne* 'leche'.

ERREBESA¹ 'revés, el reverso', *herrebes* S 'el revés de la mano'.

Lh. lo deriva del esp. *revés* (que según REW 7277 procede del fr. *revers*, cat. *revés*. Este lo deriva del lat. *reversus*). Siguen a Lh. CGuis. 71 y Uhl. *Bask. Stud.* 198 que da el L *errebez*, BN *herrebez* 'terco' (v. el siguiente), que coincide con la significación que da REW.

Es preferible, sin embargo, pensar en el bearn. *rebès, rebèrs*.

ERREBESA² (Oih. *ms.*) 'áspero, feroz'.

VEys da para *herrebes* la significación de 'maladroit'.

Cf. *errenbes* S 'persona cuyo espíritu es de contradicción', 'pobre, mendigo', y *errebeski* 'brutalmente'.

Es indudable su relación con la palabra anterior (q.u.), en sentido figurado. (REW 7277 mencionado).

EWBS deriva del fr. *revêche* 'spröde, störrisch'.

ERREBESA³ V, G 'vómito', *errebesatu* G, *errebesau* V 'vomitar'.

Origen románico. Es preciso pensar en formas como esp. ant. *revesar* (en La Celestina, Guevara, etc.), *revesar* 'vomitar', que cita Corominas 3, 1032, junto con judeo-esp. (Bulgaria y Marruecos) *arrevesar* 'id.'. Este mismo autor considera *rebo-sar* como alteración de *revesar* (cruce del lat.); además menciona cat.-val. *bossar* 'vomitar' (que lo da Nebrija como de extensión antigua); todos ellos del lat. *revērsā-re*. Así lo señala también REW 7276, que añade como derivados del mismo, fr. *reverser* 'umgiessen', prov. *reversar* 'umspringen' (los cuales por su significación no pueden ser origen del término vasco), y GDiego *Dial.* 207. (Cf. del mismo, *Dicc. Etimol.* 5673).

- ERREBETA V 'raja o rebanada de alguna cosa' (Cf. *errebantada*, *erreatada*, *erregota(da)*, *erreguta(da)*).
 Acaso cruce del esp. *rebanada* (de *rábano*: Corominas 3, 1025) y el grupo de *errebasa* (?).
- ERREBIDATU L, *errebidau* V, *errebitalu* G 'volver, revirar'.
 Del esp. *revirar*, término náutico. Quizá cruce con vasco *bide*. Cf., no obstante, bearn. *rebirà*, *errebirà* 'id.'.
 EWBS quiere explicarlo por un prefijo de repetición *erre-* + *bide*, lo que no es admisible.
- ERREBOILTA S, *errebolta* 'rebelión'.
 De bearn. *rebolte*, como señala Larrasquet.
- ERREBOILLO V, G (Múg. *Dicc.*: *errebolu*) 'rodaballo'.
 Sin duda es el esp. *rodaballo* (de origen oscuro, quizá celta, como defiende Corominas 4, 47), pero cruzada con *rebollo*.
- ERREBOKATU
 Simple romanismo; sin embargo Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 72 acude disparatadamente al mande *woko*, Bisa *bo* 'vomitar', y otras igualmente absurdas.
- ERREBOL S 'rollo del molino'.
 De aspecto románico. La posibilidad de que el segundo elemento sea *bolu* 'molino', tiene en su contra que es V.
 EWBS lo deriva del gall. *rebola* 'Abstreichholz für Getreidemasse', en relación con port. *reboliar*, etc. (!).
- ERREBOLET (Pouvr.) 'hebilla o argolla de hierro'.
 Quizá en relación con el anterior.
- ERREBOT 'rebote', *errebote* 'frontón de pelota'.
 Término románico, cuya raíz ha pasado al esp. del gasc. *botar*, fr. *bouter* (de origen germánico). *Rebote* está atestiguado en el juego de pelota en esp. hacia 1600 (Corominas 1, 500).
 Cf. *arrabota*, *arrabotü* 'frontón de pelota'.
 Larrasquet analiza *arra* + esp. *botar*.
 Es muy probable que *rebote* sea formación esp. y no occit. ni fr.
- ERREBUHI S, *arrabubi* S 'dispuesto a contradecir'.
 Lh. remite a gasc. *boubit*; pero es mejor pensar en bearn. *arrèbouhi* 'a la contra'.
 EWBS pretende reconstruir una forma *(*er*)*rebuki* para derivarla de afr. *rebuker* 'bekämpfen', 'vereiteln', y formas similares (!).
- *ERREBUS, REBÚS en Tabar (Navarra), según Iribarren 434 'rehús, desperdicio, sobras'.
 Phillips 18 cita *errebüt* y compara con fr. *rebüt*, (¿o *réfus*?).
 En ant. nav. y ant. cast. tenemos *rebusar* 'rechazar', *rebús* también en rioj. 'deshecho', ant. nav. además *refús* (GDiego *Dicc. Etimol.* 5535). Formas todas del lat. **refūsāre*.
 Arnal Cavero, *Alquezar* 27: *erreus* 'lo que sobra'.
 Cf. también REW 7164, que da el prov. *arebuzar*.
 El paso de *f* a *b* y no a *h* inclina a excluir los dialectos gascones como fuente, a pesar del prov. citado.
- ERREDA BN, S 'medida rasa'. Cf. *arras*.
- ERREDE R 'red'.
 Préstamo del esp. *red*.
- ERREDIAL S 'sembrado que retoña después de haber cortado la hierba', *arradail* L, BN, S 'retoño, segunda hierba'.
 Lh. señala su origen bearn., de *arredailh*, *arredälb*, *ardälb*. Vid. *ardaila*².
 EWBS relaciona también cat. *retall*, esp. *retajar* y otros que derivan de lat. *retaliere*.

ERREDILLA L 'rábano' ('*Rafanus sativus* L.).

Señala bien su origen Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 en el land. *arredigle*, de lat. **radicula*, dimin. de *radix*, ya *raphanus* en Columela.

EWBS supone una mezcla de esp. *rudillo* 'bastante tosco' y esp. *rodillo*, lo que resulta inadmisibile.

ERREDIZEA V (arc.) 'mueche'.

Mich. *ZRPb* 2, 604 y *BAP* 22, 289 cree que este hapax de 1596, que acaso haya que corregir en *eredizea*, muy probablemente está emparentado con cast. *presea*, aunque no proceda directamente de él.

ERREDOLA L 'escudo', 'rodillo de pastelero'.

Del esp. *rodela*, según Lh., italianismo del siglo XVI, según Corominas 4, 81 s.; pero quizá sea mejor pensar en el prov. *rodela*, que corresponde a cat. *rodella*.

La metátesis vocálica parece que es vasca solamente. Quizá contaminado con bearn. *arredò* 'círculo' (cat. *redó* 'redondo').

ERREDOMEA 'ampolla, redoma' (Land.). Del cast. (cf. Agud *Elementos* 141 s.).

ERREDURA (Duv.) 'quemazón', 'remordimiento'. De *erre*¹ y suf. román.

ERREFAU¹ v. *errafau*.

ERREFAU² (Lh.) 'proverbio', *errefayna* (Land.).

Cf. *errepaña*, *errepain* 'estribillo' (supone un modelo con *-ñ). Tiene relación sin duda con esp. *refrán*, o como apunta Corominas 2, 939, del prov. *refranh*, (no con *erran*, (*esan*)). (Cf. Mich. *BAP* 11, 291).

EWBS, que también le atribuye origen románico, pretende reconstruir una forma **refraun*, que quiere derivar del port. *refrao*, junto al esp. *refrán* (del prov. *refranh*) y fr. *refrain*, lat. *refrangere*, (*REW* 7160). Cf. también bearn. (*ar*)*refri*.

ERREFELA AN 'rifa', *errefera* N, S 'el resto en el juego de la pelota' (derivados de este, *erreferari* AN 'jugador principal encargado de restar la primera pelota, en el juego de su nombre' y *erreferatu* AN 'restar la pelota').

Cf. *arrafera* 'parte superior del frontón de donde se lanza la pelota', 'resto, el jugador que devuelve el saque o la primera pelota'; *erreflea* S 'traer la pelota'.

Lh. y Larrasquet creen que son derivados del lat. *refellere*; pero tal suposición tiene en contra la falta de descendientes en románico.

El lat. *repellere* tiene acaso en su contra la no conservación en vasco de la -p- entre vocales, pues lo que suele ocurrir es lo contrario (Cf. Mich. *FHV* 263).

Respecto al significado dado en primer lugar, sería posible relacionarlo con esp. *rifa*, pero existe dificultad semántica, pues nada de azar o sorteo hay en su uso en el juego de pelota.

ERREFRIA L 'catarro'.

Romanismo correspondiente al esp. *resfrío*, *resfriado*.

ERREGALDARA V 'tamboril para asar castañas'.

De *erre*¹ y *galdara* 'caldera'.

ERREGE 'rey', V, G, L 'reina de las abejas'.

Del lat. *regem* (*rex*), con prótesis vocálica y conservación del sonido fuerte de r (Gavel *RIEV* 12, 189 y Mich. *FHV* 155 y 51 y *Pas.Leng.* 105 y *FLV* 17, 194). La conservación de -g-, como en ninguna otra lengua románica, confirma que se trata de un préstamo latino prerrománico, seguramente de la época bárbara.

Como latinismo lo reconocen Oih., prefacio de los *Proverbios*, Phillips 6, Bonaparte *EE* 9, 488, Vinson *Rev.Anthrop.* (1912), 64, Sch. *BuR* 21, Uhl. *Bask.Stud.* 208, MPidal *Intr.* 13, Rohlf's *RIEV* 24, 330, Lh., *Bähr Bul* 28, CGuis. 141 y 153 (que cita *eregia* como forma del siglo XII, *Cod.Cal.* ?), GDiego *Dial.* 206, Oroz *FLV* 23, 186 (compara con iber. por la r- inicial).

Mich. *Pas. Leng.* 148 dice que si el vasco tomó del célt. debía sonar acaso ***errig-* más una vocal. Este pudo quedar enmascarado, más que sustituido, por el histórico *errege*.

ERREGEHIRI L 'corte real'. De *errege* + *hiri* 'villa, ciudad'.

ERREGELA V (arc.), *regela* (Leiz.) 'regla'. Cf. *erregla*.

Lh. lo deriva del lat. *regula*; pero es préstamo románico, esp. *regla*, como apunta Rohlfs *Gascon*₂ 168, más bien que fr. *règle*.

Sobre la anaptixis de *e*, cf. Mich. *FHV* 158 y 347.

ERREGELATU V. *errebela/errebela*.

ERREGIBEL G 'menudillo, asaduras'.

Forma estrictamente paralela del esp. *asaduras* (de *erre*¹ y *gibel* 'hígado'). Cf., no obstante *gibel-errai(ak)* 'id.'.

ERREGILE V (Micol.) 'menstruo'.

Romanismo correspondiente a esp. *regla*.

ERREGIN V. *erraiñ*¹.

ERREGIÑA V, G, AN (Land.) *erregia*, *erregina* BN, L *erregiña* S 'reina' (se emplea también como nombre propio), 'reina de las abejas'.

De lat. *regina*, como señalan MPidal *Intr.* 13, Bähr *BuI* 28, GDiego *Dial.* 209, CGuis. 141, Mich. *FHV* 147.

En L tiene también la acepción de 'coquette rose' (pez).

ERREGLA, -e 'regla'.

Romanismo, como ya señaló Phillips 6 (Cf. *erregla*), acaso del fr. *règle*.

ERREGOSI V?, G?, R, S 'freir', *erregosiak* V, G 'preparativos', V 'tratos', V, G 'trabajos de cocina'.

Compuesto copulativo de *erre*¹ y *egosi* 'asar y cocer'.

ERREGOTA V, *erregotada*¹ V *erreguta(da)* V 'rebanada'. Cf. *errebeta*.

ERREGOTADA² 'réplica', *erregutan* V 'replicar'.

ERREGU¹ V, G, AN 'ruego, súplica', *erregutu* V, G 'rogar'.

Señalan su procedencia del esp. *ruego* VEys, Sch. *BuR* 21 y 26, Vinson *La langue basque* 30, MPidal *Intr.* 17, Bähr *BuI* 28, CGuis. 141. Mich. *Emerita* 24, 169, también cree que es mejor partir de una románica diptongada.

ERREGU² G, AN 'robo' (medida de granos), *errugu-a* AN, *errubua* (Añ.) *errobo* (Iribarren).

Sch. *BuR* 26 compara el navarro *robo*, arg. *arobo*, arabismos, y señala que permite reconstruir una forma románica **ruebu*. Vid. *arrobea*, *arroa*. (Cf. para la comparación de las diversas variantes, Agud *Elementos* 143 ss.).

EWBS compara gall. *règoa*, esp. *arreglo*, lo que resulta absurdo.

ERREGUSTU BN 'agriarse'.

En relación con esp. *regusto*.

EWBS relaciona con *erre*¹. Pudiera ser un compuesto híbrido.

ERREI V 'surco, huella'. Cf. *erexa*.

Pudiera pensarse en el esp. *raya*, pero la acepción de 'surco' sugiere el fr. *raie* (de origen céltico. Para este problema v. Corominas 3, 1017). Tampoco puede perderse de vista el bearn. *régue*, *arrégue* 'raya, línea, surco' (*reguejâ* 'trazar surcos, labrar'). La cuestión es bastante oscura.

También tenemos bearn. (*ar*)*rélbe* 'surco'.

ERREIARI (v. *erraiari*) 'rayaderas' (piezas de tel.), 'hilos céntricos del butrino'.

EWBS analiza *errei* = *errai* 'Abfall am Kamm des Webers' + *hari* 'hilo'. (?).

ERREIETA V, G 'reyerta'.

Préstamo del esp. *reyerta* como sugiere Azkue con su doble interrogación. (Origen lat.: Corominas 3, 1112 ss.).

ERREILA V 'palos hacinados en la era para evitar la humedad a la pila de hacer carbón'.

De un románico **regula*. En relación con esp. *reja*, occit. *reja* 'red de barras de hierro que se ponen en las ventanas', cat. *reixa* (que no puede confundirse con *rellà* 'reja de arado': Corominas 3, 1074), port. *relha*.

Mistral registra langued. *riège* 'grille de fer' (Corominas l.c.).

De todos modos, tratándose de un término V resulta difícil pensar en influencias del romance francés.

ERREIKITŪ S 'comida de enfermos'.

EWBS lo explica como contrac. de *eri* 'enfermo' y *errekaitu*, *errekeitu*. v. *errekaitatu*.

ERREIN¹ v. *errain*¹.

ERREIN² v. *errain*².

ERREINARTE L, BN 'articulación del hueso sacro'. Cf. *erreinezur* 'sacro' (hueso).

De *errein*² + arte ('entre los riñones').

ERREITA 'falta, carestía, necesidad'. (No está en Azkue).

Del bearn. *reite*, según Lh. y Larrasquet, 'falta, necesidad'. (El término bearn. no aparece en S.Palay).

ERREJA S 'redecilla para el pelo', *errejillo* (dimin.).

Romanismo sin duda, en relación con fr. (Foix) *rèze*, *résille* 'id.' (de lat. *rētia*).

ERREJIMENTS S 'regimiento'.

Larrasquet lo deriva del bearn. *regimen*, pero la terminación induce a considerarlo como préstamo del esp.

ERREKA¹ 'barranca', 'álveo de un río o arroyo', 'arroyo', V 'lavadero'.

Top. *Erreka*, en 1093 en Bermeo, *CSMill*. 281 (Mich. *FHV* 155). Otro top. vizc. *Arreca* es citado por Bertoldi *BSL* 32, 121, quien señala su coincidencia con el bearn. *arrèc*, prov. *rèc*. Rohlfs *Gascon*₂ 61 añade a estas formas Ariège *rèc*, y Lh. cita en bearn. *errec*.

Sch. *BuR* 5 y *ZRPh* 36, 35 sostiene que el vasco *erreka* está tomado del románico (de gasc. (*ar*)*rèc*), sin ver que en las lenguas románicas se trata de una supervivencia del sustrato (pues no hace falta suponer, como él dice, un ibér. **recc*). Creemos que *erreka* y esas reliquias en bearn., prov. y Ariège son una misma palabra, con las que seguramente hay que relacionar también, como supone Corominas 3, 1059b, el cat. *rec*, arag. *riego*, astur. *riegu*, gall. *rego*; *riego* significa 'arroyo o corriente' en Berceo. «El origen de esta palabra —dice Corominas— es indudablemente prerromano» (con una base **rēcu* quizá ibero-vasca (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 82)), en el que ha confluido (con el contagio del lat. *rigāre*), el célt. **rīca* (así *REW* 7299). Con el esp. *riega* 'zanja' lo relaciona también MPidal *Intr.* 14.

Rohlfs, *Man.Filol.Hisp.* 137 deriva de célt. Para Hubschmid *ELH* 1, 145 es préstamo de romances vecinos, y en *ZRPh* 66, 73 cita también gasc. (*ar*)*rèc* (lo que recoge *FEW* (s.u. **rek-* pre-i.-e) 10, 227).

El célt. mencionado da en fr. *raie*, occit., cat. *rega* 'surco'.

Corominas l.c. sugiere que en los términos mencionados se haya producido una alteración de tipo celtibérico de la palabra (*Vox.Rom.* 2, 157 y Rohlfs *BhZRPh* 35, 54).

Ir más allá de la suposición de que se trata de una voz de sustrato es ya muy difícil.

Precisando un poco, no parece que **reca* 'río' pertenezca al léxico mediterráneo, como dice Battisti *I.D. Serra ex munere laesto inferiae* (Nápoles 1959), 115, a pesar de que basándose en Erkert 123 aduce Bertoldi *ZRPh* 57, 147 y *La Parola del Pasato* 420 el mingr. y andi *rekka*. Lo mismo propone Braun, *Iker* 1, 217, que añade el v. georg. *riqe*, de la misma significación que el vasco.

En la dirección del ide. CGuis. 279 ya señaló el esl. *rěka*, como antes Winkler *Das Bask.* 5, 45 (cit. por Sch. *ZRPh* 36, 35), que observa cómo a veces el vasco coincide con lenguas ide. orientales mejor que con occidentales. El esl. *rěka* y otras formas de una raíz **er-* (Pokorny *IEW* 326 ss.) las señala Tovar *Emerita* 20, 174.

Campión *EE* 41, 194 pone de manifiesto la identidad de *erreka* con esp. *regato*, *regajo*, nav. *regata*, pero cree que todos proceden de *rigāre*.

Lahovary *EE* 5, 230 confunde nombres de río, *Arraca*, *Arraga* (corregimos sus datos *Arriaca*, *Arga* ?), y propone el alb. *rekë* 'torrente', pero éste, como señala Bouda *EJ* 6, 35, no es más que un préstamo esl. El mismo Lahovary *Vox.Rom.* (1955), 125 s. introduce aquí un supuesto ilir. *rik-on* 'estuario', que (¿existe?) nada tendría que ver.

Otro ejemplo de comparaciones variadas tenemos en Saint-Pierre *EJ* 2, 374 con sum. *rg* 'fluir', airl. *arg*, scr. *rgħa*, esl. *reka* 'fluir, correr', aram. 'araq, ár. 'arq, y hasta jap. *rakka* 'fluir', lo que critica duramente Bouda *EJ* 3, 47.

Wölfel 71 s. propone chelja *targa* 'Wassergraben', cab. *targa*, *tirgua* 'arroyo'. Sus *targa*, *tirgiwin* 'canal principal de un sistema de riego' (por otro lado confunde con célt. *rica*: v. el siguiente y lat. *riga*). Ya Gabelentz 81 y 120 s. había aproximado cab. *šerga* 'arroyo', eg. *wereye*, copto *eiero*, *ierro* (con duda él mismo, como era natural).

No es menos disparatado Vinson *La langue basque* 15 al proponer que sea una «adaptación de *rocam*».

EWBS le atribuye origen románico, sin más, en relación con esp. *riego*, cat. *rega*, etc., del lat. *rigāre*.

ERREKA² V, L, R, salac. 'surcos que se hacen en tierra para la siembra', L, R, salac. 'raya del peinado, raya en general', BN, R 'rango, categoría', BN 'hilera, alineación'; 'raya o ranura del grano de trigo', salac. 'rastros, traza'.

Larrasquet da un *herréka*, *herroka* (qq.uu.) 'fila, rango', *errunka*, *arronka* 'id.'. Cf. *erregegin*, *erreten*.

Sch. *BuR* 5 propone la separación de *erreka*¹ 'arroyo, etc.'. Quizá habría que separar de un lado la acepción 'surco' de la de 'fila'. Para la primera podemos proponer una explicación célt. de *rica* (Pokorny *IEW* 821). Para la segunda también nos da la clave Sch. *BuR* 5 al comparar prov. *renc* 'rango', de origen germ.

Luchaire *Origines* 45 confundió los dos *erreka*, pero alega bien para el sentido del célt. *rica*, gasc. *arrègue* 'surco', *arrega* 'hacer los surcos', y dice que todo viene del lat. *rigāre*. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 74 (que sigue a *FEW* 10, 387) busca su origen en un agasc. **arreka*, que corresponde a Lescun *arréko* 'surco'. Este mismo autor en *ZRPb* 71, 408 ve en el vasco el galo *rika*.

Larrasquet 131 aduce bien bearn. *arrec* 'fila, raya' (derivado de **rica*). (Cf. *arritu* 'raya').

Charencey *BSL* 16, CDXXV compara bearn. *arrèque* 'fila cavada para plantar árboles', *arrec* 'surco' y 'arroyo' *arrec* 'trasplantar, plantar en filas'.

Con todo, es muy probable que estas significaciones estén muy implicadas entre sí y resulte difícil por los significados hacer una separación de raíces distintas.

La expresión *erreka jo* BN, L, S 'arruinarse', es lit. 'dar en el surco'.

ERREKA³ 'ruca', v. *erroka*.

ERREKA-GUNE AN, R, salac. *errekune* S 'vallecito, depresión de terreno entre dos pequeñas elevaciones'. De *erreka*¹ + *gune*.

ERREKAITATU L, BN *errekeitatu* BN 'proveer, aderezar', *errekaitu* L, BN 'provisión', AN 'vianda muy frugal', *errekeitu* AN, S, *errekitu* BN, S, 'alimento', *errekaitatu* BN 'cuidar y alimentar a viejos', 'tratarse con alimentos escogidos', *errekeitu* S 'comida de enfermos'.

Parece que existe una relación entre todos estos términos.

Corominas 1, 728 aunque recoge a Sch. *Litbl.* 14, 336 que admite que cast. *recato*, junto con occit. *recatà* 'guardar (algo)', 'cuidarse de ello', *recate* 'provisión' y los términos vascos mencionados son duplicados de *recaudar*, cree que no es admisible esto para la voz cast. fonéticamente.

Cita además Corominas Aveyron *recotà* 'ocultar, esconder', langued. (a)*catà* 'tapar', occit. ant. *catar* 'ver'.

Hay que pensar más bien en esp. *recabdo*, *recaudo*, *recado*, como señala Mich. *FHV*₂ 489 y *FLV* 17, 190.

Lh. deriva las tres primeras formas de lat. *recurrare*, lo cual es inadmisibile; en cambio Larrasquet 104 supone un lat. vulg. *requiritu*.

Por otra parte Sch. *Lit.f.rom.u.germ.Phil.* (1893) n.º 8 deriva de occit. *recate*, bearn. *arrecapt* 'provisión', *recata*, ya mencionados, esp. *recado* y *recatar*.

No tiene ningún valor el paralelo cab. *arukēdi* 'masa' de Gabelentz 41, 81 y 192. Cf. *erreikeitū* (s.u.).

ERREKALITZA 'regaliz'.

Registrado por Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 227 como un derivado de la forma culta *glykyrriza*, sin duda a través del románico: esp. *regaliza* (s. XIII), cat. *regalissia*, occit. *regalèssia*. Hay una forma de traducción culta, *gozerro* (q.u.), que no recoge Azkue.

ERREKALTZA salac. 'calzones que llegan hasta la rodilla'.

Su origen románico es indudable y supone un **recalza*. Cf. cast. *calza*, calzón, prov. *calsa*, cat. *calsa*, vasc. sant. *galza* (GDiego *Dicc.Etimol.* 1262).

ERREKAÑO BN 'arroyuelo'. De *erreka*¹.

ERREKARATU de *erreka*¹.

ERREKARDARI BN 'arriero, comisionista', G, R 'revendedor'.

Quizá se cruzan aquí dos romanismos: el derivado de *errekoa* (q.u.) y el esp. *recadero*.

EWBS supone un componente *karda* en relación con esp., port., cat. *cardar*, y el suf. *-ari* (!).

ERREKARRI V, G 'canto rodado, piedra de arroyo'. De *erreka*¹ y *arri*¹.

ERREKARRO V 'vallecito, pequeña depresión del terreno'.

De *erreka*¹ (cf. MPidal-Tovar).

ERREKEI (Duv.), *errekeipen* L, BN, S (?) 'súplica'.

Para Azkue acaso del esp. *requerir*. Cf., no obstante, *erregu*¹.

EWBS, apoyándose en la forma *errekeri* (Lh.), relaciona también con esp. *requerir*.

ERREKEITATU BN 'proveer, aderezar'. v. *errekaitatu*.

ERREKEITU AN, S 'alimentación escogida, nutritiva y reconfortante', v. *errekaitatu*.

EWBS, sobre una forma fundamental (*errekeri/errekei*), relaciona con esp. *requerir*.

ERREKERRU AN 'humillo o resabio que toman la leche, arroz u otros alimentos cuando se requeman'. Cf. *errekeru*.

Tovar supone un «Reimbildug» de *erre*.

ERREKESTA BN, R 'atractivo que presenta un objeto, una persona'.

En relación con el prov. *requesta*, fr. *requête*, procedentes de lat. vulg. **re-quaesta* (EWBS).

ERREKETA G 'quema (p.ej. de montes)'. De *erre*¹.

ERREKETARI L, *erreko*i S 'oveja que tiene afición a acercarse al arroyo'.

De *erreka*¹.

ERREKETERO R 'monaguillo'.

Su aspecto es románico.

ERREKI V 'hez de la leche', AN 'combustible', N, L 'asado' (cf. *erraki*²), G 'pavor, trance'; *errekin* V, G, L 'combustible' (cf. *errakin*²), R 'monte que ha sido quemado' (cf. *errake*), G 'incentivo'; *errekiño* R 'quema, o gusto quemado que tiene la leche' (cf. *errekerru*, *errakino*).

Derivados de *erre*¹.

ERREKILLA S 'arroyuelo'. De *erreka*¹.

ERREKILAR L 'alubias grandes que se comen con el asado'.

De *erreki* - *ilar* (Azkue).

ERREKITATU, ERREKITU V. *errekaitatu*.

ERREKOA R, salac. 'recua'. Cf. *errenkoi*, *errenku*.

Del esp. *recua*. Su origen está probablemente en el ár. *rákba* 'cabalgata, caravana, cortejo', como dice Corominas 3, 1044 s. Arabismo muy extendido en todos los romances de la Península.

ERREKONTRU 'encuentro'.

Probablemente del fr. *rencontre* (EWBS lo da como seguro).

ERREKUNE S 'vallecito, pequeña depresión del terreno'.

De *errika-gune*.

ERREKUSTU R 'dejar de poner huevos'.

¿Segundo elemento *ustu, uts*?

Para el primer elemento cf. *eroin, erron, errun*.

Pudiera haber una disimilación de *errutustua* 'gallina que ya no pone huevos'.

ERREKUTI S 'volver a lo que se ha dejado'.

Larrasquet aduce bearn. *arrecontí, recontí* 'volver al punto de partida'.

ERRELDU AN 'línea, hilera'. Cf. *errika², errenka, errenko, erroka*.

ERRELIJIONE v. *erlijione*.

ERRELIKA 'reliquia' (no lo recoge Azkue).

De fr. *relique*, dice Larrasquet. Cf. bearn. (*ar*)*relique*.

De lat. eclesiástico *reliquia*, según EWBS.

ERRELOI v. *erloí*.

ERRELU G 'rotura, quemadura de los campos para la siembra'. v. *erralo*.

HERREMAIL BN 'enfermizo, que se pone malo con frecuencia'. (Cf. *erbail*); *erremaiño* V 'defecto físico', (Cf. *ermain, ermaiño*), *erremel*, BN *errenbel* 'inválido' (v. *erbail*). Cf. *erren¹* 'cojo' (?).

EWBS con relación a *erremel* busca su origen en el románico, y menciona gall. *revellido*, cat. *revellirse*, que corresponde a cast. *viejo* etc., para lo cual reconstruye una forma *errevel* (!).

ERREMANGU 'preparación para cualquier acción'. De esp. *remango*, (también *arremango*) como dice Lh.

ERREMAHUKA 'red de pesca'.

Cf. *ma(b)ka* V 'manga'. Casares cita esp. *remanga* 'bolsa de red para pescar camarones', de *red* + *manga* (GDiego *Dicc.Etimol.*), de donde acaso procede el término vasco.

ERREMAZKO v. *erramazko*.

ERREMEDI S 'medicamento'.

Larrasquet da el bearn. *arremédi* (de lat. *remedium*); cf. también en bearn. *remèri*.

ERREMEL v. *herremail*.

HERREMENTA AN, L, BN *erremienta* V, G, BN, R *erreminta* V, G, AN, L 'herramienta'.

Su origen puede estar en el esp.; cf. sin embargo prov., cat. *ferramenta*, fr. *ferrement*.

ERREMENTALDEGI (Ax.) 'herrería'.

Giese *EJ* 3, 11 ha comparado esp. *herremantal* (sic) 'bolsa (o lugar) donde se guardan las herramientas'.

ERREMENTARI V, G 'herrero'.

Aranzadi *EE* 67, 449 señala su origen en el lat. *ferramentarius*. Vid. *REW* 3255, y Mich. *Apellidos*, 86. Campión *EE* 40, 322 se equivoca en el sufijo, que cree es el verbo *ari*.

Acaso es ya un derivado vasco de *errementa*, aunque el sufijo se considere latino en su origen.

ERREMES AN 'harapiento', *erromes* AN, L 'id.' (q.u.), y también 'peregrino, romero'.

Acaso de la última acepción ha surgido la primera (?). Cf. sin embargo *erromese-ri, erromestu* 'escasez, empobrecer'.

ERREMESARI V 'trabajo mutuo entre vecinos'.

El segundo elemento pudiera ser *sari* 'paga, premio' (?).

En relación con esp. *remesa* ?

ERREMIN V 'escozor, pirosis', *erremindu*.

De *erre*¹ + *min*. Cf. *erramin*.

ERREMUSINA L, BN 'limosna'.

Como derivado del gr.-lat. *eleemosyna* lo han señalado Phillips 9, Rohlfs *RIEV* 24, 332, Lh., GDiego *Dial.* 220, CGuis. 152, *FEW* 3, 212, Hubschmid *Vox.Rom.* 19, 171.

Para Mich. *FHV* 332 ha debido cruzarse el prefijo *re-*, vasco *arre-*, *erre-*, y que *R* por *r* se deba en ocasiones a afán expresivo, como sugiere Gavel *RIEV* 12, 221 s.

ERREMUSKA V 'refunfuñando', *erremuskada* V 'refunfuño'.

En relación sin duda con esp. *remusgo*, que corresponde al port. *remusgar*, *resmungar* 'refunfuñar, resongar'. (Cf. estas formas en *amusgar*, Corominas 1, 196).

ERREN¹ V, *herren* (Pouvr.) 'cojo'.

Azkue anota que esta voz se ha perdido en la mayoría de los dialectos. Cf. *erremel/errenbel* (s.u. *erremail*).

El adv. *errenka* V, G 'cojeando' ha sido comparado con esp. *renco*, *rengo*, considerado generalmente (así Corominas 3, 1085) como un germanismo si bien una derivación de **renicus* 'dañado del riñón' es mantenida con buenos argumentos por GDiego *Dicc.Etimol.* 5600 y *Etimol.esp.* 397 s. CGuis. 220 compara estas formas con *errain* y con *rengo*.

Todo es dudoso, y más si pensamos en la posibilidad de que *erremel*, etc. procedan de un antiguo *errem-*, con *-n* de *-m* en final.

No parece aceptable la propuesta de Lh. comparando con fr. *éreinter* 'deslomar, derrengar'.

Lahovary *Position* 44 aduce vasco *eri* (confundiendo en esta comparación el dargva 'arg' 'cojo', propuesto por Bouda *EJ* 4, 54) que intenta relacionar con tam. *erhin*, tuar. *irin*. En la misma línea de inverosimilitud Berger *Münch.Stud.* 9, 10 al proponer burush. *gayu* 'tullido', *gayum* 'izquierdo'.

ERREN² v. *errain*¹.

ERREN³ G, AN 'espina'.

Sch. *BuR* 39 cita a Fabre con la significación de 'arador' y remite a *zerren* BN, R, S 'carcoma, gusano, polilla', v. el mismo autor en *ZRPh* 11, 495 s.

ERRENBEL L 'defectuoso'.

Este término confirma la relación de *erremel* 'inválido' con *erren*¹. Cf. que en ibér. *nb* (o *mb*) da *m*.

ERRENBES S 'revés', 'torpe, inhábil', 'persona cuyo espíritu es de contradicción', 'pobre, mendigo'.

Larrasquet señala el bearn. *arrembès* 'maladroit'.

ERRENDA 'devolver', 'renta, pensión', Cf. *errenta* 'id.'.

La primera significación la da Albert León *EJ* 2, 352 y la relaciona con un derivado románico de lat. *rendere*.

El esp. *renta* es sin duda el origen de la palabra en las otras acepciones.

ERRENDADA V 'franja de terreno'. Cf. *errenkada* 'fila, serie'.

La primera forma parece inseparable de *zerrena* N, G, L 'margen, franja de terreno sin segar o trabajar', *zerrendara* V 'franja, margen', *zerren* 'retal de tela'; hay otras variantes.

(H)ERRENDU de *erren*¹.

ERRENEGU v. *arnegu*.

La forma la cita CGuis. 188.

ERRENELLA v. *arnella*.

(La forma la cita CGuis. 188).

- ERRENERI¹ G 'ranilla, enfermedad del carnero'.
El segundo elemento puede ser *eri*¹.
- ERRENERI² G 'cojera'. De *erren*¹.
- ERRENKA¹ V 'sin interrupción', *herrenka* V, BN 'fila', *errenkada* V, G 'fila, serie', *errenkatu* AN, V, G 'enfilar', *errenko* G, AN 'fila'. Cf. *erreskada*, *erreaka*² y *erroka*².
Ya Charencey *BSL* 16, CDXXV señaló sus paralelos románicos: bearn. *arrenc*, *renge*, occit. y acat. *renc*, de origen germ. Lo mismo en Meyer-Lübke *RIEV* 15, 234 y en Uhl.
Es interesante la presencia en V, como prueba de extensión hacia el oeste de la influencia gala, ya que *renc* falta en esp. (Corominas 4, 27).
EWBS compara el prov. *renger*, fr. *ranger*, y a su lado esp. port. gall. *renque*, cat. *renc*, etc.
- ERRENKA² V, G 'cojeando' V (arc.) 'al cox-cox'.
De *erren*¹.
- ERRENKOI V, *errenku* AN, G 'recua'. Cf. *erreakoa*.
- ERRENKURA¹ V, G, AN, L 'queja, remordimiento', V 'escrúpulo', 'intención buena o mala', G 'displacencia, falta de voluntad', L 'inquietud', *errenkuruatu* 'quejarse'.
Vid. *arrangura*.
Como dice MPidal *Intr.* 17 de un «arcaísmo románico». La forma prov. *rancura* es dada ya por Unamuno *ZRPh* 17, 141. Cf. *rencura*.
- ERRENKURA² V, G 'cojera'. De *erren*¹, con final románico.
- ERRENTERIA V, G 'aduana'.
Es evidente que se trata de la forma esp. *rentería*, conservada en el nombre de lugar. *Renta* está atestiguada en 1215 (Corominas 3, 1087b), y es de origen fr.
- ERREONDO G 'monte quemado', *erreor* V 'cosa inflamable'. De *erre*¹.
- ERREOSTIKO G 'cabezadas que se dan los terneros al amamantarse'.
La segunda parte del compuesto parece en relación con *ostiko* 'calcañar', 'coz', a pesar del cambio semántico.
- ERREPAÑA 'refrán'.
La forma la da VEys y deriva (con interrogante) del esp. *refrán*. v. *errefau*².
En G *errep(a)in* 'estribillo'. Corominas 2, 561 recoge en el siglo XIII el sentido primitivo de esp. *refrán* 'estribillo' del occit. > cat. *refrany* 'proverbio', fr. *refrain* 'estribillo'. Este autor 4, 1006 sigue a Mich. *BAP* 11, 291 (que menciona el ant. *errefayna* 'refrán'), que da la siguiente derivación: Occit. *fránher* 'romper', > *refránher* 'reprimir, modular' > *refranh* 'estribillo' > vasco *errefayna*, *errep(a)in* 'estribillo'.
- ERREPARLARI V 'comisionista'. Cf. *erreparrí*.
De origen románico sin duda.
- ERREPATAN 'rabadán' v. *arrapatan/rapatán* (Iribarren).
- ERREPAUSU salac., *errepausü* S 'descanso de las escaleras'.
Se trata de una forma románica, pero hay que pensar en occit. *repaus*. Cf. bearn. *repàus*, *repòs*, de la misma significación. (Lat. tardío *repausō*).
- ERREPEL G 'tiempo caluroso e insano'. De *erre*¹ y *epel* (?).
- ERREPEN de *erre*¹.
- ERREPESA AN 'residuo de cosas como granos, líquidos, etc.'.
Acaso en relación con esp. *repezo* (?). Cf., no obstante, *errebasa*³ y **errebús*.
- ERREPIDE 'camino real'. De *erret* (< *erreg*) + *bide* (Mich. *FHV* 262) y *Pirineos* 10, 445. También en Mich.-Hoz, *Inscrip. Botorrita* 20. Síncopa relativamente reciente.
- ERREPIL AN 'desmañado'. Cf. *erbail*, *herremail*.
- ERREPINT AN, L, BN 'baccarat' (en el juego).
En relación con esp. *repinta* (?).
- ERREPIRA L, BN 'ribera, llano junto a un río'.

Su origen primero está sin duda en lat. *riparia*, como supone GDiego *Dial.* 202, pero a través de algún dialecto pirenaico que conserva *p*. Hay que partir de **erripera*, *erribera* (q.u.), con metátesis. Cf. *erripa*.

ERREPIŦĪTA BN, *arrapiŦĪta* salac., *erregepeŦĪta* L 'reyezuelo'.

De *errege*. El segundo elemento parece fr. *petit*.

En segunda variante (q.u.), Lh. sugiere su origen en gasc. *arrépetit*.

ERREPONPA V 'contracorriente'.

Hace pensar en un románico **rebomba*. Cf. bearn. *arreboumbà* 'rebotar'.

ERRES G, AN *herres* L, BN, S 'comuña, pan grosero'.

Lh. señala el bearn. *rése, réze* 'harina de salvado'. (Cf. bearn. *resilhoû* 'salvado fino'). Sch. *Lit.f.rom.u.germ.Phil.* (1893), 8 además de *rese*, señala el occit. *freso, breso* 'harina basta'. FEW 3, 779 da la forma *erreza* que deriva del bearn. *rese, arresa*.

En la acepción del BN 'arras, prendas', se trata de una palabra semítica, extendida en lat. del bajo imperio, como ya señaló Phillips 6.

Inadmisible Gebelentz 57 y 194 al comparar cab. *Šarkušš* 'Brei'.

ERREX v. *erraz*.

HERRESA S 'reseda amarilla' (Bot.). v. *hereza*.

ERRESAKA¹ V, G 'corriente, resaca', AN, L 'esfuerzo'.

Del esp. *resaca*, como apunta Lh.

ERRESAKA² (Duv. *ms.*) 'diligencia, actividad', *herresaka* L, BN, S 'a prisa', *herresakan* BN 'id.'

EWBS pretende reconstruir una forma **pereša*, del cat. o port. *pressa* (esp. *prisa*) + suf. *-ka* (!).

ERREXAL 'árbol' (Land. solamente). Tiene aspecto de préstamo (Mich. *FLV* 9, 266, *BAP* 15, 87 y *Pas.leng.* 99). En Santa Cruz de Campezo *rejal* 'hendidura en las ramas del haya'.

ERRESAPIO (Har.) 'rencor'.

Es curiosa la conservación de *p*. Cf. esp. *resabio, resabiado*.

ERRESATU BN, *herresatu* L, BN, S, *herrastu* 'dar prenda en garantía'.

De *erres* (final).

ERRESEL V 'dosel, cielo de la cama'. Cf. *errezel*.

CGuis. 142 lo da como variante de *drosel*, y compara fr. *dossier* (?).

ERRESELBA S 'salvaguardar'.

Lh. compara esp. *resalva*.

EWBS remite al port. *resalvar* (!) (de lat. *saluus*).

ERRESERA V 'rasero'. (Cf. *erresu* 'id.').

GDiego *Dial.* 202 lo deriva de *rasoriu*, lo cual no parece admisible.

ERRESI BN, S 'moderarse, economizar', *erresitu* R 'moderarse', BN 'domar', *errexitu* BN 'ahorrar'.

EWBS le atribuye origen románico y compara con esp. *arrescir, arreciar*, etc. (!).

ERRES-ILLOI, -ILLU, -ILLUN, -IRIN de *erres*.

Larrasquet 131 compara acertadamente bearn. *resilhoû*, diminutivo de *rése*. El último término contiene *irin* (q.u.) con una etimología popular en vez del diminutivo románico.

ERRESINULA, ERRETXINOLETA BN, L, S *erresiñulet* S (Lh.), *erritxiñoleta* L, *urretxindor* V 'ruiseñor' ('erithacus lusciniá').

De origen románico, en relación con prov. fr. *rossignol* (Unamuno *ZRPh* 17, 146) cat. *rossinyol*, más que con esp. *ruiseñor* que menciona CGuis. 142.

Phillips 16 señala la derivación de lat. *lusciniá*; Campión *EE* 40, 387, de *lusciniola*; FEW 5, 473 se inclina por fr. *rossignollette* para la forma *erretxinoleta*.

ERREXISPILDU, ERREXISPILI BN 'tostar, calcinar'.

De *erre*¹ y *sispil(du)*. (Geminado semántico).

ERRESKADA V 'fila', 'hilera de granos de la espiga de trigo', *errezkada* V, G 'fila, hilera', Cf. *errezka* V, G 'a continuación' y *errenka*¹.

Parece inseparable de *erka, erkada* (qq.uu.).

- ERRESKALDA L, BN 'humillo o resabio que toma la leche u otras cosas', *erreskaldatu* BN, *erreskaldau* 'tostar', V 'chamuschar'.
Cruce acaso de los esp. *escaldar* y *rescoldo* (sobre los cuales v. Corominas 1, 593). *Erre* puede haber entrado como etimología popular.
EWBS remite al esp. *rescaldar*, lo cual parece admisible.
- ERRESKAS S 'ligeramente asado'. De *erre*¹.
- ERRESKATATU 'rescatar' (no lo recoge Azkue).
Del esp. *rescatar*, como propone Lh.
- ERRESKE¹/ERRESKI V, *errezke*, *errezki* V 'seguramente'. De *erraz*.
- ERRESKE²/ERRESKI V, AN, L 'petición para reparar los gastos ocasionados por un incendio'; *erreskikari* S 'el que pide...'.
De *erre*¹ + *eske*.
- ERRESKIÑATU S 'entornar los ojos'.
El segundo elemento es del esp. *guiñar* (lo mismo que vasco *keinu/keiñu*, q.u.).
Quizá la formación es como de lat. *re-ex-*, aunque el término que tratamos tenga una raíz de origen frânc. (*winkjan*).
Cf. también *enkeñu*.
EWBS propone esp. *resquicio* cruzado con fr. *guigner* (!).
- ERRESOMIN V, G, AN 'sahorno', 'desolladura', (*ms. Lond.*) 'resentimiento'; *erresomindu* AN 'incomodarse'. Cf. *erresumin* AN, G 'dolor sordo', BN, L 'calor intenso, como el producido por el frote de ortigas'.
Está clara la derivación de *erre*¹ y también el elemento final *min*. A la segunda forma con *-su-* correspondería la primera con *-so-*, en cuyo caso tendríamos un geminado semántico con *erre* y *su*.
- ERRESPETA 'respeto, respetar'.
Claro romanismo (excluido por Azkue), al que Larrasquet compara bearn. *respectà* y Lh. esp. *respeto*.
- ERRESTA G, AN *herresta* BN, S 'arrastrar', L, BN, S 'pobre, indigente', 'rastrero, vil', BN, S 'rastros, vestigio' (Cf. *erresto* V, G, AN *herresto* L, BN, S 'rastros, traza, vestigio').
Compárese lo dicho a propósito de *herex(a)*.
El carácter románico lo señala ya Charencey *BSL* 16, CDXXVI, que compara occit., esp. *resta*. Sch. *BuR* 30 cita esp. *rastros* y compara *arrasto* (q.u.).
De la misma raíz son *herrestaldi* BN, L 'alcantarilla', (*h*)*errestarazi* 'arrastrar', *herrestari* N 'reptil' *herrestatu* AN, V, G *irristatu* 'reptar'.
Contra la etimología románica no parece que pueda oponerse ni la de VEys que relaciona con *herstu* 'apretar', y muchísimo menos, por supuesto, la camítica de Gabelentz 13, 59 y 262, que aduce cab. *zered*, *zeleg* 'reptar'.
Bouda compara con prótesis *txerrestari*. En *BAP* 16, 45 las considera como formaciones descriptivas (*-sta* es un sufijo para él).
- ERRESTIKA AN 'viruta'. De *arresta*, *erresta*, *erresto*, etc., acaso.
- ERRESU R 'rasero'. No parece que pueda separarse de *erresera* (q.u.).
¿Acaso en relación con *erresi*?
- ERRESUMA¹ AN, L, S, salac. 'reino'.
La derivación de lat. *regimen* que propone Lh. es imposible.
Las formas fr. *reame*, *roiaume*, bearn. *reame*, *reyaume* que da Charencey *RLPbC* 24, 147 no explican las formas con *s*.
¿Serviría para explicar esto el *resuma* que de Ochagavia cita Iribarren 547 con el sentido de 'hierro especial con el que cada ganadero marca a fuego los cuernos de sus vacas o cabras y los aperos de labranza', y que el propio Iribarren relaciona con *erre* y *su*?
También recuerda Iribarren 446 que *resumen* significa en la Ribera 'resolución, salida'.
EWBS quiere reconstruir una forma **erresüma* como continuación del fr. *régime*, pero (dice) la etimología popular enlaza con *errege* y *suma* 'totalidad, suma' (!).

ERRESUMET S 'mermelada'.

EWBS le atribuye origen románico, de **erresum-* (dice) en relación con esp. *racimo*, prov. *razim*, del lat. *racēmus* + suf. *-met* = *-mendu* (!).

ERRESUMIN G, AN 'dolor sordo', BN, L 'calor intenso, como el producido por el frote de ortigas'. Cf. *errasumin* 'escozor'.

Como *erresomin* (q.u.) puede ser un compuesto del geminado *erre* y *su*, con el nombre *min*. Las formas *resumen* y *resumín* son reliquias vascas (Iribarren 446) en Oricain-Cuenca y Uztarroz (Roncal), respectivamente. En la Ribera se cita la reliquia *resonil* 'resentimiento que queda después de un dolor agudo' (con etimología popular) (Iribarren 445).

ERRESUPI G, AN 'cólera', v. *errasumin*.

ERRESUPINATU R 'caerse en mala postura'.

Es un latinismo; pero quizá es mejor pensar en un cultismo, que en una conservación de la que nada hay en románico.

HERRETA (Pouvr.) 'hierro de fusil', AN, BN, S 'cántado'. v. *ferreta*.

ERRETATU (Araq.) 'disputar'.

Del esp. *retar*, que tiene esa acepción en muchas regiones españolas y está atestiguada desde el *Calila* (Corominas 3, 1102). Se combina además con derivados de *erre*¹.

ERRETAUL 'retablo'. (No lo recoge Azkue).

Litré recoge de Sheler que la antigua forma fr. era *restaule*. En relación con esp. *retablo*, fr. *retable*.

ERRETEGIN V 'regata, acequia', *erreten* V, G 'id.', G 'raya hecha con el peine en la cabeza, o toda raya', V 'bragueta'.

Mich. FHV 332 lo considera préstamo románico.

Se podría pensar en la identidad con el esp. postverbal *retén*, pero su significación es distinta, y su formación debe de ser moderna, pues no se halla sino desde el s. XVII (Corominas 4, 421b).

Cf. *erreka*¹ y *erreka*².

Inacceptable CGuis. 142 al comparar lat. *fretum*.

ERRETEILA V, G 'retejo'.

En relación con la forma esp., pero construida sobre vasco *teil(l)a*.

ERRETEILLU, ERRETILLU v. *erratilly* y *erradakatillu*.

ERRETIRA (Lh.) 'vuelta a casa' (no lo recoge Azkue).

Romanismo, probablemente del esp. *retirar*. Cf., no obstante, bearn. *retirà*.

ERRETOR AN, BN, S *erretore*¹, *errotor*, *ertor* BN, L 'cura, párroco'.

Del lat. *rectorem*, como lo han notado Vinson *Rev. d'Anthropologie* (1912), 68, Uhl. *Bask.Stud.* 208, Lh., Larrasquet, Mich. FHV 134, etc.

ERRETORE² G, L, R 'cosa inflamable'. De *erre*¹.

ERRETRAIÑ V 'esparavel, red redonda para pescar'.

Se trata de un derivado románico de **tragināre*: Corominas 4, 524b cita *traina* ya en el Marqués de Santillana, *traina* en gall. 'una red de arrastre' (GDiego *Dicc.Etimol.* 6794). Cf. *trainera* 'barca que pesca con *traina*'. Cf. fr. *traîne* 'red' (REW 8837).

ERRETRANKA salac. 'correa de piel'.

Giese *RIEV* 21, 624 cita la forma *erretranka* (??), que relaciona con esp. *retranca*, cat. *retranga*, acertadamente, 'correa ancha a manera de ataharre, que llevan las bestias de tiro'.

ERRETURA V, G 'rotura, quemazón del campo para la siembra' (Cf. *errake*, *erralo*, *errola* G 'id.').

Del esp. *rotura*, *roturar* (de lat. *ruptura*), pero por etimología popular el primer elemento se cruza con *erre*¹.

En *erreturagei* V 'hierbas que se queman en los hormigueros', el segundo elemento es *gei*.

ERRETX v. *erraz*.

ERRETXILLOI G 'salvado fino mezclado de harina', v. *erresilloi*.

ERRETXIN V, G, AN *errexina*, *erzeña* S, *errazia* R, *arroxin* L (q.u.), *arrotxina* L, *arrosina* 'resina'.

De procedencia románica: cf. esp. *resina*, gasc. *rousia*, cat. *reina* patrimonial (Corominas 3, 1098). Así CGuis. 219 y GDiego *Dial.* 206. Vid. también Mich. *FHV* 155.

ERRETXINA-MUTIL BN 'candelero antiguo'.

El primer elemento hace referencia a *resina* de las teas, sin duda. El segundo elemento hace referencia al 'palo' (*mutil* AN, V, G, L, BN 'sostén') que sostiene la vela de resina.

ERRETXIÑOLETA v. *erresinula*.

ERRETXIZTU V 'tea'.

De *erre*¹. El segundo término está acaso en relación con *txistar* 'chispa'.

ERREZAPEN (Duv. *ms.*) 'combustión'. De *erre*¹.

ERREUKA V 'requemado de la leche o arroz'.

No parece que puedan separarse de ésta formas como *errekerru*, *erreki*, *arreuka*, *arroka*¹, etc. (qq.uu).

ERREUN V 'tejido hecho con lana negra y blanca'.

De *erri* - *eun*, dice Azkue (*eun* 'lienzo, tela').

ERREUNE V 'trecho quemado'.

De *erre*¹ y (*g*)*une* 'trecho'.

ERREUS S 'inquieto, agitado' (Cf. **errebus* ?); *erreus-tasun* 'inquietud', -*tu* 'inquietarse'.

EWBS le atribuye origen románico, del port. *receioso* (!), esp. *receloso*, y remite a un *erreselo*, el cual sí está en relación con esp. *recelo*; pero no el término que nos ocupa.

ERREUSAI G, *erre-usain* V 'olor y gusto a quemado'.

De *erre*¹ y *usai*. Explica *erreuka*, *errekerru*.

ERREZ v. *erraz*.

ERREZA v. *erres*.

ERRE-ZAHAR L, *erre-zar* V 'reseco, duro'.

ERREZEL V 'velo', *errezala* V 'cortinas del cielo de la cama'.

Cf. *erresel*.

De un esp. *recel* 'colcha' (Corominas 3, 3996a). El propio Corominas anota un burgalés *rencel* 'cobertor de seda listada' (*rançal* se encuentra en el Poema del Cid; *ranzal* 'cierta tela fina de hilo').

EWBS compara con afr. *resel*, *roisel*, fr. *réseau* 'red', de lat. *rētium*, de *rete*, y remite a *erreja*, *errasel*.

ERREZELU V, AN, L, BN 'achaque o debilidad', BN 'defecto ligero'.

Del esp. *recelo*, con un sentido especial.

Deriv. *errezelutsu* 'achacoso'.

ERREZIBI 'recibir'. Según Phillips 18 de lat. *recipere*. Más bien del romance.

ERREZIÑA V. *erretxin*¹.

ERREZKA(DA), ERREZKAKO v. *erreskada*.

ERREZKE V 'seguramente, sin falta', *errezkera* V 'frecuentemente', *errezki* V 'seguramente', G, AN, L 'fácilmente'.

ERREZKERI G 'abandono, flojedad'. De *errez/erraz?*

ERREZO 'oración'.

Uhl. *RIEV* 3, 495 la deriva de esp. *rezo*.

ERREZPE V 'acritud, reprensión'.

Quizá se cruza el sentido de esp. *respice* 'respuesta seca y desabrida, reprensión fuerte', con el sentido figurado de *erre*¹.

ERREZTASUN, ERREZTO de *errez/erraz*.

ERREZTEN v. *errazten, erresta*.

ERREZTU G 'huella del pie'. Cf. *errazten/errezten, erresta*.

ERREZTUN v. *eraztun*.

ERRI¹ V, G, AN *herri* L, BN, S 'pueblo, país', (Azkue dice: «en el sentido de 'lugar habitado', como en el de 'gente habitante', aunque la segunda acepción no sea más que extensión de la primera»), 'compatriota'.

Referencia a la tierra, al país. Empleado como suf. en 2.º elemento, nombres de plantas: *aixkolerri, arterri, eruerrri, galterri*, (de *gari*), etc. (Mich. *BAP* 22, 288).

Damos a título de información las comparaciones propuestas, que resultan inaceptables: Giacomino *Relazioni* 4 menciona eg. *χar*, copto *χir*; esta última también en Gabelentz 45, 82, 110 s. y 170 s., que además acude a eg. *here* 'Landgut', copto *hōr* 'id.'; Sch. *RIEV* 7, 324 compara con hebr. *ārāš*, aram. *araq, arac* 'tierra', hausa *iri* 'pueblo, tribu'; Tromb. *Orig.* 120 amplía por su parte los paralelos cam.-sem.: afar. *er-ké*, saho *ri-ké*, nuba M. *ir-ki* 'lugar, pueblo', asir. *er-ši* 'tierra, país'; por la parte caucas. da georg. *eri* 'nación', lak *ar* 'llanura', čeč. *ārie* 'campo', georg. *are* 'región', archi *ar-ši* y *ar-šši* 'tierra', avar *ra-tql* 'id.', mingr. *ar-dgili* 'lugar'. Bouda *BuK* 337 se opone a la explicación de Sch., y en *BKE* 51 dice que *lakk* (y no archi) *ar-ši* y avar *raλ* 'tierra' no tienen nada que ver ni entre sí ni con la forma mingr. que Tromb. daba. Su propuesta en favor de otras formas cauc. (*BuK* n.º 122), georg. *mχare* 'dirección, lado, lugar', mšobeli *mχare* 'patria', mingr. *oχor*, georg. *saχl-* 'establecerse, instalarse' no convencen ni fonéticamente ni semánticamente.

Otras comparaciones de Tromb. *ibid.*: gr. *ἔρα*, aaa. *ero*, al. *ertha*, arm. *erķir*, turco (*j*)*er* o (*j*)*ir* 'tierra', que semánticamente nada tienen que ver. Tampoco tienen ningún valor la comparación de CGuis. 30 con el lat. *terra* «con pérdida de *t*-» (!), y la de Berger *Münch.Stud.* 9, 19 con el burush. *hir* 'hombre', o de Mukarovskij *Zschr. Deut.Morgenlän.* Supl. 1 (1968), 1137 y 1140 con el bereb. *a-kal* 'tierra, suelo'. *EWBS* vuelve sobre las formas eg., bereb., etc., y alcanza al bret. *kēr* 'aldea', incluyendo el propio nombre de Irlanda *Eire* (!).

ERRI² S 'risa, burla'.

Con poca razón lo deriva de lat. *ridere* GDiego *Dial.* 210. Acaso haya que pensar en una onomatopeya. Vid. (*h*)*irri* 'risa'.

-ERRI¹ R, sufijo que indica un 'campo sembrado', así *garierrri, oloerrri*. Azkue dice: «tal vez estas palabras más que derivadas sean compuestas, y *erri* más bien que un sufijo puede que sea un nombre». Esto nos llevaría a pensar que *erri* comenzó por significar 'cercado' o 'campo' y luego pasó al sentido de 'pueblo' (?) Vid. *erri*¹.

-ERRI² S, sufijo que denota cierto período.

ERRIA V, G 'arriar', *erriatu* (Lh.). v. *arriatu*.

CGuis. 135 da la significación de 'arrear', acudiendo al imperativo *arriad*; pero esas significaciones no aparecen ni en Azkue ni en Lh.

ERRIBERA¹ V, G 'ribera', *erripera*.

Del esp. *ribera* (< **riparia*), como dice CGuis. 142. VEys cita la misma palabra en L con el valor de 'río', que corresponde al fr. *rivière*; cf. prov. *ribeira, ribayra* 'rivage, bord, plaine, rivière' (Littré).

Sch. *BuR* 10 dice que *Pouvr.* traduce también esta palabra como 'lugar donde no hace frío en invierno'. *FEW* 10, 416 la considera préstamo del bearn. *arribère*.

Vid. *errepira*.

- El AN *erbere* 'ribera, tierra baja' puede ser un compuesto vasco de (*h*)*erri* y *be(he)ra*, *be(e)ra* 'bajo', o continuador de *erribera*, de rom. *ribera* Mich. *FHV* 164.
- ERRIBERA² AN, BN 'risueño'.
De *erri*² y *bera*, como explica Sch. *BuR* 10.
- ERRIDAU L, *erridoi* BN, *erriden* S 'cortina'.
Del fr. *rideau*, bearn. *rideu*.
- ERRIELTA V, *errieta* V, G (ya en *RS*) 'reyerta'. (El 1.º es disimilación del 2.º. Además *errieta* > *errita*). (Larram. *Supl. erridoya*. No documentado hasta aquí). Cf. Mich. *Fuentès Azkue* 76. Del cast. *reyerta* (Mich. *FHV* 123 y 339).
Corominas 3, 1113 cita un arag. *refielta* 'reunión de personas para hablar y pasar el rato', con una *l* semejante al vasco. Por lo demás la forma *rehyerta* aparece ya en Berceo.
EWBS reconstruye una forma **errebuerta* que deriva del esp. *revuelta* (!).
- ERRIENT BN 'maestro de escuela', *errientsa* BN 'institutriz, maestra'; Lh. da la variante *errejent*.
Como anota Azkue, es el fr. *regent*. Lo mismo señala Vinson *RIEV* 10, 60.
Nótese la curiosa formación femenina (del tipo *issa* ?).
- ERRIGEI S, *barrigei* R 'ridículo'.
De *erri*² y *-gai*, *-gei* (< *gebi*-) 'apto para' (Mich. *FHV* 413).
- HERRIJAUN 'señor del pueblo'. De (*h*)*erri* y *jaun*.
- ERRIL AN, 'real'. Cf. *erreal*².
- ERRILAKAIÑA V 'pueblo diseminado'. De (*h*)*erri*¹ + *lakaiña*.
- ERRILAÑO AN 'bruma baja'. Segundo elemento *laño*. De (*h*)*erri*¹.
- ERRIME V 'firme, robusto, fuerte', 'muy, sobremanera', 'hábil, diestro'; *erme* G (q.u.). Cf. *irme*.
Como recoge Corominas 2, 528 de Mich. *BAP* 11, 291, viene de una transposición **frimus* (G *irmatu*, V *irmetu* 'fijar, clavar'). Cf. *erramel/herbail* como fenómeno análogo.
- ERRIMORDOSKA V 'pueblo pequeño y compacto'.
De (*h*)*erri*¹.
- ERRIN v. *erron/errun*.
- ERRIO, IRRIO G, AN 'río'.
De esp. *río*, como dice VEys y Mich. *FHV* 66.
- ERRIPA V 'paraje costanero, terreno en declive'. (Cf. *irripa*).
De lat. *ripa*, como señalan GDiego *Dial.* 208, Bertoldi *La Glottol.come Storia, Medit.Occid.* 104, Mich. *Apellidos* 71, *FHV* 155 y *Pas.Leng.* 106 (Cf. esp. *ribera*).
Rohlf's *Gascon*₂ 133 menciona arag. *ripa* 'pente', 'talus entre deux champs'.
Muy difundido el término *ripa* en la toponimia medieval vasca, se conserva muy bien en la toponimia menor de Navarra y Aragón (Iribarren 450).
- ERRIPERA v. *erribera*¹.
- ERRIS, IRRIS BN, L, S 'arroz'.
Del fr. *riz*, como indica Mich. *BAP* 12, 128.
- ERRISKA AN, *errixka* L 'aldea'. De (*h*)*erri*¹.
- ERRITA 'provocación', *herritatu* S 'irritar, excitar'.
Lh. compara fr. *irriter*. Cf. también esp., cat. *irritar*.
Su origen es más bien románico que latino.
- ERRITU AN 'raya'. Cf. *erreka*².
- ERRITXIÑOLETA v. *erresinula*.
- ERRI-UKUSIAK V 'afanes'.
Azkue sugiere la posibilidad de que sea variante de *erre-gosiak* (q.u.).
- ERRI-UME G 'niño bastardo, inclusero'. Componentes claros.

ERRIZ V, G 'rizos de velas'.

Este término náutico, en las provincias españolas, debe de proceder de *rizo*, que entra en esp. procedente del fr. *ris* (de origen escandinavo), quizá en el siglo XVI (v. Corominas 4, 37a).

ERRIZAIN V (arc.) 'alguacil'. De (*h*)*erri*¹ + *zain*.

ERRIZURI S 'risa burlona'. De *erri*² y *zuri* acaso en la acepción de 'falso'.

ERRLATEYA (Land.) Cf. *erlategi* (Agud, *Elementos* 235).

ERRO¹ V, G, AN, L, BN, R *herro* S 'raíz', 'raigón, raíz de muela o dientes', N, L, S 'arraigar', 'adquirir influencia', V, G, AN, L 'pezón de la ubre', AN, BN, S 'quicio, gozne', V, G, 'tentáculo del pulpo, jibión, etc.', salac. 'pus que sale del divieso', AN, G 'colgajo de ropa', (Añ.) 'estirpe', AN 'inclinación'.

Iribarren 216 registra *erro* 'gajo' en el esp. de Ancin y Abaigar.

Se trata de una palabra patrimonial (si esto se puede decir). Tomamos a título de información los paralelos propuestos.

Sch. *RIEV* 7, 307 compara ár. *irq*, pl. *a'rāq*, '*urūq* (que ha entrado como préstamo en bedauje *arāg*). Tromb. *Orig.* 128 deduce una forma **k(w)erro* a la que aproxima bari *kori* 'raíz', la misma palabra ár. citada y aram. '*iqqar* < '*irqar*, nupe *ghere*, kanuri *kari*, gio *girā* y además esl. *korenъ*/. Por su parte Bouda *BKE* 94, *Hom. Urq.* 3, 213 compara a georg. *rto*, mod. *što* 'rama'. No son mejores los paralelos de Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 141 y *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien*, 95, 71, que da ful '*da'dol*, bambara *dili*, bozo *diri*, bedauje *dai*, galla *edda*, som. *jirid*, afar *rimicd*, khasonde *lili*, etc. (confunde las acepciones 'raíz' y 'raza'), cuya fantasía salta a la vista.

En la misma línea Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 19, buscando a *herro* un antecedente **qerok* que quiere comparar con burush. *qurk*, verč. *qork* 'Stroh' y 'Wurzel'.

EWBS reconstruye un **kerro* que deriva de lat. *cirrus*. esp. *cirro* (!).

ERRO² V 'rayo de sol'.

Bouda *BAP* 12, 268 sugiere que sea préstamo románico, y remite al gasc. *array*, de lat. *radius(m)*.

ERRO-BERO V 'leche recién ordeñada'. (v. *errabero*).

De *erro*¹ y *bero*.

ERROBI 'Nive', (el río más importante del País Vasco). Bouda *BuK* 133 analiza a *e-rrob-i* y compara mingr. *rob-u*, lazo *rub-a*, *o-rub-a* 'Schlucht, Fluss'.

ERROBO, v. *erregu*².

ERRODA, ARRODA L 'rueda' (no lo recoge Azkue). Cf. *errota*¹.

Préstamo románico: cf. bearn. *arode*, prov. cat., *roda*. Frente a esta forma, *errota* procede directamente del lat.

ERROETE V 'lazada'.

De aspecto románico: cf. esp. *rodete*.

HERROGI (Pouvr.) 'pan del pueblo', S 'trigo barbudo'.

De *erri*¹ y *ogi*.

ERROI¹ V, R, S, salac., *erroiñ/erroĩ* R 'cuervo mayor', S 'toda ave carnívora'.

Wölfel 144 compara desde el sumer. *ari*, *arib*, hasta el al. *hrabe*, *Rabe*, sin que se vea la razón.

ERROI² AN 'endurecimiento de los pezones', *erroiba* V, *erroibe(e)n* V, *erroil* G 'endurecimiento de las glándulas mamarias en las recién paridas'.

De *erroi*¹ sin duda. Cf. *erroitz*.

ERROIALDI¹ V 'familia'. De *erro*¹.

ERROIALDI² V, *erroinaldi* V, AN 'postura o acción de poner huevos', *erro(i)le* AN 'ponedora'.

De *erro(i)n*.

ERROIDU G (ant.), *erruitu* (mer.) 'pendencia, alboroto', *erroitu* AN, R 'ruido' (q.u.), *arroitu* AN, R 'id'.

Préstamo románico (Mich. *FHV* 156): cf. esp. *ruido*, nav. *roído* (Iribarren). *EWBS* pretende una relación con *erroi*¹ inaceptable.

ERROILLA v. *arroil*.

ERROIN v. *erron*.

ERROITZ AN, G 'grietas de la ubre', N, G, L 'precipicio', BN 'fisura o hueco profundo entre montes y peñascos'. Cf. *erroiztu* N, L 'derrumbarse', BN 'correrse las tierras por efecto de aguas torrenciales', 'ajarse'.

En la primera acepción puede pensarse en un derivado de *erro*¹. En las demás quizá haya que relacionarlo con *erori* (?). Sufijo *-tz*. Para la segunda cf. *erruiz*.

ERROKA¹ AN, salac., *herroka* S, *erreka*³ 'rueca'. Vid. *arroka*³.

M.-L. *RIEV* 15, 219 da también BN *arrenka*, V *herrenka*, N *erronka*, *errunka*, *arronka*, pero cree que son completamente distintos de las anteriores. Considera *erroka* un postverbal de *erokatu* 'hilar' como VEys y Uhl., o éste un derivado de aquél.

De todos modos *erroka/arroka* no parecen derivar directamente de esp. *rueca*, sino de algún dialecto que no diptongue (GDiego *Dial.* 206), más que de la forma germ. *rūkeka* (v. *REW* 7433, GDiego *Dicc.Etimol.* 5769 y *FHV* 332).

HERROKA² BN, S 'rango, fila'. Vid. *erreka*², *errenca*¹, *erronka*, *arronka*.

En relación, sin duda con *lerro* N, G, L 'fila', 'liena', 'recua' (en este sentido *EWBS*).

Respecto al origen prov. que acertadamente da Uhl. *Bask.Stud.* 198, coincide con Charencey s.u. *errenka*¹, *erreka*².

Absurda la comparación de Gabelentz 36 con cab. *azelag* 'línea, fila'.

ERROKETA¹ BN 'en busca de raíces'. De *erro*¹.

ERROKETA² V 'el roquete', 'parte superior de la camisa de mujer'.

Del esp. *roquete*, sin duda.

ERROKI¹ v. *erruki*.

ERROKI² V, G, AN, L, BN 'parte de la raíz'. De *erro*¹.

ERROKITU AN 'calificación de hombre pequeño, achaparrado', *errukitu* BN 'persona pequeña de cuerpo ruin'.

ERROLA Cf. *erretura*. De *erre*¹.

ERRÓLDA AN 'cuentas'.

Corresponde al navarro *rolde*, de la misma significación. En arag. ant. se cita *rolda*, que Corominas 4, 82a deriva del cat. ant. *rotle*. A estos corresponde el esp. *rollo*. Cf. también bearn. *arròlle*, *ròlle*.

ERROLE de *erron*.

ERROMAL v. *erramal*.

ERROMARA V 'cancilla'.

Tiene aspecto románico (como sugiere Azkue con doble interrogante). Su vitalidad la marcan los compuestos *erromaraesi*, *erromarate* V 'barrera que se abre como las puertas'.

ERROMARI G 'romadizo'. v. *erramazko*.

En relación con el esp.

ERROMERIA 'romería, peregrinación'. Del esp. (Mich. *FHV* 332).

ERROMERO V 'rémora, pez pequeño'.

Adaptación de un cultismo, sin duda.

ERROMERU 'romero', es forma que da CGuis. 142 y Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214 que la deriva naturalmente del esp.

- ERROMES V, G, L, BN 'peregrinos, romeros', AN 'harapiento', *erremes* (q.u.) 'harapiento', *errumes* V, L, BN 'pobre, mendigo' (significación a la que da preferencia Mich. *FLV* 1, 45 y 2, 119).
 Cf. *erromeseri*, *erromestu*.
 Azkue da la significación de plural, frente a Lh. que lo considera singular.
 Cf. ant.nav. *romeu*, *rumeu* 'peregrino'.
 Presupone una forma acaso transpirenaica **romers* (Cf. *FEW*, 10, 458 ss).
EWBS supone una mezcla de esp. *remiso*, cat. *remís* y esp. *romero*, cat. *roméu*, que resulta inaceptable.
 Cf. también una de las acepciones de *erro*¹ 'colgajo de ropa'.
- ERROMESERI L 'escasez', *erromestu* L 'empobrecer'.
 En la segunda parte *-meseri* acaso está el románico *miseria*, o similar, por una deformación popular. Azkue lo marca con una interrogante.
 Cf. *errumes* 'gueux, mendiant, dénué, abject', que VEys relaciona con *erromeria*; pero citando y criticando a Chaho, que pensaba en *erremusina*. Sin duda es un cruce.
 Menos probable es la relación que Charencey *RLPhC* 24, 154 establece con *romace*, nombre que los hugonotes daban a los católicos (los cuales a su vez les motejaban de hugonaces).
- ERROMIN de *erro*¹ y *min*.
- ERRON AN, L, *erroun* AN, L *errun* V, G, AN, BN, S *errin* R 'poner huevos'.
 Sch. *RIEV* 7, 337 relaciona con *arroltze*, *arrontza*, *arrauntza*, *arraultza*, *arrultze* 'huevo' (que parecen derivados con sufijo *-tz* de este verbo), y compara, como Gabelentz 270 s., con bereb. *aru* 'dar a luz (en general), brotar'. Tromb. *Orig.* 141 la acepta y aduce también Sus *arrau* 'parto, niño, progenie', y otros términos de lenguas de América e Indochina (!). Bouda *BuK* 337 aceptaba el paralelo camítico de Sch., pero luego en *EFA*, 333 ha propuesto una serie de elementos cauc.: ub. *ç^v*, en *giç^v* 'salir', circ. *çe* 'cañare', *ķə-çə* 'poner huevos' (*ķe* 'huevo'). Lahovary *Position* 52 indica también canar. (drav.) *iri* 'dar a luz', asir. *arru* 'id.', eg. *ar* 'id.'. Todo muy inverosímil.
 Únicamente podríamos suponer una raíz *-rro-* o *-rru-* (Uhl. *Gernika EJ* 1, 575).
- ERRONDANA V 'colador'.
 Azkue se pregunta si será del esp. arc. *roldana*; pero no vemos ninguna acepción que lo justifique.
- ERRONDO¹ V 'tizón', V, G 'consecuencia', V 'rastros, residuo'.
 En la primera acepción puede tener relación con *erre*¹. Las demás acaso sean derivaciones semánticas secundarias.
- ERRONDO² BN 'cepa'. De *erro*¹, sin duda.
 (H)ERRONKA¹ v. *errenka*¹.
 (H)ERRONKA² L 'ronquido'.
 En relación acaso con bearn. *arrouncà*, más bien que con esp. *roncar*, (prov. *roncar*).
- ERROPA v. *arropa*.
- ERRORIZ S 'rasago, rododendron' (Bot.).
 Bouda-Baumgartl 21 comparan *erroitz-ori* AN 'adelfa' (la forma que tenemos en Azkue es *eriotz-orri*), y suponen que *eriotz* (que no aparece en Azkue) procede de lat. *laurus* (?), aunque la forma que encontramos para 'laurel' es *eriontz* y otras variantes.
- ERROSA V, *errosen* V, *arrosien* V 'costra blanda que sale a las criaturas en la cabeza'.
 Cf. *arrosa*¹ 'caspa', *sanerrosen* y *errosa-sarna* 'id.'.
 En relación con esp. *rosa*, sin duda. Cf. bearn. *arrose* 'erupción cutánea del ganado'.
 Cf. *errosarbi* V 'hierba para curar la sarna'.
- ERROSAGAR V, G, L, salac. 'endurecimiento de los pezones de la ubre'. De *erroi*² (cf. también *erro*¹).
 Para *EWBS* el segundo elemento es *agarr*, *agorr* 'seco' y por etimol. popular relacionado con *sagar* 'manzana' (?).

- ERROSARIO-BEDAR (*ms.* Lond.) 'lágrima de Moisés', V 'grama' (Bot.), *errosario-lora* (*ms.* Lond.) 'caña de Indias'.
El primer término en relación esp. *rosario* (?).
- ERROSELA G, *arrosela* AN 'besugo'.
Unamuno *ZRPh* 17, 146 da la forma *errosel*, que deriva de afr. *roussel*; lo mismo Campión *EE* 40, 419, que cita la forma fr. *rousseau*, lo mismo que CGuis. 142 (dialectal, sin duda). *FEW* 10, 592 lo da como préstamo del bearn. *roussèn*, Bayona *arroussèn*.
- ERROSIN V 'bostezo', AN 'estornudo', *arrosin* V, *harrosin* BN, L, S 'bostezo': v. *aarrausi*.
- ERROSTA V, G, L (?), (*ms.* Lond.) 'genciana'.
EWBS le atribuye origen románico, en relación con fr. *rosette* 'rosa pequeña', cat. *roseta*, que no parece aceptable.
Más bien parece un compuesto de *osto* (?).
- ERROTA V, G, AN, L, S, salac. 'molino', S 'rueda', V 'rebanada'.
Evidente latinismo (de *rōta*) (frente al L *arroda*, *erroda* derivado ya del románico, q.u.); en ello están contestes Uhl. *Bask.Stud.* 208, Unamuno *ZRPh* 17, 143, Sch. *ZRPh* 30, 3, Azkue (con interrogante), Saroihandy *RIEV* 7, 493, Gavel *RIEV* 12, 190, Rohlfs *RIEV* 24, 339, GDiego *Dial.* 202, Larrasquet 104, MPidal *Intr.* 13, Caro *Los vascos* 269, *FEW* 10, 494, Mich. *FLV.* 17, 186, etc.
- ERROTAXORI AN 'gorrión'. Curioso nombre de transparente etimología.
- ERROTIK L, salac. 'fundamentalmente'. De *erro*¹.
- ERROTOR v. *erretor*.
- ERROTU AN 'mudar', G, AN, 'arraigar'; *errotsu* V 'lo que está provisto de raíces', V, BN 'robusto, desarrollado'; *errotzat* AN, L 'arraigar'; *errotzu* G 'grande, corpulento', salac. 'lo que está provisto de raíces'.
De *erro*¹, y cf. *erru*, en la acepción de 'abundancia', quizá habría que separar la primera acepción (Cf. *erru*³).
- HERROTS/HERROTX 'rumor, ruido' (v. *harrauts*). Gabelentz 170 s. Compara T. *orad* (!), 'bereitsein'.
- ERROZ-GORRA (así en Azkue) BN 'boca arriba', (mejor *-gora*).
Aunque Azkue lo deriva de *erro*¹ 'raíz', esto no parece posible. VEys creía ver en el primer elemento el esp. *rostru*.
Sin interés Gabelentz 85 y 158 s. que compara con tam. *arūri*, gadam. *a'ūr* 'espalda'.
- ERROZULO V 'apertura del pezón'. De *erro*¹ y *zulo*.
- ERRU¹ V 'culpa', 'dificultad', V, G 'consecuencia'.
Mich. *FHV* 61 remite a esp. *yerro*.
Acaso un postverbal de lat. *errare*, como el esp. mencionado. El vulg. *erro* lo cita Corominas 2, 315 en América.
Bouda, por su parte, *EJ* 4, 55 cree que la palabra sería euskérica y relacionada con *narrío* (q.u.).
- ERRU² salac., *herru* (Pouvr.) 'flema, gargajo'; 'lodazal, basura'.
Lafon *ZfPh* 4, 259 piensa en una onomatopeya y cree poco probable su parecido con avar *haco*.
EWBS lo considera románico, en relación con esp. *eru(c)to*, cat. *eructe*, prov. *rotz*, etc. (!).
- ERRU³ G 'piel que se renueva en la convalecencia'.
En relación con *errotu*, quizá (q.u.).
Bouda *BAP* 12, 268 piensa en una relación con la raíz **zu*, **zo* con rotacismo, de la que deriva también *errotu*.
- ERRUBAKO de *erru*¹, (segundo elemento *bage*, *gabe*).
- ERRUBUA v. *erregu*².

- ERRUBA V, G, R, *arruda* L (Pouvr.) 'ruda silvestre'.
Es la misma forma esp. *ruda*, como anotan Gavel *RIEV* 12, 190 y CGuis. 142.
Cf. gasc. *arroû* ('Festuca *Ėskia*').
Vid. *arroda*².
- ERRUDIO salac. 'alrededor, intermediaciones'.
Según *EWBS* en relación con esp. *rodeo*, vasco *erroda* (?).
- ERRUGUA v. *erregu*².
- ERRUITU v. *erroidu*.
- ERRUITZ AN 'cuesta muy pendiente'. Cf. *erroitz*.
- ERRUKI V, G 'compasión', G 'digno de compasión', *erruki* G, 'id.', *urriki* (con metátesis) G, L, N, salac. Según Mich. *FHV* 84, n° 25, puede venir de *urri* 'escaso'. Cf. para el sentido gót. *arm-* 'pobre', *armaio* 'compasión', limosna', etc.
(En Dech. el derivado *urrikari*; G *urrikari* 'digno de compasión').
VEys relacionaba acertadamente *urrecki* (no recogido por Azkue) y *urrikal* 'miseria'. Cf. también *erro*¹.
Cf. los derivados y variantes de la forma con metátesis *urriki*.
Es dispartada la comparación de Gabelentz 35 y 83 con cab. *lequ* 'estar turbado'.
- ERRUKITU² v. *errokitu*.
- ERRULE¹ de *erru*¹.
- ERRULE² de *erron/errun*.
- ERRUMA (Duv. *ms.*) 'especie de lino'.
No sabemos a qué viene la comparación con port. *ruma* 'montón, pila' que hace *EWBS*.
- ERRUMES(KERI) v. *erromes*.
- ERRUMI (git.) 'marido', *errumiti* (git.) 'esposa'.
EWBS los da como variantes de *erromi* 'matrimonio, casarse' y relaciona con git. europ. *rom* 'hombre', *romni* 'mujer' (del pracr. *dom* 'hombre de casta inferior que se sostiene con el canto y la música') (?).
- ERRUN¹ v. *erron*.
- ERRÛPE S 'llanura baja'. Cf. *erripa* (?).
- ERRUXA AN 'gargajo', *erruxatu* AN 'escupir': de *erru*².
- ERRUTI v. *urruti*, *urrun*.
- HERRUTZE S 'lugar pantanoso'. De *erru*².
- ERRUZ G, AN, 'en abundancia', 'con brío', V, G 'sobremanera'.
De *erru* 'brío', sin duda.
¿Será *erru* una forma de *brío*, como *arraga* de *fraga*?
Absurda la comparación de Gabelentz 100 s. con chelja *edrus* 'un poco'.
Como derivado *erruztu* V 'multiplicar'.
- EXABUR, variante de *eltzagur*, dice Azkue. v. *intxaur*.
- ESAERA V, G 'máxima, dicción', 'dicho', 'modismo'. De *esan*.
- ESAGA V 'vigueta que sirve para sostener el toldo de los carros'.
- ESAIATU 'ensayar, probar' (no está en Azkue). Del fr. *essayer*; mejor del bearn. *essayà*.
- ESAKA L, *eseka*, R *eska* BN, S 'tambaleándose', *esemeseka* AN, R 'tambaleando'.
Acaso en relación con *esegi*.
- ESAN AN, V, G 'decir' V 'fórmula de llamamiento', AN, V, G 'consejo, orden', *érran* S 'dicho'. (v. *erran*).

Mich. *FHV* 132 divide *e-sa-n*, y en 295 dice que no se ve a qué se debe esa dualidad *esan/erran*, ni siquiera si lo primitivo es *s* o *rr*, o si ambos proceden de otra consonante o de un grupo de consonantes. Señala en Land. *meçarralea* 'sacerdote', lit. 'decidor de misa', aunque escribe *meça essan*, y *essan* (v. Mich. o.c. 296 nota).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 ya analiza la raíz *-sa-*. Como ya vimos s.u. *erran* Bouda cree que *erran* es una forma secundaria de *esan*.

Giacomino *Relazioni* 15 cree comparar este verbo con copto *sa* 'palabra'; Gabelentz 240 s., por su parte, repite esta comparación y la de cab. *esaayud* 'charlar'. Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 143 cita hausa *cee*, buduna *cə*, *ca*, sura *sat* (todos camíticos del Tchad). Braun. *Iker* 1, 215 com. para mingr. \sqrt{cw} 'decir'.

Formas causativas de *esan* serían *eras-erasi-eraso-*, y quizá *erausi* e *irauntsi* (?).

EXAR v. *ei(h)ar*².

ESARI V 'dichos, sentencias'. De *esan*.

EXARTE de *exar*.

ESATE¹ V, G, nombre verbal de infinitivo, 'el decir' (*esan* + *te*).

ESATE² G 'valla, puerta de seto'. De *esi* + *ate*¹.

ESAUL AN, *hesaul* L, BN, S, *esol* AN, *hesol* BN, *esual* AN (Mug. *Dicc.*: *esi-ol* V), *hesio* (Oih. *ms.*), *hesiol* V 'estaca'; *ezaul* AN 'estacada'.

De *esi* 'seto' y *ol* 'tabla'.

La forma *bezaula* (Azkue *ezaul*) la incluye Gabelentz 46 en el grupo, con razón.

Es interesante *hesaulhesi* 'estaca, empalizada', con repetición del primer elemento al final del término.

ESDURA/EZDURA R 'menguados' (en los puntos de calceta).

Formación con el sufijo románico *-dura*, acaso sobre *etxi* (?) en compuestos *es* (?). ¿O es un derivado de la negación *ez*?

ESE, HESE v. *(h)ezeñ*.

EXEEXA G 'pusilánime, falto de carácter'.

Según Azkue, dimin. de *ezer-eza*.

ESEGI/EXEGI V, *eseki* G, AN, *isegi* G, AN 'colgar', *ixiki* G 'id.'

Azkue los considera variantes de *eskegi/eskei* V (*eskeki* RS 197 'colgajo'). Cf. *eskai* 'colgar'.

Mich. *BAP* 9, 140 pensaba que estas formas occidentales deben corresponder a *atxeki*, *atxiki*, *etxeki*, con alternancia consonántica poco frecuente. G *itxeki* sería el nexo entre formas orientales y occidentales. Este mismo autor *FHV* 350 dice: «No está clara la formación del V *eskegi* 'colgar, colgado' (*eskeki* 'colgajo', RS 197), *esegi* mer. vizc., *exegi* AN, G, *isegi* G, ni su relación posible con or. *etxeki* (> *atxiki*) 'estar adherido'. Bouda *EJ* 5, 220 compara burush. *-cikin* 'colgar', yenis. *sigen* 'colgar, pesar', *sigene* 'pesado', que no pueden aceptarse.

ESEGI² v. *eseri*, *eseko* v. *izeko*, *esene* v. *ezne/esne*.

ESEMESEKA v. *esaka*¹.

ESENKUSA AN 'disculpa', *esenkusatu* 'disculpar'. Sin duda es un romanismo en relación con esp. *excusa*.

ESERI G, R, salac., *esegi* G, *isiri* G, *xaseri* R 'sentarse', 'volverse, ponerse', 'poner, colocar' (Cf. *ezar(r)i* L, BN, S 'poner'). Tromb. *Orig.* 150 da *exeri*. (v. *ezeri*¹). No parece aceptable la relación con lat. *assidere* que propone GDiego *Dial.* 210, o la más vaga con *sedeo* de CGuis. 193 y de Holmer *FLV* 4, 15 n°, el cual dice que puede ser del i.-e. **sed-* (por tanto, de lat. *sedere*), ni Tromb. *l.c.*, que compara scr. *šere* 'yacer' (pues es la raíz *hei-* + *-r* de pasiva-intr.), o bantú *kjele* y qech. *siri* 'yacer' (!).

Absurda la comparación que Sh. Dzidziguri *Iker* 1, 447 toma de G. Shalambidze, con georg. *sari* 'palo aguzado' (pensando en los cercados para el ganado). Gabelentz 12 y 264 s. compara *jasarri* G, L, *jarri* V, BN 'ponerse'. Si de estas formas

causativas se puede deducir una raíz **arr-* o **er-*, la *s* de *eseri* sería disimilación (?). El mismo autor aduce sin justificación eg. *seref*. Bouda BKE 10 señala la relación *eseri*, *ezarri*, *jarri*; pero compara con *avar*. -*çze* 'ponerse'.

EXERZALE salac. 'oficial de tejería'. v. *ezarla*.

ESETU/EXETU V 'arder, encender'. Cf. *izeki*.

ESETSALDI V 'batalla'; *esetsi* V, G 'acometer', 'argüir, tentar', V, G 'proseguir', V 'insistir, dedicarse', 'probar, tantear'; *esetsia* V 'acometida', 'tentación', 'la insistencia', V, G 'la prosecución', V 'la prueba, el cálculo'. Mich.-Yrigaray BAP 11, 421 y Mich. FHV 283 y Hom. *Martinet* 138 lo derivan de *ez* 'no' y *etsi* (análisis *es-ets-i*).

ESGART S 'hábil' (no lo recoge Azkue). Aspecto románico. EWBS relaciona con ant. fr. *esg(u)art*, *esgarder*, *esgarer*, prov. *esgarar*, fr. mod. *égarer*. Cf. bearn. *esgarà*.

ESGARRA S 'camorra, pendencia'.

EWBS le atribuye origen románico, y relaciona con esp. *esgarrar*, *esgarro*, o *desgarrar*, *desgarro*.

Cf. bearn. *esgarrà* 'espantar, desgarrar, destrozar'.

ESGARRI¹ AN 'cordón umbilical'.

Gabelentz 36 y 190 s. compara el V *estugarri* 'ligadura', evidentemente de *estu* 'apretar', como ya señaló Campión EE 41, 572.

Sin interés las comparaciones camíticas del propio Gabelentz (cab. *izukar* 'hilo', eg. demót. *seyel*).

ESGARRI² BN 'desesperante'.

Azkue la explica de *etsi* + *garri*, como variante que es de tal compuesto.

ESGINSAIL S 'desordenado', -*keria* S 'desorden'.

EWBS analiza *es* + *egin* + *sail* (lit. 'trabajo no hecho').

ESGOT S 'inhábil, torpe'. Cf. *esgart*.

EWBS analiza *es-* (negación) + *got*, por *gothor* 'constante, firme, bien desarrollado' (?).

ESI¹ AN, V, G, *hesi* L, BN, S, 'seto, valla', V 'trillo', *ixi*¹ V 'cerrar', AN 'seto'.

Variante de (*h*)*ersi*, sin duda, como ya indicamos allí.

Cf. también *hetsi* BN, L 'cerrar', y *estu*, que es un derivado, por supuesto, (q.u.). (Cf. en Iribarren *esartea* 'pasillo hecho con dos filas de seto').

La acepción 'trillo', acaso lo sea por la forma, pues *esi* también significa 'adral, pieza que se pone a los lados o delante y detrás del carro, para cargar basura, arena, etc.'. (v. *esitu*).

ESI² V 'ordeñar'. Var. de *jetzi* (q.u.).

EXIL v. *isil*.

EXILAR AN, V, G 'cambrón, cambronerá'.

Compuesto de *esi*¹ y *lar* G, AN, L, BN 'cambrón, abrojo'.

HESIO(L) v. *esaul*.

ESITU V 'acotar', 'desterronar el campo arrastrando en él una pieza de seto cargada de algo'.

De *esi*¹ (el significado de 'adral' y 'trillo' expuesto en *esi* se confirma así).

ESKA¹ v. *eskatu*.

ESKA² v. *esaka*¹.

ESKABAR var. de *kaska(ra)bar* (q.u.), según Azkue.

ESKABEL/ESKAMEL V 'brazos de los fuelles'.

Coincide con *escabela* S 'escabel' que Larrasquet 105 compara con bearn. *escabèle*.

ESKABIA, EZKABI V, G, AN, L, *hezka* S 'sarna', *ezkabe* BN 'sarna de cuadrúpedos' (Azkue rectifica *ezkabi*), *eskabiatsu* (Dvu. *ms.*), *ezkabizto* V 'tiñoso'.

REW 7634 y Elo RIEV 23, 518 la dan como derivada del lat. *scabies*.

ESKABIDE V, G 'súplica, demanda', 'exigencias', 'intercesión', *eskaera* V 'petición'. De *eska*-(*tu*).

ESKAI¹ AN, L 'seto vivo', BN, R 'retal, retazo, pedazo de paño', AN, BN 'ramas para hacer flejes', AN 'material en general', salac. 'astilla'.

Acaso se trata de dos raíces distintas. La acepción general corresponde a compuestos de *esi*¹, como primer elemento. El segundo es *-gai* 'materia', sin duda.

Cf. *eskail/ezkail* y *ezpal* 'astilla'.

ESKAI² V 'colgar'. v. *eskegi*.

ESKAIKIN salac., *eskeikin* 'residuos de tela y otros objetos'.

De *eskai*¹ en su segunda acepción'.

ESKAIL/EZKAIL BN, S, *ezkal* L 'astilla'. Cf. *eskoil*.

¿En relación con *eskai*¹? Cf. también *ezpal* N, G (q.u.), L, R, S, *ozpal* V, *zezpall/zozpall/zozpel/sozpal* V 'id.'.

Bouda EJ 3, 113 reúne todas estas formas y reconoce su origen románico. Lh. apunta a un bearn. *eskail* (que no encontramos en Simin Palay). EWBS señala el afr. *escaille*, fr. *écaille*.

En tal caso la relación con *eskai*¹ sería más problemática.

ESKAILLO¹ V, *eskalo* G, AN, *eskalu-exkalu* G, *ezkailo* V, *ezkalu* G, AN 'bermejuela' (pez de río) (cf. *kiskillu* V 'id.'). (cf. *keskailo*).

Campión lo deriva del lat. *scarus*; pero en vasco es pez de río; en cambio el gr. y el lat. es pez de mar. La identidad, sin embargo, es probable. (¿lat. *squalus*?).

ESKAILLO² v. *eskela*.

ESKAIN V 'demanda', *eskaindu* V 'demandar, pedir', BN 'ofrecer', *eskaini* BN, L, *eskaini* G, AN, L 'ofrecer', AN, BN 'ofrenda', L, BN 'amenazar', AN, L, BN 'amargar', *eske(i)ñi* G, *eskini* V, G, *eskindu* V 'ofrecer', *eskinde/eskimte* G 'oferta'. Cf. *iskin*² 'ofrenda, presente, regalo'.

Mich. FHV 69 dice que por todas las apariencias es derivada de *esku* 'mano'. Así también VEys (sugiriendo que la terminación fuera modificación de *egin*), y Bouda Buk 11. CGuis 178 compara con lat. *spondeo* (!) y Gabelentz 246 s. con tam. *siken* 'mostrar'.

ESKALA v. *eskela*.

ESKALAMU S *eskanambo*¹ S, *ezkalanbu* S 'sello de la Virgen' ('*tamus communis*') (Bot.).

EWBS analiza *eskala*- que relaciona con esp. *escalar*, y *anbū* = *ambul*, *amburu* 'asfodelo' (?).

ESKALANPO S 'estribos cubiertos', *eskananpū* S 'zapato de madera', *eskalapoin* L 'estribos cubiertos', AN 'choclo o pieza de madera en que se apoya la tolva', BN, L 'zapato de madera', *eskalaproi* AN, G, L, *eskalapuñ* AN 'choclos' (CGuis. 194 cita *ezpala-koin*, que no recogen Azkue ni Lh.), otras var. *eskalapoin*, *eskanpoa* BN, L.

A estas formas se puede añadir las usadas en esp. de Navarra, *escalapin* (Aézcoa), *escalaproyas* (Regata y Ribera), *eskalapuñes* (Erro), todas en Iribarren 217, CGuis. 194 habla de un gr. *kallipodon* o mejor *kalópous*, que cita Corominas 2, 634. Sobre todo lat. *calopus* y lat. vulg. *calopea*, aducido por Corominas, que podría combinarse con *ezpal* o *eskail* y explicar la forma.

El mismo Corominas *Top. Hesp.* 2.298 menciona cat. *escalaborn* 'boceto', de **escalapronar*, *escalabornar* 'abocetar algo en madera', de *esclop* 'zueco' (<*stloppus*). Ducere RLPPhC 16, 145 compara gasc. *esclop*.

EWBS analiza *eskail* + *apoin*, de cat. *a punt*; fr. *à point* (!), y añade que del vasc. deriva esp. *escalaborne* (!).

ESKALADON S 'escala corta' (no lo recoge Azkue), *eskaleak, iskaleak, eskalera* (formas que tampoco recoge Azkue) 'escalera'.

Romanismos evidentes. Giese cita bearn. *escalé, escaler*. Cf. también esp. *escalera*, prov. *scala*.

ESKALAS V 'despojos, desperdicios, astillas menudas que restan de cortar un árbol'.

Cf. *eskail*.

ESKALDA L 'escama', (Oih. *ms.*) 'acoloramiento de la piel'. Cf. *ezkarda*.

Puede pensarse en un romanismo en relación con esp. *escaldar*, y un cruce con *eskail* (cf. esp. *escaldado* y *escamado*).

ESKALDUN v. *euskaldun*.

ESKALE v. *eskela*.

ESKAL-ERRI v. *Euskalerrri*.

ESKALFO S 'caliente'.

Se trata de un postverbal de esp. *escalfar*, que, según Corominas 2, 322, es de origen cat. (cf. prov. *escalfar*, Tarn *escalfa*).

ESKALO, ESKALU, EXKALU v. *eskaillu*¹.

ESKAMA¹ V 'halago, lisonja'.

¿En relación con *eskain*?

ESKAMA² V, G, 'escama de peces', *ezkama* AN 'escama', 'órganos membranosos de vegetal parecidos a las horas'.

Su origen es románico, más que de lat. *squama* como pretende CGuis. 233.

ESKAMEL v. *eskabel*.

ESKANBILLA AN, *iskamila/iskanbilla* G, *estamilla* G, AN 'estrépito, fragor'.

CGuis. 56 y 219 cree reconocer un derivado de lat. *scandalum*; aunque por la significación más bien estaría relacionado con esp. *escándalo*, lo que no parece probable.

ESKANDA¹ R, salac. 'especie de trigo'.

En relación con esp. *escanda*, del lat. *scandala*, que se conserva en Hispania, Cerdeña y algunas hablas italianas (Corominas 2, 326). La forma *scandia* está atestiguada en el cast. del Roncal, Salazar y Erro (en cat. tiene la misma forma), *ezcandria* en la Cuenca navarra (Iribarren 230).

ESKANDA² BN 'rincón, esquina' (cf. *izkin* L 'esquina'). Cf. *eskantz*.

EWBS analiza *eskin* 'rincón' (?) + sufijo *-anda*.

Quizá es una deformación de un derivado comparable a esp. *esquina*, (sobre este término v. Corominas 2, 407s.).

ESKANDA³ Aezc., *ezkanda* L (q.u.) 'astilla' (Cf. *skail*).

EWBS analiza *eskal* (*eskail*) + suf. *-anda*.

ESKANDA⁴, EXKANDA/EZKANDA S 'roble joven', v. *haskanda*.

Var. de *aizkanda*, según Azkue.

ESKANTIL S 'espesor, robusto', 'hermoso'.

Cf. en Corominas 2, 327 ant.fr. *eschandil* 'patrón de medidas'. En REW 7649a prov. *escandil* 'Raummass', ant.fr. *eschandillon*, fr. *échantillon*. Vid. FEW 11, 279.

EWBS relaciona con esp. *escantillón*. Desde el punto de vista semántico no es aceptable nada de lo expuesto.

ESKANTILU BN 'detenerse el desarrollo', 'quedarse inmóvil', 'tomar resolución firme'.

EWBS en las primeras acepciones relaciona con esp. (*d*)*escantillar*; en la última con prov. mod. *escandi* 'zu heller Flamme anfachen' (!).

ESKANTZATU S 'liberar, poner en libertad'.

ESKANTZU S 'piedra gruesa de la esquina de un muro'.

Corresponde sin duda al esp. *descanso*. En Corominas 1, 637 puede verse cómo los derivados de lat. *campasare* se encuentran en toda la Península y en las hablas

langued. de Herault Tarn, Haute Garonne y Ariège. Se ve que lacanza m-as al oeste, hasta el S.

EWBS pretende una relación con gall. *escanchar* 'die Beine aus einander spreizen', cuya relación etimológica no se ve por ninguna parte.

ESKAPATU, ESPAKATU 'escapar' (No figuran en Azkue).

Del esp. *escapar*, como dice Bouda BAP 10, 29.

ESKAPE(I) V 'zaguán, portalada'. Cf. *eskaratz* G, *eskaratze* AN, L, BN, R, S, *ezkaratz* AN 'recibidor o sala de visitas en una casa de aldea', 'cocina'.

Acaso del esp. *escape* 'salida'. Cf. *eskepe* 'sotchado, a trío'.

ESKAPIDE de *eske*.

ESKAPILA S 'anguarina'.

De aspecto románico, el segundo elemento pudiera tener relación con esp. *capilla* (?). Rohlfs RIEV 24, 336 la deriva de lat. *scapula* (¿Se usó con ese significado?).

ESKAR V. *esker*.

ESKARA v. *euskera*.

ESKARAPIN R 'chapín' (Cf. *eskalapoin*, s.u. *eskalāpo*).

Es el romanismo *escarpín*, atestiguado en esp. desde Nebrija.

ESKARATZ G, *eskaratze* AN, L, BN, R, S, *ezkaratz* AN 'recibidor o sala de visitas en una casa de aldea', V, G 'cocina', a veces 'establo, cuadra', *eskatz* V 'cocina' (según Azkue, var. de *eskaratz*).

En cast. de Alava vive la forma *ezcaraz* 'fogón', como señala Baraibar RIEV 1, 141.

Sería un derivado con suf. *-tz* de una raíz que no conocemos. A pesar de la autoridad de Sch. RIEV 15, 690 s., al que sigue Azkue *El vasc. y algunas lenguas cultas* 62, no es creíble que se trate de la misma palabra gr. *σχάρα*, cuya etimología ide. no está explicada (la relación con esl. *iskrá* 'chispa' dada por Boisacq y Hofmann es imposible, y Pokorny IEW deja fuera esta palabra). Tampoco se ve claro un análisis en vasco.

Nada dice la comparación de Gabelentz 41 y 176 con cab. *ḡeyarḡaḡ* 'Vorhaus'.

Saint-Pierre EJ 2, 375 compara no sólo el gr. mencionado, que puede dar qué pensar en relación con la palabra vasca, sino también el ár. *saqara* 'quemar', que es inadmisibile.

EWBS aunque con inseguridad lo supone románico de una supuesta forma lat. **ex-quadraticum* y remite también al fr. *écart* (de lat. **ex-quart-*). Todo muy improbable.

ESKARDA V, G 'aleta dorsal', *ezkarda* G (q.u.) 'escama de pez', *eskalda* L 'id.' (q.u.).

Por la forma pudiera pensarse en esp. *eskarda*. Lh. traduce por *écharde* ('astilla', cosa similar), cuyo origen es franc., según Dauzat *Dicc.Etymol.* Littré relaciona con esp. *escardar* 'quitar los cardos', y deriva de lat. *carduus*. Dice que en afr. existe *escharder*, *escarder* 'cardar', 'desmenuzar'. Como se ve la relación semántica no se ve por ninguna parte. Acaso las dos acepciones corresponden a raíces distintas.

ESKARGA V, 'enorme, tremendo', *eskegera* V, G 'enorme, desmesurado, atroz' ('difícil', RS 250).

De aspecto románico.

ESKARI De *eske*.

ESKARMENTU BN 'accidente'.

Del esp. *escarmiento* supone Azkue.

ESKARNI(ATU) (Oih.) 'remedar', 'hacer burla'. (Cf. *eskernio*).

Su origen en el bearn. *escarni* 'contrefaire, se moquer' ya fue señalado por Charencey RLPbC 24, 87. Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 señala el gasc. *escarní* 'contrafaire, imiter en se moquant, singer' (Cf. también esp. *eskarnio*, afr. *escharnir*, *eschernir*, prov. *escarnir*).

ESKARPA V, G 'aro superior de un cesto'.

Parece tratarse de la palabra española, (*FEW* 10, 102), quizá de origen italiano (y en todo caso, directa o indirectamente, del germ. **skarpô*). Cf. la siguiente (para esp. *escarpa*, v. Corominas 2, 340).

ESKARPI(T) S 'extender' ('esparcir el estiércol').

Del bearn. *escarpi*, como dice Larrasquet.

Sin duda corresponde a un romanismo del sur de Francia.

EWBS relaciona con esp. *escarpar*, fr. *écharper* (lat.vulg.).

EEXCERPERE/*EXCARPARE por (?) *eskarra* 'raspar, fregar, limpiar, cazuelas'.

Larrasquet señala su origen en el bearn. *escarra*, de la misma significación.

ESKARRIO 'acer monspessulanum o trilobatum' (en la tierra de Besantes).

Lo cita Aranzadi *RIEV* 7, 587 como posible derivado de *askarra*.

ESKAS 'escaso, ruín, corto', AN 'línea que tiene que pasar el sacador en el juego de pelota'.

Azkue se pregunta si vendrá de *eske* o del lat. *scarsus*.

Van Eys y C. Guis 218 lo derivan del esp. *escaso*; pero como tenemos occit. *escars* y cat. *escàs* (Corominas 2, 344), es posible que sea un romanismo pirenaico. Cf. también bearn. *escàs*, -se 'mezquino, corto, avaro'.

ESKATIMA (Oih. *ms.*) 'debate, discusión', G, L, BN 'disputa, riña, disensión', G 'derecho a pedir', 'empréstito'.

Probable germanismo como defiende Corominas 2, 345b y 346b, que se extiende por el esp. y el port., cuyo sentido primero era algo así como 'argumentación minuciosa, pleiteo capcioso'. El cambio semántico vasco lo explica este autor bien, y se opone al análisis de Larram. como compuesto de *eskatu* 'pedir' y *eman* 'dar' (poco más o menos 'dares y tomares').

EWBS acude también al esp. *escatima(r)* y quiere ver una mezcla de cat. *escatir* 'discutir, ventilar' y un sufijo vasco *-ma* (!).

ESKATU¹ V, G, AN, R, Aezc., *esketu* R 'pedir'.

La forma R hace pensar en un derivado de *eske* (q.u.). Cf. lo dicho en *eskain*, que por otra parte permite suponer una derivación de *esku*. Urquijo *Refr. Vasco* 1, 71 se pregunta si tendrá relación con este último. ¿Significaría 'alargar la mano'?

Recoge esto Meyer-Lübke *RIEV* 15, 227 n.º

La etimología germ., gót. **aiskōn* (cf. a.a. *eiskōn*) propuesta por Gamillscheg *Rom. und Basken* 49, que, según él, pervive en el sant. *ascar* 'ir a buscar' (en el mismo sentido *REW* 302a, que también deriva el vasco del gót.), es rechazada al parecer con razón, por Sachs *RFE* (1935), 193, que, en cambio, ve el origen en *esku*.

Wölfel 125, además de aceptar el gót. (*eiskan* ?), quiere aproximar el término vasco a *iski* 'ansia, anhelo' (?). También pensó en el got. mencionado Uhl. *Euskera*.

EWBS se inclina por *eske*, como origen.

ESKATU² v. *askatu*.

ESKATXIO V un pez. (Cf. *eskaillo*¹ ?).

Azkue lo da como variante de *katxo* AN, que es un pez parecido al besugo.

Su aspecto románico permite una comparación con esp. *cacho* 'pez de río (malacopterigio abdominal)', pero con grandes reservas.

(Cf. en Navarra *escacho* 'mendigo': Iribarren 217).

ESKATZ v. *eskaratz*.

ESKAUXO G 'grajo' (ave). Cf. *eskillaso*, *eskiñoso*, *eskinaso* y otras formas similares.

ESKAUTU(N)/ESKAUTÛ S 'gachas de harina de maíz o de trigo'.

Larrasquet señala su origen en el bearn. *escautou* 'id.'.

Lh. aduce también el occit. *escautouma* 'recoger en grumos'. *EWBS* prov. mod.

escaut, gasc. *escatouma*.

ESKAZ 'línea entre el saque y el rebote de la pelota'. Cf. *escas*.

ESKAZELA AN 'casco, pezuña de machos, bueyes, etc.'; *ezkazal* 'uña'. v. *azkazal*.

ESKE V, G, AN 'petición, pidiendo'.

Acaso postverbal de *eskatu* (?).

Bouda *EJ* 4, 56 lo interpreta como derivado de *esku* 'mano' (v. *eskatu*).

La comparación de C. Guis 149 con lat. *posco* es disparatada. Tampoco resuelve nada la de Gabelentz 242 s. con cab. *isaqsi* 'preguntar', eg. *aške*.

ESKEBINKA AN 'tableta sujeta al borde de la lancha; de su hueco se recoge el aparejo; sondos, una a babor y otra a estribor'.

Parece en relación con esp. *escobén* 'cualquiera de los agujeros que se abren a ambos lados de la roda de un buque, para que pasen por ellos los cables o cadenas', cat. *escobenc*, fr. *écubier* (v. Corominas 2, 350, que atribuye origen cat. al término esp.). El término fr. tiene como formas más antiguas *escubier*, *escauvan* y *equibien*, *escouve* (Littré). (Dauzat *Dicc. Etimol.* cree el fr. como alteración del esp.).

No parece verosímil un origen sobre el cat. *escova* = *escoa*, mientras que una forma con terminación germ. sería muy posible para un término náutico.

ESKEGI, ESKEKI v. *esegi*.

ESKEIKIN v. *eskaikin*.

ESKEINI v. *eskain*.

ESKEKI V (arc.) 'colgajo'. v. *esegi*.

ESKELA V, S *eskeleri* AN 'mendigo, postulante'.

Evidentemente de *eskatu*, *eske*.

Van Eys da las acepciones de 'bizco y nordeste' (que no están en Azkue) y supone que sea variante de *ezker* (cosa que no acepta *REW* 3116).

Astarloa *Apol.* 81 hace sus fantásticas deducciones y compara esp. *esquela*, que para él sería vasco originariamente («compuesta de *ez* que equivale al 'no' cast. y la sílaba posesiva *que*, y significa 'cosa de no', o mejor nonear, acción de carencia, o descubrimiento de noes o carencias...»).

Para *eskela* 'bizco' propone Gabelentz 216s. cab. *imizillem*, *tegillem* (con interrogante ¡naturalmente!).

ESKELER S *exkeler* 'escalera'.

La 2.ª forma la da Giese *RIEV* 22, 9. Es un romanismo naturalmente.

Según Larrasquet, préstamo del bearn. *escalé*. Para *EWBS* del fr. *escalier*.

En S también *eskalera*. Cf. esp. *escalera*.

ESKELERIA S 'pobretería, tropel de mendigos'. De *eskela*.

ESKENTÜ S, *eskindu* V 'ofrecer'. v. *eskain*.

ESKE-OPAK V 'demandas y ofertas'. De *eske* y *opa*.

ESKEPE V 'sotchado, tejavana, atrío'. Cf. *eskape(i)*.

El primer elemento es el mismo de *eskaratz*, sin duda, más el sufijo *-pe*.

ESKER/ESKAR 'gracia, agradecimiento'.

Sch. Brevier 226 (cf. *BAP* 7, 565), de esta palabra dice: «constituye para mí siempre un enigma: de su igualdad con ár. *šer* 'dar las gracias' (también en bereb. con el artículo ár., *eššeker*...) no puedo dudar, y sin embargo no hallo nada correspondiente en esp.»; pero es que Sch. parece necesitar la presencia de la palabra en esp. o en un romance peninsular, pues extrañamente piensa que sea préstamo. Se trataría de esas coincidencias del vasco con el camito-semítico, y como Tromb. *Orig.* 143 nota, Sch. en este caso no pensaba en ello, pues la comparación falta en su monografía *BuH*. Por lo demás, la comparación, como el propio Tromb. *ibid.* indica, ya se le había ocurrido a Gèze en 1883. Gabelentz 242 s. cita la comparación con cab. *ašeker*, pero sin señalar que se trate de un préstamo ár. Mukarovsky *GLECS* 11, 88 lo da como préstamo del ár. *šuker*.

I. Gurruchaga en carta nos señalaba que en ibér. *sakar isker* bien podría estar *esker* 'gracias', *eskeñi* 'ofrecimiento'; pero Bähr (según cita de Tovar *Lex. Ibér* 316) dice que no se puede negar que ambos elementos de esta palabra suenan como vasco, «aber weder *zakar* 'grob', *zagar zahar zar* 'alt', noch *esker* 'link' helfen weiter».

EWBS insiste en lo ár. (*šakara* 'dar las gracias'), e incluso en lo hebr. (*zakār*) y fen. (?).

En la misma relación de inverosimilitud la comparación de C. Guis 207 con gr. $\chi\acute{\alpha}\rho\iota\varsigma$.

EXKER g 'retraído'.

Azkue se pregunta si será diminutivo de *ezker*.

ESKERA V, G 'cierre de seto que se hace metiendo plantas en tierra casi juntas'. Acaso de *esi*¹ 'seto'.

ESKER-AIEN G, AN *esker-aihen* S, *ezkerraien* G, AN *ezkerraihen* L, BN, S (*aker-aihen* cita Boua, que no recoge Azkue) 'madreselva'.

aker-aihen correspondería, como señala Bouda EJ 3, 328, al nombre fr. *chèvre-feuille*. Las otras formas acaso tengan alguna relación con *eskera* (q.u.).

ESKERGA V, G *eskarga* V 'enorme, desmesurado, atroz', *eskargaro* V 'enormemente'.

De *esker* + *-ge* (de *gabe*, *bage*), lit. 'ingrato' (Mich. FHV 412).

ESKERNIO S 'astucia para imitar o falsificar algo', *eskerniatü* S 'falsificar'. v. *eskarnia(tu)*.

ESKETE R 'petición, exigencia', *esketu* R 'pedir'. De *eske*.

ESKETSU V 'fácil'.

Acaso de *eskatu* con el suf. *-tsu*.

ESKI(A)¹ v. *ezki/ezku*.

ESKIA² v. *esku*.

ESKIDANTXA BN, S 'glándula', *eskidantzak* (pl.) S, *eskilantza* L 'angina', *eskudantza* BN, S 'id.', S 'glándulas'.

Ya Phillips 17 señaló el fr. *esquinancie* (y lo mismo Azkue). Larrasquet lo aproxima al bearn. *esquinances*, del que deriva Mich. FHV 339 (en vasco es frecuente la disimil. de nasalidad).

Corominas 2, 376a habla de occit. y cat. *esquinçar* 'desgarrar' (?). Cf. esp. *esquinencia/esquinancia*, aprov. *esquinanasia*, *esquilansia*, etc. (FEW 2², 1612).

En Charencey RLPHC 24, 81 aparece un *eskinancha*, y habla de probable influjo de *esku*, aparte del término francés.

ESKIERKI L, S *eskuararki* G (Dech. *eskuyarki*) 'ciertamente', (Oih. Voc.) 'es a saber', 'ay!'.

Oih. Poes.Voc. dice «c'est un adverbe expletif, qui répond au latin *scilicet*» (Mich. FHV 121).

Es una Reimbildung sobre *eska-tu*?

EWBS quiere derivarlo de *eski* 'mano' y *erki* 'abgezehrt, mager'.

ESKILA v. *ezkila*.

ESKILLARA G (Múg. Dicc.) 'escalera'. Cf. *eskeler*.

Es sin duda forma románica; cf. el término esp.

ESKILLASO V, *eskinaso* L, *eskiñoso* G, AN *eskiñusu* G, *eskulaso* V, *iskiñaso* BN, (q.u.) *iskiñuso* L, *izkiñuso* L 'grajo' ('garrulus glandarius'); *oskilaso* V, *oskeinaxo* BN, *uskinaxo* L, BN, S *uskinoxo* L, *uzkeinazo* BN 'id.'.

La forma se repite en *esquilacho* (en Erro y Aoiz) con el mismo valor de 'grajo' o 'pájaro llamado gayo' (Iribarren 226). Cf. *eskauxo*.

EWBS lo deriva de *iskim-* 'parlanchín, gárrulo', y *uso/urxo* 'paloma' (!).

ESKILATU S, 'domar'. Cf. *eskuratu* y *ezki* AN 'indómito'.

EWBS lo relaciona con *eski/esku* 'mano'.

ESKILIN AN 'alfiler', *eskilimbaba* AN 'punzón', *iskilanga* (q.u.) L, *iskilima* BN, L, R *iskilinba* AN, L, BN, R, S *izkilinba* N, L, S 'alfiler', *iskilimbuntzi* BN, L *iskiluntzi* AN *iskilimbuntzi* BN 'alfiletero'; *ixpilinga* L 'alfiler'.

Inaceptable C. Guis 233 al proponer el lat. *stimulus* para una forma *eskimel* 'alfiler' que da Caro Baroja *Materiales* 53 para la variante *ixpilinga* L da como origen el lat. *spin(g)ulam*. (Vid. *iskilinga*) v. REW 8154 y Mich. FHV 66.

Acaso haya cruce con voces románicas como la citada por C. Guis y con gr. *épingle* (?).

ESKILORA (ms. Lond.) 'campánula' (Bot.); *eskulintza* (ms. Lond.) 'campanilla de otoño'.

El primer elemento es *eskila*, el segundo *lore/a* en el primer término, y *ontzi/un-tzi* en el segundo.

ESKIMARRA V 'erizo de mar', 'matriz'.

IZKINA/IXKINA ESKINA (No lo recoge Azkue) 'esquina'. Van Eys lo deriva del esp.

ESKINBOT BN 'uva de racimos malos, pero muy buena'. Cf. *iskiribet* S 'variedad de viña', *iskiota* BN *izkiota* BN, S 'cierta clase de uva pequeña de mucho alcohol', *ixkiribota* L.

De aspecto románico, aunque es inadmisibles la relación que establece EWBS con gall. *esgrevio* 'noble', con suf. *-et*, *-ot(a)*.

Vid. *iskiota*.

ESKIÑOSO, ESKIÑUSU v. *eskillaso*.

ESKIRIBIZ V 'bizco'.

Lafon RIEV 24, 170 lo compara con georg. *irib-i*, *urib-i* 'atravesado, oblicuo' (de *biais* !), añadido a una primera parte que es *ezker* (q.u.). La palabra georg. estaría en instrumental. La idea no ha sido repetida por Lafon y resulta un tanto increíble la continuación de una forma con desinencia y todo; además sería un geminado semántico.

ESKLAPOIN v. *eskalampo*

ESKOA V, *eskoi* AN, V, *eskoi* R, *eskoin* BN, *eskun*, *eskubi*, *eskuin* AN, BN, S, *eskuma* V 'mano derecha', *eskui* 'id.'.

Todas estas formas son derivadas de *esku* (q.u.).

El R *eskoi* lo explica Mich. *ViaDom.* 1, 135 de **esku-on-e*. Por su parte Arratia *Euzkadi* 21 (1913), 185 analiza *esku-bi* que significaría 'ambidextro', que no parece admisible.

Fonéticamente podrían explicarse, como hace el prudente Gavel RIEV 12, 72 con *eskuin* derivándolas de *esku-on*, el autor compara con la formación bret. *dorn mot* 'buena mano', es decir 'diestra', lo que coincide con Mich. que en FHV 149 da *eskü-ñ* S y dice que **esku-on-e* habrá contraído en **eskone*; *eskoi* V < **eskoe*. Cf. Buck *Dict. of Selected Synom.* maa. *die bezzere hant* 'id.', y lo mismo en balt.

Es una fantasía de Astarloa *Apol.* 79 la explicación *eskumia* 'mano suave'.

No son mejores las comparaciones de A.K. de Montgny IALR 1, 92, de *eskuin* con čec. *kuiğiš*, *kuike* 'mano', *qasi-qumuk*, *quani*, avar *kuan*- 'mano derecha'; Giacomino *Relazioni* 13 la compara con eg. *unam*, copto *uinam* 'diestra'; Sch. RIEV 7, 331 aduce formas bereb. en las que la 'diestra' es llamada algo así como «handige Hand» (*afus aifus*, etc.); también Vycichl *Wien Ztschrift* [f.d. *Kunde des Morgenlandes*] 52, 315 compara bereb. *afus* 'mano', *afassi* 'derecho'.

En tuar *ayil* 'brazo (lado)' ha tomado el valor de 'lado derecho': *afus n ayil* 'la mano derecha' (Sch. l.c.).

Para Mich. FHV p.c., de **eskune* parecen salir v. *eskuma* (para la m v. o.c. 304), AN, G, salac., aezc. *eskui* (*eskoi*, *eskubi*), mer. *eskubi*, N, L *eskoin*, *eskuin*, S *esküñ*. Estas variantes pueden venir en parte de **eskuine*. (Cf. también Mich. *Hom. Urquijo* 24, 85).

ESKOBARA V, G (deriv. *eskobaratu*), *eskudara/e* V, G (deriv. *eskuaratu*) 'rastrillo'.

Azkue da como primitiva la forma *esku-are*, de composición clara; segundo elemento *ara²/are* (q.u.). En este sentido también Mich. BAP 20, 28, que menciona la forma *scuara* en Vergara (1580).

Es posible que en la primera forma haya habido un cruce del esp. *escoba* (cf. S *eskobatu* 'barrer'), aunque la existencia de *-b-* se justifica por el propio vasco.

ESKOI(N), ESKOI v. *eskoa*.

ESKOIL BN 'pedazo de sobra, exceso'; *eskol* 'trozo'.

EWBS le atribuye origen románico y compara esp. *descollar*, *escollo*, cat. *escoll*, prov. *escuelh*.

Más en lo cierto está Larrasquet 106 al comparar el bearn. *escalh* 'astilla', con lo que la forma se aproximaría a *eskail* (q.u.). Cf. también *eskalas*².

ESKOKATU R, S 'cortar maleza por medio de un hacha', 'abrir un campo para la siembra, valiéndose de azada'.

¿Derivado al modo románico de *kokatu* 'enredarse'?

EWBS lo relaciona con *eskorkatü* 'explotar, sacar provecho de un bien'.

ESKOLA 'escuela', *eskolatu* (ms. Lond.) 'instruir', *eskolan* 'persona de cierta instrucción' (también como deriv. *eskoliges* 'hacer falta a la escuela': segundo elemento *iges*).

Su origen románico ha sido señalado por Phillips 16, Rohlf's *RIEV* 24, 333, G. Diego *Dial.* 203, C. Guis. 233, Larrasquet *FEW* 11, 302, etc.

En Etcheberri (de Sara) tenemos *eskolan*, en Harriet *eskolawn* 'escolar' (Mich. *FHV* 152).

Fantástico Astarloa *Apol.* 80, como de costumbre, al derivar de *eci* 'domar' y la terminación local *ola*: «todo junto quiere decir de domar parage o domadero» (!).

ESKOLDE salac., *eskolte* R 'estaca de viña'.

El segundo elemento es *kholte* S 'estaca'. El primero puede ser *esi* 'valla, seto'. Cf. *ainkolte* 'rodrigón'.

EWBS lo relaciona con *eskora* 'apoyo, sostén', con suf. *-de*, lo que resulta sumamente dudoso, visto lo anterior.

ESKONDU V (arc.) 'alcanzar'.

Mich. *FHV* 368 sugiere que quizá tenga alguna relación con *erskondu* (Leiz.) 'consolidado'.

Acaso se trate de un derivado de *esku* 'mano'.

¿Un cambio semántico de *ezkondu*?

ESKOPRE R, salac. 'escoplo'.

Aunque Lh. señala su origen en el lat. *scalprum*, es preferible pensar en lo románico: aesp. *escopro* (Corominas 2, 357), pero la terminación *-e* y estar en R y salac. hacen pensar en formas occit. (cat. dial. *escaple*, *escarpe* en Corominas). Cf. también prov. *escalpre* y gall. *escoupre* (Cf. quizá en barallete o «latín dos canteiros»?), ant.fr. *eschalpre*, esp. *escoplo*.

ESKORA (Pouvr.) 'puntal, apoyo, sostén' (deriv. *eskoratu*).

EWBS lo considera de origen románico y lo relaciona con esp. *escora*; pero es palabra marítima francesa (de origen germ.). En el s. XIV fr. *escore* (Corominas 2, 358) 'madero con el que se apuntalaba una embarcación'. De éste procede esp. *escora*, de significación similar.

Es curioso que en vasco ha pasado a no ser término marino; no deja de ser extraño.

ESKORGA BN *eskuorga* AN, L, BN, S 'carreta de mano'. De *esku* + *orga* 'carreta'. (Para Múgica *FLV* 43, 53 del lat. *organu*).

ESKORIA(L) V 'tierra negra buena'.

Mejor que del término esp. *escoria*, del lat. *scoria*, como apunta Mich. *BAP* 12, 77.

ESKORTA V, G, AN 'corral o cerrado hecho de seto en el campo para conservar castañas, etc.', G 'rastel en los establos'.

En aezc. tenemos *escorte* 'cancilla, puerta rústica hecha de palos o tablas para cerrar los campos o heredades' (Iribarren 220). Cf. *ezkorta* AN, V, G 'aprisco sin techo'.

Compuesto de *esi*¹ y *korta* 'cuadra, establo, etc.'. (Mich. *Apellidos*₃ 116).

ESKOTA V, G 'escota, cierta cuerda de las lanchas'. Cf. *eskotera* AN 'escotera'.

Todo del ant.fr. *escote*, de origen frânc. (Corominas 2, 360).

ESKOTE S ‘vaso pequeño’, ‘escote’.

En fr. del s. XII tenemos *escot* (del fr. **skot*).

Cf. esp. *escote*, préstamo del fr. naturalmente.

ESKRIBAI R, *eskribau* ‘escribano’. Préstamo del esp. Cf. *iskiribatu*.

En *eskribaia* pérdida de nasal (Mich. *Hom. Urquijo* 2, 486).

ESKU ‘mano’, ‘derecho, facultad’, R ‘mano derecha’ (cf. *eskoa*).

Se trata de un término vasco. Su valor como ‘derecho, facultad’ coincide, por lo menos, con la *manus* del lat. y el *mund* germ. así como el irl. *montar*, *muinter* ‘mujer legítima’ (Pokorny *IEW* 740 s.).

Las comparaciones que se han hecho no resuelven nada sobre su origen, como es natural, ni sobre su parentesco posible.

Mahn, según cita de Van Eys, lo deriva de *ets(i)*, o, como corrige Van Eys, *es(i)* y *ku* (como variante de *kai*, *gai*). Este último da como forma primera *es-ko*: esta etimología no sería diferente desde el punto de vista semántico de la de gr. *χείρ*, alb. *dorë*, arm. *jern*, ai. *hasta*, toc. A *tsar*, B *şar*, hit. *kiessar*, si relacionables con **gher-*, (v. Pokorny *IEW* 447).

Astarloa *Apol.* 78 pensaba en *ez* ‘no’ y «la *cu*, que quiere decir huequedad horizontal: *escu* todo junto da a entender no hueco, no corbo, cualidad muy propia de la mano» (!).

Giacomino *Relazioni* 13 compara eg. *giz*, copto *čiz* ‘mano’; Gabelentz 30 y 160 s. recuerda el tam. *asukkod* ‘dedo’ (que incluso semánticamente no vale).

Tromb. *Orig.* 120 se fija en *eskuin* ‘mano derecha’ (q.u.) y compara nuba KD *in* ‘diestro’ con la terminación, y, analizando arbitrariamente *e-sku*, el mingr. *mor-dzgw*, lazo *mar-dzguani*, svano *mar-sgvan*, georg. *mar-džvena*; contra esta etimología cauc. se pronuncia Bouda *BKE* 51, quien a su vez propone la comparación con circ. *e-ške* ‘puñado’, *we-eške* ‘bola de nieve’; en la misma línea de inverosimilitud Grande-Lajos *BAP* 12, 315 con el húng. *kéz* ‘mano’, fin. *käsi*. Lahovary *Position* 21, partiendo de la significación de ‘mano, poder, hacer, miembro, brazo’ y suponiendo que *ezku* (sic) proviene de *e-zak-u*, fantasea con el drav. merid. can. *sak* ‘miembros inferiores’, ár. *sâk* ‘pierna’, sum. *zag* ‘antebrazo’, burush. *şak*, nub. *eske* ‘poder, hacer’ (¡son demasiadas cosas!).

Mukarovsky *Mitteil. der anthrop. Ges. in Wien* 95, 69 da bozo (lengua mande) *sugu*, mano (también lengua mande) *ko*, kanembu (Sáhara Oriental) *musko*, a los que añade luego en *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 142 y *GLECS* 11, 88, del kuşita kaffa la forma *kisho*, dial. *kushu*.

Como paralelos fonéticos, los africanos son quizá los de mayor semejanza, pero faltaría el enlace camítico (si se exceptúa el kaffa del camita oriental). Con todo son inaceptables.

Bouda *BuK* 11 da una forma vasca *ezku* ‘mano’, que no recoge Azkue, de BN (Tovar *El eusk. y sus par.* 28 la da basado en esa referencia de Bouda); insiste en su comparación con circ. más arriba aludida y añade svano *na-škwa* ‘hueco de la mano’.

EWBS, aunque da su origen como inseguro, pretende reconstruir una forma primitiva **mesku* que quiere derivar del ár. vulg. *misk-u* ‘seine Handhabe, sein Griff’, o **meski* que compara con *misk-ī* ‘meine Handhabe, mein Griff’, y otras formas similares.

Las acepciones de *esku*, ‘el delantero al juego del mus’, ‘bolo delantero’, ‘layador delantero’, ‘grupo de layadores’, ‘en el baile, el primero o el último’, son, como se ve, secundarias del mismo término.

ESKUHAGA G, L, BN, S ‘palanca de madera con que se levantan las piedras’. De *esku* + *aga*¹ ‘varal, vara larga’ (q.u.)

ESKUAIRA L ‘regla’.

Es evidente su origen lat.-rom.: CGuis 32 da el esp. *escuadra*, GDiego *Dial.* 211 supone una forma *squadrare*.

Las más próximas sin duda son las formas del fr. merid.: prov. *escaire*, *scayre* (Litttré) (mejor que el fr. *équerre*, que propone con interrogante Azkue). Cf. walon *skuer*.

Acaso la forma vasca se deba a un cruce con *esku*.

ESKUAIRE BN, S 'destreza, habilidad de manos'.

De *esku*. El segundo elemento parece ser *aire*, pero no tomado del esp., sino tomado de dial. fr.; en prov. tiene entre otras acepciones, la de 'habilidad' (Litttré); su forma es también *aire*. En bear. *ayre* 'actitud, porte' (fig.).

ESKUALDE BN 'parcialidad', L, BN, S 'región, lado', S 'tino para tirar piedras'. De *esku* y *alde*¹.

ESKUALDI AN, V, G 'jugada, tanto a la pelota', V, G 'mano de pintura', AN, V, G 'abundancia de recursos', V, G, R 'suerte, ganga', 'veta, acierto para hacer algo', V 'revisión, corrección', G 'facultad'.

De *esku* y *aldi* (q.u.).

ESKUANTZA¹ V 'facultad, derecho', AN 'habilidad' (Cf. *eskudantza*), *eskuantze* AN 'id.'. De *esku*.

ESKUANTZA² V 'atentado contra el derecho, contra la autoridad legítima'. En relación con el anterior, sin duda.

Para el suf. *-antza* v. Uhl. *RIEV* 3, 6.

ESKUAR V, G 'al alcance de la mano', *eskuor* 'id.', 'manual'. En L puede ser *esku-ar*, de *esku-abur*; en V acaso 'palmo' (Mich. *FLV* 9, 250)

ESKUARA¹/ESKUARE v. *eskobara*.

ESKUARA² L, BN, R, S 'derecho, facultad'. Cf. *eskuantza*¹.

ESKUARA³ v. *euskeera*.

ESKUARKI G 'comúnmente'. Dech. *escuyarqui*, mod. *eskiarki*. Corresponde a fr. *maintenant*.

De *esku* + *har* 'tomar' + *-ki* (Mich. *Hom. Tovar* 309, n° 17 y *FHV*₂ 495 s.).

ESKU-ARTEN, V, G, L, R, *eskü-arte* S 'medios, recursos para emprender algo'. De *esku* y *arte*² o *arte*³ (qq.uu.).

ESKU-ARTU AN, V, BN, R 'tomar parte en un asunto', AN, V, G, BN, 'usurpar derechos', AN, V, BN, R 'entremeterse'. De *esku* + *artu*.

ESKUARRA, ESKUARRAI V 'manual', V, salac. 'palma de la mano', *eskuarre* V, L 'id.'.

De *esku*. El segundo elemento es *arra*¹ 'palma (de la mano)' (q.u.) Mich. *FLV* 9, 250 no se atreve a sacar partido de *esku-arre* en Azkue.

ESKU-ARRI R 'piedra de afilar'. De *esku* + *arri*.

ESKUBAE salac. 'harnero'. v. *bae*.

ESKUBANDA 'baranda, pretil de un puente'.

La forma es interesante para confirmar, si es antigua, la extensión de la palabra peninsular *baranda* (que se halla también en occit.).

Lh. le da la significación de 'parquet, main courante'.

Fonéticamente no ofrece dificultad la reducción de *baranda* a *banda*.

ESKU-BARE: el segundo elemento es *are*² (q.u.). Cf. *eskubera*, de la misma significación ('rastrillo').

ESKU-BARNE L, R, *eskubarren* AN, L, R 'palma de la mano'. (Cf. *eskuarra*).

El segundo elemento es *barne/barren* 'interior'.

ESKU-BARRU V 'arrojar una bola sin meter los dedos en sus agujeros, sino cogiéndola en medio de la mano'. De *esku* + *barru*.

ESKU-BATU V 'puño cerrado'. El segundo elemento es *batu*¹ (q.u.).

ESKUBI v. *eskoa*.

ESKU-BURDIN V 'callo en la mano', 'arma de guerra'.

La segunda acepción es clara en sus componentes; no así la primera.

ESKUDA V 'manejo'. Sufijación de influencia románica.

ESKUDANTZA¹ AN, BN, S 'destreza, manejo', BN 'atrevimiento'.

Cf. *eskuantza*¹ y *eskulantza*.

Se trata sin duda del sufijo *-antza* (Uhl. *RIEV* 3, 6).

ESKUDANTZA² G, AN 'baile en que individuos de ambos sexos se dan las manos con pañuelos'.
Formación clara con *dantza* (q.u.) como segundo elemento.

ESKUDANTZA³ v. *eskidantxa*.

ESKUDERIA S 'cuadra'.

Es una conversación de la forma occit. correspondiente al prov. *escuria*, fr. *écurie*. Larrasquet cita bearn. *escudérie* (que es donde está sin duda el origen de la palabra vasca). Giese *RIEV* 22, 15 cita una forma *esküderio* y *exküdeia* que deriva del bearn. *escuder* y *escuderie* respectivamente. Cf. ant. fr. *escuerie*.

ESKUETARATU 'luchar, venirse a las manos'.

La palabra vasca explica el modismo español. Van Eys traduce esta voz por 'tener a mano, poseer'.(?)

ESKUI v. *eskoa*.

ESKU-ITUR V 'muñeca'.

Aunque *itur* (de *iturri*) pueda emplearse en la significación de 'origen', y sea por tanto algo así como 'el origen de la mano', es preferible pensar en una evolución partiendo de *esku-mutur* > *esku-butur* (Müg. *Dicc.*) > *esku-bitur* > *esku-itur*, (> *eskutur*).

ESKU-KAXETETAN S 'juego de niños que consiste en cruzarse las manos unos para que se sienten otros' ('sillita de la reina')

Segundo elemento románico, v. *caxa*, incluso en su sufijo *-eta* (cf. *cajita*).

ESKUKO AN 'bastón, palo', V, BN 'libre', G, AN, 'súbdito'; 'de la mano'.

Curiosa especialización, como perífrasis en el primer sentido. El valor jurídico de *esku* (q.u.) explica bien la segunda y tercera acepción.

ESKUMA V 'mano derecha'. v. *eskoa*.

La m puede ser anhiática. Lit. 'la mano' = 'la diestra'.

Astarloa *Apol.* 79 en sus fantasías ve *eme* 'flexible, suave' la mano flexible o hábil.

ESKU-MANXO (S 'guante', acaso del fr. *manche*) de *esku*. (*eskumenda* la relaciona EWBS con esp. *escoba*, y un suf. *-enda, -anda, !*).

ESKUMIÑ G 'besamanos', V 'mano derecha', *eskumiñ* G, *eskumun* V 'besamanos', 'encomienda, recuerdo, salutación'

J. Gorostiaga *Gernika* 22, 25 quiere ver en el segundo elemento el *main* del fr. *baise-main*, y pinesa en lo que otros llaman un geminado semántico, comparando el R *azagerriko* 'faja'.

La distribución geográfica de la palabra se opone al préstamo fr., y además la costumbre del *besamanos* es más española.

ESKŪMŪKŪ, ESKUMIKU 'excomuni3n'.

Es el término eclesiástico adaptado a la fonética popular. En relación con *excommunicare* (EWBS).

ESKUMUTUR S, salac. 'punta de los cinco dedos reunidos', V, G, AN, L, BN 'muñeca', *eskumuthur* L, BN, 'id.', AN 'bocamanga'.

En la primera acepción es una metáfora: 'hocico de la mano' (v. *mutur*). Cf. *esku-itur*.

Derivado: *eskumuthurreko, -muturretako* 'brazalete'.

ESKUN v. *eskoa*.

ESKUNFART S 'mujer extravagante'.

El segundo parece románico (cf. bearn. *fart* 'harto', en sentido peyorativo). Quizá tengamos *ezkon/ezkun* en el primero (?), y no *eskun* (de *esku*). Gorostiaga *FLV* 39, 121 dice que es de *Schonbart-spiel* (de *Schemen* 'especho, máscara') 'juego de sombras chinas'.

- ESKUGAIN BN, L 'recurso', BN 'antemano'.
De *esku* y *gain*.
- ESKUNTZE R 'a escondidas'.
Puede ser un romanismo con sufijo vasco, en relación con esp. *esconder*. (?)
- ESKUPE BN, S 'secreto', *eskupeko* N, V, G, R, 'propina', AN 'subdito'.
El sentido metafórico de estas formas, 'secreto', 'propina', es, al parecer, una creación original vasca.
- ESKUPERATU V, G, AN 'traer a raya, someter'.
Se podría analizar *esku-pe-ra-tu*.
- ESKUR/EZKUR V (arc.) 'árbol'.
¿Significa *eskur* 'roble', como dice Larram., cit. por Hubschmid *Sard.Stud.* 102?
Cf. una serie de nombres de árbol: *askar* 'quejigo, arce', *exkanda* S 'roble joven', *ezku* V 'tilo', *ezki* 'álamo, tilo, chopo'.
Vid. *ezkur*, término «mediterráneo» de los más comentados.
La palabra es una rareza de RS en las dos formas, con *s* y con *z*.
- ESKURA V (*ms.* Lond.) 'cómodamente', *eskurakatz* V 'indómito', *eskurakoi* V, G, 'dócil, domesticable', *eskurandu* V 'conseguir, apropiarse', *eskuratu* 'domar, conseguir', V, G 'ganar, captar'.
Derivados de *eskura*, cuya relación con *esku* es evidente.
- ESKURANTZA V, L 'derecho, autorización, facultad'.
De *eskura* (*esku*) con sufijo románico.
- ESKUSANAK 'manteles' (Larram. *Supl.*): Land.: *escuçauanak*: es decir, *esku-zabauak* (Mich. *Fuentes Azkue* 102).
- ESKUTA(DA) Derivación en parte románica de *esku*. Iribarren 221 da *escute* 'manada, manojo' en Añorbe.
- ESKUTARI V (Mic., Oih.) 'hidalgo, escudero'.
Del lat. medieval *scūtārius*, sin duda (EWBS). Cf. *eskuderia*.
- ESKUTATU¹ CGuis. 233 lo une a *iskutatu* 'examinar' y lo relaciona con lat. *scrutari*. (?) EWBS lo deriva del lat. vulg. **exsecūtare* (!).
- ESKUTATU G, *eskutau* V 'esconder', *eskutu* V, G 'oculto'.
Vid. *ezkuta/ezkutatu/ezkutu*.
- ESKUTI 'escrito' (No está en Azkue). Lo cita CGuis. 233 y lo relaciona con lat. *scriptum*.
- ESKUTUR v. *esku-itur*.
- ESKUTXUKADE S 'toalla'. De gasc. *chucà* (Múgica. *FLV.* 43.16).
- ESLAI BN, S 'oblicuo'. (Vid. *abislai*).
Es un evidente romanismo. El problema está en el paso del fr. ant. y occit. *d'eslais* de la significación 'impetuosamente', a la equivalente al esp. *en deslayo*, al *soslayo*. M.-L. *RIEV* 15, 385 relaciona además, arag. *de vislay* Cf. bearn. *eslàu* 'oblicuamente', *eslày* 'rayo vivo y breve, chispa'.
- ESLAIO BN 'fanfarrón', 'atónito, atontado'.
Charency *BSL* 16, cdxxvi compara bearn. *eslayute* 'flauta', y otros derivados románicos de lat. *fistula*; pero es seguro que este romanismo está en relación con el anterior; cf. fr. *s'eslaisier* 'lanzarse con impetu', ant. fr. *eslaisié* 'animado de gran ardor', ant. fr., m.fr. *eslais* 'galope, carrera desenfrenada' (*FEW*, 5, 223, s.u. *laxare*).
- ESLATA V 'vallado de madera'.
Bähr *RIEV* 18, 162 ofrece una interpretación puramente vasca de la palabra: compuesta de *esi* 'seto, vallado' y *lata* 'vallado de madera, tabla, tablón, cancella, puesta de los campos'. El autor de la etimología considera que el compuesto no está muy de acuerdo con el genio de la lengua, y que pudiera haber en él influencia del esp. De todos modos la existencia de *latesi* AN 'empalizada', así como de los elementos del compuesto con carácter independiente, confirmaría la tesis de Bähr, que admite

M.-L. *RIEV* 20, 424, aunque cree encontrar algunas dificultades que de momento él no puede salvar. Cosa distinta ya es el origen de vasco *lata* (q.u.).

Aparte de la explicación interna tenemos otras hipótesis etimológicas: M.-L. *RIEV* 15, 385 y *REW* 8020 la puso en relación con celt. **slatta*, irl. *slat*. Sch. *RIEV* 15, 690 se hizo cargo de la propuesta de M.-L. y la aceptó, pero señalando que más semejanza tiene con ingl. *slat* 'listón', y que acaso se trate de una voz de origen románico, del fr. *esclat* (*éclat*), como sugiere A. Pagatscher; por otro lado, dejando así abiertas las posibilidades de una interpretación en favor del origen celta, señalaba que así como en vasco hay *slata* y *lata*, así hay también en galés *yslath* junto a *llath*. A la hipótesis celta se inclinó Tovar *BAP* 1, 35 y *Estudios* 74.

Holmer *BAP* 6, 410 le ve origen célt., pero no lo considera préstamo directo, p. ej., del gálico, pues *sl-* indica un intermedio románico; en afr. existe *esclate*, y quizá hay otras formas análogas en dial. pirenaicos, en que, según este autor, se funda la forma vasca. Le encuentra dificultades para explicarlo por elementos indígenas.

L. Spitzer *RIEV* 17, 97 se inclina por el origen germ. de la palabra.

En bearn. tenemos *eslatà*, *eslacà* 'vara, caña de pescar' (Simin Palay), pero parece que tenga nada que ver con el vocablo vasco.

ESLE 'censor'.

Azkue lo señala como segundo término de compuestos, y parece que sería mejor traducirlo por 'actor'. En los ejemplos que da Azkue: *handiesle* 'panegirista' y *jauresle* 'adorador', se diría que en *es* tendríamos el mismo elemento que en *andieste* o *andietsi*, y luego en *le* el mismo sufijo que en *egille*. Para M.-L. *RIEV*, 15, 388 *esle* es derivado de *etsi* con el suf. *-le*.

ESLEITU 'asignar, disponer de una cosa en favor de alguien'.

Lh. lo compara con fr. *eslire* y también con formas antiguas de *elegir*, como *esleer* (frecuente hasta el siglo XIII: Corominas 2, 220), *esleído*, *esleyeron*. En este sentido ya M.-L. *RIEV* 15, 388.

EWBS sigue a Lh., pero al lat. vulg. **ex-legi-*.

ESLOI V 'dos maderos que se fijan entre dos bancos de la lancha, para que no oscile el mástil'.

Para M.-L. *RIEV* 15, 388 proviene del esp. *esloria*, que a su vez procede del hol. *sloeren*.

ESLOR G 'choza, cabaña de pastor'.

Azkue se pregunta si procede de *esi*¹. Acaso el segundo término proceda de *legor* 'refugio, cobertizo, tejavana' (*leihor* L, BN, en cuyo caso la explicación y composición de la palabra sería clara).

ESMARATU 'sosegar' Cf. *ematu* 'suavizar, calmarse', *emaratu*.

Tiene aspecto románico, a pesar de todo; pero no parece que pueda pensarse en prov., cat. *esme* 'cuidado, precaución'.

ESMERIA/ESMERIAT S 'demacrarse, entristecerse'.

Larrasquet compara como origen el bearn. *s'esmeya* 'hacerse partir en dos por'; pero eso derivaría en última instancia de *medius*. Tampoco parece aceptable bearn. *esmeri* 'asustarse'.

La segunda forma recuerda cat. *esmirriat* (tomado del cast. *esmirriado*) (cf. Corominas 2, 148 s.).

EWBS que le atribuye también origen románico, compara esp., cat. *esmerilar*, en relación con románico **esmeril*, de lat. **smiril*is, etc. (!).

ESMOIL BN 'tosco, de maneras vulgares, cosa sin valor'.

Puede identificarse quizá un segundo elemento que aparece en *kozkoil*, *eskoil*, de significación similar.

Cf. *esmoilkeria* BN, L 'desdén, abandono'.

Su aspecto, sin embargo, es románico, aunque no puede admitirse la comparación con gall. *esmiolar*, que a través de un románico **miga*, procedería de lat. *mīca*, como propone *EWBS*.

- ESNA V, G, *esnai* G, *esnā(i)kor*, *esnar*¹, *esnatu*¹: v. *ernai*¹, *ernatu*² y *erne*². Explicación fonética *r* < *s* en Corominas *Top.Hesp.* 2, 317.
- ESNAR² S, *esnaur* V, AN, L, *eznar* S 'rumia, rumiadura'.
Cf. *ausmar*, *auznar*, de la misma significación.
EWBS le atribuye origen románico y compara con gall. *esmoer*, cat. *esmolre* (< lat. *exmolere*) (!).
- ESNE v. *ezne*¹.
- ESNEZTATU AN 'halagar'.
Quizá de *ezne*?
- ESOL AN, *hesol* BN 'estaca pequeña para setos', V 'estacada', G 'palote de escritura'. Cf. (*h*)*esaul* (y *esi-ol* en Mug.: *Dicc.*).
Compuesto de *esi*¹ y *ol*.
Bähr *RIEV* 18, 162 propone su aproximación a *eslata* (q.u.), pero sólo sería en la primera parte del compuesto.
- ESPA G 'celo, envidieja', AN 'ansia, afán'; *espe* V 'ansia', 'opresión'.
Es inaceptable la derivación de lat. *questus* que propone CGuis. 174.
- ESPAL N, G, AN, L, N, R, *ezpal* AN, L, BN, S 'gavilla'. (Cf. *ezpal*²).
Para la explicación de la segunda parte del compuesto, cf. *bal* 'haces de trigo, fajos'; var. *fal* AN.
- ESPALAKOIN v. *eskalānpo*.
- ESPALDA S 'hombro'. Larrasquet compara bearn. *espalle*, pero parece más cerca del esp., o prov. *espatla*.
- ESPALGALDE S 'semicírculo hecho en la oreja de las ovejas como señal'.
No parece aceptable la explicación de EWBS, de *ezpal*² 'astilla' (q.u.), y *galde* 'demanda', 'busca'.
- ESPALOI G, AN 'mortero para construcciones', G 'acera, enlosado a ambos lados de carreteras', *ezpalai* G 'losa, enlosado'.
Quizá se trata de la misma forma que en esp. es *asfalto*, equivalente de *asfalto*, doc. en esp. desde el siglo XVII, de origen italiano, como propone Corominas 2, 382.
- ESPAÑA-HEREZE S 'gualda, vaso de oro' (Bot.).
Para el segundo elemento v. *ereza/hereze*.
Cf. el siguiente.
- ESPAÑULIKA S 'zorzal, malvív' ('*Turdus iliacus*') (alondra moñuda).
EWBS lo considera como dimin. en relación con *español*, con suf. también español *-ico/-icañ*.
- ESPAR BN 'horquilla, estaca que sirve de rodrigón en los viñedos'.
Luchaire *Origines* 45 señaló su relación con gasc. *esparre* y sus derivados *esparrous*, *esparroun*. Sin embargo no se puede descartar la relación con *ezpal*¹, o una composición con *esi*¹, a pesar del gót. *sparra*, que da prov. *esparra*, *esparron* 'estaca de viña' (*REW* 8121). Inaceptable la comparación de Gabelentz 176 s. con cab. *asger* 'viga', tamb. *asgar* 'palo'.
- ESPARA V, G (Voc. Oih.), *espare* BN, *espari* S, *ezpara* V, G, *ezpada* V, G, AN, BN, R, *ezpatabe* salac., *lespada* L, BN, *lespara* L 'tábano'.
Como apunta Mich. *FHV* 253, *Hom.Mend.* 317 y *Encycl.Pléyade* 25, 1433, procede del lat. *uespa* (con pérdida de la oclus. sonora inicial por disimil., como en *alphore* < lat. *naporem*); así ya en *REW* 9272: cf. bearn. *brèspe*, *bèspe* 'avispa', *bespàr* 'avispón, zángano'.
Hubschmid *Vox Rom.* 10, 313 deriva de **vespere*, **vespula*, dim. de lat. *uespa*, para lo que alega base en Sch. *BuR* 34 s. y la forma arag. *avrespa* 'avispa'. Sch. *l.c.* se refiere a la forma *lespada* 'mosca verdosa'. Este en *ZRPh* 40, 608 s. cita gall. *néspera*, *vespera*, y habla de un cruce de *vespa* con *visp-*. Charencey *BSL* 16, cdxxviii compa-

ra ant.fr. *espare*, *esparre* 'barra de hierro, dardo' y piensa en un origen germ. de esta palabra. *Lespade* no es más que una variante, por ello la etimología lat. es la más aceptable. Cf. *esperre* S 'aguijón de abeja'.

Bouda BKE 46 y *Hom.Urq.* 3, 220 analiza para su paralelo caucás. *e-zpa-ra* y compara georg. *bzik'i* 'avispa', circ. *bj'e* 'abeja'; pero Vogt BSL 51, 141 critica el análisis y cree que en las palabras cauc. la raíz es *bz-* seguida de un suf. verbal, y que en las lenguas cauc. sería una onomatopeya simplemente. (Ejemplo de que una crítica muy celosa de lo cauc. es tan poco segura como la aceptación de todo sin discriminación).

Por etimología pop. puede enlazar con esp. *espada* acaso (EWBS).

ESPARBE S 'gavilán'.

Larrasquet compara con acierto bearn. *esparbé* (de origen germ. **sparwari*) (Cf. GDiego *Dicc.etimol.* 6247).

ESPARLOI V, *esparroi* V, G 'pez espada que persigue a los delfines y toninos'.

Cf. *ezpalarta/e* 'id.' que Azkue traduce por *esparlon* en esp., cuyo sería el origen en caso de existir dicho término en nuestra lengua. Sin descartar una posible relación con esp. *espada*.

ESPARTATU salac. 'limpiar las asaduras del cerdo'.

Su aspecto es románico, aunque no parece aceptable la suposición de EWBS como probable mezcla de lat. *expurgāre* y *exportāre*, y un suf. *-tu* sobre un tema *esparte-*. El mismo autor menciona, aunque de lejos, *ysgarthu*, *dysgarthu* 'purgieren, reinigen' (!). Cf. *ezpartatu* salac. 'escocerse' (las manos de meterlas en agua).

ESPARTIN AN, BN, R, S, *espar(t)zin* AN 'alpargata'.

Larrasquet compara bearn. *espartegne* y se pregunta si esta forma procederá del vasco. Charencey *RĽPhC* 24, 80 y V. Eys comparan esp. *esparteña*. Es mejor pensar en el nav. *espartinas*, *espartiñas* 'alpargatas' (Cf. GDiego *Dicc. etimol.* 6246). Bertoldi *Colonizz.* 62 señala la vitalidad que el gr. *σπάρος* tiene en esp., incluso en dial. vascos.

ESPARTZ(A) V 'esparto', *espartzu* (Duv. *ms.*) 'cuerda de juncos' (en Azkue) 'esparto' (en Lh.).

Se trata de la misma palabra gr.-lat. y románica (lat. *spartum*; cf. GDiego *Dicc.-etimol.* 6246). Chaho *Hist.Prim.* (1847), 132 cita *esparto*. CGuis. 219 señala su origen lat.

De su arraigo y vitalidad en vasco es prueba *espartzatu* L 'trenzar', *espartzadura* 'obra de esterero'.

ESPARRU V 'redil de ovejas', V, G 'cercado'.

Bähr *RIEV* 18, 162 lo pone en relación con *es-lata* (q.u.); es una confirmación de que el primer elemento de ambos es *esi*¹. El segundo elemento es *barru* (q.u.). Esa composición **esi-barru* la da también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 63 s. que menciona también *barruti* 'terreno acotado' *barroki*, 'establo' y los top. *Esparru* (Alava), *Esparrua* (Guipúzcoa). Relaciona *barru* con *barren* naturalmente. Recoge a Lh. que ve en *barr-* 'radical ezprimant l'idée d'étable, bergerie, basse-cour'.

ESPASUN 'grave, enorme', 'agravio', G 'queja'.

Azkue señala con interrogante una derivación de *espa* (q.u.) (¿Quizá tenga relación con *espe* 'ansia, opresión'? En tal caso la tendría también con *espa*).

ESPATA BN 'palitroque como de una vara de altura, de cuatro bracitos, en los cuales se enreda hierba para que los corderos aprendan a comerla'.

Sin duda se trata de la voz gr.-lat. *spatha*, extendida a todos los romances, y en un uso especial. Con el sentido general de 'vara' la recoge también Lh. Azkue da también *espatatxe* 'estoque, espadilla' (Bot.) (v. *ezpata*).

ESPAZARTE V 'intervalo'.

Azkue señala con la interrogación que es voz erdérica.

Puede pensarse que el primer elemento es el románico *espacio*.

ESPE V 'ansia', 'opresión'. Cf. *espa*, *espasun*.

ESPEKA AN, G 'palanca para levantar objetos'.

Tiene aspecto románico. Pudiera pensarse en una relación con cast.ant., nav. *espeto* 'asador'; cf. ast.occ. *espeta* 'id.'.

Con todo no debe descartarse un primer elemento de compuesto *esi*¹ (q.u.).

ESPEL v. *ezpel*.

ESPEN 'censura, parecer'.

En realidad se trata de un segundo elemento de compuesto, o si se quiere de un sufijo. Vid. el análisis de *esle* 'censor'. EWBS analiza *-es* = *etsi* 'meinen, schätzen' + suf. *-pen*:

Cf. *erismen* 'criterio, censura, consejo', *eretxipen* 'dictamen, censura, parecer', *iritxipen*, etc.

ESPENSARI L 'despensero'.

Según Mich. FHV 253 *es-* puede ya ser romance.

ESPERATU 'esperar' (no incluida en Azkue).

Voz de origen lat.-román. que da Phillips 16. (lat. *sperāre*).

ESPERRE S 'aguijón de la abeja'. Cf. *espara*.

EWBS le atribuye origen románico, en relación con esp. *espuera*, aesp. *esporon*, afr. *esperun*, con nom. *espere*, de la que sería préstamo el vasco; cf. la siguiente.

ESPERREKAT(U) S 'extenuarse'.

Lh. y Larrasquet citan el bearn. *esperreca*'s 'hacer girones los vestidos propios'. EWBS acepta esta explicación, pero relaciona con *esperre* + un suf. *-katü*.

ESPERRU S 'espolón', *espeú* 'id.', *ezperu* 'id.', aguijón, de abeja, zángano, avispa'.

Del segundo y tercero dice Larrasquet que son préstamos del bearn. *esperoû*; o del fr. *esperun* (añadimos). Se trata de la forma gálica procedente del mismo germ. que esp. *espuela*.

EWBS la considera variante de *esperre* S 'aguijón de la abeja'.

Cf. también *ezpore*, *ezproim*.

ESPI V, G 'espina de los peces', *ezpi* V, G 'aguijón de peces', V 'aguijón de culebras'.

¿Es una forma de **espin*, quitado el artículo *-a* y luego desnasalizada? GDiego Dial. 209 cita una forma *spia* < lat. *spīna*, y en Dicc.etimol. 6269 *espía* en aran. y ast.occ.

CGuis. 221 también compara con el lat.

Cf. *ezten* 'aguijón de la abeja o culebra'.

ESPIKA V 'espliego'.

La forma *spiculum* con el significado de 'espliego' se halla, según Corominas 2, 397, ya en el s. VI. Tenemos también *izpika*, *izpiko* en otros dial., y de ellas trata Sch. ZRPb 31, 11. En Azkue *ispillu* G 'tomillo'. v. *ispiliku*.

Cf. bearn., prov. *espīc*, fr. *aspic*, arag. (Jaca) *espīcol*, piren. *esplīco*. (REW 8147 y 8148).

Para J.M.² Múgica FLV 43, 22 puede resultar de la confusión de lat. *spicum* y *spīcam*.

ESPIL¹ AN, salac. 'prado cerca de la casa', AN 'cercado de seto', *hespil* L, BN, S 'id.', BN 'bosque'. (En Iribarren *espilla* 'campo de cultivo', en salac.).

De (*h*)*esi*¹, como explica Mich. Apellidos₂ 71.

¿El segundo elemento es acaso *bil*? (Cf. *bilbil*).

EWBS supone origen lat., quizá de **expile* (dice) 'aprisco de vacas', formado según *ovīle*, *bovīle*, en relación con *expellere* (cat. *espelir*) (!).

Gabelentz 31, 51, 82 y 174 s. de *ezpila* y compara con cab. *asferig*, *asefrag*, tam. *afarak* 'redil, aprisco' (!).

ESPIL² V 'pinta, mancha de la piel', *espildun* 'pinto, manchado', *espillu* V 'pinta', 'espejo', *espilludun* 'pintado'.

Derivan de la forma *espillu* 'espejo' (que falta en Azkue), que es un viejo romanismo de carácter no castellano: *spillu* se halla en las Glosas Emilianenses, de interpretación dudosa (v. Corominas 2, 388), forma intermedia entre **spiculu* que se halla en vasco, sardo, mirandés y parte del occit. que tiene *espelb*, y la más clásica *speculu*.

Espilludun confirma la explicación de *espil*.

ESPILLU v. *ispillu*².

ESPIMENDARRI 'especie de romaza, fam. de las poligonáceas' (*Rumex nemorosus* Schrd, v. *Sanguineus* L.) que cita Baraibar *RIEV* 1, 354 de la Llanada de Alava y explica de *espinaca* y *mendiarrá* 'montañés o silvestre'.

ESPINAGA/ESPINAGRA/ESPINAGRIA S 'espinaca' ('Spinacia oleracia') !

Ducéré *RLPbC* 13, 221 compara no sólo la forma fr. *épinard*, sino la ár. *isfinadj*. Se trata de una voz de origen persa, y es interesante que esta forma S conserva la pronunciación que Pedro de Alcalá registra en el ár. granadino *izpinág*.

EWBS lo deriva del esp. *espinaca*, que con el fr., ital., etc. proceden del ár. como se ha dicho.

ESPINTXET S, *espinsetak* L 'tenazas' (para el fuego).

Giese *RIEV* 22, 13 ha señalado su origen en el bearn. *espincetes*.

EWBS relaciona con esp. *espinza*, etc., y alude al cat. *espinsar*, fr. *pincette*.

ESPIUN 'receptáculo de madera en forma de pala oblonga, con mango, para achicar agua de una barca'.

EWBS dice que aparentemente es forma mixta del fr. *bidon* y gall. *espedir* (= cat., esp., port. *despedir*) (!).

ESPONDA AN, R, S, salac., *ezponda* G, R, S, salac. 'talud', 'orilla'.

La forma románica *espuenda*, *ezpuenda* se halla muy viva en los dial. esp. de la región (también cast. y arag.) (Iribarren 226, 230, 231 y Corominas 2, 400, que cita ya un testimonio de S. Juan de la Peña de 1062). En la Montaña de Navarra registra el propio Iribarren *ezpondon* 'talud'.

El origen lat. de estas formas lo señala GDiego *Dial.* 202, y lo repite R. Ciérvide *FLV* 33, 520. En lat. *sponda* es 'borde de cama', y así también en otros dial. románicos, aparte de arag. Vid. *REW* 8170 y Mich. *Apellidos*, 68.

FEW 12, 206 cita ant.fr. *esponde* 'bord d'un ruisseau', bearn. *esponne* 'colina', aparte de arag. *espuenda*, y considera como préstamo de estas formas románicas.

EWBS cita otra variante *ezpunda* y compara todo con prov. *esponda*, afr. *esponde*, de la misma significación que esp.

ESPONDATU salac. 'respondido'.

Sin duda de **ers-*, **erres-*, según Mich. *ASJU* 1, 170.

ESPORE, EZPORE AN 'espuela', 'raicilla, radícula del maíz', *ezproim* L 'espuela', *ezperu* 'id.'

CGuis. 73 quiere reconocer aquí la forma gót. correspondiente a aaa. *sporo*. GDiego *Dial.* 203 la considera en la Península precisamente gót.; pero para el vasco bastará recordar las formas román. con *r*, como *spuera* en doc. de S. Juan de la Peña de 1069 y en *Elena María* (Corominas 2, 399 s.), occit. *esporon*, cat. *esperó* y *esporó*, port. *espora*, etc.

EWBS cita una forma *esperoin* que deriva del afr. *esperun* y compara también vasco *ezperu*, *esperre* (q.u.). Para *ezproim* compara fr. *éperon*, aesp. *esporón*, prov. *esperó* (de aaa. *sporo*).

(Cf. GDiego *Dicc.etimol.* 6286). (Cf. *esperru* también).

ESPORTZU S 'valor' (lo recoge Lh., pero no Azkue).

Sin duda es una vasquización del román. *esfuerzo*, como indica CGuis. 143.

ESPOS/ESPUS/ESPUSA S 'esposo, esposa' (en Lh., no en Azkue).

Es la forma románica de este término lat. de tanta vida en la Iglesia y el Derecho. Como indica Larrasquet, las formas S derivan del bearn. *espous*, *espúsa* (de lat. *sponsam*).

Para la forma *espos* puede pensarse en el prov. *espos*.

ESPOSO G 'codicioso'.

Azkue sospecha que la terminación no es vasca, sino lat. román. Cf. *espatsu* 'id.'. Acaso la primera parte está en relación con *espa*, *espe*.

ESPRESUKI S 'a propósito'.

Del fr. *expres* con terminación adv., o acaso más bien del esp. *expreso* (ambos del lat. *expressus*); suponiendo que no sea un latinismo (?).

ESPUNTA S 'esponja'.

Acaso la terminación estuvo palatalizada en un principio, y luego perdió la palatalización. GDiego *Dial.* 210 cita la forma *espunxa*. De todos modos es evidente su origen románico (cf. prov. *esponja*, cat. *esponga*, etc.).

ESTABLIA (Sauguis, Pouvr., Gèze), *estalbi(a)* 'cuadra, establo', (Land. *estalua* 'establo de bestias', *estalueroa* 'establerizo').

Dice Mich. *Via Dom.* 4, 15 s. que nada se opone a que la palabra sea un préstamo del románico, cast.ant., cat. *establia* (Navarra 1276 *estaulia*), de donde *establia* por metátesis, y luego *estalbi* por deglutinación del artículo vasco -a (*estarbi* G, AN, BN). Cf. esp. *establo* (de lat. *stabulum*) y bearn. *estable*. Cf. *estalpe* y *estal-*. No se puede negar la realidad del primero, bien extendido. Hay casos concretos en que está *estalpe* por *establia*. Sería ir demasiado lejos concluir que no ha existido *estalpe* popular y que es vasquización de *establia(a)* debida a puristas y favorecido por la etimología popular. Sería aventurado pensar que *establia* ha sido tomado como préstamo sin motivo. La hipótesis de una interferencia se sostiene por la vitalidad de este último y por falta de lo anterior para *estalpe* (Mich. *l.c.*). CGuis. 233 y 249 deriva *estabil*, lo mismo que *estrabe*, del lat. *stabulum*.

ESTAIA V, G 'obenques', V 'rayo de sol'.

Es la misma palabra que esp. *estay*, de origen fr. (ant. *estay*, mod. *étai*), a su vez de procedencia germ. (Corominas 2, 422). Cf. *estartxa*.

La acepción 'rayo de sol' se puede explicar como metáfora de marineros. Lh. cita la acepción 'piso', que no es más que fr. *étage*. En esta última acepción EWBS compara prov. *estatge*, ant.fr. *estage*, como Lh.

ESTAI-GINBELET V, G 'barrena mediana'. Cf. *ginbalet*.

ESTAINU 'estaño' (en V.Eys *estainua*).

De origen románico (cf. esp. *estaño*). v. *estañu*.

ESTAKULU AN 'pretexto', *estakura* salac. 'obstáculo', *estakuru* AN, L, R, salac. 'excusa, pretexto', 'defecto'.

Se trata de una voz de origen culto, el lat. *obstaculum*, o el correspondiente cultismo esp., como han señalado Sch. *ZRPh* 36, 36 y *BuR* 42 y 55, M.-L. *RIEV* 15, 388, Rohlfs *RIEV* 24, 330, CGuis. 71, Bähr *BuI* 28, etc.

EWBS pretende relacionarlo con prov., esp., cat., port. *estaca*, afr. *estaque*, con un suf. -ura, lo que resulta inadmisibles.

ESTAL- 'cubierto, oculto' (para Azkue es variante de *estari*), *estaldu* V, AN 'cubrir, remediar', 'encubrir, disimular', 'cubrir el macho a la hembra', *estali* G, AN, L, BN, R, S, *estari* V 'oculto'.

La consideración de estas formas, con los principales derivados (*estaldi* V, AN, S (término arc.) 'cobertera', *estalki* 'id.' 'velo', *estalpe* (q.u.)/*estalbe* 'cobertizo, abrigo, protección') convence de que se trata de una palabra de origen vasco, no de un préstamo. En efecto, *REW* 2918 había comparado *estalpe* con una serie de palabras románicas que se extienden de un lado a Cataluña y por el norte hasta el Delfinado y Berry (gasc. *estaubià*, *estaudià* 'ahorrar', aprov. *estalbier*, delf. *eitarbà*, lyon. *eteji*, cat., arag. *estalviar*; cf. Rohlfs *Le Gascon*, 57), y que según eso serían derivadas del vasco (así también *FEW* 3, 247). Sch. *RIEV* 8, 329 se opuso a la primera formulación de M.-L., que derivaba el vasco del románico, y dejaba a éste sin origen conocido. Pero semánticamente no parece haber dificultad en que *estalpe*, término de pastores, se haya extendido con un significado general. Rohlfs *o.c.*, 56 (que recoge el error de

Sch. al mencionar la referencia a la *RIEV*, que no corresponde a lo que señala) ve que *estalpe* es una formación muy vasca, pero parece se inclina a la tesis de un origen más difundido, en territorio románico, dada la gran extensión de las formas citadas. Corominas, *Top.Hesp.* 2, 300 también llama la atención hacia el cat. y occit. *estalviar*, adj. ant. *estalvi* 'salvo'.

Spitzer *RIEV* 20, 429 volvió sobre el tema y quiso separar otra vez el vasco del románico, y pensó que en estas palabras habría un **es-taub-iar*, con un componente como el al. *taub* 'sordo', lo que resulta inaceptable, aunque perteneciera a la misma raíz (que puede ser otra cosa) el guienés *estaubia* 'aturdir, dominar a gritos o con ruido'.

Cf *establia/establia* y *estalpe*.

En cuanto a la etimología de la forma vasca, Van Eys propone derivarla de *esi* (él dice *es*) y *ari*, lo que fonéticamente deja sin explicar la *t*, lo que resulta grave inconveniente. Bouda *EJ* 4, 56 compara con *oste* 'trasero', *osten(de)ra* V 'escondite', *ostendu* V 'escondirse'.

No parece justificada la comparación de Larrasquet, de *estaleraz* 'hacer cubrir (a los animales)' con bearn. *estalou* 'garañón', pues se trata de una mera coincidencia fonética.

Damos a título de información unas comparaciones extravascas: Gabelentz 6, 81, 63 y 282 s. aduce tuar. *del*, cab. *sentel*, tam. *isēd* 'cubrir, ocultar'; Tromb. *Orig.* 144 acude al semít. *šatar-* 'cubrir, esconder, proteger', ár. *sitār* 'tegumentum, uelum'; Errandonea *Anthol. Annua* 1 (Roma 1953) 249 cita acad. *dul*, *tul*, *til₂*; Carnoy *DEPIE* 149 menciona ruso *stolbb* 'plegar', hol. *stelpen* 'contener', de la raíz ide. **steld-* (Pokorny *IEW* 1020).

EWBS relaciona con prov. afr. *estal* 'estancia, parada', afr. *estaler*, **estalon* = fr. *étalon*, aesp. *estalo/a*, etc., lo que no resuelve nada. Bouda *BAP* 20, 481, por el análisis *e-stal-i*, rechaza la comparación de Mukarovsky con ful 'es-t-ugo 'engañar, seducir'.

ESTALBE v. *estalpe*, *establia*. v. *establia*.

ESTALKAITZ AN 'traquea'. De *eztarri* (q.u.).

ESTALPE V, G, AN, L, BN, S 'cobertizo, abrigo, protección'.

Debe tenerse en cuenta lo dicho por *establia* y para *estal-*.

En AN variante *estalbe*. (Vid. *estal-*).

Mich. *Via Dom.* 4, 15 s. dice que en época antigua esta palabra tiene una existencia espectral, aunque no se puede negar su realidad, que hoy es popular en algunas zonas. En esp. de Navarra (según Iribarren) aparece en el valle de Ódieta, y en los alrededores de Pamplona tenemos *istalpe* 'cobertizo donde guarda la leña'. También como top. en Navarra. La encuentra reemplazando al más antiguo *estalbi(a)* (q.u.). En G se afianza *estalpe* como término de predicación. Respecto a *estalbe*, se pregunta al autor si es preciso aproximarlo a *estalpe*, mejor que a *estalbi*. Y de *estalpe* concluye que sería llevar muy lejos las cosas decir que una formación vasca surgida de *estali* 'cubrir' no ha existido como término popular, y que no se trataría de otra cosa que de la vasquización de *estalbi(a)*, debida a ciertos puristas y favorecida por la etimol. pop. La hipótesis de una interferencia se apoya en la vitalidad de este último, vitalidad cuyos testimonios faltan para *estalpe*.

En S *estaupe* 'cancel', citado por Sch. como var. de *estalpe*, Mich. *l.c.* ponía reparos a la vocalización de *l* implosiva, pero en *FHV* 311 la admite como normal, e indica una procedencia romance.

Respecto a las hipótesis vertidas sobre la etimología de la palabra, recoge en *Via Dom.* 4, 14 s. lo propuesto por *REW* 2918 derivando de aprov. *estalbiri*, cat. *estalviar*, etc. (v. *estal-*), y la suposición de que el romance procede del vasco, o viceversa, o de que se trata de términos independientes en su origen, para hacerse eco de lo dicho por Rohlf's *ZRPh Beiheft* 85, 30, de que la difusión de la palabra románica no favorece en absoluto la hipótesis de un origen vasco.

Por otra parte, respecto a la explicación de Sch. RIEV 8, 329 (de *estali* 'cubrir' < *estal-*, con el suf. *-pe*, *-be* 'debajo', como *at(h)erpe/at(h)erbe*) le parece clara. Sin embargo lanza la sospecha de que, ante la falta de testimonios en dialectos septentrionales y de que las menciones sean posteriores a Larramendi, pudiera tratarse de un neologismo forjado por éste.

ESTAMANGU 'estómago'.

Lo da M.-L. RIEV 15, 220 como forma corrompida del esp.

ESTAMENDA 'hierba parecida a la hierbabuena, que en septiembre suele salir en los rastrojos' (Iribarren 227, en el valle de Yerri).

El segundo elemento es *menda*, de *mentha*.

ESTAMI V 'ingle'.

El primer elemento es *eztai/iztai* 'id'.

ESTAMILLA G, AN 'estrépito, fragor, bulla'. Cf. *eskanbilla/iskanbilla/iskamilla*.

Su aspecto es románico.

ESTAMIN V 'mal de bazo (en ganado vacuno)'.

Segundo elemento *min*. El primero puede ser *este* 'intestino' (?).

EWBS deriva de *ezta-* = *eztar-* 'garganta' (*eztarr*), 'esófago'. (!).

ESTAN-BEDAR/ESTEN-BEDAR V, *eztenbedar* G 'formón estrecho'.

El primer elemento puede identificarse con *ezten* 'lezna', 'aguijón'. El segundo elemento acaso sea *bedar/berar* 'angosto'.

ESTANDA/EZTANDA/ISTANDA/IZTANDA V 'estallido, reventar', *aztanda* AN 'id.'. Cf. *eztandu* V, G 'anonadar' (?).

HESTANGO BN 'horquilla', *estanka*¹ BN 'pies derechos que sostienen las cancillas', *hestrango* BN 'estaca larga'.

Parecen formas en relación con el románico *estaca*, que en esp. procede del germ., probablemente del gót. (Corominas 2, 410). ¿Pero, y la *n*?

¿Acaso de *esi*¹ 'seto' y *zanko* 'tallo, pie'?

No se ve por qué compara Gabelentz 63 y 176 s. con cab. *ðezdemð* 'maderita', *chelja teyizdet*.

ESTANKA² 'esclusa', *estanko* AN 'compuertas de saetín'.

Lh. compara la primera forma con bearn. *estanca*, y sin duda tiene razón al relacionar las palabras vascas con un romapismo extendidísimo, sobre el cual v. Corominas 2, 414 s.

EWBS relaciona con prov., esp., port. cat. *estancar*, prov. *estanc*, esp. *estanque*, etc.

ESTAÑU, ESTAINU (q.u.), *ezteinu*, *eztañu* S, *eztañu* R salac. 'estaño'.

Es la misma forma románica. Bähr RIEV 17, 20 s. compara esp. *estaño*, Larrasquet 107 bearn. *estagn*. Diez *Gramm.* 1, 225 el lat. *stannum*.

ESTARBI G 'pesebre'. Vid. *establia/estalbi(a)*.

ESTARI V 'oculto', 'vergonzante'. v. *estal-*.

ESTARTA V, G 'vericuelo, estrada', *estrata* AN, V, G *estratza* V 'vericuelo'.

Se trata del lat. *strata*, como señalan CGuis. 184 y Mich. *Apellidos* 72 y FHV 369. Este último dice que se ha producido la metátesis para aligerar el grupo *str-*.

Ya Azkue señaló con interrogante la pureza de la forma.

ESTARTEKO V, G 'peritoneo' (membrana que recubre las paredes del intestino'.

Derivado de *este* 'intestino'.

ESTARTXA, ESTARTXE (no recogidas por Azkue), *estatxa* V, G, AN 'estacha, cuerda delgada de que se sirven los pescadores'.

Las formas que no da Azkue son de Larram., como dice Sch. *ZRPh* 29, 563, que piensa en una posible invención de aquél para hacer etimología con *artxa*, *artxe* 'arpón' (q.u.) Sch. *l.c.* remite a esp. *estacha*, de origen fr. (Corominas 2, 411). Cf. prov. *estaca* 'cuerda, maroma' (v. *REW* 8218).

Una relación de *estacha* con *estai(a)* (q.u.), tanto en vasco como en esp. y fr. no parece excluida.

Cf. fr. (1130) *étai* 'cabos para sostener el mástil' (del ingl. ant. *staeg*, mod. *stag*. Littré deriva la forma fr. del esp. *estay* 'id.').

ESTARZULO V, G (*ms.* Lond.), *eztarzulo/eztarrizulo* G 'fauces', *iztarri-zilo* BN, S 'id.'.

Compuesto de *eztarri* 'garganta', y *zulo*.

ESTARRAGA V 'palo para remover la ceniza en el calero'.

La segunda parte puede ser *aga* 'vara, varal'.

ESTARRI-GALGANTXON AN 'traquea'.

De *eztarri* y un préstamo romance *garganchón* ('garguero') con lo que constituye un geminado semántico.

ESTATU S 'estado, oficio'.

Larrasquet lo da como prést. del bearn. *estat*. Cf. esp. *estado*, lat. *status*. Acaso sea más latinismo que romanismo.

ESTATXA v. *estartxa*.

ESTAUPE v. *estalpe*.

ESTAZAIN R 'tarso' (parte superior del talón), *eztazai* R 'corva'.

Las formas *istazain* BN, salac., *iztazai* R, *iztazain* BN, salac., *iztezain* L, R 'corva', hacen pensar en un primer elemento *iztar/izter* 'muslo'. (Cf., sin embargo *iztai* V 'ingle'). Vid. *iztal* R 'calcáneo'.

EWBS señala como segundo elemento *zain* 'raíz'.

ESTE V, G, AN (*h*)*ertse* S, *ertze* AN, L, R *hertze* BN (Pouvr.), *erze* AN, L, R, salac., *herze* BN *érxe* S 'intestinal'.

Mich. *FHV* 364 dice que debe buscarse en la composición la explicación de la correspondencia *r(t)z* : *st*; en los dial. más orient. el resultado supone **rz*, en los más occid., **rtz*. El paso por interversión de *rtz* a *st* se haría por mediación de **rst*.

En Pamplona, la Cuenca y valles de los alrededores de la capital navarra señala Iribarren 216 la doble forma *ercemines* y *escemines* 'intestino delgado de cordero o de carnero que se usa para hacer longanizas'.

Coincide con que la 1.ª parte de la palabra es *er(t)ze* Oroz, *Hom. Uranga* 236 s., que señala también la influencia que haya podido ejercer sobre *este* el lat. *stentina*, var. de *intestina*.

Corominas *Top. Hesper.* 2, 303 que da *esti* se pregunta si tendrá algo que ver con esp. *estentino* < *intestinal*, con *este(n)ti*, deglutinado el *-ti*.

Charencey *BSL* 16, CDXXVI piensa que es una «abreviación» del románico *intestin*. Omabeitia *Rev. Euzkadi* 23 (1913), 347 quiere ver sencillamente el lat. *exta*.

No parece posible relacionarlo como hace Grande con *esi*¹/*(h)ersi* 'estrecho'. La palabra se puede considerar vasca sin duda, como lo probaría la alternancia *rs* : *s*.

Lafon *Études* 87 anota una coincidencia con avar 'orčo, tema oblic. 'arča-. Este mismo autor se pregunta si la voz en avar tendrá parecidos en otras lenguas del Caucaso.

EWBS partiendo de una forma primitiva supuesta **berše* por **bešera* pretende derivar del lat. *viscera* (!).

HESTE 'cercado' (falta en Azkue).

Uhl. *Bask. Stud.* 219 y Tromb. *Orig.* 128 relacionan con *hes*, *hers*.

ESTEALI BN 'anonadar, reducir a la impotencia'.

Van Eys imagina una etimología de *este* y *ari* (v. *esi*¹, *estu*), que significaría 'estrechar, empequeñecer'.

Gabelentz 282 s. compara, sin que se vea la razón, cab. *siderem, derem* (con interrogación bien justificada).

ESTEARI BN, salac. 'paciente, atribulado, miserable'.

Parece inseparable del anterior.

ESTEBETE V, G 'embutido', G 'hartazgo'. De *este* + *bete*.

ESTEGI AN, G *istegi* AN 'corral de ovejas'.

En evidente relación con (*h*)*esi*¹, o más probablemente (*h*)*ertsi* 'cerrado', como apunta Mich. *Apellidos* 72.

ESTEIALDU S 'disipar, gastar, prodigar'.

En relación con *esteali* y con el siguiente, y todos con *esi*¹, (*h*)*ertsi*, lo que confirmaría la etimología de *este* sobre la raíz de 'apretar'.

ESTEIARI S 'atribulado, miserable'. v. el anterior y cf. *asteiari* y *esteari*. Deriv. *esteiarsun* 'miseria'.

EWBS le atribuye origen lat.; reconstruye **esteri* y lo deriva de lat. *exterior*, lo mismo que *esteiali*, etc. (!).

ESTEKA AN 'collar de ganado para llevarlo atado', N, L, S 'ligadura'; *esteka-dura* L, -*gaillü* S, -*illu* BN, L 'atadura'.

Uhl. *RIEV* 3, 198 considera sin duda como románico el derivado *estekadura*. El propio autor analizando *estekailu* como de *estaka-kailu* (?) remite para la palabra *estekatu* a Sch. *Museum* 10, 398.

Luchaire *Origines* 42 compara para *esteka* el gasc. *estaque, estaca* 'atadura, atar', y lo mismo para *estekailu*. Phillips *Über d. lat.* 6 se remite a fr. *attacher*, y en *ibid.* 244 lo mismo, remitiéndose a Luchaire. También Larrasquet lo cita como prést. de bearn. *estaca*.

Efectivamente Corominas 1, 310 habla de un occit. *estacar* 'atar o abrochar al cuerpo una pieza de vestido'.

Sobre los diversos derivados románicos de una forma primitiva gót. *stakka*, v. *REW* 8218.

FEW 17, 205, con origen en el gót., menciona lim. *estacha*, agen *estaco* 'attache d'un chien', Dax *estagua* 'attache', BPyr. *estéka* 'lieu de gerbe'... y vasco *esteka*.

La comparación de Gabelentz 64 y 190s. con tam. *asaggim* 'cuerda de arco' es imposible fonética y semánticamente.

ESTEKALU S 'atadura de paja para sujetar las espigas'.

Corresponde al *estekailu* citado arriba, y es analizado por Larrasquet como prést. de bearn. *estaca* y sufijo -*illu* (?).

ESTEKA-MENDU BN, S 'afección, amistad profunda' (sentido figurado de *esteka*), *estekar(r)i* BN, salac. 'vencejos, ligaduras de haces y gavillas' (con relación al sufijo cf. *estekalu*), *estekatu* BN, L, S 'ligar, atar, adherirse en amistad', *estekazale* S 'hechicero' (lit. 'el que hace ligaduras, el que ata').

La distribución geográfica confirma el romanismo de *esteka*, en relación con occit. y elimina la posibilidad de una derivación de *este, esi*¹.

EWBS lo relaciona con *etxeiki* 'adherirse, sostener' (?).

ESTEKI¹ de *esteka*.

ESTEKI² V, G, AN 'callos'. De *este*.

ESTEONZI V, G, AN 'vientre, barriga'.

De *este* + *ontzi*.

ESTERA v. *eztera*¹.

ESTERIKO G, *estingo* V 'histérico'.

Es la voz esp. más o menos desfigurada; así la señala Azkue con interrogante.

ESTI G, AN, L '¡atrás!' (se dice a los bueyes), *este* R, salac. 'id.'

Américo Castro *ZRPh* (1953), 365 sugiere que quizá el cast. *estiar* procede del vasco (?).

Cf. *isti/ixti/axti* 'id.'.

ESTIAPEN S 'decrecimiento de la luna', 'miseria, penuria'.

Cf. *esteialdu, esteiari*.

EWBS lo relaciona con una forma *estei-* 'compasión, etc.' que deriva del lat. *exterior*, en última estancia (!), más el suf. *pen*, lo que no deja de ser fantasía.

ESTIERAGIN G 'rechazar, oponerse'.

De *esti* y el suf. de causativo, más *egin*.

ESTIGAR v. *astigar*.

ESTIKA S 'clase de manzana'. (v. *eztika*).

EWBS lo deriva de *ezti* 'miel, dulce, etc.', cuya relación no se ve.

ESTIKATU AN 'hacer que se atrase', G 'apelmazar, pisotear'.

Cf. *ostikatu*; sin embargo pudiera pensarse en un derivado de *esti* (cf. *estitu*).

ESTILARRA alav. (Araya) 'argoma o aulaga' ('*Ulex europaeus* L').

Lo recoge Baraibar RIEV 1, 355 y lo explica como compuesto de *ezten* 'lezna' e *ilarra* 'brezo'. La etimología no está clara.

ESTIMA S 'estimar'.

Del bearn. *estima*, como indica Larrasquet.

ESTIPA S 'soporte de barrera' (no lo recoge Azkue).

EWBS lo relaciona con esp. *estiba* 'Wollpresse, Gegengewicht zur Lastenstaung, Kanonenstopfer', y otras formas román. procedentes del lat. *stipāre* (?).

Cf. REW 8264 derivados del lat. *stīps, stīpe* (a fr. *estive*, etc.).

GDiego Dicc. Etimol. s.u. *stīpa*, recoge cast. *esteba* 'pértiga de apretar en la carga del barco' y otras formas, así como los mozar. que cita Simonet 197 (*extip, ixtip, estip, iztipa*; pero estos dan *estepa* 'mata, estepa').

ESTIRA (Ax., Duv., Har.) 'tormento', *estiratu* (Duv. ms.), *eztiratu* 'torturar, atormentar', *estiratzaile* (Duv. ms.) 'el verdugo que tortura'.

Van Eys lo explica como del prov. *estizar*; pero es preferible pensar en el esp. *estirar*. Cf. también bearn. *estirà*.

ESTITU G, AN 'atrasarse', *astitu* S, *eztitu* salac. 'hacer recular' (cf. *axti, esti* '¡atrás!'), *ixtitu* L 'recular', AN, BN 'hacer recular un tren o tiro de caballerías'.

Su relación con *esti/axti/ixti* parece evidente; cf. no obstante los derivados de *ezti*.

ESTO¹ V 'seto, valla', 'adral, tejido de seto de que se rodea el carro, para transportar', 'jaula de seto en que se secan las castañas en la cocina'.

Evidentemente en relación con *esi*¹, como sugiere Azkue. Cf. la explicación de Corominas VII Congr. Ling. Rom. 2, 414 propuesta para el top. *Estavar* (Cerdaña), derivándolo de *esto-barri* (poco probable).

ESTO² V 'trillo parecido a la narria'. (Cf. *ezto*)

O es un homófono del anterior, o es una especialización del sentido de 'adral', recogido arriba. Azkue la da como una acepción más de la voz anterior.

La forma *sesto* que encontramos con la significación de 'adral', no parece que tenga nada que ver, pues se trata sin duda de un romanismo.

ESTOILLA R 'rastrojo, rastrojera'.

Es forma románica; corresponde a gasc. *estoulh* (Gers) que cita Corominas 3, 1011. Como dice este autor *ibid.* 1010 es forma comparable a cat. *restoll*, port. *restolho*, arag. (hacia 1300) *restollo*, y también *restojo*, y occit. *restolh*.

Vid. en Corominas el problema de la etimología románica, que aunque resuelto es más complicado que la simple derivación de *resto* que ofrece CGuis. 157.

ESTOKA AN, L, BN, S 'torno' (de ebanista), S 'puntal', 'borde de precipicio'.

Para la primera acepción da Larrasquet el bearn. *estoc*. Para la segunda tendríamos un germanismo de tipo muy especial, pues en a.fr. *estoc* es 'punta de espada', y ya en los finales del s. XIV, en cat. y occit. 'estoque' (Cf. REW 8272).

La tercera acepción resulta difícil de explicar.

El término puede interesar para la historia del romanismo.

ESTOKATU 'porfiar'.

Interesante también para la historia del romanismo, que, según Baist, apoyado por Corominas 2, 436, se ha desarrollado a partir del verbo esp. ant. *estocar*.

ESTOLDA V 'alcantarilla, caño en el que se vierte y se le da salida a la escoria del hierro en las herrerías', 'alcantarilla bajo los caminos'; *estoldu* 'cubrir' (no lo recoge Azkue). Cf. *estoa-aldea* en *Peru Abarca*.

E. Alarcos, *Hom. Caro* 68 compara en Asturias *estolda* 'en el mazo, canal de desagüe, caz que va desde la rueda al río', 'vertedero de desperdicio'.

J. Guisasola *EE* 21, 368 lo relaciona con esp. *toldo*, lo que presenta dificultades semánticas.

Cf. *estaldu* 'cubrir' ¿Acaso un cruce?

ESTOMAK (Leiz.), *estumák* S, *estomake* R, *estomaka* salac.

Préstamo románico (Mich. *FHV* 235). (Cf. fr. *estomac*, esp. *estómago*, bearn. *estoumàc*).

ESTONA 'idea de asombro' (Lh.).

Corresponde al bearn, *estonnà* 'étonner, troubler, surprendre, etc.' Cf. prov. *estonat*, fr. *étonner*, afr. *estonner*.

ESTORBATU (Pouvr.) 'desviar, torcer'.

En relación esp. *estorbar* (de lat. *disturbare*), aunque es preferible pensar en un préstamo del bearn. *estourbà* (?).

ESTRABIA G, *estramiña* V 'rastel, especie de balastrada en forma de escala, colocada horizontalmente para contener el heno o la paja que comen las caballerías'.

No puede separarse de *estarbi* (v. *establia*, *estalpe* y *estal*-) 'pesebre, cuadra', y de *estrabila* N, *estrabilla* AN 'cuadra'.

GDiego *Dial.* 210 deriva de lat. *stabulu*, así como CGuis. 233.

Cf. Corominas 2, 240 *establia* 'establo' en doc. de Fernán Gonzalez y Juan Ruiz, sobreviviendo en cat.

La forma *estramiña* es un derivado de la anterior *establia*.

Mich. *Via Dom.* 4, 16 dice que *estrabil(l)a* ha salido de algún derivado románico del lat. *stabulum*.

HESTRANGO v. *estango*.

ESTRAPALUZIO R 'alboroto'.

Voz expresiva en la que se cruzan seguramente diversos elementos románicos. Se registra en arag. *estrapalucio* (Corominas 2, 454) y Spitzer propuso para ella una etimología en relación con el occit. *treboloci* 'tumulto', derivado de lat. *tribulatio*. Corominas propone razonablemente los influjos sucesivos de *trápala* y *estropicio*.

ESTRAPU BN, *estropo* V, G 'tropiezo', *estraputsu* 'sujeto a accidentes, a desastres', (Cf. *estropo-zu*), *eztrapu* BN 'obstáculo'.

Azkue la indica con el interrogante que coloca a las formas románicas. La relación pudiera ser algo similar a esp. *estorbar*, afr. *destorber*, esp. *estorbo*.

Acaso haya relación también con el término marítimo esp. *estrepada*, deriv. de cat. *estregar*, fr. *estreper*, occit. mod. *esterpa* 'arrancar, desarraigar, desgarrar' (Corominas 2, 448); pero el problema etimol. es difícil, a juzgar por lo que presenta Corominas dudando los etimologistas entre el lat. *exstirpare* y el germ. *strappon*; quizá la forma vasca pueda contribuir a aclarar el problema con una acepción distinta.

ESTRATA V, G, AN *estratza* V 'vericuelo'. v. *estarta*.

CGuis. 184 compara también *estreka* 'id.' (¿influencia del román. *estrecha*?); pero es mejor limitarse al término lat. *strata* (Rohlf's *RIEV* 24, 337 da la forma *eztrata*) del que es préstamo (*FEW* 12, 292).

ESTRAZIA AN 'trillo de las eras'.

Probablemente esta voz haya de ser puesta en relación con el grupo estudiado por Corominas 1, 314 s. en *atarazar* (de lat. *tractiare*). Nebrija explica *estraçar* por el

lat. *lacero*, *trucido*, y da también el sustantivo *estrazio*. El término *estraza* 'desecho de ropa'; así se dice (ya en 1605) 'papel de *estraza*'. El significado en vasco parece que no tiene relación con ninguno románico, al menos en lo que hallamos en Corominas.

ESTREKA BN 'vericuetto, estrada'. Cf. *estrata*.

ESTREPO V, *estropo*¹ V, G, *estropu*¹ G 'estrobo, vilorta que sujeta el remo al escálaro'.

Es sin duda la misma forma esp., de procedencia gr.-lat. *strup(p)us* (CGuis. 73).

La forma arc. *estrepo* quizá está tomada de una forma román. diptongada (?).

ESTRIBO salac., *estribera* S 'estribo'.

De origen román. Larrasquet señala el bearn. *estribe(re)*. Cf. también esp. *estribo*.

ESTROBO G 'pesadumbre'.

Probable deformación del esp. *estorbo*. Cf. *estrapu/estropo*.

ESTROKATU G 'dislocarse un hueso'.

Se trata evidentemente de un derivado correspondiente al esp. *trocara*, que se halla también en vasco *trukatu/trokatu* (q.u.). El problema de su etimol. con toda su complicación es presentado allí por Corominas.

La forma *estrokatu* corresponde a un supuesto esp. **destrocar* (?).

ESTRONGO v. *estango*. Deriv. *estrongodi* 'estacada'.

ESTROPEZU V 'tropiezo'.

Del román. *tropezar*, *tropiezo* con formas como *estropeçar* ya atestiguada en el *Poema del Cid* (Corominas 4, 605), en la que hay que pensar como origen. (Cf. *estrapu/estropu*).

ESTROPO¹ v. *estrepo*. *estropo*² v. *estrapu*. *estropu*¹ v. *estrepo*.

ESTROPU² BN 'suerte'

EWBS lo da como variante de *estorbu* (esp. *estorbo*) (?).

ESTROXA S, *eztroxan* S 'prisa'.

EWBS relaciona con esp. *estrujar* y otras formas román. del mismo tipo (?). Su aspecto es románico, sin duda.

ESTU V, G, AN 'apretado, apurado, constreñido', V 'atar', 'cruzar', V, G 'catarro', *iztu* V 'atar'.

Azkue lo deriva de *ertsi/ersi* (q.u.); así Tromb. *Orig.* 128.

La derivación de *esi*¹ es aceptable.

No es admisible la derivación de Campión *EE* 40, 548 del fr. *streindre* (de lat. *stringere*), que recoge CGuis. 68.

Para las relaciones entre *esi*¹, (*h*)*er(t)si*, *erstu*, *estu*, etc. v. *hersi* (donde se recogen las opiniones de Mich. *FHV*, 67, 362 s. y 368).

ESTUGARRI V 'ligadura' (de *estu*, como se ha indicado).

Gabelentz 22 lo compara razonablemente con *esgarri* 'cordón umbilical', lo cual aun confirmaría más la relación *estu* : *esi*.

No tiene sentido, en cambio, este mismo autor *ibid.* 64 al comparar cab. *izukar* 'hilo'.

EXTUN salac. 'eslabones de la cadena' (Múg. *Dicc.*: *estun*, *ixtun*, *uxtun*).

Sin duda una contracción de *eraztun*; mejor que un derivado de *esi*¹ + suf. *-dun*.

ESTUNA S 'asombrar'.

Del bearn. *estounà* (fr. *étonner*), como indica Larrasquet.

ESTUPA (Oih.), *eztupa* R, S, salac. 'estopa', *iztupa*, *uztupa* R, *üztüpa* S.

Es la palabra lat. pasada por el galo-rom., como señaló Wartburg *Word* 10, 296 y *FEW* 12, 320. (Cf. esp., cat., prov. *estopa*, sard. *istuppa*, etc. < lat. *stüppa*, *stüpa*).

ESTUPILA R, salac. 'estopa fina'.

Corresponde al dimin. esp. *estopilla*; pero es interesante la forma vasca para la historia de este sufijo.

ESUAL v. *esaul*. *esugi* v. *ausiki*. (*h*)*exur*¹ v. *ezur*.

(H)EXUR² R, *exurdura* S 'dobladillo de la ropa', *ixur* BN, V 'frunce, arruga', *ixurdura* BN 'pliegue de un vestido', *izur* 'id.', 'rizo', *uzur* S 'arruga', *ixür* s 'ensortijado (el pelo)'.

Cf. *kizkor* 'encogido, arrugado', 'ensortijado'.

EXURKO v. *ezur*.

ESURO V (arc.) 'derramar, verter'.

Mich. *FHV* 79 relaciona con este *ixú(r)i* S, *usuri* R, *isuri*, procedentes probablemente de *e- (qq.uu.).

ETA 'y'. Azkue la da como var. eufónica de *ta*, que sería para él la forma primitiva.

Sch. *Prim.* n.º 6 duda de que tenga que ver con lat. *et*. Sin embargo un caso de prést. paralelo tendríamos en la aceptación por el finés y lapón de *ja*, del gót. *jah* 'y' (v. Jacobsohn *IF* 51, 305).

En cambio A. Yrigaray *FLV* 2, 4, 135 subraya que *eta* debe de ser el mismo lat. *et*, y *et* se halla varias veces en la carta vasca del siglo XV que publicó Idoate *FLV* 187.

Un curioso problema sintáctico, sobre el que llama la atención Sch. *l.c.* es el valor subordinante que tiene *eta* colocado al final de la oración subordinada. Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 35 señalan la identidad de *eta* subordinante con la conjunción y comparan fr. *et puis*.

E. Lewy *Kl.Schrijf.* 619 señala la coincidencia de que también en hotentote *tsi* señale, algo así como en vasco 'y', y 'después'.

CGuis. 162 proponía derivarlo del i.-e. *eti* 'y', pero tanto si lo primitivo es *ta*, como si es *eta*, es fonéticamente muy distinto.

Lafon *BSL* 62, 151 da una excelente explicación de *eta* como temporal y causal.

Tromb. *Orig.* 144 compara *barea*, *kumana*, *teda ta*, *te*, *hausa da*; también compara georg. *da*, lazo *do*, etc., con significaciones 'y', 'con'. Gabelentz 37, 100s. y 236s. compara cab. y tam. *ed*. 'y' (que ya da Tromb.). Todo ello muy poco aceptable.

Tampoco interesa *EWBS* proponiendo lat. *ita*, etc.

-ETA sufijo que indica una especie de colectivo o plural.

Azkue lo analiza en vocal eufónica *e* y sufijo *ta*.

Términos como *arrieta* 'pedregal', etc., favorecen la identidad con latín *-etum*. En efecto, Sch. *ZRPb* 30, 6 señaló que los vascos, como los celtas y románicos, junto a *-aga* y *-di*, han tomado del lat. *-etum*, (que corresponde a cast. *-eda*) extendiéndolo a la formación de abstractos con parejas bien claras como *hitzketa* = *berbeta* 'palabras', *gogoeta* = *penseeta* 'pensamiento, reflexión'. Así ha llegado a ser *-eta* un verdadero sufijo de plural (*phentsaketak* 'pensamientos', p.ej.); en ciertos casos del plural, señala Sch., tenemos claro su valor local: *mendiak* 'las montañas', *mendien* (que él analiza sin darse cuenta del artículo como derivado de *mendi-ak-en*) 'de las montañas', pero *mendietan*, *mendietara*, *mendietarik* en los casos locales. Al analizar el artículo, se hallan formas indefinidas como *menditan*, *menditara*, *menditarik* (y una terminación *-tan* se encuentra dialectalmente para el locativo del infinitivo. Sch. *Heim.u.Fremd. Sprachgut* 74 ha insistido en la derivación románica de *-eta*, señalando la frecuencia de top. del tipo *Aceveda/o*, *Avellaneda*, *Pineda/o*, *Salceda/o*, precisamente en regiones del Norte de la Península próximas al país vasco.

Pudiera reforzar el origen román. del suf. la extensión que el mismo *-etum* ha encontrado en gálico (v. *Whatmough DAG* 619).

Contra la explicación lat. de *-eta* hay muchas protestas: Tromb. *Orig.* 41 rechaza expresamente la propuesta de Sch.; Mich. *FHV* 247 ve graves dificultades para la explicación latina, aunque en *Archivum* 8, 46 lo creía muy posible, introducido en la declinación a partir de su empleo como suf. de deriv., como colec., en nombres de lugar. Gavel *Gramm.* 1, 54 muestra dudas e indecisión. Garriga *BIAEV* 2, 144 también está en contra del origen latino, y lo mismo Bouda *EJ* 5, 219, que ve un suf. local *t*. Van Eys piensa, dice Gabelentz, que *-eta* es una variante fonética de *-ak(a)-*,

lo que resulta evidentemente imposible. Gabelentz 8, por su parte, cree que *-eta* como suf. es lo mismo que *eta* 'y', e insiste en la comparación con el bereb. allí citada (!).

Lafon VI Congr. Intern. de Ling. 507 se pronunció resueltamente contra el origen lat. de *-eta*. Campión Gramm. 204 cita al príncipe Bonaparte como partidario de la identidad del suf. local de plural, con la conjunción *eta*.

Montigny IALR 1, 93 compara el suf. de pl. čěč. *-tu*, y Tromb. Orig. 64 el georg. *-tha*.

Hay que tener en cuenta que este suf. indica también acción. A veces presenta la forma *-keta*.

ETARA v. *atera*.

ETARTE V 'atrio, portalada', 'plazoleta frente a la casa'.

Disimilación de *atearte*, según Azkue.

ETE-, -ETE suf. modal de conjugación que significa duda.

Azkue hace una serie de indicaciones sobre su uso, con hipótesis sobre su formación, pero no sobre su origen.

ETEKIN G 'provecho, producto (de la lana, del queso, etc.)', 'mezquino, que no quiere dar de lo suyo'.

Mich. FHV 231 relaciona con *edeki²/edegi²* (q.u.).

ETEN AN, V, G, R, *ethen* BN, L, S 'romper, quebrantar', V, S 'interrumpir, suspender', c 'fatigarse', 'quebrarse una pierna', V 'faltar, transgredir', 'falta, efecto', 'hernia', *ethendu²* 'quebrantar, romper', maltratar, estropear' 'desalentarse'.

Según Mich. BAP. 7, 501, si tardío, del lat. *tendere* o *tentum*. Si anterior, en relación con i.-e. **ren* (así también Holmer FLV 4, 15), en cuyo caso *e-* sería un prefijo corriente en participios antiguos. Cf. Holmer BAP 6, 406.

Como paralelos cauc. se han propuesto *kür*, *a-th-um*, agul *a-t-as*, gek *e-ti-dž*, todos con la significación de 'cortar', citados, entre otros, por Tromb. Orig. 144, que cita otras formas como thusch *thet-*, *te*, etc. con la misma acepción. Bouda BuK 32 y HomUrq. 3, 218 (al que se adhiere Saint-Pierre, que añade al asir. *tenu* 'romper') sugiere el paralelo circ. *u-tə*.

En la misma línea de inverosimilitud EWBS que atribuye origen román., reconstruye **ethein-* de **fenthein* que deriva nada menos que del port. *fendinha* 'pequeña rotura', en relación con esp. *bendidura* (del que deriva el vasco *ethendura*. En resumen: origen último lat. *findere*) (!).

ETERNAL S 'eterno'.

Larrasquet señala el paralelo bearn. *eternal*.

ETEXUR variante de *ituxur*.

ETIKA V, G, AN, L, *etiko* V, AN 'tísico', 'ético', *etikatu* V, G, AN 'ponerse tísico', 'rabiarse'.

Es la misma voz román. de origen gr.-lat. *hecticus*. Así lo señala CGuis. 70. Cf. cat. esp. *ético*, fr. *étique*.

ETO 'aveve, pérfido' (Azkue cita esta voz tomándola de Hervás); *etoi* (Larram.) 'traidor'.

Azkue se pregunta por la relación que pueda haber entre los dos términos.

ETORRI AN, V, G, L, *ethorri* L 'venir', V 'avenirse', V 'inspiración, facundia', 'renta, subvención, herencia', 'suerte en el juego'.

Derivados principales: *etorki* BN, L 'bienes que se adquieren por herencia', c 'linaje, casta', V 'adecuado, pertinente', *etorkizun* 'futuro', *etorkin* G 'advenedizo, posteridad'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 575 señala una raíz *-torr-* con *r* fuerte.

Para Holmer BAP 15, 413 debe de existir alguna coherencia entre *etorri* y *jatorri* 'origen', *jator* 'fértil' y hasta *iturri* 'fuente'.

Desde luego hay que descartar la idea de un origen románico, que propone Charencey BSL 16, cdxxix, a base del prov., esp., etc. *tornar*.

Sch. *RIEV* 7, 334 señaló un origen semejante al nuba *tōr* 'entrar' también en la forma *ta(r)*; en el mismo sentido se pronuncia Tromb. *Orig.* 145, aunque dice que por el sentido sería mejor aún KD (?) *tā-* 'venir', *tāre* '¡ven!''. Estas comparaciones son criticadas por Bouda *BKE* 111 y 132, que en cambio propone, analizando una raíz *cto* (con caída de *rr* como en *amar/ameka*, *belahazi/belar*), el paralelo cauc. kūr. *at un* 'venir' (cf. el mismo autor en *HomUrq.* 3, 218). J. Braun, *Iker* 1, 217 compara v. georg. \sqrt{tar} , *tr* 'ir'. No es mejor la comparación de Gabelentz 260 s. con cab. *ita er* 'landen'. CGuis. 240, por su parte, no sólo compara con *jatorri* (q.u.), sino con *iturri*, y hasta (!) con el lat. *ge(ni)torem*.

En cuanto a *EWBS* busca su origen en el ár. *watara*, y menciona el nuba arriba citado, así como el kūr.

Como se ve, nada queda resuelto sobre etimología.

Para *etorkin*, que ha preocupado a varios autores, quizá resulte más clara si se parte de *etorki*, como hacía Van Eys, y se considera *etorkin* como una variante. Uhl. *RIEV* 3, 210 lo estudiaba en el suf. *-gin* y le resultaba problemático.

Gabelentz 35, 41 y 146 al comparar con el cab. *šerga* 'pueblo' olvida evidentemente su relación con *etorri*.

HETREPEL BN, L 'tardo en andar, a consecuencia de alguna deformidad física'.

ETSABUR, ETSAGUR v. *intxaur*.

ETSAGUN (*echagun*) réplica de mer. y vize. ant. *etsajaun*, con el sentido de 'duende' en RS, y réplica también en lo semántico del más oriental *etxeko jaun* (Mich. *BAP* 24, 11).

ETSAI G, AN, L, BN, R, S 'enemigo', AN 'padrastro de los dedos'; *etsari* es forma que da Bouda, pero que no recogió Azkue.

Cf. *atari* y *ari*⁴ para la explicación de la 2.ª parte de *etsari*.

Según Mich. *FHV* 396 s. y *BSL* 53, 217 s., es oxítono por contracción, debido a la caída de cons. que hay que postular entre última y penúltima sílaba y que podría ser **h*.

Entre las etimologías propuestas damos a título de inventario: Campiñón *EE* 42, 5 que lo explica como un compuesto de *eutsi* 'agarrar, asir, tener' y *kai/gai* 'apto, susceptible, materia, objeto'; así equivaldría, según él, a 'materia (ser) apresable'. Giacomino *Relazioni* 15 compara el eg. *zaze*. Van Eys analiza *ez-zai* 'no guardián' (!) y lo compara con el hol. *ondier* 'monstruo'; (al. *Untier*). Para el román. CGuis. 101 dice que pudiera relacionarse con *oste* 'ejército enemigo' (!). Finalmente también se han propuesto paralelos cauc.: Bouda *BKE* 43 y *Hom.Urq.* 3, 222 compara georg. *c'q'-en-* 'dañar, volverse desagradable' (que rechaza Martinet *Word* 7, 281), lazo *c'k'-un-* 'dolerse de algo'. Como se ve nada resulta aceptable.

ETSE V, R, *etxe* C, *etze* V, *itxe* AN 'casa'.

Parece que Azkue no conoce la forma *exe* o *exa* que sería necesaria para la explicación de *xaberrri/chabbarri* de MPidal.

La variante *etxe* sería un antiguo diminutivo afectivo, pero se ha perdido tal valor al haber sustituido al primitivo *etse*.

Humboldt *Prim.pobl.* (trad. esp.) 59 relaciona con *itxi* V, G 'cerrado', mer. y vize. ant. *itxi*, de *esi*¹ 'vallado'.

Esa misma relación establece Mich. *FHV* 67 y remite también a *es-tu* AN 'apretado', y a (*h*)*ersi*, (*h*)*ertsi*, (*h*)*erstu* (*echi* 'cerrado' en Pamplona 1610).

Derivado: *etxola* / *itxola* 'choza'.

En relación con el problema de la forma *exe* postulada por MPidal *VII Congr. Ling.Rom.* 2, 414, o deducida de formas como *exaberrri*, son el top. de Cerdeña *Ix*, en doc. de 974 *Exi*, *Hix* ya en 839, y posiblemente también, según el mismo autor, *Oveix*, en Cerdeña, que se derivaría (lo que no parece probable) de *obe-exe* 'casa de la cuna' (?).

Tenemos toda clase de etimologías, ya que palabra tan corta puede fonéticamente compararse con muchas combinaciones de sonidos. Sch. *Heim.u.Fremd. Sprachgut* 78 ha propuesto el lat. *attega*, atestiguado como de origen africano.

Nada digamos de Astarloa *Apol.* 298 con su explicación de *echia* 'casa' («quiere decir 'no pequeño'»).

Gabelentz 13, 53 y 172 s. da tam. *isennen* pl. 'casa', y eg. *ʒete*, *hete* (Cf. Giacomino *Relazioni* 14 con eg. *at*, *dat* 'casa'). Tromb. *Orig.* 21 y 218 en lo cauc. compara čēč. *c' a*, *c' i*, *c' iē-*, thush *c' a*, *c' e*, chinalug *co* 'casa' (entendiéndose también al nuba KD *kā*, nandi *ka-* 'id.', *kaita* 'la casa', sum. *e-s* 'casa', y a otras lenguas de Indochina, donde se puede reconstruir formas *e-kiē*, *ki*, y hasta de América *ki*). Bouda *BuK* 57, *Hom. Urq.* 3, 221 y *GRM* 32, 130 volvió a dar en la forma čēč. arriba indicada y añade lak *č' a*. También Dumézil *Intr. Gram. Comp.* 139 recuerda ub. *c' o a* 'casa', comparable a la forma čēč. que carece por lo demás de elemento labial. Campión *EE* 43, 134 aduce acad. *e*, (*ea*) 'casa'. Berger *MünchStud.* 8, 18 recuerda el burush. *-yeš* 'sedentarismo, morada fija'. Grande-Lajos *BAP* 12, 313 mencionan el húng. *haz*, ant. *khaz*, *khoza* 'id.'. Butavand, cit. en *EE* 78, 571 recordó el jap. *utchi* 'id.', y CGuis. 203 sin renunciar a comparar el lat. *aedes* (!), recuerda el nahuatl *ich(i)* 'casa' en tal forma de composición. Muy poco verosímil lo expuesto.

EWBS partiendo de compuestos quiere deducir una forma fundamental **etšal-*, como variante de **etšar-/*etšer-* que relaciona con bereb. *ezdeš* 'vivir'. También pretende relacionar con top. como *Čhaorma*, *Iruecha* (Soria), *Exanega* (hoy *Saneja* en Cerdeña), *Exerica* (Castellón), etc., para deducir que *etše* es un prést. del ibér., continuando en su explicación con otras fantasías tan insostenibles como lo expuesto.

Cf. los derivados *etxabola* BN, G 'choza', *etxol* AN, G, *etxola* BN, L, S, *itxola* AN 'id., cabaña de pastor', *xola* (Pouvr.), *txola* R 'pocilga'.

En estos últimos ve Sch. *l.c.* simples derivados de *etxe*. Acaso ha influido en ellos efectivamente por etimología popular *etxe*; pero también se proponen otros dos orígenes, para explicar sus diversas formas. Por un lado Hubschmid *Pyrenäenwörter* 24 supone que se trata de un elemento pirenaico indígena el que tenemos en *txola*, *etxola* 'pocilga', arag. *dole*, cat. *axoll*, *assoll*, *soll* (en el índice cat. de Corominas no están estas voces). Por otro lado habría que pensar que en la palabra vasca, como en el esp. *chabola* (ant. *javola* en don Juan Manuel) está el afr. *jaole* de *gaveola*, *caueola*, como señala A. Castro *RFE* 20, 60, que a su vez dice que el término cast. es de origen vasco.

Mich. *BAP* 11, 284, anotando a Corominas (q.u., s.u. *chabola*) dice que *etxola* es la forma oriental, sustituida por el préstamo *txabola*, en la que se cruza el prést. con *etxe*.

ETSEGAIN R 'tejado', *etseg(z)ki* R 'inquilino': de *etse*.

ETSI¹ V, G, BN 'desesperar, desahuciar, desconfiar', AN, V 'desesperado' (*etsitu* AN, BN, S 'desesperar'), S 'esfuerzo grande', V 'dejar'.

Van Eys quiere enlazar semánticamente esta palabra con *etsi* 'apretar', 'juzgar', con una evolución semántica que iría de 'apretar', a 'rodear', 'comprender, juzgar', y, finalmente, y es donde está el salto, a 'desesperar'. Cita este autor derivados que dan qué pensar: *onetsi* 'amar' (y *onhetsi* 'honrar'), *gaitzetsi* 'condenar', *autetsi* 'conocer lo que a uno le falta, elegir', *sinetsi* 'crear, confiar', *guitetsi* 'menospreciar', *jaretsi*, *jaretzi* 'conseguir, alcanzar'.

Holmer *FLV* 4, 27, con la significación de 'dejar' lo compara con *arazi*, etc. en la formación de causativos (como en *onetsi* 'approve'), y señala el paralelismo con formaciones como lat. *calefacere*. (Cf. (*e*)*ntzi*, y Mich. *FHV* 100).

Bouda *BKE* 4 lanzó una etimol. avar. *č' no*, y acaso georg. *e-čv-i*, *i-čv-i* 'duda, sospecha, celos', que considera dudosa Vogt *BSL* 51, 140.

El problema de *etsi* se complica con el de *itxi* (q.u.), que por un lado significa 'dejar, abandonar', 'perezoso', y por otro 'cerrar, cárcel, preso, cerrado', 'desesperación'.

Wölfel 124 señaló la identidad con *eitzi* S, R 'dejar' y quiere establecer paralelos con bereb. (de Snus) *edž* 'dejar', (de Siwa) *edždž/teggā* 'abandonar, dejar', y *bedauye iš* (que según Reinisch procede de *idž*, *ed*). Carece de interés la comparación de

Gabelentz 252 s. con cab. *ek̄đi* 'pensar' (indicada con interrogante), tam. *iz̄zi* 'saber' (también con interrogante).

EWBS busca un parentesco en el ár. *ja'is*, en la misma línea de inverosimilitud.

ETSI² AN 'cerrar' (v. *hers̄i*).

La idea de 'desesperado' ('que está en un aprieto') y la idea de 'apretar, comprender, juzgar' podrían derivarse de este sentido. Lo mismo que con *r* de las que Bouda llamó epentética, tenemos igualmente nasal epentética en la forma *entzi* BN 'dejar', con la que hay que relacionarla (Cf. *etsi*¹). Van Eys deduce una raíz *es* 'cerrado'.

ETSI³ BN, S 'agradar', V 'aceptar'.

Pudiera derivarse de 'juzgar', y de derivados como los señalados por Van Eys (v. *etsi*¹) y Lafon *Etudes* 81 s. (*on-*, *etsi*, *miretsi*, etc.).

El G 'consentir, convencerse', corresponde al mismo término, lo mismo que AN, G 'hallarse bien, aclimatarse'.

Lafon *l.c.* hace un excelente estudio, con ejemplos de la antigua literatura, sobre el verbo *etsi*, y propone que el significado de esta voz sea 'hacer', y que de valores como *multi facio* haya pasado a significar 'estimar'. Todo ello con vistas a una explicación por el cauc. El refrán «lo que el lobo juzga favorable la loba lo juzga santo» (*otsoa baitetsa*, *osemac donhetsa*) no necesita de otro verbo que *etsi* 'juzgar' quizá. En el caso de que *etsi* significara 'hacer' se justificaría su intento de aproximarlo al circ. ξ y abkh. ξ 'hacer', pero el sentido no parece demostrado y es mejor partir de 'apretar', como decía Van Eys. Señala Lafon *l.c.* que *baitetsi* de Azkue lo corrige el propio autor en su *Morf.* § 739 analizando *bai detsa*, forma conjugada de *etsi*.

A estas acepciones podría añadirse, sin aceptarla, la etimología cauc. que da Bouda *BAP* 11, 202 abkh. $\zeta(a)$ 'acostumbrarse, aprender'.

ETSI⁴ G, AN, L, BN 'ligera comida o cena'.

Acaso correspondería a una idea de 'apretado' (v. *etsi*¹).

(Cf. desde el punto de vista semántico la idea de *elikatu*).

EWBS relaciona con lat. *ēscā*, esp. *esca*, *yesca*, o piensa en el bereb. *ēš* 'comer', etc.; todo ello disparatado.

ETSI⁵ R, salac. 'fermento, levadura' (cf. *artzi* 'fermentar'). *EWBS* atribuye origen román.: del gall. *isco* (!).

ETSIGI(N) V 'propender, inclinar'.

¿Compuesto de *etsi* + *egin*? En ese caso el análisis *e-gin* nos lo daría sin prefijo en los compuestos.

ETSITU¹ R 'fermentar', L 'heder'.

De *etsi*⁵.

Bouda *BAP* 11, 202 compara esta raíz con circ. *c'* en *pc'(e)* 'fermentar, cortarse, cuajarse'.

ETSITU² AN 'desesperar'. De *etsi*¹.

ETXA¹: variante de *etse/etxe* en derivación.

ETXA² L 'chorro, golpe, vez' (no lo recoge Azkue).

Lh. lo supone del esp. *echar*.

Phillips 14 lo da como derivado de *ejicere* (?).

En Van Eys *echatzen*?

ETXABE V 'paraje bajo la casa'. De *etse* + *-pe/-be*.

ETXABOLA G, salac. 'choza'. Cf. *txabola*.

El cruce con *etse/etxe* es evidente (v. *etse* final).

ETXAON/ETXON V, *itxaron* V, G 'aguardar'.

Vid. *itxadon* y variantes.

ETXAPLIN En Gárate *BAP* 39, 624 empleado para cohetes y chupinazos, «debe de proceder del cast. *estampido*».

ETXASU V 'manía'.

Azkue se pregunta, quizá con razón, si es un derivado del esp. *hechizo*. Acaso pueda señalarse contaminación con *echar*.

ETXAU S 'alquería'.

De *etxe* 'casa'. El suf. es el bearn. *au* < lat. *-āle* (Mich. *FHV* 311).

ETXE v. *etse*.

ETXEKARA S 'adherido'.

Azkue lo deriva de *etxe*, lo que acepta Bouda *Enskera* 1 (1956), 140, contra Lh., que cayó en la etimología popular con *etxe*.

ETXEKI L, BN, S 'adherirse, sostener'.

Mich. *BAP* 9, 140 s. ha reducido la forma a *atxe*, *atxiki* (qq.uu). Vid. *itxe*.

ETXERO V 'el que cuenta y reúne las echas del juego'.

Azkue lo marca con la doble interrogación del evidente préstamo. Cf. *etxa*², en relación con esp. *echar*.

ETXI V (arc.) 'dejar, permitir', 'abandonar, desahuciar', *hetxi* L 'abandonar, desahuciar'. Cf. *etsi*¹.

Vid. *eutzi*.

ETXIDEN v. *itxadon*.

ETXILAR L 'guisante'. De *etxe* + *illar*. (Cf. *basailar*).

ETXIÑI/ETXIT S 'incompletamente'.

Azkue analiza: «de *ez* - *txit* 'no completamente'. Quizá haya que pensar en formas adverbiales de *etsi* 'apretar'. El ejemplo de Azkue *hiruetatik biga egiñak ditügü etxit* 'hemos hecho de tres dos, no del todo', se podría explicar en su última palabra 'apretadamente' (?).

EWBS remite inaceptablemente a *ezin*.

ETXIRI < **etxa-iri*.

ETXOL G, AN, *etxola* L, BN, S *itxola*, AN 'choza, cabaña de pastor'. v. *etxabola/txabola*.

Acaso *etxola* y *txabola* son dos palabras distintas, una románica y otra pirenaica, que se han confundido, y precisamente por el cruce con *etse/etxe*. Su explicación, más que en un cruce de *txaola* y *etxe*, podría hallarse en el compuesto, con pérdida disimilatoria de *x* (Mich. *FHV* 391 ss. y *Fuentes Azkue* 42 n.º 32). De *etxe-xola* con pérdida disimilatoria de la silbante. Cf. Mich. *Tovar*, Caro. *La obra lexicogr. de Azkue* SS n.º 21. (Mich. *FLV* 1, 123 n.º 32).

ETXOLARTE AN 'lazo para coger pájaros'.

Es una variante de *txolarte*, que a su vez lo es de *txori-arte*, de clara composición (v. *arte*³ 'cepo, lazo').

ETXON V 'descansar', 'aguardar'. v. *etxaon*.

Para Azkue es variante de *atseden*, al menos en su primera acepción. En la segunda hay que pensar en una variante de *itxadon* (q.u.).

Acaso se trata de simple reducción fonética de *itxaron*, que tiene forma causativa.

ETXU(JA) G 'estornudo'.

Palabra expresiva. Acaso contaminación de la expresión ¡*Jesús!* en esp., como salutación a quien estornuda.

ETXUN V (RS, Mic.) 'yacer, acostarse' (v. *etzan*).

Mich. *FHV* 80 cree que *etxun* frente a *etzan*, *etzin*, no es fácil que su alternancia se deba exclusivamente a razones fonéticas.

ETZUR AN (Lacoiz.) 'núcleo de frutas'.

Como anota Azkue, es variante de *ezur* (q.u.).

ETXUSI 'feo'. De esp. *hechizo* (*hechizu*) según Gorostiaga *FLV* 39, 115.

ETXURA AN, V, G, L 'traza', *itxura* 'figura, traza', AN 'imagen', BN, R 'aspecto de edificios, de personas, paisajes'.

Es el esp. *hechura*, incorporado plenamente a la lengua (Gavel *RIEV* 12, 37 y 42, Mich. *FHV* 67 y 79 y Lh.).

Azkue ya señala con interrogación su carácter de prést.

ETXUSO (Duv.) 'paloma doméstica'. De *etse* + *uso*.

-ETZ: sufijo que se aplica a los adv. *bai* y *ez* y sirve para subordinante en lugar de *-la* (Azkue).

También dice Azkue que en L, BN es una variante fonética de *ez* en la conjugación.

¿Es acaso la negación *ez* en la forma antigua?

ETZAGUR v. *itxaur. etzain* v. *etzan*.

ETZAIOR V 'pegajoso'. Cf. *itsaskor*.

ETZAKURA V 'pesadez de cuerpo, ganas de acostarse', *etzaldi* V 'reposo', *etzaleku* V, G 'alcoba, dormitorio'. De *etzan*.

ETZAN c., *etzain* (Ax.), *etzin* AN, G, R, *etxun* V, *etzun* V 'yacer, tumbar, acostarse'.

Mich. FHV 80 dice que no es fácil que la alternancia se deba sólo a causas fonéticas.

Lacombe, entre otros, cree que este verbo es originalmente idéntico a *izan* 'ser', cosa que no suelen aceptar los etimologistas modernos. La verdad es que el vasco constituiría un paralelo sumamente interesante con el esp. port. *ser*, no de *esse*, sino de *sedere*.

En contra de la relación entre *etzan* e *izan* se ha pronunciado expresamente Uhl. *Germika* EJ 1, 575. Por el contrario, Lafon *Syst.* 1, 176 y EJ 2, 360 acepta la identidad para comparar con cauc., pues en georg. una raíz *dz-*, mingr. *dž-* significa 'estar acostado' y 'estar situado'. La misma etimología, sin tocar el problema de la relación con *izan*, admite Bouda *BuK* 127 (y Tovar-Mich. *BAP* 17, 278. Lo mismo Braun *Iker* 1, 214).

Es insostenible la relación con lat. *iacere* que propone Guis 65 y 197, lo mismo que Gabelentz 57, 72 y 266 s. al pretender una relación con tam. *igen* 'ponerse'. Nada resuelven las comparaciones lexicostatísticas de Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 con mande: *susu sa*, bozo *saa*, *saxa* 'echarse', mende *nji* 'dormir', y el mismo autor en *Wien.Zschr.* 62 y *Zschr.Deut.Morgenlän.* (1968) 1141 y *GLECS* 10, 181 al aducir bereb. *ideş* (*ttes*) 'dormir'. *EWBS* sostiene también esta procedencia bereb. inadmisiblemente.

Acaso el primitivo sea el verbo *etzan*, y el derivado sea *izan*, ya que el verbo sustantivo no existe en muchas lenguas de modo primitivo (?).

Formas causativas de este verbo son sin duda *eratzan*, *eratzin*, *eratzon*.

ETZAUNTZA G 'campamento', G, L 'cama del ganado', *etzauntze* AN, salac., *etzautza* G, L 'id.'

De *etzan*, evidentemente. En cuanto al segundo elemento, ¿es *-tza* sobre una forma reforzada o ampliada *etzaun*?

Sería fonéticamente interesante para los refuerzos del tipo *andi/aundi*.

ETZAUR v. *intxaur. etze*¹ v. *etse*.

ETZE² G 'terreno baldío'.

La palabra ha pasado al romance de Navarra, y lo registra Iribarren 129 en la forma *yeci* 'campo inculto, cuando no puede todavía considerársele como *llieco*; es decir, cuando no se halla totalmente invadido de malas hierbas, cardos, etc.'

¿Está la voz en relación con *etzan*?

Si se pudiera explicar *llieco*, *lleco* como un germanismo (cf. *liegen*, *lagen*) ¿tendríamos un desarrollo semántico paralelo?

Bouda *EJ* 4, 52 ha propuesto un paralelo cauc. no muy preciso en cuanto a la semántica: *küri cc-an*, *cc-un* 'campo'.

ETZI 'pasado mañana'.

Campión *Gram.* 300, basándose en el P. Fita, compara *etzi* con *atzo*, y señala que este último autor explicó estas palabras por el gerog. (!). Sobre el problema

semántico dice Campión: «me es imposible explicar cómo el cambio de las vocales inicial y final convierte a 'ayer' en 'pasado mañana'». También Tromb. *Orig.* 149 se refiere a *atzo* (q.u.).

CGuis. 101 dice que *ozte* 'después' (cuya significación no vemos en Azkue) con cambio de timbre en el radical pudiera referirse al adverbio *etzi* (?).

Gabelentz 228, con no mejor acierto, compara chelja nef *ezikka*, sella *ezikka*. EWBS lo deriva sin más de esp. *ese día* (!).

ETZIAGO AN 'día después de pasado mañana'.

De *etzi*, y *-ago* (q.u.); interesante para el valor de éste.

ETZI-(A) (RA)MU, -DAMU, -KARAMU, -LIMO, -LUMA, ETZIRIMU, ETZIRIDAMU. Son compuestos de *egun* 'día', más exactamente de *etzi* + *biharamun* (**bihar-egun*) 'el día de mañana' (*egun*, miembro final), al igual que *etzi-karamu* < *etzirik* (o *etziko*) *herenegun* 'día tercero a partir de pasado mañana' (Mich. *Hom.Tovar* 308 y *Munibe* 23, 588 ss. y *FHV*₂ 504).

ETZIN v. *etzan* - *etzinalde* (Duv. *ms.*) 'poniente'. De *etzin*.

ETZINBURU 'tras pasado mañana' < **etziren buru* (Mich. *Munibe* 23, 588, n.º 30).

ETZINDU V 'descabezar el trigo', *itzindu* V 'id.', 'deshojar las ramas', *itzundu* 'id.', *utzundu* V 'id.'. Vid. *itun*³, *itundu*.

ETZUN v. *etzan*.

EU V, var. de *erau*, *euk*, según Azkue, 'tú mismo'. Tromb. *Orig.* 85 y Winkler *RIEV* 8, 292 dan *heu*, en relación con el demostr. *hi*. Forma enfática evidentemente de éste, como *neu* lo es de *ni*. Tromb. *l.c.* se equivoca sin duda cuando quiere descubrir un elemento *eu* posesivo en *euri* 'lluvia', pero tiene razón que *euren* significa 'suyo (de él, de ellos)' (v. *euren*). También Tromb. *o.c.* 86 en relación con *eu* reconstruye (*h*)*eu*, y parece considerar una forma primitiva del pronombre. En tal caso no sería una forma reforzada de *ni*, pero esto no es defendible. Si (*h*)*eu* fuera la forma primitiva, busca la comparación con eg. *k-w* 'tú', bereb. *kau-* en *kauen* 'vosotros', dargva sept. *hu*, *χu*, chakur *γu*, ing. *γo*, thush *ho* 'tú'. (cf. (*h*)*i*).

EUBRI, EUDI v. *euri* - *enda* v. *uda*.

EUGERRI 'Navidad'. Traducción del lat. *sol novus* (Gorostiaga *FLV* 39, 106).

EUKI V 'tener', 'guardar (secreto)', 'poder, valimiento, hacienda': v. *eduki*.

EULA¹ V, *eule* V, G, *ehule* BN, *ehüle* S, *ehailé* L, BN, S, *egaile* AN 'tejedor'. Nombre agente de *e(h)un* 'tejer'. Al existir el verbo, no parece bien la derivación de *eun* 'lienzo' que da Guisasola *EE* 18, 406.

EULA² R 'de ninguna manera'. La terminación es adverbial. Cf. *ewnr* R 'nadie', *eun* R 'en ninguna parte'. Se podría pensar en un desarrollo secundario de *u*, y comparar *iñor*, etc. Gavel *Gramm.* 1, 148 recoge del R de Uztarroz una forma *eur*, y la compara con *nehor*, etc.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

XII

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

EULANTZ 'lluvia menuda', *eulbera* 'lluvia abundante, benéfica'. De *eurri* (Mich. *FHV* 318).

EULI¹ V, G, *eulli* salac., *uli* AN, L, BN, *üli* BN, *ülli* S, *ül(l)ü* S, *elbi* G, *ellu* R, *illi* S, *auli* aezc. 'mosca'.

El G *elbi* < **ebli* < *euli* (Mich. *FHV* 90). Como dice este autor *o.c.* 99, no es rara la reducción de *eu* a *u*, y alguna vez, sobre todo en primera sílaba, a *e*, lo que explicaría todas las variantes. El R *éllu*, según Mich. puede proceder de **eullu*, o por intermedio de **eillu*. Con dicha reducción a *e* encontramos esta palabra en el compuesto para designar el 'mosquito' *eltxo*, etc. (q.u.).

Gavel *RIEV* 12, 34 n. compara la alternancia con y sin *e-* con la de *eurri* (a la que podemos añadir *euda*).

Es interesante también la comparación que hace Sch. *BuR* 43 con *elso* (v. *eltxo*).

Campión *EE* 40, 483 acudió a palabras célt. como irl. *cuil* 'mosca, tábano', y al lat. *culex*. Lo mismo hace Charencey *RIEV*, 4, 510, suponiendo además un ant. galo *kulis* 'mosca'. (Cf. Pokorny *IEW* 626). Aun es más remoto el paralelo buscado por Berger *MünchStud.* 9, 16 en el burush. *hólalas*, vert. *ahúlal* 'polilla, mariposa', y el propuesto por Bouda *Orbis* 2, 406 con tasm. *wile* 'mosca'. Se refiere el propio Bouda a la comparación establecida en *BKE* 91.

EWBS rechaza el célt. ya mencionado, y busca una relación con el bereb. *t-illi-t* 'piojo', *b-auleli-t* 'araña', lo que en modo alguno es aceptable.

EULI² V, G, *uli* AN 'persona cobarde'.

Cf. *oillo* 'cobarde', y la relación semántica con el esp. con el término *gallina* (vasco *oillo*).

EULTXO v. *eltxo*.

EULTZA/EULTZE G 'colmena', AN 'cabezudo' (esta acepción descriptiva y humorística es derivada de la primera).

Aunque parece un derivado de *euli* con un sufijo *-tz* (sobre el cual cf. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 444 ss., Sch. *RIEV* 3, 242 y Uhl. *id.* 421) y Uhl. *BaskStud.* 225 había pensado en una síncopa de *euli-tz*; no hay que olvidar la forma *eurlauntz* (de *erle-ontzi*) 'colmena' (v. *erle*¹).

EULTZE² AN, G, *eultzi* AN, R, salac. *aultzi* aezc., *ultzi* AN, G, *ulzi* N, *untzi* AN, *eltzu* R 'parva, conjunto de haces que se tienden en las eras para trillarlos', *eltzitu* AN, *eltzutu* R, *ultzitu* N 'trillar'.

Bouda *EJ* 3, 121 compara con *eltzun* y *lertzun* (?). MPidal-Tovar *BRAE* 42, 445 suponen que, como *eultz* significa generalmente 'parva' y sólo en algunos dialectos nav. 'colmena', podría ser ésta una significación secundaria; sin embargo culturalmente esta última sería más primitiva, pues una agricultura desarrollada de cereales no debe de ser primitiva en el país, lo que no deja de ser un problema cultural interesante.

Sobre las var. con *e-* o sin ella inicial cf. Mich. *FHV* 99.

EUN¹ V, G, AN, *ehun* L, BN, *ehün* S, *egun* V, G, AN, salac., *ein* R 'cien, ciento'.

Entre las etimol. internas, derivadas del propio vasco tenemos: Vinson *RLPhC* 41, 87 y *RIEV* 2, 797 señaló la posibilidad de una relación con *e(h)o* 'moler', por lo que *eun* significaría primitivamente 'polvo, número infinito'. (Parece que la relación habría de ser inversa). Winkler *RIEV* 8, 301 pensó que en *e-hun* tendríamos el radical *ho-* o *hu(n)-* de *hoge*, y que significaría 'cinco veces 20'; pero ni el análisis de *hoge* es admisible, ni *e* significa 'cinco'.

Bouda *BKE* 53 acepta la relación con *aundi*, y en *BAP* 12, 277 s. vuelve sobre ello y compara esa forma con *chukche aun* 'grande', y la formación de *lakk tturša* 'ciento, rico, mucho', *tscham. eši* 'grande', en relación con *cauc.or. *š* 'ciento'. Todo naturalmente más que dudoso. A CGuis. 40 le parece que «tiene el mismo vocalismo y conformación que el lat. *centum*, con pérdida de la gutural inicial», cosa que no explica *eun*, como es lógico. Charencey *RIEV* 4, 506 dice que debe aproximarse al lat., o al ant.galo *kenton* como más admisible, mejor que al al. *hundert*, como quería Uhl. A éste *RIEV* 2, 512 y 4, 70 se le ocurrió que era simplemente **enun* < gót. *ain hund*, y tal cosa aceptan Sch. (que antes se había opuesto) *Heim.u.Fremd. Sprachgut* 77, y Giese *RIEV* 16, 341 y 19, 567, así como Karst *Essai sur l'origine des basques* 14 y Kuen *ZRPh* 66 (1950), 117.

Mich. *Pas.Leng.* 129 s. y n. 98, 99, 100, 101 no ve dificultad en esto, si procede de **enun*. Se añade que *e(h)untari* 'centurión' tiene un paralelo germ. (Caro *Materiales* 126); aunque en vasco parece una invención sobre lat. *centurio*, de Larram. Mich., sin embargo, no ve nada segura la derivación del gótico.

Por su parte Campión *EE* 43, 518 reconstruía **ekun* y comparaba por ese lado el galo *cant*, al. *hundert*, etc. Mich. ya en *BAP* 6, 454 rechazó la der. del gót., según se ha dicho, pero sostiene que la *n* final de *eun* es originaria. Ello compromete las comparaciones de Tromb. *Orig.* 111, que alega *tuar. agim*, pl. *igeman*, galla *kumā*, somalí *kum*, *kum*, kafa *humo*, ufiomi *kum*, pl. *kumi* 'mil'. El propio Tromb. busca otros paralelos que no necesitan *m*: ár. *bin-d* 'un centenar' (cf. tindi *be-hen-da* 'id.'), y en *cauc. chinalug p-gan* y *p-han*, Ciam. *be-han*, tindi *be-hen-da*, *achwach be-šano* 'un centenar', etc. También busca semejanza en bantu or. *gana* y *žana* 'cien', vietn. y *müöng ngān* 'mil', y en *Orig.* 24 alega, incluso indoch. *v-an*.

Lahovary *BRABL* (1949), 233 critica la comparación con el *cauc. be-sun* (que también cita Tromb.), pues cree que 'cien' no es *sun*, sino *be-*, a juzgar por el *čec.* (pero en realidad Tromb. *l.c.* daba *Achwach be-šano* 'un centenar', *ke-šano* '200').

En el mismo terreno de la fantasía está *EWBS* cuando reconstruye una forma **ehaun*, de **ekaun*, que pretende derivar del gr. *ἑκατόν*. (!). Cita formas ár. y bereb. y rechaza el germ.

EUN² V, G *ehun* L, BN, S 'lienzo', V 'oficio o acto de tejer', *ehün* S 'id.'.

La derivación de *eo* (*eio*, *ego*) (q.u.) es segura (si no es una simple variante). Por ello ha de rechazarse la comparación que pretende establecer CGuis. 171 con i.-e. *weg-* 'tejer' (cf. Pokorny *IEW* 1117). En cambio este autor quizá al relacionar con *geun* 'pelusa, moho, telaraña' (q.u.) tenga más interés. Fonéticamente pudiera reducirse a *eun*; pero es más que discutible.

Es disparatada la suposición de *EWBS* al derivar del gr. Reconstruye para ello **ephain* (que relaciona con *ehain*), **ephuin*, como procedentes de *ὑφαίνω* (!).

Tampoco Berger *Indo-Iran.Jour.* 3, 37 resuelve nada al comparar el burush. *hunám* 'tejido delicado'.

EUN³ variante de *egun* 'día'; por tanto es inaceptable la derivación del i.-e. **deiwon* (sic) que propone CGuis. 255.

- EUN⁴ 'en ninguna parte'.
Formación local comparable a *eula*² (?).
- EUN⁵ 'habido' (Land.).
Uno de los mayores arcaísmos del vocabulario tan próximo a la forma reconstruida **e-du-n* (Mich.-Agud-Landucci *Dict. Ling. Cant.* 44).
- EUNEKO V 'centén, moneda de oro de cien reales', 'rédito, interés del dinero'. De *eun*¹.
- EUN MORAPILLO 'negrilla'.
Como anotan Bouda-Baumgartl 45, se trata de un calco culto del lat. med. *centinodia*, que se aplica a ésta.
Para el segundo elemento v. *morapil(lo)* (Azkue da allí la palabra).
- EHUN-OSTO S 'rosa centifolia, rosal romano'.
Formación erudita, que traduce el término latino.
- EUNR v. *eula*².
- EUN-TARI, EHUNTARI L, S 'centurión'.
La formación regular con el sufijo *-(t)ari* ya la recoge bien Uhl. *RIEV* 3, 9. Caro Baroja *Materiales* 126 se pregunta si es cultismo moderno, y por otro lado señala la coincidencia o semejanza con germ. *huntari*.
- EUNTZ v. *ihintz*, *iruntz*.
- EUNTZE AN 'pastizal'. (Cf. *p(h)entze*).
Michelena *FHV*₂ 492, no excluye la posibilidad de un derivado irregular del lat. *fenu* 'heno', con sufijo vasco *-tze* (Cf. cast. *Henares*, bearn. *Féas*) (**enu-* > *eu* nasaliz. > *-eun* ante consonante).
- EHUNZANGO (Duv. *ms.*) 'escolopendra, ciénpies'.
Es evidente calco de la forma román. (en fr. Azkue *millepattes*): *eun*¹ + *zango*.
- EUPATZ/EUPETZ 'eructo'.
Sin duda es una onomatopeya.
- EHUPAZTER 'orillo de lienzo' ! de *eun*² + *bazter*.
- EUR variante de *edur* 'nieve' y *egur* 'leña' (qq.uu.).
- EÜR R 'nadie, persona alguna' (en Urzainqui *neur*) (v. *eula*²).
Cf. Mich. *FHV* 196 y 304. Para M.-L. *RIEV* 15, 226 < *enor*.
Los adv. *eurra*, *eurre* R 'a ninguna parte' corresponden al mismo término.
- EUR- «prefijo pl. de *ber-*, que significa 'mismos'» (dice Azkue).
Tromb. *Orig.* 85 compara avar *eu* 'aqueel, él', *heu* 'aqueel'.
- HEURAGI (Leic.), *euergi* (Oih. *ms.*) 'mucho', *ugari* AN, V, G 'abundante' (con metátesis: Mich. *FHV* 99).
¿Se podría penar en un primer elemento *eur-* = *ber-* y la terminación que tenemos en *-ago*, *-egi*?
Bouda *BKE* 98 y *HomUrq.* supone la forma vasca **evra-* de **emra-* y compara avar. > *emer*, > *emera* 'mucho, muy'.
Con una forma *heuregoi* (que no recoge Azkue) compara Gabelentz 17, con no mejor suerte, el cab. *xirella*, *berla*, *xiilla* 'muchos' y el tam. *hullen* 'muy'.
Aun más pintoresca resulta la suposición de *EWBS* que busca un compuesto de *euiri-* 'lluvia', en relación con (*h*)*ur* 'agua', y suf. *-agi*, *-egi*, *-ego* (!). También menciona la forma avar.
- EURE V, BN 'tú, de tí mismo', *eurori* V, BN 'tú mismo'.
Se trata de formas enfáticas (el primer elemento es sin duda, como Azkue señala para *eur-*, idéntico con *bere*). El segundo en *-ori* es claramente el demostrativo de segunda persona. En *euiri* podría ser el final *i* (cf. *euiri*² 'a tí mismo'), o la terminación posesiva *-re* (?).
La forma protovasca, según Mich. *FHV* 210, debió de ser **hi-haur-e*, o **hi-hor-e*, lit. 'de este, ese, tú'. En Dech. 'tú mismo' es *hiaur*, act. *hiaurc*, etc.
EWBS lo deriva de *hir-bura*, es decir, *hire*, posesivo de *hi* 'tú' + *bura*.

E(U)REK v. *beure*.

Esta última para N.Ormaechea *RIEV* 20, 513 s. es simplemente *bere*. En *eurek* dice que existe la misma caída de *b-* que en Vizcaya, y que en Burguete cae también *u*, de donde formas *erak*, *eak*, etc. (Cf. por tanto *bere*).

EURI V, G, AN, BN, R, S, *ebri* S, *salac.*, *eudi* AN, G, *edi* G, *ebi* G, S, *uri* AN, L, *auri* AN 'lluvia' (*eūri* S).

Las diversas formas corresponden a la reducción de *eu* a *u*, y alguna vez, sobre todo en la primera sílaba, a *e*, de que habla Mich. *FHV* 99 (Cf. *euli*¹).

La relación con *ur* 'agua' fue expuesta por Campión *EE* 41, 163, Sch. *RIEV* 7, 301 (con dudas) que compara *ur*, *br*, *ar* con las formas supuestas **wad*, **war*, Bouda *BKE* 52 (el cual critica a Tromb. en este punto, pero la verdad es que en éste *Orig.* 145 hallamos la misma comparación), y Holmer *BAP* 5, 405 y 6, 406. La crítica de Bouda contra Tromb. debe de venir de haber hallado en éste último (*Orig.* 117) la comparación con begia (bedauye?) *biri*, *bire*, *bile* 'lluvia', *ū-bre* 'la lluvia', y en bantu *-bula*, o *-bi.a*, *-bira* 'lluvia'; compara además hasta gr. ὄμβρος, lat. *imbri-*.

Berger *Münch.Stud.* 9, 16 compara *euri*, *uri* a (*h*)*ur* y al burush. *hərált* 'lluvia' (!).

Fonéticamente, también a Gavel *RIEV* 12, 34 le parece *uri* una reducción posterior de *euri*. En cuanto a la forma *ebi* S, para Lafon *RIEV* 24, 430 es un raro ejemplo de reducción de *br* a *b*; para Mich. *BAP* 22, 138 es una variante muy reciente. El *G edi* (Tolosa) debe de ser de **eui*, resultante de la pérdida de *r* intervocálica. Lafon *L.c.* dice que *ebri* S no pudo producirse más que antes del paso de *u* a *ū*.

La etimología i.-e. de *euri* que da CGuis. 270 es insostenible, pues piensa en «una reminiscencia de la *w* del radical (scr. *vār-*, gr. *Σερα*)».

Hubschmid *Pyrenäenwörter* 57 señala la supervivencia de *uri* 'lluvia' en la forma local de Altos Pir. (Lavedan) *ouripāt* 'ola, tormenta'.

Tomamos a título de información paralelos africanos propuestos. Gabelentz 108 s. compara, con duda, cab. *abruri* 'granizo', y *barūri* 'id.' (lo que no conviene ni fonética ni semánticamente). En la misma línea Wölfel 149 con el bereb. *abrūri*, *abrīro*, *abrarei*, *ubruri*, *ibruri*, *iuri*, etc. 'id.'; también lo explica en relación con *elur*, *edur* 'nieve', lo que aun es confundir más las cosas.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 y *GLECS* 10, 182 y 11, 86 compara con hausa *ruwaa*, galla *aroba*, afar *roob*, bilin *zuwaa* 'lluvia', somali, *biy-o* 'agua'. Y en *Iker* 1, 194 compara con cuchita *bire*, *bile* 'cielo, lluvia'. Lahovary *EJ* 5, 229 ha insistido en alguno de los paralelos africanos ya señalados por Tromb., y por su parte ha insistido en el brahui *pīra* 'lluvia', y en rum. *bura* 'llovizna', 'neblina', alb. *bora* 'nieve', y no se detiene aquí, sino que en *Vox Rom.* (1955) 319 acude al sem. *bi r* 'pozo', alb. *burim* 'id.', drav. *pura* 'agua corriente'; incluso compara términos vascos que significan 'vapor', como *abur*, *apar*. Algunas aproximaciones del alb. de Lahovary (*dzbor*, *vdore*), son, según Bouda, derivados de *bie* 'caer' y su etimología i.-e. excluye la comparación de Lahovary *EJ* 6, 35.

EWBS habla de mezcla de *ebi* con *ur* en *eubri*.

EURKI R, *orki* R, *egū(r)ūki* S, (*eguruqui* en Onsa), *iguriki* BN, L (de las que son síncopa las primeras: Mich. *FHV* 80 y 162): v. *iguriki* (Cf. *iguri*, *igurikatu*).

EUROR 'tú mismo' (así en Van Eys), *eurori* BN, V (v. *eure*).

Van Eys se pregunta si es de *eure-ori*, o si de *eu-ori* con *r* eufónica.

Existe sin duda el pronombre *hi* (Mich. *FHV* 210). La forma en *eu* procedería de **iau*, cuyo cambio se ha dado extensamente en los pronombres intensivos: *Leič. neuror*, *euror*, *neure*, *eure*, cf. R. *naur* (S *nihāū*, y por analogía *ihāū*), *ñore*, *yore*, etc. (Mich. o.c. 102).

EURTE R, *salac.* 'tropiezo'.

Azkue se pregunt si procede de fr. *heurter*. (Cf. el siguiente).

EURTIKI v. *aurtiki*.

EURTUA 'la jaula de seto en que se curan castañas, longanizas, etc. al humo de la cocina'.

¿Se trata de alguna errata por *surtua* (Müg. *Dicc.*), compuesto de *su* 'fuego'?

EURTZURI L, *ehurziri* (Har. Voc.), *igor(t)ziri* (Leič.), *ihortziri* AN, *iñusturi* V, *ihurtziri* S, *ihurtzuri* BN, L, S, *ihurtzurio* L, *jurtzuri* V 'trueno'.

El primer elemento puede ser una variante de *horts*, *osti* 'trueno'; el segundo acaso *uri* 'lluvia' (?). Vid. *igor(t)ziri*.

EURREZ V 'con abundancia, profusamente'.

Azkue lo supone variante de *aurrez* 'por delante, arrastrando en abundancia' (de *aurre*) (?).

EUSI V (arc.), *ehüsi* L 'ladrido', v. *aausi*.

Lafon RIEV 24, 430 anota alguna irregularidad en la aparición de *ü* en L.

HEUSI L 'celo de la marrana': v. *erausi*.

EUSKAL-/EUSKEL- variantes de *euskera* en composición.

EUSKARRI V, G 'agarradero, apoyo, asa'.

Derivado posible de *eutsi* 'asir, agarrar'. Cf. *euskor* V 'propenso a sostenerse', *eusla/e* 'el que sostiene', *euspen* 'sostenimiento'.

¿Podría ser compuesto de *esku* (cf. *eskutilla*, *eskutoki*, etc.)?

EUSKERA V 'manera, usanza vascongada', AN, V, G 'vascuence, lengua vasca', *eskuara* BN, L, *eskara* AN, *euskara* AN, *uskera* V, *uskara* AN, R, salac., *uskara* S, *eskuera* V, *eskera* mer. (escrito *ezquera*) 'vascuence'.

Las formas *eskara/eskera* acaso de una variante metatizada, como BN *eskuara* (Mich. FHV 99).

Los testimonios más antiguos son Dech., Leič. *heuskara*, Ax. *euskara*. Azkue *Euskalerraren Yakintza* 1, 15 señala *euskera* como la forma más antigua, puesto que los autores antiguos, también de dialectos del norte de los Pirineos, dan (*h*)*eusk-*, como se ha indicado en Dech., Ax., etc. La aspiración es acaso originaria, según Mich. FHV 215.

Luchaire *Origines* 9, dice que Humboldt ha reconocido con razón en *Ausci* el nombre nacional e indígena de los iberos. El nombre originario pervive en la ciudad de *Auch* (dep. Gers), (de ahí deriva *euskara/euskera/eskuara*), (Hubschmid *Orbis* 4, 225). Lafon ELH 1, 92 acepta también la relación con *Ausci*.

Mich. FHV 100 dice que cabe pensar que se hubiera transcrito (y pronunciado) *ausc-* la inicial *eusc-* de un nombre indígena. Cf. también de este mismo PV 22, 67 n. 10, y *Guipúzcoa* (S. Sebastián) 196.

Más arriesgado es relacionar con el nombre *Vascones*, ya propuesto por Humboldt RIEV 26, 48 s. y *Prim.pobl.* 68 ss.

También es arriesgado, identificar *Ausci* y *Vascones*, como hacen muchos autores, pues las formas son muy diversas (sin entrar en la idea de Tovar: *Vascones* de **bhars-con-*). La confusión de *Ausci* y *Vascones* se halla también en Gavel *Rev. Géogr. des Pyr. et du Sud-Ouest* 2, (1931), 224 y Giese EJ 3, 139 s. (que es quien cita ese raro artículo de Gavel); éste último se opone también a Alvarez Delgado que parece aceptar el origen celt. de *Vascones*.

Por otra parte Gavel RIEV 12, 305 relaciona el nombre *Vizcaya* con *vasco* y también con *euskara*, *uskara* (con una raíz *Vizc-*) (dice: «la presencia de *v* en un momento dado sería aun más fácilmente explicable, puesto que provendría de una *u* primitiva»). Es curioso que Gavel analice en *euskera* un elemento *usk* «que nous trouvons dan le lat. *vasco*» (dice).

En la misma línea H.Kuen ZRPh 66, 102 que para *euskara*, *eskuara* 'vascuence', como para *vascones*, *vasconice* da la raíz *usk-*, igual que los antiguos *Ausci* y *Vasconia*, *gascon*.

Igualmente Mahn *Denkmäler* XX identifica *euskara* con *vascones*, y además propone una etimología en relación con *erausi* (q.u.) que significa en G 'charlatanería, charlar', y en AN, G 'hablar', pero si analizamos *erausi* como causativo tendríamos *ausi* 'ladrido', nunca 'hablar'.

Berger *Münch.Stud.* 9, 14 n. 37 también quiere identificar *euskara* con *Vascones*.

Una idea mitológica sostiene la derivación de nuestro término de *eguzki*, así Arana Goiri (cit. por P. Charritton *Petite histoire religieuse du pays basque* 17) deducía la palabra de *eguzkiko* 'hijo del sol', y J. Gárate *Gernika-EJ* 1, 536 la relaciona con *euski* 'sol'.

Bouda *BAP* 12, 381 compara arriesgadamente circ. *a-dəGe* 'circasiano, cherkés', que aparece en los autores grecolatinos en formas como *Zugoi*, *zikkhoi*, lo cual significa, según él, 'habitantes de la costa', en relación con palabras sudcauc. como svano *dzughva*, las. (?) *zugha*, georg. *zghva* 'mar'. Quiere descubrir Bouda en esta raíz una base **dzug*, que en vasco podría ser con prótesis vocálica **e-uzk*, **a-uzk*, con asimilación de *g* a *z*. Este mismo autor reconoce la relación con el antiguo nombre de los *Ausci*, y también, con metátesis, *Vascones*. Demasiado problemático es lo que supone Bouda, que los abkhases y circasianos con nostalgia del mar volvieron a tomar su nombre al encontrarse en las orillas del golfo de Vizcaya. Así cree él haber contestado a la pregunta de Azkue «¿de dónde viene el radical *eusk*-? Dios lo sabe». (!).

EWBS atribuye origen célt.; reconstruye **uasku-ara* en relación con galo *vassus* 'servidor, vasallo', akymr., cornico *guas*, bret. *gwaz* 'hombre', latinizado: *Guascō*, *Vasco* + suf. *-ara* (!).

EUSKOR V 'propenso a sostenerse', *eusla/eusle*¹ V, G 'sostenedor, el que sostiene', G 'tenedor', *euspen* V, G 'sostenimiento'.

De *eutsi*. (Cf. *euskarri*).

EUSTAGA/EUTSAGA V 'galga, estaca que, atravesada sobre el eje de alguna rueda, se usa para impedir que se mueva el carro con inconveniente velocidad cuando va cuesta abajo'.

Acaso en relación con el siguiente.

EUTSI V, G, AN, *entsin* V 'asir, agarrar', V 'toma, tome V.' V, G 'tacaño, miserable'. (Cf. desde el punto de vista semántico la semejanza con esp. en la última acepción, *agarrado*, por 'tacaño').

La relación de este verbo con *euki* ha sido bien señalada por Gavel *RIEV* 12, 394. En cuanto a la semántica no parece haber dificultad, pero el problema de la asibilación de *k* no es tan seguro como supone Gavel. No da ningún paralelo y se limita para el paso de *tt* a *ts* a comparar *guti*, *gutxi*.

Cf. *itxiki* 'tener, asir'.

No merece consideración Braun *Iker* 1, 215 comparando v. georg. \sqrt{cqwed} < **qwed* 'dividir, separar'.

EUTSIBAI V 'roñoso, avaro', De *eutsi*.

EUTZI G, salac., *iutzi* AN, *eitzi*, *eitzu* R (< **eutzi*), *utzi* N, G, L (Dech. Leič.), *ützi* S, *ützu* R, *etxi* V ant. (Land. 1.ª mano *echi*, 2.ª *uzzi*), mod. *itxi* 'dejar, permitir'.

Reducción de *eu* a *u* y alguna vez en primera sílaba, sobre todo, a *e* (Mich. *FHV* 100, *BAP* 17, 281 y *Via Dom.* 5, 9). v. *utzi*.

Tromb. *Orig.* 148 propone aislar una raíz *-tz-*.

Mukarovskij *Wien.Zschr.* 62, 43 analiza *e-utzi* y compara con bereb. *adžu* 'dejar' (tomado de Sch.).

Cf. *etsi*¹.

El causativo *eutzarazi* salac. 'hacer dejar'.

EXA 'arado de una púa'. (v. *eisa*). (Cf. *arhe* 'rastra').

Bouda *EJ* 4, 52 ha reunido las diversas variantes (*eisa*, *eiza*, *eixa*, *exa*), y *eizabar* V 'surco abierto con este arado', *eizamin* 'id.', *eizopil* 'púa de arado'.

Con estas formas compara una raíz *(t)z que cree descubrir en tabas, y *dargva* *-ac*, *kuri cc*, *udi ez*, *tsakhur ez*, rutulo *jic* 'labrar'.

EZ 'no, ni', 'excepto', 'negación, negativa, carencia, falta'. Con artículo, *eza* 'la negativa, la penuria, la falta'.

Al existir una forma *ze* en V ant. (limitado al imperativo y al subjuntivo), Mich. *FHV*, 422 considera natural reducir ambas formas a una antigua base bisilábica **eze*, con acento inicial cuando seguía enclisis de forma verbal de indicativo, y era proclítica ante un imperativo acentuado.

Charencey *RIEV* 4, 510 acude al célt. o lo hace explicable por el lat. *ex*, respondiendo a *sin* y *non*; en galo *eks*. En ant.irl. *ess*, *ass*, *as* 'sin'.

Lafon *Système* 1, 533 y *BSL* 53, 248 supone una forma originaria **etz* o **ets*.

Este último autor *ibid.* y *Gernika-EJ* 1, 46 ha propuesto la comparación con čech. *thsa*, coincidiendo con Trom. *Orig.* 148, que por su parte aproxima también *thusch co* 'no' y avaro *heč²o* verbo negativo, lo que acepta Bouda *BKE* 55. Este por su parte *Verwandtschaftsverhält.* 76 ha comparado *chukche ä-* a- prefijo negativo, y lo mismo tendríamos en finés del Volga y samoyedo *e-*, tungus *ə-* 'no ser', y entonces en *e-z* habría que analizar una doble negación con dos elementos, lo que ya es demasiado analizar.

Lafon *Word* 7, 244 repite comparación con CC *ca* y *co*, y quizá *-ss-* en algunas lenguas varo-andi con citas de Tromb. y Dumézil. Giacomino *Relazioni* 8 compara con copto *at*, *ath*.

Por otra parte Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 compara *ez* con dos formas tchadocamíticas: logone *sa* y buduma *ja*. CGuis. 206 acude a gr. *οὐχ*, arm. *oç* (!).

No es menos fantástico, naturalmente, Astarloa *Apol.* 71: «*ez* quiere decir todo junto, de debilidad o flaqueza abundancia o mucha flaqueza; cualidad que predomina en toda negación» (!).

EWBS pretende relacionar nada menos que con lat. (o román.) *ex-* a través de **eks*; dispartado.

-EZ Sufijo de instr., o adverbial.

Gavel *Gramm.* 1, 54 analiza *e*.

Mahn *Denkmäler* XLV se pronuncia contra el acercamiento del vasco *-z*, como quería Larram., al sufijo *-ez* de apellidos castellanos. Con todo podría extractarse de MPidal-Tovar *BRAE* 42, 444 ss. que el *-tz* abundancial estaría en relación con el ablativo-adverbial *-ez*.

Dispartada la relación con bereb. *s* propuesta por *EWBS*.

No es mejor Braun *Iker* 1, 216 comparando con v. georg. *-it* (Suf. de instrum.).

EZABA S 'oculto', 'tímido', *ezabaki* S 'ocultamente, secretamente', 'sin darse cuenta', *ezabatu* S 'borrar', BN, S 'disimular, disiparse, desaparecer', *salac*. 'olvidarse'.

Azkue *I Congr. Est. Vascos* (Bilbao 1919), 472 ya lo consideró como metátesis de *efazatu*, *ebazatu*, del fr. *effacer*.

Mich. *FHV* 266 y 297 lo deriva de **effaciare*, con la misma metátesis de sibilantes que vemos en *zebatu* 'acostumbrado, domesticado', de *bezatu*.

EZABIZI G 'humor del cuerpo'. De *eze*¹ + *bizi*.

EZADE G 'jugo'.

Derivado de *eze*¹ (q.u.), sin duda. Nada dice, por tanto, la comparación de Gabelentz 124 s. con *set*, *sent* 'resina' (eg. ?).

EZAGUN 'evidente', 'conocido (persona a quien se ha tratado poco)', *ezagutu* c., *ezagutü*, *ezaun* V 'conocer', *izagun(tu)* R 'conocer, evidente', *izagutu* L 'conocer', *za(g)utu* 'id.', *izaun(du)* *salac*.

Romanismo señalado ya por Sch. *RIEV* 7, 336 y 10, 158 como relacionado con las formas gasc. *sagut/saugut*, prov. *sabut/saubut*, de un lat. vulg. **saputu*, de *sapio*. Apoyan esta derivación Lafon *Système* 1, 422, Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 31, CGuis. 68 y 213 y Bouda *BKE* 54. Para Mich. *FHV* 157 es meramente posible lo propuesto por Sch. (sobre el román, *sabut* se formó el participio *ezagutu*, rad. *ezagut*, es decir *e-zagu-t*, adj. *ezagun*).

El propio Mich. *FLV* 17, 204 dice que es el más sospechoso de origen extraño de los verbos fuertes con formas simples. Vendría de un participio rom. *sabut*, según se ha dicho.

Por el lado i.-e. es arriesgada la propuesta de Holmer BAP 6, 404 comparando un tema *zag(ut) supuesto, con lat. *sagax*, *sagire*, airl. *sagim* 'busco', gót. *sokjan*, gr. ἡγεομαι.

Una clara derivación causativa *erazagutu* prueba el arraigo en vasco de la forma román.

Caen por su base todas las demás comparaciones propuestas; entre ellas, Giacomino *Relazioni* 15 sugiere para la forma *ezaun* el copto *soun* 'conocer' (a la que Sch. RIEV 7, 336 concedía cierta posibilidad, a pesar de todo). Tampoco es mejor Gabelentz 36 y 246 s. aduciendo cab. *eskeð*, *sekið* 'ver', tam. *isan* 'saber', eg. *seyer* 'pensar' y el copto citado. Además de lo dado por este autor, Tromb. Orig. 146 señala el circ. Ab. šg 'ō-*nn*, Kab. c'γγ-*n* 'saber', lazo *šk-*, georg. *tsq-* 'id.', hit. *šakki* 'él sabe', lat. *sci-re*. Por su parte Dumézil *Introduction* 145 alega georg. *c-* 'conocer', *c'q-v-* 'medir', circ. *šqa-*, *čqa-*, ub. *č'* 'conocer', y otras formas cauc. que señala con interrogación.

Todavía señala más paralelos Tromb. l.c. con cauc.: el circ. *šš'en* lo rechaza incluso Bouda l.c. Hay que tener en cuenta que separa *zagu-* de *zau-* (*e-zau-n* de *e-zagu-n*).

EWBS dice que es probablemente del cat. *sapigut*, en relación con prov. *sauput*, etc. (!), y termina sacando *ezagu-* del lat. vulg. **exsapūtus*, lo que no deja de ser un disparate.

EZAIN V, *ezai* (RS), (*esaña* Mic., Cap.) 'feo'.

Mich. FHV 143 supone una antigua terminación *-*ani*.

EZAMILLO (ms. Lond.) 'eneldo', G 'hinojo'. Cf. *millu*.

Bouda-Baumgartl 60 lo derivan del lat. *sarminium* 'perifollo'; pero parece compuesto de *millu*, con un primer elemento que pudiera ser *eze*¹ (q.u.).

HEZAPEN 'humectación, acto de humedecer'.

De *eze*¹, sin duda.

EZARGEIAK aparece en Bähr *Euskera* (Nom. de Parent. 9) y sugiere como origen *ezarri* 'colocar, poner', pero el propio autor propone que acaso sea una corrupción de *uztar-geiak*, de *uztartu* 'uncir', lo que parece posible (?).

EZARI BN, L, S, *ezarri*, *isari* R, *izarri* R, salac. 'poner, colocar', V '(la) echa del juego', 'sentarse', 'azucar los perros, hacerles pelear', V, S 'echar la culpa', G 'cuajar', V, G 'añadir, pegar', G 'posarse' (hablando de las aves), *izari* 'poner', 'medida' (q.u.)

En la acepción de 'sentarse' en V puede ser confusión con *eseri* (q.u.).

Lafon *Système* 2, 153 quiere comparar *ezarri* con *jarri*, pero encuentra que las formas *eseri* en dial. vasc.-esp. son un inconveniente. Bouda BKE 10 sigue a Lafon, que más tarde en *Word* 8, 85 pone juntas las formas vascas *ezari*, *ezarri*, *izari*, *izarri*, y encuentra que la semántica no es obstáculo para que 'enviar' y 'echar' hayan de separarse, pues ambas se derivan en román., por ej., de *mittere*. De nuevo encuentra aquí que es difícil de solucionar la existencia de las formas *eseri*, *isari*, *jasarri*.

Es disparatada la reducción al lat. *adsidere* que propone CGuis., 65. Gabelentz 26 y 266 s. compara con *jarri* e intenta aproximar el cab. *sers* 'colocar', o más precisamente supone en vasco una *s* causativa como en bereb. *ers*: *s-ers* (Pokorny en Èberts RLV 6, 7).

Sin interés en el marco de estos problemas que afectan a los causativos vascos es la comparación de Dumézil *Introduction* 137 con avar *λ-é-* 'poner', basándose en otras comparaciones en que *s* y *z* vascas responden a *λ* de ub. y circ. (?). Un nuevo causativo tenemos en *erazarri*.

Mich. FHV 295 sigue a Bouda y Lafon (vid. supra) dice que *ezar(r)i*, *isari* tiene todo el aspecto de ser causativo de *jarri* 'sentado' (y remite a gót. *satjan/sitan*, ingl. *to set/to sit*, como casos semejantes) y que podría venir de *e-r(a)-arr-*. Añade que hay indicios de una interacción, en forma y sentido, entre por lo menos dos verbos antiguos. Cf. de una parte *jarri* 'sentado' y 'puesto' (pero R *xasi*), *ezarri* 'puesto', 'arrojado, lanzado' (pero R *isari*) y de otra *eseri* G, salac. 'sentado' (salac.) 'puesto, vuelto', R *xaseri*, V *jasarri*, *jesarri* 'sentado'.

Gorostiaga, FLV 39, 115 pretende derivar del fr.ant. *assire* con metátesis.

- EZARKI(N) V 'remiendo (concretándose al de las abarcas)'.
Cf. *zazarki(n)* G 'id.' y *zaarkin* V 'remiendo de vestido'.
- EZARRI v. *ezari*.
- EZAXOL L, BN, S 'apático, descuidado, indiferente'.
De la negación *ez* sin duda y *axol(a)*, *azola* (qq. uu.).
- EZAUBIDE G, *ezaugarri* V 'señal'. ¿De *ezagun*?
- EZAUL v. *esaul*.
- EZAUSAT AN 'guarda, ya se guardará de eso'.
¿Negación *ez* + *ausat*, forma románica? (Cf. prov. *ansar* < lat. **altiare*: REW 385).
- EZAUTA 'excepto' (no la recoge Azkue).
Van Eys la explica 'muy probablemente', de *ez-au-da*, y la da como equivalente de *ezpada* 'si no es'.
- EZBAI, EZPAI G (q.u.) 'duda', 'indecisión, indeterminación'.
Parece una original formación de negación *ez* y afirmación *bai*.
- EZBEAR V, G, AN 'infortunio, desgracia'.
Acaso formación de *ez* + *bear*. Cf. *albear*.
- EZBIDE V, G 'sin razón'.
Azkue en R dice que es compuesta de dos modales de la conjugación: *ez* 'no' y *bide* 'parece que' (?).
- EZDEUS AN, L, BN, R, *ezdeüs* S 'inútil, holgazán', BN, L, S 'nada', *ezteus* BN, L 'id.'.
De *ez* y *deus* (q.u.).
- EZE V, G, AN, BN, R, *heze* L, BN, S, *ese* V (Mic.), *hese* L, BN, 'fresco, húmedo, verde'. Cf. *ezo* V, *ezko* V, G, *ezti* BN, S 'húmedo'.
Dumézil *Introduction* 137 compara con interrogante *eze* con *izerdi* 'sudor', y Uhl. *BaskStud.* 216 relaciona *ezko* (también propone una aproximación a *esne/ezne*, lo que es más difícil).
Después Dumézil *l.c.* aproxima al vasco el avar. y andi *λe-* 'agua', buscando apoyo fonético en la correspondencia de abkh. *σ* y *š* con *λ* de las lenguas hermanas.
Uhl. *RIEV* 15, 585 compara *gezei*, *geš*, tabas. *gašib*, *kašub* 'mojado'; tal comparación supondría que la *h-* de las formas vascas que la tienen procedería de una **k-*; pero si la *h* no es primitiva, lo que es frecuente, la comparación se haría con mingr. *šē*. (?). Lafon *EJ* 3, 150 recoge la comparación *Qej* del kuri 'humedad' (que también se encuentra en Tromb. *Orig.* 128, el cual menciona las formas tabas. expuestas), y dice que si la *e* de (*h*)*eze* es secundaria estaría bien la comparación de bouda *BuK* 37 y 165 con abkh. *dza* (Bouda transcribe *za*) 'húmedo, fresco'. Lafon aduce la forma V *ezo* que compara con circ. *s^o* *ē* 'estar mojado'.
Bouda *l.c.*, *GRM* 32, 140 y *HomUrq.* 3, 224 cita también el tágalo *basa* 'estar mojado' y mal. *basyh* 'lavar'.
Tromb. *l.c.* extiende la comparación al udi *baso* 'nube'. Además presenta hausa *bazū* 'niebla', tuar. *akāse* 'estación de las lluvias', fin. *kasi* 'humedad, lluvia', *kāsu* 'niebla' y otros paralelos finougrios y hasta americanos.
En la misma línea de inverosimilitud Gabelentz 41, 51 y 212 s. con tam. *akāse* (vid. supra); analiza un radical *es-is-* que sería el de *izots*, *izurde*, *izpaster*, *iütz*, *itsaso*, *istū*, *istil* y correspondería al sum. *es*, *is* 'agua'. hebr. *iz* 'correr, fluir', airt. *ess* 'agua', etc. Bouda *EJ* 3, 46 discute con razón todas estas comparaciones, como rechaza en *BAP* 20, 482 la comparación de Mukarovsky con ful *hoty* 'húmedo', sin que sea mencionado *hezo*.
EWBS después de dar su origen como inseguro, fantasea con una forma supuesta **lesa-* que relaciona con lat. *lixus*, o con bret. *leiz*, etc. (!).
- EZEBEZ V 'nada'. Contracción de *ezer bere ez*, como dice Azkue.

- EZEGIN V 'hacer por hacer, por mero pasatiempo'.
De *ez* y *egin*?
- EZEIN (Oih.) 'cualquiera', V (arc.) 'ninguno'.
Uhl., cit. por Gavel *RIEV* 12, 97 s. explica esta voz como reducción con síncope de la *o* y reducción del grupo *tz* resultante (quizá escrito aún en el *eceyn* de Dech.) de *edozein* (q.u.).
EWBS pretende explicarlo de *ez* + *eli/ere* + suf. *n* (!).
- EZEKI 'de ninguna manera', *ezelako*, *ezelango* V 'de ninguna calidad', *ezelan* V 'de ninguna manera'.
Azkue (*Dicc.* 210) cree que en estas y otras formas *e-* es un prefijo negativo.
- EZEN G, AN, L 'que', 'pues'.
A Azkue la construcción causal con *ezen*, a pesar de estar atestiguada en Leiç., le parece poco castiza.
Cf. *ezi* 'pues, puesto que'. ¿Acaso de *ez*? (v. *ezenuste*).
Nada dice Gabelentz 57, y 236 s. al comparar cab. *akenma* 'por eso', gadamés *asku* 'sí'.
- EZENEZ L 'sino'. De *ezen* + *ez*, sin duda.
- EZENUSTE R 'sorpresa', *ezenustean* R 'impensadamente'.
Compuestos de *ezen* + *uste* 'opinión'. La segunda palabra la compara Azkue con *ezuste* 'impredicación, en cuyo caso *ezen* (q.u.) sería un derivado de *ez* (?).
- EZER V, G, AN 'nada, cosa alguna'.
Derivado de *zer* (Mich. *FHV* 335 y *Pirineos* 10, 412 n.8), con *e-* que es la misma que aparece en *e-zein* en el indefinido **e-nor* (> *iñor*, cerrada en *i-* ante nasal: *ibid.* 304); *ezer* es al interr. *zer* 'que' lo que **e-nor* es a *nor* 'quien' (Mich. *RFE* 48, 113).
A Azkue (v. *ezeiki*) le parece que esta *e-* es negativa, pero en su *Gram.* 85 se preguntaba si en frases como *iñor etorri da* '¿ha venido alguien?', *izer ian daue* '¿han comido algo?', *inoiz ikusi daun* '¿has (mujer) visto alguna vez?' hay o no una interrogación.
Por su parte Van Eys dice que *ezer* 'parece haber perdido su significación primitiva *ez-zer* 'no cosa' = 'nada'.
EWBS quiere explicarlo como *ez* + *ere* 'algo' (!).
- EZEREZTATU G, *ezereztu* V 'aniquilar'.
De *ezer*, sin duda. Cf. *ezertu*.
- EZERI¹ V 'domar, mortificar'.
Acaso deba ser aproximada a *ezar(r)i*, *eseri*. Quizá exista una confusión fonética de distintas voces. Semánticamente el sentido de domar no parece difícil de sacar de los de esos términos señalados.
Cf. *ezarian* N, V, G 'pausadamente'.
EWBS lo deriva de *ezer*.
- EZERI² L 'disimulo'.
Quizá en relación con el anterior.
- EZERTAKO V, G 'hábil, diestro'. De *ezer* (lit. 'para algo').
- EZERTU V (arc.) 'vedar, prohibir'.
Azkue se pregunta si será errata, por *ezeztu*.
Si no hay tal errata, sería un derivado de *ezer* (?).
- EZETA G 'tampoco', *ezetare* S 'ni'. (Forma común *ezta*, con segundo elemento (*e*)*ta*: Mich. *FHV* 123).
De *ez*. Azkue analiza el segundo *ez-eta-ere*.
- EZETZ 'que no' (fórmula de apuesta); *ezetza* 'la negativa', V 'el mal naípe o la mala suerte en el juego'.
De *ez*.
- EZEUKI V 'pobre, desvalido'. De *ez* + *euki*.

- EZEZAGUN V, G 'desconocido'. De *ez* + *ezagun*.
- EZEZE V 'excepto, salvo, menos'.
Azkue analiza *ez-ze* 'no (solamente) que también',.
- EZEZIK G 'no solamente'. Del anterior, con suf. *-ik*.
- EZGARAI G 'deshora'. De *ez* + *garai* 'época, sazón'.
- EZGAUZA V 'fruslería, cosa baladí'. De *ez* + *gauza*.
- EZI V, G, R, salac., *bezi* L, BN, S, (*zezi* G: cf. Mich. *FHV* 292) 'domar', V 'mortificar' AN 'educar', V, L 'acomodarse' (p. ej., a cierto género de vida), V 'ordeñar vacas'.
Podría estar en relación con *ez*, pero quizá entraría el problema de *eseri*, *eza-r(r)i*, al menos mezclándose con ella semánticamente.
Bouda *BuK* 16 y *HomUrq.* 3, 224 analiza (*h*)*e-z-i* y compara circ. *se* 'acostumbrarse', *se-se* 'acostumbrarse a la mano, domarse', *se-ghe-se* 'domar' (propia-mente 'acostumbrar a la mano'), *γeese* 'id.'. Saint-Pierre *EJ* 3, 349 (con no mejores razones) critica a Bouda y dice que se trata del ár. *bez*, *cezz*, *cess* 'domar' (!).
EWBS lo considera variante de *ertsi*, *ersi*, etc., con la idea general de 'estrechez', 'estrecho', etc. (?).
- EZIA BN: sufijo derivativo, que indica lo abstracto en menor grado que *-tasun*: *onezia* (p.ej.) 'bondad'.
Tiene aspecto román. (cf. fr. *pauvresse*, donde *-esse* < *-tia*).
- EZIBAKO V 'bravío, no domado'. (Cf. *eziez* 'no domado': *ezi* + *ez*)
Como dice Azkue, contrac. de *ezi* + *bagako* (de *bage/gabe*).
- EZIDIA G 'ruello, tronco que se arrastra por el campo para desterrarlo'. Cf. *ezto* V 'id.', y *esto* V 'trillo parecido a la narria'.
Acaso de *ezi* 'domar', con sufijación románica.
- EZIDUKI G 'pobre, desvalido'. De *ez* + *iduki*.
- EZIKASI AN 'ignorante, iletrado'. De *ez* + *ikasi*.
- EZIKUSI V, BN, L, 'despreciar'. De *ez* + *ikusi*.
(Lit. 'no ver', es decir, 'hacerse el desentendido').
- EZIN 'impotencia', 'imposible'. Se usa como negación con los verbos.
Van Eys creía ver *ezin* con **ezein*, es decir, *ez-egin* (?).
- EZIN-BAREIA S 'disentería'.
¿En relación con *bare* 'bazo'?
- EZINEGOTZI 'concejal, individuo del ayuntamiento', *ezinotxe* R, *ezinotxi* AN 'id.', 'ayuntamiento, casa de la villa'.
El primero lo compara Azkue con *zinegotzi* S (Oih.), y propone para ambos la etimología *auzo nagosi*, *aizo nagosi* 'vecino mayor'. Las otras formas las compara con *zinegotzi* y dice que son contracción de dicha palabra.
Mich. *FHV* 157 dice: «¿No será un espejismo? Porque podría tratarse de **(b)ezino(e)txe*: cf. ronc. Isaba *bézino* 'vecino' y a.nav. *auzetxe* 'casa consistorial', de *auzo* 'vecino', y por otra parte ronc. Uztárruz *kobretxe* 'ayuntamiento'»
Cf. *eznagosi* salac. 'concejal' y *eznauzi* AN 'id.'
- EZINEKURI R 'inquieto'. Negación de *ekuri/ekuru* (q.u.).
- EZIN-IKUSI V, G, AN, L, BN, S 'envidia'.
Evidentemente se trata de un calco de la locución romance *no poder ver* (a una persona).
- EZIZEN V, G, *ezuzen* V 'apodo'.
Curiosa formación de *ez* + *izen* 'nombre'.
- EZKABE BN, *eskabi* V, G, AN, L, *hezhabi* S (Gèze) 'sarna, tiña', *ezkabiatsu*, *ezkabizto* V 'tiñoso'.

Lh., CGuis. 138, Sch. *ZRPh* 29, 563 y 41.348, Mich. *FHV* 209 y 281, *REW* 7234, etc., señalan su origen en lat. *scabies* 'sarna'. Sch. se preguntaba el por qué de la forma latina en vasco; en esp. no hay nada. El cultismo acaso viene de la lengua médica o veterinaria.

Mich. *FHV* 209, a propósito del *S hezkabia*, sugiere la posibilidad de un cruce con *batz* 'prurito, sarna', al que se debería la *h*.

EZKAI AN 'indómito, retozón, por domar', *ezki* AN 'indómito'. Cf. *ezgai*, *ezkaitz* 'id.'. De *ezi*.

EZKAIL¹ BN, S, *ezkal* L 'astilla', *ezkalda* G 'estaquilla, palillo que se mete bajo las uñas'. (v. *eskail*).

FEW 17, 93 señala occit. *escalh*, bearn. *escalh* 'astilla', Bayona *escaill* 'id.', de los que sería un préstamo.

EZKAIL² L 'persona que tiene los ojos rojos, ribeteados'.

Según Azkue Duv. *ms.* dice que significa 'bizco', 'inclinado'. Cf. *ezkaili* L 'enrojecerse, ribetearse', (Duv. *ms.*) 'inclinarse'.

En Lh. vemos *ezkail* como variante de *ezkel* 'bizco', 'de ojos derivados', y en Duv. con la significación de 'inclinado' también. En BN *ezkelo* = *ezkel*, (y var. *ezpel*).

Lafon *RIEV* 24, 170 compara con acierto *eskeribiz*.

Acaso se trate de palabras distintas y *ezkel* sea una variante de *ezker* (?); así *EWBS*.

Cf. el siguiente.

EZKAILO, EZKALU v. *eskaillo*¹.

EZKALANBU v. *eskalamu*.

EZKALANBUR 'askua' (no lo recoge Azkue).

Pudiera tratarse de un compuesto de *ezkal-en* (¿gen. de *ezkal*?) y *burr* < *murra* S 'brasa', como dice *EWBS*. Cf., no obstante *kanbor* (*ikatz-kanbor*) 'brasa'.

EZKALDA v. *ezkail*¹.

EZKAMA v. *eskama*².

EZKANDA¹ AN 'cía, hueso de la cadera, iliaco'.

Acaso en relación con *squama*, que presenta variantes como fr. *écaille*, occit. *escata* (?)

EZKANDA² S v. *eskanda*⁴ y *haskanda*.

EZKANDA³ v. *eskanda*³ (contribuye quizá a explicar *ezkail*, *eskal*, de *squama* con otro sufijo).

EZKAPA S 'escapar(se)'.

Del bearn. *escapá*, como supone Larrasquet.

EZKARDA G, AN, L, salac. 'estaquilla, clavada en la carne', AN 'repele, cáscara, gluma' (Bot.), G 'escama del pez', G, AN, S 'padrastró' (de un dedo), *eskardea* V, G 'aleta dorsal'.

Estas formas con sus significados indicarían la variabilidad de sufijos en derivados de lat. *squama*.

Cf. *ezkata* AN, L 'escama', y *ezkarte*¹.

FEW 17, 98 relaciona con a.fr. *escherde*, *eskerde*, *escarde*, Lescun *eskérle*, (raíz franc. **skarda*).

EWBS relaciona con esp. *escardar*(?).

Lh. da *eskarda* 'écharde'.

Para la segunda acepción, cf. *ezkarte*².

EZKARTE¹ G 'brizna de leña que se clava en la carne' (Cf. *ezkardea*).

EZKARTE² AN, L 'neguilla, ajenuz' (ccf. *ezkardea*, segunda acepción).

EWBS analiza *eskai*¹ 'seto vivo' y *arte* 'entre' (que aludiría a la 'enredadera').

EZKATA AN, L 'escama', (*ezkatadun* 'escamoso').

Bouda *Euskera* 1 (1956), 135 lo explica por el prov. *escata*, de una forma hipotética **scatta* (cf. *REW* 7664a, que lo da como de origen desconocido), y señala como variantes *ezkardea/eskarda* (q.u.), que debe ser de raíz distinta.

Corominas 2, 323 da *escata* además de occit., en cat. En el mismo sentido *FEW* 11, 293 (s.u. *scatus* 'escama').

EWBS lo deriva de *eskail/ezkail/ezkal* + suf. *-ta*; pero su origen románico parece evidente.

EZKAUZA V 'menudencia'.

De *ez* + *gauza*, según Azkue.

EZKAZAL v. *azkazal*.

EZKEL(DU) v. *ezkai*². (A pesar de que Corominas 2, 1015 recoge de Sch. *RIEV* 6, 275 el parecido de esta ('bizco') con *aaa. scēlah*, al. *scheel*, ags. *sceolh*, an. *skjalgr* 'bizco', que no admite *REW* 3116). Hubschmid *ELH* 1, 50 dice que procede de **ezkuel*, en relación con pre.-i.e. **ezkuerr-ezkuerd* (v. *ezker*).

EZKENTZA L 'ofrecimiento', v. *eskeintza*.

De *eskaini/eskaini* (q.u.).

EZKER 'mano izquierda', V, G, AN, 'zurdo', *ixkér* S 'mano izquierda'.

Coincidencia meramente formal con el ibér. *iscer*, '-escer' (Mich. *Zephyrus*, 12, 21).

En primer lugar es preciso tratar de la extensión de la forma. Luchaire *Origines* 50 ya señaló la identidad de la voz vasca con prov., cat. *esquer*, esp. *izquierdo* y *esquerro*, port. *esquerdo*, Arm. *esquer*, *esquerde* 'izquierdo', abearn. *esquerra man* 'mano izquierda', que relaciona con vasco *esku* 'mano' siguiendo a Mahn y Van Eys.

REW 3116 añade cat., langued., gasc. *esquerre*, fem. *-erro*, *-erdo*, todos procedentes del vasco *ezker*.

En la extensión hacia el norte insiste Rohlfs *Le Gascon* 56, reconociéndolo hasta en las regiones montañosas como Lot y Chantal. Este mismo en *Man. Filol. Hisp.* 89 deduce que la forma es prerromana, de su existencia en esp., port., cat., gasc. y vasco. (H. Urtel *Z. Iber. in Südfrankreich*, Reseña de Bertoni en *Arch. Rom.* 2, 128) da otras formas en fr.

Sch. *ZPRH* 23, 200 se niega a ver la posibilidad de que del pequeño territorio pirenaico del vasco la palabra *izquierda* se haya extendido a toda la Península, incluida Francia merid. y —dice— Cerdeña (?). Más bien la tiene por resto iber. (así lo recoge *FEW* 3, 337) o germ. En cambio, más tarde, *RIEV* 6, 275 y 8, 329 se manifiesta dudoso en cuanto a la derivación del esp. *izquierdo* sobre *ezker*. Esta relación la admite Krüger *Problemas Etimológicos* 69, Mariner *ELH* 1, 217, Rohlfs *ZRPh* 48, 402 y H. Kuen. *ZRPh* 66, 116.

Pero si se admite la semejanza evidente con las formas catalanas y transpirenaicas, el esp. y el port. no pueden separarse del conjunto del problema, y esto acepta precisamente Omaechevarría *BIAEV* (1947), 136.

Corominas 2, 1014 cree que la palabra es pirenaica (sin que esto quiera acaso decir del todo que sea vasca). Se documenta como nombre mozár. *Exquerto* en una escritura toledana de 1117, y en el mismo siglo XII en Daroca y Sahagun. Cree Corominas que el cambio es siempre de *rr* a *rd*, y nunca al contrario. La etimología que acepta este autor es la propuesta por Mahn y Van Eys, *esku oker* 'mano torcida', o en celtib., con cruce con celta *kerr*, *esku kerro* > *eskerro*. Mich. *BAP* 11, 296 s., a propósito de esto, observa que *ezker* tiene *z* en todos los lugares que distinguen *z* y *s*. Además, dice, la silbante predorsal de *ezker* tuvo que resistir a la asociación natural con la apical de *esku* y *eskui(n)*, etc. Añade además que si queremos pensar en 'mano torcida, contrahecha' se puede partir de *oiber* (Oih., Pouvr.) en lugar de *oker*. En resumen duda de que el pimer elemento sea *esku* y no otras cosas. En *ZRPh* 83, 606 menciona «*ezker*, rom. *izquierdo*», y dice: «la propuesta, un tanto aventurada, de O. Szemerényi *Rom. Phil.* 17, 413», que obtiene la forma vasca y la española de **scaeuoter*, que él imagina **squae(uo)tero* > **squēdro*, **squerdo* (!).

Tovar *BAP* 7, 454 y 583, *ZCPh* 24, 188 s. y *El eusk. y sus parientes* 26 ss. (y 114) supone que en la terminación del esp. y port. *-do*, *-da* se halla el resto de una forma que sería **esku-erdi* 'media mano'. Cree que fonéticamente la *z* en vez de *s* puede defenderse (en contra, Mich. supra), así como la reducción de *kue* a *ke* y la pérdida de la sílaba final; de esa manera el término **esku-erdi*, que semánticamente tiene

paralelos en lenguas muy distintas (irl., fino-ugrio y lenguas de Africa, en las cuales se indican los órganos que son dobles con el término *medio* para designar el singular: *un ojo* = *medio ojo*, *una mano* = *media mano*, etc.) se habría conservado por la tabuización de la *izquierda* (cf. p. ej., gr. εὐώνυμος, ἀριστερός).

Lafon *RIEV* 24, 170, al emparentar *ezkel* 'bizco', con *ezker* 'izquierda' (a propósito de *eskiribiz*, q.u.), dice que en vasco alternan *s* con *z* (*esker* por *ezker* en S).

En el terreno de la pura fantasía CGuis. 237 al derivar del lat. *scae(wo)la*.

Hubschmid *Thes.Praeom.* 2, 20 y *ELH* 1, 50 relaciona *ezker* con las formas románicas, con una simplificación de *we* o *ue* primitivo en *e* (cf. Mich. *FHV* 167), cambio que según él debió de producirse antes del siglo X (p.ej. *villa Ezkerra* en 979, Cart. SMill. 71). Menciona también el occit. *esquer*, fem. *esquerra*. Dice que las variantes con *d* deben ser explicadas partiendo del sustrato preromán., y que no pudo salir del vasco primitivo como palabra de sustitución, puesto que el concepto de «izquierda» es frecuentemente tabú. Las insostenibles hipótesis de la extensión, dice, fueron expuestas porque no se pensaba que el vasco *ezker* descansara sobre una forma básica **eskuerr-*, *ezkuerd-* (aunque M.-L., dice, operase ya con la forma pre-románica **esquerr-*) y porque la hipótesis de un sustrato prerromano más extendido relacionado con el vasco, pareció a algunos investigadores demasiado atrevida. (Sobre el paso de *-ku* a *K* en esta palabra, v. Hubschmid *Medit. Subst.* 25).

Rebate también Hubschmid a Alesio *Stud. Etr.* 29, 365 por un malentendido de éste que no ha consultado su artículo de *EJ* 7, 97 ss., y es también insostenible su suposición de que la palabra esp. *izquierdo* se haya ya tomado del vasco por la *z* esp., que erróneamente compara Alesio a la *z*.

Cf. *ezkerti* V 'zurdo', que señala MPidal *Toponimia* 9 s. (= *RFE* 5, 225 s.), y *ezkerdo* G 'id.'.

EWBS quiere reconstruir una forma **bisk-err*, de **bisk-* en relación con esp. *bizco*, y un suf. *-er(r)* = *erdi*, y del vasco procederían las formas románicas. Como se ve, no puede ser más disparatado.

Giacomino *Relazioni* analiza *ezk-er* y compara copto *vur* 'izquierda' para el segundo elemento. A. K. Montigny *IALR* 1, 92, recuerda avar. *kuer* 'maño, brazo'. Gabelentz 230 s. aproxima el tam. *tehalgi*, *tešilgen* (con duda ¡naturalmente!). Por su parte Wölfel insiste en irl. *cerr*, de **kerso* 'izquierdo, oblicuo' (no explicada, pues Pokorny no lo recoge, y Walde-Pokorny 5, 590 recogen unas etimologías dudosas); hipótesis todas ellas inaceptables.

EZKERDO G 'zurdo'. Quizá más que de *ezker*, ya del románico *ezquerdolizquierdo*.

-EZKERO V, G, AN 'en caso de, después que', 'desde', 'puesto que, ya que'.

Suf. compuesto de *ez-*, o mejor aún *-z* y *gero* (Azkue). Disparatado EWBS sugiriendo un primer elemento *ez-* en relación con *iza-* 'haber, ser'.

EZKERSO S 'estar de esquina' (lit. 'mirar por la izquierda').

De *ezker*.

EZKERTE-BELTZ AN 'correhuela menor o campanilla', *ezkerte-zuri* AN 'correhuela mayor'.

La semejanza con *ezkerti* 'zurdo' da qué pensar, si en *ezkerr-aihen* (q.u.) no tenemos adjetivo-nombre.

EZKER(R)AIHEN L, BN, S *ezkerraihen* G, AN 'madreselva', 'correhuela', 'negrilla, arbusto con que se hacen mangos de pipa'.

Sin duda hay que relacionarlo con *ai(b)en*¹ (q.u.). Es posible que aquí *ezker* tenga el valor de 'falso, bastardo, borde' que se aplica a plantas. Aunque hay que tener en cuenta que el orden *ezker-aihen* no es el de adj.-nombre, sino el de regido-regente. (Cf. las palabras anteriores).

-EZKETIÑO V 'después de', 'en caso de', 'ya que'. Cf. *-ezkero*.

EZKI¹ 'álamo, tilo o chopo', *ezku* V 'tilo', (Larram. 'roble, bellota') *eski* S 'id.'.

Aranzadi *RIEV* 7, 588 registra la significación de *ezki* 'tilo' en Baztán y Huarte-Araquil, y probablemente en el resto del país. El problema de la homonimia con álamo-chopo es difícil.

Para Hubschmid *ELH* 1, 40 tiene relación con prelat. *aesculus* 'encina o roble de montaña', bereb. *ašyir* 'encina verde', cab. *iškir* 'encina'.

Bouda *EJ* 3, 121 y *BAP* 5, 418 (y también Bouda-Baumgartl 31) aproxima el georg. *ca-cyv-i*, mingr. *ყა-ყუ*, lazo *ducyu* 'tilo', lo que le hace suponer una raíz vasca *(t)zku, y Wölfel 135 menciona el bereb. *ehišk* 'árbol', *išek* 'id., planta', *išik* 'rama', que semánticamente son vagas.

EWBS compara estas formas con una forma, que reconstruye, **eskir*, o se inventa un **ezkil* que pretende comparar con lat. *aesculus*; menos mal que da su origen como inseguro, a pesar de todo.

Cf. *ezkur*¹.

*EZKI*² v. *ezkai*.

EZKIBEL AN, L 'arisco, hurraño', *ezkibeldu* AN, L 'hacerse intratable'.

M. Grande pretendía que fuera derivación de esp. *esquivéz*, y aunque según Corominas 2, 409 s. este germanismo se encuentra muy arraigado en todos los romances peninsulares, y por tanto pudiera no sorprender su existencia en vasco, es indudable que la segunda parte de la palabra es simplemente *gibel*, que además encontramos en S con la significación de 'arisco, hurraño'.

EWBS deriva la primera parte de *esku* 'mano', y explica la significación del término: «einer der seine Hände auf dem Rücken hält, nicht die Hand zum Gruss bietet» (?).

EZKIL(L)A AN, L, salac., (Gamillscheg *Rom.u.Baken* 49 da una forma *eskila*) 'campana', *izkila* L 'esquila, campana', *eskla* salac., *iskla* R 'campana'.

Nótese que hay formas con s (*eskilora* 'campanula', q.u.; *eskiluntza* 'campanilla de otoño', también término de Bot.).

Gamillscheg deriva del esp. (de origen germ., **skilla*, a su vez). La geografía de las formas vascas confirmaría que el esp. es de influencia predominantemente occit., y con más vitalidad en Aragón que en Castilla, como señala Corominas 2, 404. La forma *esquilla* la registra Arnal Caverio en Alquézar (*Alquézar*, 17).

REW 7992 deriva del prov. *esquella*, *esquilla* el esp. *esquila*, (cat. *esque(i)lla*), y relaciona el vasco *eskila* (sic) con las formas román. procedentes del got. ya mencionado. Así también *FEW* 17, 111.

La comparación de Lh. con bearn. *esquire* no es necesaria, pues tenemos en vasco las formas semejantes al arag.

Diez *Gramm.* 1, 225 señala la etimología germ. *Schelle* (al.), y da una forma vasca *izquila* (*izkila* L en Azkue), que no es aceptable.

EZKIRA V, *izkira* V, G, AN, L (Mug. *Dicc.*: *kizkira*, *kistila*, además) 'quisquilla, camarón'.

Parece un cruce de esp. *quisquilla* y vasco *eskila*, pero considerando en Corominas 2, 64 el problema de la etimología del término esp., tendríamos en vasco la conservación del lat. *scilla* 'cebolla marina', *squilla* 'especie de crustáceo'. Efectivamente Corominas cita la forma *izkira* (ref. a Sch. *Literaturbl.* 40, 400) que Azkue da en AN, V, G, L, como se ha indicado arriba. Acaso por ahí pudiera explicarse el origen lat. de la voz vasca, y de rechazo favorecería la explicación de *quisquilla* < *scilla* o *squilla*.

EWBS le da origen esp., de *esquila* 'camarón', que a su vez procede del lat. *squilla*.

EZKIZAL v. *azkazal*.

*EZKO*¹ G, L, BN, S 'cera'.

Gavel *RIEV* 12, 178 relaciona con *zezka* BN 'cerilla, vela flexible de cera'.

La comparación de *ezko* con *ezti* 'miel' se halla en Campión *EE* 40, 452, y Mich. *FHV* 366 sugiere una raíz **ez-*? (la misma que para *erle* 'abeja'). Ya Van Eys dice «¿Hay que relacionar *ezko* con *ezti*?»; pero es más dudoso lo que añade a continuación: «¿Y después ambos con *es* con la significación de 'pegante'?». Parece querer encontrar esta raíz en *es* (*šetsi*²/*hersi*?) y en *ix* (*šixi* 'cerrar') (?).

Es inaceptable la reducción de *ezko* a *esku* 'mano, lo que sujeta'.

Uhl. *RIEV* 15, 583 busca un paralelo en circ. *še'u*, *šexū*, *še'fu*, que repite Tromb. *Orig.* 148, añadiendo kab. *šexū*, sh. *še'fu* 'cera', y extendiendo la comparación al abkh.

tsʰa, *atsʰa* 'miel', *á tsʰa-tsʰa* 'piel de la miel = cera', *ššʰa* 'abeja'. Bouda *BuK* 9 repite la comparación con circ., pero da la forma *šako* 'cera'. Tomamos tales comparaciones a título de información, como otras veces. No es mejor EWBS proponiendo origen germ.; para ello reconstruye **bekson* que pretende relacionar con maa. *weh-sin*, aaa. *wahs*, etc. (!).

EZKO² V, G 'húmedo', G 'impermeable, encerado'.

La segunda acepción permite pensar en una relación con el anterior, y la primera acaso sea por antífrasis, o viceversa (?).

Es evidente la derivación de *eze¹/eza* por medio del formante de genitivo o de adjetivo *-ko*.

Fantástico Astarloa *Apol.* 78 cuando ve la negación y «la *co*, que quiere decir corbo, abollado... *Esco* todo junto literalmente quiere decir no corbo, no sesco, esto es, húmedo...». (!).

EZKOILLA salac. 'caspa'.

Tiene aspecto románico. Cf. *ezkail*.

EZKOLATU (Lh.), *ezlokatu* R, salac. 'dislocar'.

Evidente romanismo en relación con esp. *dislocar*.

EWBS reconstruye **ezlokatu* de **esloka* (forma fundamental **desloka*) en relación con port. *deslocar*, fr. *disloquer*.

EZKON- V, G, AN, L, BN, *ezkun-* BN, S, *ezkondu* c., *ezküntü* S 'casarse'.

Tovar *ZCPHil.* 24, 190 y Bouda *BAP* 5, 415 derivan del lat. *spondeo*. Así lo recoge también Berger *Indo-Iran.Journ.* 3, 21, n. CGuis. 131 da *ezkon* como derivado de *spn-sus*.

Semánticamente se pueden dar formas populares como cat. *esponsalla*, aesp. *esponsagas* (las cita J.Piel *Miscelânea de etimol.port. e gal.* 69).

No tienen fundamento las etimologías euskéricas buscadas por Van Eys, que ve también *es* 'atar', Campión *EE* 40, 69 que hace referencia a *esku* 'mano', y Bähr *Nombres de Parent.* (*Euskera* 37), que llama la atención sobre *eztai*, *eztegu*, *eztei*, pero, como Van Eys, tiene que preguntare qué es *-kon* en *ezkondu*.

También EWBS deriva de *esku*.

EZKONTSARI V, L, BN 'dote de matrimonio'.

Parece confirmar la etimología latina dada para *ezkondu*, y correspondería al adj. lat. completo *sponsalis*.

EZKOPHIL de *ezko¹* + *ophil*.

EZKORTA V, G, AN 'aprisco sin techo'.

Derivado de *korta/gorta*, sin duda (q.u.). El primer elemento acaso sea *esi* 'seto', si tenemos en cuenta la existencia de *eskorta* 'corral' (q.u.).

De otra manera, pudiera tratarse de la negación inicial (?).

EZKOXIGOR L 'cerilla que arde en las sepulturas'.

El primer elemento es *ezko¹*. El segundo acaso esté en relación con *xigortu*.

EZKU v. *ezki¹*.

EZKUR¹ V, G, AN, BN *ezkür* S, *hezkur* L 'bellota', V (arc.) 'árbol', 'roble', *eskur* V (arc.) 'id.' (q.u.). (Larram.) 'roble', R 'todo alimento de ganado lanar o vacuno'.

Término muy discutido y lleno de problemas. La primera cuestión es si el significado primitivo es el de 'árbol' y luego derivadamente el de 'bellota'. Azkue dice que en S algunos concretan la designación a la bellota del haya, y que en otros dialectos las diversas clases de bellotas se distinguen anteponiendo a la palabra *ezkur* la que indica el árbol.

Campión *EE* 39, 421 acude a una explicación interna: con *ur* 'avellana', y *ezk-* radical que tenemos en *ezki¹* (q.u.), y también en *ezkurki* (no está en Azkue) 'mesto, roble que da bellotas'.

Cf. además *ezkur* con *ezkanda* S 'roble joven'.

La comparación con el lat. *aesculus* la vemos en CGuis. 218, Gamillscheg *Romanen u. Basken* 34, y la recoge REW 244 al referirse a Sch. *Die rom. Lehnwörter*

im Berber., Akad. Wien 1918, 16 y 18 (que compara bereb. *iskir* 'wilde Eiche', *tiskirt* 'kultivierte Eiche', fem. de la primera, lo que explica bien la semántica, y lat. mencionado). Sin embargo *REW l.c.* supone que el término es prerrománico, más bien, de donde lo tomarían el lat., bereb. y vasco. Sch. *ZRPh* 40, 493 considera pertenecientes al mismo grupo el alb. *škuře*, bereb. *iškir*, *ašxir*, vasco *ezkur*, lat. *aesculus*.

La explicación por el lat. resulta demasiado sencilla, y tiene el inconveniente de que una cosa es 'encina' y otra 'bellota'. Sin embargo en la aproximación al latín insiste H. Polge *FLV* 8, 144. Por su parte Mich. *Archivum* 14, 47 n. 17 dice que es claro que si tiene que ver con lat. *aesculus* no procede de él.

Bertoldi *L'Arte dell'etimologia* 7, 8 s. reúne *aesculus*, *ezkur*, gr. αἰγίλωψ, y aaa. *eih* con el bereb. *ašxir*, para dar una base mediterránea, y lo añade a *cerrus* y *carra*, señaladas, dice, por Sch. (en relación con el complejo problema de *carrasca*, se remite a *Rom.Helv.* 20 y a su *Contributo alla storia dell'essico indigeno dell' Europa mediterranea* 243, n. 1).

No hemos de resolver aquí la cuestión de la etimología de la voz lat., cuya relación con el gr. mencionado ('especie de encina'), y con el aaa. es difícil, como afirman prudentemente Ernout-Meillet y Walde-Hofmann. Por eso no nos decidimos a seguir a los que están seguros de que *aesculus* proceda de **aig-s-lo-* o **aig-s-ro-*, y que tenga que ver decididamente con nuestra voz vasca y el interesante paralelo arag. *escarrón* (así Carnoy *DEPIE* 82).

El mismo Carnoy, no contento con la hipótesis expuesta, da una forma *iskaro* 'petit chêne vert coriace' (que no recoge Azkue), de la que deriva el mencionado arag. *escarrón* e ital. *ischio* (en el que reconoce que hay un cruce con *aesculus*) y quiere descubrir en estas formas y en el bereb. *iskir* la base i.-e. sqer 'picar, tener corteza dura'.

Tagliavini *HomUrq.* 3, 266 lanza la hipótesis de si **esculum* derivaría de *esca*, y sería palabra distinta de *aesculum* (suponiendo que *ezkur* significara 'todo alimento de ganado lanar y vacuno').

Ezkur ha sido enredado en el complicado problema de *azkar* V 'arce', que fue comparado por Ribezzo *AGIt* 35, 52 con una base mediterránea **asca* 'encina', y que se encuentra, según él, en maced. ἄσχος-ύλη, alb. *ah* 'haya', egeober. (sic) ἄσχα, sic. ἄσχεδωρος 'jabalí' (ésto es, 'roedor δέρω de bellotas', sic. *Asca*).

Hubschmid *Sard.Stud.* 84 observa que Bertoldi compara *ezkur* y no *azkar* con gr. ἄσχα. Sobre ἄσχα δρύς ἄχαρπος de Hesiod. Bertoldi *Ling.istorica, Questioni di metodo* 191 compara *Askra*, la patria de Hesiodo en Beocia (pero con duda), y reconstruye un tipo **aska*, **eska*, que significaría 'encina'. G.Alessio *I nomi collettivi sardi in -ài* y *RIL* 74 (1940-41), 726 ss. compra el sardo *Iscurài* con vasco *ezkurdi* 'encinar' (en Azkue, cautamente, 'arboleda que produce bellotas') y con *aesculetum*, pero M.L.Wagner *Vox Rom.* 7, 306-23 ha señalado que esta hipótesis de Alessio es muy aventurada, y lo mismo Rohlf's *Arch. f. das Stud. der neueren Spr.* 136, 187 s. Claro que Tagliavini, que aduce la opinión de Alessio y de sus críticos, se inclina contra ello de modo definitivo, dando sin embargo por buena (?) la comparación de *ezkur* con el circ. *mə-šk^o* de la misma significación, que nota Bouda *BuK* 10, *HomUrq.* 3, 224 y Bouda-Baumgartl 12 y 71, donde el suf. *-ur* se habría perdido simplemente, para lo cual reconstruye **e-zkv-ur*. El propio Bouda *BAP* 11, 210 estudiando *ezkur* con el significado de 'árbol' lo aproxima a svano *zek* 'madera', lo que, según él, se confirma con svano *ckheke* 'bosque', y otras comparaciones (*sakil/zakil*) igualmente más que dudosas.

Hubschmid *Sard.Stud.* 102 y *Thes.Praerom.* 2, 80 cita el derivado *ezkurdi* y los top. *Ezkurra*, *Ezcurra* (Pamplona 1027) y busca paralelos en cab. *asexlu* 'árbol grande', *Dasúkelet* 'encina', *Dasýird* (donde tendríamos *k* y) 'roble'. Bertoldi *L'Arte dell' etimol.* 7 s. relaciona *ezkurki* 'Quercus cerris' (Lacoiz.; falta en Azkue) con bereb. *ašxir* 'Quercus ilex' (propone para ésta, como para *ezkur* origen mediterráneo también). En Wölfel 131 s. tenemos otra serie de formas bereb.: *ašg ar* 'tronco',

azeqqur 'árbol', *azqur* 'rama', y a su lado *ezkur* y *azkar*, *aesculus*; pero desconfiamos de todo al hallar junto *zubar*, *zugar*, *zumar*, *zuar*, *zunbar* 'olmo'.

EZKUR² V, G 'dinero'.

Tagliavini *HomUrq.* 3,265 cita a Densusianu que cree que esto sería pura homofonía con *ezkur* 'bellota', y un resto lat., un diminutivo de *aes*, el desconocido **aes-culum* (lo que no deja de ser fantástico).

El término es popular y quizá con una significación traslatiaca. Cf. *kuxkur* V 'dinero'.

EZKUTA V 'esconder', (Duv.) 'escudo', *ezkutari* G 'astuto', *ezkutatu*¹ G, *ezkuta*¹ V 'ocultar, esconder', *ezkutu* AN, V, G 'escondrijo, lugar oculto', *eskuta(t)u* 'esconder', *izku(ta)tu* 'id.'.

En *ezkutu* 'escudo', ve Campión *EE* 40, 37 un origen lat., como se deduce también de Mich. *FHV* 66 y 135 (de donde con la significación de 'ocultar, oculto' remite a esp. *escudar*).

Este autor confirmaría, por tanto, la propuesta de Azkue, cuando del esp. mencionado deduce que en sentido figurado podría ser el origen de las formas vascas, que se derivarían del lat. *scutare*, o algo similar, a lo cual contribuirían las formas esp. *esconder*, occit. *escoundre* que menciona Sch. *Literaturblatt f. germ. u. rom. Philol.*, 1893, n° 8. Es menos seguro este autor al añadir que esp. *a escuso*, bearn. *ad escus* corresponden a vasco *eskutatu*. L.M. Múgica *FLV* 41, 2, 121 sugiere romance *escudarse*.

Son inaceptables naturalmente los paralelos de Gabelentz 21 con cam. tam. *isdak* 'ocultarse' y chejla y gad. *setege* 'id.'.

Bouda *EJ* 3, 330, *BKE* 17 y 42, *GRM* 32, 130, y *HomUrq.* 3, 229 compara con *ozkume* R 'escondrijo' y con *azku* 'tejón'. Busca una correspondencia cauc. en circ., kabard. *p-šk³⁰e* 'esconderse'. Rebate Mich. *Pas. leng.* 193, que insiste en esp. *escudo*, *escudar*, y en el lat. *scutum* (Cf. el mismo autor *Emerita* 18, 469 s).

Aunque existe una raíz vasca *ez*, *os*, *oz*, no puede anular la explicación latina.

Van Eys recuerda oportunamente *eskutu*, pero parece creer que es un derivado de *esku* 'mano'.

En carta particular B. M^a Garro recuerda *ostu* V 'esconderse, retraerse' y V, G 'robar, hurtar'.

EZKUTARI < lat. *scutarius* (Cf. Agud. *Elementos* 346)

EZKUTATU² L, S 'escardar la tierra en maizales tardíos'.

De origen románico. Más discutible es que proceda del lat. **exsecutare*, y por tanto en relación con esp. *ejecutar*, fr. *exécuter*, como propone EWBS.

HEZLE L 'domador'. De *ezi*.

EZKOLATU v. *ezkolatu*.

EZMENDU R 'negativa'. De *ez*.

EZMURTI 'euforbia, lechetrezna' ('tithymale marin').

Bouda *BAP* 5, 419 y *EJ* 3, 122 (aquí con explicación fonética) y Bouda-Baumgartl 55 aproximan una serie de voces cauc. que significan 'níspero': mingr. *ckmun-t'uri*, *cx(u)mut'uri*, lazo *ckirmunt'uri*, georg. *zghmart'li* (uno se pregunta si semánticamente ésto conviene o no; es cosa botánica). Mich. *Emerita* 18, 202 rechaza esta hipótesis.

EZNAGOSI salac. 'concejal de ayuntamiento', *eznagosigo* 'cargo de concejal', *eznau(t)zi* AN 'concejal' (2° elemento *nagusi* ?) v. *ežinegotzi*.

EZNAKI salac. 'lechecillas de cordero'. De *ezne*¹.

Si estas 'lechecillas ('ris' en el fr. de Azkúe) son callos, tenemos entonces una curiosa coincidencia con Lat. *lactes agninae* de Titinio 90 Ribbeck (v. *DELL* s.u. *lactēs*).

EZNAKRAKA V 'usagre, pústulas cutáneas de los niños producidas por mamar demasiado'.

De *ezne*¹. El segundo elemento pudiera ser *krak* G 'mugre, mancha'.

EZNE¹ c., *esne* V, G, L, BN, 'leche', V, G, R salac. 'savia'.

Mich. *FHV* 163 considera difícil la solución del problema de *ezne/esne*, y dice que el grupo *zn* es muy raro en voces antiguas; en Navarra existe la variante *esene*; «la idea de partir de **ezene* o **esebe* tropieza con la dificultad de que **n* no se hubiera conservado en esa posición, a menos que se tratara de **N* [que se comporta como -*nn-* de los préstamos latinos] aparte de que la permutación de *s* y *z* se comprendería mucho mejor suponiendo que la divergencia se produjo ante consonante, y más ante consonante sonora: sería preferible partir con Lafon *BAP* 15, 109 ss., de **es-/ezende*, de donde **es-/ezdene* > **es-/eznene* y finalmente **es-/eznee* y *es-/ezne*..., y el AN *esene* sería una variante tardía con vocal epentética más bien que el resultado de una acción disimilatoria en **esnene* o de la reducción de -*nd-* a -*n-* (-*N-*) en el estadio **esende* ... Suponer **ezene* > **ezēe* > *ezne* no deja de presentar inconvenientes, pues, como señala Lafon, el caso de *arno*, **ardano*, etc. es muy distinto.» (como dice Mich. *l.c.* y cf. también *BSL* 53, 211 n° 11). Holmer, *FLV* 4, 15 sigue a Mich. *l.c.* (**esene* > **esē*)

De las comparaciones intravascas es inaceptable la relación con *ezti* 'miel' propuesta por Campión *EE* 39, 386. Bouda *HomŪrq.* 3, 224 (o *GRM* 32, 135) aproxima a *irazi* 'filtrar' y a *ar(t)za* 'criba', pero todo esto es difícil de explicar.

Las comparaciones extravascas tampoco dicen nada. Charencey *BSL* 16, cdxxvii propone Gaél. de Escocia *aisnig*, irl. *asnik* (no estudiados por Pokorny *IEW*. Se trata de un ghostword, que no figura en el Diccionario de la Academia de Dublin). En la misma línea de inverosimilitud tenemos a Gabelentz 53, 62, 72 y 166 que relacionan tam. *ašeni* 'sangre' (que semánticamente no tiene ningún valor) y cab. *iðim*.

Sch. *RIEV* 7, 316 se remite a *Nubisch u. Baskisch* 273 y compara *idži* o *edži*, *eš*, *sū*, analizando en *e-zne* la vocal inicial como artículo. Tromb. *Orig.* 121 hace uso de las comparaciones nubias de Sch., alegando otras formas sin vocal inicial: bagr. *sí*, nandi *tšé*, barea *s-a*, dinka *tš-a*. Por su parte Mukarovskij *Mitteil. Anthropol. Ges.* (Wien) 95, 71 compara Sudán Bambara (Mande) *sin* 'pecho, odre', Khasonke (Mande) *sin dyi* 'leche', susu (Mande) *xinye*, mende *nyini* 'pecho'. Tromb. *l.c.* se extiende en comparaciones con voces que significan en bantú y también en cauc. 'sangre, grasa, aceite', que no nos interesan. Éste mismo autor *o.c.* 121 da georg. *rdze*, svano *lydže* y *bdže*, circ. *še-* y *-ša*, abkh. *-š*, andi *šiu* 'leche'. Bouda *l.c.* insiste en las mismas formas de svano y georg. dadas por Tromb. (que en la forma *sže* menciona Dzidziguri *Iker* 1.447 y Braun, *Iker* 1.214 derivando de una raíz **zen-* añade *sdze* del ant. georg.) y del norte nos da tabas. *udz* 'echar', aghul *uz*, rutul *ez* 'ordeñar', circ. *zə*, abkh. *ra-dza* 'colar, filtrar', y hasta tibet. *žo* 'leche', *džo* 'ordeñar'. El propio Bouda *BuK* 337 niega el paralelismo camítico establecido por Sch., y en *EJ* 3, 47 pretende abstraer una raíz vasca *z* que dice corresponder al cauc. *dz*. Este mismo autor establece una relación con *maze*, *mazatu* 'tamiz, tamizar', aparte de *irazi* ya señalado. En *EJ* 3, 326 da también *iroltzi*, *iroltzki* R 'tamizar la harina', y la forma *iralki* podría ser de **xiralzki*. También establece relación con *zegi* (vaca) 'lechera', de Moguel (?).

EWBS vuelve sobre el origen africano; reconstruye una forma **ezma* que pretende comparar con bereb. *ěsmu* y con términos eg., hebr., etc. todo ello en el terreno de la más desbordada fantasía. Absurdo también A. K. Montigny *IALLR* 1, 93 comparando che. *nečiči* 'queso' ingush *netye* 'id.'

Hubschmid *ZRPh* 77, 208 encuentra que quizá *ezne* se halla en el río *Esna* (984), hoy *Eina* o *Eyne* en Cerdeña francesa (!).

EZNE² V, G 'tranquilo'.

Más que una homofonía, de distinta raíz, acaso sea una acepción de *ezne*¹.

Bouda *BuK* 25 compara con G *esnatu*, *erne* 'listo, espabilar', que semánticamente parece otra cosa, y arriesga de nuevo una etimol. cauc.: circ. *u-š-e* 'despertarse, espabilarse'; en *BAP* 12, 255 repite lo mismo.

EZNE-BEDAR V, *ezne-balar* G 'euforia'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 225 alega los paralelos esp. *lechetrezna*, fr. *herbe au lait*, aprov. *lachousclo*, lat. *herlactea*, que está en la base de todas, como base culta de la lengua médica y farmacéutica.

EZNE-SIKU V 'hembra de poca leche'.

Se ha conservado el lat. *siccus* con su vocalismo en el segundo elemento.

EZNETAN V 'gozoso, consolado', G 'tranquilo'. Cf. *ezne*².

EZNORE 'natilla' (no lo recoge Azkue).

Campión *EE* 39, 387 lo explica de *ezne-lore*.

(Cf. *aiori* V 'natilla', *ai* N, V, G, L 'papilla, pasta de leche y harina').

EZONGI L, salac. 'indispuesto'. De *ez* + *ongi*.

EZORDU AN, V, G, *ezoren* L 'deshora'. De *ez* + *ordu* y *oren*, respectivamente.

EZPA- prefijo supositivo negativo, 'si...no'.

De *ez* + *ba* (se diría que *ba* es forma reducida o no enfática de *bai*).

EZPADA V, G, AN, BN, R 'tábano' (v. *espara*).

EZPAI G 'duda' (v. *ezbai*).

Como el prefijo *ezpa-*, pero aquí tenemos la forma plena o enfática. Es curiosa la sustantivación de lo que de otro modo más parece un instrumento gramatical.

EZPAIN G, AN, L, BN, R, S 'labio', 'borde', R 'barbas o radículas del ajo', *ezpan* V 'labio' (Land. *ezpayna* 'beço', = *ezpañ*).

Ninguna de las etimologías propuestas resulta aceptable.

Nada resuelve acudir a la raíz vasca *es* 'cerrar' como hace Van Eys, ni al i.-e. que tenemos en gr. *σφήν* 'cuña' (Holmer *BAP* 6, 408 traduce 'ripia, tejarnil', y da también el germ. *spên-*, en ingl. *spoon* 'cuchara'), aaa. *spân* 'raja, astilla'.

No son mejores otras comparaciones, p.ej., Giacomino *Relazioni* 7 señala el paralelo con eg. *sep-t* 'labios', *sep-et*, *sep-er* 'labio, borde'. Asimismo insistió Sch. *RIEV* 7, 318 en la semejanza con la forma eg. *špt* y copto *spotu* 'labios' extendiendo el paralelo a nub. *šundi*, y al semítico: asir. *šaptu*, ár. *šafat*, hebr. *šáfāb*. En el mismo sentido y con semejantes paralelos Tromb. *Orig.* 148 y A.K. Montigny *IALR* 1, 94 y Gabelentz 30, 53 y 154 s, que con el eg. *sepete* alega el cab. *asēnafir*. Bouda *BuK* 337 aceptaba esta comparación, que a E. Lewy *BAP* 12, 4 (= *Kl. Schriften* 586) le parece una de las más convincentes entre vasco y camítico (!); pero el propio Bouda *BAP* 12, 274 rechaza expresamente su anterior aprobación a la comparación semítica, y propone, en cambio, una relación con abkh. y circ. *bz* 'lengua' (la cual extiende luego en *ZDMG* 110, 384 al aimará *hispi* 'labio'), y circ. *bzeje* 'lamer'...

Es curioso que una vieja etimología del nombre de *España* se ha pretendido explicar con el vasco *ezpain*; *Hispania* como 'borde' del mundo antiguo (!). La vemos hasta en Unamuno.

EWBS que pretende para la palabra una significación primitiva 'borde de vasija' lo relaciona con afr. (s. XII) *espanne*, *espan* (del aaa. *spanne*), fr. mod. *empan* 'extender'; alude también al ár., hebr., eg., etc., todo ello inaceptable de todo punto.

EZPAL¹ v. *espal*.

EZPAL² G, AN, L, BN, R, S, *ozpal* V, *zozpal* (RS), *zozpel* V, *zezpál* V, *sozpal* V 'astilla'.

Iribarren 230 dice que en Regata llaman *ezpala* a 'las cortezas y residuos de la leña'.

Mich. *FHV* 291 cree que acaso la forma más antigua la conserva más fielmente el V *zozpal*, *zospel*, cuyo primer elemento puede ser el común *zotz* 'palillo'. Hubschmid *Theis. Praerom.* 1, 20 deriva del lat. **cuspellu* (dim. de *cuspis*, cf. fr. *copeau*); propuesta que le parece muy verosímil a Mich. *BAP* 20, 487 a pesar de lo dicho anteriormente. Para él hace luz en un oscuro problema de fonética hispana. Las variantes con redupl. son secundarias.

Holmer *BAP* 6, 407 (contando sólo con la forma *ezpal*) propone una etimología i.-e. en relación con **spel-*, como ingl. *splinter* 'astilla', *split* 'hender'.

(Vid. *eskail/ezkail*, no obstante).

EWBS le atribuye origen románico, en relación con gall. *esbarar*, cat. *esbarrar*, esp. *esbalar* (!).

EZPALAKOIN v. *eskalānpo*.

EZPALARTA AN, *ezpalarte* L ‘esparlón, pez espada’ (v. *esparloi*).

En relación con esp. *espardarte*, sin duda (Cf. *REW* 8128), y por tanto con el remán. *espada*.

EZPALO salac. ‘astilla’.

Geminado semántico de *ezpa*² y esp. *palo*.

EZPAN v. *ezpain*.

EZPARA v. *espara*.

EZPARTATU salac. ‘escocerse las manos de tanto meterlas en agua’. Vid. *espartatu*.

EZPATA ‘espada’, ‘espadaña, gladiolo’, V, G, R, salac. ‘agramadera, instrumento para majar el lino’, c. ‘palos que se colocan verticalmente delante y detrás del carro’ (cf. para esta acepción *espata*), BN ‘maniotas, trabas’.

Evidentemente es la palabra lat. *spatha*, tan viva en román., con la conservación de la intervocálica sorda. Así lo señalan, entre otros, Giese *RIEV* 19, 316, Rohlfs *RIEV* 24, 335, GDiego *Dial.* 208, CGuis. 233, Mich. *FHV* 281 y *FLV* 17, 188, *FEW* 12, 143.

EZPATA-BEL(H)AR G, AN, L ‘gladiolo, espadaña’ (‘Iris germánica’ L.).

Del románico (Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 226) (cf. supra).

EZPATABE ‘tábano’.

El segundo elemento es *abe* (q.u.) v. *espara*.

EZPATA-SAGAR (Pouvr.) ‘pomo de la espada’.

Debe de ser un cultismo, calco de *pomo de espada*, que Corominas 3, 841b encuentra antes en cat. *pom d’espasa*, que en cast. El término esp. no está atestiguado hasta fines del s. XVI.

EZPATESKU ‘espadilla del lino’ (no la recoge Azkue).

Rohlfs *RIEV* 24, 339 da esta voz como derivada de *spatha*.

EZPEL¹ ‘boj’ (Bot.), R, salac. ‘escoba en general’. (En Azkue *ezpelezko ezpela* ‘escoba hecha de boj’).

LMendizabal *BIAEV* 4, 32, siguiendo su idea de que de nombres de unas plantas, en general menores, se derivan otras, relaciona nuestro término (de la que da la forma *espel*) con *aspi/espi* ‘acerolillo’.

Bouda *BKE* 66 y *HomUrq.* 3, 229 compara georg. *bza*, mingr. *bza-k’ali* y otras formas con idéntico significado.

EWBS, relaciona entre otras formas con el esp. *espillo* ‘Matricaria chamomilla’, y rechaza la relación con el georg. (?).

EZPEL² variante de *ezkel* (v. *ezkail*), v. *ozpel*.

EZPERE R, S, *ezperen* G, AN, L ‘siquiera’, ‘en caso contrario’; cf. *ezpabere* V ‘sino, de lo contrario’. Las primeras formas parecen contracción de esta última, que es clara.

EZPI v. *espi* y cf. *ezten*.

EZPLOÏ R ‘moscardón’.

Probable variante de *ezproin* L.

EZPONDA v. *esponda*. *ezpore* v. *espore*. *ezproin* v. *espore*.

EZTABADA L, BN, S *eztabaida*, V, G ‘disputa, duda’.

Quizá su explicación sea intravasca.

No convence en absoluto *EWBS* con su origen román., nada menos que del port. *estopada*, (esp. ‘estopa’).

EZTAI¹ V, G, AN, L, *eztei* (Dech. Leiz.) N, G, L, *eztéi* R, S, *eztegu* (Mic.) V 'boda'. Pl. *eztaiak*, *ezteiak*. EL 2º miembro sería *jei*, *jai* 'fiesta'. (Mich. *Munibe* 23, 589).

La forma *eztegu* es compuesto de *eztei* + *egun* 'día' (Mich. *FHV* 103, apuntaba esto mismo Bouda *NBKE* 12).

Dificultad de que en época histórica se emplea con artículo (Mich. *Hom. Tovar* 316). Oxítono por contracción, hay que postular antigua consonante entre última y penúltima sílaba que puede ser *-*h-* (Mich. *BSL* 53, 217 s. y *FHV* 396 s.)

El mismo Mich. *FHV*₂ 494 dice que *ezt-* podría representar un **bezta* más arc. que los atestiguados *besta*, etc. 'fiesta'.

Van Eys escribe *esteyak*, y él se inclina a esta ortografía, pues cree que se debe de derivar de *este* 'atar'. Ya dijimos en *ezkondu* (q.u.) que Bähr descubría el mismo elemento inicial en ambas voces. También es fantástica la comparación con *ezi* 'miel' que proponen Campión *EE* 40, 69 y Bouda. Tampoco vemos por dónde encuentra CGuis. 157 el parecido con lat. *nuptiae*.

Bouda *NBKE* 12 citado tiene el mérito de poner juntas las formas vascas, pero cree descubrir como raíz de ellas **zte* que dice corresponder al circ. *šte* 'tomar', y compara esl. y otras lenguas donde 'boda' se deriva de un verbo de este significado, lo que no vemos sea este caso.

EWBS lo considera compuesto de *ezte-* = *emazte* + suf. *-i* = *-in*, *-egin* (!).

EZTAIONDO G 'tornaboda'. Del anterior.

EZTAKA V 'brizna de argoma, espino, abrojo, etc.' que se hunde en las carnes'.

Quizá se trata de un préstamo del esp. *estaca* (de origen germ. con ant. fr. *estache*, a. prov., cat., esp., port. *estaca*: *FEW* 17, 203. Acaso se ha cruzado con formas de *espail*, *ezpal*, etc.

EZTANDA v. *estanda*. En relación naturalmente con *eztandu* V, G 'anonadar'. ¿Quizá de *ez*? (Cf. *esteali* BN 'anonadar').

EZTAÑU v. *estañu*.

EZTAÑU-BELAR AN 'pinillo, cola de caballo' (Bot.).

Calco culto de '*herba peltrina*', fr. *stannole*, prov. *erbo d'estan*, como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 140 s.

Azkue explica que esta hierba se usaba para fregar los viejos cacharros de estaño.

EZTARRI AN, V, G, AN, R, *eztari* (Lh.), *iztarri* N, R, S, *istari* S 'garganta'.

Bouda *EJ* 4, 55 señala en *korka-mizta* 'garguero' una forma con prefijo *m-* (y en otra parte remite a *müzter*?). Así, analiza una raíz **zta* que en *BAP* 12, 250 quiere comparar con georg. *šta* 'para adentro, para abajo' (lo cual, semánticamente repite, al parecer, lo de fr. *avaler*).

Nada dice, como es natural, el paralelo que pretende Gabelentz 63, 82, y 156 s. con el shelha *idallal(en)*. Astarloa *Apol.* 82, sin distinguir la *s* y la *z*, lo deduce de *este* 'intestino', más *arri* que él traduce por 'cosa dura', así que la 'garganta' es 'intestino duro' (!).

EWBS relaciona nada menos que con port. y esp. *estria* de lat. *striga* (!).

EZTARRIGAITZ AN 'tráquea'.

¿Del anterior, más el segundo término *gaitz* que es quizá término de carnicería?

EZTAR(RI)ZULO G 'fauces'. De *eztarri* + *zulo*.

EZTASUN V 'carencia, esterilidad'.

¿Derivado de *ez*? (cf. *eztanda*, *eztandu*).

EZTATU, DEZTATU (Mich. *FHV* 252) 'estado de tierra' (7 pies cuadrados). Sin duda del esp. *estado* 'id.' (cf. *deztatu*).

EZTAZAI R 'corva'. (v. *eztazain*).

HEZTE (Pouvr.) 'domar'. De *hezi*¹, como dice Azkue.

EZTEINU v. *estañu*.

EZTEKO AN 'indómito'. De *ezi*¹, dice Azkue (cf. *hezte*).

EZTEN V, G, AN, L, BN, R 'lezna', 'aguijón de abeja', 'culebra', *izten* G 'aguijón'. (Cf. *espi/ezpi*).

Gabelentz 37, 51, 72 y 178 señala el parecido con tam. *Sistenš*, y Sch. *RIEV* 7, 325 con *isten*, *t-istent*, *t-istant* 'puzón, lezna', con formas del tuar. semejantes. Mukarovsky *Wien. Zschr.* 62, 36 también recoge estas formas. Tromb. *Orig.* 152 cita bereb, *isten*. Wölfel 95 aproxima además eg. *šnt.t* 'espina', y formas de dialectos bereb. con esta misma significación, como *ásennän*.

El mismo Sch. *Literaturbl.* (1893) n° 8 establece un paralelo con esp. *lezna*, bearn. *lesene*, *lesie*, cuya *l-* habría caído como artículo.

FEW 15¹, 17 menciona el cat. *alena*, esp. *alesna*, *lezna*, de donde, dice, vasco *ezten* (todo ello de un **alisno* germ. 'lezna').

Bouda *BuK* 15 y *HomUrq.* 3, 224 aproxima el circ. *ma-ste* 'aguja', y niega expresamente el paralelo establecido por Sch. Saint-Pierre *EJ* 3, 349 se opone a la comparación cauc. e insiste de nuevo en el bereb., y en el ár. *šdn*.

EWBS considera román., reconstruye una forma **estim* que deriva de a.port. *estimo*, en relación con esp., port. *estímulo*, del lat. *stimulus*, de **sti-mo*(!).

EZTERA¹ AN, L, BN, S, *estera* L, BN 'mollejón, piedra de afilar', *geztera* V, G, R, S, *salac.*, *geztea* S 'aguzadera, piedra rotativa de afilar', 'agujón de culebra', *deztera* V, G 'piedra de afilar'.

Charencey *BSL* 16, cdxxvi propone esp. *aguzadera*; Sch. *BuR* 30 propone, en cambio, el occit. *agusadouiro*. También sugiere Charencey *RLPhC* 23, 309 que sea algún derivado en *-era* del bearn. *agut*; todo ello muy improbable.

Gabelentz 182 s. (que cita una forma *guztera*, que no encontramos) no es mejor al proponer el tam. *tasit* (aun cuando le ponga interrogación), ni Bouda *BuK* 52 que menciona el circ. *š'te* 'Feuerstalh', *š'tawək* 'pedernal'.

EWBS lo pone en relación con esp., port., cat. *estriar*, *estria* (lat. *striga*).

De todos modos Azkue considera como anterior la forma *geztera* (q.u.).

EZTERA² BN 'acequias profundas adonde llega el agua en pleamar'. *EWBS* la relaciona con *eztarri/eztari* (q.u.).

EZTEUS L, BN 'nada', 'simple, bobo'.

De *ez* + *Deus* como dice Azkue (v. *deus*).

EZTI¹ 'miel', AN, R 'dulce', AN, L, BN, S 'id., suave, manso'.

Mich. *FHV* 366, s.u. *ezko* (q.u.) sugiere una raíz **ez-*?

Campión *EE* 40, 482 cita de Costa (*Est.Ibér.* XIX) que en bereb. *azta* 'significa panal' (lo que semánticamente es otra cosa). Saint-Pierre *EJ* 3, 350 insiste en el *azta* mencionado por Costa, y en el ár. *asd* 'alimento de miel y manteca' (Será el bereb. préstamo del ár.?).

El mismo Campión *o.c.* 452, por otra parte, compara el bret. *mez* 'miel, hidromiel', que nada tiene que ver, pues es bien conocido el i.-e. **medh-*, y bien distinto de *ezti*.

Bouda *BuK* 60 y *HomUrq.* 3, 225, con no mayor verosimilitud, propone, en el campo cauc., el circ. *s^oeu* 'miel', avar *ho-c'o*, andi *m-i-c'a* 'dulce', arc. *im-c'*, lak *n-ic* 'miel'.

EWBS acude una vez más al afric., y relaciona con bereb. *ižad*, eg. *išd* 'dulzura', etc.

EZTI² V, G 'masa de injerto', V 'vacuna'.

Probable relación con *ezten*, *ezpi/espi* (qq.uu.).

EZTI³ BN, S 'húmedo', v. *eze*.

EZTIALDI G, AN, L, BN, R, S 'momento de calma'.

Puede ser expresión figurada de *ezti*¹ 'miel, dulce'.

EZTIBAI V 'avaro, roñoso'. Cf. *eutsi* V, G 'id.'

EZTIKERA V, 'injerto, modo de injertar', *eztiketa* V 'injerto, acto de injertar'.

Si reconocemos la terminación adverbial, queda *eztika* (que, por otra parte, es una variedad de manzana). ¿Pudiera suponerse una forma de esp. *estaca*, quizá por etimología popular pensando en *ezti* 'dulce, suave, manso'? (¡no!).

- Cf. *iztika* salac. 'manzana dulce'.
 Cf. *eztiore* V 'masa de injerto', cuyo segundo elemento es claramente *ore* 'masa'.
 Son derivados de *ezti*² (q.u.).
- EZTIMASIA 'melocotonero'. En Aquesolo *BAP* 23, 147, que dice que *-sia* designa árboles frutales, pero advierte que significa árbol en general (?).
- EZTI-ORRAZE (Leič.), AN *ezti-orratz*e, salac. *ezti-orrazi* 'panal de miel'.
 El primer elemento *ezti*¹. En cuanto al segundo Mich. *FHV* 130, ve un *orrazi* que considera acaso derivado del *orratz* 'aguja', con el suf. *-i* (como ya propuso Bärh, dice).
- EZTIRATU v. *estira*.
- EZTIRO G 'poco a poco'. Cf. *astiro* V 'con pausa'.
 ¿De esp. *estirar*?
- EZTITU¹ BN, S 'calmar, dulcificar', salac. 'moderar el paso', V 'injetar': de *ezti*¹ y *ezti*², según las acepciones.
- EZTITU² v. *estitu*.
- EZTITZAGA(KO) V 'árbol bravío, no injertado'.
 De *ezti*².
- EZTO V 'rodillo, tronco que se arrastra por el campo para desterrarlo'.
 Evidentemente no puede ser separado de *esto*² V (q.u.). Cf. también *ezidia*, de la misma significación.
 Bouda *NBKE* 10 compara georg. *sut-i* 'id.', partiendo de una raíz **zto* < *zut* (?).
- EZTOI G? 'tálamo'.
 En relación acaso con *ezkont-obe* (Duv. *ms.*) 'lecho nupcial'.
 (¿En relación un tanto bárbara con el anterior y con *esto*² y similares?)
- EZTOR 'pastor' (falta en Azkue).
 Uhl. *BaskStud.* 203 lo deriva del lat.-román. *pastor* (?).
- EZTRAPU v. *estrapu*.
- EZTROXAN Lh. remite a *ithoteka* 'a toda prisa'. (v. *estroxa*).
- EZTUL, EZTÜL S 'tos'. Cf. 'estu V, G 'catarro'.
EWBS la considera onomatopeya.
- EZTULBEDAR (*ms.* Lond.) 'tusilago' ('Tussilago farfara L.').
 Como indican Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 226 y Bouda-Baumgartl 49 es un calco del nombre general y culto de la 'hierba de tos'.
- EZTULORA (*ms.* Lond.) 'hierba doncella' (Bot.).
 Quizá el primer elemento sea *estu* 'apretar' (el segundo es *lora/e*), si es lícito pensar que se usara esta hierba para rehacer virgos (recuérdese una de las funciones de que se gloria Celestina).
- EZTUN salac. 'hebra de hilo'.
 Bouda *BAP* 11, 207 menciona la raíz **uzt* o **ztu* que aparece como segundo miembro del compuesto con *er(h)i* 'dedo', *er(h)aztun* 'sortija, herrón, eslabón, asa de cesto', *ereztun* 'anillo', y que, dice, es clara también en *e-ztu-n*. Cita las formas *uztai* 'anillo', *üztün* 'mallas de la red, anillos de la cadena, anillo', *üxtün* 'eslabones de la cadena'.
EWBS lo da como contracción de *eraztun*. (Cf. *extun*).
 ¿Acaso tenga relación con *estu* 'atar'?
- EZTUPA V. *estupa*.
- EZUERI AN, L, *hezueri* (Ax., *Pouvr.*), *ezuri* G, 'gota'.
 Compuesto de *ezur* + *eri* (lit. 'enfermedad de los huesos'), según Azkue y Mich. *FHV* 338.
- EZUNE V 'tiempo de escasez'.
 Derivado de *ez*, como se deduce de otros derivados (*eztasun, ezaldi*). El segundo elemento es acaso *gune, une* (cf. *megune, meune*, de *meal/mee*, 'id.').
- EZUNGIALDI L, 'indisposición, malestar'. De *ez-ungi-aldi*, según Azkue (de *ongi*).

EZUNTS(A)LDI BN 'malestar'. De *ez-untsa* 'no bien'.

EZUR G, AN, L, BN, R *hezur*, L, BN, S, *enzur* (*ēzur*) R, *azur* V 'hueso', *exur* (Pouvr.), *hexur* (Duv. ms.) 'huesecillo', *ezür* S 'rastros de argoma, tronchos de berza que quedan en tierra después de la siega'.

Según Mich. *FHV* 119, *Emerita* 17, 210 ss. y *BAP* 6, 451 las diversas variantes pueden muy bien proceder de una base **enazur* (o **anezur*?) con *e-* prefijo, y metátesis, tras *-n-* > *-h-*; así lo dirían la existencia del R *enzur* y el V *azur* junto con las demás formas.

Lafon *Mel.Gavel* 58 y *EJ* 2, 360 adelantaba la posibilidad de que en *enzur* tengamos una *n* epentética, lo que señala también Bouda *BuK* 128 al encontrarse con que ya Uhl. *Laut-lehre* 52 había supuesto que *enzur* era la forma primitiva.

Sch. *RIEV* 6, 272 supone que en *azur/ezur* tendríamos artículo inicial, a lo que se adhiere Lafon *ll.cc*.

A título de información recogemos diversos paralelos propuestos. Giacomino *Relazioni* le compara eg. *ques*, copto *kas* 'hueso', Sch. *l.c.* lo hace con nubio FM *gisir* 'id.', bereb. *iyes*, *iyes*, hausa *kaši*, copto *kas* (pero, dice, eg. *qrš*, *q's*) y otras formas nubias como *kid*, *kit*, KD *kōd*, barea *ketti*, latuka (nilót.) *oyotti* 'hueso', teda *sōro* (al considerar la existencia de artículo inicial). Este autor, sin embargo, admite la posibilidad de que *h-* encierre una antigua *k-*, con lo cual quedaría sin efecto lo del artículo (v., además, *RIEV* 7, 317. En estos mismos parentescos insiste Tromb. *Orig.* 148: teda *soro* y *sūrki* 'hueso', nubio *gisir* ya mencionado, y llega al ostiaco *ḡlou-γ*, papua, australiano, melanesio, etc., p. ej. indochino *sarū*, *hru*, *azi*, *asi*, *asu*, *sai*, azteca *es-*, *eso-* (en *Orig.* 20). Por el lado cauc. señaló el georg. *dzvali* (defendido por Bouda *BKE*, y no aceptado naturalmente por Martinet *Word* 7, 282, ni por Mich.), ing. *zol* 'hueso', *šša*, *c'i*. En la misma forma *zol* insisten Dumézil *Introduction* 139, y Lafon *l.c.* que añade svano *djidju*. También Braun *Iker* 1, 214 insiste en el v. georgiano *zwal-i*, svan. *ži-žno* < **di-žw* de la misma significación. Gabelentz 11, 30, 51, 82, y 164 compara cab. *azur*, *ezur* 'núcleo', *azellaf* 'espiga', *a rur* 'médula', *agergis* 'ternilla, cartilago'.

Lahovary *Parenté* 154 repite formas africanas. Bouda *BuK* niega expresamente los paralelos africanos, en los cuales insiste, en cambio, Mukarovsky *Mitteil.zur Kulturkunde* 1, 141, *Wien.Zschr.* 62, 40 y *Zschr.Deut.MorgenLänd.* 1, 1141 (que sigue a Sch.) y menciona bereb. *iyaš*, hausa *k'ši*, musgu (y chadocamit.) *kiske*, logone *aase*, buduma *hay*, sura 'diyēs', eg. *kš*, ár. 'azm, tigré *asme*, hebr. *aaš* (!). A. K. Montgny *IALR* 1, 91 alega una forma tush *dzul* 'hueso', que habría que comprobar.

EWBS acoge también los paralelos africanos ya mencionados, y otros, como tibbu *suro* 'hueso', etc.

La forma R *exurko* 'taba, huesecillo de cordero', es interesante por el doble diminutivo que encierra: palatalización y suf. *-ko*. Aranzadi *RIEV* 15, 677 (que recoge GDiego *Etimol. esp.*, Madrid 1964, 548 s.) da la significación de 'perinola', lo que sería secundario, en todo caso.

EZURMAXURRAK G 'pedacitos de carne y ternillas de cerdo y otras reses que se guisan y se comen'.

Formación reduplicada expresiva con una *m-* inicial en el segundo miembro (cf. Mich. *FHV* 273 s.).

EZURMUIÑ AN 'tuétano'. De composición clara.

EZURTE V, G, 'año de escasez'. De *ez* + *urte*, sin duda.

EZURRI S 'glándulas, tumor accidental', *izorri* BN, *izurri* V 'glándulas', *ixurri* R.

Estas formas las ha reunido Bouda *BKE* 20 y *EJ* 3, 331. Sin embargo, es más dudoso que esta acertada reunión admita la comparación que intenta con abkh. y circ. *s^v*

EWBS dice que está por **ezkurri* de *ezkur-* 'bellota' + suf. *-i*, a imitación de fr. *gland* 'bellota', *glande* 'glándula'. Remite a *izorri* y le da una explicación que nada tiene que ver con lo expuesto.

EZUSTE V, AN, L, R, S 'impremeditación'. De *ez* + *uste*.

EZUZEN v. *ezizen*.

F

FABORA, FAGORA, FABORE 'favor' (En Lh.; no en Azkue).

Del román. *favor* como indica Phillips 11, CGuis. 139, etc.

FADERA L, BN 'tamboril para asar castañas'.

Pertenece al mundo románico del fr. *poêle*, cat. *paella*. La forma con *f-* es secundaria. v. *padel*, *padera*. (Estudio extenso M. Agud *Elementos* 321).

FADERR(A) (ya en Land.) 'monje, ermitaño'. (Cf. *padar/pader*).

Mich. *BAP* 11, 291 dice que «parece representación del ant. cast. *frad(r)e*, del cual sería un derivado, aunque no se ve —continúa— cómo estará formado *parra(h)u*, *perrau* 'ermitaño'» (q.u.).

FADO AN 'garbo, habilidad'. (Cf. *pato/u*).

Se trata evidentemente del derivado románico de lat. *fatum*.

Corominas 2, 867 cita *fado* en Berceo, y para la semántica cita el dicho ast. «tráelo de *fau*», «aplicado a los sucesos que se repiten en una casa, y a las virtudes y vicios que se repiten en la familia». El port. *fado* es una canción popular lírica que comenta el destino de las personas, como es sabido.

FADU v. *padu*.

FADURA v. *padura*.

FAGANDO 'hayedo'. Da esta forma Baraibar 9, 29. Resulta extraño el sufijo (cf. *fagondo*), que puede ser vasco o alav. romance (?). Sufijo similar en *ezkanda* y otros nombres de árboles.

FAGALLA 'fabuco'.

Falta en Azkue por su clara forma románica, pero nos da la forma *magalla* R. v. *bagalla*.

FAGO v. *bago/pago* (la *f-* correspondiente al lat. *f-* es una restitución posterior. La forma más generalizada del término es *pago*, sobre el que se forma *bago*).

FAGODRI BN 'hayedo'. Cf. *bagodi* 'id.' Difícil explicación de la *r*.

FAGOTXA v. *pagotxa*.

FAILO R, *faillu* V 'flojo', S 'demasiado bonachón', *fali* salac. 'flojo, sin energía'. En Lh. existe *fallo* S 'falta, carencia'.

Son romanismos; Lh. cita lat. *fallere*. Cf. esp. *fallo*. *FEW* 3, 390 lo relaciona con formas occit.

FAIÑ V 'comedia'.

Tovar se pregunta si se podría añadir esta palabra al problema del término *faena*, de origen cat. que trata Corominas 2, 473.

?FAITITZA AN 'hogaza'. Suponiendo que exista, sería un romanismo; en relación acaso con afr., prov. *pastitz* < lat. vulg. **pastĭcium* de *pasta*; fr. 1278 *pasticier* (cf. *REW* 6273 y Dauzat *Dict. Etymol.* 542) (?). Cf. fr. *pâtisse*. ¿Acaso relación con romanismos derivados de **factitia*? (Cf. Agud *ASJU* 5, 106). La cuestión se complica ante la suposición de Mich. *Fuentes Azkue* 143 de que lo que debe leerse es *Faintza* en el Supl. de Araq., de donde tomó Azkue.

FAIZU S 'mañas, dengues'.

Larrasquet lo deriva de bearn. *faison* y Lh. remite a lat. *factionem*. *EWBS* compara prov. *faisso*, fr. *façon*. Cf. *fazoin*.

FAKATI 'vano, ligero, farol'.

Azkue traduce en fr. por *faquin* (?).

FAKE v. *bake/pake*.

FAL v. *bal*.

FALA S 'montón'.

Lh. remite a esp. *fala* (?). Más acertado sería *EWBS* al comparar con esp., port., cat. *bala* 'fardo, paquete'. (Cf. *bal*, *bala*).

FALAR V 'hablar mucho, charlar'.

P. Múgica *Dialectos* 66 da esta forma y la pone en relación con *fallar*, mal, pero en cambio dice que es de *fabulari*, lo que sería acertado en caso de existir la forma y no ser una forma portuguesa o gallega de la conversación. Quizá no sería extraña esta procedencia si tenemos en cuenta la profesión de canteros de gallegos inmigrados en otras épocas (?).

FALDARAKA S 'bulle-bulle, correveidile'; cf. *feldereka* (Pouvr.) 'galgo'.

Sch. *BuR* 44 (a quien sigue *REW* 9257) lo explica como pervivencia del galo *uëtrāgus* 'mastín' (Así también Neck *Navicula* 176). La voz también perviviría en galo-rom. y en ant. mil *veltres*, afr. *viantre* (v. *FEW* 14, 328). *Gamillscheg Rom. u. Basken* 47 cree más próxima la forma gala que ninguna de las románicas.

Bertoldi *La glot. como storia de la cultura, Medit. Occid.* 100 y Rohlf's *RIEV* 24, 343 (que sigue a Sch. *l.c.*) señalan la derivación ya expuesta (al menos en la significación 'galgo').

Para la acepción 'bulle-bulle' nos indica M. Grande el cruce, que él cree evidente, por lo menos con el hisp.-ár. *alharaca*.

No es aceptable la suposición de *EWBS* relacionándolo con *farfall* 'mariposa'.

FALDER AN 'desastrado, desaliñado'. Cf. *malder* AN 'desvalido, desamparado', que no puede separarse del primero.

Azkue la da como variante de *fardel* N, V, R, S 'persona indolente, desaseada' (q.u.).

Quizá exista alguna relación con *baldar*¹ (q.u.). Popularmente la significación de éste corresponde a nuestro término.

FALDRA (Oih. *ms.*), *foldra* (Pouvr.) 'hollín'.

La segunda forma nos hace pensar en prov. *foldre*, lo que presenta dificultades semánticas (fr. *foudre* < lat. *fulgur*).

EWBS supone una mezcla de lat. *fūligō* (esp. *hollín*, gall. *fulixe*) y de prov., afr. *foldre*, fr. *foudre*, lo cual ya no es admisible, y menos al considerar la confusión de estos dos elementos como ocasionada por el gall. *fulixe* y *fulxir*.

FALDU AN 'formar gavillas'. De *fal* (v. *bal*).

FALE BN G 'cencerro', *fare* aezc.; *falco* aezc. 'cencerrito'.

Azkue da como equivalente *gare* AN, y las deriva de *joare* 'id.' (comparando *gan* y *fan* como derivados de *joan*).

En comp. *joal-*, *fal-*, *gal-*. S *juálte* 'collar con cencerro' (Cf. Mich. *FHV* 317).

EWBS lo da como variante del *joale/joare* (q.u.) y establece la misma comparación que Azkue.

FALFALA 'mariposa' (en Lh., pero no en Azkue).

Formación expresiva semejante a romanismos como ital. *farfalla*. Cf. L *farfail* 'id.'.

FALI salac. 'flojo, sin energía'. v. *failo*.

FALKA R 'cuña de hierro'.

Hay que buscar su origen en el esp. *falca* 'cuña de madera' que tenemos en varios dialectos (Cf. Corominas 2, 474), procedente, según el propio Corominas del hisp.-ár. *falqa*.

Lo tenemos en cat., murc., nav. (Iribarren), etc.

FALKO v. *fale*.

FALKOIN L *falku* S (*falkú*) 'halcón' (falta en Azkue).

De origen románico evidente como lo demuestran Charencey *BSL* 16, cdxxviii, Lh. CGuis. 140 y 275, (ya en Luchaire) etc.; del lat. *falcōnem*, no del esp. *halcón* (a

- pesar de la forma *falcón*, ya en Cid: Corominas 2, 870), ni fr. *faucon*, prov. *falco* y similares, y menos del tipo italiano *falcone*, a pesar de las semejanzas. (Cf. Mich. *FLV* 1, 14).
- FALXAKA BN 'montoncito de hierba'.
Derivado del lat. *falx*, con el sufijo *-ka* vasco.
Corominas 2, 960 cita en Navarra el top. *Falces*, *Falches* en texto ár. del siglo XIII.
Cf. *falcada* en Litera, Barbastro, Huesca, Jaca 'manejo de hierba que se coge con la mano' (Corominas *l.c.*).
Para EWBS es derivado de *fala* (q.u.) con inf. dimin. *š* (?).
- FALSULER 'hombre falso'. Falta en Azkue. La da Sch. *ZRPb* 30, 4. La deriva de lat. *fraudulus*. Es el román. *falsu* + suf. lat. *-arius*, con *-l-* semejante a *bersolari*. La forma *-er* es occit. o arag., no cast.
- FALTA S 'error, falta, carencia'. De esp. *falta* (Larrasquet).
- FALTARRI AN 'honda'.
Teniendo en cuenta la existencia de *ufaltarri*, *ufaldarri* AN y *ubalarri* 'id.', así como *habalari* junto a *ubalari* 'hondero', se puede establecer una relación con *abail* (q.u.) y con *abrailla*, *afrail*, etc.
El segundo elemento es *arri* 'piedra'. (Cf. Agud, *ASJU* 5, 106)
- FALTSU salac. 'falso'. Préstamo románico con neutralización afric./fric. tras *l*, con realización africada (Mich. *ASJU* 1, 166).
- FAMATU S 'afamado'.
Del prov. *famat* lo deriva Charencey *RLPbC* 24, 153; pero quizá es mejor pensar en el hisp.-lat. *fāmātus*.
- FAMILIA S 'familia'.
Del bearn. *familie* como apunta Larrasquet; mejor que del esp., como sugiere CGuis. 219.
- FAN v. *joan* (Cf. *fale*).
- FANDERU 'pandero'.
Es el esp. *pandero*, de origen gr.-lat. (Corominas 3, 635 s.). La voz se halla muy viva en arag., como indica el mismo Corominas. La forma vasca debe de proceder del cast., como apuntan GDiego *Dial.* 206 y CGuis. 138.
Cf. *pandero* L 'caldero (pequeño)', y su cambio semántico.
- FANDURU 'pequeña herida' (falta en Azkue).
Acaso tenga alguna relación con derivados de *fendere* (cast. *bender*), y no con fr. prov. *faner* 'marchitar' que propone EWBS por dificultades semánticas.
Corominas 2, 901 señala la vitalidad de *fendere* en formas arag., como *f(r)endilla*, *fenderilla*.
La posibilidad de un sufijo *-duru* invalidaría dicho lo de *fendere*.
Cf. *fani* S 'marchitarse'.
- FANFAROU S 'fanfarrón'.
Del bearn. *fanfarou*, como anota Larrasquet.
- FANGAL S 'hambre insaciable'.
Lh. lo traduce con fr. *fringale*, cuyo origen es *faim* + bret. *gwall* 'malo'. Se halla en fr. *faimvalle*, norm. *frainvalle* (Littré).
- FANI S 'sujeto a marchitarse'.
Charencey señala el probable origen en fr. *faner*. (Cf. FEW 3, 461b sobre el particular).
- FANKOR salac. 'cosa que gasta fácilmente, como pan fresco'.
Derivado con el suf. *-kor* de *fan* (q.u.). Cf. *joankor* BN, S 'efímero'.
- FANTESIA S 'fantasía'.
De bearn. *fantesie/fantasia*, como apunta Larrasquet.
- FAR v. *farra/barre*.

FARA L 'balaustre', N 'tranca de puerta', BN, L 'travesaño, palo de silla'.

Cf. *phara* BN 'palo que sostiene los platos en la alacena'.

Puede ser un derivado de *vara*, como sugiere M. Grande, y estaría relacionado con *baranda* (REW 1950). (Cf. Corominas, 4, 672).

Con todo no puede perderse de vista la relación con el término común al esp., cat., port., fr. *barra* como señala EWBS. Por otra parte Corominas 1, 406 menciona *varre* del *Glos hisp.-ár.del s. XI* con la significación de 'tranca para asegurar una puerta'. Todas estas explicaciones tienen la dificultad de la distribución geográfica, miran a lo francés (Agud, ASJU 5, 106).

FARANDA AN, L, *franda* AN 'barandilla de balcón o de escalera'.

Su relación con esp. *baranda* la señala GDiego Dial.

Cf. *fara*. Aunque el suf. *-anda* es bastante productivo en vasco, no puede pensarse en un derivado de *fara*, sino en el simple préstamo indicado.

No obstante, cf. vasco *baralda/baranda*, y fr. *vérande*.

FARATA V (arc.), *faratia* (Oih. ms.) 'vanaglorioso, presuntuoso'.

Para Mich. BAP 11, 290, en comentario a Corominas, es del mismo origen que esp. *farota*, del cual, según Corominas 4, 1003 lo habría tomado el vasco, y sería derivado en última instancia del ár. *ḥarūt* 'mujer mala'. La voz existe también en fr. *faraud* y Littré dice que procede del esp. mencionado.

FARATILLA AN 'tarabilla'. Cf. *maratilla* AN, V, G, L, R 'id.' (q.u.) y *baratilla* salac. 'pasadera'.

Corominas 4, 376 da otras formas vascas (*txararbela*, *txaramel*, *tharabela* S (q.u.), *karabela* V que contribuyen a aclarar los problemas de *tarabilla* con la que sin duda están en relación. La etimología sobre *traba*, *trabilla* parece con este autor la más recomendable.

Por metátesis de *tabarilla* se originaría *faratilla*, por intermedio de **baratilla* quizá (Cf. Mich. FHV 226).

FARDA BN 'estómago', *marda* S, salac. 'id.'.

No parece arriesgado poner en relación salac. *marda* con *mardika/mandika* del mismo dialecto, y estos con R *pantika* 'estómago', 'limaco' (de lat. *panticem*).

No parece aceptable la relación con esp. *fardo* (sobre cuyo problema, cf. Corominas 2, 493, donde menciona una forma fr. ant. *farde*) que presentaría dificultades semánticas, aun tomándolo en sentido figurado.

EWBS le busca un origen ár., de *ma'ida*, vulg. *maēda*, lo que resulta difícilmente admisible.

FARDAILLA v. *bardaila*.

FARDALA (Duv. ms.) 'se dice del uso que se ha ladeado y da vueltas irregulares'. En Lh. 'tela grosera'.

Para la primera acepción cf. R *pardanpu* 'id.'.

Para la segunda cf. *fardo* L 'tela de tejido burdo'. Con significación análoga a fr. *farde*, fr. *hardes* (cf. Littré); gasc. y lang., *fardas*.

EWBS sugiere como probable origen el esp. *pardillo* (de *pardo*), cosa más que problemática.

FARDEL BN, V, L, S, R 'maleta', N, V, S, R 'persona indolente, desaseada', salac. 'brusco, hombre duro, rudo', *pardel* AN, V, G 'maleta', 'persona desaseada', (*fardelkeri* 'indolencia, flojedad').

En relación a la palabra occit. *fardel* 'paquete' ('Reisesack' en REW 3193b), bearn. 'carga' (del que derivaría esp., port., cat., etc. y cuyo origen primero sería ár. *farda*, según REW l.c.).

Por la etimología ár. también se inclina FEW 3, 418, de la que Corominas, 2, 493 s. duda con buenas razones, señalando que la derivación de Díez que sigue Wartburg no es nada segura. En FEW 19, 46 se vuelve a tratar del origen ár. y se adopta la misma etimología que Corominas, ya admitida por Baist, Simonet, etc. (Cf. esp. *fardo*, fr. *fardeau*, etc.).

- En el sentido figurado de 'persona desaseada' podríamos alegar *fardelecua*, *fardelecua* que cita Iribarren 236 de Pamplona y otros lugares de Navarra con esta misma significación.
Cf. también *fardala*.
- FARDILO BN, S, *pardillo* BN (Lh. *fardillo*) 'mosto'.
Una relación con *ardo/ardao* supondría en nuestro término una prótesis de *f-/p-*.
EWBS relaciona con esp. *pardo*, *pardillo*, port. *pardilho*, acaso por el color.
- FARDO L 'esponjoso' (se dice de las maderas, frutas, etc., de calidad inferior), 'tela de tejido burdo' (cf. *fardala*).
Aunque la acepción 'pardo' no aparece en Azkue, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 138, *EWBS* la recoge como procedente del esp. *pardo*.
Para la primera acepción no se puede separar de *mardo* S, R, salac. 'blando, suave'.
- FARDO-TASUN, -TU, FARDU-NA, -TSU: de *fardo* (1ª acepción).
- FARE G, aezc. 'cencerro', *gare* L.
De *joale/joare* (q.u.), como dice Mich. *FHV* 173 y 317.
- FARFAILA BN 'término despreciativo para designar a una mujer que corre con los vestidos en desorden', R, S 'persona que habla muy deprisa y no se entiende', BN, L 'vano, presuntuoso'.
La segunda acepción coincide con las formas esp. de *farfullar*, que se encuentran también en cat., fr. y occit. (Corominas 2, 498). En port. *farfalbar*. Corominas no cree que se trate de un galicismo en la Península. Se trata, como él mismo propone de una onomatopeya.
M. Grande ha recogido en la Sierra de Salamanca la forma *farfalla* aplicada a la mujer desgreñada y sucia.
Acaso se cruzan aquí varias formas expresivas, desde el occit. *farfant*, que en esp. aparece como *farfante* 'charlatán, hablador' (Mistral).
Cf. *farata* y *farfala*². (Cf. también *barbail* 'pendenciero', y *phardail* 'vano').
- FARFALA¹ 'bandas de telas plisadas sobre jubones y las mantillas (écharpes) de las mujeres, y sobre los muebles'.
Corresponde a una cita de Chaho. Duceré *RLPhC* 16, 146 menciona el esp. *falbalá*, fr. *falbala* (de donde lo toma el esp., según Corominas 2, 474), occit. *farbala* (Mistral), a los que añade Corominas lion. *farbéla*. Y aun bearn. *farfâl*.
La forma vasca es sin duda préstamo de éstas.
- FARFALA² 'mariposa nocturna', 'diablo' (falta en Azkue).
Bertoldi *Il ling. umano* 70 n. 1 cita esta forma que coincide con formas románicas como occit. *parpaioun*, *parpalhou* 'mariposa calavera' ('Sphinx atropos') (Cf. Mistral).
La forma vasca parece tener más relación con occit. *farfallo* 'mariposa nocturna'.
EWBS acude innecesariamente al ár. *farfara*.
- FARFAR L, R, S, salac.: onomatopeya de ramas y hojas que se mueven; en S ruido del fuego devorador.
Formación claramente expresiva. Obsta, por tanto el ár. que propone *EWBS*.
- FARFULLA 'tonto, simple, de hablar farfalloso'.
Formación expresiva extendida por toda la Península y por Francia, (cf. *farfaila*), esp. *farfalloso*, *farfulla*, gall. *farfullas*. Desde el punto de vista de la distribución geográfica, podría pensarse en una influencia del occit. (Rouergue) *farfaia*, *farfalba* de la misma significación que el vasco.
- FARIANGA S 'banda de tela'.
Tiene aspecto románico, aunque distinto de *farfala*¹.
EWBS lo deriva del fr. *varangue* 'Bauchstück (Schiff), lo que semánt. no conviene.
- FARNESIA (Lh.) 'perlesía, parálisis' (falta en Azkue).

Su origen románico más probable es el esp. *perlesia* (que Corominas 1, 198a documenta sólo a partir de Nebrija), que parece una deformación del gr. παράλωσις. Ya lo señalan GDiego *Dial.* 206, CGuis. 188, etc.

EWBS lo relaciona con fr. *frénésie*, esp. *frenesí*, gall. *farnesia*, lo cual presenta dificultades semánticas.

FARO L 'horca o estrobo que lleva en el pescuezo el ganado' EWBS alude a una posible relación con esp. *palo*. (!).

FAROTA V 'vanidoso'.

Lo recoge Múgica *Dialectos* 66; pero seguramente se trata de un hispanismo de Vizcaya por *farata* (q.u.).

FARTZ v. *bartx/partz*.

FARZELA S 'categoría', 'especie', 'raza'.

EWBS lo considera románico, en relación con fr. *parcelle*, esp. *parcela*, etc. (?), partiendo de la existencia en S de la forma *parzel*.

FARZUNZI BN, S 'vano, impertinente'.

Azkué propone como explicación etimológica *farza-unzi* 'depósito de farsas', con la indicación de palabra extraña a la lengua en su primera parte.

FARRA AN, G *far* G, *farre* AN, G *barre* V, *salac.*, *barra* R, *salac.*, *parra* G, *parre* V, G 'risa', 'burla'.

Se trata sin duda de una onomatopeya, como supone también Corominas 2, 500; la forma es rioplatense (*farra*). En cuanto a la forma vasca, este autor dice que una *f* que cambia en *p* o *b*, aunque no pertenezca al fondo del idioma debe de ser un préstamo algo antiguo, o una onomatopeya, por la que se inclina, y se crearía independientemente en el País Vasco y en la Argentina, de donde pasó a otras repúblicas americanas. En gall. tiene sentido no muy alejado del vasco (Mich. *BAP* 11, 290). ¿Importado a la Argentina?

Otra posibilidad sería un origen vasco, exportado al Río de la Plata, de donde volvería a la Península (Iribarren 236 recoge *farra* en la Ribera y lo da como americano (!).

En cast. la significación es 'algazara, juerga, parranda', aunque originariamente sería 'burla, broma'.

En L *farrandari* 'currutaco', BN, R *barregarri* 'gracioso', ridículo', *farragarri* 'id.'.

FARRAILA BN 'cerrojo de hierro o de madera'.

Ha de considerarse esta forma en el complejo problema románico de *veruculu* + *ferru*. Corominas 1, 782a registra *ferrojo* en el *Poema de Alexandre*, port. *ferrolho*, cat. occid. y rosell. *ferroll*, *forroll*, occit. ant. *ferrolh*, etc. Charencey *RLPhC* 23, 298 cita bearn. *ferralhe*, que, como occit. *ferralho*, *farralho* 'ferralla' es algo distinto en el sentido.

EWBS lo deriva simplemente del fr. *ferraille*.

FARRANDA (Duv. *ms.*) 'fanfarronada', modo de conducirse con ostentación ridícula'; *farrandari* L 'currutaco, persona acostumbrada a darse importancia, a pavonearse' (cf. *farra*, final); *farrandatu* (Duv. *ms.*) 'mostrarse ceñudo, orgulloso'. (Cf. *arrandi* 'bravata, ostentación').

No parece aceptable una derivación del esp. *fanfarrón*, que quizá ha tomado el fr., aunque puede ser allí una forma expresiva (cf. Corominas 2, 486 y 500).

EWBS reconstruye una forma **fardana* (!), en relación con *farduna* BN, L 'fachenda', de *fardo* (q.u.), suposición más que problemática.

Cf. también *parraste(la)re* 'fanfarronada', *parrat* 'fanfarrón'.

FARRAS V, G 'indolente, abandonado, desaliñado', *farraskeri* 'ordinariez, grosería', *farraskiro* G 'burdamente' (cf. *parraskiro* 'descuidadamente', 'a la ligera').

Parece voz expresiva (Iribarren 236 cita *farrabus* 'individuo de modales toscos y bruscos', en la zona media de Navarra).

Corominas 2, 501 relaciona estas palabras con *farrasta* BN 'barredura', *farrastatu* 'deshojar las cañas', 'desparramar el grano', 'barrer' y las supone procedentes del cast. *barrer*.

FARRAST BN 'hojas que le quedan al tallo del maíz en tierra después de haber cortado a mano la parte superior del tallo'.

FARRASTAKIN 'id.' 'forraje de hojas de maíz', *farrastatu* N, S 'deshojar las cañas del maíz'.

Puede tratarse de una onomatopeya. Por ejemplo, parece más bien expresivo el término recogido por Iribarren 237 *farrasca* 'miés que al tiempo de la siega está revuelta o medio tumbada'. Claro que el propio autor da *farrastrón* 'arrastrado o rastrero' con acepciones muy precisas de 'arrastrarse' en el juego llamado del corcho.

No parece aceptable la relación con *arrasto*, *erresto* 'huella, vestigio' que propone Grande.

FARRASTA BN 'barredura', 'ruido del agua lanzada con fuerza', *farrastaldi* 'acción de barrer dando fuertes escobazos, o limpiar echando cubos de agua' (*farrastatu*, entre otras acepciones, 'barrer', 'tirar agua con fuerza'), *farrastan* BN 'movimiento brusco para arrebatar alguna cosa'.

Considerando *farrás* o *farrau* de la zona media de Navarra con el sentido de 'venada, arrebato' (Iribarren 237), parece que *farras-* es una adaptación vasca de esp. *arrastrado*, con una *f-* expresiva (cf. *facer/hacer*, *fierro/hierro*); sin embargo no debemos descartar la posibilidad de un cruce con esp. *barrer*. Charencey *RLPhC* 23, 310 compara esp. *barrar*, que él traduce por 'crepir, embrouiller, couvrir de glaise' (derivado de *barro*), cuya relación con nuestro término no se ve por ninguna parte.

Acaso la primera acepción tenga relación con esp. *barrer*, en cambio en las otras prevalezca la formación expresiva.

FARRASTATU v. *farras* y *farrasta*.

FARRASTU: de *farras*.

FARRE v. *farra*.

FAXA AN, R 'faja', R 'campo estrecho y largo', *paxa* AN, V 'faja para envolver a los niños', AN 'faja en general'.

Azkue considera la segunda forma procedente del esp. *faja*, pero desde el punto de vista geográfico no debemos olvidar el bearn. *fache* 'id.'. La significación 'faja de tierra' la tenemos también en arag. Cf. cat. *faxa*, cat. pirenaico *faixa*, en Nebrija *faxa* y *faisa*, etc. (cf. Corominas 2, 473 s., que como *FEW* 3, 426, propone el cat. como origen).

FAZEGATU L 'apaciguar, calmar'.

CGuis. 138 la deriva de esp. *apaciguar*. Su origen románico es evidente, en relación, en último término, con lat. *pacificare*.

FAXELA, FAXELU 'obstáculo, dificultad', *paxela*, *paxelu* (Oih.) 'impedimento'. (Cf. *poxulu* BN, *puxulu* salac., *phuxulu* BN 'obstáculo, traba').

Sch. *ZRPh* 11, 475 relaciona con bearn. *pachiu*, *pucheu*, *pouchiu* 'impedimento, obstáculo'.

Para *EWBS* lo relaciona con fr. *faisselle*, cat. *faxa*, esp. *faja*, etc.

Cf. también *faxu*.

FAXERIA 'objeto molesto'.

Cf. el anterior, con un sufijo románico. No parece admisible, a pesar de las semejanzas, su origen en el fr., bearn. *facherie*, como supone Larrasquet, pues lo mismo que fr. *se facher*, son otra cosa.

FASTIKA 'disgusto'.

Está relacionado con *fastidio*, *bastío*; pero hay que partir de occit. ant. *fastic*, que aduce Corominas 2, 885b. Cf. cat. *fastig* (todos de lat. *fastigāre*, en última instancia).

FAXU R 'carguilla'. Cf. *paxu* AN 'fajo, manojo'.

Corominas 2, 889 señala el aragonesismo **faxe*, con o sin palatalización, y luego *fajo*, como postverbal de *fajar*.

Cf. *faxeria*.

FATO 'pértiga rematada en un andrajo para limpiar el horno'.

Es evidente su relación con occit., cat., port., *fato*, esp. *bato*; pero su origen debe buscarse en el sur de Francia. (Cf. Corominas 2, 887).

FATOSKA AN 'echando bufidos'.

Su aspecto es de término expresivo.

FATS L, *pats* AN, V, G, *phats* L 'orujo' (en general de uvas, a veces de manzana), *bats* V 'orujo, hez', 'nieve aporcachada'.

Se trata de un romanismo procedente del lat. *faex* 'hez', principalmente occit. ant. *fetz*, como señala FEW 3, 366. Sch. ZRPh 11, 480 relaciona, en cambio, con occit. *macha* 'aplastar' (*machado* 'cantidad de manzanas que se prensan de una vez'), esp. *bagazo*.

En los dialectos románicos vemos vocalismo *e* (bearn. *hetz*, esp. *hez*, port. *féz*: REW 3140), frente al vasco *a*.

En bearn. cita Corominas 2, 910 no sólo *hèts* (S. Palay), sino *abets*. Este autor alude al problema de la doble forma lat. *fez* (postulada por el esp. *hez*), y quizá por el «extraño aspecto» de que hablamos a propósito de *a(h)etz*¹ (q.u.), se postula la forma *faex* con el diptongo conservado (?).

Cf., no obstante, *mats* 'uva' (?).

FAU V 'flojo', *faun* AN 'fofo' 'inútil'; *faundu* L 'marchitarse', 'enervarse, mollear'. Lh. da una forma *faü* también.

(Cf. *bao* AN, G 'hueco').

El origen románico del lat. *uanus* lo señalan Sch. ZRPh 40, 102, FEW 14, 165 (que le sigue), Heck. *Navicula* 176, CGuis 195, Mich. FHV 266, etc. Bastaría con aducir L, BN, S *bano* 'blando, inútil, fofo' (Mich. *Emerita*, 18, 470).

Es interesante el sentido de 'sima, orificio profundo en la tierra' que para *faun* recoge Iribarren 238 en Navascués.

FAUXA L 'feroz' (falta en Azkue).

Parece reciente, y es acaso la forma vasca del fr. *farouche* (trad. que le da Lh.).

FAZA BN, S 'aparato, afectación, farsa'.

Sch. ZRPh 11, 501 quiere establecer un nexo con *patxada*, *patxara* (esp. *pachorra*, 'flema').

Es admisible un cruce con *farsa*. En cambio sería más difícil admitirlo con *fachada* (italianismo, desde 1600). Tampoco parece aceptable una derivación de lat. *facies* a través de alguna forma del fr. merid. (cf. prov. *fasa*: REW 3130). EWBS lo relaciona con esp. *fasto*, fr. *faste* por intermedio de una forma **fasta* (?).

FAZEGA 'paz' (En Lh; falta en Azkue).

Como supone EWBS del lat. o del román., en relación con lat. *pacificare*.

FAZOIN S 'modo'.

Charencey RLPPhC 24, 77 lo deriva del prov. *faisso*, y CGuis. 139 lo hace del lat. *factionem*, al que remite también Lh.

Cf. en Mistral *façon(n)*, *faiçon(n)* y fr. *façon*.

EWBS remite a *faizu* (q.u.).

FEDE S 'fe', *pede(a)*.

Del lat. *fidem*, como señalan Lh., Larrasquet, etc. También según Mich. FHV 226 es préstamo antiguo.

FEIROS BN 'frágil' (no está en Azkue).

Lh. lo considera derivado del lat. *periculosum*, lo que no se ve claro, aun cuando su aspecto es románico.

FEIT BN 'juicio, estado normal'.

EWBS le atribuye origen fr., del afr. *veir dit* (< lat. *vere dictum*), fr. *verdict* (?).

FELDEREKA, FELDERAKO (Pouvr.). V. *faldaraka*.

FEPAKO V 'palurdo, desmañado'.

El segundo elemento es *bako* (q.u.). Cf. p. ej. *ganora-bako* 'torpe'.

Azkue lo analiza bien de *feto* 'habilidad, destreza' y *bako*.

FERA BN 'impedimentos que encuentra el carro para andar'.

EWBS le atribuye origen románico; pero reconstruye **ferga*, que intenta relacionar con gall. *felga* 'tierra levantada, gleba' (que a su vez relaciona con esp. *helguera*, de lat. *fulicaria*) (!).

FERAGIA S 'trabajo' (así traduce Lh.).

Posible relación con fr. *faire* suponiendo una forma **fairage* (?). EWBS analiza *fera-* y *-gia* 'caballete donde se ata el caballo para herrarlo' (relación con *ferrum*, por tanto) (?).

FERATU BN 'despedir bruscamente, dar con la puerta en las narices'.

Azkue sugiere como origen el esp. *fuera*. (*ue* > *e*, p. ej. *frente*, *culebra*, cuya vocal de origen es *o*) (?).

FERDAILLUN (Duv. *ms.*) 'pera verde-oscura'.

De *ferde* (cf. *berde*) + *illun*.

FERDAMIN BN (Oih. *ms.*) 'primera agua que ha servido en el lavado de la ropa blanca nueva de lino', 'suciedad verde que sale del lienzo', 'crudo'.

De *ferde* + *min*.

EWBS pretende derivar del lat. **filāmin-* / **filāmen* por *filamentum*, con aproximación a *ferda-* 'verde' (!).

FERDE v. *berde*.

FERDEGAILLU 'verdor'.

Según Uhl. *RIEV* 3, 204 no procede directamente del adj. *ferde*, sino de un verbo con la significación 'volver verde'. (¿De un románico *verdeguear*, o similar, a pesar del sufijo vasco *-gaillu/-kaillu* que estudia Uhl.?). Este mismo autor remite a Sch. *ZRPb* 11, 477 que cita el párrafo: «hango mendi eta pantupa *ferdegailuz* aphainduetan».

FEREKA v. *berega*.

Es un postverbal correspondiente exactamente al esp. *friega*, y no una derivación del lat. *fricatio* como apunta CGuis. 139. Por cierto que el vocalismo *frega* se halla así, sin diptongar, en esp. hasta el siglo XVI, como dice Corominas 2, 572.

FERFATU AN 'deshilacharse la ropa'. (Cf. *firfilería*).

FERIES BN 'de mala fabricación'.

Corominas 4, 1069 sugiere la posibilidad de que del antiguo *refez* (esp. mod. *rahez*) 'barato, vil, fácil', se tomará con metátesis el vasco BN *feries* y el G *peries*, que tiene en cast. antiguo y en port. la misma acepción como se ve. Según este mismo autor la relación con *feria* (Mich. *BAP* 11, 291) puede ser secundaria, pues de otro modo sería difícil explicar *-es*.

FERRA¹ N, L, S 'herradura', AN, L 'ramas de haya, roble o castaño que sirven de suelas o contrafuerte a la narria', *perra* V, G, *berra* R 'herradura'.

No es préstamo de lat. *ferrum*, sino acaso de formas románicas de éste, como señala CGuis. 172 y 243; si no habría que pensar en la conservación del pl. neutro lat. Para GDiego *Dial.* 206 es de *ferra* (?).

Quizá indeterminado de *berratu* R 'herrar' (es decir, de lat. *ferrare*).

Cf. formas como occit. *ferra*, esp. *herrar*, *ferrat/ferra* 'herrado', etc.; gall., *ferra* 'herradura' (?).

Para la segunda acepción, en *FEW* 3, 477 hallamos en sav. *fará* f. 'petit traîneau muni de patins de fer', y otras formas similares.

FERRA² AN 'cortinilla que cubre los huecos inferiores del catre'. Cf. AN *erradapi*, V *edarrapi* 'id.'.

FERRATA v. *ferreta*.

FERRATOL AN 'pala de madera para aplastar y amoldar panes delgados de maíz', *perraol/pe-rraul* AN 'id.'

Aun cuando el instrumento sea de madera, el primer elemento es *ferra(t)* en relación con dialectos del Sur de Francia (cf. *ferra*¹). El segundo es simplemente *ol* 'tabla'.

La forma *erredula* (Tournir-Lafitte *Lexique* 456) o *erredola* (Lh. 'rodillo de pastelero, para extender la pasta') (q.u.) no corresponde al término que tratamos.

FERREDOT S 'cubo de pozo'. Derivado de *ferreta*, etc. (cf. bearn. *ferrado*, *herrado* 'herrada').

FERRELA S 'juguete de niños; de un hilo fijo en ambas manos pende y gira un palillo'.

Charencey *RLPbC* 23, 308, a propósito de *ferreta*, cita fr. *ferret* 'trocito de materia dura que termina en una aguja o gancho'. (Cf. *furril*, *furrinda*, *furrigila*).

FERREDA BN 'cantidad pequeña, extensión corta'.

EWBS lo deriva de un *ferren-*, de un *ferra* que da él con la significación de 'rama de encina' (cf. *ferra*¹), y le atribuye el significado posible de 'kleine Landfläche voll Gemengsfutter od. kleine Futtermenge' (?).

FERRETA AN, BN, S, *berreta* R, *pherreta*, *herreta* (Pouvreau), AN, BN, S, *ferrata* (Iribarren), *berrada* R, *errada* G, *edarra* V, *rada* alav. (Baraibar) 'herrada, cántaro', *perrail* G 'id.', 'balde o gamella de albañiles'.

Aunque proceden de lenguas románicas distintas no se pueden separar. La forma más antigua en Landucci, *herradea* (sin duda vasquización del castellano).

En cuanto al origen del término vasco, con sus diferentes variantes, los autores apuntan al latín o a las lenguas románicas, pero de manera un tanto inconcreta. Aranzadi *EE*, 47, 499 y CGuis. 172 remontan al lat. *ferrāta*. Lhande y GDiego, *Dial.* 221 parten del esp. *berrada* (lo mismo que EWBS) para algunas variantes. FEW 3, 474, además de suponer, como otros, que *ferrāta* es una formación femenina sobre *ferrātus*, sólo trata *edarra* como procedente del esp. *berrada*.

Junto a *ferreta* AN, BN, S, tenemos *herreta* AN, BN, S (con pérdida de *f-*), *berreta* R y *pherreta* L.

La existencia de *f-* en unos dialectos, e incluso su «repugnancia lingüística» (cf. Mich. *FHV* 262) en R y L nos hace pensar, para el vasco, en el nav. *ferretal/ferrata* (que hallamos en Iribarren). Su etimología última está en el latín, pero no directamente, como supone Giese, *RIEV*, 22, 14. (Cf. Ansó y Hecho, *ferrada* correspondiente a *ferrata*, de Iribarren).

Aunque vienen de lengua románica distinta, hemos de reunir con los términos mencionados del tipo *ferreta*, el tipo *berrada* G, *edarra* V, *errada* G, y, por aproximación (aunque de otro origen), *perrail* G (CGuis. 243).

Para el grupo con vocalismo *a* Larraquet señala el bearn. *herrade*, e insiste en la importancia que en el ajuar doméstico tiene ese cubo de madera de tejo.

Hay que pensar para los términos vascos en dos procedencias: una con vocalismo *e*, otra con *a*: *ferreta* - *ferrata*.

El segundo grupo es de más fácil explicación, si bien es discutible que correspondan a un origen común románico todas las variantes. Así, *errada*, *edarra* (con metátesis), *rada*, cuya conexión con bearn. *herrade* para el S, y con esp. *berrada* para el V y R parece evidente (bien que el primero mire también al bearn.).

La forma *berrada* del R no puede separarse del alto-arag. *ferrada* (que Corominas 2, 913 cita en documento de 1135 como 'medida de vino', y hacia 1300 *ferrada* 'cubo de pozo', en *Yuçuf*, pero aragonés) (Cf. astur. *ferrada*) (Solución en vasco de *f-* por *b-* como tendencia general).

Tomamos como curiosidad el análisis de Astarloa *Apol.* 289 sobre *edarra*, conforme a lo que es sin duda etimología popular que explica la metátesis. La deriva de *edan* y *arri*, que «quiere decir de beber piedra, o piedra de bebedero». «Es verdad —añade— que los vascongados con la voz *edarría* entienden hoy aquellas vasijas que los castellanos llaman ordinariamente cubos, y se forman de tablas unidas en figura de un cono truncado, con aros que por lo regular son de hierro. Es impropio llamar a estas vasijas *edarría*, piedra del bebedero, y por lo mismo es visto que el *edarría* de los vascongados fue anterior a la invención de estas vasijas de madera». (!).

No es discutible la procedencia hispánica de *ferreta* y *herrada*, aunque cuenta la influencia bearnesa.

Para la extensión del término románico, vid. *REW* 3256, que pone en el mismo grupo prov., cat. *ferrat*, gasc. *herrat*, astur. *ferrada*, esp. *herrada*.

Por el interés comparativo mencionamos, como complemento, formas que pudieran dar pie a cierta relación etimológica. Mistral recoge bearn. *ferrado/herrado*, gasc. *ferrat/herrat*, además de *ferratas* 'cubo grande', *ferratet* 'cubo pequeño'. Por su parte *FEW* 3, 474 cita bearn. ant. *ferrade*, bearn. *herrade*, BPyrr. *herada*, *herrade*, astur., cat. *ferrada*.

El G *perrail* recuerda al bearn. *ferralhe*, aun cuando semánticamente sea otra cosa.

Para el grupo con vocalismo *e* es difícil sustraerse a una comparación con ant. fr. *ferret* 'petit toneau', norm. *ferret* 'fût de cidre', con las dificultades geográficas que ello comporta.

Lo que sí parece indudable es que hay dos formaciones paralelas procedentes del adj. lat. *ferrāta*, unas con vocalismo del occit. y cast. *a* (< lat. *ā*) y otras con evolución de lat. *ā* a fr. *é*.

El predominio de oclusiva sorda intervocálica en el grupo llamémosle francés lo aproximaría a un descendiente directo del latín, pero el vocalismo ya no sería de éste.

El grupo hispánico con su *a* está más cerca del romance, además por la sonorización de la oclusiva sorda intervocálica.

Luego ha debido de sufrir ciertos cruces.

Respecto a la inicial hay solución romance *f-/h-* y solución vasca *b-/p-* de la *f*-primitiva.

(Para estudio sistemático v. M. Agud, *Elementos* 146 ss.)

FERROSTA BN 'se dice que, parece que'.

¿Relación con *berri* y *uste*? No parece aceptable *EWBS* al explicar por el S *prefosta* 'sin duda', que toma de Lh.

FERRU S 'trébol, encarnado'.

Larrasquet señala su relación con bearn. *ferrou/férou* 'id.'. Obstan, por tanto, las comparaciones de *EWBS* con esp. *berro*, así como las formas irl. *kymr.*, gall. etc. que menciona.

FERRUTZINA R 'pelo bien peinado'.

FESTE AN 'asa de olla'.

FET V 'cordura'. (Cf. el siguiente?)

FETO, FETURA V 'habilidad, destreza'.

Son sin duda formas románicas (¿Acaso procedentes de colonos gascones?)

FETXO, FETZO BN, L 'grande y grueso', *petzo* BN, *pezo* BN, L 'corpulento', *pezu* R 'id.'. (Cf. *phezu* BN, S 'peso').

Junto a éstos tenemos *fexo*, *fezo* BN 'valiente, activo', *fezotu* 'engordar, hacerse valiente', *fezotasun* 'valor, ardor', 'robustez, gordura', *fixo*, *fixotu* (q.u.).

Lh. se inclina por el esp. *fecho*, cosa que no se ve clara, como tampoco una posible derivación de formas occit. de *factum*. Cf., en cambio *fixo* BN 'corpulento', *fixotu* 'adquirir corpulencia', en cuyo caso la relación sería con lat. *fixus* en última instancia.

EWBS le atribuye diversas fuentes: en la significación 'grande, grueso' reconstruye una forma **opeso* que relaciona con esp. *obeso*, cat. *obès* (de lat. *obēsus*); en las demás significaciones relaciona también con esp. ant. *fecho* y *pecho*.

FI S 'fino; prudente', 'económico'. Cf. *fin* 'fino, delgado, esbelto'.

Larrasquet señala su relación con bearn. *fi* de significación similar. Cf. también occit. *fi(n)*, y otras formas románicas del sur de Francia.

FIAFA 'jactancia, ostentación, fanfarronada'.

Del fr. *piaffe* como dice *EWBS*.

FIAT BN 'firmeza', 'exactitud, resultado, continuación'.

Azkue dice que «sólo se usa en sentido negativo».

Ya Lh. señala su origen románico. Más que de una forma occit. *fiat*, o similar (del lat. *fiat*), quizá sea preferible pensar en un derivado del part. lat. *fidatus* a través de una forma románica; cf. esp. *fiado*, cat. *fiat*, y el siguiente.

FIDA BN, L, S 'idea de confianza, de crédito', 'certidumbre'.

(Mich. *FHV* 190 da la forma *fidatu* y *fiyatu* AN, G '(con)fiado').

Lh. deriva del lat. *fidere* (o **fidāre*, decimos). Este origen lo señala también CGuis. 71 y 90. Larrasquet, más preciso, junta *fida* y *fidat* y los considera préstamos del bearn. *fidà*, *hida*.

FIER AN, G 'laborioso, fuerte', BN, L, S 'ufano, firme, altanero'.

Larrasquet lo deriva del bearn. *fier*. Podría ser del fr. también. Cf. occit. *fier*, etc.

FIFAIT BN, *fiatfat* salac. 'brusca e irreflexivamente'.

Charencey *RLPhC* 23, 310 da como probable su derivación del fr. *vite fait*, quizá en alguna forma local. Cf. *fite* 'presto, luego' (de fr. *vite*).

No es admisible un origen ár., como señala EWBS, del ár. vulg. *fīwa'et* 'al momento'.

Acaso se trate de simple forma expresiva.

FIGA R 'yerro', 'amagar y no dar a la pelota'.

Probablemente es el término obsceno esp. *higa*, *figa*. Cf. sin embargo en Berceo *figa* como término de comparación para objetos de poco valor, que también estaba en arag. (Corominas 2, 916, donde pone lo relacionado con tal término en esp.). En cat. *figa* coincide en significado obsceno del esp., aparte de otras significaciones propias.

FIKA v. *pika*.

FIKO L, *fiku* (Land.), *figo* R, *biku* AN, aezc., *p(h)-iko/piku* N, G, L, V, S, salac., (*h*)*iko* V 'higo'.

Ya Azkue señala su procedencia del lat. *ficus*, al que siguen, entre otros, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 140, Mich. *BAP*, 7, 578 y *FHV* 266, *FEW* 3, 497, etc. (Cf. también esp. *figo/higo*, occit. id., fr. *figue*, etc.).

(Vid. *biku*).

FILARI V 'hilo doble retorcido'.

Geminado semántico, sin duda, de *filum* lat. y vasco *ari*.

FILDA AN, L 'colgajo de ropa', L 'mujer de vida airada'.

Cf. *philta*, *philda* 'andrajos', 'albarda', *pilda* 'melena de bueyes', 'vestidura', *bilda* R 'melenas, pieles que se ponen en la frente de los bueyes, al uncirlos para que no les hiera el yugo'.

Una relación con esp. *piltrafa* fue propuesta por Sch. *ZRPb* 11, 497, aunque en *BuR* 29 la comparación del esp. la aplica a *bildri* (q.u.). Corominas 3, 790 no acepta la hipótesis primera de Sch. (por cierto cita una forma en Rueda *peltraca* 'disoluta, pícara, putañona').

EWBS propone un origen ár., de *fildda* 'trozo de metal, de carne, etc.', que puede ser una mera coincidencia.

Vid. *p(h)ilda*.

FILIPA 'especie de bebida de los pobres en la costa de San Juan de Luz'.

FILOSOMIA 'fisonomía' (Lh.) (no la recoge Azkue).

Desfiguración de la palabra culta gr.-lat. *physiognomia*; o más bien de una forma como esp. *fisonomía*, a través de **fisonomía* y disimilación de nasales. (M. Agud, *ASJU* 5, 108).

FILOTS salac. 'borra, pelusa', *filotx* R 'cañones de plumas que se queman después de desplumar las aves'.

FEW 3, 540 cita derivados de lat. *filum*, entre ellos Sainc. *filanche* 'cabo de hilo' y supone el vasco tomado de alguno de éstos.

EWBS lo relaciona con esp. *pelote* 'pelo de cabra que se emplea en tapicería' y con port. *pelota* 'ovillo', con aproximación a *bilbo* + suf. *-tsu* (?).

No puede perderse de vista el nav. *filucha/filurcha/filarza*, esp. *hilacha*, cat. *filassa*, mozár. *filach* (de lat. **filācĕa*) (GDiego *Dicc. Etim.* 2774 y 2793). REW 3292 cita fr. *filasse*, prov. *filasa*, además. Cf. también cat. *filots* 'hilazas'.

FILU v. *firu*.

FILUS BN 'taimado, maulón'.

Como propone EWBS acaso sea el jergal fr. *filuo* 'pícaro, maleante'. En afr. *villon*, b. lat. *fillo*, occit. *filou(n)* (Mistral).

FIMATU, FIMO v. *firnatu*.

FINAUT S 'avaro'.

Larrasquet deriva del bearn. *fináut* 'marrullero, taimado'. (Parece aumentativo?)

FINAZIA S 'bribonería, falsía'.

Larrasquet da el bearn. *finasseia* 'usar argucias, mañas'. En Mistral también *finassia*, *finassa* 'id.'.

FINKA S 'apoyarse', *finkatu* BN, L 'afianzar, fijar', BN 'apoyarse sobre...', 'aplicarse sin descanso para llegar a un resultado', 'abandonar, dejar', *finkatu* 'fijar, poner'.

Charencey RLPbC 23, 311 llamó la atención hacia el esp. *hincar*, ant. *fincar* (de **fīgicāre* < *figere*).

Las formas con *n* son exclusivamente esp., lo que indicaría la dirección del préstamo. En cat. *ficar*, occit. *ficà*, etc.

FINKI (Duv. *ms.*) 'firmemente, seriamente'.

FINOLA (Duv. *ms.*) 'elegante'.

De formas románicas derivadas del lat. *finus*. FEW 3, 568 relaciona con formas del fr. merid. como blim. *finioula*, Gers. y bearn. *fignoulà*. Azkue lo supone del fr. pop. *fignoler*. Vid. *fiñuneta*.

No es admisible EWBS al reconstruir una forma **finora* que quiere relacionar con cat. *finor*, port. *finoria*. Cf. esp. coloc. *finolis* (acaso sea muy moderno).

FIÑUNETA BN 'taimado, maulón'.

Su origen naturalmente es románico. Puede estar en relación con el anterior y proceder del fr. pop. *fignoler* (Azkue), para lo cual existen dificultades semánticas. Sin embargo nos inclinamos por una relación con *filus* (q.u.), 'taimado, maulón' en formas como afr. *villonner*, de *villon*, que nos dan en occit. *filouna*, de *filoun/filou*, con asimilación de la lateral (cf. Mistral).

EWBS reconstruye **filuneto* y relaciona con afr., prov. *fellon*, aesp. *felón*. Desde luego hay un suf. dimin. román. *-eto*.

FIO 'renta' (falta en Azkue). Lh. da también la forma *figo* L.

Su origen está en lat. *fido* como postverbal acaso. Cf. *fia* 'pago' en nav. (Iribarren), y *fio* 'confianza' en el mismo.

En Mistral hallamos *fió*, *fioc*, *fuoc* 'fuego', pero también una extensión de terreno sobre la que se basaba el reparto del impuesto. Esa misma nomenclatura la vemos en Navarra con el término *fuego* para indicar las casas que tributaban.

EWBS a través de un **fido* deriva del lat. *feudum*, en relación, por tanto, con esp. *feudo* (cf. también occit. *fieu*, fr. *fief* 'renta').

Videgain, ASJU 7, 225 sugiere como origen *fehu* 'rebaño', que coincidiría con el valor de éste como 'riqueza'.

FIOLA S 'redoma'.

Del fr. *firole*, como anota Larrasquet. (Cf. también prov. *fiola*, bearn. *firole*). (Cf. REW 6466, FEW 8.376 y Agud, *Elementos* 151 s).

FIRFILERIA BN, L 'deshilachado'; cf. *ferfatu* 'id.'

Parece una geminación exprevisa de formas románicas de lat. *filum* (fr. *fil*) con disimilación y con un sufijo románico. Cf. *firlingatu* L 'empezar a deshilacharse, p.ej. la manga de un vestido' y *firlango* BN 'tela grosera con que se hacen sacos y rodillas'.

- FIRIRI, FIRIRIKA(KA) BN 'movimiento de rotación'. Cf. *piriri* 'rueda' y *biribil* 'redondo'. Cf. el siguiente.
- FIRLA¹ N, L 'cítoia de molino', *pirrillaka* G 'rodando', *firifiri(ka)*.
Charencey RLPbC 23, 310 compara con esp. *birla* (v. *firla*²).
 Corominas 1, 462b (puede verse para esp. *birlo* y sus relaciones) no acepta a Spitzer *ZRPh* 56, 78 (y *REW* 6522b) que encuentra una especie de onomatopeya como en ital. *brillare*, *prillare* 'dar vueltas'.
 Esta forma no puede separarse, sin duda, de la siguiente.
- FIRLA² v. *birla*.
- FIRLA³ 'pasador de madera mayor que la tarabilla'. Se trata en realidad de otra acepción de *firla*¹.
- FIRLANGO, FIRLINGATU v. *firfileria* y *ferfatu*.
EWBS lo deriva de un esp. *filangas* (que no hallamos), que relaciona con port. *filandras* (?), lo cual no se ve nada claro.
 Lo más probable es que se trate de formas relacionadas con *filum*.
- FIRMATU/FIMATU AN 'injetar', *firno/fimo* 'abridor, navaja de injetar'.
 O es un arcaísmo en relación con lat. *firmatu*, o, por su vocalismo, es préstamo del esp., ya que el fr. y occit. es distinto.
- FIRU V 'hilo', BN 'hebra', *filu*, *biru* AN, R, salac., *piru* AN, *phiru* BN, *iru* V 'id.'. También *ilu* y *pürü*.
 Se trata de un préstamo del lat. *filum*, como han señalado Rohlfs *Le Gascon* § 379 y *RIEV* 24, 338, Unamuno *ZRPh* 17, 143, Bähr *BuI* 28, A. Leon *EJ* 2, 355, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 172 y 210, Mich. *BAP* 7, 578, *FEW* 3, 539 (donde se señala que en este punto el vasco conserva la voz con toda la Romania), etc. (Para los cambios de la inicial v. Mich. *FHV* 264 y Gavel *RIEV* 12, 303 ss.).
- FIRRA BN, L, salac. 'el ruido del hilo al formarse saliendo de la rueda'. Cf. *firri-farra* 'rodando', *firrika* BN 'rueda'.
 Todas estas formas parecen favorecer el carácter expresivo de otras como *firla*¹, etc.
- FIRRIIL AN 'rueda', BN 'pequeña polea del asador antiguo movido mecánicamente', S 'juguete de niños', L 'cítoia de molino'.
 En relación con *firla*, *firra*, *firrika*, etc.
EWBS lo relaciona con formas como románico (esp.) *virar*, además con las anteriores y con *firrinta*, *firringilla*, etc.
- FIRRINDA salac. 'chasquido o zumbido de una piedra, palo, látigo', L 'ruido del huso al hilar', *firindaka* BN, L, salac., *firindakoka* L 'rodando', *firrintatu* BN 'manejar un bastón u otro objeto haciéndolo zumar', *firringilla* S 'juguete: de un hilo fijo en ambas manos pende y gira un palillo', L 'cabeza de chorlito' (cf. *furringila* R 'trompo', *pirringilla* y *ferrela* con la primera acepción de *firringilla*), *firrinta* BN 'movimiento brusco', *firristan* BN 'dando vueltas', *firrita* R, S, como *firrinta* 1ª acepción, *firrun-daka*, como *firindaka*.
 Cf. *firra*, *firril*, *firla*, *firiri*, *pirrita*, etc.
 Son sin duda formaciones expresivas. Cf. Sch. *ZRPh* 11, 505.
 A propósito de *firrinta*, Charencey *RLPbC* 24, 80 (?) recuerda esp. *ferrión*, *ferziona* (?) 'movimiento de cólera', fr. *ferin* 'caracteres peligrosos de ciertas enfermedades o llagas'.
- FIRRISTI-FARRASTA BN 'trabajar sin esmero', *birristi-barrasta* L, S 'id.'.
 Formación expresiva, con rima. Cf. los anteriores y *farrasta*.
- FIXO BN 'corpulento', *fixotu* BN 'adquirir corpulencia'.
 Vid. *fetxo* con el que sin duda está relacionado.
 Duçeré *RLPbC* 13, 221 piensa en una fantástica derivación del ár. *fūr* (?) 'que tiene los músculos muy visibles y muy fuertes'.

Hay que pensar en una derivación de términos relacionados con lat. *fixus*, quizá, lo que semánticamente no deja de presentar sus dificultades. ¿Y esp. *peso*? Cf. *pisu(tu)*.

FISTIA v. *pistia*.

FHIXTIN-FHAXTA (Duv. *ms.*) 'movimiento de ira'.

Reduplicación expresiva. Cf. *firristi-farrasta*.

EWBS lo deriva de afr. *vista*, fr. *vite* (?).

FISTU¹ AN 'silbido'.

Inseparable de *histu* BN, *xixtu* BN, L *txistu*, *txuxtu* salac., V, G 'id.', *uistu/uxtu* R 'silbo' y las formas que da Mug. *Dicc.*, *pistu*, *pixtu*, etc.

FISTU² AN 'acairelado'. Cf. *fits* AN 'cairel, cabos' y *pits* N, L 'hilacha'.

Su aspecto románico hace pensar, no obstante, en el bearn. *festouñ*, occit. *festou(n)*, cat. *fistó*, esp. fr. *festón* (todos del ital. *festone* < lat. *festā*). (Cf. Agud, ASJU 5, 110).

FITE N, L, R, S 'presto, luego, enseguida'.

Entre otros, han señalado su origen en el fr. *vite* Unamuno ZRPh 17, 138, Giacomino *Relazioni* 4, CGuis. 138, Mich. FHV 266, Heck, *Navicula* 176.

El bearn. *fitè*, de significación similar, según S. Palay está tomado del vasco.

FITS L 'mota del ojo', AN 'cairel, cabos' (cf. *fistu*²), 'futesa', L 'un poco', 'estorbo'; *fitskeria* L 'futesa'.

Es evidente su relación con *pits* (q.u.) 'hilacha' como señala Sch. ZRPh 11, 506.

EWBS considerándolo como un romanismo cuya forma primera es *pits*, relación con gall. *pitelo* y con esp. *pito* en frases como *no vale un pito* (!).

FITSATU 'fijar', *fitso* 'fijo'.

Del esp. como indica Sch. ZRPh 11, 489. Cf. también gasc. *fissa*, *hissa*, occit. *fitsa*, *fixa*.

FITSMITS (Ax.) 'mancha, suciedad'.

Es una reduplicación expresiva. Cf. *hits* BN 'sucio', BN, L, S 'empañadura, mancha'.

EWBS lo relaciona con *fits*, *pits*.

FITXARTXAR V 'collalba' (pájaro dentirrosto de la familia de los túrdidos).

Múg. *Dicc.* da otras formas, como *txirtxarta* V, *txintxort*, *putxartxa*.

Como dice Azkue el nombre responde a la forma de su canto, expresivo, por tanto.

FIZATU R 'picar, morder', *fizadura* R 'mordedura de culebra, picadura de insectos'.

Su aspecto románico, no parece ofrecer duda. Para L. M^a Mugica, FLV, 43, 38, del arag. *fizar* (lat. *fictiare*) gasc. *hissá*.

Cf. *itzadura* R 'picadura de culebra', 'veneno'.

FLAKA 'hundimiento, hoyo en una pieza de madera'.

En relación con bearn. *flaque*, occit. *flacho* ('porción de albura que resta en una pieza de madera', entre otras acepciones), cat., esp. *flaca*, etc. (de lat. *flaccus*). Formas como *flakadura*, *flakezia* (esp. *flaqueza*), confirmarían el origen románico.

En FEW 3, 511 s.u. *flaccus*, occit. *flaca* 'lâcher', gasc. *flaqua*, 'manquer de force', etc.

FLAKAT S 'enflaquecer, debilitarse'.

Como señala Larrasquet, procede del bearn. *flacà*, S *flakezia* 'debilidad', bearn. *flaquésse*. Para el S *flakezia* Lh. da como origen el esp. *flaqueza*. Cf. *flaka*.

FEW 3, 591 s.u., *flaccus* da también a prov. *flaqueza*.

FLAKU S 'débil'.

Aunque Larrasquet da el bearn. *flac*, la final hace pensar más bien en el esp. *flaco*.

FLANONKATU S 'halagar' (falta en Azkue), *flañukatn* BN 'cortejar, requebrar, adular'.

En relación con bearn. *flanà*, fr. *flâner*. Acaso existe un cruce con *flatter*.

EWBS intenta explicarlo de un fr. *flanon-*, contracción de *flagorn-er* ('hablar al oído') s. XV, + suf. *-ka-tu*.

En Dauzat *N. Dicc. Etym.* aparece *flânocher* (?). FEW 3, 605 da Louh. *flanocher* 'flâner tout doucement'.

Parece que el término está elaborado con cierta fantasía, que corresponde a lo que trata de expresar.

FLAUTA V, G 'flauta'.

Es la forma esp. sin duda. Corominas 2, 534a señala que de la forma occit. ant. *flauta* ya hay derivados hacia 1200. Por la distribución geográfica, hemos de pensar en el esp. en este caso.

FLEIT BN 'vena, buena disposición'. En L *pleit* (Lh.).

Corominas 3, 819 señala el aragonesismo de *pleito*, y también la forma *pleit* en Berceo.

Su relación, por tanto, con el románico es evidente: esp. *pleito*, cat. *pleit*, afr. *plait*, bearn. *plèyt/plèyd*.

Cf. bearn. *plahèyt* 'bien educado, que conoce las conveniencias', 'acción meritatoria', 'ordenado', etc. (S. Palay).

FLEITA/FREITA (Duv. *ms.*) 'boga, estimación'.

Para la segunda variante da Lh. esp. *fruta*.

Sin duda está relacionado con *fleit*. Azkue lo deriva del esp. *flete*, fr. *fret*. (Cf. *pleit* V, G 'flete')

Grande corrige en Azkue *fleita-boga*, en cuyo caso encajaría la forma *pleit* y *pleitero* V, G 'buque fleteiro, lanchón de cabotaje', con lo cual el origen esp. dado por Azkue sería más lógico. Sin embargo no parece admisible tal corrección. Cf. también occit. *fre(i)t* (de origen neerl., v. Corominas, 2, 540).

?FLETXA 'flecha'. Giese RIEV 19, 316 cita esta forma (*fletcha*) en TB 437d20 (?). Uhl. RIEV 3, 421 da *fletchatoki*.

FLOKA S, *floko*¹ salac. 'ramo de flores, de frutos, de hojas, etc.'

Azkue lo da como del lat. *flöccus*; pero es a través de formas románicas del sur de Francia. En gasc. bearn. y otros dialectos occit. *floc* significa 'ramo', de donde las deriva FEW 3, 626, el cual da para el verbal *flokatu* el bearn. *flouca* 'adornar con un ramo, con lazos de cinta, de seda, etc.'

FLOKO² R 'ojo de lazada'.

En relación con el anterior. Cf. blim. *floco* 'ornement de ruban noué en 2 feuilles de chaque côté', o fr. *floque* 'rosette, petit neoud de ruban', etc. (FEW 3, 625, s.u. *floccus*).

FLORE (Leiq.) 'flor'.

También en Land.; acaso cultismo. En Dechep. y otros autores con la significación 'la flor, lo más selecto' (Mich. FHV 347).

FLOTA V 'sauquillo, juguete hecho con rama de sauco horadado'. Cf. *flauta*.

FEW 3, 164 lo da como préstamo de la forma occit.

Es una dificultad la reducción del diptongo, y en V.

FLUS BN 'pródigo', *flux* BN, L 'cosa sin consistencia', 'persona inconstante'.

Larrasquet da *flux* y *fluz* en S, y las deriva del bearn. *flouch* 'flojo'. Corominas 2, 541 señala que en el bearn. y gasc. *floch* tenemos probablemente castellanismos.

Mistral da para el bearn. *floucha* 'soltar, debilitar', el radical *flouch*, *flus*.

FOILA R 'bolsillo exterior', 'manera, abertura lateral de la saya'.

B. Estornés RIEV 21, 217 deduce un R *folla* del término *follakorda* (no recogido por Azkue), con la misma significación.

FOINA 'guarduña' ('Mustela foina').

Del fr. *fouine*, sin duda, en relación con esp. *fuina*, prov. *fabino*, etc., como apunta EWBS.

FOLA L 'cuello de camisa'.

- Azkue lo señala con doble interrogación, como los otros préstamos románicos. Tovar sugiere la posibilidad de una relación con *fuelle*, suponiendo un nombre **folle* para la 'gola' o 'gorguera' (?)
- EWBS quiere ver una mezcla de *kola* 'cuello' y fr. *volant*, lo que resulta más que arriesgado.
- FOLDRA (Pouvr.) 'hollín o suciedad que se adhiere a las paredes de las casas donde no hay chimenea'. v. *faldra*.
- FOLTSU v. *poltsu*.
- FOLTXIKA S, *foltxi* 'bolsillo'.
Charency RLPbC 23, 310 señala su evidente relación con esp. *bolsica*. Cf. también *boursicon* en blim. 'petite poche au-dedans de la ceinture', bearn. *embousica* 'emboruser' (FEW 1, 668). (Cf. *bolso* R 'alforja').
Corominas 1, 484 nos dice que esp. *bolsico* es la forma que se empleó antes del general *bolsillo*. Como en la zona francesa las formas son con *r*, hemos de inclinarnos, con Corominas, por el origen esp., si bien de dialectalismos del norte de Navarra.
- FONGO, FUNGO R v. (*h*)*onddo*.
- FONTALE 'puntal, apoyo', *fontela* L 'viga'.
Como apunta EWBS existe una relación con esp. *puntal*, sin duda.
- FONTS BN, S 'fuerza, vigor', v. *funts*.
- FORADURA S 'forro', *forat* S 'forrar un vestido' v. *forradura*.
- FORDELA R 'castañeta, sonido de dedos'.
- FORJA (Duv. *ms.*) 'mal atavío, mal estado de las cosas'; *forjatu* 'engalanar, ataviar'. Cf. *fortatu*.
Lh. remite a bearn. *forje* (también *anforgue*, esp. *alforja*).
Cf. *borja* G 'lino de clase inferior'; pero no parece aclarar nada tal comparación.
Cf. también *borjel* V 'pingajo'.
- FORKAI R 'presilla'. Cf. *floko*.
EWBS reconstruye **forkari*, de **forke-* y lo relaciona con port. *porca*, esp. *puerca* (*tuerca*), del lat. *porca* 'cerda' (cf. *macho* y *hembra* en un tornillo).
- FORKATX R 'puntal, tentemozo de árboles'.
Cf. *borkats* V 'horquilla pequeña de hierro de dos púas', *porkatxa* V 'id.', *orkatx* V, G 'id.'.
Si comparamos *zurkaitz*, *zurkatx*, de la misma significación que *forkatx*, deduciríamos un sufijo vasco; sin embargo el término nos recuerda formas como lim. *fourcas*, *fourcat*, y sobre todo occit. *forcat*, *forcatz* 'apoyo, soporte', cat. *forcat*, etc. (Mistral). Cf. también cat. *forcall*, esp. *borcajo*.
Corominas 2, 946 menciona *forate* en Aragón, Rioja, Alava 'especie de arado', significación que también da Mistral para los términos anteriores; es un arado sin reja.
- FORMAT S 'former'. Tomado del bearn. *formà* como apunta Larrasquet.
- FORMU v. *bormo*.
- FORNI S 'suministrar, proporcionar'; *fornitu*, *fornitura*, etc.
Del bearn. *fourni*, como dice Larrasquet. Cf. también occit. *fornir/furnir*, fr. *fournir*, cat. esp. port. *fornir*, etc. (en Mistral). Cf. (*h*)*ornitu*.
- FORNIL 'embudo pequeño', *funil* BN, S 'embudo' (q.u.). (Cf. Agud *Elementos*, 188 s.).
- FOROGATU v. *borogatü* y *proba*.
- FORONDA 'achacoso'. Según Mich. BAP 12, 370 carece de toda realidad lingüística. Del Suplem. de Araquistain. Por el *ms.* es un nombre propio, la población alavesa o un apellido de persona, pero no un apelativo (Mich. *Fuentes Azkue* 143 y con Caro y Tovar, *Azkue lexicógrafo, folklorista y gramático*, 25).
Corominas 4, 1058 se hace eco de Mich., y dice que quizá se pudiera pasar de *forogatu* a **forongatu* y a *forondatu*.

FORONTE/FORONDE, BORONDE BN, *boronte* R, S 'frente'.

Evidente préstamo del lat. *frontem*, como indican, entre otros Uhl. *RIEV* 3, 496, Rohlf's *RIEV* 24, 335, Lh., GDiego *Dial.* 202, CGuis. 238, Mich. *FHV* 353, *FEW* 3, 822.

Pudiera proceder de algún dialecto no castellano (cat., prov., *front*), pero es muy problemático.

FORTA 'fuerza' (no lo recoge Azkue). Vid. *bortxa*².

FORTATU (Duv. *ms.*) 'orlar o engalanar zapatos o vestidos'.

Cf. *forja*.

Tovar sugiere una deformación de *flokatu* (?). Cf. quizá esp. *bordar*.

EWBS sugiere el port. y gall. *borda* 'orillo' (!).

FORTUNAT S 'tener suerte'.

Del bearn. *fortunát* para Larrasquet.

FORTXETA 'tenedor' (falta en Azkue).

Del fr. *fourchette*, como indican GDiego *Dial.* 206 y CGuis. 105 y 139.

FORRADURA (Duv.) 'trama, conjunto de hilos', L, R, S, salac. 'forro, forradura'; *foradura* S 'forro', *forat* S 'forrar un vestido'.

La forma con *r* simple se encuentra muchas veces en arag. ya en el s. XV, como anota Corominas 2, 557. También en cat. señala *fourre* 'forro'. Se halla ya *for(r)adura* en 1400 y 1411 en el glosario del Escorial y en arag., pero el propio Corominas cita también occit. *folradura*, que puede ser catalanismo, según él.

Para Larrasquet se trata simplemente del bearn. *fourradure* y *fourrá*, lo que desde el punto de vista de la distribución geográfica parece más acertado.

FORRU v. *porru*.

FRAGA 'fragua (falta en Azkue).

Del esp. *fraga*, *fragua*. En prov., cat. *fraga*, *farga* (*REW* 3121). *FEW* 3, 342 cita a bearn. *faurgue*, *fargoe*.

La forma *frauga* (la cita en astur. GDiego *Dicc. Etim.* 2622) se encuentra atestiguada desde el s. XV. Corominas 2, 563 no recoge ninguna forma *fraga*.

FRAGATUA 'fraguado'. (Lo da CGuis. 139). (Falta en Azkue).

El verbo *fraguar* está ya atestiguado en Sobrarbe en el s. XI (Corominas 2, 563).

En relación evidente con *fragua* (Cf. *fraga*).

FRAI 'fray'. Del esp. *fray*, como dice Lh.

FRAIDE BN, V (arc.) L, S, *praille* c. 'fraile'.

Su origen puede estar en el esp. *fraile* y en el occit. *fraire*, del que deriva la forma peninsular (Corominas 2, 564). El primer ejemplo esp. (de 1174) es *ffrayre* y la disimilación no se impone hasta el s. XV. (La forma reducida *fray*, *frey* parece ser sólo esp.: v. supra).

FRAILE-KOROI (*ms.* Lond.) 'corona de fraile' (Bot.), *frailetxu* (*ms.* Lond.) 'fraillos' (bot.). Su composición es clara.

FRAKA v. *praka* (de *braga*).

FRANDA v. *faranda* y *baralda/baranda*.

FRANGATU (Duv. *ms.*), *frankatu* BN 'abrumar, llegar a ser común', *frango* BN, *franko* AN, L 'mucho'.

Para Azkue, de *franco* 'generoso' (?)

Ese origen esp. señala Saroïhandy *RIEV* 7, 492 y Gavel *Gramm.* 1, 140.

El término esp. procede de formas apocopadas del occit. o cat. (*franc* todavía en el *Poema de Alexandre*, como indica Corominas 2, 565 s.).

La forma sonorizada obedece a la fonética vasca, pero la que conserva *k* corresponde a las áreas conservadoras o de influjo erdérico.

El significado especial 'mucho' lo ha adquirido el vasco por usos como en las siguientes frases navarras que da Iribarren 244: «un cuarto de hora franco te esperaré», «me dio tres metros de tela francos».

Lh. (no Azkue) recoge *frangantzia* 'abundancia, prodigalidad', que sería un derivado con el suf. románico *-antia*.

FRANKAK L, *frantza* (Pouvr.) (el primero falta en Azkue) 'agallas del pez, branquias'.

En Pouvr. el cultismo *branquias* es bien posible, pues el esp. tiene *brancha* en doc. de 1535 y *branca* en 1494.

A pesar de la distribución geográfica, el préstamo mira más a las formas esp. citadas (mod. *branquias* < lat. *branchia*) que a las fr. (afr. *brange*, fr. *branchies*, prov. mod. *branco*: FEW 1, 498).

FRANKEZIA 'franqueza, largueza'. (Lh.).

Probablemente del esp. *franqueza* (?).

FRANKOLIÑ G 'francolín, chorlito real' ('pluvialis apricarius').

Préstamo del esp.; también se halla en cat., fr., occit.

Parece proceder del ital. *francolino* (Corominas 2, 566).

FRANTZES-ARBI V (?) 'remolacha'.

Lit. 'nabo (*arbi*) francés', como explica Azkue.

FRAUDA S 'engañar, cometer fraude'.

Del bearn. *fraoude* como indica Larrasquet.

FREITA v. *fleita*.

FRES S 'gastos'.

Del bearn. *frès* (fr. *frais*).

FRESA 'cabezón' (Larr. Supl. 107). Posiblemente de RS. Sin duda préstamo, tomado de Aragón o de Francia, antes que de Castilla (Mich. *Euskera* 6, 17 y *Fuentes Azkue*, 68). Cf. Corominas, s.v. *friso*.

FRESK S 'fresco'; *freska* S 'refrescar'.

Del bearn. *frèsc* y *frescà* respectivamente, según Larrasquet.

FRETA 'frotar' (en Lh., pero no en Azkue), *fretatze* S 'id.'.

Larrasquet señala el préstamo del bearn. *fretà*.

En occit. y cat. se encuentra *fretar* con el mismo sentido (Corominas 2, 539).

FREU (Land.) 'freno'.

Del esp. *freno*, por intermedio de **frenu*, como indica Mich. *FHV* 153.

FRIGITU, FRIKITU, FRIJITU, PREJITU 'frito' (faltan en Azkue).

CGuis. 139 da *freitu*, además de la primera, que puede explicarse como derivada de formas románicas, más que como un participio directamente en relación con lat. *frictus*.

En Lh. tenemos *friji* S 'action de frit'. Larrasquet explica éste y *frijit* 'freir' como préstamo del bearn. *frise*.

No debe descartarse la forma cast. *freido*. Cf. también prov. mod. *fregi*, Bayona *fregui*, Dax. *freji* (FEW 3, 789, s.u. *frigère*).

La forma *freido* dice Corominas 2, 572 s. es más antigua de lo que parece; cita también esp. vulg. *friyendo*.

FRIGIBERDOTZ (Lh.) 'guisado, fricasé'.

Del anterior, con un segundo término *berdotz* (cf. *berdox*, *berdail*, *berdura*).

FRIKAITEKOA (Land.) 'fregadero' corresponde al verbo *frikatu* (frente a *ferekatu* L). En relación con lat. *fricāre*, según Lhande (a quien sigue EWBS). A este nos remontaría la forma *frikatu* citada.

Sin embargo *frikaitekoa* ha introducido elementos de derivación que no corresponden a lo que debiera ser un vocablo salido del latín. Se salvaría la primera parte *frika-*.

Procede por tanto de un latín o de un romance muy primitivo, que era lógico en una zona de asentamientos romanos del Bajo Imperio, como fue la de esa parte de Alava. (Para mayores detalles y explicaciones, vid. Agud, *Elementos*, 152 ss.).

FRICALAFROKA BN 'pica grega, picaza chillona' (cf. *fika/pika*).

También *pikalaport* BN.

Aunque el primer elemento es claro en su origen, se trata sin duda de una formación expresiva con reduplicación.

FRIKO BN 'francachela, comida de glotonés' (Lh. 'fripon').

Azkue sugiere como origen el fr. pop. *fricot*, e igualmente Charencey *RLPhC* 24, 149 y *RIEV* 1, 156, y CGuis. 128. (Cf. bearn. *fricò*).

FRILA AN 'tarabilla'. Cf. *faratilla* y *furla*.

FRINKATU AN (Leiz.) 'fijar, poner'. Cf. *finkatu*.

FRINTZ AN, L 'epidermis, endopleura de las plantas, membrana de los huevos, periostio, etc.', L 'ampolla producida por quemadura', AN 'estaquilla que se mete bajo la uña o en otras partes'; *printz* AN, G 'membrana'; *printza* AN, L 'pústula', V, G 'rajita de leña' (*printzatu* 'rajar, hender').

Vid. *brintza*. (Cf. también *bringa*).

Se debe poner en relación con el «anticuado y dialectal *brinza*» en vez de *brizna*, que cita Corominas 1, 523, donde hallamos también el sant. *brincia*. Corominas la compara, como voz prerromana, con esp. *brenca* y *branza*. La forma esp. *brizna* la considera de origen celt. Sch. *ZRPh* 26, 400, lo que para Corominas l.c. es vago e inaceptable.

EWBS considera secundaria la *r* y por ello *pintz* lo relaciona con *mintz*, y los dos con esp. *binza*, cat. *binsa*, etc. El hecho es que la acepción de *mintz* coincide con *frintz*, lo mismo que *phintz*.

FRIPU S 'bribón'.

Larrasquet señala su identidad con el bearn. *fripou*.

FRISA S 'término de danza' ('frise').

Sin duda en relación con bearn. *frisà* 'friser, crêper, boucler' (aunque la semántica no sea muy clara), fr. *frise*.

FRISKATU BN 'romperse en mil pedazos', 'cubrir de golpes, de heridas'.

Corominas 1, 523 cita bearn. *brescat* 'agrietado, resquebrajado (labios)'.

Sin duda tiene relación con fr. *briser*. Anotemos también algunas formas que da FEW 1, 534, s.u. *brisare*: St-Pol *briscade* 'gâter, abîmer, briser', yèr. *briscailler* 'mettre en pièces', y otras. Sin embargo su distribución geográfica, los aleja de una posible relación con el vasco.

EWBS relaciona también con prov. *brisar* (que los da como de origen célt.), y analiza un suf. *-ka-tu*.

Cf. V *brintzatu/printzatu*, aun cuando la semejanza es fónica sólo, seguramente.

FRISKU v. *prisko*.

FRIXTAN 'pronto, rápidamente', BN 'resbalando'; *fristi-frasta* L 'de cualquier manera'.

Son formaciones expresivas, sin duda.

FROGATU L 'probado, demostrado'; *froga*, *frogantz* 'prueba, establecimiento de un hecho, de una verdad'.

Mug. *Dial.* 48 cita *frogotchea* derivado de *probāre*, y lo mismo Phillips *Über d.lat.* 2, que seguramente se lo toma. Por otra parte este mismo autor *Über das bask.* *Alph.* 41 lo deriva del al. *Probe*, lo que no deja de chocar. Unamuno *ZRPh* 17, 138 acude al esp. *proba* (sic) (aunque parece entenderse más bien «románico»). Para Charencey *RLPhC* 23,310 es del lat. *probare*. Con el románico enlaza también Mich. *FHV* 266. CGuis. 138 lo deriva de esp. *prueba*, y también Gavel *RIEV* 12, 306, con buenas explicaciones fonéticas, acude a esp. *probar*. Cf. también bearn. *probe*. Es el lat. *probatus* (Agud, *ASJU* 5, 111).

FROGU(AK) (Duv. *ms.*) 'honras fúnebres que se tributan a los muertos los días que siguen al entierro', *progu* AN, G 'duelo, acompañamiento del cadáver', 'comida ligera que se da a los acompañantes de un entierro', *phoragu* BN 'ceremonia fúnebre'.

Aunque su carácter es románico y EWBS lo deriva presumiblemente de lat. *profundis*, con una abreviación **profun-* (*missa de profunctis*) (!), no encontramos desde el punto de vista semántico nada similar en formas derivadas del lat. mencionado, como a. prov. *preon*, bearn. *pregoun*, land. *pregun*, (FEW 9, 431 ss.), cat. *pregon*, etc.

FROKATU BN 'rellenarse completamente de fruta un árbol' v. *brokatu*, *broka*. (Cf., no obstante *flokatu*).

FRUITU(A) 'fruta' (CGuis. 139), *fruitu*, *pruitu*, *pruttu* (Mich. FHV 348), *fruitutsu* 'fértil' (Uhl. RIEV 3, 422), *fruta* S (Larrasquet), *frutu*, *prutu* (Luchaire *Origines* 42 y Campión EE 40, 546).

Los autores citados lo han comparado con fr. *fruit*, lat. *fructus*, esp. *fruta*, gasc. *frut*, bearn. *bru(e)*; es así, pero más difícil en cambio resulta la distribución y cronología del préstamo.

FRUNTXATU L 'pagar de mala gana', *puntxatu* BN, L 'id.'

No parece estar lejos de *furrundaka* R 'refunfuñando', *furruntzale* R 'susceptible, persona que se incomoda pronto', *furruskatu* R 'reñir, incomodarse', *furrustada*, *purrustaka*, etc.

Cf., sin embargo, fr. *froncer*, afr. *froncir* 'fruncir (la frente)', bearn. *frounça*.

Cualquiera de las dos explicaciones presenta dificultades semánticas. El término fr. procede del franc. **brunkja* (que no recoge FEW).

FUAN v. *joan*.

FUIÑ L 'cañada ó médula de hueso', 'savia', *fuñak* (en Sch.), *huiñ* L 'tuétano, cañada', *un* R, *hun* BN (Leiç.), *hün* S (*huna* en *Onsa* 174), (*gun* V, *muñ* AN, G, L, *mu(i)n* BN 'tuétano, cañada' (algunos 'savia'), (en Land. *uña*). En muchos dialectos significa también 'sesos'.

Gavel RIEV 12, 309, con su prudencia característica, se limita a señalar (sin entrar en el problema de la etimología) que *fuiñ/huiñ* sería uno de los casos raros de alternancia *f/h* en vasco. En vista de las formas con *m-* se inclina a que lo primitivo sea la labial, y no la *h-*, y la forma con ésta como inicial podría ser de influencia gasc., que, como se sabe, presenta *h- < f-* latina.

Uhl. *Gernika-ĒJ* 1, 547 se limita a señalar la identidad de todas las formas dialectales citadas, lo mismo que Gabelentz 74.

Sch. *BuR* 52 (que echa de menos en Azkue *burumuin* (Larram.) BN, L *burmuñ*, *burmun*, *bürhün*, q.u.) señala que la vacilación en la inicial apunta hacia un préstamo, y propone el lat. *funis*, que en occit. da *fun* y en gasc. *hun*. Para el aspecto semántico, que es el más difícil, Sch. apunta el occit. *fiou de l'esquino* '**filum spinae*' 'médula'. Dan por buena la derivación de Sch., REW 3589, Rohlf's RIEV 24, 335, FEW 3, 880, Gamillscheg *RuB* 23, Jungemann *La teoría del sustrato* 120.

Mich. FHV 151 dice: «de ser correcta la hipótesis de Sch. se habría esperado, puesto que se trata de un antiguo bisílabo, una variante *(*b*)ube en los dialectos septentrionales: partiendo de **hune*, sin embargo, es decir, admitiendo una mayor antigüedad de la aspiración inicial, ésta pudo impedir la aparición de otra *h* por disimilación preventiva».

Compara *muña* 'tuétano' y salac. *muña*, determinado *muñara* 'id.', contra *unak* 'sesos'.

Este mismo autor nos da en V para 'sesos' un compuesto con *gara-* (*garunak*, *karaunak*, *garoiñac* en *ms.*).

Berger *Münch.Stud.* 9, 12 critica la debilidad de la derivación latina, y señala como objeción principal que *funis* en ninguna parte del dominio románico designa la 'médula'. Esta objeción es aún más fuerte si nos fijamos en que parece que en vasco el significado más que de 'médula' (occit. *fiou d'esquino*, mencionado) es de 'tuétano

de los huesos, lo que aun tiene menos que ver con un *funis* o 'cable'. La otra objeción que él hace, la del significado 'cuerda' no atestiguado para *fuiñ*, etc., en vasco, es también muy importante.

A título de información tomamos etimologías propuestas por Trom. *Orig.* 137: finnico *muna*, Cer. *muno*, Lapp. *monne* 'uovo'; andaman. *Bea* y *Bale mun* 'médula', etc., que nada dicen.

Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 418 compara lazo *kun-i* 'médula' y minc. y georg. *kone*, *kon-i* 'grasa'; supone como forma base de *m-*, *f-*, *hu-*, *u-* en vasco **wun* (!). *EWBS* compara ár. *munja* 'Gegenstand de sinnlichen Begehrens'.

FUITARTAR V, *firtxartxar* V 'collalba, pajarillo que va por las puntas de los arbustos'. Como dice Azkue es una onomatopeya de su canto.

FULIA 'furia' (falta en Azkue).

Del esp. *furia*, como indican, entre otros, Phillips *Über d. lat.* 3, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 139.

FULTZIAKA R 'refunfuñando'.

¿Acaso en relación con el anterior? (Cf. *fruntxatu*).

FUNDAMEN S 'fundamento, base, principio', *fundat* S 'fundar, basarse'.

Larrasquet señala su clara procedencia de bearn. *foundamèn* y *foundà* respectivamente.

FUNDE BN 'cacerola de hierro'.

Tiene aspecto románico, en relación sin duda con fr. *fonte* 'fundición'.

FUNDI 'juramento que quiere decir que Dios me confunda si lo que digo no es verdad'.

Parece que se trata del lat.-román. *confundere*.

EWBS quiere derivar del aesp. *fundir*, esp. *hundir*, de lat. *fundus*.

FUNGO v. (*h*)*onddo*. (Mich. *Via Dom.* 1, 142 considera *fungo* bastante antiguo).

FUNIL BN, S, *fornil*, *onil* AN, V, G, *onilla* V, *txonil* V (también con la significación 'acetre, bacineta, gallofa'), *unil* S, *unhill* (Pouvr.), *unell* BN, S, *umil* L 'embudo'.

Como indica *FEW* 4, 682 se trata de un derivado del lat. *infundibulum*; éste compara con occit. *fonilh*, aveyr. *founil*, gasc. *hunill*, esp. *fonil* (que es de origen occit., sin duda bordelés *fonilh*, al parecer de Corominas 2, 594). Cf. astur. *funil* y astur. port. *fonil*. Señalaron también el origen románico Luchaire, *Origines* 42 y *REW* 3583.

Para la palatalización expresiva de *txonil* v. Mich. *FHV* 189, donde menciona también ant. fr. *unil*. Para el cambio $n > m$, id. 304.

Erróneo *EWBS* proponiendo el lat. *fundibulum*, como CGuis. 126, y 213.

FUNTS N, L, S 'fuerza, vigor', AN, R 'fundamento', N, S 'formalidad, exactitud en cumplir deberes', 'terrenos propios, fincas, fundo', *font*s BN, S 'fuerza, vigor'.

Con la significación 'raíz', 'fundamento'. Claramente del occit. como apunta Mich. *FLV*, 17, 203 (vid. infra).

Campión *EE* 40, 517 dice que se trata de un derivado del lat. *fundus*, que en galés, p. ej., significa, no sólo 'fondo', sino también 'raíz, cepa'; pero el término que cita Campión *bôn* 'fondo, base, raíz, tronco, etc.', el Diccionario *Geiriadur prifysgol Cymru* 298 lo deriva de lat. *bonus*, y Pedersen lo trata con irl. *bun* 'Stock' como palabra genuina.

Larrasquet que da en S la significación 'fons de terre' lo deriva del bearn. *founs*.

Cf. fr. *fonds* 'tierra cultivada, o sobre la que construye', occit., aland. *fons*, Toulouse *founs*, abear, *font* 'fortuna, capital', bearn. *foundz* (*FEW* 3, 876).

La semántica resulta bastante difícil, como se ve.

Cf. *funtsik ez* 'nada' en AN, y *funtsgabe* N, R, S 'efímero', '(persona) informal', *funtszko* 'persona formal', 'edificio sólido'; en Uhl. *RIEV* 3, 413 vemos la palatalización *funxgabetasun* 'vanidad, insignificancia'.

- FURFIDIA 'perfidia'. Esta forma la da GDiego *Dial.* 206 y CGuis. 138. No parece tener existencia real.
- FURFURIA BN 'aspaviento', 'aire de suficiencia', 'transporte de cólera'.
También *furfua* 'fanfarronada, arrogancia'.
Es, sin duda, una formación expresiva sobre el lat. románico *furia*, lo que indica que la lengua continuaba utilizando esas reduplicaciones aun tarde.
Para EWBS se mezcla *farfana*, *fanfara* (que no recoge Azkue).
Derivado *furfuriatsu* 'cascarrabias, el que se deja arrebatar de ira sin motivo y con poco afecto'.
- FURLA/FURLIA salac. 'taravilla'. Cf. *frila*.
Acaso desfiguraciones de una forma como *faratilla* (q.u.). Cf. *furrundela*.
- FURTS (Chaho) 'gualdrapa'.
Si problemática es su existencia, más lo es la propuesta de EWBS reconstruyendo una forma **burnts* que quiere relacionar con fr. *bourmous*, esp. *albornoz* (de ár. *burnus*), etc.
- FURRENTAKA R, *furrentan* BN, *furrundaka* R 'refunfuñando'.
Son, naturalmente, palabras expresivas relacionables tanto con *fruntxatu* (q.u.), como con *furrun* (q.u.) y sus derivados. Cf. también *furrunga*.
Cf. Sch. ZRPb 11, 506 donde a propósito de *ferrundatu* compara bearn. *bou-rrounbeya*, ant. *borombeya* 'moulinet', y *furrundaka* junto a gasc. *hroundo*, *hourouno* 'honda'.
Azkue no recoge algunas de estas formas, p. ej., *ferrundatu*.
- FURRINDA AN 'furor, furia'. Cf. los anteriores.
El término *furrinche* 'persona que se encoleriza con poco motivo' se oye en Castilla.
- FURRINTAN BN 'dando vueltas'. Vid. *firrinda*.
En realidad se basa en una onomatopeya. Cf. *firra*, *furrun*.
- FURRUGILA R, *firingilla* S 'juguete de niños'. Vid. *firrinda* y *ferrela*.
En relación evidente con *furrungilla* 'trompo'.
- FURRUN R, de igual significación que *furrugila*, 'ruido del huso al hilar', 'bramadera o zumbador' (así traduce Iribarren 248 el juguete *furrugila*).
Es clara onomatopeya. Vid. *burruma*, *burrin*, y formas similares.
B. Estornés RIEV 21, 212 reúne los nombres de *furrugila*, *furrundosko* y *furrumbra* para el juguete. Los dos últimos términos los da Iribarren para el 'zumbador' en Mérida.
Como derivados, *furrunda* AN, G, salac., *furrunta* BN, S 'ruido del huso al hilar' (el último también 'ruido del vuelo de las grullas y otras aves grandes').
Iribarren da de distintas regiones de Navarra *furrunchar* 'caer dando vueltas', *furrunchelar* 'arrojar una piedra de modo que produzca zumbido en el aire'.
Cf. *firrinda* y las diversas formas que allí se recogen.
- FURRUNDELA R 'taravilla'.
Cf. *furla*. Cruce con *furrin*.
- FURRUNGA AN 'ronquido', AN, G 'instrumento con que se hace ruido'.
Onomatopeya del mismo tipo que las anteriores.
- FURRUSKATU, FURRUST, FURRUSTADA: cf. *fruntxatu*.
Vid. *purrust*.
Todas de carácter onomatopéyico, con influencia también de *furrin*, etc.
- FUSINA BN 'tridente, horquilla de hierro que sirve para remover el estiércol', *putxin(o)* V 'horquilla de hierro o de madera que se emplea para cargar heno o argoma en los carros', *puxina* L 'palo el más pequeño con que se mueve la piedra en la calera'; cf. *keuxin* V 'horquilla para cargar heno'.

Son evidentemente variantes de una misma cosa, si existe con respecto a la última forma una permutación como la que hay entre oclus. lab. y dorsales (Mich. *FHV*, 259): *gurdi/burdi*, *butun/guthun/kut(t)un* ‘amuleto, acerico’. Aunque pudiera pensarse en un origen románico, que estaría en lat. *fūrca* (cf. Turena *fourchine* ‘horquilla de madera’, delf. *furtsino* ‘tridente para atizar el fuego, horquilla grande de cocina’, etc. (*FEW* 3, 884 ss.), sin embargo parece evidente su procedencia del lat. *fūscina* ‘tridente’, que debió tener una variante dialectal **foxina*, que contaminada con *forca* dio en esp. *forchina* ‘tenedor para comer’, y otra **foçina* que dio en a.esp. *forcinas* (Corominas 2, 946).

En Mistral tenemos gasc. *fouissino*, *fouscino*, *fousigno*, que acaso también haya que tener en cuenta.

FUXOS BN ‘fogoso’ (caballo), ‘jadeante’.

Acaso en relación con gasc. *fogo*, *hoga*, lim. *fougo* ‘ardor impetuoso’ (?).

G

GA aezc. ‘aque!’. Variante fonética de *ha*, es decir, de *har*.

Azkue señala el paso de *h* a *g* en aezc. Aunque éste lo incluye también como variante de *hura*, éste es muy distinto de *ha(r)* que se debilitó sin duda en el artículo. (Cf. *gan*²).

-GA V, sufijo de nombres que indica ‘privación’ (a veces presenta la forma *-ka*: *arteka* ‘intranquilo’, *indarka* ‘débil, sin fuerzas’, *egoska* ‘mal cocido’).

Uhl. *RIEV*, 3, 202 cita de *RS esquerga*, es decir, *eskeergabe* ‘ingrato, ingratitud’. Entra por tanto como un elemento de composición en *gabe*, *gabe*, *baga* ‘sin, carente’, p. ej. *donga*, *deunga* ‘malo’ (lit. ‘sin don’); tiene la forma *-ge*, *-ke* en dialectos orientales, como *ahalke*, *ahalge* ‘vergüenza’ (de *ahal* ‘poder’) (Mich. *FHV* 254 y 412).

Oih. por pérdida del valor del sufijo *-ge*, vuelve a sufijarle *-gabe*: *ahalgue-gabe* (Mich. *l.c.*).

GAHA¹ S ‘atacar (un perro a la gente)’.

Larrasquet y Lh. señalan su relación con bearn. *gaha* ‘agarrar’. Desde luego, la palabra vasca pertenece al mundo occit., como ya vio Charencey *RIEV* 1, 158. Cf. en Mistral gasc. *gafa*, *gabá*. lim. y delf. (*a*)*gafa* ‘agarrar, etc.’.

Ahora bien, es indudable que está relacionado con esp. *gafa*, cat. *agafar*, gasc. *gafet*, *gabhet* (Cf. Corominas 2, 609).

Distinto, en cambio, parece esp. *gafo*, que Corominas 2, 611 lo explica del ár. *qáfa* ‘contraído, con las manos dobladas’.

Como derivado verbal *gahatü* S ‘empuñar, coger’.

EWBS menciona la relación con el bearn., pero incluye, disparatadamente, el esp. *ganar*.

GAHA² L, S (Lh.) ‘captura’; *gafa* R salac. ‘gancho con que se quitan las matas de un ribazo’, ‘garfio para sostener la madera al conducirla río abajo’, *gafete* R ‘corchete’;

Respecto a la primera palabra, Larrasquet y Lh. la dan como préstamo del bearn. *gabe*. El bearn. *gaha* ‘tomar, capturar’, conviene perfectamente al vasco *gaha*. Hay otras formas gasc. similares. Para probable relación con esp. *gafa* v. Corominas 2, 609 ss. y *REW* 3633.

El *Dicc. de Aut.* recoge la forma arag. *gafete*.

Corominas *l.c.* se inclina por un origen occit. o cat. para las formas peninsulares con *f*. Como el origen románico ya mencionado parece indiscutible, obsta tratar si es ár. con relación al vasco. Disparatado el intento de *EWBS* al buscar el origen del vasco y bearn. en el port. *gafa*.

El origen de *gabe* y *gaha*, *gafa* son completamente distintos, como parece deducirse del propio bearn. (Cf. Agud, *Elementos* 158 ss.)

GAHAMU BN ‘gancho pequeño de pescadores’.

Se trata sin duda de un cruce entre (*h*)*amu* y *gaha* (q.u.) ‘empuñar, coger’, como propone Mich. *FHV* 253, que es el bearn. *gabá*.

Corominas *Top. Hesp.* 2, 299 sugiere una contaminación de *kako* 'gancho', de donde *kakulu*, *kahamu*, ¿luego sonorizado?

Sch. *BuR* 31, Giese *EJ* 3, 10 y Rohlf's *RIEV* 24, 340 lo habían dado como simple derivado del lat. *hamus*, lo mismo que *REW* 4025. No es aceptable aquí el desarrollo de una *g-* inicial.

Hubschmid *AlpenW.* 54 ve préstamos vascos en el astur. *gamu* 'palo de hierro para pescar pulpos', mont. *engamar* 'emplear el gancho de hierro fijo en un mango de madera para sujetar los peces cogidos con el palangre o caña'.

GAHANDO v. *garondo*.

GAHATÜ v. *gaba*.

GABA por *gana* (de *gau* 'noche').

GABAI V, G 'gaviota' ('sternina paradisea').

Su terminación remite a formas occit. con una nasal final, como *gabi*, *gabian*, *gavian*, *gapián* (lim, delf.) (**gavea-anis*: v. M.-L. *RIEV* 15, 214 s. y *REW* 3708); sería como muchas palabras de mar que llegan de dialectos del SO de Francia.

Sin embargo, por la distribución geográfica, acaso hay que pensar más bien en esp. *gavia*. CGuis. lo deriva del lat. *gavia*.

GABAILLA v. *bagaila*.

GABAL V 'infructífero, estéril'. Cf. *jaibal* 'id.'.

Para una explicación de *gabe* y, p. ej., *ale*, tiene las dificultades del orden de composición en vasco.

GABARRA V, G, *kabarra* AN 'gabarra'.

Se trata en el origen del término lat. *carabus* (procedente del gr.), que por un lado ha dado el tipo *carabela*, y por otro, precisamente desde el golfo de Vizcaya, como señala *FEW* 2, 353, el tipo vasco *gabarra*, que se ha extendido a las lenguas limítrofes, y aun más allá, del esp., cat., prov. *gabarra*, fr. *gabare*, hasta el al. *Gabarre*, bret. *kobar*, etc.

Bertoldi *Colonizzazioni* 72 ha señalado bien la sonorización inicial, la metátesis y el sufijo como rasgos vascos. Campión *EE* 40, 2 ya consideró la voz como genuina del vasco. También para Corominas 2, 605 el vasco (que para él da origen al esp.) procede del gr.-lat. *carābus* 'bote de mimbres'.

GABARRASA AN 'burceña, una gaviota negra mayor que el potorro', *karrabaso* V 'cuervo de mar, cierta gaviota negra'.

El primer elemento puede ser *gabai* (q.u.).

GABARRO L 'tumor'.

De origen románico, en relación con esp. *gabarro*, fr. *javart*, cat. *gabarre*, etc.

Fr. *javart* (s. XIV), según Dauzat *N.Dict.Etym.* debió de designar el 'afta' (úlceras en la garganta), como el prov. *gabard*. Señalan su origen en una raíz **gaba* 'bocio', 'buche de los pájaros' *REW* 3623, *FEW* 4, 1 ss., donde tenemos el término bearn. *gabarròts*, *gabarroûs*, Big. *gabarr* 'afta', y el mencionado Dauzat.

GABANTZU v. *garbantsu*.

GABAZ(KO) de *gau*.

GABE¹ (-ga como sufijo de nombres con el significado de 'privación'): v. *bagá*.

GABE² 'pobre', *gabe*³ L 'antes de'. Significados derivados de *gabe*¹.

GAB-ENARA, -ERDI, -ERIK, -ERO, -TU¹ de *gau* 'noche'.

GABE-TANDU, -TANIK, -TASUN, -TU², -ZI de *gabe*.

GABENARA AN 'murciélago' (lit. 'golondrina nocturna', como dice Azkue). El segundo elemento es *enara*.

GABI¹ AN, V, G 'martinete o mazo grande de herrería', V 'matracón que hace veces de campana en Semana Santa', *gabiko*¹ AN, V, G, *kabiko* AN 'mazo de mano'.

Mich. *Apellidos*₃, 90 sugiere la posibilidad de que sea un representante del lat. *cauea*. Lafon *EJ* 1, 161 relaciona con el prerromano *gab-*. Según este mismo autor el fr. *gave* procede del pirenaico *gabi*, *gavo*, *gao*, con correspondencias en los Alpes y Apeninos, y con *k-* en España, Alpes Réticos y Sicilia (Cf. Mich. *l.c.*).

Corominas 2, 611a, s.u. *gafa*, da «*gafas* 'lieva, martinello, martinetto'», en C. de las Casas (1570), *Voc. toscano y castellano*.

CGuis. 247 deriva del lat. *claua*, cuya palabra ha dejado descendientes románicos: piam. *kaváya*, 'Stock des Dreschflegels' ('palo del mallo de desgranar?'), trident. *čavel* 'palo', etc. (*REW* 1975).

GABI² V 'arándano'. Vid. *āhābe*.

GABIA L 'jaula' (v. *kabia*), 'cofa'.

Lh. relaciona con esp. *gavia* y lat. *cauea*.

Whatmough *DAG* 458 sugiere una etimología célt. para vasco *gabi(a)*, esp. *gavia*, emparentados —dice— con *cauanmus*, *cauna* cf. n.º 178 de su obra).

GABIARDATZ AN, V, G 'palo de cuya extremidad pende el mazo o martinete', *gabiartoz* V (arc.) 'macero', *gabi-igun*, *-ruñ* G 'mango del mazo', *gabikotu* AN, V, G 'majar'.

De *gabi*¹. Según Mich. *FHV* 140, *gabygun(a)* es compuesto de *oin* 'pie'!

GABIKO² V, G 'haz, porción atada de lino'.

Como dice Charencey *RIEV* 1, 156, contiene quizá el mismo elemento radical que vasco *gabilla*, esp. *gavilla*, etc.

GABILLA¹ G 'haz de leña'.

Corresponde al esp. *gavilla*, occit. *gavela*, cat. *gavella*, etc.

Para la etimología (problema no resuelto) v. *FEW* 4, 16 y Corominas 2, 710 s. Por su parte Charencey *RIEV* 1, 156, que discute varias posibilidades etimológicas, se inclina por que el esp. y el vasco proceden del germ. Por su parte Lh., como el anterior relaciona con lat. *capullus*.

Es preferible pensar para el vasco en un préstamo del esp.

En cuanto a la relación de este término con *gabiko*², no parece ni medianamente clara.

GABILLA² V 'tirafondo', 'galga, palo atravesado a la rueda para que ésta no gire'. Vid. *kabila*.

GABINET S 'armario'.

Lh. compara bearn. *cabinet*; pero es mejor pensar en el fr., si aceptamos a Corominas 2, 607.

GABIOLA L 'jaula pequeña'.

Probable diminutivo del románico *cauea*; cf. murc. *gaibola* 'huronera' (Corominas 2, 1043).

Para Lh. simple variante de *kaiola* (q.u.).

GABIRAI G, *karibei* V, *gabilare* (dada por CGuis. 187), (en Land. *gauraya*, como *gabirai*, suponen un final *-an + vocal: Mich. *BAP* 11, 291) 'gavilán'.

La forma *gabirai* aparece en *La Tercera Celestina* (Mich. *FHV* 143 y 312). Puede proceder de esp. *gavilán* (Mich. *BAP* 9, 141), o de lat. **gabilāne* (*REW* 3628), que aparece en Plinio (M.-L. *RIEV* 15, 230). No tiene relación con ninguna voz latina.

La evolución *l* a *r* intervocálica es común a los préstamos lat. o esp., por tanto puede pensarse en esta última lengua ant. como origen del término vasco (cf. Mich. *Hom. Mend.* 317). Corominas 4, 1015 acepta la explicación de Mich. (supra). Las especulaciones de CGuis. 38 a base de *gran milano* son inaceptables, naturalmente.

GABITEGI V, *gabitxu* (V 'pértiga de narria'): de *gabi*¹.

GABON AN, V, G, L, S (de *gau* + *on*) 'buenas noches' (fórmula de saludo), V 'temporada de Navidad'.

Iribarren 251 recoge *gagona* 'postulación que hacen los chicos pidiendo el aguinaldo en la noche de Navidad', en el valle de Yerri.

GABONTZ V 'lechuga', 'persona huraña'; *gauontz* V 'buho' (q.u.), *gagontz*.

De *gau* 'noche' y *ontza/(h)untz* L, BN, *huntz* S (como apunta Azkue) 'lechuza' 'buho' (q.u.). Rohlfs *ZRPh* 47, 399 relaciona con bearn. *gabüs, kaus* 'buho'. La 2ª parte la identifica con el mencionado S *hüntz*.

GADOR R 'espuma, baba'. Cf. el siguiente, y *ador*.

GADURRI S 'evacuación de una herida o tumor'. Cf. el anterior.

EWBS le atribuye origen románico, en relación con esp. *catarro*, port. *catharro* + un sufijo *-eria* (!).

Cf. fr. mer. *gaduiá* 'chapotear' (*REW* 9473) ?

Cf. *kaduri* y *kaduritsu*.

GADURRIATU salac. 'trabajar, rendirse en extremo'.

Acaso en relación con el anterior.

GAHE S, *gabi* S (Lh.) 'cucharón de puchero', *gaika* L (q.u.), *gafe* (Charencey *RIEV* 1, 158).

Parece evidente la relación con el bearn. *gabè* (Grande Lande) 'batterie de cuisine', 'louche', 'cuillier à pot', land. *gaha* 'louche'. Como préstamos del bearn. los consideran ya Larrasquet y Lhande.

En *gaika* (Pouvr.) tenemos un simple derivado con el sufijo *-ka*.

Charencey *l.c.* también aproxima vasco *gafe* (que él cita) a bearn. *gabe*, de igual significado.

Quizá sean distintos *gabe* y *gafe*. Por supuesto que nuestro término nada tiene que ver con *gaha* < *gafa* (q.u.). (Cf. Agud, *Elementos* 156 ss.)

GAFA v. *gaba* y *kafa*.

GAI¹ v. *gau*¹.

GAI² N, G, L 'material para hacer alguna cosa' (*kai*² BN q.u.), 'asunto de conversación', V, G 'digno, capaz, apto', G 'soltero, soltera', V (arc.) 'afligido'; *gei* V (arc.) 'cosa', V, R, S 'material para hacer algo', S 'proyecto, idea', V 'materia, asunto', 'capaz, apto', 'noticias'.

Mich. *FHV* 103 s. cree muy probable que *gei* refleje el estado antiguo más fielmente que *gai*.

El sufijo *-gai* «que significa 'material' y 'aspirante'» explicaría la mayoría de estas acepciones. La de 'soltero' podría derivarse de *ezkongai* 'novio'. El sufijo *-gei* (que corresponde a las significaciones dadas en *gei*) también indica el material de que se hace un objeto, o la persona que aspira a algo, como en *ezkongai*. Existe además la variante *-kai* (vid. *kai*²).

Según Mich. *FHV* 157 *ek(h)ei*, junto a *gei*, *gai* 'materia', puede ser un compuesto, aunque nos resulte oscuro. Analiza estas formas, que parecen bien propias de la lengua. Gavel *RIEV* 12, 382, que compara Oih. *ekai*, BN *ekbei* 'materia destinada a tal o cual uso (qq.uu.)', ve en las formas absolutas una prefijación de *e-* que ha impedido la sonorización inicial. La misma comparación hace Tromb. *Orig.* 131.

Sch. *RIEV* 7, 326 analiza el mismo elemento en los sufijos *-kai*, *-kei*, *-ki* (o con *g-* inicial) que tenemos en (*h*)*aragi* (?) 'carne', *baraz-ki* 'verduras', *ilhar-ki* 'plato de lentejas'.

Van Eys reúne los sentidos de *gai*, *kai* como palabra independiente 'apto, capaz, propio de', 'materia, sujeto, paño'. A lo que se adhiere Uhl. *RIEV* 3, 202.

Para la acepción 'afligido', que podría ser otra palabra completamente distinta, supone Lafon *BAP* 11,340 una raíz **ga* 'estar turbado o triste', que quiere reconocer en avar *-aq* 'id.'

Giacomino *Relazioni* 8, compara eg. *qâ* o *χα*, copto *nka*, *nkhai*, *khai*; Pokorny *RLV* de Eberts 6, 8 lo hace con georg. lazo *kai*, *gai* 'bien'; Bouda *BIAEV* 6, 32 acude al circ. *ρχε* 'madera', *χα-ρχε* 'capaz, valiente, asiduo, diligente', comparaciones ciertamente indefendibles. En la misma línea EWBS al comparar con *gailu*.

GAI³ (Ast.) 'alegre'.

Resulta muy tentadora una comparación con románico *gay*. Cf., no obstante *jai*.

GAI⁴ (Duv. *ms.*) 'corriente'. Vid. *aguai*.

No tiene objeto EWBS buscando relación con ár. *ğari* 'fluir', 'corriente'.

GAHI S 'delgado'. v. *gari*⁴.

GAIHAJE S 'acogida calurosa' (frente a *batzarri* 'simple acogida', como dice Azkue). Es contracción de *gaiharaje* S.

Lh. compara bearn. *gabaje*.

Para *EWBS* el elemento *gaihar-* procedería del fr. *gaillard* 'alegre'; el sufijo *-aje* también lo deriva del fr. *-age*. Todo muy discutible.

GAIÑ-AIÑARA R 'murciélago'. De *gau* + *aiñera* (cf. *enara*).

GAIAKO BN 'guayaco' (Bot.).

Lh. le atribuye origen esp.; sin embargo su procedencia parece más bien estar en el gasc. *gaiac* (fr. *gaiac*).

GAIHALARA S 'de noche', 'a la tertulia'. De *gau*.

GAIAN¹ AN: nombre de un pez.

Corominas 2, 713b cita en astur. *gayán* 'pez de unos 25 cm. de largo, azulado por el lomo y rojizo por el vientre', y lo incluye con interrogante en *gayo*.

GAIAN² R 'después'. Variante de *garaian* (Azkue).

GAIATO S, *gaiatu* R 'badila para revolver el brasero'.

Corominas, 1, 736 cita cat. occid. *cayado* 'gancho para sacar pan del horno', Gers *cayat* 'gancho para arrancar paja del almiar', bearn. *cay* 'gancho'.

Del arraigo hispánico de esta voz habla el testimonio de San Isidoro *Orig.* XVIII, 7, 7 que da el término *caia*, y el mozár. *arcayata*, etc.

EWBS lo relaciona con esp. *gayata*, cat. *gayat*, *gayada*.

GAI EK AN 'aquellos'. (Por *(h)ayek*).

GAIHEN BN 'superior, sobresaliente', *gaiendu* N 'adelantarse entre los competidores, sobresalir', *gallendu* (*gailendu*) G 'id.' (por disimilación de nasalidad), *gailen* AN, G 'sobresaliente, triunfante'.

De *gaineandu* (Leiz.) 'extolli' (Mich. *FHV* 120 y 176)

Cf. *geihen* 'principal, primero, primogénito' del que más bien parece variante (de *gei/gai*).

GAI(H)ERDI v. *gau(h)erdi*.

GAIERO BN 'responsable de un desaguisado cometido por muchos', *kaiero* AN 'responsable'.

En relación con *gaihen*, *gain*, acaso.

EWBS dice que quizá de *gai-* < esp. *coligado*, con sufijo *-ero* (!).

GAI EZ G 'indigno, incapaz, inepto'. De *gai*² + negación *ez*.

GAIKA (Pouvr.) 'cucharón'. De *gabe* (?) (q.u.); es muy problemático.

Sch. *ZRPb* 33, 654 relaciona esta forma con *kaiku* (lat. *caucus*), lo cual sería rechazable, si admitimos la derivación de *gabe*.

GAIKARI R, S 'rondador nocturno'. De *gau* y sufijo románico *-(k)ari*.

GAILLA¹ V 'pala o paleta del anzuelo, en que se sujeta la pita del aparejo de pesca', AN, V 'extremidad superior de las ramillas'.

Al menos en la segunda acepción, *REW* 3657 quiere relacionarlo con un supuesto **galleus* «vom Gallapfel», de donde esp. *gajo*, cosa que no se ve clara.

Derivadas o en relación con este término parecen *gailastilla* V 'carguilla de leña' (cf. esp. *astilla*), *gaildor* G 'tallo superior del maíz', *gaildur* G 'caballete del tejado', etc., que enlazarían con *gaihen* (q.u.), y que vendrían a parar a *gain* (?)

GAILLA² R 'herradura de caballo'.

GAILLA³ V 'desvirtuado, soso, insípido', *gailu* BN, *gailleta* 'insípido' (Cf. *galgo* V 'bebida tibia, sosa'), *gailuzki* 'cosa insípida'.

GAILLARAZI V 'gritar'.

Acaso en relación con *gaila*¹, en el sentido de 'arriba, parte alta' (?)

GAILLASTILLA v. *gaila*¹.

GAILDOR G 'tallo superior del maíz'.

Parece inseparable de *gailor* G 'flor de maíz', *gailur* AN, G 'tallo de la flor de maíz' (*gailur-osto* AN 'hoja superior del maíz'), *galdor* G 'id.', *galdurru* AN, G, *kaldurru* AN 'id.', *galin* V 'id.'

Para Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 92 hay una relación entre G *gandor* 'cresta', V *gandur* 'cresta de las aves' y G *galdor* 'id.', G *gaidor* 'tallo superior del maíz', AN, G *gaillur* (q.u.) (remite a Corominas *Archivum* 4, 64); *galgur* G 'pináculo'.

Si a ello añadimos la significación de 'caballete para el tejado' de *gaidur/gaillur* (q.u.), de 'pico de montaña' para *gaidor*, de cumbre de monte para *galdurru/kaldurru*, deduciríamos que la idea predominante es de 'parte alta, cima, cresta, etc.', lo cual nos aproximaría para el primer elemento de composición a *gain*.

Cf. *gaihen* (y *gailla*¹).

GAILDUR v. el anterior.

GAILLE (Ast.) 'alegre, festivo'.

Probable variante de un derivado de *jai*?

Relación con el galo-rom. *gayo*? (problema de la *ll*).

Cruce con *gallardo*?

GAILLEN AN, G 'sobresaliente, triunfante', *gaillendu* G 'sobresalir, triunfar, erguirse', 'multiplicarse'. Vid. *gaihen*.

Cf. también *gaidor*.

GAILLETA¹ V, G 'acetre', 'herrada pequeña', V 'cubo de molino', *galleta* (GDiego, *Dial.* 206), *kaleta* BN 'acetre', *kalleta* S (y Aranaz) 'herradita de madera', *kailleta* AN 'bacineta, acetre' (q.u.).

Es voz románica de gran difusión y origen desconocido (Corominas 2, 641). En la Península se documenta *galleta* por primera vez, según señala este autor, en 1062-63 en Boltaña, (Alto Aragón), y se halla en la Rioja y en Aragón; en cat. *galleda*, pero al Oeste del Principado *galleta*. (En Salamanca *galleta*).

El origen románico ya lo apuntaba Azkue, y GDiego *Dial.* 206 y 217, que cita la forma *galleta* en vasco. En 1º no estaba seguro de que procediera del esp. Es préstamo del arag. o nav. para el norte, y del cast. para el G y V (Para mayores precisiones vid. Agud, *Elementos* 158 ss) (Para lo románico cf. *FEW* 4, 35).

GAILLETA² 'cosa insípida'. Vid. *gailla*³.

GAILLI V 'extremidad superior de las ramillas', 'carga de ramillas'; *gaillimeta* V 'carga de ramillas'.

Cf. *gailla*¹, *gaidor/gaillor/gaillur*.

GAILLIKIO V 'vallico' (Traduce Azkue) (Bot.)

En fr. trad. Azkue 'ray-grass'.

En cast. *ballico* parece que es una especie de 'cizaña', según se ve en Corominas 1, 382. Este mismo autor nos da en bearn. de Lescoun el mismo término con vocalismo distinto: *balhouaco*, *balòko* 'avena loca'.

Fonéticamente parece asegurarse la identidad de *gaillikio* y cast. *ballico*, y más si tenemos en cuenta el V *balekio* 'mala hierba que crece en el trigo, lino, etc.' (es pequeña y tiene grano pequeño).

Cf. *garillikio* V 'ballico'. Azkue dice que es falsa analogía de *gaillikio*.

Para Corominas *l.c.* *ballico* puede ser de origen ibér.; menciona también arag. *ballueca* 'cizaña', *ballóqa* en 1106, y da amplia información sobre diversas formas peninsulares en el *l.c.*

GAILLOR G 'flor de maíz', 'prominente, supremo'. Vid. *gaidor* y *gaillen*.

GAILLU¹ V, BN, L 'corteza de tocino', V, G 'callo', *kailu* N, L 'corteza' (en general).

Se trata de la palabra lat. *callum*, cuyo sentido 'corteza de tocino' está bien atestado en la antigüedad, entre las formas peninsulares, esp. *callo*, cat. *call*, etc. (Cf. Tovar *Disc. Academ.*).

EWBS también compara con el esp. y lat.

GAILLU² v. *gailla*².

-GAILLU N, L, R, S, *-kailu* N, L, S: sufijo que indica causa, materia que sirve para algo.

Derivado de *gai*², como indica Bouda, *BAP*, 20, 483 rebatiendo a Mukarovsky que lo alinea con sufijos del ful, lo que es imposible.

No tiene explicación la segunda parte del sufijo. Yrizar, *ASJU* 5, 142 da *-(g)allu*, *-(k)allu* 'materia para', romance *-alla* < lat. *-alia*, *-alium*.

GAILUME R, salac. 'trigo que crece poco', 'niño de pocas fuerzas'.

Cf. BN, L *kaillu* 'flaco, hombre flacucho'.

Para la segunda acepción pudiera pensarse en *ume*.

EWBS considera que son términos distintos; el primero lo relaciona con esp. *gajo*, gall. *gallo* (presumiblemente del lat. *galea*) + un sufijo *-me* = *-men*; el segundo, en cambio lo relaciona con *gari*, en la acepción de 'delgado', y *lume* por *hume* 'niño'. Todo más que problemático.

GAILLUR V 'caballete del tejado', AN, G 'tallo de la flor del maíz', V 'espinazo de bestias', V, G 'prominente, supremo', *gaillurru* AN 'prominente, supremo', 'cresta de gallos', *gaillurtu* G 'sobresalir, envalentonarse'; *gallur*, *gallurru* AN, V, G 'caballete del tejado, cima', *galyur* G 'pináculo'.

Mich. *FHV* 357 considera como primitiva la forma *galdor* y *galdur(ru)*, de las que derivan las dos anteriores por medio de variantes expresivas como G *galddur* (v. *galdor*).

De todos modos deben tenerse en cuenta formas como *gailla*¹, *gaillen*, que enlazarían con *gaihen*.

Dentro del terreno de la toponimia se han emitido algunas hipótesis. Corominas *Archivum* 4, 64 compara top. *Gallarza*, apellido *Gallarza* en Aragón, *Gallur* en este último, y *Gallués* en Navarra (como top.). Recuerda también *Galduriannin* en el nombre ibérico, «de forta fesomia basca».

El mismo Corominas *Act. VII Congr. Ling. Rom.* 2, 407 s. y 412 da cat. *gallorsa* 'rebaño comunal que en verano se lleva a la montaña', *Galleuda* que podría suponer un **Gaillobide*, *Gallotze* y los mencionados *Gallur* y *Gallarza*.

Como relicto vasco de la misma raíz señalaremos *galdurro* 'gorro que se ponen las máscaras en el Carnaval', que Iribarren recoge en Ituren, en el territorio AN de S. Estéban de Lerin. El mismo término con la significación 'parte superior de la planta del maíz que se da a las vacas como forraje' encontramos en Iribarren localizado en la Regata.

Mencionaremos el saguntiano (que parece nombre de persona) *balcacadur* (M. L. Albertos *Onom.pers.prim.Hisp.* 48).

GAILLUSKA V? 'garrote'.

GAILLUZKI v. *gailla*³.

GAIN¹ 'cumbre, cima', 'superficie, parte exterior', 'altura', BN, L, S 'arriba', AN, G, L, R, salac., S 'nata de la leche, V 'cuesta' (en los derivados), AN 'lo selecto', 'primicias', (Duv.) 'manteca', N, G, L, R, S 'a cargo de', AN 'además', *gaña* 'cumbre, cima', 'nata de la leche', *gan* V, por *gain*. Todas las acepciones son claras. Podemos deducir la relación con *gaihen*, *galdor*, *gaillur*, etc. (qq.uu.).

La relación con *garai* ya la señalaba Charencey *RIEV* 7, 139. Con *goi* la estudia Tromb. *Orig.* 124.

Parece mejor Gavel *Gramm.* 1, 194, n° 3 que ve en *gain* una reducción de *garen*, superlativo de *gara* (**gara-en*) (q.u.).

Mich. *FHV* 141 dice que de ser cierta la propuesta de Gavel, se trataría de una contracción muy antigua. (Cf. Mich. *Apellidos*, 90).

Este último en *Act. I Congr. Top.* (Jaça) 74 insiste en su tesis (**gara-en* > **garen* > *gain*: *gara* 'idea de elevación altura').

Como sufijo presenta a veces la forma *-ain*, que puede confundirse con *-ain* procedente del sufijo lat. *-anum* (Caro Baroja *Materiales* 66 y Mich. *Apellidos* 38).

La derivación que intenta CGuis. 249 del gr.-lat. *cyma* es disparatada.

La forma *-gan* (q.u.) es variante del sufijo *-gain*.

Igualmente disparatado EWBS al buscar una relación con bereb. *gënnëj* 'oberhalb', *ënnig* 'oben', guanche *iggi* 'auf, über', etc. Este mismo autor busca por otra parte una interpretación partiendo de *gai-/goi-* por *gora* (*goien*) que relaciona con *igan* (?).

GAIN² V 'agujón de carreteros'. v. *kain*⁴.

GAIÑA¹ v. el anterior.

GAIÑA² V, *kain* R, salac. 'tanto como'. Con desarrollo de g- sobre *aiña* < *ain*¹ (q.u.).

-GAIÑA V variante de -*gana* indicando dirección hacia una persona.

GAIÑAGA V 'palo que se pone sobre la carga de un carro para estibarlo', 'banda, viga maestra'.

De *gain* y (h)*aga*¹.

GAIÑAKO de *gaiña*¹ (*aiña*, *ain*¹).

GAIÑA-LAN, -LATIKOAN, -LDE, -RAN de *gain*.

GAIÑARIN L 'casquivano'. Cf. *kaskarin* V 'id.' (lit. 'ligero de cascos').

De *gain* (sentido metafórico) y *arin* 'ligero'. Parece un calco del esp.

GAIÑARRI V 'piedras anchas que cubren un muro', AN, V, G, L 'corredera, muela superior de un molino'. De *gain* + *arri*¹.

GAIÑATU V 'moverse a hacer algo'.

¿De *ainatu* con g- parásita? (Cf. *aienatu*).

GAIÑAZPEKA R 'lucha de hombres a derribarse', *gainazpekatu* R 'desbaratar', *gainazpi egin* (Duv. *ms.*) 'volcar, subvertir, trastornar', *gainazpika(dura)*; *gainazpikatu* 'poner boca arriba, quilla arriba, o patas arriba'.

Todos compuestos de *gain* (con -z adverbial) y *pe* 'bajo, parte baja'.

GAINBARNA R, *ginbárna* R 'de arriba hacia abajo'.

GAIÑBARRU/GANBARRU V 'vertiente'. De *gain* + *barru* (cf. *barna*, *barren*)

GAINBERTZE variante de *ainbeste*. v. *ainbat*.

GAINDI BN 'por, a través', AN, L 'encima, sobre', N, L 'exceso', (?) 'superioridad, excelencia', salac. 'desbordamiento de un río', *gainti* S, *gaintik* R 'por, a través'.

De *gain*, incluso en la primera acepción, que puede explicarse como secundaria o derivada. Sobre el sufijo -*ti* v. Lafon *EJ* 2, 141 ss. que lo identifica con el sufijo de igual forma en adjetivos como *lotsati* 'vergonzoso, tímido', lo que acepta Mich. *FHV* 236.

GAINDOR 'pico de montañas', *gandor* G 'cresta', *galdor* G 'id.'. Cf. *gaildor/gaildur/gaillur*.

De *gain* evidentemente. Para el segundo elemento cf. *tontor* V, G 'prominencia, cumbre', *tontorro* L 'cima' (falta de sonorización del sufijo en estos últimos).

GAINDU de *gain*.

GAINEAN aezc., *gainian* BN, R, *gañan* AN, salac., S, BN 'encima', 'sobre', AN, G 'acerca de', 'puesto que', *gaineandu* (Leiç.) 'extolli'.

En este último como señala Mich. *FHV* 120 y 176 tenemos el sufijo de inesivo -(e)*an* + -*tu*. De esta forma salen *gaiendu* N 'sobresalido, prevalecido' y AN, G *gallendu*.

Vid. *gaiben*.

Para la acepción 'acerca de' Azkue sugiere una posible imitación del castellano.

GAIÑEBETA, GAIÑIBETA v. *ganibet*.

GAINGAILA v. *gangaila*.

GAINGARI salac. 'especie de trigo, de espiga larga'.

De *gain* + *gari*, sin duda.

GAIN-GIRO(KO), GAINGOITIKOK de *gain*.

GAIÑIGAR 'rama podrida en el mismo tronco', *ganigar* V 'id.'.

De *gain* + *igar*.

GAINKARTAN 'mientras tanto'. De *ain*¹.

GAINTXIRRI V 'chinchorta, chicharrón'.

Parece evidente una relación con *gantxarri* 'id.', en cuyo caso, la primera parte del compuesto sería *gantz* 'manteca de cerdo', 'panza', y la segunda la aproximaremos a *txarri*, *txerri* 'cerdo'. Presenta sin embargo el inconveniente del orden sintáctico de la composición.

Tampoco sería descartable un término expresivo en la segunda parte (que se ha contaminado con las palabras empleadas para designar el 'cerdo'). Cf. también *gantxar* 'manteca'.

GAINTXURIZKATU AN 'bañar' (li. 'blanquear por encima', dice Azkue). De *gain* y *zuri/txuri*.

GAINTZOL(A) BN, L, S *ganzol* N, L, S *gantxol* (q.u.), *gantzol*, *kantxola* L 'empeine de los zuecos, pedazo de cuero que se pone por encima de los zuecos'.

El primer elemento es *gain*; el segundo *zola* (del lat. románico *solea*).

El bearn. *gantsole*, que cita Lh., es un relicto vasco.

GAINZGORA R 'salto del carnero' (juego de niños).

Forma advercial de *gain* + *gora* (geminado semántico, acaso para mayor fuerza expresiva).

GAINZIRI G, *gantziri* V, *ganziri* V 'ciertas cuñas del carro que sirven para estrechar sus limoneras'.

El segundo elemento es *ziri*. El primero *gain*?

GAINZURI salac. 'escanda, trigo desbarbado'.

Cf. *galtxuri/galzuri* 'id.', lo que confirmaría una deformación de *gari* por cruce con *gain*; de *gari* + *zuri* por tanto.

GAIO¹ V Azkue dice que es un pez marino, sin escamas, de piel muy lisa y reluciente, mayor que la *lula*.

Acaso es el mismo *gayan*¹ (q.u.) ya tratado.

Cf. la variante *gayo* de *grajo* en Alava, Aragón y Navarra (Iribarren 259) (v. *gaio*³).

GAIO² G 'rama de árbol, racimo'. (Falta en Azkue).

Charencey *RIEV* 2, 337, que da esta voz, dice que es el esp. *gajo* (de origen desconocido, añade).

Corominas, 2, 616 acepta la derivación de **galleus*, de *galla*, propuesta por Sch., y nos da las formas de la Península y del occit.

GAIO³ L 'ave marina' (Falta en Azkue).

Lh. remite al esp. *gavia*. Por su parte Iribarren 259 no de *gayo*, nombre dado al *grajo* en Alava, Aragón y Navarra.

Cf. en Pouvr. *gario* 'especie de pájaro' y vid. en AN, V, G *kaio*¹, 'mallón, cierta gaviota de las mayores; su color entre blanco y ceniciento'.

?GAIO⁴ (Hervás) 'cisterna'.

GDiego *Dial.* 217 la deriva del lat. *cauea*.

GAJO⁵ v. *gaiso*.

GAIOLA v. *kaiola*.

GAION G? 'útil'.

De *gai* + *on*, como puede deducirse de la forma *ongai*.

GAIRA (Oih.) 'invocando'.

Parece una rima con *paira* en el refrán de Oih. *Prov.* 343: *ogen bat paira, bertzea gaira* 'una injuria que se sufre está invocando a otra'; con lo que nuestro término hay que considerarlo como deformación de *galde* 'pregunta, petición, demanda'.

GAIRON-EGUNA R 'víspera de Navidad'. De *gai* + *on*.

GAISKI v. *gaizki* (de *gaitz*).

GAISO, GEIXO V, *gaxo*, *gajo* (conj esp.), *gexo* V 'cuitado, pobre' (también pron. *gaixo*), V, G 'enfermedad', 'enfermo', *gaizo* N, L, R, S 'pobre, cuitado, infeliz'; Azkue dice de éste que se aplica irrisoriamente a la bondad rayana en la estupidez.

Iribarren 251 lo registra como resto en Puente la Reina.

Es evidente su relación con *gaitz*. La *s* sería una palatalización expresiva.

GAIXUR v. *gazur(a)*.

GAITA G 'buen humor'.

Cf. *gai*³. Por otra parte Tovar propone un cruce de esp. *gaita* (de origen probablemente gall., v. Corominas 2, 612 s.) con fr. *gai*, *gaieté* (de origen occit.).

GAITARI AN, G 'gaitero'. De esp. *gaita*, con suf. *-ari*.

GAITASUN (Duv. ms.) 'capacidad'. De *gai*².

GAITEZTASUN AN 'desafecto'. Variante de *gaitzestasun*, de *gaitz*.

-GAITI(K)¹ V 'por, a causa de', *-gaitik* AN, G, L, S 'id.', BN 'a pesar de' (mer. *-gati*, *gatika*). De *gai*, *gei* 'cosa, materia', como indica Mich. FHV 91 que compara el uso pospositivo de lat. *causa* con abl.

En cuanto al sufijo *-ti(k)* (q.u.), cf. Mich. FHV 236.

-GAITI(K)² S 'contra'. Contrac. de *garaiti*, según Azkue.

GAITIKO L 'dinero que se da además de algún objeto al cambiarse éste por otro de más valor'. Cf. *gaidiko* 'superior, lo que sobresale'; en ese caso el primer elemento es *gain*; sin embargo la *-n* desaparecida (?) plantea problemas.

-GAITIÑO V 'sufijo pleonástico de *-gaiti*, que se usa con los demostrativos' (Azkue).

-GAITIO V 'en vez de'.

Cf. con *gaitiko*, y acaso con *-gaiti(k)*/*-gati(k)*.

GAITU¹ (Duv. ms.) 'llegar a ser capaz', V (arc.) 'afligir'.

De *gai*².

GAITU² (Ast.) 'alegrarse'. De *gai*³.

GAITU³ R, S 'hacerse noche'. De *gau*.

GAITUN (ms. Lond.) 'pimpinela' ('Sanguisorba minor') (Bot.).

Aunque EWBS la da de origen inseguro, sugiere una relación con esp. *calta*, cat. *galda*, con sufijo románico *-on*, cosa que parece de todo punto inaceptable.

GAITSU AN (ms. Lond.) 'material'. De *gai*².

GAITZ c., *gatx* V, R, S 'mal, dolencia, enfermedad', AN, V, G, L, S 'difícil', N, R, S 'vigoroso', AN, G, L, R 'imponente, enorme', N, V, G '(tierra) dura', BN, S 'malo, defectuoso', c. 'daño'.

Se emplea como sufijo *-gaitz* indicando dificultad y aun imposibilidad moral. En V incluso como equivalente a superlativo excesivo, que corresponde, según señala Azkue, a la acepción 'imponente, enorme' (que él recoge en otros dialectos además del V).

Sobre la palatalización de la consonante en *gatx* con reducción del diptongo, v. Mich. FHV 103.

Coincidencia meramente externa con ibér. *cais*, aislado de *bilosbalcarcais*: los segmentos *bilos* y *balcar* se repiten en otros letreros (Mich. *Zephyrus*, 12, 21 y *Archivum* 8, 43 y n° 23).

Nada seguro existe sobre su origen. La propuesta de Luchaire *Origines* 45 y Charencey *RLPhC* 24, 151 y *RIEV* 1, 157 s., partiendo del románico *uastare* > *gastar* (que se halla en esp., fr., prov.) presenta demasiadas dificultades semánticas. Charencey en el segundo trabajo suyo citado cree encontrar una *i* eufónica, y paso de *st* a *tz* (pero con ejemplos con *r*, como *beste/bertze*), a lo que se opone la explicación de Mich. aludida. Charencey *RIEV* 4, 511 emparenta el ant. fr. *gasté* 'ruiné, etc.', ant. prov. *gast* 'désert, dévastation' (< lat. *vastus*).

Para EWBS sería originariamente un sufijo *-gai-* en relación con **gau/gab*, de *gabe* 'sin', y un suf. *-tz* = *-zu*, (!).

Disparatado CGuis. 135 proponiendo el gr. *κακός* (al cual le parece «perfectamente comparable»!).

Tromb. *Orig.* 121 se extiende a lejanas zonas geográficas: lak *kaša-vaj* 'enfermo', formas i.-e. como scr. *gada-* 'enfermedad', lit. *gad-in-* 'echar a perder' (debe de tomarlas del *Dicc.Etimol.* del ai. de Uhl.; son inadecuadas aquí, según Mayrhofer *Kurzgef.etym.Wb.* 1, 320); sigue por el finougrio con palabras que significan 'enfermedad', como fik. *kitu* 'enfermedad, trabajar, etc.'.

A Bouda *BKE* 54 y *Hom.Urq.* 3, 227 le parece semejante a vasco *gaitz* el avar *keveš*. No son mejores las comparaciones de Gabelentz 214 con el cab. *hus*, y el copto *xel* 'matar', que incluso semánticamente nada tiene que ver.

Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.* Wien 95, 72 compara en el grupo mande el banbara y susu *gasi* 'injusto', bozo *gasi* 'hecho vergonzoso', y en *GLECS* 11, 88 acude al bereb. *gar* 'malo', tigré *guat*, amhar. *gwedda*; lo mismo en *Wien.Zschr.* 62, 42.

En composición tomó la forma *gaiz* en gran número de palabras.

GAITZERISTE BN, L, S 'odio', *gaitzeritsi* L, S, *gaitzeritzi* (Oih., Leič.), *gaitziritzi* 'aborrecer'. De *gaitz*. El segundo elemento es *iritzi*.

Cf. *gaitzerizko* AN, *gaitzirizko* L 'odio'.

GAITZERU G, L, *gaitziru* AN 'cuartal (medida de granos)', *gaitzuru* N, R, S, *gaitzurü* S 'celemin' (medida de granos), *graitzu* salac.

Mich. *BAP* 10, 376 ve aquí derivados de *cabiz*, medida ár. (*gafiz*) que se extiende por los tres romances peninsulares, atestiguado ya en el s. XI (Corominas 1, 576). Procedería más bien del cast.

Es válida, por tanto, la hipótesis de Mich. que ve el esp. *cabiz* en la 1ª parte de la palabra (Cf. Agud, *Elementos* 162 ss.).

A Charencey *RIEV* 2, 337 se le ocurrió pensar que esta palabra tuviera alguna relación con fr. *casserole* (!).

Disparatado es también buscar aquí el esp. *cuarterón* como intentó CGuis. 32.

EWBS pretende reconstruir una forma **kasolo*, para relacionar con esp. *cazuela*, gall. *cazola*, fr. *casserole*, etc., del ár. *qaṣ'a* 'vasija de madera'.

GAITZES G 'criatura (entre animales)', 'niño (entre personas) no amado de los padres', N, G variante de *gaitetsi* 'reprobar, condenar, despreciar, sentir aversión, aborrecer', de *gaitz* y *etsi*.

GAITZ-SARRONDU N 'recelar'.

No se ve cuál es la segunda parte. Azkue no registra la forma simple *sarrondu*.

GAITZ-URRE(TI) de *gaitz*.

GAITZURU v. *gaitzeru*.

GAITZUSTE G 'mala fe'. Segundo elemento *uste*.

GAIUME R 'rondador nocturno'. De *gau* + *ume*.

GAIZ- v. *gaitz*.

GAIZA v. *gauza*.

GAIZGOAN-BEARRA AN 'el recelo'.

GAIZIKI (Pouvr.) 'prontamente'.

GAIZKI N, G, L, S 'mal, malamente', BN, S 'reproche', N, G, L, S 'gravemente enfermo', *gaiski* R 'mal', *geizki* (Leič.) 'id.'.

De *gaitz* con el sufijo adverbial *-ki*. Como señala Uhl. *RIEV* 3, 217 se usa mucho sustantivado, con el valor de 'lo que está mal hecho, el mal'.

GAIZKIN V, G, R 'malhechor, tirano' V, G 'diablo'.

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 219 señala la coincidencia cultural de esta derivación con *egin* (de *gaitz*) con formas como afr. *maufé* 'diablo' de *malum fatum*. Cf. en cast. *el maligno*.

GAIZO v. *gaiso*.

GAIZTO 'malvado', BN, V (arc.), L, R, S 'malo, defectuoso', c. '(tierra) dura', BN, L 'difícil', *ga(i)xtu* N, L, R, S 'malo, malvado', *ge(i)xtu* V 'malo'.

De *gaitz* + suf. *-ko*, de donde *-to* por disimilación (cf. antrop. med. *gayzco*) (Mich. *FHV* 192 y 258 y *Apellidos*₃ 90).

GAIZUMA v. *gorexima*.

GAKO L, *gakho* BN, L, S 'llave', L 'última piedra de un arco' (Cf. *kako*, *mako*); *gakatu* BN, *gakhotu* BN, S 'cerrar bajo llave'.

Este término no puede estudiarse separadamente de *kako*, de la que parece una especialización (en competencia con *giltz*, q.u.).

La relación de *gako* con *kak(h)o* y con *krako* ha sido señalada por Sch. *BuR* 20 (vid. esa palabra). Gavel *RIEV* 12, 198 se apoya en Sch. y anota que a pesar de la diferencia semántica, *gako*, *kak(h)o* y *krako* son lo mismo. Curiosa es su idea de relacionar ese término, no con fr. *croc*, p. ej. (pues Gavel separa *kako* y *krako*), sino con el mítico ladrón *Caco*, lo cual repite todavía en *EJ* 6, 211, y que resulta inadmisibile.

Charencey *RIEV* 2, 337 lanzó una hipótesis realmente audaz, al suponer un análisis *ga-k(h)o*, con el sufijo sobre la palabra fr. *gâche* 'cerradura' (pieza en que entra el cerrojo).

Lewy *RIEV* 25, 237 (= *Kl.Schr.* 574) compara ingl. *key*, de ags. *caeg*, (cf. an. *kagi* 'piloto', pero esto es una comparación muy personal de Lewy, que no parece probable); se trata de una palabra oscura, según se ve en los Diccionarios de Skeat y Onions.

Tromb. *Orig.* 121 hace una incursión por Asia de la que saca los siguientes parecidos: mong. *χaga*- 'cerrar', calm. *χā*- y buriato la misma forma, tung. *kā*- 'id.', jap. *kagi* 'llave'. Gabelentz 41, 59 y 174 s. proponía el cab. *αζαγυ* 'viga, cabrio', que ya semánticamente es imposible.

GAKOITSUA (Larram.?) de la que se derivaría el esp. *ganzúa*, y que Sch. *RIEV* 6, 283 y 8, 329 rechaza. Larram. dice que el término esp. procede de *gako* 'llave', y de *itsu* 'quedar ciego' (!).

GAKORDE¹ G 'cierta enfermedad de ovejas'. Acaso de *gaitz*.

GAKORDE² BN 'ganzúa'.

De *gako*. La segunda parte, es decir *orde*, presenta gran semejanza con el arag. *borde*, lo que correspondería a la significación de 'ganzúa', 'llave falsa'.

GAKHO-TU, -ZAIN de *gako*.

GAKULU BN 'aguijón, aguijada'. Variante de *akullo*¹/*akulu* (q. u.). Para la prótesis g- cf. Mich. *FHV* 253.

GAL corresponde como variante fonética a los siguientes radicales: de *galdu* 'perder'; de *gari* 'trigo'; de *gara* 'cráneo'; de *gare* 'cencerro'.

GALA¹ aezc. 'si, de aquella manera'. Var. de *ala*³, *hala*, *kala*.

GALA² 'jactancia, engreimiento'.

Corresponde, sin duda, al esp. *gala* (cf. 'tener a gala'), de origen transpirenaico.

GALAE/GALAI V, G 'galán'.

Del esp. *galán*, como ya señaló Charencey *RIEV* 2, 338 s.

Sobre la importancia de esta forma esp. y su difusión, v. Corominas 2, 617.

Sobre el grupo *-ane y *-ani, cf. Mich. *FHV* 142 s. y 3ª ed. 477.

GALAGOTU AN (*ms.* Lond.) 'desfallecer'.

Cf. *hagoatu*.

?GALAMPERNA. Llanada de Alava, *galasperna* Alí-Gobeo 'hongo comestible de la familia de las agaricáceas' ('*Lepiota procera*').

Baraibar *RIEV* 1, 355, que da este relicto, lo cree derivado de *galán* y de *pierna*, pero construido al modo vasco.

GALALE G 'grano de trigo'. De *gal* (de *gari*) + *ale* 'grano'.

GALAMU v. *kalamo/kalamu*.

GALANDA S 'virola, anillo de hierro que se fija a un mástil o palo grueso resquebrajado para impedir que se rompa'.

EWBS quiere explicarlo de *gal*- (de *gara* 'cima, punta') y el suf. *-anda*. Para la significación remite a esp. *casquillo* (de *casco*).

GALANDI¹ G, R 'trigo barbudo'. De *gari*.

GALANDI² AN 'cencerro grande'. De *gare*.

GALANGA (Chaho) (Lh.) 'planta medicinal exótica' (falta en Azkue). ('*Maranta galanga*').

Según *EWBS* de origen románico, en relación con esp., fr., port. *galanga*, afr. *galange*.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

XIII

MANUEL AGUD – † ANTONIO TOVAR

GALANI G 'engreimiento'.

En relación con *gala*². Quizá es el esp. *galania* con pérdida de *-a* interpretada como artículo.

GALANIÑA V 'cosa que se hace instintivamente', 'prurito', 'gala', *gananiña* V 'prurito, timbre de gloria'.

De *gala*², acaso con un suf. diminutivo. Cf. *galani*.

GALANKERIA 'galantería' (falta en Azkue).

La menciona Sch. *ZRPh* 30, 6, que señala quizá el adv. *galanki* para el cambio de sufijo; pero sin duda se trata de un sufijo *-keria* que alterna con *-teria*.

GALANT 'hermoso, guapo, corpulento, tranquilo, bueno'.

Sin duda del románico, occit., fr., cat. *galant*; esp. *galán*, *galante* (CGuis. 181). Larrasquet da el bearn. *galan*.

Quizá en la conservación de *-t* hayan influido, junto a pronunciaciones occit., la forma *galanto* V 'gentilmente', 'en abundancia', con *galanta* (con art.), en relación con esp. *galante*, que como se ve en Corominas 2, 618 es italianismo a su vez de origen fr. y llegado a España con gente de la época de Cervantes.

Cf. *galae/galai*.

GALAPARI V 'cena de dos familias que trabajan juntas en la siembra'. De *gari* y *apari* (qq.uu.).

GALAR AN, L 'carbón de castaño que se cuece haciendo agujero en la tierra', N 'leño muerto en el árbol mismo'.

Cf. *garbara* 'árbol seco'.

EWBS busca su origen en lat. *cala* 'leña', por intermedio de *gala-*, con un segundo término de composición *arri* 'piedra'; bien es verdad que lo da como inseguro en su origen, con mucha razón.

¿En relación con *gar* 'llama' o *igar* 'seco'?

GALARAZI BN, G, L, R, *galarazo* V, *galazo* V, *galerazi* AN, G, S, *galerazo* V 'hacer perder, estorbar, impedir'.

Causativos de *gal-* (*galdu*), con suf. *-arazi/-erazi*, como señala Lafon *Système* 2, 20.

GALARREN¹ V, G, *kalerna* G 'galerna'.

Sin duda del esp. (de origen fr., a donde ha llegado del bretón, según parece: Corominas 2, 623s.); mejor que un préstamo directo del bretón *gualern*?, como sugiere Azkue.

- GALARREN² V 'residuo de trigo mezclado con polvo de las eras'.
El primer elemento es *gari*.
- GALARRI V 'piedra para golpear y desgranar el trigo'.
De *gari* + *arri*. (Cf. *garillarri* 'id.').
- GAL(H)ARROTS BN 'cencerrada', AN 'ruido de ramaje'.
Van Eys analiza *gal-har-ots*. Cf. *galots* de significado similar; en ese caso sería de *gare* y *ots* (al menos en la primera acepción).
- GALARRU G 'trencilla, cinta para zapatos', AN 'trencilla, galoncillo'.
¿Disimilación de *gala-larru*?
- GALATXORI G (Múg. *Dicc.*: *galar-txori*, *galtxori*) 'gorrión'.
De *gari* (cf. *arta-txori*) + *txori*.
Cf. sin embargo *karatxori* AN 'id.'.
- GALATZ¹ V 'manteca de vacas', V (*ms.Lond.*) 'gordo, manteca del animal', V 'nata de la leche'.
Campion *EE*, 40, 546 traduce esta palabra por 'corteza', y en ese caso la explica de *gain* + *latz* 'áspero', acaso razonablemente. La significación anterior sería 'nata', de donde se derivarían las demás acepciones.
Partiendo de un sentido 'leche', que la voz no tiene, CGuis. 135 pretende relacionar con gr. γάλα. Con no mejor fortuna Lahovary *Position* 25 va desde el ár. *halib* hasta sumer. *ga*.
Cf. *galpar* 'espuma de la leche cocida' (pero no es la nata) y *gantz* 'manteca de cerdo'.
- GALATZ² V, G 'trigo barbado'.
De *gari*. El segundo elemento es acaso *latz* 'áspero'.
- GALATZ³ G 'llar'. v. *gelaratz* (y *lagatz*, *elatz*, *elaratz*, etc.).
- GALAUTA (Lh.) (falta en Azkue) 'habitación'.
Probable relación con *gela*.
EWBS quiere relacionar con esp., port. *camarote* (!).
- GALAZO v. *galarazi*.
- GALBA AN 'carda, instrumento que sirve para preparar la lana'.
Cf. *garba* N, G, L, S, *k(h)arba* BN, S 'carda, agramadera para el lino'.
- GALBAATU: de *galbae*.
- GALBAE¹ AN, V, G, *galbe* R, *galbai* 'harnero, criba', *galbaya* (Land.).
Se trata de un compuesto de *gari* + *ba(h)e* 'cedazo' como ha señalado Mich. *Apellidos* 75 y *FHV* 118, 143. El segundo elemento puede dar *-be* en composición. (Cf. *ba(h)e*).
- GALBAE² V 'telaraña grande de jaros'.
- GALBAR V 'calvo', V, G 'remolino, centro de donde parte el pelo', V 'flojo, ocioso, haragán'.
De *gara* 'idea de elevación, altura, cráneo'. Vid. *garbal*.
Cf. G *galpar* 'guedeja', *kalpar* AN 'centros de donde nace el pelo', que han de estudiarse con las primeras acepciones de *galbar*. Para Gavel *RIEV* 12, 371 y 494 de lat. *caluus*.
Los tipos toponímicos *Galbarros* (Burgos), *Galbarra* (Navarra), *Galbarrena* (Vizcaya), *Galbarruli* (Logroño), corresponden, como señalan MPidal-Tovar *BRAE* 38, 178 a los derivados vascos *Galbarriartu*, etc. de Mich. *Apellidos* 75 (de lat. *caluus*).
La acepción 'flojo, ocioso, haragán', puede ser un ejemplo del bilingüismo del vasco, pues no debe ser separado del esp. *galbana* (de etimología difícil, como apunta Corominas 2, 626).
EWBS analiza *gal-* (de *gara* 'cráneo') y *barr* (= *parra* 'Laune, Trotz') (?).
- GALBEKULKO R, *galbekulo* S, *galbekuzko* salac. 'trigo sucio, que no pasa bien por el harnero'.
Parece un compuesto de *galbae*¹. El segundo elemento de la tercera forma es *kuzko* 'cascabillo'. En cuanto a las otras formas, quizá pudiera analizarse un lat.-rom. *culus* (?), lo que supondría una gran libertad de sufijación de la palabra.

No parece aceptable el análisis de *EWBS*: de *gal-* (*gari*) y *bekũlo* (de lat. *peculium!*).

GALBERRI: de *galdu* + *berri*.

GALBIDE¹ V 'sendero que se abre en los trigales para segar mejor'. De *gari* y *bide*.

GALBIDE² N, V, R 'perdición'; 'vicio', G, R 'extravío', S 'escándalo'; *galbidetsu* (Duv. *ms.*) 'peligroso'. De *galdu*.

GALB-İKATZ, GAL-BIZAR(DU): de *galbae* y de *gal* (*gari*), de segundo elemento claro.

GALBOTA/E V 'residuo de trigo que queda en la criba'.

Simplificación, sin duda, de *galbae* + *bota* (más que *gal-/gari*).

GALBURU AN, V, G 'espiga de trigo', (Duv.) 'cierta marca que el ganado vacuno tiene bajo el rabo'.

Que es de *gari* + *buru* lo han señalado, entre otros, Bonaparte *EE* 9, 486, O. Apraiz *RIEV* 11, 83. (Absurda la explicación de *EWBS*).

GALBURUXKA G, *galburutxa* V 'espigas de trigo que caen desperdigadas en la siega'.

De *gari* y *buruz* + suf. *-ka*. La segunda parte acaso presente un cruce con esp. *rebusca* (?).

GALDA G 'fundición', V, G 'caldo de metal', V 'temple de hierro rusiente', 'calor del sol', 'reverberación del sol', *kalda* N, V, L 'fundición', BN 'sed ardiente, abrasadora', *khalda* BN 'calentamiento, sensación de calor fuerte'.

Lafon *I Congr. Est. Piren.* (1950) 7, 15 se decide por el origen románico; sin embargo, en la semántica del esp. *caldo* (Corominas, 1, 593) nada parece favorecer tal derivación, salvo si pensamos en el sentido de *caldear* (el hierro) (más que de *escaldar*).

Tampoco parece fácil una derivación del lat. *caldus* (o *cálida*). Con todo, no puede descartarse ni muchísimo menos un origen románico, con evolución semántica, aun cuando pensásemos en un posverbal de *galdatu*.

Cf. cat. *calda* 'acto de poner candente el hierro', de donde da acaso el esp. *calda* (Corominas *l.c.*).

GALDARA V, *galdaera*, *galdare*, *galdari* (faltan en Azkue, a excepción del primero).

Del lat. *caldaria*, atestiguada ya en textos vulgares, como proponen, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 139, Sch. *ZRPh* 30, 5 s. (donde cree que *galdaera* es forma derivada de *galdare*, que da como equivalente a *soldaera* 'soldar', forma que no hallamos), Campión *EE* 39, 389 y 46, 99, G. Diego *Dial.* 202, *FEW* 2, 77 (el cual defiende que la forma latina ha pasado al vasco a través de Galia (!) lo cual desde el punto de vista geográfico no es aceptable), Rohlfs *RIEV* 24, 344, etc.

Para *galdaera* habría que pensar ya en el román. o protorrománico; *galdari* correspondería mejor al latín. La var. *galdaria* ≤ *galdare-a* < *galdara-a* y *galdary* y artículo.

(Para más detalles cf. Agud, *Elementos* 164 ss.).

El diminutivo *galdaratxu* V 'caldereta', tiene también la significación 'voltereta', y puede derivar de la 'vuelta' que se da a un caldero. (Cf. *galdatziku* 'voltereta').

GALDARIO G (*ms. Lond.*) 'petición'. De *galde*.

GALDARRASTAU V 'escaldar, pasar las viandas por agua hirviente'.

(Mug. *Dicc.*: *galdorrastau*). Cf. *galdostu* 'id.' y *galdatu*¹. De *galda*. No se ve claro el segundo elemento *arrasta*?

GALDATU¹ V, G 'caldear'.

Quizá corresponde este verbo al esp. *caldear*, y de él se ha abstraído como postverbal *galda* (q.u.), con sentidos precisos que no hallamos en románico. Cf. la forma *khaldatu* (Duv. *ms.*) 'calentar al rojo, hacerlo incandescente', 'abrasar'.

GALDATU²: de *galde*.

GALDE AN, G, L 'pregunta, petición, demanda', V 'pesquisa, rebusca', BN, L, S 'exigencia, reclamación', *galdatu*² BN, L, S 'pedir', 'preguntar', N 'reclamar, exigir', *galde egin*

G, salac. 'preguntar', S 'pedir', 'averiguar', N, L 'reclamar, exigir', *galdario* G (ms.Lond.) 'petición', *galdo* BN 'demanda', también *galdetu*, *galdin* (contrac. de *galde egin*), *galte* (*egin*), *galt(h)o*, *galthatü*, *galdekatu*.

Se trata sin duda de una forma genuina que resiste cualquier comparación. Nada dicen por tanto las comparaciones de Charencey *RIEV* 2, 339 con esp. *calar* 'sondar', o de Gabelentz 26, 44 y 242 con cab. *ixill*, ni tampoco las de Bouda *BAP* 11, 195 con ud. *kal* 'llamar', avar *gal* 'hablar', que al propio autor le parecen difundidas formaciones expresivas.

Nada digamos de la disparatada relación que *EWBS* quiere establecer con esp. *colada* (!).

GALDERNA V, G? 'pulgón'.

GALDETX G 'tallo superior del maíz'.

En relación probablemente con *galdotxa* 'flor de maíz' y *galdor* (q.u.) 'tallo de la flor del maíz'.

Vid. *gaildor*.

GALDOR G 'tallo de la flor del maíz', 'cresta'.

Como se indica s.u. *gaildor*, hay que pensar con Tromb. *Orig.* 121 en *gaindor*.

Corominas *Archivum* 4, 64 s. ve una raíz de significación muy general y compara con *galyur*, *gaillur*, *gaildur*, *gaillor*, *gaillurru*, *galdurru*. A este autor le parece que esta raíz se complementa con el *bizkar* que encuentra al este, con bearn. *bisquère* y *biscà* 'faitage de toit', land. *biscarrà* 'esquilar a las ovejas', y el pueblo catalán de *Biscarri*. Habla también Corominas de una forma G *gai urtu* 'envalentonarse, sobresalir', que nos daría la forma radical *gai*, la cual a su vez se organiza en los paralelos *ga-n*, *ga-r* (cf. Tovar *Festschrift Wartburg en amar, amaya*).

Corominas *Est. Top.* 2, 175 ss. menciona cat. *gallorça*, *gallorsa* 'tributo de pastos en las alturas'.

Si la primera parte pudiera ser aceptable en *EWBS*, que propone *gal-* (de *gara* 'cráneo, elevación'), no es así en la segunda parte, donde ve *dorre* (esp. *torre*).

Con todo, la forma *gandor* inclina más hacia *gain*.

GALDOSTU V 'escaldar, pasar las viandas por agua hirviendo'.

De *galda* probablemente. Cf. *galdarrastau*.

GALDU c. 'perder', V 'violar, abusar de una doncella', c. 'corromperse alimentos y bebidas', S 'disiparse el humo', V 'matar culebras, sapos', *galtu* R 'perder', *galte* R 'pérdida'.

La comparación de Gavel *RIEV* 12, 375 con *kalte* N, V, G, L 'daño, perjuicio' es acertada, aunque este término procede de *galdu* (en cuanto a prioridad en la derivación) como apunta Mich. *FHV* 213 y 242.

No parece que deba tomarse en consideración la relación que Bouda hace con *argal*, *mergal*.

La raíz es *gal-*, pues Uhl. *RIEV* 3, 206 señala con razón la equivalencia de los derivados *galdugarri* y *galgarri*, y también *galtsaigarri*.

Fonéticamente hay que recordar que Gavel *RIEV* 12, 257 n. se ha preguntado si en la forma *galdü* la sonora se ha mantenido, frente al caso de *heltü*, por analogía con la inicial pero hay casos como *handi* y *galthü* 'pedir' que van contra lo que sería una regla.

A título de información tomamos diversas comparaciones propuestas. Giacomini *Relazioni* 5 y Gabelentz 282 s. mencionan copto *γor* y cab. *gerurež* 'corromper'. Charencey *RIEV* 2, 338 señaló palabras como *airl.* y *gal. coll.*, bret. *koll* 'daño, corrupción', que etimológicamente son i.-e. y corresponden a lat. *clades*, *aaa. holz* 'madera' (cf. *IEW* 546 s.), pero el sentido es vagamente el mismo, pues el primario de la raíz i.-e. es 'golpear, romper', y además en *galdu* la raíz es *gal-*, o *kel-*, sin la *de*, que es de la terminación verbal *-du/-tu*.

Bouda *BKE* 136 y *HomUrq.* 3, 217 propuso circ. *gele* 'caer', pero incluso desde el punto de vista semántico pecaría de vago. Con no mejor fortuna Berger *MünchStud.* 9, 13 ha querido aproximar el burush. *-wal-* 'perder'.

EWBS le atribuye origen románico y relaciona con cat. *caldre*, *cal* (cf. esp. *caler*, 'convenir, importar'). (!).

GALDUL 'persona tosca' (Azkue la señala como de dudoso casticismo). (Cf. *gangaillo*, *gangul/gangun/gangur*).

Acaso es el arabismo esp. *gandul*, que se halla en esta lengua desde el siglo XV (Corominas 2, 663 supone que pasó cuando las guerras de Granada), y que se ha extendido igualmente al cat. y port.

GALDUN AN, L 'animales provistos de cencerro'. De *gare*.

GALDUR, *galdurru* v. *gaidor*, *gaillur*.

I. Gurruchaga BIAEV 1, 92 traduce el ibér. *balcacaldur* por 'jefe de la *balca', basándose en vasco *galdur* 'pináculo' (Tovar *Lex.Ibér.* 293) (!).

GALDURRIO G 'suciedades que echa la vaca cuando está de alta'.

Parece en relación con esp. *caldo*, con un sufijo *-urrio* que se halla en esp. (MPidal-Tovar BRAE 47, 197 s.). En b.arag. hemos oído *caldurrio*.

-GALE c. 'ansioso'.

Para algunos autores es idéntico que *-zale* 'aficionado a'. Gavel RIEV 12, 397, con su característica prudencia se plantea la posible alternancia, pero piensa que en uno y otro sufijo "los primeros elementos" (es decir, lo que queda quitando el suf. *-le* de agente) tienen orígenes diferentes.

Uhl. RIEV 3, 205 y Gabelentz 54 también los habían puesto juntos.

Metódicamente hay que separar el sufijo de agente *-le*, y esto lo hace bien Bouda BKE 52, que por eso rechaza la comparación con georg. *q'var* 'amar', húng. *akar* 'querer', etc. En efecto, la voz georg. la compara Tromb. Orig. 121, además de otras de los cuatro puntos cardinales: *guare* y *dembea* (*y*)*e-kal*, *bilin in-kal* 'amar', gal. y bret. *car* 'amigo', irl. *caraim* 'yo amo', etc. Gabelentz l.c. tam. *iqqal* 'esperar'; Lahovary EJ 5, 226 repite *bilin in-kal* y da el drav. *kōru* 'deseo' (también propuesto por Tromb.), además del rumano *galès* 'tierno, nostálgico' (palabra sobre la que insiste en *Vox Rom.* (1955), 328.

CGuis. 170 acude nada menos que al lat. *uelle*.

GALEBAKITZAILLE G 'segador', *galebate* V, *galegita* R, salac. 'siega de trigo', *galepailla* V, *galepaille* V, G 'segador'.

Compuesto de *gari* 'trigo' y *ebaki* 'cortar', excepto *galegita* cuyo segundo elemento es *egin*.

GALLEGUBABA (*ms.* Lond.) 'judía, frijoles' (lit. 'haba de gallegos').

GALEN V (RS) 'escarmiento', *galendu* V (RS) 'escarmentar'.

GALENDA (Larram. Supl. 503) 'peligro'.

Parece relacionado con *gal* 'perder', part. *galdu* (Mich. Fuentes Azkue 113).

GALEPER AN, V, G, *galleper* salac. 'codorniz'.

Como explica Azkue, etimológicamente, 'perdiz de los trigales', y así lo vieron ya Van Eys y Campión EE 40, 387, que busca un paralelo irl., cuya comprobación no hemos conseguido.

Con esta explicación, obstan los paralelos de Gabelentz 39 y 140 con cab. *eberdefelt*, o de Tromb. Orig. 140 y de Sch. RIEV 7, 308 con la onomatopeya *parpara* (cf. *eper*).

GALERA¹ V 'marmoca grande, provista de tentáculos, que quema la carne de quien la agarra'.

Es la voz española correspondiente.

GALERA², *galerazi*, *galerazo*: de *galdu*.

GALEREITE AN, V, G 'siembra del trigo'. De *gari* + *erein* + suf. *-te*.

GALERNE V 'trigo naciente'. De *gari* + *erne*.

GALESTE L (Oih.) 'correr el peligro de perderse, estar en perdición', *galetsi* L 'id.', c. 'desamparar', L 'supremo peligro'.

De *gal(du)*. La segunda parte *este*, *etsi* proceden sin duda de *ertsi* y en relación con *estu* 'aprieto, apretar, etc.' (q.u.).

GALLETA v. *gailleta*.

GALEZTI v. *garesti*.

GALGA G, L 'nivel' N, V, G 'gramil, aparato para ensamblar mejor las maderas', G 'tara' AN, G, L 'el grosor de las tablas, y aun la corpulencia de hombres', BN 'término de albañilería, medida comparativa de igualdad'.

Todas estas acepciones entran sin duda en el problema del esp. *galga* 'palo grueso que se ata a la caja del carro y que hace de freno cuando se aprieta contra el cubo de la rueda', 'dos maderos inclinados y apoyados en el hastial de una excavación, que sirven para sostener un torno de mano en las minas', etc. Corominas 2, 631, que da estas acepciones y otras más, propone, con duda, que tengamos aquí una palabra gót. **galga*, que sobrevive en la rama germ. escandin. an. *gelgja* 'viga, percha'. Corominas después de indicar esta posibilidad, se inclina a ver en estas expresiones cast., así como en otras del occit. y port. acaso acepciones figuradas de la hembra del *galgo*. Sin embargo, los datos vascos invitan a reconsiderar el problema.

Tenemos *galgatu* L 'medir, nivelar', AN 'marcar los tablones para aserrarlos', *galgatzale* (ms.) 'gramil, aparato de carpintero', *galgetan* N, V, G 'igualar y nivelar maderas para ensamblarlas'.

EWBS relaciona con esp., port. *galga* 'rueda de molino' (?).

GALGARA 'hervor muy tumultuoso'. Es una onomatopeya, como *gal-gal* indicando la ebullición.

GALGARAU V, G 'grano de trigo'. De *gari* y *garau*.

GALGARRI c. 'pernicioso', S 'escandaloso', c. 'arruinador, perdulario'. De *galdu* y el suf. *-garri*.

GALGEDA (ms. Lond.) 'colleja'; cf. *garikota* AN 'id.'.

GALGO V 'persona de poca actividad', 'agua u otra bebida de poco sabor, sosa'. Cf. *gaillu*² y *gailla*³ de similar significación'.

GALGOE V, G *galgoi* 'viento sudeste'.

El segundo elemento es *ego(e)* 'viento sur'.

GALGORRI AN, V 'trigo redondillo, de mucha barba, trigo recio de Navarra', V 'grano puro que queda hacia el medio de la era al golpear el trigo'.

De *gari* + *gorri*.

GALGO-TXAKUR V 'galgo'.

Del esp. *galgo*, del lat. *Gallicus (canis)*, determinado por el apelativo vasco.

GALIA V 'extremidad superior de las ramillas'.

Para Azkue es variante de *gailla*¹ (q.u., en la segunda acepción). Cf. *gailli*.

GALJAITE/GALJOTE V 'desgranar el trigo golpeándolo', *galjotaille* V 'mayalero' (el que golpea el trigo).

De *gari* y *jo* 'moler, etc.'.

GALIN V 'tallo de la flor de maíz'.

En relación sin duda con *gaildor*, *gaillor*.

GALINAGA V 'viguetas en que se secan los tallos de maíz'.

Es evidente la relación con *galin* y con *gaildor*, *gaillor*, *gaillur*.

GALYUR v. *gaildor*, *gaillur*.

GALKA N, L 'sentido general de forzar', dice Lh., y compara lat. *calcere*. En S *khálka* 'atiborrar (de comida)'. Esto se confirma con *galkaka jan* 'comer a más no poder', *galkha-*

tu BN, L (ya en Leiz.), *kalkatu* 'apelmazado, colmado, cebado' (Cf. Mich. *FHV* 354), BN, L 'cebar los pavos y capones con un palillo', 'rellenarse los árboles frutales', L 'colmar'.

Del lat. *calcāre, calcatum*, como señaló Dodgson *RLPhC* 32 ó 36, 252 y Mich. *FLV* 17, 193. Lo mismo *EWBS*.

GALMII AN 'badajo de cencerro'. De *gare* y *mi(h)i* 'lengua'.

GALMOTX AN, G *galmotz* G 'trigo chamorro, al madurar le cae la barba'. De *gari* y *motz*.

GALO 'torta' (en Hervás 'pan moreno').

Lh. lo deriva del fr. *galette*, que pasa al esp. *galleta* (Corominas 2, 641).

El fr. deriva de *galeit* 'canto rodado', diminut. del afr. *gal* 'id.'. Cf. anorm. *gale* 'gâteau plat, fait ordinairement de farine, de beurre et d'oeufs' (*FEW* 4, 43).

El término es extraño y no parece que pueda admitirse su procedencia del fr., como fuera una retroformación de *galta*, tomando *-eta* como sufijo, cosa más que improbable.

Cf. por su significación y forma *talo* 'torta de maíz'.

GALLOFA V 'pinzón real' ('pyrrula vulgaris').

P. de Múgica *Dial.* 67 la da como V; su significación en cast. es de 'bollo o mendrugo' (que se da a los pobres y peregrinos). La palabra es de origen clerical y de la Edad Media (*Galli offa*); se ha extendido al parecer desde España por las peregrinaciones (v. Corominas 2, 643).

Ya es más problemática su significación vasca, cuyo cambio semántico (caso de ser la misma palabra) con relación al esp. no se ve por ninguna parte.

Acaso en vasco haya que analizar un primer elemento *gallo*.

GALONDAR V 'residuos de trigo, etc.'. De *gari* y *ondar*.

GALONDO¹ AN, V 'cerviz'. De *gara* 'cráneo', como indica Azkue.

GALONDO² V 'rastrero, la tierra misma en que se ha segado el trigo', AN, V, G 'rastrero o tallo que queda en tierra después de segado el trigo'. De *gari*.

GALOPA G 'carrera'.

Larrasquet compara bien el bearn. *a la galopa* 'aprisa'. Cf. también esp. *galopar*, fr. *galoper*, cat. *galop*, esp. *galope*, etc.

GALORDE AN 'peligro, riesgo de perder'. De *gal-du*.

GALORRATZ V 'brote de trigo'. De *gari* y *orratz* en la acepción 'germen de plantas'.

GALOTS¹ V 'ruido de trillar el trigo'. De *gari* + *ots*.

GALOTS² AN 'ruido de cencerro'. De *gare* + *ots*.

GALPAR G 'guedeja', 'espuma de la leche cocida' (no es la nata, dice Azkue), *kalbar* / *kalpar* AN, G 'centros de donde parte el pelo'; *galparro* AN 'encopetado, que lleva rizos'.

Cf. *galbar*.

Puede explicarse a partir de *gal-*, de *gara* 'elevación, cráneo'. Así Bouda *EJ* 4, 326.

El segundo elemento es para *EWBS* *par* 'igual, par' (?).

Bouda atribuye a la segunda parte la significación de 'cabellos', que quiere comparar con georg. *per-i* 'color' (!). *ELH* 1, lxxx lo deriva del lat. *calvaria*.

Vid. *garbal*.

La segunda acepción es sin duda traslaticia.

GALSORO AN, G 'campo de trigo'. De *gari* + *soro*.

GALTHATU, GALTE¹, GALT(H)O de *galde*.

GALTE², GALTU v. *galdu*, *kalte*.

GALSARATU L, S 'escardar la tierra en marzo'. De *gari* + *saratu* (Azkue).

GALTANBET V 'tallo pequeño de trigo'.

El primer elemento es *gari*.

El segundo elemento acaso esté relacionado con *zanko* 'tallo', entre otros significados.

La forma *txanbet* no existe como simple en Azkue.

- GALTXAR AN 'bofes, asaduras'. Cf. *halsar* (Pouvr.) 'entraña'.
 Parece existir un segundo elemento *txar* 'malo'.
 Tovar sugiere una primera parte *al-*, de *aragi* (?), si no es un derivado de *galdu* (?).
- GALTXIGOR BN 'chinchorta'. Cf. *antxigor* 'id., chicharrón'.
 Parece que la *g-* es parásita. El segundo elemento es *txigor*, con la idea de 'tostar', *txingor*.
 Sin embargo las formas *gantxigor*, *gantxingor* 'chicharrón', aclaran la cuestión, pues se trata de compuestos de *gantz* 'manteca de cerdo'.
 Vid. *gantxigor*. Cf. también *galtxar*.
- GALTXIKIN/GALTXIZKIN G 'granos del trigo que quedan sin separarse del cascabillo después de trillados', *gatxikin* G 'residuo de trigo'.
 De *gari* + *zikin*. Cf. *galzikin* V, G 'residuos de trigo después de trillado'.
- GALTXOIN L 'polaina', BN 'medias'. De *galtza* + *oin* 'pie'.
- GALTXURI AN 'escanda, trigo desbarbado', G 'grano de trigo con su cascabillo', *galzuri* V, 'id.', *gainzuri* salac. 'escanda' (q.u.).
 De estas formas se deduce, como apuntó Bonaparte EE 9, 486, una formación *gari* + *zuri*. Baraibar RIEV 1, 355 menciona un *galchugo* en Alava 'trigo menguado que, después de la trilla, queda sin cascabillo'. De *gari* y *chiqui* (sic) 'chiquito o menguado' (?).
- GALTZA BN, G, L, S *kaltza* V, G, S 'pantalón, calzón', 'medias', *galza* N, G, L 'medias', AN 'pantalones', *galzain* AN, L 'polaina'.
 No se trata de préstamo lat. *calx*, como señala Phillips 12, sino del romance, a. esp. *calça* (con el que compara Charencey RIEV 2, 337), del lat. **calcea* (así Rohlfs RIEV 24, 336, GDiego Dial. 217, Lh., etc.). Préstamo román. con neutralización afric./fric. tras *l*, con realización africada, dice Mich. ASJU 1, 166.
 En Erro registra Iribarren 251 *galchasarales* 'especie de polainas de lana' (cf. *galtxoin*).
 Vid. *kaltza*.
- GALTZADA¹ BN, L, *kaltzada*¹ R, salac. 'pavimento de piedra', *galzada* G 'encachado de un camino'. (Iribarren recoge en aezc. *galzarra* 'piso empedrado, calzada').
 Se trata del romanismo *calciata*, atestiguado en España en 800 (copia de hacia 1095), según señala Baldinger *Serta Romanica, Festschrift Rohlfs* 95, y en Francia desde 898, y extendido a esta forma vasca; cf. FEW 2, 109, que cree anteriores las formas de Galia. Cf. Rohlfs RIEV 24, 337, Lh., P. Aebischer RFE 35, 11. Corominas 1, 578 lo cree de origen occit. o cat.: *calçada* (?).
 Para Brück, ZRPb 55, 154, de *calzada*. De ant. prov. *calsada* dice C. Michaelis, *Stud. zurrom. Wort-Schopfung*, 236 a/b.
- GALTZADA², KALTZADA² AN 'sota' en los naipes. De *galtza* (?).
- GALTZAGORRI BN, G, L, *kaltzagorri* AN, G 'diablo' (lit. 'de calzones rojos').
 Es el mismo eufemismo que *prakagorri* V, G.
- GALTZAI de *galdu*.
- GALTZAIDU v. *altzairu* (no vale por tanto la derivación de *calcinado* que proponía S. Altube *Gernika-EJ* 1, 32).
- GALTZA-KHORDA L 'jarretera'. De **calcea* y *chorda* (románico).
- GALTZAR¹ 'seno', AN, V, G, L 'brazo', 'flanco, costado del cuerpo, desde la axila hasta la cadera'.
 Bouda BAP 17, 14 ha comparado con *altzo* 'seno' (q.u.), en cuyo caso *g-* sería una prótesis.
 Este mismo autor BKE 137 y *Hom. Urq.* 3, 209 busca una comparación con georg. *k'alta* 'regazo'.

Lahovary *Vox Rom.* (1955), 327 compara con vasco *magal* 'regazo', 'falda (término de carnicería)'. Este compara también con rum. *gâlea* 'hinchamiento, protuberancia', sum. *agan*, asir. *agannû* 'senos de mujer'. También compara *keholko*, *golko*. El gr. *kólpos*, que es i.-e., no debe mezclarse aquí.

EWBS quiere explicarlo nada menos que de *galtza* + *arte*.

GALTZAR² BN 'cencerro viejo'. De *gare* + *zar*.

GALTZAR³ R 'cosa perdida mucho tiempo atrás'. De *galdu* + *zar*.

GALTZARALDI (Duv. *ms.*) 'vuelta de rastrillo que se da a los cereales', *galtzarapen* 'acción de binar con el rastrillo'.

En relación con el siguiente.

GALTZARATU (Duv. *ms.*) 'acerar, calzar', L 'binar los cereales'.

En las primeras acepciones habría que pensar en el romanismo *galtzada* y en el también romanismo *galtzairu*, que pudo designar el 'rastrillo'; cf. *kaltzura* 'id.'

EWBS relaciona con *gari* (?).

GALTZARBE AN, G, *galtzarpe* BN, V, *galtzarbe* G, *galtzarbe* (Pouvr.), *kaltzarpe/kaltzerpe* V, *galtzarraspi* L, *galtzarre* BN, *galtzarxilo* 'sobaco'.

Para la primera palabra Uhl. *RIEV* 3, 14 da también el sentido de 'seno', aludiendo a pasajes de D'Urte.

La formación es clara: de *galtzar*¹ + suf. *-pe*.

El paso de significado de 'seno' a 'costado' y a 'brazo' es posible.

Nada valen las comparaciones de Mukarovsky *Mitteil. Anthrop. Ges. Wien* 95, 69 con las formas del grupo mande susu *galim-bunyi*, gambara *kaman koro*, y del grupo sahar. oriental daza *kilikili* y zaghawa *kallikalli* de igual significación todas (!).

GALTZARBEGI 'sobaquera'. De *galtzar*¹.

GALTZARBE-SARE AN, G 'maleta de viaje', G 'burjaca, saco de cazadores', *galtzerbe-sare* G 'saco para llevar los libros a la escuela', *kaltzerpe-sare*, *kaltzarpe-sare* V 'id.', *galtzarsare* AN 'burjaca, maleta'.

Composición original de elementos claros.

GALTZARI salac., *kalzari* R 'liga o cuerda para sostener las medias'.

Cf. *galtzakhorda*.

El segundo elemento es *ari* 'hilo'.

GALTZAR-MAKILLA L 'muleta'. De *galtzar*¹.

GALTZARPA S 'bolsa llena de sal que el pastor ciñe junto a los riñones para que le sigan las ovejas'.

Mich. *BAP* 20, 486 considera verosímil que se trate de una reducción de **galtzar-zarpa*, y excluye que contenga *gatz* 'sal' como supone Hubschmid *Thes. Prae-rom.* I, 73 y también EWBS. (Vid. *zarpa*).

GALTZE V, L, R, S, salac. 'pérdida, daño', 'matar, destrozar'.

En relación *galdu*. Cf. *galtzeduru* BN 'perdedor'.

GALTZERDI G, *kaltzerdi* V, G, *kal(t)zaerdi* (*ms.* Oñate) 'calcetines', *galzerdi* AN 'media'.

Traducción del esp. 'medias (calzas)'. En esp. de América es muy corriente llamar 'medias' a los 'calcetines de hombre'.

GALTZIN AN, *kaltzin* R, *galzin* AN, G 'cal'.

En relación con el románico en su primera parte; cf. esp. *cal*. Acaso hay cruce con *calcinar* (cat. *calcina*), pues no parece que haya que pensar directamente en el lat. *calcem*, por la final.

GALTZO-ESKUTA V 'manejo de paja'.

Parece tratarse de una prótesis de *g-*; cf. *al(t)zau*.

GALTZOIN-IDURI L 'polaina'. Primer elemento, cf. esp. *calción*. (v. *galtxoin*).

GALTZONDO/GALTZUONDO V 'rastrojo o tallo que queda en tierra después de la siega', 'la tierra misma en que se ha segado el trigo'.

Cf. las formas *gariondo* y *galondo* 'id.', y *galtzu*.

GALTZORRATX BN, S, *galtzorratz* S, *galzorratz* AN, G, S, salac., *kaltzorratz* R 'aguja para hacer punto (medias)'.

De *galga* y *orratz*.

GALTZU V, G 'rastrojo', V 'tallo o paja de trigo', 'tallo de flor de maíz', 'terreno baldío', *galtzuztar* G, *gal(t)zuzkur* G 'rastrojo'.

Es preciso pensar en el cruce de varias formas (cf. *galtz ondo*, etc.). Está claro al menos el elemento inicial *gal-* de *gari* 'trigo'.

Cf. *gaillur/gallur*, *kaltzura* V 'rastrillo'.

GALŪ S, *galom* (faltan en Azkue) 'galón'.

Del fr. *galon*.

GALŪPA S 'chalupa'.

Es sin duda la palabra fr. *chaloupe*, que en antiguos textos occit. de la región de Burdeos aparece en la forma *calup*, *galup*, *galupo* (Corominas 2, 9).

GALUTS V 'pícaro, perdido'.

De *gal-* (de *galdu?*) y *uts*; este último más bien como sufijo de derivación (-*az*, -*ez*, -*oz*, -*uz*), y no de *uts* 'vacío'.

No parece atribuible su origen a *gara* 'cráneo' (?).

GALZA¹ v. *galtza*.

GALZA² AN 'roña en el trigo'.

Aunque su significación hace suponer una derivación de *gari*, quizá se trate de una simple significación traslaticia de *galza*¹.

GALZADA v. *galtzada*¹.

GALZaidu v. *altzairu*.

GALZAIN AN, L 'polaina'. Cf. *galtzoin-iduri*. De *galtza*.

GALZAMOTS AN, S 'calzón corto'.

Iribarren recoge en salac. *galzamoch* 'medias negras que forman parte del traje masculino del Valle'. De clara composición.

GALZAR, -BE v. *galtzar*¹, *galtzarbe*.

GALZIKIN v. *galtzikin*.

GALZIN v. *galtzin*.

GALZORRATZ v. *galtzorratz*.

GALZORRI 'tallo pequeño de trigo', 'trigo achaparrado'.

De *gari*. El segundo elemento *zorri* 'piojo' es adj. en V y significa 'pequeño'.

GALZURI v. *galtxuri*.

GAMA 'gamuza' (falta en Azkue; la dan Lh. y Chaho).

Hubschmid *Alpenwörter* (1951) 19 supone que la forma vasca procede del esp. (y lo mismo Corominas 2, 649), aun cuando para esta lengua como para otras sea acaso palabra de sustrato, que aparece en esp. *gamuza*, port. *camurça*, piem. y bergam. *camòš*, poschiav. *camoša* 'una especie de vaca'. Bertoldi *La parola del pass.* 8 (1953), 420 cita para otros paralelos a Erckert *Die Sprachen des kauk. Stammes* 50. (Cf. ?*gamo*). Con todo, Bertoldi en la citada *ZRPh* 57, 147 menciona lat. *camox*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 94, frente a Bertoldi *ZRPh* 57, 137-169, que añade a las formas anteriores el cauc. *kamuš* 'búfalo', ve en *gama* el esp. *gamo*, y *gamuza* es prést. del occit. y cauc. *kamuš* es de origen persa.

EWBS cree que hay un cruce con esp. *gamo*, en relación con prov. *dam*, etc.

GAMAS (Lh.) (falta en Azkue) 'tierra arcillosa'.

No es aceptable la comparación de Bertoldi *ZRPh* 8, 446 con sic. *χάμα* 'barro de pantano' (germen de *καμαρα* 'laguna'), pues la voz siciliana es de origen ár., como ha hecho notar Alessio *Stud.Etr.* 18, 96, Rohlf's *ZRPh* 46, 148 y Schmoll *Die vorgriech. Sprachen Siziliens* 108, y recoge Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 94.

Inaceptable también EWBS al proponer el port. gall. *camarzo*, del ár. *ka ma'sūr*.

GAME 'charca' (falta en Azkue).

Da este término Campión *EE* 55, 564 y lo compara con bret. *geun, yeun* 'tierra pantanosa'; forma que Pokorny *IEW* 1120 deriva de un **wagnā*, que tendría relación con lat. *uagor*, todo muy lejos de este *game*, cuya existencia es discutible.

GAMELU v. *kamelu*.

GAMINTA salac. 'cuchillo'.

Mich. *FHV* 163 compara con acierto el occit. *ganibeta*, a través de una forma intermedia supuesta **gamineta*. También en *FLV* 17, 192.

GAMISTO V 'chillido muy agudo'. Contracción probable de *garramista* (q.u.).

?GAMO 'gamo' (falta en Azkue, Lh., etc.). (Cf. *gama*).

Hubschmid *Pirenäenw.* 55 se pregunta si el vasco *gamo*, com en esp. y port., no es una palabra relacionada con el grupo de *camox* lat. Lahovary *Position* 72 utiliza los datos de Hubschmid y añade las formas cauc. del sur *gomış, gameşı, gamış* 'búfalo', el ár. *djamus* 'id.', y el nubio *gamus* 'id.' y en otras lenguas de África oriental en Lepsius *gomas* 'vaca'. Se debe tratar aquí, al menos en parte, de una palabra cultural; pero en lo referente a la 'vaca' y al 'búfalo', no en el 'gamo' y la 'gamuza'!

GAN¹ v. *joan*.

GAN² aezc. 'allí'.

Como dice Azkue, variante de *han, kan, an*. Característico del aezc. g- por h-.

GAN³ V, var. de *gain*, como apunta Azkue, 'cumbre, parte exterior, altura, arriba, cuesta', 'tallo superior del maíz', 'superficie'.

No puede separarse su estudio del siguiente.

GAN⁴ V 'broza de lino que se separa del tomento'.

-GAN¹ V, var. de *-gain*, dice Azkue, 'parte superior' (suf. de lugar).

-GAN² N, V, G, S, -*kan* R, salac.: Tovar sugiere (¿considerándolo igual que el anterior?) el análisis *ga-n*; entonces la var. *gain* o sería puramente fonética, con *i* delante de la *n*, o tendría *i* en una alternancia consonántica con *r* (cf. *gara*, etc.).

En esta forma se consideraba antes muy probable una derivación del lat. exactamente equivalente al aesp. *en cas de*, mod. *en ca de*; así también Sch. *Heim. u. fremd. Sprachgut* 76, que al inclinarse por esta solución, descartaba naturalmente el nub. *ka* 'casa' para la comparación.

Tovar *La lengua vasca*, 54 al creer que *baita* era seguramente román., se inclinaba por esta explicación en *gan*.

La existencia de *ga-n* resultaría clara si comparamos, p. ej., *ga-tik* (q.u.). Azkue *Morfología* 303 decía: «que *baita* sea originariamente vasco me es tan difícil de creer como que *gan* no lo sea», con razón, sin duda.

Contra la relación de *-ga-* con román. *ca(sa)* se han pronunciado Lafon *VI Congr. Intern. des Linguistes* (París) 507 y Bouda *EJ* 5, 219.

Lafon *RIEV* 24, 150-61 y *Word* 7, 236 identifica *-gan*, postposición («que puede ser ampliada con sufijos casuales y sirve para determinar el acompañamiento y diversas determinaciones espaciales»), con *gan-* «preverbo (??) que indica alejamiento». En el primero de los citados artículos (con un extenso estudio sobre el sufijo que tratamos) dice que el sustantivo **gan* que ha servido para formar estas postposiciones (y que no ha dejado restos en la lengua) está emparentado en su radical probablemente con el radical de *gatik*. Sobre el sentido de los sustantivos **ga* o **gan* las hipótesis son inverificables.

Sobre el origen romancé de **ga*, del lat. *casa*, incide una vez más Sch. *Primitiae* 11, 12 (según el mencionado artículo de Lafon *RIEV* 4, 150-61), que insiste en la diferencia con *-gan*¹ procedente de *gain*; Uhl. *RIEV* 16, 365 no está convencido de ese origen románico.

Dejando la relación román. con *ca(sa) de*, que quizá puede haber influido en construir la postposición combinada con el genitivo, en el aspecto etimológico, Van Eys pensaba que no es ni más ni menos que el adv. *han, an* 'allí', cosa imposible, pues *gan* en vez de *h-* o \emptyset - sólo se halla dialectalmente.

Lafon RIEV 24, 154 y 166 aproximaba georg. *-gan* a *-k^c* del activo mingr.-lazo y a svano *k^a* usado también como postposición y preverbo indicando separación, alejamiento, salida. Pero este autor trabajaba con materiales de Tromb. Orig. 73, que comparaba lazo *s-k(h)a-ni* con vasco *hi-gan* 'en tí', tab. *do-yan* 'de él', georg. *ma-ga-n* 'de éste', terminación de abl. *-ga-n*; sin embargo Lafon l.c. critica a Tromb. y no acepta que en georg. se pueda analizar *-gan* en *-ga-n*, y para él lazo y mingr. *sk^cani* 'de tí' no tiene nada que ver con *-gan*.

Holmer IALR 1, 168 y 172 compara con *-gan* (quizá sin conocer estas críticas de Lafon) el abkh. *-qⁿ* suf. de loc., avar *-gun* 'con', georg. *-gan* 'en', y en nota añade burush. *-gane*.

Parece indudable que este sufijo, si responde a la definición que le da Azkue de «infijo que se interpone entre los relativos de movimiento y los nombres de seres animados», nada tiene que ver con *-gan*, procedente de *gain* con la significación de 'parte superior':

-GANA AN, V, G: sufijo casual de seres animados, compuesto del infijo *-gan-* y el directivo *a*. Así lo explica Azkue.

Sin embargo este mismo autor Morf. 11 identifica *gan* con *gain*, y podríamos pensar que *gana* corresponde en cierta medida a *gaina*. Lo que parece claro, como apunta el propio Azkue Morf. 301, es que *-gan* va sólo con nombres animados. Lo que hay en la *-a* no es el artículo, como suponía Van Eys, sino acaso el directivo que aparece como *-ra* (con *r* «eufónica»?). El ejemplo de Azkue *erlearengana joan* 'voy hacia la abeja' está claro en cuanto al uso.

La idea de Tovar es que *-ga-n* es lo mismo en el *-ga-* que *-ga-tik*, que *gain* (de **ga(r)en* ?) y que *ga-ra*, y que esta idea de 'hacia' se expresa con una raíz que significa algo de 'encima, sobre', lo que desde el punto de vista semántico sería posible. (?)

Lafon RIEV 24, 150 y 159 considera *gana*, *ganat*, *ganik* y *gatic* como compuestos de *ga* (< **kan* ?, dice) y diversas desinencias. Compara esa raíz *ga* con elementos *-ga-*, *-ge-*, *-go-* en lenguas čeč. y *gan-i* en georg. y mingr.

Cf., de todos modos con lo dicho en *-gan²*.

GANA 'gana' (falta en Azkue).

Préstamo del esp., como indica FEW 16, 10 (que sigue a Sch. BuR 53). Se halla en los dialectos román. de ambas vertientes del Pirineo (Corominas 2, 652).

GANABETA v. *ganibet*.

-GAN(A)G)IÑO V. Azkue lo analiza como suf. compuesto de *gan*, el directivo *a* (que acaso sea *-ra*: cf. *-a³*), más un elemento *-giño* (sustantivo), que quizá pueda explicarse como procedente de un antiguo **gaino*.

En V tenemos también *-kana(g)iño*.

GANANIÑA V, v. *galaniña* (mejor que pensar en un derivado de esp. *gana*).

-GANANTZ(A) V 'hacia'. De *-gan²*.

?GANAKI 'arte superior' (falta en Azkue, Lh., etc.).

Charencey RIEV 7, 139 que la cita, la deriva de *gain*, y pone en relación con *garai*.

GANBADA L 'fanfarronada'.

Tiene aspecto de préstamo occit. o similar. Cf. *gambada* lim. y gasc.

EWBS quiere relacionarlo con esp. *campar*, que por distribución geográfica resulta inadmisibles.

GANBARA BN, V, G, L 'desván', AN 'cuarto, aposento, cámara', *ganbera* S 'id.', *ganbra* R 'cuarto, alcoba', *khambara/khanbera* S 'cuarto'.

Iribarren 254 recoge *ganbara* 'desván, granero' en Larraun, Leiza y Roncal; 'habitación central en las casas típicas de la Montaña' (de Navarra), donde para el 'desván' tenemos *camara*. También recoge *ganbra* en ant. nav. como sinónimo de *ganbra* o *cámara*.

Alvar Jaca 52 recoge en el Campo de Jaca *cambrera*, que es frecuente en el Bajo Aragón.

La forma *ganbara* la explica Mich. FHV 360 como una anaptixis a partir de román. *ganbra* (R *ganbra*, y en doc. medieval *Gamaracoa* y *Gambracoa*). El mismo origen en Iribarren l.c.

FEW 2, 135 la hace proceder del esp. *cámara*, y Vinson *La langue basque* 14 del lat. *camera*; pero la presencia de *b* es indicio de llegada por el lado occit., donde tenemos *ganbra*, como en cat. (Corominas 1, 609 s., que cita la forma de Unamuno ZRP 17, 142). Cf. también *khanbara*.

Sin embargo MPidal Origenes 296 menciona *canbara* en 1262, en la Rioja.

Charencey RLPc 24, 72 y Faddegon RIEV 5, 183 señalan el S *ganbera* como derivación directa del occit. (donde también se da el cambio *k- > g-*).

Bähr *Bul* 28 pensaba que *mb* (o mejor, *nb*) podría proceder del lat. *m*, (lo que podría ser discutible existiendo en román. otras formas con *b*). Esa evolución latina la señala claramente Gavel, RIEV 12, 254 n^a y Mich. o.c. 358.

Es curioso que Campión EE 47, 3, al comparar el occit. *ganbra*, acudiera al scr. *kmár*, cuando, en realidad, sólo hay una forma *kmáratí* 'ser curvo', que citan los gramáticos y que es oscura (Mayrhofer 1, 275).

En lo pintoresco, tenemos a Iradier *Africa* 2, 352 (Vitoria 1887) que veía en el nombre de una montaña y región de Africa Central, *Gambaragara*, la significación vasca 'grano de la cámara' (!).

GANBARIKO: de *ganbara*.

GANBARILTZE G 'clavos, puntas de París'. Cf. *ganbaruntze* V 'id.'.

De *ganbara* + *iltze*.

GANBARRU v. *gainbarru*.

GANBATXOKA G 'jugar al calderón, a la toña'.

GANBELA¹ AN, V, G 'pesebre', V, G 'gamella'.

Iribarren recoge *ganbella* en la Ribera y zona media de Navarra, con la significación de 'gamella' ('pesebre hecho con tronco ahuecado, abrevadero id.').

Mich. BAP 11, 292 y FHV 320 señala que *l* supone una *ll* latina, que recoge Corominas 4, 1011, con lo que su etimología sería lat. (a pesar de la proximidad del romance abajo), como apunta este mismo en 2, 648 s., de *camella* 'escudilla, gamella' (en doc. lat. de S. Millán, 1081 cita *kamellas*). Este vocablo, según él, lo mismo que *ganbelu* sufrieron el influjo del célt. *camba* 'curvatura'. (También para Alvar supone *kamb-*).

(Cf. en cast. *camella*, *gamella* 'artesa de fregar y de dar de comer a los cerdos').

Para el grupo *nb* equivalente a *m* lat., v. lo dicho por Bähr s.u. *ganbara*, que analógicamente ha debido influir en *ganbela*. (Vid. Agud *Elementos* 166 ss.).

GDiego *Dial.* 211 lo da como vasco, que resulta tan inaceptable como EWBS al derivar de *gan* = *jan* 'comer' y *bela* = *belharr* 'heno' (!).

GANBELA² V 'cada uno de los arcos del yugo'.

A pesar de que Corominas 1, 613 relaciona con *cambija* y *cama* 'pieza encorvada del arado, que según él mismo en 1, 606, son celtismos, no parece que pueda separarse completamente del anterior (q.u.).

Compárese también salm. *cambiza* 'trozo de madera encorvado que se ata al yugo para hacer la limpia del grano'.

GANBELATU BN 'revolverse el estómago'.

GANBELU v. *kamelu*.

GANBERA V 'pendiente, cuesta abajo', *gain-bera* AN, *gain-be(h)era* N, V, L 'id.'. Composición clara, aunque la formación no es vasca.

Cf. *ganbarru*.

GANBIA v. *khanbia*.

*GANBO: Mich. Apellidos 75 supone que representa el lat. *campus* (y más dudosamente el celta *cambo-*?) en una zona (norte de Navarra, con penetraciones en G y L); efectivamente en Azkue tenemos *ganbour* AN 'agua sulfurosa en general, agua de Cambo'.

GANBRA v. *ganbara*.

GANBURU¹ V 'voltereta'. De *gain* + *buru* (Cf. *gainburuzka* 'dando volteretas').

GANBURU² V 'colmado'. v. *gonburu*.

GANDELA L, *gandera* BN, V, *kandela* N, V, L, R, *kandera* BN 'vela, candelá', *kandra* R, salac. 'id.'

GANDERAILU BN, S, *Ganderalu* (Oih.), *granderalu*, *Gandelaru*, *gandelairo* BN, *kandelaria* G, *kandelera* AN, R, salac., *kandelerio* V, *kandelero* AN, G, *kanderailu* BN, L, S, 'Fiesta de la Candelaria'.

Es la *fiesta candelarum* (Festum en REW 1578) latina, como señalan Rohlfs RIEV 24, 333 y FEW 2, 180, aun cuando hay cruce de formas románicas, esp. *Candelaria*, *candelera*. (Cf. REW l.c.).

Cf. *gandela*.

-GANDI V 'desde', *-gandik* aezc. 'desde allí', *-ganik* V 'desde', L 'de parte de', *-kandi(k)* V. Como dice Van Eys la última forma no es más que una forma secundaria de *-gandik*.

Su análisis es *ga-n* + *tik*. Cf. *-gan*².

Las variantes L y BN en realidad son de (*h*)*an-dik*, y fonéticamente interesan para la confirmación del paso de *h-* a *g-* (?).

GANDITU S 'moverse', 'menear', *kantitu* BN, L 'titubear', L 'mover', L, S 'alterarse, conmoverse', BN 'crecer', 'medrar, progresar', AN (ms. Lond.) 'amedrentar', Mich. FHV 260 cita en Fuenterrabía *tankitu* 'alterado, conmovido'.

Si hay que establecer una relación con (*h*)*anditu*, acaso sólo alcance a las significaciones 'crecer, progresar, etc.', en cuyo caso se trataría de un deverbativo de *gandi* o de *andi*, pero dejaría sin explicar la mayor parte de las acepciones. ¿O sobre (*h*)*an-tik*?

EWBS da como forma fundamental *gandi-* que quiere relacionar con a.fr. *gandir*, prov. *guandir*, 'hacer un movimiento evasivo' (?); formas, por otra parte que no encontramos ni en Littré ni en Mistral.

GANDO (Duv. ms.) 'pimpollo, germen'. Cf. *kando* L 'rama', *kandu* L 'pedúnculo de frutos'. EWBS busca su origen en esp. *canto* (!).

GANDOILLAR (ms. Lond.) 'gallocresta' (Bot.) ('*Salvia horminum*').

Bertoldi Arch.Rom. 18, 227, al tratar de los préstamos y calcos vascos de voces cultas medicinales, la menciona entre las que parten de gr. *aléktoros léphas* (esp. *gallocresta*, cat. *cresta de gall*, fr. *creste au coq*, ital. *gallicrista*); pero el calco parece sobre el esp. (cf. *gandor*, 'cresta', *gandur* V 'cresta de aves'), con forma de composición vasca.

GANDOLA BN 'alcantarilla', 'vaso'. (Cf. *andaol* 'compuerta del cauce del molino').

Tovar piensa si puede ser un descendiente vasco de la palabra que en esp. da *alcántara* (atestiguada sólo muy tarde, como indica Corominas 1, 96). Es inconveniente que aparezca al norte del Pirineo. La acepción 'vaso' aun complica más la cuestión.

Es disparatada la suposición de EWBS derivando del lat. *cantharus*, para lo cual tiene que reconstruir una forma **gandaro*.

GANDOR G 'cresta' (Tromb. Orig. 121 traduce 'cima'). Cf. *gandur* V, G 'cresta de las aves', *gangor* 'id.' (q.u.).

Tromb. o.c. compara para el primer elemento *gan*³ y además el verbo *igan*; para el segundo *galdor*, *gaillur*.

Parece cierto que no puede separarse este término de estos dos últimos y de *gaildor* también (qq.u.).

El propio Tromb. o.c. 124 también compara *goi* 'alto', aparte de formas cauc. como buduch *gündür*, chinalug *gündur* 'alto' (en o.c. 121).

GANDU G 'catarata, nube de ojo', 'bruma', 'paño de los cristales', AN 'aureola, disco de luz', V 'desbrozar el lino', S 'hierba mala en una huerta o prado' (en esta última acepción, y 'sauquillo' *gandura* salac.), *kandu* AN, V, G 'nube de ojo', L 'pedúnculo de frutos' (cf. *gando*).

Para las últimas acepciones de *gandu* cf. *kando* 'rama' y *gando*. En las primeras se puede pensar en la idea de *gain* 'encima' (aunque resulta excesivamente abstracto).

Si se reconoce vasco *gan* 'cima, etc.', esta palabra tendría el sentido primitivo de 'niebla en lo alto', raíz **du*: cauc-or. **dix*^v en archi *diL*, agul *dif* 'nube', 'niebla'. (Bouda *EJ* 5, 58).

GANDUR v. *gandor*, *galdor*, *gaildor*, *gaillur*.

GANDURA salac. 'yezgo, sauquillo', 'mala hierba'. Cf. *gandu*.

La formación del nombre recuerda a *gandur*, etc. (v. infra).

GDiego *Dial.* 220 propone lat. *edulu* (que debe ser *ebulum*; cf. del mismo autor *Dicc.etimol.*); pero las formas dejadas en dialectos vecinos, como alav. *yebo*, a.arag. *yabo* que citan éste y Corominas 1, 18, invitan a descartar tal relación.

Sin embargo, debemos pensar en que *g-* puede ser una simple prótesis (cf. *gan*²), como lo acreditan las formas *andura*¹/*aindura* 'yezgo' (q.u.).

GANDURU R 'tragadera'.

Sch. *BuR* 18 compara con BN *andaderas* (q.u.), que es el arag. *andaderas* 'crecederas, almígdalas', y con *gangailen* (q.u.) (?).

GANE variante de *gan*³.

GANEAN V 'sobre, encima de', 'acerca de'; *ganera* V 'encima de', N, G 'además'. De *gain*.

GANEGUR V 'vigueta que sostiene el toldo del carro'.

De *gain* + *egur*.

? GANERA 'granero' (en Charencey *RIEV* 7, 138).

Si la palabra existe pudiera ser una etimología popular de la voz romance y derivados de *gain/gan*.

GANESTE AN (*ms.* Lond.) 'superfluidad'. De *gain*. (Cf. *ganeztasun* 'id.').

GANETIKO V 'resto, residuo, sobrante'. De *gain*.

GAN-ETORKA L 'atrás y adelante', *gan-etorri* L 'viaje'.

De *gan* por *joan* + *etorri*.

GANETU V 'echarse encima', 'agregarse, sumar'; *gañeztu* 'colmar'. De *gain*.

GANGA BN, L (Pouvr.) 'bóveda', L 'paladar', 'choza'.

En la segunda acepción, según Azkue, de *ahoganga* abreviado. La forma *ahogaiña* 'bóveda del paladar' aclara más la cuestión; es un derivado de *gain* con un sufijo *-ka* 'lo de arriba'. Cf. en Rohlf's *Le Gascon* 2 52, vasco *gangan*, *gangar* (qq.uu.) junto al gasc. *gàngo*, *gànco* 'cresta de montañas', *gango* 'ángulo del corte de un hacha'.

En *aitzurganga* y *aizkora ganga* parece que *ganga* significa el 'mazo de acero de la azada' y 'del hacha' respectivamente.

Sch. *BuR* 18 también compara *ganga* 'paladar' con *gangailen*. Hubschmid *ELH* 1, 56 lo hace con *gangor*. Por otra parte Van Eys explica *ahoganga* de *ganga* 'choza' (cuya significación es traslaticia naturalmente) y recoge la palabra *ganga* con el significado de 'campanilla' de Larramendi.

Sin ningún valor Gabelentz 154 al comparár con cab. *annay* en el sentido de 'paladar' y cab. *azeqqa* en el de 'choza', ni EWBS refiriéndolo al esp. *ganga*.

Cf. *kinkil*.

GANGAIL V 'cierta erupción cutánea'.

Sch. *BuR* 18 lo compara con *gangailen* V 'escrófula'.

Cf. *girgila* V 'cierta erupción cutánea', *gingil(la)* N, G, R 'escrófula' (aparte otras acepciones), y el siguiente.

GANGAILA BN, L, R, S, salac. 'úvula, campanilla de la garganta', S 'lóbulo de la oreja', 'barba del gallo', *gargailla* G 'úvula', *gainingaila* R 'lóbulo de la oreja', *gangailen* (q.u.) 'escrófula'.

Sch. *BuR* 18 reúne BN, L, R, S *gangaila*, L *ddin-ddil* (como el anterior, las tres acepciones), G *gingila*, N *gingil* 'escrófula', BN, L 'úvula, lóbulo de la oreja', 'glándulas del cuello de la cabra', R *gingaila* 'lóbulo de la oreja', G *gangar* 'úvula', V *gangarla*, *gangarril* 'bocado de Adán', *gangail*, *ganga* (ya citados *supra*), AN *gongoi-lla* 'ganglio, tumor bajo la barbilla', y los pone en relación con formas románicas, como ital. *gongola* 'angina', gallur. *ghiangula*, pist. *gancola*, *gangola*, todo en relación con lat. *glandula* 'cuello del cerdo', napol. *gangale* 'muela de la boca'.

EWBS remite a *gangar* y relaciona con *gain* y con *garai* en su segunda parte.

La propuesta de Sch. se ve contradicha por la distribución geográfica. Están demasiado lejos los términos comparados de la realidad vasca. Tampoco es mejor EWBS.

Aunque la forma *gargailla* pudiera hacer pensar en una relación con esp. *garganta*, etc. no hay ninguna analogía de significado.

Cf. *gangar*.

GANGAILLEN v. *gangail*.

GANGAILLO V, *gangel/gangill* V, *gangul/gangun/gangur/ganguren* V 'gandul'. Cf. *angelu* L 'id.'.

Relación acaso con *kankail* N, L, S, *kankaillu* AN, V, G 'hombre grandazo y desmañado' (q.u.).

Si las formas descritas en primer lugar son variantes de *galdul* (q.u.) su relación con esp. *gandul* sería defendible. Vid. *gangul*, no obstante.

GANGAILLOTA V 'agalla de roble'.

GAN-GAN V 'el punto más alto de la cumbre'. Por *gain-gain* redupl. superlativa.

GANGAR¹ V 'cresta de las aves', 'fatuó', 'penacho de las aves', 'úvula, campanilla', *gangor* V 'cresta'.

Cf. *gangaila*.

Para FEW 20, 18 el bearn. *gangue* 'crête de montagne' procede del vasco. Este mismo cita a Thomas R 41, 73 que relaciona la palabra con gót. **wranga*.

EWBS lo explica de *gain* + *garai* y compara con *gandor* (q.u.). Cf. también *galdor*, *galdor*, *ganguren*.

GANGAR² G 'esófago'. Cf. *ganduru* y *gongar*.

Sch. *BuR* 18 lo aproxima a *gargantilla*, que es más relacionable acaso con *gangaila*.

Giacomino *Relazioni* 13 compara con *zintzur*, lo que fonéticamente no es aceptable, y menos su acercamiento al eg. *e* 'garganta'. Berger *Münch.Stud.* 9 quiere relacionar este grupo con burush. -*čanaras* 'cogote', que semánticamente está muy lejos.

EWBS pretende reconstruir una forma **gangal*, en relación con *gainingaila*, y que deriva de *ganga* 'paladar' (?).

GANGARAIL AN 'parihuelas, angarillas'.

En relación con el esp. *angarillas* (Cf. Corominas 1, 212s).

GANGARLA V, *gangarril* V 'hioides, nuez de la garganta'.

Vid. *gangaila*.

GANGARRA 'persona negligente, perezosa y poco activa'.

Esta forma la da Múgica *Dialectos* 67 en el cast. de Vizcaya equivalente al arag. *mangarra* 'id.'.

Se relaciona sin duda con *gangaillo*, *gangul*, etc.

GANGEL, *gangill* v. *gangaillo* y *gangul*.

-GANGO V: sufijo casual de seres animados.

De *gan* + *go* (Azkue).

GANGOR V 'cresta'. Cf. *gangar*¹, *gandor*, *galdor*, *gaildor*.

Hubschmid *ELH* 1, 56 da la forma *gangorra* y compara port. ant. *gangorra* 'especie de *carapuça*', con las diversas formas vascas y románicas que hemos dado de Rohlfs s.u. *ganga*, y añade valenc.ant. *gangalla* 'la part tallant de les eines' (herramienta manual).

GANGUEN V 'cima del monte'.

En relación con anteriores de significación similar.

Se debe analizar un elemento *gain*.

GANGUL/GANGUN/GANGUR/GANGUREN¹ V 'persona floja'.

Cf. *gangaillo*, donde hemos incluido también *gangel*, *gangil(l)*, y *L angelu* (Sch. *BuR* 17).

Todo del esp. *gandul* (de origen ár.), a los que hay que añadir *gangarra* (q.u.), *kankarra* L, *tangelu* G, *tankil* V 'gandul', *tankar* G.

Corominas 2, 660 dice que *gangul* junto a *andur* 'mou, sans energie' es dilación muy reciente del modernísimo *gandul*. Este mismo autor 1, 207 dice que V *andur* 'indigno, abyecto', *L angelu* 'holgazán, hombre inútil', junto con V *gangul*, etc. (tomados de Sch. *l.c.*), tienen el mismo origen que *andorra* y que esp. *gandul*, pero que la caída de *g-* puede ser de fonética vasca (menciona el término esp. *andorra* 'mujer entrometida, amiga de callejear'). En 1, 625 dice que Sch. *ll.cc.* no lo vio todo por olvidar el cat. *ganguil* de igual significado y su acepción náutica que al menos en parte es la etimológica.

La relación *gangul/gangur* y *andur(a)* la encontramos en Rohlfs *ZRPh* 47, 398, Sch. *ZRPh* 28, 135 ss. y nota, (y *Berb. VII zur ZRPh* 17).

GANGUREN² V 'cumbre'. Cf. *gangor*, *gangar*.

GANIBET v. *kanibet*.

GANIGAR V 'ramas podridas en un árbol sano'. Vid. *gaiñigar*.

-GANIK v. *-gandi*.

GANIL V 'flor del maíz'. Cf. *kanil* V 'tallo delgado que sostiene la flor del maíz'.

En relación sin duda con *gaildor*, *gaillor*, *galdor*.

GANKOI AN 'emigrante'. De *gan*, variante de *joan* y suf. *-koi*.

GANO BN, S 'disposición para el trabajo', S 'agradable', 'secreto', *ganu* BN, R, S 'inclinación, tendencia, ganas', R 'disposición para el trabajo', *ganora* V 'destreza, soltura en el trabajo', *ganoraz* V 'con garbo, con soltura'; *ganoka* V 'mujer desmañada'.

Cf. *kanore* L 'fuste, manera, apariencia'.

Ya Lh. relaciona el esp. *gana* y Larrasquet el bearn. *gane*, que en Oloron es *gano*. La distribución geográfica inclina en este último sentido.

Corominas 2, 652a recoge de *bouno gano* en la región de Hérault, y señala la gran extensión del vocablo al norte de los Pirineos en zonas occit., aunque se inclina a pensar en origen hispánico.

Para Sch. *BuR* 53 n. es el esp. *gana*, (con el sentido extendido, como ocurre con *gura*), que deriva del lat. *canna* 'gaznaté'; pero la mejor explicación es la germ. y habría que pensar en un origen godo (?).

GANOKA V 'mujer desmañada'.

Azku se pregunta si procederá de *ganora* (v. el anterior), pero es un derivado de *gano* con el suf. privativo *ka(be)*. Cf. *ganorabako* V 'persona desmañada, torpe para el trabajo'.

GANORA v. *khanore*.

GANPOI G 'pestillo'. Cf. *granpoi* V 'id., pasador de puerta'.

En relación con esp. *crampón*, *grampón*, del fr. *crampon* (del occit., a su vez).

GANXINGOR BN, L, *gantxigor* N, L, S, *gantxingor* AN, *gatzxingor*, *galtxigor* BN (q.u.), *antxigor* (q.u.), *txantxigor* AN, G 'chicharrón', *gantxirri* V 'id.'

De *gantz* 'manteca de cerdo', y *txi(n)gor* con la acepción de 'tostar'. Mich. *BAP* 11, 296 y *FHV* 350s. analiza *gantz-(t)xigor* 'grasa quemada, tostada'.

GANTSA S 'asa, mango'. Cf. *ansa* R, salac. 'id.'

De origen románico, como señala, entre otros, GDiego *Dial.* 220, con especial consideración del fr. *anse*, occit. *ansa*. Cf. cat. y alav. (*n*)*ansa*, aesp. *ansa*.

Larrasquet da para esta palabra el valor de 'petit crochét de vêtement', pero piensa en el esp. *gancho*, también admisible. Cf. *kantxo* BN 'gancho para trenzar el cáñamo'.

La g- puede ser simple prótesis: cf. *gan*², *gandura*.

En bearn. (S.Palay) aparte de *anse*, *yanse* y *gnanse*.

EWBS relaciona con prov. *ganche*, esp. *gancho*, junto a los cuales coloca también prov. *ganso*, fr. *ganse*.

Lh. compara bearn. *gansole*, que no es lo mismo, pues hay un sufijo.

Cf. *gantzu*.

GANTXAR, *gantxarri* v. *gantz*.

GANTXOL L, *gantzol* BN, L, S, *ganzol* N, L, S, *kantxola* L 'empeine, cuero que cubre el zueco'. Vid. *gantzol(a)*.

Larrasquet da en bearn. *gantsole* 'empeine del zueco', que sería más bien un relicto vasco, que el vasco un préstamo del románico.

De *gain* y *zola* (de lat. *solea*).

El origen románico lo señala también FEW 4, 51; cita gasc. *gansolo*, bearn. *gansole*. Lo estudia s.u. *gamsós*.

Por lo dicho, lo románico sólo afecta a la segunda parte del compuesto, y en ese caso habría más bien que considerar las formas románicas como procedentes del vasco.

La relación con gasc. *gansola* ya la da Luchaire *Origines* 42.

Sch. *Literaturbl.f.rom.u.germ.Philol.* (1893) n.º 8 dice que es diminutivo de *ganso*, fr. *ganse*, por tanto piensa en origen románico.

Absurda la comparación de Gabelentz 37 con cab. *aqerquè* 'zapato'.

GANTXORI G 'caprimulgus europeus' (pájaro).

El segundo elemento claro, *txori*.

GANTZ N, V, G, S 'manteca de cerdo dura y salada, y toda grasa de animal o enjundia', L, R, salac. 'panza', V 'fomento, ayuda', *ganz* BN, S 'grasa animal', *gantza* (Dicc. Tournier-Lafitte 'grasa viva'), *gantxar* R 'manteca', *gantxarri* V 'chicharrón' (cf. *ganzingor/gantxigor*).

Cf. *galatz*¹ V 'manteca de vaca' y *gizen* (?).

Se han propuesto una serie de etimologías que tomamos sólo a título de información, pues no tienen ninguna verosimilitud.

CGuis. 149 relaciona con lat. *pantex*; Tromb. *Orig.* 122 cita el gr. γαστήρ (descartado por la etimol. de Frisk: de γγαστήρ), chürkila *kwani*, kaitach *kwani*, akusha *kone*, tab. *fun*, gek *faan* de **γwan* 'vientre', bulon y mampa *kun*, pag. *pa-kun-t*, mandinga y bambara *kono*, etc., ost. *yon*, ainu *honi* 'id.'. Sch. *RIEV* 7, 326 propone eg. *qnj*, copto *keune* 'ser gordo', bil. *gind*, *günd* 'id.' (que también da Tromb.). Bouda *BKE* 48, *HomUrq.* 3, 217 y *BuK* 49 cita lak *g^oanz* 'grande', avar. *gvanza* 'espeso'. Charencey *RIEV* 7, 138 quiere derivar del esp. *grasa*, explicando la pérdida de *r* tras consonante con *ganera* 'granero', y la aparición del infijo *n* como *lango*.

Giacomino *Relazioni* 7 acude al eg. *gen-t*.

Por su parte EWBS reconstruye una forma **ga(r)ntza* que considera apócope del cat. *carnsalada/cansalada*, en cierto sentido con adaptación al cat. *panxa*, esp. *panza*, lo cual se mueve en el terreno del puro disparate.

No se trata, por supuesto de ningún término románico.

GANTZAGEZAL G, *gantzgeza* R, S, salac., *gazkeza* AN (q.u.) 'manteca sin derretir'.

De *ganz* + *gezal* (?).

GANTZAGI V 'manteca', 'cuajo', *gatzagi* BN, V, G, L, R, S, *gatzagi* R (q.u.).

Azkue explica la segunda acepción como sinónimo de *gatzagi*, que sin embargo debe de ser distinta raíz.

Otra acepción que vemos en Azkue es V 'útero de la vaca', comparable acaso con la acepción 'panza' registrada en *gantz*.

GANTZJOSTE V 'cosido de puntadas largas'.

Segundo elemento *joste*.

GANTZIRI v. *ganziri*

GANTZOL(ATU) v. *gantxol*.

GANTZOPIL AN 'hojaldre', R, S 'panza', R 'masa grande de enjundia, manteca en forma de torta'. De *gantz* + *opil*.

GANTZU (Lh.), *gantz*o 'llave falsa, ganzúa'.

Cf. *gantsa*, con el que acaso haya algún cruce.

El término no puede separarse de esp. *gancho* (cf. Corominas 2, 656 ss.), prov. *ganche* (de origen turco, según REW 4673). Debemos incluir aquí *kantxo* BN 'gancho para trenzar el cáñamo'.

El esp. *ganzúa* es palabra de germanía, pero precisamente derivada de la forma vasca con artículo (Sch. RIEV 6, 283). Gavel RIEV 12, 198 n. 2 señala que esta voz explica bien el paso del significado 'gancho' a 'llave'.

La etimología de Larram. (repetida por Diez y Körting), *ganzúa* de *gaco-itsua* fue eliminada con razón por Sch. *l.c.*

GANTZUTU 'untado, ungido'. De *gantz* 'grasa, enjundia' + *-zu* + *-tu* (Mich. *Fest. W. giese*, 90).

GANU v. *gano*.

GANZ v. *gantz*.

GANZIRI/GANTZIRI v. *gainziri*.

GANZOL(ATU) v. *gaintzol(a)/gantxol*.

GANZTA v. *gazta/gazna*.

GAO v. *gau*.

GAHONDO v. *garondo*.

GAPAR(RA) BN 'zarza, planta rastrera', *kapar* V, S 'zarza, cambrón', *lapar* BN, V, R 'zarza', *saphar* BN, L 'seto', BN 'matorral', (la forma *zapar* que dan Sch. *BuR* 37 y Gavel RIEV 12, 157, la toman de Uhl.), *la(h)ar* N, V, G, L 'zarza, planta rastrera', *lagar* AN 'id.', *lar* AN, G, *nahar* 'cambrón', *naar* V, *nar* R, V 'espina, zarza', *ñar* R 'abrojo'.

Mich. BAP 6, 453, a pesar de las afirmaciones de Bouda EJ 3, 116 no cree que se trata de variantes de una misma base, sino de dos grupos distintos (*kapar*, *gapar*, *sap(h)ar* aparte de los otros: cf. FHV 296).

La unión de estos grupos la establecieron Sch. *l.c.* y Gavel RIEV 12, 395.

Gavel parte de un primitivo **kapar(r)*, que da *gapar* de modo normal; por otro lado supone que hubo un diminutivo temprano palatalizado **ttapar* > **txapar*, **tsapar* y **tzapar*, que regularmente ha dado *saphar* y *zapar*. Para este autor las formas atestiguadas con *k-* en V y S no son primitivas, sino ensordecimientos posteriores. Derivados españoles como *chaparro*, *chaparrado* confirmarían la antigüedad de las formas diminutivas mojadadas.

Contra esta agrupación se pronuncia Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 67 ss., *Vox Rom.* 11, 134 y *ELH* 1, 38 que explica por un lado *gapar* (de *gap-arr*) y dice que no tienen nada que ver con *sapar* y *txapar*. Todo esto plantea un problema fonético difícil (cf. Schmoll *Rom. Forsch* 75, 428); sin embargo desde el punto de vista semántico acaso sea conveniente su agrupación. El mencionado Schmoll IF 71, 180 se opone a separarlas, señalando que para llevar *zapar* y *sap(h)ar* a la raíz del fr. *sapin* hay dificultades semánticas, pues fuera del vasco se trata de árboles, y no de zarzas, y semánticamente *gapar* y *txapar* resultan coherentes.

Si admitimos el grupo, habría que reconstruir una forma remota **-apar* (cuya tentadora comparación con *abar* queda excluida por la significación de éste que nunca significa 'zarza').

Si reducimos la comparación a *gapar*, aparecen formas románicas como gasc. *gabarro* 'tojo, aulaga', çat. *gavarra* 'rosa canina', BPIrin. *kabaro*, bearn. *gaßarro* (que

para Rohlfs, *Rev. de linguistique romane*, 7 es derivado del vasco), *gabâr* 'terreno cubierto de matorral, landa de monte bajo', y con sufijo distinto, aleon. *gabanza* 'rosa canina', esp. y gall. *agavanzo*, salm. *gabanza*, fr. *ajonc* 'tojo, aulaga' (que Hubschmid *Vox Rom.* l.c. explica de **ajon* < **agapon*-), gasc. *gabardero*, cat. *gavarrera* 'aliaga', arag. *gabarda* 'fruto de la gabarda o escaramujo', que también está en gasc., (ant. gasc. *gavarrer* 'ronce' < prerrom.). Al lado de éstas Alwin Kuhn *Festschrift W.v. Wartburg* 2, 158 menciona en Hecho *galbardera*, de la misma zona *gabardera*, *garbadera*, *garrabera* (Litera y Graus) y *garrabón* 'fruto de la zarzamora'. Alvar *HomUrq.* 3, 10 señala también estas formas de la Litera *garrabera*, *garrabón* 'la planta *agavanto*' y los topónimos *Gabarda* (Valencia), *Gabarra* (Lérida) y *Gabarruli* (Logroño).

Para estas y otras formas románicas vid. Charencey *RIEV* 7, 138, Rohlfs *Le Gascon* § 15 (sobretomo 2ª edición 42 y 45) y *Man. fil. hisp.* 89, *FEW* 2, 412 y 21, 98 y 195, Hubschmid *Med. Substr.* 41, *ZRPb*, 71 (1955), 241 (y las obras arriba mencionadas), Corominas 1, 52 s.

Rohlfs, *ZRPb*, 47, 399 une a las formas mencionadas Ariège *garrábu*, *gardabe*, 'escaramujo', bearn. *gawardo*, Lescun *amagrado* 'id.', arag. (Ansó) *magarda*, etc. Tanto Bertoni (*Arch. Rom.* 2, 229) como Luchaire (*Origines* 51), se inclinan por un origen ibérico, dice. Y añade que las variantes fonéticas en la zona románica se deben a antiguas divergencias dialectales del ibérico, que todavía se pueden reconocer en territorio vasco.

R *magarda* 'ronce', bearn. *amagrado*, arag. *magarda*.

N *lapharra* 'id.', bearn. *galabardo* 'id.'

La etimología bereber ha sido defendida por Hubschmid *Vox Rom.* 11, 134 y 291, *Sard. Stud.* 100 y 102, *Med. Substr.* 75, *ELH* 1, 38, que señala *tayfart*, *taqfart*, *tivfert*, *tihfert* 'rosa canina'. Acepta esta comparación Pokorny *Keltologie* 139. Se encuentra apuntada en Gabelentz 20 y 122 s., pero mal, en relación con cab. *azgar* 'madera', tam. *asyar* 'palo'. Esta relación (que también vemos en *EWBS*) pudiera servir para el estudio del sustrato occidental (?). En *FEW* 25, 187 vemos gasc. *gawárrro* 'junco', base **gab*-/**gap*- apoyado por vasco *gaparra* que corresponde al bereber. *ṭayfarṣ* citado, de origen pre.ber. inseparable del prerrom. **gap-antio*- > aleon. *gabanza* 'somormujo', esp. *agavanzo* ya mencionados.

A título de información tomamos otras comparaciones: Uhl. *RIEV* 15, 582 acude al agul *čovar* 'encina', Carnoy *DEPI* 103 al i.-e. *gebh*- 'ramas, leña menuda' (utilizando el vasco *gaba*- con formas románicas). Lahovary *Vox Rom.* (1955), 325 y *EJ* 5, 226 analiza vasco *kap*- para poder relacionar con rum. *copac* 'árbol no frutal', alb. *kopaçe* 'tronco de árbol, gran rama', *kopeshte* 'jardín' y otros disparates, que critica Bouda *EJ* 6, 35 este último en relación con ar. *kēpos*.

Bertoldi *L'arte dell'etimologia* 160, analiza un sufijo -*ar* (como en *otbar*) en *gapar/kapar*, colectivo(?).

GAPELU v. *kapelu*, *kapela*.

GAP(H)IRIO v. *kapirio*.

GAPHOIN v. *kapoin*.

GAR N, V, R, S 'llama de fuego', V 'ansia, afán, celo', BN, V, S 'celo', V 'entusiasmo', *k(h)ar* BN, L 'id.'

Charencey *RIEV* 7, 141 da una forma *gabar(tu)* 'inflamarse' (de *gar* + *har-tu* 'flamman capere') que no recoge Azkue (que da *gartu* 'inflamarse').

Cf. compuesto *sugar*, *sukar* 'fiebre', y las metáforas al sentido del gusto: *mingar* 'agrijo', *mink(h)or* 'id.'

Uhl. *Bask. Stud.* 226 añade *igar* 'seco', *ogara* 'perra en celo', *garri* 'remordimiento de conciencia', *arkara* 'oveja en celo', *azkara* 'cabra en celo', *egarri* 'sed', *gori* 'ardiente', *gorri* 'rojo', *gorromio* 'ira', *gorroto* 'odio', *giri* 'yegua en celo'.

Por su parte Gutmann *RLPhC* 41, 171 había reunido una serie de palabras referentes al sentido del gusto: *k(h)armin*, *minkor*, *karats*, *garratz*.

Wölfel 149 coloca en el mismo grupo *xigortu* 'requemar, tostar, secarse'.

La aproximación del esp. *socarrar* al término vasco (REW 4676 y Corominas 4, 257) sólo hubiera sido factible según Sch. RIEV 8, 329 en caso de existir un verbo *carrar*, cosa que no ocurre (Corominas analiza su 'fuego' y *karr(a)* 'llama' y no duda del origen vasco del cast. *socarrar*).

Campión EE 41, 539 es de los precursores en comparar el i.-e. con nuestra raíz: cita scr. *ghar-* y además *hari* 'amarillo oro'. En el mismo sentido Uhl. *Bask. Stud.* 226 y *Anthropos* 35/6, 202-07: scr. *gharma-* 'calor', gr. *thermós*, lat. *formus*, got. *warms*, lit. *garas* 'vapor, etc.' (Walde-Pokorny 1, 687, Pokorny 493 s.).

En la misma línea CGuis. 274 y Van Eys.

Luchaire *Origines* 50 da como reliquia arm. *a-caralha* 'calentarse a la llama', y ya señala que entra en la formación del esp. y cat. *socarrar*, explicando su formación semejante a *subflammare*.

Gutmann *RLPhC* 41, 171, compara, en cambio, fin-ugr. *kar* 'de gusto áspero, amargo, agrio', 'violento severo'.

Este mismo en RIEV 4, 306 pretende comparar el kriwo-livonio *karst* 'calor' (fino-ugrio). En o.c. 7, 572 compara vasco *k(h)ar* con finl. y eston. *kar(v)*-.

Campión EE 43, 133 acude, por otra parte, al acad. *par, parra* 'brillar'. Tampoco es mejor Saint-Pierre EJ 2, 375 que acude a un sum. *gar, kar, ghar*, o un irl. *gar, ghar*, que en irl. no significa nada de eso.

Wölfel 149 repite los paralelos i.-e. de Uhl. y el citado sum. *gar* 'luz', *karkear* 'encender, iluminar', *ar, bar* 'lucir', y el nombre *Bormo* de termas, que él considera también no i.-e.

Tromb. *orig.* 132 com. para asir. *garārū* 'calor, fuego'. También acude al i.-e.

Sch. RIEV 7, 301 da asir. *arāru* 'quemar', ár. *harra* 'estar caliente', hebr., *hārar* 'arder, estar incandescente'.

Por el lado africano tenemos Gabelentz 118 s. con el cab. *ažazih, shelha ahažāžu* (bien que con interrogación) y hasta el eg. *ḥar, garar*, y en 270 el cab. *ez-γel*.

Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturk.* 1, 143 compara con formas mande, como bambara *kala*, mande propiamente tal *kala*, mende *kpandi*, songhai *koron*, chadocamít. mubi *keri-t*, somalí *kuluul* (mencionada también en GLECS 10, 182), y hasta con ár. *harr*. De esta última deriva también el vasco EWBS.

Como se ve lo extravasco es más inseguro que lo intrvasco.

GARA¹ V, S 'idea de elevación, altura, cráneo', V 'desarrollo (plenitud) de la vida' (según F. Seg. puede ser elevación de riqueza, de talento), V 'alto', V, G 'escapo, bohordo, cierto tallo herbáceo', V 'punta de leña', 'flor de maíz'.

Baraibar RIEV 1, 141 registra en cast. de Alava *gara* 'brote'.

Para Mich. *Apellidos*₃, 92, *gara* en la acep. 'elevación, altura' es un enigma lexicográfico. En FLV 4, 86 s. prueba que *gara* (*goara*), *garako* en ciertos empleos es el general *gogara, gogarako*, de *gogo* 'mente', y no se puede separar de la partícula *gara*. El V *goara* 'tanto como' serviría de enlace.

Para otras acepciones se puede pensar, como indica Mich. BAP 17, 357, en relacionarlo con una base pre-i.-e. **kal-* 'tronco, tallo', y compara land. *cale* 'tronco de árbol', lo cual hace también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 34 comparando R *garo* 'vara, verga' (V 'flor de maíz') y la familia del cat. *caluix* 'tallo, tronco de una planta, en especial de huerta', prov. *calones* 'troncho de col' (formas para las que supone respectivamente **kalostio-* y **kalosso-*), remitiendo a FEW 21, 60.

Rohlf's *Le Gascon*₂ 42 compara *gara, garai* con gasc. *gargàro* 'abeto muy alto y privado de ramas', pero Hubschmid en FEW 21, 71 duda de la comparación al no encontrar explicación para *garg-*.

Gavel *Gramm.* 1.193 n. 3 trata de explicar los diversos sentidos por vasco *ga-n, gai-n*, cosa que discute parcialmente Mukarovsky GLECS 10, 180 al relacionar *gara* con *garai*.

Aislando el significado de 'cráneo' (y suponiendo que tuviera en este sentido una relación con *kali/kalo* 'id.'), vemos en Mukarovsky l.c. comparaciones de éste con bar. *aqellal, kaffa gallo, bilin aġuar, bereb. aqerro*. Semejantes y aun más lejanas

comparaciones en Lahovary *Position 2* y *add.* con canarés *kara-ta* 'cáscara de gran dimensión, nuez de coco, copa', malayo *karti* 'cráneo', ár. *kara, kora* 'bola', gr. *kára*, lat. *cal-uarium*, esp., port., cat., occit. *cara*, afr. *chiere*, archi *karti*, čeč. *kurti* 'cabeza', hausa *kela* 'id.'. CGuis. 264 s. menciona también el gr. *kára* y el lat. *cal-ua*.

En Hubschmid FEW 21, 85 hallamos una serie de reliquias de sustrato en relación con vasco *gara*: alav. *garabasta* 'estopa', mont. 'arista de la espiga en alav. *zurbasta* 'carrasco' y en esp. *basto*, que existe en vasco, pero cuya significación no corresponde a la etimología dada por Corominas 1, 422), con el que acaso se pueda relacionar el aislado *akarro* V (?); también *garia* V 'ramilla'.

Mukarovsky ha seguido a Wölfel (según cita en *Wien. Zschrift* 43).

En cambio EWBS considera *gara* procedente de *gora* (q.u.) lo que resulta inaceptable también.

Hubschmid FEW 21, 139 compara además con ibér. *Cala-* (!).

Charencey RIEV 7, 139 dice que significa 'tige, instrument pour soulever les fardeaux' (acepción que no recoge Azkue), significación que coincide con *garabi* (Pouvr.). Deriva esta acepción vasca del bearn. *garre, goarre* 'pierna', que él cree de origen celta, y compara gal. *garr* 'id.', irl. *gairr* 'pantorrilla' (de etimología problemática).

GARA² aezc. 'allá'. Var. de *ara*.

GARA³ por *gera* (de *izan*).

Pokorny *Die Sprache* 1 quiere comparar con abkh. *sara* 'yo', georg. *var* 'yo soy'; pero Bouda EJ 3, 338 compara esa forma abkh. con circ. *se-r*, cuya líquida pertenece al sufijo, según Jakovlev. Para admitir tal explicación dice Bouda que habría de admitirse una cuarta raíz para el concepto 'ser'.

Atendiendo simplemente a la morfología obstan tales explicaciones.

GARABA (Oih. *ms.*) 'ninguno'.

De *garan* 'grano', según dice Azkue. Charencey RIEV 7, 138 acepta lo mismo (que sería negativo, como fr. *point* o *pas*. Cf. en V *garan* 'individuo, cosa alguna, persona alguna').

GARABANTSU v. *garbantsu*.

GARABI (Pouvr.) 'grúa para elevar pesos'. Cf. *gara*¹ (opinión de Charencey, al final).

Van Eys explica ¿de *garabi-abe*?

¿Acaso tenga una relación con esp. *cabria*, por medio de una metátesis **carbia* y *anaptixis*?

Para EWBS en relación con cat. *garapí*, esp. *garapito* 'mosquito o chinche de agua' (?).

GARADAIZKA ZURI (*ms.* Lond.) 'ceñiglo, chenopodio blanco' (Bot.).

EWBS le atribuye origen románico, en relación con esp., cat., port. *bardana*, fr. *bardane* (!).

Tovar sugiere para el segundo elemento *daitsi* 'echar', *daitzi* 'ordenar' (?).

GARAGAR 'cebada', (*garagardi* G 'campo de cebada').

Se trata de una forma reduplicada, según Holmer FLV 4, 18; probablemente por **galagal* (cf. *gari, gal-*) con la terminación asimilada a la de *galar, galbar*, etc.

Uhl. *Bask.Stud.* 226 señaló una relación con *gari, igortzi, guri, gurdo*, y con la raíz difundida en i.-e. para *grano*.

Szemerényi *Rom.Philol.* 17, 407 acepta los paralelos de *gari* y *garilar* y su difusión en países románicos, desde el vasco hasta Friul y Dalmacia.

Los paralelos cauc. se explicarían como palabras culturales de difusión muy primitiva: Uhl. RIEV 15, 581 comparó ya kúr. *gerger*, rut. *gergel*, agul, tab. *gargar* 'avena'. Algunos de estos paralelos los repite Pokorny RLV 6, 8 y Hubschmid ZRPh 66, 30 y *Med. Substr.* 26 que añade tsakur *gargar* 'una especie de cereal'. (Las mismas en Bouda-Baumgartl 63).

Este último autor en *Thes. Praerom.* 17 cita el intento de Alessio (*Stud.Etr.* 18, 136 s.) de aproximar vasco *garagar* a los términos que REW 3686 reúne s.u. **gargellum*, que más bien sería **gergellum*, (q.u.).

De todos modos Hubschmid expresa sus dudas sobre las palabras caucásicas, y también critica a Corominas 1, 120 s. al aproximar *gar-* a esp. *algarroba*, que como señala Hubschmid es de origen ár.

No son mejores las explicaciones de EWBS que sigue las mencionadas, aunque al principio dice que se trata de término expresivo. Luego sugiere que sea un compuesto de *gari* + *agorr* (!).

La relación con *gari* la tenemos también en Campión EE 39, 484, Tromb. Orig. 124, Sch. RIEV 7, 306.

Lahovary Position 115 recoge las formas vascas y cauc. y compara con ellas drav. del sur y can. *garaga* (también *baraga*) 'especie de gramínea, la Eclipta alba Hassk.', *gari* 'Adropogon serratus', bur.(?) *hār(r)i* 'cebada', *gur* 'trigo', hebr. *gera* 'trigo, judías', calabr. y lucan. *galatru*, *galatra* 'avena salvaje', y hasta fr. Montauban *girgil* 'veza', Côte d'Or *jarjeri*, auvergn. *dzarday* 'veza salvaje, cizaña'. También compara ár. *garrofa*, y alpino or. y alb. *bar* 'hierba'.

Gabelentz 24, 30, etc. acude al tam. *kalenki* 'maíz', no se ve por qué.

Charencey BSL 16, p. cdxxiii y RIEV 4, 511 quiere reconocer en *garagar* el occit. *garag* 'guéret (barbecho), con un sufijo -ar, y descarta como parecido fortuito el hebr. *gargar* 'grano, semilla'.

GARAGARRIL AN, G 'junio', V 'julio'. Cf. *gar(i)-il* R, salac. 'julio', y *garagarzaro* 'época de la cebada' (*zaro*).

Lit. 'luna de la cebada', según explica Azkue. Así Hervás BAP 3, 344, Astarloa Apol. 385, LMendizabal BAP 7, 224, etc., aunque mejor fuera traducir 'mes'.

Disparatado Griera, ZRPh 46, 106 s.: de lat. *granu* + *granu*; pero se inclina por una procedencia de *aragaril* (< *erega*, *arega* 'reja') (!). Sería 'mes de labranza'; *aragarartzaro* lo deriva de *aregar* + suf. -*ariu* 'mes sembrador'.

GARAGARRILL-IKO V 'breva, higo temprano y sabroso'.

El segundo elemento es *iko* < *fijo/piko* (lat. *ficus*).

GARARGARZÜ S 'hombre corpulento'.

EWBS explica *gara-* = *gala-* (cf. esp. *gala*) + *garzü*, que relaciona con el grupo del fr. *garçon*.

GARAI 'alto', AN, G 'sazón, época', (Duv.) 'robusto', V 'corpulencia', 'vencedor', (Pouvr.) 'victoria', V 'encima', de donde el significado en Leiz., 'más allá (de la voluntad), contra'. En la acepción V, aezc. 'granero, hórreo' (almacén especial edificado sobre cuatro postes, separado de la casa), acaso intervenga *gari*.

Mich. BAP 11, 291 dice: «Con todas las reservas de rigor, se puede apuntar que vasc. *garai* 'alto', al parecer un derivado de *gara*, tan abundante en la toponimia, corresponde exactamente al cast. *galai-*». (Cf. Mich. Apellidos₃, 93) (Vid. *gara*¹). Con ello explica este autor el esp. *galayo* 'prominencia de roca pelada que se eleva en un monte'. La relación con el vasco acreditaría la voz como de sustrato (?) y alejaría los étimos ár., a los que Corominas 2, 624 se resiste con razón.

Fonéticamente es falsa la explicación de Charencey RIEV 7, 139, BSL 16, cdxxiii que da **garaki* de **ganaki*, en relación con *gain* y su grupo, aunque semánticamente sería posible (?).

EWBS analiza *gara-* y suf. -*gain* (claro que permite a *gora* como raíz).

Otras comparaciones: el inaceptable lat. *hora* que propone CGuis. 257, o el chukche *gyrg* 'alto' que aduce Uhl. *Gernika-EJ* 1, 177 (tomado de Bouda). En la misma línea Mukarovsky *Mitteil.z.Kulterk.* 1, 143 y GLECS 11, 88 con el galla *gaaraa*, bilin *giiraa* 'cima'.

En toponimia, cf. *Garray* (cerro sobre el que está edificada Numancia). Corominas VII Congr. Intern. Ling. Rom. 2, 414 cree hallar el término en el top. de Cerdeña *Gréixer* (*Garexer* en 839), que supondría **garaisare* 'bercail d'en haut'.

Cf. *Garra-*.

Mich. Apellidos 76 parece identificar *garai* 'alto' con la forma sustantiva de significación 'hórreo, granero', e insiste en la derivación de *gara* 'elevación, altura'.

- GARAİKA AN, R 'luchando', 'lucha de niños' (sustantivo), *garaikar* AN 'luchador, contendiente'.
Derivado adv. del anterior, y se refiere sin duda a un tipo de lucha donde había que quedar encima. Cf. *garailari* AN, V, G, L, *garaile* (Duv. ms.), *garailiar* (id.) 'vencedor, victorioso', también de *garai*. De mismo tipo *garaikarka* AN 'luchando' (se dice de los bueyes uncidos que rehuyendo la carga andan retorcidos), *garaimen* 'victoria'.
- GARAİLLA BN, S 'casquijo, gravilla', *garaillaztatu* S 'cubrir de casquijo el suelo'.
Hubschmid *Thes. Praerom.* 74 s. lo considera préstamo del bearn. **grabilhe*; Toulouse *grabilho* 'grano de arena', bearn. *grabilhoû* 'grain de gravier' (cf. FEW 5, 256a). También Hubschmid *ZRPh* (1950), 66, 58 relaciona con *grava* galorrománico, *gravaria*, etc. muy extendido. En Cataluña desde el s. XIII y esp. (cf. Toul. *grabilho*).
Charencey *RIEV* 7, 139 y *BSL* 16, cdxxxiii lo compara con el afr. *graille*, *graile*, *graisle*, que él deriva del lat. *gracilis*. El occit. *graile* tiene también la acepción de 'granizo'. (Cf. FEW 4, 201 ss.).
EWBS lo pretende derivar de gall. *camino carral* (!), con una aproximación al esp. cat. *granalla*.
- GARAİÑO G, L, S, *garano* (Oih.), *gereiño* BN, *gereiñu* N, *granjoe*, *graiño* V, *kalaño* AN 'garañón, caballo entero, que se reserva para padrear'.
De esp. *garañón*, como indica Azkue y Charencey *RLPhC* 23, 298. Su origen es germ., y posiblemente arraigado desde antiguo en la Península (Corominas 2, 670). Según este último autor, es posible que las formas vascas apoyen una forma popular preliteraria *guaraño*, que aun pervive en Murcia y Alicante. En el mismo sentido *EWBS*. Cf. fr. *garaganon*, prov. **guaranhon* (*REW* 9573), occit. *garanhon*, afr. *garegnon*.
FEW 17, 613 lo explica como difundido desde las caballerizas de la casa real merovingia, y llega a la Península, incluso al vasco.
Señalan su origen franc. CGuis. 177 y GDiego *Dial.* 218.
- GARAİO S '(árbol) achaparrado, casi en redonde'.
EWBS relaciona con esp. *garrancho*. En cambio Lh. remite a fr. *grêle*.
- GARHAITE (Ax.) 'nuca'. Cf. *garzeta* (Ax.) 'occipucio', que Azkue compara con *garbal* (q.u.).
La existencia de formas como *garando*, *garondo*, *garkola*, *garkhora*, permite una aproximación *gara*¹.
Sin valor la comparación de Gabelentz 152 s. con cab. *aqerrawi* 'cabeza'.
Tampoco se puede descartar la relación con *garai*.
- GARAİTU AN, V, G, R, salac., *garhaitu* BN, L, S, *garei* aezc. 'vencer, sobrepasar'.
Denominativo sobre *garai*, como se ha indicado. Son absurdas, por tanto, las comparaciones de Gabelentz 270 s. con cab. (*se)ħarδ*, y 234 s. con tam. (*γ)ũgher* 'sobrepasar'.
- GARAİTUN V 'proclamas de matrimonio'.
GARAIZKA BALTZ (ms. Lond.) 'culantrillo negro' (Bot.).
Cf. *garoiska* 'helecho común'.
- GARAIZUMA v. *garizuma*.
- GARALDU V, *garandu* V 'desgranar'.
Denominativo de *garau*, sin duda.
- GARAMAN/GARAMEN G 'sitio en que se corta helecho'.
De *gareban* 'id.', como explica Mich. *FHV* 275; es decir, un compuesto de *garo*- 'helecho' (en composición *gara*-) y *eba-ki* 'cortar'.
- GARAMANAZAL AN 'mujer que, algo entrada en años, se dispone a casarse con el primero que se presenta'.
- GARAN v. *garau*.
- GARANDO V, R, salac. (Pouvr.) 'nuca'.
De *gara*¹, según Azkue. Cf. *garhaite*.
De *garandozilo* R, salac. 'cogote', tenemos *zilo/zulo*.

GARANDU¹ V 'desgranar', 'revelar', 'soltarse los mozos, salir de la cáscara'. De *garau*.

GARANDU² V 'cumbre'. De *gara¹*, *garai*.

GARANGA AN 'carlanca, collar de perro contra lobos', 'horca de animales', *garranga* BN, V, G 'carlanca', BN 'collar en general' (q.u.), *garrangla* AN, salac., *karrankla* AN, R, salac. 'carlanca', *sarrantxa* N, *xarrantxa* V, *txarrantxa* AN, G, L 'id.'

Corominas 1, 687 s. recuerda que Sch. *RFE* 4, 400 ss. ha comparado esta difícil voz románica (port., cast., gall.) con vasco *karro*, *karlo* 'erizo de la castaña o de la nuez', y propone como etimología **carcanica*, de un blat. *carcannum*; de este último parte también Corominas, que pervive en fr. *carcan*, occit. *carcan*, cat. *carcany*.

La voz vasca no puede separarse de las otras peninsulares de sentido idéntico o semejante, sin olvidar la propia *carlanca*, *carrancla*.

GARRANGORRI V 'fruto del madroño'. De *garan/garau* + *gorri* 'grano rojo', como explica Azkue.

GARANO v. *garaiño*.

GARAPA¹ V 'racimos pequeños de la rebusca', 'virutas', 'castañas que quedan en el árbol después de la recolección'.

GDiego *Dial.* 211 compara con lat. *grappa*, de origen germ. (de *krap*). Cf. fr. *grappe* 'racimo' (*REW* 4758).

GARAPA² V 'capa de nieve', 'llovizna'. Cf. *garasta* V 'id.'

Hay que pensar en una relación con *garo* V 'rocío', 'mojado' quizá.

GARAPAITA G 'corte de helechó, faena rústica'.

De *garo* y *e-ba-ki* (cf. *garaman*).

GARAPIÑA 'porción de líquido parcialmente congelada, hielo' (falta en Azkue).

Según Charencey *RJEV* 7, 139 de esp. *garrapiña*, con *r* en Corominas 2, 671s., de román. **carpiniare*, dice.

GARHARA (Pouvr.) 'árbol seco, rama muerta'.

Cf. *galar*.

Gabelentz 78 acude una vez más al cab. *akešwac*, y en 212 a cab. *γar* 'seco'.

GARHASI (Pouvr.) 'grito de dolor', 'estampido (de trueno)'.

Es inseparable de *karaxi* G, *karrasi* AN, L, *karraisi* AN, *karraixi* G, *garrasi* BN, V, *garrazi* BN, *karresi* AN, etc. 'chillido, grito estridente', *garraisi* 'grito' (q.u.).

Acaso simple término expresivo.

EWBS reconstruye una forma primera **garmasi* que considera apócope del lat. *lacrimatiō* (!).

GARASTA V 'llovizna', *garastada* V 'regadío, riego', 'morro agujereado de la regadera', *garastatu* 'regar'.

Cf. *garapa²*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 138 relaciona con *garo* 'rocío', *garua* 'llovizna', en Bedia 'rocío' (cf. Corominas 2, 698 y 4, 1014), y con la raíz **gar-/ger-* que aparece en *Garunna*, **Gerunda* de la onomástica. Incluye también, aunque con sufijo *-nu*, el V *garnu* 'orina'.

Bouda *EJ* 3, 127 compara cauc. bats *gar* 'lluvia', lak *ghara-*. El mismo Hubschmid *Pyrenäenw.* 14 aproxima el mont. *guareña* 'pradería en la que abundan los regatos y las fuentes', lo que ya resulta excesivo.

GARASTARRO G 'oropéndola, pájaro de pasa algo mayor que la malviz'. Otras formas: *garrastarro* V, *karrastarro* V, G *larrastarro*, V.

GARASTI, *garastiki*, *garastitu* v. *garesti*.

G(A)RATOXA (Pouvr.), *karatosa/karatoxa* BN 'almohaza', *garatoxatu/karatosatu* 'almohazar, entregar a las caballerías con la almohaza para limpiarlas'. También *ka(b)atosa*.

Charencey *RIEV* 7, 139 lo explica del bearn. *gratusa* 'rascar'. Es la palabra de origen germ. que tenemos en el fr. *gratter*. Cf. en *REW* 4764 afr. *gratuser* y, sobre todo, prov. *gratuza* 'escofina, rallador', *gratuzar* 'frotar'.

En *FEW* 16, 372 tenemos Puiss. *gratusá*, Saint. *grattocher* 'gratter', Lang. *gratusa* 'chatuiller', Isola *gratusar* 'écorcher', bearn. *gratusá* 'étriller', *esgratuse* 'étrille o almohaza', etc. (como vemos en Charencey).

No es admisible el origen atribuido por *EWBS* en relación con cat. *cardasa*, esp. *carda*, de lat. vulg. **cardus*.

Ningún interés Gutmann *RLPhC* 41, 170 en su comparación con fino-ugr. *gar/kear* 'pelo'.

GARATU¹ salac., (ms. Lond.) v. *geratu*.

Lh. lo considera variante de *baratu* (esp. *parar*).

GARATU² V, G 'renovar, echar escapos'.

Denominativo de *gara*¹ (q.u.).

GARATULU v. *daaturi/daratulu*.

GARATXA V 'verruca de árbol', *garatxo*, *karatxo*, *karatx*² (q.u.) G 'verruca, grano pequeño de la piel'. Cf. *garijo*, *garitxa*.

Hubschmid *FEW* 21, 57 compara bearn. *gárrou* 'verruca, excrescencia de una planta, clavo de un árbol, cuerpo extraño en el bloque, etc.', y supone se trata de un elemento prerromano. Dice también que le parece menos probable la comparación con bearn. *garrounche* 'arruga', mont. *garrañau* 'arrugado', *garrañar* 'arañar' que lleva al prerromano *garra*.

GARATXILLA V 'tallo de la flor del maíz'.

El primer elemento puede ser *gara*¹ (q.u.) y el segundo *zil(l)* V 'plúmula de la semilla', 'cogollo'.

GARATXU/GARATXO V 'cierto arbusto', 'leño que se interpone entre la cadena y la piedra o madera que se desea arrastrar' ('*Smilax aspera*').

EWBS remite a *garratz* S 'agracejo' y *gorosti*, con el que lo relaciona, a los que añade *garatzaina* 'variedad de acebo'.

GARATZ V 'rastros, indicio', 'husmeo', 'negocio', *garaza* V 'husmeo'.

No parece admisible la derivación del lat. **tractiare* que intenta GDiego *Dial.* 220.

El segundo elemento es con toda seguridad (*h*)*atz* 'huella, vestigio'. ¿Tendrá relación el primero con *aratu* V 'registrar'?

GARATZA¹ V 'montón de helecho en forma de cono'.

En relación con *garo* 'helecho'; como apunta Azkue.

GARATZA² V 'contrato'. Cf. *garatz*.

GARATZAINA S 'variedad de acebo'.

En Tournier-Lafitte aparece *garratz* con la significación de 'brusco' (planta de la familia de las esmilanáceas), que en R traduce Azkue por 'agracejo'. El primero llama al 'acebo' *erkalatch*, que en Azkue es *erkalatz* L 'agracejo'.

Cf. *garatxu/garatxo*.

Vid. s.u. *garratz/garratz* las diversas formas de las significaciones 'agracejo' y 'acebo', que como ocurre con otras plantas, fácilmente se confunden.

GARATZAZAL V (arc.) 'colmado'.

Acaso en el segundo elemento tengamos que ver *azal* en el sentido de 'superficie (de un asunto, del agua)'.

En cuanto del primero, cf. *garatza*¹ con acepción de 'montón'. No sería descartable una relación con *gara*¹, *garai* (qq.uu.).

GARAZIA (Ax.), *gerazia*, (mer.) 'gracia'. Del romance (Cf. Mich. *FHV* 158).

GARAU/GARAUN¹/KARAUN¹ V 'grano (de fruta, legumbres, etc.)', 'fruta', 'individuo, cosa alguna, persona alguna'. (Land. *craua* 'grano'). En Lh. *garan* 'grano', en Azkue 'maduro', que puede ser la misma palabra en sentido figurado.

Con negación significa 'nada' (cf. *garaba*).

Su origen lat.-román. fue señalado ya por Van Eys. Del lat. en concreto, en Charencey *RIEV* 4, 511, M.-L. *RIEV* 15, 235, Tovar *BAP* 6, 219. Fonéticamente no hay ninguna dificultad tanto en el desarrollo de una vocal como en la pérdida de *n* entre vocales (Mich. *FHV* 301 y 348). En *BAP* 12, 122 se explica más o menos como gall.: *grao*, *grau*, *gran*).

Para la derivación de lat. *granum*, GDiego *Dial.* 209, *FEW* 4, 239, Bertoldi *La glottol. como stor. della cult. Medit. Occid.* 100, Altube *Gernika-EJ* 1, 32, CGuis 195, Mich. *l.c.*, Lh., Rohlf's *Le Gascon* 472, etc.

Para la pérdida de *n* compara M.-L. *ZRPh* 41, 564 bearn. *gra*, y también *liu* (de *linum*).

En el mismo sentido *REW* 3846, Sch. *BuR* 21, Uhl. *RIEV* 4, 70.

El origen para el lat. es i.-e. y falta en los dialectos del sudeste de este dominio (gr., arm., indoir.).

Son disparatadas las comparaciones de *EWBS* con el esp. *garroba*, fr. *caroube*, prov. *garrova*, etc. que pretende emparentar con el ár. y sem.

GARAUN² / *karau*² V, *garun* V, *garun(ak)* (Mic.) 'seso' ('tuétano del cráneo', lit., como indica Azkue, que analiza *gara* + (*b*)*un* 'tuétano').

El mismo análisis acepta Mich. *BAP* 17, 357 y *FHV* 97 y se opone a la idea de Sch. *BuR* 51 que quería ver una metáfora del anterior procedente de lat. *granum*.

Mich. *FHV* 151 menciona la forma *garoiñak* en ms. de Oñate.

J. Guisasaola *EE* 23, 1 analiza *gar-* que compara con gr. *kára*, lat. *cara*. Gabelentz 37 y 152 acude al cab. *aqerrawi* 'cabeza', y Gutmann *RLPhC* 41, 170 menciona el fino-ugr. *gar* / *kar* 'pelo'. Inaceptables los tres autores.

GARAUNANDI V 'una especie de manzana' (lit. 'grano grande').

De *garau/garaun*¹.

GARAU(NE)TAN de *garau/garaun*¹.

GARAUTAKO V 'fruta que de puro madura se desprende del árbol'; *garautu* V 'producir fruta'(!).

De *garau/garaun*¹. Cf. cast. *granar* en el sentido de producirse el fruto.

Sin embargo para la primera palabra pudiera pensarse en *garaun*². Cf. b-arag. *sesuda* aplicada a una fruta pasada (pera o manzana, p.ej.).

GARAUTZI 'rampojo, racimo de uvas al que se han quitado los granos' (falta en Azkue).

Charencey *RIEV* 7, 140 analiza *garau* + *utz(i)*. Cf. sin embargo *garapa*¹.

GARAZA v. *garatz*.

GARAZI(A) (Ax.), *gerazia* (Land.) 'gracia'.

Evidente romanismo; así en GDiego *Dial.* 211. Para la anaptixis vocálica cf.

Mich. *FHV* 158. Para Heck, *Navicula* 175, de lat. *gratia*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 74 lo deriva de bearn. *grâci*.

GARAZI: nombre de la región de San Juan Pie de Puerto, cantón de la Baja Navarra.

Charencey *RIEV* 7, 140 compara este nombre con el de los *Carystii* (?), lo que desde el punto de vista geográfico sería una contradicción.

GARAZUR/GAREZUR G 'calavera' (lit. 'hueso del cráneo'). De *gara*¹ + *ezur*.

GARBA¹ L 'fajo, gavilla'. Cf. *kharba* (Duv.) 'montón, acerbo'.

Lh. señala el bearn. *garbe*. Corresponde al fr. *gerbe*, de origen germ. (franc. **garba*). (s. XII *jarbe*).

En Iribarren 255 tenemos la forma navarra *garba* 'gavilla de mies', 'avena sin trillar', R 'avena sin trillar que se guarda para pienso de los bueyes cuando labran'. También *garbia*.

P. Arnal Caveró *Alquézar* 19 'mies, mieses en total, en parvas, en fajinas, en grandes cantidades'.

Gamillscheg *Rom.u.Bask.* (1950) 2, 49 lo considera préstamo románico reciente, a causa de la conservación de *-rb-*.

Para *FEW* 16, 16 considera préstamos del occit. tanto el vasco como el cat., arag.

GARBA² V 'flor de maíz', 'flor de castaño', G 'capullo de castañas'.

Sch. *BuR* 35 reúne BN *lebra*, L *kerba*, AN, G, L *gerba* 'amento, flor unisexual (del castaño, maíz, avellano, etc.)', y relaciona con román. *garba* (cf. el anterior), comparando bearn. *charlite*, *cherlite* 'amento' (Bot.).

Cf. también *karro*, *karlo*, *gaildor*, *gaillor*, *garo*¹.

No parece separable de *garba*¹.

Vid. *gerba*.

GARBA³ N, G, L, S, *barga* AN, S, *darga* R, *garda* salac., *garga* R, *karba* (Oih.), *kharba* BN, S, 'agramadera, carda que sirve para majar el lino' (q.u.).

Sch. *BuR* 33 considera *barga* como forma primitiva (q.u.), y compara con el bearn. *barga*, *bargue*, que no parece proceder del vasco como opinaba GDiego (v. *barga*).

En *garba*, *k(h)arba* hay naturalmente una metátesis; así también Lh. y *FEW* 1, 513 donde da otras formas román.

Uhl. *Bask.Stud.* 221 pensaba en una etimología vasca con la raíz *gar-* 'frotar', con un suf. *-ba* de instrumental. CGuis. 56 compara con esp. *carda*, lo que resulta ocioso, incluso para la forma *k(h)arba* a pesar de una cierta homofonía.

EWBS además del bearn. citado, relaciona con cat., prov. *bregar*, fr. *broyer*, esp. *bregar* (de gót. *brikan*) (!).

REW 3838a se pregunta si *garbatu* 'agramar lino' tiene una relación con el prerromán. **gramula*, del que deriva esp. (*a*)*gramar* 'majar el cáñamo', explicación inaceptable, a la vista de la forma bearn.

Uhl. *Lautlehre* 83 comparó con *gari*³ 'delgado, débil', con la significación de 'roto' (q.u.).

GARBA⁴ G 'se dice figuradamente de los dientes de un individuo que devora la comida'.

Acaso es una acepción figurada de *garba*³, por la función de la 'agramadera'.

GARBA⁵ V ('sueño ligero'). Cf. *lo-arba* G 'sueño ligero'; también *lo-arma*.

GARBAATU/GARBATU V 'arrepentirse' (Larram. Supl. 64), *garbae*, *garbai* V, G 'arrepentimiento'.

Cf. *garbitu* N, V, L 'sincerarse', V 'liquidar cuentas' AN, V 'pagar (deudas)'. ¿De *garbi*?

¿O acaso en relación con *garba*³ (q.u.)?. En *garbatu* vemos las dos acepciones: 'majar, agrandar lino' y 'arrepentirse'.

Mich. *Fuentes Azkue* 62 s. n.º 46 cree que se trata del mismo verbo que significa 'majado, agramado' (el lino) tomado en sentido traslaticio en la parte occid., en lugar del léxico religioso latino románico (cf. *damutu*, *dolutu*). No se excluye que sea préstamo. (Corominas 1, 54 ss. y REW 3838a). Parece una familia única con múltiples variantes. AN, S *berga* 'agramadera', R *darga*, *garga* (Sch. *BuR* 33), BN *kharba*, además de *garba* 'agramadera', con extensión quizá excesiva en Azkue.

GARBAL N 'calvo, de pelo ralo', 'despejado, esclarecido', *garba(i)ldu* AN 'esclarecer, despejar', BN, salac. 'remangar', BN 'aclarar un árbol por medio de la poda'.

Cf. *galbar*, *kalbar/kalpar*², con los cuales los identifica Gavel *RIEV* 12, 494, que según él provienen del lat. *caluus*. A esta derivación román. se inclinan Uhl. *Gernika-Ej* 1, 563, GDiego *Dial.* 217 y CGuis 265, que cita de pez *caluare*. Cf. también *garsoil* 'calvo'.

Charencey *RIEV* 7, 140 alega un bajo lat. **garballere*, que no parece deba tomarse en consideración.

Junto a esa posible derivación latina que estaría comprobada por la limitada difusión del vocablo en vasco, no tienen valor comparaciones como la de Gutmann *RLPhC* 41, 170 con fino-ugr. **kar(v)*-, así fin. *karvān* 'depilar, curtir', o de Tromb. *Orig.* 122 con zenaga *ēgra*, Ghat *inkerkeur* 'calvo', ár. *kari'a* 'caluus fuit', etc.

EWBS quiere relacionar con *garbi*, *gurbil* con aparente orientación hacia esp. *calvo*, y luego del vasco deriva el esp. *carvallo* 'encina' (!).

GARBANTSU, *garabantsu*, *garbantzu*, *garbantzi*, *gabantzuz*, *barbantzu* L 'garbanzo' (falta en Azkue).

Luchaire *Origenes* 50 ya comparó acertadamente con el esp. *garbanzo*, y también el ossalois *garbaitz* 'guisantes, judías secas'. Para Charencey *RIEV* 4, 511 el esp. sería préstamo del vasco y analiza como Larramendi, según vemos a continuación.

Para Corominas 2, 672 ss. las formas bearn., como las vascas, son de origen esp. (sigue a Sch. *Literaturbl.* 14, 336). Sin embargo recoge a Larram. que deriva el término de un supuesto **garabantzu* y que analiza de vasco *garau* 'grano' (< lat. *granum*) y *antzu* 'seco' (para Corominas 'estéril'), y por su parte no cree que *gra(n)u* + *antzu* pudiera haber dado *g(a)rabantzu* en vasco. Antes del s. XI el vocablo aparece ya en romance. Juzga que el artículo de Hubschmid *ZRPh* 71, 238-45 es "audaz y harto poco trabajado" (vid. por lo que respecta también al origen, etc. del término cast., del que es préstamo el vasco, Corominas *l.c.* y 4, 1012).

Según este autor, la comparación con port. *ervanço* y mozár. *arbanso* conduce a una base **ervantio-*; la consonante inicial parece secundaria, lo que refuerza la impresión de que no es vasco genuino.

Ese mismo origen cast. vemos en Uhl. *ZRPh* 27, 626 siguiendo a Sch. *l.c.*, puesto que en *Basq.Stud.* 197 suponía el término esp. derivado del vasco *garbantzu*.

De modo semejante a Corominas, L. Deroy *Glotta* 35, 182 se pronuncia por la relación con esp. *garbanzo* y con gr. *erébinthos*. Las formas románicas, como gallego *herbanzo*, port. *erbanço*, *garvança*, gasc. *garbàch*, *garbàytch*, *garbàtch*, ligur **garvosta* (que estaría representado por el fr. *jarousse*, afr. *jarosse* 'garbanzo, veza') pueden estar, dice, en relación con el mencionado término griego.

Alessio *Stud.Etr.* 20, 136 ha comparado una base **garbo-/gerbo-* 'terreno inculto, vegetación de terrenos incultos', pero Deroy supone que con esto se deja sin explicar la semejanza de gr. *erébinthos* y *eruum*, que él no cree fortuita.

Rohlf's *Hom.D.Alonso* 3, 271 critica a Corominas, encontrando muy aceptable una explicación germánica, pero "queda por aclarar la relación fonética con el gasc. *gerbàch*", dice.

¿Podría tratarse, mejor que de un germanismo, de una antigua voz de sustrato? Lo explicaría la variabilidad de los sufijos, su relación etimológica con *erébinthos* y *eruum*, su presencia en gasc. con otros sufijos. Sin embargo, en vasco no hay duda de que se trata de un hispanismo, y no de un resto, como pudiera ser en gasc. y esp.

La explicación de Larram. la vemos también en Van Eys, seguida por Diez, 454 (y recogida por *REW* 2889).

W. Porzig *Zschr.f.Indologie u. Iranistik* 5, 268s. propone una relación con ai. (?) *aravindam* 'flor de loto, loto', semánticamente imposible, como T. Burrows *Bull. of the School of Or. and Afr.Stud.* 11, 135 n. 1 y 12, 366, que sugiere el telegu *araviri* 'flor medio abierta'.

En Tromb. *Orig.* 34 leemos que *garbantsu* procede de una forma *(*g*)*arguntsu* (?).

Gabelentz 39, etc. compara con cab. *težilbent* 'altramuz'.

EWBS considera el esp. como préstamo del vasco por seguir la etimología de Van Eys (y Larram.).

GARBARI G, L 'trancadora o agramadora de lino'.

Esta forma con sufijo *-ari* nos muestra la razón de la metátesis, quizá, de *barga* en *garba*³ (q.u.) ¿Cruce de una etimología popular con *garbi*, y con *garbal* de *kalbar*).

GARBASTA V, *karbasta* BN 'rama de árbol que se utiliza a modo de escoba para recoger hojas', *txarbasta* G, *zarbasta* V 'puntas de las ramas, ramillas'.

Acepciones similares en *arbasta* (q.u.), que sin duda tiene relación con la forma que tratamos. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 42 agrupa además aquí *arbazta* AN 'rama provista de ramillas y hojas', *karbaza* L 'tallo, tronco', *arbatza* AN 'hojarasca', *arbutz* BN, L 'ramillas, ramas menudas de un árbol', *zarba* V (Bermeo) 'manejo de ramillas, escobón que sirve para limpiar la era de carboneros'; emparenta con éstos astur. *garbu* 'leña menuda', sardo *karva* 'rama de árbol', etc. El mismo autor en o.c. 35, aparte de estos últimos cita castr. *garbasso* 'encina, o roble joven', port. *carvalho* 'id.'. (Cf. también Hubschmid *Sard.Stud.* 19, *Vox Rom.* 19, 169s. y *FEW* 21, 65).

No son aceptables las hipótesis de Charencey *RIEV* 7, 138 que piensa en el celta, comparando *garapiña* y dando el mismo origen para fr. *jarret*.

EWBS menciona *karbaza* 'tallo, tronco' con la que relaciona *garbasta*, y deriva del esp. *cabazo*, contaminado con *abar* (!).

Inaceptable también Gutmann *RIEV* 7, 571 que acude al fino-ugr. con las raíces *kar-*, *karv-*.

Nada tiene que ver el gasc. *garbastro* 'granizo menudo' (Cf. Rohlfs *Le Gascon* § 419).

Acaso se trata de una palabra de sustrato.

GARBATU¹ v. *garbaatu*.

GARBATU² v. *garba*³.

Gutmann *RIEV* 7, 571 y *RPhC* 41, 170 acudió a las raíces fino-ugr. *karvan*, lo que es inaceptable, y lo mismo CGuis 56 al relacionar con esp. *cardar*.

GARBELTXAGI salac. 'neguilla'.

Formación semejante al esp. (del lat. *nigella*), de *gari* + *bel(tz)* y un tercer elemento (?).

EWBS *gar-* (grano de cereal) + *beltz* + *agi* (que dice equivale a *ogi* 'pan' (!)).

GARBI¹ N, V, G, L, R 'limpio'.

No parece que pueda reducirse a un término románico (con inclusión de esp. *garbo*) o gótico, como se ha pretendido. (Mich. *Pas.leng.* 131 y n.º 107).

FEW 16, 23 lo pone en relación con el gót. **garwon* 'preparar, aderezar', en una forma **garwi*.

Rohlfs *Gascon*₂ 233 toma de Séguy la opinión de que fr. *garbure* 'soupe épaisse aux choux' es reliquia íbero-aquit. en relación con *garbi*.

Explicación románica en Charencey *RIEV* 7, 141, que relaciona con esp. *garbo*, fr. *garbe* (que para *FEW* es préstamo ital. en estas lenguas, pero para Corominas 2, 676 s. probablemente es el ár. *qâlib* 'molde, modelo', tanto para el ital. como para el esp.).

Es inaceptable la comparación con vasco *gurbil* que propone Gabelentz 29.

Bouda *EJ* 3, 120, *HomUrq.* 3, 214 y 229 y *BAP* 5, 417 compara circ. *qabze* 'limpio', explicando con comparaciones fonéticas las diferencias de la forma vasca.

Si agrupamos el término con las formas *garbae*, *garbai* y *garbatu*, nos llevaría a considerar *garba* como término anterior a *garbi*.

EWBS propone reconstruir un tipo **garbil* que aproxima a *gurbil* y que considera de origen román. en relación con cat. *garbellar*, fr. **grabeler* 'cribar', procedentes de ár. *garbala* (!).

GARBI² V 'muerto, seco'.

GARBIN v. *garmin*.

GARBIZKIN V 'secundinas, suciedades que expele la vaca recién parida'. Cf. *karen* AN, V, G 'secundina, bolsa del feto'.

GARDA¹/GARDE V 'pez que parece el "marrajo"'. Cf. *kardae* V, G 'cimarrón, pez grande, malo y de mucho instinto'; *gardeakuma/gardakume* V, compuestos, *kardakume* V.

GARDA² V 'fogosidad, afán'. De *gar*.

GARDA³ v. *karda*.

GARDA⁴ R 'negocio'. Cf. *garatz* 'id.'.

GARDABERA R, S, salac., 'cardo dulce de los campos'; *kardabera* (q.u.) AN, G, L, R 'cardo', BN 'planta en forma de cardo, pero menos picante'. Es el mismo término naturalmente.

Su origen está en *gardu/kardu* (q.u.), aun cuando su etimología está en el lat. *carduus*, vasquizado en la terminación como ocurre en muchas formas en composición.

El segundo elemento es el adj. *bera*, que corresponde a 'dulce' de la traducción esp. que da Azkue.

Para esta planta Iribarren 255s. da la forma científica 'Sonchus levis'. En otras regiones, dice el mismo autor, es el 'Sonchus arvensis L., o cerraja'. Este autor, además de *cardabera* da en Alava *gardubera*, y en tierra de Estella y Valle de Yerri *gardambera*, *gardamera* 'hierba que se da a los conejos y que éstos apeten mucho'.

GARDAIÑATU/GARDEÑATU S 'hacer ranura en las tablas', 'ensamblar las tablas'; *gardanat* S 'hacer ranuras en dos tablas para juntarlas'.

Larrasquet da la segunda forma como préstamo del bearn. *cardegná*. El problema es si se trata de un relicto vasco en bearn. o es préstamo románico.

EWBS lo considera románico, y relaciona el primer elemento en relación con esp. *corte*, *cortar*; el segundo es suf. dimin. *-ña* (!).

GARDAMA/GERDAMA V 'hez de la leche'.

El segundo elemento es *ama* 'hez, madre de los líquidos'.

¿Acaso en relación con *kerre* el primero?

Cf. el siguiente.

GARDAMU V 'carcoma, gusano de la madera', 'gusano del tocino', 'mal gusto del tocino rancio', 'roña espesa, casi costra'; *kardamu* V 'carcoma' (q.u.); *gerdamu* V 'roña espesa, casi costra'.

Iribarren 256 cita una forma *gardama* en Navarra y Alava con el sentido de 'carcoma', y en la Ribera llaman así a un insecto que destruye la remolacha; "por extensión se aplica a cualquier calamidad", dice.

No se ve hasta qué punto puedan tener estas palabras relación con *gardinga*, *gardingatu*, *gardingadura* 'rancio, enranciarse, etc.' (Cf. *garden*²). Cf. *garrantz(io)* 'parte rancia del tocino'.

GARDANTXILLU V 'guadaña'.

En su primera parte acaso esté relacionado con esp. *guadaña*, que en astur. se halla en la forma *gadaña* (Corominas 2, 805); a menos que sea un derivado de *garda/karda* 'carda' (?).

Para el segundo y primer elemento, cf. *berdingillo* y *txarrantxa* (?).

Iribarren 256 atestigua en Estella *gardamincha* 'gancho para coger los frutos en los árboles'.

GARDANTXORI v. *kardantxori*.

GARDASKA V, *gardatx* salac. 'chaparro, mata de encina o roble', *garrasko* (ms. Lond.) 'carrasco' (q.u.), *karraskilla* 'Rhamnus alaternus' en Deva, Vergara, Cestona, *karraskito* 'Ligustrum' en Ataun (Elezalde RIEV 20, 227 y 471), *karraska* (Lh.) 'encina verde enana', *karrasko* V 'carrasco'.

Se trata sin duda de una voz de sustrato; así también en cat., arag. *carrasca*, arag. *carrasco* 'encina', esp. en general *carrasca* 'encina pequeña' (Vid. sobre este término Corominas, 1, 703s.).

Bertoldi *Linguistica storica* 191 considera *karraska* vasco autóctono y no préstamo de esp., cosa que Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 94 s. considera posible pero no cosa demostrada, y en *Sard.Stud.* 94 relaciona las formas vascas con las románicas. Este mismo autor en la primera de las obras citadas sigue a Bertoldi *l.c.*, que a su vez sigue a Sch. al incluir en este mismo grupo occit. *garric* 'coscojo', *garriga* 'tierra en que crece el coscojo', afr. *jarrie* 'tierra inculta'. También en relación con lo románico Krüger *Probl. etimol.* 96. Rohlf's RF 79, 389, por su parte, coloca demasiado en el centro de este amplio grupo el lat. *cerrus* (que Corominas 1, 704a. anota como de autores tardíos y que recogen otras voces de origen hispánico) y de ella deriva formas diferentes de las citadas: prov. *carric*, calabr. *carrigliu*, italogr. *karro*, alb. *qarr*.

Para ciertos topónimos del sur de Francia, el mismo Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 56 que resume bastante bien la situación de estos términos.

Vid. *garrasko*.

GARDE(AKUMA) v. *garda*¹.

GARDEN¹ *karden* V 'claro, transparente (el agua, un líquido)', pero también 'cardenillo'. Cf. *gardinga* AN, G 'id.'. En Landucci *cardeya* 'cardenal de golpe'.

Corominas 1, 681 señala que esta voz vasca es la misma que está atestiguada en un doc. gallego de 892 como derivada de un lat. *cardinus* 'azulado', de color de *cardus*, que ya se halla en un texto lat. de hacia 400, la *Cena Cyrpiani*.

Corresponde al esp. *cardeno*, *cardenillo*. En mozar. *qardenyëlla* 'anagálide azul'. En port. *cárdeo* 'cárdeno'.

Según Mich. *FLV* 4, 68 se excluye la posibilidad de explicarlo como producto de componentes vascos y acepta a Corominas.

REW 1682 que deriva del lat., así como el esp., lo refiere también a la significación 1.ª de *garden* aun cuando señale ese origen.

Cf. *-din*, *-den*.

GARDEÑATU v. *gardaiñatu*.

GARDI V (arc.) 'parecer, opinión'.

GARDINGA AN, G 'cardenillo', (Duv. *ms.*) 'rancio', *gardingadura*, *gardingatu* (Duv. *ms.*) 'id.', 'enranciarse', *khardankatu* BN 'id.', *kardingadura* L 'rancidez', *kardingatu*; *kartingga/gartinga* AN 'mal gusto del tocino rancio'; en relación acaso con *gardamu* V 'id.'; *bardinga* (Oih. *ms.*) 'rancio'.

Cf. *garrantz* BN 'parte rancia del tocino', *garrantzatu* BN 'ranciarse', *garrantzio* V 'mal gusto del tocino rancio' (formas en relación con esp. *rancio*).

Cf. *garden*², en cuya base está acaso todo el grupo *gardinga*, etc., y cuya acepción 'rancio' sería secundaria.

En *EWBS* de *gar* 'llama' + *dinga* = *dineko* 'semejante' (!).

GARDOLOSTU/GARDOSTU V 'chamuscar'.

El primer elemento es *gar* 'llama'.

Saint-Pierre *EJ* 2, 375 deriva de una forma *gardos* 'griller', que no encontramos en Azkue ni en Lh., y que a su vez compara con ár. vulg. *gardb*, lo que resulta ocioso.

GARDOTS BN 'erizo de la castaña', *gargots* BN, S 'id.'.

También *mardots* S, *margots* (Duv. *ms.*) y otras formas que parecen tener cierta relación (Cf. *Müg.Dicc.* s.u. *erizo*).

Krüger *Probl.etimol.* 67 compara con *karlo* 'id.' (q.u., así como *karro* 'id.', *karlatx*).

Cf. *garda*³, esp. *carda*.

Charencey *RLPhC* 24, 73 cita *gardox* S, pero lo relaciona mal con el románico *cardo*, y lo repite en *RIEV* 7, 141.

Bouda *EJ* 3, 127 lanzó la comparación de esta forma con georg. *kerki* 'corteza, peladura, piel', *kerkli*, *keri'li* 'escama'.

EWBS pretende derivarlo de *garatoxa* 'almohaza' (q.u.) en sentido figurado, y compara la variante *gargots* con fr. *gargousse* 'cartucho', y con *cartouche* también (!).

GARDU V, G, R, S, salac., *kardu* AN, V, G, L, S, *khardo* BN, S 'cardo'.

Iribarren 256 registra *gardo* en la Cuenca de Pamplona.

Cf. *karlo* L (Van Eys) 'id.'.

Es la voz lat. *carduus*, bien representada en románico, como han señalado Sch. *BuR* 21, Rohlf's *RIEV* 24, 338, *FEW* 2, 372, *REW* 1687, GDiego *Dial.* 217, CGuis 165, Larrasquet (que compara con el bearn. *cardou*), etc.

Quizá la forma vasca proceda del lat. directamente, y la sorda inicial sea una reversión por influencia de lo románico.

Vid. *k(b)ardo*.

GARDUBERA V, G, S, *gardabera* R, S, salac., *garduguri* V, *gardugaza* 'cardo dulce de los campos'. Se usa también *gardubera* en el cast. de Alava con la significación de 'cardo cerraja' (Baraibar *RIEV* 1, 141).

Otros derivados de *gardu* en cast. de Navarra: *gardancha* 'cardencha, cabeza de cardo que se emplea para cazar pájaros con liga', *gardincha* 'id.' (Iribarren 256).

- GARDUGARRATZ, 'cardo de los campos'. Se puede comparar con el esp. *cardo borriquero*. Cf. *garratz*.
- GARDUN N, V, G, R, S 'flamígero, llameante'. De *gar* + suf. *-dun*.
- GARE¹ AN, L 'cencerro': v. *joale/joare*.
- GARE² aezc. 'granero'. Variante de *garai*, como explica Azkue. Cf. *azigare* (?).
- GARE³ V 'enredadera, planta que se va enroscando en el maíz y trigo, su flor es blanca y en forma de campanilla'.
Azkue remite a *ezkarte* (?).
- GAREBAN(A) G, *garaman/garamen* G 'sitio donde se corta el helecho'.
De *garo* (en composición *gara-*) y *eba-ki* 'cortar' (Mich. *FHV* 275).
- GAREI v. *garaitu*.
- GARESTI AN, G, (Pouvr.), *garasti* BN, L, (Ax.), *karezti* G, *galezti* G 'caro, subido de precio'.
Es préstamo del románico, esp. *carestia* (con curioso sentido adjetival) o bearn. *carestie*, como vemos en Charencey *RIEV* 7, 139, Lh., CGuis 219, Mich. *BAP* 10, 376, Sch. *BuR* 54, *FEW* 2, 373, etc.
No es aceptable, incluso fonéticamente, la propuesta de E.Mas *BAP* 5, 68 de explicarlo con la frase verbal lat. *carum est*.
Cf. aesp. *carastia* (*EWBS*).
- GARETA (Lh.) 'jareta' (falta en Azkue).
En esp. es voz de origen ár., como señala Corominas 2, 1038, que la documenta en esp. desde el s. XVI, *xareta*. El cambio *j/g* supondría pronunciación moderna (?).
- GAREZTIKO V 'resto'.
Azkue lo relaciona con *garaitiko*.
- GAREZUR v. *garazur*.
- GARGA v. *garba*³/*barga*.
- GARGAILLA¹ V 'enfermedad del ganado, que consiste en la debilidad de sus extremidades', *gargailatu/gargaildu* salac. 'desfallecer, consumirse'. (Cf. *karkail*, *karkaildu*).
EWBS reconstruye una forma **fragalla/fracalla* para relacionar con el gall. *fracallón* 'cobarde, débil', y en relación también con esp. *flaco* (!).
- GARGAILLA² G 'úvula, campanilla de la garganta', 'lazo para ahorcar perros'.
Vid. *gangaila*.
Acaso exista un cruce con formas como esp. *garganta*.
Sch. *BuR* 18 compara occit. *gargalhol*, y lo mismo podría hacerse con esp. *garguero*, etc.
M. Grande nos indica *gargaila* 'garganta' en Escorial de la Sierra (Salamanca).
Sin duda se trata de formas onomatopéyicas o descriptivas; cf. CGuis 184.
- GARGAITE L, S 'cumbre'.
Cf. *garaite*, *garaitu*.
Sin duda en relación con *gara*¹ y *garai*.
- GARGALE, *garigale*: v. *gurguli*, *gurguri*.
- GARGANDA BN, *garlanda/garlanga* BN 'cierto cilindro de hierro, más ancho que alto, abierto por ambos lados, con dos hierros cruzados en la parte inferior, donde se coloca la masa de harina de maíz para cocerla'.
Lh. compara esp. *carlanga* o *carlanca* (cf. *garranga*), y que acaso haya dado por la forma ocasión de llamar así el instrumento descrito bajo *garganda*.
Van Eys se pregunta si no sería vasca la palabra *guirnalda*, entonces, como ahora, de etimología problemática (v. Corominas 2, 839s.).
Aún sería posible una etimología popular con *garganta*.
- GARGANTILLA V 'glándula colgante del cuello de la cabra'.
En relación con el complicado grupo *gangar*², *gargaila*², *gargar*, etc., y desde luego con la palabra esp. *garganta* y *garguero*. (Cf. también *gargantilla* en esp.).

Sch. *BuR* 18 llama la atención también hacia formas vascas como *girgila*, *girgillo* (qq.uu.), así como también los citados *gangar*² y *gargailla*²).

GAR-GAR V 'onomatopeya de la ebullición del agua'. (Cf. las siguientes).

GARGARA¹ V 'gárgaras', R 'estertor de agonía', 'murmullo de agua, ruido, zumbido', 'rápido', (Iribarren 256 recoge en R *garga* 'estertor de agonía'), *karkara* G 'estertor', *gargara-tu* AN 'gargajear'.

Se trata de onomatopeyas, como gr. *gargarizo*, esp. *gárgaras*, etc. Vid. en este sentido *REW* 3685 y 3924, Bertoldi *Il linguaggio umano* 15 s. (que cita el bereb. *gerger* 'ruido del agua que surge'), CGuis 184 (que cree en una relación con el gr. y el lat.

EWBS busca una relación con *garagar*, relacionando con el ár., todo completamente inaceptable.

GARGARA² V 'clavera, molda para hacer clavos'.

Baraibar *RIEV* 1, 356 cita en Zuya (Alava) *gárgara* 'palo o vara cuadrangular en cuyas caras se graban los nombres de los vecinos obligados a asistir a las juntas del concejo; las faltas de asistencia se marcan con una muesca junto al nombre'.

GARGARO L 'jable, gárgol en que se encajan las tiestas de las tapas de toneles y botas', *gargari* L 'id.'.

Iribarren 256 registra en cast. de Añorbe *gargaro* 'ranuras que llevan las duelas de una cuba a sus extremos para encajar en ellas las tapas'.

Corominas 1, 258 da para *gárgol* y *argallera* la etimología de gasc. *gargalh* 'ranura', "del mismo origen onomatopéyico que *gárgol*".

FEW 4, 62 cita *gargollo* en Salamanca.

EWBS compara esp. *gárgola*, cat. *gargol(a)*, esp. *garguero* y otras palabras expresivas.

GARGERÓ AN, *gargeró* R, *gargio* L 'en adelante', *gargoro* L, R, salac. 'id.'.

Mich. *FHV* 95 lo explica de *gaur* 'esta noche', 'hoy'.

El segundo elemento probablemente *gero*, al menos en alguna de las formas.

Otra explicación pudiera ser del demostrativo *gar-* por (*h*)*ar-* (*g* < *h*) (?).

GARGIORO, *gargoitik* AN 'tan pronto, para ahora'.

Para el primer elemento cf. el anterior.

El segundo, en la segunda palabra, parece presentar *goi*. No parece aceptable *gero*, que propone *EWBS*.

GARGORI V 'tercianas (fiebres)'.

La forma *gorigar* no explica perfectamente la formación, de *gar* y *gori* 'ardiente' (qq.uu.).

GARGOTS v. *gardots*.

GARI¹ AN, V, G, L 'trigo', *garhi* S 'granizo'.

En composición presenta la forma *gal-* frecuentemente.

Es muy probable que se trate de una palabra de difusión cultural. Hay que tener en cuenta también *garagar* (q.u.).

Charencey *RIEV* 7, 142 se resiste a entrar en comparaciones con el arm. y gr., y prefiere ver en el término un derivado de *garau* (q.u.), con una *-i* que podría ser, dice, de diminutivo.

Uhl. *Bask.Stud.* 226 había planteado el problema de agrupar vasco *garagar*, *gari* (también en el sentido de 'débil, delgado, endeble', v. infra), *igortzi* 'frotar', *guri* 'mullido, manteca, etc.', *gurdo* 'muelle, blando, rollizo', con las palabras i.-e. que tenemos en ai. *jarati*, y en especial con el significado de lat. *granum*, gót. *kaurn*, etc. (v. *IEW* 390 s. y 446). En o.c. 217, para la semántica en relación con **gar-* 'frotar, machacar', señala Uhl. el paralelo con ai. *jirna-*.

Sch. *BuR* 57 se preguntaba si sería casualidad la coincidencia de vasco *gari* con el idéntico arm. *gari* 'cebada' (cf. el relicto vasco del Romanzado *garpizar* 'cerda de la espiga de la *cebada*', según Iribarren 256), también *calpizar*, presenta *gar-* con la significación de 'cebada').

En *RIEV* 7, 306 sostiene que como la planta cultivada proviene del Cáucaso (ahora nos inclináramos por Asia Menor, Palestina o el Irán), habría que pensar que el vasco *gari*, más que del čech. *ka*, andi *qir*, etc. 'trigo', procede de la mencionada forma arm. *gari* (de la que procede georg. *k'eri*), que designa la 'cebada'. De Erckert cita agul, tab. *gargar*, kür. *gerger*, rut. *gergel* 'avena' (formas que también menciona Tromb. *Orig.* 124, así como andi *qqir*, É. *kôr*, *hir*, karata *kheru*, *khora*, rut. *qir*, E. *kir* 'trigo', kür. *γür* 'harina'), e incluye hasta burischk. *harri*.

Unamuno *ZRPh* 17, 146, además del arm., compara georg. *kari* (acaso tomado de Fita), y, del i.-e., el gr. *keri*.

Bouda-Baumgartl 63 y Bouda *EJ* 3, 127 dan la forma georg. *keri* 'cebada', que Hubschmid *ZRPh* 66, 30 transcribe *kheri* de donde, dice, mingr. y lazo (amplias explicaciones y bibliografía).

La palabra en i.-e., con sus vacilaciones (gr. *keri*, p. ej.), podría ser un préstamo cultural, por eso esta voz se encontraría abundantemente atestiguada en cauc., y el autor últimamente citado da, además, ingiloi *kher*, and. *qqir* 'trigo', botl. *godober*, karata *qqeru*, akhwakh *qqiru*, kuanad. *qqer*, rut. *qir*, abkh. *ak'har* 'cebada, avena'. (Cf. Pokorny *Realexikon der Vorgeschichte* 6.8).

En *Med.Sustr.* 26 observa que el arm. *gari* puede proceder del sustrato cáldico, y que la relación con georg. *keri* es oscura. Lafon *REAnc.* 36, 45 supone que ese *gari* que corresponde al vasco debe de proceder de un pre-i.e. minorasiático emparentado con el caucásico.

Uhl. *RIEV* 15, 581 también supone que arm. *gari* está tomado de una lengua cauc., y dice que sin embargo ing. *kher*, georg., mingr. y lazo *kheri* no son el origen del arm. citado, sino al revés, derivados de él, como ya indica Sch. y vemos en Hubschmid.

A pesar de estos parecidos y de los de *garagar*, niega Uhl. su valor para una hipótesis de parentesco vasco-caucásico.

Carnoy *DEPIE* 105 se opone a las comparaciones de Hubschmid *Orbis* 4, 220 s. con esp. *garbanzo* y con formas como fr. *jarousse*, gasc. *gairosso*, alang. *gairossa* 'veza negra', lag. *gâiroûtos* pl. 'gesse cultivée à fleurs rouges', gasc. *gayrot* 'Pisum arvense', que semánticamente es muy distinto del trigo.

Este autor en *Thes.Praerom.* 2, 144 considera la raíz **gari-* y **gar-*, **garr-* como prerrománica, ampliada con varios sufijos, y con la significación de 'Lathyrus cicera, vicia sativa' (p.ej. *garilar*, Nav. *garikota* 'colleja' q.u.); lo explicarían las formas románicas del párrafo anterior.

Campión *EE* 39, 484 señaló otros parentescos: mogol *tariya*, kurdo *garis*, aparte del arm. y georg.

Sch. *RIEV* 7, 306 menciona el camít., hausa y ful *gëro* 'mijo de negro', ful *gërgerōri* 'una clase de cereal', *gawri* 'mijo de negro, grano en general'.

Tromb. *l.c.*, además de formas ya mencionadas en otras fuentes, cita dinka *guar* 'moler, triturar granos', geez *g'ern* 'era', ár. *gara-na* 'moler', hebr. *gērā* 'grano, alubia', *gargar* 'grano, baya'.

Berger *Indo-Iran.Journal* 3, 43 supone que vasco *gari* procede de **wari* con lo que lo hace corresponder a burush. *barú* 'alforfón, trigo sarraceno'.

No es mejor CGuis 170, 249 y 279 al acudir al lat. *farrem* y *uerruca*. Lo mismo ocurre con Gabelentz 59, 77 y 126 s. comparando tam. *tezanin* 'granos', eg. *kede* 'trigo'.

EWBS busca el origen en el sum. *gur(u)* 'depósito de cereales, tonel, fruto, cosecha', con el que pone en relación el acad. *karū*, ár. *ğaraša* y formas cauc. y hasta burush. ya mencionadas. Lahovary, *Parenté* 115 relaciona con dravidico.

(Cf. como resumen, Tovar, *El eusk. y Par.* 142).

GARI² V 'verruca', 'codillera, tumor acuoso del ganado en las extremidades'.

Bouda *EJ* 4, 53 reúne con ésta las formas *garijo* V, *garitx* AN, V, G, *garitxa* V, *garitxo* G, *kalitx* N, L, *khalitxa* 'verruca' (a los que habría que añadir *garitta* AN, *garitz*, *karitx* AN), y las deriva del lat. *callum*. Dificultad fonética: *ll* no da *r* en vasco.

Cf. *garatxa*, *karatxo* 'verruca', con diversas variantes.

Vid. *garijo*, *garitx*, etc.

No sería descartable en el término que nos ocupa una simple acepción de *gari*¹.

GARI³ BN, L, *garhi* S 'cenceno, delgado' (contr. *gahi* S), BN 'cualidad de una persona o de un animal cuyo vientre por su pequeñez no corresponde al resto del cuerpo'.

Bouda *BuK* 94 ha comparado con *lakk γα-γα* 'romper, machacar'. Uhl. *Lautlebre* 83 da a nuestro término la significación de 'roto' y compara con *garba* 'agramadera'; en ese caso tendríamos la misma idea que en *gari*¹, *granum*, de 'deshacer, machacar', lo que no resulta probable.

Saint-Pierre *EJ* 3, 350 critica la etimología de Bouda y propone comparar ár. *kari* 'fino' (?). No es mejor Gabelentz 59 y 202 al proponer cab. *žerri* 'fino'.

EWBS pretende la reconstrucción de un **garkil*/**grakil*, que deriva de lat. *gracilis*, o **garkin*/**grakin*, apócope de lat. *gracētēs* (!).

GARIA V 'ramilla'. Cf. *gara* V 'punta de leña', *gailla*¹, *gaildor*, *galia* de significación similar.

GARI-AIÑAGU salac. 'centeno'. Forma reforzada o pleonástica de *aiñagu*, *aiñai* (q.u.), por medio de *gari*¹.

GARI-AZI, *-bikor*, *-eper* (cf. *galeper* 'codorniz', lit. 'perdiz de los trigales'), *-igarana* ('maíz marchitado por el viento'; curiosa acepción de *gari* 'trigo'): de *gari*¹.

GARI-IL/GARIL R, salac. 'julio'.

Clara composición, como han señalado entre otros Astarloa *Apol.* 386, Hervás *BAP* 3, 345, Guisasola *EE* 17, 562, L.Mendizabal *BAP* 7, 224.

En Griera, *ZRPh* 47, 108, de *granu* + *il* 'mes del trigo'.

GARIJO V 'enfermedad del puerco', 'verruca'; *gario* V 'cisticerco' (parásito del cerdo que produce en éste una enfermedad); *garitx* AN, V, G 'verruca', salac. 'verrugón de árbol' *garitxo* G, *garitta* AN 'verruca', *kalitx* N, L 'verrugón de árboles', 'verruca de dedos', *khalitxa* (Lh.) 'verruca, agalla'.

También *karatx(o)* G 'verruca, prominencia tosca de los árboles'.

Vid. *gari*². Como allí se indica no parece aceptable su origen sobre el lat. *callum*, como supone Bouda *EJ* 4, 53 y *Euskera* 1, 135.

Sch. *ZRPh* 30, 214 dudaba entre lat. *callum* y *galla*; pero luego compara occit. *coucalo* 'callo' y *gougalo*, *coucuro* 'agalla', pero son formas diferentes.

Para la alternancia *r/l* v. Mich. *FHV* 314.

No sería descartable una relación con *gari*¹.

GARIKOTA AN (Lacoiz.) 'colleja' ('*Silene inflata*').

Iribarren 256 la cita en la Cuenca y Añorbe.

Cf. *galgeda* (ms. Lond.) 'id.'. De *gari*¹ (q.u.).

Para Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 144, de *gari* 'trigo'.

GARILAR R 'arvejana'.

Mich. *BAP* 9, 567 lo cree derivado de *gari*¹ simplemente (el segundo elemento es, por tanto, *il(h)ar*, *illar*).

Hubschmid *Pyrenäenw.* 43 aproxima esta palabra a las que hemos estudiado en *gari*¹, y el gr. *gérinthos* 'guisante' y georg. *gorwela* 'especie de guisante'. Este mismo autor *ZRPh* 71, 240 ss. relaciona todo el grupo con *garbanzo*, con ant. prov. *gar(r)ossa*, fr. *jarousse* '*Lathyrus cicera*'.

Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 141 reúne en el mismo grupo Alt.Pirin. *gayroto*¹ 'lenteja', lang. *gayronto* '*Lathyrus cicera*' (< **gariutta*, dice), bearn. *garoulhe* (< **garulia*-*garalda*), piam. *garojta*, R *garilar* 'arveja' (< **gar*- 'garbanzo', dice), e incluso señala la forma georg. *gorwela*.

Para Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 144 (que sigue a Mich.) es simplemente compuesto de *gari* + *il(h)ar*.

GARILLARRI v. *galarri*.

GARILLIKIO v. *gaillikio*.

GARHIÑA BN 'alarido, grito lastimero'.

Charencey *RLPhC* 24, 81 y *RIEV* 7, 181 cree que se trata de una raíz germ. que tenemos en fr. *grigne* (del germ.) cf. al. *greinen*, ingl. *to grin*. Por otra parte, el propio autor lo compara con esp. *gruñir*, que es de origen lat.

En realidad debe de tratarse de una forma expresiva, que puede ser independiente.

GARIO¹ V 'cisticerco'. v. *garijo*.

GARIO² V 'flojo para el trabajo'. Cf. *gari*³.

GARIO³ S 'rama desgajada del tronco de un árbol entero y sólido'.

EWBS le atribuye origen románico, y lo relaciona con esp. *gajo*, port. *galho*, gall. *gallo*, y se remonta a lat. vulg. **gabaliāre*, lat. *gabalus*, que a su vez relaciona con céltico, etc., todo lo cual resulta más que discutible.

GARIO⁴ (Pouvr.) 'especie de pájaro'.

GARIPAU V 'empanada'. Cf. *karapaio* V 'cierta empanada'.

Acaso de *gari*¹ y un segundo elemento relaciona con románico 'pan'.

GARHIRAINDU BN 'no madurar el trigo'.

El primer elemento es *gari*¹. El segundo parece ser *iraindu*, cuya significación 'injuriar, agraviar', presenta dificultades semánticas. Pero, en cambio, sí resolvería la cuestión *il(h)aindu* 'dejar medio muerto, destruir, perder sabor', o *ilaindu/ilaintu* con significación similar en salac., aunque en R significa 'madurar demasiado la cosecha, una fruta, etc.'.

GARIXOMA, *garisuma*, *garizima*, *garizoma*, v. *garizuma*.

GARITA V (arc.) 'trigal'. De *gari*¹. Cf. *garitza* 'id.'.

GARITTA v. *garijo*.

GARITU BN, L 'adelgazarse'. De *gari*³.

GARITX, *garitxa* ('sacapón antiguo, verruga, bellota'), *garitxo*, *garitz*. v. *garijo*. Mich. *FHV* 314, cita *garitza* V, G, AN, salac. frente a *kalitx(a)* AN, BN 'verruqa'. (*EWBS* sugiere relación con esp. *garzo*, cruce con *carrizo*; inaceptable). Cf. *garatxa* y *karatx*².

GARITXU V 'vigueta movable sobre la carga del carro'.

GARIZORI R, salac. 'trigo en sazón'. De *gari*¹ + *zor(h)i*.

GARI ZORO V 'cizaña'.

De *gari*¹. El segundo elemento es *zoro* 'loco'. Cf. fr. *folle avoine* (Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 144).

GARIZTO V 'se dice del cerdo en cuyo tocino hay manchas producidas por el *gario*¹, (q.u.).

GARIZUMA BN, G, L, aezc., *garizoma* salac., *garaizuma* G (ant.), *garizima* V, G, S, *garixoma* R, *garisuma* BN, S, *goroxüma/gorozema* S (Gèze), *gorexima* R, *go(r)oxima* S 'cuaresma', *gaizuma*.

Término lat.-ecles., *quadragésima*. Entre otros, han señalado su origen lat. Diez *Gramm.* 1, 344, B. Faddegon *RIEV* 5, 183, Rohlf's *RIEV* 24, 333, CGuis 32, GDiego *Dial.* 214, etc. (Mich. *FHV* 78 y 168 ha reunido las diversas variantes).

Cf. esp., *cuaresma*, prov. *caresma*, bear. *carésme*, *coarésme*. Según Mich. *FLV* 17, 189, *go-(ko-)* < [gwa] [kwa].

Las palabras vascas hay que buscarlas en el lat. vulg. **quarresima* (Cf. *FEW* 2/2, 1390).

- GARKHARASTATU BN 'requemarse, adquirir gusto a quemado', *garkarats-usain* BN, *garkirats* V 'olor, gusto a quemado', *garkeru* R 'id.', *garkerutu* R, *garkiño* S 'id.'.
El primer elemento es *gar*. Para el segundo v. *karats/kirats* 'hedor', y *keru* 'id.'.
La primera palabra así la analiza Van Eys.
Cf. *kino* 'mal gusto'.
- GARKILA R, *karkila* R, *salac.*, *karkailla* BN, R 'carcajada'.
Cf. *karkara* AN, *karkasa* S 'id.'.
Probable onomatopeya, como esp. *carcajada*, p.ej. Obstan por tanto las comparaciones (inseguras según el propio autor) de EWBS.
- GARKOLA BN, *garkhora* BN, *gark(h)o*, *garkotxe* S, *karkotxi* BN 'nuca', *garhoxilo* BN, *gar-khotxa-xilo* L, *garkotxe-zilho* S 'fosa de la nuca'.
De *gara*¹. Para el segundo elemento del compuesto, cf. *khotxe* BN 'cuenco'.
Charencey RIEV, 4, 512, lo cree préstamo del celta: irl. *for-grach*, *for-grag* 'gosier', de un ant. galo *gragos* 'cuello, nuca'(?).
La propuesta de Gutmann RLPbC 41, 170 relacionando con fin.-ugr. *gar/kar* 'pelo', no es aceptable, como la amplia serie de parecidos de Lahovary *Vox Rom.* (1955), 329, alb. *grykë* 'garganta', georg. *gorqi* 'id.', ital. (dial.) *garga*, hebr. *garg rôt*, zandé *goro*, bando *ongoro*, ár. *hārek*, ubangui *ngolo* 'id.'.
EWBS relaciona el elemento *kol* con esp. *cuello*, cat. *coll*, port. *collo*, y lat. *collum*, en última instancia (!).
- GARLANDA, GARLANGA v. *garganda*.
- GARLE (Pouvr.) 'especie de tonel'. Según Lh. 'especie de vasija para el vinagre'. (Vid. *garrale*).
Lh. relaciona con afr. *carel*, *quarel* (que procede de lat. *quadrus*). Encontramos una forma *carlet* Lothr. 'esp. de barrique à harengs', pero la distribución geográfica presentaría dificultades (cf. FEW 2/2, 1403a). En Moselle V. *karli* 'sorte de bassin; soupière grossière; cuvier', pero podemos decir lo mismo que en el anterior (FEW 2/2 1402a).
Desde el punto de vista fonético parece var. de *garrale*, que correspondería a un b. lat. *carralis* (Du Cange), y se correspondería a su vez con esp. *carral*. Si bien Corominas 1.708 deriva este último de *carro* (Agud, *Elementos* 168 ss). Mich. duda de la existencia de *garle*.
- GARLINGA V, G, *gerlinga* G 'carlinga, especie de cajón fijo en el centro de la lancha en que se mete el mástil'.
Es la misma voz esp., del fr. *carlingue*, a su vez derivación escandinava (Corominas 1, 690).
- GARLOPA BN, V, G, L, R 'garlopa' (instrumento de carpintería).
Es la misma voz esp., de origen occit. *garlopo*, fr. oriental *warlope*, derivadas del flam. (Corominas 2, 684). Larrasquet cita el bearn. *garlope*.
- GARLOSKI V 'cuerda que sostiene las sayas algo levantadas, para llevar cargas sin su estorbo'.
Cf. *gerloski*.
- GARMENDI¹ V, L, S (?) 'volcán'. De *gar* 'llama' + *mendi* 'monte' (Charencey, RIEV, 4, 512) (lit. 'montaña de llamas').
- GARMENDI (Pouvr.) 'especie de manzana'.
Sch. ZRPb 36, 35 supuso una procedencia del fr. *cour(t)pendu*, *carpendu*, *capendu* 'manzana de rabo corto', con la que debe de estar también en relación la manzana de *Carpentin*; el nombre ha pasado al dial. al. de Rheinwald: *Karbänder* 'especie de manzana', como nos informa FEW 21, 77, que repite la hipótesis de Sch. sobre *garmendi*.
Resulta más que problemática dicha etimología.
Según Charencey, RIEV, 4, 512 quizá del esp. *carmen* 'la carminée', o más bien 'fruto de jardín'.
- GARMETA L 'llamarada grande, columna de fuego'. De *gar* + *meta*. Cf. *garmordo*, segundo elemento *mordo*.

- GARMIN V, G, *garbin* V, *karmin* L, *kharmin* BN 'olor y gusto a quemado'. De *gar* + *min* (q.u.).
- GARMU S 'carbunco, cierto tumor virulento y gangrenoso'.
Lh. da la significación de 'carbón', que falta en Azkue. Siendo así, no cabe duda que es mejor comparar con Lh. el bearn. *carboú*, que acudir al i.-e. **g^wher-*, como hace CGuis. 274.
Cf. *gornu* L 'muermo'.
- GARMUTZ BN, S 'pelado en el pescuezo' (Múg. Dicc. *garmotz*).
De *gara*¹ y *motz* (q.u.).
- GARNA R, salac.: variante del suf. *-garrena*. Cf. también *-garnen*.
- GARNATA G 'carnada, cebo para pescar'.
En relación con el esp., si no procede directamente de dicha lengua.
- GARNATXA R 'cierta uva de granos pequeños muy dulces'.
Es el esp. *garnacha*, que se halla en Aragón (Corominas 2, 686) y que procede de Italia, probablemente, a través del cat., como apunta Corominas.
- GARNERA 'jaulón encima del hogar para curar quesos, frutas, etc.' *karnero* V 'depósito sobre el hogar en que se curan los quesos'.
Cf. *garno* ruerg. 'rama o madera para calentar el horno', 'tajada de fruto secado al sol o al horno'.
Dentro del vasco pudiera explicarse por *gar*.
¿Acaso en relación con *carne*, *carnera* del esp.?
- GARNU(R) v. *gernu*.
- GARO¹ V 'flor de maíz'. Cf. *garba*², *garo*⁶.
Cf. *gara*¹, *arto-gara*, *galdor* y su grupo, con los que acaso se puede establecer una relación.
- GARO² V 'rocío', V (*ms.* Lond.) 'mojado'.
Bouda *EJ* 3, 127 compara *garasta* 'llovizna'.
H. Meier *NRFH* 4, 271 pone en relación con port. *caruja* etc., cat. *carama* 'escarcha', Palencia y Burgos *cárama* 'id., rocío', Rioja *carama* 'hielo filamentosos que permanece en el suelo y en los árboles'. Corominas relaciona estas formas con esp. *carámbano* (cf. F. Krüger *Probl. etimol.* 78 y 156). *FEW* 21, 37 expresa sus dudas en aproximar otras formas románicas, como cant. *garlé*, bearn. *garlas* a las vascas.
L. J. Cisneros *Orbis* 3, 225 ha estudiado el americanismo *garúa* 'lluvia fina', cuya relación con *garo* 'rocío' nos la señala (particularmente) Giese. Según el fr. *garou*, el port. *caruja* citado, etc., Cisneros se inclina por una derivación del románico.
Saint-Pierre *EJ* 2, 371 reúne nuestro término con *garnu*, *gernu* y con *igeri*. No es mejor CGuis. 270 acudiendo a lat. *urina* y formas i.-e. como gr. *érsa*.
Bouda *l.c.* aproxima una serie de formas cauc., como bats *qar*, lak *gharal* (obl. sg. *ghara-*) 'lluvia', čeč. *g'oru*, avar *goro* 'granizo'.
- GARO³ BN 'agujero de un instrumento por donde se mete el mango'; *garho* BN 'asa de un instrumento sonante, como campana, campanilla, o cortante, como azada, hacha, etc.'.
EWBS sugiere una relación con bearn. *gabe* 'asidero, asa, mango' (*gabà* 'tomar').
Cf. el siguiente.
- GARO⁴ R 'vara, verga'.
Cf. *gara* V 'punta de leña'.
Iribarren 256 la define en R como 'palo largo que se utiliza para varear o para alcanzar ramas u objetos situados muy en alto'.
Charencey *RIEV* 7, 142 aproxima el prov. *croc*, de origen germ., que es bastante distinto. Relaciona con *garho*, mencionado anteriormente.
Cf. *zaro* AN, salac. 'percha, vara, barda'.
Bouda *EJ* 3, 127 ha comparado el rut. *k'ar* 'bastón'.
- GARO⁵ V 'ligero' (referido al sueño). Cf. *garba*⁵.

GARO⁶ G 'helecho'.

Bouda *BAP* 11, 196 compara darg. *q'ar* 'planta, hierba' (suponiendo que dada la importancia que en la economía de la región tiene el helecho, podría ser designado en vasco como la planta por excelencia; pero para ello habría que demostrar mejor su relación con el caucásico).

GARO⁷ L 'especie de quisquilla o cangrejo'. (Falta en Azkue).

Lh. lo aproxima a lat. *garus*, lo que parece poco aceptable. *EWBS* lo deriva directamente del esp. *garo* 'Stöcker' (un cangrejo de mar, dice).

Parece mejor pensar en el sud-fr. *garú* 'pequeño pez de mar' (dice *REW* 3694 que deriva esta forma fr. de lat. *garus*, que no se sabe a qué pez responde, si no es a uno con el cual se obtenía cierta salsa que conserva el nombre *garo* en esp.).

GAROIL G 'septiembre'.

Campión *EE* 41, 380 lo explica de *garo*⁶ + *il*, como 'luna del helecho'; pero es mejor explicar *il* por 'mes' (lit. 'mes del helecho').

GAROINAK v. *garaun*².

GAROISKA G?, (*ms.* Lond.) 'polipodio, helecho común'. De *garo*⁶.

GARONDO N, V, G, L, R, *gabondo* BN, *gabundo* BN, *garrondo* AN, V, R, *garondo* V, R, *salac.*, (*Pouvr.*) 'nuca, cerviz' (G también 'parte superior del agujero de la pira del carbón').

Claro derivado de *gara*¹ 'cráneo' y el sufijo *-ondo*. Vid. *garrondo*.

Huelga, por tanto la comparación de Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 69 con las formas mande: bambara *kan*, susu *konyi*, soninke *xane*, bozo *kanaa*, etc., con sahar. *daza agar* y *girti*, teda *gortu*, etc., a la que añade en *Mitteil. zur Kulturk.* 1, 142 bereb. *amgerd*, bilin *kirmaa*, som. *qoor*, amhar. *argat*, harari *anget*. En *GLECS* 10, 180 señala que en la forma bereb. no hay de común con vasco sino *g-r-*, y entonces hay una porción de formas africanas más, que ya hemos comentado en *gara*¹. Consignemos a título de información también, que según Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturk.*, l.c. en bambara *kan* significa a la vez 'arriba' y 'cuello', coincidencia con el problema de *gar-/gan-*

GARSANDE (*Pouvr.*) 'cañamo'.

Es disparatada la suposición de *EWBS* partiendo de una metátesis en la palabra, para derivar del esp. *razago* 'estopa' + *ande* = *lande* 'planta' (dice).

GARSOIL BN, L 'calva, cráneo, pelado', L (Van Eys) 'crespo', *karsoil* AN, L 'calvo', *gasoil* S 'id.', *khartzoil* (*Duv. ms.*).

Compuesto de *gara*¹ y *soil* (qq.uu.). Cf. *garbal*, como hace Tromb. *Orig.* 122.

Gutmann *RLPhC* 41, 170 vuelve con el fino.-ugr. *gar/kar* 'pelo', que nada tiene que ver.

GARTHAK (*Duv. ms.*) 'las cuatro temporadas'.

Vinson *RIEV* 10, 60 y *Le calendrier basque* 4 da la expresión *gartha demborak* 'les quatre temps' ('les quatre temps'), *gartha* alteración de *quatre* (así también Van Eys), «mots religieux... Seconde période».

Para Philips 13, *gartadembora* (sic) procede de lat. *quatuor tempora* (lo mismo en Rohlfs *RIEV* 24, 333).

Lh. parte del lat. *quarta*.

Es preferible acudir a formas como occit. *quart*, *catre*; sin embargo no hallamos formas de dialectos fr. del sud que permitan esta acepción.

GARTINGA AN 'mal sabor del tocino rancio'. Vid. *gardinga*.

GARTU, GARTSU de *gar*. (Vid. *khartiar*).

GARTXU¹ V 'un arbusto que parece que es el enebro', 'palo que se pone sobre las cargas colmadas del carro'. (Cf. *garrotera*).

GARTXU² G 'parco en comida'.

GARTZA¹ V, G, *garza* G 'juego de muchachos que consiste en alejar una moneda a golpes de otra'. Cf. el siguiente.

GARTZA² (Hervás *Cat. Leng.* 5, 278) 'eslabón'.

Lh. se pregunta si tiene relación con fr. *garcette* (esp. *garceta*, especie de peinado), de fr. *garce*, esp. *garza*, todo lo cual resulta más que problemático.

GAR(T)ZELA (Lh.) 'prisión'.

Lh. deriva con razón del esp. *cárcel*. En cambio GDiego *Dial.* 217 parte de lat. *carcere*.

GARUN v. *garaun*².

GARUNTEGI de *garun* + *tegi*.

GARUZTAU V 'rociar' (Azkue dice que podría aplicarse a 'regar').

Cf. *garo*², *garasta*, y, sobre todo *garastatu* 'regar'.

GARZELAI/GARZETAI V 'bestia de grupa ancha, pocos huesos'.

De *gara* + *zelai* explica Azkue. Segundo elemento, quizá mejor *zela* (q.u.).

Para el primer elemento *gara*¹ (q.u.). Azkue hace la observación de que «tratándose de bestias más que 'cráneo', significa 'grupa'.

GARZETA (Ax., Pouv.) 'occipucio'.

Cf. *kartxeta* V 'guedeja, pelo que cae por la espalda', AN 'cerquillo', (Añ.) 'cogote', *kartzeta* V, G, *khartzeta* (Duv.) 'guedeja'.

El primer elemento ya lo analiza Azkue de *gar/ka* 'cráneo' (*gara*¹).

GARZUNDA V 'quemado, olor y gusto a quemado'.

De *gar*. El segundo elemento V *zunda* 'husmeo'. Cf *garbin-zunda* (de *garmin*).

?GARRA 'garra'.

Carnoy *DEPIE* 106 da esta forma vasca (igual a la esp.) cuya existencia no conocemos, y dice que *garra*, fr. *jarret* es celta. (Cf., sobre el esp., Corominas 2, 687 ss.).

GARRA-

MPidal *Hom. Urq.* 3, 463-67 y *Toponimia* 253 ss. ha reunido los topónimos *Garray* < *Garrabe* (Numancia), *Garraf* en Cataluña, *Garrabe* apellido labortano, y *Hom. Urq.* 3, p. 464 *Garrafe* de Torío (León) y otro en el centro de Asturias.

Cf. *gara*¹, *garai* (incluso *goi*), con los que acaso tenga una relación (?).

GARRABURU V 'cabezas de trigo intactas en la operación de trillar', 'pienso, comida de ganado caballar'.

El segundo término es claro. Diríase que *garra-* es aquí variante *gara-*, forma de composición de *gari*¹.

Sobre *rr* por *r* cf. Mich. *FHV* 331.

GARRAIA (Lh.), *garraiatu* L, *karraiatu* AN, L, S 'conducir, acarrear', *garraio*¹ L, *karraio*¹ AN, G 'acarrear'.

Lh. apunta al bearn. *carrejà*.

Montenegro Duque *BAP* 3, 368 remite a *ekarri*.

Cf. *karreatu* V, G 'acarrear' (cuya relación con esp. *acarrear* es evidente).

Por su distribución geográfica se impone el bearn. para nuestras formas.

EWBS relaciona con fr. *charroi*, afr. *charroiiier*, cat *carregar*, de lat. vulg. **carri-cāre*, lo que es inadmisibles como origen.

GARRAIO² L, *karrajo*² (D'Urt. *Gram.* 21) 'gorrión'.

Lh. compara esp. *gorrión*.

Corominas 2, 757b ha estudiado muy bien el problema de las formas vascas (*burrigo* G, *kurrilloe* V, *kurloe* V, además de las citadas) en relación con la esp. *gorrión*, no explicada. Pero, como él dice, el parentesco «¿de qué antigüedad y en qué sentido? Ni siquiera podemos asegurar que la denominación vasca no sea de origen castellano». Al escepticismo con que este autor se opone a la derivación del

- término esp. del vasco *gorri*, añadiremos que las formas vascas la contradicen ya que son tan diferentes de *gorri*. Acaso tanto el vasco como el cast. son simples onomatopeyas.
- Cf. también *karrato*, *karatxori*, *gurri(n)goi*.
Lahovary *EJ* 5, 229 compara un nombre de pájaro alb., también onomatopeya.
- GARRAIS V, G 'grito', *karraisi* AN, *karraixi* G 'chillido, grito estridente', *garrasi* BN, V, *garrazi* BN 'id., grito de angustia', *karrasi* AN 'grito'.
Cf. *garramista* V 'chillido muy agudo', *karaxi* G 'id.', *garbasi* (Pouvr.) 'grito de dolor'.
Montenegro Duque *BAP* 3, 368 compara una forma gaél. *carraid* (?); pero en irl. *carraid* significa 'vexation, distress'.
- GARRAISKA 'cidronela' (Bot.).
En relación con *garratz* (q.u.).
- GARRAKA salac. 'lucha, pelea, certamen'.
Bouda *EJ* 4, 325 compara con *borroka* (q.u.).
Lh. relaciona fr. *guerre*. De *garra-* y el suf. adv. *-ka*.
Cf. *gerla*, esp. *guerra* (¿y *agarrarse*?).
Admitida la posibilidad de relación con *borroka/burruka/murruka*, para la fonética, cf. *eberdi/eguerdi*.
- GARRAKOTS (Leič.) 'rechinamiento de dientes'. Cf. *karraskots* AN, V, G, L 'id.'.
Acaso onomatopeya, pero en el segundo elemento pudiera identificarse *ots* 'ruido', o bien *ortz* 'diente' (?).
Cf. *garraskots* (Leič.) 'crujido' y *karrask* AN, V, R 'onomatopeya del crujido o estallido de un objeto'.
- GARRALE (Pouvr.) 'especie de tonel'. Vid. lo dicho en *garle*.
Caro Baroja, *Cuad. Etn. Nav.* 2, 227 registra *garralia*, *garraldia* 'cuba larga y de circunferencia no muy grande para el transporte en carros del mosto a los caseríos'.
Cf. español *carral* 'barril para acarrear vino', conocido desde el s. XIII, derivado de *carro* (Corominas 1, 708a). Corominas cita un piam. *curla*, de lat. *currus*, con el mismo significado.
Lh. deriva de un lat. **quadrellum*.
Para Azkue es variante de *garle* simplemente. La correspondencia con b. lat. *carralis* (Du Cange) sería regular y se correspondería a su vez con esp. *carral* mencionado.
Sería por tanto de origen hispánico a través del país vasco-español (Agud, *Elementos* 168 ss.).
- GARRAMA¹ V 'carda, instrumento de doce púas de hierro a lo más que se usa para limpiar el lino', *karrama* G 'id.', *garrama(t)u* V 'cardar', *karramatu* G 'id.'.
Iribarren 257 dice que en vasco llaman *garrancha* a la 'carda' (de doce púas).
Cf. *garranga* 'púas de hierro de la carda' (entre una de sus varias acepciones).
La existencia de *kardama* V aproxima nuestro término a *garda/karda* y *garba*³, *barga* (qq.uu.), y, por tanto, al esp. *carda*. ¿Y por qué no a *agramar*?
Sch. *RFE* 8, 401, GDiego *Dial.* 221 ven su origen en lat. *carmen*, así como Corominas 1, 54 s. Este, al estudiar la etimología del esp. *agramar*, se pregunta si procederá del *carminare*, y da por bueno que vasco *garramatu* proceda del mismo término lat. citado (así también Rohlf's *RIEV* 24, 338).
- GARRAMA² V 'ronquera', *garrama(ta)u* V 'enronquecerse', *garramaztu* V 'ronquera' (Sch. da también G *karramaztu*).
Puede tratarse de una significación figurada de *garrama*¹.
Sch. *BuR* 31 compara esp. *romadizo*, de origen médico gr. lat. De todos modos en todo ello hay etimología onomatopéyica.
- GARRAMEATZ V, *kerremeatz* G 'especie de castaña'.
El segundo elemento pudiera ser *meatz/meatz* 'ralo' o 'estrecho' (?).

GARRAMISTO V 'chillido muy agudo'.

El segundo elemento acaso *misto* V 'bravo' (o *mizto* AN, V, G 'aguijón', 'veneno', V 'lengua murmuradora') (?).

Para el primer elemento cf. *garraisi*.

GARRAMORA/GARRAMURA V 'concupiscencia, deseo inmoderado', 'celo, envidia'.

Sch. *RFE* 8, 401 pone su primer elemento en relación con *gar(r)*- 'llama', y lo separa con mucha razón de *garro* 'tentáculo'. Cf. (*su*)*gartu* 'arder en celo'.

Para el segundo elemento cf. *sumur* 'fervor, ardor'.

GARRANGA¹ G 'mella en medio de la oreja', 'anzuelo', V, G 'galla, pala del anzuelo', BN, V, G 'carlanca, collar de perros con puntas de hierro', 'púas de hierro de la carda', V 'canelón, carámbano de hielo', 'tuerca, extremidad de hierro en espiral del huso', G 'instrumento a modo de tenedor para coger peces en aguas de poca profundidad', V 'tornillo'; *garrangla* AN, salac. 'collar de púas de los perros'.

Cf. *karranka* V 'espolón' y *karrankla, xarrantxa*.

Iribarren 257 recoge en Roncal *carrancla* 'collar de púas de hierro para los perros' (*karrankla* AN, R, salac.)

Habría que pensar en bases distintas.

Tenemos por una parte la comparación de Sch. *RFE* 8, 401 con *karro* 'hielo', *karranga* 'témpano', (alav. *carranca*).

Por otro lado está el peninsular *carranca, carlanca* (cf. vasco *garrangla*). Vid. también *garlanda* e incluso *garganda*.

GDiego *RFE* 12, 10 y 20, 355 relaciona *karlo* 'erizo de la castaña' con sant. *carrancas, carranclas*, cast. *carlanca*.

F. Krüger *Probl.etimol.* 65, que hace uso de las comparaciones de Sch. y GDiego, supone que el significado común que tendríamos aquí es 'objeto puntiagudo, punta'; vasco *karro* sería una forma cerca de lo originario (?). De semejantes comparaciones parte también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 34.

Un *garranga* 'tenedor de pescado' (que es una de las acepciones de Azkue quizá no bien entendida) fue explicado por M.-L. en relación con vasco *garro* (q.u.) 'tentáculo' como esp. *garra* (*REW* 3690a). Sch. *l.c.* critica tal derivación y dice que M.-L. no la hubiera propuesto si hubiera tenido en cuenta otras formas sinónimas de *garro*: *uarro, erro* y *gnar*.

De todos modos, hay que descartar a Campión *EE* 40, 419 que en la inicial creía ver un resto de *arrain* 'pez'.

Iribarren 257 recoge en Caseda *garrancha* 'madera con ganchos, sujeta a una cuerda y pendiente del techo, se utiliza para colgar objetos; es de tronco de sabida al que se dejan unas ramas como ganchos'. Usada en el Campo de Jaca. Añade «en vasco llaman *garrancha* a la 'carda'.

Este mismo autor en Amescosa cita *garrangla* 'carámbano de hielo que cuelga de un tejado'.

EWBS que atribuye a *garranga* origen románico, lo cree un resultado del cruce de esp. *garganta* y *carlanca* con fr. *carcan* (!).

GARRANGA² V 'papada', 'cacareo de la gallina'; *garrangari* (Pouvr.) 'cacareadora (gallina)', *karrankari* AN 'chillón'.

EWBS lo considera término expresivo y relaciona con *karraka, k(b)arranka* 'grasido, etc.'; no hace falta mencionar el ár. *qaraqa*.

Cf. el siguiente, para la primera acepción.

GARRANGILLA V 'esófago', 'laringe', 'doblado de la carne' (para esta acepción, cf. el anterior).

Acaso se trate de un diminutivo del anterior con un sufijo o terminación románica.

GARRANGIRA V 'clase de castañas pequeñas'.

Cf. *garrameatz* y quizá también *garrangoi* V 'nuez redonda, dura, carnosa, difícil de ser descarnada', *garriloi, garrigoi* 'id.'.

¿Relación con *karrò/karlo*?

GARRANTZ BN 'parte rancia del tocino', *garrantzatu* (verbal), *garrantzio* V 'mal gusto del tocino rancio'.

Cf. *khardankatu* BN 'ranciarse', *gardingatu* (Duv. ms.) 'id.', *kharra* S 'parte rancia del tocino'.

Del lat. *rancidus*, esp. *rancio*, fr. *rance*.

Nótese bearn. *rançous*, occit. *ransous* 'rancio'.

La forma bearn. *garransous* es sin duda un relicto vasco (FEW 10, 54 que se remite a Sch. BuR 31).

GARRAPEL V 'especie de guinda de pedúnculo largo'.

Vid. *arrapal*¹.

GARRAPU V 'pica-troncos' (pájaro). (Cf. *arraposo* V 'id.')

Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 17 menciona, junto al alav. *gazapo* 'cierta ave de rapiña', el astur. *gazapu*. Este mismo autor recoge de Arriaga la forma *garrapo* como nombre que dan los vitorianos a una 'avecilla trepadora'. Por su parte compara astur. *gurriapu* 'gorrión', y nombres navarros del mismo pájaro *gurriago*, *gurriaco*, en relación con esp. *gorrión*, lo que semánticamente para nuestro término no deja de presentar serias dificultades.

GARRAPUKA V 'andar a gatas'.

Quitada *-ka* adverbial ¿resta el término anterior?.

Cf. salm. *garrapo* 'cerdo que no ha hecho un año' (Hubschmid *l.c.*).

No parece que pueda separarse de *zarrapoka* AN, L, *apoka* R, salac. 'andar a gatas' (q.u.).

GARRASI v. *garraisi*.

GARRASKO (*ms.* Lond.) 'carrasco'.

Para Azkue es forma extraña a la lengua.

En realidad, dada la frecuente variación en vasco de *rd/rr*, podría ser esta forma tan vasco como *gasdaska* (q.u.).

Hubschmid *ELH* 1, 37 compara cat. *carrasca* 'encina, encina pequeña', R *arta-kearro* 'encino', cat. *garric* 'matorral de encina', *karrica* 'terreno cubierto de matorral' (s. IX y X), y formas correspondientes galo-romanas. En salm. y murc. *carral* 'pin-carrasco'. Hubschmid deriva todas estas formas de **karvio-* (compárese también **karri* 'piedra' junto a **karvio-*), a los que añade leon. *quiruegas*, port. *geiroga*, gall. *queiroa*, etc. Señala el propio autor calabr. *karro* 'cerro' y *carrigliu*, corso *carògnu* 'especie de encina'. Variantes con *e* serían el prelat. *cerrus* y el bereb. *akerrus* 'quercus ilex'.

Este mismo autor en *ZRPh* 71, 241 da varios ejemplos de la citada alternancia *rd/rr*. Con otro sufijo menciona Gers *gardawo* 'gratte-cul', Ariège *garrábo* 'id.', arag. (Bielsa) *karrón*. (Cf. del mismo *Thes. Praerom.* 2, 94).

Krüger *Probl. etimol.* 67 piensa que sobre la misma base de *gardaska*, *gardats* podría explicarse el discutido origen de *karlo*, *karlats*, *karlots* y el mismo *karro*, del que serían variantes *gardots*, *gargots*.

Creemos que hay que separar por un lado *carrasco* y por otro *karlo* y todo lo demás, pues semánticamente parecen formar campos distintos.

Por otra parte aunque el origen de *garrasko* sobre las formas esp. es indudablemente claro, sin embargo no puede prescindirse de lo dicho s.u. *gardaska*, por las implicaciones que estos términos han podido experimentar.

GARRASKOTS (Leic.) 'crujido', *karraskots* AN, V, G, L 'crujido de dientes'.

Cf. *karraska*¹ 'crujido', AN, R, salac. 'ruido que se hace con los dientes al masticar deprisa', AN, G 'rechinamiento'. Pertenecen al mismo grupo *karraskada*, *karraskatu*, etc.

O. Apraiz *RIEV* 11, 92 cita a Uhl. que compara con *abarrots*, del que detrae el elemento *ots* 'ruido', y busca una correspondencia entre *abar* 'ramaje' y *garras*, *gararr* (sic) 'rama seca'.

Acceptando el segundo elemento del compuesto, para el primero es mejor pensar en una onomatopeya (*karrask* AN, V, R, onomatopeya del crujido o estallido de un objeto).

GARRASPUSTA V, *karrapusta* V 'lino burdo para albardas, almohadones, etc.'
Cf. *larraputs* G 'lino inferior'.

GARRATHOIN BN 'ratón'.
Vid. *arratoe/arratoi(n)*.

La presencia de g- no es problema, dados ejemplos semejantes, como *gatabuta*, *gatamore*, por lo que no hay que forzar la explicación acudiendo a analogías con *garri*, según proponía Sch. *Museum* (1903) 10, 401 y *ZRPh* 32, 351, o con *garra* como suponía Gavel *RIEV* 12, 392.

Para la prótesis de g-, cf. Mich. *FHV* 353.

Absurdas son las comparaciones de *EWBS* con ár., bereb., etc.

GARRATX BN, L, S 'pastilla de menta', BN 'licor que se toma en ayunas', AN 'agrijo', salac. 'severo', R 'agracejo' (Bot.), *garratz* N, V, G, L 'agrijo', BN salac., L 'severo', S 'agracejo'.

Es evidente su entronque con la serie *garrazka* V 'algo agrijo', *garrazkeria*, *garraztasun* 'severidad', *garrazki* V 'con brío', BN, S 'cruelmente, severamente', *garraztu* 'agriarse'.

Van Eys señaló como raíz básica *gar* (cuya segunda parte *ats*, *hatsi* del análisis hecho por él, es muy discutible).

Relictos vascos en románico, cita Iribarren 257 en Ochagavía (Navarra) *garra-cha* 'planta espinosa, con fruto en forma de perlas encarnadas, que cogen los chicos para llevarlas a la iglesia el Domingo de Ramos'. Rohlfs *Le Gascon*, 42 cita gascón *garracho* 'houson, petit houx'. En Aragón tenemos *carraciar* 'racimar, coger en las viñas después de haber vendimiado los pequeños racimos que se dejaron entre las hojas ignorados o voluntariamente por ser agrios' (Arnal Caveno *Alquezar* 11).

Cf. afr. *jarrix* 'houx', que cita Hubschmid *Sard.Stud.* 93 s.

A Gorostiaga, *FLV*, 39, 112 le parece proceder del esp. *agraz*.

No es admisible Charencey *RLPhC* 23, 297, 24, 151, y *RIEV* 2, 337 al proponer como origen el lat. *crassus*, o esp. *craso*. Aun está más lejos Berger *Munch.Stud.* 9, 10 comparando burush. *gaqáyum* 'amargo', y por suponer una raíz **qay*.

En la acepción de 'agracejo' *EWBS* quiere buscarle un origen ár., en relación con *qarāsa* 'stechen, knaifen', *qurrās* 'Brennessel', etc. que es inaceptable, naturalmente.

¿En relación con *gorosti*?

Gutmann *RIEV* 7, 571 pretende comparar fino-ugr., lap. *garas*.

Vid. *karats*.

GARRAZI v. *garraisi*.

GARRAZPERA 'carraspera'.

Es el mismo término esp., sin duda imitativo.

GARRAZTA V 'árbol bravío de mediana edad', 'punta de arbusto que, a falta de hoja, se da de alimento al ganado', 'viga central del tejado'. Cf. *garraztadui* V 'arboleda silvestre'.

Hubschmid *Sard.Stud.* 93 s. encuentra aquí un sufijo diminutivo semejante al de *bagasta*, *karbasta* (cf. Azkue *Morf.* 206). Parece comparar la raíz con *garratz*, *garratz* 'agracejo', lo cual desde el punto de vista semántico presenta demasiadas dificultades.

Cf. también *gardaska*, *gardatx*.

GARRAZTARRO v. *garastarro*.

GARRAZTELU V 'carda para el lino, de doce púas', *garraztulu* R 'rastrillo'.

Son formaciones románicas como *arrastelu*, *arraztelü* (q.u.).

Sch. *BuR* 31 compara bearn. *garraspa* 'rascar el interior de un tonel', *arraspa* 'arrascar' (a los que se podría añadir esp. *raspar*) que no parecen muy apropiados.

Para la segunda forma compara el mismo autor *ibid.* 30, occit. *rastel*, bearn. *arrastet*, y, con más acierto, Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 418 da el lat. *rastellum* (este mismo da las formas *arrasztelu* BN, L y *arrasztalu* AN con las que hay que reunir las que nos ocupan).

-GARREN AN, V, G, L, salac.: sufijo ordinal de numerales. Se usa también para la formación de palabras que indican un divisor de tiempo y orden. Variante S *-gerren*, R, salac. *-garna*.

Gavel *Gramm.* 1, 126 analiza por una parte *-en*, y quedaría por otra un elemento que tenemos sin duda en *bak(h)ar*.

EWBS pretende un origen africano, de *gar-/ger-* en relación con bereb. *-garu*, *-uaru*. Por otra parte menciona *gero* + *en* suf. de superlativo. En el mismo grado de inverosimilitud Gabelentz 44, 82 y 104 comparando cab. *uγalin* 'ocasión'.

GARRI¹ v. *gerri*.

GARRI² V 'escrúpulo, remordimiento, inquietud'.

Según Uhl. *Bask. Stud.* 217 y 226 de *gar*.

Innecesario Gabelentz con *iγad* 'trauern'.

-GARRI, -KARRI: sufijo que forma adjetivos derivados con la idea de 'causa material o productora de...'

Uhl. *RIEV* 3, 205 cree señalar dos sentidos: el que indica 'inclinado a algo' y el equivalente al román. *-ble*.

¿Relación con *-garr-en* (así analizado) de los numerales? ¿Puede haber *-i* de dativo en *-garr-i*?

GARRIGARREN (nav.) 'andar a trancas, renqueando'.

Krüger *Probl.Etimol.* 159 compara gasc. *carrincarran*.

GARRIGOI v. *garriloi* (cf. también *garrangira*, *garrangoi*)

GARRIKA v. *karrika*.

GARRIKALDA V, *gerrialda* V 'las dos mitades en que se parte la masa del hierro candente recién sacada del horno'.

Parece estar en relación con *gerri*, en cuyo caso pudiera pensarse en una relación de este con *erdi*. Para el segundo elemento cf. *alda*, *aldi*.

GARRILLO (o *garillo*?) G 'manejo de trigo'.

Si la forma es la primera, su origen estaría en *gerri* quizá; pero si es la segunda, el primer elemento sería *gari*¹.

GARRILLOI V, *garrigoï/garrangoï* V 'nuez redonda, dura, difícil de ser descarnada'.

Cf. *garrangira* V 'clase de castañas pequeñas'.

GDiego *Dial.* 217 da una etimología lat., a base de la forma derivada del gr. *karyliu*. Con ella acaso se explicarían las raras formas *garrigoï*, *garrangoï*, pero los significados que da Azkue parecen indicar que son variedades especiales y no nueces corrientes.

GARRIRAGAITE BN, *garriragan* BN, *garrirhaindu* BN 'palidecer' 'dorar (hablando de nabos, rábanos y trigo)'.

EWBS lo explica de *gar*; el segundo de *iragan*.

Los análisis sería por tanto *garr-* + *iragan*, y las otras formas reposarían sobre ésta. (?)

GARRITU (Pouvr.) 'tener remordimiento, inquietud'. De *garri*².

GARRITZA BN, L 'caña'.

Está relacionado evidentemente con esp. *carrizo*, pero sin duda se trata de una vieja forma románica, pues el vasco, según señala Corominas 1, 707b, no forma

grupo con el esp., sino con derivados del pl. lat., como mant., veron. y triest. *carezza*, y port. arc. *carriza*, de derivados adjetivales de lat. *carex*. Cf. también Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215.

GARRO AN, L, *guar* G, *uaro* AN 'tentáculo (del pulpo, calamar, etc.)'. Cf. *erro* V, G 'id.'. Mich. *BAP* 9, 481 compara con el verbo *oratu* V, G 'agarrado, asido'.

M.-L. *ZRPb* 40, 310 y *REW* 3690a compara con esp. *garra*, y piensa que la voz es de origen ibér. La voz se halla también en occit. *garra*, fr. *jarret* (cf. *FEW* 4, 70). Hubschmid *Sard. Stud.* 71 niega que el vasco sea préstamo del esp. *garra*, y por ello critica a M.-L. y Wartburg; sin embargo lo que dicen estos autores es que se trata de una voz ibér., por tanto de sustrato.

De comparar con *garra* habría que escoger la acepción que este término conserva en gall. 'parte de la pierna, pantorrilla', lo que desde el punto de vista geográfico parece imposible.

Sch. *RFE* 8, 401 establece una relación entre *garro*, *guar*, *uaro* y *erro* (?).

Cf. *garranga*¹.

GARRONDO AN, V, G, R 'cerviz, occipucio'. Vid. *gar(h)ondo*.

Para la variante *r/rr*, que se halla en formas románicas, v. MPidal-Tovar *BRAE* 38, 184s y 204 s.

Campión *EE* 55, 529 reúne *garrondo*, *garhaite*, *garzeta*, *garkora*, *garkotxa* 'cervigüillo, cerviz, nuca, cogote' y los relaciona con *garro* (Larram.) 'casco de cabeza' (que no da Azkue). Vid. los términos mencionados por Campión, cuyo componente es *gara*¹.

Nada dicen las comparaciones de Gabelentz 73 y 156 con tam. *taçuremt* 'Nacken', cab. *Şagursi*, *agerzuz*, con referencia a *azizurria*, que nada tiene que ver. En la misma línea Gutmann *RLPhC* 41, 170 al referirse al fino-ugr. *gar/kar* 'pelo'.

GARROPIL de *gar* + *opil* (qq.uu.).

GARROTATU BN 'apretar una cuerda con bastón', 'dar garrote', 'agarrotar'; *garrote* BN, S 'vara para golpear animales', 'una de las piezas del arado'; *karrotatu* AN 'agarrotar'.

Azkue sugiere para la primera como origen el esp. *agarrotar*. Efectivamente están en relación con esp. *garrote*, que Corominas cree de origen fr., quizá germ. en último término. La distribución dialectal de estas formas vascas confirmaría sin embargo el origen ultrapirenaico de esta voz, tan viva en nuestra lengua (para el problema de conjunto v. Corominas, *l.c.*).

Larrasquet 113 da la forma bearn. *garrót* 'trozo de madera para apretar torciendo; bastón curvado'.

Aunque *EWBS* sigue lo expuesto, sin embargo los considera diminutivo de *garra* (!).

GARROTELLUA 'tramojo' (Larram. Supl. 651) «por las apariencias, podría muy bien haberse tomado de un diminutivo de rom. *garrote*, que convendría también al sentido» (Mich. *Fuentes Azkue*, 129).

GARROTERA R 'palo grande que colocan sobre un carro cargado de carbón, para apretar la carga atando la cuerda a dicho palo'. Cf. *gartxu*¹ V 'id.'.

Vid. el artículo anterior (sobre todo Corominas *l.c.*).

Para el sentido especial de esta forma, cf. norm. *varoque*, Eure *varot*, Haute-Maine *varoquet* 'garrote para apretar una carga de hierba'.

GARROTXA (Lh.) 'especie de dardo' (falta en Azkue).

Lh. la deriva del esp. *garrocha*.

Si la voz fuera de origen esp., habría que aceptar las derivaciones que da Corominas 2, 691a, a base de *garra*; pero la falta de este término en dialectos vascos de la zona española, podría llevarnos a buscar una relación con formas francesas como *garocher*, *garoquier* que en dialectos significan «entre otras cosas 'lanzar'» (Corominas 2, 692a).

GARRUSAIN V 'quemado, olor y gusto a quemado'. De *gar* + *usain*.

GASA G 'parte del aparejo para pescar merluza y congrio, la más próxima al anzuelo'.

Quizá tengamos aquí la misma palabra, de origen arabo-persa, *gasa*, que originalmente significaba 'seda' (cf. *sedal*). De ser así, el testimonio vasco sería interesante para la historia de la llegada del término a Occidente, que presenta puntos difíciles, como señala Corominas 2, 703 s.

GASAILA¹ S 'aparcería'.

Pudiera compararse V *kasa* 'cuenta, cargo', pero se opone a ello la distribución geográfica.

En este último sentido quizá haya una relación con bearn. *casâl* (forma antigua de *casâu*) 'tierras que dependen de la casa', *casalè* 'campesino que explota un *casâl*', *casalâdje* 'roture, vilenage; condition de celui qui était roturier, vilain', etc. (S. Palay).

En Mistral lim. *casalié*, gasc., bearn. *casalè* 'habitante de una casucha o de un huerto dependiente', en ant. bearn. 'siervo'.

Para EWBS del lat. tardío *casâlia* (n. pl.).

GASAILA² BN, S, *gasaila* S 'riña, gritos o palabras insolentes', *kasaila* BN, L 'camorra, disputa', L 'gritos de los niños'.

Anota Azkue que los dos primeros se pronuncian a la francesa, *gadsaila*, lo que indica una sonora, sea afrizada o no.

Acaso en relación con términos relacionados con fr. *gazouiller* (del germ. ant. *gassi* 'Schnatterer?'), (REW 3696 deriva de un término infantil *gas* 'schwätzen'). En FEW 4, 72 ss., de esa misma raíz *gas-*, tenemos Rhod. *gasaia* 'gazouiller, babiller', lang. *gasalhá*, périg. id., Aveyr. *gosáillo* 'bruit des poules, des moineaux, des enfants', Mistral en rouerg. *gasaio*, *gasalho* de significación similar.

Esta comparación presenta dificultades semánticas, sin duda, pues la significación hasta parece contradictoria.

EWBS relaciona con esp. *casal* y un suf. *-aila* (lat. *-âlia*, dice), deduciéndolo de peleas o riñas en una casa de huéspedes por ejemplo, o en la posada (!).

GAXI-GAXA AN, *gaxi-goxo* G 'acedera' (Bot.).

De *gazi* (y *gozo*) con una reduplicación expresiva.

GASKOLA/KASKOL S 'brezo amarillo' (Bot.) (cf. *kaskol(a)* S 'aulaga enano').

EWBS separa las dos formas (con oclusiva sonora inicial, y con oclusiva sorda). Para la primera reconstruye una forma **ganskola*, de *gans-*, del esp. *ganzo* (?) 'dürres Heidekraut', y el suf. *-sko-la* (?). Para la segunda que también considera de origen románico, busca una relación con cat. *coscoll*, esp. *coscoja* (de lat. *cusculium*), lo que no deja de presentar serias dificultades semánticas.

Desde el punto de vista geográfico sería más lógico buscar una comparación con bearn. *cascouilhe*, *conscoülhe* «Nom générique des plantes à capsules ou dont les fleurs rappellent par leur forme un coquillage ou un grelot: la lychnide, la rhinanthé, la Livèche, etc.; on désigne aussi par *conscoülh* l'orobranche du thym» (S. Palay).

GASNA v. *gazta/gazna*.

GASNIA/GRASNIA (git.) 'caballo'.

EWBS compara con git.-europeo *grasny* 'yegua' (Glos. 1755), en relación con *grai*, *grae*, git.-arm. *k^cori* 'caballo', etc. (?).

GAXO v. *gaiso*.

?GASOIL v. *garsoil*.

GAXOKATU R 'acariciar'.

La variante *gaisokatu* R 'tratar de consolar a un enfermo', nos lleva a un primer elemento *gaiso*, *gaixo*, con palatalización afectiva.

GASTA S 'estropear, deteriorar' (lo mismo reflexivo).

Larrasquet cita el bearn. *gastá* (que, como esp. *gastar*, es de origen germ.)

GAXTAGINKERIA (Duv. ms.) 'mala acción'. De *gaizto* + *egin* + el suf. *-keria*.

GASTIGA 'castigar'.

Lh. señala un origen latino.

GASTIGAR v. *astigar*, *gastigar*.

GAXUR v. *gazur*.

GATA¹ V, *gatha* L, *kate* V 'gata, lija negra, péz grande, dañino, lleno de aceite'.
En relación sin duda con esp. *gata*.

GATA² (git.) 'camisa'.

EWBS compara git.-europeo *gaad*, *gad*, *kade* 'vestido' (1691), *kad* 'camisa' (1726).

GATABU/GATHABUTA/GATHABUTE v. *katabut*.

GATAMORE (Duv. *ms.*), *gathanbore* (Pouv.) 'pandereta', *katamore* BN, L (Van Eys) 'tamboril, tambor vasco'.

Azkie sugiere con razón como origen el esp. *atambor*. En cuanto a la prótesis de la oclusiva g-/k-, cf. *katabut/atabute* (Mich. *FHV* 252). Del ár. *tambūr*, en última instancia.

La forma con el artículo se halla en esp. desde *atamor* (*Poema del Cid* 1251, *atambor*, citado por Corominas 4, 360).

GATHAR S, *katar* V, G 'gato macho'.

Del bearn. *gat*, apunta Larrasquet. Compuesto híbrido con el segundo elemento vasco *ar*¹ 'varón, macho'.

GATASKA L, *gatazka* (Harizm.) 'debate, disputa, lucha cuerpo a cuerpo', *gataskatu* L (verbal).
Cf. *katazka* N, G 'esfuerzo grande'.

EWBS analiza *ga-* + *taska* que quiere relacionar con esp. *tascar* 'agramar' (cf. *tascar el freno*), gall., port. id.

GATE¹ L 'partida, desagüe, salida', 'venta'.

Variante de *joaite* según Lh.

GATHE², GATEA v. *kat(h)e*¹.

GATHELU L, *gathilo* R, *gathilu* L: v. *katillu*.

-GATI(K) AN, G, L, S 'por', BN 'a pesar de'. Vid. *-gaiti(k)*¹ (Cf. también *-gaitio*).

Apunta Van Eys, erróneamente aquí *-gan* (y *-ti(k)*).

GATHIBATU 'devolver', retener cautivo, prisionero', *gathibo* 'cautivo', *gathibu* 'id.', *katibu* G 'preso'.

Lh. compara fr. *captif*. Vid. *katibu*.

Para EWBS, del lat. *captivus*.

GATIBERIA v. *katibu*.

GATHILU L v. *katillu*.

GATHIN BN, L 'alambre que envuelve los pots', BN 'cadena'.

De *gathe*²/*kat(h)e*¹.

En la primera acepción es una forma con sentido especializado de *gate(a)*.

GATHIN-ARI, -AZTATU de la primera acepción de *gathin*. El segundo elemento de la primera es *ari* 'hilo', sin duda.

GATU AN, R, *salac.*, *gathü* S, *katu* c., *kattu* AN 'gato'.

Puede ser la forma lat. *catuus*, con sonorización inicial normal (así Mich. *FLV* 17, 193), o del románico (cf. Díez *Gramm.* 1, 344), p. ej. esp. *gato*, bearn. *gat*, etc.

Iribarren 258 cita en *salac.* *gatocume* 'gato recién nacido'.

Vid. *katu*.

GATHU-BIXAR S 'ajenuz, arañuela' (Bot.).

De *gatu*. El segundo elemento puede ser *bixar*, diminutivo de *bizar* 'barba'.

GATULU, GATHULU, GATHÜLÜ v. *katillu*.

GATHÜLÜ-TARRO S 'cuenco grande'. Del anterior. Lh. relaciona el segundo elemento con esp. *tarro*, que sólo se halla además en port.

GATHULUTRA BN 'escudilla (llena de)'.

Es una formación similar a esp. *platada*, pero no se ve su último elemento.

GATHU-PITOTX S 'gato montés'.

Para el segundo elemento Larrasquet compara el bearn. *pitotx*, fr. *putois*. Cf. vasco *pitoxa*, *pitotxa* 'marta'; por tanto quizá es formación ya dentro de la propia lengua.

GATXUPELKO R 'agracejo'.

Bouda-Baumgertl 21 han señalado la formación *gatu-uxpelko* lit. 'jorobita de gato'.

GATHUTU 'acobardarse'.

Verbal de *gat(h)u* sin duda.

EWBS supone una contracción de *gathibatu* (?).

GATSEME BN 'ahijado'. Variante de *ugatseme*, según Azkue.

GATX v. *gaitz*.

GATXAGI, GATXARI v. *gatzagi*.

GATXANTU S 'empeorararse una llaga', L 'enrojecerse o enfurecerse una herida', *gatzazpiko* 'enfermizo', *gatzepel* V 'tisis', *gatz-araztu* R 'ofender', *gatzitu* R, S 'tener aversión', R 'contrariar', 'enfadarse, enojarse', 'ofender'.

De *gaitz*.

Del origen sin duda *gatzeretxi* 'odio', V 'aborrecer'.

GATXARRI 'piedra caliza'. Según Gorostiaga, *FLV* 39, 122 el 1^{er} elemento es lat. *calx*. El 2^o *arri*.

GATXIKIN G 'residuo de trigo', v. *galtxikin*.

GATXIL v. *gatz(h)il*.

GATXIZEN V 'apodo'. De *gaitz* + *izen*.

GATXONDO V 'convalecencia', (Pouvr.) 'resentimiento, resto de odio'.

De *gaitz* y *ondo*, aunque con divergencia de sentido según dialectos.

GATXOTX v. *gatzotz*.

GATXUR v. *gazur*.

Aunque Lh. señala como origen el inexistente lat. *casura*.

GATZ 'sal'. Cf. *gazi* 'salado', G 'agrio'.

Cf. el verbo *gatzatu* 'cuajar, cuajada', con una etimología que hay que tener en cuenta en *gazta* / *gazna*.

CGuis. 273 compara con *gesal/gezal* (q.u.). No es admisible la relación que éste intenta establecer con lat. *sal*, gr. *hals*.

La etimología continúa siendo oscura.

Tromb. Orig. 121 señala paralelos en dirección cam.-sem. y Africa, en šilluk *kādo*, *kadē*, *kadda* 'sal' (coincidiendo con Seh. *RJEV* 7, 304, que añade bag. *kas*, hausa *gīširi*, som. *tširi*, etc.); por otro lado da pul *bādi* 'ser amargo, salado, agudo, etc.', bantu *kalē* 'amargo, ácido, salado, etc.'. Respecto al cauc. propone rut. *qāl*, tab. *qel*, gek y bud. *kaal* 'sal'. Todo lo cual se da a título de información.

G. Garriga *BIAEV* 6, 95 señala como pura coincidencia, naturalmente, quechua *katxi*, y Lewy *Kl. Schrift*. 639 menciona quiché *ats'ām*.

No es más afortunado EWBS acudiendo a un origen egeo; reconstruye una forma **gars/*gals* que quiere derivar del gr. ya citado, y menciona otras formas de lenguas i.-e., e incluso acude al burush. *sal* 'Mahlstein, Salzbarren'.

Acaso haya que tener en cuenta *gazur* V, G 'suero'; obsérvese *gatzaga* V, G 'salinas', *gatzagi* BN, V, G, L, S 'cuajo'.

GATZAGI BN, V, G, L, R, S, *gatzagi* AN 'cuajo', (*gantzagi* V 'id.', q.u. acaso sea de otra raíz, de *gantz*), *gatzarazi* (Duv. *ms.*) 'hacer coagular', *gatzatu* V, R, S 'cuajar' (q.u.), V 'cuajada', L 'concebir', *gatzatum* R 'cuajar, cuajada', *gatzari* AN 'cuajo, solo o con ventriculo'.

Parece haber una relación entre *gatz* y este tipo, con lo cual también existiría con *gazta*, *gazna*.

EWBS deriva *gatz*- del lat. *cāsea* (de *cāseum*) (> esp. *queso*) y dice que no es préstamo del esp. *gachas*, cat. *gatxa* 'Brei, dünner Teig' (!).

- GATZAI0: hápax. Cantar de Urrexola. De dudosa autenticidad, Mich. propone en *Hom.Barandiaran* 2, 138 y TAV 72, sustituirlo por el equivalente documentado más cercano, *gatzatu* (q.u.).
- GATZAL V 'viento del norte'.
Azkue se pregunta si procederá de *gatzaga-alde* 'región de las salinas', lo que podría explicar su difusión local.
- GATZARI¹ v. *gatzagi*.
- GATZARI² AN 'viga maestra'.
Bouda *Euskera* 1 (1956), 135 ha comparado cat. *jässera* 'viga' de origen ár. *g'asr*, remitiendo a REW 3947 que menciona el esp. *jasena*; en arag. *jacena*. Corominas 2, 1024 explica el esp. *jácena* (con formas dialectales, que también se hallan en port. *jaze*, *jázia*, *jaza*) como derivado del cat. (?).
- GATZARTU AN, V, G, L 'cecina'. De *gatz* + *artu*, sin duda.
- GATZASU AN (Lacoiz.) 'germen de la semilla' (Bot.).
- GATZATU V, BN, L, R, S 'cuajar', V 'cuajada', L ant. 'concebir' (doc. en Harizmendi y Etcheberri de Ciboure).
Lh. compara lat. *caseus* (que por otra parte no se explica por el i.-e.)
Hay que pensar en una relación con *gatz* y con *gaz-ta/gaz-na* (v. *gatzagi*). Para Mich. *Hom.Barandiarán* 2, 137, 144 n° 37, de **gatzagi-tu*.
- GATZHIL BN, S, *gatzil* R, *gatzil* R, S, salac. 'insípido, soso'.
De *gatz*. El segundo elemento se explicaría por *il* (q.u.) con un sentido especial.
Cf. *gatzilxka* R 'algo insípido' y *gatzotz/gatxotx* S 'insípido, soso', *gatzotzi/gatzotzu* S 'desvirtuar'.
Aunque el segundo elemento sería *otz*, tiene dificultades desde el punto de vista semántico; como en *il*, tendríamos un sentido especial también para *otz*.
- GATZU V? G? 'nitro'.
De *gatz* sin duda; pero qué es *-u*? (Cf. *gatzunaska*)
Cf. *gatzun* y *gazur*.
- GATZUN V, G 'suero', 'agua en que se hace disolver sal', V 'salmuera', *gazun* V 'salmuera', *gazur* V, G 'suero' (q.u.).
¿Podría admitirse una alternancia *-un/-ur*?
Cf. *gatz*, *gatzu*, *gaz-ta*, *gaz-na*. Parece posible una relación etimológica, lo que desde el punto de vista semántico no ofrecería mayores dificultades.
- GATZUNASKA V, G, *gatzuneska* V 'saladero, depósito de salmuera'.
De *gatzu*, *gatzun*. El segundo elemento es *aska*¹.
- GATZUNTZI N, L, S 'depósito de sal'. De *gatz* + *ontzi*.
- GAUL¹ c., *gai* R, S (*gab-a* es formal normal, con artículo, y en composición) 'noche'. (Dech. *gao*).
La palabra vasca se encuentra en la forma alterada *gaurra* en barallete, jerga de canteros gallegos que viajaban por el norte (J. Ramón y Fz. Oxea RDTP 9)
FEW 20, 18, siguiendo a Rohlf's ZRPb 47, 399, cree que formas como prov. mod. *gaüs* 'buho', carc. *gabus* 'chathuant' son relictos vascos, para lo cual compara *gauonts* 'lechuga' (q.u.).
A pesar de todas las etimologías propuestas, nada podemos establecer con un mínimo de garantía. Las damos sólo a título de información.
Astarloa *Apol.* 284 parte de la forma V con artículo *gaba* y pretende identificarla con *baga/gabe* 'sin': *diru бага* sería 'noche de dinero' y sería «un testimonio auténtico de la antigüedad de la lengua Bascongada en unos tiempos que se ocultan a la historia» (!). También compara con *gabe* Dodgson *RLPhC* 32, 79.
No menos dispartado CGuis. 257 al comparar gr. *kháos*.
Por el lado cam.-sem. Campión *EE* 43, 133 señaló el acad. *gié*, y Giacomino *Relazioni* 15 y Gabelentz 104 s. apuntan al eg. *ḡau* y *gau*; el último de estos autores añade som. *haben*. Saint-Pierre *EJ* 2, 378 une al eg. el sum. *ga* 'noche', 'oscuridad'.

Sch. *RIEV* 7, 300 supone que si el nub. *awa* y *ugū* son variaciones dialectales de la misma raíz, esta podría ser reconstruida poco más o menos **a-gwa*, con lo que compararíamos por una parte vasco *gau*, por otra georg. *γame* 'noche'. También Tromb. *Orig.* 122 ha insistido en la forma nub. *u-gū* 'noche' (frente a *u-gu* 'día') y acude también al eg. *χ'w* 'tarde', *w-χ* comparable a dinka *ua-kéou* 'noche'. Wölfel 153 repite la comparación de Sch., que le parece dudosa en su comentario 154, y da por su cuenta sum. *ug.* 'día', *gi* 'noche'. Mukarovsky *Mitteil.z.Kulturk* 1, 143 da formas africanas del mande: bambara *su*, susu *kuε*, mende *kpindi*, *kpelle kpini*, bisa *gun*, bozo *guu*, *gulu*; en kushita compara *bduje kubhi*, *bilin qur* (semejantes formas, y otras más en la misma línea de fantasía, recoge en *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 70).

En el terreno cauc., Uhl. *RIEV* 15, 580 s. pensó en lak *xhhu*, cax. *xam*, tab. *gef*, georg. *ghame* 'noche'. Amplió los materiales Tromb. *Orig.* 122 con lak *k'u* (que debe de ser la anterior), udo *šu*, archi *šu-i* 'noche', kürin *ji-f* (que supone de **ji-χw*), rut. *wu-s*, agul 'ü-s' 'id.', abkh. *ua-χα* 'esta noche'. En una nota a *Less(ico?)* 171 observa Tromb. *ibid.* la semejanza entre palabras para 'día' y 'noche' y la comunidad de prefijos entre abkh. *ua-γy-la* 'de noche' lit. *va-kalra* 'tarde' (en realidad la etimología de esta palabra lit. es al menos balt-esl., cf. esl. *večer*, ya que la relación con *vespera*, gr. *hespéra*, y acaso germ. *westar*, etc. es difícil de establecer, y de todos modos no se justifica un análisis separando *va-* del resto (v. E. Fraenkel *Lit.etym.-Wb.* 2, 1186 s.).

Bouda *BuK* 337 se opone a la etimología cam. sostenida por Sch. Por su parte *GRM* 32, 140 insiste en el paralelo georg., ya señalado por Tromb. y también por Bouda *Verwandtschaft* 23. Éste último *BuK* 160 critica el acercamiento de Uhl. a lak *xu* 'noche', y prefiere en la misma lengua la comparación con *γav* 'crepúsculo, oscuridad'. Fonéticamente aún se parece menos el čec. *γar-ši* 'oscuro' propuesto por Montigny *IALR* 1, 92.

Sobre etimología cauc. ha vuelto Bouda *BAP* 17, 14 con georg. *saghamo* 'tarde' cuyo elemento *gham* sería exactamente (dice!) vasco *gau*. El propio autor ha extendido muchísimo el área geográfica de la comparación: austrones. **γabi* 'tarde, noche', en malayo *le-gam* 'negro', siamés *g'am* 'noche' (*GRM* 32, 140), tagalo *gabi* 'noche' y hasta tasm. *kā(w)u*, *kau*, *krau* 'tarde, anochecher'.

A las muchas cosas absurdas recogidas se suma Grieria *ZRPb* 47, 111 proponiendo una derivación de *nocte* (!).

EWBS supone origen egeo, en relación con hebr. *kābāb* 'bedecken, verbergen, auslöschten (Feuer, Licht)', y aun eg. y copto, aparte de formas cuac. y ár. ya mencionadas.

Lo más que podemos es hablar de ciertas homofonías casuales.

Como ejemplo del disparatado método de N.Ja.Marr. *Die Japhetische Theorie*, 98 s. damos la etimol. de esta palabra. Alega el abkh. *qa* 'noche', que supone derivado de **ga* para lo que considera 1^{er} elemento de la palabra vasc. Para el 2^o que él analiza *-w*, compara el morduino *ve*, que también significa 'noche'.

Por otra parte Yu. v. Zytsar, *FLV* 22, 63, asciende para *gau* a una forma **gaun* < **gaume* que compara con georg. *γame* 'noche' < kartv. **γame(n)* 'id.' de donde también mingr. *γuma* 'anoche'.

GAU² V 'moho'. Cf. *geu(n)* V 'tamo, pelusa, moho', del que es probablemente una variante.

GAU³ variante de *kau*, *han*, *au* (demostrativo)

GAUARBOLA (*ms.* Lond.) 'ciprés' (Bot.) (Cf. *gau-zugatz* 'id.').

Especial extensión semántica de *gau* ('árbol de la noche', cf. *il-zugatz* 'árbol de los muertos').

GAUBEILA AN, G, L, *gaubela* V 'vela mortuoria', *gauela* V 'vigilia nocturna'.

Azkue, que señala la var. *gauilla*, fonéticamente posible como derivación de la forma completa, dice que la voz es «semiexótica»; efectivamente su segunda parte

beil(l)a (q.u.), lat-rom. procede de *uigilare*, como tenemos en el postverbal *vela*, atestiguado (dice Corominas 4, 689) desde A. de Palencia. La forma *veila* es interesante como resto de **uigila*.

La existencia de esta forma no invalidaría la derivación, anterior naturalmente, de *begiratu*, como del lat. *uigilare*.

GAUBELE BN, L 'hombre que anda de noche de parranda'.

Tiene relación con el anterior.

GAU-BELORTEAN/GAU-BERORTEAN V 'entre dos luces'. Para la primera cf. esp. figurado de 'medio borracho'.

Gauerorta V 'las primeras horas de la noche'.

El segundo elemento es *erorte* 'caída'. Se trata de la misma expresión cast. 'a la caída de la noche'.

GAUBERANDU V 'noche cerrada' (de las doce en adelante).

Vid. *berandu*.

GAUDE S 'reseda, gualda'.

GDiego *Dial.* 212 da su derivación germ., paralela a la del esp. *gualda*. Corominas 2, 809 se pregunta si la voz es visigoda o más bien fránica tomada de dialectos ultrapirenaicos. La forma fr. es exactamente *gaude* en el s. XIII, y occit. *gauda*, como señala Corominas y FEW.

Al fr. remite CGuis. 286, del que deriva, según indica FEW 17, 487.

GAUDIMEN BN, L, *kaudimen* L 'recursos que sirven de garantía, bienes que responden de una deuda, solvencia', *gaude* (Lh.; falta en Azkue) 'solvencia, ganancia', y también 'goce'.

Lh. piensa en dos palabras diferentes, que procederían respectivamente de lat. *cautionem* y lat. *gaudere*; cf. bearn. *gaudimen* 'disfrute de un bien', cat. *gaudiment*.

Cf. occit. *cauciounamen*.

GAUELA v. *gaubeila*.

GAU-ENADA, GAU-AINHARA L, *gau-inhara* (Pouvr.), *gau-iñara* AN 'murciélago'. De *gau-* y *enada/ainhara* (q.u). Iribarren 36 da una amplia serie de formas en esp. de Navarra que son relictos de éstas: *albenari*, *albenariz* (Añorbe), *añari* (Vidangoz). También *agoñiri* y *almenáriz*.

GAUERORTA v. *gau-belortean*.

GAU-JAGOLA V 'sereno, vigilante nocturno'.

El segundo elemento es nominal de *jagon* (q.u.)

GAUKAR (*ms.* Lond.) 'viburno' (Bot.)

¿Sería un compuesto de *gau* y *kar*, de lat. *carduus*. En alav. *asturcar* 'cardo borriquero'? (Tovar *El eusk. y sus par.* 28).

GAUKARI BN, L, *gaikari* R, S 'parrandero, el que pasa las noches de parranda'.

De *gau*, con el suf. *-(k)ari*.

GAULAPUR, de *gau* + *lapur*.

GAHULLATU BN 'desbaratar, desordenar, revolver de arriba abajo'.

Tovar arriesga la hipótesis de que se trate de un romanismo en relación con el problema de *afollar* 'herir, estropear, echar a perder', derivado de *follar* 'hollar', como explica Corominas 1, 47 que recoge igualmente las formas occit. *afolar*, afr. *afoler* (que se confunde luego con *afoler*, derivado de *fol* 'loco').

Cf., sin embargo bearn. *gaboulbè* 'gâcheur, ouvrier qui travaille grossièrement' (S. Palay).

- GAULORA (*ms. Lond.*) 'don diego de noche' (Bot.). Composición clara. Denominación no muy lejana del románico.
- GAUMIN L 'lo crudo, lo más oscuro de la noche'.
- GAUN V 'telaraña', v. *geu(n)*².
- GAHÜN S 'espuma'. (*gabüntatü* S 'echar espuma').
Sch. *BuR* 30 remite a *babüts* (q.u.). Pero su relación es mejor establecerla con *haboin/agun* (q.u.)
- GAHUNDO, -ZILO, GAHUNTXILO v. *garondo*.
- GAUONTZ V 'buho'. Vid. *gabontz* 'lechuza, persona huraña'.
De *gau* y *hunts* 'lechuza', como indica *FEW* 20, 18.
- GAUR¹ AN, V, G, L 'hoy', N, L, R, S 'esta noche'.
En los dialectos donde *gaur* significa 'esta noche', para 'hoy' se emplea *egun*, como anota Azkue. Dodgson *RLPhC* 32, 79 ya pensó que contenía un demostrativo, y lo explicó como contracción de *gau* + *haur* (lit. 'esta noche'). Así también Mich. *FHV* 336, *Hom. Martinet* 1, 142 y *Hom. Tovar*, 308 y Gavel *Gramm.* 1, 190 n. 7, que señala en el término una formación similar a norm. *annit* 'hoy'. Uhl. *RIEV* 15, 580 analiza igualmente 'esta noche' (que es el sentido que se conserva en los dial. or.); como Tovar *Via Dom.* 1, 106 s. y *El eusk. y sus par.* 81 ss. (*gau* + el artículo). Este mismo partiendo de la comparación de Gavel, ha hallado el mismo tipo en el maa. *hinabt*, lit. 'esta noche', con el significado de 'hoy'. E. Hamp *Emerita* 33, 262 s. lo encuentra también en célt. insular. El fenómeno se encuadra en las costumbres europeas antiguas, como vemos en la referencia de Tácito *Germ.* 11, 2 y de Cesar *De. Gall.* VI, 18, 2. Corominas nos hizo notar que la etimol. de port. *ontem* 'ayer' procede análogamente de *hac nocte*.
Cf. la significación de *gaur* en *gaurgeiago*, etc.
- GAUR BN 'nosotros mismos'.
EWBS lo analiza *gu* + *haur* (en relación con *hura*) (?).
- GAURDIN V, G 'cielo raso, estrellado'.
Azkue analiza *gau* + *uridin*, que interesa para el sentido de *uridin*, que no parece del todo claro (?).
- GAURGEIAGO V (*ms. Och.*) 'en adelante', BN 'ya, en habiendo llegado a esta hora', *gaurgero* N 'ya', AN, V, G 'para ahora', AN 'enseguida', G 'en adelante', *gaurgoro* AN, G 'para ahora' (para estos últimos, cf. *gargerero/gargoro*), *gaur-gitxi/-gutxik/-kiskon* 'en seguida', *gaur-goitik* N 'ya', AN, G 'para ahora'.
De *gaur* sin duda, pero con la significación 'ahora' y no 'hoy'.
- GAUTAR V, G 'nocturno', *gautu* 'hacerse de noche'. De *gau*.
- GAHUTS 'espuma'. Cf. *babüts* y *gabün*. Vid. *baraus*.
Sch. *BuR* 30 da una forma L *gaurin*, que falta en Azkue. (Cf. Mich. *FHV* 150).
- GAUTSI v. *jautsi*.
- GAUXORI V, G 'pájaro nocturno', V, G, salac. 'aficionado a andar de noche', (?) 'murciélagos'.
Giese nos sugería que la forma argentina *gaucho* podría tener su origen en esta palabra vasca.
- GAUZA N, V, G, L, *gaiza* R, S 'cosa', N, V, G, L 'útil'.
El origen lat. ha sido señalado, entre otros, por Diez *Gramm.* 1, 344, Rohlfs *RIEV* 24, 334, *FEW* 2, 543, Lh., Lacombe *RIEV* 25, 338, Bähr *BuI* 29, CGuis. 51, 109, 252, Mich. *FHV*, 93 y *Pasado Leng.* 54 (en cambio G. Garriga *BIAEV* 6, 93 duda con excepticismo injustificado de esta evidente derivación).
MPidal *Introducción* 14 y 23 señala por una parte la antigüedad de la forma vasca, con el viejo diptongo, antes del desarrollo en las palabras románicas; pero también apunta a que la palabra haya venido de formas occit. con diptongo conservado, como gasc., lang. *gausa* o *causa*, (cf. bearn. *cause*). (Cf. Mich. *FLV* 10, 10).

Wölfel 120 coloca la palabra vasca en una mezcla de referencias variadas: lat. *causa*, pero también el término germ. que tenemos en al. *Sache* (!); el vasco *izaiki*, *izakai*, *izagi* 'cosa' (qq.u.), el irl. *cuis* (que es préstamo lat.) y el bereb. *tagausa* 'objeto, especialmente cosa robada', es naturalmente latino (!) (sobre esta forma v. W Vycichl *Wiener Zschr. f.d.Kunde des Morgenlandes* 52, 305).

-GAZ V 'con' (con nombres animados).

Dice Tromb. *Orig.* 73, y lo acepta Lafon *RIEV* 24, 160, que esta partícula debe estudiarse en relación con *gan* «l'elemento *-ga-* è in ogni caso identico, *-n* ha varie funzioni que qui non posso esaminare». También compara Tromb. el cauc., aunque la adscripción de *-gan* a nombres animados hace pensar en al menos una influencia del románico *ca(sa)* (?).

GAZA v. *geza*.

GAZABI alav. 'hayuco'.

De **baga-zi*, AN *pagaxi* 'id.' (Mitx. *FHV* 297).

Baraibar *RIEV* 9, 29 analiza *-abi* 'fruto', y dice que *gaza* acaso esté relacionado con *basa*.

GAZAGOZO V 'camuesa' (variedad de manzana). De *gazi* + *gozo* (q.u.).

GAZAITA, GAZALABA, GAZAMA: variantes de *ugaz-aita*, etc.,

GAZAMIN V 'agridulce, variedad de manzanas'. De *gaza* + *min*.

GAZGABE 'fatuó, lelo'. *Gazbako* V 'insípido'.

De *gatz/gazi*. El segundo elemento es *bage*.

GAZI 'salado', G 'agrio'.

Derivado evidente de *gatz* (q.u.) como indica CGuis. 273. La no distinción entre 'salado' y 'agrio' es sin duda muy primitiva.

Mich. *FHV* 289 parece relacionar con *gatz* y *gazi*, también *gazur(a)*.

EWBS señala un sufijo *-i* de adjetivo (?).

GAZI-ANTZ, -ASKA de *gazi* (el elemento *aska* es claro).

GAZIGARRATZ 'acedera' (Bot.).

Puede considerarse como compuesto pleonástico, pues sus dos elementos son en cierta manera sinónimos (*gatz* y *garratz*). (¿Será invención?).

GAZIGARRI AN, V, G 'aperitivo'. Compuesto claro.

GAZIGAZAN V, *gazizezan ikusi* S 'probar si está bien de sal'.

Formación rimada, según parece. Una más que explicaría la forma *gazi* (?).

GAZIGOXO G, *gazigozo* V, G 'sidra agria mezclada con dulce'.

Cf. *gazagozo*.

GAZKARAGAR AN 'granizo'. Cf. *kaskabar*.

GAZKEZA AN, *gantzgeza* R, S, salac. 'manteca sin derretir'.

De *gantz* y *geza* (Mich. *FHV* 368).

-GAZKO 'para con', 'tanto como'. De *-gaz* + *ko*.

GAZ-(KOSKOR, -KUTXA, -MOKOL, -MOKHOR) -MORRA (Este elemento acaso esté relacionado con lat. *muria*, esp. *-muera* en *salmuera*): de *gatz*.

?GAZMUÑA lo encontramos con la significación 'él besa', en *REW* 3711, que relaciona con esp. *gazmoño* (cita a Diez 455).

Sch. *RIEV* 8, 329 dice que M.-L. simplifica lo que debe ser una orientación de relativo 'einer der küsst', y que quizá *gazmoño* esté en relación con *gazmiar* 'naschen'. Explica, por tanto, la derivación por Larram., que dice: *gazmuñaria* «el que anda besando cosas como lo hacen los gazmoños hipócritas». Si la forma de Larram. existe sería una modificación del esp., con una etimología popular (la cual es sin duda una de las invenciones de este autor). Es curioso que tal invención haya tenido éxito entre los romanistas, y desde Diez a M.-L. se repita lo de *gazmuña* 'besar'.

Corominas 2, 718 descarta la etimología vasca y señala lo que de invención tiene la explicación de Larramendi. Coincide Corominas con Sch. *l.c.* en derivar *gazmoño* de *gazmiar* 'quitar y andar comiendo golosinas'.

GAZNA N, L, S, R, *gazta* AN, G, salac., *gaztae/gaztai* V, *gāzta/ganzta* R, *gasná* N, L, S (Sauguis, Oih.) (en Cap. *gaztaēa*, Isasti *gastaak*, pl., Land. *gaztea* 'el queso', como si fuera en *-a*, no en *-aa*) 'queso'.

Dice Mich. *FHV* 145: «La forma común de composición *gaztan-*, la nasalización en ronc. de Uztárroz (*gāzta*, Isaba *gāzta*, con metátesis de la nasalización y cambio en la posición del acento) y en vizc. ant. (Cap. *gaztaēa*, nom. sing.) así como la acentuación oxitona en suletino, apuntan inequívocamente a una contracción subsiguiente a la caída de una nasal intervocálica: la base primitiva se puede reconstruir como **gaztana* (o **gaztane*)». (De este último > **gaztā*: Holmer *FLV*, 4, 15). Cf. también Mich. *Hom. Martinet* 143.

Con esta explicación desaparece una teoría, antes bastante generalizada (le prestó su autoridad Gavel *RIEV* 12, 282 s.), de que en las dos formas habría una alternancia de sufijos *-ta/-na*. Este análisis favorecía por otra parte, como le parece al propio Gavel, la derivación de la raíz lat. *caseus* (en el mismo sentido Omaechevarría *Arch. Ibero-Amer.* (1947), 137 y hasta *FEW* 2, 457). La etimología lat. es negada con razón por G. Garriga *BIAEV* 6, 94.

Se trata de una etimología aislada, y una relación con *ezne* la rechaza la forma reconstruida por Mich.

Una relación con *gatzatu* 'cuajar' (q.u.) interesaría para el cambio probable *tz/zt*; ésta quiere establecerla Wölfel 83 s. que menciona también *gatz*, pero aproxima al bereb. *kisi*, lat. *caseus*, lo cual ya hemos desechado antes.

Pendiente de comprobación quedaría la comparación con prov. mod. *gaspo*, *gapo* 'petit lait' que da H. Urtel *Z. iber. in Südfrankr.* (según reseña de G. Bertoni *Arch. Rom.* 2, 128, el cual se muestra reservado ante ella) (cf. *gazur* 'id.').

En una relación con copto *čos* 'correr, fluir' pensaron Giacomino *Relazioni* 4 y Gabelentz 194 s. Al ár. acude una vez más Saint-Pierre *EJ* 3, 351.

Para *EWBS* de *gazta-* (de lat. *cāsea*) y *ezne* (!).

GAZTABIN v. *tastabin*.

GAZTAE/GAZTAI v. *gazna*.

GAZTAGI R 'cuajo, materia contenida en el cuajo de animales rumiantes'.

Acaso en relación con *gazna/gazta*. Cf. no obstante *gantzagi*.

GAZTAIKA G 'erizo de mar'.

Cf. *itsasgaztaiña* G 'id.', que nos lleva a un derivado de *gaztaiña*, sin duda por su aspecto externo similar.

GAZTAIÑA c., *gaztena* BN, *gaziña* V, L, *kastaiña* R, *kastaña* (Land.) 'castaña'.

Corresponde a los préstamos latinos más antiguos, como indica Mich. *FHV* 281 (correspondencia de s lat. con z, predorsal vasca). Cf. del mismo autor, *FLV*, 7,1 2.

Han señalado el lat. *castanea* (en lat. vulg. **castania*), entre otros, Charencey *RIEV* 7, 138, *REW* 1742 s., Rohlf's *RIEV* 24, 341, *FEW* 2, 467, Lh., Larrasquet, Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30, etc.

Para M.-L. es de una forma románica con anticipación, cf. *aintzin* (si es de *ante*?), fr. picardo *castaine*, *cataine*. Ante esa dificultad fonética, pensaba Campión *EE* 40, 99 en una derivación del esp. y no del lat.

La variante *kastaña* es reciente.

GAZTAKAXAL salac., *gaztanaxal* S 'paredes de un cesto'; también *gaxtaxal* salac.

Para el segundo término del primero pudiera pensarse en *kaxal* 'corteza de árbol'; pero en la segunda palabra parece un diminutivo de *azal*, que explicaría *kaxal*.

El primer elemento quizá *gazta* (?), o más bien *gaztaiña*.

(Sugiere Tovar una derivación humorística: 'cortecita de queso'). *EWBS* sugiere de *gaztaiña*, por la forma' (?).

GAZTANBERA V, G 'requesón', BN 'cuajada', AN, R, aezc. 'cierto alimento hecho de sobras de queso'.

Claro compuesto de *gazan-* y *bera*, como ya señalaban Campión *EE* 39, 386 y Omaechevarria *Arch.Iberoamer.* (1947), 136.

Se usa mucho con un sentido de 'queso blando, requesón, leche cuajada, cuajada de leche de oveja' en el cast. de Navarra (Iribarren 259). El alav. *gastambera* 'leche cuajada' es la forma que da Baraibar *RIEV* 1, 142.

GAZTAND(E)I L, *gaztandoi*¹ BN, S 'castañal'. De *gaztaiña*.

GAZTARO (Oih.) 'época de la juventud'. De *gazte* + *aro*.

Cf. *gazarasun* 'id.'.

GAZTARUHAL (Duv. *ms.*) 'ataharre de las bestias de carga, banda de cuero, cáñamo o esparto'.

El segundo elemento es *uhal* 'correa', (q.u.). Para el primero cf. *aztalugal* 'baticola, ataharre' (con lo que *g-* sería una simple prótesis): cf. Mich. *FHV* 252.

Cf., no obstante, para el primer elemento *basta* AN, V, L, R 'montura de caballos', BN 'albardón'.

EWBS supone un primer elemento *gaztar-* que intenta relacionar con gall. *gastallo*, port. *gastalho* 'Schraubenzwinde' (!).

GAZTAXAL¹ salac. 'de poca sal'. De *gatz*.

GAZTAXAL² v. *gaztakaxal*.

GAZTE 'joven'.

El término es sin duda antiguo, y nada explican las comparaciones propuestas, que tomamos a título de información. Charencey *RLPhC* 23, 307 y 24, 73 relaciona nada menos que con prov., cat., esp. *casto* (!). CGuis. 122 acude a scr. (superl.) *yávistha-* 'muy joven', que descompone mal en *ya(vi)stha-*. Giacomino *Relazioni* 13 compara copto *gate* 'crecer'. Lahovary *EJ* 5, 226 da el alb. *gots* (?) 'ser joven' y fr. vulg. *gosse* (que es, según Gamillscheg una palabra jergal del s. XIX). N. Holmer *BAP* 12, 388 sugiere una relación del georg. *k'ac-*, mingr. *k'oc* 'hombre', por un lado con sum. *gašan* 'señor, valiente, maestro, etc.', por el otro con el vasco *gatz* (?) y *gazte*.

EWBS le busca un origen africano: reconstruye **agas-te* que quiere relacionar con bereb. *agéz* 'bewachen, behüten', *agzi* 'hijo'. También gal. *darg-aghessa* 'jung, mannbar', etc. (!).

GAZTE(G)I R 'almacén de sal'. De *gatz*.

GAZTELA V, G, *gazelania* G 'Castilla'. Préstamo claro. Lo mismo *gatzelar* V, G 'castellano'.

GAZTELARI BN 'tapón de tonel'.

Charencey *RIEV* 7, 138 ve una acepción figurada de 'castellano = carcelero'.

EWBS lo deriva de lat. *castellārius* (de *castellum*), que coincidiría con el anterior.

GAZTELASTO 'burro grande'. De *gatzelu* + *asto*.

GAZTELATX R 'garguero, glotis'.

GAZTELATU 'traducir al castellano'; *gatzelota* 'argoma de Castilla' (Bot.). De *Gaztela*.

GAZTELU¹ c. 'castillo', BN, S 'prisión', *gatzulu* R 'castillo'. (Mich. *FHV* 320 menciona *Gaztelu*, en 1025, *CSMill*.)

Evidentemente del lat. *castellum*, como han señalado, entre otros, Diez *Gramm.* 1, 344 Luchaire *Origines* 43 y *RIEV* 7, 493, Charencey *RIEV* 7, 138, Rohlfs *RIEV* 24, 337, *FEW* 2, 470, Mich *FHV* 79, etc.

Sobre *l* vasca como representante de *ll* v. Gavel *RIEV* 12, 211.

GAZTELU² G (*ms.* Lond.) 'parte superior de la espiga de trigo'.

GAZTELU-TXORI G 'estornino' ('*Sturnus vulgaris*').

Quizá es el mismo pájaro que Iribarren 259 da como *gatzelucharco* 'nombre que dan en Artajona y Larraga al avefría o frailecillo'. Esta palabra es tal vez una formación con *-ko* sobre *gatzeluzar* (?).

GAZTENA, GAZTEN-(A)DI de *gaztaiña*.

GAZTIA-PEN, -TU de *gazitigu*¹.

GAZTIGAR L, R, salac., *gastigar* BN, L, *txastegiar* salac. 'arce, moscón'.

Vid. amplia exposición acerca de esta raíz s.u. *astigar*.

Gavel *RIEV* 12, 391 piensa que la *g-* de esta palabra es analógica de formas como *gazitigatu*, de donde la forma primitiva sería *astigar*. También da la referencia de Sch. *Museum* (1903), 401, según la cual *g-* sería analógica sobre esp. *quejigo*. Jud, *Romania* 57, 439 es el que comparó *gorosti* y nav. *colostia* con lang. *agalousses* y sard. *golóstin* 'Stechpalme'. Lo mismo Hubschmid *Sard.Stud.* 29. Este mismo en *FEW* 21, 106 va más allá y suponiendo una alternancia prei.-e. *a/o* incluye en el mismo grupo *gastigar* (se remite también a *Sard.Stud.* 81, n. 5).

Rohlf's *Man.Filol.Hisp.* 81 se pregunta si la forma sarda *kostike* 'arce' como vasco *gastigar* se deberá a la inmigración de una tribu ibérica.

Rohlf's *Rom.Forsch.* 79, 389 se pregunta si *káston* en Hesiquio no será gr. sino marsellés: en realidad este autor indica el origen de Atamania (Epiro) (v. Hubschmid *ZRPh* 74, 226 que junta el logud. *cóstighe* 'arce', y en *ZRPh* 77, 231 confirma el término sardo). El gr. *χάστον* lo añade Alessio, *Arch.AltoAdige* 49, 430 y junto a éste los derivados prerromanos **kastika* > **kassika*, **kaesika* 'encina'. Bertoldi *Colonizzazioni* 77 remite a Sch. *ZRPh* 32, 351 n., y dice que a juzgar por *gazitigar* y el piem. *gassa* 'arce' el antiguo centro de expansión de estas supervivencias del gr. *ákastos* debió de ser la Provenza. También relaciona con éste Wartburg *ZRPh* 68 (1952), 22, que menciona en Niza *agast*, Toulouse *agar*.

En cambio Mich. *FHV* 253 dice que nada seguro puede afirmarse de la inicial de *astigar/gazitigar* (salac. *txastegiar*).

GAZTIGATU N, G, S 'avisar', BN, S 'castigar', *gazitigu* N, G, S 'aviso, mensaje', BN, S 'castigo', *gaziatiu* 'llamar, avisar'.

Romanismo que, según señala *FEW* 2, 472 procede del lat. ecles., donde la palabra tomó el sentido más general de 'corregir, etc.'. Vid. Faddegon *RIEV* 5; 183 Rohlf's *RIEV* 24, 330, CGuis. 166 y 208 y H. Kuen *ZRPh* 66, 100. Así también *EWBS*, con esp. *castigar*, etc.

Absurda la comparación de Gabelentz 37, 64, 85 y 240 s. con cab. *qeser* 'charlar'.

GAZTIÑA v. *gaztaiña*.

GAZTOI S 'almacén de sal'. De *gatz*.

GAZTOL G 'tabla en que se curan los quesos'.

De *gazna/gazta* + *ol*. Cf. *gaztanol*.

GAZTULU v. *gatzelu*.

GAZTUSTEL salac. 'cierto alimento hecho de residuos de queso: es agrio, produce gusanos y se conserva largo tiempo'.

Cf. *gaznustel* BN 'queso podrido'. De *gazna/gazta* + *ustel*.

GAZTXINGOR v. *ganxingor*.

GAZUN V 'salmuera'. De *gatz*, quizá idéntico sentido al principio, si comparamos V *gazunaska* 'salero', *gatzun(aska)* 'suero', 'salmuera' (q.u.). Cf. el siguiente.

GAZUR V, G, *gaxur* BN, S, R, *gatxur* (Lh., q.u.), *gaizur*, *gaixur* R, S, salac., *gatzun* V, G 'suero'.

Mich. *FHV* 289 lo reúne con *gatz* («alternancia de africada en la forma básica y fricativa en derivados y compuestos, donde la sibilante no estaba en posición final»). Entonces *gaz-ur* sería 'agua de sal', (Mich. *BAP*, 12, 369) más bien que 'agua de queso', procedente el término de *gazta*, según le parece a Gavel *RIEV* 12, 283 n. 1 ('eau de fromage'). También Campión *EE* 39, 386 traduce 'suero, agua del queso'.

El propio Gavel *ibid.* cita a Sch. que acepta la comparación de Giacomino con el eg. para la palabra *gas-* o *gaz-* (!). Tampoco tiene nada que ver la comparación de Gabelentz 35, 58 y 166 con cab. *agugli*, ni la de Wölfel 83 que con una variante *goixur* (acaso errata) compara lat. *serum* gr. *orós*, eg. *srw*, copto *saeir* 'queso' (!).

Cf. *gazna/gazta* en cuanto a su posible origen, de *gatz*.

GAZURA V 'capa de nieve', 'aguanieve'.

Bouda *EJ* 3, 120 (remite a *BKE* 29) compara con *azo* (que no registra *Azkue*). Pudiera pensarse en un sentido traslaticio de *gaxur*.

- Cf. no obstante *batz* V 'nieve aporcachada' (el segundo término sería *-ur*) (cf. *gurdí/burdí, guthun/buthun*: Mich. *FHV* 259).
Cf. *gezurra* V 'capa ligera, cubierta delgada'.
- GAZURATU AN, V, G 'acedarse la leche'. De *gazur*.
-GE, -KE equivalente a *gabe/bage* en composición, como dice Mich. *FHV* 412 (que menciona la forma de Oih. *abalgue-gabe*, como ejemplo de acumulación de sufijo por pérdida de conocimiento de valor original del mismo).
- GEAGO, GEAO v. *geiago*.
GEARRE salac. 'lo magro de la carne', 'jamón', 'parte más fuerte del lino'. v. *giñar, giñarre, giarra*.
GEATA v. *gerata/gereta*.
GEBEN¹ V (arc. *RS*) 'vedado'; *gebendu* V (arc.) 'vedar'.
Mich. *FHV* 266, cree, como *REW* 2517, que podría proceder del lat. *defendere*.
Cf. esp. *debesa, devesa*.
GEBEN² v. *emen*².
GEDAR¹ V 'grito, clamor'.
Mich. *FHV* 176 lo reúne con *deadar* AN, V, G 'id.' (cf. *Pouvr. deyadarra* 'alarme', de *dei-adar*, lit. 'cuerno de llamada'. (Vid. *deadar*).
GEDAR² R, *gedarra* V 'hollín', *gedarre* salac. 'id.', 'aposentillo cerca de la chimenea para secar las cosas'.
Vid. *k(h)edar*.
GEELI V, G, *geheli* (*Pouvr.*) 'carne fresca de vaca o buey', G 'bacalao'.
Azkue dice que parece ser *geli* V (Mic.) G 'carne de vaca', AN, V, G 'carne fresca', AN, R 'carne magra' (q.u.).
Cf. Mich. *BAP* 6, 452.
EWBS relaciona con *okhela/okheli*, y quiere enlazar con *gehi* 'Menge' (!).
GEGET EGIN V 'huir'. Azkue la califica de expresión vulgar, y puede ser, como él dice «muy expresiva».
- GEI v. *gai*.
En relación con *geiago* y *geiegi*.
Disparatada la relación con lat. *rei rem* de CGuis. 119.
No es mejor Bouda *BKE* 132 que aproxima a *gei* el circ. *k'ej* 'más', abstrayendo este significado de *geiago, geiegi, geien*.
Nada digamos de *EWBS* buscando un origen en el ár. vulg. *kitir*, para lo cual ha de reconstruir una forma **getir* (!).
-GEI: sufijo equivalente a *-gai*, convertido en sustantivo autónomo (Mich. *FHV* 413).
GEIAGO N, V, G, L, *geago* salac., *geao* mer., *geio* aezc., *deago* salac. 'más', 'en adelante'. (*geiagotu* G 'aumentar').
Comparativo de *ge(h)i* (superlativo *gehien*).
Dice Mich. *FHV* 176 «suf. *-gei, -gai* 'apto para', 'materia propia para algo'... de donde *gei, gai*, siempre sin aspiración, sustantivo autónomo». (Por tanto de *gei-* + suf. *-ago*).
El mismo autor o.c. 104 dice que probablemente *gei* refleje más fielmente que *gai* el estado antiguo.
- GEIDE V (arc.) R 'prójimo'.
Se reconoce un segundo elemento en relación con *-(k)ide* (q.u.).
GEIEGI AN, V, G 'demasiada cantidad'.
Van Eys lo explica como una reduplicación de *gei*. Por otro lado este mismo autor (s.u. *hegi*) ha supuesto que ésto sería metátesis de *ige*.
Sin ningún interés Gabelentz 234 s. con tam. *agent* 'sobra'.
- GEI EGIN V, *gei emon* V (Mic.), *geitu* 'llamar'.
Como indica Mich. *BAP* 9, 143 es simple variante fonética de *dei* (q.u.) *deitu, dei egin*, etc.

- Bouda *BAP* 12, 279 cree que se trata de una forma más antigua con *g*, que es la que tendríamos en *agindu*, y apoya la etimología que él mismo ya había dado en *NBKE* 7 en relación con circ. *g'e* 'llamar'.
- La etimología de *Mich.* es clara si comparamos *geitu*, por *deitu* (*FHV* 104).
- GEIEN AN, V, G 'la mayor cantidad, más cantidad que nadie', R 'principal', *gehien* BN, S 'id.', 'primero, primogénito'.
- Cf. *gaien* y sus derivados.
- Se trata de *gei/gai* en superlativo (v. *gebiago*).
- GEIEZ V 'llamando'. De *dei(tu)*. (Cf. *gei egin*).
- GEIGORRI (*ms.* Lond.) 'coleta, coronilla, valentina' (Bot.).
- GEIN aezc. 'tan'.
- GEINHA S, indeterminado de *geinbatü* 'alimentar, dar de comer', 'ahorrar, amontonar, acumular', *geinhü* S 'alimento', 'ahorro'. Vid. *geñha(tu)*.
- Lh. compara por un lado el fr., y en general el románico, *gagner*, pero a la vez recuerda la forma germ. *weidanjan*, causativo de *weiden* 'pacer'. Entre las formas derivadas de este término, en los diversos dialectos ultrapirenaicos, no encontramos equivalente, como fuera de esperar (cf. *FEW* 17, 461 ss.).
- Corominas 2, 654 s. critica la etimología de *waidanjan* que se habría cruzado en esp. *ganar* con otra raíz got. **ganan* 'codiciar'.
- GEINE R 'palo sobre el que se mueve el cedazo en la artesa'.
- GEINKO, IEINKO 'Dios'. Vid. *Jainkoa/Jaungoiko*.
- GEINTSU G 'el más fuerte'.
- En relación acaso con *geien* (?)
- GEINHÜ v. *geinha*.
- GEIO v. *geiago*.
- GEION V, *geinna* G 'proclamas, amonestaciones para matrimonio' (v. *deion*, *deiera*, s.u. *dei*).
- GEIXO v. *gaiso*.
- GEITXU V 'casi demasiado' (lit. 'muchito'), *geizerizko* G 'demasiadito', *geizko* G 'demasiado' (lit. 'muchito').
- GEITU¹ AN, V, G 'añadir, aumentar', V 'vencer'.
- De *gei/gai*.
- GEITU² v. *gei egin*, *deitu*, *dei*.
- GAITUAK S 'los más ancianos'.
- De *gaitu* (dice *EWBS*), de *gai*.
- GEIZKI, GEIZTO v. *gaizki*, *gaizto*.
- GEL V '¡alto! ¡quieto! ¡detente!'. De *geldi*.
- Disparatado CGuis. 263 comparando con lat. *quietus*.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XIV

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

GELA V, G, L 'aposento, cuarto'; también *gila* en Giese *RIEV* 22, 8.

Se trata del término lat. *cella*, que se encuentra en el Arcipreste como *çela* (Corominas 1, 752) y también en otras lenguas románicas (*REW* 1802).

Ya señaló este origen Sch. *BuK* 20, y también, entre otros Vinson *RIEV* 8, 366 y 10, 60, Rohlf's *RIEV* 24, 338, Lacombe *RIEV* 25, 338, Bähr *BuI* 28, *FEW* 2, 575, Mich. *FHV* 239 y 320 y *FLV* 17, 194, etc.

Las objeciones de G. Garriga *BIAEV* 2, 144 comparando otras derivaciones con distinta fonética (*kipula*, *keriza*, *zeru*, *zira*) no son válidas.

Están fuera de lugar, naturalmente las comparaciones de Ducère *RLPbC* 13, 222 con ár. *hella* 'lugar de cita, fonda, estancia, habitación', y de Gabelentz 712 s. con cab. *aqidum* 'tienda', *agerur* 'cuadra', som. *ayal* 'casa', que él mismo marca con interrogación. Nada digamos de Astarloa *Apol.* 204 s. que explica de vasco *gegi* 'recreación, alegría' y *la* 'hacedor' «todo junto quiere decir recreatorio, alegratorio» (!).

GELAGOI V 'camarote', 'desván', 'techo de una alcoba'. De *gela* + *goi*.

GELARATSU, GELARATZ G, *gelatsu* V, *galatz*³ G (q.u.) 'llar'.

Como existe la forma *laratz* (q.u.), con clara derivación sobre la palabra latina, con el sufijo -z (cf. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 448), parece que sobre *laratz* hay contaminación de *gela*, con haplología, y sería forma clave de todas ellas *gelaratz*.

GELARI AN, *gelhari* S 'camarero', 'criada'.

Formación estrictamente paralela del románico *camarero*, *femme de chambre*, con el suf. román. -*ari(us)*.

Larrasquet cita una forma lat. *cellaria* que en masc. ya está atestiguada como 'despensero' en Plauto. Cf. también Mich. *BSL* 53, 244 y *FHV* 210. Lacombe *RIEV* 25, 338 cita *gelari(a)* del lat. *cellaria*. En cambio *REW* 1803 deriva el vasco de un lat. **cellariarius*.

Gavel *Gramm.* 1, 33 cita *gelhai* con el sentido de 'ama de cura'.

GELBA AN, G, L 'gata, pez grande de mar, dañino, lleno de aceite, de un enorme hígado'.

EWBS, previa reconstrucción de **gelbañ*, propone el ár. *kalbān* 'perro rabioso', en todo caso en relación con esp. *quelmón* 'Borstenzahnfisch' (dice), (?).

GALBERA AN, V, G 'persona sosa, sin sustancia', G 'débil', (Duv. *ms.*) 'tímido', *gelbo* G 'hombre de poca sustancia' (fem. *gelbera*, dice Azkue).

EWBS lo explica de *geldi-bera*. Habría que separar *gelbo*, si no es una formación sobre *gelbera*.

No parece que pueda explicarse en relación con *elbitz* V 'demacrado', por medio de una *g*-protética, ni con *elbarri* o con *elberia* 'fièvre chaude' (que encontramos en Van Eys).

Cf. quizá *gilbo*.

?GELDAZATU (Humboldt) 'filtrar, penetrar un líquido'.

GELDI N, V, G, L 'quieto', AN, V, G 'lento', N, V, G, L 'estancado', *guldi* AN 'quieto, tranquilo'.

Sobre permutación *i/u*, cf. Mich. FHV 75.

Ninguna de las comparaciones propuestas resuelve nada. Gabelentz 228 s. y Giacomino *Relazioni* 4 proponen eg. *gereh* 'lento'; Bouda EJ 3, 123 da el georg. *q'udro* 'tranquilo', y quiere deducir de ello que la forma *guldi* es anterior, como lo sería, dice, *guzur* respecto a *gezur*; Saint-Pierre EJ 3, 350 acude al ant. nórd. *hvild* (pero éste es el mismo término i.-e. que tenemos en lat. *quies*, *quietus*, al que acude por cierto CGuis. 263).

EWBS reúne en el mismo grupo *geldo* (q.u.) e imagina una raíz **kel-* que deriva del esp., port. *cal* (lat. *calx*) + suf. *di* (quizá de *-dü*, *-düm*, dice) (!).

GELDO AN, V, G 'pavesa', V, G 'persona de poca energía', (D'Urte) 'inútil, incapaz'.

Parece un diminutivo el V *geltxo* 'pavesa' (q.u.), al menos en esta acepción (?).

En las últimas acepciones, EWBS lo incluye en el grupo de *gelbera*. Cf. en esp. expresiones como 'se ha quedado como una pavesa' referido al que está muy débil (?).

Aunque semánticamente parece que se trata de cosas distintas, acaso *geldo* y *geltxo* puedan ponerse en relación con el grupo de palabras estudiadas en *seldor*, y acaso *sendor*, *txendor* (q.u.).

La comparación de Saint-Pierre EJ 2, 375 con scr. *galde* es nula, por la inexistencia de la palabra.

Cf. quizá *gilbo*.

GELDU AN, V 'gueldo, pececillo diminuto como una pequeña quisquilla, de tres colas, su forma es como la de la tortuga' (así dice Azkue).

Se trata sin duda del esp. *gueldo* 'cebo para pescar hecho con camarones y similares'.

?GELGAITZ 'enfermedad de los carneros, especie de viruela'.

No la recogen Azkue ni Lh. Es forma que da Lahovary *Vox Rom.* (1955), 327; compara con alb. *gëlbazë* que dice es lo mismo (tiene el valor de 'enfermo de glosopeda', y *gëlbaz* 'atacado de reuma'). Para este autor se explicaría del pre-i.-e. **gal* 'hinchazón o ampolla', y *gaitz* «o *baitz*» 'maladie' (!). Da semejante explicación también en EN 5, 226, añadiendo rum. *galbeaza* 'météorisation' (enfermedad de los carneros). Todo lo cual resulta sumamente confuso.

GELGARRI 'estorbo'. De *geldi*.

GELGE G 'enclenque', *gelgetu* G 'hacerse enclenque'.

Cf. *gelpe* L 'torpe, torpeza' (que EWBS relaciona con *geldi*, *gelbera*).

Está quizá próximo a *geldo*, o *gelbera* (?).

GELI V, G 'carne de vaca', AN, V, G 'carne fresca', AN, R 'carne magra', *geliki* AN 'carne magra de buey o vaca', *gelki* R 'parte magra de la carne'. (v. *geeli*).

Bouda NBKE 7 y EJ 6, 31 relaciona con estas formas BN *ikhel*, AN *ikela* 'buey gordo'. Analiza en estas últimas formas un *idi* + *t* + *geli*. (Cf. *okela*). Vid. *ikhel*.

Además compara con dargva *gil-i* 'ganado cuya carne es conservada'.

GELTXO V 'pavesa'. Cf. *geldo*.

Tovar sugiere una relación con la raíz de *geldi*. Bouda EJ 3, 127 busca un paralelo en el georg. *nak'vercxali* 'carbones ardientes', mingr. *nak'vačx-iri* etc. 'bra-

- sa, tizón'. El propio autor encuentra que la relación de *geltxo* con *geldo* se opondría a esa etimología caucásica. En realidad la terminación podría ser un simple diminutivo, y por consiguiente ajena a la raíz cauc. comparada.
- GELTZURRIN v. *giltzurrrin*.
- GEMANTAL v. *dabantal(e)*.
- GEMEN v. *kemen*.
- GEN¹ R, aezc., salac., indeterminado de *gendu*, *gentu*: v. *kendu*.
- GEN² aezc. 'aquí'. Variante de *emen/eben(?)*.
- GEN³ V por *geben* 'lo habíamos' (flexión verbal).
- GEN- índice verbal de la 1ª pers. pl.
Se relaciona con el pronombre *gu* (q.u.).
- GÉÑHA S, *geñhatu* BN 'aplicarse, esforzarse, procurar', S (Oih.) 'alimentar, sostener', S 'economizar', 'cuidar, gobernar'. Vid. *geinha(tu)*, *jeinhatu*.
Larrasquet 115 lo pone junto a bearn. *gagná* 'ganar'.
Mich. BAP 11, 289 considera casi imposible que *geñha(tü)* 'économiser' (según Larrasquet) proceda del lat. *ingenereare*, como quería M.-L.; opinión esta última que no comparte Corominas 2, 283.
Respecto a la significación 'gobernar', EWBS relaciona con una forma *gañartu* 'dominar', de *gain*, lo que parece innecesario.
- GENAU V 'conocer casualmente' (?).
- GENDU, GENTU v. *kendu*.
- GENTE R, salac. 'gente', 'calidad', *gendalde* (Leič.) 'multitud', *jende* N, G, L 'gente, persona sin distinción de sexo', AN 'pariente', *jente* V, S 'gente'.
Del lat. *gentem*. Pertenece con seguridad a los primeros tiempos, conservando la sonora inicial, cuando en cast. pasó al sonido x. La persistencia de sorda t tras n, en contraste con *jende*, es de R.
Acaso existe cruce por influencias romances posteriores.
Cf. Saroihandy RIEV 7, 492, Rohlfs RIEV 24, 330, FEW 4, 108.
- GENTXUN V 'estornudo' (o imperativo 'estornuda').
Cf. *entxux* 'id.', o en Mug. *Dicc. entxun* AN, *etxu(ja)* G, *enotxun* V, lo que nos daría la g- de nuestro término como protética. De todos modos parece onomatopéya, en un principio, o simple deformación de la interjección apotropaica *¡jesús!*.
- GERA¹ AN, S, salac., *era* AN, *hera* BN, L, *sera* R, *xera* R 'molleja en que deposita la gallina las piedrecillas que engulle'.
Bouda *Éuskerá* 1 (1950), 133 apunta al lat. *gigeria*, de donde el fr. *gésier* (así también en EWBS), como REW 3760, bearn. *zizé*. Supone que -s- del fr. es por influencia de *gosier* (sigue a Sch. ZRPh 28, 445).
Si *gera* y (*h*)*era* pueden reducirse a la misma forma, no ocurre lo mismo con *sera/xera*.
- GERA² indeterminado de *geratu*.
- GERATA G 'adral del carro' (v. *gereta*).
- GERATU V, G 'quedarse' (V *kera* 'alto, detención'), *garatu* salac. (ms. Lond.) 'id.'.
Parece seguro su origen en el esp. *quedar*, como ya señaló para *geral/kera* Gavel RIEV 12, 233 y 379 ss., y lo mismo CGuis. 193 y Mich. BAP 12, 371 y FHV 228. Existe una disimilación normal *d > r* (Corominas 4, 1068 lo acepta).
Mich. FHV 258, en cambio, dice que *geratu* podría venir de **keta*- y no de **keda*-.
En la variante *garatu* supone Lh. que puede haber un cruce con *baratu* (de esp. *pararse*).
- GERAZIA v. *garazia*.
- GERBA AN, G, L 'amento, flor unisexual, p. ej. del castaño, maíz, nogal, avellano'. Cf. *kerba* L 'flor del castaño'.

EWBS le atribuye origen románico, en relación con esp. *gerpa* (?), fr. *grappe*, esp. *garfa*, prov. *grapa*, etc., formas cuya relación semántica con el término que nos ocupa no se ve por ningún sitio.

No es mejor Gabelentz 122 al acudir al eg. *hurer*, copto *hlele* (siguiendo a Giacomino).

Cf. *lebra* BN 'flor del castaño', y sobre todo *garba*² (q.u.).

GERDAMA v. *gardama*.

GERDAMU v. *gardamu* (estas variantes, como las anteriores, nos permiten pensar en una identidad entre ellas).

GERE AN, G, L 'nuestro, nuestros' (sinónimo de *gure*, como dice Azkue); también *geren* AN, G.

GEREÍÑO¹ R, salac. 'indeciso'.

No parece aceptable la propuesta de *EWBS*, que aun cuando lo considera de origen incierto, sugiere el lat. *querendus*.

GEREÍÑO² *gereiñu* v. *garaiño*.

GEREIZA¹ v. *geriza*.

GEREIZA² 'rostro'.

GEREKA V 'intranquilo, sin base sólida' (= *geraka*, de *geratu* ?).

GEREN V 'deshonor'.

Bouda *BAP* 12, 257 imagina una raíz **ker*, que podría compararse con un cauc. **k'r* que él aísla en georg. *k'rul* 'maldito, maldición', svano *k'r n* 'ofender', todo lo cual resulta más que improbable.

GERENDA L 'roca', AN 'camino estrecho en las peñas'.

Rohlf's *Gascon*₂ 53 señala el parecido con gasc. *garrén*, *guerrénh* 'roca abrupta', *garrinèro* 'cadena de rocas'. Es muy cauto, y al aproximar las formas gasc. dice 'rappellent un peu le basque *gerenda*'.

Este mismo autor en *ZRPb* 47, 400 y 52, 77 menciona también bearn. *geréñ*, *garroc*, *garrot* en la misma relación.

Para *EWBS* es román., en relación con cat., rosell. *quer* 'peña', con suf. *-en-da* y una raíz *ger-* (?).

GEREÑO, GEREÑU (Lh.) 'étalon'. Del esp. *garañon*, según Lh., al que sigue Charencey *RIEV* 4, 506.

GEREXA¹ v. *keriza*.

GEREXA² AN, salac., *kerexa* AN 'guedeja', *gedexa/gedeja* AN 'trenza'.

En relación con el esp. (y port.) *guedeja*, de etimología no del todo clara (v. Corominas 2, 824).

EWBS lo relaciona con esp. *greñas*, prov. *gren*, etc., pero es inaceptable frente a la anterior relación.

Para el cambio fonético, v. Mich. *FHV* 227.

GERETA AN 'jaula de seto', L 'cancilla, puerta rústica de los campos', *geleta* G 'cancilla, puerta rústica de los campos', *geleta* G 'cancilla, puerta de heredades', *ge(r)ata* G 'adral de los carros', *kereta* AN 'jaula para secar quesos', BN, L, R, S, salac. 'cancilla, puerta rústica', *kheeta* BN 'especie de barrera de ramas menudas plegadas con cierto orden', *kerete* AN 'cancilla', *keleta* R 'puerta de campo', (cf. *kirilla* S 'cancilla de maderos entrelazados'), *kebella* S.

De **cleta*, y donde el paso de *l* > *r* es posterior a la anaptixis (cf. R *keleta*), y este cambio, como dice Mich. *FHV* 312, «fue lo suficientemente tardía como para afectar a la terminología cristiana», (cf. del mismo autor *FLV* 17, 192).

Es el término b. lat. *cleta*, que tenemos en arag. piren., y que ha dado el fr. *claiè* (posiblemente ha entrado también en el esp. *lata*). Esta etimología román. la señalan,

entre otros, Lh., Rohlfs *RIEV* 24, 340 y *Gascon* n° 482, Bähr *BuI* 28, Saroïhandy *RIEV* 7, 493, GDiego *Dial.* 211 y 217. (Cf. también Oroz, *FLV* 23, 187). El 1° además en L, AN como 'rastrillo del agricultor'.

Holmer *BAP* 6, 411 dice que su base es célt., y recuerda el a.irl. *cliath* 'zarzo, valla', galés *clwyd* 'id.'. Señala su relación con formas de la región procedentes del b.lat., y no admite, por tanto, que sea préstamo galo, cosa que ha supuesto Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 56 y 2, 73, del citado **klēta*, aunque también sugiere el román.-piren. **klēta* (menciona en bearn. *clède* que *Larrasquet* en la forma antigua *clète* da como origen del vasco) y apunta bibliografía sobre el particular en la segunda de las obras citadas. Este autor en *ELH* 1.144 aduce cat. *clēda*, arag. *clēta*, gall. *cheda* ('cada una de las 2 piezas curvas exteriores que entran en el almacén del lecho del carro'), fr. *claiē*. Insiste en el galo **klēta* (< **kleita*).

Ciervide *FLV* 33, 518 se limita a lo ya dicho por otros.

Mich. *Pas. Leng.* 142 s. lo da finalmente como préstamo i.-e. de origen célt. (?) que puede haberse introducido a través del lat. o románico (vid. *supra*).

Como préstamo galo (**clēta*) también en *FEW* 2, 778, junto con las formas de a.ir. y galés citadas. Menciona del mismo origen, lang. *clēdo*, vel. *clēda*, aprov. *clēdas*, Lescun *clētat*, etc.

Su origen hay que verlo en las formas del alto Pirineo *clēta*, *clātado*, etc. Pero Tovar *Estudios* 76 s. insiste en el celta **clēta* (de origen oscuro. Remite a Walde-Pokorny 1.491).

No es admisible el influjo que señala *EWBS* de esp. *grieta*, port., gall. *greta*, ni su procedencia directa del lat. *clīta* (en relación con *clītellae*), ni tampoco su conexión con *kehella* S 'zarzo'.

De su difusión en los dialectos román. vecinos del vasco a este lado de los Pirineos dan fe Arnal Cavero *Alquizar* 12: *clēta*, Iribarren 267 para Roncal y Aézcoa: *quereta* y *queleta* 'puerta de palos', 'pesebrera'.

GERETXU G 'cierto arbusto'?

GEREZI v. *keriza*¹.

GERGEL V 'fatujo, imbécil, simple', 'andrajoso', *gerjel* V 'andrajoso'.

Vid. *ergel*.

GERGIZKO R 'gregüescos, calzones que llegan hasta la rodilla'.

Es la vieja palabra conservada, con un sufijo asimilado al vasco. Corominas 2, 784b cita aran. *garguesques* y a.arag. *guerguesquillo*. Es un derivado esp. del adj. *griego* (según explica este autor). La difusión de la voz está en relación sin duda con los dominios de la Corona de Aragón en Oriente. La forma vasca parece confirmar la pronunciación *gregüescos* (y no *ü*).

La relación con *gregüescos* la señala CGuis. 196.

GERI G? 'ganado lanar'(?).

GERI-GERI V 'a tientas'(?).

GERIN G 'asado'(?).

GERIZA V, G 'sombra', BN, L, S, (Pouvr.) 'refugio', 'auspicio', BN, L 'escondrijo', 'defensa', *gereizal/gerexa* V 'sombra', *gerize* L 'defensa', *kerēiza* AN 'sombra', *keriza* V, G 'sombra', L 'abrigo, refugio tras una pared, debajo de un árbol', 'protección, amparo', *kerizu* AN 'resguardo, amparo', *gerizi* AN 'refugio'. Cf. *girizi*.

Van Eys se pregunta si la semejanza con prov. *guarida*, esp. *garita*, fr. *guérite* será fortuita o si será palabra románica en vasco. La voz *garita* en las otras lenguas románicas procede del fr., dice Corominas 2, 682 s., y cree seguro que *garite* no es sino el imperativo + el pronombre reflexivo: *guari te*, como él halla en un pasaje de Gautier de Coincy; lo que cree inverosímil *FEW* 17, 528.

Mich. *FLV* 9, 258 sugiere que haya salido del participio *gerizatu*, préstamo del cast. ant. *crisar*, *cris* (vid. Corominas, s.u. *clisos*, *eclipse*), quizá el mismo origen por tanto que la familia romance de *eclipse*, *eclipsar* (Mich. *BAP* 18, 95).

Lh. alude a una forma román. (?) *gwari* 'proteger', de origen germ. (cf. FEW 17, 526 ss. Desde el punto de vista semántico hay graves dificultades para admitir una relación con esa raíz germ. **warjan* y sus derivados fr. del sur).

GERLA N, L, S 'guerra'.

Es la misma voz román., de origen germ.

Gavel RIEV 12, 244 ha señalado la curiosa disimilación que se observa en la forma vasca (también Mich. FHV 340). Su identidad con la voz románica la han apuntado, entre otros, Phillips 19 y Bouda EJ 4, 83 y 325.

Para la disimilación *rr/rl*, cf. *karlo/karro*.

GERLE L 'baba del niño', *gerli* AN, L 'suero, de la sangre o de la leche', BN 'zumo, líquido que sale imperceptible de un árbol o de un fruto', 'goma', L, S 'legaña', *gerlitxu* BN 'gomoso'. Cf. *girli* AN 'baba'.

Rohlf's *Gascon*₂ 51 compara gasc. *yèrdis*, *jèrdios* pl. 'suero, residuo acuoso de la manteca', que acaso son reliquias de la misma voz vasca.

Tovar sugiere una relación con *gerdamu*, *gerdama*, *gardamu*, con sufijo distinto (?).

EWBS reconstruye una forma **gerali(n)* que pretende comparar con el cat. *regalim* 'Wasserfaden, gerinnsel' (!).

En la misma línea de inverosimilitud Gabelentz 37, 81 y 168 con cab. *ḡaglult*, *aqezzul* 'absceso'.

GERLINGA v. *garlinga*.

GERLOSKI V 'atadura de haces de trigo'. Cf. *garloskei* V 'cuerda para sostener las sayas algo levantadas'.

Bouda BAP 12, 261 ve aquí un compuesto de *gerri* + *lotu* 'atar'. (Cf. *gerrestu* G 'vencejo, atadura de las haces de trigo').

GERNU N, L, *garnu* V 'orina'.

Sobre la cronología de estas variantes, v. Mich. FHV 60. La forma primitiva es *gernu*.

Lh. da además *garnur* L (falta en Azkue) y cita el parecido al. *Harn*, término que CGuis. 257 y 270 mezcla con lat. *urina* y palabras gr. de diverso origen.

Bouda EJ 3, 332 deriva del ide. **kormo-*, **kermno-* 'fluido cáustico', lit. *sármas*, let. *sárms* 'lejía', aaa. *baran* 'orina', con *m* aún en aa. *harm* 'id.'.

En Charencey RIEV, 4, 512, *ur* 'agua' y bearn. *carn* 'carne': 'agua del cuerpo, de la carne' (!).

Saint-Pierre EJ 2, 371 une estas formas con *garo*, *igeri* (?). También compara con ai. *garáh* 'bebida' (palabra oscura, Mayrhofer 1, 325) y otras formas i.-e. dudosas o inexistentes, y ár. *garah* 'agua potable', *kara* 'agua corriente', bereb. *geret* 'húmedo' (rebatido todo por Bouda EJ 3, 46). Lahovary *Position* 37 añade tamil *yaru* 'río', ar 'correr', ár. *yarah* 'agua potable', nub. *irre* 'orina' (esto último en nota manuscrita).

En la misma línea de inverosimilitud Gabelentz 11 y 68 con el cab. *iberžžan* (señalado con interrogante por él mismo); así como Berger *Münch.Stud.* 9, 20 al aducir el burush. *həraš* 'orina', *həraias* 'orinar'.

EWBS sigue a Lh. con el germ. (*Harn*).

La hipótesis (que debe de ser de Larram.) de explicar *garnura*, de donde *garnua*, como *gerri ura* es inaceptable. Van Eys la critica, pues la *n* no se puede explicar a partir de esa etimología.

GERO 'después', 'luego', S 'porvenir'.

Para J. Oregui BAP 6, 234 es un compuesto de *ge* 'luego' y *aro* 'época' (lit. 'época de luego'). Mich. FHV 413 se hace eco de ello, y dice que podría analizarse también *ge-* + *-ro* sufijo adverbial.

Parece difícil que *ge* signifique algo temporal. Es mejor pensar acaso que *geurtez* tratado por Bähr RIEV 25, 288 como de *gero* y *urte* ha hecho deducir la existencia de *ge* como sustantivo independiente, cuando ha sido una abreviación (?), relacionando con *-ke-* de tiempo en el verbo.

Ninguno de los paralelos propuestos, que damos a continuación, dicen nada. Gabelentz 228 s. aduce eg. *gereb*; Tromb. *Orig.* 122 el chamir *e-grā* 'dorso, espalda', *afar gāra* 'parte posterior, cola', lazo *geri* 'detrás', malaca *kēru* 'back'; Boudā *BKE* 134 propone archa *χar, χir*, agh. *χal* 'detrás'; CGuis. 273 acude al lat. *sero*; *EWBS* al bereb. *ger(as)* 'als, als nun, als dann, etc.', al ár. *uarā* 'detrás', y otras formas igualmente inadmisibles.

GERONEK L 'nosotros mismos'.

Plantea el problema de si *gere* es vocalismo originario, frente a *gure*.

K. Montigny *IALR* 1, 93 cita una forma *gerok* (que recoge Azkue en *Morfol.*) perteneciente a las enfáticas (los elementos *-on-* y *-o-*, como *-eu-*, etc. son elementos enfáticos, seguramente en relación con el pronombre demostrativo) y la compara con čēč. *berige* (?) cuya relación no vemos.

Van Eys ve en *gerok* el demostrativo, y lo explica de *gu-oyek*, con *r* eufónica.

EWBS remite a *guhauk*.

Sobre esta forma: *geronekilako* L 'el que está con nosotros, nuestro compañero, nuestro partidario', *geronen* 'nuestro', *geroni* L 'nosotros mismos' G 'a nosotros mismos'.

GERPA (Pouvr.) 'cordón del sombrero', *kerpa* (Pouvr.) 'id.'

En Lh. tenemos también *gerba* 'id.'

Quizá el primer elemento tiene una relación con *gerri* 'cintura'.

GERSTI (Pouvr.) 'asa de una vasija'.

Cf. *keste* salac. 'asa de cestillas, ollas'; incluso *kerten, kirten, girten*, etc. 'mango, etc.'

GERT(H)A indeter. de *gerthatu* BN, L, *gertatu* AN, G, R, salac. 'acontecer', 'hallarse', BN, L, S 'encontrar(se)', G, L, (Oih.) 'caer en suerte, corresponder', V 'preparar(se), aparejar(se)'.

Son romanismos, y como indica Gavel *RIEV* 12, 365 deriva de lat. *certus*, y han de compararse con esp. *acertar* «que expresa a menudo la idea de hacer algo por casualidad». Corominas 1, 795 b señala justamente que la acepción 'hacer' casualmente corresponde al lat. vulgar de la región, ya que tenemos en el vasco formas anteriores a la palatalización. Remite también este autor a Sch. *BuR* 20 (que se manifiesta en este sentido) y a Gavel *RLPbC* 10, 89.

La relación con *gerthu* (q.u.) la sugiere Rohlfs *RIEV* 24, 330.

Lh. se inclina por el lat. *certare* y *certum*, por considerar *garta* var. de *gert(h)u*.

En cuanto a CGuis., en 166 relaciona con *certus*, pero en 235 lo hace con lat. *uerto, uersum* ('volverse'), lo que resulta disparatado.

GERTAETU 'guisar' (Larram. Supl.) Probabl. del vizc. *gertatu* (vid. ant.). A partir de *gertaetan* sust. verbal en inesivo dedujo Larram. un participio, punto menos que imposible, en vez del correcto *gertatu* (Mich. *Fuentes Azkue* 71).

GERTO AN 'recto, formal', *gerthu*¹ BN, V, G 'presto, dispuesto', (Oih.) 'ventura, caso fortuito', AN 'bien afianzado', (Pouvr.) 'seguro', V, G 'disponer, prestar' (también *gerthu* V, G), 'cierto'.

Evidente latinismo, de *certu* como han señalado, entre otros, Luchaire *Origines* 43, Sch. *BuR* 20, Rohlfs *RIEV* 24, 330, MPidal *Introducción* 21, *FEW* 2, 612, CGuis. 166, Mich. *Emerita* 18, 471, *FHV* 51 y 355, y *FLV* 17, 194, etc. No hay razón para dudar de ello, a pesar de la resistencia de G. Garriga *BIAEV* 4, 156, ni tampoco para ir a buscar relaciones más lejos, como Gabelentz 28 al comparar cab. *areda* 'cierto'.

GERTU² G 'cerca', *gerthu-gerthuan* V 'casi casi, a punto de, muy oportunamente', *gertuko* G 'cercano', *gerthuratu* G 'acercarse'.

Sin duda es un uso especializado en un dialecto de la palabra anterior (*gerto, gertu*¹).

Sabida es la facilidad con que se forman adverbios. Recordemos la etimología de gr. *plesion*, en relación con la raíz de lat. *pello* 'empujar', cf. Frisk 2, 495. Mejor es el

ruzo *bliz*, que Vasmer 1, 92 aproxima a let. *blaižīt* 'schlagen, etc.' y a lat. *fligere*, y por otra parte el ital. *presso*, fr. *près*, del lat. *pressus* 'apretado', 'acertar' significa también 'dar en el blanco, golpear en el sitio preciso'.

Van Eys se preguntaba ya si *gertuan* había de relacionarse con *gertatu*.

GERUZA V 'capa ligera, cubierta delgada'.

Cf. *gazura* y *geriza* (?).

GERRAZUR V 'hueso de la cintura'. De *gerri* + *azur/ezur*.

GERREN¹ N, L, S, *kerren* AN, L, R salac., *kherren* BN 'asador, instrumento de hierro o de madera'. Cf. *gerrendu* (Duv. ms.) 'ponerse delgado, afilado', *gierrain* G 'asador'.

Por el significado pudiera ser una palabra cultural. Ducère *RLPhC* 13, 218 propuso una relación con esp. *barrena*. La etimología de esta última, según Corominas 1, 411, es una forma derivada de *ueru*: **ueruina*, también atestiguada en otras lenguas románicas, y en esp. explicable en su peculiaridad fonética por una forma hisp.-ár. bien atestiguada: *berrina* y *birrina*.

Con *ueru* ha comparado también, sin estudiar los detalles problemáticos, CGuis. 170. Iribarren 267 señala la presencia de la voz en el esp. de Roncal, Aézcoa y otras zonas del dial. AN meridional: Erro y Odieta. Propone una etimología lat.: *ferragine*, la cual tiene en su contra la no existencia en románico (no vemos nada en *REW* ni en *FEW*), y que la inicial sólo podría explicarse por una *g*-navarra en vez de *b*-.

Cf. bearn. *hèrri* 'punta de rastra, de escardillo'.

Quedan muy lejos las comparaciones de Holmer *BAP* 12, 390 con sumer. *gir* o *mer* 'espada', y de Bouda *BKE* 133 con avar *hara* (casos obl. *hari-*, pl. *hurbi*) 'asador'.

EWBS busca su origen en lenguas africanas: bereb. *gër-*, *gërgit* 'Speer, Lanze', gala, somal. *narán(a)*; acude también a eg. y al mencionado sumer., aparte del germ. *gër* ('Speer').

GERREN² L '(animal) de vientre muy hundido'.

Quizá sea un sentido figurado del anterior, en relación con *gerrendu*.

Sin embargo *EWBS* lo deriva de *garí*³ 'cualidad de una persona o de un animal cuyo vientre por su pequeñez no corresponde al cuerpo', 'cenceno, delgado', y el sufijo de superlativo *-en*; sigue a Lh.

-GERREN v. *-garren*.

GERRENTU R 'erizarse los pelos'.

En relación acaso con *gerren*¹.

GERRENTZE, GERRENTZÜ de *gerri* (cf. *gerrontze*, *gerruntza*).

GERRESTU V 'un vestido' (dice Azkue: «debe de ser 'gabán, capote'; según un aldeano de Ispaster, es 'la misma faja'»), G 'vencejo, atadura de las haces de trigo'.

La relación con *gerri* es evidente, como en el caso de *gerloski* (q.u.). Bouda ve en el segundo elemento no un sufijo, sino un derivado de *ertsí*, *estu* 'apretar, estrecho, etc.'.

Vid. *errazki*¹/*errezki* y otros derivados que se recogen en el artículo correspondiente.

GERRI BN, V, G, L, S, *garri* V 'cintura, parte media del cuerpo', V 'pedazo de tronco de árbol'.

(Para la abertura de *e* en *a*, v. Mich. *FHV* 60).

Partiendo de que *gerri* es la forma anterior, sugiere Tovar una relación con *erdi* 'medio'.

La palabra es de gran vitalidad y parece castiza, por tanto poco dicen las comparaciones propuestas. Para la acepción 'pedazo de tronco de árbol', que evidentemente es metafórico de 'cintura', Bouda *NBKE* 7 s. propone el georg. *yeri*, cheč. *gara* 'tronco de árbol', sobre lo cual expresa dudas H. Vogt *BSL* 51, 140.

Nada dice Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 70 comparando *mande* susu *xiri* y *bisa kile* y somalí *kyenti*, ni Gabelentz 158 con el cab. *ukerzi* 'talle' y 164 con *šigezelt* 'riñón', eg. *heri* 'corazón' (naturalmente con interrogante).

Holmer BAP 6, 408 alega el georg. *k'er-* 'coser', que relaciona con vasco *josi* 'coser', e i.-e. *yōs-* (IEW 513), lo cual resulta imposible, pues debe analizarse *j-os-i*, que no hay medio de ligar con *gerri*.

EWBS sugiere aunque de un origen incierto, el román., relacionando con esp. *correa*, cat. *corretja*.

GERRIALDA V 'las dos mitades de la goa, bola candente recién sacada del horno'.

De *gerri*, sin duda.

GESAL G 'agua de mar', L 'pañó del cristal', N, L, R 'nieve medio derretida', AN 'lechada de cal', G 'jugo de la carne', BN, S 'salmuera', L 'lodazal', G 'podre'.

La forma V *kresal* 'agua de mar, ligera capa de nieve', deriva de *gesal*, según Mich. FHV 188 y 349.

Para algunas de las acepciones cf. *gezal*. Para otras cf. *gatz* 'sal', cuya relación pudiera deducirse de *gesale* BN 'saladero', 'depósito de salazón'.

De este término tenemos *gesaldu* N, G, L 'derretir, deshelar', cuya relación con cab. *azzel* 'fluir' como propone Gabelentz 28, 52, 81 y 264, es inadmisibile.

Corominas *Top.Hesp.* 2, 307 se pregunta si pudiera ser el cast. *aguasal*, o un lat. *aquaesal*.

Mich. FHV₂, 560 dice que podría ser lo último, en caso de ser lat.; no lo 1°.

EWBS da como forma primera *geresal* 'salmuera', 'saladero' (cf. V *kresal*) y atribuyéndole un origen románico, relaciona con esp. *grisalla* (de *gris*) (!).

GEXAL G 'enclenque, persona de poca energía'.

Para Azkue es un dimin. de *gesal*.

¿Alguna relación con *geldo*, *gelge*, *geltxo*?

GESI/GEXI V 'momento futuro', *gesu* V, *gizi* V 'tiempo inmediato, momentos después', *gesuko* V 'inmediato' (sobre todo en las expresiones *gesi baten* o *gesu baten*).

Tovar sugiere que se trata de la expresión esp. *en un (decir) Jesús*, tomada en un tiempo en que se reproducía la *j* del esp. mod. con la *g* vasca; cf. *Jesus* V, L, R, S, salac. 'momento'.

Bouda BAP 12, 255, reconstruyendo una raíz **kes*, intenta comparar con abkh. *k')ač* 'corto'.

GEXO, *gexoti*, *gexotu*: variantes de *geixo/gaixo*, por tanto, de *gaitz*.

GESTERATU salac. 'castrar las colmenas, quitar la miel a la abeja', *gesteratū* S 'castrar animales', *gestero* S 'cabrón castrado', *kberestatu* BN, S 'castrar', *kberestor* S 'capador'.

Del lat. *castratus*, como señala Rohlfs RIEV 24, 341.

GEXTO Vid. *gaizto*.

GESU v. *gesi*.

GETARIA (Larram., Araq.) 'atalaya donde se hacen señas con humo'.

En estos autores aparte del dato que puede ser exacto en lo fundamental, se aprecia la preocupación etimológica (relación con *ke* 'humo'). Gavel RIEV 15, 554 n. le da origen gascón: *guetari* 'vigía', 'puesto de vigía'.

Como indica Mich. *Apellidos*₃, 53, existía efectivamente en *Guéthary* un puesto de vigía para los balleneros. Según éste hay otro sufijo que es *-iri*, distinto de *-ari* (p.ej. el de *atari*).

-GETIÑO V: sufijo para una forma de infinitivo seguida del adverbial *-ez*, así *etorriezketiño* 'en caso de que venga'.

Azkue compara con *ezkero*, y entonces *ez-kero* y *ez-ketiño* acaso permitiría aislar *ge* de *gero* (q.u.) (?).

GETOZKA (ms. Lond.) 'verdolaga' (Bot.).

EWBS le atribuye origen román. en relación con cat. *gatosa* 'tojo, aulaga' ('*Genista scorpius*, *Cytisus spinosus*'), por tanto sería *getos-* y suf. adv. *-ka* (?).

GETXOKARAN (*ms. Lond.*) 'ciruelas claudias' (Bot.).

Cf. *okaran* V, G 'id.', es segundo elemento, que a su vez contiene *aran*² 'endrina' (q.u.). Cf. también *basokaran* (*ms. Lond.*) 'endrino, ciruelo espinoso'.

EWBS señala un primer elemento *getsok-* desfiguración de un supuesto **metsko-* que relación con medio lat. *Damascus*, de donde esp. *amacena*, fr. *damoisine*, etc. (!).

GEU¹ V 'nosotros mismos'.

Forma enfática de *gu*, como *neu*, *eu*, *zeu*, en lugar de *ni*, *i*, *zu* (cf. *gerre(n)* 'nuestro', *geurok* 'nosotros' enfático).

GEU² V 'tamo que se forma en las juntas de las tablas en los rincones', 'telaraña', *geun* V 'tamo, pelusa, moho', 'telaraña', 'catarata, nube de ojo', *gau* V 'moho', *gaun* V 'telaraña'.

No parece que pueda separarse de *geuso* V 'tamo, tundizno, pelusa de telar'.

Si la relación *geu(n)*, *gau(n)* con *geuso* es segura, deducimos un sufijo *-so*.

Para Mich. *FHV* 101 el grupo *lauso*, *lausoro* 'nube o catarata', *leuso* 'neblina' (del que parecen variantes, dice, *keuso* V 'id.', 'tamo, pelusa del telar', *geuso* V), se relaciona por una parte con aezc., salac. *auso*, R *usin* 'ventisca, borrasca', y por otra acaso con V *geun* (*guen* RS, quizá errata) 'telaraña', etc. En este caso algunas formas tendrían prótesis.

Vid. *ausa*².

GEUNDU V 'ponerse muy maduro', V, G 'cubrirse de cataratas (los ojos)'.

La segunda acepción es un claro denominativo de *geun*. En cuanto a la primera, si comparamos con *geutu* V 'enmohecerse', podremos llegar a la conclusión de que se trata del mismo término, con un cambio semántico no demasiado alejado.

Para *geutu* propone Bouda *EJ* 3, 120 circ. *g^ve-te* (o *gh^ve-te*) 'enmohecerse' (?).

EWBS, que menciona la variante *geuntu* (Lh.) 'llenarse la vista de materias ligeras', busca una relación con el esp. *encauma*, de donde lo deriva con el suf. *-tu*, lo que resulta más que disparatado'.

GEUREN, *geurok*, *geurez(ko)*: de *gu*.

GEURTZ (Pouvr.), *geurz* (Oih.) 'el año que viene'.

Parece seguro que contiene *urte* 'año', como apunta Bähr *RIEV* 25, 288. El primer elemento es oscuro, quizá *gero* 'luego, después'; este mismo autor pensaba en una contracción o reducción de **gero(ko) urtez* 'el año de luego', o acaso de *daugi(e)n urtez*. J. Oregi *BAP* 6, 235 cree hallar esa partícula *ge-* que para él explica *gero* (q.u.), a lo que parece no se opone Mich. *FHV* 413.

No es aceptable EWBS que propone un primer elemento *ge-*, de *gebi* + *urt* + suf. *-s*; al menos por el primer elemento.

Mich. *l.c.* dice que cabe explicarlo a partir de *urt(h)ez*, instr. de *urt(h)e*. Bähr *l.c.* sugiere que acaso es una contracción más fuerte: de un verbo defectivo **eug(n)* 'venir' (*daugi(e)n urtez*) (?). *z* es de instr.

GEUSO v. *geu*².

GEZA¹ AN, G, L, R, salac. 'insípido', G 'dulce (hablando de manzanas)', *gaza* V 'insípido'.

La forma V *gazamin*, *gazagozo* y las G y L *gezamin*, *gezagozo* 'agridulce' aplicadas a las manzanas, nos confirman que 'agrio' = 'salado' podría ser el significado primitivo de *geza*, como se apunta en *gazi* (q.u.), con lo cual llegaríamos a *gatz* como forma inicial. Se trataría de la misma evolución semántica del esp. *soso* de lat. *salsus* (de *sal*); en este sentido Tovar *Hom. Uranga* 220.

Cf. algunas de las acepciones de *gesal* y *gezal* y derivados.

EWBS aunque lo considera de etimología insegura, sin embargo sugiere como origen el port. *enguiço* 'langweilige, unbedeutende Sache', en relación con *guisar*, lo que resulta más que disparatado.

GEZA² v. *gezi*.

GEZAL¹ G 'pus', 'agua que echa el queso', BN, G, S 'salitre, nitro', G 'agua de mar', BN, L, S 'salmuera', G (arc.), S 'agua sulfurosa'.

No parece que pueda separarse de *gesal* (q.u.). Hay que buscar su origen en *gatz* sin duda. Todas estas formas las relaciona CGuis. 273, así como *gezaldu* BN 'desalar, quitar la sal', que es interesante para la relación esp. *soso* = lat. *salsus*. Puede añadirse a ellos *gezatu* N, G, L 'desalar', (Leiç.) 'desvirtuarse'; cf. por tanto *geza*¹.

EWBS establece la misma relación con *gesal* y también con la forma *geresal* S 'salmuera'.

Cf. el derivado *gezalaga* G 'lugar de agua sulfurosa' (Cestona). En cuanto a *gezaletxe* 'casa en que se fabricaba la sal en Cegama', no confirma esta relación con *gatz* de los anteriores términos de significación opuesta.

Braun, *Iker* 1, 215 compara georg. *ķurcxal-i* < **ķurcal-i* 'lágrimas' (!).

GEZAL² AN, V 'ligera capa de nieve, costra superficial'.

Cf. *gesal* y su derivado V *kresal* (Mich. *FHV* 349).

GEZAMIN BN, G 'clase de manzana', *gezate* G 'manzana dulce', *gezazuri* G 'especie de manzana'.

Vid. *geza*¹.

GEZI AN, (Pouvr.), *geza* AN, L 'dardo'.

(Según Mich. *Emerita* 25, 147 y n.º 32, *gezi* debió de ser común a todo el país, vasco-fr. y vizc.).

Su procedencia del lat. *gaesum* ha sido señalada, entre otros, por Campión *EE* 40, 37, Dodgson *RLPhC* 40, 162, Sch. *RIEV* 7, 326, Giese *RIEV* 19, 316, Rohlf's *RIEV* 24, 335, CGuis. 35, 38 y 208, Whatmough *DAG* (sobre 102), Mich. *FHV* 104 y 239, *Actas XI Congr. Int. Ling. Roman.* 485, *Pas. Leng.* 143, etc.

Esta explicación es la más segura, aún cuando el término *gaesum* no parezca haber dejado descendencia en románico (al menos no lo encontramos en *REW* ni en *FEW*). No obstante, Gorostiaga *FLV* 39, 113 deriva el vasco de ant. fr. *gése* 'pica'.

Una derivación directa del celta, como suponía Tovar *Estudios* 75 (= *Emerita* 20, 550), basándose en P. Etxalar *Jakintza* (1934), 453, no parece necesaria cuando tenemos la voz lat. bien atestiguada y cuya semejanza con el vasco salta a la vista (Mich.); es escéptico en cuanto a esta relación con el celta Holmer *BAP* 5, 405. La aceptaba sin embargo Charencey *RIEV* 4, 512, que compara galo *gaison* 'saeta, jabalina'. (Menciona en Estrabón *gaisatai* 'tropas armadas de jabalinas').

Dice Mich. *PV* 22, 73, que continua un i.-e. «atestiguado en diversas lenguas y frecuente en la onomástica celt. y germ. No está claro si *gezi*, cuya -i es en todo caso anómala procede directamente de una lengua célt. o ha sido tomado del latín, rodeo que han seguido con seguridad otros celtismos vascos. La e en vez de ai de la 1.ª sílaba favorecería la idea de una mediación latina, si se pudiera excluir la posibilidad de una monoptongación temprana en algunas hablas célticas».

Por supuesto, *gaesum* debe de ser «préstamo célt. (irl. *gae*, etc.) con lo cuál queda abierta la cuestión de cuál ha sido la fuente inmediata de vasco *gezi*» (Mich. *Pas. Leng.* 143). «No hay rastro en vasco del dipt. lat. *ae*. El único ejemplo indudablemente antiguo de la huella sería *gezi*, si procede directamente del latín» (Mich. *Archivum* 14, 47 n.º 17) (Cf. también Mich. *FLV*, 17, 190).

Por su parte Gamillscheg *Rom.u. Bask.* 49 pensó en que *gezi* podría proceder de un gót. tardío **geis*, mejor que sobre la forma latina.

Lh. lanzó la hipótesis de una relación con lat. *saga* por medio de una metátesis (!).

Sch. *l.c.* al inclinarse por la etimología celt.-lat. (dice él) rechaza las comparaciones propuestas con tuar. *ta-γeda*, teda *edi*, *addi*, songho *jadži* 'dardo'.

GEZNA 'mensaje' (Larram. Supl.), *geznazaia* 'mensajero'. No hay otro testimonio, Mich. *Fuentes Azkue*, 103 ha considerado la posibilidad de que *geznazna* saliera del conocido *mezua* por alguna corrupción; es difícil, sin embargo, que *m-* se haya formado por *gu*.

GEZTEA S 'aguijón de culebra', *geztera* V, G, R, S, salac. 'aguzadera, piedra rotativa de afilar', *gezteratu* 'afilar en aguzadera', *eztera* N, V, L, S, 'mollejo, piedra de afilar',

gezteratu 'afilar en aguzadera', *eztera* N, V, L, S, 'mollejo, piedra de afilar', *deztera* V, G 'piedra rotativa para afilar'.

Vid. lo dicho s.u. *eztera*¹.

Charencey *BSL* 16, cdxvii propone esp. *aguzadera*. Sch. *BuR* 30, propone, en cambio, el occit. *agusadoiro*. *FÉW* 1, 27 cita a propósito de bearn. *agusadera* que de esta forma (y no de *ausadoiro*) debe de venir el vasco *geztera* (referencia a Sch. *l.c.*).

Podríamos inclinarnos a una etimología románica si existiera la forma *guztera* dada por Gabelentz 182 s., pero su realidad es discutible. Charencey *o.c.* 23, 309 también sugiere que sea un derivado en *-era* del bearn. *agut*. (!).

En cuanto a *EWBS* que s.u. *eztera*¹ relaciona con esp., port., cat. *estriar*, en cambio aquí deriva de esp. *aguzadero*, para lo cual reconstruye vasco **agestero*, y relaciona con esp. *questero*(?).

Este mismo autor relaciona la acepción de *geztea* con *gezi*.

GEZUR N, G, L, R, S, *guzur* V, *gizur* G, S, 'mentira'.

Para Mich. *FHV* 68 la forma *guzur* procedería de *gizur*, cuya vocal procede por cierre de *e* ante sibilante.

(En composición significa 'falso, postizo').

Para Gavel *RIEV* 12, 104 la forma primitiva es *gezur*, y las demás disimiladas.

En sentido contrario se define Bouda *BKE* 41 y *EJ* 4, 335 fundándose en la etimología vasc, en relación con *iruzur* V, G, 'fraude, traición' (q.u.). Una raíz **uzur* podría servir de base a verbo y nombre, pero es difícil pronunciarse por tal hipótesis.

Este mismo autor *BKE* 41 y *Hom.Urq* 3, 227 relaciona *guzur* con georg. *gvesi* 'astuto', sobre lo cual Martinet *Word* 7, 282 se muestra escéptico con razón (ya hemos visto que la forma vasca es secundaria).

Charencey *RIEV* 4, 512 dice que no es otra cosa que el fr. *gosse*, *une* (!).

Tromb. *Orig.* 127 nos lleva a África y compara con begia *gusir* 'mentira', pero también aproxima húng. *hazu-d* 'mentir' (que Mukássi relacionó con osét. *gäd* 'falso, engañador').

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 177 acerca de Bouda el chuckchi *gyttä* 'astuto', pensando que *-ur* puede ser sufijo en la forma vasca.

Gabelentz 246 s. acude al bereb. *žegger* 'disimular', eg. *garg* y copto *jōlk*, y en 36 compara tam. (*ye*)*kūdel* 'negar', que tampoco son aceptables, naturalmente.

EWBS pretende reconstruir una forma **kazur* para relacionar con esp. *cazurria* 'bufonería, payasada', port. *cacurria*. Considera el término esp. de origen inseguro y sin relación con *cazurro* 'taciturno' (?).

GEZURGOIAGA G 'tirante, solera, viga sobre los muros de la casa constituyendo la base del tejado'.

El segundo elemento es *goiaga*, *goiabe* (qq.u.). El primero contiene la idea de 'falso'.

GEZURSTATU BN, *gezurtatu* S, *gezurtu* (Duv. *ms.*) 'desmentir'.

Su significado es el contrario de lo que esperaríamos de una formación sobre *gezur*. Tampoco la primera forma fonéticamente es clara. Sin embargo partiendo del concepto 'acusar de mentira', que da Lh., todo resultaría más admisible.

GI S 'yegua o burra en celo', (también *gia*).

EWBS remite al sufijo *-ki*, lo que tampoco aclara nada.

-GI: varios sufijos se confunden en esta forma: *salac.*: sufijo de verbos infinitivos, que forma nombres derivados locales, y que Azkue *s.u.* y *Morf.* § 135 y 139 identifica con *-gu* que indica 'lugar de o para'; ello elimina la tentación de compararlo en este raro uso con *-(t)egi*.

En AN, G es variante del sufijo modal *-ki*, como indica Azkue (sólo se usa en *ongi* 'bien' < *on* + *ki*).

En S, variante del sufijo derivativo *-ki* 'porción, parte' también según Azkue (*estalgi* por *estalki*).

Cf. s.u. *gai*², donde vimos que puede aparecer en la forma *-gi/-ki* (Sch. *RIEV* 7, 326).

Vid. *-ki*.

- GIA¹ AN, G 'dermis' (en algunas locuciones 'huesos', como indica Azkue), G 'membrana rojiza interior del párpado'.
Cf. *giarra*¹.
- GIA² G 'vástago, renuevo', R 'id., primeras ramas que brotan de la tierra'. Cf. *giarra*².
Acaso se trata, como sugiere M. Grande, del mismo término esp. *guía*, con la misma acepción (?).
- GIA³ G 'ingle', (Pouvr.) 'anca, cadera'.
Cf. *gidaila* BN, L, R 'patas posteriores del cuadrúpedo'.
EWBS partiendo de la variante L *gija* pretende relacionar con románico, pero partiendo de una reconstrucción vasca **jiga*, con ello lo aproxima a port. *gigo*, fr. *gigot* (!).
- GIKATE V 'cierta especie de cadena'.
Segundo elemento *kate* (q.u.).
- GIKO (ms. Lond.) 'guayaco' (Bot.).
Es evidente su relación con el esp., y con el fr. *gaiac*.
Lh. da una forma *gaiako*, mencionada por Chaho, que remite al español.
- GIANOI v. *giranoi*.
- GIANSO R 'tocino'.
Aunque Azkue lo deriva de *gia*, su origen hay que buscarlo en *gantz*. Tiene como variantes *janso/jantzu* R.
- GIARI v. *gidari*.
- GIARRA¹ AN, V, G, *giharra*¹ L 'carne viva, lo magro de la carne', L (Ax.) 'la fibra más delicada, la parte más sensible del cuerpo', *giarre* R, *giharre* S 'parte magra de la carne', *gearre* salac. 'id.', 'jamón', cf. *iñar* N 'parte magra de la carne y dura del leño', *giñar* AN, L 'lo magro de la carne', *giñarre* L, *ginharre* BN, S, *ginharri* BN, *ginherre* BN 'lo magro de la carne', *giharreki* S 'id.', *giarra* V 'id.'.
De **ginarra* (Meyer-Lübke, *RIEV*, 15, 226 y Mich. *BAP* 456).
¿Relación con *giá*¹?
Para la restauración de la forma primitiva parece que hay que seguir a Gavel *RIEV* 12, 268, que piensa en una forma con *n* intervocálica desaparecida salvo en *ginharre*, *giñarre*. Se confirma con la forma R *giarre*.
Cf. *giarra*².
No es admisible Bouda *Hom. Urq.* 3, 217 y *EJ* 4, 56 comparando abkh. *kjə*, *gjo* 'vagina'; ni Gabelentz 36, 59 y 164 s. aduciendo tam. *akšal* 'músculo' (éste mismo compara vasco *xingar* 'chicharrón', que es otra cosa).
Si la aproximación de N *iñar* es aceptable (?) no lo es la suposición de Grande-Lajos *BAP* 12, 315 acercando al húng. dial. *gindar* 'magro', *göny*, *görrny* 'él adelgaza'.
Disparatada EWBS al proponer el lat. *coenāria* (de *cēna*, *coena*).
- GIARRA² V, G 'leño propiamente dicho, parte central del árbol, cubierta de liber, albura y corteza', *gearre* salac. 'parte fuerte del lino', *giñarre* L, *ginharre* BN, S, *ginharri* BN 'leña propiamente dicho', *iñar* N 'parte dura del leño'.
Su derivación es de *giá*²; sin embargo, como se insinúa en *giarra*¹ (q.u.) se trata quizá del mismo término con acepciones derivadas.
- GIARRABA, *giharreba* v. *giñarraba*.
- GIARRE V, G 'rencor'.
- GIAM V 'cultivar'.
Azkue señala su carácter extraño a la lengua. Acaso es derivado de *giá*².
- GIAM R, *gibaur* S 'nosotros mismos' (forma enfática de *gu* con el demostrativo).
En R tiene como verbo el significado de 'acordarse'. ¿Se trata de lo mismo? (Cf. esp. dial. 'interiorizarse' = 'acordarse' ?).

GIBEL 'hígado', V, R, salac. 'cachaza', N, L, S 'parte posterior, detrás', S 'huraño, arisco', *bigel* AN (Lesaca) 'hígado', (en *RS* también *kibel*).

En *Echalar* el *SuplA*² recoge *bigelka* 'hacia atrás' equivalente a *gibelka* 'id.', derivado de *gibel* en el sentido de 'espalda'.

Mich. *FHV* 241 señala como ejemplo de uso distinto de dos variantes de la misma palabra (con sorda o con sonora).

Bouda *BAP* 12, 249 compara con *khimber* 'reverso de una tela' (que Lh. sugiere como corrupción de fr. *envers*), el cual aparece aislado en la lengua (q.u.).

La acepción metafórica 'cachaza' corresponde al uso similar esp. 'tener hígados'.

Charencey *RIEV* 4, 512 compara galés *cefn*, *kefn* 'espalda, lo de detrás, bajo', bret. *kein*, etc.

Tomamos a título de curiosidad las comparaciones propuestas.

CGuis. 161 compara al lat. *scapula* (imposible de relacionar fonéticamente).

Bouda *EJ* 3, 128 acude al georg. *t'q'irp'i*, *t'q'lip'i* 'bazo', y en *BuK* 120 y *BKE* 101 al lazo *k'ap'ula* 'espalda', pero como han objetado Lafon *ZfPhon.* 4, 259 y Vogt *NTS* 17, 539 en el Cáucaso entró como préstamo del gr. *kapoûla*, préstamo del lat. *scapula*. Por otra parte Bouda *Verwandt.* 62 propuso chukchi *qäpti*, *qapte* 'espalda, parte posterior', lo que acepta Uhl. *Gernika-EJ* 1, 178.

Aun quedan más lejos Gabelentz 158 con el eg. *gebe*, y en 164 s. con cab. *igzelt* 'riñón'; también pone junto a la forma locativa *gibel(i)an* el eg. *kefau* (con interrogación, naturalmente!). Mukarovsky *GLECS* 10, 182, *Iker* 1, 193 y *Grundwortschatz* 142 cita el ár. *qabid* y tigré *kabde* 'hígado' y en *GLECS* 11, 88 además amhar. *gubbat* 'id.' y en *Iker* 1, 193, cuchita *gurbot*, *gibra*, etc. 'back'. No es mejor Lahovary *Position* 32 con el drav., cuya forma tel. *jabbu* (?) aduce.

EWBS deriva del ár. vulg. *gelb/galb* 'corazón' (ár. *qalb*) (para lo cual reconstruye vasco **gelib* !) en la primera acepción; pero para 'parte posterior, etc.' acude al ár. vulg. *dibr* (ár. *dubr*) 'id.', mezclado y confundido, dice, con ár. vulg. *gibl/gabl* (ár. *aubl*) 'delante' (!).

Las otras acepciones se explican por las mencionadas. Parece evidente que a pesar de las diferencias de sentido se trata de un sólo término, como sugiere Mich. (*supra*).

GIBEL-ARRAIAK, -ERRAIAK 'menudillos, asaduras'.

El primer elemento *gibel*. Para el segundo v. *errañak* y *errain*².

GIBELI G 'carne fresca de vaca o de buey', 'bacalao'.

Para la primera acepción cf. *geli*. La relación entre ambas acepciones es oscura.

Para la segunda hay que descartar el hol. *kabeljan*, sobre el que se formó el vasco *bakaillao*, *makaillao*, etc. (q.u.). Vid. sobre el particular Corominas, 1, 358.

GIBELJALE BN, L, S 'murmurador', 'detractor'; *gibeljoko* L 'jugarreta'. De *gibel*.

GIBELKARI L, salac., *gibelkoi* S 'retraído, abstencionista, remolón'. De *gibel*.

GIBEL-LUR (*ms.* Lond.) 'centaura' (Bot.). Los componentes son claros. ¿Pero la semántica?

GIBELMAI 'tabla larga de madera sobre la cual gira el eje del molino'. Para el segundo elemento cf. *mai*.

GIBELMIN L, R, S, salac. 'hiel', 'animosidad, rencor'.

Interesante la acepción del segundo elemento *min* (q.u.).

GIBELONDO salac. 'resultado', BN, S, salac. 'conducta buena o mala', L 'desdén', BN 'constancia', BN, S, salac. 'constitución del cuerpo'.

En la acepción 'desdén' podría ponerse en relación con 'espalda', lo cual explicaría *gibel*; pero la derivación de las demás, de *gibel* es oscura. Quizá 'constancia' tendría explicación. Es problema semántico muy complejo.

GIBELORI AN, V, G 'nombre de cierta seta', *gibelurdin* AN, V, G 'id.'.

Componentes claros: *gibel* y adjetivos de color *ori* y *uridin*.

GIBELTU: de *gibel*.

GIBERRI V 'ganado lanar de cualquier edad', 'cabrito de más de un año'.

Hubschmid *Vox Rom.* 14, 190 señala un sufijo *rr* (cf. MPidal-Tovar *BRAE* 38, 201), y apunta a una relación con *chiva*, y con suizo al. *gibe* 'llamada a las cabras'. Para esa relación de *giberri* con *gibe* y con *chiva*, v. GDiego *Etimologías esp.* 603.

Corominas *Top.Hesp.* 2, 297 s. compara prov. *gimerre*, *jumerri* 'mulo de gran talla' (que a Tovar le parece derivado fantástico de *jumentum*), y fr. *jumart* 'res monstruosa o híbrida'. Rechaza a FEW 2, 636 que acude al gr. *khimaros* 'cabrito', y cree que es relacionable con *umerri*.

Innecesario Wölfel 57 al acudir al bereb. *ebeker* 'carnero joven', lat. *caper*, celta *gabar*, a.nord. *gumar* 'macho cabrío'. Lo mismo Bouda *EJ* 4, 62 que analiza un elemento *gi-*, y compara dargva *kiva*, lak *ku*, avar *kuy*, čec. *ka* 'carnero'. Separa *berri*, pero la división de la palabra parece equivocada, y acaso es preferible *gib-erri* (?).

GIBILI/GIBITA/GIBIZTA/GIBIZTIN V 'lazada', *kibil/kibisten* V, *kibista* V, G 'lazada de un nudo', *txibi(s)ta/txibistin/txibistillo/tximistillo/txibistun* V, G 'id.'.

Son variantes de *begizta* (q.u.), en relación con *begite* (Oih. Voc.) 'ojal, lazada', R, S 'eslabón de cadena': de *begi* 'ojo' (Mich. *FHV* 188 y 260).

GIDA (Lh.) 'guía' (falta en Azkue), *gidari* AN, G, L 'guía', *gidatu* 'guiado', *kida* AN, L, *kidari*, *kidatu* AN, L, *bidatu* BN.

La última forma procede de román. *guidar* (Mich. *FHV* 226; que en o.c. 190 da la variante *giyatu* AN, G), así CGuis. 67.

Las formas con *-d-* apuntan a dialectos fr., cf. gasc. *guida*, occit. *guidar*. Las formas sin ella, al esp. *guía*, *guiar*.

En *bidatu* hay que pensar quizá en una contaminación de *bide*.

De todos modos la voz románica es de origen germ. (*witan* 'ver, observar').

Sobre el problema etimológico de los términos románicos, su extensión y origen, cf. Corominas 2, 827 ss.

GIDAILA BN, L, R 'patas o piernas posteriores de cuadrúpedos'.

Para Charencey *RIEV* 4, 513, es el bearn. *bidalhe* 'pas de vis d'une grosse tarière'; *bidalhe* 'fil de la langne'. Se pregunta si es el mismo fr. ant. *bidelle*, *bindelle* 'manga de camisa'.

Para EWBS es derivado de *gida* 'guía, jefe' (+ suf. *-ail*).

Sin interés Gabelentz 162 s. que compara con cab. *aqezzar* 'pierna'.

GIDAR BN, salac., *kidar* AN, G, 'mango de cuchillo', 'pedúnculo de frutas', *gider* N, L, 'mango grande', *kider* AN 'mango de instrumento', 'pedúnculo de frutas'. Vid. *kirtain*.

Sch. *BuR* 37 cita de Fabre *gier* 'mango de cuchillo' (falta en Azkue). Este autor compara estos términos con *kerten*.

Lafon *BAP* 6, 308 reúne la mayoría de estas formas y suponiendo (con interrogante) un sufijo *-ar*, *-er* cf. estos sufijos en Uhl.), piensa en una raíz *kid-*, *gid-* que dice correspondería a georg. *kid-* 'suspender, coger', en mingr. 'coger en la mano, apoderarse', svano *ked-* 'tomar'.

Gabelentz 20 aproxima a estas palabras el vasco *girtain*, *girtoin*, que pertenecen al grupo *girten*, *kirten* (qq.u.).

EWBS apunta al esp., port. *guiador* (de *guía*), por tanto remite a vasco *gida*.

GIDATU Vid. *gida*.

GIERRAIN v. *gerren*¹.

GIETEN G 'hernia'.

Compuesto de *gia*³ 'ingle' y *eten* en la acepción de 'romper' (también significa 'ingle'). Cf. por tanto *gia*³ y *eten*. En otro caso sería un geminado semántico.

GIETZ v. *ietze*.

GIGARRA v. *giarra*¹.

GIGOTSO, BN, L 'hombre rústico'. De BN *gizotso* 'duende', como explica Mich. *FHV* 293 (en *Pouvr. otso-guiçona* 'loup garou'). Así también en EWBS que analiza *giza-* (de *gizon*) y *otso* 'lobo' (?).

Para *gizotso* Lh. da la acepción de 'pandour', aparte de 'fantasma' que vemos en Azkue.

GILLA¹ V 'quilla'.

Es la voz esp. (como señala GDiego *Dial.* 217), de origen germ., llegada por medio del fr., como suele ocurrir con otras palabras marineras.

GILLA² N 'cereza negra', *gila* N, L, 'id.'

EWBS relaciona con *ginda/ginga/kinda* (de origen románico). Vid. *ginda*.

-GILLA v. *-gille*.

GILLABE AN, 'cadenas de la boya'.

¿Acaso de *gilla*¹?

GILAPIA 'la parte más baja del tejado' (falta en Azkue).

Da esta forma Giese RIEV 22, 8 como compuesta de *gila*, variante de *gela* (q.u.) y el sufijo *-pe/-be*.

EWBS, que menciona además *gillape*, *gillapi* (?), pretende reconstruir una forma **kirabe* para derivar el esp. *arquitrabe* (!).

GILLAR v. *ilalr*².

GILBERA/GILIBERA V, *kilipera* G, *gilikabera/kilikabera* L 'cosquilloso'.

De *gili/kili* 'cosquillas' y *bera* 'propenso a' (q.u.)

GILBIN AN (Lacoiz.) 'cicerula, galbana' (Bot.) (guisante pequeño).

CGuis. 219 lo deriva a partir de *galbana*.

GILBO G, 'hilacha, pelusa'.

Acaso en relación con *ilbin* (de esp. *hilván*), etc.?

Cf. acaso *gelbera*, *gelbo* y *geldo*(?).

GILDAR/GILDER V 'grano pequeño de la piel'.

Parece inseparable de *zildar* L 'barro, el bulto de la piel en el ganado, en el que se cría un gusanillo', *zilder* BN 'picadura' (para la alternancia de la inicial, cf. Mich. FHV 296, y la palabra anterior).

Cf. también *zoldar* G 'erupción de los cerdos producida por la suciedad de la cuadra', *zuldar* AN, V, G 'barro, granillo de la piel', y otras formas semejantes; incluso *bildar* V 'cosa menuda, grano de arena'.

GILLE G 'envidia, deseo'. Cita esta forma Luchaire *Origines* 50 y compara land. *guilha* 'de-sear', *guilhe* 'ganar, deseo'. (¿cf. *giri*?).

-GILLE: sufijo pleonástico compuesto de *-gin* y *-la* ó *-le* 'hacedor' (Azkue); es decir: de *egin* (cf. Uhl. RIEV 3, 208).

GILLEN-PESKER S 'martín pescador'. Nombre paralelo al esp. y fr. Esto reforzaría la suposición de que *Martin* es nombre propio (de lo que duda Corominas 3, 278 s.). Lh. da el bearn. *guillen peske*, del que procede sin duda el vasco.

GILGIL V 'muy lleno', AN 'gordísimo, craso'.

Cf. *gilbor*.

GILI V, L, S, *kili* AN, V 'cosquillas'. La primera forma en V también 'piltrafa'. Iribarren 268 cita en Artajona *guilicas*, en la Cuenca *quilicas*.

Se trata seguramente de una forma expresiva y popular.

Lahovary EJ 5, 230 cita alb. *kilikos* 'hacer cosquillas' (Elementar verwandtschaft!) y en *Vox Rom.* (1954), 330 compara rum. *gidila* con *gilika* y con alb. *gidzila* (*giciloj*) 'hacer cosquillas', también expresivo.

EWBS busca su origen en el lat., por contaminación (dice) *titillāre*. Incluso sugiere influjo de ár. *ikla* 'cosquillas'. Nada de esto tiene objeto.

GILTXURRIN, GILTXURRINARRI v. *giltzurin*.

GILTZ N, V, R, S 'llave', V 'sien(es)', N, V, G, R, S 'junturas, artejo, articulación de huesos, del tallo de las plantas'. (En AN, G es *giltza*; en V ant. (Mic.) *guilsea*; en Garibay *guilça*). También *giltze* V, G, *gilz* N, S.

Si se tratase de una diferenciación de *iltze* 'clavo', la relación sería la misma que hay en lat. entre *clavis* y *clavus*, como señaló Sch. BuR 20. Con ello *g-* es prefijo que compara EWBS con bereb. *ag-*, el cual sostiene la identidad con *iltze*, derivado para él de formas africanas, lo que, junto con el prefijo, entra en el terreno de la fantasía.

Bouda BAP 10, 23 cree que se puede reconstruir una raíz *gul- comparando con las formas *ultze*, *untze*. Sobre esta hipótesis aproxima avar *k'ul*, lakk *k'ula* 'llave', y aun circ. *hele* 'cuña, cerrojo'.

No es mejor Berger *Münch. Stud.* 9, 19 comparando burush. *kili*, *gili* 'estaca, clavija, clavo'. Como resulta imposible reducirlo a una base común con gr. *klais*, lat. *elavis*, como propone CGuis. 166.

El parecido que señala Charencey RLPbC 24, 79 con el valón *cliche* 'cerrojo', fr. *clanche*, *clinche*, al. *klinkhe* no deja de ser una coincidencia. Habida cuenta, además, de que el al. mencionado significa propiamente 'bolo, agarradero de puerta, tirador', y procede de *klingen* 'sonar'.

Como se ve, nada queda claro respecto de esta palabra.

GILZAGAIÑ G 'ileón' (hueso de la cadera). Lit. 'encima de la articulación'. Del anterior + *gain*.

GILZAGÜR, GILZAUUR v. *intxaur*.

GILZAIN S 'llavero/a', BN 'sacristán', 'tesorero'. De *giltz* + *zain*. También *giltzazain* S.

GILZARRAPO BN, S, *giltz-sarrapo* S 'candado'.

Lh. recuerda para el segundo elemento el occit. *arapo* 'poignée'. Más enigmática resulta la segunda forma, ya que un simple *sarrapo* no lo hallamos en Azkue, que es quien menciona el compuesto.

GILZATU de *giltz*.

GILZURRIN N, G, L, R, *giltzurdin* N, G, R, salac., *giltzurrun* AN, G, salac., *gultzurrun* AN, *giltzurdin/giltzurdu* G, *giltzurrun*, G, *giltzurrun* V, *gültzürün* S, *geltzurriñ* G, L, *beltzurin/beltzurin*, *beltzarrun* R, *guntzurrun* V, *kuntzurrun* V, G 'riñón'.

Para la disimilación, cf. Mich. FHV 75.

El primer elemento es *giltz* (¿por la forma del riñón, o por la articulación de la cadera?).

No es aceptable EWBS para el segundo elemento que propone *erraiñ* 'riñón' (q.u.).

Son inadmisibles las comparaciones propuestas por Tromb. Orig. 123, con el nuba *gürgilti*, ár. *kil-wa*, *kul-ja*, *kul-wa* somal. *kelli*, saho *a-kij-a* 'riñón', copto *glôt*, dial. *clôt* 'id.', hebr. *kiliôt*, o con el georg. *c'eli* 'riñón', pl. *c'elebi* 'tripas', etc. Esta etimología es criticada por Bouda BKE 51, pues descubre, comparando mingr. *č'i*, lazo *č'u* que la *l* en la forma georg. debe de ser un sufijo.

Sch. RIEV 6, 272 ve en una posible división *giltz-urdin*, la significación de *urdin* 'azul' como no apropiada, ni la primera parte como 'llave', aunque también significa 'articulación', y menciona el «compages renum» traducción de Uriarte con *guntzurrunetako giltzak*. Prefiere un análisis *gil-zurrun*, con el adj. *zurrun* 'tieso, difícil', aunque confiesa que no aclara nada. Acudiendo al nub. *kibda*, ár. *kibd* 'hígado', junto a *kabd*, se pregunta si podría analizarse como componente *gibel* 'hígado' con una extensión de significado 'espalda'. Lo cual resulta aun más difícil de admitir.

GIMA S 'crin del caballo', *kima* G 'id.', V 'puntas de las ramas'.

No puede separarse de *grima* S, *grina* V 'crin' (e incluso de *khuma* 'id.'). En AN *klin*.

Todo ello nos lleva a un romanismo, como señala Rohlfs RIEV 24, 343, de *cyma* 'brote superior'. En cuanto a *khuma* la deriva del lat. *coma* (remite a Sch. BuR 20 s. lo mismo que Meyer-Lübke RIEV 15, 232 n°).

EWBS relaciona con cat. *crina*, esp. *crin(es)*, del lat. *crīnem*.

GIMALET v. *ginbalet*.

GIMITSIA (Pouvr.) 'comentario'.

EWBS deriva del lat. *commistiō (commiscere)* 'mezcla, etc.'.

GIMURZI/GIRMUZI/GIMURSI R 'reverso', *gurrumus* R 'reverso de una tela'.

Mich. FHV 412 n° 9 apunta que podría haber un cruce de **gainber* (cf. *kinber* y variantes) con algún continuador de lat. *inuersum*, como *inpersu*, *inprensu*, *inprentzu* 'revés'.

CGuis. 159 y 253 cree que se trata simplemente de *immersum* y relaciona la forma *kinber* también. Bouda BAP 12, 249 agrupa las formas arriba expuestas, a las que añade también AN *girbin*, que como señala Mich. *l.c.* sería una metátesis de *k(h)inber*, *binper*.

Todo podría explicarse con el cruce que supone Mich.
Téngase en cuenta el salac. *kimer* 'reverso de un objeto'.

GIN variante de *jin*: v. *joan*.

No tiene valor por tanto, la comparación de CGuis. 172 con i.-e. *g^{zm}*-, que da lat. *uenio*, etc.

-GIN, -KIN sufijo de formación de nombres de agente. En BN, R además añade al nombre la significación de 'amante'.

Es evidente su relación con *egin*, como ya han señalado Uhl. *RIEV* 3, 208 s. y Tromb. *Orig.* 38 s.

Como sufijo de adj. v. Corominas *Top.Hesp.* 2, 339, que lo compara en significado con *-arius*, *-ero*, y cree remontable a época ibérica.

El último para decidir en el problema de las relaciones con *egin* menciona formas como teda *kara-keni* 'leyente, lector', barea *honni-kena* 'mugidor', *kun-kena* 'constructor', begia *al-kena* 'corredor', y en cauc., *chürkila* 'ajir-qāna' 'cazador', bereb. *ken* 'hacer', yacut. *kin*, etc.

GINA v. *ginda*.

GIÑAR v. *giarra*¹.

GIÑARRA v. *illar*²/*iñar*.

GIÑARRABA V, *ginharreba* (Leiç.), *giarraba* V, G, *giharreba* S 'suegro'.

Bähr *Euskeva* (Nombres de parentesco 28; separata) cree que hay que separar esta forma de *arreba*.

No parece relacionado con *giñarre* 'vástago, renuevo', con cuyo análisis restaría un elemento *-ba*, que señala Sch. *RIEV* 7, 321.

En *giñarreba-gizon* Van Eys veía una corrupción de *aita-giñarreba*, que, con alguna duda, explica con *aita-egin-arreba* (?).

Más difícil de admitir aún es la supuesta procedencia del ár. *kinn ar-rābba(ti)* 'casa de la madrastra', que apunta EWBS. Remite éste a *arreba*, al que atribuye origen egeo.

GIÑARRE L, *ginharre* BN, S, *ginherre* BN, *ginharri* BN 'lo magro de la carne', BN, L 'leño, propiamente dicho'. Para la primera significación cf. *giarre* R, *giharre* S 'id.' y *gi(h)arra* (q.u.).

Además, *ginharre* 'fornido' (calificación que se da a un hombre de carnes firmes y musculosas) y *ginarri* L 'id.'.

Vid. *giarra*¹.

GIÑARRABA-EMAZTE, -GIZON (Pouvr.) 'suegra', 'suegro'.

GIÑATÜ S 'guiñar'. Lh. traduce 'mirer, guigner'.

La etimología de esta voz es muy complicada, como expone Corominas 2, 832 s.

Comparar en port. *guinar* 'desviarse un poco un navío del rumbo que lleva', cat. *guenyo* 'bizco', *ganya*, *ganyota* 'mueca', occit. *guinhar* 'mirar furtivamente, hacer una seña' (ital. *ghignare* 'reirse sarcásticamente'). Tendríamos en todas ellas formas expresivas. Corominas *l.c.* rechaza la etimología germ. *wink*, *winken*.

Al mismo grupo pertenecen vasco *keñu/keinu* (q.u.).

GINBALET N, G, *ginbelet* V, G, *gimalet* V (Mic.), *kinbelet* V, *binbalet* S, *bingalet* AN, *pinpalet* BN, L 'barreno pequeño'.

Es la voz fr. *guimbelet*, también occit., que ha pasado a otras lenguas, incluso al esp. *guimbalete* (que para el sentido se ha cruzado con otra; cf. Corominas 2, 832).

Su origen es germ., así Sch. *BuR* 34 y *ZRPb* 11, 505, *FEW* 17, 585, Lh., CGuis. 125 y 284 (que se limita a comparar con ingl. *gimlet*, *gimblet*).

La procedencia ingl. la señala también, con interrogante, Azkue.

GINBELA G, *inbel* G 'capitel rústico'.

GINDA AN, V, G, L, *ginga* G, *gina*, *kinda* V, G, *gila* (Lh.), *gindoil* (Oih. *ms.*), *ingla* R 'guinda, cereza'.

Corominas 2, 833 s. reúne todas las formas vascas, y cita la forma occit. *gilha*.

Lh. da la forma *gina* como variante de *gila* (que corresponde a *gilla* de Azkue; acaso una errata).

Para Gavel *RIEV* 12, 372 del esp. *guinda*.

La difusión de la palabra en toda la Península, en Francia e Italia, permite indudablemente una explicación germ., como proponen Corominas *l.c.* y *FEW* 17, 585 entre otros.

Ya Luchaire *Origines* 42 relaciona el vasco con formas gasc. como *guinne* y *guindoulh*. Sch. *BuR* 17 lo hace con esp. *guinda*, que se halla también en cat. Esto mismo en *REW* 1433, que aparte de los anteriores, cita b. lat. *guindolum* y *guina*, y estos del aaa.

El origen germ. estaría en **wihсила*, que en ant. franc. significaría 'guinda'. El occit. *guindol* explica la forma *gindoil*, así como el cat. *guindola*.

Lafon *Gernika-EJ* registra *ghinda* en el sardo de Nuoro (que debe de ser préstamo del cat. o del esp.).

Bertoldi *BSL* 32, 126, artículo sobre sustrato, incluyó este término, pero lo relacionó con *iñarra*; error que parece extraño en un botánico. Quiere dar el sardo *ghinda* como prueba de sustrato, lo que resulta absurdo.

GINDALATZ G 'cereza de árbol bravío'. De *ginda* y *latz*.

GINDALESA V 'guindaleza, cabo grueso, redondo, acolchado, de cuatro cordones, para diversos usos'.

Corominas 2, 835 registra esp. *guindaleta*.

Evidentemente se trata de la voz esp., a su vez de origen francés y germánico.

GINDARRA variante de *giñarra*: v. *illar*²/*iñar*.

GINDAX (Oih. *ms.*) 'armadizo', (Pouvr.) 'potro, máquina de madera que sirve para sujetar el ganado para poder herrarle', *kindax* L 'polea' (*kindaxkarrote* L 'garrote, cuña para apretar la carga del carro'). Parece inseparable de *indax* L 'palo posterior del carro en que se ata la cuerda que aprieta la carga'.

Como recoge Azkue, Van Eys hace notar una semejanza del primer vocablo con el hol. *windasch* 'viga con una polea que sirve para izar las mercancías' (de *winden* 'girar' y *asch* 'eje').

Lh. remite al fr. *guindage*. Lo mismo *EWBS*.

Esta etimología es hasta cierto punto verdadera, pues se trata de una forma que tenemos en esp. *guindaste*, y que procede, como señala Corominas 2, 835, del prov. **guindatz*, a su vez de fr. *guindas* (hoy *guindeau*), de origen escandinavo: *vinda* 'envolver, devanar'. Por lo demás, Van Eys se equivocaba en cuanto a la palabra holandesa, pues hol. *windas* procede de an. *vindáss*, como en definitiva esp. *guindaste* (Gamillscheg, 509 da también esta forma nórdica).

Para el hol., v. *Franck's Etymol. Woordenboek der ned. Taal*, 2. (druk door N. van Wijk, La Haya (1949), 798.

Sin interés Gabelentz 28 y 182 acudiendo al cab. *endi* 'poner trampas'.

EWBS relaciona con *gindel*, que recoge Lh., 'grúa, máquina para izar los fardos en la carga y descarga de un navío'.

Este término corresponde a fr. *guindal*, *guinder*, esp. *guindar*, en relación con *guindaste*, en última instancia.

GINHERRE v. *giñarre*.

GINGA¹ v. *ginda*.

GINGA² (G pop.) 'zénit'.

Azkue cita *eguzki-gingan* 'en lo más caluroso del sol'.

Cf. *gain-gain* 'el punto más alto de la cumbre'. Sin duda se trata, pues, de un derivado de *gain*.

GINGAIA L 'en el porvenir'. No la recoge Azkue, pero sí Lh.

Como dice este último, de *jin* 'venir'. Así lo había supuesto también Van Eys.

Otras variantes *yin*, *gin*.

Gabelentz 230 s. compara tam. *čingan* 'año', que nada dice.

GINGIL N, *gingilla* G, *gingila* R 'escrófula', L 'lóbulo de la oreja', BN, L, salac. 'úvula, campanilla de la garganta', BN 'cresta del gallo', G 'glándulas colgantes de la cabra'. Cf. *kinkil* BN 'úvula, lóbulo de la oreja, barbas del gallo'.

Vid. *gangaila*.

GINGILIZKA V 'colgando'. Como dice Azkue, variante de *dindilizka*, que es un derivado de *dindil* (q.u.).

De todos modos por las significaciones tiene relación también con el término anterior, *gingil*.

Pero más bien hay que considerarlas como formaciones expresivas.

-GINGO R, salac.: sufijo que indica oficio.

De *egin*, sin duda.

GIÑO V 'proporción', S 'pretensión, orgullo'.

EWBS, en las acepciones del S, compara con esp. *guiño*; lo junta con *giñatü* S (?).

-GIÑO V sufijo casual que significa 'hasta'.

GINOI V 'rizos' (Azkue la marca con interrogante).

GINPULA v. *kipula*/*tipula*.

-GINTZA V, G, L 'agencia, fabricación, oficio', AN, V, G 'taller, lugar de trabajo', -*gintzo* V, -*gintzu* salac. 'oficio'.

Sufijos formados sobre *egin* y los sufijos -*tza*, -*tzu*.

GIPULLA v. *tipula*.

GIPUTX/GIPUTZ/KIPUTX/KIPUTZ V 'guipuzcoano'.

Iribarren 268 registra una forma *lipuche* en el cast. del NO de Navarra. Según Mich. FLV 1, 28 *giputz* es nombre que dan a los guipuzcoanos los que no lo son al menos en el habla, pero ellos no lo emplean.

Bouda BAP 12, 281 propone analizar *kip-utz* con el significado de 'orgullosa', y para ello acude al georg. *q'ip-i* 'orgullosa', con un elemento -*utz*, -*izu* que correspondería al suf. pl. abkh. *c^o(a)*, para personas, al que corresponde *lakk ču*, *avar či*, *tabas. z^ouv* 'Mench'. Y añade este autor que una nación puede designarse bien a sí misma como 'los orgullosos'; pero parece que el término es empleado por los vizcaínos con un sentido no muy amistoso. Azkue dice que es vulgar.

De todos modos la hipótesis de Bouda resulta demasiado inverosímil. (Tovar dio ejemplos como Chauci a propósito de *barscumes*, en el sentido de Bouda).

GIRAKEA 'inquieto', Larram. Supl. 344 *guiraquea*.

Mich. Fuentes Azkue 96, cita a Ibiñagabeitia Egan 20 (1962), 279 que propuso «con gran verosimilitud», se trata de vizc. *gerakea*, con artículo *gerakea*, formado de *geratu*.

GIRANOI BN, S, *giano* S, *iranoi* N, S 'esófago'.

EWBS sugiere una procedencia del esp. *giratorio*, lo que no deja de ser disputado.

GIRBIN AN 'reverso'.

En relación seguramente con *gimurzi* (q.u.).

Para Mich. FHV 412 sería una metátesis de *k(h)inber*, *binper*. Con el primero lo relaciona CGuis. 253 analizando *k-inber*. Ello nos llevaría al lat. *inversum*. En cambio, Mich. l.c. da *kinber* como compuesto de *gain* 'superficie, parte superior', y *behere* 'inferior', y de BN *binper*, por metát. *girbin*.

Tovar sugiere una relación con *gibel* 'parte posterior' lo que dada la explicación anterior, no es válido. Como tampoco J. Rhys *EE* 12, 100; que aproximando el V *bira*, cree que representa el prov. *vir* y el esp. *virar* (de origen célt.).

Cf. su derivado *girbindu* AN 'volver del revés', 'descarriarse', 'apostatar', 'darse a la mala vida', 'enemistarse'.

GIREIGUZKI 'girasol' (no lo recoge Azkue).

Es una forma que cita Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 227 como formación culta paralela a esp. *girasol*, fr. *tournesol*, gr. *hēliotrópion*.

El primer elemento es románico.

GIRGIKA S 'a las cuatro esquinas' (juego infantil). Cf. *girgirka* BN 'juego de niños que consiste en arrojarse la pelota unos contra otros'.

EWBS pretende ver una reduplicación *girgir-* sobre el románico (esp.) *girar*; de *gira* + suf. adv. *-ka*.

Quizá se trata de una formación infantil.

GIRGIL L 'viruta', (Pouv.) 'cinta, balduque', 'atolondrado, persona casquivana'. Cf. *girgila* S 'cascabel' (en V 'cierta erupción cutánea'; también *kirkil*), *kirkila* R, salac. 'sonajero'.

Formación expresiva sobre estos términos parece *girgilería* BN, L 'adornos extravagantes del vestido'.

Cf. acaso *girgilu* L 'molde plano en que pone la arcilla para hacer tejas'.

Sch. *BuR* 18 aproxima esta forma a *gargantilla* (?).

Pudiera pensarse en un cruce *bira/gira* de otra serie de palabras (como en esp. *viruta* que está relacionado etimológicamente con *virar*).

EWBS deriva del lat. *circellus*, en el sentido de *circulus*, esp. *cercillo* (?).

GIRGILLO V 'papada, dobladillo de carne bajo la barbilla'.

Cf. *kirku* salac. 'id.', *gorgoillo* V 'id.', G 'papera', *gorgoil* V 'nuez de la garganta', 'gargüero', AN 'buche de las gallinas', e incluso *gorgail* V, *gorgal* S 'gargüero, parte superior de la traquearteria'.

Para Sch. *BuR* 18 el término pertenece a la familia de *gargantilla* (cf. *garrangilla* V 'esófago', 'laringe', 'dobladillo de la carne').

GIRGILU L 'molde plano en que se pone la arcilla para hacer tejas'.

EWBS lo incluye en el mismo grupo que *girgil* (q.u.), para derivar de lat. *circellus* (?).

GIRGILLU G 'grillo, grillete' (no en la acepción de 'insecto', sino de instrumento para sujetar a un preso).

De todos modos, como indica Corominas, 2, 786 esta acepción es en cast. secundaria y surgida por la analogía del ruido de las cadenas de los grilletes con el del insecto. (Cf. *kirkil/kirkir*).

A. Kuhn *Festschrift W. von Wartburg* 2, 150 da las formas vascas *girgix* y *girgillo* 'grillo, cigarra' y compara con estas formas el arag. (Ansó) *guirguichita* 'veza, vaina pequeña y granos pequeños para forraje'.

Probablemente en el origen está el término esp. *grillo*, de origen latino (sobre cuyos problemas semánticos, «grillos» de sujetar, «grillo» como semilla vid. Corominas *l.c.*).

Tovar sugiere que gall. *grelas* tiene alguna relación con esto.

GIRGIN L 'columpio'. Cf. *gorgoin* AN 'id.'.

La existencia en L de *girgin-gorgoin* nos lleva a pensar en una onomatopeya, formada con una cierta rima.

Parece descartable cualquier relación con *girgil*, o con préstamos del esp. *virar*.

Igualmente inaceptable EWBS acudiendo al gall. *querquenarse* 'agacharse', de lat. *circināre*.

GIRGIRO alav. 'aladierna'.

Lo menciona Baraibar *RIEV* 1, 345 como equivalente en significación a *burubiote*.

GIRGISTA L 'bello' (en sentido irónico).

Para EWBS, de *girgill-* + un suf. dimin. *-sta* y compara con la expresión vulgar esp. *menuda adquisición!*

Vid. *girgil*.

GIRGITX S 'grillo de campo o de horno', 'cigarra'.

Vid. *girgillu*.

Cf. *kirkil/kirkir*, lo que nos lleva a una palabra expresiva (Cf. esp. fr. *cri-cri*).

GIRGORRA BN 'hablar con rr defectuosa'.

Es sin duda onomatopeya. Azkue lo traduce en fr. por 'grasseyer', lo que puede ayudarnos en dicha explicación. Así también EWBS, que sin embargo cita esp. *carraca*, que no viene a cuento.

GIRI¹ BN, L, S 'estar en celo (la hembra caballar y asnal)'.

Recogemos a título de información una serie de explicaciones: Uhl. *Bask. Stud.* 194 y 226 relaciona con *gar-* y con *igar, gori*, a los que podríamos añadir *giro* 'temperatura'; pero se plantea un problema de alternancia vocálica no resuelto. Claro que esas comparaciones nos llevarían también a i.-e. *gharma-*, *thermós*, etc., lo cual resulta más que discutible.

Tromb. *Orig.* 123 compara por un lado avar *γir-á* 'deseo violento' y por otro lado el ant. al. *giri, gēr* 'deseoso', *gīr* 'buitre', *giri* 'deseo' y, con interrogación, aproxima *geil*.

En IEW 420 encontramos que **gīr(i)a* 'gierig *lechzend' y *gīr* son de la misma raíz que lat. *hiare*, gr. *chaos*, etc. (lo mismo en p. 449).

Tampoco dice mucho Bouda *Hom.Urq.* 3, 217, *GRM* 32, 130 y *BuK* 95 acudiendo al lak *k'iri* 'caliente'.

EWBS analiza arbitrariamente *gi-* 'yegua en celo' (?) y un sufijo *-iri* como idea de tiempo (dice!), con lo cual le resulta 'tiempo de celo', que no vemos de dónde sale.

GIRI² v. *kiri*.

GIRIGARZA alav. 'hierba de los pordioseros, llamada también aján'.

Lo registra Baraibar *RIEV* 1, 357 en Marquínez, y se lanza a una especulación etimológica que no parece aceptable al relacionar con *gara* 'tallo'; pero también lo hace con alav. *iguirique* 'brezo arbóreo' (no lo recoge Azkue) y *guirkeirio* 'aladierna' (v. *girgario*). Acaso se trate de relictos vascos que sólo quedan en alavés. Cf. *kiri*.

GIRISAILU v. *krisaillu*.

GIRISTINO BN, L, *girstiano* 'cristiano' (Leiz. escribe *christino*).

Es la forma lat.-románica. Cf. con formaciones como *kristiñau* V, *kristau* AN, G, *kristio* AN, salac. aezc., (s.u. *kristiñau*).

Como romanismo temprano lo señala Bähr *BuI* 28. Coinciden con éste Azkue, Bladé *Études* 279, Campión *EE* 46, 129, Unamuno *ZRPh* 17, 140, Charencey *RLPhC* 23, 298, Rohlfs *RIEV* 24, 331, entre otros. Heck. *Navicula* 175 apunta al lat. *christianus*.

Para la terminación es muy prudente la observación de Gavel *RIEV* 12, 14, que no ve una sustitución de un sufijo *-ianus* por *-inus*, sino una simple evolución fonética vasca, como *diru* de *denariu*.

GIRITUA BN 'seco, a punto de enmohecerse' (se dice especialmente de la borona en ese momento).

¿Acaso aproximado a *guritu* L, S 'curar frutas'?

EWBS lo da como variante de *agortu, agor*, que no es admisible.

GIRIZI AN 'resguardo'.

En relación con *geriza* (q.u.), *kerizu, gerizi*.

GIRLA L 'bolo', *girlatan* 'jugar a bolos', *girlau* V 'echar un bolo con otro'.

Es una variante de *birla* (q.u.). Por ello no tiene objeto una comparación con fr. *quille* que Gamillscheg explica como del med.b.al. *kegel*.

Para la fonética cf. *gurdi/burdi, guthun/buthun*, etc. (Mich. *FHV* 259).

GIRLI AN 'baba'.

Parece relacionado con *lirdi* G 'id.', pero Azkue considera este último como variante de *lerde*.

Por otra parte tenemos *gerle* L 'baba de niño' (q.u.).

Acaso se trata de un simple término expresivo.

A *gerle* remite EWBS.

GIRMUZI v. *gimurzi*.

GIRNA V 'greña'.

Si comparamos *grina* V 'crin', sería una simple metátesis, por tanto un préstamo del romance, ya de *crin*, ya de *greña*.

De ser lo último, la forma vasca debe ser tenida en cuenta para el difícil problema de la etimología de *greña* (sobre la cual, v. Corominas 2, 777 ss., FEW 4, 267 y REW 3862, que parten de la raíz célt. **grennos*, **grenn-*).

CGuis. 90 partiendo de *grina*, la deriva de lat. *crinis*.

GIRO G, L 'temperatura'; L (Duv. *ms.*) sinónimo de 'gana, deseo', dice Azkue. Cf. *girotu* V 'sazonar'.

En la primera acepción EWBS ve un término románico en relación con esp. *giro*.

La segunda es para el mismo autor una variante de *gura*.

Podríamos pensar que la significación de la palabra es 'temple' y acaso no es más que el gr.-lat. *gyros*, que está sin duda vivo en *inguru*. Cf. *asgiro* G 'estado del camino'.

Mukarovsky *Mittel. Anthropol. Ges. Wien.* 95, 70 partiendo de que la voz significa 'estación del año' (?), compara el grupo mande, mende *ngele vo* 'estación seca', el *kpelle kolan*, *koelā* 'año', el bozo *dyii*, *dyuu* 'id.', el songhai *dyiri* 'id.', el tuar. *ngele* 'año, estación de la lluvia', y en GLECS 11, 174 acude al som. *jir-*, tigr. *keram* 'id.', amhar. *kiramt* 'id.'. Todo sumamente inverosímil.

GIRONEA G 'manta para cubrir la espalda'.

Pudiera pensarse en el románico *jirón* que ha llegado al esp. desde el fr., pero al referirse a esta palabra tratada por Corominas 2, 1062, Mich. BAP 11, 297 cita (*t*)*xira* 'hiedra', en vista de *xira* BN, L 'hoja de hiedra que se coloca sobre una herida', y compara en relación con *chiros* 'andrajos' el ant. V *txiro* (RS) 'pobre'; sin embargo no menciona para nada *girona*.

GIRT(H)AIN L 'mango', 'pedúnculo de las frutas, cabillo, peciolo, pezón de las hojas', *girten* V, *girthen* (Duv. *ms.*), *girtin* BN 'asa', *girtoin* 'mango'.

Estas formas coexisten en una amplia zona con *zirt(h)oin*, *zorten* (*txorten*) 'pedúnculo de frutas, etc.', que, según Mich. FHV 296 debía de ser su diminutivo.

Al lado de éstas, *kirtain* AN, *kirten* V, G 'astil, troncho', *kerten* G 'mango de alguna cosa'.

Acaso también *gersti* (Pouvr.) 'asa de una vasija', y *surten* G 'pedúnculo de las frutas', *xurtoin* L 'id.', *zurtoin* AN, L, *zurten* G, cuya relación con los primeros parece evidente.

Las primeras formas quizá son compuestas de *oin* 'pie' como otro nombre del 'mango' (y a propósito de éste menciona Mich. FHV 140 *girtain*). Las diferencias de vocalismo *kerten*/*kirten*, etc. las atribuye este autor o.c. 62 a una asimilación. Este en FHV₂ 508 sugiere como 1.^{er} término *gider*/*kider*: **gider-t-oin*, o por vocalismo de la última sílaba **gider-ta-* + *oin* 'pie'.

Gavel RIEV 12, 395 ss. también unió las formas arriba mencionadas con *zirthoin* incluso en las acepciones 'raspa o escobajo de la uva', BN 'brote de árboles', 'grano maligno de la piel', cuyo origen ya vio en *kerten* y que da una amplia y satisfactoria explicación de todas estas voces en su mutua relación; sin embargo lo que ya no es tan aceptable es que el origen de todas ellas esté en el lat. *certus*, a pesar de su ingeniosa explicación de que el 'mango' sirve para «afianzar» o asegurar.

Sch. *BuR* 37 trata de la etimología de *ķerten* (q.u.), que también relaciona con las demás formas mencionadas, cuyo origen ve en el afr. *belt* 'empuñadura de espada', provisto en el vasco de una terminación románica, y añade que de una forma sin terminación surgió *gider/gidar/ķider/ķidar* (?).

EWS busca su origen en un lat. vulg. **cardāneum* en relación con lat. *cardō*, en mezcla con lat. **certānum* de lat. *certus*, todo lo cual es más que improbable. Incluso remite al fr. *certain* (!). Vid. *kirt(h)ain*, *kirten*.

GIRRINGA AN, *ķirrinka* N, V, G, R, S 'chirrido', *ķirrintz* V 'gruñido'.

Sin duda son simples onomatopeyas.

Krüger *Probl.etimol.* 45 compara *karraska*. Por su parte *FEW* 2, 437 señala Puisse. *carincá*, Toulous. *carrincá* 'rechinar como las ruedas mal engrasadas de un carro' (que también cita Krüger), añadiendo que en estas formas románicas, como también en cat. *carriqueig* 'rechinar' tenemos un apoyo en *carrus*, que en las formas vascas no existe.

Es preferible la primera explicación sobre el carácter expresivo de los términos.

GIRRINGOLA/KIRINKOLA V 'carnazas y pliegues del ganado o persona'.

Palabra descriptiva del tipo de las del artículo anterior.

GISA 'manera, modo', BN, R, S, salac. 'carga, cuidado', *ķisa* G 'carga, cuenta'.

Es la misma palabra románica *guisa* que tenemos en esp., de origen germ., divulgada ya desde la época común en todos los romances de Occidente (Corominas 2, 841), sin que sea necesario derivar el vasco específicamente del occit. como hace *FEW* 17, 597 tomándolo de (Sch.) *PBB* 18, 398 (?).

GISASTI V, G, *ķisats* V 'retama': v. *isats*.

GIXATXAR (Duv.) 'hombre ruin y pequeño'.

Diminutivo de *ķizatzar*, como dice Azkue, (q.u.).

GISAKO L 'de aspecto agradable, de bella presencia', *ķisako* BN, L 'persona enteramente amable' (diminutivo del anterior), *ķisatsu* G 'cortés'.

De *ķisa*.

No pertenece a la misma derivación el nav. *ķizajo* (Iribarren 269) 'sencillo, ingenuo, infeliz, incauto', en G *ķisajo* 'pobre hombre, etc.'. Lo cual nos relaciona con *ķiza-*, elemento de composición de *ķizon* (?), de *ķiza-gaxo* (v. *ķizagaiso*).

GIXKEI v. *ķizķai*.

GISKILLA (Oih. *ms.*) 'harapiento, andrajoso, miserable, cubierto de harapos'.

GISU BN, L 'cal', *ķ(h)ķisu* N, L 'cal, yeso' (q.u.).

La existencia en la lengua de dobles como *ķek(h)ķatu/ķekatu* ha determinado la aparición de sorda inicial no etimológica, como en *ķ(h)ķisu* (Mich. *FHV* 240). Respecto al timbre *i* sería románico y debido a la sibilante inmediata procedente de un grupo, según dice Mich. *XI Congr.Rom.*, 484.

Se trata, por tanto, de un préstamo del gr.-lat. *gypsum*, que a pesar de lo dicho anteriormente sería heredado directamente, por tanto prerrománico, según Rohlfs *RIEV* 24, 337. Compara *FEW* 4, 357 el cat. *ķuix*, con una *ķ-* que no es románica, dice.

En cambio *EWS* le da origen románico; esp. pōrt. *ķis*, cat. *ķès*, *ķuix*, etc. (descartable).

Vid. también Mich. *Pas.Leng.* 105 y *FLV* 17, 194 donde cree probable la antigüedad de *i*, y Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 126, entre otros.

GITA R 'pato'.

Aunque *REW* 3768 la considera palabra expresiva, como *FEW* 4, 138, sin embargo la da como préstamo del prov. y menciona también el gasc. *ķit*.

Es el mismo término que encontramos en agasc. *ķuit*, occit. *ķuita* ('pata, hembra de pato') y en arag. de Hecho *ķuite*, todas mencionadas por *FEW* *l.c.*

GITO BN, *ķito* AN, *ķito/zito* R, salac., *ķito/ķitu* G 'gitano'.

Corominas 2, 847 considera que es una mutilación del término *Egipto*, de donde se creía procedente la raza. A esta hipótesis se adhiere también Mich. *BAP* 11, 293.

No es una abreviación de esp., *gitano* como supone EWBS, aun cuando éste lo sea de un **egiptano*.

GITXI v. *gutxi/guti*.

GIZA-: forma que adopta *gizon* (q.u.) en los compuestos y derivados.

GIZABETHE L 'medida de un hombre en altura'.

El primer elemento debe de ser *giza-*, el segundo *bete*.

GIZABIDE AN, V, G 'conducta, modo de portarse' V, G 'humanitarismo', G 'caballerosidad', Comparando con *gisabide* G 'cortesía', *gisatsu* G 'cortés', podríamos ver un cruce de *gisa* con *giza-*.

Cf. *gisako*, y la forma nav. allí tratada *guizajo* (con z nav. = z vasca).

GIZA-DI, -eme: de *giza-*.

GIZAGAISO c., *gizagajo/gizagaxo* G, *gizarajo* G, *gizajo* V, *gizaixo* V, G, *gixajo*, *gixaxo* (éstas afectivas).

El segundo elemento es *gaxo*, *gajo* 'pobre', 'enfermo' (Mich. FHV 194). El primero es *giza-*.

Vid. *gisako*.

GIZAGENTE R, salac. 'humanidad', R 'virilidad, cualidad de hombre', *gizakente* S, *gizakigende* R 'id.'

Curioso híbrido con el segundo elemento esp. *gente*.

Con el primer elemento *gizon*: *gizongende*, *gizongente*, *gizonkende* y *gizun-kente*.

GIZAGIN V 'mujer que cuida bien al marido', *gizakin* R 'id.'

Acaso exista aquí un cruce entre *gisa* y *giza-* en el primer elemento, una especie de etimología popular (?).

GIZAILZALE 'homicida'. De *giza-* + *il* + *zale*.

GIZAIRUDI G 'estatua', *gizirudi* AN 'figura humana'.

De *giza-* e *irudi* 'imagen'. Es un calco de tipos como gr. *andriás*.

GIZALEGE AN, V, G 'conducta'.

El primer elemento quizá tenga una contaminación con *gisa*, de *giza-*.

GIZAR AN, V, G 'varón'. Composición clara de *giza-* + *ar* 'macho, varón'.

GIZARAJO v. *gizagaiso*.

GIZAURDE L 'tonino'.

Azkue lo da como variante de *izurde*, con la traducción lit. 'cerdo de mar', con lo cual *g-* sería una prótesis.

Sin embargo Mich. FHV 116 piensa que lo primitivo sería *gizaurde* que traduce por 'cerdo humano', y dice que no hay dificultad en que de ahí se haya llegado a *izurde*, y que, en cambio el proceso inverso sería por lo menos chocante.

Mich. discute la supuesta etimología de *izurde* (q.u.), como procedente de *iz* + *urde*.

Por otra parte la denominación de Mich. explica que está fundada en la apariencia humana que algunos observadores ven en delfines y marsopas.

GIZEN 'gordo, cebado', 'gordo, parte grasienta de la carne', BN, L, R, S, salac. 'tierra lozana, fecunda'.

Una relación etimológica con *gantz* tropieza con problemas fonéticos no resueltos. Las hipótesis africanas, cauc. y similares propuestas las tomamos a título de inventario, ya que su probabilidad es mínima.

Bouda BAP 5, 418 supone que la forma vasca originaria sería *(i)ze, que quiere relacionar con circ. *še*, abkh. *šša* 'grasa, tocino'. Saint-Pierre EJ 3, 350 critica esta comparación de Bouda y vuelve al sem., donde cree hallar un parecido en el ár. *kasm*,

khsn 'grueso' (?). Bouda *BAP* 12, 252 insiste en su relación con el cauc. y reconstruye una raíz **kiz* ó **tkiz*, que correspondería a mingr. *tk'ič* 'hincharse', georg. *m-tk'ic-e* 'firme, fuerte', *m-tk'ic-ina* 'gordo, graso'.

Tromb. *Orig.* 123 acude al kunama *gidjola* 'macizo', geez *gazi-f* 'graso', ár. *ħaziba* 'pinguis fuit', y también en muchas lenguas bantú -*gazi* 'grasa, aceite'.

Sch. *RIEV* 7, 332 repite el kunama y añade et. *gazfa* 'ser', galla *gudēldja* 'llegar a ser', derivado de *guda* 'grande'.

Por su parte Gabelentz 28, 164 y 200 acude al cab. *šasemš* 'grasa', tam. *tadent*, eg. *šega*, *ħekene* (que él mismo pone con interrogante).

Otro intento es el de Berger *Münch.Stud.* 9, 13 n. 32, que cree hallar una protoforma **wis-em* como base común del vasco y del burush. *bis* 'grasa'.

EWBS busca su origen en ár. *ġism* 'cuerpo, sustancia, masa' (*ġasuma* 'ser fuerte, grueso', etc.).

GIZENGAILU BN 'condimento'.

Formación con el sufijo -*gaillu*, del cual da Azkue *bizigailu* BN, R 'alimento', *onkaillu* 'condimento', etc.

Acaso hay algo de irónico en esta composición. Por lo demás, el sufijo podría ser desarrollo de *gaillu*, que es latinismo.

GIZI V 'tiempo inmediato', 'momentos después', 'cosa muy menuda'. Cf. *gesi*.

GIZKAI/GIZKEI BN, *gixkei/kixkei* L 'cucharón'.

¿Es quizá un uso del románico *guizque* (y *bizque*) 'aguijón' que Iribarren 269 registra en Navarra? Desde el punto de vista semántico todo se opone a esta comparación.

Para *guizque* y sus significados, v. Corominas 2, 848.

EWBS lo deriva de *gizen* + el sufijo -*kai* = -*gei*, lit. 'cazo para quitar la grasa' (!). Este autor busca otras relaciones igualmente insostenibles; p.ej. separa *kixkei* de *gizkai*. En el 1.º analiza *kix* = *khits*- 'remover'. Llega a reconstruir **ekhitz*- para derivar del lat. *excitāre*. Todo inaceptable.

Tampoco se puede acudir a *gaika*, *gafe* 'cucharón'.

Nada permite afirmar una relación de *gizkai* con lenguas románicas. (Cf. sobre este vocablo M. Agud, *Elementos* 171, s.).

GIZON 'hombre', *gizun* BN, S 'id.', *gixon* V 'marido'. (En composición *giza*-).

Este término se encuentra atestiguado como nombre propio en las inscripciones romanas de Aquitania: *Cison*, *Gison*, *Cisson*, como han señalado Luchaire *Origines* 6, Lafon *Act. II Congr. Inter. Est. Pir.* 7, 60 y Mich. *Pirineos* 10, 432 y 434, *FHV* 54 y 139, *BAP* 12, 135, *Cahiers d'hist. mond.* Unesco 4, 4, 927, *H.lit.vasc.* 37, *PV* 22, 71, *TAV* 18 y otros (Oroz, *FLV* 23, 188), Kuen *ZRPh* 66, 102).

También lo señala Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 34, anotando con razón que la forma antigua sería con *k*-, y que la tendencia al cambio *k* > *g* sería ya de época románica. Sería también posible otra explicación, basándose en la oposición fortes/lenes!.

Señalaremos además una divinidad o nombre de hombre (o las dos cosas) que con cierta confusión da Whatmough *DAG* 940 y 958, remitiéndose a *CIL* 13, 8237: *Cissonius* y *Cisson(i)us*.

Respecto a la etimología de esta palabra, nos encontramos en el punto inicial, cuando Azkue escribía en su *Gram.* 68 n., que él había leído, «pero no sé dónde, que *gizon* etimológicamente es *giza on* ('naturaleza buena')». Este es también el análisis que hace en su Diccionario.

Veamos, dentro de su improbabilidad naturalmente, algo de lo propuesto por diversos autores.

Hubschmid *Sard.Stud.* 103 y *ZRPh* 66, 31 niega el parentesco con formas bereb. y acude desde luego a Oriente, donde halla sum. *giš* 'hombre' y lam. *kiccum* 'gente' (*Anthropos* 23), aparte de una serie de nombres propios como cilic. y lid. *Kissos*, hurr. *Kissi*, hit. *Kissi* (?).

En estas comparaciones encuentra Hubschmid apoyo para las etimologías cauc. propuestas por Uhl. *RIEV* 15, 583, que cita georg. *kaci*, ing. *kac*, mingr. y lazo *koči*,

formas que repite con variantes Tromb. *Orig.* 123 añadiendo además svano *γvaz-mare* 'varón', y por otro lado tabas. *mur-gizi* 'héroe', kür. *kʰis-ār* 'homines'.

Bouda *Das Tschuk.* 43, *Verwandtschaftsv.* 62 reconstruye una raíz *chukche q(ə)la, q(ə)ča* 'hombre', que sería comparable a *giza*; pero Uhl. *Gernika-EJ* 1, 178 objeta que *giza* es la forma reducida de *gizon*, lo cual es bien razonable.

La más antigua etimología cauc. la hallamos en Campión *EE* 43, 515 *kats(m)an* 'el hombre'.

Muy numerosas son las comparaciones por el lado africano, que para Bouda *BKE* 52 tienen la debilidad de que suponen *g-*, cuando sabemos por las inscripciones romanas de una primitiva *k-* (téngase en cuenta, sin embargo, que fortes/lenes).

Giacomino *Relazioni* 13 compara copto *čis, ġis* 'señor'.

Lo mismo hace Gabelentz 146 s. con la grafía *čis, ġis*.

En el dialecto KD del nubio compara por su parte Sch. *RIEV* 6, 271 *ogidž, ogid, ogodž*, y asimismo bereb. *uggidž, uggitš, eggidž, idž, udžžid, aqid* 'hombre, persona'. Los mismos paralelos aparecen en Tromb. *Orig.* 123 con los cauc. arriba recogidos y otros más lejanos de Koibal, Nutka, Samoyedo, etc.

Más paralelos africanos en Mukarovsky *Mitteil.* 141, con mande bisa *yar, songh. aru, somsli rag*, bereb. *argaz* y ár. *ragul*, pero el propio autor considera arriesgado tal paralelo para ár. y somalí, aunque podríamos añadir para todas las demás, que en caso de apuntar a algo, debiera ser a *ar* 'macho'.

Al turco *kizi, kişi* acudió también Tromb. *l.c.*, y en una forma turca or. *khisi* 'hombre' insiste Grande-Lajos *BAP* 12, 314.

Lahovary *Positiön* 45, *EJ* 5, 226, *Vox Rom.* (1955), 330, junto a los paralelos nubios, bereb. y ár. indicados, apunta al drav. *giđdu, guđdu*, que él traduce 'hombre encogido, destruido'; pero en Burrow-Emenau 1390 se encuentra el significado 'pequeñez', y *giđda* 'enano', lo que parece otra cosa. Por otro lado cree reconocer la palabra en el sustrato balcánico, rum. *ghinj* 'viejo', alb. *gjysh* 'abuelo', *gjyushe* 'abuela'. Puesto a comparar hubiera podido hacerlo con drav. y *gutxi* vasco semánticamente (!). En cuanto al alb., Bouda *EJ* 6, 34 recuerda que las palabras alb. son evoluciones regulares de un i.-e. **sū-s-yo, sū-s-yē-* (Pokorny *IEW* 1039).

Terminemos con Charencey *RLPhC* 26, 229 que compara el occit. *guzan* 'hombre, vasallo', que uno no sabe de dónde sale; R.Arrese *EE* 22, 309 y 55, 499 que acude al gr. *gynaikós*, o CGuis. 171 que nos relaciona con lat. *uir* (!).

Como se ve la fantasía se ha cebado en la etimología de *gizon*. Dejamos de lado *EWBS* que se mueve entre cosas ya mencionadas.

GIZOTSO BN 'duende' (de éste *gigotso* BN, L 'hombre hurraño, semi-salvaje').

Azkue explica que según la creencia popular, sale de noche cargado de cadenas.

La forma *otso-gizon* que encontramos en *Pouvr.* y en *Múg. Dicc.*, explicaría nuestro término como compuesto de *giza-/gizon*, con *otso* 'lobo' como segundo elemento. Así en *EWBS*, que traduce por 'hombre-lobo'. (Sobre pérdida disimilatoria v. Mich. *FHV* 293).

GIZTIN-GAZTAINA BN 'castaña de Indias'.

EWBS lo explica como reduplicación de *gaztaña* con permutación de la vocal en la primera parte.

GIZUR v. *gezur*.

GIZUXKOT BN 'hombrecillo'. De *gizon*.

GLASK S, salac., *graskada* BN, *grauskada* V 'morder' (hablando de un perro), V, salac. 'voz onomatopéyica para indicar que se ha soltado una cosa pegada a otra'. Cf. *glaska-glaska* L, S 'onomatopeya del ruido que hace el perro al comer', *gliska-glaska* S, salac. 'onomat. de cortar el pelo'. Cf. también *klask(a)*, etc.

GLOBAK 'poema', *globaria* 'poeta' (Larram. Supl.). Se trata en todo caso de variantes (con inicial sonorizada y metátesis) de *kobla, kopla, koblari, koplari* (Mich. *Euskera* 6, 17 y *Fuentes Azkue* 115).

GLOPE G 'mergo', ave marina que se zambulle con ímpetu; es la gaviota mayor del golfo de Vizcaya (dice Azkue).

Parece formación onomatopéyica, aludiendo acaso al ruido de la zambullida (?).

GLORIA S, *gloriatze* S 'malvavisco' (*Althaea officinalis*).

EWBS quiere explicarlo como probable contaminación de un nombre románico de planta, y remite a esp. *cori*, *coriandro*, *coriaria*; pero tienen el inconveniente de ser plantas extrañas al país (?).

Quizá se trate del nombre románico, con una aplicación a la planta que haya que buscar en el folklore.

GLOSTOA 'costo' (Larram. Supl.). Según Mich. *Fuentes Azkue* 76, o es errata, o es una variante, anómala por cierto, de *gostu* (Pouvr.), *kostu*.

-GO BN, L, R, S, sufijo que sirve para formar abstractos, como *erregego* 'reinado', *eskuigo* 'derecho, facultad', y otros ejemplos que da Azkue, el cual *Morf.* 66 señala la coincidencia con formaciones esp. del tipo de *realengo*, *mayorazgo*, y se pregunta sobre su identidad. Creeríamos que en la extensión analógica de variantes -go puede haber influido esta serie de formaciones románicas de diverso origen; R, *salac*., sufijo derivativo de dimensión, así *gora(l)go* 'altura', *zabalgo* 'anchura', etc., también sufijo derivativo que se agrega al infinitivo para formar nombres locales que indican cierto destino expresado en la palabra simple (Zkue): *edarango* 'abrevadero', *igarego* 'paso, vado', etc. Este -go local lo identifica Azkue *Morf.* 138 con -gu.

Se trata de variantes de -ko, sin duda, (q.u.).

En una significación comparativa quiere Gabelentz 234 s. aproximar a eg. *ha* 'mehr', lo que no se ve por ninguna parte.

EWBS le atribuye varias fuentes: de -gun (*gune*), o presumiendo una forma primitiva -kua aproxima al bereb. *kua* 'fuerza, poder' (del ár. *qūwa*), lo que tampoco aclara nada.

GOHA BN 'sofocante, calor pesado'.

Rohlf's *Gascon*₂ 57 menciona como correspondientes al vasco, el gasc. *goube*, *gouhoù* 'id.', y añade que la palabra no parece indígena en vasco; también compara con bearn. *gouhà*, gasc. *gouhi* 'mojar, acción del tiempo pesado, de tormenta' (cf. en este sentido FEW 4, 305). Bouda *Euskera* 1 (1956), 132 que coincide con Rohlf's, rechaza, sin embargo, con razón la comparación con *gor* que hace Azkue (bien que éste coloca interrogante).

Disparatada la suposición de EWBS considerándolo presumiblemente como una contracción de *gorabehera*; menos mal que rechaza con ello la relación con ár., eg., etc.

En cambio considera que bearn. *gohasse* procede del vasco.

GOAI 'corriente de mar' («parece tomada del cast. *aguaje*», dice Azkue). También *guai*, *gai*, *joai*, *guaje* y *aguai* (q.u.).

GOAIETAN v. *goait*.

GOAILE L, *goailiar* (Duv.) 'viajero, el que está yéndose'.

Cf. *goaie* imperat. 'apártate'.

Formas de *joan*, con g- (Mich. *FHV* 173).

GOAIÑA V 'tanto como'. Variante de *gaiña*. (Interesante para la variación fonética *go/ga*).

GOHAINDIDURA BN 'hastío', *gohaindu* BN 'repugnar, hastiarse', *gohaindura* BN 'repugnancia, náusea', *gohaingarri* BN 'repugnante', *goaitu* AN, *gogaitu* G, *gobaitu* V 'aburrir'; también *gogaikearri*, *gogaindura* y *gogait* V, G 'hastío' (Zkue lo supone de un *gogaitu*), *goraitu* G.

Las formas con -g- nos llevarían a ver su origen en *gogo* (q.u.), y no en derivados de *gain*, como sugiere Tovar (que remite a la frase cast. 'estoy hasta arriba').

Cf. *gogaitza* AN 'galbana, pereza'.

Bouda *BAP* 12, 257 analiza *gogo* como primer elemento, pero para el segundo acude al cauc. *darg. -it* 'tener repugnancia o asco' (lo que ya es más problemático).

Tovar piensa para esa segunda parte en el esp. *abito* (sobre el cual v. Corominas 2, 927b).

Las formas *gorhain* BN 'náusea, asco', *gorhaindu*, son variantes; sin embargo una forma como *goragale* (q.u.) AN, G, L 'id.', nos inclinaría hacia un derivado de *gora*, en cuyo caso la proximidad a la frase cast. que antes hemos señalado no sería tan descabellada. Del mismo tipo son *gorako* V 'náuseas, vómitos', *gorale*, *gorantzako*.

GOAIT 'observación', L 'presto, alerta', *goaita*¹ S 'observando, custodia, guardia', *guaita* S 'acechando', *guaitatu* BN, S 'acechar, espiar', *guitatze* S 'id.'

Se trata del bearn. *goaita*, como ya señala Lh., o *goeyt* según FEW 17, 457. Es término románico de origen germ.: franc. **wahta* 'guardia'.

Corominas 1, 59 supone que *aguaitar* llegó al esp. desde el cat. o desde el gascón. En ese caso nos inclinaríamos por lo segundo, pues forma parte del grupo de palabras marítimas germ. que vienen por el Cantábrico. Parece probarlo la toponimia con las *Guetarias* de la costa vasca.

La palabra *guetari* gasc., que significa 'vigía' o 'puesto de vigía' es la que forma los nombres de *Guéthary* (y *Guetaria*) donde se sabe que existía un puesto de vigía (Mich. *Apellidos* 79). Aunque es del mismo origen que el término que nos ocupa, es ya otro término para el fr., gasc., etc.

Cf. también el prov. *guaitar*, cat. *aguaytar*, *agoytar*.

Nada dicen las comparaciones de Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 71.

GOAITA² G 'cuerda para abarcas'. Cf. *goratta* G 'id.'

GOAITU v. *gohaindidura*, *gohaindu*.

GOAN v. *joan*.

GOARA (*ms.* Lond.) V 'tanto como'.

GOAPO S 'guapo, que se da importancia y se presenta como hermoso'.

Larrasquet compara bearn. *goapou*.

Sobre los complejos orígenes de la palabra, Corominas 2, 812 s. la considera de procedencia fr. ant. dialectal y jergal. Documentada según éste por primera vez en el s. XVII. Su presencia en S y no en los otros dialectos habla bien claro de su origen transpirenaico.

GOARE v. *joale/joare*.

GOARPEN R 'pensamiento', *goartan* R 'pensando'.

Si comparamos con *goarteman* salac. 'examinar', *goartu* R 'acordarse, pensar', y con *gogarte* V 'meditación, cavilación', *gogartetu* 'meditar', podemos pensar en *gogo* como primer elemento de composición.

En la segunda parte sería analizable *-ar-*, de *artu* (?).

Azkue propone para *goartu* una etimología sobre *oar* (aunque con interrogante) 'advertencia'. En ese caso habría un desarrollo de *g-* protética, lo que no parece probable.

Quizá se trate de una forma primitiva sin reduplicación, si bien la explicación por reducción de *gogo* es completamente normal.

Para *goarteman* supone EWBS una variante de *goardiaeman* (de *goardia*, en relación con esp. *guardia*, etc.).

GOARSA (Pouvr.) 'especie de pájaro'.

Inseparable de *koartza* G 'garza', que Sch. *BuR* 44 da como préstamo del esp. Corominas 2, 699 s. señala su origen peninsular, acaso céltico. Sin embargo, las formas vascas presentan una *o* intercalada que no es fácil de explicar (cf. *goasta*, *goastatu*, a pesar de todo).

EWBS remite, en cambio, a un esp. *cuás* 'corneja' (!).

GOARTU v. *goarpen*.

GOASTA L 'consunción, corrupción', *goastakiro* (Duv. *ms.*) 'corrompidamente', *goastakoi* 'corruptible', *goastatu* (Leiz.) 'consumir'.

Del bearn. *goasta*, como apunta Lh. Es romanismo muy extendido, de origen germánico (cf. esp. *gastar*, prov. *guastar*, etc.).

- GOATU V 'alcanzar', 'agarrar'. De *goratu*, según Azkue.
- GOATZE N, G, S 'cama'. Prótesis de *g-* sobre *o(h)atze*, de *oe/oa* 'id.' (q.u.).
- GOBADA/GOBARA AN, G 'colada', *gobadarratz* 'coladero, barril para la lejía', *gobarontzi* G 'id.'.
 Azkue los considera variantes de *bogada* y la explicación es mejor que relacionar con formas como fr. *couvée*.
 Vid. *bogada* y *buk(h)ata*.
- GOBAITU v. *gogaitu* s.u. *gohaindidura*.
- GOBEL L 'cielo oscuro', *gobelaldi* (Duv. *ms.*) 'rato de oscurecimiento', 'tristeza pasajera' (*gobeldura*, *gobeltasun*, *gobeltsu* pertenecen al mismo grupo).
 Son variantes de *goibel*, etc., donde vemos la equivalencia *go/goi*.
- GOBELA V 'cal viva', 'pedruscos calcinados no pulverizados'.
 Su aspecto es románico, pero difícil de determinar.
- GOBELET v. *godalet*.
- GOBERNADORE 'gobernador'.
 Es el propio término lat.-románico.
- GOBERNANTE L 'ama de llaves'.
 Del bearn. *gubernante*, como indica Lh.
- GOBIA 'caverna natural con más o menos condiciones de amplitud y refugio'. No la recoge Azkue, que, en cambio, sí registra *koba-zulo* y *kobao/kobau* 'cueva'.
 La encontramos en E. Eguren *RIEV* 20, 259 al parecer sólo en toponimia.
 Corresponde al esp. *cueva*, arcaísmo latino *cuos*, de donde el clásico *cauus*, que se encuentra en toda la Península. Forma particularmente interesante para nuestro término sería el bearn. *cobe*, pero presenta dificultades de distribución geográfica. (Sobre las formas románicas, Corominas 1, 975).
- GODALE R, S 'mezcla de caldo y vino'.
 Lh. compara el a.fr. *godale* y Larrasquet el bearn. *goudale*, anglicismo que ha quedado en el fr. como procedente del anglosaj. *gôd ealu*, ing. med. *good ale* 'buena cerveza' (Gamillscheg 474a).
EWBS lo deriva de *godaille*, *gogaille* 'comida alegre', de *gogo*, explicación que no resulta aceptable.
- GODALET S 'vaso', *gudalet* S 'id.', *gobelet* (Lh.) (nav. ant. 'copa').
 Puede ser un cruce, como ya señaló Gavel *RIEV* 12, 308, de la palabra anterior con el fr. *gobelet*, de origen bret., a su vez del fr. *cope*, *coupe* (Gamillscheg 474a).
 Larrasquet cita el bearn. *gobelét*, del que dice es préstamo.
 Pudiera pensarse en una influencia de S y R *godale* 'mezcla de caldo y vino', y también de formas como *godet* 'pequeño vaso sin pie ni asa'. (Para estudio detallado, cf. Agud, *Elementos* 172 ss.).
 Para *EWBS* es una variante de *gobelet* apoyada en *gathulu*, lo cual ya es inadmisibles.
- GODANATZE/GODANATZE S 'membrillero', *godeiña*, *guduñatze/godeiñatze* S, *kuduiña* BN, *guduña* S 'membrillo'.
 Evidente romanismo, como ya sugiere Azkue con sus interrogantes. Gamillscheg *Rom.u.Bask.* 41 apuntó su derivación galo-román. de *cotōneus*, CGuis. 259 de lat. *cotonea*. En Bearn. tenemos *coudounbe*, *goudounbe*, *goudougne*; en cat. *codony*, etc. registradas por FEW 2, 1606 refiriéndose también a las formas vascas. Explicación románica también en Rohlfs *RIEV* 24, 341, GDiego *Dial.* 214, Lh. Larrasquet, etc.
 Cf. también *coudouno/coudougno* en gasc. (Mistral), en prov. *codoing*. Vid. *kuduiña*.
- GOE: Azkue supone que es la forma primitiva de *goi* 'arriba, alto'
- GOEN AN, V, G, R, salac. 'extremo superior', salac. 'nata'.
 Variante de *goi(h)en*, como apunta *EWBS*, o de *goren* (q.u.)

GOEN-BARREN G 'los límites', R 'arriba y abajo'.

Composición clara del anterior; cf. *goihen-barren*.

GOHENEZURRI S 'glándulas del sobaco, ingle'.

El segundo elemento es *ezurri* S 'glándula, tumor accidental'.

Cf. *gurintxa*, *gurintxo* G, L *gurintxu* G 'glándulas, bubones en el sobaco, ingle'.

El primer elemento pudiera explicarse por *go(h)en/goi(h)en* (de *goi*), lo cual no sería aceptable para la 'ingle'.

Disparatada la suposición de *EBWS* derivándolo del ár. vulg. *ma'co hnāzīr(i)* 'escrofulismo', con pérdida de *ma* inicial y cambio de *ʿ* en *g* (!).

GOGA¹ (Pouvr.) 'instrumento de ferretería'.

Por lo impreciso de la traducción, Tovar sugiere que se trata de *agoa/ago* (v. *(h)agoa²*) 'goa'.

EWBS sugiere la relación con fr. *gouge*, esp. *gubia*, que parece menos probable.

GOGA² V, G variante de *gogo* en los derivados y compuestos.

En AN 'sospechar', en S 'acordarse' (indeterminado de *gogatu*).

GOGAIA 'pensamiento' (Larram. Supl.). Según Mich. *Fuentes Azkue* 113, el tema (en realidad *gogaiera-*) ha sido mal aislado, error que ha tenido secuela en la literatura moderna.

?GOGAÑA 'cielo, firmamento' (no está en *Azkue*).

La cita Chaho *Hisp.prim.* 140, y la compara con scr. *gaganam*, palabra de etimología dudosa s. Mayrhofer. No creemos pase del terreno del disparate.

GOGO (como dice *Azkue*, es término con que se designan todas las potencias y operaciones del alma) 'pensamiento', 'espíritu, mente', 'apetito, deseo', 'recuerdo, memoria', 'gusto', 'voluntad', V, G, S 'intención'.

Por la variedad, generalidad e importancia de sentidos se trata de palabra profundamente arraigada en la lengua. Para usos influidos por la religión cristiana, se usa *arima*.

Sch. *RIEV* 7, 328 expresó su creencia en que 'deseo, gusto' fuera la significación primitiva del vocablo, y compara la expresión adverbial *gogotik* con fr. *à gogo*. Se trataría por tanto de una palabra expresiva, que, p. ej., se da en rum. *gogoman* 'tonto'. Ya Charencey *RLPhC* 26, 229 había comparado toda una familia de términos franceses, como *gogue* 'broma', *goguette* 'alegría', que son onomatopeyas, según se ve en *Gamillscheg* 475.

Lo que sí parece seguro es que *gogo* es una reduplicación, como señaló Uhl. *Bask.Stud.* 213 y luego en *De oudenre lagen* (a lo que hace referencia en *Gernika-EJ* 1, 172), así también Lafon *BAP* 6, 305, Bouda, *BAP* 20, 481 (para quien pertenece a *bi-go-tz* 'corazón'), Tovar-Michelena, *BAP* 17, 281 etc.

Holmer *FLV* 4, 18 lo deriva de un **kogo*.

Por el carácter expresivo señalado, Sch. *l.c.* da con poca fe en conexiones históricas, algunas palabras africanas: kunama *gogo* 'alegrarse, reír', bilin *gōgū* 'charlar', som. *gōgo* 'broma, acertijo'. Lo mismo podría decirse de las comparaciones cauc. que tenemos en Dumézil *Introduction* 140 al señalar en CN y CS formas que se reconstruirían **gi-*, **gu-* 'corazón', sobre las que ha insistido Lafon *Gernika-EJ* 1, 46 y *Études* 66 s. con circ. *g^oə*, *gu*, svano *gu*, georg. *guli*, mingr. *guri* 'corazón'. Además de éstas, Bouda *BuK* 5, (y p. 337) y *GRM* 32, 140 toma en consideración archi *ik'w*, udi *uk'*, etc., y además tibet. *mgu* 'alegrarse, estar contento'. Después, este mismo autor *BAP* 16, 418 ha comparado también el khin. *ung*, *ūg* 'corazón', que igualmente procedería de **gu*, la forma que Trubetzkoy *Wortgl.* 69 suponía para todas las antedichas. Todo lo cauc. queda en entredicho tras la dura crítica de Vogt *BSL* 51, 140.

Tampoco dice nada la comparación de K. de Montigny *IALLR* 1, 92 con abascan (abkh.?) *k'akil* 'mente'. (Por otro lado en abkh. 'corazón' se dice *g^oə*).

Mukarovsky *GLECS* 11, 88 y *Wien. Zschr.* 62, 42 aduce el tigré *gungun* y bilin *g^uang^uana*, cuyo valor comparativo es nulo.

Con no mejor fortuna *EWBS* acude al celta, y pretende relacionar con irl. *cocell* 'Gadanke'; pero en la significación 'Lust, Vergnügen' acude al a.fr. *gogo* y fr. *gogue*, ya indicados por Sch. y Charencey (v. supra).

Reliquia vasca interesante es *gogona* 'grupo de jóvenes que al llegar a los diez y seis años entran a formar parte de la mocina del pueblo' (Yerri), 'onda de noche buena' (Guirguillano, tierra de Estella), de *gogo on*; (Iribarren).

Para Gorostiaga *FLV* 39, 113 es la reducción última de *kolko* 'seno, repliegue' a través de *R golko, golgo*. Así *gogo* sería 'el seno', 'el repliegue más íntimo'.

GOGOR 'duro', 'cruel', V 'muy', 'cadáver'.

Uhl. *Bask. Stud.* 213, *RIEV* 2, 517, *Gernika-EJ* 1, 559 ha insistido en que se trata de una forma reduplicada de *gor* (q.u.). Así también Mich. *Apellidos*, 95: de **gogor* y disimilación (*FLV*, 4, 72). Lafon *RIEV* 24, 169 relacionó *gor* 'sordo' (interpretado por él como 'duro' primitivamente) y otras palabras, como *makor* L 'callosidad', *elkhor* BN 'sordo' y *elkor* L 'seco'. Tromb. *Orig.* 119 señala una aproximación con *idor* N, G, L, R, S, salac., *ador* L 'seco'.

Habría que tener en cuenta la forma *sogor* AN 'sordo'.

Como indica Mich. *Apellidos*, l.c. no se puede excluir la posibilidad de que *-gor* en final de compuesto, en algún caso por lo menos, sea una reducción de *gogor*.

Lafon l.c. compara con las formas arriba indicadas el georg. *mqari* y *magari* 'duro, firme'.

Gabelentz 206 s. compara con *gogor* también *zakar* (q.u.), pero es inadmisibile el copto *zor* 'ser fuerte'.

En el capítulo de las comparaciones africanas tenemos fundamentalmente: Sch. *RIEV* 6, 274, además del *mqari* citado por Lafon, menciona el kuara *kāg*, som. *ingēg* 'seco', bereb. *gor* 'duro', momwu (África central) *kórrä* 'duro'. A estas formas podemos añadir las de Tromb. o.c. 125: nubio *kogor* 'duro, fuerte', KD *kókor* 'fuerte', ár. *aqura* 'ser estéril', *a-qr* y *u-qr* 'esterilidad', y asimismo mongol *γa-γo-ra-i* 'seco'. Este mismo autor o.c. 119 da chelja *adordor*, *adordor*, cab. *aberdur* 'sordo', bereb. de Snus *derder* 'ser sordo', begia *dundur* 'sordomudo' (y se extiende al lazo dura 'sordo').

Wölfel 52 añade otras formas africanas: bereb. *igar*, *eqqar* 'estar seco, secarse'. Se extiende también a *txigor*, *xigortu*, *igar*, *ihar*, *ear*, etc. (qq.uu.).

Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 72 compara con mande (malinke) *gwere* 'duro', y de la misma familia el bambara *gwete*, khasonke *gole*, *xole*, susu *xoroxo*, etc.

Como se ve, poco valor se puede conceder a estos tipos de comparación.

Tampoco es mejor *EWBS*. Este considera *g-* como prefijo, en cuyo caso equivale a *agor* (por intermedio de un *ogor*) con el cual relaciona bereb. *iaqqur*, *t-aqqur*, *ēqqor* 'estar seco' y considera también el lat. *callus*, etc., de una raíz i.e. **qəl-* (!).

GOGORATU BN, V, S 'considerar, reflexionar, venirse algo a las mientes'.

Es naturalmente una verbalización de *gogo*, por tanto, es disparatado Gabelentz 36 y 246 al acudir al cab. *ikuker* 'pensar'.

GOGOXAHU S 'sencillo, candoroso, leal, puro'.

De *gogo* + *xa(h)u* 'limpio, aseado'.

GOGOSE V, G 'golosina', *gogoseti* 'goloso'.

Pudiera pensarse en una derivación de *gogo* en la acepción de 'gusto', o en un compuesto con el primer elemento *gozo* 'dulce, sabroso, etc.', en cuyo caso la segunda parte se analizaría *gose*, lo que desde el punto de vista semántico y aun de estructura sintáctica ofrecería dificultades.

GOI¹ AN, V, G 'altura', AN, V, G 'alto', 'arriba' (en algunos compuestos 'ascendencia': *goi(ti)zen* 'apellido').

Van Eys señaló una relación con el verbo *igo(n)* (q.u.), del que procedería *goi*, y también con *irago* (q.u.). Este mismo autor arriesga la hipótesis de que el sufijo *-go-* de genitivo podría proceder de ese *-go-*, como hay en otras lenguas gen. de origen

locativo. De todos modos, aunque fuera así (lo cual es muy discutible), -go como sufijo habría perdido su significación originaria, cualquiera que fuera su procedencia.

Ya se planteaba Van Eys que el análisis de *goi* no era fácil; éste comparaba formas como *goiti*, a las que se podría añadir *goibe*, *goi-bera*, etc. Si atendemos a estas últimas pensaríamos en un alativo *goi* < **gori* (?), o también podría existir aquí una forma **goni* > **gohi* > **goim* que nos daría la nuestra por la pérdida corriente de la nasal (Michelena, *BAP* 9, 482), pero sin embargo quedarían quizá como variantes esos **gohi* y **goim* que no existen (Hubschmid *ZRPh* 74, 217 y *Sard.Stud.* 41, que por otra parte, rectifica esto en *Thes.Praerom.* 2, 106).

Sobre esta cuestión hay indicaciones que apoyan la posibilidad de que quizá en esta palabra vasca toquemos un sustrato extendido por el Mediterráneo occidental.

Bertoldi *ZRPh* 57, 152 *Colonizzazioni* 30 s., *La parola del passato* 8, 425 s. deduce el vasco de un supuesto **goni* 'altura' y lo relaciona con un afroasiano **gono* 'id.' y señala en Cerdeña la presencia de una serie de topónimos (*Goni*, *Gonoi*, *Gonone*) apuntados ya por M. L. Wagner, y de una glosa de Hesiquio (γόνα· τὸ ὄρειον [= ὄρειον], φοινικες), además del mauritano γώνιον 'promontorio', en nombres geográficos, relacionables con el vasco *Goñi*, *Gonbizkar*, *Goimendi*, etc. (!). El propio autor *Colonizzazioni* 30-32 extendía la comparación a los *Konioi* y *Koniskoï* de Cantabria, y a los *Cunusitani* de Cerdeña, a la vez que al bereb. *aguni* 'colina'. Ya Sch. *Iber.Dekl.* 68 había propuesto *Koniskoï* la traducción de 'habitantes de las alturas'. A las propuestas de Bertoldi se han adherido muchos autores: Battisti *A.Glott.It.* 39, 12 s. y *Stud.Etr.* 23, 477, Terracini *Saggio di un atlante ling. della Sardegna, II Testo* (Torino 1964), 140 n. 6 (quien señala la casi traducción *Cunusitani* = 'montani' (*Gonnosmontangia* en *Carte volg.* mencionada por Bertoldi *Colonizzazioni*, l.c.).

Al encontrarnos con formas como *Goni-beleta*, *Goni-bidea* con -n- subsistente, puede pensarse en un **gonni* (?).

Tovar *Cantabria prerromana* 15 s. menciona el top. *Güeñes* en Vizcaya y nombres de Santander (al cual ha criticado Corominas). La raíz **gon(n)*- en top. vasca corresponde a base mediterránea, bereb. *aguni* antes citado 'colina', sardo *gonnesa*. Está en contra Hubschmid *Sard.Stud.*, l.c.

Hubschmid *ZRPh* 74, 217 separa *goi* del sardo *Gonnos*, pero alude a la relación que algunos establecen entre este último y el top. vasco *Goñi*, en nombre de montaña, y astur. *goñu* (con significación fundamental de 'montón').

Carnoy *DEPIE* 107 acepta la propuesta de Hubschmid y pretende resolver el problema del indoeuropeísmo de la raíz, que él supone como una coincidencia entre i.-e. y mauritano (!).

Tromb. *Orig.* 124 reúne *goiti*, *goian*, *gora* con *igo* (incluso con *igan!*), con lo cual compara las raíces *go* y *ga* (*goi/gai*). Ya es menos probable, en cambio, su relación con formas africanas, como Ghat *a-we-n*, aor. *i-we-n* 'subir', G'çur *a-ni* 'id.', sem. 'a-l, 'a-n 'encima'.

También apuntaba a esa identidad *go/ga* Gabelentz 44, 232 s., aunque nada nos diga su comparación con el copto *jō* 'cabeza, cima', que proviene de Giacomino. La misma dificultad semántica hallamos en Wölfel 41 con el chelja *agayu* 'cabeza', y con el hausa *kai*, *kayuna*, *kawuna* 'id.'.

Lafon *BAP* 6, 306 identifica *goi* y *gora*, con lo que tendríamos un testimonio de la variabilidad de las vocales en las raíces vascas en la equivalencia *goi/gan*, asunto sin embargo a discutir.

A título de curiosidad recogemos propuestas, como Campión *EE* 43, 133 que señala el acad. *kur* 'elevarse, montaña', *gurus* 'elevado, poderoso', o Grande-Lajos *BAP* 12, 316 con el turco *kjök* 'cielo', húng. *kek* 'azul'.

Lafon *Word* 8, 85 menciona abkh. *wē* 'subir', *wə-* 'hacia arriba' (como preverbio).

Para *EWBS* *goi* no pasa de ser variante de *gain*.

Lahovary *Parenté* 198 da una serie de formas africanas: nilo-tchad. *kura* 'cima', nub. *gura* 'frente', *kera* 'subir', liber. *keuro* 'frente', ubanguiano *n-go* 'encima', nbu. *n-guru* 'id.'. Además cannaða *bōre* 'colina'. Este autor relaciona *gara-* con *goi*.

- Battisti *A. Glott. Ital.* 39, 13, con referencia a Lahovary y Hubschmid, se remite a drav. merid. *gunma* e insiste en el bereb. *aguni* (!).
- Como puede comprobarse, respecto a etimología de la palabra *goi*, aparte de su posible relación con *gain*, *gora*, etc. todo lo demás, incluido el sustrato y la toponimia, no pasan de conjeturas demasiado arriesgadas.
- GOI² AN aezc. 'ese'.
Es variante de *gori*, que a su vez lo es de *kori*, *bori*, *ori*, como apunta Azkue. Sobre la inicial y su explicación fonética v. Mich. *FHV* 246.
- GOI³ (git.) 'morcilla'.
-GOI v. -*koi*.
- GOIANENGO V 'desván'.
Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 219 señala su derivación de *goian* 'en alto', así como su corresp. semántica con formas román., coprov. *autono*, y cf. también esp. *altillo*.
- GOIHARA S 'esbelto', 'franco' (abierto de carácter), '(tiempo) sereno y agradable'. Cf. *goibere*.
Sin duda de *goi*¹. Cf. *goiartu*, aunque parece que se trata de un sufijo *-ara*, y no un postverbal de este último término.
- GOIARIÑ V 'casquivano'. De *goi*¹ + *ariñ*. Cf. esp. 'ligero de cascos', equivalente exacto.
- GOIARTU V, R 'vencer', 'rebelarse, subirse a mayores', 'dominar'.
El primer elemento es *goi*¹ naturalmente. Para el segundo suponemos el verbo *artu*.
- GOIBE G 'altura', *goibe(i)ak* G 'los extremos alto y bajo', V, G 'los vecinos de diversos pisos de la casa', 'tejado y yacimientos de una casa', V 'vaivenes de la fortuna'.
Compuesto copulativo de *goi*¹ + *be*.
- GOIBEL AN aezc. 'nube', BN, G, L 'cielo oscuro', 'oscuro, sombrío', 'triste', *hob(i)e*¹ BN 'oscuro, cubierto, sombrío, triste (hablando del cielo).
La forma primera es *goi-bel* (así analizado por Mich. *FHV* 178).
Clara formación vasca, espontánea y sin mezcla de mitología: 'altura oscura o negra', como ya señaló Campión *EE* 41, 315. En el mismo sentido se define también Bouda *BKE* 75, que compara, para el sentido, otras formaciones como *obel*, *ubel*, *uspel*. Tovar *Cantabria Prerromana* 17 propone < **ortz-bel*.
Es un caso claro de que un análisis seguro en vasco elimina toda comparación, salvo que la forma comparada sea analizable de la misma manera. Así resultan rechazables las suposiciones de Gabelentz 208 s. en relación con eg. *gepe*, y las de Mukarovsky *Grundwortschatz* 143 y *GLECS* 11, 88, referidas igualmente al eg. *igp*, *bambara* (mende) *kaba*, *kaffa gunpo*, *kuufo*, *tigré gif^e*.
- GOI-BERA AN, V 'vicisitudes', V 'pendiente, cuesta abajo', 'accidente de terreno'.
La misma composición copulativa que en *goibe*, con el sufijo alativo o de dirección.
Como derivado, *goiberatu* 'desbaratar', V, G 'disminuir, venir a menos (en fortuna, fama, etc.)'.
La forma *goibetu* V parece contracción del anterior, más que un derivado de *goibe*, sin el sufijo alativo.
- GOIBURU 'desván, camarote'. De *goi*¹ + *buru*.
- GOIEK AN aezc. 'esos'. Vid. *goi*².
- GOIEN AN, V, G, R, salac., *goiben* S 'extremo superior, vértice', V, G, (Pouvr.) 'nata', BN, S 'altura', AN, V, G (como variante de *goian*) 'arriba'.
Excepto en el último caso, las demás formas son simplemente el superlativo de *goi*¹ (Mich. *FHV* 175).
- GOIENBARREN R 'pendiente, cuesta abajo', S 'límites', BN 'desordenadamente'.
El segundo elemento debe de ser *barren* 'pie, parte inferior', 'interior'.
- GOIENeko G 'el layador delantero', V 'supremo'. De *goien*.

- GOIHERE (Duv. *ms.*) 'alegre, sereno' (hablando del tiempo y de las personas). Derivados: *goiheredura*, *goiheretu*.
Se identifica con *goihara*, como señala Azkue.
- GOIERRI AN, V, G, *goiherri* BN, L, S 'países altos'.
Clara formación ya analizada por Van Eys.
- GOIKARRI G 'fastidioso'. De *gogaikarri* (de *gogo*), apunta Azkue.
- GOIKO 'de arriba', R 'tolva', 'luna', 'el superior'.
Su derivación es clara, de *goi*¹ y el sufijo de genitivo *-ko*.
En la acepción 'luna' señala Rohlfs *Lengua y Cultura* (Madrid 1966), 139 un eufemismo paralelo a *la belle* que para designar 'la luna' hallamos en la Francia del este, o a otras tabuizaciones del nombre de la luna en Irlanda.
- GOILLARAN R, *oillaran* salac., *oillakaran* N, *oillakabar* BN, L 'espino cervical'.
Azkue recoge lo que dice la Academia Española, que el esp. *arraclán* procede del vasco *oillararan*.
El primer elemento pudiera ser *obil* BN, S 'salvaje, feroz', S 'lugar inhabitado', si admitimos la alternancia *g-/cero* inicial (cf. Mich. *FHV* 246).
El segundo elemento acaso sea *aran*² (cf. *basaran/basakaran*).
- GOILLARA, GOILLARE BN, *gollare* R, *golhare*, *golhari* S, *golhar* (Lh.), *golhera* S, *koillara* V, *koillir* L, *kollira*, *kollara* (que falta en Azkue), *kollera* (Lh.), *kullera* (Harr.), *kullira*/*kullida* (H.). (La forma más antigua en Land.: *goylarea*) 'cuchara'.
Romanismo evidente, como señalan, entre otros, GDiego *Dial.* 216 y *Dicc. etim.* 685, *REW* 2011 s.
Mich. *Pas. Leng.* 110 deriva estas palabras de alguna forma aragonesa, por la *-ll-*;
Rohlfs *RIEV* 24, 344 del lat. *cochlearium*.
Azkue para alguna de las variantes como V *koillara* da el fr. *cuiller* no admisible geográficamente.
Cf. cat. *cullera* y *FEW* 2, 827 ss. con variantes del sur de Francia, derivadas de lat. *cochlear*. Astur. *cuyara*.
Recogemos como preferente la variante con *g-* como evolución normal de oclusiva sorda inicial (*k-*), puesto que ésta sería una restitución de la primitiva.
Cf. Corominas 1, 964 cita aparte del cat., occit. *culher(a)*, astur. *cuyar*, arag. *cullar*, Ansó *cullá*, etc.
No sería extraño que los dial. vascos hayan formado de la lengua romance más próxima.
En *kullera/kollera/kullira* están el prov. cat. y gascón.
En *goillara/koillara*, alguna forma piren. arag.
El V *koillara* puede ser extensión desde el Este, o arc. román. cast. (vid. Agud, *Elementos* 176 ss.)
- GOILARI G 'layador supremo'. Cf. *goieneko*. De *goi*¹.
- GOILORA (*ms.* Lond.) 'epilobio' (Bot.).
- GOIMALLA G 'aristocracia'.
De *goi*¹. El segundo elemento debe de ser *mail* 'peldaño, grada' (cf. *mailla* V, G, S 'posición que uno ocupa en la sociedad').
- GOHIN S 'tiempo nublado, pesado y caluroso'.
No vemos qué es lo que induce a Azkue a decir que es variante de *gorriña*, de significado tan distinto.
Cf. *goha* BN 'sofocante, calor pesado'. *EWBS* remite nuestro término a *gohain*, que para Lh. es forma primera frente a *gobin*, y que incluye en el grupo de *gohain(di)ra*, *gobaindu*, etc. (q.u.). Añade *gobain*, variante de *gorbain* BN 'náusea, asco'.
- GOIÑA/GOÑA S 'rencilla'.
EWBS pretende explicarlo como romanismo, en relación con esp. *guiño*, *guiñar*, prov. *guinbar*.
Quizá en relación con el grupo anterior.

GOIÑIBI salac., *goiñube* AN, *goiñibi* BN, (*goiñube* AN: Múg. *Dicc.*), *kuñube* AN 'bodega, cuarto en el piso bajo en que se guardan aperos de labranza, grano, alimentos, etc.'. Algunas de las variantes parecen mostrar un sufijo *-be* 'abajo'.

GIOP(H)E v. *koipe*.

GOIPEL-SAPA L 'día de gran bochorno'.

De *goi-bel* y *sapa* (q.u.).

GOIPULARRI BN 'cúpula' (Lh.).

Es una deformación, con etimología popular (con *goi*), de la forma románica culta, un segundo elemento (*h*)*arri* 'piedra'.

EWBS lo deriva directamente del lat. *cúpula*.

GOIRA V 'arriba'. De *goi*¹ (cf. también *gora*).

GOIROSO AN 'apetitoso'.

El aspecto del sufijo es románico.

¿De *goira*? No parece que pueda pensarse en rotacismo de *gozo* (Cf., no obstante, para este fenómeno fonético, Mich. *FHV* 294s.).

GOISAMAR V 'cerca de la cumbre'. De *goi*¹ y *samar*.

GOIXKO, GOIXTIARXKO de *goiz*.

GOITHATU¹ (Oih. *ms.*) 'ahorrar, reservar', *koitatu* AN 'ahorrar (dinero)'. Cf. *goititu* salac. 'ahorrar'.

No parece tener relación con *goian(engo)*, como 'guardar en el desván', sino que es válida la propuesta de Mich. *FLV* 17, 194 y de Heck *Navicula* 175, derivando del lat. *cogitatu* (o *co(g)itatu*: *FHV*₂ 531)

GOITHATU² (Ax., Pouvr.) 'avisado, sagaz', *goit egon* (Pouvr.) 'atender', *goithun* BN, L, (Duv.) 'alerta, vigilante'.

De *guait*, *guaita* (qq.uu.). Azkue explica el último *goait* + *dun* (con interrogante). Para Heck, *Navicula* y Mich. *FHV*₂ 531 de lat. *cogitatum*.

Erróneo EWBS al derivar de *goi* + *-ta* (sufijo).

GOITEGI de *goi*¹.

GOITI R, S, salac. 'en alto', BN, R, S 'residuos, restos de comida', AN, V 'desde arriba' (cf. *goitik*), AN, G 'desván'.

De *goi*¹.

Para la acepción 'residuos, sobras', cf. esp. *sobras*, con antecedentes claros en lat. vulg., como indica Corominas 4, 252b.

El sufijo *-ti* equivale a *-tik* en V, S (Mich. *FHV* 236), lo que explica la tercera acepción.

Van Eys dice que Salaberry escribe *goithia* en la acepción de 'sobra', pero es una grafía artificial para palabras que son idénticas.

GOITIBERA G 'vehículo infantil para deslizarse por las cuestas, es un cajón con ruedas'.

Iribarren 88 registra en Aoiz *boltivera* que es un claro relicto vasco.

Su etimología es diáfana, cf. *goitibeheiti* BN 'subida y bajada, vicisitud'.

GOITI EGIN L 'vomitar'.

Si comparamos *goitierrendatu/goitierrendu* BN, S 'id.', es evidente la formación con un adverbio y un verbo.

En cuanto a *errendu* se trata de un romanismo, seguramente fr. u occit. (*rendre*), del lat. *re(n)dere* (*REW* 7141).

Cf. *goitigale*, *goitika*, *goitikatu*, *goitikin*, *goitinaí*, de significación análoga, lo que confirma su origen en *goi*¹.

GOITHUN v. *goithatu*².

GOITZARREN S 'persecución, injusticia, ultraje', *goitzarren egite* 'injuriar, perseguir'.

Sin duda de *goiti* (cf. *goitzale* 'vencedor').

Para el segundo elemento pudiera pensarse en *arren* V 'imprecación', en una de sus acepciones, pero presenta los inconvenientes de la distribución geográfica, sin que valgan en este caso las áreas laterales.

EWBS analiza el primer elemento *goi*¹.

GOIZ ‘mañana’, ‘temprano’, ‘precoz (en composición con otra palabra), madrugador’.

Interesante Gavel *RIEV* 12, 154 que señala en Dech. la forma *goytz*, junto a *goyz* y *goycian*.

Astarloa *Apol.* 312 parte de la raíz *goi*. Mich. *FHV* 289 supone la existencia de la desinencia -z en este adv.

Tromb. *Orig.* 34 menciona frente a la forma común *gois* (sic) el *V gos*, y lo explica de **gosi*.

Bouda *BuK* 31 y *BAP* 12, 265 analiza *go-iz*, con un primer elemento como el de *e-gun-* ‘día’, y cree descubrir en el segundo relación con circ. *dž*, abkh. *zaa* ‘temprano, de mañana’.

EWBS lo da como compuesto de *goi*, que considera una variante de *gai* (de *gau* ‘noche’), y -as que traduce por ‘fin’ (!).

Gabelentz 44 y 228 aproxima a tam. *yu-*)*baz* ‘pronto’. Tampoco le supera Mukarovsky *Mitteil. Anthrop. Ges. Wien* 95, 70 y *GLECS* 11, 173 que encuentra en las lenguas mande *susu gesege* (en relación con *soge* ‘sol’, lo mismo que relaciona la palabra vasca con *eguzki*), *bambara sogoma*, *bisa husu*, *wusu*, samo *wəsə* ‘sol’.

GOIZALE de *goi*¹.

GOIZEN/GOITIZEN ‘apellido’. De *goi(ti)* + *izen*.

Cf. *izengoi(ti)* ‘apodo, sobrenombre’, con distinto orden en los componentes.

GOIZKERIZA V ‘especie de cereza, guinda de pedúnculo largo’.

El segundo elemento es claro, *keriza*. El segundo plantea problemas de significación, si su forma es *goiz* primitivamente.

Si comparamos con *goizlorae* G ‘flor temprana o precoz’, la explicación es posible con este uso casi adjetival de *goiz*; tendríamos lit. ‘cereza temprana’ para nuestro término.

GOIZTABAR G ‘mañana’.

Un análisis *goiz* + *t* posesiva + *abar* presentaría dificultades en la significación de este último.

GOKHO v. *molko*, *golko*.

GOKHORRIKATU BN ‘rellenar, atacar (sacar u otros receptáculos)’.

Parece derivado de *go(l)k(b)o*. Habría que suponer una forma **golkorri* ‘bolsada’ (?).

GOKHOTS BN ‘gollete, parte de la red de pesca por donde se introducen los peces’, *gokots* AN ‘madero sobre el cual se hacen rodar las piedras de un molino harinero’, *kokots* ‘id.’, BN, S ‘malla de la red’, R, S ‘cáliz de la flor’, BN, S ‘agujero de la tolva por donde pasa el grano entre las piedras solera y molar’.

Cf. quizá con *kukutx* V ‘cresta’, *kukutz* V ‘cumbre’, que GDiego *Dicc. Etim.* 2014 y *REW* 2370 deriva del lat. *cucutium* ‘cabeza’, y relacionado también con esp. *cocota*, *cogote*, aunque no pueden proceder estos últimos del lat. mencionado por dificultades fonéticas. De *cogote* tenemos las derivaciones vascas *kokot* V, *kokots* AN al decir de Corominas 1, 839, que relaciona el vasco también con occit. *cogòt*, y de éste deriva el esp. *cogote* *FEW* 2, 1461. Con todo, desde el punto de vista semántico, no parece reducible a estas formas románicas el término vasco que tratamos.

Acaso se trata de un derivado de *golko* (con el sufijo -*ts*) en el sentido de ‘seno’(?).

EWBS para la primera acepción pretende reconstruir una forma **gorkol-* que intenta relacionar con port. *gargalo* ‘cuello de botella’ (y con esp. *garganta*), y en la segunda acepción quizá (dice) con esp. port. *gorgúz* ‘pica corta’(?) (!).

GOLA¹ L ‘papada del cerdo’, *golo* S (q.u.) ‘id.’, N, G, L ‘papera, enfermedad de ovejas’, BN ‘escrófula’, *kolats/kolots* V ‘papada’, *golope* S (de *golo*) ‘papada’.

Evidentemente es voz de origen románico, que se halla en esp., cat. *gola*, bearn. *goulà*, como puede verse, entre otros, en *FEW* 5, 319, Larrasquet, CGuis. 184.

Los paralelos africanos de Mukarovsky *GLECS* 11, 173 no vienen al caso.

GOLA² aezc. ‘así, de este modo’, variante de *olan*, *kola*, etc.

GOLANBRE BN 'papada del cerdo'.

Derivación del *gola*¹ con una terminación de aspecto románico.

EWBS relaciona el cat. *golafre* 'goloso'.

Cf. en Corominas 2, 736b, en varias regiones españolas, *golimbro*, *golimbrón* 'goloso'. Para formas similares del Sur de Francia v. *FEW* 4, 318 y Mistral (lim. *golhafre*). Sin embargo ninguno de estos términos satisfacen desde el punto de vista semántico.

GOLANDO AN, L 'papera, enfermedad de las ovejas', de *gola*¹.

GOLARDO (Pouvr.), L 'recompensa, galardón', *galardo* (Lh.; no lo recoge Azkue).

Sin duda deformación del esp. *galardón*, como puede deducirse de la voz dada por Lh.

Para Mich. *FHV* 168 es préstamo de cierta antigüedad, y en *FLV* 17, 189 da *go-(ko-)* procedente de [gwa-]/[kwa] *galardón*.

Cf. también el cat. arag. *galardó*.

GOLHARE, GOLLARE v. *goillare*.

GOLASPE BN 'papada del cerdo', *golatx* G 'papera', *golatu*.

De *gola*¹. ¿Acaso *-ts* es aumentativo? En la primera forma tenemos el suf. *-pe*.

GOLDA V, 'arado de vertedera', *golde*¹ 'arado', 'fanega de tierra' (corresponde a medidas como huebra, aranzada, etc.), R, S 'reja de arado'.

Del lat. *culter* (con ciertas reservas) en Mich. *FHV* 230 n. 10, no así en *Apellidos*₂ 96) 'reja', que ha pasado con el sentido de 'arado' al vasco y a otras lenguas marginales de la Rumania (así lo señala *FEW* 2, 1503 también para el ingl. y cörn. *colter*). En este sentido Luchaire *Origines* 43, Saroihandy *RIEV* 7, 492, Rolhfs *RIEV* 24, 339 y *Gascon*₂ 140, *REW* 2382, Bertoldi *Il linguaggio umano* 128, con referencias a Jud y MPidal sobre la vitalidad de la voz, especialmente en el Pirineo, Lh., Larrasquet, Bähr *BuI* 29, Caro *Los Vascos*, Giese *ZRP*^h 68, 160.

Sch. *ZRP*^h 36, 35 señala la relación con bearn. *coudre*, que sin embargo conserva el significado de 'reja'.

Para Gamillscheg *RuB* 44, como el vasco conserva *-r* en casos como *bereter* (y *atxeter*), *golde* no procedería directamente del lat., sino de una forma como *aprov. coltre* 'arado sin ruedas', p. ej.

Corominas *Top.Hesp.* 2, 296 compara arag. *cuître* 'reja de arado' y, a veces, 'arado'.

Para el cambio de sentido de la voz habría que estudiar la evolución del arado en territorio vasco. Mich. *BAP* 9, 568 sostiene la antigüedad prerromana del arado en el País Vasco, según el testimonio de una reja de arado encontrada en Echauri (de fecha indiscutiblemente anterior), donde se habló vasco hasta fines del siglo pasado.

En Iribarren 261 tenemos valiosas informaciones: *golde* es 'arado romano' (como en occit.) en la Cuenca, Valle de Erro y Aézcoa, e indica como sinónimos *aladro*, *cutre*, *goldea* y *goldia*. El mismo autor (p. 135) nos dice que *golde* es la 'especie de arado en el que la reja rodea por completo al dental' y así se llama en Aézcoa y Oroz Betelu.

En el Fuero General de Navarra tenemos *cuytre*, y en Lumbier y Ochagavía *cutre* (no lo recoge Azkue); esta forma sería acaso de origen hispano, mientras *golde* apuntaría más bien al occit.

La comparación del romanismo *golde* con ibér. *ereisgoldetu*, que propone A. Beltrán *Rev.di Studi Lig.* 15, 138 y *Zeph.* 4, 499 es imposible.

Garriga *BIAEV* 4, 160 niega el origen románico, cosa que parece segura con la difusión confirmada del cast. de Navarra. Las reservas de Mich. *l.c.* parecen referirse más bien al origen directo del lat., que es más discutible.

Sin interés las comparaciones de Montigny *IALR* 1, 93 con che *gotan*, de Giacomino *Relazioni* 14 con eg. *χer* 'excavar', *χera* 'reja', o de Gabelentz 36, etc. con cab. *kerez* 'arado', shilha *taγursa* 'reja'.

GOLDARTE G 'cuerda con que se sujeta el animal al arado'.

De *golda/golde*.

GOLDARRAIN R 'cardo lanceolado' (cf. *goldarron* N 'planta herbácea de la familia de las leguminosas').

Iribarren 261 da una forma *goldarran* como R 'cardo con pinchos grandes'.

Rohlfs *Estudis romanics* 8, 128 da la forma de Navarra *goldarrón* como igual al vasco, y con la significación de 'gatuña o detiene buey', traducción que da Iribarren, y también 'uña de gato'. Lacoiz. analiza *golde* y *arrotu* con la significación de 'levantar' esta última, y explica que 'su rizoma o tallo subterráneo hace saltar el arado'. Esta explicación la recoge Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 219 (pero esa acepción de *arrotu* no está nada clara), y menciona como tipo afín *arresta-boves*, prov. *orestobuoou*, esp. *detiene-buey*, fr. *arrête-boeuf*. Quizá, como este mismo autor piensa, en *goldarrain* no hay más que una traducción del lat. med. *remora-aratri*; sin embargo, considera, por otra parte, el vasco como independiente del contorno lexical 'retinen boves'.

Iribarren al explicar este término tomándolo de Laguna dice: «no hay planta que haga renegar más a los labradores, enlazándoles los pies y el arado».

EWBS dice de *goldarron* que es dimin. en relación con *golderna* BN 'planta' (sin especificar más en Azkue).

GOLDE¹ v. *golda*.

GOLDE², *goldea* v. *gorde*.

GOLDE-NABAR R, S, salac. 'arado', *goldenabarkari* R, S, salac. 'arador'.

Campión *EE* 39, 516 analiza *golde* + *abar*, en cuyo caso *n* es de genitivo; el análisis sería, por tanto, *goldenabar*.

Sin embargo, tenemos la forma *nabar* N, V, G, R, S 'reja del arado', G, R 'surco abierto con este arado', incluso 'cuchillo', y *nabas* V, R, salac. 'arado'. Se trataría entonces de un geminado semántico(?).

GOLDERNA BN 'planta'.

EWBS por un lado se pregunta si se relaciona con *goldarron*, y por otra lo deriva del esp. *golondriner* ('celidonia'), lo que aun convence menos.

GOLDIO G, *gooldio* BN, L, *goroldi* R, S, *goroldio* AN, G, L, *odoldi* V, R, *ooldi* S, *oroldi* V, G, R, S, salac., *oroldio* N, *oreldui* V, *oraldi* V, *oldei* V 'musgo'.

Bouda-Baumgartl 23 reúnen las formas *goroldi(o)*, *oroldi(o)*. Lafon *ZfPh* 4, 260 acepta la idea de Bouda de que *goldio* debe de ser la forma primitiva, la documenta como usada en Beasain, y señala en Elorrio la variante *oldei*. Gavel *RIEV* 12, 392 recoge a Sch. *Museum* (1903), 401 y se inclina a pensar que la *g-* es primitiva y no un desarrollo posterior. Mich. *FHV* 253, en cambio, dice que nada seguro puede afirmarse respecto a la inicial; por tanto acerca de la prioridad de la forma con *g-* o sin ella inicial (*goroldio/oroldio*).

Sobre pérdida de *-o*, v. Gavel *o.c.* 98 s.

Gabelentz 27 menciona una forma *orolio*, de cuya existencia dudamos.

Bouda *l.c.* y BKE 123 compara *lakk 'q'uldu* (ó *qquldu*) 'musgo'; muy discutible dadas las variantes.

Disparatado CGuis. 257 al acudir al lat. *holus*. En la misma línea EWBS que, partiendo de *gorol-*, deriva del port. *correola*. Suf. *-di*. Como más lejano también menciona el *lakk*.

GOLETA V, G, L 'cuello, lechuguilla, gola'.

Es término románico, pero no del esp., que tiene *golilla* (cf. Corominas 2, 736 s.). Sin duda se trata de un origen ultrapirenaico (cf. a.fr. *golée* en Littré).

Entre otras formas, vemos en *FEW* 4, 308 el m.fr. *golette* 'parte de la armadura que cubre la parte superior del pecho', berr. *goulet* 'cuello'; aunque no encontramos un término que pudiera ser arranque del que nos ocupa.

EWBS deriva simplemente del fr. *collet*, compara el cat. *collet*, esp. *colete* y port. *colete*.

GOLLI BN, L 'rojizo', R, salac. 'carmesi'.

Diminutivo por palatalización de *gorri*.

GOLKO¹ BN, L, *golkho*¹ BN 'seno', L 'golfo', *golgo* R 'seno, convexidad exterior del pecho de las personas', *kolko* AN, V, G, salac., *kholko* S 'seno, espacio entre la camisa y el cuerpo'.

La opinión más extendida considera la voz de origen greco-lat., como esp. *golfo*: así Rohlfs *RIEV* 24, 335, *FEW* 2, 926, *REW* 2059 y Bouda *BAP* 5, 415 (gr. *kólpos*, lat. **cólpus*).

Mich. *FLV* 17, 193 parte del gr. lat. *colpu*.

Entre las comparaciones con lenguas africanas tenemos: Gabelentz 68 y 158 s. que acude al tam. *tayuraffaft* 'pecho', copto *halok*; Mukarovsky *GLECS* 11, 171 *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 69 y *Euro-Saharanischen* 142 (*Mitteil.z.Kulturk.* 1, 142) que menciona malinke *koko*, bamb. *konkō*, *kōgo*, susu *kāge*, bisa *kyē*, bozo *kann*, *kandyi*, songhay *gande*, etc.

Berger *Indo-Iran.Journal* 3, 21 lo deriva de una forma **kolpo* que considera sustrato mediterráneo, no del gr.

EWBS propone, con una metátesis, el ár. *ḥulqūm*, de *ḥalq* 'kehle, Gurgel, Schlund, Mund', y cree poco satisfactoria la relación greco-lat. (en la significación de 'golfo') (!).

GOLKO², GOLKHO² BN, *gokho* BN, (Pouyr.) 'racimo'.

Bouda *BAP* 5, 418 ha reunido toda una serie de formas: *alko*, *anko*, *adalko* (qq.uu.), *loko*, *oko*, *mulko*, *molko* (q.u.) 'racimo (de uvas), enjambre, montón, tropa'.

Mich. *FHV* 272 reúne *molke(h)ø* BN, L, *mólkho* S, *mulk(h)o* (ya en Leic.) que compara con BN, L *go(l)kho* y acaso vasco-esp. *malcko* 'lágrima', R *alko* (*adalko*), *anko*, AN, salac., aezc. *oko* (*G luku*) (y observa también las variaciones en el timbre de las vocales: *alko*, *molko*, *mulko*). También la alternancia antecorsonántica -l- (-n-)/cero, y la misma falta de sonorización en el grupo -lk-).

EWBS le atribuye origen ár., para lo cual reconstruye una forma **gonkho* que compara con ár. *ʿunqūd* 'racimo', lo que no deja de ser más que problemático.

GOLO v. *gola*¹.

Acaso haya un cruce entre derivados de lat. *gula* y *collum* (?). De este último lo deriva Lh.

GOLOPE S 'papada del cerdo'.

Confirmaría la explicación de la voz anterior a partir de lat. *collum*, pues tiene claramente el suf. *-pe* (q.u.).

GOLOS L 'goloso' (falta en Azkue).

Para Lh. del lat. *gulosus*. Para CGuis. 218 del esp. *goloso* (del que procedería G *goloso*).

Hay que pensar más bien en formas relacionadas con cat. *golós*; pero no hallamos nada semejante ni en *FEW* 4, 317 ss., ni en Mistral y S. Palay, respecto a gasc., bearn. occit., etc.

GOLOSTIA, GOLOSTRE v. *gorosti*.

GOLOTONIA 'glotonería'.

EWBS relaciona con afr. *gloutermie*, *gloutrenie*, fr. *gloutonnerie*, lo que se confirmaría por su uso transpirenaico (L).

CGuis. 238 deriva de lat. *glutonem* (sic).

GOLPA L 'golpe' (falta en Azkue).

No procede de lat. *culpa*, como dice Lh., sino ya del románico, p. ej. esp. *golpe*.

GOLTZA V 'adral, armazón de seto con que se rodea el carro para transportar estiércol, arena, etc.', *koltza* V 'id.', 'jaula grande de seta para curar ciertos alimentos en el hogar', *burkoltza* V 'adral'.

Tovar sugiere el esp. *bolsa* con equivalencia fonética. ¿O un derivado de *gol-ko*¹?

GOLTZAGIN(TZA): del anterior.

GOLUT S 'voraz' (falta en Azkue).

Larrasquet y Lh. señalan su origen del bearn. *goulut*, *golut* (del lat. *gula*).

EWBS acude al lat. vulg. *gluttus* por *glūtus*, lo que es inaceptable. Menciona también el bearn. indicado.

GOMA¹ BN 'resol, reverberación del sol', *gomatu* 'reverberar'.

Parece un derivado del tipo del esp. *calma* (de gr. *kaûma*), lo cual confirmaría su origen no ital., como defiende la mayoría, sino occidental, ibérico, como dice Corominas 1, 599. En efecto, 'bochorno' es la significación originaria, y la forma vasca vendría a sumarse a los tres romances ibér. que la conservan, y al occit. *cauma* 'bochorno' también como significado.

MPidal-Tovar *BRAE* 42, 387 sugieren que el apellido *Gomez*, podría interpretarse como un adjetivo (**gomez*, **gomaz* 'brillante') derivado de vasco *goma* 'reflejo' (?).

EWBS pretende derivar del gr.-lat. *coma* que traduce por 'rayo de luz' (!).

GOMA² 'goma'.

Es la palabra greco-egipcia de uso universal, tomada en vasco seguramente del español.

GOMAK, GOMAZU, BN '¡atención!, ¡cuidado!'

Contracción de *gogo-emak*, *-emazu* como indica Azkue.

GOMEN R 'poder, autoridad'.

Acaso compuesto de *men* N, L, R, S 'poder, potencia'.

Tovar piensa en un falso análisis de *gomenda* (?).

Tampoco sería descartable el sufijo *-men*; pero no se ve cuál pueda ser el primer término.

GOMENDA BN, S 'recomendar', *gomendat* 'id.', *gomendu* S 'recomendación'.

Evidente derivación del lat. y románico, como ya señalaron Charencey *RLPhC* 24, 73, Lh., Larrásquet. Cf. esp. *comendar*.

?GOMESTAZIO 'conversación'.

Probabl. del castellano (L. M.^a Múgica. *FLV* 43, 33).

GOMIT(A) S 'invitación', *gomitatu/gonbidatu* 'invitar', 'convidar', *gonbidu* 'invitación', *gonbite* 'convite' (faltan en Azkue).

Luchaire *Orígenes* 42 ya señaló la semejanza con land. *coumbida* y Van Eys con el esp. *convite*. También anota su origen románico Charencey *RLPhC* 24, 73.

EWBS acude al lat. *convitus*, *conviva*, *invitare*, relacionando también naturalmente con las formas románicas.

GOMIZ V 'pececillos comestibles, negruzcos o rojizos que se pescan junto a las peñas'.

Puede corresponder al esp. *comiza* 'especie de barbo de río, mayor que el común', de etimología desconocida (v. Corominas 1, 870).

GOMON V (arc.) 'acomodo', *gomondu* V (arc.) 'acomodar'.

Como deformación del esp. *cómodo*, *acomodar* lo señalan M.-L. *RIEV* 15, 235 y CGuis. 246.

GOMUTA V, *gomunta* (sec. y tardío), *komu(n)ta* V, *komta* V 'recuerdo', 'comunmente', *gomu(n)taratu* V 'acordarse', *gomuta(d)u* 'recordado'.

Para M.-L. *RIEV* 15, 236 de aspecto románico, aunque sin acertar en su fuente y sin satisfacerle, sugiere acaso de *commentare*, no de *commutare*. En esto último coincide Michelena. Según éste, *RFE* 48, 118 y n.º 3, la variante *-du* del participio excluye un préstamo de fecha latina. En *gomunta*, etc. *-n-* es adventicia y reciente como lo prueba la cronología de los textos. Este mismo autor en *FLV* 2, 117 n.º 8, cree que por el sentido convendría algún antecesor del románico *cuenta*, *contar* (cf. 'tomar en cuenta' en *Gl.Emil. cuempetet*). Para la forma, partir de *computa-*; el grupo *mb* de vasco. **gonbuta* habría que admitir que se ha reducido sin residuo a *m*. Para él no hay solución y «las esperanzas de hallar apoyos externos al menos en el

Cáucaso, han disminuido también mucho». Y partir de *computare*, sería con una condición: que vasco *-m-* pueda ser el resultado del lat. *-mp-*, después de su sonorización en vasco (FLV 1, 117, 17, 208 s., FHV₂, 562).

No es aceptable la relación con el gót. *gamunds* 'recuerdo, memoria', que propone CGuis. 284.

GONA AN, V, G 'saya', L (Van Eys) 'refajo'.

Van Eys, Unamuno ZRPh 17, 142, Lh., FEW 4, 327 indican su procedencia del prov. *gona*, lo mismo que en las demás lenguas románicas circundantes (cf. esp. ant. *gona*, gasc. *gone*, fr. *gonne*). Habían propuesto un origen céltico. Thurneysen *Keltrom.* 64, REW 3919, Tovar BAP 1, 36 y *Estudios* 77. A este último autor se refiere Mich. *Emerita* 20, 550 que dice que tuvo alguna difusión en románico y pudo pasar de ahí al vasco. Por tanto, claro préstamo i.-e., de fecha románica, introducido a través del lat. o romance (Mich. *Pas.Leng.* 143). Contra tal origen céltico se pronuncia Holmer BAP 6, 412.

GONBURU V, *bonburu* V, *ganburu* V 'colmo, la porción que sobra de la justa medida'. En la última forma puede haber un cruce con un derivado de *gain* quizá.

Cf. *kopuru* V, G 'suma, número total', 'cantidad', G 'capital, base de negocios', *kupuru* AN 'colmado' y *mukur(r)u* 'colmo' (Leic., Oih.).

Señalan su procedencia del lat. *cumulus*, entre otros, Rohlf's RIEV 24, 337, GDiego *Dial.* 211, Caro *Materiales* 50, Mich. FHV 331 y BAP 12, 368 (que menciona la metátesis producida en la variante *mukuru*), FEW 2, 1582 (que da también port. *combro*) y especialmente Krüger *Probl.etimol.* 57, que compara arag. *caramullo* 'colmo'. Corominas 4, 1050 sigue a Mich.

Niega la etimología lat. Garriga BIAEV 4, 158.

Tampoco puede aceptarse un cruce de un derivado de *goi* (suponiendo que fuera de **goni*) y de *buru*, Hubschmid *Sard.Stud.* 41 y ZRPh 74, 217 también rechaza la relación con *goi* (q.u.), puesto que está claro su origen en el lat. *cumulus* (v. supra). Sin embargo, fonéticamente sería muy probable.

GONDERA BN, *kundera* S 'cuentas de rosario'; 'grama, mala hierba cuya raíz tiene forma de cuentas de rosario'.

Charencey *LRPhC* 24, 73 (que lo da como S) menciona las formas bearn. *counté*, *counté* 'rosario', que explican la forma vasca. El mismo autor piensa también en el esp. *contera*; pero en ese caso sería preferible inclinarse por una derivación del tipo de *contadera*.

EWBS lo deriva del esp. *contero*; pero la distribución geográfica plantea dificultades.

GONDU (Larram. y RS 514) 'provecho'. Mich. FLV 8, 165: «es natural ver con Azkue un participio. ¿No será *gondu* una variante arcaica del tan difundido *kontu*?» (*kondu* en Dech.).

GONDURA (Larram. *Supl.* 673) 'vianda'. Mich. *Fuentes Azkue* 131 se pregunta si será forma disimilada de rom. *gordura* «adeps».

GONETA L 'cuñada'. EWBS deriva del lat. *cognāta* (y menciona esp. *cuñada*), lo que resulta más que problemático, por la fonética.

Entre las formas de dialectos franceses meridionales no encontramos nada positivo.

GONGA AN, *gongari/gonkari* salac., *gonka* R, *konkarka*, R 'robo, medida de granos de unos veintiocho litros', *gunka* S 'medida de 40 litros'.

Cf. *unga* BN, *onka* (y *onkerdi*)/*unka* S 'medida de capacidad'.

Parece evidente la pérdida por disimilación de la oclusiva inicial en algunas formas (v. Mich. FHV 252): frente a *onkerdi* tenemos *gongerdi* salac., *gonkerdi* R 'medio robo'.

Rohlf's *RIEV* 24, 337 y *Gascon* 140, Mich. *Apellidos* 96, *FHV* 55, 252 y *BAP* 15, 87, Hubschmid *Theis.Praerom.* 2, 31 señalan su procedencia del gr. lat. *concha*. Estos señalan la relación entre formas con *k-* y *g-* inicial. La evolución fonética es normal desde lat. *concha*.

FEW 2, 1000 s. dice que es un gasconismo, del a.gasc. *conque*, (gasc.mod. *coumque*, *coungue* en S. Palay) 'medida de capacidad de 10, 20, 30 ó 40 litros, según las regiones', *councà* 'medir con la *conque*'. La variedad de medidas acredita que el término latino se superpuso a diversas designaciones prerromanas de equivalencia distinta, pero aproximada (Agud, *Elementos* 176 ss.)

Mich. *Apellidos*, 96 señala también la voz *konka* AN 'hueco' y el top. *cuenca*, ya atestiguado en el Fuero General de Navarra.

La etimología sobre el fr. *conge* de Lh., no es aceptable, pues se trata de un cultismo (aunque Gamillscheg *EWFS*₂ 252 cree que puede tener base popular en los sentidos de 'cesto para llevar mineral' y 'vasija para el aceite de hígado de bacalao'; pero en ningún caso como medida de capacidad). (En Nebrija se menciona *conga* 'jofaina').

REW 2146 registra restos de lat. *congius* 'medida de capacidad' sólo en a.ital. (en log., friul. y abruzz. se encuentra para otros sentidos, como ocurre también con esp. *cangilón*, que Corominas 1, 633 (como antes Díez 365) considera derivado de *congius*).

La forma vasca es valiosa como indicio cultural que apunta al occit., si la relacionamos con el prov. *conca* 'ein Getreidemass' (*REW* 2112), que acaso sea un resto del gr. de Marsella (?).

Es difícil a pesar de todo, dilucidar si se trata de préstamo del latín o del románico (cf. Agud l.c.).

No interesa *EWBS* con el fr. *conge*, lat. *congius*, gr. *kónchos*.

GONGAR AN 'traquea'.

Cf. quizá *gangar* G 'esófago'.

Sch. *BuR* 18 compara *gargantilla*.

GONGOILLA AN (Oih.) 'ganglio, tumor que brota bajo la barbilla'.

Uhl. *Bask.Stud.* 213 se inclina por una forma reduplicada, de **golgolla*, de *golatu* (v. *gola*¹, *golaspe*) 'enfermo de paperas', o verbo para indicar lo mismo.

Sch. *BuR* 18 aproxima al ital. *gongola* 'angina hinchada', lo que es muy discutible, si bien no parece que haya de salirse de lo románico.

Podríamos señalar el m.fr. *gangules* 'glándulas de la garganta'. Cf. sin embargo *gangaila*.

La tentación de aproximarlos al gr.-lat. *ganglion* tiene en su contra que se trata de una introducción reciente de esta palabra.

Absurda la comparación de Gabelentz 168 s. con el copto *kelkoule*.

Para *EWBS* es una variante de *gangaila*.

GONGOLA BN, L (Mug. Dicc. *ongola* BN, L) 'columpio'.

FEW 4, 194 compara fr.med. *gongler* 'charlar'. En cambio Lh. relaciona con fr. argot *se gondoler* 'pasearse, contonearse', que Gamillscheg deriva de *gondola*, sólo a fines del siglo XIX.

Con *gondola* relaciona también *EWBS*, que menciona como del mismo grupo *gorgoin(a)* AN 'columpio'. En ese caso habría de mencionar también *girgin* y *girgin-gorgoin* 'id.'.

Quizá no se trate de otra cosa que de una forma expresiva. Cf. el verbo, *gongolatu* 'balancear', 'pasar buena vida'.

Cf. también *gordanzibil* AN 'columpio'.

GOÑIBE R 'bodega o establo pequeños', 'habitación donde se amasa el pan casero', *guñibe* R 'depósito en el hueco de la escalera, donde se almacena leña, patatas, etc.', *goñube* en Garralda y Valle de Erro, lo mismo que *guñibe*.

Estas formas las vemos en Iribarren 26, 141 y 269.

Hubschmid *Sard.Stud.* 42, n. 1 las relaciona con el top. *Goni* «situado en alto», según Madoz.

Para la relación de este último, por medio de una supuesta forma antigua **Goni*, con *goi*¹, v. éste; relación muy problemática naturalmente.

Es disparatada la procedencia del ár. *gānībī* apuntada por EWBS.

GONKA, GONKERDI v. *gonga*.

GONTAN aezc. 'en este'. Ejemplo de alternancia *g-/h-* (cf. *hontan*).

GONTZA BN, *guntz* BN, S, *kontza* AN, L, *kuntza* L, *ontza* AN, G, L 'gozne' (cf. *untza* AN, G 'quicio').

Mich. *BAP* 11, 293 ha reunido estas formas. Se relacionan con esp. ant. *gonce*, que Corominas 2, 758 da como «probablemente... de fr. ant. *gonz*, pl. *gont*, de gr.-lat. *gomphus*».

Larrasquet cita el bearn. *gouns* (pl.). GDiego *Dial.* 217 y Sch. *RIEV* 7, 314 la derivan del esp. *gozne*. Para la alternancia *g-/cero* v. Mich. *FHV* 253.

GOOLDIO v. *goldio*.

GOPE 'copa' (en Lh., pero no en Azkue).

Lh. la deriva del esp., sin embargo, v. la siguiente. Aspecto de préstamo románico (<**kope*). Nos remontaría a un lat. *cūppa*. El préstamo tiene aspecto de muy antiguo. Cf. fr. ant. *cope* (FEW 2, 1553). Acaso término román. transpirenaico en relación con dial. gasc. y cat. Ha podido influir en el *gopor* y su familia (Agud *Elementos* 183 s.)

GOPOR BN, L, *gophor* BN 'cuenco pequeño', *kopor* AN, G 'cuenco', *kepor* S 'copa', R 'escudilla', *opor* N, G, L 'escudilla', N, L 'gamella, cuenco'.

Cf. *potor* V, G 'cuenco con mango'. Parece derivado de lat. *cuppa* (Mich. *BAP* 7, 577).

Vid. *k(h)opor*.

GOPURU V, *goiburu* 'desván, camarote'.

La segunda forma aclara la composición de la primera, de *goi*¹, con el ensordecimiento corriente de la inicial de *buru*.

Puede interesar para el problema de la relación *goi/gora*.

GOR BN, V, G, L, S 'sordo', AN, V 'sordera'.

Señala su relación con *gogor* (q.u.) Sch. *RIEV* 7, 332, recordando a Leiz. *Mat.* 13, 15: *beharriéz gogorqui ençun ukan duté* 'han oído duro con las orejas', es decir, 'han hecho oídos sordos'.

Con ese mismo término y con *makor* L 'callo' compara Uhl. *RIEV* 2, 517. Tromb. *Orig.* 119 propone también *adorr* L, *idorr* 'seco' (que vemos en Lh., pero no en Azkue).

Cf. también *legor*, cuya significación es 'seco', referido a vegetales, lo cual anularía su posibilidad de comparación.

Sch. *l.c.* ya señalaba que en muchas lenguas se indica 'sordo' con formas semajantes al vasco, lo cual para él quitaba fuerza a la ecuación *gor/gogor*, a pesar de lo dicho al principio; cita copto *kur* y quara *gōr*. Formas que da también Tromb. *Orig.* 125, y además el amh. *danaqwara* 'ser sordo'. Este autor pasa a continuación al cauc. y nos da el çèç. *qoru*, thusch *quru*, georg. *gru*, udi *khar* 'sordo', y aparte el finés *kūru* 'id.'.

Gabelentz 54 y 217 añade también *sor* BN, L, R 'sordo' (escribe *zor*) que compara con copto *kur* y cab. *aderdur*, con no mejor fortuna.

Esa problemática relación entre *gor/sor* la señala también, tomándola de Uhl., Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 68, aunque sin manifestarse.

Berger *Indo-Iran.Journ.* 3, 23 quiere relacionar con burush *yut* 'sordo'.

Para EWBS es contracción de *gogor* (?).

-GOR: sufijo comparado por Uhl. *RIEV* 3, 210 con *-goi/-koi* (este autor remite también a *gure*).

Sch. *RIEV* 8, 331 lo equipara a *-or* (p. ej. *ikaror* junto a *ikarakor*), en sus dos formas *-kor* y *-gor*.

Vid. *-kor*.

En algún caso, quizá sea una reducción de *gogor* (Mich. *Apellidos*, 95) (q.u.).

GORA N, L, R, S 'alto', 'caro, de precio subido', V, G 'ventaja, adelanto, mejoría, prosperidad', V 'importancia', 'arriba', V '¡alto!, ¡quieto!'.

Ya en Van Eys hallamos analizado el sufijo de alativo *-ra*. Así lo interpreta también Uhl. *De oudere lagen...* 43, a lo que se adhiere Lafon *BAP* 6, 306, que además compara *igo* 'subido', con lo que la raíz de todo sería *go-* con la idea de altura (cf. Lafon *ÉJ* 2, 143).

El propio Lafon *Études* 82 compara *go-ra* con *goi* (q.u.) y *goiti* (lo mismo Tromb. *Orig.* 124), y luego propone a su vez la comparación con abkh. *wē-* 'subir' y el preverbio *wə-* 'hacia arriba'.

Giacomino *Relazioni* 9 acude al copto *gō* 'cabeza, cumbre' (?).

EWBS comienza por considerarlo verosímelmente como simple variante de *ga-ra*, y aunque dice que su origen es inseguro, acude al bereb. *gur* 'colina', al guanche *acorán*, sin prescindir del eg.; niega la relación del georg. *gora*, mingr. *gola* 'colina', que deriva él del avest. *ga'ri-*, etc., terminando por explicar *gara* de **gain-ra*.

GORA-BE(H)ERA 'alteraciones, trastornos, altibajos', V, G 'flujo y reflujo del mar', AN, V, G 'cuartos de la luna', N, V, G, L, S 'a pesar de', V 'el trecho que queda sin labrar en un campo, por ocuparlo el ganado que arrastra el arado', V, G 'sacudida', L 'querella'.

A pesar de los diversos sentidos, su formación es clara (*gora* y *bera*).

GÓRHALL, GÓRHATS S, *gorhail* BN, S 'rojizo'. De *gorri* (Azkue y Mich. *FHV* 329)

GORAERA V 'agarrada, acto de coger a alguien', V 'cólico'.

De *gora* y el sufijo románico *-era*, sin duda.

GORAGA 'viga dorsal de un tejado'.

Claro relicto vasco en el cast. de la Regata de Navarra, recogido por Iribarren 262. De *gora* + (*h*)*aga* (q.u.).

GORAGALE AN, G, L 'asco, náuseas', G, L 'vómito', (Oih.) 'convulsión del corazón', *goragaletu* 'tener náuseas'.

De *gora*, cuya significación general viene precisada por *gale* (q.u.) (contr. en *gorale*).

Cf. *gorhain(du)*, *gohaindu*, *gohaindidura*, *gorako*, *goralarri*. También *goragure* G 'ganas de vomitar'.

GORAIKATU salac. 'esforzarse'.

Verbalización de un adverbio **goraika* (no atestiguado), pero formado sobre *gora*.

GORAILDU G 'enfermar de pepita (una gallina)'. De *górhall/gorhail*.

Existen dificultades fonéticas (?).

GORHAIN BN 'náusea, asco'.

Cf. *goragale*. La formación parece difícil. Van Eys pensaba en una *h* añadida («de trop»), y en una formación *goregin*, que correspondería al hol. *opgeven* 'vomitar'.

El derivado *gorhaindu* lo considera Azkue como variante de *gohaindu* (q.u.), aunque parece que la anterior es la forma primitiva.

Para *EWBS* de *gora* + *egin*.

GORAINTZI N, L, R, S *gorantzi* V 'memorias, encomiendas, saludos a un ausente'.

Podría apuntarse una relación con *gogo* por medio de una forma **gogaintzi*, pues así da Azkue *goraitu* como variante de *gogaitu* y compara *goramen* G 'pensamiento' con *gogamen*. Sin embargo, v. *gorantza* (s.u. *gorantx*).

Inaceptable *EWBS* al proponer el cat. *recordansa*. No puede pensarse en derivados de (*re*)*cordare*, como él cree.

GORAIPHATU S 'alabar, exaltar'. De *gora* y *aipatu*.

GORAITE (Oih. *ms.*) 'alzamiento'; *goraka* V 'revolcándose'; *goralgo* R 'altura' (como *gorago*). De *gora*.

- GORHAITX v. *gorball/gorbats*. Uhl. *RIEV* 3, 16 supone el sufijo *-(t)x(a)* (o acaso *-antz*). Para su relación con *gorri* cf. también *gorbara*, *gorhasta*.
- GORAKO¹ V 'náuseas, vómitos', *goralarri* V, *gorale* G 'asco, náuseas' *gorazko* V 'regüeldo, náuseas'.
Vid. *goragale* y *gohaindidura*.
Quizá haya que tener en cuenta como componente *gogo* (?).
- GORAKO² 'para arriba'. De *gora*.
- GORAMEN¹ G 'pensamiento'. Variante de *gogamen*, por tanto de *gogo*. Vid. *goraintzi*.
- GORAMEN² AN, V, G 'elevación, ponderación, ensalzamiento'.
De *gora*.
- GORANAI¹ AN, *goranahi* BN, L, S 'ambicioso'.
De *gora* y *nabi*.
- GORANAI² G 'náusea'.
Cf. *goragale*, *gohaindidura*.
- GORANTX/GORANTZ V 'justillo, corpiño', 'chaleco de hombre', 'hacia arriba', *gorantz* V 'id.', 'alabanza', *gorontz* G 'justillo, corpiño', AN 'paño de cabeza de las mujeres casadas', V 'chaleco de hombre'.
Por ser la pieza de vestido de la parte superior del cuerpo, pudiera considerarse como una derivación de *gora* y el sufijo *-antz*; sin embargo cf. *gonagontz*, *gonagorantz* 'túnica muy ajustada al cuerpo' (*de gona*).
En cuanto a *gorantz* 'alabanza', cf. *gora(i)intzi*.
J. Gorostiaga *Gernika* 22, 25 compara éstos con a. esp. *ondranza* 'honores, demostración de respeto, honra', ya en el Poema del Cid.
- GORANTZAKO¹ V 'asco'. Cf. *gorako*, *goragale*, *gohaindu*, etc.
- GORANTZAKO² 'mayor de'. De *gora* y *-antz*.
- GORAPE v. *korape*.
- GORAPEN(DU) de *gora*.
- GORAPILLA v. *korapilo*.
- GORHARA / GORHASTA, GORHASTU, GORHATS v. *górball*, *gorhaitx*.
- GORATTA G 'cuerdas de abarcas', *goaita* G 'id.'.
Cf. *goroite* AN 'soga de crin'.
- GORAZKO v. *gorako*¹.
- GORBEL¹ AN 'alga', L 'hojarasca, cubierta de carbonera'.
Cf. *orbel* AN, V, G 'seroja, hoja caída', L 'roña, enfermedad del trigo o del maíz'.
(En Múg. *Dicc. gorrabel*, además).
Para la alternancia *g-* / *cero* v. Mich. *FHV* 253. Acaso en nuestro término se trata de *g-* epentética y no de un resto de posible aspiración; sin embargo *EWBS*, que menciona la forma *horbela*, analiza *hori-* 'amarillo' y *bela* (por *belar*) 'hierba', lo que desde el punto de vista de la composición vasca ofrece dificultades.
Este mismo autor relaciona *gorbel* con port. *cobrelo* 'Hautflechte', de *covrir* (esp. *cubrir*), lo que resulta disparatado.
Cf. también *gorbeltz*.
- GORBEL² L 'piedra saliente a los dos lados del muro del atrio y que sostienen el jambaje de la chimenea'.
Lh. compara con el afr. *corbel*.
- GORBELTZ S, *gorribeltz* BN, 'rojo, rojo negruzco'. De *gorri* + *beltz*.
- GORBIZI G 'ligeramente asado', *gorbizitu* 'asar ligeramente manzanas, castañas, etc.', *gorbiztu* V 'enrojecerse o recrudescer una herida'.
La significación literal sería 'rojo vivo'.
De *gorri* y *bizi*.

- GORBIA 'carretilla con un depósito redondo de mimbres' (falta en Azkue).
FEW 2, 1182 la relaciona con *ķhorbe* (q.u.), derivación de lat. *corbis*, que se halla en occit. Rohlf's RIEV 24, 341 deriva *korbe* del latín directamente, sigue a éste Hubschmid, *Thes.Praerom.* 2, 30.
- GORDA AN 'columpio', *gordanzibil* AN 'id.' (q.u.).
Presumiblemente del lat. *corda*.
- GORDAGI S 'ahorro, depósito de dinero', *gordaidu* G 'provisión, reserva', *gordailu* L, *gordailu* V, G, S, *gordairu* G 'tesoro, depósito de fruto, dinero, etc.'. Vid. *gordatu*.
Han sido señalados por Sch. ZRPh 30, 5 y 8 los sufijos *-airu* de *-airum* y *-alia* como de origen lat.-román., así como su vitalidad en vasco.
Derivados también del radical *gorda-*: *gorda-legi*, *-sagar*, *-xka*.
- GORDANZIBIL AN 'columpio'.
De *gorda* (q.u.), del lat. *c(h)orda*, con un segundo elemento *zibillu/zibirio* V (de *zibo* V, G 'columpio'. Cf. *zibu* V 'id.', 'balanceo'). Parece mejor esta explicación, a pesar de la distribución dialectal, que buscar un sufijo *-antz* y el elemento verbal *ibili*.
- GORDATU S 'guardar', *gorde* 'guardar, conservar', V, G 'salvar', V 'económico', BN, V, G, L 'lugar abrigado', AN, V 'reservado, prudente', *gordea* BN, V, *goldea* BN, V '(hombre) reservado', *golde* BN, G 'guardar, conservar'.
Se trata de formas de origen románico (a su vez de origen germ.), por ejemplo esp. *guardar*, bearn. *goarda*, de las que deriva Sch. ZRPh 23, 180. En sentido semejante Lh., Lafon *Système* 2, 13, GDiego *Dial.* 214, Mich. FLV 17, 189.
Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 30 se inclinan a creer más antigua la forma *gordatu*, como más semejante a las románicas.
EWBS compara innecesariamente con cat. *gordar* y remite a una forma *goarda* (que da Lh., pero no Azkue) 'guardia, aduanero', que aun cuando sea también románico, no pertenece a nuestro grupo.
- GORDEGAILU (Duv.) 'guardia de las bestias feroces, antro', *gordegi* S 'id.', BN 'escondrijo'.
Hay que pensar en el sufijo *-gailu* (q.u.), si comparamos con la segunda forma (cf. *gordailu*, s.u. *gordagi*). El primer elemento es *gorde* sin duda.
- GORDIN (ya en Dechep. y Land.) 'crudo', 'robusto, fuerte, fresco', S 'cruel', G, S 'verde, no maduro'.
Mich. FLV 4, 71 rechaza que el primer elemento sea *gorri*, como propone Azkue. Lo cree derivado de *gor* (hoy 'sordo') + *din*.
Bouda EJ 5, 220 considera esta forma como una variante de *urdin* (q.u.), lo que pudiera referirse sólo a la última acepción, pero nuestro término no lo es de color como en algunos casos *urdin*.
Hay que descartar el lat. *crūdus* que proponen CGuis. 248 y EWBS.
En composición *-kordin*: *azkordin* 'sabañón' (Mich. FHV 54), *erkordin* 'medio crudo', de **ert* (erdi) y *gordin* (Bouda BIAEV 6, 34).
- GORDO 'grosso, rechoncho' (falta en Azkue), *gurdo* BN 'muelle, blando, rollizo'.
Es la misma voz lat.-román. que corresponde a lat. *gurdus*, esp. *gordo* (con el que compara Azkue con interrogante), fr. *gourd*, occit. *gort*.
Su presencia en vasco confirmaría el carácter occidental de la palabra, que Quintiliano cree hispana (aunque se halla en Laberio, sin duda como vulgarismo, del lat. vulg. de España).
Corominas 2, 748 examina la cuestión y deja abierta la posibilidad de que se trate de un celtismo.
- GORDURA¹ AN 'lozanía, robustez'. Del esp. *gordura*.
- GORDURA² BN, S 'sordera'. De *gor* y el sufijo románico.
- GORE v. *gure*.
- GOREN 'el más alto, extremo superior, apogeo', BN, L 'sublime', G 'soberano', V, L, S 'supremo', V 'el bolo superior, último del juego de bolos'.

Es una forma de superlativo, como lo analiza Van Eys; pero señala que tiene una *r* epentética que es excepcional en los superlativos. Tovar cree que *r* es de *gora*, cuya formación es problemática, según vimos. De todos modos, la palabra se explica dentro del vasco.

Cf. *goen*. De *gora* deriva *EWBS*.

Es innecesaria la comparación de Wölfel 52, 112 y 115 con bereb. *uger* 'ser superior, sobrepasar', guanche *acoran* 'el sublime, Dios', etc.

GORHERIA (Pouvr.) 'sordera'. De *gor*.

GOESGARRI 'bendito, laudable'. De *gora* (?).

GOREXIMA v. *garizuma*.

GORGA S 'hoyo del fondo de un río'.

Larrasquet señala el bearn. *goúrgue*.

FEW 4, 337 anota el arag. *gorga* 'hoya o remolino de un río', cat. *gorga*, etc., del lat. *gurgēs*.

En REW 3921 vemos una derivación de lat. *gūr̄ga* para el término vasco, como para el esp., prov., arag., etc.

GORGAILL V, *gorgal* S, *gorgoil* V (q.u.) 'garguero, parte superior de la tráquea'.

Cf. *gargailla* G 'úvula, campanilla de la garganta'.

En la Sierra de Salamanca (comunicación de M. Grande) se dice *agorgollado* del animal al que el lobo ha clavado los colmillos en la garganta.

EWBS relaciona la forma *gorgal* con el esp. *gorjal*, *gorja*, *gorga*.

GORGARA V 'pieza superior de las dos que tenía la camisa antigua de las mujeres'.

Es sin duda la misma forma que esp. *gorguera*, derivado de *gorga*, que Corominas 2, 749 documenta desde el siglo XIV.

GORGERA 'nubarrones muy lluviosos'.

M. Grande supone que puede ser un derivado de *gorga*, en la acepción de 'remolino de agua', lo que no parece muy probable.

GORGOIL V 'hioides, nuez de la garganta', AN 'buche de las gallinas', V 'garguero', (Duv.) 'botijo', N, L 'escarcela, redecilla en que los pescadores depositan el pescado', *gorgoillo* V 'papada, dobladillo de carne bajo la barba', G 'papera'.

Cf. *gorgaill*.

En relación también con *gorgoillu* quizá (q.u.).

CGuis. 184 y FEW 4, 339 lo derivan del lat. *gurgulio*, que ya se encuentra en lat. clás. como derivación de *gurgēs*, y con el sentido de 'garganta, tráquea'.

En cat. *corcoll* 'nuca', prov. *gorgolh*.

Para la acepción 'escarcela, redecilla de pescador' cita FEW 4, 338 este ejemplo con otros paralelos semánticos.

EWBS compara prov. *gorgolh* 'garganta', fr. *gargouille*, esp. *gárgola*, que a su vez remite al lat. antes mencionado.

GORGOILLU G 'giba'.

Luchaire *Origines* 46 compara land. *courcoulhut* 'jorobado'.

FEW 21, 437 menciona la misma forma con la acepción 'recoquillé, replié sur soi' y compara con nuestro término y también con *gorgoillo* 'papera', 'papada' (q.u.). El mismo autor menciona el bearn. *courcoulh* 'recoquillement; retroussement des robes sons plis réguliers', *courculb*. Menciona a Corominas 1, 901 al citar el montañ. *corcuñu* 'arrugado, agarrado, ávaro', y añade incluso esp. *córcova*. Desde luego se hace eco de Luchaire, aunque estas últimas suposiciones puedan ser discutibles.

Tovar piensa que la acepción 'giba' sobre papera puede ser irónica.

Corominas *l.c.*, aparte de suponer una relación quizá entre *gorgoillu* y esp. *córcova*, por las acepciones que da Azkue de *gorgoilo* y *gorgoil*, cree que se trata de una raíz onomatopéyica *gorg-*, *garg-* 'gargante' (?).

Vid. *gorgoil* y *korkotx*.

GORGOIN AN 'columpio', *gorgoiña*¹ (Oih. ms.) 'id.', *gorgoiñatu* (Duv.) 'mover', 'balancearse', BN 'mecer niños', (Duv.) 'cantar con voz temblona, a la manera de los chivos'.

Iribarren 262 cita *gorgón* en Irurita con el sentido de 'columpio'.

Vid. *girgin* y cf. *gongola*.

GORGOIÑA² (Duv.) 'haz o montón de heno en la pradera cuando se está secando', *korkoin* BN, L 'id.'

GORGOIT 'frasco', 'garganta' (falta en Azkue).

Romanismo sin duda, en relación con *gorga* (q.u.).

EWBS relaciona cat. *gorguet*, prov. *gorca*, esp. *gorga*, etc.

GORGOITX S, *gorgotx* V, *gorgora* V 'envoltorio o espiga de la simiente del lino'.

Respecto a la forma del último vocablo, Tovar sugiere que acaso se trate de una reduplicación afectiva de *gora*, como vemos en los dichos paralelos *liño agorra*, *zazpi bidar gora ta zazpi bidar lora* - *liño agorra*, *zazpi bidar gora ta zazpi gorgora* 'lino de secano siete veces crece y siete veces florece - siete espigar (?)'.

GORGOTS/GORGOTX S 'hombre serio, formal', *borbots* salac. 'id.', S 'jovial'.

Esta última forma (q.u.) pondría en tela de juicio la posibilidad de que nuestro término sea un reduplicado de *gora* con un sufijo, como sugiere Tovar, si bien la prioridad acaso recae sobre *gorgots* como forma.

Para EWBS deriva de *gogor* + suf. *-ts* (?).

GORI¹ V, G 'ardiente, hirviente, incandescente', R, salac. 'el celo (de los animales)', BN, S 'excitante (comida)'.

Respecto al i.-e., Uhl. *Anthropos* 35/36, 206 señala una relación con formas célt., como med.irl. *guires*, *gures*, *goires* 'el que calienta', gal. *gori* 'empollar', raíz que se halla en casi todas las lenguas i.-e., como lat. *formus*, gr. *thermós*, scr. *gharmáh*, seguramente germ. *warm*, etc.

La posibilidad de un préstamo celta la apunta también Tovar BAP 1, 37 y 17, 281, y *Estudios* 72.

Mich. *Pas.Leng.* 144 y *Zephyrus* 11, 247 recuerda oportunamente la relación con esp., port. *gorar* 'incubar', y a. esp. *güero* 'huero' (sobre lo cual v. Corominas 2, 969 y ZCPb 25, 47 s. que señala otras formas célt. como bret. *gor* 'calor', etc., y dice que esta raíz pasó al celtibr. y a la forma de romance **gōrare*. Este mismo autor en 4, 1026 considera como celtismo el vasco *gori*, y atiende a la sugerencia de Mich. BAP 11, 295 (para quien acaso es un antiguo participio), apoyado a su vez en Tovar). Mich. *l.c.* cita la aproximación irl. ant. *fo*, *geir* 'se calienta', causat. *guirid* 'caliente', gal. *gori*, antes citado.

Podría intentarse también una explicación intravasca, en relación con *gar*, *kar* 'llama' y otra serie de formas reunidas por Uhl. *Bask.Stud.* 226, pero desde luego poniéndolas en relación con la antedicha raíz i.-e. También con *k(h)ar* relaciona Tromb. *Orig.* 132.

Por otra parte Uhl. *l.c.* y Sch. *RIEV* 7, 330 comparan además con *gorri*.

No tienen ningún interés ni fonético ni semántico las comparaciones de Gabelentz 210 s. con cab. *azal* 'mediodía', tam. *tezar* 'las dos de la tarde', chelja *zaqal* (!).

GORI² BN 'abundante, fértil', V 'desarrollado'.

Cf. *gori* N, L 'abundante', AN 'cosa muy apreciada a la que se le hace durar'. Existe también un dudoso G *zori* 'abundante'. Vid. *ugari*.

Aunque Bouda BKE 122 compara con georg. *gori* 'montón', posteriormente señala en manuscrito su duda.

EWBS pretende la reconstrucción de una forma **gawrin* (remite a *ugari*), de un prefijo *ga-* + *urin* 'gordo, graso' (!).

Vid. sobre esto Mich. *FLV* 2, 128 n.

GORI³ v. (*h*)*ori* demostrativo.

GORHI S 'mantequilla'. v. *gur(h)i*, *gurin* y cf. *gori*² (final).

GORIAZARI de *gori*².

GORIGAR V 'terciasnas', 'barros, granillos de la piel producidos por el calor', *gorigartu* V 'enardecerse': de *gori*¹. Quizá haya que tener en cuenta *gorri* y *gar*.

Tovar sugiere, con toda reserva, *gorigori* 'canto de difuntos'.

GORHIÑA S 'bochorno'.

Azkue compara *gorriña*; pero no es aceptable desde el punto de vista semántico. En relación con *gorri*.

GORIO V 'hierba cuya raíz se da como remedio al ganado'.

EWBS da la forma *goria* y traduce 'hibiscus' y compara esp. *cori* y *coriandro* (!).

GORITU S 'enriquecerse', 'abonar las tierras', BN 'animar, excitar'.

Puede ser derivado de *gori*² en las primeras acepciones.

CGuis. 227 traduce por 'caldear' (que no existe en Azkue) y compara con esl. *goritr* 'quema', de la misma raíz i.-e. dada para *gori*¹. Esto sólo se podría aplicar a las últimas acepciones.

GORKARA BN, S 'rojizo', *gorkharats* BN 'olor y gusto a quemado'.

Se trata sin duda de formas donde el término *gori* y *gorri* están en la primera parte. La segunda es acaso *gar/kar*.

GORKATU 'llenar con exceso, atacar'.

Acaso de *gori*². Aunque no se puede descartar *gora* desde el punto de vista semántico.

GORKO salac., *gorkü* S, *gorku* R, *gorkuagi* R 'refugio del ganado'.

Acaso pudiera pensarse en formas reducidas de **gordeko*. Cf. *gordegi*, *gordeleku*, etc. El R *gorkuagi* parece confirmarlo con su segundo elemento en relación con (t)egi.

Cf. *gorde*.

EWBS quiere explicarlo de *gor-* = *egor-* 'perder su tiempo' + suf. *-ko/-ku* (= go)

(!).

GORMA 'cierto aparejo de pesca para los ríos'.

EWBS compara el esp. *corma* 'cepo'.

Corominas 1, 904 dice 'especie de cepo de madera con que se sujeta el pie de un hombre y de un animal para impedir que se muevan libremente'; le atribuye origen ár. (*qúrma*), y tomado por esta lengua del gr. *kórmos*.

GORMAT 'goloso'.

Del fr. *gourmat*, bearn. *gourman*, como señalan Lh., Larrasquet y CGuis. 175.

El origen de esta forma fr., que aparece en el siglo XIV (Gamillscheg EWFS₂ 490), es discutido. Este autor se inclina contra la procedencia germ. Quizá merezca la pena revisar la propuesta de Littré en relación con irl. *giorraim* 'atracarse', *gioramán* 'hambriento', que se hallan en irl.mod., pero no en el gran Diccionario de la Academia de Dublín ni en Pokorny IEW.

Sch. ZRPb 30, 6 menciona la forma *gormantkeria*, del román. *gormanteria* cruzándose con la formación adv. en *-ki*.

EWBS menciona también el cat. *gormant*, fr. *gourmand*.

GORMU (en Lh., pero en Azkue), *gornu* L 'muermo'.

Vid. *bormo*.

En relación con estas quizá, *garmu* S 'carbunco'.

La forma *gornu* es una variante de *gornu*. En prov. tenemos una forma *gor* (Corominas 2, 753 a 56) que podría explicar la duda de la lengua vasca en el sufijo.

Peor resulta la confusión de Bouda EJ 3, 332 al unir estos términos con *gornu*, *garnu* 'orina', que él deriva del ide. **kormo-*, **krmno-* 'fluido cáustico' lit. *sármes*, let. *sármis* 'lejía', aaa. *haran* 'orina', con *m* aún en aa. *harm* 'id.'

GORNI AN, G 'sarampión', AN 'barros, granillos que produce el calor en la piel', G 'roya (enfermedad de vegetales)'.

Cf. *gorigar* V 'barros de la piel producidos por el calor', y el problema de *gor(r)i* y *gorriña*.

Bouda BAP 12, 268 supone un sufijo en *gorri*.

GOROIKI L 'soga, cuerda', *goroite* AN 'soga de crin'.

No parece aceptable el origen román. que le atribuye EWBS que relaciona el término con a.fr. *corroie*, fr. mod. *courroie*, cat. *corretja*, esp. *correa*, etc., en caso de que no sea del lat. *corrigia* (!).

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

XV

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

GOROLDI, *goroldio* v. *goldio*.

GORONBIL V 'cosa redonda', 'bola de madera que adorna una balaustrada', 'nudo de la azada sobre el ojo o berola', *goronbillo* AN 'id.' (3.ª acepción), *koronbillo* AN 'id.'

Variante de *boro(n)bil* (q.u.), aunque en la última acepción hay que pensar también en *korapilo/koropilo* 'nudo' (q.u.).

GORONTZ v. *gorantx/gorantz*.

GOROXIMA, *goroxüma* v. *garizuma*.

GOROSTI c., *korosti* R, *salac.*, *koosti* S, *khorestü* S, *korostui* aezc. 'acebo'.

Formas romanizadas: *colostia*, *golostia* (Iribarren 136 y 261), *corostia*, *gorostia* (Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 37).

La comparación más significativa es la que ha hecho con sardo *colostri*, *golosti*, *golestru*, *olosti* 'acebo', Bertoldi *BSL* 32, 136 s.; sobre la que ha insistido en *ZRPh* 57, 152 y 154, *RC* 47, 189 s., *L'arte dell'etimologia* 158, Mich. *BAP* 9, 480. Cf. Pallottino *La Sardegna nuraghica* 24.

Aceptan la propuesta de Bertoldi, Wagner *Vox Rom.* 7, 306 y 317, Hubschmid *ZRPh* 74, 213 s., 223, (relaciona las formas mencionadas con un célt. **kolinno-*), *ZRPh* 75, 196 y *Vox rom.* 19, 145 y Rohlfs *Man.Filol.Hisp.* 81.

En Hubschmid *ZRPh* l.c. hallamos también la comparación con el gr. *kélastros* (Teofrasto) y *kélastra* (Hesiq.) 'acebo' precisamente (la cual recuerda Alessio, 413 y que no se explica por i.-e.). Esta se halla igualmente en J.B.Hofmann *EWG* 142, y tras él en H.Frisk *GEW* 1, 838, y con la forma del trentino *goróss* 'veratrum album'.

La relación con el gr. la apunta a su vez Carnoy *DEPIÉ* 34, con especulaciones poco fundadas sobre la construcción de una raíz ide. que resulta innecesaria si es, como parece, un elemento de sustrato.

El carácter sustratista se marcaría con la posible coincidencia de topónimos como *Gorostiza* en el país vasco, y *Golostia* en Cerdeña, que señala Bertoldi *La parola del Pass.* 8, 412 y 126 (comparable, según él, a *Iturissa*, *Mentissa*).

Para topónimos vascos como *Gorostiaga*, *Gorostica*, ya atestiguados en la Edad Media, v. Hubschmid *Sard.Stud.* 29.

Como elemento de sustrato se halla también en varias formas del fr. merid. que cita Sch. *Museum* (1903), 401 (según referencia de Gavel *RIEV* 12, 376). Por su parte E. Lewy *Kl.Schriften* 59, *Münch.Stud.* 19, 23, *Neuphilol. Mitteil.* 54, 14 menciona el

ingl. *gorse* 'tojo', ags. *gorst* 'Ulex Europaeus', 'Rubus fruticosus' (estas son respectivamente las dos traducciones del *Oxford Dict.* a los términos 'furze' y 'bramble' con que el diccionario anglosajón traduce *gorse*).

Lewy hace la observación de que como en el caso de *ote*, se trata de una correspondencia que se refiere al paisaje atlántico del País Vasco y de Gran Bretaña. Pisani *Paideia* 9, 11 insiste en la correspondencia del inglés, y dice que también hay forma alemana, pero esto se referiría seguramente a *Gerste* 'cebada' (es decir lat. *hordeum*), que es cosa muy distinta de esas plantas pinchantes salvajes. La semántica resuelve acaso esta cuestión.

Encontramos otro análisis de la forma en *FEW* 2, 886, donde estudia vasco-sardo *korosti*, *gorosti*, *colostri*, *golostri* en relación con formas románicas de *col-enno* (célt.), p.ej. bret. *kélen* (?).

Bouda *EJ* 3, 333 señaló la posibilidad de que *gorosti* y sus variantes tuvieran alguna relación con *garratz* S, *garratx* R 'agracejo' (qq.u.); pero las diferencias fonéticas y semánticas ponen en entredicho tal hipótesis.

Tampoco convence el análisis de Charencey *RIEV* 2, 663 y 7, 141, de *gora* 'sursum' y *osto* 'hoja' (!).

Con *oratz* compara Bertoldi *BSL* 32, 137. L.Mendizabal *BIAEV* 4, 32 lo hace con *oro* 'helecho', según su teoría de las plantas menores como base de las mayores (!). Comparaciones de valor nulo. Tampoco es mejor el análisis de *EWBS* derivando de *gorots* = *garatz* + *osto* + *ia* = *-ika* (!). Además deriva el sardo mencionado arriba del vasco.

GOROTZ c., *korotz* N, V, L *khorotz* BN, S 'fiemo, excremento, estiércol'.

Berger *Münch.Stud.* 9, 19 compara con burush. *ğuraş*. En línea similar de inverosimilitud *EWBS* que acude al ár. *ħarā* 'excremento', al que añade el amhar. *ħar*, tigr. *ħery*, aparte del hebr. *ħārā* 'limpiar', etc. Supone un sufijo *-tz* = *-tse* 'montón' (!). Remite también a *gortax*, que suponemos será *gortetx*, *gortaitz*; pero éstos están en relación con *gorta/korta* 'cuadra', que es románico.

Vid. *k(h)orotz*. Disparatado Grieria *ZRPh* 47, 111 derivando de *culotz* 'las puntas que quedan por quemar en las pilas de carbón' (!).

GOROTZIL S 'noviembre' (lit. 'luna o mes del abono').

De *gorotz* + *il*, como ya señaló Campión *EE* 41, 381.

Según Mich. *Word* 15, 526 en sardo y en vasco hay la misma resistencia a los nombres incoloros del calendario romano y tienen el mismo gusto por la denominación concreta y descriptiva.

GOROZEMA v. *garizuma*.

GOROZPIL G 'montoncitos de estiércol en el campo'.

De *gorotz*.

El segundo elemento pudiera ser *bil(du)* o también *pillā* 'montón' (?).

GORPERA BN, *gorphera* S 'muy sensible al calor'.

El segundo elemento es sin duda *bera* 'blando'. En cuanto al primero, puede ser *gori*¹ (q.u.).

¿Reforzaría la posibilidad de que *gor-* sea variante de *gar*?

GORPHIL BN 'calentito, no bien asado'. Cf. *gorbizi* G 'ligeramente asado'.

Para *EWBS* es compuesto de *gori*¹.

GORPHITZ BN, S 'cuerpo', *gorputz* AN, V, G, L, *gorphutz* BN 'cuerpo', AN, G, L 'cadáver', *gorpu* V, *gorphitzhill* BN 'cadáver', *khorphitz* S 'id.', *korputz* R 'cuerpo', S 'corsé', *korputx* salac. 'justillo, corpiño', *korputz* G, salac. 'cuerpo'.

Gavel *RIEV* 12, 155 plantea la cuestión sobre la final como representante del lat. -s, aunque sin resolver nada.

Mich. *FHV* 288 confirma el tratamiento por africada de la -s lat. en préstamos antiguos (cf. *borthitz*, *oputz*, de *fortis*, *opus*, etc.).

Esa -s prueba el origen culto, lat.-eclcs. *corpus*.

Han afirmado la procedencia lat., entre otros, Phillips 3 y 12, Bonaparte *EE* 9, 488 y *RIEV* 2, 783, Sch. *BuR* 21, Vinson *RIEV* 10, 60, Tromb. *Orig.* 31, Rohlfs *RIEV* 24, 335, Lh., Azkue, *FEW* 2, 1218, Bähr *BuI* 29, Caro *Mat.* 41, Mich. *FHV* 51, *Hom. Martinet* 1, 133 y *FLV* 17, 197.

GORT S 'animar, excitar, inflamar'.

En relación acaso con *gori*¹. (Cf. también *gorri*).

GORTA V 'ejido, campo común de todos los vecinos, donde suelen reunirse los ganados y establecerse las eras', 'cuadra', *korta* V 'terreno de un particular rodeado de monte comunal', 'cuadra', 'establo, cuadra de bueyes', G 'parte trasera de una casa'. Cf. *gorte* (Lh.) 'patio'.

FEW 2, 852 da una forma *gorti* 'establo', 'campo comunal' (que no vemos en Azkue, Lh. ni otros), que con *korti* vemos en Unamuno *ZRPh* 17, 142.

Se trata naturalmente de términos que vemos en el románico *cohorte*, *corte*, como indican los autores señalados.

Rohlfs *RIEV* 24, 338 alude a la forma *corte* que hay en gall., astur. y sant. En gall. de la provincia de Zamora registra Cortés Lubián 114 la forma *corta* 'cuadra'.

Cf. también *ezkorta* AN, V, G 'aprisco sin techo' y *eskorta* 'corral o cercado de seto'.

El origen románico lo vemos también en Faddegon *RIEV* 5, 183 Saroihandy *RIEV* 7, 493, Lh., MPidal *ELH* 1, lxxx, Caro Baroja *FLV* 1, 91 y *Mat.* 41 (Para él mas bien del lat. *cohors* 'residencia').

GORTAITZ V, *gortetx* V, *kortaitz* V, G 'estiércol', *gortaitzegi* 'estercolero', *kortaitzu* V 'abonar la tierra', (*Supl. Larram.*: *gortaisa* 'estiércol' es forma con la 1ª s disimilada de **gortasitz* > *gortais*)

De *gorta/korta*.

Para el segundo elemento cf. *sats* 'basura', 'estiércol'. Así Mich. *FHV*₂ 543 y *FLV* 2, 125 analiza **gorta-sits* 'basura de cuadra', sinónimo de *sats*; compara *peru-sits* 'guano', lit. 'estiércol del Perú'.

GORTASUN 'sordera'.

De *gor*. Cf. *gortu*¹ AN, V, G 'ensordecer'.

Lafon *BAP* 11, 147 recoge de Oih. *gortarsun* y de Lh. *gortasun* con el sentido de 'ardor, fervor' y lo deriva con este último de *gori*¹, al menos en esa acepción. Se trata de términos distintos, aunque homónimos.

GORTHATŪ S 'frotarse agradablemente contra alguien' (falta en Azkue).

EWBS lo deriva de *gorte*, por tanto en relación con el esp. *corte*, prov., cat. *cort*, etc. (es decir, descendientes de lat. *cohors*). Cf. *gorta*.

GORTU² salac.? 'pelar la piel del ganado ovino'.

La interrogación que pone Azkue parece indicar que lo da como equivalente al románico *cortar*. Sin embargo se puede pensar en un derivado de *gorri* (¿en la acepción de 'pelado'?).

GORU V, *khulu* BN 'rueca' (en *RS* 63 *gorhua* 'la rueca').

A *khulu* hay que unir *kullo* AN, *kuillo* AN 'id.' (Cf. también *kürüllü* S 'rueca para el lino').

Se trata del término lat. *colus*, como ya vio Luchaire *Origines* 33 y 43, y también, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 139, Campión *EE* 41, 571, MPidal *Introducción* 14 (que señala el arcaísmo de la forma, con o sin diptongar), Rohlfs *RIEV* 24, 338, *ZRPh* 54, 744, *Die lexikal. Differenz.* 70 (donde nota que la voz pervive en vasco, pero se ha extinguido en la forma primitiva en toda la Romania) y *Gascon*₂ 74, *FEW* 2, 935, CGuis. 117 y 166, Bouda *EJ* 4, 61, Mich. *BAP* 11, 454, *FHV* 51 y 312, Sch. *ZRPh* 30, 4 (que recoge Jud *ZRPh* 38, 37), Corominas, 4, 78 etc.

Sch. *BuR* 21 apuntó que la forma con *g-* es pre-románica, mientras que formas posteriores, derivadas del románico (cf. *kilo*, p. ej.) comienzan con *k-*.

Garriga *BIAEV* 4, 160 niega la evidencia de éste, como de otros muchos latinismos.

- GORRA¹ R 'flema, gargajo', gorro¹ V, G 'id.' (q.u.).
- GORRA² 'ave que vive de peces marinos'.
- GORRAIZE V, G 'sordera ligera'.
De *gor*, aunque plantea problema la *rr* (?).
El segundo elemento pudiera ser *aize* (q.u.).
- GORRANTZ BN, G 'rojizo'. De *gorri* + *antz*.
- GORRASTA N, S 'bermejo', gorratxatu V 'enrojecerse, enconarse una herida'.
De *gorri*. En cuanto a *-asta*, *-atx* se trata sin duda de un sufijo.
- GORRATU 'repudiar, abandonar una hembra los huevos de su nido'. Cf. gorrotaindu V 'id.'
(Mug. *Dicc.* cita también V *gorratzandu*, *gorrotau*).
Tovar sugiere una relación con *gorroto* 'odio'.
CGuis. 257 dice vagamente que es equivalente a lat. *horrere* (?).
Sin interés la comparación de Gabelentz con cab. *ul* (?) 'enviadir'.
- GORREGOSI BN, L 'calor grande que despide la tierra'.
El segundo elemento parece *egosi*.
El primero está acaso en relación con *gori*¹.
- GORRENTZI G, korrentzi salac. 'disentería de ovejas y bueyes'.
Se trata sin duda de un romanismo. CGuis. 219 deriva del esp. *correncia* 'diarrea, flujo de vientre' (de *correr*. Cf. Corominas 1, 913).
Cf. *gurruntzi* 'diarrea'.
- GORRI¹ 'rojo', AN, G 'roya' (enfermedad de las plantas), V, L 'calentura fuerte', AN, G 'trabajador activo', 'sarampión', BN, L, S 'rusiente', c 'vivo, cruento, descarnado, terrible'. (En sentido de 'desnudo' es secundaria).
En Land. *gorria* 'colorado', pero *corrincoa* 'yema del huevo' (Mich. *FHV* 241).
Tromb. *Orig.* 125 comparó el topónimo *Baigorri* (1057), y en la antigüedad *Calagurri* 'castello rosso'.
De *Calagorris*, *Calagurris* duda con razón Mich. *Pirineos* 10, 438, (igualmente en *TAV* 119) quien, por otra parte, señala formas aquit. como *Baigorixo*, *Baico(r)ri-xo*, etc., *Herauscorritsehe*, etc. (también explica *Baigorri* como compuesto de *ibai* + *gorri*), y lo mismo se refiere a esas formas relacionándolas con *gorri* Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 34. Al vasco *g-* inicial absoluta corresponde aquit. *c-* o *g-* (Mich. o.c. 255, al que sigue Hubschmid *l.c.*).
También Lafon *II Congr.Int.Est.Pir.* 8, 62 ve en *Herauscorritsehe* un elemento *corri* igual a vasco *gorri*.
Uhl. *Bask.Stud.* 226 propuso incluir *gorri* en el grupo de *gar*, *kar*, *igar*, etc., que para él podría estar relacionado con gr. *thermós*. Campión *EE* 41, 539 presenta independientemente una idea semejante, comparando, además de *gar*, *gori* y *ori*. En este sentido se inclina Bouda *EJ* 4, 330, que critica a Sch. *RIEV* 7, 330 (el cual relaciona con *gori*, y éste a su vez con *gar(r)*), por alejarse de la idea de Tromb. (que también había expuesto lo anterior) que incluía *gorri* en el mismo grupo que *egare*, *igari*, *egarri*, etc. Todo lo cual resulta demasiado confuso.
Hubschmid *Med.Substr.* 29 y *Thes.Praerom.* 2, 124 ha presentado otro grupo de palabras difíciles: romagn. *gôr* 'rojizo (vino)', Vittorio Ven. *gôro*, trevis. *goro* 'color castaño', istr. *guoro* 'rojizo (vino)'.
EWBS considera absurdamente que *gorri* es una abreviación de *gorriña*, con lo que al tener una nasal quiere ver en ella el celta *gorm* 'azul', gal. *gurm* 'oscuro', que cree provienen del ide. *g^wher-* (gr. *thermós*); pero *IEW* 494 y 1152 deriva el irl. del gal., que a su vez procede del ags. *wurma* 'color púrpura'.
Se han hecho comparaciones con formas románicas, cuya explicación habría que buscar en una hipótesis sustratista (?).
Sch. *ZRPh* 30, 213 recoge y critica la opinión de que proceden de *gorri*, el fr. *goret* 'cochinillo' (que en Gamillscheg₂ 486 se da como una forma imitativa de llamar al animal; hay una forma *gorre*, del s. XIII, que es como *guarro*, sin duda), esp.

gorrión (que Lahovary *Vox Rom.* (1955), 330 ha comparado con macedorum. *ghion* 'pájaro' y esp. *gorra* (que para Corominas 2, 754 s. es más bien de origen francés). En realidad, ni la gorra es siempre roja, ni los vascos suelen llevar boina roja; pero Sch. *RIEV* 8, 330 relaciona con esp. *gorro*, que como bien apunta Corominas, no tiene fundamento. En contra también MPidal *Toponimia* 10 (= *RFE* 5, 226). Sin embargo tales etimologías se repiten sin cesar: así Krepinsky *La inflexión* 21 deriva *gurrión* de *gorri*, y GDiego en nota a este pasaje deriva *gurriato*. También *FEW* 1, 647 refiere el ital. *gorra* 'weide' al vasco *gorri* con un «vielleicht», derivándolo todo del lat. *burrus*, idea en la que incide CGuis. 169, que en realidad no hacen sino repetir sin saberlo la de Baist *ZRPh* 6, 116 que suponía un **burreus*.

FEW 20, 18 donde da el bearn. *gorre* 'bonnet de nuit' como préstamo del vasco *gorri*, habla de la posible relación con este del cat., esp., port. *gorra*; aunque principalmente con formas como cat. *gorradura* 'sarampión', junto al vasco *gorrina*, *gorni*.

El esp. *gorrión* y su difícil relación con formas vascas ha sido estudiado por Corominas 2, 757 s., y a pesar de *REW* 3822 es muy escéptico sobre la etimología a base de *gorri*, como era de esperar.

No tenemos mejor fortuna si acudimos a otras lenguas. Tromb. *Orig.* 125 propone por un lado el shilluk *kwāro*, masai *keri* (de **kweri*), nuba *gēl* 'rojo' (lo mismo Sch. *RIEV* 6, 275) y por el lado cauc. agul y tabas. *guru-* 'rojo', tsakur *geran*, karata *γerob*, andi *χiri* 'rojo'. Uhl. *RIEV* 15, 585 da estas formas con la ortografía *gurub*, *xerob* y *xiri*.

Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 72 y *GLECS* 11, 173 cita del grupo mande susu *gbēli*, mende *gbou*, kpelle *kpōlu*, también nghay *kyira* 'ser rojo', somalí *guduud*, y en *Eurosaharanischen* 143 añade ful *woj-* (*goj-*).

Wölfel 54 confunde *gorri* y el diminutivo *gollí* 'rojizo' con *ori*, y cita el camít. *ahaggar*, *ēgir* 'cobre rojo'.

En el mismo terreno de la fantasía, Grande-Lajos *BAP* 12, 316 comparando sirio *gōrd* 'rojo', Berger *Munch-Stud.* 9, 13 e *Indo-Iran. Journ.* 3, 27 y 34 quiere relacionar con burush. *bárdum* 'rojo', que sería de **word-em*, como *gorri* de **word-i*, todo con un origen mediterráneo **wrđ* (!).

Igualmente disparatado K. Montigny *IALR* 1, 92 que cita el čech. *yoy* 'sangre'.

Carnoy *DEPIÉ* 108 no solo vuelve a plantear, sin solucionar, por supuesto, los problemas de *gorrión* y *gorro*, sino que supone una forma ide. que viviría en polaco *zorza* 'aurora', que nada tiene que ver aquí.

GORRI² V 'manjúa, montón de sardinas u otros peces pequeños en la mar'.

GORRIARE L 'rojizo', BN 'sarampión'. De *gorri* + *aire/aize* (q.u.)

GORRIGARRATZ V 'cierta manzana'.

Cf. *garratx* G 'manzana muy agria', y *garzabal* AN 'manzana crecida, sonrosada, blanca, de poca duración.

¿Permitiría todo esto analizar *sa-gar*?

El primer elemento es sin duda *gorri*¹.

GORRIKA V 'alicates, tenazas para arrancar dientes, clavos, etc.'.

La existencia de la forma V *orrika* 'tenazas', así como el G *kurrika* 'tenazas grandes de hierro que se emplean en fraguas y fábricas', elimina la posibilidad de una relación con *gorri*¹.

Sobre la alternancia oclusiva sorda/cero y prótesis de oclusiva inicial, v. Mich. *FHV* 252.

GORRIMIN N, L, R, S 'escarlata, rojo vivo', V 'granos vegetales muy rojos que tienen la propiedad de escocer nuestra piel'. De *gorri*¹ + *min*.

GORRIMORE (Duv.) 'morado'.

Para el segundo término cf. esp. *morado*, de *mora*, que, como dice Corominas 3, 429, se halla en todos los romances, salvo fr. y rum.

- GORRIÑA N, G 'sarampión', V, G, R 'roya (enfermedad del trigo y del maíz)', AN, V 'barros, granillos que produce el calor en la piel', V 'viruela', V, G 'vacuna', *gorriño* BN 'sarampión', *gorni* AN, G 'sarampión', AN 'barros', G 'roya' (q.u.).
Derivado de *gorri*¹ (q.u.).
FEW 20, 18 menciona también la forma *gorrina*, aparte de *gorni* y considera que la forma vasca ha pasado al ibero-rom. p. ej. cat. *gorradura* 'sarampión'.
Cf. *gorriñatu* R 'ahornagarse, cubrirse de roya los maíces'.
- GORRINDOLA (Oih.) 'bermejo'.
De *gorri*¹.
La segunda parte es incierta.
- GORRINGO N, V, G, L 'yema de huevo' (*gorrinko* R, S 'id.'), V 'yema de castaña asada', N, L 'oronga, variedad de seta amarillenta' (Azkue dice que es igual a *kurinto*, y en V, G a *arrautza-perretxiko*), V (*ms.* Lond.) 'cogollo (de las plantas)'.
Iribarren 263 registra la voz en Oroz-Betelu con el sentido de 'amapola', y en la Montaña con el de 'agaricus caesareus o amanita caesarea'.
Cf. *gor(r)intxa* S 'oronga'. (Iribarren 263 da *gorrincha* nombre vulgar del «arestostaphillos officinalis».)
El elemento básico puede ser *gorri*¹ (así en *EWBS*. Este autor deriva el fr. *orange* del vasco).
- GORRINTZE R 'calentura, mucho calor', R 'escarlata, muy encarnado'; de *gorri*¹.
- GORRITXANO 'clase de manzana'.
Cf. *gorrigarratx*.
- GORRO¹ V, G, *gorra* R 'flema, gargajo'.
Rohlfs *Gascon*₂ 109 menciona el bearn. *grouhoulb* y lav. *grouhoüy* 'crachat' junto a vasco *gorro* 'id.'.
Acaso sea simplemente un término imitativo (?). Cf. *gorroti* V, G 'gargajoso'.
- GORRO² V, G 'cabeza de azada, hacha o laya'.
Cf. *kurlo* BN 'cabeza de alfiler', y *korro* 'anudado'.
- GORROMIO (Pouvr.) 'rencor', *korromio* AN 'odio', *korromu* (Pouvr.) 'rencor'.
En Lh. vemos para *korromio* las siguientes acepciones: 'carcoma, gusano que roe la madera, la comida, las telas', 'agujero hecho por los gusanos en la madera, telas, papel, etc.', 'remordimiento, inquietud que corroe', 'resentimiento, odio'.
EWBS partiendo de esto, pretende reconstruir una forma **korrom-io* que intenta derivar del lat. *curculiō* (cf. *korkoil*) cruzado con esp. *carcoma*, lo cual resulta más que discutible.
Quizá sea preferible buscar una relación con *gorroto* 'odio'.
Vid. *korromio*.
- GORRONA AN 'tejuelo, agujero donde se mete el eje del molino'.
Azkue se pregunta si no procederá del esp. *gorrón*, y en efecto, en el *Dicc.de Aut.* se define esta palabra como 'espiga recia de metal, que encajada en un agujero u hoyo sirve para facilitar el movimiento de una máquina: como las que se ponen en las ruedas de molino y en las puertas de la calle'. (Corominas 2, 819 lo explica como metáfora de *guarro* o *gorrino*, y cita también un fr. *gorron* exactamente como el esp.)
- GORRONERA 'id.', R 'gozne'. Derivado del anterior.
- GORROTO AN, V, G 'odio'.
La explicación románica, que parece la preferible, se asienta sobre el lat. *corruptum*, que tenemos en a.fr. *corot*, a.esp. *corroto* (además de en ital. y sardo).
La forma esp. la registra Corominas 2, 359b sólo en Berceo una vez, y se pregunta si será galicismo.
Esta etimología ya la señaló Sch. *RIEV* 15, 690 en relación con el a.esp. mencionado *corroto* 'mortificación' y con cambio de sufijo en *gorromio* (q.u.) (en el que equivocadamente ve un sufijo como el de *aldamio*).

A Garate *BAP* 13, 47 le parece relacionado con fr. *courroux* (que ha dado esp. *escorrozo* 'disgusto, indignación'), que es un derivado de *corruptiare* (Corominas *l.c.*).

Es preferible la etimología románica a la explicación de Uhl. *Bask.Stud.* 222 y 226 en relación con *gar* 'llama'.

Son disparatadas las comparaciones de CGuis. 257 con lat. *horror* y *horrere*, y de *EWBS* con *alboroto* (!).

Tomamos a título de información las de Gabelentz 252s. con cab. *γul* 'enviadir', y de Tromb. *Orig.* 125 con georg. **c'q'* 'enojarse' (criticada por Bouda *BKE* 52) y con lenguas africanas, como masai *goro* 'enojarse', bhamir *kuar* 'airarse', saho *kūrā* 'ira, dolor', y otra serie de paralelos del mismo cariz.

GORROTOLO V 'bufanda'.

GORROZPE 'hueco entre la pared de la casa y el alero del tejado'. Iribarren 263 da esta voz en el valle de Odieta.

Es un relicto interesante.

GOSA V 'posarse las aves', *bosa* v 'quedarse, posarse un pájaro' (q.u.).

GOSARI AN, V, G, L 'almuerzo', AN 'merienda', *gosaari*. De *gose*, ya en Garibay (Cf. Mich. *FHV* 246 n° 38).

Van Eys analizaba *gose* + *ari* y se preguntaba por el sentido. En realidad tiene un sufijo *-ari* románico, y el sentido es con *des-ayunar*, *dé-jeuner*, *break-fast*.

Para el sufijo v. Uhl. *RIEV* 3, 11, que lo analiza *-(k)ari*.

Disparatada la comparación de Gabelentz 194 s. con tam. *γuŋŋer* 'comida'.

GOXA-RO, -TU de *gozo*.

GOSE 'hambre', N, G, S 'hambriento', N, V, salac. 'ambicioso'.

Viejo término vasco al que se le han buscado múltiples relaciones, sin embargo.

A E. Lewy *K.Schr.* 563 la semejanza entre *gose* y *gozo* (q.u.) le recuerda la que hay en arm. entre *k^calc^r* 'dulce' y *k^calcⁿnam* 'tener hambre'.

Uhl. *Anthropos* 35/36, 20, Lafon *Gernika-EJ* 1, 156 y Carnoy *DEPIE* 108 buscan la conexión de nuestro término con el hit. *kašt*, toc. A *kašt*, toc. B *kest* (formas relacionadas sin duda, entre sí, como señalan Windekens y Friedrich), lo cual resulta tan oscuro como la etimología de los últimos términos: Lafon señala el carácter incierto de esa conexión.

Por el lado africano tenemos las propuestas de Tromb. *Orig.* 125 con hatza *hats'é* 'tener hambre', somalí *gādžo* 'hambre'. En el mismo autor hallamos paralelos cauc.: bhürkila *guš* 'hambre', tab. *gašti* 'Hungersnot', kürin y aghul *gaš* (y otros en scr., etc. aun más inseguros). En el mismo terreno, Uhl. *RIEV* 15, 583 nos da lak *kekaši*, rut. *kaši* (forma que también cita Lafon *BSL* 44, 148) y aghul *haš* 'hambre'. Bouda *BuK* 65 añade dargva *guš* 'id.', cita rut. *gäš*, y en *GRM* 32, 141, *BuK* 172 y *Verwandsch.* 60 se extiende a otros territorios lejanos: chukche *gyt* 'hambriento, hambre' y austronésico **gutə*, como vemos en tágal *gutóm* 'estar hambriento', *batak gutom* 'buscar restos', *dayak getem* 'cosechado'.

Uhl. *Affin.* 19 (y *Gernika-EJ* 1, 178) redujo la comparación de vasco y chukche propuesta por Bouda a un caso de «nostrático».

A Larramendi se le ocurrió explicar el esp. *gazuza* (cat. *cassussa*, y palabras jergales ital. de posible origen esp.: v. Corominas 2, 721) en relación con vasco *gose utsa* (!).

Es posible que en todas estas formas de lenguas tan dispares, con sus velares, no haya más que una «elementarverwandschaf» en el sentido de Sch.

EWBS da el término como románico, en relación con cat. *goig*, esp. *goce*; por tanto sería una variante de *gozo/goxo* (q.u.). Con tan «elemental» explicación dice que caen por tierra todas las demás especulaciones (!).

Gabelentz 254 s. compara el derivado *gosetu* 'cobrar apetito' con Chamir *gidir* (que naturalmente marca con un interrogante).

GOSE-BILHO S 'bozo'.

Una composición a base de *gose* tiene dificultades semánticas. Quizá debamos ver en la primera parte el fr. *gosse* 'muchacho', o algo relacionado con fr. *gosier* 'garganta'.

Tovar se pregunta si *gose* habrá significado 'boca'.

El segundo elemento es *bilho*.

GOSNA L 'colcedra, colchón de plumas', *kosna* N, G 'plumazo, colchilla hecha de plumas'.

Sch. *BuR* 21 ya comparó el bearn. *cousne* 'Federbett', y, en efecto, *FEW* 2, 1494 lo reúne con los derivados del lat. *culcita*, como esp. *colcha*, esp. *colcedra*, *cocedra*, a. prov. *cozna*, a. bearn. *cosne*.

EWBS quiere derivar del lat. vulg. **coxīnum* (!).

GOXO v. *gozo*.

GOSO S 'provisión de queso' (Lh.; pero no en Azkue).

EWBS lo da como de *gozo*.

Tovar piensa en alguna relación con *gaz-tz* (?), lo que desde el punto de vista fonético resulta bastante difícil.

GOSTA¹ S 'costar' (falta en Azkue), *kosta* B, G, S 'id.'.

Es término románico (Charencey *RLPhC* 24, 73 y Lh.).

EWBS relaciona con a. fr. *const*, fr. mod. *coût*, esp. *costar*, etc.

GOSTA² BN, S 'probar' (falta en Azkue).

Se trata del lat.-román. *gustāre*, muy usado en esta acepción. Cf. esp. *gustar*, fr. *goûter*, etc.

GOTANA S, *gotaña* (Lh.), *koteiña* S 'corteza de tocino'.

Larrasquet compara con bearn. *goudagne* 'mala cocina'.

Lh. aproxima a lat. *cutem*. Cf. también bearn. *coutene*.

REW 2431 da como derivados de *cutina*, cat. *cotna*, *conna*, fr. *couenne* 'corteza de tocino', (y esp. y a. prov. *códena*).

Para *FEW*, 2, 1598 es préstamo del gasc.

De un lat. vulg. **cutānea* lo deriva *EWBS* (del que proceden fr. *couenne*, prov. *codena*, etc.).

GOTHOR BN, L, S, *gotor* R, salac. 'persona o animal de cuerpo bien desarrollado', (Duv.) 'constante, fiel', (Oih.) 'altivo', *kotor* AN, salac. 'altivo, robusto, bien desarrollado'.

Vid. *kotor*.

GOTSEME BN 'ahijado'.

Azkue explica la forma también BN *otseme* como contracción de *ugaseme*. Cf. también *ugazeme* 'id.', *egutseme* S.

El primer elemento es sin duda *ugatz* 'mama, teta, pecho'.

El segundo es *seme*.

Si comparamos la significación de *ugazama* 'madrstra' (lit. 'madre nutricia') y *ugazume* 'hijastro', parece haber un contrasentido en lo que es propiamente el 'hijastro'.

Sobre g-/cero, v. Mich. *FHV* 253.

GOZAGA V 'amargo, amargamente', 'tierra mal cuidada', 'instrumento cortante mal templado'.

De *gozo* y *ga*(*be*).

GOZAITA/OZAITA, *guzaita* BN, *guazaita* AN 'padrino'. Cf. *ugazaita* AN, V, G, *eguzaita* S 'id.' (lit. 'padre nutricio').

Cf. lo dicho sobre *otseme*.

Lo mismo puede decirse sobre *gozama/ozama/guzama* BN, *egüz-ama* S, *guazama* AN 'madrina', con relación a *ugazama*.

En *egüzaita*, el prefijo *egüz-*, corresponde al común *ugaz-*, de *ugatz* (Mich. *FHV* 83).

GOZALABA/OZALABA/EGUZALABA BN 'ahijada', *ugazalaba* AN, V 'id.'.

Vid. lo dicho sobre *gotseme*, *gozaita*, etc.

GOZAMA v. *gozaita*.

GOZAMEN 'usufructo', V 'entusiasmo', BN, V 'interés del dinero', 'dulzura, caricia', 'felicidad'.

A pesar de la diversidad de significados, debe de ser un derivado de *gozo*, lo mismo que *goza-ndu*, *-ratu*, *-ro*, *-rotu*, *-tu*, *-tsu*, *-tzaile*.

GOZERRO 'Glycyrrhiza glabra' (no está en Azkue).

Calco de 'palo dulce', como se llama también al 'regaliz' (da la forma Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 227); por tanto, de *gozo*.

GOZKORRI V 'arrebol, nube rojiza'.

Vid. *ozkorri*, compuesto de *oz-*, radical que significa 'cielo', como dice Azkue (que es una forma de composición de *ortz*, del grupo de *ortze*, *ortzi*), y *gorri*, *hortz gorri*).

Para la prótesis de *g-*, cf. Mich. *FHV* 253.

GOZO 'dulce, sabroso', V, G 'temple de un instrumento cortante', N, V, G, L 'fértil, blando, de fácil manejo', BN, S 'placer, dulzura', AN, L 'zumo', BN, G, L 'gusto', S 'producto de las ovejas en leche, lana, crías, etc.', BN 'quinta esencia', L 'tiempo dulce, suave'.

Como forma afectiva, *goxo*.

Parece término castizo, aun cuando Van Eys intente derivarlo del esp. *gozo*, o Larrasquet 118 considerarlo como préstamo del bearn. *gous(t)* 'gusto, sabor, agrado'.

Caro *Mat.* 53 lo deriva de lat. *gaudium*, o mejor del cast. *gozo*, por la monoptongación, dice.

Sch. *ZRPb* 11, 493 s. estudia la palabra con *poz*, pero reconoce la dificultad que presenta el sonido inicial.

Iribarren 263 recoge el vocablo *gosia* 'fruta reblandecida, pegajosa y sucia por el mucho trasiego' (?).

EWBS insiste en el origen románico, en relación con el esp. señalado, y otras formas procedentes del lat. *gaudium*, y del lat. vulg. **gustus*.

GRABA L 'pez de mar, especie de dorada pequeña'.

Cf. *kraba* AN, G, *kabra* V 'pajel, cabra, cierto pescado rojo y espinoso'.

¿Acaso en relación con *bagre*? Corominas 1366 señala el origen incierto de esta última voz, que pudiera ser mozár., del lat. *pagrus* 'especie de pajel' (como gr. *phágrōs*).

EWBS compara con esp. *crabá* (?).

GRABATA BN 'cuello' (falta en Azkue).

Charencey *RLPhC* 23, 303 y Lh. señalan esta voz como préstamo del fr. *cravate*.

GRABELA 'gabela' (Lh.; pero falta en Azkue).

Para Phillips 13, del lat. *gabella*.

Más bien hay que pensar en el fr. *gabelle* o esp. y prov. *gabela*, que proviene del ár. *qabāla*, al que corresponde esp. *alcabala*, aunque en prov. por intermedio del ital. (el sentido semejante EWBS).

GRADU, *gradü* S 'rango' (falta en Azkue).

Del lat.-román. *gradum*, como señala Lh.

GRAFALGO 'función del alguacil, alguacilazgo'.

Del fr. *greffier* acaso.

EWBS deriva de *grafal/grafari*, en relación con lat. medio *graphiarius*, a.fr. *graffier*, fr. *greffier*, y el suf. *-go*.

GRAIÑOÉ v. *garaiño*.

GRAITZU v. *gaitzeru*.

GRAMA S 'baba', G 'alga'.

GRAMATTO R, *granbatto* 'pieza, cuarto en el piso llano, despensa'.

De **ganbratto*, probablemente de románico *cambra* (Mich. *Via Dom.* 1, 139).

Cf. *ganbara*.

Iribarren 264 registra la forma *grambacho* 'cuchitril en el hueco de la escalera' y lo explica bien como procedente de *gambaracho*, despectivo de *gambara* 'cámara'.

GRAMENA BN, S, *kramela* BN 'grama'.

La primera forma confirmaría la hipótesis de Corominas 2, 766 que deriva el esp. *grama* de lat. *grāmina*. En rioj. señala *gambre* (de **gambre*) que parece tener alguna semejanza con la forma vasca.

EWBS deriva directamente del lat. mencionado.

GRANDERALU v. *Ganderailu*.

GRANER S 'granero' (falta en Azkue).

Préstamo del bearn. *graner*, como apunta Larrasquet.

GRANJOE v. *garaño*.

GRANGIÑA AN 'parte rancia del tocino', *grangiñatu* 'ranciarse'.

Cf. *gardinga* 'cardenillo, rancio', *garrantz* 'parte rancia del tocino', y otros similares.

GRANGO salac. 'gozne de la puerta'.

EWBS pretende relacionar con esp. *crangón*, cat. *crancó* 'cangrejo', lo que desde el punto de vista semántico es imposible.

GRANPOI V 'armella, pieza de hierro que sirve para sostener parras, ventanas, etc.', 'pestillo, pasador de puertas', 'cañones de plumas que se quemán después de desplumar un ave'.

Su origen debe de estar en el fr. *crampon* (cf. en Corominas 1, 934 *cramponado* como término técnico heráldico).

Es voz que procede del germ.

GRANTZU G 'guijo'.

Tovar sugiere una relación con esp. *granzas*, de lat. *grandia*.

GRASKADA BN, *grauskada* V 'mordisco'. Onomatopeya (v. *glask*).

GRASNIA v. *gasnia*.

GRASPA L, S 'orujo de la manzana y de la uva'.

En relación sin duda con el esp. y prov. *raspa* (arag. *garrapa*), del germ. **braspōn*.

Cf. ital. *grappa* 'orujo?', *raspo* 'raspa de uva'.

GRAZIALAPA BN, L 'oreja de mar' («habotis»).

El primer elemento está en relación con esp., prov. *gracia* (no del lat. *gratia*, como supone *EWBS*).

En el segundo se reconoce el esp. *lapa*, de origen incierto, como dice Corominas 3, 31.

GREDALE (Oih.) 'sartén', *gredala* BN 'bassin où l'on apprête la viande'.

Corresponde al bearn. *gradale* 'plato', 'cuenco' (Corominas 2, 781a, que trata sobre su origen, así como H. y R. Kahane).

Así también *FEW* 2/2, 1295 a.

Lh. remite al a.fr. *graal*, cuyo equivalente tenemos en esp. *grial* (*DRAE*) 'vaso, plato místico'. En el mismo sentido románico se manifiestan *GDiego Dial.* 208 y *CGuis.* 162; éste parte del lat. *gratalem* para el vasco.

EWBS quiere derivar directamente del lat. vulg. **crātālis*. Menciona a.cat. *gresal*, prov. *grazal*, a.fr. *grasal*, cat. *griala*, *grehala*.

Corominas *l.c.* da además cat.arc. *gradal*, occit.ant. *grazala*, etc.

Su origen románico es indudable, pero es difícil determinar cuál de las voces románicas es origen del préstamo. Nos inclinamos por dial. ultrapiren., en especial el bearn. (Agud, *Elementos* 185 ss.).

GREILLA L, *gresilla*, S, *grisela* (Pouvr.), *krisela* L, *grixilla* S, *grijilla* S 'parrilla'.

Larrasquet lo da como préstamo del bearn. *grasilbe* (en alguna de sus formas).

Cf. en Mistral gasc. *gresilho*, lim. *grasilho*, delf. *grailho*, Toul. *grilho*, román. *grasilha*, *grailha*, etc. (de lat. *craticūla*).

La primera forma hace pensar en el fr. *grille*.

FEW 2/2, 1287 s. nos da a prov. *gresilha*, aparte de las formas ya señaladas, y deriva el vasco *krisela* del occit. (o.c. 1291).

- Como se ve, el grupo pertenece a una sola familia.
 Acaso pudiera pensarse en un cruce con esp. *rejilla* (?).
 No es aceptable *EWBS* que habla de mezcla de *grilla* y *friji-* (esp. *freir*) y relación con esp. *crisol*, poniendo en el mismo grupo *krisailu*, que es cosa completamente distinta.
- GREIÑU G 'vigor', 'intención' (sentidos que da con duda Azkue).
 En relación acaso con *grina*, *grinati*, *grinatu*.
- GREKATU L 'tartamudear', *grekatze* 'id.'.
 Lit. 'hablar en griego', dice Azkue.
 Cf. en Corominas 2, 783 s. el equivalente a esp. de Azkue en el sentido de 'lenguaje incomprensible'.
 Probaría esto que también se conocía el griego en el suroeste de Francia.
EWBS quiere derivarlo del esp. *gago*, mezclado con esp. *greca*.
- GRESTE S 'asa de ollas, cestos, etc.'.
 Cf. *gersti* (Pouv.) 'asa de una vasija', *keste* salac. 'asa de cestillas, ollas', *feste* AN 'asa de olla'.
 Por cuestión semántica no es aceptable la derivación románica del esp. *cresta*, etc. (de lat. *crīsta*) que propone *EWBS*, como se puede deducir de *REW* 2330 y *FEW* 2, 1351 s., ya que en estos ninguna acepción se encuentra similar a la de los términos vascos.
- GREÜ S 'repugnancia', *greügarri* 'repugnante', *greüthu* 'asqueado'.
 Del bearn. *grēu*, como indican Larrasquet 119, Lh. y Mich. *FHV* 99 (de lat. *gravis*).
 No son aceptables el prov. *greus*, fr. *grief*, aesp. *grieve*, aunque sean de la misma raíz, propuestos por *EWBS*.
- GRILLO AN 'vencejo' ('*cypselus apus*').
 ¿Acaso es el mismo nombre del insecto?
- GRIMA S 'cabellera, crin', Cf. *grina* V 'crin', *girma* 'greña'. Vid. *gima*.
 Lh. relaciona con lat. *crines*; pero quizá hay que enlazar con el problema de esp. *greña*, para lo cual v. Corominas 2, 777 s.
- GRIMU V, G 'bayas del muérdago', V (*ms.* Lond.) 'vástago, renuevo del árbol'.
 Cf. *kimu* V, G 'brote', V 'ramillas de un año' (¿Relación paralela a *grima/gima*?
 ¿Relación con el anterior?).
- GRINA¹ L 'preocupación', (Duv.) 'pena', BN, G, L 'cuidado, inquietud', V, G 'pasión, inclinación del ánimo', *grina*, *krina* (Mich. *FHV* 348).
 Señalan su origen en el bearn. *grigne* 'riña'. Larrasquet 119 y *FEW* 16, 72. Este último señala la procedencia del germ. **grīnan*.
 La comparación con esp. *riña* que hace Lh. no parece justificada. Le sigue en el error *EWBS* (que hace alusión a esp. *greña* también).
 Son disparatadas las derivaciones del lat. *inclinare* que dan Phillips 18 y CGuis. 30.
 Van Eys apuntaba al prov. *grinosa* 'aflijido, triste'.
- GRINA² V 'crin'.
 Es la voz lat.-román. (esp. *crin*), del lat. *crinem*, como señala, entre otros, CGuis. 90.
 Cf. *gima*, *girma* y *grima*.
- GRINA-DUN, -*gabe*, -*tu*, *grina-ti*, -*tsu*, -*tuki*: de *grina*¹.
- GRIPA BN (Sal.) 'carda para limpiar el lino', *kripa* (Lh.).
FEW 16, 79 cita el bearn. *gripá* 'peinar el lino' (de origen germ.) como origen de la palabra vasca.
EWBS relaciona con fr. *gripper*, que es innecesario.
- GRISELA v. *greilla*.

GRISOLA V 'turma, testículo o criadilla', 'turma o trufa de las Landas'.

De aspecto románico.

Tenemos en cast. ant. *cresuelo* 'candil', cat. *cresòl*, gasc. *grusò*, *crusòu* y en vasco toda la familia de *guiriselu* que encontramos en el Fuero Gral. de Navarra, es decir, *kruselu*, *kriseilu*, *krisellu*, *krusulu*, *kurtzulu*, todas con la significación de 'candil' (v. Corominas 2, 947 n. 4); sin embargo desde el punto de vista semántico es difícil aceptar esta etimología.

GRISTÜ S 'casi emborracharse' (lit. 'ponerse gris').

Verbalización calcada sobre el fr. *se griser*.

GRITX S 'saltamontes' (en Lh. 'taupe-grillon').

Larrasquet 119 lo da como préstamo del bearn. *gritch* 'saltamontes, grillo', de lat. *grillus* (falta en Azkue).

EWBS relaciona con prov. *grils*, cat. *grill*, esp. *grillo*, etc.

GROMATIA S 'repollo'. Cf. *azagrama* S, *azagurume* R 'id.'.

El término parece románico.

EWBS sugiere una contaminación del esp. *aromático* (?).

GRONGIO V 'traquea'. Cf. *gongar* AN 'id.'. (En Múg. *Dicc.* también *gorongio* V).

CGuis. 169 piensa en una derivación del cultismo *bronchium*, lo que parece poco verosímil.

Vid. las diversas formas que se recogen s.u. *gangaila*, (*gorgoillo*, etc.).

GROSA S 'suciedad que se adhiere a algunos objetos; p.ej., la costra de los niños en la cabeza, la mancha de vino en los labios de bebedores'.

Azkue sugiere un origen bearn. (En delf. *crasso*, *cràssi*).

EWBS deriva del fr. *crasse* (del lat. *crassa*, *crassus*).

Quizá haya que buscar un cruce de *grossus* y *crassus* (que no aparece en Gamlischeg).

GROSAIN/GROXEIN/GROZIN S 'chamorro, trigo extranjero más grosero que el del país'.

En relación sin duda con fr. *grossier*.

En FEW 4, 279 registramos en bagn. *grosái* 'fourrage grossier', en prov. mod. *groussiè* 'brachypodium ramosum (graminée à feuille rude)', Dol *grossé* 'farine de sarrasin avec les cosses'. En Mistral tenemos *grousan* 'grains grossiers, en général, orge, avoine, fèves, etc.', aparte de los citados de FEW.

EWBS relaciona con esp. *grueso*, gall. *groso*, sacando una raíz *gros-*, a la que añade el sufijo *-aiñ*, *-iñ*. Desde el punto de vista de la distribución geográfica no es admisible esto.

GU c., *gü* S 'nosotros'. En forma enfática *geu* V.

En V de Cigoitia *guk* (act.) 'nosotros mismos' (probablemente ya en las *Gl.-Emil.*, como apunta Mich. *FHV* 92); en V c. *geuk* 'id.'. (Como prefijo de 1.ª pers. pl. *g-*; como sufijo de 1.ª pers. pl. *-gu*).

Se encuentra como sujeto *-gu* y como sujeto y objeto *g-* en la conjugación. (Relación genética supuesta por Trombetti y Winkler).

La forma *gare* 'somos' más arcaica que *gera* se podría identificar con abkh. *bara* 'nosotros' (Uhl. *RIEV* 15, 577).

Desde el punto de vista externo, llama la atención el parecido con georg. *gu-* ya señalado por el P. Fita y aceptado por Campión *EE* 44, 9. Dumézil *Introd.* 138 hace notar que el elemento *gw-*, *gv-* que se halla como índice de 1.ª pers. pl. indir. en el verbo georg., no es de uso general en georg. ant., y falta en mingr. y lazo, mientras se halla en svano. Winkler *RIEV* 8, 292 pone de relieve la coincidencia vasco-cauc. en este punto. Coincidencia que también apunta Lafon *Système* 1, 529, *Word* 8, 82 y antes *RIEV* 24, 161, donde, remitiendo desde el punto de vista del cambio *k-* > *g-* a Gavel *RIEV* 12, 365, dice que *gu* reposa sin duda sobre un antiguo **ku* (como podría verse en L *danku* frente a G *digu*). Este mismo autor sugiere que el prefijo dado por Dumézil es de carácter objetivo. En *Études* 65 volvió sobre el tema, y compara tab. *ixu*, av. *n-iλλ*, etc. 'nosotros'; en cambio rechaza la comparación de

Trubetzkoy de tab. con abkh. *h-*. (Uhl. *RIEV* 15, 577 dice que lak. *zu*, kür. *čun*, čeč. *thxuo* o remontarían a un **gu*). Liga al vasco el prefijo verbal georg. y svano *gw* (en función de dativo).

Vogt *BSL* 51, 136 ha criticado la relación vasco-cauc. respecto de este pronombre, especialmente en lo que se refiere a las formas del CNO, en lo que sin duda tiene razón, como en otros puntos de su artículo.

Tromb. *Orig.* 17, aparte del georg. *gw-*, anota el elam. *niku* y el čeč. *oγu* (que compara con vasco *guk*, la forma activa, como si fuera la raíz!), y se extiende al indoch., al maya, etc., incluso al esquim. *-gu-*.

CGuis. 43 a la vez que insiste en el paralelo con el georg., le parece que es semejante al ide. gót. *weis*, hit. *wēs* (podría haber añadido otras formas; cf. *IEW* 1114). Uhl. *RIEV* 2, 513 señalaba la coincidencia con el esquim. *-gu-* (pl. y dual) y negaba la relación con África. Sin embargo no han faltado propuestas africanas, con no mejor base que lo antedicho. Gabelentz 94s. menciona el cab. *-aγ*, *γ-*, tam. *-γ*. Tromb. *Orig.* 86 postulaba una base vasca **ngu* de **nigu* (para la que no hay ciertamente base), y así llegaba a hot. *-gai*, *-gje*, kredj *á-ga*, bagr. *ǵe*, wand. *g-*, bereb. *a-γ*, barambo *nga* 'nosotros', (berb. caso oblicuo *naγ*).

Tampoco es mejor Mukarovsky *Mitteil.z.Kulturk.* 1, 140, que guiándose por la fonética presenta una serie de formas como *mande* y *susu muxu* exclusivo y *won* inclusivo, mano *ko*, *kpelle ku* excl., *gu* incl., bisa *wo*, bereb. *nəkni* directo y *-naγ* obl., ár. *naħnu* y tigre *henaa*. Este mismo autor en *GLECS* 10, 179 y *Wien.Zschr.* 62, 46 insiste en las formas bereb. *nekni* y *nukni*, donde se analizaría *nek* 'yo', pero la *u* sería plural, y también *-naγ*, a su vez comparable a ár. *naa* y hausa *-na*.

EWBS, con no mejor fortuna, le atribuye origen egeo (!).

Acude, por intervención del ibér., a una partícula demostrativa *-ku*, del ant. sem., 'hier' o 'dort', que está en acad. *anā-ku*, asir. *ana-ku* 'yo', elam. *ni-ku* 'nosotros'; también menciona som. *ánigu* 'yo', y acude también al ár. y al bereb. arriba citado, etc.

Por lo expuesto, nada de esto puede ser tomado en consideración.

-GÜ S, *-gu* R: sufijo derivativo que se agrega al infinitivo para formar nombres locales que indican cierto destino expresado en la palabra simple (Azkue). Cf. *-go*.

GUAI V, *guaje* AN 'corriente, aguaje'.

Vid. *goai* y *aguai*.

GUAITA, *guaitatu* v. *goait*.

GUAR G 'charpa', 'tentáculos del pulpo, jibión, etc.', 'rayo de sol', *uarro* AN 'tentáculo del pulpo, calamar, etc.', *garro* AN, L 'id.' (q.u.).

Cf. también *garranga*¹.

GUARO G 'alguacil'.

Azkue lo considera deformación del esp. *jurado* (y señala que en G se dice *jurao* por *guaro*). De ser cierto, tendríamos la representación por *g-* del esp. *j-*.

GUARTU R, salac. 'acordarse; advertir, notar mirando o escuchando', *goartu* R 'acordarse, pensar', *ohartu* 'advertir, notar, observar', BN, V, L, R, S 'acordarse, caer en cuenta', c. 'prudente, advertido', *ogartu* salac. 'acordarse, advertir, notar con los ojos u oídos' (Múg. *Dicc. gogartu*). Son inseparables de *egoartu* R 'id.'.

Cf. también *gogoratu*, *gogarte* y formas similares.

EWBS lo considera una variante de *gogohartu* (*gogo-hartu*), que no recoge Azkue.

GUARRI V 'cuadro'.

CGuis. 32 lo deriva del esp. *cuadro*, lo que fonéticamente resulta muy problemático.

GUATZE AN 'cama'. Vid. *oatze* (de la que es variante, según Azkue).

Así se explica también el alav. de Salvatierra *guazal* 'funda de colchón' (Baraibar *RIEV* 1, 356), con *azal* como segundo elemento (q.u.).

GUAURK (Dech.), *guhauk* BN, *guaurek* salac. 'nosotros mismos'.

GUAZAITA AN 'padrino', *guazama* AN 'madrina'. Vid. *ugazaita*, *ugazama*. Cf. *gozaita*, *gozama*.

GUBI¹ V, R, salac. 'gubia, instrumento de carpintería'.

Se trata de la voz romance que tenemos en esp. *gubia* como indica Lh. Cf. también prov.mod. *gubio*. Todos del lat. *gubia*, *gubnia*.

GUBI² (falta en Azkue), *gupi* (Pouvr.) 'curva', 'giboso'.

Para Sch. *BuR* 44 el primero es variante del segundo. Este mismo autor da las formas *gubiate* 'Bogenwerk', *gubiatu* 'curvar, doblar'. En Lh. tenemos *gubiadura* 'curvatura', que para *EWBS* sería resultado del esp. *curvadura*.

GUBIO V 'esófago'.

Su origen románico, fue señalado por Sch. *BuR* 29, de lat. *ingluuies*, (con pérdida de prefijo) como en bearn. *galabia* 'garganta de la vaca o buey', y por otro lado en ital. *gobbio*, *gubbio* 'buche de las aves'. En el mismo sentido *FEW* 4, 689 y Bouda *BAP* 15, 247.

La comparación del vasco con gir. *goubio* 'gouffre calcaire', fass. *gólbja* 'poza de un río', propuesta por *ZRPh* 66, 52 s. le parece dudosa a *FEW* 21, 21 y, desde luego, es descartable en absoluto, lo mismo que la sugerida por Bouda *NBKE* 8 con *dargva q°äb* 'cuello'.

GUDA, en Larram. *Dicc.*, junto a *gudu*, s.v. *lucha*, y en *Supl.* Larram. como 'guerra'. Delicada cuestión de autenticidad. (Mich. *Fuentes Azkue* 92).

GUDALET v. *godalet*.

GÜDIZIA v. *gut(h)izia*.

GUDU N, V (arc.), (Leiz. y *RS*; pero no en Dech. y Land.) 'guerra' (?), 'combate, resistencia'.

Para Bouda parece segura su relación con el germ. Para Mich. *BAP* 17, 347, en cambio, es extremadamente improbable; su significación es según él 'combate', no 'guerra'.

Charencey *RLPhC* 4, 43-54 señaló, en su reseña de Bladé, la semejanza con isl. *gudr*. Cf. también as. *güdea*, ags. *gûþ*, aaa. *gund-*, formas todas de la misma raíz ide. que lat. *-fendo* (*IEW* 491s.). Bouda *EJ* 4, 82 acepta esta comparación, que se apoyaría en el hecho de que **gu(n)d-* ha entrado en territorio románico. (En realidad lo único que ha entrado es la forma a.fr. *gonfalon*, que del fr. se ha extendido a otros romances). Aparte queda el problema de los nombres propios. Lewy *RIEV* 25, 237 y *Kl.Schr.* 574 acepta la explicación germ. y menciona el caso de *gako* (q.u.). También se inclina por la etimología germ. Uhl. *RIEV* 4, 71, de un **gundu*. Menciona ags. *gúth*, a.nor. *gunnr*, *gudr*, a.a.a. *gund(dea)*.

En vasco no está probado que se pierda *n* (de **gund-*) ante cons. oclus. (ya dicho por Gavel). La caída ante fricativa con alargamiento de la vocal anterior es característica de ant.sajón y ags., no del gót. ni del a.a.a. Resulta altamente improbable que sea de origen germ. Son rarísimas las voces que el vasco ha tomado de él sin mediación del lat. o del romance (Mich. *BAP* 17, 347). Habría que pensar en algún dialecto germ., ags. *gúth*, p.ej. (Mich. *Pas.Leng.* 130), pero no parece razonable buscar fuera del gót. Por tanto el germanismo de *gudu* es, por lo menos, dudoso (Mich.-De Hoz, *El Bronce de Botorríta* 22, n. 1).

Añade Michelena que no hay razón para marcar vasco *gudu*, un día común (más bien 'combate', que 'guerra') como término de introducción reciente, según opinión generalizada. «De ser un préstamo, posibilidad que en una lengua como ésta nunca se puede excluir, no es, con seguridad, tomado del germánico» (*An.Arch.Esp.Arqueol.* 7, 152).

«No parece que haya mayor obstáculo —dice Mich. *Pas.Leng.* 131 y n.º 103 y 104— en relacionarlo con iber. *cutu-*»; es decir, con la famosísima inscripción normalmente leída *gudua deistea*, que desde su hallazgo en 1934 ha sido una piedra de toque en el problema vasco-ibérico.

«Los vasco-iberistas no acaban de enterarse que muchos no aceptan la ecuación ibér. *cutua*, leído /*gudua*/, vasco *gudu* 'combate', precisamente porque /*gudu*/ supondría una forma definida, equivalente a *vasc. gudu* + art. *a*, que les parece un anacronismo» (Mich.-De Hoz, *l.c.*).

Tovar *Lex.Ibér.* 301 y en *El euskera y sus parientes*, 43 expone la historia anterior: lectura de la inscripción ibér. por una estudiante de la Universidad de Barcelona, publicación del «desciframiento» por Pericot, crítica de Urquijo, etc.

La explicación excluiría la posibilidad ibér., y viceversa.

Defensor de ésta última ha sido Beltrán *Zephyrus* 4, 496s. donde aduce otras palabras ibéricas en las que cree que *cu-du-* vuelve a aparecer, p.ej. *cu.da.l.be.rr.e.n.*, que «traduce» por 'recluta, soldado nuevo' (!), y *ba-n-cu-du-r-i-r-a-ti-a-r* (*Ibid.* 500).

Wölfel 121 y 123 incluyó la palabra vasca con la germ. en una comparación más amplia, en la que entran *sum. gud* 'toro, héroe', canario *katana* 'héroe', el celta *catu-*, y germ. *hādū* 'lucha' (que por razones fonéticas habría que dejar aparte). Anota este autor a la última comparación, que hoy nadie se atreverá a derivar el vasco del celta; (en realidad no conocemos que se haya propuesto tal derivación).

Se han propuesto otras comparaciones aún menos verosímiles: CGuis. 122 y 262 sugiere el scr. *yudh* (de origen ide.); Lahovary *Vox Rom.* (1955), 326 da el rum. *cuta* 'piedra de afilar', sicil. *cuti*, y en *EJ* 5, 229 el alb. *godia* 'golpear' (que es criticado por Bouda *EJ* 6, 35 como simple préstamo del esl. *goditi*. Aun más difícil Gabelentz 106s. con *tam. agazar. ajeddar* (si bien, los apunta con interrogante).

EWBS sigue a Tovar en lo relativo a la inscripción ibér. tan mencionada, pero recalca lo ya afirmado por otros, que la sintaxis de la expresión *gudua deistea* no es vasca.

Tampoco parece aceptar la relación con gálico *catu-* (irl. *cath*, *aaa. hadu-*) o con germ. *gūdea, gūndea*, etc. Ni con ár. *ḡubūd*, o con formas drav., etc.

Hemos de añadir que la no distinción de oclusivas sordas y sonoras hace más discutible la relación ibero-vasca de la frase ya citada.

GUDUÑA v. *kuduña* (y *godanatze*).

GUEN¹ V 'límite, fin', 'nata', 'el bolo superior, último de la fila', (*guendu* V 'terminar', *guenengo* V 'final').

Para Azkue es variante de *goen, goi(h)en* (qq.u.).

Campión *EE* 39, 387 lo da como variante de *goiena*, es decir superlativo de *goi*.

GUEN² 'telaraña'.

Azkue cree que es variante de *geun* (v. *gen²*), o quizá de errata, como confirma Mich. *FHV* 101.

GUHI v. *guri*.

GUIA (escri. *guya* en Land.) alav. 'cuna', *kui(a)* G, *ua*. (Vid. *kuna*).

Lo encontramos en Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 31.

Cf. *kua* salac., *kuba* AN 'id.' y *kuja* V (pron. esp.) 'catre'. Además *kuma* AN, V, G *khüña* (con *ñ* tras palatal *ü*), *kuiña* S.

La *m* es un restablecimiento de la nasal *n* después de *u* (Mich. *FHV* 304 y *FLV* 17, 197. Del lat. o rom. *cuna* (Mich. o.c. 197, y *BAP* 10, 377).

Su origen está sin duda en el románico, cf. esp. *cuna*. EWBS deriva directamente del lat. *cuna* (?).

GUITATZE S 'espiar, mirar'. Vid. *goait*.

(Larrasquet busca su origen en el bearn. *goeyta*).

GUKULU BN 'copa de árbol, maíz, etc.' Cf. *kukula, kukil*.

GULA, GULARI v. *gura*.

GULDI, GULDIRO v. *geldi*.

GULTXURRIN, GULTZURDIN, GULTZURDUN, GULTZURRIN, GULTZURRUN, GÜLTZÜRRÜN, GUNTZURRUN v. *giltzurrin*.

GULTZURRINARRI AN 'guijarro'. Del anterior + *arri* (lit. 'piedra en forma de riñón').

GULERU 'goloso' (falta en Azkue). Lo da Van Eys. De *gula*.

GULETU 'seta' (falta en Azkue), *gureto* V 'hondo de buena clase' (champiñón), *kulatu* V, *kuleto* V, G, *kuletro* V 'seta comestible muy estimada, su sombrero alcanza hasta el tamaño de un plato', *kurinto* G 'id.' (que Azkue da como variante del anterior).

Del lat. *boletum*, como indican, entre otros, REW 1193, Rohlf's RIEV 24, 342, GDiego Dial. 216, CGuis. 169, y Mich. FHV 259 (que junta *gureto*, *kulet(r)o* y *kurinto*), Corominas FLV 5, 179.

Cf. cat. y prov. *bolet*, y formas similares en otros dialectos franceses.

GÜLOI/BÜLOI S 'goloso' (falta en Azkue). Cf. *guleru*. De *gula*.

GULUNBA v. *bulunba*.

GUN v. *fuiñ*.

GUNE N, L, R, *güne* BN, S 'paraje, lugar', R, salac. 'espacio, trecho', L 'gesto, ademán', R 'entonces, en aquel tiempo' (con sufijo: *gunean* 'entonces').

Mich. FHV 305 lo considera como un caso especial respecto a la *n* intervocálica. Compara *une* AN, V, G 'instante, ocasión, espacio, trecho'. Nota también la frecuencia de *guen* como sufijo (*estalgune*, *pausagune*), así como la firmeza de su *n* como palabra autónoma y en composición, en contraste con la toponimia de Navarra, donde es frecuente *-gue*, tras sibilante *-kue* (*Echagüe*, *Egozcue*, *Olagüe*, etc.).

Respecto a la falta de *g-*, este mismo autor *Via Dom.* 5, 8 recuerda que la desaparición de una oclusiva inicial está bien atestiguada en la Edad Media (*Soracoiz* s. XII < **Sora-bakoitz*, *Echarri* s. XIII < *Etxa-berri*, etc.). La variante *une* está en *alaune* V (arc.) 'majada', según R, salac. *alagune*. La variante *-ume* la encontramos en G: al lado de *artizkuna*, *-kune* (y *artizune*, con *-une*) 'lugar donde se ordeña el ganado', tenemos *artizkuma*, cuyo análisis no es dudoso, como dice este autor; *ardi* (> *art-*) 'oveja', *jeitz* 'ordeñar', *gune* 'lugar'. Una antigua *n* puede aparecer algunas veces en forma de *m* o de *n* después de *u* o *i*.

Para *-gune* como sufijo, cf. Uhl. RIEV 3, 211 s., que también considera que se trata del mismo elemento.

(Sobre compuestos, cf. *abadune*).

Hallamos comparaciones en varias direcciones: Tromb. *Orig.* 126 menciona el hebr. *mā-ōn* 'morada, habitación', bereb. *ta-guni* 'sueño', *aguni* 'meseta', y por otro lado circ. *hune*, (*v*)*une*, (*u*)*na*, abkh. *a-g^uny*, *ahün* 'casa'. También compara al. *wohnen*, que nada tiene que ver (Pokorny IEW 1147). Gabelentz 27, 71 y 110 había mencionado cab. *aguni*, y Bouda BKE 55 apoya las etimologías de Tromb. (da el abkh. en la forma *ḡnə*).

Por su parte Lafon *Études* 67 ha analizado el grupo de palabras cauc. que Trubetzkoy había reunido y ha eliminado de él las que son de origen turco-ár. Este añade por su parte bats *bē* (pl. *beni*) 'nido' y georg. *van-i*, *vana* 'casa'. Se pregunta si el sum. *unu* 'habitación' no sería un término cultural de amplia extensión; sin embargo la significación del vasco es muy general.

EWS acude al lat. *lacūna*, de *lacus*, con pérdida de la sílaba *la-* (!).

GUNKA v. *gonga*.

GUNTZ v. *gontza*.

GUNTZURRUN v. *giltzurriin*.

GUPEL v. *kupel*.

GUPERA/KUPERA/BUPERA V, *kuperati* G, *kuperatsu* V 'delicado, melindroso, impertinente'. También 'delicadeza de carácter', 'tendencia a corromperse, picarse, acedarse, etc.'

Azkue relaciona con *-bera* (cf. *gaitzbera*, *minbera*, etc.).

Sch. BuR 33 identifica *gupera* con *kupera*; a los que habría que añadir *puperati/puperatsu* V 'impertinente, quejumbroso'.

GUPI (Pouvr.) 'curva', 'giboso', *kupi* R 'corcovado', 'cabeza inclinada'. Cf. *küpüts* S 'encorvado', 'corcovado', *khüpüstü* S 'encorvarse'. En Larram. *gubiatu* 'encorvar'.

Sch. *BuR* 44 ha comparado occit. (Alpes) *cube*, *cupe* 'curvado', lang. *gaubia*, *goubia* 'doblar', y esp. *agobiar*, formas que Sch., según propia declaración, no sabe cómo juzgar. Corominas 1, 53 cree que, a pesar de las reservas de Sch., todas estas formas podrían derivarse del lat. vulg. **gubbus*, var. del clásico *gibbus* 'giba'. Relaciona, pues, las formas vascas arriba expuestas con *agobiar*, como más próximas. Este mismo autor en *o.c.* 1, 901 insiste sobre el particular. Por esta etimología no termina de decidirse *FEW* 4, 132ss.

Lahovary *Position* 31, además de las formas lat.-román. citadas, compara Canada *gubbi*, *gubba* 'jiba', (en notas personales) drav. *kumba*, *kummu* 'ceder, estar curvado' y hebr. y accad. *gbb* 'espalda, jiba', eg. *gb* 'curvarse', de las que atestigüamos tamil *kumpam* 'parte superior de la espalda entre los hombros', y cuya relación con el vasco es más que discutible.

GUPIDA, GUPHIDA BN 'miedo, timidez', BN, L, S 'compasión, BN 'miramiento', (Oih.) 'ahorro, estimación', *kupida* AN, G, salac. 'compasión', R 'inconveniente', salac. 'valor, ánimo'.

Sch. *BuR* 44 remite estas formas a occit. (Alpes) *coubia* 'ahorrar, administrar', *gaubia* 'administrar bien'.

Lh. deriva del lat. *cupidam*, y Charencey *RLPhC* 28, 236 de *cupidus*, lo que semánticamente no parece aceptable.

Sch. *l.c.* defiende la forma *gupidatu* de Larram., que Azkue ha eliminado.

En la acepción 'ahorro, estimación' solamente encajaría la procedencia latina (?).

EWBS acude al ár. *ħauf* (para lo que parte de vasco **khophi*) 'miedo', y un suf. *-da* (!).

GUPIDESTE, GUPHIDETSI: del anterior.

GUR¹ BN, *gür* S, *khur* L 'saludo'; radical indeterminado de *gur-tu* L, S 'venerar' (q.u.).

La acepción de 'saludo' nos inclinaría a ver una forma abreviada de *agur* (q.u.). El L *khur* 'saludo, inclinación de cabeza', y *kurkeur* AN 'agachado', 'jiba', nos advierten de su cruce con *gurtu/kurtu*. Van Eys ya señala esta relación. Cf. también Mich. *FHV* 272. Sch. *RIEV* 7, 329 añade que en la significación de *gur/keur*, *gurtul/kurtu* han influido *agur/agurtu* (por cierto que relaciona *kurkeur/kunkur* con lat. **concurvus*, esp. *córcova*).

Humboldt *RIEV* 25, 516 en *gur/keur* ve la misma raíz que en lat. *curvus*, y lo mismo en *ma-keur* 'curvo, inclinado, arqueado', en lo que coincide con Mich. *l.c.* que ve en *m(a)*- un prefijo nominal que se ha mantenido productivo hasta época bien reciente, particularidad extraña en una lengua sufijante. En este sentido igualmente Uhl. *RIEV* 2, 517.

Para *EWBS* es variante de *agur*. Gorostiaga *FLV* 39, 114 lo deriva del fr. *cour*, *court*. Cf. *cortear* (!)

GUR² S 'coro de cantores'.

Larrasquet ve su origen en el bearn. *gür* 'coro', donde puede verse el tratamiento vasco de la inicial en un dialecto románico.

?GUR³ 'agujero'. Lo menciona Lahovary *Vox Rom.* (1955), 329 para compararlo con burush *gur* 'id.', y también con occit. *gaura* 'lecho de un río, canal' y otras formas similares. Dudamos de la existencia del término.

GURA N, V, G, L 'deseo, voluntad', V 'apetito, deseo', 'gana', *gula* L 'gula'. Empleado como sufijo *-gura* AN, V, G 'deseoso, curioso'.

Cf. *guraiña* V 'bastante, cuanto se quiera' (contracción de *gura* + *gaiña*, según Azkue).

Es generalmente admitido que se trata del lat. *gula*. En este sentido, entre otros, Sch. *BuR* 53, Rohlf's *RIEV* 24, 334, *REW* 3910, Bähr *Bul* 22 y 29, CGuis. 171,

Omaechevarria *Arch. Iber.-Amer.* (1947) 235, Griera *ZRPb* 47, 103 etc.; sin embargo Mich. *FHV* 239 y 312 y *FLV* 17, 194 y 201, a pesar de su carácter arcaico, saca la impresión de ser préstamo tardío, del lat. medieval.

La prueba favorable al cambio semántico, siempre a partir del lat. ecles., la da *FEW* 4, 320, que cita ital. *gola*, camp. *gula*, salman. *gola* 'ganas, deseo ardiente', a los que podríamos añadir cat. *gola* con significación extensiva similar.

EWBS separa *gura/gula* (con el sentido del lat. *gula*) de *gura* 'deseo, etc.' que deriva del lat. *cūra* 'cuidado, etc.'

Garriga *BIAEV* 4, 157, según sus prejuicios, niega la relación del término vasco con el lat.

Wölfel 116 compara el vasco *gale* (q.u.); nada dicen, por otra parte, las relaciones que intenta establecer con eg. *mrj* 'amar, querer', gót. *frijon* 'amar', hausa *guri* (a pesar de su semejanza fonética). Gabelentz 44, 83 y 220 s. también compara *gale*, pero luego acude al cab. *ul* 'envidiar'.

Uhl. *Bask. Stud.* 194, *Gernika-EJ* 1, 553 ha sostenido la posibilidad de relacionarlo con *gur/keur*, lo cual semánticamente resulta vago.

Dumézil *Introduction* 138, 140 y 145 ha pensado en formas cauc., como georg. *guli* 'corazón', inadmisibles desde el punto de vista semántico también.

GURAZA(K) G, *guraizeak* AN, G, *piruxeak/purexak/purtxak* AN, *peruzi* AN 'tijeras'.

Para la permutación entre oclusivas labiales y dorsales, cf. Mich. *FHV* 259 (*gurasoak/burasoak*, etc.)

Su segundo elemento ha sido relacionado (p. ej. Holmer *BAP* 5, 404), como en otros instrumentos cortantes, como *aitz* 'roca' (q.u.); pero queda el problema del primer elemento, nada claro. No convence la propuesta de Campión *EE* 38, 547 que ve *gur* 'curvo, doblado'.

Bouda *EJ* 4, 319 s. quiere ver una correspondencia con avar *k'uL'*-, *keve-rL'* 'bajo la mano', que ocurre en el compuesto *k'uL'-maxχ* 'tijeras', lit. 'hierro bajo la mano' (!).

EWBS partiendo de la variante *purexa/purtxa*, deriva del lat. *forpicem* o *forficem* 'tenazas, tijeras' (*forceps*), por intervención román., y remite a prov. *forsa*, afr. *force*, etc. (!).

GURARI V 'deseo'. De *gura*. Significativo el sufijo.

GURASKIDE G 'consuegro, compadre'. De *guraso* + *-kide* (q.u.).

GURASO V, G, *guratso* AN 'padres', *buraso* AN, L, *burhaso* L 'padre, madre, o ambos', *buratso* AN 'id.', *burhaso* BN 'bisabuelo'.

Para la permutación entre oclusivas labiales y dorsales v. Mich. *FHV* 259 (cf. *guraiza*).

Para Gavel *RIEV* 12, 45 s. es un pequeño problema fonético la conservación de *u* sin pasar a *ü*. Sería una forma con *b* aparecida posteriormente y la *r* intervocálica habría mantenido la *u* (*burhaso* S 'ascendiente o antepasado').

Mich. *FLV* 124 y 127 menciona el valor del sufijo *-so* para indicar una distancia mayor en el grado de parentesco.

Corominas *FLV* 2, 179 ss. hace un estudio crítico de esta palabra, cuyas conclusiones veremos a continuación.

Arana Goiri *Euzko* 41 lo considera compuesto de *(a)*gure* + *atso* 'viejo' y 'vieja' (cf. *ait-amak*). Bähr *Euskera* 16 (*Nombres de Parentesco*, sep. pag. 7), que al principio aceptaba el compuesto copulativo, piensa después en un derivado de *gurtu* 'respetar', o del mismo *agurtu* 'saludar'. Toma esto Garate *FLV* 15, 321.

Campión *EE* 40, 99 y *EWBS* suponiendo que la forma primitiva tiene *b-* inicial, parten de *buru* 'cabeza'.

Bouda *EJ* 3, 120 s. y *BAP* 5, 417 relaciona con georg. *gvar-i* 'familia', cosa que en un principio aceptó Tovar *El euskera y sus parientes* 34 ss., aunque no la propuesta de Bouda, del circ- *g°are* 'alguno'. Sin embargo, en esta misma obra y en *Misc. Griera* 2, 381 s., ve en el término un derivado del pronombre *gu* (vasco *gu*

corresponde según él, a georg. *gv-* 'nosotros'), de modo paralelo a como en ide. se forman palabras como *soror* (< **swe-sor*) y *socrus* (< **swe-krus*), con lo cual llega a buscar en *guraso* el posesivo *gure*. En cuyo caso significaría, como comenta Corominas *l.c.*, 'los más nuestros', por el carácter comparativo que aporta el sufijo *-so*, pero este autor señala que *swe-* en esos nombres ide. no está como posesivo, sino como signo de pertenencia a un grupo especial (lat. *sodalis* < **swed-*); tampoco se explica la *-e* de *gure*, en lugar de *-a*, ni la exclusiva *u*, cuando son formas más antiguas *geure* y *gore*; además, sería más propio el pronombre *nire* 'mío'. Continúa Corominas, poniendo en tela de juicio que en este caso haya un sufijo *-so*. Es un sufijo propio de dialectos orientales; en cambio *guraso* está arraigado en Vizcaya y en el centro y este; además siempre expresa dicho sufijo una distancia mayor en el grado de parentesco, cosa que no ocurre en *guraso*, que trata del parentesco más próximo. Por todo esto se inclina por la explicación de Arana Goiri, más cuando existe la variante *guratsó* en hablas tan conservadoras como el Valle del Baztán, o *buratsó* en AN, cuya *b* se encuentra también en L, S, BN y que explica con *v* etimológica de *avule* > *agure*, antes *abure*. Tampoco desprecia la circunstancia de por qué *-atso* pasó a *-aso*; por qué desapareció *a-* de *agure*, aféresis no admisible en vasco. Como *guraso* va precedido casi siempre de posesivo, sugiere como Tovar que de *gure* **aguratsó* se haya pasado a *gure guratsó*, con lo que el hablante acaso lo considerase como derivado de *gure* precedente; posteriormente se vería en *-tso* una variante de *-so*, más cuando había bastantes nombres de parentesco con este último sufijo (cf. Sch. *RIEV* 7, 323), aun cuando Navarra conserve la forma más antigua *guratsó/buratsó*. Todos estos argumentos de Corominas deben ser tenidos en cuenta.

Chaho *Hist.Prim.* 140 acude al scr. *pürvaja* 'antepasado', de clara etimología ide., lo que es inútil.

Bouda *l.c.* y Uhl. *RIEV* 3, 13 consideran como sufijo *-aso*, cosa inaceptable, pues como se ha indicado el sufijo es *-so*. (Cf. Azkue. *Morf.* 12).

GURATA V 'voluntariamente', *guratu* L 'aficionar'. De *gura*.

GURAZAI AN 'meseguero, guardador de cosechas' (Supl. Araq.).

La segunda parte parece ser *zai(n)*. Mich. *Fuentes Azkue* 144, niega su existencia. No obstante, recogemos algunas opiniones: *BAP* 10, 26 apunta una solución al comparar *irurazai*, *irurai* 'montero, guardabosques'; pero *gura* fonéticamente sólo podría compararse con (*i*)*rura*, si la *r* de esta última forma es «eufónica» entre vocales y la *g-* protética en algo así como **ura* o **urita* (?).

Que, de existir el término, habría que renunciar a posibilidades tan vagas se confirma con las palabras que Bouda *ibid.* califica de no claras, como *igurai(n)*, *irurai*, *irugai* que forman al parecer un grupo. (Vid. *igurain*).

No sería admisible tampoco suponer un **gura* que correspondiera al georg. *gora* 'colina', mingr. *gvala*, *gola* 'montaña', vogul *ur*, *or* 'monte, bosque', ni una relación con formas ide. como scr. *giri* (*IEW* 477 s.).

Tampoco parece que hubiera sido posible pensar en la existencia en el término del pronombre derivado de *gu*, ni en un compuesto de *gura* en el sentido de 'cosecha', lo que semánticamente sería inaceptable.

GURBE AN 'poma, manzano silvestre'. Cf. *gurbi* AN (Lacoiz.) 'acerolillo', *gurbitx* G, *gurbiza* V 'madroño, borto'.

Bouda *BAP* 5, 418 ha reunido todas estas formas, aunque semánticamente, su comparación con georg. *korapi* 'laurel negro, arce' no es aceptable pues es planta muy distinta tanto por el tamaño, como por la carencia de fruto (?).

Bouda-Baumgartl 18 habían puesto esta forma junto con *burbux*, *burguz*, *gurpitz*, *kurpitz*, *kurkuts*, y como ya Sch. *ZRPh* 29, 451; quería derivar de lat. *arbutus*, *arbutus*.

El término quizá haya que estudiarlo en relación con una serie de reliquias románicas que ha señalado Hubschmid *Vox Rom.* 19, 128, como astur. *gurbietanos* 'fresas silvestres', *gorbices* 'brezos', Babia y Laciana *gurbizu* 'planta parecida a la argoma' y astur. *gorbeza*, *gorbieza* 'ramita de brezo'.

Mich. *BAP* 16, 240 en reseña a Hubschmid recuerda también la forma vasca *burgi* AN 'Rhamus alaternus' (q.u.), y se inclina a pensar que *gurbi* está mejor testimoniado y parece más antiguo.

Iribarren 269 registra en Navarra *gurbiote* 'madroño, su fruto', en castellano.

Mich. *BAP* 17, 356 contra Sch. y Bouda- Baumgartl, niega la etimología *arbutens* (aducida también por CGuis. 251) y supone que tal forma latina hubiera dado algo así como **arbutz(u)* y habría que explicar como una formación regresiva *gurbi*.

Rohlf's *Estudis romànics* 8, 129 compara cat. *arboç*, astur. *érbedo*, albedro, *albor-no* (que este autor cree cruce de *albedro* con *madroño*), gall. *érbedu*, mont. *albertu*, *bortu*.

GURBIL¹ AN, G 'barrilito como de media cántara', AN 'cántaro de ocho azumbres'.

Campión *EE* 39, 483 explicaba *gur-bildu* 'reunir, recoger agua', lo que parece una explicación de etimología popular'.

Parece contener un segundo elemento *bil*, si comparamos con *txanbil* V, *urzubil* (Dicc. Mug.) 'cántaro'.

GURBIL² BN 'prudente, cuidadoso, aseado', (Duv.) 'pronto, presto'.

No parece justificada la relación que intenta establecer *EWBS* con *garbi*, por falta de ese tipo de alternancia (?).

GURBIZA² V 'cierto pez marino'.

CGuis. 221 cita *gurbi* 'un pez' y lo relaciona con esp. *corvina* (?).

GURDI v. *burdi*.

GURDI-LANGA G, *gurdilata* V (ms. Lond.) 'teleras, palos del carro'.

El segundo elemento es *langa* y *lata* (qq.uu.).

GURDITXAPA, Larram. *Supl.* 'toalla'. Mich. *Fuentes Azkue*, 129 lo da como testimonio aislado.

Se pregunta si estará compuesto con vzc. *igordi*, *igurdi* 'frotado, restregado', como 1^{er} elemento.

GURDO BN 'muelle, blando, rollizo'.

Quizá lo mejor es reconocer aquí con Azkue el esp. *gordo* procedente del lat. *gurdus*, el cual presenta problemas difíciles, pues Quintiliano 1, 5 dice que es palabra hispánica en su origen.

Corominas 2, 748 ha señalado los términos del problema y la posibilidad de que se trate de una palabra ide., representada por un tratamiento hispánico o precisamente céltico del ide. **g^wr-*, que da lat. *grauis*, etc. (*IEW* 476 s.). Cita también Corominas la posibilidad del romanismo de la forma vasca que nos ocupa (pero hay que notar la conservación de la *u* lat.; ello nos aseguraría una persistencia pre-románica!).

Uhl. *BaskStud.* 194 y 226 ha considerado que con un sufijo *-do* (cf. *RIEV* 3, 195) tendríamos una voz vasca sobre la raíz **gar-* 'frotar', a su vez relacionado con ide. *granum* (lat.), etc. Van Eys se decide por el simple latinismo de la forma (esp. *gordo*) así como CGuis. 170.

Vid. *gordo*.

GURE 'nuestro'. Formado sobre el pronombre *gu*.

Variantes: *geure*, *gore*.

-GURE como sufijo es variante de *-gor*, *-kor* (cf. Uhl. *RIEV* 3, 212). Uhl. *RIEV* 15, 571 n° lo emparenta con *gura* 'deseo, voluntad, etc.'

GUREN¹ 'límite, linde', V 'lo preferido, lo que más se quiere', AN, V 'lozano, perfecto (aplicado a árboles y a hombres)', V 'santo (aplicado a los días de la semana santa) (en este último sentido, también *guru* V).

Según Azkue se usa mucho como terminación de nombres de lugar.

Cf. *goren*, del que parece variante. En relación probable con *go-i*, etc. (?).

GUREN² AN, V, G *gurentxu* AN 'glándulas, bubones' (Añibarro: *gurincha*, *curinchoa*), *guruin* V, *guruntxu* AN, *kurintxo* AN, G, *gurintxa*, *gurintxo* G, L, *gurintxu* G 'id.'

Cf. *asikuren*, *asikuena*, *azikontxo*, etc.

De las últimas, frente al análisis de Bouda *a-sikun*, nos da Mich. *Via Dom.* 4, 22 *asi-ken* (lo que impide la comparación con el cauc. que hace el primero), y compara con las formas *guren*, *gurentxu* (en el segundo elemento de *asikuren*, etc.).

Quizá su significación se aproxime al término esp. *crecederas* (lo que coincidiría con el elemento *asi/azi* de las otras palabras que hemos dado), cosa que confirmaría *gurendu* V ‘desarrollarse, crecer’, ‘aumentar, multiplicar’, (Duv.) ‘prosperar’, *guren-tu* (Oih.) ‘desarrollarse, crecer’, *gurendura* (Pouvr.) ‘crecimiento’.

Tampoco es descartable la posibilidad de que esté relacionado con *guren*¹, al menos en alguna de sus acepciones. Cf. *gorendu* (de *goren*) ‘elevarse’.

GURENDA V (arc.) ‘victoria’.

En relación con *guren*¹, *goren*, *goen*, etc., sin duda.

GURERDA AN, V, G (?), (Añ.) ‘lamparón’.

GURETO v. *guletu*.

GURGALE R ‘hombre muy altivo’. De *gur* ‘saludo’ y *gale* ‘deseoso’, como apunta Azkue. Cf. *gurgarri* ‘venerable’.

GURGUILLA AN ‘cesto para pescar langostas’.

Cf. *gorgoil* ‘escarcela, redecilla en que los pescadores depositan el pescado’, *borboil* L ‘cesto de pescadores’.

GURGUILLO V ‘chinchón’.

Probable relación con *gorgoil*, o *gorgoillo*, *gorgoillu* (qq.uu.).

GURGUILLU¹ V ‘podadera’.

GURGUILLU² AN, G ‘burbujas que se levantan en el agua’.

Cf. *burbula* R, *salac.*, *burbullu* (Pouvr.) ‘burbuja’, *burbullu* R ‘revoltijo de las aguas en un torrente’.

Se trata quizá de simples onomatopeyas.

GURGUR V, G, L, R ‘gruñido, ruido de flatos en el vientre’, *gurgura* BN, L ‘murmullo, rumor’, *gurgurai* (Oih., Pouvr.) ‘murmullo de arroyos’, *gurgurari*, *gurguratu* ‘gruñidor, gruñido’.

Se trata de vulgares onomatopeyas, aunque EWBS acude al lat. *gurgurio*, *gurgulo*.

GURGURI(O) V, *burburio* V, *gurguli* (?) ‘gorgojo, insecto que se forma en el interior del grano en el granero’, *korkoil* R, *salac.* ‘id.’.

Es la misma forma que tenemos en románico, procedente del lat. *curculiu*, esp. *gorgojo*, cat. *corcoll*, *gorgoll*, prov. *gorgolh*, etc., como indica GDiego *Dial.* 218, o mejor quizá del tipo vulgar *gurgulio* (cf. REW 2414).

El vocabulismo vasco parece indicarnos que se trata de un préstamo antiguo (Cf. FEW 2, 1563, CGuis. 167).

Pertenecen a este grupo *gargale*, *garigale* (?).

GURI ‘rollizo, mullido, lozano, tierno’, BN, V (arc.) y *gurbi* AN, S ‘manteca’, ‘mantequilla’, *gubi* S ‘id.’.

Cf. *guren*¹ ‘lozano, perfecto’ (referido a hombres y árboles), y *go(i)(h)en* (Pouvr.) ‘nata’.

Sin embargo, parece que hay que reunir un grupo de palabras, como ya hizo Bouda BAP 12, 273: aparte de las indicadas arriba, *gorbi* S ‘mantequilla’, *burriñ* AN, G ‘natillas’, *urin* N, L, R, S ‘manteca, grasa’, y acaso *aiori* V ‘natilla’, a los que añadiremos *gurin* naturalmente.

No es aceptable como etimología el lat. *gurdus* (v. *gordo*, *gurdo*) a pesar del apoyo de Bertoldi *L’Iberia prelatina* (del vol. *Italia e Spagna*) (Florenca 1941), pag. 7) y *La linguistica* 8, de CGuis. 213 y Omaechevarria BAP 20, 336 (que supone una latinización fantástica **guridus*, de *guri*). Tampoco convence la propuesta de Uhl. *BaskStud.* 194, 217 y 226 derivándolo de **gar-* ‘frotar’ (v. *gurdo*).

Sch. RIEV 7, 326 también estudia la forma con *urin* (q.u.).

Defienden una relación con lat. *butyrum* G.Diego *Dial.* y CGuis. 189 (quien mezcla además el problema de *gurdus*), inaceptable. No es mejor Gorostiaga FLV 39, 113 proponiendo ant. fr. *bure*.

Tromb. *Orig.* 126 y Uhl. *RIEV* 15, 583 pensaron en relacionar esta palabra con formas cauc., como kür. *geri* 'manteca' (que Tromb. da como probable derivado de γ^{weri}). El primero cita también *-kuta* y *kura* 'grasa, aceite, manteca' en bantu, en ostiaco del Yenisei *kyt* y en kot *kir*.

Bouda *l.c.* critica la comparación kür. de Uhl., y a partir de las palabras arriba agrupadas por él propone como etimología cauc. el svano *lu-gvar* 'grasa' (Cf. también Bouda *BKE* 30). Tampoco es mejor Gabelentz 28, 90 y 194 s que acude al cab. *udi*, tam. *udi* 'manteca' y š. *temütid* por un lado y 59, 90 y 206 cab. *-žuað* 'flexible' por el otro lado. Sobre bereb. *udi* volvió Tromb. *l.c.*, comparando también guanche *odze* 'manteca derretida'.

Con no mejor fortuna acudió Saint-Pierre *EJ* 3, 351 al ár. *gurem*. Lo mismo puede decirse de Berger *Indo-Iran Journ.* 3, 27-28, derivando *guri* de $*wuri-i$ y relacionando con burush. *búrúm* 'blanco', *burí* 'plata', *buruc*, *burus* 'producto obtenido por cocción de la leche' que deriva de $*wur-en, -i$, para relacionar finalmente con el término vasco (!).

EWBS deriva de *gora*, y relaciona con *urin* y *gori*.

Como puede verse no tenemos una explicación medianamente aceptable.

GURINTXA, GURINTXO-U v. *guren*².

GURISTO V? 'chillido lastimoso'.

GURITU¹ L, S 'curar frutas', AN 'mullir', (Duv.) 'ablandar(se)'.

Quizá de *burí*, como *guriro* 'con mimo'. Sin embargo pudiera tener relación con los derivados germ. *guarir*, fr. *guérir* (?).

GURITU² 'torniquete o cruz de brazos iguales, que gira horizontalmente sobre un eje y sirve para cerrar entradas por donde solo se pasa uno a uno'.

Baraibar *RIEV* 1, 357 da esta forma que cree derivada de lat. *crux*, como *gurutz*; sin embargo habría que pensar en un cruce con *gyrare* (cf. *inguru*).

GURKA¹ R 'reverencia, inclinación que hacían las mujeres en la iglesia doblando las rodillas sin llegar al suelo'.

De *gur*¹.

GURKA² R, *kurka* BN, R 'trago o bocado'; *gurkatu* BN, R, *gürkhatü* S, *kurkatu* S 'tragar'.

Evidentemente es voz imitativa, aun cuando CGuis. 184 cree encontrar en ella la raíz ide. del lat. *uorare*.

Tampoco interesa la comparación que intenta Mukarovsky *Anthrop. Ges. Wien* 95, 73 con lenguas mande, como bambara *kunu*, khasonke *xunu*, susu *gerun*, mende *kpole* y songhay *gon*.

EWBS lo deriva de *gura* + suf. *-ka*, que tampoco es aceptable.

GURKADA V, G 'carretada'.

De *gurdi*, donde *-di* parece haber sido tratado como sufijo aunque no sabemos si lo es etimológicamente.

GURKUHULO BN 'pan de cuatro puntas que las madrinas regalan a sus ahijados por Pascua', *gürtzüluri* BN 'id.'

EWBS deriva del lat. *quadrīgula*, dimin. de *quadrīga* (!), y añade que quizá por medio del lenguaje infantil se ha entendido como de *gurka* (de *gur* 'saludó') + *obi* 'pan' + suf. dimin. *-ulo* (!).

GÜRLO S 'bizco', 'ambiguo'.

Préstamo del gasc. *guerlou* 'bizco, torpe, falso, inhábil', bearn. *guérle*, *guérlou*, de origen germ. (got. *þwairhs* 'colérico'), como señalan Bouda *Euskeera* 1 (1956), 132 y *FEW* 17, 412.

No es aceptable la derivación de un lat. vulg. $*g\ddot{y}rulus$ (de *gyrus*) que propone EWBS.

GURLO BN 'grulla' (no está en Azkue), *kurlo* V, *khürlo* S 'id.'

Cf. *kurrillo* V, G, *kurruillo* (?), *kurri* R, *kurru* salac. 'id.'. Otras formas: *kur(r)ullo*, *kurullo*, *kurillo*.

En Land. *gurrugurrua*.

Es interesante fonéticamente el grupo *rl* (cf. *gerla*).

Corominas 2, 794 cree probable que *kurlo* proceda del cast. *grulla*, lo mismo que el bayonés *groulbe* o el port. *grulha*, a los que añade vasco *kurrillo*. En cambio *kurri*, *kurru* supone que pueden haber sido tomados del cast. ant. *grúa*, o del lat. *grus*, aunque añade que acaso se trate de onomatopeyas independientes, ya que la voz de la 'grulla' es *gru*, *kurr* o *kürr*. En cuanto al origen de *grulla*, es un fenómeno puramente castellano, y problemático. Cabría preguntarse si el sufijo podría explicarse en relación con las formas vascas, con sufijo y sin él (similar a a.esp. con *grúa* frente a *grulla*).

Sch. ZRPh 36, 41 reúne las formas citadas y las explica también como en relación con el románico, pero con algunas influencias onomatopéyicas.

Corominas 4, 1019 deriva de *grúa* la forma ant. *gurrugurrua*. Dice que *kurrillo* (Iribarren en nav. *currillo*), *kurri*, *kurru*, *kurlo* y *kurrullo* «no pueden invocarse en apoyo de la hipótesis **gruilla*, pues es alteración vasca del romance *gru(y)a*, como ya lo indica el BN *kurrua*»; (para la evolución fonética cf. *kurrilloe* 'gorrión'). Añade este autor 2, 274 que la forma hipotética **gruilla* es inverosímil, con un sufijo raro en lat. y fundada exclusivamente en la forma de un solo romance (sería un diminutivo sin sentido, dado el tamaño del ave). Es de la que deriva REW 3882 *kurrulo*.

Para FEW 4, 296 *kurri* es préstamo del occit., siguiendo a Sch. ZRPh 36, 40 que da fr. merid. *gruo* (donde alude al sonido). También FEW se apoya en **gruilla* (menciona salm. *gurulla*).

EWBS deriva el término vasco del fr. *courlieu*, *courlis* 'chorlito' ('Numenius arquatus'), término expresivo del grito del ave, y cita este vocablo español, (incluso ár. *kirki* 'grulla'). Ello presenta dificultades semánticas también.

E inaceptable Campión EE 40, 388 al suponer un segundo elemento *ollo* en *gurlo*.

GURMARKA V 'surco de las ruedas'. De *gurdi* y esp. *marca*.

GURME V 'bruma', *gurmeka* V 'lluvia menuda'.

Sch. BuR 33 ha explicado ambas formas como derivadas del esp. *bruma*, de origen lat. y cultismo tardío. Lo mismo CGuis. 118.

GURPEGI G 'cubo, agujero de las ruedas del carro', R 'baticola, cuerda o correa que se pone a los machos bajo el rabo'.

De *gurd(i)* - *begi*, como indica Mich. FHV 367.

GURPIL/KURPIL. G 'rueda del carro'. De **gurd(i)*-*bil* (Mich. l.c. y FLV 1, 22) 'rueda (de carro)'.

GURPITZ v. *gurbe*.

GURSARTA V 'pértiga del carro'. De *gurdi* + *sarta/zarta* 'vara'.

GURTAGA V, *burtaga* V (q.u.) 'lanza del carro'. De *gurdi* + *aga* 'palo largo para diversos usos'.

GURTU BN, S 'venerar, adorar', BN, R, salac. 'agacharse, inclinarse', *gürtü* S 'id.', 'hacer cortesía', *kurtu* AN, G 'agobiarse', N 'inclinarse'.

De *gur*¹.

El sentido material de 'doblarse' parece que es anterior al de 'saludar', en el que pudo influir el cruce con *agur* quizá, pero se trata de una raíz vasca, como puede verse comparando *makur*; así lo defendía Uhl. *Bask.Stud.* 194.

Sin interés las comparaciones de Gabelentz 44, 82 y 244 s. con tam. *i-hul* 'saludar', y de Campión EE 43, 196 que aduce ugro-fin. *kar*, *kor* 'estar doblado, en círculo'.

Vid. lo expuesto en *gur*¹.

GÜRTZÜLURI v. *gurkuhulo*.

Tovar sugiere que quizá sea compuesto de *gurutze*.

GURU v. *guren*¹.

-GURU R 'después'. Se usa también con la postposición *-an*.

Acaso relacionable con *inguru* 'alrededor'. ¿Evolución semántica de la significación 'alrededor' a 'después'?

GURUIN, GURUNTXU v. *guren*².

GURUTIÑO (git.) 'ternero'.

GURUTZ AN, G, L, *gurutze* L 'cruz', G 'confluencia', *khürütxe* S, *kurutze* BN, V, G, *khurutze* BN (Mug. *Dicc.: kurtze*), *krutxe* R, *krutze* salac. 'cruz'.

Aunque se ha señalado siempre una procedencia del latín, más bien sería el término románico, influido por el lat. eclesiástico (cf. Rohlf's *RIEV* 24, 331 y *Gascon* n° 482, y Bähr *BuI* 28). Gavel *RIEV* 12, 148 ha hecho notar con razón que las formas vascas conservan fielmente la vieja pronunciación románica africada de la *c* (evolución de *crucem* con oclusiva sorda en período clásico). Oroz *FLV*, 23, 187 dice: de lat. *crucem* con adaptación. Gorostiaga *FLV* 39, 106 cree que puede haber llegado a través del esp. *crux* (*cruce*). (Cf. Agud, *Elementos*, índice s.u. *gurutze*).

GURRIGOI, GURRIOI, -OITXO Land., *gurrigoi* AN (Irún, Oyarzun), *Burrigoi* G, *garraio* L, *karraio* L, *kurroi*, *kurro(ka)* L, *kur(ril)loe* V 'gorrión'. Larram. *kurroe* (que parece de Pouv.).

Mich. *BAP* 11, 293 dice que es muy fácil que no sean sino adaptaciones del romance *gorrión*: «hay ejemplos de *ll* que se desarrolla detrás de *i*. La *u* de la primera sílaba es normal (cf. *mugitu* 'movido', etc.)

Respecto a *kurrilloe*, nótese su semejanza fonética con *kurrillo* 'grulla'. Es una contaminación.

Sch. *BuR* 33 se limita a reunir las variantes que consideraba como préstamos; en *ZRPh* 30, 213 acogió con suma reserva la idea de derivar el cast. *gorrión* del vasco *gorri* 'rojo', y aunque M.-L. (*REW* 3822) aceptó esta etimología y Urtel (*Sitzungsberichte Akad. Berlin* 1917, 545 n. Corominas 2, 757 la rechazó por no haber pruebas de que *gorro* haya significado otra cosa que 'rojo'. Este último tiene por antihiática la -g- (*gurrigoi*), y *oi* es la evolución normal del romance -one. Acepta (4, 1080) la opinión de Mich. *l.c.*; pero tiene por incierta la procedencia tanto del vasco como del castellano, y en esta última lengua el vocablo *pardal*, por haber tomado un significado obscuro fue sustituido por *gorrión*, según el propio Corominas; algo parecido a lo ocurrido con *izquierdo*, (*esquerro*, *esquerre*), aceptado para evitar un tabú.

Arriega Corominas la siguiente hipótesis: un **kori* 'pájaro', habría dado en forma diminutiva *txori* y en una forma intensiva, con *r* prolongada, **korri(g)one* > *gurrigoi*; sin embargo no es concebible la dirección de ese cambio semántico.

Otra sugerencia del mismo autor se fija en la avidez tradicional del gorrión para la comida y acude a un valor figurado para *gorri*: 'extremado' (*gose gorria* 'hambre canina'), 'activo', 'vivo', 'violento', etc. Se pregunta si sería *gorri gone* 'propenso a la avidez'. Piensa también en algún derivado de *gura* (lat. *gula*) 'deseo, voluntad'; p. ej., *gurari* 'deseo' (ya en *RS*), y así reconstruye **gurari-go(n)e* > **gurringo ne*.

Tampoco descarta en absoluto la explicación a base de *gorri* fijándose en la extensión de la avidez aludida al campo del celo sexual, partiendo de conceptos y expresiones populares, p. ej. ital. *più lussurioso che le passere*, fr. *chaud comme un moineau, la chair du moineau provoque la luxure* (citas de Rolland). Con esta base podría partirse de *gori* 'ardiente, incandescente, el celo de las yeguas, etc.', 'comida excitante', y es posible que *gorri* 'rojo' no sea más que un intensivo de *gori*, con la significación, además, de 'rusiente' y de 'calentura fuerte'.

Relaciona esto con una serie de palabras dialectales occitanas y francesas de la forma *gorr(in)*-, pero éstas conectadas con el nombre del cerdo.

A pesar de todas estas suposiciones no se llega a hipótesis vasca genuina. Sin embargo, no descarta que el cast. *gorrión* proceda del vasco, dentro de lo muy incierto.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 17 menciona nav. *gurriago*, *gurriaco* y astur. *gurriapu*, el cual, aunque significa también 'gorrión', se aplica propiamente a personas o animales despreciables. Deja entrever una posibilidad de relación con vasco *gurrigoi*.

GURRINKA G 'chirrido del carro'.

Acaso cruce de una onomatopeya y el término *gurdi/burdi* 'carro', aunque abonan lo primero *kirrinka* N, V, G, R, S, *kurrinka* N, G, L, S 'id.', *giringa* AN 'chirrido', etc.

GURRU (git.) 'buey'.

EWBS compara el git.-europeo *gourou* (1597) 'id.', *curcumni* (1691) 'vaca', *gurrub* 'buey', *guurm-ni* (1755) 'vaca'. Sugiere una metátesis *m/r*, con lo que deriva del scr. *camara* 'Yak' (?).

Va demasiado lejos Wölfel 59 al comparar aeg. *wr* 'toro', acad. *biru*, y *miru*, germ. *ûr* (IEW 80), lo mismo que Bertoldi *Il ling. umano* 16 al poner esta voz junto a *gurrunga*, *gurgura*, etc.

GURRUMUS R 'reverso de una teal'. v. *gimurzi*.

GURRUNGA (Pouvr.) 'ronquido', BN 'refunfuño del gato'.

Cf. *kurrunka* BN, L, S 'arrullo', AN, S 'ronquido', *kurrumiza* G 'ronquido', etc.

Nos encontramos en la zona de onomatopeyas que recoge Bertoldi *Il ling. umano* 16.

EWBS deriva de *gura* (lat. *gula*) + *runca*, en relación con esp., cat., prov. *roncar*, esta segunda parte. Sin embargo este mismo autor sugiere también la onomatopeya.

Comparación con esp. *roncar* en Sch. RIEV 8, 330.

GURRUNTZI 'diarrea' (falta en Azkue).

Sin duda del esp. *correncia*, como señala Gavel RIEV 12, 105 s.

Vid. *gorrentzi*.

No es admisible la comparación con got. *urruns* 'salida', uno de cuyos significados es 'letrina', que propone Uhl. *Bask.Stud.* 198.

GUS S 'mendigo'.

Del bearn. *gus*, como apunta Larrasquet 119.

Cf. *gusart* S 'golfillo', que EWBS deriva del esp. *guisardo* (?).

Se trata de la misma palabra románica, fr. *gueux*, de origen argot discutido (Gamillscheg 506 s.).

GUSIÑA 'prima' (falta en Azkue).

Es voz que da Unamuno ZRPb 17, 146. En relación con *kusi* BN, L, *kuxin* V, L 'primo' (y 'prima'), *kusu* 'id.' y *gusu* q.u.).

GUSTALANTXORI 'chata blanca, culiblanco'.

Iribarren 270 registra este nombre en Artajona y Añorbe, y remite a *buztan* y *zuri*, de los que es una deformación (Cf. *buztan-ikara*, que debe de ser el mismo pájaro).

GUSTU, ERREGUSTU 'gusto a quemado' (falta en Azkue, pero lo da Lh.).

Del occit. (o del esp.), con una etimología popular en relación con el prefijo *re-*.

GUSU¹, KUSU V 'faringe', *kusuma* V 'id.'.

Hemos de pensar en una relación con el fr. *gosier*, afr. *goise*, de origen galo (*geusiae*, *gebsias*) latinizado en **güsia* (v. Gamillscheg 487). El FEW 4, 128 indica precisamente la derivación vasca. Sin embargo queda por explicar su presencia en V y su falta significativa en los dialectos más en contacto con el galo. Resulta enigmática una forma tan aislada, lo que siempre hace sospechar sobre el origen arriba señalado.

Lahovary *Vox Rom.* (1955) ha comparado rum. *gusa* 'garganta, bocio', alb. *gushë* 'garganta, cuello', nub. *gos* 'garganta'.

GUSU² (Pouvr.) 'primo, prima', *kusu* c., *kosü* S, *koxi* S, *kosin* salac., *kosino* R, *kusi* BN, L, *güzü* S 'primo'.

Mich. FHV 123 deriva *gusu* < **güsü* < **küsü*. La relación de todo el grupo con las formas románicas es evidente (lo explica como segundo elemento del compuesto

Leič. *Leben gusu* = *lengusu* 'primo carnal'; luego aparece aislado): fr. *cousin* (relación que ya señaló Unamuno *ZRPh* 17, 146), abreviación de **cosinus* < lat. *consobrinus* (Gamillscheg), prov., cat. *cosí*, ant. cast. (Silos) *cusina* (Cf. Sch. *RIEV* 7, 323).

EWBS compara con *guzialehen* 'prima carnal', que equivale a *leben gusu*, como vemos en Azkue. Deriva de **gusina*, del fr. *cousine*, (en cat. *cosina*).

GUTAR¹ V 'ansia, anhelo', 'intención'.

Grande recogió en la Sierra de Salamanca (escurial) *guto* y *guta* 'ansioso de comida, el que apetece la comida ajena', y sugiere una relación *gutar* (?).

GUTAR² 'colega, correligionario'.

Para Azkue de *gu* + *tar*. ¿Se trata de un neologismo?

GUTI N, L, *güti* S, *gutti* L, *gutxi* AN, G, *guttu* L (dimin.), *gitxi* V 'poco'.

Respecto a antigüedad, en Land. tenemos *guti*, *gutxi*, en nav. medieval *Gutia* 'el pequeño' (sobrenombre frecuente), en V *gitxi* desde los primeros textos, en top. *Gamarraguchia*, *Hurivarriguchia* en Alava en 1257 (cf. Mich. *FHV* 77). (Sin embargo este mismo autor en *BAP* 22, 283 refiriéndose a los topónimos en *-gutia* cree que son metafónicos pro *-goitia*).

Con todo, las formas *gutxi* y *gitxi* parecen diminutivos, cuyo uso en vez de la forma primitiva se explica (así en Bouda *BKE* 53).

Omaechevarria *Arch.Iberoam.* (1947), 135 considera *guti* como la forma primitiva, lo mismo que Gavel *RIEV* 12, 176 n. que señala además el diminutivo *gutti*. En ese caso *gitxi* sería una asimilación.

Iribarren registra en el cast. de Navarra como forma viva *guchi*. Esta misma ha pasado con la forma *guecho* al barallete, como apunta Ramón y Fz. Oxea *RDTP* 9, (pág. 8 de la separ.)

Acaso se trata simplemente de una palabra expresiva, lo que justifica que encontremos palabras de sonido y sentido semejantes en las lenguas más diversas.

Giacomino *Relazioni* 6 acude al copto *kuji* 'roto' (eg. *ket* 'romper'). Gabelentz 37, 43 y 100 s. añade a éste el cab. *γati*. Sch. *RIEV* 7, 329 acude al eg., coto, nub., sem. y kuchita y remite a *Nub.u.Bask.* 274: tenemos FM *kudūd*, *kidē* 'poco', bilin *oqt* 'pequeño, poco'. En Tromb. *Orig.* 126 tenemos masai *kuti* 'poco', fem. *kiti* 'pequeña', nuba M. *kide* 'un poco', *kudūd* (ya mencionado), Ghadames *iktu*, *egdu* 'poco', bilin *o-qt* (mencionado). En el cauc. acude este autor a lak *kutba* 'corto', extendiéndose a lenguas muy lejanas donde cree encontrado muy difundido. Efectivamente en *Orig.* 127 aproxima abkh. *γuč*, *αγuč* 'pequeño', kürin *γwasi*, udo *keci*, mingr. *γiče* 'id.'. Estas mismas las repite Uhl. *RIEV* 15, 584 con las grafías udo *kitci*, kürin *gbvadči*, abkh. *axčč*, mingr. *ghidče*. Por su parte Bouda *BKE* 110 y *Hom.Urq.* 3, 217 recoge en el cauc. también bats *koti*, kürin *g^oet'i* 'estrecho, apretado', čeč. *go-ton* 'id.'. Lafon *EJ* 4, 308 insistiendo en la forma kür. de Bouda aproxima también el chukchi *gyt* 'pequeño, estrecho'.

Braun, *Iker*, 1, 217 compara v. georg. *pačara* (< **ķwāčara-ra*), mingr. *ķwāčara*, svan. *ķot-ol* 'pequeño'.

Por su parte Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 72 nos da del mande, susu *xuri*, mende *kulo*, *wulo*, *kpellekulo* 'poco', y en *GLECS* 11, 88 añade los completamente distintos bilin *qut*, *oqt*, kafa *gišo*, guco 'id.'.

En la misma línea de inverosimilitud, aunque en otra dirección, CGuis. 149 acude al lat. *paucus*.

EWBS acude nada menos que al ár. *bil-quittā'i*, *bil-quā'i* 'al por menor' (término de mercado, dice), de *qū'a*, *qu'a* 'trozo'; también da amhar. *tteqit* 'poco', etc. Como se ve en la misma línea de lo anterior.

GUTIZI BN, G, L, *guthizia* L, *gudizi* (Uhl.), *gudizia*, *güdizia* S, *kutizia* 'deseo, antojo, codicia', *kutizi* AN, G, *kutixi* G 'id.'.

Fue señalado como romanismo por Uhl. *ZRPh* 27, 626, del esp. *codicia*; también por Charencey *RLPhC* 30, 289, Campión *EE* 39, 389, Lh., GDiego *Dial.* 217, etc.

Mich. *FHV* 65 y 229 y *FLV* 17, 193 parte del cast. ant. *cobdičia* (escrito alguna vez *copdičia*).

Azkue da como origen el lat. *cupiditas* (aunque con interrogante).
EWBS quiere partir de un lat. vulg. **cupidiūa*, que no hace al caso.

GUTZIATSU, GUTZIATU: del anterior.

GUTHUN (Ax., Leič.), *gūthun* S (arc.), 'libro', 'todo escrito', 'carta', *buthun* (Ax.). *kutun* BN, L 'carta, epístola'; también tienen la significación de 'amuleto' (*kutun* 'bolsita colgada al cuello con algo escrito').

Mich. BAP 20, 192, *Pas.Leng.* 128 y n° 95, *Zephyrus* 21-22, 287, *Apellidos*, 117 y BAP 20, 192, no ve fonéticamente dificultad si se parte del ár. *kutub*, pl. de *kitāb* 'escrito, documento, libro'. Esa es también la opinión de Berger, comunicada verbalmente, y de Thalamos BAP 29, 159 que toma de Michelena.

Sch. BuR 33 y Lh. acuden al fr. *coton* 'algodón', y M.-L. REW 4796a también a esp. *algodón*. Son inaceptables fon. y semánticas.

EWBS lo relaciona con cat. *cotna*, *conna*, prov. *codena* 'corteza (de tocino)' y remite a *gotana* (q. u.).

GUTXI, -TU, GUTTU: v. *guti*.

GUZAITA, GUZAMA v. *gozaita*, *guazaita* y, fundamentalmente, *ugazaita*, *ugazama*.

GUZI N, G, L, S, *guzti* (Ax.), V, G, L, *guzu* R, *gūzi* S, *duzti* V (Mic. 'todo').

(Para la fonética de *zt* > *z* v. Mich. FHV 349).

Gavel RIEV 12, 411 s. ha comparado las dos formas (*guzti/guzi*) con la evolución que de *st* ha dado *Çaragoça*, *muçarabe*, *Stūñiga* y *Çuñiga*.

Ninguna luz dan Bouda BKE 47 y *Hom.Urq.* 3, 227 con su referencia al abkh. $\gamma^{\circ}\alpha z$ 'camarada, compañero, amigo' (-*ti* sería interpretado por él como un sufijo, como el que analiza en *ez-ti*), ni Mukarovsky *Mitteil.zur Kulturkunde* 1, 141 con paralelos africanos, chadocam. logone *gōdii*, *kwittō*, som. *giddi*, galla *kuttumaa*, harari *qitte*, bereb. *ggut* 'ser numerosos' (también en GLECS 10, 180), ni CGuis. 35 y 123 acudiendo al lat. *cunctus*, *cuncti*.; tampoco EWBS, que reconstruye **gu(t)sir* para derivarlo del ár. *kuṭr* 'cantidad, gran número, muchísimo', *kuṭra* 'exceso', *katīr* 'mucho', etc. También menciona galla *gutú*, *guddá* 'completo' (de la misma fuente).

GUZIALEHEN BN, *guzialen* salac. 'prima carnal': v. *gusu*².

GUZI-EKILAKO, -Z, -ZKO, GUZTI, GUZTIZ(KO): de *guzi*.

GUZU, GŪZŪ v. *guzi*.

GUZUR v. *gezur*.

GUZUR-PETU, -R-AGIÑ, -RASKA, -R-RAKIN, -R-ISTAR, -R-ULE, -TAU, -TI: de *gezur/guzur* (siendo fácilmente analizables los segundos elementos).

I

I N, V, G, *hi* BN, L, S, *yi* R (*eu* forma enfática) 'tú'.

La primera cuestión es si cabe suponer como para los demostrativos, que *h-* es el resto de una antigua *k-* (con lo cual tendríamos un lazo de unión con la *-k* de segunda persona masculina). La relación con el sufijo verbal la admite Uhl. *Bask. Stud.*, 187 y 201. Metódicamente, sin embargo, hay que anotar la discordancia del conservador R, que en este caso no presenta forma paralela a la de (*h*)*ar-*.

Vinson *Le basque et les langues américaines* (1875) se definió en el sentido de un **ki* primitivo. Todo muy problemático.

A título de información recogemos una serie de paralelos propuestos en las más diversas direcciones.

Los que pudieran compararse con la forma sufijada *-k* no valdrían para la forma prefijada o autónoma (*h*)*i*, de la que no sabemos si *h* < *k* como en otros casos.

Vinson *l.c.* compara el algonq. *ki* de 2.ª persona. Gabelentz 41 da el cab. y tam. *-kai*, *-ka* (y fem. *-m!*), eg. *-k* y copto *-k*. Uhl. *BaskStud.* 187 compara con el hebr. *kā*, si bien en RIEV 2, 512 el propio autor encuentra que el parecido algonq. antes

mencionado debilita el paralelo. Tromb. *Orig.* 86 amplía al hausa *ki* f., shelja *ki*, zenaga *-ki* 'te', sem. *kī* f., som. dial. *kī* 'te' (masc.). Charency *RLPhC* 24, 76 ya había acudido al paralelo shelja *k*, y *kion*, *kin* de los dial. «algiques» (?). En la misma dirección camito-sem. insiste Pokorny *RLV* 6, 7 comparando otra vez *se-k*, *kii*, y el posesivo *-kʷ* 'tuyo' (masc.), som. *kī* 'te, a ti', sufijo posesivo en cam. *-k*, y en sem. el fem. sufijado *-k(i)*, y el masc. *-k(a)*.

Tromb. *Orig.* 86 compara también con *hi-k* (sin ver que *-k* es sufijo de ergativo) el bereb. *šek* y *keč* 'tú', y también geez *kijā-ka* 'te'. Por otro lado (*Orig.* 61) aproxima el eg. *č-m*, *č-n* 'tú' (fem.), frente a *k-w* y *č-w* 'tú' (masc.). Mukarovský *Mitteil.zur Kulturkunde* 1, 140 y *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 73 señala como paralelos eg. *kw* (masc.), *tm* (fem.), hausa *kai* (masc.) *kee* (fem.), bereb. *kiyyi* (m.), *kemmi* (f.), y otros del grupo mande, que son distintos, y presentan formas de *i* sin aspiración, p.ej. bambara *e*, susu y mano *i*, etc. El mismo autor *GLECS* 10, 179 (repetiendo en parte a Tromb.) busca nuevas comparaciones entre bereb. *kiyyi*, *kii* y las formas de Ait Ndhir *šeg* y Ait Seghrouchan y rifeño *šekkint* (con la misma confusión que Tromb. al comparar la forma vasca *hik* que tiene sufijo activo). En *GLECS* 11, 90 y en *Wien. Zschrift.* 62, 35 vuelve sobre el bereb. *kay*, *kem* y *-a-k*, ár. *-ka*. El *Referat Orientalistentag* (Würzburg 1968) intenta buscar fundamentos fonéticos para la correspondencia *h* vasca/ *k* cam. en otros paralelos como *hirur/krad*, *iluk/lohi*, etc. (!).

En dirección cauc., tenemos al mismo Tromb. *Orig.* 61 con el georg. *šen*, lazo dial. *sin*, comparables con el eg. y sem., más que con el vasco. En id. 86 compara el mingr. *skha-*, lazo *ska-* 'te' (casos oblicuos). Al aducir el svano *is-gva* 'tuyo', *is-gve* 'vuestro', *sga* o *zgai* 'vos', también señala que el vasco *hi* y las formas cauc. con *s-* tendrían el mismo origen, de **χi*. Extiende también sus comparaciones por Asia y por América (incluyendo el citado algonq. *kin*, quechua *iki* 'tuyo', etc.). En el mismo terreno cauc. Winkler *RIEV* 8, 292 encontraba muy parecidos pronombres cauc. *hu*, *u*, por una parte en la forma *vu*, *γ*, (*i*), *w*, *m*, por otro lado *χ*, *h*, *g*.

Lafon *RIEV* 24, 165 se ha ocupado de este pronombre. Para él la *h-* es antigua, y ante *i* se ha mojado, con lo que se explicaría la forma *R yi*, y también el *R you* 'tú lo tenías'.

En vista de esa primitividad de la *h*, cree que se puede comparar kartv. **g-* y **h-*; así se explicarían para él los prefijos objetivos *g-* en georg., mingr. y lazo, y *j-* svano.

El mismo autor, más tarde, en *Word* 8, 81s. ha seguido vacilando entre reconstruir **gi* o **hi*. En el primer caso se podría comparar con formas cauc. arriba estudiadas; pero si es *hi* entonces tendríamos *h-* como sujeto de 2.^a pers. en georg. y otros tipos analizados por Trubetzkoy.

Como puede verse, nada claro, ni medianamente aceptable podemos sacar de todas estas comparaciones. Es demasiada poca sustancia fónica para sacar consecuencias positivas, aparte de la resistencia de los pronominales a ser desplazados de las lenguas.

Pokorny *RLV* 6, 7 creía ver aquí el mismo artículo camita que estaría (!) en nombres como *i-bai*, *i-di*, y en verbos como *i-kus-i* (pero habría que tener en cuenta también *e-* y *j-*; *i-ibili* / *e-bili*), *igo* (de **go* según Lafon *Word* 8, 84).

Respecto a *i-bai*, Gavel *RIEV* 12, 93s. se hace eco de la teoría de Sch. *RIEV* 6, 282 de que hay un antiguo prefijo integrado posteriormente en el tema, por eso compara con *Baigorri*, *Bayona*.

También atribuye origen africano *EWBS*, que compara con bereb. *i-*, *ij-* en nombres, junto a *a-*. Todo muy inverosímil.

-I¹: sufijo de dativo.

Campión *EE* 44, 194 comparó lat. *cui*, scr. *gave* 'a la vaca', etc. También incide en el ide. Tromb. *Orig.* 66, cosa que critica Sch. *Heim.u.Fremd. Sprachgut* 73 donde se inclina a la identidad de la terminación vasca con la preposición camítica *i*, como ya había defendido Gabelentz 238s. al comparar tam. *i*, shilha *i*, gad. *i*, *iya*, copto *e*. Insiste en el orden (sufijo en vasco, preposición en camítico), aduciendo como caso

similar el uso del posesivo o genitivo *n*, que en vasco es sufijo del poseedor, mientras que es signo posesivo en el poseído en camítico. En la derivación a partir de esta lengua insiste Mukarovsky *GLECS* 10, 177 y *Wien. Zschrft.* 62, 44. Sch. ve posible semejanza con nubio *-ki*, *-gi* (cree que vasco *-i* < **-ki*). También creía haber encontrado el vasco en un dativo ibér. *-i* (*-e*) (cf. Yrizar, *ASJU* 5, 126).

A propósito de este sufijo, Lafon *II Congr. Est. Pyr.* 8, 62 que lo considera naturalmente de dativo, dice que en aquit. probablemente ha sido tomado del lat. El mismo autor *L'état actuel... EJ*, 1, 154 compara con *i* del *i-e*.

Uhl. *RIEV* 2, 403 se opone a la derivación del ide., pues en éste cree mejor en una terminación en *-ai*, que estaría en relación de alternancia con el loc. en *-i*.

Dumézil *Introduction* 126 encuentra una terminación comparable de dat. en las lenguas del noreste del Cáucaso: avar *-y*, andi *-y* (*j-*, *-je*, *-ji*, *-ja*), etc., que en algunas ha pasado a tener el valor de ergativo. En la misma opinión abunda Lafon *Word* 7, 229.

Nada seguro podemos obtener de estas comparaciones.

-I²: para la formación del plural de los pronombres.

Lacombe y Lafon *Germanen u. Indogerm. Festschr. Hirt* 2, 114 compararon con el ide. **to-i* el pl. de (*h*)*au* que es *aiek*, *hek*, *hei-*; es decir, aparece un elemento *-i-* que se junta a veces con otro elemento *-k-*, emparentado con *-ag-*, que sirve de pluralizador de los adjetivos. Lafon *Word* 7, 238 vuelve a comparar este signo de plural de los demostrativos con los sufijos *-i*, *-j* de plural en CC y CNE (cf. también el mismo autor *EJ* 1, 43). En *EJ* 1, 156 señala en urálico un sufijo *-i* del plural, y en pág. 154 nota la coincidencia con el *i-e* en el plural con el sufijo *-i* antes indicado.

-I³: sufijo verbal de formación de participios (p.ej. *i-kus-i*).

Tromb. *Orig.* 37 compara udo *-i* con sentido igualmente activo, pasivo e intransitivo, y asimismo el georg. **i-çam-i* 'comido'. Lafon *Word* 8, 85, por su parte, cree hallar otros paralelos cauc.: *-i* como sufijo de pasado en el NO y NE, circ. (como ya señalaba Dumézil *Introduction* 144) *-i*, *-j*, *-ej* que forman un gerundio pasado.

Bähr *RIEV* 19, 5 nota este sufijo en la formación del verbo **igeli*, *igeri* 'nadar', que deriva de *igel* 'rana', con lo que tal sufijo constituye verbos a partir de adjetivos y sustantivos.

-I⁴: sufijo de nombres de animales.

Gavel *RIEV* 12, 97 lo encuentra en las formas *ardi*, *idi*, *zaldi*, *behi* y quizá en *erbi*.

Su carácter sufijal lo deduciríamos de su falta en los compuestos *artzain*, *itzain*.

I, IA (de *ii-a*) 'junco'. Vid. *i(h)i*.

IA¹ BN, L '(cosa) bonita'. Para Azkue es término infantil.

IA² V, *iya* AN, G, *iga* (?) 'casi, a punto de', *ya* BN, V, L, S, *ja* BN, L, *xa* R 'ya, ahora'.

V. Eys cree que es el esp. *ya*. Azkue, en cambio, sugiere el lat. *iam* (pero con interrogante).

Mich. *Via Dom.* 4, 21 y *Dict. Ling. Cant.* 42 deriva del lat. *iam*, (o del román. *ya*) también (CGuis. 236).

JA¹ R (con pronunciación *j* de esp. mod.) BN 'nada'.

JA², *jaan* v. *jan*.

JABA V (arc.) *jaube* V (q.u.) (RS), *xabe* aezc., salac. 'dueño', *jabe* N, L, R, S, 'dueño', S 'pariente, afín'.

En relación sin duda con *jaun* (q.u.).

Mich. *FHV* 168 sugiere la posibilidad de que en estos términos la *j-* sea un prefijo. Sobre pérdida de *-n* en *jaun*, v. el mismo autor o.c. 309.

Bähr *Nombres de Parentesco (Euskera, XVI, 3-42)*, 16 ha propuesto una explicación para el sufijo, como *nerabe*, *mirabe*, *haurhabe* 'tutor' (si no es neolog. de Pouvr.).

Guisasola *EE* 12, 531 ha comparado nada menos que con *Jehová* (!).

Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...* compara *jaun* con Ful *dyawmu*, *dyom* 'señor, Dios' y *jabe* con Ful *dya'b-ngo* 'aceptar' recibir, lo que rebate Bonda *BAP*, 20, 481, *ya* que es la misma palabra.

EWBS deriva del ár. vulg. *jāba* (y niega la procedencia del hebr.), pero en formas como *jā jāba*, *jā abī* con lo que llega a ár. *abū* 'padre'; todo más que discutible.

JABAL L 'cobarde', BN 'débil', (Duv.) 'bonanza, calma', *jabaldu* (Oih. *ms.*) 'templar, calmar', AN 'debilitarse', L *jabaldu begiak* 'entornar los ojos'.

Bouda *BKE* 43, y *Hom. Urq.* 3, 210 busca un paralelo en el circ. *bəl* 'ocultarse', que a él le parece semánticamente interesante.

V. Eys intentaba para el verbo una explicación vasca como de *jabe-ari-du* 'faire le maitre, maitriser'.

Esta explicación gana verosimilitud si comparamos la forma *jabaritu* V 'dominar' (claro que el segundo elemento no parece que sea *ari*!). También *ihabali*.

Nula es la comparación de Gabelentz 218s. con copto *hurou* (!).

Para *EWBS* es contracción de *jababala* S 'asustarse', 'cobarde, poltrón' (en Lh.), término que deriva del ár. *jabbal* 'er ist in Verwirrung geraten, von Sinnen gebracht' (de *habala*). Rechaza el circ., aunque no es mejor la solución que propone.

IHABALI S 'apoltronarse'; 'cobarde, poltrón': de *jabal*.

JABARITU v. *jabal*.

JABE v. *jaba*.

JABOAN V 'a punto de caerse'.

La terminación es locativa.

JABOE V, *jaboi* V, G, *xaboī* R, *xabon* S salac., *xaun* BN, *salboin* L 'jabón'.

De origen romance (cf. esp. *jabón*, fr. *savon*, etc.). (Mich. *FHV* 193).

JABO(E)-BEDAR (*ms.* Lond.) 'jabonera' (Bot.).

Es un calco del nombre general de esta hierba.

JABOLA, JABON: variantes de *jagola*, *jagon*.

YADAN (D'Urt) 'ya', *yadagoneko* L, *jadaneko* BN, L 'tan pronto', *yadanik* BN 'ya'.

Acaso entre aquí el románico *ya*.

¿Es *dan* la forma relativa de *da* 'es'?

JADETSI L, *jadietsi* V, *jaditxi* / *jaitxi* V, *jaretsi* V, *jaretzi*, *jardetsi* BN, S, *jardiretsi* BN, *xerdietsi* salac., 'obtener, conseguir, alcanzar'.

Es inseparable de *erdietsi* y su grupo, y de *ardietsi* (q.u.), de los que son simples variantes. (Mich. *FHV* 341).

JAGI V 'levantarse', 'fermentar (el pan)', *jaigi* V, *jaiki* N, V, L, R, salac. 'id.', (Leič.) *iaiki*, *jaki*, *jegi* V (Land.), *xági* R, *jeiki* (RS, Micol.; en este último escrito *xaygui*) 'levantarse', *jeki* 'id.', *jiki* AN.

Con los causativos *e(r)aki* G, *eregi* V (Land.), *erigi* (RS), *eraiki* G, L, S (Mich. *FHV* 91; para el sufijo *-gi/-ki* *ibid.* 233 n.).

Vid. *eraik*.

EWBS le busca un origen africano: analiza *j-eiki* y compara con bereb. *aki* 'despertarse' (variantes *ěki*, *égi*), lo que resulta más que problemático.

JAGIBIDE, *-pide* V 'regularidad en levantarse de la cama', 'salud'. Del anterior, sin duda.

JAGI-KA, *-tarin* (Azkue analiza *jagi-arin*): De *jagi*.

YAGO: contracción de *geiago*, como anota Azkue.

JAGOITI S 'en adelante'.

EWBS lo analiza de *ja* (románico *ya*) y *goiti*. Si puede aceptarse esta segunda parte, la primera en cambio pudiera tener relación con *yago* (?).

JAGOKIN V 'patrocinar'.

En relación sin duda con *jagon/jabon/jaon* V 'cuidar, vigilar', *jagola/jabola/jaola* V 'cuidador'.

CGuis. 64 cita la forma *jabón* que dice le recuerda el lat. *seruare* (!).

Para la permutación oclusiva labial/dorsal v. Mich. *FHV* 259.

¿Acaso en relación con *gaiola*?

JAGOTE AN 'Carnaval'. Variante de *iñaute*, *ihaute*, como indica Azkue.

JAI AN, V, G *jei* S, *xei* R salac. aezc. 'fiesta'.

La etimología que propone V.Eys sobre el prov. *gai* presenta problemas fonéticos, pues *jai*, que cita para esta lengua el autor mencionado, no lo encontramos ni en Gamillscheg *EWFS*₂ ni en Mistral. El primero excluye la relación con *geai* 'grajo', contra Diez.

De proceder del prov., su ascendencia sería germánica.

Astarloa *Apol.* 366 cita de paso una forma *gai*, equivalente de *jai*, pero no parece que esto tenga fundamento.

De todos modos, Mich. *BAP* 11, 293 alude a que «algunos han relacionado vasco *jai*, *jei* 'fiesta', con occit. *jai* 'alegre', 'gozo', cosa que recoge Corominas 4, 1015.

La explicación de *Jai-egun* AN, V, G 'día de fiesta', explicado como de *Jainko* ('de Dios') por Elo *RIEV* 23, 519, parece inaceptable.

EWBS le atribuye origen 'románico', en relación con afr. *joi(e)*, fr. mod. *joie*, cat. *goig*, prov. *joi*, esp. *gozo*, es decir, derivados de lat. *gaudium*, lo que resulta inaceptable.

JAYAKERAN V 'en el parto', *jaiakera*, *jaiatza* V (ant.) 'nacimiento'.

Mich. *FHV* 249 deriva con razón de *jai*o, radical y participio de **jaiate*, y menciona Leiz. *iaiat egun* «natalis dies», Eliç. 247 *iaiat herri* 'patria, pueblo natal', (en Mendiburu *jait-erri* 'patria').

El segundo elemento, acaso es un sufijo *-kera* (?).

JAIARIN (Ast.) 'día de media fiesta'; como *jaiardi* AN, V, G.

Astarloa *Apol.* 366 explica *arin(a)* 'ligero', con lo que la traducción del término sería «alegría ligera» (?).

JAIBAL V 'estéril, infructuoso'. (Larram. *Supl.* 341).

El primer elemento parece ser *jai*o. Mich. *Fuentes Azkue* 96 se pregunta si «tendrá este hapax alguna relación con *ihabali* 'cobarde' en Oih., de donde *iabald* en Ax. 293».

Cf. *gabal* V, del mismo significado.

J Aidura L 'inclinación, pasión, índole', *jaiera* G 'inclinación, devoción', *jaiura* L 'pasión, inclinación'.

EWBS reúne con este grupo *jaigura* (Oih. *ms.*) 'deseo de salir', 'costumbre de juntarse'; pero también habría que relacionar *jaikera* V (arc.) 'concurso', que nos lleva a *joera* G 'id., acudimiento', 'querencia, inclinación, tendencia', *jokera* 'concurso'.

Probablemente se trata de ideas distintas; unas en relación quizá con *jayo* 'nacer', y las últimas acaso con *joko* 'juego'. Vid. *jaigura*.

EWBS deriva de **jarrai-dural-gura* y relaciona con *jai*.

V.Eys se inclinaba por *jay-* (que debe de ser probablemente de *jai*o/*jayo*).

JAIETXE V 'casa de campo, casa de recreo'. De composición clara: *jai* + *etxe*.

JAI GI v. *jagi*.

JAI GURA (Oih. *ms.*) 'deseo de salir', 'costumbre de juntarse'. Cf. lo dicho en *jaidura*.

En la primera acepción se pensaría en una relación con *jalgi* BN 'salir'. La segunda la compara Azkue con *jokera*; pero no sería descartable *jaikera* 'concurso'.

Acaso se trata de dos bases distintas, la primera en relación con *jaidura* (de donde *-gural-dura* sería sufijo); la segunda en conexión con *joko*, explicación natural para la significación 'concurso' o similar.

JA IKA V '(pan) no fermentado', L 'levántate' (se dice a las bestias). Cf. el siguiente.

JAI KI¹ N, V, L, R salac. 'levantarse', G salac. 'fermentar (el pan)', V, S 'persona airosa, bien plantada', V, G 'salto', 'bote de la pelota'. (También *jaigi*, *jeiki*, etc.), *jeiki* L 'levantarse'.

Cf. *jagi*. El causativo es *eraiki*. (v. Mich. *FHV* 91 y 233).

Cf. también (*b*)*aikatu* 'levantarse'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza *i-ai-ki*.

Bouda *BAP* 11, 340 deduce una raíz **ai* (en lo que coincide con el anterior), que compara con čech. *aj*, inguch *ej*.

? JAIKI² G 'peritoneo, membrana interior del vientre'.

JAIKI³ V 'palillo para tocar el tambor', 'mazo con que se golpea el punzón para horadar el cuero de las abarcas'.

En la primera acepción pudiera relacionarse con *joiki* 'palillo de tambor' (en Múg. *Dicc.*), 'instrumento de música' (en Azkue).

IHAILLI BN, *ihalli* 'maltratar, golpear con violencia'.

Azkue lo da como variante de *ihauli* (q.u.).

JAIN (Burgui 1570) v. *jaun*.

JAINKO c., *Jinko* N, S (Dech. *Ieyncoa*), *inkoa* L, *inka* N 'Dios'. Vid. *Jaungoiko*.

Tovar y Basanta BAP 8, 181-83 dan *IAINCO* en una inscr. de Vizcaya del siglo XI.

No está resuelto si tenemos aquí la misma forma *Jaungoikoa* abreviada, o si se trata de una forma primitiva distinta.

Desde luego *Jinkoa* es evolución dialectal normal de *Jainkoa* como dice Gavel RIEV 12, 19, autor que en *ibid.* 496 se inclina por la identidad *Jaungoikoa* y *Jainkoa*.

Mich. FHV 104 establece una evolución normal *ai* > *i*, a través de *ei*: *Jainko* > *Jeinko* > *Jinko*.

Sch. RIEV 7, 298 no cree que haya sido contracción de *jaungoiko*, y dice que *jainko*, lo mismo que hebr. *Je'ús*, ár. *Ja'yūd* recuerdan la forma bereb. *jakuš* 'Dios' que da El-Bekrí en el s. XI.

LMendizabal BAP 22, 76 supone que en *jainkoa* tenemos un **gainkoa*, lo que fonéticamente presenta dificultades.

En barallete, el dialecto de los canteros gallegos, se halla *Caico* y *Queicoa* 'Dios', y *caicoa* 'iglesia'; también *Sanqueicoa* 'Dios' y *Queicos* 'santos', fem. *queicoas*. (J. Ramón y Fdez. Oxea RDTP 9, 8 y 29 de la separata).

Sch. ZRPh 41, 349 cree que el juramento atenuado inglés *by jingo* vendría del vasco '*ala jainkoa!*, *ala jinkoa!*'. Lo acepta E. Klein en su *Comprehensive Etymol. Dict. of the English Lang.* 1, 830, pensando que lo pudieron llevar soldados vascos de Eduardo I en las guerras de Gales.

Para EWBS *Jainko* < *Jan-goi-ko* < *Jaun-goi-ko* (q.u.).

JAIO N, V, G 'nacer'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 señala que *j-* es de *i-* preverbal.

V. Eys s.u. *jaiguratu* relaciona *jaio* con *jaiki* y demás formas relacionadas que significan 'levantarse o salir'.

Por mal análisis de la raíz, la comparación de CGuis. 240 con scr. *jayate* (ide. **gen-*) es inoportuna.

EWBS le atribuye origen egeo, por medio del ibér., en relación con sem.: hebr. *haj*, *hājōh* 'vivir', aram. id., a los que une el etíope y el ár. (*hajija*, *hajja*, etc. 'vivir') (!).

Lafon *Les orig. de la lang. basq.* 65 acude a la raíz cauc. abkh. *aj-* 'venir, nacer'. La misma comparación hace Bouda BuK 44 y *HomUrq.* 3, 208 con abkh. *i* 'nacer' (que coincide con Lafon, sin duda). Bouda analiza *j-ai-o* y separa la *-o* como en la pareja *jasan*, *jaso* (q.u.).

Vid. lo dicho a propósito de *jayakeran*.

YAYO G 'agraciado, bello'.

Como dice Azkue, es la única palabra que en G tiene *ya-* inicial, cosa que resalta también Mich. FHV 190, donde se pregunta si es una forma palatalizada del cast. *dado*.

JAISTE BN, S 'bajada', *jaitsi* S 'bajar', *jeitsi* BN 'id.': v. *jatsi*¹.

Cf. causativo *eratsi* V, *eratxi* G.

JAITE- De *jo* 'golpear, herir' (Mich. FHV 249).

JAITXI V 'alcanzar'. Variante de *jadetsi* (q.u.), como dice Azkue.

JAITZI v. *jeitzi/jeitsi*.

JAIURA v. *jaidura*.

JAIZ salac. 'dimensión, talle' (Azkue anota que se pronuncia con *j* esp.).

Iribarren 285 señala usos en distintos lugares de Navarra de *jaiz* como 'jaez, traza', 'tipo, apostura o planta de una persona', 'calidad excelente de una cosa'.

Se trata del uso clásico de la palabra cast. *jaez*, de origen ár. que no conserva el sentido original (cf. Corominas, 2, 1025 y Mich. *Emerita* 18, 472 y BAP 11, 297, quien anota en Oyarzun *zaizki* 'casta' en Rentería *jaizki*, que no aparecen en Azkue).

Cf. *jas* V 'casta', 'garbo'.

JAKA¹ BN, L 'vestido, ropa', BN, V 'chaqueta', *jake* V 'id.'

Mich. *FHV* 172 registra en N.G.H. Deen *Glossaria duo Vasco-Islandica* la forma *giacha*, *giaka* 'casulla', 'jubón' que es el labortano hablado en la costa en el siglo XVII.

El mismo autor en *ibid.* 194 lo da como préstamo románico. Corresponden al fr. *jaque*, etc., cuyo origen está en el fr. *jaques* < *Jacobus* en el sentido de 'campesino', como señalan FEW 5, 11 y Corominas 2, 27. En el *Rimado de Palacio* se encuentra *jaque*, dice Corominas, pero la palabra vasca podría proceder directamente del francés.

Es inadmisibles la relación con *saccus* que propone CGuis. 73.

EWBS añade la forma *jaket*, y compara entre otras palabras románicas, con fr. *jaquette*; pero no es necesario.

JAKA² (git.) 'fuego'.

En S.A. Wolf *Grosses Wörterbuch der Zigeunersprache* 1214 aparecen formas como *jak*, *jag*, etc., que derivan de scr. *agni* (hindustani *āg*) (cf. lat. *ignis*).

EWBS que acude al mismo origen, compara git. al. *jaag* (1755), *yago* (1597), *yag* (1691); en relación también con pali *aggi*.

JAKAN/JAKAR V, *jakatzu* V 'parco en la comida', *jakandu* V 'hacerse parco, mal comer', *jakera* V 'acto de comer', 'gusto, sabor de una vianda', *jakerako* V 'sabroso': de *jan*.

JAKES (git.) 'queso'.

Según EWBS de *ja-* (*jan* 'comer') + *kes*, del esp. *queso* (!).

JAKI¹ 'vianda, cosa de comer', BN, V, S 'principio, plato de carne u otros manjares', V, G 'comidilla de conversación'.

Uhl. *RIEV* 3, 204 lo interpreta en Leiç. como 'companaje', 'lo que se come con pan'. La etimología que da éste es de **ja-gai*, con lo que difiere de V. Eys 222.

Azkue *Morf.* 99 nos da *-ki* como designativo de instrumento, y en *ibid.* 106 como indicador de objeto material. (Uhl. proponía refundir este sufijo con *-gai*, lo que no parece necesario).

Lo indudable es que el primer elemento es *jan*.

JAKI² v. *jagi*.

JAKIN c. 'saber', BN, S 'conocimiento'.

Uhl. *Gernika-Ej* 1, 578 analiza con razón *j-aki-n* (ó *j-a-kin* menos probable), y se pregunta por la raíz, que pudiera ser *-aki-* o simplemente *-a-* (dice).

Mich. *FHV* 119, 168 y 408 y BSL 53, 233 analiza similarmente, pero reconstruyendo una forma anterior **e-aki-n* (respecto a la falta de aspiración para este término en ninguno de los dialectos, v. la última página citada).

Con el análisis propuesto, que es seguro, obstan las etimologías, p. ej., de Tromb. *Orig.* 132 que compara ár. *jakina* 'certo sciuit' (ya R. Arrese *EE* 22, 309 y 55, 499 compara *hácama*), som. *i-kin* (en las que coincide, poco más o menos, EWBS), bilin y khamir *kin-s* 'hacer saber, enseñar'. Por otra parte compara también avar *jaqin* 'conocido, sabido' (que Bouda BKE 54 descarta como préstamo ár. en la lengua cauc. citada).

Acude además al ai. *ci-ke-mi* (en realidad, de **k^wei-*, v. IEW 636), brahmi *c-ā-n* 'entender' (?).

Bouda *BuK* 21 y *HomUrq.* 3, 216 ha comparado con *j-aki-n* el circ. *Le-k*'ə y ubi *Lä-k*' 'saber, poder', en las cuales dos formas el primer elemento es preverbio.

Es igualmente descartable el a.i. *jñā*- 'saber, conocer' que aproxima Chaho *Hist. Prim.* 140, el lat. *sapere* dado por CGuis. 65 y el alb. *di* 'saber' que apunta Lahovary *EJ* 5, 226.

IHAKIN BN, S 'mofa, remedo, burla'.

Bouda *BAP* 11, 345 da una explicación a partir del demostrativo *(h)ar con un sufijo -ki, y lo compara con *alokatu* en su derivación, lo que no parece convincente.

EWBS reúne con ésta las formas *ihanki* (falta en Azkue), *inhakin* 'remedo' y *herakin* (?) y las deriva del lat. *imāginem* (!).

JAKIRO V 'gusto, sabor de una cosa', cf. *jakera* V 'id.'.

Como derivado de *jakin*, es paralelo al esp. *sabor* (de *saber*), como en lat. *sapidus*.

La terminación es distinta del adverbial -ro que analiza Azkue *Morf.* 240s. en *astiro* 'calmosamente', *berriro* 'nuevamente, etc.'.

JAKITATE (Duv.) 'ciencia'.

Ya a Azkue le parece extraña la terminación.

Rohlf's *RIEV* 24, 333 lo analiza como un paralelo del lat. **sapietatem*, cosa bien distinta a una derivación de ésta que vemos en Giese, *ZRPb*, 70, 293.

JAKITOKI G 'despensa'. De *jan* + *toki*.

JAKITU L 'apurar, aprovecharse bien de una cosa, hacerla durar', BN 'comer con orden adaptando el pan a la cantidad de manjares'.

De *jaki*¹, sin duda, de *jan*. V.Eys creía ver aquí el sufijo (h)ide de compañía, lo que es muy difícil de admitir.

JAKIUNDE 'sabiduría' (desde Ochoa de Arin: Mich. *Fuentes Azkue* 144). Falta en Azkue. Está en Araq. 464.

JAKUE 'Jacobo', (aplicado a Santiago).

Mich. *Apellidos* 89 copia de APicaud: «sanctum Jacobum [vocant] Jaona domne Jacue». Cf. cast. *Yagüe*.

JALA V, jale N, G 'el comilón'. De *jan*.

JALAMAN v. *jaraman*.

JALGI BN 'salir', V 'desgranarse los árboles por sí', 'posarse los líquidos', 'caber en suerte dinero de la lotería, herencia, etc.', *jali* BN 'salir', *jalki* AN, G 'posarse los líquidos', AN, V, G 'desgranarse los árboles', G 'desgranar a mano mazorcas de maíz, alubias, etc.', G 'avenirse, condescender', *jelgi* BN 'salir', 'sacar', *ilki* 'hacer salir' (Allières *FLV* 27, 380 sugiere parentesco con *jalgi*, como vemos luego en Michelena).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 en el análisis de *jalgi* dudaba entre -al- y -alg- (con j- prefijo), y aceptaba en *Gernika-EJ* 1, 179 a Bouda *BKE* 47 en su comparación con chukchi *jalgy* 'desmontar la tienda, partir'. Este último autor *BAP* 11, 341 ha propuesto también otra etimología cauc.: čec. e ing. -al 'salir, proceder, nacer, formarse', y en *Das transit. u.d. intransit. Verbum* 193 compara b. (?) γῆλύ 'subir', αῤῶλῆι, αῤῶλῆι 'subida' ('salida del sol', etc.).

Cf. *ilke(h)i/elke(h)i* L 'sacar', BN, L 'salir'.

Preferimos reproducir Mich. *FHV* 63 n.: «No es clara la relación de *elke(h)i*/ *ilke(h)i* con b.nav. *jalgi* (Dech., Oih.), sul. *jálkhi* 'salir' a los cuales parecen corresponder en los dialectos occidentales *jalgi*, *jalki*, *jaulki* con valores como 'posarse los líquidos', 'desgranarse por sí los árboles', 'confesarse', etc., *alkei* 'acceder'. Lo mejor será pensar que son de distinto origen, aunque hayan podido influirse entre sí. Leic. emplea normalmente *ilkhi* 'salir', pero *ialgi* Hebr. 12, 15 e *iguzki ialgite* 'oriente' en Ap. 7, 2. En sul. *élkhi* es tanto 'salir' como 'sacar', pero *jálkhi* es siempre intransitivo, lo cual coincide con los típicos empleos intransitivos de *jalki* y variantes en a.nav.guip. y vizc. recogidos por Azkue». Sin embargo este mismo autor en *Fes-*

tschrift W. Giese 94 s. y *FHV*₂ 515, sobre la alternancia *j-/Ø* de estos participios se inclina a pensar que en verbos antiguos, de *e-* prefijo ante raíz con *e-* podrá salir bien *ja-*, por diferenciación, bien *e-* por absorción del prefijo: *jalgi/elkei* de **e-elkei*.

Para la alternancia *jalki/jaulkei* v. este mismo autor *FHV* 89.

Sin interés Gabelentz 14, 41 y 260 con el cab. *elhu* 'salir'.

EWBS para *jalgi* acude al fr. *jaillir* (afr. *galir, jalar*; del germ. *wallan*), con una raíz *jal-* y un sufijo *-gi, -gai* (!). Mukarovsky *Mitteil, anthrop. Ges. Wien* 95, 73 compara del mande, el malinke y bambara *yala*, bozo *yaare, dyaara*, y del songhai *yaara* (!). Bouda *BAP* 20, 482 rechaza la comparación del mismo autor con Ful *sel-de* 'salir', pues el vasco se analiza *i-al-gi*.

M.-L. *ZRPb* 41, 564 compara la alternancia *ilkei/yalki* con la de *diru/diaru*.

JALGITE BN, *jalkhite* S 'cagalera'.

JALI, IHALI¹, JALKI: v. *jalgi*.

IHALI² BN, *ihauli* BN 'maltratar', *iba(i)lli* BN 'id.'

Quizá en relación con *ihakin*.

Cf. también *jauki* 'atacar, asediar', etc.

Para la alternancia *ihali/ihauli* v. Mich. *FHV* 89 (v. *jalgi*). También para Azkue son variantes.

Sin valor la comparación que intenta Gabelentz 46, 276 ss. con cabl. *ikkaδ*, tam *iggat* 'golpear'.

Para *EWBS* son variantes de *ehoile* 'asesino'. Engloba con *idaul, irauli* 'volcar, volver', etc. (?). Cf. *ihaliozka* BN 'revolcándose', *ibalozkatu* BN *itxalozka, itzaloska* 'revolcarse', *inhaloz-* (como *ihakin/inhakin*). ¿Estarán relacionados con *ihali*?

JAL TSA L 'sorgo, planta que sirve para hacer escobas', *jats* BN, L, S 'sorgo', BNL 'escoba'.

EWBS reconstruye una forma **iasra/iarsa* que pretende derivar del ár. vulg. *idra* 'Sorghum annuum', ár. *durra*, si no inmediatamente de ár. *ḡāwars* 'mijo'.

JAN c. 'comer', V 'festín, banquete', *jaan* V, *xan* R salac., aezc. 'comer'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza *j-a-n*, con lo que nos queda una vocal *-a-* con demasiada poca entidad para hacer comparaciones válidas:

Mich. *FHV* 168 y 119 apunta que la *j-* (como la de otras formas nominales del verbo) procede de *e-* ante vocal, como *jakin* < **e-aki-n*, *joan* < **e-oā-n*, etc., y que ese cambio es muy antiguo.

Se trata sin duda de una palabra muy primitiva en la lengua, y, al parecer, según indicación verbal de J.M. de Barandiarán, se dice en muchos sitios aplicado a 'beber, p. ej., leche'.

Son descartables pues las comparaciones de *REW* 4584 y *CGuis.* 63 con lat. *iantare/ientare* y esp. *yantar*, a las que añade Saint-Pierre *EJ*, 3, 349, como mediterránea, el bereb. *iouen* (sin excluir la comparación abkh. de Bouda):

El problema de comparar una raíz *-a-* ya lo afrontó Tromb. *Orig.* 111 que apuntaba al nama *a* 'beber', como en las lenguas africanas aducidas por Mukarovsky *Mitteil.z.Kulturkunde* 1, 142 que cita bozo (mande) *dyē*, songhai *ṛa*, bilin (kuchita) *ja* 'beber'. También compara Tromb. (complicando aquí la cuestión de *afari*, q.u.) el abkh. *aba*, de *afa* (dado también por Bouda *BuK* 55), y aproxima luego los términos vascos *abamen, amen* 'bocado', *abo* 'boca', y quizá (añade) *aragi* 'carne'. Este mismo, partiendo del derivado *jale*, tan claro en vasco, que él supone de **j-aḡale*, relaciona con som. *akala*, nuba *kal-* 'comer', e incluso acude al thusch *ḡall-* 'comer'.

Tampoco resuelve nada Campión *EE* 43, 133 al comparar acad. *anan* 'comer'. Chaho *Hist.Prim.* 140 da una forma fantástica del scr.; K. de Monigny *IALR* 1, 93 menciona un cauc. *shalkha ya* 'yo como'; Gabelentz 254s. un eg. *sema* y copto *ḡouom*; Wölfel 84 acude a una serie de formas todas con sibilantes o palatales, desde bereb. *eš/šta* 'comer', hasta eg. *wš* y copto *oyôše*, pasando por sum. *esi, eše* 'comida'.

También *EWBS* acude al africano y relaciona con bereb. *ann* 'comer', *anna* 'vivir' y con formas som., copt. y eg. ya apuntadas, cuyo nulo valor para la comparación ya hemos apuntado.

- JANBA AN (Oih. ms.) 'balido de la oveja', *janga* AN 'id.'. Cf. *jaube* AN 'id.'
- JANETATSE S 'alhelí' (Bot.) ('*Cheiranthus cheiri*', '*Matthiola annua*')
- EWBS lo deriva del fr. (partiendo de *janeta-*) *jeannette* (diminutivo de *Jeanne*) 'pequeña cruz que las campesinas llevan a menudo sobre el pecho' (la planta es crucífera), más un sufijo *-tse* 'arbusto' (?).
- JANGEIKO, JANGOIKO: v. *Jaungoiko*.
- JANIZA BN, L 'hambre canina', 'rencor', *janhiz* (Lh.) 'id.', 'escozor, prurito', 'envidia'.
De *jan*, como primer elemento.
EWBS lo quiere relacionar con ár. *nahasa*, *nahaša* 'morder', 'atrapar' (!).
- JANSO v. *gianso*.
- JANTZA V, L 'danza', *jantzari* BN 'trompo' (derivado).
Variante de *dantzza*, de origen románico, por tanto, sobre esp. *danza*, fr. *danse*, con la inicial mojada. Azkue la señala como dudosa.
EWBS cree que hay una acomodación a *jai*.
- JANTZI BN, V, G, R 'vestir(se)', c. 'vestido, prenda de vestir', V, G 'herrar', V 'proteger, cubrir defectos', 'proveerse de algo', *jaunsi* L, S *jaunzi* N 'vestir, vestido', *jauntsi* S, *jauntzi* N, L, S 'id.', N, L, S 'calzarse', 'cubrirse la cabeza'. Cf. *jazki* V 'traje, vestido'.
Para Mich. FHV 98 es primero *jaun(t)zi*, que lo considera estrechamente unido a *eraqun(t)zi* por el sentido y seguramente también por el origen (para cambios fonéticos, *ibid.* 285 y 368). Vid. *era(u)ntzi*².
Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza *-a(u)ntz-*.
Las comparaciones propuestas no tienen ninguna base.
Tromb. *Orig.* 114, como de costumbre, da la vuelta al mundo; la mayor semejanza la encuentra en arm. *aganim*, de **awan-* 'me visto' (lo cual explica IEW 346 de la misma raíz **eu-*/ de donde lat. *ind-uo*, cuyo análisis no parece admisible). No tenemos elementos para creer en una comunidad de la palabra vasca con la ide. Lo mismo ocurre con las comparaciones de Bouda BKE 35 con georg. *c(w)* 'vestir', mingr. *cu-n*, lazo *co-n*, *cu-n* 'chocar, ensartar'. Igualmente inaceptable Gabelentz 5, 52 y 77 con el tam. *els* 'transitivo'.
También busca un origen africano EWBS, que reconstruye para el vasco **j-aumsi* y pretende relacionar con bereb. *t-aqmis-t* 'camisa', del ár. *qamis* (lat. *camisia*) y niega con más razón las relaciones caucásicas.
- JANTZU v. *gianso*.
- JANURRI V 'dieta, colación', AN, R salac. 'parco en la comida'. De *jan* + *urri* (q.u.).
- JANZTURA de *jantzi*.
- JAOLA v. *jagon/jagola* s.u. *jagokin*.
- JAONKILLATZE S 'junquillo' (Bot.), *jaunkillatze* (Lh.).
Del románico (cf. esp. *junquillo*) con el sufijo *-tze*.
EWBS apunta al fr. *jonquille*, con más razón, por razón geográfica, en este caso.
- JAPITARTE V 'durante la comida', 'tiempo entre dos comidas'. Como analiza Azkue, de *jan* + *bi* + *(t)arte*.
- JAR v. *jarri*.
- IHAR¹ v. *ei(h)ar*².
- IHAR² (Ax.) 'centella, chispa': v. *iñar*, *inhar*.
- IHAR³ (Lacoiz.) 'arce de España' (Bot.).
Quizá en relación con *astigar/gastigar*.
Carnoy DEPIE 82 supone que la voz vasca es la misma ide. de lat. *acer*, etc. (cf. IEW 20), pero aparte de la diferencia de vocalismo, no es explicable fonéticamente.
Rohlfs *Estudis Romanics* 8, 124 cita *iar*, *iarro*. (¿Cf. Anso y Hecho *illón* 'especie de arce'?)
- IHARA v. *ei(h)ar*¹.
- JARA (Lh.) 'jara' (falta en Azkue), *xara* N, L *txara* V, *zara* AN.
Lh. señala una procedencia del esp. *jara* (de origen ár., dice Corominas). También señala su procedencia ajena al vasco Mich. FHV 194 (del románico).

EWBS busca una procedencia directamente del ár. *šā rā* 'cardo', lo que es más discutible naturalmente. Este autor, por otra parte, deriva la forma *txara* del románico (esp. *jara*, port. *xara*).

JARAMAN/JALAMAN L 'avaro', *jaramon* V 'caso, hacer caso', *xaramon* (falta en Azkue).

Mich. BAP 11, 297 y FHV 71 y 174 lo explica como compuesto de *eman* 'dar' y *jera*, *jira*, *txera* 'acogida' (q.u.), con *š* antigua (remite a Corominas s.u. *jira*). Sobre su composición sobre *eman* insiste en FLV 2, 131 y BAP 24, 18. (En RS 48 *jera*, con *j* + *s*).

Con esto se aclaran las dudas de V.Eys sobre el primer elemento.

Sin interés la comparación de Gabelentz 250s. con tam. *yoram* 'intentar'.

EWBS explica la primera parte de *jari* (q.u.) 'gotear, manar' ('dar con cuentagotas').

Acaso la significación 'avaro' es derivada de la otra.

JARAILLA V 'heno, hierba seca'.

No se puede separar de *sarale* V, G, *saraila/saraille* V 'heno, comida del ganado'.

IHARA-XKA, -ZAIN(GO): de *ihara/ei(h)ar*¹.

JARAUNSI V (arc.), 'heredar'.

¿Causativo de *jaun*?

JARBURU (Pouvr.) 'asiento principal'.

De *jarri* + *buru*. Cf. *jar-goi*, *-jar-toki*.

JARDAUSI V, *iharrausi* L, *ihärráusi* S, *iñardausi* (Añ.), *ligurdausi* V, *i(n)harrosi* BN, L, *il(l)arrosi*, *iñarro(t)si* AN aezc., (causativo *irardausi* V de **irarrausi* 'sacudir').

Bouda EJ 3, 118 reúne además *idarrausi* R, *idarrosi* BN, *igardausi/igurdausi* V. También *irdarausi* V.

Mich. FHV 96, 316 y 340 cree que el segundo elemento pudiera ser (*h*)*autsi*, *ausi* 'roto'.

EWBS lo considera variante de *itzalos-(ka)* 'revolcándose en el suelo' (cf. *itzailkatu* 'id.', no vemos por qué razón; -*os* es para él un sufijo (!).

IHARDESPEN (Oih.), *inhardespen* (Oih.), *inhardeste* (Oih.) 'respuesta', (Duv.) 'responsabilidad'; *jardeste* S 'obtener, obtención'. Vid. el siguiente.

JARDETSI BN, S 'obtener', AN 'respuesta', *ihardetsi* BN, L, S, *ihardetsi* S 'respuesta', BN, S 'cara compungida', L 'consumirse, demacrarse', 'deslizarse'; *jardiretsi* BN 'alcanzar, conseguir', *ardi(r)etsi*, *erdietsi*, *erdetsi*, *xardietsi*, *jarjetsi*, *jaritxi*, *jaitxi*, *ja(d)itxi*, *eretsi*, *iritsi*, *iritxi* 'id.' *ñardetsi* R (*ñ* **in*; Mich. FHV 197).

Vid. *ardietsi*.

Para el sentido de 'responder, resonar' proponía V.Eys *ihar-etsi*, pero reconocía que «el sentido no era satisfactorio» (s.u. *etsi*, analiza la raíz *es* 'cerrado') Mich. FHV₂ 547, piensa en un tema nominal inidentificable más *etsi*.

En la acepción 'consumirse', 'cara demacrada' pudiera pensarse en *igar* (?). Cf. *inhardetsi* AN 'responder, replicar', 'porfiar' para las primeras acepciones, y M.-L. RIEV 15, 226 para la pérdida de -*n*-.

EWBS parte de *ihard-* y pretende derivarlo de lat. vulg. **impartire* (*de pars*) + sufijo -*etsi* (!).

JARDOKI¹, IHARDOKI¹ BN 'dislocar', *ihardokidura* BN 'luxación'.

Cf., quizá *jaregi*, *jarei* (?).

JARDOKI², IHARDOKI² BN 'tratar de un negocio', L 'insistir', R salac. 'hablar'; *iharduki* L, S 'insistir', L 'perseverar', 'ocuparse, estar en actividad', 'responder, replicar', AN, L (Oih.) 'disputar sobre algo', (Ax.) 'luchar', *iarduki* L 'ayudarse uno a otro en un trabajo', *xarduki* salac. 'hablar'.

A pesar de las diversas acepciones, se trata de la misma palabra. Mich. *FHV*₂ 547 piensa en un compuesto de un tema nominal inidentificable más **edun*, *eduki* 'haber, tener'.

Parece posible una relación con *jar^{du}* V 'ocuparse, estar (haciendo algo)', *jar^{dun}* V 'id.', 'hablar', etc. (q.u.).

Bouda ha comparado con *txarduki* AN 'charlar, charlatán'.

En las acepciones 'luchar, disputar por algo', Gabelentz 244 compara cab. *aber^{kuk}* 'lucha'; sin interés.

EWBS lo considera compuesto de *ihard-* (*ihardetsi*, *jardetsi* vid. supra) y el sufijo *-du(ki)*.

JAR^{DU} V 'ocuparse, estar haciendo algo', *jar^{dun}* V 'id.', AN, V, G 'hablar', 'cuestión', AN 'ejercicio, empleo', V 'discurso'; (*jar^{duntsu}* V, G 'charlatán', 'molesto, insistente').

V. Eys señalaba una relación con *jarri* (q.u.), y aproximó con razón *in^{ardun}* V 'ocuparse, estar haciendo algo' (Azkue cree que *iar^{du}* es variante de esta última).

Cf., no obstante Mich. *FHV*₂, 547. Parece que la segunda parte es **edun*, *eduki* 'haber, tener'.

El mismo V. Eys cree que la raíz de este verbo es *ari*³ (q.u.).

Para la significación 'hablar' y similares, Cf. *jar^{doki}*, *ihard^{doki}*, *ihard^{duki}*.

Sin interés la comparación de Gabelentz 89 y 268s. con tam. *ire^{len}*.

JAR^{EGIN} V, G 'soltar, librar, desprender', *jar^{ei}/jar^{eiñ}* V 'generoso, franco', *jar^{ein}* V 'librar', 'dimitir un cargo'.

Tendríamos un primer elemento *jar-* que significa algo similar a lo que vemos en *ihard^{detsi}* 'deslizarse', *jar^{doki}*, *ihard^{doki}* 'dislocar'.

El segundo elemento es *e(gin)* (Cf. Mich. *FLV* 2, 131).

JAR^{ETSI}, JAR^{ETSI} v. *jar^{detsi}*.

JAR^{GI} BN, S 'asiento', S 'trono', BN 'silla', V 'dar frente y acostumbrarse a un trabajo', 'oponerse', 'resistir', *jar^{ki}* V 'resistir, oponerse, atacar', 'silla', 'conformarse', 'corresponder a uno en suerte', 'animarse'.

Gavel *RIEV* 12, 237s. se pregunta si es idéntico el sufijo *-ki* y *-gi* que vemos alternando en estas formas. Rohlfs *Gascon* 370 compara fonéticamente ambas formas dentro de la fonética pirenaica.

Parece que se trata de la misma raíz que *jarri*, *jar^{du}*, *ihard^{duki}*, etc.

Gabelentz 14 y 174 plantea un problema interesante al aproximar la forma vasca *alki* (q.u.); es ociosa en cambio su comparación con tam. *ar^{üku}* 'silla de montar', y cab. *Sar^{ik}*.

Cf. *jar-alki*, *-toki*.

JAR^I 'manar', *jar^{ian}*, *jar^{iatu}*, *jar^{io}(n)*, *jar^{iona}*: v. *erio*².

Aunque *EWBS* busca su origen en el ár. *ğari* 'fluir, corriente'. Mukarovsky, *Die grundlagen des Ful* compara con ful *dyar-n-ugo*, cosa que rechaza Bouda *BAP* 20, 481, puesto que el vasco se analiza *i-ari*.

JAR^{ITXI} v. *jar^{detsi}*.

JAR^{KITU} (Añ.) 'inclinarse por afecto'.

Cf. *jar^{gi}/jar^{ki}* con alguno de cuyos sentidos parece convenir.

Gabelentz 270s. acude al eg. *reke*; sin interés.

JAR-LEKU, -TOKI: cf. *jar^{gi}* y *jarri*.

JAR^{MAINA} (Pouvr.) 'cabida, capacidad'.

IHAR^{MEZA} N, S 'misa a la que la superstición atribuye el poder de hacer perecer a los enemigos' (falta en Azkue).

Probablemente de *jar-* con el sentido de 'lucha' (cf. *jar^{gi}*); contrariamente a lo que ocurre en *jar^{leku}* V, L 'trono' L 'asiento de familia en la iglesia', *jar-* significa 'sentar, poner'. En segundo elemento de nuestro término es *meza* 'misa'.

EWBS cree que el primer elemento es *ihar*¹ 'seco, yerto' (v. *ei(h)ar*²).

JAR^{ONDU} V 'carcomerse, ahuecarse un árbol'.

Bouda *EJ* 4, 322 analiza *i-ar-o-n-du* y compara *ar-jo-a* 'herido por un gusano' (q.u.).

IHARTU de *ihar*¹ (v. *ei(h)ar*²).

IHARTZE 'otoño'. En relación con *ei(h)ar*².

JARRAI V 'continuación', 'consecuencia', 'práctica', *jarraigi* V, *jarraiki* S 'seguir', BN, L, S 'laborioso, fiel, diligente', *jarraïn* 'seguir', *jarraitu* N, V, G, S 'id.', 'continuo', *jarra-ki* R 'perseguir', *iarreiki* (Leic., que lo conjuga) 'seguir'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza una raíz *-arraï*.

Bouda *EJ* 3, 120 y *BAP* 5, 418 la reduce a *-ar* y compara con čeč. *-az*. Saint-Pierre *EJ* 3, 350 la crítica y la sustituye por otra, que tampoco es mejor naturalmente, el sem. *ra*^c 'acompañar'. Gabelentz 260s aproxima al tam. *elīla*, en la misma línea de inverosimilitud que *EWBS* que reconstruye **jalaiki*, analizado *j-* + *alaik-* que deriva del ár. *'ala'iq* 'fidelidad, apego', *'aliqa* 'pender, colgar, etc.'.

IHARRAUSI v. *jardausi*.

JARRI AN, V, G 'colocarse, acomodarse', BN, L 'acomodarse a cierto género de vida' AN, L 'acostumbrarse', L 'ponerse a, llegar a' G, L 'colocar, afianzar'.

Mich. *FHV* 295 da el R *xasi* 'puesto', por *jarri*, en el que dice que ha podido influir el R *xaseri* 'sentado', significación que señala también para *jarri* (o.c. 171 presenta el aezc. *xarriric* en 1619. En *Gloss.duo Vasco-Island*. se lee *giarzu*, *giarsaete* 'siéntate', frente a *jarri*).

Para la *j-* inicial, v. Mich. o.c. 168.

Cf. *jasarri/jasarri* V 'sentarse', *izarri* R salac. 'poner, colocar', *zarri* N 'id.', *izari* R 'poner'.

Vid. *ezari*, *ezarri*.

Gabelentz 20 y 174 s. compara V *alkia* y *jargi-* y pretende aproximar el cab. *šarikaš* y el tam. *elakif*, *arūku* 'silla de montar', y en 6 y 264 s. cita el cab. *ers. sers* 'ponerse', y con justificada duda el eg. *ward*.

Por otra parte Lewy *Kl.Schriften* 572 y *RIEV* 25 compara los usos de *jarri* con el esp. *ponerse*.

Nada digamos de CGuis. 65 que propone el lat. *sedere*.

Bouda *BKE* 28, como ya Gabelentz compara *arki* 'asiento, banco, silla' con *jarri*.

JARRO V 'jarro'.

Del esp. *jarro*. (Cf. Mich. *FHV*, 194 y M.Agud, *Elementos*, 220).

JARRUGI V (arc.) 'encontrar'.

JAS V 'querencia, inclinación', 'casta', 'garbo', 'bajada, descendimiento'.

Azkue la considera como variante de *jatsi* (q.u.).

Los diversos sentidos pueden explicarse a partir del primero, según apunta Tovar.

FEW 5, 7 deriva *jas* 'costumbre' del gascón *jats*, bearn. *jas*, *yas*, occit. *jatz*, bourbonn., rouerg. *jas*, todo de lat. **jacium* 'lugar donde se yace o reposa'.

Sin embargo, como la voz sólo se halla en V y no en los dialectos del norte de los Pirineos, le hace pensar a Tovar que no puede ser préstamo del occit., etc., sino que se trata de otra cosa.

JASA¹ G 'lluvia fuerte'.

En Navarra registra Iribarren 258, 286 y 528 *yasa* (Corella y Cintruénigo) 'riada', (Los Arcos, Arróniz) 'inundación producida por las lluvias', *jasa* (Artajona) 'arrastre de río o aluvión' (Tafalla) 'lo que deja el río después de una avenida'; en Tudela y Valle de Queiles presenta la forma *gasa*.

Acaso en relación con *jatsi*, *jas*.

JASA² V (Añ.) 'ocasión'.

JASAILE, JASAITTE, JASALE: Pouvr. 'mozo de cordel, porteador' de *jasan*, occ. *jaso*. Cf. Mich. *Fuentes Azkue* 41, y *Azkue lexicógrafo...* 25.

JASAN N, L 'soportar, aguantar', AN, V 'producir (fruta)', BN 'sufrido, reservado', 'tener al niño en el pila bautismal, tenerle en brazos, servirle de padrino', *jasi* AN 'soportar', *jaso* AN, V, G 'levantar', V 'porte, facha', G 'apadrinar', V, G 'cargar, sostener, soportar', 'gallardo, airoso, de buen porte', 'curiosa, aseadamente', 'estima, aprecio', V 'formal', *jason* V 'levantar', *josa* V 'soportar, aguantar'.

El S *jésan* 'emprunter' es var. de *jasan*, *ja(u)so*, es decir, calco parcial de rom. *manlevar* (Mich. *FHV*₂ 515).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza una raíz *-as-* o acaso *-aso-*.

Bouda *BAP* 12, 264 añade a estas formas *jauso* (RS), *josa* V 'soportar, aguantar', y supone una raíz **us, os* a cuya espirante le busca correspondencia en una africada glotalizada del cauc. Tal raíz la encuentra (?) en cauc. or. con la significación de 'alto': cham. (chamuri?) *m-ucc* 'altura', *hac'u* 'alto', hin. *osu* 'id.'

Sch. *RIEV* 8, 330 descartó la relación de *jaso*, etc., con el esp. *jácena*, que naturalmente deriva del ár., señalando de paso la importancia de la forma cat. *jàssera* (lo que ha desarrollado Corominas 2, 1024).

EWBS deriva *jasan* del ár. *ǧuṣam* 'carga, peso, cosa pesada'.

Mich. *FHV* 92 reúne todas aquellas (*jaso, jason, jasan, jauso*) a las que añade *joso* (también en Larram.).

JASARRI/JESARRI V 'sentarse'.

Mich. *FHV* 5 dice «que hay muchos indicios de una interacción, en forma y sentido, entre por lo menos dos verbos antiguos. Cf. de una parte com. *jarri* 'sentado' y 'puesto' (pero ronc. *xasi*), *ezarri* 'puesto', 'arrojado, lanzado' (pero ronc. *isari*) y de otra guip. sal. *eseri* 'sentado' (sal.) 'puesto, vuelto', ronc. *xaseri*, vizc. *jasarri*, *jesarri* 'sentado'».

Cf., por tanto, *ezari/ezarri* y *jarri*, y también *eseri*.

JASI v. *jasan*.

IHASI v. *igesi*.

JASKI AN 'cesto', *saski* N, G, L, R, S 'id.' (q.u.).

EWBS relaciona con *sahats* 'sauce, giniestra'.

JASO¹ v. *jasan*.

JASO² V, G 'marejada fuerte', V 'nimbos, nubarrones lluviosos'.

En relación, sin duda, con *jaso*.

Cf. *ioso* V 'nubes de lluvia', 'borrado, fuerza del viento que levanta agua del mar convirtiéndola en espuma'.

Vid. *eraunsi*, *erauntsi*¹.

Bouda *BKE* 42 s. compara *jaso, josa* y *jaso* con *isol* BN, S 'chubasco, aguacero grande'. En cambio son muy discutibles sus comparaciones con cauc.: georg. *c'vim* 'llover', mingr. *č'vins*, *č'vens* 'llueve', *č'vima* 'lluvia', georg. *c'veti* 'gota', y otras.

EWBS considera *jaso, josa* como contracción de *itsaso* 'mar' (?).

JASPE S 'jaspe'.

Es la voz románica, probablemente del fr. *jaspe*.

JASTATU v. *dasta(tu)*.

JAT- variante de *jan* en los compuestos. Se explica por la *t* posesiva o de enlace (q.u.).

JATOR G 'fértil', 'auténtico, genuino, de buena casta'.

La forma *aitor* AN, G 'id.' creía Mich. *FHV* 178 que bien podía ser una metátesis del anterior. (Cf. también de éste *FHV*, 517). Así también CGuis. 240.

Vid. *aitor*², donde Mich. *BAP* 24, 17 rectifica lo anterior y expone: «Parece inseparable del central *jatorri* 'origen' (Larram.) y recuerda a *et(b)orri* 'venido' (cf. *ethorki* 'origen', sinón. en L de *jatorri*): una alternancia *e-/ja-* (cf. el grupo de difícil

interpretación, de los participios *jarri*, *eseri*, *ezarri*, *jasarri*, o el más claro de *erdietsi/jardietsi*, etc. ‘alcanzado, obtenido’) aunque sin explicación todavía, queda bien establecido».

JATORRI V, G ‘ascendencia, origen’.

Según Mich. *BAP* 24, 17 *jator* parece inseparable de éste, que se encuentra en Larram. y recuerda a *et(h)orri*, como ya propusieron V.Eys y Tromb. *Orig.* 145; Mich. alude además a *ethorki* ‘origen’, sinónimo en L, etc. de *jatorri*.

Para la alternancia *e-/ja-* v. el mismo autor *FHV* 295 n. 27.

Inaceptable la derivación de *jaio* ‘nacer’ que propone CGuis. 240, para relacionar con ide. **gen-*. E igualmente la relación que intenta establecer EWBS con *itburri* ‘fuente’.

JATORRIZ(KO): del anterior.

JATS BN, L, S ‘sorgo común’, BN, L ‘escoba (de retama)’ (Larram. *Supl.* 247), V *gisats*.

Como dice Mich. *FLV* 9, 248 n. *Fuentes Azkue*, 87 y *FLV* 2, 125 y 9, 248 procede, por disimilación, de *isats* (Ax.) ‘retama, escoba’ (q.u.).

Sch. *ZRPb* 36, 35 veía aquí una forma contracta de *iratze*.

Es igualmente inaceptable la relación que Bouda *BKE* y *Hom.Urq.* 3, 222 con el arçi *ič* ‘cabellera, lana’.

EWBS relaciona con *erhatz* BN, S ‘escoba’, y remite a *isats* también. Bouda *BAP* 11, 352 compara *ants* G ‘escoba de horno hecha de hierbas’. Ya es más discutible, sin embargo, su intento de reconstruir una raíz **ts* para comparar con *avar -acc* ‘limpiar’ *-acc -ad* ‘limpio, puro’, aghul *c’ere*, čeč. *c’an-*, archi *m-arcc*, *lakk m-arc* ‘id.’.

JATSAKIN: del anterior.

JATSI¹ AN, V, G, S ‘bajar’, *jatxi/jetxi* AN, G *xatxi* R, *jautsi* AN, L ‘bajar’. A estos corresponden *sauntsi* salac. y *sauntsi* aezc. (*gautsi* en D’Urte *Gramm.*).

Se deben reunir en el mismo grupo, *jaitsi* S, *jeitsi* BN ‘bajar’, *jaiste* BN, S ‘bajada’, y los causativos *e(r)áits*, *e(r)áitsi*. En Leič. tenemos *iautsi* y en Dech. *iaitsi*. El causativo en el primero es *erauts(i)* o *eraits(i)* (Cf. Mich. *FHV* 94).

En BN también *jeitsi* y *deitsi*.

Vid. *jeitsi*, *deitzi*, *eratxi*².

CGuis. 121 relaciona, sin ningún fundamento, con lat. *casus*.

EWBS que considera la forma originaria *deitsi* y con la significación fundamental de ‘ordeñar’ (v. infra) quiere derivar del lat. *deicere* (?).

JATSI² ‘ordeñar’. Vid. *jeitzi/jeitsi* y *deitzi*, *eratxi*².

Acaso exista una relación con el término anterior.

IHATXETU (H.) ‘ajarse’, v. *ihetxetu*.

JATXI¹ v. *jatsi*.

JATXI² ‘alcanzar, coger’.

Para Azkue es contracción de *jaritxi*.

Vid. *jardetsi* y *ardietsi*.

Quizá haya que pensar en un causativo de (*h*)*etsi*.

I(H)ATZE v. *iratze*.

YATZUN S ‘instrumento de madera para conducir hierba’.

Según EWBS, variante de *eratzun* S ‘instrumento con el cual se traen al hombre cargas de forraje’, también *iratzun* S.

JAUBE V (RS) ‘dueño’.

Mich. *FHV* 95 dice que se puede sospechar una reducción del diptongo *au*, de *jaube* por tanto, aunque añade que no hay certidumbre de que las formas con diptongo sean siempre las más arcaicas. En o.c. 168 sugiere, a propósito de un prefijo *j-*, que «tal vez ciertos nombres, que ya no es posible analizar, contengan también este prefijo: *jaun* ‘señor’, *ja(u)be* ‘dueño’, etc.».

Tovar *Etymologica W. von Wartburg zum 70 Geburtstag* (Tübingen 1958), 833 piensa en otra alternancia (o variación de sufijo) de *jaun*, *jaur*-, *jaus*-, como tenemos *amai*, *amar*, *amas*-, *ibai*, *ibar*, *ibaso* (?).

Vid. *jaba* y *jaun*.

JAUGIN *jin* BN 'venir' (Pouvr.). Cf. *jauki*¹, *tziauri* S 'id.'; imperat. *txauri/xauri/txaudi* BN 'ven(ga)', *haugi* BN, L 'ven'.

Es verbo conjugable.

En apariencia, de *e-* + *i-* > or. *jin* 'venir', forma más antigua que *jen*, defectivo en relación con *-augi*. Parece muy forzada su procedencia, con contracciones violentas, de su sinónimo *jaugin* (Mich. *FHV*₂ 516).

V. Eys pensaba en *jau-egin*, se preguntaba pues si era un compuesto de *egin*, con un primer elemento cuyo significado se desconoce.

Tovar sugiere un prefijo *i-*; el demostrativo *au* y *egin* (cf. cast. 'hacerse para acá') (??).

Para EWBS es compuesto de *joa-* (*joai-*) (de *joan*) + *egin*. Compara con bereb. *iau-* '¡ven!' (!).

JAUKI² S 'atacar, asediar', 'desembarazarse, salir de una mala situación', 'entregarse de lleno a una ocupación', 'proponer, suscitar', 'cometer', BN 'reprochar'.

Mich. *FHV* 408 cree que el diptongo puede ser secundario y resultado de una contracción.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 pensaba en una raíz *-au-* mejor que *-auk-*, es decir, consideraba *-ki* como sufijo.

En algunos sentidos parece tener relación con *jaiki*¹ (q.u.) (?).

EWBS cree que el primer elemento es *joa-*, (de *joan*) con un sufijo *-kin* (de *egin*).

Compara con *jaugin*.

Sin interés Gabelentz 268s. con el tam. *yohak*.

IHAULI/IHAILLI/IHALLI BN 'maltratar, golpear con violencia'.

Vid. *ibali*².

JAULKI G 'caerse (la fruta, de puro madura, por el ímpetu del viento)', 'desgranar mazorcas de maíz, alubias, etc.', 'confesarse autor de alguna fechoría', 'hablar con poca reflexión', 'referir, narrar' (*jaulkiarazi* G 'hacer proferir').

Vid. *jalgí*.

JAUN c., *jein* R 'señor' (con la forma *-xona*, *-xauna* en salac. *baxona* 'sí, señor', *apetxona* 'señor cura', *apetxaun* en AN, etc.), *jabe* N, L, R, S, *jaba* V (arc.), *jaube* V 'dueño', *yenn* V 'cacique'.

La pronunciación esp. de *j* va invadiendo el AN y V. Mich. *FHV* 417, a propósito del compuesto *jauregi* plantea la duda sobre el monosilabismo de *jaun*, aunque no cree que sea prueba suficiente de una anterior pronunciación bisilábica el *Jaona* del *Codex Calixt.*, puesto que *jaun* está bien atestiguado en doc. navarros coetáneos y anteriores. Además el R *jein* supone un diptongo *au*. El mismo autor o.c. 168 dice que quizá *j-* sea un prefijo (v. *jaube*).

Gavel *RIEV* 12, 75 cree que la conservación de *au*, en lugar de *ai*, que estima normal, se explica por la *j-* inicial como en *jauntsi*.

Zytsar, *FLV* 22, 57, siguiendo a Mich. *FHV* 168, postula las protoformas **e-aun*, **e-aube*, **e-abe*, cuyo amlaut sería un prefijo verbal (= **e-* en *e-kusi* > *i-kusi*, etc.) y cuyo significado general sería el de un part. pasado del tipo *ikusi* 'visto', *joan* 'ido', etc.

En vista del significado actual 'dueño, señor', querría decir que en su origen significaba algo sí como 'elevado, alzado'. Califica la hipótesis de ingeniosa. Sigue: *-n* de *jaun* y *-be* de *jaube* pueden presuponer una protoforma con **-me*, o **-m* para forma comparable con /-n/ final. Para *jaun*: protoforma **jaume* o **jaum* alternando con *jaube* (antes del paso de *-m* a *-n*). *-me* > *-be*: *jaube*, **jaume* > *jaube*.

jaur-, con *-r* < *-n*. También pudo existir *jaube* al lado de **jaume* antes de pasar ésta a *jaun*. Debe de ser más tardía *jabe* (como ha apuntado Mich.). En vizc. y var. *jaba* < **jabe-a*. Pudo existir al lado de otras (incluso **jame*, como *jabe*).

Zytsar dice que para Marr *jaun* era sustrato vasco-cauc., lo cual aun es más discutible que lo que él mismo nos ha expuesto.

En compuestos tenemos la forma *jaur-*.

Campión *EE* 40, 68 y todavía Larrasquet 150 creían que lo primitivo estaba mejor en *jabe* y que *jaun* era una contracción de *jabe on*. Más prudente parece considerar *jabe* emparentado con una forma cuya raíz sería *jau-*, como dice Lafon *EJ* 3, 429, el cual no admite la relación de *jaun* con galo *Jura*, que acepta Carnoy *DEPIE* 111.

La comparación con el ide. que tenemos en ai. *sána-*, *sanaká*, lat. *senex*, etc. no es tan fácil como le parecía a CGuis. 256.

Hubschmid *Praerom.* 10, 106 lanzó la hipótesis de que *jaun*, *jaur-* podría estar en relación con una palabra gala *jur-*, ('elevar un monumento') *juri-*, tema de nombre de montaña, que corresponde a gal. med. *ior* 'jefe' (galés moderno 'Dios'), y al dialecto actual del lago Lemán *jour* 'bosque de abetos' (Dottin, *La langue gauloise*, París 1920, 833). Se basa Hubschmid en la forma *ión* del gal.mod. para descubrir una alternancia *r/n* semejante a la del vasco (cf. Tovar *Etymologica W. von Wartburg zum 70. Geburtstag*, 833). Esta etimología, que el autor califica de pre-ide. por falta de correspondencias extracélticas ha sido negada por Pokorny *BzN* 2, 36 y *Keltologie* 139 y 160. (Vid. Mich. *BAP*, 5, 395).

Se ha señalado el cognomen ibér. *Iaurbeles* en Cataluña por su posible relación con vasco *jaun* según M.² L. Albertos *La onomástica personal primitiva...* 122, pero Mich. *FHV*₂ 547 se muestra escéptico de ese parentesco.

Tromb. *Orig.* 130 aproximaba al hebr. *jahweh* (¡nada menos!), aparte de al abkh. *ah* 'señor'. Bouda *BuK* 337 critica esta etimología, que supondría **aw* como raíz (?).

Giacomino *Relazioni* 7 y 14 acercaba a eg. *áau* 'viejo, señor, honrado'. En la misma línea de fantasía, a J.Garrido *EE* 54, 182 se le ocurrió la comparación con *khan* de los tártaros, etc., que por cierto está en G.Borrow (según cita de J.Gárate *RIEV* 20, 299).

Relicto del vasco es el bearn. *yaune* 'servidor, criada de origen vasco' que cita *FEW* 14, 655. (Se ve la ironía del vecino románico).

EWBS analiza *j-* (prefijo) + *aun* 'superior, jefe', de **anu*, que relaciona con el bereb. *u-gunněj* y *g-unn-ég* 'alto, arriba', con una serie de variantes, y acad. *anu* 'Dios/Anu'; además *enu* 'cielo', 'arriba, alto', *en* 'señor'; amén de relaciones con eg., y hasta con burush. *dAmAn* 'señor, dueño' y scr. *damana*, todo lo cual entra en el terreno de la fantasía.

JAUNBIRO/JAUNPIRO BN 'morcillón de cerdo' (Múg. *Dicc. sanpiro/sanpirol* AN).

El segundo elemento es *piro* L, *piroil* AN 'id.'

Cf. también *biro* V 'buche de las aves', aunque por distribución geográfica parece rechazable.

El primer elemento sugiere Tovar que es una deformación de *jan* 'comer' (?).

Para *EWBS* el primer elemento es *jaun* (?).

JAUNDONE (Capan.), *Jaundoni* (Etcheb.) 'Señor san(to)'

También presenta la forma *Jondane* S, *jondone* L, *jondoni* BN.

De *jaun* + *done* (q.u.).

JAUNFUTRE S 'huevero', 'huevera', 'tunante, licencioso'.

Lo tenemos en Lh. (pero en Azkue) que remite a fr. *jean-foutre* de la que es desfiguración por etimología popular.

JAUNGOIKO AN, V, G, *Jangoiko* AN, V, G, aezc. *Jainko* c., *Jinko* N, S, 'Dios', *Juangeikua* R. Vid. *Jainko*.

En favor de la identidad de estas formas habla la reducción ya mencionada, y que es normal, de *au* > *ai*, como explica Gavel *RIEV* 12, 76s. Este mismo autor llama la atención sobre lo desusado de la composición, pues el elemento determinante no va antepuesto, como suele en vasco mod., sino postpuesto, «genre de construction dont les dialectes basques espagnols usent encore parfoit aujourd'hui».

En dirección contraria va la hipótesis de Urquijo *RIEV* 23, 141, que dice: «pudo ser un calco de *In excelsis Deo*», o bien «otro nombre como *Jainkoa*, o cosa por el estilo, cuya etimología desconocemos, que tomara la forma *Jaungoikoa* por etimología popular.

El análisis *Jaun-goi-ko* lo hacen V.Eys y Unamuno *ZRPh* 17, 141. Este mismo en *OC*, VI, 216 dice: «parece imposible que Michel haya querido explicar *Jinko*, contracción de *Jaungoikoa*, como un futuro de *jin* (*joan*) 'venir', esto es, 'el que ha de venir, el Mesías'».

Una explicación de *goiko* como nombre de una divinidad lunar, basándose en que en R parece que *goiko* significa 'luna', intentó Bonaparte (v. P. Charriton *Petite histoire religieuse du Pays Basque* 17), pero lo rechaza Unamuno, l.c. (dice: «y no 'señor luna', que no tiene más apoyo que la dudosa noticia de usarse en el valle del Roncal la voz *goiko* en sentido de 'luna'».

JAUNKILLATZE 'junquillo'. Deformación de la forma románica.

JAUNKHUI BN, *jankei* L 'calabaza amarilla comestible'.

La primera es deformación de la segunda, por tanto, claro compuesto de *jan* y *k(h)ui* 'calabaza'.

JAŪNSI R 'ladrido'.

Es inseparable de *dausi* salac., *eausi* BN, *auxi* V, R, *ensi* V (arc.), *ehüsi* L, *aausi* V, *adausi* S (Oih.), *ihausi* BN, *iausi* salac., *aunsi* R, *ñaunsi* R, 'id.'.

Vid. *aausi*.

Quizá se trata de una onomatopeya, lo mismo que *jau* V.

JAUNTXO G, *jauntxu* V 'cacique, persona que en pueblos o comarcas ejerce excesiva influencia política'.

De *jaun* con el sufijo diminutivo en sentido reticente. Cf. esp. «señorito», con la misma significación que en vasco, en ciertas regiones del sur de España.

YAUR R salac., *haur* BN, S *ihaur* (Oih.), *hibaur* (Oih.), *iauri* R salac. 'tú mismo'.

Forma enfática de *hi*, combinada al parecer con el demostrativo.

JAUREGI c. 'palacio'.

De *jaun*, en su forma de composición *jaur-*, y *-(t)egi*.

Vid. en *jaun* la observación de Mich. *FHV* 417 y de Hubschmid *Praerom.* 10, 106.

JAURETSI S 'adorar, rendir homenaje, reconocer como señor'.

Compuesto de *jaun/jaur-* y *etsi* (Cf. Mich. *FHV* 309 y *BAP* 5, 395).

IHAURGAI L, *ihaurgei* S, *ihaurgi* BN, *ihaurkei* S, *ihaurki* N, *ihaurkin* BN, *iñaurkin* G, *iñaurki* AN, *iñarkin* G, *iraurgei* S, *iraurgi* BN, *iraurkei* S, *iraurkin* V, *iraulkai* L, salac., *iñaurri* AN 'cama del ganado, hierbas para dicho objeto'.

Azkue en *iñarkin* lo considera como variante de *iraurkin*.

Puede pensarse en un derivado de *ira* 'helecho' cruzado con *iñaurre* 'brezo'.

Cf. *yaurri*, *iraurri* 'poner la cama para el ganado'.

Para *EWBS* es compuesto de *ira* y de *urr(a)* (?).

Cf., no obstante, *jauri* S 'verter un líquido', 'esparcir abono, etc.', *jaurti(n)* V 'arrojar, lanzar', *ihaurtu* BN 'preparar la cama del ganado, esparcir hierbas en tierra', *iaurri* AN, *ihaurri* L 'esparcir, etc.'.

JAURGO (Pouvr.) 'señorío', (Leič.) 'imperio'. De *jaun*. (Cf. también *jauregi*, *jauretsi*).

JAURT (EGIN) V 'arrojar, lanzar', 'acometer (p.ej. el toro)', *jaurti* V, *jaurtigi* V, *jaurtiki* AN, G *jaurtin* V 'lanzar, arrojar', *jaurtu* V 'id.', *ihaurtu* BN 'preparar la cama del ganado, esparcir hierbas en tierra' (cf. *ihaurgai*), *ihaurtzaille* 'persona dedicada a preparar la cama del ganado'.

Vid. *aurtiki* y también *iaurri*.

JAURRI V 'patrocinar, gobernar, defender, amparar', 'corresponder, caber en suerte', 'tutor, defensor', 'allegado por parentesco o amistad', *jaurridu* V 'corresponder, caber'.

De *jaun/jaur-*.

- IAURRI AN, *ihaurri* L 'esparcir', L 'desgranar, despojar las castañas', 'llenarse completamente (un árbol)', BN, L 'mucho, en abundancia', *jaurrikatu* BN 'llenarse (un árbol)'.
 Son inseparables de *jaurt(i)(gi)*, *jaurtin*.
 Bouda BAP 10, 21 ha reunido *aurkitu*, *aurt(b)iki*, *art(b)iki*, *urt(b)uki*, *iraurri*, *iarrugi* (qq.u.) con el adv. *aurre* 'delante'. Sin embargo ya es menos admisible que la raíz vasca **ur* que él analiza sea idéntica al aghul *ur* que significa lo mismo.
 Sin valor la comparación de CGuis. 35 con lat. *iactare*; lo mismo que Gabelentz 18 y 268s. que traduce *ihaurri* 'bedeckt' y compara con tam. *ibar* y eg. *χυ*.
 Cf. *jaurtu* V 'arrojar, lanzar', *inaurtu* AN, G 'preparar la cama del ganado'.
- IHAUS L 'celo de la marrana', *ihausi* BN 'marrana en celo', *iaüsi* R, *iausi* salac. 'id.', *ihausitu* BN 'ponerse en celo la marrana', *iñaus* AN, *iñausi* R salac. 'celo, etc.'.
 Vid. *herausi*. Sobre *j-* procedente de *e-* cf. Mich. FHV 168.
- JAUSI V 'caer', 'sorprender', (Duv.) 'condescender'.
 En relación quizá con *jautsi* AN, L 'bajar', aunque la distribución geográfica es un obstáculo; causativo *erautsi*.
 No son aceptables las comparaciones de Bouda *Hom.Urq.* 3, 226 con čech. e inghús -*oj* 'caer', o bats, etc. -*ožar* 'id.', a las cuales, comparando *ja(u)ntzi*, también se podría aproximar (dentro de lo enormemente problemático) el georg. *cwv* 'id.'.
 En Urgellet cita Corominas *Actas VII Congr.Intern.Ling.Rom.* 2, 412 el top. *Josa*, que tendría que ver con *jausi* 'caer', aunque se podría objetar que no hay sustantivo derivado con la acepción de 'cuesta o pendiente'. Tovar sugiere más bien relación con *suso*, *yuso* (lat., *sursum*, *deorsum*).
- IHAUSI¹ v. *ihaus*.
 IHAUSI² BN 'ladrido', v. *jaünsi*.
 JAUSO v. *jasan*.
 JAUSPEN (Duv.) 'obediencia', V (*ms.*) 'caída' (*jautsapen* L).
 Parece un derivado de *jausi* en la primera acepción, aunque una explicación de *jaun*, con una variante en *s-* en lugar de *jaur-* pudiera tentar.
- JAUTE L, *ibaute* BN, *ibauteri* BN, *ihautiri* BN, S, *ihauti(ri)* S, *igautere* aezc., *in(h)auteri* BN, G, *iñaute* AN, R, *iote* AN, salac., *iñoteri* AN, *-iñute* AN, G (en composición) *ioteri*, *ihaurteri* (falta en Azkue, así como *inhaurteri*, *inharte*, *ihaurteria* BN) 'carnaval', *jagote* AN, (*iraute* AN: Múg. Dicc.) 'id.'.
 Para la pérdida de la nasal intervocálica, cf. Gavel RIEV 12, 268; para la reducción del diptongo *au* > *o*, cf. Mich. FHV 97.
 De Gabelentz 70 lo único aceptable es la agrupación de las distintas formas.
 Vid. *iñaute*.
 EWBS parte de **inhaurte* < **entraute*, con lo que pone en relación con esp. ant. *entróido*, *antrúido*, esp. *antrujeo*, del lat. *intrōitum*, lo cual parece de todo punto inadmisibile.
- JAUTU v. *xahu(tu)*.
 Inadmisibile el análisis de una raíz **au* que hace Bouda BAP 12, 255, y que pretende comparar con qab. x° 'claro, blanco'.
- JAUTSI, JAUTS (indet.) v. *jatsi*¹.
 JAUZI N, L, S 'saltar', 'salto' BN, S 'encolerizarse, arrebatarse', L 'gozar, saltar de gozo', 'amotinarsé, rebelarse', (Duv. *ms.*) 'desprenderse, dislocarse', BN 'extraer de un cuerpo una o muchas partes', 'hacer salir o hacer estallar por violencia material o moral', AN, L salac. 'cascada', *dauzi* BN 'saltar', *xauzi*, *xauztu*, R 'id., salto', *jauztu* R 'echarse, arrojarse, saltar'.
 Quizá existe una relación con *jautsi/jatsi*¹.
 Inaceptable EWBS al reconstruir una forma **j-aus(b)* que dice que es contracción del ár. *jatibu* 'saltar', *watiba* 'embestir, arrancar'.
- JAUZKI G 'sajar', causat. *iraazki* L.
 Cf. en algunos sentidos *jauzi*.

JAUZKURA 'bata, vestido antiguo de mujer en una pieza'. Cf. *jazkera*. V, G 'modo de vestirse, facha'.

YAZ v. *igaz*.

JAZ variante de *jantzi* en algunos derivados.

JAZAR (falta en Azkue) 'ataque, lucha', *jazargo* (Duv.) 'contradicción, oposición', 'pendencia', *jazarri* (Duv.) 'reprender', AN (*ms. Lond.*) 'perseguir'.

Dada la inestabilidad de *au* se podría pensar en una relación con *jauzi*.

Bouda BKE 42 aísla una raíz **az* que compara con georg. *mi-se-va* 'precipitarse, lanzarse' (!).

Para EWBS es variante de *erazarri* BN 'amonestar', *irazarri* (?).

JAZARTE (Duv.) 'intervalo'.

Cf. *ats-arte* salac. 'rato de sosiego', *ararte* G 'intervalo entre dos puntos'.

Quizá se trate de un derivado de *jauzi*.

JAZINTO (*ms. Lond.*) 'jacinto'. Es la forma románica de esta voz culta. Sin duda del esp. *jacinto*.

JAZKA 'a medio vestir' (Larram. *Supl.* 670. Sin duda, formación con el sufijo privativo *-ga* (más sibilante, *-ka*), vizc. ant. (*Mich. Fuentes Azkue* 131).

JAZMIN (*ms. Lond.*) 'jazmín'. Podemos decir lo mismo que del anterior.

JAZO V, R salac. 'acaecer, suceder', V 'sobrevénir, tocar en suerte', 'suceso', *jazon* V 'ocurrir, suceder', 'suceso'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 cree descubrir aquí una raíz *-azo*.

Cf. *erazi* que puede ser causativo de *jazo*, y al que habría que aproximar también *erauzi* (causativo de *jauzi*). Parece existir una relación entre todas estas formas.

Es inaceptable CGuis. 145 con el lat. *casus*.

JAZTE G 'acto de ordeñar'. De *jatsi*²/*jeitzi*/*jeitsi*.

IHAZTEGI, JAZTOR L 'helechal'. Cf. *iraz-toki*, *-leku* 'id.'. De *ira/iratze* 'helecho'.

JAZTETXE V 'casa en que los aldeanos se mudan para la iglesia'. De *ja(u)ntzi* y *etxe*.

IBAI N, V, G, L, S, *hibai* BN, L 'río', *ibar* V, G 'vega', *ibaso* (Har.) 'río', *ibar* S 'pradera llana y extensa'.

El primer problema es el de la relación de esas distintas formas. En segundo lugar, pudiera pensarse en la existencia de varios sufijos; algo semejante a lo que hemos señalado para *jaun/jaur-/jaus-*, o para *amai/amar/amas-*.

El análisis de *ibai/ibar* como términos emparentados, y su aproximación al nombre de río *Ebro* (*Iberus*, jón. *Íbēros*) lo vemos en Sch. *Iber.Dekl.* y *ZRPh* 33, 465, y en Tovar *El eusk. y par.* 50 a quien sigue L. Andersson, *FLV* 8, 115 s. Relaciona también Sch. el lusitano *Ibarra* (*Iber. Dekl.* 4), *Uxama Ibarca* ('Uxama im Tale'), *Baigorri* un desconocido Βαγορ in Apiano, y hasta *Baetis*, *Baetulo*, *Baeterrae*, e incluso *Baegensis*, que formarían un puente con la forma moderna *vega*. En efecto, todo parece que lleva a explicar el esp., port. *vega*, ant. *vaica*, *baica*, de un **ibaika*, formación adjetival de la que hay otros ejemplos en palabras de origen vasco: así lo admiten (incluyendo igualmente el campid. *bega*, que constituiría acaso prueba de la antigua difusión de este sustrato, pues la voz en Cerdeña está atestigüada en el s. XII, antes de la presencia de hispanos en la historia medieval de la isla), Bertoldi *ZRPh* 57, 148, *La parola del passato* 8, 420s. (con preferencia en p. 422 al sustrato afro-ibérico), Wartburg *Die Entstehung der rom. Völker* (1951), 21 y *FEW* 4, 818, Holmer *BAP* 5, 408 (con un arriesgado acercamiento a la palabra galesa *Iwerddon* 'Irlanda', ant. irl. *Eriu*, es decir, *Hibernia*), Hubschmid *ELH* 1, 49, *Sard. Stud.* 38, *Medit. Substr.* 29 y especialmente un extenso trabajo en el *Bol. de Filol.* 14, 5ss., *Mich. Archivum* 8, 43, F.Écheverría *BAP* 12, 175ss., Wagner *Dizionario etimologico sardo s.v. bèga*, etc.

Hubschmid *ELH l.c.* ha desarrollado también la comparación de *vega*, *ibai* con el port. *varga* 'bárcena' y el derivado *várcea*, gall. *bárcia*, como en esp. *bárcena* y *varga* (sobre las cuales v. Corominas 4, 676ss. y F.Echevarría *l.c.*), si bien el problema de estas voces es complejo y hay que admitir el cruce con homófonos.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 106 no sólo relaciona *ibai/ibar* con Ἰβηρ (*Iberus*), sino también con el nombre de planta gr. Ἰβηρίς 'Lepidium latifolium' (también Bertoldi *ZRPh* 57, 148 y Alessio *Stud.Etr.* 15, 207, 18, 112 y 20, 132; pero el esp. *berro* es celt. para Corominas), galo-rom. *berula* 'berro', y con gr. *ibanos* o *ibanē* 'cubo de agua'. No ve seguro que las palabras célticas tengan que ver con el nombre de río, y remite a *ELH* 1, 130. Deduce un prefijo *i-/*; sobre ello insiste en *Thes.Praerom.* 2, 39 con **(i)bai-ka* como origen de esp. *vega*, port. *veiga*, y como relictos de *ibai* las formas hisp.-pyr. **(i)b-on* nav.arag. *ibón* 'lago de montaña', bearn. *ioû*, Luchon *boum*. El arag. *ibón* está documentado en 1049. También tenemos nav. *libón*, *ivón*, gasc. *ioû*, *éou*, *uoû*, *uoung*; además *boum* con la acepción 'precipicio espantoso que da a un abismo con agua' (cf. Rohlf's *ZRPh* 47, 401 y Gascon² 53, Hubschmid *Pyrenäenw.* 52, FEW 4, 530 y *ELH* 1, 49, Alvar *Topon.Valle Arag.* 42. (Cf. para *vega* e *ibon*, y sus relaciones con *ibai*, también Corominas 4, 685 ss. y 2, 985).

El apellido cat. *Ivars*, *Ibars* también lo relacionó Bähr *RIEV* 20, 536 con *ibar*.

Respecto a (*h*)*ibi* (q.u.), *ubi*, *übi* 'vado', Mich. *l.c.* no lo ve en el grupo de *ibai*, pues parece compuesto de *ur* con un segundo elemento *bide* (cf. *ibide*), cuya variante es *-bi* 'camino' (el paso *u > i* ante consonante labial tiene otros ejemplos). Tampoco cree Mich. que la difusión de *Ibia* en la toponimia peninsular, alegada por Hubschmid, sea razón suficiente para separar *ibi* de *ubi*.

Respecto a esp. *vega*, port. *veiga* Kuen *ZRPh* (1951), 66, 116, las deriva de un pre-rom. **vaika* que naturalmente relaciona con *ibai*.

Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 147, aparte de las formas gas., arag. y nav. apuntadas, nos da el bearn. *huan* 'vía de agua que surge accidentalmente en un terreno pantanoso', y *gaube* 'lago' < ibero **galoa*, dice (?).

Hay que descartar análisis como el de Campión *EE* 41, 195, que veía en *ibar* un compuesto quizá, con *ara* 'planicie, llanura, extensión', o el de Vinson *Rev.basque* 2, 802 que hallaba *arri* 'piedra' en ese sufijo, a lo que Sch. *ZRPh* 33, 466 objetaba con razón que *ar* significa 'gusano' y no 'piedra'.

Frente a esto Mich. *l.c.* cree difícil que puedan verse derivados en *ibar* e *ibai*, por medio de sufijos distintos (*-ar* bien documentado, pero *-ai* sin apoyo) de un mismo radical, que si suprime todavía, como alguno pretende, el «prefijo» *i-*, quedaría reducido a *b* sólo, lo que es por lo menos sorprendente (dice); se podría relacionar entonces *ibar* con *barren*. Afirma, por el contrario, que sería natural pensar que *ibai* es un derivado de *ibar* cuya consonante final se ha perdido como es normal en compuestos y derivados antiguos, y no ve posible determinar qué forma tenía el sufijo que hoy queda reducido a *-i*. Sugiere que el sufijo es **xi* (**iba-xi*) de forma imprecisa ante el cual se perdió, en condiciones que en un tiempo debieron de ser regulares, la *-r* de *ibai* (Cf. el mismo Mich. *BAP* 13, 498, y *Festschr.Giese* 81).

Este mismo autor *FHV* 267 n. habla de la oposición *ifar/ip(h)ar* 'norte' a *ibar* 'valle' y alude a que en *Hom.Martinet* 1, 123, n. 17 sugiere que acaso la diferenciación sea secundaria, en que juega la orientación de los valles, y en lugar de un *bengo axe* (Land.) 'cierzo', acaso se trate de un **ibar-aize* 'viento del valle' (fr. *vent d'aval*, cat. *vent d'avall*) con intensificación expresiva de la oclusiva.

Respecto a *ibei* salac. (en Iribarren 279) 'trozo pequeño de terreno que ha quedado sin labrar entre surco y surco por desviación de la reja, descuido del arador, o por otra causa', en *R ibi*, el autor (*Archivum l.c.*), a pesar de la poca distancia entre *ibai* e *ibei* (q.u.), en el sentido ve demasiada diferencia.

La indicación de Sch. *RIEV* 8, 328 de que el esp. *bahía* (también en vasco de Bermeo *baida*, q.u.) viniera de un ibér. *bai-* en relación con *ibai*, de la cual él mismo duda con razón, ha de ser desechada, a pesar de M.-L., sobre lo cual v. H. y R. Kahane *Hisp.Review* 12, 11-28 y Corominas 1, 367s. Así quedaría eliminada la explicación del nombre de *Bayona* con *bai-ona*, que vemos citada en Gavel *RIEV* 12, 93 s.

Tromb. Co. 165 (según cita de Sch. *RIEV* 7, 302) había derivado *ibai* de **ibari*, con lo cual quedaba explicada su relación con *Ibērus*, pero critica Sch. que Tromb. confunda *ubera*, *ibire*, *ibide* 'vado' (qq.uu.).

Los restos de una raíz **ib-* en Cerdeña, que se podrían alegar para explicar *bega* en la isla como su homófono en España, se hallarían según Bertoldi *ZRPh* 57, 149 con una aldea *Ibili(s)* que se cita en doc. antiguos, y luego desaparecida; se ha comparado con formas africanas como *Thibili*, (*aquis*) *Tibilitanis*, y por su parte Hubschmid *Bol.de Filol.* 14, 25 ha aproximado un arroyo sardo que se llama *Riu Iba de s'Abi*, y donde *Iba* puede permitir reconstruir **Ipa* o **Ibba*. También menciona un río *Iba* en la región ligur y un Torrente *Ibola* en la región de Faenza.

En este artículo podemos comprobar los límites de la etimología vasca: es en cierta manera segura cuando se comparan elementos de la propia lengua o sus dialectos, y a veces interesantes relictos de sustrato en las lenguas románicas circunvecinas contribuyen a explicar o aclarar las cosas. Después, los paralelos con lenguas lejanas nos dejan escépticos, pues al ser el sentido con frecuencia vago y general, si se abre la mano en las correspondencias fonéticas, todo se parece a todo; más aún cuando se manejan lenguas de las que se sabe poco o nada. Por ello, contrastan algunos puntos aceptables de lo hasta ahora expuesto, con lo que vamos a tratar a continuación, producto en la mayoría de los casos de la fantasía.

Tromb. *Orig.* 114 acude a diversas lenguas del mundo: bagrima *ba*, begia y galla *a-ba*, bilin *wār-abā*, khamir *wir-bā* 'río'; compara luego afar S *bā-d*, som. *ba-d* 'mar, lago, río grande', bari *ba-r* 'corriente, canal'; también se acuerda del lat. *amnis*, etimológicamente emparentado con irl. *abann* 'río', b.al. *-apa*, a.al. *-affa* en nombres de ríos. Tampoco deja el malayo *bah* 'torrente', bahnar *bah* 'hoz de un río', kawi *wāh* 'torrente', khmer *an-wāh* 'canal'.

Sch. *RIEV* 7, 302 indica algunas etimologías camíticas de Reinisch: *bedauye aba*, el cual al compararlo con vasco dice que no necesitaría ser analizado en *a-ba* con artículo antepuesto. La misma comparación hace Mukarovsky, *Iker* 1, 194 (Vid. infra). Repite la forma *bād* de som. que cree se puede comparar con ár. *bahr'mar* 'lago, río grande'.

Carnoy *DEPIE* 86 extiende las indicaciones de Tromb. sobre el tipo ide. *amnis*, *apa* al lit. *upė* 'agua', y la explicación como ilir. de ríos griegos como *Ἰν-ωπός*. *Ἄσ-ωπός* (lo que no deja de ser una hipótesis).

La forma con *r* que suponía Tromb. *l.c.* útil para comparar el georg. *bar-i* 'llanura, valle' (lit. 'lugar bajo'), se empareja con Belchsteiner (cit. por Hubschmid *Bol.de Filol.* 14, 25) que compara el mingr. *bari* y burush. *bar* 'valle' (sobre este término v. también Berger *Münch.Stud.* 9, 7 y 16); pero la palabra georg. es, según Meckelein (mencionado por Hubschmid *l.c.* y por Lafon *RIEV* 24, 168) muy probablemente de origen persa o ár., pues *barr* significa 'desierto' en Firdusi (persa).

Tampoco hay nada aprovechable en las comparaciones de *ibar*. Gabelentz 39, 82 y 116 menciona cab. *šifli* 'agujero', que ni semántica ni fonéticamente tiene nada que ver, lo mismo que ocurre con tam. *aṣahar* y con cab. *šemda* 'fosa'. En Saint-Pierre *EJ* 2, 373 tenemos sum. *bār* 'agua corriente', ár. *bahr*. Trom. *Orig.* 115 cita ár. *barr* 'amplio territorio', hebr. *barr* 'campo abierto', también sum. *bar*, con extensiones en África, como bantu *-bala*, *-bara* 'amplio territorio', ewe *ablo* 'id.'. Nada tiene que ver, por supuesto, el lat. *uallem* que aparece en CGuis. 235. También Gabelentz 120, separando *ibai* de *ibar* quería explicar la primera por el eg. *hebeb* 'fuente' (aunque colocando un interrogante). La misma comparación tenemos en Giacomino *Relazioni* 15. Por su parte, Wölfel 157 acude al canario *guebebey* 'el charco', al eg. *gbj* 'inundación', *ibḥ* 'estar húmedo'. Mukarovsky *Mitteil.der anthrop.Ges.Wien* 95, 70 relaciona mande, bambara y susu *ba* 'lago, estanque'; en *Wien.Zschr.* 62, 43 compara *ibar* con bereb. *tafraw-t* 'valle', y en GLECS 11, 86 menciona el bedja *aba*.

Este mismo autor, *Die Grundlagen des Ful...* compara con ful 'bay-ugo' 'frencht sein', cosa que rebate Bouda *BAP* 20, 481.

M. Iradier *Africa* (Vitoria 1887) 2, 353 creía ver en la lengua venga algo comparable al vasco: *ibayagane* (sic) 'cualquier líquido que se sobra' le recordaba el vasco

ibaigañes (sic), y un pueblo africano a la orilla de un río lo pone Iradier en el mapa con el nombre de *Ibai* (!).

Astarloa *Apol.* 253 da la curiosa etimología de Larram. para *ibero*, que significaría 'tú (eres) caliente' o *i(bai) bero* 'río caliente', o incluso *ur bero* 'agua caliente' (!).

Hubschmid *Bol.de Filol.* 14, 22 critica a Mich. *Apellidos* 55, 72 y 103 porque le parece que *ibi* no sería sino una variante de *ubi* 'vado' (cf. supra).

Parece que Campión *EE* 41, 194 aproxima *ibai* a *uhaitz, ugach* (?).

Para el problema de la identificación de los iberos de España con el río Ebro y de los iberos del Cáucaso, v. Pokorny *RL* 6, 5, que acepta la identificación; pero la discuten G. Deeters *MNHMHΣ XAPIN* 1, 85ss., que ha vuelto a examinar el supuesto *bari* 'valle' del georg., el cual, según él, significa 'llanura', como opuesto a 'montaña'. El nombre caucásico de *Imereti* o *Imereli* designa una parte de Georgia occidental y etimológicamente está en relación con el adverbio *imerta* 'allende'; quiere decir 'el país del otro lado', y fue el nombre que los armenios dieron a los georgianos, *Vir-kē*, que fue equiparado a Ἰβηρες, y asimilado al homófono de *Iberia*.

EWBS atribuye origen egeo a nuestros términos y cree que el ibér. ha sido intermediario entre el semítico. Compara hebr. *ēber*, asir. y acad. *abar-tu*, sobre una preposición semítica **ebir*, 'del otro lado'. Niega relación, en cambio con *galla*, som., etc., y deriva el nombre *Ebro* del ibér., **ibar* (?). Todo lo cual, como se ve, no resuelve nada. Para el sufijo de *iba-so* compara *itsaso*.

IBARGI V 'terreno soleado'.

IBARRETA V 'especie de manzana para asar' (tiene ranuras en la corteza).

IBASO v. *ibai*.

IBEI salac. 'porcioncita de terreno que queda intacta entre surcos'. En Iribarren 279 *ibay*, *ibey* como relicto vasco (Cf. *ibai*). En R *ibi* 'id.'

Mich. *Archivum* 8, 43 a pesar de la poca distancia entre *ibai* e *ibei*, en el sentido ve demasiada diferencia.

Este mismo autor *Apellidos* 84 estudia *ibei* junto con *ibentze* R salac. 'rastrojo', *ibinze* BN 'id.', y piensa que hay que relacionarlas con un primitivo **ibeni*, comparable al grupo *ibeni*, *ifini*, *imini*, *ipiñi* (*yfini* en Land.).

Bouda *BAP* 12, 264 compara con *ilbin* AN 'rastrojo de trigo'. Más problemático es su análisis de una raíz **bi* que relaciona con circ. *p'əi* 'sobresalir' *ibegi*. Vid. *ibeni* 'versant de l'eau' (falta en Azkue).

Vid. *ibeni* (con el que compara también *EWBS*).

Para Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 110 compuesto de *ibai* -*egi* (como variante de -*tegi*). Este mismo autor menciona la opinión de Corominas de ver un equivalente en el nombre de lugar de Cerdeña francesa *Enveig* (< *Evegi*, *Eveg*).

Güter *VI Congr.Onom.* 2, 322 parte de vasco *ebi* 'lluvia' y reconstruye un **Ebiegi* 'lugar de lluvia', para el término catalán, que Hubschmid critica como disparatado.

IBENI (Ax.), *ifeni* G (ant.), *ifeini* (Etcheb.), *ibini* (RS) (e *ifin-*), *imini* (Mic.), *ipiñi* G (*imeite*-sustantivo verbal en Dech.) 'poner'.

Sobre las vacilaciones de labiales entre vocales cf. Mich. *FHV* 267 y 275.

Bouda *BKE* 53 reúne las diversas formas también.

Lewy *RIEV* 20, 430 (y *Kl.Schr.* 529) aproxima el lat. *imponere*, y se apoya en lo que ocurre con *apaindu* y *apairu*.

Vid. *ibei*, donde vemos cómo Mich. *Apellidos* 83 relaciona con ese término, y entre otras cosas menciona un topónimo *Ibeni* en Bilbao.

EWBS deriva la palabra del lat. *diffinire*, *dēfinire* (?).

Tromb. *Orig.* 116 menciona hebr. *bānā*, *bāni* 'construir', udi *binā* 'habitación' (que señala como posible ár.-pers. *binā* 'edificio'). No es mejor Gabelentz 266s., con eg. *afede* 'estar sentado, descansar'.

IBENTZE v. *ibei*.

IBETONDO V 'rivera, vega'. De *ibai* y *ondo*.

IBI¹ v. *ibei*.

IBI² V (arc.) BN (Oih.), *hibi* BN, *ubi* BN, L, *übi* S 'vado'.

Estas formas son inseparables de *ibide*, *ibiri* L (Pouvr. suf. *-iri*), *ipide*; a las que une Mich. FHV 76 el derivado *ibitu* V 'deshincharse, calmarse, bajar la marea', y remite a *ibi* G 'bajamar'.

Aunque Sch. RIEV 7, 302 compara con *ibai*, la existencia de *ibide* y similares, justifica un segundo elemento *bide* que señalan Tromb. Orig. 117 y Gavel RIEV 12, 234s. aduciendo la forma *ibiri(a)*. Esto se conjuga con Bertoldi Rev.Port. de Filol. 2, 16 que explica **ibi-bide* con haplología. También lo confirmaría *ipide* 'vado' en Pouvr.

Mich. Apellidos 120 compara *ubi* cuyo tema *u-* es variante de (*h*)*ur* 'agua', con lo que *ubide*, etc. se explican de **ur-bide*, como *ubera* 'vado' de *ur-bera*, y *uzabal* de *ur* y *zabal*. Por simplificación **ur-bi* > *ubi*. Cf. *urbide* AN, V, G 'zanja, cuneta'.

En contra Hubschmid Bol.de Filol. 14, 22, que aduce la gran difusión que tiene *ibi-* en nombres de lugar fuera de Vasconia. Frente a éste Mich. FHV 76 se reafirma en su hipótesis, y menciona *ibilcieta* salac. (vasco *Ibizta*), doc. *Ubelcieta*, *Ubelzieta*, *Velcita* en los s. XI y XII. Este mismo autor en *Archivum* 8, 43 insiste, señalando la variante *-bi* de *bide* 'camino', así como el cambio de *u* > *i* ante consonante labial. Tampoco cree, rebatiendo a Hubschmid una vez más que la difusión de *Ibia* en la toponimia peninsular sea razón suficiente para separar *ibi* de *ubi*. Para él es inseguro que sea del mismo grupo que esp. *vega* etc.

Sobre la toponimia mencionada, cf. Tovar *El eusk. y par.* 91, aunque él relaciona con *ibai/ibar*.

Para EWBS *ibi* es variante de *ebri* 'lluvia' (!).

IBIAKOITZ v. *egubakoitz*.

IBIDE v. *ibi*².

IBIKI V (*ms.* Och.) 'ornatos del peto'.

Poco nos dice la suposición de Bouda BAP 12, 264 de que esté aquí la misma palabra del georg. *b* 'atar'. No parece mejor EWBS al reconstruir una forma **libiki* que quiere comparar con ár. *labiq* 'elegante'.

IBILI N, V, G, L 'andar', BN, V 'hacer andar, mover, revolver', 'llevar o gastar o usar vestidos', también *ibilli* (falta en Azkue), *ebili* c., *ebli* salac., *eili* BN.

Como apunta Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576, la raíz es *bil*, y son formas causativas *erabilli*, *erabildu/irabildu*.

Sobre la alternancia *e/i* inicial, cf. Mich. FHV 65.

Tomamos a título de información relaciones propuestas.

EWBS pretende derivar del ár. *wabala*, 1ª pr.sign. imperf. *abili* 'yo corro deprisa', con imela *ebil(u)* (!).

Sch. RIEV 7, 334 propone el nub. *bel* y *fal* 'salir, marcharse'. Tromb. Orig. 117 añade bari *bil-*, *vil-*, *shilluk wēl-* 'irse' y el atjulo *vele* 'id.'. Gabelentz 68, 89 y 260s. acude al tam. *egel* 'ir', *shelha ibdu*. Marr (cit. por Georgiev *Issledovanija* 180) comparó con georg. *bilik* 'senda'. Mukarovsky GLECS 11, 166 da el bamb. *boori*, mende *pela*, bisa *bure* y otras formas igualmente inaceptables. En la misma línea CGuis. 50 y 235 con el georg. *va* (?) 'andar' y lat. *ballo* (?).

IBILTAUN V 'andariago'. Unión de *-dun* a *ibilte*. De *ibilte* + *dun*, en comp. **ta-dunm* > *-taun*, con debilidad de *-de-* entre vocales, pero para Mich. FHV 412, n° 10 no estaba aclarada la relación de vize. *-taun*, en *ibiltaun* con *-dun*, pero acepta la explicación inicial de A. Zatarain (Mich. FLV 4, 85 n° 38).

IBITU V 'deshincharse (un tumor)', 'calmarse (un dolor)', 'bajarse la marea' (lit. 'reducirse el mar a charcos en alguna extensión': Azkue).

Vid. *ibi*². Mich. FHV 76 lo deriva de éste. Cf. *ibi* G 'bajamar'.

Sch. RIEV 7, 302 quería relacionarlo con *ibai*, aunque con duda.

IBOILDU¹ AN 'calarse, mojarse completamente'.

En Múg. *Dicc.* encontramos *uiboildu* y *urboildu* con la misma significación, y que parece relacionado con *ubeldu*, *ugeldu*, y, por tanto con *ubelde*, que para Mich. *FHV* 258 procede de *ugelde*.

Tal relación nos llevaría a *ur* 'agua' en la forma *u-* (para lo cual v. *ibí²/ubi*).

El segundo elemento sería *boildu* que menciona Sch. *ZRPh* 11, 505 a propósito de *iboildu²* (q.u.) con la significación 'runden'.

Bouda *EJ* 4, 59 ve un préstamo del románico: prov. *molbar*, fr. *mouiller*, etc.

Cf. también *uiol/uiál* V, G 'torrente', *ujola* G 'diluvio'.

IBOILDU² 'rodar', 'rollar, enrollar', 'rodar cayendo y dando vueltas' (Aizk.) (en Fabre 'rouler, avancer ou faire avancer en tournant').

Sch. *ZRPh* 11, 505, que da estas formas, se pregunta si será un compuesto de *ibili* + *boildu* 'runden', ya que la derivación sobre *boildu* no la ve clara.

EWBS sostiene su origen románico y compara con cat. *revol* y con formas gall. y astur. *rebola*, *rebollo*, cuyas significaciones no se conjugan con el vasco.

Mukarovsky *GLECS* 1, 166 tampoco resuelve nada al comparar con lenguas africanas.

IBORTZIRI-BEDAR 'hierba crasulácea que crece en los tejados' (?) ('Louis barba'). (Falta en Azkue).

Bertoldi *Arch.Rom.* 18,239 la explica (también con el nombre de *tellatu-bedar*, que falta en Azkue), como un concepto galo-rom. que se ha extendido también en calcos grem. y bret. *joubarbe des toits*, *periglade* (en relación con el verbo gascón *periglá* 'tronar, hablando del rayo: Mistral, a quien cita Bertoldi *Colonizzazioni* 89). El problema es de dónde ha sacado este nombre Bertoldi.

Cf. *ibortziri*, *ihortziri*, *igortziri*, etc. 'trueno', con un elemento *ortzi* y una primera parte enigmática (*ib-*).

-IBUIN: analizado por Bouda *EJ* 4, 57 en *gurtibuin* G 'eje del carro', sobre el que pregunta si se podría comparar con georg. *puq'i* 'caverna', *puqb-uro* 'cavidad', cuya relación semántica no vemos por ningún lado.

IBURNI v. *ifernu/ipernu*.

IDA v. *ira*.

IDABAZI v. *irabazi*.

IDABUR v. *irab(i)ur*.

IDAGO v. *birago*.

IDALKI v. *iralki*.

IDAR¹ V 'arveja', v. *illar¹*.

IDAR¹, *idarr* v. *igar*, *igarri*.

IDAR-BALTZ V, *txidar* V 'alhelí amarillo, cierta hierba cuyos granos se parecen a la simiente de nabo'.

Cf. Land. *yrarr balça* 'romero'.

Probablemente en relación con *illar¹* (q.u.).

IDARGI v. *illargi*.

IDARLORA (*ms.* Lond.) 'flor de guisante'. De *illar¹*.

IDAROKI AN? 'inspirar', (Oih.) 'hacer salir'.

Inseparable de *iradoki* R 'provocar, tentar', causat. de *idoki* 'sacar, extraer' (rad. *ido-*) (Cf. Mich. *FHV* 82 y 231). Cf. también *ideki²*.

IDARRAUSI R 'caerse la fruta de madura', R salac. 'desgranar con la mano las mazorcas de maíz, alubias, etc.', 'sacudir un árbol para recoger la fruta', *idarrosi* salac. 'caerse la fruta de madura', 'remover un líquido'.

Vid. *jardausi*.

IDASAGAR v. *irasagar*.

IDATSI v. *iretsi*.

IDATZARRI v. *iratzarri*.

IDAULI, IDAULKA(RI) v. *irauli*.

IDAUR, IDAURRESKU v. *irab(i)ur*.

IDAZKI v. *irazi, irazki, iragazi*.

IDE V 'igual', *idetu* V 'igualar'.

Frente a Leiz. *kide* 'coetáneo' («co») (Mich. *FHV* 218). Este mismo autor o.c. 240, 245 y 412 ve un término que de elemento de composición ha tomado carácter autónomo. De una forma *-*kide-n* > -*kien*, -*kin*, a los que hay que añadir -*ki*, todos con la significación 'con' (cf. también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 113). Vid. *adiskide*.

Coincidencia meramente formal con ibér. *kide-* (Mich. *Zephyrus*, 12, 21).

Martinet *Word* 6, 228 explica las formas con *k-* (con referencia a Uhl.) como restablecidas a base de compuestos como *adiskide*. En *aurhide* BN 'consanguíneo' tenemos la aspiración.

La relación del término autónomo con el sufijo es generalmente admitida, pero en una frase como *ire ideaz ezkon adi* (Azkue) 'cásate con tu igual', puede pensarse en una influencia del lat.-román. *idea* (término existente también en vasco, *idea* 'rango'). De todos modos habría un cruce con significado y la forma de *kide* (q.u.).

V.Eys plantea una relación con *iduri/irudi* (q.u.).

Gorostiaga *FLV* 39, 121 deriva *ide* de lat. *ide-m*.

-IDE: Azkue compara su significado y valor con el del prefijo lat. *con-*, y dice que es evidentemente el nombre *ide*. Cf. s.u. lo dicho por Mich. sobre la autonomía posterior de éste.

Vid. -*kide*.

CGuis. 130 compara disparatadamente con *bide*.

IDEA V 'rango', *idera* 'id.', 'pensamiento', *ide(a)ko* V 'proporcionado'.

Vid. *ide*.

Es más probable que por distribución geográfica tenga relación con el esp., y no su origen en el fr. *idée* como propone *EWBS*, claro que éste parte de la forma *ide* (H.) cuya significación es 'idea, pensamiento'. Habría que atribuir distinto origen al V y al vasco-fr.

IDEK BN, S, indeterminado de *ideki*¹ BN, V, S, 'quitar', BN 'sacar, extraer'.

Vid. *edeki*².

IDEKI² N, L, S, *iregi* (Land.), *irigi* (Mic.), *ireki* (Dech., Leiz., Oih., etc.), *idiki* (Ubillos, etc.) 'abrir'.

Mich. *FHV* 228 considera las formas con *d* como variantes de las más antiguas con *r*, aunque las primeras sean cada vez más frecuentes. Dice que se llega alguna vez a la confusión completa de este participio con *edeki*, *edegi*, *ideki*¹ 'quitar' (vid. supra).

A los términos arriba indicados hemos de añadir *irigi* V 'abrir', *idigi* V 'id.' (R 'quitar, extraer'), *idoki* BN, L, S, 'abrir' (pero en R 'quitar'), *edegi* V 'abrir' y 'quitar', *edaga* 'id.'

Uhl. *Bask.Stud.* 203 pensaba que el cambio *e/o* podría ser debido a la *r*; pero Lacombe-Lafon *Gramm.* 2, 111 piensan que es ejemplo de una alternancia que era más frecuente en estados anteriores de la lengua.

Vid. *edeki*².

A pesar de cuanto llevamos dicho, Mich. *FHV* 82, en contra de Lafon *Système* 1, 423 y 425, opina que *ede-* 'quitar' e *ido-* 'sacar, arrancar' (y con mayor razón *ire-* 'abrir') son radicales de forma semejante y sentido no muy diverso, pero de origen distinto.

IDEREN v. *ediren*.

IDETU v. *ide*.

IDETSI AN 'mamar'.

Cf. *edoski/egoski, erauski*.

Quizá exista una relación con *iretsi* y *deitzi* (qq.u.).

Con el último compara CGuis. 65.

IDI¹ c., *iri* V 'buey', L 'estéril' (hablando del hombre sin hijos). En composición *it-*.

Astarloa *Apol.* 381 imaginaba que el significado primitivo de esta voz era 'toro', suponiendo que *idivina* (no atestiguado) significa 'buey' (lit. 'toro castrado'), y de ahí *idi*.

Dice (no sabemos por qué) que *zezen* es término más reciente.

Sch. *RIEV* 6, 273 y Bertoldi *RPF* 2, 17 defienden la relación de *idi* con el nombre geográfico *Idubeda* (montañas entre Aragón y Castilla), que sería como vasco **idi-bide* 'camino de bueyes', como *Orospeda* (región entre la Mancha y Andalucía) 'camino de machos o quizá terneros' (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 125). Más seguro que todo esto, sin ningún género de dudas, sería una aproximación a la divinidad aquitana *Idiatte*, como indica Pokorny *RL* 6, 6 (cf. Mich. *Pirineos* 10, 422), que por otra parte insiste en la relación con nub. *ti* y nilót. *di*, *ti* 'res vacuna', que ya había propuesto Sch. *l.c.*, analizando *i-di*, con *i-* articulo, si bien Reinisch oponía que la forma nub. es originariamente **tig*, pues en amhar. tenemos *teggat*. En este mismo terreno de lo sumamente problemático, Gabelentz 136s. y Giacchino *Relazioni* 7 y 14 apuntan al eg. *aḥti* 'vaca', copto 'buey'. Para Mich. *o.c.* 435 es muy insegura la relación entre aquit. *deo Idiatte* y vasco *idi*, tanto porque no quedaría explicado su 2.º elemento, como porque los nombres de divinidades son más refractarios al análisis.

En terreno más próximo, al menos geográficamente, Unamuno *ZRPh* 17, 143 (recogiendo a Charencey *Museum* 4) señaló el gal. *eidion*, bret. *ejen*, lo que admitiría Sch. *ZRPh* 31, 35 como un préstamo tomado por aquellas lenguas célt. de otras del Sur (todo muy oscuro). Desde luego *IEW* no da tales palabras, lo que supone que no son ide. para él.

En favor de los paralelos africanos se expresa Tromb. *Orig.* 130: gad. *isi* (de **iti*), ahagar *es-u* (indicada por Gabelentz), ghat *i-es-u* 'buey'; repite la forma nub. y añade suk *ti*, karam. *atē*, *adē*, *nj-adē*, etc. Wölfel 59 añade el eg. *id*. Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 71 acude al mande, mano *di* y bisa *dir*.

Bouda *EJ* 5, 219 se opone terminantemente a estos paralelos, y no le falta razón. Apunta en *BKE* 55, en cambio, al cauc. Ya Tromb. *l.c.* relaciona el čeč. *j-ath*, gen. *ethir-i*, thusch *j-eth*, pl. *athis-s* 'vaca' (prescindimos de otros términos que hacen referencia al 'caballo' o al 'reno'). Tanto los paralelos cauc. como los africanos lo recoge Lahovary *Position* 70, quien además añade can. *ettu*, *eddu* (cf. Burrow-Emenau n. 698).

Hubschmid *l.c.* critica a Alessio que supone para el vasco un anterior **vidi*, y que quiere relacionar con etr. (F) *ἰταλός* 'toro', lat. *vitulus*.

Como relictos vascos tenemos en barallete *lirio* 'buey', fem. *liria* 'vaca', así como en otra de estas jergas, la xiriga, *iria* 'vaca' (J.R.Fz. *Oxea RDTP* 9, 7 s. de la separata).

EWBS atribuye origen egeo, reconstruye una forma **idir* que compara con el etr. mencionada, con el eg. *idr*, hebr. *ēdēr* 'tierra' (?), insiste sobre las formas nilót., acude al som., etc., todo ello fuera de toda verosimilitud.

La acepción 'estéril' es deducible de 'buey'.

IDI² 'villa, ciudad': v. *iri*².

IDIBEGI 'Chrysanthemum coronarium L.'

Es un calco del románico: esp. 'ojo de buey', fr. 'oeil de boeuf', Gers 'ouelh de buou', que son las designaciones tradicionales grec-lat., como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 227.

IDIGI V 'abrir, abierto', R 'quitar, extraer', *idiki*² G, R, 'abrir, abierto', salac. 'quitar'.

Vid. *idek*, *ideki*².

IDIKATE V 'cierta especie de cadena'.

De *idi*¹ (probablemente) y de *kate* 'cadena'.

IDIKI¹ c. 'carne de buey'. De *idi*¹ + *aragi*.

IDIMI (*ms.* Lond.), *idi-mibi* S, *idi-mingañ* G 'escolopendra, buglosa, lengua de buey' ('*Anchusa officinalis* L., *Echium vulgare* L.').

Como *idibegi*, es un calco culto de las designaciones románicas (Bertoldi *l.c.*).

IDIRO, IDORO V 'hallar': v. *ediren*.

IDISKOTU V 'cruzar animales'.

Parece una derivación de *idi*¹, o más bien de su diminutivo *idisko* 'utrero, novillo joven'.

Cf. *iditu* V 'resistirse al cruce' (lit. 'convertirse en buey'; se dice hablando de la vaca: Azkue). Esta verbalización de *idi* parece confirmar el origen de *idiskotu* en *idisko*.

IDIZAIN (Pouvr.), *idizil/irizil* V 'azote, verga, ombligo de buey'.

El segundo término es claro. Para el segundo, que también lo es (de *idi* 'buey' y *zain* N, R, S 'nervio') v. Sch. *ZRPb* 11, 488, que compara *pizaña* (de Aizq.) 'miembro de toro' (que a su vez relaciona con esp. *pija*, cat. *pixó*, bearn. *pissot*, etc.).

IDOI AN 'poza, charco' R, 'pantano', *hidoi* (Har.) 'barro, fango', L, 'ultraje', *loidoi* R 'lodazal' (*loi*).

Quizá en relación con *itoi* AN, V, G, 'pocilga'.

Top. ronc. *Idoia* en 1027. Hay que postular antigua consonante intervocálica, que puede ser **b* (Mich. *BSL* 53, 216s. y *FHV* 396s.).

Charencey *BSL* 16, cdxxi ha intentado comparar con bearn. (Aspe) *bedou* 'hedor', de lat. *faetor*, pero ni por la terminación ni por la vocal es admisible.

Encontramos en Gabelentz 31 tam. *agades* 'suelo' y selh. *iżwi*, y en Saint-Pierre *EJ* 2, 372 la combinación de nuestro término con otras voces vascas, como *ude*, *itil*, *ito*, *edoi* y *odei*, etc. buscando una raíz sumero-eg., sum *id* 'agua', ig. *idi* 'rocío', que nada nos aclaran.

EWBS quiere remontarse a una forma **idoin*, de **idokin*, que relaciona con *idoki*.

HIDOIZTA (Duv. *ms.*) 'hecho ultrajante', *idoiztatu* (*ms.* Lond.) 'revolcarse', AN, L 'enfangarse'. De *idoi*.

IDOKI¹ BN, L, S 'abrir, abierto'. Vid. *idek*, *ideki*², *ireki*.

IDOKI² R 'quitar, extraer'. Vid. *idek*, *ideki*², *itoi*² ('sacar'),

Para Mich. *FLV* 9, 252 es de la parte oriental, frente a *edeki*, *edegi*, hoy sustituido por *kendu*. Nada tiene que ver con *ireki*, V *iregi*, 'abrir, abierto'. Cf. Mich. *FHV* 231.

IDOKI³ (Oih.) 'arrojar'.

Es absurda la comparación de *EWBS* con ár.vulg. *idō* 'su mano', fen. *iadō*, etc., y un suf. *ki*, *kin*.

Mich. *BAP* 9, 140 ha comparado *ituten*, *itoi* (q.u.).

Para suponer una forma causativa habría que acudir a S *egotx* analizando *e(g)-otx*, con g antihiática y *tx* < *k* (!).

IDOL¹ V 'aguacero'. Cf. *isol* BN, S 'id.'.

EWBS analiza una raíz *id-* que iguala a *ibi/ebi* 'lluvia' (pero ésta es variante de *evri*), o *idoi* + (o)la. En ningún caso parece aceptable.

Cf. *udol*, *urol*, *uiol* 'torrente', aunque el primero lo da Mug. *Dicc.* con significación de 'aguacero'.

IDOL² AN 'aborto (hablando de bestias)', *iroltu* R 'abortar'.

No parece que pueda separarse de *illor* N, G, 'aborto', *ilbor* S '(animal) que ha abortado', BN, L, S 'abortado', *hilor* (Duv.) 'aborto', *ilhortü* S, 'abortar, abortado', *illortu* AN, L, salac., que son variantes de *ilhaur* BN, *ilhaurtu*, compuesto de (h)aur 'niño' e (h)il, 'muerto' (Mich. *FHV* 97).

IDOLA 'ídolo'.

Es el romanismo gr.-lat. de difusión eclesiástica.

IDOLEPIZ V 'un arbusto'.

Bouda *BAP* 12, 273 compara la última parte de la palabra con georg. *pičebi* 'leña menuda'; pero con razón suspende el juicio, mientras no se conozca mejor el significado.

- IDOR BN, AN, G, L, R, S, salac., 'seco, árido', AN 'tierra (elemento seco)', en oposición al mar (elemento líquido).
Cf. *agor*, parece que existe una relación con ella y con *igar*, *ador*, *le(g)or*, *li(g)or*.
Tromb. *Orig.* 119 señala una aproximación con *gogor*, lo que es más discutible.
EWBS supone un cambio *d/g*, por tanto de un **igor*, y con ello en relación con *agor*, y con *igar*.
Nada dicen los paralelos de Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde*, I, 143 con ful *yoor-*, *bilin* (kushita) *id* 'estar seco'.
- IDORBERIA V 'fiebre ética'.
Parece compuesto de *idor* + *bero*.
- IDOREGARI R 'tendedero, palos o alambres en que se cuelga la ropa de la colada'.
De *idor* como primer elemento.
- IDORO V 'hallar'. Vid. *eriden*.
- IDOSKI (Har.) 'mamar', *idozki* L 'chupar, hacer la succión'. Vid. *edoski* e *idetsi*.
- IDUIKI BN *iduriki* (D'Urte *Gram.* 397) 'esperar, aguardar', *iduki*² v. *eguriki*, *iguriki*.
- IDUKI¹ AN, G, L salac. 'tener', 'guardar (un secreto)', (Duv. *ms.*) 'tacaño'.
Vid. *eduki*.
Es disparatada la comparación de CGuis. 235 con el lat. *duco*.
- IDUKI²: v. *iduki* (contrac. de *iduriki*, según Azkue).
- IDUL V 'reverso', *iduli* V, *iruli* V, G, 'volcar, tornar, dar vuelta'.
Del común *irauli* (Mich. *FHV* 97).
- IDULKI V 'pedazo de tronco', G 'pedestal'.
Parece inseparable de *ildoki* AN, G 'la parte más gruesa de un leño', V, G, 'tarugo', AN, V 'tronco de árbol', V, G 'trozo podrido de un árbol, yesca', *ildokin* V 'tronco', *ilduki* V 'pedazo de tronco', 'tarugo' (q.u.).
Bouda *NBKE* 4 compara *idulki* con georg. *dvire* 'viga', suponiendo paso de *r* original a *l*; Mich. *BAP* 9, 143 critica esta explicación fonética que es inaceptable.
Tampoco es admisible un análisis **iduri-ki* (que hemos visto propuesto), ni fonética ni semánticamente.
- IDUN/IRUN V 'cuello', (*iduneko* V 'collar'), V 'lanza, pértiga de carro' (Vid. *igun*² e *iruin*²).
Muy probablemente se trata del mismo radical y con dos acepciones distintas.
Para la primera Bouda *EJ* 4, 317 compara el kuri *ttüd* 'garganta', forma reduplicada de **düdü*, *dudi*, de **du* (!).
El mismo autor *BAP* 11, 196 compara para la segunda acepción *igoin*, R, S 'mango de cuchillo', salac. (Pouvr.) 'pedúnculo de frutos', *higuin* S 'mango de azada, de hacha'. Lo cual supondría origen distinto para las dos acepciones. Cf. *igun* V 'lanza', 'martinete', que por significación y por distribución geográfica se puede unir a *idun/irun*. Mich. *FHV*₂, 508 para esta acepción ve un 2.º elemento (*h*)*oin* 'pie' (*-*oin* > *-*uin* > -*un*). Relaciona con R *igoin*, *igún* también, con el mismo final (Cf. *Fuentes Azkue* 97 n.º).
- IDUNAZUR V 'garganta, nuca'.
Compuesto copulativo de *idun* + *azur/ezur*, o bien un geminado semántico.
- IDURI¹ V, G, *judiri* AN 'cisco, carbón muy menudo', *udiri* AN, *hudiri* L, *uduri* AN, L, 'id.'.
Descartables son las propuestas de *EWBS* relacionando con el gall. *idoiro* (!), de Bouda *EJ* 4, 63, *GRM* 32, 135 y *Lingua* 2, 154 que compara mingr. *t'veri*, georg. *m-t'veri* 'polvo, ceniza', tib. *r-dul* 'polvo', bur. *dul* 'id.', y en *Orbis* 12, 523 acude hasta el tarasco **tur* 'negro, carbón, oscuro', y, finalmente Gabelentz 87 que menciona (aunque con interrogante!) el cab. *eždi* 'arena'.
- IDURI² N 'parecer', G, L, 'parecido', BN (sal.) 'semejanza'. Vid. *irudi*.
- IDURIKI v. *iduki*, *eguriki*.
- IDURKA V 'horquilla de labranza', *irurka* V 'horquilla de madera de púas largas', *iraurka*, *iraurkei* V 'horquilla de dos púas', *iraurkein* V (arc.) 'id. para las eras'.
Existe la impresión de que su segundo elemento es *urka* de lat. *furca*.

IDURUNTZI V 'Viernes Santo'.

Azkue lo da como variante de **indulentzi*, que a su vez deriva, con duda, del lat. *indulgentia*.

¿Acaso se trate de un compuesto de *idor* + *ontzi/untzi* (lit. 'olla seca')?

IDUZKI¹ G 'sepultar'.

Nada resuelve Bouda EJ 5, 61 al traer a colación el vasco *utul* V 'tostado', y comparar con georg. *t'us* 'arder' (?).

IDUZKI² v. *eguzki*.

YEBEN V 'mostaza' (falta en Azkue). En alav. *jeben* 'id.'.

No es palabra vasca, como indica Mich. *Idazlan hautatuak* 345. Aparece en Baraibar con otras var. cast.: burg. *geneba* y el campesino *gevena*.

REW 7933, lo relaciona con lat. *sinapi/sinapi*, al lado del prov. *senebe* ant. esp. (*a*)*xanable*, esp. *ajenabe*; *jebena*; pr. *senevé* 'mostaza silvestre'.

En Corominas 2, 1047 da esp. ant. *jenabe*, *axeniabe* (s. XIV), *xenabe* (id.) y dice no ser seguro que alav. *jeben* represente la acentuación gr. de *sinapi*, puesto que podría ser variante de procedencia vasca (donde existe también *ziape* AN, G, R, salac., 'mostaza' y *zeape* 'una hierba' (dice Azkue).

JEI v. *jai*.

JEIGEI 'vigilia, víspera de fiesta'. De *jai/jei* + sufijo.

JEIKI N, S 'levantarse'. Vid. *jagi*, *jaiki*¹.

JEIN v. *jaun*.

JEINHATU BN 'cuidar, proporcionando el alimento necesario y cuanto exige el aseo'. Inseparable de *jeinu* (Oih.), *jeinhu* BN (Sal.) 'industria, maña, destreza', *jeinhutsu* BN (Sal.) 'diestro, industrial'.

Cf. *ehenatu* BN (Oih.) 'cuidar un enfermo'.

Vid. *geñba(tu)*, *geinba(tu)*, a los cuales remite EWBS *jeinhatu*; sin embargo a *jein(h)u* le atribuye origen románico, y lo relaciona con esp. *genio*, cat. *geni*, etc., (de lat. *genius*). La g- sería más antigua si, como se ha solido indicar, se trata de un préstamo del gasc. *ganbia* (Mich. FHV₂ 519).

Parece variante *deinhu* BN (Sal.) 'destreza para el trabajo' (*deinhuzu* 'diestro' (q.u.).

JEINKO v. *jainko*.

JEINTE-BILDU 'multitud'. De *jente* + *bildu*.

JEITE AN?, L? '(el) venir', AN, L, (Duv.) 'naturaleza, natural, origen, importación'.

Parece la forma nominal con *-te* de la raíz verbal que tenemos en *jen/jin* 'venir' (cf. Mich. FHV 168).

JEITSI BN 'bajar', 'sacar vino', S 'ordeñar', *jeitzi* 'ordeñar' *deitzi* BN, AN, L 'id.', (En Tournier-Lafitte) *jautsi/jentsi* BN, *deutsi* BN 'bajar', *jaitzi* S, *jetxi* G, *jetzi* AN, *daitzi* (Duv. ms.) 'ordeñar', *saitsi* salac. 'id.'.

Aparecen formas causativas como *iritxi/iritxi/iretxi/eratsi*. En V también *esi* 'ordeñar'.

Parece difícil de separar estos dos conceptos de 'bajar' y 'ordeñar'. Vid. *jatsi*¹ 'bajar' y *jatsi*² 'ordeñar' y lo allí expuesto sobre etimología, así como también *deitzi*.

Las formas con *d-* parecen secundarias (Mich. FHV 184). Por no tener en cuenta esto, CGuis. 65 establece una absurda derivación del ide. **dhē*.

Respecto a la relación con *idetsi* 'mamar', es discutible (cf., no obstante).

Cf. asimismo *eratxi*².

A la luz de todas estas consideraciones no se puede pensar en una palabra cauc., como ha propuesto Bouda BKE 2, y *Hom.Urq.* 3, 221 comparando avar *-ečize* 'ordeñar'.

- JEK 'uno'. Lh. compara sin razón con *eka*. Para EWBS es git. (Cf. git.-al. *jeck*, git.-americano, p.ej. *yek* 'uno').
- JEKI v. *jaiki*¹ y *jagi*.
- IEL¹ 'estar en celo la yegua'. v. *igel*².
- IEL² 'rana', v. *igel*¹.
- YELA BN 'cancilla, puerta rústica', *ibel*, *jel* (Lh.) 'portezuela, cerca, cierre de una cerca', *seila* BN, *xebela* BN, L, *xeil* BN 'cancilla'.
EWBS intenta relacionarlo con *kebella* S 'zarzo', lo que resulta más que problemático.
- JELA G 'hielo'.
Aunque evidentemente se trata de un romanismo, es difícil reducirlo al lat. *gelu*, como quiere CGuis. 152, o al esp. *hielo*, ya con diptongación. Habría que pensar en el neutro pl. latino.
Cf. *jelate* G 'temporada de hielo', así como el bearn. *yela* 'helar', lang. *gela* 'helado', etc. (Mistral), pensando en la población bearn. de San Sebastián, donde se usa principalmente.
- JELAZIRIA (rectificación de la errata *jelazaria* de Aizquibel) 'carámbano'. Compuesto de *jela* y *ziri* 'cuña, clavija, palo' 'objeto de forma alargada' según Mich. BAP 10, 377.
Esto, según Corominas 4, 967, permitiría interpretar *gelachirria* de la misma manera.
- JELG¹ v. *jalgi*.
- JELKHI S, JELG² BN 'sacar'.
Vid. *ilk(h)i*, *elk(h)i* y *jalgi*.
- JELOS C. (falta en Azkue), *jelosi* S, *jeloskor* AN, *ielosi* (Leiç.), 'celoso, suspicaz, envidioso', *jelostu* N, S, 'desconfiar, sospechar'.
Como romanismo lo sugiere Azkue. Larrasquet 151 recuerda oportunamente el bearn. *jelous*. (Cf. cat. *gelos*, fr. *jaloux*).
- IELTSO V, G, 'yeso', v. *igeltsu*.
- IELTXU V, *ieltxuzko* V, *ieltxu* (Múg. Dicc.), *ireltsu* (id.), *iretxo/iratxo* V 'duende, fantasma'.
Azkue, a propósito de *ieltsu*, cree que tiene como componente *su* 'fuego' (según una leyenda vizcaína, q.u., s.u.).
Quizá más bien se trate de un sufijo diminutivo.
Campion EE 40, 133, partiendo de *iratxo* dice: «acaso una divinidad campestre, nociva o bienhechora» y añade que parece en relación con *iratze* 'helecho'.
EWBS quiere enlazar con *erantsi* 'sich anhängen an, unvermutet erscheinen' (!).
- JEN L, *jin* BN, L, S, *xin* R salac., (Dech.) *gin* 'venir'.
Para Azkue *jen* es variante de *jin*. Mich. FHV 168, en cambio, dice que *jin*, *xin* acaso proceden de *jen*.
EWBS lo supone contracción de *jaugin* BN 'venir'; pero si comparamos este término (q.u.), es muy difícil de admitir tal suposición.
- IEN AN 'subir', v. *igan*.
- JENATU c. (Lh.) (falta en Azkue) 'molestar'. Del fr. *gêner*, sin duda.
- JENDE N, G, L 'gente', AN 'pariente', *jente* S, V (falta en Azkue).
Vid. *gende*.
- JENERAL 'en general', 'general, común' (Lh.). (Falta en Azkue). Evidente romanismo.
- JENEROS (Hb.) 'generoso' (falta en Azkue).
Probablemente del bearn. *generoñs*. Cf. cat. *generós*.
- JENORDU (Duv.) 'tiempo de llegar'. De *jen* + *ordu*.
- JENTIL 'gentil, no cristiano'.
Préstamo reciente, sin sonorizar, por tanto, según Mich. FHV 230.
- JERA V 'cariño', 'acogida', *txera* V 'acogida', (Mich. BAP, 11, 297 cita *jira* RS 48, con *j-* + *š-*), *jeratsu* V 'cariñoso'.

Mich. *FHV* 71 y 174 remite a Corominas 2, 1060 s.u. *jira*, el cual relaciona con el español.

Cf. *jaraman/jaramon*, de *V jera, txera*

No parece aceptable Bouda *ÉJ* 4, 332 al incluir en el mismo grupo *lera* *V* 'pasión, inclinación vehemente', y *le(h)ia* *AN, V, G* 'deseo, ansia, afán, afición', 'prisa, porfía', etc., que intenta relacionar con *avar -aL* 'amar, desear, agradar', archi *L'an* 'amor'.

Cf. *jira*.

YERDITXI *AN* 'alcanzar'.

Variante de *erdietsi*, según Azkue. Vid. *ardietsi*.

IERI (*Ax.*) 'nadando', v. *igeri*.

-YEROZ *BN* 'ya que, puesto que'. Variante de *-geroz* (Azkue).

JEROMIA *S* 'geranio' (falta en Azkue).

De la voz culta románica. *EWBS* lo deriva del fr. *géranium*; pero el origen hay que buscarlo en formas como norm. *géromiom*, nant. *géromium*, y similares (*FEW* 4, 118).

IERRO *V* 'odio', *ijerro* *V* 'id.'.

IESEGIN c., *iñes* *V* (ant.), *ies* *R*, *ibēs* *S*, *ihesi* *BN*, *L iēsi* *R*, *ies(i)* *salac.*, *iges(i)* *AN*, *G igesi* *V*, *igas(i)* *AN*, *ihes* *BN*, *L*, *S* 'huir, huída'.

Gabelentz 44 ya reunió las principales formas, aunque las comparaciones le fallaran.

Sobre *n/h* intervocálicas cf. Gavel *RIEV* 12, 269. Como indica Mich. *Hom. Urq.*, 2, 486 no es difícil descubrir la nasal perdida. M.-L. *RIEV* 15, 226 reconstruye **ines*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 57 da como secundaria la forma con *-g-*, apoyándose en Gavel *o.c.* 352 (que considera *n* primitiva) y Mich. *FHV* 304, lo que ya estaba confirmado con los pares *zagar/za(h)ar*, *ogol/o(h)ol*, etc.

Recogemos algunas opiniones sobre etimología, cuyo valor, como se ve, es nulo.

Holmer *BAP* 6, 406 señala el parecido de *iñes* con ide. **nes-*, gr. *néomai*, got. *nasjan*.

Gabelentz 262s. acude al copto *iōs*, que da, junto con eg. *āst*, Giacomino *Relacione* 15. Las mismas, más eg. *isj*, ('apresurarse'), asir. *hāšu*, hebr. *huš* 'id.' tenemos en Sch. *RIEV* 7, 336. Las encontramos también en Tromb. *Orig.* 123, que añade scr. *aširā-*, gr. *hierós*, celt. *Isara* (Cf. *IEW* 200s.).

Bouda *ÉJ* 4, 322 propuso *avar k'enc*, *k'anc*, que él suponía que tenía un infijo, y cuya significación es 'saltar, galopar'.

En la misma línea A.K. Montigny *IALR* 1, 95 con el gr. *phygē*, que hace juego con CGuis. 140 al acudir al ide. en raíz que tenemos en lat. *fuga*. Mukarovskij *GLECS* 11, 171 compara malnkébambara *kisi*, susu *kiisi*, etc. Este mismo autor en *Die Grundlagen des Ful* compara con *bis-de* 'huir', sin que mencione *iges*, según le achaca Bouda, *BAP*, 20, 482 todo igualmente disparatado.

Para *EWBS* es contracción del esp. *huidizo* (!).

JASAN *S* 'tomar prestado', *jesaile* *S* 'el que toma prestado', *jesaile* *BN* (Duv.) 'id.'.

Mich. *FHV* 168, que *j-* procede de *e-*.

No parece tener relación con *jasan* (q.u.), como propone *EWBS*, que pretende derivar de *erresieo-* + sufijo *-an* (!).

JESARRI v. *jasarri*.

IHES-BIDE, -DUN: de *ies*.

IEXEKI v. *ixeki*.

JEXGU *S* 'choza especial en que se ordeñan las ovejas'.

El primer elemento es *jeitsi* (q.u.).

EWBS supone un sufijo *-gu* + *-gune*, dice (?).

IESI v. *iresi*.

IESKA *V* 'yesca'. Del esp. *yesca*. Cf. *ieska*.

JESTU (H.) 'gesto, mueca' (Lh.) (falta en Azkue).

Probablemente del esp. *gesto*, más que del fr. *geste* (a pesar de la distribución geográfica).

JESUS V, L, R, S salac. 'momento', V, R, S 'abecedario'.

Cf. *gesu* V 'tiempo inmediato'. Vid. *gesi/gexi*.

Corresponde a la locución familiar del esp. «en un (decir) *Jesús*», con el mismo valor.

La segunda acepción puede proceder del catecismo, como «cartilla» escolar (?),

JET S, *jit* V 'querencia, pasión violenta, inclinación casi irresistible'; el V también 'vicio, propensión, curvatura de ramas, cuerdas, etc.'.

La forma *txit* 'ansia, anhelo' es una variante (Mich. BAP 12, 367).

Corominas 4, 1042 y 3, 163 sospechaba un origen romance para éstos, y menciona el occit. y fr. *jet*, que proceden de *jeter*, occit. *ji(e)to*, arag. *chito* 'retoño, brote'; supone una forma gasc. **yete*, en cuya lengua tenemos *jite*, *jito*. Todo esto no deja de presentar demasiadas dificultades semánticas.

EWBS pone en relación con port. *geito*, gall. *xeito*, lo que geográficamente está muy lejos, y con fr. *jet*, ya mencionado.

IETEGI G 'juncal, junquera'.

Lo mismo que *itegi*, *itoki* 'id.', es un derivado de *i*, *i(h)i* 'junco', como apunta Mich. BAP 12, 367 y recoge Corominas 4, 1042.

Cf. *ihitegi*.

JETSI G 'echar'. Causativos: *iraitzi*, *iraizi*.

IHETXE BN, L, S, *ihetze* (Pouvr.), *gietz* R 'ajado, usado, ajarse', *ihetzi* BN (Sal.), *ihetu* (Pouvr.), *ihetzetu* (Pouvr.) 'ajar', *ihatxetu* (Har.), *ihetxetu* (Duv.), *ijetsi* V (*ms.*), *igetzetu* salac. 'ajarse', *ihetzia* 'usado, ajado', *its* BN.

Cf. *igatu* AN, R salac. 'ajar, gastarse las cosas, consumirse', 'consumirse de enfermedad', que debe separarse sin duda de *igartu* 'secarse' (v. *ihartu*), *guga* L, R, S salac. 'ajar'.

Para EWBS son todos derivados de *ihar* (*ei(h)ar²*) 'secar(se)', cosa más que discutible.

Sin ningún valor la comparación de Giacomino *Relazione* 6 con el copto *het* 'terere'.

JETXI, JETZI AN 'ordeñar'.

Vid. *jatsi²* y *jeitsi* (a los que remite también Campión EE 39, 387, con lo que une los conceptos 'bajar' y 'ordeñar').

IETZ AN, *ieztor* G 'helecho', v. *iratze*.

YEUN V 'cacique, persona que en determinadas regiones o pueblos ejerce excesiva influencia política'. Variante de *jaun* (q.u.).

JEUS v. *deus*.

JEUTSI v. *jeitsi*, *jatsi¹*.

IFE(I)NI v. *ipini*.

IFERNU BN, S salac., *iférnü* S, *iburni*/ R/ *eburni* R, *inpernu* V, G, *inpreiñu* V, *infernu* BN 'infierno'.

Han señalado su origen en el lat. *infernum*, entre otros, Rohlfs RIEV 24, 331, Larrasquet 140, Mich. *Via Dom.* 1, 130, GDiego *Dial.* 205. FEW 4, 667, etc.

Cf. gal. mer. *uffern* (Mich. FHV 81 u.)

IFERTZIN salac., *iferzin*/*ifezin* BN, *ifrantzi* BN, *ifrentzi* BN, S, *ifrentzu* BN, L, *inprentzu* (Ax.), *inpersu*, *inprentsu* (Oih.) 'reverso', 'revés', *jimperzü* N, S (Oih.) 'id.'.

Del lat. *inuersum* como apuntan CGuis. 217 y 253, Mich. FHV 361 y 412, etc.

IFINGEI V 'remiendo', *ifingetadu* V 'remendar'.

IFULARA S 'esparganio, cárice' ('Phleum pratense').

EWBS propone como origen el lat. *stipulāris* 'aus Halmen od. Stroh bestehend', que ni fonética ni semánticamente es admisible.

IGA 'casi', v. *ia*².

HIGA¹ L, R, S salac. 'ajar', *bigadura* (Duv. ms.) 'ajamiento'.

Vid. *ibetxe*.

Gabelentz 31 aproxima al cab. *žegab* 'echar a perder'; sin interés.

HIGA² (Oih.) 'llegar a ser'.

IGABERA G 'nutria'.

Pertenece al mismo grupo que *uagara* V, *ubegara* V, *udagara*, *ubadera* (Pouvr.), *igiribi/igiri-bigiri* V, *ugabere* V, *igeribe* V *ugadera* V, L, *ügadera* y *ügañ* S, *uragre* salac., *iyabera* AN, *igaraba* AN, *igarabi* AN, *igarabi(re)* V, *igarau* G 'id.'.

Mich. FHV 75 acepta la propuesta de Azkue, a pesar de las dudas de Uhl. RIEV 23 ss. (dice), que piensa que la forma primitiva es un compuesto de (*h*)*ur* y *abere* 'animal acuático', aunque, añade Mich., no es seguro que esté atestiguada la variante *ugabere* que cita como V (para la permutación *i/u* v. este autor o.c. 73ss.).

Campion EE, 39, 391 la explica de *igeri* + *ur*.

Cf. *igel*¹ e *igeri*.

IGABURUTU G (Izt.?) 'sumar'.

IGAERA V, *igayera* (Micol.) 'subida, ascensión'.

Probablemente hay que incluir *igaile* L 'jinete'. De *igan*.

IGAIN, IGAINGI S 'pasar' y 'pasaje', respectivamente.

Vid. *igaran*, *igaro*, *igan*.

EWBS mezcla en uno los dos conceptos 'subir' y 'pasar' (relaciona con *gain*), y quiere explicarlo por el ár., bereb. *aggan* 'subir' y otras formas igualmente absurdas.

IGAITE 'subir'. De *igo* (Mich. FHV 249) (Cf. *igan*).

IGAITZA BN, S 'zurra, paliza'.

EWBS lo deriva de *igan* 'subir'. No se ve la razón.

IGAL v. *igel*.

IGALENEAN V '(en) el año pasado'.

De **igaz-lenean* (Mich. FHV 351).

IGALI 'fruto'.

Según Mich. *Eusquera*, 3, 7 es debida probablemente al deseo de encontrar un equivalente castizo de 'fruto', en vez de recurrir al préstamo, «es otra voz 'genuina' que no alcanzo a documentar y que tanto Larramendi como Azkue, por raro acuerdo, dejaron fuera de sus respectivos diccionarios».

IGALSAGAR G 'membrillo'.

Variante de *irasagar* BN, V, G, L, R, variante a su vez de *indisagar* AN, según apunta Azkue (lit. 'manzana de Indias') (q.u.).

También como variantes *idasagar*, *ilasagar*, *illarsagar*, *irarsagar*, *iransagar*.

Probablemente su origen en *indi(a)sagar* que propone Azkue sea el más aceptable.

EWBS parte de *irasagar* que deriva de *ira* + *ibar* + *sagar*, lit. 'manzana seca' (?).

Vid. *indi(a)sagar*.

IGAN AN, V, R salac., *igañ* S, *ikan* (Pouvr.), *ikhan* BN 'subir', *ikai* (Oih.) 'subida', 'cuesta', *ikaitza* (Pouvr.) 'monter, l'action de monter'.

Parece inseparable de *igo* V, G *iyo*, *igon* V 'subir' (cf. Mich. FHV 232), a los que añade V.Eys *ige*, *ike* BN, *ikhe* L 'cuesta muy pendiente' (también 'colina'). Incluimos en el grupo *ien* AN 'subir'. Causativos: *iragan*, *irago*, *igaro* 'pasar, traspasar', (e *igaran*).

Tromb. Orig. 124 aproximó *igan* a *goi*, lo que hay que tomar en consideración. Lafon BAP 5, 306 compara *igo* con *gora*, es decir, nos movemos en un grupo de palabras que parecen de la misma raíz; lo mismo había hecho J.Guisasola EE 22, 427, V.Eys, Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576, Tromb. l.c. (éste reúne *goiti*, *goian*, *gora*, *igo*, *igon*, *gain*, *gañ*, *gandor*).

Gavel *RIEV* 12, 364 parece indicar que la alternancia g/k(h) se da mucho después del prefijo e-, i-, el cual pudiera ser una adición posterior (la opinión de Tromb. *Orig.* 32, de que g/k resulte la k de *kk* no está justificada).

Uhl. *Bask.Stud.* 216 había reconocido la relación de *ika/e* con *igan*, *igo*.

De ser verdad las relaciones arriba apuntadas, *igan*, *igo* serían verbalización de *gain*, *goi*.

Lafon *Word* 8, 85 compara *igo*, raíz *go, con el abkh. *wē-* 'subir', *wə-* 'hacia arriba'.

Tromb. *Orig.* 124 compara el grupo de palabras dadas anteriormente con ghat *awen*, aor. *iwen* 'subir', *aggan* 'subida', Q'çur (dial. bereb. o tuar.?) *ani* 'subir', sem. 'al', 'an. En o.c. 21 propone buduch *gün-dür*, chinalug *gün-dur* 'alto'. También se le han ocurrido paralelos africanos, igualmente inadmisibles, a Mukarovsky *GLECS* 11, 172, que acude al songhay *karu*, afar *koor*, som. *kor*, etc. Campión *EE* 43, 133 busca un parecido en el acad. *aka*, *akae* 'elevar, exaltar'.

Cf. también *erigi* 'levantar'. ¿Acaso causativo?

Tampoco tienen ningún valor las comparaciones de Gabelentz 112 s. y 116s. con cab. *i'yill*, *ðizi* 'altura', tam. *tehi*, *agíngena*; o las de Bouda *BKE* 45 y *Hom.Urq.* 3, 216 con rut. *q'äx* 'rambla', darg. *q'äj* 'hienda', lak *q'a* 'boca', y *BAP* 15, 250 con románico *pico*, relacionando *ie(h)e* con V *pike* (!); o las de *EWBS* con el ár. bereb. *aggan*, *aun* 'subir' y formas similares (aunque también remite a *gain*).

IGANDE N, G, L, S, *igante* R, S 'domingo'.

Chaho *EE* 61, 47, J. Guisasola *EE* 17, 566 y Uhl. *RIEV* 3, 6 señalan un sufijo -de.

Vinson *Calendrier* 13 deriva de *egun* con la acepción de 'sol', y J. Garate *BAP* 13, 48 de *egun aundi*. Para Thalamas *BAP*, 33, 72 es metátesis de *egandi* (< *egu andi*, que haría referencia al 'sol'. Cuando prevaleció *domeka*, *egu* paso a 'jueves', día de *Ortzi*.

Iribarren recoge en Leiza *gandaya* 'vacación escolar', que es sin duda un relicto de nuestra forma con un sufijo (?).

Mich. *Munibe* 23, 586 n° 12 dice: «¿si esta palabra tuviera algo que ver con *igan*, como se ha dicho a menudo, no sería una palabra cristiana? Cf. ruso *voskresén'e* ahora *domingo* < «Domingo de Pascua» < «Resurrección»: la que antes designaba «domingo» es ahora semana... Tengo en la cabeza el parentesco de latin *surgo/resurgo*». Iu. Vl. Zitsar, *Magne*, 2, 151 señala que también en ruso 'resurrección' y 'domingo' son la misma palabra (cf. *igo*).

Astarloa *Apol.* 326, según sus fantasías, interpreta «el mayor incremento, la mayor subida de la luna».

Acerca de la suposición de que *igande* haga alusión al 'plenilunio' cf. M. Agud. *ASJU* 2, 41 y 43.

EWBS analiza también *igan-de*, por tanto de *igan*.

IGANTEKARI R 'domingueros, pastores que el domingo dejan sus rebaños para ir a su casa'.

IGAR AN, V, G 'seco, marchito, yerto'.

Vid. *ei(h)ar*².

Bouda *Bask.Stud.* 226, aparte de las diversas variantes, relacionó con *legor*, y la incluyó en una serie de palabras de sentido semejante, cf. *egarri*, *k(h)ar*, *arkara*, *azkara*, *ogara*, etc., lo cual ya resulta excesivo. Por su parte Wölfel 52 compara con *igar* el bereb. *ekkar*, y el vasco *gogor* (!), así como *xigortu*, *txigortu*, *ziurtu*.

Uhl. *RIEV* 15, 585 acude a paralelos cauc., como xürk. *nagol*, circ. *xrrure*, *xrraro*, *gharo*.

IGARA AN, L 'molino', V 'bomba para sacar agua', AN 'casta' (que puede ser una metáfora (?), cf. *eiusdem furfuris*).

Vid. *ei(h)ar*¹.

IGARABA AN, *igarabi(r)* V 'nutria', v. *igabera*.

IGARAI-LE, -PEN v. el siguiente.

IGARAN¹ BN, V, L, S, *igare* salac., *igaren* S. *igari* R, *igain* S 'pasar, traspasar, trasladar', *igaro* V, G 'pasar, trasladar, atravesar', 'conducir, acarrear', 'suceder', V 'tolerar, exceder, propasar' (en alguna relación con *igan*, *igo* acaso éste).

Quizá haya una relación con *iragan* L 'pasar, trasladar', *iragon* L 'pasar', V 'acarrear'.

Bähr *RIEV* 25, 289 lo considera factitivo de *igan* hoy 'subir', antes 'pasar'. Cf. Mich. *FHV* 232 donde vemos *iragan*, *irago*, *igaro* 'pasar, traspasar', como causat. de *igan*, *igo* 'subir'.

EWBS también da *igaran* como causat. de *igan*.

V.Eys reúne también *igarotzen*, *iragoiten* y piensa en una formación causat. de *erazo-igo*, es decir, en relación con *ig-*.

Parece que hay un cruce de formas causativas y no causativas, y que lo primitivo sería *igaran*, no *iragan* (?).

Por lo demás podemos tomar a beneficio de inventario las propuestas de Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 71 que trae a colación el manda malinke *gane*, *gare*, *bambara gale*, *gani*, *khasonke gani*, *bozo gani*, *gande*. En *GLECS* 11, 173 les da la significación de 'tiempo pasado'.

IGARAN² BN 'subir'. Vid. el anterior, así como *igo*.

IGARANGI S, *igarangu* R, *igarangü* S, *igargu* R, *igarego/u* salac. 'vado, paso', 'tránsito, camino de pasaje'.

El primer elemento es *igaran*.

Tovar arriesga que el segundo elemento acaso sea el fr. *gué*, como geminado semántico (cf. *REW* 9120a prov. *gua*).

Quizá no más que un sufijo como en otros derivados del mismo tema (*igaran-kor*, *-tza*, *igara-pide*, etc.).

IGARAU v. *igabera*.

IGARAZAIN de *igara/ei(h)ar*¹.

IGARDAUSI v. *jardausi*.

IGARE salac. 'pasar, traspasar', 'filtrar', 'cortarse la leche', 'cerner harina'.

Cf. *igari* G 'nadar' (v. *igeri*), R. 'pasar', 'devorar, tragar'. Fuera de la primera acepción, todo lo demás y la palabra anterior se explican por *igaran*¹.

IGARGARRI V 'señal'. Variante de *agergarri*, por tanto de *ager-* (q.u.).

IGARKIN R 'borra de café'.

Iribarren 280 recoge en Los Arcos *igarradas*, *higadas*, *egadas* 'posos del aceite'.

Acaso en relación con *igar*?

IGARKIZUN V 'acertijo', *igarla(ri)* V, *igarle* G 'acertador'. De *igarri*.

IGARO v. *igaran*¹.

Gabelentz 36 relaciona cab. *eker*, *tamah*. *enker* 'subir' (!).

IGARO-KARRI, -KOR, -PEN, -PIDE del anterior.

HIGART(I) S 'alfeñique, persona alta y muy flaca' (también se aplica a animales).

EWBS lo explica de *higar* (de *iga*¹ 'ajar, etc.') + sufijo *-ti*.

IGARTU de *igar*.

IGARTZE (Har.), *ihartze* 'otoño'. De *igar*.

IGARRI¹ V, G 'acertar, adivinar', *igerri* (Garib.) (falta en Azkue) 'id.' (Múg. *Dicc. idarri* V), *idar(ri)* G.

Causativo *iragarri*. Vid. *igerri*.

Disparatada la explicación de CGuis. 255 partiendo del ide. **deiwo-*.

IGARRI² V 'gratitud, reconocimiento', 'criterio'.

Probablemente se trata de la misma palabra anterior usada más personalmente (empleado en F.Seg.).

IGAS(I) v. *iges*. *igitei*.

IGATÉI/IGETAI, IGITEI v. *egitái*.

IGATU AN, R salac. 'ajar, gastarse las cosas, consumirse (de enfermedad)' (también en S, dice Garriga *BIAEV* 2, 19).

Vid. *higa*¹ e *ihetxe*.

Bouda BKE 44 y *Hom. Urq.* 3, 217 mezcla ésta con *higu*, *higuin* para comparar con abkh. *g^oa*, circ. *γ^oə* 'seco'.

IGATZARRI, IGATZARTU v. *iratzartu*.

IGAUTERE v. *in(h)auteri*.

IGAZ AN, V, G, *yaz* N, L, *ihaz*, *xaz* BN, R, S, *salac*. (Múg. *Dicc.* Azkue y Gavel: *ijaz* V, *iyaz*, *igez/ijez/iez* V) 'el año pasado'.

Las dificultades fonéticas para reunir todas estas formas ya llamaron la atención de Uhl. *Bask.Stud.* 199.

Bähr RIEV 25, 298 sugirió la posibilidad de una relación *igaran* 'pasar', partiendo de una construcción como *igan* (*urte*)z (-z seguramente instrumental); téngase en cuenta, sin embargo, que hoy *igan* significa, sólo 'subir' y no 'pasar'.

Con *igan* y *gain* relaciona EWBS (v. el primero).

Fonéticamente, dice Gavel RIEV 12, 353 que si la *g* es primitiva y no antihiática hubo de caer muy pronto para que se agrupara la *i* con la vocal siguiente.

Comparaciones con cauc.: Tromb. *Orig.* 149 aduce el circ. *tyγuas*, cab. *dyγosa* o *dygase*, sh. *tuas* 'ayer'. (Éste también acude al ide., scr. *hyás*, gr. *ekhthés*, etc., e incluso al lap. *jehiti* 'ayer'). Bouda BuK 108 busca paralelos en el archi *san*, avar *son*, ud. *usen*, darg. *d-us*, kür., ud. *esen* 'el año pasado', todo lo cual, como se ve, no resuelve nada.

El derivado *igaztua* 'añejo' aparece en *ms.* Lond.

IGE 'cuesta, pendiente'. En relación con *igan* (q.u.).

IGE-BEDAR (Lacoiz.) 'nenúfar blanco' (lit. 'hierba nadadora').

El primer elemento es *igeri* (q.u.).

IGEIZKATU S var. de *igerikatu*.

IGEL¹ BN, G, L, R, S 'rana', S 'langosta (de campo)', BN... var. de *igeri* 'nadar', *ingel* (Larram.), *iel* (Ax), *negal/negel* AN, *ugel* (Múg. *Dicc.* *igal* BN, *legen* AN) 'rana'.

Hay que añadir las formas V *ugarai(x)ol/ugarasio/ugarario* (*vgarajo* RS). La forma *igal* la da también Bähr RIEV 19, 4.

Nótese en V la alternancia *u*.

Mich. FHV 73 cree posible la comparación propuesta por Bähr *l.c.* y RIEV 27, 111 con *igeri*, que lo analiza *igel-i*, con *l* primitiva, al que hay que unir *uger* 'nadar'. Señala Mich. la penetración de *u-* en Navarra de la Burunda (*ubaraxi*, *ubariza*, *ubaxa*, *ubelaiza*), y remite para los nombres de la 'rana' y su distribución a *Euskera* 8 (1927), 575.

Mich. *Hom. Martinet* 1, 151 llama la atención de ciertas parejas como *ne-kaitz/ekaitz*, *negel/igel*, quizá con pérdida de *n-(?)*. En FHV 310 cree secundaria la *n* de *ingel*, a pesar de que hay también *negal*, *negel*.

La pluralidad de formas complica una explicación, aparentemente tan segura (de *igeri*). Sch. *Heim.u.fremd.Sprachgut* 81, volviéndose atrás de su propuesta bereb., acude a comparar occit. *engranoulho*, *engragnoto*, *engraulo*, *engolhaoudo*, hisp.-ár. *naruca fur ran...* (?)

Bouda BKE 54 criticando las comparaciones de Tromb., cree que se trata de una onomatopeya.

Recogemos a título de información diversas propuestas de etimología. Sch. RIEV 7, 308 insistió en un principio en el bereb. *ageru*, *egar*, *adžeru*, *ižeru*. A éstos añade en *Roman-Lehnw. im Berb.* 28 *agerru*, *ažru*, *agru*, *tažerrut* (todo imitativo, según Tovar). Wölfel 142 da otras formas bereb. como *akerur* 'rana', onomatopeyas eg. etc. Tromb. *Orig.* 122 insiste en estas comparaciones africanas, pero da otras cauc., como avar *goirq*, andi *guru*, chinal. *gurkor* (éstas también en Uhl. RIEV 15, 582). Defiende luego Tromb. la relación con bantú *-kele* 'rana' y otras formas de África. Gabelentz 36, 83 y 140s. cita el cab. *am)qerqer*, tam. *ageru*, chelja *ma-γur-γur*. En el bereb. *agru* 'rana' insiste recientemente Mukarovsky (Referat 17. *Deutschen Orientalistentag*), comparando también ár. *quirr-at-un* 'tigre', *ənqora* 'rana'.

En *GLECS* 11, 88 y *Wien.Zschr.* 62, 40 repite algunas de las formas africanas y añade otras, que no resuelven nada. En la misma línea *EWBS*, aunque relaciona, por otro lado, con *igeri*.

IGEL² AN, V, G 'estar en celo la yegua o la burra'.

EWBS lo da como abrev. de *egalate* 'menstruación' (?).

IGELA AN, G 'laminador, oficial de ferrería', *ijela* V (*i*)yele G 'id.'.

Mich. *FHV* 351, lo explica de **i(g)ez-la* y compara con V *ijeztu* (cf. también *ijetsi* 'laminar hierro', *ijeztu* V 'laminación').

Lafon analiza *i-je-la* y compara circ. *jə* 'lima', a lo que añade Bouda *BAP* 12, 278 ud. *jegä* 'id.', pero resulta que éste es préstamo del turco. Por eso propone como mejor relacionar con circ. *jə* 'sacar', y con muchas dudas, naturalmente; preguntándose si la *g* es originaria, piensa en un inexistente **igertzi* que tendría relación con abkh. *gež* 'redondo'. Todo lo cual no ofrece ninguna probabilidad.

IGEL-KAKA L 'suciedad que se forma a flor de aguas estancadas', *igel-mantar* BN 'moho'.

De *igeri* con un segundo elemento fácilmente analizable.

Tovar se pregunta si sólo se referirá al 'moho' del agua estancada, o al seco también.

IGELTSU/IGELTZU V, G, L, *ieltso* V, G, *ielso* V, G 'yeso'. (Oih. da *iguelsu* L).

Mich. *FHV* 168 y 340 llama la atención sobre la forma dialectal esp. *yelso*, de la que deriva (en Land. *yelso* también).

CGuis. 235 propone erróneamente el gr.-lat. *gypsum*.

Absurdo *EWBS* al acudir al ár. *kils* (del lat. *calx*). Hasta el prefijo *i-* lo saca del ár. vulg. art. *il-*; también atribuye un sufijo *-u* = *-dun*, dice (!). Niega la relación con el románico (!).

IGERI BN, V, L, S, 'nadando', BN, S 'bien mojado, calado', S 'ligeramente', *igari* G 'nadar', *igiri* V 'nadar', *ieri* (Ax.)

IGERIBEI V 'nutria', v. *igabera*.

IGERIKA S 'saltitos que da el jinete sobre el caballo que trota o galopa', BN, S 'nadando'.

Con éste se confirmaría la relación de *igel*¹ 'rana', en la primera acepción aludiendo a los saltos, con *igeri* (?).

Tovar propone una relación de *igeri* con *igan*, que tras la propuesta de Mich. no parece aceptable.

IGERIKATU N, S, *inarikatu* AN 'nadar'.

Mich. *FHV* 73 (y 75) relaciona *uger/ugar* V 'nadar'.

De éstos, como él mismo apunta, derivaría el nombre de la 'rana' (v. *igel*¹, y cf. *igabera*).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 cree analizar una raíz *-ger-*. Saint-Pierre 2, 371 agrupa *garo*, *garnu*, *germu*, pero su comparación con a.i. *garah* 'bebida', etc. es disparatada; tampoco ofrece ninguna garantía su acercamiento al ár. *garah* 'agua potable', *kara* 'agua corriente', bereb. *geret* 'húmedo'. A éste le rebate Bouda *EJ* 3, 46. Gabelentz 36 compara cab. *eririg* 'nadar'. Tromb. *Orig.* 122 quiere aproximar una serie de formas, como ár. *āma* 'nadar', Kredj *géye*, Pul *gi-* en *gino-l* 'la acción de nadar', y así se extiende hasta el finés y el tágalo. Por su parte *EWBS* relaciona con el bereb. *hegir-* 'dahinschleppen', con un sufijo *-i(n)* = *egin* (!).

La única hipótesis aceptable es la de Mich. expuesta.

IGERRI (Garib.), *igarri*¹ V, G (q.u.), *idarrri* G 'adivinar, acertar'.

Mich. *FLV* 9, 250 n. cree que el occid. *igerri* (y no el reciente *igarri* de Azkue) se emparenta con el or. *ai(h)er*, (q.u.). Dice el autor: «en vista de la frecuencia de *ai(h)er* en nombres de lugar, ahora diría que el sentido literal de 'inclinado', no documentado en los textos, es anterior al de 'propenso', que sería un uso traslaticio en origen».

IGES v. *ies*.

IGETAI V, *egitai* AN, V (RS) salac., *egitái* R, *i(gi)tai* N, V, G, L, *igitei* V, L (Leic.), *igitéi*, *igatei* S, *igiti/iriti* AN, V, 'hoz', *igita* AN, *igite* V 'siega', *egita* R (q.u.) 'cuadrilla de segadores'. Cf. *iretegi* 'hoz'.

Vid. *egitai*.

IGETZETU salac. 'ajarse las cosas'.

La relación con *igatu* es obvia. Obsta, por tanto, la relación que propone Bouda *EJ* 4, 321 con georg. *keci* 'tiña, sarna'.

IGEZ v. *igaz*.

IGI AN, V, *higi* BN, L, S, *igitu* AN, V, *higitu* BN, L, S (es decir, la misma distribución dialectal) 'moverse', *higiarazi* (Duv. *ms.*) 'hacer mover'.

Mich. *FHV* 64 deriva (*h*)*igitu* de (*h*)*egi* 'borde' (?). Añade el autor que para Pouv. significa 'ébranler, remuer', por tanto no es exactamente sinónimo de *mugitu*.

No ofrecen ningún atractivo las explicaciones dadas por diversos autores. Gabelentz 26 relaciona con cab. *ezwi* 'sacudir'. Lahovary *EJ* 5, 229 con alb. *iku*, *hiki*, *ikoi*, *iken*, cosa que rebate Bouda *EJ* 6, 35 comparando este verbo, de origen ide., con fr. *bikésthai*, lo que también es sumamente improbable. Este mismo autor *EJ* 4, 322 acude al circ. *ky'a* 'salir'. CGuis. 68 analiza lat. *mou-ere*, sin que sepamos en cual de las dos mitades halla el parecido.

EWBS pretende reconstruir *(*g*)*iki*, de *egi(n)-kin*, dice; con lo que resulta de *egin* y *-kin*, y remite para el sentido al bereb. *egi*, *eki* 'despertarse', 'sacudir la pereza', que a su vez intenta relacionar con *egin* (!).

IGINI RS 'entender' (falta en Azkue).

Señala esta forma Bouda *BAP* 12, 266 con el análisis *i-gin-i*, de donde extrae una raíz **gin* que coincide con mingr. *gin*, del mismo significado.

IGIRI¹ V 'nadar': v. *igeri*.

IGIRI² V 'abrir': v. *ideki*¹/*iriki*/*ireki*.

IGIRIBI(GIRI) V 'nutria' v. *igabera*.

IGIRIMAI V 'tabla larga de madera sobre la cual gira el eje del molino, mayal'.

¿Quizá en relación con *igi* en su primer elemento, y *mai* en el segundo?

IGITA, IGITAI, IGITEI, IGETAI, v. *egitai*.

IGITEI-BELHAR S 'linaria, planta parecida al lino' (se emplea para curar heridas producidas por la hoz).

De composición clara (Bouda-Baumgartl 42).

Bertoldi *ArchRom.* 18, 237 compara acertadamente derivaciones del nombre lat. *dacula*, como prov. *erba de la daio*.

IGO¹ 'subir', v. *igan*.

IGO² 'moler', v. *eo*.

HIGO BN, L, S 'higa, talismán, dije de azabache o coral en figura de puño que ponen a los niños con la idea supersticiosa de librarles del mal de ojo'.

En esp. tenemos *higa* con la misma significación; también en prov., cat., gall., etc. Sin embargo por la distribución geográfica habría que pensar más bien en bearn. *higo* 'gesto de burla, mueca, signo de desprecio', que corresponde a fr. 'faire la figue' (cf. Mistral, sobre historia de la expresión). El término procede en ese caso de lat. *ficus*. El gesto existe también en esp., y el origen es quizá distinto de la primera significación del esp. y del vasco. Para Allières *FLV* 15.355 procede del esp. («hacer la higa»). En esp. el *Dicc. de Aut.* lo deriva del gr. *goiteyō* (?).

Como se ve, por significación corresponde a formas esp., y por la forma a formas gasc., pero en los dialectos vasco-esp. no tenemos la palabra (?). Como 'amuleto' *higo* no existe en fr.

La traducción 'cierva' que da Charencey *BSL* 16, CDXXI, es una equivocación sin duda: él deriva del bearn. *egoa*, *egoe* 'yegua'.

IGOAL (H) 'igual' (falta en Azkue).

Lh. compara con fr. *égal*. Sin embargo corresponde al bearn. (Bayona) *igoal*.

IGOERA V, G 'ascensión, acto de subir'. De *igo*.

IGOIN R, S 'mango de cuchillo', salac. (Pouv.) 'pedúnculo de los frutos', *biguin* S 'mango de azada, de hacha', *igun* V 'lanza', 'martinete', *irun/idun* V 'lanza de arado, carro',

'cuello', *iruin* G 'esteva, manquera de arado', *urin* G 'lanza, esteva, manquera', *ugi* S 'mango de una azada, de una pala', *iguñ* S 'manche d'outil, excepté le couteau', *huguinal/huguna* (Pouvr.) determ. 'manche de couteau, serpe'.

Mich. *FHV* 140 da además *burtigun* V 'lanza de carro', Araq. *gabiyguna* determ. 'mango del mazo', y supone que se trata del componente *oin* 'pie'.

Bouda *BAP* 11, 196 ha reunido las formas arriba enunciadas, que se explicarían mutuamente. No podemos aceptar en cambio que su raíz sea **gu* y que tenga relación con avar *kek*, infinitivo *keveze* 'agarrar, coger, tener'.

EWBS pretende reconstruir una forma **ziguñ* para relacionar con esp. *cigüeña*, del lat. *cicōnia* (!).

Vid. *igun*².

IGON v. *igo*¹/*igan*.

IGOR¹ var. de *igar*, *agor* (v. *ei(h)ar*²).

IGOR² indeterminado de *igorri* (q.u.).

IGORDI¹ V, 'sobar, restregar', 'sacudir un objeto con violencia', Mich. *FHV* 69 agrupa también *igortzi/iyortzi* AN, G 'frotado, ungido', junto al V *igurdi*, *igurtzi*, *iguzi*. Todos parecen de una misma raíz.

Hay que añadir el R *egordi* 'barrido', S *ekhortü* (ya en Leic.). R *egortu* no sería más que un descuido de Azkue. Vid. *Festschrift W. Giese* 88 (Mich. *FHV*₂ 477 y 527).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 supone una raíz **gortz*, la que tendríamos en *garagar*, *gari*, *gurdo*, *guri* (?) que en *Bask.Stud.* 208 y 226 considera en relación con ide., del que procede lat. *grānum* (cf. Tovar *El eusk. y par.*).

Bouda *BKE* 44 y *Hom.Urq.* 3, 217 compara *igordi* con georg. *k'ort* 'arañar', y en *BuK* 91 y *Hom.Urq.* 3, 225 respecto a *igortzi* propone un parecido con avar *garz*- 'desollarse'.

Igualmente rechazable Gabelentz 58 y 262s. con cab. *azen*.

IGORDI² AN (*ms. Lond.*) 'aborrecimiento'.

Azkue dice que lo empleó Astarloa sin significación.

Cf. *gorroto*.

Aunque *iguin*, *igun* por su significación nos tentarían a una comparación, hay dificultades fonéticas para ello.

IGORO¹ V 'acarrear de abajo arriba'. Causativo de *igo* 'subir'.

IGORTZI/IYORTZI G 'rociar, untar, ungir', AN 'enjuagar', v. *igordi*¹.

IGOR(T)ZIRI v. *ihortziri*.

IGORRI N, L, S 'enviar', 'despedir', S 'prodigar, gastar'.

Vid. *egorri*¹ 'enviar'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 supone, sin que veamos la causa, que la raíz sería *-or-*, con *r* suave.

Cabe relacionar el occid. *urten/irten/erten* 'salir' con el or. *egorri*, *igorri* 'mandado, enviado' (Mich. *FHV*₂ 479) (Vid. *irten*).

Nada nos dicen ni Bouda *BuK* 124 y *Hom.Urq.* 3, 217 comparando con svano *k'var* 'echar', ni Gabelentz 58 y 262s. con cab. *azen*.

IGOTU G 'dolor de costado'.

IGOZ¹ variante de *igortzi* en algunos derivados.

IGOZ² V 'baza' (en el juego de cartas).

IGOZTU V 'escocer' (Múg. *Dicc.*: *egostu*).

Acaso en relación con *egosi* (q.u.).

IGUAL R 'suerte, felicidad'. Cf. *igoal*.

Tovar sugiere que el problema semántico con relación a *igoal*, podría intentarse explicarlo pensando que *igual* equivale a *acaso*, y *acaso* a *fortuna* (?).

IGUI (RS *ygui*, *ygy*, Garib. *yguny*, por *igui* supone Mich. *FHV* 49), *iguin* AN, V *salac.*, *higuin*¹ BN, L 'asco, tedio, repugnancia', L 'detestable', AN 'pesado, fastidioso' ? S 'estado normal de una persona', *higun* BN 'repugnancia, asco, tedio', *hügü* S 'id.', (Oih.) *higu*. (Cf. *ehe*²).

A Mich. *FHV* 150 le parece segura la reconstrucción de una forma **(h)iguni*, o -e para el V.

EWBS quiere explicarlo partiendo de un lat. vulg. **fecutinus* por lat. *faecutinus* (!).

En la acepción 'estado normal de una persona' este mismo autor deriva del esp. *según* por intermedio de una forma **sigun* (!).

Igualmente pintoresco, CGuis. 148 al comparar con lat. *taedium*.

HIGUIN², IGUN¹: v. *igoin*.

IGUK 'dame' (dirigido a hombre), *igun* 'id.' (dirigido a mujer), *iguzu*, *iguzue* 'dadnos'.

Azkue *Dicc.* 1, 377a supone que haya una raíz -i- (tal vez idéntica con *egin*) que significaría 'dar, hacer', que se halla en estas formas, en *idazu* 'dádme' y otras. Este mismo s.u. *iguk* dice que pertenecen a un verbo cuyo infinitivo se ha perdido; y agrega «tal vez haya sido in 'dar'».

EWBS quiere relacionar con *eman*, y supone una raíz i- (?).

Gabelentz 272-73 compara (con interrogante, naturalmente) con tam. *ikfa*.

IGUN² V 'lanza (del carro)', 'martinete', *irun* V 'lanza del arado, carro' (q.u.).

Vid. *igoin*. Sin embargo quizá no es una especialización de *igun* 'mango' (lo cual puede decidirse conociendo cómo es el martinete).

Bouda *EJ* 4, 336 menciona el kartv. **ku*, mingr. *kua*, lazo, georg. *keva* 'piedra'. Este mismo autor *Verwandschaftsverh.* 62 ha extendido la comparación al finl. *kova*, *kive*, chuk *vukev* 'piedra'.

IGUNDAÍÑO (Harr.Voc.) 'jamás'. v. *egundaino*.

IGURAI(N) 'montero, guardamontes', *irugai* AN, G, *irurai* BN, *irurazai* G 'id.'.

La explicación sobre *irura* 'vega, valle' (término que da Humboldt), choca con *iguri* (Duv. *ms.*) 'centinela, guarda'.

En Pouv. tenemos *irhazain* 'guarda forestal'.

Mich. *FHV* 294 ve, en el 2º término de *igurain*, -zai(n), **zani*. Aparece como top. *Igurai* (1085). Aparte de *irurai*, cita *irurazai* G 'meseguero', lo que confirmaría el elemento 1º *irura*.

Cf. *gurazai* AN 'meseguero, guardador de cosechas' (q.u.), donde Bouda *BAP* 10, 26 intenta dar una explicación de este grupo de palabras.

EWBS que toma sólo la variante *irurai* lo analiza como compuesto de *ira* 'helecho' y de *urai*, quizá de *ursain*, dice, 'inspector de aguas' (!).

IGURDAUSI V 'sacudir ropa', v. *jardausi*.

IGURDI v. *igordi*¹.

IGURDIZI V 'actividad, maña'.

La propuesta de Bouda *BKE* 48 y *Hom.Urq.* 3, 217 comparando georg. *kurd* 'robar, ladrón, robo,' ha sido rebatida por Vogt *NTS* 17, 539 para quien la etimología de esa palabra cauc. es simplemente el étnico *kurti* 'kurdo'.

EWBS le atribuye origen románico: *igur-* = *ingur* (*inguru*) + suf. -*disi* por -*disia*, de lat. -*ditia* (!).

IGURI (Duv. *ms.*) 'centinela, guarda', *igurikatu* L 'aguardar', *iguriki* BN, L 'esperar, aguardar', *iguruki* L *egürüki* 'atender'.

Éstos para Mich. *FHV*₂, 482 son acaso compuestos de nombre + verbo (tal vez *egun* + *eduki* lit. «diem tenere»).

Vid. *eguriki*.

No parece probable que la raíz sea -*gur-*, como propuso Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576. Cf. *orki*, de la misma significación.

Nada interesa Gabelentz 37 con el tam. *iqqal*, ni Mukarovsky *Mitteil.Anthrop. Ges. Wien* 95, 73 con mande bambara *konon*, *mwa*, *gbē*, etc.

IGURTALDI V 'sacudida'. Cf. *igurdausi* e *igordi*¹.

IGURTU S, *igurtzi*¹ S 'sufrir, soportar'.

En relación quizá con *igordi*¹/*igortzi*.

IGURTZI²/IGUZI V 'frotar, restregar', v. *igordi*¹.

IGURUKI v. *iguri(kei)*.

IGUZKI v. *eguzki*.

YI v. *i*.

II V, G, *ibi*¹ BN, L, *ibi* S 'junco', *iña* AN 'mimbre, junco', *ia* (*ii-a* forma determ.), *ira* V (Vergara), *inbi* BN, S.

Cf. *zia* V 'el junco', *zii/ziri* V 'id.', *iz* V.G 'junco grande'.

Sch. *RIEV* 7, 306 ve una forma común **ihin*; M.-L. *RIEV* 15, 224-38 y Mich. *BAP* 6, 449 y n° 4 en cambio ve **ini*. Este último autor *Apellidos* 80 reconoce el mismo elemento en el top. *Inza*.

Bouda *BAP* 5, 419 y *EJ* 3, 121 ha comparado georg. *cixi* 'caña', lo cual le parece inaceptable a Mich. *l.c.*, pues la *b* vasca es el resultado de una *n* elidida y no el correspondiente a georg. *x*.

Sch. *l.c.* propuso una etimología copta *axei*, *axi*, y hebr. *āhū* que ya dan Giacomino *Relazioni* 7 (eg. *aaqu*, copto *akhi*) y Gabelentz 126 s. (eg. *axē*, copto *axi*, *ahi*). Lo mismo en Tromb. *Orig.* 130.

EWBS lo deriva del lat. *vimin-* (*vīmen*) por intermedio de un *(*b*)*imin-*. Griera *ZRPh* 47, 103 se pregunta si es del lat. *juncu*.

IHI² BN (Sal.), *ebi* S 'fácil'.

A Bouda *BuK* 73 y *Hom.Urq.* 3, 209 se le ha ocurrido comparar con avar y lak *b-iba* 'id.'.

EWBS deriva de *ehin* (por *ahin*, y remite a *arhin* 'ligero', dice).

IHI³ Da la forma Bouda *Hom.Urq.* 3, 209, pero no la registran ni Azkue ni Lh.

Vid. *ebe*².

IYA¹ BN 'juguetes' (voz pueril, según Azkue).

IYA² v. *ia*².

IHIABALIA 'sin valor'.

Forma que cita V.Eys de un refrán de Oih. (*ihabaliaren espatak punta moz*), y suponiendo que el segundo elemento *balia* sea esp. *valía*, se pregunta por la primera parte *iha* (?).

En Lh. *ihabale/ihabali* 'cobarde' (repite el refrán de Oih.)

EWBS lo deriva de *jabal* 'cobarde, débil' (q.u.).

IYABERA v. *igabera*.

IYATZA V 'juncal'. De *ii*.

JIBARTA AN 'narval, balenóptero de hocico agudo'.

Cf. esp. *yubarta*, ast. *chibarte*.

Corominas, 4, 780 explica la voz del ingl. *jubarte*, que a su vez es de origen fr. *gibbar*, *gibard*, del gasc. *gibe* 'joroba'.

JIBE G, *ziba* AN, G, L, *zibo*¹ G, *zibot* AN, S, *txiba* AN, G 'trompo, peonza'.

EWBS lo relaciona con esp. *chibo*, *chiba* (sic) 'cabrito' (procedentes del germ., al. *Zibbe*). En cuanto a *zibot* como diminutivo de *ziba*, lo relaciona con bearn. *zibot* 'trompo', dice (forma que no encontramos en S. Palay, sino *chibôt*, *cibôt* 'id.').

JIBITA V, *txibita/txipita* V, G 'mayal', *jibitaka* V 'desgranando el trigo a golpe de mayal'.

JIBO¹ V, *zibo*² V, G, *zibu* V, *ziburru/zibulu* V (Múg. *Dicc.*: *zigo* V, G, *zigu* V 'columpio').

Cf. *zabu* V, G, *zabo* G, 'columpio, balanceo', *zaburu* AN, G 'columpio', *zibillu*, *zibirio* V, 'id.', etc.

JIBO² V (Pouvr.) 'giba'.

Es la misma voz románica que tenemos en esp. *giba*, gasc. *gibe*, etc. que proceden del lat. *gibbus* (Cf. *FEW* 4, 133).

IJELA v. *igela*.

IJENDRO/IZENDRU V 'reliquia, residuo de algo'.

La sospecha de un origen románico recaería sobre el esp. *engendro* (?). Sch. BuR 30 deriva del cast. *residuo*, lo que resulta problemático por ser palabra culta.

IJERRO/IERRO V 'odio'.

IHIETA (Pouvr.) 'juncal'. De *ii*.

IJETSI V (*ms.*) 'ajarse', v. *ibetxe*.

IJETZI (Mog.) 'laminar', *ijezta* V 'laminación de hierro', *ijeztu* V 'laminar, adelgazar el hierro', v. *igela*.

IJITO G, *gito* BN, *xito* R salac., *zito* R salac., *kito* AN, (Múg. *Dicc.*: *ditu*) 'gitano'.

Iribarren 260 menciona un frontón de la muralla de Pamplona llamado *Gito-Alai* porque en él solían jugar los gitanos.

Probable reducción del esp. *gitano*, de *egiptano* según EWBS (por la falsa creencia de su origen en Egipto).

Corominas 4, 1020 dice que *gito* es reducción de *Egipto*, así como el R salac. y el G *ijito*; lo mismo opina Mich. BAP 11, 293.

IYK 'tú' (activo).

JIKI v. *jagi/jaiki*¹/*jeiki*.

IHIKI: adv. de *ih* ² (q.u.)

IHIKIZTATU S 'remedar, hacer muecas', 'escarnecer'.

De *ihikin* S, variante de *ihakin* BN, S 'mofa, remedo, burla' (q.u.). Cf. *ihakinztatu*, *ihakindatu* BN, S 'remedar, imitar'.

EWBS, que analiza así, da como sufijo *-statu* la segunda parte.

JIKOTRIA/JIKUTREA BN 'canallada, jugarreta', *jukutrea/jukutria* (c. según Lh.) 'id.'

Lh lo relaciona con *joko*. Cf. esp. *jugada*.

No está claro el segundo elemento.

JILOFREIA S, *julufrail/julufrei/julifrin* (H.) (Duv.*ms.*) 'clavel' (Bot.), 'alhelí', 'tulipán'.

Préstamo del fr. *giroflée* 'alhelí', *giroflé* 'en forma de clavel' (su origen está en el gr.-lat. *caryphyllon*).

JIMEL V (Múg. *Dicc.*: *gibel*) 'revendedora' (especialmente de pescado).

JIN¹ R, S, 'señor', v. *jaun*.

JIN² BN, L, R, S, 'venir' (v. *joan*). Contr. de *jaugin* (q.u.), según EWBS.

JIN³ BN 'producto, cosecha', *jina-parte* BN 'aparcería, partición de la cosecha'.

JINBRE. Acaso de **jniperu* (v.s. *jünpürü*) (M.-L. RIEV 15, 238) (vid. ZRPh 41, 562).

JINETSI salac. aezc., *xinetsi* R 'creer', v. *sinetsi*.

JINGA V, *xinga* AN, *txinga* V, G, 'esparavel' (red).

JINKO v. *jainko*.

JINKOILLO BN, S, 'mariposa' (lit. 'gallina de Dios', dice Azkue). La misma explicación en Sch. ZRPh 11, 486.

JINKOR BN 'condescendiente', *jinkotiar* BN, S 'devoto'.

En relación con *jin/jaun* y *jinko*, sin duda.

JINPERZÜ N, S, (Oih.) 'revés'.

Del lat. *inuersum*. Pertenece al mismo grupo que *ifertzin*, etc. (q.u.).

IHINTZ L, *intz* AN, G, R, salac., *ihitz* BN, S, *euntz* V, *iruntz* V, *inuntz/inuntz/inontz* V, *irauntz* V, *iruntz* V, *iunz* (Land. y *iunztadu* 'rociado') 'rocío'. Cf. *iruztau* V 'mojarse de rocío'.

En las formas con *i(h)i-* ha habido disimilación, con relación a las formas V (Mich. FHV 80). Este mismo autor BAP 6, 449 (como Uhl. RIEV 4, 71) supone una forma común **ini(n)tz*, y en FHV 305 dice que la nasal puede restablecer tras vocal en posición antecónsonántica, incluso delante de *b*.

EWBS relaciona con *amtzi* BN 'aguazal, cenagal' (?).

Bouda BuK 97 y Hom. Ur. 3, 208 aproxima lak *xjin*, čec. *tkbi*, udi *kho* 'rocío'. Tampoco resuelve nada Tromb. Orig. 131 comparando andi *anzi* 'nieve', que además semánticamente es cosa distinta. Lo mismo puede decirse de Mukarovsky *Mitteil. der anthrop. Ges. Wien* 95, 70 que acude al mande: *susu xini*, bisa *heno*.

Tromb. l.c. compara *iz-otz* 'hielo' (q.u.). Giacomino *Relazioni* 4 aduce eg. *īti*. Por el mismo camino Saint-Pierre EJ 2, 371 reúne *eze* 'húmedo', *izotz* 'escarcha', *izpaster* 'costa' e *itxaso* 'mar', *istu* 'saliva', *istun* 'canal', *istil* 'barro'. En todas ellas pretende encontrar el sum. *es*, *is* 'agua', sem. hebr. *iz* 'fluir', ár. *itz* 'regado', irl. *ess* 'agua' (en realidad 'cascada', y derivada de ide. **yes-tu*: IEW 506), alb. *vesë* 'rocío' (no, sino 'llovizna'), húng. *ešo* 'lluvia'. Etimologías que con razón han sido criticadas por Bouda EJ 3, 46.

IJO (Ast.) 'moler', *iyó* G 'tejer': v. *eo*.

IHIPE BN, L?, 'juncal'. De *ii*.

JIPOE AN 'chaqueta' (de lienzo grueso) (en general), *jipoi(n)* L 'justillo', G 'zurra', *jipon* AN 'chaqueta', *jipol* 'enaguas', 'justillo', *jupoi* (Lh.).

En las últimas acepciones puede pensarse en un préstamo del fr. *jupon*, que es la misma forma, de origen ár., que tenemos en el esp. *jubón*, salm. *jibón*, cat. *gibó*, occit. *gipon*, etc. (Cf. FEW 19, 59).

Corominas 2, 1071 registra el arag. *jupón* y *gipón*, en relación con el cat. *jupó* y *gipó*, y en Ansó y Echo *chubón* o *chibón* es nombre de una prenda masculina. La forma del cast. antiguo *aljuba* significa 'especie de gabán con mangas cortas y estrechas empleado especialmente por moros'.

JIRA G 'condición, rango', V, G, 'gira'.

Cf. *jera*, con la que se ha intentado relacionar, si bien semánticamente presenta dificultades.

No es imposible que la acepción 'condición' sea derivada de *gira*. (Para el problema de la etimología del esp. *jira* v. Corominas 2, 1060s.).

CGuis. 71 y 168 acerca *bira*, pero se trata seguramente de voces tan distintas como *girar* y *virar*.

No parece que la voz vasca pueda aclarar nada del problema etimológico del español. Tampoco el esp. *jera* 'obrada, jornal', de origen leonés, parece emparentado.

JIT V 'querencia, pasión vehemente, inclinación casi irresistible', 'vicio, propensión, curvatura de ramas, cuerdas, etc.'.

Vid. *jet*.

JITO V 'deriva, abatimiento'.

Quizá de un derivado románico del lat. *iactare*.

Cf. Corominas 2, 213 *jeito* 'red para la pesca de la anchoa o sardina', que según él es del gall. o ast. *xeito*, *cheito*. Cita de las Ordenanzas de Estella (1303) *gitar* y *chitar* 'echar' (alguna dificultad semántica).

En V *jitoko sardina* 'sardinias pescadas a la deriva'.

IHITU¹ S 'abarquillarse' (lit. 'ahuecarse, p.ej. una hoja de maíz a causa del calor').

Para EWBS de *ii*.

IHITU² S 'cubrirse de juncos un terreno'. De *ii*.

IHITU³ BN 'facilitar'. De *ibi*² 'fácil'.

IHITZ BN, S, 'rocío', BN 'gota': v. *ihintz*.

IHITZI-BELHARRA S 'verbena'. Del anterior + *belbar*.

IJUI V 'relincho de los mozos', *ijui-lari*, *ijuti(ka)*: simples onomatopeyas.

IIZE, IHIZE, IIZATARI: v. *eiza*.

IHZI BN, L, S, 'bestia salvaje', 'caza', 'cercado, redil al aire libre'. En relación con *eiza*.

IHZTATU¹ BN, L, S, 'mojar ligeramente', 'rociar': de *ihintz*.

IHZTATU² BN, L, 'embalar, cubrir de junco': de *ii*.

IHZTATU³ BN (Sal.) 'cazar': de *eiza*.

I(H)IZTOKA L 'marisma'. En relación con *ii*, sin duda.

-IK¹: sufijo del indeterminado o partitivo. (Cf. *-k²*).

Una segunda forma cree poder aislar Azkue en el uso adverbial, p.ej. *uts-ik* 'vacío, en estado vacío', que seguramente se puede reducir al primer uso. Es interesante que este autor lo aproxime al sufijo *-ka* adverbial.

Para Holmer *IALR* 1, 173 el burusch. *-ik* en *sis-ik* 'gente' puede corresponder a vasco *-ik*.

Berger *Indo-Iran. Jour.* 3, 17-43 considera idénticos burusch. pl. *-ing* y partitivo vasco *-ik*, cosa que no acepta Bouda *BAP* 16, 12.

-IK² BN, V, L, R, S: es variante de *-tik* (*-dik*) (q.u.).

Campión *Gram.* 218 dice que V.Eys creía que el uso de *-(r)ik* en vez de *-dik* es una confusión por influencia de las lenguas románicas, en las que el partitivo y el destinativo se construyen con la misma preposición *de*.

Sobre *-tik*, *-(r)ik*, v. éstos y Mich. *FHV* 236s.

Con el partitivo *-ik* compara Dumézil *Introduction* 126 casos en gutural: CNC *-ge*, *-ke*; circ. *-k'e*, ub. *-k'ä*. Añade que en CNC este elemento forma la primera parte de la mayoría de los comparativos de valor local (ablativos). (Vid. *-k²*).

Mukarovsky *GLECS* 10, 177 y 11, 89 dice que como casos unitivo y elativo (une a *-ik*, *-eki*) hacen pensar en una eventual relación con la preposición bereb. *ġ* del locativo, y menciona saho *-ko*, *-ku*, afar *-k*, som. *-ka*, postposiciones que marcan la procedencia. En la misma línea del bereb. *EWBS* (v. *-tik*).

IKA¹ v. *igan*.

IKA² indeterminado de *ikatu* (q.u.).

HIKA³ L, S, 'callo del pie', 'verruja'.

Lh. relaciona con el bearn. *bigue* 'especie de excrecencia sobre el cuero'. Cf. también a.prov. *fic* 'verruja', Gers *bik* 'orzuelo'. En la significación 'verruja' se encuentran formas del lat. *ficus* en varias lenguas románicas (por ej. incluso en balear *fik*) (Cf. *FEW* 3, 497).

HIKA⁴ L 'barrizal, lodazal profundo'.

HIKA⁵ S 'garceta, pelo de la sien que cae sobre la mejilla'.

EWBS aunque habla de origen incierto, arriesga una comparación con port. gall. *bico*, (al que corresponde el esp. *pico*, lo que no deja de ser una fantasía).

-IKA V: sufijo muerto, según Azkue, que forma nombres locales propios y que, según Astarloa, significa 'cuesta', lo cual es inadmisibile, ya que se trata de un sufijo ide., como señalan Mich. *Pas.Leng.* 133 y Agud *ASJU*, con predominio en la zona occidental.

IKAI BN? (Oih.) 'cuesta, subida', (Pouvr.) *ikaitza* 'montée, l'action de monter', *ikan* (Pouvr.), *ikhan* BN 'subir'.

Vid. *igan*.

İKAI(Ñ) AN, G, *itxain* BN, *izain* AN, G, *ixixan* S, *xixain* BN, S, (Pouvr.) *itchaina*, *itzaina*, *chinchin(barea)* (el segundo término *bare* 'babosa?'), *zizain* BN, *zizeñ* S, AN, *aezc. ziran*, *uzan/usan* V 'sanguijuela'.

Para Mich. *FHV* 75 n.º 6 en *uzan/(z)izain* sería posible partir de **zuzain*, que como sugiere Corominas s.u. *gusano* ad., podría ser reflejo del lat. *suge-sanguem*. El mismo Mich. o.c. 292 n.º 2 supone que en *ikain*, en la Burunda, su oclusiva es debida quizá a un cruce con *akain* 'garrapata', de *izai(ñ)* AN, G y *zizain* BN 'sanguijuela'.

EWBS le atribuye origen románico, pero reconstruye una forma **xixoin* que deriva del gall. *chuchón* 'chupador, chupón', lo que resulta disparatado.

Cf. *zizare/zizari* 'lombriz', *itain* 'garrapata' (q.u.).

-IKAN G: pleonismo de *-ik* en sus diversas acepciones, según indica Azkue.

IKARA AN, V, G, L, R, *ikera* AN, V, 'susto, temblor', V, 'movimiento', L, 'temblón' (árbol), *ikare* R salac., *ikhare* S 'temblor, susto'.

Nada resuelven las relaciones propuestas por Bouda *BKE* 45 y *Hom. Urq.* 3, 216 que compara con čeč. *qer* 'temer', o Gabelentz 264s. que acude al tam. *jerjes* (que el mismo señala con interrogante), o *EWBS* que llega a reconstruir arbitrariamente, como es de suponer, una forma **irkar-/*irkal-*, que compara con bereb. *ërgël* 'temblar'.

IKARARBOLE salac. 'temblón' (especie de álamo) (cf. *orrikara* V, G 'id.').

Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 240 compara este tipo con esp. *temblón*, cat. *trèmul*, Altos Pir. *trémou*, formaciones similares desde el punto de vista semántico.

IKARAUSKI V, *ikolaski/ikoroski* V, *ikurizki* G, *ikuruski* V, *ikuski* V, *ikerauski* V, *itsuski* V 'devanadera', *itxoroski* V 'aspa'.

Cf. *kuruzuri/kurzuri/kurzuru* R 'id.'.

Corominas (comunicación personal) considera *ikurizki* como variante de *kurzuri*, y nos dice que uno de los tipos más corrientes de devanadera se llama en gasc. pirenaico (H. Pyr., H. Gar., V. Aran) *coussère*, que según la fonética de estos dialectos corresponde normalmente a un lat. *cursoria*: de donde vasco *kurzuri*. En cuanto a *ikuruzki*, *ikuski* cree que son alteraciones del anterior, o de otro derivado de lat. *currere*, tal vez por cruce con *ikolaski*.

IKHARTU (Duv.) 'escudriñar, examinar', *ik(h)ertu* BN, R, salac. *ikhertü* S 'id., reconocer, registrar', R salac. 'tantear' (p.ej., los daños de un sembrado).

Mich. *FHV* 61 relaciona con éstos *ikhartze* (Leiç.) 'aspectus', *ikertze* (Oih.) 'soin, bon traitement'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 vacila entre una raíz *-kar-* y *-ker-*.

Nada convincente es Dodgson *RLPhC* 35, 221 al comparar por un lado lat. *inquirere*, por otro fr. (*r*)*egard*.

Tampoco tienen ningún interés las comparaciones de Gabelentz 258s. con cab. *hakker*, copto *eiörh* (que pone con interrogante), y 36 con cab. *wagur* 'encontrar'.

En la misma línea de inverosimilitud *EWBS* que habla de un cruce entre el lat. mencionado y el lat. vulg. **exquadräre*.

Tovar sugiere una relación con *ikasi*.

Cf. *ikerreste* BN (Sal.) 'reconocimiento'.

IKASI N, V, L, R, *ikhasi* BN, L, S, 'aprender, estudiar'.

Gabelentz 5 ya señala la relación con los causativos *irakatsi*, *e(r)akatsi*.

Las observaciones de Gavel *RIEV* 12, 166s. del por qué de *ts* en los derivados; si se trataría de una forma analógica de tipos como *jausten/jautsi*, y entonces por qué falta en las formas simples, le inclinan para salvar esta dificultad a la solución de Sch. *Bask. Stud.* 1, 46 que piensa en que a la raíz *kas* (lo mismo que a *kus*) se le ha añadido un sufijo *ts* en los derivados con simplificación de *sts* en *ts* por eufonía. La *i-* de *ikasi* es un prefijo.

Mich. *FHV* 289, cree que la africada final en los causativos, frente a la fricativa final del radical *ik(h)as*, tendría la explicación siguiente: la africada habrá aparecido en el radical, al quedar la sibilante en posición final (*irakatsi*; lo mismo en *erakutsi*), de donde se habrá extendido al participio en los causativos. En los simples la nivelación se habrá efectuado en sentido inverso (la fricativa de *ik(h)asi* extendida al radical), acaso por la mayor frecuencia de las formas personales fuertes.

Es inaceptable el análisis de una raíz *ik-* que según Campión *Gram.* tendríamos también en *ikusi*.

No resuelven nada las etimologías propuestas por Giacomino *Relazioni* 3 que aduce el eg. *qaat* 'sabio', copto *tikati* 'enseñar', ni de Gabelentz 20 y 246s. con el cab. *ekḏi*, *abzu* 'pensar', tam. *ikted* 'id.'.

EWBS da vuelo a la imaginación y reconstruye una forma **inkhas-* que pretende relacionar con port. *encaixar*, esp. *encajar*, o con lat. **incaptiäre* (!).

IKATU¹ AN 'disputar, enzarzarse en una contienda', L 'atascarse, enlodarse'.

Quizá esta forma pudiera explicarse por el análisis que ha hecho Mich. *BAP* 11, 294 de *bel(h)arikatu*, *bel(h)ainnikatu*, con un segundo elemento *-ikatu* préstamo del esp. *hincado* (port. *ficado*, forma que también se encuentra en un doc. de la Rioja de 1044, que cita Corominas 2, 920s.).

Por otra parte *-ika-tu* son elementos (el primero adverbial, el otro verbal) perfectamente vivos y ágiles en la lengua, sin embargo los sentidos de *ikatu* son claros.

Cf. no obstante *izkatu* AN, *hizkatu* L 'disputar'. Así como *inkatu* (Hb.) 'hincar, clavar, plantar' (que Lh. deriva de bearn. *bica*), *finkatu* BN, L, 'afianzar, fijar', BN 'apoyarse sobre'. Esto correspondería mejor a la explicación de Mich., pero no así *izkatu*, aun cuando por el sentido está más próximo. Éste es sin duda un compuesto de *itz*, que da un adverbio *hizka* 'discutiendo', del cual derivaría un verbo (*h*)*izkatu*.

EWBS con la acepción 'embadurnarse' y 'estar tumbado de espalda' dice que es contracción de *ihauskatu* 'sich in Staub wälzen' (?).

IKATU² BN 'ponerse al revés'.

Su significado encaja en las acepciones de *EWBS* mencionadas anteriormente por *EWBS*.

Acaso se trate del mismo término en su origen.

IKATZ AN, V, R, salac., *ikhatz* BN, L, *inkhatz* S, *inkatz* V (Land. alav. *yncasça*, *ycaza*), *iketx* V 'carbón' (*ekaitz* G, L, *ekats* V).

La situación lateral de las áreas de *ink-* (excepto en R), posibilita, según Mich. *FHV* 340, la existencia de una *n* que en otros tiempos era intervócalica. Recoge a M.-L. *RIEV* 15, 219 (en 234: la forma primitiva sería **inekatz*). Se trataría de **eni-* o **inikatz* y **enekaitz* sería del BN *nekhaitz* 'tempestad'; fenómeno similar. Mich. *FLV* 9, 265, y Gavel *Gramm.* 120; éste último *RIEV* 12, 272 recoge la misma opinión de Uhl. sobre la existencia de la *n*, y aun reconociendo que la presencia marginal de la *n* confirmaría su antigüedad se mantiene en su prudente y a veces excesivo escepticismo. El problema de la *n* es importante para la etimología, y por lo menos es una razón más para dudar de las etimologías propuestas.

EWBS le atribuye origen africano, reconstruye **irk-ats* < **irk*, que relaciona con bereb. *th-irg-in* (pl.) 'carbón', que a su vez se relaciona con *ërg* 'quemar'. Remite a vasco *erre*, y busca un sufijo *atz* (de *aitz* 'roca') (!).

Gabelentz 58 propone tam. *ezët* 'carbón'; Sch. *RIEV* 6, 282 el sem. y cam. *kasal*, *kasáro*, *kasala*, etc. 'id.'; el mismo *RIEV* 7, 302 el sudan. occid. *aká*, *eka*, *ukañ* 'id.'; Tromb. *Orig.* 132 cita el galla *kasálā*, guara *käsäl*, kafa *kašā-ro* 'id.'; Saint-Pierre *EJ* 2, 377 propone el hebr. *iqad* 'quemar', bereb. *ekked* 'carbonero'; Bouda *BuK* 49 y p. 337 criticaba los paralelos africanos de Sch. y propone otro que semánticamente es más que dudoso: abkh. *i-k^oa* 'sombriño', con otras palabras derivadas. El parecido aún se ve menos, si cabe, en el gr. *ánthrax* que sugiere CGuis. 216, o en el čech. *karru* al que acude K.Montigny *IALR* 1, 93.

En la misma línea de inverosimilitud está Campión *EE* 39, 389 que relaciona el vasco *igar*, *iger* 'seco'.

J.Braun, *Iker* 1, 215 compara *ikatz* con v. georg. *na-ķwercxal-i* < **na-ķwercal-i* 'ascua', laz. *no-ķančsul-e* 'tea'.

IKATZ-XORI BN 'colirrojo' (pájaro).

Este término explicaría la etimología de *ikatz* como 'brasa', 'rojo', más que como 'negro'. Cf. *ikazbizi* 'ascua'.

IKE, IKHE v. *igan*.

IKHEL BN (Sal.), *ikela* AN (Araq.), *itela* G, L, *idi-kebel* BN, L, 'buey cebón'. También *inkhel* (H.) (cf. *inkhaz* para la fonét.).

Como explica Bouda *NBKE* 7 y *EJ* 6, 31 es un compuesto de *idi* + *t* + *geli* (q.u.). Cosa que ya había pensado Campión *EE* 39, 2, aunque analizando *idi-o-geli* (cuya o no se ve de dónde puede sacarla); también sugirió *okela* (q.u.) 'carne ordinaria que sirve de alimento, etc.'.

Sobran, por tanto, otras explicaciones: Charencey *RLPhC* 35, 7 parte del bearn. *biqué* 'piquet' ('boeuf à l'engrais = animal au piquet'). Gabelentz 80 y 136s. acude al cab. *azelwa* 'buey', eg. *χerepe*. Tromb. *Orig.* 132 repite el mismo paralelo que Gabelentz y añade algunos cauc.: *bhürkila qwäl*, akusha *qal, kal, kaitach gal, gväl, gaël, verkun q'val, q'vil*, lak. 'ol, *kürin kal* 'vaca', con semejanzas también en ugrofinés. *EWBS* le atribuye disparatadamente origen románico, y tomando como forma fundamental *inkel*, que procede según él de una forma **inkol-*, relaciona nada menos que con el gall. *encolla* 'Einschrumpfen, langsames Eingehen', *encoller* = esp. *encoger* (!).

IKHEL(T)SU L 'lugar áspero, región montañosa' (falta en Azkue).

Cf. *makal*.

IKENDU v. *kendu*.

IKERA, IKERATU v. *ikera(tu)*.

IKERAUSKI v. *ikerauski*.

IKERLE R salac. 'perito, experto, apreciador' (p.ej., de una avería).

En relación con *ik(h)ertu/ik(h)artu*.

IKHERRARAZI BN 'presentar una hembra al macho'.

De *ik(h)er + arazi (ikhertu/ikhartu)*.

IKHERRESTE BN 'reconocimiento', *ikertze* S 'cuidado, buen trato'.

Cf. las formas anteriores.

IK(H)ERTU v. *ikhartu*.

IKETXE (Pouvr.) 'ribazo'.

Diminutivo de *ike* (q.u.).

IKETZ v. *ikatz*.

IKI v. *eki*¹ 'sol'. Vid. el siguiente.

IKIALTE R, *ekialde* salac. 'levante, oriente, solana, carasol'.

A propósito de este término Mich. *FHV* 64 dice que no está probada la existencia de **iki* en R, y que ha debido de ser deducida de *ikialte*, por *ekialde*, con lo que se ve la composición de esta palabra.

IKHIN (Duv.) 'gota, poquito'. En S 'precoz (referido a persona)'.

Tovar lo reúne con *ekin*.

IKINUA L (falta en Azkue). Cf. *kirikiño* 'erizo'.

Dauzat *RLing.Rom.* 18, 200 da esta forma, registrada en Saint Jean-de-Luz por Joubin y Le Danois como prueba de que el gr.-lat. *echinus* sobrevivía en Galia meridional, aparte de restos en italiano.

IKIRIKI V 'caballo'.

Azkue lo da como voz familiar. Sin duda se trata de algo expresivo u onomatopéyico.

IKO V 'higo', 'moña de lino'. Vid. *fiko*. Del lat. *ficus* (Mich. *BAP* 7, 578).

IKOE (Hb.) 'surco', *ikure* AN (*Dicc. Múg.*) (faltan en Azkue).

Bouda *BKE* 124, *Hom.Urq.*, *GRM* 32, 140, que da también el verbal *ikoatu*, compara georg. *k'va-li* 'surco, huella', y tib. *r-ka*. Todo más que discutible.

EWBS lo deriva de *iko-* (por **piko* 'incisión, corte') + sufijo *-e* = *-re*, que relaciona finalmente con términos emparentados con esp. *picar*, etc. (!).

IKOL/ISKOL V 'encogido'.

Bouda *EJ* 3, 327 reúne con ésta *oskol* que significa lo mismo, y además 'cáscara, corteza de árbol, uña, etc.', *iskol*, como *ikol*, y otra serie de nombres de legumbres: *maizol, aizkol, axkol, axol*.

Es más discutible su análisis de una raíz **kol* en *EJ* 3, 125, que dice parecería en mingr. *k'or* 'disminuir', georg. *k'l* 'id., faltar'.

IKOLASKI, IKOROSKI v. *ikerauski*.

IKORZIRIN (Oih. *ms.*) 'callos en las manos de los artesanos', *ikhortzirin* S, *ikorizirin* BN, S, *ikirtzin* (faltan en Azkue), *izorzirin* L.

V.Eys cita *ikorizirinak* 'humores que salen de las manos por haber trabajado'.

Bouda *BKE* 71, *Hom.Urq.* 3, 228 y *GRM* 32, 130 quiso ver una semejanza con georg. *k'ordzi* 'callo', que se hizo famosa. La acepta Lafon *ZRPh* 4, 260. Más escépticos se muestran Vogt *BSL* 51, 142, Martinet *Word* 7, 282 y Mich. *Pas.Leng.* 194 y *Encycl.Pléiade* 1432 donde dice que tiene aspecto de compuesto, cuyo 1.^{er} miembro podría ser *bikor* 'grano'.

J.Gorostiaga *Gernika* 16 (1951), 9 analiza un segundo elemento como *ziro* 'chichón', y delante la palabra fr. *cor*, que está en *khoorro* BN, todo lo cual no aporta nada a la solución del problema. Este mismo autor en *FLV* 39, 129 analiza *i-korzirin*, formación aberrante; el 2.^o elemento *zirin* 'serosidad' responde al *serum*, cultismo formado de la medicina francesa, 1.^{er} elemento *ikor* 'recallo' donde figura un *higa* (lat. *fica*) y fr. *cor* (< lat. *cornu*) (!).

EWBS parte de *ikorizirin* que lo deriva de *ikhor-tze* = *elkhor-tze* 'sordo', 'hacerse insensible', en relación con *elkhor* 'duro' + *irin* 'Hautschuppe' (!).

IKOTU V 'saltar, retozar'.

Parece haber una relación con *ijuti* V 'retozo, brinco'.

Corominas (Obs.) cree que ha de haber relación estrecha con el tipo prerromano **ekotu* que ha dado en cast. *igüedo* 'cabrón joven', y que en su *DCELC* 2, 988 consideró variante dialectal proto-vasca del vasco *aketu* 'igüedo'.

Bouda *EJ* 6, 32 y *NBKĒ* 8 compara abkh. *k^oə* 'encima, arriba', lo que hay que poner muy en duda.

IKOZORO (*ms.*Lond.) 'estramonio' (Bot.) (según otros es el 'sicomoro').

Corresponde seguramente a 'higuera infernal' en romance (según nos apunta Corominas, Obs.; cf. 3, 444).

Acaso se trata de una formación con *iko* + *zoro* 'loco', como se deduce del L *phikozoro*. En este sentido *EWBS*.

IKUBIL V 'puño'. Vid. *ukabil*.

IKUITU V. *uki(tu)*.

IKULLU v. *okelu*.

IKURIZKI, IKURUSKI v. *ikarauski*.

IKURRI G 'caerse', *ikurka-makurka* G 'cayéndose a cada paso'.

Tovar se pregunta si tendrá alguna relación con *aurikatu* 'tropezar, caer' (?).

IKUS AN, V, G, *ikhus* BN, L, S, (son formas indeterminadas), *ikusi* N, V, G, *ikhusi* BN, L, S, *ekosi* V, *ekusi* R, *kusi* N, *khusi* BN, *inkusi* (Oih.) 'ver'.

Mich. *FHV* 289 hace notar que frente a la forma fricativa final de tema en los radicales (*ikhas-*), hay una africada en los causativos (*erakutsi* 'mostrar'), y supone que la africada habrá aparecido en el radical al quedar la sibilante en posición final (*erakuts*), de donde se habrá extendido al participio.

La acepción 'padecer' es seguramente una especialización de sentido: 'haber visto' = 'haber sufrido' (?).

Como supone Uhl. *Gernika-EJ* 1, 553 y 576, se trata de una raíz *-k(h)us-*.

Corominas Obs. piensa en el occit.ant. *causir* 'ver, mirar', 'escoger', que también se halla a veces como *cosir* en cat.ant. y en cast.ant., p.ej. en Berceo, y que procede del gót. *kausjan* 'escoger' (al. *kiesen*).

En *ikusmiran* ve Corominas un refuerzo para su propuesta de una etimología germano-románica.

Tomamos a título de información una serie de etimologías sugeridas por diversos autores, pero convencidos de su nulo valor.

Tromb. *Orig.* 20 y 134 señala el bereb. *e-qes* 'observar'. También Gabelentz 36, y por su parte Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 142 cita chelja *skesi*, *GLECS* 10, 181 *gis*, *qezz* 'mirar', tuar. *seksu*, *se-kesiu* 'mirar', factitivo de una raíz *ksu*. Wölfel

42 cita alguna de estas formas. Tromb. *l.c.* menciona copto *ḡōšēt* ‘mirar’ (Gabelentz 258s. *čōšt*, con referencia a Giacomino *Relazioni* 3, Sch. *RIEV* 7, 333 y Pokorny *RL* 6, 7); pasa luego al cauc., con agul *agwas*, udo *akhsun* ‘ver’, kúrin *akúm*, ger. *akwaz*, rut. *agun* (Uhl. *RIEV* 15, 585 daba además tab. *rakus*; por su parte Dumézil *Introduction* 137 y 145 ha acudido al čeč. *haus-* ‘mirar’, circ. *p^hli-*, ub. *p^hlā*, abkh. *p^hš-* ‘ver’. Descubría luego, fiel a sus ideas, que *ks* aparece con este sentido en las más diversas lenguas, con lo que acudía también al scr. *áksi* ‘ojo’, *ikšate* ‘él ve’ (que también se le ocurrió a CGuis. 287, con su correspondiente lat. *oculus*; otros paralelos ide. que tampoco resuelven nada, en Wölfel 42). Sigue Tromb. con turco *köz*, *göz* ‘ojos’, y aun llega a América del Norte y del Sur.

Bouda *BKE* 51 critica resueltamente los paralelos cauc. de Tromb., y en *BuK* 337, *GRM* 32, 141 y *Verwandschaftverb.* 60 el paralelo camítico de Sch., y propone el chukch. *gitā* y tagalo *kita* ‘ver’. La etimología chukch le pareció bien a Uhl. *Gernika-EJ* 1, 179 (!).

Los únicos paralelos fonéticamente parecidos son los bereb. que además son los más próximos. No quiere esto decir que los consideremos válidos.

Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 35 y 47 vuelve a insistir en las formas bereb. En cuanto a *EWBS*, aparte de citar el ibér. *e^hcu^su*, acude al fen. *h_z*, hebr. aram. *hāzāh*, ár. *hazā*, etc., cuyo valor es nulo.

IKUSKI¹ V ‘devanadera’, ‘tenaza’: v. *ikarauski*.

IKUSKI² V ‘espectáculo’, (Añ.) ‘trasto, pícaro’. De *ikusi*.

IKUSMIRAN G ‘observando, curioseando’.

Claro geminado semántico, híbrido cast.-vasco.

IKUSTERI S, *ikustesari* L ‘regalos que se hacen a las recién paridas’.

Evidente relación con *ikuste* ‘vista’, *ikusteta* ‘visita’.

IKUTU v. *ukitu*.

IKUZ AN, V, G, *ikhuz* BN, L, S, forma indeterminada de *ikuzi* AN, V, G, salac., *ikhuzi* BN, S, *ekuzi* R, *ukuzi* V, *ukhuzi* S, *kuzi* N, (Múg. *Dicc. ikuztu, ekurtzi, ikurtzi*) ‘lavar’.

Formas causativas: *irakutzi/irakurtzi* V, *iruku(r)tzi* V, (Múg. *Dicc. irekurtzi*), *irauzi* VG.

Según Mich. *FHV* 65 la vocal inicial era *e-* originariamente, como se deduce del vocalismo de las formas personales y de los causativos.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 aísla una raíz *-k(h)uz-*.

Damos a título de información la serie de paralelos propuestos, aun convencidos de su fantasía y falta absoluta de base.

Sch. *RIEV* 7, 335 cita nub. *šuk*, *džug*, ku. *saki* ‘lavar’, ár. *ḡasal*, bedauye *šugud*, ma. *isudž*, bag. *ndžugo* ‘lavar’. Giacomino *Relazioni* 15 proponía copto *čes*, *čos* ‘id.’ (repetido por Gabelentz 256s.). Tromb. *Orig.* 134 repite el ár. *ḡasala*, y da nuba *kosir* ‘escoba’, damot *quos*, awiya *quēs*, bilin *in-qās*, Chamir *ie-qas*, nama *khō* ‘lavar’. Por el lado caucas. menciona este autor circ. abkh. *ḡyšⁱ-nn*, cabard. *ḡušš^y-n* ‘id.’, lazo *k(h)os-* ‘barrer’. De estas comparaciones acepta Bouda *BKE* 55 sólo lazo *kos* ‘limpiar’, mingr. *kos* ‘limpiar, frotar, barrer’. Por su parte Uhl. *RIEV* 15, 586 compara agul *učas*, y repite circ. *ghyšⁱinn*, *txaččim*. Bouda *EJ* 3, 121 intenta por otro lado una comparación con georg. *skeli*, *sxvili* ‘denso’, mingr., lazo *kos*, georg. *xoc* ‘secar, limpiar’. Se le ocurrió comparar también vasco *ekortu* ‘barrer’. Las formas del lazo y georg. las menciona también Braun *Iker* 1, 215, analizando *i-kuz-i*. Bouda *Verwandschaftverb.* 60 cita el chuckche *gyt-äv* que quiere enlazar con *ikuzi* por medio de lazo mingr. *kos* citado, cosa que acepta Uhl. *Gernika-EJ* 1, 179 (!).

La fantasía de Tromb. le lleva hasta la Patagonia donde recoge yagan *ikusi* ‘lavar’. Mukarovsky *GLECS* 11, 89 aduce también el ár. mencionado, al que añade el somal. *qasaal* ‘lavar’ (préstamo del ár.).

Berger *Indo-Iran Journ.* 31 pretende un análisis del vasco **i-quir-_i*, para comparar con burush. *yurčás* ‘untertauchen’, sobre cuyo valor no vamos a insistir.

EWBS despacha la cuestión derivando de lat. *incussus*.

IKUZKA V (Micol.) 'sucio'.

Cf. *zikotz* 'sucio, puerco'.

IL¹ AN, V, G, R, salac., *hil* BN, L, S, 'morir, muerto', AN, G, R, salac. *hil* BN, L, 'matar', BN, L, R, salac. 'apagar', *hil* BN, 'difícil' (camino); también significa 'tranquilo, blando'.

Partiendo de *indikildu* V 'debilitarse', podríamos reconstruir una raíz **kil-*; pero el escaso cuerpo fonético de la palabra no permite ninguna seguridad en la comparación, teniendo en cuenta que ésta se ha hecho con las lenguas más extrañas.

Bouda *BKE* 55 califica de notables (?) las coincidencias independientes en las búsquedas de Tromb. y Lafon, a las que podrían añadirse, como coincidentes también, las de Uhl. Veamos:

Tromb. *Orig.* 128 cita avar *χoil* 'muerto', lazo *il* (de **qil-*, dice) 'matar', mingr. *q'vil* 'id.' Uhl. *RIEV* 15, 586 da georg. *kvla*, *klva*, mingr. *qvilua* 'matar'. Lafon *EJ* 3, 142 da mingr. 'vil.

Dumézil *Introduction* 145 con independencia da čech. *-al-*, circ. *ḡ-* o *χ'-* 'morir, muerto'. Bouda *BAP* 11, 350 vuelve sobre el tema reuniendo lazo *q'vil*, 'vil', *il*, (*j*)*il*, mingr. 'vil', georg. *k'al*. Aproxima al grupo el vasco *okildu* G 'acoquinarse', y algunos significados de *ohil*, *ohildu*. También incluye el mencionado *indikildu*, y *arraildu*, *mozkor arrail*, *hordi arrail*, donde tendríamos una forma de *arn-ard-* y precisamente *il*. La relación con ful *hil-t-ude* 'antepasado de una familia' es semánticamente imposible, como señala Bouda *BAP* 20, 482.

No son mejores las comparaciones ya antiguas de *il* con fino-ugrio: así Ribary *Essai* 88 cita el húng. *kalni* 'morir'; Uhl. *Bask.Stud.* 186 da *kali* 'matar', finl. *kuolen* 'muero'; Grande-Lajos *BAP* 12, 315 húng. *hal* 'morirse', finl. *kuole* 'muere', al que añaden turco *öl* 'morirse'.

Por el lado africano tenemos al propio Tromb. *o.c.* 128 con el bantú *kwile*, *kwile* 'estar muerto'; Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 142 en el Chad da buduma *bolo*, logone *gola*, el kuchítico afar *gar*, bilin *kir* 'morir' y kaffa *gii*.

EWBS le atribuye al término origen egeo, llegado al vasco por intermedio del ibér. *ildu* de las inscripciones (cf. Tovar *Lex.Iber.* 310), y relaciona con etr. *hil*, *il* 'opfern', hebr. *hilēl* 'durchbohren, verwunden', y acude también al acad. y eg. (!). Aunque los considera alejados menciona igualmente el germ., que vemos en ingl. *kill*, etc., todo dentro de lo fantástico.

Griera *ZRPb* 47, 103 disparata derivando *hil* 'matar', *il* 'morir' de lat. *finire* (!).

(H)IL² 'luna', 'mes'. Cf. *ilazki* salac. 'luna', *illargi* AN, V, G, L, 'luna' (lit. 'luz de luna') (también 'luz de sepultura', L 'cementerio', lit. 'las luces de los muertos').

Para Mich. *FHV* 212 la forma antigua para 'luna' y 'mes' era *(*h*)*ile*, que aparece en el compuesto *hilebethe* (Leič.) lit. 'mes completo', y cree *o.c.* 411 que una vocal final ha caído en *-il* de nombres de meses (*otsail*, *agorril*) *(*h*)*iLe* o *(*h*)*ile*.

De este tipo de compuestos ha podido surgir *il* como palabra independiente (menciona *illi* del ms. de Oñate).

Se ha pretendido identificar este término con *il'*.

Así a Astarloa *Apol.* 320 le parecía que las «tristes sensaciones» de la luna podrían apropiadamente significar para este astro «cosa muerta oscurecida», y Campión *EE* 40, 34 hallaba entre estas dos voces (*il'* e *il²*) e *illun* 'sombrio' «cierta comunidad de forma que hace pausable alguna relación de sentido». Sin embargo podemos suponer que más bien se trata de homófonos.

Se han buscado relaciones diversas. P. ej. con lenguas africanas, Gabelentz 80 da el tam. *tallit* 'mes', Sch. *RIEV* 7, 299 y Tromb. *Orig.* 128 apuntan al tuar. *t-alli-t* 'mes, luna nueva', ár. *hilāl*, etiop. *belāl* 'luna nueva', en relación con ár. *halla*, hebr. *halāl*, asir. *elēlu* 'brillar'. Cf. Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* 1, 142, *GLECS* 10, 181 y 11, 87 y *Wien.Zschr.* 62, 39 que da formas similares, caracterizando ár. *hill-un* 'Monatsanfang' (lo que *EWBS* da en la forma *hill*, del que sin más quiere derivar el término vasco); también menciona afar 'alsaa. Otras formas africanas serán de difusión cultural sin duda.

Wölfel 146 da copto *al* 'luz, día, esplendor', sum. *ale* 'lucir', etc. (y aún acude al a.ir. *lí*, gr. *aléa*, *hélē*). En la misma línea Saint-Pierre *EJ* 2, 379 con el sum. *il* 'brillar', ár. *hilal* 'luna', *Hll* 'divinidad lunar de Siria'.

En el terreno cauc. ha comparado Bouda *Verwandschaftsverb* 64 el chukche *jil*, *jel* 'luna, mes', comparación que acepta Uhl. *Gernika-EJ* 1, 178. Tromb. o.c. 21 acude también al indon. *elā*, *hala*, *kblye*, y a formas amer. como *kilja*, *halla*, *halya*.

Berger *Indo-Iran Journ.* 36 quiere reducir el vasco a una raíz **ñel* para comparar con tamil *nilā*, *nilavu*. Nada aportan tampoco las comparaciones húng. y turcas de Grande-Lajos *BAP* 12, 315.

HIL³ BN 'difícil'.

Cf. quizá *zail* AN G 'id.'.

HIL⁴ S 'marchar' (falta en Azkue y Lh.).

Da la forma Charencey *RLPbC* 24, 79 y la deriva del fr. *filer*. Su existencia parece sumamente dudosa.

-IL: se emplea como sufijo de la forma (*h*)*il*² en el segundo elemento de nombres de meses. Cf. Uhl. *RIEV* 3, 212.

ILLABETE AN, V, G, L, *bilabete* BN, L, S, *illebete* V, G, 'mes'. En Leiz. *hilebethe*, en *Onsa* 114 *bilabete*.

Es un compuesto de (*h*)*il*² y *bete*, y del que Mich. *FHV* 411 supone se ha deducido la forma *il* como independiente, pues la forma primitiva según él sería *(*h*)*iLe* ó *(*h*)*ile*.

Es descartable, por tanto, Darrigol *Diss.crit.* 29 que derivaba el término de *illargibete*, que por su parte tiene explicación clara.

ILABIZAR R 'bozo, vello del labio superior que nace antes de la barba'. De *ile/ila* 'pelo' y *bizar* 'barba'.

ILLADA/ILLARA V 'hilera'. Del esp. *hilada*, como apunta Azkue.

ILAGENDE salac. 'ganado vacuno, de cerda, cabrío, caballo', *ilagente* R 'ganado lanar'.

El primer elemento es *ile/ille* 'pelo'. El segundo es el románico, esp. *gente*.

ILAI (Duv.) 'cabellera'. De *il(l)e*.

ILAIN R, *ilhain* S 'pavesas', 'ceniza blanca que se forma sobre los carbones'. Vid. *ilaun*.

ILHAIN S, *ülhain* S (*ilhañ*, *ülhañ*) 'milano' (ave).

Siguiendo a Mich. *Hom.Mend.* 315 hay que agregar lo que parece un derivado del mismo, de igual sentido: *ülhantxa*, *ülhaintxa*. Larrasquet da *ülhantx* porque considera *-a* como artículo. En Pouvr. «*ilhaintxa*, miluus, mirua» e «*illhança*, le milan», donde, según el mismo Mich., *-a* puede o no ser el artículo. Señala la caracterización como románico hecha por Lh. en virtud del evidente «parecido» de *ilhain* con *milano*, *milan*. Tampoco descarta la posibilidad de *ilhañ* 'milano' proceda también de *ilhauñ* (q.u.). Relaciona con S *ilhañ* 'plumón, borra', 'ceniza sobre la superficie del carbón'. Var de *il(h)auñ*, *illaun* 'tamo, borra', adj. 'inconsistente, huero', y compos. *kardil(l)auñ* 'vilano', 'flor del cardo' (cast.: igual origen de *vilano* y *milano*). Para dificultades a derivar del romance, cabe explicar por cruce con *il(h)e* 'pelo'. Origen y desarrollo no independientes entre sí.

En cambio Mich. *FHV* 74 n. 5 dice que una inicial labial perdida permitiría explicar la *ü* del S mod. *ülhantx* frente a Oih. *ilhantça*, Pouv. *ilhaintxa*, *ilhantça*.

Corominas 3, 375 dice que en Hispania hubo derivados del lat. *miluus* con otros sufijos: vasco *mirotz*, cast. *milocha*, *miloca*, val. *milopa*.

ILAIN², *ilhain*² N, L, R, 'lanero, pelaire, tratante en lanas', L 'cabellera', 'crin'. Derivado de *ile/ille*. Contrac. de *il(h)agin*, como dice Lh.

ILHAIN³ S 'boyero, vaquero' (falta en Azkue).

Lh. supone que está relacionado con fr. *vilain*. Entonces habría que comparar con *bilain*, *bilauñ*, *bilen* 'villano, siervo, etc.', que encontramos en Lh.

Sin embargo la forma *ülhain* BN, S 'vaquero', como variante de *unai(n)* que da Azkue, a los cuales se puede reducir nuestro término, complica la cuestión y descarta la propuesta de Lh.

EWBS deriva de *itzain* (*idizain*) en cruce con *bilain*, *bilauñ*.

ILAINDU¹, BN *ilaintu*¹ R 'madurar demasiado la cosecha, la fruta, etc.', *ilaintu* salac. 'mancar, dejar medio muerto', *illanditu* V 'id.'. Cf. *illara* salac. 'id.'.

Son sin duda formaciones sobre *il*¹. Quizá haya un componente *egin* (?).

ILAINDU² AN, 'cubrirse de vellón'. De *ille* (cf. *ilain*²).

ILHAINTU¹ S 'hacer brotar la leche de la ubre', 'hacerse vaquero' (en Lh.). de *ilhain*³.

EWBS cree que se pueden reducir a la misma raíz ambas acepciones.

ILHAINTU² S 'reducir a pavesas'. De *ilain/ilhain*.

HILAIHTOR 'confesión *in extremis*'. De *il*² y *aitor*³ 'confesión' (q.u.).

ILALDI¹ (Duv. ms.) 'calma pasajera en intermitencias de dolor'. Para EWBS es derivado de *il*¹.

ILANDI² AN 'mortandad'. De *il*².

ILHALOZKA v. *irauli*, *iraulzka(tu)*.

ILAMALTA R 'madeja de lana', 'nubarrones lluviosos'.

De estos significados se deduce el componente *ila-* (*ille/ilhe*) como primer elemento. El significado del término se confirma estudiando la voz *malta* y *maluta* (qq. uu.). Con ello pueden desecharse las ingeniosas combinaciones de Bouda EJ 4, 331 que reúne *lamotu* y *lamoritu* (qq.uu.) y analiza *i-lamalta*, y sus paralelos cauc. (sobre los cuales v. *elur*).

ILLAMINA S 'Lamia' (ser fantástico).

Es el mismo término con prefijo (?).

EWBS le atribuye origen románico y relaciona con cat. *lamia*, esp. *lamia* 'monstruo con cuerpo de mujer y cola de dragón' (del lat. *lamia*), fr. *lamie*.

Vid. *Lamia*.

ILAN-BURU 'cabeza de milano'. Como dice Mich. *Hom.Mend.* 316 *ilan* puede proceder de **ilano* o **ilanu*. Land. traduce «carauela», por lo cual Mich. dice que no ve claro el compuesto, al referirse sin duda a una embarcación. Cree defendible la interpretación literal del compuesto vasco como 'cabeza de milano'. Vid. *ilhain*.

ILHANTXA BN, S 'milano' (ave de presa), v. *ilhain*.

ILLAR¹ N, L, *ilhar* S 'alubia', G, L 'arveja cuadrada', *idar* V 'arveja' (de *irar* 'id.', 'guisante'), *indirar* 'alubia' (lit. 'arveja de Indias'), *garilar* R 'arvejana' (y otros compuestos de *illar*), *ilbarka* BN, L 'arveja de los trigos'.

Bouda BKE 46 y *Hom.Urq.* 3, 210 compara *mail(h)ar* 'judía' (que es un compuesto de *mai*, como señala Azkue), y quiere aproximar al avar. *holo* 'guisante', lak *hulu* 'lenteja'.

Sobre las diversas variantes, cf. Bouda-Baumgartl 65.

EWBS en su pretensión de derivar del lat. *ervori-* (nom. *ervus*), reconstruye una forma **ilbar*/**ilbor* (!). Además, aunque alejados, menciona formas georg., burush. y las cauc. mencionadas por Bouda. Todo sin el más mínimo valor.

ILLAR² AN (Lacoiz.) V, *hillare* (Pouvr.), *ilhar(re)* S, *elhar* (Pouvr.), *ilhari* S, *gillar* BN, *giñarra* V, *gindarra* V, *kiñar* V, *txillar* G, AN, *inarra* V, G, *ilharrazki* BN, *ilaurri* R, *aiñar* AN, *aiñara* G, *añara* AN (Lacoiz.), *ilbarka*, *larre* BN 'brezo'. (En *aiñar(a)* ve un pref. *a-* Hubschmid RIO 7, 23 s.); *inerra* V 'escoba'.

Baraibar RIEV 1, 356 cita alav. *guinarria* (Villarreal).

Mich. FHV 316 menciona top. *Inharraza* en el Fuero de Miranda, *Ilharraza* CSMill. en 1081, *Hillardui* id. 1025, *Yl(l)ardia*, *Yl(l)arraçu* s. XI-XII en Navarra. En o.c. 219 dice que sería aventurado pronunciarse acerca de la inicial antigua de S *ilharre* (cf. top. *Hillardui*, *Hillarrazaha*). En o.c. 320 nota que muchas palabras del fondo antiguo de la lengua presentan *l* intervocálica no convertida en *r*, y menciona

entre varias *ilbarre*. Para Mich. *Apellidos*₃ 104 s. «la forma primitiva, o resultante de disimilación es **inar-*. No hay manera de precisar si su 1ª consonante fue *-l-*, *-r-* o incluso *-n-*».

Vid. *iraurri*¹. Según Mich. *BAP* 9, 479 ss. las formas con nasal (*iñarra*, *giñarra*, *kiñar*) parecen ser antiguas (acaso de disimilación preventiva de *-l-*, antes de > *-r-*: cf. Uhl. *RIEV* 4, 70). Para Hubschmid *ZRPh* 74, 214, *g-* es secundaria ante vocal inicial, y está frecuentemente por *k-*. Aunque *k-* puede estar por *g-*.

Corominas *Est.Top.Cat.* 1, 89 y 220 menciona el pueblo catalán de Éller (Cerdaña), que ya es *Ellar* en el s. IX o X, y el de *Illartein* en el Ariège (cerca de Saint-Girons), que considera procedentes de una raíz vascoide, con lo cual probarían que la forma primitiva comenzaba por *l-* y no por *Gi-*.

Esto invalidaría la idea de Hubschmid *Sard.Stud.* 29 y *ZRPh* 74, 214 y 75, 196, de relacionar con sardo de Fonni *giddostru* 'scopa arborea'. La relación de esta palabra con el vasco la señaló también Wagner *VR* 7, 317 y Bertoldi *Mel.van Ginneken* 167 y *L'arte dell'etimologia* 158. Toman como base vasco *gillar*. Hubschmid pone limitaciones. Es difícil de resolver el problema etimológico de *gidđóstru* con referencia a vasco *gillar*.

Baraibar *o.c.* 355 dice que la forma *ilarra* de Araya persiste para «una variedad de brezo de ramillas gruesas, con las cuales se fabrican escobas». En Iribarren 280 *ilarraca* (Puente la Reina), *ilarrea* (Salazar) 'brezo común o el de hacer escobas'.

Luçhaise *Origines* comparaba la desconocida ciudad de *Ilarkowris* (Ptol.) en Carpetania. *EWBS* le busca un origen ár., para lo cual considera forma fundamental *ilaraka* por **ilarika*, forma que deriva del ár. *el-ariqā* 'brezo', que a su vez deriva del lat. *erica*. Todo ello disparatado.

ILLAR³ V 'campana fúnebre que dobla a muerto'. De *il*¹.

ILLARA¹ V, G 'hilera', *illada* V. En evidente relación con esp. *hilera*.

ILLARA² salac. 'mancado, medio muerto'. De *il*¹. Cf. *ilaindu*¹. Acaso la terminación sea adverbial.

HILARAZI, HILARAZLE: de *il*¹.

ILLAR-BERDE AN, G 'guisante'. Híbrido de *illar*¹ y esp. *verde*.

HILLARE v. *illar*².

ILLARGI¹ AN, V, G, L, *ilargi* AN aezc. salac., *ilaski* (Ochagavía), *illergi* AN (Goñi, Olza), *ilbargi* (Leiz.), *irargi* V mer. (Land.), *iretargi/iratargi/igetargi* V, *idargi* V *itargi* 'luna'.

La forma *illartargi* G 'claridad de la luna' es compuesto de *illargi* + *argi* como indica Azkue.

Mich. *FHV* 295 n° 25 dice que el salac. *ilaski* es difícil de explicar por un cruce de *ilargi* con *eguzki* (como se ha pretendido) porque su sibilante es apical (*ilazki* es error de Azkue). En *o.c.* 322 señala el tratamiento común de *l* intervocálica en la variante *irargi*, *iretargi* (ésta con un elemento *-r-* según Lafon *BSL* 44, 144).

Según el mismo Mich. *o.c.* 212, *Hom.Martinet* 1, 160 n. 56 y Allières *FLV* 27, 382 es compuesto de *ver* en *il* 'muerto', y pensar que la luna es la 'luz de los muertos', como acepta Uhl. *RIEV* 5, 7 y *Germika-EJ* 1, 178. Este mismo en *Hom. Echegaray* 557ss. cree que *ill(a)* pertenece a la composición y que su uso como independiente es secundario, e insiste en la interpretación 'luz de los muertos', frente a Azkue, Vinson *La langue basque* 53, Sch. *RIEV* 6, 299, y en favor de V.Eys.

La misma composición que Mich. había dado Dodgson *RPLbC* 36, 261. Más fantástica es la idea de *ver* en *il* 'muerto', y pensar que la luna es la 'luz de los muertos', como acepta Uhl. *RIEV* 5, 7 y *Germika-EJ* 1, 178. Este mismo en *Hom. Echegaray* 557ss. cree que *ill(a)* pertenece a la composición y que su uso como independiente es secundario, e insiste en la interpretación 'luz de los muertos', frente a Azkue, Vinson *La langue basque* 53, Sch. *RIEV* 6, 299, y en favor de V.Eys.

Tenemos diversas explicaciones de *illun* y *argi* en Astarloa *Apol.* 268 como «de oscuridad luz o luz de oscuridad»; 'luz muerta' en J. Guisasaola *EE* 17, 562; 'claro de

luna' para Bonaparte *EE* 20, 391, que es lo que explica bien Mich. *Pirineos* 10, 440: «una palabra de tan reducido cuerpo como *il* se ha ampliado con un adjetivo 'claro' (cf. lat. *luna*). Equivalente exacto del i.a. *candrámās*, lit. 'luna brillante'».

A la idea de Astarloa se inclinó Hervás *BAP* 3, 334 que veía en *il* 'morir' y 'oscuro'. Tromb. *Orig.* 128, por su parte sigue con el sentido de Bonaparte 'chiaro di luna'. Sin embargo Van Eys insiste en 'lumière de mort'.

Desde el punto de vista cultural, Barandiarán *Hom.Krüger* 1, 131 s., que a las formas conocidas añade *iratargi*, *idetargi* y *argizai*, respecto a este último, cree que la equivalencia con *argizai* 'cera' en uno de los nombres de la 'luna' haría comparar a ésta con la sepultura familiar en la iglesia, por lo que la etimología con *il* 'muerto' valdría, al menos como etimología popular. La luna en el folklore, dice el propio Barandiarán es considerada 'abuela', es decir, figura femenina.

ILLARGI² G 'prueba, documento', *irargi* V.

El segundo elemento es *argi*.

ILLARGI³ AN 'luz de sepultura', L 'cementerio' (plural: lit. 'las luces de muertos').

De *il*¹ + *argi*. Cf. *illargi*¹.

ILARI¹ L, R salac. 'orillo de lana'.

De *il(h)e/ille* 'cabello, pelo, lana' (para el que sospecha origen ide., gót. *wulla*, Uhl. *Anthropos* 35-36, 202 ss., como indica Mich. *FHV* 74).

El segundo elemento acaso esté en relación con *ari*¹ (q.u.).

ILARI² S aezc. 'funeral, oficio de sepultura', salac. 'duelo, acompañamiento del cadáver'.

De *il*¹.

ILARI³ V 'salario mensual'.

De *il*² 'mes' con un sufijo románico.

ILHARI v. *illar*².

ILARIN AN 'lanero, pelaire'. De *ille*.

ILARINDU V 'a punto de morir'. De *il*¹.

ILHARKA v. *illar*¹ e *illar*².

ILLARO V, *illero* V, G 'mensualmente'. De *il*².

ILHAR XABAL S 'lenteja' (Bot.). de *illar*¹.

ILLARSAGAR G, *ilasagar* L, R, *idasagar* V, *irasagar* BN, V, G, L, R, *hirasagar* BN, L, *irarsagar* V, *iransagar* salac., *igalsagar* G, *indisagar* AN 'membrillo'.

El segundo elemento es *sagar* 'manzana'.

Azkue se pregunta si el término primero es *indisagar*, del que derivarían los demás, y que lit. significaría 'manzana de Indias' (cf. *indibaba*, etc.).

Para *EWBS* el primer elemento es *ira-* = *ihar*, *igar* (q.u.) 'seco, marchito'.

ILLARTARGI G 'claridad de la luna'.

De *illargi* + *argi*, dice Azkue.

Uhl. *Hom.Echeg.* 557 a propósito de *iretargi* llama la atención sobre *t* «de composición», sobre la que trató Sch. *Museum* 10, 397, y que Lafon *BSL* 44, 145 considera posesiva.

HILARTITZ (Oih.) 'epitafio'.

Al parecer es un compuesto formado por Oih. con *il* + *arri* + *itz*. Lh. recoge esta formación (que le toma *EWBS*).

Para Lafon *BSL* 44, 145, que comenta el término, la *t* es posesiva.

ILARRAGINDU G 'reponerse de salud (los animales)'.

Cf. el siguiente.

ILLARRAINDU G, *illaraindu* 'engreírse'.

Tovar propone comparar con la expresión cast. *reguilar*, que se dice, p. ej., de un pollito que se rehace del decaimiento de una enfermedad. Corominas 3, 1056 cita formas *reguilar* y *regrilar*, sant. *arreguilar*; *reguilar* 'abrir mucho los ojos' (id. 3, 1072a). En nota particular dice que este último es inseparable de la variante cast.

rehilar 'temblar, temblequear', que tenía *h* aspirada, al parecer procedente de *f*; cf. cat. *refilar* 'vibrar, etc.' (Valencia) 'gorjear los pájaros, emitir su voz temblorosa' (Principado). Todo ello nos aleja mucho, dice, de *illaraindu* que no parece tener nada en común con la voz romance.

ILHARRAZKI, ILHARRE: v. *illar*².

ILLARRI¹ AN, V, 'túmulo, lápida sepulcral'. De *il*¹ + *arri*.

ILHARRI² v. *illar*².

ILLARRONDOKO v. *inarrondoko*.

IL(L)ARROSI v. *jardausi*.

ILAXAGA R 'corneja'.

Cf. *belexaga* 'id.', *belatx* BN, L, S, 'id.', 'gavilán'.

ILHASALDI S 'castigo'; *ilbasi* S 'agarrarse de los pelos para luchar'.

EWBS, que recoge las acepciones de Lh., cuya idea es de 'cabellera', siguiendo al mismo autor lo da como contracción de *ile* + *dats* (es decir, de *iladats*).

ILASKI BN salac. 'luna'.

Es derivado de *il*². Para la segunda parte Campión EE 41, 475 lanza una explicación que juzgamos muy atrevida: *aski* sería una doble forma de *argi*, lo que fonéticamente parece imposible. Además, esa raíz que él supone con la significación de 'brillar', también explicaría *aste*.

En cambio Mich. FHV 199 n.º 25 no pone pegas a la variante *ilaski* frente a *ilargi*; pero en o.c. 295 dice que es difícil de explicar *ilaski* por un cruce de *ilargi* con *eguzki* porque su sibilante es apical (*ilazki* que da Azkue es erróneo).

Con la terminación de *eguzki* compara Berger *Münch.Stud.* 9, 16. En cuanto al parecido que intenta establecer con burush. *balantz* 'luna', es inadmisibles, pues, como hemos dicho, hay que partir de *il*². Vid. *ilargi*.

ILLATI v. *illeti*.

ILATORRA AN 'mortaja' (lit. 'camisa de muerto'). De *il*¹ y *atorra*.

HILHATSA BN 'comienzo de mes'.

En Azkue *Morf.* 11 se cita también *urtats* 'comienzo de año, aguinaldo', *batsari* 'comienzo', *batsarre* 'iniciación', y relaciona todas estas formas con *asi* 'comenzar', con lo cual parece quedar claro (queda el problema de *s/ts*); primer elemento *il*².

ILLAUN¹ AN, G, *hilaun* L, *ilhaun* BN, L, 'tamo, suciedad que se produce en las lencerías', G, L, 'bozo', AN, G, L, 'efímero, de poca consistencia, insustancial', AN (Lacoiz.) 'borra', *ilhaun* N 'pavesa', (Pouvr.) '(espiga) huera', (Duv.) 'pusilánime', *ilain* R, *ilhain* S 'pavesas, ceniza blanca que se forma sobre los carbones'.

De la última forma se ha formado el verbo *ilhainü*.

Para el paso de *au* a *ai* en S y R, cf. Mich. FHV 93.

Este mismo autor *Hom.Mend.* 316 observa que *il(h)aub*, *illaun*, aún refiriéndose a cosas muy ligeras, no está atestiguado en el sentido de 'vilano'; pero existe el compuesto *kardil(l)aub* AN, G, 'vilano, flor del cardo' (según Larram.) que se dio cuenta del parecido entre el término vasco y el romance, e interpreta: «Vilano, viene del Bascuence *illauna*, que significa pelusa, moho», según su método habitual, que dice Mich.). También duda de que *paun* en *il(h)aub*, provenga de **-anu*. Se ha pensado en vasco *il(h)e* 'pelo', 'lana', que supone **iLe* con **L*, equivalente a lat. *ll*, y así lo explica Larrasquet: *ilhain* S 'pelusa', por *ilhe* más el sufijo *-ain*, aunque éste, como apunta Mich., no está demasiado documentado. Añade que, aunque la comparación de *il(h)aub* con esp. *vilano*, *milano* no está libre de dificultades gravísimas, «tampoco es fácil pensar que por su origen y desarrollo sean completamente independientes entre sí».

Cf. *ilhain*, *ilain*², así como *ille* 'pelo', 'lana'.

Para EWBS es de origen lat. y supone unas formas **hilanu*/**-filanu* que deriva del lat. vulg. **filānum*, por *filamentum* (!).

Sin interés Saint-Pierre *EJ* 2, 375 con el ár. *ilam*' y *la'm* (al que no da significado, y traduce la voz vasca por 'flammeche', 'pavesa'), y Gabelentz 44 con el cab. *iraggun* 'humo'.

ILLAUN² AN 'dotado de pelo'.

Según Azkue es contracción de *illedun*, *illadun*.

ILLAUNDITU AN, G, *illanditu* V 'mancar', *ilaundu*¹ salac., *ilhaundu* 'id., dejar medio muerto', (Leiz) 'destruir' (Duv.) 'perder sabor, desvirtuarse', *ilhauntu* (Oih.) 'consumir, reducir a pavesas'.

Parece en relación con *illaun*¹. Cf. *ilaindu*, *ilaintu* en sus dos acepciones fundamentales.

Es probable que haya tenido influencia *il*¹, como etimología popular. Habría por tanto un cruce entre derivados de este último elemento y derivados de *ille*.

ILHAUR BN 'aborto', *illor* S '(animal) que ha abortado', BN, L, S, 'abortado', *ilhaurtu* BN, *illortu* AN, L, salac., *ilhortü* BN, S, (Pouvr.) *ilhor(tu)*, *iroltu* R, *ilhaur/ilhor egin* BN, S, 'abortar', *illurtu* G 'id.'

Cf. *ido*² 'aborto'.

De (*h*)*aur* 'niño' e (*h*)*il* 'muerto', como señala Mich. *FHV* 97 y *Via Dom.* 1, 136.

ILAURRI v. *illar*².

ILAZ, ILAZI¹ (Oih.) 'cardar la lana'.

El primer elemento es *ille* 'lana', no *iru*, *ilu* como supone Wölfel 99.

Nada resuelve Bouda *BKE* 41 y *Hom.Urq.* 3, 228 al comparar georg. *les* 'machacar, moler', que tampoco semánticamente convence.

ILAZI² AN 'matar'. Contrac. de *ilarazi* (de *il*¹).

ILBAIN V, 'hilván', *ilbaindu* V 'hilvanar', *ilbin*, *ilbindu* V 'id., id.'

Del esp. *hilván*. Vid. *alba(i)ña*²/*albeni*.

ILBARRI¹ V 'noticia de muerte'. De *il*¹ + *barri* (cf. *nuevas* en esp.).

ILBARRI², *ilberri* AN, G, L, R, salac., 'novilunio'. De *il*². Parece un calco.

ILBELTZ AN, G, 'enero'.

Hervás *BAP* 3, 342 cita de Astarloa *ilbaltza*, y lo explica de *il* + *baltz*.

El análisis de V.Eys es el mismo: de *il*² + *beltz*. Lit. 'mes negro'.

ILBERA AN, V, G 'cuarto menguante', 'menstrua'. De *il*² + *bera* lit. 'luna abajo'. Cf. *ilbete* V 'plenilunio' (*bete* 'llo').

Hervás *BAP* 3, 336 recoge *beratu* 'menguar' (la luna, los ríos, etc.).

HILBILHO BN 'bozo'.

Se trata de un geminado semántico: *ille* + *bilo* 'pelo'.

EWBS de una manera aproximada, analiza *hil-* + *bilho*, pero derivando el primer elemento del lat. *filum*, del cual el que se deriva es el segundo elemento.

ILBIN¹ AN 'rastrojo de trigo, paja de trigo'.

Cf. *ibinze* BN, *ibentze* R salac. 'id.', para los cuales postula Mich. *Apellidos* una forma primitiva **ibeni*.

Vid. *ibei*.

No es aceptable Wölfel 85 al reunirlo con *birrin* 'harina algo inferior, reharina' (q.u.). En p. 72 propone una nueva serie de paralelos bereb.: *igel*, *alim* 'paja'.

ILBIN² v. *ilbain*.

ILBITZ¹ V 'heno', v. *albitz*.

ILBITZ² V, G 'hilacha', *ilbiztu*¹ G 'deshilacharse'.

Cf. *pits* N, L, 'hilacha' y *mitxa* N, L, 'id.'

Pudiera pensarse en un primer elemento derivado del lat. *filum* (?).

IL-BIZI(KO) S, V, 'estar entre la vida y la muerte'. De composición clara.

ILBIZTU² V 'resucitar'. De *il*¹ + *biztu*.

ILBURUKO V 'testamento'. De *il* + *buru* + suf. *ko*. (Es el testamento hecho en caserío sin más testigos que dos hombres y una mujer. Según Azkue figura en el Fuero de Vizcaya).

ILDAGI R 'trabajo con azada, y no con arado, por lo accidentado del terreno'.

Cf. *ildo* AN, R, *hildo* BN, L, S, 'surco que se abre con el arado en el campo y la tierra que al efecto levanta'.

¿Con un sufijo *gi* de *gabe*, o de *egin*?

HILDE(GI): de *il*¹.

ILDO¹ AN, R, *hildo* BN, L, S, 'surco que se abre en el campo y la tierra que al efecto levanta', AN 'terron', *ilduki* V 'surco'.

No convence la explicación de EWBS: de *il-*, contracción de *ihaul-* (*ihauli*, *irauli*) y un sufijo *-do/-du*, que a su vez considera muy lejano el lak *γuldu* 'camino' propuesto por Bouda BKE 121 y *Hom.Urq.* 3, 219.

ILDO² V 'parte podrida de un árbol'.

Cf. el extraño alternante (?) *oldu* V 'podrirse un árbol', y también *ildoki* AN, V, 'tronco podrido de un árbol' (entre otras acepciones).

Bouda EJ 5, 61 supone una raíz **(w)do* que compara con agul *ut'u* 'podrido', kuri *k-ut*', avar *tu-r* 'podrir', cosa más que discutible.

ILDOKI AN, G, 'la parte más gruesa de un leño', V, G, 'tarugo, zoquete, pedazo de madera corto y grueso que queda sobrante al labrar o utilizar un madero', AN, V, 'tronco de árbol', V, G, 'tronco podrido de un árbol', *ildokin* V 'tronco', *ilduki* V 'pedazo de tronco, tarugo'.

Al menos en ciertas acepciones, está en relación con *ildo*².

Cf. *idulki* V 'id'.

ILDO-XORI BN, S, *hildo-xori* BN, *ildo-txori* R 'aguzanieves'. (Lit. 'pájaro de los surcos').

De *ildo*¹ y (*t*)*xori*.

ILDOTU V 'podrirse un árbol'. De *ildo*².

ILDOZKATU BN 'revolcarse'.

Hemos de unirlo con *idoiztatu*. Tovar piensa que puede ser etimología popular o una confusión con *ihalozka(tu)/inhalozkatu* BN 'id'.

Cf. *irauli* 'volcar, volver' y formas derivadas. También *ihali*².

ILDROSKI V 'vencejo, atadura'.

Con una terminación similar tenemos *gerloski* V 'atadura de haces de trigo'.

HILDUMA(TU) (Pouvr., Ax.) 'mortificación, mortificar'.

ILDURA AN, V, G 'adormecimiento de algún miembro', *hildura* BN, L, 'mortificación', N, L, 'desanimación, desfallecimiento de estómago', G 'hipocondría'. (Cf. *iledura*).

De *il*² 'muerte', sin dudá, más unos sufijos de tipo románico.

ILLE N 'pelo', N salac. 'lana', *ilhe* S 'lana', L 'ciertos pelos cuya raíz penetra en la garganta del cerdo y puede ahogarlo' (enfermedad), *elle* AN (Elcano), *eile* aezc. 'lana, pelo', *ul(l)e* V, *hule* (RS) 'pelo' (en Land. *vlea*, y en la 2.ª mano *illea*).

Mich. FHV 320 la considera como del fondo antiguo de la lengua, y por cierto sin el cambio de *l* a *r* que es normal.

En cambio en *Hom.Mend.* 317 supone **iLe* con **L* equivalente a lat. *ll*.

Este mismo autor o.c. 73 menciona la sospecha de Uhl. *Anthropos* 35/36, 202 ss. de que tenga un origen ide. en relación con gót. *wulla*, lit. *vilna*, etc., lat. *lana* y *uellus*, y otras formas que pueden verse en *IEW* 1139 s.

Campión EE 40, 3 recordaba también el gót. *wulla* y el a.a.a. *wolla* 'lana'. CGuis. 73 y GDiego Dial. 206 se fundan en el lat. *pilus*, a lo que se opone el vocalismo.

Tromb. Orig. 145 menciona, entre otras cosas, copto *ulai* 'cabellos, rizos', kami *lu-vili*, serer *wil*, pl. *bil*, bulanda *wul* 'cabello'; sigue con lenguas del Pacífico, cuya homofonía es atractiva, como bongu(Papua) *ūli* 'cabellos', etc. También hace referencia a las formas germ. anotadas.

También apunta hacia Africa Giacomino *Relazioni* 3 que cita eg. *wri* y copto *oulai* 'pelos'; comparaciones que repite Gabelentz 154 s. Una síntesis de todas estas comparaciones ofrece Wölfel (el eg. lo transcribe *wri*); menciona hausa *ulu* 'lana', y además las palabras germ. y lat. antes aludidas, amén del irl. *fol* 'cabello' (de la

antedicha raíz ide.) y *ulcha* 'barba', que nada tiene que ver (*IEW* 850). Es inaceptable también que Wölfel confunda en la misma raíz la forma *bilo*, de evidente origen latino (q.u.). Por otra parte este autor compara vasco *ilufa* (q.u.) y *muillo* 'lana en ovillo'. Lahovary *Position* 107 repite la comparación copta y el lat. *uellus*, y en adiciones manuscritas el bereb. Mzab *ullm* 'queso hilo de lana', *ilis* 'lana'.

EWBS también confunde con lat. *bilo*, de donde hace proceder *ille*. Rechaza las formas germ. y celt. e igualmente las africanas diversas. Del lat. *pilus* deriva Charencey *RIEV* 4, 509.

ILLE-AILLIKO R salac. 'orillo de lana'.

ILE-ARRO AN, L, 'pelo bien peinado', AN 'mujer desenvuelta'.

Vid. (*h*)arro.

ILE-BARBAN AN 'bozo'. Compuesto híbrido vasco-castellano.

ILLEBETE V, G, *hilebethe* (Leiz.), *illhabethe* (*Manual* I, 9), *hilabete* (*Onsa*) 'mes'.

Azkue dice que se emplea en lugar de *ill* para significar 'un mes'. De *(*h*)iLe o *(*h*)ile y bet(*h*)e 'lleno, completo'. Cf. *astebete* 'semana' (Mich. *FHV* 411).

ILLEDE (Har.) 'cabellera'.

No se ve el segundo elemento que va unido a *ille*.

ILEDURA G 'hipocondria'. Cf. *ildura* 'decadencia, mortificación, desanimación, etc.'.

De *i*² y el sufijo románico *-dura*. Cf. *ileria*.

ILEGORTZE AN 'entierro, inhumación del cadáver', *ilegozte* AN (arc.) 'funerales, honras fúnebres'.

Compuesto de *il*¹ 'muerto' y *egortzi*, *ehortzi* 'sepultar'. Vid. *e(h)ortze* y sobre todo *ohortze* (éste en Leiz.), que sería un denominativo de *ohore*, S *ūhū(r)*e, R *ōre* 'honras fúnebres' (Mich. *FHV* 88, 130 y 364).

En Múg. *Dicc.* aparecen las formas *illeortze*, *illozte*, donde el segundo elemento de la composición es más claro.

ILEGUN V 'veinticuatro primeros días de agosto' (lit. 'días de los meses, según Azkue).

Se creía que estos permitían saber qué tiempo reinará el resto de los días del año (en Castilla se llaman «las cabañuelas»).

De *i*² 'luna' y *egun* 'día'.

ILLEKO V 'menstrua'. De *i*². Cf. *illete* 'id.'.

ILLELGO V 'flojo, poco activo'.

ILEMAMO BN 'madeja de lana', 'nubarrones lluviosos'.

Podría pensarse en un compuesto de *il(l)e* 'lana'.

Cf. *ilamalta* 'id.'.

ILEMOZKIN (Pouvr., Oih.) 'peluquero' (derivados *-degi*, *-tza*).

De *il(l)e*. Para el segundo elemento cf. *mozkindu* BN 'despojar de ramas un árbol dejando la copa'.

Sería este elemento de *motz* + *egin* ? Cf. *illemotz* (Lh.) 'que tiene los cabellos cortos'.

ILEN (en Campión y Vinson), *illen*¹ V 'lunes'.

Vinson *RIEV* 11, 8 ve simplemente un genitivo 'lunar'; pero Campión *EE* 41, 475 analiza *il* 'luna' y *len*, comparando *astelen*.

Bertoldi *AR* 18, 219 lo cree rehecho sobre *lunae dies* 'lunes', coderivado de *il* 'luna': «el de la luna» (?).

Sin duda es calco latino (cf. *Montag*, galés *dyw llun*) 'día de la luna' (Gorostiaga, *Euskeria* 4, 87 y *FLV* 39, 106). No parece admisible un análisis *il-len* (< **ila leben* 'primer día de la luna, del mes', como supone Vinson *RIEV* 4, 38), con el segundo elemento de *aste-len*, según ha indicado Campión.

Tampoco es admisible que *illen* sea 'oscuridad, muerte', frente a *eguen* 'luz, sol' (Agud *ASJU* 2, 40). Es preferible Mich. *Munibe* 23, 584s. y *FHV*₂, al ver en *-en*,

contracción de **-eun* > *egun*, que el sufijo vasco *-en*, teniendo en cuenta a *eguen* y *marti(t)zen*. Es decir que sería mejor pariente de *lundi* que de *lunes*, por decirlo de alguna manera.

ILLEN² (ms. Lond.) 'caléndula' (Bot.). Cf. *ilberrililia* 'id.', 'flor de cementerio'.

A lo mismo se debe de referir *aingeru-lora* V 'angélica' y G *aingeru-bedar*.

ILLENDI salac., *ilbendi* (Pouvr.), *ilenti* V, G, *hilindi*, *illindi* R (Oih.), *ilinti* V, R, *ilhinti* S, *illeti* AN, V, G, L, *iliti*, *itxendi* BN, *itxindi* BN, L, *ixindi* BN, S *illiki* AN, 'tizón', (Cf. *ilintxa* N, V, G, 'carbón mal cocido'), *illati* G.

Para la alternancia *l'/ç* v. Mich. FHV 188 y 190, que señala el paso de una a otra forma por intermedio de **ittendi*, de forma no muy diferente del caso de *ontto* 'hongo'.

En G *illati* tenemos una simple variante.

La forma *ilintxa* tiene además la acepción V 'espiga dañada de trigo, negra y sin granos', (*h*)*il(l)endi* (Duv.) 'cizaña', AN, L, salac. 'espiga de trigo muerta'.

Estas últimas acepciones pueden compararse para la semántica del español con *tizón* 'enfermedad del trigo'. Esta enfermedad en el cast. de Navarra se llama *ilindia*, y *grindia* en San Martín de Unx (Iribarren 265), *ilingua* en Salazar (*ibid.* 280).

Para *itxendi* propone Lh. como origen el lat. *incendium*, lo cual, si fonéticamente pudiera no ser imposible, semánticamente no es probable.

Saint-Pierre EJ 2, 375 suponía que *ilinti*, *ilindi* son como una contaminación de *ilati*, *itxindi*, y menciona en el mismo grupo *xinda* (L (Ax.) 'chispa' (lo cual es inadmisibles)).

Wölfel 146 incluye esta voz con *il²* 'luna' (con una serie de complejas comparaciones que allí confunde). Tampoco resuelve nada Gabelentz 83 y 118 con el cab. *irigīn* 'carbón'. Demasiada poca sustancia fónica da Bouda con la raíz **l* 'quemar', que existe en circ. con el mismo significado.

EWBS reduce a una forma *ilin-* = *ilain* 'pavesas' (q.u.). Supone un sufijo *-di/-ti*. Pone en el mismo grupo *ilintxa*. Tampoco resuelve nada.

Bouda EJ 3, 117 ha formado un extenso grupo con términos que cree muestran el mismo elemento: *itxindi* 'tizón', con o sin vocal inicial, y con distintas silbantes iniciales: *txindi* AN 'chispa, brasa, tizón', *xinda* L (Ax.) 'chispa', *txingartu* V, G, 'abrasar', *txindar* V 'brasa, chispa', *txintar* BN 'chispa', *txingar* V, G, 'brasa', *txinkar* R 'id.', *txinpart* V, G, 'chispa de metal derretido', V 'chispa', *txitar* V 'chispa', y otras formas más distintas, como *zitar* V, G, 'cosa asada al rescoldo', *pinta* L, *pintar* AN, *p(h)inda* BN, L, S, *p(h)indar* 'chispa, centella', *inbar* L, *inar* AN 'id.'.

Evidentemente se trata de una voz natural, como apunta GDiego, de ahí sus irregularidades y variantes.

Gavel RIEV 12, 273 quiso explicar fonéticamente las formas con *n* y sin *n*, la falta de regularidad de las formas con *d* y con *t*, todo lo cual se resuelve si lo consideramos como voz expresiva (Cf. esp. *chispa*).

Por eso tampoco es necesaria la hipótesis de Bouda BAP 12, 263 queriendo descubrir en *ilenti* una raíz *l* 'quemar' (v. *iraldu*).

Menos interesa Saint-Pierre EJ 2, 375 con el ár. *lathi* 'quemar'.

ILERIA AN 'hipocondria'. Cf. *iledura*.

ILLERO V, G, *illaro* V 'mensualmente'. De *il²* 'mes'.

IL-ERSEAN V. *hiletsian*.

ILHERTÜ S 'dispersarse'.

No se ve qué pretende EWBS al remitir a *ilhartu/ilhar*.

ILLERRI N, G, L, S, *ilberri* BN 'cementerio'. De *il¹* + (*h*)*erri*.

La forma *ilberri-lilia* S 'caléndula' (cf. *illen²*), compuesta (lit. 'flor de cementerio'), la comparan Bouda-Baumgartl 36 con la formación al. *Totenblume* equivalente.

ILESKE salac. 'campana de muerto'.

Es preciso tener en cuenta el AN *il(l)ezkil*, con un segundo elemento románico claro. Presenta dificultad el tipo distinto de silbante.

ILLETA V, G, 'entierro, conducción de cadáver', V 'luto', 'lamentación, endecha, elogio fúnebre', V, G, 'cuita, quejido en general', G 'honras fúnebres', V 'comilonas a propósito de unos funerales entre miembros de la familia'.

De *il*¹ 'muerto' y el sufijo de plural *-eta* (q.u.).

Cf. *illetari* V 'plañideras', 'quejumbroso', *illetasoñu* 'canción elegiaca' (segundo elemento *soinu/soñu* < lat. *sonum*).

ILLETE 'menstrua'. Cf. *illeko*.

ILLETI v. *illendi*.

ILLETSI AN, L 'desahuciar a un enfermo', *illetsian* AN, L 'a punto de expirar, entre la vida y la muerte'.

De *il*¹ 'muerte' y *etsi* 'desesperar, desahuciar'.

La segunda palabra parece un derivado. Téngase en cuenta sin embargo el R *ilersean*, que hace pensar también en un cruce con *erdi* 'medio' (lo que daría lit. 'medio muerto')?

ILLEUN¹ 'vellón de ganado lanar que sirve para colchones, almohadas, etc.', 'almohada hecha de vellón', G 'pelusa'.

En la última acepción es variante de *ilaun*, según Azkue.

El primer elemento es *ille*, naturalmente.

Vid. *ilaun*¹.

La interrogación que vemos en Azkue indica que considera la formación como poco legítima, es decir, como un romanismo, con un sufijo parecido a *vellón* sobre el vasco *ille*.

ILLEUN² AN 'mortaja'. De *il*¹ + *e(h)un* 'lienzo'.

ILLEZIN(DU) (Ax.) 'inmortal(izarse)'. De *il* + *ezin* (y suf. *-du*).

Cf. también *illezkor* V, G, 'id.' (2.º elemento *kor/gor*; negación *ez*?).

ILEZKIL AN 'campana de muerto'. De *il* + *ezkil* (cf. *ileske*).

ILLEZURI AN, G, 'canas, canoso'. De *ille* + *zuri*.

ILLEZUZKI AN, G, 'antorcha'.

Para el segundo elemento cf. *zuri* 'antorcha'. El primero es probablemente *il*¹ (?).

Cf. también *irazaki/irazeki* 'id.'.

ILGORA AN, V, G, 'cuarto creciente' (lit. 'luna arriba').

De composición clara.

Astarloa *Apol.* 327 explica *ilgoria* «de la luna levantamiento», y compara *ilbera*.

La composición ya la había visto Hervás 3, 336. Obsta, por tanto, la comparación con cab. *aggur* 'luna' que propone (bien es verdad que con interrogante) Gabelentz 17 y 102 s.

ILI (arc.) 'población, ciudad', *iri* AN, R, salac., *hiri* BN, L, S 'villa, ciudad', *uri* V, G, 'id.', (Garibay, *RS*, Micol. escrito (*h*)*uri*). (Testimonio de (*h*)*iri* G: Otazu, *FLV* 19, 43-70: Mich. *FHV*₂, 480).

Las formas con *Huri-*, *-(h)uri* están atestiguadas en toponimia riojana y alavesa desde el siglo XI, y corresponden en dialectos occidentales a las formas orientales en (*h*)*iri*: *Iriberry*, p.ej. en Navarra de los s. XI y XII (Mich. *FHV* 74 que menciona hisp.ant. *Ili-*) (Para la explicación (*h*)*uri*/*(h)iri* cf. Mich. o.c. 80).

El mismo Mich. o.c. 312 ha comparado *Irunberry*, R *Urunberry*, nombre vasco de *Lumbier*, ant. *Ilu(m)berritani* (Plinio III, 24). El mismo autor *Apellidos*₃ 107 explica como derivado de (*h*)*iri* la forma *Irun* que compara con el *Ilu(m)berritani* mencionado. La forma *Irunberry* la cita Oih. por *Lumbier*.

Sobre *Iliberry/Iriberry* en sentido negativo L. Anderssen *FLV* 8, 7, pero no se puede resolver la cuestión al no tener una idea precisa de la relación lingüística entre ibérico y vasco.

La forma *Irun-* la explica Gavel *RIEV* 24, 639 **Ilu-on-berri* 'Nueva Villabona', y naturalmente equivalente a *ili/iri*.

La identidad, pues, de *iri*, *uri*, *Ili-* (cf. mapa de las ciudades con *Ili-*, en Untermann *Sprachräume* Karte 2), y apellidos como *Ullivarri* (con *ll*) ha sido defendida por el mismo Gavel *RIEV* 12, 58 (Cf. también Bouda *BKE* 53).

El top. *Iria Flavia*, aislado en Galicia, no es defendible que conserve mejor la forma «vasca» originaria que las formas con *l*, a pesar de que Uhl. *RIEV* 2, 402 se pregunte si será así el caso.

La correspondencia de las formas vascas con el nombre ibér. *Iliberi* o *Iliberri* (posterior *Elvira*, en Granada p.ej.) ya la defendieron Larramendi *De la ant. y univers.* 29 y 31, Astarloa *Apol.* 239 y 236 para *Gracuri*, Humboldt *RLPhC* 24, 145. Contra Philipon la defiende Gavel *RIEV* 12, 210s.

Es uno de los puntos en que la conexión entre el vasco y el ibér. parecería firme, si bien no es muy específica, pues pudiera tratarse de una palabra cultural (cf. Tovar *El eusk. y Par.* 48s.).

Para Hubschmid *RPh* 8, 225 las formas *ili*, *iri/uli*, *uri* se contraponen como **jirde* > cat. *gerd* y **jurdone* > bearn. *yourdoñ*, lo que sería resto de una división dialectal. Observa que las formas en *u* se hallan en Vizcaya, Navarra y Alava, incluso donde no se habla ya vasco. Este criterio de las áreas laterales hablaría en favor de la prioridad de *u* frente a *i*.

El mismo autor *Med.Substr.* 37, *Thes.Praerom* 1, 65 e id. 2, 114 defiende la identidad de hisp.ant. *ili* (en *Iliberri*, *Ilipa*, etc.) con vasco *ili/iri* 'ciudad'.

FEW 21, 94 deriva el término vasco del ibér. *ili* (remite a Uhl. *Beiträge bask. Dial.* 21s.).

Para Tovar *FLV* 25, 7 las formas *ili/iri*, *uli/uri* tienen que ver con ibér. *iltu*, *ilti*, pero están en otro territorio lingüístico, y en ibér. no se da *l* > *r*.

Podríamos considerar también una forma *ilur-*, derivada de ciudad, que se reforzaría con el aquit. *Ilumbero* (nom. *Ilumber*, según Hirschfeld) y *Lurgor* (? de *ilur-*?), si bien el propio Mich. *Pirineos* 10, 440 señala que este último podría relacionarse con vasco *lur* 'tierra', y compararse con el nombre de un caserío *Lurgorri* de Aramayona (Alava). Apunta además hacia el ibér. *lu'ice'eten* de Ampurias.

Con el top. antiguo *ILVRO* (hoy Oloron) compara Kuen *ZRPh* 66, 102, el ant. *ili*.

En la toponimia no podemos pasar por alto el nombre antiguo de 'Pamplona' *Pompaelo*, en cuyo segundo elemento se quiere ver el componente antiguo *ili*. De ahí que dio como equivalente el nombre a *Pompeyopolis*, en cuyo caso no habría duda sobre el segundo elemento; sin embargo supone gran dificultad la conservación de *l* intervocálica, donde se esperaría *-r-*.

Parece que las formas con *i-* son más antiguas; asimismo las con *-l-*.

Rohlf's *Gasconz* 19n. menciona *Eliberre*, nombre ant. de la villa de Auch (*Ausci*), *Iliberri*, hoy *Elne* (Pir.-Or.), además de la población de la Bética *Iliberi* (*Elvira*), identificados con el vasco *Iriberrri*. Añade a éstos *Lombers* (Tarn). Sigue la hipótesis de la identidad de todos estos nombres porque pertenecerían a una palabra de difusión cultural que ha podido pertenecer a varias lenguas de la Hispania antigua. Este mismo autor o.c. 230n. respecto al top. *Lombez* (Gers) se pregunta si se podría pensar en un compuesto aquit. **ilunberri*, continuado en el *Lumbier* navarro, en vasco *Irunberri*, arriba señalado.

Recogemos a título de información las etimologías propuestas, cuya probabilidad es más que discutible.

Tromb. *Orig.* 130 acude al lib. *T-ili-bari* y cab. *Sili-sð* 'confín'; en varios dialectos turcos *ili*, *il*, *äl* 'pueblo, tribu'. En ilocano *ili* 'ciudad'.

Ya en 1826 Lécluse *Gramm.Basque* comparó con hebr. *hir* 'ciudad', y lo mismo Charencey *RLPhC* 3, y Campión *EE* 43, 133, quien se refiere al acad. *uru* 'ciudad', de *uru* 'proteger' (dice).

Sch. *RIEV* 7, 324 insiste en el hebr. señalado (cf. Pokorny *RL* 6, 6), que a su vez se suele derivar del sum. *uru*, *eri*; en igual sentido Cejador *El lenguaje* 3, 25, recordando el *Ur* de los Caldeos. Tromb. *l.c.* acude también a formas africanas: hausa *iri* 'pueblo, tribu', cab. *iri* 'región, confín', kandjaga *yir* 'aldea' (remitiéndose a Less),

y para *uri* cita el mencionado sum., hausa *wuri* 'lugar', galla *worrā* 'casa, estirpe', tamil *ūr* 'ciudad', brahui y kurku *urā* 'casa', som. *guri* 'aldea'.

La comparación con el sum. vuelve a señalarla F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 26, y por su parte Wölfel 109 distingue en sum. dos formas, *ili* 'fortaleza', *uru* 'ciudad', que compara con las vascas e ibérica.

Estas comparaciones acaso hablan en favor de que el sum. *uru* es una palabra cultural que se habría extendido con la cultura ciudadana hasta la India y hasta Africa y España (cf. O.Menghin *Runa* 1, 160, Buenos Aires 1948).

La comparación del vasco *uri* con el scr. *pūr* y el gr. *pólis*, que sugieren CGuis. 149 y 271, y K.Montigny *IALR* 1, 95, aparte de carecer de base fonética, complica el problema con otras cuestiones muy difíciles. Tampoco tiene ninguna solidez relacionar el tracio *bría* 'ciudad', suponiendo que es de **wriya*, y compararlo con toc. *ri* 'id.', y con nuestro término, como hace Lidén (cit. en Porzig *Gliederung* 182).

Una comunicación verbal de I.Gurruchaga relaciona *iri* con V, G, *illor* 'redil' (en contra de la derivación de Azkue), y señala la semejanza con ibér. *ildur*, *Iluro*. Para él *Iliberri* no es 'villa nueva', sino latinización de *ildur*, que interpreta *illiur* (!).

EWBS partiendo de *hiriko*, quiere relacionar con lat. *vīlicus*, y cree que la forma *ili* conserva la *l* lat. (!).

ILLI S 'mosca': v. *euli*¹.

HILIKI¹ (Duv.) 'cadáver': de *il*¹.

HILIKI² L, *iliki* N, L, R, S, 'apático, haragán'.

Quizá en relación con *il*¹ también (así en *EWBS*, lo que por otra parte no supone ninguna garantía).

ILLIKI AN v. *illendi*.

HILIKIDURA (Duv. *ms.*) 'enervamiento', *ilikitu* R 'acoquinarse, hacerse apático, enervarse', AN, salac. 'apático, haragán'. De *hiliki*².

IL-ILLEAN V '(levantar una carga) poco a poco, muy a tientas'.

Uso adverbial repetido de *il*¹ 'muerto', 'despacio'.

HILINDI, ILLINDI, IL(H)INTI 'tizón', v. *illendi*.

ILINDI AN, L, salac., 'espiga muerta de trigo'.

Cf. *bilindi*, *illendi*.

ILINTXA AN, V, G, salac., 'carbón mal cocido', V 'espiga dañada de trigo, negra y sin granos', *irlintx* L, 'carbón mal cocido'. Vid. *illendi*.

ILISKA 'cri, ton de fausset'. Según Bouda *BAP* 20, 481, es probablemente descriptivo.

ILLITXA S 'mosquito'. Diminutivo de *illi* (v. *euli*¹).

ILKERI AN 'tristeza'. De *il*¹.

ILKHEXU (Oih.) 'elegía'.

De *il*¹, y como segundo elemento un término románico en relación con esp. *queja* (ya en Berceo).

ILK(H)I L 'sacar', BN 'salir', '(hacer) salir'. Según Allières *FLV* 27, 380 verosíblemente emparentado con *jalki*, *jalgi* 'id.'. Cf. También Mich. *FHV*₂, 515. Vid. *elki*, *jalgi*.

ILKIZKUR v. *illekuzkur* (de *ille*).

ILKHITZA (Duv.) L 'emanación'. De *ilk(h)i* / *elki*.

ILLOA N 'sobrino', AN, L, 'nieto', *illoba* N, G, L, S, 'sobrino, sobrina', AN, G, 'nieto, -a', *ilobaso* BN, 'nieto', S, 'sobrino-nieto' (equivalente a *iloba ttipi* AN, L), *loba* V, G,

'sobrino', V, R, 'nieto' (también *lloba*, que no recoge Azkue), *billoba* V, 'nieto', 'hijo de sobrino', *billoi/billoiba* G 'nieto', *birl(l)oba* V 'nieto' (y 'biznieto', según Azkue), *lioba* salac. 'sobrino', 'nieto', *eiloba* aezc.

Para la semántica es interesante la misma confusión románica de *nieto-neveu*.

Según Mich. *FHV* 197s. el nombre del 'sobrino' (= 'nieto') parece que podría explicarse lo mismo a partir de *il-* que de *li* (> *lj-*). Cf. también *llobaide* 'primo' (lit. 'consobrino').

Azkue analiza *bir-loba* con la significación de 'resobrino', de donde *billoba* (cf. Mich. o.c. 366).

Parece claro que hay que analizar un elemento *-ba*, similar al de *neba*, *alaba*, *izeba*, *osaba*, etc., que Mich. *FLV* 2, 120 considera de sentido irrevelable por ahora, pero para nombres de parentesco.

En cuanto al sufijo *-so* de *ilbaso*, añade una distancia mayor en el grado de parentesco (Mich. o.c., 127). Este lo tenemos, p.ej. en *okhila(bira)so*, *tokabilaso*, que Sch. *RIEV* 7, 323 encontraba comparativo.

Bähr *Euskera* (separata p. 21, *Nombres de parentesco*) considera claro el sufijo *-ba* (?) y acaso la *o* que le antecede, como en *osaba* 'tío', *izoa* 'tía', pues de otro modo en composición se esperaría una forma **illa-*, con *a*.

Uhl. *RIEV* 3, 13 en vez de *-ba-so*, analiza *-aso*. Por otra parte, Sch. o.c. 321 *-ba* significaría 'carnal' (cf. lo dicho por Mich. supra).

En el terreno de la pura hipótesis, tenemos a Gabelentz 31 y 150 comparando cab. *lufan* 'hijos', a Bouda *BAP* 10, 33 que aduce archi *lo* (obl. *laha*) 'hijo, -a', lak *illa* 'muchacho', y finalmente som. *yil* en nota manuscrita a Lahovary *Position*.

EWBS parte de *ill-* para comparar nada menos que con lat. *filius* + suf. *-oba* = *-aba* (q.u.). También compara bearn. *hilhot* 'sobrino'.

ILOBI V, R, salac., *bilhobi* (Duv. *ms.*) 'sepultura'. De *il*¹ + (h)obi 'fosa, concavidad' (q.u.).

ILLODOL (Añ.) 'menstrua'. De *il*² + odol.

ILLOE BN, V, G, R, *ilogatze* salac. (arc.) 'féretro'.

De *il*¹ y *o(h)e*, *oga*, etc. 'cama'.

Del primero se derivaría *illoedun* V 'mujer soltera encargada de conducir los trapos de las andas del cementerio a la casa mortuoria'.

ILLOIAL, ILLOIZALE, IL-OL (el segundo elemento es *ol* 'tabla' y corresponde a la *argizaiola* sin duda; es decir la tabla a la que se rodea la candela y arde en las antiguas sepulturas en el interior de las iglesias), *illondo*¹, *illondu*, *hilohore*, *-ope*, *-oren*; de *il*¹.

ILLONDO² V 'día siguiente al de la desaparición de la luna'.

De *il*² 'luna, mes'.

ILLOR¹ V, G, 'redil', v. *egileor*.

ILLOR² N, G, 'aborto', *ilbor* S '(animal) que ha abortado' BN, L, S, 'abortado', *hillori* (Duv.) 'aborto', *illortu* AN, L, S, salac., 'abortar', *ilhortü* S 'abortar, abortado'.

Vid. *ilhaur*.

ILORA (*ms.* Lond.) 'junquillo' (Bot.).

Cf. *hilori-xuri* S 'espino blanco', y también *ilherri-lilia* 'caléndula'.

¿Acaso habrá que analizar *il-lora* 'flor de los muertos', o cosa similar?

ILORO AN 'mensualmente'. De *il*².

ILLORTZI BN 'enterrar'. En R *örtzi* 'id.' que hay que comparar con *obortzi* BN (del lat. *honorem*).

ILOTEA (V. Berango) 'diciembre'. De éste dice Griera *ZRPb* 47, 111 que procede de *liot* < *lectu* (!). Tal término no existe.

ILHOTS (Oih.) 'endecha, elegía': de *il* y *ots* (q.u.).

ILOTZ L, R, salac., *ilbotz* S, *illotz* AN, V, G, R, *hilbotz* BN, L, S, 'cadáver', *iloztu* N, V, G, R, *hilhoztu* BN, L, *hilhoztü* S 'quedarse cadáver'. (Cf. también *ilozte* 'entierro').

De *il*¹ y *otz* 'frío', como ya analizó V.Eys.

ILOZA R 'pliegue de la ropa', v. *alorza*.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XVI

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

ILPIZTU AN 'resucitar'. De *il*¹ + *piztu*.

ILTE 'morir' (falta en Azkue. Es insegura).

La utiliza J. Rhys "The inscriptions and language of the Northern Picts" (*Proc. of the Soc. of Antiq. of Scotland* 1892, p. 329) para explicar el término *irt*, que en un glosario significa 'muerte' (?).

HILTERREKA S, surco. Vid. *ildo*¹.

Mich. *FHV* 128 dice que se llegaría a esta forma, de (*h*)*ildo*, por analogía con otros compuestos, con una división *hild-erreka*. La forma esperada aparece en *ild(o)erreka* BN, R, salac. (cf. *ildauts* S 'romper surcos').

Lafon *BSL* 44,146 señala la -*t*- de enlace posesiva.

ILTURA 'amortecimiento'. Larram. *Supl.* 44. Según Mich. *Fuentes Azkue* 59, probable error de lectura (Land. *iltua*) que ha tenido después alguna aceptación, pues su formación es correcta (Lardizabal 338).

ILTXINTXA salac. 'campana menor de la torre'. De *il*¹ y *txintxa* (q.u.); cf. el compuesto *txintxilla* S 'campana'.

La significación lit. es propiamente 'campana de muertos'.

ILTZE¹ 'clavo', 'el clavito que une las dos piezas de una tijera', 'mal temple después de un día de comilona', *itza* S, *itze* N, L, R, S, 'clavo', S 'clavo de especias', R 'aguijón', AN, R, L, S, 'el clavo de las tijeras', S 'anillo que se fija en la jeta de los cerdos', *ultze* V 'clavo, dificultad', *untze* V 'clavo, aguijón', 'cierto callo producido por la pelota en la mano', 'dificultad', *untza* V.

Mich. *FHV* 74 cree que aunque el paralelo del lat. *clauus/clauis* puede ser engañoso, cabe pensar que *iltze/ultze* deban la líquida antecónsonántica a un cruce con *giltz(a)* 'clavo'.

La comparación con *giltz* 'llave' la había hecho Gavel *RIEV* 12, 261 n., con ello se aseguraría una *l* como primitiva (cf. semánticamente *clauus/clauis* antes mencionado)

La vacilación vocálica fue comparada por V. Eys con la que tenemos en *ille/ulle*, *irten/urten*. Más problemas fonéticos considera Gavel *l.c.*: la forma *untze* sería secundaria por cambio de la *l*.

Aparte del paralelo lat. (para el que Ernout-Meillet *DELL* citan algo semejante en alguna lengua eslava), Bouda *BKE* 138 acude al cauc.: avar *k'ul*, lakk *k'ula* 'llave', y con duda circ. *hele* 'cuña, cerrojo'. Gabelentz 22, 52 y 174s. que reunió todas las formas vascas, compara el cab. *uguns* 'clavo, estaca' y el Gad. *tunisat* (!).

Para *EWBS* es variante de *giltze* (?).

Vid. *giltz*.

ILTZE²N, G, L, 'morir'. De *il*. Del mismo *hiltzeka* 'homicidio'.

ILTZEZTORRE 'jaula de seto en que se curan quesos, frutas, etc.'

De *iltze* con desinencia instrumental y *dorre* (?).

HILU-BULU 'tumulto' (falta en Azkue. En J. d'Etcheberri, ed. Urquijo, lvii s.).

Sch. *ZRPh* 36, 39 compara port. *cholda-bolda*, con el mismo significado, y cree que *ulu-mulu* 'hablillas' es una derivación o variante de la forma aquí dada.

ILUFA L 'pelusa', *ilupa* AN, L, *illupa* AN 'tamo, pelusa de telar', 'persona pusilánime', L 'ajado (traje)'.

Hubschmid *Med.Substr.* 57 y *Thes.Praerom.* 1, 25 lo deriva de *il(l)e* 'pelo', lo que encaja en las primeras acepciones.

ILLULL V 'diciembre'.

Cf. *loill* 'enero' (lit. 'mes de dormir', dice Azkue).

El primer elemento parece *il*².

ILUMINI 'infinitamente' (falta en Azkue. Lh. lo recoge de Hirib.).

EWBS lo reúne con *elemenia* G (Duv.) 'infinidad, muchedumbre'; la forma que da *elemania*, la deriva del lat. *levāmen*, y lo relaciona con formas románicas como fr. *levain*, prov. *levan*, etc. y para la *e*- cita como mezclado *elementum* (!).

ILLUN AN, V, G, *ilhun* BN, L 'oscuro', *illun* BN, salac., *ilhun* BN 'noche', V, G 'triste', *ilhun* BN 'decaído de ánimo', *ilun* R, *ülhün* S, *il(h)un* c. 'oscuro' (*yluña*, determ. en Land.).

La comparación con aquit. *ilun(n)* (*Astoilunno deo*, *lluni deo*, etc.) no es tan clara como aparenta, ya que la forma vasca supone un antiguo **illun* o **iLun*. De todos modos puede mantenerse la correspondencia vasco. *il(h)un* 'oscuro' aquit. *ilun(n)*, con correlato ibér. *-ildun* (segundo Plomo de Alcoy), *-illun* (Bronce de Ascoli). Sería indicio de que antiguo *ld* se había reducido ya en aquitano. Según esto un antiguo grupo *ld* podría ser en parte origen de vasco ant. **L*. Esta reducción, al decir de Mich. *FHV*, 358 s., haría muy difíciles de explicar los ejemplos de *ld* comunes a todos los dialectos vascos. Sin embargo, el mismo Mich. *Pirineos*, 10, 434 critica la comparación de *illun/ilhun* con ibér. *ildun* (*-illun*), pues el aquit.-vasco pudo tener no la *ld>ll* del ibér., sino una lateral geminada o bien sorda, que a diferencia de la otra *l* no pasó a *r*.

El mismo autor *o.c.* 438s. no cree imposible que vasco *il(h)un* 'oscuro', siguiendo la opinión de Bonaparte (Zkue, *Dicc.* s.u.) sea un derivado de *il* actualmente 'mes', pero antes también 'luna', como muestra el vizc. *illen* 'Lunae (dies)'. Mientras no haya pruebas en contrario piensa que es igual que ibér. *-ildun* (ibid. 455).

La correspondencia de ibér. **ilun* sería vasco **irun*, como ibér. *ili*- vasco (*h)iri* (Mich. *Emerita* 23, 268 n.º 3) coincide en los sonidos con el morfema ibérico, pero nada podemos afirmar al no conocer el sentido de éste (Mich. *Zumárraga*, 6, 70). El mismo autor en *Hom.Martinet* 1, 148, dice «Un significante que parece ser el mismo se repite en nombres personales ibéricos y aquitanos: ibér. (*nere*)*ildun*, (*bios*)*ildun*, en Ascoli (*Vmar*) *illun*, aquit. *Ilun(n)*-. Si ateniéndonos a la forma extendemos la comparación a vasco. *il(h)un* 'oscuro', ant. **iLun*, queda establecida la correspondencia ibér. *ld* (en Ascoli *ll*, en textos clásicos *l*), aquit. *l*, a vasco **L*. Es decir, que el aquitano había reducido, al menos en la escritura, *ll* (o *L*) a *l*». Por ahora las coincidencias no pasan de ser formales, como se ve por lo expuesto. (Cf. Mich. *FHV* 50 y 358 s., *Zephyrus* 12, 21, *BAP* 12, 124 y *TAV* 16).

Sch. veía en *Asto Ilunno* el vasco *aste* 'semana' e *il(h)un* 'oscuro' como cita Mich. *Pirineos* 10, 439 (cuyo artículo es interesante para el estudio de este

término). También Bertoldi *RPF* 2, 6 veía en la divinidad mencionada el término vasco.

Campión *EE* 38, 338 analiza *il* 'muerto' y (*g*)*une* 'lugar, coyuntura, momento'. También de *il* 'morir' en Guisasola *EE* 22, 432. Y lo mismo Astarloa, *Apol.* 280, que considera 2.º elemento de composición *une*, *unia* 'proximidad' (cf. Campión, 1.c.).

A pesar de Hervás, *BAP*, 3, 334, parece que deben alejarse los sentidos de 'mes' y 'morir' homófonos.

Gabelentz 208 compara cab. *iluy* 'turbio'; Tromb. *Orig.* 130 bagrima *ili* 'negro', Kun. *ellā* 'sombra', nuba *urum*, Tegele *irzm* 'negro', bantú *ilu* 'oscuro, negro', etc. No es mejor Bouda *BuK* 346 con el Koriaco *lu*, y lo mismo *GRM* 32 con Koriaco *luxin*, lakk *leuhi* 'negro', avar *lay* 'carbón', tibet. *nag* 'negro', que repite en *Verwandtschaftverh.* 64, rut. 19χ, buduch *laya*. El mismo autor *Orbis* 2, 407 ha seguido extendiendo las comparaciones hasta muy lejos geográfica y semánticamente: tasm. *luena* 'noche', *limeri* 'nube', etc., y no es menos arriesgada su comparación de vasco *i-lu-n* con *lo-i* 'barro'.

Como se ve, todo es más que inseguro en esta palabra. Y nada digamos de *EWBS* que lo deriva del latín (!) **bilūmen*, por **bis-tūmen*, con pérdida de la inicial, 'Zwielicht' 'media luz' (en sentido peyorativo, dice).

ILHUÑA BN, *iluna* G, AN 'boñiga'. Es palabra que aparece aislada.

Resulta absurda la proposición del *EWBS* derivando del románico; de *ilhu-* en relación con gall. *illó* 'Kotlache, Schlammputze', port. *ilho*, *ulho*, etc. (se trata de derivados del lat. *oculus*), con un suf. dimin. *-ña* (!).

ILLUN-ABAR 'atardecer' (segundo término *nabar*). Según Thalamas *BAP* 33, 68: de *illun* y *abar* 'el cuerno de la luna'.

ILLUNBE N, V, L *salac.*, *ilhunbe* L 'oscuridad', BN, V, L, 'hombre serio, austero'.

Uhl. *RIEV* 3,14 señala un sufijo *-be*, equivalente a *-pe* 'debajo', que encajaría con *illun* en la primera acepción; la segunda es traslaticia.

ILLUN-MILLUNKA V, R, 'al oscurecer'. Es una *Reimbildung*, de las que tan rica se muestra la lengua.

ILLUNTZI v. *iruntzi*.

ILLUNZI (*ms.* Lond.) 'mimbre' (Bot.), *iruntzi* G 'escoba de mano, escobilla en cierto sentido'.

IL(L)UPA v. *ilufa*.

ILUPATU BN, L, 'hincharse por el frío o la humedad', AN 'cubrirse de tamo'.

Para la segunda acepción v. *ilufa/il(l)upa*.

La primera acaso sea del mismo origen.

HILURHENTU S 'apagar'.

Para *EWBS* de *il* 'morir'.

Cf. *ilurrana* AN, *hilurrena* L 'a punto de morir'.

El segundo elemento es *urhentu* BN 'apagar', *urhentü* S 'terminar'. El primer elemento pudiera ser *illun*.

En *ilurrana* el primer elemento parece *il*.

ILLURTU v. *ilhaur*.

ILURRI(TZE) v. *elorri*.

ILLURRIN(DU) AN 'olor a muerto', 'heder'. De *il* + *urrin*.

ILLURRONDOKO G 'maíz silvestre'.

ILUSI- (en compuestos), *ilusitu* 'ilusionar'.

Del lat.-román., abstraído de *ilusione*, que existe en los sentidos 'ilusión, fantasma, encanto'.

Lat. *illūsionem*, esp. *ilusión*, fr. *illusion*, etc.

ILZAAR V, *ilzar*¹ AN, V, G, 'plenilunio' (lit. 'luna vieja').

ILZALE, ILZAR²: de *il*¹ 'morir'.

HILZEINUA BN 'campanas que anuncian la muerte de alguien'.

De *il*¹ + *zeiñu* (q.u.).

ILZORRO R 'cañón de pelo o de barba'. De *ille* + *zorro*.

IMASIMANU BN, L, *imasimo* BN 'con perfecto parecido'.

Como Azkue y Lh. notan, es un romanismo. Cf. fr. *image*. No se ve el segundo elemento. EWBS propone *-manu*, en relación con lat. *magnus*, y como primer elemento un derivado románico del lat. *imāginem* (esp. *imagen*, fr. *image*, etc.).

IMAXINA 'imagen, representación' (falta en Azkue), *imajina* (Leiz. *imagina*).

Sobre su origen lat., ya en Phillips 7. (Cf. el anterior).

IME v. *ume*.

IMENTZIO AN, G, 'mueca'.

Cf. *imusino* AN, V, 'id.' (?). Su aspecto es desde luego románico.

IMI(A) G 'cuartal de fanega', *imiña* V, *ipiña* G 'id.'; cf. *imillaun*, *imillauren* V 'cuartilla, medida de granos algo mayor que el celemin'.

Los primeros proceden del gr.-lat. *hemina* (que tiene descendientes en varios territorios románicos), así REW 4105, FEW 4, 402, Gamillscheg *Rom.u.Bas-ken* 23, Mich. FHV 64 y 276, etc. (Para un estudio extenso, vid. M.Agud *Elementos* 190 ss.).

Acaso procede del propio cast. *hémina* en lugar del latín. (Cf. Meyer-Lübke RIEV 15, 229).

Respecto a las otras formas (*imillau*, *-ren*), Mich. FHV 366 analiza **imin(a)-lauren*, con *n + l > ll*.

IMILITZ BN 'escobita hecha de sorgos'.

EWBS relaciona con fr. *embelliss-*, de *embellir* (!).

IMIÑI v. *ipiñi*.

IMI(N)TXA, IMUTXA, TXIMUTXA v. *tximitxa*.

IMITATU 'imitar' (falta en Azkue, pero no en Lh.).

Evidente romanismo.

IMITORIO 'inventario' (Lh.; falta en Azkue).

También de origen románico. (EWBS: de lat. *inventārium*, ?).

IMITU(A) L, IMUTU(A) G 'embudo', *amutu* AN 'embudo grande'.

MPidal ELH 1, lxxi cita una forma *embutoa* y atribuye la reducción de *mb > m* quizá a influencia cast. o gasc. Mich. FHV 357 cita también otros ejemplos de esta reducción.

El origen del término está por tanto en el lat. *imbutum* (GDiego *Dial.* 208). (Para estudio extenso, vid. M.Agud *Elementos* 193 ss.).

Cf. occit. y cat. *embut*, o mejor formas fr. con vocal nasal inicial (FEW 4, 569).

Erróneo EWBS al proponer una contracción del diminutivo esp. *embudito*.

Hay que partir de un vasco *imutu*, con asimilación posterior.

IMO G 'muy sazonado', *imotu* AN, G, 'sazonado'.

Es inseparable de *umo* AN, V, G, L, *umau* V, G, *umao* V, *humao* V (Micol.) 'maduro, sazonado', como indica Bouda *ZfPh* 4, 257, y añade *urmel* V 'muy maduro'. (No es tan aceptable la relación que propone con *emondū*, *lamondū*).

Cf. *umaotu*, *umatu*, *umatze*, *umadun*, etc., con lo que habría una relación con *ume* (?).

Cf. para esta relación *imo/umo* Mich. FHV 76.

No tiene sentido la propuesta de EWBS que parte de **imo* como forma supuesta (!), y buscando formas románicas remonta en última instancia a lat. *imu-s*, contracción de *infimus*, dice.

IMOLATU 'inmolar'. (Latinismo eclesiástico).

IMORE BN 'humor', *imur* S 'id., humedad', *umore* N, V, G, L, 'humores, reuma', AN, V,

G, R, salac., 'humor, disposición del ánimo', *omore* BN 'humores' (*imore otz*, *omore otz* BN 'escrófula'), *umorotz* N, V, G, L, R, 'id.', *imuriak* S 'mucosidades de los animales'.

Sobre la permutación *i/u* cf. Mich. *FHV* 73 ss.

Evidente romanismo, como indica CGuis. 251. Acaso proceda directamente del lat. como apunta *EWBS*.

HIMUNTZI S, *umuntzi* BN (Múg. *Dicc.*: *ume-ontzi*, *umontzi*) 'útero'.

De *ime/ume* 'criatura' y *ontzi/untzi* 'receptáculo, vaso, etc.' (Mich. *FHV* 75).

Cf. *umoi* AN, *hümoi* S 'matriz, cuna', (de *ume* + *oe*), *haurhoe*, *haurhoia* S 'claustró materno', y la forma *aur-ontzi* que encontramos en *Múg. Dicc.*

IMURTXI V, G, 'pellizcar', *imurtzikada* V, G, 'pellizco'.

Corresponde al mismo grupo que *tximurtxi* V, G 'pellizco, picadura', *tximur* G 'pellizco' (en el sentido general de 'pliegue, dobladillo de la ropa, arruga, etc.'), *tximurtu*, *atximur(ka)* V, G, *atximur* V, *atzimur*, etc., algunas de las cuales parecen envolver un sentido expresivo. Cf. *zimur* N, V, G, L, 'arruga, frunce'.

Para Mich. *FHV* 291 son más antiguas las formas que comenzaban por *tx-*, *x-*. Analiza el término *atz* 'dedo' en *atzimur*, *atximur*, *itximur*, donde el segundo término es naturalmente *zimur* 'arruga' (*ximiko*, dimin., 'pellizco'; suf. *-ko*).

Bouda *EJ* 4, 57 da como paralelo en *čeč. morzukh* 'ternezas' (!).

IMURRIDA BN, S 'menstrua'. Cf. *imorelimur*. *EWBS* relaciona fr. *hémorroides* (?).

IMUSIÑO AN, V, 'mueca'. Cf. *muxinka* G 'haciendo muecas'.

No parece que pueda separarse de *muxin* V, G 'lloriqueo, murria', AN, G 'adusto, esquivo' (q.u.).

IMUTXA v. *tximitxa*.

IMUTUA v. *imitu(a)*.

IN v. *egin*.

HIÑ v. *hein*¹.

IÑA, IÑADI v. *ii*. Es, por tanto, disparatado CGuis. 220 derivándola de lat. *juncus*.

INHADE v. *enara*.

INHAKIN (Oih.) 'remedo' (Múg. *Dicc.*: *ñaka/iñaka* AN), *ihakin* BN, S, 'id., gesto, mueca', *ihanki* BN; *herakin* S 'falsificación, imitación' (Lh., pues en Azkue significa 'hervir')

EWBS deriva del lat. *imāginem*, lo que resulta más que problemático.

Vid. *ihakin*.

INHALOZKA BN 'revolucionamiento', *inhalozkatu* BN 'revolcarse'.

Cf. *ihalozka(tu)* de igual significación, y también *ihali*². Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 lo relaciona con *irauli* (q.u.).

EWBS deriva de una forma *ihaus-*, *iharros-* 'revolcarse'.

Vid. *jardausi*. Cf. *itxalozka*.

IÑAÑI S 'gotita', *iñhañi* 'un poco', *iñharñi* S 'gotita'.

EWBS lo deriva de *iñar* AN, R 'gota'. Cf. también *iñhar* BN 'un poco'.

Formación expresiva sobre éstos. Cf. también *iñhiñi* S 'un poquitín'.

IÑAR¹ N 'parte magra de la carne', 'parte dura de un leño', AN 'seca (mano)'.

Azkue lo considera variante de *igar*.

V.Eys s.u. *inharki* y Bouda *EJ* 3, 325 y *BKE* 31 lo juntan con *ihar*, a los que habría de unir *giar*, *giarri*, *giñarra*.

IÑAR² AN, R, 'gota', *iñhar* BN 'un poco' (especialmente de agua).

EWBS relaciona con *inkariü(ñi)* S 'un poco, un poquitín', *inkauñi* S, y a continuación con a. fr. *uncore*, fr. *encore*, lo que ya es más que discutible.

Probablemente hay que añadir aquí *iñar* AN 'meñique (dedo)', cuya comparación con lat. *minor* de CGuis. 157 es absurda.

- INAR³ AN, V, 'rayo de sol', AN 'centella, chispa', *inhar* L 'id.' *ihar* L 'id.'.
 Cf. *txiñar* V, G, 'brasa', *txindar* V 'id.', 'chispa', *xinda* L 'id.', *txindi*, *pintar*, etc.
 Uhl. *Bask Stud.* 208 busca una aproximación a *gar* 'llama'. Así también *EWBS* da el término como variante de *inkar* y analiza *in* (de *ilin* 'Feuerfunke', en relación con *ilain*, *ilaun*) + *karr/harr* 'llama', análisis que resulta un tanto inexplicable.
 Sch. *BuR* 38 a base de *xinda* pensó en una derivación del lat. *scintilla* (!).
 No entremos en la propuesta de Saint Pierre *EJ* 2, 375 ss. comparando ár. *na'r*. Incluye *iñhazilinhazü* S 'relámpago, rayo' y *oinaz*, *oñaztar*, *anizkar*.
 Vid. *iñastura*.
- INAR⁴ R salac. 'vencejo' (pájaro). Hay que unirlo a *inara* AN *iñara* AN, *inhara* BN, L, 'golondrina', AN 'vencejo'.
 Vid. *enara*.
- INARDAUSI (Añ., dudoso en algunos dialectos) 'sacudir', 'talar (bosques)'.
 Vid. *jardausi*.
 Tovar sugiere un análisis *indar au(t)si* 'fuerza + romper' (?).
- INARDAUSTE V 'tribulación'. En relación con el anterior.
- INHARABELAR v. *ainhara belar*.
- INHARDESPEN, INHARDESTE, INHARDETSI: v. *ihardespen*, *jardetsi*.
- INARDU(N) V 'ocuparse, estar haciendo algo', v. *jardu*.
- INARIKA, -RI, -TU AN 'nadar', v. *igeri*.
- INARKI AN 'trozo de carne magra'.
 De *iñar*¹. El segundo elemento pudiera ser *aragi* (?) (*igararagi* ?).
- INHARTATU L 'relajarse'.
 Cf. *zartatu* N, R, salac., 'id.'.
 Más que arriesgada resulta la derivación que propone *EWBS* del lat. *infracta*.
- INARTU S 'henderse las manos, la tierra', AN 'secarse un vegetal'. De *iñar*¹/*igar*.
- INARTXI V (arc.) 'envidia'. (Hapax, *RS*) (Mich. *Idazlan hautatuak* 344).
- INARRA v. *illar*².
- INARRONDOKO V, G, 'cierta planta que tiene granos como el maíz; su hoja sirve para curar diviesos, su zumo para cortaduras, sus raíces son como gajos de ajo; se cría en buena tierra'.
 ¿En relación con *iñarra*?
 En G también *illarrondoko*.
- INARROSALDI, INARROSI, INHARROSI, INARROTSI v. *jardausi*.
- INASTOR AN, G, *iñestor* G, *ieztor* G, *ietz* AN 'helecho'.
 Variantes sin duda de *iratze* (q.u.). Cf. *jaztor* 'helechal'.
- INASTURA R 'rayo', *iñastura* R, *iñestura* AN 'relámpago, rayo', 'lluvia de estrellas' (Cf. *iñhazi/inhazü* S 'relámpago, rayo'), *ñastura* R 'relámpago' (*oñastura* en Berriayn 112).
 Mich. *FHV* 307 da también como variantes *oñe(t)zitu/oñastu/oñestu* V, *oñestura/oñaztar/oñazkar* AN, G, *oinastura aezc.* e incluso *irastu*, *irestu* V merid. (Aramayona, Mondragón, Ochandiano). Dice que se trata de un compuesto ya difícil de analizar (con *oin* 'pie'), en que *n* debía quedar en final del primer miembro, + *az(i)* + *-tura*. La forma *irastu* prueba una reducción antigua de *oi-* a *i-*, ya que de otra manera tendríamos **or-*. (Cf. Mich. *FHV*₂ 547).
 Cf. *iñar*³.
- Hemos de considerar del mismo grupo *iñusturi* G 'relámpago', V 'trueno'.
- INATAZI/INETASI V 'pedrisco'.
 Mich. *FHV* 323 relaciona con *linatasi* V 'id.' y propone que acaso lit. sea 'cerro de lino', comparando con *atats* AN 'id.'.

Cf. también *oiñastarri/oiñastarri* V 'rayo, relámpago', lo que enlazaría por medio de *oiñastu* con *inastura* (q.u.).

Cf. también *ihortziri*.

INÁULDURI(Z)KA G 'revolcándose'. Cf. *inhalezka*, *inhali*² y *jardausi*.

INÁURKI AN, *inaurkin* G 'hierbas para hacer la cama del ganado', 'capa de frutas caídas', *inaurtu* AN, G, *inortu* G 'hacer cama para el ganado'.

Mich. *FHV* 316 reúne la siguientes formas: *ilaurri* R 'brezo común, planta que se da de comer al ganado y se emplea también para hacerle la cama', *ir(h)aurri* BN, R 'extender, hacer la cama para el ganado', *iraurpi* BN salac. 'restos vegetales con que se hace la cama al. ganado y luego el estiercol', *iraurri* S (rad. *iraur* > mod. *iáur* Larrasquet) 'répandre, renverser' (*iraurkhei*, *iargei* Larrasquet 'divers végétaux pour litière), *iraur bedar* V 'juncia', etc., *inaurri* AN, G (e *inaurtu*), *jaurri* AN, *ihaurki* (Pouvr.), «litière à faire fumier». Añade el autor que se tiene la impresión de que tanto *l* como la nasal pueden ser el resultado de una disimilación de una *r* más antigua.

Cf. *iraurki* BN, L, *iraurkin* V, *iraurtu* BN, L, S, de significaciones similares.

INÁURRALDI 'arreglo de la cama del ganado'. Cf. el anterior.

INÁURRE/INHAURRE BN, *inobre* BN, S, 'muy, enormemente'.

Sch. *BuR* supone que es el romanismo *enorme* (?). En este sentido también *EWBS* (que parte de la variante *inobre*).

INÁUS AN, *inausi*¹ salac. *inausi* R 'celo de la marrana', *inausaldi* AN 'tiempo de id.', *inauska* AN 'estar en celo la marrana', *irusi* V 'celo de la marrana', *huru-si(h)erüsi* S.

Vid. *ihaus*, *herausi*, *heusi*.

EWBS relaciona todas estas formas.

Cf. también *inuska*, *inustu* B 'hazar los cerdos'.

INÁUSI² V 'podar', AN 'recoger fruta', *inausgaliinauska* V 'árbol bravío, no podado', *inustu* V 'podar', *inusi* V 'id.'.

Campión *EE* 41, 571 compara *ausi* 'romper'. ¿En relación con *ausi* 'id.'?

INÁUTE, IN(H)AUTERI, INOTERI, IOTERI: v. *jaute*.

Caro Baroja *El Carnaval* (Madrid 1965), 43 n. reconoce en alguna de estas formas la terminación lat. román. *eri* y la raíz sería la de *inakindu* 'burlar' (¿sería el proceso inverso del sentido que en cast. tienen *antrojar*, *antruejar* por 'burlar'?). Caro alega una forma *iyoti*; ¿sería su raíz *io(ku)*? Gorostiaga *FLV* 39, 114 deriva del fr. *pignate*; cf. Domingo de «piñata».

inaute da la impresión de ser un sust. verbal en *-te*, y sobre él se derivarían en *-iri* los otros (Mich. *FHV*₂ 546).

Es rechazable la explicación de Bouda *EJ* 4, 326 que supone como base de estas formas el lat. *nuptiae*.

INÁZARA AN 'cesto de mimbre'. De *ina* (v. *ii*) + *zara*.

INÁZI AN 'promover'. Contracción de *eginarazi*, según Azkue.

INÁZI, INÁZÜ, INÁZTURA v. *inastura*.

INBEL G, GINBELA G 'capitel rústico', 'parte superior de la columna'.

Corominas 2, 656 añade *ginbail* 'sombbrero' que recoge en LMendizabal.

Menciona en alav. *incapel* 'capillo del recién bautizado' que es el vasco *kapela* con un *in* que ve él en *inbel* por cruce.

INBEIA S, ENBEI BN 'deseo, anhelo'.

Según Lh. es préstamo del bearn. *embeye*.

Azkue, en cambio, se pregunta si tendrá relación con fr. *envie*.

INBERNADA G 'temporal'.

Se trata del cast. *invernada* con sentido especial.

INBIDE¹ BN 'deber, obligación'. Contracción de *egin bide*, como apunta Azkue.

INBIDE², INBIDI (falta en Azkue, no en Lh.) 'envidia'.

- Evidente latinismo, como señala CGuis. 218, de *invidia*.
- INBIDO 'embido' (en el juego del mus) (falta en Azkue).
Se trata indudablemente de la forma española.
- INBULLIKATU R 'llenarse completamente un árbol'.
Parece fuera de duda que estamos ante un romanismo, que debe tener relación con cat. *embolic(ar)*.
- INBUSTERI G 'halago', *inbuxteri* AN 'caricia', *inbusteo* (Rentería) 'adulador' (más bien que 'embustero'), *enbusteru* 'el que siembra la discordia entre amigos'.
Corominas 4, 9915. sigue a Mich. en el sentido de que este grupo «no tiene demasiado aspecto de ser muy antiguo en la lengua». El fr. med. *empouster* acaso pasó desde Francia a Castilla a través del Bearne y del País Vasco, alterándose por el camino en *embuster(o)*, del que en cast. derivó *embuste*.
- INDA BN, *zenda* S, *xenda* S, *xendra* BN, S, 'senda, vereda'.
Del románico *senda*, como señalaron Sch. *BuR* 38, Saroñhandy *RIEV* 9, 200 n. 1, *FEW* 11, 441 y Gavel *RIEV* 12, 178 que lo atribuye a una falsa separación de s de un artículo pl. romance.
Lh. registra también la forma *intha* que además significa 'pantano, lodazal' en BN, L.
- INDA- V, G, S, pertenece a la conjugación de un verbo cuyo infinitivo está en desuso: *indak eta to* S 'dame y toma', *indazu* 'deme' V. (Por tanto imperativos).
No tiene ningún sentido la comparación de Gabelentz 272 s. al comparar con *heneke* 'dar'.
EWBS lo deriva de *eman* vasco...
- INDABA contrac. de *indiababa*.
- INDAGORA L, *hindagora* BN 'talon', *indaola* 'id'.
Con otras variantes como *endagora* (Humb.), *andagora* R, *ondagora* AN, G R, *ondogora* L, corresponden a *oindagora* (q.u.) cuyo primer elemento es *oin* 'pie'.
- INDANDOBI R, KINDANOBI salac. 'sima, abismo'.
El segundo componente es *obi*.
- INDAR C 'fuerza', AN, V, 'mucho, en abundancia', V, G, 'violencia'. (Cf. *intzerka* salac. 'esfuerzo').
Gavel *RIEV* 12, 414 recoge la forma *ingar* que Uhl. señala como existente en BN occid.
A propósito de esto Sch. *Museum* (1903) 398 cree que la forma primitiva es *indar*, y se funda para ello en sus comparaciones con aquit. *Inderca*, lusit. *Andergus* aquit. *Ander(e)quina*, port. *Inderquina* (cf. Giacomino *AGlot.Ital.* Suppl. 4, 3, Sch *ZRPh* 29, 226 e *IberDekl.* 11, y Tovar *Estudios* 215). Sch. *ZRPh* l.c. lleva a este capítulo *Indibeles*, *Andobales*, *Endouellicus*, lo que resulta demasiado arriesgado. El problema etimológico es muy oscuro. Citemos algunas comparaciones a título de información.
Tovar encuentra alguna semejanza con ai. *indra-* 'fuerte', mitanni *Indar*, que es el dios *Indra-* ario; en báltico hay nombres de río como *Indrus*, *Indura*, *Indra Indraja*, *Indrica*, *Indrista*, y derivado de este último tipo tenemos el *Innerste* afluente del Leine (Hildesheim) (para todas estas formas v. *IEW* 774).
Bouda *BuK* 80 compra *lakk ceant* y *čec. and* en *ondum* 'fuerte'
Nada digamos del paralelo con el jap. *chikara* propuesto por J. Garrido *EE* 54,
EWBS pretende derivar del románico, partiendo de *indarragoña*, del lat vulg. *(in)terracunus 'aus Erde und Wasser gemischt', de donde esp. *terraqueo* (!).
- INDAR-BIDE, -DUN, -GA (segundo elemento *gabe*), -*gabetu*, -*garri*, -*gatu*, -*getu*, -*ka(tu)*, -*lei*, -*raldi*, -*tsu*, -*tu*, -*ztau*, -*zu* de *indar*.

INDARGOI (ms. Lond.) 'brionia, nueza' (Bot.).

Para EWBS de *inda-* 'senda' + *argoil* 'Schossrebe' (!).

INDARREXI salac. 'trillo de las eras'.

Para el segundo elemento cf. *esi* V 'trillo'; para el primero cf. *ida(b)ur* V, G 'mayal'.

INDAX L 'palo posterior del carro en que se ata la cuerda que aprieta la carga'.

Cf. *kindax* L 'polea' y *kindaxkarrote* L 'garrote, cuña para apretar la carga del carro'.

EWBS deriva los últimos del fr. *guindage*, 'acción de elevar un fardo' (de *guinder*).

INDEINU L 'habilidad, industria'.

Como anota Lh., procede de un románico derivado del lat. *ingenium*.

INDELGATU v. *endelega(tu)*.

INDI-AN, V, G, L, como primer elemento de compuestos, se aplica a cosas de América o en general exóticas: *indi aba(ba) -ar, -ano*, etc.

Absurdo EWBS acudiendo al ár. *hindi-*.

INDIKILDU V 'debilitarse'.

Bouda EJ 6, 32 s. lo analiza como compuesto de *indar* y de *il*, que en esta forma conservaría la *k-* perdida.

INDINTXAUR G 'nuez de las mayores'. De *indi-* sin duda.

INDISAGAR AN, *iransagar* salac., *irasagar* BN, V, G, L, R, *hirasagar* BN, L, *ilasagar* L, R *idasagar* V, *igalsagar* G, *illarsagar* G 'membrillo'; también *irarsagar* V? (Azkue).

Azkue sugiere que se trata de variantes de *indiasagar*, cuya composición es clara.

Bouda EJ 3, 329 sigue la misma línea considerando que son deformaciones de esta última, como significando 'fruto exótico' (es decir, de *India* + *sagar*).

En cambio Lacoizq. 82, que recoge también Campión EE 41, 34, lo explica de *ira* 'ponzoña', por la acidez; pero este último autor dice que *ira* será 'helecho' (lo mismo que LMendizabal BIAEV 4, 32), lo que resulta incomprensible.

Para EWBS, que parte de *irasagar* también, es compuesto de *ira* = *ihar* + *sagar* lit. 'manzana seca'.

INDRISKA V 'chubasco'.

Parece palabra expresiva.

Es inadmisibles la comparación de CGuis. 172 con lat. *imber*.

INDRIZILLU V 'cosa de poco valor', 'persona enclenque, apocada'.

INDURA-BANDURA (Oih. ms.) 'se dice de un hombre irresoluto que no puede determinar-se a hacer o no hacer alguna cosa'.

Típica duplicación de términos, quizá formado sobre la voz siguiente.

EWBS dice que *bandura* está por *kandura* 'duda' (?).

INDURIA R salac. 'habilidad', (Pouvr.) 'amenaza', *induriatu* (Pouvr.) 'amenazar'.

Cf. *indrustria*, 'habilidad, iniciativa, ingenio', que Larrasquet 143 compara con bearn. *endustrie* (también el esp. *industria* tiene estos sentidos).

Para el sentido de *amenaza* señala Sch. BuR 55 la posible influencia de esp *injuria*; lo mismo Lh. y Rohlf's RIEV 24, 334. Cf. Mich. FHV₂ 519.

INDUSKA V, *induzka* V, G, 'hozando', *industu/induztu* V, G, *induzkatu* V, G, 'hozar' ('mover y levantar la tierra con el hocico' refiriéndose a jabalíes), *induzkari* 'cerdo o jabalí que hoza', *iñuska* V, *iñustu* V, *iñuxar* V.

Quizá tenga relación con *iñausi iñauska* 'celo de la marrana', v. *iñaus*.

Bouda BAP 12, 262 construye una raíz **i(n)duz* que para él sería como circ. ^{ro} ερῆ 'werfen' y ^{ze} e 'arar'.

No parece mejor la explicación de EWBS, de *inda* (q.u.), *intha* más un sufijo.

Acaso sea preferible explicar la voz como expresiva (?).

IÑERESAGU G 'murciélago'.

Compuesto claro de *iñara*, *enara* (q.u.) y *sagu* 'ratón'.

IÑERRA V 'escoba'. Variante de *iñarra*; v. *illar*².

IÑES, IÑESI, IÑESKARI: v. *ies*.

IÑESTOR v. *iñastor* e *iratze*.

IÑETASI v. *iñatazi* e *ihortziri*.

IÑEZTURE v. *iñastura*.

INFADA- 'enfadar'. Cf. *enfada*.

En relación con términos románicos como esp. *enfadar*.

INFARDURA S 'grietas de las manos'.

Cf. *iñartu* 'secarse las manos, la tierra', por tanto *iñar*¹/*igar*, e *ihartu*.

Con éstos los relaciona EWBS que busca su origen en el lat. med. *infractura* (?).

INFERNU v. *ifernu*.

INFREDI S 'enfriarse'.

Del beam. *infredi*, como dice Larrasquet.

INGAIKAN S 'salto mortal, juego de niños'.

No parece aceptable el análisis de EWBS de *ingai*- equivalente a *igan*, aunque sí en el sufijo *-kan*, que es adverbial.

¿Será un compuesto de *oin* 'pie'?

INGANA v. *engana*.

INGANERA alav. 'golondrina'.

Baraibar RIEV 1, 358 se pregunta si se tratará de un relicto de *ainhara/enara* o de un derivado alterado de *igan*, aludiendo a una especie de golondrina de vuelo más alto; supone la *n* de *ingan*- epentética.

Creemos que más bien debe pensarse en una variante de *enara* (q.u.).

INGANIO S 'ilusión, pasatiempo, engaño'.

Claro romanismo; cf. *engana*.

INGAR v. *indar*.

INGARTE Cuenca de Nav. «voz vasca que equivale a 'follaje' (entre hojas)». La recoge Iribarren 281.

INGATU V, INKATU R 'apelmazar, pisotear'.

Aun cuando tenemos la forma *tinkatu* N, L, S, 'pisotear, oprimir, apretar, aplastar', quizá se trata de una variante de *oinkatu* AN, L, 'pisar, pisotear', en cuyo caso se trataría de un compuesto de *oin*.

Tovar sugiere un derivado de esp. *hincar* (?).

Sobre el esp. *fincar*, *hincar*, etc. se mueve también EWBS.

INGEL v. *igel*¹.

INGERADA V 'contorno'.

En relación con *inguru*, *inguratu*, *ingiru*, *ingiratu*, etc.

INGILA V 'ingle', 'contrafuerte de la rueda del carro'.

Del esp. *ingle*, como señala FEW 4, 692; mejor que referirse a la forma lat. originaria *ingila* (a pesar de su aspecto), como hacen GDiego *Dial.* 219 y CGuis. 90.

INGILI-ANGALA BN, INGLA MANGLA salac. 'gesto de disgusto'.

Voz expresiva de formación arbitraria. Cf. *ingira*.

INGIÑADORE, INJIÑADORE 'ingeniero' (falta en Azkue).

Formación sobre un supuesto románico **ingeniador* (?), no sobre esp. *ingeniero*, ni sobre fr. *ingénieur*.

INGIRA¹ V 'repugnancia', *ingiratu*¹ V 'sentir asco, repugnancia'.

Cf. *inkiminki* AN, G, 'mueca de disgusto'.

INGIRA(TU)² V 'aparejarse, aviarse', 'agenciar', *ingirune* V 'avío', *ingura*¹ V 'disposicio-

nes, preparativos', *ingurakune* V 'avío, preparativos', *inguratu*¹ V 'prepararse, aparejarse, aviarse para hacer algo'.

En probable relación con *ingiru/inguru* 'contorno, rodeo, vuelta, etc.'.

INGIRU V, *inguru* (Leiz. 'entorno') 'contorno, circunferencia', AN, V, salac., 'vuelta', AN, V, G, L, R, salac., 'casi, poco más o menos' (cf. esp. *alrededor de*), *unguru* R, *üngürü* S, *ingürü* S 'contorno, en torno', *ingiratu* V, 'rodear', *inguratu* N, V, G, L, S, 'hacer el rodeo, cercar', (Oih.) 'recorrer'.

Su procedencia del gr.-lat. *gyrus* (*in gyrum*) la tratan V.Eys, Sch. *Heim.u. fremd.Sprachgut* 77, Gamillscheg *Rom.u.Bask.* 44, Mich. *FHV* 79 y *FLV* 17, 194 n. 55, *REW* 3938, Griera *ZRPh* 47, 103.

J. Rhys *EE* 12, 100 quiso compararlo con el prov. *enviro* (fr. *environ*), pero es una etimología celta distinta.

No tiene ningún sentido la derivación del lat. *angulum* que propone EWBS. Lo mismo Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 47 comparando con bereb. *egli* 'ringsum sein'.

INGLA v. *ginda*.

INGOITI S, *ingoitik* BN, L, S, 'ya, en habiendo llegado esta hora'.

Larrasquet 143, lo explica como contracción de *heben goiti*.

Cf. *engointik* R, *engoitik* BN, S salac., 'ya para ahora'.

INGORGATU S 'empacharse', 'obstruir el paso del agua', *inkorgatu* BN 'empacharse'.

Cf. *engorga(tu)*.

Derivados del lat. *gurges* a través del a. prov. *engorgar* 'empachar', beam. *en gourga* 'obstruir el agua'. Cf. también fr. *engorger*.

INGOXA(TU), INGOTXA v. *engoxa*.

INGRESTI AN 'mueca', 'remedo'.

Cf. *ingili mangala*?

INGUDE AN, L, *ingudio* (Duv. *ms.*, Ax.), *inkhude* S (Larrasquet), *ingure* G, *ingura* (Pouvr.), *inguda* G, *jungude/yungure* V, *ünküde* BN, *ünküdü* S, *txingura* V, G, *txingure* AN, G, *ungide* BN, *jongure* G, *txingura* G, *txigure* G, *xingun* AN 'yunque'.

Sobre el carácter expresivo del prefijo (*t*)x- v. Mich. *FHV* 189.

Se trata de un derivado del lat. *incudem* (como las correspondientes palabras esp. y fr.). Como han señalado, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 143, Uhl. *Bask. Stud.* 203, Gavel *RIEV* 12, 234 (con indicaciones fonéticas), *REW* 4, 367, Rohlfs *Gascon* 140 y *ZRPh* 49, 114, Mich. *FLV* 17, 188, etc.

Es interesante notar la independencia de la forma vasca respecto de las románicas circundantes: esp.ant. *íncue*.

Corominas 4, 783a apunta que sólo las formas del tipo *yungura* y *txingura* tienen influencia de la metátesis cast. que hizo de *íncue* *yunque*. Bähr *Bul* 38 explica *yungure* como *ingure* con influencia de cast. *yunque*.

INGUMA G 'mariposa', AN 'persona inútil', AN, L (Oih.) 'pesadilla, fantasma que según el vulgo posa sobre los que duermen'.

Bähr *RIEV* 19, 3 señaló la forma lat. *incubus* como origen del término vasco, e incluso sugirió la hipótesis de una contaminación de *incubus* con *incumbere*, que explicaría mejor la forma vasca. De *incubus* también para *REW* 4365, y Satrústegui *BAP* 37, 372, que copia a los demás.

No es aceptable *FEW* 4, 632 que deriva nuestro término del esp. *encovo*.

La coincidencia supersticiosa de designar la 'mariposa' con la misma palabra que la 'pesadilla' (como respectivamente en gr. *ēpialos* y *ēpiolos*) ha sido señalada por Bertoldi *Il leng. umano* 71 y *Rev.Port. de Filol.* 2, 6 y Rohlfs *Lengua y Cultura* 108 n.

Es disparatado EWBS acudiendo al esp. *ninguno*, no con esp. *incubo*, y formas derivadas del mencionado lat.

INGURA¹ v. *ingira(tu)*².

INGURA² v. *ingude*.

INGURA³ v. *ingiru*.

INGURA -*gia*, -*gune*, -*kune*, -*tu*, *inguri-katu*, -*naka*, *inguru*, *inguru-ma(r)i*, -*marika*, -*men*, -*n*: de *ingiru/inguru*.

INGURU v. *ingiru*.

INGURUBIL (*ms. Lond.*) 'espírea' (Bot.).

El primer elemento es *inguru*, sin duda. Para el segundo cf. *biribil*.

INHI v. *ii*.

INJADA V 'ijada de peces'.

Del esp. (derivada a su vez de lat. *ilia*, como apunta FEW 4, 545).

INIBRI 'enebro'.

Variante de *jünpürü* dice EWBS (q.u. así como *ipurú*, *unpurú*).

INJEMINAS S 'cosas embrolladas', 'chico revoltoso'.

Tovar piensa en que sea una parodia de cultismo del tipo del esp., port., cat., *andrónima* 'embuste, enredo' (?).

EWBS supone una forma **ingeminat*- 'nicht verdoppelt', que deriva del lat. vulg. **ingeminatus* (?).

INJIMAN V 'fragata, buque grande'.

INHIÑI para Azkue es variante de *iñarñi*: v. *iñañi*.

INJOGI S, *injubi* BN 'ansia, anhelo', *injubitu* BN 'aficionarse a ciertos alimentos'. Cf. *enjogi* S 'inclinado' (y la explicación dada allí por EWBS).

La palabra le parecía justificadamente románica a Sch. ZRPh 23, 180 y proponía explicarla con occit. *enjuia* 'intoxicado con cizaña, atontado', comparando la frase rouerg. *aço li fa juel* 'esto le da envidia, despecho' (lit. 'le da lolio'). La forma cast. *joyo*, port. *joio*, occit. *juelh*, que cita Corominas 2,1070 como derivadas de *lolium* tienen escaso interés para nuestros vocablos.

INISTREA (Land.) 'recámara'. La forma *inistura* de Larram. Supl. 567 es errónea. A pesar de la diferencia de sentido procede del cast. ant. *hiniestra* (Mich. Fuentes Azkue 120).

INITXOR G 'helecho'.

Si comparamos con formas como *iñastor*, *iñestor*, *ieztor*, *ietz*, parece variante de *ira* (v. *iratze*).

Es preferible esta explicación a derivarla del cast. *helecho*, como hace GDiego Dial. 218, o de un lat. **flicteron*, que parece invención de CGuis. 186.

INK AN 'mú, nada (refiriéndose a palabras), *hinka*¹ BN 'id.'

Acaso es término expresivo.

INKA¹ V, G 'escozor', 'achaque de la vejez', AN, G 'queja', V 'suspiro', 'apegar una cosa a otra', 'esfuerzo', L 'tarea, trabajo', *hinka*² L 'crisis, momento difícil', BN 'queja'.

Sch. BuR 38 y Gavel RIEV 12, 178 comparan con *xinkha* BN 'mal humor' (Zkue).

Por otra parte Sch. l.c. compara post. *engar* 'acostumbrarse', 'tener aversión', palabra que en Corominas 2,1002 s. se explica con el cast. *inquina*. Dado que estas voces esp. y port. no se explican partiendo del lat., acaso pudiera pensarse en una voz de sustrato, que emerge en el vasco (?).

En las acepciones 'trabajo, esfuerzo, etc.' EWBS atribuye al vocablo origen románico, y compara con esp. *hincar*, aesp. *fincar*, *ficar*, de un lat. vulg. **fīgicāre*. Cf. en este sentido *ikatu*¹ AN 'disputar, enzarzarse'.

INKA²N: variante de *jinkoa* en cierta fórmula atenuada de juramento. Vid. *jainko*.

INKAI AN 'lozano, robusto'.

INKAMINARI (Duv. *ms.*) 'escamoteador', *inkaminatu* (Duv. *ms.*) 'escamotear'.

Evidente romanismo en relación con esp., cat. *encaminar*, pero en un senti-

do caprichoso. *EWBS* sugiere un término de germanía en el que *encaminar* tenía el sentido de ‘escamotear’.

INKANTATU¹ S ‘reducir a la impotencia, debilitar’.

Del lat.-román. *incantare*, como sugiere Azkue.

Cf. bearn. *encanta* ‘hechizar’, esp. *encantar*, etc.

Vid. *enkanta(tu)*.

INKANTATU² S ‘vender en subasta’. Vid. *enkante, enkantu*.

En relación con el fr. *encan* ‘subasta’, atestiguado en el s. XIV-XV en la forma *enquant*, de lat. *in quantum*. Cf. cat. *encant* (con una forma antigua *enquant*), que a su vez procede del fr. (*REW* 6933), esp. *encante*, los dos con la misma significación.

INKARA AN ‘factible’. Contracción de *eginkara*. Cf. *inkor* ‘id.’

INKARATU S ‘amenazar’.

Variante de *ikaratu*, pero en sentido transitivo: v. *ikara*.

Tal vez el cambio de sentido se podría explicar por un cruce con una forma romanica como esp. *encararse* (con éste lo relaciona Azkue, aunque con interrogante).

Cf. *enkaratu*¹.

INKARI L ‘abono’.

En *EWBS* tenemos la acepción ‘cebo, cebar’ que relaciona con *onkari*.

Tovar se pregunta si tendrá algo que ver con formas como *zikinkeri* ‘suciedad’, *zikin pilla* ‘basura’ (?).

INKARIO S ‘ficción’, *inkarriotü* S ‘fingir’.

Cf. *enkaratu*¹, *enkario*, *enkaritu*. Con éstos relaciona considerándola una variante *EWBS*.

INKARÜ(NI) S, *inkauri* S ‘un poco, un poquito’.

EWBS lo relaciona con *iñar*² (q.u.).

Cf. *einkaxe* L ‘poco más o menos’?

INKATU R ‘apelmazar, pisotear’, ‘plantar’, *inkau* V ‘apegar, fijar’, *inkauor* V ‘apegadizo’.

Cf. *ikatu*¹ L ‘atacarse, enlodarse’.

Son derivados de un lat. **figikare*, como el esp. *hincar* (*ficar* en a.esp., port., etc.) y bearn. *hica*.

Sch. BuR 38, como para *inka*, insiste en el port. *engar* (!).

Cf. también *finkatu*.

INK(H)ATZ v. *ikatz*. La antigüedad de *ink(h)atz* puede también apoyarse en el top. *Incastobi* (Alava) (Mich. *FHV*₂ 557).

INKAUTXU V ‘encachado de un camino’, *enkatxo* V ‘id.’ (q.u.)

Se trata sin duda del mismo término esp. *encachar* (de lat. *cap(p)ulum*).

Vid. Corominas 1, 565 (s.u. *catcha*).

INKHAZ-GEI, -KIN: de *i(n)k(h)atz*.

INKHENU S ‘mueca de idiota’, v. *enkeñu*.

INKESTA BN ‘brusco, rudo’.

No parece aceptable la hipótesis de *EWBS* que considera el término románico y deriva del lat. **inquestus*, forma negativa sobre **questus* (por *quaesitus*); compara con esp. *mal quisto*.

INKEZA V ‘esfuerzo’. En relación acaso con *inka*¹.

HINKI-HANKA L ‘circunloquio, ambage’, BN, L ‘estar de esquina, reñidos’, L ‘pretextos del que no quiere trabajar’, *inkimaka* (ms. Lond.) ‘irresoluto’, *inkimako* G ‘desavenencia, discordia’, G ‘ambage’, *inkimanka* G ‘estar de esquina, reñido’, G ‘indeciso’, ‘ten con ten’, *inkiminki* G ‘flaquear, sostenerse a duras penas’, (*hinkili hankala* L ‘id’)

Son formas reduplicadas expresivas para las que hay que partir sin duda de *inka*.

INKIERNU V, *inkirlu* V, 'intención sana o aviesa, buena o mala'.

Cf. *internu* V.

Parece que debe incluirse aquí el conjunto de términos arriba reseñados: *inki mako*, *inkimanka*, *inkiminki*. Todo esto, con *inka*, acaso contribuya a situar el problema de la etimología de *inquina* y del port. *engar* (?).

INKOA v. *jainko*.

INKONIADURA, INKONIAMENDU (Duv. ms.) 'desolación', *inkoniatu* (Duv. ms.) 'desolar'.

En relación con el esp. *enconar* (del lat. *inquīnāre*, como explica Corominas s.u.), cosa que confirman las formas *enkoniadura*, *enkoniatu* BN, L 'tristeza', 'entristecerse'.

EWBS compara también esp. *malenconia*, *enconia*.

INKONTE-BELAR L 'vinca, pervinca' (cierta hierba).

Bouda-Baumgartl 5910 explican de *incantare*, porque la planta se usaba en la magia.

No se ve por qué lo relaciona EWBS con cat. *encontre* 'contratiempo, adversidad'.

INKOR N 'factible'. Contr. de *eginkor*. Cf. *inkara* 'id.'

INKORGATU v. *ingorgatu*, *engorga(tu)*.

INKHUDE v. *ingude*.

INKULUSA BN, R, salac. 'esclusa, dique de molino', *inkulusada* BN, R, salac. 'golpe de agua que se provoca artificialmente para conseguir que su fuerza arrastre la almadía en un río'.

De lat. *inclusa*, como señala Rohlfs RIEV 24, 339.

INKU-MINKU AN 'susurrando, mormojeando'.

Probable relación con *inka*¹, con una reduplicación expresiva.

INKUNDE AN 'trato, alianza.

De *in*, variante de *egin*, como indica Azkue. Cf. *egin(n)kunde*.

INKURRIO G 'rencor, amargo recuerdo'.

Sch. BuR 30 y ZRPh 31, 32 lo explica partiendo del esp. *rencor*, con otros ejemplos de pérdida de *r*- inicial. También sugiere, sin embargo, como más posible que corresponda al a.esp. *engurrio*, donde está *rencor*, **rengor* (compara también prov. *rangurar*).

Cree además en una mezcla del aesp. *engurria*, gall. *engurra*, *agurra* (deformaciones de *arruga*) (?).

INKUSI v. *ikusi*. Para Bouda FLV 10, 128 es una mala lectura de Oih.

IÑO G 'gruñir'. Voz expresiva sin duda.

-IÑO (Bet., Cap.), *io* V (ant.), *-iño* (Micol.), *ione* N, L, R, S, *-ino* (Ax.).

Corresponden a las terminaciones cast. en *-ión* (Mich. FHV 147 s.).

-INO, INO V: núcleo de un verbo conjugado que significa 'decir', y cuyo infinitivo se ha perdido (Zkue).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 analiza *dio* y cree que la raíz sería *o*.

Wölfel 45 quiere comparar *in* eg. 'dijo', *en* sum. 'decir', *enn*, *ganna* bereb. 'id.'

INO² AN, V, G, sufijo casual, contracción de *-diño*, *-giño* 'hasta'. En AN, L sufijo de conjugación que significa 'mientras'.

INOBRE BN, S, *iñobre* 'muy, enormemente'.

Sch. BuR 35 apunta, como origen, al cultismo lat. román. *enorme*.

La referencia de Azkue a *-inaurri* (a la vez que señala aquélla con interrogación refiriéndose sin duda a la pureza de la voz) advierte de un posible cruce.

Vid. *iñaurre*.

IÑOIZ AN, G 'jamás', *iñor* AN, V, G 'nadie, persona alguna'.

Gavel *Gramm.* 1, 148 lo considera junto con *nehor*. Mich. BAP 11 288 supone como forma primitiva **enor*. Por tanto, del común *nor* (Mich. *Pirineos*

10, 412 n° 8). De *enor pasa a *inor (id. *Hom. Martinet*, 1, 121). (Cf. id. *FHV* 67). Aparece *n* detrás de antigua *e* por cierre en *i* ante nasal en *enor (ibid. 304).

Azkue *Gram.eusk.* 85 se pregunta si es negativo o no, y señala la duda de que *iñor* signifique unas veces 'ninguno' y otras 'alguno'. Dice Azkue: «De suyo sí (es negativo), traducido no,... ¿inor etorri da? '¿Ha venido alguno?', ¿Ezer ian daue? '¿han comido algo?', ¿Inoiz ikusi daun? '¿Has (hembra) visto alguna vez? Si estas preguntas hubieran de traducirse, las demás lenguas no les aplicarían negación alguna. Pero en los ejemplos está aplicada negación ideal».

La *i-* puede ser evolución fonética normal de *ez* por medio de *e-*?

IÑOKA L 'a coces'. Cf. *oinka* BN salac. 'a pie'.

Probablemente de *oin* (adv.).

IÑONTZ V, *inortz* V 'rocío, relente': v. *ihintz*.

IÑORROSO (ms. Lond.) 'falta, defecto'.

IÑORTU G 'hacer cama para el ganado'. Vid *iñaurki/iñaurtu*.

INHORTU BN 'hincharse a consecuencia de un golpe'

Lh. Io da como variante de *inhurritu* BN, S 'hincharse' (que falta en Azkue). En fin de cuentas sería de *inhurri* 'hormiga, hormigue, calambra' (?).

Sigue a éste *EWBS* que deriva *inhurri* del a.fr. *engurdir*, mod. *engourdir* (!).

IÑOS, IÑOTARA: en relación con *iñoiz/iñor*.

IÑOTERI v. *iñaute/jaute*.

INOTSI 'manar' (verbo conjugable).

EWBS sugiere un origen africano, para lo cual parte de una forma **inotsir* que compara con bereb. *änzër* 'llover', y formas similares (!).

Tovar se pregunta si tendrá relación con *ur jaiio*, **i-a-ino* (!).

IÑOZO G 'maniático', AN 'burlón', G 'apocado, enclenque', *inozokeri* AN 'mueca', G 'bobada'.

Por la terminación parece romanismo.

Cf. *kheinutsu* (Duv. ms.) 'el que hace con frecuencia signos o muecas' (de *keinu/keiño*), aunque presenta dificultades de vocalismo para establecer una relación (?).

INPHELTATŪ S 'injertar', 'vacuna', *enpheltatu* S.

Corresponde al occit. y cat. *empeltar* (hay también en arag. *empeltre* 'injerto'), sobre cuyo discutido origen, v. Corominas 2, 241s. Este autor coloca también aquí V y G *mentu* 'injerto' y *mentau* 'injertar'.

INPERNU, INPREIÑU v. *ifernu*.

INPERSU, INPRENSU (Oih.), *inprentzu* (Ax.), *inpertsu* L 'reverso, envés', 'revés'. Del lat. *inuersum* como indica Mich. *FHV* 361 y 412. Palabra expresiva que no sonoriza la oclusiva.

Vid. *ifertzin*.

INPILTU, INPHILTŪ S 'provocador, pendenciero', *inphintari* S 'molesto, el que molesta'. Cf. *inpiztŭi*, *inphiztazale*.

Sin duda se trata de la misma forma que el arag., y en general oriental *empentar* que para Corominas 2, 242 es catalanismo. Quizá hay un cruce de *impellere* con *impingere*. Registra Corominas *empellada* en Arcipreste, *empelada* en port.ant., en cat. *empenta* 'empujón'. Más alejadas de nuestras formas con a.fr. *empèindre*, occit. *empenher*, cat. *empènyer*.

EWBS reconstruye **impiltur*, que deriva del lat. **impellitor*, e **impiltari*, que deriva del lat. **impelliōrem*.

INPIAJE, INPŪIAJE S 'malhumorado', 'bête'.

Para Lh., procede del bearn. *pipiadje*.

EWBS lo deriva nada menos que de la expresión esp. *estar en pupilaje* (!).

INPIRIO V, G 'cantidad exorbitante'.

- Del esp. *imperio* apunta Azkue. Sch. BuR 55 recuerda el occit. *emperi* 'tumulto, confusión'. Cf. la frase «valer un *imperio*».
- INPHIZTAZALE BN 'pendenciero', *inpiztū* BN 'disputa, provocación'.
 Acaso es una forma aberrante de *inpiltu* (q.u.).
- INPUNTE, INPUNTU S 'andamiaje'. (Falta en Azkue).
 Lh. compara el bearn. *empointa*, Larrasquet *empoún* 'andamio de albañil'.
 EWBS compara esp. *en punte* (*puntal, apuntalar*) (?).
- INPUTIKA V 'insustancial, charlatán'.
- INXA BN 'odio oculto', 'rencor'.
 En relación con esp. *hincha*, port. *encha* (Cf. Corominas 2, 920 s.).
 Nada resuelve Gabelentz 252 s. proponiendo el cab. *nekah* 'ira' como supuesto paralelo
- INSAUR V (Micol.) 'agalla'. Vid. *intxaur*.
- INSEGU BN 'esfuerzo', *ixegulisegū* S, *iseya(tu)* 'ensayo', *ixegatu* S, *inxea* 'ensayar', 'aplicarse'. Cf. *intsatū* S 'ensayar', *gentsegu*².
 Azkue señala su derivación del esp. *ensayo* para *insegu*.
 EWBS, que incluye en el grupo *entxegu* 'alimento', aparte del esp. mencionado, cita fr., prov. *essai*, etc.
 FEW 3, 257 a propósito de vasco *seiatu* lo sugiere préstamo del bearn. *saya*, y añade las variantes *ixegatu, saiatu, saio* (formas todas éstas procedentes del lat. *exagium*).
- INSENTSU 'incienso', *intsentsu* L.
 Señalan su derivación del lat. *incensum* Rohlf's RIEV 24, 331, Caro *Materiales* 40 y FEW 4, 621; pero habría que pensar también en románico.
 Para *intsentsa* S 'incensar' señala Larrasquet 144 el bearn. *encensá*.
- INSENTSU-BELHAR S 'cineraria' ('santoline citronelli').
 De composición clara.
- INXESKA(TU) BN 'desperezamiento', 'desperezarse', *intxestū* S 'desperezarse' (Múg. *Dicc. itxas, itxes*). Vid. *itxazkatu*.
 EWBS lo deriva en última instancia de lat. *extensus* (?).
- INSEZKA V 'iluso, aprensivo'.
- INSIRINATSU L 'descontentadizo'.
 Cf. el tipo *intsin* R, salac. 'chillido', *intzira* 'gemido', *intziri* S 'jadeo, ruido de respiración', V 'gemido de perro', V, G, S 'chillido', etc.
- INSKIRI R 'ladrido de perro', *inskirika* 'latiendo'.
 Parecen términos imitativos. Cf. los anteriores, y el tipo *intzina*, que parecen del mismo grupo.
- HINT L 'deseo, anhelo', BN, L, S 'queja', L 'mú, palabra'.
 Cf. *inka*!/(*h*)*inka*. En BN *itain* en el último sentido.
 EWBS analiza *hin-*, que relaciona con *jinkoljainko*, y un sufijo *-t* (?).
- INTHA BN, L 'pantano, lodazal', *kin(h)a* S 'id'.
 Cf. *Iintzura(di)* 'pantano, aguazal' (?).
 Gavel *Gramm.* (?) 284 lo pone junto a *itha* (?) (q.u.).
 EWBS reúne también *inda* BN 'vereda' y las considera a todas como variantes de *xend(r)a* (que corresponde al esp. *senda*), y no sabemos por qué remite a *indarte* (j).
- INTHARROSI BN 'sacudir un árbol'.
 Cf. *idarrausi* y *jardausi/iharrausi*.
- INTEGI R 'taller'.
 ¿Primer elemento *egin*? Sería una contracción de *egin-tegi*.
- INTERA V 'poco más o menos', 'sazón, época'.
- INTERNU V 'intención sana o aviesa, buena o mala'.

Azkie remite por errata a *inkerlu*, pero es *inkirlu* o *inkierno* (q.u.), de la misma significación.

Si la forma originaria es *internu*, pudiera ser un latinismo eclesiástico.

INTRES S 'interés', *intresa* S 'interesar'.

Larrasquet 144 compara beam. *interes*, que es preferible a cualquier otro término románico de los que apunta *EWBS*.

INTUXA V 'hozando'. Voz expresiva, como *iñuxar* (q.u.).

INTSALADA S 'ensalada'. Del beam. *ensalade*.

INTSATÛ S 'ensayar' v. *insegu*.

INTSIRI v. *intzire/-i*.

INTSUSA V, G 'sauco' (en G también *intxus-belar*), V 'espiche con que se cierra el agujerito de las barricadas'.

Sch. *BuR* 36 compara AN *lintsusa*. Cf. también AN *eltsutsa*, que sin duda pertenece al mismo grupo.

Bouda *BKE* 12 y *HomUrq.* 3, 222 da dos parecidos cauc., mingr. *inçiri*, georg. *ancli* con el mismo significado.

Braun *Iker* 1, 215 compara las mismas formas.

INTXAUR V, G, *insaur* V, *intzaur* S, *intzagor* S, *etzagur/itzagur* R, *etxabur* aezc., (*h)el(t)zaur*. AN, BN, *giltza(g)ur* N, salac., *inzaur* (Oih., Sauguis), *unsaur* mer. (*untzaur ms* Oñate) (*ynsaur RS*) 'nuez'; además *intxaur* AN, V, G 'garguero', G 'chichón, tumor' (que son sentidos derivados; cf. *nuez* en esp.).

Otras variantes: *intxoor* G, *intxor* V; *itzaur* salac., *entzagur* R, *etzaur* R, *etzagur* R, *exabur* aezc.

Dice Mich. *FHV* 285 que *intxaur* es de tiempos modernos y ambigua, pero que la toponimia y los textos antiguos documentan (*t)s* (*ynsaur en RS*), que la apical ha podido nacer por asimilación en el derivado *in(t)sausti* 'nogueral' cuyo primer elemento llevaría el sufijo *tze* (la serie habría sido *in(t)zaur-tze + -di > *in(t)zaur-s-ti > in(t)sausti*).

Según este mismo autor se trata acaso de un compuesto con (*h)ur* 'avellana'

Para Uhl. *RIEV* 15, 581 se trata de una palabra de civilización con posibles parientes en muchas lenguas.

Gavel *RIEV* 12, 348 n. cree que *intzagor* está bastante cerca de lo originario.

Se han hecho diversos análisis de la palabra. Sch. *RIEV* 7, 305 piensa que la raíz está en el final y compara bereb *eldžus*, que es un préstamo del ár., con su artículo aglutinado, lo que borra la semejanza fónica con el vasco. También aduce el ár. *gauz ėgōz*, y formas cauc., como oset. *ānguz*, arm. *əngoiz*, georg. *nigozi*, mingr *nedzi*. Los mismos paralelos en Tromb. *Orig.* 125 que se extiende al Africa negra (yóruba *ogodzia*, etc.) y a otras partes del mundo. El mismo Tromb. *o.c.* 126 partiendo de la variante (*h)eltzaur* cree que hay una antigua forma **eluzā*, que correspondería a hebr. y aram. *lūz* 'almendra', ár. *lauz* 'id.'

Los paralelos de Sch. y Tromb. los hallamos en Uhl. *l.c.*, y en Bouda *Buk* 101 y *EJ* 4, 55, que analiza de las formas vascas una raíz **nz(a)* y quiere encontrar en la forma mingr. mencionada un correspondiente preciso (Bouda Baumgartl 14 han agrupado las distintas variantes).

No aporta tampoco nada interesante la comparación de Berber *MünchStud.* 9,19 con dialecto de Nagar *xunzur* 'núcleo, de la nuez'. Este mismo *Indo Iran. Journ.* 3,23 reconstruye una forma **gintzaur*, **yintzaur*, que compara con bursh. *qunzur* 'nuez' (que debe ser *xunzur* antes citado).

LMendizabal *BIAEV* 4, 31, partiendo de su teoría de que los árboles tienen nombres derivados de plantas menores (!) compara con *inza*, *inda* 'yezgo'.

En cuanto a *EWBS* reconstruye como forma fundamental **ertzaburr*, de un **ertza-* que relaciona con a.esp. *azre*, esp. *arce*, del lat. *acerem + arburr*, esp. *árbol*, etc., lo cual cae dentro de la más desbordante fantasía.

INTXERA V 'remiendo que ponen las mujeres a las sayas en la cintura'. Cf. *intziera*.

INTXIXU AN 'especie de duende o trasgo'.

Mich. *FHV* 68 lo explica por el esp. *hechizo*. Hay también *n* en una variante popular asturiana.

INTZ AN, G, R, salac. 'rocío'. Vid. *ihintz/ihitz*.

INTZAGOR v. *intxaur*.

INTZANTU R, salac. 'hincharse un animal', *intzantura* R, salac. 'hinchazón'. Cf. *intxatu*.

En relación con el español (*hinchadura*, etc. ?).

INTZAURTZE v. *intxaur*.

INTZARRAKALA V 'grietas'.

Cf. *intzebagi* V 'grietas de las manos', 'henderse las manos, la tierra', *intzekarrai* V 'hendidura del suelo', *intzekarratu* V, y formas sin nasal *itzebagi*, *itzekarra(tu)*, etc.

Cf. *inzirrikatu* V 'rendija' *inzirritu* V, G 'hendidura'.

Bouda *EJ* 3, 328 reúne estas formas con *irrika*, *zirritu* (qq.uu.), de significación similar.

Sin embargo se trata sin duda de dos series distintas.

En la primera palabra el segundo elemento es *arrakala*.

INTZERKA salac. 'esfuerzo'.

Relacionado acaso con *indarka*.

INTZIAR V 'viento muy frío', 'hielo muy fuerte', G 'escarcha', *inziar* G 'id.'. Según Mich. *BAP* 11, 289 el primer elemento sería *intz* 'rocío'.

Cf. *aintzigar* 'escarcha'.

INTZIERA V 'contrafuerte que se le pone a la saya o al pantalón en el ruedo'.

Cf. *intxera*, *entzera*.

INTZIGIU V 'enamorarse, tener inclinación hacia alguien'.

Bouda *Euskera* 1, 134 lo explica del lat. *insequere*, prov. *enseguir*.

INTZINA G 'chillido', *intzira* (Duv.) 'gemido', *intzire* BN 'queja, cuita infundada o poco motivada', *intzin* S 'jadeo, ruidos de respiración', V 'latido de perro', V, G, S 'chillido', *intzirin* V 'latido de perro', *intziriñaka* L 'sollozando', *inzini* AN 'gemido', *intsiri* R, salac. 'chillido'.

Parece contracción de *irrintxi*, *irrintzi(ri)* como apunta *EWBS*, que en fin de cuentas son voces imitativas.

Nada aporta Gabelentz 53 al comparar cab. *enzi*, tam. *inku*, *inju* 'aullar'.

INTZUN v. *entzun*. Dan esta forma Gavel Lacombe *Gramm.* 2, 29.

INTZURA 'lugar pantanoso': de lat. *insula* *REW* 4475 y Mich. *Apellidos*³ 99.

INUAL BN 'imbécil'; *iñul* AN, L 'débil, enclenque', *iñuldu* AN, L.

Lh. lo da como variante de *enul* BN 'nulo, sin energía' (q.u.).

EWBS relaciona con románico *nul*, *nulo*, *anular*, etc.

INUBAR AN 'oscurecer, anochecer'. Cf. *illunabar* N, V, salac. 'id.', *ulun-nabar* R 'crepúsculo vespertino'.

Se trata de una contracción sin duda, o es un cruce de *ilun* y *nabar*.

IÑUDE V, G, *inude* (*RS*, Micol.), *un(h)ide* N, L, salac. mer. (Bähr cree que es la más antigua), *unude* R, *ünhüde* S, *en(h)üde* S 'nodriza'.

Señalan el sufijo *-(k)ide* en esta palabra Bähr. *Euskera* ("Nombres de parentesco") V, Mich. *FHV* 84 y *FLV* 2, 129, que atribuye mayor antigüedad a la forma *unide*.

Las formas *unude*, *ünhüde* se deben a una asimilación.

EI primer elemento según *EWBS* es *ume* (> *un/iin*), lo que no parece probable; según Mich. *FLV* 2, 129 está muy oscuro; cosa que Bähr admitía.

Como derivado *iñu(n)tza* 'nodriza'.

Azkie considera primitivo *unide*. Así también Mich.

IÑUNTZ v. *i(h)intz*.

INUNTZI LATZ AN 'tamujo' (Bot.)

IÑURRI V, *inhurri* BN, S, *uñhürri* S, *xinaurri* BN, *xinurri* N, *zinurri* AN, *zinaurri* L, *txinurri* AN, V, *txindurri* V, G, *txingurri* G.

Gabelentz 5 reunió varias de estas formas.

EWBS deriva de un a.fr. *engurdir*, fr. *engourdir* (!).

IÑUXAR V 'hozar' (*iñuska* V 'hozando los cerdos'), *iñustu* V 'id.'.

Cf. *intuka* V 'hozando', *intuxa* V 'id.'.

Acaso se trata de palabras expresivas.

IÑUSI/IÑUSTU V 'podar', v. *iñausi*².

IÑUSKA V, G 'huraño, esquivo, espantadizo', V 'fatuo', 'hozando los cerdos'. Cf. *induska*, *iundustu*, *iñustu*.

Quizá la última significación es derivada de las anteriores.

Se trata de un tipo de gesto que igualmente puede entenderse en sentido contrario. Así, pertenecerían al mismo grupo *iñuxar* y los términos que tratamos. Vid. *induska*.

IÑUSTU¹ v. *iñausi*².

IÑUSTU² v. *iñuxar*.

IÑUSTURI v. *ihortziri*.

INZARKA, INZIRKI 'arco iris'.

Thalamos BAP 25, 332 analiza *in* (y relaciona con *iñar* 'la chispa, el rayo del dios celeste'. Barandiaran *Mit.Vasca* 112 coloca *in* en el mismo plano que *ortz*, *ost*.

INZAU(ZE) v. *intxaur*.

INZIAR v. *intziar*.

INZINI v. *intzina*.

INZIRRIKATU, INZIRRITU V 'rendija, hendidura', v. *intzarrakala*.

JO V, G 'moler' (se pronuncia *i-o* según Azkue), V 'tejer' (id. sobre pronunciación), c. 'pegar, golpear', 'tocar un instrumento cualquiera', 'dar la hora', V, G, L 'reducirse, resolverse', 'sumar', BN, V, G, L 'ir a parar', N, V, G, L 'acudir', V, G 'seco, huero'.

La coincidencia de algunos significados con los que encontramos en *eo* (q.u.), hace pensar en una identificación de los términos; sin embargo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 después de su análisis de *ego* (*eo*), cree que la raíz de *jo* es *o*, por tanto separa este término de *eo*. En cambio Sch. *RIEV* 7, 335 dice que si *jo* ha de ser analizado así y no *i-o*, lo comparable sería el kunama *jā* 'golpear'

Bouda *EJ* 3, 341s. une *egotu* con *jo*.

Las diversas acepciones de la palabra, excepto la que es variante de *eo*, pueden derivarse de una significación primitiva 'golpear'.

En comparaciones cauc. Lafon *EJ* 3, 340 menciona un circ. *we-* 'golpear' (lado de la significación 'trenzar una cuerda': v. *eo*). En las mismas lenguas, Dumézil *Introduction* 144 menciona ubi *yä* 'golpear', čeč. *iy-* 'matar'.

Gabelentz 278s. da cab. *yud*, copto *hiu*, *hiue*, que ya había señalado, Giacomino *Relazioni* 15 y Sch. En cambio Bouda *BuK* 1, y *HomiUrq.* 3, 208 se opone a la explicación camítica de Sch. y propone el circ. *o* 'golpear'.

Lafon *EJ* 3, 341s. basándose en algunas observaciones de Barandiarán sobre el dialecto de Ataun, aproxima a este verbo *iza(t)u* 'défricher' (con unas hipótesis sobre la confusión con *igo*) y propone la comparación con el circ. *z²e*, aunque con interrogante.

Campión *EE* 43, 133 comparó el acad. *jal*, *jalla* 'golpear violentamente'.

Aún más disparatado resulta CGuis. 221 al comparar con lat. *sonus*.

Este término es buen ejemplo de que con cuerpo fonético tan reducido como una vocal se pueden buscar etimologías en cualquier parte, pero sin estar seguro de nada.

Quizá deba estudiarse este término junto con *eo*, como ya se ha indicado, aun cuando se establezca un radical distinto pero homofónico.

EWBS pretende reconstruir una forma primitiva, **jot-i*, con prefijo *j-*, con lo que compara *ot* con bereb. *ăut* 'golpear'.

JOAI 'corriente', *joaira* AN 'corriente de agua'.

Son variantes de *goai*, *aguai* (qq.uu.).

Quizá influye en esas formas la etimología popular.

JOAILE, JOAITE: de *joan*.

Lh. da *gate* (q.u.) como variante de *joaite*.

JOALDI¹ 'golpeadura, golpeo'. De *jo*.

JOALDI²S 'cencerro'. Azkue dice que más bien es *joare*. Vid. el siguiente.

JOALE AN, *joare* N, R, S, *goare* L, *juare* N, R, *juale*, AN, *jualle* L, *gare* AN, L, *fare* aezc., *fale* G, aezc. 'cencerro', *joaldun* BN L, S, *galdun* AN, L, 'cabestro, animal que sirve de guía y lleva el cencerro', *jualte/joalte*, *jo(r)alde* salac. (<*joa-realde*); *joralte* R, *joalte*, S, 'collar de cencerro', *talko* aezc. 'cencerrito'

Se trata de variantes de *joale*, sobre las cuales v. el propio Azkue s.u. *goare* en la permutación *j-/g-/f-*, y Mich. FHV 173 (cf. también *joan/goan*). Este último anota la presencia de *gare* en aezc. y en G de Echarri Aranaz.

Garelfare tiene una equivalencia en *gan/fan* (de *joan*).

De *jo*.

EWBS reconstruye un **jokalle* que relaciona con port. y gall. *chocallo*, y aunque habla de origen incierto, cita el prov. *cloca*, *clocha*, etc. (!).

JOAN AN, V, G, S, *joan* AN, *goan* AN, L, *gan* AN, L, *juan* BN, V, S, *juen* V, *fuan* V, *fan* V, G, R, salac., aezc., AN, *xwan/šwan* R 'ir'.

Cf. *jen* L, *jin* BN, L, R, S 'venir'.

Sobre la permutación *joan/gan/fan* v. Azkue s.u. *fale*, y lo dicho en *joale*. (Cf. Uhl. *BaskStud.* 199).

El problema fonético *joan/goan*, a pesar de su indiscutible identidad, le parecía muy complicado a Gavel RIEV 12, 402s. que suponía una *g* epentética (**igoan*). También explica *ioan* > **iwan* > **ivan*, o bien *goan* > **gwan*. Mich. FHV 119: *joan* < **e-oa-n*.

Se explican de la acepción de 'ir' las demás acepciones: V 'importar', BN, V 'soler', (Ax.) 'llevar' (con una variante *johan* (H.) en este último sentido), V 'fluir, flujo'.

La identidad de *jen/jin* con todas las demás variantes de *joan* resulta de la fonética vasca que conocemos (análisis correcto en Sch. RIEV 7, 334).

Poco crédito podemos conceder a las etimologías que han sido propuestas.

Sch. *l.c.* compara saho, afar *wa^c*, galla *bā*, bedauje *bāj* 'ir'. Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 y 554 y Tromb. *Orig.* 138, que además de la comparación de afar, añade georg. *wa* 'él va'. En lo caucásico, Dumézil *Introduction* 145, basándose en el mismo análisis de Sch. y Uhl. y señalando que *eroan* (q.u.) es naturalmente el causativo de *joan*, propone como paralelos abkh. *aa-* 'venir', čeč. *!-â* 'venir'.

Lafon EJ 3, 145 para una raíz *oa* recuerda paralelos del agul *wa-* 'ir' (que vendría de **Q^a*. En kuri tenemos *q^eq^ee* 'venir', circ. *K^ee* 'Ir', ub. *k'a-*). Cita a Bouda que compara tabas. *gh(ü)-* y como propuesta dudosa indica Lafon también el čeč. *ghuô* 'vete', fut. *gh-u-r*. En Bouda BKE 79 se cita avar *xva-d-ize* 'moverse, ir'.

Si fonéticamente *joan* y *jin* son en vasco lo mismo, es inútil, como hace Mukarovsky *Mittel.z.Kulturkunde* 1,142, dar para *joan* 31 ful *yah* y para *jin* una serie de formas como mande *jiaa* 'ir', sura (chado cam.) *ji* y aeg. *i j*, o el ár. *gá' a* (GLECS 10, 182), o según Bouda BKE 72 y *HomUrq.* 3, 208 el abkh. *nei*, udi *e(j)* 'venir'. O bien propuestas para *joan* cuales el cab. *ezwa* de Gabelentz 260s. y Tromb. *Orig.* 124; aunque analice bien para el vasco la raíz *-oa-* incurre

en el error de recoger paralelos para *goan* dando las formas circ. que hemos recogido de Lafon, aparte de comparar extemporáneamente la raíz ide. que tenemos en *uenire*, **g^wem-* y hasta el lat. *baeto*. Formas del citado ide. da Wölfel 125 mezclándolas con bereb. *eqq*, eg. *‘k*, copto *ðk*, etc.

Mukarovsky *Mittel.Anthrop.Ges. Wien* 95, 73 repite del mande, bobo *ya*, *mwa ge*, sonhay *koy*, *ko*.

Como puede comprobarse, poco podemos aprovechar de cuanto se expone, bien que lo hagamos a título de inventario.

EWBS acude al bereb. *añn* y otras formas africanas igualmente inadmisibles.

JOANE BEDAR V ‘dedalera’ (digital) (Bot.).

¿Acaso hierba de San Juan?

JOARE v. *joale*.

JOARRI V ‘piedra arenisca que fácilmente se pulveriza’.

JOBALTA BN ‘madera de encina aserrada y cortada en tablas de poca anchura y longitud’.

EWBS propone como origen ár. *güble* ‘trockener Baumstamm’ + sufijo *-ta*, y supone que del vasco procede el esp. *jubertar* ‘ein Beiboot quer auf Deck stellen’.

JOEAN V ‘iba’ *joala* ‘yendo (él)’ de **e-oa-an -a(n)-la* formados como *e-go-an*, *e-go-ala*, (Mich. *FHV*₂ 515).

JOERA G ‘concurso’, ‘querencia, inclinación, tendencia’, ‘ida, acceso’, *jogune* BN ‘concurso, reunión’, *jokera* V ‘id.’.

De *joan*.

En AN (Oyarzun) *fuera* ‘inclinación’. Cf. la permutación en *joale* y *joan*.

JOIKI V ‘instrumento de música’.

De *jo* sin duda.

JOITARI/JOITELARI V ‘animal acorneador’.

Cf. *joka* BN, L ‘dándose topes, golpes’, N, S ‘a cachetes’, BN, L ‘testerada, topetazo’, *jokada* BN, L ‘impulso, acometida’.

En el fondo el tema *jo*.

JOKASOSTORTZ G ‘arado de cuatro púas’.

Así lo traduce Azkue, aunque el significado es de ‘cinco’. El segundo elemento es claro. El primero ha de tener alguna relación con *jo*.

JOKA(LA)RI¹, JOKOLARI AN, V, G, L, *jokulari* S ‘jugador’.

Con el sufijo lat. *-arius* ha dado muchas palabras vascas en la forma *-lari*, Sch. *ZRPh* 30, 3s. propuso que el desarrollo de esta forma con *l* fuera un préstamo precisamente iniciado por el tipo *jocularius*, a pesar de la significación distinta del modelo y del derivado vasco. Realmente en éste parece que se trata de un derivado con *-lari* de la raíz verbal. Teniendo en cuenta lo que dice Azkue *Morf.* 95 de que el sufijo *lari* ha invadido el campo de *-le*, se podría pensar mejor precisamente del tipo *jocularius* en un cruce del sufijo vasco de agente *-le* con el románico *-arius*.

Vid. *jokatu/joko*.

JOKA(LA)RI² AN, G ‘animal acorneador’, BN, L ‘id.’, *joka(t)za(i)le* ‘id.’

De *joka*, a su vez derivado de *jo*.

JOKATU¹ ‘jugar’, *jokhatü* S.

Claro préstamo lat. como han señalado, entre otros, Phillips 14, Rohlfs *RIEV* 24, 335, GDiego *Dial.* 208, etc.

JOKATU² (Ax.) ‘golpear’, AN ‘acometer’, V, G ‘declinar, conjugar’.

En relación con el adv. *joka*, de *jo* (‘dándose golpes, topes’). Cf. *joka(la)ri*².

JOKHATU³ BN ‘cubrir el macho a la hembra’.

Probable relación con el anterior.

JOKERA v. *joera*.

JOKO 'juego', *jokü* S 'apuesta'.

Préstamo del lat. *iocus*. Así, entre otros, Diez *Gramm.* 1, 253, MPidal *Introducción* 14, Rohlf's *RIEV* 24, 335, *FEW* 5, 45, etc.

Es absurdo el intento de Garriga *BIAEV* 4,157 s. de defender el casticismo de la palabra, que ciertamente como en *jokatu* puede combinarse con derivados de *joka*.

JOLAS V, G 'juego, solaz, recreo', AN 'conversación', V 'plaza de baile', *solas* V, L 'diversión, recreo, AN, G, L 'conversación', AN, L 'palabra', BN, L 'discurso'.

Como el cast. *solaz*, procede del occit. ant. *solatz*, según apunta *FEW* 12, 34 (cf. Corominas 4, 267). Para Grieria *ZRPh* 47, 106, de *solàs*.

Sch. *BuR* 44 supuso para el cambio en la inicial vasca un cruce con *joko*, pero Mich. *FHV* 284 n.7 la considera «hipótesis no enteramente necesaria».

ION salac. 'en parte alguna'. Variante de *iñon*. Cf. *iñoiz*.

JONALETOR S variante de *jornaletor*, de *jornal(e)*.

JONDANE S, *jondone* L, *jondoni* BN 'san(to)'. Vid. *jaundone*.

V.Eys lo explica de *jaun-don* como esp. *señor don*. (cf. en las *Gl.Emil.* «*donno donno Cristo*»).

JONGURE v. *ingude*.

JOON v. *joan*.

JOPATSU (Duv.) 'presumido', *jope* L 'presunción'.

EWBS lo relaciona con *-iape* de *buruyape* L 'pretensión' y *-azpi* en *buruazpi* 'id' (?).

JOPO (Pouvr.), *jopu* V (arc.), G 'siervo, criado'.

No parece aceptable el análisis de Campión *EE* 40, 69 de *jo* 'pegar' y *pu* = *pe* 'debajo'. Gorostiaga *FLV*, 139, 120 lo deriva de a.a.a. *uobo* 'aldeano, agricultor'.

Disparatado *EWBS*, que aun cuando da su origen como inseguro, sugiere una relación con gall *chopo* 'especie de calamar' (!).

IOR R, salac. 'nadie'. Variante de *iñor*. (Vid. Mich. *FHV* 197).

JORALDE, JOALTE v. *joale*.

JORAN V 'afán', *jorein* V 'id'.

Tovar se pregunta si no puede ser una derivación de *jo*, como un paralelo de cuando decimos en esp. *dándole* (?).

Bouda *BAP* 12, 259 quiere aislar una raíz **or*, y, suponiendo una pérdida de la inicial, compara con lazo *k'or* 'querer, desear'.

Interesante es la observación de que D. Aguirre usa *ioran* como sinónimo de *gogo* (Cf., p.ej. *goramen*).

Gabelentz 18 trae aquí el V *joramón*, pero puede ser una mala lectura. Su comparación con tam. *yoran* tiene la curiosidad de la homofonía (fortuita naturalmente).

YORE R 'tuyo'. Vid. Mich. *FHV* 102.

JORI N, L 'abundante', AN 'cosa muy apreciada'.

Es inseparable de *gori* BN 'abundante, fértil', V 'desarrollado', BN, S 'excitante (comida)' (q.u., y también *ugari*).

Compara con fr. *joli* (que parece de origen germ., según Gamillscheg) *CGuis.* 286, lo que no tiene ningún fundamento.

Mich. *FLV* 2, 128 n., a la ecuación establecida por *CGuis.* (y seguida por él *FHV* 99) *heuragi/heuregi/ugari*, añade *jori*, a través quizá de **eauri*, **jauri* «que se superpone en sentido y función a *ugari*». En Larram. *iori*. (Cf. también Mich. *FHV*₂, 493).

JORITU AN 'hacer durar una cosa'.

Para *EWBS* es derivado de *jori*.

Cf. *goritu* S 'enriquecerse', 'abonar las tierras', 'animar' y *ugaritu* AN, V, G 'multiplicar'.

JORNAL(E) S 'día de trabajo' (Cf. *jornaletor* 'jornalero').

Lh. compara el bearn. *jornal*, que es mejor que acudir al esp., como hace EWBS.

IHORTZI BN 'enterrar'.

Uhl. RIEV 8,182 compara *ehortz*; pero para Mich. FHV 83 la forma primitiva es *ohortze* (q.u.).

Disparatado EWBS que parte de *ehortzi* y que compara nada menos que con lat. *sepultus* por medio de una forma **seports*- (!).

IHORTZIRI AN, *igor(t)ziri* (Leič.), *ihurtziri* S, *ihurtzuri* BN, L, S, *ihurtzurio* L, *irur(t)ziri* S, *iñusturi* V, *justuri* V, *ehurziri* (Harr. Voc.), *eurtzuri* (q.u.) 'trueno'.

A éstos habría que añadir *jostoi* G (Múg. Dic.: *jostori*), *fustuni* V (variante de *justuri*, como apunta Mich. FHV 173).

Cf. formas como *iñasturalinaztura* R 'rayo, relámpago', *iñestu*, *iñesture* AN, *oiñaztura* V, AN, *oiñesitu* V 'relámpago', *iñatazi/iñetasi* V 'pedrisco', *oiñazia*, y también *oiñestura* G 'rayo', etc.; todas parecen tener relación con las anteriores.

Barandiaran *HomKrüger* 1, 134 añade las siguientes formas: *iñizitu*, *oinetz*, *oneztu* 'relámpago', *iñezetu*, *iñizistu*, *inistu*, *iusto*, *inhazi*, *inhazu*, *oinetsitu*, *oñestua*, *oñezitu*, *oneztarri* 'id., rayo'. Hay en todo esto elementos expresivos y quizá desfiguraciones tabuísticas, pero la base parece ser la de los términos arriba indicados *ihortziriri/ihurtziri/igor(t)ziri*.

También da Barandiaran l.c. una forma *ihulgi* 'rayo' que no recogen Azkue ni Lhande, y cuyo primer elemento es *iur-*, *eortz*, etc. También hemos recogido *illortzi*. Cf. *ortziri* (Duv.ms.) 'trueno'.

El primer elemento puede ser variante de *hortz*, *osti* 'trueno'. El segundo elemento es acaso *uri* 'lluvia' (?).

La relación con (*h*)*ortz* ya la señaló Campión EE 37, 400. Según lo dicho, tendríamos entonces un análisis *i-ortz-uri*.

En *igor(t)ziri* habría -g- antihiática.

La explicación de V.Eys a base de *igortze-uri*, con duda (dice «peut-être») ha de ser rectificada.

Cf., sin embargo, Mich. FHV 307 sobre las formas *iñ(h)azi* (q.u.), *oñe(t)zitu*, *oñaztu*, *oñestura*, (*i*)*ñaztura*, etc., en que se pregunta si el componente no sera *oin* 'pie'.

Tromb. *Orig.* 129 cree que está contenida la voz *horz* 'nube' (sic.).

Sin interés Gabelentz 106 s. que, propone tam. *ejāj*, s. *egag*, *ghad*. *ejaj*.

En EWBS otras variantes: *ibortziri*, *jusluri*. Analiza también un primer término *hortz*.

Quizá, en último término, se trate de dos formas con distinto componente inicial: en unos casos *hortz*, en otros *oin* como propone Mich. l.c.

JORRA AN, V,G 'escardura', *jorrai* BN, V, L, S, *jorrai-aitzur*, *jorraiko* R 'escardillo', *jorran* V 'escardando', *jorratu* 'escardar', BN, L 'murmurar'.

Su etimología hay que buscarla en el grupo *orraz* 'peine', *orratz* 'aguja', *orraze* 'peine'.

La comparación de Bouda EJ 3, 127, y 4, 51 con mingr. *barg*, lazo *berg* suponiendo una raíz **org*, carece de base fonética en vasco. Inaceptable a su vez CGuis. 239 con su lat. *sarrie*.

En la misma línea EWBS que al atribuirle origen románico acude al port. *jorrão* 'rastra', y más lejos el esp. *jorro*.

JORRADA, JORRAA AN 'viaje que se hace con una carga a cuestras'.

De *jorna(d)a* V, G (Mich. FHV 366 s.).

JORRAIL AN, V?, G? 'abril'.

Es el mes de 'escardar', como ya señalaron Astarloa *Apol.* 386, Hervás *BAP* 3, 343 y LMendizabal *BAP* 7, 224.

Cf. por tanto *gorra*.

Disparata Griera *ZRPh* 47,106 suponiendo origen románico y relacionando la 1ª parte *gorra* con *sarcularē* (!).

JOSA V 'soportar, aguantar'. Variante de *jaso* para Azkue. Vid. *jasan*.

JOSI 'coser'.

Parece que hay que partir de una raíz *-o-* (Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578), o en todo caso *-os-*.

Demasiada poca entidad fónica para que pueda satisfacer nada de lo propuesto. Holmer *BAP* 6, 408 propone gr. *zōnnyimi* 'ceñir', CGuis. 65 y 145 lat. *consuere* (ya propuesto por Campión *EE* 46, 170 y 41, 573), Gabelentz 30 y 276 tam. *asīd*. No es mejor lo cauc.: Bouda *BuK* 132 compara mingr. y lazo č 'coser', pero abandona en *BKE* 17 esta comparación para acudir a georg. *koč* 'atar, liar', que no es mejor naturalmente (crítica de Martinet en *Word* 7, 281).

Lh. por su parte había remitido al a.fr. *joster*, lat. *juxtāre*. Le sigue *EWBS*.

JOSO V 'nubes de lluvia', 'borrado, fuerza del viento que levanta agua del mar convirtiéndola en espuma'.

Tovar piensa que puede ser romanismo, esp. *yuso* (*deorsum*). Corominas 4, 784 registra formas dialectales *yoso* en arag. y leonés. Sería un equivalente a *ipar-laiño*, *ipar-lauso* y formas semejantes en V.

Vid *jaso*².

JOSTA BN, G, L, indeterminado de *jostatu* 'recrearse', *txosta(tu)* S 'recreo, recrearse', *dosta(tu)* BN, L, R, S, 'salac. 'id.', *tosta* R 'diversión'.

V.Eys reunió las diversas formas. Vid. *dosta* y variantes. Cf. *justa*² BN 'sainete ridículo, broma de gusto dudoso', y derivados.

Mich. *FHV* 184 señala cómo a partir de *josta-* (cf. occit. ant. *jostar*, *REW* 4645) se ha llegado a reconstruir *dostatu* (Leič., Oih., etc.), R *tosta*.

Corominas 4,1032 y 2,1074 recoge a Mich. *BAP* 11, 297 con el supuesto de su origen directo en el occit., y aduciendo también el esp. *justar* (< lat. **iuxta-re*).

V.Eys y Lh. lo refieren al a.fr. *joster*, y *EWBS* añade prov. *justar*, *jostar*.

La etimología medieval (occit.) ya la señaló Sch. *ZRPh* 30, 8.

JOSTOI G 'trueno'. Vid. *ihortziri*.

Tovar sugiere una relación con *ioso* (?).

JOSTORRATZ AN, V, G 'aguja de coser'. De *josi* + *orratz*.

JOSTOTZARA, JOSTUN: de *josi*.

JOSTUGEL G 'ribete de abarca': de *josi* + *ugel* 'correa', 'llanta de rueda'.

JOSTUNTZE V 'clavos grandes que se usan para ensamblar tablas'. De *josi* + *untze*.

JOSTURA BN, V, L, S 'costura'. De *josi* y un sufijo románico.

JOTARI/JOTELARI V 'acorneador, cornúpeta'. Cf. *joitari*. De *jo*.

JOTE salac. 'carnaval'. Vid. *jaute e iñaute*.

Acaso haya que ver en esta forma un cruce con *jo* o *joku*. Cf., p. ej., en Azkue *jotera egin* BN, V 'embestirse los animales, amenazarse los hombres'.

EWBS lo da como variante de *joite*, por tanto de *jo*.

JOTORRI G 'eco'.

HIOTU S 'podrir'. Probable variante de *irotu*.

De *hiro* S 'podredumbre' (q.u.).

HIPA BN, L, S 'sollozo'.

Es la misma voz imitativa que el esp. *hipo*. Corominas 2, 923 recuerda que en el *Dicc.Acad.* *hipar* significa también 'gimotear'.

IPAR N, V, G, R, *iphar* BN, L, S 'norte', 'viento norte', AN, V, G, L 'este, viento este'

(en este último sentido dice Azkue que lo usan los pescadores), *ifar* AN, V, G 'norte'.

Ifar para Mich. *FHV* 267 n. 11 es secundario con relación a *ipar*, y las dos se oponen en todas partes a *ibar* 'valle'.

Vemos que este autor *l.c.* relaciona con la traducción del fr. *vent d'avall*. El esp. *vendaval* ha llegado del fr. Estos vientos se llaman *bas* en Francia (*FEW* 1, 274) *vento de baixo* en port. (*Rev.Lusit.* 17, 200). Aluden a la posición alta o baja de las tierras en los distintos puntos cardinales. Es posible que para los vascos el Norte (que es el golfo de Vizcaya o la llanura al norte de los Pirineos) sea tierra baja. *S peko-aide* 'viento norte' (salac. *peko-aize*, R *peko-aire* 'viento sur', por la distinta orientación de estos valles respecto a la divisoria de aguas), mer. *bengo axe* 'cierzo' ('viento de abajo'). De ahí la hipótesis de Mich. *Hom.Martinet* 1, 123, n. 17 de que acaso la diferencia entre *ipar/ifar* e *ibar* 'valle' sea secundaria, y que en *ipar-aize* tengamos que ver un **ibar-aize* 'viento del valle' (cf. fr. *vent d'aval*, cat. *vent d'avall*) con la intensificación expresiva de la oclusiva. El compuesto *iparraize* existe en varios dialectos con la significación 'viento del este o del norte'.

Baraibar *RIEV* 1, 358 dice que al 'nordeste' se le llama en Alava *icipar* o *laicipar*, de *atze-ipar*.

FEW 4, 422 propone el lat. *hibernus* (esp. *invierno*, vulg. *ivierno*), fonéticam. inexplicable. Sch. *BuR* 54 ya había propuesto el mismo origen.

Es disparatado CGuis. 235 proponiendo como origen el lat. *polus*, o Saint-Pierre *EJ* 2, 378 con el sum. *bar, par* 'brillar'. En la misma línea Gabelentz 38, 82 y 102s. con el tam. *afelle* 'norte', cab. *abahri* 'viento del norte'.

Más que atrevida es la propuesta de Bouda *GRM* 32, 140, *HomUrq.* 3, 220 y sobre todo *BAP* 11, 336 donde forma una familia con *a-marr-u* 'amaño, malicia' *marr-o* 'trampa, fraude', *ka-parr-a* 'engaño', e *i-par*, con *a-bar-o* 'refugio' (q.u.), y compara el georg. *par* 'ocultar' y el tibet. *p^{ag}* 'id.'.

Esta etimología cauc. (sin hablar del más lejano paralelo del Tibet) ha sido bien criticada por H. Vogt *NTS* 17, 546.

Mukarovsky *Iker* 2, 470 dice que *ipharr-alde, ifar-* 'norte' se asemeja estrictamente a gr. βορεας 'viento del norte, norte' (!)

EWBS acude al ár. vulg. *il-bahr* 'el mar', alegando que para los africanos el Mediterráneo es el Norte, de ahí lib. ár. *bahr* 'norte' (!).

Cf. *ipar beltz* R, salac. 'vendaval', *ipar gorri* V, R, salac. 'viento norte, viento frío', *ipar-zelai, -zeroi* 'cirrus, nubes blancas en forma de barras'.

IPARRINTZ R, salac. 'lluvia fría con viento norte', 'agua de la niebla'. v. *ipar*:

IPHATE BN 'carga grande'. Cf. *iphete* BN 'obeso'.

V.Eys compara este último con *bete*. Explica la *i-* como protética y aproxima también *iphitta* 'muy pequeño, minúsculo' (lo que no deja de ser una contradicción).

No se comprende qué quiere decir Campión *EE* 39, 3 con *ipetea*, de *iturri-betea* (?).

EWBS analiza *ipha-*, de *upa* 'levantar' + sufijo *-te*; pero *upa* en ese sentido es variante de *aupa!* (cf. *upátu*).

IPERDI v. *ipurdi*.

IPHETE BN 'obeso'. Cf. *iphate*.

EWBS le atribuye origen románico y reconstruyendo una forma **irpetha* pretende relacionar con esp. *repleto*. Sin embargo remite a *bethe*.

IPI-APAN BN 'muy bien, esmeradamente, con perfección'.

Tiene el aspecto de una formación expresiva.

EWBS explica *ipi-* como redupl. de *apan* y éste en relación con *apaindu*.

IPIDE (Pouvr.) 'vado'. Vid. *ibide*, en *ibi*?

Gavel *RIEV* 12, 312n. supone que esta forma ha sido influida por el BN *pidaia* 'viaje'.

Uhl. *BaskStud.* 196 da *ipidia* = *ibidia*.

IPILDU v. *ep(h)el* (cf. Mich. *FHV* 63).

IPIN v. *ipuin*.

IPINA G 'cuarta, medida de granos'. v. *imi(a)*.

Puede proceder -p- de -m- por disimilación de nasalización (lat. *hemina REW* 4105). (Mich. *BAP* 7, 579). ¿De **ibina* pasando por **ifiña*? (Mich. *FHV* 276).

IPINABAR G 'roble joven al cual se le ha podado la parte superior'.

El segundo elemento puede ser *abar*.

IPINERDI G 'media cuarta'. De *ipinalimi(a)*.

IPIN-GEI, -GI, -KI V 'remiendo'. De *ipiñi*.

IPINGLA (falta en Azkue y Lh.).

Lo menciona *FEW* 12, 186 como tomado de la forma gasc. *spinula*.

IPINI AN, V, G 'poner', V 'apostar', *ibeni* (Ax.), *ifeni* G (ant.) (*ifeini* en Etcheb.: O. de Arin), *ibini* (RS), *ifini* AN, V (Leiz.), *imini* (Micol.), (en Dech. sust. verbal *imeite-*), *epeiñi* AN, G, *imiñi* BN, V, salac. 'poner' (Cf. *afentzea* en Oih.).

Mich. *FHV* 69, 267 y 275 ha reunido las distintas variantes, y trata de las vacilaciones de labiales entre vocales.

Vid. *ibeni*, con etimologías de Tromb. y *EWBS* (sin interés).

Uhl. *BaskStud.* 204 cree que lo primitivo era con *p/b/f* y secundario con *m*.

Lo contrario dice Gavel *RIEV* 12, 294.

Lewy *RIEV* 20, 430 aproxima el lat. *imponere*, apoyándose en lo que ocurre con *apaindu*, *apairu* (también acude al lat. CGuis. 128). Lewy dice que como todas las labiales alternan (según observó ya V. Eys), la voz ha de ser extranjera (?).

Vid. *ibei*, donde vemos como Mich. *Apellidos* 83 relaciona con *ibeni*, y, entre otras cosas, menciona un top. *Ibeni* en Bilbao.

IPINABARRA G 'jaro'.

IPIR V 'poquito, migaja'.

Cf. *liper*, *lipar*.

IPHITTA BN 'muy pequeño, minúsculo'.

V. Eys pensaba en el fr. *petit* (es forma expresiva?).

Sch. *BuR* 3510 aproxima a *liper*.

Cf. *ipiztiko* V 'insignificante', *ipotxa* V 'cosa pequeña'.

IPITX V, *ipitz* V, G, *ipizki* V, G 'estropajo para limpiar el horno; se hace con hierbas por lo general'.

Bouda *BAP* 11, 348 ha reunido estas formas con el grupo que damos en *albitz* (q.u.).

Supone una raíz **pitz* que compara con mingr. *peckhi* 'ramita'.

IPIZKI¹ v. *ipitx*.

IPIZKI² V 'mujer habladora'.

Segundo elemento *itz*? O forma expresiva?

IPIZPIKU (Leiz., Ax.), *ipiztiko* G (ant.), *epistiko* (mer.) (y *arzepistiko*), *apezpiku* (Lar.), *aphezpiku* N, G, L, S *aphezküpi* S 'obispo'.

Vid. *ap(h)ezpiku*. (Mich. *FHV* 64).

IPHIZTA L 'querrela, disputa', *lipizta* BN 'disputa, disensión', *ipiztu* BN, S 'excitación, impulso', BN 'provocación', 'disputa', *iphiztatu* L 'excitar'.

Cf. *inpiztũ* BN 'disputa, provocación', e *inpildu*.

Bouda *EJ* 3, 118 los supone derivados de *p(h)iztu*.

EWBS parte de *inphiste* (e *inphiztu* = *inphiltũ*), y reconstruyendo **miphiztu*, relaciona nada menos que con *Mephistophelis* (!).

IPIZTIKO¹ V 'insignificante'.

Cf. *iphitta*.

IPIZTIKO² V 'ágil, inquieto'.

Sin duda de *piztu*.

IPIZTIKO² v. *ipizpiku*.

IPO V 'carácter, índole', 'persona de pequeña estatura'.

Sch. *BuR* 31 lo compara con esp. *tipo*; pero *ibid.* 35 aproxima a *liper*, con lo que para la segunda acepción, al menos, enlazaríamos con el grupo de palabras expresivas de *iphitta*, etc.

IPOI G, *ipoin* V, *ipui* G, *ipuin* V, *ipin* G, *up(o)iñ/upuiñ* V, *ipuñ*, *upuñ*, *ipuiñ* 'cuento, fábula' (Land. *ypuña* 'novela, conseja').

La falta de variantes en la labial lleva a E. Lewy *RIEV* 20, 430 (y *Kl.Schrift.* 529) a dar para esta voz, a diferencia de *ipini*, un origen vasco, y no prestado.

Bouda establece cierta relación con *aipatu* (q.u.). Lo que desconcierta es que en vez del paralelo cauc. allí señalado, este autor *BKE* 45, *GRM* 32,140 y *Lingua* 2,142 propone para *ipuin* (sin comparar *aiphu*) el paralelo georg. *p'ov* 'hallar, descubrir, buscar', y tibet. *d-pyod* 'probar, examinar', que semánticamente incluso deja mucho que desear. La misma inverosimilitud en Gabelentz 240s. comparando tam. *tanfost*, al que con harto motivo le pone doble interrogación!

Mich. *FHV* 150 piensa en una reconstrucción similar a la que vemos para *iguin* (*(h)iguni), pero señala que la base no está representada en los dialectos orientales.

Para la permutación *i/u* cf. el mismo autor *o.c.* 73ss.

IPOTXA V 'cosa pequeña, enano', *epo(txa)* V 'enano', *epotu* V 'quedar enano'.

Sch. *BuR* 35 lo reúne con *ipo*. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 341 aproxima a *pottoka* 'jaca', pero obstan los paralelos albaneses o ide., pues al parecer se trata de voces expresivas.

Cf. *iphitta* para la primera acepción.

IPOTZ V 'hipo'. Término expresivo.

IPHULAR¹ S 'espargaño, la hierba que nace la primera en primavera'. En Bouda-Baumgartl 41 *ipular* 'cerraja'. También *ifulara*.

Parece posible la explicación que dan estos autores, de *idi-bular*, que comparan con el al. *Schweinsbrust* 'achicoria'.

En cambio *EWBS* analiza *iphuru-belharr*, que como término independiente lo vemos en Azkue como 'hierba que nace en los bordes de un campo cultivado'.

IPHULAR² BN, L, *ipular* G 'tierra que queda sin labrar en el borde de los campos labrados', G 'trecho' *ipura* L con la primera acepción, AN 'cortapisa'. Cf. *ip(h)uru* N 'borde baldío de un campo' e *iphuru-belhar* mencionado *supra*.

EWBS analiza por una parte *iphuru* 'linde' + *larru* 'erial' (?), por otra *iphuru* + *belharr*.

Tovar sugiere simplemente *ipur-lar(ra)* 'prado posterior'?

Cf. *ipuru* 'enebro'.

Quizá sea mejor un análisis *iphuru* 'borde baldío' y *larra* 'pastizal, etc.'.

IPUR- N, V, G, salac.: variante de *ipurdi* en composición.

IPURDANTZARI G 'aguzanieves' (pájaro), 'persona que para poco en un lugar'. De *ipurdi* + *dantzari*.

IPURDI N, V, G, salac., *iphurdi* L 'trasero', AN, V 'fondo de vasija', V 'pie de un árbol', L 'ojete de la aguja', *iperdi* V, *eperdi* V, *epurdi* AN, *purdi* N 'trasero' ('culo').

La forma *purdi* la da Gavel *RIEV* 12, 92 en el Baztán y los Aldudes. Iribarren 282 recoge *zimpurdi* en Aoiz.

La coincidencia de esta palabra con el ide. **perd-* 'peer' fue señalada ya por

Tromb. *Orig.* 140, y en ella insiste Pokorny *Vox Rom.* 10, 228, pensando con Uhl, que se trata de un préstamo de lengua ide., no céltica (explicación que Bouda *BKE* 54 acepta también de Uhl. *Anthropos* 35/36, 203s. (?)).

La coincidencia de significado con *eper* en vasco e ide. fue comentada por Tovar *BAP* 7, 454.

Por otra parte Bouda *Das trans.u.d.intrans.Verbum des Bask.* 164 ha lanzado dos etimologías más, semánticamente llenas de dificultades: bereb. *s-färd* 'coire' (forma que da Stumme), y luego georg. *perd-i* 'costado, vacío' (ésta en *BAP* 10, 7).

Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95, 69 y *Gl ECS* 11,166 compara con lenguas del grupo mande! *usu feri*, *kpelle poli*, *polu*, *guro peri*, etc., sobre cuyo valor no vale la pena detenerse.

En cuanto a Berger *Indo-Iran.Journ.* 3, 30 y 33 busca una relación con *wut. wáldas* 'parte posterior de los animales' que deriva de **-peldoc*, para lo cual considera *ipurdi*, *epherdi* como procedentes de una forma **e-*, **i-peldi* (!).

Sobre la posible relación de *ep(h)er* 'perdiz' con *eperdi/epurdi/ipurdi v. eper*.

EWBS con sus prejuicios africanistas reconstruye **dipur* para comparar con ár. *dubur* 'parte posterior', vulg. *dibr* 'trasero'.

IPURUI G, *junpürü* S, *unpuru* R, *ünpürü* S, (Múg. *Dicc. epuru*) 'enebro'. También *ipurka* en Lh.

La forma *ipuro* la atestigua Iribarren 293 en la Cuenca, Regata y Baztán, y son el sentido ampliado 'planta leñosa que se quema en el horno' en la Cuenca, y 'pino silvestre' en Añorbe.

Para Corominas 2, 271 la forma *ipuro* derivaría del lat. vulg. *jünipërus* (con una especie de asimilación de *junipërus*) que aparece en *Corpus Glossariorum Latinorum* 3, 535, 21.

Se trata desde luego de un préstamo del lat. como ya indican Sch. *BuR* 29 y *FEW* 5, 75. M.-L. *RIEV* 15, 218 se remite a *jiniperus* del *CGL* 3, 535, 21 del siglo IX (que es la que menciona también Corominas).

Es preferible pensar en la forma clásica *jüniperus*, con asimilación progresiva. M.-L. *l.c.*, dice que acaso *jünpürü* provenga de **jinpirü*.

IPURU³ AN 'frente de los bueyes', *ipuruko* AN 'frontal, pieza de cuero blando que se pone para proteger a los bueyes bajo el yugo', BN 'cuña para sostener el yugo en la lanza del carro'.

De *idi + buru (+ ko)*.

IRA¹ V, *ida* V, *iratze* N, L, S, *iatze* L, S, *ihatze*, *iraze*, *irats* R, *híretze*, *irazor*, *iñastor* AN, G, *iñeztor* G, *iñixor* G, *ieztor* G, *ietz* AN 'helecho' (algunas de estas formas faltan en Azkue). Baraibar *RIEV* 1, 358 da para *ira* la significación de 'junco' en Arriola y Vergara.

La forma *ida* es secundaria, como bien señala Bouda *BAP* 11, 216, el cual reúne las formas arriba citadas.

Mich. *ZRPh* 83, 607 resalta el valor colectivo del sufijo *-tze* en *iratze* (lo mismo que lat. *filictum*). El simple *ira* (reducción de *iratze* para este autor: *FHV* 351 y *Pas.Leng.* 138) está bien atestiguado en oriente y occidente de Vasconia, y en compuestos como *iradallu* 'hoz que se emplea para cortar helecho', con lo que el origen supuesto céltico de *iratze* queda excluido. En este mismo sentido Bouda *l.c.*, que señala los diversos derivados de *ira*.

Mich. *BAP* 6, 449 había comparado *ii*, *ihí* (q.u.).

Una vieja comparación, que proviene, al parecer, de Pott, es con el ant.célt. (galo) *ratis*, la da M. Whitley-Stokes (cit. por Charencey *BSL* 19, 16) y la recoge Pedersen *VKG* 1, comparando irl. *raith* (sobre la que insistirá Lewy *MünchStud.* 19, 23), gal. *rhedyn*. La toma de él Tovar *BAP* 1, 34 y *Estudios* 72.

También aceptaron tal relación el prudente Gavel RIEV 12, 94 n., Caro Baroja *Materiales* 201, y la defiende con paralelos como *ote* y *gorosti* (qq.uu.) en el mismo paisaje de Irlanda y Vasconia el mencionado Lewy *KISchr.* 59.

Sin embargo, ya habían expresado sus dudas sobre el celtismo de *iratze* Campión *EE* 40, 549 y Uhl. *EJ* 1, 581 n., y lo niega rotundamente, además de Mich. *FHV* 561, Pokorny *ZCPH* 14, 273 basándose en Luchaire, que para *r* inicial señala siempre en vasco *err-*. Compara con *iratze*, *ira*, *iri* (*iriar?*) y disparatado *iraur-gi*. Otra teoría ha sido considerar el término como latinismo. Sch. *ZRPh* 29, 564 dice que las formas vascas vendrían del lat. *filix*, no de *filictum* como el esp. *helecho*. (Sugiere este autor el topónimo *Irache*). También derivan de *filix* GDiego *Dial.* 205 y 221, CGuis. 94 y 140 y Griera *ZRFh* 47, 103.

Mich. *BAP* 11, 294 había dicho que en vista del vizc. *ira*, tenía que poner entre paréntesis que *iratze* procediera del lat. *filicem* (aunque no es imposible). Corominas 4,1022 se hace eco de esto, aunque en 2, 898 derivaba de *filicem*. Pero en Mich. *FHV* 561 aparece *ira* y *-tze* como sufijo colectivo con nombres de plantas. Ampliando lo dicho sobre el céltico, rechaza la ecuación *iratze*: irl. *raith*, y no ve a qué corresponde vasco *-tz*, como no sea reflejo del nom. célt. *-ti-s*. Todo es innecesario (Mich. *Fuentes Azkue* 137 s.).

J. Piel *Festivae litterae Hispanae et Lusitanae zum fünfzigjährigen Bestehen des Ibero-amerikanischen Forschungs institut* (Hamburgo 1968), 344 pone el vasco *ira* en relación con lat. *hedera*, como cat. y alav. *aura*, cosa que semánticamente es imposible.

Bouda *BAP* 11, 216 al agrupar las diversas formas creía descubrir una raíz **ra* que comparó con abkh. *ra-s* 'helecho'.

Wölfel 136, por su parte, hace diversas comparaciones (*farn*, *filix*, etc.) sin ninguna correspondencia fonética.

Ultimamente ha insistido en el céltico *EWBS* con los mismos ejemplos. La exclusión de esta posibilidad ya ha sido señalada, según se ha dicho, por Mich., Bouda, Campión y Uhlenbeck.

IRA² AN (Lacoiz., ms. Lond.) 'veneno', *iratu* 'emponzoñar'.

EWBS menciona *ira-belhar* 'Aconitum spec.', y deriva en última instancia del lat. *uīrus*, error en el que había caído ya CGuis. 60.

IRA³ G 'ira, cólera', *hira* BN, L, S (Pouvr.) 'pena profunda, consunción', *hiratu* 'angustiar'.

Respecto a *h-*, cf. Mich. *FHV* 209, para quien es préstamo románico.

Como del lat. *ira* lo dan V.Eys y Tromb. *Orig.* 33.

Lewy *KISchr.* 61 señala una curiosidad semántica: en irl. *fraoch* es la vez 'Heidekraut' y 'fierceness, fury, hunger'; lo que sin duda nada tendrá que ver con la homonimia del lat. *ira* y del vasco *iral/iratze*.

IRADU RS 83 (hapax). Mich. *BAP* 11 296 ve en él el ant. cast. *irado*, con sentidos como 'apresurado' (*Fernán González* 140c), en corrientes de agua. Lo confirma Corominas 4, 1028. (De *ira*³).

IRAATSI V 'añadir', 'escribir', 'componer, compuesto', AN 'añadir, pegar, adherir, herrar', V 'pegar, contagiar, contaminar', *iraaskor* V 'pegadizo, contagioso', *iratsi* AN 'añadir, pegar'.

Vid. *eransilerantsi*.

Mich. *FHV* 293 dice que puede ser causativo de *itsatsi*.

Wölfel 117 pone esta voz, junto con *irakorri* (sic) 'leer', en relación con multitud de palabras que significan 'escribir', desde eg. *df* 'raya' hasta an. *runar* 'runas', lo que evidentemente es disparatado.

Tovar sugiere una relación con *irabazi* (?).

IRAASI v. *iragazi*.

IRAASKI L 'sajar', *iratzi* S 'sajar un divieso, ampolla, etc.', *irazi* BN, L, V 'id.', *irauzi* G 'sajar úlceras', *iauzki* G 'id.', *inzi* V 'id.'. Cf. *irago* V 'deshincharse un tumor'. Cf. *eratxi*².

EWBS dice que está por **iraozki*, por lo que lo considera causativo de *ozki* (!).

IRABARKHI BN 'taladro', 'berbiquí'. Vid. *bidebarkin*.

Gabelentz 114 s. cree que *ira barkhi* significa 'Wald', y hace comparaciones inadecuadas con formas bereb.

Azkue señala con la correspondiente interrogación su carácter erdérico. CGuis. 185 cita esp. *berbiquí* y fr. *bilebrequin* (que procede del flam. *wielboor-ken*). En Gamillscheg *vilebrequi*, franc. mediev. *vilbelquin, wilbrequin, brequin* (s. XVIII; deducida de la 1). En vasco acaso cruce con *erabaki* (?).

IRABAZ-BIDE, -GOI, -PIDE, -TE(KO), -TUN: de *irabazi*.

IRABAZI¹ 'ganar, ganancia', 'mérito, merecer', AN 'propiedad, hacienda', *idabazi* N 'ganar', BN 'satisfacer', *erabazi* G (Card., Mend.) 'ganar', *irapazi* (RS).

Lh. (s.u. *irabaz*) lo explica como factitivo de *abatzi* (*abatzi*) 'amontonar', término que no aparece en Azkue. Cf. también *abats*³. Como causativo de una raíz **abaz* en Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576. Para la forma *abatzi* Bouda *EJ* 5, 222 n. 19 acepta la derivación de Lh., y en *BAP* 12, 266 cree encontrar en *irapazi* un **paz* que correspondería al georg. *pas* 'costar, apreciar, valer', *pas-i* 'precio', abkh. *psa* 'costar, valer', circ. *vase, lakk masa, kür. mas*, etc. 'precio, salario', y quiere defender como segura tal correspondencia (?).

Este mismo autor *Das trans.u.d.intrans. Verbum* 181 comparaba también el bereb. *rbh* 'ganar' (que debe de ser un arabismo), y sacaba de allí la consecuencia de que no siempre *ra* es un elemento factitivo-causativo, sino que puede pertenecer a la raíz. Gabelentz 39, 61 y 272 s. hizo comparación similar (cab. *rebah*), y además cab. *erfed* 'levantar'.

EWBS reconstruye una forma **arabats* que da como causativo de *abats* 'amontonar' (!).

¿Cf. *ebatsi* N, L, R, S 'robar, hurtar'?

IRABAZI² V. *iragazi*.

IRABAZIA G 'sidra que se hace de manzana dentro del lagar'.

IRABELAR AN (Lacoiz.), *iraberar* G 'acónito, mata-lobos'.

Para el primer elemento cf. *ira*² 'veneno'.

IRABIATU G, *irabiau* V 'revolver, batir', V 'mudar de postura', *irabiamen* V, G 'bati-miento', *iribia(t)u* V, *iribiotu* V 'revolver, batir', *iribiotu* V 'id.', *irabio* 'me-neo, agitación'.

Tiene el aspecto de causativo.

En cambio *EWBS* sugiere una forma **birabira* (de *bira* 'volver, dar vueltas') (?).

Cf., no obstante, *irabildu* (?).

IRABILLATU (Añ.) 'cavilar'.

Sin duda de *ibilli*. Cf. esp. *darle vueltas a una cosa*.

IRABILDU V, G 'revolver', (Añ.) 'captar la voluntad'.

Causativo de *ibilli*. Cf. *erabildu, erabilli*.

IRABIO(TU) V. *irabiatu*.

IRABIUR V, G, *irabirur* V, *irabur* V 'mango del mayal', *idabur/idaur* V 'mayal'.

Sch. *ZRPh* 34, 293 critica a Azkue por la significación 'mango de mayal' para las primeras formas (y sin embargo el texto de Mondragón que él da parece muy seguro y preciso; ¿será tradición oral?). Si fuera real la forma *idar* 'mayal' que da LMendizabal, podríamos tener un primer elemento seguro, pero éste no se halla en Azkue ni en Lh.

Para el segundo elemento Sch. *l.c.* propone *biur* 'Band, Wiede' (y compara entonces el ital. *cor(r)eggiato!*). Cf. también *korreiak* S pl. 'mayal'.

IRADAILLU BN 'hoz que se emplea para cortar helecho'.

De *ira* 'helecho', y el románico *dalla*, como ya apunta Charencey *RLPhC* 24, 161. Cf. también Mich. *FHV*₂ 561.

IRADOKI R 'provocar, tentar'.

Causativo de *idoki* 'sacar, extraer' (con sorda en Oih. *itoiten*: Mich. *FHV* 231).

IRADU V (arc.) 'a prisa'.

Acaso se puede agrupar aquí *hiradura* 'angustia', *hiratu* 'angustiar'.

Mich. *BAP* 11, 296 dice que seguramente es el cast.ant. *irado*. En el mismo sentido *FEW* 4, 812. Cf. también Corominas 4, 1028, que sigue a Mich. y menciona el sentido 'impetuoso', referido a corriente de agua, para esp. *irado* (*Poema de F. González*).

IR(A)EBAN 'sitio en que se corta helecho': de *ir(a)* + *eban*, relacionado con *ebaki*, con la única diferencia del sufijo (-n, -ki) (Mich. *Apellidos*, 106).

IRAGAILE (Duv.ms.) 'pasajero', *iragaitz* L 'paso, tránsito, acción de pasada', 'superficie' (acepciones que da Azkue con interrogante), *iragan* L 'pasar, trasladar', 'pasar, acontecer'. Cf. *irago*.

La acepción 'superficial' encaja en el conjunto, como se deduce de *iragaitzazko* (Duv.ms.), *iragaitzean* L 'superficialmente, transitoriamente, de paso'.

Causativo de *igaro* 'pasar, trasladar, atravesar', e *igazi*. Para *EWBS* causativo de *igan*.

IRAGARRI¹ V 'anunciar, comunicar'.

Causativo de *igarriligerri* 'acertar, adivinar' (Mich. *FHV* 69 y V.Eys).

HIRAGARRI² (Duv.ms.) 'doloroso, aflictivo'.

IRAGAZI¹ AN, G 'colar, filtrar', AN 'purificarse', *iraazi* AN, V, *irabazi* G 'filtro', AN, G 'filtrar', *iratz* V (arc.), S 'id.', V, L, R 'filtro, colador', *irazi* N, V, L, R, S 'colar, filtrar', *iraizi* S 'id.', *ireizi* 'id.'. Cf. *igarazki* G, *irazki* BN, V, R, *idazki* AN 'colador', *iraski* BN 'coladera'.

También *iraisi* AN 'colar', S 'aechar, aventar trigo', *igazi* 'pasar'.

Cf. *irazi*.

Bouda *EJ* 3, 326 compara *artze* G, *arza* AN, V, G 'criba', *iroltz(k)i* R, *iralki* AN 'cerner' (?).

Para *EWBS*, las formas *iragazi*, *irazi*, etc. son causativas de *igaz-*, pero remite también a *iragaitz*, es decir, en conexión con *iragan*.

IRAGO¹ V 'transportar', 'aguantar, sufrir', 'activo', 'deshincharse un tumor', *iragon* L 'pasar', V 'acarrear'.

Quizá tenemos aquí una raíz -ga-, que estaría también en *iragazi*, *igazi*.

V.Eys creía ver en la última parte *go* 'alto', como partícula comparativa que se encuentra en *irago*, suponiendo a este último como de *erazo-igo*, lo que significaría 'subir', que no conviene aquí.

Está relacionado sin duda con *igaro* (v. *iragan*¹) y con ciertas acepciones de *iraun* (q.u.). Tovar se pregunta si *iragon* sera causativo de *igon*.

EWBS lo da como causativo de *egon*, pero en la acepción 'permanecer', que ha tomado de Lh., y que corresponde también a una de las acepciones de *iraun*.

IRAGO² R 'grito, clamor', *irao* G 'maldición'.

Vid. *birago*.

IRAGOPEN G 'paciencia'. De *irago*¹.

IRAGOZI AN 'desgranar un árbol'.

En relación acaso con *eragotxi/eragotzi*, causativos de *egotzi* (q.u.)

IRAGOZTU V 'chamuscarse un ave'.

Es una forma causativa. ¿Acaso de *egosi*? Vid. *iraldu*.

HIRAGUN (Oih.) 'repugnancia, asco', *hiragundu* (Oih.) 'destetar a un niño'.

Forma causativa de *igui(n)/(h)igun* (q.u.).

IRAILL V 'septiembre'.

La mayoría de los autores (Astarloa *Apol.* 387, Hervás *BAP* 3, 346, Darrigol *Diss.* 30, Campión *EE* 41, 380) se inclinan a ver en el primer elemento el término que significa 'helecho' (*ira*), pues «en Septiembre se halla esta yerva en su mayor lozanía» (Astarloa).

V. Eys dice que *ira* «nos es desconocido» (!).

Menos probabilidades tendría la explicación de Larram. (cit. por Hervás) que la deriva de *iratzi* 'encender'.

No sabemos de dónde saca Vinson *RIEV* 2, 797 que el año comenzaba en el equinoccio de otoño, que era lunar, y que para restablecer el equilibrio de las estaciones se intercalaba un tercer mes llamado *iraila* «el mes que sobrepasa, el mes de exceso», en cuyo caso el primer termino sería de *iru*, lo que fonéticamente es imposible. Griera *ZRPh* 47,110 da las formas *iraila* y *urri(a)* como variantes del lat. *pilu* (!).

IRAILEKU V 'escalerilla o paso que suele haber para entrar en los setos', 'senderito'.

Cf. *iragan* (?).

IRAILLI v. *irauli*.

IRAIN G 'ultraje', AN, G 'golpe de leche que sale de la ubre después de tentarla', R, S 'durar', AN 'ánimo', 'valor' (?), *i(r)an* S 'durar'.

Inseparable de *iraun* con sentidos equivalentes (q.u.).

Tovar cree que todos los sentidos pueden explicarse partiendo de un sentido general de pasar aguantar; pero entonces habría que enlazar con *iragan*, *irago*¹, etc. (q.u.).

Para Azkue sólo la acepción 'durar' es variante de *iraun*.

EWBS, separa también esta última acepción, que relaciona con *iragon*, de la primera, que considera contracción de *irakin*. Remite a *iraun* como variante de *birao*, *irao* (q.u.).

IRAIXEKI (Leič.) 'encender'. Causativo de *izeki*.

Cf. *eratxeki* L 'id.', *eratxeki* salac. 'id.'; el primero de los cuales para Azkue es derivado de *itxeki*, aunque le añade un interrogante.

EWBS remite también a *etxeki*, *atxiki*, cuyo sentido no parece corresponder.

IRAISI AN 'colar', S 'aechar, aventar trigo', *ireizi* 'id.' v. *iragazi*¹, *irazi*.

Cf. *iraisi* AN 'colar', S 'arrojar, expulsar', *iratzi* V, S 'colar, filtrar', V, L, R 'filtro, colador'. (Cf. *irazi*).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 en su análisis se limita a decir que separado el causativo *-ra-*, quedaría como raíz *-itz*, *-its*. Aproxima a nuestra forma *iraitzi*, pero ésta explica la acepción 'aechar', mas no la de 'colar'.

Gabelentz 284s. aparte de relacionar *iraisi*, *ireizi*, no dice nada en su intento de comparación con copto *rōjp*, *rejp*.

¿Acaso podría tratarse de la misma raíz existente en *irago*¹, *iragazi*¹ (en tal caso *-ga-* habría desaparecido sin dejar rastro)?

IRAIXPALA S 'bieldo, pala para aventar granos', *ireizphala* BN 'id.'.

Para la primera parte v. *iraisi*. La segunda es claro romanismo. *EWBS* lo lleva a *iraisi*².

IRAITE S 'duración'. De *irain/iraun*.

IRAITSI¹ v. *iraisi*.

IRAITSI² S 'arrojar, expulsar', *iraitzi* (Leič.) 'tiro', (Leič., Dech.) 'arrojar, expulsar', 'despreciar'.

Cf. *iraisi*. No puede separarse del grupo *irazi* L, S 'expulsar', S 'aventar granos', 'colar líquidos', *ireizi* BN 'id.'.

Es difícil delimitar estos términos, que aunque homófonos, acaso se trate de raíces distintas.

Partiendo de una raíz *itz* Bouda *BKE* 45 y *Hom Urq.* 3, 226 compara del cauc. el circ. *dzə*, lak *l-itch*, tabas. *etch-* ‘arrojar’.

Sobre la alternancia *iraitzi/ireitzi* ‘arrojar’, v. Mich. *FHV* 104.

Para *EWBS* es un causativo, de una formación **in-ra-*, en relación con *aize* ‘viento’ (!).

IRAIZT V IRAIZ¹ ‘superficie’. Contr. de *iragaitz*, según Azkue; *iraitzeko* V ‘transitorio, efímero’, *iraizeko* V ‘id.’.

IRAIZI, JAIZI (Mich. *Fuentes Azkue* 144). Vid. *jeitsi*.

IRAIZ² L indeterm. de *iraizi*, ‘arrancar, extraer’. Cf. *iraiz-arazi* (Duv.) ‘hacer arrancar’. Como derivados *iraiz-taile*, *-pen*. *EWBS* lo reduce a la misma forma de *iraitzi*².

IRAIZTE L ‘tiro’. Cf. también *iraitzi*².

IRAIZTU BN ‘producir dentera’.

Bouda *NBKE* 32 propone una etimología circ. *ṣʷə* ‘stumpf werden (von Zähnen)’, que siendo intransitivo confirmaría el carácter causat. de la forma vasca; eso suponiendo que efectivamente haya una relación, cosa un tanto discutible.

Como causativo en *EWBS*, de *izitu*, *izi* ‘espantar, espanto’ (?); reconstruye una forma **irazit*.

IRAKA N, G, L, S, *hiraka* BN, L, S, *iralka* AN, *libraka* R ‘cizaña’ (GDiego *Dial.* 208 da también *irana*, *librana*).

Se trata de un romanismo: Rohlfs *Gasconz*, 90 alega gasc. *birago*, *awirago*, *irago*, prov. mod. *ebriago*, *embriago*, arag. piren. *biraca/biraga*, del lat. *planta ebriaca* (cf. en cast. *borrachuela* ‘cizaña’ en ciertas regiones). En el mismo sentido Mich. *FHV* 209 (que se refiere también a la *h* parásita que se encuentra en muchas lenguas), Lh., GDiego *Dial.* 221, Bouda-Baumgartl 64 (que por su parte alega cast. *embriago*, arag. *viraga*, *vidaga*), si bien el primero ya está mencionado por Rohlfs. Cf. fr. *ivraie*.

Sch. *BuR* 34 ya inició esta explicación. Cf. también *FEW* 3, 200 y Alwin Kuhn *Festschr. v. Wartburg* 2 (Tübingen 1968), 156.

IRAKATSI BN, V, G, L ‘enseñar’, V? (Mog.) ‘predicar’, R salac. ‘anunciar, proclamar matrimonios’, *erakatsi* BN, V, G, L ‘enseñar’, *irakatsi* V ‘id.’.

Causativo de *ikasi*, como indica Bouda *BuK* 173 y Mich. *FHV* 289 n. Este último considera la africada del causativo, frente a la fricativa final del radical verbal *ik(h)as* ‘aprender’, como resultado de quedar la silbante en posición final (*irakats*) de donde se habrá extendido al participio. Caso similar al de *erakutsi* ‘mostrar’, de *ik(h)us* ‘ver’ por medio de *erakuts* (q.u.).

Sin interés la comparación (ya con interrogante) de Gabelentz 244s. con cab. *aḥsa*.

Iribarren registra en Garralda-Aézcoa *iracaste* ‘aviso que se pasa a los vecinos de parte del alcalde’ (Cf. *erakaste* G ‘enseñanza’).

HIRAKATSU: de *iraka*.

IRAKOI V ‘alzar, levantar cosas’, G ‘hacer que una persona se levante’, V ‘movimiento’, *irakori* V, G ‘levantar’, *erakori* V, G, *erakoritu* V ‘levantar’.

Es sin duda un causativo, pero, ¿de *igo*, o de *goi*? (no parece que haya verbo ni, causativo de esta raíz (?). Será la *r* de *irakori* primitiva?).

IRAKOITZ BN, S ‘sábado’, v. *egubakoitz*.

IRAKOR V ‘irascible, colérico’, *hirakor* (Pouvr.) ‘delicado de carácter’.

De *ira*³. Así también en *EWBS*.

IRAKORRI V, G, *irakurri* c. ‘leer’, V ‘desgranar habas, mazorcas de maíz, castañas, etc.’, G ‘gobernar, cuidar’, *irakurtu* BN, L ‘leer’, *i(r)ákur* S, *irakurtü* (cuya *u* explicaría la de *irakur*, según Mich. *FHV* 52), *erakurri* G ‘id.’.

La opinión común ve un causativo (vid. Azkue, *infra*).

Gavel *RIEV* 12, 42s. y 228s. interpreta *irakurri* como variante del causativo *erakutsi* 'hacer ver, mostrar'. Es quizá mejor que el análisis de un primitivo **ikur* que supone Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577. Sin embargo el concepto 'hacer ver' para 'leer' parece muy abstracto (v. *erakutsi*). Mich. *Zephyrus* 21-22, 281s. rechaza a Gavel en su suposición de que sea var. de *erakutsi*. «El sentido de 'leer' es en este verbo secundario respecto al de 'desgranar' (o si se quiere, 'escoger')».

Como cita Azkue *Morf.* 181, Arana-Goiri extrajo de *irakurri* la forma *ikurri* «dándole el alcance semántico de significar».

Sobre *ikurr* también *EWBS*. Contra su costumbre y criterio rechaza la relación con bereb.

Bouda *BuK* 118 y *HomUrq.* 3, 216 compara lazo y mingr. *kor*, georg. *kr* 'reunir'. De haber probabilidad de tal relación (cosa más que dudosa) para el término vasco para 'leer', podría partirse del concepto primitivo de 'desgranar', cosa, por otra parte, demasiado abstracta, como se ha dicho.

No es mejor Gabelentz 240 s. acudiendo al tuar. *ayer* 'llamar'.

IRAKURTZI/IRAKUTZI V 'lavar, enjuagar', *iruku(r)tzi* V 'lavar'. Cf. *irauzi*?

Azkue supone con razón que es derivado de *ikuzi* (q.u.).

IRAKUTSI v. *erak(h)utsi*.

IRA-LARI, -LEKHU, -META: de *ira*¹ 'helecho'.

IRALDU 'chamuscar un ave' (falta en Azkue).

Bouda la saca de Lh. que da con esta acepción la palabra V *iragoztu* (q.u.).

En *BKE* 84 y *HomUrq.* 3, 209 compara circ. *lə* 'quemar', y en *BAP* 12, 263, cree encontrar la misma raíz en vasco *e-l-tze* 'olla', *e-l-ze* 'puchero', *i-lle-ti*, *i-lli-ki*, *illindi*, *ilinti* 'tizón', *i-li-ntxa*, *irlintx* 'carbón mal cocido', todo lo cual es más que problemático.

Para *EWBS* es de *iral*-*irauli* (?).

IRALEK(H)U AN, L 'helechal'.

Mich. *FHV* 351 lo analiza **iratz(e)-leku*, matizando luego en *FHV*₂ 561. Cf. *ira*¹.

HIRALGO BN 'nuevas noticias'.

EWBS enlaza con *iralgi* 'indicio, prueba', 'cerner', etc., por intermedio de **iralgiko*, lo cual resulta problemático, ya que las acepciones que da son secundarias. (Vid. *iralki/iralgilidalki*).

IRALLI v. *irauli*.

IRALKA v. *iraka*.

IRALKARAZI BN, *iralkiarazi* AN 'hacer proferir, hacer decir'.

Forma causativa con *-arazi* de un verbo que, según Tovar, acaso se conserve en acepción figurada en *iralki* (q.u.) (?).

Esto mismo en *EWBS*.

IRALKI/IDALKI AN 'cerner'. Vid. *eralgi*.

Bouda *EJ* 3, 326 sugiere una forma **iralzki*, y compara con R *iroltzi*, *irolzki* 'tamizar (harina)'.

En cuanto a *EWBS* remite a *iraulki* para hacer comparaciones africanas, que veremos allí.

Es simplemente causativo de *jalki/jalgi*.

IRAMETA V 'montón de helecho en forma de cono'. De *ira*¹+ meta.

IRAMUKIN V 'la cuarta clase de cuerda, adherida al anzuelo, del aparejo de merlucear'.

Cf. *muki* N, G, L, S 'pábilo, torcida o mecha'.

I(R)AÑ v. *iraun*.

IRAÑA, LIBRAÑA 'cizaña', v. *iraka*.

IRANDETSI salac. 'remover un líquido'.

EWBS analiza *iran-* = *iral-* (*iraul-i*) + *dets* 'drehen' + suf. *-i* (?).

IRANDU v. *irendu*.

IRANJA S 'naranja', *iranjatze* S 'naranjo': v. *laranja*.

IRANOI N, S 'esófago', v. *giranoi*.

IRANSAGAR, (H)IRASAGAR v. *indisagar*.

IRANSARBI G 'planta trepadora y tuberculosa, cuyos tubérculos cortados producen un líquido blanco, lechoso, que sirve para curar la costra', *irantzarbi* G, *irasarbi* G (se trata de los mismos términos, a pesar de la distinta virtud curativa).

Comparando con *iransagar*, tendríamos un primer elemento *irantzi* (el segundo sería *arbi* 'nabo', frente a *sagar*), cuya significación 'castrar' no parece explicable aquí, más cuando tenemos reconocido en el término anterior una primera parte *Indi(a)*. Azkue identifica *irasarbi* con *irustarbi* V 'gamón, brumo'.

IRANSUBE G, IRANSUGA G, v. *erainsuge*, *erensuge*.

IRANTZI G, *irandu* V, *irendu* V, G 'castrar', *iren* V, G 'castrado'.

Cf. *irasko* R 'choto castrado'. Iribarren 283 registra en muchos territorios de Navarra, Alava y Aragón *irasco* 'macho cabrío castrado o no'.

Mich. BAP 11, 296 cree que no sería difícil de unir *irasco* e *iratxo* 'duende' (paso de 'macho cabrío' a 'duende': Cf. Corominas 2, 989); son sufijos bien conocidos *-sko* y *-txo*.

Vid. *iratxo*.

Hubschmid *Die asko/usko Suffixe* 118 s. y 213 explica de *iratxo* 'fantasma duende' el término *irasko* a base del macho cabrío diabólico'. Cf. el mismo autor 18, 153s.

Bouda EJ 5. 61 en las formas *irantzi*, *irendu*, *irandu* cree descubrir una raíz **ra*, que correspondería a cauc. del Norte **da*: lak *tta* 'carnero, oveja', andi *dan* 'oveja', abkh. *təghy* 'carnero castrado', circ. *t'ə* 'carnero'.

Para *EWBS* *irantzi* es forma causativa de *antzu* 'estéril' (?); sin embargo este autor remite a *irendu*, lo que no parece facilitar lo anterior.

IRAO v. *birago*.

IRAPAZI v. *irabazi*.

IRAR v. *illar*¹.

IRARBI V 'ovario de peces'.

Bouda BAP 10, 20 ha agrupado con éste *arraba* AN, G, *arbi* V, G 'ovario de peces' (así también en Múg. *Dicc.*), con otras acepciones, q.u. en *arbi*, y que aluden a la carnosidad y forma. El mismo autor en BAP 11,194 relaciona también con *arbi* en la significación de 'molleja' (y 'molleja' podría ser lo mismo que 'nabo'. Tendríamos entonces en *ir-arbi* ese mismo término); compara con avar *garb-* 'Hals'. En EJ 3, 131, GRM 32, 130 y ZfPh 4, 254 insiste en la comparación con avar *L'ibil* 'raíz, origen, sexo, género', en cambio.

De todos modos, el primer elemento en un análisis *ir-arbi* es oscuro.

IRARDATZ de *ira* 'helecho' y *ardatz* 'eje'.

IRARDAUSI (de **irarrausi*) V 'sacudir, zarandear', 'brío', 'restregar'.

Vid. *jardausi*.

IRARGI v. *illargi*.

IRARSAGAR, (H)IRASAGAR, v. *indisagar*.

IRARTOR V 'raíz y trozo de tallo de helecho que queda después de la siega', *hirartor* L 'el helecho que se extiende frente al caserío para que allí se pudra'.

Primer elemento *ira* 'helecho'.

Cf. *iraztor* 'helechal'.

IRASAI AN 'veza' (Bot.).

En relación con *idar*, *illar*, *irar*, etc. probablemente.

IRASAIL BN, V 'helechal'. De *ira* + *sail*.

IRASARBI v. *iransarbi*.

IRASGARRI V 'remiendo'. Cf. *iraskin* V 'id.', *eraskin* V, G 'añadidura, apéndice', *iraxteki* AN, G, L 'añadir, apegar, agregar', *iratsi* 'id.'

IRASKA V 'pesebre de bueyes'. Vid. *itaska*.

IRASKI¹ R 'apagar'. Cf. *iratsi* 'encender'.

IRASKI² BN 'coladera'. Vid. *iragazi*¹. También *irasteko* BN 'id.'

IRASKO R 'choto castrado'.

Iribarren 283 registra *irasco* 'macho cabrío castrado o no' en muchos territorios navarros y también en Alava y Aragón.

Mich. BAP 11, 296 cree que no sería difícil de unir *irasco* e *iratxo* (q.u.) 'duende' (paso de 'macho cabrío' a 'duende': cf. Corominas 2, 789, para quien presenta estructura prerromana), puesto que *-sko* y *-txo*, *-txu* son sufijos conocidos. Le sigue Corominas *ad.* 4, 1026, el cual en 2, 989 consideraba prerromano el arag., nav. y alav. *trasco*.

Hubschmid *Die askolusko Suffixe* 118s. y 213 explica de *iratxo* 'fantasma, duende' el termino *irasko*, a base del macho cabrío diabólico'.

Cf. *irantzi*.

IRASKOR V 'contagioso', *iraxkor* AN 'bardana' (planta) (Bot.).

Cf. en Lh. *eraxteki*, *iraxteki* 'contagiar, contraer una enfermedad'. Cf. también *iratu* 'emponzoñar'.

Pudiera pensarse en *ira*² 'veneno' (?), si admitimos el sufijo *-kor* que tenemos en *itsaskor* G 'contagioso, pegajoso'.

Cf. también *kirats* 'heder, hedor'.

La segunda acepción quizá sea secundaria.

IRASTU V 'rayo' *irestu* V 'relámpago'.

Vid. *iñastural/iñaztura*.

Para los cambios fonéticos cf. Mich. FHV 302, 307 y 322.

IRATIKO V 'tísico'.

Azkue se pregunta si procede del esp. *hético*.

Cf. *etika* AN, V, G, L, *etiko* AN, V 'tísico', *etikatu* AN, V, G 'ponerse tísico'.

IRATIO(TU) L? 'compulsar'.

Para EWBS de *iraul-i* + suf. *-tio*, en relación con *-tol-tu* (?). Cf. quizá *irakurri* para el sentido.

IRATO/IRETO V 'ahogar', *iroto* V 'ahogarse'.

Causativo de *ito*, como indica Mich. FHV 105 (análisis: *i-ra-to*).

IRATU¹ 'emponzoñar' (*iratsu* 'ponzoñoso'), *hiratu* L, S 'gastarse un hombre, venir a menos', 'angustiar'. Cf. *p(h)iratu* L 'languidecer, desfallecer, debilitarse'.

Quizá haya que separar la primera acepción como procedente de *ira*³ 'ira, colera'.

Sch. ZRPh 11, 505 critica la comparación de V.Eys, que pensaba en *ira*, que acabamos de mencionar, pero señala la existencia de *p(h)iratu* y se pregunta si *p-* puede proceder de influencia francesa, de *perir*, occit. *peri* (?).

IRATU² AN 'encontrar'.

IRATS v. *ira*¹/*iratzte*.

IRATSI AN 'añadir', *iraxteki* AN, G, L 'id., apegar, agregar', *iraxiki* L 'adherirse, cerrar', 'añadir, apegar', 'atribuir, referir', *iraxikune* L 'juntura'.

Causativo de *itxeki* (q.u.).

IRATXO V, G?, *iretxo* V 'duende, fantasma'. Vid. *ieltxu* y cf. *irantzi*, *irelu* V, *irelsuzko* V 'id.'

Debe verse también lo dicho a propósito de *irasko*.

Corominas 2, 989 al comparar con arag., nav., alav. *irasco*, dice que acaso tenga razón Baraibar, en la significación 'choto castrado' al identificarlo con

vasco *iratxo*, y aduce de Arriaga bilb. *irachus* 'seres fantásticos diminutos, como los gnomos' suponiendo el paso de 'macho cabrío' a 'demonio' representado por aquel animal, y de ahí a 'duende'. Piensa en un cruce de lat. *hircus* y arag. *ternasco* 'cabrito' (?).

Para EWBS en relación con *erantzi* 'sich anhängen an, unvermutet erscheinen' (!).

IRATXORI BN 'collalba, pájaro que tiende a posarse en las puntas de los árboles; es muy pintarrajeado y lloron'.

Para EWBS ('*Saxicola oenantha*') el primer elemento es *ira-* (por *arri* 'peña') (!).

IRATZAGI (D'Urt) 'encender'. Cf. *iratzi*.

IRATZARGAILU (Pouvr.) 'despertador', *iratzarti* S 'vigilante'.

Vid. el siguiente.

IRATZARRI N, V, G, L, S, *idatzarri* AN 'despertar', 'despierto, vivo, despejado', *igatzarri* R, *igatzartu* (Duv.ms.) 'despertar', *eratzarri* AN 'despertarse', *irazarri* AN, V, G 'despertar'.

Causativo de *itzarri* (q.u.). Vid. *atzarri*, *atzartu*, *azarri*.

IRATZE v. *ira*¹ 'helecho'.

IRATZI¹ AN 'encender'. Vid. *eratzeki*, *iraixeki*.

Forma causativa en relación con *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder', *izigi* G 'encender', *iziki* AN, G, 'id.', *izio* V 'encender'.

IRATZI² V (arc.), S 'colar, filtrar', V, L, R 'filtro, 'colador'.

Vid. *iragazi*¹, *iraisi*, *igazi*.

IRATZUN S 'instrumento con el cual se traen a hombros cargas de forraje', *eratzun* S 'id.'.

El primer elemento es *ira(tze)*; así también EWBS que atribuye un segundo elemento *-un* de *-gune*, como sufijo.

IRAU L 'injuria, afrenta', *iraun* V 'improperio, invectiva', AN, V 'injuriar'.

Vid. *birago*. Romanismo, sin duda.

IRAUGIAN G 'romperse de golpe'.

Bouda BAP 11,196 analiza una raíz **-ug* que quiere comparar con bats *-heog* 'romper', čeč. *-or* 'id.'.

Se pregunta Tovar si contendrá *autsi* 'romper'.

IRAUGAI L (falta en Azkue), *iraurgei* S, *iraurgi* BN, *iraurkei* S, *iraurki* BN, L, *iraurkin* V 'restos de vegetales con que se hace la cama del ganado', *iraulkai* L, salac. 'cama de ganado'.

Cf. *iraurri* S 'desparramar, hacer la cama del ganado', e *irauli*.

¿Acaso compuesto de *ira(tze)* y *aurki*?

Gabelentz 12 reunió las diversas formas.

V.Eys se pregunta qué es *irau*.

No dicen nada, en cambio, las comparaciones de Gabelentz 82 y 126 con cab. *ḫelya* 'heno, cama'.

Cf. el siguiente.

IRAULA V, IRULA V 'basurero al aire libre'. Cf. el anterior.

Quizá se trata de una forma relacionada con *irauli* 'volcar'.

Tovar *HomUranga* 220 dice que el término vasco es una confirmación de la etimología de esp. *basura* en relación con **uersura*. Así compara el vasco con *irauli* (q.u.).

IRAULAI (Oih. ms.) 'especie de pastel'.

IRAULI 'volcar', AN, L 'volver', N, G 'cultivar la tierra', AN (Ax.) 'trasegar', AN 'transponer, invertir', *iruli* V, G (Mic.) 'volcar', 'tornar, dar vuelta', *iralli* S 'volcar' (que Mich. FHV 97 explica por evolución de **irailli*, de *irauli*, y palatalización subsiguiente), *idauli* AN 'id.', *iduli* V 'id.', *idul* V 'reverso'.

Es forma causativa con *-ra-*, como analizó Bouda *Das transit.* 186, Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577; ambos buscan una raíz *-ul-*, que el último autor cree hallar en *iraulzka, ilhalozka, inhalozka*, variantes de *iraulka* N, G ‘revolcándose’, G ‘tambaleándose, dando tumbos’ (es un derivado adverbial éste de *irauli*).

Tovar *HomUranga* 220 sugiere, con reparos, como forma primitiva *itzuli* ‘volcar, verter’, aunque no encuentra explicable *-tz-* si es un sufijo. Para Azkue el último término es variante de *itzuri* (Tovar toma de Múg. *Dicc.* la frase *itzuli ta irauli* ‘volviendo y retorciendo’).

No merece tomarse en consideración *EWBS* al proponer un origen africano, en relación con bereb. *ërli* ‘(sich) um etw. herumwenden od. drehen’; añade formas del tuar., y las remite al ár. *hāra* ‘umkehren’.

IRAULKI L ‘cerner harina’. De *irauli* sin duda.

IRAUN¹ N, V, G, L ‘durar, perseverar’, AN, V, G ‘aguantar, soportar, sufrir’, *irain* R, S ‘durar’, *iain* R, *i(r)ran* S.

Quizá haya que relacionarlo con el grupo de *irago*¹ (*iragan, iragon*), aunque Azkue da éste como variante de *igaro*.

Sch., cit. por Lafon *Le système* 1, 427, piensa que *iraun* podría ser el causativo de *egon*, algo así como **i-ra-gon*. También reconoce el carácter causativo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577, que supone simplemente una raíz *-u-*.

Mich. *FHV* 151 n. cree que para que se haya cumplido en S y R el cambio *au > ai* ha caído en época bastante antigua una consonante entre *a* y *u* (o una *o* anterior). Cree que «se trata seguramente de un causativo, pero su *i-* hace altamente improbable que derive de *e-go-n* ‘estar’».

Sin valor Gabelentz 72, 81, 104, 228 s. comparando cab. *ðiramt* ‘hora’, *daim* ‘tiempo’ así como Giacomino *Relazioni* 15 con el eg. *unnut*, copto *una*, o CGuis. 36 acudiendo al lat. *durare*. Corominas sospecha que proceda del románico *dura(t)um* con *d-* conservada sólo en las formas del pres. objetivo *dirau*, etc., y eliminada analógicamente de las demás (?).

IRAUN² V ‘improperio, invectiva’, AN, V ‘injuriar’. v. *birago*.

Bouda *BAP* 11, 351 cree que *irao* es la forma primitiva.

IRAUNGI AN, L ‘apagar’, BN ‘apaciguar, calmar’, L ‘débil, agotado de fuerzas’, ‘consumirse’.

Cf. para la terminación *itzungi* V ‘apagar’, *izungi* G ‘id.’.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 analiza un suf. *-gi* y el elemento causativo *-ra-*, con lo que le queda una raíz *-un-* (?).

Bouda *BKE* 55 separa del todo esta palabra de *izungi* (q.u.).

Para *EWBS* en relación con *er(h)ain* ‘matar’ (esp. matar el fuego) (!).

IRAUNTSI¹ V ‘hablar’, ‘discurso, conversación’, (Leič.) ‘soplar, expirar’, *irautsi* V ‘insistir, dedicarse a’.

Cf. *erauntzi* L ‘charla’, (*h*)*er(h)ausi* G ‘charlatanería’, ‘charlar’, AN, G ‘hablar’ que para Azkue es variante de *erautsi* BN, V ‘insistir, hablar’.

Tiene aspecto de causativo. Acaso la acepción de Leič. sea la originaria.

Vid. *erauntsi*².

IRAUNTSI² v. *irentsi*.

IRAUNTZ V ‘roció’ v. *ihintz*.

Es absurda la comparación de Gabelentz 76 y 108 s. con tuar. *taras*.

IRAUR-BEDAR ‘juncia, planta herbácea’.

En relación con *iraurgei/iraurkei* S, *iraurgi* BN, *iraurki* BN, L ‘restos de vegetales con que se hace la cama del ganado’, *iraurkin* V ‘id.’.

Vid. *iraugai* e *iraurri*, con el cual relaciona, lo mismo que con todos los demás términos, Mich. *FHV* 316.

IRAURKA/IRAURKI(N) V ‘horquilla de púas’. v. *idurka*.

Segundo elemento lat. (*f*)*urca*.

IRAURKO/IRAURKU V 'argadillo, devanadera que gira alrededor de un eje'.

El primer elemento puede ser *irauli*; para el segundo cf. *uerku* y *ugaurku* V, del mismo significado.

IRAURRI¹ S 'desparramar', 'preparar la cama del ganado', L, S 'derramarse'.

Bouda BAP 10, 21 creía, como en *iarrri* (q.u.), que contiene la forma *aurre* 'delante', cosa inadmisibile.

Mich. FHV 316 reúne en el mismo grupo *iraurgi* BN salac. 'restos de vegetales con que se hace la cama del ganado y luego el estiércol', *iraurkhei* S (Gèze), *iraurgei* (Larrasquet) 'divers végétaux pour litière'; también *iraur-bedar* (q.u.) 'juncia', *iñaurri* AN, *iñaurtu* AN, *jaurri* AN, *ihaurki* (Pouvr.) 'litière à faire fumier', y también en el mismo grupo, *ilaurri* R 'brezo' (cf. *elharillan*). En ese caso habría que admitir la etimología en el nombre de planta.

Tovar se inclina por una relación con *irauli* 'basura' (cf. lat. *uersura*) (?).

EWBS también lo agrupa con *iaurri*, pero los deriva de *ira* 'helecho' + *urra(tu)* 'destrozar, rasgar' (!).

IRAURRI² R, *irhaurri* BN 'una hierba de flor amarilla, y alta como la argoma que sirve de alimento al ganado a falta de otra mejor'.

Tovar sugiere un primer elemento *ira*.

Quizá haya que pensar en una variante de *ilaurri* (?).

IRAUS(I) v. *herausi*.

IRAUSI (V.Eys) 'crever (d'une ulcère)', 'forcer'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 la comenta como causativo de *auts* 'romper'.

Acaso no sea más que una confusión por *irauzi* (q.u.).

IRAUTE(KO): de *iraun*¹.

IRAUTSI V 'insistir, dedicarse a..', AN 'bajar, derribar'. En la segunda acepción puede ser un causativo de *jatsi*¹ 'bajar' (q.u.).

Tampoco es descartable una relación con *irauzi*¹. Cf. también *erautsi* 'bajar', 'insistir'.

IRAUI¹ G 'levantar tierra con layas', AN, G 'desquiciar', G 'sajar úlceras', 'derribar una roca', 'disparar cepos, trampas'.

Cf. la explicación como causativo dada por Uhl. en *irausi*.

Cf. también, no obstante, *iauzi*.

IRAUI² V, G 'lavar (por ej. una jarra)'.

Si comparamos con *iraku(r)tzi*, de la misma significación, del cual puede ser una simplificación, tendríamos un causativo de *ikuzi*.

Bouda BAP 11, 194 duda sin razón de que tenga que ver con este último término. En cambio se inclina a suponer una raíz **uz* que compara con *abkh. dzdz^e*, lo que es más que discutible.

IRAZAGUTU L 'dar a conocer'. Causativo de *ezagutu/izagutu*.

IRHAZAIN (Pouvr.) 'guardia forestal'.

El segundo elemento es *zain*. Para el primero cf. *iratzarti* S 'vigilante' (!), que tiene que ver con *iratzarri*.

No es rechazable el análisis de EWBS con el primer elemento *ira*¹, 'helecho, etc.' (q.u.)

IRAZAKI, IRAZEKI 'encender, antorcha'. Causativos de *izeki* (cf. Mich. FHV 286), también *erazaki* G, *erazeki* AN, G.

IRAZARRI¹ S 'borrasca, tempestad'.

EWBS lo relaciona con *entsarrel/entsarri* S 'nevada' (que toma de Lh., pues no lo recoge Azkue). De ahí forma un causativo **erantzarri*, apoyado en *erazarri* (q.u.).

Tovar se pregunta si tendrá relación con *eraunsi* (?).

IRAZARRI² V. *iratzarri*.

IRAZEGIN/IRAZEIN G (como *irazaki/irazeki*) 'encender'.

Causativos de *izeki*.

Hay que reunir con éstos (como hace Wölfel 150) *eratxeki*, *erazaki*, *erexegin*, etc.

Wölfel, en cambio, se pierde juntando estas formas con *argi* y *erre*, y con distintas formas bereb.

Vid. *eratxeki*.

IRAZI N, V, L, R, S 'colar, filtrar', V 'gastar dinero', AN, V, G 'urdir el lienzo en el telar', V 'levantar tierra con layas', 'laminar, adelgazar el hierro', BN, V, L 'sajar postemas', V 'extenuarse', 'exigente, riguroso', S 'sacar', *irazkai* G 'colador'.

Es inseparable de *irazki* BN, L, R, S 'urdir la trama', BN, S 'cadena de hilo', AN, V 'trama del lienzo', G 'estambre', BN, V, R 'filtro', *idazki* AN 'filtro, colador', 'filtrar, colar'. Vid. *iraisi*.

Probablemente se trata de diversas homofonías de origen distinto.

Las acepciones 'levantar tierra con layas' y 'sajar postemas' son sin duda de una forma de *irauzi* (q.u.) y que se ha confundido con un casi homónimo.

Las otras acepciones deben ser estudiadas junto con *irabazi*, *iragazi*¹ (v. este último).

En la acepción 'urdir el lienzo' (que parece un tecnicismo no lejano de 'levantar, laminar, sacar') compara Bouda BAP 12, 265 *irizi* V 'urdir la tela', y derivados como *irazki* (citado arriba), *irezki*. No es fácil aceptar, sin embargo, la comparación de este autor con el cauc. del norte *šš que él deduce de circ. š, darg: *š, lak ššaš, avaro -ess.

Esta sería para él la base a la que se antepone el causativo -ra- (!).

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 piensa en una raíz -raz-, o -z-?

IRAZKARRI AN 'fósforo, cerilla', V 'caña para encender velas'.

De *irazaki/irazeki*.

IRAZKI¹ v. *irazi*.

IRAZKI² BN, L, S 'estatura', V 'delgado, esbelto', *irazitu* V 'adelgazarse mejorando de aspecto', *irazkitu*¹ V 'id.'

IRAZKI³ BN 'pendiente del tejado'.

IRAZKI⁴ AN 'encender'. Contr. de *irazeki*.

IRAZKI-AXKARI salac., *irazkin*¹ R 'merienda ligera que se da a las tejedoras', *irazkidegi* BN, S 'enjullo, madero principal a cuyo alrededor se trama el lienzo', *irazki-to(k)i* V, G, R 'id.', *irazkitu*² R, S, salac. 'tramar', *iraztaska*, *iraztoki*, *iraztrama*, *iraztua*, *irazparanda*, *iraztari*.

De *irazki/irazi*¹.

IRAZKIN² V 'comentario', *irazkindu* V 'comentar', *eraskin* AN, G 'id.', *iruzkin(du)* V 'id.'

Vid. *eraskin* y *erasi*.

IRAZTOR² V 'filtro, colador'. De *irazi*.

IRDARAUSI V 'sacudir', v. *jardausi*.

IRE AN, V, G, salac., *hire* BN, L, S 'tu, tus' (posesivo).

De (*hi*) más el sufijo de gen. -re (cf. *nere*, *zure*, *bere*, etc.). También con pérdida de r: *hie*.

En Mich. FHV 210 como formas emparentadas de Leiç. *hire* 'tuyo', *eure* 'de tí mismo', S ant. *hire/ore*. Vid. *eure*.

IREBANA G 'sitio en que se corta helecho'. De *ira*¹ y *ebaki*.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XVII

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

IREGI V, IREKI BN, G (Leiz., Oih.) 'abrir'. Vid. *ideki*².

Otras variantes *irigi*, *iriki*.

Azkue las considera todas variantes de *idigi*.

Mich. *FLV* 9, 252 insiste en que no deben confundirse las formas de *idoki* 'sacar, echar fuera' con las que estamos tratando, aun cuando un homófono de *idoki* significa también 'abrir' (q.u.). Dice el autor que la distinción en Leiz. es tajante. También en *edeki* debe de haber una homofonía con la misma doble significación (q.u.).

EWBS, que toma como forma fundamental *edeki*, pretende reconstruir **didik-i*, con asimilación de vocales, de lat. *didūcere*, lo que no deja de ser disparatado.

IREGOTXI R 'trillar', *eregotxi* R 'segar', *eragotzi* salac. 'desgranar con las manos las mazorcas de maíz' (q.u.), *iragozi* AN 'desgranar un árbol'.

Suponiendo una relación efectiva entre estas varias formas, sugerimos s.u. *eragotxi* que acaso fueran causativos de *egotxi/egotzi* 'echar' (?).

IREIKATU L 'nadar'. Variante de *igerikatu*, como apunta Azkue.

IREIZI BN 'aventar granos', 'colar, filtrar'. Cf. *iraisi*, *irazi*, *iraizi*. Cf. el compuesto *ireiziphala* BN 'bieldo, pala para aventar granos'.

Vid. *iraitzi*².

IREL-SUZKO V, IRELU V 'duende', 'fantasma'. Vid. *iratxo/iretxo*.

IREN V, G 'castrado', *irendu* V, G 'castrar'. Vid. *irantzi*.

IRENTSI N, G, L, S, IRETSI N, G, L, S 'devorar, tragar', *irintsi* G 'id.'. (Cf. *idetsi* AN 'mamar' ?), *iruntsi* V 'id.' (RS, Mic. 'sorber', etc.), *irauntsi* (ms. Oñate), *iritxi* G 'devorar'.

Una forma *idatsi* AN la remite Azkue a *irets* (?).

Mich. *FHV* 90 sospecha que la forma primitiva del radical fuera algo así como **iralirenots*, **iralirenuts*, probablemente un causativo.

El mismo autor o.c. 305 considera la nasal como restablecida tras vocal en posición anteconsonántica (ejemplifica en *ire(n)tsi*, como verbo antiguo).

Bouda *Das transit.* 187 da con interrogación el bereb. *úš* 'comer' y Gabelentz 90 y 254 cita el cab. *etted* 'mamar' (lo que es bien distinto de forma y significado, a pesar del *idetsi* que damos arriba). Gabelentz había reunido la forma V a las demás.

IRESBIDE AN, G 'tragadera'. Su forma aclara acaso lo accesorio de la *n* de *irentsi*.

IRESI BN, R, S 'peinar'. Cf. *ilazi* 'cardar la lana'?

Para EWBS el primero sería variante del segundo, en cuyo caso sería un derivado de *ila-*, dice (!).

IRESKA V 'estampa de un animal'. Cf. *irazki*² y también *irezka* V 'esbelto'.

IRESKAI V 'yesca'.

Azkue señala con doble interrogación esta forma, como románica.

Hemos de pensar en el esp., a la vista además de la forma V *ieska*. Cf. no obstante *iro*¹, en cuyo caso habría que dudar del romanismo.

IRESKATU V 'secarse un árbol'.

Pudiera tener una relación con *ireska*¹, como formación tardía; o acaso pruebe que *ireska* no sea románico (?).

IREBLE (Duv.) 'glotón'. De *irentsi*.

IRESTARGI V 'gamón, asfodelo'. Azkue lo da como variante de *irustarbi* (q.u.).

IRESTU V 'relámpago'. Cf. *irastu* V 'rayo'.

Vid. *inastura*.

Sobra la comparación de Saint-Pierre EJ 2, 379 con ár. *ra'ç*, *ra'dj* 'brillar'.

IRETARGI V 'luna'. Vid. *illargi*¹.

Explicación a base de **irargi* + *argi*, con redupl. de *argi*, de donde **irar-targi* > **iratargi* > *iretargi* basada en Añibarro, que en realidad dice *illargia*, *ilargia* 'su luz', es decir, 'luz de la luna'. Cf. Mich. FHV₂ 556, que recoge la hipótesis.

IRETEGI V 'hoz'. Para Azkue es variante de *igitei*; (quizá con etimología popular sobre *ira*, *ire* 'helecho').

También *iriti* V 'id'.

Vid. *igetai*.

IRETO v. *irato*.

HIRETU (Duv.) 'apropiarte'. Del pronombre *hire*.

IRETSARAZI S 'hacer tragar, hacer creer una mentira', 'aguantar una afrenta'; (*iretsorka* BN 'no pudiendo tragar pronto').

Causativo de *iretsi*.

IRETSI v. *irentsi*.

IRETXO v. *iratxo*.

IREZI v. *ereinsi*.

IREZKA V 'esbelto'. Cf. *irazki*² e *ireska*².

IREZKI(TU) V 'urdir la tela', 'devanadera', 'devanar el hilo'.

Vid. *irazkil* e *irazi*.

IREZKINDU V 'arreglar, componer, pulir'.

Se pregunta Azkue si es variante de *irazkindu*. Más habría que pensar en *irazki*¹ (?).

IRI, HIRI, IDI, URI 'villa, ciudad'. v. *ili*.

IRI² 'buey'. v. *idi*.

IRI³ BN, S 'cerca'.

Se encuentra generalmente como sufijo en formas como *Zubiri*, *goiztiri*, etc. Se trataría del sufijo de dat. o alat. con *r* «eufónica» y la *i* del tema (son temas en *-i*) de donde podría haberse abstraído.

Habría que precisar la relación entre este alativo o directivo *-iri* con *-ra* (?). Cf. Azkue s.u. *iri* («Zubiria, scilicet justa pontem sita»: doc. de Pedro I de Aragón).

Cf. Mich. FHV 91, sobre el suf. *-iri*.

IRI⁴ v. *iri*.

HIRIBARNE, HIRIBARREN, HIRI-BEHERE BN 'parte baja de una población'. De *iri*¹. Segundo elemento también claro.

IRIBIA(TU), IRIBIOTU v. *irabiatsu*.

IRIBIO V 'fuste, habilidad'.

Tovar sugería una relación con los verbos anteriores, como algún romanismo en conexión con *abiatu*, pero la forma *iribiotu* dificulta aún más las cosas.

Bouda *EJ* 3, 131 propone una comparación cauc., con georg. *lip'i* 'liso, pulido', lo que tampoco resuelve nada.

IRIBOIO G 'relincho de mozos', *iriboiotu* G.

Quizá onomatopeya. Cf. esp. *guirigay* (Corominas 1, 750).

IRIGI/IRIKI, IRIKITU v. *iregi* e *ideki*².

IRIGOAN L 'disipar'.

Tromb. *Orig.* compara con *irion* 'disipar, gastar' (q.u.), pero también con *erion*, para relacionarlos con lat. *rigare*, lo que no tiene ningún sentido con los primeros, al menos (cf. *erio*²).

EWBS analiza el infijo *-ri-* por *-ra-*, como causativo de *joan*, *goan* y compara con *irion* también. Téngase en cuenta que una de las acepciones de este último es 'enviar'.

IRIJO L 'hacer pegar'.

Causativo de *jo* (así *EWBS*). Acaso es voz literaria, creación personal, si al menos eso quiere indicar la interrogación que le asigna Azkue al L.

IRIKATSI v. *irakatsi*.

IRIN N, G, L, R, S 'harina', S 'polen de las flores', BN 'polvo de la carcoma', *iriñ* G (en muchos dialectos es ésta la forma que significa 'harina la más fina'), *urun* V (*RS*, Mic.).

Cf. para la diferencia de vocalismo *iri/uri*.

A Mich. *FHV* 81 no le parece admisible que proceda del lat. *farina*, como se ha supuesto (vid. infra). En ese caso se esperaría, dice, **(h)aria*, **(h)arina* o, con asimilación, **(h)irina*. «De cualquier modo, se diría que el vocalismo de una de las sílabas de la forma vasca se ha extendido a la otra en las dos variantes».

Era opinión general que se trataba de un romanismo, así Phillips *Ü.d.Alph.* 34 V.Eys, Charencey *RPhC* 23, 311 (que alega la forma bearn. *harin*), Uhl. *RIEV* 3, 481, Unamuno *ZRPh* 17, 142, CGuis. 140, GDiego *Dial.* 204 y, además de otros, Bouda *BKE* 53, que dice seguir a Sch. *RIEV* 7, 326 en favor de un romanismo, frente a Tromb. Ahora bien, lo que en realidad dice Sch. es que la comparación con lat. *farina* (esp. *harina*, gasc. *harie*) no es lo bastante convincente como para eliminar la comparación con el bereb. *aggoren*, *ahoren*, *auren*, *aren*. Formas que compara también Tromb. *Orig.* 124, más ár. *garana* 'moler el grano', y cauc. *ür* 'harina', además dzarawa *guguren* 'maíz', lit. *girna-* 'muela de molino', y hasta lat. *granum*, etc. (!). Este autor quiere señalar la importancia cultural de esta «serie compacta» (?), que compara con el doble sentido de *eo* 'moler' y 'tejer'. De las comparaciones que hace por su parte Wölfel 85 s., juntando las anteriores bereb. (más el canario *aharen*, *haran* 'harina') con otras africanas y europeas, pudiera pensarse en una palabra cultural, cosa más que problemática.

Tromb., por otra parte, junta a *irin* la forma que aparece en Leiz. *e-horren* (!).

Nada nuevo en *EWBS* que sigue con su africanismo. Quiere reconstruir una forma **airin* por **aurin* que relaciona con bereb. *aurèn*, *arèn*, *aran*, el mencionado *agguren*, el guanche *ahoren*, etc. En cambio excluye como lejano el lat. *farina*.

No podemos prestar atención a esas relaciones que no parecen responder a nada serio. En cuanto a lo latino, remitimos a lo dicho por Mich. *l.c.*

IRINBONBA 'empanar (las tierras), sembrarlas'.

Lh. compara el bearn. *embòbe*.

EWBS, que se inspira en Lh., dice que de *ir-* por román. *re-* + *inbonba*, en

relación con el mencionado beam., que dice está por **emblobe*, y con el fr. *emblaver* (!).

IRINTSI v. *irentsi*.

IRIOLE (Pouvr.) 'pródigo, disipador', v. el siguiente.

IRION (Oih.) 'disipar, gastar', (Leič.) 'enviar'.

Factitivo de *ioan*. Sch. *Primitiae* n. 33 analiza **i-ra-ioa-n* 'gehen gemacht', **i-r-i-goan* 'zerstreut (lo toma de Azkue), cf. *iariatu*.

EWBS lo explica de la misma manera.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 se limitó a analizar una raíz *-rio-*.

V.Eys, en cambio, proponía relacionarlo con *irago* (que él analiza *erazo-igo*). Vid. *irigoan*.

IRI-ORI G 'oropéndola'.

Parece una «Reimbildung».

Cf., no obstante, *aurio* BN y la forma *oriolet* que da Múg. *Dicc.* en L, en relación sin duda con fr. *loriot*.

HIRIPE L? (Duv. *ms.*) 'suburbio'.

Creada, según Azkue, acaso por el propio Duvoisin, su composición, sin embargo, es clara.

IRISI V 'satisfacerse, satisfecho'.

Acaso en relación con *iritsi*.

IRIXIBIAU V (de Ceberio) 'colada'. Conservación del lat. **lixiiuatu* señalada por Elo *RIEV* 23, 518.

HIRITAR 'valeriana' (Bot.).

Bouda-Baumgartl 34 explican «hierba de ciudadano», aunque no dan el por qué de tal nombre. Con esta significación no aparece en Azkue ni en Lh.

HIRITATU BN 'probar, tantear'.

EWBS lo relaciona con *hirritatu*, como variante, claro romanismo éste, pero cuya relación con el anterior no se ve.

IRITI V 'hoz': v. *igetai*.

IRITS¹ G 'ordeñar', 'bajar, conducir algo abajo'.

Vid. *jeitsi*. Cf. *erexi* R 'bajar una cosa'.

IRITS² G 'llegar', *irixi*¹ G 'llegar, alcanzar, obtener'.

Vid. *ardietsi* y *jardietsi*. (Cf. *eretsi*).

Mich. *BAP* 24, 18 n. 39 considera errónea su equiparación a *erdietsi*. Más simple es partir de un compuesto con 1.º elemento *jarei* 'librar' (con *egin*, más dativo), vizc. *jaramon* 'prestar atención' (de *emon* 'dar') y es posiblemente de origen románico.

No tiene objeto comparar con una supuesta raíz **ts* que analiza Bouda *BAP* 10, 18 el cauc. del S **č*, que se halla en avar *-ac'i* 'venir', archi imperat. *č'e*, tsakh. *-ič'e* 'entrar'.

IRITXI³ G 'devorar', v. *irentsi*.

IRITZI G, L 'parecer', G 'presumido', 'parecer, dictamen', V, G 'dictaminar, censurar', *iritzipen* 'censura, dictamen, parecer'.

Mich. *FHV* 106 lo reúne con *eritzi*, *eritxi*, *erexi*¹ (qq.uu.).

Es dispartada la comparación de CGuis. 219 con el lat. *iudicium*.

IRIZI¹ V 'vallado completo que cierra por todas partes un campo' (a diferencia de *esi*, que sólo cierra por un lado, explica Azkue).

IRIZI² V 'urdir la tela', 'sajar postemas', 'esbelto', '(cara) enjuta'. v. *irazi*.

IRIZIGI V 'enardecer(se)'.

Cf. *izigi/iziki* G 'encender', *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', G 'ardor', sería un causativo, lo mismo que *irazeki/irazaki/irazegin* 'encender(se)', causativos de *izeki*, *izin* y del *izioqui* de las *Glos.Emil.* (Mich. *Emerita* 18, 195).

Con lo dicho, obsta la comparación de Bouda *EJ* 3, 131 con georg. *lizghi* ‘audaz’.

IRIZIL V ‘verga(jo)’. Variante de *idizil*.

IRIZTU R ‘manirse la fruta, pasarse de madura’.

Cf. *irintxa* BN ‘(fruta) manida, pasada de madura’, que hemos considerado como derivado de *irin* (q.u.).

IRK(H)AITZ BN ‘sonrisa’. De *irri* + *gaitz*.

IRLA BN, L ‘isla’, L, R ‘lugar de manantiales’, *isla* S ‘isla’.

Para Azkue se trata de un romanismo. Con *r* de *s* (sibilante ante consonante).

En la primera acepción se trata sin duda del esp. *isla* (sobre la permutación de silbante con *r(r)* v. Mich. *FHV* 294 y 351).

Explicación fonética en Corominas *Top.Hesp.* 2, 317.

IRLINTX L ‘viruta’, ‘carbón mal cocido’, ‘especie de avena silvestre con la que se hacen escobas’.

Para la segunda acepción v. *ilintxa* e *illendi*.

Acaso en la última acepción se trate de un radical distinto.

IRMATU/IRMOTU G, IRMETU V ‘fijar, recalcar’, *irme* AN ‘duro, firme’.

Aunque corresponde al lat. *firmus* (*firmis*) (cf. Dodgson *RLPhC* 34, 94, CGuis. 140, GDiego *Dial.* 205) hay que pensar más bien en formas romances. Está atestiguada la pérdida de *f*- en esp. de la zona de Navarra (Corominas 2, 528b e Iribarren 274, que da nav. *ilmar*, *hirmar*).

Vid. *erme*, *errime* y *bermatu*², *bermu*.

Todas estas formas confirmarían el romanismo en unos casos (*irme*, *irmatu*, *erme*) aunque en otros no sea descartable el lat. *firmatu*, *firmus* (*bermatu*, *bermu*). (Cf. Mich. *BAP* 11, 291).

IRMIARMO L ‘araña’, v. *armiarma*.

IRO¹ V, G ‘yesca interior del árbol’, V ‘pedazo grande de tronco de árbol’. Para la primera acepción quizá haya que tener en cuenta *ireska* (q.u.), lo que pondría en tela de juicio el romanismo de este último, a pesar de su aspecto fónico. Acaso se trata de términos absolutamente diferentes.

IRO² G ‘cansado, agobiado’, *hiro* S ‘podredumbre’, ‘carcoma’, L, S ‘materia, pus’, *hirodura* S ‘putrefacción, sarna’, *hiru* S ‘pus casi líquido’.

Cf. *irosa* V ‘trigo medio podrido’, *irotu* V ‘envejecer’, *hirotü* S ‘secarse un árbol’.

La comparación de CGuis. con lat. *uirus*, aparte la semántica, no justifica la pérdida de *u*- inicial.

EWBS, que relaciona también *ira*², *ira*³ (qq.uu.), busca el origen en el lat. mencionado.

Mukarovsky *Mitt. Anthropol. Ges.Wien* 95, 70 compara con songhai *hinni*, *hinno*, en la acepción ‘materia, pus’, y del grupo mande con bambara *ne*, *nyĩ*, *kpelle kwai* ‘id.’, lo que recogemos a título de inventario.

IROI (DUV.), *hiroi* ‘reproche, injuria’, ‘maldición, palabrota’, ‘afrenta’, G ‘agujero que hacen los jabalíes al posarse en tierra blanda’, *iroitsu* ‘lleno de reproches’.

EWBS reconstruye una forma **jüroin*, **jüroñ* que pretende derivar del fr. *juron* (?). Cf. quizá *irain*, *iraun*² y *birago*.

IROL¹ V (arc.) ‘caduco’, ‘estercolero’.

Cf. *iraula* ‘basurero al aire libre’ (en cuyo caso tendría relación con *irauli*).

EWBS lo une con *xiro(l)* ‘pobre, despreciable’ (en Lh.), ‘perezoso’ (en Lh.), lo que dada la distribución geográfica, no parece aceptable.

También existe la variante *txiro* del anterior que tenemos en V (arc.) con la acepción de ‘pobre’.

IROL² L ‘torta pascual’.

Para *EWBS* es variante de *iraulai* (Oih.) ‘especie de pastel’.

IROLTU R 'abortar' v. *idol*².

IROLTZI R 'cerner harina', *irolzki* R 'cerner'.

Tovar sugiere una relación con *irazi*.

No puede separarse de *iralki* y *eralgi* (qq.uu.) (?).

IRON V (arc.) 'adecuado, ventajoso'.

IROR R 'tres', v. *iru(r)*.

IRORTZ G? 'tenedor'. De *iru* + *ortz*.

HIROS (Ax.) 'irascible, colérico'.

Azkue dice que tanto el radical *hira* como la terminación *-os* parecen exóticas.

FEW 4, 812 lo da como préstamo del a. prov. *iros*.

No es aceptable la relación que busca EWBS con *ira*³ 'ira, cólera' (del lat.), aun cuando en el fondo proceden de la misma raíz.

IROSA V 'trigo medio podrido', v. *iro*².

Cf. *hirotasun* S 'estado de corrupción'.

IROSKI R 'hacer mamar, refiriéndose a bestias'.

Contracción de *eragotzi*, *eradoski* (q.u.).

IROTO V 'ahogarse', v. *irato*; (causativos de *ito*).

IROTU V 'envejecer', V, G 'secarse un árbol', *hirotü* S 'id.', *hiotu* S 'podrir'.

IROZKAI G 'sostén', 'soporte', IROZO G 'sostener, aguantar' (sin duda origen del primero).

Tiene aspecto de causativo.

IRTEN G, ERTEN G, ÜRTEN V (RS, Mic.) 'salir'.

Mich. FHV 62 y 74 s. dice que la forma con *i-* parece más antigua en vista del V *urten*, a no ser que se parta de **eu-*.

Este mismo autor o.c. (2ª ed.) 479 hace referencia a una opinión suya defendida en *Festschrift Giese* 90 ss. por la que cabe relacionar el occid. *urten/irten*, *erten* (de **eur-*) 'salir' con el or. *egorri*, *igorri* 'mandado, enviado'. Se parte de *urten*, etc. sea históricamente como sugirió Holmer, un sust. verbal en inesivo (*ur-ten*), transitivo en vizc. y guip., a pesar de su significación. Las formas occid. saldrían de *e(g)orten*, etc., de donde verosíblemente **eurten*, *egorri/igorri* es complementario con *irten* del sustantivo verbal *igorten*. Por la debilidad de las oclus. son. vascas, se llega a **eor-/*urten* y por la alternancia de *ile* y *olu* ante *r* final de sílaba puede llegarse a *irten*, *erten* de una parte y *urten* de otra. Ve como inconvenientes el valor temporal o aspectual: *igorten du* 'lo envía' *irten da* 'ha salido' (*irten* ya participio) y la diferencia intransitivo/transitivo, pero *irten* es transitivo en la parte más occid. cuya explicación más aceptada es el efecto de un adstrato rom. Dentro de la hipótesis considerada quedaría explicado el carácter transitivo de *urten*.

Bouda BAP 12, 264 acude al cauc., y compara mingr. *rt* 'ir'. Gabelentz 14 y 83 menciona el cab. *ali* 'subir', tan indefendible como el anterior. A CGuis. 274 se le ocurre comparar con lat. *salire* (!). Tromb. *Orig.* 146 cree encontrar muchas formas que coinciden con *ir-*, *ur-* (que explica como procedentes de **wir*): eg. '*ir*' 'subir' begia '*ār*', afar del Sur '*ar*' y '*ar*' 'prosperar', ár. '*ara-da*' 'exortur est', geez '*arga*' 'ascender', gr. *órnymi*, lat. *oriri*, y suponiendo un vasco **wirte*, también el scr. *vardh* 'criar, hacer crecer', esl. *rodŕ*. En realidad se trata de dos raíces ide., **er-*, *or-*, *r-* y **werdh-* (IEW 326 ss. 1167), y sólo en el supuesto (!) protovasco **wir-te-* podría compararse la segunda, y entonces no valdría la primera. Como se ve estas comparaciones no tienen ninguna consistencia.

IRTIDIGI V, IRTIDIKI G 'entreabrir'.

Tovar sugiere una composición con el primer elemento *erdi* y el segundo *ideki* como lo acredita el G *erdideki* (en Múg. *Dicc.* también *erdi-ideki*).

IRUI V 'hilo'. Vid. *firu*.

Obstan por tanto las comparaciones de Wölfel 99 con eg. *wrj* 'cabello rizado', hausa *ulu* 'lana', gr. *oulos*, gót. *wulla*, etc.

HIRU² S 'pus casi líquido', v. *iro*².

IRU³ AN, V, G 'tres', G 'molesto, inoportuno' (significación traslaticia), *irur* R, aezc., salac., *hirur* S 'tres' (cf. (*h*)*eren* 'tercio, tercera parte'), *hi(h)u* S, *iror* R.

Sobre *-r* cf. Mich. *FHV* 336.

Uhl. *RIEV* 2, 510s., partiendo de *heren* cree que hay que analizar (*h*)*ir-*. Giese *RIEV* 19, 571 también compara *heren* 'tercio', siguiendo a Tromb. *Numerali* 146s., el cual cree que la *r* de *irur* no es primitiva, sino que es la que se halla en otros numerales (sobre este problema, y comparando *laur*, cf. Gavel *Gramm.* 1 120).

La forma (*h*)*erenegun* 'anteayer' contiene al parecer *heren* (Cf. Gavel *l.c.*).

Bouda *EJ* 5, 217, por su parte, analizando una forma *aren* paralela de *heren* quiere reconstruir una raíz **ar/er/ir* para el numeral vasco, a fin de comparar con la serie chukchi *ngirä* '2', *ngyro* '3', *ngyra* '4'. Winkler *RIEV* 8, 299 compara sin precisar con el numeral *hirur* formas altaicas (!).

El parecido del vasco *hiru* con formas fino-ugrias fue observado por Phillips *Eine bask.Sprachprobe* 18, cit. por Giese *o.c.* 570, que también menciona a F. Ribary *Essai* 22. Estos comparan húng. *három*, fin. *kolme*; refiriéndose a ello Campión *Gram.* 137 y *EE* 43, 519. Grande Lajos *BAP* 12, 313 añade a estas formas vogul *hurum*, que quizá corresponde a *korom*, *xurum* de Uhl. *l.c.*

En la misma línea de inverosimilitud, Charencey *RLPhC* 29, 346 que compara tamachek *karad*, chelja de Marruecos *kérad* '3'; Gabelentz 41, 89 y 96s. las repite y Alvarez Delgado *BAP* 6, 377; Tromb. *Orig.* 109 amplía *affade ankró* y *gakro*, logón *gaḫkir*, muturuva *makir* '3', mientras estima que el parecido con bereb. *kerád* es menor, y el eg. *ḫmt* y kafa *kāmo* cree que han debido de perder la *r*. Extiende luego sus paralelos a otras zonas: dido y chwarsci *ḫ'lo-*, andi *ḫ'lo-b-*, mingr. *šumi* (que según él proviene de **ḫlumi*), y simple *ḫ* se halla en abkh. *ḫ-udi ib*. Va má allá con referencias a nombres de '3' y '8', y añade las formas fino-ugrias que han sido mencionadas antes.

Entre los partidarios de las relaciones bereb. está también Alvarez Delgado *Sistema de numeración* (ya señalado), y también *EWBS* que para poder comparar con las formas bereb. antes citadas, reconstruye **hirud*, llega al ár. *qīrat* y termina en el gr. *kerátion* (!).

K. Montigny *IALR* 1, 93 compara čeč. *kalo* '3'. No es menos disparatado CGuis. al acudir al lat. *trium*.

En cuanto a Mukarovsky *Wien Zschr.* 62, 35, cita también el bereb. *krad*. Gorostiaga *FLV* 39, 120 deriva de *drior* 'tres veces' (?).

IRUDI¹ AN, V, G, L, IDURI N, G, L, IRURI G, ÜDÜRI S, URDU R 'parecer'; AN, V, G, L 'imagen'; AN 'facciones del hombre', V 'parecido', 'parábola', BN 'semejanza'.

La forma más difundida es *irudi*, lo que parece favorecer la afirmación de Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 de que la raíz es más probablemente *-rud-* que *-dur-*. La opinión contraria fue sostenida por V.Eys, que analizaba *idur-i* y creía reconocer en él un derivado de *ide* 'parecido, semejante' y *ur* 'cerca'; pero ya hemos visto que *ide* procede de *kide*, y de *k-* o *h-* no hay restos en ninguna de las variantes.

Es disparatada la explicación de CGuis. 193 partiendo del lat. *uidere*.

Bouda *BKE* 93 ha arriesgado la comparación con georg. *ebri* 'semejante', sobre el que (si consideramos primitiva la forma *iruri* y las otras disimiladas) tendríamos una formación causativa; sin embargo Vogt *NTS* 17, 541 niega la existencia de *ebri* en georgiano.

EWBS llega a la más desbordante fantasía al derivar del lat. vulg. *imitōrius*

con pérdida de la primera sílaba (semejante a lat. *imitor*, *imago*) (!). Rechaza el georg. *ebri* y el bereb. *ugdu* 'ser semejante'.

IRUDI² G 'seco', v. *iduri*¹.

HIRUFARRANGA S, IRUGIAR G, IRUGIÑAR AN, HIRUGIÑARRA L, IRUGIÑARREKO AN 'tocino calado que entre lo gordo tiene tres líneas de magro'.

El primer elemento es *iru* 'tres'. El segundo es *gi(ñ)ar*. Es elemento extraño, en cambio, *farranga* (cf. *farrianga* S 'banda de tela').

IRUGAI AN, G, *irurai* BN, *irurazai* G 'montero'. Vid. *igurai(n)*.

IRUIN¹ AN, G, IRUN¹ N, V, G, L 'hilar', *iru* (en estos mismos dialectos), *urun* R, *ürün* S 'id.'

Evidente derivado de *iru*¹ 'hilo' (así ya Campión *EE* 41, 571 y Gavel Lacombe *Gramm.* 2, 29). Probablemente de *iru egin* (?). Cf. *iruki* AN 'hilar'.

Absurda la derivación del lat. *filare* que propone CGuis. 65 y 210. En la misma línea Gabelentz 280 s. con el cab. *ellem*, tuar. *ireray*

IRUIN² G 'esteva, mancera de arado', *irun*² V 'lanza de arado, carro', *idun* V 'lanza del carro' (q.u.).

El primero lo compara Azkue con *igoñ* R 'mango de azada, hacha, etc.'; el segundo, en cambio, lo da como variante de *igun*² (q.u.).

IRUKINTZA (Añ.) 'arte y oficio de hilar'. Cf. *iruin*¹, *iruki*.

IRUKURTZI/IRUKUTZI V 'lavar'. Variante de *iraku(r)tzi*, dice Azkue, (q.u.).

IRULA² V 'estercolero al aire libre'. Vid. *iraula*.

IRUN¹ v. *iruin*¹.

IRUN² v. *iruin*².

IRUN³ V 'cuello', v. *idun*.

IRUNAKO V 'castaña tardía'.

IRUNSBIDE V (*ms.* Lond.) 'tragadera'. De *irun*³. Cf. *iruntsi*.

IRUNTSI V 'tragar, devorar', 'demacrarse la cara', *iruntzi* V 'tragar'.

Vid. *ire(n)tsi*, *irauntsi*².

Bouda *BAP* 10, 19 (lo mismo que Mich. *FHV* 90), había reunido diversas formas: *iretsi*, *iritsi*, *irentsi*, *irintsi*, pero suponiendo un prefijo partitivo, creyó hallar una raíz **u(n)ts*, que quiere comparar con cauc. or. **q'učč*: avar *q'ulčč*, *q'určč*, udi *q'uč*, circ. *q^oez*, del mismo significado.

IRUNTZ V 'rocío, relente', v. *ihintz*.

IRUNTZI¹ V, ILLUNTZI V 'reverso'.

En relación con *irauli* (q.u.).

IRUNTZI² G 'retama', 'escoba de mano', 'escobilla en cierto sentido'.

Cf. *isuski*.

IRUNTZI³ v. *iruntsi*.

IRUOÑ V 'cabrestante'. Cf. esp. *tripode*; es calco sin duda.

IRUORTZ(EKO), IRUOTX ('trébol', de *osto*): de *iru*.

(H)IRUR v. *iru*.

IRURA 'vega, valle'.

(Azkue lo recoge de Humboldt *Mithrid.*).

Gabelentz 85 y 116s., como era de esperar, encuentra sus correspondientes paralelos camíticos, como cab. *ḏazagarḏ*, tam. *ayahar*, *erárar* 'valle' (!). Nada digamos de la comparación de CGuis. 67 y Lahovary *Position* 142 con gr. *aroura*, lat. *rura*.

La existencia de la forma sin embargo pudiera tener relación con el siguiente.

IRURAI BN, IRURAZAI G, IRUGAI AN, G 'montero'. Vid. *igurai(n)*.

Cf. el anterior, además.

Inaceptable *EWBS*, que explica de *ira* 'helecho' + *urai* = *urzain* 'inspector de aguas'.

IRURKA V 'horquijo, horquilla de madera; sus púas son muy largas': *irurku* V 'arco en

que recoge el hilo de la madeja'; *irurortzeko* (también *iruortz*, *iruortzeko*) salac. 'tridente', BN 'arado de tres púas'.

Compuestos de *iru* con un segundo elemento *urka* (cf. lat. *furca*), *arku* y *ortz* respectivamente.

IRURTZIRI, IRURZIRI S 'rayo, trueno'. Vid. *ihortziri*.

IRUS BN, L, S 'dichoso' (falta en Azkue). Han señalado su procedencia del gasc. o bearn. *ürous* Gavel *RIEV* 12, 87 y Larrasquet 145.

IRUSAKO AN, IRUSAKU V (Oih.) 'engaño, dolo, fraude'.

Cf. *iruzur* V G 'fraude, traición': *iruzur egin* 'engañar a un tercero' (Azkue).

Parece indudable que el primer elemento es *iru*. El segundo tiene aspecto románico (cf. esp. *saco*).

IRUSARBI/IRUSTARBI V 'gamón, brumo, irestargi V 'id.'.

Vid. *iransarbi*.

IRUSI V 'celo de la marrana' (S (*h*)*erüsi* y *hurusí*).

Vid. *iñaus*, *herausi*.

IRUSKI S 'hollar'.

Es inseparable de *urixki* S 'hollar, calcar, oprimir, p.ej. la uva en el lagar'.

Variantes de *aurizki(tu)* BN 'hollar pisotear', según *EWBS*. Sin embargo, intenta explicar este último a partir de *áuri-*, del esp. *aborrir* (!).

IRUSTA V, G 'trébol'.

De la misma formación, más o menos evolucionadas son: *irukosta*, *irukotx*, *iruotx*, *irukusta*. Cf. *irus(t)arbi* V 'gamón'.

Derivación clara de *iru* + *osto*, como vemos en CGuis. 70, p.ej.

La correspondencia del nombre con las formas cultas (lo que prueba que la traducción —si lo es— fue hecha cuando la forma *trébol* era clara etimológicamente) la señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 228.

IRUTZI AN 'agrupar, juntar' (ramas separadas, dedos, etc.).

Acaso se trate de un simple derivado de *iru* 'tres'.

Bouda *EJ* 3, 127 compara mingr. lazo *bucx*, georg. *pocx* 'rastrillar, rastrillo', partiendo de un análisis **ira-wutz-i*. Saint-Pierre *EJ* 3, 351 prefiere señalar que se trata de una variante de *erauzi* G ('reparar, remendar'), *eraz* V, G 'cómodamente', salac., R 'poner al derecho un objeto vuelto'. Los paréntesis son nuestros, pues el autor da para los dos términos el significado 'arreglar (?)'. Aún menos válida es su comparación con ár. *harasa rasa*, *rasa araza* 'ajustar, atar'.

HIRUZANGO L 'trébede, instrumento de cocina'.

Es un simple calco (*iru* + *zango* = *tri-pode*); cultismo sin duda.

IRUZKI V. *eguzki*.

IRUZKIN V 'comentario', v. *irazkin*².

IRUZKPEI AN, IRUZPEI AN 'terreno soleado'. Cf. *eguzki*.

HIRUZPALAUR BN, L 'algunos' (lit. 'tres o cuatro'. Cf. esta frase esp.).

Cf. *bizpalaur* lit. 'dos o cuatro'. El formante intermedio es *ezpada* 'si no es' equivalente a *edo* 'o', no disyuntivo (Mich. *FLV* 2, 130).

IRUZTAU V 'mojarse de rocío', 'regar'.

De *iruntz*, dice Azkue. Vid. *ihintz*.

IRUZULO V 'tresbolillo' (plantación en forma de tablero de ajedrez).

(Cf. el top. *Irutxulo*, atribuido a San Sebastián).

El segundo elemento *zulo* 'agujero'.

IRUZUR V, G 'fraude, traición'.

En Azkue *iruzur egin* 'engañar a un tercero' (cf. *irusako*).

De *iru* y *gezur/guzur* 'mentira'.

Bouda *EJ* 4, 335 se basa en esta forma para suponer que *guzur* es más antiguo que *gezur* (q.u.) (?).

IRRA V 'ruido que hace el hilo al formarse saliendo de la rueca' G 'ruido de la siembra a pulso', V 'voz para llamar a gallinas o palomas', AN, G 'baile'.

Se trata de onomatopeya.

Como derivado, *irrada* V 'brazada de hilo que se recoge en el huso a medida que sale de la rueca', V, G 'cada lance en la siembra hecha a pulso', V, 'corrida, carrera', 'fila (por ej. de hortalizas en un plantío)', AN, G 'baile' (éste también *irradako* e *irraida* V 'baile en círculo dándose las manos').

A. Beltrán *Zephyrus* 4, 500s. quiso comparar con un vaso ibérico en que se ve «un guerrero corredor en círculo» con la inscripción *bancuduriratiar* (!).

IRRI BN, L, HIRRI L 'risa', BN, V, L 'burla', G 'rechinamiento', *erri* S 'risa, burla'.

Parece que se trata de una voz imitativa, como propuso Arratia *Euzkadi* 23 (1913), 351.

Sch. *ZRPh* 11, 503 comparó con *hirn erri* y *par(ra)* (q.u.).

La idea de un préstamo del lat. *ridere* o del románico ha atraído a muchos autores: Phillips *Ū.d.lat.u.rom.Elém.* 18, Uhl. *RIEV* 3, 495, *Bask.Stud.* (luego rectificó en *Gernika-EJ* 1, 179), Caro Baroja *Materiales* 54 (que lo da como posible), CGuis. 220 (que relaciona con lat. *risus*) y 261 (con *rixa* !). En la misma línea GDiego *Dial.* 210 (con *ridere*), Lh., etc. *EWBS* acude al románico, con esp. *reir*, fr. *rire*, etc. (el lat. es también de etimología difícil).

Nada digamos de Gabelentz 31 comparando cab. *edes*, tam. *edaz* (!).

IRRI-ABAR AN 'sonrisa'.

Tovar sugiere como segundo elemento *abar(o)* con idea de 'refugio', que sería traducción de *son-risa*, fr. *sou-rire*. Vendría en ayuda de esta explicación *irribarre* V 'sonrisa'; pero el 2.º elemento de éste es *barre* 'risa'. Sin embargo tampoco sería descartable que *abar* sea simplemente 'rama'.

IRRI-BELAR AN (Lacoiz). 'hierba sardónica o apio de risa' ('*Ranunculus sceleratus*').

Como señala Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 228, el vasco traduce el término que tenemos en esp. citado, en fr. *ache de risée*, etc.

IRRIGAU V (arc.) 'gruñidor, quisquilloso, descontentadizo, cascarrabias'.

Cf. *irrikatu* AN, V, 'reñir, irritarse', AN 'crujir', *irrikitu* V, 'hacer enfadar', AN 'crujir (dientes)'.

GDiego *Dial.* 218 cree que se trata de derivados de lat. *irritare* (término que a su vez es de etimología difícil y parece que apenas tiene derivados románicos).

Quizá se trate más bien de términos expresivos, que tenemos en la acepción 'rechinamiento' de *irri*.

Puede ser el segundo elemento *gabe*?

IRRIKA AN 'hendidura', *hirrika* BN, L, S 'entreabrirse, henderse'; *irrikatu* AN, *hirrikatu* BN, L 'abrirse el erizo de la castaña, el pericarpio de la nuez', AN 'rendija', *irrikitu* con las acepciones del anterior; inseparable de *irrikil* V 'rendija, resquicio, acequia', 'bragueta', *irrizkitu* V 'rendija', *irristu* V, G 'rendija, grieta', *hirriskinatu* BN 'abrirse el erizo de la castaña'. (Cf. también *irrisiko*, *irristu*¹, así como *irritu*² 'entreabrirse la tierra por la sequía').

Seguramente es el mismo *irrikatu* que tenemos en G con la acepción 'anhejar', V, L 'azuzar perros u otros animales'.

Aún podríamos quizá completar el cuadro de términos relacionados con *zirrito* N, *zirritu* N, G 'grieta', *inzirritu* V, G 'hendidura', *inzirrizkatu* V 'grieta', y finalmente *irriñarte* AN, V, G 'rendija, hendidura', *intzarrakala* V, *itxirritu* V 'rendija'.

Bouda *EJ* 3, 328 reunió estas formas con sus prótesis silbantes, sus epéntesis y demás.

En conjunto se trata de desarrollo expresivo probablemente. Así también EWBS, aunque cita bereb. *kkirri* 'rätschen'.

Es innecesario comparar el lat. *rima*, como hace V.Eys, o el cab. *iyissi* 'hendidura' según Gabelentz.

HIRRIKINA(TU) 'rechinamiento, rechinar'.

Cf. *irrikitu* AN 'crujir (los dientes)' (v. *irrigau*), *irringa* AN 'crujido', *irringatu* AN, G (ms. Lond.) 'rechinar', e *irrintxi* en sus diversas acepciones. Cf. también *irritu* V 'rechinar'.

IRRIKITU v. *irrigau*, *irrika*.

IRRIME V 'firme(mente), sobremanera', 'hábil'.

De procedencia románica, como *irmatul/irmotu* (q.u.) Cf. Rohlfs *RIEV* 24, 331. (Vid. *errime*).

IRRIÑARTE v. *irrika*.

HIRRINBILI-HARRANBALA BN 'torpe, sin habilidad'.

Término expresivo reduplicado.

IRRINGA(TU): v. *hirrikina(tu)*.

IRRIINTXI aezc., salac., G, IRRINTZ AN, IRRINTZA V, G, IRRINTZI BN, G, salac., IRRINTZIN BN, L, S, IRRINTZIRI BN, R, IRRINTZIRIN L, 'relincho de bestias', 'grito estridente, sonoro y prolongado, que los pastores hacen resonar en los flancos de las montañas, y que los vascos en general lanzan en señal de alegría'.

En las tres primeras formas V, G 'chirrido de carro' (cf. *hirrikinatu*).

Es indudable que se trata de simples onomatopeyas. Es imposible, por tanto que *irrintzina* 'cri national' proceda del lat. *resonare* como propone Vinson *La langue basque* 44.

Lo mismo puede decirse de EWBS 'que partiendo de *irhintzina* le atribuye origen románico y relaciona con esp. ant. *reincar*, esp. *relinchar* (que deriva del lat. *hinnire*). Compara también el bereb., que tampoco viene a cuento.

Corominas 3, 1082 s.u. *relinchar* supone que *irrintz* es disimil. de romance **enincho*.

También lo deriva del esp. ant. *rehincho*, por *relincho* Gorostiaga *FLV* 39, 116.

IRRI-ORRO V 'borrón', 'líneas mal trazadas', 'franja muy coloreada en un vestido'. Formación expresiva reduplicada.

IRRIIPA 'costa' (falta en Azkue).

Interesante conservación del lat. *ripa*, como señala Lh. (cf. *erripa*).

IRRIIS 'arroz'.

Del fr. *riz*, como apuntan CGuis. 142 y Mich. *BAP* 128.

HIRRISKA(TU) BN 'riesgo, arriesgarse', *irrisku* BN, L, S, *hirrisku* BN 'peligro, riesgo'.

Evidente romanismo, como ya señalaron Phillips *Ū.d. bask.Alph.* 37 y Vinson *La Langue basque* 15.

En Corominas 4, 14ss. encontramos una forma de esp. ant. *arriscar* (el artículo es importante para la etimología de esp. *riesgo* y sus relaciones). En GDiego *Dicc.Etimol. cast. arrisque* 'riesgo' (este autor deriva el término de *resēcāre*, frente a *REW* 7298 que acude para estas formas a gr. *rhizikon*).

FEW 10, 292 registra Abond. *riská*, Chav.Agen y beam. *riscá*.

La forma vasca es quizá préstamo del fr. *risque*.

Según Mich. *FHV* 155 <**erri*. Cf. *arriska*.

EWBS dice que están en relación con esp. *arrisco*, riesgo, etc.

IRRISKO V 'canales pequeñitos que abre el agua en la tierra', 'surcos abiertos por instrumentos de labranza', 'acequia, regato, acueducto', 'bragueta', 'rayo de luz', 'huella de las ruedas'.

Cf. las diversas formas s.u. *irrika*.

IRRIST AN, V, G 'onomatopeya al resbalar, o rasgar una tela o papel'.

De ahí *irristada* AN, V, G 'resbalón', *irristakor* AN, *irrista(t)u*, *irristoki*, *irristu*¹ AN.

EWBS quiere relacionar con *irritu*, *hirritatu*.

IRRISTU² v. *irrika*.

HIRRITATU BN 'excitar, provocar'.

Sch. *ZRPh* 36, 41 supone que es un derivado culto de lat. *irritare*, aunque como él mismo señala, su posible relación con *irritu* lo coloque en la zona de la onomatopeya.

Sin embargo parece más propio pensar en el lat. para *hirritatu*.

EWBS lo deriva de *irrits* (q.u.) y relaciona con fr. *irriter*, esp. *irritar*, etc.

Para él *-ts* es un sufijo.

IRRITU¹ V (*ms. Lond.*) 'rechinar', G 'irritarse', V 'impacientarse', BN 'arrumaco'.

Sin duda onomatopeya (v. *hirrikinatu* e *irri* en alguna de sus acepciones de 'rechinamiento'). Cf. para la segunda acepción *hirritatu*.

EWBS quiere relacionar con *irrits* en algunas acepciones (?).

IRRITU² (*Oih. ms.*) 'entreabrirse, p.ej., la tierra por una sequía'.

Hay que relacionar esta forma con *irrika* y las demás que allí se dan.

Es absurda la comparación de Gabelentz 83 con cab. *elli*, *eldi*, tam. *ar* 'abrirse'.

IRRITS 'ambición', L 'anhelo', N, L, S 'placer, apetito, concupiscencia', *hirrits* (Ax.) 'id.', *irritsan* L 'anhelando', *irritsu* (*Duv. ms.*) 'codicioso'.

Cf. *irrikan* BN '(estar) anhelando', *irrikatu* G 'anhelar, desear vivamente', V 'azuzar perros u otros animales' (v. s.u. *irrika*), *irrikitu* G 'anhelar'.

Sch. *ZRPh* 36, 41 lo aproxima a *irritatu* (del lat. *irritare*).

EWBS lo aproxima a *irritu*¹, en cuyo caso habría que pensar en aquel grupo de onomatopeyas (?).

Nada tiene que ver con lat. *irasa* que propone CGuis. 241. Tampoco es admisible Goutman *RIEV* 7, 571 en su comparación del eston. *iritama*, *irwita-ma* (no da la significación).

IRRIZKIN (*Pouvr.*) 'gorrón'.

IRRIZKITU V 'rendija'. v. *irrika*, *irritu*².

IRRIZURI BN, L 'falso', 'risa burlona'.

Parece que el sentido primitivo es el segundo, con un sentido especial de *zuri*.

HIRRUNHARRUN BN, L, S 'desórdenes y altercados', L '(estar) de esquina'.

Formación expresiva con reduplicación.

EWBS relaciona con *iruntzi*¹ 'reverso'.

IRRUTI v. *urruti*.

IXA R, salac. 'zona, erupción cutánea', BN, S, R 'asar'.

Para Azkue es voz pueril. Cf. *txingola* S, *txirtxira* G.

ISAI v. *izai*.

IXAKA L 'acequia', *iseka* (*Pouvr.*) 'id.', *ixakarte/izakarte* L 'cuadro, o tablar de un huerto', *izaka* L 'acequia', BN, L 'reguera de desagüe'.

Cf. *azeki*. Relación evidente con cast. *acequia* (del ár.).

Berger *MSS* 9, 17 se arriesga a comparar el burush. *šoq* 'hendidura estrecha en una ladera de tierra', cuando lo más seguro es que se trata de la voz esp. *acequia* (de origen ár., como se ha indicado). Corominas 1, 21 señala su paso al cat. *sèquia*, dial. *síquia*, *segla*. Este mismo autor 4, 901 cita en Aragón la forma *zaica*, que podría ser metátesis de *ceica*.

También dialectal en Aragón *zaquia*.

IXANIDE/IXENIDE S, IZENIDE G, IZENKIDE AN, L 'tocayo'.

De *izen* 'nombré', y sufijo *-(k)ide*.

ISAPEL S, ISIPEL R, salac. 'erisipela'. Cf. *disipula*.

Formación culta del romance tomada por el vasco.

EWBS señala una forma esp. *izípula* (?).

IXARDEKATU S, IXARRATU¹ AN, G ‘rozar tierras’, L ‘podar ramas inferiores de un árbol’, *ixedarratu* L (la segunda acepción), *ixerdekatü* S ‘podar’, *izardakitu* S ‘id.’.

En relación acaso con *sar(h)atu* BN, V, L, S ‘rozar (tierras)’, *xuritu* AN, R ‘id.’.

No parece aceptable CGuis. 141 derivando del lat. *exarare*.

En *EWBS* encontramos otras variantes: *ixadarratu*, *ixarriatu*, *ixarkatu*, como de *xardakatu* BN, *xardekatü* BN, S ‘talar, escamondar árboles tiernos’ y remite a *xarda(ka)* (que falta en Azkue, pero está en Lh.) ‘poda de ramas laterales’. Algunos compuestos los apoya en *adar* ‘rama’, otros en el esp. *escardar* (!).

ISARI R ‘colocar’. v. *ezari*.

IXARRATU² S ‘lavar, p.ej., un jarro’, ‘enjuagar la boca’.

Parece inseparable de *xafarratu* BN ‘limpiar una barrica con agua’, ‘enjuagar la boca’, ‘fregar vajilla’, *xaharratü* S ‘limpiar’.

Cf. las diversas variantes de *(t)xa(h)u(tu)* ‘limpiar, asear’; si bien estas formas como apunta Mich. *FHV* 151 y 194 acaso deriven de lat. *sanum*. (Cf. también *jautu*).

No vemos por qué *EWBS* partiendo de *xafarratu* quiere llegar a *zafra* ‘bofetada, cintarazo’, que semánticamente nada tiene que ver (!).

ISASI V ‘jaro’.

Mich. *Apellidos* 86 recoge a Lafon *EJ* 2, 367, que lo considera variante de *sasi* (q.u.) (del que a su vez lo es el dialectal *sartzi* emparentado con esp. *zarza* según Corominas 4, 853), con prefijo, o quizá también participio de *itsa(t)si* ‘adherido, agarrado’, ‘grieta’ (?).

ISATS¹ ‘retama’, ‘escoba hecha de retama’, *iats* ‘id.’, *itsas/itsats* AN, L ‘escoba’ *gisasti* V, G, *gisats* V ‘retama, hiniestra’. Cf. *isuski*, *itzuski*.

Parece que formas como *itsuski*, *itzuski*, *izuzki*, cuya significación ‘brezo, escoba’ podía aproximarles a nuestro vocablo, son otra palabra, a pesar de Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 56.

Vid. *jats*.

EWBS considera *isats* como variante de *jats* (a la inversa que Mich.) y le busca un origen africano comparando con bereb. *azzézu* ‘Stachelginster’, *hi-zéziith* ‘Bart einer, Ähre’ (!).

Acaso haya que pensar en *erhatz* BN, S ‘escoba’ (q.u.).

La relación de *isats* con *izarra* V ‘tamujo’ es defendida por Hubschmid *SardStud.* 102 que recuerda con Bertoldi *AGI* 31, 92 y *Rom. Phil.* 1, 198 los paralelos libios γιζαο ‘scopa regia’, bereb. *ḏiziḏ*, *tizit*. También recuerda el top. *Yçarra* de Alava (desde 1025) en *Thes.Praerom.* 1,56; sin embargo en *SardStud.* 102 lee *Izarza*.

Mich. *FL* V 2, 125 y 9, 248 n. considera *jats* nacido por disimilación del común *isats*, y remite a *Fuentes Azkue* 85 y 87, donde se cita *erhatz* también. Para este autor *gisats* sería forma secundaria (cf., no obstante, para la oclusiva inicial *FHV* 150).

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 18 había relacionado V *izapo* ‘cola de ganado’ AN, V, G *izepo* ‘id., cola de liebre’, V *isopo* ‘cola’, con *isats* (por medio de otro sufijo, dice), cuya significación sabemos, y con V *izatz* ‘cola’, relación un tanto difícil de admitir por lo dicho, y porque sin duda se trata de una homonimia.

ISATS² G ‘rabo de animales’, (Añ.) ‘agallas de los peces’, G ‘aletas de peces’, *izatz* G ‘rabo’, *izitz* G ‘id.’.

Cf. en *isats*¹ lo dicho por Hubschmid *Thes.Praerom.* 1,18, aunque creemos que estos términos deben separarse.

Bouda BAP 11, 203 propuso para esta palabra avar *r-ačč'*, tabas. *r-uz²* 'cola'.

En cuanto a las acepciones 'agallas o aletas de pez' pudieran ser sentidos figurados de *isats*¹ en el sentido de 'retama'.

Para EWBS es compuesto de *jasa-* 'soportar' (*jasaile*) + *hats* 'aliento' (?).

IXATU L, R 'quemar', 'cocer'.

Azkue cree que es voz pueril, más o menos imitativa. Cf. también el muy extendido *xixi*, con el mismo significado, e igualmente *ixiki* 'arder', *izeki*. Cf. *ixeki*.

ISEA S 'probar', *iseatu*.

Larrasquet quiere reconocer en él la forma bearn. *essayá*.

ISEBA BN 'tía', 'madrastra'. v. *izeba*.

IXEDU V 'egido' (campo común de todos los vecinos de un pueblo).

De origen cast., como apunta CGuis. 247. Para la fonética con inflexión de la inicial ante palatal, cf. p.ej. *itxura*.

GDiego Dial. 217 y CGuis. 193 dan también *ixidu* (igualmente en *Azkue*, como *ixiru* V).

IXEGATU S 'ensayar, aplicarse'. Forma grupo con *ixegu*, *isegü* S 'ensayo' (y 'alimento' ?), *iseya*, *isea* (q.u. 'id.', *iseyatu* 'ensayar'. Larrasquet da *iseu* citando la forma bearn. *essáy*.

Vid. *insegu*.

GDiego Dial. 204 deriva *ixegatu* de lat. *exagium*.

Las formas con nasal son de influencia cast., las otras no. Cf. Corominas 2, 299.

ISEGI G 'colgar'. v. *esegil/esegi*.

ISEYA, ISEGU v. *ixegatu*.

ISEKA¹ N, G 'burla', *isekatu* N, G 'burlarse'.

EWBS considera como variantes *justa/juzka* BN 'sainete ridículo o broma de gusto dudoso', y analiza *ise-* = *isi* 'despecho, carácter pendenciero, etc.', con un sufijo *-ka*. Reúne con éstos (*h*)*ista* 'burla'.

¿Cf. *dosta* 'diversión, recreo'?

ISEKA² 'acequia', v. *ixaka*.

IXEKI BN, R 'arder', *isiki*¹ R 'encender', *ixiki* salac. 'ardor', (Har.) 'encender', R 'arder', *izigil/iziki* G 'encender', *izeki* AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder'.

Cf. *isio* V 'encender'.

Entre las formas causativas: *irizigi* V 'enardecer', *irazaki*, *irazeki* G 'encender', 'antorcha', *irazegin/irazeñ* G 'encender', *iratz* AN 'encender' (q.u.), *irazki* AN 'id.' (contr. de *irazeki*, como dice *Azkue*), *erexegin* V 'id.', *erazaki* G, *eratxeki* L 'id.', *izeregi* AN (con metát.), *erakitxi* 'id.'

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 al analizar este grupo supone una raíz *-tze-* con la idea primaria de 'agarrar', 'tener', donde tendríamos una evolución de sentido similar al esp. 'prender', 'arder'. Frente a éste, Mich. FHV 286 dice que el verbo que significa 'arder' y su causativo, con formas fuertes, se diferencian en los textos más antiguos del que significa 'estar adherido', principalmente por tener *-xe-* frente a *-txe-* (Leič. *iechequi*, RS *exequi* 'arder'; causat. *ira(i)chequi*, *erachequi* (Dech.), *erajegui* (*j = š*); pero en cambio *etchequi* 'estar pegado, adherido', *eratchequi* (causat.)). Sin embargo en el L de la costa en el s. XVII aparece ya *tx* en el verbo que significa 'arder'. Cita este mismo autor de Land. *eraxegui* 'encender', *eraxetea* «encendimiento», y añade que *š* al parecer procede de *i* + sibilante no palatal (*eraiçeten* 'encendiendo').

Wölfel 150, que reunió acertadamente diversas palabras de este grupo, comparando con las causativas, incluye también *izarki* 'cubrir el fuego con ceniza' (?) y señala la metátesis de *izeregi*. Nada tienen que ver, en cambio, con el mentado grupo *argi* 'luz', *erreketa* 'quemada de montes' (de *erre*), *eraki*

'hervir'. Quiso comparar la raíz del grupo que estudiamos con el bereb. *saj* 'arder'.

Con *isio* V, *ixio* 'encender' compara Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578, como ya antes V.Eys y Tromb. *Orig.* 131.

A Uhl. *BaskStud.* 227 se le ocurrió en su juventud, sin que haya insistido en ello, comparar la palabra scr. *isira*- 'fuego', pero el término es de insegura existencia y en *ibid.* 216 con *izar* 'estrella'.

Tomamos a título de información una serie de comparaciones, que además pierden interés si las englobamos en un conjunto 'arder = prender'.

Gabelentz 270 s. acude al tuar. *sok* 'arder', y señala con interrogante el eg. *teke* Saint-Pierre *EJ* 2, 375 s. cita el sum. *izi*, asir. *iša*, eg. *sah* 'fuego', ár. *sq'*, *sk'* 'sol', alban. *djeg* 'quemar', hebr. *zaga* y, ant. esl. *žega* ('ardor solis', rara palabra). Bouda *EJ* 3, 47 le rebate con hacer notar que *-ki* es sufijo, con lo que la raíz sería *-ze-* o algo similar.

En lo cauc. tenemos Dumézil *Gramm.Comp.* 138 y 145 con el avar *eł-* 'cocer', en andi y čeč. 'calentar', lo que semánticamente no conviene. Bouda *BuK* y *Hom Urq.* 3, 224 da el circ. *sə* 'quemar'. Tromb. *l.c.* compara también vogul *isi-m* 'caliente', bantú *-isa* 'fuego'. Lahovary *EJ* 5, 230 propuso alban. *theks* 'iluminar, encender', lo que critica Bouda *EJ* 6, 35 al insistir en el sufijo *-ki*.

No falta la ingenua explicación por el lat. *siccare* que encontramos en Phillips *Lat. u.Rom.Elem.* 17.

La realidad del sufijo *-ki* se deduce de formas como *ixetu/ixotulizetu* V 'encender', aunque también tenemos *ixekitu* AN 'inflamar', *ixikitu* R 'quemar'.

EWBS analiza *ixe-ki*, pero piensa en un origen africano; reconstruye una forma **mixe* para relacionar con bereb. *t-imsi*, *th-imès*, *h-imèsi*, *tšamsi* 'fuego' (del ár. *šams* 'sol')(!).

IXEN S 'ajenjo'. (Vid. *asentsio*).

Lh. compara el occit. *eissens* (cf. en *REW* 44 formas como a.prov. *aisens*, bearn. *esè*).

FEW 24, 53 menciona Aspe *ischen*, bearn. *esèn*, etc. y dice que el vasco es préstamo del gasc.

Acaso, como señala Gamillscheg 5, se trata en conjunto de formas semicultas influidas por el tipo que tenemos en el a.fr. *absince*. Nos inclinamos por el bearn.

Claro está que las formas indicadas las relaciona *EWBS* con esp. *esencia*, fr. *essence* (del lat. *esentia*), en cuyo caso no tendría ninguna relación gr.-lat. *absinthium*.

IXENDU (Oih. *ms.*) 'ficción, semblante falso', *ixenduzko* (Pouvr.) 'fingido'.

Tovar piensa en alguna forma gasc. correspondiente al fr. *fiction*, cultismo ya registrado en el s. XIII (Gamillscheg) (?).

IXENIDE v. *ixanide*.

IXERDEKATÜ v. *ixardekatu*.

IXETU v. *ixeki*.

ISI¹ V, G, L, R '¡chito!, ¡silencio!', *ixi²* V, G 'silencio', *isil* 'silencio, silencioso, secreto', *exil* 'silencio'.

No parece admisible la relación con el lat. *sileo* (de etimología problemática, por otra parte), como supone GDiego *Dial.* 205. Posiblemente se trate en ambas lenguas de voces imitativas. También quisieron ver el lat. Charencey *RLPhC* 23, 303 y CGuis. 203.

Cf. acaso *ixi* (?), *ixo*¹.

ISI² (Oih.) 'despecho', R, S 'obstinación', 'tema', *hisi* L 'id.'. G, R, S 'capricho, terquedad', G 'anhelo', *hisi* BN, L, S 'id.', (Leič.) 'furor', (*h*)*istikatu* 'encapricharse'

(Larram. *Supl.* 232) es un derivado según Pouvr., que documenta en Etcheberri y Oih. Es participio (Mich. *Fuentes Azkue* 83).

No resuelven nada las comparaciones de Gabelentz 87 con el cab. *iri*, *yir* 'terco', ni la de Bouda *BKE* 13 y *HomUrq.* 3, 222 con darg. *d-ic*.

EWBS que relaciona con *esi*, acude al bereb. *izzi* 'sich streiten, zanken' y formas similares, procedentes del ár. *azza*. Todavía añade que posiblemente es préstamo del ár. 'išīj 'rebelde' (!).

IXI¹ V 'cerrar', AN 'seto'. Vid. *esi*¹.

IXI² V, G 'silencio'.

V.Eys compara este término y su variante *isi*¹ con *isi* 'cerrazón, terquedad' y por tanto con la forma *esi*¹ 'cerrar, seto, etc.', en cuyo caso todos estos términos (*isi/ixi*) serían la misma cosa (?).

ISIKI¹ R 'encender', *ixiki* 'ardor, etc.': v. *ixeki*.

ISIKI² G 'colgar', v. *esegi/eseke*.

IXI-KEI, -KITU: de *isiki*¹.

ISIL 'silencio', v. *isi*¹.

Por tanto nada tiene que ver con ár. vulg. *is-sirr* 'secreto', ár. *sirr*, por medio de un supuesto vasco **isir*, como quiere *EWBS*.

IXILORA (*ms.* Lond.) 'clandestina, madroña'.

Azkue lo da como sinónimo de *eskutulora*. Con ello deduciríamos que en nuestro vocablo el primer elemento *ixil* se utiliza en el sentido de 'callado, tapado' que confirma la relación de *ixil* con *ixi*. Así explica Astarloa *Apol.* 83 el V, G *ixilume* (*isillume* en Azkue) 'bastardo', como «de callada criatura, o hijo hecho a las calladas, ò hijo oculto».

ISILLU V, IZILLO V 'escaño con respaldo (de cocina)', *zizaillu* AN, G, *zizailu* L, *zizalu* G, *zizelu* BN, G, L, *zizilu* G, *zizallu* AN, G, *zuzulu/xuxulu* R, *züzülü* S 'id.', y *txitxillu*.

Según Mich. *FHV* 291 *isillu* procede de *txisillu*, con pérdida de *tx-*, y a propósito de las formas con *z-* inicial, en o.c. 78 y 196, parte de una forma **zuzellu*; pero el origen está en el lat. *subsellium* como bien indica. (Cf. también Mich. XI *Congr. Intern. Ling.* 484 n. 34 y *FLV* 17, 202.

EWBS intenta explicar de un lat. vulg. **solisolum* (de *solus* + *solium* !).

ISIN V 'estornudo': v. *usin*, *usai* 'id.'.

IXINDI BN, S 'tízón'. Cf. *itxendi* (s.u. *illendi*).

IXINGIRA/IZUNGURA/IZINGURA V 'pantano'. Cf. *lintzura* G 'id.', 'aguazal'.

Múg. *Dicc.* recoge otras variantes.

Cf. *aintzira* y *aintzi*².

ISIO V 'encender'. Cf. *ixeki*.

Derivado: *isioki* V 'incentivo', 'inflamable'.

ISIPEL R salac. 'erisipela', v. *isapel* y *disipula*.

ISIRI v. *eseri*.

IXIRITU BN, L 'digerir'.

Lh. señala su erderismo, y lo considera variante de *lixiri*, que corresponde al salac. *lisirtu* 'id.'.

Sin duda tiene relación con la forma culta fr. *digérer*.

No tiene objeto la comparación de Gabelentz 53 con cab. *išiš* 'digerir'.

IXIXAN S 'sanguiuela'. Cf. *zizain* AN, S, *zizeñ* S 'id.', *itxain*¹.

No puede dejarse de lado la relación con *xintximari* L, *xixein*, *xinxaina*.

Sch. *BuR* 38 cree que se trata de un grupo de formas derivadas del occit. *sansuo*, *sansogno*.

Mich. *FHV* 292 nos da otras variantes, como *zirain* AN, *aezc.*, *izai(ñ)* AN, G, *itxain* BN, *uzan*, y de Pouvr. *itchaina*, *itzaina*, *chinchinbarea*. La forma

ikaiñ de la Burunda dice que quizá debe su oclusiva a un cruce con *akaiñ* 'garrapata'.

Mich. *o.c.* 74 cree que para *uzan/(z)izain* sería posible partir de **zuzain* que como sugiere Corominas s.u. *gusano* podría ser el reflejo de lat. *sugesanguem*.

El mismo Mich. BAP 20, 486 casi admitía la relación con lat. románico *gusano* (también CGuis. 151) (?), y desde el punto de vista de Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 16 habría que establecer, dice, la prioridad de las formas con *u-* para la comparación románica.

HISITI, HISITIAI, ISITU(KI), de *isi*².

IXITOR R 'cosa inflamable': de *ixeki*.

IXITU G 'espantar, ahuyentar' (p.ej. aves).

Tiene el aspecto de ser término expresivo. Cf. *isi*¹.

ISITZA: forma que da Manterola EE 2, 140 y explica de *isil-itza* 'palabra callada', 'lenguaje oculto o simbólico' (?).

ISKAMILA/ISKANBILLA G 'estrépido, fragor, bulla', v. *eskanbilla*.

EWBS quiere derivarlo del lat. *cymbalum* (!).

IXKER v. *ezker*.

ISKERA V 'abandono'. Cf. *itxi* V 'dejar, abandonar'.

IXKERNU (Oih. *ms.*) 'agua corrompida'.

El primer elemento pudiera ser *hits* BN 'sucio'; el segundo acaso *gernu* 'orina', como apunta EWBS, el cual da como primero *iz-* 'agua' (cf. Azkue s.u.).

IXKERRETA S 'zurdo', de *ezker*.

ISKI¹ V 'ansia, anhelo'. Cf. *isi*².

Tovar sugiere una relación con *eske, eskatu* (?).

ISKI² V, G 'un poquito', 'cosa insignificante', V 'pretexto', *hiski* BN, L, S 'débilmente'.

Cf. *izki* V 'un poquito', 'pretexto', 'esperanza', 'indicio, rastro', *izka* L 'un poquito', 'cena ligerísima'.

Bouda BAP 11, 336 ha reunido algunas de estas formas, incluso *kaizkar* (!). *Izka* quizá haya que llevarlo a *pixka*, etc.

Este mismo autor BAP 11, 208 ha comparado georg. y las *gz-a* 'camino', suponiendo que 'rastro' podría ser el significado primitivo, cosa que no es admisible (en realidad es que el autor no entiende bien la frase 'ni rastro').

Tovar sugiere una forma adverbial con *-ki* de adjetivos del tipo *estu, iztu, ersi* y formas semejantes (?).

IXKIBANTZA S 'inflamación de garganta'. Del fr. *esquinancie* (grecismo médico) (falta en Azkue), como señala Lh. Cf. *ixkuiantxa* 'paperas, bocio'.

ISKIBIDU V 'ruido, bullanga'.

El primer elemento es el mismo que encontramos en *iskilmin* V 'barullo, confusión de voces', y en *iskimil/izki(li)mili* V 'tropel de gente'.

En relación con *iskamila, eskanbilla* (q.u.).

ISKILANGA L, ISKILIMA BN, V, L, ISKILINBA N, L, R, S, IXPLINGA L, IZKILINBA N, L, S 'alfiler'. Ya en Pouv. r.

Cf. *eskilin* AN 'id.', *eskilinbaba* AN 'punzón'.

Fue reconocido este grupo como romanismo por Sch. ZRPh 31, 11 en relación con fr. *épingle* < *spicula* + *spinula*, que señalaba que en muchos dialectos del mediodía de Francia hay metátesis, así bearn. *esplingo*, base de las formas vascas. Para la metátesis de la *l* compara esp. *espliego* (v. *izpliku*). También destaca el romanismo Rohlf's RIEV 24, 340, entre otros (Vid. *eskilin*, como se apunta arriba). Cf. REW 8154.

Para la prótesis *e/i* ante *s* + oclusiva en románico, v. Mich. FHV 66.

EWBS menciona también el a.fr. *esplinge*. Para éste la forma básica es *ispilinga*. L.M. Mujica FLV 43, 22: de román. *spinghulam* (con metát.).

ISKILIMIN V 'badajo de una esquila', 'hablador', *izkilimin* V 'hablador'.

La forma *ezkila-mihi* BN, L 'badajo' acaso nos de la explicación. El primer elemento sería *ezkila*, *izkilla* y el segundo *min* (contrac. de *miin* 'lengua').

Es término similar *iskilmiñ* V 'barullo, confusión de voces', formado con los mismos elementos.

IXKILINA BN 'arquita que forma parte de un baúl, en la que se depositaba antes el dinero'.

CGuis. 237 señala su derivación del lat. *scrinium*. Cf. prov. *escriñh*. fr. *écrin*, cat. *escriñy*, ast. ant. *escriño* (REW 7746).

Corominas 2, 363 recoge en Berceo la acepción de *escriño* como 'cesto para el dinero'

ISKILINBA, ISKIL(INB)UNTZI: v. *iskilanga*.

ISKILMIÑ V *iskilimin*;

ISKILLO¹ V (arc.), ISKILLU L 'arma', *isgilu* L 'id.'

Bóuda EJ 5, 220 ha comparado el gót. *skildus* 'escudo' (y también mingr. *čkvili* georg. *čvildi*, *mčvildi* 'arco'), lo que hasta semánticamente es problemático.

Nada digamos de EWBS que reconstruye una forma **figillu* como diminutivo en relación con esp., port. *figa* 'dreizackige Harpune, Fischgabel' (!).

ISKILLO² V 'zaquizami, cuarto destinado a algún pobre transeunte' (?).

ISKIMILI V 'tropol de gente', *izkilimili* 'id.', 'familia menuda y numerosa'. Cf. *eskanbilla*.

Más que ante un romanismo, nos encontramos quizá ante una palabra expresiva.

ISKIN¹ G 'soplón'.

¿Acaso de *itz* 'palabra + *egin*?

ISKIN² V 'ofrenda, presente, regalo', *iskindu* V 'ofrecer, hacer mandas'.

Cf. *eskinde/eskinte* 'oferta', *iskindu* V, *eskini* G 'ofrecer', lo que nos lleva a *eskain* V 'demanda', *eskaindu* BN 'ofrecer' V 'demandar'. Cf. *eske*. Vid. *eskain*.

IXKIN 'esquina'. Lh. lo da como var. de *ezkin*. Para V.Eys es el esp.

ISKIÑASO BN, ISKINUSO L, IZKINUSO L 'grajo (ave)'. v. *eskillaso*.

Tovar cree en formación humorística, con *izkin* 'esquina' y uso 'paloma' (?).

ISKINDEGI V, ISKINDOI G 'caponera, gallinero', *iskintoi* G, *iskintoki* V 'id.'

Cf. *iskintegi* R 'carcel'.

Vid. *eskinde(g)i*.

ISKINTXO G 'quiebro, inflexión de la cintura (para escaparse de alguien)'

En relación con esp. *esguince*. Cf. occit. y cat. *esquinçar* 'desgarrar', *esquinç* 'rasgón', 'desgarrón' (v. Corominas 2, 375 s.). Tovar prefiere alguna forma derivada de estas últimas como origen del término vasco.

ISKIOTA BN, IZKIOTA BN, L 'clase de uva pequeña de mucho alcohol', *ixkiribota* L, *ixkiriót* L 'Id.', *eskinbot* BN, S 'id.' (q.u.).

Astarloa *Apol.* dice que «nuestros mayores dieron (este) nombre al solsticio de verano. Esta voz se compone de *eguzqui*... sol y *ota* u *otia* cosa alta».

Tovar cree que la segunda parte de *ixkiribota* es *bota* 'que hace dar gritos' (?) (cf., por tanto *ixkintu*).

Para este último término busca EWBS el gall. *esgrevio* (!).

IXKIRA L 'camarón' (falta en Azkue), *izkira* AN V, G, L, *ezkira* V 'id.'

Corresponde al lat. *squilla*, que se llama en Santander *esquila*, Asturias *esguila*, Vizcaya *quisquilla* (y extendido a muchas regiones de España). Se confirma que esta última forma es idéntica, pues en *kiskilla*, *kiskilli* veremos como también el germ *esquila* 'campanilla' ha tomado esas formas reduplicadas en vasco.

El origen lat. lo dio ya Campión EE 40, 449 y CGuis. 354. Sin embargo es quizá mejor pensar en el bearn. *esquire* que encontramos en Corominas 2, 64;

al menos para el L, pues la variante *izkira*, *ezkira* inclina más bien hacia el esp. (como sugiere Lh.).

Para Mich. *BAP* 11, 286 tendría que ser precisamente de origen gascón.

ISKIRIBATU, IXKIRIBATU, ISKRIBATU, ESKRIBATU 'escribir' (faltan en Azkue, pero los da Lh.).

Evidente romanismo. Así Gavel *RIEV* 22, 217 y Rohlf's *RIEV* 24, 333 entre otros. Cf. esp. *escribir*, afr. *escrivre*, etc. (lat. *scribere*).

ISKIRIO AN 'mofa'.

Cf. *iseka*¹ 'burla'.

IXKIRIBOTA v. *iskiota*, *eskinbot*.

IXKIRITU L 'grito, exclamación', *izkiritu* BN, L 'chillido, risa aguda de mujer o de niño'.

Relacionado con formas románicas del lat. *quiritare*, como prov. cat., a. esp. *criidar* (cf. *REW* 6967 con formas prefijadas, como ital. *sgridare*, log. *izbirridare*).

Parece inseparable de *kizkiritu* L 'bullicio, carcajada', (Duv. *ms.*) 'clamor o grito causado por el miedo'.

EWBS supone una forma **ezkiri*- que relaciona con a. fr. *escrier*, esp. *gritar* prov. *gridar*.

ISKLA V. *ezkil(l)a*.

ISKOL v. *ikol*.

IXKUIANTXA 'paperas, bocio y otras dolencias de la garganta'. (Falta en Azkue).

Se trata del mismo grecismo médico *kynanchē* que tenemos en *ixkibantza* (q.u.), fr. *esquinancie*.

IXKUIDU L 'tempestad de mar' (falta en Azkue), *ixkindu*, *izkindu*.

Para *EWBS*, de *ixk(u)in*- 'espuma', en relación con prov., cat. *escuma* + suf. *-du(n)* (?).

IXKUDUKA BN 'disputa, oposición'.

Charencey *RIEV* 2, 665 y Rohlf's *RIEV* 24, 334 señalaron que es una forma adverbial del lat. *discordia*.

EWBS quiere ponerlo en relación con *liskar* L 'combate, pelea', y como variante de ésta, con unos sufijos *-du-ka* (?).

ISLA¹ S 'isla', *irla* BN, L (q.u.).

Lh. y Larrasquet señalan como origen el bearn. *isla*, *isle*.

ISLA² G 'perfil de los montes'. Cf. *islegi* AN 'declive, vertiente'.

Tovar sugiere una posible relación con *abislai* R 'declive, vertiente', o con *eslai* BN, S 'oblicuo' (?).

ISLA³ V, G 'reflejo', *izla* V, G 'reflejo del sol en la playa'.

Acaso es un nuevo sentido el término anterior, con lo que tendríamos que pensar en *abislai*.

Nada resuelven las etimologías propuestas por Lahovary *EJ* 5, 230 que compara con el alb. *çele*, no 'luminoso' como él decía, sino 'open, light, pale' (S.E. Mann), guanche *cel* 'luna' y gr. *selene* (palabra ésta por cierto de muy difícil etimología). Bouda *EJ* 6, 35 critica a Lahovary, pero, alegando otra palabra alb. que es distinta, Saint-Pierre *EJ* 2, 337 adujo una serie de paralelos, como ant. ingl. *yse* (que es de la misma raíz que lat. *uro*), y entre lo semítico, el ár. *šula* 'tizón', amén del copto *zela* 'encender' y sum. *zal* (!).

IXO¹ BN 'grito que sirve para hacer detener animales de carga', BN, V, G '¡chito!, ¡silencio!' (interi.), *izo* V, S '1.ª acep.'.

Término expresivo. Cf. *ixi*¹ (así lo relaciona V.Eys).

Pertenece al mismo grupo *ixotu* V 'espantar, hacer ruido'.

Cf. *uxu* AN, *huxu* BN, G, L, S 'voz con que se espanta a las gallinas'.

IXO² 'arisco', *izu* G 'id., fiero', V, G 'espanto'.

Cf. *uxu* 'fiero, espantadizo', *uzo* V 'id.', *izi*.

(Sobre asimilación *i/u* cf. Mich. *FHV*₂ 80).

Acaso encaje mejor aquí *ixotu*. Sin embargo parece existir una relación con *ixo*¹.

IXO³ V 'moler'. v. *eo*.

ISOL BN, S 'chubasco, aguacero grande'. Vid. *idol¹* V 'id.'.

Bouda *BKE* 42 s. agrupó con *jaso*, *josa*, *jasa* y señaló una serie de parecidos en cauc.: georg. *c?vim* 'lluvia', etc., mingr. *čvima* 'id.', y otras formas como avar *c?ad* 'id.'.

Martinet *Word* 7, 281 duda naturalmente de tal propuesta.

EWBS que da la forma *isola* (tomada como de costumbre de Lh.) analiza *is-* 'agua' (cf. en Azkue) + *ola* en relación con esp. *ola*, fr. *houle* (?).

ISOPO G 'rabo', *izapo* V 'rabo de ganado', *izepo* AN, V, G 'id.', 'hisopo'.

Se trata, como insinúa Azkue a propósito *izapo*, del esp. *hisopo*, con uso irónico, y quizá con cruce de *hopo*, *jopo*.

Cf. *opa* G 'cola, rabo'.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 18 ve la misma raíz en V *izatz* 'rabo', G *isats* (q.u.).

IXOTU¹ V 'espantar, hacer huir', *ixitu* G 'id.'.

Vid. *ixo*, *isi²*, *izi*.

IXOTU² V 'encender': variante de *ixetu*. Vid. *ixeki*.

IXPELKO (forma navarra, *ispelco* da Iribarren *Adiciones*).

Mich. *BAP* 15, 83 lo interpreta como diminutivo de *ezpel* 'boj'.

Se pregunta Tovar si es sólo relicto vasco.

ISPETU 'retener'.

Cita esta voz, según Azkue, Humboldt *Mitrid.* pero parece dudosa. En todo caso, tiene aspecto románico.

ISPI V 'aguijón', *ixpi* BN, *izpi* V 'id. de abeja', R 'rayo luminoso'.

Parece inseparable de *espi* V, G 'espinas de los peces', *ezpi* V, G 'aguijón de los peces', V 'aguijón de culebra'.

(Vid. *izpi* y *espi*).

Si comparamos con *izten*, *ezten* 'aguijón' llegaríamos a un tema *iz-/ez-*; sin embargo, no puede dejarse de lado *ixpilinga*, *iskilinba* 'alfiler' (?).

EWBS deriva *ixpi*, *izpi* del lat. *hispidus* (?).

ISPIAU V 'espliego' (Bot.), *ispiliku* V, G, *izpiliku* V, *izpiko* R, *zpika* AN, *izpligu* G 'id.'.

Unamuno *ZRPh* 17, 145 da una forma *ispresau*.

Vid. *izpiliku*, *espika*.

IXPILINGA V. *iskilinba*, *ispi*.

ISPILLU¹ G 'tomillo', *izpiko* R (cf. román. *espico*).

Se trata quizá de confusión con otra forma de *ispiliku* (< *spiculum* > *espiglo* > *espillo*: J. M. Mujika *FLV* 43, 22).

ISPILLU² V, G, *espillu* V 'espejo', *izpillu* (q.u.).

GDiego *Dial.* 204 le da origen lat., pero se trata ya de préstamo románico (*espillo*). (Sobre la prótesis de *e-* cf. Mich. *FHV* 66).

Para Hubschmid *ZRPh* 77, 224 se basa en una forma transformada del lat. *speculum*, es decir **spiculum*, como mirand. *espeilho*, a. prov. *espelh* y otras formas románicas.

(Cf. GDiego *Dicc. etim.* 6256).

ISPILLU³ 'grosero, pícaro, bribón' (falta en Azkue).

Lh. aduce el fr. *espîègle* 'bribón' (a su vez de origen germánico).

IXPINDOLA BN 'cosa o persona minúscula'. Vid. *izpindola²*.

ISPIRITU 'espíritu', *izpiritu*.

Es el término cristiano, lat.-ecles., como reconocen Phillips, Rohlf's *RIEV* 24, 332, etc.

IXPIXO BN 'ápueta'.

Charencey *RIEV* 2, 665 compara esp *despecho*. CGuis. 217 menciona las formas *ispiso*, *ispizoin*, *ispixoin* (que no recoge Azkue) y las considera deriva-

das del lat. *sponsionem*. REW 8176 confirma esta última explicación ya que con el sentido de 'apuesta' tenemos en a.fr. *espoison*, prov. *espozó* (?).

Bouda BKE 129, que separaba justamente esta forma de *izpi*, creía poder señalarle una coincidencia con el georg. *kišpi* 'competir'; pero Vogt NTS 17, 539 anota que tal forma es ajena a la estructura del georg., por lo que hemos de interpretarla como un préstamo en esta lengua.

EWBS que da las variantes *ixpixin*, *ixpixu*, le atribuye también origen románico, y pretende derivar del port. *espicho*, esp. *espiche* (del lat. *spiculum*). Niega en cambio la relación con el georg. apuntado.

(H)ISTA 'burla'.

Vid. *iseka*¹. EWBS relaciona con *isi*², con lo que tendríamos un elemento (h)is- y el sufijo -ta (?).

ISTAI v. *istalogi*.

HISTAILE (Duv. ms.) 'el que borra, desluce, desconcha, deslustra'.

ISTAKLOK/ISTAKLOTX L, ISTAKOLKA AN 'a horcajadas'.

En relación sin duda con *istai*, *istalogi* 'ingle', *ixtape* BN 'entrepiera', *istapeka* BN 'montar a la jineta, llevar a un niño a horcajadas', *istar* 'muslo', como se deduce de las formas *istarkloka* N, L, *istarkoka* BN, *istarkuluka* V, *istartekola* salac., *istartoka* BN, *istar-tolaka* V, *ixtartroko* BN, *istar-zuloka* V 'a horcajadas' (de *istar/ister*), *iztaltolaka* 'id.'.

ISTALGARATU (Ax.) 'resolverse'.

Para EWBS es un compuesto de *istal-* (*istar-*) + *garatu* (variante de *baratu*) 'anhaltan' (?).

ISTALPE v. *estal-*, *estalpe*, *establia*.

ISTANDA V 'reventar', *estanda* V 'id.', *eztanda* V, G 'estallido', *iztanda* V 'id.', 'reventar', *iztandatu* V 'reventar, estallar'.

Vid. *eztanda*. Cf. *eztandu* (?).

IXTANT 'instante'.

Lh. señala que es el fr. *instant*, como ya Phillips 17.

INSTANTZA V 'crepúsculo'. Parece existir un sufijo -antza si observamos formas como *berdantza*, *ostantz* 'crepúsculo' (Múg. Dicc.).

IXTAPE BN 'entrepiera', BN, L 'paso, medida antigua'.

De *istar* + *pe*. Vid. *istaklok*.

Como derivados de éste *istapeka* BN 'montar a la jineta', 'llevar a un niño a horcajadas', *ixtapeka* BN 'midiendo a pasos'.

ISTAR 'muslo'. Vid. *izter*.

? ISTARGI AN 'brillar', *istargitu* AN 'id.'.

Cf. *istasun* AN, V *iztasun* V 'resplandor' *istatu* AN 'resplandecer', 'brillar'. A éstos podría añadirse *isto* 'resplandor' en una de sus acepciones, aunque Azkue señala el término con un interrogante.

Acaso pueda pensarse en una relación con *izar*. (Para el problema fonético v. Mich. FHV 286 ss.). Esto nos llama la atención sobre la etimología de *Istar* propuesta; sin embargo no pasa de ser acaso una coincidencia fonética fortuita.

ISTARK(L)OKA, ISTAR-KULUKA, ISTARTEKOLA, ISTAR-TO(LA)KA, IXTARTROKO v. *istaklok*.

ISTAZAIN BN, salac. 'corva', *iztazain* BN, R, salac. *iztezain*, L, R 'id.'.

Sin duda de *istar/izter* 'muslo'. Vid. *estazain*.

HISTEA (Oih., Ax.) 'acabar, cumplir'.

Cf. *zistatu* V 'acabar' y *egis(ta)tu* V 'cumplir' que menciona Múg. Dicc., pero que falta en Azkue y Lh.

Cf. también *histu* BN, L 'cumplir, satisfacer', entre otras acepciones.

ISTEGI AN 'corral de ovejas', *estegi* AN, G 'id.' (q.u.).

Cf. *herstegi* 'cerrado'.

IXTELGATU (Pouvr.), IXTRAGALATU, IXTRAGALDU, UXTRAGALDU 'recoger la ropa entre las piernas'.

El primer elemento es *istar/ister*.

EWBS pone en el mismo grupo *istalgaratu* (Ax.) 'revolverse', en cuyo caso el segundo elemento sería *garatu* (?).

ISTEN V 'dejando', fórmula equivalente a 'sopitas' con que se da uno por vencido en las adivinanzas.

Tovar sugiere una relación con *etsi*¹, 'desesperar', 'desconfiar', 'desahuciar', y con *itxi*¹, *itzi* 'abandonar, dejar' (?).

Cf. también *isti/ixti*.

ISTER v. *izter*.

IXTERBEGI, IZTERBEGI N, S; salac. 'enemigo'.

Los componentes parecen *ister/izter* y *begi*, pero *EWBS* supone una contaminación de **etxar-begi*, de *etsai* (q.u.) (?).

ISTERI¹ AN 'pocilga'.

Cf. *istegi/estegi*.

Nombre de lugar relacionado sin duda con el grupo *etsi*² 'cerrar, cercar, apretar' (q.u.), *hersi* 'vallado'.

ISTERI² AN 'cazador'.

Variante de *eiztari* 'id.' (de *eiza*¹, q.u.).

IXTERKA salac. 'gajo de nueces, ajos, naranjas, etc.'. Vid. *izter*.

ISTI BN, L, IXTI N, L 'voz que se usa para hacer retroceder al ganado', *ixtitu* L 'recular', N 'hacer recular un tren o tiro de caballerías', *esti* AN, G, L '¡atrás!' (q.u.), *aisti* (q.u.).

Cf. *isten*. La explicación etimológica de estas palabras es la misma que da V.Eys s.u. *ichti* remitiendo a *ichi*.

La comparación de Gabelentz 31 con cab. *ezdey*, tuar. *izziy* es innecesaria. Lo mismo puede decirse de *EWBS*.

GDiego *Etimol.esp.* 633 da equivocadamente la forma *ezti* por *esti*, y da una serie de comparaciones para estas voces: gall. (Carré) *estixar* 'tesar, tirar hacia atrás a los bueyes'. También recoge *estete* en Soria. A todas las formas señaladas podemos añadir *aisti*, *axte*.

En las que nos transmite Iribarren 227 y 231, *esti* en Guirguillano-Tierra de Estella, y *ezti* en la Montaña, nos preguntamos qué representa para él z!

ISTI-ERAZI BN 'oponerse'. Cf. *estieragin* 'rechazar, oponerse'.

De *isti/esti*.

ISTIKATU N 'pisotear', *ixtikatu* BN 'aplastar los racimos bajo los pies', 'amasar, revolver con fuerza la harina mojada', 'ablandar el piso de un camino', AN 'marchitar', 'despedazar'.

Rohlf's *RIEV* 24, 340 ha señalado que se trata de un romanismo: **pisticare*, que por lo demás no ha dejado derivados románicos; cf. *pistar* y *pisto* en esp., *pestare* y *pista* en ital.

Cf. *estikatu* G 'apelmazar, pisotear'.

EWBS supone que una variante de *ostika*, variante a su vez de *orstiko* pero *ostiko* 'contrafuerte, calcañar, coz', como indica Mich. *FHV* 251 procede del lat. *posticus*.

ISTIL N, G, L, S 'charco', *ixtil* N, G, L, S 'charco pequeño', *iztil* BN, G, L, S 'gota de agua que cae'; *istinga* V, G 'pantano, cenagal'; *ziztil* AN, G, *txistil* 'charco', *tistil* V, G 'gota'.

Cf. *listila* G 'gotera' (de esp. *destilar*?, dice Azkue).

Para *istil* y *listila* Mich. *BAP* 11, 288 y *Word* 15, 525s. da por segura la procedencia del lat. *dēstillāre* (con tema *istil*, no **istila*, en Leič. 1571), cosa que recoge Corominas 4, 988, aunque con la salvedad de que acaso el vasco es

simplemente *stilla*, lat. vulg. *istilla*, en parte con el artículo romance aglutinado. No le parece antiguo en vasco. Podría ser de un continuador romance del lat. *destillare*. También CGuis. 2341 había pensado en *stilla*.

Sin embargo la cuestión es más complicada si pensamos en los sentidos 'charco pantano'. Cf. *itil* AN 'charco', que es inseparable de las formas arriba citadas, según Mich. *Word. l.c.*

Bouda *EJ* 3, 118 duda de que sea préstamo románico o latino.

También defiende el origen lat. Gorostiaga *EJ* 5, 85. La forma *ziztil* 'charco' no sería dificultad, pues *z-* puede ser una prótesis.

La relación que intenta CGuis. *l.c.* de *istinga* con lat. *stagnum* es discutible. B.M. Garro *Euskera* 1 (1956), 151 ha pensado en una raíz **iz* 'agua', que acaso pudiera estudiarse en *itxaso* y otros términos emparentados.

Con todo, no nos parece rechazable la explicación latina.

Más discutibles son los intentos de Bertoldi *ZRPh* 57, 152 y *PP* 8, 426, que ha comparado el topónimo sardo *Istili*, y en *PP* 8, 414 hace un arriesgado análisis de palabras vascas e hispanas antiguas (*itil* 'mar', *ostoil* 'follaje', *Singilis*, *Bilbilis*, etc.), para explicar también este elemento en el término de Plinio *sagutilum* 'indicio de terreno aurífero'. Cf. también *Colonizzazioni* 225, del mismo autor).

EWBS reconstruye **distil*, pero relaciona con esp. *destilar*, aunque menciona el lat. *stilla*. Anota también *itil* AN 'charco'.

La relación con *stillare* ya la propone Charencey *RLPhC* 23, 303.

ISTILIA L 'pantano', *istildu* BN, L, S 'formar charcos', *istiltsu* (Ax.) 'cenagoso'. De *istil*.
ISTILLERU 'arsenal, astillero'. Para Lh. del esp. *astillero*.

ISTILLU V, G 'apuro, trance'.

Por la forma parece romanismo. ¿Podría compararse semánticamente con esp. *empantanado*, con lo cual sería derivado de *istil*?

Cf., no obstante, *istipu* L 'tropiezo'.

IXTINGA 'freno para las ruedas de una carreta o coche'.

Lh. compara bearn. *estanga*; prov. *estanca* 'esclusa', 'viguera, etc.' (Gamillscheg 398 s.). Vid. *istinkari*.

ISTINGA(DI) v. *istil*.

ISTINGOR V, G, IZTINGOR G 'becacín' ('Gallinago scolopacinus').

Es un derivado de *istinga*; en cuyo caso no se ve qué clase de sufijo tiene. Sería un ave acuática, de los pantanos.

EWBS lo explica como derivado de *istil*, con un segundo término *ingorra* = *ainhara* 'golondrina', dice (!).

Lh. lo explica de (*heg*)*axtin* + *gorr*, con interrogante.

ISTINKARI (Larram.) 'calafate', *istinkatu* (Larram.) 'calafatear'.

Como derivado de lat. *stagnare* en Gamillscheg 398 s., como a.fr. *estanchier* 'detener una corriente, dejar en seco', esp. *estancar*, que en sus testimonios más antiguos (Corominas s.u.) significó, p.ej., 'restañar (la sangre)'. Mich. *Fuentes Azkue* 69 dice desconocer su procedencia y a no ser por la 2.^a *i* pensaría como origen en rom. *estancado*.

ISTIPU L 'tropiezo'.

No sabemos de dónde saca *EWBS* la forma *ixtripu*, que haría posible la comparación de Lh. con esp. *estropeo* (con todo, poco verosímil). *EWBS* relaciona con esp. *estrovo*, prov., cat. *estrop*, fr. *étrope*, etc.

Cf., sin embargo, fr. *étouper* 'atracar', del derivado de *stuppa*, **stuppe*, como germ. occid. *stoppôn*. Coincidiría semánticamente el vasco con el ingl. *stop*, lo que no deja de ser fortuito. Sí parece innegable que es término románico.

IXTITU v. *istil*.

ISTO¹ (Ax.) 'saeta'. (En Humboldt *Istor* también).

Para EWBS es una formación sobre *istokada* ‘flechazo’, que para Lh. es del fr. *estocade*, que corresponde al esp. *estocada* (de *estoque*, naturalmente).

No parece seguro que haya que suponer una forma **istoka* ‘flecha’ (de *isto*’).

No satisface la explicación de EWBS.

ISTO² ‘resplandor’ (Azkue la señala con interrogación).

Cf. *istargi*.

ISTONDO R, salac. ‘ingle’. De *ister/izter*.

IXTRAGALATU, IXTRAGALDU v. *ixtelgatu*.

ISTU¹ G, IXTU AN, IZTU AN, G, LISTU AN, TXITU V, G, ‘saliva’.

Bouda EJ 5, 221 compara *tu* AN, *thu* BN, L, *tü* BN, S ‘id.’. También Mich. FHV 186. Parece que se trata de voces expresivas o naturales; por eso es innecesaria la hipótesis de dicho autor suponiendo que el primer elemento sería, no el radical *iz* (que Azkue cree ver en *izpazter*, *izurde* con el significado de ‘agua’, que parece es mejor ‘mar’, v. *itxaso*), sino una forma comparable al circ. *je* ‘boca’.

Un dato más para la interpretación de voz natural lo tendríamos en *txutxa* R. salac. ‘saliva’, bien comparado por CGuis. 70.

La relación que Gabelentz 166 s. propone con tam. *tisōsat* ‘saliva’, él mismo la marca con una interrogación.

HISTU² BN, L ‘cumplir, satisfacer’, S ‘satisfacerse, vengarse’.

Quizá se trata de acepciones secundarias de V ‘atar’, ‘ajustado, estrecho’, que como Azkue apunta es variante de *estu* (q.u.).

Probablemente en la acepción AN ‘desgranarse por sí un árbol’ no tengamos más que una acepción secundaria del mismo término.

EWBS, no sabemos por qué, relaciona con (*h*)*its*, y hasta con *itxu*, *itsu* ‘ciego’.

HISTU³ BN ‘silbido’.

Lo mismo que *xixtu*, *fistu*, *uxtu* ‘id.’, son voces expresivas.

EWBS dice que es una formación sobre *hixtūla* ‘id.’, que remite a *itxustu* salac. ‘silbido’ (?).

ISTUN (Humb.) ‘canal, estrecho’, *ixtun* (Duv.) ‘acueducto’.

Acaso pueda explicarse en relación con *histu*²/*estu*, en el sentido de ‘estrecho’ mejor que la hipótesis de EWBS analizando *iz-* ‘agua’ + sufijo *-tun = -dun*. (**iz-* es supuesto).

Tampoco cabe una conexión con *istil* ‘charco’, a pesar de Wölfel 87.

ISTUPA AN, IXTUPA BN, EZTUPA BN, R, salac., ESTUPA (Oih.), IZTUPA (Sauguis).

Se trata del lat. *stuppa*, sin duda como apuntan Rohlf s RIEV 24, 338, Phillips 16, con conservación de *u*. Para la prótesis de *i-/e-* ante la *s* + oclusiva lat., v. Mich. FHV 66 y FLV 10, 10 y 17, 188.

HISTURA (Duv. ms.) ‘desconchado’.

ISUGI V, ISUKI S, USUKI S ‘morder’, *esugi* (RS). v. *ausiki*.

Como supone Lafon RIEV 24, 174 y Mich. FHV 101 s. L *asiki*, G *usiki*, *usigi* (metát.) (también variantes) son reducciones de *ausiki* naturalmente. Cree que L *isuki* está basada en *usiki/usuki* antes del paso de *u* a *ü*. Registra en ese dialecto, en Alcay, *isuki* y *usuki*, Larrau *üsüki*.

IXUKATU (Leič.), XUKATU N, L, TXUKATU AN, G, R, salac., TXÜKATÜ S, TXIKATU G (falta en Azkue) ‘enjuagar’, *üxukatü* ant. S.

Leič. escribe el radical *ichuca*.

Lh. señala el bearn. *eschuca*. Cf. también prov. *eisugar*, cat. *aixugar*, bearn. *asucà*.

En Corominas 2, 291 hallamos de la 1.^a Crón. General y astur. *ensugar*; *exsucare* ya en Vitruvio (lat. clás. *exsūcāre*).

Por la falta de la *n* no etimológica pudiera pensarse en un préstamo lat. antiguo.

Cf. también ant. arag. *exugar*, piren. *ixucar*, nbag. *ixugar*, ant. arag. *xugar* (GDiego *Dicc.Etimol.* 2596, que cita en el grupo el vasco *txuku* 'enjuto'. Cf. de este mismo autor *Dial.* 204), arag. *enxucar*.

ISULDI V 'derramar'.

Es un derivado de *isuri* (q.u.) ?

Sería inadecuada por tanto la comparación de Bouda *EJ* 4, 70 con mingr. *burč?uli*, georg. *c?aldi* 'hacha plana que sirve para cortar las ramas y la maleza' (!).

Cf. en Lh. *isuldatu*, *intsuldatu* 'trasvasar'. *EWBS* quiere relacionar estos últimos con port. *enxurrar* (!).

IXUMUR 'picadura' (de las abejas, p.ej.).

Parece término expresivo. Cf. *xixta* y formas similares.

EWBS lo quiere explicar de *ixu-*, en relación con *isuki/isugi*, con un segundo elemento *murr* en relación con *mur-du-ka-tu*, *murtxa* 'chupar, mamar, etc.' (?).

ISUN N, L (Oih.), UXIN G 'multa', *isundu/ixundu* AN, *uxindu* G 'multar'.

EWBS disparatadamente deriva del port. *punição*, gall. *punizón* con apócope (lat. *punitio*) (!).

Bouda *NBKE* 23 compara el circ. *s²e* 'bien' pensando en evoluciones semánticas como *amende* (de lat. *emendare*), o en al. *Wiedergutmachung* 'reparación'. Muy discutible naturalmente.

Tampoco vemos clara la comparación de Corominas *Actas VII Congr. ling.rom.* 2, 411 con los top. pirenaicos *Ison* en Lladorre, e *Isún* en Jaca.

IXUN R, S 'falso, pseudo', v. *izun*.

IXUR BN 'ensortijado (pelo)', BN, V 'frunce', v. *izur*.

IXURA v. *itxura*.

IXURBA (Pouvr.) 'turbación, extravío, delirio'.

Lh. alega el bearn. *estourba* (lo que serviría para probar el cambio *st > x*). Uhl. *BaskStud.* 221 vio la relación con el románico, pero propuso como fuente el esp. *estorbo*, que geográficamente hemos de rechazar.

No es aceptable CGuis. 45 al comparar el lat. *turba*, gr. *styrbe*, *tyrbe*.

EWBS aduce también esp. *estorbo*, cat. *destorb* (lat. *exturbāre*).

IXURDURA: de *ixur/izur*.

ISURI N, V, G, L, S 'derramar', BN, L 'inclinarse, propender', G 'decaer, demacrar', G, L, S 'vertientes', *ixuri* L 'caerse la fruta de puro madura', R, S 'despojar de frutos un árbol', *isuri* R 'derramar', *ixúi* S 'id.'.

Mich. *FHV* 79 compara con V (arc.) *esuro* 'derramar, verter', suponiendo que probablemente la inicial es **e-*.

Lh. halla en esta palabra la idea general de 'verter', y compara el bearn. *eschourre* (cf. *REW* 2992 prov. *escorer*, cat. *escorrer*, esp. *escorrer/escurrir*). Teniendo en cuenta la forma *isuldi* V 'derramar', parece que se trata de una voz genuina y no préstamo del románico. Esto hablaría en favor de una *l* en la forma primitiva. Sin embargo Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 se pronuncia por una raíz *-sur/-xur-*

Aunque la *l* favorecería la etimología de *isuldi* que da Bouda s.u., semánticamente parece imposible.

Quizá haya que estudiar el término en relación con *itzuli* 'volcar, verter' (entre otras diversas acepciones).

Dumézil *Introduction* 139 da una etimología cauc., georg. *svr-/srv-* (infinitivo *srola*, pres. *vi-svri* 'echar'). Braun *Iker* 1, 215 analiza *i-sur-i* y compara con v. georg. *cur-v-a* 'exprimir agua'. Gabelentz 268 s. indica el cab. *ezdu* 'poner', que fonéticamente no es aceptable. En la misma línea la comparación de Saint-

Pierre *EJ* 2, 373 con sumer. *šur* 'fluir, verter' y con eg. *ašr*, bereb. *isser* 'río', scr. *sirā* 'vena, arteria'.

Lahovary *EJ* 5, 230 extiende estas comparaciones al vasco *iturri* (!), al alb. *surril*, *curril* 'fuente' y al drav. toda *suri* 'to flow, drop, pour as tears, blood, rain, etc.' (que en realidad se reduce, según Burrow y Emeneau n.º 2353, a la raíz tamil *cōr-*).

Paralelos africanos de *isuri* da Mukarovsky *Mitteil.der Anthropol.Ges.Wien* 95, 72: en lenguas mande, malinke *sule* 'gotear, colarse', bambara *syole* 'hacer fluir', susu *sulun* 'irse un líquido', mende *sende*, bisa *sul*.

EWBS acude al bearn. citado, a.fr. *escourre*, prov. *escodre*, esp. *escurrir*, etc., lo que no aporta nada nuevo.

IXURTU BN 'fruncir, arrugar'. Cf. *ximur/tximur*. Vid. *izur*.

IXURRI R 'glándulas'. Cf. *izurri*.

No se puede separar de *izorri* BN 'id.'.

Vid. *ezurri*.

ISUSKI AN, V 'escoba de horno', V 'escoba de retama o brezo', *izuzki* BN 'escoba', *itsuski* V, *itxuski* 'id., brezo', *itzuski* (q.u.) BN 'escoba'.

V.Eys compara *isats* 'retamas, escoba hecha de retama' (q.u.). No es aceptable su análisis *itsus-ki* como 'destiné à la saleté', *itxusi/itsusi* significa 'feo' y no 'sucio'.

EWBS lo relaciona con *itsats* (como *isats*) + un sufijo *-ki*.

Vid. *isats*¹, *jats*.

IT-: variante de *idi* 'buey' en los compuestos'.

-IT-: infijo de conjugación que indica pluralidad objetiva, y se usa en el auxiliar transitivo de algunos modos. Corresponde a *-z-* en V (¿acaso hay una evolución fonética?). Esta *z* podría servir de enlace con las formas en que aparece como plural del objeto *zki*.

? ITHA: es forma que da Bouda *BuK* 22 (también Gavel *Gramm.* 284 ?) en vez de *intha*, para fundamentar su comparación con circ. *jat?e* 'barro, suciedad, tierra (como material)'. La forma está inventada para suponer un infijo nasal, que no está asegurado en modo alguno.

Vid. *intha*.

ITAI AN, G 'hoz' v. *igetai*.

Sin valor la comparación de Giacomino *Relazioni* 14 con copto *тино* 'hoz'.

ITAILLA V 'arado de cinco, siete o nueve púas', *itaillatu* V 'arar (la tierra)'.

Tovar dice que partiendo de la forma verbal, quizá cabría pensar en un románico *tallar*, lo que semánticamente no parece tener apoyo. Tenemos la forma V *iteilla*, *itilla*.

¿Cabría una explicación a base de *it-* (*idi*) aludiendo a la labranza con bueyes?

ITAIN¹ R, ITHAIN BN, S 'garrapata', *iten* salac. 'id.'.

Cf. *ikain*, *izain* 'sanguijuela'.

Es inaceptable la comparación de Lh. con lat. *tabanus*, ni fonética ni semánticamente.

Bouda *EJ* 3, 134 compara V *txagin*, *txeuki* y el primer elemento de *it-euli* 'tábano', pero *agin* significa 'diente' y el elemento *it-* es *idi* ('mosca de los bueyes' lit.).

EWBS analiza *it(h)-* 'buey' y *than* en relación con prov., a.fr. *tavan*, cat. *tavá*, esp. *tábano* (de lat. *tabānum*) (?).

IT(H)AIN² BN 'palabra, mú' (cf. 'no ha dicho ni mú' y se hace castañear la uña contra los dientes, como explica Azkue).

Para Azkue es variante de *litain*, *letagin*, *betagin* 'colmillo' (lit. 'diente de ojo'), pero se trata de otro vocablo sin duda homónimo.

El primer elemento podría ser *it-* (*idi*) y el segundo *agin*, con lo que tendríamos, como señala Bouda *EJ* 3, 134 una forma comparable a ‘caninos’ de muchas lenguas, pero no sabemos que se llame de ‘buey’.

Demasiado imaginativa la explicación de *EWBS*, que considera el término románico, en relación con cat., esp. *dictamen* (de lat. **dictāmen*) (!).

ITAIN³ R ‘alineación de plantas’.

Cf. *zuin*, *zein* ‘trazado que se hace en un campo antes de la siembra’ (?).

ITAI XUR N, L, R, salac., ITAITZ L, ITAITZUR L, ITAIZUR AN, G, ITHAIZUR (Ax.), ZITAITZ L, ITAXUR c., UTAXÚR R ‘gotera’ (exterior), *ithoitz* L (V.Eys), *ituxur* AN, V, S, salac., *ituxura* V, *zitoitz* BN, L, ‘id.’.

(En Araq. *itoixura*, *itaixura*: Mich. *Fuentes Azkue* 144).

Habría que analizar un primer elemento *it(h)a-* (q.u.). El segundo es para V.Eys *isuri*. Cf. también *itoi*¹.

Bouda *HomUrq.* 3, 218 junta este último, más *ithurri*, *itil* y los compara como hemos visto s.u. *itha-* con el circ. *jat?e* ‘barro, pantano’. Este mismo autor *EJ* 3, 114 reúne también *zitaitz* con *itaitz*, *ithoitz* y remite a *BuK* 22.

Cf. igualmente *itogin* ‘gotera’.

Mich. *FHV* 292 reúne también las formas indicadas, señalando la prótesis de z-.

ITAI TE G ‘siega’, *itaitu* V, G ‘segar’.

Del mismo grupo que *igetai* (q.u.), *igitaitu*, *egitatu*.

ITAKETA/ITEKETA ‘tuteo’. Cf. *itano*.

IT(H)ALAR S ‘trecho de hierba alrededor de los campos sembrados’, *ithelarr*, *ithelurr* (Lh.).

EWBS propone un análisis reconstruyendo **idilurr*, de *idi* ‘buey’ y *lurr* ‘tierra’ (?).

ITALDI R, S, IT(H)ANDI BN ‘peonada, fanega’.

Probables derivados de *it-* (*idi*) ‘buey’ como ya indicó Campión *EE* 38, 550.

Cf. esp. *aranzada*, *huebra* y medidas agrarias semejantes.

Lh. también analiza *it-*.

ITANASIA ‘enigma, acertijo’ (falta en *Azkue*). Manterola *EE* 2, 133 explica esta voz (cuya existencia no está clara) de *itana* ‘pregunta’ y *asia* ‘comienzo’.

ITANDU V ‘preguntar’, ‘dar a entender’, ‘arreglarse, convenirse’, *itauna/itaune* V ‘pregunta’, *itaundu* V, *ithauntu* (Oih.), *ite(u)ndu* ‘preguntar’, *itundu* V ‘aconsejarse, consultar’ V, G ‘convenirse, arregarse’, V, ‘informarse’.

Para Mich. *Via Dom.* 5, 9 es previo *itaundu* (ya en Landuchio). También en *FHV* 91 y *FHV*₂ 489. En este último considera *itaune* comparable con V *egiune* ‘contrato’; con el nombre verbal como 1.^{er} elemento: *egite*, en compos. *egita-* > **eita->ita-*, o bien del radical *egi-< egin*, delante de *-une*.

Este mismo autor *Pas.Leng.* 96 basándose en la forma *itauna*, *itaune*, explica el verbo como denominativo y compara *itun* ‘consejo’. Para él es fácil de descomponer en *ita-* y *une*. Y en terreno menos firme *ita-* puede corresponder a **i-te*, sust. verbal. Le parece que «nada tendría de extraño que correspondiese a una reducción del común *egite* ‘acto, acción’» (de *egin*), y compara también el V *egiune* ‘contrato’, o sea ‘convenio’.

Dentro de los paralelos exóticos, tenemos a Bouda *BKE* 112 y *HomUrq.* 3, 218 que compara georg. *tχow*, mingr. *tχw* ‘rogar, pedir’. Este mismo autor aproxima a nuestro término *ot(h)oi* y la partícula *ete*, *ote* (?). Gabelentz 42, por su parte, acude al cab. *eθer* ‘rogar’.

ITANKETA V ‘pregunta, demanda’. Del anterior.

ITANO V ‘tuteo, tratamiento familiar’.

De *i ta no* ‘tú y yo (hembra)’. Cf. *itaketa/iteketa*, *itato*.

ITARI¹ AN, G ‘segador’ V. *egitari* ‘id.’, *igetai*. (Cf. *itaite*).

ITARI² G ‘peonada de tierra’.

De *it-* 'buey'. Cf. *italdi*, *ithegun*.

ITASKA/ITXASKA, ITXESKA G, IRASKA V 'pesebre de bueyes'.

De *idi* y *aska* como ya señalo Moguel *EE* 66, 62.

ITASKOL V 'estacada delante del pesebre para que los animales sólo puedan asomar el morro'.

Es el término anterior con un segundo elemento *ol* 'tabla'.

IT(H)AXUR, v. *itaixur*.

ITATE AN 'procedimiento'.

Azkue dice: de *in*. Añade que la terminación *tate* parece extraña.

Cf. *egitate* L, S 'obligación, deber, acción', en cuyo caso sería derivado de *egin*, pues tenemos *eatate* BN 'procedimiento' (de *egitate*).

ITATO 'tuteo'. De *i ta to*. Cf. *itano*.

ITAUOLA V 'conducción de bueyes', *itaulari* G, *itaurlan* V, *itaurreko* V, *itula(ri)* G 'boyero'.

Son variantes sin duda de *it-aur-*, cuya formación es clara, como señala Mich. *FHV* 97.

Cf., no obstante, para el 2.^o elemento, *ülhain* BN, S 'pastor de vacas'.

ITAUNA -e, ITAUNDU, -TU: V. *itandu*.

ITE AN 'semejanza, parecido'.

Como apunta Azkue, es contracción de *egite*.

ITEGI¹ G 'juncal'. De *ii* 'junco' (q.u.).

ITEGI² G, salac. 'establo'. De *it-* (*idi*) y *tegi/egi*.

ITHEGUN S 'labor que una junta de bueyes puede hacer en un día', BN, S 'peonada'. De *it-(idi)* + *egun*. Cf. *italdi*.

Lo explican Charencey *RLPhC* 24,160 y Campión *EE* 38, 550.

ITEILLA v. *itailla*.

ITEKETA v. *itaketa*, *itano*.

ITELA G, L 'buey cebón'.

Cf. *ik(h)el(a)*, en relación con *geli*. El primer elemento es *it-* (*idi*).

Queda por explicar el orden invertido del compuesto.

ITEN¹ V 'broma', 'defecto'.

Gabelentz 266 s. compara cab. *izmi* 'faltar', aunque marcándolo muy razonablemente con interrogación !

ITEN² salac. 'garrapata'. v. *itain*¹.

ITERA V 'rectitud, probidad'.

Tovar sugiere una comparación con *itu* (?).

¿Acaso tiene relación con *egin*?

ITEULI V, ITULI (falta en Azkue) 'tábano' *txeuli* V.

(Sobre la falta del prefijo *iat*. en *txeuli*, cf. Mich. *FHV* 158).

De *idi-t-euli* como explican Bouda *EJ* 3, 134 y Lafon *BSL* 44, 145.

ITEUNDU v. *itandu*.

ITIL AN 'charco'. Vid. *istil*.

M.L. Wagner *Arch.Rom.* 15, 227 comparó con los topónimos sardos *Gidili* y *Gitile*, con el actual barbaric. y camp. vulgar *idile*, *grili* 'luogo acquitrinoso, pozzanghera'; pero el propio autor reconoce que el apelativo sardo podría muy bien ser un derivado de **bibit-ile*, y de los topónimos ignoramos el significado primitivo, por lo cual retira su antigua propuesta. Sin embargo, ésta había tenido éxito, y así se halla en Bouda *BuK* 22, y p. 337, y *EJ* 3, 334 (quien compara *itil* con *iturri* e *itoi*: v. *ita-*), y en Bertoldi *La parola del pass.* 8, 414, con arriesgadas combinaciones para explicar formas como *Singilis*, *Bilbilis* y hasta *Aracillum* de la antigua toponimia hispana.

Según Wagner *ZRPh* 73, 335 la identificación de Hubschmid con sardo *idile* fue puesta en duda por Uhl. *De ondere lagen* 363. Wagner en *VoxRom.* 7,

318 ha prescindido de esta explicación. Las homónimas son seductoras, pero a menudo engañosas.

No debe extrañar, a pesar de Battisti *StudEtr.* 23, 474 n. 4, que Hubschmid no haya repetido el paralelo vasco-sardo de Wagner. Cf. sobre esto Mich. *Word* 15, 525 que cree que *itil* está por *itili* (mal leído por Azkue), inseparable de *istil*.

ITILLA v. *itailla*.

ITO AN, V, G, ITHO BN, L, S 'ahogar(se)', 'ahogado', salac. 'escondrijo' (que quizá es palabra distinta).

Como causativos, *irato*, *iroto*. Cf. *itobear* 'sofoco'.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 577 analiza una raíz *-t(h)*o.

Bouda *BKE* 22 compara georg. *χut*, y en *BuK* 19 con circ. *thele*, del mismo significado.

Es absurdo el intento de *EWBS* que reconstruye una forma **kitoll* **kital* 'ceñidor, correa' (?) (que une a *itoltza* L 'faja, ceñidor'), buscando una relación con gall. *cintal* (!).

ITOGIN V, ITOIN, ITOKI(N) G, ITUGIN V, ITUKIN G 'gotera'. Del mismo grupo *itoitz* L 'id.', *ituxur* AN, V, S salac., *ituxura* V 'gotera exterior de un edificio' (Mich. *FHV* 292).

Gavel *RIEV* 12, 396 s. da como primitiva la forma con *g*, en la que Uhl. *RIEV* 3, 209 reconoce el sufijo *-gin* (lo mismo V.Eys).

Vid. *itaixur*, *itaitz*, y el vocablo siguiente.

ITOI¹ G 'gota', *ithoi* 'gota de líquido, gotera'.

Lafón *Etudes* 82 s. la explica de la forma *ita-* (q.u.), que hemos visto como elemento de composición con el cambio en la vocal final, p.ej. *itaixur*. Recoge también formas en *itu-* (cf. s.u. *itogin*), *ituxur* ya citado, y el *G itutelitute* 'gotera'.

Este autor es muy crítico, por razones semánticas, de la comparación de Bouda con *iturri* e *itil* (q.u.), así como con el paralelo circ. que ya hemos indicado. Piensa que una raíz *to-/tu-* sería mejor comparable con el abkh. *t²a-* 'fluir, fundir, sudar'; raíz que encuentra emparentada con otras del CNO. Todo ello muy problemático para el vasco.

Gabelentz 37 acude al tuar. *idem* 'gotear', y Tromb. *Orig.* 21 y 145 se extiende en palabras demasiado generales, como *tūi*, *ti/dūi*, *di*, que en Indochina significan 'agua', o en nama *tū* 'llover, etc.'.

Vid. *itaixur*, *itaitz*.

ITOI² AN, V, G 'pocilga', cf. *itu* V 'cuadra'.

Lh. da la forma *ithoi* como variante de *idoki*. En ese caso hay que pensar que es una contracción de *idi* + *toki*, como apunta *EWBS*. En *itu* habría que ver algo semejante.

Bouda *BAP* 12, 269 alude a *Beiträge* 1, 17 y deduce una raíz **tu* a la que pertenecerían los términos vascos que analiza *i-to-i* e *i-tu*.

Una relación con *itxil/etxi* 'cerrar, etc.' no parece admisible.

ITOI³ 'sacar', *itoitu* S (Oih.) 'sacar, extraer'.

EWBS sugiere que se trata de una variante de *idoki* (q.u.).

Mich. *BAP* 9,140 cita ejemplos de este verbo en Oih. donde alterna con *idoki*.

Según este autor en *Azkue lexicógrafo, folklorista, etc.* 26 es falsa restitución de Azkue, deducida del sust. verbal *itoite*, cuando en realidad el participio es *idoki*.

Cf. *edeki/ideki*.

ITOIN, ITOITE, ITHOITZ, ITOITURA, ITOKI(N), ITOXIN: v. *itoi¹*, *itogin*, *itaixur*.

ITOKA BN, V, G, L, ITHOKA BN 'precipitadamente', *itokarri* V, G 'apuro extremo', *itomen* V, G, *itomendi* V 'ahogo, fatiga', *itotasun* V 'apuro', *ithoteka* S 'a toda prisa', *itotu* R 'ahogarse', 'excederse en el trabajo', 'sofocar'.

De *ito*.

ITOLTZA L 'faja, ceñidor'.

EWBS le atribuye origen románico. Parte de *itol-* por **kitoll*/**kital*, del gall. *cintal*, esp., *anta* (!). Relaciona también con *ito* (q.u.).

Bouda NBKE 6 s. supone una raíz *tol* que compara con udi *t?ol*, avar *t?on* 'cuero, piel', lo cual tampoco convence.

ITHON S 'estiercol de bueyes', *ithuin* S 'id. de la cama del ganado' (*itongarri* en Bakaicoa).

De *it-* (*idi* 'buey'), y *on* 'abono' (Mich. *Euskera* 7, 58) (cf. el compuesto adjetival *ongarri*). En este sentido Campión EE 42, 292 y Sch. RIEV 7, 315. Este último rechaza la comparación de Giacomino *Relazioni* 3 con el eg. *uuten*, *uuti*, copto *eiton*, *eiten* 'suciedad, porquería', nub. *ti-n uñi* 'estiércol de vaca'.

EWBS analiza mal el segundo elemento *hun*, al que atribuye la acepción de 'bueno'.

ITONDO salac. 'frente del ganado vacuno'. De *it-* + *ondo*.

ITHOHAIN BN, S 'nombre popular de las estrellas que forman la Osa Mayor' (lit. 'ladrón de bueyes').

ITOTSEMALLE BN 'hostigador de bueyes', *itots eman* BN 'ahuyentar'. De *it-* + *ots* + *eman*.

ITU¹ V 'blanco, objeto de una operación', 'preciso, necesario'.

Cf. *itera* 'rectitud, probidad' (?).

Grande nos sugiere que podría tener alguna relación con ant.cast. *hito*, de lat. *fictus*, con el sentido primitivo de 'clavado, hincado' y luego 'mojón, blanco' (por sustantivación de expresiones como *mojone fito*, como señala Corominas 2, 927).

ITU² V (arc.) 'tener'.

Cf. quizá *ituin* V 'provecho, utilidad'.

ITU³ V 'cuadra'. v. *itoi*².

ITUGIN v. *itogin*.

ITUIN¹ V 'provecho, utilidad', *ithoin* (Lh.).

El segundo elemento pudiera ser *egin*.

Tovar sugiere una relación acaso con *etekin* G 'provecho, producto'.

EWBS: por **ikhoin* = *ikhon* (*igan*) 'subir' (cf. *itellikhel*) (!).

ITUIN² S (arc.) 'pan grosero'.

Cf. *txoin* S, *xoin* S 'pan de primera', lo que semánticamente no se compagina. ¿Está *ogi* como componente?

Bouda EJ 6, 32 se lanza a comparar con georg. *pet?vi*, mingr. *pat?i* 'mijo'.

ITHUIN v. *ithon*.

ITHUKI (en Alçay) 'echar'.

Lafon RIEV 24, 175 ha explicado esta forma relacionándola con *aurtiki* (q.u.), *urthuki*.

ITUKIN v. *itogin*.

ITULA(RI) v. *itaula*.

ITUN¹ (G?) 'triste'. (Término de dudosa existencia, según el propio Azkue).

Cf. *illun* V, L 'triste'?

Bouda BAP 12, 257 la compara con georg. *tk?iv* 'doler'.

Por otra parte Azkue, apoyándose en Bonaparte, dice que no parece errata de *illun(ak)*. EWBS une las dos formas.

ITUN² V 'consejo', *itundu* V 'aconsejarse, consultar', V, G 'convenirse, arreglarse', 'informarse'.

Vid. *itandu*.

EWBS relaciona con *it(h)ain*² (?).

ITUN³ V 'descabezar el trigo', 'deshojar las plantas' (*itundu* V).

Azkue remite a *itzindu* V 'deshojar las ramas', 'descabezar o espigar el trigo, el maíz'. A éstos puede añadirse *itzundu* V, G, AN, *utzundu* V, *etzindu* V.

Tovar sugiere una comparación con *itaite*, *itaitu* 'siega, segar'. Acaso puedan agruparse todas estas formas.

Vid. *itzindulitzundu*.

ITUNE de *itun*?

ITURRI V, G, L, R, salac., ITHURRI BN, L, UTURRI R, ÛTHÛRRI S 'fuente', 'fuente que da salida a los malos humores' (en algunos dialectos). En Azkue *utorki G?* 'manantial', con interrogante.

Era propicia la comparación con nombres ibér. o vascos, como ya se halla en Astarloa *Apol.* 246 con *Turiaso*, que él comparaba «con nuestro *Iturriza*, nombre de varios caseríos y familias».

La relación de *iturri* con la *Ituris(s)a* de Ptolomeo, y con *Turissa* la encontramos en Humboldt *Primitivos Pobladores* 48, Tromb. *Orig.* 145, Bertoldi *ZRPh* 57, 141 (en cambio en *ibid.* 168 hay que tomar con todo escepticismo su comparación con una fuente *Ipyrra* que citan inscripciones griegas de Sicilia), *L'arte dell'etimologia* 154, *La parola del passato* 8, 412, Bähr *EJ* 2, 181, Hubschmid *SardStud.* 85, Gamillscheg *RuB* 21, Mich. *Apellidos* 87.

Humboldt *l.c.* cita el top. *Ituren*, *Turiaso*, río *Tur(i)as*, *Turiga*, *Turoca* y otros nombres como del mismo origen (?).

Corominas *RFH* 5, 9 n. 2, *VII Cong. Ling. Rom.* 2, 415 y *Archivum* 4, 66 ha hecho aportaciones de interés para probar la extensión del nombre hacia el Este, hasta la misma costa mediterránea, queriendo identificar el nombre de *Tosa de Mar* con un mosaico romano en el que aparece como *Turissa*, lo cual se confirmaría con una forma medieval atestiguada *Torsa*. *Tosa* como procedente de *Iturissa* también lo acepta Garate *FLV* 356, que añade *Tologorri* en Alava y Vizcaya, de *Iturigorri*, etc.

Por otra parte Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2, 413 y *Archivum* 4, 66 quiere identificar el nombre de pueblo *Dorres*, en la Cerdaña, con aguas minerales, *Edors* en 1072, como surgido de algo así como **Iturres*. También Gárate *l.c.* cree que algunos *Turres* son continuación de *iturri* (sigue a Merino Urrutia). Este autor toma de Tovar *La lucha de lenguas en la Península Ibérica* una cita de Iribarren donde un *chirria* se da como evolución de *iturria* (*it > ch* romance).

La raíz acaso pudiera analizarse con Uhl. *Gernika-EJ* 1,571 *-tur-*, suponiendo en la inicial algo así como un prefijo verbal.

La unión de nuestro tema con *itil* e *itoi* (qq.uu.) como propone Bouda está contradicha por la semántica, si tomamos ésta con un poco de rigor. Otro intento de explicar por el vasco, sería la comparación con *jatorri*, como hace CGuis. 240 (que por otra parte disparata comparando el lat. *genitorem*). No puede abonar en favor de ésta y aun de *etorri* el hecho de que exista un término como *iturburu* con la significación de 'origen', ya que la composición de éste es clara, y su acepción traslaticia.

Campión *EE* 41, 163 acudió a *ur*.

Se ha supuesto incluso que *iturri* podía contener un elemento onomatopéyico, pero parece exagerado lo que indica Sch. *RIEV* 7, 303 al decir que es «en el fondo lo mismo que *txurru*, *turrstu* = esp. *chorro*», y que se trata de onomatopéyas o continuadoras de tales. Este mismo autor señala el vocablo en ár. de Marruecos y en bereb. A la misma idea alude Bertoldi *Il ling. umano* 15.

En la onomatopeya insiste Dodgson *RLPPhC* 33, 273, que compara, basándose en una forma *ichurri* de Irún, el lat. *surgere* y el bearn. *chourre* (?).

Comparaciones camito-semíticas: Sch. *l.c.* no acepta eg. *úr*w 'corriente' propuesto en la transcripción *âtur* 'río' por Giacomino *Relazioni* 4, Gabelentz 120 s. y Wölfel 157. Tromb. *Orig. l.c.* compara hebr. *tōrēd* 'que fluye sin cesar', ár. *tur'a* 'canal, fuente', y además gr. *thorsîn*.

Sobre *toron* del prov. y formas similares de otros dialectos fr. cf. Hub-schmid *Thes.Praerom.* 2, 131, que en *ibid.* 139 recoge los top. *Itourissa*, relacionando con *Iturri(t)za*, *Turrizal* (Navarra), *Tursa*, *Turrioza*, y otros topónimos del mismo corte, distribuidos en diversos sitios de la Península.

El mismo autor *o.c.* 141 relaciona *iturri* con un prerrománico **duria*, recoge a Humboldt respecto al *Adour*, que incluso se preguntaba por el *Durius*. Sin embargo el terreno toponímico resulta sumamente resbaladizo y se presta a un exceso de fantasía.

En la reseña a esta obra hecha por Mich. *BAP* 22,135 fija su atención sobre el prov. ant. *toron*.

Marr (recogido por V. Georgiev *Issledovanija* 180) compara con georg. *tk?aro* 'fuente, manantial'. Grande-Lajos *BAP* 12, 314, suponiendo en *iturri* el elemento *ur* 'agua', piensan en una afinidad con el i.-e. y creen hallar semejanza en fin. *vete*, vog. *wit* 'agua', hung. *viz* 'id.'

No es menos fantástica la hipótesis de *EWBS* al atribuir a nuestro vocablo un origen lat.; para ello reconstruye una forma **aturri* que deriva de *scaturrigo* 'fuente' (ant. lat. *scatāre* 'hervorquellen') (!).

ITURRI-BEGI-XILO: del anterior.

ITUXUR, ITUXURA, ITXUSURA, LITUTE, ITUTE 'gotera', 'vertiente'. v. *itogin*, *itoi*¹.

YTUTEN en *RS* 2: posible variante de *du-*, según Mich. *BAP* 9, 140, *FHV* 231.

Cf. *euki*, *eduki* 'teniendo'.

ITS AN, HITS BN, L 'color bajo o pálido', BN 'sucio', BN, L, S 'empañadura, mancha', L 'enfriamiento de amistad', BN, L 'irresoluto, sin carácter, deslucido, desgarrado', L 'triste', BN 'ajado, usado'.

Bouda *EJ* 3, 329 comparaba acaso a *masitu* L 'ajarse una cosa' (?). Este mismo autor *BKE* 3, *HomUrq.* 3, 221 arriesga el paralelo avar *ečaze* 'marchitarse', dando por secundaria la aspiración vasca en esta palabra (!); paralelo que también menciona *EWBS*. Este identifica nuestro término con *itsu* 'ciego' (!)

ITSAARAZI/ITSAAZI L? 'hacer desaparecer, disipar', *itsabaste* L? 'desaparecer', *itsabatsi* 'deshacer'.

Tovar se pregunta si podría ser un causativo de *itzali* 'eclipsar, velar, ofuscar, apagar luces', pero presenta el inconveniente de la *tz* frente a *ts*, en dialecto no V.

Cf., no obstante *izaarazo* V 'ahuyentar'.

En Lh. *itsabas* BN, L 'idea de desaparición', que *EWBS* deriva de *its* + *abas-* (cf. *abaskor* 'asustadizo') (?).

ITSABALKI AN 'meliloto, trébol oloroso'.

ITSAS¹ AN, L 'escoba'. v. *isats*¹.

ITSAS² AN, G, L, S, ITXAS AN, V (en los derivados), *itsaso* 'mar', 'juncal', V 'moquita, destilación mucosa'.

Sobre la pronunciación de la forma V *itxaso* cf. Mich. *FHV* 192.

En Lh. *itze* 'mar' (tomado de Harr.).

Los sentidos 'juncal' y 'moquita' podrían explicarse en un sentido general.

Han creído poder analizar una raíz **iz*, entre otros Azkue *Gram.* 58 (que el topónimo *Izaro*, isla entre Mundaca y Bermeo, lo analizaba *iz-aro* 'de mar círculo'), Campión *EE* 40, 3, B. M^a Garro *Euskera* 1(1956),1511 Bouda *BAP* 10,17 (que cita *izpazter*, *iz-otz* 'agua fría', *iztoki* 'pantano', *ixkernu* 'agua podrida', *istinga* 'pantano' y *istill/ixtil/ziztil*). *EWBS* une a *iz-* un sufijo *-tze*, para explicar *itze*, que cree originador de *itsaso* (2^o elemento *auso*, 'alud'!).

Uhl. *RIEV* 3, 13 analiza un sufijo *-aso*.

Aunque CGuis. 273 analiza *iz-/ix-* (*iz-urde* 'cerdo de mar'), da para *itsaso* como, origen el lat. *salsum*, considerando la *i-* como prótesis; etimología que rechaza con razón Errandonea *Anthol. Annu* 1 (1953), 292.

Bouda *BKE* 40, *HomUrq.* 3, 222, *GRM* 32, 140, *BAP* 5, 416 propone georg.

c?q?ali, *mingr.*, lazo *c?q?ari* ‘agua’, tibet. *č̣u*, *č̣ab* ‘id.’, y otras palabras, como avar *cc?ad* ‘lluvia’. tibet. *c̣ar* ‘id’. Martinet *Word* 7, 281 no acepta esta etimología, y Vogt *NTS* 17, 543 s. se opone resueltamente, pues la raíz georg. es para él no *c?*, sino *c?q?*- o *c?q?al*-. En la antedicha etimología explica Bouda la terminación *-so* como un aumentativo en vasco. A.K. de Montigny *IALR* 1, 93 comparó el chechen *ist* ‘costa’. Todas, como se ve presentan demasiadas dificultades semánticas, aparte de las fonéticas.

En la misma línea Mukarovsky *Mitteil.Anthrop.Ges.Wien* 95 con el songhai *isa* ‘río, corriente’.

ITSASADAR BN ‘desembocadura de un río’, BN, V, L, S ‘brazo de mar’ V ‘acantilado, terreno en declive’, AN, V, G ‘tifón, tromba marina’.

De composición clara, pero donde acaso quepa deducir en el término *itsaso* algo más general que el sentido de ‘mar’.

Sin embargo, tampoco es descartable un sentido traslaticio en las demás acepciones.

ITSAXERRI BN, S ‘conejo pequeño de Indias’.

El término para ‘mar’ significa aquí ‘exotismo’ como ‘de Indias’, etc. (cf. *itsas-gaztena* BN, S ‘castaña de Indias’).

ITSASI¹ ‘adherir, agarrarse’, ‘prender, agarrar’, G ‘trabarse (la lengua)’, *itsatsi* V, G, *itsatxi* AN ‘adherir, apegar’, *itsatu* G ‘juntarse’, *itxatxeki* (Ax.) ‘adherir’, *itzatsi* V ‘apegarse’.

Mich. *FHV* 293 sugiere que *iraatsi* V, *iratsi* AN sean causativos de *itsatsi*.

Quizá existe una relación con *atxiki*, *itxeki*, *itxiki*, como apunta Tovar. Aunque *EWBS* hace la misma comparación, sin embargo habla de posible relación con *itza* ‘Nagel’ (!)

ITSASI² G ‘grietas de las manos’, *itzasi* G ‘id.’, *itzasitu* G ‘abrirse la tierra por efecto de la sequía’, *itzautzi* G ‘hendiduras de la tierra o de la piel’.

Mich. *FHV* 283 acepta la explicación de Bouda *EJ* 4, 67 s., de *au(t)si* ‘roto’, e *itze* ‘clavo’ (?).

Cf. *izasi* G ‘grietas de los pechos’.

ITSASKIN G ‘consorte’, *itsaskor* G ‘contagioso, pegajoso’. De *itsasi*¹, sin duda.

ITSASO v. *itsas*².

ITSASPEN ‘apegamiento, adhesión, prendimiento’. De *itsasi*¹.

ITSATS v. *isats*¹.

ITSES S ‘vuelco, trastorno’ ‘estrago’, ‘disputa, pelea’.

EWBS deriva del lat. *extensus*, y menciona también el georg. *č̣?eč̣?eba*, ‘estar furioso, fuera de sí’ que propone Bouda *BKE* 43 y *HomUrq.* 3, 223, lo que semánticamente está muy lejos. Martinet *Word* 7, 281 no lo acepta, naturalmente.

ITSI ‘cerrar’, v. *itxi*.

ITSU N, V, L, ITXU G ‘ciego’, ‘aficionado en extremo’ (en este sentido metafórico esp. ‘ciego por tal cosa’), *ütsü* S ‘cegar’, *utsi* R ‘ciego’.

Para Mich. *FHV* 131 la forma R procede de *utsu*.

V.Eys en *ichu* dice que nuestro término está en relación con *etsi*, *ertsi*, *itsi*, *esi* ‘cerrar’.

Es inadmisibile CGuis. 201 al proponer el lat. *caecus*.

Cf., p.ej., *itsu joko* BN ‘a bote corto’ (manera de restar la pelota tan pronto como ha dado contra el suelo), donde parece que *itsu* significa ‘cerrado’ mejor que ‘ciego’ (cf *itsulapiko*).

EWBS pretende reconstruir un **lutsu* por **luku* para derivar del lat. *luscus* (!).

Bouda *BuK* 58 y *HomUrq.* 3, 22I acude una vez más al cauc.: compara avar *b-ec?a*, kuri *m-ič?i*, archi *m-ač?a* ‘oscuro’, bats *b-arc?e*, lak *m-urč?i* ‘ciego’. No es mejor el burush. *šon* ‘ciego’ indicado por Berger *MSS* 24?

ITSU-LAPIKO V, G ‘alcancía, olla ciega’ (cast. de Vizcaya: *ichulapiko*).

Sch. *Heim.u.fremd.Sprachgut* 70 ha explicado la equivalencia *olla ciega* = *itsu-lapiko*.

En el primer elemento veían, sin razón, la misma palabra cast. *hucha* P. de Múgica *Dialectos castellanos* 68 y Altube (cit. por Sch.). Cf. *lapiko*.

ITSUMUSTU BN, V, G 'sorpresa', V, G 'obcecación', V 'tropiezo'.

Si comparamos *itsumutsuka*, *itsumustuan* 'a tientas, de sopetón', podemos analizar, según Mich. *FHV* 273, el vocablo *itsu* con una reduplicación expresiva con una inicial *m-*, y cambio de vocalismo *i-* por *u-*, recurso bastante frecuente en la lengua (cf. *ha(u)ndimandiak* 'señorones', *ezurmaxurak* 'pedacillos de carne y huesecillos... para guisarlos y comer luego').

No es posible, por tanto, una relación del segundo elemento con *musu*, *mustur/ mutur*.

ITSUSI AN, G, L, S, ITXUSI N, V, S, UTSUTS R 'feo', *itsuski*¹ N 'id.', N, L, S 'feamente, horriblemente', *itxurga* V 'feo', *itsustu* 'afear'.

Lafon *EJ* 2, 366 añade a estas formas *itzusi* S 'muy feo'.

EWBS analiza un elemento *its-* 'unansehnlich' más suf. *-us* (más *-i* = *-in* 'gemacht')

Gabelentz 208 s., con Giacomino *Relazioni* 15, compara copto *žazē*. A su vez Bouda *BKE* 42 y *GRM* 32, 142 acude al caucas.: circ. *so^o əcə, s^eəc'e, suc?e* 'negro' georg. *c'uc'-k'i*, *zunci* 'geizig, gemein'. Cita también bur. *a-š?iš-um* 'feo'. También Braun *Iker* 1, 215 compara con georg. *cut-i* 'feo'. En la misma línea de improbabilidad Campión *EE* 42, 79 al comparar *itsaso* 'mar' suponiendo que lo que subyace es *izu* 'espanto'.

Lafon l.c. menciona las formas circ., y Martinet *Word* 7, 281 no acepta las georg. de Bouda.

ITSUSKI² V 'brezo, escoba', 'aspa, devanadera'.

Vid. *isats*¹, *jats*.

Para la segunda acepción cf. *ikarauski*.

ITSUSKO (Duv.ms.) 'persona de mala vista'. De *itsu*.

ITSUTA V, G 'torzal o aro hecho de un vegetal muy correoso que se destina o a unir los palos de una enramada, o a atar manojos de trigo, o a collar del ganado', G 'armazón de madera del pesebre'.

Cf. *itsutel(gi)* G 'estacada delante del pesebre para que los animales sólo puedan asomar el morro'.

Sugiere Tovar que acaso pueda deducirse de estos términos una relación de *itsu* con *etsi*, *esi*, *itxi* (?).

ITSUTSI R, ITSÜTSÜ S, ITSUTU(KI): de *itsu*.

ITXADON/ITXARON V, G, ITXARAN V, ITXODON/ITSOGON G, ITXON V, G, ITXOON G, UTXEDEN, ITXAÜN V, ITXAIN V¹, ITXORON G, ITXEDAN AN, ITXEDEN/ITXEDON V, G 'esperar, aguardar'. Cf. *atxagon*, *atseden*, *atsedon*, *atxo(o)n* 'descanso'.

V.Eys s.u. *itxeden* da *etxeden*, *itxedeton*, *itxedoten*, *etxaon*, *etxan*. En *itxedon* propuso como etimología para la 2ª parte el verbo *egon* (?).

Puede añadirse *etxadon*.

Para la equivalencia acústica de *r* y *d*, cf. Gavel *RIEV* 12, 351 y Mich. *FHV* 227. Este último en *FHV*₂ 483 lo cree compuesto de nombre más verbo: tal vez *egun* + *eduki*, lit. 'diem tenere', como *iguriki*.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 576 encuentra dificultades para unificar todas las variantes y no se atreve a suponer una raíz en forma precisa.

Lafon *Études* 84 ss. señala que en los RS tenemos la forma *ichad-*, es decir *itxad-*, y sobre esta base propone la relación etimológica con georg. *cad-* 'esperar', que se halla también en mingr. Vogt *BSL* 51, 142 muestra su escepticismo general a propósito de esta comparación, y Mich. *Encycl.La Pléyade* 1433 señala las dificultades fonéticas que excluyen la relación etimológica.

Es evidente que con ninguna de las formas de la raíz es posible comparar el lat. *spero*, como pretende CGuis. 193.

Nada digamos de *EWBS* intentando derivar del esp. *echada* (de *echar*). Gabelentz 58 compara tam. *ehad* 'vorhaben', sin que se vea la razón.

ITXAIN¹ BN 'sanguijuela'. (Ya en Pouvr.).

V. *zizain*, *ixixan*.

Hemos de agrupar aquí formas como *ixixan* (q.u.), *izai(n)*, *zizeñ*, *zirain*, *xixainz*, *xinxaina*, *ikaiñ*, *antxa*, *usan*, *uzan*, *iza(n)en* (Nav. *chichan*). (Cf. Mich. *FHV* 292)

S.u. *antxa* aludimos a la propuesta de *Sch. BuR* 38 que sugiere para ésta el occit. *sansuo*, *sansogno* (lag. *ambisua*, sard.-merid. *anguasua*, con pérdida de *s-*). Entonces quizá las formas *itxain* y *antxa* se explicarían del románico con pérdida de la silbante inicial.

Mich. *BAP* 11, 293 alude a la propuesta de *Sch.* con un origen último en *sanguisuga*; según él, más bien parecen apuntar a algo así como **su(g)sáñ*.

ITXAIN² v. *itxadon*.

ITXALOSTU AN 'quedarse a la sombra por haber huído el sol'.

De *itzal* y *ostu*.

ITXALOZKA N, ITZALOSKA BN 'revolcándose en el suelo (se dice de los burros)'.

Cf. *inhalozka* e *ihali?*. Así enlazaría por una parte con *irauli* (?), *idaulka*, y por otra con *ialozkatu* BN, *itzailkatu* S 'revolcarse'.

EWBS, que parte de esta última forma, la da como variante de *itzuli* (?).

ITXARAN/ITXARON v. *itxadon*.

ITXARATE, ITXAROPEN de *itxadon/itxaron*.

ITXARRE S 'picazón, dolor' (p.ej. de ortigas).

Cf. *itzatu* R 'picar' (hablando de insectos, culebras) (?). Si bien la significación del R debe de ser secundaria, puesto que 'clavar' corresponde a lo que en realidad no es más que una variante de *iltzatu* (de *iltze* 'clavo') (v. Mich. *FHV* 74).

En cambio la forma R *txarre* (de la misma significación que *itxarre*) sí puede ser variante.

ITXASKA v. *itaska*.

ITXASLAKATZ V 'erizo de mar, esquino'.

Dauzat *RLing.Rom.* 18, 197, señala que es un calco del prov. *kastaño de mar*. Efectivamente *lakat* 'erizo de la castaña', sin embargo esto tiene en contra la distribución geográfica; no aparece el término en los dialectos vasco-fr.

ITXASTXAKUR V 'nutria'.

La palabra puede ser interesante para la significación de *itxaso*, que además de 'mar', designaría 'río' o 'lago'.

ITXASUSKI V 'dugongo?', vaca de mar'.

No se ve el segundo elemento.

ITXATXEKI (Ax.) 'adherir' 'prender', (ms. Oñate: *ichaatsiric* 'adherido, pegado'), *itsa(t)-sí* AN, V, G 'id.'.

Vid. *itsasil*.

ITXAUN v. *itxadon/itxaron*.

ITXAZKATU BN, ITXESTÜ S 'desperzarse', *itxaskatu* (Lh.) 'torturar'.

Para *EWBS* es derivado de *itxas-ixxes* (*ixxes* S 'vuelco, trastorno, estrago'), y sufijos *-ka-tu* (?).

Tovar sugiere una relación con *itzar* 'despierto', o acaso con *itsasi*¹ (q.u.) (?).

Cf. más bien *inxeska(tu)* 'desperzo, desperzarse'.

EWBS pretende derivar estas formas del lat. *extensus* (?).

ITXASKI V, ITSASKI G 'marejada, marejón'.

Formación sobre *itxaso/itsaso*; estrictamente paralela a la que tenemos en el cast. de Azkue.

ITXE v. *etse/etxe*.

ITXEDAN, ITXEDATE, ITXEDON, ITXEDEN: v. *itxadon/itxaron*.

ITXEKI G 'colgar', AN 'agarrar', 'atadura vegetal en que envuelven la mano para hacer mayores haces', 'pegar, añadir', 'dar fuego'.

Cf. *itxiki* AN, R, salac. 'tener, asir', AN 'adherir', L, R 'caber'.

Mich. BAP 9, 140 s. compara *atxeiki* R 'adherirse', *atxiki* BN, L, S 'retener, coger', (Ax.) 'prender', y todo el grupo de la raíz *es*-.

Este último término tiene en L la significación de 'arder'. Podría buscarse una relación con *ixeki* BN, R *ixekitu* AN en el sentido que tienen de 'arder, inflamar' así también *isio* V 'encender'. Estos se reducen a algo semejante a lo que ocurre con el cast. *prender*.

No es seguro que el doble valor ('pegar, adherir', 'dar fuego') de *itxeiki-etxeiki* y de su causativo *e-iraxteki* se deba a confusión en L y N de dos radicales diferentes uno con *x* original y otro con *tx* (Mich. FHV 286 s.) o se trata de una extensión del sentido como cast. *pegar (fuego)*, etc. (Mich. Fuentes Azkue 60).

Uhl. Gernika-EJ 1, 553 analiza una raíz *-*x*e- o *-*tx*e-.

Dumézil *Introduction* 145 compara circ. *yec*- 'tomar, comprar', andi !-č (?).

Como causativos de este verbo ya hemos señalado *iraxteki*, *iraxiki*, *erakixi*, *eraxteki*.

ITXEKIN L 'tenaz'. Del anterior.

ITXENDI v. *illendi*.

ITXESKA v. *itaska*.

ITXESTORRE/ITZESTORRE V 'especie de jaula de seto en que se curan castañas, queso, etc.'. El primero además 'chimenea'.

Cf. *itxustarri*, con la primera acepción, y V 'piedra del fogón'. Quizá haya relación con nuestros términos en la primera parte del compuesto.

De *itses* (?) y el románico *torre*.

ITXESTÜ¹ v. *itxazkatu*.

ITXESTÜ² S 'hacer estragos'.

Cf. *itxeiki*.

Acaso estos dos términos no son más que uno.

EWBS quiere derivar del lat. *extensus* (v. s.u. *itxazkatu*).

ITXI¹ V 'dejar, abandonar', 'dejar, permitir', 'haragán, abandonado, perezoso', 'repudiar', 'la desesperación', or. *utzi*, vizc. ant. *etxi*.

Vid. *eutzi* (del que proceden: Tovar-Mich. BAP 17, 281). (Cf. *itxazkatu*, *itxestü*).

ITXI² V, G 'cerrar', G 'cárcel', V 'preso', 'cerrado', *itsi* V ant. (Land.) (RS, Mic.).

Mich. FHV 67 y 362 junta éstas (*hersi*, (*h*)*ertsi*, *ertxi*, (*h*)*erstu* 'cerrado, estrecho', *es-tu* AN, V, G 'apretado' (hay *echi*- 'cerrado' en Pamplona 1610). Este autor sugiere que la pérdida de la vibrante se pudo producir en el sustantivo verbal (*h*)*erste*>(*h*)*este* y en el participio derivado (*h*)*erstu*, occid. *estu*, que influiría a su vez sobre (*h*)*ersi*. Mich. FHV₂ 563 indica que en G, AN el participio se convirtió en *itxi* 'cerrado', separado ya de *estu* 'apretado' y 'prieto', de (*h*)*ers*- + *-tu*. Al final queda *itxi* 'cerrado' sin conexión con *estu* 'prieto, estrecho' puramente adj. y *estutu* 'apretado', part. formado sobre *estu*.

Vid. *hersi*.

ITXIDIGI V, G, ITXIDIKI AN 'abrir y cerrar (los ojos)'.

De *itxi*² e *ideki/idiki* (qq.uu.).

ITXIKI AN, R, salac. 'tener, asir', AN 'adherir', L, R 'caber', *itxikin* (Pouvr.) 'tenaz', L 'agarrado, poco generoso', *itzeki* (Ax.) 'avaro'.

Vid. *itxeiki*, *atxiki*, *etxeiki*.

Cf. *itzuki* R 'caber'.

ITXIMUR/ITZIMUR G 'pellizco'. Vid. *atzimur*.

ITXIÑA v. *aitzin/aintzin*.

ITXINDI, ITXINDU v. *illendi*.

ITXIOK-GELDI, ITXIOKORRI (*ms. Lond.*) 'gatuña, detiene-buey' (Bot.) (lit.: 'deja eso, déjale quieto').

ITXIRIRISTU V 'rendija'.

En relación con *itxi*² 'cerrar' seguramente. El segundo es *irristu* (q.u., s.u. *irrika*).

ITXITASUN: de *itxi*¹.

ITXITURA: de *itxi*², con un sufijo románico.

ITXODON/ITXOGON, ITXODOPEN: v. *itxadon/itxaron*.

ITXOKA G 'buey delantero'.

Cf. *itsuka* AN 'dos yuntas en hilera'.

De *idi*, con un segundo elemento que acaso es *soka* 'soga'.

ITXOLA AN 'choza'.

Como *etxola*, es derivado de *etse/etxe* 'casa'. Mich. *FHV*₂ 476 lo da como compuesto de *etxe* + *xola*, escrito *etche/cholabat*, encabalgado con *bat* 'uno'.

Cf. *Fuentes Azkue* 42 n.º 32. Es descartable el supuesto cruce con *txa(b)ola*.

ITXO(O)N, ITXORON, ITXO(RO)PEN: v. *itxadon/itxaron*.

ITXOROSKI V 'aspa' (devanadera). v. *ikarauski*.

ITXUKI salac. 'tener', AN 'sostener'.

Cf. *itzuki* 'caber'. Vid. *itxeki* (de la que parece variante).

ITXULARRI S 'divieso', *utxülarri* S 'tumor no enconado'.

De *itsul/itxu*. El segundo elemento es acaso *larri* (q.u.).

ITXULARROSA (*ms. Lond.*) 'escaramujo' (Bot.). De *itsu* y *larrosa* ? (término éste, románico determinado).

EWBS analiza *itxul*- = *itxura* + *arrosa* lit 'semejante a la rosa'.

ITXUMANDO BN L 'el que tiene los ojos vendados en el juego de la gallina ciega', *ütsümandoka* S adv.

ITXUNGI 'extinguir' (falta en *Azkue* y *Lh.*; la da *CGuis.* 146 y 235). v. *itz(a)ungi*.

ITXURA¹, ITXÜRA S, IXURA BN, S (Oih.) (esta forma falta en *Azkue*) 'figura, traza', AN 'imagen', BN, R 'aspecto de edificios, de personas, paisajes', *ütxüra* S 'apariciencia, aspecto', *etxura* AN, V, G, L 'traza' (q.u.).

Del esp. *hechura* como señalan *Gavel RIEV* 12, 37 y 42, Mich. *FHV* 67 y 79 y *Lh.*, entre otros.

Nada tiene que ver la comparación de *Gabelentz* 248 s. con *cab. iserem* 'tener la intención', *tuar. itar* 'desear'.

ITXURA² BN, L, R, S 'a ciegas'.

EWBS lo da como diminutivo de *itsura*, de *itsu* 'ciego'.

ITXURGA V 'feo', ITXURGATU V 'afear'.

Acaso un compuesto de *itxura*¹ y *gabe*. Cf. *itxuragabe* 'inverosímil, sin apariencia'.

Vid. *itsusi*, *itxusi* 'feo'.

ITXUSI v. *itsusi*.

ITXUSTARRI V 'piedra del fogón', 'cierta jaula de seto en que curan ciertos alimentos'.

Vid. *itxestorre*. Quizá hay un cruce de *arri* y *torre*. El primer elemento es *e(t)si*.

ITXUSTU salac. 'silbido'.

Variante de *txistu*, *txuxtu*, *histu*, *uxtu*, *hixtü*. Se trata de términos expresivos.

Vid. *histu*³.

ITXUSURA v. *ituxur*.

En esta forma tenemos una especie de anticipación de la palatal.

ITXUTILLA V 'arquilla, por lo regular fija, que tienen los cofres antiguos a un lado'.

Parece una derivación de *itxu* con un sufijo esp, sin embargo la existencia

de *kutxatilla* AN, V, G 'arquilla o depósito pequeño dentro de un arca grande' hace pensar que aquélla no sea sino una deformación de ésta. Para la terminación cf. *arkatilla* 'cofrecito'.

ITZ¹ AN, G, L, aezc., salac., HITZ BN, L, S 'palabra', N, G, L 'promesa', *hitz* S 'prometer', G 'condición'.

Bouda *BKE* 40 y *HomUrq.* 3, 226 quiere establecer relación con el georg. *pic-i* 'juramento' (de lo que se hace eco Martinet *Word* 6, 229 y 7, 282, sin aceptarlo), y en *BAP* 16, 38 cree reforzar su propuesta con la comparación, siempre poco demostrable, del V *ipizki* 'mujer habladora', que por otro lado al parecer está en relación con L *iphizta* 'querrela, disputa'.

Paralelos cauc. más o menos semejantes, cita A.K. de Montigny *IALR* 1, 92: *čec. duš* 'palabra', *iš* 'voz, habla', andi *rošo* 'palabra'.

Recogemos el pintoresquismo de Astarloa *Apol.* 71, que explica el término como formado por *i* «que significa penetración, sutileza» y *tz* «nota de abundancia», con lo que el vocablo querría decir «cosa muy penetrante y sutil» (!).

EWBS, que rechaza las etimologías que hemos visto en Bouda y Montigny, propone una forma básica **hintz*, variante de *mintz* (!).

ITZ² V 'brío'.

ITZ³ 'agua, mar', v. **iz* (radical del mismo significado).

ITZA¹ V, G 'juncal'. Para Azkue es *iitza/iitze* (q.u.).

ITZA² v. *iltze*¹.

ITZABAKI (Ast.) 'henderse la tierra, la piel', 'hendiduras'.

Vid. *itzebagi/itzebaki*.

ITZADURA R 'picadura de culebra', 'veneno'.

Cf. *fizadura* R 'mordedura de culebra, picadura de insectos' (de *fizatu* 'picar, morder').

O quizá esté en relación con esp. *echadura*, que pudo significar 'veneno' (?), cf. al. *Gift*.

ITZAGI AN 'odre grande', lit. 'odre de bueyes'. De *idi* + *zagi*.

ITZAGUR, ITZAGURRATZE v. *intxaur*.

ITZAI G, ITZAIN N, V, L, S 'boyero'. De *idi* + *zain*.

ITZAILKATU S 'revolcarse'. Cf. *itzailteka* 'derrumbándose'.

EWBS la reúne con *itzuli* 'volcar', *itzulikatu* 'hacer o dar la vuelta a una casa, a un campo'.

Vid. *itxalozka*.

ITZAL N, V, L, S 'sombra', V 'lugar sombrío, aterrador', '(persona) imponente', V, G, L, R, 'respeto, respetable', BN, L, R, S, salac. 'protección', BN, L 'defecto', V, R 'gracia, sustancia', (Micol.) 'asco' (cf. el sentido de 'defecto'), *itzali* BN, L, S 'eclipsar, velar, ofuscar', N, G 'apagar luces'.

Entre las etimologías propuestas que relatamos a continuación no parece existir nada aceptable, a pesar de las homofonías.

El parecido con palabras camito-semíticas ha llamado la atención desde antiguo como señala Lewy *BAP* 12, 4 (= *KISchriften* 586), que lo da como seguro (!). F. Lécuse *Gramm.Basq.* 32 relaciona con hebr. *tseł, tzal* 'sombra'. Bladé *Etudes sur l'orig. des basq.* 68 añade a ésta el cald. *dzylł*. Saint-Pierre *EJ* 3, 351, contra el caucasicismo de Bouda (vid. infra) repite el hebr. *sall* y aram. *dzall*. También Sch. *RIEV* 6, 282 se define en favor de lo semítico, añadiendo ár. *zill*, berb. *tili* 'sombra'. Gabelentz 61 compara cab. *ḫeli*, tuar. *teli* 'id.'. Tromb *Orig.* 148 extendió a muchas más lenguas de Africa y de Asia la comparación: begia *andala*, bongo *dill*, repite el ár. *zill*, y el hebr., chelja *idilli* 'negro', hausa *dele, dali* 'noche', sumer. *andullu*, kinbundu *ndele* 's'ombra'.

Errandonea *Anthologica Annua* 1, 228 s. dedica un estudio a esta palabra y recuerda el acad. *ṣil(l)u(m), zillu(m)* 'sombra' con formas semejantes *z(l)l* en

ugar., y las citadas del ár. y del hebr. En *ibid.* 251 s. cree poder asegurar una forma *salam* o *salme* que parece pertenecer a este campo semántico, así como *islal* en la misma lengua (*ibid.* 255). (Cf. Mich. *BAP* 9, 284 que se hace eco de lo dicho por Sch —vid. supra— que ya había señalado la aproximación al hebr. *sel*).

Mukarovsky *Mitteil. Anthropol. Ges. Wien* 95, 70 acude a lenguas mande, al malinke *dyan* y al bambara *dya*, del mismo significado. El mismo autor en *Wien Zschr.* 62, 36 da el tuar. *tēle*, y en *GLECS* 11, 88 acude al amhar. *tilaa*, tigré *selaal*, ár. *zilaal*, afar *sillaal* 'sombra'.

En el terreno cauc., Bouda *EJ* 3, 131 propone el georg. *čero* 'hacer sombra', *čr-dili* 'sombra'.

Berger *MSS* 9,16 cree que *itzal* tiene en vasco como en burush. La significación primitiva de 'protección', y compara de esta última lengua -*yal*, que provendría de **čal*. La forma vasca primitiva sería *itxal*, lo que quiere probar por la dialectal *itxalostu* (!).

EWBS repite las formas africanas mencionadas añadiendo otras de la misma área. Añade una reconstrucción vasca **is(l)al* que deriva del ár. *azlāl* (!).

ITZALGAIZKA 'a hurtadillas', *itzalgaiztu* 'desconfiar'.

El segundo elemento de éstas debe de ser *gai(t)z* 'malo', que también se encuentra sin duda en *itzalgaitzi* 'temer'.

ITZALOSKA(TU) BN 'revolcándose en el suelo', 'revolcarse'.

Vid. *itxalozka*.

ITZAR¹ V, G 'despierto', V, G, L *itzarri* 'despertarse', *itzartu* V 'id.', N, L, R, S 'convenirse', *itzarkor* 'de sueño ligero'.

Tenemos un causativo *iratzarri* (q.u.).

Bouda *EJ* 4, 51 ha reunido todas estas formas junto con *atzarri*, *atzartu*, *azarri* (qq.uu.). Menos admisible es en cambio su comparación con georg. *ažad* 'claro, transparente, evidente, aclarar, desvelar, aparecer'.

EWBS quiere analizar una forma **a-ra-tzarr* 'munter machen'.

ITZAR² L? (V.Eys) 'buey viejo'. De *idi* + *tzar*.

ITZARGIN (Pouvr.) 'cierto instrumento de labranza'.

EWBS lo explica de *itzar-* = *idiari* (*idi*) + *egin* (?) (lit. 'hecho para el o los bueyes' !).

ITZARO G 'voz, rumor de voces'. De *itz*¹.

ITZASI v. *itsasi*².

ITZATEKI S (Oih.) 'punzada de clavo u otra cosa aguda'. De *itze*.

ITZATU¹ R 'picar' (los insectos, culebras), N, S 'clavar'.

Cf. *itxarre*, y aun *itxatxeki*, si admitimos que la significación de 'pegar' ('golpear-adherir') puede confundirse semanticamente, como ocurre en español.

Sin embargo parece que todo es más sencillo, pues se trata de una reducción del denominativo *iltzatu*. Cf. *untzatu*, formado sobre *untze*, variante de *i(l)tze* 'clavo' (cf. Mich. *FHV* 74).

En Dech. *içatu*.

ITZATU² 'henderse'. v. *itsasi*².

ITZATSI V 'apegar'.

Vid. *atxeki*², *atxiki*².

ITZATZAILE: de *iltze*.

ITZAUNGI 'apagar'. Var. de *itzungi*.

Mich. *FHV* 97 y n. 15 sugiere que se trate de un cruce del or. *iraungi* 'apagar, apagado' con *itzali* 'id.', denominativo de *itzal* 'sombra, sombrío'.

ITZAUR v. *intxaur*.

ITZAURRE G 'prólogo'. De *itz* + *aurre*.

ITZAUTZI G 'hendiduras (de la tierra o de la piel)', 'sensación, impresión de ánimo'. Cf. *itzebagi* 'henderse, hendiduras'.

La segunda acepción puede muy bien ser figurada de la primera.

Vid *itsasi*².

ITZBATU G 'convenirse de palabra', *itzbide* G 'asunto o materia de conversación', 'razón verdad de la discusión' (también *izpide*).

De *itz*.

ITZE N, R, L, S 'clavo', S 'clavo de especia', R 'aguijón', S 'anillo que se fija en la jeta de los cerdos'.

Vid. *iltze*².

ITZEBAGI V 'henderse la tierra', 'hendiduras', *itzabaki* 'id.', *intzebagi* V 'grietas de las manos', 'henderse las manos, la tierra'.

Vid. *intzakarrala*, *itsasi*² e *itzatu*².

La forma *itzebaki* AN 'resolver' debe considerarse como figurada de la primera: cf. *decidir*, *entscheiden*, *cortar por lo sano*, etc.

En realidad esas formas parecen contener, en un análisis *itz-ebagi*, como segundo elemento el verbo *ebaki* 'cortar' (q.u.). El primero resulta oscuro. Cf. *itzedegi* V 'henderse, hendidura'.

ITZE-BELHAR BN, S 'hisopo?', 'menta?'.

Azkue acompaña una interrogación al significado. Quizá el primer elemento es *itze* 'clavo'. Cf. *itze-kanela* BN, L, S 'clavillo'.

ITZEGAITE (mer.), ITZEGO 'cabalgar'.

Mich. *FHV* 249 compara para la formación *igo/igaitte* 'subir'.

De allí *itzegaitabere* 'cabalgadura'.

ITZEKARRA(TU) V 'henderse, hendidura', *itzeparra(tu)* V 'id.'.

Cf. *intzakarrala*, *itzebagi*, *itsasi*².

ITZEKI (Ax.) 'avaro'.

Acaso en relación con *itsatsi* V 'apegar'.

Cf. expresiones cast. como *agarrado*, *amarrete* y similares.

Vid. *itxiki(n)*

ITZEMIN BN, L, S 'panadizo', R 'uña'.

Cf. *itze-jo* AN, *itze-jodura* S 'clavo, callo que se produce en la mano'. El segundo elemento es *min* (q.u.).

ITZEPARRA(TU), v. *itzekarra(tu)*.

HITZEDARUKI (Oih.) 'tener amabilidad'.

Primer elemento *itz*. El segundo parece en relación con *eradoki* 'coger, cazar', causativo de *eduki*. De manera traslaticia podría explicarse la significación de nuestro término partiendo de esa composición (?). (¿'captar palabras'?).

ITZ-EROTU G? 'desvariar'. De *itz* + *ero*¹.

ITZESI V 'monte comunal', 'juncal cercado'.

Si se trata de una homofonía, la segunda acepción recuerda el claro derivado *itza*¹ (es decir *iitza*, *iitze*) 'juncal'.

En cuanto a la primera acepción, correspondería a un geminado semántico, si suponemos las dos formas que tenemos por ejemplo en *itxi*² y *esi*¹ (qq.uu.), las cuales o son variantes de lo mismo o se han mezclado en una serie de formas intermedias.

ITZESTORRE v. *itxestorre*.

ITZETIK ORTZERA G 'de improviso, repentinamente'.

Parece que entran en la frase el elemento 'palabra' junto con 'diente'. Cf. cast. «de manos a boca» y expresiones similares (?).

ITZI v. *itxi*¹ y *eutzi*. Cf. también *isten*.

ITZIKI BN, S 'trago, sorbo', BN 'hartarse'.

EWBS remite a *itxiki* (q.u.).

Tovar se pregunta por una posible relación con *itxi* 'cerrar' como en esp. *atracarse* (?).

Por su parte Bouda *BuK* 110 y *HomUrq.* 3, 225 compara con lak. *-uĉ-in*, *udi b-o-š-un* 'saciarse'. No es mejor Gabelentz 254 s. con tuar. *ikša*, cab. *etš* 'comer' (que semánticamente no es lo mismo).

ITZIMUR G 'pellizco'. Vid. *atzimur*.

CGuis. 235 propone disparatadamente lat. *stimulus*.

ITZINDU V, ITZUNDU V, G 'deshojar las ramas', 'descabezar o espigar el trigo', AN 'segar (el trigo)', *utzundu* V 'descabezar el trigo'.

Cf. *itudu*, *itun*³ 'id.'.

Esto último nos llevaría a comparar con *itaitu* V, G 'segar', *itaite* G 'siega'.

EWBS reconstruye una forma **mitzun* para cōmparar con lat. *messiōnem* (de *metere* 'segar') (!).

Bouda *EJ* 4, 68 compara el udi *cil*, kuri *ccil* 'grano', suponiendo una forma **tzil* 'desgranar'. Este mismo o.c. 321 reconstruye un cauc. oriental **c^v* 'segar', sobre aghul y lak -uc que correspondería a *itzundu* (!).

Tovar sugería *uts* 'vacío' pero veía la dificultad de la distinta africada.

HITZ-MITZAK BN, L, S 'frivolidades, palabras dichas al aire, de poco fuste', *hitzmizti* L 'hablador, parlanchín'.

Se trata de una reduplicación expresiva de *itz*. La *m-* es prótesis normal en este tipo de derivados. Cf. Mich. *FHV* 273.

ITZO G 'subir'.

Para Azkue es una variante de *igo* (q.u.).

Bouda *EJ* 4, 6810 resuelve separado de *igo* (cuya formación es clara) comparando tabas. *ud-udz^v*, *-uz^v* 'elevarse'.

ITZOTU V 'espantar'.

Cf. *izitu*, *izutu*.

ITZUKI R 'caber'.

Cf. *itxiki*, *itxeki*, *atxeki*, *atxiki*.

ITZULERAUZKATU L 'revolcarse'.

Parece geminado de *itzuli* y de una forma de *iraulka* y otras similares.

ITZUL, ITZULI AN, V, G, L, salac., 'volcar, verter', AN, G 'huída', AN, V 'reverso', L, S, salac. 'convertirse', N, L, S restituir', N, V, L, salac. 'regresar, volver', N 'volverse de cara', N, R, salac. 'acedarse la leche', L 'traducir', *utzuli* R, *ützüli* S 'volver'.

Pertenece al mismo grupo *itzuri* AN, G, S 'escapar', L? 'librar', 'huir, evitar', AN 'escapando', *itzure* 'escape'.

Es evidente que ambas formas, con *l* y con *r* pueden reducirse a unidad, y así Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 analiza la raíz *-tzul/-tzur-*.

Comparan con el georg. *cvl*, *cyl* 'cambiar' Dumézil *Introduction* 139, Bouda *BKE* 62 y *HomUrq.* 3, 227 (con reservas en Martinet *Word* 7, 282 ?). También Braun *Iker* 1, 214 aduce el v. georg. \sqrt{cwal} 'cambiar'. Sin embargo se ve que etimologizar con formas vascas aisladas puede llevar a errores y contradicciones; p.ej. Bouda *BKE* 63 y *HomUrq.* l.c. que da la citada etimología para *itzuli*, propone otra distinta para *itzuri*: georg. *šori* 'lejos', *šoreba* 'alejarse', con lo cual destruye la posibilidad de ambas. Lo mismo ocurre con Gabelentz 58 y 54 que da paralelos distintos para las formas con *l* (cab. *uyalm*, tuar. *uyil* 'dar la vuelta') y con *r* (cab. *ezar*, tuar. *ejel* 'marcharse'). Más chocante es aún que este autor pone juntas las formas *itzul* e *itzur*.

Aún más disparatada, si cabe, es la comparación de CGuis. 141 Para *itzure* con lat. *effugium*. Puede competir con ella en la misma línea la de EWBS con lat. *vītis* (prov. *vitz*, a.fr. y fr. *vis*).

Dentro de otros paralelos africanos Mukarovsky *Mitteil Anthr.Ges.Wien* 95, 72 señala el malinke (grupo mande) *kulun kulun* 'dar vueltas' (formación expresiva naturalmente) y el songhai *kurba kurba*, del que puede decirse lo

mismo. Este autor en *GLECS* 11, 88 y *Wien Zschr.* 62, 36 acude al bereb. *s-urə*, *əttəl* 'volver'; en la primera obra menciona el bedja *terir*.

ITZULHAI (Oih.) 'lugar de la granja en el cual se hace un pequeño cercado para encerrar los bueyes, a fin de que coman mejor'.

EWBS lo explica de *itzul-* 'volverse' y el sufijo *-hai* = *-gai* 'apropiado, apto'.

ITZULARI¹ G 'boyero, v. *itulari*.

ITZULARI² G?, L? 'traductor'. De *itzu(i)*.

ITZUNDU, ITZUNDARI v. *itzindu* e *itun*³.

ITZUNGI V, ITZAUNGI (mer.) 'apagar', *izungi* G 'id.'.

Para Mich. *FHV* 97 la segunda forma, que origina la primera, pudiera ser un cruce de *iraungi* 'apagar, apagado' con *itzali* 'id.', denominativo de *itzal* 'sombra, sombrío'.

CGuis. 146 y 235 da una forma *itxungi* que compara con lat. *exstinguo* (!).

Bouda *BKE* 55 y *HomUrq.* 3, 227 compara avar 'su, 'sv, 's 'apagar' (!).

ITZUNTZI(KERI) AN, L 'embustero, charlatán' (lit.: 'depósito de palabras'), 'embuste'. De *itz* + *ontzi*.

ITZURI 'escapar'. Braun *Iker* 1, 214 compara con v. georg. $\sqrt{zar, 3r}$ 'moverse' (analiza *i-tzur-i*).

ITZUSKI BN 'escoba' (cf. *itxuski* 'brezo').

Vid. *isuski* e *isats*¹.

Bouda *BAP* 11, 207 separa *itzuski*, *ixuski* e *izuzki* 'escoba, especie de retama', y supone una raíz **tzuz* que cree encontrar en el georg. *cocxi* 'artemisia, escoba', *cocxoba* 'retama, citiso', y añade aquí las variantes vascas *itsuski*, *isuski*.

Acaso no haya que separarlo de *isats*¹ (la alternancia *a/u la* vemos en palabras semejantes). (?).

Como puede verse s.u. *isats*¹, Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 56 relaciona *gisats*, *isats*, *itsats*, *itsas*, *itsuski*, *itzuski*, *izuzki*, *izarra*, y busca una raíz paleo-sardo-vasca **sar* 'Weide', con lo cual aproxima a estos *zarika*, *zaika*, etc. lo cual quizá resulta ya demasiado arriesgado. En *ibidem* p. 18 considera de la misma raíz aunque con distinto sufijo *izapo*, *izepo*, *isopo* 'cola (de un animal)'.

ITZUTS AN 'parlanchín' (lit. 'pura palabrería'): de *itz*.

JUALE, IUALLE, JUARE v. *joale*.

JUAN v. *joan*.

JUANGAI BN 'acceso, medio para llegar a un sitio'. De *joan*.

JUANGEIKUA v. *Jaungoikoa*.

JUANIKETOI V, JUANIKOTE V, G 'juanete' ('callo').

En relación sin duda con el romance.

(Sobre el origen del cast. *juanete* v. Corominas 2, 1070).

Los términos vascos parecen tener una forma diminutiva cast. a la base, lo que es raro.

En Múg. *Dicc.* hay *anikote* AN (que falta en Azkue).

La «vela de juanete» en vasco es *zurgai*ko.

JUATZ v. *oatze*.

JUBE BN 'en silencio' (poco usado según Azkue).

Lh. compara con el imperat. lat. *iube*; no parece posible si observamos la forma *juje* del mismo significado, que según *EWBS* sería un término expresivo. Este considera *jube* como una contracción de **jujepe* (?).

Bouda *BAP* 12, 264 critica con razón la comparación de Lh., pero pasa a suponer una base **ube* para la que busca relación en el circ. *bəjau*, qab. *bejeu* 'tranquilizarse, callar', suponiendo que la vocal labial se ha anticipado (?).

JUDIKATU BN 'censurar, criticar'. Evidente latinismo (de *iudicare*). Cf. *jujatu* (Lh.) 'juzgar'.

- JUDIRI AN 'cisco, polvo de carbón'. v. *iduri*¹.
- JUDIZIO 'juicio' (falta en Azkue). Del lat. tardío sin duda.
- JUDU N 'judío', L 'animal empeñado en no trabajar'. En Lh. *judio*. V ant. *judegu* (que corresponde al cast. ant. *judiego*).
Mich. *FHV* 100 ha estudiado las formas románicas y señala *judu* ya en Landuchio. (Cf. el mismo autor en *BAP* 11, 297).
La acepción L es despreciativa, en significado traslaticio.
No es aceptable el ár. *jahūdī*, como sugiere *EWBS*.
- IHUE V. *nor*.
- JUEN V *joan*.
- JUGEMENDU, JUGAMENDU, JUJAMENDU 'juicio'.
Uhl. *RIEV* 3, 406 da como origen el fr. *jugement*.
Cf. esp. *juzgamiento*.
- JUIBEN 'pantalón' (git.).
EWBS quiere derivar del ár. vulg. *ǧurbāne* 'media, calceta', del ár. clas. *ǧaurab*, n.afric. *šoraba*, *surab*, etc. todo lo cual es más que discutible.
- JUJE, JÜJE 'juez'. De fr. *juge*.
Cf. también a.esp. *juje*, cat. *jutje*, etc.
- JUHIEKI¹ AN 'banasta o barril no bien calafateado y estopeado, por cuyas aberturas mana el líquido'.
EWBS, que toma la forma *jühiaki*?, quiere derivar de *iuhia-* = *ithurria* 'fuente' + suf. *-ki* (!).
- JUHIEKI², JUHUEKITU L (falta en Azkue) 'vestir con elegancia, con pulcritud', 'cubrir de'.
Bouda *BAP* 12, 261 nota la grafía original *iuhiequiric* que interpreta como S por un primitivo *iuhueki*, con una raíz **uhue* que quiere relacionar con abkh. *H°H°ə* 'cubrir', circ. x°ə 'id'.
EWBS acude al románico, y partiendo de un *juhuel-*, relaciona con prov. *joiel* esp. *joyel*, etc. (!).
- JU-JU G 'aguardiente' (muy vulgar), *juyuskeria* (Duv. *ms.*) 'golosina', *jujuski* 'sabrosamente, delicadamente'.
Términos expresivos.
Para los dos últimos términos *EWBS* reconstruye **ligios* y relaciona con esp. *religioso*, cruzado con *delicioso* (!).
- IHUIZ S 'nunca', v. *nehoiz*.
- JULIANA MOLVA pescado semejante a la merluza.
FEW 5, 62 lo trata con el esp. *juliana* 'hesperis matronalis'. (Cf. fr. *Julienne*, planta).
- JULIS BN 'ramera', *julistu* 'perdersé (hablando de una mujer)'.
EWBS deriva del ár. *ǧalisa* 'Gefährtin' (*ǧalis* 'Tischgenosse, Gefährte') (?).
- JULUFREI, JULUFRIN (Duv. *ms.*), JULUFRAIL, TXULUFRINA AN, BN, JILOFREIA S 'clavel'.
C-Guis. 145 lo deriva del gr.-lat. *caryophyllon* que ha dado fr. *girofle* (del que *REW* 1727 deriva el cat., esp. y port.), *gérofle* 'clavo (especia)', *giroglée* 'alhelí'. En esp. *girofle*, *girofre*.
Su origen hay que buscarlo en formas del sur de Francia, que pueden verse en *FEW* 2, 446 ss.
- JUNGUDE/JUNGURE v *ingude*.
- JUNKATU BN (según Azkue la inicial es africada) 'golpear, empujar'.
Cf. *zunkatu* L 'golpear' y *zunpa* 'golpe'.
EWBS quiere explicarlo del tipo esp. *chocar*, fr. *choquer* con un infijo n secundario.
Es más probable una relación con *yunque*, o quizá se trata de una forma más o menos expresiva (cf. *bultzatu*).

JUNPA BN, S 'columpio', BN 'cuña', *junpatu* S (*junphatu* BN, S) 'balancearse en el columpio', BN 'mecer en la cuna'.

Se trata de formaciones expresivas. Acaso hay relación con *zunpa* G 'cabezada', AN 'golpe'. Anota el L *zunka* 'cabezada que dan los terneros al mamar'.

Larrasquet 152 señala la coincidencia con el bearn. *jumpa* 'acunar'. FEW 5, 64 recoge una forma fr. **iumpare* 'saltar'. V.Eys coloca junto a *jumpa* el ingl. *to jump*.

En GDiego *Etimol.esp.* 548, *chompa*, *chompo*, *zompo*, *zumbique* como denominaciones del trompo en distintas partes de España.

Para EWBS *junpa* es contracción de *jolunpa* 'columpio' (que no recoge Azkue, pero Lh.). Remite al S *jurdunpa* 'id., columpiar'. Partiendo de la forma anterior ve una contaminación del esp. *columpio*.

JUJUS 'piadoso'. Las otras significaciones 'savoureux, agréable, gracieux', llevan al gasc. *joujous* 'joyeux' (Bouda, BAP 10, 480).

JÛNPÛRÛ v. *ipuru*¹.

JUNTA AN 'juntura, articulación'.

Se trata del término cast. *junta* como lo sugiere el doble interrogante de Azkue. Así también Lh.

JUNTO 'cerca, próximo'. De cast. *junto*, como indica Lh.

IUN(T)Z v. *ihintz*.

JUPA L 'exclamación de alegría'.

Es una onomatopeya, como formas fr. semejantes, junto a las cuales la cita FEW 5, 77.

JUPOI v. *jipoe*.

JUPU 'sostén'.

IURAMENDU 'juramento', *juratu* 'jurar' (faltan en Azkue).

Los dos de origen lat. Para el primero da Uhl. RIEV 3, 406 *iuramentum*. Es evidente su carácter culto.

JURAU G 'alguacil'.

Del esp. *jurado*.

JURDUNPA v. *junpa*.

JURJIDU V 'colmar, llenar completamente'.

Cf. *xitxurri* 'colmado'.

Parece término expresivo.

IHURTZIRI, IHURTZURI(O) v. *ihortziri*.

IHURERE, IHUE, IHUE (en la pronunciación corriente) S 'nadie'.

Es variante de *ehor*, como explica Gavel RIEV 12, 268 y *Gramm.* 1, 148.

Vid. *nehor*.

JURGA s 'succión'. Cf. *zurgatu* BN, L 'chupar', *zurga-zurga* BN, L, S 'beber a sorbos', *xurgatu* L 'chupar', *xurpa* (Lh.), *zurka* (= *zurga*).

EWBS parte de *xurpa*, que quiere derivar del ár. *xurba* 'Trank, Trunk, Suppe'. Para *zurka*, *zurha* busca semejanza en el gall. *zuga* 'chupar' (de lat. *sūgāre*) (?).

¿Es *jurga* <**jus-ga be*? (Tovar).

JURGU G, SURGU V 'línea divisoria de dos terrenos', 'canal'. Lat. *sulcus*, cast. *surco*, y también *su(l)co* (Mich. FHV₂, 561) (Cf. Corominas, s.u.).

JUS 'jugo'. Del fr., occit. (del lat. *ius*).

JUSTA¹ BN, S (arc.) 'justillo, corpiño', *jüsta* S 'vestido ajustado', *jüxta* S 'justaucorps de femme, casaque et jupe d'une seule pièce'.

En relación con el fr. *juste*. Lh. compara *ajusta* románico, 'ornar'. Cf. infra *justakus*.

JUSTA² BN 'sainete ridículo o broma de gusto dudoso', *justaegile*, *justatsu* 'el que hace

farsas', *juzka* BN 'farsa, sainete ridículo', *juzkatu* BN 'poner a alguien en ridículo'.

Vid. *josta*. Cf. *iseka* N, G 'burla'.

JUSTAKUS BN 'chaqueta'.

Del fr. *justaucorps*, como señaló V.Eys. Cf. *justa*¹.

JUSTURI, JUTURI V variante de *inusturi*: v. *ihortziri*.

JUTZI v. *eutzi* y *utzi*.

JUZKA(TU)¹ V. *justa*.

JUZKATU² (Duv.ms.) 'apuntar'.

JUZO V 'juicio'.

Para Azkue es románico; pero para considerarlo de origen esp. presenta demasiadas dificultades fonéticas.

Para GDiego *Dial.* 210 procede del lat. *iudicium* (?).

JUZPEGI 'Este'; lit. 'el ojo, o la fuente del sol'. De *eguzki* + *begi*, (en Lh. *iguzpegi* 'lugar soleado') según Mukarovsky *Iker* 2, 467.

JUZTURA/USTURA/UZTURI V 'muérdago'.

Vid. *usta* 'id.'.

*IZ: radical que significa 'agua' y que no se usa como independiente.

Además de Azkue, Bouda *BuK* 346 (defendiéndose de objeciones de Uhl.) han creído hallar esta raíz en *izaro*, *izpazter*, *izurde*, *izotz*. Braun *Iker* 1, 215 compara con svano *ni-c*, *li-c* 'agua'.

B.M. Garro *Eusker* 1 (1956), 151 cree que puede analizarse en *itsaso* 'mar' (éste mismo atribuye esta raíz a *istil*: q.u.)

EWBS, que también atribuye esta raíz a *istil/iztil*, la considera como contracción de *ih(i)n(t)z* 'rocío, gota' (!).

Iz¹ V, G 'junco grande'.

Acaso en relación con *ii*, *ih*.

Rohlf's Gascon 552 explica el arag. *izaga* 'junquera', como relicto vasco.

LMendizabal *BIAEV* 4, 32, con su teoría de la derivación de unos nombres vegetales de otros, establecía la serie *i*, *iz*, y luego (*e*)*iza* 'abeto', *izai* 'pinabete', *izutz* 'retama', *izar* 'fresno' (!).

No parece aceptable que *Iravals* (Cerdaña), *Isavals* en 839, como apunta Corominas *VII Congr.Ling.rom.* 2, 414, sea analizable **iz-* + *valls*, pues tiene *l* sola (*iz+zabaltza!*).

Iz² R 'cutis' Cf. *mi(n)tz* 'membrana'.

IZ- variante de *itz* en composición.

-IZ: sufijo frecuente en toponimia, que también aparece bajo la forma *-itz*. Según Astarloa (como recoge Azkue) significa 'cima' (!).

Gavel *Gramm.* 1, 139 creía que originariamente era toponímico y luego abundancial. Como locativo en J. Garate *RIEV* 21, 146.

Sobre este sufijo con distintas vocales, v. MPidal-Tovar *BRAE* 42, 372 ss.

Para los topónimos en *-iz* cf. M.Agud «Áreas toponímicas en el país vasco» (*VII Congr.Intern. Ciencias onomásticas*, de Florencia y ASJU 7).

IZA AN, V, G, salac., *iza* R 'caza', V, G 'hostigamiento, azuzamiento', V 'izar' (acaso éste es el término esp.).

Para Azkue es una variante de *eiza*¹ (q.u.).

IZABA L, IZEBAN, G, S, IZEA BN, IZOA N, L, IZEUAN S (Oih.) 'tía'.

Podemos considerar *izeba* como más común. Frente a ésta tenemos *izeko* (RS), *iziko* G.

Sch. *RIEV* 7, 321 s. cree que la última forma es la primitiva, habiendo tomado *izeba* la terminación de *osaba*, es decir, como recoge Mich. *FLV* 2, 118s., que el nombre de 'tía' recibió el sufijo por analogía con el nombre del 'tío'. Este apunta que la pérdida de la *b* en *izea* ha podido influir en *izoa*,

además de su correlato *osoba*. Cree que *izeko* puede bien ser un diminutivo procedente de la evolución regular de *izeb(a)-ko*, o de una sustitución de *-ba* por *-ko* (a la manera que *aizta* sea una simple variante expresiva del común *a(h)izpa*, y que por el criterio geográfico del área mayor, sean anteriores *izeba* y *a(h)izpa*. Califica de enigmático el sufijo *-ba* de los nombres de parentesco. También ve un sufijo *-ko* diminutivo Uhl. *RIEV* 3, 222.

Sch. *l.c.* llamaba la atención sobre el parecido de nuestro término con *aizpa*. Lafon *BAP* 6, 307 se preguntaba también si habría que aproximar los dos términos, con una raíz común *tz-*.

Sch. *l.c.* igualmente se preguntaba si *izaba* no será 'hermana del padre', más importante en la familia patriarcal que la madre, pero señala que el parecido es con *ahizpa* 'hermana de la hermana', y significaría así más bien 'hermana de la madre'.

Este problema naturalmente es muy oscuro. El hecho significativo es que *-ba* aparece en bastantes nombres de parentesco.

Ningún valor tienen las comparaciones de Saint-Pierre *EJ* 2, 1621s. que acude al copto *spa* 'engendrar', ár. *ašba* 'id.', *hašba*, 'aşab' 'raza, clan, etc.' (también cita ár. *zekha* 'esposa', sabeo *hšq* 'id.' y hasta etr. *sec* 'hija', que se explican por hebr. *hšq* 'atar'), o de Gabelentz 150 s. con tuar. *angaðmān* 'tío' (!), y de CGuis. 44 y 235 con el gr. que dio el esp. *tía*.

No es tan malo *EWBS*, que saca una raíz *iz-* de una contracción de *ahiz-* (que una a *ahizpa*) con el sufijo *-abal-eba* (?). Más disparatada la procedencia egea, que a través del ibér. hubiera llegado al vasco *ahizpa*, con mezcla semántica, etc. (!).

IZADI v. *izai* 'abeto'.

IZAERA 'estado'. De *izan* (?).

IZAGI (Ast.) 'cosa, ente', *izaiki* V 'id.'.

IZAGUMENTU R, IZAGUMENTURA salac. 'conocimiento, reconocimiento, gratitud', *izagun(tu)* R 'conocer, evidente', *izagutu* L 'conocer'. (También *zagutu*, *zautu*).

Vid. *ezagun*, *ezagutu*.

Siendo claro el romanismo, huelgan las comparaciones de Wölfe 115.

IZAI¹ AN, G 'sanguijuela'. v. *itxain*¹ e *ixixan*. (Azkue: de *iza(n)en*).

IZAI² AN, L, R 'abeto, pinabete', BN 'chopo', *izei* R, S, salac. 'id.'.

Mich. *FHV* 103 cita el top. del año 1037 (recogido en Lacarra *Vasconia Medieval* 34) *Yçiçuloa*, mod. de Salazar *Izeixiloa*. Para este autor es más antigua la forma *izei*.

Mich. *BSL*, 53, 216 s. y *FHV* 396 s., postula una antigua consonante intervocálica que pudo ser **h*.

Hubschmid *Pyrināenw* 54 y Rohlf's *Gascon* 42 aproximan al vasco, como relictos, el bearn. *isaco*, 'goma que mana de ciertos árboles', *isago* en el Valle de Aspe 'goma de abeto' (cf. *FEW* 4, 818 y Tovar *El euskera y sus parientes* 91, que señala *Iseca* y *Laisaca* como relictos vascos hacia Laredo y Castro Urdiales).

Por otro lado Bouda *BKE* 53 y Bouda-Baumgartl 15 comparan circ. *psəj* 'abeto', lo que acepta Hubschmid *Vox Rom.* 10, 312 (?).

LMendizabal señala a *iza(kai)* (?).

EWBS le atribuye origen egeo, reconstruye **isail* para comparar con hebr. *ēsl*, ár. *atl*, eg. *īsr* 'tamariz', que habría entrado por medio del ibér. (!).

IZAIKI v. *isagi*. Cf. *izakai*¹ 'objeto, cosa, ente', *izakari* 'id'.

IZAIL S, salac. 'correoso', tieso. Vid. *zail*.

IZAIÑ v. *izai*¹, *itxain*¹, *ixixan* (de las que es variante).

IZAITZE L 'marea alta'.

EWBS quiere explicarlo de *iza-* (de **iz-* ‘agua’, q.u.) *eitze*, que también lo explica de **iz-* (!).

IZAKA L ‘acequia’, BN, L ‘reguera de desagüe’. Vid. *ixaka*.

Es interesante la forma del arabismo que sólo aparece al otro lado de los Pirineos. Cf. *izakarte* L ‘porción de tierra entre zanjas’.

IZAKAI² ‘cuerdas que sirven para izar la vela de gavia’ (de *iza*, *izar* V). (Falta en Azkue).

Es el término románico, desarrollado en fr., como señala Corominas 2, 1013.

Cf. en Rabelais: «Courage, enfans... Au tringuet de sa gabie. Inse, Inse!».

Cf. en Azkue *izar* AN, V, G en toponimia ‘altura’. En L ‘centro por donde parte el pelo’.

EWBS analiza *iza-* del fr. *hisser*, esp. *izar* + suf. *-kai*, *-gai*.

IZAKARI¹ V ‘objeto, cosa’. De *izan*, como *izaki*¹ ‘cosa, ente’.

IZAKARI² AN ‘concupiscencia’.

IZAKI² (Duv. *ms.*) ‘madera de abeto’. De *iza*².

IZAKOR V, G ‘árbol fecundo’, *izekor* V ‘id.’.

El segundo elemento parece sufijal. El primero acaso esté en relación con *iza*² (?).

IZAKUNDE AN ‘Jueves de Septuagésima’.

En Múg. *Dicc.* ese día se llama *emakunde* ‘día de las comadres’.

Nuestra forma es variante de *gizakunde* R ‘día de compadres’, ‘jueves de Sexagésima’.

IZAL (Mieol.) ‘asco’.

Azkue se pregunta si será alteración de *itzal*, que tiene también esta acepción.

IZAN ‘ser’, ‘estar’, ‘haber’, ‘tener’, ‘soler’.

Mich. *FHV* 105 y *Euskera* 1, 22 cree que en protovasco habría un prefijo *e-*, por lo que supone una forma **e-iza-n* que ha dado *izan*.

Lafon *BSL* 58/2, 215 no parece aceptar del todo esa raíz *-iza-* que deduce Mich.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 cree que es *-za-*, y que no está emparentada con *etzan* como suponía Lafon *Système* 1, 176 y *EJ* 2, 360.

V. Eys pensaba hallar mejor la raíz en la forma *iz-*, que se mostraría en el imperativo *biz*, y de ella se derivaría *bizi* (!) (q.u.).

Por otra parte, Lafon *Études* 72 s. abstraía de formas como *d-a* ‘es’ *ba-gin-a* ‘si fuéramos’, una raíz *a*, a la que quiere encontrar parecido con el cauc., así *a-* en abkh. ‘ser’, una cópula *a* en varias lenguas del Dagestán, como también la analiza en agul, tabass., rutul, etc.

En línea similar Bouda *BuK* 18 y *HomUrq.* 3, 224 dice ver en el circ. *so* ‘ser’ una forma comparable (a *-za-* sin duda).

Más lejos fonéticamente Dumézil *Introduction* 137 y 145, que cita ub. circ. *λ*, čč. *x-*, *avar* y *andi λ-* ‘ser’.

La comparación de Lahovary *EJ* 5, 226 con alb. *jam* ‘soy’ es criticada con razón por Bouda *EJ* 6, 35, que recuerda que esta forma es *i-e*.

EWBS acude al egeo y deriva del sem. por intermedio del ibér.: asir. *iši*, *išu* ‘haber, ser’, formas similares del acad., el ár. y hasta el eg.

Como se ve, pocos elementos tenemos para la comparación de palabra tan fundamental.

IZAPO V ‘rabo de ganado’. Vid. *isopo*, *izatz*.

IZAR ‘estrella’.

Tenemos otras acepciones: BN, S, R, ‘salac. ‘catarata de ojo’, V ‘mancha blanca, del ojo’, AN, V, S ‘altura’ (en toponimia), L ‘centro de donde parte el pelo’.

Como compuestos característicos: *artizar* AN, V, R, *salac.*, *albizar* V, *argi-izar* V, R, *salac.* ‘Venus, estrella de la mañana’.

Son muchos los paralelos establecidos con nuestro vocablo, sin embargo, no se ve nada convincente. Es discutible como término cultural, que sería lo único que justificara las aproximaciones propuestas. Nos limitamos a recogerlas.

Charencey *RLPhC* 5 (en reseña de Bladé) señala un parecido con gal. *sêr*. También dentro del i.-e. Chaho *Hist.prim. des Euskaro-Basques* 140 cita un scr. *irz* que no existe. Saint-Pierre *EJ* 2, 379 acude además al gr. *itharós* (que es otra cosa, pues está en relación con *aithér*).

Pisani-Pokorny 55 citan *Ištar* y gr. *astér* en relación con *izar*. Wölfel 147 cita estas formas y además otras i.-e., como bret. *sterenn*, ingl. *star*, etc., y hasta el copto *stelli*. Al ingl. *star* también acude CGuis. 357.

Uhl. *Gernika-EJ* 1, 578 habla de una raíz *-zar-*. Tromb. *Orig.* 22 encuentra la sílaba *sa-* en nombres de astros en las lenguas más variadas, comenzando por el i.-e. *sā-wel-*. En cambio en *ibid.* 147 acepta la raíz *-zarr* y acude a comparaciones afric. (bereb., etc.).

Sch. *RIEV* 7, 299 cita bereb. *itri*, *it'ri*, *išri*, *eteri*, *eðeri* y otras como fase afro-ibérica (las primeras también en Mukarovsky *GLECS* 10, 181); Ghadames *iri*, copto *dere*, hausa *zara* 'Venus'. Wölfel *l.c.* repite las bereb.-sura (chadocamítico) *zar*, Logone (id.) *səlko*, buduma (id.) *hilogu* (!) son las formas que cita Mukarovsky *Mitteil. zur Kulturkunde* (Paideuma 196), 143.

Tromb. *Orig.* 147 añade al bereb. tindi *tsaru*, kuanada *tsuara*, akusha *dzuari* 'estrella'; en sus grupos I, IV, VII, IX halla elementos de tipo *tara como* en bereb., pero en el grupo VIII cita gurang *sara*, tangkul *sira* y en el IX opatoro *siri*.

Gabelentz 61, 81 y 102s. repite cab. *iðri*, y da tam. *atar* 'estrella'. Bertoldi *Rom.Phil.* 1, 191s. señala el bereb. *tizit* (!).

Saint-Pierre *l.c.*, además del bereb. recoge eg. *sar* 'brillar', asir., *çarr*, ár. *šar*, *zarr*, bereb. *esser* 'brillar'.

Al eg. *sū* acude Giacomino *Relazione* 7 y 15.

Para Andersson *FLV* 23, 196, pertenece a la «capa mediterránea»: substrato prei-e. «Palabras vagabundas». Compara babil. *ištar* 'estrella', gr., ἀστῆ lat. **sterla* > *stella*, al. *Sterne*, vasco *izar*.

En el terreno cauc. tenemos a Bouda *BKE* 46 que compara el mingr. *muri-cyi.*, lazo *murucyi*, así como a georg. *varsk' vlavi* 'estrella', analizando en vasco *i-zar*, con lo que quiere deducir una raíz *z* (que resulta demasiado poca entidad). K. Montigny *IALR* 1, 92 señala el avar *tsa* 'id.'

Menos consideración merece aun J.Garrido *EE* 54, 183 al proponer el jap. *sei*.

Sch. *l.c.* pensó en una posible relación de *izar* con *zohardi* 'cielo sereno', que equivale a *izarski*. Pero como insinúa parece lo mejor separar semánticamente *zohartu* y todo ese grupo (q.u.).

Giacomino *l.c.* había hecho la misma aproximación que Sch., pero da a *zohardi* la significación 'cielo estrellado'. En cuanto a *EWBS*, incide también en el bereb., ár. y hebr. (*ishar* 'que da luz') dejando aparte el i.-e., así como el nombre de la diosa *Astarte* (acad. *Ištar*).

Respecto a *zohar-* (*zohardi*), cuya raíz ve Sch. *l.c.* en esp. *zahorí*, ár. *zohar-dī* 'Geomant' de ár. *zohara* 'Venus (planeta)', dice que alterna en S con *izar* en algún derivado: *zohar-ihitz*, *izart-ihitz* *izar-ihitz* (refuerzo de *ihitz* 'Tau').

(Sobre *zahorí*, de *zahar* 'brillar', v. Corominas s.u.).

Si comparamos *istargi(tu)* 'brillar', *isto* 'resplandor', pudiera pensarse en una forma primera de *izar* con *st* (como *Istar* !) antes de pasar a *z* (?), y atendiendo a *izar-ihintz* 'relente, rocío', éste acaso probaría que nuestro vocablo significó 'estrella de la tarde' (?).

Otra cuestión aún más complicada es la relación que se ha intentado establecer entre *isarda*, nombre románico de la 'gamuza', e *izar*. Bertoldi *ZRPh* 57,147 reconstruye un nombre ibero-vasco para la «gamuzá» **izar-di* '(anima-

le) stellato, segnato in fronte', corresponde a formas pirenaicas. Así Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 139, que menciona el a.lang. *isars* (1343) y bearn. *sarri*. A estos hay que añadir cat. *isard*, *isart*, gasc. *izar(t)*, de donde fr. *izard*, prov. *uzart*, *uzar(n)*, arag. *sarrio*, bearn. *izár*.

Cf. Rohlfs Bask. «Reliktörter im Pyrenäen gebiet» (*ZRPh* 47, 401).

Hubschmid *Festschrift Fritz Paepcke (Imago linguae, Munich 1977, p. 237 ss.)* vuelve a defender la relación entre gasc. *isard*, bearn. *sárrri*, esp. *sarrio*, e *izar* 'estrella' (en un texto fr. de 1387 halla *bouc ysaru*, que sería de un gasc. **boc isarrut*).

Giese *RIEV* 22, 584 señaló (yendo más allá que el *REW* 4548, que reconocía la posibilidad de un iberismo en esta palabra) el parecido con la acepción L 'centro de donde sale el pelo', lo que se refería precisamente al pelluzgón característico de pelos largos en la línea dorsal de este animal, estimado como trofeo; recuerda además que *izardun* (en Duv.) es 'animal que lleva una estrella en la frente'. Recoge esta observación de Giese Rohlfs *Gascon* 46 (con la indicación de que en S la 'gamuza' se llama *baxa huntza* 'cabra montés', nombre que debe de ser moderno).

La interesante explicación de Giese ha pasado al *FEW* 4, 826, Bertoldi *ZRPh* 57, 147 y *La Parola del Pasato* 8, 419, Hubschmid *Alpenwörter* 54 y *ELH* 1, 53 (con la curiosa observación de que en turco balcánico *qaşça* 'mancha blanca en la frente de los animales, estrella' tiene un correspondiente *qaşça-eçci* 'cabra montés'), Carnoy *DEPI* 111.

Gabelentz 61 quiere aproximar cab. *atarus* 'perro'.

A. Kuhn *Festschrift Rohlfs* (1968), 161 da otras formas, como *sisardo*, *chizado*, *idart*.

Cf. más sobre *izar* Tovar *Hom. Zubiri*.

Specht *Ursprung* 10 rechaza la propuesta de Ipsen que utiliza Tovar.

Podríamos ampliar aún lo dicho con las referencias de Tromb. *Orig.* 21 al cauc. *tsuara*, *dzuari*, *tsari* 'estrella'. Cf. también Rohlfs *Bask. Reliktörter. (ZRPh* 47, 401) antes citado.

IZARA V 'sábana', 'primeros funerales, nueve días seguidos después de la defunción', G 'sabanilla de la cabeza', V 'pañales de niño'.

Mich. *XI Congr. Intern. Ling. Rom.* 481 lo considera como un arabismo (remite a E.K. Neuvonen *Los arabismos del español en el s. XIII*, 79). También en *Pas. Leng.* 127 y *FLV* 17, 192. Introducido por medio del romance al parecer, habiéndose olvidado el mediador o caído en desuso. También del ár. *izar* 'sábana' en Gorostiaga *FLV* 39, 117, que da *izari* 'medida' (al parecer «sabanada», dice).

La acepción 'primeros funerales' quizá se funde en alguna 'sabanilla' o cosa similar que se pusieran durante esos días acaso en la cabeza (cf. la acepción G 'sabanilla de la cabeza').

Bouda *BAP* 12, 281 encuentra comparable el avar *ssughra-*, forma oblicua de *ssughur* 'pañal', y desde la misma raíz cauc. llega al vasco *zara-e* 'cesto' (?) (q.u.).

Pintoresca es la comparación de *EWBS* con el románico, partiendo de una forma **misara* que considera apócope de **kamisara* en relación con esp. *camisola* (del lat. *camisia*).

Cf. *izaratxu* V 'sabanilla, beatilla blanca que llevan las mujeres en la cabeza'. Corominas 4, 865 señala un cierto parecido de esta forma con esp. *zorongo*. Cf. *zoronga*.

IZARAZO V 'espantar animales'.

Causativo, sin duda en relación con *izitu* 'amedrentar, espantarse', *izutu* 'espantarse'. Vid. *izi*¹.

IZAR-BEDAR (*ms. Lond.*), *-belar* AN, *-belhar* S 'estelaria, hierba estrellada' ('*Plantago coronopus*').

Como señala Bertoldi *Arch.Roma* 18, 228 se corresponde con los nombres de otras lenguas: esp. *estrellama-r*, fr. *estoilée*, *herbe de l'estoile*, traducciones de los nombres gr. y lat. *stella maris* y *asterion*.

IZARDAKITU S 'podar'. Vid. *ixardekatu*.

IZARDI v. *izerdi*.

IZARI¹ R 'poner'. Vid. *ezari*.

IZARI² BN, L, S 'medida'.

Para considerarla como común con la anterior hay dificultades semánticas. No tienen ningún interés las etimologías propuestas. Gabelentz 61 compara cab. *aðarr* 'serie', Tromb. *Orig.* 147 y Uhl. *RIEV* 15, 586 acuden al cauc., con el abkh. *ašvar'a* 'medir', Bouda *BKE* 24 al avar *-ocina*, *-orcine*, lak *-ucin*, udi *usesun*, etc., y georg. *zoma* (esta comparación ha sido criticada por Vogt *BSL* 51, 140).

EWBS se pronuncia por el románico, para lo cual reconstruye **pizar-in* que deriva de *pizar-*, de cat. *pesar*, esp. id., etc., con *i* por influencia de *misüra*, y con sufijo *-in* 'hacer' (= *egin*) (!).

IZAR-IHI(N)TZ v. *izar*.

IZARKI BN, R, salac. 'cubrir el fuego con ceniza', R, salac. 'rescoldo'.

Cf. con la forma que Bouda *BAP* 1 1, 215 analiza *o-zar-tu* R 'cubrir de ceniza', con una raíz *-zar-*. Lo que ya no es tan claro es comparar con georg. *na-car-i* 'ceniza', ni aproximar esto a *sar*, *sarra*, *zarra* 'escorias del hierro', que semánticamente es cosa bien distinta.

Gabelentz 6, 41 y 102 s. buscó semejanzas con el camítico, y haciendo *izarki* idéntica a *argi*, compara cab. y tuar. *sery* y *ery*, con «alternancia» semejante a la de *argi/izarki* (!). Wölfel 150 reúne, no sólo las raíces *argi* e *izarki* (que ya semánticamente están lejísimos), sino otras, que evidentemente hay que analizar de modo muy distinto, como *erreketa*, *erreki*, *eraki*, y además las formas que hay que relacionar con *itxeki* 'prender'.

Con más cuidado, Sch. *RIEV* 7, 301s. había señalado que no se debe analizar *iz-arki* y comparar con *argi*, de significación bien distinta. Se inclinaba a reducir *izarki* a *izarri* 'poner'.

Para *EWBS* es un derivado de *itzal* (!).

IZARNIADURA 'centelleo, brillo', *izarniatu* 'brillar, centellear'.

Cf. *izarski* BN 'tiempo claro con cielo estrellado'.

Estas formas están en relación con *izar*, y han servido, sobre todo la última, para suponer una base etimológica común con *zohartu* (vid. *izar*). Cf. forma de Lh. *izarraski*.

De las comparaciones de Wölfel 148 sobre *izarski* señalemos sólo de interés por la terminación, *egu-zki*.

IZAR-TEGI, -TSU, -TIHITZ (= *izar-ihintz*): de *izar*.

IZARO: nombre de la isla situada en la ría de Bermeo.

Según Mogel *Per.Ab.* 'círculo de mar'. Para Azkue tal vez signifique 'isla' en general.

IZARSKI BN 'tiempo claro con cielo estrellado' (v. *izarniadura*).

IZARTU BN, IZARTÜ S 'medir'. De *izari*² (= *izaritu*).

IZARRA V 'tamujo, mata de la familia de las euforbiáceas'.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 58 menciona el topónimo *Yçarra* en Alava en 1257. Pone esta palabra en la misma serie que *isats*¹ (q.u.).

IZARRI v. *izari*¹, *ezari*.

IZARRIHITZ BN, IZARRHINTZ L, IZARRINTZ L: v. *izar-ih(i)n(t)z* (de *izar*): 'rocío, relente' (lit. 'rocío de estrellas', como indica Azkue). Así pues, de *izar* + *ihitz* (Mich. *FHV*₂ 482).

IZASI G 'grietas de los pechos'. Vid. *itsasi*².

IZATASUN (Pouvr.) 'cualidad de tía'.

Contracción de *izabatasun*, como apunta EWBS.

IZA-TXAKUR R, salac. 'perro sabueso'.

El primer elemento es variante de *eiza*¹ (q.u.).

IZATU¹: variante de *izan(du)*.

IZATU², IZAU 'roturar o rozar una tierra'.

El término le fue comunicado a Lafon por Barandiarán. No lo recoge Azkue.

Lafon EJ 3, 342 cree que es de la misma serie que *zoi* 'tormo de tierra que se saca con la laya o la azada' (*zohi, zogi*); compara con circ. *z^oe-* (!).

IZATZ G 'rabo', IZITX G 'id.'.

Cf. *isats*² 'id.'.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 18 reúne en el mismo grupo *izapo, izepo, isopo*, que considera de la misma raíz aunque con distinto sufijo. Establece además relación con *isats*¹ 'retama, escoba de retama' (q.u.)

IZAUN(DU) salac. 'conocer'. Vid. *ezagun*.

IZAUSI(TU) G 'henderse las manos'.

Vid. *itsasi*², *itzautzi*.

Bouda EJ 4, 67 ha reunido algunas de estas formas y propone comparar, quizá con acierto *itz-abaki, itzedegi*, y ver en ellos lo que pudiéramos llamar geminados semánticos; y en tal caso *autsi* sería claramente vasco (q.u.). Contrariamente al paralelo allí establecido, acude al ant. georg. *cq[?]u-ed, mingr. cq[?]v-id, lazo ck[?]v-id* 'golpear, desgarrar'.

Con todo es muy problemático que nuestro término sea del mismo tronco que *autsi* (?).

IZBAI V 'duda'. Variante de *ezbai*, como apunta Azkue.

HIZDUN 'locuaz'. De *itz*.

IZE, v. *eiza*¹.

IZEA BN, IZEBAN, G, S: v. *izaba*.

IZEI(XKO) 'abeto'. Vid. *izai*².

IZEKI AN 'ardor', 'haz de luz', 'encender', G 'arder'. Vid. *ixeki*.

IZEKO v. *izaba*.

IZEN c., UZEN V 'nombre'.

Mich. FHV 138 lo considera como término antiguo por la terminación *-en*.

Las comparaciones más abundantes son con lenguas sem., cam. y africanas en general.

Tovar cree que la semejanza con sem. y cam. puede indicar una relación cultural antigua. Quizá sea arriesgado asegurar nada a este respecto.

Sch. RIEV 6, 273 s. compara nub. *esmi, esim, esum*, bereb. *is(e)m*, bedauye *sem*, sum, bilin *šin, suñ, zuñ*, khamir *zuñ, zuñ*, hausa *sūna*, logone *ðema*, ár. *ism*, etíope *sem* 'nombre'. Expresa este autor su convicción de que la palabra ha pasado del sem. al nub., y analiza el vasco *izen* con artículo *i-*, por lo que en esto cree que la semejanza con el ár. es casual en este detalle.

Wölfel 39 repite varios de estos paralelos y añade sum. *sa* 'nombrar'. También da los mismos de Sch. Tromb. Orig. 147, más otros africanos: Ci *a-sem*, guang *a-sen*, cf. Gã *sane*, songhai *sani, seni* 'palabra'. En el mismo sentido Mukarovsky GLECS 10, 181 y 11, 87. Este mismo en Wien. Zschr. 62, 34 busca también un parentesco primitivo con sem. ár. *'ism-un*, Geez *sem*, Tigre *sim*, amhar, *sim*, etc. En *Mitteil. zur Kulturkunde I* 143 da bambara, mande bozo *dyamu*, y otras formas que ya están en Sch.

Gabelentz 51 y 170 s. repite cab. y tam. *isem* 'nombre'.

W.Vycichl, Wien. Zschr. 52, 307 n. defiende que *isēm* no es un préstamo del ár., pues como tal no tendría un plural *ismawēn* en todos los dialectos.

Compara etimológicamente eg. *smj* 'nombrar' y sem. primitivo **sim* con una raíz verbal *s-m j*.

Bouda *BuK* 337 casi se dejaba convencer por las propuestas sem.-cam. de Sch., pero luego ha comparado con cauc.: avar *cc'ar* 'nombre, gloria', čeč. y lak *si* 'honor' (*BAP* 10, 12) y basándose en la forma *uzen* (que sin duda es secundaria) con svano *šv(em)* 'llamar, nombrar' (*BAP* 12, 269).

Más disparatados (?) Phillips 17 al comparar lat. *signum*, y CGuis. 190 con lat. *uocem*.

Cf. Tovar *IF* 1970.

EWBS, que también mantiene el origen ár. de *izen*, acude también al fen. *šm*, aram. *šum*, asir. *šumu*, etc., aparte de las formas bereb., etc. ya vistas.

IZENDRU v. *ijendro*.

IZENGILATUKI 'nominatim'. Parece ser *izen-ekila-tu-ki* (adv. formado sobre participio); del comitativo indefinido de *izen* (*Mich. FHV*₂ 461).

IZEPO v. *isopo*, *izats*.

IZER V: variante de *ezer* 'nada'.

IZERDI 'sudor', AN, R, salac. 'savia', *izardi* V 'sudor'.

Como primer elemento de compuesto *izer-*.

Las comparaciones intravasas de V.Eys partiendo de *izio* (*izerdi* 'moitié brillant', con interrogante) o de *eze* (q.u.) no resuelven nada. No es mejor Phillips 17 acudiendo al lat. *sortes* (!); así como las propuestas cauc.: Dumézil *Introduction* 137 y A.K.Montigny *IALR* 1, 92 citan čeč. *hacar* 'sudor'. Bouda *BKE* 56, *HomUrq.* 3, 227 y *EJ* 3, 47 compara georg. *šardi* 'orina'. Duda de esta comparación Martinet *Word* 7, 282, y se opone Vogt *BSL* 51, 142.

Gabelentz 25 y 166 s. acude al tuar, tide 'sudor', y Saint-Pierre *EJ* 2, 374 al i.-e. gr. *ardáo*, etc., y al sem., asir. *aradu*, aram. *iurda* 'correr', 'fluir' (!). Lahovary *Position* 30 relaciona con lat. *serum* (que semánticamente es otra cosa y nada tiene que ver) y con lenguas dravídicas: kannada *sāru* 'jugo, caldo', etc.

En cuanto a *EWBA* analiza *iz-* 'agua' (cf. **iz*) + *erdi*, de *erdietsi* 'bekommen'.

IZEREGI v. *ixeki*, *izeki*.

IZERLEKA Oih. «grosse sueur qui engendre crasse». De *izerd(i)-leka* (*Mich. FHV* 367).

IZEXA, IZEZA 'fantasma, duende' (Lh., tomado de Larram. Falta en Azkue).

¿Acaso tiene parentesco con *izi* AN, L, S, R, salac. 'espanto'? ¿O con formas como *iratxo* o *irelsuzko*, *irelu* V que da Azkue?

Cf. también *txitxos* AN 'duende, bú'.

EWBS ve en el primer elemento *izi*, pero disparata aproximando *zexa* al port. *xexe*.

Bouda *EJ* 4, 321 s. compara circ. *zəzə*, *ub. dzədza* 'templar' (lo que semánticamente nada tiene que ver).

IZETU v. *ixeki*, *izeki*.

IZI¹ AN, L, S, R, salac. 'espanto', *izu* V, S 'id.', S 'fiero, arisco', *uxu/uzu* V 'fiero, espantadizo', (*h*)*uxu* N, S, L, S 'voz con que se espanta a las gallinas', V 'persona dispada, andarega', *izitu* N, G, S 'amedrentar, espantarse', *izutu* V, G 'id.', *itzotu* V 'espantar'.

Cf. *ixo*¹.

Tiene el aspecto de ser término expresivo. Hay asimil. en *izi* y *uzu*.

Tromb. *Orig.* 147 busca parecidos en eg., copto, lenguas cauc., africanas, etc., que no tienen ningún interés.

Gabelentz 250 compara cab. *θissus* 'espanto'. Dumézil *Introduction* cita georg. *ec?vi*, *ic?vi* 'sospecha'. Bouda *BuK* 43 y *HomUrq.* 3, 224 acude al abkh. *so(a)* 'asustar'. Todo sin valor.

EWBS deriva del románico, para lo cual reconstruye una forma **bizi* que saca del esp. *vicio* (!).

Mukarovsky *GLECS* 11, 87 acude al bereb. *ssiud* ‘asustar’.

IZI² AN ‘caza’, v. *eiza*¹.

IZIALDURA ‘espanto’, -*apen* (con el suf. -*tzapen*: Mich. *FHV* 293): de *izi*¹ y *ardura* probablemente, con disimilación (Mich. *FLV* 2, 125 n. 32).

ISIFRIN ‘azote, disciplina’ (falta en Azkue). Para *EWBS* del lat. *disciplīna*.

IZIGI v. *ixeki*, *izeki*.

HIZIKA (Pouvr.) ‘discutiendo’. De *itz*.

IZIKI¹. De *izi*¹.

IZIKI² v. *ixeki*, *izeki*.

IZIKO v. *izaba*.

IZILLO V ‘escaño’. v. *zizillu*.

IZINGURA V ‘pantano’. v. *ixingira*.

IZIO V ‘encender’. Vid. *ixeki*.

HIZITADURA (Duv. *ms.*) ‘excitación’, *hizitari* ‘excitador’, *hizitatu* ‘estimular, excitar, provocar’.

Es una formación románica, seguramente sobre fr. *exciter*, más que sobre esp. *excitar*.

IZITU v. *izi*¹.

IZITX v. *izatz*.

IZKA¹ L ‘un poquito’, ‘cena ligerísima’, *izki* V ‘un poquito’, ‘pretexto’, ‘esperanza’, ‘indicio, rastro’, *izko* R ‘un poquito’, ‘cena ligerísima’. Vid. *iski*².

Estos términos son inseparables sin duda de *pixka*, *pizka*, *pizkat* (*pizka* + *bat*), *puska*, etc.

Asimismo no puede aislarse *mizki* ni *izpi* de este grupo.

Bouda *BAP* 11, 336 ha reunido algunas de estas formas, incluso *kaizkar*. En *ibid.* 208 compara georg., lazo *gz-a* ‘camino’, suponiendo que ‘rastro’ podría ser el significado primitivo, lo cual no parece admisible, pues el autor no ha entendido la expresión «ni rastro». Quedan sin efecto otras comparaciones con *mingr.*, etc.

En cuanto a *izki* en la acepción de ‘pretexto’, cf. *iski*².

IZKA² AN, G, R, HIZKA BN, L, S ‘discutiendo’, (*h*)*izkatu* AN, L ‘disputar’, BN, L, S ‘enfriarse la amistad’.

De *itz*, sin duda. No parece lo mismo la última acepción.

IZKEPOT V ‘coito’.

El segundo elemento puede ser *pot* ‘beso’.

IZKERA AN, G, IZKETA G, HIZKETA BN ‘lengua, lenguaje’. Las últimas también ‘conversación’. De *itz*.

IZKI v. *izka*¹.

Es disparatado CGuis. 178 comparando *izki* en la acepción ‘esperanza’, con el lat. *spes*.

IZKILA v. *ezkil*(*l*)*a*.

IZKI(LI)MILI V ‘familia menuda y numerosa, tropel, gentío’.

Se trata de una formación expresiva. C. *iskilimili*.

IZKILIMIN V ‘hablador’. Vid. *iskilimiñ*.

IZKILINBA ‘alfiler’, *izkilinbuntzi* BN ‘alfiletero’.

Vid. *iskilanga*.

IZKIMIZKI¹ AN, V ‘hablillas’, V, S ‘golosina’, AN, V, R ‘andar de ceca en meca inquiriendo o esparciendo noticias’. Cf. *izkimiri*.

De *itz*, como indica Azkue. Cf. *mizka*, *mizkin* para la 2.^a acepción.

IZKIMIZKI² R ‘estar de esquina’. En relación con *ixkin/ezkin/izkin*.

- De todos modos, lo mismo que el anterior, son formaciones imitativas. En cuanto a la significación, v. *izkin*.
- IZKIMIZKI³ S 'nombre de una manzana muy temprana'.
Formación expresiva.
- IZKIN R 'adusto, murriático', L 'esquina'.
Es evidente que la primera acepción es derivada de la segunda. Sería una abreviación de esp. 'esquinado'.
Lo anterior hace innecesaria la comparación de Bouda BAP 11, 208 con georg. *k?s-ini* 'estar de mala gana, ira', *k?s-u* 'enojado'.
- IZKINA, IXKINA, IXKIN, EZKIN, eskina 'esquina'.
Lh. antepone *ezkin*. Para V.Eys es el esp. *esquina*. Cf. también el a.fr. *eschine*.
Para la prótesis *i-* v. Mich. FHV 66.
- IZKIÑUSO v. *iskiñaso* y *eskillaso*.
- IZKIOTA BN, S 'uva de buena calidad'. v. *iskiota*, *eskinbot*.
- IZKIRA v. *ixkira*.
- IZKIRIATU BN, L, IZKIRIBATU S, IZKIRIBATU, IZKIIBATÛ S 'escribir'.
Vid. *iskiribatu*.
- IZKIRIBELTZ G 'mijo'.
Azkue cree que es contracción de *zikirio beltz*. El lat. *cicera* (o similar) propuesto por alguno, semánticamente es distinto: 'almorta'.
- IZKIRIBIÑA S 'tintero'.
En relación naturalmente con *izkiribatu*. Cf. esp. *escribanía*.
- IZKIRIMIRI V 'conversación ligera y agradable, chascarrillo', V, S 'entremeses de una comida'.
Cf. *izkimizki*¹. Se trata de una formación expresiva. Sobre la *m-* en el segundo término de formaciones expresivas reduplicadas v. Mich. FHV 273 s.
- IZKIRITU BN, L, salac. 'chillido, risa aguda de mujer o de niño'.
Vid. *ixkiritu*, *kizkiritu* L 'bullicio, carcajada, clamor'. Cf. *izkola/kizkola*.
- IZKO¹ v. *izka*¹.
- IZKO² V 'tía'. Verosimilitud de que sea un diminutivo procedente de **izeb(a)-ko* por evolución regular, o una sustitución de *-ba* por *-ko* (Mich. FLV 2, 120).
- IZKOLA L 'grito de queja, de sufrimiento, y aun de risa', *izkolari* 'el que grita, quejándose'.
Cf. *izkiritu*, *kizkiritu*.
Para EWBS es variante de *kizkola* 'carcajada de mujer o niño'.
- IZKONGA G 'lenguaje'.
De *itz*, como primer elemento (?). Cf. *izkina*² V 'lenguaje', *izkunde* G 'id'.
- IZKORTU¹ G 'enredarse una cuerda, formársele ojos'.
Vid. *kixkortu*, *kizkortu*.
- IZKORTU² BN 'crecer, echar cuerpo'.
Vid. *pizkortu*, *zizkortu*.
- IZKIRIBATÛ S, 'escribir'. Del lat. *scribere* (Mich. FLV 17, 204).
- IZKUNA¹ V 'costumbre, carácter, índole', *izkune*¹ 'id.', 'muletilla de conversación'.
Cf. el siguiente.
- IZKUNA² V, IZKUNE² V, G 'lenguaje', *izkunde* G 'id.', *izkuntza* AN, G 'id.', BN, L 'modismo', BN, G, L 'locución que por lo general se entiende en mal sentido'.
A estos términos puede unirse también *izkongá*.
Es evidente una derivación de *itz*, y que *izkuna*¹/*izkune*¹ sean significaciones extensivas.
- IZKURRI V 'dictar'.
Cf. *irakurri*.
- IZKUTATU G 'escondarse', 'desinflarse un tumor', *izkutu* G 'oculto'. Vid. *ezkuta*.
- IZLA V, G 'reflejo del sol en la playa, tierra, etc.'.
Vid. *isla*³.

IZMIAMARTA (Pouvr.) 'dardo para coger peces'.

Lh. compara el occit. *espío* 'picar', que indudablemente está en relación con el esp. *espeto*, de origen germ.; Corominas 2, 390 cita formas arag. como *espedo* y *espito*.

El vocablo vasco, caso de pertenecer a ese grupo, parece que presenta un aditamento de carácter expresivo.

Para EWBS procede del esp. *espia* 'Wurftau, Bugsiertau' + *mart*, de la expresión *mart* *propio* (?).

HIZMIZTI 'parlanchín'. Variante de *hitzmizti* como apunta Azkue.

Vid. *hitz-mitzak*.

IZO V, S 'voz para detener caballerías'. Está en la misma zona elemental del esp. *¡so!*

IZOA v. *izabalizeba*.

IZOKI G, IZOKIN N, V, L 'salmón'. En Pouvr. *izokina*.

No han faltado quienes han intentado explicar la voz como autóctona: J. Guisasola EE 17, 562 la deduce de *itxasokia* 'pan de mar' (!). Le sigue Camión EE 40, 419

Sch. ZRPh 31, 35 recogió de Olsen *Beitr.zur Kunde der idg. Sprachen* (1906), 327 la idea, ya expuesta por Charencey, de que se tratara de una palabra celta. El problema es si se trata de la voz celta originaria, o del lat. *esox*, o su derivado **esocinus*. Así también Deutschmann ZRPh 69 133, y Corominas 4, 998 s., que más que préstamo céltico directo, lo cree por medio de lat. *esocina* (cast. *esguín*). El parecido con formas célticas salidas de **esāks*, **esoks*, como irl. *eo*, gal.med. *ehawc*, bret. med. *eheuc*, *ehoc* llevó a muchos a pensar en una derivación directa del celta: así Pedersen *Gramm.* 1, 24, Tovar BAP 1, 34 y *Estudios* 76 (cf. Walde-H. s.u., Walde-P. 1, 162).

En realidad, sin entrar en el problema del origen céltico, ni de si se trata en último término de una palabra i.-e. o de sustrato preindoeuropeo (como posteriormente supuso Tovar, en cuyo caso el vasco no lo tomó del celta), resulta indudable que la forma vasca es inseparable de otras románicas: CGuis. BAP 1, 153, que niega la relación céltica, recordó el astur. *esguín*, *esguino* 'cría del salmón', (que supone del lat **esocinus* antes mencionados, aunque sigue creyendo que proviene de *esóx/isox*. Mich. *Pas.Leng.* 144 se decide por relacionar íntimamente la forma vasca con la astur., y alude, sin definirse, a la idea de Corominas 4, 998 s. (tomada del propio Mich. BAP 11, 289 s.) de que la forma *esguín* le haya llegado al astur. a través del vasco.

Por otra parte, mejor que con *isocem*, como establecen CGuis. 51 y 69, y GDiego *Dial.* 201, es preferible pensar en la derivación adjetival **esocinus*. Mich. *Emerita* 18, 470-2 se inclina por éste último, y lo acepta Hubschmid *Vox Rom.* 19, 171. Holmer BAP 5, 403 parece insistir en lo románico. (Cf. también Mich. XI. *Congr. Intern. Ling. y Filól. Román.* 485). Corominas l.c. rechaza a GDiego *Dicc.etim.* 2472 que propone un **esoquinus*. Cf. igualmente J. Piel *Humanitas* 1,122 ss. y *Miscel. de etimol. port. y galega* (en *Acta Univ. Coimbra* 1966, 186 s.) que plantea si la forma aislada *škaruns(s)* de 'trucha' en el Atlas de Italia y Suiza tendría alguna relación, lo que no parece probable. Asimismo insiste en el celtismo, y en el galo-lat. *esochem*, EWBS.

IZOR 'preñada (la mujer)', S 'facultad de procrear', AN. 'orzuelo', *izorratu* 'ponerse en cinta'. Astarloa *Apol.* 302 S. ve «la negación *ez* 'no' y el adj. *orr*, *orra* 'cosa defectuosa, y todo junto quiere decir 'no defectuosa'» (!).

Según Lafitte FL V 11, 296, del preverbio *i-* (*i-kusi*, *i-ker-tu*) y la raíz *-zor* 'dos', significaría «doble» (vid. *zortzi*).

CGuis. 220 s. compara el lat. *forda* (!). No es mejor naturalmente Gabelentz 61 que acude al cab. *adriya* 'dolores de parto'.

EWBS le atribuye origen románico; reconstruye una forma **enzorr-*, en

relación con esp. *sorra*, *zahorra* 'lastre'; de ahí *ensorrar*, *sorrar*, *saburrar*, prov. *saorra*, de lat. *saburra* (!).

IZORONDU 'zurra cueros' (Larram. *Supl.* 691). Hápax de procedencia ignorada. Probablemente compuesto de *ondu* (sul. *huntü*) 'madurado', 'curado', 'abonado', 'compuesto', hablando de versos. (Mich. *Fuentes Azkue* 133).

IZORRI BN 'glándulas', *ixurri* R, *izurri* V 'crecederas, glándulas'.

Vid. *ezurri*.

EWBS, que en este último término remite a *izorri*, aquí, en cambio, quiere, explicarlo como una contracción de *iztagorri* 'Schenkelröte'.

IZORRO R 'raíz'.

Una relación con *erro* 'id.' se apunta en Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 19, que pone juntos *izorro* y *zorro* 'vientre, barriga', como procedentes de una significación común 'entrañas', que compara con burush. -*çir* 'intestino' que pone en par con *çiriş* 'raíz' (!). Esta última forma la da para el vasco en MsS 9, 16.

Bouda BKE 64 compara georg. *zaryvi* 'vena, músculo', mingr. *zeryvi* 'vena', lo que ya desde el punto de vista semántico es difícilísimo de aceptar.

Wölfel 132 acude a formas de dialectos bereb.: *azur*, *izuran*; *azzar*, *azzor* 'raíz'.

IZORZIRIN L 'callo', v. *ikorzirin*.

IZOTA V 'vencejo, atadura, estrobo', 'rodete que se pone bajo las calderas', *izuta* V 'vencejo, atadero de haces, cargas', 'torzal para el pescuezo del ganado'.

Tovar sugiere una relación con *iztu* V 'atar'.

IZOTZ N, V, G, L, R, S, salac. 'escarcha', R 'rocío', L, R 'agua de la niebla', (Pouvr.) 'impotente para el matrimonio', *itzotz* L.

De *ih(i)n(t)z* 'rocío' y (*h*)*otz* 'frío' lo da como muy posible Mich. FHV 411, según una opinión extendida. Este mismo o.c. 2, 482 cita *izarrihitz* 'rocío', de *izar* 'estrella' + *ihitz*. Obstan por tanto las comparaciones de Gabelentz 54 con cab. *aqezur* 'hielo', o de Tromb. *Orig.* 131 que se extiende desde el avar *ezu* 'nieve', al germ. *is-* (con paralelos en iran. y baltoesl.: Pokorny IEW 301). Por cierto que a éstas de Tromb. puede remitirse también para *ihitz/ihintz*. Mich. *l.c.* recoge en J. d'Etcheberri *içotça*, *ihintç hotça*.

EWBS analiza como primer elemento **iz* 'agua'; el 2º *hotz*.

IZOTZIL(LA) AN, salac. 'enero' (lit. 'mes de las escarchas'). Esa explicación corresponde a Azkue.

Campión EE 41, 349 explica 'luna de hielo', con menos acierto.

Disparata Griera ZRPh 47, 104 aludiendo al lat. *gelu* (!).

IZPAZTER V 'costa' (lit. 'rincón del mar').

Cf. el top. *Izpazter*, aldea próxima a Lequeitio.

El primer elemento es **iz*; el segundo *bazter/baztar*.

Bouda BAP 10, 17 ha reunido esta voz con otras muchas que podrían probar que en *itsaso* 'mar' se puede aislar un elemento **iz*/**is* (cf. *itsas*²).

IZPEGI topónimo: nombre de una alta montaña entre Baigorri y Baztán, de donde se ve el mar.

De **iz* y *begi*, como analiza EWBS.

IZPI¹ AN, V, G, L (Oih.), salac. 'brizna de leña, piltrafa de carne, filamento, fibra', 'un poquitín, ápice, casi nada', G 'momento', 'hebra de hilo', 'torta'.

Parece término expresivo. Cf. *izka*¹.

No ofrecen ningún interés las comparaciones de Gabelentz 38 con cab. *ḏesfiḏ* 'cinturón', tuar. *taznit* 'rosario', o de Bouda BKE 67 y *HomUrq.* 3, 229 con georg. *bze* 'paja (picada)', 'bálago' (etimología que más tarde pone en duda el propio autor EJ 3, 1 16).

EWBS pretende derivar del lat. *hispidus*. (Hay que referirlo al siguiente). Niega la relación georg. *bze*, y deja lejos el ár. *uṣb*, *wiṣb* 'hierba'.

IZP² V ‘aguijón de abejas’, R ‘rayo luminoso’. Vid. *ispi*.

Cf también *izten*. ¿La misma raíz con sufijo distinto?, contradice esto la forma *ezten* (q.u.) de la que es variante *izten*.

Wölfel 141 reúne esta palabra en muchas relaciones inaceptables junto con *espara*, *esperre*.

De todos modos no es descartable una relación con *izpi*¹, en algunos sentidos.

IZPIDE(TU): de *itz* y *bide*.

IZPIKA AN, IZPIKO R, IZPILIKU V, IZPLIGU G ‘espliego’.

Vid. *ispiau*, *ispiliku*.

Para Sch. *ZRPh* 31, 11 se trata de formas del lat. *spica* (v. *espika*), y de *spiculum*, como en esp. *espliego* (cf. GDiego *Dial.* 208 y 221). Esp. ant. *espligo*, arag. *espígol* (*REW* 8147-48). La forma *spicu* se halla en ital. y cat., pero el femenino en genovés como en vasco (*FEW* 12, 175). Cf. también Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214 y Rohlf's *RIEV* 24, 342.

Cf. la forma *ispillu*¹ ‘tomillo’ y *ispiau*.

En Bähr *Bul* 28 hay un *izpilu*.

Para Corominas 2, 397 *izpiliku* corresponde a la misma base metatizada *isplicu* que en cast., y R *izpiko*, AN *izpika* proceden del primitivo lat. *spicum*, *spica*.

IZPIKU AN ‘muy listo’.

IZPIL V ‘pinta, mancha’, *izpildun* ‘pinto, dotado de pintas’, *izpillo* V, G.

¿El primer elemento en relación con *itzal*? Vid. *espi*².

IZPILLU ‘espejo’. Vid. *espillu*²/*ispillu*².

Corominas 2, 388 compara occit. *espeilh* (*espielh*), arag. ant *spiello*, cat. *espill* (cf. *spillu* en *Gl.Emil.*). Vinson *La langue basq.* 44, y *RIEV* 10, 60 anotó el romanismo.

IZPINDOLA¹ ‘corriente de un río’ (falta en Azkue).

EWBS lo relaciona con el cat: *espingolarse*, del lat. vulg. **expingulare* (*expingere*), (!).

IZPINDOLA² ‘enclenque, nadie’, *ixpindola* ‘cosa o persona minúscula’.

EWBS le busca como antecedente un lat. vulg. *spingula*, por *spīnula*, y remite a *ispilinga*, *izkilinka* (!).

IZPIRA ‘artesa’.

Azkue la da con interrogante y como variante de *azpira*.

Cf. *aspi*¹/*azpil*.

IZPIRITU v. *ispiritu*.

IZPIXKO R ‘racimillo’. De *izpi*¹ sin duda.

IZPITA AN ‘raja’, ‘astilla’.

En relación con *izpi*¹ acaso.

EWBS relaciona con esp. *hispir* ‘auflockern’ ‘mullir, cavar’, y el sufijo *-te* (!).

IZPITU V, G ‘cortar la carne en hilos’. De *izpi*¹.

IZPITZATU V (arc.) ‘renegar de’. (Larram. *Supl.* 573).

Es evidentemente un romanismo, quizá en relación con el popular esp. *despechar* (más que de esp. *despreciar*), o es un continuador directo del lat. *despicere*: cf. fr. ant. *despire* (*REW* 2601, *FEW* 3, 54 s. Mich. *Fuentes Azkue* 120).

IZPITZEKO V ‘bacalao pequeño’.

IZPORTU V ‘cortarse la leche’.

Para *EWBS* *izpor-* es contracción de *itzulipurdi* y el sufijo *-tu*. Compara con la significación del fr. *tourner*.

Tovar propone un cruce entre *itzulilitzali*, es decir *itxaloska*, y formas como *pikortu*, o *biurtu* (que corresponderían al fr. mencionado).

Es indemostrable la propuesta de Bouda *BKE* 46 y *HomUrq.* 3, 229 que compara con georg. *bzr* ‘volver, torcer’.

IZPURA (Lacoiz.) 'aguaje corriente' (también es el nombre de un villorrio en la Baja Navarra).

IZTAI¹ V, IZTEGI¹ (Astarloa), IZTEI V, ISTAI/ISTALOGI/ISTALOKI 'ingle'.

Cf. *istaklok*.

Mich. *FHV* 338 lo analiza **izta-egi*, de *izter* 'muslo'.

Obstan por tanto una serie de paralelos cauc.; así Lafon *EJ* 2, 365 que compara circ. *s^ətə* 'órganos sexuales', 'trasero', a los que se opone la significación. Sin embargo, este autor agrupa una valiosa serie: *iztei*, *eztai*, *iztondo* (< *izterondo*), *ixter*, *istai*, *istondo*, *estami*.

Bouda *Lingua* 2, 154 había propuesto el mismo paralelo circ., extendiéndose luego al tibet. *sta-zur* 'cadera', *stu* 'cunus'.

Lafon *l.c.* iba más lejos en su análisis y creía descubrir la misma raíz en *buztan* y en *oste*, lo que tanto fonética como morfológicamente (y aun semánticamente) es difícilísimo de demostrar.

IZTAI² BN? 'cuesta abajo', 'valle'.

EWBS lo relaciona con *jaustegi* (de *jausi*) 'descenso, bajada', 'precipicio' (que no recoge Azkue) (?).

IZTAL R 'calcáneo, hueso del talón'.

Cf. R *eztazāi* 'corva' y *estazain* 'tarso, parte superior del talón'; así como *aztal*.

IZTALOGI v. *iztai*¹.

IZTANDA(TU) v. *estanda/eztanda* y *estandu*.

IZTAO 'pervinca' (hierba de cuyas hojas ablandadas al rescoldo con manteca se valen los aldeanos para hacer reventar los diviesos y otros tumores).

En relación acaso con *iztanda/estanda*.

IZTAR v. *izter*.

IZTARI AN, V, G 'cazador'. Variante de *eiz(t)ari*, de *eiza*¹.

IZTARMIN V 'gangrena'.

Tovar se pregunta si será una clase especial de gangrena en el muslo (?).

Los componentes parecen claros en ese sentido.

IZTARTE R 'semblante'.

Cf. *begitarte*, *betarte*. Gorostiaga *FLV* 39, 114 lo deriva del fr. ant. *vis* (!).

Nada dice la comparación de Bouda *BKE* 47 y *HomUrq.* 3, 228 con georg.

cχv-iri 'nariz', mingr. *cχv-indi* 'id.' y otras formas.

IZTARTOLAKA 'a horcajadas'. De *izter*. Vid. *istaklok*.

IZTARRI v. *eztarri*.

IZTASUN V 'brillo'.

Cf. *disti*.

IZTATU AN, IZTAZAI R, IZTAZAIN BN 'corva', *iztezain* L, R 'id.'

Cf. *estazain*, *eztazai*.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 24 señala la derivación de *izter/iztar*. El elemento *zain* es claro, no así *-tu* o *-atu*.

IZTE(G)I v. *iztai*¹.

IZTEN G 'aguijón'. Vid. *ezten*.

Si la forma primera es *ezten* ya es más discutible la propuesta de Tromb. *Orig.* 152 comparando con bereb. *isten*.

Cf. *izpi*².

IZTER V, I salac., IZTAR V, G 'muslo', G, S 'gajo (de fruta)', *istar* c. 'muslo', *ister* 'id.', AN, G 'gajo de nueces y naranjas', AN 'piezas de madera entre las cuales se mete el mástil formando para ello un agujero llamado fognadura', *ixter* S, AN 'id.'

Rohlf's *Gascon* 112 llama la atención de que en gasc. *pèrno*, lo mismo que en el Valle de Arán *couecha* significan 'muslo' y 'diente de ajo', como en vasco *isterra* (sic). Cree que el gasc. pueda ser un calco sobre el vasco.

EWBS toma como forma primera *istar(r)* por *istal* (se apoya en *istalgara-tu!*). Lo deriva del ár. *ist*. 'nalga'; variantes *zith*, *zath*; (de donde el bereb. *ti-m-est-in* 'id.'). Lo mismo encontramos en Mukarovsky *GLECS* 11, 87.

Sch. *BuR* 39 menciona *xixter* BN con la indicación de la prótesis sibilante.

Para éste el término es indígena.

IZTERBEGI AN, S, salac. 'enemigo' (mas bien 'persona antipática'), *ixterbegi* (Dech.).

Para Mich. *FHV* 338 es compuesto de *izter*, pero en *FHV*₂ 476 y 556 cree que puede ser compuesto de *izter* y menciona *ixker begia* 'oeil qui regarde de travers' que toma de Haritschelhar *Euskera* 14-15, 77.

A Lewy *KISchr.* 528 s. se le ocurrió la explicación de ligar esta palabra con el sentido 'muslo' y pensar que se fija el ojo en el muslo de otro con mala intención, pues se tiene el muslo como sede del poder generativo; pero tenemos también *iztergaitz* salac. 'envidia'. Quizá haya que comparar ambas palabras con *izarte* 'semblante'.

EWBS considera *izterbegi* como una contaminación de **etxarbegi* (de *etsai* 'enemigo') (!).

IZTERGAIITZ¹ salac. 'parte superior de la traquearteria, gargüero'.

IZTERGAIITZ² salac. 'envidia'. Cf. *izterbegi*.

IZTIKA salac. 'manzana dulce'.

Puede ser variante de *eztika*, *estika* S 'id.' (s.u. *eztikera*), con lo que tendríamos un derivado de *ezti* 'dulce' en las dos formas, con lo que nada tendrían que ver con *eztikera*.

IZTIL v. *istil*.

IZTIN salac. 'mal asado'.

IZTINGOR v. *istingor*.

IZTIRRIATU salac. 'reprender'.

Acaso es compuesto de *itz* con una formación expresiva como esp. *tirria* (para la cual v. Corominas 4, 62).

IZTOKI V 'pantano, cenagal'. De **iz* 'agua'.

IZTONDO BN 'ingle'. v. *iztai*¹.

HIZTOR BN, L 'perro de caza'.

Formación equivalente a *ihizor*. De *eiza*.

IZTREP V 'arco iris'.

Para Azkue es variante de *oztarku* (?).

A la vista de las muchas variantes que registra Mug. *Dicc.*, cabría pensar en deformaciones tabuísticas o caprichosas.

IZTU¹ saliva, v. *istu*¹.

IZTU² V 'atar', G 'apalabrar'. Vid. *histu*² y *estu*.

IZTU³ V 'angustiado, apurado'. De *izulizi*¹.

IZTUN G 'hablista, orador' de *itz-dun* (Mich. *FHV* 349).

IZTUPA v. *istupa*.

IZU¹ v. *izi*¹

IZU² G 'fiero, arisco', *izugarri* AN, V, G, salac. 'espantapájaros' (en Ataun: Barandiaran *Hom-Krüger* 1, 109), V, G 'espantoso', *izukari* G 'portento', *izukaiz* G 'intrépido'. Vid. *izi*¹.

Es inadmisibles *EWBS* al relacionar con *ixur* 'arruga, frunce'.

IZUN¹ BN, L, S 'postizo, falso, pseudo', *ixun* R, S.

Lo vemos empleado como sufijo.

Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 113 lo equipara a *-kizun*.

Bouda *BKE* 41 propone como origen el georg. *c-ru* 'falso, mentiroso', *c-ili* 'mentira'; en *HomUrq.* 3, 228 cita el abkh. *c'a* 'mamar' (que semánticamente ya es inadmisibles) finalmente en *BAP* 11, 344 cita el mingr. y lazo *cu*, y georg. *cav* 'proteger, guardar, defender'. Nada hay aceptable en todas estas etimologías.

EWBS relaciona con *aizun* (término autónomo) L, R, S 'falso, postizo'.

IZUN² AN 'trucha'.

IZUNGI G 'apagar'. Vid. *itzungi*.

IZUNGURA V 'pantano, barrizal'.

Cf. *istinga* e *istil*.

IZUPERA AN, G 'espantadizo'. De *izun*¹.

IZUR N, V, G, L 'dobladillo, plieque', (Pouvr.) 'rizo', *ixur* AN 'ensortijado (pelo)', BN, V 'fruncc, arruga', *uzur* S 'arruga', *üxiur* 'ensortijado (pelo)', *ixurtu* BN, *izurtu* V, G, *uzurtu* S 'arrugar, fruncir', *zizur* AN 'rizado, enroscado', *zizurtu* AN 'enroscarse'.

Parece que hay una relación con *zimur* 'frunce, arruga' (?).

Bouda *EJ* 3, 114 ve en *zizurtu* una especie de forma reduplicada, y en *EJ* 6, 31 ha reunido varias de las formas arriba indicadas, y compara tabas. *čurχ* 'marchitarse', lo que naturalmente resulta más que dudoso. El mismo autor *BuK* 109 compara también udi *šere* 'marchito, arrugado'.

J. Guisasola *EE* 18, 405 le daba a *izur* el sentido de 'piel de gallina' (por el temor!) y lo derivaba de *izu* (!).

EWBS lo considera una variante de *kixorr* 'encogido, arrugado, etc.' (falta en Azkue).

Cf., no obstante *kizkor*, *kizkur* 'encogido, arrugado, ensortijado'.

IZURDA V, IZURDE V, G 'tonino, delfín, cerdo de mar' (otra variante es *gizaurde*).

Mich. *BAP* 13, 495 deriva de *giza-urde* L (q.u.), con lo que rechaza la explicación de Azkue, que lo cree compuesto de **iz* 'agua, mar' y *urde* 'cerdo'. Este autor lo había tomado de J. Guisasola *EE* 17, 562, Campión *EE* 40, 3, y la repite CGuis. 273. Según Mich. es fácil pasar de *gizaurde* a *izaurde*. Haría referencia al aspecto humano de las marsopas, no alejado de los delfines. De *izokin* se ha extraído *iz-*, préstamo no analizable por el vasco. de *gizaurde* se ha podido llegar a *izurde*; lo inverso sería chocante (Mich. *FHV* 116, n.13).

IZURI¹ BN 'escaparse'.

Parece en relación con *isuri* (q.u.). Vid. *itzuri*, *itzul(i)*, no obstante.

IZURI² AN, L 'refresco de leche y agua'.

EWBS lo reúne con *isuri/ixuri*, por tanto le da origen románico en relación con beam. *eschourre*, a.fr. *escourre*, etc. (?).

Acaso pudiéramos analizar un elemento *zuri*, pero muy problemático, y sin que se vea la primera parte.

IZURTU(RA): de *izur*.

IZURRI 'peste, epidemia', V 'crecederas, glándulas', (Mend.) 'veneno', *ixurri* R 'glándulas', *üxiurru* S 'peste, epidemia, crecederas'.

Vid. *ezurri*, *izorri*.

La idea de V.Eys de explicar por *izu-eri* es fonéticamente imposible.

Gabelentz 170 s. compara cab. *eššer* 'peste'.

Por el lado cauc., Bouda *BKE* 58 y *HomUrq.* 3, 227 compara georg. *sv(a)r*, infin. *svr-a* 'marchar, untar, contaminar', comparaciones de las que duda con toda razón Martinet *Word* 7, 282.

EWBS lo toma como contracción de *ixterzorri* BN 'adenitis, inflamación de las glándulas' (lit. 'piojo del muslo') (?).

IZUSTA (Pouvr.) 'verbena' (Bot.).

EWBS analiza *iz-* = *ihitz* (*ihitzi-belharra* S 'verbena') y *usta* 'muérdago' (?).

IZUTA 'vencejo, atadero de haces, cargas', 'torzal para el pescuezo del ganado'. Vid. *izota*.

IZUTI G 'espantadizo', *izutu* V, G 'espantar(se)'. De *izu*¹/*izi*¹ (q.u.).

IZUZKI v. *isuski*.

K

-K¹: signo de plural en los nombres. Vid. *-k¹* y *ak²*. *EWBS* relaciona con el bereb. *akh* 'aquél', contr. de *-aiëk*.

-K²: suf. que indica el agente del verbo.

Dumézil *Introduction* 126 ha señalado que las lenguas CNC y CNO usan para el ergativo terminaciones en gutural: circ. *-k?e*, ub. *-k?ä*, abkh. *-kə*, las cuales no han dejado restos en CNE. Este caso, dice Dumézil, que trata juntos el ergativo y el participio en *-ik* (cf. *-ik¹*), en CNC se ha convertido en adlativo, pero ha servido como primer elemento para formar los compuestos de vocal local (ablatoivo). En circ. or. tiene todos los valores locativos (adl., abl.) y sirve de instrumental. En ub. es abl. partitivo y en abkh. *-kə* es marca de unidad e indefinido ("príncipe"). El mismo autor señala restos en CNE: andi abl. *-k^cu*, udi causat. *-n-k^c* y diversos locativos con *-k^c* con archi, tal., agul y rutulo. Se remite también a *-ka* (cf. *ik²*).

Holmer *IALR* 1,162 s. dice también que es agente e instrumental como tipo general en cauc., e igualmente en burush. (*ibid.* 171). Lafon *EJ* 1, 43 s. señala así mismo *-k* en algunas lenguas cauc.

Por el lado bereb., como no existe la construcción ergativa, buscan el paralelo suponiendo que esta *-k* es demostrativo; así compara Tromb. *Orig.* 83 el bereb. *ogi* 'este', madi *ako* 'él'. También compara el demostrativo georg. **agi* 'este'. El mismo compara con mingr., lazo *-k^c* narrativo (o ergativo) (Cf. Uhl. *RIEV* 15, 273). Gabelentz 238 cree que correspondería comparar la preposición de abl. cab. *ye*. F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 1, 64 y 2, 49 señala que la construcción ergativa existe también en sumer., aunque con un sufijo *-e* que nada tiene que ver. Tovar identifica *-k* de las monedas saguntinas con el suf. agente vasco. Sch. *RIEV* 1, 553 y 2, 1 en la reconstrucción de la decl. ibér., cree encontrar *-k*. (Cf. Yrizar *ASJU* 5, 118). Así mismo *EWBS* atribuye origen africano a este elemento. Para éste es originariamente demostrativo y está en relación con el bereb. *-ëk*, donde es de origen semita (compara también etiope). Todo nada convincente, como se ve.

-K³: signo de masc., 2ª pers. sing., bien como agente, bien como dativo, bien como forma allocutiva en la conjugación. Gavel-Lacombe *Gramm.* 2, 70 señalan que no puede ser sino el ensordecimiento de una antigua *-g*, por tendencia fonética de la lengua.

Gabelentz 4 señala la coincidencia del vasco con el camít. de esta *-k*, teniendo en cuenta que también el femenino coincide (v. *-n*). Mukarovsky *GLECS* 11, 90 destaca frente al masc. *-ka*, fem. *-n* el bereb. masc. *-(a)k*, fem. *-(a)m*. Este último autor en *o.c.* 10, 179 y 11, 88, cita junto a *-a-k* ya mencionado, bedja *-ook*, bilin *-kaa*, som. *-kuu*, afar *-kuu*, amhar. *-h*, tigré *-ke*, ár. *-ka*. Este mismo autor *Wien. Zf.* 62, 35 y *Zf.D. Morg.* (1968) relaciona con bereb.

Por otro lado Lafon *Gernika-EJ, Les origines* 67 y sobre todo *Word* 8, 81 ha insistido en paralelos cauc.: georg., mingr., lazo *g-*, pref. de 2ª pers. Este insiste en que no hay género en ésto. La coincidencia (!) sería más llamativa en camítico. *EWBS* acude también al bereb. *-k* (*-k* 'von dir, dein, dein': Tamaz.).

-K⁴: Azkue señala como 4ª acepc. una *-k* en G, L, R; equivale a *-z* en otros dialect., en frases como *goseak nago* en vez de *gosez nago*. Al acercarse el uso de *-k* al abl. acaso nos explicase una antigua relación del caso agente con el partitivo o elativo: es decir, con la *k* de *ik* e incluso de *-tik* (?).

-KA¹: suf. modal que forma adv. (denota acción, según Azkue), y así mismo nombres derivados (Cf. Uhl. *RIEV* 3,212 s.).

Sch. *ZRPh* 11,477 s. considera como idénticos *-ka* de sustantivos y *-ka* de sustantivos y *-ka* de diminutivos. Tovar sospecha que este último es el mismo

suf. *-ko* (q.u.), con influencias del fem. románico, y duda de la identidad establecida por Sch.

Bouda *EJ* 3,115 supone que *-ka* pueda haberse palatalizado en el suf. adverbial *(t)sa*, p. ej. *on(t)sa* 'bien'.

Dumézil *Introduction* 127 cree hallar un paralelo en cauc.: circ. *-k?e*, ub. *k?ä*, con lo cual identifica este suf. *-k²* de ergativo (q.u.), suposición que aun parece menos admisible.

EWBS, aunque lo estima de origen inseguro, sin embargo intenta relacionar con el copto *kha-* (del eg. *hr*) 'debajo de'. También quiere comparar con *-ki²* (q.u.). Para ciertas particularidades del suf., cf. Mich. *FHV* 237.

-KA²: v. *-ga*.

KAHAKA S, KAHEKA BN: palabra onomat. (Azkue) que se emplea para designar al 'buhu hembra'. Lh. y Larrasquet recuerdan oportunamente el bearn. *cabèque*, *cauèque*, formas que cita junto a los términos vascos también Rohlf's *Gascon*² 90 y a las que añade otros vocablos gasc., como *cabèco*, *cawèco*, *gabèco*, *gawèco*, *cayèque* (que toma de S. Palay), y arag. *babieca*, *babueca*, *fabiaca*.

Para él es onomatopeya. *EWBS*, que añade *xabeka* (tomada de Lh.) conecta igualmente con el bearn., pero busca un origen en el ár. +*gabāḥa* 'fealdad' (!).

KAHALA v. *kabilla*.

KAAN BN, S 'agradable, simpático'. Para Azkue es var. de *kabana*² BN.

KAHARTU BN 'desvirtuarse una cosa por demasiado cocida, o bien seca o demasiado vieja'. Vid. *kharbar(tu)*.

KAATATX S 'desfile, mascarada, juego con vestidos de gala'. Lh. compara bearn. *caratache*.

KABA¹ BN 'saco pequeño', 'cesto de mimbre o paja'. En relación con el fr. *cabas* (del prov. ant.), como sugieren con sus interrogantes Azkue y Larrasquet. Existe en bearn. ant. Pervive en cat. y esp. La misma procedencia señalan GDiego *Dicc. etimo.*, *REW* 1623, CGuis. 33. (Más detalles, M. Agud *Elementos* 196 s.).

KABA² G 'tormento, sufrimiento extremo'. En relación con *akabatu* (?).

KABAILLA v. *kabilla*

KABAL(A)KIN v. el siguiente.

KABAL(E) L, BN, R, S 'animal doméstico', R 'rebaño de ganado', 'capital, fortuna', *kabalatü* (Larrasquet) 'adquirir un ganado'. Azkue se pregunta si será de origen bearn. Para Lh. es del bearn. *cabale* (lat. *capitale*). Mich. *BAP* 24,6 compara en cierta manera con *capare*, como procedente éste del mismo origen, aunque más antiguo y con muy otra significación. No ve ningún inconveniente en que *kabale* proceda de un **capale*, del lat. *capitale* mencionado (que concretaría el capital en bienes semovientes; cf. *abere*). En arag. ant. *cabal*. El romance *cabal* derivado de fecha románica, de **capo*. Astur. *cabu* 'res lanar'.

EWBS acude al egeo (!). Lo considera un viejo término de emigración minorasiático. Menciona de Hesiquio +*kábēlos* o +*kālēbos*; también el cario *ála(b)* 'caballo', el gr. y hasta el lat. *caballus* (!).

KABANA¹ V 'fábrica de escabeche'. Su aspecto es románico. *EWBS* da esta forma con la acepc. de 'choza, cabaña', con lo que su origen primero estaría en la lat. *capanna*.

KABANA² BN 'simpático', *kaan* BN, S 'id., agradable', *kadan* BN, S 'hombre simpático', *karan* BN 'guapo, hermoso', *kaban* (Lh. da además la acepción de 'droit, complet, approprié'). Para este autor la etimología hay que buscarla en el bearn. *cabal*. En el fondo, el lat. vulg. **capālem*. Sch. *BuR* 28 une *kaban* con *karan*, y cree que la base de todo es el fr. *galant*.

KABANTZA BN 'cama de pastor'. En relación sin duda con lat. *capanna*, como *kabana*¹. Sch. *BuR* 30 reúne con esta forma la var. *kamaniza* AN, L, BN, *amaña* G (pero

ésta es claramente *kamaña*) y *zamastra* (que no recoge Azkue) y compara con *camagno* (Gironde) 'Fischerlager'; apunta un cruce de *capanna* con *cama*.

EWBS analiza *kabe-* (*kabi*) 'nido' y un suf. *-antza*, lo cual resulta inaceptable. Vid. *kamaiña*.

KHABAR L 'seco hasta la aridez', *khbartu* L 'secar'. Cf. *gabal* V 'infructífero, estéril'. Gavel RIEV 12,387 se preocupó de si esta voz sería idéntica a *abar*, sobre todo comparando *xixkabar*, pero semánticamente le parece dudosa la aproximación.

KABARDEN 'barbado' (hablando del trigo). Tovar se pregunta si tendrá relación con *gapar* 'zarza'. Mukarovsky *Mitteil. Ges. Wien.* 95, 96 compara, dando el sentido de 'barbado', *susu* (mande) *dexabe*, songhai *kaaba*. EWBS dice que verosimilmente es contracción de **kabarreardin*, de *kabarre* 'remata' y *bardin* 'semejante' (?).

KABARDIL BN 'fiebre escarlatina'. Parece una deformación del esp. *tabardillo* (lo mismo en EWBS). Corominas 4,326 hace referencia a un libro sobre el *tabardillo* publicado por un navarro (1573).

KABARRA¹ v. *gabarra*.

KABARRA² 'landa, páramo'. Lh. compara el bearn. *gabarraa* (por **gabarrada*, dice EWBS).

KABARRO AN, BN 'gabarro, enfermedad del ganado'. Cf. occit. *gavar(ri)*. Corominas 2,605 s. lo encuentra en port. y en fr. Este autor se inclina por una etimología pre-romana peninsular u occit., y compara de esta última lengua *gabarro* 'clavo', cat. *gavarrot* 'tachuela', lo que semánticamente parece convenir a 'úlceras de los cascos de las caballerías', significación que tiene el esp. *gabarro*. EWBS busca para todas estas formas el ár. *gábira* 'ulcerarse una herida'.

KABASTURU v. *kabestru*.

KABAZKA L 'escarbando las gallinas la tierra', *kafazka* BN 'escarbadura en la tierra', *kafaka* BN 'escarbo', AN, BN 'escarbando', *kafatu* AN, BN 'escarbar'. La final *-ka* puede muy bien ser el suf. adverial. Son derivados de *kafa* AN 'escarbo, huellas de la escarbadura'. Su origen parece románico en relación con esp. *cavar*. EWBS analiza de *kafa-* y el suf. *-zka*, y relaciona con esp., cat., port. *gafar* (cf. vasco *gafa* 'gancho, etc.'). cat. *agafar*.

KABE¹ (Pouvr.), KABI¹ 'colmena. Falta el 1^o en Azkue. Lh. lo toma de Pouvr. y Harr., y considera como variantes del mismo *kabi(a)* y *kafia*, cosa errónea. La confusión de Lh. da *kabe* como evolución del lat. *cauea*. Tal procedencia conviene a *kabi*² 'nido', variante por falso corte de *kabia*. Observando formas del Sur de Francia se ve el origen de *kabe*. En land. ant. *caven* 'colmena', bearn. *cabén*, *cábe*, etc. Todas éstas las deriva FEW 2,1152 s. del lat. **côphinus*, junto con otras estudiadas s. u. *kofoin*. Sigue este autor a Rohlfs *Gascon*²77, el cual dice que *cábe* corresponde al esp. *cuévano*, cat. *cove*, port. **covao* 'especie de cesto', procedentes no del término latino, sino ya del románico.

No tiene valor EWBS, que sigue a Lh. en su error de mezclar *kabe* con *kabia/kafia*, a las que añade otras. Es evidente el préstamo del gascón o del bearnés. Así lo postula también la distribución geográfica. (Cf. M. Agud *Elementos* 197 s.).

KABE² (Lh.) 'golpe que da una bola a otra en el juego del anillo'.

Para EWBS es románico, y compara con esp. *cabe* de la misma significación que el término vasco, en el "juego de la argolla". Cita también el gall. u port. *cabe*.

-KABE: suf. que en onomástica Mich. *Apellidos* 89 cree derivado del lat. *caput*, como cast. *cabe* 'junto a', aunque podría ser (dice él mismo) compuesto de *-ka-be*. Para EWBS es el mismo *-gabe* 'sin'.

KHABEL 'espiga de maíz' (falta en Azkue; lo recoge Lh.). Cf. *kabilla*. El último autor lo

compara con bearn. *cabelh*. *EWBS* menciona también esp. *cabillo* (dimin. de *cabó*).

KHABEILA v. *kabilla*.

KABESTRU salac., **KABESTÜRÜ** S, **KABESTUTU** L, **KRAPESTU** (Hirib.), **KABRESTU**, **KAPESTUTU** 'cabestro'.

Por la difusión geográfica se diría procedente más bien del lat. *capistrum*, o del esp. *cabestro*, que del bearn. *cabéstre*, que propone Larrasquet 154.

Como latinismo lo dan Rohlf's *RIEV* 24,343 y Bouda *EJ* 2, 596. Como procedente del cast. lo vemos en GDiego *Dial.* 211 y CGuis. 266.

GABETA L 'gaveta'. (Falta en Azkue). Como Corominas 2,708 cree con muy buenas razones que el esp. *gaveta* es un préstamo del occit. huelga la comparación como éste, como hace Lh., en un término labortano, a quien sigue *EWBS*.

KABEZU S 'brida'. Larrasquet 154 lo deriva, con razón, del bearn. *cabessou*, lo que va mejor que considerarlo como contrac. de *kabestru*, como pretende *EWBS*.

KABÍ G, **AN**, **KABIA**, **KABE** (Pouvr., Hart., Lh.), **KAFI** L, **BN** (Lh.), **KAFIA** AN, **BN** (Pouvr., Ax.), **KAFE** (Lh.), **GABIA** (Lh.), **HABIA** S (Pouvr.), **ABI** V, **API** A, **AN**, **AABI** G, **ABIA** V (RS), **ABIRA** salac., **ABE** (Lh.), **AFIA** (Land.), **AUBI** V 'nido'.

En Iribarren *cofia* 'ponedero de gallinas', con aspecto de relicto vasco.

En los compuestos *kabirakoi* S, *abiratsaki* R, *abirazai* salac. 'nidál', aparece la var. *habira* (r epent.). *kabe* en su acepc. de 'colmena' es del bearn. *càbe* (lat. +*côphinus*). *Abi* con la acepción 'concavidad', como sinónimo de (*h*)*jobi* (del lat. *fouea*). *Abe* (Lh.) 'cavite' es un hecho similar al de *abi*.

La acepc. de 'nido' para el conjunto de las var. señaladas contrasta con el de 'jaula' que tienen los derivados del lat. *cauea* en las lenguas románicas de las zonas próximas a la vasca (en la cual para esta acepc. se emplea *kaiola*, del lat. +*caueôla*). Como anota FEW 2,552 s. ya en lat. clás. tiene el sentido de 'jaula'. Corominas 2,1043 menciona la forma esp. autóctona *gabia* en el s. XIV (Covarrubias: *gavia* "jaula de palo en que se tiene encerrado al que está loco o furioso").

A los términos que nos ocupan les atribuyen origen latino, de *cauea*(*m*) 36,35, CGuis. 40,109 y 137, Mich. *Hom. Martinet*, 127 y FLV 17,193, Gorostiaga FLV 39,122, M. L. Wagner ZRPh 69, 386.

Lh. remite al lat. para *kabe*, de la que da como var. *kabia*, del que procede *gabia*. En la acepc. 'cofa' compara el esp. *gavia*. Tampoco dudan sobre el origen latino autores como Vinson RLPPhC 47,157, Gavel RIEV 12,387, Mich. FHV 51, 226, 250 y 266, Bouda EJ 3, 137, etc. En cambio Uhl. RIEV 4, 104 deduce el L *kabi* de *chorikabi*, o es un préstamo reciente del prov. *gavi*, del que (*h*)*abi* fué tomado mucho antes. Esto no se puede aceptar. Gavel o.c. 302 supone que *kafia* procede del gasc. *cavi* o *gavi*, cuando *v* era labiodental en esta lengua.

Para Mich. FHV 226 el meridional (Land.) (*k*)*afia* procede de (*h*)*abia*, *kabia*. Gavel cree probable la hipótesis de Uhl., para el que *kabi* AN, L, G acaso sea un préstamo más o menos reciente de una forma equivalente del occitano. Resulta extraña la falta de una forma **gabia* (en Lh. sí) como evolución normal del lat. *cauea*. Corominas piensa que *kabi* y *kafia* acaso no se deban a influjo latino, sino a su conservación en *txorikabia* (muy usado). La gutural inicial no es una prueba, puesto que *k-* aparece y desaparece también en otros términos. *kafia* está ya en Ax., pero *abi* es más frecuente en los siglos XVI-XVII. Al dudar Corominas de la etimología sobre el lat. *cauea*, arriesga una atrevidísima hipótesis: *abi* < *au* 'boca' + *i*. Se apoya en la var. *aubi*. Respecto a *txofraki* G, AN 'nido', lo supone metát. de *txor(i)kafi*.

Tampoco ha faltado la comparación dentro de lo más absurdo, como Gabelentz 138 s. al acudir al copto.

En cuanto a la *p* de *a(a)pi*, como apunta Mich. BAP 7,579, puede ser var. de *-f-* (que muchas veces procede de *-b-*).

En resumen: lo más probable es su procedencia del lat. *cauea*. Pero también hay que señalar la influencia sobre el préstamo primitivo de formas románicas (bearn. *càbia*, *gàbie* 'jaulaa', etc.) No se justifica la var. *aubi*. (Para más detalles vid. M. Agud *Elementos* 198 ss.).

KABIDOI 'gavilán' (falta en Azkue). Unamuno ZRPh 17,146 lo da como préstamo del español.

KABIKO AN 'mazo'. Cf. *gabiko* 'mazo para majar el lino'.

Bouda BIAEV 6,34 agrupa estas palabras con *gabi* 'martinete o mazo grande de ferrería (q. u.)'. Más problemática es la relación que intenta con *igun* 'martinete', (*gabi-igun* 'mango de mazo'), y aun mucho más el que esta voz haya de ser comparada con mingr. *kua*, lazo y georg. *kva* 'piedra', familia de palabras que existe en fino-ugrio y en chukche-koriako-kamchadal.

EWBS lo deriva por contrac. del esp. *cabecica*, diminutivo de *cabo* (?). (Vid. *gabiardatz*).

KABIL(L)A BN 'galga, palo grueso y largo que atravesado sobre el eje de alguna rueda, le sirve de freno en las grandes pendientes', V, G, AN, L, R 'clavija', L 'articulación', V 'flor del maíz', AN 'tibia', *khabeila* S 'perchas, clavos para colgar los objetos', *kabailla* BN 'clavija', *khabela* S 'id.', *gabilla* V 'tirafondo', 'galga' (como *kabilla*), *kahala* S 'clavijas puestas en la viga para colgar'. La acepc. 'flor de maíz de *cabilla* corresponde a *khabeil* (q.u.), y pudiera ser una derivación del lat. *capitulu*. Larrasquet 156 alega el bearn. *cabilh* 'clavija', Lh. *cabilhe* 'galga y clavija'. Caro *Materiales* 53 y CGuis. 239 le atribuyen origen latino. GDiego *Dial.* 205 señala una forma lat. **cavicla* disimilada. Es evidente que en las formas vascas, como en las bearnesas hay disimilación de derivados de lat. *clauicula*. Sin embargo, hemos de ver más bien un préstamo de tipo occitano. EWBS compara con port. *cabillo*, *cavilha*, esp. *cabillo*, *cavilla*, fr. *cheville*, para terminar en el lat. *cavilla* y ár. *gabila* 'Keil, Pflock, Keilbein' (!).

KABILLERA R 'barreno mediano'. En relación con el anterior probablemente.

KABILLESADAR V 'cuerno que se toca de noche para ahuyentar animales dañinos'. Primer elemento inexplicable. El segundo es *adar*.

KABILU 'chevillon', 'tapón' (en Lh.; falta en Azkue), *kabiluka* S 'tapón'. Larrasquet compara oportunamente el bearn. *cabilhu*.

KABIXOI/KAIXOI G 'aguacio, pececillo sin sangre, parecido a la anchoa', *kabixoi* 'gaviota negra'. Vid. *abixoi* (pues *k-* debe de ser secundaria, como supone Bouda BAP 11, 335). Cf. *kabuxa* 'aguacio', que CGuis BAP 1, 155 compara con esp. *babosa* inadecuadamente.

KABLE (Leïç) 'camello' (así traduce Azkue). La significación que da Leïç. es esa, pero Mich. FHV 348 traduce por 'cable' (recuérdese la interpretación por 'calabrote' de la palabra, que en realidad significaba 'camello'). Sin duda se trata de una equivocación de Azkue.

KABO G, R 'cuenta, iniciativa'. Se trata evidentemente del esp. *cabo* (lat. *caput*). Ya en CGuis. 266. Cf. *kabu*.

KABOIL 'cavidad, recipiente' (falta en Azkue). Para EWBS del lat. vulg. **caveola* o **caveolum* (de *cauea*).

KABOLTXA (Pouvr.), KABOTXA (Oih.) 'murena, pez de agua dulce'. Lh. da también la significación de 'renacuajo' y compara el bearn. *cabos*. Las formas fr. *chabot* y occit. *cabot* explicarían la vasca. EWBS además de estas dos últimas palabras recoge cat. *cabossa* 'cabeza gorda'. Cf. *kabuxa*, *kabixoi*.

KABRA V 'pajel, vulgo 'cabra' (cierto pez rojo y espinoso). Del esp., por tanto obsta la reducción al lat. *caput* que sugiere GDiego *Dial.* 216.

KABRESTU V. *kabestru*.

KABU V 'estampa de un animal', 'iniciativa, determinación', BN 'temple, energía, talante', *khabu* L 'id.', V 'arnés, aparejo'. Cf. *kapa* AN, *kape* L 'equilibrio', para el que Lh. remite a *kabu*.

Cf. *kabo*. Como allí Lh. compara el esp. *cabo*. Se debe de tratar del mismo término. Vid. FEW 2, 346 para la acepc. de *bere kaboz*, fr. *de son chef*. Casi todas estas acepciones son obvias.

KABAU, KABULLA 'nudo' (falta en Azkue). Menciona estas formas Sch. ZRPh 33, 524, y compara esp. de América Central *cabulla*, y también el valenc., con el sentido de 'nudo'. Según este autor, procede de *cable* (que Corominas 1, 558 s. da de *capulum*, a través del fr. *cable*). Quizá habría que incluir aquí *kabull* L 'ride, cordage' (Lh.), voz que ha tomado éste de Chaho, y que sería una forma de *cable*. Para el término EWBS remite al esp. *cabulla*. Cf. los derivados *khabudun*, *-tsu* 'valiente', *-gabe* 'pusilámene'.

KABURÍN(A) L 'baba'. Vid. *haboin*. También Bouda BAP 10, 28 compara *habuin* y *gahün* S, (*h*)*agun* B, R *aun* BN 'espuma de la leche cocida', y lo deriva todo de una forma **kabu*, **gabu*. Como *aun* y *agundatu* significan 'espumar un puchero', piensa que de ese verbo se derivan todas esas formas. Compara además lazo *gub* 'hervir', 'cocer', mingr. *gib* y georg. *gb* con la misma significación, lo cual ya es más problemático. EWBS, aunque remite a *habuin*, lo da como un compuesto de *kabu* (esp. *cabo*) y *urin* 'jugo, zumo'. (!).

KABUXA v. *kabixoi*.

-(K)ADA V, G 'suf. compuesto del modal *-ka* y *-ada* 'efecto'. También 'medida'. Para Uhl. da impresión de románico (P. Yrizar ASJU 5, 143). Según EWBS es el románico *-ada*. De origen cast. en Echaide. Azkue no se atreve a calificarlo de alienígena.

KADAN¹ BN, S 'hombre simpático'. Vid. *kabana*² y *karan*¹.

KADAN² L, BN, S, KARAN AN 'secundinas, membranas que contienen el feto de la vaca' (Cf. *kate*²), *kaden* V, G, AN, R, salac. 'id.', V 'gurripato, último cerdito de la camada' (cf. *khadan* S 'rezagado'). V 'mustio, decaído, melancólico', 'impedido de miembros, inválido, tullido', L 'tardío, que llega el último', V (Ast.) 'cobarde', *karen* V, G, AN 'secundina, bolsa de feto de personas o animales' G 'enano', *kaien* L 'gurripato'.

Mich. FHV 227 incluye en el capítulo del paso de *d* a *r*; con lo cual reúne *karena* 'enano', *caden charri* "cochino torçuelo" (RS) y el alav. *cadena* 'parias, secundinas, placenta'. Sch. BuR 28 (que menciona a Chaho para el que la palabra es alienígena y derivada del lat. *cadere*) piensa que acaso tenga razón y que en prov. *cazen* significa 'epiléptico'; pero las acepc. 'secundinas', y 'gurripato' le parecen menos claras, y no parece decidirse; sin embargo, dice que la relación es inequívoca. Como para 'gurripato' existe también *kain*, que se aplica igualmente a 'masa que supura' ('legaña'). Esto, dice, nos llevaría a lat. *cacare*; postula para el vasco un **kak-* in con una terminación románica, y donde la 2ª *k* ha desaparecido por una disimulación. En otras derivaciones se da *kad-* por *kak-* (BN *kadura* adj. denigrante, *kaduritsu* 'atacado de disentería'). Lh. compara el beam. *cadéne*, cuya relación no vemos. EWBS quiere derivar del ár. *kadana* 'Sich einhüllen', *kadn* 'cortina' (?).

KADARTXU V, KADARZO R, KADASO salac., KALARTZU G, 'hiladillo, conta estrecha'. Lh. compara el cast. *cadarzo*, de origen greco-bizantino, atestiguado ya en el s. XIII (v. Corominas 1, 572). De la vitalidad en la región dan *cadarzo* (Miranda de Arga, Marcilla, Mérida) y *cadorso* (Lorca), que con el sentido de 'cintas de las alpargatas' recoge Iribarren 99. Cf. GDiego Dial. 220.

EWBS deriva de *kadar* 'adúcar' (sega) (falta en Azkue), que a su vez relaciona con prov. *cadarz*, fr. ant. *cadarce* y esp. *cadarzo*.

- KADEL AN 'tinturera, pez largo de color de delfín, sabroso'. Cf. *karel* V,G 'pez parecido al marrajo, bastante menor' y *kardae* V,G.
- KADENA¹ v. 'carena'. Procede del esp. (que a su vez deriva del lat. *carina*). Cf. GDiego *Dial.* 218.
- KADENA² v. *kate*.
- KADENDU V 'paralizarse, quedar tullido', 'acobardarse', L 'hacerse tardío'. De *kaden*, lo mismo que *kadentasun* y *kadentxerri*. Tovar habla de verbalización de la misma palabra que *kat(h)e*, en relación con la forma castellana (?).
- KADENA¹ L, BN, S, KADIRA AN, L, KAIDERA S 'silla' (también 'sillón, cátedra'). Cf. *katabera*, *katadera*. Campión *EE* 42, 4 señaló como origen la forma gasc. *cadira* (der. del gr. *kathegra*). Lh. compara bearn. *cadrière*. En Navarra cita Iribarren 99 *cadira* 'mesa de bisagras plegable'. En Aragón esta misma palabra significa 'escaño de respaldo alto que suele haber en las cocinas'. Corominas 1, 573 cita el alto-arag. *cadicara*, *cadiera* 'trono, silla, banco' y el cat. *cadira*, que también entró en el cast. Para Allières *Petit atlas linguistique...*, del gascón.
- El origen lat. de la forma vasca lo vemos en *FEW* 2, 508 y Caro Baroja *Materiales* 43, de *cathedra*. Las formas románicas que da Giese *RIEV* 22, 11 son: bearn. *cadrière*, *kadjéro*, arg. *katjéra*, *kadjéra*, prov. mod. *cadeiro*. Phillips 5 y 244 señala el origen en el término griego. Lo mismo P. de Múgica *Dialectos* 49. Cf. la metátesis *kadeira* frente a *cadiera* de Navarra, cuya diptongación es normal.
- KADERA² V, R, salac. 'pierna, extremidad inferior de un animal'. Algunos lo concretan en 'pié' (Azkue). Probablemente es el esp. *cadere* (procedente sin duda del anterior) con una evolución semántica en el sentido de 'nalga', 'asiento', y después extendido a partes más alejadas del cuerpo, lo mismo que en español. Huelga, por tanto, la comparación de Gabelentz 62 con cab. *aqezzar* 'pierna'.
- KADIÑA v. *kate*. *kadira* v. *kadera*¹.
- KADURA BN; epíteto despreciativo. Tiene aspecto románico. Quizá en relación con formas gasc. del lat. *cadere*. muy problemático. Tampoco parece admisible la propuesta de Tovar en relación con *khaduri*. *EWBS* dice que es apócope de **delkadura* < **delkadu-*, esp. *delgado* (!).
- KHADURI G, BN 'polen espermático' (bot.), *kaduri* BN 'evacuación mucosa', *kaduritsu* (Duv. *ms.*) 'atacado de disentería'. Lh. compara el bearn. *cadure*, del mismo significado (¿Derivado del lat. *cadere*?). *EWBS* separa *kaduri* 'disentería', y cree que pudiera ser variante de *kakeri*.
- KAHEKA v. *kahaka*.
- KAFA AN, KAFKA BN 'escarbadura', *kafatu* AN, BN 'escarbar', *kafazka* BN 'escarbadura de la tierra'. (Vid. *kabazka*). CGuis. 138 creía hallar aquí una palabra i.-e., que sería la que tenemos en gr. *skápto*, esl. *kopati*.
- Habría que pensar en una relación con *gafa* (q.u.). Así en *EWBS*, que aduce el esp., port, *gafar*, y *agafar*. Remite *kafa* a *gafa*.
- KAFALLAKA BN 'a carcajadas'. Probable onomatopeya. *EWBS* compara con *karkailla*-*ka*. (Vid. *karkar*, *karkailla*).
- KAFANO v. *kofoin*.
- KAFI(A) AN, L, BN 'nido', 'nidal', con los derivados *kafi-a-koi*, etc.
- Var. de *kabi*. (vid. *abia*¹). Gavel *RIEV* 12, 302 supone la *f* procedente de *v* en la forma gasc. *cavi*, cuando aún en esta lengua era labiodental.
- KAI¹ V, G 'puerto', AN 'muelle'. (Ya en Larram.). Es un término occidental que está atestiguado en glosarios de la Galia en la forma *caio* (Whatmough *DAG* 554) con la significación de 'cercado' (cf. Bertoldi *La glottol. come stori della cultura, Europa centr. e nord.* 97, e *idem Mediterr. occid.* 118 s.), y así se halla en gal. *cae* 'cercado', a. irl. *cae* 'casa'. Se ha difundido por las lenguas románicas y germánicas. Tovar *BAP* 1, 36 y *Estudios* 74 pensaba primero en una

derivación directa del celta al vasco, basándose en que en esta última lengua tiene un significado distinto del fr. mod. *guai*, y quizá explicable con el primitivo sentido de 'resguardo' o 'refugio'. Mich. *Pas. Leng.* 143 da cuenta de esta opinión y señala que en Micol. *cuya* es 'orilla de mar o de río'. Bertoldi en el primero de los trabajos que acabamos de citar señala que en Normandía el significado de *cai* era el de 'orilla del puerto donde se descargan las mercancías'. En realidad es mejor pensar que las formas vascas no son distintas de las románicas, y de ellas proceden, como indica FEW 2, 46, CGuis. 233, Holmer BAP 6, 412.

Corominas 2, 736 toma el fr. *guai* como procedente del galo *caio* 'muro', que pasó a las costas españolas, de donde el G *kaya* (sic), astur. *cay* 'muralla, defensa contra el mar, muelle'. Separa completamente este vocablo, frente a FEW, del término antillano *cayo* 'isleta rasa en el mar de las Antillas', que Corominas atribuye a un dial. arahuaco.

F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 56 encontraba parecido al sumer. *kar* 'puerto' (!).

KAI² BN 'materia para hacer algo'. Vid. *gai*², *-gei*, *ekhei*².

Aunque Tromb. *Orig.* 131 compara bien *ekhei*, *ekai*, acude luego al copto *ai*, eg. *j t* 'cosa', y a otras palabras africanas. Menciona también el georg. *kai* 'bueno', que a pesar de sus explicaciones, es inaceptable semánticamente.

Se emplea en forma sufijal.

KAIAMU V 'gayano' (un pez). Cf. *gaián*¹ AN que da Azkue como nombre de un pez, que pudiera corresponder, según Corominas, al astur. *gayán*. Acaso la forma española es la misma palabra vasca. (Cf. *gaixero* 'id.').

KAIAPUTA G, KAILLAPUTA V, KAILLEPUTA AN 'caballa, sarda'. Acaso se trate del mismo nombre cast. *japuta*, de origen ár. (Corominas 2, 1033 s.), con deformaciones o etimologías populares de la voz castellana. Cf. *kaiel* AN 'taulón, pez grande'.

KAIAR G 'mallón, gaviota grande'. Vid. *kaió*¹.

KAIDERA v. *kadera*¹/*kadita*.

KAIEL AN 'taulón, pez grande', 'borda de lanchas', *kaiel-txiki* AN 'pez parecido al marrajo, bastante menor'. Cf. *kaiaputa*.

KAIEN L 'gurripato'. Vid. *kadan*²/*kaden*, en una de sus acepciones. Acaso se trate de cosas distintas; por eso sugiere Tovar una derivación de *gain* (cf. *gaián* R 'después'), y compara también *kaiero* (?).

KAIERO AN 'responsable, garante, fiador'. Vid. *gaiero* BN 'id.'. Sería de *gain*, con la significación de 'el que está encima', 'el que cubre' (?).

KAIKU V, G, AN, L 'cuzo, cuenco o tazón de madera con mango, para recoger la leche, dornajo', *kauku* S 'vase', *kalku* S 'recipiente para la leche', *khalko* S 'recipiente para ordeñar'. (Para la significación figurada 'majadero' cf. esp. *cazo*, popular). Iribarren 134 y 155 da junto a *cáicu* las formas *cueicu*, *coico*.

Mich. *FHV* 91 n. 8 (y *Apellidos* 90) se pregunta si no se habrá conservado el diptongo lat. en el alav. *cauco* (o *caucu*?) 'hoyo que se abre en algunas hayas para que conserven el agua de lluvia en parajes que carecen de manantiales' (López de Guereñu). Insiste en ello en BAP 20, 193. También registra *canco* con el mismo valor. Mich. *FHV*₂ 489, compara lo que dice Corominas s. u. *coco* I, acerca del lat. *cocó* 'oquedad de una roca donde se deposita el agua de lluvia'.

A pesar de la semejanza fonética de *kaukel* 'especie de marmita de hierro', al menos inmediatamente nada tiene que ver con *kaiku* y sus variantes, como apunta Sch. *BuR* 20, que deriva *kaukel* del lang. *couquello* (EWBA lo considera sin ninguna razón diminutivo de *kaukü*). En *BuR* l.c. nota cómo este término gr. lat. *caucus*. *cauca* (en *caucula*) 'concha de beber' se conserva en el vasco *kaiku*, al que erróneamente une *gaiku* 'cucharón'. Separamos, por tanto, *kai-ku/kaukü* y *kalku/khalku* de *kaukel* y *gaika*.

Ponen el origen de *kaiku* y variantes en el lat. *caucum*, entre otros, Sch. 1.c. y *ZRPh* 33, 654, Rohlfs *RIEV* 24, 344, CGuis. 252, Caro *Materiales* 39, Gamillscheg *Rom. u. Basken* 37, *FEW* 2, 520, Mich. *FHV* 91, *Via Dom.* 4, 19, *Apellidos* 112, *BAP* 20, 193 y *FLV* 17, 190, Tovar *BAP* 6, 221, Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30, etc. Para la evolución del diptongo lat. *au* > *ai*, v. Mich. *Via Dom.* 1.c. y Rohlfs *Gascon* 233. Se nota “la pérdida o alteración del 2º elemento de un diptongo por la acción disimilatoria de la vocal de la sílaba siguiente” (Cf. *haizu* ‘atreverse’, (*h*)*auzu*, frente al lat. *ausus* (sum), *mairu* frente a *marru*. Esta última semejanza se hace evidente en *kaiku*, para el que tenemos *kaukü* S, con conservación del diptongo latino, si es que el término es efectivamente latino. Por otra parte, Sch. 1.c. dice que *ai* de *kaiku* pertenece propiamente sólo al S, que en la mayor parte convierte *u* en *ü*. Esto está en contradicción con la distribución de variantes, pues tenemos *ai* en AN, L, G y V, en cambio *au* en S (Lh., no Azkue), cuando, como indica Gavel o.c. 75 tenemos *ai* en S, mientras los demás dialectos tienen *au*.

EWBS, siguiendo a Lh., deriva igualmente del latín.

Los argumentos fonéticos llevan a esta lengua; sin embargo, es extraño que un término tan significativo en vasco no esté testimoniado en las lenguas románicas vecinas. Ello nos hace sospechar su verdadero origen. En primer lugar, conserva la oclus. sorda inicial, aunque podría haber una reversión hacia tal sorda por influencia románica (¿Influencia acaso del esp. *cuenco*?); pero alguna variante hubiera acusado la sonorización. Serían de esperar formas alternantes con sorda o con sonora, según dialectos, lo cual se contradice aquí, ya que tenemos sorda en V y G. Diptongo *au* en S y *ai* en los demás dialectos, cuando debiera ser a la inversa, pues la conservación de *au* S es excepción, según indica Gavel, 1.c. y Mich. *FHV* 93.

Otro problema: las var. *kalkukhalko*. Lo normal sería la vocalización de la implosiva en *u*, que cuando se ha realizado es que se trata de préstamos tomados del románico (gasc., sobre todo) en que ese fenómeno se había realizado ya.

No sería descabellado suponer una prioridad de las vasijas de madera frente a las de cerámica para descartar la romanidad de *kaiku*. Son demasiados los inconvenientes fonéticos no compensados por argumentos culturales, para considerar préstamo lo que tiene muchos visos de no serlo (al menos del latín mencionado). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 204 ss.).

KAIKUBURU ‘renacuajo’. El primer elemento es *kaiku*.

-KAIL L, BN: sufijo para el diminutivo en nombres de colores (*zurikail* ‘blanquecino’, *horikail* ‘amarillento’). *EWBS* da como var. *-(h)ail*, y deriva del lat. *-ālis*, con la significación ajustada al esp. *illo* (?).

KAILLA¹/KALLA V ‘pedúnculo de frutas’. Cf. *gailla*¹. Vid. *aila* V ‘id.’, ‘rabo de animales’.

KAILLA² ‘codorniz’. Responde a formas románicas, como prov. *calha*, bearn. *calle*. Corominas 1, 823 menciona ant. esp. *coalla*, forma que recoge también *EWBS*, y añade a todas las mencionadas el ant. fr. *coaille*, fr. *caille* (derivado todo del germ.?). En su origen románico acaso se trata de una onomatopeya. Campión *EE* 40, 387 da la forma *kalla* que compara con fr. *caille*.

KAILLABIT/KALLABIT S ‘bastardo, hijo natural’. Por la terminación tiene aspecto de formación románica. *EWBS* lo deriva del esp. *gambit* (?; será *gambito*?); relacionado, dice, con esp. *galopite*, *galpita*(?).

KAILLATU AN, L, BN, S, KALLATU, KJALLATU S, KHALLATU (Kh.) ‘cuajada’. Señalan su relación con el lat. *coagulatu* CGuis. 175 y GDiego *Dial.* 208, entre otros. Sin embargo, es preferible pensar en un origen ya románico, en el fr. *caillée*, ant. fr. *coailleur*. Para Larrasquet del bearn. *calhat*.

KAILLES R, S, salac.: apodo. con que son designados los del Roncal, especialmente los del pueblo de Santa Engracia. Azkue cree que se deriva del cast. *calle*; lo

mismo dice, que *ruano* se deriva de *rua*. En efecto, Corominas 1, 288, al ocuparse de *ruano*, recoge para esta voz los sentidos de 'callejero, no ilustre; plebeyo, ordinario'. Cf. *kaletar* 'ciudadano', en sentido despectivo en Moguel. Iribarren 104 da en Navarra la forma *calleses* "mote en vasco que aplican a los roncaleses". Tovar se pregunta si el singular no lo ha inventado Azkue. EWBS dice que la forma fundamental padría ser **galles* 'galo' (lat. **gallensis*), variante en relación con el esp. *gallego* (!).

KAILLETA AN 'bacineta, acetre', *gailleta* V, G 'acetre', 'herrada pequeña', V 'cubo de molino por donde va el agua reconcentrada a la turbina' (*galleta* en GDiego 206) S 'herradita de madera', *kaleta* MN 'acetre, cazo con que se saca agua de tinajas, herradas'. (Vid. *gailleta*¹).

Según Corominas 2, 641 es voz románica de gran difusión y de origen desconocido. *Galleta* está documentada en Alto Aragón (1062), Rioja; en cast. *gallega* (FEW 4, 35, s. XII). En *Dicc. Autor. esp. galleta*. Este también en Salamanca (Alberca). Corominas l.c. estudia la voz en las lenguas románicas desde el s. XI. El cat. *galleta* es extensión del arag., sin duda.

Azkue no está seguro de que el vasco proceda del esp. *galleta*. GDiego l.c. no especifica qué lengua románica puede ser origen del vasco; tampoco lo hace Lh. Vemos oclus. inicial sonora del románico en dialectos vascos cispirenaicos, pero ensordecimiento en los transpirenaicos, no ya contradiciendo la evolución normal de las oclus. iniciales, sino ensordeciendo una sonora primitiva (cf. Mich. FHV 239 s.). Esto respondería a lo expuesto por Gavel RIEV 367 ss., que alguna vez "una falsa analogía con una palabra románica, incluso con inicial sonora, ha llevado a la creación de un tipo con sorda inicial para una palabra puramente vasca".

Es préstamo de hablas próximas al Pirineo (romance arag. o navarro) por lo que respecta al Norte, más que de una extensión del término V y G, cuya relación con el esp. parece evidente. Queda en pie una cierta diferencia semántica. En esp. hace referencia a una especie de "porrón" o 'vasija con pico'. En vasco, en cambio, es una especie de 'cazo', una 'pequeña herrada' en S. En Navarra *kalleta* responde bastante bien a la definición de Alcover-Moll s.u. *galleda* 'recipiente de forma tronco-cónica invertida y a veces cilíndrica, de metal, de madera herrada o de tiesto con un asa que sirve para sacar agua, transportarla o guardarla'. A pesar de la diferencia semántica, el término vasco procede del romance peninsular. (Mayores precisiones en M. Agud *Elementos* 158 ss.).

KAILLOKA/KALLOKA G, AN 'taba, hueso del cordero'. Cf. quizá el siguiente.

KAILLU AN, L, BN 'corteza del tocino', L, BN 'corteza en general', 'hombre flaco, flacucho'. (Vid. *gaillu*¹). De un lat. román. *callum* (?), dice Múgica FLV 43, 17. Más bien será del romance. Para la última acep. EWBS reconstruye una forma **kalui*, del esp. *galopite* y remite a *kaillabit* (!).

KAIMAN V, G 'nubes de NO a N que anuncian en otoño mares alborotados'. Observando Tovar *calma* en Corominas 1, 599 da la impresión, dice, de que el vasco pudiera ser la forma correspondiente con la evolución *ai* < *au*, que no es rara; cita Corominas el occit. *cauma*, y también un *caumàs*, que acaso explicase la problemática terminación de la forma vasca; pero todo muy poco probable.

KAIN¹ R 'gurripato'. Vid *kaien/kadan*²/*kaden*. Para Mich. BAP 11, 292 es evidentemente variante evolutiva de *kaden*.

KAIN² V 'materia purulenta', 'suciedad que deja en las manos la ubre de los animales'. Cf. el siguiente. Mich. l.c. parece reunirlos, pero se pregunta por esas significaciones, y no ve la relación.

KAIN³ V 'niebla', 'vaho que recubre los cristales', 'nubarrones'. (RS 447). Sch. BuR 28 aproximó a éste el esp. *calina*, y especialmente el astur. *cain*, *cainada* 'niebla

sobre el mar'. Esta explicación la acepta FEW 2, 91. Mich. FHV 141, a propósito del V *sain*, *saiñ* 'grasa de pescado', que dice procede de una forma romance bisilábica (cf. *kain*²), cree que la misma explicación podría valer para *kain* V 'niebla, vaho, nubarrones', y remite a Corominas 2, 698, donde considera el vasco lo mismo que el astur. mencionado representantes del lat. *caliginem*, como el esp. *calina* (sigue a Sch. l.c.); sin embargo, cree que el astur. es préstamo del vasco. Este mismo autor en o.c. 4, 1014 ve como sorprendente la pérdida de la *-l-* del lat. *caliginem*, haciéndose eco de Mich. 11, 292 que considera muy rara la pérdida de *-r-* (resultado de evolución) ya en el s. XVI. Insiste en que la final *-ain* supone una forma bisilábica, no un diptongo.

KAIN⁴ G, N 'aguijón, punta de la agujada', *gain* V 'aguijón de carreteros'.

KANABERA v. *kanabelkanabera*.

KAINBETE S v. *kanibet*.

KAINKA (Duv.), KAHINKA BN, KAHINSKA BN S, 'quejido del perro al ser golpeado'. Término expresivo. De una onomatopeya *kahin-* y un sufijo. (Así lo explica también EWBS).

KAI¹ V, G, AN, KAIAR G 'mallón, cierta gaviota de las mayores; su color es entre blanco y ceniciento', *gaio* L 'gaviota' (falta en Azkue). Mich. BAP 11, 291 piensa que *kaio* puede pertenecer al mismo grupo que ital. *gazza*, fr. *geai*, etc. En arag. *gay(o)* 'arrendajo'. Corominas 4, 1015, sin embargo, cree que procede del lat. *gavia* 'gaviota', o de un romance *gavi(n)o* (cat. *gavina*), más bien que de *gaius* 'arrendajo'. GDiego Dial. 217 apunta igualmente al postclásico *gavia*, quizá onomatopeya, como sugiere Corominas 2, 711. De este mismo autor 2, 713 añadiríamos para esta comparación *gau*, en asstur. 'especie de grajo'. Lh. deriva simplemente del esp. *gaviota*, lo que no es posible. Este, en cambio, en la variante *gaio* compara con esp. *gavia*. EWBS sigue a éste. (Vid. *gaio*³).

KAOI² V 'gandul', L 'desprecio'. EWBS lo relaciona con *kaiku*.

KAIOLA V, G, AN, L, BN, s 'jaula', V 'nido', *gaiola* (Harr., aunque falta en Azkue, la echa de menos Sch. BuR 21), *gabiola* L 'jaula pequeña' (Lh.), *kaloi* S 'jaula'.

En FGN *gayola* (Caro Baroja FLV 1, 92 y GDiego Dicc. etimol. 1563). En ms. arag. del s. XIV *gayela*. Corominas 2, 1043 s. la cree forma hispánica autónoma, desarrollo del arag. o del mozár.

Larrasquet 154 y Lh. mencionan para nuestro vocablo el bearn. *cayole*, en Palay *gabirole/cabirole* 'jaula'. Si observamos las variantes que da FEW 2, 555 vemos que las fonéticamente más próximas (pic. ant. *gaiole*, neufch. *gaiôla*, Mons. *gaiôle*, etc.) no son aceptables desde el punto de vista de la distribución geográfica. Tanto semántica como geográficamente queda lejos el cat. *gaiola* 'recipiente de corcho para colmena'.

Las formas románicas derivadas del lat. *caueölam* citadas por Mistral son: *gabiolo*, *jabiolo*, *jaloio*, *jabirole*, y junto a éstas el ant. fr. *gabirole*, *gauöle*, b. lat. *capiola* 'jaulita, jaula, prisión'. Para FEW 2, 556 el fr. *gabirole* 'prisión' es préstamo del picardo. EWBS cita el ant. fr. *gajole*. En cuanto al origen del préstamo se ha señalado que *kaiola* procede del lat. *caueölam*. Las otras formas son variantes. Lo sostienen, entre otros, Rohlf's RIEV 24, 342, GDiego Dicc. etimol. 1563, CGuis. 139.

La derivación del lat. ofrece dificultades fonéticas. Por no sonorizar la oclus. sorda inicial, ni rotatizar la *-l-* intervocálica (**gabiora*?). No es preciso intentar la explicación de la oclus. sorda inicial por influencia románica posterior. Las formas románicas vecinas dan explicación convincente. Corominas l.c. cree que *kaiola* procede de algún dial. arag. arcaizante.

FEW l.c. considera el vocablo vasco como préstamo galo-romano (norm.). Parece que hemos de fijarnos en el bearn. *cayole* y *gabirole/cabirole* como origen del vasco. La forma *gabiola* parte de *kaiola* con sonorización posterior de la

oclus. sorda románica primitiva (préstamo bastante antiguo) como vasquización normal (cf. Mich. *FHV* 240). En cuanto a *gabiola*, no hay que salir del bearn. No es var. de *kaiola* como cree Lh.

En cuanto a *kaloi* quizá es simple metátesis: *kaiola* > *kalio(a)* (concebida la final como artículo). (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 208 ss.).

KAIO MORIKO G 'ave marina' ('Stercorarius catarrhactes'. Cf. *kaiabeltx* 'gaviota' en Lh. (falta en Azkue); así como *kaiomore*. De *kaiol*¹. El segundo elemento debe de hacer referencia al color (?).

KAIOTASUN 'desprecio' (Azkue la da con interrogante). Para Lh. es un derivado de *kaiol*². Tovar sugiere como origen *gain* (?).

KAIXA V, G, KAIZA V, G, AN 'caja, baúl', BN 'cazo, vasija de hierro o cobre, con un mango que forma recodo y un gancho en la punta; sirve para sacar agua de las tinajas', 'cazuela de hierro con tres pies y mango', *kaxa* BN 'marmita de hierro con tres pies', V, L 'cofre, caja', R, S 'acetre', G 'cesto para besugos', *khaxa* (Lh.) 'marmita de tres pies, cacerola, etc.'. En occit. tenemos formas como *caissa*, que lo mismo que bearn. y fr. *casse*, o el esp. *caja* (ant. *caxa*), están en el origen de las vascas.

Incluso en el esp. *caja*, port. *caixa* defiende Corominas I, 577 un origen a través del cat. y occit.

GDiego *Dial.* 212 deriva del lat. *capsa*. Lh. para *khaxa* apunta al bearn. *cache*, y para *kaiza* al esp. *cazo*. Es indudable que hay influencia de varios términos, según las acepciones. Los sentidos de 'cazo, acetre' y similares parecen más bien en relación con *cazo* (cf. Corominas I, 739). Acaso haya alguna interferencia de *kaiku* (?). Para los términos románicos mencionados acude *EWBS* al ár. *gasca* 'Holznopf', y separa *khaxa* que a través del románico remonta al arriba mencionado lat. *capsa* (?).

KAIXERO V, G 'gayano' (un pez). Cf. *kaiamu*.

KAISIO V, G KAIXO G 'fórmula de saludo familiar y llano'. J. Gorostiaga *Gernika* 22, 24 cree encontrar ya esta forma en Ibargiñen, que dice que dos hidalgos de Soravilla saludaron a Carlos I: *Cose erregue!* 'Hola, Rey'; pero es difícil aceptar esa interpretación.

KAIXOI G 'aguacío, pececito parecido a la anchoa'. Vid. *kabixoi*.

KAIXULETA G, AN 'guante fuerte que usan los segadores'. Iribarren 122 recoge en Estella *cazuleta* 'zoquete, guante de madera corvo para segadores'. Azkue apunta al esp. *cazoleta*, aunque con interrogante, 'cazoleta de la espada'. M. Alvar niega tal procedencia y sugiere *kaiza* + *-oleta*. Acaso préstamo de dialectos españoles en la forma, con semántica propia: (Cf. M. Agud *Elementos* 210).

KAIZKAR V, G 'pequeño, menudo, insignificante' (despectivo, aplicado a las personas). Cf. *kaskar*, *kazkar*.

KAIZPARRO V 'chimbo, cierto pez marino'. Azkue apunta, con alguna duda, al fr. *gasparot* que designa una especie de *harenque*.

KAIZU BN 'dimensión, talle del cuerpo'. *EWBS* lo quiere presentar como variante de *faizu*, *fazoin* que recoge Lh. (pero no Azkue), que son del lat. *factionem*; sin embargo, él mismo comprende la dificultad de la inicial.

KAKA 'excremento'. Voz infantil que se aplica a toda cosa fea, desagradable, etc. En español puede darse como deverbativo de *cacare*, pero puede ser espontáneo, y tal es posiblemente el caso en vasco. Larrasquet 156 lo compara con bear. *caca*. Para Sch. *BuR* es lat.-románico.

KAKA-BARBALOT S 'escarabajo, en general'. Sch. *BuR* 42 compara también *kakarraldo* V; *kakamalo* BN, *kakamarlo* An, L, BN *kakamarrao* V, *kakamarro*, etc., son otras formas que pueden añadirse. Pertenecen al mismo grupo *kakalardarro*, *kakalardo* V, G, AN, cuyo segundo elemento, sobre todo de la primera, parece románico.

Nótese los interesantes relictos vascos señalados por Iribarren 97: *cacabitor* en Ochagavía ‘excremento de las cabras’, en Aoiz ‘chiquito, pequeño’ aplicado a persona (cf. G *kakanarro* en el mismo sentido), *cacabilcor* en el Valle de Erro. Es indudable que se cruzan una serie de formas vascas y románicas más o menos expresivas. Sch. l.c. compara formas del Este de Francia para ‘escarabajo’: *carcoille*, *coucouaro*, etc.

En alav. *cacaldarro* (Baraibar RIEV 1, 141). Sch. l.c. aduce también (a) *gruio* ‘grulla’, y remite para los términos que nos ocupan a *argulu*. Cf. además *arkamelu*, *arkanbele*. Corominas 2, 961 supone que la forma nórdica, al. *kakerlek* ‘cucaracha’ quizá proceda de Burdeos, en cuya proximidad, dice, “se emplearían formas análogas a las que son conocidas en vasco” (*kakalardo*, *kakaraldo*, *kakarraldo*, etc.). Solamente es claro el primer elemento *kaka*.

KAKALASTAU/KAKANAASTU/KAKANASTAU ‘embadurnar, embrollar, echar a perder algo’. El segundo elemento parece más bien una formación arbitraria, acaso en relación con *laster* (?). Ni *lastau* ni *nastau* parecen convenir a nuestra forma. Hay que unir también *kakamalastu* V, *kakarrastu* v.

KAKARANZULO/KAKAZULO V ‘voltereta’, ‘echar a perder una cosa’. Probable formación humorística.

KAKARAZ G, KAKARAZKA V, G, K, KAKARAKA G, AN, R, KAKARIKA G ‘cacareo’. Cf. *kokoratz* ‘id.’. Son formaciones onomatopéyicas.

KAKAZALDI R ‘escarabajo’. De *kaka* y *zaldi*.

KAKAZKERI V, G, AN, KAKATSUKERI L, KAKERAKDI G ‘villanía, ruindad’. De *kakatati* R, S, *kakastu* V ‘echar a perder’, S ‘fastidiarse’. De *kaka*.

KAKO V, G, AN, R, KHAKO S ‘gancho’, V ‘especie de azada’, ‘percha’, R ‘mogotes de los cuernos del corzo’, V ‘varal para derribar castaños’, salac. ‘tranca agujereada y atravesada de estacas que se usa para subir a los árboles’, G ‘circunstancia’.

Cf. *gako* L, *gakho* L, BN, S ‘llave’, ‘clave de un arco’, *krako* L, BN ‘gancho’ L ‘(nariz) aguileña’. En *gahamu* y *gakulu* es esta voz (*gako*) la que se cruza con otras latinas. Para la acepción ‘tranca agujereada, con travesaños’ en su estudio etimológico de su uso en los distintos pueblos (en cast. *espárrago*), v. H. Polge FLV 11, 219 ss. Por asociación de ideas se remonta a fr. *cacolei*; la misma etimología que *kaho*, pasando por *kakol* y su var. fonética *gako*, *krako*, *makol*. Este autor da como forma paralela *mako*, que ya había propuesto Gabelentz 18 (Lh. remite igualmente en este término a *kako*). Sch. BuR 20 pensaba en un lat. **croccum* ‘gancho’, que es de parentesco o préstamo en la mayoría de las lenguas europeas, así serb. *krakun* ‘cerrojo’. Un parentesco i.-e., en relación con al. *Haken* fue propuesto por CGuis. 152 (IEW *qeɥe-q-*, *qū-q-*. Cf. ruso *kukunos* ‘de nariz aguileña!’). Bouda BKE 44 remite a las formas generales i.-e., según se hallan en Walde-Pokorny 1, 335 y 382; pero no renuncia a sus paralelos cauc.: georg. *k?ak?vi* ‘gancho’ *k?ak?-va* ‘doblar, curvar’, *okoka* ‘arado’. De *kakote* V ‘gancho pequeño’ (que es indudablemente de *kaka*), pretende derivarse el navarro *agote* ‘paria’, bearn. *cagot* (cf. Corominas 1, 54 y 4, 906). Para Mich. BAP 10, 381 en estos casos es difícil de explicar la sonorización de la segunda velar. Sin embargo, Corominas piensa que aunque de origen vasco; luego volvió a pasar del romance a esa lengua, y cree que la terminación vacilante no está en desacuerdo con esa procedencia románica. Pudiera confirmar esa etimología el otro término para designar a los leprosos, *gafo*, que también estaría relacionado con *gafa*, por el aspecto de ganchos de las manos de los enfermos de tal dolencia. De todos modos eso no afecta a la etimología vasca de *kako* (cf. además para *gafo* Corominas 2, 611).

Para EWBS el origen de *khako/gako* es germ., en relación con aaa. *hāko*, *hācko*, y otras formas similares de lenguas de ese tipo. En cambio, niega la relación con el georg. arriba señalado.

- KAKOL¹ V 'cáscara'. Iribarren 97 recoge como relicto vasco en nav. *cacote* 'cáscara verde de la nuez'. Tiene interés la propuesta de FEW 21, 86 (de Hubschmid) que recoge de dialectos románicos vecinos elementos que pueden estar relacionados con el vasco: bearn. *carcolo* 'cáscara de nuez', el indicado *cascote*, el alav. *cacarro* 'agalla de roble' (Baraibar RIEV 1, 348 menciona alav. *cacurreta* 'id.') y otras formas similares. Toma estas relaciones de Bleichsteiner *Wiener Beitr.* 1, 320 que además cita del cauc., georg. *kaka* 'núcleo de nuez, avellana, etc., o estos frutos', *kakali*, svano *kakal*, lazo *kakli* 'id.'. No parece aceptable la aproximación de *kaugel* que propone Sch. *BuR* 14.
- KAKOL² AN, L, R 'ganchos de madera que llevan las acémilas', L, BN 'hombre de modales torpes', L 'despropósito', AN 'cierto estorbo', BN 'torcido, curvo'. Se trata de un derivado de *kako*.
- Cabe preguntarse hasta qué punto *ol* ha sido entendido como sufijo o como nombre *ol* 'tabla'. Iribarren 97 menciona *cacolas* en Aézcoa como 'palos que se colocan sobre el baste de las caballerías para transportar quesos'. EWBS compara con *makol* 'palo terminado en gancho con el que se siega el junco y el helecho' 'ganchos de madera que llevan las acémilas para transportar cargas'.
- KAKOTA V 'tentemozo, horquilla o pie derecho', *kakote* V 'gancho pequeño', *kakotxa* BN 'acial, tenazas de palo que se emplean para desgranar castañas', *kakotxal* AN 'tenaza', *kakotu* V, G 'arquearse la espiga con el peso', R, salac. 'entumescer', V, G, R y *khakotü* S 'agacharse, encorvarse'. Son derivados de *kako*. Puede señalarse como curiosidad que A. Beltrán *Zephyrus* 4, 501 traduce el ibér. *ca-cu-e-gi-a-r* con 'pescar con anzuelo' (!). EWBS deriva *kakotxa* de un románico **cascacorcha*, que corresponde, dice, al esp. *cascanueces* (!).
- KAKULI L 'mosca negra grande que busca las deyecciones'. De *kaka* y *uli*.
- KAKUBI v. *kurkubita*.
- KAKUR R, salac. 'perro grande'. Parece evidente su relación con *zakur*, *tzakur*, *txakur*. Mich. *FHV* 191 menciona la forma *ho(r)* 'perro', que sería la etimología de nuestros vocablos; entonces se trataría de una variación de prefijos. La postura de Mich. es cauta respecto a la evolución de *k* a *tx*. La etimología *or* estaría apoyada por los paralelos que da Wölfel 62: sumer. *ur*, eg. *whr*, copto *oyhor* (?). Quizá hay un elemento onomatopéyico y más si comparamos las formas *kakur*, *txakur* con cast. *cachorro*, arag. *cachurro*, como hace Rohlfs *ZRPh* 47, 398, que deriva estos términos del vasco; pero *txakur* es 'perro', no 'cachorro'. Para Corominas 1, 570 (cf. también *Ad.*) *cachorro* es creación expresiva (vid. este interesante artículo en 4, 950). Según Sch. *BuR* 40 *zakur* es la forma primitiva y *kakur* secundaria. Este mismo descarta el parentesco con ant. nórd. *gagarr*, que también había sido propuesto. En RIEV 7, 310 considera *tsakur* indígena. REW 8959a junta al vasco con el cast. y arag. citados. Más adelante Corominas 4, 950 acepta que (*h*)*or* está con *zakur* en una relación análoga a la de *can* con *perro* (en realidad acepta a Mich. *BAP* 10, 376, que así se expresa. Dice además que *kakur* sólo está atestiguado como voz pueril. Vid. *txakur*, *zakur*.
- KAKUTSA BN, S 'calabaza de gran tamaño'. EWBS le atribuye origen ár., con asimilación de la inicial, de *faqūs* 'melón, pepino grande' (cucumis chate; Syr.) (?).
- KAL BN, R, S, -KHAL BN: sufijo que equivale a la frase "en proporción a, por" (Azkue). EWBS lo toma como variante de *-kari*^a (q.u.) con carácter distributivo; pero éste significa propiamente "el objeto, la materia" (Azkue).
- KALA¹ V, G 'cala, sitio de pesca en mar abierto'. Corominas 1, 579, al hallarla en nuestra Península, en occit. y en Italia, la cree indígena, con probable irradiación desde el occit. y catalán. Sch. *ZRPh* 28, 101 y 36, 40 dice que la forma vasca procede del románico. Se ha implicado el problema de *Calagurris* aquí, como que nada tiene que ver, pues como señaló Sch. RIEV 7, 324, el *Cála-* de la

ciudad riojana es comparable al ár. *gal a* 'castillo'. Tromb. *Orig.* 132 comparó con *Calagurris*, en el otro extremo del País Vasco y también fuera de él, *Burdigala* (1º elemento de aquél con el 2º de éste) 'ciudad del Hierro' (!). Sin embargo, da también el paralelo ár. y además el hebr. *kälä* 'prisión'; aparte de los cauc.: circ. cabard. *kale*, georg. *khalakhi* 'ciudad'. De ninguna manera puede ser *Burdigala* nombre vasco. Lafon *Rev. Hist. de Bordeaux et du depart. de la Gironde* (1952), 307 ss. se ocupa del nombre de 'Burdeos' y rechaza la propuesta del erudito italiano. También Bouda *BKE* 53 rechaza que en esos significados de *kala* se trate de una palabra vasca. Huelga por ello repetir la propuesta de Carnoy *DEPIE* 113 y la de Lahovary *Vox Rom.* (1955), 327.

El eston. y fin. *kala* 'pescado' propuesta por Gutmann *RLPhC* 44, 70 y *RIEV* 7, 571 se aparta completamente desde el punto de vista semántico. Para *EWBS* es un término románico relacionado con esp. *cala*, fr. *cale*, cat. *cala*. Cf. *kizkalu*.

KALA² (Pouvr.) 'plomo de la sonda'. Lh. lo considera préstamo del esp. *cala*, postverbal de *calar*. No se halla con esta acepción en el *Dicc. Acad.*, ni lo recoge Corominas. Su identidad con la forma española podría deducirse de *kalaberun* V, G 'chombo, pedazo de plomo que se pone en el aparejo de pescar'. Se trata, por tanto, de una acepc. secundaria de *kala*¹.

KALA³ R, salac.: var. de (*h*)*ala* 'así':

KALLA¹ v. *kailla*. **kalla²** v. *kailla²*.

KALLABIT v. *kaillabit*.

KALABRIA L 'salto, cabriola'. Deformación del término románico *cabriola*. Vid. Corominas 1, 583 s.u. *calabriada*, con muchos sentidos ésta, entre ellos el de 'un juego de moriscos'. *EWBS* parte igualmente del románico *cabriola* con metátesis. Remite a *kailarda(tu)* 'id.', que toma de Lh., pero no recoge Azkue.

Cf. *kallarda* y *kalanbria* S 'batahola', 'muletilla de conversación'.

KALABROTE V 'calabrote'. Es el vocablo cast., que proviene del norm., acaso por vía del port. (v. Corominas 1, 582).

KALAHERRATU L 'dejar inútil o manco', 'estar impedido'. Lh. lo deriva del esp. *cadáver* y *calavera*. Quizá habría que tener en cuenta en ese caso la forma vulgar *calabre* 'cadáver' que cita Corominas 1, 595. Parece que no puede separarse de éste *kaliherratu* de significación similar, con lo que la suposición anterior se debilita mucho. Vid. éste.

KALAFARTZIN BN 'persona amanerada'. Lh. compara con esp. *calabacín*. (¿Acaso un cruce con fr. *farci*?).

KALAINKA L, BN 'mantas que cubren la espalda de los bueyes'. No es convincente la explicación de *EWBS*, de *kalain-*, que lo da como variante de **garain* (de *garai*) y el suf. *-ka*.

KALAKA AN, L, BN, R 'cítola de molino', An 'pequeña matraca hecha de tres tablillas', G, L, BN 'habladora', BN 'muletilla de conversación', 'charla duradera y enojosa', 'talanquera de quita y pon', *klaka* G, AN, S 'cítola de molino', L, S 'zuecos de madera'. En Lh. *alaka* en el mismo sentido. Se trata sin duda de una onomatopeya, como en las interjecciones esp. *clac*, o en fr. *claquet de moulin*. En *FEW* 2, 98 y 16, 298 se comparan otras parecidas, como flam. *kallen*, hol. med. *callen*, ma. *kallen*, aaa. *challôn* 'charlar'. Cf. la expresión dialect. *dar la matraca*.

EWBS compara, partiendo del carácter expresivo, ár. *qaqa'a* 'rechinar, tabletear', *galgala* 'beunrihigen'.

KALAKO R, salac. 'semejante, como aquel, menguado'. Var. de (*h*)*alako*, como indica Azkue.

KALAMA 'cubierta de cartón del tintero' (anticuado, según Azkue). Corominas 1, 586 cita en occit. ant. *calamar* 'escribanía, recado de escribir'. Acaso un resto de

esa forma con un sentido especializado (?). *EWBS* lo relaciona con esp. *cálamo* (del lat. *calamus*), y remite también a *kalamo/-u*.

- KALAMAKO V** 'calamaco, cierta tela'. Cf. Corominas 1.c. donde se trata del término romance, cuya etimología parece ser araucana, y muy difundida en América. Sin embargo señala este autor la existencia en el *Glosario del Escorial* de *calamacus* 'caperauza', que no deja de ser interesante.
- KALAMANKA BN, S** 'gandul'. Del mismo tema sin duda que el siguiente, aunque con sufijo distinto. Para *EWBS*, a pesar de que lo da como de origen inseguro, sugiere una contaminación del esp. *calamoco* (*calamocano*), si no está en relación con esp. *galbana*, bearn. *calane*, y un suf. *-ka* (!).
- KALAMASTRA BN** 'desgarbado (hablando de personas)'. Lh. señala en bearn. *glabastra*, propiamente *gal(h)abastrâ*. Cf. *kamastra*².
EWBS quiere identificar con este último, menciona también el prov. *garamancha* 'grosser schlaffer Reiterstiefel', fr. *garamanches*, esp. *gorromazos* (!).
- KALAMATIKA AN, L, KALAMATRIKA V, G, KARAMATIKA (Lh.)** 'clamor en la conversación'. *REW* 3837 considera el primero como origen del bearn. *galamase*, pero el término vasco lo deriva del esp. *gramatica*. Si bien partía de una alteración del lat. *grammatica*, Sch. *BuR* 37 y *ZRPh* 31, 9 ha puesto la voz con el tipo tan difundido *galimatias* (que pudiera estar relacionado también con el gr. *grammateia*, cosa que contradice Corominas 3, 633 para quien procede del fr. *galimatias*, de origen incierto, quizá de *Barimatía* o *Galimatía* como nombre del país exótico. Recoge otras teorías y suposiciones). En el sentido de Sch. igualmente S. Eitrem *ZRPh* 38, 358.
 Sch. *BuR* 37 remite a *zaramatika* L, BN 'embrollo, traba', que parece cosa distinta. Cf. *kalaka*.
 La forma *karamatika* le inclina a Lh. por el lat. *grammatica*, aunque con dud. *EWBS* reconstruye una forma **klamati*, en conexión con el lat. *clāmitāre*, ya remite a *kalapita*, que es cosa distinta.
- KALLAMIKA L** 'sanguijuela'. Bouda *BAP* 11, 336 propone reducirlo a la raíz de *lamika-tu*. La inicial sería prótesis secundaria. *EWBS* sugiere del esp. *calla miga*. Lo aproxima a *karamika(tu)* (!).
- KALAMO G, AN, KALAMU¹ AN, L, BN, R, KALLAMU V KHALAMÜ S, GALAMU (Land.)** 'cañamo'. Es evidente la relación con la palabra que en lat. tenía la forma *cannabis* y sin duda **cannamu*. Cabe suponer en tal forma lat., bien disimilación, bien influencia y cruce de *calamus* (Rohlf's *RIEV* 24, 338 y Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30).
 Respecto a la palatalización dice Mich. *FHV* 183 que es difícil saber hasta qué punto es debida a influencia romance. Señalaron la derivación del esp. *cañamo* V. Eys *RLPhC* 7, 9, y Bouda-Baumgartl 67. Igualmente derivan del latín Campión *EE* 41, 133 y GDiego *Dial.* 215. Para la significación de Pouv. 'cañavera', cf. *kanabe(ra)*.
- KALAMOKO R** 'escarcha'. La forma está atestiguada en aragonés: Lázaro Carreter cit. por Krüger *Probl. etimológicos* 77; el propio autor remite a esp. *carámbano*, *caramelo*, etc. Vid. para éstos Corominas 1, 669 y 4, 957. V. Pisani *Lingue e cultura* (1969), 189 da un interesante paralelo en Hesiquio, y posiblemente la palabra se halla en scr.
- KALAMU² AN** 'mentira, embuste'. CGuis. 200 señala el lat. *calumnia*, cosa que trata de fundamentar Bouda *Euskera* 1 (1956) 135, con referencia al *REW* 1527.
- KALANBA L, KALANBUKO** 'aloe' (Bot.). Para *EWBS* del esp. *calambac* (?), *calambuco*, en relación también con *calambur*.
- KALANBRIA S** 'batahola, muletilla de conversación', *kalanbriatsu* 'bullanguero'. En conexión evidente con *kalabria* (q.u.). Cf. también *kalapita* 'tumulto, uido de

voces'. Lh. remite al esp. *calabriada*. Nada tiene que ver con *calambre*, como supone EWBS.

KALAIÑO AN 'garañón', v. *garaño*.

KALAPIO BN, KALAPU L, KALIPU L, KHALAPO 'ENERGÍA'. VID. *kalipu*.

KALAPITA L 'tumulo, camorra, ruido confuso de voces', y *kalapitari*, *kalapitatdu*. Lh. recoge el bearn. *clapita*; pero con menos acierto lo deriva del lat. *clāmitāre*. Vid. *kalabria/kalanbria*. EWBS remite (aparte de seguir a Lh.) a *kalamatika*.

KALAPUTXI V (Motrico) 'mariposa'. Bähr RIEV 19, 4 da esta forma y la compara con *pixillota*. Se trata de formas de creación fantástica.

KALLARDA (Duv. *ms.*) 'salto de alegría'. Se trata de un término románico. Corominas 2, 639 señala su origen fr. u occit. En esp. de 1570 y en Italia en el s. XV *gallarda* significa 'danza'. Inaceptable EWBS que reconstruye *kabriolada* para comparar esp. *cabriolar*, *cabriolear*. También mira al fr. *gaillard*, y remite a *kalabria* (?).

KALARTZU G 'hiladillo'. Vid. *kadartxu*.

KALLAROSA BN 'nombre de una pera'. No se ve por qué EWBS quiere relacionar con esp. *gente de gallaruzza* (*gallaruzza* 'abrigo para la lluvia con capucha') (!).

KALASANTZA V 'variedad de gaviota'. Azkue explica que tiene las alas más oscuras que la variedad de gaviota que llaman *santza*.

El primer elemento pudiera ser simplemente *kala*¹. Cf., sin embargo, *kalaterrita* V, *kalatxori* V, G 'cerola, una gaviota pequeña, para ese primer elemento.

KALAXKA g 'cencerro de sonido poco sonoro', 'hombre flacucho'. Hubschmid *Pyrenäenwörter* 29 lo incluye en la familia expresiva del arag. *taláka* 'campana de vacas, lo mismo que en romanche de los Grisones *talacc*, rum. *talanca*, *bbalanca*, etc., y arag. de Mequinenza *kaláka* 'esquila'. Cf. *klaska* 'cencerro para carneros', igualmente expresiva.

KALATAZ v. *kaldatz*.

KALAU S 'guijarro, canto rodado'. Del bearn. *calhau*, según señala Larrasquet.

KALBA V, R 'una manera de jugar a los bolos lanzando al aire la bola'. En Castilla existe el mismo juego con el nombre de *calva*.

KALBAR v. *galpar*, *garbal*, *kalpar*.

KALBUTS L 'mazorca desgranada de maíz, *karbots* S, *karbut* L 'guro, espiga sin granos'. Cf. *bürüska(i)l* S 'id.'. Parece tratarse de los mismos elementos de composición. Acaso el primer elemento tenga una relación con *galburu*, en cuyo caso los componentes serían éste término y *uts*. El inconveniente es la falta de correlato *galí* para *gari*. (?). Tovar sugiere una composición *galpar* y *uts*, y remite a *kaldurru* AN 'tallo de la flor de maíz' (?). EWBS, por su parte, quiere explicar *kalbut*s, de *gal-* 'perder', y *uts*. Separa de *karbots/k(h)arbut*s, sin ninguna razón, y pretende explicar estos últimos en relación con *ka(r)pusa*, y todos con port. *carapuça*, gall. *carapucho* (!). Sin embargo, ante las formas *galmotx* G, AN, *galmots* G 'trigo chamorro que al madurar le cae la barba', sería más fácil analizar en todos *gari* y *motz*. Cf., no obstante, *galburaxka*, *galburutxa*.

KALDA V, AN, L, BN 'fundición', BN 'sed ardiente, abrasadora', *khalda* BN 'calentamiento, sensación de calor fuerte', *khaldatu* (Duv. *ms.*) 'calentar al rojo, hacerlo incandescente?' 'abrasar?' Vid. *galda*. Alarcos Hom. C. Baroja 65-70 explica esas palabras comparando astur. *caldiar* 'soldar las partes de una pieza de hierro calentándolas al rojo vivo', y entre los ferreros santanderinos *caldear* (cf. astur. *fierro caldiou* 'soldo').

Iribarren muestra la voz viva en cast. de Navarra, en el Romanzado y Roncal: ¡Vaya *calda* que hay!, refiriéndose a un hogar o fogón muy encendido. EWBS parte del lat. *caldun* por *calidun*, y compara esp., cat., port. *calda*. Sin embargo, el sentido semántico es distinto en estos, aunque el origen general sea el mismo.

KAKDAR V, *kaldar* G, AN 'persona ruín, innoble', *kalder* G 'id.', 'bocón'. Parece

- inseparable de *koldar* V, G 'cobarde', como apunta Lahovary *Position* 20 y *Vox rom.* (1955), 320, donde, en cambio lanza una serie de paralelos del dráv. al rum., que son inadmisibles.
- KALDATU L 'calzar azadas, rejas de arado, etc.' (añadirles hierro o acero cuando están gastados, explica Azkue). Cf. *kaltzairatu* V, G, de significación similar. Este último pertenece al grupo de *kaltzadoi*, *kaltzaidu*, *kaltzairu* 'acero'. Quizá hay que relacionarlo con *khaldatu* 'calentar al rojo' (v. *kalda*, *galda*), 'abrasar', procedentes del lat. *calidum*, en una forma vulgar *caldum*. Aunque en español el término *calzar* se aplica en el mismo sentido, no hay explicación fonética para un cambio como el que habría que suponer.
- KALDATZ/KALATZ V 'gajo de naranja, ajo, etc.', G 'racimo pequeño'. V 'solomillo'. Cf. *lakatz* frente a *kalatz*, es significación similar. Sugiere una metátesis. Tovar propone una relación con *aldaka*, *aldaska* (?).
- KALDU AN, L, R, salac., KHALDÜ S, KHALDI 'golpe'. Lh. las considera como variantes de *ukhaldi*.
- KALDURRU AN 'tallo de la flor de maíz', 'cumbre, cima', *galdurru* G, AN 'id.'. Vid. *gaildor*, *gaillur*, *galdor*. EWBS analiza *gal* 'cima' y *durru*; este último por *buru* (?), con lo que remite a *galburu*, *galurru* (este último no es igual).
- KALE¹ V, G 'calle', 'emboque agujeta en el juego de bolos' (es decir, pasar la bola por entre los bolos sin derribar ninguno), AN 'ojete de la aguja', L 'entre', V 'montoncitos de hierba que se forman al ir segando'. Se trata de la forma esp. *calle*, como han señalado, entre otros, Unamuno *ZRPh* 17, 142, *Sch. BuR* 34, *FEW* 2, 99, GDiego *Dial.* 210, K. Baldinger *Serta Romanica, Festschrift Rohlf's* (Tübingen 1968), 102. (Para mayores precisiones M. Agud *Symbolae Mitxelena* 864).
- Bouda *Euskera* 1 (1956), 132, para la acepción 'emboque en el juego de bolos', señala el gasc. *galé* 'canal estrecho, conducto o pasaje estrecho', lo que plantearía una etimología distinta. La dificultad está en que esa acepción del término vasco corresponde a V, G y no a dialectos vasco-franceses.
- KALE² v. *kali*¹.
- KALERIA AN, L 'galería'. Del esp. *galería*.
- KALERNA G 'galerma'. Se trata de la misma voz fr. y esp., como apunta Lh., sobre cuyo origen vid. Corominas 2, 629 s. que señala la procedencia francesa del término en la Península, y su probable derivación del bret. *gwalern* 'noroeste', origen que ya señalaron Azkue y Campión *EE* 41, 163. Cf. también *FEW* 4, 29, GDiego *Dial.* 217 y Gavel *RIEV* 12, 371. No tiene ningún valor la comparación de Giacomino *Relazioni* 15 con eg. *gera* 'trueno'.
- KALETA BN 'acetre' (cazo con que se saca agua de tinajas y herradas), *kalleta*¹ 'herradita, pequeña herrada de madera'. Vid. *kailleta* y *gailleta*¹. Inaceptable EWBS que reconstruye una forma **kapileta*, para relacionar con esp. *cubilete* y fr. *gobelet*, (!).
- KALLETA² S 'carne de cerdo', 'charcutería'. EWBS pretende una reconstrucción **kolleta*, y relaciona con el románico, pot. *colheita*, gall. *colleita* 'producción, cosecha, etc.', del lat. *collecta*, lo que resulta disparatado. No parece que tenga nada que ver con *kaillu* 'corteza de tocino'.
- KALETRA BN 'carrera, andanza'. *Sch. BuR* 44 lo considera un cruce de esp. *carrera* y *calle*. De todos modos no es clara la segunda parte.
- KALFARTU BN 'calvo'. En relación con el lat. *caluus*, como apunta Lh. Cf., no obstante, *galpar*, *galparro*, *kalpar*. EWBS analiza *kalbar-* y un suf. *-du*, por *-dun* (?).
- KALI¹ AN, L 'juego de la vilorta', *kalika* L, BN 'id.'. *Sch. BuR* 49 lo puso en relación con el juego de la tala, estornela, billarda, etc. Cf. *karli*. Se puede pensar en el fr. *carli* 'bâton recourbé par un bout' (así glosa Lh.). (Para la fonética cf. *kalin/karlin*). Sin embargo, no conocemos el mencionado término francés. Cf.

kaleta L 'juego de niños que consiste en arrastrar una pelota golpeándola con la boina', AN 'jugar a la vilorta', (variante de *kalika*, como apunta Azkue).

KALI² AN, BN, KALO BN 'cráneo'. CGuis. 265 relaciona con *gara*¹ (?). Lo mismo EWBS. Wölfel 41 intenta una serie de paralelos, que tomamos a título de inventario: copto *kara*, bereb. *akerru*, *ikurra* 'cabeza', bereb. *aklal* 'cráneo', y otros, identificando *kali* y *gara*. Repite formas bereb. Mukarovsky *Mitteil. zur Kultur.*, 1, 141, *Wien Zschr.* 62, 39, GLECS 11, 89. Este mismo autor *Mitteil. der Anthropol. Ges. Wien* 95, 70 menciona bambara *kunkolo*, *kongolo* 'cráneo' (aunque él mismo dice que *kun* es 'cabeza' y *kolo* 'hueso'); en lenguas del Sáhara Or., kanuri *kalaa*, kanembu *kôla* 'cabeza'. En la primera de las obras citadas menciona kushita kaffa *gelloo*, además de otras del mismo tipo. Las repite en GLECS 10, 180. Todas estas formas entran en la más pura fantasía.

KALIKA¹ v. *kali*¹.

KALIKA² L, BN 'estropear a alguien'. *kallikatü* S, *kalikatu* 'estar fatigado', 'estar hambriento', 'moler a palos'. Acaso sea el mismo que el anterior, por tanto un derivado de *kali*¹. Así en EWBS. Cf. *kallikatu* con *kaillu* 'hombre flaco'.

KALIKOLA AN 'amapola' (?) (Hierba amarilla que crece en el trigo). Se pensaría en una forma fantástica, como fr. *coquelicot*, con una forma reduplicada con cambio de vocalismo (?).

KALIKOTX BN 'a horcajadas'. EWBS reúne en el mismo grupo *kokolotx* AN, *konkotx* BN (Lh.). *konkatx/kunkatx* S 'id.', incluso *konkallo/kunkallo*. Quiere derivar del fr. *à califourchon*, para lo cual inventa la forma **kalifortx* (?).

KALIN (Oih.) 'rústico, toscó', L, BN 'perro faldero'. Como variante de *karlin* (q.u.) la da Azkue.

KALIPU L, KALAPIO BN, KALAPU K, KHALAPO 'energía'. Bouda EJ 4, 66 reúne todos estos términos. Sch. *BuR* 55 comparó esp. ant. *calibo*, esp. y occit. *calibre* (compara también *dulabre*, q.u.). Corominas 1, 595 ss. al estudiar *calibre* se inclina por un origen ár. por vía italiana y francesa. El remoto origen de la forma ár. (o quizá, como Bouda l.c., prov. e ital.) podría ser gr., en cuyo caso, mejor gr. *kalapos* o *kalópous* que *kalápoiós* (los primeros de Corominas, los segundos de Bouda). Vid. sobre esas formas románicas Corominas *Top. Hesp.* 2, 298. Que fuera una palabra de cultura que sobrevivió del gr. en el sur de Francia convendría bien con su difusión. Respecto a su evolución semántica Corominas 1, 597 señala que en alent. *calibre* significa 'predisposición', y en and. (*ibidem* p. 596b) *desgabilado* 'desvaído, desairado'. Fuera de lo discutible de todo esto, lo único a considerar es la relación de los términos vascos con el ant. esp. citado, así como con fr., esp. *calibre*, e ital. *calibro*.

KALITU AN, L, BN, S 'matar' (hablando de reptiles, aclara Azkue).

Bouda BKE 53 acepta una etimología románica (lo toma de Sch.). Uhl. *Bask. Stud.* 194 propuso que fuera una forma alternante de *hil*. Tromb. *Orig.* 132 acepta tal alternancia y relaciona con *kali*¹ (?); ya es otra cosa la comparación que propone con galla *gal-* 'matar', georg. *kvl-a*, *kl-va* 'id.', amén de otras lenguas lejanas. En el mismo sentido Lahovary EJ 5, 229 y *Vox Rom.* (1955), 321 (donde también toma vasco *kali* en el sentido de 'matar'), que menciona som. *kal*, tamil y cana *kol*, *kolu*, etc.

Las otras acepciones de nuestro vocablo, S 'despojar de dinero' y L 'apearear' pueden ser traslaticias del mismo término.

Cf. *kalika*² 'estropear a alguien', *kallikatü* 'moler a palos', y naturalmente *kali*¹.

KALITSU L 'enérgico, valiente'. Por *kaliputsu* (de *kalipu*).

KALITX AN, L, BN 'verrugón de árboles', 'verruca de dedos', *kalitz* AN 'id.', *kalitxatu* AN, L, *kalitzu* AN 'cubrirse un árbol de verrugones'. Vid. *garijo*, *garitx*.

KALITZA (Hart.), KHALITZA L, BN, S, KALIZA (Ax.) 'caliz'. (En Larram. y Añ. *caliza*).

Aspecto románico contra lo que pudiera pensarse en relación con otros términos latino-eclesiásticos referentes a la liturgia.

Como derivados del lat. *calicem* señala FEW 2, 95 el prov. ant. *calitz*, bearn. *calici*, alav. *calce*, vasco *kaltze*, etc. En esas formas se ha producido pérdida de la postónica. Entonces hemos de remontar *k(h)ali(t)za* a época anterior a dicho perdido, o pensar en el bearn. *calize*, *calici* (Palay, Mistral). En Berceo ya *caliz* (cf. Lanchetas, y Corominas 1, 598). En *Dicc. Hist. calix* en 1050, y la forma semipopular *calze* de la *Primera Crónica General* (1295). Lh. compara simplemente esp. *cáliz*. En tal caso el vasco sería determinado, *kaliza*, pero no tenemos testimonio de forma indeterminada. Como los más antiguos corresponden al vasco-fr., el esp. tendría el inconveniente de que cuando hubiera podido tener lugar el préstamo ya no existía vocal postónica.

EWBS deriva del lat.-ecles. *calicem*. Una procedencia latina resulta muy mal explicada fonéticamente, y resulta inexplicable que de los términos para la liturgia tomados del latín se encuentra excluido el que designa uno de los elementos esenciales de la Eucaristía, y quede como único objeto de este carácter sin tradición latina para la lengua. El lat.-ecles. se introduce relativamente pronto y se mantiene en los elementos del culto. Una de las excepciones sería *kalizalkhaliza*, de evidente forma románica. Acaso el término románico se superpuso a una probable forma de origen latino **karike* o *garitz(e)*, según préstamo clásico o tardío (en el segundo caso, cf. con *gurutz(e)* < *crucem*). Parece que la existencia de *gurutz(e)* debiera llevar consigo la de **garitz(e)*. No parece admisible que *gurutze* entrase por los siglos VI-VIII y *kali(t)za* en época tardía cuando están formadas ya las lenguas románicas, lo que explicaría esa diferencia fonética.

Como hipótesis pudiera pensarse que existió el correlato de *gurutz(e)*, es decir, **garitz(e)*, y que éste fue desplazado por una forma tardía procedente quizá del bearnés para los dialectos vasco-fr., de los que pasaría a Navarra y Guipúzcoa y Vizcaya. O bien, en los dialectos vasco-esp. es simple préstamo de los romances próximos. El término no corresponde siquiera al bajo latín.

En resumen: aunque el vocablo primitivo supuesto tuviera existencia real en época antigua, con las evoluciones normales de la oclus. sorda inicial > sonora, de -l- intervoc. > -r- y de -c- lat. > tz, por analogía de los sonidos románicos primitivos, o por predominio de los latinos en el culto, al emplearse esta lengua como corriente, el aspecto de la palabra debió de ir cambiando hasta ser análoga a la románica. O admitir que el término primitivo fue desplazado por formaciones sobre el bearnés, por una parte, y sobre el romance castellano, por otra. (Vid. M. Agud *Elementos* 221 ss.).

-KALKA AN, R: sufijo distributivo. De *-kal*, como indica Azkue. Formación adverbial con el sufijo *-ka-*.

KALKAL L, BN 'ruido de ebullición', *kalkarraka* L 'en ebullición'. Simple onomatopeya.

KALKATU AN, R, S, salac. 'calcar, oprimir, apelmazar con la mano', R, S 'cebar los pavos y capones con un palillo', *khalkatü* S 'id.'. Vid. *galka*, *galkhatu*.

KALKU v. *kaiku*. *kalo* BN 'cráneo'. Vid. *kali*?

KALOI S 'jaula'. Vid. *kaiola*.

KALOKA V 'un pez de ría que viene del mar'. No parece que tenga nada que ver un vasco *kaloka*, como término de 'navegante' o 'pescador', que menciona Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 45 (que toma Schmoll *IF* 71) y que cree que es origen del montañ. *caloca* 'especie de alga marina'; ésta corresponde al AN *aloca* 'id.'.

KALLOKA G, AN 'taba, huesecillo de cordero o de otro animal'. Vid. *kailloka*.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XVIII

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

KALOSTRA G, AN 'balaustrada', Sch. *BuR* 29 relaciona con el vocablo español (que tiene formas varias en arag.: v. Corominas 1, 374), y señala *ibid.* 34 que hay un cruce con *kale* para la primera parte de la palabra. Este autor da el significado de 'cobertizo' ('Zuflucht unter einen Vordach') que no da Azkue. La relación con *balaustrada* la da también GDiego *Dial.* 220. Merece consideración la propuesta de Lh. al derivar del lat. *claustra*.

Las formas *kalostrapa* BN y *kalostrazpi* L 'pórtico'. parecen reforzar la explicación a base de *claustra*.

El prov. *claustre* y formas similares de dialectos fr. del Sur presentan dificultades semánticas. Cf. m.fr. *cloistre* 'barrière, clôture; límite; espace clos', *clostre* 'demi-cylindre creux en poterie, servant à garnir les balustrades' (*FEW* 2, 753).

La forma *kaliüstra* S (falta en Azkue) 'claustra, portal', que para *EWBS* es la primera, confirmaría el lat. *claustra*.

KALOTA G, L, KALLOTA L, S 'gorro de niños infantes'. Del fr. *calotte* (Ducéré *RLPhC* 16, 140). Cf. occit. *caloto*, b.lat. *calota* (Mistral).

KALOTX L, BN, S 'nieve apegada al calzado', G, AN, L, BN 'almadreña'. Del bearn. *galotche*, como apunta Larrasquet 154. Cf. además fr. *galoche*, esp., port. *galocha*.

KALPAR¹ G 'galfarro, gavilán'. Evidentemente es el mismo término castellano. Corominas 2, 690 la da como leonesismo; pero parece que el uso en germanía de *galfarro* 'corchete, alguacil', proviene del viejo nombre de ave, que hay que estudiar a la luz de la forma vasca. Tovar dice que la relación con *garra* y *garfio* explicaría el nombre del ave. Sobre esta derivación de *garra* del vocablo español vid. Corominas 2, 690.

KALPAR² G, AN 'centros de donde parte el pelo'. Del mismo grupo que *galbar/galpar*, *galparro*, *garbal* (qq.uu.). Gabelentz 68 y 152 s. propone una relación con tuar. *karkora* y cab. *agerrewi* 'cabeza'.

KALPAR G 'perjuicio', *kaltarkitsu* G 'pernicioso, dañoso'. Vid. el siguiente.

KALTE V, G, AN, L, BN 'daño, perjuicio'. Cf. *galte* R 'pérdida'.

Mich. *FHV* 242 lo deriva de *galdu* < **galdu-te* ?), aunque con cierta reserva en *ibid.* 361. La misma relación propone Bouda *EJ* 4, 59. En cambio no se comprende cómo semánticamente puede sostener el mismo autor una relación con circ. *kⁱ?ele* 'nido, muchacho'. Igualmente deriva de *galdu* Uhl. *BaskStud.* 220. Lh. se preguntaba si sería una corrupción de *galzte* (que al fin es de la misma raíz).

- KALTZA V, G 'pantalón, calzón', G, S 'medias'. Es el término esp. *calza* (cat. *clases*), como ya señaló Sch. *ZRPh* 36, 41. Cf. también en el mismo sentido *FEW* 2, 72. Son innecesarios los paralelos ugro-fin. de Goutmann *RIEV* 7, 571, fin. *kalsu* 'guêtre de femmes, jambe d'bas', etc. Vid. *galtza*.
- KALTZADA¹ R, salac. 'calzada', 'pavimento de piedra'. Vd. *galtzada*¹.
- KALTZADA² AN 'sota, en el juego de naipes'. De *kaltza*.
- KALTZADOI/KALTZAIDU V, KALTZAIRU V, G, KALTZERU V 'acero'. Vid. *altzairu* (sobre prótesis de oclusiva, v. Mich. *FHV* 252; sobre fenómenos de inducción, con repercusión de líquida *ibid.* 339).
- KALTZAGORRI G, AN 'diablo' (lit. 'calzas rojas'). Composición clara.
- KALTZAIRATU V, G 'calzar o poner calces de acero a instrumentos como azadas, layas, rejas de arado'. Cf. *galtzaratu*. Hay un cruce con esp. *calzar*, que ha repercutido sin duda en *kaltzairu*, etc. La forma *kaldatu* sería una variante sincopada.
- KALTZAMARRA V 'cuerda o liga para sostener las medias'. Son los dos términos románicos. El segundo esp. *amarrar*. De la misma significación *kaltzari*, igualmente con sufijo románico.
- KALTZARPE/KALTZERPE V 'sobaco'. Vid. *galtzarbe*.
- KALTZE V 'cauce por donde baja el agua al saetín del molino'.
Su origen del románico *cauce* lo señala Sch. *BuR* 43, que lo explica fonéticamente aduciendo *koldor* frente a **caudario*.
- KALTZIN R 'cal'. Vid. *galtzin*.
- KALTZORRATZ R 'aguja para hacer medias'. Composición clara.
- KALTZURA V 'rastrillo'. En relación con *galtzu* V 'rastrujo', acaso.
- KALU (git.) 'café', *kalo* (Lh.). *EWBS* compara git. europeo *kalo* 'negro, oscuro' (?).
- KAMA V 'pértiga o lanza en general de carros, narritas'. Del esp. *cama* 'pieza encorvada que forma parte del arado'. Cf. astur. *cabón* 'timón o lanza'. Vid. Corominas 1, 606 s. y 4, 954, que da para el esp. una explicación céltica. Cf. *kane* V 'pértiga o lanza de carros'.
- KAMAIÑA V 'cama de marinero en los buques', V, G, AN 'cama de pastores y carboneros en las chozas', *kamaña* (Oih.) 'cama de marinero', *kamantza* AN, L, BN, salac. 'cama de pastor hecha de ramas y hojas', *kamastra* V (Ax.) 'cama de buques', *kama* R 'cama de pastor', *amaña* G 'id.' *kabantza* BN 'id.' (q.u.). La pérdida de la *k-* es reciente (Mich. *FHV* 251, que no cree muy segura la existencia de *amaña*: *ZRPh* 83, 606).
- Corominas 1, 605 s. que señala el origen prerromano del esp. y port. *cama*, aduce oportunamente las formas vascas. Junto a ellas cita el arag. *cameña* 'yacija' y Gironde *camagne* 'cama de pescador'. Rohlf's *ZRPh* 68, 300 lo cita en gasc. 'yacija de pastor', y fr. 'cama de barco' (desde el s. XVII). Este mismo en *Gascon*₂ 76 cita el ant. arag. *camenya* 'lit de campagne' (sigue a Corominas en este sentido). Pone los términos vascos en parangón con el románico *cama*. En *ZRPh* 52, 492 menciona también arag. *cameña* 'yacija de caña y ramas', Gironde *kamáño* (*REW* 1537), y considera *cam-* como raíz pirenaica. Sch. *BuR* 30 s. compara Guienne *camagno* 'yacija de pescadores', y explica el vasco como un cruce de *cama* y *capanna* (lo que justificaría el sufijo). *FEW* 2, 110 no acepta la hipótesis de Sch., y ve en el español el origen del vasco *came*. En cambio Hubschmid *ELH* 1, 51 supone que este último tiene que ser antiguo en vasco. Este mismo autor en *Thes. Praerom.* 2, 43 añade a las formas citadas *kamañe* G, *kamiña* V. Parte del lat. tardío (Isidoro) *cama* como origen de las diversas formas románicas. Cree que el R *kame* no procede del arag. *cama*, sino que es palabra indígena. En cuanto a *kamastra*, por el sufijo, la considera préstamo del arag. *camastro*; sin embargo no está seguro de que *-str-* no sea prerrománico. En cambio, no le parece románico el sufijo de *kamaiña/amaña*, y tiene por antiguo el de *kamantza*. No acepta la suposición de Corominas l.c. de

que por el sufijo se trate de préstamos de origen románico, ni la opinión de lo tardío de la pérdida de la oclusiva inicial de *amaña*, que dice Mich. l.c. CGuis. 73 y 153 también relacionó con el español, y GDiego *Dicc. etimol.* 1305 (al que menciona F. J. Oroz *Hom. Uranga* 230). Lo mismo Lh. La acepción de *kamaña* (Arag.) 'corral con su choza para el ganado', corresponde al esp. *cabaña*, término por tanto distinto.

KAMAMILLA AN, L, BN, R, S, KAMAMILLU G, AN 'manzanilla' (Bot.). En las palabras vascas tenemos la forma antigua, que se halla en esp. como variante, *camamila* arag., y en doc. de 1555 *camamilla*.

Corominas 1, 609 registra en occit. la forma con *a*. Cf. así mismo GDiego *Dial.* 219. En *kamamilla* acaso hay cruce con *millu*.

KAMANTZA v. *kamaiña*.

KAMARA V 'desván'. Según señala Corominas 1, 610 es el vocablo castellano, registrado de antiguo con esa acepción precisamente. (Con otro acento cf. *khanbera* y *gambara*).

KAMARAKA AN 'haciendo cabriolas'. Cf. bearn. *camade* 'saut où l'on agite les jambes' (*FEW* 2, 117).

KAMARATU V 'jaula de seto en se curan frutas, quesos'. De *kamara* sin duda.

KAMARAU L, KAMALAU, KAMALAN S 'cepa negra' (variedad de viña). Cf. *camareso* 'variedad de uva negra de granos redondos, cultivada en Gard' (Camarés) (Mistral).

KAMARTZA AN, L 'bogavante, cierta langosta', *kamarra*¹ G 'cangrejo', *amarra* G 'id.'. Cf. *karamartza* AN, *karramarro* V, AN con la misma significación respectivamente. (Para la pérdida de oclusiva inicial v. Mich. *FHV* 251). Sch. *BuR* 31 y CGuis. 241 consideran *karramarro* como un desarrollo del lat. *cammarus*, sobre cuyos derivados románicos v. *FEW* 2, 144 y Corominas 1, 611 y 4, 954 (respecto al rioj. *calamarro* 'cangrejo de mar', es sin duda de influjo vasco). Vid. *amarra*². Sch. l.c. menciona un *zamar* L 'cangrejo', que presenta un problema con su consonante inicial. La forma de Pouvr. *xamar* es variante de la anterior. Al movernos en el círculo románico de *camarón*, huelgan los paralelos de Bouda *EJ* 3, 131, con el abkh. *k'amərčča* 'limaco', o de Wölfel 141 s. con an. *humarr* 'langosta' y hasta eg. *hpr* 'escarabajo'.

KAMARRA² G 'camorra, bulla grande'. Cf. esp. *camorra*, aunque ofrece dificultades el vocalismo.

KAMASTRA¹ V, 'cama de buques', AN 'cama que hace la lechona al ir a parir'. Corresponde al esp. *camastro*, sin duda. Vid. *kamaiña*.

KAMASTRA² (Duv. *ms.*) 'objeto grande pero destartalado'. Lh. remite a *kalamastra* BN 'desgalichado, desgarrado', que compara con bearn. *galabartrâ* 'gros gars, hommasse, personne à l'ossature forte et sans élégance, aux traits sans finesse' (Palay).

KAME v. *kamaiña*.

KAMELIA V 'recipiente del molino', 'recipiente para el pienso del ganado'. Forma determinada de *kamela-* (cf. *gambela*¹). Pudiera ser préstamo del cast. de Alava (*gamella*). La reproducción de una sonora romance por sorda en vasco es el procedimiento de vasquización de los préstamos. Aun siendo recipiente portátil cumple la función de 'pesebre'.

Gambela es vocablo distinto, aunque del mismo origen, lat. *camella*. Cf. *kamelu-txiki* (Vid. M. Agud *Elementos* 214).

KAMELU G, AN, L, BN, R, S, KAMELÚ S, GAMELU G, GANBELU V, GAMELLU (Land.) 'camello'. La forma *kable* que aparece en Leiz., más que a 'camello' acaso corresponde a 'cable' ('calabrote'). (Aparece en el N.T. en el párrafo del camello y la aguja). (Vid. J. J. Arbelaz *Las etimologías vascas en la obra de L. Michelena* 90).

Para Campión *EE* 39, 389 deriva del esp. *camello*. Para Sch. *BuR* 21, CGuis. 165, Lh., Larrasquet 154, GDiego *Dial.* 217, Mich. *FHV* 217 y otros es

romanismo en relación con el lat. *camelus*. Este mismo autor o.c. 183 dice que es difícil decidir si la palatal es debida a influencia romana. Una forma tardía supone EWBS **camellus* (?). Para el cambio *m* > *nb* cf. Bähr s.u. *gambela*¹.

KAMELU-TXIKI V 'calderilla que cuelga del llar'. Rohlf's RIEV 24, 344 y Caro Baroja *Materiales* 51 lo consideran préstamo del lat. *camella*, con lo que sería lo mismo que *gambela*¹ 'pesebre', 'gamella' (q.u.). Esta suposición presenta dificultades fonéticas y de distribución geográfica. Acaso sea mejor pensar en el esp. *camellón* (del cast. *camella*, *gamella*) 'artesa cuadrilonga de madera que sirve para dar de beber al ganado vacuno'.

Si acudimos al lat. es correcta *l* < *ll* (Mich. FHV 320).

El uso de *kamelu-txiki* y *gambelu* es simultáneo en V y se trata de recipientes distintos. Tener en cuenta también *kamelia* (Oñate) (q.u.). Claro que el origen de todos estos vocablos está en el latín. La oclusiva sorda puede haber sido restituida por influencia romance como en el mencionado término de Oñate.

KAMER AN, L 'muesca, mella', *kamertu* L 'mellar'. Cf. *kamustu*, *kamuts*. Lh. compara con lat. tardío *campiér* 'Feldgrenzstein' (EWBS). Este vocablo latino procede del gr. *kampter*. No se ve qué ha inducido a Lh. a tal comparación.

KAMINET L, BN 'armario'. Adaptación del fr. *cabinet*, que también está atestiguado en bearn., de donde probablemente ha pasado al vasco (cf. Giese RIEV 22, 11). EWBS sugiere un cruce con lat. vulgar **camīnāta*, lo cual nos parece absurdo.

KAMINGAÑ G 'espólón de muelle'. Azkue lo explica de *kai-mingain*. Así también Mich. FHV 91.

KAMIÑO V, G, KAMIO G, AN 'camino, carretera'. Mich. FHV 303 cita los apellidos *Camio*, *Gamio*, y señala la alternancia *i/iñ* (*in*) que se da en algunas formas antiguas.

KAMOTA S 'brazo del jamón' (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *camot*. EWBS relaciona con esp. *gambota* (!).

KAMU R, KHAMÜ S, KANU R, KANÜ S 'copo de lana', *khane* S, *khani* S 'lana peinada'. Lh. compara el occit. *camuhet*. EWBS intenta comparar con *kana* 'caña, vara', y al considerar *k(h)amu* como variante de *kanu*, lo relacionado con *kalamu* (¿por la rueca en la que se coloca el copo de la lana?). Sería en tal caso un derivado en último extremo del lat. *canna*. Cf. en FEW 2, 201, Gers *canoun* 'rouleau de lin, d'étoup cardée prêt à être filé', bearn. *canoû* 'cardée de laine'. No parecen reducibles a una las formas con *m* y con *n*. Cf. en Mistral *camussèu/camuchèt* gasc. 'pelotón de fil'.

KAMUS BN '(dar) capote, dejar a uno sin nada, desprovisto'. En relación con bearn. *camús* 'trompé dans son attente' (Palay). Lh. compara el bearn. *camusade* 'tour jausé à quelqu'un'. Inaceptable EWBS al reconstruir una forma **kambus-* que pretende relacionar con gall. *cambuceiro* 'Lügner, Betrüger', esp. *cancamusa* (juego).

KAMUXA G 'cierta especie de manzana'. Se trata del cast. *camuesa*. A. Castro RFE 6, 338 s. da la forma vasca como préstamo reciente del esp., que a su vez relaciona con fr. occit. *camús* 'chato', 'necio, bobo' por la forma. Cosa distinta es si tiene alguna relación con *kamuts*, *kamustu* (cf. esp. *camueso* que es lo mismo 'una clase de manzana' que 'hombre necio' (que correspondería a fr. *camús* 'chato'), (?). Cf. Corominas 1, 622 s.

KAMUSATU BN 'quedarse chasqueado'. De *kamus*.

KAMUSTU G, AN, BN, KHAMUSTU L 'embotar', *kamuts* G, AN, L 'herramienta embotada', 'persona lerda, de pocos alcances', *kamusdura* L 'embotamiento', *amuts* V, G 'desafilado, embotado' *amutz* V 'lerdo, de inteligencia obtusa', *amustu* V, G, AN, BN, *amostu* V 'embotarse un instrumento cortante', *aomostu* V 'id.' (con el primer elemento *a(h)o* 'boca'). Para la alternancia oclusiva sorda inicial/cero, v. Mich. FHV 250.

Hay que partir para la comparación de *kamuts*, para el que Lh. propone el occit. *camus*, que es del que efectivamente hay que partir (este mismo autor propuso erróneamente lat. *commutare* y *camurus*). Sch. *BuR* 54 cita también *camus* y *camos* 'chato' (cf. en este sentido Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 32). CGuis. 40 recuerda igualmente la forma occit. (que por su parte parece etimología pura). Corominas 1, 622 s. considera como representantes vascos autóctonos *kamuts*, *kamustu*. Recoge de A. Castro *RFE* 6, 338-9 la doble significación del occit. *camús* 'chato' y 'bobo, necio', que se corresponden con el vasco; así mismo las relaciones con *kamuxa* (q.u.). Este autor recuerda la etimología propuesta por Díez, de un célt. *cam-*, *camb-*; en esp. *camuesa*. En vasco *kamusa* es una clase de manzana. Es rechazable, por tanto, la comparación de Bouda *EJ* 5, 221 con el mingr. *khami* 'cuchillo'. Acude desde el punto de vista semántico *lanputs* (y *lanpustu*) BN, R, S 'desafilado', S 'hombre toscó' (?). Cf. *kamer(tu)*, aunque el sufijo presenta problemas.

KAMUTXA AN 'salamandra'. Sch. *BuR* 54 reduce esta palabra al grupo anterior (dice: "los animales reciben a veces nombres del románico, que no se emplean en él de la misma manera").

KAN¹ V 'agujón'. Tovar sugiere una relación con *kana* con deglutinación del artículo, lo que es bastante improbable.

KAN² R, salac. 'allí'. Variante de *han*.

KANA V, G, AN, S 'caña, vara', *kana* R, *khana* G, BN 'caña común', AN 'planta de maíz sin mazorca', *kaña* salac. 'cañones de donde nacen plumas'. La medida fr. *canne* es *cáne* en bearn. (Larrasquet 157), y sabemos por Iribarren 105 que se usa en Navarra. Es evidente con los términos señalados, así como con el esp. *caña* del lat. *canna*. En la última acepción Lh. compara bearn. *caneyt*.

KANABE S, KANABELA G, KANABERA G, L, BN, S, KHANABERA L, BN, KAÑABERA V, G, AN, KAIÑABERA V, G 'cañavera', *kanabera* S 'maíz infructuoso'. Es la misma voz esp. (de *caña*). También en occit. *canavera* (sobre cuya etimología v. Corominas 1, 646). Cf. *kana*. Señalan su procedencia Caro Baroja *Materiales* 51, GDiago *Dial.* 210 y Bouda-Baumgartl 23 y otros. Luchaire *Origines* 42 toma en bearn. *canabère*. No tiene sentido la comparación de Lahovary *Vox Rom.* (1955), 320 s. con las formas semíticas o dravídicas de una palabra evidentemente cultural que ha llegado al vasco por la vía latino-románica. Para *kanabe* cf. lat. *cannabis* (?).

KANABAS S 'androjo' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con esp. *cañamazo*. Habría que pensar quizá mejor en el fr. *canevas*.

KANABITA AN 'cuchillo'. Vid. *ganibet*.

KHANBARA/KHANBERA S 'cuarto'. Cf. *kamara*. Las formas vascas responden mejor al occit. o arag. que al cast. (cf. Giese *RIEV* 22, 9). Gavel *Hom. Echegaray* 667 señala que no tiene el sentido del fr. *chambre*, sino al de *granja*, como sus equivalentes bearn. y gasc. *crambe* o *crampe* en apellidos *Lacrambe*, *Lacrampe* (lo que recoge Mich. *Apellidos* 90. Vid. *ganbara*).

KANBA(T)X BN, S 'hilo de color, bandas rojas o azules que atraviesan una tela blanca'. Lh. compara esp. *cambalache*, cosa que semánticamente no se explica (este término lo da Corominas 1, 612 como de origen portugués), Para *EWBS* sería una variante de *kanabas*, aparte de la cita de Lh.

KHANBIA S, KANBIA, GANBIA 'cambiar'. Variante de *kanbio*, *ganbio* dice Lh. Pero Larrasquet 157 señala como origen el bearn. *cambiá*.

Cf. una forma *sanja* V, L, BN que es sin duda del fr. *changer*, como paralelo o lo anterior.

KANBOR BN? (Pouvr.), 'brasa, carbón ardiente'. Lh. se pregunta si será una metátesis del esp. *carbón*, lo cual, por distribución dialectal, resulta bastante problemático, aparte la fonética. Gavel *RIEV* 12, 494 y CGuis. 197 apuntan al mismo

- origen que Lh. *EWBS* compara *mamor* BN 'brasa ardiente' (?). Tovar se pregunta si tendrá relación con *kando* AN 'humo de candil'. Demasiadas dificultades fonéticas.
- KANDA S 'pequeño'. Se emplea como sufijo, con variantes *-kando* BN, S, *-kanta* BN, con valor de diminutivo. Para *EWBS* son variantes en relación con *-nada*.
- KHANDALER S 'candelero'. Larrasquet apunta al bearn. *candelé*. Cf. *kandela*.
- KANDALU S, KANDELON R 'carámbano de hielo'. Cf. *kandeloi* V 'estalactita' (-oi = -on aumentativo románico). Sch. *BuR* 34, lo mismo que Lh., ven su origen en el occit. *candelo*. De todos modos es evidente su relación con románico *candela*. Cf. *kandela*. *EWBS* quiere explicarlo de un **kandel-on*, diminutivo (?).
- KANDANA L 'madroño' (*arbutus unedo*), *kanden* L. No es aceptable la explicación de *EWBS* acudiendo al gall. *cadaneiro*, esp. *cadañera*, de *cada año* (!). Con toda probabilidad no ha existido nunca. Error de copia o de lectura de *caudana* en Larram. (*BAP* 17, 358).
- KANDELA V, AN, L, BN, R, KANDERA BN, KHANDERA S, KANDRA R, salac., GANDELA L, GANDERA BN 'vela'. Del lat. *candēla*, según Charencey *RLPhC* 24, 73, Rohlf's *RIEV* 24, 344 y *Man. Filol. Hisp.* 138, *FEW* 2, 179, etc. De todos modos debemos pensar también en el bearn. *candère*, *candèle*, y en el esp. *candela*. Las formas con *g-* podrían ser las primitivas, en cuyo caso las con *k-* serían por influencia esp. y bearn. u occit.
- KANDELARIA G, KANDELERIA AN, R, salac., KANDELERIO V, KANDELERO AN, G, KANDERAILLU L, BN, S 'fiesta de la Candelaria'. Del esp. *Candelaria* sin duda. Cf. *kandelegun*, con el segundo elemento *egun* y *kandela* en el primero. Formación vasca, por tanto.
- KANDELOI, KANDELON v. *kandalu*. KANDERA v. *kandela*.
- KANDO¹ L 'rama', *kandu*¹ L 'péndulo de frutos', *gando* (Duv.) 'pimpollo, germen'. Cf. *gandu* C 'desbrozar el lino', S 'hierba mala en una huerta o prado'. Hubschmid *Vox Rom.* 19, 129 compara astur. *cándanos* 'ramas secas', Ribera de Salamanca *cándano* 'troncos de árbol que arrastra el Duero en las crecidas', gall. (Moura) *candos* 'retoños grandes de los castaños'. Propone una etimología célt. **kando-* 'blanco, brillante' (!). Muy lejos queda Bouda *EJ* 4, 318 con el lazo *k?ant?ari* 'zarcillo de calabaza, melón, sandía, pepino, punta de maíz'. Nada digamos de *EWBS* comparando esp. *canto*.
- KANDO² AN 'humo de candil', *kandu*² V, G, AN 'nube de ojo', *gandu* G 'id.' 'bruma', 'empañado de los cristales', AN 'aureola, disco de luz'. Goutman *RIEV* 7, 571 compara con *kandu* el eston. *kand*, pero al no dar la significación de ninguno de los dos, no sabemos a qué acepción corresponde de estos términos. *EWBS* en la acepción 'nube' quiere explicarlo de *ke-* 'Rauch, Dunst' + sufijo *aun-* 'Schaum' + suf. *-du* = *-dun*, lo que resulta muy complicado. En una acepción 'Verblendung', en cambio, pretende explicarlo de lat. *cantum* (!).
- KANDOLA 'borde de la carretera' (falta en Azkue). Lh. compara con el románico *cantel*. Cf. *gondola* BN 'alcantarilla'. *EWBS* menciona el ant. fr. *chantel(e)*, *cantel*, cat. *cantell*. Habría que pensar en *khantu* S 'proximidad, lados, margen'; incluso en *kantal* 'esquina de calle'. Dificultades, sin embargo, en la distribución dialectal.
- KANDRA v. *kandela*.
- KANE V 'pértiga o lanza de carros, narrias, etc.'. Cf. *kama* 'id.'. A Azkue le parece variante de ésta. Quizá cabría pensar en un cruce con *kana*.
- KHANE 'copo de lana'. Vid. *kamu*.
- KANELA 'canela'. Es la misma voz románica de origen ital., a través del ant. fr., como señala Corominas 1,632. Larrasquet cita como forma vecina el bearn. *canèlle*.
- KANERIA V, G 'vuelo de un tejado'. Probablemente del cast. *cañería* (?).

- KANGHEY (git.) 'iglesia'. *EWBS* compara el git.-al. *kangri* (1755), *kangheri* (1597) 'id.', *kangrin* (1726) 'ladrón de iglesia', que da como de etimología desconocida.
- KHANI v. *kamu* (falta en Azkue).
- KANIA (git.) 'gallina'. Goutman *RLPPhC* 44,71 compara palabras ugrofin. para 'gallina', como lap. *kanj*, eston., fin. *kana*. También en *RIEV* 7,571. *EWBS* compara el git.-al. *kachni* (1691) 'id.' git.-arm. *kargi* 'Hahn, Henne, Huhn'.
- KANIBET G, AN, KAINBETE S, KANIT BN, GANIBET G, S, GAIÑIBETA V, G, GAIÑEBETA R, GANABETA V, KANABITA AN, GAMINTA salac. 'cuchillo'. La forma *kanit* es simple contracción de *kanibet*. La variante salac. *gaminta* la explica Mich. *FHV* 163 de **gamineta* < *ganibeta*. Iribarren recoge en *Aezc. cañiveta*.
- La evolución normal en vasco sería a *g-*, en cuyo caso las formas con inicial sorda lo serían por influencia de la sorda de las formas románicas próximas. Para Azkue su origen está en el prov. *canivet*; sin embargo es más aceptable Lh., Larrasquet y Charencey *RLPPhC* 23,308 que propone el gasc. o beam. *ganibét(e)*. Corominas 1,648 estudia el ant. y dial. esp. *cañivete* con muchas variantes. *canavete*, *canivete*, *cañivete*, arag. ant. *ganivet*. Ve el origen en cat. ant. o gasc. *canivet*, mod. *ganivet*, que vienen de un término germ. **knip*/**knib-*, que pervive en fr. *canif*, ingl. *knife*, al. *kneifen*. Es absurda la comparación de J. Garrido *EE* 54,183 con el jap. *cogatana*.
- KANKA-MAILLA S 'agalla de roble que sirve de juguete a los niños'. Pero *kanika* 'canica'. Esta voz ha pasado al cast. Es de origen germ. y pervive en el hol. *knikker*, y ha debido de llegar al vasco a través del beam. *canique* (en el primer elemento, naturalmente). (Cf. *FEW* 16,338, Larrasquet y *REW* 4722, que sigue a Sch. *RIEV* 15,355). Para el segundo elemento v. *mailla*.
- En cambio *EWBS* le atribuye origen románico y relaciona con esp. *caneca* 'Kume, Holzschüssel' (del a.a.a. *channakin* 'Kännchen'). Relaciona con lat. *canna*. Cf. *gangailota* V 'agalla de roble'.
- KANIL V 'tallo delgado que sostiene la flor del maíz'. Derivado románico de *kana*. Cf., no obstante, *gabil*.
- KANIZA (Duv. *ms.*) 'ingenio de pesca hecho con varillas de sauce'. Derivado de *kana*, como en cast. (aunque el *Dicc. Acad.* no da ningún *cañizo* o *caniza* con este significado preciso. *EWBS* acude el port. *caniço* 'nasa, garlito' (?). Semánticamente sería posible, acaso como término marinero.
- KANKAIL AN, L, BN, S, KANKAILLO V, G, AN 'hombre grandazo y desmañado', *kankailatu* AN, L 'hacerse muy grande e irregular', *kankil* L (Lh.). Vid. *gangaillo*, *karkail* '(persona) decadente'. Parece en relación con *kankano* que tiene la misma acepción en V, AN, salac. (q. u.), y acaso con *kankal* V 'mujer casquivana', y con *kankarra* L 'gandul, de poca actividad'. Enlazaríamos con términos en conexión con el grupo del esp. *gandul*. Cf. también esp. *cangallo*. *EWBS* le busca origen románico, y relaciona con el port. *canghallo* 'alte abgenutzte ud verbrauchte Person', diminutivo de *canga* 'Ochsenjoch, Tragestangen' (en último extremo de origen céltico) (?).
- KANKALLOSKA S, KANKHARDOISKA (Duv. *ms.*) 'a horcajadas'. Cf. *kunkaillo/kunkatx* S, *konkili/konklaikaizka* R, *konkolotx* BN 'id.', *konkotx* BN *konkatx*, *konkaillo* 'id.'. Cf. *ankar* V 'cabriola, salto', *ankarkulo* V 'levar a un niño a horcajadas'. La *k-* sería una contaminación con otras formas, o resto de la aspiración germ. de formas como fr. *hanche* (lo que es más problemático). Para *EWBS* de *kankallo-*, (del port. *canghallo*) y sufijo *-ska* (cf. *kankail*) (!).
- KANKANO V 'grano enorme de fruta', V, AN, salac. 'hombre grandazo y desmañado'. En Lh. tenemos también *kankan* S 'mengido', que relaciona con esp. *cáncano* 'piojo' (que sería del ár. *camcam*).
- Corominas 1,626 que da este término como expresivo, incluye otras del mismo tipo, pero se opone a GDiego *BRAE* 6,152, que da el vasco *kakanu*,

kankallu de una palabra de este grupo, que sería **kanka*, variante de *zanka*. El mismo Corominas propone que se relacionen con *cangallo*, *cangalla* (que no desarrolla en su Diccionario), y remite a *RFH* 6,146 s. Vid. *kankail* y *kankarra*. *EWBS* que parte de *kankan* lo deriva, como se ha dicho, del esp. *cáncano* y relaciona también con *kankarra*.

KANKANOTE (Duv. *ms.*) 'urraca' (ave), *kankanoti* L. Para Tovar sería un aumentativo del anterior. En cambio *EWBS* lo considera diminutivo, con un sufijo *-ote* (?).

KANKAR G 'pedúnculo de la peonza en que se fija un extremo de la cuerda'. Iribarren 106 registra en Aoiz otra acepción: *cancorra* es el "remate cilíndrico del trompo. Se dice que el trompo *baila de cancorra*, cuando gira al revés, sobre el remate de su parte superior". Cf. *gangar* 'cresta (de aves)', *gangor* 'cresta'. No parece que pueda reunirse con este tipo al nav. *cancarro*, *cancurro* 'huesudo, hueso grande', que encontramos en Iribarren 1.c., o el arag. de Hecho *ganca* 'piedra en forma de losa que a veces se saca al arar con la reja, que vemos en Corominas *Top. Hesp.* 2,304. En el mismo pueblo hay una fuente de la *Canga*. En el tipo *kankar* puede haber un contagio con formas aspiradas del germ. **anka* (?). Mukarovsky *GLECS* 11,170 relaciona con *zankar*. A propósito de esp. *zancarrón* menciona val *ken*, bobo *kan*, bozo *kye* y otras africanas sin ningún interés.

KANKARRA L 'gandul'. Parece inseparable de los grupos de *kankail*, *kankano* y del esp. *cangallo*. Vid. *gangul*.

KANKIL D 'cántaro', *kantxil* G 'id.', 'bacineta', *kantin* V 'id.', *kantxin* V, AN 'marmita', *txantxil* G 'cántaro', *txanbil* V 'id.'

En el aspecto fonético existe cierto paralelismo entre estas formas. Frente a *kankil* son palatalizaciones *kantxil* y *txantxil* (cf. Mich. *FHV* 185. En *xanbil* probable segundo elemento *-bil* (como en *gurbil*, *urzubil*).

Nos preguntamos si pueden reducirse a forma única los paralelos *kankil/kantxil* y *kantin/kantxin*, los primeros más bien G y los segundos V.

Si acudimos a las lenguas en contacto, tenemos pocos atisbos de relación; ni en Mistral ni en *FEW* 2,232 (*cantine*, *cantino*, etc.) hallamos algo que semánticamente resulte aceptable entre elementos procedentes del lat. *canthus*. En *cantino* hay coincidencias llamativas: coincide con *kantxin* en la designación de 'marmita' el arag. *kantino*. Resulta disparatado *EWBS* al buscar el origen de *kantxil* en el lat. *conchylium*. Tendría explicación fonética una alterancia *k/r*: *kankil/kantin* (Mich. o.c.258). La única posibilidad (muy remota) sería una disimilación *-n- > -n- -l-*; pero junto con la disimilación de *-k-/-t-* sería forzar mucho las cosas. Habría que considerar dos orígenes distintos: para *kankil/kantxil* y para *kantin/kantxin*. Los segundos, que aparentemente tienen relación con dialectos románicos del Sur de Francia, presentan el inconveniente de su distribución geográfica; supondría una influencia de esta zona oriental sobre el extremo opuesto de los dialectos vascos (Vid. M. Agud *Elementos* 216 ss.)

KANKIN V 'desfallecido, desanimado', *kankindu* V. Cf. *kankail*, *kankano*.

KANKORO AN 'jilguero'. Acaso en relación con *gangor* 'cresta (de ave)' (?).

KANORE L 'fuste, manera, apariencia', *kanor(a)* (Lh.) *gano(ra)*. Mich. *FHV*₂ 561 se plantea si viene del lat. *candorem* (y remite a *FLV* 17,209). Según éste mismo en *Fuentes Azkue* 90 no está claro si *canora* representa al V *ganora* 'aptitud, destreza, soltura' o al L *k(h)anore* 'apariencia, fundamento, fuste'. Lh. compara con el lat. *canōrem*, que no sabemos en realidad a qué responde. (En el sentido de 'harmonía', dice *EWBS*:?).

KANPA¹ BN 'campo', *kanpadera* BN 'extensión de terreno'. v. *kanpo*.

KANPA², KANPAE V, G, mer., KANPAN V, KANPANA G, AN 'campana'. Corresponde a la forma lat.-románica; Así Lh. *CGuis.* 38, etc. Para la fónética v. Mich. *FHV* 145 y 301.

- KANPAIZE V, G 'viento del norte'. Quizá el primer elemento sea *campo*.
- KANPANARTO V 'maíz que reciben como salario los campaneros'. De *kanpan-* y *arto*. En *kanpangari* cambia sólo *gari* 'trigo'.
- KANPANDOJA G 'reinetá (especie de manzana)'. Larram. cita la forma *campanduja*. En Navarra Iribarren 105 recoge las dos formas: *campandocha* (Regata, Baztán) y *campandoja*, que compara con *papanduja* 'cosa insignificante, bagatela'. Acaso hay un cruce de formas expresivas.
- KANPANIPERDIKA V 'juego que consiste en agarrar a dos chiquillos entre varios y hacerles chocar por la parte posterior'. De *iperdi/ipurdi*.
- KANPANDORRE V, G 'campanario'. Composición clara.
- KANPANTXILLA-BEDAR (ms Lond.) 'enredadera, convolbulo', *kanpantxillar* (ms. Lond.) 'corregüela'. Compuesto de un diminutivo de *kanpan* y de *illar*.
- KANPANZAR V 'banquete'. Cf. *santantzar* BN 'el tercer día de Carnaval' (variante de *phantzart*, según Azkue, del fr. vulgar' (la) *Saint-Pansard*)(?). Tovar dice que quizá se explique con el uso de *zar* con el verbo *jan*, que señala Azkue: *janzar naiz* 'hace mucho que no he comido', *janzarrean* 'en ayunas'. También con otros verbos parece que significa durativo: *tentazar egon*, *burlazar ibilli* 'tentar o estar tentando, burlarse u ocuparse en la burla'. De todos modos no se ve el valor de *kanpan-*.
- KANPATU BN 'acampar', AN, L 'publicar', AN 'engreirse'. Lh. separa la segunda acepción, y da *kanpatu* como variante de *kanpanatu* (que sería de *campana*). Romanismo en relación con los derivados del lat. *campus*. Cf. para la última acepción la frase vulgar esp. *tan campante*, y también *kanpo*.
- KANPAZA V 'serón, espuerta grande en que se coloca grano, salvado'. Parece en relación con *kapatxa* (Liz.) 'espuerta de esparto', y *kapazu*; por tanto, formas contaminadas del cast. *capatxa*, *capazo*. Vid. *kapas*.
- KANPEX, KANPIX BN, S 'frágil (hablando de cosas)', 'suspica (hablando de personas)', *kanpitx* BN, salac. 'defectuoso'. Como románico lo considera Lh.; Larraquet cita bearn. *campich* 'fripon, insolent'. Por otro lado Corominas 1, 621 nos informa del ant. esp. y port. *campés*, quizá formado análogicamente sobre *cortés*. Todo hace pensar en origen occit. acaso, EWBS lo deriva del esp. *campés* (del lat. vulg. **campēnsis*).
- *KANPIA, parece derivado de *campus* (REW 4663): cf. cast. *capiña*. *Campio*, *campia Celaya* (Mich. *Apellidos* 113).
- KANPLEGO V 'abatido, irresoluto'. Es término aislado, con una terminación románica de origen germánico.
- KANPO 'exterior, fuera', S 'apariciencia', *kanpa* BN 'campo'. Se trata del vocablo lat. *campus*, o sus derivados románicos vecinos, pero usado en vasco con significación más extendida, hasta ser un simple adverbio, *kanpora*, del que se forma el verbo *kanporatu* V, G, AN 'salir'. Llega a significar también 'extraño, forastero', así en *kanpo-nabo* V 'remolacha'. Esto explicaría en V, G *kanpaize* 'viento norte'. Cf. *kanpo-eder* V, G 'persona afable con forasteros y extraños', *kanpo-gari* V 'trigo extraño', *kanpo-lan* L, BN, R, S 'trabajo de fuera', *kanpotar* V, G, AN 'forastero'.
- KANPOR V 'cereza blanquecina' (parecida a la ampollar y tardía). Vid. *anpoilla/anpor*.
- KANTA V, G 'canción', V 'cantar'. Por la difusión de *kantari*, frente a la limitación dialectal de *kanta*, se puede ver que deriva de una voz formada en vasco con *cant-* más el sufijo de agente *-ari(us)*. Tenemos también *kantu* 'canto'. Se trata naturalmente de un término lat.-románico. Para *kantari* Sch. ZRPh 30, 3 señala el occit. *cantaire*. Cf. a su vez *kantore* S 'himno', çon un cambio semántico.
- KANTABELHAR 'jaramago' (*sisymbrium officinale*) (falta en Azkue). Es calco del nombre de denominaciones como gasc. *erbo de cantaire*, fr. *herbe au chantre*, gall. *erba de cantres* (Bertoldi Arch. Rom. 18, 236 y Bouda-Baumgartl 34).

- KANTADERA (Pouvr.) 'facistol' (falta en Azkue). Lh. compara con bearn. *cantadère*.
- KANTAIL L 'tajada, cacho', *kantal* V 'esquina de calle', 'rincón', 'cabo o extremidad', R, S 'roca, una gran piedra', *kantale* salac. 'id.', *kanto* R, *kantoi* 'tajada, canto (de pan)', *kantoin* L, BN 'rincón, ángulo', salac. 'tajada de pan', *kantü* S 'tajada, canto (de pan)', *kanturro* R 'corteza de pan' (para las acepciones 'rincón, ángulo' cf. *khantu*³). En relación todo el grupo con esp. *canto*, ant. *cant*, cat. *cantal*, etc. Corominas 1, 643 distingue *canto* (del lat. *cantus* 'llanta de metal de una rueda') que Quintiliano dice que es de origen hispano o africano, y *canto* 'piedra', especialmente la empleada en la construcción, o la suelta y redondeada a impulso de las aguas. Quizá se trata en el fondo del mismo término, donde quizá cabría considerar también el al. *kante*, prov. *cantel* (en el Berry *le chantiau de la lune* 'cuarto de la luna'. Lafon *EJ* 1, 161 recuerda *cantal* en cat. y *canto* en cast. y el nombre geográfico *Cantal*. Bertoldi *BSL* 32, 152 embrolla estas formas con su *canta/ganda/*kanda* como raíz. *FEW* 2, 234 cree que *kant(h)us* sería una forma del Mediterráneo occid., y significaría 'piedra'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 74, 82, 86 y 88 estudia diversas relaciones de todos estos términos, con abundante material toponímico. Ve también en el fondo un vocablo antiguo. Bertoldi *Colonizzazioni* 171 remite lo apuntado en la obra anteriormente citada, y considerando **kanta* pirenaico y **ganda* alpino, lo que rechaza Tovar *Cantabria prerromana* 18. Para él la raíz es el occidental **kanto*, lat. *kant(h)us*, que Quintiliano, según se ha dicho, da como ant. fr. o esp., y los lingüistas modernos como galo. Braun *Iker* 1, 217 compara *kantal* con georg. *kencer-i*, lazo *kan̄ar-i* 'cima'.
- KANTE S 'proximidad, lado'. Vid. *kantu*² y *kantail*.
- KANTIARAZI (Duv. ms.) 'hacer mover', *kantikor* 'fácil de mover', *kantitu* L, BN 'titubear', BN 'mover, conmover', L, S 'alterarse, conmoverse', BN 'crecer, medrar, progresar'. Mich. *FHV* 260 señala en Fuenterrabía la forma *tankitu* con metátesis de oclusivas entre sí. Cf. en Mesas de Ibor (Cáceres) *cantear* 'mover, remover una cosa (comunicación de M. Grande). Cf. también la expresión cast. *poner de canto*. Todo ésto nos llevaría a establecer una comunidad con el grupo de *kantu*. Sin embargo, la existencia de *ganditu* (q.u.) hace dudar de dicha comunidad, habida cuenta de que es paralelo a *kantitu*.
- KANTIGUKA AN 'jugar al marco', *antiguka* V 'id.'. Cf. en esp. el juego de *los cuatro cantones*, en cuyo caso hay que pensar en *Kantoin* y similares.
- KANTIN V 'cántaro'. Cf. *kantxil* G 'id.', 'bacineta', *kantxin* V, AN 'marmita' y *kankil* G 'cántaro'. Quizá se haya producido un cruce con la forma románica.
- KANTINIERSA S 'cantinera' (personaje de mascarada). Del fr. *cantinière*, como señala Lh. y Larraquet.
- KANTIOLA (Pouvr.) 'correas de las sandalias de los frailes'. En relación con *kantxola* L 'pieza de cuero que se adhiere a los zuecos de madera'. Vid. *gantxol*, *ganzola*. *EWBS* dice que es diminutivo de *kandola* 'borde' (Lh.; falta en Azkue) y compara gall. *canterla* 'eiserne Klammer an Holzschuhen', por **canterola* diminutivo en relación con ant. fr. *cantele* 'Schildrad' (?). Lh. compara *kantxola* con bearn. *gansole* 'brida'. Acaso en conexión con *kantxo*.
- KANTO(I), KANTOIN, KANTŪ, KANTURRO: v. *kantail*.
- KANTORE S 'himno'. Vid. *kanta*. Forma aislada de significación. Para Gorostiaga *FLV* 39, 122, del lat. *cantus*, -oris, con cambio de declinación.
- KANTU¹ 'canto'. Lh. compara lat. *cantum*. Vid. *kanta*.
- KANTU² S, KHANT 'proximidad, lados, margen'. Cf. *kante* S 'id.'. Lafon *RIEV* 24, 154 relaciona *khantian* como inesivo de *kantü* con esp. *canto*. Así también Gavel *Gramm.* 1, 195 n.l. Lh. relaciona *kante* con bearn. *cante*. Vid. además *kantail*.
- KHANTU³ AN 'cala, sitio de pesca en mar abierto'. Cf. *kantoin* L, BN 'rincón, ángulo'.

Larrasquet 67 y 154 lo da como préstamo del bearn. *cantoû* de significación similar. Téngase en cuenta también el esp. *canto* y ant. fr. *cant*, etc.

KANTUKO KRABA AN 'pagro, cabracho' (vulg.) (cierto pez rojizo). Es la misma formación románica del V *kabra*. El primer elemento habría que entenderlo en sentido de 'roca' (de *kantu* y el sufijo *-ko*: cf. *kantail/kantale*), como hace Lh., que compara con la expresión lat. *perca-scriba*, que corresponde a pez similar.

KANTXELA (Duv. *ms.*) 'adral, tejidos de varillas que se fijan a los carros'. Lh. lo relaciona con esp. *cancela* (que Corominas 1, 626 cree que procede del lat. *cancelus* por vía culta o por conducto de otro romance). En esp., sin embargo, no encontramos tal acepción. En cambio FEW 2, 174 recoge en Queyras (Dep. Hautes-Alpes) *cancel* 'instrument formé de barreaux qu'on attache sur le bât pour transporter le bois', en Gers *canset* 'pièce de bois de la galerie d'un chariot', bearn. 'ridelle', también *canceléyt*, *cansèt* 'id.' en bearnés.

KANTXIL, KANTXIN v. *kankil*, *kantin*.

KANTXO BN 'gancho para trenzar el cáñamo'. Azkue lo señala con doble interrogante, como de origen románico: cf. esp. *gancho*, que Corominas 2, 656, con razones dignas de consideración cree indígena, más bien en el oeste de la Península, pues sus testimonios más antiguos están en esp. y port. Es absurda la derivación desde el gr. *gampsós*, propuesta por CGuis. 177, que ya defendía Sch. ZRPh 28, 42. Cf. en FEW 4, 50 formas como Ariège *gánso* 'crochet pour retirer la paille du tas', castr. *gancho*, Lescum *gánsu*, bearn. *ganche* 'crochet', etc.

KANTXOĪ R 'canción'. Cf. esp. *canción*. Para la fonética v. Mich. FHV 287.

KANTXOLA v. *kantoila* y *kantxol*.

KANU R, KANŪ S 'copo de lana'. Cf. *kamu*. Tovar cree que puede ser un resto del lat. *conucula*, de que al parecer también pudiera proceder *kuillo*.

KANŪ-KANŪ S 'poco a poco'. Tiene aspecto de forma expresiva. EWBS quiere relacionarlo con *kanü*.

KANŪMIESA V 'arpillera'. El segundo elemento es *miesa* V 'lienzo, tela'. El primero está en relación con *cáñamo*; o mejor quizá con V *kallamu*, *kalamu* con disimilación y haplogía.

KAPA¹ V, G, AN 'magarra, jerga'. Lh. compara, con razón, el esp. *capa*. Cf. *kapagin* V, G, AN 'pelaire que trabaja la lana no lavada. Acaso *kapa* designa el vellón entero, según se esquila y sin lavar'. (Var. *kapaiñ*).

KAPA² AN, KAPE L 'equilibrio'. EWBS remite a *kabu*. ¿Cf. esp. *estar a la capa* (una embarcación)?

KAPAIXA V 'paja de maíz con que se llenan los jergones'. Vid. *kapas*.

KAPALOTXA, KAPELOTXA S 'capa', *kaperotsa*, *kapilotx* S (faltan en Azkue). Lh. lo considera préstamo del fr. *capeluche*.

KAPANA 'cabaña' (en top. *kapana-*). (Falta en Azkue). Iribarren 109 recoge nav. *capana* 'palo adornado con ramajes que se coloca en el sitio más visible de una viña, para que los ganados no entren en ella a pastar'. Del lat. *capanna*, como apunta Mich. *Apellidos* 90 y FHV 305 (v. en esta última la evolución *-nn-* latina a *-n-* vasca). Así mismo en FLV 17,197. (Cf. REW 1624 y Arbelaz *Las etimologías* 92).

KAPAR¹ V, G, AN, R, salac. 'garrapata muy pequeña', *kaparrada* salac. 'garrapata menor'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 1,16 partiendo de formas como esp. *garrapata*, alto arag. *karapatillo* (Litera *galapatillo*), port. *carrapata* supone un primer **caparrata* (que conecta con vasco *kapar*) por influjo de port. *carracho*, gall. *carracha*, astur. occ. *carrachu* 'garrapata'. Cita también astur. *carrapacha* 'especie de garrapata muy pequeña', que no parece excluible como diminutivo de **karrappa*.

Corominas 4,1014 menciona *caparra* además de en arag., mozar. y cat., en

ciertos lugares de Castilla la Vieja. El mismo autor 2,693 igualmente cree que el esp. es metátesis de **gaparrata*, cuya relación con el vasco sería evidente. Dice que debe de ser vieja voz prerromana idéntica al vasco *gapar(ra)*, *kapar(ra)* 'zarza, cambrón', porque la 'garrapata' y la 'zarza' se agarran fuertemente a la piel. Cita también el gasc. *gabàr* 'piojo de los carneros' como derivado del mismo origen, que para él sería el vasco, con la duplicidad semántica indicada.

FEW 21,98 cree que el significado de 'garrapata' del *kapar* es metafórico. Así también Rohlfs *Gascon* 15, 29, 34, 36.

Además Corominas 4,1009 sugiere la posibilidad de una relación con *gabarrrón* (Bureba) 'insecto que chupa la sangre de las bestias, especialmente de los bueyes', *gabarra* 'abejón'. El primero cree que es aumentativo de *cabarra* 'garrapata', inseparable de *caparra* y *garrapata* (de *caparrata*). Vid. *gapar*, y el siguiente. Cf. *lapar* AN 'garrapata', *kapasta* D 'id.'

KAPAR² V, S, 'zarza, cambrón', S 'dehesa'. Parece posible la unión semántica de las dos acepciones. Tovar cree que acaso sea aplicación de 'zarza' = 'cerrado' (?). Vid. *gapar*. Mich. FHV 296 relaciona con *sapar* 'zarza' (Cf. Lafon EJ 2,367).

A. Kuhn *Serta Romanica, Festschrift Rohlfs* (Tübingen 1968), 165 s. menciona el arag. *carapatillo* 'enfermedad del trigo', *calapatillo* 'insecto que ataca a las mieses', cat. *carapatell* Hubschmid *Thes.Praerom.* 1,16 (vid. *kapar*¹). Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 152 reune con vasco *kapar*, R *magarda* 'zarza', nav. arag. 'fruto del rosál silvestre', bearn. *sèco magardo* 'espino', arag. *gabarda*, Alt. Pir. *gawardo*, cat. *gavarra*, *gavarrera* 'rosal silvestre', gasc. *gabarro* 'junco espinoso'. Cf. *lapar* V, BN, R 'zarza'. Braun *Iker* 1,218 compara kartv. q, k = l vasca.

KAPARE BN (Arc.) 'hidalgo, noble'. Mich. *Apellidos*₃113, *Pas.Leng.* 106 y BAP 24,6, dice que con sonorización "regular" de la oclusiva inicial **gapare* es réplica perfecta de **capale*, derivado románico de *capu(t)* y antecedente de cast., etc. *cabal*. (Según Corominas 1,559 documentado *capalis* en formas merovingias).

Para Mich. *kapare* es la forma arcaica de un préstamo, que entrara en tiempo más reciente con la forma *kabale* (q.u.), y que no es irreductible a un divisor común (Cf. en Larrasquet *kabala(tü)* 'adquirir ganado'). A pesar de los reparos de Corominas, Mich. cree que es perfectamente aceptable la equiparación con románico *cabal*. (Para todo este tema v. el trabajo último citado de este autor). El mismo Mich. FLV 17,206 deduce la existencia de un ant. **gapare* por apellidos con *Echapare* + *etxa* + **gapare*, ya que la oclus. sorda de *kapare* no se hubiera perdido entre vocales. Lh. piensa que como significa también 'sombbrero', sería un equivalente de esta palabra, en bearn. *capayrou*, *capirou*; pero es un término completamente distinto, aunque en el fondo esté así mismo el lat. *caput*.

KAPARPEKO BN 'secreto'. Azkue lo explica de *kapar*²: lit. "debajo del zarzal". Acaso haya que pensar más bien en *kapela*, (?). La segunda parte (-*pe-ko*) es clara, sin embargo.

KAPAROS, KAPARROSA, KAPARRUSA S 'caparrosa' (Falta en Azkue). Lh. compara con el español. Corominas 1,653 cita arag. y cat. *caparrós*. EWBS quiere derivar del fr. *couperose*. Son preferibles las otras formas.

KAPARZTOI S 'matorral'. De *kapar*² (suf. -*toil-doi*).

KAPARRA¹ V 'capa o tela de lluvia en las tierras', 'engaño', 'nata de la leche'. Cf. *aparra-mentarrak* V 'andrajós, ropa vieja'. Para la última acepción *apartsu* G, *aparzu* AN 'espumoso'. Acaso se trata de un elemento relacionado con esp. *capa* simplemente. Por la forma y la semántica no sería imposible.

KAPARRA², GAPARRA 'zarza', 'garrapata'. Rohlfs *Gascon*₂ 42 y 45 identifica las dos acepciones: las 'garrapatas' se pegan a la piel, como las 'zarzas' a los vestidos.

Los identifica con formas románicas, cual gasc. *capàrro*, arag. *caparra*, etc. (v. Hubschmid *ELH* 1,38 y Corominas 2,693).

KAPARROI R 'una hierba' (quizá el *alcaparro*). Acaso se trata del término internacional *kypeiron* en la forma española.

KAPAS/KAPAXA/KAPAIXA V 'paja de maíz (con que se llenan los jergones)', *kapats* V, *kapatxa* AN 'envoltorio del grano de trigo', 'espuerta de esparto', V 'paja de maíz' (cf. *kapulaje* 'id.').

Parece que estas formas vascas están en relación con el problema del esp. *capacho* (c. *kapazu* G, AN, R 'cestito de esparto', que habrá que incluir en el mismo grupo), sobre el cual vid. Corominas 1,651 s. que da una etimología latina para el esp., de *capere*, con desarrollo y fonética mozárabe. Como los capazos del Sur son de esparto, en el País Vasco se harían de otra materia, con lo que tendríamos explicado que se llame así la americana 'paja de maíz'. Antes se aplicaría sin duda el nombre a otra paja, y de ahí que en el s. XVI signifique en Leiz. 'envoltorio del grano de trigo'. Cf. también *kanpaza* V 'serón, espuerta grande en que se coloca grano, salvado'. La forma *kapazu* es préstamo del esp. *capazo*, sin más.

KAPASTA G 'garrapata'. Vid. *kapar*¹.

KAPATXAU V 'perder al juego todo el caudal'. De esp. *capacho*, sin duda. Cf. *kapas* y *kapustu*.

KAPELA V, G 'sombbrero, V 'capital, parte superior de la columna', 'segunda llanta de la rueda que sirve para afirmarla', *kapelu* AN, L 'boina', AN 'gorra de niño', *kapelera* V 'capucha', *kapero*, *txapelu*, *txapel* L, R, S, salac. 'sombbrero', V, G, AN 'boina' (cf. *txapilo* V 'capucha'), *gapelu* AN, BN, *kapelu* 'sombbrero', *kapila* BN, S 'id.'. En el fondo de todos ellos está el lat. *cappellus*. Así Rohlfs *RIEV* 24 336, *FEW* 2,293. CGuis. 266, GDiego *Dial.* 336, etc. Para Mich. *FLV* 17,193 del mod. *cappella*. Lh. compara *gapelu*, *kapela*, *kapila* con lat. *capellum*; *kapelu* con esp. *capelo*. Para Azkue *txapel* es del fr. *chapel*. *EWBS* deriva *kapela* del lat. *cappella*, y sigue a Lh. para *kapelu*.

KAPEN AN 'zambullida', *kapenai* AN 'zambullidor'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 132 recuerda *kaputz(ete)* R, salac. 'zambullida' (cf. *kapen egin* = *kaputz egin*) y *kaposote* R 'zambullirse'; así mismo el gasc. *cap(h)én(s)* 'a lo largo de, a través de, en el fondo de' *capihounà*, *capounà* 'caer de cabeza, hacer una cabriola, sumergirse'.

KAPEÑOT (Duv. *ms*) 'cierta variedad de manzana (con olor a hinojo)'. Para *EWBS* quizá de nombre de lugar (?). Parece un compuesto, cuyo segundo elemento tiene relación con algún derivado románico del lat. *fenūcūlum*; Cf. fr. *fenouillet* 'especie de manzana cuyo olor recuerda el del hinojo' (*FEW* 3,454) (?).

KAPENTXORI AN 'cofre, gaviota la más grande de la costa vasca, que se zambulle lanzándose a distancia'. De *kapen* y *txori*. Cf. como composición *kapartxori*.

KAPERNA BN 'capilla'. Es el bearn. *capère*, como han señalado Luchaire *Origines* 42, Lh., Mich. *Euskera* 1959, 9 y *Pas.Leng.* 110, etc.

EWBS señala, en cambio, el lat. ecles. *cappella*, con menos razón.

KAPESA 'cumbre' (Harr.). Parece que debe reunirse con *kapeta*¹ L 'cúspide de montaña', 'copa de árbol', 'punta de torres, cumbre de casa', 'audacia'. Estos términos habrían de ser tenidos en cuenta para el problema del esp. *cabeza*. GDiego *Dial.* 208 supone una forma *capitiu*, que no parece muy segura. Lh., en cambio, cita el bearn. *capete*. Rohlfs *RIEV* 24,340 compara un románico *cápito* 'vástago de la vid' (en relación con un *caput* 'rama principal de la vid'). Este a propósito de *kapetatu* 'podar'. *EWBS* incluye en el mismo grupo *kapete*, *kapetxa*, *kapetxe*. L. M^a Múgica *FLV* 43,27 menciona un arag. *capeza* (?), como origen.

KAPETA² AN, L, BN 'panículo de plantas'. Probablemente es el mismo término que

- kapeta*¹, por tanto con un origen último en el lat. *caput* (Azkué). Tovar sugiere una relación con *kapas*, *kapatxa*.
- KAPETATU L ‘podar’, (Duv. *ms*) ‘descararse, hacerse desvergonzado’. Rohlfs *RIEV* 24,340 lo deriva de un lat. **capitare*, procedente de *caput* ‘rama principal de la vid’, que subsiste en románico *cápito* ‘vástago de la vid’ (cf. *kapesa/kapeta*). *EWBS* mezcla también con *kapeta*¹ como procedentes del lat., pero menciona el bearn. *capete*.
- KAPETE BN, S ‘rodete’, ‘rodete de junco y paja que sirve de apoyo a la caldera para que mejor se conserve’, ‘melena de los bueyes’.
- Giese *RIEV* 22,14 deriva de lat. *caput* (alude al artículo de Rohlfs que se publicó posteriormente en *RIEV* 24, al que remite para esta etimología). Larrasquet 154 más preciso, acude al bearn. *capète* ‘tortillon de paille ou de lingue que l’on pase sur la tête pour porter des fadeaux’. Cf. *kapesa/kapeta*¹.
- KAPEZ KAP BN ‘frente a frente’. Es una reduplicación con la forma occit. *cap*, sin duda. *EWBS* compara el cat. *cap à cap*. Para Lh. cf. bearn. *cap-a-cap*, que estaría más en lo cierto.
- KAPILL V, L ‘capillo, pieza delantera de tela de la alpargata’, *kapillata* L ‘cubrir de tela la alpargata’. Préstamo del esp. sin duda.
- KAPILOTX S ‘capuchón, anguarina, antigua vestidura para defenderse de la lluvia’. Vid. *kapalotxa*.
- KAPIRIO V, G, AN, KAPIRON R, KAPIRU salac., GAPIRIO L, BN ‘cabrio, viga, cierto madero en el armazón del tejado’. Dodgson *RLPhC* 36, 252, GDiego *Dial.* 211, Lh. y otros señalan como origen el esp. cabrío (sobre la vocal anapfíctica, v. Mich. *FHV* 348). Rohlfs *RIEV* 24, 337 supone un lat. **capreum*?. Iribarren 110 registra *capiron* ‘maderos que forman el armazón del tejado’ (Aezcoa), ‘tablas de la armadura del tejado que sostienen las tejas’ (Ochagavía).
- KAPITA BN, S, salac. ‘el lino más ordinario’. Del bearn. *capit*, como indican Lh. y Larrasquet 154.
- KAPITAE, KAPITAI, KAPITAN, KAPITAIN (Lh.), KAPITAN G ‘capitán’. Del románico: cf. fr. *capitaine*, esp. *capitán*. Cf. Mich. *FHV* 143).
- KAPITXALE S, salac., KAPITXILU/KAPITXULU BN ‘morillo del hogar’. Su origen parece estar en el lat. **capitale*. La misma significación que para nuestro término encontramos en *REW* 1638 para *capito* latín. Rohlfs *RIEV* 24, 344 compara bearn. *catsau* ‘gran pedazo de madera que se quema en el hogar la noche de Navidad’; pero se trata de cosa distinta, sin duda. Gamillscheg *RuB* 35 acepta, sin embargo, esa explicación. Giese *RIEV* 22, 12 deriva también de *capitale*, que a su vez deriva de *capito* (sigue a Rohlfs). Menciona el ital. *capezzale* y hace referencia al P. Benoit *ZRPh* 44, 432 en su artículo sobre las designaciones de los ‘morillos del hogar’, sobre todo en Italia, para nuestra forma. *EWBS* sigue la derivación latina y cita esp. *cabezal*.
- KAPOIN R, KAPU S, GAPHOIN L, BN ‘capón’. Gavel *RIEV* 10, 43 al comentar *gaphoin* parte del románico *capón* tomado en una época en que la -n de los vocablos españoles correspondientes estaba “mojada”. Cf. igualmente prov. *capó* y el lat. *capōnēm*, que está en el fondo de todos. Para la variante *kapu*, *EWBS* acude al lat. *cāpus*. aunque sin desligarlo de *capoin*. En *kaponar* V, G ‘caballo y un gallo mal castrado’; el segundo elemento es ar ‘macho’.
- KAPONADA V, G, AN, R, salac. (arc.) ‘calorcillo agradable del sol o de la lumbre’. Bouda *Euskera* 1 (1956), 132 señala el origen en el gasc. *capoà* ‘faire blettir, mollir un fruit en le chauffant’.
- KAPOSOTE R ‘zambullirse’. Cf. *kapen*. El segundo elemento parece románico. Azkué sugiere el fr. *capoter* como origen, aunque con interrogante. Cf. *kaputz(ete)* R, salac. ‘zambullida’. Tovar opina que este segundo término tenga relación con algún derivado de esp. *saltar*, fr. *sauter* (?).

- KAPULU/KAPULE¹ V 'paja de maíz'. Corresponde la mismo tema que *capas(a)*, *kapeta*¹ con distinto sufijo. Bouda *EJ* 4, 66 ha reunido las formas *kapats*, *kapas*, *kaputxa*, *kapaicha* (?), *kapatxa*, y en ellas descubre el románico *cap*, vivo y normal en occit., por lo que no es de sorprender encontrarlo en vasco. Es interesante para la semántica el paralelo gasc. *cabule* 'espiga', que señala este autor.
- KAPULE² G, KAPULLU V 'capullo' (p.ej., del gusano de seda'). Del esp., como señala CGuis. *BAP* 1, 155.
- KAPULPE R 'tejavana'. El elemento final es *-pe*. La primera parte acaso tenga relación con *kapirio* y *kapelu* con algún cruce (?). Tovar añade *kapesa* y *kapeta* (?).
- KAPUSAI AN, R, KAPUSAIL L, BN 'anguarina, capuchón, capisayo'. Corresponde a la forma del cast. *capisayo*, que está atestiguado en León. *capisao* 2n 1214 (Corominas 1, 651). Este mismo autor da la forma *capusay* para Vizcaya y Salamanca. Así mismo tenemos en arag., en 1402, *capisayllo* con el mismo lleísmo que en L y BN. En nuestro término debe de haber un cruce con *capuz*. *EWBS* analiza *kapusa* (del esp. *capucha*) (junto a *karpusa*) y un sufijo *-ail* (?).
- KAPUSTU V, KAPUTS EGIN R, salac. 'agotarse o agotar el caudal en el juego'. En relación quizá con *kapatxau* V de la misma significación. M. Grande propone el fr. *capot* "la défaite complete au jeu étant considérée comme une capote qu'on jette sur le vaincu" (Littré). Corominas 1, 650 señala que esp. *capote* puede ser occitanismo. El segundo elemento acaso sea *ustu*, *uts* 'vaciar, vacío'.
- KAPUTZ/KAPUTZETE/KAPUTZ EGIN R, salac. 'zambullirse, zambullir'. Vid. *kapen* y *kaposote*. Existe una formación románica, arag. *darse un capucete*. Tenemos el elemento *kap(utz)* y el sufijo románico *-ete* de tipo diminutivo.
- KAR BN, KHAR L 'llama de fuego', BN 'celo, voluntad firme'. Vid. *gar*.
- KAR L. Sufijo de formación de ciertos nombres abstractos: 'como, por vía de'. Mejor quizá *-karra*. A juzgar por los ejemplos de Axular que cita Azkue, sería semejante al cast. *carra* 'hacia' ('camino', en Salamanca) que como preposición por *cara* (J. de Valdés 'hacia') da Corominas 1, 661; palabre, dice, relacionada y contaminada por *carril*, *carrera*, y contaminada así mismo con el sinónimo *hacia*, se ha usado *carria* en sayagués, y *hacia* en Salamanca. (?). Tovar señala en toponimia menor de la región de Valladolid la forma *Carrequintanilla*.
- KARA¹ AN 'cacareo'. Onomatopeya. Cf. *karaka* AN, R, salac. 'id.'.
- KARA² R, salac. 'allá'. Variante de *ara* (q.u.).
- KARA³ L, BN, S 'aspecto, traza', L. BN, S 'color'. Vinson y Lh. relacionan con el esp. *cara*; pero no es necesario acudir a éste cuando hallamos el término en occitano (Corominas 1, 661) y puede ser un resto de sustrato tan vivo en vasco como en todos los romances peninsulares; occit. y fr. *chiere*. Nada tiene que ver el scr. *kará*- 'que hace, mano', propuesto por la fantasía de Chaho *Hist. Prim* 140. Tampoco hay que pensar en el gr. *kārā* que propone *EWBS*.
- KARA¹ R, salac. "sufijo que casi equivale al sustantivo *kara*³ⁿ", dice Azkue, en el sentido de 'aspecto, traza'; en AN, L, BN, S, salac. tiene valor de diminutivo, que sería el de 'cara, aspecto'. En L con significación de *forma* entraría en el mismo grupo. En realidad estaría muy cerca de *-kar*, o mejor *-karra*, que hemos estudiado arriba, si se incluye en este mismo sufijo *-(k)ara* que menciona Mich. *FHV* 245 como adverbial que parece entrar en *euskara* 'lengua vasca', *erdara* 'lengua extraña', que, según él, eran originariamente adverbios equivalentes a *latine*, *romanice*, *uasconice* (de Oih. "sayets *cara*" = *vesus* *latus*). Con la significación 'hacia' que señala Mich. está en L, pero no local, sino en el sentido de 'hacia, alrededor, poco más o menos'. Este enlazaría con *-kar*, *-karra*, como hemos indicado, en cuyo caso el vasco explicaría etimologías románicas. Sin embargo, quizás se trate de homofonías que envuelven sufijos distintos.

- KARA² AN, R, salac., KHARA L, BN, S 'celo de los animales'. Está en relación con *gar/kar/-ara*¹ (q.u.).
- KHARABATU 'garrapatear, rasquear', 'raer, raspar'. Quizá haya que establecer una relación con *karabilkatu* BN 'enroscarse las culebras, culebrear los ríos, serpentear' (aunque en estos últimos casos haya influido *karakoil* y sus derivados), y *karbalgarba*³. Se trataría de una forma prerromana. Corominas 2, 667 s. sostiene con muchos argumentos que es de sustrato. Al mismo grupo pertenece, por tanto, el esp. *garbato* (suponiendo que el vasco no sea simple préstamo del romance).
- KARABELA V 'tarabilla'. Vid. *t(h)arabela*.
- KARABI v. *karobi*.
- KARABILKATU BN 'enroscarse las culebras, culebrear los ríos, serpentear'. Con otro vocalismo cf. *kurubilkatu* L, BN 'enroscarse (una culebra, el erizo, etc.)'. También *karabilakatu* (en Lh.). Acaso no haya que separar *khurubilatatu* BN, S 'aechar el trigo', *kürübilu* S 'viento arremolinado', *kurupilkatu* R 'chafar, estrujar'. Quizá tenga relación con el grupo *kharabatu* (q.u.). EWBS lo deriva de *karakoil* con sufijo *-ka-tu*, por intermedio de *karaboil*; por tanto de origen románico.
- KARAITZ G, KARATX V, KAREAITZ G, KAREATX V 'piedra caliza'. De *kare* y *aitz*, como apunta Azkue.
- KARAKA(KA), KARAKARI: de *kara*¹. Cf. *kakaraz*, y esp. 'cacarear'.
- KARAKADER BN 'palos de hornero'. EWBS compara con esp. *cargadero*, *cargador* (!).
- KHARAKATS 'hedor'. Del mismo grupo *karastu* (Oih.) 'heder, oler mal', BN 'hacerse amargo', *karats* R 'amargo', *kirastu* G 'heder', *kirats* V, G, AN, L 'hedor', *kirets* AN 'amargo', *khirets* 'hediondo', etc. En las formas básicas la segunda parte parece ser *ats*. EWBS deriva de *khara-* = *kharra-* 'corteza de tocino rancio' (!) y un sufijo *-ts*. Para Mich. FHV 67 las formas que indican 'hedor', 'hediondo' y también 'agrio, amargo' como *ke(r)ats*, *karats*, *kha(r)ats*, *kirats*, *k(h)irets*, *khiretsu*, *khirestu*, son derivados a partir de un tema **ken-* que de designar 'hedor' pasa a designar 'mal sabor', y que da *k(h)ino* L, BN, *khiño* S, *kño* R, pero *keru* G, AN, BN, salac. Vid. *karats*.
- KARAKETU V 'garabato'. Cf. *karabilkatu*. Quizá alguna de estas palabras pudieran ayudar al problema del término esp. *carajo* (sobre el cual v. Corominas 1, 668).
- KARAKOIL BN 'caracol', *kharakoil*, *karaboil* (Lh.). V. Eys señaló como origen el esp. *caracol*. Sin embargo, habida cuenta que este tipo de formas aparece en los tres dialectos peninsulares, en occit. y gasc. quizá fuera mejor pensar en el bearn. *carcòlh*, *carcòli* por distribución geográfica. No es aceptable Sch. BuR 14 que propone incluirlo en las formas de *cochlea*. Corominas 1, 664 s. se inclina para *caracol* por una forma expresiva. (Vid. *karrakai*, *karrakela*. Quizá haya que ver en *karakailetan* un cambio vocálico del mismo tema. Cf. *kurkuilo* 'limaco, caracol' (en Lh. Falta en Azkue).
- KARAKOTA V 'ganchos de la cadena', *karakote* V 'palo terminado en curva para recoger la fruta de los árboles'. Cf. *krako* L, BN 'gancho', y, sobre todo, *k(h)ako*.
- KARAMARTZA AN 'bogavante, crustáceo marino parecido a la langosta'. Vid. *kamartza*. En relación sin duda también con *kar(r)amarro*.
- KARAMASA V 'masa de cal'. Híbrido de vasco *kare* 'cal' y esp. *masa*.
- KARAMATIKA v. *kalamatika*.
- KARAMIKO L, BN, KARAMITXA (Pouvr.) 'arañazo', *karamikatu* BN 'arañar', *kharamitxa* (Lh.), *kardamintx* (Lh.); *karrammista* AN, *karramitxa* L 'equimosis, arañazo', *karramiska* BN, *kharramintx(a)* 'arañazo' (diminutivo), *karamutxa* L.
Cf. *arramzka*, *arramitxa* y formas similares de tipo expresivo, que acaso puedan contribuir a explicar cast. *arañar* (sobre el cual v. Corominas s.u.). El segundo elemento de algunas, quizá *mixika/bixika* (q.u.). Gavel RIEV 12, 394

considera diminutivos de *karamiko*, el mencionado *karamitxa*, *txarramika/o*, *sarramiko*, *zaramiko*, *zarramiko*, *txarramiska*, *zarramazka*. Son palatalizaciones diminutivas. Ya Gabelentz 54 había visto algo de esto. Sch. *ZRP* 11, 500 ve una mezcla con *zarrapo*, de significación similar, que quizá, dice, pueda relacionarse con esp. *zarpa*, aun cuando éste es traducido por el L, BN *aztapar*.

EWBS reúne gran parte de las variantes anotadas y deduce una forma básica **karda-min-ko* (*kardamintx*), es decir, *k(h)arda* 'rastrillo', *min* 'dolor' y el sufijo *-ko* (?). Sugiere que el primer elemento pudiera ser también *kharra*- 'raspar, arañar'. Acaso sean dos formaciones distintas. La forma *karamikatu* la quiso derivar GDiego *Dial.* 211 del lat. *carminare*, lo que resulta inaceptable.

KARAN¹ 'guapo, hermoso'. Sch. *BuR* 28 recuerda la forma *kadan*¹ (q.u.).

Cf. *karantz* AN, BN, R, salac. 'fisonomía, aspecto', *karantzatu* (Duv. *ms.*) 'matizar, colorear', *karantzia* BN 'aspecto'. Probablemente de *kara*³ 'aspecto', 'color'. Cf. *kabana*.

KARAN² 'secundina, bolsa del feto'. Vid. *kadan*².

KARAPATA 'galope' (falta en Azkue). Lh. compara el argot *se carapater*. EWBS explica de *carer* 'sich verbergen' y *pater* 'sich an den Pfoten ziehen, entfliehen' y compara con *kalopa/galopa* 'galope' (que faltan en Azkue) (?).

KARATATXA, KARATATSA S 'máscara, personaje', *karatoxa* BN 'careta'. De *kara*³. Cf. el bearn. *caratache*.

KARATERA S 'carácter de una persona'. Larrasquet da esta forma como derivada del fr. *caractère*; pero sin duda que derivados de *kara* han favorecido su aceptación.

KARATOSA BN 'almohaza', y derivados. Vid. *garatoxa*.

KARATS R 'amargo', 'cría no amada por sus padres', 'hijo no amado de sus padres', 'madre que se despegue de su cría', BN, S 'hedor', *kharrats* L, S 'amargo al gusto' (falta en Azkue). Pertenecen al mismo grupo *kerats* AN 'hedor', *kirats* V, G, AN, L 'id.', L 'agrio, amargo', L, BN 'heder', *kirets* AN 'amargo', *khirets* (Leiz.) 'hediondo', *kiras* V, G, AN y derivados. Acaso pudiera incluirse *garkharastatu* BN 'requemarse, adquirir gusto a quemado'.

Uhl *BaskStud.* 224 supone que en el fondo está la raíz de *garrats* 'amargo'. Tovar piensa en una relación con *gar* 'quemar'. Vid. *garratx/garratz*. Gabelentz 6 y 78 ya reunió las formas con distinta vocal, *karats* y *kirats*, que tenía interés para una comparación con lenguas camito-semíticas, que por otro lado no resulta admisible. Lafon *EJ* 3, 150 en las acepciones a base de 'oler mal' ha comparado con un kartv. **gar* que tenemos en georg. *gar-* 'hedor'. Basándose en otras formas cauc., como kuri *guruš*, tab. *gguruš* 'suciedad, basura', llega a incluir en este mismo grupo vasco *korotz/gorotz* 'estiercol'. Acaso haya que considerar la raíz *k(h)ar-* también (cf. *kharrin* L, BN 'olor y gusto a quemado', BN 'amargo') en cruce con las formas de *garratx*, *khirats*, etc. EWBS deriva de *khara*, *kharra*- 'corteza de tocino rancio'. Vid. *karakats*.

KARATX¹ 'piedra caliza'. Vid. *karaitz*.

KARATX² G 'verruga', 'prominencia tosca de los árboles', *karatxo* G 'verruga', *garatxo* G 'id.', *garatxa* (q.u.). Cf. también *garitx(a)*, *karitx* 'id.'. A. Kuhn *Serta Románica, Festschrift Rohlf's* (Tübingen 1968), 164 compara formas como arag. *caratína*, *carachina*, *caracol*. Corominas 1, 664 da estas formas y las utiliza para su explicación de raíz expresiva y arraigada quizá en el sustrato. Tovar sugiere el cruce de dos raíces expresivas e indígenas, *caracol* y *carajo*. Goutman *RIEV* 7, 572 compara una serie de formas ugro-fin. *karas*, *karea*, etc., pero no da las equivalencias semánticas.

KARATXORI AN 'gorrión'. Cf. *galatxori* G 'id.', cuyo primer elemento puede ser *gari*. Una comparación con formas como *karraio*, *garraio* reforzaría la impresión de cosa indígena en esta denominación peninsular del pájaro.

KARAUBI V, KARABI V, G, KAROBI V, G, KARO(G)I V 'calero, horno de cal'. Como

apunta Mich. *FHV* 118, de **kara-obi*. Es decir, fr. *kare* lat. *calem*, y segundo elemento *obi* 'concavidad, fosa'. Cf. también Omabeitia *Rev. Euzkadi* 23 (1913), 337.

KARUN¹ V 'grano, fruto', 'individuo'. Vid. *garau/garaun*¹.

KARAUN² V 'seso'. Vid. *garaun*²/*garaunak*. Sobre las variantes de *un* 'tuétano', v. Mich. *FHV* 150 s.

KARAZKO (Leiz.) 'propio, oportuno'. Probablemente derivado de *kara*³. Es innecesaria la comparación de Gabelentz 41 con cab. *haris* 'prudente'.

KARBA (Oih.), KHARBA¹ BN, S 'carda o rastrillo para purificar el lino'. Vid. *garba*³. GDiego *Dial.* 215 inventa un *carma* de *carmen* 'rastrillo' que no parece aceptable. Disparatado es Ducéré *RLPc* 13, 224 al comparar ár. *keriba* 'rollo para la pasta', de la raíz *karb-* 'torcer, aplastar la pasta bajo el rollo'. Para *EWBS* es metátesis de *barga*. También para Sch. *BuR* 33 era forma primitiva. El primer autor, en cambio, no dice nada en *garba*³, en que acude a otra comparación bien distinta.

KHARBA² (Duv.) 'montón, acerbo'. Gavel *RIEV* 12, 317 compara con el románico *garba* 'gavilla de mieses', y se halla en arag., cat., occit. y murc. La voz parece de origen germán. (Cf. M. Agud *Elementos* 161).

KARBASTA BN 'rama de árbol que se usa a modo de escoba para recoger hojas', *karbaza* (Pouvr.) 'tallo, tronco'. Pertenece al mismo grupo que *arbasta* y *garbasta* (qq.uu.). Aparte de lo dicho en esos artículos, hemos de añadir que la palabra está agrupada con una serie de formas de dialectos románicos que la muestran profundamente arraigada en el sustrato occidental: M. L. Wagner *Arch. Rom.* 15, 231 comparó el sardo (Dorgali) *karva* 'rama' y astur. *gartu* 'leña menuda', en forma que Hubschmid *SardStud.* 19 y *ZRPh* 66, 10 lo califica de inobjetable. Otras formas que pueden reducirse al mismo grupo: minh. *grabasta*, *gravasta*, *bragasta* 'verdasca, vergasta', *graveto* 'ramas secas', (*FEW* 5, 128), salm. *carba* 'matorral espeso de robles bastos', astur. *carbayu*, gall. *carballo*, port. *carvalho* (Hubschmid *ELH* 1, 49), Castres *garbasso* 'encina joven', Bagnères B. *garbouch* 'encina', land. *garbaye*, Test *garbach* 'hojas de pino' (*FEW* 21, 64). Para el cambio de sufijo *-asta/-aza* cf. el último autor. Cf. también el vasco *arbutz*. Para *arba(zta)*, *garbasta*, *karbaza*, etc. Mich. *FHV* 251 n. remite a Corominas 1, 673.

Carnoy *DEPIE* 116 quiere reducir al i.-e. esta raíz, y da el lat. *carpinus*, lituano *skiřpstas* 'olmo' (cf. *IFW* 844 s.), pero es más que dudoso. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 342 añade el rum. *scorbura* 'árbol hueco', alb. *sgarbullé* 'id.' (?). Bouda *EJ* 3, 334 cita también prov. mod. *garbo* 'tronco de árbol hueco' y otras formas vascas cuya relación con nuestro término no es clara ni mucho menos. *EWBS* pretende reconstruir una forma **kabarza* por **kabaza* para el esp. *cabazo* (!).

KHARBE¹ BN 'antro, gruta', *harpe* L, BN, S, *harbe*, *kharphe* 'caverna' (q.u.). De (*h*)*arri* (< **karr-*) y *-pe* 'bajo, parte baja', como explican Bouda *BAP* 16, 39 y *EJ* 3, 334 y Mich. *FHV* 251. Este último considera que *k-* sea acaso una conservación de la oclusiva inicial, como ocurre con las lenguas romances respecto a este término de sustrato, más que una restitución posterior. Aceptó esto Hubschmid *ELH* 1, 39 y *Med. Substr.* 36. Con esta explicación están fuera de lugar la comparación de Wagner con sardo *garga* 'caverna', que critica Bouda *EJ* 3, 334 y la de Bertoldi *Contatti* 162, 165 y 168 con el sicil. *garbéra* 'Schlucht' (cit. por Schmoll *Vorgr. Sprachen Siz.* 168), que rechaza Hubschmid *Thes. Praerom.* 94. Tampoco interesa Ducéré *RLPc* 13, 224 con el ár. *khorb*, *khoraba* (?) 'gruta', ni Berger *MünchStud.* 9, 18 e *Indo-Iran. Journ* 3, 19 con el burush. *garbánts* 'abrigo al pie de rocas' (< **garbe-nts*) (como el que usa la cabra montesa), ni Gabelentz 39 con el cab. *ažerraf* 'fosa'.

Para el término de sustrato **carra*, v. *FEW* 2, 408.

- KHARBE² S 'cardo'. En relación con *kardu*, *karlo*.
- KARBOTS S, KARBUTS L 'espiga sin grano'. Vid. *kalbut* L 'mazorca desgranada de maíz', y *galmots/galmotx*, que parecen variantes de lo mismo. En ese caso el primer elemento sería *gari* (?) y el segundo se reduciría a *motz* (si no era *uts*?). EWBS le atribuye origen románico y compara port. *carapuça* y también vasco *karpusa*, lo que resulta inaceptable.
- KARDA R, KHARDA BN, S, 'carda', *garda* salac. Derivado postvelbal de *cardar*, que se halla lo mismo en esp. que en fr. (Corominas 1, 681 s.). Cf. *garba*³ y *kharba*¹.
- KARDABA G 'agitación', 'preocupación, quebradero de cabeza'. Tovar sugiere que se trata de una forma expresiva; cf. *dardara*.
- KARDABERA G, AN, L, R 'cardo' (Bot.), AN 'cerraje' (Bot.), BN 'planta de forma de cardo, pero menos picante'. Cf. *gardabera* BN, R 'cardo dulce de los campos' (lenchus palustris). Se trata de un derivado sin duda de *kardo* sobre el tipo de *kanabera*. También pudiera tratarse de una etimología popular por el adjetivo *bera*. En románico, en aveyr. tenemos *cordobèlo* (FEW 2, 373). Las formas *kardaberaiska* 'cardillo' y *kardaberatxa* 'cerraja tierna', son diminutivos. Corominas 1, 647 menciona la comparación de FEW citada.
- KHARDA-GAILLA, -KAI AN 'yesca', *kardatx* AN 'id.'. De *kardo/kardu*.
- KHARDAILLA L 'habladuría molesta, charlatanería'. Quizá en relación con *k(h)arda*, con una significación expresiva.
- KARDAILI BN, KARDAILU BN, S 'mayal'. (Según Azkue se usa en plural). Para Lh. es contracción de *kardagailu*. Por ello sería de *karda*. Sch. ZRPh 34, 293 explica *k(h)ardailu* como un cruce de *trailu*, *trailu* 'mayal' con *kardatu*. Da también la forma intermedia *ardailujak*, que Darricarrère encontró en L; pero se trata de una forma de *adrailu* quizá (?). Sin embargo, Sch. cita *adailuac* L 'instrument à battre le fromente...'.
KARDAMA V 'carda que se usa para purificar el lino'. De *karda*. Vid. *garrama*¹, *karra-ma*.
- KARDAMIRU BN 'jilguero'. Tiene el primer elemento común con *kardantxillo* V, *kardantxolo* G, *kardantxori* 'id.'. Pertenecen sin duda al mismo grupo *kardin* R, *kardineru* AN, *kardintxa* (Añ.) *kardeliña* (falta en Azkue). Con sonora inicial *gardantxori* V. Cf. también *karnaba* G, AN 'id.'. CGuis. 165 menciona el lat. *carduelis*, *kardelis*, *cardellus*. La forma *kardeliña* la cita Unamuno ZRPh 17, 146 como relacionada con esp. *cardenal*, pero en realidad es el esp. *cardelina*. EWBS los explica de *kharda* (por *kardo/kardu* 'cardo') y *miru* 'milano' (?). Por otra parte, *kardintxa* la analiza *kardin-*, acaso del esp. *cardelina* y un sufijo *-(t)xa*. Mejor se explicaría por el esp. la forma *kardinale* que tenemos en Lh., que EWBS explica también de lat. vulg. *cardinalis*, de *carddus* (?). No puede pasarse por alto las formas francesas que recoge FEW 2, 367: Tarn, Gers *cardin*, beam. *cardí*, Bagnères *kardin*, Arrens *cardina*, beam., gasc. *cardine*, dauph. *cardalina*, prov. *cardelina*, lim. *cardinota*, beam. land. *kardinat*, etc., todos del lat. *carduelis* 'jilguero'. Los compuestos *kardantxilo*, *-txolo* acaso están formados sobre *kardantxori*, de segundo término claro.
- KARDAMU V, GARDAMU V (q.u.) 'carcoma, gusano de la madera'. Bouda EJ 4, 324 piensa en la posibilidad de combinar **kar-tarmu*, de un **caria* (REW 1692, 1694 y 1697), más un lat. *tarmes*. Del primero tendríamos sardo *kamula*, etc., y de segundo el occit. *keiro*, arag., cat. *guera* 'carcoma' (?). Corominas 1, 680 dice que *kardamu*, *gardamu* 'carcoma', 'gusano del tocino', 'roña', *gardana* 'hez de la leche', cast. de Alava, Navarra y Vizcaya *gardama* 'carcoma', parecen alteraciones vascas de **kargamu*, **kargama*, que serían hermanos antiguos de la voz cast. *carcoma* (q.u. en este autor). Cf. *gardinga*.
- KARDAÑA L, BN 'se dice de las partes que se reciben y encajan entre sí'. Lh. lo deriva del lat. *cardinem* (?) (Falta en Azkue).

- KHARDANKATU BN 'ranciarse', *kardingadura* L, *kardingatu* L 'volverse rancio'. Cf. *karlinkatu* L 'desvirtuarse una caso, por cocida o seca' En relación con *gardamu*, *kardamu*. Vid. *gardinga*.
- KARDANTXO (ms. Land.) 'cardillo, cardancha'. Iribarren 113 recoge *cardancha* en el Romanzado. También *cardincha*, como variantes de *cardencha*. En relación con *k(h)ardo*.
- K(H)ARDATU AN, BN, R; S 'cardar'. Rohlfs *RIEV* 24, 339 lo incluye entre los elementos románicos. Cf. *karda*. De éste se derivaría *kardari* AN 'pelaire'.
- KARDATX AN 'yesca', 'prominencia de los árboles', 'pelambre'. Lo mismo que *kardakai*, tiene su origen en *kardo*. Cf. también *karatx*.²
- KARDEN V 'transparente, cristalina (agua)'. Mich. *FLV* 4, 68 lo reune con *garden*¹ (q.u.).
- KARDILAUN AN 'vilano, apéndice piloso o membranoso que corona el fruto de algunas plantas', 'flor del cardo'. Como apunta Mich. *Hom. Mend.* 316, de *kardu* e *il(h)aun*, *illaun*, en posible relación con esp. *vilano*. Vid. *illaun*.¹
- KARDIN v. *kardamiru*.
- KARDINAL-BAZKA S 'senecio vulgar' (Bot.). Para el primer elemento cf. *kardamiru*, *karin*, *kardelina*. Tovar se pregunta si designará algo así como 'comida de jilgueros' (?).
- KHARDO BN, S, KARDU V, G, AN, R, S, GARDU V, G, R, S, salac. KARLO L 'cardo', *kardu* AN 'yesca', *hardo* L (Pouvr.) 'id.'. Vid. *gardu*. La acepción 'yesca' debe ser secundaria. Primitivamente es nombre de la planta del 'cardo', que se usó antes que la corteza del árbol para 'yesca'. Bouda *BAP* 11, 356 compara *ardaitu*, *ardai*, *ardagai*, y sobre todo *erdai* 'yesca'. De modo que en la forma *kardo* hay quizá una a manera de etimología popular. Bouda-Baumgartl 54 reune *carlo* L, *gardu*, *garde* S, *cardo* y *kharlotx* 'cardo común'. Mich. *FHV* 250 añade a las formas citadas por Bouda l.c. *kardakai* (que explicaría *arda(ga)i*); todos del lat. *cardu(u)s*. Cf. *karlo*.
- KARE V, G (ya en Land. y Mic.) 'cal'. Es la voz latino-román. (lat. **cale*) que tenemos en cast., port. *cal*, como apuntan, entre otros, GDiego *Dial.* 218, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, Mich. *FHV* 312 y *FLV* 17, 198. Este último *BAP* 10, 376 dice que *kare* supone *kal(e)*. Este estaría más cerca del lat. y **calem* también lo postula, siguiendo a Mich., Corominas 4, 952 (cf. este autor s.u.).
- KAREL¹ V, G 'borde de lanchas', V 'aro superior de cestos', 'pretil de puente', AN 'vuelo del tejado', V 'borde, arista de un madero'. E. Alarcos *Hom. Caro Baroja* 65-50 compara esp. *carel* 'borde de un plato', *queirel*, *cayrel*.
- KAREL² V, G 'pez parecido al marrajo'. Cf. *kardae*.
- KARELAU V 'componer, zurcir'. Probable derivado de *karel*,¹ donde tendríamos un verbo marítimo con significación general.
- KARELGEI V 'fleje, rama flexible con que se hacen las tapas de los cestos'. De *karel*.¹
- KAREN V, G, AN 'secundina', G 'enano', V 'estaca que se fija a la piedra en las pruebas de bueyes'. Vid. *kadan*²/*kaden*. En la última acepción, acaso se trate de término distinto.
- KARENA V / KADENA V 'carena'. Del esp. (que a su vez procede del lat. *carina*). Cf. GDiego *Dial.* 218. (Cf. fonéticamente Mich. *FHV*₂ 227). Tovar cree que tiene relación con *karel*¹.
- KARESA S 'acariciar', 'recibir amablemente'. Del bearn. *caressa*, como indica Larrasquet 155.
- KARESTI, KAREZTI v. *garesti*.
- KARETXA G, AN 'zoquete', AN 'garrancho, ramo quebrado, costado o desgajado', G 'verruga'. Cf. *karatx*.²
- KARFETA salac. 'corchete'. Cf. Corominas 2,687 ss. para las formas románicas de *garfa* 'garra': en Berceo ya *grafio* por *garfio* 'gancho'. Por el sufijo diminutivo *-eta*

hay que pensar en influencia arag., quizá más que occit., incluso por distribución geográfica. No parece aceptable el cast. que propone CGuis. 177.

KARGA S 'carga, cargar'. Del bearn. *cargá* apunta Larrasquet 155.

KARGU S 'empleo, funciones'. Larrasquet l. c. lo deriva del bearn. *cargue*, que por la final no parece probable. Habría que pensar en formas esp. del Norte de Aragón (?).

KARI¹ L, S 'aficionado'. Ha sido comparado con el celta: irl. *caraim* 'yo amo', a.irl. *care*, bret. *car* 'amigo'. Junto a ellas el lat. *cārus*, a.gs. *hor*, a.a.a. *hōr* 'prostituta' (EWBS), suponiendo que tales formas no sean i.-e. de origen, como las considera IEW 515. En inscripciones ibér. aparece *car-*, pero no sabemos el significado. Para una posible relación vasco-celta cf. Tovar *Estudios* 179. Pisani *Storia della lingua latina* 1,143 parece inclinado a considerar lat. *carus* relacionado sólo con las palabras del i.-e. central (es decir, germ. y celta), con lo que acaso habría que pensar en un sustrato occidental, mejor que en i.-e., donde la raíz *kā-* aparece con otros sufijos.

Vid. *-kari*, donde nuestro término ha pasado a sufijo con la significación de 'amante, aficionado'.

KARI² L 'motivo, consideración'. Sch. *BuR* 42 conecta con la forma *aria* (q.u.). No parece que pueda agruparse con el término anteriormente estudiado.

-KARI¹ V, L, BN 'objeto, materia', V, G, AN 'agente', BN, R, S, salac. 'buscador, procurador'. Azkue propone una composición con *-ka* y *-ari* (q.u.). Cabría pensar en el lat. *-arius*, al que se ha aglutinado la *-k(a)* de muchas formas.

KARI² V: Azkue dice que es variante de *sari* 'recompensa', 'pago, importe' (cf. *gabon-kari*, *topakari*, etc.).

-KARI³ L, BN, R, S, salac. 'aficionado', S 'amante, entusiasta'. Es el adj. *kari¹* en función sufijal.

-KARI⁴ L: sufijo distributivo, '(en) cada, todos'. EWBS considera como variante de éste el sufijo *-kal*, y forja una forma común **-kali* que quiere derivar del lat. *quālis* (!). Tovar piensa en un dat. de *kar* y quizá en alguna relación con *-garren* (?).

KARIBEI V 'gavilán'. Azkue lo da como término extraño de la lengua vasca. Se trata de una variante de *gabirai* (q.u.).

KARIO AN, L, BN, R, S 'caro, de subido precio', *kariotu* 'encarecer'.

Rohlf's *RIEV* 24,336 lo relaciona con el lat.-román. *carus*. Con él se cruzaría *karesti*, *garesti*, cuya procedencia es distinta.

EWBS lo quiere derivar del comparativo lat. *cārior*.

KARITATE V 'caridad, limosna'. Larrasquet apunta el bearn. *caritat*; pero quizá sea preferible pensar en el término lat.-ecles. *caritatem*.

KARITXA AN 'verruca, cierta enfermedad de plantas como nabos, berzas, maíz'. Cf. *karatx²*.

KARKABA V 'garganta entre montes, encañada', 'foso, zanja, cárcavo', 'letrina', G 'yesones'. De este vocablo, que existe en cast., Corominas 1,675, tras detenido estudio, da una etimología decididamente románica, sobre el gr.-lat. *caccabus* 'olla'. La forma vasca queda por él perfectamente incluida entre *cárcava* (en 1085, en Silos, *Poema del Cid*, Villareal entre Navarra y Aragón) y *cárcavo*. En el mismo sentido de relación con esp. *cárcava* FEW 2,998, pero este autor deriva del lat. *cōncāuus*. Menciona también el bearn. *cácou*, procedente de *caccābus*.

Corominas l. c. menciona *karkamo* como del mismo grupo. Azkue lo explica del ár. *cárcab* 'vientre' (Cf. *REW* 9681).

KARKABILLITX S 'carcajada'. Es voz imitativa. El segundo elemento es *billos* o similar; algo semejante a como se dice en cast. *carcajada limpia*. Cf. *karkailla*, *karkaza* y *garkila*.

KARKABU V 'intención', 'mormojeo, refunfuño'. La segunda acepción explicaría el

- carácter imitativo de la palabra, y de esta segunda acepción acaso se ha derivado la primera.
- KARKAIL G, AN, L, BN 'brusco, tosco, feo', '(persona) decadente', *karkaildu* G, AN, L, BN 'decaer', *gargaillatu*, *gargaildu* salac. 'desfallecer, consumirse'. Cf. *karkaza* AN 'torpe, de malos modales'. Vid. *gargailla*¹. Hubschmid *Vox Rom.* 19,250 s. y *Thes. Praerom.* 2,39 cree descubrir en esta voz una raíz prerrománica que significaría 'curvo, mal crecido, paralítico', y la encuentra en astur. *carcoxa* 'arbolito raquítico, torcido', astur. or. *carcoxu*, leon. *carcoxa* 'mata enana de haya, roble enano', montañ. *carcavón* 'torcido, corcovado', y en Galicia *charca* 'maigre, malingre', Reims *chacreux* 'faible, maladif, mièvre'. EWBS relaciona con *kaskail* AN, L, BN 'persona desmalazada'. Cf. en ese caso también *kaskaildu* G, AN, L, BN 'apocarse, decaer mucho', AN 'exterminar', AN, L, BN 'deformarse'. Sin embargo, el autor mencionado remite a *kiskail*, con acepciones comunes de 'tostar' y similares, lo que hace poner en duda esas comparaciones.
- KARKAILLA BN, R 'carcajada', *karkila* R, salac. 'id.'. Es voz onomatopéyica. Tenemos similares en cast., port. y beam. (en este último *gargalh*, *gargalet*). Corominas 1,675 señala el arag. *carcallada*, *carcallear* (*Lazarillo de Luna*). Luchaire *Origines* 47 anota la coincidencia con el occit. y el carácter onomatopéyico. Cf. *karkabillots*, *karkara*, *karkaza*, todos del mismo tipo.
- KARKAILTU S 'abrirse las nueces y castañas'. Cf. *irrikatu arrail*. Imitativo. Hay que añadir, como del mismo grupo *karkainadura*, *karkainatu* 'hendidura, henderse'. EWBS mezcla de *arkaiñ-*, dice, que quiere relacionar con gall. *arregaño*, prov. *reganhar*, esp. *regañar* (de lat. **recachinnāre*), y esp. *casadura*, lo que no parece muy verosímil.
- KARKAISA G, AN, KARKAXA G, AN, L 'gargajo'. Es la misma voz imitativa que esp. *gargajo*, con formas correspondientes, no sólo en port. y cat., sino también en beam. *gargalh*. El paralelo con esp. lo da Gavel *RIEV* 12,371 y Lh. Cf. *gargai-lla*² y *gargara*¹. También *gargaratu* V 'gargajear'.
- KARKAIZ¹ V (arc.) 'carcaj, aljaba'. Simple préstamo románico. Corominas 1,674 s. señala su origen persa y su llegada a Europa sin duda a través del griego bizantino y del fr. ant. *carcais*. El V conserva esta forma, que corresponde al occit. *carcais*.
- KARKAIZ² V 'cacareo'. Onomatopeya. Del mismo grupo, *karkaizaka*, *karkaraisa*, *karkaraka*.
- KARKAMALO BN 'escarabajo'. Cf. *karkaraldo* V, *karrakaldo* G 'id.'. Vid. s.u. *kaka-barbalot*, *kakarraldo*, *kakamalo*, etc., y *arkamelu*.
- KARKAMO V, G, 'féretro', *karkano* S 'parihuelas para llevar heridos, piedras, etc.'. Corominas 1,675 lo incluye en *karkaba* (q.u.); sin embargo Lh. y Larrasquet 155 consideran la segunda forma préstamo del beam. *carcan*.
- KARKAR¹ G 'chimbo real' ('iunx torquilla'). Onomatopeya probablemente por el grito del ave. Cf. el siguiente.
- KARKAR² R 'estertor', 'carcajada', *karkara* G, AN 'id.', 'cacareo'. Son voces onomatopéyicas. Cf. *gargara* también, y *karrailla* BN 'estertor'. FEW 4,62 recuerda oportunamente el esp. *gárgara*.
- KARKARADA G 'estertor'. De *karkar*² con un sufijo de influencia romance.
- KARKARA¹, KARKAZA v. *karkail* y *karkailla*.
- KARKAXA² L 'cabeza'. Hay que incluir en el mismo grupo *karkotxi* BN 'nuca'. Cf. *garkola*, *garkhora*, *garkotxe*, de la misma significación. Se trata de formas expresivas, quizá irónicas muchas veces. A Tovar le parecen formas más o menos fantásticas de *kaskar*, *kokots*, etc.
- KARKUL S 'cálculo, reflexión'. Larrasquet 155 compara el beam. *carcul*, del fr. *calcul*. Forma culta deformada, evidentemente.

KARKUSA BN 'gorro de los niños', 'zueco de montes, sandalia'. Vid. *karpusa*. Acaso es una deformación sobre el modelo *karkaxa*.

KARLATX L 'erizo huero', *karlo* L 'erizo de castaña', AN 'cúpula de la bellota', L 'cardo', *karro* BN 'erizo de la castaña'. Cf. *arro*⁴. Pertenece a este grupo *gardots*, *gargaots* (q.u.), (*h*)*arrotx*, de la misma significación. Krüger *Probl. etim.* 65 ss. reúne esas formas y cita a GDiego *RFE* 12,10 que piensa en una base célt. **car-*, *carol* 'nuez' (en *IEW* 531 sólo aparece gal. *ceri* de **carīso*- 'cáscara de fruta'). El mismo GDiego *Dial.* 219, por otra parte, cree que *karro* deriva del gr. *káryon*, y en la obra anteriormente citada, al estudiar la etimología propuesta por Larram. para *garulla*, relaciona *karlo* con una serie de voces romances que significan 'nuez', 'erizo', 'parte de la nave', que según él remontan al gr. mencionado. Lo mismo hace Sch. *RFE* 8,401, pero para *karlo* con acepción de 'cardo'. Para la relación con formas como esp. *carlina*, v. Corominas 1,689.

Apoyándose en éste alega Krüger o. c. 67 el alav. *carroncho* 'erizo de la nuez', dado por Baraibar *RIEV* 1,347, donde menciona también *carronjo*. Baraibar creía que se trataba del vasco *karro* (es decir, *gara*), lo que no parece admisible: *carroncho* no conviene a las formas relacionadas con *cardo*. Krüger separa las formas de *carduus* y pone junto a *karlo*, *karlats* 'erizo huero', *karlots* 'bardana', 'lampazo de flores purpúreas, cuyo cáliz tiene escamas con espinas de anzuelo'; añade las variantes *gardots*, *gargots*. No parece que haya razón para que se confunda el 'erizo de la castaña' con el 'cardo'. Mich. *FHV* 366 acepta que *karlo* sea variante de *kardo* en relación con *carlina*. Corominas 1,687 s. relaciona *karro* con esp. *carlanca* o *carranca*, sugiriendo un posible origen prerromano. Krüger o. c. establece la misma conexión. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,34 y 49 une a las formas *gardots*, *harrots*, *arrotx*, *karro*, *karlo* el montañ. *carral* 'montón de castañas con erizo' (remite a *FEW* 21,4).

El mismo Hubschmid o. c. 35 compara bearn. *carrop*, *garròs* 'envoltura del grano de lino', *carròs* Arrens 'espiga de lino', con la forma *karro*. Este mismo autor *RF* 64,46 compara *karro*, *arro* con port. *caruma*, cat. *carrapel* y otras formas que reduce al sustrato prei.-e. de Hispania. En *Thes.Praerom.* 1,32 añade *arralo* al grupo, y cita otra porción de formas del Sur de Francia. No es aceptable Krüger o.c. 37 cuando intenta estudiar nuestras formas en relación con *garrasco*, *gardasca*, *gardats*, para las que hay que pensar en el cast. *carrasco*, etc.

EWBS une a *karlatx* el cat. *calaix* 'cajón, gaveta', esp. *calaje*, fr. *calais* 'capacho, cuévano', del lat. vulg. **kalathium* 'cesto', lo cual no es admisible. En cambio *karlo* lo considera variante de *khardo*; pero por otro lado lo junta con *karro*, relacionándolo, sin embargo, con esp. *callo* con absoluta incongruencia.

KARLEZIAN BN 'jugar a cara o cruz, a chapas'. *EWBS* lo explica de *Carlos*, nombre de rey español, por la efigie que aparece en la moneda. Considera *-ian* como sufijo (?).

KARLINKATU L 'desvirtuarse una cosa, o por demasiado cocida, demasiado seca o demasiado vieja'. Cf. *khardankatu*, *gardinga*, *kardamu*.

KARLINGÚN-TXAKUR V, AN 'perro faldero'. M. Grande remite al fr. *carlin*, según Littré: "Les carlins ont été ainsi nommés parce que leur tête ressemble à la figure d'Arlequin, dont l'acteur Carlin jouait le rôle avec le plus grand succès" (?).

KARLO v. *karlatx*

KARLOTS 'bardana' (Bot.). Krüger *Probl. etimol.* 67 relaciona con *karlatx*. Para *EWBS* que analiza *kharlo-* (y suf. *-ts*) es variante de *khardo*.

KARMENAU V 'abatir, rebajar', 'arruinar'. Quizá se trate de la misma voz española *carmenar* (de lat. *carminare*) 'desenredar, limpiar la lana, cabello, etc.', 'quitar a uno dinero o cosas de valor'. En la región de Salamanca *carmenar* o *calme-*

- nar* toma significados peyorativos, como 'reprender, pegar, injuriar', según señala Corominas 1,691.
- KARMETA BN 'nombre de una variedad de pera'. Para EWBS está por *garmeta* 'llamada grande', es decir, *gar*. Cf. *carmenot*, *carmenet* (Mistral) 'variedad de uva de granos pequeños en el Médoc'; tiene formas como *cabernet*, *carbinet*.
- KARMIN L, KHARMIN BN 'olor y gusto a quemado', BN 'amargo'. Vid. *garmin* (que es el mismo vocablo, según señaló V. Eys). Huelgan, por tanto, las comparaciones de Goutman RIEV 7,572 con fin. *karmea*, (semánticamente, además, se trata de cosas muy distintas).
- KHARMINTXA (Duv. *ms*) 'incisión ligera'. Cf. *karramista* AN, *karramitxa* L, 'equimosis, arañazo'; incluso *karramiska* BN 'granillo de la piel'. Vid. *karamiko*, *karamitxa*.
- KARNABA G, AN 'jilguero'. Cf. *kardamiru*. CGuis. 165 quiere relacionar con *gradu* (?).
- KARNAZERA BN, R, S 'medida de peso de tres libras', *karnizera* AN 'libra pequeña de doce onzas'. Cf. la expresión *libra carnícera*, para libra pequeña, que se usa en cast. (DRAE da s.u. *libra carnícera* 'una libra de 36 onzas, que se usa en varias provincias').
- Además en Lh. tenemos *karnazer* 'carnicero' (que falta en Azkue). En beam. *carnacer*.
- KARNERO V 'depósito sobre el hogar en que se curan los quesos'. Vid. *garnera*. Azkue sugiere origen románico. Acaso haya que pensar en cast. *harnero* (?).
- KAROBI, KAROGI, KAROI v. *karabi*.
- KAROTA G 'humillo o resabio que toma la leche, arroz, etc., cuando se requeman'. El primer elemento es *gar/kar*, como en *karmin* y otras muchas formas.
- KARPAN V 'cesta poco profunda destinada a llevar la vendeja al mercado'. FEW 2,406 dice que Bertoldi le señala la forma vasca junto a formas occit. derivadas de *carbo* con el sentido de 'asa de cesto', que se extiende del Ródano a Gascuña. Menos probable Goutman RLPPhC 44,69 y RIEV 7,572 al comparar fin. (Kalevala) *karpaa* 'canastilla, eskuife, etc.'
- KARPANTA G 'descarada, mujer desenvuelta'. Se trata sin duda de voz jergal, de origen incierto, como apunta Corominas 1,699 s.
- En port. de Beira Baja *carapanta* 'mujer grosera'. Corominas cita explicaciones de Spitzer y M. L. Wagner que creen fundada la palabra en *carpir* 'arañar'.
- KHARPE v. *khābe*¹.
- KARPIN V 'conjunto de tres o cuatro anzuelos unidos y formando figura de ancla'. Quizá en relación con esp. *garfio*; cf. cat. *garfir* 'agarrar fuertemente clavando las uñas', esp. *carpir* 'arañar'. En estas palabras acaso se cruce el tipo *garra* con el gr.-lat. *graphium* (?).
- KARPUSA BN 'gorro de niños mamones'. Cf. *karkusa*. Krüger *Probl. etimol* 51 da una serie de paralelos: cast. ant. *carapuza* (que Covarrubias llama villanesco por *caperuza*), cat. ant. *carapussa*, judeo-esp. *karapusa* 'gorro ligero que, sobre todo los hombres viejos llevan en el cogote y que sirve también de gorro de dormir'. Es efectivamente variante de *caperuza* (v. Corominas 1,650 sobre ésto).
- KARTAKO R, salac. 'hombre apto'. Variante de *hartako*, *atarako*, dice Azkue, de donde el significado lit. sería 'para ello'. Cf. *kartakoz* R, salac. 'por dicha razón, por consiguiente'.
- KARTALAZO 'descuidado, abandonado' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con esp. *cuartazas*, que en el DRAE tiene en sentido figurado la acepción de 'hombre desaliñado, demasiado corpulento, etc.'. Para EWBS es de *kartolo* AN, BN 'gandul', más el sufijo peyorativo románico *-azo*.
- KHARTATU (Pouvr.) 'romper, quebrar'. Cf. *katratu* (Oih. *ms*) 'id.'. Para Lh. del esp. *cuartar*; pero lo que tenemos en realidad es *cuartear*.

- KHARTIAR** (Duv. *ms.*) ‘celoso, ansioso’. Inseparable de *khartsu* L, BN, S, *khartzu* BN ‘celoso, ferviente’, *khartsutu* L, BN, S ‘hacerse ferviente, celoso’, y *gartsu*, *gartu*. De *karlgar*, como indica Uhl *BaskStud.* 202. Obsta el paralelo eston. *harts* ‘fresco, vivo, despierto, valiente, etc.’, que propone Goutman *RLPhC* 44, 73 y *RIEV* 7, 572.
- KARTIEL S, KARTIER** ‘barrio, región’. Larrasquet 155 compara el bearnés *quartié*; más también podría pensarse en el fr. *quartier*.
- KARTINGA AN** ‘mal gusto del tocino rancio’. Cf. *khardankatu*, *kardingatu*. Vid. *gardinga*. Tovar cita como coincidente el guaraní *catanga* ‘olor fuerte y desagradable, especialmente de los negros’, por la terminación.
- KARTOL AN** ‘madero que se pone debajo del cedazo al cerner harina en la artesa’, BN ‘horca, tres palos puestos al cuello de perros o cerdos, para que no se metan en las heredades’, AN ‘tabla para prensar los quesos’, *kartola* V, G ‘jamugas, cartolas, asientos que se colocan sobre las caballerías’, ‘palos con que se refuerza el carro para poner grandes cargas’. En Aezcoa, según Iribarren 117, ‘cestos que llevan las caballerías a ambos lados del baste’. Baraibar *RIEV* 1, 347 da acentuada *cártolas* en Ayala y Zuya, ‘tableros que se colocan a ambos lados del carro para transportar castañas, basura, etc.’. Este autor da como etimología, *karte* ‘medio, entre’ y *olak* ‘tablas’, de la que es más segura la segunda parte. Corominas 1, 712 considera imposible la propuesta de Baraibar. Se inclina a derivar estas formas románicas y vascas de un gr. *kártal(l)os* ‘cesto’, con derivados seguros como cat. occid. *cartre* ‘cuévano’. Vid. *artola*. Como recoge Azkue, el esp. *cartolas* es vasco según el *DRAE*, y no al revés, como supone *EWBS*. Lh. se limita a comparar ambos.
- KARTOLO AN, BN** ‘gandul’. Tovar sugiere que se trata quizá de una aplicación humorística del anterior. ¿Cruce con expresiones como “tumbarse a la *bartola*”? Cf. *kartalazo*. *EWBS* quiere relacionar con el gall. *catralvo* ‘ungeraten, schlecht gesinnt, hinterlistig, Verräter’ con metátesis de *r*; forma básica **kartaulo* (!).
- KARTXETA¹ V** ‘guedeja’, AN ‘cerquillo’, (Añ.) ‘cogote’, *kartzeta* V, G, *khartzeta* (Duv.) ‘guedeja’. De *gar/kar* ‘cráneo’, según Azkue. Cf. *garzeta* ‘occipucio’. Quizá es el esp. *garceta* ‘pelo de la sien que cae sobre la mejilla’, como sugiere el mismo autor.
- KARTXETA² V** ‘comida para el ganado’.
- KHARTZEATU L** ‘caer en la extenuación a consecuencia de una larga enfermedad’, *karzeat* S ‘inválido o con miembros deformes de nacimiento’. En Lh. además *kartzeat* S ‘malo’. Para Larrasquet 155 es préstamo del bearn. *carceat* ‘preso, encarcelado’. No es admisible la explicación de *EWBS*, que parte de *kharratze* (*kharras-*) ‘rancio, de mal olor’.
- KARU V** ‘caro, de precio subido’. Es el vocablo español (v. *FEW* 2, 443).
- KHARZU** v. *khartiar*.
- KARRA¹ BN** ‘cierta marmita de hierro que descansa sobre una trébede’. Hubschmid *Rom. Philol.* 13, 40 s. se inclina a pensar en la raíz *karr-* ‘piedra’, en concomitancia con vasco (*h*)*arrilkarri*, y compara formas fr. dial. como *carrot* ‘pot, plat, soupière, vase’, bearn. *carric* ‘pot ou les sorcières metaient leur onguent’. Estas formas y otras las menciona Rohlfs *Gascon* 53, de la raíz *karr-* citada. *EWBS* compara el gall. *carrasco* ‘Kochtopf’, esp. *alcarrazo*, cuya forma es *alcarraza*. Eguilaz *Glosario* 133 da como formas vascas correspondientes *alcarra(t)za* ‘jarro de tierra blanca’, que procedería del ár. *karrāz* ‘cantarilla’ (cf. Corominas 1, 98, *REW* 4678 b, GDiego *Dicc. etimol.* 344). Pasó al fr. *alcaraza*, que Littré rectifica por *alcarraza*. Es el clásico “botijo”. Montenegro Duqqe *BAP* 3, 369 intenta relacionar el vocablo con el verbo *ekarri*, lo que resulta más que problemático. Somos escépticos sobre la posibilidad de un préstamo. Hay demasiadas dificultades semánticas y de distribución. De proceder del ár. hubiera conserva-

do el artículo, como *alkandora* y como lo conserva el fr. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 218 ss.).

- KHARRA**² S 'parte rancia del tocino'. Hay que considerar este término entre un grupo como *garrantz*, *gardingatu*, *khaardankatu*; acaso también *karakats* y *karats*. Acaso tiene que ver con *gar(tu)*, a pesar de Sch. *RIEV* 8, 329, que es escéptico en cuanto a una relación con cast. *sacarrar*, que defiende *REW*.
- KARRA**³ V 'acción de correr', 'juego de niños que consiste en golpearse con una pelota', *karrada* V, *karradera* V 'carrera'. Acaso es un cruce de esp. *correr* con *carro* (?). Cf. también *karraka* que entre varias acepciones tiene la segunda que hemos señalado.
- KARRABASO** V 'cuervo de mar' (cierta gaviota negra). El vocablo puede ser onomatopéyico, aludiendo al graznido' (?). Corominas nos señala *courbàs* 'cuervo' desde el Bearn hasta el Valle de Arán y Rosellón, lo que podría haber dado *karrabaso* con deformación más o menos analógica (cf. *itxaso* 'mar', p.ej.). Quizá en relación con *babarraso*.
- KARRADERO** V 'bocací, tela fuerte que cruje como la seda'. Es sin duda el crujido lo que hace de la voz una onomatopeya.
- KARRAILLA** BN 'estertor'. Cf. *karranka* G, AN 'id.'. Sin duda onomatopeya.
- KARRAJO** v. *garraio*,² *karraisi*, *karrasi* v. *garraisi*.
- KARRAKA**¹ V 'juego que consiste en arrojar la pelota unos muchachos contra otros'. De *karra*³. Según Bouda *FLV* 10, 126 no parece que pueda separarse de *borroka* 'lucha, pelea, certamen'. Rechaza la relación con cauc. del Sur propuesta por Berger.
- KARRAKA**² AN 'graznido', *karranka* V, AN, L, BN 'id.', *karraska* V 'graznando', *karraskada* V 'graznido de cuervos'. Indudablemente son las mismas formas *karraka* G, AN 'matraca', AN, L, BN, R, salac. 'raedura', R 'escarbando', G 'arrastrarse sobre el trasero', L, BN, S 'lima', *karrakada* V 'crujido', G 'arrastre', *kharrakadura* 'raedura, raspadura', S 'escarda, escardadura', *kharrakagailu* 'raspador', *karrakaildu* AN 'arrastrar las piedras al andar', *k(h)arrakatu* AN, L, BN, R, S, salac. 'raspar, raer', 'escarbar', *karranka* G 'ronquera', L, BN, R, S, salac. 'chirrido de carro, de la puerta', G, S 'crujido', *karrankada* V 'ronquido en el sueño', *karrankatu* L 'rechinar', *karrasi* AN 'grito', *karraska* 'crujido', AN, R, salac. 'ruido que se hace con los dientes al masticar deprisa', G, AN 'rechinar', V, G 'raedura', *karraskada* V 'crujido', *karraskatu* AN, L 'romper, quebrar', G, L, S 'roer', G, AN (Oih.) 'raspar, raer', *karraskau* V 'roer', *karraskots* V, G, AN, L 'crujido de dientes', (cf. *garrakots*), *karrazka* L, BN, R, S 'estallido', *karresi* AN 'grito', *karruska* L, BN 'ruido de masticación', *karruskatu* L, BN 'hacer ruido con los dientes al masticar', (Duv.) 'roer'. Todos ellos responden a simples onomatopeyas. No obstante, anotamos diversas opiniones. (Cf. *garrama*,² *garrakots*, *garramista*).
- Larrasquet 157 relaciona *kharraka* 'gratter' con el bearn. *carraca* 'graznar como la urraca'. Uhl. *BaskStud.* 277 comparó *karra(n)ka* y *garranga* con palabras como *karkatu* 'reir', gót. *hlahjan* 'id.', esl. *krakati* 'graznar'. Gabelentz 274, por su parte, compara *karraka* 'raedura' con cab. *karer* 'rascar'.
- A propósito de *k(h)arrakatu*, Sch. *ZRPh* 23, 181 critica la comparación de Giacomino VI, 12 con formas eg., y dice que significa 'knirschen', y lo compara con occit. *scarra* y con astur. *carraca*. Así mismo compara el dial. de Burgos *carrascla*.
- Dentro de la onomatopeya caben las aproximaciones propuestas por Bouda *EJ* 3, 135 con R *tarrakatu* 'rascar', y S *tarrastatü* 'arañar'. De las onomatopeyas *karranka* y *karrask* trata Krüger *Probl. etimol.* 44 s. CGuis. 238 compara lat. *runcare*.
- Volviendo a Larrasquet 155, considera *karraska* como préstamo del bearn.

carrascá 'jacasser, guincer, etc.', pero quizá la dirección sea contraria, del vasco (y sustrato) al románico. Ya Luchaire *Origines* 47 comparó las formas de Arm. *charrascle*, *charruscle* 'rayo, trueno'. Bertoldi *Il linguaggio umano* 15 ha señalado el valor expresivo de ésta y otras etimologías vascas. Krüger o.c. 154 compara el gasc. *carrascá* citado 'rascar enérgicamente' y el nav. *carrasquiar* 'crujir un madero'. El mismo autor *ibid.* 45 añade el alav. *carrasquear* y otras varias formas pirenaicas. Para la acep. de 'graznido', cf. *karrabaso*.

- KARRAKA³ AN 'hez de la leche', *karranka*² G, *karrauka* V, G, *karrauska* AN, *karrauta* G, *karroka* G, AN 'id.'. Quizá en relación con *kharra*,² *garrantzio*, *garrantz*. Sin embargo, tampoco sería inverosímil que se tratase de términos expresivos.
- KARRAKAI G 'caracolillo de mar', *karraquela* G 'id., magurio'. Estas formas reforzarían la opinión de Corominas 1, 665 de que *caracol* sea voz peninsular, tal como existe en los romances, con numerosas variaciones. Cita como vascas *markorkoilla*, *karakoil*, *barakuillo*, *kharakoilla*, *kokolaiko*, y recuerda también el alav. *caraquilla* 'molusco más pequeño que el caracol', y formas como el cat. *caragina*, *carraguina*, etc. Vid. *karakoil*.
- KARRAKALDO G 'escarabajo'. Constituye grupo con *karkaraldo*, *karkamalo*. Vid. s.u. *kaka-barbalot*, y también s.u. *arkamelu*. Es inaceptable la derivación del lat. *scarabaeus* que pretende CGuis. 146.
- KARRAKO 'caramba' (falta en Azkue). Lh. lo da como préstamo del esp. *carajo* (sobre el cual, v. Corominas 1, 668 y 4, 957).
- KARRAKOIN (Pouv.) 'hielo', *karraldo(i)* V 'helada fuerte', *karranga* V 'costra de hielo'. De *karro*.¹
- KARRAMA G 'carda para purificar el lino', *karramatu* G 'carda del lino'. Vid. *garrama*¹, *gardama*. (Posible asimilación). Pudiéramos tener una onomatopeya en relación con *karra*, *karraka*, en un principio. Vid. los términos recogidos s.u. *karraka*².
- KARRAMARRO V, AN 'cangrejo', V, G 'cierta máquina de hierro en forma de cangrejo que se usa para quitar basura en el fondo de ríos, puertos, etc.', G, AN 'cierto arago', *karamarra*, *karamarro* 'cangrejo' (faltan en Azkue). Para Lh. es del lat. *gammarrus*. Campión *EE* 40, 420 quería encontrar afinidades con el scr. *karkata*- 'cangrejo', y otras palabras como gr. *karkínos* (en ese caso habría que añadir lat. *cancer*). (Cf. *IEW* 531). Es posible que también alguna de estas formas i.-e. pudieran reducirse a una raíz expresiva. Cf. *kamartza*, *kamarra*.¹
- KARRAMISKA BN 'granillos de la piel'. Para el segundo elemento cf. *mixika*, *bixika* 'granillos sobre la piel'. El primero pudiera ser onomatopéyico. Pertenece sin duda al mismo grupo *karramista* AN, *karramitxa* L 'esquimosis, arañazo'. Cf., no obstante, los términos agrupados s.u. *karamiko*.
- KARRANGA: de *karro*.¹
- KARRANKA¹ R 'el lino más grosero'. Acaso haya que incluir el término entre los tratados en *arranka*.² Sin embargo, también pudiera sospecharse una relación con *karrama* (?).
- KARRANKA² v. *karraka*², *karranka*³ (hez de la leche) v. *karrala*.³
- KARRANKA⁴ L, BN 'turbina', *karraxka* S 'id.', BN, R, S 'ruido estridente'. Se trata sin duda de una palabra expresiva, que puede incluirse en el grupo de *karranka*²/*karraka*².
- KARRANKLA AN, R, salac. 'carlanca, collar de hierro para los perros'. Vid. *garranga*¹/*garrangla*/*xarrantxa*. Corominas 1, 688 se inclina a considerar la voz prerromana. El fr. y el occit. *carcan*, cat. dial. *carcany* 'collar para animales, yugo' pertenecerían al mismo grupo. M. Grande nos comunica que en Escorial de la Sierra (Salamanca) se dice *carranclas* en vez de *carlanca*. De todos modos, el vasco es préstamo sin duda del esp. *carlanca*.
- KARRANPA G, AN, GARRANPA BN, ARRANPA AN, L, BN, S 'calambre'. Se trata del

mismo término que tenemos en arag. *garrampa*, occit. y cat. *rampa*, fr. *crampe*, esp. *calambre*. Los primeros los documenta Iribarren 257 y 429 en Navarra, donde tenemos *calambria*, astur. *cambre*. Mich. BAP 7, 577 y 10, 382 proponía identificar *arranta*, *arrampa*, a lo que se opone Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 33, porque esa forma sería con *a* protética la forma *rampe* del bearn., como él mismo señala en FEW 16, 658. De todos modos es mejor para el vasco, el nav. arag. *garrampa*. Debe de proceder en su origen de un germanismo **kramp* (el mismo que tenemos en el esp. *calambre*), llegado posiblemente a través del fr., como supone Corominas 1, 586 y 4, 953. Para EWBS es préstamo del fr. *crampe*.

KARRAPUSTA V 'lino burdo que sirve para hacer albardas'. Cf. *karranka*¹.

KARRARAZI BN, KARRAZI AN: contracción de *ekarrarazi* (de *ekarri*).

KARRASI, KARRASKA (incluso en la acepción V, G 'suciedad del lino'), *karraxka* (incluida la acepción de 'turbina'), *karraskada*, *karraskarazi*, *karraska(t)i*, *karraskots*: v. *karrada*.²

KARRASPIO V, G 'serrano, pececillo de costa'. Tovar recuerda una observación personal hecha por Azkue, que le señaló en la costa de Lequeitio un sitio que se llama *Carraspio*, que él relacionaba con *arr* (q.u.). Precisamente con este último relaciona Hubschmid ELH 1, 39. Este en *Thes. Praerom.* 2, 41 cita *karrazpio* G 'arrecife, suelo peñososo de la costa de mar'; compara astur. *carraspial* 'terreno pedregoso', y algunos topónimos de Asturias, León, Salamanca, etc.

KARRASTARRO V, G 'oropéndola, pájaro mayor que la malviz'. En Múg. *Dicc.* también *garraztarro*. En Azkue *larraztarro* V como variante y *garaztarro*.

KARRATU BN, S 'ranciarse una vianda'. Vid. *kharra*.²

KARRAZ V 'corriendo'. Montenegro Duque BAP 3, 368 relaciona con *ekarri*. Cf., no obstante, *karran*.

KARRAZKA L, BN, R, S 'estallido'. En la misma línea de onomatopeyas que *karraka*,² *karraska*, etc. (Cf. *garrasko*).

KARRE (Duv. *ms.*) 'banca, primera puesta en ciertos juegos de cartas'. Tovar supone como origen *ekarri* (?). EWBS deriva del esp. y port. *corre*! (!).

KARREATU (Pouvr.) 'sacar agua de un pozo', V, G 'acarrear'. Se trata de la forma románica *acarrear*, derivado de *carro*. Sin embargo, acaso ha influido *ekarri*. Iribarren 115 atestigua *carreador* (sin prefijo) desde el s. XVI, por lo menos, en Ordenanzas navarras, y *carreando* en 1638. Larrasquet 157 menciona el bearn. *carreia* 'charroyer, transporter'. Sin interés la comparación de Gabelentz 278 con tuar. *šerešeran*. Cf. la forma *garraia* y derivados (como *karraiatu*). EWBS quiere derivar el término de esta última voz con el prefijo *-tu*. Por otra parte, más acertadamente compara con el esp. *carrear*.

KARRERA G 'portal', 'alero de tejado', AN 'línea de maderos (p.ej. de un piso o tejado)', *karrerape* G 'soportal'. Cf. la acepción de esp. *hilera*, con el ejemplo 'carrera de árboles' que figura en DRAE.

KARRERSI v. *karraka*.²

KARRETON R, salac. 'catre', *karroton* AN 'id.'. Probablemente es un derivado de tipo occit. del lat. *carrus*; sin embargo, las formas que cita FEW 2, 437, Ariège *karretu*, Aveyr. *carrétoú* 'carrito tirado por un burro', o mars. *carretoun*, etc., desde el punto de vista semántico ofrecen dificultades, aun cuando para él el vasco sea préstamo de éstas.

KARREUXA BN 'acarreo'. Cf. *karreatu*.

KARREZTATU 'llenar de celo, inspirar celo'. Para EWBS, de *kar*- 'llama', 'celo'.

KARRI¹ v. *arri*.¹

KARRI:² variante de *ekarri*. -*karro*: v. *garri*.

K(H)ARRIKA AN, L; BN, R, S 'calle', AN, L, BN 'agujeta, pasar la bola por en medio de los bolos sin derribar ninguno', BN, S 'camino entre cercas', *garrika* BN

'calle'. Rohlfs *RIEV* 24, 337 propone como origen un románico *carricare*; más probable sin duda, a pesar de G. Garriga *BIAEV* 4, 159. *FEW* 2, 424 compara una forma de St-Vicent-de-Tyrosse (Landes) *kargá* 'empierrer la route'. Un derivado de *karrika* sería **karrikobide*, forma que Corominas *VII Congr. de Ling. Rom.* (Barcelona) 2, 413 da en el actual pueblo pirenaico *Carcolza*, forma antigua atestiguada *Carcobide*. Sin interés las comparaciones de Gabelentz 58, 81 y 110 con cab. *azerg*, tuar. *aberrika*, eg. *here*, copto *χir*; igualmente las de Mukarovsky *GLECS* 11, 89 con bedja *garaabi*, galla *karaa* 'sendero'. *EWBS* explica de *karr-* = *karrei-* (en relación con *karreatu*) y el sufijo *-ka*; por tanto origen románico.

KARRO¹ S, KARROÏ R, KARROIN L, BN, R 'hielo', *kharru* BN, S 'helada fuerte', *kharrunte* S 'helada', *karraldo(i)* V 'helada fuerte', *arraldo* V 'costra de hielo', *karranga* V 'id.', *garranga* V 'carámbano de hielo' (q.u.). La forma *kharroin* que menciona Mich. *FHV* 199 presupone, como apunta él, *-*one*. Rohlfs *Gascón*₂39 cita en Bayona como igual al vasco *carroùng* 'hielo, agua congelada'. Ha intentado una explicación desde dentro del vasco Uhl. *BaskStud* 277, reduciendo estas formas a *orma* y a *otz*, y buscándole paralelos i.-e., como a.i. *sárád* 'otoño', *šišira-* 'frio', de un **kel-* (Cf. *IEW* 551 s.). Por otro lado Bouda *BAP* 12,273 ha pensado en *karru* y que estas formas se relacionen con *garo* 'rocío' y *garasta* 'llovizna'; pero luego intenta comparar con el cauc., como bats *q'ar* 'lluvia', *čěč q'oru* 'granizo', avar *goro* 'id.' (para éstas v. *garo* a título de información). Lh. acude a un bearn., sin duda de sustrato, *carreu* y *carrouche*. Krüger *Probl. etimol.* 159 cita astur. *carrizu* 'llovizna', y minh. *carranco* 'aguacero'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,42 menciona todas las formas vascas referidas arriba y añade el bearn. *karroùn* 'hielo'. Los paralelos semíticos que presenta Sch. *RIEV* 7,301 no significan 'hielo', sino 'frio': son hebr. *qārar*, ár. *qarira*, etiope *qarara*.

Tromb. *Orig.* 132 da prácticamente las mismas, a las que añade i.-e. gr. *kryos*, *krytalos*, a.a.a. *hrosa* 'costra, hielo'. No son mejores los paralelos cam. de Gabelentz 30 y 120 s., cab. *qerrif*, chel. *ayeris* 'hielo'. CGuis. 152 acude a forma germ. *kala* y otras que corresponden a lat. *gelu*, y que habría que explicar por qué tienen aquí mutación consonántica. *EWBS* reconstruye un **karrun* por **karum-*, que deriva del románico *caram-*, que tenemos en cat. *caram-elo*, esp. *carámb-ano*, etc. (!).

KARRO² v. *karlats*, *karlo* y *arro*⁴. Para Corominas 2,688 *karro* es de posible origen prerromano. Se hace eco de Sch. *REF* 8,400 ss.

KARROATU S 'acoquinarse, entumecerse'. De *karro*¹ sin duda.

KARROKA G 'podredumbre de árbol', G, AN 'hez de la leche'. Vid. *karraka*³ y *karmin*. Acaso pudiera incluirse *karraska*.

KARRON-KANDELU S 'carámbano de hielo'. De *karro*¹ y un segundo término románico en relación con esp. *candela*.

KARROTATU AN 'agarrotar'. (Cf. *garrotatu*). Azkue lo da como romanismo. Estudiando la palabra en Corominas 2,696 s. vemos un probable origen fr., pero en todo caso de sustrato (mejor que germanismo, como defendió Gamillscheg). La forma vasca sería un dato más junto a los que da el autor mencionado.

KARROTA S 'zanahoria'. Del fr. *carotte*, o del bearn. *carróte*, como propone Larrasquet 144.

KARROTILLO AN 'difteria'. Del esp. *garrotillo*, como apunta Gavel *RIEV* 12,371.

KARRUKA L 'picazón'. Parece voz expresiva. *EWBS* lo deriva de *kar* 'fuego', considerando que la significación propia del término es 'arder' (?).

KARRUSKA L, BN 'ruido de masticación', *karruskatu* BN 'hacer ruido con los dientes al masticar' (Duv.) 'roer'. Para el primero recuerda M. Grande el astur. *ruca*. La

- acepción de 'roer' recuerda el murc. (del valenc.) *ronchar*. Debe de ser voz expresiva. Cf. *klaska*.
- KASA V 'parecer', 'cuenta, cargo'. Azkue señala que se usa en frases con *neure kasa*, *bere kasa* 'a mí, a su parecer', o bien *bere kasa* 'a su cuenta, o cargo'. Parece término cast. *cas*. Cf., no obstante, *kara*³.
- KAXA BN 'marmita de hierro', BN, S 'lanzadera de telar', V, L 'cofre, caja', R, S 'acetre, caldero pequeño con que se saca el agua de las tinajas', G 'cesto para besugos'. En la acepción de 'acetre' Lh. remite al bearn. *cache*. Evidente relación con *kaixa* (q. u.), y con *kaxeta* 'acetre'. En el sentido de 'lanzadera' habría que señalar el bearn. *quèxe* (cf. FEW 2,312), que corresponde al cat. *caixa*. En cuanto a la última acepción, vemos en GDiogo *Dicc.etimol.* 1419 el gall. *cacha* 'cesto' (acaso se trata en ese sentido de un término de mar que ha viajado por la costa). Hay que buscar el origen de este vocablo en dialectos del Sur de Francia, o en formas pirenaicas alto-arag., lo que más bien influiría en el R. El préstamo es de época románica. Señalemos de FEW 2,312 el bearn. *caxe* 'coffre'. Cf. *kaxeta*.
- KAXABALDA V 'arquilla o pequeño depósito dentro de un arcón'. De *kaxa* y *balda*.
- KASABETA S 'chaqueta' ('veste courte d'homme', dice Larrasquet) que compara oportunamente el bearn. *casabec*, *casabet* 'corsage de femme'.
- KASAILA L, BN 'camorra, disputa', L 'gritos de los niños'. Vid. *gasaila*². Cf. igualmente *garraisi*, *karraizi*. Tovar sugiere en estas últimas un rotacismo (?).
- KAXAKETA AN (Duv.) 'repasso, compóstura de telas', *kasatu* L 'reparar, remendar la ropa blanca'. Del esp. *casar* 'ajustar', quizá.
- KAXAL R 'corteza de árbol', AN 'cúpula de la bellota'. Vid. *azal*¹.
- KASATU¹ AN, BN, S 'arrojar, expulsar', L 'disipar'. En el románico occit. *cassa*, que Lh. da del bearn. Cf. esp. *cazar*, fr. *chasser*, todos de **captiare*. Pero el sentido de las formas vascas es el occit. y fr., no el esp.
- KASATU² L 'reparar, remendar la ropa blanca'. Vid. *kaxaketa*.
- KAXETA¹ AN, L, BN, S 'escabel, asiento pequeño'. Lh. relaciona con el fr. *cachète*. Para Allières FLV 27,383 del gasc. *caisheta*, dimin. de *caisha* < lat. *capsa*. EWBS cree que es un sentido traslaticio de *kaxeta*², que designa según él 'un cazo con mango y tres patas'.
- KAXETA² R 'alcolla o acetre'. Azkue sugiere el fr. *cassette*. EWBS relaciona con esp., cat. *caceta*, y con *kaxeta*¹, que acaso sea el mismo término. Cf. *kaxa*.
- KASI S, KASIK 'casi'. Azkue lo señala como romanismo evidente. Se trata simplemente del esp. *casi* (de lat. *quasi*), con un sufijo del indefinido vasco, como señaló Sch. BuR 55.
- KASK G: onomatopeya del encuentro o choque inesperado de dos personas, carros, etc.; *kaska*¹ R, S 'choque', *kazka* L, BN, S 'golpe', *kuska* S 'id.' (q.u.). Son onomatopeyas más bien que préstamos del esp. *cascar*, que proponía V. Eys y Lh., o del bearn. *casca* 'taper, brisser en frappant', como indica Larrasquet 155. Sch. BuR 12 y 15 añade a las formas citadas *kazka* L, BN, S 'golpe', *kaskako* L, BN 'id.', contusión', BN 'testarada, topetazo', *kazkako* BN, L 'golpe, contusión', *kaskatu* R, salac. 'debilitarse mucho', BN, S 'deteriorar un cuerpo duro golpeándolo con otro', AN 'golpear'. Este autor cree que se trata de formas en relación con esp. *cascar*, occit. *casca* (del lat. **quassicare*); pero hay un elemento onomatopéyico que se ve muy bien en las formas vascas precisamente. Corominas 4,962 rechaza el carácter onomatopéyico que le da Krüger.
- KASKA² L, BN 'yelmo'. Cf. *kasko*. En relación con el esp. *casco*.
- KASKABAN L, KOSKAN G, AN 'drupa, corteza de la nuez'. Sch. BuR 12 compara el occit. *cascaih*. Cf. esp. *cascajo* 'plato de nueces, avellanas, higos' (en conexión con *cascar*). Cf. *kaskaran* L 'suciedad que deja la corteza verde de la nuez'; también *koskaran* AN y *boskaran*. Con ello podemos relacionar *koskan* G, AN

'pericarpio de la nuez' y *sok(h)aran* G, AN, BN, S 'id.', con lo que se podría pensar incluso en una metátesis (?). La relación sería con esp. *cascar*, o con *casco* y *cáscara*. Más oscuro resulta en cambio el sufijo. EWBS reconstruye una forma **kaska-karan*, conectado con el esp. *cáscara*. Lh. une *kaskaran* con bearn. *cascant*.

KASKABAR G 'granizo', *kaskabur* S, *kaskilagar* L, BN, *kaskarabar* G, AN, *gazkaragar* AN 'id.'. Iribarren 121 recoge *cazcabarra* 'granizo menudo' en la Regata. Cf. *kaskabito* G, *kaskarabito* G. Se trata de términos expresivos quizá. Corominas 1,716 los deriva de *casca* (cáscara). Para la forma *kaskilagar* EWBS analiza *kaskila-*, de *kuskuila* 'granizo' y *garr* de *karro* 'hielo' (?).

KASKABELETA S 'castañuelas'. Lh. compara el bearn. *cascabeyt*. Para EWBS es diminutivo sobre *kaskabil* 'cascabel'.

KASKABELTX G, AN 'paro, herrerillo' (pájaro pequeño), *kaskaiñeta* V 'id.'. El segundo elemento debe de hacer alusión al color (?). El primero quizá onomatopéyico, como se deduce de la segunda voz.

KASKABIL¹ AN 'cresta de gallo' ('moco de pavo') (Bot.). Sch. BuR 11 menciona el término, pero con la acepción de *cascaquel*, y para el 'coscojo' cita *kaskarabil*. El vocablo puede tener conexión con el fr. merid. *cascaquel*, *cascaquel*, *carcaquel* de la misma significación (Mistral).

KASKABIL² AN 'cascaquel', *kaskabillo* V, S 'id.', *kiskilo* salac. Lh. lo compara con cast. 'cascaquel'. Sin embargo el origen de la voz cast. es occit., como señalan FEW 2,456 y Corominas 1,715. Este autor se refiere a una serie de formas vascas en varios dialectos, cuya relación parece evidente: *koskabillo* V 'burbuja' nav. 'chichón', *kaskabillo* R 'cascaquillo (ciruela)', *koskabillo* V 'testículo', occit. *cascaquel* burbuja'. Cf. cast. *cascaquel* 'corteza del grano', *cascaquel* en arag., entre otros dialectos. Cita otras formas vascas con desarrollo onomatopéyico: *koskarabilla*, *koskorabillo*, *kroskoil* L, *kuskuillo* R 'cascaquel'; también *couscouille* en Teste (Gironde).

Sch. BuR 11 reúne *kuskuila*, *kuskuillu*, *kuskilo*, *koskabillo*, *kaskarabill* 'burbuja de agua' y relaciona con fr. merid. *cascaquel*; pero parte del lat. *cuscolium* 'coscojo', al que refiere también las siguientes formas para 'cascaquel': *ko-xkoil/kuskuila* L, *kuskuillo/kuxkulo* R, *koskabillo* V, G, *kaskabil* AN, *kaskabil* AN, *kaskabillo* V, S, fr. merid. *couscouillo*, *cascaquel*, *cascaquel*, etc., cast. *cascaquel*, etc. Mezcla demasiadas cosas; Lh. relaciona simplemente con cast. *cascaquel*. Cf. en Mistral *cascaquel*, *bascaquel*, *cascaquel*, *cascaquel*, etc.

KASKAIL AN, L, BN 'persona desmalazada'; se dice igualmente de cosas largas y no bien formadas, AN 'lo quemado'. Cf. cast. *cascaquel*, aplicado a un mueble desvencijado o a un piano viejo, p. ej. También 'estar cascaquel' (de *cascaquel*). Quizá estemos en el terreno de las onomatopeyas y derivados de **quassicare*. Cf., no obstante, *kaskatu*. Como verbal de este vocablo tenemos *kaskaildu* G, AN, L, BN 'apocarse, decaer mucho', AN, L, BN 'deformarse', AN 'exterminar', 'quemarse', *kaskailli* AN, L 'id.'. (Cf. *kiskaildu*, *kizkaldu* y *kastaildu*. Cf. *kasteila* L 'enclenque', *kaskil* AN, salac. 'caduco'. EWBS relaciona con *kiskail* 'tostado', que es otra cosa, pero que corresponde a la acepción 'quemar' (para la cual cf. *karota*, *karranka*).

KASKAILLA V 'bermejuela' (pececillo de río). Es inseparable de *keskailo* V, *kiskilu* V, *kizkalu* G, que forman grupo sin duda con *eskaillu* V, *eskaillu* G, *eskaillu* G, *ezkailo*, *ezkalu* V, etc. Bien pudiera tratarse de dos temas distintos. No parece que haya de pensarse en lat. *squalus*, que no ha dejado descendencia románica, salvo en cultismos.

KASKAILLU AN 'cascaquel, grava', salac. 'piedra de arroyo'. Los romanistas lo explican como derivado de lat. **quassicare* FEW 2,1436 alega Gers *cascaquel* 'mas de pierres tranchantes', Dauph. *kaskau* 'petit grelot, léger cliquetis' (cf. *kaskabil*),

- y otras formas de Galia, a la vez que esp. *cascajo*, port. *cascalho*, Sanabr. *casca-al* 'tierra estéril'. Sch. *BuR* 11 compara también esp. *casquijo*, occit. *casçal*, pero no se decide en cuanto al origen. Cf. *kaskali* AN 'guijo'.
- KASKAIÑETA** V, G 'castañeta, ruido de cascabel imitado con los dedos en el baile', V 'paro, herrerillo' (ave). (Cf. *kaskabeltx*). Como señala CGuis. 179 es la voz esp., adaptada a todo el grupo de homófonos vasco-románicos que estamos tratando. Cf. *kaxkatin* con la 1ª acepción.
- KASKAKO** AN, L 'golpe, contusión', BN 'testarada, topetazo', *kazkako* L, BN, 'id.'. El adverbio *kaskaka* AN, BN 'a golpes, a topes', con sufijo *-ka*, nos permite derivar de *kaska*¹; así Sch. *BuR* 15. Han debido de influir también derivados románicos como esp. *cascar*, occit. *casçà*. En última instancia de lat. **quassicare*.
- KESKAL** V, G 'cáscara', 'concha', G 'paja de maíz', 'choclos', 'castaña hueca', V, G 'simple, fatuo, lelo'. Sch. *BuR* 12 señala paralelos románicos, que pueden ser de sustrato: esp. *cáscara*, port. *casca*, esp. *cascarón*. Con el sentido de 'concha de almeja', prov. *coscolha*, occit. *cascoulho*; 'concha de vieira', cat. *curcurru-lla*. Algún paralelo más en *FEW* 2,1593 y Bourciez *Bull. Hisp.* 3,325. Cf. igualmente Corominas 1,716. A la última de las acepciones conviene el vasco *kaskaldu* V 'decaer, debilitarse' (cf. esp. vulg. *cascar* en el sentido de 'morir'); además, 'alelarse'. Hay que referir a este mismo grupo *kaskail*, en estas acepciones finales. Vid. igualmente *kaskatu* R, salac. 'debilitarse mucho', *kaskil* V 'caduco', AN, salac. 'cáscara'.
- KASKALI** AN 'guijo', *kaskara* V 'id' *kaskari* AN 'pedruscos calcinados aun no pulverizados'. Sch. *BuR* 11 aduce el esp. *casquijo*, occit. *casçal*, port. *cascalho*, aunque el sentido de la última palabras es muy distinto. Cf. *kaskaillu*.
- KASKAMOTS** V, G, AN 'pelado, rapado'. Corominas 3,463 le da esta significación como primera a esp. *mozo*, con lo que éste pertenecería a la familia del vasco *motz* 'mocho, rapado', *moztu* 'rapar, esquilar'. (Vid. este autor s. u. *mozo*). El primer elemento sería *kasko* 'cráneo', o *kaskar*.
- KASKAR**¹ V, G 'cráneo', *kasket* V, *kasko* L, BN, *kazkar*¹ V, G 'id.'. En relación con esp. *casco*. Vid. *kasko*.
- KASKAR**² V, G, AN, L 'ruin, pequeño', V 'débil', *kazkar*² V, G 'pequeño, menguado', *kaizkar* V, G 'id.'. Hay que reducirlo al grupo de *kaskail*, *kaskaldu* para estas acepciones, aunque sin perder de vista *kaskal*, *kaskali*. Hubschmid *Bol. de Filol.* (Lisboa 1951) 12, 143 cree posible derivarlo todo del románico **quassicare*. Rohlfs *Gascon*₂ 48 compara con *kasker*, Armagnac *cascarro* 'gruosse noix creuse' y otras formas como arag. y cat. *cascarrias*, vasco *kazakarria* 'cascarrias', BN, R (Corominas 1, 738: origen incierto; probable parentesco con bearn. *casçant* 'muy sucio', quizá lat. *casus*). La comparación de Grande-Lajos *BAP* 12, 315 con húng. *kaskeny* 'delgado, estrecho', vot. *kaskinj* 'id.' tiene el inconveniente grave de estudiar la forma aislada y no en el conjunto de formas en que se nos aparece. En Iribarren: *cascarria* 'porquerías que se adhieren a la lana y a la piel de los animales'.
- KASKARA** V 'guijo', *kazkar* G 'id.'. Lo mismo que *kazkora* L 'id.' y otras variantes las relaciona Corominas 1, 716 con cast. *cascar* (remite a Sch. *BuR* 12) y están muy cerca semánticamente del vasco *kasko*, *kaska*, etc. Vid. *kaskali*. Sch. *BuR* 11 compara, según se ha dicho, esp. *casquijo*.
- KASKARABAR**¹ v. *kaskabar*.
- KASKARABAR**² AN 'agallón, agalla', *kaskarabill*¹ 'id.', *kazkaragar* AN *agallón*. Sch. *BuR* 11 compara el esp. *coscojo* (que es todo el grupo *coscolium*). Probablemente se trata del mismo vocablo *kaskarabar*¹, *kaskarabill* en sus varias acepciones, etc.
- KASKARABILL**² 'burbuja'. Cf. el occit. *casçavèl*. Vid. *kaskabil*². Cf. también los anteriores.

- KASKARAN L 'suciedad que deja la corteza verde de la nuez'. Vid. *kaskaban*. Lh. compara bearn. *cascant*.
- KASKARI AN 'el que golpea'. En relación con esp. *cascar* con el sufijo de origen románico *-ari*.
- KASKARIN G 'pan ancho y delgado', V 'casquivano, ligero de cascos'. Cf. *kaskarrabillu* V 'persona de cabeza ligera'. De *kaska*, donde está presente el término *cáscara* o *corteza* esp. y *casco* (cf. *ligero de cascos*, del que el vasco sería un calco).
- KARKATU 'endurecerse como costra, encallecer'. Evidente relación con esp. *cáscara*. Cf. *kaskal*.
- KASKARRALDI V 'época de enfermedad o malestar', V, G, AN 'rato de mal humor', 'humorada'. Vid. *kaskail*. Hay que tener en cuenta la significación jergal del esp. *cascar*, con cuyos sentidos tiene relación sin duda. Cf. para ello *kaskatu* 'debilitarse', etc., *kaskeila* 'enclenque'.
- KASKARREKO V, G 'cosque, golpecito en el cráneo', *kazkarreko* V, G, AN 'id.'. De *kask/kaska*.¹ También *koskorreko* V, *kaskateko*. Del mismo tipo *kaskarrondo-ko*, *kazkarron*. Cf. cast. *coscorrón*.
- KASKARRO G, AN 'grosero'. *kazkarro* G 'bravucón'. Iribarren 118 da la palabra en Pamplona y en la Montaña en el sentido de 'terco, porfiado, indócil, de genio arisco'. Cf. en cast. cuando decimos *cabezudo*. Parece una aplicación caprichosa de la voz. Cf. *koskoil* BN 'tosco' y cast. *cardo* (figurado). (Sch. *BuR* 12 s.).
- KASKASOIL G, AN 'calvo', AN 'calva, cráneo', 'simple'. De *kasko* 'cráneo' y *soil*. Cf. *karsoil/garsoil*.
- KASKATU R, salac. 'debilitarse mucho uno fuerte', BN, S 'deteriorar un cuerpo duro pegándole con otro', 'quebrar o cascar un vaso o botella', AN 'golpear'. Cf. esp. *cascar* en diversas acepciones, más bien vulgares. Esa comparación establece CGuis. 233. Sch. *BuR* 15 se pregunta (lo cual ha de aplicarse a todo el grupo) hasta qué punto se mezclan aquí *cascar* y *coscolium*. Vid. *kask/kaska*.¹
- KASKAZU AN 'maniático'. Parece un derivado del tipo del esp. *cabezudo*. Cf. *kaskarro*.
- KASKAZUR V, KASKEZUR G. AN, L, BN 'cráneo'. De *kasko* y *ezur*.
- KASKEAU V 'producirse dentera'. Cf. quizá *kaskatu*.
- KASKEILA L 'enclenque'. En reacción con *kaska*,¹ *kaskail*, *kaskatu*. Cf. también *kaskarraldi*. Sch. *BuR* 11 junto *koskor*, *kozkor* 'persona ruin, pequeña, enclenque'. EWBS compara esp. *casquillo* (de *cáscara*). Pone en el mismo grupo *kaskil(la)* 'cáscara'. Semánticamente no encaja.
- KASKAT¹ V 'cráneo'. Cf. *kasko* y esp. *casquete*. Giese RIEV 19, 316 da *casqueta* 'yelmo', de *casco* (lat. **quassicare*), más *-eta* (?).
- KASKET² V, G, L, BN 'fantasía', *kasketaldi* V, G, AN, L 'capricho, humorada'. Cf. *kasketa* 'rabieta de niño'. Parecen onomatopeyas en relación con *cascar* (?). EWBS deriva del esp. *casquete*, fr. *casquette*, cat. *casquet*.
- KASKI V 'pedazo'. Cf. *kasko*. Hay que relacionar con esp. *casco* y demás. Debe de haber mezcla de elementos románicos, de **quassicare* y alguna voz expresiva indígena, que ha derivado en románico. Para Corominas 1, 717, como *kasko*, procede del esp. *casco*.
- KASKILAGAR L, BN, salac. 'granizo'. Vid. *kaskabar*. EWBS lo explica de *kaskila* = *kuskila* 'id.' y *gar* por *karro* 'hielo' (?). Puede ser voz expresiva formada sobre *kaska(ra)bar* y similares, en que entra un *kaska* 'fragmento' o cosa parecida. Cf. *kaskabiti* 'granizo' también.
- KASKO L, BN 'cráneo', G, AN, L, salac. 'punta, vértice, cúspide', V, G, L, R 'pedazo, trozo', V 'bóveda', R, salac. 'cascabillo, envoltorio del grano del trigo', BN 'corteza de pan', *kaxko* salac. (dimon.) 'gorro de los niños'. Hay sin duda una mezcla de significados que se confunden en una homofonía, que tenemos en el mismo cast. *casco*. Cf., p.ej., Iribarren 118 que en Navarra recoge *casco* empleado por la forma normal *cacho*. Se pensaría que en esta palabra del cast.,

aparte su etimología lat. (que semánticamente no es lo mismo, pues *caccabus* significa 'olla') quizá haya elementos de sustrato. Sch. *BuR* 11 relaciona la voz vasca con esp., port. *casco* y con esp. *cascabillo*. También Hubschmid *Arch. glott. ital.* 39, 75 pone *kasko*, *kaskal*, *kaskar* con "la vasta famiglia dell'arag. *casca* 'vaina de las legumbres' spagn. *cáscara* (col sufisso che vediano nel basco *kaskar*), vat. *casca*". Para Corominas 1, 717 del cast. proceden *kasko*, *kaski*, *kosko*, *kaska*, *kasket* (sigue a Sch. l.c.). En *Ad.* (4, 962) a propósito de esp. *cascar* y refiriéndose a ese tipo de palabras, no acepta el carácter imitativo que le atribuye Krüger, que parece al menos cruzarse con una etimología románica.

Nada dicen las relaciones propuestas por Lahovary *Vox Rom.* (1955), 322 rum. *caciula* 'gorro', alb. *kašula*, y también, por otro lado, el alb. *tšaké* 'cráneo, cabeza'. Cf. para la significación de 'cráneo', *kaskar*,¹ *kazkar*,¹ *kasket*. Cf. igualmente Sch. *BuR* 11 ss., que relaciona *kosko*, *kozkor*, etc. y además *kaskal*, etc.

KASKOI V 'una clase de uva'. Azkue se pregunta si será de la voz siguiente. Tiene en su contra quizá la distribución geográfica, ya que nuestro término está en el otro extremo del País Vasco.

KASKOIN L, BN, KAXKOIN AN 'gascón'. Adaptación antigua de la voz románica.

KAXKOINGARE 'cencerro'. El segundo elemento es *gare* 'cencerro' (v. *joaleljoare*). El primero puede muy bien ser el gentilicio antes señalado; algo semejante a *kaskoinsare* L, BN 'red cuadrada para cazar y pescar', de *sare* en la segunda parte.

KASKOL S 'brezo amarillo' (Bot.) *kaskola* S 'aulaga enana' (Bot.). En *FEW* 21, 107 hay referencias al dialecto de Lescun *kaskáulo* 'ajonc nain', que es exactamente el sentido de la forma S, y en Ansó *kaskabla* 'id.'. En estos dialectos se trata quizá de relictos. Vid. *gaskola*. *EWBS* relaciona con el cat. *coscoll*, esp. *coscoja*.

KASKORA L (falta en Azkue), *kazkora* (Duv. *ms.*) 'casquijo, grava'. Sch. *BuR* 11 compara esp. *casquijo*, etc. Vid. *kaskara*.

KASKUTS R 'simple, ligero de cascos'. De *kasko* y *uts*.

KASKA R 'cascabillo, membrana que cubre el grano de trigo'. Corominas 1, 719 ha comparado, con acierto, sin duda, el cast. *caspa*, cuyo origen está probablemente en el sustrato, y ha extendido la comparación al aranés *caspa* 'casca-rilla del grano que se separa al trillar, y una serie de formas occit. y fr., comenzando por el beam. *gasp*, *gaspe* 'cascabillo', pero también 'orujo' y 'racimo de uva'. Igualmente señala, como *FEW* 14, 196 parecidos interesantes, como astur. *caspia* 'caspa', 'orujo de la manzana', y otras, entre las que está, según el mismo Corominas *gaspacho*.

Hubschmid en *FEW* 21, 87 hace una revisión crítica del problema. Reune A. Pirin. *káspo* 'brou de la noix', Aran *kaspa* 'balle de blé', gasc. *gaspo* 'grappe de raisin', astur. *caspa* 'corteza de los árboles', *caspia* 'cubiertas de las semillas de las frutas rosáceas', cat., port. *caspa*, vasco *kaspa*. Considera inaceptable la etimología propuesta por *REW* 9685, que acude al ár. *kusb* 'Satz beim Öl-pressen'. También objeta a Alessio *RLiR* 17, 59-61 que postula una base mediterránea **kaspa/*gaspa* que enlaza con el germ. **waspa*, bajo el que unificaba M.-Lübke todas estas palabras. El mismo Hubschmid *Thes. Praerom* 1, 24 resume las diversas opiniones, agrupando todos los términos señalados, y considera el vasco *kaspa* emparentado con *kaxal*, *kazalda*, *azal*, etc. Cf. sobre lo mismo, autor citado *Thes. Praerom.* 2, 42 y 51 (bibliografía en ambos *Thes.*). A Mich. *BAP* 20, 486 le parece sugestiva la relación que establece con el vasco *azal*, R *kaxal* (considerando patrimonial el R *kaspa*). Para una relación de *azal* con *kaspa* nótese que no hay rastro de *h-* en dialectos como s que la tienen.

KASPAR BN 'cucaracha'. CGuis. 144 compara el fr. *cafard* (que procede del ár. *kāfir* 'descreído', que da en esp. *cafre*: Eguilaz 354, *FEW* 2, 42, *REW* 4655) que

tiene una significación traslaticia. No parece aceptable fonéticamente. No es mejor *EWBS* al partir de un **kasamarro* que deriva de *kasatu* y que dice análogo a *kakamarro*.

KASTA¹ V 'gastar', *kastu* AN 'gasto'. Del esp. *gastar*, como indican Gavel *RIEV* 12, 371, CGuis. 177, *FEW* 14, 207, etc.

KASTA² 'raza'. Puede ser el esp. *casta* (o el bearn. *casta*, como apunta Larrasquet 155). Corominas 1, 722 cree el término oriundo de la Península Ibérica, común a los tres romances, de origen incierto, pero quizá de un gót. **kastis* 'grupo de animales', 'nidada de pájaros' (suponiendo el gall. *caste*).

KAXTA (git.) 'palo, bastón'. *EWBS* compara el git. europeo *kašt* 'madera, bosque', *kaahsd* 'bastón', etc.

KASTAILDU (Duv. *ms.*) 'quemarse, hablando de las cosas que se cuecen o asan'. En relación con *kaskail(du)* y *kiskaldu*, *kiskali*. Tovar sugería el románico *gastar* en la acepción de 'estropear' que se halla en los derivados del germ. *wast-* en fr. o ital.; pero la explicación por *kiskail/kiskali* parece indiscutible.

KASTAIÑA, KASTAÑA v. *gastaiña*.

KASTIGAU 'castigar', *kastigu* (falta en Azkue). Del esp. *castigo*, dice Lh. Así también CGuis. 69.

KASTILLA V 'montón de tablas'. Probablemente del esp. *castillo*, como sugiere Azkue.

KASKU v. *kasta*¹

KASU AN, L, BN, S 'caso'. También en el sentido de 'atención'. Es la voz lat-románica. Larrasquet 155 cita el bearn. *cas* 'attention, cas'. Más que del mismo lat. *casus*, como apunta *EWBS* procede del esp. *caso* en su doble acepción igualmente.

KATA-: variante de *katu* en derivados y compuestos. Para la fonética cf. Mich. *FHV* 128 y 293.

KATABERA G 'sillón con respaldo y brazos'. Cf. *katadera* AN 'silla', y *kadera*/'*kadira*. Rohlfs *RIEV* 24, 343 señaló una deformación del lat. *cathedra*, alegando Benasque *cadiera* y bearn. *cadiero*.

KATABUT AN, salac., KATABUTA R, KATABUTE, KATABUTU (Harr.), KATABU G, KATABOTA L, KATAOTA, ? KATABURU, GAT(H)ABUTA (V. Eys), GATHABUTE L, GATHABUTU L, GATABU L, ATABUTE (Sch. *ZRPh* 32, 351), ATAUTE 'ataud'.

En Gz. Ollé *Textos ling. Nav.* 262 *tauth*. En Iribarren 43 relicto vasco en Mérida *altabul*. En Larram. *catabua*, Añ. id. y *gatabua*. La var. *kataburua* de L.-L. Bonaparte *Observation sur le basque de Fuenterrabía*, etc., cree Luchaire *Rev. Critique d'histoire et de litter.* 24, 379 que es alteración de *katabuta*. Sch. *RIEV* 11, 151 supone que *-e* de *katabute* es errata, por *-a* o *-u*. Mich. *FLV* 17, 199 no lo da como errata. Entre las lenguas románicas que rodean la zona vasca: esp. *ataud*, bearn. *catàu*, *atahut*, nav. ant. *atabut*, fr. ant. *tabout* (GDiego *Dicc. etimol.* 6525). Entre las más alejadas: ribag. *tabut* (*tahut*: *FEW* 19, 179), Panticosa *ataul*, *atabul* (Corominas 1, 316), cat. *atabul/ataiüt/taüt*; fr. ant. y prov. *taut*, cat. *atabut* (*REW* 5115 b), gasc. *tahuch*, etc.

Luchaire o.c. lo considera en vasco como procedente directo del ár. (con artículo) *al-tabût* (*attâbût* < *tâbût*), pero procede del románico. Es más: *FEW* 19, 178 s. cree que las lenguas románicas lo toman del esp. (o del sicil. *tabbutu*). Menciona esp. ant., cat. y vasco *atabute*. Vinson *RIEV* 10, 61 dice que *gatabute/katabute* están más cerca del ár. que del español. Ducéré *RLPhC* 13, 224, siguiendo a V. Eys, establece la sucesión *katatu*, *gathabutu* < esp. *ataud* < ár. *attâbût*.

Aunque la mayoría se inclinan por el préstamo del español (cf. Ducéré, V. Eys, Uhl. *BaskStud.* 20 y 198, Sch. *ZRPh* 32, 351, *Museum* 10, 400 y *RIEV* 11, 50, CGuis. 158 y 175, GDiego *Dial.* 10) presenta dificultades la oclusiva inicial. Sch. *Museum* y *ZRPh* II.cc. cree que *g-* /*k-* protética es influencia de formas como occit. *catafau* sobre *atabute*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 34 considerara

el término relativamente joven en la lengua. No es aceptable *EWBS* suponiendo un prefijo *ka-* = *ga-*. También es absurdo Giacomino *Relazione* 13 y 15 al relacionar *ka-* con eg. *kha* 'cuerpo', y *-tabu, tebe* 'caja'. Mich. *FHV* 252 supone prótesis de una oclusiva, debida quizá a la preferencia por formas reduplicadas; compara como cosa equivalente al de *katabut(a)*, el de *kaltzairu, galtzairu* frente al or. *al(t)zairu* 'acero', "la inicial es la posición de máxima inseguridad para la reconstrucción comparativa". Esta explicación resolvería los problemas.

La forma más antigua *catabu(a)* (Larram.), contrasta con las variantes vasco-fr., que conservan la oclusiva dental ante el artículo final vasco. La expansión tendría que haber sido: esp. → vizc., guip. → a.nav. → lab., b.nav. Por la extensión y por la distribución geográfica parece haber ocurrido todo lo contrario: que la expansión se ha producido desde los dialectos vasco-franceses. En ese caso el préstamo fue tomado de lenguas románicas del Sur de Francia, quizá en conexión con formas fronterizas de Aragón y Navarra, con el artículo árabe, y sería una evolución posterior del vocablo su oclusiva inicial. Gavel *RIEV* 12, 366 señala en qué forma puede aparecer esa *k-*. Son vocablos con una consonante inicial primitiva. En Mich. l.c., frente a casos donde hay dobles con cero/occlus. inicial, en que el primero es debido a la pérdida de la oclus., hay también casos en que la oclus. es pura prótesis. En nuestro caso tenemos además oclus. sonora inicial.

En conclusión: hemos de suponer que se trata de un préstamo de época quizá no muy antigua, tomado, según se ha dicho, no del esp. *ataud*, sino del bearn. *atahut* (del occit.), fr.ant. *tabout*, influenciado por formas con el artículo árabe e inicial pirenaica. La inicial no es más que un simple refuerzo expresivo de tipo reduplicativo consonántico, cuya sonorización pudo ser posterior. (Vid. M. Agud *Elementos* 221 ss.).

KATAE v. *kate(a)*.

KATAFU 'catafalco' (falta en Azkue). *FEW* 2, 487 cita esta forma con la significación de 'Sarg'. Probablemente es confusión por *katabu(t)* (q.u.).

KATAGORRI G, AN 'ardilla'. De **katu-gorri*. Cf. *katajoxintxa*.

KATAGURE G 'garduña'. De *katu*, con una segunda parte acaso humorística *agure*: 'gato viejo?'

KATAIL V 'febrero' (lit. 'mes de los gatos'). Azkue lo da como expresión muy vulgar. *FEW* 2, 520 cita una forma de Alais *mes das cats* 'février'.

KATAJOXINTXA AN 'ardilla', *kataxantxa*. Sch. *BuR* 32 lo trata juntamente con *burintxa*. El mismo autor *ZRPh* 36, 166 lo relaciona con V *katakuxa, katuxa* (esta última falta en Azkue) 'marta', y compara con lomb. *cusa, gusa, gosa*, etc. 'ardilla' (remite a Gauchat 24). Al mismo grupo hay que atribuir *katakutxatxa* G 'ardilla'. (Para los cambios fonéticos cf. Mich. *FHV* 293). Cf. también *katapurtxintx* AN 'id.' (Corominas 1, 255). El primer elemento es *katu* 'gato'.

KATAKERA G 'celo de la gata'. De *kata* y *-kera*.

KATALINGORRI AN, L, BN 'coccinela, vaquita de S. Antón, mariquita' (Coccinella septempunctata). Azkue cita el fr. *catherinette*. Lo indudable es que su primer elemento corresponde al esp. *Catalina*.

KATALINTZAR BN 'garrafón'. Parece una formación paralela a *damajuana*. De *Catalina* y *tzar* o *txar*? Cf., no obstante *catalingorri*.

KATALO BN '(lugar) pendiente'. Hubschmid *Pyrenäenw.* 57, *MeditSubstr.* 30, *ELH* 1, 46, *Thes. Praerom.* 2, 39 ha aproximado una serie de formas: arag. *catarra* 'escarpado que en un terreno hacen las aguas', en Sallent *catarrones* 'peñas, rocas', sicil. *catarri* 'pendío, parte rocciosa in pendio', y para la raíz arag. (Panticosa) *catén* 'piedra grande', bearn. *garrén* 'roqueado, abrupto', Santander *catorriego* '(tierras) de muchos cantos rodados', gall. *catouto* 'pedrusco, guija'. Algunas de estas formas las toma Rohlfs *Gascon* 2, 52, a las que añade

gasc. *catarrabe* 'lugar abrupto', y sant. *cadorra* 'éboulis de pierres', para la comparación del cual con vasco *katalo* remite a Huschmid *Pyrenäenw.* 57. EWBS, aunque lo da de origen inseguro, sin embargo arriesga un cruce del románico, esp. *cantil*, etc. y esp. *talud* (lat. vulg. **talutum*, con lo que reconstruye **kantalud* (!). Cf. R *kantal*).

KATALUMA V 'primera pluma de las aves'. Segundo elemento *luma*. El primero acaso sea simplemente *katu* (?).

KATAMALO V, G 'máscara, persona disfrazada'. El segundo elemento acaso sea el esp. *malo* (?).

KATAMAR V 'trepatroncos' (pájaro), *katanar* V, *katanarru*?? V 'id.'. Cf. *katamar ibilli*, *katamarka*, *katamarrean*, *katamarroka*, V 'andar a gatas'. Esto explicaría el nombre del pájaro con la misma expresión de 'a gatas', *katamielga/katamierle* V 'garduña'. El primer elemento es *katu*. Para el segundo la comparación es fácil en el segundo vocablo, ya que tenemos *mierle* 'marta', y también en V. (La confusión en este tipo de animales tampoco sería rara). En cambio para el primero, es natural pensar en *mielga/mielka* V que Azkue traduce de un pez (cast. *mielga*).

KATAMIXAR/KATAMIXIN V 'ardilla'. Primer elemento *katu*. El segundo es *mixar* V, *musar* V, G, AN, L 'marmota' (cf. *muxar* salac. 'gato montés muy pequeño'), que Corominas 1, 254 s. compara con gasc. *missarro* 'id.'. Vemos también una diferencia de animales. Para este segundo elemento Sch. *BuR* compara *musaraña*. Más difícil de analizar es el segundo elemento de la segunda voz (¿acaso *mitxina*, o esp. *mixino*, para llamar al gato?).

KATAMORE L, BN, KATANBORE 'tamboril'. Cf. *gatamore*, *gathanbore* 'pandereta'. Vid. *atanbora*, *gatamore*. Para la prótesis de *k-* cf. Mich. *FHV* 252.

KATAMOTZ V, G 'tigre', V 'gato montés'. Sch. *ZRPh* 36, 35 s. comparaba esta formación con el esp. *gato montés*, pero con el segundo elemento en la forma *motz* que corresponde al esp. *mocho*.

KATANAR, KATANARRU¹ v. *katamar* (cf. Mich. *FHV* 325) V 'piel de gato', 'escarcela, bolsa de cuero que se lleva en la faja', 'manguera'. De *katu* y *narru/larru*, por intermedio de *-*rarru* (Mich. l.c.).

KATANBEGI/KATABEGI V 'anillo de cadena'. De *kate* y *begi*.

KATAOLA v. *katabut*.

KATAPURTXINTX AN 'ardilla'. El segundo elemento se relaciona con *burintxa* AN, *burtxintx* aezc., salac. (cf. Mich. *FHV* 293), y *joxintxa* (Vid. *katajotxintxa* y *katakutxantxa*. Iribarren cita en 120 en Navarra *catapulchinha*. Bouda *BAP* 12, 280 analiza las diversas formas del fantástico nombre de la 'ardilla', e intenta derivar *-kuxa* de las formas con *p-*. También cree que en *urtxintx* y *joxintxa* se ha perdido la labial en la vecindad de *u*. Reconoce naturalmente el elemento *katu* del primer término. Cf. así mismo Corominas 1, 255. Vid. *burintxa*.

KATARDE G 'ardilla'. Corominas 1, 254 s., aparte de *katu*, analiza un segundo elemento *harda* que considera común al cast. con el bereb., el hisp.-ár. y el vasco, de origen no latino (recoge bastantes testimonios medievales). De ese nombre sería diminutivo el cast. *ardilla*. Remite al bereb. 'a' *árda*, o 'agárda' 'ratón', 'ratón campestre', y el hisp.-ár. **gárra*. Cf. cat., port. *harda* 'ardilla' (EWBS).

KATATU (Pouvr.), (Öih.) 'quedarse pensativo'. Como indicó Sch. *ZRPh* 28, 38 es el esp. *catar*, que significaba 'buscar, procurar conseguir algo, etc.' (de lat. *captare*).

KATAZKA G, AN, BN 'esfuerzo grande', S 'eludiendo (la carga los bueyes)'. Vid. *gataska*.

KATE¹ V, G, AN, salac., KHATE S, KATEA V, GATHE, GATEA 'cadena', *katiña* S, *kadiña* BN (Leiç. *cathina* S, que Mich. *FHV* 212 considera error, pues el S mod. tiene *khatiña*). En composición también *katēn-*. De lat. *catena* (derivación muy anti-

gua), como indica la sorda intervocálica y elisión de *n*. Así en Unamuno *ZRPh* 17,139, Sch. *BuR* 22, Uhl. *KaskStud* 199 y *ZRPh* 27,626, Gavel *RIEV* 12,265, MPidal *En torno a la lengua vasca* 30, Saroihandy *RIEV* 7,493 (a quien cita Jungemahl *La teoría del sustrato*), Hubschmid *Thes.Praerom* 2,30, *REW* 17,64, Rohlf's *Gascon* 157, Mich. *FHV* 67,132, 146, 212, 239, 301, 303, Tovar *BAP* 6,219, etc.

Las formas sin *-a* final se explican, como indica Gavel o. c. 14 por separación de lo que se ha considerado artículo. En *katiña*, Según Mich. o. c. 67 una antigua *-n-* intervocálica ha podido cerrar *e* en *i* y palatalizar *n*. En el BN *kadiña* tenemos la evolución románica, como en el bearn. *cadeye*, gasc. *cadeo*, que cita Sch. *BuR* 22, y que a pesar de *FEW* 2,502 no debe darse como fuente de las formas con *-t-*. Rohlf's *RIEV* 24,337 cita la acepción 'viga' (que no hallamos en Azkue) y compara, en ese caso bien, gasc. *cadeno* 'viga', que es una de las acepciones de Lh. para *khate(na)*, aunque éste compara con el esp. *cadena*. (Esa significación la tiene *catena* una vez en Apuleyo). La sorda inicial puede serlo por influjo románico.

KATE² V, G 'suciedades que expele la vaca recién parida'. Vid. *kadan²/kaden*.

KATE³ V 'gata, lija negra, pez grande'. Vid. *gata¹*.

KATEASUBIL V 'pértiga o lanza de narria'. El segundo elemento es *subil* (q.u.).

KATE(A)ZTATU salac. 'revestir de alambre una olla, o vasija cualquiera para consolidarla'. Verbal sobre *katea*, sin duda, aquí con la significación traslaticia de 'alambre' (?).

KATELU v. *katillu*.

KATEXIMA, KATIXIMA, KATAXIMA 'catecismo' (falta en Azkue) (Lh.). Del fr. *catéchisme* (Larrasquet); mejor que del lat. *catechismus*, que propone EWBS.

KATIBU G 'preso, cautivo', *katigu* V, G 'id.', 'en cinta, parturienta' *gathibu* (Dech.), *gathibo* (Lh.). En Sch. *Bur* 21 tenemos una variante *gatibu*, que también tiene Charencey *RIEV* 7,139 (que, por cierto, deriva del esp. en *RLPCh* 24,72). Pudiera pensarse en el lat. *captivus* (así en EWBS). Lh., que da *gathibatu* 'retener cautivo, prisionero' compara este verbal con fr. *captif*. Parece mejor pensar en el esp. *cautivar*, o en el latín.

Jud *Vox Rom.* 11,117 s. recoge *gatiberia*, que aproxima a ant. prov. *caitvier*, ant. fr.-prov. *chaitvier*, ant. cat. *cativeri*, ant. esp. *cautiverio*, judeo-esp. *cativerio*, gall. *cativeiro* ('flojo de ánimo') y también log. *cattiverio*, de origen esp. Según este autor, se trata de una voz eclesiástica semiculta. En Sch. *ZRPh* 30,6 hay *gatiberia* (?).

KATIGATU V, G 'encadenar'. Vid. el anterior.

KATILLU V, G, AN KATILU (Harr.), KATULU R, KATELLU (Harr.), GATHILU L, GATULU BN, R, GATHULU BN, GATHÜLÜ S, GATHELU (Harr.), GATEILU (id.) 'escudilla, taza'. En algunas variantes BN y S también 'gamella, cuenco, cacerola de barro'. En Land. *gatilua* 'escudilla'. Para Mich. *FLV* 17,207, el occid. **gatillu* como anterior al actual *katillu* está probado por el compuesto *erratillu* 'fuente, plato grande', de *errada* + *gañllu*. Derivan de un lat. *catillus*, entre otros, Sch. *BuR* 21, Rohlf's *RIEV* 24,344, Guis. 105 y 244, Mich. *Archivum* 14,41 y *FLV* 17,189 (que partiendo del lat. señala la evolución *i-u(ü) > u-u(ü-ü)*, Lh. (al que sigue EWBS), Gárate *BAP* 5,360 en vasco, dice, "es 'taza'. En lat. es 'plato'".

Para Sch. *ZRPh* 28,100 el vasco, como el gót., *katila* confirman la existencia de *catillus* en lat.; Jud *ZRPh* 38,31 al aceptar esa explicación hace notar la distribución del vocablo al Norte y al Sur de la Galia. Mich. *Archivum* l. c. compara también el ingl. *kettle*, al. *kessel*, balt.-lit. *katilas*, ruso *kotël* 'marmita, caldera' con el latín.

G.B. Pighi *Convivium* 1951, 107 indica que las formas románicas tienen derivados de *catinus* (*REW* 1769); pero que *catillus*, que se ha perdido en

aquellas se mantiene en vasco. GDiego *Dial.* 217 quiere explicar el vasco partiendo de *catinu*, del que sería diminutivo nuestro término (EWBS). Forcellini registra *cātinus* en Hispania ‘vasija, bote, olla’, y en CGL como ‘patena, lançula’. Este último de *catillus* como ‘plato para comida’.

Corominas 1,574 dice de *catillu* que es dudoso también si viene de *catillus*, como admite Sch. *BuR* 21. *DELL* cita como de uso frecuente el diminutivo *catillus*, de *cātinus*; antepasados del préstamo germ. **katillus*.

No disponemos de términos románicos que nos permitan señalar el origen del vocablo vasco en ellos. Pasamos del vocablo lat. al vasco sin intermediarios. Es significativo que ni en romance esp. ni fr. haya sucesores del lat. *catillus*, y que éste sólo se encuentra en una zona no románica. El término vasco ha debido de ser tomado directamente del latín, y no del lat.-ecles., sino del de los legionarios, ya que la “escudilla” sería el plato normal de la tropa (Vid. M. Agud *Elementos* 225 ss.).

KATIÑA v. *kate(a)*.

KATON G ‘sudario’. Azkue añade: “dícese que los maronitas le llaman también así”. CGuis. 202 recuerda el gr. *chiton*, con su etimología semítica.

KATRAMILLA G ‘quehaceres, quebraderos de cabeza’. Parece que el segundo elemento es *milla*. Para el segundo cf. *katratu* (Oih.) ‘romper, quebrantar’. Sin embargo, no parece que el término pueda separarse de *kirimillatu*, que tiene la misma acepción, aparte de otras; al menos en su segunda parte. La primera, *kiri* V significa ‘orden’. Cf. igualmente *kardaba* G ‘preocupación, quebradero de cabeza’.

KATRATU (Oih. *ms.*) ‘romper, quebrantar’. No se comprende que Lh. cite aquí lat. *quadratum*, cuando en *khartatu* de la misma significación relaciona con el esp. *cuartear* (v. *khartatu*).

Tovar sugiere que una equivalencia acústica *quebra-* /**kedra-* (de *quebrar*, cast. ant. *crebar*) pudo dar la forma que tratamos (?). EWBS le da origen latino, de *katra-* < lat. *quadrāre* ‘cuadrar’.

KATU ‘gato’. Vid. *gatu*. Se trata de una palabra cultural de amplia difusión. Lahovary *Vox Rom.* 1955, 326 señala su presencia en drav. y en alguna lengua caucásica. En la acepción V, G ‘gatillo de arma de fuego’ podemos ver un equivalente al fr. *chien* en el mismo sentido. Otra acepción V, G ‘borrachera’ se halla extendida en lenguas románicas para el término equivalente, port. *tomar a gata*, cat. *gat..* En vasco encuentra Sch. *ZRPh* 35,737 s. el término *katu* con ese valor en *Peru Abarca*, y cita de Añ. *katatu* ‘embriagarse’. Se pregunta si es *gato* ‘borrachera’ también astur., o ha entrado desde el territorio catalán. En vasco es lo más seguro que su procedencia sea ya desde el lat., más que del románico, con una *k-* vasquizante.

KAT(U)AR V, G, AN ‘gato macho’. De *katu* y *ar*, como analiza Uhl. *Gernika-EJ* 1,569. No hay que comparar el a. al. *kataro*, mod. *kater*, como quería Tromb. *Orig.* 56, pues en estos últimos existe un sufijo germ. que se halla en otros nombres de animal.

KATURA ‘captura, detención’. Probablemente del lat. *captūra*, como indica EWBS. Quizá es mejor pensar en una forma románica.

KAXA BN ‘marmita de hierro con tres patas’, G ‘cesto para besugos’, V, L ‘cofre, caja’, R, S ‘acetre, caldero pequeño’ (En Oih. *Noticia de las dos Vasconias*, *RIEV* 17, 18, 19, *caxa* ‘cazo’). A su lado tenemos *kaza* BN, *khaxa* ‘cajita, caja, ataud’. Lh. remite al bearn. *cache*. Añadir el vocablo similar *kaiza* V, G, AN ‘caja, baúl’, BN ‘cazo’, ‘vasija de hierro o cobre con mango y además con tres pies’. Es préstamo del románico. Comparar con fr. *casse* ‘poêle de cuivre’, ‘chaudière de fer’ (Litttré). En Du Cange *casta*. Cf. esp. *cazo*, cat. *cassa*, b. lat. *caz(i)a*, etc. En FEW 2,312 bearn. *caxe* ‘cofre’. No hay que olvidar *kaxeta* R ‘acetre’ (dimin. de *kaxa* R, S ‘id.’). Azkue se pregunta si procederá del fr. *cassette*. (Cf.

bearn. *cachèt*), pero las significaciones son muy distintas. Mistral cita esp. *caceta*, b. lat. *casseta* 'pequeño cazo de latón'. Las relaciones con el bearn. no parecen mera coincidencia. No es aceptable Lh., que sugiere el esp. *caja*. En las acepciones de 'acetre', 'cazo' ya el autor anterior aludía el bearn. *cache*, como se ha indicado. Otra coincidencia, la acepción de G *kaxa* 'cesto para besugos', con la forma que recoge GDiego *Dicc. etimol.* 1419, en gall. *cacha* 'cesto'. Parece evidente que el origen del préstamo está en los dialectos del Sur de Francia, o en formas pirenaicas de dialectos alto-arag.

Volvemos a *kaiza*. Su significación corresponde aproximadamente en algunas acepciones, a esp. *cazo* (EWBS), lo que daría la razón a Littré al referirse al fr. *casse* 'poêlon', al. *kessel*.

Puede tratarse de préstamos de distinto origen. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 229 ss.).

KAXOLA R, S 'tartera de hierro con tres pies', *kasola* (Harr.) 'cacerola, plato, escudilla'. Elementos equivalentes en lenguas próximas: FEW 2,1601 s. cita bearn. *cachole* 'casserole a longue queue', land. y fr. med. *cassole* (semánticamente distinto), prov. ant. *casola* 'cacerola', *cassola*, que coincide con el cat. *cassola* 'tartera' (Alcover-Moll). No tenemos testimonios de lenguas pirenaicas occid. (alto-arag. y nav.); pero es indudable que entre éstos y el bearn. se encuentra el origen del término vasco. El R y S *kaxola* corresponde el bearn. *cachole*.

La forma que da Lh. *kasola* presenta cierta diferencia en lo semántico. Parece recipiente distinto. Que *kaxola* no tiene palatal de dimin. (de *kasola*) se deduce de su significación.

Es absurda la relación que pretende EWBS con el gall. *cazola*, esp. *cazuela*. Este autor sigue a Lh., que a su vez remite al español, y ha tomado *kasola* de Harriet y *kaxola* de Azkue.

De introducción tardía en la lengua vasca (persiste la sorda inicial y no hay evolución de -l- a vibrante. El que aparezca en R y S inclina a pensar en el préstamo del bearn., más que del nav.-arag. La -a final se explicaría como analogía con los nombres determinados, eliminando, por tanto, la posibilidad de préstamo del prov. Acaso se trate de evolución de *e* postónica > *a* (Cf. Gavel *RIEV* 12,502). (Vid. M. Agud *Elementos* 232 ss.).

KATXE S, KHATXO, KHATXU (Harr.) 'callo', 'piel endurecida de los pies y de las manos' (cf. esp. *callo*). Señalan su procedencia del bearn. *catch*: Gavel *RIEV* 12,371, Lh. y FEW 2,100.

Ducéré *RLPhC* 13,224 busca cierta analogía con la raíz ár. *kachath* 'raspar las pieles'. En la misma línea de inverosimilitud Gabelentz 35,52 y 168 comparando cab. *agazu* 'bollo., chichón'. EWBS pretende derivarlo del esp. *gacho* 'curvado, agachado' (de lat. *coactus*!).

KATXET por *tatxet*, corresponde por el sentido y por la etimología al esp. *tachuela* (*t* es primitiva). Según Gavel o. c. 431 *katxet* puede ser debida a influencia analógica del esp. *cachete*, o de una forma románica equivalente.

KATXOPA G, KATXOI V 'pequeñas olas producidas por el viento en alta mar'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 1,64 relaciona con formas itálicas, como camp. *karoppu* 'remolino, fondo del agua' y tipos parecidos.

KATXUTX L 'gorra de visera'. Lh. compara esp. *cachucha*. Le sigue EWBS.

KAUDIMEN L 'fianza, recursos para garantía'. Para EWBS del lat. med. *cautimentum* (lat. *cautus*, *cauere*).

KAUJA L 'chirrión, especie de carreta', 'volquete'. De origen románico (EWBS), con forma primitiva supuesta **karuja*, cat. *carruatge*, esp. *carruaje*, etc. (?).

KAUKA AN 'ganga'. Azkue se pregunta si será del esp. *jauja*. Cf. *kaukalier*, *kauke* L, BN 'pobre indigente'; *kauke* 'id.' (¿del bearn.?, se pregunta el mismo autor). Esta

última forma la remonta EWBS a una básica *kaduka, en relación con esp. *caduco*, *caduc*; (del lat. *cadūcus*) (?).

KAUKEL L, BN ‘especie de marmita de hierro que se coloca sobre una trébede’, *kokel* AN, L, BN ‘cacerola de metal’, *kokeleta* BN ‘id.’. Procedencia románica, señalada por Lh., Sch. *BuR* 20 y *ZRPh* 33,654 deriva del lang. *cauquello* (occit. *couquello*) y dice que a pesar del diptongo *au* nada tiene que ver *kaukel* con lat. *caucus*, *cauca* ‘concha de beber’. Para EWBS es dimin. de *kauku*, *kaiku*; en cambio, *kokel(eta)* lo deriva del fr. *coquelle*. *kokel* pudiera ser monoptongación de *kaukel*, pero más bien debe admitirse como préstamo del mentado fr. *coquelle*, y mejor, por proximidad geográfica al territorio vasco, del bearn. *coquèle*.

Coindicen fonética y semántica. Acaso préstamo moderno.

En cuanto a *kaukel*, se puede aceptar el origen lang. propuesto por Sch. l. c. Sin embargo, alejado geográficamente; pero apoyarse en lo próximo, que sería el caso del bearn. *couquelle*, plantea problemas de vocalismo. REW 1772 de **caucèllus* ‘copa’, supuesto dimin. de *caucus* (así también en FEW 2,51). Si quisiéramos acudir a ese dimin. resultaría introducido en época clásica la asibilación de -c- sorda intervoc., lo que no parece aceptable. Tampoco tendríamos explicación para la pérdida de final *o/u*. Sería rara una influencia de *kauku*, pues frente a *kaiku* es de reducida extensión. Tampoco hay relación semántica. No es dptongación de *kokel* por influencia de *kauku*. Volvemos al bearn. *couquelle* (a pesar del diptongo inicial). Respecto a *kokeleta*, no se explica por el sufijo vasco -*eta* (colectivo o abstracto) (Cf. Uhl. *RIEV* 3,200).

Formación acaso de dimin. (Cf. esp. *cazoleta*, *bacineta*) con sufijo románico (EWBS s. u. -*eta*). Acaso ha habido influjo de términos como *kaixuleta*, *konketa*, etc. Habría que señalar quizá la acción de dialectos hispánicos arag. y nav. sobre el vasco (Cf. FEW 2,1457 con las diversas variantes del Sur de Francia, cuyo enlace con el vasco es evidente). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 227 ss.).

KAUKEZIA v. *kauka*

KAUKU v. *kaiku*.

KAU(R) R, KAU salac., frente a *hau(r)*, *au* V, G, *hau* S mod.; el diptongo supone un ant. *haur*. Demostrativo: ‘este’.

KAUSERA BN, R, S, ‘especie de buñuelo’, *kauxera* L ‘emplasto’. Para EWBS de origen románico, relacionado con bearn. *caucera* ‘especie de pastel’, presuntivamente fr. *causse* ‘recipiente para la mantequilla’. En la significación de ‘emplasto’ este autor relaciona con gall. *coucelo* (!).

KÁUSI R, S ‘encontrar, topar’ (part. *khausitü*). Mich. *FHV* 93 remite a REW 46,85 y lo deriva del gót. *kausjan* ‘elegir’, prov. *causir* (> esp. ant. *cosir*), etc. (v. Mich. *FLV* 17,190). Confirma también su origen románico EWBS.

KAUTER L, BN, S, KHAUTER ‘calderero’. Para EWBS románico. Compara bearn. *cautère*, esp. *calderero*, y otras formas que proceden del lat. *caldaria*.

KAUTELA V, BN, KAUDELA ‘queja’ BN. EWBS le atribuye origen latino. Forma primitiva supuesta **kaurela* por **karela*, del lat. *querela*, mezclado con lat. *cautela* (?). Cf. *kerella* ‘queja’, román.

KAUTO BN ‘cierto, positivo, auténtico’. Según EWBS de lat. *cautus*.

KAUTU AN ‘cabal’. Del lat. *cautus* (Azkue).

KAZA v. *kaxa*.

KAZALDA S ‘caspas de la cabeza’. Para EWBS de origen románico. Forma primitiva supuesta **kazpal-da*, gall. *caspela*, esp., cat. *caspa*. Presuntivamente con rotacismo del germ., cf. a.a.a. *scorf* + sufijo -*da* = -*ta* (?).

KAZKA L, BN, S, KASKA R, S ‘choque, golpe’. Según EWBS, de origen románico; esp. *cascar* ‘romper’, cat. *cascar* ‘pegar’, del lat. vulg. **quassicāre*, lat. *quassus*.

KAZKARRIA BN, R 'suciedad de la lana de las ovejas'; Sch. *BuR* 11 compara cast. *cascarría*.

KAZPEL AN 'cazuela' (dimin. *kaxpel*. Para Mich. *BAP* 7,579 préstamo lat.-román. Considera la *-p-* secundaria, que procede de *-b-* tras silbante (como en *a(h)izpa*, con el mismo sufijo que *arreba*). Nos lleva a **kazbel*. Según el mismo autor o. c. 177, podría haber una solución partiendo de un romance *cazuela* > **kazbela* > *kazpel*, con falso análisis de *-a*, que no era artículo. Inconvenientes: que no resuelve la diferencia entre la interdental romance y la silbante sonora del vasco. Es muy arriesgado CGuis. 220 derivando *kaxpel* del lat. *capsula*. Hoy *kaxuela* es general. (En Añ. *kazueta*; Arriaga *casuelada*).

(Vid. M. Agud *Elementos* 234).

KE V, G, AN, KHE L, BN, S, EKE AN, BN, R, KEE (falta en Azkue) 'humo'.

Cf. Mich. *FHV* 110, 156, 217, 255. Según Gavel *RIEV* 12,368 es de cepa vasca (la *k-* es de intención onomatopéyica. En derivados *kei-*). Para *Bähr* *Bul* 27 la *k-* no es primaria; ha tenido lugar una apócope o una metátesis, como indica la variante *eke*. Lahovary *EJ* 5,227 relaciona con *ke*: *k(h)arr* 'llama'; *i-ka-tz* 'lo que se ha quemado', 'carbón'; alb. *kall* (pronunc. *kay*) 'quemar, encender, llamear'; cf. gr. (préstamo del pre-i.-e.) *kaiô* 'quemar'; cf. lat. *cal-or*; al. *hi* 'ceniza'.

Saint-Pierre *EJ* 2,377 menciona gr. *ke* (Homero) 'humo de incienso'; *keia* (Hesiquio) 'humo de sacrificio'. Rebate Bouda *EJ* 3,48. Este mismo autor *HomUrq.* 3,216 relaciona cuac. occ. *k'e*, ubykh. *k'ə-ya*, cherk. cabardi (or.) *k'e-ya-se*, occ. *p-k'ey^a-se* 'humo'. El elemento final del compuesto en cherk. *k-γ^ae* 'id.'. (Vid. *kelder*, *kedar*). El mismo Bouda *BuK* 20 niega la etimología camítica de Sch. En kelso *IALR* 1,92, tche. *kür* 'humo'. Braun *Iker* 1,217 cita v. georg. *kwam-l-i*, lazo *qom-a* 'id. Gabelentz 118-119 cita copto *čos-em*. Giacomino 14 aduce vasco *kes-ta-tu* BN, S 'ahumar' que compara el mencionado copto. Sch. *RIEV* 7,302 compara bereb. *aggu*, tuar. *ahu* 'humo' (otras formas dialectales muestran cons. labial entre vocales). En som. *qīq* 'id.'. Tromb. *Orig.* 132 da el mentado som. = shongai *si-si* 'humo'; bantú *-ki*, *-e-ki*, *-u-ki*, *-o-ki*, con asibilación *-si* occ. *EWBS* deriva del ár.: de **dekhen-* < ár. *dahīna* 'echar humo', som. *qīq* citado.

Mukarovsky *GLECS* 10,181 da también el bereb. *aggu*. Insiste en o. c. 11,89 y en *Mitteil.* 1,143. El antes mentado Lahovary *Bol. Acad. B. Letras* (Barcelona) (1949) dice que "se relaciona en sentido y en forma... con la base drav. *ke* o *kà* que implican idea de calor de fuego". F. Butavand *Analogies de l'étrusque avec le basque* (J. B. *Euskal-Erria* 78, 1918, 571) menciona el anamita *khoi*.

-KE(-) Elemento de la conjugación que se aglutina inmediatamente después del núcleo verbal e indica el futuro (Zkue). Vid. *-ga*.

Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord* 147, piensa 1º) en la partícula *-xä(-)*, *-ke(-)* imper. y pres. neg., kab; 2º) en fut. *enōka*; 3º) en "intencionales" av. en *-x-*; 4º) en fut. en *-xi* y en cond. en *-xi-di* de *arč.*; 5º) en cond. *arč.* en *k'ini*, etc. 'ser'.

KEADAR V, L 'columna de humo'. De *k(h)e* + *adar*.

KEATU de *ke* (Mich. *FHV* 110).

KEATS G 'hedor (de humo)'. De *ke* + *ats*.

KEAUTU 'hacer'. Origen git. según *EWBS*: < **ker-al-tu*, de git. al. *kerla* 'hacer'. Relaciona también con git. arm. *kar-el* 'id.', etc.

KEBEN 'aquí', R, salac. *geben*, *gen* aezc., *heben* S (y Dech.), *eben* mer. y vizc. ant., occid. y central (*h)emen* < **-au-en* (Mich. *FHV* 70 y 177). El mismo autor o. c. 275 da (*h)emen* < (*h)eben*, y en *Hom. Martinet* 1,156 considera secundaria la *m*; por tanto la forma primitiva es la citada **-au-en*. Gavel *Gramm.b.* 1,171 s.:

variante de (*h*)*emen*: R *keben*. Este mismo autor *RIEV* 12,79 y 292 supone que *-b-* es más primitiva y procede de *-u-* interv., como señala Mich. Para *EWBS* de *he-* por **hen-* demostrativo + sufijo *-pen, -men*.

KEDAR¹ V, G, AN, BN ‘hollín’, *kear* G ‘id.’. Bouda *EJ* 3,48 e *ibid.* 326 lo deriva de *ke* ‘humo’ y rebate a Saint-Pierre *EJ* 2,377, que compara hebr. ar. *qatar* ‘humo’; *khadar* ‘negro’, irl. *qatara* ‘id.’: gr. *khatair-o*, lit. *caithara* ‘arder’. En *EWBS* también de *khe*. Alterna con *khedarre*. Acaso sufijos diferentes, pero emparentados (Gavel *RIEV* 12,99. El mencionado *EWBS* da como variante *khederr, kheldarr, khelderr, kheradi, kherrade*: de *khe* + sufijo *-darr/-derr*. (Cf. *k(h)elder*¹).

KEDAR² AN, ‘hiel’ (v. *k(h)elder*²), *khederr, keldarr, kheradi, kherrade*. *EWBS* reconstruye **peldarr*/**peltiarr*, de **pel-*, lat. *fel*, románico *fel* < sufijo *-dar* = *-tiarr*. Por etimología popular se une a *keldarr* ‘hollín’.

KEDASO AN ‘cinta para zapatos’. Lh. remite al esp. *cuerda*. Cf. Iribarren *kedarzua* ‘cintas de alpagatas o abarcas; *cadarso*, *EWBS* lo deriva de un supuesto **kordaso*, esp. *corda, cuerda* y un sufijo románico *-asso* (= esp. *-azo*).

KEE v. *ke, khe*.

KEHELLA¹ S ‘zarzo’ (Bot.), ‘cancilla rústica’, ‘aprisco’. Mich. *FHV* 213 lo menciona sin etimología. *EWBS* cita variantes: *kehell, kihilla, kirilla*: del latín. Forma supuesta **kletella*, de lat. *clitellae*. Compara con otras formas i.-e., y cita prov. *cleda*, ant. fr. *cleie* ‘mimbre’. Vid. *k(h)ereta/gereta*.

KEHELLA² ‘gladiola’. Origen románico, según *EWBS*. Forma supuesta **gladella*, esp. *gladiola*, fr. *glaiedul* (< lat. *gladiolus*).

KEETA v. *k(h)ereta*.

KEFA AN, BN, S ‘animal cuya quijada inferior sobrepasa a la superior’. Lh. compara esp. *cueva*. Lo mismo *EWBS*. CGuis. *BAP* 1,155 también del esp. *befo*. Igualmente Sch. *BuR* 33; fr. mer. *bèfi* ‘con el labio inferior saliente’.

KEHUR ‘económico, parco’. Para *EWBS* del ár.; forma primitiva **ketur, qatūr* ‘mezquino’ (!).

KEIA ‘queja’, var. *keio*. Según *EWBS* del esp. *queja* (Cf. *khexa*).

KEIÑA. De *keinu* ‘guiño’; *keiñada* L, BN, *kheinada* ‘embestida, señas con el ojo, amenaza’. Lh. compara el esp. *quiñada*. De la misma procedencia *kheinadura* ‘amenaza’.

K(E)IÑATU AN, KH(E)INATU L, BN ‘amenazar, amagar’. Vid. el siguiente.

KEINU L, BN, KEIÑU AN, KHEIÑÜ S, KIÑU V, G, KENNU, KEÑA (Leic.), V, G, AN, KHÉÑÜ ‘guiño, mueca, amenaza, esto, poquitín’, *keiña* V, G, L ‘amago’, *kio* R, *kiña* V, G ‘azuzamiento, incitación’, ‘guiño’.

Mich. *FHV* 196 y 217 remite a Corominas s. u. *ceño*² y *guiñar*, que no tiene inconveniente en que estas últimas sean origen del vasco, como piensa Sch. (Cf. Spitzer más adelante). El mismo Mich. *BAP* 10,377 (reseña a Corominas, 1) señala *z(e)ñu* (a unir con *guiño*) ‘mueca, ceño’ procedente directamente de *caño*, pero distinto por su origen del S *zénuhü* ‘campana’. Igualmente relaciona con esp. *ceño* *REW* 9656. Sobre esta voz y su parentesco con el esp. cf. Spitzer y M.-Lübke *RFE* 13, 177, 277 (y posibles objeciones en o. c. 12,251). Lh. también compara esp. *guiño* y del mismo lo derivan Gavel *RIEV* 12,367, 371, 372, Altube *EJ* 570 (*guiño* > *kiño* > *keiñu*), Bouda *EJ* 4,82, *EWBS* aduce además cat. *guinyar*, fr. *guigner*. CGuis. 71 y 123 deriva *kiña* del lat. *cinnus* (?). Spitzer *RFE* 12,250, como ya hemos insinuado, admite el parentesco con *ceño* y *guiño*, y explica las posibles objeciones. Dodgson *RLPhC* 36,252 sugiere una posible procedencia gótica, ya que le parece más antiguo que el cast. *guiño* (Cf. a.a.a. *kinan*).

Para el paso de *i* > *ei* cf. Gavel o. c. 36. (cf. *kiña, kiñu*).

- La voz *S erreskiñatu* 'entornar los ojos', con relación al esp. *guiño, guiñar*, sería similar al lat. *re-ex-*. (Vid. también *enkeñu, kiña* y *kiñu*).
- KEISA, KEIXA V (Uhl.) 'angustia, queja'. Según Gavel *RIEV* 12,165 de una antigua forma románica equivalente a esp. *queja* (v. *keixu, khexu*).
- KEIXAAZI AN, KEIXARAZI L, KHEXARAZI L, BN, 'molestar'. Primer elemento *keixu*, segundo elemento el verbo vasco *arazi* 'hacer, obligar'. Pertenecen al mismo grupo *keixadura* AN, L, BN, *keixamendu* L 'inquietud'; el primero con sufijo románico y el segundo con el elemento *-mendu*, del lat. *-mentum*. Todos de *keixu, keixu* V, AN, L, BN, R, S, *keixo* AN, *k(h)exu* (Harr.), *khexo, keixa* (*keixa-* en composición) 'apuro, inquietud, violento, queja, lamento'. Cf. port. *queixar*; tal vez del lat. *quaxare*, a veces escrito *coaxare*, onomatopeya del croar de las ranas'; cf. *REW* 2007. Lh. remite al esp. *queja*, lo que repite *EWBS*, y menciona port. *queixa*, cat. *que(i)xa*. Igualmente lo deriva del esp. V. Eys.
- KEJURA 'queja' (falta en Azkue y Lh.). En relación con *keixu* y un sufijo románico.
- KELAR, KELARRA v. *k(h)elder*.
- K(H)ELDER¹ L, BN, KEDAR AN, K(H)EDER L, BN, KELAR(RA) G 'hollín'. *EWBS* añade como var. de *khedar*: *k(h)edarre, kheldarr, khedari, k(h)errade*. Según Bouda *EJ* 3,326, derivado de *k(h)e* 'humo'.(con *l* epentética). Lo mismo *EWBS* + sufijo *-darr/-derr = -tiarr*. Gurruchaga *Bol. Amer. Est. Vascos* 7,13 recuerda que el A. Beltrán tuvo la idea de relacionar el vocablo ibér. *seldar, keldar* con el vasco *seldor* 'pira de leña para hacer carbón'. Otros términos vascos que relaciona con él son: *sendor, txendor* 'carga de leña', *txondar* 'pira de leña para hacer carbón', *geldo, geltxo* 'pavesa', *kelder, kelar, kedar* 'hollín'. De ahí que al ibér. *seldar* cabría darle el sentido de 'pira funeraria', 'restos carbonizados', 'cenizas'. (Vid. *kedar*¹).
- K(H)ELDER² L, S, 'hiel'. Cf. Bouda *EJ* 3,326. Vid. *kedar*².
- KELDER³ V (Marquina) 'moquita'. Lafon *ZfPh* 4,260 relaciona este vocablo con (*h*)erde, (*h*)elder 'baba'. Cf. *zeldor* 'barro, granillo de la piel, orzuelo, divieso'. Cf. *keldar* en Mukarovsky *Mitteil. Anthropol.*, Wien 95,69 ss.
- KELEMELE AN 'mezcla, barullo' (falta en Azkue). Bouda *BAP* 5,415 deriva del fr. *pêle-mêle*. Lh. lo considera corrupción de éste; lo mismo que *EWBS*.
- KELETA v. *gereta k(h)ereta*.
- KELLA 'granero' (falta en Azkue). Según GDiego *Dial.* 202, del lat. *cella*.
- KELPAR 'gavilán' (falta en Azkue). En CGuis. 135 del esp. *galfarro*. La forma vasca es seguramente *kalpar* G, el esp. mencionado. (v. este último).
- KEMEN V, G, GEMEN BN 'fuerza, energía, valor, bizarro, magnífico, fuerte'. Lafon *ZfPh* 4,261 cita morsvino *k'em'e, g'em'e*, hung. *kemény* 'duro, fuerte'. Este último lo menciona también Grande-Lajos *BAP* 12,313. En mordvino *kemä* 'id.'. Bouda *BuK* 346 menciona igualmente dicho mordvino *k'em'ems* 'creer, confiar, esperar'. *EWBS* deriva del ár. *qamin* 'apropiado, apto, conveniente', de ello *qaman* 'modo y manera' (?).
- KEN V, G, AN, L, BN, K(H)EN(DU) BN, GEN(DU) AN, BN, R, GÉN(TU) R 'quitar' (*kheña-* en compuestos). Mich. *FHV* 156, 217 y 353, además de las formas mencionadas da *ekendu* (Dech.) 'quitado', *khent* 'quitar'. Gavel *RIEV* 12,93 y 375 se pregunta si no hay caída de vocal inicial en la conjugación del verbo *khendu*, o es una intensificación de la expresión. Para Bähr *Bul* 27 la *k-* no es primaria. Hay apócope o metátesis, según indica la variante *ekendu*. *ELH* 1,80 remite a lat. *centum* (!). A CGuis. 263 el primer elemento de *ken-du* le recuerda el lat. *quem* (Tránsito de la idea de paz a la de arrebatar !). Berger *Mittelmeer. Kulturpfl* 19 y en *Münch.Stud.* 9,19 compara *ken-* con burush. *gan-* 'tomar' (cosa que rechaza *EWBS*). Bouda *NBKE* 8 cita el aezc. *e-ke-n, e-ken-du* BN 'arrebatar, quitar', *i-ken-du* AN. Supone raíz **ke* que compara con abkh. *k'e*

'coger, quitar'. Para las variantes, que tan pronto tienen inicial consonántica como vocálica, comparar *patar*, *a-pita*, *patin*, *a-pakiñ*.

Gabelentz 176 s. compara tuar. *ikmet*, eg. *hemege? xeno?* (!). *EWBS* reconstruye **ukha-in* y remite a *ukhan*, *ukhen* 'haber, poseer, recibir, etc.' (?).

KENKA L, BN 'punto de decisión, momento crítico', *khinka*, *kinka* 'momento', *hinka*. Según *EWBS*, del esp. de **kenka* < esp. *cuenca*. Pero con graves dificultades semánticas.

KENTE 'especie, clase' (falta en Azkue). Según Larrasquet 156 del lat. *gente(m)*, lo mismo que Lh., que duda, pero lo da como sufijo románico (-*kente*). Para Phillips 14 *kente*, *gente* son del lat. *genus*, *gens*. La acepción S de Lh., 'dibujo de una tela' debe de ser secundaria. En *EWBS* ésta es de *ken-* = *keinu* 'signo + sufijo -*te* (!).

KEÑU (no la recoge Azkue). Según Sch. *ZRPh* 11,500, no corresponde ni por sonido ni por significación al esp. *signo*, sino a *guiño*.

KEPILLA G, KEPILLO V, G 'columna de humo'. De *ke* 'humo' y el románico *pila* 'montón'.

KERA G, AN 'semejanza, aire de familia', AN 'aceleración', V 'alto, detención, G 'clase'. Gavel *RIEV* 12,233 señala el origen de *gera* o *kerá* en el esp. *queda*; en o. c. 379 ss. se pregunta si *kerá/gera* con el significado de 'aceleración' no tiene un origen distinto de *kerá* en las demás acepciones, a pesar de la semejanza fonética. Así deriva con el significado de 'alto, detención', 'clase', 'semejanza, aire de familia', del mencionado *queda* con permutación de *d* en *r*, nada rara en vasco; y añade que el sentido general fué primitivamente 'acción de quedar' o 'pararse' o 'lugar donde se queda o para', de donde se llega al sentido de 'alto, detención, parada', y subraya que se puede pasar a la acepción de 'clase, categoría', que conlleva el sentido de cosa o persona que está, de alguna manera, domiciliada, ligada, unida; y de aquí a 'aspecto indicando una comunidad de clase o de especie'; pero considera que es difícil semánticamente llegar al significado de 'aceleración', lo que le hace suponer *kerá* en este último sentido como un vocablo diferente. Como apoyo a su hipótesis indica la existencia de una variante más antigua y más regular *gera*, mientras que para *kerá* 'aceleración' no se conoce la variante con la inicial sonora.

Aunque no imposible, el autor considera difícil *kerá* < **kerera* < lat. *celerare*; mas en el caso de que *kerá* 'aceleración' fuera de origen vasco, debería haber presentado antiguamente la forma *gera*; y añade que hay que tener en cuenta que en vasco existía *gera* con distintas acepciones, una de ellas 'idea de quedar o pararse'; con la influencia del romance *quedar* habría dado lugar a la variante *kerá* arrastrando a su homónimo *gera* 'aceleración'; con la particularidad de la coexistencia de *gera*, *kerá* con el mismo sentido de 'parada', mientras que para *kerá* 'aceleración' no se conoce la variante señalada. Como solución a esta hipótesis subraya Gavel la diferencia de tratamiento entre ambas acepciones; así justifica el mantenimiento de *gera* 'parada' con sonora inicial como vocablo más empleado, generalizado y, por tanto, con más facilidad para conservar la antigua sonora inicial.

Lh. remite a distintos orígenes según sea el significado: 'semejanza, clase' del vasco *era*; para el sentido de 'parada, detención, alto' remite al esp. *queda*, y finalmente para 'rancio, gusto agrio' al lat. *acrem* (esta última acepción falta en Azkue). Con *quedar* relaciona también CGuis. 262.

Para Mich. *RFE* 48,107 s. y n. 3, y *Fuentes Azkue* 145, la palabra se debe a una mala lectura por Azkue del ms. de Araq.: *r* está por *x*, con lo que *khexa(tu)* es traducción normal de lat. *festinarse*, y aclara el origen de la palabra que es cast. ant. *quexar*, o mejor acaso *aquexar(se)*. (Cf. Corominas 3,937). *EWBS*, en la acepción 'semejanza', lo da como variante de *era*. En la de 'alto, detención' lo deriva del románico, de **keda*, esp., gal., etc. *quedar*.

- KERA V, G. Sufijo modal de infinitivo, 'acto'. Mich. *FHV* lo tiene por préstamo. Tromb. *Orig.* 45 considera *-(k)e-ra* como forma abstracta verbal. Recoge la opinión de Sch., del románico *-era* < lat. *-aria*, con distintas funciones. Según Tromb., *-kera* coincide con mandingo *kero* 'acción' (*kare* 'hacer'), bereb. *kqr* 'id.'. V. Eys confrontó *hari* 'estar ocupado, hacer'.
- Uhl. *RIEV* 3,200 remite a *-era*.
- KERELLA S 'queja' (falta en Azkue). Según Lh. del lat. *querella*.
- KERATS AN, KEATS G, KARATS BN, R (Sauguis, Oih.), KHÁ(R)ATS S, KIRATS V, AN, L, R (Dech.), K(H)IRETS AN, BN 'hedor'. Participio *khirestu* (Leič.). Con sufijo *-tsu*, *khiretsu* 'hediondo'.
- Mich. *FHV* 67 parte de **ken-* (en *k(h)ino*, *kindu*, *khiño*, *kño*, *keru*), de que resultan derivadas todas las formas del principio. (Remite a Lafon *EJ* 3,150 s.). (Cf. *kirats* y *k(h)ino*).
- KERBA 'flor del castaño'. Vid. *garba*, *gerbe* G, AN, L, (Sch. *BuR* 35).
- KER-BARNA 'castillo' (falta en Azkue) (Git.). Lh. compara bretón *kher*. *EWBS*: git., de *ker-* 'señor' (Gloss. 169'), de al. *Herr* + *barna*; *bar* git. 'roca'. (?).
- KERDA V 'el hilo con que se ata una madeja, cuerda', 'ramitos del racimo'. Parece el esp. *cuerda* con reducción del diptongo *-ue*, del lat. *chōrda*, con el cual relaciona también GDiego *Dial.* 202 y *Dicc.etimol.*
- KHEREILLA, KHERELŪ 'griterío, queja' (falta en Azkue). Lh. compara lat. *querella*. Le sigue *EWBS* que añade el prov. *querela*, fr. *querelle*.
- KEREIZA v. *keriza*.
- KHEREMENDA BN, S 'queja, lamento, plañido', *kherementa*. Lh. compara lat. vulg. *querimentum*. Le sigue *EWBS*.
- KEREMETZ G 'cierta castaña tardía'. *EWBS* relaciona con *karmesi* (?).
- KHERESTA(TU) BN, S 'castrar'. Del prov. *crestar* y éste de *crastar* por metátesis de *castrar* (del lat. *castrare*). Para Larrasquet 158 préstamo del beam. *cresta*, al cual remite Lh.
- Gavel *RIEV* 12,197 opina que la forma BN *kherestatu* 'castrado' supone un estadio más primitivo **krestatu* o **krastatu* y que la forma metatizada ha debido de derivarse de un tipo romance, muy probablemente gasc. **crasta(r)*, del lat. *castrare* arriba citado. En nota a pié de página advierte que la forma S *khestatū* debe su origen al enmudecimiento de *-r-* intervocálica y contracción subsiguiente de las dos *e*. Para *EWBS* del románico también.
- KHERESTOR S 'castrador'. Del prov. *crestaire* (?), donde existe igualmente *crestador* del lat. *castradorem*. En L *kherestu* del bearnés *krestadou*. (Vid. *kheresta(tu)*).
- KHERETA BN, R, S, KEHELLA S, KHEETA BN, KELETA R, KERETA, KERETE AN, GE(R)ATA G 'cancilla rústica'. Vid. *gereta*.
- KERIA. Sufijo derivativo que se une a sustantivos y adjetivos para denotar cualidad viciosa. Mich. *FHV* 132, 247, 258 señala que este sufijo derivativo por su apariencia procede del romance *-eria*, añadiendo que *k-* inicial se deberá a división equivocada de modelos romances. Uhl. *RIEV* 3,215 relaciona *-keri(a)* con las formas más recientes *-teri(a)*, *-eri(a)*, que forma palabras abstractas dándoles un sentido peyorativo. Y añade que no hay que separar estos sufijos de *eri* 'enfermo', cuya forma primitiva debió de ser **keri*. Gavel *RIEV* 12,387 difiere de Uhl. en el sentido de que le parece dudosa la relación *eri* 'enfermo' y el sufijo *-keri*. El mismo autor o. c. 462 s. con los ejemplos *-ar/-tar*, *-egil/-tegi*, *-ik/-tik* etc., como sufijos con doble forma, argumenta que, de una forma general, cuando en una lengua un sufijo tiene dos formas, una con inicial vocálica y otra con inicial consonántica, esta última forma surge de una falsa analogía, ejemplificando su afirmación con voces francesas, para llegar a la conclusión de que *-keria*, tomado seguramente del esp. *porquería*, tendría que reducirse a *-eria*. Garriga *BIAEV* 6,96 niega el origen latino de *-keria*, ya que en esta

lengua faltan sustantivos en *-eria*; incluso en *-ia*, mientras abundan en griego. Deduce que el cotejo ha de hacerse ante esp. *-eria* y el vasco; pero señala que, en ese caso, habría de tenerse en cuenta la antigüedad del vasco.

Sch. *ZRPh* 29,564 se extiende en la relación con el románico del sufijo *-eria*, que en los derivados suele ampliarse con *-k-* (*-keria*), como la forma preferida (p. ej. *deabrukeria*).

KERIZA¹ V, G, KEREXA V (mer.), KEREIZA AN, GEREZI G, AN, BN, R, S 'cereza'. Según Azkue *Dicc.*, detalla varias clases. Mich. *FHV* 239 y *Pas.Leng.* 105: del lat. *ceresia/ceresea*. Según este autor, hay ensordecimiento de una sonora primitiva (*gerezi*). Se extiende a las lenguas románicas y germánicas. Así lo señaló Tromb. *Orig.* 31, como antes Phillips 12, Campión *EE* 41,36, Gavel *RIEV* 12,13 (que en *gerezi* se ve una forma con la *-a* interpretada como artículo), *REW* 1823 y GDiego *Dial.* 206 y 213, Rohlf's *RIEV* 24,341 (como var. de *gerezi* de una forma *geridia*, que no está en Azkue). MPidal *Intr. al est. ling. vasca* 13 también deriva del lat. *cerisia* por *ceresea*. En la misma línea Lacombe *RIEV* 25,338, Lh., *FEW* 2,600, CGuis. 245 y 248, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,30. Finalmente Sch. *BuR* 20 de *keriza* < *ceresia*.

KERIZA² V, G 'sombra', L 'abrigo, protección, amparo', *geriza*, *gerize* 'id.'. En Bouda *EJ* 5,221 s., n. 16, además de *keriza* con las mismas acepciones, apoyo'; *geriza* V, G 'sombra', L, BN, S 'albergue, refugio', L, BN 'escondrijo'; *gerezi* AN 'refugio'; *gerecha* V 'sombra', *gereiza* V 'id.'; *girizi* AN 'defensa, abrigo'.

Ofrece la siguiente posibilidad: si la sibilante vasca *z* fuera el resultado de la apical sonora **d*, pasando por el estadio intermedio de sibilante apical sonora, se podría proponer la siguiente etimología: para el vasco **keriz/kiriz* de **kerd/kird*: mingr. *k'ird-e*, *k'ird-a*, *k'ərd-e*, *k'ard-a*; georg. *k'ld* 'roca'.

Para *EWBS* de origen incierto; presunta relación con fr. *guérite*, esp. *garita*, *guarda*.

KERPA v. *gerpa*.

KERU 'hedor', *kheru*. En relación con *hiro*, *hiru* 'podredumbre'; en *EWBS* (?).

KERREN 'asador'. v. *gerren*¹. *EWBS* busca origen bereb. < *gēr-*, *gēr-git* 'lanza, jabalina' (!).

KARRIKA AN 'chirrido de carros'. Voz onomatopéyica.

KERRU L, KHERRU BN 'gargajo, esputo'. Parece onomatopéyica. Para *EWBS* de origen románico; relaciona port. *escarro* 'id.'. Der. *kherruztatu* 'llenar de esputos'.

KERTEN G 'mango de alguna cosa', 'pedúnculo de frutas', *girt(h)ain* L, *kirten* (V, G 'astil, troncho', *girten* V, *girthen* L (Duv. *ms*), *girtin* BN, *girtoi* G, *kirtain* AN, *zirtoin* L., Sch. *BuR* 37 deriva de fr. ant. *helt* 'empuñadura de espada, provisto de terminación románica en vascuence. En Fabre *khier* 'mango de cuchillo'. Cf. Mich. *FHV* 140,296 y 2ª ed. 508. (Vid. *girt(h)ain*).

KERTO "aposentillo cerca de la chimenea para secar las cosas" (Zkue). Pero Araq. dice *quertoa* (o *quextoa*). Mich. *Fuentes Azkue* 145 se pregunta si hay que interpretar *-ke* o *kue*.

KERTXU, KREXU S, KERTXUN 'berro' (falta en Azkue). Cf. *FEW* 1,339 a propósito de *berro* en su significación en al. 'kresse' indica su procedencia (< *kresso*), fr. *cresson*. De este probablemente procede el vasco, y no del franc. **kresso* mencionado. CGuis. 196 se apoya igualmente en el fr. En cambio *EWBS* deriva del a.a.a. *chrëssu* < **krešun*).

KESKALO 'bermejuela' v. *eskalu* (¿Lat. *squalus* ?).

KESTA BN, S, KHESTA 'persecución al rastro', 'caza'. Para V. Eys del prov. *questa*. Cf. fr. *quête*, beam. *quète*, *quetá* (junto a *quète*, *questá*), ital. *chiesta*, etc. En *EWBS* del fr. ant. *questa*. En el origen, de lat. *quaesitus* (verbo *quaerere*). (Cf. Sch. *ZRPh* 30,8).

KHESTATÜ S 'castrado'. Vid. *kherestatu*, (*khesto*, *khestu* 'castrador').

KESTATU¹ AN 'rebuscar algo'. De *kesta*.

- KHESTATU² BN 'ahumar'. De *k(h)e* 'humo'.
- KETA¹ AN 'sosiego'. Acaso del esp. *quieto*, prov. *quetz*, del lat. *quietus*. GDiego *Dial.* 208 lo deriva de *quieta* y CGuis. 90 de lat. *quietem*.
- KETA² (Lh.) 'cantidad, número'. Cf. *ketu*. EWBS lo identifica con el sufijo *-keta*.
- (K)ETA¹ AN, BN 'sufijo que indica pesquisa, rebusca' (*-keta* limitado casi a posición tras sibilante). Mich. *FHV* 247: *-(k)eta* desde Sch. se piensa, aunque quedan graves dificultades, que procede del lat. *-eta*, plural del colectivo *-etum*. Así lo señala también Caro Baroja *Materiales* 136. A veces indica pluralidad *Elorrieta*, *Astigarrieta* < *-etum* ?); pero fundamentalmente 'lugar': *Zubieta* 'sitio del puente'; este autor coincide con Mich. l. c. en su frecuente aparición en toponimia.
- Sch. *ZRPh* 70,8 equipara igualmente a *-eta*, y considera muy extraño el *-keta(n)* ('buscando') mencionado por Uhl., que hay que referir a *kesta* (q. u.). Este último autor *RIEV* 3,200 s. señala la existencia de adverbios en *-keta* (*-ketan*) con el sentido de 'buscando alguna cosa', que ejemplifica con: *jateko-ketan* 'para buscar la alimentación' y *lekhukotasunketa zabiltzan* 'buscando testimonio'. En EWBS del fr. *quète*.
- KE-TA² V, G, AN 'sufijo que indica operación'. Tromb. *Orig.* 41 pretende una exacta (!) correspondencia con el bantú *ke-ta* y georg. *khe-t-* 'hacer'. (Vid. *-eta*).
- KETARI L 'buscador'. De *kesta*, *kestatu*; ant. fr. *queste*. Cf. además el fr. *quêteur* y el sufijo *-ari*, del lat. *arium*.
- KETO V 'enano', 'molesto'. Bouda *EJ* 4,68 le supone una analogía aunque vaga con el mingr. *k'it-i* 'dedo'.
- KETU L, BN 'cantidad' (Lh. Falta en Azkue), *keta* (q. u.) 'número, cantidad'. Gabelentz 35, 37, 99 s. compara cab. *gud*, *toqot*, tuar. *egöd* 'cantidad', 'multitud' *χetid* 'sociedad'. Para EWBS, de *keta*².
- KHEXA, KEXA 'quejarse'. Larrasquet traduce como 'enfadarse', préstamo del esp. *quejar-se*. Lh. remite al esp. *queja*. Así también EWBS, aunque intenta comparar con port. *queixa*, cat. *quixa*, de los que no se puede derivar.
- KHEXADURA L, BN, S 'inquietud'. De *khexa*.
- KEXAKOR R 'revoltoso'. De *kexa* + el sufijo derivativo *-kor*, que denota propensión. Lh. recoge la acepción 'quien fácilmente se inquieta, se enfada, se apresura'.
- KHEXALDI 'momento de inquietud'. De *khexa*, *kexa* y el sufijo *-aldi*, que significa 'turno, tiempo, lapso de tiempo, partida'. En *khexamendu* 'inquietud' tenemos un sufijo románico. Las formas *khexatu*, *kechatu* 'inquietarse, enfadarse, reconvenir, reñir', las da Lh. como préstamos del español *quejar*, *quejado*; pero duda sobre cuál puede ser la raíz del verbo vasco: si *khex-* o *khexa-* *khexu-* terminada en vocal sujeta a alternancia.
- KEXERI 'dolor, ira'. De *kexa* y el vasco *eri* 'enfermo'; literalmente sería 'enfermo de queja'. De origen románico según EWBS en relación con esp. *queja* y otras lenguas del mismo tipo. (Variantes: *kecheria*, *kechadura*). Sch. *ZRPh* 29,565 dice que el sufijo *-eri* nada tiene que ver con *eri* 'enfermo', como propone V. Eys, sino que es de origen románico (p. ej. *altanería*).
- KEXU¹ V, BN, KHEXU L, BN, S, KEXO 'inquieto'. Según Larrasquet 158, préstamo del esp. *queja*; traduce 'irritado, enfadado'. De la misma manera Sch. *ZRPh* 29,565. Lafon *BAP* 6,307 deriva del radical verbal *khexa*: *khexu* 'inquieto', *khexatu* 'inquietado', *khexadura* 'inquietud'.
- KHEXU² 'diligente, servicial, atento', 'apresurado'. Sch. l. c. lo da del esp. *queja*. Sin duda es el mismo *khexu*¹.
- KEHUR 'económico'. EWBS lo deriva del ár.; forma primitiva supuesta **ketur*: *quatur* 'tacaño'.
- KEUSO V 'tamo, pelusa de telar', 'nube del ojo, catarata'. Mich. *FHV* 101 cree que es variante de V *leuso* 'neblina', como V *geuso* 'tamo', que en otros dialectos es *lauso* G, AN, L 'nube o catarata del ojo', 'polvillo de la harina', y también

'borrasca' G, *lausoro*. El formado por *lauso*, *lausoro*, etc. se relaciona con *aezc.*, *salac. auso*, R *usin* 'ventisca', 'borrasca', y por otra parte (cf. V *geuso*, *keuso*) con V *geun* 'catarata, tamo, pelusa'. No considera demasiado osado sospechar que (1)*auso* procede de lat. *lapsus*, de una u otra manera. Cf. igualmente FEW 5,212, aunque Mich. rechaza la relación con S **laisa*.

KHEZILLO (Duv.), KEZULO 'chimenea'. De *k(h)e* + *zulo/zilo*.

KEZKA V, G, AN, BN 'inquietud, escrúpulo', *keska*. CGuis. 263 analiza *kez-ka*, del lat. *quies* (*in-quies*) (?). Para EWBS, de *kez/kes* = *kexu* (q. u.). Grande-Lajos BAP 12,312 relaciona con el hung. *kuszködik*, *küzd*, ant. *küszöd*, y *kisa*, *késa*. En mingr. ant. -s- fué -sk- (!).

KEZTEN V (Marquina) 'pámpano'. Bouda EJ 4,66 señala la hipótesis de que sea un préstamo del lat. *agrestem* > **grestem* > **geresten* > **gesten* > **kezten*; sólo como hipótesis naturalmente.

KI 'saber' (falta en Azkue). Debe de ser la raíz de *jakin*; pero *ki* autónoma no existe, como pretende Lahovary Parenté 183: que compara oubang. *ji* 'oir', haussa *ji* 'id.', nub. *u-khi-re* 'id.', *ukki* 'oreja', nigerocam. *ki-t* 'id.', haussa *ku-nne* 'id.', drav. Brauhi *hkaf* 'oreja' (!).

Mich. BSL 53,233 y FHV 119 reconstruye para *jakin* una forma **e-aki-n*, con lo que la raíz no es *ki*, sino *-aki-*.

-KI Sufijo que denota 'materia, fragmento' (1ª acepc. en Azkue).

Mich. FHV 232 s.: sufijo muy empleado en la formación de participios, ya improductivo desde muy antiguo, presenta dos formas: *-ki*, *-gi*. El mismo autor o. c. 248 relaciona con *-ko*, sufijo de genitivo-locativo; remite a Sch. ZRPh 30,2 y Lafon BSL 44,144 s. y, o. c. 258 s., señala el paso por disimilación *-ki* > *-ti*, admitiendo la posibilidad **egazki*, **hegazki* > *egazti*, *hegazti* 'ave' (no se sabe si Mich. quiere indicar también si *-ki* es 'con', ya que *ega*, *hega* 'ala' daría lugar a (*h*)*egazti* 'ave', es decir: 'con alas').

Uhl. RIEV 3,202 y 217 en el estudio que hace del sufijo *-gai*, destaca la existencia de *-ki* (*-gi*) por medio del cual se forman adverbios que algunas veces se emplean como sustantivos. Tromb. Orig. 131 remite a *ka*². Sch. RIEV 13,73 remite a *-i* y Winkler RIEV 8,292 a *hi*. Para V. Eys sufijo adverbial. Presenta la posibilidad de ser variante del *-kin*: *aski* 'suficiente', de donde *askin* 'con saciedad'; *emeki* 'suavemente', del cual *emekin* 'con suavidad'. Azkue Dicc. recoge en *-ki* G, R, S como variante de *-kin* con distinta acepción, no como sufijo adverbial, sino como sufijo casual unitivo: *beraki* 'con ellos'. Para EWBS de origen inseguro, quizá de varios orígenes (elam.) (!). (Cf. *-kin*).

KIALA (git.) 'queso', *kilako*. De **kirala*, git. al. *chiral*, *kiral*, *kiras*, etc.

KIBEL AN, L, BN, S, KIBEI 'detrás, parte posterior' (falta en Azkue), *gibel* (RS) 'hígado', V, R, *salac.* 'cachaza' (cf. cast. *tener*) *hígados*, S 'huraño, arisco'. Mich. FHV 241 señala la existencia de usos distintos en una misma palabra, como aquí ocurre. (Vid. *k(h)imber*).

KIBIL V, G, KIBISTA V, G, KIBISTEN V 'lazada de un nudo' *kibistera* G 'vencejo, atadura'. Sch. BuR 27 relaciona con *gibizta*, *gibita*, *gibitzin*, *gibili*, que serían metátesis de G *bigazte*, V *bigizta*, *bigita*, *bigitzin*. Pertencen al mismo grupo *biatxin*, *bintxin*, *biestín*, de donde B *bibista* (y por desdoblamiento *biribista*), con significación de 'lazo, roseta'. Quizá haya mezcla de fr. *bibi* 'colar o fr. mer. *bebèi* 'adorno'. Cf. *belatxe* 'lazo, roseta'.

KIDA¹ L 'pámpano, renuevo'. Gamillscheg Rom. u. Bask 2,49 deriva directamente del gót. *kíps*, ags. *cíd* 'renuevo, brote', con *-d-* radical. REW 4697 da como origen el germ. *kidō*, el mencionado ags. y a.a.a. *kidi*. Braun Iker 1,217 une *kidar*, *kider* 'pedúnculo de frutas', y compara v. georg. *kud-i*, lazo *kud-el-i*, svan. *ha-kwad* 'cola, rabo'.

KIDA² AN, L 'guiar'. Lh. recoge dos acepciones: 'mango' y 'guía'.

Para Gavel RIEV 12,372 en relación con fr. *guider* esp. *guiar*, a través del prov. *guida* (De etimología germ., *widan*). Cf. *gida* que deriva también del románico (fr. *guide*). (EWBS).

KIDAR v. *kider*. Sch. BuR 37 remite a *kerten*, *kirten*, *girtin*, *kirtain*, etc. ‘mango de cuchillo’, ‘troncho de algunas plantas’, que deriva del fr. ant. *helt* ‘empuñadura de espada’, provisto de terminación románica en vasco. De una forma sin terminación surgió el sinónimo *gider*.

KIDARI AN, L ‘guía’, *kidatu* AN, L ‘guiar, acaudillar’. De *kida*² y sufijo *-ari* en el primero, y final de participio en el segundo, (del cast. *guiar*).

KIDE (Leic., Sauguis), -(K)IDE ‘coetáneo, colega, compañero’. Mich. FHV 117, 122, 128, 218, 240, 245, 309, 413, señala com. *-kin*, *-ki* ‘con’ < *-kien*, que en Urte alterna con *-kiñ* < **-kide-n* ‘en compañía de’. Tardíamente alcanza *kide* existencia independiente. Según Bähr *Bul* (EJ2), 27, la variante *ide* es verosíblemente más antigua. La *k-* no es primaria. EWBS rechaza la comparación ibér. citada. Tovar *Lex.Ibér.* 300 recoge del mencionado Bähr (EJ 2,413), que la forma ibér. *kidei* (dat.) correspondería a vasco *kide*, pero este mismo observa que una forma primitiva *kide* hubiera dado **gide*, pero sólo existe *kide* e *ide*. Según Uhl. RIEV 3,218, la voz *kide*, *ide* en sí misma significa ‘parecido, igual’ (RS *yre ydeaz* ‘con tu igual’), pero se presenta generalmente como segundo miembro en palabras compuestas, lo que le permite al autor considerarlo como un sufijo.

Sch. RIEV 13,73 busca conexión entre *ki-* (*-kio*) de formas verbales en dativo y *kide*, y por consiguiente con *-kin*.

Con la significación de ‘compañero, igual’ Lafon EJ 3,147 recoge una serie de voces vascas (con segundo elemento *-kide*, *-ide*): *kide*, *khide*, *khideka*, *khi-deko*, *k(h)idetu*, *kida*, *kidal*, *ide*, *idea*, *ideko*, y señala la existencia en georg. de *kide* ‘borde, orilla’ (p. ej., del mar, de un río, de un barco, de un prado) que concuerda en la forma con el vasco *kide*, *ide*, aunque para este autor la diferencia de sentido no supone un obstáculo para relacionar estas dos voces. Bouda BAP 20,481 considera insegura la relación que establece Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful...*, con ful *higo* ‘amigo, compañero’. No cree claro todavía el sufijo sociativo vasco *-ekin-n* (sic!). Giacomino *Relazioni* 8 compara con el copto *hen-* (?). Tromb. *Orig.* 133 compara Bari *kit*, *çit*, Saho *e-gtd*, Afar *e-gtd*, *i-gtd*, Galla *qit*, Pul *gidja* ‘parecido, igual’. EWBS deriva del ár., de **kiad*, de *qa’id* ‘compañero’. (Se pierde en exceso de imaginación).

K(H)IDEGO L, BN, S ‘igualdad, paridad, conformidad de naturaleza o de condición’. S. Intsauspe recoge en Garriga BIAEV 2,19 la acepción ‘sociedad’. De *khide*.

KIDER AN, KIDAR G, AN, GIDAR (q. u.) ‘mango de instrumento’, ‘pedúnculo de frutas’ (vid. *kirtain*). (En Fabre también *gier*, *khier*). Lafon BAP 5,308 remite a *gidar* (lo mismo que Lh.) y en *Etudes* 86 recoge las mismas acepciones que Azkue *Dicc.*, señalando que *r* se pronuncia fuerte o multivibrante; con la misma acepción las siguientes variantes: *kidar* en Baztán y G, N de Echarri-Aranaz; *gider* AN, L, BN; *gidar* Mixe y Salazar. Además de reseñar *gider* como común a todos los dialectos vasco-franceses en Lh., puntualiza que en S se acentúa la primera sílaba y que en L significa también ‘asa’ (*Guide de conversation* 1873, p. 128). Asegura que *kider*, *gider* no tiene ninguna relación con el fr. *guide* o sus derivados, ya que un ‘asa’ o ‘mango’ no sirve para guiar sino para coger, agarrar, asir; da el ejemplo de gr. *λαβη* (raíz *λαβ*) ‘toma, captura’, que sirve para designar el mango y el asa. Para *-er*, *-ar* señala la posibilidad de ser un sufijo como en *oldar* ‘impulso’, relacionado con *olde* ‘arrebato’ (en Azkue ‘voluntad’, ‘espontaneidad’), *mehar* ‘estrecho’, relacionado con *mehe* ‘delgado’, *bidar*, *bider* ‘vez’ con *bide* ‘camino, ocasión’. Si estas relaciones son como las presenta, el autor nota una similitud entre el vasco *kider*, *gid-er* y la raíz

kartvel. *kid* ‘coger, agarrar’, y añade que el verbo georg. *kidēba* significa generalmente ‘colgar’, pero también ‘coger’ en algunas expresiones *peχs iki-debs* ‘tomar pié, tierra’ *ceçχli eķideba* ‘se enciende’, lit. ‘el fuego se coge a él’. En mingr. *kidapa* ‘coger en su mano, agarrar, apoderarse de él’; en svano la raíz significa ‘coger’, variando su vocalismo en un mismo dialecto, siguiendo las formas: *kad-*, *ked-*, *kid-*, *kd-*. Para apoyar su hipótesis recurre a Chanidzé, quien en *Arili* en homenaje a Djvakhichvili, Tiflis, 1925, p. 186, 187, 209 cita del dialecto del alto Balí las formas siguientes: *iķed* ‘él lo coge’, *iķādda* ‘él lo cogía’; y con el preverbo *ž-an-*: *žānķid* ‘él lo cogió’, *ž-ānķid* ‘tú lo cogiste’, *ž-āχ-wiķd* ‘yo lo cogí’. (Cf. *kidar* y *gider*, al que remite Lh.).

-KIEN: Sufijo unitivo que significa ‘con’ (falta en Azkue). Mich. *FHV* 122: *-kien* > *-kin*, *-ki* ‘con’. En pág. 309 *-(k)ide* > *-ki(e)n/- ki, kila*. En pág. 413: **-kide-n* ‘en compañía de’ > *(k)ide* ‘igual’. Para *EWBS* es var. de *-kin*.

KHIER ‘mango de cuchillo’ (falta en Azkue). Cf. Sch. *BuR* 37. Vid. *kerten* y *kider*.

KIHILA S ‘tranquera, puerta rústica’, *kirilla*. Lh. lo da como románico. Vid. *kehella*¹ y principalmente *gereta*.

KIKERA S, KHIKERA AN, L, BN. ‘taza’ (var. *kikili*). Lh. remite a esp. *jicara*. *EWBS* deriva de *k(h)ik(u)*, de *kaiku* + sufijo *-era*. Y de este término vasco pretende derivar esp. *jícara* (al revés de Lh.).

KIKIL V, G ‘flor de maíz, de puerro’, ‘acoquinado, tímido, entumecido’, ‘cierta erupción de la piel’. Cf. *kikilu*. Bouda *EJ* 4,69 acude al caucásico: raíz expresiva repetida **kiki, pipi, titi*, en avar: *keke, koko* y abkh. *k’aka* ‘pecho’; *lakk khukhu* ‘grano, pezón’; *tabass. kükü* ‘flor’; *darg. g’äg* ‘grano’; georg. *k’ik’uri* ‘retoño, yema, capullo’; *tsakhour t’er* ‘flor’; *lakk t’ut’i* ‘racimo de viña’, ‘flor’; *dargva t’ut’i* ‘racimo de viña’; *rutul. t’it* ‘pecho’. Cf. *pilpil, titil*. Sch. *BuR* 14 lo estudia en el mismo grupo que *kikilu*.

KIKILU V, ‘cogollo’, *kukulu* V, G ‘id.’, ‘cáliz de flor’. Sch. *BuR* 14 relaciona con cast. *cogollo*. También con fr.mer. *coucoun*. Cf. *kikil*. No vemos el motivo de su comparación con *kaukel* ‘renacuajo’.

KIKIRIO ‘erizo’. Para CGuis. 194 es var. de *kirikio* (q.u.). Añadamos *kirikirio* y sobre todo *kirikiño*, que según Bouda *BAP* 11, 335 procede del lat. *ericium*.

KIRIKISTA L, BN ‘cresta- (de pájaro)’, ‘moño’. Del lat. *cristam* según Rohlfes *RIEV* 24, 342, Caro Baroja *Materiales* 47, *FEW* 2, 1353, CGuis. 228, *EWBS*, Lh., etc.

Gavel *RIEV* 12, 375 s. supone la existencia de una forma anterior **kirista*, que con la reduplicación de la primera sílaba, daría el resultado actual, y añade que en **kirista* es muy difícil de asegurar si la conservación de la sorda inicial es debida a ser préstamo tardío, o bien se ha ensordecido a partir de una gutural sonora, por influencia del romance. El autor se inclina por esta segunda hipótesis, ya que la vocal *i* del lat. *crista* se ha conservado, lo que parece indicar un préstamo muy antiguo. Sch. *BuR* 14 aporta distintas variantes: *kukurasta* BN, *kukurrusta* BN, *kukurusta* L, y menciona el sardo central *cugurista, cogorosta*, sardo mer. *chigirista* (+ *crista*). Da otras variantes que parecen tener relación con las mencionadas. M.C. Wagner *Vox Rom.* 7, 326 considera onomatopeyas del canto del gallo los términos citados por Sch., que piensa en **cocullus*, y junta otras posibles palabras románicas. En el caso de ‘cresta de gallo’ no le convence la suposición del mencionado Sch. Por su parte Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 39 junta *kikirista* con *kokor, kukur*, etc., y supone una raíz del lat. *cucullus* ‘capucha’, lat. tardío *cuculla* (> *salac.*, R *kukula* ‘copa del árbol’).

KIKIXTATÜ ‘espiar’. Según *EWBS* es mezcla de *kirika* ‘espiando’ y *kiskatü* ‘un poco enfadado’ (!). *kiko-so* R ‘pulga’. Bouda *EJ* 4,54 recoge las variantes: *kuku-so* G, AN, L, BN, *kükü-so* S, *koko-so* AN (Irún), que podrían ser derivados de *koko* V ‘insecto’, *kuku* *salac.* ‘pulgas y piojos’, y señala la existencia de las

- voces *baba-koko* V (Durango, Guernica, Marquina), *koko-laiko* V (Ubidea); pero no encuentra explicación para el sufijo *-so*.
- KILLA¹ S 'bolo' (en Azkue sólo derivados). Préstamo del fr. *quille* (lo mismo en EWBS) y éste del a.a.a. *kegil* al. *kegel*.
- KILLA² 'quilla'. Del románico: esp. *quilla*, fr. *quille*, etc. Así en EWBS.
- KILAKO (git.) De *kiala* + sufijo *-ko* (EWBS).
- KILI V, AN 'cosquillas' (Vid. *kilika*). En V *kilikili*. Iribarren 422 recoge: *quili* 'juego infantil', 'hacer *quili-quili*' = 'hacer cosquillas', *quilicas* 'cosquillas' (en la Cuenca) y remite a *chirricas* y *cucurubico*, todas las voces derivadas del vasco *kili-kili*. Sin embargo, CGuis. da *kili* como 'quisquilla', que recuerda al lat. *squilla*, acepción que no figura en Azkue. En Tromb. Orig. 133 *kilika* 'hacer cosquillas', *kilikorr* 'cosquilloso', se relaciona con teda *kille-killi*, som. *kil-kil* 'ascella', begia *kil-kil*, avar *gil-di* 'fare il solletico'. Cf. *kitzi(ka)*. Bouda BKE 54 difiere de Tromb. y defiende el origen de *kili*, *kitzi-* 'kitzeln' como onomatopeya.
- KILIBET 'pirueta, voltereta' (falta en Azkue). Larrasquet 160 lo considera préstamo del bearn. *culhebet* 'cabriola, salto, coz', Lh. coincide con este autor. Para EWBS del fr. *culbete*; también menciona el bearnés.
- KILIKA V, AN, L 'incitar, azuzar', *kilia*, *gilika*, *gili*. (Vid. *kili*). Según EWBS del lat., con contaminación de *tūtillāre*. Sugiere relación con el ár. *ikla* 'cosquillas' (!).
- KILIKATU G, AN, L, BN 'hurgar, excitar, hacer cosquillas'. De *kilika*. Sch., BuR 41 dice que si en nuestro campo de visión entra sólo vasco y latín, se puede derivar con mucha verosimilitud *kilikatu* (*gi-*) de lat. *tūtillāre*, por medio de *(*ti*)*tillicare* (así EWBS); pero se modifica el punto de vista si las expresiones por 'hacer cosquillas' se siguen en otras lenguas: alb. *k'il ikos*, bearn. (*ca*)*calica*, fr. mer. *cau-queleja*, etc. Según V. Eys esta voz parece de origen extranjero y remite al al. *kitzel*, e indica que en fr. ant. existía *chatilliero* o *catillier* con el sentido de 'acosar, hostigar' (var. *kilikatzen*). Según Gabelentz 86 y 274 s. es voz onomatopéyica, y compara cab. *kiket*, tuar. *akerrit-*.
- KILIKATSU 'cosquilloso'. V. Eys analiza *kilika-tsu* (< *kilika* para EWBS). Variante *kilikor* AN, L, BN, R 'id.', analizado por el mismo autor: *kilik-kor*. (Cf. los anteriores, *kili*, *kilika-tu*), etc., a los cuales remite también Tromb. (Orig. 133).
- KILMISKA BN 'broma', jugarreta'. Sin duda de *kili*. Según EWBS diminutivo de *kilimusi* + sufijo *-ka*.
- KILIMUSI L 'saludos, reverencias, gestos'. Lh. compara con el fr. *cligne-muse*. Cf. el anterior. EWBS deriva de *kilima-* (de *kili*) + *usi* < *hus-i* 'vacío'.
- KILIN L, R 'crin de caballo'. Según Lh., del lat. *crinem*. Del esp. pop. *clin*, por *crin*. (también en EWBS).
- KILISKETA 'pestillo' (falta en Azkue). Voz empleada en Aezcoa, según Iribarren 422, el cual remite a *clisqueta*. Vid. *klixket*.
- KILIZADURA 'cosquilleo'. Según V. Eys deriva de *kilika-dura*. De *kili*.
- KILKER G 'grillo' (insecto). Mich. FHV 296 junta las variantes *kirkil*, *kirkir* 'grillo'.
- KILO¹ L, K(H)ILO BN 'rueca'. Mich. FHV 17,189 señala además *k(h)illo* L, BN, *k(h)ulu* (qou) BN, salac. (Oih. Poes. 45), *kullo* AN, *kühüll?* S, *kürüllü* S. del lat. **conuc'lum* (**conuc(u)lu*, no directamente de *colus* (Mich. BAP 11,454). Este mismo señala (a propósito de GDiego Dicc. etimol.) que escrito *quilu* procede del citado **conuclu*. REW 2061 y RIEV 15,232 cita vasco *kula*, *kulu*, *kürüllü* también como del lat. *conūcla*, *cōlūcula*.
- Sin embargo Rohlf's RIEV 24,338 apunta que *kilo* V 'rueca' deriva del lat. *colum*; pero *kürüllü* S, *kullo* AN, *kuillo* AN son derivaciones francesas que corresponden al bearnés *crouth*, de **coruculum* por *coluculum*, *colh* de **conuculum* y *coelh* de **coniculum* por **conuculum*.
- M.-Lübke RIEV 15,232 repite las formas señaladas arriba, en lat. *conacle*,

que deriva del gasc. y no del latín. En bearnés se perdió la forma antigua *culh(e)*. Lespy recoge la var. *coelh* y otra *cocolh* y *colh*; se esperaría *coulh*, base de las variantes vascas en *u*; *kuill* < *coelhe*. *kürüllü* S habrá sido distendido de *küllü* con *r* secundaria. La variante *küküle* debe su terminación al femenino bearnés, con influencia de *küküla* (lat. *cuculla*) ‘copa de árbol, penacho’, etc.

EWBS busca su apoyo en el fr. *quille* ‘cono’, ‘bolo’ (mlat. *quillia*, de germ. **kagila*, al. *kegel*), lo que resulta inaceptable. Para M. Roy Harris HR 38,319 no es derivación de fr. *quille*, sino del lat. *coluc(u)la*. Sch. BuR 21: dos formas de idéntico valor, la lat. con *g-*, la romance con *k-*: así *colus* ‘rueca’ como V *goru*; **colucula*, -*us*, en cambio, con S *kürüllü*, *küküle*, AN, *kuillo*, *kullo*, BN *khulu*, *khillo*, L *kilo* (con desaparición de *l* > *n* en el bearn. *coelh*, ant. *colh*; *u* en gasc. *counoulh* que pasa a *ü* en S y a *i* en occidente). Gavel RIEV 12, repite las variantes citadas, que derivan de formas romances, como fr. *quenouille* (Vid. *goru*).

KILO² AN ‘quilo, secreción intestinal’. Con esta acepción tenemos: gr. *χόλος* ‘jugo’ > lat. *chylon* > esp. *quilo*, que debe de ser origen del vasco.

KIMA G, KHIMA ‘crin de caballo’, V ‘puntas de las ramas’, *kimu* V, G ‘brote’, ‘ramillas de un año’, *khinba* BN ‘crin’. Mich. FHV 296 señala además las variantes *zima* G ‘greñas’ *txima* V, G ‘greñas’, *xima* BN ‘renuevos’. Se pregunta si la dualidad oclusiva/sibilante o chicheante es de origen romance. El mismo autor BAP 20,192 menciona *quima* ‘rama de árbol’ en Vizcaya, Santander y Asturias, y en ribag. *kimal* ‘rama de árbol, copa de árbol’. Corominas *Tóp. Hespér.* 2,302 coincide con Mich. al preguntarse si *kima/zima* no es una dualidad románica y remite a *esquilmar* en su *Dicc.*

Señalan su procedencia del lat. *cyma* Lh., CGuis. 240, EWBS (que sigue a Lh. y añade lat. vilg. *cuma*, *cima* y quiere relacionar con *kume/(h)ume* ‘cría de animal!’), Rohlf’s *Manuel Filol. Hisp.* 83. Este mismo autor RIEV 24,343 da *kima* y *gima* ‘crin’ < lat. *cyma* ‘brote superior’ al lado de *khuma*, *khonba* ‘crin’, que deriva de *coma*. FEW 2,1610 s. u. *cyma* menciona esp. *cima* y vasco *kima* ‘distelsprossen, kohlprosse’, haciéndose eco de Sch. BuR 20, como derivado del lat. Este último autor da BN *kima* ‘brote de berza’, V ‘puntas de las ramas; ésto último concuerda con cast. dial. *quimar* ‘ramas de árbol’. En el desarrollo conceptual ha debido de influir *como* (L. *khonba* ‘cabellera’), como señala Rohlf’s (v. supra.) Sch. o. c. 29, por otra parte, deriva del lat. *cymun*. Igualmente se inclina por el lat. Hubschmid *Thes. Praerom* 2,30 acepta el latín.

Bouda *Verwandtschaftsv* 61 compara vasco *kim-a*, *kim-u*, *kim-etz* ‘brote, germen, renuevo’ con Tsch. *kinm*, *kenm*, korj. *kinma* ‘raíz’ (Dice que en vasco se ha simplificado el grupo nasal). Wölfel 154 menciona *kima*, *kuma*.

KIMERA ‘provocación’ (falta en Azkue). Lo que sí recoge éste es *kimeratu* ‘provocar’, remitiendo con interrogante al esp. *quimera* en su sentido figurado de ‘riña, pendencia’. La misma procedencia señalan Lh. y EWBS.

KIMU V ‘brote, ramitas de un año’. De lat. *cymum*, según Bähr *Bul* 29. (Vid. *kima*).

KIMER v. *k(h)inber*. (Cf. *kima*).

-KIN G, AN, L, BN, R, S: sufijo casual unitivo que significa ‘con’. Mich. FHV 122, 309, 412 señala que en d’Urte alterna con *-kiñ* (más frecuente) < **-ide-n* ‘en compañía de’. Se supone que *-ki(e)n/ki* y *kila* proceden de (*k*)*ide* ‘igual que’, etc., provisto o no de la desinencia *-n* de inesivo.

Lafon EJ 3,148 recoge la teoría de Sch. según la cual *-kin* es la forma reducida de *kiden*, antiguo inesivo de *kide*, y propone la siguiente derivación: **-kiden* > *-kién* > *-kin*, que en su origen hubiera podido significar ‘al lado de’, ‘en compañía’. Lafon señala que según Lacombe ha existido una forma intermedia en *-kién*. EWBS lo explica de *-ki* + sufijo *-en*, y compara *-kien*. Y un 2º *-kin* en nom. ag. y resultado de acción lo relaciona con *egin* ‘hacer’. Campián

Gram.Basca 293 dice que es el *cum* lat., cast. *con*. Este mismo en *EE* 43,177, da *ki-n* sufijo unitivo dilatado por el locativo *n*; existe en acad. *kit* 'con', apócope de *kita* 'lugar en...', o sea locativo.

M.-Lübke *RIEV* 20,424 dice que la concordancia de vasco *-kin* con *kymr. kyn*, bret. *ken* es engañosa, pues el prefijo suena en ant. *kymr.* como en galo e irl. *kon*; la *y* es secundaria. Tromb. *Orig.* 67 compara avar *-ki*, *-gi* y karata *-ki*, *-kin*, *-ken* 'con', abkh. *-gi*, lakk *-gu*, con el vasco *-kin*. En cécč. *-tsin*, etc. Incluso relaciona con i.-e. *-kue*. En o. c. 38 remite a *-gin*. Giacomino *Relazione* 3 compara eg. *hena*, copto *χen* (χ = *khai*). Gabelentz 41, 77, 238 s. relaciona vasco *kin* con cab. *yer*, tuar. *yur* 'con'. Repite lo de Giacomino para el eg. y copto.

KIN- 'mal olor'. Bouda *BAP* 10,36 menciona *kin-du* L, *k(h)in-o* L, BN, *khiñ-o* S, *kĩ-o* R 'mal sabor', *k(h)iña-tu* L, BN, S, que proceden de una raíz **kin*. Compara el svano *kvin*, *kun* 'espíritu, alma'. Como complemento de tibet. cauc. (*Lingua* 2,140), lao *kin*, siam. *k(l)in*, kott. *kin* 'olor'. Para Mich. *FHV* 254, *khiño* < ant. **keno*.

KIÑA V, G 'azuzamiento, incitación', 'guiño'. Vid. *keinu*.

Como derivados, *kiñakari* V, G 'hostigador', *kiñatu* 'azuzar, incitar' (como sufijos *-ari* y *-tu*).

K(H)IÑATU² L, BN, S 'despedir mal olor'. De *k(h)ino*. (Vid. *kin*-).

KIÑAR V 'brezo' (Bot.). Mich. *FHV* 316 menciona las diversas variantes: L, BN *elhar*, *ilhar(re)*, *gillar*, G *txillar*, V, G *iñarra*, V *ginarra*, *gindarra*, *kiñar*.

KHINBA BN v. *kima*.

KINBELET V 'barreno pequeño'. Variante de *ginbalet* (q. u.).

K(H)INBER V 'el reverso de un tejido', *kimer* salac., *khinper* S. Según Mich. *FHV* 412 (n. 9), el salac. *kinber*, S *khinber*, de donde el BN *binper* y con metátesis AN (Baztán) *girbin* podrían estar compuestos de *gain* 'superficie, parte superior' y *behere* 'inferior' (o *behera* 'hacia abajo'). Para Gavel *Gure Herria* 6,543, *khinber* no es más que una consecuencia de una falsa analogía con algún representante romance del lat. *inversu(m)*, nasal que da lugar al cambio de *g* en *k*. CGuis. 125, 159 y 253 de *k-imer* y *kinber*, *minber*, *pinber* (¿de dónde los dos últimos?), del lat. mencionado. *EWBS* lo deriva del lat. *conversus*, mezclado con *jinpersü*, *inpersu* (!).

Bouda *BAP* 12,249 dice que eso se confirma a través del salac. *kimer* 'reverso de un objeto', R *gimurzi* 'reverso', donde el cruce con *inversu(m)* es particularmente claro, así como las variantes *girmuzi*, *gurrumus* 'reverso de una tela', y con la misma trasposición de la sonora *r*, Baztán *girbin*, con metátesis de **ginbir*, *gibel* 'parte posterior, detrás' < *kibel* por la lenición normal de la inicial (*quibel* en *RS* 239, 466). La sorda inicial es primitiva. Respecto a *kim-er*, *kib-el* 'espalda' remonta a la raíz **kib*, que considera idéntica a cherq. *k'əb* 'parte de detrás, espalda'. Este debe enlazarse con chukche **qäb* en *qäp-ti* 'id.' Lh. cree que la forma *khinber* es corrupción de fr. *envers*.

KINDA v. *ginda*.

KINDAX L 'polea'. Lh. compara fr. *quindage*. Así también *EWBS*. (Cf. *gindax*).

KINDU L, KHINDU 'hedor'. v. *k(h)ino*.

KINDURA (falta en Azkue). Berger en carta de 8-XII-1956: burush. *žitaras* 'Schwlbe', **kiruto-ta'*, vasco vizc. *kindura*, **kirundo*, etc.

KINKA L, BN, KHINKA 'período crítico', 'punto cerca del equilibrio', 'disposición de duda para obrar en un sentido o otro'. Sin embargo en Lh. 'desfiladero, barranco', que es otra acepción, que *EWBS* explica de una forma **kenka*, de esp. *cuenca* (!).

KINKIL BN 'lóbulo de la oreja', 'úvula', 'las barbas del gallo', *tiintiil*. Para *EWBS* es variante de *gingila*, (*gangail*) (Cf. *ganga*). (Más que problemático).

KINO BN, KHINO L, KHIÑO S, KĪO R 'mal gusto', 'hedor'.

Dice Mich. BAP 6,457 s.: "La excepción más importante que conozco [a la conservación de *h* de *-n-*] es L *khino*, L, S *khiño*, BN (Aldudes e Isturiz) *kino* 'hedor, mal gusto': *kĭo*, *kiatu*, [Pág. 458] (L de Ainhoa *kindu*). Su explicación podría estar en la oclusiva aspirada y tratarse, por tanto, de un fenómeno de disimilación. Pero, para poder sostenerla con fundamento sería necesario un mayor conocimiento del que hasta ahora poseemos sobre la antigüedad de las oclusivas aspiradas y las condiciones en que aparecen". Y continúa: "Meyer-Lübke RIEV 15,226 y Lafon EJ 3,150 s. parecen separar *k(h)irats* de *khino*, probablemente sin razón". Mich. FHV 67 y 255 sugiere partir de **ken(o)*. (Menciona *keru* G, AN, BN, salac.). Cf. *ke(r)ats* G, AN, *karats* BN, R, S, *kirats* V, AN, L, R, *k(h)irets* AN, BN, (Mich. o. c. 67). M.-Lübke l. c. considera *r* como secundaria.

Tromb. Orig. 133, compara eg. *kn-s* 'heder, apestar'; copto *kno-s*, B *χōn-s* 'id.'; Nama *gunu* 'verfaulen'; georg. *qno-sa* 'olfatear, oler, olfato'; scr. *knū* 'heder' (y otras formas); i.-e. *kni-d-*, lat. *nīdor*, gr. *xvīrsa* 'olor de carne asada'. Otros ejemplos del lapón, mordvino, samoyedo, etc.

Bouda BKE 51 se resiste al análisis *qno-sa* de Tromb. Orig. 208, puesto que la raíz **qnos* no permite ulterior análisis.

Giacomino *Relazione* 3 remite *kini*, *khinno* 'olor, mal olor' al eg. *enem* (ya citado). Así también Gabelentz 212 s. EWBS pretende derivar del ár.: de *khin*, de ár. *ḥanna*, + sufijo *-ol- du*.

KINOI (Pouvr.) 'nivel'. EWBS le atribuye origen románico: **kinoñ*, esp. y gall. *quiñon* 'parte que corresponde a cada uno', fr. *quignon* 'lo distribuido proporcionalmente'. Quizá en relación con nuestro término, el R *kiñon* 'parte de terreno que cede el pueblo en el reparto vecinal'.

KIN(N)PULA v. *kipula*, *tipila*.

KINPULATU V 'abarquillarse, encogerse las hojas de maíz'. De *kinpula*, *kipula*.

KINTA, KINTHA S 'lodazal, pantano'. Larrasquet 158 presenta *khintae* 'camino oscuro, hondo, peligroso' como préstamo del bearn. *quintá*, *quinda* 'camino hondo sobre una colina o una ladera'. También para Sch. BuR 54 del mencionado bearnés (*quindae* 'hundimiento del suelo'. Lh. diferencia *khinta* S 'camino oscuro y fangoso, barranco' de *kin(t)a* S 'cenegal, pantano', para estas voces cf. bearn. *quintaa*. Le sigue EWBS en esta suposición, cat. *quintana*. Rohlf's *Gascón* 84 y n^o da en S *kinta* 'rue', 'camino malo' y el bearn. *quinte*, *quinde* 'cresta de montaña', gasc. *quindà*, *quintá* 'camino sobre el flanco de una colina', ant. bearn. el citado *quintaa* 'ravin', 'pliegue del terreno'. Menciona también el cat. y esp. *quintana*, etc. (Cf. FEW 2,1482ss).

Iribarren 423 recoge la voz *quintana* 'cauce estrecho y provisional que se construye en una heredad, alzando dos riberas' Por extensión 'acequia de riego'. El mismo autor l. c. recoge en Ochagavía *quintanobi* 'sima o agujero profundo en la tierra'.

KINTZE G, AN, L, BN 'tanto en el juego de pelota'. Del esp. *quinze*, según Azkue. Así también EWBS.

KHIÑO v. *kino*.

KIÑON, KIÑONADA 'parte de terreno que cede el pueblo en el reparto vecinal' (M. Grande). Esp. *quiñón*, fr. *quignon*, del lat. *quĩño*, *-ōnis* (cf. REW 6961). Vid. *kinoi*.

KIÑU v. *keinu*.

KIÑURI salac. 'golondrina'. De existencia no comprobada según Mich. FHV₂ 534; es posible que se tradujera 'vencejo, golondrina' lo que era el equivalente de *gau-iñara* 'murcielago'.

KĪO¹ V, G KHIO, KHIOI AN 'pepita de aves', G 'capullo de la flor'. Lh. compara

románico *queio*. EWBS señala como fundamental *khiosa*, port. *queijo*, gall. *queixo* 'ulcera bajo la lengua del caballo', 'queso' (por semejanza con el 'sarro').

KIO v. *kino*, *kirats*.

KIO², KIATU R 'guiño, guñar'. Vid. *keinu*, *kino*

KIPOI V 'chaqueta de lienzo grueso'. Variante de *jipoi*? se pregunta Lh.

KIPULÀ V, G, KINPULA V (ya en Mic.), GIPULLA, mer. TIPULA G, AN, L, BN, R, S, GINPULA (Land.) 'cebolla'. Lh. y GDiego *Dial* 203 remiten al lat. *caepula*, *caepula*. Mich. *Pas-Leng.* 105 y *FHV* 65 deriva de *cepulla*, y en *FHV* 183 n^a señala que es difícil saber hasta qué punto las palatales son debidas a influencia romance. (Cf. el mismo autor en *FLV* 17,183 y 195, *Pirineos* 10,412).

FEW 2,592 s. u. *cēpa* también deriva vasco *kupula*, *tipula* del lat. *cēpūlla*. Sch. *BuR* 20, lo hace de **cepula*. En *ZRPh* 21, 235 señala la evolución **txepo-la*. Este mismo autor y M.-Lübke *Intr. Ling. Román* 247 s. han pensado que *cepulla* es indicio de una fase intermedia en que lat. *c'*, palatalizado, no había llegado a su plena asibilación. También Unamuno *ZRPh* 17,146 parte del lat. *caepula*. Caro Baroja *Materiales* 41 señala el paso de *ē* > *i* (de *cepulla*). Igualmente de lat. **cepula* (*REW* 1820) Bouda *Nom. vasc. de plantas*, y EWBS. Gavel *RIEV* 12,298 presenta la variante *kinpula* como uno de los ejemplos de nasales epentéticas en el vasco, análogo al castellano.

Más apoyos en el latín: Rohlfs *RIEV* 24,342, CGuis. 31 y 128, MPidal *Introducción est. Ling. Vasca* 14, Bertoldi *Il ling. Umano* 143. Este último señala frente a la forma simple *cepa*, la forma nueva *cepulla* de donde derivan las formas románicas y el vasco.

KIPUR V 'nata de la leche'. Bouda *BAP* 11,195 analiza *kip-ur*. Con *kip-au*, *kip-i-tu*, *kip-u-tu* 'entumecerse' remonta a la raíz **kip-* < **tkip*. con vasco *tkip* dice que puede compararse georg. *tkvep* 'batir (con molinillo)'.
 KIR 'llama de fuego' (falta en Azkue). Vid. *gar*, *kar*.

KIRATS, KERATS v. *kino*, *gar*, *kar*, *kir* y cf. sobre todo *garrats*.

KHIRESTU BN, S. Variantes: *kiresten*, *kiratsu*, *kiratsten*, *karatstu*, *karatzen*. Vid. *kino*, *garrats*, *kirats*.

KIRI V 'cierta retama', *kiru* 'id.', 'cuyas ramas son buenos combustibles', *giri* 'tojo', 'genista scorpius'. Cf. Baraibar *RIEV* 1,357. (El vizcainismo de la forma vasca confirma el carácter occidental del alavés, según Mich.). (Cf. también *girigarza* alavés). Bouda *BAP* 11,195 parte de una raíz **kir* ('una especie de retama') e intenta una comparación con georg. *tq'ir-ihī* 'cardo, espina'. Gabelentz 14, 35, 83 y 264 compara el cab. *qelugel* 'sacudir, agitar' (?).

A propósito de *girigarza*, Baraibar, l. c. se lanza a una explicación etimológica que no parece aceptable al relacionar con *gara* 'tallo'; pero también lo hace con alav. *iquirique* 'brezo arbóreo' (no lo recoge Azkue) y *quirquirio* 'aladierna'. Acaso se trate de relictos vascos que sólo quedan en alavés.

KIRIK V, G, AN 'acto de aparecer y esconderse los niños en cierto juego' (*kirik egin* 'acechar'). Esta palabra la pronuncian los que se esconden en el juego y equivale a 'vale' o 'búscame'. Parece onomatopeya. De ahí *kirika* V, G, AN, L, *kirikoka* G 'atisbando, acechando, observando'. EWBS considera *kirik* de origen románico, de *kiri*, del esp. port. *inquirir* + sufijo *-ka*.

KIRIKILAR 'cardo corredor, eringio' ('erizo espinoso' (Bot.)) la comparación de Bouda *Nom. vasc. de plantas* 29 con el 'erizo' (*kiriki-o*, *kiriki-ño*, q. u.) sería aceptable. EWBS explica de *kirikil-* 'dejar hacer cosquillas' (causativo de *kiliki*, *kilika*) + *larr* 'piel'. Se refiere al 'Eryngium maritimum'.

KIRIKIÑO V, G, KIRIKIO V, G, KIRIKIRIO V, G, KIKIRIO (Izt.), KIRKIÑO V, KIRIKO V 'erizo'. Del lat. *ericius*, como indica CGuis. 194 fol. 124 bis.

KIRIMILDU V 'encrespar, rizar', *kirimilau* V 'crespo, rizado', *kiriñau* V 'rizo o sortijo de pelo'. Según CGuis. 200, del lat. *calamellus* (?).

- KIRIO V 'nervio, tuétano' ('hueso') (Con interrogante en Azkue; en algunas expresiones). Según Bouda BAP 11,352, *kir-io* puede ser reducido a la raíz **kil-*. Su significado 'hueso' la relaciona según él con cauc. del S, lazo *q'vil-i*, 'il-i, il-i 'id.' georg. *q'vil-iv-i* 'hueso del hombro'. (?).
- KIRIPA, KÜPA 'peine de lino' (falta en Azkue). Para Lh. del bearn. *gripe*, al que sigue EWBS.
- KHIRISTI S 'infiel'. Es curiosa esta acepción de 'infiel' en palabra que siempre, naturalmente es 'cristiano' pero así lo hace constar Azkue en su *Diccionario*.
En Mich. FHV 153, *khiristī* con la acepción de 'cristiano'; añade *kristio* mer., AN, aezc., salac., *girstino* (Leiz., *christino*), R *kristiái*, S *khi(r)istī* (< **-istái*). Gavel RIEV 12, 14: *girstino/khiristi*, esta última voz con reducción del sufijo *-ino*, y deduce que la forma L y BN *girstino* es un préstamo del esp. *cristiano*, mientras que la forma S *khiristi* estaría tomada de una forma bearn. *cristiá*. (Explicación de la vocal epentética en Gavel o. c. 194). Para EWBS del lat. ecles., de un genitivo, con etimología pop., interpretado *-ti* final como sufijo *-ti*. No del románico. (Cf. las siguientes).
- KHIRISTIGO S 'cristianismo'. De *khiristi* y el sufijo *-go* que como aglutinante agrega siempre una idea abstracta, así: *erregego* (de *errege*) 'reinado, soberbía'.
- KIRISTO. De *Cristo* (Rohlf's *Gascon* 168 y Mich. FHV 158).
- KIRITU BN?, (Oih. *ms*), KHIRITU (Etcheb.) 'temblar, conmovier una cosa bien firme' (falta en Azkue). Para EWBS, var. de *higitu* (?). H. Polge FLV 3,312, Heck *Navicula* 17, Sch. (cit. Corominas 2,64). Mich. FHV 252 también derivaba del lat. *ericus* con prótesis de una oclusiva, debido quizá a la preferencia por formas reduplicadas; pero en la 2ª ed. de esta obra, p. 534 rechaza tal derivación. El mismo autor l. c. y FLV 9,261 s. refiriéndose a *kiriki(ñ)o* y *triku* considera que no sería disparatado que ambas fueran variantes de una misma voz; así un **trikinof-u* o **krikinof-u* daría explicación a ambas formas. Y añade que el vasco queda lejos del lat. *ericus* o adj. *ericinus*, según se ha indicado.
- KIRILLA S, KIRILLA 'cancilla, puerta rústica'. GDiego *Dial.* 211 relaciona con fr. *grille* (< lat. *craticula*), erróneamente. Vid. *kehella*¹ y *k(h)ereta*, *gereta*.
- KIRIZA (falta en Azkue), *kirize*, *geriza*, *gerizi*, *girize* 'sombra, abrigo'. Para Mich. FLV 9,258 es préstamo sacado del participio *gerizatu*, tomado del cast. ant. *crisar*. La reducción *kiriza-* o *kiza* en composición nada tiene de extraño. Amplia difusión en el País Vasco, hasta en toponimia (*Quiricia*, Rioja).
Vid. *keriza*², *geriza*.
- KIRKIL V 'grillo', 'cierta erupción cutánea'. (Cf. fr. *cri-cri*) Parece voz imitativa. En Mich. FHV 296 *kirkil*, *kirkir*, *kilker* V, G, R, *zirzill* (Astarloa). Permutación oclusiva velar/sibilante (o chicheante). La oclusiva parece más antigua. FEW 2,338 s. u. *krikk-* compara Orvieto *crizzo*, kymr. *cricell*, vasco *kirkil*. De la misma raíz sin duda *kirkir* V, G, R 'grillo' (Cf. *kirkil(a)*, *khirkhir* 'roer', 'grillo'. Sch. ZRPh 31,16 relaciona con formas como *kri(k)*, *(h)rikri(k)*, etc., fr. *kriket* y otras lenguas, y ve en vasco la variante *kir*. Para EWBS onomatopeya, aunque intenta relacionar con el ár. *girgír* 'gallina de Guinea' (!).
- KIRKILA BN, R 'sonajero'. Es voz pueril. En EWBS 'judías verdes', git. de vasco *girgila* 'matraca, carraca'. (Cf. *kir-kil*, *kirkir*).
- KIRKU salac. 'papada, dobladillo de carne bajo la barbilla', (?). Según Heck *Navicula* 174, de lat. *circus*.
- KIRMEN V 'fiel, leal'. Mich. FHV 62 señala la apertura de *i* en *e* en *kermen* V 'fuste, habilidad'. En BAP 11,291 lo da como representante de *firmus*, *firmis*, de **birme*, **pirme*, con disimilación y repercusión de la nasal.
- KIROL V 'oveja desprovista de cría', *tirola* 'oveja lechera id.'. (*k = t*). Bouda BAP 12,278 analiza: *kiro-l*, con el sufijo *-l*, como en *ezepe-l*. **kiro* cree que puede compararse, sobre **kirv*, *kirb* con mingr. *k'irib-i* 'cordero'.

KIROLA V (arc.) 'regocijo'. CGuis. 282 compara ant. fr. *carole* y *querole*, ital. *carola* 'danza', lat. *choraulus* y *choraula*. Margit RFE 1941, 122 relaciona con la voz *carole*, muy rica en derivados en todos los romances. Le asigna la etimología *kirie eleison*, que Lapesa considera no definitiva.

Mich. BAP 22, 289 (reseña de Corominas *Estudios de toponimia catalana*) lo da como romanismo, y así habría que pensar en cast. ant., de Berceo (Lanchetas), que presenta la forma *quirola* 'alegría, regocijo, fiesta', o que ésta haya pasado al castellano.

Bouda BAP 11,215 da la forma *kirol*, cuya raíz **kiro* está conforme con chukche **kirw*, korjak. **kičw* 'regocijarse' y otras formas de la misma raíz chukche.

KIRSKINTAÑO 'lagartija' (falta en Azkue). Se halla en Iribarren 424 en la forma *quirsquintaño* o *quisquintaño* 'id.' en Roncal e Isaba. (Cf. *sabandilla*).

KIRTAÍN AN, KIRTEIN V, G GIRT(H)AIN L, GIRTOIN, GIRTEN V, GIRTIN BN, ZIRTHOIN BN, ('brote de árboles'), *zorten* G 'mango, astilla' 'tallo de maíz', *zurten* G, *tchurten* G, AN, 'pedúnculo de fruta', *zurtoin* AN, L 'tallo de matas': 'astil, troncho'.

Mich. FHV 296 señala la coexistencia de *girt(h)ain*, *kirten* en una amplia zona, con *zirt(h)oin*, *zorten* (*txorten*), etc., que debía de ser un diminutivo. Este mismo autor o. c. (2ª ed.), 508 analiza un 2º elemento (*h)oin* 'pie', y como 1º *gider*, *kider*; **gider-t-oin*, o por vocalismo de la última sílaba, **gider-ta + oin*. Sin embargo, se inclina a pensar que *zir-t(h)oin*, *zorten* 'pedúnculo de frutas', no es variante del anterior, tomada como diminutivo (cf. *zur* 'madera', para el primer elemento). Bouda EJ 3,116 reúne todas las formas mencionadas. Campión EE 40,545 cita las variantes mencionadas, como procedentes acaso de *chorten* < *zurtoin*.

Gavel RIEV 12,395 s. y Sch. BuR 37 recoge las mismas variantes.

KIRRIKA V, KERRIKA AN 'chirrido de los carros', 'rechinar los dientes'. Montenegro Duque BAP 3,369 compara esp. *chirrido* 'ruido de los carros'. Bret. *kirri* pl. de *karr*. El autor remite a *ekarri* (!). Según EWBS de *kirri*- (onomat.), variante de *hirri*- + sufijo *-ka*. Compara también *kirrinka* y esp. *criqueto* 'grillo'. En Azkue las acepciones son: salac., R. 'anhelo, ansia', V 'piedrecillas en la molleja', V. 'crujido'. La base de estas formas es *kirri* V 'dentera', G 'crujido de dientes'. Se trata de una onomatopeya. La forma *kirrikatu* V, G 'cascar' es voz imitativa, de *kirri*, *kirrika*.

KIRRIKIL AN, BN 'cojo que renquea mucho', AN 'vencejo, persona inconstante, andariega', 'torbellino'. Es voz imitativa. Cf. *kirri* y *kirrikatu*. Para la acepción 'vencejo' es de observar que en la provincia de Salamanca (Escorial de la Sierra) se le llama 'chirrión'. Según EWBS, var. de *girgil*. La significación de 'cojeando' ha sido desarrollada quizá de *kili-kolo*.

KIRRIKILLI-KARRAKALLA L 'torpe, sin habilidad'. Cf. *kirrikil*.

KIRRILO 'grillo' (falta en Azkue). Unamuno ZRPh17,146 lo da como variante de *grillu*. FEW 4,259, s. u. *grillus*, lo deriva del esp. *grillo*. (Sigue a Unamuno).

KIRRI-MARRO V, G 'hablar arrastrando la r, pronunciandola defectuosamente', 'escritura torpe', 'garrapatos'. Según EWBS, de *kirri*- abreviación de *iskiribatu* 'escribir' + *marra* 'zig-zag'.

KIRRI-MIRRITU V 'reñidos, de esquina'. Voces imitativas (cf. *kirri* y *mirriz*).

KIRRINGILLO AN 'vencejo' (*cypselus apus*). Cf. *kirrili* y *kirrizkarro* 'id.'.

KIRRIKINKA V, G, AN, BN, R, S 'chirrido del carro o de una puerta'. Es voz imitativa. Según EWBS de *kirri(n)* + sufijo *-ka*. (v. *kirrika*).

KIR(R)IXKILET 'canario' (*Chrysomitris spinus*). Para EWBS, forma diminutiva (con sufijo *-et* de *kriskildu* 'desgranar', 'deshilachar'. Compara *xirrixkilet* 'ruiseñol' (*xirrixka*).

- KIRRITU 'carcomer'. Es voz imitativa del ruido que produce el gusano de la madera'. (Cf. *kirri*).
- KIRRIZKI V 'resquemor, resentimiento'. (Cf. *kirri*).
- KIRRU V, G 'cerro, estopilla'. Sostiene su procedencia del lat. *cīrrus*: REW 1949, MPidal *En torno a la lengua vasca* 13 y 21, que señala el arcaísmo de - ĩ, Rohlfs *RIEV* 24,338 (compara esp. *cerro* 'cañamo rastrillado', cat. *cerre* 'mechón de cañamo o lino', sard. *cirru* 'mechón'), y *Man. Filol. Hisp.* 83, Heck *Navicula* 174, Mich. *Pas. Leng* 105 y *FLV* 17,194, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,30-29; (para este autor no parece evidente que la *k-* haya sido restituída por apoyo de la forma latina: *cīrrus* debiera dar vasco **girru*). El mismo Hubschmid *ZRPh* 77,210 insiste en el origen latino, lo mismo que Polge *FLV* 8,146 y "Apélations gasconnes et basques des cèeles", o. c. 3,312; igualmente Caro Baroja *Materiales* 40, Sch. *BuR* 20, Bähr *Bul* 29, GDiego *Dial.* 203 ss., y finalmente, FEW 2,710, que señala cómo vasco *kirru* indica lo antigua que es su significación.
- KISA G 'carga, cuenta'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 135: *kisa* G de Echarri, Tolosa, Usurbil 'carga, cuenta'; *kasa* V de Oñate, Ondárroa 'parecer, opinión'; Mondragón, Oñate, 'cuenta', 'carga', corresponden al vasco *gisa* 'manera, modo', 'carga, cuenta', del fr. *guise*, prov. *guiza*, etc. (cf. REW 9555) y ofrecen un buen ejemplo para el hecho general de que en V, G las oclusivas sonoras iniciales que son primitivas se ensordecen secundariamente. (Remite a Gavel *RIEV* 12,371).
- KISKA L, BN 'chifladura', L 'golpecito', G 'diente'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. Según EWBS variante de *siska*, *xixka*, no de *kaska*.
- KISKAIL(DU) AN, BN, KISKAL V, G 'tostar'. Mich. *FHV* 296 junta *kiska(i)ldu*, *kiska(i)li* 'abrasado', V (Mic.) *suskuldu*, *Pouvr.*, D'Urte *zizka(i)ldu*, BN, *salac.* (ya *Pouvr.*), *xixka(i)du*. Bouda *EJ* 114 y 135, aparte de las citadas, recoge *kiskildu* V, AN, BN 'quemar, calcinar', *kizkil* AN 'quemar', *pispildu* AN 'iluminar', *zipildu* AN, BN 'iluminarse, tostarse', *tchiskiltu* R 'tortar, calcinar', *tchuzkuldu* V 'tostar, chamuscar', *tchispildu* AN, BN 'iluminarse, tostarse'. Este autor remite a Gavel *RIEV* 12,174 y 333, y Uhl. p. 70. Gabelentz 54 cita BN *chichkaldu* y el mencionado *ziskaldu* L. Por otra parte Sch. *BuR* 16 remite *kiskaldu* a *küskandel*; *kisk-* aparece como el representante vasco de *chisc-* en el bearn. *chiscla* 'resplandecer, chisporrotear', o de *chich-* en el cast. *chicharrar*. Cf. *kixkarratu* BN 'achicharrarse'. En EWBS, románico; forma básica *kiskal* por **kaskal*, de la raíz esp. *cáscara*, *cuscurro*, etc., que emparenta con ár. vulg. *qeskra*, ár. *qšra*, etc. (!).
- KISKA-KASKA R. Onomatopeya de pegar a alguien. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*, *kiska*.
- KISKALU 'pescado de agua dulce' (falta en Azkue), semejante al 'gobio'. Goutman *RIEV* 7,572 se pregunta si es ugro-finés: eston. *kisk*, *kīs-kala* 'perca pequeña', *kala* 'pescado'.
- KISKEI L 'cucharón'. Vid. *gizkai*.
- KISKET V, G 'picaporte', 'aldaba', V 'arquilla (dentro de un arca)', 'porción de tierra que se deja sin labrar'. Onomatopeya, según M. Grande. FEW 2,788, s.u. *klitš* pone en íntima relación pasc. *flisquet* y otras formas con la significación de 'picaporte' y el vasco *kisket*, *krisket* y alav. *quisquete*. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. Lh. recoge *kisketa* 'picaporte' y remite al bearn. *crisquet*, lo que reproduce EWBS, con unas formas intermedias **krisk-*, **klisk-eta*. Iribarren 424 menciona *quisqueta* 'pestillo' (Burgui). En otros sitios *quisqueta*. En R *quisquinta*, en Sangüesa *quisquete*. En otros sitios *clisca*, *clisqueta*.
- KISKIL¹ L, BN, S, KIXKIL 'mezquino, raquítico'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. EWBS pretende derivar del lat., de *quisquiliae* 'desechos, barreduras' (?).
- KISKIL² v. *kiskail(du)*.

- KISKIL³ S 'ampolla'. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. En *EWBS*, variante de *kkuskuila*. Compara con *kiskilla* 'burbuja de agua', 'ampolla de la piel'.
- KISKIL⁴ B 'bellota de roble' empleada como peonza. Sch. "Heimisches und fremdes Sprachgut" *RIEV* 13,69 ss. con el sentido de 'peonza' remite a *poxpolin*.
- KISKIL⁵ L 'villano, canalla'. Bertoldi *Romance Philol.* 1, 191 ss. compara lat. *quisquiliae* como término mediterráneo occidental ('desecho, hez'). Este mismo autor en *Colonizzazioni* 223 señala la coincidencia del lat. con el vasco en el doble valor de la palabra (desecho y 'persona digna de desprecio' y otras similares) (Cf. *kiskil*¹).
- KISKILLA L 'cascabel', *kiskilli* S 'campanilla'. Relación con el esp. *esquila*, del gót. *skilla*. Cf. *izkila* L 'campana'.
- P. Múgica *Dial. cast. mont. vizc. arag.* 71 de el ital. *squilla*; Santander *esquila*. *EWBS* deriva nuestro vocablo de la mezcla del mencionado esp. *kuskula* 'cencerro de ganado', con sufijo diminutivo *-illa* (Cf. *ezkila*). Bouda *BAP* 11,335 partiendo de *kiskilla*, *kiskilo*, *kiskilli*, considera *k-* inicial como secundaria. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*, y en cita de Corominas 2,64, da estas formas como procedentes, en la significación de 'cencerro', de *skilla*. Gabelentz 26, 36 y 204 menciona cab. *gezzil* (?). CGuis. 227 analiza *ki-skila* 'camarón' (Aceptación que no está en Azkue), en lat. *squilla*, (?) también *qui-squiliae* (formas éstas de discutible existencia con ese valor semántico en latín y que nada tienen que ver con *kiskilla*). Lo mismo ocurre con Iribarren 424: *quisquilla* 'camarón'; empleada para referirse a persona muy flaca. Semánticamente todo muy alejado.
- KISKILDU¹ v. *kiskaildu*.
- KISKILDU² 'esquilar'. En la acepción *esquilar*, cf. *kiskilla* y el esp. *esquilar* 'quitar la lana de las ovejas'.
- KISKILLI v. *kiskilla*.
- KISKILI R 'infante, niño de tierna edad'. Pudiera ser de *kiskilli* 'cascabel', ya que éste alegra con su sonido, por comparación. O también del lat. *quisquiliae* 'menuencias' 'cosa pequeña' (M. Grande) (?).
- KISKILKERIA BN ?, L, ? 'chapucería, acción digna de un degenerado'. Vid. *kiskili*, relacionado con el lat. *quisquiliae* (Cf. *DELL*).
- KISKILO BN 'cascabel', 'burbujas en el agua', 'ampolla'.² Sch. *BuR* 16 considera un origen románico, y en este grupo de palabras señala un cambio en la raíz de *-o-* a *-i-*. (Cf. fr. mer. *quiscabel*, *quiscarro*). (Cf. *kiskills*, *kiskilli*).
- KISKINTA R 'pestillo', Vid. *kisket* (Iribarren).
- KISKOR BN 'artificiosa', G 'enredijo', *kizkor* V, G 'encogido, arrugado', 'ensortijado, rizado, crespo', V, G 'viruta'. (V. siguiente).
- KISKUR G 'pelo crespo y rizado', G, AN 'viruta', *kizkur*. Sch. *BuR* 16 remite a *kiskilo*. CGuis. 178 acude al lat. *crispum*.
- KISU AN, L, BN 'cal'. Rohlfs *RIEV* 24,337 remite a *gisu*. Para Mich. *FHV* 240, *k(h)isu* AN, L, BN frente a *gisu* supone la aparición de una sorda inicial no etimológica. Este mismo autor *XI Congr. Rom.* 484 vuelve sobre ello aludiendo a su origen latino. de *gypsum*. Suponen lo mismo Hubschmid *Thes.Praerom* 2,126, CGuis. 177, GDiego *Dial.* 203, Gavel *RIEV* 12,372. MPidal *En torno a la lengua vasca*, Caro Baroja *Materiales* 40 y Bouda *EJ* 4,58. Este último autor menciona cat. *guix* y vasco *igeltsu*, *igeltzu* V, G, L 'yeso', *geltsu* (Lh.), que recuerda gall. *gelso*, frente al esp. *yeso*.
- KISU-GESAL AN 'lechada de cal'. De *gesal* y *kisu*.
- KISUGIN AN, L, BN 'fabricante de cal'. De *kisu* y *egin* 'hacer'.
- KISULABE AN 'calero'. De *kisu* y *labe* 'horno'.
- KISUSKILLE AN 'albañil'. De *kisu*, el sufijo vasco *-sko* y *egille* ('agente, creador, trabajador').

- KHISUTU AN, BN 'convertir en cal', AN 'esparcir cal en las tierras' (con un derivado de esta significación *kisustatu*). De *kisu* y el sufijo *-tu*.
- KHISUZTADURA 'encaladura'. Con un sufijo románico.
- KITA¹ V 'cuenta, cargo, expensas'. Larrasquet 160 recoge otra acepción que no figura en Azkue: 'dejar, separarse de, dejar, marchar' ('quitter, abandonner') y la considera préstamo del bearnes *quità*.
- KITA² v. *kito*¹.
- KITANTXA 'recibo', *kitantza*. Para Larrasquet 160 es préstamo del bearn. *quitantche, quitantce*. EWBS compara cat. *guitansa*, fr. *quittance*. Vid. *kita*¹.
- KITATU V, G, AN, L, BN, S 'ajustar cuentas, recuperar lo perdido', *kitau* V 'pagar'. Para Phillips 13 es préstamo del fr. *quitter* 'dejar, separarse de'. Según EWBS, de *kita* = *kito* + sufijo *-tu*. Cf. la significación 'dejar, abandonar', que este autor relaciona con románico, gall. *quitar* 'dejar libre', esp. 'id.', fr. mencionado, etc. En última instancia de *kita*¹.
- KITO¹ G, AN, L, BN, S 'en paz, sin deudas ni haberes', *kitu* V 'id.'.
- FEW 2,1475, s. u. *quētus* dice que el adj. fr. ha viajado lejos: ant. it. *quitto*, ant. nord. *kuitre*, bret. *kuit*, vasco *kito*.
- M. Grande agrupa: esp. *quito, quita*, fr. *quitte*, prov. *quiti*, cat. *quiti*, ital. *quite*, todos el lat. *quietus*, de *quietāre*.
- Así también EWBS. CGuis. 262 cita *kito* y *kitu* ('quieto, libre, en paz'), *kitatu* 'desquitar', esp. *quito*. Larrasquet 160 lo da como préstamo del bearn. *quite* 'libre, libre de deudas'. (Cf. *kita*¹).
- KITO² 'gitano'. Variante de *gito*, que EWBS da como del esp. *gitano*, abreviado, por *egiptano* (?).
- KITU V 'en paz, sin deudas', L 'completo, perfecto', 'muy avaro'. Variante de *kito*¹ y *kita*².
- KITUTU 'compensar'. Variante de *kitatu* y *kitau*.
- KITZI 'cosquillas'. Vid. *kili*. Tromb. Orig. 133 en *kitzi-ka* 'hacer cosquillas' compara masai *i-kiti-kit* 'cosquilla', germ. *kit-*. *Khitzi-khitzi* 'agitar con un palo', 'excitar', etc. (Cf. M. Agud *Elementos* 171 ss.). Para EWBS presuntamente latino, de un **ekhits-* por **eksit-*, del lat. *excitāre* 'provocar' + sufijo *-i*. Más bien hay que pensar en una palabra expresiva.
- KISKATU S 'cascar huevos'. Sch. BuR 16 remite a *kiskilo*.
- KISKILDU V, AN, BN 'tostar, calcinar'. Vid. *kiskaildu, kilkildu*¹ GDiego RFE 9,131 s. señala en *kiskildu, txiskildu* la posibilidad de relación con onomatopeyas como *chispa, chisquero*.
- KIXKOR BN 'artificioso, hecho con arte', 'amanerado', V, G 'achicharrado', G 'enredijo'. Sch. BuR 16 en la acepción 'artificial' remite a *kiskilo*. Sin duda es variante de *kiskor* (q. u.). La acepción 'achicharramiento', etc. corresponde a otra raíz (la de *kiskildu*, etc.). Iribarren 424 recoge *quiscorrar* 'socarrar los pelos del cerdo recién muerto', *quiscorriar*, var., y otras acepciones similares.
- KISMIE 'mono' (falta en Azkue). Gorostiaga FLV 39,128, en fonética de Ataun reproduce un *kismia* del ant. esp. *jimia*.
- KIZI V 'átomo, cosa muy pequeña'. Charencey (Trmb. 6), en la forma *kichi* 'pequeño' compara con copto *koudchi* (?).
- KIZKA V 'inquietud, remordimiento, lucha', BN 'golpe pegado en la cabeza'. Variante de *kiska* según Lh., que remite al bearn. *cusse*. EWBS la nota como variante de *siska, xixka* (?).
- KIZKALU G, AN 'pez de río semejante a la bermejuela, madrilla', 'gobio'. Vid. *kiskalu*. Sch.-ZRP^h 36,40 relaciona con *kala* 'pesquería en mar abierto'. Gutman RLP^hC 44,70, repite lo dicho s. u. *kiskalu*. (Vid. *kala*¹).
- KIZKAR v. *kiskor, kiskur*.
- KIZKI V, G, AN 'garfio, punta retorcida de un instrumento de hierro', AN, L, BN

'carámbano, calamoco', L, BN 'rastrojo', G 'alforfón, trigo morisco'. Sch. *BuR* 16 con la acepción de 'rastrojo' remite a *kiskilo*. Bouda *EJ* 3,116 reúne *kizki* 'rastrojo', *izki* V 'un poco', *zizki* 'rastrojo', *zizki-bizki* y *zizki-mizki* L 'objetos sin valor'; *-izpi* 'un poco, astilla, fibra, rayo, momento', *izpita* AN y *zipita* BN 'astilla', que deberá separarse si se acepta la etimología propuesta por este autor en *BKE* 67.

KISKIRA 'quisquilla, camarón' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *esquila*. Para *EWBS* es variante de *izkira*. La *k-* como en *kiz-kor*.

KIZKIRRI L 'tumor, hinchazón dura que se levanta en la piel', V 'grava, guiño', R 'cierta enfermedad maligna incurable, parecida al cáncer'. Sch. *BuR*16 en la acepción de 'grava' remite a *kiskilo*. Para *EWBS* finalmente de *küskürü* = *koxkor* 'costra', *koskor* 'excrecencia'. Relaciona por influjo con *kuzkur*.

Vid. *kiskor*, *kiskur*. Acepciones: V, G 'encogido, arrugado', 'guedaja de pelo', 'viruta', AN, BN 'grava'. Para las primeras *EWBS* remite al mencionado *kiskur*, y para las últimas supone un **kaskol*, en relación con esp. *casquijo*, cat. *cascall* (?).

-(K)IZUN V, G, AN, L, BN 'sufijo de verbo infinitivo que forma nombres derivados y significa 'objeto de acción futura'. Lo señala Mich. *FHV* 245, 415 como agregado a temas nominales y verbales (*amaizun*, *alabaizun*, etc.). Uhl. *RIEV* 3,219 ya había indicado ese oficio para la derivación de sustantivos de temas verbales o de adjetivos verbales. Hacen función tanto de sustantivos como de adjetivos. Parece que se relaciona con una especie de *participia necessitatis*.

Bouda *BAP* 11,344. Analiza *i-zu-n*. Remonta a *(t)zu. Con vocal labial conservada en la composición *art-izun* 'redil', (lit. 'choza de pastores'). Compara mingr., lazo *cu*, georg. *cav* 'conservar, guardar, defender'. Por tal motivo *azku*, *art-izkuma*, *i-zku-ma*, *e-zku-tu*, *izkutu*, *ozkume*, etc. Según *EWBS* compuesto de los sufijos *-ki* + *-zun*.

KLABELINA (*ms* Lond.) 'clavel'. En Bertoldi *Arch.Rom.* 18,215 *klabeliña* = esp. ant. *clavelina*, cat. ant. *clavellines*. *EWBS* también coincide en su origen románico.

KLABERA L 'pertiguero'. Del esp. *clavero*, *clavera*. Lh. da *klaber* 'id.', 'mayordomo de una parroquia'. Remite al bearn. *claber*. Le sigue *EWBS*.

KLABERIA (Duv. ms.) 'uva blanca'. Del fr. *claverie* 'id.' (Littré). Así en Lh. y *EWBS*.

KLAK L, BN 'onomatopeya del mordisco, del choque, etc'. Común al esp. *clac*, fr. *clac*, al. *klak*, etc.

KLAKA G, AN, S 'cítola de molino', L, BN, R 'devorar', R 'talanquera de quita y pon', L, S 'choclos, zuecos'. Cf. fr. *claquet* 'cítola'.

FEW 2,229, s. u. *klakk-* cita cat. *claca* 'habladurías', vasco *klaka* 'carraca, matraca' (acepciones que no recoge Azkue).

KLAR 'claro' (falta en Azkue). Phillips 5 deriva de lat. *clarus*. Mejor Larrasquet 160 que lo considera préstamo del bearn. *clá*, *clare* 'claro, evidente'. Como románico también en *EWBS*.

KLASK 'onomatopeya del mordisco, etc', 'tragar de un golpe'. Para V. Eys el grupo *kl'* no es vasco. En Spitzer *ZRPh* 43,331 paralelo a *flask-* (fr. *flasque* 'weich, schapp') es *klask* (vasco *klask-*, esp. *chasco*, etc.); ¿cat. *clasc* 'ruido de campanas'. vasco *klask* 'krah'? *EWBS* menciona esp. *chasquear*.

KLASKA S 'estadillo, chasquido', G, BN 'cítola de molino', BN, S 'cencerro de carneros', L 'onomatopeya del mordisco', BN 'id.' del acto de devorar', 'picaporte'. Cf. *klak*, *klaka*, *klask*. Para *EWBS* contracción de *kalaska*.

KLASKARAZI 'hacer crujir'. De *klask* y el verbo causativo vasco *erazi/arazi* 'hacer'.

KLASKETA BN 'castañeta, ruido de dedos en el fandango'. De *klask* y el sufijo vasco *-eta*. En realidad, simple onomatopeya.

KLAUSO AN 'cítola de molino'. Vid. *klaka*, *klaska*.

KLEDA 'greda, tiza' (falta en Azkue), *klera* G, L. Según GDiego *Dial.* 220, del lat. *creta*.

Para *REW* 3799 parece el esp. *glera* ‘cascajar’ (< lat. *glārea*). Lh. compara esp. *clera*. En *EWBS* también del lat. *crēta*. Esp. *greda*. CGuis. 73 menciona el correspondiente al. *Kreide*.

KLIN AN ‘crin del ganado caballar’. Del esp. pop. *clin* por *crin*.

KLINK G ‘onomatopeya de la acción de beber’ con varios derivados. Son simples términos expresivos.

KLINKOTXEAN S ‘a horcadas’. De *klink* y el sufijo *-kotx*. *EWBS* remite a *kalikotx*, *kokolotx*. Supone origen fr., de à *califourchon*.

KLISK AN ‘guiñando’, *klixka*. *FEW* 2,800, s.u. **clūdiniare*: Jud pone en duda que *cluignier* de gall. *chuscur* (para Brüch de **clusicare*) y port. *choscar* puede haber sido separado y pone junto también vasco *klisk*. Es onomatopeya: cf. fr. *cligner les yeus o l'oeil*; el fr. ant. *cliner* y el prov. *clinar* quizá son del mismo origen que el esp. *inclin*ar. Para *EWBS* variante de *krixka* ‘brindar, responder a un brindis’.

KLISKA ‘pestaño, latigazo, pestillo, aldaba’. En Iribarren 131 *clisca* ‘pestillo de la cerradura’, *quisqueta* (y variantes). Vid. *kisket*.

En la acepción ‘latigazo’, *EWBS* lo relaciona con *klaska* ‘chasquear, estallar’, etc. En la de ‘pestillo’, unir con *klixket* que *EWBS* deriva del fr. *clichette*, por ant. fr. *cliquette*.

Giese *RIEV* 22,9 menciona otra forma además: *krüçetak* (cf. *corchete* en esp.), del germ. *krok* (*REW* 4780).

KLOKA R ‘golpecito’, AN ‘gallina clueca’ (onomatopeya). Mich. *FHV* 158,347 da AN, L *koloka* ‘clueca’ (y *kloka* G, AN, *kloka* AN *loka* V, G, L, S, R) como préstamo románico. Lh. compara bearn. *clouque*. También románico para *EWBS*, que relaciona con esp. *locar* y la forma que da Mich. l. c. Sigue a Lh. con el bearnés. En Iribarren 131 *clocada* ‘pollada’. También es onomatopeya en la acepción ‘golpecito’ y ‘trago, tragar’.

KLOSKA AN, BN, KLOSKE BN ‘almadreñas’. En Lh. ‘zueco’, del románico *esclops*; var. *klosko*. Voz imitativa del ruido que produce esta clase de calzado. *EWBS* lo da como variante de *galotxa* (q. u.).

Spitzer *RFE* 11,69 s. relaciona *klisk*, *kliska*, *kloska* con un grupo de palabras onomatopéyicas de lenguas romances para llegar a una raíz que significará ‘ruido’. Es la voz imitativa del ruido de esta clase de calzado, como se ha dicho. Hay otra variante *klosko*.

KLOT s ‘hueco, vacío, corte, cavidad’ (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *clot*. *EWBS* deriva del cat. *clot* ‘cavidad’, ‘agujero’, ‘excavación’.

KLOTXELA S ‘redil’ (falta en Azkue). Lh. lo señala como romanismo. En *EWBS*, variante de *khortxela*, dimin. de *khorte* ‘patio, corral’ (vid. *kortxel*).

KLUKA BN ‘reunión, conciliábulo’. Quizá por extensión irónica pasó a significar ‘reunión por el ruido o murmullo que en ellas reina (?)’. Para *EWBS*, variante de *klika*.

KLÜKATU ‘engullir, tragar’ (falta en Azkue). Lh. compara el gasc. *cluca*. Según *EWBS*, de *klüka-* = *klika* (hacer ¡klik!) + sufijo *-tu*.

KLUNKA BN, KLUNKATU ‘cabezada, balanceo de buque, bamboleo de carro o tambaleo de hombre’. Es voz onomatopéyica. Para *EWBS*, contracción de *kilin-kalan* ‘unas veces así otras asá’ + sufijo *-tu* (vid. *kolonka*).

-KO¹ Como sufijo de diminutivo en Uhl. *RIEV* 3,220 ss. (y aumentativos, *-ko¹*) (acepción que falta en Azkue). Como sufijo casual, Bonaparte lo califica de “genitivo relativo”. Para Uhl. l. c. la terminación de adjetivo *-ko*, *-go* es precisamente un sufijo de ese caso, lo que se ve por el hecho de que las formas derivadas mediante él, preceden, de ordinario, la palabra determinada. El empleo de *-ko*, *-go* como genitivo está dentro de la teoría de los casos.

Tratan la cuestión Mich. *FHV* 50, 248, 354, Berger *Münch. Stud.* 9, 10 n^a,

Tovar *Arch. Glottol. Ital.* 39,61, *Cantabria prerromana* 32 s. y *El Eusk. y Par.* 69. Este último autor cree que en *-cu-* de las monedas saguntinas podría haber algo con *-ko* gen. vasco.

Sch. (v. Bähr *RIEV* 25,243) en *Iber. Decl.* lo considera préstamo céltico. Observa la semejanza con el sufijo *-ko* nubio, pero prefiere lo de céltico. Este mismo autor *RIEV* 3,243 señala que *-co* en *Austin-co* es el conocido celtiber. vasco. (v. *Iber. Decl.* 44; particularmente aquit. *Estenconis* Gen. XIII, 271).

Tromb. *Orig.* 69 compara udo *-χo*. En Bouda *Lakk. Stud.* 60, *-ko* 'de': *edatekoa* 'bebida' ('lo para beber'); así también en *lakk dikan'san* 'dar de comer'. Berger *Mittel.kult.* 10, igualmente sufijo de genitivo; al sufijo adj. *-ko* en *burush. žhako* 'morirse de hambre' corresponde el vasco *ko*. Para Gabelentz 7,238 dice que al ablat. *-ko* podría ser comparado cab. *γα*, y al comitativo *-kin* el cab. *γer*, *tuar.γur.* vasco *ko*, cab. *a* 'de'.

Mukarovsky *GLECS* 11,89 y 177 señala que *-ko* expresa que alguien es originario de un lugar o pertenece a alguna cosa: *Baiona-ko gizon* es comparable con expresiones bereb. que se valen de un morfema *w-* 'hijo de', y cuyas realizaciones secundarias aparecen con las formas *u-* y *gw-*: *u-trudant* 'alguien (hijo) de Tarudant' o *g-ugadir* 'hijo de Agadir'.

También a título de información recogemos: F. de Fuenterrabía *Lecaroz* 1,64: el genitivo en sumer. es el sufijo *ak*; la consonante del genitivo atributivo en vasco o genitivo inanimado de cosas es también *ka* en el sufijo *-ko*. Cf. las construcciones: *etxeko*, *mendiko* con las sumer. *nin girsuk* 'señor o señora de Girsu', *lugal uruk* 'rey de la ciudad (*uru* 'ciudad', *lugal* 'rey')'. La vocal *a* después de otra vocal desaparece en sumer.; la posición del nombre genitivo es diversa en vasco.

EWBS considera el sufijo presuntamente egeo, en relación con etr. *-χ, -c*. Demasiado fantástico todo.

-K^{o2} V, G, AN, L, BN, S "sufijo del infinitivo del infinitivo que denota el futuro". Dumézil *Intr. Gramm. Comp. leng. Cauc.* 132, chérq. *-δ(-k'-δ)*. Empleos destinativos y futuros. Numerosas construcciones *abt* y *ub.* del ger. en **-wə* (**-k-wə*) delante de auxiliar. Valor 'destinativo, futuro' vasco *-ko* no extraña cuando se piensa que en *ab.* y *ub.* el indicativo en **-əw* (> *ab. -up, əp, -əw-*; *ub. δ*) tienen valor de futuro. Cf. *ergat. lazo* y *mingr. (-k^c)*, los casos en *-s(-)* (gen. dat.) del georg.

Yrizar *ASJU* 5,120 recoge lo dicho por Tromb. *Orig.* 69, Bähr *RIEV* 25,243 y Tovar 11. cc.

-K^{o3} Como sufijo de diminutivo lo tratamos en *-ko¹*. (Cf. Mich. *FHV* 258, 420). Este autor en *Pirineos* 10,441 señala que con este sufijo puede identificarse con la mayor verosimilitud, aquit. *-co(n)*, *cco(n)*, que forma en vasco diminutivos e hipocorísticos. Se muestra vivo *-ko* en la formación de antropónimos durante la Edad Media (*Ochoco*, *Vitaco*, *Belasco*, *Belasquita*). Fem. *-ca* resultado de moción de *-co* (*Onneca*, *Urraca*).

El mismo Mich. *FLV* 3,401 en reseña a Hubschmid "Los sufijos *asko-/usko-* y el problema del ligur", se plantea si es azar o motivación histórica una réplica i.-e. perfecta.

¿No será mejor en *-ko?*, *-ago* 'comparativo' (*-ko* no figura en Azkue con esta acepción). Lafon *Le Système* 1,530): abkh. sufijo plural *-k'ha* que designa objetos o seres no razonables. cons. sorda oclus. labial.

Lahovary *Vox Rom.* 1955, 324: en vasco como en drav. *-ko*, *-ku* es un sufijo diminutivo (!).

KOAITA L ?, al lado de *kuinta* 'cuita', *koainta* BN, s 'asunto desagradable, lamentable' (var. con *-n*-epentética).

Del esp. *cuita* de *cuitar*, y éste del lat. *cogitāre*. El aldeano vasco cuando

habla en castellano dice *koitao* y *koitada*. En Lh. 'inquietud, preocupación', que compara con bearn. *coenthe*. CGuis. 239 al lado de *kuinta* 'cuita' o 'queja', señala al arcaico cast. *coita*.

KOARTZA G 'garza'. Del esp., como indica Sch. *BuR* 44, a quien sigue Corominas 2,700 (v. *garza* y *Ad.*) y Arnal Cavero *Alquezar* 19, (*garza* 'urraca'). Sin embargo, según Mich. *BAP* 11,292, para ser préstamo del cast. *garza* ofrece dificultades formales, (que no menciona).

KOHAT L, S 'bofetada'. En Larrasquet y Lh. es préstamo del bearn. *kouhat* 'id.'. Según Gavel *RIEV* 12,377 n.2 es probable que *kohat* sea simplemente de origen romance. Recuerda a M. Ernault el bretón del siglo XVII *couëllat*, que ha propuesto explicar por medio de una variante del ant. fr. *colée*.

KOBA AN, L, S 'cogollo', V, G 'cueva'. (Ej.: *azakoba* 'cogollo de berza'). Del b. lat. *cova* y éste de lat. *cava* (Cf. *kofa*). Lh. en la acepc. 'cogollo', 'corazón' (hablando de legumbres) compara esp. *cueva*, *copa*. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,30 recoge *koatxo* 'cuevecita' V, G, *kobao* V, *kobea* (Ataun), de **cova*. El mismo autor *BAP* 14,339 señala *kueba* R, salac., como préstamo tardío. También del lat. *cōva* en GDiego *Dial* 202.

A título de información: Astarloa *Apologia*78: "*coba*, pronunciamos *cobia* con la característica de apelativo: formase esta voz de la sílaba *co*, que significa corbadura, abolladura horizontal, o que su loma tiene hacia arriba; y la *ba* cosa baxa profunda: *coba* propia y literalmente quiere decir profundidad abovedada, o corba y abolladura horizontal, esto es por la parte de arriba; configuración que se verifica en las cuevas que damos a entender con la voz de *coba* o *cobia*. Algunos de los nuestros llaman a la cueva *cobaua*; pero advierten que *cobaua* significa de cueva boca, es decir, entrada de la cueva, como compuesto de *coba* 'cueva', y *aua* 'boca o entrada' (!).

KOBAIN v. *kofoin*.

KOBART S 'cobarde' (falta en Azkue). Lh. remite al esp. *cobarde*.

KOBAO, KBAU 'cueva'. Var. de *koba*.

KOBE S 'reunión'. Lh. compara lat. vulg. *coventus*. Sch. *BuR* 33 relaciona con cast. *cobro* ('refugio'), y éste con vasco *kobru*, *koburu* 'conducta', *küperü* 'habilidad' y con *kobretxe* 'casa de ayuntamiento'. (Cf. *kupera*).

KOBERATU 'recobrar' (falta en Azkue). Lh. compara con esp. *recobrar*se.

KOBESA 'confesar(se)' (lenguaje ecles.). (falta en Azkue). Según Larrasquet, préstamo del bearn. *couhessá*.

KOBESATU 'confesado' (Falta en Azkue), para Mich. *FHV* procede del románico. Lh. compara con bearn. *cofesa*. La forma *kobesor* 'confesor' la da Larrasquet como préstamo del lat. *confessor*.

KOBLA¹ BN 'palo que se ata a los cuernos de un par de bueyes para hacerlos viajar', S 'viga, cabrio'. Del esp. *copla* en la acepción 'pareja'? Acaso directamente del prov. *cobla*; fr. *couple*, ital. *coppia*, y todos ellos del lat. *cōpŭla* 'unión, enlace'.

Señala este mismo origen GDiego *Dial* 204. Giese *RIEV* 22,8 en la acepc. 'viga, cabrio' (*koblak*) apunta al prov. *cobla* (a su vez del lat. mencionado). *FEW* 2,1162 s. u. *copula* indica que la forma *kobla* la relaciona Krüger *HPyr.A* 2,85 con cat. *acoblar*, esp. *acoplar*.

Cf. *kobla-ferma* S 'viga maestra sobre la que descansa la casa'. La forma *ferma* es del lat. *fīrmus*.

KOBLA² 'copla, estrofa'. De origen romance: *copla* (< *cop(u)la*).

KOBLAJE 'techado' (falta en Azkue). De bearn. *coubladje*, según Larrasquet. (v. *kobla*¹).

KOBLAKARI 'trovador, poeta, improvisador'. Del prov. *cobla* (q. u.) y el sufijo *-ari*. En cuanto a *koblari* 'poeta', CGuis. 161 lo relaciona con el esp. *coplero*.

KOBLATU BN 'uncir' los animales sujetándolos con un palo. Derivado de *kobla*¹. Para CGuis. 161 del lat. *copulare*.

- KOBRE 'cobre'. Como señala Bähr *RIEV* 17, 20 s., es el esp. *cobre*.
- KOBRETXE R 'casa de ayuntamiento'. Del esp. ant. *cobro* 'lugar donde se asegura, guarda o salva una cosa') y vasco *etxe*. Sch. *BuR* 33 remite a *kuoera*, pero deriva de *kobe* 'reunión' (q. u.).
- KOBRU V 'gente útil con que se cuenta en una casa para el trabajo, cumplimiento, conducta, comportamiento'. Sch. *BuR* 33 nota que el cast. *cobro* (de 'cobrar dinero', 'utilizar', 'refugio', etc. vive en el vasco en diversas formas: BN *kobru*, *koburu*, S *küperü* 'habilidad', *kobe* 'reunión' y otras significaciones ya indicadas (Vid. *kupera*). *FEW* 10,167, s. u. *rēcūpērare* sigue a Sch., y señala que éste vive en particular en ibero-roman. (cat., port., esp. *cobrar*, etc.) y en vasco *kobru* 'cumplimiento', etc.
- KOBURATU 'recobrar' (falta en Azkue). Según V. Eys, del prov. *cobrar*.
- KOBURU BN 'buen sentido, acción pronta, sensata'. Rohlf's *RIEV* 24,334 recoge además *kuperü* en S 'aplicación' < **recuperum* 'ganancia, utilidad' (cf. esp. *cobro*, port. *cobro* 'refugio, asilo').
Gabelentz 25, 87, 218, según su costumbre, compara cab. *akumbaz* 'inteligente' (!).
- KHODA S 'medida de avena, ración para los animales' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *cuota*.
- KODAIÑA V, KODANA, KODEÑA 'guadaña'. Mich. *FHV* 168 y *FLV* 17,189 lo deriva del esp. *guadaña* (*ko-* > *go-*, < *gwa-*). GDiego *Dial.* 217 parte del fr. *waidanian* (?) (Vid. *koraiña*). En realidad sería el germ. *waidanyan* en una de sus múltiples variantes (así *podain*, etc.). En CGuis. 177 y 193 igualmente de *waidayan*. Compara con *korasta* (en esp. *codaste*), y *koraina*, esp. *guadaña*.
- KODASTA V KORASTA V, G 'codaste, coraza de hierro que tiene la lancha en sus extremidades para afianzar la quilla'. Del esp. *codaste*, según indica V. Eys, y éste de *coda* (*codo*) término de carpintería (prisma pequeño triangular, etc.).
- KODES 'peña' (falta en Azkue). GDiego *Dial* 208 y CGuis. 109 lo derivan del lat. *cautes*.
- KODETX S 'pieza que alarga el jabalgon más allá del muro'. (Término perteneciente a la construcción). (Falta en Azkue). Lh. compara bearn. *coudet*.
- KODINA (falta en Azkue). V. Eys remite a *kadena*.
- KHODI-TU S 'traicioner' (falta en Azkue). Lh. compara bear. *coudeya*.
- KODOIN 'membrillo' (falta en Azkue). Bouda *Nom. Vasc. plant.* 15 señala las variantes *godeiña*, *guduña*, procedentes del bearn. *goudounhe*, y éste del lat. *cydoneum*. Lh. de la variante bearn. *coudounhe*.
- KHODOIN BN 'atadura con que se sujetan los bueyes y vacas al rastel', 'cuerda, ligadura'. Lh. remite al fr. *cordon*.
- KODRANTES (falta en Azkue). Para Mich. *FLV* 17,189, de procedencia latino-román., de *quadrans* (*go-* (*ko-*) < /*gwa*//*kwa*/).
- KODRILLA 'grupo' (falta en Azkue). Para V. Eys. del fr. *quadrille* (?), esp. *cuadrilla*.
- KOEITA 'cuidado, ansiedad' (falta en Azkue). De *cuita*, como indica V. Eys.
- KOFA AN, BN 'árbol carcomido', 'especie de pelota que se forma en los colchones y en el cabello 'cogollo', 'hueco de árbol carcomido'. Pudiera ser simple variante de *koba* (q. u.) en la acepc. de 'hueco, cóncavo', 'podrido', como sugiere Lh. V. Eys por el sentido 'lo carcomido, lo hueco de un árbol', se pregunta si no será efectivamente una variante de *koba*. (Vid. M. Agud *Elementos* 241). Lahovary *EJ* 5,227 n. 30 compara alb. *kofa* 'recipiente de madera', rum. *cofa* 'el mismo sentido'. Insiste en *Vox Rom.* 1955, 325 añade ár. *guffa* 'recipiente, cesto', de donde fr. *couffin*, *coffre*. Deriva del S *kaph-al*, *kapp-al* 'embarcación', en su origen en un tronco ahuecado, 'madera ahuecada, copa'. Compara gr. ant. *s-káph-os* 'embarcación'; la *scaphium* 'copa', tomado de una lengua mediterránea. (¡fantasía!).
- KOFADUN 'hueco', *kofadura*, *kofagune* 'concauidad'. De *kofa*, por *koba* y sufijo vasco

-*dun* y -*dura* respectivamente. En el tercer término *gune* ‘paraje, lugar, espacio’.

KOFATU BN ‘empelotonarse., ahuecarse, vaciar, mirar’. De *kofa*, por *koba* (V. Eys). Leemos en Gavel *RIEV* 12,302: “encontramos igualmente (v. *kafi*) una *f* procedente de una *v* en *kofatu*, que expresa la idea de ‘volverse hueco’ y que claramente está tomado de una forma *covar*, var. del esp. *cavar*: la voz lat. *cava* habiendo dado en cast. *cueva* y en otros dialectos *cova*... es natural que el verbo latino *cavare* haya producido en algunos dialectos hispánicos una forma **covar*. CGuis. 138 remite a *kafatu*.

KOFAU v. *kofoin*.

KOFESATU ‘confesar’ (falta en Azkue). De lat. *confesum* en CGuis. 217 (Vid. *kobesa*, *kobesatu*).

KOFOIN AN, L, BN (Sal., Pouvr.) ‘colmena’, *kofoin* AN, L, *kofau* (Ax.) *kofan* (FEW 2,1154), *kuhau* L, *kafano* (Pouvr.), *kobain* S ‘id.’, ‘tolva de molino’ *khobain* S, *kogañ* (Larrasquet), *erle-kofoin* AN. En Múg. *Dicc. kofoine* L, *kuan* L. Para la asimilación *f-bj g* v. Mich. *FHV* 257 y 259. Frente a las formas derivadas del lat. *cōphunus* (directamente, o acaso mejor sobre dialectos románicos), de los dialectos vasco-fr. para ‘colmena’, no aparece tal cosa en los vasco-pirenaicos, que emplean *erle* y derivados. La forma *kosabe* de Harriet para Mich. *Fuentes Azkue* 43 es errónea. Los derivados románicos del lat. mencionado son esp. *cuévano*, avil. *cóvano* ‘cesto hondo’, cast. *cofina* ‘id.’. Rohlfs *Gascon* 77 menciona cat. *cove*, port. *covão* ‘id.’. En Francia, Mistral recoge *cavan*, *cavau*, *cavanh*, *cavagn* y en Gasuña cita *caven*, *caben*, *cauen* ‘colmena’. Rohlfs *RIEV* 24,340 deriva el vasco del lat. *cōphunus* como ‘colmena’. Este autor cita otras formas en land. y bearn. de tipo similar. Algunas en *FEW* 2,1152-4 Mich. *FHV* 152 dice que Pouvr. dedujo *kofauea* de la expresión *kofauean barrena* de Ax. 35, pero el término es *kofau*. Cree que el S *khobañ* podría proceder de *-*áne*, y *kogañ* < *-*anu*.

Para *FEW* 1. c. *kofaua* y *kofan* son préstamos del gascón. Lh. remite al latín. Azkue se pregunta si *kuhaua* procede del gasc. *cauye*. Mich. *BAP* 10,376 y *Fuentes Azkue* 40 paralelamente al esp. *cuévano* deriva *kofoin* y *kobain* del latín. Lo mismo Campión *EE* 40,481, GDiego *Dial.* 203 y Caro Baroja *Materiales* 49.

Frente a Jud *Vox Rom.* 6,259 que quiere deducir el gasc. *caben*, *caune* de las formas que han dado el esp. *colmena* (probable origen prerromano), Corominas 1,853 deriva los términos del latín mencionado. No está justificada la suposición de *EWBS*, de que *kofau*, *kofoin*, *kuhau*, *khobain*, *khobañ* sean variantes de *kofano*, como procedente del latín citado. Para Campión *EE* 1. c., la variante *kofaua* es del BN *kofa* ‘hueco carcomido de los árboles’, que él deriva del lat. *coua* ‘cueva’, a pesar de que considera *kofau* como variante de *kofoin*. Giese *EJ* 3,375 supone esta última forma procedente del bearn. *kóben* o *kobên*. Para Ducéré *RLPhC* 13,224 es del prov. *cofin*, pero añade que le parece más bien del ár. *alcofa* ‘panier’, lo que ya no resulta admisible. Semánticamente es cosa distinta, pues es ‘cesto de esparto’ (Cf. Eguilaz 140). Si acaso, el ár. procedería del latín también. (Respecto a observaciones fonéticas y estudio detallado de cambios, vid. M. Agud. *Elementos* 235 ss.).

La forma de las diversas variantes nos hace descartar la procedencia directa del latín, a pesar del vocalismo de la primera sílaba y de la conservación de *f* en algunos dialectos. La significación, la oclusiva sorda inicial, el vocalismo predominante en la 2ª sílaba y el final nos hace pensar en un préstamo románico del Sur de Francia (gasc., bearn., land., etc.). La variante *kuhau* (así como *kofan*) nos llevarían a formas proroman. que justificarían *kofoin*.

KOFRA V 'cofre, cierta ave marina'. Del esp. *cofre*, y este para V. Eys del mismo origen que *cofino*.

KHOGAÑ v. *kofoin*.

-KOI, -KHOI: sufijo derivativo que denota 'afición, tendencia'.

Según Mich. *FHV* 250, 414 s., *-(k)oi* 'propenso a', de valor próximo al de *(k)or*; Azkue relacione con *ohi*, ambos de **kohi*. Pero ya Pouvr. de *koia* como palabra autónoma.

Para Rohlfs *Rev. Ling. Rom.* 7,160 s., el sufijo vasco que tenemos en *elizoi*, *burhoi*, *erortioi*, *andioi* se darían también en diminutivos, como gasc. *beróy* 'bonito', *pulloy* 'pavo', etc.

Tromb. *Orig.* 39 analiza *-ko-i*, y remite a *-korr*. En cambio, Uhl. *RIEV* 3,210, en *ko-i*, remite a *-goi*; pero esa relación se elimina si pensamos que la forma primitiva debe de ser *-koi*, seguramente en conexión con *-ko* (Tovar).

KOIFA 'peinar(se)' (falta en Azkue). Según Larrasquet 161, préstamo del bearn. *coeyfá*; y la voz *koifatze* 'id.' préstamo del bearn. *s'coifa*.

KOJIDU 'recoge los aparatos de pesca' (falta en Azkue). Del esp. *coger*. Cf. *koiu*.

KOILLA G (Berástegui) 'hielo' (v. *FEW* s. u. *coagulum*. Bouda BAP 15,249 lo considera préstamo románico. El verbo románico, que procede de *coagulare* y está muy extendido en la Rumania, se llama en Anso *kwal'a* 'cuajar', *kwal'ada* 'nata, crema, etc.'. Cat. *cuallar*. Puede contribuir a ello el mfr. y nfr. *caillot* 'petite masse á demi solide, produite dans un liquide'. Este mismo autor *EJ* 4,57 compara artchi *gol* 'hielo'.

KOILLARA, KOLLARA, KOLLERA, KULLERA, etc. v. *goillara*.

KOILLIR v. *goillara*.

KOINATA, KOINATXA 'cuñado, cuñada' (falta en Azkue). Lh. lo relaciona con lat. *cognatus*, esp. *cuñado*. También del lat. (en *koiña-tu*) para Caro Baroja *Los Vascos* 284. Según Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 31, préstamos tardíos del español con fonetismo vasco.

KOINTA L 'confidencia', BN 'comisión, recado'. Variantes de *koaita* y *koainta*, *koita* V 'asunto desagradable que incita a la queja'. (Con esa acepción falta en Azkue). En relación con esp. *cuita*, sin duda.

KOIKE V, G, GOIP(H)E L, BN, S 'manteca, grasa derretida'. Lh. remite al esp. *cuerpo* (?). *Koipatu* 'pringar' (Larram. *Supl.*) (Mich. *Fuentes Azkue* 117).

Tovar-Michelena BAP 17,278: 'gordo de la carne', geor. *kon-* 'zir, salo'. El elemento final *-pe* puede ser un sufijo="sub") con lo que cero sería el correlato vasco de *-n-*, lo cual está en regla. Bouda NBKE 9 dice que la significación fundamental de *koi-pe* (así lo analiza) es quizá 'lo que está debajo de la piel', de donde la raíz **ko* de **tko*. Compara con geor. *tq'av-í*.

KOIRA V 'marmita de cobre'. GDiego *Dial* 212 deriva del lat. *cupru*. Larrasquet 161 lo da como préstamo del bearn. *coéyre* 'cobre'.

El aspecto es románico. De dialectos del Sur de Grancia (Cf. *FEW* 2,1614 s.); aveyr- 'marmite en cuivre', delf. med. *kuéyre* 'vieux pot de cuisine', ruerg. *couiro* 'marmita de cobre'. Con esta acepción se halla en Zamudio, Choriéri, Albia y en Alava.

Bouda *EJ* 4,59 lo supone del esp. *cobre*. En cambio, para Gorostiaga *EJ* 5,85 procede del prov. *coire*. Parece más bien un término marino extendido desde la costa de Gascuña hacia Vizcaya; sin embargo presenta inconvenientes (Cf. para mayores precisiones M. Agud. *Elementos* 241 ss.).

KOITA v. *koaita*. *koitadu* V 'cuitado, pobre'. Sin duda del esp. *cuitado* (Cf. *koaita*, *kointa*).

KOITIGIA 'cena' (Larram. *Supl.* 131). Procedencia desconocida. Mich. *Fuentes Azkue* 71 cita a A. Ibiñagabeitia *Egan* 20,279, "cena estára por cenáculo" y sería un compuesto de *koi* ("silla" *Supl.* 609) y suf. *-tegi*. "La presencia del suf. parece

segura” y dice haber propuesto esta palabra como variante del vizc. *goitegi* ‘desván sobre el pajar en las aldeas, etc.’, o mejor *goitigi*, var. de Ceánuri, según AEF 6 (1926), 74.

-KOTZ G, AN, BN, -KOTX ‘sufijo numeral que denota composición’ (Uhl. RIEV 3,223). Este sufijo colocado después de los sustantivos de número, tiene el valor del fr. *-uple* (hol. *-voudig*).

KOIU V ‘coger’. Variante *kojidu* (‘recoger los aparatos de pesca’), *koidxidu*, *koixidu*. Del lat. *cölligēre*, a través de formas románicas, probablemente provenzales. Para FEW 2,904 (s. u. *cölligēre*) es préstamo del occit. (Cf. prov. *cuhi* ‘ramasser’, Aix *cuelli* ‘id.’, lang. *culi* ‘coger’).

KOKA L ‘flan, queso quemado’, G ‘pan de chicharrón y otras sustancias’. En Lh. ‘flan, panecillo tierno’, y compara bearn. *coque*.

Spiegelberg ZRPh 39,103: *koka* ‘flan’; establece relación entre a.isl. *kuka*, ne. *cake*, fin. *kakko*, *kaakku* ‘panis’, wotj. *kakku* ‘pastel delgado’, y vasco *koka* ‘flan’, que L. Feist *kultur, Ausbreitung und Her Kunft der Indogermanen* 248 coloca junto a *Kuchen*, y considera como palabra preindoeuropea y extendida a lugares muy lejano. R. Gutmann RLPPhC 44,70 ‘flan, clase de dulce’, eston. *kok* ‘flan, pastel’; liv. *kok*, *kouk* ‘di.’; fiun. *kokoi* ‘pan’. Vuelve a mencionar *kōk* en RIEV 7,572 (ugrofinés). Sch. BuR 13 y 15 remite *koka* a *koska* ‘hierro en espiral’, en relación con el uso fr. mer. *coco*, esp. *hueca*, gall. *oca* ‘mella, diente’, fr. *couche*, que es otra cosa. Lh. da la idea general de “colocar” (acepción que falta en Azkue). Cf. lat. *collocare*. Lohavary EJ 5,227 n. 31: (la acepción siguiente también falta en Azkue) *kokka* ‘algo pequeño y redondo’; alb. *kok*, *kokje* ‘pequeño fruto redondo, grosella’; rum. *coca* ‘baya de los campos’, *co(a)lcaza* ‘grosella’. El lat. *coccus* procede, sin duda, de la misma raíz pre.-i.-e.; como lo probaría la terminación *-za*, el rum. *co(a)lca-za* no se deriva del lat. (Cf. supra Bertmann).

KOKATU (Oih.) ‘vanagloriarse, jactarse’ (entre las acepciones que recoge Azkue no figura la señalada). Lh. compara bearn. *couca*.

KOKARATX V ‘bellota’. Sch. BuR 14 remite a *kaukel*.

KOKEL AN, L, BN ‘cacerola de metal’. Vid. *kaukel*

KOKI S ‘pillo’ (falta en Azkue). Según Larrasquet del bearn. *couqui*.

KOKILLO AN ‘cima, cumbre, techumbre, punta’ (esta acepción falta en Azkue). Lh. remite a lat. *cucullus*.

KOKILOT AN ‘bribón’. En Larrasquet ‘tarambana, malo, golfo’. Para él es préstamo del bearn. *couquilhót* ‘pastelillo’. Cf. *koki*.

Parece que no pueden separarse de *kokin* AN ‘enojado’. En Lh. ‘pillo, golfo’, ‘mañoso, hábil’. Bouda EJ 6,31 s. compara dargva *q’udq’u*, *q’utq’u*, *q’utq’u-l*, tabas. *q’ütq’-li* ‘margo’, con vasco *koki-n* del AN. Cree probable esta correspondencia, tanto por la forma como por el sentido.

KOKO L, BN, S: apodo que se da a los españoles: V, BN ‘huevo’ (Lh.). En CGuis. ‘insecto’, esp. *coco*, lat. *coccus*, gr. *kokkos*. En Lohavary *Vox Rom.* 1955, 330: *goga*, *gogos*, *gogon*, *gogonea* ‘objeto pequeño redondo, buñuelo, capullo’, ‘nuez sin cáscara, pimienta pequeño redondo’. Cf. alb. *gungë* ‘joroba, protuberancia’, drav. del Sur *konku* ‘lo que está combado, redondeado’. Vasco *koko* ‘insecto pequeño redondo, mariquita’, lat. el *coccus* mencionado, préstamo del pre.-i.-e. conteniendo el sentido de pequeñez. J. Braun *Iker* 1,217, relaciona georg. *koyo*, lazo *koyon-i*, svan. *kuyun* ‘mosquito’. Gabelentz 35,138 s. menciona *koko* ‘huevo’, como relacionado con el tuar. *asa-kōk* ‘nido’.

KOKOKO ‘gallina’ (falta en Azkue). A Bertoldi *Il Linguaggio umano* 18 n. 1., el petroniano *coco coco* (Sat. 59,2) le recuerda al vasco *kokoko*, nombre de la gallina dicha *coca*, aunque en el uso infantil italiano. Por otro lado, el tipo gemelo *coq*

- 'gallo' del fr. encuentra a gran distancia su correspondiente en el finés *kukko* 'gallo' (?).
- KOKOMA L, BN 'cierto hongo comestible'. En Lh. 'calabaza' (acepc. que no está en Azkue), 'hongo grueso de color blanco'. Compara lat. *cacumen* (?). GDiego *Dicc. etimol* 160 de *cucuma* 'vaso de cocina'. De él parece derivar el vasco *kokoma* dicho, y *kukuma*, de la misma significación.
- KOKOR L, BN, R 'garganta', 'cima'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,51 señala las variantes *kokor*, *kozkor*, *kukur*, y en *Die -asko/ -usko Suf.* compara *mendi kokorra* con salm. *cocorina* 'coronilla', la parte más alta de la cabeza'. El mismo autor *Arch.Glott.Ital.* 39,70 s. se refiere a Bertoldi en la misma obra, 37, 73, que cree que vasco *mendikokorra*, conexo por Hubschmid con tarent. *kókkoro* 'cráneo', pertenece a la familia del vasco *kozkor*. Añade equivocadamente el sirac. *cúcuru* 'orlo, crosta del pane', que el mismo Hubschmid conexiona con vasco *kukur* (Cf. *Sard. Stud.* 51). Rohlfs *ZRPh* 58,555 compara en arag. *kokora*ða. J. Braun *Iker* 1,217 compara *kokor* 'cima'. *koko-ts* 'cáliz de la flor', con geor. *kokori* 'capullo, botón de las plantas'.
- KOKORATZ L, BN, S 'cacareo'. Cf. FEW 2,864, s. u. *kök-*; gasc. *accou-courrouca* 'llamar a los pollitos' (de la gallina), Toulouse *accourrouca*. Cf. vasco *kokoratz* 'cacareo', bearn. *cucurucá* 'cantar (del gallo)'.
- KOKORIKA 'en cucilllas'. Sch. *ZRPh* 11,485 le da la equivalente del port. *acorado*, esp. *acurrucado* y lo considera variante de *pikorika* 'acurrucarse'.
- KOKOSO AN 'pulga'. Gavel *RIEV* 12,376 aproxima este término a *küjüso* S, los cuales serían diminutivos de un antiguo *kuku* BN, salac. Sin duda equivalente del esp. *coco*, y acaso también del esp. *cuco* 'cierta larva'. (Cf. *kokotso* V 'gorgojo').
- KOKOTA BN, S 'escobajo del racimo', 'troncho, corazón de frutas'. En Lh. 'id.' compara esp. *cogollo*. En Sch. *BuR* 14 también *koketa* 'escobajo de racimo', 'corazón de fruta', que intenta relacionar con innumerables formas.
- KOKOTE G, AN 'pescuezo, cogote', *kokot* V, *kokots* AN. Relación con el español. Cf. bearn. *coucôt*. Corominas 1,839: a través del vasco su área continúa por el Sur de Francia. En cat. de Francia *cogôt*, y otras formas. Aranzadi *RIEV* 4,60 s. recoge la voz *kokotia* ('cogote', parte superior de la cabeza de una vaca o toro donde se le da el descabello), del esp. *cocote* y 'cogote', de *coca*, y ésta del lat. *concha* (concha) que en leng. fam.. es sinónimo de *cabeza*.
- KOKOTS, KOKOTZ AN, L, BN, S 'hocico, barba', 'cabeza, inteligencia', AN 'pescuezo, cogote', R, S 'cáliz de la flor', *okotz* V 'hocico, barba'. Según Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,31, se podría explicar la desaparición de la *k-* por la evolución de una palabra formada de manera similar al lat. *cucutium*. Así *okotz* en la 1ª acepc., junto a AN, L, BN, S *kokotz* 'id.', AN 'pescuezo, cogote', R, S 'cáliz de la flor' (cf. *gukulu* 'ibid.') y (con seguridad basado en el lat. *cucutium*) p. ej. *kukuts* 'cresta', *kukutz* 'cumbre' (Mich. *BAP* 7,577; Corominas s. u. *cogote*). Pero es *kukur*, ciertamente vasco indígena, aunque del mismo origen la *k-* no ha desaparecido. Para la pérdida de la oclusiva inicial, v. Mich. *FHV* 252 y Gavel *RIEV* 12,389, que emparenta *kokotz*, *okotz* 'barbilla', con esp. *cogote*, que a su vez parece estarlo con lat. *cucullus*. Se pregunta si el tipo *kokots* no será un préstamo directo de un tipo bearn. *cocotš*, que representaría normalmente el lat. aludido. Si el préstamo es muy antiguo, *kokotz* ha podido dar V **gokotz*, y no se trataría de caída de *k-*, sino de pérdida de *g-* ante *o*. La *k-* se mantendría para conservar un efecto de reduplicación. Gabelentz 27,57 compara, según su costumbre, con cab. *ayezmar* 'mandíbula'. Uhl. *BaskStud* (1891) 8-2. p. 213, analiza *ko-ko-tz*, de la raíz **ko-* (redupl.). (Vid. también M. Agud *Elementos* 270, 292 y 249). Bouda *Hom. Urq.* 3,216 compara lazo *nu-(n)k'u*, mingr. *nə-k'ə*: *ko-ko-tz* 'barbilla', georg. *ni-kapi*. Insiste en los mismo en *BuK* 126.
- KOKOTXO V 'gorgojo, insecto del trigo, maíz'. Gavel *RIEV* 12,376 lo relaciona con S

küküso 'pulga' y *kokoso* AN. Son según él, sin duda, diminutivos de un antiguo *kuku*, en salac. 'pulga'. Equivalente al esp. *coco*. Arnal Cavero *Alquézar* 13 menciona *cuco* 'gusano, insecto' 'gusano de seda, de plagas, etc'. Cucos de coles, de patátas, etc. que no recoge Azkue.

KOLA BN, R 'así, de esta manera'. Hubschmid *Thes.Praerom* 2,46: señala las variantes *gola, olako*.

KOLAKA V, G, L 'alosa, sáballo, pez marino, del género clúpeo, que sube por los ríos en primavera'. Lh. compara bearn. *coulac*.

KOLAR V 'corral'. Relación con esp. *corral*, según CGuis. 197.

KOLDAR V, G 'cobarde'. Para Sch. *BuR* 43, *koldar*, de un supuesto **caudardo*, en cast. *cobarde* (?). Var. *kolder* V.

KOLKA 'clueca'. Var. de *kloka* V. En Mich. *FHV* 158, 347; V, G, L, R, S *loka* 'gallina clueca' (cf. AN, L *koloka* 'id.'). *kolkatu* G, AN 'ponerse clueca'; *kolka-txitxoak* G 'grupo de cinco estrellas', lit. 'la gallina clueca y sus polluelos'.

FEW 2,910 s. u. *cöllöcare* menciona en cat. *colgar* 'cubrir con tierra; acollar una planta'. Viene el caso, según él, también vasco *kolka* 'gallina clueca'.

KOLKO V, G, AN, BN, KHOLKO S, GOLK(H)O (q.u.), GOLGO R 'seno, espacio entre la camisa y el pecho'. Mich. *FHW* 241,354 estudia fonéticamente las variantes. CGuis. 131 menciona gr. *κόλπος* y Caro Baroja *Materiales* 45 da la forma **colpus* < *κόλπος*. Nada tiene que ver el vasco con esta forma griega. Garriga *BIAEV* 4,157 duda con razón sobre la etimología lat. (**colpus*) del vasco *kolko*. Rohlf's *RIEV* 24,335 remite a *golko* que él deriva del supuesto lat. **colpus* (*colcus* < *colpus* depende de una asimilación: M.-Lübke *Germ. Rom. Monatschr.* 12,179). Giacomino 13 acude al copto *halok*. Tan inverosímil como Mukarovsky *GLECS* 10,182 comparando hausa *k'irii* 'seno'.

-KOLO V, BN 'sufijo diminutivo que se usa con pocas palabras; es sufijo muerto'. Lh. dice que está emparentando, sin duda, con el lat. *cullus*.

KOLOKA V, G, AN, L 'suelto, movedizo, inseguro, etc.'; V, G, AN 'indeciso, perplejo'; AN, L 'clueca'. En esta última acepción es voz onomatopéyica (cf. *kolka* y *kloka*). Según GDiego *Dial* 211, de *cloc..* Para CGuis. 238 el correspondiente latino es *glocio* 'cloquear', con las variantes *koroka, kloka*. Lh. compara esp. *cloqueo* (?), arag. *cloca*.

Según Gavel *RIEV* 12,197 s., si la explosiva inicial ha sido siempre sorda, y no ensordecida de nuevo bajo una influencia románica despues de haber sido sonora, tendríamos con ello la prueba de que la ley que tuvo por efecto la epéntesis de una vocal en las combinaciones *licuante* + *liquida* estaba todavía viva cuando ya la ley de la sonorización de las explosivas había muerto. Parece que se podría hacer la misma observación acerca de las formas *koloka* AN, L y *koroka* (en Salab.), que corresponden por el sentido y la etimología al esp. *clueca* y al de Bayona *clouque*.

KOLOMA AN 'columna'. En GDiego *Dial*. 211 < lat. *columna*. Lh. compara con esp. *columna*.

KOLONDRIN V 'trigla golondrina, pez rojizo de cabeza desmesuradamente grande'. Según CGuis. 156 es préstamo del fr. *grendrin*.

KOLONKA AN 'cuna'. Acaso onomatopeya de los ruidos del vaivén.

KOLOPILLO (Valle de Larraun) 'nudo que se forma en la garganta cuando se atraganta algo' (Iribarren) (Falta en Azkue). Sin duda es variante de *korapillo* (q.u.).

KOLORE AN 'color natural de los objetos' (falta en Azkue). Lh. remite al lat. *colorem*.

KOLOTXA AN, S 'nieve endurecida que se deshace, que se pega al calzado cuando se aplasta' (falta en Azkue). Lh. compara bearn. *galotche*.

KOLOTZAZPI 'papada del cerdo'. Lh. le atribuye el radical románico *col-*.

KOLPE V, G 'golpe', *kolpatu* 'herir, golpear'. En CGuis. 285 del esp. ant. *colpe*, luego 'golpe', y éstos del gr. *κόλαφος*. Para *kolpatu* V. Eys compara esp. *golpear*.

- En Lh. 'choque, encontronazo de un objeto contra otro', 'contusiones, heridas', 'golpe, vez'; también acude al esp. *golpe*.
- KOLPU 'herida' (falta en Azkue). Según Larrasquet 162 préstamo del esp. como el anterior. Cf. *kolpe*.
- KHOLTE S 'estaca, p. ej. las de una viña'. Lh. compara lat. *cultrum*.
- KOLTXA R 'acerico, almohadilla de costura'. Lh. señala las variantes *koltxe*, *koltxoi*, *koltxoin*, *koltxa* AN con el significado de 'todo objeto de juego de cama que sirve de lecho, colchón, almohada, manta'; remité al esp. *colchón* (acepc. que no recoge Azkue).
- KOLLA (falta en Azkue). CGuis. 152 y 177, que agrupa ésta y *kolleji*, las considera variantes de *karrofu*. En v. ingl. *col* 'fresco'. La forma *kolle* 'hielo' la deriva del lat. *gelu*.
- KOLLARE, KOLLARI (falta en Azkue) 'cuchara'. Vid. *goillara/goillare*. MPidal *En torno a la lengua vasca* 17 dice que sin duda viene del ant. arag. *cullar*. Este mismo autor en o. c. 28 critica a Unamuno ZPRh 17,142 que lo deriva del fr. *cullière*. CGuis. 285, por su parte, deriva del cast. ant. (hoy *cuchara*) (!). Para estudio más amplio, M. Agud *Elementos* 176 ss.
- KOMAI BN, S 'madrina'. Mich. FLV 1,115, sugiere que *komai*, *konpai* pueden proceder de otra lengua. Luchaire *Origines* 42 considera *komay*, *kompay* 'madrina, padrino' < gasc. *coumay*, *coumpay*. Así también Lh. En V. Eys del prov. *comaire*, fr. *commere*, esp. *comadre*, del lat. *cum-matre* (?). De *comadre* según CGuis. 28 (Compuesto: *komailagun* 'comadre').
- KEMATXA (falta en Azkue) 'clemátide blanca'. De lat. *clematis* fr. *clématide*, como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 52.
- KOMEKATU AN, L 'comulgar'. Del lat. *commūnicare* según M.-Lübke-RIEV 15, 218 y 233, FEW 2,960 (el vasco *kometatu* también), Rohlfs *Gasconz* 136 y RIEV 24,332. (Cf. fr. *communier*, prov. *comeniar*).
- Según Gavel RIEV 12, 265 s.: "... es bastante difícil de determinar si en formas que parecen más modernas, tales como *kometatu*... 'comulgar'... la caída de *n* se produjo después de que la palabra hubiera entrado en la lengua vasca, o si, por el contrario, fué tomada del romance después de la caída de *n*: se sabe en efecto que en... el bearnés, y en ciertas variedades del gascón la caída de las *n* intervocálicas primitivas /sic./ es normal".
- KOMENDILA (falta en Azkue) 'ida o entrada en el monte con el ganado'.
Para Hervás BAP 3, 348 (de *illa* 'mes' y *mendi* 'monte').
- KOMEI (falta en Azkue), *konbeni* 'convenir'. Lo menciona Mich. FHV 357 comparando para la simplificación del grupo *mb/nb* con *komentu* (q. u.) (*konbentu*). Del esp. *convenir*.
- KOMENIA (falta en Azkue) 'comulgar', que Larrasquet 162 considera préstamo del bearnés *coumuniá*. Derivado *komeniant* 'que va próximamente a comulgar', préstamo también del bearn. *coumunian*.
- KOMENTU, KONBENTU 'convento'. Del lat. *conventu*, según GDiego *Dial.* 211, CGuis. 125, Mich. FHV 357 (-*mb*- > -*m*-). Rohlfs *Gasconz*, 155. Lh. compara con el español.
- KOMENTU-LILLI S 'balsámica, cierta planta'. De *kimentu* y *lili* (flor).
- KOMINO V, AN 'comino'. Del español sin duda, y éste del lat. *cuminum* (del gr. *κίμνον*).
- KOMITATU 'invitar' (falta en Azkue). Lh. compara esp. *convidar*.
- KOMODITATIK 'letrinas' (falta en Azkue). Larrasquet 162 lo considera préstamo del bearnés *coumouditat* 'bienestar, comodidad'.
- KONPLIGARRI (falta en Azkue). Uhl. RIEV 3,207: -*garri* 'suplemento, pieza' (de una prenda); propiamente 'adecuado para completar'.

- KONPLIMENDU 'satisfacción' (falta en Azkue). De *conplitu*. Ant. esp. *complimiento*, *complir*, según Uhl. *RIEV* 3,406. Este mismo menciona *konpligarri* (q. u.).
- KOMULGAU (falta en Azkue). Del esp. *comulgar*, según CGuis. 69.
- KOMUN 'común (a varios, a todos), grosero, ordinario' (falta en Azkue). Para Larrasquet 162, del bearnés *coumu*, -ne.
- KOMUNTA, KOMUTA V 'recuerdo' CGuis. 71 dice simplemente que es del lat. *commen-tum*. M.-Lübke *RIEV* 15,236 cita además de *komuta* junto a *komunta*, *gomuta*, *gomunta*, y dice que esta palabra da impresión de románica, pero por su significación no puede provenir de *commutare*. Casi lo tomaría por derivado de *commentare* (e > u por influjo de la sílaba *om* y suprimiendo la nasal segunda por disimilación). Sin embargo duda de tal suposición.
- KONNATA (falta en Azkue) 'cuñada'. Phillips 12 la deriva del lat. *cognata*.
- KHONBA, KHUMA 'cabellera', 'crin'. Del lat. *coma*, como supone GDiego *Dial.* 211, Sch. *BuR* 20, Lh. y Rohlf's *RIEV* 24,343 n^a (este último remite a Sch. l.c.).
- KONBERITTU 'convertir' (falta en Azkue). Relacionado con lat. *converto*, según CGuis. 253.
- KONBOR L 'tronco de árbol'. No es infrecuente la permutación de la oclusiva inicial y de la oclusiva/Ø, lo que hace que Mich. *FHV* 296 agrupe las siguientes variantes: *Konbor* (ya Oih. *Voc.*), V, G, AN *ampor*, *enbor*, *enpor*, *onbor*, *onpor*, vasco-fr. *zonbor*, *zunpur* en Oih. (cf. Bouda *EJ* 4,56).
- KONDAIRA, KONDERA 'historia'. Azkue *Dicc.* 1,496 dice: "es de las poquísimas palabras que nuestra literatura ha conseguido vulgarizar, si no en el pueblo mismo, entre gentes de cierta cultura. Su formación debida a Larramendi arranca de una raíz extraña al idioma vasco". Cf. los derivados *kondatu* y demás. Sch. *ZRPh* 30,6 analiza el sufijo *-era*. (De ello el verbo *condairatu*. *Kondatu* (q. u.) > **kondae-ra*. GDiego *Dial.* 202 deriva *kondaira*, *kondera* de lat. *computaria* (?). *Kondairagille* 'historiador'.
- KONDAR G 'último, residuo'. Bouda *EJ* 3,134 s. señala además la variante *kondo* V, G 'resto', de *ondo*, *ondar* (v. *kondo*). En Mich. *FHV* 248 tenemos *kondarrak* 'residuos, heces', en vez del antiguo (*h*)*ondarrak* < *ondo* 'fondo'.
- KONDATU L, BN, KHONDATU BN, KONTATU 'contar, narrar, referir'.
Corominas 1,967 da el cast. ant. *cuenda*. En bearn. *counde* pudiera haber pasado al vasco. Cf. *kondaira*, y un ant. **condar* > *contar*. Corominas l. c. de BN *khondu* 'cuenta'. En Saroihandy *RIEV* 7,492 y 495 *khuntu*. Clarísimo préstamo románico (sin duda del esp.). Así Gavel *RIEV* 12,25 dice: del romance *contar*, y en p. 250 habla de forma románica equivalente a esp. *cuento*.
- KONDESIÑO 'condición' (falta en Azkue). M.-Lübke *RIEV* 15,216: adaptación de la terminación esp. *-ción*. Cf. el siguiente.
- KONDIZIONE 'distintivo, cualidad' (falta en Azkue). Para Lh. del esp. *condición* (v. el anterior).
- KONDO V, G 'reliquia, resto', *ondo* 'id., residuo'. Según Bouda *BAP* 11,335 del lat. *fundum*. Cf. *kondar*, *ondar*, *hondar*, que EWBS lo deriva del lat. vulg. **fundarium*, y Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,112.
- KONDDO L 'seta, hongo', (*h*)*onddo*. Mich. *FHV* 252 remite a *onddo*, *ontto* 'id.'. En último término del lat. *fungus*, como indica Gavel *RIEV* 12,174 n. 2 y 404, el cual dice que ha podido ocurrir en los préstamos que algunos sonidos han sido, a veces, sustituidos por otros como en la forma *konddo* (L de Sara), donde *k* fué sustituido por *h*: L *honddo*, del esp. *hongo* < lat. *fungus*. Cita las var. expuestas Bouda *BKE* 29-30.
- KHONDU BN, KONDU S 'cuenta' (vid. *kondatu*), BN *k(h)undu* 'casi', propiamente 'según la cuenta'. FEW 2,997, s. u. *compūtus*, siguiendo a Sch. *BuR* 69, menciona, entre otros, cat. *compte*, esp. *cuento*, bearn. *coumpte*, *counde*, de donde el préstamo vasco *kondu*. Sch. l. c. lo da como préstamo del citado bearnés.

- KONEJU 'conejo' (falta en Azkue). Del esp., como indica CGuis. 152 Cf. *konixo*.
- KONFARDIA (falta en Azkue), del esp. *cofradía*, según CGuis. 196.
- KONFIRMA (falta en Azkue). Según Larrasquet 162, de esp. *confirmar*, préstamo del lenguaje religioso.
- KONFITURA 'confitura, mermelada'. Gavel RIEV 16,233: del fr. *confiture*, y éste derivado de *confit*, del verbo *confire*, prov. *confir*, esp. *confitar*; el fr. y el prov. del lat. *conficere*.
- KONFORTARI 'consolador'; con el sufijo *-ari* (Uhl. RIEV 3,9).
- KONGRIO Del esp. *congrio*, según Campion EE 40,419, y éste del lat. *conger*, gr. *κόγγεος*.
- KONIXO L 'conejo'. Del esp., según indica Lh. Cf. *koneju*.
- KONKA AN 'hueco'. Mich. BAP 9,143, teniendo en cuenta además *konkatu* 'abollado', *konkadura* 'abolladura' (Duv.), y el más extendido *konketa* 'taza grande, aljofaina', se pregunta si no habrá que pensar en el lat. *concha*. (REW 2112 da prov. *conca* 'medida de granos'. Yanguas Dicc. Antigüedades 2,416 menciona *conca* de trigo 1/2 robo). La mayor parte de los autores explican los términos vascos partiendo del lat. (Rohlf's RIEV 24,337, el mencionado Mich. l. c. BAP 15,87 y Apellidos 96, Hubschmid *ThesPraerom.* 2,31, etc.). Sch. BuR 44 remite a *Rom.Etym* 2,189. A su vez, toma a éste FEW 2,1002 s. u. lat. *concha*, y menciona el cat. *conca*, esp. *cuenca* 'valle profundo'. Bouda NBKE p. 8-9, a propósito de la acep. *vacío*, aduce darva *kunk*, *kunk*, lakk. *k'unk'u* 'ligero, leve'. (Vid. *gonga* y M. Agud *Elementos* 181, 244-46).
- KONKETA G, AN, L 'taza grande, aljofaina'. FEW 2,1000 menciona prov. ant. *conqueta* 'petit chaudron'. La misma forma para el cat. 'bass'. El sufijo es románico. Respecto al origen del término vasco descartamos la relación que supone Lh. con un bearn. *conco* (no atestiguado). El vocablo ha pasado del romance de Navarra, de *conqueta*, y en época en que ya no había sonorización de la oclusiva sorda inicial. Es independiente: no aparece el correlato que se esperaría **gonketa* en vasco. (Vid. M. Agud *Elementos* 243 s.). Cf. *konka*. Para Rohlf's RIEV 24,344, del lat. *concham* ('escudilla').
- KONKIL AN, BN 'plato de madera cóncavo'. Parece indudable que hay que partir de *konga/gonga*. ¿Diminutivo?. No es admisible un origen de *konkil* en el lat. *cōnchŭla*, a pesar de su significación 'concha, escudilla'. Tampoco creemos que pueda partirse de *conchylum*, al que en última instancia lo refiere EWBS, que relaciona inmediatamente con fr. *coquille*, etc. *conca* (Vid. M. Agud. *Elementos* 245 s.).
- KONKOR AN 'jorobado, joroba', L, BN, S *kunkur*, *zunkur* 'chichón'. Gavel RIEV 12, 157 cree posible que en la alternancia, igualmente señalada por Uhl. *BaskStud* 8-2, p. 213 entre *zunkur(r)* 'bossu', de una parte, y *kunkurr* 'bosse', *konkor* 'bossu' o *bosse*, de otra parte, la forma con *z-* sea la más vecina del tipo primitivo; las formas con *k-* inicial serían debidas al deseo de producir una reduplicación. *tontor(r)* derivaría de *konkor(r)* por una atenuación de las consonantes destinada, originariamente al menos, a marcar un matiz diminutivo; a menos, sin embargo, que el fonema inicial no haya sido *k-*, pasado más tarde a *z-* por un proceso $\tilde{f} > t\tilde{s} > tz > z$. Gabelentz 54 repite las variantes señaladas. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,39 recoge un monte *Concurrus*, de un topónimo gal.-rom. *Concorés* (H. Loire. Aveyron, Lot.) (Vox. Rom. 19,291). Uhl. *Bask-Stud* l. c. da las diversas variantes como nacidas, a través de una disimilación, de **kurkur*. Raíz *gur*; cf. *gur*, *kur* 'inclinarse' (reduplicación).
- Corominas 1,901, s. u. *corcova*, repite *konkor(r)* y da algunos derivados (*konkortu*, etc.). Iribarren recoge *concorro* (en relación con *konkor* 'mejilla o pómulo muy abultado. Protuberancia de un hueso o lupia en la piel del rostro'. Cf. *cancarro* 'id.').

- KONKULUSIAK ‘deseos desenfrenados, sobre todo de la carne’. Del lat. vulg. *conclusio-nem*, según Lh.
- KONORT V, G KONORTE V ‘sentido, sensibilidad’. Del cast. ant. *conhorte* (< lat. *confortare*, hoy *consuelo* al decir de CGuis. 285. Cf. GDiego *Dial.* 199. Arnal Cavero *Alquezar* 5 da *aconortarse* (“no se puede *aconortar*...” ‘no se puede consolar’).
- KONPADA, KONPEDA ‘maniotas, cierto estorbo hecho de tres piezas de madera, que se pone al ganado para impedir que se introduzca en los sembrados’ (Rohlf’s *RIEV* 24,339). Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,30 que lo toma del anterior, lo deriva del lat. *compedem*. Lo mismo en Caro Baroja *Materiales* 48 y CGuis. 90.
- KONPAI BN ‘padrino, compadre’. Del prov. *compaire*. Cf. *komai*. Lh. lo refiere a bearn. *coumpay* y CGuis. 285 lo deriva del románico *comprade*.
- KONPASU L ‘trecho’. Comparado por Lh. con lat. *compassum*.
- KONPESAU De esp. *confesar* según CGuis. 143.
- KONPONDU, KONPOTU (falta en Azkue) ‘arreglar, reparar un objeto’, ‘arreglar, poner sus asuntos en orden’, ‘ponerse de acuerdo’. Lh. compara con esp. *componer*.
- KONSOLA ‘idea de consuelo’, que Lh. compara con el esp. *consolar*.
- KONTA V ‘referir, narrar’. Variante de *kontatu*; Uhl. *RIEV* 3,220 une este último con *kontakizun* como derivados de esp. *contar* (así también CGuis. 67). Y son derivados de *konta* igualmente *kontalari* (var. de *kontari* ‘narrador’). Sufijo *-ari* (cf. *kondaria*). La base será *kontatu* G, AN, L, BN, R ‘referir, narrar’. Del mismo grupo *kontau*, *konteu* (CGuis. 69).
- KONTRA ‘contra, junto a’. Esp. *contra*, fr. *contre*: del lat. *contra* (*FEW* 2,1116).
- KONTRAKOEZTARRI G, AN, ‘esófago’. De *kontra* V, el suf. vasco *-ko* y vasco *eztarr* (‘garganta’).
- KONTRAKOSULO V. Según P. Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc.Arag.* 64 es semivasco. De *sulo* (*zulo*) ‘agujero’.
- KONTRAKO ZINTZUR ‘glotis, abertura de la laringe’. De *kontra* V, el suf. vasco *-ko* y vasco *zintzur* (‘garganta’).
- KONTRAMAISU ‘contramaestre, pseudo maestro’. De *kontra* y esp. ant. *maese* (‘maestro’).
- KONTRAMENDU V ‘ramillas que no proceden de injerto’. De *kontra* y *mendu* (‘púa de injerto’).
- KONTRASERRU V ‘raja que se corta a la merluza para que sirva de carnada’. El segundo elemento quizá es *serra* ‘cierto pez’.
- KONTRATU AN ‘contrato, acuerdo’. De esp. *contrato* según Lh.
- KONTRESTA, KONTRISTA G ‘adversario, adversidad’. Del esp. *contristar*, y éste del lat. *contristāre* (de *cum* y *tristia*).
- KONTU V, G, AN, L ‘cuidado, cuenta, tino’. Del esp. *cuento* (lat. *computare*, *computu*, según GDiego *Dial.* 203).
- KONTULARI ‘administrador, cajero’, *konturatu* ‘caer en cuenta’, ‘recobrar el sentido’. De *kontatu*, *kontu*.
- KONTUTOKI ‘tesoro’ (habitación). De *kontu* y *toki* ‘lugar, paraje’ para Uhl. *RIEV* 3,421.
- KONTUZ V, G, AN ‘a tientas, con cuenta’. De *kontatu* y el suf. mod. vasco *-z*.
- KONTUZKO ‘interesante, económico’. De *kontu*; cf. *kontulari*. Sufijo mod. vasco *-zko*.
- KONTSEILU nav. No es galicismo. Sí hay que decir que es de origen románico naturalmente (Mich. *III Semana Inter. de Antrop. vasca* 368, n. 13).
- KONTZA AN, L ‘gozne de puerta’. Según CGuis. 71 del esp. ant. *gonce*, mod. *gozne*; en lat. *contus*. Vid. *gontza*.
- KONTZELARI V ‘campana mayor de las torres, llamada así sin duda por su destino de convocar a concejo’. De *kontzel*; del prov. o cat. *conselh* o *consell*, fr. *conseil* esp. *concejo* del lat. *concilium* t. el suf. vasco *-ari*.
- KOPA G ‘cierto cesto pequeño que se lleva al hombro’, R, S ‘cuerdo pequeño’, V ‘estuche en que el segador tiene la piedra de afilar’. En las lenguas románicas en

contacto no hay una palabra de este tipo que pudiera haber pasado al vasco como del lat. *cuppa* (siguiendo a Sch. *BuR* 31). Comparando con *kupa* el vocalismo de *kopa* no es lat., sino romance (Cf. Gavel *RIEV* 12,502). Para Larrasquet 162 del bearn. *coupe*.

KOPA(D)U V 'bocado' (falta en Azkue). Mich. *FHV* 260 lo explica de *boka-*. Cf. G, AN *mokado*.

KOPAKILLA 'en todo momento' (falta en Azkue). Al decir de Larrasquet 162, préstamo del bearn. *a cop e quilho* 'a cada momento', expresión (à *coup et quille*) del juego de bolos.

KOPALET V 'cesto pequeño', 'chistera', *kopaleta* V 'cesto para llevar peces'. Son de *kopa* (q. u.). (Vid. M. Agud *Elemento* 247).

KOPATU AN, L 'combar, abollar, cortar, aplicar ventosas'. De *kopa* V y en la acep. de 'cortar', del fr. *couper*. CGuis. 138 remite a *kafatu* 'escabar', etc.

KOPELOTAR G 'cesto para llevar tierra'. De *kopa* sin duda.

KOPERA V 'holgado, cómodo'. Corominas s. u. *recobrar* dice que en esta acepción no figura en Azkue. Según este autor, préstamo romance, muy antiguo; S *kuperatu* 'cobrar', y de ahí V *kopera*, *kupera* (*gupera*, *bupera*, *pupera*) 'tierno, delicado'. Sigue a Sch. *BuR* 33, que deriva de cast. ant. *cochado* 'bueno, bravo', y trata las diversas variantes. Nota además que el cast. *cobro* (de 'cobrar dinero', 'utilizar', 'cuidado' (ant.) 'refugio) vive en el vascuence en diversas formas: *kobru* V 'gente útil para el trabajo', V, G 'cumplimiento', BN *kobru*, *koburu* 'conducta, etc.'

KOPETA V, G, AN, L, BN 'frente', G, L, BN 'valor, audacia', V 'trenza de pelo', 'barba de la cabra', AN 'melena o piel de cordero que se pone en la frente, debajo del yugo, a los bueyes uncidos'. Vid. *kopa* y cf. esp. *copete* hasta en sus sentidos figurados, como 'atrevimiento, altanería'. CGuis. 263 señala las variantes *kapeta* 'cúspide, cumbre', *kap* o *kopete* 'frente, que recuerdan lat. *caput*. Aranzadi *RIEV* 4,60 s. remite a esp. *copete* en 3ª acep. (de Azkue) y 4ª es diminutivo de *copo*, quizá de *copa* en 3ª acep. y ésta del lat. *cūppa*, *cupa* 'cuba o tonel'.

También Lh. remite al esp. *copete*. Wartburg *Word* 10,297, se pregunta si es del fr. *toupet*. Gabelentz 38,41 y 154 compara *kopeta* con cab. *eyaf*, tuar. *iyef* 'cabeza', con eg. y copto (!). Goutmann *RIEV* 7,572 acude al ugro-finés *koppa*, magy. *kopona*.

KOPETADUN G, AN, L, BN 'audaz, valiente, imprudente'. Cf. *kopeta* y el sufijo vasco *-dun*. Goutamenn l. c. vuelve al ugro-finés con fin. *kopea*, esth. *kobe*, gen. *kobeda* (!).

KOPETX 'pocillo, cubilete con el mango hueco': sirve para sacar de la "ferreta". Probable préstamo del bearn. *coupet*, según Larrasquet 162.

KOPLA AN 'verso'. Del esp. *copla*. Var. de *kobla*. (Deriv. *koplari* 'poeta'. Suf. *-ari*).

KOPLA-BURUKO L 'cabeza de turco' (término familiar). Del anterior y el vasc. *buru* 'cabeza' y suf. *-ko*.

KOPOR G, AN, GOGOR L, BN, OPOR G, AN, L 'cuenco'. *khopor* S 'copa, escudilla', *gophor* BN 'cuenco pequeño', *ophor* L; *oporra* 'vasija de madera para la leche' (Caro Baroja *Vera* 88); *coporra* en *Supl. Araq.*; *choporro* en aezc. Cf. *potor* G, V 'cuenco con mango'. Sobre la alternancia inicial v. Gavel *RIEV* 12,387 y Sch. *BuR* 31. Al lado de L *po(h)or*, cast. *vizc. oporro*, que procederían de L, BN *gopor*, *k(h)opor* y éstos del lat. *cuppa*.

Larram. deriva cast. *porrón* de *oporro* (?). Derivado del lat. mencionado con el sufijo *-orro* (Rohlf's *RIEV* 24,344) en el cual Charencey *RLPhC* 24,73 quería encontrar en vano la voz *or* 'dibujo'. Habían reunido las diversas formas Gabelentz 27 y Sch. *Literaturblatt* 14 (1893), 334 ss. Este propone una etimología a base de lat. *cūpūla*, pero tendría que ser ya del románico. A Mich. *BAP* 7,577 también le parecen derivados del lat. *cūppa*. Le sigue Hubschmid

Thes.Praerom 2,31 y *FEW* 13/2,377. Lo mismo opinaba Sch. l.c. (vid. igualmente Rohlfs l. c.). Acaso una procedencia del lat. hubiera conservado *-u-*. Sería, por tanto, románico. Si según Sch. l. c. el origen de la palabra fuera *cūpūla*, lo sería a través del románico **copola*, que daría vasco **gopora*. Haría problemas con la *-a* final.

Rechazable *EWBS*, que mezcla lat. *cibōrium* y *cūppa*. Gabelentz 39,44 y 186 compara cab. *ahhur* 'escudilla', tamb. *agora* 'caldero'. Igualmente rechazable. La derivación del románico sería a través de formas occit., bearn. o gasc. (vocalismos *cop-*, *coup-*. queda sin explicar la *-r* final). Cf. también Corominas 3,910 (para mayores precisiones M Agud *Elementos*, s. u. *kopor/gopor*).

KOPRADE 'cofrade'. Del cast., según CGuis. 143.

KOPUA 'forma'. Para Larrasquet 162 es préstamo del bearn. *coupuro*.

KOPURO En Iribarren 142 'reunión de los miembros de una cofradía para rendir las cuentas anuales y renovar cargos' (Estella). ¿Se podría relacionar con *kopuru*).

KOPURU V, G 'suma, número total', 'cantidad', G 'cosecha, recolección'. G 'capital, base de negocios'. Según Rohlfs *RIEV* 24,337, del lat. *recuperum* (Cf. el término anterior). Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,30, recoge las variantes y acepciones siguientes: V 'suma, cantidad', G 'cosecha, capital', S *kūpürü* 'industria', AN *kupuru* 'colmado' (esp. *cobro*, *REW* 7136...) < **(re)cuperum* Garriga *BIAEV* 4 (1953), 158 duda de la etimología latina pensando en *gol-* como en V *gopuru* 'desván, camarote'.

-KOR Sufijo que indica inclinación a la acción expresada por el verbo (Uhl. *RIEV* 15,571 y Mich. *FHV* 245); derivativo de adjetivos verbales. Según Uhl. *RIEV* 3,210, el sufijo es propiamente *-or*, precedido de *k* epentética. En Tromb. *Orig.* 39 *-korr*, forma de los adjetivos (*hil-kor* 'mortal'). Sch. *Revue Basque* (1914) p. 7 lo considera como compuesto de *-ko* y de *-or*. Pero *-ko* es denominativo, según Tromb. y opina que *-kor* es esencialmente deverbial, derivado de verbos en *ka*, cf. *kili-ka-*; *kili-kor*. Paralelo a *-ko-r-* es *-ko-i*, p. ej. *ibil-ko-r* e *ibil-ko-i* 'andariego'. Elámico *titi-kka* 'mentira': *titi-kkurra* 'mentiroso'. Este *-kurra* correspondería al vasco *-kor* (con artículo *-korra*. Relaciona con mingr. *t-qura* 'mentiroso'; georg. *t-qu-* 'mentir'. Cf. sem. *s-qr* 'mentir. Por otra parte vasco *izi-kor* 'cobarde' y mingr. y lazo *š-khur-* 'temer'. Uhl. duda de la relación con mingr. *-qura* (*-khur*). En Sch. *RIEV* 8,331, *-k-or* (*g-or*) formado de *-or* con *-ko* para formación de adjetivos. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2,113).

KORADA V 'entrañas del animal'. *FEW* 2,1179 s. u. *coratum*, menciona esp. *colada*, cat. *coradella*.

KORAJE 'coraje'. Según Larrasquet 162 préstamo de bearn. *couradje*.

KORAIN V, G 'arponcillo, guadaña', *koraiña*, *koraña*, *kodaña* (q. u.). CGuis. 193 dice: "como *kodasta*", en esp. *guadaña*. Derivado *koraiñeta* 'id.'. GDiego *Dial.* 218 lo deriva de *guadaña*, y en última instancia del franc. *waindianian* 'trabajar'. Bouda *Euskera* 1,135 dice que 'guadaña' hace pensar en lat. *curvus*, fuente de fr. *coubet*, esp. *corvillo*, etc. (Cf. *REW* 2423).

KO(R)APE G 'tejavana, claustro; refugio bajo el alero de un tejado' (Mich. *BAP* 9,143). A *korape* hay que añadir *koape* AN 'alero de tejado' y *gorape* AN, L, BN 'atrio, claustro, sotechado'. Parece un derivado con el sufijo *-pe*, como quiere Bouda, de *koro* 'bóveda, techo en algunas variedades vizcainas, y quizá en un BN, aunque al parecer sólo como segundo elemento de compuesto (*aokoro* 'paladra', *labakoro* 'bóveda de horno). Esto naturalmente no hace más que confirmar la hipótesis de Bouda de que se trata de un compuesto. Este mismo autor *NBKE* 9 analiza, por tanto, *kora-pe* G 'sobradillo, alero' con sufijo *-pe* 'debajo' y compara con *kürin q'ur*. (?)

KORAPILO V, G, AN, L, BN 'lazo, atadura' (cf. *korapilla*). Lh. compara, no se ve con

qué fundamento, lat. *copula*. Gabelentz 12 añade la variante BN *koropilo*, sin más. Vid. esta último'.

Para su primer elemento cf. REW 2344, FEW 16,420, dice Mich. FHV 252,259 y señala las formas V, G, R, salac. y S *orapil(l)io*, mer. *orapin* 'nudo', además de las citadas. Tovar sugiere una etimología pop. con *gora* y *billa*.

KORASTA v. *kodasta*.

KORBAN 'presente, don' (Duv.), *korbona* V 'dividendo', 'dinero que se distribuye entre los partícipes al cabo del año'. Del hebr. *gorban*, según Azkue.

KORBORA 'cepillo de iglesia'. Parece variante de *korbona*.

KORBE BN, S, KHORBE L, BN, KHORBI S, KHORBO S, K(H)ORBU 'pesebre'. (En EWBS un *gorbe*, de procedencia ignorada).

Por distribución geográfica hay que pensar en dialectos románicos de Francia. Así, prov. ant. *corba* 'cesto', Arán y Bagnères *corp* 'cestillo para el estiércol' (FEW 1,899 y REW 2224) (Cf. cat. *corba* 'especie de capazo'). En bearn. *corb* 'cesto, cuévano de mimbre'. Si al lado de esas formas ponemos lat. *cōrbem* 'cesto para recoger frutos', o b.lat. *corbes* 'cesto de mimbres', es probable un origen de ese tipo. Ya Rohlf's RIEV24,341 deriva del lat., como FEW 2,1182. Este nota que en occit. *corbis* se ha empleado con suf. *-ium*, de lo cual sería préstamo el vasco *gorbia* (no recogido por Azkue ni por Lh.) 'carro con un receptáculo redondo de mimbre'. También Hubschmid *Thes. Praerom* 2,30 se apoya en el latín. En *k(h)orbo/-u* acaso haya un cruce con términos procedentes del lat. *curvus*. *Khorbollo* BN, S 'cesto' puede haber influido en *khorbo*. El S *khorbi* por *khorbe* tendría explicación a partir de una forma determinada: *khorb-ia* (Mich. FHV 129 s.). Algo similar en *khorbu* frente a *khorbo*, aunque la primera más bien sería forma evolucionada del latín, y *khorbo*, sería analógica. A esto, como apunta Mich. o. c. 131, contribuiría además la pronunciación, según la época de introducción y la procedencia de los préstamos románicos.

Quizá debamos considerar aparte dos grupos: uno con vocal final *e/i* y otro con *o/u*. Creemos en el origen latino del primero; con una evolución semántica muy admisible del 'cesto' con el que se daría el pienso a los animales, se pasa a un recipiente fijo, que, aun cambiando la forma y materia, conserva su misma función, imponiéndose ésta a aquella. La zona de empleo de los términos sufrió una intensa romanización, que explica la persistencia del vocablo. En *k(h)orbo/u*, en cambio, vemos más dificultades. Es disparatado Gabelentz 35 al relacionar *khorbe* con tuar. *ageref* 'koffer' y cab. *ageruz* 'Kasten', (Vid. M. Agud *Elementos* 252 ss.).

KORDA V, G, AN, L, BN, S 'ristra de ajos, maíces, pimientos'. Del lat. *chōrda*: GDiego *Dial* 203; Hubschmid *Thes. Praerom* 2,30, que toma de FEW 2,651 (s. u. *chorda*). Del gasc. *korda*, cf. cat. *corda*, esp. *cuerda*, donde esa significación no está documentada, según éste. Para Larrasquet 159 es préstamo del bearn. *corde* 'cuerda, cable', o del prov. *corda*.

KORDATU V, AN 'enristrar ajos, cebollas', es un derivado.

KORDATO V 'cordel'. De *korda*.

KORDE G 'sentido, sensibilidad, ánimo'; *korde-bagatu* V 'perder el sentido'; *korde-gabetu* G 'pasmarse, perder el sentido'. Estas tres últimas voces en Bouda EJ 4,317, que compara čeč. *korta* 'cabeza', y acaso arch. *kart* 'i 'id.' (?).

KHORDEIRU BN 'discurso largo y difuso'. Señalado como romanismo por Lhande.

KORDEL V, G, AN 'cuerdas de pesadores'. Del esp. *cordel* (v. *korda*).

KORDELET V 'sereña, cuerda pequeña que sirve para la pesca de peces pequeños'. De *cordel*, del fr. *cordelette*.

KORDELIÑA V 'palangre, cordel largo y grueso del que penden anzuelos' (se emplea en la pesca del besugo). De *kordel*.

- KORDI-A 'sentido, conocimiento' (falta en Azkue). J. Guisasola *EE* 21,358, señala una relación íntima con lat. *cor*(?).
- KORDUAN (marroquín). Según V. Eys del nombre de la ciudad de Córdoba.
- KORI, demostrativo de 2ª pers. Mich., 246 s. señala las variantes *kori*, *gori*, (*h*)*ori*, R, salac. *kori*, aezc., AN, mer. *go(r)i*, en los demás (*h*)*ori*.
- KORKOIL L 'botella de barro cocido', BN, R 'gorgojo, insecto que se forma en el grano'. Lh. con la acepción de 'botella de barro cocido' remite al románico *gourgol*; con acepción de 'gorgojo' remite al lat. *gurgulium*. GDiego *Dial.* 214 señala la variante *korkoillu* 'gorgojo', del lat. *curculiu*.
- KORKOITZ G, KORKOTX. Vid. *gorgoillu*.
De *kor*- raíz i.-e. que encierra la idea de "curvatura" con estas alternancias: gr. *κορτός*, lat. *curvus*, *curvare*. Según cita de M. Grande, que remite a *REW* ed. 1911, 2235 ss. (ed. 1935, 2423). En cuanto a *-koitz* es sufijo vasco.
- KORKOLATIAK 'soldados alojados en casa del habitante'. Del lat. *collocati*, según Lh.
- KORBUBATXA (*corcubácha*, *cucurubacha*) 'agalla de roble'. Señalado por Baraibar *RIEV* 1,348. (En Arrastaria). De *cucurr* 'agalla', representado en Alava por las dicciones *cucurro* y *cacurreta*, y de *bacha*, eufonización de *guchi* 'pequeño'. En *cucurubacha* suena *cucu* 'cuclillo' indicando respectivamente el valor del objeto designado. Cf. *cucumele* 'agalla grande del roble', en Zuya, que parece significar 'melón de cuco'. En la misma localidad *currumeta*, sinónimo de *cucumele*.
- KORKUBITA v. *kurkubita*.
- KORLE (falta en Azkue), lo da Mich. *FHV* 165 como salac.; compara L *korrale* 'regdil'.
- KORNADU V, BN, KORRADU AN 'cornado' (Mich. *FHV* 366). Del esp. *cornado*, de *coronado* (cierta moneda de Sancho IV de Castilla, hasta los Reyes Católicos). Según Gavel *RIEV* 12,223, la *r* ha pasado a fuerte (*korradu*) por su posición preconsonántica, no por caída de *n*. Puede resultar de contaminación entre el tipo *cornadu* y un tipo **coroadu* por caída de *n* intervocálica, habiendo tenido lugar ya en vasco, ya en románico. Puede ser error del paso de palabras extranjeras.
- KORO V, BN 'bóveda, techo', 'bóveda del horno'. Según CGuis. 179, en lat. *tholus* (?). Raíz *kor*- (v. *korkoitz*). Sobre todo en compuestos (*gorape*, *ko(r)ape*, etc., cf. *Euskera* 11,156 s.). Mich. *BAP* 22,136 piensa como origen en el románico *coro* y no en *corona*.
- KHORO(A) 'corona', L 'corona de clérigos' (ya en Leiz.) *koroe* V, G. Indican su procedencia del lat. *cōrōna*, entre otros, Mich. *FHV* 300, *FEW* 2,1210, Rohlfs *RIEV* 24,331 y *Man.Filol. Hisp.* 83, Gavel *RIEV* 12,265, Phillips 12, Luchaire *Origines* 33. Una forma *koroa*, como observa Uhl. *ZRPh* 27,626, se encuentra en Leiz. *korobat*, como *coroabat* 'una corona', y en Dech. *coroaturic* GDiego *Dial.* 209 remite a *koroia*. CGuis. 38 menciona la var. *koroi*. Uhl. *Bask.Stud.* 8-2,199, recoge *koroa* L, *khoroa* BN y los remite al esp. *corona*. Como derivados *khoroatu* BN, *koroetu* 'coronar'. Cf. Gavel *RIEV* 12,265.
- KOROI G 'sacro, el hueso de la base del espinazo'. CGuis. 38 no recoge la acepción de Azkue, y apunta al lat. *cōrōna* mencionado.
- KOROKA BN 'cloquera de las aves, gallina clueca'. Para CGuis. 238 como *koloka*, pero, añade, se puede relacionar con lat. *crocio* 'croar' (las ranas) o 'graznar' (los cuervos). Según Rohlfs *Gascon* 401, corresponde al esp. *clueca*. En Larrasquet 162 '(gallina) que cloquea, persona que tiene hipo'. Préstamo del bearn. *cloque* (?). Para Uhl. *RIEV* 4,76; 'cloqueo de la gallina' es onomatopeya. (Cf. var. *koloka*, *kolka*, y en Gavel o. c., 197 s., que aparte de *koloka* da otra var. *koroka* (de donde el derivado *korokatu* BN).
- KOROPILO AN, L, BN 'nudo', *korapilo* (q. u.) *moropil*, *poronpil* (este último con infijo

nasal), a los cuales añade Sch. *ZRPh* 11,508 *purupilatu*, además del derivado *koropilatu*.

KOROSO V 'hongo, por otro nombre *uridin*, muy sabroso', dice Lafon *Étud. Basq. Cauc.* 87 'especie de champiñon', y añade que no hay que confundir *koroso* con *korozperretxiko* (Mondragón), lit. 'hongo de estiercol, que designa 'un hongo gris, verde, azulado, enmohecido'. Como en vasco *s* corresponde regularmente a una africada silbante o chicheante supra-glotal cauc., se puede relacionar, dice, vasco *koroso* con palabras svanas (lakk.) *qoriçōl* y *qoroçōl*, donde *-ōl* es un sufijo de diminutivo, que se emplea corrientemente. Estas dos palabras figuran en la compilación (dial. lakk.) de los nombres de árboles y plantas publicada por Arsena Won'ān en 1917 (M.J.J., t. VIII, Petrogrado) p. 10. Las indicaciones dadas por el autor no permiten identificar estos dos hongos; se comen fritos; el primero es de color rojo sangre; el segundo es "blanco por fuera y rojo sangre por dentro". Vogt *BSL* 51,41, recoge lo señalado por Lafon l. c. (Cf. Mich. *Le langage* (Encycl. Pléiade) 1433.

KOROSTI BN, R, salac. 'acebo'. Lafon *Gernika* II (1947), 161, señala las variantes *korosti*, *khoroštü*, *gorosti*; En Cerdeña, en las zonas más arcaizantes, *colostri* y *glostri*. Este nombre de planta ha servido para formar nombres de lugar (en los dos sitios). Da las mismas variantes Gavel o. c. 376 (Vid. *gorosti*).

Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 21, señala las variantes *korosti* BN, R, salac., *gorosti*, *khooste* S < **korots-ti*, relacionado con *garratz* 'amargo'. (Cf. *karatz* bajo 'endriño').

KOROTZ V, AN, L, BN, GOROTZ Ġ, AN, KHOROTZ BN, S 'fiemo, excremento'. En CGuis. 236 'estiércol'; este remite al gr. *κόπτεος*. También menciona el gr. Lahovary *Position* 97, y que compara además tam. *kuppei* (!). Lafon *EJ* 3,150: 'hediondo', 'amargo' en R de Úztarroz. Suf. *-ats*. Dech.: *quirax* = *kirats*. Señala las variantes *kerats* AN, mer. Elcano 'hedor'; *kharats* L, S 'agrio, amargo al gusto'; *khirats* BN or. Y establece la correspondencia del vasco *kar-*, de donde *khar-*, *ker-*, *k(h)ir-* 'oler mal' = kartv. **Qar*, georg. *Qar-* 'heder'. Añade que el verbo mingr. *'or-id-ua*, *'or-ad-ua* 'podrirse' viene de la misma raíz; pero contiene un desarrollo *-id-*, *-ad-*. Finalmente cree que se puede relacionar kuri *Quruš*, tabas. *qquruš* 'suciedad, basura' (Bouda, *Tab.* 117) con el vasco *korotz*, etc. 'fiemo, excremento'. Todas estas comparaciones pertenecen a la época "caucasística" de Lafon.

No es mejor Berger *Mittelmeer Kulturpfl* 12 con el burush. *ğuraš* 'excremento' < **guroč* ~ vasco *khoroztz* 'id.'. El mismo autor insiste en *Much. Stud.* 9,12. Bouda *GRM* 32,142 y *BKE* 130 compara *gor-tach* 'muladar', burush. *γur-as*, lakk *q'ar-q'i* 'estiercol', kuri *q'urus* 'id.', abkh *qə* 'id.'. J. Braun *Iker* 1,217 compara *koro-tz* 'fiemo' con v. georg. *s-çore* 'id.'.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XIX

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

- KORPA S 'cuerpo de una bestia'. Vid. *gorputz* y variantes. Del lat. *corpus* (CGuis. 71).
- CORPADA (falta en Azkue). P. de Música *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 64 Vizc. *colpar* ('herir') (Poema de Alejandro 2011. *Colpada* (Cid. 747), *Colpes* (id. 1230).
- KORPEZUR 'esqueleto'. Del lat. *corpus* + *ezur* 'hueso'.
- KHORPITZ S 'cadáver', *korpitz* 'cuerpo', 'corsé', 'corpiño', *khorputz* G, BN, S. Préstamo del lat. *corpus* > *gorputz* > *khorpitz*, con la acepción de 'cuerpo', según Larrasquet 159, Gavel *RIEV* 12, 155, Lh., Sch. *BuR* 21, Bonaparte *RIEV* 2, 783, *REW* 2248, Mich. *FHV*, 78, 212, 218, 288, 308, etc. La variante *korputx* 'corpiño, chaleco' es diminutivo. Vid. *gophitz* / *gorp(h)utz*.
- KORRADU AN, de *kornadu* (moneda), q. u. (Mich. *FHV* 366).
- KORRALE L 'redil'. Del esp. *corral*, y éste de *corro* (Cf. Mich. *FHV* 165).
- KORRAZA V 'ronquido', *korrazaz* 'roncando'. Parece onomatopeya.
- KORREAK, KORRERAK (falta en Azkue). Sch. *ZRPh* 34, 293 se pregunta si debe de existir aquí un análogo al ital. *cor(r)eggiato*.
- KORREIAK S 'mayal' (se emplea en plural) (Vid. el anterior). Del esp. *correas* (de que se fabrica).
- KORREI 'corregir'. Según Larrasquet 163, del fr. *corriger* (con metátesis).
- KORRENTZI BN 'disentería'. Del esp. fig. y fam. *correncia*, de *correr* ('diarrea, flujo de vientre').
- KORRIDORA 'corredor'. Según Giese *RIEV* 22, 9 del fr. *corridor*.
- (K)ORRIKAK, PORRIKAK 'tenazas'. No se puede excluir que tenga algo que ver con lat. *fortices* (fr. *forces*), mejor que con *forcipes* (Mich. *FHV*₂ 535).
- KORRINKO v. *gorringo*.
- KORRO¹ L 'enano, rechoncho'. Lh. remite al esp. *gorgojo* (?).
En Bouda *EJ* 4, 68, 'enano, rechoncho'. Coincidencia del vasco *korr-o*, kuri *k̄ re-i* 'pequeño'. Variante *kurlo* 'enano'. En Lahovary *Position* 43, 'enano', drav. mer. *kullu-*, vasco *korro*; kuri, cauc. *keri* 'pequeño' (lo toma de Bouda).
- KHORRO² S 'columna vertebral'; para Lh. radical románico; cf. *corrostel*.
- KORROK V, G, AN. Onomatopeya del eructo o de quebrar. Para CGuis. 238 corresponde al lat. *ruc-tum*. Hay que unir *korroka* AN, L, BN 'estertor, ruido ronco de respiración fatigosa, ruido de tripas'.
Mich. *FHV* 297 señala las variantes R *zorronka*; V, G, L, BN, *salac*; *zurrunda*, *zurrunga* 'ronquido', AN, L, BN, el mencionado *korroka*; Oih. *korronga*, V, G *korronka* 'ronquido'. De la misma raíz es *korrokada* V, G, AN 'eructo, regüeldo', 'rotura, violación de un compromiso' (con sufijo *-ada* románico); *korrokaka* AN 'produciendo ruido de tripas' (Onomatopeya). Cf. *korrok*.

- KORROKOIL AN 'desvencijado' *korrokoildu* AN 'desvencijarse', 'desconcertarse'. Quizá de *korrok*.
- KORROMIO, KORROMU 'odio, rencor'. Bouda *EJ* 3, 330 analiza *korromu*, *korro-mi-o*, *gorro-mi-o*; variantes de *gorro-to* (suf. *-m*).
- KORRONGA (Oih.), KORRONKA, KORROX, KORROSKA 'ronquido'. Entran en el terreno de la onomatopeya. Cf. esp. *roncar* < lat. *rhonchare*, y éste del gr. ῥόγγος. Cf. igualmente fr. *ronfler*.
- Pertenecen probablemente al mismo grupo R *zorronka*, G, L, BN, *salac. zurrunda*, *zurrunga* 'ronquido'. AN, L, BN *korroka* 'estertor', *korronkada* V 'arrullo'. (Mich. *FHV* 297).
- KORROSTOKOL V 'paleta de madera con que se quita el agua de las lanchas'. Bouda *BAP* 12, 274 señala primero el elemento expresivo **korrost*, al que antes corresponden formas con otras consonantes iniciales: *purrust* 'onomatopeya del derrame' (de granos), *purrustaka* 'en abundancia', *burrustaka*, *turrusta*, *zurrust(a)*, *zurrust*. El segundo elemento es el vasco *ol* 'tabla', de **kol*. Ante este nombre no se ajusta la forma adverbial **korrostoko*; podría estar justificada aquí la forma del nombre con dorsal sorda inicial originaria.
- KORTA V, GORTA (q. u.) 'sel o pradería donde suele sestar el ganado vacuno', 'cuadra, establo de bueyes', 'parte trasera de una casa'. Del esp. *corte*, del lat. *cors*, *-tis* ('patio, corral'). Cf. esp. *cortijo* y *cortina*, fr. *courtine*, prov. *cortina* y *cortil*, etc. Del lat. *cohortem* en Rohlfs *RIEV* 24, 338 y CGuis. 90. En cambio, del esp. *corte* (como se ha dicho) en Giese *EJ* 3, 13, GDiego *Dial.* 217 y Mich. *FLV* 17, 191.
- Duda sin razón de la etimología latina Garriga *BIAEV* 4 (1953), 159.
- KORTABASO V 'terreno de un particular rodeado de monte comunal'. De *corta* V y de *baso* 'bosque'.
- KORTAITZ V, G 'estiércol'. De *korta* 'cuadra' y el vasco *itz* (condición) (?). Derivado: *kortaitzu* V 'abonar las tierras', *kortajo* V 'hábito que tienen muchos animales de comer porquerías y rechazar el pasto', *kortal* AN 'cancilla, puerta de los campos', *kortalo* 'basura para estiércol'.
- KORTAMURRA 'yezgo'. De *corta* 'cuadra' y *murra* o *murreta* (?).
- KORTA-MUTIL V 'palafrenero', 'mozo de cuadra'. De *korta* y *mutil*.
- KORTARRI V 'piedra en torno de la cual se delimita un cercado'. De *korta* y *arri*.
- KORTASARI 'lo que paga por el alquiler de la cuadra'. De *korta* y *sari* ('pago, importe').
- KORTATS V 'hedor de cuadra'. El segundo elemento es *ats* 'hedor'.
- KORTATSUR V 'azada de dos púas'. Acaso de *korta* (esp. *cortar*) y *atxur* 'azadón'.
- KHORTE 'corte'. Larrasquet 159, traduce 'corte' (de un soberano), como préstamo del esp. *corte*. Humboldt *RIEV* 25, 517 señala *corte-a* y *gortea*, quizá derivados del cast., con la significación de 'corral, patio'.
- KORTES AN 'cortés, cívico, educado'. Lh. remite a esp. *cortés*.
- KORTIKA V 'corteza dura de los árboles', 'costra que dejan algunas enfermedades de la piel'. Parece voz de introducción culta. Del lat. *corticem*, como indican CGuis. 90, Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 30 y Hexk *Navicula* 174 Cf. esp. *cortical*.
- KORTIKA-TXORI V 'trepador, pájaro que trepa por los árboles'. De *kortika* y *txori* ('pájaro').
- KORTIKAUTS V 'polvo de corteza de árbol, en las tenerías'. De *kortika* y *auts* ('ceniza').
- KORTILLU S 'botella de un cuarto'. Lh. compara esp. *cuartillo*.
- KORTINA V 'cerrado de valla para guardar castaña en el monte'. Acaso del esp. *cortina* ('cercado o vallado'); del mismo origen que *korta*. Cf. fr. *courtine*, prov. o ital. *cortina*.
- KORTSU AN, L 'carrera, expedición marítima, piratería; expedición especial de corsarios'. Lh. compara esp. *corso*.

- KORTXELA V 'tejado de la iglesia', AN, BN, S 'aprisco sin techo'. Lh. señala las variantes *kortxel* AN, S, *kortxila* L, *korxila* AN, BN: 'parque, aprisco sin techo'. Añade que se emplea sobre todo en plural. Cf. lat. vulg. *curtillum*. En Iribarren *corchilda*, *corchilla* 'cajón en que se guarda la paja', del vasco *kortxel* 'cortijo descubierto'.
- KORTXETA AN 'corchete'. Lh. remite a esp. *corchete*.
- KOSABE 'colmena'. Gutmann *RLPhC* 44, 69: ¿De *kos* y *abe* 'abeja'? Eston. *kosk*; G *koze*, *koskel*, *kozar* 'colmena de corteza en el bosque para atraer las abejas'. Probable error, como indica Mich. *Fuentes Azkue* 43, por *kofabe* (vid. *kofoin*). (Vid. M. Agud *Elementos* 235 ss. y Mich. *La obra lexicográfica de D. R. M^e de Azkue* 24).
- KOSELLÜ BN, S *koxelu* 'secreto'. Del lat. *consilium*, según CGuis. 217 y Lh. Según EWBS del románico. Compara prov. *conselh*, fr. *conseil*.
- KOXERETA 'cuchara'. Del esp. *cuchareta* (dimin. de *cuchara*). EWBS compara *kollara*.
- KOXIDU 'cobrar, recoger'. M. Grande lo deriva del esp. *cojido* (?), que se emplea como término marino en el sentido de 'recoger los aparejos de pesca'.
- KOXO 'gusano, insecto'. Lh. compara esp. *coco*.
- KOSIN BN, *kosino* 'primo'. Del prov. *cosin*, *cozin*; cat. *cosí*; ital. *cugino*; en Coire *cusrin*, *cusdrin*, *cosina*; todos ellos del b. lat. *cossofrenus* en un glosario del siglo VII, y éste del lat. clas. *consobrinus*, de *cum* y *sobrinus*, según lo prueban las formas *curstrim*, *cusdrim*. Variantes: *koxi*, *kosino*, *kosu*, *kusu*, *kusi* (v. *gusu*², y *lengusu*).
- KOSK: onomatopeya del acto de morder, o del husmeo; con un sin fin de derivados.
- KOSKA BN 'idiota, casquivano', V, G, AN, L 'mella, muesca'; AN, BN 'choque, encuentro'; AN, BN 'chifladura'; salac. 'papirotazo'; AN 'deuda'; V 'cornisa', G, BN 'ruido del choque' V 'posición más o menos elevada en sociedad'; AN 'chichón'; *koxka* AN, BN 'golpecito' (diminutivo). Sin duda hay más de un radical homófono.
- M. Grande recoge en Escurial de la Sierra (Salamanca) el verbo *coscar* 'topar, golpear'. Este mismo sugiere que la acepc. 'casquivano' se debe a la influencia de *koskabillo* ('cascabel' del lat. *scabellum*) (?).
- Variantes: *kuzka* 'golpe', *kozka* (Mich. *FHV* 54 remite a Corominas s. u. *coscorrón*). En la acepc. 'topetazo de un carnero' REW 2424 lo relaciona con términos románicos. FEW 7, 432 s. u. **osca* (prerrom.) 'muesca' dice que no hay que perder de vista port. *mosca*, esp. *muesca*, etc. los cuales son reducidos por REW 5690 a *mörsicare*. Comparar Wagner *ZRPh* 69, 356 y Sch. *BuR* 15 (donde señala los derivados *koxkatu* 'romper', *koskatu* 'chocar' etc., aparte de numerosas formas relacionadas sin duda con *koska* (cf. fr. mer. *osko*, fr. *hoche*). Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 33 nota la pérdida de *k-* en la forma *ozka*. CGuis. 180 reduce *koska* al esp. *coca* (?). Bertoldi *Colonizzazioni* 222: *koska* 'pan mal fermentado' (Navarra), *kosko* 'costra de pan' (cf. arag. *coscurro* 'id.'). (Diversas variantes en Hubschmid o. c. 2, 146 s.)
- KOSKABILLO 'cascabel', 'burbujas en el agua', 'chichón', 'testículo'. Para la 1ª acepc. cf. esp. *cascabel* (de lat. *scabellum*). Según GDiego *RFE* 20, 354 de la raíz *caccab-*, que en los glosarios aparece como *cascabus*, de donde cast. *cascabillo*. Sch. *BuR* 11 relaciona con fr. mer. *cascabél* las formas vascas *kuskuila*, *kuskilo*, *koskabillo*, *kaskarabill*, etc. (Cf. *koska*). Corominas 1, 715 recoge a Sch. l. c., GDiego y otros. Rechaza la relación que sugiere el primero con lat. *cusculium*.
- KOSKADA 'mordedura', *koskaka* 'golpeando a topetazos', de *koska* (q. u.). Son términos onomatopéyicos, como otros varios derivados del que acabamos de mencionar. Pero en este caso quizá se relacione con *cosca* 'cabeza'. Del mismo tipo en la zona Cantábrica *colusca(da)*, *cuscada* 'cabezada del que duerme sentado'. Iribarren nos da *coscada* 'sueño breve, cabezada'. Sch. *BuR* 15 reúne una porción

de vocablos formados sobre la raíz *kosk*, *kask*, donde acaso influya cast. *cascar*. Insistimos en la onomatopeya de los vocablos citados por Sch. l. c. Gabelentz 278 s. compara cab. *gezem*, *gezil*, eg. *eqe-se* ?.

KOSKO AN, L, 'cráneo', 'cúpula (de bellota)', 'tallo en forma de caña', V, G, AN, L, BN 'pedazo', 'casco de piedra', G, AN, L, R 'cáscara', R 'vaina', 'troncho de pera, manzana', *koxko* (dimin.) 'corteza de pan', *koxkor* L, BN, S 'id.', *koskor* V, G 'chichón', 'cráneo.

Hubschmid *Arch. Glottol. Ital.* 39, 65-77 señala que al vocablo vasco *kosko* 'troncho de pera o manzana' corresponde el arag. *cuesco* 'cospillo', esp. *id.* 'huesecillo de fruta'; de ahí se pasa a 'trozo (de piedra)', 'gravilla'. Este mismo autor da *kusku* 'cáscara de huevo', 'cápsula vegetal', salac. *kuzko* 'envoltura del grano de trigo' L *kozko* 'vaina'. Reaparece con sentido botánico en dial. astur. y gall. Hubschmid *ELH* 1, 38 relaciona *kuskuila* (q. u.). También recuerda la forma bereb. (cab.) *aqešquš* 'corteza de la bellota'. Insiste en ello en *Thes. Praerom.* 2, 105. Comparaciones similares en Sch. *BuR* 11 ss. a propósito de *kosko*, y donde compara esp. *cascajo*, *casquijo*, gall. *cascabullo*, port. *cascalho*, fr. mer. *casca*, gasc. *cascoulho* y otras formas románicas, (cf. igualmente *koskatu*). Corominas 1, 972, además de *BuR* menciona a MPidal *RFE* 5, 255 y compara los elementos citados. Lahovary *Vox. Rom.* (1955) 325, aduce *koske*, *kuske*, *kusku* 'cáscara', 'corteza', y compara alb. *kogë* 'grano, piel, cáscara', sem. ár. *quš-ra*; con el mismo sentido drav. centr. *kash* 'corteza', rum. *cosh* 'id.', drav. sur *kajju* del mismo sentido, y otras formas, como rum. *co(a)ja* 'peladura, corteza', cuya relación es lejana en la mayoría de los casos. Lahovary *Posición* 137 insiste en los mismos términos e hipótesis tan inverosímiles.

KOSKOIL L, KUSKUILA L, KUSKUILLU R, KUXKULU, KÜSKÜLLÜ S, KOSKABILLO V, G, KASKABIL(LO) 'cascabel'. Sch. *BuR* 11 ss. los reúne todos y compara fr. mer. *couscoulho*, *cascahoun*, *cascauèl*, cast. *cascahel*. Hubschmid *Arch. Glott. Ital.* 39, 72 toma de Lacoizq. 152; menciona el calabr. *cuošču* 'encina joven' (< **kosko*-), y según Bertoldi *Rom.Philol.* 1, 205 parece recordar el pliniano *cusculium* 'grano de una especie ibér. de la encina', de donde esp. *coscojo*, que no se puede separar de los vocablos vascos citados. Como nombre de planta cat. *coscoll* 'quercus coccifera', esp. *coscoja*. En Larram. *coscollá*, *cuscollá*, nav. *coscollua* (Moret *Investig.* 112), bearn. *couscoulh*. Nombre general de plantas con cápsulas en que las flores recuerdan una concha o un cascabel (Palay). Alude Hubschmid a las regiones de sustrato ibér. (cf. *FEW* 2, 1592). Kriège ve en vasco *kuskuillo* una raíz onomatopéyica (**kosk*). Las formas mencionadas arriba, también en Bertoldi *Colonizzazioni* 221 s. y *La Glottologia* 82. Para Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 12 *koskoil* es de la familia del citado lat. *cusculium*. Y emparentado con *koskol* 'testículo' aducido por Mich. *FHV* 272. Para Larrasquet 163 y Lh. es préstamo del indicado bearn. *couscoulho*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 56 agrupa *koskol*, *moskol*, *mokol*, *oskol*, *kozkil*, *kozkor*, etc. Ya Luchaire *Origenes* 50 compara las formas vascas arriba aducidas y su relación con las románicas procedentes del citado lat. pliniano *cusculium*.

Sch. *ZRPh* 36, 39 menciona de Winkler a. a. O. S. una relación con src. *kūlya* 'testículo' con un refuerzo *kos*, pero reafirma lo expuesto en *BuR* 10 sobre la conexión con los vocablos románicos derivados del latín.

KOSKOR, KOZKOR G 'articulación de huesos', 'corteza de pan' y otras acep. que pueden verse s. u. *kosko*. Hubschmid *Arch. Glott. Ital.* 39, 69 (ya citado) dice que del concepto de 'vaina, cáscara' se explica vasco *kozkor* AN 'corteza de pan', 'cosa endurecida', *koskor* V 'id.', cat. *coscorro*, andal. *coscorrón*. Con el suf. -*urr*- Bilbao *cuscur* 'corrusco', y otras formas románicas. Insiste este mismo autor en *Sard. Stud. Romanica Helvetica* 41, 79. Cf. Sch. *BuR* 12.

- KOSNA V, G, AN, BN 'edredón de plumas'. Según Sch. *BuR* 21 y Larrasquet 163, del bearn. *cousne* 'colchón de plumas'. Lh. compara lat. *coxina*, al cual sigue *EWBS* (lat. vulg.).
- KOSTA, KOSTATU, KHOSTE S 'costar'. Lh. compara lat. *constare*. Para Larrasquet 159 del bearn. *cousta*.
- KOSTAL AN, BN 'saco grande para el carbón'. Lh. compara esp. *costal*.
- KOSTER S 'claustro, pórtico'. Lh. compara lat. *clauster*.
- KOSTERA S 'cobertizo, colgadizo', 'obra de una sola alcantarilla adosada a otra mayor'. Lh. remite al fr. *costier*.
- KOSTUMA S 'habituarse'. Préstamo del bearn. *coustume*, según Larrasquet 163.
- KOSŪ v. KOSIN.
- KOTA¹ AN, BN, S 'ropa de mujer'. Del bearn. *cote* 'ropa de debajo' (interior), según Larrasquet 163, o del esp. *cota*. M. Grande da sin indicación de lugar una procedencia del germ. *kotta* 'cubierta, manto', para el prov., esp., fr., etc. Es diminutivo *kota* 'pequeña saya interior'. Cf. *kotape* (con suf. *-pe*) 'sayita de las mujeres de pueblo' (M. Grande), *cota-pillota* 'id.'.
- KOTA² G, AN 'paraje en que se recogen las gallinas', 'palo horizontal en que duermen las gallinas', 'corral'. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 43 y *Vox Rom.* 19, 157, señala la variante *ota* V, G, (Alusión al gall. *coto* 'palo horizontal, etc.'), y una confirmación para este concepto nos da el vizc. (Zigoitia) *ota* 'pajar'. Convincentemente relacionado por este autor, *Substrat probleme* 155 ss., con una amplia familia de voces en dialectos románicos (Mich. *BAP* 17, 357).
- KOTEINA, KOTANA, GOTANA S 'corteza de tocino'. Rohlfs *RIEV* 24, 344 deriva del lat. *cutinam*, y compara bearn. *coudene*, *coutene* 'id.' (Palay 327). La última forma la da Lh. del bearnés. También insiste en el gasc. como origen del vasco *FEW* 2, 1598, que considera esp. *codena* préstamo del occit. (cita una forma de Teste *coudéne*. *EWBS* derivan del lat. vulg. y cita fr. *couenne*, prov. y esp. *codena*).
- KOTILLUN-AZPIKO L 'enaguas'. Del fr. *cotillons*, dimin. de *cotte* (Cf. *kota*¹). (M. Grande).
- KOTIZA S 'codicia'. Según Lh., deformación de *guthizia*, y compara lat. vulg. *cupiditia*, (ant. esp. *cobdicia*).
- KOTOIN L, BN, *kotu* (por **kotun*). Como indica Sch. *BuR* 33, estas palabras están en relación con *cotón*, *algodón* (que da *guthun*, *buthun*, 'carta, libro', por el material del que se hacía el papel. vid. *kutun*). Procedencia del prov., fr., *coton* (cf. cat. *cotó*), a su vez del ár. (*al-*)*quṭun*. Ducéré *RLPhC* 13, 213 menciona las variantes *cotoina* L, *cotona* S, *algodóya* G, *algoria* V, *coto* S, < fr. *aucoton*, esp. *algodón*, *alcoton* del árabe.
- KOTOR BN 'terreno en cuesta', L, BN, 'peña', AN, salac. 'altivo, robusto, bien desarrollado'. MPidal *Romance Philology* 6, p. 4 señala la vitalidad de la palabra **cotto* en la Península, con un derivado *Cotarro*, y variante *Cotorro* (mont.) 'colina', que comprende desde Vizcaya hasta Salamanca y más. Le sigue Hubschmid *Romance Philology* 6, 192. A pesar de la diferencia de acepciones las considera de la misma raíz: *kotor* 'altivo, etc'. Con la variante *got(h)or* en este sentido. Añade mont., astur. *cuetu* 'colina, altozano'. Este mismo autor *Sard. Stud.* 41, 80 menciona sicil. Punta *Cutura*, y en *III Congr. Intern. Top.* 2, 186 agrega, aparte de *kotor*, *cueto*, *côto*, V *kotorrio*, que conecta con el top. sicil. Seguimos con Hubschmid o. c. 6, 177 s., que relacionando el mentado astur. y vasco *kotor*, deduce que el significado primitivo no era 'peña' quizá. Sugiere un enlace con lenguas cauc. y con capas lingüísticas i.-e. y otras lenguas que se encubren en el Norte del Mediterráneo. Este autor *Med. Substr.* 34 vuelve sobre lo expuesto y añade a la comparación *côto* 'nuca', ital. *cóttola* 'id.', que junta con *κόττις*, sin segura etimología i.-e.; de origen preindoeuro-

peo quizá (**kotta* en Hispania, Galia e Italia). Vuelve sobre ello en *Arch. Rom.* 25, 162 s., *Stud. Etr.* 18, 127, *RIL* 57, 653.

Insistimos en lo expuesto por el mismo Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 81, que junta prerromano **kott*. 'cabeza, nuca' (en top. 'colina' y similares, vasco *kotor*, esp. *cueto*, etc.). **kotuppa* > friul. *codòpe* 'nuca, pescuezo'. En *ELH* 1, 40 repite como formas emparentadas mont. *cuetu* 'colina peñascosa', astur. 'cerro', gall. *côto*, y los derivados mont. *cotorro*, astur. *coturru*, salm. *cotorro* 'risco de cumbre redonda y llana'. que recuerda el gr. citado. No se ve a qué responde mencionar el mingrélico.

Según Wagner *ZRPh* 73, 340, Hubschmid (*Sard. Stud. y Med. Substr*) entre los casos con cambio de acento apunta al vasco *kotor*, esp. dial. *cotorro*, de *cueto* 'colina' frente al aludido Punta *Cútura* antes anotado y log. *cuttu* 'situadas sobre una colina'.

Para Mich. *BAP* 9, 481, a *kotor* habrá que unir *got(h)or* en sus varios sentidos. Azkue sugiere como origen el fr. *coteau* (con interrogante). En *EWBS*, *kotorr* 'costa, repecho', de *cot-* (fr. *côte*) + suf. *-orr*. Y lo separa de la acepción 'roca', a su vez de *ko-* por **kon-*, del gall. *con* 'id.' (etimol. insegura) + *torr-* = *torre* (!). Rechaza su origen en el ár. *katr*, *kitr*.

Lahovary *EE* 5, 227 relaciona *kotor* con *patara* (del mismo sentido). Corresponde al *Cottu* de Cantabria. Acude además al alb. *kodra* 'altura escarpada', rum. *codru* 'bosque de montaña'.

En *Vox Rom.* (1955), 324 insiste en formas ya mencionadas, llegando hasta el drav. del Sur *kadu* 'peña, pico'. Cita igualmente L *katara* 'pendiente rápida' (v. supra *patara*); incluso ár. *ḥadrā* 'id.' (Cf. Mukarovsky *Mitteil* 1, 143).

(A propósito de *cueto* 'altozano', 'cerro, colina', común con *coto*, de origen desconocido, según lo dicho, vid. Corominas 1, 973).

Carnoy *DEPIE* 119 señala la coincidencia de *kotor*, al cual se refiere el esp. *cueto* (y los top. hisp. *Cotoros*, *Cotillos*, *Cotego*, etc.), con el scr. *ka-kud* (< i.-e. (*qa)qud*) 'cumbre, cima, cúpula' (> lat. *cacumen*) (!).

KOTRAL V 'buey viejo'. P. de Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 65 lo junta con arag. *cuire* 'buey'.

KOTRERO, KOTRILLU V 'cuadrillo', 'pedazo de tela que ponen las costureras en el sobaco para eviter frunces'. Del esp. *cuadrillo* (< lat. *quadrus*) según CGuis. 32.

KHOTXE AN, BN 'tina para la lejía'. Lh. compara esp. *cocha* 'estanque que se separa de la tina principal o lavadero en el beneficio de los metales'. Del lat. vulg. **cocca* (*EWBS*). v. *k(h)otxu*².

KOTXEA BN, S 'devanadera' (var. *kotxeia*, *kotxeira*, *kotxera*), L *korzeiru*. Para Sch. *ZRPh* 36, 39 es el beam. *coursè*, *cousseye* 'id' *FEW* 2, 1581 (s.u. *cürsus*) sigue a Sch., añadiendo *cousseyá* 'poner el hilo en madejas' y el gasc. *coussejo*. Lh., que recoge las variantes arriba señaladas, compara el beam. *crotseya* 'ventana en cruz' (¿por la forma de la devanadera?). La explicación del objeto es: "instrumento compuesto de un mango sobre el que se fijan arriba y abajo en cruz dos bastones que sirven para tirar del huso y poner el hilo en madejas".

Gutmann *RLPc* 41, 166 y *RIEV* 8, 572 compara eston. *kõts?*, *kotsi*, *kõdzal* 'rueda'. *EWBS*, que sigue, como es habitual en él, a Lh., deriva de la forma beam. *crotseya*.

KHOTXI S, KO(T)XINA 'almohada', R 'bultos que ponen las mujeres en los costados para que no caigan las sayas', 'plumazo', G, AN, BN *kosna* 'plumazo'. Otras variantes: *kutxi*, *kuxin*, *koxi*. Como apunta *EWBS*, es de origen románico. Compara fr. *cousin* (así también Azkue), esp. *cojin*, cat. *coixí* (< lat. vulg. **culciftinum*). *FEW* 2, 1264 s. u. *cõxa* indica cómo el término fr. y prov. se ha extendido a otras lenguas (cat., esp., vasco).

KOTXO V, KOTXORRO V 'gorgojo', *kotxu*¹ AN 'abejorro'. En S *khotxo*, BN *kotxo* en la

acepc. de ‘macho cuadrúpedo’; en Pouvr. *kozto*, BN *khotzo* (con dicha acepc.). Mich. *BAP* 9, 143 considera estas últimas formas como variantes de *p(h)otzo* ‘perro grande’, que Uhl. ponía en contacto con *otso*, sin razón, a juicio de Lafon *Word* 6, 229 n. 17 (con el que está de acuerdo Mich.). En la acepc. de ‘macho’ *EWBS* relaciona con ár. *husun* (< **khotsun*) (!). CGuis. 201 deriva del lat. *coccus* ‘gusano de la madera’, como A. Campión *EE* 40, 450 (que además compara finl. *koiisu*, *koiiso*). Bouda *Euskera* 1, 134 opina lo mismo, y cita prov. *coso* ‘gorgojo’ (Remite a *REW* 2278). (Vid. *k(h)otzo*).

K(H)OTXU² BN, aezc. ‘colodra, vasija de pastores’, ‘cuerdo’, ‘vaso grande para guardar leche, agua’, AN, BN, salac. ‘vaso de madera para el agua y la piedra de afilar’, *kotxü* S ‘id.’, *kotxor* BN ‘escudilla pequeña con asa’, *kho(t)xe* BN ‘cuenco para la lejía’, S ‘vasija para ordeñar’, *kotxa* AN ‘tazón o pequeña sopera de madera con tapa’. No figura en Azkue ni en Lhande. Origen románico transpirenaico, sin duda.

La forma *kotxe* cree Mich. *BAP* 16, 230 que puede haber sido deducida erróneamente de *kotxia*. Este mismo en *Fuentes Azkue* 145 cita a Araquistain definiendo *cochua* “vasija de pastos de regular tamaño, más ancha por la boca que por el fondo y de un solo agarradero”.

En Pouvr. *cutchua* ‘orinal’, y en *Glossaria duo Vasco-Islandica* 1, 443 *kutscura* ‘palangana’. Su aspecto fónico ha inclinado a ver una relación con esp. *cuerdo*, occit. *cosso*, bearn. *cosse*. Comparación fundamentalmente con lenguas transpirenaicas que corresponden al vasco en ese territorio (AN, R, salac.). En bearn. *couch* ‘bol de arcilla de forma primitiva’, *coutch*, *couchôt* ‘id.’. Mistral recoge varias formas comparables (*cosso*, *couosso* < b. lat. *cozza* ‘medida para los líquidos’). Rohlf’s *Gascon* 106 cita gasc. *còsso*, *còssa* ‘cucharón’, prov. ant. *cozza* ‘escudilla de madera’, cast. *cuerdo* (cf. *FEW* 2, 826). En *Dicc. Autor.* ya ‘artesilla de madera en que amasan el yeso los albañiles’, ant. ‘cuévano pequeño’. Sch. *BuR* 20 s. reúne occit. *cosso*, bearn. *cos*, *cosse*, con cast. *cuezolcurezza* y fr. (Ródano) *kotsë* ‘cuchara de desnatar’; comparación que no resulta aceptable semánticamente. Corominas 1, 976 refiriéndose al esp. *cuerdo* ‘artesilla de albañil’ menciona de Baraibar *cozo* en el Valle de Losa ‘bañado o bacín’. Aparte de los términos que toma de Mistral, da gasc. *çoço* ‘cucharón’. Reúne en el mismo grupo *k(h)otxu* en las acepciones ‘vasija de ordeñar’ y ‘estuche de piedra para afilar la guadaña’ (AN, BN, R). Rechaza el intento de Sch. *Roman. Etym.* 2, 29 ss., de relacionar con lat. *cöchlea*. (cf. lo dicho por *REW* 2011-3) para afirmar que ignoramos el origen del esp. *cuerdo* (Vid. M. Agud. *Elementos* 255 ss.). Lh. s. u. *kho(t)xe* remite a esp. *cocha*. Le sigue *EWBS* que remonta el esp. al lat. vulg. **cocca*, por lat. *concha* ‘molusco’. Compara también bearn. *couchot*, que toma de Lhande. No resuelve nada. Como Gabelentz 35, 52, 53 y 184 s. que propone para *khotxu* el cab. *gašš* ‘vasija’ (tuar. *akûs*). Por distribución geográfica habría que descartar el cast. *cuerdo* e inclinarse por formas bearn., a pesar de que éstas se apartan semánticamente, cosa que no ocurre tanto con las occit., que en algunas acepciones se aproximan a la vasca. Así occit. (en *REW*) *koso*, ‘cuba grande de madera’, frente a bearn. *couch* ‘especie de bol de arcilla’.

En conclusión, hay que pensar en el bearn. como origen del término vasco, que sería por tanto un simple préstamo, sin nada que ver con el latín o el romance.

K(H)OTZO, K(H)OTXO BN, S ‘cuadrúpedo macho’. Bouda *NBKE* 9 señala la raíz **kotz*: mingr., lazo *k’oč-i*, georg. *k’ae-i* ‘hombre’ (cf. el conocido cambio de vocalismo vasco *a/o*).

Mich. *BAP* 9, 143 señala que el vasco le parece variante de *p(h)otzo* ‘perro grande’, que Uhl. ponía en relación con *otso*, sin razón, a juicio de Lafon *Word*

- 6, 229 n. 17 con el que está de acuerdo. Gabelentz 35 y 146 compara con cab. *ar-laz* 'hombre'.
- KOZINA L 'sopa de berzas', *kozine* S 'cocinero'. Para Giese *RIEV* 22, 12, del bearn. *cosine*. *EWBS* compara esp. *cocina* prov. *kozina* y otras formas románicas. Larrasquet 163 compara bearn. *cousine*.
- KOZINTA AN, BN, S 'preocupación, cuidado'. Lh. compara bearn. *coyente* (?).
- KOZKA 'corteza, peladura'. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. 'id.', rum. *coji* 'corteza'. También 'costra'. Considerada según él falsamente de origen eslavo. (Vid. *koska*). Interesantes comparaciones de Sch. *BuR* 11 ss.
- KOZKIL < KOZKA 'castaña huera'. Compara con Alessio *Stud. Etr.* 18, 126, *Arch. Rom.* 25, 159 ss., con esp. *cuesco*, *coscojo*, *coscorrón*. Cf. top. sardo *Cuscuì*, posible comparación con gr. *κόκκος*, según sugerencia de Tovar.
- KOZKOR 'mazorca'. Sch. *BuR* 11 s. relaciona con fr. mer. *cascouelho*. Este autor agrupa un conjunto de términos que en realidad son variantes fonéticas y semánticas. En algunos prevalece la onomatopeya. Hay que comparar con *kosko*, *koskor*, *koska*, *koskol* en sus diversas acepciones.
- KHOZNA v. KOSNA.
- KOZOLDA R, S, junto a *kaxal* y *zokolda* 'caspa', donde una clara metátesis es exigida a través de la aproximación de *zakar* 'postilla de una herida' (Bouda *BAP* 10, 29). Cf. *kazalda* (Gavel *RIEV* 12, 20) y *zolda* 'mugre, roña'. Gorostiaga *FLV* 39, 122 lo deriva del lat. *solida/consolida* (?).
- KOZU R, *salac.*, KOZÛ S, K(H)OTSU BN (ya Leïç.), KUTSU V, G, L 'contagio', 'epidemia' (quizá hay sufijo *-zu* y *-tsu*, según indica Mich. *FHV* 70 y 286). Bouda *EJ* 3, 131 compara georg. *k'oc* 'besar', *kuts-u-tu* 'contaminar, mezclarse', etc. Para *EWBS* es contracción de *kurutza* 'un mal enviado por Dios'; compara bearn. *croutza* 'cruz'. Berger *Ind. Iran. Journ.* 3, 41 quiere relacionar con *burush.*, pero resulta confusa la comparación.
- KRABA L 'perca de mar' (pez rojo espinoso). Del esp. *cabra* por metátesis. Cf. V *kabra* 'pajel'. Lh. compara lat. *perca-scriba* (?). L. M^a Múgica *FLV* 43, 34 cita en cast. *cabrarroco* (?), lat. *capram*. Según *EWBS*, en apariencia, de *karpa*, no de lat. *perca*.
- KRABELIÑA AN, L, BN 'clavelina, clavel'. Como indica Lh., del esp. *clavelin(a)*, con disimilación de *l - r*, (a su vez del lat. *clavellus*, de *clavus*).
- KRAKA BN, S 'porte, aire (de una persona)'. *EWBS* pretende derivarlo del ár. *ħarraka*, *danabahu* 'colear', *ħaruka* 'moverse' (!).
- KRAKA-, KRAKADA¹ V, BN 'crujido', BN, S 'acción repentina, inesperada', S 'estallido', *krakatü* 'estallar'. Sin duda se trata de onomatopeyas. *EWBS* relaciona con fr. *craquer* (del germ. aaa. *krach*). Lh. relaciona con bearn. *cracada*.
- KRAKADA² L, BN 'merienda', 'colación'. *EWBS* aproxima al fr. *croquer* 'mordisquear, roer', que lo da como variante de *craquer* (?).
- KRAK-KRAK 'borrachera'. Es palabra muy vulgar dice Azkue. Sin embargo, no deja de ser un término expresivo.
- KRAKO L, BN 'gancho', L 'aguileña (nariz)'. Gavel *RIEV* 12, 198 s. relaciona con *gak(h)o*, *kak(h)o* 'gancho', y cree que la epéntesis de *r* ha podido ser por influencia analógica de *kroka*, emparentado con fr. *croc*. Sch. *BuR* 20 dice que *krako* aun no ha sido encajado en su lugar; que el sustrato es precisamente *croccum* 'gancho', que por parentesco o por préstamo, es común a la mayor parte de las lenguas europeas (cf. serb. *krakun* 'cerrojo'): a.a.a. *krácho*, fr. *crochet*, esp. *corchete* (?), etc. Gorostiaga *FLV* 39 y 113 lo da como metátesis de aaa. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. *krak(a)* 'antebrazo', rum. *crac(a)* 'rama de árbol', y otras formas. El mismo autor *Position* 17 añade vasco *araki*, e incluso ár. *richa* 'pluma', 'ala' (!). Vid. *gak(h)o*.

- KRAMELA BN 'grama' (Bot.). Lh. compara rom. *gramella*. M. Grande le da como origen el esp. *gramilla* (< lat. *gramen*). EWBS deriva del cast. *grama*.
- KRAPESTU 'cabestro'. Lh. lo aproxima al esp. *cabestro* con metátesis. En cambio lo derivan del lat. *capistrum* CGuis. 266, Bouda EJ 5, 60 y Rohlf's RIEV 24, 343 (éste da una variante *kabasturu*). EWBS sigue a Lh., y, aparte de esa última forma registra *kabestürü*, *kabezu*, *kapesturu*, *kabestru*, *krasturu*. Cita otras formas románicas.
- KRASKA 'rompimiento, resquebrajadura'. Procede de una onomatopeya *krask*, y ella a su vez genera *kraskadura* 'intersticio, punto de la rotura', *kraskatu* 'quebrar, debilitarse, etc'. Como indica EWBS, es variante de *klask*.
- KRAXMINA 'jasmín'. Del fr. *jazmin*, esp. *idem*, prodecentes del ár. pers. *yasmin*, según indica Ducéré RLPPhC 13, 225. EWBS habla de etimol. pop., adaptación de port. *graxa*, esp. *grasa*, porque de la flor del jasmín se fabrica una fragante pomada económica.
- KREA(TU) S 'crear'. Del fr. *créer*, como indica Larrasquet 163. EWBS compara prov. *crear*, esp. *criar*.
- KREMA S 'crema'. Del fr. *crème*, según Larrasquet 163. EWBS compara asimismo el español.
- KREPAUT S 'sapo, crápula'. Para Larrasquet es préstamo del beam. *crapaut*, *crepaut* 'id.', y otras formas román. citadas por EWBS.
- KRESAL V 'agua de mar', 'ligera capa de nieve'. Mich. FHV 188 y 349 lo deriva de *gesal* 'id.' (q. u.). Alude a Corominas *Top. Hesp.* 2, 307. No lo cree de *agusal*; sino, en caso de ser préstamo, del lat. *aquae sal.* (Mich. FHV₂ 560).
- KRESELLU v. *krisaillu*.
- KREXENT S 'glándula infartada del cuello de los niños'. Del beam. *crechent*, según Lh. y EWBS. Cf. prov. *creissensa*, a su vez del lat. *crescere*.
- KREXU S 'berro' (**krešun*). Del fr. *resson* (< ant. fr. *kerssun* < a.a.a. *chrësso*: EWBS). La raíz, según M. Grande, más que germ. parece del lat. *crescere* (?).
- KRIDA L, S 'publicación, monición'. *kridatu* L, S 'publicar'. Del beam. *crida*, como dicen Larrasquet 163 y Lh. (Cf. esp. ant. *cridar*). Vid. *grida* 'id.'.
- KRISA(T)LLU G, KRISSELLU L, salac., KRISEILU G, AN (KRISSEL L 'parrilla'), KRESELLU AN, KRESALLU, (Müg. *Dicc.*), KRUSALU (*idem*), KRUSELU V, KRUSEILI (Lh.), KRUSULU V, KUXELU (Müg. *Dicc.*), KURTZELU V, KUXULU, KURTZULU (Müg. *Dicc.*), GIRISAILU (Dech.), GIRISEL(L)U (nav.). (*girisailu* que cita Bähr *Bul* 28, la deriva de *criseolum*) 'candil'.
- En el FGN *crisuelo*, *quirissello* es una "pecha". En Dech. *quirisaylu*. En Lh. *cruselu(a)*. Iribarren *Ad.* 62 *crisillu* en el Valle de Odieta. Como formas próximas cast. ant. *crsuelo*, arag. (s. XIV) *crisuelo*. En la Rioja (s. XIII) *crusuelo*, cast. s. XVII *crisuela* 'cazoleta del aceite del candil' (Corominas 1, 945).
- FEW 2, 1356 s., lo mismo que Mistral, dan diversas formas del Sur de Francia comparables. También GDiego *Dicc.Etim.* y *Dial.* 202 (*crisuelo*). Alcover-Moll da formas catalanas próximas.
- REW 201¹ recoge a Diez 443, para quien vasco *krisailu* procede del esp. *crisuelo*. En cambio Littré obtiene esp. *crisuelo*, *crisol* del vasco *criselua*, *cruselua*, que es lo propuesto por Larram., y que hallamos en Land. Para MPidal *En torno a la lengua vasca* 2, la variante *krisellu* procede del esp. ant. *crisuelo*. Corominas l. c. supone tomadas del arag. el vasco *kruselu*, *kriseilu*, *krisaillu*. Para él procederían del occit. o del romance primitivo *krusulu*, *kurtzulu* (Krüger *H. Pyr. A.* II, 104), de donde bilb. *cursulu*.
- Unamuno ZRPh 17, 142 deriva el vasco del cast. *crisol*. Larramendi, en cambio, invierte el orden de procedencia presentado el cast. como procedente del vasco. FEW l. c. junta a las formas transpirenaicas el cast. ant. *crisuela*, arag. *crsuelo* y vasco *krusulu*, *kruselu*, *krisaillu*, y busca un origen común en

**croceolus* 'lamparita'(?). Littré menciona b. lat. *crocollus*, *eresollus*, *cruselinum* y fr. ant. *creuseul*. Caro Baroja *FLV* 1, 91 busca el origen del vasco en el romance ant., del incierto **croceolus* o **crociolu*, que da *crisol* (?).

Las dificultades semánticas son grandes para unir *grijilla*, *gresilla* (Lh.) con *krisallu* y su grupo, aun cuando los términos *krisel(a)* y *grisela* 'parrilla' induzcan a pensar en una relación, *FEW* 2, 1291 deriva del occit. el vasco *krisela* y el bearn. *gresilhá*.

Para GDiego l. c. el origen de nuestros vocablos está en el célt. **croceus* 'cazoleta', que une con lat. med. *crucibulum*, fr. *croisuel*, cast. ant. *crisuelo*, cat. *gresol*, vasco *curcelu*, *crusalu*, *criselu*, etc. La zona vasca está rodeada de términos que sin duda han configurado nuestro grupo de *krisallu*. Hemos de descontar la procedencia directa del latín por dificultades diversas: en primer lugar la fijación de una base común para el románico y para el vasco. En este sentido hemos propuesto: 1) latín, b. lat. y lat. med. *crucibulum*, **cruceolus*, *crusolum*, *cruciolum*, 'candil'; 2) **crociölu* < prerrom. **croso* 'hueco'; 3) **croceolus* < frânc. *krok* (fr. *croc*) 'gancho'; 4) lat. *cochlea* > **cochleolus* > **croceolu*; 5) célt. **croceus* 'cazoleta'. Se añaden dificultades fonéticas (vocalismo y consonantismo).

Pensamos en un préstamo del románico. Corominas sugiere: el arag. *crisuelo* sería el origen de *kruselu*, *kriseilu*, *krisailu* y nav. *guirisellu*, y, en cambio, el occit. o el romance esp. primitivo habría originado *krusulu*, *kurtzulu*, bilb. *cursulu*.

Dificultades por la distribución geográfica. Es muy de atender Rioja (s. XIII) *crusuelo*, el cast. ant. *crsuelu* y (s. XVII) *crisuela*. (Para mayores precisiones, vid. M. Agud. *Elementos* 258 ss.).

Suponemos que el arag. ha presionado en dirección Norte y Oeste hacia el guip. y AN, que a su vez influyen en el labortano, el cual, por su parte, sufre la presión de formas gasconas y bearnesas. En cuanto al vizc., no sólo hemos de suponer una influencia castellano-riojana, sino un trasvase natural del guipuzcoano.

(Cf. CGuis. 196, 249 y 252, y MPidal *Intr. al est. de la ling. vasca* 17).

KRISELA L 'parrilla, utensilio de cocina'. *FEW* 2, 1291, s. u. *craticūla* deriva el vasco del occit., bearn. *gresilhá*. *EWBS* al tratar de este vocablo hace referencia a *krisailu* y a *grijilla*, que son cosas completamente diferentes. Las dificultades semánticas son grandes para unir estos términos. (Vid. M. Agud. o. c. 262).

KRISPI G, AN, *krispiña* G 'trébedes' (instrumento de cocina). CGuis. 31 remite a lat. *tripodem*. Su primer elemento le recuerda el adv. i.-e. *tris-* (scr. *trih*, gr. τρις, etc.).

KRISTAU S 'cristiano'. Lh. compara bearn. *christias*. CGuis. 216 lo refiere al lat. *christianum*. Rohlfs *RIEV* 24, 331 cita además *girstino* 'cristiano' (< *christianum*). El mismo origen en *EWBS*, que señala la variante *khiristi*. (Cf. también *FEW* 2, 654).

En Azkue como variantes *kristiai* R, *kristiñau* G, *kristio* salac. No es difícil descubrir la nasal románica desaparecida (Mich. *Hom. Urq.* 2, 486).

KROBITXET 'sudario', 'velo de mujer'. Lh. compara delf. *cuherchat*.

KROKA AN 'gancho', 'joroba' (Pouvr.). CGuis. 286 compara fr. *croc*. *FEW* 16, 405, s. u. **krôk* 'gancho, señala que esta palabra en tiempos del galo temprano irradió a otras tierras románicas: vasco *kroka*, cat. *croc*, esp. port. *croque*, etc. Este mismo autor remite a Sch. *BuR* 20, el cual nos dice que L, BN *krako* aun no ha sido encajado en su lugar, a pesar de la proximidad de *gak(h)o*, *k(h)ako*. Supone que el sustrato es *croccum*, que aparece por parentesco o por préstamo en la mayor parte de las lenguas europeas. (Cf. serb. *krakun* 'cerrojo').

Inaceptable *EWBS* al comparar *konkor*, *konka*, *koska*.

- KROSKA V** ‘obstáculo’, ‘diente de rueda’. Sch. *BuR* 16 dice que en románico se ha cruzado *cosc-*, incluso con *cloc, croc* (*Rom. Etym.* 2, 20) para dar *closc-croc-*. A este tipo pertenecen algunas formas vascas. No conoce los modelos románicos precisos. Junto a *koska, kozka* ‘muesca’ se encuentra *kroska V, L* ‘obstáculo’, BN ‘diente de rueda’, *krozkadura* ‘muesca’, AN *kroscada* ‘picadura’. También el L *krozka* ‘estado normal’ corresponde al V *koska* ‘posición social’. Nota además el L *krosko* = *kosko* ‘cáscara’, como el fr. mer. *closc-* (cast. *casco*). Pertenece a este grupo el L *krostatu* ‘luchar uno con otro’ = *koskatu* ‘golpear’.
- KROSKILDU L** ‘desgranar’. Parece en relación con *koskoil* = *kuskuila* ‘cascabel’, etc. ‘mazorca de maíz’. (Cf. con el anterior, que trata Sch. *BuR* 16).
- KROSKO** ‘envoltura, cáscara de huevo, etc.’. V. Eys lo da del prov. *crosta* ‘croûte’.
- KRUDEL S** ‘cruel’. Para Larrasquet 163 préstamo del beam. ant. *crudel* Lh. compara lat. *crudelis*.
- KRUSELU, KRUSULU v. krisa(i)llu.**
- KRUXENTA, KRUSKA** (Duv.) ‘cierta especie de uva blanca’ Lh. compara beam. *crouchent*.
- KRUSPET L** ‘especie de buñuelo’, ‘cataplasma de miga de pan y leche’. Lh. compara beam. *cruchpet*.
- KRUTSE, KRUTZE v. gurutze.**
- KRUTXET, KLUTXET** ‘corchete, gancho, broche’. Según indica Larrasquet 163, préstamo del beam. *cloutchet, clouchet, crouchet, crouchet* ‘id.’.
- KRUZEIDE** ‘argadillo’. De *krutze* y vasco *ide* ‘igual’. Son dos cruces o palos cruzados iguales.
- *-KU-, o con labialización anticipada *uk(h)- ‘mano, brazo’ en los compuestos *i-ku-bil, ukh-abil, ukh-amil, ukhamilo*, etc. ‘puño’, *ukhondo* ‘codo’, *uki gaisto* ‘con mano dura’, que Bouda *BuK* 63 y *Hom.Urq.* 3, 216 compara con *lakk k’a*, avar *kve-r, bata ko-r* ‘mano’, etc. (Cf. Trubetzkoy *Wortgleichungen* 67).
- KUA** salac., **KUNA R, KUBA AN, UA** salac., **KHŪÑA S, KUÑA BN, S** (Lh.), **KUIÑA S, KUMA V, G, AN** ‘cuna’, **kuja V** ‘catre’, **kui(a) G, guya** (Land.), **khuma L** (Lh.) ‘sueño’ (sentido traslaticio quizá).

No puede confundirse la forma *ua* con alternancia normal oclus. sorda/cero inicial (*kua/ua*: Mich. *FHV* 250 s. y *FLV* 17, 198) con evoluciones de *oe* ‘cama’. *Kuja* (j cast.) puede corresponder a G *kui(a)*.

Formas románicas de territorios próximos al vasco: Rohlfs *Gascon*₂78 cita beam. *cuo*, arag. *cuna*. *FEW* 2, 1528, beam. *cue*, Bagnères *küño* ‘cuna’, etc. Consideran estos términos como procedentes del lat. *cūna*, entre otros, Rohlfs, *FEW* 1. c., *REW* 2391, M.-L. *RIEV* 15, 213, Mich. *BAP* 10, 377 y *FHV* 204, Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 31, GDiego *Dial* 219.

Para S *kuiña* compara Lh. románico *couino*, y para *khuña* BN, S remite al esp. *cuna*. *EWBS* identifica erróneamente *ua* con *oe* ‘cama’. En el tipo *kuiña, khüna* la palatalización ñ es normal tras vocal palatal, rara vez tras vocal velar. Para Gavel *RIEV* 12, 298 tal palatalización sería signo de diminutivo (cf. Mich. *FHV* 304). En cuanto a *kuma*, como explica Mich. 1. c., tras la pérdida de *n* intervoc., cambio normal, detrás de *u* se ha restablecido la nasal, aunque más raramente haya sido la labial *m* (sobre esto, el mismo autor *FLV* 17, 197). Así, frente a vasco *kui(a), guya, kuba* tenemos *kuma*. Lo mismo en Gavel 1. c., el cual supone que en este término la *n* del lat. o del román. *cuna*, en lugar de desaparecer, como en salac. *kua*, después de un período en que se debió de reducir a un simple matiz nasal aplicado a la vocal precedente, se ha reforzado de nuevo, pero tomando la forma de *m* (en lo que coincide Mich.). Sch. *ZRPh* 41, 695 n^a señala un cambio semejante en öst. *gmua* ‘Humer’ (!).

M.-L. 1. c., frente a Gavel 1. c., que cree en el influjo de beam. *coume* ‘colina, montículo’, en *kuma*, y en vista de la falta de *kume* en vasco, y de que *coume* en beam. nunca significa ‘cuna’, considera inverosímil e innecesaria la

comparación. Según la inicial se trataría de un préstamo latino. Por la elisión de *-n-* habría duda. Gavel o. c. 265 en relación con ésta dice que es difícil de determinar, cuando existe elisión de ella, si corresponde a un cambio del latín al ser tomado el vocablo en vasco, o se trata de un préstamo ya románico después de la caída de *-n-* (caso del gasc. y del bearn.). Gasc. y bearn. *cuè, cuâ, cuo* pueden ser independientes con respecto al vasco, a pesar del rasgo común de pérdida de *-n-*. (Cf. Hubschmid l. c. para quien *cue* y *kua* proceden del lat., pero no *kua* del bearn. *cue*). A pesar de la vecindad geográfica y de estar la palabra que nos ocupa más extendida en dialectos transpirenaicos, creemos con preferencia en los efectos de una romanización más o menos temprana sólo en algunas partes. Parecen agruparse BN, S, R, con conservación de la nasal (coincidencia con el arag. y romance en general). (Habrá que pensar en préstamo tardío de este último). Por otro lado, las formas *kua, ua*, que corresponden a las características del préstamo lat., se extendieron hacia occidente en el AN *kuba*, y acaso *kui(a)* del G, pero la fonética de esta última parece aproximar al V *kuja, kuxa*.

(Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 264 ss.).

KUAFUR 'peluquero'. Como indica Larrasquet 163 es préstamo del fr. *coiffeur*.

KUHAU v. *kofoin*.

KUBA v. *kuna*.

KUBEL(A) v. *kupel*.

KUBI¹ v. *kurkubita*.

KUBI² 'codo'. Lahovary *Vox Rom.* (1955), 328, compara bambara *kumbere* 'rodilla', bantú, diferentes dialectos africanos *kumba* 'curvar' y hasta drav. *kumbu* 'curvar, plegar', tamul, senegalés e incluso árabe *kaba* 'articulación'. Este mismo autor *Parenté* 163 aduce seneg. *koppi* 'rodilla' y otras formas ya citadas. Incluye dialectos alpinos y hasta el gall. esp. *comba* 'curvatura del terreno' y el ligur *gomba* 'curvatura del suelo'. Todo pura fantasía.

KUBI³, KUI 'exclamación de los niños en el juego del escondite'. Bouda BAP 12, 269 quiere comparar la raíz vasca **kub-* de **ikub* con mingr. *tq'ob*, lazo *tk'ob* 'escondarse'.

KUBIL V 'cubil, madriguera de liebre', AN 'celda', V 'acoquinado', *kübil, khübil* 'dosel'. Lh. compara bearn. *curbicel*, román. *cubicel*. Le sigue EWBS. M. Grande apunta al lat. *cubile*, esp. *cubil*.

KUBURU 'colmo'. De lat. *cumulu*, según GDiego *Dial* 215. (Cf. Krüger *Probl. Etimol.* 57). Vid. *gonburu*.

KÜDEATU S, KHUDATU BN 'dirigir un carro por un lugar difícil', 'dirigir una barca', AN, BN 'dirigir un juego'. Lh. compara bearn. *coudeya*, al que EWBS añade fr. *coudoyer*, esp. *codear*.

KUDUÑA BN, S 'membrillo'. Vid. *godañatze, godoiña*.

Lh. compara bearn. *coudounhe*. Del prov. *codoin*, ant. fr. *cooing*. Le sigue EWBS. CGuis. 162 y 259 parte del b. lat. *cotoneum, cotonea*. Lo mismo GDiego *Dial*. 205.

KUDRILA 'grupo'. Larrasquet 163 lo da como préstamo del esp. *cuadrilla*, o del bearn. *couderilhe*.

KUELA v. *kupel(a)*.

KUI¹ V 'conejo de Indias'. En CGuis. 152 de *kuni* 'conejo', lat. *cuni-culus*. Campión *EE* 40, 359 dice que la raíz celtibérica que atribuye Pictet a *cuniculus* puede ser el propio nombre vizc. u otra forma próxima. Bertoldi *Colonizzazioni* 215 señala que para confirmar la ibericidad interviene el vasco con dos sinónimos para el 'conejo': *kui* y *untxi*; las dos conciliables con una base *kuni*. Uno presupone la caída de *-n-* intervoc. (de donde *kui*), otro la caída de la consonante inicial (donde *uni* es ampliado en *untxi* por medio del sufijo vasco *-txi*. FEW2, 1540 también junta *unchi* con vasco *kui* (bret. *konikl*, etc.)

Hubschmid *Vox Rom.* 10, 311 persevera en la explicación del lat. *cuniculus*

del gall. de la Península Ibérica (cf. *Festschr. Jud* 265-8). Las objeciones de Bertoldi *Nueva Rev. Filol. Hisp.* 1, 141 no son concluyentes y sus nuevas etimologías inverosímiles. (Cf. también *La Parola del Passato* 2, 20). Repite que vasco *untxi* 'perrito, cerdito marino' debe de pertenecer al mencionado *kui*. Junta vasco *akuri* y *kurrin* 'id.', insistiendo, por tanto, en su origen afro-ibérico. No es extraño que animales aborígenes de pueblos inmigrantes hayan sido nombrados con el propio territorio.

K(H)U² AN, L, BN, S, KHUIA (Lh.) 'calabaza'. Según Bouda *Nom. vasc. Plant.* 67, del gasc. *couye*, fr. *courge* (< *cucurbita*). Como derivado *khuiade* 'id.', que Larrasquet 159 considera préstamo del bearn. *couyáde*. EWBS acude a una forma básica, lat. **kurbia* (del lat. *cucurbita* citado). Vid. *kurkubita*.

KU³ v. *kuma*², *kuna*.

KUILISKA G 'chorlito'. Es de *kui* onomatopeya; del piar de ciertas aves cruzadas con el fr. *courlis* (!).

KUILLO¹ AN, KILO, KUILO 'rueca'. Otras variantes: *kürülu* (q. u.) *küküle*, *kullu*, BN *khulu*, *khillo*. Según M.-L. RIEV 15, 232 derivan del gasc. y no del lat. En bearn. se perdió la forma antigua *culh*, *culhe*, pero existe la variante *colh* y *cocolh*. *Kuillo* podría ser adaptación del gasc. *coelh*; en cambio *kilo* sería la pronunciación de una variante suletina con *ü*. *Küküle* debe su terminación al femenino bearn., al paso que la *k* proviene de la asimilación de la letra inicial habiendo influenciado asimismo *küküla*. CGuis. 239 apunta al lat. *colus*. Téngase en cuenta el diminutivo *colucula*, del bajo latín (EWBS). Sch. BuR 21 y Rohlf's RIEV 24, 338 remiten a *goru* (q. u.) (< lat. *colus*). (El primero cita las formas y las explicaciones de Meyer-Lübke l. c.). Vid. *k(h)ulu*.

KUILLO² AN, BN 'madriguera de liebre'. Lh. compara lat. *cubiculum*.

KUÑA v. *kua*, *kuma*, *kuna*.

KUINTA 'cuita, queja'. Del esp. *cuita* (V. Eys), o préstamo del bearn. *couyente*, según Larrasquet 163 (?).

KUKA¹ R, salac. 'guiño'. Lh. compara esp. *cuca* (*cuco*). Cf. esp. *cucar* 'hacer guiños'. Vid. *kukatu*, *kuku*.

KUKA² S 'gorgojo'. Lh. compara esp. *cuca*. Cf. igualmente esp. *coco*.

KUKATU 'guiñar los ojos'. De *kuka*¹. FEW 2, 1462 s. u. **cutitare* 'escondarse', compara todavía esp. *cucar* 'pestañear', vasco *kukatu* 'id.'. Bertoldi *Il Ling. Umano* 36, 38 dice que *kukatu* ha pasado del valor originario 'emitir el grito *kuku* en el juego del escondite' a significar 'escondarse', 'espíar'.

KUKIL R, salac. 'cima', R 'cresta' (del gallo, p. ej.), 'flor de maíz'. Sch. BuR 14 cita sardo *cucurru* 'cima' (también 'punta del maíz, del rosal', 'yema de uva'). Cf. *kukula* V, BN, *gukulu* BN, cast. *cogollo*. Este mismo autor da gran cantidad de variantes de este tipo para la acepción 'cresta' ('cofia'). Parecen términos expresivos, de *kuku* (cf. esp. fam. *coca* 'cabeza').

Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 31 señala que el (pre.)lat. *cucullus* 'capucha', que contiene la misma raíz, *cuculla*, ha desarrollado similares significaciones: V, AN, BN *kukulu* 'tallo superior del maíz', V, G 'cogollo de berza, lechuga', V, AN 'cáliz de las flores', BN *gukulu* 'copa de árbol, penacho, cresta del gallo', V, BN 'punta del maíz, del rosal', salac. 'capullo', R 'cabeza', R salac. *kukil* 'cima (del monte)', 'cresta (del gallo)'. Lahovary *Vox Rom.* (1956), 323 y EJ 5, 227 compara *kukil*, *kuk-utz*, *kukula* 'cima, copa de árbol' con alb. *tschukkë* 'cima', rum. *ciuca*, *ciuc* 'id.', ital. *cucco*; cauc. (tab., rutul) *kul*, *qul* 'cabeza'. Compara también vasco *kuku-rreta* 'agalla', astur. *cucu-ruta* 'colina, cima', sardo *cuccuru*. Vid. *kuku*.

KUKU¹, KÜKÜ S 'cuclillo' (ave). Acaso voz onomatopéyica del i.-e. FEW 2, 1455, s. u. *cuculus*, señala que también otras lenguas románicas muestran la tendencia onomatopéyica, y compara rum. *cuc*, ital. *cucco*, cat. *cucut*, esp. *cuquillo* (*cucli-*

llo), con vasco *kuku*. CGuis. 227 deriva del lat. *cucu-lus*. Cf. ant. fr. *cocu*, fr. mod. *coucou*, esp. *cuco*, ingl. *cuckoo*, etc. Comparaciones similares en *EWBS*.

KUKU² salac. 'pulgas, piojos'. Para Azkue es voz pueril. Según CGuis. 242 del lat. *coccus*. Para Larrasquet 166 es préstamo del beam. *cuque*, nombre genérico de insectos, de donde el 'gorgojo'. Gavel *RIEV* 12, 376 aproxima el S *küküiso* 'pulga' a *kokoso* AN. Son diminutivos de un ant. *kuku*, que en salac. significa además 'piojo'. Equivale al esp. *coco* 'gorgojo', y quizá también al esp. *cuco*, que designa cierta larva. (Vid. *kuka*²).

Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 36-38 considera como el más puro ejemplo de creación onomatopéyica el nombre del *cuculo*. No extraña pues hallar el ritmo *cucu* vital del simbolismo sonoro de cualquier lengua, en cualquier época y región. Por ejemplo Africa septentrional (*atkuk*, *akukku*, etc. en bereb.). Participan con *kuku* los dialectos vascos en perfecto acuerdo con los bereberes (tradición indígena mediterránea). Entre los agricultores vascos *kuka* simboliza el 'espantapájaros'. Del apelativo *kuku* sale *kukatu* 'escondarse' (juego infantil *kukumiku*, *kukubiko*, donde con ese término se incita a buscar en el escondite). Es lo que piensa Bertoldi. Iribarren recoge "jugar al *cucubi(co)*".

Cf. *EWBS* las diversas significaciones y formas de *kuku*, *kuka*, etc.

KUKUADAR V 'rama que se queda sin cortar al podar el árbol'. De *kuku* V y el vasco *adar* 'rama'.

KUKUARTZ G 'árbol al que se ha podado sin dejar ramas laterales'. De *kuku* y *aritz* 'roble'.

KUKU-BALA V 'agalla seca de roble o alcornoque', *-billo*, *-bolantxa*, *-lintxa* y otras formas que trata Sch. *BuR* 14, que compara con fr. mer. *gougalo*, *coucure*, sardo central *cuccuruddu*, astur. occ. *cúcara*; señala que en Vizcaya se dice que cuando las agallas se endurecen el *cucú* huye porque no las puede comer. La transformación del nombre por etim. pop. juega también en el romañ. *pancuch* 'pan de *cucú*'.

KUKU-BELAR 'digital' (Bot.). De *kuku*² (q. u.) y *belar* 'hierba'.

KUKUBIKOKARI 'curioso, espía', *kukubikosala* 'al escondite'. (Vid. *kuku*², final).

KUKUDATZ (Pouvr.) 'cacareo de gallina'; junto a *kokoratz*, *kakaraz* (*r > d*) 'cacareando' (Uhl. *BaskStud.* (1891), p. 203).

KUKU(D)LA R, salac. 'copa del árbol', *küküila* S 'penacho', 'cresta del gallo', V, BN, R 'punta del maíz, del rosal', L 'escapo de berza', salac. 'capullo', R 'cabeza'. (Cf. *kukulu*). Vid. *kukil* (cf. *gukulu*). Lh. compara lat. *kukullus*. Lo mismo Chaho *Hist. Prim. des Eusk. Basq.* (1847), 132. De lat. *cüculla* asimismo GDiego *Dial.* 203, Larrasquet 166, M.-L. *RIEV* 15, 217, Rohlf's *RIEV* 24, 342, *REW* 2356 y otros. Sch. *BuR* 14 relaciona para la acepc. de 'cresta', los nombres mencionados y otros que parecen de la misma procedencia, a los que añade *kukulin*, *kukurasta*, *kukurusta*, que compara con sardo central *cugurista*, *cogorosta*, etc. Para 'cabeza' junta cast. *coca*, ital. *coccola*, y de las diversas formas que da este autor en l. c. deduce una relación con cast. *cogollo*. Aduce además fr. mer. *coucoun* y, como él hace, hemos de reunir en la misma procedencia *kukuillu*, *kikilu* 'cogollo de la berza', *guculu* y otros términos de formación similar y por tanto fácilmente relacionables, pero siempre dentro de una mezcla semántica y fonética que lleva al escepticismo. (Iribarren cita *cucula* como 'colmo, copete' en R).

FEW 2, 1456 s. u. *cücüllus* 'capucha' (fem. *cücüllä*) reúne esp. cat. *cogulla*, port. *cogula*, salm. *cogolla* con el vasco *kukula*. Uhl. *BaskStud.* (1891), 186 en la acepc. 'cima de una montaña' relaciona fin. *kukkula*, *kukkelo* 'montaña, colina', y compara también lit. *kaukara* 'id.', got. *hauhs*, a.a.a. *hügel*. Bouda *BKE* 54 da *kukula* como románico, cosa que acepta Sch., contra Trombetti. Este en *Orig.* 131 conecta con diversos términos africanos inverosímiles. Aduce,

además, el caucásico, tabas. *kul*, rut. *qul*, etc. Vuelve sobre las formas dadas por Uhl., y hasta el austr. *koka*, *kuka* ‘cima de un monte’, y otros muchos vocablos de todo el mundo.

Lahovary *Position 4* compara vasco *kukula*, *kukil*, *kukutz* con drav. *kukk* ‘cabeza’, malt. *quku*, cingal. *kul*, sardo *cuccuru*, rum. *cucurutz* ‘maíz’, *cucui* ‘cresta de pájaro’, y otros aducidos por Tromb. l. c. Bajo la forma *cul* apunta al lat. *cul-men*, rum. *culme*, aunque reconoce que no es segura su etimología i.-e.

En cuanto a *EWBS* repite sustancialmente lo expuesto. Deben tenerse en cuenta las explicaciones de Gavel *RIEV* 12, 378, que señala cómo Azkue en su *Diccionario* da un grupo de nombres derivados de una fuente común, principalmente *kukula* R, salac. ‘conjunto redondeado como una cabeza formado por las ramas de un árbol’; *kükiüle* ‘rueda’ (q. u.), *kukulin* AN, L ‘cresta’; *kukulu* V, AN ‘parte superior del tallo del maíz’. Corresponden al esp. *cogollo*. La palabra, según este autor, podría ser de introducción tardía (la menos verosímil), o la conservación de *k-* inicial sería debida a la influencia analógica de la *k* de la segunda sílaba, y al deseo de producir una reduplicación.

KÜKÜLE v. *kuillo*.

KUKULIKORDEKA AN ‘a la gallina ciega’ (juego). Como indica Gavel *RIEV* 12, 378, esta expresión está formada por una palabra que significa ‘lo alto de la cabeza’, seguida de *gorde* ‘oculto’ y el sufijo *-ka* con la idea de ‘manera’ (“jugar ocultando lo alto de la cabeza”). El primer elemento es un derivado más o menos directo del lat. *cuculla* (o *cucullus*). Este autor muestra cómo Azkue da un número de palabras cuya fuente es la misma (vid. *kukula*, final). En cuanto a la *k* de *korde* (= *gorde*) está precedida de una consonante sorda que ensordece a la siguiente (*kukulii-korde-ka*); *korde/gorde* es evidentemente el románico *guardar*.

KUKULIN AN, L ‘cresta’. Vid. *kukula*.

KUKULU V, AN, BN ‘tallo superior del maíz’, ‘cogollo de la berza’, ‘cáliz de las flores’, V ‘extremidades del pámpano de la vid’, *kukullu* V, G ‘cogollo’. CGuis. 227, 251 da una variante *kikilu* y relaciona con lat. *cucullus*. Sch. *BuR* 14 menciona esp. *cogollo*, fr. mer. *coucoun*. L. M^a Múgica *FLV* 43, 26 cita bearn. *cucullo* (?). (Vid. *kukula*).

En la acepción ‘punta de roca’, ‘cresta’, ‘penacho de ciertas aves’, Carnoy *DEPIE* 125 lo da como préstamo del prov. y sardo *kukurru*, *cucurou*. Radical proto-i.-e. *kukko-*, redupl. expresiva. Cruzado con célt. *krūka* ‘cima redondeada’. En germ. *kōk*, de donde *koek* ‘mota de tierra’ (!). Hubschmid *Thes.Praerom* 2, 103 relaciona *kukulu* con *kukur* ‘cresta’.

KUKULUMERA, KUKULUNBERA ‘lucano, ciervo volante’. Corominas 1, 830 da en Salamanca *cocolumbrero* ‘luciérnaga’. Se ha visto en *lumer* un derivado romance del lat. *lumen*. Acaso haya que adscribirlo al gascón (Mich. *BAP* 17, 334).

KUKUMA ‘calabaza de gran tamaño’, L, BN ‘cierto hongo comestible’ (que tiene la variante *kokoma*). CGuis. 227 lo deriva del lat. *cucumis*, *REW* 2361 de *cucuma* y Lh. del lat. *cucumen*. *FEW* 2, 1457 s. u. *cucumis*, relaciona con esp. *cohombro*. Del galo-rom. también oeste y sur *kukumer*, bret. *kokombrezen*, e. *cucumber*, etc., a los cuales une el vasco que tratamos.

KÜKÜMAL v. *kukubala*. KUKUMIKU, KUKUBIKU v. *kuku*².

KUKUN V ‘pequeña nuez’. Del lat. *cocum*, fr. mer. *koko* ‘almendra, castaña’, etc., indica Bouda *Euskera* 1, (1956), 135. Compara *REW* 2009, y aun el vasco *kankano* ‘almendra, nuez, grano grueso de fruta’.

KUKUR V, AN ‘cresta’, ‘penacho de ciertas aves’. Bajo este epígrafe Krüger *Probl. Etimológicos* 165 agrupa *kukurasta*, *kukurusta*. Navarra *cucurucho* ‘parte más alta de la choza’. Cita a Corominas 1, 907 que conecta el último con gall. *corucho*, y a Hubschmid *Sard. Stud.* 41, 51, y *FEW* 5, 128, que relaciona con

sardo *kúkuru* 'punta' (Para Silva Nieto 279, posiblemente de **kukka*); astur. *cucuruta* 'lo más alto de cualquier cosa'. El mismo Hubschmid *III Congr. Intern. Top.* 2, 186, menciona *mendi-kokorr* 'cima', *L kukurrin* 'cresta', y otras formas similares de Italia (sicil. *cúcuru* 'punta', etc.). Añade el fin *kukkura* (junto a *kukkula*) 'colina', rum. *cuca* 'id.' y otros términos de lenguas aisladas. Este mismo autor *Vox Rom.* 19, 252 nota el vocablo que tratamos como pre-i.-e. con una raíz **kuk(k)*, y aduce asimismo el lat. *cucutium*. En *Med. Substr.* 35 insiste en el sardo *kúkkuru*, y en que no puede separarse vasco *kukur* del salm. *cocorina* 'la parte más alta del cuerpo'. (Cf. *FEW* 21, 294). Cita asimismo el lat. *cuculla*, e incluso añade el serbo-croata *kük* 'roca saliente'. El mismo Hubschmid *ZRPh* 77, 230 insiste en el parentesco de sardo y vasco, y aporta el cauc. *lakk. 'ku'ku* 'mama, pezón', avar. *kukdul*, etc., igualmente discutible.

Lahovary *Vox Rom.* (1956), 323 acude incluso al drav. *kurukh, kukk* 'cabeza', al maltés *quku*, sardo *cucurru* y otras formas ya citadas, incluso cauc. *tabas. kul*, etc. Según éste, Batisti atribuye las formas románicas a una procedencia mediterránea. Repite una vez más el lat. *cucullus* 'capucho' (cf. *Sch. BuR* 14). (Vid. *kukula*).

La impresión general es que estamos ante una palabra de tipo expresivo, lo que explicaría las coincidencias entre tantas lenguas.

- KUKURASTA** v. *kukur, kukula*. *Sch. BuR* 14 insiste en la conexión con sardo *cogorosta, cugurista*. Lh. compara con esp. *cresta* (!).
- KUKURIKO, KUKURUMISO, KUKURUSKA** 'en cuclillas', *kukurrukatu* 'acurrucarse'. Del esp. *idem*. Iribarren recoge en Navarra *cucurumico, kukurrubico, curcubico*, etc. 'en cuclillas'. Krüger *Probl. Etimológicos* 165 relaciona con *kukurr* (q. u.).
- KUKURIN** L, *kukulin* 'cresta de gallo'. *Sch. BuR* 14 compara el sardo medio ya aducido, y el sardo sur *chiguirista* (+ *crista*). Vid. *kukurr*.
- KUKURUKU** 'el canto del gallo'. Chaho *Hist. Prim. del Eusk. Basq.* 112 relaciona con lat. *cucurire*. Es simple onomatopeya. (v. supra).
- KUKURUMEL** 'agalla de roble'. Vid. *kukubala*. (*Sch. BuR* 14).
- KUKURUSTA, KUKURASTA** (q. u.) 'cresta'. Campión *EE* 40, 386 señala una coincidencia fortuita con nombres arios del 'gallo' y la 'gallina', onomatopéyicos, y cita scr. *kukkuta*, ant. esl. *kokotu*, lit. *kukuttis* 'cresta', como vasco *kukusta* (v. *kukur*).
- KUK-URRATSA, KUK-URRETA** (Según Lahovary *EJ* 5, 227, referir probablemente a la raíz *kuk*, de *kuk-il, kuk-ula* 'agalla'). Remite a sardo *cuccu-ruddu* 'espiga de maíz'; rum. *cucu-rutz* 'id.'. Acaso tomado del ital. por Austria, aun cuando el término sardo sea anterior al cultivo del maíz en Europa.
- KUKUSO** G, AN, L, BN, KÜKÜSO S 'pulga'. Según Larrasquet 166 y Lh. préstamo del esp. *coco*. Gavel *RIEV* 12, 376 lo aproxima al AN *kokoso* 'id.'. Los señala como diminutivo tal vez de un antiguo *kuku*, en salac. 'pulga' y 'piojo', equivalente al mencionado *coco* (cf. *kokotxo* V 'insecto'); o caso de esp. *cuco* 'especie de larva'. Hubschmid *ZRPh* 75, 194 le atribuye a éste origen prerromano, como ant. gasc. *cuca* 'insecto'. Además no sólo apunta a Gers *cucaso* 'oruga', sino ante todo al vasco *kuku* 'pulga', S *kuka* 'gorgojo', con sufijo *s kukuso*. La raíz paralela *kok-* existe en fr. *cocon*. Según este autor, las palabras vascas son originarias. El cambio *kukk-/kuk-* es prerromano. La raíz *kuk-* vive apartado de románico y vasco en otras lenguas para designar insectos.
- KUKUSTA** v. *kukula, kukurusta*.
- KUKUTA** 'cresta, cima'. Chaho o. c. compara scr. *kuta* (¿existe?).
- KUKU-TS** V 'corneja, moña de lino, cabezuela que se le forma al doblarse en forma de trenza', 'perilla o pedúnculo del trompo', 'bellota', 'cresta'. En el sentido de 'moño, penacho' Gamillscheg *Romanen u. Basken* (1950), 41 toma la derivación del lat. *cucutium* que hace *REW* 2370. En la acepción de 'bellota', Bouda

BAP 11, 195 señala una raíz *ku-, y el término sería una reduplicación como georg. *k'-rk'o* 'id.', junto a la palabra no reduplicada *r-k'o*, mingr. *k'ə* 'id.'. FEW 2, 1461 s. u. *cucutium* indica que el lat. está tomado del gal. **kūkka*, y pervive en el vasco con el sentido de 'cima'. Del occit. es préstamo el esp. *cogote*.

KULENDRINA 'golondrina'. Préstamo románico (CGuis. 156).

KULETO, GURETO, KULET(OR), KURINTO 'seta'. Del lat. *boletum* 'id.' (Mich. FHV 259 y CGuis. BAP 1, 155).

KULINKA, KULIZKA, KULISKA, KULUXKA 'chorlito'.

KULONDRINA 'culantro'. Del románico *coulindroun*, según Lh. y GDiego *Dial.* 219.

K(H)ULU BN, KULA salac. 'rueca'. Vid. *kuillo*¹, con diversas variantes.

En Gavel RIEV 12, 376 una variante *kürülü, kühülü*. La primera de éstas se basa en el bearn. *croulh*, y bearn. *colh* (< **conolh*) > vasco *kullo*. Esta para Mich. *Pas.Leng.* 112 es de un diminutivo *coluc(u)la* o *conuc(u)la*. En GDiego *Dial.* 209 otra variante *kullu*, de la misma procedencia que la anterior.

Recoge todo esto Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 31. Estudio interesante en Rohlf's ZRPh 54, 743 s. Cf. asimismo Mich. FHV 77, 242, 330. Respecto a su etimología, la dan del lat. *colus* GDiego l. c., CGuis. 242, Sch. BuR 21, Rohlf's RIEV 24, 338, REW 2061. Vid. *goru*.

KULUBRE, S KÜLÜBRE 'neuralgia'. Según Lh. y Larrasquet 166 es préstamo del esp. *culebra*.

KULLAR 'cuchara' (Iribarren). Vid. *goillaralkoillara* (M. Agud. *Elementos* 176 ss.).

K(H)UMA¹ AN, BN, KIMA G, GIMA S 'crin, cabellera'. Del lat. *coma* según Rohlf's RIEV 24, 343, Phillips 3. FEW 2, 936, que señala el ant. esp. y port. *coma*, lo considera préstamo románico. Para Sch. BuR 20 del lat. *cyma, kuma* 'crines'. Este menciona también gall. *quina* 'crines'.

KUMA² 'cuna'. Vid. *kua, kuna*.

-KUME, -KU-ME V, G, L, AN, U-ME 'niño' (analiza Bouda EJ 3, 330), 'cría', 'pequeño animal'. Como segundo elemento de compuesto conserva de ordinario la forma primitiva *-kume*, y desempeña el papel de ruso *-ěnok* (Uhl. RIEV 3, 223). Bouda *Hom. Urq.* 3, 216 y BKE 125 recoge a Uhl. *A grammatical miscellany offered to O. Jespersen* 1930, p. 424 (= EJ), que menciona georg. *q'ma* 'joven, esclavo, campesino', *q'ma-c'vili* 'joven, muchacho, niño'. El mismo Bouda *Verwandschaftsv* 61 menciona tsch. *kme-n, kymi-n* 'muchacho', de **kumi kome*: georg. *q'ma* mencionado, y otras formas que aproxima a vasco *kume* 'animal joven'. De ahí *emakume* 'mujer'. En EJ 3, 330 cita tcherk. *q^ee* 'hijo'. Saint-Pierre EJ 2, 163 traduce *-kume* 'progenitura', y lo cree distinto de *ume*, a causa del ár. *gum* 'id.', 'pequeño animal'. El tronco primitivo parece ser el sum. *kun* 'progenitura' (?). Para CGuis. 108 corresponde al lat. *ju(ve)nem* (!). Bouda EJ 3, 116 aproxima *kume, ume* al AN, R *txume, AN txumen* 'minúsculo, pequeño' (cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 113).

KHUMENTU 'convento'. Préstamo del esp. *convento*, según Larrasquet 159.

KUMERZIO 'comercio'. Del bearn. *coumerce* según Larrasquet 164.

KUMIN 'comino'. Del lat. *cominum* FEW 2, 1526 lo deriva del bearn. *coumii* (< lat. *cuminum*). Rohlf's RIEV 24, 342 y Heck *Navicula* 174 señalan el lat. *cyminum*.

KHUMITA 'invitar'. Para Larrasquet 159 es préstamo del esp. *convidar* (?); *khumitatu* 'convidar', en cambio, lo derivan del lat. **convitare* Rohlf's RIEV 24, 335 y FEW 2, 1137. Gamillscheg *Romanen und Basken* (1950) n° 2, 44 no acepta como origen el lat. *convitare*, sino *cumvitare*, que también es supuesto por medio del logud. *kumbidar*.

KUMPARA 'comparar'. Del bearn. *coumparà*, según Larrasquet.

KUMPLI 'cumplir'. De bearn. *kumpli* (cf. el anterior). Derivado *kumplimentu*, del bearn. *cumplimen; kumplitze*, de *cumpli*, según el mismo Larrasquet.

- KUN, -KUN(E). Paralelo de *-kin*, ampliación de *-ku-*, del que deriva asimismo *ku-ra* (Tromb. *Orig.* 39).
- KUNA v. *kua*, *kuma*. KUNDA v. *khuntu*.
- KUNDE, -KUNTE (-UNDE, -UNTE). Sufijo para formar abstractos, (Uhl. *RIEV* 3, 224). Lh. compara lat. *-cundia*, del que deriva también. Tromb. *Orig.* 39 *-kuntza*, *-kuntsa* tomando de Sch. *ZRPh* 30, 90. Este afirma la latinidad del sufijo. El punto de partida sería *irakunde* 'ira' = lat. *iracundia*. Trombetti sólo ve una extraña coincidencia, semejante a la del al. *-kunde* (vasco *letrakunde*, casi al. *Letterkunde*). Con los abstractos en *-kin-de* y *-kunde* se pueden comparar los abstractos en *-kane* o *kenne* del nuba, p. ej. *mas-kane* o *mas-kenne* 'bondad, belleza'. Sch. l. c. se extiende en otras formas sufijales (*-kintza*, *-gintza*), aparte de los ejemplos señalados. Insiste en el carácter latino P. Yrizar *ASJU* 5, 142.
- KHUNDE S 'césped ingles', 'avena'. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 64 y *EJ* 3, 119 compara georg. *k'oind-ari* 'id.'. Este mismo autor en *BAP* 15, 247, con la acepción 'avena descollada', la considera préstamo del gasc. *counde* 'avena' (cf. Palay s. u.).
- KUNDER(A) S 'cuentas del rosario'. Gavel *RIEV* 12, 250 compara el esp. *cuenta*, (*kunderak*) pl. 'el rosario'). Lh. compara bearn. *conte* ('grano del rosario').
- KUNDU 'casi'. Según Azkue, del esp. *cuenta*.
- KUNDUTSEA v. *khuntu*.
- KUNKAILLO: *FEW* 3, 993 s. u. *fürca*, relaciona de *carcaillon*, Isère en *carcailli*.
- KUNKUR 'jorobado', *konkor* 'id.'. Bouda *EJ* 3, 135 añade *tuntur* 'curva', *tuntor*, *tontor* 'joroba, jorobado'. Diminutivo *ttonttor*. Variante *zunkur* 'jorobado' en Gavel *RIEV* 12, 157 (q. u.).
- En V. Eys: terminación *kur*, *gur* 'curvado'. Redupl. 'muy curvado'. Según Charencey *kunkur* derivaría del esp. *corcova*; cosa que V. Eys cree inadmisibile. (Vid. *kurtu*).
- Corominas *VII Congr. Ing. Roman.* 2, 411 n^a, y a propósito de una forma *kunkur(ra)*, recoge en toponimia del Pirineo *Corroncui*, *Corronco*, que pretende relacionar.
- KUNTENTA 'satisfacer, contentarse'. Según Larrasquet 164 es préstamo del bearn. *countentá* 'contentar'.
- KUNTRATU 'contrato'. Del bearn. *cuntrari* para Larrasquet 165.
- KUNTRE 'contra'. Del bearn. *countre*, como indica Larrasquet.
- KUNTREBANDA 'contrabando'. Del fr. *contrebände*. *Kuntrebandixte* 'contrabandear'. Del bearn. *countrebande* + sufijo *-iste* (Larrasquet).
- KUNAT 'cuñado'. Del bearn. *cugnat*; *kunata* 'cuñada' igualmente del bearn. *cuñáde* (Larrasquet 166).
- KUNDENA 'condenar'. Como indica Larrasquet 164, del bearn. *coundamná*.
- KUNDIZIONE 'cualidad que da una función'. Del bearn. *coundiciou* (Larrasquet 164).
- KUNFIDANTXA 'confianza'. Del bearn. *counfidence* 'id.' y 'confidencia' (Larrasquet l. c.).
- KUNJURA 'exorcizar', 'pronunciar plegarias rituales en tiempos de tempestad'. Del fr. *conjurer* (una tormenta), según Larrasquet.
- KUNJIT S 'permiso, asueto'. Del bearn. *counjét* 'id.' (Larrasquet 164).
- KUNSELA S 'aconsejar'. Del bearn. *counselhá* (Larrasquet); *kunsele* 'consejero municipal' (de *counselhé*); *kunselu* 'consejo' (de *counselh*).
- KUNSUMI 'consumir'. Préstamo del bearn. *counsoumi* (Larrasquet 164).
- KUNTENT 'contento'. Del bearn. *cuntent* (Larrasquet). Derivado *kuntentamentu* 'satisfacción'. Del bearn. *counten* (Larrasquet).
- KUNTRARIA 'contradecir'. Del bearn. *countraria* (Larrasquet 165).
- KUNTRARIO. Del bearn. *cuntrari* (Larrasquet).
- KUNTRE-PHOZU 'contraveneno'. Del bearn. *countrepousou*.
- KUNTRIZIONE 'contricción'. Del lat. ecles. *contritione*; también según Larrasquet 165.

- KHUNTU S frente a *kundutsea* (Dech. *condu*), a pesar de *cundá*, Usado en Aspe y Baretous.
- KUNTSUDA 'consuelda' (hierba de la familia de los borragíneas). Del fr. *consoude*; esp. *consuelda* (de *consólida*).
- KUNTX-URRI R 'garganta'. Bouda *EJ* 4, 57 lo deriva de **kintch-urri*, raíz **kintz*; georg. y mingr. *k'intchkhi* 'cuello, nuca'. (Cf. *zintz-ur*, *zuntzur*, *züntzür*). J. Braun *Iker* 1, 214 relaciona con mingr. *kinê-x-i* < **kinê-i* 'cuello'.
- KUNTZA, KONTZA V 'gozne de una puerta'. Según GDiego *Dial.* 205, de *gomphu* (*kuntzun* 'abridero', derivado).
- KUNTZA BN, S 'cuna, lugar de nacimiento'. Lh. compara el radical románico *cuna*.
- KUNTZA: Sufijo para la formación de abstractos (Uhl. *RIEV* 3, 224). Tromb. *Orig.* 39 remite a *-kunde*.
- KUNTZEBI S 'concebir, comprender'. Según Larrasquet 165, es préstamo del beam. *councèbe* 'comprender'.
- KUNTZENTZIA S 'conciencia'. Según Larrasquet 165 es préstamo del beam. *councience* 'id.', 'lealtad'.
- KUNUBE AN 'bodega'. Según M.-L. *RIEV* 15, 236 concuerda con lat. *canab*, ital. *cano-va*. Puede establecerse una forma lat. primitiva *canua* y asimilación de la primera vocal a la segunda. La forma primitiva del vascuence sería distinta del ital. *canova*.
- KHUÑA, KHUÑA v. *kua*, *kuna*.
- KUÑAT 'cuñado'. Del gasc. *cugnat*; la forma *kuñata* derivaría de una variante gasc. *cugnata*, representante del lat. *cognata*. En CGuis. 175 tenemos *kuñato*, del lat. *cognatum*.
- KUPA R 'tonel, cuba'. UPA, UPE V, TUPA BN, TÜPA S, THÜPE S.

En Land. *cubea* es vasquismo de castellano y en Leiz. *cuba* es castellanismo. Lh. remite *kupa* al esp. *cubo*, *cuba*. La significación de *dupa* 'tonel grande', la aproxima a *kupa*, aunque es sin duda de raíz distinta. Sobre *kupa/upa* se formaría *tupa/tüpa/thüpe*, y con una mezcla con sonora inicial *dupa/dupha/dopa*, pero éstas deben de ser de otra raíz. Es indudable que la similitud de significación en las vasijas ha provocado una mezcla de términos influenciados mutuamente para posteriores derivaciones. Por ejemplo, en V *upe*, var. de *upa* también V, hemos de ver una influencia de *upel*, y éste, a su vez, de *upa*. Hallamos *kupa* en R (que conserva la oclusiva inicial). El hecho de no existir **gupa* en otros dialectos, que sería el resultado previsible de un lat. *cüpa* (cf. infra *gupel* < lat. *cüpellum*), nos hace pensar que el R es préstamo del romance pirenaico. La var. *upa*, sin oclusiva inicial, es corriente en préstamos del latín (cf. Mich. *FHV* 252 s; *FLV* 17, 198). (Cf. *upa/kupa/dup(h)a*, *upel/kupel/dupel*).

Gavel *RIEV* 12, 389 s. piensa que la caída de *k-* no ha sido por intermedio de **hupa*, **hupel*, sino por un estadio **gupa*, como se vería por *gupel*, conservado en L y BN. También supone este autor que la *k-* del R *kupa* y del AN y G *kupel* es un ensordecimiento por influencia románica.

Señalan la procedencia latina (de *cüpa*) del vasco *kupa/upa*, entre otros, Uhl. *BaskStud.* 8-2, 202, Phillips 9, Sch. *ZRP* 36, 39, Gavel o. c. 289 s., Rohlf's *RIEV* 24, 334 ss., que atestigua la existencia de *cupae* en la Aquitania, *FEW* 3, 1550, que cita el prov. ant. *cup* 'cuve', *REW* 2401-2, que menciona vasco *kupo* 'bañera, pila', como derivado del lat. *cüpa*. En cambio este último autor en 2409 deriva vasco (*k*)*upa* del lat. *cüppa*, lo cual es erróneo, como bien indica Mich. *BAP* 7, 577; CGuis. 31, 40, 73 y 151 (por cierto, que este autor en *BAP* 1, 155 propone asimismo lat. *cüppa*); Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 31.

Corominas' 1, 893 dice que "en la antigüedad sólo se halla *cupa* 'cuba', a veces escrita *cuppa*, pero en glosas latinas aparece la acepción romance y las lenguas neolatinas prueban claramente que *cüppa* 'copa' era diferente de *cüpa*

'tonel'. El término vasco, por tanto, no procederá de *cūppa*, como, aparte de *REW* y *CGuis.* mencionados, pretende *GDiego Dicc. etimol.* 2044 y *Dial.* 218, el cual, sin embargo, en *Dial.* 206 parte de lat. *cūpa*.

La forma *tupa* frente a *kupa* es un caso de permutación entre apicales y dorsales. Cabe la sospecha, como apunta Mich. *FHV* 259, de "que ha existido una forma intermedia con asimilación: **bupa*". Dentro de esa explicación cabría la correlación del grupo *kupa/upa/tupa/dupa* con el de *kupel/upel/dupel*, a pesar de faltarle al último término el correlato de *tupa*, es decir, **tupel*.

La alternativa *tupa/dupa* quizá ha sufrido el influjo de *dupin(a)/tupin(a)*, desde su originario prov., cat., *topí/tupí*, y, sobre todo, beam. *toupi*, que es de donde seguramente lo toma el vasco. Se cruzarían por similitud de designación de una vasija al coincidir una cierta homofonía. *kupa*, que desde el punto de vista fonético debe conservar su sorda intervocálica, y cuya inicial puede ser sorda por influencias románicas próximas, aparece aislado en el área lateral extrema de *upa*. Habría que pensar si no se trata de un préstamo románico (Mich. o. c. 225 s.). Tampoco es descartable la influencia de la sorda de *kupela* (q. u.) sobre el término tomado por el R del romance. El romance *cuba* sólo ha podido prestar al vasco su sorda inicial.

No tiene ningún interés la comparación de Goutman *RIEV* 7, 573, de *upa* con el eston. *hūp(a)*. (Vid. M. Agud *Elementos* 368).

KUPEL G, AN, UPEL V, GUPEL G, L (q. u.), DUPEL L, BN 'tonel'.

Junto a *kupel* tenemos: *kubel* G, L 'tina para la colada', L 'gamella', G 'cesta grande con que se miden las manzanas', *kubela* (Lh.) 'cuba donde se machaca la uva', *kupla* R 'tonel', *kuela* G 'tinaja'. El grupo *kubel* tiene una significación de la de *kubel*. De ahí que el salac. *kupla* 'tonel' tengamos que reducirlo a una forma determinada y con síncope de *kupel(a)*. (Sobre la alternancia y permutación de la inicial en el grupo *kupel/upel/gupel/dupel*, vid. *kupa*). Hay que notar la falta de correlato de *upa* (**tupel*), como allí nos falta el correlato de *gupel* (**gupa*). Además de *kupel/gupel* 'cuba', el V tiene *kopalet* 'cesto pequeño', que no es analizable en vasco.

El origen de *kupel* y sus variantes está evidentemente en el lat. *cūpëllum*, *cūpëla* (dimin.); así lo indican, entre otros, Rohlfs *RIEV* 24, 340 s. (que compara beam., *cubët* 'cuvier a lessive') y Mich. *BAP* 7, 577, frente a *REW* 2409, que siguiendo a Sch. busca el origen en *cūppa*, por tanto no es a 2409 al que corresponde nuestro término, sino al 2402. Sch. *ZRPh* 36, 39 relaciona el grupo con lat. *cūpa* (y menciona al. *Kufe*, *Küpe*, *Kübel*). Le sigue *FEW* 2, 1550. *CGuis.* 40 junta nuestro vocablo con (*k*)*upa*; remite también al lat. mencionado, pero luego analiza (p. 106) *kup-el* y cita a su lado lat. *cupp-ula*. Por otra parte, *FEW* I. c. menciona el prov. ant. **cubel*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 75 y 130 señala la pérdida de *-b-* (como fenómeno esporádico en vasco) en *kuela* < *kubela* (con sufijo diminutivo románico).

Comparaciones de los dos grupos. Sobre la relación entre *kupa/upa* y *kupel*, vid. Gavel *RIEV* 12, 389 s. Wölfel 88 reúne *kupa*, *kupel*, *kupla*. El vocablo dominante en G es *kupel(a)*, sobre *upel* en V. Es probable que *kupel(a)* haya conformado el R *kupa* desde el G, AN y salac., y que a su vez los dos hayan sufrido influencia románica en la oclusiva sorda inicial, acaso restituída después de la evolución normal del lat. *cūpëlla/-um* a vasco *gupel*; o quizá haya sido *kupela*, en que *-a* no sería artículo, segregado después por falso corte. Otra cuestión es esa forma *kupela*, del nom. pl. lat. *cūpëllā*, en lugar del singular. En el caso de *kupel(a)* por *gupel(a)* la influencia románica es innegable. La estructura de los grupos *kupa* y *kupel* se han influido mutuamente en su configuración. (Para mayores precisiones, vid. M. Agud *Elementos* 273 ss.).

KUPERA V 'cobrado'. (Vid. *gupera*). Sch. *BuR* 33 señala el V *pupera*, *bupera* < *gupera* <

kupera (G *kuperati*) ‘delicado, melindroso’, ‘impertinente’, V *kopera* ‘holgado’ (refiriéndose al vestido) ‘cómodo’ < cast. ant. *cobrado* ‘bueno, bravo’; por la forma es el radical del S *kuperatü* < cast. prov. (*re*)*cobrar*; Chaho señala *kupera* como sustantivo: ‘melindrosidad’. La diferencia de significación proviene de *(*re*)*cuperatus* ‘reconvaleciente’. Nota además que el cast. *cobro* (de “cobrar dinero”, “utilizar”, “cuidado” (ant.) ‘refugio’, vive en el vascuence en diversas formas: *kobru* V ‘gente útil para el trabajo con que se cuenta en una casa’, G, V ‘cumplimiento’, BN *kobru*, *koburu* ‘conducta’. ‘buen sentido’, ‘capacidad de acción’, S *küperü* ‘habilidad’.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 30 da *kuperatu* de lat. *recuperāre* (inusitado). (En el fondo de *cupere* está *capēre*). Lo mismo en Rohlf’s *RIEV* 24, 337. Este para *kuperü* remite a *koburu* (de *kubru* < *cobro*).

- KUPI R ‘de cabeza inclinada’, ‘corcovado’ (*kupitu* ‘combar, arquear’), *gupi* L (s. XVII) ‘curva’, ‘giboso’, *küpüts* S ‘encorvarse’. Vasco (Larram.) *gubiatu* ‘encorvar’. Corominas 1, 53 relaciona con otras formas románicas y sigue a Sch. *BuR* 44, que relaciona estas formas y vuelve sobre el *gubiatu* de Larram. y otros derivados de *gubi*. Conecta Sch. con fr. mer. *cube*, *cupe* ‘encorvado’, lang. *gaubia*, *goubia* ‘encorvar’ y cast. *agobiar*. Ve difícil la relación recíproca. Vid. *gubi*.
- KUPIDA, KUPHIDA L, BN, S ‘compasión, miramiento’, ‘miedo’, *gupida* (q. u.) G, AN, BN ‘compasión’, R ‘inconveniente’, BN ‘valor’ *kupitu* ‘compadecerse’. Sch. *BuR* 44 remonta estos términos al alp. *coubia* ‘ahorrar, economizar’, que parecen, según él responder al fr. mer. *gaubia* ‘administrar hábilmente’. Le extraña que no se haya consignado el verbo *guphidatu* ‘economizar, compadecer’ (vid. Pouv. que es quien lo consigna). En Leiç. *guphida* es adjetivo. Sin interés Gabelentz 39, 41 y 252 comparando cab. *eben* ‘preocupación’ con vasco *kupitu*.
- KUPITETSI S ‘apiadarse, quejarse’. Según Lh., del rad. lat. *cupidus*; pero del mismo grupo que *kupida*.
- KUPO ‘bañera, pila’. Del lat. *cūpa* (*REW* 2401, *FEW* 2, 1550 y Sch. *ZVSF* 43, 387). (Cf. M. Agud *Elementos* 271).
- KUPRITS G ‘cardenillo’. Parece ser del lat. *cupreus*, según Gorostiaga *EJ* 5, 85.
- KUPURU AN, GONBURU, BONBURU (variantes de *mukuru*) ‘colmo, exceso’. Del lat. *culmum*, según CGuis. 96 y 112. Sch. *BuR* 44 compara cast. *cogolmo*, port. *cogulo*, fr. mer. *coucoulouche*, sardo *cuccuru*.
- KHÜPÜSTÜ ‘curvarse’. De *kupi/gupi* según Sch. *BuR* 44, y lo mismo *küpüts* ‘curvado’.
- KHUR, KUR- y GUR- ‘curvo’. Humboldt *RIEV* 25, 516 señala la sílaba radical < *curvus* (?). y relaciona *in-guruan* ‘alrededor’, *macurra* ‘curvo’. Gavel *RIEV* 12, 381-2 encuentra en L *khur(r)* ‘saludo, inclinación de cabeza, reverencia’, variante de BN *gur(r)* o S *gür(r)*, del mismo sentido; quizá la generalización ha sido favorecida (la sorda inicial) por la existencia de *kurkur(r)* ‘curvado’, ‘inclinado’, reduplicación de la misma raíz. Sch. *RIEV* 7, 329 señala que *gurtu/kurtu* (< **kur-*) ‘inclinarse, saludar’ han sido influidas por *agur(tu)* (< lat. *augurium*) y ellas han influido a su vez. Con *agur egin* se indica esencialmente “la inclinación de cabeza”. Respecto a *makur*, piensa que, a pesar de Tromb. *Co.* 154, no puede analizarse *ma-kur*. En cuanto a *kunkur*, *kurkur* ‘curvado’, ‘joroba’, etc. es del lat. **concurvus* (esp. *córcova*). Compara con nub. *kur*, *kuruñ*, *kurti*, que encierran significados de ‘curvatura’, y con hausa *karkáta* ‘corvado’ y otras formas más o menos inverosímiles (cf. Mich. *FHV* 272 s.).
- KURAI ‘ánimo’. CGuis. 88 compara con esp. *coraje*, fr. *courage*.
- KURBI G ‘garlopa’. Bouda *EJ* 4, 57 compara mingr. *kəlab-i* ‘lima’, georg. *klib-* ‘limar, lima’.
- KURIBIO V ‘avispa’. Según Sch. *ZRPh* 36, 34 n^o, de lat. *crabro*, (cf. *crabo*). (Cf. asimismo Sch. *ZRPh* 26, 588).

KURINTO v. *kuleto*.

KURIUS 'curioso, deseoso de saber'. En Larrasquet 166 se halla como préstamo del bearn. *curious*.

KURKUBITA 'calabaza trompetera', V, A, AN, *korkubita* L, BN 'id.', *kurkubieta* V 'cierta clase de manzana', *kukubitxo* 'calabaza', *kakubi* 'id.', *kubi* AN 'calabaza', 'botella', *kui* 'id.', *kuia* 'calabaza vinatera', *khüia* L, BN, S 'courage'. En Larram. *corcoita*, *curcubita*. (La 1ª es contracción de la 2ª, según Campión *EE* 41, 130. Es muy significativo que aparezca en vasco un derivado del lat. *cūcūrbīta*, sin equivalente en las lenguas románicas próximas. Señalan su procedencia latina Campión l. c., Rohlf's *RIEV* 24, 342, Lh. *FEW* 2, 1460, CGuis. 215, etc. En tal caso habríamos de remontarnos a época antigua. Piel *Rev. Port. de Filol.* 4, 225 la considera muy próxima al prototipo latino.

CGuis. l. c., a propósito de *kubi* menciona al. *Kürbis*, que nada tiene que ver. *kui/kuia* tienen sin duda su origen, según Bouda *Nom. vasc. plantas* 67, en el bearn. *couye* (Lh.). En Mistral *cuye*, *cuio*, etc., y de ahí vasco *kuya* 'calabaza'. La acepción de 'vasija' que figura en las formas *kubi* 'calabaza, botella', *kui* 'id.', *kuia* 'calabaza vinatera', no está tan clara en *kurkubita* 'calabaza trompetera'. Podría pensarse que la palabra pertenece a vocabulario médico-farmacéutico antiguo, de época latina sin duda. El románico *cucurbita* es muy posterior. El vocablo vasco da la impresión de ser más popular. Su introducción bien pudo ser de la época de la colonización romana, probablemente empleada como recipiente para el agua. Si partiéramos de una haploglogía **cūrbitēa*, como el al. *Kürbis* (< (*cu*)-*curbita*), acaso llegáramos a *kubi/kuia*, pero no habríamos salido del latín. (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 278 ss.).

KURKUIL AN, BN, S 'aro, cerco', S 'orillo del vestido', *kürkürü* S 'aro', *kurkuru* 'círculo'. Se pronuncian por un origen en el lat. *circūlus*: M.-L. *RIEV* 15, 234, Lh., CGuis. 244, Larrasquet 166, Sch. *RIEV* 7, 329, y *BuR* 20, *FEW* 2, 705, Mich. *FLV* 17, 194.

KUR(R) L 'saludo, inclinación de cabeza'. Variante de *gur(r)* BN, o *gür(r)* S. La generalización de la *k* acaso haya sido favorecida por la existencia de *kurkur(r)* 'curvado', 'inclinado', que es una reduplicación. Sentido general de 'inclinación' (Gavel *RIEV* 12, 381). Esta raíz existe en *kurtu* 'agobiarse, inclinarse', sobre lo cual vid. Sch. *RIEV* 7, 329. (Vid. *khur*).

KURLABIO V 'variante de *kurubio*, V 'avispa', *erlabio* V, G, 'id.'. En relación con *erle* 'abeja'. (Cf. Bouda *EJ* 3, 129).

KURLOE v. *kurriloe*.

KURLINKA V, G, L, BN, KURLINTA AN, KURLISKA AN 'chorlito'. Compárese el bilb. *churlita* < *kurlita* (en Arriaga, no en Azkue) < fr. merid. *courriolo* 'alondra de mar'; el cast. *chorlito* corresponde al V, G, L, BN *kurlinka*, AN *kurlinta*, *kurliska* < fr. merid. *cour(re)li*. (Sch. *BuR*39). *FEW* 2, 1188 s. u. *korli* sigue a Sch. l. c. e indica que *kurliska*, *kurlinga* se forman sobre ant. fr. *courlier*, *corlieu*, y corresponde al esp. *chorlito*. Este mismo autor o. c. 2, 1574 menciona *kurlita* (falta en Azkue y en Lh.) y cita bearn. *courrioulé*, cat. *corriol*. Considera que *kurlita* es préstamo del occit. (Sigue a Sch. l. c.).

KURLO AN, BN 'cabeza de aguja', 'ojo de aguja', *khurlo* S 'grulla'.

Lh. compara esp. *culo* y román. *courlu*; *kurlo-belhar* 'geranio' ("hierba de la grulla"). Según Bouda *Nom. vasc. plantas* 30 la comparación procede de los largos frutos parecidos al pico de la grulla o de la cigüeña (al. *Storchschnabel*). *Kurlo* V, *khürlo* S, *kurri* R, *kurrillo* V, G, *kurru* salac., que, según Gavel *RIEV* 12, 372, corresponde, al menos para la raíz y para el sufijo final, al esp. *gorrión*. *Kurlo* 'grulla' lo deriva CGuis. 177 del lat. *grus* (Vid. *gurlo*). (Cf. el siguiente).

KURLOE V 'gorrión'. Cf. la palabra anterior y v. *gurrigoi* y *kurro*.

Ya que se duda sobre el origen del cast. *gorrión*, cita Sch. *BuR* 33 las

formas correspondientes vascas, que son evidentemente préstamos (según Mich. BAP 11, 293 adaptaciones del romance): G *burrigo* < AN *gurrigoi*, V *kurloe*, *kurrilloe* (que extrañamente apenas se diferencia del V *kurrillo* ‘grulla’). Larram. pone *kurroe* por ‘gorrión’. (Vid. *kurri*¹). En S *kurla*, AN *kurri-lo*, *kuroe*, Lahovary *Vox. Rom.* (1955), 326 compara drav., tam. *kori* ‘volátil’, guanche ‘ave de presa’ (!).

El parentesco cast. también lo ve Corominas 2, 757.

KURLU V ‘taba, huesecillo de cordero’. (Sch. RIEV 15, 354). FEW 2, 1575 compara Norte de Italia *corlo* ‘id.’. Recoge todo ésto Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 31 y lo da como procedente del lat. **currulus*.

KURPIL¹ ‘rueda de carro’. Mich. FHV 218 y 242 analiza **gurdi-bil*. Vid. *gurpil*, vizc. *burpil*. Montenegro Duque BAP 3, 369 relaciona con irl. *carpat* ‘vuelta’, y conecta con *ekarri*, hablándonos de una alternativa mediterránea *a/u* (!).

KURPIL² ‘erizo de la castaña’, *kurpildu* ‘descortezar’. De **kurtbil* ‘corteza redonda’, ‘raíz’. Bouda EJ 3, 128 compara georg. *kurt* ‘pelar, descortezar’, *kurt-eni*, *kurt-ali* ‘vaina’, ‘corteza delgada’.

KURPITXA ‘madroños’, en Larram. *Corografía* 62. Según Sch. ZRPh 29, 451, este *curpicha* no es otra cosa que el ital. *corbezza*, como una interesante señal para la relación italo-vasca (!!).

KURTE por *korta* V (q. u.). Según L. M^a Múgica FLV 41-42, 107, de lat. *cohortem*.

KURTITXI ‘carro cerrado’. Vid. *kurtxilla*.

KURTU (vid. *kur* y *kunkur*), BN ‘doblar’, ‘inclinarse’, *makhur* L, *makur* ‘curvado, curvatura’. Gabelentz 6 y 270 acude al copto *kōlč* ‘doblar, torcer’ (!). Sch. RIEV 7, 329 señala **kur* en *kurtu*, *gurtu* ‘inclinarse, saludar’. ¿Entonces, *kur*, *gur* significa ‘reverencia, saludo’?. Estas palabras están incluidas en la significación por *agurtu agur* (< lat. *augurium*) y ellas han influido de nuevo. Este mismo autor compara nub. *kur* ‘Einsattelung des Rückens’, *kurti* ‘proa’, etc. hausa *sarkáta* ‘encorvado’, etc. Todo más que problemático, naturalmente.

KURTXETA ‘corchete’. Del esp. *corchete*.

KURTXILLA ‘corral o cercado hecho en el campo para conservar castañas’, ‘lugar en que se guardan las crías de las ovejas’. Es variante y derivado de *korta* (q. u.).

KURTZEGEI ‘arbusto que florece antes que los demás’ (“material de cruces”). Con él se hacen las crucecillas rústicas que se meten en tierra en el centro de los campos (Azkie). De *kurutze* ‘cruz’, *gurutze*.

KURTZEPIZIO ‘crucifixión’. Del lat. *crucifixio*, como indica CGuis. 99.

KHURUBILATU ‘echar el trigo’, ‘cribar grano’. Según Rohlfs RIEV 24, 341, del lat. **criblare* < *cribrare*. FEW 2, 1333 s. u. *cribëllum*, compara ant. prov. *cruvel* ‘crible’, lim. *cruvelar*, etc., de las que considera préstamo el vasco, y no del lat. *cribrare*, como cree Rohlfs *Stud. Voretzsch* 78. En cambio Caro Baroja *Materiales*, 47 piensa en el origen latino.

KURUBIO V ‘avispa’. Vid. *kurlabio*.

KÜRÜLÜ S, KÜKÜLE S, KUILLO, KULLO AN, KHULU, KHILLO BN, KILO ‘rueca’. Vid. *kuillo*, *khulu*.

Sch. *Bur* 21 parte para éstos del lat. **culucula-us* (> lat. *colus*, > vasco *goru* V); relación con gasc. *counoulh*, que en S da *ü*, que pasa a *i* al extenderse hacia occidente. Rohlfs RIEV 24, 338 y *Gascon* 106 remonta al mencionado lat. *colus*. Gavel RIEV 12, 376, dice que si las variantes del término para “rueca”, como *kürülü*, *khulu*, *k(h)ilo* son derivados de formas románicas, como fr. *quenouille*, es difícil de saber si la sorda inicial se debe a una introducción tardía de la palabra, o si ha sido restablecida bajo influencia románica.

KURULLU Lh., KURRILLO V, G ‘grulla’. Del románico *grulla* (< lat. *grus*), según L. M^a Múgica FLV 43, 22. En Campión EE 40, 388 *kurrullo*, del lat. y *ollo* con significado de ‘ave’.

KURUMINO, KURUMIÑO, KURIBIO ‘avispa’. Vid. *kurubio* y *kurlabio*. Relación probable

- con *erle* 'avispa'. Campión *EE* 40, 452 menciona en scr. el nombre del "gusano" y del "insecto" en general, *krmi*, *krimi*, *krima*, *krami*.
- KURUTZE V, G, AN KHÜRÜTXE S, KHURUTZE BN, GURUTZE L, GURUTZ G, AN, L 'cruz'. Indican su procedencia del lat. *crucem*, entre otros, Lafon *BSL* 57, 1º, 101, *FEW* 2, 1381, Campión *EE* 46, 129, Phillips 12, GDiego *Dial.* 217, Lh., Gavel *RIEV* 12, 148, Rohlfs *Gascon* 124, *REW* 2348, Mich. *FHV* 158. (Vid. *gurutze*).
- KURUTZATU S 'crucificar'. Lh. compara bearn. *crouza*. Como derivado, *kuruzetakoak* 'las estaciones del Calvario' (lit. "los de las cruces").
- KUZEIRA, KURZEIRU 'devanadera'. Lh. compara bearn. *crotseiya*.
- KURRI¹, KURRO 'grulla', 'vagabundo'. Para Rohlfs *RIEV* 24, 343 del lat. *gruem*. (Cf. *kurrillo*, *kurullu*). (En la acepción de 'vagabundo' se piensa en el lat. *currere*!). Sch. *ZRPh* 36, 41 junta las formas *kurru*, *kurrillo*, *kurruillo*, *kurlo*, *gurlo* < fr. merid. *gruo*, esp. *grulla*. Para *FEW* 4, 296 el vasco es verosíblemente préstamo del occit. (Sigue a Sch. l. c.).
Gutman *RLPCh* 44, 71 y *RIEV* 7, 572 compara eston. *kurg*, gen. *kure*, fin. *kurki* gen. *kurjen* 'grulla'.
A propósito de *kurri*, -u con esta última significación, Tovar la atribuye a la imitación de la voz del animal y dice que *kurrillo*, *kurlo* sí tiene que ver con esp. *grulla*. (Toma de Sch. *Roman. Lehnw. im Berb.* 76). Gavel *RIEV* 12, 372 agrupa V *kurlo* S *khürlo*, R *kurri*, V, G *kurrillo*, BN, salac. *kurru*, que corresponden, al menos por la raíz y por el sufijo final, al esp. *gorrión* (Vid. *kurloe*).
- KURRI² 'correr'. Según Larrasquet 165, préstamo del bearn. *courre*.
- KURRILLO, KURRUULLO, KURRUA 'grulla' (en Navarra *currillo*), *kurriloe* 'gorrión', que Sch. *BuR* 33 remite a *gurrigoi* (q. u.). La terminación -oe, alternancia de -oi indica origen no vasco (dice M. Grande, sin señalar de dónde lo ha tomado. Este mismo da *kurrillo* del esp. pop. *gurullo*, *gurulla* (a su vez del latín). Vid. *kurri*¹, *kurloe*. La forma *kurrua* (de la misma procedencia) en GDiego *Dial.* 211. En éste *kurruillo* < *gruilla*.
- KURRILLOE V 'gorrión'. Probable adaptación del nombre romance (Mich. *BAP* 11, 293).
- KURRIN, AKURI 'conejillo de Indias'. Según CGuis. 152, relacionado con lat. *cuniculus*. Vid. *akuri*.
- KURRINKA, GURRUNGA, TURRUSTA, ZIRRISTA, ZURRUNBA, ZURRUSTA. Bertoldi *Il Linguaggio umano* 15 dice que a las dos primeras se les atribuye la función de expresar mediante la sonoridad imitativa, tanto el roncar humano, como el gruñido del cerdo. La imagen de una cascada se expresa en vasco por la palabra onomatopéyica *zurrunba*, *turrusta*, *zurrusta*, mientras que el termino afín *zirrista* es imagen de la 'fuente'.
- KURRIXKA 'rechinando', *kurriskada* 'id.', *kurrizka*, *kurruiska* 'lloriqueo'; *kurruilla* 'ronquido' ('estertor'), *k(h)urruka* 'id.'. Son vulgares onomatopeyas. (Cf. *kurrinka*, etc.).
- KURRO, KURROI S, KURROE (Larram.), KURRILLOE 'gorrión', 'tórtola'. Lh. compara esp. *gorrión*. Para Campión *EE* 40, 388 es de ese origen, que a su vez procede de lat. *gorriens*. Vid. *kurloe* y *gurrigoi*.
- KURRUKA (Duv.) 'odio, rencor'. Lh. compara bearn. *corroc*.
- KURRUNBELA 'agalla de roble, de alcornoque'. Sch. *BuR* 14 junta con *kukubala*, *kurkubio* (por **kukurbio*) y un conjunto de términos similares que relaciona con L *kukutanbel*, etc., y fr. mer. *gougalo*, bearn. *coucuro*, etc.
- KURRUMI AN 'polilla, insecto'. Entra en la familia del fr. mer. *gurgu*, lat. *curculio* (*REW* 2414). Bouda *EJ* 4, 324 dice que no entra en ella *kardamu*, *gardamu*.
- KURRUMIZA 'ronquido', *kürrümüllü* 'estertor', *kurrunka* 'arrullo, ronquido, estertor', *kurru(n)ka* BN 'arrullo'. Son elementos expresivos, a comparar con *gurmina*, *gurrunga*, *urrunga*, *urruka*, que Sch. *RIEV* 8, 330 compara con esp. *roncar*.
- KURRUSKA 'cartilago de la nariz, de la oreja', 'hendidura'. En Larrasquet 165 'romper, estrellar', que considera préstamo del bearn. 'cascar', 'astillar', 'crujir, deshacerse, romperse'; *kurruskatü* 'hender'. Son términos de tipo expresivo, como

los tratados s. u. *kurrumiza*. A éstos debe añadirse *kurruskada* ‘arrastrarse sobre el trasero’, ‘estertor’. E incluso *kurrusku* ‘corteza’, también onomatopeya, por el ruido que se produce al comer la corteza’ (!), a los que unimos *kurruxka* ‘ruido de la rumia’, ‘ruido de las tripas’, *kurruxkaka* ‘ruido al comer ternillas de la carnes’, y de ahí *kurruxkura* ‘ternillas de la carne’.

KUSA cf. *k(h)utxa* y *kuna* (M. Agud *Elementos* 264 ss.).

KUXELU, KUXULU v. *krisa(i)llu*.

KUSI¹ ‘primo’. Var. *kusu*, *kušin*; *kusiñ* ‘prima’. Cf. *kosin*, salac. *koxi* S, *kosino* R. FEW 2, 1075 s. u. *consobrinus*, lo deriva del fr. *cousin* y menciona el ant. esp. *cusina*; (remite a J. Priebsch ZRPh 19, 29). Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 26 sigue a FEW l.c. Del fr. *cousin*. Tomados sin duda de algún dialecto de Francia mer. Fonética muy alterada; no puede ser clásico. Menciona formas con prefijos, etc.: *lengu-su*, *guzialehen*, *lengusiña* (vizc.), *erengusu*, etc.

KUSI² ‘ver’. FEW 2, 545 s. u. *kausjan* (gót.) ‘examinar, revisar’, ‘probar, ensayar’, dice que éste vive en toda la galoromania, así como en el Norte de Italia, y llega al vasco *kusi*. (v. *ikusi*).

KUSKA S ‘pequeño golpe’. Lh. compara bearn. *cusse* y vasco *kaska* (q. u.).

KUSKABIL ‘leña menuda’. Sch. BuR 13 compara port. *casculho*, galur. *casugia*, log. *cuscuza*.

KÜSKANDEL BN ‘lagarto’, ‘sabandija’. Entre las formas romances está emparentada con ella el bearn. *chichangle*. Se reconoce en su 2ª mitad claramente la de “salamandra” (cf. ZRPh 27, 612 y 47, 405) que también sobrevive en su totalidad en el cast. *sabandija* (cf. port. *salamantiga* ‘salamandra’. El bay. *chichangle* con cambio fonético *ng < nd* se encuentra en las palabras vascas para ‘lagartija’: AN *sangongillo*, *sanguangilu*, L *suaingilla*, G *surangilla* (‘anguila de fuego’: *su + aingira*). Primera parte *chich-*, es decir, *xix-* es lo primitivo: corresponde a *sins-*, *txintx-* del nombre de la lagartija, en la frontera oriental gasc.; aislado, mientras que *sing-* se extiende por el Bearn. (*singraulhete*). Las otras formas vascas tienen *s*, con la cual se ha mezclado *su* ‘fuego’ o *suge* ‘culebra’: así L o BN *sumandilla*, *sugandela*, L *sugekandela*, V *sugalinda*, *sugelindera*. El S *suskandera* está entre *küskandel* y *chichangle*. Se puede pensar que se ha cruzado la última con *sugandela* (G *kandela* ‘bujía’), pero para explicar la *k-* tendríamos que recurrir a *kiskaldu*, en el que *kisk-* aparece como el representante vasco de *chisc-* en el bearn. *chiscla* ‘resplandecer, chisporrotear’, o de *chich-* en el cast. *chicharrar*. De todos modos cf. V *kaskarrataiña* ‘salamandra’ (Sch. BuR 16).

KUSKATU BN ‘cascar (huevos)’, ‘chocar’. Lh. compara bearn. *cusse*, (cf. *koskatu* ‘cascar’). (Var. *kuzkatu*). (Cf. Sch. BuR 15).

KUSKO BN ‘cáscara de trigo’, *kasko* BN, R. Sch. BuR 12 relaciona *cascabillo*, port. *caskabulho*.

KUSKU ‘cáscara de huevo, cápsula de vegetal’, ‘capullo’, L *kuskur* ‘troncho de pera o de manzana’, ‘escobajo de racimos’, salac. *kuzko*, como logus. *cuscuza* ‘cascabillo’, ‘envoltorio del grano de trigo’. Un prerrománico **kusko-* sirve de base al vasco, al miñ- (Portugal) *coscos* ‘restos de trigo o centeno’, y al gall. *cosco* ‘hoja de envoltorio del maíz’ (VKR 11, 263, 272; RDTP 4, 85), pero también al calabr. *cúošču* ‘pequeña encina’ (Alessio A.Rom. 25, 159). Significaciones próximas al cat. *coscoll*, arag. *coscollo*, alav. y leon. *coscojo*. (Hubschmid Sard. Stud. Romanica Helvetica 41, 24). Relaciona esto con *kuskullo* Rohlf’s Gascon 41. Del lat. *cosculium* en Sch. BuR. FEW 21, 48 compara land. *couscout* ‘hoja de álamo y otros árboles recogidas por los animales’.

KUSKUIA L ‘rizo’, ‘anillos de los fresnos’: cast. *coscojos*, port. *coscojas* (Sch. BuR 11); *kuskul* ‘rizado’ (Para CGuis. 244 del lat. *crispulus* !), *kuskula* ‘hierba de los prados secos con frutos amarillos’, del fr. o esp., según V. Eys.

- KUSKUR, KUZKUR 'tronco de manzana, berza o pera'. Según Rohlfs *Gascon*₂ 41 son las mismas palabras que gasc. *couscòurro*, arag. *cuscurru*, *currusco* 'trozo de pan', nav. *cozcorrico* 'corazón de manzana'.
- KUSKUILA, KUSKUILLO, KUSKULU. El significado fundamental es el del cast. *coscojo*, fr. *cascavel*. Evidente relación con lat. *cusculium* (cf. Sch. *BuR* 11). GDiego *Dial.* 214 señala también esta procedencia, con la var. *kuskuillo* 'coscoja', 'pústula'. Otra var. *kuskullo*, que Rohlfs *Gascon* 13 relaciona con gasc. *couscòulho*, *cascòulho* 'agalla de encina'. Hubschmid *ELH* 1, 38 considera la forma *kuskui-la* préstamo del cast. *coscojo*, y Plinio XVI, 32 le atribuye al lat. un origen hispánico. Cat. *coscoll*. Añade que se debe al sustrato preindoeuropeo del Sur de Francia el prov. ant. *coscolha* 'coquille' (Foix s. XIV). CGuis. 195 también lo deriva del latín. Lh. compara bearn. *couscoulh*. Bertoldi *La Glottologia* 82 agrega *koskoil*, *koskoi*, arag. *coscoja*. Sch. *BuR* 9 s. compara fr. mer. *couscoulho* y variantes, y esp. *coscojos*. Para él la palabra latina tiene origen ibérico. A propósito de *kuskuillu* Hubschmid *Sard. Stud. Romanica Helvetica* 41, 24 considera del vasco ant. y no préstamo del ibero-románico. Wagner *DES* lo cree asimismo antiguo en vasco. En todo caso la raíz *kusk-* parece aborigen.
- KUSKURRUKOT R 'en cuclillas', junto a *kokor-*, *kukur-* < rom. *coccor*, *cuccur* 'id.' (Sch. *BuR* 14).
- KUSKURRUSPIN V 'renacuajo'. Sch. *BuR* 12 remite a astur. *gurrubin* 'persona gibosa'.
- KUSKUTA BN 'cuscuta' (planta parásita). Ducéré *RLPhC* 13, 225 la deriva del fr. *cuscute* < ár. *kouchouât*, *kouchouta*, designando la misma planta.
- KHUSO S 'espantapájaros', 'fantasma'. Según Lh. y Larrasquet 160, es préstamo del bearn. *gusot*.
- KUSO, KUSU V, GUSU V 'faringe, fauces, garganta'. Bouda *BAP* 10, 23 dice que tiene su directa correspondencia en circ. *k'ec* 'interior', georg. *k'uč'-i* 'estómago', y que a las palabras mencionadas, los cuales no son galorrom., pertenece vasco *e-gos-i* 'digerir', 'cocción' (?).
- KUSU 'primo'. Según indica Sch. *BuR* 9, de origen románico. Del fr. *cousin*, como señala Caro Baroja *Los Vascos* 284. Otras variantes: *koxi* S, *kosin* salac. (q. u.), *kosino*.
- KUTE en *Mendicute* (monte) = monte *acut(u)*, con influencia de *mendi*. (Mich. *Apellidos* 92).
- KUTEPU-RIN V 'melancolía', *kutipo-só* G 'delicado', 'impertinente', los cuales están formados con sufijos conocidos; se basan en la raíz **kutepu/kutipu*, cuyos cambios vocálicos, la serie de una parte *e-u*, de otra *i-o*, recuerdan la armonía vocálica tschuktisch. Bouda *BAP* 12, 276 s. considera que esa alternancia vocálica hace evidente la correspondencia de vasco **kutepo/kutipo* y tschuktisch **qitp*. La raíz dice que viene clara de los verbos *qitp-äw*, *qitp-älät* 'animar, cobrar ánimo', etc. (?).
- KUTIZIA, (GUT(H)IZIA) (q. u. y GUTIXI), KUTIZI G, GUTIZI V, GÜDIZIA S 'deseo de alguna cosa', 'antojo'. Señalan su procedencia del cast. *codicia* (cast. ant. *cobdiçia*) (lat. *cupidiitia*) MPidal *Introducción* 14 (*SEV*). En cambio Unamuno *ZRPh* 17, 139 deriva de *cubdiçia*. CGuis. 175 da la forma *kutitia*, y como del b. lat. *cupidiitia*. (Cf. Mich. *FHV* 65).
- KUTO¹ 'cerdo', frente al lat. *cutio* 'porcellio' insecto, según CGuis. 202 (?).
- KUTO² 'pronto', *küto* 'prontamente', 'ligero, activo' (cf. *agudo*, con aféresis), *khüto* S 'prontamente'. Lh. compara esp. mencionado *agudo*. Larrasquet 160 cita como préstamo de Gers *cúto* 'prisa', *cutá* bearn. 'darse presa'. CGuis. 252 deriva del lat. *cito* (?).
- KHÜTO S 'corto de talla'. Lh. compara *curt*.
- KUTRILLO 'remiendo en el sobaco de la camisa, o cuadros de labranza en el campo'. Del esp. *cuadrillo*, diminutivo de *cuadro*.
- KUTUN 'carta (vasco-fr.), amuleto, escapulario, acerico; con las variantes (ya en Leic.)

guthun L, *buthun* L, *güthun* S ‘carta, libro’, V, G ‘acerico’, V ‘escapulario’ (*kotoin* L, BN, *koto* S).

Como adjetivo, ‘predilecto’, en Mich. *Apellidos*, 93 que menciona *Cutuneguieta*, tomado de REW 4796 a; es decir, emparentado con el fr. *coton* o el esp. *algodón*. Sch. *BuR* 33 considera que no puede haber como antecedentes más que esos dos términos (“la materia sobre la que se escribía servía para designar lo escrito”). Este mismo autor en *Heim. u. Frend. Sprachgut* 69 menciona el fr. merid. *coutoun* y reduce a la forma francesa, que en su significación originaria aparece como el vasco *kotoin*, *koton*. Lh. compara con fr. ant. *couton*. CGuis. 146 recuerda para *kutun*, con la acepción ‘carta’, el lat. *scriptum* (!). Bouda *EJ* 4, 68 compara, en la acepc. ‘íntimo, privilegiado’ V, G, con georg. *k’utvn* ‘poseer, posesión’ (!). Cf. para Navarra Iribarren 162. Gorostiaga *FLV* 39, 117 señala el sentido primitivo del ár. *kutun*. (Vid. *guthun*).

KUTURLIO L ‘cogujada’ (pájaro). Del bearn. *coutourlin*, según Lhande.

KUTUR-TU G ‘decidir’, ‘reducir, someter’. De *kut-ur*. Bouda *EJ* 5, 221 compara con georg. *k’vet* ‘cortar, golpear, arrojar, atacar’. (Raíz **kut*).

KUTUXA V ‘garduña’. Bouda *EJ* 4, 54 reúne con este término *pututche*, *pototcha* AN ‘marta’, *pitocha* G, *pitotcha* V, G, L, S, salac. ‘id.’, del bearn. *pitoch* (Lh.) < **put-iscus* < lat. *putidus*. Sch. *BuR* 32 reúne con V *kutuxa*, *katakuxa* ‘marta’. Aproxima asimismo AN *katajoxintxa*, G *katakuxantxa* ‘ardilla’. Suspecha que la raíz es *burt-* o *burd*. Todo enormemente confuso.

KUTSU ‘hez de la leche’. Dice Bouda *BAP* 10, 18 que si la palabra señalada como AN con interrogante por Azkue, la cual indica el resto de la leche que se vuelve agrio, es correcto y allí probable, se podría comparar vasco **kuts* con lakk. **q’uč* en *q’urč’-i*, agh. ‘*uč*’ e ‘agrio’. Variante *khutsa* ‘contagio’, que Lh. compara con bearn. *crountza* (?). Según V. Eys, a juzgar por la forma *kutsu*, sería un adjetivo: de *ku* o *kut-tsu*, y Larram. en *Supl.* cita *ukuz* ‘suciedad’. (Cf. *cushar* ‘contagiar’ en Iribarren 546). (Vid. *kozu*).

K(H)UTXA, KUTSA, HUTXA, HÜTXA S, UTXA ‘arca, cofre’, Leiz. *kutcha* ‘ataud’ *RS* 541 *hucha* ‘arca’, Ax. *kutxa* ‘caja’, Añ. *cucha* G, AN, BN, y *uchea*. En Iribarren 154 *cucha* ‘arca o arcón de roble’. “En cast. *hucha* (del lat. *hūtīca*) arca grande que tienen los labradores”. En Larraun *cuhe* ‘arca de madera’. En la Regata *cucha* y *alcucha*. Manterola *kutx-a* G, L, *kutxi-a* V ‘arca’ y *utxa* ‘arca pequeña’. Larram. dice: “*hucha* es voz bascongada que en un dialecto ha quedado *ucha*, y en otros dezimos *cucha* por el arca”. Sin valor la explicación intravasca. Veamos las lenguas románicas. *Dicc. Autor. hucha*. Palay menciona bearn. *huche*, *uche* ‘hucha’. En Gascuña marítima acepc. ‘ataud’ (como en Leiz.). En Landas *cuhe* ‘caja para las provisiones’.

Sobre el origen, Lh. compara bearn. *couchet*, fr. *huche* y esp. *hucha*. Para Larraquet es del español. Según T. Braune *ZRPh* 18, 513 del fr. procede tal vez el esp., junto con el vasco *utxa*. También Corominas 2, 963 considera el vasco como galicismo más o menos antiguo. *FEW* 4, 520 ve una extensión desde el Norte de Francia, de donde parece, según él, originario, hacia Gascuña y el Sur; de ahí vasco *hütxa*, esp. *hucha*, astur. *ucha*, etc. Rohlf’s *Gascon* 59 cree que *huche* ‘ataud’ pertenece ya al ant. fr. y que el vasco es simplemente *utxa*, *kutxa* con esp. *hucha*, port. *ucha*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 33 lo cree préstamo del bearn. ant. *uche*. Por todo lo dicho su origen es románico.

Diez 618 acude al lat. med. *hūtīca*, que relaciona con fr. *hutte* ‘choza’ (lo cual rechaza Corominas 2, 963). A Diez le sigue T. Braune l. c., que cita además fr. *huge*; cree que acaso sea así, pero también que del fr. se induciría un *huc(h)ia*, *huc(h)a*, o *hütia*, *hucta*, pero no *hūtīca*. Igualmente explica el románico por este último vocablo GDiego *Dicc. etimol.*, que le atribuye un origen probablemente fránico. REW 4245 supone el mismo origen para el fr. ant.

huge y para *huche* (del que deriva el esp.). La relación de *hũtica* con *hutte* (REW 4246) ofrece dificultades fonéticas.

FEW 4, 519 rechaza la propuesta de Braune l. c. de que procede del franc. or. *huktje* 'pequeña pocilga', por causas fonéticas.

Corominas l. c. atribuye *hũtica* al romance primitivo, y, aunque lo cree de origen desconocido, apunta también al germánico. No acepta, sin embargo, una relación con al. *hũten* 'guardar'. Igualmente pone en duda la explicación de Braune. Asimismo señala la procedencia del Norte de Francia Winkler ZRPh 37, 549 en doc. citado por Du Cange (s. u. *hutica*, *huchia*); pero lo mismo pudiera ser del Sur.

Abusiva la explicación de EWBS al relacionar gall. *coche*, fr. *couche*. Lo mismo CGuis. 31, 40 y 211, que pretende derivar (*k*)*utxa* del lat. *capsa* (!). (Cita una variante *totxa*?). *Kutxa* podría tener *k*-protética, que Mich. FHV 262 señala como no rara en una preferencia por formas reduplicadas. Este autor en BAP 7, 576 s. cita casos inversos con desaparición de oclusiva inicial, (*abia* junto a *kabia*, a la inversa que *k(h)utxa* frente a (*h*)*utxa*). No se pronuncia radicalmente por una semejanza con lo que ocurre con *kaltzairu* frente a *altzairu*. La *k*- puede ser etimológica; en tal caso las formas sin dicha oclusiva lo serían por influjo del románico y el término sería de cepa vasca como pretende Larramendi. En tal caso tendríamos que admitir que ha pasado de esta lengua a las románicas, lo que supondría en ellas una elisión de la *k*- inicial, y eso fonéticamente no tendría explicación. Es más lógica la primera hipótesis, ayudada además por la semántica de las lenguas románicas, con las cuales se establece el parentesco. Es preferible pensar en un préstamo del esp. ant., y no del fr. o del bearn., aunque por ser el español procedente del fr., lo lógico sería una extensión desde Francia hacia el Sur; incluso que el vasco hubiera sido vehículo hacia el castellano. (Vid. M. Agud *Elementos* 280 ss.).

(En Iribarren 155 aparece el diminutivo *kutxatilla* (Baztán) 'cajón o pequeño compartimento en el interior de las arcas', *cuche* 'arca de madera' y *alcucha*).

KHUTXALAPIL L, KHŪTXALAPIL S. Parece una contaminación del esp. *a cara o cruz* y del fr. *à pile ou face* (Gavel RIEV 12, 371).

KUTXER V 'sartén'. Según Bouda EJ 4, 54, del esp. *puchero* < lat. *pultarius* 'marmita'.

KUTXI, KUXIN 'cojín, almohadón'. Para Larrasquet 165 es préstamo del bearn. *couchi*. Para V. Eys es del fr. *coussin*.

KUTXOT BN, S 'medida de capacidad equivalente a 25 centflitros'. Lh. compara bearn. *cuchot*.

KUTXU salac. 'cerdo'. Como indica Gavel RIEV 12, 379, emparentado con fr. *cochon* (cf. astur. *gocho*).

KUTZ S 'tranquilo', en la frase *ichil eta kutz* '(gardez) le silence et (tenez vous) tranquilles', del fr. *coucho(z)*. (Bouda *Euskera* 1, 135). CGuis. 263 relaciona con lat. *quietus* (!).

KUTZU 'blando, muelle, lento'. En Larrasquet 165 aparece como préstamo del bearn. *cussoú* 'alguien demasiado blando para salir de su casa'.

KHŪHŪLLIA S 'rueca'. Vid. *kuillo* y *khulu*.

KUZKA v. *koska*.

KUZKUR¹ 'troncho de col', *kuskur* 'corazón de manzana o pera'. Rohlfs *Gascon* 13 compara gasc. *couscouërro* 'piña de pino', arag. *cuscurro*, *cuzcurro*, *currusco* 'trozo de pan'. Atestiguado en Plinio, según Bertoldi *Colonizzazioni* 220, con el valor de 'grano de una especie ibérica de encina'. Dice este autor que *cusculium* sobrevive en vasco *kuzkur* 'bellota'. (Cf. igualmente Bertoldi *Romance Philol.* 1, 191 ss.: esp. *coscojo*, cat. *coscoll*, arag. *coscullo*).

- KUZKUR² G, AN, L 'encogido, arrugado', 'arrugamiento', port. *coscoro, coscordero* 'una clase de pastel delgado, seco, frágil'; arago. *coscarana* (Sch. BuR 11).
- KUZKURTU L 'hacerse viejo', 'encorvado por la edad o enfermedad'. *kuskul* L. Sch. BuR 13 compara arag. *coscón* 'hombre anciano'.
- KUZU, KUSU 'primo', KUZUÑA 'prima'. Como CGuis. 244, del fr. *cousin(e)*. Vid. *kusu* y *kosin*.

L

L-: prefijo verbal de 3ª pers. para el condicional.

Lafon *Syst.* 1, 387 ss. se inclina por la hipótesis de Sch. *Primitiae*, de que este morfema sería una reducción de *al, ahal* (q.u.), aunque con vacilaciones. Más tarde, en *Word* 8, 83 compara los restos de un elemento demostrativo *l* y de un prefijo verbal de 3ª pers. *l-* en lenguas cauc. del NO y del S. (Recoge esto P. Yrizar ASJU 5, 137). EWBS le atribuye un origen africano; parte de una forma **ala-* que compara con bereb. *ara-*, pref. de futuro, frecuentemente abreviado en *a-*. Lo cual resulta tan improbable como la relación con el caucásico.

-LA¹: Sufijo que indica dirección o manera. Gavel RIEV 12, 211 s. se pregunta si lo primitivo no será la forma con *r* en el sufijo directivo *-ra*, del que sería variante *-ala*. Para este autor la *-a* sola ya indica dirección, como se ve en *huna*, con esa *-a* sobre la raíz *hon/hun* del demostrativo *hau*; la *-r-* sería eufónica o de enlace. La forma con *l*, según él, siguiendo una hipótesis de Uhl., sería el resultado de una disimilación cuando se añadía el sufijo a un tema que ya tenía una *r*.

Lafon *Word* 7, 235, remitiéndose a Dumézil *Introd. Gramm.* 128 n. 6 y 129, compara, en este sentido de dirección o manera, el abkh. y ub. *-la*, bats *-lo*, andi *-lo*, sufijos que indican (dice este autor), el instrumento, la dirección o la manera. (Cf. también P. Yrizar ASJU 5, 128). La identidad de este *-la* con el subordinativo sería muy difícil de demostrar. (Vid. el siguiente). Son disparatadas las relaciones de EWBS con guanche *al*, bereb., etc.

-LA² 'que', elemento de subordinación.

A Dumézil o.c. 147 le recuerda el *-la* del imperativo abkh., del subj. y del imperat. čč., del pres. y del fut. avar, etc.

Gavel RIEV 12, 274 en su análisis de ese elemento *-la* cree que en formas como *dela, zela, duela*, etc., no tenemos **denla, *zenla*, etc., sino directamente sustitución de *-n* por *-la*, ya en sí partícula relativa. Es posible que la forja de un instrumento gramatical tan abstracto resulte muy difícil de analizar.

LAA L 'laxitud, cansancio'. (Falta en Azkue. Lh. compara el fr. *las*. EWBS lo considera variante de *laza* (?). Distante queda, dice, el ár. *lā'a* 'estar cansado, rendido' (!).

LAAKI G, BN 'barbecho, campo en que se hacen hormigueros para prenderles fuego y beneficiar la tierra', *laakitu* BN 'labrar un barbecho'. Vid. *labaki*.

LAANDAI v. *labendai*.

LAHAPOKA v. *larrapoka*.

LAAR V, G, AN, L, LAHAR L, BN, S, LAGAR AN 'zarza, planta rastrera' LAR G, AN, L, BN 'cambrón, abrojo', NAR V, R 'espino, zarza', NAAR V, G, S, salac. 'abrojo', *ñar* R 'id.', NAHAR S 'cambrón', AR Cigoitia, AGAR mer. (Mich. FHV 324). Mich. BAP 6, 453 señala, con razón, que la forma *lapar* V, BN, R 'zarza' une este grupo con *gapar, kapar, sap(h)ar*, de significados análogos; pero a pesar de Bouda EJ 3, 116, cree Mich. que se trata no de variantes de la misma base, sino por un lado de *lar*, etc., y por otro de *gapar*, etc. (q.u.).

Gabelentz 76 une al grupo *la(h)ar* también el G *andarrai* (?). EWBS, aunque reúne las diversas formas citadas, sin embargo dice de *lahar* que es variante de *elhorri* (!). (Vid. el resumen de las opiniones en Hubschmid *Thes.Praerom*).

2, 67 ss.). No parece de acuerdo Bouda BAP 11, 197 reuniendo *lapar*, *lahar*, *nar* (analiza éste *n-ar*, de donde *ar* 'zarza'). M.-L. ZRPh 41, 565 supone *nahar* 'zarzamora' disimilación de **nanar*. Rohlf's ZRPh 47, 400 relaciona nav. *lapharra* 'zarza' (var. R *magarda* con bearn. *amagardo*, arag. *magarda*, bearn. *galabardo* 'escaramujo').

LAHARDEKATU S 'desollar'. Para Lh. es derivado del anterior. Cf. sin embargo, *lardekitu* R, salac., *lardeki* 'desollar, agrietarse'; incluso *larrakitu* (¿Relación con *larru* 'cuero'?).

LAATRO V 'taladro'. Vid. *daaturi*, *daratulu*, *taratulo*.

LAATX S 'asperilla' (Bot.). Vid. *latx*, *latz*.

LAATZ V 'llar'. Vid. *laratz*, *lagatz*. (Sch. BuR 24).

LABA¹ V, LABE G, AN, L, BN, R, S 'horno'. Holmer BAP 12, 391 indica una etimología interesante en relación con *lau* '4', *labe* 'horno', *labetxo* 'hornillo', en el campo 'agujeros cuadrados (en el hogar) para hacer brasas' serían derivados de *lau* (que originariamente sería 'cuarto, lugar llano', con cambios semánticos como el ingl. *stove* 'horno', al. *Stube* 'cuarto').

Semánticamente está muy lejos la comparación de Charencey RLPhC 30.308 con ant.fr. *lame* 'trozo de piedra o de metal que se pone sobre la fosa' (éste procede del lat. *lamina*). Con copto *ǰlof* compararon Gabelentz 172 s. y Giacomino *Relazioni* 14 Saint-Pierre EJ 2, 376 acude al sum. *lab*, sem. *lahab*, *la'b* 'llama', lo que desde el punto de vista semántico es bien distinto (una palabra cultural 'horno', pudiera ser verosímil, no esa). Además el propio autor también compara ital. *alab*, *alaf* 'brillante' (?), cret. *lebes* 'marmita' (que es palabra gr. ?) y let. *lapa* 'antorcha' (que tampoco conviene semánticamente).

Bouda BKE 45 compara circ. *ley²əp* 'caldera' (de la que se puede decir lo mismo que de la anterior). Según la comparación de Holmer, cf. *laba²*. Corominas 3, 23 y 4, 1033 cree que puede ser un término de sustrato prerrománico hispánico; pero llama la atención sobre la no existencia del término *labaira* citado por GDiego *Contribución* 351, que supone una raíz célt. o ibér. **lap* 'llama' y que compara vasco *labe*, gall. *labarada*, *labareda* 'llamarada', etc. (a lo que Corominas pone serios reparos). El mismo GDiego RFE 9, 129 s. compara con el vasco el gall. *lapear* (*lampadare*), port. *lapea*. La significación de *labatu* 'quemar' probablemente es secundaria. EWBS, que parte de *laban-/laben-*, cree que procede del lat. *clibanum* 'Backpfanne', y relaciona con formas sem., como ár. *labin* 'teja secada al sol', hebr. *lēbēnāh*, acad. *lābin*, etc. Rechaza el circ. que hemos visto en Bouda. (?). J.J. Arbelaz *Etimol.*: dice Mich. BAP 17, 358: "si el valor 'horno' estuviera asignado para **taba*, no sería imposible extender la comparación al vasco *labe* 'id.' (V *laba* es secundario), basándose en ejemplos como vasco *leka* < *theka*". Cf. Hubschmid *Substratproblem* 245.

LABA² G 'lo llano', 'llanura', 'unido'. Lh. señala el parecido con la forma *naba* y el esp. *nava*, de la que podría ser variante. Vid. lo dicho por Holmer s.u. *laba¹*, que haría posible reducir los términos a un tronco común. En este sentido EWBS considera nuestro vocablo como variante de *lau*, con un sufijo *-a*; pero alude disparatadamente a esp. *llano*, *llana*.

LABA-(B)O (2º elemento *aho*), de *laba¹*.

LABAIN G 'resbaladizo', G? 'impúdico, lascivo', *laban* V, G 'resbaladizo', 'adulador'. V. Eys separa estas formas del prov. *labans* 'caída' basándose en que la *s* final no habría desaparecido. Propone una etimología *lab-egin-du* (para el verbal *laba(i)ndu*), y compara el ario *rab-*, *ramb-* (cf. lat. *labi*, *labefacio*). EWBS siguiendo a Lh. compara el lat. *labem*, *lābor*, del mismo radical.

LABAÑA V, AN 'navaja de afeitar', V 'navaja en general', *labana* G 'id.', 'cuchillo', *labela* S, *labaña* G, AN, *nabela* L, S, *nabla* salac., *ñabla* R, *nabal* AN, BN,

nabala L, *naala* BN 'id.'. (Cf. Mich *FHV* 161). Su origen está en el lat. *nouacula*, pero a través de formas románicas, como cat. *navalla*: ant.arag. *navallya*, port. *navalha*, esp. *navaja* (Sch. *BuR* 35, Gavel *RIEV* 12, 246, GDiego *Dial.* 220, Altube *Gernika-EJ* 1, 33). Señalan la procedencia románica además Rohlf's *Garcon*₂, 83 y Mich., a quien sigue.

Corominas 3, 504 S. dice del bearn. *nabe* que parece derivado regresivo de **nabalhe*. Cita alto-arag. *novalla* 'cortaplumas'. En cast. añade que es sacada del nombre de unidad **nabâtya*. Naturalmente el vasco va en el mismo tipo. *FEW* 7, 201 sigue a Sch. en su atribución a préstamo del cast. Para Gavel *RIEV* 12, 494 *labana* es simple metátesis del tipo *nabala*. *EWBS* deriva de formas como fr. *lamelle*, gall. *lamela* (del lat. *lāmīna*), lo que resulta disparatado.

LABAINDU. Según V.Eys de *lab.-egin-du*. Compara aryaco *rab*, de donde lat. *labi*, *labe-facio* (antes mencionado).

LABAIPITX V, LABAIPIZKI V, G 'escobón, escobilla con que se limpia el horno'. El primer elemento es *laba*¹ 'horno'; el segundo *ipitx/ipitz* 'estropajo'.

LABA-KAPILLA: elemento significativo para designar la bóveda del horno. De *laba*¹ 'horno' y esp. *capilla*.

LABAKI G, AN, L, salac. 'artiga, noval, haza arada para sembrarla después'. Sch. en una reseña a Gabelentz *Literaturbl.f.rom.u.germ.Phil.* piensa en un simple romanismo, como de **labraki*, de esp. *labrar*. Mich. *Apellidos* 93 sugiere: "probablemente de *lu(r)* o *lan ebaki*"; convincente, sobre todo pensando en *lan*, fonéticamente más probable. Charencey *RLPhC* 30, 307 da en bearn. la forma *labaqui* 'defrichement', que es un buen ejemplo de relicto vasco (como tal lo considera S. Palay). La misma relación con el bearn. en *FEW* 5, 100. Allí se cita también vasco *labakatu* 'quemar', que debe ser 'rozar'. Es inaceptable la comparación de Charencey l. c. con esp., port. *lama*. Igualmente Gabelentz 17 y 110 s. al comparar tam. *illebek* 'barro'. No es mejor *EWBS* cuando corrige *labaki* por *larraki*, a fin de derivarlo de *larra*- 'landa, etc.', con adaptación popular sobre *labe* 'horno' (!). Como verbal *labakitu* G, AN, L, BN 'artigar un terreno, abrirlo al cultivo'.

LABAKIRKILLA 'grillo de hornos'. De *laba*¹ y *kirkilla*, voz expresiva (?).

LABAN(A), variante por metátesis de *nabala*.

LABAR¹ V 'borde de precipicio', 'tierra costanera'. Hubschmid *Pyrenäenw.* 57 compara el bearn. de Cauterets *labardàu* 'arroyo torrencial' (lo recoge Rohlf's *Gascon*₂ 53). Bouda *BAP* 10, 21 analiza una raíz **lab*, que corresponde a V, G *laban* 'resbaladizo', V *labandu* 'ser resbaladizo', 'resbalar', *lapran* V 'oblicuo', *laprast* 'resbalar', y otros derivados de esta palabra. Mich. *BAP* 9, 568 cree que a V *labar* 'tierra costanera', se podría unir sin dificultad V *alagar* 'declive, altura, eminencia', para la que Bouda *EJ* 3, 122 propuso correspondencia caucásica. Este mismo quiere descubrir la misma raíz en avar *labal* 'ladera, pendiente', locat. *labda* 'en la ladera'.

LABAR² V 'leña delgada para horno'. De *laba*-e y *abar*.

LABARIA 'hoguera'. GDiego *Contrib.* 351, da *lap* célt. o ibér. 'llama'. Con las formas *labe* 'horno'; *labaria* 'hoguera de matas para abonar las tierras', se corresponde el gall. *labarada*, *labareda* 'llamarada'.

LABARKA v. *abarka*. (Sch. *RIEV* 8, 325).

LABASI BN 'chaparrón'. Del gasc. *labasi*, a prov. *lavasi* 'id.' (Cf. *FEW* 5, 220. *EWBS* deriva del fr. *l'averse* (*plevoir a la verse* en 1642).

LABATZ G, L 'llar'. Vid. *laratz*. Sch. *BuR* 24 s. tiene por segura la sucesión L *lagatz*, junto a G *labatz* < V *laatz* < *laratz* < cast. *lles*. Para CGuis. 120 del lat. *lares*.

LABE v. *laba*¹.

LABEKARI 'hornero'. Para explicar la terminación V.Eys propone un doble sufijo, *labehari*, más *ari*. Así se explicaría también *labarri* (*labari*).

LABELA v. *labaiña*.

LABERA¹ V 'bóveda, en especial del horno'. Sch. *BuR* 34 quiere ver un derivado del esp. *bóveda* con influencia de *labe*. Compara también *labeltze* AN, L 'bóveda del horno'.

LABERA² V 'agujero que se hace en la oreja de un animal', *laberatu* V 'agujerear la oreja'. Sch. *BuR* 35 lo pone en relación con el occit. *nafro* 'corte', que descansa en la relación entre el artículo indeterminado y el determinado (cf. *labana/nabala*, etc.). Hubschmid *FEW* 16, 595 lo considera derivado de **nafra* 'perforar' extendido al iberorrom., ant. cat. *nafrar* 'herir', ant.arag. *nafrat* 'herido'. Vid. Badía *RLiR* 19, 48 y Corominas 3, 492.

LABINA 'lamia, sirena'. < *lamiña*. Señalan esta forma Sch. *ZRPh* 30, 2, Uhl. *RIEV* 4, 74 y Campión *EE* 46, 99, como procedente de lat. *lamia*.

LABIO¹ V (arc.) 'rabricorto'. Por **labrio*, dice *EWBS*, y como contracción de *laburriko* (de *labur*) (?).

LABIO² R 'catarata de ojos'. Contracción de *lanbro* G 'catarata', V, G, AN, L 'miope', V, AN, L, BN 'bruma', dice *EWBS*. Cf. *labo* BN 'miope, corto de vista', que el autor citado considera variante de *lanbro*, aunque compara también *lanpu* S 'bruma'. Igualmente *lanbrau* V 'quedarse corto de vista', *lanpi* 'bruma'.

LABORA 'sentido general de trabajo', *laboratu* L 'trabajar una tierra'. Cf. *labore* BN 'día en que hay trabajo de horno'. Charencey *RLPhC* 30, 308 compara ant.prov. y beam. *laborar*, *laurar*, etc. *EWBS* parte del lat. *laborāre*. Es preferible lo anterior.

LABORANTZA L, BN, S 'agricultura, labranza', 'trabajo'. Uhl. *RIEV* 3, 6 ve el sufijo *-antza*. Cf., no obstante, esp. *labranza*. Bien puede ser un simple derivado de *labora* con el sufijo señalado por Uhl. (cf. *akabantza*, etc.). Cf. *laborari* AN, L, BN, S 'agricultor', *laborarigo* BN, S 'agricultura'. (Del lat. *labor*, para Campión *EE*, 41, 540).

LABORE (Oih. *ms.*) 'cereal mezclado de trigo y centeno o cebada', V, G, L 'cosecha, cereal', BN 'día en que hay trabajo de horno', *laore* AN 'pan de trigo o maíz'. Rohlf's *RIEV* 24, 341 aproxima acepciones románicas como sicil. *lavuri*, sard. *labore*, calabr. *lavure* 'cereales tiernos'. De. lat. *laborem* lo explica *REW* 48, 09, que cita Sch. *ZRPh* 13, 531. Este último autor *BuR* 53 explica que *labore* V, G, L 'grano' y 'mezcla de granos' es una aplicación del nombre de la actividad al objeto de ella, y compara esp. *labor de lino* 'simiente de lino', log. *laore* 'siembra, mies'. Corominas 2, 2 recoge de Nebrija *labor de pan*: 'agricultura'; señala la tendencia de fines de la Edad Media de especializar el significado de *labor* en los trabajos agrícolas. Hay *labores* en sentido de 'grano' en los Fueros Aragoneses. Así pasa como 'semilla' al cat. *llavor* y al vasco *labore* 'cosecha, grano, cereal'. *REW* 4809: cree H.W.Klein *Serta Rom., Festschrit Rohlf's*. Tüb. 1963, 20, que probaría este sentido, *labor* 'frutos del campo' para el s. IV.

En las acepciones 'día en que hay trabajo en el horno' y 'pan de trigo o maíz', hemos de ver sin duda un derivado de *laba/labe* 'horno', y en la segunda de estas acepciones, acaso *ore* 'masa' como segundo elemento. La explicación del primer elemento también así en *EWBS*, pero en la segunda parte quiere ver el sufijo *-ra-* de causativo (!). Con todo, una explicación por *laborem* sería perfectamente aceptable en estas acepciones que señalamos.

LABORONDO 'terreno baldío': de *labore* y vasco *ondo* 'tierra segada'.

LABOR(R)I G 'espanto', *lauorrian* V, AN 'estupefacto, sumamente apurado'. Para Azkue el segundo es variante, lo mismo que *lagorri* G, L. CGuis. 241 deriva disparatamente de lat. *pauorem*. Para Lh. *laborri* es variante de *lagorri*, y *EWBS* analiza *laz gorri*. El primer elemento sería de *latz* 'rudo, temible', etc. Cf. acaso

- lazkorr* L 'redoutable' (Lh.). Y para el primer elemento *lazgarri* L, BN, S 'terrible'.
- LABRIT S 'perro de pastor'. (Falta en Azkue). En relación con bearn. *labri* 'perro de pastor regional', como apunta Larrasquet 175, que es quien menciona el término.
- LABROKA BN 'al gran galope'. Sin duda variante de *lauroka*, por *lauroinka* AN 'id.', 'a gatas'. De *lau(r)* 'cuatro' y *oin* 'pié', con sufijo adverbial *-ka*.
- LABUR V, G, AN, R, salac., LABÜR S 'corto, breve', R, salac. 'ruin, de acciones bajas', L 'impaciente', or. *llabur*, *llabür* S, *txabur* V *lagur* V, AN, *laur* AN. (Vid. Mich. *FHV* 188 y 195). Cf. *labio* y *lautegi* ('corta de árboles'). Bouda *EJ* 3, 117 y 4, 318, y *BAP* 12, 246 ha reunido estas formas con las anteriores y con *i-dabur*, y las compara con avar *L'ab* (o transcrito *λab-ize*) 'golpear, cortar'. Así tendríamos un paralelo semántico con lat. *curtus*, de la raíz **sker-* (así el mismo autor *BuK* 85 y *HomUrq.* 3, 211). (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 28). Gabelentz 70 y 200 que compara G *xaburtu* (cuya *x* supone causativa); menos interés tiene el cab. *elwn* 'débil'. Tampoco resuelve nada Grande-Lajos *BAP* 12, 316 con el húng. *rövid*, *röd* 'breve', que tendría que suponerse a partir de **rabur*, no comprobado. *EWBS* le atribuye presumiblemente origen céltico. Reconstruye **llanbürr* que relaciona con el m.cámbr. *llun byrr* 'kurze Gestalt', cón. *ber*, bret. *berr*, etc. (!). J. Braun *Iker* 1, 218 compara v.georg. *gan-qla/v-il-i*, *gan-qop-il-i* 'separado' (!).
- LABURARÍ 'labrador, arador'. Del bearn. *labourá* propone Larrasquet 167.
- Lafa-Lafa BN, R 'ruido que hace el perro al comer'. Cf. fr. *lap-lap*. Término expresivo.
- LAFATIÑA-XEHE, LAPHATIÑA S 'acrimonia, bardana, hierba para la tiña'. Lh. compara el lat. *tappa*, lo que fonéticamente es posible. *EWBS* analiza un segundo elemento *tiña* 'polilla' (?).
- LAGA V, G, LAJA G 'dejar'. Sch. *BuR* 44 la considera variante de *larga* V 'soltar' (como esp. *largar*). Añade que Larramendi sólo tiene *larga*, *laja*, pero no *laga*, Aizquibel sólo *larga*; pero Manterola *laga* y *laja*. Cree Sch. que las formas vascas son interesantes para explicar románico *lagare*, *laier*. Mich. *Via Dom.* 4, 17 recogiendo lo dicho por Sch., añade que Añ. emplea *larga(tu)* 'dejar, abandonar' en V, G y *laja(tu)* G, AN, BN. Ve clara la etimología de *larga(tu)*. En cuanto a *laja* ve una variante de *laxa(tu)* 'soltar' (cf. "lachoa, lasche, flasque" (Pouvr.). En cuanto a *laga*, no puede ser una variante de *laja*, *laxa-*, sino el resultado del cruce de *larga* con *laja*. Se trata, pues, como dice, de dos palabras sinónimas, a pesar de la diversidad de origen, que han coexistido en un dominio muy extendido, donde han podido influenciarse mutuamente.
- FEW* 5, 228 después de estudiar formas románicas de *laxare* se pregunta: "Wie ist bask. *laga*, *laja* zu beurteilen?". Mich. *Hom. Martinet* 1, 120 compara también fr. *lâcher*.
- LAGANTA/LAGANTE 'murmurador, petardista', *lagantau* V 'petardear, engañar, estafar'.
- LAGAR v. *laar*. LAGATU, LARGATU v. *laga*. (CGuis. 61, de esp. *largar*).
- LAGATZ v. *laratz*, *labatz*.
- LAGETU 'permitir, remover'. Vid. *laketu*
- LAGI 'ley'. *FEW* 5, 293 lo da como variante de *legi*. Azkue la pone en duda, frente al término corriente *lege*. No parece que sea ni siquiera una variante fonética.
- LAGORRI v. *labor(r)i*.
- LAGUN 'compañero', V, G, AN, L, R 'persona, individuo', G 'habitante'. V. Eys dice que es sinónimo de *elkergun*, con lo que podría analizarse una terminación *gun* y un primer elemento *la-*. Cita a Mahn, el cual pensó que este primer elemento fuera precisamente *laya*; que *layadun* diera *layagun* (?). Todo muy poco convincente. En el Plomo de Ampurias aparece la voz *l-a-cu-n*, lo que llamó la atención de un linotipista vasco en Salamanca (A.Beltrán *Zephyrus* 4, 496 n.) sin que sobre ello pueda sentarse ninguna suposición, naturalmente. Cf. Mich.

Zephyrus 12, 21. Bouda *BuK* 4 y 166, *HomUrq*, 3, 209 y *GRM* 32, 140 ha comparado el circ. *ley^ə* ‘camarada’; nombre étnico que se halla en el cauc. ant. *ლჳყეჴ*, actualmente *lak* (Cf. Trubetzkoy *Mél. van Ginneken* 171 ss.). Bouda ha extendido la comparación al osét. *läg* ‘persona’, digor *läqwan*, húng. *legény* ‘muchacho’, hasta en Java mal. *laki*, tagalo *la-laki* ‘varón, marido’. No merece la pena entrar en tal discusión. Grande-Lajos *BAP* 12, cita el húng. mencionado, *legény* como ‘ayudante, aprendiz’. Gabelentz 36 y 260 s. acude al tam. *ilkem* ‘acompañar’, y Charencey *RLPPhC* al ant.nórd. *lag* ‘asociación, liga’. No parece mejor *EWBS* que acude al ár. (presumiblemente, dice) *lağina* ‘haften, anhangen, kleben an’, *lağne* ‘Ausschuss, Komitée, etc.’. Tras mencionar el Plomo de Ampurias, llega a un etr. *lacane*. Gabelentz 36, 73, 260 cita tuar. *ilken* ‘acompañar’ (!).

LAGUR v. *labur*.

LAI¹ L, BN, *laia*, *lain* G (Oyarzun ?) ‘laya’, S ‘ramilla’, L, BN, S ‘sarmiento’. Iribarren 299 registra el uso de la *laya* en la Ribera de Navarra en el s. XIX. El vocablo es evidentemente el mismo en vasco y en esp., como dice Lh. (Gorostiaga *FLV* 39, 128: *laña* ‘horquilla’ en esp.); pero según indica Sch. *RIEV* 8, 331, el primitivo es el vasco, del que ha pasado al español. Así también en *REW* 4957 y Corominas 3, 57, que al comparar la acepción ‘sarmiento’ o ‘ramita’ en vasco-fr. (cf. *Pouvr. laya* ‘branche de vigne’) piensa que quizá ese sea el significado primitivo, y por el número de derivados que hay en vasco lo cree autóctono. Menciona de paso las formas de Santander *aliaya*, *aliayar*. Sch. *ZRPh* 23, 199 toma de Aizquibel la afirmación de que el instrumento es exclusivamente vasco; sin embargo Borao lo registra en arag. (Cf. Magallón *lia*).

Corominas 4, 1037 sigue a Mich. *BAP* 12, 367, para quien, a juzgar por el verbo *laia-tu*, parece que *-a* no es artículo (aunque Azkue señala en Oyarzun una variante *lain*, no confirmada); recoge en Eibar *laixia* (determinado), que supone *laixa* (< *laia*) (indeterminado). (Cf. Mich. *Via Dom.* 4, 17). No se puede hacer la comparación de esp. *layar* con vasco *layatu*, como intenta CGuis. 67, porque son formaciones independientes sobre un elemento común.

En cuanto a las otras acepciones de *lai(a)*, Hubschmid *FEW* 5, 131 registra bearn. *layà* ‘gaule de châtaignier que l’on fend pour en faire des cercles de barrique; gaulis’ (en esta acepción lo toma Rohlf’s *Gascon*₂ 43); dice que *lai* vive con el significado de ‘tige’, ‘branche’ en L, BN, S, y que en tal acepción parece tener más relación con el bearn. *layà*, *lacà* ‘palo’, *latà* ‘listón’, que con el vasco *laia* de los otros dialectos, donde semánticamente corresponde al esp. *laya*; remite sobre el particular a Caro Baroja *Los Pueblos* 278 y a Sch. *Mittel-Anthrop. Ges. Wien.* 31, 41.

Respecto a su relación con el celta, que Tovar *Estudios* 78 ha señalado, siguiendo a T.F.O’ Rahilly *Eriú* 13, 153, como dudosa, no parece tener defensores resueltos. Holmer *BAP* 6, 412 se inclina a suponer un origen románico para nuestro vocablo, comparando fr. *laie* ‘martillo de picapedrero’, y de ahí vendría, quizá por intermedio del inglés, el irl. *láige* (mod. *láighe*) ‘azada’; es interesante la coincidencia de sentido del vasco y del irl.; por lo que Holmer lo señala en ambas lenguas como arcaísmo. Wölfel 73 compara la palabra con el escocés. Sch. *ZRPh* 23, 199 dice que Diez no debería haber desdeñado la comparación con el ingl. *lagu* O’ Rahilly l.c. menciona el irl. *lágha*, *láighe* m., sin declinar, con el sentido de ‘mattock, spade’, vivo en Connacht como *láighe* f., que ha pasado al ingl. en la forma *loy*. También significa en textos antiguos ‘lanza’, emparentado igualmente *láighen* ‘id.’. A este autor le parece sin base la comparación de Walde-Pokorny, colocando la palabra bajo la raíz *lagh-*. Prefiere comparar con lat. *plango*, gr. *plégē*, lat. *plaga*, que sería en célt. **lāgio-*, que coincide precisamente con vasco y esp. *laya* (para otros préstamos del celta cf. Sch. *ZRPh* 31, 34 s.).

E. Mc White *ZCPH* ("Problems of Irish Archaeology and Irish Philology") dice: Un argumento etnológico en favor de la equiparación de *láigh* y *laya* es que el instrumento irlandés es típicamente un azadón de una oreja (o brazo)... y el vasco podría describirse como un palo de cavar con una oreja (brazo) y dos puntas. Caro sugiere que *laya* está en relación con *lai* 'ramilla', y *lain*, *laira*, *laida* 'brote, sarmiento'. Efectivamente, Caro Baroja *Los Vascos* 195 dice que *lai* 'ramilla', *lan* 'trabajo', *lain* 'brote, sarmiento' podrían tener que ver con un instrumento que en su origen fue sin duda de madera. (Cf. *lan*). Mich. *Pas.Leng.* 156 anota que coincide en la forma con irl.ant. *láige*, mod. *láighe*, de **lāgya*, y critica la posible relación con las formas celtas, "pero plantea difíciles problemas de transmisión". (Remite a Hubschmid *FEW* 5, 131). *EWBS* deriva del ár. *laij* 'Biegung', *laija* 'id.', 'Krümmung' (*lawā* verbo), y del vasco deriva el español. En la acepción de 'ramita, sarmiento' acude a otro término ár. *lāna* 'waich, zart, etc.' Todo lo cual es aún más discutible. Sch. *ZRPh* 23, 199 se pregunta si el esp. *laya*, port. *laia* 'modo, manera, especie' tiene que ver con *laya* estudiado, y dado que esta forma es desconocida del port., decide con M.-L. que nada tiene que ver. Unamuno en traducción de Humboldt *RIEV* 15, 460 cree emparentado con *lagun* 'compañero' (?).

LAJ²G 'marca de ganado; semicírculo en la oreja'.

LAJA v. *laga*.

LAIA (git.) 'señor'. *EWBS* deriva de un **raya*, y compara git. al. *reih* 'corregidor' en relación con scr. *rājan* 'rey, príncipe'. En el mismo grupo pone *lajai* 'sacerdote, presbítero'.

LAJATU V *laga/laja*.

LAIDA BN 'brote anual de un vegetal', *laira* BN 'crecimiento anual de un vegetal', 'bozo', BN, S 'sarmiento'. *EWBS* reconstruye una forma **ladira* que pretende comparar con gall. *ladeiro* (esp. *ladero*, de *lado*) (!).

LAIDATŪ S 'alabar'. Vid. *lauda(tu)*. (Gavel *RIEV* 12, 71). De lat. *laudare*, según GDiego *Dial.* 205. (Cf. Mich. *FHV* 93).

LAIDO AN, L, BN 'afrenta, escarnio' *laidatu* (Duv. *ms.*) 'ultrajar'. Del lat. *laedere* lo explican Lh. y Larrasquet. No tiene sentido que se pregunte CGuis. 37 si es del lat. arcaico. V.Eys con mejor acuerdo acude al prov. *laid*, o ant.fr., ant.esp. *laido*. Con este último compara Mich. *FHV* 104, que tenía la significación de 'ignominioso, torpe'. Cf. GDiego *Dicc.etim.* 345. La etimología parece ser germ., como vemos en *FEW* 16, 440, que remite al ant.franc. **laij-*, que del occit. ha pasado al ital. *laido* y al esp. (desde el s. XVI. Cf. A.L. Stiefel *ZRPh* 34, 749), gall., port. y vasco. Vinson lo suponía de *laedere* en un tiempo muy antiguo; pero no le parece aceptable a Caro Baroja *Materiales* 40, según Tovar.

LAIDORIO v. *lauda(tu)*.

LAIN v. *lai*¹. En Lh. L 'grapa'. *EWBS* deriva del esp. *laña* 'id.' (de lat. *lāma*, *lamina*).

LAIÑA V 'ama de llaves'. Quizá en relación con *aña* (q.u.).

LAHIÑA S 'ligera capa de nieve'. Vid. *laño*. (Falta en Azkue). Lh. compara el beam. *laniu* (¿Relicto vasco o romanismo?). La raíz *lahi-* puede proceder de **lani-*. *EWBS* compara también esp. *llano*. Considera -ña como sufijo.

LAINHAS L 'efecto que produce la enfermedad del trigo o maíz'. De *laiño*.

LAINATU 'dañar'. CGuis. 55 cree que procede del lat. *damnare*.

LAINDO AN 'sino, destino, suerte'. Cf. *laindu* 'distribuir, repartir'. Probablemente en relación con *lagiñ* V 'parte, porción'.

LAIÑO¹ V, G, salac. 'niebla', AN, G 'pañó de agua que cubre los cristales', *lainho* L 'enfermedad del trigo', *laño* AN, G, salac., aezc., *llano* aezc. 'niebla', *lan(h)o* AN, L, BN 'niebla, bruma' (ya en Leiz.) *lanhū* S, *laino* L 'id.'. También se encuentran las significaciones de 'nube, vaho' en algunas formas y dialectos.

Mich. *FHV* 323 recoge de Anibarro *añoa* 'niebla' "c. *lañoa*, en parages

bajos". Iribarren 297 en la Montaña encuentra *lañoa* 'enfermedad del trigo llamada caries, tizón o niebla'. Mich. o.c. 307 menciona *laiotz* G 'paraje sombrío'; acaso en relación con la forma *laño*, y compara fr. *layouús* 'brumoso, lluvioso, cubierto' que "tendría una correspondencia exacta con el G". El término lo recoge FEW 5, 164. Charencey RLP^hC 30, 282 comparaba el esp. '(cielo) *lanoso*', e igualmente el prov. *lanos*, bearn. *lanous*. En este caso pudiera pensarse en un cruce del enigmático *lan-* con formas románicas derivadas de *lana*. FEW l.c. considera la voz como vasca, en relación con *lanpu* S (él supone **lanpur*) 'bruma'. Cf. éste, *lanbera*, *lanbro* e, incluso, *landur(a)*. El primer elemento común a todos es *lan-*. Larrasquet 168, partiendo de *lanhu*, lo considera préstamo del bearn. *lagana*, *lagagna*, *laganha*, lo que fonéticamente presenta dificultades. Grande-Lajos BAP 12, 316 quiere hallar parecido con el húng. *lanya*, *lanyha* 'llovizna'. Mukarovsky *Mitteil.zur Kulturkunde* 1, 143 da paralelos africanos. EWBS añade a las diversas variantes *lanbo* 'bruma', 'oscuridad', para el cual reconstruye **lambroin*, que compara con gasc. *l'embrun*, fr. *bruine*, prov. *bruina* (!). Cf. además *lahiña* 'ligera capa de nieve'.

LAIÑO² AN, L, BN 'sencillo, cándido', *laño* L 'id.', 'afable', *lan(n)o* 'franco, sincero, pacífico', 'llano, leal'. Como dice Mich. FHV 200 hay una metátesis de palatalización del cast. *llano*. Compara el AN (Oyarzun), G *lañezoso* '(niño) consentido, mimado', derivado de *lañeza* 'mala crianza' (O. de Arin *llaneza*). Gavel RIEV 12, 248 n., aunque deriva del lat. *planus*, fonéticamente piensa en el esp. *llano* también, con desplazamiento de la palatalización. De modo análogo parte de este último V. Eys. Además el tratamiento del término lat.-román. en vasco es normal (cf. Uhl. *Bask.Stud* (1891) 203 y Charencey RLP^hC 31, 335). GDiego *Dial.* 211 se inclina por el lat., como Lh. y Gavel ll.cc., y RIEV 3, 235.

LAINTA V 'porción correspondiente, ración'. Cf. *laindu*.

LAIRA BN 'crecimiento anual de un vegetal', 'bozo', BN, S 'sarmiento', *lairatsu* 'árbol lleno de ramillas muy flexibles, vid muy sarmentosa'. Vid. *laida*.

LAISTER v. *laster*. LAIZAR v. *lai*¹.

LAKA¹ G, AN, BN, R, salac., LAKHA S 'maquila, pago de la molienda', AN, L, BN, S 'almud, medida de granos', AN 'rasero con que se descolma el grano en las medidas', AN 'tolva en el molino', BN 'caja en que se tienen los ovillos del telar', G 'producto', 'hilo torcido', Cf. *lakari* G 'celemín', *laki*. Iribarren 295 acusa su vitalidad en el cast. de Navarra *laca* 'maquila', medida equivalente a la cuarta parte de un robo'. Giese RIEV 21, 622 y Rohlfs RIEV 24, 339 proponen una derivación lat., de *lacus* ('tinaja'); pero no parece fácil de explicar una forma que requeriría un neutro del plural latino. Corominas 3, 69 relaciona con *lakar*, *lakatx*, *lakaiña*. Cree que la idea fundamental es la de 'brizna', de donde 'hebra', y de ahí 'porción de pelo' y luego 'de grano'.

Ducéré RLP^hC 13, 225 recuerda el esp. *alquez*, del ár. *alquiyez* (que da Dozy). Gorostiaga FLV 39, 118, dice que, como esp. *maquila*, es de *kil* o *kail* 'medir' (también *quilma*), vasco directamente por metátesis (?). EWBS deriva del ár. *al-üqa*, vulgar *oqqa* 'medida de peso de 1, 28 kg.'. (Para estudio detallado vid. M.Agud *Elementos* 284 s.).

LAKA² V, G 'especie de chaflán o faltas que tienen algunas tablas en las esquinas', R 'confluencia', 'remolinos de agua'. Vid. *alaka* V 'borde obtuso' (igualmente *elaka* y *aleka*). Bouda BAP 10, 22 supone una raíz vasca **lak-* que quiere comparar con georg. *laq* 'retundir, golpear', y, reduplicada, 'golpear, chocar, lanzar'.

LAKHALA (git.) 'sacerdote'. Para EWBS, que reconstruye **rajai*, es lo mismo que *laia* (q.u.).

LAKAIN¹ L 'garrapata mayor'. Vid. *lakasta* y *akain*. Sch. BuR 36 compara bearn. *laganhe* 'id.'. Rohlfs *Gascon* 46 aduce gasc. *lagagno* 'id.'. Diversas variantes en Mich.

FHV 323. CGuis. BAP 1, 155 menciona < *tabanum* ?. Lh. cita bearn. *lagas*. Son var. de *lakain*: *akan*, *aken*, G *akain*, *akaina* 'garrapata'. Con otro sufijo S *lakatz*, (cf. Sch. l.c. y FEW 5, 128).

LAKAIN² BN 'guedejas', *lakaina* V, G 'gajo en sus variadas acepciones (ramilla, divisiones de una fruta)', 'hebra de hilo', 'cada uno de los manojos de pelo de una trenza, o de los cabos de una cuerda', BN 'porción (de lino, lana, cabellos, crin)'; *lakatz* V 'gajo, en sus acepciones de ramilla, fragmento de naranja, gajo, racimito', 'ramas de arbusto', V, G 'erizo de la castaña', 'nudo de rama', 'cornisa de un edificio, cualquier saliente de árbol o pared'; *lakar* V 'nudos de una rama', 'guijo'. Cf. *laka*¹ también.

Parece que puede establecerse una relación entre estos términos; incluso con *lakain*² y *lakasta*. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 44. Corominas *Act.VII Congr.Ling.Rom.* 2, 408 compara el cat. *lleganya*, que en el s. XIII tiene el sentido de 'brizna de paja, suciedad en el ojo'. Este mismo autor en su *Dicc.* 3, 68 dice que *legaña* (tardío) es común al cast., cat. y occit., y que probablemente la forma primitiva es *lagaña*. Quizá, dice, es del mismo origen protohisp. que el vasco *lakaina* y su familia con las acepciones de 'gajo, hebra; nudo de árbol; aspereza', suponiendo un sentido básico como 'brizna, broza, menudencia'. Lo documenta en arag. del s. XV, y en *Cancionero de Baena* y la *Celestina*. En occit. del s. XIV *laganha*. Al norte de los Pirineos registra la forma *lagan* 'gota que le cae al legañoso'. Bourciez *Bull.Hisp.* 3, 232 propuso un derivado **leganeia*, de gr. *láganon* 'especie de buñuelo'. Sch. *ZRPh* 29, 561 da lat. *lacca*. Baist *KJRPh* 6, 393 busca la misma raíz célt. de *legamo*. Corominas cita también una forma mozár. *laqáyna*, y cómo Simonet llamó la atención por su semejanza con el vasco *lakaina*. Aquél cree verosímil un parentesco aborigen con el vasco. Gabelentz 36, 196 s. menciona *lakhanna* 'pieza' (?), cuya comparación con el tam. *adeggar* 'parte' nada nos dice. Hubschmid *ELH* 1, 48, a propósito de *lakasta*, añade a las formas románicas que allí se citan el mont. *legastro*, y acepta la relación establecida por Corominas con *legaña* y la significación originaria de 'brizna'. EWBS relaciona *lakañ* con una forma *laka* 'Zieheisen', que deriva del ár. *laqqāt* 'tenazas' (de donde esp. *alicates*). Vid. *lakar*, *lakasta*, *lakatz*.

LAKAINDU G, LAKANDU V 'reducir a fibras el hilo, y a hilos la cuerda'. De *lakain*².

LAKAR V 'nudos de una rama', 'rama nudosa', 'guijo, grava', 'aspereza del terreno', S 'raya que se hace con el peine en la cabeza' *legar* V, G, L, BN 'guijo, grava, piedrecillas menudas'. Cf. *lakain*².

Para Hubschmid *Pyrenäenw.* 13 es una derivación del célt. **likka*, con representaciones como el top. ant. *Lecarre*, de donde *lacarre*, el V *lakar*, y los restos románicos gasc. *lacarro* 'gran piedra plana; pendiente rocosa', *lacarrá* 'id.', *lacarro* 'gran chapa de madera' (formas que menciona Rohlfs *Gascon* 53). El mismo Hubschmid *Act. VII Congr.Intern.ling.rom.* 2, 429 da otros restos románicos: HPyr. *lhéco* 'piedra grande', prov. *leco* 'trampa hecha con una piedra plana', irl. *lecc* 'piedra plana'. Este mismo autor *ZRPh* 77, 209 compara top. como *Lagarres*, que en doc. de 996 aparece como *Illacorre*, y *La Quar* (Berga), que en 1400 se documenta como *Lacorre*. También cita *Lacarro* en Ribagorza (961). (En el mismo sentido cf. Llorente *Arch.Fil.Arag.* 8-9, 129). Rohlfs *Rev. Ling.Rom.* 7, 134 da *lacarra* del bearn. *lacarro*, y en *ZRPh* 47, 402, da bearn. *lacárre* 'piedra llana' y *lacarrá* 'extensión de rocas'.

De ser célt., *likka* habría tomado el sufijo vasco, que sería el plural señalado por Bertoldi, lo que Hubschmid no ha tratado de explicar. En cuanto a la dualidad *lakar/legar*, FEW 5, 335 repite otros datos de Hubschmid donde se considera que la asimilación *e - a > a - a* es más reciente en S que en los otros dialectos, sobre la base de topónimos (suponiendo que haya existido tal asimi-

lación). *EWBS* deriva *lakar* en la acepción de 'raya en el cabello', del ár. *al-akr* 'Grabén', 'surco'; *akāra* 'plügen'.

LAKARI G 'celemín'. Vid. *laka*¹.

LAKARIO G 'relincho', *lakaritu* 'relinchar'. Cf. *lekaio* V 'clamor, relincho humano'.

LAKASTA AN, L, BN, LAKATS S, LAKAIN L, AKAIÑ/AKAÑ(A) G, LAKATX, LAKATZ, LAKAZ- (estas últimas faltan en Azkue) 'garrapata', *bakasta* G, salac. (Vid. *lakain*¹). La forma *akain* parece una falsa deglutinación del artículo en *lakain*.

Sobre la alternancia *l-/b-* inicial cf. Sch. *ZRPh* 11, 482 s., donde se plantea el problema de dicha inicial y compara casos como *lakar/zakar*, *lurriñ/urriñ*, *adrillo/ladrillo* y el mencionado *lakasta/bakasta*. Este autor da una amplia lista de formas occit.: *la(n)gasto*, *li(n)gasto*, *lagas(t)*, incluido *pigas*, con un cruce con *pica*, dice, y vasco *lapar* AN 'garrapata muy pequeña', que relaciona con bearn. *lapas* (también Lh. y Larrasquet), lim. *lebacho*. En *BuR* 36 indica las correspondencias de vasco *lakaña* con el bearn. *laganhe* 'garrapata'. Rohlfs *Gascon* 46, además del gasc. *lagàst*, *lagàs*, cita en relación con el vasco arièg. *lagastre*, prov.mod. *langasto*, cat. *llagasta*, y se opone a explicar estas formas como derivados románicos del lat. *locusta*, como quiere Sch. en la obra últimamente citada. Cree que más bien se trata de un vocablo en una lengua indígena. En cuanto a la variante *lakain(a)* dice (como Corominas 3, 68) que es de la misma base que prov., gasc. *lagagno* 'garrapata', bearn. *lacagno*, gasc. *legagna*, esp. *legaña* (ant. *lagaña*), cat. *llaganya* (*lleganya*), nombre que se aplica también a ciertas plantas que segregan una sustancia líquida (cf. Mich. *FHV* 323). Hubschmid *Pyrenäenw.* 43 s., *Act. VII Congr. Ling.Rom.* 2, 431 y *Sard.Stud.* 11 ha insistido en la relación de las formas pirenaicas con las de los Bajos Alpes *lagasto* 'garrapata'. Por otra parte ha señalado que la terminación *-asta* es de diminutivo (como en *bagasta* 'haya pequeña'). En la última de las obras citadas cree que hay que aproximar a esto la forma montañ. *legastro* 'garrapatas grandes del ganado vacuno' (insiste sobre ello en *Thes.Praerom* 2, 44, donde reúne éste con *lascasta*, *lakats*, *lakain*). Tampoco piensa que las formas vascas podrían ser metátesis de la forma galo-rom. *ladasca*, que se extiende desde la Provenza hasta Normandía. Remite a *FEW* 5, 127 s. y a Jud (que menciona en *ZRPh* 65, 244). Este último propone un i.-e. **deuk-* 'morder' para todas las formas franc.: *lache*, *laque*, *liache*, *louache*, *loubache*, *lou(v)ette*, *lovat*. Tiene el inconveniente de que no se ve la etimología originaria. Lo más importante de Jud es que señala la extensión de la voz, no sólo por los Pirineos, sino también por los Alpes. *FEW* l.c. (Hubschmid) da *lakasta* como forma del Sur de Francia, frente a *ladasca* en otras regiones. Explica esta última de *laus* y *dasca* 'pulga que muerde', que Pokorny *Keltologie* 137 considera pura fantasía, y que también critica Bertoldi *AGIt.* 37, 72 ss. Este último analiza vasco *kukurasta* 'cresta de pájaro', sin aceptar que haya un sufijo *-asta*, que señalaba Hubschmid (v. supra). Le contesta este último, *Pyrenäenw.* 44, n. diciéndole que no sabe así explicar variantes como *lagas/lakats*, e insiste en su etimología dada en *ZCPH* 19, 62 ss., que encuentra en el fr. *louvre* por un lado, y en un **dasco-* 'mordedor' que deduce del bret. *tarlask* 'garrapata', y de fr. *louache* 'id.', que según él procedería de **ludasca* o **lodaska*. El propio Hubschmid cree descubrir, a propósito de *lagasto*, una raíz **lk*, que aproxima a bereb. *ðilkið* 'piojo', lo que tanto semántica como fonéticamente resulta más que sospechoso. (Vid. también de este autor *ELH* 1, 48 y *Sard.Stud.* 41, 100).

Llorente *Arch.Fil.Arag.* 8-9, 141 da una forma supuesta **lakasta* (?) de la que saca vasco *lakasta*, arièg. *lagasto*, cat. *llagasta*, B.Alpes *lagasto* (que es lo que había hecho Rohlfs l.c.), sin que ello resuelva nada. *EWBS* relacionó nuestros términos con cat. *llagasta*, *llagosta*, esp. *langosta*, port. *lagosta*, del lat. *lōcusta*, lo que resulta demasiado confuso y ya ha sido desechado.

- LAKATU V ‘divulgar, manifestar secretos’, AN ‘distribuir, repartir la harina en el molino’, V, G, AN, R ‘cobrar (derechos de molienda)’, *lakhatu* L, BN, S, *lakato* AN ‘id. (P.de Zabala BAP 8, 29). Vid. *laka*¹.
- LAKELEKU L, BN ‘sitio agradable’. De *laket* y *leku*.
- LAKERDI BN, S ‘medio almud’. De *laka*¹.
- LAKET, LAKHET AN, L, BN, R, S ‘placer, agradable, bueno, que se complace’. Anota Lh. que el sustantivo con el significado de ‘placer’ es indeclinable, lo que prueba que ha conservado su carácter verbal. Por otro lado, como señala Gavel RIEV 12, 247 s., la conservación del sonido *-k-* demuestra que el préstamo es muy antiguo. Su procedencia del lat. *placet* la han indicado, entre otros, V.Eys, Faddegon RIEV 5, 188, Sch. RIEV 11, 50 (el cual insiste en que la *-t* no es desinencia lat. de 3ª pers., sino reducción de la terminación *-tu*; sin embargo nótese que el nombre es aún indeclinable, como se ha apuntado). Vinson Rev. *Anthrop.* (1912), 64 y RIEV 10,60, Mich. FLV 17, 203, Bähr *Bul* 28, CGuis. 148, etc. (Para los cambios fonéticos cf. Mich. FHV 347).
- LAKETU V, G ‘permitir’, L, BN, R, S ‘recrearse’, AN ‘agradar’, ‘hallarse bien en un país’, V ‘otorgar’, *lagetu* V ‘permitir’, ‘remover’. Lo mismo que *laket* (q.u.) deriva del lat. *placere* (o mejor, *placet*). El problema lo plantea *laket*, si es o no forma primitiva; sería muy curiosa la conservación de un verbo en esa forma (*placet*). Si *laketu* procediera de la anterior, quizá el resultado fuera **laketzu* (?). Tampoco parece posible el préstamo de un supuesto participio latino. Sobre su origen lat., Uhl. *BaskStud.* 203, O. Apraiz RIEV 11, 190, GDiego *Dial.* 211, CGuis. 66, entre otros.
- LAKI G ‘barato o precio que se cobra por moler’. P. de Zabala BAP 8, 29 cree que es reducción de *lakari* ‘celemín’. Vid. *laka*¹, *lakatu*.
- LAKIO V, BN, S ‘lazo, red de caza’, ‘zurrón de pastor’, ‘trampa’, *lakirio* V ‘lazo’, *lakrio* BN ‘nudo corredizo’, (epéntesis de *r*). Se trata del lat. *laqueus*. Así en Sch. *BuR* 21 y 24, y *Lbl.* 12, 241 (donde señala el paralelo alb. *lak* con la misma conservación de la forma lat. antigua), REW 4909, Gamillscheg *RuB* 41, GDiego *Dial.* 214, Mich. FHV 287 y FLV 17, 200, y FEW 5, 181. M.-L. ZRPh 41, 564 señala que la forma *lakio* prueba que en lat. hubo un tiempo, anterior al *App.Probi*, en que *ci* y *qui* ante vocal sonaban distinto. Corominas *Top.Hesp.* 2, 307 se pregunta por qué habríamos de pensar que viene del romance *laciū* y no de la forma clásica *laqueum* con *qu*. En cat, ant. y occit. *lagui* ‘entorpecimiento, retraso’ supone la conservación de *laqueum* en romance mismo. Azkue dice que los salac. pronuncian *lakio* “contra la prosodia nuestra, haciendo diptongo”, lo que él toma como prueba de que no es latín, pero sí lo es. Lo mismo en EWBS. No tiene interés la comparación de Gabelentz 192 s. con saho *laqōta*.
- LAKO L ‘canal del tejado que recoge todas las goteras que caen de las tejas’, AN ‘canería’, L, BN, S ‘lagar’, BN ‘lago, pantano’, S ‘cisterna’, L ‘cuenca, cubeta, comedero’, S ‘cuba cuadrada’, *lakhu* (Ax.). En la ribera navarra recoge Iribarren 296 *lago* con el significado de ‘lagar’. En las partes más al Norte de Navarra se usa *laco*, según el mismo autor. Lo derivan del lat. *lacus*, entre otros Sch. *BuR* 44 (que ha señalado el paralelismo, pero también la diferencia con el esp. y port. *lagar*), Rohlf’s RIEV 24, 340, Larrasquet 168, GDiego *Dial.* 208, Mich. *Apellidos* 94 y FHV 51 y 218, CGuis. 132, REW 4836. Corominas 3, 13 destaca la significación que en latín tiene *lacus* como *lagar*, como el vasco y como el cat. mer. *llac*, lang. *lac*, arag. *laco*. Cf. R *lakocha* ‘jarra de hojalata para transportar agua’ (donde parece conservarse el lat. *lacus* también). FEW 5, 126 deriva del occitano. Por su parte Jud ZRPh 38, 48 n. cree que a.a.a. *lah* ‘Bütte’ ha pasado al occit. y más allá; es decir, lang., esp., vasco, que señala Corominas. Sigue a Sch. l.c. y llega hasta el gr. *lákkos*, lo cual es innecesario.
- LAKO ‘porque, puesto que’. Aglutinación de *la* y *ko*, como senala V. Eys. Es también

- conjunción comparativa aglutinada (v. Azkue). Mich. *FHV* 197, que la trata con ese valor, cita la variante de *RS*, *laso*, que en la forma *lasoko* conserva vivo tal valor.
- LAKONDARI G ? 'jornalero', *lakondo* AN?, G? 'barato, precio del alquiler'. Menciona estas formas Hervás (del que las toma Azkue). Son derivados de *laka*¹. Para *EWBS* es de *lan-* 'trabajo' y sufijo *-ko-ondo*.
- LAKO-RATU 'ir o llevar al lagar'. De *lako*.
- LAKOTZ L, BN, *-lakoz* L, R, S, salac. 'porque', sufijo de conjugación. Gavel *RIEV* 12, 153 compara el sufijo final *-z* con una forma como *berri(t)-z*. (Cf. en MPidal-Tovar *BRAE* 42 el sufijo *-z*). *EWBS* analiza *-la-ko-z*.
- LAKRA V 'porquería'. Pudiera pensarse en el esp. *lacra*; sin embargo, en esp. debe de ser un cultismo.
- LAKRIKUN L, BN 'coqueta', L 'niño antojadizo'. Sch. *BuR* 34 señala que en vasco muchas veces *l-* y *la-* son aglutinaciones de un artículo mal interpretado. Para estas palabras remite a *kriket* L, BN, S 'atildado, elegante'. Tanto este último como el término que tratamos tienen diversos derivados. Los de *lakrikun* centrados en la 'coquetería'. *EWBS* lo considera románico, y reconstruye una forma **ladrigun*, que pretende relacionar con el cat. *lladrigot* (diminutivo de *lladre*, del lat. *latrō*), formado según el español.
- LAKRIO var. de *lakio* 'nudo corredizo'. Según Sch. *BuR* 24 y Lh., de lat. *laqueus*.
- LAKU, LAKHU 'lago' (cf. *lako*). Del lat. *lacum*, como indican Sch. *BuR* 21, Mich. *FHV* 51 y 218, y *FLV* 17, 193. (Cf. Corominas 3, 13, *DES* 2, 4 (*REW* 4820 y 4836) y Jud *ZRPh* 36, 48).
- LALA V 'insípido', 'manzana o pera', S 'ternera', 'arrullo' (Hervás *Cat.Leng.*) 'canto de nodriza'. Como apunta Azkue, es voz pueril. Impulso expresivo espontáneo, al igual que otras muchas lenguas, esp. *nana*, según señala Bertoldi *Il Ling. Umano* 56. Las diversas acepciones son quizá secundarias de 'arrullo'. *EWBS* separa como homófonas dichas acepciones, aunque siempre dentro del lenguaje infantil.
- LAMA¹ V, G 'piezas de hierro con que se endurece y se afirma la rueda cerrada del carro', 'tenazas para agarrar el clavo candente' (en este sentido cf. el siguiente). Mich. *FHV* 348 dice que no se puede afirmar que proceda directamente del lat. *lamina*. *EWBS* en la acepción 'aguja, gancho de hierro', que toma de Lh., deriva del fr. *lamne* (de lat. *lāmīna*), junto al cual pone esp. *llama* (?). Lh. compara esp. *llamadera*. (Cf. esp. *llanta*).
- LAMA² V, G, L 'ardor, llama', V 'reflejo del sol, visos que hace sobre la tierra, arena', *lanba* L, *lanbo* 'llama'. El origen lat. de *flammam* ha sido señalado, entre otros, por Lh., Phillips *U.d.bask. Alph.* 34 y *U.d.lat.u.rom.* 10, GDiego *Dial.* 211, Mich. *FHV* 347 y *FLV* 17, 192. Saint-Pierre *EJ* 2, 375 compara sum. *lam*, ár. *lamah* y *lama*, lo que resulta absurdo. (Cf. *lanbo*).
- LAMA³ 'heces, flor de vino, sidra, etc.'. (Falta en Azkue). Lh. compara esp. *lama* ('cieno blanco suelto y pegajoso').
- LAMAIKO/LAMARAI(KO) V 'cuarto, moneda antigua de cuatro maravedís'. Probable traducción del esp. *cuarto*, *lau* en la primera parte. La segunda puede ser una evolución de *maravedí* (?).
- LAMATU BN 'poner anillo de hierro en la jeta de los cerdos para impedir que hocen la tierra'. De *lama*¹ sin duda.
- LAMAZA L 'escoba hecha con retales de paños y sirve para limpiar con agua las lanchas'. Lh. lo deriva del esp. *llamazar*. A éste añade *EWBS* el port. *lamaçal*, que considera derivados con *-azza* de *lama*³ (?).
- LAMI(A) v. *lamiña*¹.
- LAMIKATU AN, R, salac., LAMIZKATU salac. 'lamer', *lamiztu* V, G 'probar con la lengua, gustar algo', *laminurri* AN, R 'golosina', *lamiti* AN, R, salac. 'laminero, goloso'. Cf. el grupo *limika* (Pouvr.) 'apetito refinado', *limikatu* BN 'lamer', *limiti*

AN 'laminero, goloso' GDiego *Dial.* 211 lo deriva del lat. **lambicare*. Así también Hubschmid *Med.Substr.* 33. Para la terminación *-katu* cf. otros romanismos del vasco como *bedeinkatu*. Cf. igualmente formaciones cual el esp. *lamigoso*. Respecto a *laminurri* no parece aceptable un segundo elemento *urri* 'escaso, poco', que cree hallar Grande. ¿Alguna relación con el sufijo *-urr-*, del tipo estudiado por MPidal-Tovar *BRAE* 42?

EWBS admite esos términos como variantes de *milikatu*, *milika*, *milliskatu*, *milizkatu*, *miliztu*, de la misma significación, que deriva de *mihi* 'lengua'. Cf. *mizkatu*, *mizka*.

LAMIÑA¹ V, G, L, S, LAMINA BN, LAMI AN, LABINA (Lh.), ILLAMINA S 'lamia, hechicera', 'hada mala', 'sirena'. Gavel *RIEV* 12, 272 explica fonéticamente la *n/ñ* como adventicia, ya que se trata de una supervivencia del lat. *lamia*, como han notado Vinson. *La Langue Basque* 59, Campión *EE* 42, 81, Unamuno *ZRPh* 17, 140, Sch. *BuR* 24, M.-L. *RIEV* 15, 220, Rohlfs *RIEV* 24, 332, GDiego *Dial.* 215, Jungemann *Sustrato* 120. La considera igualmente una supervivencia romana *FEW* 5, 140, que la encuentra en el esp. *lamia* y en Lucca *lammia* 'ansioso de tener cada vez más'. Cf. asimismo fr. *lamie* y gr. *λάμια*. Para Sch. *BuR* 24, del esp., o, según este mismo autor en *ZRPh* 36, 167, del lat. *labina*, P. Charriton *Petite hist. religieuse du Pays Basque* 17 dice que la forma con *n* se halla en *CGL* 5, 462, 36. Este autor señala que las *lamias* de la mitología popular romana no tienen nada que ver con esta figura vasca, salvo en el nombre. Del arraigo de la voz hablan numerosos topónimos, como *La Miarrita* (Arizcun, Baztan), la gruta de *Lamien-lezea* (Zugarramurdi), *Lamixain* (Arano), las piedras de *Lamiarreta* (Madoz), que cita Iribarren 296, o en Vizcaya *Lamiako*, *Lamikiz*, *Lamindano*, *Lamiaran*, *Lamiñaran*, que alega Azkue. Es forma secundaria de *lamina*, *labina* (antes citada).

LAMIÑA² G 'levadura'. Azkue da como contracción de *legamin*. Sch. *BuR* 24 explica la forma en detalle y parte de *legami*, sugiriendo una forma intermedia no atestiguada **leami*. GDiego *Dial.* 210 deriva de un **levamine* (?).

LAMORITU/LAMOTU G 'anublarse', 'obnubilarse'. Bouda *EJ* 4, 331 (cf. *GRM* 32, 140) compara R *i-lam-alta*, BN *i-lem-amo* 'nimbos, gruesas nubes de lluvia', analizando de esa manera, con lo cual quiere deducir una raíz **lam* de **lav*, para comparar con bats *lav*, čeč., ing. *lo* 'nieve', mordv. *lov*, fin. *lume*, etc. Las dificultades semánticas de la comparación son manifiestas, pues 'nubes' y 'nieve' son conceptos distintos. Quizá *ma-lu-ta* V, *edur-maluta* V 'copo de nieve' (Bouda *BuK* 157). Cf. *lanbro*. Incluso *lanbo*.

LAMUR salac. 'lástima', *lamurtu* AN 'enternecerse'. Azkue y Sch. *BuR* 36 lo suponen una metátesis de *malur*, que el primero relaciona con fr. *malheur*. (!)

LAN¹ 'trabajo, labor'. Bouda *EJ* 6, 35 ha eliminado la comparación de Lahovary con alb. *bənj* 'hacer', que procede del gr. *phainō*. Tampoco es aceptable el propio Bouda *BKE* 83 al acudir al circ. *la-ž'e*. Nada digamos de CGuis. 246 con su derivación del lat. *laborem*, o de Giacomino *Relazioni* 14 aproximando al copto (*e*)*ile* 'trabajar'. *EWBS*, por su parte, partiendo de una forma básica *lana-*, pretende derivar de lat. *plānāre* (*plānus*). Cf. *lai*¹.

LAN² salac. 'cosecha de trigo temprano'.

LANHA S 'estropearse (fruta) por la niebla'. Larrasquet lo deriva del bearn. *lagan(h)a*. Vid. *laiño*¹. Cf. *lanhadura*. No es aceptable *EWBS* suponiéndolo variante de *lanbo* 'llama'.

LANABAS L, *lanabes* V, L 'trebejos, instrumentos para labores'. *EWBS* analiza *lana-* (de *lan*¹) y *beso* 'brazo' (?).

LANHADURA (Duv.) 'tizón, quemazón o el daño que hace el sol a las plantas después de la niebla'. Por el sufijo es formación románica sobre *lanha* (q.u.). Cf. *lanhape*, de la misma raíz con sufijo *-pe*, 'niebla'.

- LANARTE V, G, AN, L 'descanso, interrupción del trabajo'. De *lan* y *arte*.
- LANHATU L, BN, S 'oscurecerse con niebla (hablando del cielo)', 'echarse a perder en las nieblas (hablando de las plantas)'. Vid. *laiño*¹ y *lanha*.
- LANBA, LANBO v. *lama*².
- LANBARRI V 'artiga, tierra recién labrada', *lanbarritu* V 'rozar, limpiar las tierras'. De *lan*¹ y *barri*.
- LANBAS V, G 'lampazo, estropajo grande hecho de retales de paño, que sirve para fregar los costados y cubierta de lanchas y otras embarcaciones', AN 'alga marina'. Cf. *lanpas* V 'alfombra colocada a la entrada de la cámara de los buques'. Azkue sugiere como origen el fr. *lampas* 'lampatán (tela)'. CGuis. 161 deriva del lat. *lappaceus*, que es base del español. Habría que pensar más bien en esta última lengua.
- LANBERA V 'aguanieve, agua que cae de las nubes mezclada con agua', *lanberatu* V 'ablandarse la nieve'. Tendríamos que incluir en el mismo grupo *lanbri* V, *lanbro* V, G 'llovizna', *lanbrots* BN 'llovizna que despiende la niebla', y otras como *lanbroe*, *lanbroxta*. Hubschmid en FEW 5, 161 suponía una forma **lanpur*, y la ponía como base de las variantes dialectales Aspe *lampùr* 'barro que proviene del deshielo', comparando además *lanbro* 'niebla, llovizna', *landur(a)* V 'llovizna', *lankar* AN 'id.', *lanpar* V 'id. de la niebla', *lantar* V 'llovizna', *lantxurda*, *lantzurda* de significación similar, *lanpu* S 'niebla'. La forma fundamental estaría en *laiño*¹, *lanho*, *lanhu* 'niebla'. El mismo autor volvió sobre el tema en *Vox Rom.* 11, 267, y se pregunta, con todas las reservas, si el vasco *lanbera* podría relacionarse con formas alpinas como *lambüžna* 'alud', Tessino *lambarin* 'nieve mezclada con agua'. Vid. *landur*, *lanbro*, *laiño*¹.
- El segundo elemento es sin duda *bera* 'blando'. El primero no se puede separar, como se ha indicado, de *laiño*¹.
- LANBERO 'bochorno'. De *lano*, *laiño* 'bruma' y *bero* 'calor'.
- LANBIDE L 'ocupación', 'trato, relación', G 'trabajo penoso'. De *lan* y *bide*.
- LANBO L 'llama', (Pouvr.) 'bruma', (Oih.) 'oscuridad, nube', V 'huero' (p.ej. la espiga que ha nacido sin grano); *lanbotu* V 'quedarse huero, nacer sin granos', BN 'acortarse la vista' (cf. *lanbrau* V 'quedarse corto de vista'). Acaso se trata de una homofonía, en que haya que separar la acepción 'llama' de las demás. Para ésta, en FEW 3, 604 entre los derivados del lat. *flammula* hallamos como posible origen de la forma vasca, las occit. Toulouse *flambo*, Tarn *flambo*, gir. *flamba*, y especialmente deriva el vasco del gasc. (cf. *lama*²). En las otras acepciones no puede separarse nuestro vocablo de *lanbro* y *lanbera* (qq.uu.).
- LANBRO V, G, AN, L, BN 'bruma', V, G, 'llovizna', V, G, AN 'miope', G 'catarata de ojos'. Sch. BuR 45 remite a *landur*. EWBS, que incluye en el grupo *lanbo*, compara gasc. *l'embrun* 'llovizna', fr. *bruine*, prov. *bruina* (de lat. *pruina*). Pero el gasc. parece cosa completamente distinta de lo lat.-román. Debemos considerar este término en relación con *lanbera* y otras palabras allí citadas, así como *lanbo*, etc. Vid. *laiño*¹ y *landur*; *lanpu*.
- LANBROTXA V 'langosta' ('saltamontes'). Sch. ZRPh 31, 26 ha intentado explicar esta forma como derivada de lat. *locusta*, con una sustitución de sonorizada *g* por *b*, lo que no parece convincente (sería *locusta* > **logusta* > **lobusta*). Acaso en el fondo un lat. *lupus*, lat. vulg. *lopus*; 'arana' es *lipu*, también 'escorpión'.
- LANDA V, G, AN, L, R 'campo, pieza de terreno', R, S, salac. 'excepto, fuera de', V 'trecho de tierra que queda intacto, entre los pedazos que levantan las layas', salac. 'por, a través de'. El vocablo no puede separarse del románico que se halla todo alrededor del territorio vasco primitivo: sobrevive en cast. de Alava, se halla en galo-rom. y a ambos lados de los Pirineos (REW 4884, FEW 5, 158, Hubschmid *Pyrenäenw.* 48, donde recoge formas bearn., cat., arag., etc.). Unánime ZRPh 17, 142 relaciona directamente con el cast. *landa*, que a él le

sonaba sin duda del dialecto bilbaino, y lo suponía de origen germ. y no vasco (cf. *BIAEV* 6, 66). El origen oriental de la palabra está claro en sus relaciones con el celta (Lh.): irl. *land* 'trozo cercado de tierra' (Hubschmid l.c.), o *lann* 'área, sitio', quizá, como señala Holmer, *BAP* 6, 410 con su sentido primitivo conservado en irl. *lann* 'plato, planta, hoja de espada'. El término se halla también en germánico (en Ulfilas *land* con igual significado que en vasco). (Cf. *EE* 20, 237, sobre el gót.), e igualmente en bált. y esl. como indica Tovar *BAP* 1, 36 y *Estudios* 72 s. (que alega Walde-Pokorny 2, 438 s. Cf. *IEW*). Según éstos pudo llegar al vasco por el románico). Vid. también Tovar *Pas.Leng.* 142. Devoto *AGI* 39, 108 apunta que podría tratarse de una palabra occidental, y precisamente no i.-e.

Sin embargo, Hubschmid *ELH* 1, 145 deriva del galo y señala sus paralelos en Navarra, Alava y dialecto cat. de Capcir. (Para la vivacidad de la palabra en Navarra, vid. Iribarren 297). El propio Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 73 vuelve a insistir sobre el celtismo del término, y menciona diversos doc. medievales de Navarra, Alava, etc., aparte del territorio francés (provenzal). Vuelve sobre el celt. W. Schuhmacher *FLV* 21, 287. Nada nuevo en Frago *FLV* 27, 393). Con estas explicaciones desaparecen las posibilidades de relacionar *landa* con palabras de raíz vasca, como *lan* 'trabajo', según lo propuesto por Campión *EE* 41, 570, o con el lat. *planta*, como defiende Gavel *RIEV* 12, 247 y Lh.

Corominas 3, 28 considera el esp. *landa* como préstamo del vasco, y, por supuesto, atribuye a este último su origen en el célt. (galo) **landa*. Cree que es celtismo antiguo por su arraigo en la toponimia. Para *EWBS* en el vasco es préstamo del fr. *lande*, y agrupa la forma con *landu*, que nada tiene que ver, pues procede de *lan*. Lewy *KlSchrift.* 528 llama la atención sobre *landara*, *landan* para usos como *lekora*, *leku*, con el mismo valor que esp. *luego*, es decir, con transferencia de local a temporal.

- LANDAI V 'árbol recién plantado o trasplantado', *landei* (V.Eys de *landatu*). Cf. *landara* V 'planta'. Cf. desde el punto de vista semántico esp. *plantón*. Su origen último es lat.-románico.
- LANDAR¹ V 'terreno baldío', V 'borra de líquidos, especialmente del café'. De *landa*, sin duda, con el sufijo colectivo *-ar*.
- LANDAR² G, AN 'arado de veinte púas'. En Iribarren 297 tenemos *landarra* 'rastra' en varias regiones de Navarra. En Guirguillano y en Estella distinguen la *landarra* cuadrada y la *narría*. Es relicto vasco. Acaso el segundo elemento es *arhe* 'rastra', en cuyo caso, el primero podría ser *landa*, en relación, por tanto, con el término anteriormente estudiado.
- LANDARA V. LANDARE G, AN, BN 'planta', *lantare* R, *lanthare* S. Campión *EE* 40, 516 une a éstas *landai* (q.u.) y señala como origen el lat. *planta*, como antes Unamuno *ZRPh* 17, 141, que recuerda *llantar* en el Fuero Juzgo (de *plantare*). Así también O. Apraiz *RIEV* 11, 190. A propósito de estas palabras *FEW* 9, 26 recuerda el girond. (1529) *plantey*, y precisamente la forma vasca *landare* en relación con ella (remite a Sch. *ZRPh* 30, 5, el cual dice que *landari* procede de lat. *plantarium*, pero que para distinguirlo del nomen agentis *landari* 'plantador' aparece diferenciado en la forma *landare*, con la significación del esp. *plantel*, occit. *plantié*). Uhl. *RIEV* 3, 410 refiere *landara/-re*, a *landatu* V, G, AN, L, salac. 'plantar', AN, L 'trasplantar', L 'meter' (q.u.).
- LANDARATXUR/LANDATXUR V 'azadón'. De *landa* y *atxur*.
- LANDATU V, G, AN, L, salac. 'plantar', AN, L 'trasplantar', L 'meter', y *lantatu* R, *lantatü* S. Su origen del lat. *plantare* lo han señalado, entre otros, Phillips *Über d.lat.u.rom.* 2, Saroihandy *RIEV* 7, 492 y 495, (que recuerda el bearn. *plandá*),

- Uhl. *Bask.Stud.* 8-2 (1891), 203, *FEW* 9, 25, MPidal *Introd.* 20 y *III Congr. Est.Vasc.*, 28, GDiego *Dial.* 211 y 213, CGuis. 148.
- LANDE (alav.) 'bellota'. Del lat. *glande*, según Baraibar (cit. O.Apraiz *RIEV* 11, 190).
- LANDER¹ (Duv.) 'miserable', V (arc.), 'pobre'. Es palabra bastante difundida en románico, que, como dice Sch. *BuR* 44, debe de haber significado 'vagabundo', y se encuentra más extendida en Italia que en los Pirineos. Cf. occit. *landoro*, *landrin* 'id.' y esp. y port. *malandrín* (del ital.). *FEW* 16, 444 considera las formas románicas como de origen germ., del suabo *landel* 'mala mujer', que a través del fr. mod. *landore* ha pasado al bret. *lander* 'perezoso' y vasco *lander* 'miserable'. (Cf. *landertu* 'venir a ser pobre'). *EWBS* añade a las formas románicas señaladas el prov. mod. *landraire*.
- LANDER² L 'pañu burdo', 'pañu fino'. Sch. *BuR* 52 lo explica como derivado de (*pañu de*) *Flandes*. Sin duda hay una contaminación con el anterior en lo que se refiere a la primera acepción. No es admisible el cruce con formas románicas, como esp. *lanar* (de *lana*), cat. *llaner*, propuesto por *EWBS*. Cf. *landerki* L 'estropajo de paño burdo'; también *landeski* L.
- LANDRILLA R 'lechecillas de cordero' (es decir, la glándula del timo). De *landre*. Es la misma forma que el esp. *landrecilla*, derivado diminutivo del lat. *glans* 'bellota' (lat. vulg. *glandine*).
- LANDU V, G 'labrar piedras', AN, L 'elaborar'. De *lan*¹ y suf. verbal *-tu*; quizá de una forma anterior *landatu*, *landadu*, (*landa*).
- LANDUR(A) V 'llovizna', *lankar* AN 'id.', lluvia menuda', *lantar* V 'id.', 'chispas de incendio', *lanpar* V 'llovizna de la niebla', *langar* AN, BN 'id.', *lanpu* S 'bruma', *lantxer* R 'boira, niebla', *lantzar* salac. 'lluvia menuda', *lantzer* BN, S 'id.', *lantzurda* BN, R 'id.', 'nieve menuda y dura', *lanzurda* AN, L 'humedad que se pega a la ropa'. Sch. *BuR* 45 recuerda todas estas palabras con un primer componente *lan-*, con la significación 'llovizna, niebla'. Cf. *lanbera* y *lanbro*, y sobre todo *laino*¹, donde está la base de todos.
- En la forma *landur(a)* dice que podría haberse cruzado un romanismo como **lentura*, que con sentido de 'humedad de la piel' se halla en port., y 'humedad de la tierra' en gall. Sin embargo en el Delfinado *lenturo*, *linturo* 'lluvia que empapa la tierra, humedad para la siembra'; también *lentore* en logud. 'rocío', y formas semejantes en otros dialectos sardos. GDiego *Dial.* 211 señala cast. local *blandura*. *EWBS*, a propósito de *langar*, explica *lanha-*, *lanhu-*, pero como variante de *lanbo*, todos reducibles a *laino*¹/*laño*. Cast. de Navarra *langarra*, *langarria*, *langarria* 'sirimiri' (Iribarren 297).
- LAÑEZA, LLANEZA 'mala crianza'. Vid. *laño*¹.
- LANGA V, G 'travesía, leño largo y grueso', V 'tranca', G 'cancilla, puerta rústica', *langalbo* V, *langalde* G 'palos verticales con que se forma la cancilla', *langa mailla* G 'palos horizontales para id.', *langara* V 'travesía', *langei* V 'fleje', *langetllanket* V 'travesaño', 'palos con que se hacen los flejes'. Es evidente su origen lat.-románico. Lo derivan del lat. *palanca* (> *planca*) (en relación con gr.-lat. *phalanga*) Rohlfs *RIEV* 24, 337, Lh., GDiego *Dial.* 211, Gamillscheg *RuB* 34, Mich. *FHV* 347 y *FLV* 17, 193, etc. Corominas 3, 619 cita lat. vulg. **palanca*, variante del clásico *palanga* (o *phalanga*), así como una forma más vulgar *planca*, de la que procede el occit.ant. *planca*, y, según él, posiblemente el vasco *langa*. Del esp. *palanqueta* lo deriva Sch. *BuR* 52. La entrada de la voz en vasco es antigua, prerrománica podemos decir; cf. en Iribarren 297 formas como *balanga*, *balango*, *baranga*, *branga* y *langa*. Es absurdo Garriga *BIAEV* 2, 144 defendiendo la autoconía del término. (Cf. *palanka*).
- LANGAR v. *landur(a)*. Por *lanharraia*, según *EWBS*.
- LANGARIKA 'bupleurum rotundifolium' (Bot.); *langa* 'barrera de paso a las heredades' pero no se ve la relación con *langarica* (Baraibar *RIEV* 1, 359).

- LANGER(US), LANJER(US) 'peligroso'. Del fr. *dangereux* (GDiego *Dial.* 218).
- LANGET V 'ganado corpulento y pesado'. Sch. *BuR* 52 lo considera del mismo origen que *langi(ta)* (q.u.), por antífrasis.
- LANGI¹ G 'lánguido, languidez, debilidad', *langita* V 'delgaducho' (calificativo del cerdo, besugo, según Azkue), *lanketa* V 'id.'. Son sin duda elementos lat.-románicos. Cf. esp. *lánguido* (siempre como palabra culta) para el primero; también fr. (Bayona) *languidous*. Para Sch. *BuR* 52 es derivado del español. Este mismo autor incluye en el grupo *langet* 'ganado corpulento' por antífrasis, lo cual es discutible.
- LANGI² BN, S 'taller'. Contracción de *lantegi* V, *lantei* BN. De *lan*¹.
- LANGILLE 'peones de labranza, operarios', etc. De *lan* y *egille* 'hacedor' (sinónimo de *lanari*), como indicó Campión *EE* 41, 540.
- LANGIN 'obrero'. De *lan* y *egin* (Uhl. *RIEV* 3, 209).
- LANGO 'lago'. Charencey *RIEV* 7, 138 da esta forma como derivada del esp. *lago*, y para la epéntesis remite a *ganza* (?).
- LANJER L, BN, S, *lanje* S, *lanyer* S, *lanjera*, *lanjerus*, *langer(us)* 'peligro'. Evidente romanismo. Larrasquet compara bearn. *dangerous*. GDiego *Dial.* 218 deriva del fr. *dangereux*. Cf. también Phillips 15, Charencey *RLPhC* 24, 83 y 156, Vinson *La langue basque* 44, CGuis. 55. Para la disimilación *d > l*, vid. Gavel *RIEV* 12, 244. Hace referencia al bearn. *dangé*, *dandgé* Larrasquet, según se ha apuntado. La forma *lanyer* aparece en *FEW* 3, 129 con etimología de *danger*. Es interesante para las formas vascas la disimilación en *langier* del ant. prov. Sch. *ZRPh* 11, 504 niega que la forma *lanyer* generalizada al norte de los Pirineos pueda considerarse como propia del vasco, y menciona gasc. *langè*, castr. *lanxè*, cev. *langier* (del lat. *damnarium*). Para *EWBS* del ant. fr. *dangier*.
- LANKAR v. *landur(a)*; *lanket* v. *langa*.
- LANKETA v. *langi*¹, *langita*.
- LANO, LANHO R 'bruma', AN 'nube', L 'niebla', L, BN, S 'vaho', *laño*¹ 'niebla' (Mukarovsky *Mitteil.* 1, 143 cita *lanko* 'nube'). Vid. *laiño*¹.
- LAÑO² L 'sencillo, cándido, afable'. Vid. *laiño*². Según Gavel *RIEV*, 3, 234, no procede del fr. *plan*. En fr. ant. era *plain*. Tampoco del ant. lat. **planu* (hubiera dado *lanu*). De lat. **planu*, por intermedio de esp. *llano*. Eso explica la palatalización de *n* de *laño*, aunque con desplazamiento (*laño* por *llano*).
- LANOA R, salac. 'labranza', *lanoatu* R, salac. 'labrar la tierra'. Lh. señala su relación con bearn. *lano*. *EWBS*¹ lo considera una forma determinada de *landago* (para él derivado de *landa*) 'cultivo' (que no recoge Azkue). Para las formas *lano*, *lana*, *lane* de la zona gascona, vid. *FEW* 5, 158, que los deriva del galo **landa*. No parece que tenga conexión con *lan*¹ 'trabajo'.
- LANPAR V 'llovizna de la niebla'. Vid. *lanbera* y *landur(a)*.
- LANPA(RE) 'lámpara' (Lh.). Es el término lat.-rom. *lampadem*, como apunta CGuis. 89. *EWBS* compara prov. *lampa*, *lampea*, fr. *lampe*, esp. *lampara*, etc.
- LANPARDA 'lamprea' (falta en Azkue). Sch. *BuR* 36 lo ha relacionado con *anproi* V, y con las formas esp. *lamprea* y fr. *lamproie*. Formas sin el artículo en wall. *amproie*, y val. *anprea*. Igualmente compara con esp. Lh. *Lamprea* es ya desde el lat. del s. V una etimología popular sobre *lambere*, de la voz *naupreda*, y así se halla en esp. y fr. con las formas en que la *l-* se ha suprimido interpretándola como artículo. *EWBS* la da como variante de *lanpreda*, con adición del esp. *parto* (!)
- LANPAROINAK 'muermo' (enfermedad de caballos) (Pouvr.). (Falta en Azkue). Lh. relaciona con esp. *lamparón(es)*. Así también *EWBS*.
- LANPAS V 'alfombra colocada a la entrada de la cámara de los buques' Según Azkue es préstamo del fr. *lampas*. Vid. *lanbas*.
- LANPERNA AN 'anatifá, percebe', *anperna* V. Sch. *BuR* 34, separando el artículo, lo

- deriva del fr. *bernache*, *bernacle* (< bret. *bernic*) (agn. *bernae*). Atribuido a un galo **bernos*, lo que pone en duda Gamillscheg *ZRPh* 40 139. Cf. *FEW* 1 355. *EWBS* lo relaciona con cat. *llampera*, *llampanya*, esp. *llampa*. Cf. *lapa* 'bardana', 'lapa'.
- LANPU S 'bruma'. Vid. *laiño*¹ y *landur(a)*. *FEW* 5, 165 da como vasco *lampur* 'barro del deshielo', y la cita para Aspe. En bearn. *lampurrejà* 'acción del deshielo'. Este autor reúne en el grupo: *lanbera*, *lanbro*, *landur*, *lankar*, *lanpar*, *lantar*, *lanpu*, *lano/laiño*, etc. (el artículo es de Hubschmid). *EWBS* compara con *labo* 'miope' pero remite a un *lanpi* (que falta en Azkue). Cree que es una contracción de *lanhope* (que es de *laiño*, en fin de cuentas).
- LANPUTS BN, R, S 'desafilado', S 'hombre toscó', R 'de lengua trabada', *lanpustu* BN, R, S 'embotarse un instrumento cortante'. Cf. R *lānputs* 'zambo', y *lantro* 'tosco'. *EWBS* cita como variantes *lanpus*, *lanphux*, *laputx*, etc., que pretende derivar de un **lapu(r)*-, considerado por este autor como disimilación de **papur*- 'Bröckchen', y el sufijo *-ts* (!). Bouda *BuK* 29, *BAP* 11, 205 y *EJ* 5, 221 ha comparado circ. *lāmp'ə* 'erstarren', que, a su vez, sería relacionable con chuk. *āmplamp/amp* 'stumpf', de **ālmp*.
- LANSISTA L, *lantrista* L, *lantxizta* L 'modorro' (enfermedad del ganado). Para *EWBS* es compuesto de *lan* = *laña* 'enfermedad contagiosa', y *sista* 'punzada', 'punta', (?).
- LANXURDA BN, S, *lantxurda* BN, R, S 'niebla'. Azkue la da como variante de *lanintz*. De todos modos es un derivado de *laiño*¹/*lano/laiño*. Iribarren recoge en Navarra *lanchurda*, *lenchurda*, con los sentidos de 'carámbano', 'niebla'. En R se documenta como 'escarcha'. Sch. *BuR* 45 remite a *landur* (q.u.). *EWBS* analiza una segunda parte *xurda* 'hilo, cuerda' (?). Podríamos considerar como diminutivo *lantxurdiña* S 'llovizna'. V. Eys analiza *lano-txuri-da* 'le bruillard est blanc'. Entre los relictos vascos cita también Iribarren 297 el aezc. *lanzurda* 'escarcha muy fuerte', que en Azkue es 'humedad que se pega a la ropa, como si hubieras lloviznado'. En G además *lantzurda* 'nieve menuda y dura', en BN, R 'llovizna'. Cf. *lantxer*, *lantzer*, *lantzar(a)* de significación similar. Corominas 2, 336 sugiere una relación con *lantza* 'lanza' y 'lanzar'.
- LANTAR V 'llovizna', 'chispas de incendio'. Para Azkue es variante de *lanpar*, *landur* (qq.uu.). Cf. igualmente el artículo anterior.
- LANTARE R, *lanthare* S 'planta', *lantatu* R, S 'plantar'. Vid. *landara*¹, *landatu*. Saroihandy *RIEV* 7, 495 señala el contraste de la sorda de S *lanthatü* con la sonora de *plandá* en Aspe y Baretous.
- LANTE(G)I: de *lan* y *-tegi*: 'taller' (Campion *EE* 37, 401). Iribarren 297 nota la pervivencia de esta voz en Estella en el sentido de 'corta de árboles', en Añorbe 'concesión de corta'. En Amézcoa *ir a lantegui* 'ir al monte temporalmente a hacer carbón'.
- LANTES V, G 'berrugate, cierto pez de mar'. Cf. *lanttittoin* (Duv. *ms.*). *EWBS* lo da como variante de *lantxoin*, con un infijo de diminutivo *-i-* (este último término no lo recoge Azkue), que deriva a su vez del fr. *lançon* (!). Cf. *andaja* (*andes/antes*).
- LANTINA L 'peca'. *EWBS* lo compara, con cambio de sufijo, con fr. *lentille*, entre cuyas acepciones está la de 'peca'.
- LANTHORNA BN 'hígado', 'recto'. (Cf. el geminado *gibel-lanthorna* en el mismo dialecto). Cf. *althorna*, *anthorna* (Bouda *EJ* 3, 118 junta estas variantes). *EWBS* los da como románicos, y reconstruyendo una forma **antorna*, relaciona con esp. *entornar* (!). Y Sch. *BuR* 34 con esp. *entraña* (?).
- LANTROTXA V 'candelabro, bujía, portaluz de antorcha', 'carámbano de hielo' (acepción ésta secundaria sin duda). Sch. *BuR* 34 la explica de esp. *antorcha* con el artículo aglutinado. Como variante *latrontxa* 'carámbano', lo cual no resulta aceptable.

- LANTHU¹ G 'llanto', *lantullu* G 'lamento'. La segunda puede ser un diminutivo (con palatalización). Es la forma lat.-rom. En esp. pervivió *planto* hasta muy tarde. Para EWBS procede del lat. *planctum* (lo toma de Lh.).
- LANTHU² L, BN, R, S 'escuadrar una pieza de madera con el hacha', BN, R, S 'roturar terreno baldío'. Verbal de *lan*, aunque quizá se cruce el románico *plantare*, vivo en formas como *landatu*, *lantatu*.
- LANTSADERA 'lanzadera', *lantzade(ra)* S. FEW 5, 157 toma esta forma de Krüger *Kultur* 263, y la compara con el esp. *lanzadera*, cat. *llansadora*. Para Lh. es del español.
- LANTXA 'lancha'. Del español. Corominas lo da como malayo, traída por los portugueses.
- LANTZ V, G 'lance'. Del español.
- LANTZA¹ 'lanza'. Es la misma voz pan-románica (excepto rumano); quizá de origen céltico, o incluso hispano-celta, según los latinos. (Cf. REW 4878 s. y Azkue s.u.). (Cf. Festus en DELL).
- LANTZA² R 'danza, baile'. Var. de *dantza* (q.u.). La menciona Sch. BuR 35 y CGuis. 55.
- LANTZAR¹ V 'tierra labrada mucho tiempo atrás', 'tierra baldía'; *lantzero* R 'barbecho', 'época de cavar la tierra', *lantzute* R 'barbecho' *lanzaro* R 'época de la siembra' (En Azkue *lan* + *zaro*). De *lan* en el sentido de 'campo', y el adj. *zar*. En el segundo término habría un suf. adv. temporal *-aro*; pero la formación es difícil. Quizá haya que considerar una influencia de *landa*, *lantatu*, etc. EWBS toma el elemento *lant-* como de *lan*.
- LANTZAR² AN 'mal trabajo'. Aumentativo de *lan*, como anota Azkue. El segundo elemento puede ser *tzar* 'malo, perverso'.
- LANTZAR³ salac. 'lluvia menuda', *lantzara* BN, R, S 'escarcha', salac. 'niebla', *lantzer* BN, S 'lluvia menuda y fina'. Vid. *laiño*¹/*lan(h)o*. EWBS señala un segundo elemento *tzar*.
- LANTZER 'atravesado, plano o camino torcido'. EWBS compara esp. *llanchar* (derivado de *lancha*) y cat. *llancera* 'percha del pesebre', (que él deriva de *planca*, *palanca*) (!).
- LANTZETA S 'aguijón de la serpiente'. Aunque Azkue sugiere el esp. *lanceta* como origen, es un diminutivo románico, más bien arag. u occit. que cast. En esp. no tiene esa acepción. Tampoco la encontramos en francés. Sin embargo, FEW 5, 152 registra en Chevagnes *lanceron* 'dard de serpents', *lāšōn* 'dard d'abeille ou de reptile'.
- LANTZOI V, G, AN 'aguja, papardón, cierto pez marino'. El termino está sin duda en relación con esp. *lanza*.
- LANTZUTU R, salac. 'labranza', R 'época de labranza'. Azkue analiza *lan* y *zutu*. Sin embargo, el primer elemento bien pudiera ser *landa*.
- LANHU v. *laiño*¹/*lano*.
- LAORE AN 'pan de trigo o maíz'. Var. de *labore*, como dice Azkue. Sch. BuR 53 compara además cast. *labor de lino*, logud. *laore* 'simientes, cereal'.
- LAPA¹ V, G, AN (Lacoizq.) 'bardana' (Bot.), V, G 'lapa, cierto molusco' V 'verrugas de árbol', AN 'orujo, hollejo', V 'cabezuela, fruto de la bardana'; *lapaitz* G, AN, *lapati* R, *lapatx* V, AN, *lapatz* V 'bardana' (formas que registra Sch. ZRPh 33, 348 n.l. que a veces tienen distintos sentidos). (En Bilbao *lampá*). Según recoge Iribarren 297 en Pamplona, Cuenca, Estella, Mérida, Aoiz, Etayo, *lapa* es el fruto de las matas llamadas *lappa maior* y *setaria verticilata*. Desde el punto de vista semántico parecen reducibles las dos acepciones: *lapa* y *bardana*.
- Para Hubschmid ZRPh 65, 245, que recoge las opiniones de Schmitt y J. Jud favorables al latinismo, deriva del lat. *lappa*. Rohlf's (en cita del mencionado Hubschmid), en cambio, la cree voz ibérica (pero es otra acepción). Por el origen latino se decide igualmente REW 4904. Corominas 3, 32 cree que la

designación del molusco puede ser secundaria, tomada de la característica del *lampazo*. De Asín toma el mozár. *lapàlla* 'planta que se agarra a los vestidos'. El origen para este autor también estaría en el lat. *lappa* (así Lh.), del que procede *lappaceus*, del que a su vez sale *lampazo* en español. La confusión de *lappaceus* con *lapathium* 'acedera, romaza', ha dado esta significación a algunas formas vascas. Según el mismo Corominas la forma esp. con *m* no está bien explicada. El primer testimonio de *lapa* 'lampazo' lo encuentra hacia 1400, y en port. desde 1635. Para la forma *lapaitz* da Lacoizq. la significación de 'acedera, romaza' Azkue, en cambio, da 'bardana, lampazo'. Sch. l.c. aproxima formas románicas como occit. *lampourdo*, *lampoude*, *lampoudro*, *lapourdo*, *laput* (de lat. *lappa*, *lappago*, con nuevos sufijos). Señala la confusión de *lappaceus* con *lapathium* para la significación de la primera, ya indicada. Con Erhault anota el bret. *lappadenn* también en la doble significación de 'lapa' y 'bardana, lampazo'. Sch. cree que con *lapathium* tiene más que ver el port. y cat. *labaça* (con final similar al esp. *romaza*). Ambos nombres se confunden en dialectos románicos, según este autor. Así suizo-fr. *lampé*, *lappe* 'acedera, romaza', pero occit. *lapas* 'acedera' y 'lampazo'. En Friul *lavazz*, *lavazzut* 'acedera', pero *lavazz di lacáis* 'lampazo'.

Lh. da para *lapa* otros significados: L 'rampojo de uvas', 'corazón de manzana', 'heces de uva', 'película sobre el agua estancada', 'depósito de arena y materias orgánicas que deja una inundación', 'gruesas gotas de sudor' (esta acepción también Azkue). Este autor cree que tales formas se relacionan con esp. *lama* (?). Para las acepciones de Lh. habría que comparar el esp. *lapa*, *lapachar* 'lugar pantanoso' y *lapa* 'telilla que se forma en la parte superior de un líquido'. Corominas 3, 32 cree que es una onomatopeya por el ruido que se produce al chapotear por el fango, y es común al gr., celta, esl., lenguas uralo-alt., etc. Se refiera a FEW 5, 173, al galo **lappa* 'lodo', de donde el occit. *lapo*, *lapàs*, *lapà*, *lapoun*, *lapay* 'barro, arcilla', vasco *grupa* 'depósito de arena mezclado de hojas, etc.'; a los que se añade Pallars *llapa* 'costra de suciedad que se forma en la cabeza de los niños', esp. *lapa*, alemtej. *lapachêro* 'país pantanoso'. En irl. *lap* 'barro'. Corominas l.c. cree que esta etimología gala es objetable por su propia distribución geográfica, y porque el término está muy mal apoyado. El propio Hubschmid ya lo veía oscuro en el artículo de FEW. Corominas piensa que más bien habría que mirar al ibérico (al que también aludía Rohlfs antes citado), aunque, en fin de cuentas, se inclina por la onomatopeya. Etimología imposible en Ducéré RLPPhC 13, 225 con el ár. *leloub* 'carne, pulpa', indica Corominas para *lapa*. EWBS para la significación de 'lapa' se inclina por el préstamo del esp.; lo mismo para algunas de las acepciones de Lh.; en cambio para la de 'bardana' acude al lat. *lappa* y *lapathus*. En cuanto a *lapaitz(a)* 'bardana', Elo RIEV 23, 519 dice que a Orixle le recordaba el horaciono *lapathi* (*brevis herba*). Cf. igualmente Mich. *Apellidos* 119. La significación 'hollejo' que tenemos en Azkue, corresponde a la serie de acepciones de Lh.

LAPA² S 'lamer una pasta líquida'. Larrasquet 169 compara el bearn. *lapá* (fr. *laper* 'beber a lengüetadas'). Cf. *lapa-lapa*, *llapallapa*, onomatopeyas de 'beber'.

LAPHAIL (git.) 'presbítero'. EWBS relaciona con el git.-arm. *leval*, git. al. *dewel* 'Dios' (prkr. *devadā*) (!).

LAPAITZ v. *lapa*¹.

LAPAR¹ 'zarza'. Vid. *laar* y *gapar*.

LAPAR² AN 'garrapata muy pequeña'. Sch. BuR 37 ha puesto en relación esta forma con bearn. *lapa*, *lagas*, paralelo al bearn. *sapar*. Rohlfs *Gascon* 34 y 46 compara gasc. *lapàrrou*, *lapàr*, *labàr*, *lapàrro*, *labarroû*; cf. aran. *laparra* 'id.' (y además Sch. ZRPh 11, 482 s.). Para la acepción 'bardana' de *lapa*, *sapar* FEW 5,

172 s. dice que Sch. l.c. está vuelto a tomar del vasco *zapar en vez de *lapar*. Rohlfs o.c. 22 sustituye la idea de Sch. suponiendo que la palabra bearn. procede del vasco *sapar* 'seto'. Se apoya Rohlfs para la semántica en que *lapar* significa 'garrapata' y 'zarza'; pero con ello no se prueba que *sapar* signifique ambas cosas; por lo que a FEW no le parece más convincente la idea de Rohlfs que la de Sch.

Existe la posibilidad de que *sapar* en gasc. sea el resultado de una falsa interpretación del *sa-* como artículo sustituyendo a *lapar* interpretado como artículo igualmente. Cf. Hubschmid *Praerom.* 2, 124. Este autor o.c. 68 relaciona todas las variantes: *lapar*, *lahar*, *lar*, *nar*, *gapar*, *zapar*, *khapar*, *txapar*. Corominas menciona *chapparro* como de la misma procedencia. Rohlfs ZRPh 47, 400 relaciona *lapharra* 'zarza' con bearn. *galabardo* 'escaramujo'. (Remite a *gapar(ra)*).

LAPAR³ 'cerón, residuo de cera en los panales'. Var. *apar* (q.u.) y *sapar*. J. Braun *Iker* 1, 216 compara v. georg. *tapl-i* (< **tapal-i*) lazo *topur-i*, svano *tw-i*, *tu* 'miel'.

LAPHARTZ 'arador de la sarna, sarna'. EWBS lo relaciona inadmisiblemente con el gr. *labrax* (!).

LAPASTA 'separar la mantequilla de la leche'. Var. *lapastu*, etc., V, G, AN 'cortarse la leche'. EWBS pretende derivar del ár. **lapan* < ár. *laban* 'leche' (!). Otras formas que hay que tener en cuenta: *lapats* V, G, AN 'granos que produce la leche alterada', *lapaztea* (Oih.) 'cortarse la leche', *lapazto* L, *lapaztu* AN, L, 'id.'.

LAPATI (v. *lapa*¹), R, salac., *lapatx(a)* V, AN, variante de *lapaitz*, *lapatz* V 'bardana', *lapatin* L, BN 'fruto de la bardana'. GDiego *Dial.* 214 deriva estas formas del lat. *lapathium*. Lo mismo FEW 5, 169 (que traduce también 'acedera') con un derivado adjetival (ya en Plinio) *-aceus*, como esp. *lampazo*, port. *lapaça*. Remite a ZRPh 33, 348. Tal derivación ya la registra Mich. *Apellidos*₂ 94, con referencia a J. Garate RIEV 23, 319, que sigue a Ormaechea. Cf. así mismo REW 4904. En relación las primeras formas está, sin duda, *lapatina* AN, BN, S 'agrimonia' (hierba para llagas).

LAPAZORRI V, G, AN 'piojo'. A Tovar le parece un geminado semántico.

LAPE S 'refugio bajo el alero de un tejado'. Se reconoce un segundo elemento *-pe* ('debajo'). En el primero Bouda EJ 4, 70 ve algo así como cauc. or. **sL*, en archi *d-aL* 'puerta'. EWBS supone una forma abreviada de *gilape*, *gillape* 'parte de la pared que ha sido cubierta por el saliente del tejado', *gillapi* 'maderamen, arquitrabe', y menciona una forma supuesta **kirabe*, apócope de esp. *arquitrabe* (!).

LAPIKO V 'olla', BN 'caldero de metal', *lapika* L, B, S 'id.', 'marmita'. Ni por la forma ni por la distribución geográfica parece tener conexión el vasco con el románico. Al citar Sch. ZRPh 32, 474 el ital. *laveggio* 'olla', como procedente del lat. *lāpideūs*, compara vasco *lapiko* (y remite a BuR 45, donde también compara sardo *labia*, abruz. *lapije* y otros). En *Heim.u.fremd.Sprachgut* 70 cita umbr. ant. *lapicchiu*. Rohlfs RIEV 24, 344 cita sardo *lapia* 'caldera de cobre' y el mentado *lapije*. (Todos fabricados originariamente en piedra ollar). FEW 5, 169, a propósito de *lapitz* 'pizarra' dice que este vocablo indica que el lat. *lāpideūs* tenía vida en el Oeste del país y añade que "es muy dudoso si *lapiko* hace referencia a esto (como piensa Sch. BuR l.c.) a causa de la estrechez geográfica de la difusión de la piedra". Rohlfs l.c. lo deriva del término lat. *lāpideum* (*vas*), como Sch. *Heim.* l.c. Por su parte REW 4899 deduce *lapitz*, propiamente 'pizarra', del lat. mencionado 'vasija de piedra', 'caldera, olla', cuando lat. *lapis* lo explica mejor; pero este autor no cita *lapiko*. EWBS considera a éste inseguro y dice que presumiblemente en la significación fundamental 'Mischkessel' procede del ár. *labka* (*labaka* 'mischen'). Todo ello

insostenible. Acepta sin embargo el origen románico de *lap(h)itz*, pero en relación con esp. *lápiz*. No se ve claro cómo puede salir *lapiko* del lat. *lāpīdeus* o *lāpīdius*, según se comprueba en *REW* 1.c. La significación del último (dada por el autor) corresponde a la del término vasco; sin embargo, tenemos una terminación *-ko*, cuyo origen pudiera ser incluso latino; para ello se nos ocurre suponer una forma **lapidicus*, o considerar *-ko* como sufijo de materia, en cuyo caso el tema sería *lapitz*. La pérdida de *d* intervocálica resultaría normal en BN, L. Es decir, por evolución fonética **lapidicus* daría *lapiko*. No hay ningún testimonio en lenguas románicas de la existencia de esta forma, que sería del bajo latín. La acepción BN haría pensar en un elemento tardío entrado en la lengua cuando se habría perdido la conciencia del primer elemento *lapitz* que motivó el término (eso suponiendo un origen latino, que vemos cuán discutible es). Creemos que en el caso de *lapitz* como elemento formador de *lapiko* hubiese conservado el resultado de *-tz* ante oclusiva, es decir, *-z*, dando la forma **lapizko*. Si admitiéramos la irregularidad fonética de que **lapizko* no evolucionase a **lapizko* sino a *lapiko*, éste, que sería el determinante de un nombre, pasaría a sustantivo muy fácilmente. En fonética es difícil explicar *lapiko* como procedente de *lapitz* en V, L. En el aspecto léxico no parece probable que sólo en vasco haya existido un descendiente del supuesto latino **lapidicus*. Es extraño que no quede testimonio de ninguna forma romance próxima. Por otra parte, *lapitz* es ‘pizarra, marga’, que no parece materia para hacer vasijas. Sería un obstáculo más para explicar *lapiko* a partir de *lapitz*. Si hemos de remontarnos al latín, sólo queda **lapidicus*, con preferencia sobre *lāpīdius*; con todas las dudas además. En conclusión, parece término indígena. (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 287 ss.)

El origen latino lo niega Garriga *BIAEV* 6, 93, pensando que la olla no es de piedra. Astarloa *Apol.* 80 fantasea con la explicación: “de la cosa pegada, agarradero; *bi* dos y *co* terminación... todo junto cosa de dos agarraderos” (!). J. A. *BAP* 10, 107 menciona *lapitze* ‘arcillal’, de cuyo primer elemento *lapitz*, contraído en *lapi*, dice, está formado por sinécdoque *lapiko* (!).

LAPIRI S ‘conejo’, *llap̄t*, *llepei* S, (R *lleprōt*) (Mich. *FHV* 195).

La forma vasca podría estar relacionada con fr. *lapin*. Larrasquet 175 lo da como préstamo del beam. *lapi*. *FEW* 5, 176 deriva la forma de manera poco explicable (según propia confesión) con un pre-rom. **lapparo* ‘conejo’, que pervive en port. *lápapo* ‘id.’. Se halla también en cat. *llapí* (*ZRPh* 52, 511), Graus *lapin*. *EWBS* acude al ibérico (!).

LAPITZ AN, L, BM., S, *laphitz* ‘pizarra’, S ‘marga’, ‘lápiz’. Se trata de un romanismo, como señala Azkue con su doble interrogación sobre el casticismo de la palabra. Apunta al lat. *lapis*, *-dis*. Sch. *ZRPh* 32, 474 ha estudiado esta forma junto a otras románicas en las que parece que *petra* tiene valor general, mientras *lapis* se aplica a la ‘piedra plana’. Compara de Val d’Aosta *labje* ‘pizarra’, ital. *lavagna* ‘id.’, occit. *lavo*, *labasso*, *labencho* ‘piedra plana, laja’, astur. *llábana* ‘id.’ También señala Sch. la reducción de *lapid-* a *lapi-* (en Ennio hay abl. *lapi*) y la confusión con la base indígena *lapa*. En favor de una derivación del lat. *lapideus* se manifiestan así mismo Gamillscheg *RuB* (1950) 41 (no del nom. *lapis*) y *FEW* 5, 169. Y del lat. *lapidius* lo hace *REW* 4899. Mich. *Apellidos*; 95 indica que su procedencia de *lapis* ‘piedra’ es clara, y se inclina a pensar que por lo menos la etimología del top. *Lapitze* (Irún) es precisamente “piedra (miliaria)”, y menciona *Piedramillera* en Navarra. Aceptan asimismo la derivación de *lapis*: Rohlf’s *RIEV* 24, 337, Caro Baroja *Materiales* 57, Dodgson *RLPPhC* 33, 268, Charencey *RLPPhC* 24, 150 y *RIEV* 4, 511, Chaho *Hist. Prim.Eusk.Basq.* 132, CGuis. 89 y 198. Repite Mich. en *FLV* 17, 197.

Corominas₂ 4, 569 deriva esp. *pizarra* del vasco, pero su etimología no es

- segura; quizá de *lapitz-arri*, compuesto de *arri* ‘piedra’ y *lapitz* ‘pizarra’; probablemente del lat. *lāpīdēus*. Tovar *Geminados* 370 menciona como tales *arri-lapitz* y *lapitzarri* (Cf. M. Agud *Elementos* 287 ss.). Lh. por su parte remite al esp. *lápiz*. En el Roncal pervive *lapitz* con el sentido de ‘peña de láminas o pizarras, suelo lleno de peñas que dificultan el andar’. Iribarren señala en Isaba el puerto de *Lapiza*. En otro dice que las aguas “arrastraron todas las tierras... dejando la *lapiza* desnuda”. *EWBS* apunta igualmente a esp. *lápiz*, como Lh., con referencia al lat. *lapis*.
- LAP0 V ‘bofetón, más bien con fuerza, por vengarse o desprecio’ P. de Múgica *Dial. Cast., Montañ., Vizc. Arag.* 68 que da esta forma la deriva, como Bora0, del lat. *alapa*. Voz cast., viva en Valladolid. Tovar no ve que sea vasca. Corominas menciona el término pero no lo trata.
- LAPRASKETA V, *laprast V* ‘resbalón’; *laprau* lo mismo *laprastada*, *laprastura* y *laprasturi* ‘resbaladera’. Suena a onomatopeya. Bouda *BAP* 10, 21 ha reunido estas palabras con *labar*, *laban* (qq. uu.) y las intenta explicar por el caucásico. La relación de *EWBS* con *lapasta* ‘manteca’ parece menos probable todavía.
- LAPUR V, G, AN ‘ladrón’, R ‘laminero’, ‘engañoso’; *laphur* (*lapurtu* G ‘robar’). BN, R *ñapur* S *ñaphür* ‘goloso’, *napur*. Bouda *EJ* 3, 116 compara AN *napur* ‘merodeador’, ‘ganado que invade los cercados’, y también da la misma referencia CGuis. 186, que compara lat. *latro*, que, según Tovar ‘no tiene ningún atractivo’. Lo mismo pasa con la comparación de Tromb. *Orig.* 134 con gr. *λάψυρον*. Compara además húng. *lopo* ‘ladrón’ (Comparación que repite Grande-Lajos *BAP* 12, 316). Es interesante que en ballarete (jerga de canteros gallegos) *lapeta* es ‘ladrón’ (J. R. Fz. Oxea *RDTP* 9, 1953, 2 cuad., 10). Corominas lo deriva de un adjetivo romance *lefr-*, *lafr-* ‘goloso, comilón’ (para *e/n* Mich. *FHV*₂, 553, quien dice que acaso *ñaflatzea* ‘comer con gusto’ (Larram.) esté relacionado con *lefr-*, *lafr-*, y, por tanto, *lapur*, *napur*). Compara Corominas *Top. Hesp.* 2, 307 cat. *llofre* ‘goloso, comilón’ y otras formas románicas desde Bearn hasta los Alpes.
- LAP(H)URDI ‘Labort’ (‘región del País Vasco). Azkue dice que hay quien cree que no viene de *lapur*, sino de *lau* + *ur* ‘cuatro aguas’, por los cuatro ríos de la región, cosa poco creíble.
- LAPURUTS ‘pequeño pez de mar’ (fr. ‘gendarme’). Parece derivado de *lapur*. *EWBS* analiza un elemento *uts* ‘puro, vacío’. Muy inseguro. Contracción de *laputs* según *EWBS*.
- LAR¹ V ‘demasiado’. Vid. *larri*.
- LAR² G, AN, L, BN ‘cambrón, abrojo’, *la(h)ar* V, G, AN, L, BN, V (Oñate) *na(h)ar*, V, R, salac. *nar*, R *ñar*, V (Cigoitia) *ar*, mer. *agar* (Vid. Mich. *FHV* 324). Vid. *laar*.
- LARAIN¹, LARANA V, G, *larani*, *larana*, *laranja* (Iribarren 298, cast. de Navarra) V, G, AN, L, *larandía*, *iranja*, *liranja*, *lihanja* ‘naranja’. Es la misma voz que el esp. *naranja*, de origen persa (*nārāng*) a través del árabe (*REW*). Para *laraña* compara Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214 el port. *laranja*, del persa citado. Para Campión *EE* 41, 67 es del cast., como calco con similitud auditiva. CGuis. 186 cita ár. *larancha* (esp. ant. *laranja*). Cf. también occit. *aranjo* (del port. mencionado, interpretado como con artículo, donde ha prevalecido la forma disimilada, y lo mismo en cast. ant.). Según *EWBS* del español.
- LARAIN² (ms. Lond.) ‘toronjil, melisa, alhelí’. Evidentemente es lo mismo que la anterior. Es imposible su relación con el grupo *arañón* como pretende *EWBS*, y con esp. *arándano*.
- LARANBATE (Leiz.) V ant., G *laurenbat* (RS), *larunbat* G, AN, L, BN (< **laurunbat*) ‘sábado’. De *lau(r)* ‘cuatro’. (Mich. *FHV* 95).
- LARATRILLA V ‘barreno grande’. Diminutivo de *laratro*.

- LARATRO V 'taladro'. Vid. *daraturu*. Aparte de las variantes consignadas en ésta, debemos anotar *latro*, *daratulo*. Según Sch. *BuR* 34, *beraturi* es un cruce de las formas *daratru*, etc. y occit. *birouno*. A propósito de *latro*, lo más verosímil para Mich. *BAP* 20, 30 es pensar en el V *laratro* 'taladro, barrena grande' (es decir, yendo a los orígenes, en lat. *taratrum*, no en *aratrum*) o en una variante análoga, acaso romanceada. Por el lat. se pronuncia CGuis. 31, GDiego *Dial.* 210 y 220, etc.
- LARATZ 'llar', *lagatz* G, *laatz* V, *labatz* G, L, *laratzu* V 'id.', *larazkako* V 'gancho del llar', *elaratz* G 'cadena de hierro en el hogar'. Corominas 4, 1035 señala en Navarra (Iribarren) *elar* 'id.' (*el(ar)atz* < *lar*). Un origen latino, como esp. *lar*, *llar* es evidente (según Tovar), y se reconocería en esta forma un sufijo de derivación *-tz*, del tipo estudiado por MPidal-Tovar *BRAE*.
- En Navarra cita Iribarren 298 las formas *lar*, *laral* y *laraza* con el mismo significado, lo que es una buena conformación por el paralelismo de las formas *laral*, con sufijo románico y *laraza* con el sufijo vasco y el artículo soldado (Tovar). GDiego cita a Pérez Moya en 1673 "las cadenas en que cuelgan las calderas al fuego se dicen *llares*, de [lat.] *lares*". (Cf. Sch. *BuR* 24: *laratz* < cast. *llares*). Corominas 3, 36 cita bilb. *llara* (Arriaga), gasc. y alang. *lar*. La etimología cauc. de Bouda *BuK* 30 en relación con circ. *laχk'e*, qab. *laχs* 'cadena, gancho' no es aceptable.
- LAR-AZKENA L, Forma dada por Hervás *BAP* 3, 349, que lo deriva de *larra* ('prado') y *azken* ('último') 'última hierba del año'.
- LARDA 'narria, especie de trineo para acarrear helecho'. *EWBS* compara cat. *llort*, *llorda*, esp. *lerdo*, fr. *lourd*, y acude al lat. vulg. *luridus* (?), cuya significación se aparta completamente. Quizá cabe comparar con *lerratu* AN, L, BN, S 'resbalar, deslizar'. Cf. el siguiente (*lardai*).
- LARDAI AN, L, BN 'varal de carros y narrias', G, BN 'lanza de carro', *nardai* AN 'cadena en la lanza del carro para transportar maderos', V, G 'palo que se aplica a la pértiga de la *narria*'. Ya Sch. *BuR* 35 relacionó la forma con G *dardai* 'flecha', L, BN *darda* 'id.'. Mich. *FHV* 324 y *FHV*₂ 552 deriva de *dardo*, en composición *darda-* 'lanza' (Leiç.). Cf. derivados con *lardaka* AN, *erdoka* V, G 'lanza de la rastra, narria, arado' y alav. *ardaco* (ant.) 'cuña de hierro con un gancho donde enlaza la cadena de la que tiran los ganados para arrastrar los troncos en los que se clava'. Corominas 3, 73 deriva *darda*, *dardai*, *lardai* de *dardo*; lo mismo Mich. l.c. *FEW* 3, 17 s.u. *darō* (franc.) 'venablo', que da en fr. ant. y med. *darde* 'id.', vasco *darda* 'flecha', de donde *lardai* 'timón' (vid. supra). (Sigue a Sch. l.c.). Gabelentz 86 relaciona con *sardai* V, G 'vara, palo, pértiga para derribar castañas'. En R recoge Iribarren 298 *lardayas* 'tablas o vigas del techo'. En Monreal *lardaca*, *lardeca* 'timón del trillo'. Para *EWBS* de origen inseguro, con una forma básica **lordan*, del lat. vulg. **luridānum*. Relación con *larða* 'tronco' primitivamente. Tovar juzga interesante para este grupo *lardeica* 'nombre que dan a la labor de arrastrar troncos en salac.' (Iribarren 298). Lo demás es especialización, comenzando por *larða* 'narria'.
- LARDATU V, R, S, *lardati* 'untar, lardear'. Para Azkue es del lat. *lardum*. Grande recoge del esp. *lardo* ('tocino grueso') y éste del lat. citado o de *laridum*. En esp. *lardear* 'untar con lardo o grasa'. *EWBS* en el mismo sentido (cf. fr. *lard*, *larder*, prov. *lart*).
- LARDE 'aprensivo' (Oih.), *larderia* 'temor'. Uhl. *RIEV* 3, 216 dice que *larderia* es *lardekeria*, pero que esta palabra en L (Mc. 8, 30) es usada con el valor de 'amenaza'. Según *EWBS* contracción de *larriti* 'temeroso', de *larri* 'id.'; cf. *lardeiatu* 'reprender', var. de *larderiatu*. Como indica Mich. *FHV*₂ 511, del románico *ladre*, *ladreria*.
- LARDEKI R, salac. 'desollar', R 'agrietarse', R, salac. 'binar las tierras tras segar el trigo'.

- M. Grande señala en Salamanca (vid. Lamano) *eslardar(se)* ‘producirse desolladuras poco profundas en la piel’. *EWBS* compara por un lado *lahardeki* ‘desgarrar con espinas la piel’, por otro *larrantzi* AN ‘desollar’.
- LARGA V, BN ‘soltar, librar’. Larrasquet 169 compara beam. *largá* ‘ensanchar, soltar’. Sch. *BuR* 44 lo hace con *laja* G, *laga* V, G ‘dejar’. Éstas no son del todo ajenas a la aclaración del rom. *lagare, laier*. *Laja* dice que será sin duda sólo una variante del sinónimo V, BN *larga* < *largar*. Larram. (en ‘dejar’) sólo *larga, laja*; en Aizk. únicamente *larga*; Manterola sólo *laga, laja*. V. Eys compara prov. *largar*. Cita el esp. “dar *largas*” (de *largo*, del lat. *largus*); (cf. *largo*). Como derivado *largatu* L, BN (Mich. *Via Dom.* 4, 17). Origen románico con las mismas formas en *EWBS*.
- LARGAN(A) (Oih. *ms.*) ‘una era fuera de la casa’. Mich. *FHV* 165 y 195 reúne las siguientes formas: R *llarne* ‘era, cerco de la luna’, R-uzt. y V *larren*, V *larrin*, BN *larrain*, y posiblemente *largan(a)*. Señala como lejos de ser segura la comparación de GDiego *RFE* 7, 120 con esp. *la herráin*, que emparenta con *ferra(g)inem* > *ferrein* > *herren*, y menos segura aún la de Bouda *EJ* 4, 54 con lat. *area*. *EWBS* remite a *larrain* ‘era, plazoleta’.
- LARGO S ‘generoso’. Relación con *largu* V sin duda ‘abundante’. Es el románico, fr. *large*, esp. *largo* para el sentido figurado. El origen latino ya lo indicó Phillips 13. Como derivados podemos señalar *largura* V ‘ambición’, *larguro* V ‘en abundancia’.
- LARI, sufijo. Es una ampliación, por falsa separación, de *-ari*. Vid. Uhl. *RIEV* 3, 8.
- LARIK Como indica V. Eys, es sufijo compuesto de *l-ik*, con *r* eufónica. Partícula o postposición condicional.
- LARLATZ ‘tez’. El primer elemento, según *EWBS*, es *larru* ‘piel’.
- LARLEIÑ S ‘persona de cutis fino’. Para Azkue es de *larru* y *leun, lein*.
- LARMATS o *matslar* (Ribes uva crispera, L), ‘uva espina’. Como señala Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 229, es calco del lat. med. *uvaspina*, esp., fr. *spinette vinette*, a. prov. *espino vineto*, etc. Para *EWBS*, de *lar* ‘espina’ y *mahats* ‘baya’.
- LARME G ‘epidermis’, ‘piel fina, suave’. De *larru* ‘piel’ y *me(h)e* ‘delgado’, según ya señaló V. Eys. Lo mismo Tromb. *Orig.* 134.
- LARMINTZ G ‘cutis’. En Azkue: de *larru* y *mintz* = *pintz* ‘dermis’.
- LARHOTE S *llarhote* S ‘langosta, saltamontes’, *larroti* var. Según Mich. *FHV* 118 y 418 compuesto de *larre* ‘pastizal’ y *othi* ‘langosta’ (Leiç.). Compara el BN-ald. *larrauti* (*EJ* 6, 5) ‘langosta de los campos’; en Mich. l.c. ‘cigarra’. Coincide *EWBS*.
- LARTZA ‘conjunto, multitud de espinas’. Atestiguado sólo en Larram. como una especie de colectivo de *lar, laharr, laar* ‘espina, zarza’ Hubschmid *Orbis* 4, 218 duda de que la *l-* sea protética, como en otras palabras vascas, con una raíz ‘*ar-*’ (*EJ* 3, 118 s.).
- LARU V ‘amarillo’, ‘ictericia’, ‘pálido’. Mich. *FHV* 347, *Emerita* 24, 331 y *BAP* 10, 377 lo señala como representante en zona de habla vizcaína, de una forma muy popular del lat. *clarus*. Bouda *Euskera* 1, (1956), 133 lo ha puesto en relación con esp. *loro*, port. *louro* ‘amarillento, rubio’, cat. *llor* ‘pálido’, que como indica Tovar, procede del lat. *lauru*; pero el vasco representa una evolución independiente y más antigua en cuanto a *a* < *au*.
- LARUNBAT G, AN, L, BN ‘sábado’, *launenbat* V (arc.) ‘id.’. Se está de acuerdo, según Vinson *Le Calendrier basque* 13, en hallar en *larunbat lauren bat* ‘un cuarto’, pues una semana sería un cuarto del mes lunar. Para Mich. *FHV* 95 *larunbat* G, AN, L, BN procede de **laurunbat* (?). En Leiç. *laranbate*. En resumen: de *lau(r)* ‘cuatro’, de donde *laur(d)en* ‘cuarto’. Imposible la propuesta de J. Guisasa *EE* 17, 566: *la* + *r* de movimiento + *u* ‘muy’ + *bata* ‘principio, comienzo’, que hace referencia a la aparición de la luna nueva. (Cf. Arbelaz *Etimol.* 97).

- Tampoco es admisible Gorostiaga *Euskera* 4, 87, que *larunbat* proceda de *larunba* 'melancólico' (?), en relación con *berun/beraun* 'plomo' (Saturno), con interferencia de *Sambati* (!). Iu. VI. Zytsar *Magne* 2, 156 piensa en *lagun*, *laguenegun* 'día de reunión' y compara *nesken-egun* y el día de mercado (!).
- LARRAHAS 'desnudo'. De *larru* 'piel' y *as* 'desnudo'.
- LARRABORRAIA 'borraja silvestre'. De *larre* y el románico *borraya*, *borraja* (del lat. *borago*, y éste del ár. *abou rach* ('padre del sudor', por tratarse de una planta sudorípara).
- LARRAIN BN 'era', 'cerco de luna'. Vid. *largan(a)*. Giacomino *Relazioni* 14 creyendo que la *l-* es protética compara copto *ureh* 'espacio, llano'. Los basureros de Pamplona se llamaban *arranchiquis*, corrupción de *larran-chiquis* 'pequeños prados para vertederos' (Iribarren 58); cf. también *larren*. Acaso préstamo. Mich. *Emerita* 24, 176 considera que se halla lejos de estar segura su explicación por cast. *la herrain* (GDiego *Dial.* 221; pero tiene más verosimilitud que Bouda *EJ* 4, 51, que propone lat. *area*).
- LARRAPAST V 'resbalón'. (Cf. *lerra(tu)*) AN, L, BN, S 'resbalar', 'resbalón'. Rohlfs *Gascon* 52 relaciona con gasc. *eslarrà*, *eclurra*, *eslerra*, y otras formas similares, 'resbalar', y dice que representa un cruce entre vasco *lerratu* y *lurra* 'tierra'. *EWBS* le atribuye origen románico y compara astur. *lleira* 'lugar de pequeñas piedras'. Muy confuso.
- LARRAPO AN, R 'sapo', *arrapo*. En muchas zonas castellanas y vascas de Navarra como 'sapo'. Iribarren 58 y 298 cree que es palabra vasca. (Sin duda un relicto).
- LARRATEA Iribarren lo recoge en la Barranta. Parece compuesto: *larr-ate*; mejor, 'entrada a la pradera'. Interesante por el sentido de *ate*.
- LARRATZ V, R 'terreno baldío', R 'rastrojo'. Derivado de *larre*, según Mich. *Apellidos*₂ 95. Corominas₂ 3, 154 alude a la posible relación con *glera* 'cascajar' (del lat. *glarĕa*) y éste con *larre*. Todo muy discutible. Mich. *BAP* 11, 293 no cree que *larre* tenga que ver con el latín citado.
- LARRAZKA en Iribarren con el sentido de 'terreno peñascoso, no cultivable, para pastar'. Relicto vasco; cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 159. Cf. *larratz*. Es indiscutible que la base de todo es *larre*.
- LARRAZKEN 'otoño', *larrazkin*. Campión *EE* 41, 5 explica: de *larre* y *azken*. Según *EWBS*, de *lar-* 'hogar', 'fogón' (?). (Cast. *lar*, cat. *llar*).
- LARRE G, AN, L, BN, S 'pastizal, dehesal', 'prado', BN 'brezo', 'landa', 'tierra inculta', 'soledad, desierto', BN 'helecho'. Para esta última acepción señala Lh. el ant. fr. *larris* (le sigue *EWBS*, que además menciona ndl. *laar* 'vacío!'). En cast. de Navarra 'terreno no roturado y un poco elevado entre cultivos' (Iribarren 299). En la Barranta 'campo, heredad'. Segundo elemento de composición de *aque-larre* (*aker* 'macho cabrío'). En V *larra*. Para Mich. *FHV* 134 acaso el orónimo *Aralar* contiene como segundo miembro *larre* (in *Aralarre Bedaiça*, año 1074, etc.). Bouda *BuK* 125 y *Hom.Urq.* 3, 212 compara svano *lare* 'pradera' (coincidencia muy sugestiva). Las formas *Larraso* y *Λαρρασωvi* se hallan en *IG* 14, 2520, *CIL* 12, 5369 s.; cf. *larrazka*. Berger *Indo-Iranian Journ.* 3, 26 relaciona vasco *larre* con burush. *ter* 'prado' (*t/d* burush. equivale a *l-* inicial vasca).
- LARREN V, R 'era'. Azkue considera variantes *larrain* V, G, AN, L, S, *larrin* V 'id.', 'placita', y *largan(a)* (q.u.). Bouda *EJ* 4, 54, que analiza *l-arre-n*, reúne estas formas y las cree del lat. *area*, cosa que rechaza Michelena.
- LARREOILLO 'oropéndola' (Duv. *ms.*). GDiego *Dial.* 221 deriva del lat. *aureolu*.
- LARRERATU *EWBS* la da como variante de *larruratu* en el sentido de 'curar', 'echar piel'; de *larru* 'piel' + infijo causativo *-ra-* y sufijo *-tu*.
- LARRI¹ V 'congoja, tristeza', 'vómito', V, G, L 'apuro, apurado', 'temor, tímido'. Bouda *BuK* 83, *Hom.Urq.* 3, 211, *GRM* 32, 130 ha comparado avar *L'er* 'temer', *Lér-ize* 'atemorizarse'. En BN registra Lh. para *larri* la acepción 'enfriado en

amistad', 'desmadejado' 'aflicción', y en el NO de Navarra (Iribarren 299) 'débil', etc. En la acepción 'vómito' Bouda *BAP* 11, 199 analiza **la-* 'escupir' y compara esta raíz con avar *la'*, que aparece como nombre *la-i* 'vómito', *la'-i-ze* inf. 'vomitar'. Quizá avar *la'* es originado de *laq'*. Para *larri* 'congoja' compara J. Braun *Iker* 1, 212 el svano *ma-qal* 'miedo, temor'. (No interesa Mukarovsky *GLECS* 11, 86). Pertenece a estas acepciones *larridura* 'espanto', *larrikata* V 'nausea'.

LARRI² G, AN, L, BN, R, S 'cosa grande, abultada', 'fragmento mediano', AN 'preñez, embarazo'. Bouda *BuK* 84, *Hom.Urq.* 3, 211 comparó avar *L'ara* (*λara*) 'gordo, graso'. El mismo autor más tarde, *BAP* 16, 40, criticando a H. Berger, analiza *larr-i*, con un sufijo sin el cual tenemos vasco *lar* 'demasiado'. Lh. compara beam. *laryou* (con interrogante) 'grueso, gordo'. *EWBS* compara este beam. con port. *largo*. Si acaso habrá que pensar más bien en occit. o fr. En Mich. *Pas.Leng.* 97, *larri* como derivado de occid. *laar*, *lar* 'demasiado, excesivo', de donde *la(a)rregi*.

LARRI-A BN, R, S. Var. de *larru-a* 'el cuero' (q.u.).

LARRIKUN L, BN 'coquet, criquet', 'coquin, fripon', L 'niño petulante'. Lh. compara fr. *le cricou*.

LARRIN V 'era' (var. de *larrain*, *larren*), V 'disco de la luna'. Vid. *largan(a)*.

LARROSA V 'rosa'. Es la misma forma románica *arrosa* con el artículo aglutinado, como indican GDiego *Dial.* 221 y P. Omaechevarria *BIAEV* (1947), 25, 135.

LARRU G, AN, L, BN, R, S 'pie, cuero', L, BN, S 'estampa de un animal', *narru* V, *larri-a* BN, R, S. Acercó esta forma con *n-* Bouda *ÉJ* 3, 116. La etimología más divulgada de esta palabra, aunque no carente de dificultades, es la que la relaciona con un celta **pettro-*, acaso en conexión con lat. *pellis* (Pedersen *Kelt. Gramm.* 2, 45), que aparece en bret. *ler* < *lezar*, irl. *lethar*, gal. *lledr*, y se halla también (lo que podría ser préstamo céltico) en germ.: al. *leder*, ingl. *leather*, etc. En favor de esta etimología céltica se han definido Gavel *RIEV* 12, 247 n. 1 (que admite la derivación incluso con el paso de *-tr-* a *-rr-*), Tovar *BAP* 1, 35 (= *Estudios* 73), Lewy *BAP* 12, 409 (= *Kl.Schrift.* 586), Mich. *Pas.Leng.* 136.

Devoto *Arch.Gl.Ital.* 39, 109 reflexionando sobre las formas indoeuropeas limitadas al célt. y germ., piensa que sean características de una determinada cultura de cazadores. Una crítica de la relación vasco-celta sobre esta palabra ha hecho M.-L. *RIEV* 15, 390, señalando que no deben cotejarse formas celtas modernas, sino formas reconstruidas y subrayando la dificultad fonética. Sch. *RIEV* 15, 690 apoya a M.-L. y alega la forma con *n-*. (Uhl. reconstruía **rarru*, de donde *larru/narru*: Arbelaz *Etimol.* 98).

Tromb. *Orig.* 134 da una serie de formas indoeuropeas: arm. *lar* 'cuerda, cuerda del arco, músculo', lat. *lōrum*, gr. εὔ-ληρα, dor. αὔ-ληρα 'bridas'. En otra dirección tenemos una comparación cauc.: avar *L'er* 'color' (con el paralelo semántico circ. *s^oe* 'piel, color' (y de modo semejante en toc., húng. y finl.), como indica Bouda *BuK* 86, *Hom.Urq.* 3, 211. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *iqv-i* (< **d-qua-l*) 'piel, cuero'. Por el lado africano tenemos Mukarovsky *GLECS* 10, 182 que acerca som. *diir* 'corteza', y otros paralelos en *Mitteil.* 1, 141. En la misma dirección aproximó Gabelentz 76 y 164 s. tam. *erēd* 'correa de vacuno', eg. *dehere* (?). Lahovary *Parenté* 146 da, por último, una serie de formas dispares tomando por base un vasco *lorru* (*sic*) y dando lat. *lorica*, peul *laral*, pl. *lara*, shilluk *lan* 'id.', y otras formas de senegal-guinea-volta *lan*, *lam*, *ela*. Todo más que improbable. Lo mismo que *EWBS* buscando un origen latino en una forma supuesta base *larru-on*, del lat. *lārdum bonum* la parte buena del tocino de cerdo' (*lardum* por *laridum*) (!). Berger *Indo-Iranian*

- Journal* 3, 26 relaciona vasco *larru* con burush. *tarin*, **tar-in* 'tubo de goma' (*t/d* en burush).
- LARRU-LAZO L, BN, R 'negligente, descuidado'. Var. de *lar-lazo*. Literalmente 'de piel holgada'.
- LASA¹ V, G, R 'satisfecho', V 'otorgar', V 'ancho', *lasai* G, AN 'ancho, cómodo', *laso* R 'holgado', V, G 'satisfecho', desahogado', L, R, salac. 'flojo, muy holgado', BN 'negligente, descuidado'. *nasai* V, L, BN 'flojo, holgado', *lasatu*, *lazatu* 'aflojar', 'cosa o persona que promete crecer mucho', *laza* V, G, 'flojo', AN, BN 'suelto', y otras variantes, como *lazü* 'hombre flojo, descuidado'.
- Para GDiego *Dial.* 212 y CGuis. 71 está evidentemente relacionado con lat. *laxare* y sus derivados románicos, cf. *REW* 4955, y lo mismo le parecía a V. Eys, que alegaba como variantes *laxo*, *lazo* (del esp.); pero Mich. *FHV* 325 dice cautamente que "no se puede afirmar que [esta voz] está relacionada etimológicamente con *laxo* 'flojo, holgado', or. *laxatu* 'soltado'... de clara procedencia románica". Cf. de este mismo autor *Via Dom.* 4, 17.
- Para Grande-Lajos *BAP* 12, 316 la voz sería de afinidad finougria, y se correspondería con húng. *lassu* 'despacio, tardo, lento, cómodo', cosa muy difícil de admitir.
- LASA² 'viga', *laza* L 'id.', *laz* L 'viga'. Para *EWBS* sería de origen germ., de **labþo* 'listón', de ahí a.a.a. *latta*, con formas célticas. Vid. vasco *eslata* V 'vallado de madera', y *lata* 'armazón del tejado', 'vallado de madera', 'tabla', etc. 'cancilla, puerta de los campos'.
- LAXA S 'aflojar', *laso* R 'holgado', salac., L, R 'flojo'. Para Larrasquet 171 del románico, bearn. *lacha*. Lo mismo Lh. y Mich. *FHV* 184 y 325. Como derivado *laxatu* 'flojo, holgado', *lazatu* AN. Según V. Eys del fr. *lâcher*. A título de información tomamos Gabelentz 256 s., con el eg. *rexe*, copto *raχ*, *roi*, y Giacomino *Relazioni* 14 con copto *laks* 'golpear el paño sobre la piedra' (?).
- LASTA¹ var. de *lasto*, G 'lastre', *lazt* G 'id.'. Se trata de la misma voz románica que tenemos en fr. *lest*, esp. *lastre*, ital. *lasto*, ingl. *last*. Es voz germ., *hlest* ('carga'), de origen neerl. (*cast* 'peso') que llega a la Península a través del fr. *last*, hoy *lest*. Cf. al. *lasten* 'cargar' (Corominas 3, 45).
- LASTA² 'paja'. Vid. *lasto*.
- LASTABIN G 'barrena', *laztabin* G, *tastabin*, *tastafin* V 'barreno pequeño', *gaztabin* G, *xastagin*, *txasta(g)in* AN 'id.' Formas todas recogidas por Mich. *FHV* 187 y n. Éste menciona en Navarra (Buñuel, Ribera) 'hacer una *testavín* "extraer una pequeña porción de vino de una cuba... para comprobar el color, sabor, etc"' (Iribarren *Ad.*). En rioj. *tastabin* 'chico revoltoso'. Formación occit., semejante a cast. *catavino*. En Land. *tastauia* 'barrena'. Arriaga, quizá con razón, según Mich. l.c., relaciona con *txastabin* el bilb. *chastabeo* 'chisme'. *EWBS* registra *taztabi* 'taladro, barrena grande' y le busca un origen ár., de *taztab-*, *šataba* 'hacer una incisión'.
- LASTER, LAXTER, LAISTER G, *lazter* 'rápido, luego, pronto', 'enseguida', *lauster* (en *EWBS*). Forma más antigua *laster* (Mich. *FHV* 103 y 159), BN 'carrera', 'andanza, curso'. *EWBS* le atribuye un origen latino, de *palaestra* (!). Bouda *BuK* 53 compara abkh. *las*, y dice que el sufijo es el mismo que en *ustel*(?) CGuis. 37 aduce el lat. *praesto* (!).
- LASTO V, G, AN, R 'paja de trigo, centeno, cebada', V 'paja de maíz', R 'paja de avena, maíz y cebada', 'brizna de madera', *lasta*, var. de *lasto* en derivados, *lastra*¹ R 'jergón de paja'. La voz corresponde a una serie de formas que aparecen en dialectos románicos vecinos como restos del sustrato, según Tovar: Rohlfs *Gascon*₂ 43 cita (como Lh. para *lasto*) gasc. *lastoû*, arag. *lastón*, *llastón*, cat. *llistó*, esp. *lastón* 'especie de gramínea', y en *Estudis Romanics* 8, 128 añade ribag. *llastón*. Iribarren 299 da *lasto* en Artajona 'conjunto de materiales que

recubren el interior de los nidos de pájaros'. Hubschmid *ELH* 1, 53 da significados precisos: arag. *lastón* 'hierba seca', rosell. y ampurd. *llisto* 'Brachypodium ramosum', gasc. *lastou* 'festuca, hierba común, césped', y añade la forma de Altos Pirineos *lastoà*. Por su parte Bouda *BuK* 45 propone una etimología cauc. comparando georg. *last'i* 'haz de ramas', *lač' q'ori* 'choza hecha de ramas trenzadas', cosa que rechaza EWBS. Corominas *Actas VII Congr. Intern. Ling. Rom.* 2, 408 también compara *llastó*, *llistó* 'gramínea de montaña'. En la misma publicación p. 403 s. habla este autor de *last(r)a*, pero debe de ser 'losa'. Otro resto en romance: en la Ribera navarra *lastón* es 'hierba fina que sale en los cabezos y es muy buena para el ganado' (Iribarren l.c.). Corominas₂ 3, 592 da *laston* como nombre de varias gramíneas, y derivado romance del vasco *lasto* 'paja', o de su antecedente prerromano. Se emplea en Alto Aragón central y hasta en Caspe y la Litera.

LASTRA² V 'bloque de piedra delgado y largo'. Término muy extendido dialectalmente (desde Pallars a Galicia) como indica Corominas₂ 4, 593 ss. Según él, de origen incierto, quizá prerromano; pero más probable es que sea un antiguo préstamo de los constructores de iglesias traído de Italia. Acaso derivado regresivo de *lastricare* 'pavimentar'. Corominas l.c. nos transmite cantidad de ejemplos de su abundante uso en los dialectos románicos en la Península y las hipótesis de diversos autores. Está muy arraigado. Alcanza al vizcaíno. Menciona la forma *llastra* en cat. y arag. Rechaza este autor la etimología de Diez *Wb.* 244 (a quien sigue *REW* 2863) y lo mismo *FEW* 5, 196 s. Hubschmid supone que viene de un **lastra* procedente de **lakstra*, de un hipotético galo **lake*. Esto lo niega Corominas (s.u. *laja*), como otras combinaciones que pueden verse en la 2ª ed. de su Diccionario, que resulta básico en este término. Insiste, no obstante, en lo prerromano. Mas para la etimología del término vasco es importante cuanto recoge de Hubschmid (*ZRPh* 66, 32 s.) y otros autores aplicado a las relaciones de las diversas lenguas o dialectos románicos.

LATA V, G, AN, BN, S 'chilla, armazón del tejado', L 'vallado de madera o entablación que suple al seto en la heredad', BN 'tabla', AN 'tablón', V 'cancilla, puerta de los campos'. Vid. *eslata*. Puede afirmarse que la forma ha penetrado a través de prov. o esp. *lata* 'vara o palo largo', ital. *latta*; todos ellos del al. *latte*; cf. ingl. *lath*. *FEW* 23, 9 da la forma vasca como del románico, y recuerda formas cual el alav. *lata* (de ahí vendría *látigo*, lo que Corominas₂ 4, 597 ss. da como probablemente gót., ya que la voz es exclusiva del esp. y del port.), Rioja 'palo largo usado para sacudir los nogales', montañ. *latillas* 'listones que van en el carro entre los estadajos'. Cita el mismo autor bearn. *latete* 'branchette de bruyère engluée'. En Larrasquet 170 tenemos también bearn. *late*, como fr. *latte* 'listones sobre los que se clavan las pizarras del tejado'. En el R. registra Iribarren 299 *lata* 'pértiga o palo largo que se pone en las habitaciones o graneros para colgar ristras de alubias u otros comestibles o frutos'. M. Grande nos da en Extremadura (Mesas de Ibor) *lata* 'varas de jara con que se cubre la techumbre de un edificio para recibir sobre ellas el tejado'; cf. vasco *latesi*, etc. Corominas l.c. deriva esp. *lata* 'vara o palo largo' de b. lat. ant. *latta*, vocablo común al célt. y al germ. Cree que es palabra autóctona en hisp.-port., contra lo que parece sospechar M.-L. (*REW* 4933), comparando vasco *lata* (v. Azkue). En cuanto a *lata* 'fastidio, etc.', cf. D. Alonso *BRAE* 33 (1953), 351 ss. (Todos ellos en Corominas l.c., con amplio artículo y abundante bibliografía referente al término en románico, céltico y germánico. A nosotros nos interesa en realidad el origen del vasco, que aquí es del románico).

EWBS da las variantes *latha*, *late* y compara, en resumen, esp., port., prov. *lata*, cat. *llata*, fr. *latte*, ital. *latta*. Del germ.: a.a.a. *latta*, ingl. *lath*, gót. **lappo*, etc.

- LATEGA V ‘palo de la cancilla’, *lataka* V ‘cancilla de heredades y de redil que se abre y cierra como una puerta, sin necesidad de sacar palos’. Corominas 4, 1037 parece aceptar que sea del celtismo vasco *lata* y del vasco *aga* ‘palo’ y remite a Mich. BAP 12, 367. Hay que tener en cuenta que Corominas 3, 51 no cree vasca la raíz de *lataga*, *lataka*. En cast. *lata* es, según este autor, 3, 46 ‘armazón del tejado’, ‘seto de madera’, ‘tabla, tablón’, ‘cancilla, etc.’, ‘vara o palo largo’ < b. lat. *latia* ‘id.’, vocablo común al celta y al germánico. Giese RIEV 22, 9 da como origen de la forma vasca (que analiza quizá no bien) el bearn. *late*, prov. *lata*, germ. **latta*. (Vid. *lata* y *eslata*).
- LATARALE (Oih. *ms.*) ‘bailarines aislados que danzan independientes los unos de los otros y usan cascabeles en las piernas’. M. Grande ve aquí el esp. *lateral*. Es difícil de afirmarlo, puesto que se trata de un cultismo, y lo mismo en francés. Por otra parte, la etimología propuesta por EWBS de *lata* ‘latón’ y *eraile* no parece demasiado tentadora.
- LATESI AN ‘empalizada’. De *lata* (q.u.) y *esi*.
- LATERNA = LANTERNA. De origen románico, naturalmente.
- LATI ‘latín’. Para Larrasquet 170 es préstamo del bearn. *lati*.
- LATIL G ‘solen, un marisco’, *datil*, *deitu* ‘id.’. Sch. BuR 35 da la forma *latil* como equivalente a esp. *dátil* (equivalencia acústica, dice éste), que significa ‘vaina de cuchillo’. Corominas₂ 3, 628 deriva *latil* de *datil* G ‘muergo, cierto marisco de concha larga y blanca que se oculta bajo la arena’. La forma *deitu* es de San Sebastián. Dice que probablemente viene de lat. *digitus* (vid. *dátil*).
- LATRONTXA V ‘carámbano, candelero’, con la misma semántica que occit. *candèlo*, que en S es *kandalu* ‘carámbano’. Vid. *lantrotxa*.
- LATS¹ (arc.) ‘arroyo’, AN ‘ancón, charco de agua detenida en la orilla de un río o arroyo’. La voz está atestiguada, según una referencia de O. Apraiz *Hom.Urq.* 3, 448: “rigum quod dicitur *itur lax*”. Para este autor *lax* sería grafía por *ts* (como *Axular* = *Atsular*), así *Itur-latz* “arroyo de la fuente”. Bouda BAP 10, 17 cree poder analizar un elemento **ts*, como en *i-txa-so* ‘mar’ (q.u.). Saint-Pierre EJ 2, 374 compara ár. *haladj* ‘río’, o la raíz ár. *laz* idea de fluir. Por parte i.-e. acude al celta *lad*, *llat* ‘líquido’. Para EWBS es de origen románico: del lat. vulg. **laxivare* por *lixivare* ‘lavar’, mezclado con lat. *lavare* (?). (Comparar *latsa*).
- LATS² BN ‘agracejo’, *latx* AN ‘amargo’. Según indica Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 21, es de *latz* ‘áspero’ (q.u.).
- LATSA (Oih.), L, BN ‘lejía’. Lh. relaciona esta voz con la anterior, pero la semántica no lo admite, y así Bouda BAP 11, 351 las separa, y para ‘lejía’ señala la coincidencia (que Tovar no la cree semánticamente posible) con georg. *lac* ‘pisar’, y opina que esta palabra nada tiene que ver con *laxtu* ‘lavar’. Ya hemos indicado (s.u. *lats*) que EWBS pone *latsa* ‘lejía’ junto a las formas románicas derivadas del lat. **laxivare* por **lixivare* (contaminación con *lavare*). No da ninguna forma occit. o arag. que sirva para esta hipótesis. Lahovary *Parenté* 176 junta con el significado de ‘lavar’ una serie de comparaciones que son todas descartables por su significación de ‘lengua’ y ‘lamer’. Mencionamos a título de información bantú *latsua* ‘lavar’, niger-tchad. *laša* ‘id.’, *mussi lege* ‘id.’. También junta el cauc., čeč. *lic*, tchakur *les* ‘id.’, ing. *livcè* ‘bañar’.
- LATSARI L, BN, S, *latsale* BN ‘lavandera’. Es sin duda de *latsa*. Como *latsatu* L, BN, S ‘lavar’.
- LATSUN BN, R, S, salac. ‘cal’, ‘yeso’. Bouda EJ 4, 58 piensa en derivación de una desconocida lengua preindoeuropea del Sur de Europa, de un **labatsu-*, que tendríamos en gr. ἄλαβάστος < **labasto-* (?). (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 126). En EWBS, de origen ár. vulg. *lätün* (sirió) ‘horno de cal’, con el artículo ár. clas. *al-at(t)ün*.
- LATX¹ ‘perro de mar’ (castor). Fournec compara con gr. λάτᾱξ ‘id.’, que Bouda FLV 10,

127 dice que nada tiene que ver con el vasco. Para él es simplemente diminutivo de *latz* 'rudo, áspero' (v. infra).

LATX² AN 'amargo' (dimin. de *latz*), BN 'áspero'. (Vid. el siguiente).

LATZ 'áspero', AN 'austero', V 'mortificado', G, AN, S 'nervudo, vigoroso', 'terrible, excelente', AN, L 'pavor'. Bouda *EJ* 5, 60 cree hallar un paralelo en circ. *lech* 'fuerte, robusto, vigoroso'. Astarloa *Apol.* 74 dice que la sílaba *la* "significa cosa que se apega, que se arrima" más "la letra abundancial *tz*" (!). En Navarra (Iribarren 295) pervive *lacho* con diversos sentidos: 'ganado lanar de otra raza que la churra y que es de peor carne y lana lacia', 'persona flaca, deslucida, esmirriada', como ese ganado. También en muchas regiones de Navarra significa 'cordero que ya come hierba y sin duda es más amargo que el lechal'. Las formas *lats* y *latx*, como el L *erkalatz* 'agracejo', son sencillamente *latz* 'áspero', según señalan Bouda-Gaumgartl 21. Para EWBS variantes *latz*, *latx* con la idea fundamental de 'espinoso, rígido, áspero', idéntico que *latsa* 'agracejo' (?).

LAUTZARAZI 'causar miedo', *lautzazi* V, G 'educar con severidad'. De *latz*.

LATZIA (git.) 'noche'. Según EWBS de una forma básica **latzi-ra*, git. ingl. *lachira*, git. al. *ratting* 'noche', *rat-* 'tarde', scr. *ratri* 'id.' (?).

LAU¹ V, G, AN, L, BN 'cuatro', V *lau*² 'cosa llana', 'llanura'. Mich. *Pirineos* 10, 436 ha comparado el aquit. *Laurco* (que cita también M^a. L. Albertos *Bol.S.Sabio* 17, 100), padre de una *Laurina* en la inscripción CIL 472, y que correspondería al nombre lat. *Quartus* (cf. asimismo *Hom.Martinet* 1, 151). Fuera de esta comparación que parece asegurarnos la antigüedad de la voz, las hay de todos los tipos. Según Holmer BAP 12, 393, si *m* en sum. corresponde a una **w* (cual lo evidencia el elamita), hay que recordar la semejanza entre sum. *limmu*, *lam(mu)* 'cuatro', vasco *lau*. Tromb. cita Boni (galla) *láu-wa* '2' (?), *bedja malo* '2', eg. *fdou* = *hausa fudu*, *muzuk pudú* '4'. Si supusieramos con el mismo Tromb. que propone la anterior y las siguientes (*Orig.* 109, *ibid.* 23 y *Numerali* citado por Giese RIEV 19, 574) que la forma vasca era **plau*, tendríamos paralelos cauc. como abkh. *phle*, qab *plli*, *p'ly*, sh. *ple*, ub. *p'lr* (que sería como vasco **plaur*). Tipos semejantes tenemos también en Tromb. en lenguas de Indochina, como mikir *phli*, etc. Bouda BKE 54 aplaude la etimología que da Tromb. en circ. *p'á'ə*. Grande-Lajos BAP 12, 314 comparan vogul *lau* '10', y antes en general 'número'. Cf. finés *lovi*, *luki* 'número', húng. *olvas* ('lee, enumera'). Concluyen que estas palabras son restos de algún antiguo sistema de numeración. Yu. VI. Zytzar *Iker* 2, 722 menciona proto-kart. *layw* (correlación /-l-/ -/ar-/ con vocal epentética). Protoforma *(a)*lāwá* vasca > *lau*; la cadencia vasca sería: **rwa* o **arwá* > *(a)*lawá* > *law*, *lau*. (En sem. *arba* '4'). Para Klimov **arwa* es un préstamo y admite en él una reduplicación del sentido (4 x 2 = 8). Todo más que problemático. Como es sabido, en muchas formas *lau* aparece como *laur-*, por lo que algunos han pensado que no sea una *r* eufónica, explicable en casos como *laurak*, sino un verdadero sufijo -ur-, que correspondería también al de *ir-ur* '3', si es que habría de analizar así. (Han visto dicho sufijo *ur* Uhl. RIEV 2, 511 y Gavel *Gramm.* 1, 120). EWBS le atribuye origen ár., de una forma básica **laurb*, **larub*, del ár. *al-arba'ā* 'el cuarto', y otras. Compara *hiru(r)*.

Fuera de esas fantasías vale más pensar en lat. *planu*, como indica Mich. *Emerita* 24, 351, *FHV* 347 y *FLV* 17, 192.

LAUN V 'liso, llano', *lau* V 'cosa llana, sencilla', V 'llanura', *laño* L 'sencillo, cándido, afable', *leu* (variante de *lau(n)*, según Azkue), *leun* V, G, AN, L, BN 'liso, suave' (que puede confundirse con una contracción de *legun*), V 'llano'. Su derivación latina ya fué señalada por M.-L. RIEV 15, 220 y 235, de *planum*, con el mismo tratamiento que en *lore*, *laudare*, *laketu*, etc. El propio romanista RIEV 20, 423 considera innecesario, para explicar la falta de *p-*, acudir al celta, en una forma como *Mediolanum*, como hizo GDiego en su discurso de celta-

tación a Azkue en la Real Academia Española, 41. (Compara vasco *lau* con la segunda parte del mencionado *Mediolanum*). Aceptan el origen latino, entre otros, *REW* 6581, Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 23, Mich. *FHV* 347 (cf. Ax. *plaundu* ‘arrasado’, Oih. *deblauki* ‘resueltamente’, lit. ‘de plano’), 101 (con la var. *leu(n)*) y *FLV* 17, 102, CGuis. 148, 150 y 186, Griera *ZRPh* 47, 104, GDiego *Dial.* 211. S. Altube *Gernika* I (1947), 32 deriva del esp. *llano*. *EWBS* considera *lau* como contracción de *laño*, en relación con esp. *llano*, prov. *plan*, y como procedente del lat. *planus*, en última estancia. Sch. *ZRPh* 11, 503 establece una relación de *lau* con un viejo término L *nabe*, esp. *nava*, nada claro (alterna l- con n-).

- LAUDA L, BN, indeterminado de *laudatu*, var. de *laudo*, *laudu* ‘alabanza, elogio’. Como dice Azkue, del esp. arc. *laude* (del lat. *laus*, se pregunta). *Laudatu* V, AN, L, BN ‘alabar’. Lh. compara el lat. *laudatu*; (da una var. *laidatu*); S *laudatū* ‘alabar’, que no debe confundirse con un homófono que significa ‘ultrajar’, de *laido* AN, L, BN ‘escarnio, afrenta’, de claro origen latino. Alternancia -au/-ai- (Gavel *RIEV* 12, 75). Es término del lat. ecles., en suma. *EWBS* sigue a Lh., según su costumbre.
- Pertenecen al mismo grupo *laudario*, *laudorio*. Con sufijo lat. -orium/-arium (cf. Sch. *ZRPh* 30, 5). Del esp. *laudatorio* para Lh.
- LAUDETA BN ‘alondra’. Es evidentemente la misma forma que el bearn. *laudeta*, como vemos en Lh., que la hace diminutivo de lat. *alauda* (a su vez de origen galo, que pasó al latín); quizá con una etimología popular; cf. prov. *alauzeta* o el esp. ant. *aloeta*, fr. *alouette* (diminutivo de *aloue*). El mismo origen en *EWBS*.
- LAUFRAKA (ms. Lond.) ‘pajarilla, aguileña’ (Bot.). En contacto con esp. *saxifraga* (planta herbácea). Según *EWBS* de *lau-* = *lausa* ‘losa’ + *fraka*, del esp. -*fraga*. Nada tiene que ver con vasco *fraka* ‘pantalón corto’.
- LAURDEN G, AN, L, BN, R, S ‘cuarto’. V. Eys explicaba esta forma como genitivo de *laur* (idea de superlativo), con una *d* por *r*, que él llama expletiva y compara con *egundaño*. La forma *laurren* es una asimilación (Tromb. *Orig.* 109).
- LAURDENEGU (Ulzama) ‘trasanteayer’. Como indica Mich. *Munibe* 23, 589, de *laur(d)en*, de *laur* + *egu*, de *egun* sin *n*.
- LAURENBAT ‘sábado’; segundo elemento -*bate* (< *bat* + -*te*), terminación que está en *aste*, *igante*, *mente* (*mende* ‘siglo’); la primera parte sería **la(g)uren*, de *lagunen* (gen. pl.) (Mich. *FHV*₂ 501).
- LAURENZA R ‘tolva’ (Araq.). Parece castellano. Lo recoge Azkue (Mich. *Fuentes Azkue* 145).
- LAURENKA AN ‘a gatas’. Variante de *lauroinka* (de *lau(r)* + *oin*).
- LAURENKI (Gopegui) ‘pan de tercera’. Como indica Baraibar *RIEV* 1 360 es de *lauren* ‘cuarta parte’ y el sufijo -*ki*: lit. ‘de 4^a’ refiriéndose a la clase de harina con que se elabora.
- LAUSA ‘polvo de harina’, ‘chispa’, ‘catarata de un ojo’. La palabra, según anota *FEW* 5, 212, se halla también en bearn. *lahuse*, *laïse*, *laïse*, *lèuse* ‘copo ligero de ceniza o nieve, chispa de carbón, morceña’. El propio *FEW* señala el grupo que forman en vasco *lauso* (q.u.), *lausaro* G, AN, *lausoro*. La variante bearn. *laïse* se basa en el sul. **laisa*.
- LAUSENGA(TU) AN, L, BN ‘lisonjea’, *lausengu* AN, L, BN ‘lisonja’, ‘halagos, mimos, caricias’. V. Eys y Lh. comparan el occit. *lauzengar* ‘adular’, sobre cuyo origen germ. de un frânc. **lausinga* dan referencia GDiego *Dial.* 203 y *FEW* 16, 452 (que transmite la forma cat. *llausinjar*), que menciona bearn. *lausengáyre*. Mich. *FHV* 101 aproxima las formas del vizc. ant. *leusindu* ‘halagado’ (*RS* 205, 372) y G, AN *losentxatu*. CGuis. 102 y 109, a propósito de *lausengari* acude al lat. *laus* (?). También relaciona Mich. *lausengu*, *lausenku* con esp. *lisonja*.

EWBS compara así mismo prov. *lauzenga*, *lausenja*, ant. fr. *losenge*, esp. *lisonja*, por extensión del lat. *laus* (?).

- LAUSKITU V, *lauzkitu* V ‘estrujar’, ‘producir dentera’, ‘despedazar’, ‘restregar’. Según Bouda *BAP* 11, 198, de **lau-*, de **lagu*, que coincide con cauc. del Sur **lagv*, en georg. *b-lagv-i*, mingr. *lagv-egvi* ‘embotado, romo’.
- LAUSKU (Pouvr.) ‘bizco’. Azkue sugiere del fr. *louche*. Lh. compara lat. *luscum*, al cual llevan las variantes *lüzko* y *lustre*, según CGuis. 240, que menciona como posible relación *lautso* L ‘miope’ y *lauso* ‘presbita’. Igualmente de lat. *luscus* en *EWBS*, el cual no ve que esp. *lusco* sería cultismo si fuese corriente. Cita igualmente fr. *louche*. Vid. *lauso*.
- LAUSO V, G, AN ‘nube o catarata del ojo’, V, AN ‘presbita, de vista cansada’, BN ‘miope’, V, G, AN ‘polvillo de la harina’, AN, BN ‘ventisquero, borrasca de viento y nieve’, *lautso* L ‘miope’. Bouda *EJ* 4, 332 junta *lausoro* ‘id.’ y V *lausotu*, que no registra Azkue, pero que ha leído en Moguel *Confesiño ona*, y con todos esos datos no admite la derivación de estas palabras del fr. *louche*, como proponía Azkue, sino que en todo caso habrían sido secundariamente influidas por este término románico. V. Eys pensaba para *lauso* en el ant. esp. *lusco*, que es cultismo poco vivo, al decir de Tovar. Vid. *ausa*², *auso*, en el sentido de ‘alud’ ‘ventisca’, y en Mich. *FHV* 323 las siguientes formas: aezc. *ausadoki* ‘ventisquero’, R *usin* ‘alud de nieve’, nav. ‘ventisca’, *lauso* ‘borrasca de viento y nieve’, ‘polvillo de harina’ (‘nube del ojo’), *lausoro* ‘id.’. Lo mismo de *usin* ‘avalancha de nieve’ dice Corominas *Top.Hesp.* 2, 307 contra las dudas de Mich. l.c. Este último *FHV*₂ 101 y 550 cita V *leuso* ‘neblina’, del que parecen variantes V *keuso* ‘nube del ojo’, ‘tamo, pelusa de telar’, *geuso* ‘tamo’, que en G, AN, L es *lauso* ‘nube o catarata’, ‘polvillo de la harina’ y también ‘borrasca’, G *lausoro*. Dice que el grupo formado por estos últimos se relaciona con aezc., salac. *auso*, R *usin* y con V *geun* ‘catarata’, ‘tamo, pelusa’, y piensa que quizá no sea demasiado osado sospechar que (l)*auso* procede, de una u otra manera, del lat. *lapsus*. Une a lo dicho el V *nausu* ‘tela fina’, que sería una variante de *lauso* en la acepción ‘pelusa’. *EWBS* lo explica de *lau-* por **laur-*, de *labur-* ‘corto’, relación con *labo* ‘corto de vista’, y el sufijo *-tsu* (!). Vid. Arbelaz *Las etimologías* 98.
- Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 24 busca una relación con burush. *layan*.
- LAUSTRO BN ‘refugio bajo el alero de un tejado’. Del lat. *claustrum*, como señalan Lh., Mich. *FHV* 347 y *EWBS*. Sch. *BuR* 29 no vio esto, y pensaba en *balaustrada*.
- LAUSUA (Pouvr.). Según Mich. *FHV* 96 n., en Azkue por error *lausku*, S *lüzko* ‘miope’. (Vid. *lausku*). Como hemos dicho, Mich. acepta la etimología lat. de *luscus*. Esto es evidente para *lüzku*, pero, al decir de Tovar, en *lausko* acaso se cruzan *luscus* y el grupo vasco *lauso*, *lausa*.
- LAUTEGI V ‘corta de árboles’. Bouda *EJ* 3, 117 y *BAP* 12.246 interpreta ésto como ‘lugar de corta o derribo’ y analiza en *lau-* el mismo elemento que en *lagur*, *txabur*, *labio*, *idabur*, etc. (Vid. *labur*).
- LAUZA AN, BN ‘losa’ (de piedra). De lat. *lausam*, según L. M^a Múgica *FLV* 41-42, 116. V arc. *lauzatu* ‘tejado’, AN, L ‘enlosado’. Mich. *FHV* 93 compara cat. *llosat*. *FEW* 5, 212 s.u. **lausa* señala la extensión de este grupo de palabras desde Italia hasta el ibero-rom. y cita cat. *llosa*, esp. *losa*, mozár. *láusa*, port. *lousa*, vasco *lauza*. Lh. compara bearn. *lausa* ‘piedra’. Así también GDiego *Dial.* 203. Mich. *BAP* 22, 289 insiste en el romanismo.
- LAZ L ‘viga’, ‘alto, corpulento’. Bouda *BAP* 11, 199 identifica con circ. *las* en *las-k’e* ‘astilla’, (lit. ‘pequeña viga’). A éste pertenecen vasco *laz-tabin*, *las-tabin* ‘barrena’ (q.u.), *gaztabin* ‘barreno pequeño’.
- LAZA V, G ‘flojo’, V ‘satisfecho’, L ‘viga’ (vid. el anterior). Sería propiamente variante de *lazo*. (Cf. *EWBS*).

- LAZARO (IGANDE, IGANTE) R, salac. 'Domingo de Pasión' (en el que se lee el Evangelio de la resurrección de Lázaro). (Azkue y EWBS).
- LAZATU G, AN, L, R, salac. 'aflojar, soltar', L, BN, R 'descuidar un deber' L, BN, R 'hacerse negligente', *lazau* V 'aflojar, soltar'. De *lazallazo*. Como dice CGuis. 68, recuerda el supino lat. *laxatum*.
- LAZE BN, 'cualidad de un lazo, cuerda u otro cuerpo que rodea sin oprimir', L 'blando, flojo'. Lh. compara el esp. *lazo* 'cansado'. Así también EWBS.
- LAZERIA V, L, BN 'miseria, escasez', G 'calamidad', AN 'flojedad'. De esp. *laceria* ('pobreza'); *lazeriatu* (Duv. ms.) 'afligir'.
- LAZGA V 'flojo, holgado'. De *laza* (relación con *lazo* AN, BN 'suelto') y el derivativo *-ga*.
- LAZKAR 'corteza'. Según Sch. ZRPh 41, 348 estará mezclado el artículo románico. En AN, L, salac. *lazkartu* 'encontrar'.
- LAZKATU G 'aflojar', 'desahogarse'. Vid. *laza*.
- LAZO G, V 'talle', AN, L, BN, R 'negligente', AN, BN 'suelto', R 'torpe', 'cuerda para atar cargas'. En algunas acepciones tiene relación con *lasai* 'ancho, cómodo'. En otras, en la significación de 'trampa', Larrasquet 171 lo considera préstamo del bearn. *las* 'nudo corredizo, trampa'. CGuis. 94 acude al cast. *lazo* o *laxo* (en lat. *laxum*). En el fondo está el lat. *laqueus*. EWBS le atribuye también origen románico y con latín en el origen: port., esp. *lazo*, cat. *llas*, prov. *latz*, occit. *las*, etc.
- LAZTABIN v. *lastabin* 'barrena'.
- LAZTAN V, G 'abrazo', V, G 'beso', 'cariño, amor tierno', 'aseado'. Bouda NBKE 11 relaciona čeč. ingush. *last* 'inclinarse, volverse', etc. Dice este autor que la significación fundamental de la raíz vasca **lazt* se explica bien a través de la palabra del cauc. central (CC). De origen incierto, según EWBS.
- LAZTER v. *laster*.
- LAZTU V 'lavar, colar', L, BN, R, S 'erizarse el pelo', V, G 'educar con severidad', BN 'impresionar', 'hacerse rudo', *laztura* L, BN, R 'horror'. Bouda Hom.Urq. 3, 226 y BKE 21 compara circ. *les* 'lavar'.
- LAZÜ S 'hombre flojo, descuidado', *lazutu* S 'entorpecer'. Variante de *lazo*. Para Larrasquet 171 es préstamo del bearn. *lâche* 'sin vigor'. EWBS relaciona esp. *laxo*.
- LE. Sufijo derivativo que denota agente. Variante de *-la* V (Azkue). Lafon Word 8, 88 compara circ. *-le*, lak *-ala*, suf. de nombres de agente. Tromb. Orig. 46 s. dice lo mismo, comparando el lak mencionado. Bouda HomUrq. 3, 209 y BuK 3 cita el circ. antes señalado con el ejemplo *γə-le* 'llorón' < raíz *γə-* 'llorar'. Establece un paralelo circ. *cegale* 'mordedor' = *ausikitzaile* 'id.'. Lafon l.c. considera que por ahora no se puede aproximar el suf. georg. *-el* (y las formas del mingr. y lazo correspondientes, que se emplean en combinación con prefijos nasales). Menciona BSL 35, 35 ss. sobre ese mismo sufijo. Uhl. RIEV 15, 571 duda en emparentar lak *-ala* con el vasco *-le*. P. Yrizar ASJU 5, 138 repite lo dicho arriba. EWBS insiste en que indica agente, y para *-ile* acude al bereb. *illi* 'haber, ser', e incluso al copto y al egipcio (!).
- LEAKUME AN 'ventanilla'. FEW 16, 490, s.u. **lûkinna* (anfrk.) 'tragaluz' deriva de éste occit., arag. *lucana* BCat. 24, 173, vasco *leakume*. Recoge a Sch. BuR 26, que alude a que en las formas romances se enredan raíces célticas y germ.; en alguna parte en el interior de este "embarras de richesse" debe de estar el punto del que ha brotado la palabra vasca (quizá provenga *le-* aun en el AN *leakume* < AN, L *lukana*, fr. mer. *lucano* 'lucero' de un *ll-* (cf. el sinónimo cat. *lluerna*, gall. *luceira*, cast. *lumbre*).
- LEAR, LEGAR, LIAR, NEGAR V 'cuajo'. Es indudable una relación entre ellas, ¿pero cuál?
- LEATU, LEITU 'leer'. Aparecen en Chaho. Faltan en Azkue. En Larram. sólo la primera, pero predomina *leitu* en Navarra española. FEW 5, 244 s.u. *lëgère*: limitado a la

- significación de 'leer' en románico, como ital. *leggere*, cat. *llegir*, esp. *leer*. Además préstamo en vasco, que lo toma de Sch. *BuR* 47. *EWBS* dice: del románico, de *le-* y sufijo *-atu* (!).
- LEBA V 'pulso' ('poignet'). Bouda *EJ* 4, 323 y *BAP* 10, 22 compara georg. *neb-i* 'palma de la mano', 'puño, muñeca'. (Para el cambio *n/l* vid. Gavel *RIEV* 12, 246).
- LEBATZ V, *legatz* G, AN, L (Fabre trae *lab-*, *lag-*) 'merluza'. El que los nombres de los peces delaten la mayoría de las veces origen románico, nos determina a buscarlo aun para los términos indicados. En la proximidad de los vascos no hay nada parecido de tipo románico (Sch. *BuR* 25 cita la palabra sin dar la explicación). *EWBS* quiere buscarle ese origen (en la significación de 'bacalao'), de un supuesto **debatjo*, metátesis del esp. *abadejo*, port. *badejo* (de lat. **abaticulus* (!) añade). Bouda *Euskera* 1, 134 dice: del lat. *ligatus* 'nombre de un pescado', tomado de Walde-Hof. 1, 799. (Cf. igualmente Omaechevarria *BIAEV* 25, 136, aunque no aclara nada).
- LEBAR V 'activo, hábil', 'eficaz'. Bouda *BAP* 11, 22 encuentra significación a través de avar. *leb-al* 'animoso, esforzado', 'activo'.
- LEBOTA S 'pan mal fermentado, pesado e indigesto'. Según Lh. del gasc. *lebat*.
- LEBRA BN 'flor del castaño'. Lh. remite al ant. fr. *lievre* (?). En Sch. *BuR* 35 *lebra* < L *kerba*, V *garba* 'flor del castaño', 'maíz', G, AN, L *gerba* 'id.', 'amento' < rom. *garba* 'gavilla'. Con la metátesis *br* < *rb* compárese la de BN, S *inobre* (< BN *ināurre*, *inħaurre*) 'monstruo' adv. < **enorme*. Para *EWBS* del fr. *lèvre* (?).
- LEBROSTA, LEBRAUSTA, LEBROSTA 'lebrato, lebreçilla'. Según V. Eys del fr. *levraut*. Por extensión, en *EWBS* formas en relación con esp. *liebre*, fr. *lièvre*.
- LEDANIA V 'iglesia filial', 'aneja, barriada con ermita' (Itur. *Hist. de Vizc.* 240), 'letanía', *lethaina*, *lethariña*, *letheriña*, (Chaho) 'id.', pero Azkue recoge BN *letherin* 'procesión' (Sch. *BuR* 54). Según GDiego *Dial.* 214 *ledania* 'aledaño' < **adlataneu*. (Cf. *litania*).
- LEHEN L, BN, S, *leen* V, *lein*, *leñ* R, *len* G, AN 'primero' y 'antes' BN, L, S 'primicia'. Como indica Mich. *BAP* 6, 449 posiblemente es una forma de superlativo **lenen*, y por consecuencia gen. pl. (Gavel *Gramm.* 1, 126). El V *lelen* es secundario (Uhl. *EJ* 1, 566). Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 27 señala que en el vasco *len* se manifiesta la misma tendencia a la acumulación de sufijos que en burush. Aparecen en esp. como *lenen*, *lengo*, *lengoko*, *lenengo*, ésto es **leh-em-koko*, **leh-em-em-ko* (?). *EWBS* parte de una forma primitiva *lekhen*, de **lek-*, de **lek-hat* + *hen* = *hein* 'medida, grado' (!).
- LEHENBIZIKO 'primeramente, en primer lugar, primero', etc. Forma clara indicada por Gavel *Gramm.* 1, 129, de *lehen*, *bizi* ('vivo') y suf. *-ko*, propiamente desinencia de genitivo atributivo. El sufijo *bizi* dice Lh. que representa el lat. *vicem*.
- LEHENZEN v. *lenendu* 'preceder'.
- LEHER S, *ler* R, salac. 'pino', 'especie de pino' (*pinus epicea*). Cf. *lerratze*, *lerrondo* 'id.'. (Trata del término Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 106). De origen inseguro dice *EWBS*. Quizá identificado con *leihorr* 'seco' (?) en la significación 'refugio contra la lluvia' (!).
- *LEHETE: es un enigma. Empleado desde el s. XI (Nav. *leet(e)*). Nombre de localidad. Origen y valor desconocido. No parece relacionable con *le(h)en* 'primero' (Mich. *Apellidos* 121).
- LEGA G, AN, *lea* salac., variante del anterior, *lera* dice Azkue, *liga* L 'trineo, narria'. Otras variantes: *leña* L, *lera* G, AN, L, salac., *lia* BN, *lta* S, *liga* L, *liña* BN; *liāk* S (en Larrasquet). Lafon *Recherches s. Voc. Pyr.* 13 (*I Congr.Étud.Pyr.* 1950) considera como verosímil que la forma primitiva era **lena* o **lina*, y que no sea imposible aproximar el *rchouktche inä* 'carga de un trineo', 'trineo cargado'. Sch. *BuR* 25 da el BN *lea*, *lia* como del bearn. *lee* (*eslée*) 'trineo', desarrollado tanto hacia el AN, G *lega*, L *liga*, como hacia el S *lia*, BN *liña*. La

forma *lera* ¿procede inmediatamente de *lea* o le ha precedido? Podría ocupar *lera* el lugar de un **leda*, que quizá ha sido la forma primitiva bearn. de esta palabra. También compara Lh. el bearn. *lea*. Rohlfs *Gascon*₂ 110 lo hace con gasc. *léo*, *lédo*, *leyo*, *lio* 'trineo', que en vasco es *lea*, *lega*, *lera*. Corominas₂ 2, 438 dice que *le(g)a*, *lera*, *leña*, etc. (< **léna*), por múltiples razones es preciso mirarlo como romanismo. (Remite a Mich. *BAP* 11, 287 s., para el cual el hecho de que el S no tenga **leha* o **lika* favorece la idea de un préstamo, pues supone acentuación **léna*, no **lená*. Corominas *Top.Hesper*. 2, 310 s. da una base céltica **sleudia* < **le(v)ia* contaminado acaso con **exlenare*, *-lenicare*, gasc. *eslingà-e*, cat. *esllenegas-se*, cast. *deleznarse* 'deslizarse'. (Cf. Mich. *FHV* 67 y el resumen de Arbelaz *Etimol.* 99).

- LEGAMI, LEGAMIN G, *lemami* L 'levadura', *legamiatu* 'fermentar'. Del lat. *levamen* para Omaechevarria *BIAEV* (1947) 25, 136, CGuis. 170 y *EWBS*. Del prov. *levam* en V. Eys y Unamuno *ZRPh* 17, 143. Del bearn. **lebami*, *lhebami* (L < *lemen*) en Sch. *BuR* 24. Según *FEW* 5, 267 (s.u. lat. **lëvāmen*), préstamo del galo-rom. e. *leaven*. Diez *Gramm.* 1, 344 da fr. *levain* para el vasco. (Cf. Mich. *Hom.Martinet* 1, 153). El G *lamiña* parece que apunta a un *lea-*, al decir de Sch. l.c.
- LEGAR V, G, BN 'grava, guija', 'piedrecilla menuda', 'impuesto', 'cuajo', *lear* V 'id.', *legarri* 'piedrecillas'. Cf. *alegar* y su doble acepción de 'cuajo' y 'cascajo'. Compárese la semejanza con fr. *caille*, *caillou*. Con el artículo, *legarra*. Para Rohlfs *ZRPh* 48, 402, que cita un *lacarra* 'gravier', es idéntico al bearn. *lakárre* 'piedra llana', *lakarrá* 'extensión de rocas'. Hubschmid *Boletim de Filologia* 12, 136 deriva del galo **lika* 'roca', o en Pokorny *BAP* 3, 113 *lik(k)a* 'piedra', que recoge Tovar en unas observaciones a éste. Sch. *BuR* 37 da un lat. *saburra* > cast. *zahorra*, prov. *saorra* (Fabre), *zagor* > V, G *legor* V, G, L, BN *legar* 'arena gruesa'. Gabelentz 89 7 116 compara cab. *adyar* 'roca, piedra' (?). *EWBS* da como variante *legorr* y apunta a un origen céltico. Forma primitiva supuesta **leg-harr*, de *leg-*, irl. med. *lech* 'piedra, roca' + *harr* 'id.'. (?).
- LEGATA 'legado, manda', 'cosas u obligaciones debidas'. Como indica Lh., del esp. legado.
- LEGATSI, LEGATSU 'afectuoso'. De *lege* (q.u.).
- LEGATZ v. *lebatz*.
- LEGE 'ley', V, AN, R, salac. 'cariño', 'lícito', BN 'categoría, género'. Su origen en el lat. *legem* está perfectamente reconocido ya por Oih. en el Prefacio a los Prov. Además MPidal *Intr. al est. de la ling. vasca* 13, Bonaparte *EE* 9, 488, Rohlfs *RIEV* 24, 330, Phillips 17, Lh., V. Eys, Mich. *FHV* 61, *Pas. Leng.* 105 y *FLV* 17, 194, *EWBS*. Se señala una variante *lagi*, que Azkue cita con doble interrogante. Corominas₂ 3, 639 menciona el vasco dialectal *legez* 'como' (propia mente 'según la manera') (Azkue *Hom.MPidal* 2, 91)
- LEGEN (Duv.) 'lepra blanca', 'herpes', 'impétigo'. Lh. compara románico *leguena*. *EWBS* lo hace con port., fr. *lichen*, esp., cat. *líquen*. CGuis. 197 da la variante *negel* y remonta al gr. *λείχην*. Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva igualmente del lat. *liquen*.
- LEGETI 'mandón, autoritario', *legetiar* 'partidario de la ley', 'legítimo'. De *lege* y el sufijo derivativo, que indica la frecuencia con que se hace algo, *-ti*.
- LEGEZ 'legítimamente, en ley, según ley', V 'como'. De *lege*, Azkue añade que por extensión pasó a significar 'como', de modo y no de calidad. Según CGuis. 246 del lat. *legem*. Así también en Campión *EE* 41, 540.
- LEGOR V, G 'seco', *leor*, *lior* 'id., árido', *leihor*, *zigor* AN 'tostado', *ziurtu*, *tchiurtu* G 'id.', *tchigor* G, AN 'seco, marchito', *tchikortu* V 'tostar'. Cf. *agor*, *ador* e *igar*, *idor*, de los que habla Gavel *RIEV* 12, 349 y 352, defendiendo como primitiva la *g*. (cf. *bekar*, de **be-t-gar*). (Bouda *EJ* 3, 118). Precisamente Uhl. (según Bouda) señala como ejemplo de alternancia entre *g* y *d* esos dos térmi-

nos (*agorr/adorr*) que debe de ser primitiva. Aproxima Uhl. a tal alternancia *idor*, *igar*, *ihar(r)* y otras. Bouda *EJ* 4, 330 remite a *malkor*, *malkar*, *elkor*, *gorri*. Campión *EE* 41, 162 busca parecidos con vocablos célticos. Sch. *BuR* 37 establece la secuencia lat. *saburra* > cast. *zahorra*, prov. *saorra* (Fabre) *zagor* > V, G *legor*, V, G, L, BN *legar* ‘arena gruesa’ (?). Vid. *agor*.

EWBS señala var. *lithorr-*, *lehorr* y acude al lat. *lūtori*, de *lūtus* (!).

LEGUA V, G, BN, R ‘legua’. Del esp. (y éste del lat. *leuca*). EWBS da como variantes *lekoa*, *lekua*, en relación con formas de varias lenguas románicas. Vid. *leko*².

LEGUN V, G, AN, L, BN ‘liso’, V, G, AN ‘persona remilgada’. *Leun* V, G, AN, L, BN ‘suave, liso’, V ‘llano’. Mich. *FHV* 372 dice que la forma del L del s. XVII sería secundaria, si, como es muy probable, Corominas (s.u. *leme*, *Asl.*) tiene razón al pensar que vasco *leun* (> sul. *leñ*) ‘liso, pulido’ viene del occit. *leun(e)*. EWBS parte del lat. con un primitivo **leñ-gun*, de *leñ-* < lat. *leni* + suf. *-gun*. Luchaire *Orig.* 46 da para *le(g)un* la significación de ‘deslizante’, y compara arm. *legue-na* ‘deslizarse’, y le atribuye un origen probable del lat. *laevis*. Lh. compara lat. *lenem*. CGuis. 17 lo hace con lat. *levem*. Bouda *BAP* 11, 200 señala una correspondencia con avar *lux* ‘afilarse’, *lux-bix* ‘Schleifgeräusch’ de *luxv-*, con permutación vocálica. Giacomino *Relazioni* 4 quiere relacionar con copto *lag*’, *log*’. Gabelentz 36, 71, 206 compara cab. *ilkun* ‘liso’ (!).

LEGUNDU G, AN, L, BN ‘suavizar, alisar’. Gabelentz 36 relaciona con cab. *šcontad* (!).

LEI¹ V, *leia* ‘hielo’. CGuis. 156 lo compara con lat. *gla-ciem* ‘helada’. Bouda *EJ* 3, 331 s. menciona *leira* S ‘capa dura de hielo’, y señala el circ. *male* ‘hielo’, con prefijo nasal. Remite a las correspondencias daghest. en Troubetzkoy *Wortgleichungen* 37.

LEI² ‘leer’. El prov. *legir* indica V. Eys. En Chaho, según Sch. *BuR* 46, *leitu*, *leatu*, del lat. *legere*; como en Rohlfs *RIEV* 24, 333. Lh. compara *leitu* con beam. *leye* (?).

LE(H)IA L, BN, S, *leia* V, G, AN ‘ansia, prisa’, ‘emulación, ardor’. V. Eys da *leyatu*, acaso de *len* ‘primero’. La *n* parece perderse en algunos compuestos, que sería entonces para *lenatu* (que no existe), y que expresaría bien la idea de ‘esforzarse, apresurarse’, es decir, ‘ser el primero’. Para Lh., del lat. pop. *leviare* (?). Bouda *Hom.Urq.* 3, 212 y *BKE* 87 relaciona con avar *-aL* ‘amar, desear’, arch *L’an* ‘amor’, *-alīne*, *ālan*. (Cf. *Etymol.basques* 7, 9). Campión *EE* 40, 67 se pregunta si existe alguna relación y *elhi*, *ele* (?), y da para *leia* la significación de ‘porfía, deseo ardiente’.

LEIA ‘arado’. Lo menciona Giacomino *Relazioni* 14, y lo compara con copto *ei* ‘arar’ (l protética en el vasco, dice).

LEIAL ‘leal’. Del esp., como indica Gavel *RIEV* 12, 87. EWBS señala las diversas formas románicas (fr., prov., cat., port., esp., etc.).

LEINU G, AN, L, BN, S, *leñu* ‘raza, linaje, descendencia’, L ‘familia’, G ‘tribu’ (ya en *Leič.*). Para Mich. *FHV* 115 y GDiego *Dial.* 214 vendría del lat. *linea* (cf. S *leñhü(r)ü* ‘rayo de luz, aurora’). Para Rohlfs *RIEV* 24, 335 ‘linaje’ del lat. **lineum* (cf. v. fr. *ling* ‘linaje’, esp. *liño* ‘serie de vides’). Lh. compara fr. *lignée*. En Caro Baroja *Vasconiana* 23 tenemos *leinu*, *leño*, que dice de origen latino (“del verbo lineo”) (?). *FEW* 5, 355 s.u. *linea*, da el vasco *leinu* como préstamo del español. Cf. Salamanca *liño* ‘cerro recto en que se plantan los árboles bien alineados’). De esp. igualmente en Phillips 7. Duda de la etimología latina Garriga *BIAEV* 4 (1953), 157. EWBS deriva también del esp. *liño* (cf. esp. *linaje*); en su origen del lat. *linea* ya citado.

LEIO, LEIHO, salac. *leia*, V, R *leixo* ‘ventana’. En EWBS como de origen inseguro. Forma primitiva supuesta **lepino* por **pelino* del lat. *pellinum*, que subsiste supliendo el vidrio por medio de una piel (lat. *pellis*) en las ventanas. Alude a probable origen céltico (irl. gál. *plaidé* ‘techo’). Lejos queda, según él, el gót. *liuha* ‘luz’. Y aún une a todo esto el esp. *pleita*. Todo más que discutible. No es mejor

- Giacomino *Relazioni* 14 comparando copto *la* ‘ventana, abertura, boca’. Cf. Bouda *EJ* 3, 134 que menciona esl. *okuo* ‘ventana’, derivado de *oko* ‘ojo’ (?).
- LEIXIBA V ‘lejía, colada’. Del prov. *leissiu*, fr. *lessive* (todos del lat. *lexivia*).
- LEITU, LETU, LEATU v. *lei*².
- LEITUGA AN, BN ‘lechuga’. Lh. compara esp. *lechuga*. Le sigue *EWBS* que cita otras formas románicas.
- LEIZE G, AN, L, BN, S ‘sima’, G ‘cueva, antro’, *leza* V, *leze* G, AN, L, BN ‘sima’. Bertoldi *La parola del pass.* 8 (1953) 426 compara el top. sardo *Λῆσα*, Ptol. 3. 3., *Lesèi*, logud. *Lesanis*, *Letza*. Lo mismo de este autor en *ZRPh* 57, 152 s. Para *EWBS* de origen románico. Aduce esp. *desliz* (!), cat. *llisa*. Téngase en cuenta Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 96.
- LEIZAR V, G, AN, L, *leixar* (ms. Lond.), *lizar* V, G, AN, L, *lexar* ‘fresno’ (Cf. Gavel *RIEV* 12, 35 y 86). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 14 compara abkh. (*ps-*)*leş* ‘sauce’ (acuático), y en *BKE* 50 lo hace con circ. *ps(ə)* ‘agua’. J. Braun *Iker* 1, 214 acude a georg. *ne-kerčxal-i* < **ne-kerčal-i-*, svano *bi-kenčxol-* < **bi-kenčal* ‘arce’. Berger *Indo-Iranian Journal* 3, 26 compara *leizar*, *lizar* (aunque no lo da como claro burush. *dindiš*, **dindir-č* ‘serbal’). Señala la inicial *l-* del vasco frente a *t/d* del burusch.
- LEKA¹ ‘vaina, cáscara tierna y larga en que encierran algunas semillas’, *teka* V, *thaka* BN, S ‘vaina de legumbres’. Según Mich. *FHV* 257, *Emerita* 18, 198 y *FLV* 17, 199, del lat. *theca*. Cf. sul. *théka* (bearn. *téco*: Elcock 119). En *FEW* 13, 303 el vasco es préstamo del occitano. Sch. *BuR* 35 deriva *t(h)eka* del fr. mer. *teco*, bearn. *teque* ‘vaina’, del cual lo toma *FEW*. (Cf. Elcock 119).
- Igualmente del lat. *theca* en Corominas *Top.Hesp.* 2, 297, que en realidad lo toma de Mich. l.c. GDiego *Dial.* deriva de *teca*. Ducéré *RPhC* 13, 227 cree que el vocablo parece venir del ár. *lecat* ‘pústula’ (?). Giacomino *Relazioni*³ en la acepción ‘brote’ la relaciona con copto *lek* ‘verde’, ‘fresco’. Gabelentz 124 s. compara también con el mencionado copto y en *ibid.* 68 cor tuar. *tefast* (!). *EWBS* da las variantes *leko*, *lika* y remonta al latín. Reconstruye una forma **slika* por **silka* del lat. *siliqua* ‘vaina de legumbres’. Así similarmente J. Garate *FLV* 15, 336, que habla de pérdida de la primera sílaba (?).
- LEKA² ‘lamer’, ‘líquido viscoso de los caracoles’. Para Larrasquet 172 es préstamo del bearn. *leca*. En la acepción de ‘baba’ y similares Lh. compara románico *leca*. *EWBS* lo considera románico, de una familia *lec-*, *lic-* ‘lamer’, prov. *liquar*, fr. *lécher*.
- LEKAI0 L, BN, S, *lakaio* ‘lacayo’, V ‘clamor, relincho humano’. Dice Mich. *BAP* 12, 366 que es difícil separar de éste, *lacayo*. Cantar del s. XV: “Urruxola’ko lekaioa”. A propósito de *lekhasia*, Phillips² compara fr. *laquais*. Spitzer *RFE* 12, 243 ss. lo identifica con la voz románica *lacayo* y explica sus cambios semánticos (que acepta *REW* 4657). (Vid. Corominas 3, 546 ss. y *Ad.* 4, 1032, que trata en extenso de su existencia en vasco con otras acepciones). Para las relaciones del término vasco con cast. *lacayo*, etc. vid. Mich. *Hom.Barandiaran* 140 y *BAP* 12, 366.
- LEKAXIN BN, S ‘especie de seta comestible’. En Lh. variante *lekazin* ‘girolle’, da como origen el bearn. *lecassine*. Mich. *BAP* 23, 116 le atribuye verosímil procedencia gascona.
- LEKATU BN, S ‘lamer’, BN ‘humedecerse’. CGuis. 248 busca una relación con al. *lecken* (?).
- LEKATUPI S ‘índice’. Lh. compara bearn. *leque-toupin*. *EWBS* analiza *leka-* ‘lamer’ + *tupin* ‘puchero’. (Vid. *leka*²).
- LEKAZIN BN ‘niscaló’ (seta amarillenta), *lekazin* BN, S. Según Lh., del bearn. *lecassine* (que aparece en S. Palay). (Cf. Mich. *BAP* 23, 115). Le sigue *EWBS*.
- LEKEDA R, salac. ‘humor viscoso del limaco, caracol’, etc. ‘suciedad que se forma en la

superficie de aguas estancadas', AN 'cola de pegar', L 'goma', *lika* V, G, AN, L 'toda materia pegajosa', 'liga para coger pájaros', *likale* V (Añ.) 'goma', *liki* G 'pegajoso', *likin* 'id.', *lekedatu* 'apegar, encolar'. M.-L. *RIEV* 15, 386 ss. (cf. *REW* 5029) compara con el galés *llaith* 'húmedo', bret. *lec*'-hid, *leit* 'barro', (aludidas por Thurneysen *Keltoromanisches* 66) que suponen una forma **ligita*. También el vasco *lika* 'liga' podría tener un origen parecido, según Tovar *Estudios* 77, y se cruza en la cuestión el esp. *liga*. M.-L. recuerda ciertas formas del Norte de Italia aludidas por Sch. *ZRPh* 23, 196. Forma correspondiente gál. **legeta*, de donde vasco *lekeda* por metátesis. El mencionado M.-L. señala la identidad de *lika* con cast. *liga*, de donde, según V.Eys, lo ha tomado el vasco. Posibilidad de que el término sea prerrománico y de que penetrara en cast. en época temprana, por lo cual sufrió todavía la permutación de *k* por *g*.

FEW 5, 332 s.u. **ligūta* sigue a M.-L., lo mismo que Tovar *BAP* 1, 35. Insiste en lo mismo Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 43. Corominas *Top.Hesp.* 2, 216 (= *ZCPH* 25) incide también en el origen célt., como esp. *liria*, *lidia*, retorrom. *glitta*, *gliet* 'barro' alto-ital. *ledga* 'cieno', gal. *llaid* 'id.'. Conviene mencionar igualmente el esp. *légamo*, *legano* porque podría contribuir quizá a resolver las dificultades a que aludió Sch. *RIEV* 15, 690.

LEKO¹ L 'vaina'. Vid. *leka*¹.

LEKO² L, *lekoa*, *lekua* S 'legua' (ya en Leiz.). Según Mich. *BAP* 12, 367 podría explicarse por ensordecimiento del grupo *gw* en rom. *legua*. De *leuca* en GDiego *Dial.* 208. Corominas₂ 3, 625 le atribuye origen céltico. Mich. l.c. dice que la forma *lekoa* junto con el mozár. invita a creer en una base antigua en *-cua*, aunque tal vez no suponga necesariamente un lat. **lecua*.

LEKO³ 'fuera', *lekhora* 'excepto, fuera', *lek(h)ore* 'id.'. Según CGuis. 132 relacionado con *leku*. Uhl. *RIEV* 3, 410 destaca el sufijo *-re*. Dodgson *RLPhC* 31, 132 se pregunta si es *leku* 'lugar' con la terminación vizc. *rean*, sinónimo de *tik*, *rik* en el sentido de 'fuera de lugar'. En Dech. *lekot* 'fuera de, excepto'. Diversas variantes en *EWBS* con el origen en *lekhu* 'lugar libre'.

LEKU V, G, AN, R, *lekhu* L, BN, S 'lugar'. Azkue se pregunta qué relación podrá tener con el lat. *locus*. Mich. *Emerita* 24, 169 dice que se explica mejor partiendo de una forma romance diptongada.

Le atribuyen su origen en el lat. *locum*: Charencey *RLPhC* 7, *RIEV* 2, 661 y *RIEV* 4, 512; Vinson *RIEV* 8, 363, 10, 60, 11, 7, *La Lang.Basq.* 15 y *Le Calendrier basque* 9; Bähr *Bul* 29; Phillips 8; CGuis. 132. Holmer *BAP* 6, 408 lo cree tan difícil de explicar del romance *locum*, *luego* (por el vocalismo), como del celta (por el consonantismo). Pero según el consonantismo proto-i.-e., *leku* se relaciona con i.-e. *legh-*, la base de celta (ant. irl.), *-lach* (suf.), galés *lle*, bret. *lec'h* 'lugar'. En ese caso el término vasco es proto-i.-e. *FEW* 5, 395 lo da como préstamo del esp. ant. *luego* (en última instancia, del latín). Mich. *FHV* 167 compara *lueco* 'repente' en *Glos.Emil.* (eliminación del grupo *we* quizá). También menciona el esp. *luego* Sch. *BuR* 21. MPidal *Introd.Ling.Vasca* 17 revelará un román. arc. *lueco* o *luego* con significación primitiva de 'lugar'. V. Eys compara prov. *loc*, *lucc* y esp. *luego*. Señala que la semejanza con el latín es grande, pero que es raro el préstamo directo de esa lengua.

Alvar habla de que resulta sospechoso el carácter euskérico de *leku* (¿ < arag. *lucco*, *locus*?). (Corominas₂ 3, 728). *EWBS* parte también de la forma supuesta román. **lucco*, prov. *lucc*, e insiste en el influjo céltico.

LEKUA (vid. *leko*²). En Larrasquet 172 es préstamo del esp. *legua* y en Chaho *Hist.Prim. des Eusk.Basq.* 132. *EWBS* remite a *lekoa*, comparando con las formas románicas ya vistas.

LELE L 'cándido, simple, tonto', AN, L, S 'leche materna', 'juguete', V insípido', *lala* V 'id.', *leletu* 'volverse tonto'. Como indica *EWBS* parece vocabulario infantil.

Relaciona con esp. *lelo*, que Larram. deriva del vasco. Da como variante *liolio*. Uhl. *Bask Stud.* (1891) 213 señala la raíz *lo* 'dormir' (redupl.); cf. el siguiente, *lelo*. A. Horning *ZRPh* 25, 738 sobre *lelo*, (que Diez une a vasco *lela*, *leloa* 'soso') lo considera "palabra natural" (onomatopeya) y aduce numerosos testimonios de palabras análogas para designar a gente imbécil, lerda o inútil: prov. *lalo* 'id.', vosgues *lala* 'mujer alelada', etc. Supone que la palabra es imitación de la articulación infantiloides del idiota que sólo sabe repetir una sílaba como *la*, *le*, *lo*. Sch. *ZRPh* 36, 40 da esp. *lelo* = vasco *lelo*, *lolo* en el sentido de una unión de sonidos como estribillo, o como signo de 'hombre necio, bobo', y que sirve en las más variadas lenguas (gr., bergam., etc.).

No puede separarse del término siguiente, *lelo*.

- LELO 'sonsonete, cantilena, estribillo', V arc. 'canción', V, G, L, BN, R 'tema, porfía', L 'fama, reputación, gloria', BN 'hábito, uso, costumbre'. Goutman *RIEV* 4, 312 ss. y *RIEV* 7, 572 dice que *Lelo* es el dios del canto con toda probabilidad, y relaciona con eston. *l̄elo* (explicación extensa). Grande-Lajos *BAP* 12, 313 compara finés *lauulu* 'cantinela'. Hace referencia al *Canto de Lelo* K. A. F Mahn *Etymol.Urtersuch.a.d.Gebiete d.roman.Sprachen* (Berlín 1854), 58, que es un amplio artículo de la *ZRPh* 25, 738. Corominas 3, 627 lo cita y rebate. (Cf. el término anterior: *lele*, *lela*).
- LEMA¹ V, G, AN, L, *leme* 'timón'. Sch. *BuR* 35 lo deriva del lat. *temo* 'lanza de coche', que da en lang. *timo*; cf. cast., port. *leme*, fr., cast. *limón*. Hubschmid en *FEW* 5, 248 s.u. *lem-* (gal.) 'travesaño'; cita al autor anterior; menciona en Murcia *limón* 'cada uno de los lados de la carreta', y otras formas del español. No es del occitano. Al cast. *leme* remite igualmente Corominas 3, 73 y 627, y lo tiene por de origen incierto, quizá tomado el esp. del vasco *lema* (en el s. XV *lime*, *leme*). No acepta el préstamo lat. *temo*, por la dificultad de explicar la final *a*; sería de esperar **lemo*, partiendo del nom. **lemoe*, **lemoi(n)* o del acus. Formas como *lemeatu*, *lemeada* parecen indicar más bien un román. **lemear* (Mich. *BAP* 12, 367). Sch. *Litbl.* 13, 428 escribió que venía del cast., y lo mismo en *ZRPh* 36, 40, admitiendo una etimología germ. *helm* 'caña de timón'. Este mismo autor sugiere que *limon* puede ser una mezcla de **timo* con *leme* (cf. lo que dice en *BuR* 35). Unamuno *ZRPh* 17, 144 da como origen el lat. *limone*. CGuis. 31 y 70 coloca vasco *lema* frente al lat. *tema*, y evoca asimismo el esp. *lema*, que según el *Dicc.Acad.* procede tal vez del ingl. *helm* (?). No se ve por qué compara Lh. con esp. *llave*. Del esp. y port. también en *REW* 5041 da el vasco *lema*, y cita a Sch. en los lugares y obras ya mencionados, y señala el cambio de *t-* a *l-*, que también se produce en burush. con relación al vasco, como señala Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26, a propósito de *larru*, *larre*, *lizar*, *leizar*, etc. Goutman *RPhC* 40, 70 compara eston. (obsoleto) *lemm* 'timón, mástil'. Alude al mismo ugro-finés en *RIEV* 7, 572. Giacomino *Relazioni* 14 menciona el copto *er-hemme* 'timonear'. No aporta nada nuevo *EWBS*. Acude igualmente al germánico con análisis inaceptables.
- LEMA² V 'satisfacción'. Bouda *BAP* 11, 199 dice que la raíz **lem* se puede comparar con georg. *lam* 'desear, querer'.
- LEMAMI L *elemami* 'levadura'. De lat. *levamen* (pl. *levamina*), como indica GDiego *Dial.* 205; lo mismo en Lh. Para Phillips 11, del fr. *levain* (da la forma *lemania*?). *EWBS* indica otra variante, *lebamami*; todos procedentes del latín. Vid. *legami(n)*.
- LEMAZAIN 'piloto'. De *lema* 'timón' y *zain* 'vigilante, pastor'.
- LEMEADA, LEMEATU L 'trabajo del timón', 'pilotar'. (Sufijo *-ada*). Parecen indicar más bien un románico **lemear*, según Mich. *BAP* 12, 367.

- LEMORO V 'limeras o aro de hierro en que se mete el timón'. Del esp. *lamera* o *limera* (de *lema*); *lemorratz* V, de *orratz* 'aguja'.
- LEN V, G, AN 'antes, anterior'. A Azkue le parece contracción de *leen* V o *lehen* L, BN, S. Lo mismo en Mich. *BAP* 6, 449 y Bouda *BuK* 114. Éste compara avar *če* 'antes'. Dice que *-en* es sufijo, como en *az-k-en* y en otros ordinales. (Vid. *lehen*); *leñ* 'liso, pulido'. Vid. *leun*. (Cf. Mich. *FHV* 98).
- LENA 'lana hilada'. Del fr. *laine* (a su vez del lat. *lana*): *EWBS* lo mismo.
- LEÑA L 'narria'. Vid. *lea*, *lega*.
- LENABENDU salac., *lenabentu* R 'noviembre'; propiamente 'primer adviento'; de vasco *lehen* 'primero' + lat. *adventum* (Rohlf's *RIEV* 24, 333).
- LENBREÑA '(animal) con el vientre muy metido'. Según Sch. *BuR* 34, del fr. mer. *emprench* 'hundido' (?).
- LENENDU 'preceder', *lehenzen* 'adelantar(se)'. De *leen*, *lehen* (J. Rhys *The inscrip. a. Lang. o. the Northern Picts, Proc. o. th. Soc. Antiq. Scot.*, 1982, 348). Vid. *lehen*, s.u. en *EWBS*.
- LENGUSIÑA V 'prima'. De *len* y román. *cousine*, según Unamuno *ZRPh* 17 139, *lengusu* V, G, AN 'primo', *lenkusu* V 'id.'. Campión *EE* 40, 101 analiza *len* 'primero' y *gusu*, *kusu* obtenido del prov. *cosin*, fr. *cousin*. Sch. *RIEV* 7, 323 analiza un sufijo *-so*.
- LELIKOT (Pouvr.) 'garbanzo', variante *lerikot*. Según *EWBS* del fr. *haricot* 'alubia verde' (sigue a Lh.).
- LEO v. *leio*.
- LEOE, LEOI V, G, AN, *lehoin* L, BN, *leoin* 'león'. Lo derivan del lat. *leonem*, entre otros, MPidal *Intr. Est. Ling. Vasca* 18, *FEW* 5, 256, Gavel *RIEV* 12, 267, CGuis. 39 (habla éste de un arcaico *lun*, *lehu*), GDiego *Dial.* 209, Lh., Phillips 8, Charencey *RIEV* 1, 156, Luchaire *Origines* 33, Caro Baroja *Materiales* 44, *EWBS*, etc. Es preferible esa explicación, y no del esp. *león*, como supone alguien.
- LEOR 'seco'. Vid. *legor*. En V. Eys 'tierra firme por oposición a mar'. Dice de *leor* que es la misma que *elkor*.
- LEORPE V, G, AN 'refugio, cobertizo', 'cabaña para el ganado'. Analiza el sufijo *pe/be* 'bajo'. Así también Campión *EE* 37, 401.
- LEPA V, G, AN 'cuello'. Variante de *lepo* (q.u.). CGuis. 280 lo relaciona con gr. *λόος*. Como primer elemento de compuesto lo tenemos en *lepande* 'collar', mencionado por Campión *EE* 40, 4 y Uhl. *RIEV* 3, 6 (que analiza el sufijo *-anda*), y en *lepa(t)zaki* 'cerviguillo' *lepatxoko*, etc. Aquí *-zaki* como *-txo-ko*, según Corominas, sería conglomerado de sufijos; o *-zaki* sería *parte* (cf. *bermatzaki*). Martinet *Word* 7, 282 (reseña a Bouda *BKE*) compara georg. *šaki* 'lado'. Mich. *BAP* 20, 31 menciona el compuesto *lepestalguis* en 1634. La primera parte es *lepo* (q.u.).
- LEPEI 'conejo'. Parece el lat. *lepus*, rad. *lep-*. Según *EWBS* procede del fr. *lapin* (?).
- LEPO, LEPHO G, AN, L, BN, S 'cuello' (en composición *lepa-*) V 'espalda', AN, BN, S 'collado', 'loma de montes'. Uhl. *Gernika* II (1947), 179 compara tchoukthch *lyp* 'cuello'; tomado de Bouda *Verwandtschaftsverhältnisse der tschouktsch. Sprach.* 64: *lyp* de **läp*, **lep*. Repite lo mismo en *Orbis* 2, 406, y cita el tasm. *lep* en *lep-era*, *lep-ina* 'nuca'. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *ni-ka-p-i* (< **ni-ka-b-i*), lazo *nu-ku* 'barbilla' (!). *EWBS* le atribuye origen ár. de una supuesta forma primitiva **lib(h)a*, metátesis de ár. '*ilbā*' 'músculo del cuello' (!).
- LER R, salac., *leher* S 'pino' (*ler*, además, 'reventón', 'aplastar'). Corominas 3, 638 no acepta relación de vasco con cast. *lercha* ni semánticamente. Bouda *ZfPh* 4, 256 compara avar *Lor* 'pino', 'pera'. (Sobre el cambio *elo*, conocido en vasco, vid. el mismo autor en *EJ* 3, 121 y en *BAP* 5, 418). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 15 vuelve sobre avar *Lor* 'abeto', 'abedul'. Hubschmid *Alpenwörter* (1952) 21 ve

en el lat. *larix* 'alerce' una relación (muy discutible) con vasco *lerra* 'pino'. (Cf. DELL y Walde-Hofmann).

En la acepción 'crever, aplatir, épinser', a propósito de Marti Leherenno, *Leren*, menciona Tovar a Lacombe-Lafon *Hirt-Festschrif* 2, 117 y Whatmough DAG 240, y propone el top. *Laredo* como relacionable. Hubschmid o.c. 55 cita a Alessio *Stud.Etr.* 15, 221, que trae a colación el nombre de las islas de *Lérins* (Sur de Cannes) (en Plinio *Lero*, *Lerina*). Dice Alessio que pueden tener otra explicación. Cf. Serra *Contributo* 232. Para vasco *ler* con artículo *lerra*, cf. Bähr *EJ* 2, 188. EWBS considera el término de origen inseguro; quizá idéntico a *leihor* en la significación 'refugio contra la lluvia' (?).

- LERA¹ 'narria'. Vid. *lea*, *lega*. Sch. *BuR* 25 se pregunta si procede del mismo modo inmediatamente de *lea*, o le ha precedido. Podría ocupar *lera* el lugar de un **leda*, que quizá ha sido la forma primitiva beam. de esta palabra. Remite a *ligu*. En Navarra (Iribarren s.u.): *narria* o *lera*. Alvar *Jaca* 167 señala cómo en una zona románica se usa una voz vasca para 'narria', mientras en áreas donde vive el euskera la denominación es castellana (*lera* 'glarea'), Norte de Navarra (Roncesvalles a Aoiz).
- LERA² V 'pasión, inclinación vehemente'. Vid. *jera* V 'cariño'.
- LERDE G, AN, BN 'baba'. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 220 analiza *ler-de*, de *ler* 'deslizarse, resbalar'. Cf. *erde* AN, salac., *herde* L, BN 'baba'. Vid. *eldar* 'id.'. Corominas *Top.Hesp.* 2, 318 señala las variantes *elder*, *adur* y *lingarda* ~ *irida*, que para él son evoluciones de *erde*, *lerde*, no menos extendidas dialectalmente. Bouda BAP 10, 30 frente a *lirdinga* menciona *lingirda*, *lingarda*. Hay una metátesis. Reposan sobre una raíz **kerd* 'pus', según este autor, que constituyen, como indica, una extensa familia.
- LERDEN 'recto, esbelto', *derden* R 'poltrón, abandonado'. A Mich. *FLV* 4, 69 le hacen pensar en una forma reduplicada **den-den*, disimilada despues. Bouda BAP 16, 41 deduce *lerden* de una forma **tertai-m*. Este mismo autor *EJ* 3, 117 señala a su lado *zerden* V, G 'alto, erguido, recto'; sin duda una variante. Gabelentz 82 y 206 compara tuar. *is-)elülen* (!). Berger *Indo-Iran.Journal* 3, 26 s. menciona *tarénum* 'estrecho' < **teraim-am* ~ vasco. *lirain* 'delgado' (frente a vasco *lerden*, disimilados ambos < **tirtai-m*, **tertai-m*). EWBS menciona las variantes *lardai*, *serden* y da la forma básica **lardañ*.
- LERDO¹ salac. 'resina' (cf. *lër*) (Pouvr.) 'lombriz de tierra'. Goutmann *RLPhC* 44, 71 y *RIEV* 7, 572 dice que es un viejo término para el cebo en la pesca con caña. Compara el eston. *leř* 'gusano de tierra'. Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 220 analiza *ler-do*, de una raíz *ler* 'resbalar', que se halla en *lerratu*. Lh. compara lat. *lardum*. Iribarren recoge en Salazar *lerdo*, que es el nombre que se da a la resina de pino.
- LERDO² V 'tonto', 'inactivo, pesado'. Del esp. *lerdo* (a su vez del lat. *luridus*, b. lat. *lurdus* (EWBS). En S 'jueves lardero' (del fr. *lard*), de lat. *lardarius* (?).
- LERIN BN, S, *lirin* 'fruta curada muy madura'. Bouda BAP 16, 45, en observaciones a Berger dice que la palabra, con *lerin* se une a *irin-du* 'id.' (de *irin* 'harina'). Según EWBS de *lar-* + *irin*.
- LERMA G, AN, L 'merma', *lermatu* G, AN, L 'disminuir, mermar'. Del esp. *merma*, *mermar*.
- LERTU salac., R 'hacer toda clase de esfuerzos', V, G 'reventar', G 'exprimir'. Bouda *EJ* 451 analiza una raíz *ler* < **leř*; circ. *LeL* 'romper, destrozar'. Insiste el mismo autor en ello en *ZfPh* 4, 256.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XX

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

- LERTZO BN, L 'baba de limacos', 'suciedad de aguas corrompidas', 'suciedad de las manos', 'humillo', 'tela de las aguas en las tierras profundas', *lertz* L, BN 'mancha que deja el pericarpio de la nuez', BN 'roya de las plantas', *lerzo* AN 'suciedad'. Bouda *BuK* 88 y *BKE* 49 compara avar *laou* 'roña de las plantas', circ. *u-Ləjə*, korj. *aeleje* 'herrumbre, roña'. Para *EWBS* de origen inseguro, verosíblemente románico, ital. *lercio*, prov. mod. *lorts* 'sucio', cat. *llort*, lat. vulg. **lurcidus* 'id.' y otras formas (?). Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 224 analiza *lerzo* 'mancha', de la raíz *ler-* 'deslizarse' con sufijo *zo* (?).
- LERTZUN¹ L 'grulla', *lertxoin* AN, BN, *lersoin* G, *lertxun* AN, L 'id.'. Bouda *Hom.Urq.* 3, 226, *BKE* 26 y *EJ* 3, 326 une las variantes *lertsun*, *lerstun*, *letson*, *letxun*, *letsün* y compara avar *latchen* (*lačen*), lak y darg. *latchin* (*lačín*) circ. *letchi* (*leči*) 'alcón'. J. Braun *Iker* 1 215 y 218 compara v. georg. *qanča* (< *qanca*) 'garza'. *EWBS* junta las diversas variantes de *lertzun* y leś atribuye origen románico. De una forma fundamental **gartzun*, esp. *garza*, cat. *garsa* (?).
- LERTZUN² G, *lertxun* V, G, AN, *lertxoin* AN 'tiemblo' (Bot.). Vid. *eltzun*.
- LERRA¹ L, BN, S 'resbalón', *lerratu* AN, L, BN, S 'resbalar, deslizar'. Rohlfs *Gascon*₂ 52 relaciona con el gascón: *eslarrà*, *eslurra*, *eslurà*, *eslür* 'deslizar, desliza- miento'. Representa para él un cruce entre el vasco *lerratu* 'deslizar(se)' y *lurra* 'la tierra'. Bouda *BuK* 26 compara el circ. *lele*, *lale* 'flojo, suelto, movedizo'. Lo toma Saint-Pierre *EJ* 3, 349, que recuerda el asir. *leru* 'materia deslizante'. *FEW* 5, 261, s.u. **lerra-* (vasco ant.) compara bearn. *larra*. Sigue a Rohlfs l.c. y menciona a Sch. *ZRPh* 23, 199. Tromb. *Orig.* 134 indica que si *lerra-* está por **slerra-* se podrían comparar con una serie de formas africanas (fau, zigda shamb.: *šlela*, Zulu *šelele*, etc.). Bouda *Verwandtschaftsv.* 64 compara tsch. *te-lerry-n* 'pendiente, declive' con vasco *lerra-tu* 'resbalar', etc. Habría que comparar igualmente formas aragonesas como *eslurrir* 'resbalarse', *eslurtar* 'correr en forma de alud'. Un compuesto con el sufijo *bide* es *lerrabide* 'tentación' (Uhl. *RIEV* 3, 15). *EWBS* da una variante *leira*. Atribuye origen románico y compara astur. *lleira*, esp. *leira* 'gleba' (esp. ant. *glera*, del lat. *glārea* 'arena gruesa, piedrecillas').
- LERRA² junto a *narra*, que CGuis. 186 compara con esp. *narria* (?).
- LERRO V, G, AN, L, BN 'fila, rango', 'línea de escritura', *lerrun* (Pouvr.) 'rango'. Bouda *BAP* 12, 268 dice que si la última vocal de esta palabra no es un sufijo, *lerro* puede colocarse en el fundamento del conocido rotacismo de **lezwe*, vasco *luze*, circ. *Les^oə*, lo cual sería admisible. Si esto es correcto, para vasco *zerro*

- ‘franja, margen’ (p. ej. de un terreno, veta de una mina o de una cantera), debe ser aceptado el conocido cambio de *l* en *z* en el sonido inicial de esta palabra. EWBS le atribuye origen román. y da una forma básica *(i)llero, del esp. *hilera*, cat. *filera*, etc.
- LESPADA, LESPATA ‘mosca verduasca’. Vid. *espara* (cf. Sch. ZRPB 11, 482 s. y FEW 14, 344). Según Sch., de origen romance: gall. *néspera*, astur. *avespera*, beam. *brèspe* (del lat. **verpera*, **vespula*). Bähr RIEV 27, 76 da las variantes citadas, y *espara*, *espare*, *espari*, *ezpara*. EWBS recoge *lespada* también como variante de *espada* (?).
- LESUIN L (V. Eys), *lezuin*, *lezon* ‘foso que sirve de cercado’, variantes de *pezoin* AN, L, BN, S, *phezoin* BN, *pezoï*. EWBS le atribuye origen románico: una forma básica **pezoñ*, aumentativo de esp. *piso* (!). (Cf. Gavel RIEV 12, 248). Variantes: *lezoï* AN ‘trinchera’, AN ‘vallado’, *lezoin* L ‘trinchera’, L ‘seto’. Acaso con alguna relación con *leze* G, AN, L, BN ‘abismo’ (?), *leza* V, *leize* G, AN, L, BN, S ‘sima’, G ‘cueva, antro’.
- LETAGIN G, AN, BN, S, *letain* L, BN, *matagin* G, *litagin* ‘colmillo’. Como indica Mich. BAP 12, 367 y FHV 257, es variante de *betagin* (q.u.), por intermedio de **detagin* (liter. ‘diente del ojo’). Resultado de una disimilación. Lo recoge Corominas 4, 1038. Ya en Vinson RIEV 11, 8, que deriva naturalmente de *begi* ‘ojo’ (*bet-*) y *agin* ‘diente’. (Lo mismo en EWBS).
- LETAINA ‘letanía’, que CGuis. 195 deriva del gr. *λιτανεία* (?). Sch. BuR 54 menciona *litania*, *ledania*, *lethaina*, *letharina*, *letheriña* (formas aportadas solamente por Chaho). Significan *letania* en primer término, pero Azkue recoge en BN *letherin* ‘procesión’ y el V *ledania* ‘iglesia filial’. Para EWBS, del lat. ecles. con ant. fr. *letanie*, esp. *letania*, etc.
- LETOI S, *letoin* AN, L, BN *letu* ‘latón’. Sin duda del románico en relación con fr. *laiton* (ant. fr. *leiton*), esp. (*a*)*latón*, etc.
- LETORKEKIK según indica Tovar *Lex.Ibér.* 312. Bähr 413 compara este término vasco (‘te vendría’) con ibér. *legusegik* (?).
- LETRAIA ‘sílabas’. Podría deber su origen al participio *letraiatu*. Cf. beam. *letreyá* ‘aprender a conocer las letras’ (FEW 5, 277 b). Vid. Mich. *Fuentes Azkue* 124 y *Zephyrus* 21-22, 287.
- LETRANTA L ‘elegante’ (Pouvr.). Como dice Arbelaiz *Etimologías* 100 refiriéndose a Mich., merece recordarse a propósito de prov. ant. *letran*, estudiado por FEW 5, 378 b (Mich. *Fuentes Azkue* 124). Sch. BuR 55 lo deriva del fr. merid. *letra(t)* + (*elegant*).
- LETRATEGI ‘buzón’. Uhl. RIEV 3, 417: del prov. *lettra*, fr. *lettre* (del b. lat. *litera*) y *tegi*.
- LETXU. Según CGuis. 217 corresponde al esp. *lechuga*. En *ms.* Lond. *letxugilla* ‘hierba de canónigos’, que Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 deriva del cast. (que a su vez procede del lat. *lactuca*), y más bien *lechuguilla*. Así también Lh., al que sigue EWBS.
- LEU V, *ligu* < *leu*; *liho* L, BN, *lu* R, *lia* S, *liño*, *lino* < cast. *lino*, como indica Sch. BuR 25. Según FEW 5, 369 del lat. *linum*. Similar Rohlf’s RIEV 24, 338. EWBS da una variante *li* además de las formas arriba expuestas, y deriva del lat. mencionado.
- LEHU(Ñ) S ‘león’, *lehoin* L, BN, *leoe*, *leoi* V, G, AN. Para EWBS del lat. *leōnem*. Éste hace comparaciones con asir., gr., hebr., etc. (!).
- LEUN V, G, AN, L, BN ‘suave, liso’, V ‘llano’. Según Azkue es una contracción de *legun*. Variante *laun* V, *lau* V ‘cosa llana, sencilla’, *leñ*. Del lat. *planum*, como indica Mich. FHV 101. Según este mismo en FHV 372 es muy posible que Corominas 3, 628 tenga razón al pensar que vasco *leun* viene del occit. *teun(e)*, entonces la variante bisílaba *legun* (s. XVII) sería secundaria. Corominas *Top.Hesp.* 2, 297 deriva *leune* de *tenuis* (lo recoge Tovar), y Corominas 3, 628

- dice que Sch. *Litbl.* 13, 428 escribió que el vasco *lema* (que es otra cosa) venía del cast., y acabó por afirmar lo mismo en *ZRPh* 36, 40, admitiendo que el étimo era el germ. *helm*. Pero de ninguna de estas formas se puede llegar fonéticamente a *leme*, que no debe confundirse con *lema* que es 'timón'. (Cita también a Mich. *Apellidos* 409 que sugiere que saldrá del occit. *teune*, lat. *tenuis*). Corominas en la 2ª ed. de su obra se extiende bastante en esta cuestión. *FEW* 5, 249 cita diversas formas románicas (ant. ital. *leno*, esp. *len*, gall. *lene*) donde afirma ese carácter de *leun* 'liso'. Por otra parte Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva del lat. *lenu-s* por *levis*. Para *EWBS* *legun* es primitiva (contra lo que se ha dicho antes), y es préstamo latino. La forma fundamental es según él **leñ-gun*, de *leñ-* < lat. *leni* + suf. *-gun*.
- LEURRI, NEURRI V, G, AN, L, BN, R, *lebri* 'medida'. (Cf. Mich. *FHV* 90 y 324, *l/n*). *EWBS* intenta explicar del románico partiendo de una forma básica *(*al*)*netura* 'medida', de **alne* (!). Vid. *neurri* en Mich. *FHV* 551 (cf. *FLV* 5, 110). Gorostiaga *FLV* 39, 122 deriva *leurri/neurri* del lat. *libelli* 'nivel' (!).
- LEUSINDU V (arc.) 'halagar'. Como indica Mich. *BAP* 22, 289 es un romanismo (cf. *lausenga(tu)*).
- LEUSO¹ V (Canto de Lelo) 'caverna'. Campión *EE* 46, 65 compara *leze* 'abismo', *leza* V 'id.'. Bouda *BKE* 39 y *Hom.Urq.* 3, 226 compara *darg. les* 'pendiente'.
- LEUSO² V 'neblina'. Vid. *lauso*. (Arbelaz *Etimologías* 98).
- LEXA AN, BN, S, variante de *laxa* 'relajación'. Según Lh. del bearn. *decha*, *lexatu* 'soltar' (del fr. *laisser* o *lâcher*).
- LEZA, LEZE vid. *leuso*¹.
- LEZKA G, AN 'tallo de junco largo con que se guarnecen las sillas'. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 lo relaciona con cat. *llesca*, prov. *lesco*. Bouda *EJ* 3, 117 aproxima *seska* V, G, AN, L, BN 'tallo de gladiolo'. Sch. *BuR* 45 equipara a piem. *lesca*, mil. *lisca*, frán. *laiche*. (Iribarren menciona *lesca* 'anea' en Puente la Reina, Regata, Baztán). Corominas 3, 587, en amplio artículo, relaciona con este término esp. *lasca*, de origen incierto, probablemente prerromano. Recoge lo dicho por Sch. y otros autores (Kluge, Gamillscheg, etc.). Sugiere incluso la posibilidad de que sea el céltico **vlišca* 'vara, varilla'. Remite también a Hubschmid *ZCPH* 24, 81 ss., que agrega muchos materiales.
- LEZO 'filtro', 'abrigo, casaca'. Lh. compara esp. *lienzo*.
- LEZOI AN 'trinchera', 'vallado', *lezoin* L 'id.', 'seto', *lesuin* L 'foso que sirve de cercado', *phezoin* BN, *besuin*. Sch. *BuR* 35 alude a *ZRPh* 11, 482 y señala posible origen en el lat. *defensio*. Añade en este mismo otra variante S *phezoin* 'vallado en tierra apisonada'. (Cf. esp. *dehesa*, ant. prov. *deves*). Uhl. *ZRPh* 27, 627 también deriva *pesuin*, etc., del lat. *defensio*. Insiste por tanto en lo expuesto por Sch. l.c. Mich. *BAP* 22, 287 habla de *lezones* en cast., con influencia de *leze* 'cueva'. Corominas *VII Congr. Ling. Román.* 2, 411 menciona los topónimos *Llesui*, *Lles* (Cerdaña), *Lés* (Arán), etc. *EWBS* le atribuye origen románico también y reconstruye un **pezoñ* aumentativo del esp. *piso* (?).
- LI 'lino', CGuis. 221 lo cita frente al lat. *linum*. Sch. *BuR* 25 recoge la forma *liã*, de *ligu* *salac*. GDiego *Dial.* 209 da *lia* del latín mencionado. Igualmente del latín para Mich. *BAP* 6, 457 y Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 60 (cf. *REW* 5073). *EWBS* recoge las variantes *liho*, *lia*, *lina*, *liñu*, *lino*, *liño* (procedentes del latín mencionado).
- LIHA, LI(G)A, variantes de *lera*, *lega*, *lea*. Vid. *lega*.
- LIASKOR 'envoltorio o espiga de la simiente del lino', de *li*, *lia* y vasco (*ko*)*skor*, *lihazi* 'simiento del lino' (*azi* 'semilla').
- LIBERTI S 'divertirse'. Del bearn. *liberti*, como indica Lh., o del bearn. *diberti*, *deberti*, según Larrasquet 173. Para CGuis. 55 y 253 *libertitu* 'divertir', relacionado con

- lat. *di-verto*, esp. *divertir*. En GDiego *Dial.* 218 *libertitu* < lat. *divertere*. CGuis. l.c. da *libertimendu* del esp. *divertimiento*. En la misma línea EWBS.
- LIBRAKA R 'cizaña'. De (*h*)*iraka* G, AN, L, BN, S, *iralka*. Sch. *BuR* 34 compara bearn. *irague*, fr. merid. *ebriago*, etc. 'cizaña'. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 217 sigue a Sch. y considera el término como metátesis de *likabra* 'baya de enebro', < *ebriaca* (cf. sicil. *mbriákula*, B. Pir. *irago*, prov. *ebriago*). CGuis. 158 considera l- como prefijo. Compara fr. *ivraie*. En el fondo, del lat. *ebriacus*, a causa de la especie de ebriedad que produce dicha planta. También del lat. en EWBS.
- LIBRANTZA 'puesta en libertad', 'pagaré'. Del esp. *libranza*, como indica Lh.
- LIBRU R, *librü* S, *liburu* V, G, AN, L, BN 'libro'. Lo dan como procedente del lat. *librum* Rohlf's *RIEV* 24, 333, GDiego *Dial.* 211, CGuis. 238, Gavel *RIEV* 12, 194, *FEW* 5, 298 y otros. Según Gorostiaga *FLV* 39, 106 puede haber llegado a través del esp. *libro* (*libru*). (Cf. prov. *libre*, cat. *llibre*, ital. *libro*, etc.). Como señala Gavel o.c. 195 una influencia románica puede ayudar a la supresión de la vocal epentética (como pudo haber sido el caso en el S *librü*).
- LIHERRI S, *ligerri* AN 'linar, tierra sembrada de lino'. De *li*, *li(h)o* y *erri* 'tierra'.
- LIFERENT (Chaho). De *diferent* como indica Sch. *BuR* 35. Larrasquet 173 da la forma *lifrent* 'diferente', préstamo del bearn. *diferent*. En Phillips 15 aparece *liferenzia*, del latín *differentia*.
- LIGA¹ L 'narría'. Vid. *lea*, *lega*.
- LIGA² V, G, L, BN, S 'heces de zurrapas', V 'liga para coger pájaros'. Del esp. *liga* (cf. fr. *lie*). Etimología de origen desconocido (cf. gót. *ligan*). *Lika* V, G, AN, L 'toda materia pegajosa'. De ahí la semejanza con la anterior, V, G, R 'liga para coger pájaros' (cf. *likale* V 'goma'). *FEW* 5, 310 s.u. **liga* (galo), 'sedimento', 'orujo', relaciona la forma vasca con las ya mencionadas del occit., lang. *lígo*, bearn. *léye*, esp. *lia*, etc. EWBS sostiene el mismo origen románico (vid. *leke-da*). Iribarren recoge el relicto *liquia*, *lica* en varias localidades. Ducéré *RLPPhC* 13, 227 deriva del esp., y alude a un primitivo ár. *lizaq* 'cola'.
- LIGAMIN 'levadura'. Según CGuis. 128 corresponde al lat. *levamen*. Sch. *BuR* 24 da las formas *legami(n)*, de **lebami*, bearn. *lhebami* < L *lemaní*, y al lado de estos casos no quiere tener en cuenta la imposibilidad de atestiguar un **leami* (el G *lamiña* parece que apunta a un *lea*).
- LIGARDA todo líquido espeso, como mucosidad, 'suciedad grasienta de los labios'. De *liga*² (cf. Corominas 3, 620 s.u. *légamo*).
- LIGARZA 'cuerda de esparto', R 'ligadura para hacer gavillas'. Iribarren recoge el relicto en San Martín de Unx, Corella, Estella y otros lugares de Navarra. *FEW* 5, 322 deriva del bearn. *ligasse* 'banda para atar'.
- LIGAU V 'acedarse, agriarse'. Bouda *BAP* 10, 22 deriva de una raíz **lig-*, con el conocido sufijo verbal *-atu(m)*, *-a(d)u*. Cambio corriente de *l* < *d*, raíz, por tanto, **dig-*. Este autor relaciona con el circ. *dag*, fonéticamente *dig* 'amargo'. Señala como fenómeno fonético similar vasco *lisirtu*, *licheritu*, de *digéer*.
- LIGETA S 'cordón', 'liga'. Según Lh., del bearn. *liguette* y según Larrasquet 173, de *liguéta*. Derivado de *liga*, según EWBS. Variantes: *lega*, esp. *liga*, cat. *lliga*, etc.
- LIGU salac. 'lino' < V *leu* (L, BN *liho*, R *lu*) < S *lia*, V, G, AN, BN, *liño*, *lino* < cast. *lino*. Sch. *BuR* 24 recoge estas variantes (cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 57). Sch. compara lo ocurrido con *lea*, *lega* 'trineo', y se pregunta dónde se deja la variante *lera*. Añade que éste podría ocupar el lugar de un **leda*, que quizá ha sido la forma primitiva bearn. de esta palabra (vid. *li*).
- LIKA v. *liga*².
- LIKABRA 'enebro'. Según indica Bertoldi *ZRPh* 57, 141 corresponde al lat. *licabrum*, que menciona Plinio XXXV, 22,5 como abundante en el país de los Vacceos (Bertoldi *La Parola del Pas.* 8, 413). Así mismo lo menciona Hubschmid *Med.*

- Substr.* 45, e insiste en su origen románico. *EWBS* lo deriva de *likai* 'aroma, perfume', unido con la familia del cat. *ginebre*, esp. *enebro* (lat. *iuniperus*) (?)
- LIKAI** 'perfume, aroma'. *EWBS* remonta a una forma primitiva **oli-gai*, de **oli-*, esp., prov. *oler*, esp. *oliente* + sufijo *-gai*. (Vid. *likabra*) (!).
- LIKAR** V 'hierba de hojas largas y peludas'; crece en los trigales; sus granos se pegan como la miel. De *liga*², *lika*. (Vid. también *lequeda*).
- LIKI** V 'cierta planta endeble', G 'pegajoso', *likin* V 'cubierto de sudor, pegajoso', 'viscosidad'. Pertenecen al mismo grupo *likinkeri* V 'lascivia', *likhiskeri*, *likiski* 'suciedad', *likistu*, y otras formas. Todas derivadas de *liga*², *lekeda* (q.u.). CGuis. 244 apunta al lat. *ligare*. Iribarren registra *liquia* en Corella y Cintruénigo 'liga para cazar pájaros'. Estos distintos derivados tienen relación con *likits* V, G, AN, *likhits* L, BN, S 'puerco, sucio, inmundo' *likitx* G, AN 'zorra' (mujer de mala vida). Sin ningún interés Gabelentz 61 y 208 en la comparación con el cab. *ilfat*.
- LILA** 'lila, sauco'. Como indica *EWBS*, de origen románico, del esp. *lila*, fr. *lilas*, del ár. *lilak*. Variante: *lailak*.
- LILI** L, R, salac., S 'flor', AN 'azucena', BN 'flor, madre de líquidos'.
Como término general para 'flor' señala Gavel *RIEV* 12, 245 n. *lili*, derivado más o menos directo del lat. *lilium* 'lirio' (término particular). Lo mismo en Rohlfs *RIEV* 24, 342, Lh., Vinson *La Lang.Basq.* 30, Unamuno *ZRPh* 17, 141, Sch. *ZRPh* 36, 41, CGuis. 219. Otros apuntan al prov. *lili*. Cf. fr. *lis*. *FEW* 5, 335 s.u. *lili*. M.-L. *ZRPh* 46, 118 dice que Sch. relaciona *lilium* con vasco *lili* 'flor, azucena', o 'lis' y con mozár. *lulu*, y para designar el 'laurel rosa', que le falta al esp. *lirio*, M.-L. ve en *lulu* influencia del vocabulario árabe, y que el vasco se funda en el lat. o en prov., y que no tiene especial relación con el español. Sch. *Rom.Lehnw.im Berb.* 27 insiste en que en ciertos dialectos ha tomado un valor general. En otra ocasión, como indica Griera, cit. en A. Alonso *Estudios Lingüísticos* 59, pasa a la significación de 'oleandre'. Por influencia del cristianismo dice que el *Ilire* significa 'flor', y compara vasco *lili* 'id.' con v. roman. *lilice*, cast. ár. *lulu* ya repetido. Hubschmid *Med.Substr.* 37 incluye derivados como *lilika*, *lipa*, *lipopa* 'narciso'. Menciona un viejo **lilli*, que compara con toscano *lilli*, venec. *lilo*. Cita a Benveniste comparando con la fuente mediterránea del lat. *lilium* el hit. *alil* 'flor'. No puede ser, dice, ni de origen románico, ni latino (?). (Cf. *FEW* 5, 335). Goutman *RIEV* 7, 572 compara eston. *li'l'*, y Giacomino *Relazioni* 15 el eg. *hurer*, copto *hlele* 'flor' (!). *EWBS* le atribuye origen afric., del bereb. *alili*.
- LILITU** BN, S 'florecer'. De *lili* en sentido general de 'flor'. Así en Dodgson *RLPhC* 42, 285.
- LILITXO** BN, S 'ramera'. De *lili* y sufijo diminutivo vasco *-txo*. Goutman *RIEV* 7, 572 aduce el eston. *lit's*.
- LILLURA** AN, L 'delirio', AN 'desvanecimiento', L 'seducción, fascinación' (con diversos derivados). Mich. 79 cita de Leïç. *luluratu*, que según Sch. es del lat. *delirare*. Para este autor *BuR* 36 ha surgido la *l-* por asimilación de la *d*, y eso en primer lugar en el verbo: *lilluratu* (Chaho), *luluratu*, de *duluratu* 'cegar' (del mencionado lat. *delirare*). Bouda *Euskera* 1, 133 recoge los términos de *Gure-Herria* 3, 532, 12, 238 y considera que representan raíces expresivas, como el románico *lill*, etc. (cf. *REW* 4860).
- LIMA** AN 'conferva, hierba muy verde y menuda que se forma en las peñas y piedras adonde llega el mar', *lime* 'id.', R 'tela que se forma en el estiércol', R, S 'viscosidad que algunos insectos dejan sobre la tierra', R, salac., S 'ciertas deyecciones', R 'heces'. Lh. compara esp. *limo*. Sch. *ZRPh* 36, 41 lo deriva del lat. **limus* 'sucio'. Lo mismo *FEW* 5, 349, que aduce cat. *llim*, esp. *limo*, así como en galo-romano (sigue a Sch.); cf. igualmente *REW* 5058. Goutman *RIEV*

- 7, 572 compara eston. *lima*, *limu*, fin. *lima*, *limaska* (?). También menciona éstos Sch. *RIEV* 8, 170. Atribuye su origen al lat. *limus* mencionado, que considera emparentado con germ. *slîma*, primitivamente emparentados.
- LIMAKO, LAMAKA, alav. y arag. *limaco*, astur. *lîmagu*, *lumiaco*, astur. occ. *lîmaco*, cat. *lîmach*, gasc. *limak*. Los recoge A. Kuhn *Serta Rom. Festschrift Rohlf's* 164, todos estos paralelos.
- LIMAR, LIPAR G *liphar*, *limurr* 'momento, instante', *liper* G, *lipher* L 'un poco', *linber* (Harr.) 'porción, pequeña cantidad'. (Agrupa estas formas Gabelentz 74). *EWBS* añade a las formas señaladas la variante *zimarr*, y los presenta como contracción de *linberr*-(*ka*), de una raíz *lin*- como indicadora de 'una pequeña cantidad' verosímilmente igual que *liña* '12ª parte de un tributo' + *berr*. Remite al gasc. *limperre* 'una pequeña porción' (?).
- LIMA-XURDA BN 'mujer de mala lengua'. Del esp. *lima sorda*, dice con interrogación Azkue. Lh. compara bearn. *lime ichurde*.
- LIME v. *lima*.
- LIMIKA (Pouvr.) 'apetito desordenado', *limikari* G 'capigorrón', *limikatu* 'lamer', *lami-katu* AN, salac. R 'id.' con variantes como *milikatu* BN, *milliskatu* G con metátesis 'melindroso', 'golosonear' Gabelentz 20 y 258 compara cab. *haleb* (con interrogante). *EWBS* agrupa formas del tipo *limika* con las de tipo *milika*.
- LIMISTA 'pañó fino de Segovia'. Del esp. *limiste* (a su vez del fr. *limestone* 'pañó de Rouan').
- LIMO 'lanza del carro', igual que *leme* y *lema*¹. Cf. fr. *limon* (de la limonera de un carruaje).
- LIMOE, LIMOÏ V, G 'limón', según CCuis. 39 (a su vez del ár., persa *leimon*). En *EWBS* además las variantes *limoin*, *limo*, *limon*, *limu*, que compara con formas románicas como esp., prov. *limon*, etc. (procedentes del ár. *leimuña*).
- LIMOSNA. Como indica V. Eys, préstamo del esp. *limosna*; *limosnari* también del románico, esp. *limosnero* (Uhl. *RIEV* 3, 9).
- LIMURI S 'húmedo', G, AN 'liso', 'suave', salac., S 'resbaladizo', 'revuelto (el tiempo)', *limurtu* 'persuadir', 'convertirse', 'resbalar' *limuritu* 'deslizarse', 'marchitarse'. De *lime* y *ur* ('agua'); o quizá del lat. *limus*. Cf. el ant. irl. *slim* y a.a.a. *slîm* ('barro') (*DELL*). Añadir a esto *limuroi* G 'resbaladizo'. Bouda *BKE* 43 y *Hom.Urq.* 3, 210 compara las señaladas con kuri *lamu*, rut. *lam* 'húmedo'. Goutman *RIEV* 7, 572 compara eston. *limune*, *limane*, *limakas*. J. M^a Iraburu *FLV* 11, 336 deriva *limuri* del lat. *limus*.
- LINA, LIÑA 'línea'. Según Larrasquet 173 préstamo de bearn. *ligne*; según Lh. del fr. *ligne*.
- LIÑA¹ BN 'narria'. Vid. *lea*, *lega*.
- LIÑA² var. de *lino*.
- LIÑABE 'pedazo de madera que se pone al borde de la lancha para evitar el roce de los cordeles'. De *liña* 'lino' y del vasco *-be* 'parte baja' ('bajo el lino', pues las cuerdas eran de eso).
- LINABERA V, *linaberatx* 'lino bayal, de hilaza fina y blanca', como indica Baraibar *RIEV* 1, 360 es el cáñamo (*Cannabis sativa* L). Compuesto de *lina* 'lino' y *guera* 'planta', o *bera* 'blando'.
- LIÑABERA, LIBAÑERA 'algodón' (y 'algodón moreno'). Colmeiro *Plant.* 1, 516; vasco *liñu* 'lino'; alav. *linabera* 'cáñamo'. Para GDiego *Contribución* 363 parece que estas formas aclaran el caso de *linjavera* 'bolsa de lienzo que llevan los halconeros y carkaj'. Como sospechaba C. Michaelis *RL* 12, 337 *linjavera* debió de ser una simple transcripción de *liñavera*. A. Alonso *Estudios lingüísticos* 72 atestigua *linabera* 'cáñamo' en alav. (Baraibar *Vocab. de Alava* 156); eso si no se acepta la explicación como de un compuesto de *lina* 'lino' y vasco *guera* 'planta'.

- LINAI G, AN 'rueca'. Para V. Eys probablemente del esp. *lino* y de *gai*, en el sentido de 'cosa destinada a', 'instrumento para lino' (sufijo -i 'para').
- LINAI-ESTALKI 'rocadero, envoltura del copo de lino que se ha de hilar'. De *linai* y vasco *estalki* 'cobertura, velo'
- LINATASI V 'granizo' (propriamente 'trozo de hielo'). El primer elemento es *lin-* 'hielo', según Bouda GRM 32, 130 y 140. Este mismo autor en *ZfPh* 257, 4. Jahrgang Heft 3/4 relaciona con avar. *Lin* 'invierno', lak *ki*, oblicuo *kini-*, darg. *ɔni* (comparar Trubetzkoy *Consonnes laterales* 195), georg. *q'in* 'helarse', *q'in-uli* 'hielo', mingr. 'in 'helar', 'ini 'hielo'. (Cf. también *atal attas*, *attal*). No se puede separar georg., lazo *qin*, mingr. *ɔin*, georg. *qin-uli* y demás formas. J. Braun *Iker* 1, 218 vuelve sobre ello mencionando v. georg. *quin-el-i*, lazo *qin-i* 'hielo'.
- LINATU. De lat. *lineatu(m)*, según Caro Baroja *Materiales* 42.
- LINBER, LINBUR 'porción, pequeña cantidad'. Cf. con *lipar* G 'momento, instante', *liper* G, *lipher* L 'un poco'. Lh. compara con gasc. *limperre*. Sch. *BuR* 35 menciona, además de las formas señaladas, V *ipir* 'un poco'; lo mismo Bouda *EJ* 3, 117. *EWBS* le atribuye origen románico, de un lat. vulg. **līmōrem*, lat. *līmus*.
- LINBURI L, salac. 'resbaladizo'. (Vid. *limuri*).
- LINDO AN ? 'limpio, sin mancha'. Lh. compara esp. *lindo* (que procede del lat. *līmpidus*). La misma relación en *FEW* 5, 348, que pone junto a *limpio* el adj. *lindo*.
- LINGARDA G, L, *lingirda* G, AN, BN 'mancha que deja el agua mineral en las piedras', 'mancha que deja la ubre en las manos del ordeñador'. (Vid. *ligarda*). Corominas *Top.Hesp.* 2, 318 aduce *elder* 'baba' con sus variantes *adur* y *lingarda*, *lingirda* 'mucosidad', evoluciones de *erde*, *lerde* (cf. Sch. *BuR* 35).
- LINJA S 'ropa blanca interior' (*EWBS* menciona las variantes *linje*, *liñi*). Del fr. *linge*, según Ducéré *RLPhC* 13, 222 (en última instancia, del lat. *lineum*).
- LINO, LIÑO V, G, AN, BN 'lino'. Otras variantes: *leu*, *liho*, *liña*, *linai*, *ligu*, *liu*, *lia*, *lio*. Del esp. *lino*, según Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 198 y *RIEV* 4, 70, lo mismo que fr. y prov. *lin*, port. *linho*, etc. Todos en su origen del lat. *linum*. Así también Sch. *BuR* 25. En Lh., Bähr *Bul* 28 y GDiego *Dial.* 209 del lat. mencionado. Lo mismo Giacomino *Relazioni* 4, Lafon *I Congr.Étud.Pyren.* 12, Luchaire *Origines* 33, Campión *EE* 39, 514, Mich. *FHV* 51 y *FLV* 10, 10, *REW* 5073, Rohlf *RIEV* 24, 338, M.-L. *ZRPh* 41, 564. Comparan bearn. *li*. (Vid. *ligu*).
- LIÑO-ARBAL G 'tomento, estopa basta, aresta'. De *liño* y el vasco *arbal*, de *arbasta* 'residuos de leña menuda'. (Vid. *lino*).
- LINTSUSA AN, *intsusa* V, G 'saucó'. Sch. *BuR* 36 dice que parece tratarse en éstos y otros casos de préstamos, sin que pueda demostrarse que lo sean, como esta palabra. (Menciona el port. *engos*, por consiguiente no se puede pensar en una confusión de 'sambucus', *anyura*).
- LINTZURA G 'aguazal, pantano', *intzura* 'lugar pantanoso', *aintzi*, *aintzira* 'lago, pantano'. *REW* 4475 lo deriva del lat. *insula*. Quizá sea variante *an(t)zu* (*Anzuola*) (Mich. *Apellidos* 40). Otras variantes en *EWBS*, que da una forma fundamental *aintzur*, de *aintz* = *ihintz* = *hainitz* 'una gran cantidad' + *ur* 'agua'.
- LIHO v. *lino*.
- LIOE, var. de *leoe* 'león', *lioearre* 'leopardo'. De *lio* y *arre* 'pardo'.
- LIHOTXORI 'verderón' (pájaro). ¿Será 'pájaro color lino'?
- LIPAR, vid. *linber*, *linbur*. Explicación de las variantes en Sch. *BuR* 35, que agrupa *liper* G, *lipher* L, *lip(h)ar* BN, *linber* L, *linbur* < V *ipir* 'un poco' (G *lipar* 'momento') = 'un granito de pimienta' < BN, L *bip(h)er*, G, AN, BN, R, S *piper* 'pimienta' (?). Cf. por una parte BN *iphitta* 'muy pequeño', V *ipotxa* 'cosa menuda', 'enano', *ipo* 'persona pequeña'; por otra parte *pipi* BN 'bebé', AN 'grano', que con el cast. *pepita*, fr. *pepin* se remonta a un *piper* de origen onomatopéyico.

- LIPIZTA BN 'disputa, discusión'. Según Sch. *BuR* 35 del fr. merid. *disputo*. En Corominas *FLV* 5, 173, del esp. *disputa*.
- LIPO G 'oruga', BN 'araña', G 'un pez sin escamas', *lipu* aezc. 'araña', G 'origa, alacrán', *lüpe* S 'oruga', *lupu* V 'oruga, escorpión'. Rohlfs *RIEV* 24, 343 deriva de lat. *lupum* 'clase de araña' en Plinio. J. Braun *Iker* 1, 218 compara *lipo* 'alacrán' con v. georg. *ķibo* 'cangrejo'; cf. Sch. *ZRPh* 36, 26, donde estudia *lanbrotxa* (q.u.).
- LIRA G 'heces'. Var. de *liga*² (q.u.).
- LIRAIN V, G, *lirañ* 'esbelto'. Para *EWBS* es variante de *lerden* 'id.', 'recto'. Según V. Eys es una variante del tal *lerden* (q.u.).
- LIRANJA, LARANA V, G 'naranja', *laraanja* (ms. Lond.) 'toronjil', *laranja* V, G, AN, L 'naranja'. Como indica Gavel *RIEV* 12, 246 y 3, 235 parece más natural que proceda del esp. que del fr. *l'orange* por su contacto con España. Según este mismo autor es posible que el cambio de *n* en *l* se haya producido en el vasco mismo y el vocablo haya tomado su forma del gasc. *l'iranye* (cf. A. León *RIEV* 3, 462). Este último en contestación a Gavel menciona en la *langue d'Oc* el término *iranje*, en bearn. y gasc. Puede haber contaminación para *laranja* de *liranjá* y del castellano. CGuis. 285 también deriva del gasc. *l'iranye*. Habría una incorporación del artículo. La var. *iranja* parece dar crédito a la etimología de León. En cuanto a *laranja* podría ser debido a contaminación de *liranjá* y del cast. *naranja*. *Laranja* no derivaría directamente de *naranja*, sino de una atracción ejercida sobre el último término por *liranjá*. *EWBS* agrupa una porción de variantes. Para él es de origen remoto inseguro (*iranja*: del persa), pero aquí es del esp. *laranja*.
- LIRDI G 'baba'. Variante de *lerde*.
- LIRLERA S 'filtración de agua'. Según *EWBS* del románico, de *lirlá*, contaminado del esp. *filtrar*. Suf. *-era*.
- LIRTA R 'desprendimiento de tierra', *lurta* R, S, *lurte* salac. 'corrimiento de tierras', salac., R, S 'avalancha de nieve', *lita* (Duv.) L, BN 'derrumbamiento de tierras', *luta* salac. 'id.'. Como indica Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22, de *lur* 'tierra'. Este mismo autor sobre un vasco **lute*, un arag. *alud*. Un **lite* es supuesto a través de Caut.Lavedan *lit* 'avalancha', arag. *lit*, Pallars *llidó*. Rohlfs *Gascon*₂ 54 reúne una porción de términos de tipo románico relacionados con vasco *lirta/lurta*. Vid. *lita*, *lurta*.
- LIS 'liso', 'unido'. De bearn. *lis*, según Larrasquet 174.
- LIXA 'lija' (pez marino, de los selaceos). De fr. *liche*, esp. *lija* (de *lijar*; del lat. *laevigare* 'alisar', porque este pez tiene la piel recubierta de unos gránulos que se emplean para pulir o alisar).
- LISAGUNE 'plano inclinado para hacer bajar las lenas de un monte'. De *lisatu* 'resbalar'. Del fr. *glisser* (< alemán *glitschen*) (?).
- LIXAR 'fresno', *leizar*, *lizar*. CGuis. 247 dice que no es infundado yuxtaponerlo al lat. *fraxin(u)*, al que lo remite Griera *ZRPh* 47, 104 (!). Var. *leizar* en Gavel *RIEV* 12, 35. Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26 compara con burush. *dindiš*, aunque lo señala como no claro.
- LISAT 'planchar (ropa)'. Según Larrasquet 174, préstamo del bear. *Lissá*. En este sentido de 'planchar' parece del esp. *liso*, fr. *lisse*, (al. *lise*); cf. *lisatzaile* 'planchadora' y *lisatu*.
- LISDURA 'hisura'. Se apoya en el fr. *lissure*, esp. *lisura*. Pero parece una nueva formación de *lis* 'liso' (Sch. *ZRPh* 30, 20).
- LIXERITU. Del esp. *digerir* según CGuis. 55.
- LIXIBA V, G *lisibare* 'lejía', *leixiba* V. Como indica *EWBS*, del román., fr. *lessive*. Otra var. es *litxiba*, que GDiego *Dial.* 212 da de un lat. *lixiva* o *lixiviam* (L. M^a

- Múgica *FLV* 41-2, 106). (Se puede incluir *lixu* AN, *salac.*, *lixuede* AN, *ede* AN 'lejía').
- LISKA BN 'verdín', L 'pequeña charca', BN 'cenagal', V 'liga para coger pájaros', L, BN 'viscosidad del limaco', *liskada* BN 'suciedad a flor de aguas estancadas'. Vid. *liga*².
- LISKAR L 'combate, lucha' (y *liskartu*). Bouda *EJ* 3, 118 encuentra un caso de líquida inicial secundaria, y compara *iz-ka-tu* 'disputa' derivado de (*h*)*itz*, y formas como *iharduki*, *iardun*, etc. (Bouda *Euskera* 1, 134). Para Lh. es del románico *biscaire*. Igualmente del román. para *EWBS*; de una forma supuesta **diskart*, prov. *descort* (lat. *discordium*) (?).
- LISKO AN, L, S 'escapo, bohordo de nabo o berza', 'abundoso', 'brote, retoño'. Según Lh. del bearn. *liscot*. *EWBS* lo deriva del esp. *disco* (del lat. *discus*).
- LISTA, LIXTA G, *listai* AN, *listari* 'cordel, liz, bramante'. Para Lh. del esp. *lista* (?). *EWBS* compara esp., ital. *lista* (del germ., de **leits-ta*).
- LIXTAFINA L, *listame* G, AN 'avispa pequeña, maligna'. Según Campión *EE* 4, 452 es modernísimo, si entra el adj. *fino*. Para él *iz*, *ist* pudieran ser residuos de *ezti* 'miel'. *EWBS* deriva de *listorr* G, L, BN 'avispón', G 'aguijón de la serpiente' + *fin* 'pequeño'.
- LISTELLA v. *listilla*.
- LISTER G 'ratero'. Campión *EE* 4, 66 dice que se parece mucho a *listor* 'avispa, zángano de colmena'. En *EWBS* es variante de *laxtart*, y éste de *bastart* (?); cf. *litxar* G 'ratero'.
- LISTILA G 'gotera'. Del esp. *destilar* o del fr. *distiller*, dice Azkue. GDiego *Dial.* 221 deriva *listella* 'gota', del lat. *stilla* (?). Para Sch. *BuR* 35, de lat. **distillare* (con interrogante). CGuis. 158 y 234 analiza *l-istil(l)a* 'la gota', en lat. *stilla* > *istil*. Del lat. **dēstiliāre* en *REW* 2604. *FEW* 3, 55 s.u. *destillare*; es decir, del lat. también, y alude al esp. *destellar*. Cf. *iztil* G, L, BN, S 'gota de agua que cae' Mich. *BAP* 11, 288 que lo considera representación segura del lat., "sin embargo para él no parece demasiado antiguo". Quizá procede de un continuador románico del mencionado latín, más que directamente del lat. *stilla* (cf. Corominas 4, 988 s.u. *destellar*), porque el tema es *istil*, no **istila*, como lo testimonia ya Leicç. (Wagner *DES*, *Word* 15, 525 s.). Vid. *istil*.
- LISTO S 'cinta ancha'. Para Lh. es del esp. *listón*.
- LISTOR G, L, BN, *liztor* G, L, BN, *liztur* AN 'avispa'. Vid. *lister*. Sch. *BuR* 35 dice que como aquí la *l-* toma el lugar de *v-*, así probablemente sustituye a *f-* en los G, L, BN *listor*, BN *leizor* 'avispón', L *lixtafina* (q.u.), G, AN *listame*, G *liztame* 'avispa pequeña', G *listor* también 'aguijón de serpiente'; cf. V, G *misto* 'id.' y L *isto*, *ixtor* 'saeta' (*ZRPh* 11, 489). Así se explica que *l-* suplante a una oclusiva inicial (?). Variantes: *elsar*, *lesor*, *leisor*, etc. Para *EWBS* del ár. *al-asdar* (!).
- LISTREA: 'idea de estallido'. Lh. compara fr. *lustre* (?).
- LIXTRO BN 'completamente'. Según Azkue y Lh. del esp. *listo* (con interrogante). Para *EWBS*, de un *lits* 'átomo' + sufijo *-ro* ('hasta el último átomo' (?).
- LITA 'derrumbamiento de tierras', *luta* *salac.* 'id.', S *lutho* 'profundo, hondo'. *FEW* 5, 374 aduce bearn. *lit*, *alit*, y señala que para estas palabras la forma fundamental es vasco *lita* 'alud de piedras', R *lirta* 'corrimiento de tierras'. En arag. *lit*, *liz*, *esliz* 'alud de nieve'. R *lirta* es sólo una variante de la forma más extendida por la mayor parte del territorio vasco *lurta*. Rohlfs *Gascon*₂ 54 recoge los términos gasc. y arag. emparentados con el vasco: gasc. *lit*, *lits*, *litch*, arag. *lit*, *liz*, gasc. *eslit*, etc. En los vocablos vistos arriba están las variantes vascas (*lita*, *lirta*, etc.). (Cf. *FEW* 5, 374 y Corominas 1, 175). Hubschmid *ELH* 1, 47 compara las formas señaladas. Considera familia prerromana **luta*, **lita*, Belluno *luda* 'valle ancho' (cf. Bertoldi *Colonizzazioni* 226). Vid. *lirta*.

- LITAGIN AN, L, *litain* AN 'colmillo', *letagin* G, AN, BN, S, *letain* L, BN. Vid. *betagin*.
- LITANIA (Chaho) 'letanía', *ledania* V 'aneja, barriada con ermita', *lethania*, *lethariña*, *letheriña* (formas de Chaho). Sch. *BuR* 54 indica que en primer término significan 'letanías', pero Azkue recoge el BN *letherin* 'procesión' y V *ledania* 'iglesia filial' (q.u.).
- LITE 'debate'. Lh. compara el lat. *litem*.
- LITO, LUTHO R, S 'sitio profundo, hondo'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 23 indica que Rohlf's *ZRPh* 47, 402 asocia Vd'Aure *lüdo* 'pequeña gruta, abrigo bajo una roca', y remite a *luta*, *lurta* (de *lur* 'tierra'). El mismo Hubschmid o.c. 2, 24 analiza una raíz **lūt-* / **lūr-*, que se apoya en términos de sustrato románico. En este sentido han de ser precisados los argumentos de Corominas s.u. *alud*, que Hubschmid *ELH* 1, 49 y *Med.Substr.* 29 había aceptado. Bouda *EJ* 3, 355 menciona sardo *littu* 'gran extensión de terreno boscoso', y aduce a Wagner, que se pregunta si se puede aproximar al vasco *lito*, *luta*, *lita* (q.u.) (cf. Mukarovsky *Mittel.* 1, 142).
- LITRA 'litro'. CGuis. 71 compara gr. λίτροα (propiaemente 'libra').
- LITSA AN 'hilacha', 'fimbria de un vestido', *litxa* G, AN, L, BN 'hilacha' L, BN 'fleco de lienzo', BN 'crin', 'tamo', *litz* 'franja', *pits* AN, L, BN. Bouda *EJ* 3, 117 dice: de *ilbitz* V, G 'hilacha'. Para GDiego *Dial.* 214, de lat. *liciu*.
- LITXAR L, BN, S 'goloso'. *FEW* 16, 462 s.u. *lekkon* (anfrk.) 'lamer', menciona Teste *lichard* 'goloso'. De ahí vasco *litxar* 'chupador, ratero'. Para Campión *EE* 40, 66, pudiera ser de una variante de *elhi*, *ele* 'rebaño de cabezas mayores' y *ar* 'tomar' (?); cf. prov *licá*, bearn. *litchá*. *EWBS* menciona variantes *litxerre*, *litxeder*, etc.; del ant. fr. *lecheor*, *lechierre* (del lat. med. **leccator(m)* (?)).
- LITXIBA v. *lixiba*.
- LITXIPRIN S 'torpe', 'podadera'. Según indica Sch. *BuR* 34, del fr. mer. *serpo* 'id.'. Para *EWBS* es variante de *laxaprena*.
- LITXU S 'lechuga'. Lh. compara esp. 'lechuga'. En Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 43 la forma *litxuba* con el mismo origen.
- LITZ L 'franja' (Pouvr.), *lix* 'rasgón, rasgadura de una tela', 'hilacha'. A Ducéré *RLPhC* 13, 227 le parece derivar del ár. *lif* 'filamentos, fibras'. *FEW* 5, 313 encuentra su origen en el lat. *līcium*, de donde procede también el al. *litze* 'cordoncillo, trencilla, galón' y hol. *lis* 'franja'. Gabelentz 43 y 180 compara cab. *ilzui* 'alambre', 'hilo, guita' (?). Variante *lits*. Según *EWBS* de origen románico; relaciona con gall. *lixo* 'barreduras, polvo' (!) y con *lizun* 'moho'. Vid. *litsa*, *lista*.
- LIZA¹ V, G, AN 'lija', *lixa* (pez marino, de los selacios), *lizama* V 'pez gran' (de dorso tachonado) (de *liza*¹). Vid. *lixa*.
- LIZA² AN, R 'hilo fuerte'. Cf. fr. *lice*, del lat. *licium* 'trama de hilo'. Como variante *lizana* AN 'canutos de hilo que se mueven en el telar'.
- LIZAR V, G, AN, L 'fresno'. Vid. *lixar*.
- LIZIFRINA BN, *liziprina* BN 'disciplina'. Corrupción del español, según Azkue; cf. GDiego *Dial.* 218 y Sch. *BuR* 35 y 54 (que señala el cambio fonético de *d* por *l*). Esta palabra indica el influjo de la Iglesia en el vasco (sentido de sufrimiento). La menciona Corominas 3, 628. *EWBS* acude al lat. ecles. *dīsciplīna*.
- LIZIFRU G, *trisipu* 'pesebre para el ganado lanar para cuando no puede pastar'. Según Sch. *BuR* 35 y *RIEV* 11, 44, del esp. *pesebre*. Así también *FEW* 9, 312 s.u. *praesepe*. M. Agud *Elementos* 370 s. establece la siguiente evolución: lat. *praesepeiu(m)* > **presepeiu(m)*, **preseipu(m)* > **presipu* > **prisipu* > *trisipu*. Hay dificultades fonéticas si partimos del latín. La explicación de Rohlf's *RIEV* 24, 331, de un cruce de lat. *praesepe* y vasco *trisipi* 'trebejo de cocina' tampoco es rechazable absolutamente.

- LIZKA V 'muérdago'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 22 señala la *l-* como procedente de *v-* (de *visca, viscum*) o influencia de *liga* (q.u.).
- LIZLARRU 'papel de lija'. Acaso de *liza* y *lizaar* y vasco *larru* 'piel, cuero' (EWBS).
- LIZTARI 'hilo fuerte, hilo de embalar'. De *liza*² y *ari* 'hilo'.
- LIZUN 'moho', V, G, AN 'puerco, sucio', G 'torpe, pesado', V 'maduro, a punto de perderse', V, G, AN 'sucio, obsceno'. Bouda *EJ* 4, 70 compara tabas. *lizi*, *djek lezu*, boudoukh. *luzu*, kuri *laccu* 'blanco, canoso' (?). EWBS dice de varias fuentes: port., gall. *lixo* 'barreduras', 'suciedad', 'barro, lodo' (del lat. *lutulāre*); lat. vulg. **liccentiālis* (cf. esp. *licencioso*; del lat. *licentia*).
- LO 'sueño, acto de dormir', G, AN, L, BN 'sien'. Holmer *BAP* 5, 402 señala en la lengua infantil *lolo*, *llollo*. Se compara con célt. *leóleóin* 'sueño' (puer.). En inglés el mismo elemento existe en *lull* 'arrullar' y *lullaby* 'canción de cuna'. No parece onomatopeya. Sch. *BuR* 46 dice que si ahora *lo* significa no sólo 'sueño' sino 'sien' también (así G, AN, L, BN, S; con terminación V, G *loki* BN *logune* R *lokun*, *lokune* 'id.'; con reduplicación: BN *lolo* 'id.', según V, G, L, R *lolo* 'sueño' en lenguaje infantil = fr. *dodo*; de ahí por disimilación AN, L *olo* 'sienes', *ola* 'pulso', porque el G, AN *polsu* significa también 'sienes'), aun dada la circunstancia de que el romance más cercano no conoce hoy este empleo de la palabra 'sueño', no podemos reprimir la sospecha de que vivió en él y lo traspasó al vascuence. CGuis. 152 dice de *lo* 'sueño' y 'sien' que es equiparable al al. *Schlauf* (desaparición de *k* y *au* > *o*) con la doble acepción (?). V. Eys da plural *loak* 'las sienes' como en al. y hol. (?). Bouda *BKE* 55 compara georg. *lu-li*, mingr. *lu-ri* y lo atribuye al lenguaje infantil (lo mismo Vogt *NTS* 17, 544). Bouda *EJ* 4, 317 menciona a Tromb. *Orig.* 122 y repite la comparación anterior, y aun piensa en el avar *ma-L'o* 'sueño, ensueño'. Este mismo autor *Orbis* 2, 406. *EJ* 4, 317 citado y en carta particular compara tasm. *lo-ni* 'sueño'. Mukarovsky *GLECS* 10, 182 compara somalí *lulo* 'somnolencia'. Tromb. *Orig.* 135 compara ese término *lo* con gran cantidad de lenguas caucásicas, africanas, etc. Lo mismo hace EWBS.
- Berger *Indo-Iran. Journal* 3, 26 relaciona burush. *dur* 'sueño' **tor* con vasco *lo*, *lolo* (atendiendo al cambio de dental inicial en burush. por *l-* en vasco) (cf. burush. *ter* 'prado de pasto alto' frente a *larre* vasco 'prado'). Como derivados *loazle*, *lobedar*; a propósito de los cuales Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 220 da *lo* 'sueño, acción de dormir', aproximado semánticamente al tipo ibero-románico *adormidera*. Goutman *RIEV* 7, 572 compara con *lolo* el eston. *lolu*, *lol'l'*, y con *loloka* el también eston. *lollakas*.
- LOBA V, G 'sobrino', V, R 'nieto'. Azkue dice que en algunas lenguas americanas del Sur ocurre también que hay ciertos grados de parentesco que tienen palabra común. CGuis. 70 relaciona con lat. *nepos* (?). Gavel *RIEV* 12, 92 da *loba* 'sobrino' (V, G) y *lloba* 'id.' o 'sobrina'.
- LOBIO (Pouvr.), *lobiro* AN, *lorio* 'cerca, corral de bestias' ('redil, aprisco'), y 'delante de la casa donde se extiende una cama de paja para hacer estiércol'. Mich. *BAP* 12, 367 menciona el gall. *lobio* 'emparrado', y remite a Corominas s.u. *lonja* II 'tienda, atrio de iglesia', 'lonja' (fr. *loge* 'glorieta', 'choza'). Procedente, según este autor, del frânc. *laubja* (a.a.a. *louppea*); quizá de *laub* 'hoja'. Del ostrogodo pasó al ital. dial. *lobia* y del suevo se transmitiría al gall. *lobio*. Este vocablo germánico pasó al vasco *lobio* (ya en Oih.). El propio Corominas 3, 694 s. dice que es difícil que un vocablo suevo pasara al vasco y más al de Francia, y hace diversas consideraciones respecto a su origen primero moviéndose siempre en lo germánico. Para EWBS es de procedencia románica, en prov. *lotja*, cat. *llotja*, fr. *logie*, ital. *loggia*, esp. *lonja*; sin embargo acude al germ. **laubja*, a.a.a. *louba*, etc. (de ahí lat. med. *lobia*).
- LODI 'grueso', L 'espeso', V 'mucho, en abundancia'. Lafon *RIEV* 24, 168 y *Gernika* 1

- (1947), 47 relaciona con georg. *lod-i* 'piedra grande' (-i suf. de nom.) y *loda* 'plato grande' (-a suf. de derivación). Mukarovsky *GLECS* 11, 86 compara galla *alala*, kafa *dadd-o*, del amhar. *dandana*. Para *EWBS* procede del románico, de una forma **lordi*; del lat. vulg. **luridus*; junto a ello fr. *lourd* (?).
- LODOE V 'añublo, enfermedad del trigo', *ludoe* V 'id.', *lodón* 'id.', ('tizón del trigo o del maíz'; según Baraibar *RIEV* 1, 360, de *loitu* 'ciscar, manchar'). Bouda *BAP* 11, 200 dice que la raíz **lod* puede compararse con georg. *od-i*, si se admite una *l*-protética. Comparación con avar *L'a'u*, Uslar *L'a(w)u*, *hihaL L'av* 'herrumbre', dialect. también 'niebla', *añublo*. Pero no se puede analizar vasco *lud-* y recurrir al oblicuo avar *L'a'uda-*. Se debe tomar un compuesto para explicar *doe*; *lu-doe* de **lu-loe* disimilado; diferenciar el hipotético *-loe* con vasco *loi* 'sucio'. El mismo autor *Hom.Urq.* 3 210 insiste en el cauc. oriental. Cree plausible la comparación con el georgiano.
- LODROT S 'obeso'. Var. *lodorot*. De un supuesto **lordot*, de *lord-* = *-lordi* (de *lodi*) + suf. *-ot*.
- LOGAILLU 'venda'. Según Campión *EE* 37, 402, de *lotu* 'atar' + *gaillu*, *kaillu* 'aptitud'.
- LOGALE V, G, AN, L, salac., R, S 'soñoliento'. La segunda parte *gale* es 'ansioso, somnoliento'. Así en Tromb. *Orig.* 121. Vid. también Uhl. *RIEV* 3, 205.
- LOGI AN 'sucio'. AN, salac. 'barro', *logidoi* salac. *lodazal*. Mich. *BAP* 6, 455 da además *lohi* 'barro', *loi* V, G, AN 'id.', 'sucio'. CGuis. 31 y 217 compara esp. *lodo* (de lat. *lutum*). Mich. *BAP* 11, 566 (en reseña a Hubschmid *Pyrenaenw.*) dice no saber si con prov. *louino* 'terreno húmedo, pantanoso' no se podría comparar vasco *lo(h)i*, *logi* 'sucio, lodo, pantano' con algún derivado en este último sentido, como ya hizo Bähr *Bul* 26 refiriéndose a *Lougeon hélos* (ilírico) (de i.-e. *leug-*). Mich. l.c. cree que la mecánica del método comparativo exige la admisión de dos fonemas distintos, representados por *g* y *h* intervocálicas para el vasco común. Bähr l.c. menciona divinidades hispánicas *Lougonas Uxamae*, *Lougiae* y otras formas, p. ej. el nombre del pueblo de los *Lugii* en Bohemia (los registra Tovar *Estudios* 78, que recoge a Bouda *EJ* 2, 5 refiriendo la palabra al caucásico). Goutman *RPhC* 44, 73 y *RIEV* 7, 572 compara eston. *loga* 'fango, suciedad'. *EWBS* lo considera de origen céltico; forma presunta **loti*, ant. irl. *loth* (i.-e. **leu-* 'suciedad'), lat. *lutum*, esp. *lodo*.
- Giacomino *Relazioni*³ y Gabelentz 208 compara copto *loihe* 'charco'. Sch. *RIEV* 7, 303 cita bereb. *aluð*, tuar. *iluk*, copto el *loihe* mencionado. Formas que cita Tromb. *Orig.* 135, además de otras ya mencionadas. Mich. *Pirineos* 10, 436 ve *alo(h)i*, *logi* como idéntica en la forma a la primera parte del aquit. *Lohixsus*, *Lohitton*. Gorostiaga *FLV* 39 113 deriva *loi* del ant. fr. *boe*; cf. igualmente Pokorny *ZCPH* 21 138.
- Mukarovsky *Wien.Zschr.* 62, 35 compara *lohi*, *loi* 'lodo, cieno' con bereb. *i-luk* 'id.'. Bouda *Hom.Urq.* 3, 320, *BuK* 340 y *GRM* 32, 140 aproxima a *lohi* lak. *ljuhi*, *ləkh* 'negro', korj. *luxi-n* 'id.' y en *BKE* 48 menciona *leuhi*. Este mismo autor en *BuK* 337 niega el paralelo camita de Schuchardt. Lahovary *Vox Rom.* 1955, p. 232 cita formas como *lu*, *luk*, *lam* que designan en camítico, en prehel., etc. 'lugares húmedos y pantanosos' (bedja *luk* 'lodo', bereb. Marruecos *lud* 'id.', alb. *lutsa*, copto *loihe* 'id.') y los aproxima al vocablo vasco que tratamos.
- LOGUNE 'sien'. Sch. *BuR* 46 lo deriva de *lo* 'id.', 'dormir'.
- LOGURA V, G, AN, L 'soñoliento'. De *lo* y *gure*. V. Eys lo traduce por 'inclinación a dormir', 'deseo de dormir' (cf. Uhl. *RIEV* 3, 212 y Bähr *Bul* 22).
- LOI v. *logi*.
- LOIA V 'lonja, galería'. A comparar con fr. *loge*, esp. *lonja*, prov. *lotja*, ital. *loggia*; todos del lat. *laubia*. De la misma familia a.a.a. *laubja*, al. *Laube* 'enramada' (cf. *REW* 4936). Para *EWBS* del germ. **laubja* (menciona las formas anteriores).

- LOHILLA 'febrero', V. Eys analiza *lo-hilla* 'mes del sueño' ('hiver') (?). Así también en Azkue.
- LOILLO G 'cizaña'. Procedente del lat. *lōlium* 'id.', como indican Rohlf's *RIEV* 24, 341, *FEW* 5, 401, CGuis. 195, Bouda *Nom.Vasc.Plant* 64, Corominas₂ 3, 531, Dodgson *RLPhC* 34, 95 (con la variante *lolloa*) y Lh. Del latín igualmente el a.a.a. *loli*. (Cf. *REW* 5112 con diversas formas de lenguas románicas derivadas del lat. mencionado y *jolium*, de donde saldrá esp. *joyo* 'cizaña'). En *EWBS* *lollo* > esp. *joyo*.
- LOITO. GDiego *Dial.* 208 registra una forma *loito* < lat. *lutu*.
- LOKA V, G, L, R, S, *kolka* G, AN, *koloka* AN, L 'gallina clueca', 'movedizo, suelto', 'apetito sensual de la mujer'. En esp. *llueca*. Lh. compara bearn. *clouque*. Gavel *RIEV* 12, 248 y 198 señala su procedencia del esp. y del bearn., y una reducción analógica del grupo inicial *cl a l*. *FEW* 4, 161 lo deriva del arag. *loka*, *llueca* (cf. A. Kuhn *ZRPh* 55, 618 que recoge varias formas dialectales del Pirineo, y el alav. *culeca*). Iribarren da *lueca* aezc., salac., R. En *EWBS* como forma abreviada de *koloka*. Bouda *BAP* 11, 348 dice que el término vasco *loka* se explica bien formal y semánticamente a través del cauc., kür. *laqu* 'podrido, corrompido' (dicho de los huevos), ud. *laq* 'id.' (?).
- LOK-AMU 'broche'. Para CGuis. 166 es compuesto de *amu* 'anzuelo'.
- LOKARRI V, G, AN, L, BN 'atadura', V 'venda' (Larram. 'cuerda'). Según Campión *EE* 42, 572 compuesto de *lotu* 'atar' y *-garri* 'idoneidad' Se aplica a todo tipo de ataduras. Bouda *BKE* 52 también de **lot-garri* (de *loth(-u)*), frente a Trombetti (cf. Uhl. *RIEV* 3, 207).
- LOKATZA V, G 'lodazal', G 'estercolero'. Vid. *logi*.
- LOKI V, G 'sien', 'sueño'. Como indica Sch. *BuR* 46 es de *lo*. Señala un paralelismo con al. *Schlafe* que tiene esa doble significación. Bouda *GRM* 32, 140 compara dido *L'oq'o*, tsachur *liga* 'sien', artschi *lekki* 'hueso', aghul *lek*, tabas. *lek*, *lik* 'pié', etc. Este mismo autor en *EJ* 3, 127 dice que ignora si *lo*, *loki* echa abajo la etimología propuesta del vasco *loki* 'mitad de la frente'. En *Orbis* 2, 406 aduce el tasm. *loi'ana*, *loina*, *royanā*, *rau(a)na*, *runa* 'frente', de **roku* o bien **loku*.
- LOKOROTZ (Pouvr.). 'marisma', 'sucio' (Sauguis *Voc.*); **lot-gorotza*. De *loh(i)-gorotz* (Mich. *FHV* 346 y *Pirineos* 10, 446).
- LOKOTS V, G, AN 'erizo de la castaña', *lokotx* G 'panoja pequeña de maíz', 'mazorca desgranada'. Bouda *BAP* 10, 27 analiza *lo-kots*; de donde una raíz **kotz*, que vemos en la forma *mu-kutz*, y de ahí **kutz*, que coincide con georg. **k'určkh-i* 'cáscara' según él. Cf. *agotz*¹.
- LOKUN, LOKUNE v. *lo*.
- LOLOTA BN 'lota, rape' (pez). CGuis. 228 compara fr. *lotte*. *FEW* 5, 425 s.u. *lotta*, 'renacuajo' (?), compara cat. *llote*, esp. *lota* y considera que el término vasco es quizá una reduplicación del románico.
- LOLLO v. *loillo*.
- LONA 'charca, laguna'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 332 compara el ligur (pre-i.-e.) *luna* 'pantano', de donde *Luni*, pueblo de la Liguria. En prov. *lona* en el mismo sentido; igualmente en el sur de Italia, con el tema *lon-*, indicando zona pantanosa, e incluso alcanza al top. *Londinium* 'Londres' (cf. Alessio *Stud.Etruschi* 9, 146).
- LONGA S 'pieza de tela o de lino', *longera* AN, BN, *lonjera* S, *lonxera* S 'toalla, mantel, sábana', *longaiña* V, AN, BN, R 'capote, levitón'. En Iribarren *longarina* 'capa de paño' (Aezcoa). De *Hongarina* (*ongarina*), Hungría. Según Lh., del románico *loungeiro*. Le sigue *EWBS*, que menciona gall. *longa*, esp. *longuera* 'porción de tierra larga y angosta'.
- LOPE V 'morcillón', 'grueso, gordo', V 'morcilla gruesa'. Bouda *BAP* 10, 23 compara vasco *lope* 'grueso' con abkh. *s'p'a* (cambio de líquida a silbante).

- LOR¹ V, G 'viga o leño que se acarrea arrastrando viga'. Bouda *BKE* 86 y *Hom.Urq.* 3, 210 compara avar *λυγυρ* 'id', de *λυγρ*.
- LOR² var. de *lora*, *lore*.
- LORA, LORE (*lor*² var. en composición) 'flor', V 'madre de líquidos'. De lat. *flos, florem* según diversos autores: Unamuno *ZRPh* 17, 141, Lh., CGuis. 90 y 140, *FEW* 3, 636, Campión *EE* 40, 546, MPidal: *Introd.Ling.Vasca* 20, GDiego *Dial.* 211, O. Apraiz *RIEV* 11, 190, Phillips 10, Vinson *RIEV* 10, 60, Bähr *Bul* 28, Rohlfs *RIEV* 24, 342, V. Eys, *EWBS*. Según Gavel *RIEV* 12, 248 es posible que la caída de la *f* se haya producido después de la introducción de la palabra en vasco y que haya sido tomada del gasc. o del bearn. en una época en que en estos dialectos la *f* ya había cambiado en *h* o había desaparecido completamente. Hubschmid *Med.Substr.* 38 queriendo derivar de pre-lat. *lilium*, junta lat. *florem* con un ant. **lola* (vasco ant. *-l- > -r-*), bearn. *lole* 'flor', Tarbes *lolo* 'id.'. Corresponde al aquit. **lola*. Aquí hay que juntar mozár. *lulu* 'lirio'. Este autor menciona a M. L. Wagner que señala la coincidencia con el vasco del sardo *lollói* 'flor', alb. *lule* 'id.'. Mich. *BAP* 16, 241 refiriéndose a Hubschmid l.c. dice que nada tiene que ver nuestro término con bearn. *lole*, sino con el latín, como arriba se ha señalado en varios autores (Mich. *FHV* 51 y 347).
- LORAGIÑO V 'orégano'. Según CGuis. 158 en lat. *origanum*. Para GDiego *Dial.* 221 del esp. *orégano*, lo mismo que para Sch. *BuR* 34 (con errónea inclusión del artículo *l-*). Cf. prov. *origami*, fr. *l'organ*.
- LORAIL V ? 'mayo'. De *lorallore* + *il* 'mes'.
- LORATEGI L 'jardín'. De *lore* + *-tegi* (Mich. *Emerita* 17, 200). P. Omaechevarría *BIAEV* (1947) 25, 135 dice que *loreagiño* se forma por etimología popular de *lore-lora* 'flor'.
- LORGUAÍN G 'euforbio' (cf. palabra anterior, *loragino*). Según Bouda *EJ* 4, 54 por ser planta africana no parece que su designación sea vasca.
- LORIA BN 'gloria, júbilo'. Del lat. *gloria* lo suponen Rohlfs *RIEV* 24, 334, Larrasquet 174, Phillips 3 y 34. Del esp. *gloria*: CGuis. 155, Gavel *RIEV* 12, 248, GDiego *Dial.* 211, etc. (es normal la desaparición de *g* ante *l*). Para *EWBS* es del lat. eclesiástico.
- LORIKO V 'higo breva'. De *lorale* e *iko* 'higo' (lat. *ficus >* vasco *piko*).
- LORINJAU V 'halagar'. Mich. *FHV* 293 compara *loxindau*, *loxentxatu* y Bouda *BAP* 11, 349 añade *loxingatu*, *loxindu*, *loisin* 'mimo', *loisindu*, que son todos préstamos románicos; comparar gasc. *lausenque*, *lausenja* 'alabar, adular'. CGuis. 109 relaciona con esp. *lisonjero*. Corominas 3, 668 señala que el vasco ha conservado hasta hoy formas sin metátesis (*losentxatu* 'lisonjear', con las diversas variantes indicadas). (Cf. Azkue *Hom.MPidal* 2, 90).
- LORIOS 'glorioso'. Según Lh. del lat. *gloriosum*. La forma *loriosa* la compara CGuis. 155 con esp. *glorioso*, y *lorius* 'id.'; Larrasquet 174 la cree préstamo del lat. ecles. *gloriosum*.
- LOSA V, G 'losa'. Del esp. (a su vez del lat. epigráfico *lausia*, b. lat. *lausia*).
- LOSENGU, LOXANGA, LOSENTXA: variantes de *lausenga* en *EWBS*. Vid. *lorinjau*.
- LOST 'rubor'. CGuis. 284 relaciona con ingl. *blush* (?).
- LOTAZILLA 'diciembre', *lotazilla*: de *illa* 'mes' + *lota* (< *lotu* o *lotamutu* 'abrochar') (Hervás *BAP* 3, 348). Campión *EE* 41, 382 analiza *lot-* + *azi* + *illa* 'luna del arraigo de la semilla' (L, BN 'acto de arraigar una planta'). Astarloa *Apol.* 389, análisis similar, pero disparata al decir que es el 'mes de tenerse' (!). *EWBS* deriva de *lo* 'dormir' + *taz* + *il* (!).
- LOTI 'sornoliento'. Para Tromb. *Orig.* 135 corresponde al bantú *loti* 'sueño'; bedja *du-ti* 'id.'.
- LOTIN V 'tierra húmeda', 'insípido y no bien fermentado' (pan). Como indica Mich. *FLV* 2, 127 y 4, 73) se puede explicar por *lohi* 'sucio', 'lodo' (y arc. 'cuerpo'), de

- donde *lot* en composición + *-din* (el mismo sufijo que en *berdin*, *uridin*, etc.). (Cf. el participio derivado *lot(h)u*, radical *lot-* ‘adherido, pegado’). Bouda BAP 10, 22 apunta a una raíz **loti* que se puede comparar con georg. *not’i-o* ‘humedad’, *not’i-ani* ‘húmedo’.
- LOTU V, G, AN ‘atar’, AN, L, BN, S ‘agarrar’, ‘apagar las luces’, ‘obligarse’. Según indica Bouda EJ 4, 61 el radical *lot*, que existe en *lokarri*, de *lot-garri* ‘emplasto’, corresponde al avar *L’wat* ‘romper, astillar’. (Iribarren da *lotura* en Roncal ‘atazor para sujetar las cintas de las trenzas’). En Astarloa *Apol.* 77 vemos las interpretaciones de la sílaba *lo*, que dice él significa ‘apego alto’ (!). EWBS le atribuye origen románico, de una forma **glot-tu* ‘pegar, encolar’, de **glot-*, en relación con prov. *glutz*, fr. *glu* ‘cola’ (de pegar) (?).
- LOTSA V, G ‘vergüenza, pudor’, L, BN, R, S ‘miedo’. Bouda *Hom.Urq.* 3, 211 y *BuK* 82 compara artchi *L’intch’at’i* ‘miedo’, kür. *kiče* ‘id.’ Lo toma de éste Saint-Pierre EJ 3, 50, pero lo une al ár. *lots* ‘muelle, tímido, fofo’. (Para el suf. *-gabe* (*ba(ga)*), vid. Uhl. *RIEV* 3, 203). (Cf. Mich. *Zephyrus* 12, 200).
- LOTSAKOR V, G ‘miedoso’, ‘deferente’. Tromb. *Orig.* 57 dice que está por **lotsa-orr*. Analiza el suf. *-gor* Uhl. *RIEV* 3, 211, en el adjetivo *lotz(k)or* ‘temeroso’ (en Oih. 108: *lozor*).
- LOTZOLO L, BN, S ‘regordete’. Bouda EJ 3, 117 lo relaciona con *zokolo* R ‘gordo’, ‘achaparrado, rechoncho’.
- LOTZUR (Añ.) ‘taba’. CGuis. 105 y 198 relaciona con lat. *rot-ul(a)* (?). Sch. *RIEV* 15, 356 sugiere el análisis *loto* ‘juntar, ligar’ + *ezur*, como hueso de articulación.
- LOZA ‘losa’. De lat. *lausa*, según GDiego *Dial.* 203.
- LOZ-ABI ‘pequeña avispa’, con diversas variantes, entre las cuales se halla *lozer*, que Bouda *Hom.Urq.* 3, 210 y *BuK* 87 junta con *listor*, *listur*, *listafin* ‘avispa’, y compara aún *eltzo* ‘mosquito’ y *eltzar* ‘avispa’. Este mismo autor en el primero de los lugares citados compara *loz-er* ‘abejón’ con *L’oj* ‘avispa’.
- LOZEGI S ‘eje del molino’. Bouda BAP 11, 200 analiza *lo-ze* y compara por una parte vasco **lo* con avar *law* ‘rueda de molino’, abkh. *ləw* ‘piedra de molino’, y por otra parte vasco **ze* con circ. *ze* ‘volverse, dar vueltas’. Para EWBS es de origen desconocido. Aparentemente de *losa* ‘losa’ (?).
- LOZORRO G, L ‘dormilón’, G ‘sonámbulo’, ‘sueño profundo’. De *lo-zorro*, según V. Eys.
- LŪ R ‘lino’. Mich. *FHV* 123 explica el R, de **lū* (el S *lt* puede ser tomado del bearnés). Vid. *leu*, *lt*.
- LUH-. Como indica Mich. *FHV* 417 es el primer elemento de compuesto de *lur* ‘tierra’.
- LUALDI ‘terraplenamiento’. Indica Holmer BAP 12, 391: de *lur*, y la final *-r* es un afijo. Desde el punto de vista de la semántica comparativa nada impide la combinación del tema vasco *lu-* con el homófono en sumerio *lu* (acad. *amēlu*) ‘hombre’ (?).
- LUHARBIL V (Pouvr.) ‘tierra’. De *lur* ‘tierra’, como señala Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22.
- LUBAGAN V, *lubaki* V, G ‘trinchera rodeada de zanja’ (*luban* ‘vallado’, *lugan* ‘trinchera’), *Lubaki* < vizc. *lueban*, G, AN *luebaki* ‘id.’. Como indica Mich. *FHV* 122 y *Apellidos* 85, de *lu(r)* ‘tierra’ y *eba(ki)* ‘cortar’ (EWBS). Pertenece al mismo grupo *lubarro* V ‘foso al pie de una trinchera’ y *lur-ebana* (Aguirre *EE* 46, 221).
- LUBARRI V, *luberri* G, AN, S ‘tierra curada por el fuego, noval’. De *lur* y *berri* ‘nueva’. (Mich. *Apellidos* 123 y Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22). (Vid. EWBS).
- LUBEAZUN (*ms.* Lond.) ‘centaura’ (*erythra centaurium*, L.). De *beazuma* L, S, *behazun* G (Pouvr.) ‘hiel’ y *lur*. Es decir: ‘hiel de la tierra’. Bertoldi *Arch.Rom.* 12, 229, compara como calco prov. *feldeterro*, fr. *fiel de terre* (lat. *fel terrae*).
- LUBIZI G ‘corrimiento de tierras’ (lit. ‘tierra viva’). De *lur* y *bizi*, como indican Hubschmid l.c. y Mich. *FHV* 337.

- LUBURU 'libro', según apunta Larrasquet 175 de lat. *libru(m)*.
- LUFA G 'señorita' (V. Eys). A Ducéré RLP_hC 13, 227 le parece que procede del ár. *lefout* 'mujer desarreglada'.
- LUGARTZ V, G, AN 'alacrán'. Para CGuis. 199 equivale al lat. *lacertus* 'lagarto'. (?).
- LUHIDOR S 'tierra firme'. De *idor* 'seco' y *lur* 'tierra', como indica Mich. FHV 337.
- LUJARDA 'mostaza negra' (Bot.) (*sinapis nigra*, L.). Se usan también en Alava las variantes *laparda*, *luxarda* y *lausarda*. Según Baraibar RIEV 1, 360, de *lucharbia* 'rábano'; compuesto de *luzea* 'largo' y *arbia* 'nabo'.
- LUIE 'acción de bordear'. Para Lh. del ant. fr. *lover* 'enroscarse', danés 'id.'(?).
- LUKAIKA, LUKAINKA V, G, AN, L, R, *lukhainka* S, *lukarika* salac., *lukinka* V 'longaniza', 'chorizo'. De lat. *lucana*, *lucanica*, llamada así por la *Lucania*, lugar donde se fabricaba (*DELL*). M.-L. REW 5134 atestigua su conservación en los dialectos italianos. Señalan su procedencia del latín: el citado M.-L. RIEV 15, 233 y 218 s., Rohlfs RIEV 24, 344 y *Gascon*₂ 136 y 157, CGuis. 33 y 195, Corominas 3, 692, Chaho *Hist.Prim.* 132, GDiego *Dial.* 209 s., Caro Baroja *Materiales* 55, Larrasquet 175, Tovar BAP 6, 220, FEW 5, 428, Lh., Mich. FHV 82, 304 y 360 y FLV 17, 185, EWBS, etc.
- LUKANA AN, L 'guarda, ventanilla del tejado'. Del fr. ant. *lucane*. Cf. prov. *lugana*. En el fr. mod. *lucarne*, la *r* sería epentética. En el fondo, su origen es i.-e. (cf. *DELL*).
- LUKI V 'zorro', 'lobo', 'astuto, sagaz'. Mich. FLV 1, 9 dice "de *Lucius* antes que al revés". Este mismo autor BAP 11, 292 y *Hom.Mendiz.* 314 repite que vendrá de nombre de persona (el mencionado *Lucius*). Lo mismo en Corominas 3, 941 y 4, 1012. Según Sch. RIEV 14, 251 (que recoge Azkue *El vasc.* y *algunas lenguas cultas* 62 y a quien se lo comunicó de palabra Sch. y al que alude Azkue en *Morf.* 278), no es del gr. *λύκος*, sino del mencionado *Lucius*. En cambio CGuis. 280 deriva de dicho griego. Charencey BSL 58, CDXXI acude al celt. y cita el gr. *λυνξ*, al. *Luchs*, v. saj. *loex*, etc. A. Campión EE 40, 359 compara hindost. *lutki* 'zorra'. Sugiere que *lu* pudiera ser residuo de *lur* 'tierra'; -*ki* es adverbial o desiderativo (?).
- LUKRU vid. *lukuru*.
- LUKU L? 'bosque', G 'racimo' (cf. *molko*). Señalan su procedencia del lat. *lucus*, entre otros, Lh., CGuis. 251, Mich. FLV 10, 10 y 17, 188, REW 5152. Para la difusión de *lucus* cf. FEW 5, 441 y Hubschmid ZRPh 79, 394. Mich. *Apellidos* 97 compara en toponimia gall. *Lugo*, bearn. *Lucq*, cat. *Lluch*; cita L. Dassance EJ 3, 207. Otros nombres en la top. vasca: *Lukuze* (*Luxe*), *Lucaya*, *Lucagain*, *Loucou* y *Lucu*, etc. Caro Baroja *Materiales* 137 anota el top. *Luco* en Alava.
- LUKURA Lh.: idea de *lucro*. Vid. *lukuru*.
- LUKURU AN, L, BN 'logro, usura' ('interés' en Leiç. y otros), *lukur* V, G, L 'avaro, usurero', *lukru*. Como préstamo de lat. *lucrum* lo señalan, entre otros, Sch. BuR 54, Rohlfs RIEV 24, 336, Bähr *Bul* 28, Uhl. RIEV 3, 496, Mich. FHV 51 y 331, *Pas.Leng.* 105 y FLV 17, 188, CGuis. 238, GDiego *Dial.* 211, EWBS, Caro Baroja FLV 1, 92 Hubschmid *Sard.Studien*, *Romanica Helvetica* 41, 106 señala la semejanza de la anaptixis del vasco *lukuru* con el sardo *lúkuru*. *Lukurantza* 'usura, avaricia', *lukurari* 'usurero', cuya procedencia de **lucrarium* (esp. *logrero*, cat. *llogrer*, port. *logreiro*) señala Rohlfs l.c. FEW 5, 438 menciona otras formas románicas, cual rum. *lucru*, esp. *logro*, etc. (sigue a Sch. BuR 55).
- LULU V 'lelo, hombre de poca sustancia'. Goutman RIEV 7, 572 y RLP_hC 44, 73 compara eston. *lul'l* 'torpe, poco inteligente, negado'.
- LULURATU (Leiç.) 'deslumbrar'. Vid. *liluratu* G, AN, L, BN, S 'id.', 'fascinar, seducir', de *lillura* (al que remite Sch. BuR 36).
- LUMA, LÜMA S 'pluma', 'pluma de escribir', V, G, L 'copo de nieve'. Señalan su origen en el lat. *pluma*, entre otros, Sch. ZRPh 36, 41, FEW 9, 90, Rohlfs RIEV 24,

- 342, MPidal *Introd.Est.Ling.Vasca* 20, Phillips 10, Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 203, GDiego *Dial.* 211, CGuis. 148, Gavel *RIEV* 12, 247, Giese *RIEV* 19, 316, Mich. *FLV* 17, 188, *Emerita* 25, 147, *FHV* 51 y 347, Lh. y *EWBS*. En cambio, Goutma *RIEV* 7, 572 compara con eston. *lumi* 'nieve', finl. 'id.'
- LUMAR 'emplumecer'. Iribarren: se dice del pájaro que todavía no ha echado las plumas. En sentido figurado, de persona sin hacer o sin experiencia. De *luma* 'pluma'.
- LUMARDI V 'almohadón'. De *luma* y *ardi* 'oveja'.
- LUMARE 'ballena'. De *leo maris*, dice con interrogante CGuis. 272.
- LUMAXUKATU 'pelar un ave quemando las plumillas'. El segundo elemento es *xukatu* 'enjuagar'.
- LUMATXA V, BN 'primera pluma de las aves', L 'almohada', V, L 'colchón de plumas'. En N. G. H. Deen *Glossaria duo Vasco-Islandica* 1, 114 y 383 en la forma *lumatsia* 'cojín, almohadón'. En uso hasta nuestros días, según Azkue. Relacionado estrechamente con rom. *plomaça, plumaza* 'colchón o almohadón grande' (Mich. *BAP* 20, 25). (Vid. Corominas 3, 823).
- LUMATXE 'plumazo'. Del esp., según C. Guisasola *BAP* 1, 155.
- LUMAZAKA L 'plumón'. A Ducéré *RPhC* 13, 227 le parece compuesto de *luma* y *zakar* < ár. *zagab* 'plumón', 'bozo, vello' (?).
- LUMERA G AN 'grasa o aceite de peces', AN 'ballena'. Del rom. *lumnera* (atestiguado en esp. med.; MPidal *Orígenes* 166), u otra más parecida en gascón, que ignora su existencia, donde hay pérdida de *n* entre vocales. Ambos del lat. *luminaria* (Mich. *BAP* 9, 558). El mismo Mich. *BAP* 17, 333 dice que "falta adscribir su modelo a un romance determinado, acaso al gascón". *EWBS* compara gall. *lumieira*, port. *luminaria*, esp. 'id.'. En el fondo se ha visto en *lumera* un derivado romance del lat. *lumen*.
- LUMERO 'número' (rústico según Iribarren). De formas románicas naturalmente, como indica Gavel *RIEV* 3, 235. También en *EWBS*.
- LUMIXAR G 'lirón, animal cuadrúpedo'. En relación con *mixar* V 'marmota' (Hubschmid *ELH* 1, 53), *musar* V, G, AN, L (Iribarren: *miccharro* 'lirón', relicto). En Burgos *miccharro* 'ardilla'. Según indica Rohlf's *Gascon*₂ 46 los términos vascos mencionados están en conexión con langued. *missàr(r)o*. Compara con Yprés *mint'soro* 'rata montesa blanca' y la forma de Burgos aducida. A. Kuhn *Serta Romanica. Festschrift Rohlf's* 158 cree que *mint'soro* puede ser 'armiño'. *EWBS* quiere reconstruir **limiskari* 'goloso', de *limiska* por *miliska* 'id.' = *milikari* (!).
- LUN S 'filete de buey, de cerdo'. Lh. compara con bearn. *loun*. En relación con *lunka* 'solomillo de cerdo'. (Cf. fr. *longe*). (¿Acaso de una forma hipotética *lunkai-ka*?). *EWBS* acude al lat. y da una forma supuesta **lum(b)*, del lat. *lumbus* 'lomo'. Cita así mismo bearn. *loun*, prov. *lombo*, esp. *lomo*. (Remite a *lunka*).
- LUPA 'prostituta'. Compuesto *lup-ar* 'alcahuete', *lup-eme* 'alcahueta'. Según CGuis. 35 seguramente por préstamo de latin, donde *lupa* es 'loba' y también 'prostituta'. Azkue sugiere de lat. *lupanar*.
- LUPARI (V arc.) *luparia* 'atolladero'. Como indica Mich. *BAP* 22, 289 es romanismo (de *lobera* alav.). (Cf. V mod. *luperia* 'corrimiento de tierras'). Aguirre *EE* 46, 221 analiza *lur-paria* (?).
- LUPE¹ G, L, 'caverna', BN 'subterráneo'. Según apunta Mich. *FHV* 262, de *lur* y *be(h)e*. Así también Bouda *BAP* 20, 481, el cual dice que nada tiene que ver con ful *luur-o* 'hueco de un árbol'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22 recoge *lup(p)eco* (Leic.) y señala su procedencia de *lur* 'tierra' (cf. *lûpe* S 'oruga'). Lo mismo de *lur* y *-pe* (*EWBS*).
- LUPE² 'lupus'. Término técnico de origen latino, de *lupus* (*EWBS*) 'lobo'.
Variantes: *lupi*, *lip(h)u*, *lipi*, *lipu*, *lÿpÿ*. Señala acaso el carácter corrosivo de la enfermedad.

- LUPI G 'lubina, labra', var. de *lupiña* V, L. Frente a esp. *lubina* lo pone CGuis. 221. Incide en el préstamo latino FEW 5, 456 (s.u. *lūpinus*. Lo mismo GDiego *Dial.* 209, de *lupina*. Compara esp. *lobina* EWBS. De lat. *lupi(nam)* dice L. M^a Múgica FLV 41-42, 112. Acaso variante del romance *lubina*, añade.
- LUPIBEDAR AN 'elébora negro', *lupubedar*, *lupibelhar* (cf. *otso belhar*). Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 23 compara fr. merid. *fabo de loup*; *faba lupina*, *lolia lupina*.
- LUPU y *lipo* 'oruga', 'araña'. De lat. *lupum* 'clase de araña' (Plinio) según Rohlf's RIEV 24, 343. Hay que unir a ello *lupu*, *lupi* 'araña' al que Campión EE 40, 451 atribuye abolengo ario y compara scr. *lūtā*, *lūtikā* 'araña', 'hormiga', hindost. *lucra*, gr. *λύκος*, etc.; pero da como ascendiente del vasco el anglo-saj. *lobbe*.
- LUPU V 'lobo'. De lat. *lupus* (Mich. FLV 17, 188). Hay que juntarlo con *lupo*, *lipo*. Entre otras acepciones: V 'oruga', 'escorpión', G 'berruga', V, L, S 'lobanillo', L 'antrax, carbuncllo, lupus'. Vid. *lupe*² y *lupari*. Cf. *lupu-belar* 'elébora negro', 'hierba para curar el carbuncllo'. (A título de información vid. EWBS).
- LUR, LÜR S 'tierra'. Se han señalado conexiones célticas por varios autores, Tovar BAP 1, 37 y *Estudios* 73 relaciona con irl. *lar* 'tierra, suelo', galés *llawr*, ant. corn. *lor*, bret. *leur*. Según este autor es i.-e. (ingl. *floor*, al. *Flur*). Remite a lat. *planus*, *palam* (W.-P.). Según Pokorny BAP 3, 113 (en contestación a Tovar) no cree probable que tenga que ver con el celta primitivo *lāro-*. Charencey RIEV 2, 664 anota cómo el P. Fita lo había aproximado al celta (cf. irl. *lár* 'umbral, suelo'). Este mismo autor RLP^hC 24, 153 compara el ya citado irl. *lar*, *laer*, corn. *ler*, galés *llaur*, bret. *leur*: < **plaros* (*planus* en lat.). Aunque la aproximación al irl. parece prometedora (VGKS 1, 40), su solidez se desvanece. Acaso cabría comparar *Itur-* en CIL 23 (cf. Mich. TAV 15). Comparaciones similares presenta Mich. *Pas.Leng.* 136 y Campión EE 41, 162. Rohlf's *Gascon* 52 compara vasco *lerra* 'resbalar, resbaladero' con gasc. *eslerra*, *eslerro* 'resbaladero' para los troncos cortados. (Esto mismo en Corominas *Top.Hesp.* 2, 111). FEW 5, 471 s.u. **lurr-* (vasco ant.) 'tierra' (con art. *lurra*). El vasco *lur* acaso esté influido por *elur* 'nieve'. Derivado sería *lurte* BN. De éste el arag. *lurte* 'avalancha'. La forma vasca más frecuente *lurta* (y *lita* R) significa 'corrimiento de tierras, avalancha'. Se halla también *elurte* 'gran cantidad de nieve'. En BN *luta* y *lita* (Duv.) 'corrimiento de tierras'. Del arag. *alud* 'avalancha', el esp. de la misma forma. Hubschmid ELH 1, 53 repite gran parte de estas formas de Aragón conectadas con las vascas, que son, sin duda, el origen de aquellas. Este mismo autor *Thes.Praerom.* 2, 24 vuelve sobre lo ya expuesto y menciona Lescun *lür* 'avalancha' bearn. *eslurrá* 'deslizarse', *eslur* 'id.'. En la crítica a Schmoll IF, 71 en la o.c. insiste en estas comparaciones. El mismo Hubschmid *Med.Substr.* 40 sugiere una aproximación al bereb. *tamurt*, *netmurt* con la significación de 'terrestre', es decir, la de vasco *lurtar*.
- Es interesante X. Ravier ZRPh 100 (1984), 604 en su estudio *Le thème 'lur' dans le lexique gascon*, en *Festschr. J.Hubschmid* 937 ss. Examina vasco *lur* 'tierra, campo' y una serie de derivados en gascón. (Vid. *lurta* y variantes). Bouda BKE 90 se opone a la etimología chukke propuesta por Uhl. *Affin.* 9, y en *HomUrq.* 3, 211 s. compara avar -L' 'debajo', (en *r-aL'* 'tierra'). Para el sentido, cf. circ. *tch'ə* 'tierra', *tch'e* 'debajo'. La raíz vasca es *l. Los compuestos con *lu-* inicial resultan de *lur-*, p. ej. *luikhara*, *lur(r)ikhara* 'temblor de tierra' (!). Vasco *lur* lo relaciona con ilirio **i-llur* Oštir *Symbolae Rozwalowski* 1, 309 (!). Gabelentz 89 y 108 s. con cab. *alud* 'barro'. Garrido EE 54, 183 con jap. *kuga* (!). Mukarovsky GLECS 10, 182 y 11, 87 con somalí *duul* 'tierra' y en *Mitteil.* 2, 143. Braun *Iker* 1, 218 acude al v. georg. *noqa* (< **na-qwa*) 'tierra'. Tomamos todas estas comparaciones a título de información; pero convencidos de su falta absoluta de sentido.

LURSAGAR L, BN, S 'patata'. De *lur* 'tierra' y *sagar* 'manzana'. Como indica Bertoldi

La glottologia come storia... 124 s., dice que este término vasco se revela como participe de la tradición europea expresada en el fr. *pomme de terre* y en el al. *erdapfel*.

LURTA (Vid. *lur*). S 'corrimiento de tierras', *luta*, *lurte* salac. 'desprendimiento de tierras' ('alud de nieve'). (Iribarren registra *alurta* por *lurta* 'id.' en R). Mich. BAP 22, 136 menciona como derivados *lurtatü* 'hundirse', *lurtadü(r)a* 'corrimiento de tierra', etc. Rohlfs ZRPh 47, 402 señala la identidad de bearn. *lürt* 'alud', arag. *lúrte* 'id.', y en *Man.Filol.Hisp.* 89 deriva el esp. *alud* del vasco *lurte* (Gascona *lurt*). Este mismo autor en la obra anterior nota la semejanza entre la var. *lita* vasca, que corresponde a Bielsa *lit* (habría una secuencia *lurta/luta/lütal/lita*).

Corominas 1, 174 considera esp. *alud* de origen hispano prerromano, hermano de vasco *luta*, también en relación con *lurte*, que deriva de *lur* 'tierra' y de *elur* 'nieve'. Dice que parece tratarse de un tipo pre-ibér. **lūte*, contaminado en algunas partes por el vasco (*e*)*lur*. Las formas pirenaicas no se explican, dice, por una sola base prerromana: vasco *luta*, bearn. *glout*, *aglout*, vasco *lurta*, *lurte*, arag. *lurte*, bearn. *lurt*, *luro*, *lur* (comparar bearn. *eslurrá* 'deslizarse' gasc. *eslurà* 'id.'). R *lirta*, gasc. *lit(s) terrèra*. Según Bähr se pueden haber mezclado dos estirpes verbales prerromanas, representadas hoy por vasco *lur* 'tierra' y G *elur* 'nieve' (V *edur*, L, BN, S *elhur* 'id.'). No es, pues, inverosímil un tipo pre-ibér. y prevasco **lūte*, **lūta*, *lur(to)*, cuna de *elur* y *lur*. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 22 cita a Bertoldi *La parola del pass.* 8, 417 por la posibilidad de que *luta* esté en el top. Λούτια en el territorio de Numancia, así como *Alutiae* y *Talutium* (Plinio XXXIV, 157; XXX, 67).

Rohlfs *Gascon*₂ 54 recoge de Corominas 1, 174 y Hubschmid *ELH* 1, 47 las distintas formas vascas y románicas de *lur* y su derivado *lurte* con las variantes ya mencionadas arriba y s.u. *lur*. De la misma familia *Llarts* en Andorra, mencionada por Corominas *VII Congr.Ling.Román.* 2, 412. (Cf. *EWBS* a propósito de *lur*, que toma de varios sitios sin aportar nada nuevo).

LURRIN, LURRUN G 'vaho, sahumero', *llurrin* V 'id.', *lurruña* mer. Mich. *Hom.Martinet* 1, 151 compara con *urrin* G, AN, L, BN 'olor' (posible pérdida de inicial). *EWBS* acude al ár., de *urr-* < ár. vulg. '*utr*'; ár. clas. '*ṭr* 'buen olor' (?). Mich. *FHV* 142 cree que *lurrin*, (*lurrin* no tiene relación etimológica con **usani* 'olor', en contra de lo que parece pensar Lafon BAP 15, 111, si el prototipo es **lurruin*, y no hay que contar con una asimilación de *lurrin* en *lurrin*, la reducción de *-uin* a *-in* en los dialectos orientales ha debido de ser muy antigua.

LUXARDA, vid. *lujarda* alav.

LÜSTRE L 'miope', 'lustre, destello'. Lh. compara el bearn. *lustre*. (Le sigue *EWBS*).

LUSULL G 'cántaro' (lit. 'herrada de tierra'). *FEW* 5, 390 s.u. *locèllus* 'cofre, cajita' menciona ant. esp. *luziello*, esp. *lucillo* 'urna de piedra' (para enterramiento), port. *lucelo* 'sarcófago'. Pertenece a este grupo también el vasco *lusuill* citado.

LUTA salac. 'corrimiento de tierra'. (Vid. *lur* y *lurta*). *FEW* 5, 475 s.u. **lūta* (vasco ant.) 'cueva, gruta' recoge en V d'Aure *ludo* 'pequeña gruta, abrigo bajo la roca'. Caut. *lūda* algo similar. Bertoldi *Festschrift Jud* 233 enlaza esta palabra con vasco *luta* que sale de *lurta* y éste de *lurra* (según se ha indicado s.u. *lur*, *lurta*). La palabra gasc. encuentra su correspondencia en S *lutho* 'profundo' (Azkue), 'cavernoso' (Larrasquet). (Cf. Hubschmid *Med.Substr.* 29 y *Thes.Praerom.* 2, 51, 95 y 120).

LUTHO, LÜTHO S 'hondo, profundo', 'cavernoso', 'abrigo bajo rocas'. Rohlfs *Gascon*₂ 54 compara gasc. *ludo*. (Cf. Hubschmid *ELH* 1, 47). Para *EWBS* verosíblemente contracción de **lupetkoi*, de *lupetu* (de *lur*) (?).

LUTU V, G 'luto'. Para Lh. del lat. *luctus*. O del esp. *luto*. Le sigue *EWBS*.

LUTXANA AN 'pez semejante al bacalao', *lutxo* BN, *lutxu* 'lucio'. Corresponde al esp. *lucio*, cat. *llus*, como indica Sch. ZRPh 36, 40 y BuR 25. En este último lugar

- señala la coincidencia con el nombre del mismo pez en noruego *lysing*, ant. nord. *lysa*. Habría que notar la segunda parte de *merl-uzzo*, donde tenemos *llus*. En el fondo se trata del lat. *lucius*. Goutman *RLPHC* 44, 71 y *RIEV* 7, 573 compara eston. *luts* 'Gadus Lota Nils'. Compara con esp. *lucio*, lo mismo Lh., al que sigue *EWBS*. (Cf. Corominas 3, 706 y 4, 52).
- LUUR 'tierra', dado como V por Uhl. No figura en Azkue, y lo menciona Mich. *BAP* 6, 452.
- LUZAKOR (Oih.) 'calmoso, demorador', 'crónico', *luzatu* 'alargar, aplazar'. De *luze* 'largo' (Uhl. *RIEV* 3, 211).
- LUZANGA V, G 'larguirucho', *luzanka*, BN *luzango*. De *luze* (Hubschmid *Rev.Intern. Onomást.* 7, n. 1, 26).
- LUZANO G 'ciertos insectos subterráneos'. Del esp. *gusano*, según Bouda *BAP* 11, 199.
- LUZE 'largo', 'alto'. Bouda *ZfPh* 4, 256 compara circ. *Les^oə* 'tirar', 'arrastrar', y en *BAP* 12, 268 menciona vasco *lerro* 'fila, rango, línea', 'recua' y dice que si la final vocálica no es un sufijo, puede por el conocido rotacismo de **lezwe* de vasco *luze* ser colocado al lado del circ. *Le^oə*, y remite a *Hom.Urq.* 3, 226, en la cual y en *GRM* 22, 130 y *BuK* 116 proponía georg. *gizeli*, mingr. *girze*, *ginze*, lazo *gunze*, *ginze* 'largo', pero luego abandonó la hipótesis, según le comunicó personalmente a Tovar. Vuelve sobre ella J. Braun *Iker* 1, 214 con el v. georg. *giz-el-i*, lazo *gunze* 'largo'. (Cf. *EWBS*, que lo atribuye al lat. *luxus* (!)).
- LUZERNA 'alfalfa'. Relicto navarro en Iribarren. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 218 compara prov. ant. *luzerno* 'erba del seme lucente'. El sinónimo *argi-belar* G, *argi* 'luz' está entrevisto en *luzerno*.
- LÜZKO S 'miope'. Del lat. *lūscu* en GDiego *Dial.* 203. En Lh. comparación con beam. *luscou*.
- LLAUDETA S 'alondra', *laudeta*. Del lat. (*a*)*lauda*, como indica GDiego *Dial.* 207.
- LLEPROI R 'liebre'. Del lat. *lepore* (*lepus*), b. lat. *leborem*. En GDiego *Dial.* 207.
- LLERKO R 'pino pequeño'. Según GDiego *Dial.* 207, del lat. *larice*.
- LLOBA V, AN, R, S 'sobrino', V, AN 'nieto'. Cf. *loba* en Gavel *RIEV* 12, 92.
- LLOLLO 'cizaña' R, salac. De lat. *lolium*. Iribarren da también Aragón *luello*. En Castilla *joyo*. (Vid. *loillo*).
- LLOME 'Guillermo'. Del fr. *Guillaume*.

M

- M En vasco como en kartvélico. V. Dieters *Das kharthwelische Verbum* 224 ss. (Bouda *EJ* 3, 134). Sobre el prefijo labial, señalado, p. ej., en georg. y circ., v. Bouda *Lingua* 2, 294, e *Idem Baskisch u. Kauk.* n. 10.
- MA- prefijo vasco. Hay trazas en CNO, CNE y *m-* en CS, como indica Lafon *Word* 8, 89 y H. Vogt *BSL* 51, 136, el cual añade que no tiene función ni valor común, y que no es claro. Bouda *EJ* 3, 135 lo da como muy conocido en circ.; *m-* en CS *gor* 'sordo', *gogor*, 'duro', *makor*, circ. *ma^sə* 'fuego', en vista de lak *çu*, etc., vasco *su*, donde vemos el prefijo nasal también. Pokorny *RLVI* 7 señala la existencia en cam. y sem. Uhl. *RIEV* 2, 517 dice que quizá hay que ver otro sufijo en *ma-* de *makor* 'durillon' y de *makur* 'curvado', y que no deja de tentarle el compararlo con *ma-*, bien conocido en las lenguas semíticas.
- MA 'beso' (voc. pueril).
- MAHAI BN, *mahain* L, BN, S 'mesa' (especialmente para comer). Según Lh. y *EWBS* del lat. *magidem*. Mich. *BAP* 6, 449 señala G, AN, R, salac., V *mai*, tal vez de **manai*. Dice que la nasal se habrá restablecido al final del diptongo, o será un reflejo (cf. *dohain*, etc. 'don'). Tener en cuenta a Gavel *RIEV* 12, 267. Campión *EE* 42, 5 presenta la evolución *mahain* > *main*, *mai*. Procedencia de *ma-gain* <

- amagain*, en que *ama* significó primitivamente ‘superficie plana’ > *ma*. O de *amainhain*, *amanhain*. Giacomino *Relazioni* 7 aduce el copto *paçe*.
- MA-ALTZA G ‘guapero, peral silvestre’. De *altz* ‘aliso’; cf. Bouda *Et.* nº 82 y *EJ* 3, 133.
- MAHANGA BN, S, *mahanka* S, *mauka* G, V, AN, *mahuka* S, *mahunga*, *mainka* ‘manga de vestido’, ‘ingenio de pesca’. Lh. compara bearn. *manco*. Mich. *BAP* 6, 447 lo deriva del lat. *manica*, como Gavel *RIEV* 12, 101, al cual le parece difícil no ver en el S *mahanka* una forma románica *manca* del mencionado latín. A Mich. l.c. le parece natural acudir directamente al latín. La forma S no está aislada. La variante *mauka* (en Azkue también *mahuka*) apunta inconfundiblemente a *manica* con cambio de timbre en la vocal postónica. *EWBS*, aunque deriva también del latín, reconstruye una forma básica **mananka*.
- MAASTI V, AN, *mahasti* L, BN ‘viña’, *maats* V, *mahats* L, BN, S ‘uva’. Mich. *BAP* 6, 452 toma la última aplicación de la teoría del desdoblamiento de esta palabra en Bouda *EJ* 2, 330: “vasco *ma-ts* y con desdoblamiento de vocal *ma(h)ats*”. Lo mismo podría decir entonces de *ate*, con desdoblamiento de la vocal *a(h)ate*. Campión *EE* 39, 387 presupone *makats*. Giacomino *Relazioni* 14 acude al copto *smah* ‘racimo’. Uhl. *RIEV* 5, 7 menciona *mahats-arno* ‘vino de racimo’. Cf. igualmente Sch. *RIEV* 7, 305. Charencey *RIEV* 2, 664 de *mahatz* ‘uvas’, dice: lit. “que es como una vaya”; *ts* o *x* final indican similitud, comparación, (?). *EWBS* acude al egeo con una forma primitiva supuesta **baka-tse* lat. *bāca* ‘baya’.
- MA-ATA AN ‘palo para levantar más fácilmente una red muy cargada’. Bouda *BAP* 11, 337 dice que vasco **ata* es idéntico al abkh. *k’ata* ‘red’.
- MADARI V, AN, L, BN, S ‘pera’. Compara *udare* ‘pera’ Holmer *BAP* 12, 389; quizá prefijo *ma-*, como en *makur*, *makaldu*, *malda*, etc. El prefijo fué señalado por Tromb. *Orig.* 60. Bouda *EJ* 3, 133, GDiego *Dial.* 219, da la forma *madaria*, que deriva del lat. *malu*. Cf. *madar-iantza* ‘la danza de la pera’ (Valcarlos) en Iribarren 312. Bouda *BAP* 10, 37 toma de H. Marzell las formas griegas tardías *madrua*, *amadrua* ‘*prunus domestica*’ y de Hubschmid que menciona formaciones similares del sustrato mediterráneo, junto al lat. *malva*, gr. *madrua*, *badrua*. Se pregunta si se puede comparar con vasco *madar-i*, *udar-e*. ¿De *badrua*, *vadr-ua* puede sobre **v(a)dar* vasco *udar-e* originarse? Para *EWBS* es de origen incierto, pero sugiere del lat. *materia* (?).
- MADADIKATU ‘maldecir’. Según indica B. Faddegon *RIEV* 5, 187, del lat. *maledicere*. Con una asimilación de dentales. Vid. el siguiente.
- MADARIKATU, MARADIKATU V, AN, L, BN, S ‘maldecir, maldito’. Señalan su procedencia del lat. Azkue, Unamuno *ZRPh* 17, 141, Rohlfs *RIEV* 24, 332. Existe otra variante *maradika(tu)* que también deriva del lat. Gavel *RIEV* 22, 117, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, CGuis. 185, Bähr *Bul* 28, *FEW* 6, 84, Uhl. *RIEV* 4, 77, GDiego *Dial.* 218 y 221. Según *EWBS*, del lat. vulg. **maledicare* por *maledicere*.
- MADRIL V, G, AN, L, *Madrile* BN, R, *Madrille* S ‘Madrid’.
- MADURA V ‘terreno llano’, ‘marisma’. Según el propio Azkue, variante de *fadura*, *padura*. Apunta su origen en el lat. *palude* (*REW* 6183) Gamillscheg *RuB* (1950) nº 2, 34. Lo mismo en CGuis. 128. GDiego *Dial.* 216 traduce ‘charco’ (< *palude*). (Var. *madura*, *padura*, q. u.).
- MA(H)EL (Duv.) ‘estanque’. Del bretón ‘id’ sugiere Azkue. *EWBS* busca relación con el ár. *mahala* ‘apacible’, ‘agua dormida’.
- MAES¹ V, G ‘ajado’. Var. de *maiz*.
- MAES², MAIZ G, AN, L, BN ‘a menudo’. Del lat. *magis*, como indica Mich. *Via Domitia* 4, 21.
- MAESU V, *maisu* V, G, AN ‘maestro’, V ‘párroco’. Según Azkue del lat. *magister*. Cf. esp. *maeso*, *maese*.

- MAFRONDI L (V. Eys) *mafrundi*, *marfundí*, *marfondi* 'constipado'. Azkue se pregunta si procede del fr. *morfronde*, lo cual afirma CGuis. 195. L. M^a Múgica *FLV* 42, 48 relaciona con bearn. *marfoundi*. M. Grande señala el fr. *morfondu*, part. de *morfondre* 'causar un catarro nasal'. Littré ha pensado en *mort* y *fondre*. Parece más aceptable de *morve* (lat. *morbus*) y *fondre*, del lat. *fundere*. Según *EWBS* es del citado francés.
- MAGILA S 'masticar'. Para Lh. es del bearn. *magagna*. En *EWBS* *magaila*, román., de una forma básica **mangaila*, fr. *mangeaille*, fr. ant. *mangier*: de lat. *manducare*.
- MAGAL V, R 'ruedo de la ropa', 'falda', V, G, R 'regazo', V 'protección' R, salac. 'ala'. Holmer *BAP* 12, 389 compara *egal* 'ala', pero también 'falda': *mendi egalean*. Prefijo *ma-*. Bouda *EJ* 3, 133 analiza *ma-gal* 'borde del vestido', 'regazo', 'ala', y compara (*h*)*egal* 'ala', 'reborde de una mesa'. Hubschmid *RIO* 5 (1953), 267 trae a colación a Tagliavini (*Caucas.* 3, 5), y Alessio que toman en consideración el vasco *magal* con las acepciones mencionadas, como estribación occidental del pre-i.-e. **mag-* 'montaña, colina'. Vasco *magal* señala en onomástica la 'parte baja o inferior de un monte', así en el nombre *Magalarte* y *Magalba* (*BAP* 7, 415). Se trata de una transferencia de *magal* 'orillo'. Aunque precisamente en ibero-románico la raíz *magal-* en nombre de montaña está bien señalada. Hay, pues, un parentesco en este nombre con vasco *magal*. Una significación básica 'regazo' no puede reposar en el fondo del pre-románico con *mag-* como sonido inicial. Además es *ma-* en vasco *magal* muy verosimilmente un prefijo. Vasco *magal* apenas se puede separar de (*h*)*egal* 'ala', 'reborde de una mesa, de un vestido, etc.' (Bouda *EJ* 3, 133). Lahovary *Parenté* 24 compara drav. Sud (Kittel) *agal-am* 'senos' con vasco *ma-gal* 'regazo, seno', y con *gol-ko*, *kol-ko*, *gal-tzar* 'pecho, lo que está en el pecho'. Este autor compara también sum. *agan* 'senos', asir., etc. y acude al gr. ant. *kol-pos*. Y en la misma obra, 192 insiste en el drav. Sud *a-gal-am*. De bámbara *gala-ku* 'flanco'. Acude al liberiano *bolo* 'leche'. Une con vasco *bulhar* 'senos', 'pecho'. Tromb. *Orig.* 135 compara con *magala* 'regazo', gek *maḫar* 'pecho', vog. *ma'il*, mag. *mell* 'pecho', etc. Bouda *BKE* 54 acepta *magala* como romanismo (?), según Sch., contra Tromb.
- MAGALLA R 'fabuco'. En otras localidades, *gaballa*, *gabacha* y *gabacho* (Iribarren). Los colectivos del tipo *avellanal* (para los cuales vid. M. L. Wagner *Volkstum u. Kultur d. Romanen* 3, 87) son confirmados por el vasco que conoce, p. ej., *magalia*, en pleno acuerdo con el sinónimo portugués *fayal*, esto es, **fagalia* (Bertoldi *Colonizzazioni* 53). *Magalla* es variante de *fagalla*. Vid. M.-L. *RIEV* 14, 481.
- MAGALO BN 'débil'. Según Lh., del fr. *malaou*. *EWBS* remite a *makhal*, de origen románico, y reconstruye **mankall*/**mankaill*.
- MAGARDA R 'cambrón'. Valle d'Aspe *sèco magardo* y *amagardo* 'escaramujo', *magardè* 'id.', arag. *magardera*, *magarda* 'fruto del escaramujo'. En la Soule *margarda*, como nombre de éste. Agrupa éstas y otras formas Rohlf's *Gascon*₂ 43. Este mismo autor *ZRPh* 47, 400 relaciona el citado *magarda*, con bearn. *amagardo*, arag. *magarda* (cf. *gapar(ra)*). *FEW* 21, 98 añade *magarga* y compara Lescun *magardo* y formas ya mencionadas en Vallée d'Aspe, en Navarra, Aragón y las aducidas por Rohlf's *Gascon*₂ 43. Parece posible una metátesis del arag. *gabarda* (**bagarda* > *magarda*). Hubschmid *Pyrenäenwörter* 59 insiste en las formas ya señaladas por otros autores, a las que añadiremos cat. *gavarra* 'escaramujo' igualmente, gasc. *gabarro*, y vasco (V, S) *kapar* 'zarza'. Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 152 agrupa todos los términos ya citados, a los que suma otros igualmente emparentados, p. ej., *gawardo*, cat. *gavarra*, vasco *kapar* 'zarza, arbusto'. Mezcla con ellos otras formas más discutibles, p. ej., *abarra* L, R *abarzama* 'rama', que une con *magarda* y *gabarda*.

- MAGARZA 'matrataria' (Larram.), Lacoizq. 106; quizá préstamo del esp., como cat. *magasa* (Hubschmid *Pyrenäenwörter* 63).
- MAGINA (Ax., Añ.) 'vaina de espada', 'estuche', *bagina*. (Variante de *magin* y *magia*, *magi(ña)*, *makhina*). Indican su origen sobre el lat. *vagina*, entre otros, Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 204 y *RIEV* 4, 75, Unamuno *ZRPh* 17, 139, Luchaire *Origines* 43, GDiego *Dial.* 208, Caro Baroja *Materiales* 46, Rohlf's *RIEV* 24, 335, Giese *RIEV* 19, 316, Mukarovsky *Wien.Zschrift* 46, MPidal *Introd.Ling.Vasca* 13, CGuis. 192, Lh., *REW* 9122, Bouda *EJ* 5, 59. Cf. como variantes *maginxa*, *magintxa* 'vaina de habas', *magitxa* BN, S, *magutxa* R 'vaina'. Vid. M.-L. *RIEV* 14, 479, y Uhl. *RIEV* 3, 16. Mich. *FHV* 78 y *Pas.Lengua* 105 da todas estas formas como diminutivo de *magi(ña)*. Cf. *EWBS* que deriva igualmente del latín y señala diversas variantes. (En Iribarren *magucha* 'vaina de guisante o bisalto' en Roncal). Para más detalles vid. M. Agud *Elementos* 292 s.
- MAGURI AN, *magauri* AN, *maidubi* AN 'fresa', *marabio* L (V. Eys), *maranburu* AN, *mauli* AN, *mauliki* V, *maulubi*, *mauri* AN, *maurgi* salac. Agrupa estas formas Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 59 y 1, 66 y 81, y en este último señala como prerrománico **maguria*, **ma-iusta* **magual-da* > H. Alpes *amagaud* y georg. *maqwali* 'zarzamora'. *FEW* 6, 21 remonta a pre-i.-e. **mag-* 'fresa'. Parte de una forma básica **magiusta*. Una raíz **mag-* con otros sufijos tenemos en arag. (Anso) *magorias* BN *maguri*, y otras variantes que reúne Llorente *AFA* 8-9, 141 s., entre ellas *masusta* 'frambuesa'. También Wölfel 135 s. agrupa las formas señaladas y otras del tipo *marrobi*, etc. Hubschmid *ELH* 1, 42 menciona esp. ant. *mayueta* 'fresa silvestre' (Burgos), Bierzo *mayeta* y otros que remontan a **magiotta*. En Francia del S. e Italia domina el tipo **magiusta*, **magiustra*, etc. Dice que quizá hay que postular una var. **mug-* para R *mugurdi* 'frambuesa', nav. *mugardi* (Iribarren), de un pre-latino **mugia* se explica el ladino *müia* 'id.'. Añade que *maguri* puede tener correspondencia con cauc. del Sur: georg. *maqvali* 'zarza', 'mora'. Lafon *I Congr.Étud.Pyr.* 16 insiste en esto último, y añade mingr. *mu'e*, svano *ughw* 'mora'. Recoge como variante *maurri*, *mahurri*, *magauri*, *mauli* (supone **maguli*), *maulubi* (cruce de *mauli* y *malubi*); *magarda* 'zarza' y *magurdi* R 'frambuesa', *maurgi* 'fresa', *marhüga* 'mora'. Menciona las formas cauc. también Hubschmid *Pyrenäenwörter* 43, y en la misma obra p. 40 menciona la relación entre las formas arag. y las vascas arriba citadas. Vuelve sobre ellas Rohlf's *Estud.Rom.* 8, 127. Nuevas formas compara O. Szemerényi *Rom.Philol.* 17, 414. Hubschmid *VII Congr.Intern.Ling.Rom.* 2, 431 recoge lo dicho por Krüger en relación con las formas arag. y vascas, y los nombres de la 'fresa' en Alpes Occ., Lombardía, etc., que suponen como se ha dicho arriba una base **mag-* (o **magi-*) más un sufijo *-usta* o *-ustra*, **magusta*, **magiust(r)a* 'fresa'. Mich. *BAP* 16, 241 dice que el tipo *marrubi*, *mallugi* está más extendido que el otro, al que pertenece *maguri*. (Sobre posibilidad de préstamo remite a M.-L. *RIEV* 14, 476). Hubschmid *Med.Substr.* 27 vuelve sobre formas prerrománicas ya citadas y extendidas por el Sur de Francia, sobre Italia, etc., y vuelve también sobre Lafon en su sugerencia de relaciones con lenguas cauc. del Sur, de todo lo cual se han señalado las comparaciones. *EWBS* recoge gran cantidad de variantes señaladas por mutuas referencias.
- MAGURIO V, G 'caracolillos de mar'. CGuis. 192 conecta con fr. *pagure*.
- MAGUTXA v. *magina*.
- MAI V, G, AN, R, salac., *mahi* BN 'mesa', 'hilera de hierba que se va haciendo a medida que se siega', *mahai* BN, *mahain* L, BN, S 'mesa'. Lh. compara ant. fr. *maie* 'arca, artesa', 'tabla de prensa'. Según Mich. *BAP* 6, 449 tal vez de **manai*. La nasal se habrá restablecido al final del diptongo o será un reflejo. Como indica Gavel *RIEV* 12, 267, la forma *mai* se opone a *mahain* y *mahin* de los dialectos vasco-franceses. J. Guisasola *EE* 23, 7 compara con lat. *mensa* (?). Bouda *EJ* 5,

- 59 dice que sería necesario tras separar el prefijo nasal *ma-* comprobar la raíz **ha:* georg. *khe* ‘árbol’, ‘viga’, circ. *p-khe* “bois”. La palabra vasca de “table” tendría el sentido primitivo “lo que está hecho de madera”. Sin interés Gabelentz 174 s. que compara con copto *paçe*.
- MAJADERA G ‘pesebre’, *manjatera* BN, S ‘id.’, *mangedera* (s. XVI), *manchadera* (Iribarren), *mañatera*. Vid. amplio estudio en M. Agud *Elementos* 301 s, donde se establecen las relaciones con diversas formas románicas: cat. *manchar* (*menjar*); en Palay *minjadère*. (Para FEW 6, 168 el vasco procede del gascón). GDiego *Dicc.etim.* 4100 señala en Ribagorza *minchadera*, y el arag. *manjadera*. Corominas 3, 234 cree que en fecha moderna el cat. *menjar*, *minjar* en su función verbal ha vuelto a extenderse por dialectos españoles. Sobre el origen de la primera de las variantes vascas, M.-L. RIEV 14, 464 dice que se basa en el bearn. *minyadere*. Duda si el préstamo es de un tiempo en que todavía se decía en bearn. *manyadere*, o si había habido asimilación de *i* de la primera sílaba a la *a* de la siguiente. Inciden sobre estas formas Giese RIEV 22, 15, FEW l.c. y otros.
- MAIALEN V ‘el primer día de Mayo’. Contracción de *maiatz* y *len*.
- MAIASTRU BN, *maiastri* L, BN *maiastrü* S y *maiastrü* ‘carpintero, ebanista’. Lh. compara con lat. *magistrum*; lo mismo que CGuis. 238 (voz derivada del sufijo *-duru*).
- MAIATZ, MAIHATZ (Duv.) ‘mayo’. Según Mich FLV 17, 203 del lat. *Maias* (*kalendas*). CGuis. 244 parte de lat. *maius*. Lh. compara igualmente esa forma. Del lat. mencionado tenemos a Griera ZRPh 47, 106. En la derivación del latín inciden otros autores, p. ej. Campión EE 41, 382 dice que se parece mucho al lat. *maius*, (parte de *maihatze*, *mayatz*) y que acaso está relacionado con *mahats* ‘uva’ (?). En cambio Hervás BAP 3, 344 lo deriva del esp. *mayo*.
- MAIDA G ‘hucha’, ‘artesa’; variante de *maira* G, AN, L, BN, *maire* AN. Como indica CGuis. 193, del lat. *magida*. Así también Rohlfs RIEV 24, 343 y GDiego Dial. 208 s. Corominas *Top.Hesp.* 2, 298 lo deriva del gr.-lat. *magidem*, nom. *magis*, occit. y en particular gasc. *mait*; lo da Corominas en nota a *amaidi*. En cambio Lh. relaciona con fr. *maie*. Gabelentz 184 s. compara cab. *meðered* ‘llave’ (?). (Para mayores precisiones vid. M. Agud *Elementos* 294 ss.).
- MAIDAM ‘persona poco estimable’. Según Larrasquet 176, préstamo del bearn. *mairam* ‘ganado’, ‘gente despreciable’.
- MAIDIN AN ‘madrina’. Contracción de *amaidin*, de *ama* ‘madre’, con influencia del esp. *madrina* para la terminación.
- MAIER S ‘hábil, diestro’, ‘carpintero, artesano’. Según Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 es préstamo del prov. *manier* ‘hábil’ (lat. *man(n)arius*). (Cf. REW 5132).
- MAI-ERRODA S ‘remolino de viento’. De *mai* ‘mesa’ y *erroda*, var. de *errota* ‘rueda’; sería literalmente ‘mesa redonda’.
- MAIKOL L ‘habichuela’. Cf. *marikol* L ‘arveja cuadrada’. Bouda *Nom.Vasc.plant.* 66 dice que están formados con prefijo nasal de *aizkol* AN ‘lenteja’, BN, salac., R ‘arveja’, *axkol* BN, salac., R ‘id.’, AN-Irun ‘especie de guisante’ < **kol*-. Este mismo autor EJ 3, 327 insiste en lo mismo, analizando *ma-i-kol*, *ma-r-i-kol*, *a-i-z-kol*.
- MAIL G, L, S ‘peldaño, grada’, *maila*, *mailla* V, G, AN, L ‘id.’, *mail(l)* AN, L ‘taba’. Según Sch. RIEV 15, 354 la forma *mailla* correspondería a fr. *maille* < lat. *macula*, y *mail* se explicaría como préstamo del románico, fr. *mail*, prov. *malh* y *malha*, esp. *mallo* < lat. *malleus* ‘martillo’, cuya significación se conserva en la forma *maillu*, *mailla* BN, R, salac. En la acepción ‘mancha de retina’ relaciona L. M^a Múgica FLV 43, 35 con arag. *malla* (lat. *mac(u)lam*. Es decir, del lat. a través del románico. M.-L. RIEV 14, 335 ve en *maill(a)* una única palabra cuya variedad le inquieta. Se refiere a que en wallon *mai* significa ‘bolita de niño’.

- MAIL(H)AR L 'judía, alubia'. Como indica Azkue, de *mai* 'mayo' y el vasco *illar* 'alubia' (cf. *mayatz*). Bouda *EJ* 3, 133 analiza *maillar*. En *EWBS* tenemos *mai-* = *mari-* + *ilhar*.
- MAILBURU 'lo alto de la escalera'. De *mail*, *mailla* 'escalera' y vasco *buru* 'cabeza'.
- MAILEATU L, BN, S 'pedir prestado'. Según Azkue, contracción de *mailegatu* L, BN, S 'tomar prestado'; *maillebatu* (Harr.), *mailebu*, var. de *mailegu* L, BN, S 'préstamo'. Lh. da *mailega* con la idea de 'préstamo', y compara bearn. *malheba*. Otra var. es *mailube* (aparte algunos derivados).
- MAILEGU v. anterior. Según *FEW* 5, 286, s.u. *lëvāre*, el vasco es préstamo del gasc. *maleoua*, *maleüá* 'estafar, timar'. (Cf. prov. ant. *maleu*, land. ant. *malieu*).
- MAILKA BN 'taba'. Vid. *mail*.
- MAILUKI V, G 'fresa'. Como indica Mich. *Apellidos*₂ 100 es var. de *marrubi*.
- MAILLASKO V 'tallo de maíz', var. de *maillasto*, que a su vez lo es *demaiz-lasto*. La segunda parte es *lasto* 'paja de trigo, centeno, cebada'.
- MAILLATU V, G 'abollar, abolladura', 'poner el heno en pequeños montones'. De *maillu*. Lo mismo que *maillatu-une* (vasco *une* 'rincón').
- MAILLO AN 'prado, herbal'. De *maillatu* en la acepción 'poner el heno en pequeños montones en la siega'. (Parecen 'abolladuras en el terreno'; de ahí pasó *maillo* a significar 'prado, herbal').
- MAILLU V, G, AN, BN 'mazo', AN 'piedra cilíndrica para afirmar el suelo de una carretera', V 'abolladura' (v. *maillatu*). Como procedente del lat. *malleum* lo señalan Rohlfs *RIEV* 24, 339, Campión *EE* 46, 98, *FEW* 6, 120, y vive en todas las lenguas románicas (cat. *mall*, esp. *mallo*, port. *malho*, etc.), así como en galo-rom. Cf. también fr. *maillet*, *mail*, *mailler*, todos del latín citado. Multitud de derivados. Lh., a propósito de *maillu-ka*, compara bearn. *malhuc* y bearn. *malhuca* a propósito de *maillakatu*. El mismo origen en *EWBS* que menciona diversas lenguas románicas.
- MAIMEN V 'mimbre', V, G 'cordel', *mihimen* BN, S, *mimen* V, BN, R. Proceden del lat. *vimen*, como señala Mich. *FHV* 268, *FEW* 14, 460 (que siguen a *ZRPh* 29, 565; 36, 34; Sch. *BuR* 22), CGuis. 239, entre otros. Debe notarse la evolución tan diversa en las lenguas románicas (esp. *mimbre*, *vimbre*, *brimbe*, fr. dial. *vime*, etc.).
- MAI(N) 'mesa'. Según CGuis. 220, del lat. *mensa* (?).
- MAINA L 'gusto, inclinación', 'mirada' L, BN 'mimo', 'maña, destreza', 'donaire'. Lh. compara esp. *maña*. Es var. de *maiña* V, G, AN, L, S 'treta', 'astucia', 'destreza' V, AN 'hábito, costumbre, manía'. Azkue lo deriva del lat. *manus* (con interrogante). GDiego *Dial.* 214 remite *maina* a *maiña*, que deriva de **mania*. Según M. Grande, del esp. *maña* y éste del lat. *manus* (?). Cf. en el mismo sentido *EWBS*.
- MAINADA (Pouv.) 'familia', *mainata*, *mañat(a)*. Luchaire *Origines* 42 deriva del gasc. *mainade*, *maïnatye*, y Ducère *RLPhC* 13, 399 del gasc. *manatye* 'niño'(?). Por su parte *FEW* 6, 249, s.u. *mansio*, deriva del galo-romano, cat. *maynada* 'servidumbre', esp. *mesnada*, port. ant. *aver mesnada*, vasco *mainada*. M. Grande dice: del b. lat. *maisnada*, de un vulgar *mansionata*, de *mansio* ('habitación'). Lh. compara *mainata* S 'servidor, doméstico' con bearn. *mainat*, var. de *maiñada* 'criado'. *EWBS* compara esp. *manada*, y llega a un lat. vulg. **mansionata* 'servidumbre'.
- MAIÑARI R 'murciélago'. Var. de *gai-* (< *gau*) + *iñari*. Liter. 'vencejo nocturno', pasando por **bai-* (Mich. *FHV* 268). El segundo elemento es *iñara* 'golondrina', según indica Bouda *EJ* 3, 133.
- MAINATERA, var. de *manjatera* ('pesebre'). Vid. *majadera*.

- MAINHATOKI 'lugar de baño' (Uhl. *RIEV* 3, 421). De *mainatu* AN, S 'bañarse', que Lh. compara con gasc. *baina*. Pertenece al mismo grupo de *maina* con la significación de 'mimar, cuidar en extremo' (con sufijo *-tu*).
- MAIÑATU AN, L 'bañarse'. De *maiñu* 'baño'.
- MAINDERE AN, *maindira* G, *maindire* G, AN, *maindre* AN 'sábana'. Según Mich. *FHV* 160, a pesar de las importantes consideraciones en contrario de A. Steiger y H. E. Keller *Vox Rom.* 15 (1956), 143, apuntan inconfundiblemente al lat. *mantile* o *mantile*, así también GDiego *Dial.* 213 (salac. *mandre*, R *manire*, AN-Elcano *maindre*). Para CGuis. 163 y 185 es del lat. *mantellum*. En Caro Baroja *Materiales* 54 hay una forma *maindiria*. Elo *RIEV* 23, 519 deriva *maindira* de *manta*. De lat. *mantile* en Rohlfs *RIEV* 24, 344 y en Mich. *BAP* 12, 368 y *FLV* 17, 192, Bähr *Bul* 29. *FEW* 6, 269 deriva de *mantelum*, tanto el esp. hisp. ár. *mandil* como el vasco mencionado. Campión *EE* 42, 4, en cambio, de *mand* 'descansar' > scr. *mandura* 'lecho', alb. *minder* 'colchón'. Completamente inverosímil.
- MAINGA, MAINKA L, R, *manka*, *mahunga* BN 'manga'. Según indica Rohlfs *Gasconz* 157 y *RIEV* 24, 336, es del lat. *manīca*. Lo mismo en M.-L. *RIEV* 15, 219 y 234, y 19, 269, y *FEW* 6, 212. Igualmente GDiego *Dial.* 204 y Caro Baroja *Materiales* 43.
- MAINGERIA L 'cojera', *maingi* G, AN 'cojo', *maingu* AN, BN 'id.', AN, L, BN 'id.', BN 'cojera', *mainku* R 'cojo'. Del lat. *mancus* en *FEW* 6, 144 y GDiego *Dial.* 213. Así también Hubschmid *Vox Rom.* 19, 273, Luchaire *Origines* 43, Lh. En V *manku* 'manco', 'cojo'. CGuis. 203 analiza del lat. *man-cus*. Cf. derivado *maingutu* 'quedarse cojo', y *mangu* 'entumecido'.
- MAINKHATU BN 'hacerse daño, mancarse'. Lh. compara bearn. *maka*; románico *manca*. Explicación en *EWBS*, de *mainkha-*; cf. esp. ant. *mancar*, prov. 'id.' y *manquer*, fr. *manquer*, todos del b. lat. *mancare*. Cf. derivado *mainkeria* R, S. Es sin duda un error de Phillips 10 derivar del fr. *bain* 'baño' la forma *mainku* 'cojo'. Sí, en cambio, correspondería a *maiñu* V, AN, L, BN, *mainhu* L, BN 'baño'. Vid. el siguiente.
- MAINHO S 'baño', *mainhu* L, BN. Charencey *RPhC* 24, 85 deriva del esp. *baño*; lo mismo que Uhl. *BaskStud.* (1891) 8.2, 204 y *RIEV* 4, 74. Lh. da la acepción 'banco de peces', que compara con román. *ban* como secundaria, pues su verdadera relación etimológica está en su ascendiente lat. *balneum*, al que acude GDiego *Dial.* 214. Gavel *RIEV* 3, 235 acude al mismo. CGuis. 191 lo da como préstamo del esp. *baño*. Este mismo autor, o.c., 292 s. vuelve sobre el término, a propósito del paso de *b* a *m*: del lat. **balneu* al BN *mainhu*, que puede ser de una época muy antigua, o más tarde por intermedio de una forma románica. Campión *EE* 46, 99 obtiene el vasco del román. *baño* y Sch. *ZRPh* 36, 167 lo mismo.
- MAINUNTZI AN, L, BN 'mañoso, llorón, impertinente', L, BN 'bañera'. El segundo término es *untzi* 'recipiente'. El primero es *maina-* 'antojo, capricho' (*EWBS*).
- MAINHUTSU, MAIÑATSU 'mañoso, ingenioso'. Probablemente del esp. *mañoso*.
- MAIORANA V 'mejorana' (Bot.). Según CGuis. 285 del prov. *mayorana*. Cf. port. *maiorana*, esp. *mayorana* y *mejorana*, fr. *marjolaine*, etc., del lat. *amaracus*, que dió en b. lat. *majoraca*.
- MAIRA G, AN, L, BN, *maire* AN 'artesa', *mairamain* L 'id.'. De *mai* 'mesa'. Para GDiego *Dial.* 202 de *mactra*.
- MAIRAKONDAR 'masa que se recoge con el hierro con que se limpia la artesa'. Según Mich. *FHV* 248, tal vez tengamos el grupo *mairako ondarrak* 'residuos de la artesa' junto al compuesto *maira-ondarrak*. De éste y otros análogos habrá salido G *kondarrak* 'residuos, heces' en vez del antiguo (*h*)*ondarrak* < *ondo* 'fondo'.

- MAIRAN L, BN 'madera de construcción'. Según Azkue, del fr. *merrain*, y al decir de Lh. del prov. *mairain*. En el fondo, todos del b. lat. *materiamen* (< lat. *materia*). Derivado *mairandu* 'transformar un árbol en madera de construcción' (de *mairan* + sufijo *-tu* > *-du*). Cf. FEW 6, 488 s.u. *materiamen*, lat. vulg.; esp. *maderamen* en relación con gasc. *mairam*, *mairame*. Del occit. procede el vasco *mairana* 'tabla'. EWBS insiste en el origen románico, prov., fr. *merrain*, del lat. ya indicado.
- MAIRAUSE, MAIRASE (Pouv. r.) 'raspador'. Según Azkue, de *maira* + *ause*. En EWBS de *mairan* + *irause*, *irautsi* 'hacer salir'.
- MAIRIAK Mitología vasca. Como indica Mich. *Apellidos*₂ 100, procede del lat. *maurus*, aunque hay autorizadas opiniones en contrario (G. G. Reicher y R. Lafon "Les Mairiak", *Rev. de l'Histoire des Religions*, 120, 67-84).
- MAIRU¹ AN, L, BN, *mauru* V ant. 'moro' AN, BN 'persona de corazón duro'. De lat. *maurum* en Mich. FLV 17, 190 y *Via Dom.* 4, 19, CGuis. 73, Gamillscheg *R.u.B.* (1950) 2, 37 (REW 5438, port. *moiro*), FEW 6, 554 s.u. *maurus* (cf. Corominas 3, 443), Sch. ZRPh 36, 35, Caro Baroja *Materiales* 50. Nótese en Mich. FHV 91 una reducción en G *maru* frente al ant. *mauru*. Aparece el término en AN, L, BN, S ant. (también en EWBS el mismo origen).
- MAIRU² BN, R 'almirez, mortero'. Acaso en relación con *almirez*, *amireza* (Larram.). (Cf. M. Agud *Elem.* 98 ss.). Para EWBS del ár., forma básica **mahir*, **mahiru* (?).
- MAIRU-ILHAR (Pouv. r.) 'garbanzo' (liter. 'arveja de moro'). De *mairu* + *ilhar* 'arveja'.
- MAIRUKERIA (Duv.) 'acción bárbara'. De *mairu/mauru* (+ suf. *-keria*).
- MAISATU G 'estrujar'. Según Bouda *Euskera* 1 (1956), 133 es préstamo del esp. *manosear*, del lat. *manus*; comparar sicil. *masuniari* (cf. REW 5339).
- MAISEATU G, AN 'censurar, criticar', 'crítica, censura', *maixiatu* G 'murmurar'. Posible relación con el anterior.
- MAISTAR V, Variante de *maister* G, AN, BN 'inquilino', salac. 'mayoral'. En doc. nav. de 1167 *maizter*. En G-Ataun *maiztar*. Del lat. *magister* como señalan Mich. *Apellidos*₂ 98, FLV 10, 6 y FHV 62, J. Allières FLV 15, 355, MPidal *Intr. est.ling.vasca* 13 y *En torno leng. vasca* 22, CGuis. 213, Caro Baroja *Materiales* 150, etc. Del lat. *magistrum* da CGuis. 73 la forma *maistu*. De ahí también *maisturu* (GDiego *Dial.* 211), *maistru*, que tenemos en Rohlf's RIEV 24, 333; variante de éste último es *maistürü* y *maisu*, con acepción de 'carpintero', 'maestro', y con la de 'inquilino' *maxter* en Caro Baroja *Los Vascos* 289. Dice éste que es paralela a la ingl. *master*, 'amo', aunque la evolución semántica es diferente; acaso la vasca dependa de *magister* (*pecorum*) y que fuera en principio propia del vocabulario pastoril. Gorostiaga FLV 39, 106 dice que *maizter* no remonta al latín, sino que es el ant. fr. *maistre*.
- MAISU V, G, AN 'maestro (de escuela)', 'párroco', L 'patrón de barco', además de las formas y variantes del término anterior *maistar/maister/magistrum*. Cf. esp. *maeso*. Del lat. también en EWBS que alude al a.a.a. *meister*, Kymr. *meistr*, etc.
- MAITA Var. de *maite* en los derivados. G, indeterminado del inf. *maitatu*. Vid. el siguiente.
- MAITE 'cariño, amor', 'amado'. CGuis. 73 analiza en lat. *a-matus* 'amado'. Mich. *Pas.Leng.* 145 cita irl. ant. *maith* 'bueno' (< *mati*-). (LEIA s.u. *maith* y *math*). Holmer muestra que no hay impedimento en los sonidos. Semánticamente le resulta sugestiva la comparación entre *maite du* 'le (la) quiere', con irl. ant. *is maith less* 'le gusta, lo considera bueno'. Este mismo Holmer BAP 5, 404, que antes suponía conexión con *maith* (irl.), bret. *mad*, *mat* 'bueno', juzga imposible presumir préstamo céltico. La pron. G *matte* (t palat.) presupone un tema *mat-* que puede ser proto-i.-e., utilizado en ambas lenguas. Presenta el irl. ant. *maith* Gorostiaga FLV 39, 124. Altube EJ 4, 77 dice que suponiendo que proceda de *amante* > **mainte* > *maite* (!). Bouda BKE 54, *Land, Kultur Sprache u. Literatur der Basken* 11, acepta el celtismo. Sch. igualmente lo acepta

(contra Tromb.). Algo semejante puede decirse de J. Rhys *The Inscript.a.Lang. of the Northern Picts (Proc.o.the Soc.Antiq.Scott)* May 1892, 350, relacionando el vasco *maite* con irl. *maith*, gal. *mat*, etc. Téngase en cuenta Sch. *RIEV* 15, 19 y *ZRPh* 31, 35 (que menciona a Uhl. y Dodgson) y Sch. *RIEV* 7, 333 con elementos africanos, p. ej. egipcios, y otros. Lahovary *Position* 50 acude al drav. ant. *main-tu* 'belleza', 'amor', que compara con vasco *maite*. Incluso llega al lat. *ama-re* y al ár. *mais* 'delicado' y al alb. *amë*, etc., citado antes. Para Sch. *RIEV* 15, 19 quedaba la dificultad de coordinar las significaciones 'amado' y 'bueno' de la misma palabra *maite*. A. León *RIEV* 16, 344 explica esto: *maite* ('amado') del gal. *mati*, irl. *maith*, britón. *mat*, *mad* y nombres propios gal. "Matidounos", con un término *don* latinizado; irl. *donn*, galo *dwn*, etc. (cf. A. León l.c.).

Tromb. *Orig.* 136 compara Kumana *maida* 'bueno', 'bello', dinka *mied* 'ser dulce', nuba *mas* 'id.', etc., y pretende enlazar con lat. *miti-s*, celt. **mati-* (?). Charencey (tomado de Tromb. 6) compara copto *mai* (también Gabelentz 248 y Giacomino *Relazioni* 7), y el mismo Tromb. *Orig.* 21 acude al cauc. *mai*. Lahovary *EJ* 5, 227, n. 37. Aproxima *maita* al alb. *mall* 'amor', pron. *mai*; *a-mel* 'dulce' y el cauc. tabas. *meel* 'id.'. Bouda *EJ* 6, 35 se pronuncia contra Lahovary, pues alb. *mal* 'deseo, pesar' del lat. *malum* está lejos del alb. *amələ əmblə* 'dulce'; cf. scr. *amla-* 'agrio' y otras formas i.-e. Sch. *RIEV* 15, 19 había señalado como altamente dudosa la comparación del vasco *maite* con el irl. *maith* (por cierto sin hacer resaltar la evolución del significado). M.-L. le sale al paso al final, en que rechaza la comparación. Sch. dice que tiene que suponer que lo hace en consideración a la evolución del sonido, porque, dice, la palabra irl. *maith* (no *maithe*), kimr. *mad*, sería la gaél. *mati*. *EWBS* busca origen egeo; rad. *mait-* por **maint*, permutación de *maunt-*. Ninguna relación con ant. irl. *maith*, etc.

MAITERA v. *manjatera*.

MAIUSTURU v. *maistar/maister*.

MA-IX-KA R 'lombriz de tierra'. Bouda *BAP* 12, 272 analiza un prefijo nasal y un sufijo **iz*, ¿de **ziz*? La palabra pertenece de alguna manera a vasco *ziz* en *ziz-ari*, *zizare* 'lombriz'; diminutivo *txitxare* 'lombriz intestinal', etc., de *sisare* 'id.'. Del mismo grupo *ziz-ka* 'carcoma'. No ve cómo se ha llegado a *maixka*. Señala una correspondencia en cauc. central: ing. *sāsa* 'gusano', circ. *ses* 'renacuajo', que satisface fonética y semánticamente.

MAIZ¹ G, AN, L, BN 'con frecuencia, a menudo', V, G 'ajado'. Mich. *Apellidos*₂ 99 da la variante V *maes*, y en la significación 'ajado' acude al lat. *ma(g)is*, que Mich. confirma en *BAP* 6, 453 y *FHV* 268 y 289. Sin interés Gabelentz 100 s., que relaciona copto *mēs* 'cantidad'.

MAIZ² 'maíz'. Del esp. *maíz*, y éste, a su vez, del caribe *mahis*; cf. fr. *maïs*. En ciertos derivados presenta la forma *mai*.

MAIZAIN V 'maestresala'. De vasco *mai* 'mesa' y *zain* 'guarda, vigía'.

MAI-ZANGO AN, L, BN, *maizanko* R. De *mai* y del esp. *zanco*, de *zanka*, y éste del al. *Schenkel*?).

MAIZGONA 'hoja que envuelve la panoja'. El segundo elemento es *gonā* 'saya, refajo'.

MAKA¹ BN, indeterminado de *makatu* 'amagar', 'abolladura en los metales', *makadura* 'id.'. Según Sch. *ZRPh* 36, 35, del fr. merid. *maco*, esp. *maca* 'magulladura'. Lh. compara bearn. *maque* 'bollo', etc. Sugiere Sch. *ZRPh* 30, 215 una relación con *makor* 'callo'. Baist *ZRPh* 39, 88 s. relaciona *machar* < **macculare* y *makila*, *makhila*. Cita prov. *macar* 'abollar'. En GDiego *Contrib.* 374 se establece una relación entre vasco *makatu* 'pudrirse la fruta' y cast. *macarse* y el gal. *magarse* de idéntica significación, todos de una base *maccare* (de lat. *macc-* como *mácula*).

- MAKAILLAO V, L, BN, *makaillao* V 'bacalao', *makallu*. Según GDiego *Dial.* 215 es del neerl. *bakliau*, en CGuis. 196 del hol. *kabeljau*. Otras formas: *bakaillao* G, *bakaillou* AN, *bakailao* G, *bakalau*, *bakallo*. Uhl. *RIEV* 4, 70 y 118: del neerl. *bakeljauw*. El esp. es préstamo del vasco. La palabra vasca no es indígena, sino que ha penetrado desde el Norte a finales de la Edad Media. Sería al revés según Bouda *Land.Kultur, Sprache u. Literatur der Basken. EWBS* deriva el vasco del esp., como las formas románicas.
- MAKAL V, G, AN 'débil', 'enfermo', 'debilitarse, acobardarse'. Rohlfs *Gascon*₂ 57 dice que bearn. *maculêndo*, *malicoulêndo* 'mujer sufriente' parece emparentado con vasco *makal*. Holmer *FLV* 4, 17 señala el prefijo *m-* (o *ma-*), en vista de *kalte*, *galdu*. Dice que en georg. es frecuente el prefijo *m-*. Sugiere Saint-Pierre *EJ* 3, 351, que se analize *mak-al* a causa de las formas *maki*, *meko* 'débil', del radical semít. *mak* 'romper'. Bouda *EJ* 3, 133 analiza *ma-kal* 'débil', *ma-kar* V 'delgado', y añade *ma-khêr* V (arc.) 'contrahecho', o *i-khel-(t)su* 'lugar escarpado'. En el mismo autor *EJ* 3, 328, tenemos *akal* AN 'persona enclenque', de la raíz **kal*. Añádase *mekel* V 'débil', *mazkal* G, AN, *masal* V 'debilitado'. Compuesto *makaldu* 'debilitarse' que según Holmer *BAP* 12, 389 es de *galdu* 'perder(se)' y *kalte* 'pérdida'. Analiza el prefijo ya mencionado *ma-*. CGuis. 180 deriva *makar* 'delgado' del lat. *macer*. J. Braun *Iker* 1, 218 compara v. georg. *mo-k'ell-e* < (**mo-kal-e*) 'insuficiente, corto', lazo *m-kul-e* 'corto'.
- MAKAR² G, AN 'legaña dura'. Mich. *FHV* 70 la deriva de V *bekar*, derivado de *begi* 'ojo'. (En Land. 'pavesa de candela', *vecarra*). En Iribarren *macarra* (Pamplona).
- MAKATZ¹ V, G, AN 'árbol frutal bravío', V 'peral (en general)', 'especie de cereza', 'castaño silvestre'. L. Mendizabal *BIAEV* 4, 32 une a éstas *makal*. De *aka*, var. de *asa* 'zarza': *makats* 'peruétano', *makal* 'chopo'. Bouda *BAP* 11, 337 analiza una raíz **katz* (y prefijo *m-* ya citado), hinuch. *qaca* 'madera'. Comp. nhd. 'madera de peral'.
- MAKATZ² V 'guadaña', G 'mella'. De *maka* 'abolladura'. De *makatu*, *makatz*. Añádase *makaztu* G 'desportillar, romper el morro de un jarro'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-akatz* G 'entalladura, diente'. Cf. L *akatch* 'id'.
- MAKER V (arc.) 'contrahecho', *makur* V, G, AN, L, BN 'inclinado, arqueado'. Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 55.
- MAKESTU var. de *makaztu* (*makatz*²).
- MAKET V 'porra, palo muy grueso'. Bouda *BAP* 11, 7 compara georg. *k'et'-i* 'bastón', 'palanca'. (Cf. Wölfel 122).
- MAKETS, MAKETX V 'machete', L 'cosa apagada', G 'cosa deforme', *makeztu* G 'atacarse'. Bouda *EJ* 4, 318 junta con *a-kats* V, G 'cortadura', 'brecha, trozo (de pan, etc.)' y analiza *ma-kets*, que compara con georg. *k'etch* 'hundir, perforar'. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 acude al ár. *m-akes*, de *akes* 'torcer'. Kelso Montigny *IALR* 1, 92 nota tche. *magat* 'estar enfermo', que relaciona con *makal* 'estar débil'.
- MAKI¹ V 'derrengado', G 'cojo', 'lisiado, imposibilitado'. Bouda *BAP* 11, 337 junta *me-ko*, *me-k-u* 'enclenque, débil', con prefijo nasal, y *a-k(h)-i-tu* 'afanarse, agotarse', *ahitu* 'fatigarse mucho' (Bouda *EJ* 3, 329). En cauc. or.: **q'* en avar *re-q'*, rut. *t'e-q'* 'cojear'.
- MAKI² salac. 'pesebre', *makina*, *makhina* BN, S 'pesebre de cerdos', *maki(a)*. (Cf. *bacchinon* en Gregorio de Tours: Mich. *FHV* 268). V. Eys aproxima *makina* al prov. *machar* 'comer'. Del lat. *baccinum* en Gamillscheg *R.u.B.* (1950), 2, 23 (con el artículo *makhinya*). (Cf. Jungemann *Teoría del substrato* 120). Así también Rohlfs *RIEV* 24, 341, Caro Baroja *Materiales* 50, Lh. (del lat. vulg. *baccina*, y lo mismo Larrasquet 176). En M.-L. *RIEV* 14, 477 = *bacin*, del germ. *bedeija*, a.a.a. *Becken*. Del lat. med. *baccinus* en Hubschmid *Sard.Stud.*

- Ron.Helv.* 41, 44 y *Mich. FLV* 17, 188. (Estudio más extenso en M. Agud *Elementos* 297 ss.).
- MAKILA, MAKILLA** 'palo, bastón'. Señalan su procedencia del lat. *baccillum* 'bastoncillo', entre otros, *Mich. FLV* 17, 188 y *FHV* 51, CGuis. 191, Larrasquet 176, Sch. *ZRPh* 28, 11, Rohlf's *RIEV* 24 340, Caro Baroja *Materiales* 51, J. Allières *FLV* 15, 359 (de *bacillu* mejor que de **baclu*). R. Rijk *Lingua* 12, 232 admite a *Mich.* (lat. *bacilla*), pero apunta la rara coincidencia con hebr. *maqquēl* 'bastón' y el ant. eg. *maqira* 'id.'. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 51 reúne *mak(h)ila*, *makilla*, *makulo*, *mako*, *makol*, pero en los tres últimos hay que pensar más bien en el lat. *baculus*, del cual deriva Bladé *Études sur l'or. des basques* 278, la forma *makilla*. También Garriga *BIAEV* 6 (1955), 95 admite el lat. *bacillum*, aunque para *mako* acude a *baculus*, pero con poca confianza. Lo mismo Phillips 2 y *EWBS* con *bacillum*. V. Eys cree posible que *makilla* derive de *maka*, de donde *makatu* 'golpear'. Le parece sorprendente que los vascos no hayan tenido una palabra para un objeto tan primitivo. Hay un intento de relacionar *makilla* con el hebr. Así R. Arrese *EE* 22, 309 y 55, 499 registra el participial hebr. *maqquel* 'palo' para transportar (idéntica significación que el anterior). Igualmente Butavand "Analogías vasco-etruscas" *EE* 78, 570. Así mismo Lecluse *Gramm.Basq.* 32 explica *makhil* de hebr. *makel* 'bastón'. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 deriva del ár. *m-qila* y *m-'akil* 'bastón curvado', de '*akel* 'recurvar'. Kelso *IALR* 1, 94 cita hebr. *makil* 'palo'. Sin interés Gabelentz 58, 80 y 176 al comparar cab. *anzel* 'estaca'. A. León *EJ* 2, 345, aparte del lat., alude también a su parentesco con el hebr. El lat. nos da la forma *baccillum* y *baculus* que dan *makilla* y *makulo* respectivamente en vasco. No es descartable una mutua influencia. A título de curiosidad tomamos Astarloa *Apolog.* 79, que descompone *ma* 'abolladura' y el participio de presente *eguiila*... Todo junto *maquila* 'hacedor de bolladura', y continúa analizando letra por letra, según su costumbre de atribuirles significaciones metafísicas a éstas (!). (Vid. *makulo*).
- MAKHI(Ñ)A BN, S** 'duerma, pesebre para cerdos'. Como indica *Mich. FLV* 17, 188, del lat. *baccinu*. Lo mismo que *EWBS* 'bacía, artesa'. (Vid. *makí*²).
- MAKO L, BN** 'báculo', R 'cayado'. Cf. *kako*, *khako* 'gancho' (quizá var. de *mako*) 'tranca agujereada'. Varias acepciones: 'circunferencia de rueda de carro', 'todo arco', 'atadura', 'púa de tenedor'. Semánticamente induce a ver relación con *makulo*. Sch. *RIEV* 7.329 la sugiere con *kurtu* 'curvado, etc.'. Astarloa o.c. 76 s. analiza *maco*, de la sílaba *ma* 'abolladura', como 'curvatura' (!). GDiego *Contrib.* 63 había supuesto una forma **bacum* en vez de *baculum* para lat. esp. No cree en un primitivo latino, sino ibérico o céltico. En este caso como hermanos del diminutivo lat. *baculu*, poseía una lengua hispánica un primitivo **baco* 'gancho, garrote', gemelo del ant. irl. *bacc* 'gancho y báculo'. Idea de 'gancho'. El vasco conserva *mako* en el sentido mencionado. Todo muy discutible. Cf. *makotu* 'encorvar, arquear'. En *EWBS* *mako* es var. de *kako*, que junta con *makola*. (Vid. siguiente).
- MAKOL** (Duv. *ms.*) 'palo terminado en gancho para segar junco y helecho', 'gancho de madera para transportar cargas las acémilas'. Parece de *mako* + *ol* 'tabla'. Littré compara fr. *cacole*t.
- MAKOR L** (V. Eys) 'callo'. Uhl. *RIEV* 2, 517 cree que acaso hay que ver otro prefijo en *ma-*, de *makor*, que parece pariente de *gor* 'sordo' y de su reduplicación *gogor* 'duro'. Bouda *EJ* 3, 133 analiza *makor*, del citado *gor* con prefijo *ma-*, señalado por Uhl. *Bask.Stud.* 43 (1891) 8-2, 194 que compara con *gogor*. Lafon *RIEV* 24, 169 indica que este último es de **gorgor* 'duro' primitivamente; de *gor* 'sordo'. Compara L 'callosidad', BN *elkhor* 'sordo', G, L *elkor* 'seco', que recuerdan georg. *mqr-i* y *magar-i* 'duro, firme'. Insiste en el carácter de prefijos de *m-* y *ma-*. Alternancia de sorda con sonora: georg. *q* alterna con *g*

porque en esta lengua no hay oclusivas retrovelares sonoras. La concordancia de las dos formas con prefijo *ma-*, vasco *makor* (cf. Uhl. *Contrib.*) y georg. *magari* merece atención. Gabelentz 20, 21, 58, 168 compara *makor*, *marroka* 'pus', 'callo' con cab. *merez* 'bollo, chichón', 'abceso, úlcera' (!). Cf. en Iribarren *macurro* 'palo, garrote rematado en nudo o protuberancia'. Puede tenerse en cuenta *EWBS* en estas palabras, si bien mezcla formas diversas (cf. igualmente *makur*).

MAKULO salac. 'báculo'. Del esp., según CGuis. 191 (y éste del lat. *baculum*). En GDiego *Dial.* 215 del latín. (Vid. *makil(l)a*).

MAKUR, MAKHUR V, G, AN, L, BN 'inclinado, arqueado', V, AN, L 'perverso' (cf. esp. 'torcido'), 'id.', 'contrahecho, falso', AN, L, BN 'yerro, diferencia', BN 'persecución', 'desavenencia', 'zambo'. Como indica Holmer *FLV* 4, 17, con probable prefijo *m-* (o *ma-*) en vista de *gurtu* 'inclinarse', y quizá *gurpil* 'rueda'. En georg. es frecuente el prefijo *m-*. En Uhl. *Gernika* V-VI (1947), 570 raíz probable *gur* 'curvar', con el prefijo indicado. Este mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 194 insiste en comparar con *gur*, *kur*. Holmer *BAP* 12, 389 insiste en lo mismo. En vasco-fr. *makhurtu* 'inclinarse, bizquear': *gurr-*, *kurr-* 'inclinación, saludo' (*gur*) y el sufijo antes mencionado. Uhl. *RIEV* 2, 517 sugiere que quizá haya que ver otro prefijo en *ma-* de *makur* 'curvado', en el cual hemos de pensar con V. Eys (Dict.) en la raíz *gur*.

Rohlf's *Gascon*² 49 compara vasco *makur* 'falso, contrahecho', *mokor* 'huraño, perverso', *malkor* 'estéril' con gascón *magorro* 'hembra estéril'. Bouda *EJ* 3, 133 vuelve sobre el prefijo señalado por Uhl. *Bask.Stud.* 43. Cf. también Sch. *RIEV* 7, 329 y Humboldt *RIEV* 25, 516. Wölfel 106 agrupa con *makur* los derivados *makurka* 'oblicuamente' y *makurtu* 'encorvarse, torcer'. Gabelentz 41, 72, 214 compara cab. *imeyeram* 'deteriorado' (!).

MAL- 'débil'. Tromb. *Orig.* 135 da *L mal-ba* 'id.' y compara con thusch. *mali* 'perezoso, tierno', etc. y otras lenguas alejadas. Por su parte Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 51 acude a palabras de sustrato mediterráneo, Niza *maláussa* puesta en relación con vasco *mala* 'tierra arrastrada por un torrente' (*Sard.Stud.* 31-32, *FEW* 6, 114 s.) se puede sostener si en *mala* se acepta un desarrollo semejante de significación como en georg. *talaxi*. Por otra parte corresponde al friul. *maluta* 'cáscara de la nuez', emparentado por el significado con *V maluta* 'funda de la espiga del maíz'; pertenecen a esto G *malo* 'copo de nieve' con la var. *maro* 'id.' y el derivado *malhota* L, G *marota* 'paja de maíz'. Coincidencias muy llamativas en esa comparación con el vasco *mala*, que con mucho son preferibles a una comparación vaga. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 312 s. compara gr. ἄμαλός 'tierno', alb. *amel* 'dulce'; cauc. NE, tabas. *méel*, etc., vasco *mal* 'dulce, débil'. El tema general es *mal* 'id.'; expresa pues la idea de dulzor.

MALLA v. *mallu*.

MALLABI 'fresa'. Vid. *malubi*. De lat. *marrubium*, según J. Guisasola *EE* 23, 6. Gabelentz 18 agrupa *malgu* 'muelle, suave', *malso*, *mardo* 'blando', etc. (!). Cf. *malbu* 'enfermo'.

MALATO V 'achacoso', 'roble histórico en las Encartaciones (Vizcaya)'. Del esp. ant. *malato* ('achacoso, enfermo'); del lat. *male habitus* ('que se encuentra mal'), cf. prov. *malaut*. *FEW* 6, 93 da ant. esp. *malautia*, ant. arag. *malaupitia* 'enfermedad', vasco *malato* 'id.'. Vid. Corominas 3, 205.

MALBA, MALMA (junto a *balma*) 'malva' (Bot.), V, G, R 'id.', V *mamukio* V 'id.'. Según Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 57. Para Larrasquet 176 es préstamo del bearn. *malbe* y para V. Eys del esp. *malva*, y para CGuis. 196, 73 y 192 del lat. *malva*. Lo mismo para GDiego *Dial.* 215. Lh. compara bearn. *malbo*. Sigue a Lh. *EWBS*.

- MALDA¹ G, AN, L, BN 'cuesta', 'falda, ladera', *mal-kar* 'terreno en cuesta'. Luchaire *Origines* 64 reúne con este *mal-cor* 'abrupto' en el sentido de 'altura', 'montaña' y llega a una raíz *mal-*. Charencey *RLPPhC* 35, 3 deriva del bearn. *malh* 'terreno en pendiente'. Holmer *BAP* 12, 389 compara *alde* 'lado'. Se debe el sentido parcialmente al esp. 'falda', aunque no es preciso suponer que se trate de un préstamo. El acento en dialecto navarro es *ma'lda*, lo que pudiera indicar contracción *ma-al-da*. Prefijo *ma-* (*om-*). Habría que notar este prefijo, dice este mismo autor (*FLV* 4, 17), en vista de *alde* 'costado, lado', *aldapa* 'inclinación'. Señala Sch. *ZRPh* 11, 477 s. un sufijo *-pa*, con lo que se establece una relación con *malda* 'cuesta' y *falda* del español. Y también con el L *maldar*, G, L *malkar*, *malkor* (q.u.). En georg. parece que es frecuente el mentado prefijo *m-*. Para Gorostiaga *FLV* 39, 115 del esp. *falda* (lo mismo en *EWBS*). También para Lh., que recoge como acepciones salac. 'mata', BN 'abrigo, refugio'. Badía *Act. I Congr. Top. Jaca I* (1947) 46, cita de Fouché *Onomastica* I, 6, y compara gasc. *malh*, arag. *mallo*, alb. *mal*, rum. *mal* (raíz *mal*) (Pirineos, Alpes, Balcanes, Apeninos).
- MALDA² (Pouvr.) 'roña, sarna', 'lepra', 'pústulas'. Según Lh., del esp. *maldad*. *EWBS* compara esp., gall., port. *balda* 'defecto, falta', del ár. *baṭala*. Gabelentz 76, 112 y 168 compara *malda* con cab. *aferdaš*.
- MALDA³, MALTA R 'mata, jaro'. Hubschmid *ELH* 1, 39 reúne cat., esp. *mata*, vasco *mata* 'tocón', con *l* epentética (ya antigua) R *malta*, salac. *malda*, con *s* epentética *mastra* 'hojarasca de las plantas'. Alta Navarra *matoka* 'capas de tierra y estiércol'. Derivados de **matta* hay en el Sur de Francia y otros sitios. Atribuye a la misma raíz el bereb., del Rif *ṭamatta* 'montón de hierba'.
- MALENKONIOS L 'torcol' (pájaro), del fr. *mèlancolique*, se pregunta Lh.; o bearn. *malencounie*. *EWBS* da como significación fundamental 'melancólico' (del grito de un pájaro), del románico *melancolia*.
- MALESTRUK L, BN 'torpe, inhábil'. Lh. compara bearn. *malestruc*. Préstamo de éste en Larrasquet 176 y Luchaire *Origines* 42. Según V. Eys, prov. *estru* 'rapidez, vivacidad' se encuentra quizá en la terminación, pero de dónde procede *-k*, se pregunta este autor. Según *EWBS*, del lat. vulg. **malastrucus* 'desmayado', 'uno que tiene mala estrella' (de *male* + *aster* + suf. *-ucus*), ant. fr. *malostru*.
- MALEZI-A, en esp. *malicia* para CGuis. 101. Larrasquet lo considera préstamo del bearn. *malicie*.
- MALGOR BN, S 'entumecido', salac. 'árbol hueco'. En *FEW* 4, 329, s.u. *gürdus*, préstamo del gal-rom., m.bret. *gourd* 'tieso, rígido, entumecido', bret. *gourdet*. Compara también cat. *gort* 'grueso', esp. *gordo*. Cf. *malgortu* salac. 'enmohecer', 'entumecerse', 'secarse completamente un árbol'. *EWBS* acude al ár. *maqrūr* 'enfriarse'. Da una variante *makorr* (?).
- MALGU BN 'muelle, fofo, afeminado'. CGuis. 167 compara gr. Lo mismo Kelso Montigny *IALR* 1, 194. Tromb. *Orig.* 136 acude al ár. *mali-ka* 'lenis fuit' > *blanditus est*, y al gr. mencionado, que niega *EWBS* y que lo da como var. de *mardo* 'muelle, débil, etc.' (q.u.).
- MALKAR v. *malkor* y *malda*.
- MALKO V, G, AN 'lágrima'. Según Bouda *BAP* 11, 340, de la raíz **mak*, que considera idéntica al avar **maq* en *ma'-o* 'id.'. A Corominas *Top.Hesp.* 2, 309s. le parece emparentado con gall. *bágoa* < **bakola*. Tovar se pregunta si *malko* tiene relación con *molko* o con gall. *bago*, ital. *bagola*, *makola*? Mukarovsky *GLECS* 11, 86 compara vasco *malko* 'lágrima' con tigré *malqas*, del que deriva, según Reinisch, bedja *melo*, *mile*, ár. *dam'*- y otros.
- MALKOR G, L, AN 'estéril', G, AN 'despeñadero', 'peñasco', 'roca' AN, *malkar* 'terreno abrupto', 'jorobado'. Cf. *elkor* 'terreno en cuesta, estéril', *legor* 'seco'. Prefijo señalado por Tromb. *Orig.* 60 según Bouda *EJ* 3, 133. (Vid. *malda*).

- Lahovary *Vox Rom.* (1955), 333 s. reúne formas alb., célt., drav., lig., prov., todo muy mezclado. Raíz *mal*, *mule* 'altura, etc.'
- MALLA 'mancha'. Del lat. *macula* dice L. M^a Múgica FLV 41-2, 104 (?).
- MALLATU 'abollar'. Según GDiego *Dial.* 214, del lat. *malleare*.
- MALLEBATU V, *malle(g)atu* BN 'prestado', vizc. ant. *palagadu* < rom. *manlevar*, *manllevar* según Mich. FHV 258.
- MALLU 'martillo'. Como indica MPidal *En torno a la lengua vasca* 17 y Mich. *Pas. Leng.* 110, probablemente del arag. Lo mismo Unamuno ZRPh 17, 143. En cambio, para GDiego *Dial.* 214, Campión EE 40 y CGuis. 251 es del lat. *malleum*. Este último sugiere también el cast. ant. (cf. Arnal Caveró *Alquezar* 22 que cita el arag. *mallo*). J. Guisasola EE 23, 8 da *mallus* como derivado del lat. *malleus*. EWBS recoge diversas variantes.
- MALLUKI V 'fresa silvestre'. Gorostiaga FLV 39, 115 compara *mayuco* (*mahats* 'uva') y *majuelo* (?). Gutman RIEV 7, 573 acude al eston. *mülukas*, *mulakas*, *mullakas*, *molohk*, *mulikas* 'fresa de colina'.
- MALMA V, G, R 'malva'. Vid. *malba*.
- MALMETIDU V, *malmetitu* G, AN 'apurarse, alterarse', salac. 'despreciar'. FEW 6/2, 93 s.u. *müttère* deriva del bearn. *maumete* 'dañar', 'malquistar' (a las personas), y de ahí el vasco 'irritarse', etc. Cf. en arag. *malmetiu*, *malmetedor* 'la cosa echada a perder' recogido por Arnal Caveró *Alquézar* 21.
- MALOKA V, AN, L 'seco y podrido por dentro' (árbol), *malota* 'tallo hueco', *malo* G 'copo de nieve', *maro* G 'id.', *marota* V 'perifolla', 'paja de maíz', variante de *maluta*. Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 51 agrupa todas estas formas. Lahovary *Position* n^o 131 compara can. *nala* 'caña', *náli* 'tubo', 'paja hueca', vasco *malota*, *maloka* 'id.', rum. *naiu* 'flauta de Pan', Ta. *nalle* 'id.'
- MALPIRIBIL, MARTIRIBIL 'hueco del yugo donde se afianza la lanza del arado y pieza de hierro colocada en el hueco para dicho uso', *maspiribil*. Según Baraibar RIEV 1, 362, de *mal* 'palo' y *biri-bil* 'dar vueltas'.
- MALSO G, BN, *maltso* L, BN 'manso, lento', del esp. *manso*, como indica Bouda BAP 10, 22. En Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 224 la raíz es *mar* y el sufijo *so*. Tromb. *Orig.* 135 analiza *mal-šo* 'lento, muelle, lánguido' y compara ár. *mal-s* 'suave, llano' (?). Gabelentz 20, 206 compara *malso* con cab. *melelli* (!).
- MALTA R 'mata, montón' S 'jaro', *malda* salac. 'mata'. Mich. BAP 12, 369 señala que en relación con el port. *mouta* 'mata, etc.' no carece de interés el R *malta*. La *l* es suficientemente antigua para que la oclusiva se haya sonorizado en salac. *malda* (cf. *mota*). Para EWBS es de origen románico, del ant. fr. *gualt*, prov. *gaut* 'bosque' (del germ.).
- MALTZO L, BN 'manso' (hablando de animales), 'apacible, dulce', 'sin violencia'. Var. de *malso*. Como indica Lh., del esp. *manso*.
- MALTZO, MALTZIKA. Vid. *azao*.
- MALU 'martillo grande de madera'. Según Larrasquet 176 es préstamo del bearn. *mailluc* o *malh* 'id.'
- MALUBI AN, BN, *malhuri* BN 'fresa' (var. de *mailluki*). Vid. *marrobi/marrubi*. Carnoy DEPIE 130 acude a un pre-i.-e. *mar-so*, del cual **mars-on* > *marron* 'castaña', *marubho* > *marrubium*, 'marrubio' > vasco *malubi* 'fresa', *mars-iliu* 'heleboro' (?). Variantes: *ma(i)lluki*, *mauli(ki)* y otras muchas en P. Múgica *Dicc. cast.vasco*. Otras variantes en EWBS.
- MALUR salac., *lamur* (probable metátesis), *malura* 'lástima', 'desgraciado' (Sch. BuR 36). Azkue lo deriva del fr. *malheur* 'desgracia'. Larrasquet 176 del bearn. *malúr*. En Lh. *malura* L, N, *malura* S también del bearn. *malur*. CGuis. 258 anota la forma *malhurus* junto a *malur*, del fr. *maleureux*, *mal-heur* 'mala hora, desdicha'. En EWBS otras variantes.

- MALZO (Oih. *ms.*) 'haz, manojo', 'lío, envoltorio'. De lat. *balteus* según Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 41 y Rohlfs *RIEV* 24, 341. En Garriga *BIAEV* (1955) 6, 94 hay dificultades semánticas, que ya señalaba Charencey.
- MA-MA V, G, AN, BN 'agua', 'todo líquido potable', G 'sidra o vino de la clase'. Según Sch. *ZRPh* 36, 40 (término infantil), del esp. *mamar* 'tomar del pecho'. Saint-Pierre *EJ* 2, 372 lo explica de *ma* (como forma reduplicada), uno de los nombres sumerios del agua. Le rebate Bouda *EJ* 3, 46. Gutman *RIEV* 7, 573 compara eston. *mamma* 'bebida', *mamm* 'agua'. Insiste en ello en *RLPnC* 44, 70. Mukarovsky *GLECS* 10, 181 y 11, 85 dice que *mama* no es el nombre usado del agua, pero bien se puede decir 'agua u otro líquido potable'. El bereb. *ama-n* muestra el radical muy extendido en camito-sem., tal como ár. *maa'-un*. Este mismo autor en *Mittel.* 1, 143 traduce *mama* por 'potable' (y en *Wien.Z* 34). Wölfel 87 repite *mama* 'agua, líquido potable'.
- MAMAR 'cangrejo'. Según *EWBS* es var. de *kamar*, con asimilación del sonido inicial.
- MANBUL L (Duv.) 'parte carnosa'. Lh. compara rom. *bambolh*. Vid. *mamul(a)*.
- MAMI(A) G 'cuajada'. Gorostiaga *FLV* 39, 116 traduce por 'miga'. De *manida* (*mani-da*). Según *EWBS* abreviación de *mamila* (cf. *mamula*) (?).
- MAMO L 'piojos y pulgas' (voc. puer.), *mamu* V, BN 'insecto', V, G, AN, L, BN 'espantajo, fantasma', *mamutu* 'enmascararse'. (Cf. Bertoldi *Il Ling. Umano* 43, 45). Vid. *manu* y *mamorro*. *EWBS* acude al esp. *mammuth*, fr. *id.*
- MAMOILLO V 'máscara'. (Cf. Iribarren 317. Tierra de Estella *mamolla* 'gordo de la pantorrilla'). De *mamu* y el vasco *iloe* ('fétetro?'). En realidad son términos expresivos.
- MAMOR (Oih. *ms.*) 'frágil, ligero', L, BN 'tierno, joven'. Según indica Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8-2, 194 formado con prefijo *m-*. Permuta < *mar-do* (-do sufijo). Bouda *EJ* 3, 133 analiza también *mamor* 'tierno', con el sufijo señalado por Uhl. Para Rohlfs *Rev. Ling. romane* 7 (1933), 157, basándose en Sch. *RIEV* 8, 331, de *mami*, con sufijo -or, que analiza también este mismo en relación con el sufijo -orro, de tipo ibérico. Saint-Pierre *EJ* 2, 377 junta *mamor*, en el sentido de 'brasa', con *murra* 'id.' y compara ár. *ma'r*, *hamar* 'rojo', gr. *amar-* 'brillar', *mar-mar* 'brillante', lat. *marmor* 'marmol'. *EWBS* deriva del esp. *mazamorra* 'deleznable' (?).
- MAMORRO V, G, AN 'insecto, coco', *mamurru* AN 'id.'. Sch. *RIEV* 8, 331 une a éstos *mamarru*, *mamorro* 'id.' junto a la var. *momolo* y *mamoxo* R 'gorgojo que destruye las habas'. Son formas de tipo expresivo, apoyadas en *mamu* (q.u.), variante de *mamo*.
- MAMU V 'insecto grande', V, G, AN, L, BN 'espantajo, fantasma', V, L 'disfrazado, máscara', L 'mostruo', *mamutu* 'enmascararse'. Bertoldi *La linguistica* 16 dice de *mamu* 'toda figura apropiada para asustar'. Cf. esp. *momo*, fr. *mome*; sin duda de lat. *momus*. Quizá del germ., al. *mummen*. Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 43-45 señala la semejanza del prov. *babau* y similares (recogidas por *FEW* 1, 297 ss.) con los términos vascos *mamu* y *momo*, y *mamutu*. (Cf. el término gr. infantil βουβώ). Gabelentz 171 s. compara *mamu* con tuar. *iman* 'espíritu' (?).
- MAMUKIO V 'malva'. Parece de *mamu* (V. Eys) y de vasco *kio* 'capullo de flor'. (Vid. *malba*).
- MAMUL L, BN, R 'parte carnosa', *mamula* (Lh.), *manbul* 'id.'. Según Rohlfs *RIEV* 24, 335, del lat. *mammula* (también en M.-L.). Insisten en el lat. L. M^a Múgica *FLV* 41-42, 112, Caro Baroja *Materiales* 50, y Lh.
- MAMURLO, AN *mamurru* 'cucaracha, insecto', *mamorro*, *mamurtu* 'volverse insecto'. Iribarren llama en el Bidasoa *mamurros* a los bichos en general; cf. Sch. *RIEV* 8, 331. Derivados de *mamu*. Insistimos en el carácter expresivo, incluso con reduplicación de estos términos.

- MAMUTZ, MUMUTX BN 'insecto pequeño'. De *mamu*.
- MAN V 'potestad, autorización, facultad', 'consentimiento', L 'proclama de matrimonio'. Según Uhl. *Bask.Stud.* (1811), 8-2, 204 y *RIEV* 4, 74, del fr. *ban*. En esp. e ital. *bando*; b. lat. *bannum*, y éste del germ. *bandv* ('pregonar, condenar'). Algo similar en *EWBS* (del i.-e. **bhā-* 'decir') (?). En la acepción de 'calma' lo da CGuis. 221, del lat. *mansus* (?).
- MANA¹ V 'estéril' (hablando de animales). *FEW* 6, 147 s.u. **mand-* 'id.'; lo da como prerromano; como ant. bearn. 'se dice de una hembra que no puede tener hijos', y lo toma el vasco *mana* de esta lengua, hablando de animales. Rohlfs *Gasconz* 48-49. Para el rüerg. *mano*, que pertenece a una región en que *nd* permanece intacta y se puede oponer vasco *mana* 'estéril' (cf. Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 74 y 79). Este último autor *ELH* 1, 143 dice que no se puede separar *mana* del esp. ant. *mannero* 'manero, estéril, sin hijos', astur. *manera* 'vacca que no cría', gall. *manino* 'estéril'. Tampoco se puede separar del cat. con correspondencias occit. y de vasco *mando* 'mulo', 'estéril', lat. *mannus* 'una clase de caballos galos'.
- MANA² 'semblante, aspecto', V (Mog.) 'cosa agradable', 'tranquilidad', V 'tiempo calmoso', 'propiedad, carácter, condición', 'vástago'. En esta palabra, en su forma, se han fundido, por semejanza fonética varias voces: 'semblante'; es como fr. *mine*, ital., *mina*, ingl. *mien*. El origen de estas formas románicas e inglesas es incierto. Puede citarse al. *Miene*, en cuyo caso sería un préstamo románico a las lenguas germánicas. La palabra existe también en céltico, b. bret. *mün* y su var. *man*, de donde procede sin duda la voz vasca.
- MANA³ 'mando, poder, autoridad' *manha*. Variante de *manu* 'mando, poder, autoridad'. Según Lh. del bearn. *manar* 'mandar', y según Larrasquet 176 préstamo probable del lat. *mandatu(m)* 'encomendar una misión, ordenar'. Vid. *man* y *EWBS* s.u. *mana*⁴.
- MANAMENDU (Dech.) 'orden, mandato'. De lat. *mandamentum* citado, según L. M^a Múgica *FLV* 43, 93. Para Uhl. *RIEV* 3, 407 de *manatu* AN, L, R, salac. o esp. *mandar* (de lat. *mandare* en GDiego *Dial.* 212).
- MANASTA V 'banasta'. Del esp. *banasta*, como indica CGuis. 191 y GDiego *Dial.* 215 (de *benna* + *canistru*). O acaso del ant. fr. *banastre*, fr. mod. *banne*, de una voz gala *benna*. En Azkue del gót. *banst* (con interrogante).
- MAÑATA. Según J. Allières *FLV* 27, 183, del gasc. *mainat* 'muchacho joven'.
- MANBUL. Vid. *mamul*.
- MANDA (var. de *mando* para los derivados). Vid. *mando* en *EWBS*.
- MANDABERRA R 'rebanada tan ancha como el pan mismo'. De *manda* y *berra* ('herradura'), del románico *ferra*, de *ferrum*. Cf. *perrada* y *edarra*, etc.
- MANDABIDE G 'camino abrupto de machos'. De *mando* y *bide*.
- MANDABURU L (Duv.) 'cabeza de macho' (una variedad de manzana amarga); cf. vasco *mandako* 'mulo pequeño', (de *mando* y sufijo *-ko*) y *mandoros* 'especie de patata', *mandorro* (frente a *mannore* en las Landas). Cf. Bertoldi *BSL* 32, 133 y H. Urtel *Zur iber.in Sudfrankreich* (Reseña de G. Bertoni *Arch. Rom.* 2 (1918), 128).
- MANDAKA 'variedad de manzana muy amarga' <**mantank-a*, *mandaitu* 'machacar pequeñas manzanas'; *amun* 'especie de manzana' <**a-mont*; en relación con i.-e. **abal*, burush. *balt*, etc. según Berger *Munch. Stud.* 9, 26.
- MANDAR¹ V, G, AN 'macho, mulo'. De *mando*.
- MANDAR² G, R 'trapo, panal, delantal'. (En Iribarren 318: *mandarra*, determinado', de vasco *mantiarra* 'tela, trapo, lienzo'). Procede del cast. *mantal*, *amantal* < lat. *manta*, según Ciérvide *FLV* 33, 522 (?). Vid. *amantal*¹. Tener en cuenta *deban-tal*.
- MANDARRE. De lat. *mantellum* según CGuis. 163.

- MANDARTAZI V 'tijeras que se usan para esquiluar machos'. De *mando* 'mulo' y *artazi* o *artasi*. Según Azkue acaso de *ardi* y *asi*, como *artaiztur*, de *ardi-aiztur* ('tijeras para esquiluar ovejas?').
- MANDASKA V 'pesebre para machos'. De *mando* y *aska* 'pesebre'.
- MANDATALGO BN 'comisión', del esp. *mandato*, y éste del lat. *mandare*; cf. scr. *mantr* 'mensajero' y vasco *algo* 'poder, poderío'; *mandatari* 'comisionado'. Uhl. *RIEV* 3, 10 lo da como enteramente del románico, considerado como palabra con sufijo *-ari*.
- MANDATEGI V G, AN BN 'cuadra de mulos'. De *mando* y *tegi* ('paraje', 'lugar cubierto').
- MANDATU 'recado, misiva, mensaje'. Del lat. *mandatu*, como indican *FEW* 6, 155 y *CGuis.* 176, o del esp. *mandato*, de *mandar*.
- MANDATZAR R 'mulo grande'. De *mando* y el sufijo aumentativo y despectivo (V. Eys).
- MANDAZAI(N) G, AN, BN, R 'arriero'. De vasco *zain* 'vigilante, pastor' (V. Eys)
- MANDELBI G, *mandellu* R 'mosca de mulo'. Variante de *mandeuli* (de *mando* y *euli* 'mosca').
- MANDARRA 'mandil'. Frente al esp. *mantelo* 'delantal' (*CGuis.* 165).
- MANDERA 'bandera'. Préstamo del esp., como indica *CGuis.* 191.
- MANDIKA¹ salac. 'estómago', 'cuajo del ganado'. Junto a *pantika*. Con disimilación de nasalidad *mardika*. Parte del estómago de los ruminantes. Del lat. *panticem*, como indican Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 34, Mich. *FLV* 17, 191 (Corominas 3, 647), Rohlfs *RIEV* 24, 335, *FEW* 6, 271 s.u. *mantica*, *CGuis.* 128, Caro Baroja *Materiales* 41, entre otros. Cf. esp. *pantoque*, de gasc. *pantoc*.
- MANDIKA² (Harr.) 'glotón'. Según Lh. del lat. *manducare*.
- MANDIL¹ AN 'haragán, despilfarrador'. De *mando* 'mulo' (?), y el vasco *il* ('muerto'): liter. 'mulo muerto'. En Salamanca se dice a la pereza para levantarse de la cama por la mañana "zorra muerta".
- MANDIL² BN 'pañales de muletón para envolver a los infantes'. Según Larrasquet 176 préstamo del bearn. *mandilh* 'camisola de bebé'. Para Lh. del románico *pan-dilh*. Cf. esp. *mandil*.
- MANDIO G 'granero', AN 'estacada gruesa de los fosos', 'cuadra cubierta de bálago', L, BN 'tejavana'. De *mando* y vasco *ota* 'pajar, paraje en que se recogen las gallinas', *mandiota* variante de *mandio*.
- MANDIRA v. *maindira*, *maindire*.
- MANDIRU BN 'cuadra de mulos'. De *mando*.
- MANDO 'mulo', L, BN 'estéril'. (Según Azkue se aplica a animales hembras). AN, L, BN, S 'duro para la fatiga, insensible', BN 'macho', 'mujer pequeña estéril'. Rohlfs *Gascon*₂ 49 y *ZRPh* 47, 403 relaciona el vasco con el bearn., gasc. *mano* 'hembra estéril', ruerg. 'id.', 'oveja vieja', *mana* 'estéril'; *mandar* 'mula'. En Prov. mod. *mandorro* 'mujer tonta'. En la segunda de las obras citadas recoge Rohlfs una serie de formas que se relacionan sin lugar a dudas con el término vasco que nos ocupa cf. *REW* 5309. Piel *Miscel. de etimol. port. e galega*, *Acta Univ.Coimb.* (1953), 207 admite la explicación de M.-L. y de Rohlfs que relaciona con un elemento ibérico *manna* 'estéril', afirmándose en la repartición geográfica (Península Ibérica y Sur de Francia). Luhaire *Origines* 46 señala como origen el lat. *mannus*. (Cf. ossalois *mane* "brebis qui n'a pas encore perté", Arm. *mane* 'mujer o hembra estéril'). Tovar *Hom.Urq.* 1, 109 s. dice de lat. *mannus* que es una raza de caballos de tiro, pero añade que en territorio románico las formas referibles a *mannus* no proceden en su mayoría del latín; (cf. ital. *manzo* 'buey sardo', *minza* 'ternera'). Igualmente Walde-Pokorny *Etym.Wb.der indogerm.Sprach.* 2, 232. Para Bähr *Bul* 28 así mismo del lat., y compara el cambio galo *nn* > *nd* y el célt. *dub-no*, *dunno-* (vasco *dundu*). Charencey *RLPhC* 36, 5 acude igualmente al lat. *mannus* pero indica una

procedencia gala y dice que es de allí de donde procede el bearn. *mane* 'hembra estéril'. En *FEW* 6, 147 s.u. **mand-* (prerrom.) 'estéril' (aplicado propiamente a los animales hembras, de ahí referido al 'mulo'). Es necesario, con Baist *ZRPh* 14, 183, partir del lat. y admitir en vasco el cambio ya dicho *-nn->-nd->-n-*; cf. cat. *mana* 'estéril'. En *FEW* l.c. habría que rechazar la idea de que vasco *mando* es de origen pre-i.-e., de una raíz *mend-*, y por una procedencia del ilírico se expresan también Walde-Hofm., Tovar *Estudios* 74 y 175. Cf. Corominas 3, 251. Para *mando* 'mulo' Mich. *Pas. Leng.* 144 remite a Tovar l.c., a Hubschmid *Pyrenäenwörter* 28 y a Krahe *Die Sprache der Illyrier* 1, 48 y 115. Por su parte Tovar *BAP* 1, 35 toma de Walde-Pokorny l.c. una relación con estirpe i.-e. y vuelve sobre el lat. *mannus* (**mandus*). Gorostiaga *FLV* 39, 124 lo señala como posible préstamo céltico. V. Bertoldi *Colonizzazioni* 188 manifiesta que *mandus* se reconoce en el vasco *mando*, celtiberismo en esta lengua. Treimer *ZRPh* 38, 406 lo juzga préstamo céltico y compara con formas ilíricas (*munz*, etc.). (Vid. *mana*¹). Barić, citado por E. Hamp *Ancient IE dialects* (Univ. Calif., 1966, 112) compara alb. *mëz* con *mando*. Alessio (según Hubschmid *Pyrenäenw.* l.c. establece relaciones con formas pre-i.-e. incidiendo en lo ilírico y el pre-griego μάδρα (> lat. *mandra* 'rebaño', 'tropa de bestias de carga') y aind. *mandura* 'cuadra'. Lahovary *Vox Rom.* (1955), p. 334. Compara vasco *mando* con cauc. Norte, ubikh. *mëze*, con diversas formas drav., p. ej., can. *mande* 'cuadra de ganado', y en las del Sur de Europa Occidental, derivados del mismo tema, sea lat. *mandra* citado, ital. mod. *id.*, y esp. y prov. *manada*. El mismo autor o.c. 126 dice de *mando* que es adjetival de *manz* o *menz* 'animal joven', cuyo radical se encuentra con el mismo sentido, desde el drav. o cauc., al alb., al viejo ligur, etc. (?).

- MANDO-BELAR AN (Lacoizq.) 'cartamo silvestre'. De *mando* estéril' y *belar* 'hierba'.
- MANDA-FERRA L, manda-berra R 'rebanada tan ancha como el pan mismo', literal. 'herradura de macho'.
- MANDOIN S 'muletero'. Por *mandazain*, de *mando* + *zain*, como apunta Charencey *RLPhC* 24, 162.
- MANDOKA (Duv. *ms.*), *mandoko* AN, salac. 'muleto'. De *mando* (Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 158).
- MANDOMOSTALE AN, *mandomozle* L 'esquilador'. De *mando* y *mozle*, de *motzaile*.
- MANDORAPILO salac. 'nudo fuerte, especial'. De *mando* y *orapilo* (*korapillo*) 'nudo' (liter. 'nudo de mulo').
- MANDOULI AN, L, *mandeuli* V, G, *manduli* 'mosca grande negra'. De *euli*.
- MANDRAN (Duv. *ms.*), 'holgazán'. Acaso del esp. *mandria*, y éste del lat. *mandra* y éste del gr. citado. En arag. *mandria* también. Según Lh., del fr. *mandrain*.
- MANDRE salac. 'sábana'. Variante de *maindire*.
- MANDUBIA 'fresa'. Según GDiego *Dial.* 218, de *marrubiu*. Vid. *marrubi*, *mailluki*, *malubi*.
- MANEA V indeterminado de *maneatu*, V, G 'aviarse, disponerse' (¿del esp. *menear*? se pregunta Azkue), BN 'conducir', 'modo, manera'. Según Larrasquet 176 préstamo del bearn. *maney* 'manejo', que ha dado en S *manéya* 'manera'. Cf. fr. *mener*, prov. *menar*, del lat. *minare*; cf. igualmente a.a.a. *menen*.
- MANENT S 'sumiso, obediente'. Lh. compara lat. *manentem*. Le sigue *EWBS*. Es de observar que el prov. *manent* significa 'rico'. La voz debió de ser tomada cuando según el derecho feudal el fr. *manant* significaba 'sometido a la potestad judicial feudal'.
- MANERA V, G, AN 'manera, abertura lateral de la saya'. Del esp. *manera*, y éste del lat. *manuaria*, de *manus* (lo mismo en *EWBS*).
- MANERREX AN 'dadivoso'. De *man* (contracción de *eman* 'dar', según Azkue).

- MANEX es el nombre con que los suletinos designan familiarmente a bajo-navarros y labortanos, y, por extensión al vasco hablado por ellos. En sí mismo es forma derivada de *Joanes*. Según indica Gavel *RIEV* 12, 186 n., se refiere sin duda a un tipo más antiguo en que *o* del lat. *Johannes* se representaba por *b*: probablemente *Ibañes* (cf. esp. *Ibañez* y el top. *Donibane*). Señalado por *EWBS* como de origen inseguro, incide sin embargo en lo dicho por Gavel.
- MANESKU AN 'generosidad'. De *emanesku* como indica Azkue (vid. *manerrex*).
- MANGATU (git.). Lh. compara esp. *mendigar*. Según *EWBS*, del git. *manga-*; a su vez del git. al. *mangawua* 'mendigar'. Compara igualmente arm., scr. *margana* (?).
- MANGEL (Duv.) 'estropeado, herido'. Lh. compara *mangu* 'id.' y el fr. *bancal*, del que es origen la forma vasca. Mezclado con *mangu* 'cojo', V, G 'entumecido', *maingu* 'id.'. Incide en esta explicación *EWBS*.
- MANGERA G 'manga', 'trompa marina'. Del esp. *manguera*, de *manga*.
- MANGUN, MANGUNA AN, L 'rodeo, recodo del camino', de *mangune* G; variante del anterior. *EWBS* deriva de *man-* < esp. *maña* 'manejabilidad'; con un sufijo *-gun* = *-kun*. Cree este autor que está lejos el lat. *manganum* 'máquina centrífuga' (!).
- MANJATERA BN, S, *manjetera* (Lh.), *manjedera*, *majadera* (Leiz.), *majera* G *mañatera* (Duv.), *mainatera* BN, *maitera* 'pesebre, comedero de animales'. Iribarren 317 atestigua en aezc. *manchadera*, que él mismo deriva del cat. *manchar* (*menjar*) 'comer'. Más bien hay que pensar en el aragonés, o en el bearn. *manjatère* (Palay). *FEW* 6, 168 recoge el ant. gasc. *minyadera*. Para este autor del gascón procede el vasco *manjetera*. GDiego *Dicc.etimol.* da en Ribagorza *minchadera*. Vid. M. Agud *Elementos* 301 s., que recoge opiniones de Corominas 3, 234, M.-L. *RIEV* 14, 464, Giese *RIEV* 22, 15, Luchaire *Origines* 42, Larrasquet 177, Mich. *BAP* 15, 83, *EWBS* y otros.
- MANJOLA BN 'red grande para la pesca del salmón'. Del fr. *maniolle* 'especie de red en forma de bolsillo' (Litttré). *EWBS* compara esp. *maniota* 'trabas'.
- MANIURA L, BN ? 'cierta harpa u órgano hebraico'. Etimología desconocida; no vasca por supuesto. Lh. compara fr. *mandore*. Le sigue *EWBS*. CGuis. 192 da una forma *maniurra* 'vihuela', que deriva del esp. *bandurria*. Compara prov. *mandora*, fr. *mandole*, además de *mandore* mencionado, ital. *mandola*, esp. *mandolina* (del gr.-lat. *pandura* ?).
- MANJURET BN 'tomillo silvestre', 'llantén'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 60 compara esp. *majorana*, *mejorana*. De origen románico. *EWBS* compara fr. *marjolaine* y el mencionado esp. *mejorana*, que deriva del ár. *marjamije* 'salvia'.
- MANKA L 'alacena, aparador'. De origen románico, como indica Lh., esp., cat., etc. *banca* (del germ. *bank*, en lat. *mancus*); cf. *mainkhatu*. L. M⁸ Música *FLV* 43, 7 deriva del bearn. *mancà*, pero en el sentido de 'golpear'. CGuis. 191 da *manku* como préstamo del esp. *banco*. Se trata sin duda de dos términos distintos.
- MANKHATZE 'ser víctima de un accidente'. Según Larrasquet 177 es préstamo del esp. *manco* 'estropeado' (< lat. *mancum*). Del mismo grupo es la variante *mankau* de *mankatu*.
- MANKERDI AN 'manguito'. De *manka* (< *manga*) y *erdi*.
- MANKO-LARGO 'manga ancha, indulgente'. Lh. compara fr. *manches larges* (le sigue *EWBS*).
- MANO 'hembra estéril'. Palabra atestiguada en Rouergue y Cantal. Según Rohlfs *Gascón* 2 49 es de origen vasco en gascón. Es una variante de *mando* (q.u.). Vid. *mana*¹.
- MAÑO R, salac. 'macho, mulo'. Var. de *mando* (voc. puer.).

- MANXO (V. Eys) AN ‘tardío, calmoso’, ‘despacio’. Como indica Uhl. *RIEV* 3, 414, *mansotasun* del del esp. *manso* (< lat. *mansus*, de *manere* ‘permanecer’) y el sufijo de cualidad *-tasun*.
- MANTA ‘cubierta de bueyes o vacas’, ordinariamente de lana, ‘capote’. Como indica Lh., del lat. *mantum*, o según Larrasquet 177 préstamo del bearn. *mante*. Para *EWBS* también románico, cat., esp., port. (siguiendo a Lh.).
- MANTAL G ‘delantera’. Var. de *amantal*, y éste de *debantal*, como vemos en Sch. *BuR* 29, G, AN ‘delantal’. Del esp. *avantal*?, se pregunta Azkue. Cf. esp. *mantellina* que *EWBS* junta con lo anterior.
- MANTALINA G, *mateliña* S ‘mantilla’. Para Ducéré *RLPc* 16, 149 del esp. *mantellina* (*EWBS*); para CGuis. del hisp.-lat. *mantum*.
- MANTAR V, G ‘trapo’, salac. ‘camisa de mujer’, BN ‘endopleura, membrana interior de la castaña’. Para CGuis. 165 si se relaciona con esp. *mantel*, procede no de *mantum*, sino del lat. *mantere* <**man-terg-sli* ‘limpia-manos’. Menciona una variante *bartan* ‘polaina’. Rohlf’s *RIEV* 24, 336, con la significación de ‘camisa’, deriva del lat. *mantum*, repetidamente mencionado. (Vid. M.-L. *RIEV* 14, 476). (Así S. Isidoro *Origenes* 19, 24-15 y en prov. y en otros autores). Iribarren 320 cita *mantarra* R, salac. y *mandarra* ‘camisa de mujer’. Bouda *EJ* 3, 134 menciona *athor* ‘camisa de hombre’ frente a *manthar* ‘camisa de mujer’ (*REW* 53/28). Gabelentz 24, 62, 83 y 188 compara esto con cab. *amsil* ‘tela, paño’. Trata también estos términos (*mantar*, *mandar*) Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 123. Carnoy *DEPIE* 129 deriva vasco *mantar*- ‘camisa’ del proto-i.-e. *manto*- ‘abrigo corto’, ‘mochila’, lat. vulgar *manta*, *mantellum* > fr. *manteau*, esp. *manta* ‘cubierta’. Dice que es un derivado del i.-e. *mono*- ‘cuello’. Nada convincente (lat. *monile* ‘collar’, a.irl. *muin* ‘cuello’, etc.). *FEW* 6, 278 lo da en principio de origen pre-i.-e. y no de origen latino. Referido a la raíz *mant-*, y de ahí vendría el vasco *mantar*-, según se ha indicado. *EWBS* le atribuye origen inseguro; forma fundamental **manterr*, de lat. *mantellum* (?). Relación con *mantel* y diversas formas. Todo enormemente confuso. Comparaciones extrañas.
- MANTENATU, MANTENITU ‘alimentar(se)’. Del esp. *mantener*, como indica Lh.
- MANTENU AN ‘alimento’. En este sentido, del español citado. En cuanto a la acepción *pañño*, es del mismo origen que *mantar* (q.u.).
- MANTETS S, *mantetx* BN, S, *pantetx* BN ‘jambas y dintel de la chimenea’. Cf. el fr. *manteau* (“de la cheminée”). De *mantar* (q.u.). Según Larrasquet 177 es préstamo del bearn. *mantech*, *mantet*, *mantou* ‘parte superior de una chimenea’. Del gasc. *mantetch* (del lat. *mantellum* dice L. M^a Múgica *FLV* 43, 44). *FEW* 6, 277, s.u. *mantus* da del galo-rom. el cat. *manteu*, de donde esp. *manteo*, y del gasc. deriva el vasco citado y la var. *pantetch* (Sch. *ZRPh* 11, 477); forma contaminada del vasco *panta* + lat. *mantellu*. A su lado vasco *mantex* ‘manto de chimenea’. Giese *RIEV* 22, 12 parte del lat. *manticulum*.
- MANTIKA R ‘estómago’, ‘limaco’. Como indica Lh., es del lat. pop. *pantica*. Esp., port. *panza*, fr. *panse*.
- MANTO lo recoge Tovar como celta en *DES* 573 s. Dice: “hispanico”, precisamente céltico. (Vid. Corominas 3 246 s.).
- MANTOIN L, *manthoin* (Duv. *ms.*) ‘leche cuajada’. Lahovary *Vox Rom.* (1955), p. 343 compara drav. del Sur *mantana* ‘crema de la leche’, *manta* ‘leche cuajada’, *manthani* ‘pote donde se mete la leche batida’. Une a esto el esp., port. *mante-ca*, *manto*, *manteiga* ‘mantequilla’. Quiere derivar de préstamos antiguos de lenguas prelatinas del Mediterráneo. Los últimos términos los menciona también *EWBS* como de procedencia románica, así cat. *mató* ‘queso de nata’. Var. *matoin* y otras formas.

- MANTRE R, *mandre* salac. 'sábana'. Var. de *maindre*, *maindere* AN, *maindira* G, *maindire*, *maindira* G, 'id.' Según Rohlfs *RIEV* 24, 344 del lat. *mantile*. CGuis. 165 lo deriva del hisp.-lat. *mantum* (Vid. *mantar*) *FEW* 6, 269 s.u. *mantēlum* deriva el mozar. *manteles*, esp. *mantel*. Cf. ital. *mantile* 'toalla grande'. Menciona el galo-rom. Está limitado hoy al franco-prov., y de ahí el vasco del Roncal *mantre*.
- MANTOFLA, MANTUFLE 'pantufila'. Según Vinson *La Lang. Basq.* 44 del fr. *pantoufle*, esp. *pantuflo*. Cf. prov. mod. *manoufle*, esp. *manopla* (del lat. *manipulus* ?).
- MANTULET 'casaca'. Lh. compara bearn. *mantelet*. Le sigue *EWBS* (cf. s.u. *manta*).
- MANTSO S 'manso, lento', AN 'despacio'. Lh. compara esp. *manso*. Larrasquet 177 lo mismo (del lat. *mansus*). Var. *maltsa* L, BN, que a su vez es de *malso*. Lo trata confusamente *EWBS*. Vid. *malso*.
- MANTXOT AN, L 'manco', *mantxu* V, G, AN, R, *manku* V 'id.'. Del fr. *manchot* (del lat. *mancus*).
- MANXO (V. Eys), BN 'establo cubierto de bálago'. Gabelentz 51, 77, 172 s. compara con tuar. *timarsit* 'refugio' (!).
- MANTXURA V, *matxura* V, G 'avería, achaque'.
- MANTZUR G, AN 'avaro', G 'huraño'. *FEW* 6, 279 s.u. *mantzur* (vasco) 'salvaje, insociable' compara Aspe *mansourou* 'taciturno'. Préstamo del vasco al bearnés. Lo mismo Rohlfs *Gascon*₂ 57. Relaciona con vasco *medar* 'estrecar' también. Incluso con *mutur* en la acepción de 'enojado', 'incomodado'.
- MANA BN 'cuidado de su persona', 'modo', 'artificio', 'habilidad, iniciativa'. Como indica Larrasquet 177, del esp. *maña*. Derivado a su vez de lat. *manus*.
- MANHA 'bañar'. Para Larrasquet 177 es préstamo del bearn. *bagná*. De ahí el topónimo vizcaino *Mañaria*, que, como indica Mich. *Apellidos*₂ 98, continúa sin duda un derivado del lat. *ba(l)neum*, cuya forma precisa es *bal(l)nearia*, como en los varios *Bagnères* del Sur de Francia (paso normal de *b-* > *m-*). También Rohlfs *RIEV* 24, 335, que da una variante *mañu*, deriva del mencionado lat. *balneum*.
- MANZIN V 'persona insustancial, sin fuste'. Del fr. *mazette* 'falto de fuerza, ardor'. Quizá del bajo lat. *mesgestus* (s. XIII, en Littré), acaso relacionable con al. *matz* (!).
- MAHO, MAHU S 'clavel'. Lh. compara bearn. *mahou*.
- MAR 'señal'; frente al esp. *marc-a* lo coloca CGuis. 220. Para Campión *EE* 57, 237 salió del tipo alto alemán *marca/mark*, fr. *marque*, Kymr. *marca*, b. bret. *marz* (!).
- MAR, MARI. Goutman *RIEV* 7, 573 analiza en *marrubi* = *mar* + *rubio*, *mariguria* = *mar* + *gorria*, y compara eston. *mari*, gen. *marja*, *mara*, fin. *marja* 'bahía' (!).
- MARABIO (V. Eys, L) 'fresa', *marubi*, *marrobi*, *malhurri*, *malubi*, *marrubi*, *marhobi*, *marhubia*, *marhabio*, *marhuri*, *mariguri*, *marubi*, *mahuri*, *mohuri*, *marhuga*, *marauri* AN. *EWBS* deriva del lat. *marrubium* 'marrubio'. Las variantes vascas significan *mora* (vid. *malluki*). Gabelentz 18 repite algunas variantes. En Azkue también *maranburu*.
- MARADIKATU L, BN, S 'maldito', *madarikatu* V, AN, BN 'maldecir'. Del lat. *maledicere* en GDiego *Dial.* 218, 221, en Gavel *RIEV* 22, 117, O. Apraiz *RIEV* 11, 83, CGuis. 185, Bähr *Bul* 28, *FEW* 6, 84 s.u. *maledicere*, Uhl. *RIEV* 4, 77, *EWBS* y otros.
- MARADIZIÑO L, BN, S 'maldición'. De *maradikatu*, metátesis de *madarikatu*. Larrasquet 177 compara vasco *maraditzione* con bearn. *maladición*. Como indica *EWBS* procede del latín vulgar.
- MARAI V 'maravedí'. Del esp., y éste del ár. *morabítí* según el propio Azkue. CGuis. 245 da el ár. *morabitiinum*. Iribarren, en 322 proporciona la forma *marais* como apócope de *maravedis* (Pamplona, Cuenca). En Vera *marauri*; también *marancho* (Iribarren l.c.).

- MARALLA, BARALLA (O. Apraiz *RIEV* 11, 91). Cf. vasco- fr. *matrailla* L *mazela*, *matela*, BN *mathela*, S *maxela*. Románico: esp. *mejilla*, prov. *maissela*, bearn. *machère* (Uhl. *RIEV* 4, 74). Según *EWBS*, es románico; forma fundamental **barballa*, esp. *barba* (lat. *barba*).
- MARAMINTTA ‘muñeca’. En S. Sebastián *marama*. La primera parte se identifica con fr. *madame*, la segunda con *mintta*, seguramente es fr. *midinette*, que se transformó en *mintta*: *mara-midineta* > *mara-mirintta* > *mara-mintta* (S. Altube *EE* 4, 78) (?).
- MARHANTA, MARFUNDI ‘catarro, ronquera’. Larrasquet 177 lo da como préstamo del bearn. *marfondit*, ‘fransido’, G *maratilla*, V, G, AN, L, R ‘taravilla’, ‘trigo sin barba’, ‘péndulo de madera’ para girar las hilanderas, ‘excusas, pretextos’. Var. de *baratilla*, del lat. *trabacula*. Según *EWBS* románico, del esp. *martillo* (del lat. *martellum*).
- MARAZA S ‘cuchillo de cocina’, ‘cuchilla’, ‘hacha pequeña’ (V. Eys). Lh. compara esp. *marrazo* Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, p. 224 señala una raíz *mar-* y un sufijo *-za*. Ducéré *RLPhC* 13, 227 se pregunta si no hay alguna analogía con *armeraz* ‘cortar una loncha’. De esta raíz *mar-* tenemos en Uhl. l.c. una serie de derivados (*marr-u-s-ka-tu* ‘rozar’, *mar-du-la* ‘grueso’, etc.). Compara i.-e. *mar-*: scr. *mrñāti* ‘romper, quebrarse’, gr. μάρναμαι, μαρραίνω, lat. *mорий*, *mollis*, etc. (?). *EWBS* sigue a Lh., derivando del esp. *marrazo*. Cf. sardo *marazzu*, gasc. *marrassan* ‘hachela’.
- MARDA R, S, salac. ‘panza’, S ‘cuajo’. Señala Gorostiaga *FLV* 39, 118 var. *barda*, *marrika* y compara *pantika*. Lo deriva del ár. *tarb* ‘omentum’, ‘panza’ por metátesis (?).
- MARDEI ‘par Dieu’. Según V. Eys del fr. con mutación de *p* en *m*.
- MARDO R, salac., S ‘blando, suave’, V, BN, R, salac ‘robusto, rollizo’. Tromb. *Orig.* 136 analiza *mar-do* ‘blando, muelle’ y compara ár. *mal-d* ‘tierno, blando’ y scr. *m r-dú-* ‘id.’. Uhl. *RIEV* 3.195 separa el sufijo *-do*. Este mismo autor *RIEV* 2, 403 insiste en su procedencia i.-e. y cree que puede explicarse por el céltico. *EWBS* deriva del latín y da una forma básica *mardul*/**maldul*, del lat. *medulla* (?).
- MARHEGA BN ‘cubierta burda para bestias y carruajes’, *marrega* BN, S ‘colchón de lana burda’, var. de *marraga* ‘marga’, ‘lana burda’, ‘saco de tela burda’, ‘silicio’. Azkue lo deriva del ár. *mirfaca*. A Ducéré *RLPhC* 13, 228 le parece provenir del esp. *marrahez* ‘tela ruda, grosera’. Lh. compara con fr. *marègne*. Gabelentz 44, 76, 188 s. compara tuar. *aberuy*, ‘alfombra’ y eg. *weneheye* ‘vestido’. *FEW* 19, 120 s.u. *marfaga* (ár.) ‘cojín’ aduce fr. *marfego*. Toulouse *marrego*, cat. *marfega*, esp. *márfaga*. El occit. con o sin *f*. Trata de diversas variantes (*márraga*, *marrego*, *marrega*, *marga*, *márfaga*, etc.). Sch. *ZRPh* 36, 36 señalando su origen ár. (*Ltbl.* 93, 336). Cf. Corominas 3, 265. Vid. *Lit.für rom.u.germ.Phil.* 1893, n 8. Sch. Gabelentz: *Bask.u.Berb.* Frente a lo dicho, *EWBS* busca origen románico y cita diversas variantes ya tratadas.
- MARFULLA S (arc.) ‘peinado especial’. Lh. compara fr. *farfouille*. Así también *EWBS*.
- MARFUNDI L, S ‘catarro, coriza’. Lh. compara fr. *morfondu*. Cf. *mafrondi*, *mafrundi* y las formas catalanas *morfronde*, *marfronde*. *EWBS* sigue a Lh.
- MARGIN R ‘límite’. *FEW* 6, 335 s.u. *margo* ‘borde’ deriva el vasco *margin* directamente del latín con la significación de ‘límite’, ‘porción determinada de un campo labrado’. Mich. *Pas.Leng.* 106 aplica *margin* a ‘tablar de huertas y sembrados’, y coincide con el alto-arag. *marguin*, *marguen*. Lh. deriva del lat. *marginem* también, y le sigue *EWBS*.
- MARGOMAR: lo menciona J. Gárate *FLV* 9, 354 diciendo que procede del ár. *vardar*, sin más precisiones. No explica nada (!).

- MARGOT S 'planta que produce una especie de bola que purga'. Lh. compara esp. *amargo*. EWBS aproxima el esp. *amargón* y cat. *amargo-tejar*. Cf. *margo*, *bargo*, *margu* (del esp. *amargo*).
- MARGU R 'mora'. Hubschmid ELH 1, 41 reúne a propósito de esta palabra, *marguosto* 'fresal', *marguazi*, BN *marguzi* 'mora', S *marhuga*, *marruga*, R *marzuza* 'id.', 'fresa', V, G *masusta*, S *mazuza*, etc., BN *mazura* 'zarzamora', R 'fresa'. A esta última hay que atribuir el arag. (Hecho) *masúra* 'mora de zarza'. Con otro sufijo pre-romano cat. (Ribagorza) *martol(l)* 'fresa silvestre'. Radical *mart* parece ser el mismo que en AN *martots* 'zarzamora', *martutz*, *martuza*, etc.. Otro sufijo pre-romano en bearn. *mastá* 'lugar plantado de frambuesas'. Continúa Hubschmid l.c. de que es posible que la raíz prerromana y vasca **mar-*, alargada con sufijo (**mar-g-*, **mar-z-*, **mar-t*, *mar-st-*) tenga alguna relación con la familia del (pre-)lat. *mōrum* 'mora, zarzamora', gr. *μόρον*, arm. *mor* 'id.' de origen i.-e. Berger *Mittelmeer.Kulturpft.* 26 incide en los términos señalados. Todo enormemente confuso.
- MARGURIOL V 'hierba semejante a la planta de pimienta', 'mercurial' la llama CGuis. 167. La derivan de *mercurium*, él y GDiego Dial. 213.
- MARI 'María'. Restringido hoy su uso, sustituido por *Maria*. Según J. M. Barandiaran *Hom.Krüger*, Univ.Cuyo, Mendoza 112 s. parece haber significado 'mujer', lo mismo que *andre*, *dama*, *señora*. En ese sentido parece haber designado al númen. Creía posible que su origen se halle en el cristiano *María*, pero pudiera ser de otra procedencia. Nótese que otro nombre es *maya*, que parece estar en relación con el del marido de *Mari*, que es *Maju*, y que otros númenes de la mitología vasca se llaman *Mairi*, *Maide*, *Maindi* y *Mairu*, si bien el último es sinónimo de *moro* casi siempre. El númen *Mari*, como indica nuestro autor, ha acaparado gran número de funciones y es considerado como jefe de los demás genios. Cf. EWBS s.u. *Mari*.
- MARIA PANPILLON 'mariposa'. Según indica Bähr RIEV 19, 4, contaminación del cast. *mari(posa)* y el fr. *papillon*.
- MARIKOL L 'arveja cuadrada', y V. Eys 'garbanzo'. Como indica CGuis. 286, del fr. *haricot*. Lo recoge L. M^a Múgica FLV 43, 8. *kol*, según EWBS es de esp. *col* (?).
- MARI-MAISU V 'marisabidilla'. De *Mari* y *mais*.
- MARI-MOTRAILLU V, G 'marimacho'. El segundo elemento es una variante de *mortairu*, *mortero*. (Para estudio detallado vid. M. Agud *Elementos* 311 ss.).
- MARINA S 'lana fina'. Lh. compara fr. *mérinos*. EWBS el esp. *merino*.
- MARIÑEL V, G, AN, L, *marinela* 'marinero'. Del esp. *marinero* según CGuis. 183. Por la forma parece haber sido introducida por el gall.-port. (*mariñeiro* en EWBS).
- MARIOLLAR V 'gallo de dos crestas'. De *oillar* 'gallo'.
- MARIPANPALONA, MARIPANPARONA G 'mariposa'. Vid. GDiego *Contrib.* 442, que deriva del lat. *papilio*. Vasco *uli-parpalla*, *-farfalla*. Menciona también ant. arag. *parpallona* (BRAE 4, 211).
- MARISKIRA L (V. Eys) 'camarón, quisquilla'. ¿Acaso de *marisco*? Gabelentz 146 s. compara *tāfāraqist* ?
- MARITXU-TEILLETAKO V 'coccinela'. De *Mari* y el sufijo dimin. vasco *-txu* y *teilla* 'teja' y el sufijo *-tako*.
- MARKA¹ de *barka* 'nave' en Caro Baroja *Materiales* 52, GDiego Dial. 215, CGuis. 191, Rohlfs RIEV 24, 337 (que deriva del lat. *barca*). Designa también 'arado de tres púas o cuatro' en G, AN, L, BN. Esa comparación la da además Larrasquet 178.
- MARKA² 'marca, señal' V, G. Larrasquet 178 la da como préstamo del bearn. *marquá* 'marcar'. O del esp. *marca*, y éste del a.a.a. *mark* 'señal'. Para EWBS del románico, esp., port., cat., etc. Derivado: *markari* 'agrimensor'.

- MARKESTU AN, L 'desportillar, romper el morro de un jarro', *markistu*, var. de *markets-tu*. De *markhets* AN, L 'defectuoso, disforme', 'algo que suena a falso'. Otras var.: *markits*, *markhets*.
- MARKO¹ V, G, 'aparato rústico de madera de tres púas, se mueve a mano, arrastrando sobre la tierra para desmarcarla y abrirla en surcos'.
- MARKO² 'unidad monetaria'. Comparar románico, port., esp. *marco*. Como indica EWBS de origen germ. *marc*. Del germ. también lat. *marca*.
- MARLA AN, S, *merla* 'marga, cierta piedra friable'. Acaso del irl. *marla*. El original es *marga*, de origen galo, del lat., fr. *marne*. Cf. al. *Mergel*, etc. FEW 6, 332 s.u. *margĭla*, del galo-rom. son bret. *merl*, mndl. *marle*, *merme*, vasco citado, ital. *marna*, port. *marne*. Vid. EWBS s.u. *marla*. Ant. fr. *marle*.
- MARLOI AN 'gallo de mar'. (Vid. siguiente).
- MARLOIÑ 'especie de gaviota'. Románico, gall. *merliao*, del esp. *merlo*, lat. *merula*. según EWBS s.u. *marla* (Vid. la palabra anterior).
- MARLUZA 'bacalao'. Var.: *marlüz*, *malüza*, *merluza*. Como indica EWBS es del románico. Cf. prov. *merluz*, del lat. *merula*. Para Larrasquet 178 es préstamo del bearn. *marlus*.
- MARMALO L 'insecto en general'. Lh. compara bearn. *barbaloo*. Es var. de *barbalot*.
- MARMAR V, G, AN 'murmullo'. Onomatopeya. En todas las lenguas arias: scr. *marma*, b. lat. *murmurium* < lat. *murmur*, etc.
- MARMARAL¹ (Pouvr.) 'araña'. Según Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8-2, p. 213, de la raíz **mar* (reduplicada). Da para 'araña' además nl. *armiarma*, *hirmiarma*. Parece encerrar una raíz reduplicada. Sch. *BuR* 42 da las formas *aiña* y *arma-*, *armi-* señalando que parecen continuadores distintos del románico *aranea*. El vasco emplea siempre la reduplicación: *aiñamarma*, *arbiama*, *armiarma*, *amalma*, *amarma* (*marmara* en V. Eys) y otra porción de términos semejantes. Cf. *aramu*.
- MARMARA² 'murmullo'. Término expresivo (**mrmr*). Nótese lo dicho para la palabra anterior. Vid. EWBS.
- MARMARARI 'murmurar'. CGuis. 66 señala su coincidencia con lat. *murmurare*. Elementos de tipo expresivo, como *marmarati*, *marmaratu* 'cuchichear, gruñir'.
- MARMO V 'máscara', 'persona disfrazada'. Del fr. *marmot*, como indica CGuis. 128. Etimología de origen desconocido.
- MARMOTA V, G 'gorro de niños infantiles'. FEW 6, 362 s.u. *marm-* señala su procedencia vasca, del fr. *marmotte* 'peinado de mujer'. Etimología incierta; cf. esp. *marmota*. En Azkue 'persona que merece poca confianza'. EWBS repite lo dicho. Origen románico. Aceptación *marmota* en esp. Designa también un insecto (abejorro).
- MARMUX V 'persona muy silenciosa'. De *marmar* (V. Eys) y vasco *mux* 'baizbajo'.
- MAROT V 'guapo, hermoso'. Pudiera ser corrupción del fr. *faraud* ('el que lleva buenas vestimentas y está orgulloso de ello'). La etimología del fr. es discutida sobre *fieraud*, del lat. *ferus* y esp. *faraute*.
- MARTI V, *martxo* 'marzo' ('guerrero' en Astarloa). Más probable que gen. de lat. *martius*; piensa Corominas *Top.Hesp.* 2, 306 s. en influencia de *martitzen* 'martes'. Lo derivan del lat. citado (*martius*) Mich. *FHV* 135 y *FLV* 10, 11, Caro Baroja *Materiales* 54. Lo mismo FEW 6, 393, que sobre el román. forma el bereb. *mâres*, *maryes* (sigue a Sch. *Berb.* 67). También CGuis. 218 remonta al lat. EWBS sólo registra *martxo* y sus relaciones con el románico (cat. *mars*, prov. *martz*, etc.) aunque procedente en última instancia de *martius*.
- MARTIGARI V, *martxagari* 'trigo alienígena' (de marzo). Así lo llama FEW 6, 393 que señala las variantes *marti* y *martxo*.
- MARTIMULLO L 'tronco que se arrastra por el campo para desterrarlo'. De *mullo* L 'terrones', 'parte del azadón que tiene ojo'.

- MARTIN V, G, AN 'cierta ave marina'. Según Azkue uno de los nombres bautismales que penetraron en el país. Del nombre *San Martin*, probablemente. Aparece en muchos derivados.
- MARTIN-SALTARI, MARTIN-XALTO a unir con *salta-matxino*. De *saltar* (Sch. ZRPh 31, 14). Con el nombre común arbitrario *Martin*.
- MARTITZEN V 'martes'. Según Mich. FHV 288 y XI Congr. Roman. 484 parece que se añadió el sufijo vasco de gen. -en al gen. lat. *Martis*. Equivale a *Martis dies* (Mich. FHV₂ 491 y FLV 10, 6 explica: con -en < *-eun < egun 'día'. Reduce *en a e). Para Gorostiaga *Gernika* 1 (1947) 53 es una acomodación a la fonética vasca del lat. *martis* 'día de Marte'. En Vinson RIEV 4, 37 junta con fr. *mardi*, esp. *martes*, y como de esp. *martes* lo vemos en Hervás BAP 3, 318.
- MARTOPIL G 'regalos que se hacen a la recién parida'. Como indica L. M^a Múgica FLV 43, 8, del cast. *parto* y vasco *opil* ('torta').
- MARTOTX AN, *marthotx* L 'zarzamora'. Un poco lejos de *mastra* 'hojarasca' (a pesar de Bertoldi *Glotta* 21, 263), vasco *mátots* 'zarza' y *martotx* AN, *marthotx* L *martutz*, *martuza* 'id.'. De una raíz *mart-* (Uhl. *Laulehre* 63-65, FEW 3 417, Sch. *Museum* 10, 39, M.-L. RIEV 14, 476, Bouda BKE 15, Lafon *Remarques sur le vocabulaire Pyrénéen* (1950), 17. (Tomado de Hubschmid *Pyrenäenwörter* 37). Berger *Münch.Stud.* 9, 13 deriva *martutz*, *martotx* 'mora', de **maruntx*, **marontx* equivalente a burush. *biranč* < **maranč*. En Narvarte *martusa* 'mora' (Iribarren 324). Gabelentz 19 cita las variantes *mazuzta*, *masusta* V, G, *mazuza* L, BN, *martutza*, *martzuka* 'mora silvestre'. El número de variantes aumenta en EWBS y resulta difícil enlazar unas formas con otras; es decir, reducir a una raíz única el conjunto, sería fundamentalmente lat. *morus*, esp. *mora*, etc.
- MARTSUKA, MARTZUKA L *martu-ts* 'mora'. Braun *Iker* 1, 215 compara georg. *marcqv-i* < **marču-*, svano *basq-* < **baču-* 'fresa'. Corominas FLV 11, 302 da *martusuka*, *martzuka*, var. de *mazusta* (*masustra*), (*marzusta*) y del S *masusa* (R *marzuza*, salac. *marzosa*); congénere del cat. *maduixa* y del cast. norteño *ma(yu)eta*, procedente de una base celto-román. *maiosta*. Por tanto -*usta*, -*uza*, -*uka* no son sufijos vascos, sino alteraciones de -*osta* ~ -*oða*, parte integrante de la base (celta o centroeuropea) (Corominas 3, 303). Berger *Mittel.Kulturpfl* 22 recoge las formas mencionadas en las acepciones de 'fresa' o 'mora'. Resulta una selva de variantes (vid. *martotx*), y en la o.c. compara burush. *biranč* < **moron-š* ~ gr. *μόρον*, lat. *mōrum*. Repite lo dicho en *Münch.Stud.* 9, 22 s. Bouda BKE 27 a propósito de las formas que venimos tratando compara georg. *maurzina* 'arándano' (que Vogt NTS 17, 539 corrige en *miurzina*, que según Deeters procede del gr. *μυρσίνη*).
- MARTUSERA L, *martuts* AN (Lacoizq.), *martuza* AN 'mora'. Hubschmid *Vox Rom.* 19, 170 reúne las variantes que aparecen en la palabra anterior (*martotx*) a las que añade cat. *martoll* 'fresa silvestre'. Se puede abstraer una raíz **mar-*, que estaría en el R *margu* 'mora', astur. *marganetanu* 'fresa silvestre', a los que junta vasco *marr(r)ubi* 'fresa', así como cat. *maruixa* 'maduixa' ('fresa silvestre').
- MARTXAL R 'cerdo de menos de un año' (de *marzo* < lat. *martiu* según GDiego *Dial.* 214). De *martxo*, var. *marzal* y *maxal*. FEW 6, 394 s.u. *martius* da ant. prov. *marcen* 'nacido en marzo' (el cerdo). También arag. *marcil* 'cerdo de poco peso', junto al vasco citado. Braun *Iker* 1, 216 deriva de **martzal* y junta vasco *moixal* 'potro'. Compara v. georg. *martwe* 'cría de animales, de hombres, terneros', lazo *motal/l* 'cría de animales'.
- MARTXANTA. Del esp. *marchante* 'mercader', según CGuis. 90.
- MARTXEA 'marzo'. Según Hervás BAP 3, 343 parece corrupción del español.
- MARTXITE BN 'podadera de viñador', *matsite*. Forma parte del esp. *machete* y *macho* 'martillo de forjador, mazo', del lat. *marculus* (Sch. ZRPh 36, 36; REW 5347, que recoge luego Hubschmid *Vox Rom.* (1948) 313). Este mismo autor frente a

- Bouda *BKE* n 61, que comparaba georg. *mirš*, čeč. *marš* 'podón de viñador' sostiene que es el español *machete*, *macho* ya citados. Lo mismo en *EWBS*.
- MARTXO G, AN, L, BN, R, S 'marzo', V 'domingo anterior al carnaval'. Del esp. *marzo* (y éste del lat. *martius*) como indican Diez *Gramm.des langues rom.* 1, 343 y Phillips 16; *FEW* 6, 394, en cambio, deriva del latín mencionado.
- MARTXOGI 'trigo de marzo'. De *martxo* y vasco *ogi* 'pan'. Cf. *martxogari*.
- MARTZA 'lindero, mojón'. Dice Campión *EE* 57, 237 que resulta idéntico al bajo bret. *marz* (?). Para *EWBS* la forma fundamental es **baltsa*, en esp., port. *balisa*, cat. *balissa*. De etimología incierta según este autor.
- MARU V 'poste', *paro* L 'id.', *maruaga*. Para Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 34 del lat. *pālus*. Mich. *FHV* 269 parte del latín también, y analiza en la segunda forma el elemento *aga* 'varal, palo largo'. La misma opinión en Rohlf's *RIEV* 24, 338.
- MARHÜKA S 'amapola, adormidera'. De *verruca* en *REW* 92/41. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 49, dice que se emplea para curar las verrugas (Lh.).
- MARXUXA L 'mora silvestre'. Lahovary *EJ* 5, 227 compara alb. *martšino* 'frambuesa', 'mora silvestre', rum. *maracina* 'zarza'. Remite al antiguo mediterráneo *marra*, al cual se puede referir según él (?). Este mismo autor en *Vox Rom.* (1955) 334 s. repite lo dicho, y añade drav., can., tam., y hasta el guanche y cam. y ant. ibérico (!), llegando a un *Aran* que pretende ver en *Aran-juez*, *Aranzadi* (!!).
- MARZAL 'cerdo de menos de un año'. Del esp. *marzal*.
- MARZUZA R 'mora'. Var. de *marzusta*. Rohlf's *Estudis Rom.* 8, 132 iguala arag. (Hecho) *magura* 'zarza'.
- MARRA V, G, AN, L, BN 'raya, en general', 'línea, trazo', L 'raya de peinado', 'objeto' V, G, L 'señal'. Lh. remite al román. *barra* (le sigue *EWBS*). Así también Mich. *FHV* 269. Hubschmid *ELH* 1, 43 relaciona con éste el trasmontano *marra* 'límite territorial' ('marco de piedra, foso'), bearn. *marrique* 'cierre de tierra o de piedra seca', etc. Dice que probablemente la significación original sería 'piedra'; cf. bearn. *marralh* 'pedrusco grande', lang. *marròc* 'bloque de piedra', etc. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 52 y 11 s. da las variantes *barrak*, *marra*, *parra*, y en *Medit.Substr.* 30 repite las formas de *ELH* 1, 43 arriba mencionadas añadiendo una comparación con sardo *marrarzu* 'lugar rocoso' (cf. también Hubschmid *Pyrenäenw.* 32 s.). Tovar da como variante *marro* 'raya en general'. Se ocupan de la misma palabra Uhl. *RIEV* 4, 74 y *Bask.Stud.* (1891) 8-2 p. 204 y de nuevo Hubschmid *Sard.Stud.* Rom. Helv. 41, 55.
- Resultan delirantes una vez más las hipótesis de Astarloa *Apol.* 404 s. Tromb. *Orig.* 136 compara con las lenguas más dispares, caucásicas o africanas, magiares o latinas (!).
- MARRAGA, MARREGA V, G, AN, R 'marga', 'lana burda', 'cubierta de lana gruesa', 'colchón'. Según Sch. *ZRPh* 36, 36, del fr. mer. *marrego*, esp. *márraga*, *márrega*, *marga* < *márfaga*, *márfega*, del ár. *mirfaca*, (lo mismo en *EWBS*). (En Iribarren 324 además *márcega* y *marregon* 'colchón de hojas de maíz'. Lh. compara fr. *marègue*.)
- MARRAILL S 'mejilla'. Var. de *masaill*.
- MARRAIXU V *marraju* G, AN. Del esp. *marrajo* (un pez).
- MARRAKA R, *marraska* 'bramido' (Pouvr.), 'maullido', G, AN, salac. 'balido de la cabra', 'chirrido del carro', 'grito, berrido de niño, etc.', 'grito de origen animal' dice Luchaire *Origines* 51; une a ello *marraska* 'grito violento'; *marru* 'aullido de lobo', *marruma*. Pertenecen a un radical que implica la idea de grito animal. Ossal. *esmarruka* 'mugir', *es-marroc* 'id.'. Iribarren 324 recoge *marraquear*, *marraquiar* 'maullar' (Estella), 'balar las ovejas', 'berrear los chiquillos'. Rohlf's *Actas I Congr. Intern.Est.Piren.* 16 (separata). Junta *marro* con *marraka* 'bramido', en relación con *morueco* < *marueco*, y *marón*, *maroto*, etc., y gasc. *marron*, *marrá*, etc.

- MARRAN 'morueco'. GDiego *Contrib.* 392 lo cita en vasco como derivado hispánico de *mas*, *-aris* 'macho', y vasco *marroa* 'id.'. Advierte que S. Isid. *Orig.* 12, 1, 11 dice que los españoles llaman así al carnero.
- MARRAPIDE AN 'camino en zig-zag'. De esp. *marrar*, y éste del germ. *marrjan* 'errar'. Segunda parte *pide* < *bide* 'camino'. Salac. *marratu* 'hacer zig-zag'.
- MARRAUZA L, *marruza* 'espada, cuchilla de verdugo', 'machete de carnicero'. Lh. compara esp. *marrazo*. Sch. *ZRPh* 36, 35 deriva del fr. mer. *marras*, *marrassan*, del lat. *marra* 'almádena'. En *EWBS* otras variantes sobre *marasa*.
- MARRAZO, MARRAZU (Duv.) 'tiburón'. Lh. compara esp. *marrajo*. Iribarren 323 registra en la Regata *verraco*.
- MARREGA v. *marraga*.
- MARRO AN, L, BN 'morueco, carnero no castrado'. Luchaire *Origines* 46 aproxima al land. *marri*, arm. *marrou*, *marrot*, *marret*, y acude al lat. *mas*, *-aris* 'macho', cat. *marrá*. Iribarren 324 registra *marro* en Baztán, Erro y otros lugares. Lh. compara igualmente bearn. *marrou* (al que sigue *EWBS*), y lo mismo hace Charencey *Rev. Museon* 4 (cita de Unamuno *ZRPh* 17, 143). Rohlf's *Gascon*₂ 49 agrupa las siguientes formas: gasc. *mar*, *màrrou*, *marc*, *marrà*, *marrét*, *mardà*, *mardang*, ant. gasc. *marron*, cat. *marrè*, *mardà*, arag. *marđano*, esp. *mardal* (Álava), astur. *marón*, vasco *marro*. Compara éste 'mugido', *marraka* 'balido'. Dice que es imposible de identificar el término que tratamos con el lat. *mas* 'macho'. Añade que es probable que S. Isid. haya latinizado la palabra ibérica indígena, aproximándola a *marem* (Henschel 24). En la misma línea Bouda *EJ* 3, 127, que menciona el *REW* 5374. Hubschmid *ELH* 1, 52 atribuye a la misma el esp. *morueco*, esp. ant. *marueco*, port. *marroco* 'carnero'. *FEW* 6, 374 s.u. **marr-* (ibér.) viene a repetir lo dicho: recoge lo supuesto por S. Isid. señalando la extensión del vocablo por la Península (cf. Corominas 3, 450). Sch. *ZRPh* 36, 36 ya había recogido las formas citadas con todas sus variantes y comparaciones con las lenguas románicas, aproximando al tipo *marro*, *mardano* el de *morueco*. Señala una forma vasca con *b* BN, R *barro*. Relaciona el camítico *mārū* 'carnero'. Alude a ur. cauc. *martš* 'oveja' (?). El mismo Sch. *RIEV* 7, 315 ya había hecho estas comparaciones, incluso con lo africano. Lahovary *Position* 76 acude igualmente al africano y menciona ham. *māru* 'carnero', asir. *i-merru* 'cordero', ár. *immar* 'id.', aparte del prov. *marro*, etc. Añádase Mukarovsky *GLECS* 11, 86. Carnoy *DEPIE* 130 remonta al prot-i.-e. *marru* el vasco y los diversos términos hisp. y gasc., y pretende explicar los cambios fonéticos (!). Tromb. *Orig.* 136 compara con las lenguas más dispares africanas y asiáticas (afar *mārū*, maba *mar* 'masculino, toro', ant. irl. *mar-k* 'caballo', kirg. *mar-ka* 'ganado', etc.).
- MARROBI (Duv. *ms.*), *mar(r)ubi* G, *morrobi*, *malubi*, *maldubi*, *maillugi*, *mailluki*, *maillugai*, *mahuri*, *marobio* 'fresa'. Según *REW* 5376 y Bouda *BKE* 27, Lh. y Rohlf's *RIEV* 24, 342, del lat. *marrubium*. Sch. *ZRPh* 29, 223 ve en las variantes citadas un *morum rubi* (de *rubus* 'zarzamora'); menciona gal. *amorodo* y *morote*; incluso astur. *meruéndano*. Del lat. también según Lafon *I Congr. Ét.Pyr.* 1950. Insiste en ello Sch. *ZRPh* 36, 39. (Antes lo había hecho en *Museum* 10 399). Según V. Eys, *rubi* sería esp. *rubio*; de *mora*? Difícil de concordar el V con los otros dialectos. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 6 ss. agrupa las formas arriba indicadas.
- MARROKUTU 'galleta, torta'. Saint-Pierre *EJ* 3.352 quiere derivar de ár. *m-rquq* 'id', de *raqaq* 'aplastar' (?).
- MARRUGA¹ S 'mora'. Lh. une al román. *fragu*.
- MARRÜKA, MAROKA (Pouv.), *marruga*² S 'verruca'. Del lat. *verrūca* como indica Larraquet 178, Lafon *RIEV* 25, 55, Caro Baroja *Materiales* 46 y 51, M.-L. *ZRPh* 41, 563, *FEW* 14, 307 s.u. *vërrūca*, Lh., Sch. *ZRPh* 30, 215. Este último

- relaciona bearn. *marroc* 'parte saliente de una pieza de madera', y bearn. *aroc* 'excrecencia en un tronco de árbol'. Luchaire *Origines* 46 deriva *marroka* del bearn. *bourrugue* (y éste del lat. mencionado). Sin interés Gabelentz 72 comparando cab. *merex* 'callo, excrecencia'.
- MARRUSKET BN, R 'garlopa pequeña, cepillo de carpintero'. De *marrusketa*, cuya terminación indica su origen no vasco. De *marruza* 'cuchilla' con un suf. de dimin. *-sk-eta* (EWBS).
- MASA G 'raba' (cebo de pesca). Del esp. *masa* y éste del lat. *massa*. Para EWBS del románico simplemente.
- MASAILLA G 'carrillo', *masail* y var. *matrail(a)* 'id.', 'mejilla', *marrail* S, *mazela*, *masela*, *matel(a)*. Su origen último es el lat. *maxilla*, como indican GDiego *Dial.* 212 y 220, CGuis. 177, Rohlf's *RIEV* 24, 335, Unamuno *ZRPh* 17, 146, FEW 6, 560. Otras variantes: *matarla* (en CGuis. 177), *matzela*, *barailla* R, S ('mandíbula superior') (q. u.), *masala*, *maralla*. O. Apraiz *RIEV* 11, 91 recoge a Uhl. que deriva del esp. *mejilla*, prov. *mansella*, bearn. *machera*. Mich. *FHV* 183 da como origen el lat. **maxela*. Considera difícil de explicar *matralla*. Quizá su *-r-* sea una repercusión. Para EWBS es del prov. *maissella*, ant. fr. *maisselle*, esp. *mejilla* (del lat. *maxilla*). Vid. *matela*, *mazela*.
- MASETA L 'mazo (de boj)'. Lh. compara románico *masset*.
- MASITU¹ BN 'untar con aceite'. Según EWBS de origen inseguro. De una forma supuesta **emasei-*, del esp. *enaceitar*.
- MASITU² L 'ajarse un objeto'. Cf. *maes* V, *maiz* V, G 'ajado'. Bouda *EJ* 3, 329, relaciona con (*h*)*its* 'chafar, arrugar, ajar' en *BKE* n° 2. Para EWBS de origen románico, de *masi-* por *marsi-* en cat. *marcir* 'marchitarse', esp. *marcido*, *marchito* (del lat. *marcidus*). En una forma *marsitü* 'desgastar' lo da como contracción de *matsikatü*.
- MASKA 'pequeño montón de heno machacado'. Larrasquet 178 lo considera préstamo del bearn. *masqué* 'majar'.
- MASKAL¹ V 'ubre de la vaca', 'trozo de carne entre la ubre y las patas'. Bouda *BAP* 5, 415 s. y *EJ* 3, 135 analiza *ma-skal* y atribuye la raíz **zkal*, a circ. *šk° el* 'pis'.
- MASKAL² V, G 'débil, sin fuerzas', 'estropeado', *maskar* V, G, AN 'alicaído, debilitado, desmedrado', G 'cara compungida'. Bouda *EJ* 3, 335 compara sardo *maskare* 'debilitarse'. Corominas 3, 285 recoge lo mismo de M. L. Wagner *Arch.Rom.* 15, 234 s. Cita *maskartiu* 'enervarse'. Se pregunta si tendrá que ver *maskar* con cat. *marcard* 'tiznado'. M. L. Wagner *Vox Rom.* 7, 318 insiste en esta comparación. Aduce *piam. masca* (cf. *Jud R.* 57, 440, *AIS* 814), neoprov. *masco* 'bruja'. Sin interés Gabelentz 64, 72, 85, 202 al comparar cab. *ameštah* 'pequeño'.
- MASKAL³ V, G 'cascarria, barro recogido en el ruedo del vestido'. FEW 6, 429 s.u. *mask* (preindoeuropeo) 'negro'. Probable sustrato i.-e., de donde vasco *maskal* 'cortaza, suciedad recogida por el borde del vestido', junto al S *mazkaro* 'sucio'. El sufijo *-al* no es productivo en vasco. No existe esa raíz en románico. El vasco mencionado debe de ser muy antiguo, según FEW citado. (Cf. también Hubschmid *Thes.Praerom.* 1, 24).
- MASKAR G 'cara compungida'; vid. *maskal*².
- MASKARO L, BN, S 'con la cara tiznada', 'animal abigarrado de pintas blancas y negras', R 'animal con pintas cerca del ojo'. Iribarren 325 recoge *maskaro* 'mancha negra en la cara', *maskarón* 'dibujo informe y mal ejecutado', Ribera 'persona ridículamente ataviada'. Larrasquet 178 la considera préstamo del bearn. *maskarou*. También de origen románico en EWBS, que cita la variante *maskel* de *maskal* 'tiznado' (q.u.).
- MASKATU salac. 'masticar' (de *mastekatu*). Según GDiego *Dial.* 204, del lat. *masticare*.
- MASKELU V 'calderilla en que de ordinario se cuece la leche', *mazkelo*, V 'fuente de madera', 'caldero', *maskillo* V 'tamboril para asar castañas', *mazkilo*, 'caldereta

para la leche', *maskulu*, *maskulo* V 'caldero'. Éstas y otras formas no pueden ser relacionadas con las románicas procedentes del lat. *vāscēllum* más que como hijas del mismo tronco. Existen dos vocablos latinos como origen de las formas vascas *vāscēllum* y *vāscūlum*. Comparan con el latín mencionado: Lh. (aunque duda ante *vāscūlum*), Rohlfs *RIEV* 24, 344, Caro Baroja *Materiales* 44, 46, *FEW* 14, 193, Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 35, *EWBS*. En *REW* 9164 hallamos *maskulo* 'vaso', como procedente del lat. *vasculum* 'vasija'. Le sigue GDiego *Dicc.etimol.* 7048. La extensión de *maskelu* y variantes está limitada al vizcaíno. Quizá haya que admitir una influencia analógica de *maskelu* (y *maskillo*) sobre *maskulul-o*. En resumen: *maskelu* y sus variantes es, según todos los indicios, un término introducido en época temprana de la romanización, quizá con los primeros laboreadores de las minas de Vizcaya, o con los colonos romanos asentados en la llanada de Alava. (Para estudio detallado y fonético vid. M. Agud *Elementos* 303 ss.).

MASKILDU V 'abollar, robar, estropear'. A su lado *naskildu* 'revolver, embadurnar', cuyo radical le recuerda a CGuis. 43 el lat. *misc-eo* (?).

MAXKLA salac. 'brazado, gavilla (de helecho)'. Para L. M^a Múgica *FLV* 41-42 119 del lat. *fasc(u)lam*, con síncope ya latina.

MASKOR G, L (?), *maxkor* L 'concha'. Quizá en relación con *mokol* V 'cáscara, envoltorio'. Lh. señala a *maskulu* como 'concha de molusco bivalvo', 'caracol marino', y lo compara con lat. *vasculum*. Designa también 'ampolla bajo la piel', 'pústula' y similares provocadas por irritación (ortigas, abejas). Variante *maskuillu* G 'ampolla de la piel', igualmente del citado latín (L. M^a Múgica o.c. 105). Podemos incluir *maskuri* 'sabañón', L, BN 'ampolla de picaduras en la piel'. La recoge Iribarren 325 para designar la vejiga del cerdo inflada, en Navarra, y que es el vasco *maskulli*. Pueden tenerse por variantes *maskurio*, *maxkuru*. Diversas formas en *EWBS*.

MASMA V 'araña'. Del cast. *m(ar)asma* según L. M^a Múgica *FLV* 43, 48.

MASORKA L, BN 'lanzadera', de *marsoka*, del esp. *mazorca* según Ducéré *RLPhC* 13, 228. Var. *martxoka* (*EWBS*).

MASPILL, **MATSPILLA** AN (Lacoizq.) 'acerolo'. Vid. *azpi*².

MASPREZA (Oih.) 'bauprés'. Lh. compara esp. *bauprés*. La primera parte parece *mast* (cf. Oih. *RIEV* 4, 221). Según *EWBS* del neerl. *boegspriet*.

MASPULO G 'ampollas de la piel', 'burbujas de flor de agua', variante de *maskuillu*. CGuis. 178 compara lat. *ampulla*.

MASTA¹ L 'mezclar, remover, confundir', 'masticar, devorar'. Lh. compara radical románico *mast*, 'comer a boca llena'. En *EWBS* del román. **mixturare* y **masticare*.

MASTA² 'mástil'. Lh. compara ant. fr. *mast*. Para CGuis. 185 se halla emparentado con esp. *mástil*, ant. irl. *mastr* y ant. al. *mast* y fr. *mât*; cf. prov. *mast*. De origen román. en *EWBS*. Compara gall. *masto*, port. *mastro*, esp. el citado *mástil*; del lat. med. *mastus*, del germ., al. nord. *mastr* ya mencionado.

MASTAZIRI 'cuñas con que se afianza el mástil de las lanchas'. De *masta* y *ziri* 'cuña'.

MASTEKATU R, S, salac. 'masticar', *maxtekatu*, *mastakatu*. Del román. *maxteka-*, del esp. *masticar*, prov. *mastegar* (del lat. *masticāre*) (*EWBS*). En L. M^a Múgica *FLV* 43, 7 del beam. *mastecá*. GDiego *Dial.* 204 acude al lat. citado.

MAXTER G, AN 'colono, arrendatario'. Vid. *maizter*.

MASTI V, G, AN 'viña'. De *maats*, *mats* + *di*.

MAS-TO R 'macho', 'cerdo macho'. CGuis. 107 y 270 relaciona con lat. *mas-culus*; *mas*, *maris*. Omaechevarria *AIEV* (1947) 25, 136 hace la misma comparación y en esp. *ma-cho* ve un sufijo distinto. Iribarren 325 cita en el siglo XIV *masclo*. *Masto* es macho de cualquier especie en diversas zonas de Navarra.

MASTRA 'hojarasca en las plantas'. Hubschmid *VII Congr.Intern.Ling.Rom.* 2, 431 remonta a una base pre-i.-e. **matta* (Alpes, Cerdeña, Italia meridional). El beam.

mate tiene correspondientes en cat., esp., etc. El vasco intercala *s* y *r*, pero es de la misma familia. Hubschmid *Pyrenäenwörter* 37 s. insiste en la *s* secundaria y compara incluso con bereb. *ḡamatta* y sav. *mata* y otras igualmente inaceptables.

MASTRAKATU G, *mastrikatu* 'manosear, estrujar'. CGuis. 131 menciona el gr. *μαστροπεύω* (!).

MAXTU 'patrón de barca'. Para Lh. del esp. *maestro*.

MASUSA S 'mora, fruto de la morera', *masusta* V, G 'id.', *masustra* V, *mazuza* R, *mazuzta* 'zarzamora', *mazura* BN 'id.', R 'fresa' (Huschmid *Thes.Praerom* 2, 44 agrupa estas formas). FEW 21, 95 compara bearn. *mastá* 'lugar plantado de frambuesas'. Del ibér. **mas-ta* 'frambuesa', de ahí rom. **mastaris* > bearn. *mastà*, bearn. *mastajou* 'id.'. Esa misma raíz *mas-* se halla en vasco *mas-usta* 'id., mora' (Rohlf's *Gascon*₂ 82). Formado como pre-i.-e. **mag-usta* 'fresa'. Hubschmid *Orbis* 4, 220 señala como pre-i.-e. *mag-i-usta* 'id.', ant. lang. *maioffa*, *majoffa*, ital. Norte *magiostra* frente al arag. *magoria*, vasco *maguri* etc., o como vasco *masusta* (autor citado *Pyrenäenw.* 40, 43 y en FEW 6, 1, 22; se detiene en el sufijo *-usta*, y menciona el señalado ibér. **masta* con el derivado román. **mastaris* > bearn. *mastá* 'lugar plantado de frambuesas', ibér. **mas-ta-di-one* > bearn. *mastajou* antes aludido 'frambuesa', frente a vasco *mas-usta* 'id.' (vid. supra).

MATA 'arbusto, mata'. Como indica Hubschmid *Med.Substr.* 41 hay que comparar con esp., cat., port. *mata*, bearn. *mate*, prov. *mata*, de donde deriva esp. *matojo*. Sant. *matorro*. Junto a ellos vasco *matoka* BN 'montón compuesto alternativamente de tierra y de estiércol', bearn. *matoque* 'mata pequeña'. FEW 6, 507 s.u. **matta* cita Maragatería y Astorga *mata* 'monte alto', andal. 'grupo', port. 'bosque', vasco 'tocón'. Pisani *Paideia* 9, 5 dice que un ejemplo de "euroafricano" lo proporciona el tipo *matta* 'mata', que Hubschmid encuentra, además de en sardo e iberorrom., en vasco y bereber, y en Francia Centro y Sur. El mismo, *ZRPh* 73, 337, también cita en sardo *matta* y Bertoldi *Glotta* 21, 258 ss.; así como L. Löll *Die Bezeichnungen für den Wald in den romanischen Sprachen. München Rom. Arbeiten* (1967). Hubschmid *Sard.Stud.* Rom.Helv. 41, 34 incide de nuevo en lo expuesto sobre *mata*, *matoka*, *matuka*, y conexiones con bereber y los tiempos prerrománicos.

MATAHAMI BN, S 'especie de buñuelo, *crêp*'. Del bearn. *matahami*, según Lh. y Larrasquet 178; segunda parte *hami* 'hambre' (lat. *fames*). Cf. esp. *matahambre* (EWBS).

MATAGIN G 'colmillo, diente canino'. Según indica Lafon BSL 58, 212, paso de *b-* a *m-* (*betagin*), en que la primera *a* es debida a la influencia de la segunda como en *letagin*. Boudá EJ 3, 134 analiza *ma-t-agin*, (*h*)*agin* 'molar'. V *tch-agin* 'diente', *be-t-agin*, *le-t-agin*, *litain*, compuesto del mismo sentido cuya primera parte coincide con cauc., abkh. *la* 'ojo', de *bla*, ubik *blä*.

MATAKA BN 'luchando'; *mata* debe de ser del esp. *matar* + sufijo vasco *-ka*. Derivado *matakatu*. Para Lh., del bearn. *patac*. Lo mismo en EWBS, que compara esp. *batacazo* (?).

MATALAIA S 'lecho, colchón'. Del fr. *matelas*; a su vez, del ár. *matrah* 'id.', al decir de Ducéré RLP_hC 13, 229.

MATALEZUR AN 'hueso maxilar'. De *matale* (V. Eys) y el vasco *zur* 'hueso'. Variantes: *matela*, *mathela* *matralla*, de *masela* (EWBS). En V *matarla* 'carrillo'. Vid. *matela*.

MATANTA AN 'tía'. Es el fr. *ma tante*, como indica Lh. Así apunta Mich. FLV 1, 119 n., que en el L *matanta* no hay duda de que lleva el posesivo fr. incorporado.

MATAPEDUIL S 'pulga'. Como apunta Lh., del bearn. *metapedouilh*. En EWBS, del bearn. *pedouilh* (esp. *piojo*). La primera parte sugiere que es el esp. *matar* (!).

MATAS(A) V, *mataxa* BN, *mathaxa* S, *mataza* V, G, AN, S 'madeja'. Iribarren 326 registra *matas* 'id.' en Oroz-Betelu. Del lat. *mataxam* según CGuis. 94 y 175,

- Gavel *RIEV* 12, 164 s., Lh., Rohlf's *RIEV* 24, 338, Larrasquet 178, GDiego *Dial.* 202, *FEW* 6, 466 y otros. Tovar recoge de Azkue *Morf.* 278: "letra por letra dicen que nos viene de la lengua de Homero" (!). En la acepción 'tempes-tad de granizo o de nieve', Bouda *EJ* 4, 332 analiza *ma-taza* y señala un prefijo como en *ma-luta*, de donde el tema sería **taz* 'fragmento, pieza' (*ZjPh* 1, 52 y *BuK* 114), mingr., lazo *tas*, georg. *tes* 'sembrar', mingr. *tas-i*. Las dos raíces idénticas euskaro-cauc. **tas* cuyo sentido debe de ser primitivamente 'grano de semilla' representan, dice, una correspondencia notable (Bouda *EJ* 6, 33); total-mente rechazable. Señala el carácter románico de *mataza* también *EWBS*, y su origen en el mencionado latín.
- MATAZARI V, AN 'aspa para hacer madejas, devanadera'. El lat. *mataxarium*, como indica Rohlf's *RIEV* 24, 338, que aduce el sicil., calabr., tarent. *matassuru* 'aspa'. En Iribarren 326 *matazare* 'aparato para hacer vencejos con paja de juncos y de centeno'
- MATELA Vid. *masailla*. Var. de *matel*, *maxela*, *mathela*, *matrailla*, *matarla*, junto al citado *masailla*, *maxela*, *mazel*. Agrupa las variantes Mukarovsky *Wien.Z.* 34 y 40 y *GLECS* 11, 85. O. Apraiz *RIEV* 11, 91 nota la var. *baralla*. Por otra parte, Tovar menciona bereb. *amandel* y señala la confusión de Sch. *Rom.Lehnw.in Berb.* 43 de *maxilla* con *mataxa* (!); *EWBS* anota *matel* como var. de *mazela*.
- MATHELAKO BN, S, *matheleko* AN 'bofetada'. De *matela* (q.u., y *masailla*).
- MATERIA V, AN 'pus'. Del esp. *materia* 'id.'. Como tal lo da CGuis. 219.
- MATILLA V 'taravilla'. Contracción de *maratilla* (CGuis. 245).
- MATO, MATHO 'bastón grande'. Lh. compara fr. *bâton*. Lo toma de él *EWBS*.
- MATOIN¹ AN, BN 'persona poco viva'. Lh. compara esp. *matón*. Lo mismo *EWBS*. Cf. cat. *mató* 'ladrilla, adoquín'.
- MA-TOI-N², *ma-thu* 'leche cuajada, queso fresco'. Bouda *EJ* 3, 135 analiza *ma-toi-n* y compara avar *-et* 'cuajarse, agriarse', 'pequeño queso redondo fresco'. Var.: *mathuin*, *manthoin*. *FEW* 6, 525 s.u. *mattus* cita en alav. *queso matón*, vasco *matoi* 'leche cuajada', cat. *mató* 'queso de nata'. Saint-Pierre *EJ*, 3, 351 analiza *ma-thu* y lo refiere al cauc. *et*. Es el ár. *mad*, *mahdh* 'mantequilla'.
- MATOKA, MATUKA AN, BN 'montón compuesto de capas alternas de tierra y de estiér-col'. Lh. compara bearn. *maton*. *FEW* 6, 507 s.u. **matta* menciona land. *matok* 'montón de estiércol'. Médoc *matoques* 'montones de heno en los prados', de donde el vasco mencionado; cf. Gers *machoco* 'masa, montón'. Para *EWBS*, del románico, *matu/o*; port. *mata*, *mato*, esp., cat. *mata*. De etimología insegura, dice.
- MATOTS AN 'mora, fruto de la zarzamora'. Bertoldi *Glotta* 21 (1933), 258 ss. compara βάτεια, βάτοι, μάττια (?).
- MATRAILA, MATRALLA. Vid. *matela*, *masailla*.
- MATRAKA V, G 'carraca', 'disputa, altercado', R 'cencerrada'. Del esp. *matraca* y éste del ár. *mitraca* ('martilla'). Cf. fr. *matraque*. Lh. compara el bearn. *patraque*. Cf. así mismo *EWBS*.
- MATRAZA, MATRAZU V 'arado de 5, 7 ó 9 púas', 'butrino'. Según *EWBS* del ant. fr., prov. *materas*, *matras* 'venablo', del lat. *mataris* 'jabalina gala'. Var. *matara*, del céltico **mat(t)aris*. Cf. fr. mod. *matras* 'jabalina' (?). Bouda *EJ* 5, 58 analiza *ma-t-raz-a* con prefijo nasal y epéntesis, raíz **taz*: lazo *packh-i*, georg. *pa-r-ckh-i* 'grada, rastra' (?).
- MATU v. *mathoin*.
- MATURI G 'lamparón, escrífula'. *FEW* 6, 532 s.u. *Maturinus* (fr. mod. *Mathurin*; en Boul. *maturin* 'marinero') da como préstamo del fr. el vasco que tratamos.
- MATUTA G 'campana del alba'. Según Azkue del lat. *matutinum* (?).
- MATUTIÑ Ñ 'gresca, camorra'. Para Lh. es del lat. *matutinum*. Lo mismo en *EWBS*.

- MATS V, G, AN, salac., R 'uva'; var. *maats* V, *mahats*. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 64 analiza *ma-ts*, raíz **ts*: georg. **c*' en *ma-c' ari* 'vino nuevo', *mac'q'- vaduri* 'especie de uva'. Cf. también *küri c'e-re* 'cepa'. Vuelve este autor en *EJ* 3, 330 con *küri tch'ere* 'viña', cuya raíz bien puede ser *tch'(e)*, y con él, georg. *ma-tch'-ari* 'mosto'. Mich. *BAP* 6, 452 trae a colación a Bouda *EJ* 2, 330 con el desdoblamiento de vocal *ma(h)ats*. CGuis. 192 pretende derivar del lat. *vitis* (*m- < v-*). *EWBS* le busca un origen egeo, con una forma básica **baka-tse* 'baya', y remontando al lat. *baka* 'id.', 'grano'. (?). Arocena *BAP* 3, 385 cita *matsar(e)* 'viña', de *mats* > *maizares* 'viñas'.
- MATXARRO L, BN 'parrilla con mango sin pies'; var. de *matxarda*. Iribarren 312 cita *machadre* 'utensilio de cocina para tostar el talo de maíz'. Sin interés Gabelentz 172 s. al citar copto *mandok* (?). Lo da como compuesto de *matxol* + *saharde* 'tenedor'.
- MATXAR V, R 'ruin, bajo, despreciable'. Bouda *EJ* 3, 133 s. analiza *ma-tchar*, *matzer* 'vil, bajo, despreciable', 'débil, deforme, defectuoso', de *tchar*, diminutivo de *tzar* 'perverso, malvado'.
- MA-TXARDE 'tenazas, tenedor'. (Vid. *matxarro*) AN, L, BN, R, S 'parrilla de mano para tostar talos'. Bouda *EJ* 3, 133 separa *sarde* 'tenedor', y lo señala como prefijo dado por Tromb. *Orig.* 60.
- MATXEL V 'zurdo'. Del gasc. *masète* 'remolón, poco activo, torpe', según Bouda *Eusker* 1 (1956), 132.
- MATXIKATU L 'atarazar, dar un corte en las castañas'. Bouda *BAP* 10, 32 analiza *ma-tx-ika-tu* y lo agrupa con *al-tx-i-ka-tu*, *al-tzi-ka-tu*, *ma-tz-i-tu*; 'dentar'. Parte de una raíz **tz* que compara con cauc. del Norte **cc* 'diente'. *EWBS* deriva del esp. *machacar*. Así mismo compara cat. *matxucar*.
- MATXIKUNKA V 'puñetazo'. Gabelentz 36, 52, 70, 162 compara tuar. *timzagōt* 'puño' (!).
- MATXIN, diminutivo de *Martin*. V 'nombre familiar de Martin'; nombre que se usa para llamar al carnero. Entra en la composición de muchas voces, lo mismo que *Mari*, *Maria*. *FEW* 6, 389 deriva del lat. *Martinus*.
- MATXINADA, MAXINADA 'motín, sublevación, insurrección'. Derivado de *Matxin* (*EWBS*) y éste de *Martin*.
- MATXITE G, AN 'machete', *martxite* BN 'podadera de vinador', es secundario. En *Pouvr. matchitea*. Del esp. *machete* como indica Mich. *BAP* 12, 367.
- MATXORRA V, G, AN, BN 'mujer estéril, que no ha tenido nunca la regla'. Lh. remite al español *machorra*. Fem. de *machorro*, y éste de *macho* (del lat. *masculus*). Sch. *RIEV* 8, 331 señala el sufijo *-orro*, quizá de origen ibérico. Rohlfs *ZRPh* 47, 403 y n. opina lo mismo, y que el vasco procede del esp. citado.
- MATXURA V, G 'avería' V 'achaque, mal interior del hombre'. Azkue lo deriva, con duda, del fr. *mâchure*, de *mâcher*.
- MATZIKATU L 'aplastar y deformar un objeto con los dientes o las manos'. Lh. compara fr. vulg. *mastiquer*. Acaso del esp. *masticar*.
- MATZITU L 'tajar, hacer muescas, p. ej. en una mesa'. Bouda *EJ* 3, 135 y *BAP* 5, 416. Analiza *ma-tzi-tu* y compara circ. *cce*, abkh. *cə*, avar *ca*, etc. 'diente'.
- MAU V 'mordedura' (voz puer.), V, AN 'acción de morder', AN, L 'maullido', L, BN, R 'robo', 'torcido (mal colocado)'. Azkue la da como pueril (así también *EWBS*). Semejante a esp. *maullar* y fr. *miauler*. Lh. compara bearn. *maou*.
- MAUKA, MAHUKA S, *mahauka*, *mahanga*, *mainka* 'manga'. Según indican Rohlfs *RIEV* 24, 336, CGuis. 239 y Mich. *FLV* 17, 189, del lat. *manica*; parece apuntar a **manuca*. (Cf. *dekuma* para la vocal *u*). Este mismo autor en *BAP* 6, 447 recoge a Gavel al que le parece difícil no ver en el S *mahanka* ('manga de vestido') una forma románica *manca*, del lat. antes mencionado (lo natural, dice, es pensar directamente en el latín). Lo mismo en GDiego *Dial.* 209. *EWBS* recons-

- truye una forma básica **mananka* < lat. Alguien apunta al prov. *mangua* o al esp. *manga*.
- MAUKA-LAXO 'persona de manga ancha, indulgente'. De *maŭka*, *mahunka* y otras variantes, con el esp. *laso*, de lat. *laxus*.
- MAUKI V 'hierba de S. Bonifacio'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 19 analiza *ma-uki*, cuya segunda parte es *uki* G 'fruto del madroño' (citado por el mismo autor en *EJ* 3, 138). Lo compara con georg. *ni-uk' a Laserpitium* (?).
- MAULA L (?) 'fraude, engaño', 'cosa de poco valor', *maulati* L (?) 'doloso'. Para Lh. es del lat. *mangulare*. Cf. esp. *maula*. Según *EWBS* de procedencia románica, y compara cat. *maula*, del lat. vulg. *mangulāre*, por **mangoniare* (< lat. *mango*).
- MAULI AN, *mauliki* V, *maulubi* BN, *mahuri*, *mohuri*, *mahurri* BN 'fresa'. El decir de Campión *EE* 41, 131, de *maguri*, contracción de *magauri*, *mariguri*. Antecedentes de éstas y de *marrubi*, *marabio* son *malluki*, *mallugi*. Temas *malg/marg*; *guri/huri* 'blando, suave', 'sabroso' (?). Lh. compara bearn. *mahojo*. (Vid. *maguri*).
- M(A)UN, (*muni*, *muno*, *muño*) y *mono* 'elevación de terreno, loma, cúspide', *muna* V 'ribazo, porción elevada de un terreno'. CGuis. 277 dice que recuerda el lat. *mons* 'monte', de la raíz **men-* 'sobresalir'. M. Alvar *Hom.Urq.* 3, 13 ss. sugiere que pudieran referirse a la base *BvG*, o relacionarse con ella las voces vascas *maun*, *mun*, etc., que significan 'altura'.
- MAUÑA G 'campanada del alba'. Variante de *matuta*. Para Azkue del lat. *matutinum* (?).
- MAURRE salac. 'bramido de las bestias', 'ruido intenso del mar, etc.'. Bouda *EJ* 133 analiza *ma-ur-re* y compara *orro*, *orru* 'rugido de animales'. El prefijo lo señala Tromb. *Orig.* 60 (al decir de Tovar). *EWBS* lo da como román., con una forma básica **marulle*, del esp. *marullo* (?).
- MAHURRI v. *maguri*, *mauli*.
- MAURTU V (arc.) 'desierto'. Al decir de Mich. *FHV* 96 no es fácil de separar de *mortuak* 'altas montañas', 'Pirineos' (Oih. *Poes.Voc.*), *bortu*, *gortu*, cuyo origen es el lat. *portus*.
- MAURU V 'moro'. Como indica GDiego *Dial.* 205, de lat. *maurus*, que da *mairu*.
- MA-US V, *ma-usa* V, G 'yezgo', que Bouda *BAP* 5, 419 y *EJ* 3, 128 compara con georg. *o-n-č'o* 'tomillo'. La forma *mausa* 'sauco' la registra Iribarren 327 en tierra de Estella. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 20 repite lo dicho al principio y da *na-oč'a* 'alquimila' (Bot). 'pié de león'.
- MAUSTIN 'mastín' (diptongo ya románico). Cf. nav. y ant. arag. *mastín* (Corominas s.u. *mano*). Vid. Mich. *FHV*₂ 488.
- MAXAL R 'lechón', *marzal* salac., *martxal* R 'cerdo de menos de un año.
- MAXELA, diminutivo de *mazela*, vid. *masailla*.
- MAXKATU, MAXTEKATU, MAZTIKATU salac. 'masticar'. Del esp. *mascar*, y éste del lat. *masticar* (GDiego *Dial.* 212). Cf. prov. *mastegar*, fr. *mâcher*. En *EWBS*, del románico, de *maxteka*, esp. *masticar*, etc.
- MAXKLA salac. 'brazado, gavilla de helecho'. Según Rohlf's *RIEV* 24, 341, del lat. **fascula* (cf. *REW*).
- MAXTER v. *maistar*, *maizter*.
- MAZE, MAZA AN, BN 'tamiz'. Saint-Pierre *EJ* 3, 351 analiza *ma-za*, y lo aproxima a un cauc. *dza* 'filtrar' y dice que es el ár. *masah* 'cerner'. Bouda *EJ* 3, 135 da el prefijo *m-*, y analiza *ma-ze* 'tamiz' antes citado, *ma-za-tu* 'cerner'. *EWBS* lo atribuye al románico y señala el esp. *nasa* 'garlito' (?). Wölfel 93 se limita a citar el mentado *maze*.
- MAZEATU, como indica CGuis. 67, tiene correspondencia exacta con el esp. *macear* 'golpear con el mazo'.

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca XXI

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

- MAZELA G, AN, L, BN 'carrillo', AN, L, BN 'vertiente, ladera de montaña'. Var. *matel*, *mat(h)ela*. CGuis. 177 lo deriva del lat. *maxillam*. Lo mismo que Lh., Rohlfs RIEV 24, 335 y GDiego Dial. 202, que parte de **maxella*. Vid. *masailla*, *mazelako* y *masaillako* 'bofetada'.
- MAZI¹ V, G, L 'raba', *mazitu* V, G 'arrojar raba para atraer peces'. Bouda EJ 3, 329 y BKE 57 analiza *m-azi*. De (*h*)*azi* 'semilla' y el prefijo *m-*. De origen inseguro, según EWBS, quizá del esp. *mazetes* (?).
- MAZI² 'pútrido, perezoso'. Bouda BAP 11, 204 analiza *ma-z-i*, de una raíz **z*, que dice idéntica al abkh. *š* en *aa-ša*; es decir, *ša* 'descansar', circ. *š* en *ze-š* 'cansarse'. Abkh. *aa-* corresponde, dice, al vasco *a-s-ti* 'ocio, tiempo desocupado'.
- MAZKA S 'montoncito de forraje', 'pasto'. Para Rohlfs RIEV 24, 341, del lat. **fascia*. Lo mismo Garriga BIAEV (1955), 6, 94. Por su parte FEW 3, 430 s.u. *fascis* señala la relación entre esp. *haz*, port. *faixe*, cat. *fex* y vasco *mazka*. Igualmente del lat. *fascis* en EWBS.
- MAZKARA V 'atrevido, desvergonzado, cínico', *mazkaratu* R 'tiznar'. Del esp. *máscara*, y éste acaso del ár. *maçjara*. En EWBS lo mismo del ár., de *maksal*, *miksál* (?).
- MAZKARO S 'abigarrado', 'sucio', R 'tiznado, manchado'. Giacomino *Relazioni* 4 relaciona con copto *et-mož-t* (?). Var. *maskaro*. EWBS deriva del románico, cat. *maskara*, aunque sugiere un origen germ. (m.a.a. *masec* 'manchado') (?).
- MAZKELO, *maskelu* V 'fuente de madera', 'caldero', *mazkilo* V 'caldereta en que se cuece la leche' *maskillo*. Vid. *maskelu*. Del lat. *vāscēllum*, *vāscūlum*. Según diversos autores recogidos en un estudio detallado de este término y sus relaciones, por M. Agud *Elementos* 303 ss. *Maskelu* y variantes es, por todos los indicios un término introducido en época temprana de la romanización (conservación de la oclusiva sorda *k*), quizá con los primeros labradores de las minas de Vizcaya, o con los colonos romanos asentados en la llanada de Álava. EWBS no aporta elementos válidos.
- MAZO¹ V 'palo que se emplea para destripar terrones'. Del esp. *mazo* y éste del lat. *mattea*. Lo mismo en EWBS.
- MAZO² 'blando al tacto', 'pan recién levantado', 'regordete', 'torpe'. Para Lh. del esp. *manso* (al que sigue EWBS en su origen románico; todo del lat. *mansuetus*).
- MAZOPA V, G, *mazopla* AN 'peces grandes negros' ('arroaque'). Según Sch. ZRPh 32, 83, V. Henry no considera la posibilidad de que *marisopa* venga del latín. Sólo se esfuerza por apoyar la hipótesis de Thomas, de un origen germánico. Es difícil de creer que antes de mediado el siglo V se consolidase una designación germánica de un pez de mar entre los románicos del SE (de los que los vascos

- toman *mazopa*, *mazopla*). Pero si *marisopa* es uno de los préstamos medievales, no se entiende que en las lenguas germánicas no quede rastro de la palabra. ¿Y por qué el ‘cerdo de mar’ había sido llamado *sorbedor del mar*?
- MAZPIL v. *azpil*².
- MAZTRANGA V ‘pez semejante a la raya con un agujijón muy duro sobre la cola’ (vulg. *chuchu*). Parentesco con el fr. *mastrame*, término que registra Littré.
- MAZTURKO, MUZTURKO salac. *muxturko* ‘corusco, corteza de pan’. Lo recoge Iribarren 328. Del vasco *mustur* ‘morro, hocico’.
- MAZURA BN ‘zarzamora, fruto de la mora’, R ‘fresa’. Variantes: *martzuka*, *marzuzer* (‘morera’), *martusera*, *martuts*, *martuza*, *maxoxa*, *mazuza*, *mazuzta*, *masustra*, *marzusta*, *marzuza*, *matsutsa* ‘mora’. Sobre *mazusta* trata Hubschmid *Thes. Praerom* 2, 81. Lafon *I Congr. Étud.Pyren.* (1950) 17 dice que puede aproximarse al georg. *maCQvi*, svano *basQ* ‘fresa’ (?). Recoge innumerables variantes EWBS y comparaciones en diversas lenguas románicas dominadas por el lat. *mōrus*, hasta el i.-e. **moro*- (?).
- MAZURKA V, AN ‘canuto de lanzadera’, *maskorka*, G *maxurka* ‘id.’. De origen incierto, según Corominas 3, 311 que considera la voz afín al cast. *mazorca*, port. *maçaroca*. Acaso alguna relación con ár. *māšūra* ‘canuto de lanzadera’ (origen persa), quizá cruce con *horca* en cast. (‘rueca’). La semejanza vasca con ár. no debe de ser un azar. También ‘husada’ (porción de lana o lino ya hilado que cabe en el huso). El mismo Corominas *Top.Hesp.* 1, 407 sugiere el cruce *horca* y *roca*. Var. *martsocka*, *mosorka* (sobre la cual vid. EWBS, que repite la comparación árabe ya indicada). M.-L. RFE 10, 397 ve en nuestro término el segundo elemento **horca*, ya señalado.
- ME (contracción), *mehe* V, G, AN, R, salac. ‘delgado’, ‘sutil’, S *mē’hē*, R *me* (con sufijo *mei-* en muchas zonas). Según Mich. FHV 146 y 269 al parecer de **bene* con asimilación de nasalidad, pues Land. escribe *vea* (*mea*), > *mehe*. El mismo Mich. o.c. 412 señala el meridional *be*. (Cf. Mich. BAP 6, 452). Bouda BAP 16, 41 dice originarse de **mige* (y menciona a Mich. BSL 53, 228 que da una forma **bene* originaria). El mismo Bouda EJ 3, 330 sugiere una relación con el sufijo *-m(e)*. Tromb. *Orig.* 136 compara formas caucásicas, africanas, incluso latín y griego. Bouda BKE 51 cita georg. *mcire* ‘pequeño’, y se pronuncia contra Tromb. *Orig.* 235. Derivado: *me(h)ar* ‘estrecho’, V *berar*, etc. (Cf. Uhl. EJ 3, 105s.).
- MEA (y *me*), *pea*² L ‘mineral’. Mich. FHV₂ 543 dice (de *meatze* ‘mina’), de románico (o latino) *vena*, antes que de *mena*, y en *Pas.Leng.* 143 repite que es posible que provenga de román. *vena* y no de *mena*. Señalan su origen en el latín Bähr *Bul* 28 y GDiego *Dial.* 209. Holmer BAP 5, 410 por el vocalismo no lo cree del lat. *mina*, y, en cambio, dice que se conforma con el celta *mēna* (> ant.irl. *mian* y galés *mwn* ‘mineral, mina’) y que es incierto si ha pasado al vasco por medio del romance (cf. cast. *mena*, del mismo sentido). Mich. BAP 12, 368, comenta, a propósito de Corominas 3, 378, que también fue L, pues lo recoge Pouv., que puede proceder lo mismo de *mena* que de *vena* (siglo XV vizc., rom. *vena*, *venera*, *venaquero*). Otros sugieren el esp. mencionado (*mena*) o el prov. *id.* De la misma raíz del lat. *mina*, a su vez del céltico aducido. (Cf. *gaél. mein*, irl. *minn*, etc.). (Cf. *menasta* ‘metal, mineral’; a propósito del cual se extiende Charencey RIEV 2, 664 y repite lo dicho arriba). Las mismas comparaciones (y alguna distinta) en EWBS, que insiste en lo céltico. Tovar *Beiträge idg.Kelt* 110 da las variantes siguientes: *mea*, *mia*, *pea*, *men*, *meatze* (‘paraje minero’), *meatoki*, *meategi*. Según Dodgson RLPPhC 40, 161 de *venaT* = *bena* de metal. En Charencey RIEV 2, 664 *menasta* ‘metal, mineral’ (con sufijo *-sta*) y se ve tentado a ver el lat. y esp. *vena*. Se pone del lado de Darmesteter, que admite (para fr. *mine*, ant.prov. *mena*, *mina*) un origen céltico. En bret. *men* ‘piedra mineral’, gal. *maen* ‘id.’, etc. Gabelentz 17, 71, 118 aduce para *menast* el tuar.

- temanast* 'copa' (?). Como palabra románica la trata Sch.-Gabelentz *BuBer: Lit.f.from.u.germ. Phil.* 1893, 8. A propósito de *menasta*. Campión *EE* 40, 233 lo supone compuesto del cast. *mena* (< célt. *men* 'piedra'). Dice que *menasta* equivale etimológicamente a 'piedra de piedra' (!). *EWBS* da como forma básica **mina* (esp., cat., fr., ital., etc.). Incide también en lo céltico, aportando diversos ejemplos, de difícil aceptación. (Vid. *mi*²).
- MEAILLA V, *meaille* 'criado de ferrones, encargado de desmenuzar el mineral'. Compuesto de *mea* e *ille* por *egille*.
- MEHAKA (Oih. *ms.*) 'desfiladero, camino angosto'. De *me(h)e*. A título de curiosidad recogemos a Tromb. *Orig.* 136, que compara andi *miqqi*, Ciamalal *miq*, karata *mikhe*, abkh. *ma^a* 'camino' (sobre el sufijo *-ka*, cf. Sch. *ZRPh* 11, 477 s.).
- MEAR V, AN, BN, R, *mehar* L, BN, S 'estrecho, ajustado'. Vid. el anterior. Tromb. *Orig.* 136 compara también *micre* 'pequeño', gr. *μικρός* 'id.'. Y en o.c. 45 compara lat. *macra*, o más bien gr. *μικρά* (?). (Sobre el sufijo *-ar* vid. Uhl. *RIEV* 3, 7).
- MEATILLA 'muselina fina de lino o seda empleada para el peinado'. Como indica Ducéré *RLPhC* 16, 150 y Lh., del esp. *beatilla*. Lo mismo en *EWBS*, que sigue a Lh.
- MEATXA¹ G, *meatxu*, *mehatxu* AN, BN, S 'amenaza'. Para MPidal *Intr. al estudio de la lengua vasca* 18 y 30 pudiera proceder del gasc. *miace*, lo mismo para CGuis. 285. Igualmente se ha comparado con fr. *menace*, prov. *menassa* (del lat. *minacia*). Cf. Uhl. *RIEV* 4, 71 y *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 198 (que lo da del fr.). Según Sch. *BuR* 22 del bearn. *miasse*, port. *ameaça*. GDiego *Dial.* 201 da la variante *meatxalle* (< lat. *minacia*). *EWBS* repite lo dicho.
- MEATXA² R 'hilacha', S 'delgado'. De *me*, *me(h)e*.
- MEATXATU G, AN, salac., *mehatxatu* L, BN, S 'amenazar'. Del lat. **minaciare*, según Rohlfs *RIEV* 24, 330, M.-L. *RIEV* 15 237 (y *ZRPh* 41, 564), *FEW* 6/2^o, 100 s.u. *minācia*, registra la forma del ant.esp. *meaçar*. Vid. *me(h)atxa*¹.
- MEHATXUZKO AN, BN, S 'conminatorio'. De *mehatxu* (V.Eys) y el sufijo vasco *-zko*.
- MEA(TZA), MEATZE AN, G 'paraje minero'. De *mena* según Altube *Gernika* 1 (1947), 32. Vid. *mea*, *me* 'mineral'.
- MEAZULO V, G 'galería de mina'. De *mea* y *zulo* 'hoyo, agujero'.
- MEDAR G, AN 'angosto'. Rohlfs *Gascon*₂ 57 dice del gasc. *mèdre*, bearn. *mèdre*, *meyre* 'frágil, sensible', que corresponde al vasco citado. Sin embargo, compara el bearn. *méndre* 'delgado, delicado', que remonta al lat. *minor*. *EWBS* da las variantes *mearr*, *medarr* y les atribuye origen románico. Reconstruye una forma básica **menarr* y *menas*. Esp. *menor*. Vid. *mear*.
- MEDEA L, indeterminado de *medeatu* 'corregir, enmendar'. Señala Lh. la idea de corrección y compara lat. *medeor*. Así también *EWBS*, que da el lat. *medēri* 'curar'.
- MEDIKÛ S, *mediku*, *mereku*, *miriku* 'médico'. Proceden del lat. *mēdicus*, como señalan *FEW* 6, 605, Lh. (al que sigue *EWBS*, y Rohlfs *RIEV*, 24, 335). Gavel *RIEV* 12, 234 se pregunta si la forma con *r* no ha podido sufrir de alguna manera más o menos indirecta la influencia del ant.fr. *mire*. J. Brüch *ZRPh* 55, 128 da las variantes *mediku*, *mereku*, *miriku* y trata del paso *d* a *r*.
- MEDIO 'medio, intermedio'. Para Lh. del lat. *medium* (lo mismo en *EWBS*). Según Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *medi* 'intermedio'.
- MEDIZI 'médico', *medezi* 'medicina'. Como indica CGuis. 206, del lat. *medicum* uno de ellos y frente a lat. *medicina* el otro. *EWBS* deriva del fr. *médecin*. (En último extremo lat. *medicinus*).
- MEDO S 'menta silvestre'. Según Lh. del bearn. *mento*.
- ME(H)E v. *me*.
- ME-I G 'heces, poso', *bein*, *beña* V 'orujo, hez'. Bouda *EJ* 4, 61 dice que son derivados de vasco *me* V, G, AN, BN, salac., R 'delgado, sutil', *mehe* 'delgado, etc.', *me(h)ar* V, etc. Vid. *me(h)e*.

- MEILATU 'emprender'. Lh. compara fr. *se meler*. Le sigue EWBS.
- MEILLORATU Nav. 'volver en sí, recobrar el sentido'. Para Azkue es del fr. *s'améliorer*, del lat. *melius, meliorare*, esp. *mejorar*. Lh. compara beam. *melhoura*. Según GDiego *Dial.* 214, del latín mencionado. Para EWBS del román. (fr. *meilleur*, cat. *millor*. En última instancia de lat. *melior*).
- MEILLU V, *miullu* 'hinojo', *millu* V, G, AN 'id.', *meilu*. Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215 deriva del lat. *milium* y junta con *beilu, belu* 'hoja de maíz'. Rohlf's *RIEV* 24, 342 añade *mihuli*. Se mezcla con este término *meilu* 'mijo', que REW deriva del lat. *milium*, frente a *meillu* 'hinojo', procedente del lat. *fenuculu*. (Cf. Polge *FLV* 3, 312, "Apellations gasconnes et basques des céréales"). Añádase la variante *millua*.
- MEIORIA L 'poder, gracia'. Según Lh. del esp. *mayoría*. Le sigue EWBS.
- MEKARI 'animal ovino que bala mucho'. De la sílaba onomatopéyica *me*, 'grito de las ovejas' según Lh., pasando la *e* o la *a* a simbolizar 'oveja' (Bertoldi *La lingüística* 17).
- MEKEL v. *akal*.
- MEKUX 'simple, animal'. Para Lh. es del prov. *mecous*. Le sigue EWBS.
- MELATU 'madurar (la manzana)'. En esta significación contracción de **melloratu*. En la de 'confitar' es variante de *merlatu* (de *merla*). EWBS compara port. *melleo* (de *mil*).
- MELDO S *meldu* 'menta, mastranzo', *peldo, pheldo* L, BN 'id.', *meldona, medo* (EWBS). Variante de *menda* (< lat. *menta*) (CGuis. 164).
- MELGA S 'especie'. Según L.M^a Múgica *FLV* 41-42, 105, del lat. *mergam*. En EWBS 'modo, manera', de *mel-* por *ber-, bere*.
- MELKA L, *mielga*, 'pez marino del orden de los selacios'. Es evidente el parentesco de las dos voces. Variante *mielga* V, *mielka*. L.M^a Múgica *FLV* 42-43, 26 deriva del lat. *melicam* (*FEW* 7, 595). Cf. arag. *mielca*. En EWBS del románico, del esp. *melgacho* 'tiburón'.
- MELOE, MELOI V, G, *melua* S, *melu* 'melón', *meloina*. Para Larrasquet 179 es préstamo del beam. *melou*. Campión *EE* 41, 129 le atribuye origen latino. Puede ser del esp. o del fr. *melon*, que a su vez procede del lat. *melu, -nis*. En EWBS también del latín, que ha dado las formas románicas (esp., fr., port., etc.).
- MEMELA V, *memelo* V 'fatuó, lelo, insustancial', *memel* V 'insignificante'. La variante *memela* recuerda las formas españolas *bobela* y *bobo*; refuerzo del matiz despectivo. EWBS da *memelo* como 'manzana dulce'. (De procedencia latina de *melimelon* del griego).
- MEMENTO V 'momento'. Del lat. *momentum*, como indica Vinson *RIEV* 8, 363, 10, 60 y 11, 7. O del esp. *momento* (a su vez del lat.). Larrasquet 179 lo da como préstamo del beam. *moment*. Por su parte EWBS, como románico, pero con origen en el latín mencionado. Derivado *mementoño* 'momentito', con el sufijo diminutivo *-ño* (Uhl. *RIEV* 3, 408). Nada tiene que ver naturalmente con la forma verbal de *memini* (*memento*).
- MEMORATU BN 'volver en sí, cobrar el sentido después de un desmayo'. De *memorar*, del lat. *memorare*.
- MEN AN, L, BN, R, S 'potencia, poder' (con otras acepciones recogidas por Azkue). Su procedencia del lat. *mens* (cf. *REW* 5496) la hallamos, entre otros, en Rohlf's *RIEV* 24, 330, J. Guisasaola *EE* 23, 108. Bouda *BAP* 12, 270 menciona *mon*, de *a-mon-du* de vasco *men*, con todas las acepciones aludidas de Azkue (cf. *BKE* 48 n^o 71).
- MEN V, G, AN, L. Sufijo derivativo de nombres verbales. Garriga *BIAEV* 2, 143 niega (según Tovar con razón) que tenga que ver con lat. *mens*. Larrasquet 179 lo supone préstamo del beam. *men* < fr. *ment*. Según *ZRPh* 30, 2 el prov. *men(t)* es una variante dialectal de *-mendu*. La relación con *-pen* no la ve Uhl. suficientemente clara. Tromb. *Orig.* 47 s. considera *-mendu* neolatino y acepta la identifi-

- cación de Sch. con el prov. *-men(t)* y con lat. *-men*. Prefiere, no obstante, considerar *-men* como genuino y que según algunos no sería otra cosa que *men* ‘facultad, potencia’, cosa que excluye Tromb., el cual hace comparaciones con lenguas africanas, caucásicas, finés y hasta magiar. Gavel *RIEV* 12, 295 dice que se identifican los sufijos *-men* y *-pen* y que debió de haber una cadena intermedia *ben*, forma que no se conserva en ningún sitio. Según este mismo autor *ben* y *pen* se habrían empleado primitivamente cuando el radical verbal terminaba en vocal o en una consonante sonora. Insiste sobre el sufijo lat. *-men* o bearn. *-men* (pronunciación de *-ment*). El tipo primitivo debió de ser *-men*. No aporta nada nuevo *EWBS*. Insiste sobre el latín mencionado.
- MENATS salac. ‘cabellera’. Bouda *EJ* 5, 59 dice que es difícil de interpretar y que si *me-nats* era ‘cabello fino’, tendríamos **na-ts* con prefijo nasal, de donde la raíz **ts* ‘cabello’, cauc. del Norte *cc* ‘id.’ en artchi *i-cc*, circ. *cə* ‘cabello, lana’. Lo que lo hace dudoso es que vasco *ada-ts* ‘cabellera, crin’ es derivado de vasco *adar* ‘rama’ (Uhl.).
- MENATURA L ‘vulva’. Según Rohlfs *RIEV* 24, 335, de vasco *eme* ‘mujer’ + lat. *natura* (M.-L.).
- MENDA¹ V, G, AN, L ‘menta, hierbabuena’, V ‘maquila que cobra el molinero’, *melda*, *meldo*, *belda*. De lat. *menta*, como, entre otros, indican Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 214, Rohlfs *RIEV* 24, 342, *FEW* 61, 730 (que se extiende por toda la Rumania), GDiego *Dial.* 213. *EWBS*. Para otros, del esp. *menta*. Cf. también fr. *menthe*. CGuis. 73 dice que corresponde al alemán *Minze* (que no es sino el gr. μίνθα).
- MENDA² V ‘venta’, ‘honda de arrojar piedras’. De *menda* por *venda* (?).
- MENDABAL AN, *mendabal* V, G, AN, L, *mendemal* ‘vendabal’, V, G ‘oeste (viento del)’. Indica Mukarovsky *Iker* 2, 469 que pasa por tomado del esp. *vendaval* o del fr. *vent d’aval* (como indica Azkue y GDiego *Dial.* 215). Campián *EE* 46, 10 dice simplemente proceder del románico *vendaval*. (Variante *mendiala* según *EWBS*).
- MENDARO (ms. Lond.) ‘mayorana’. De *menda*¹, *Mendarrosau* ‘balsamita’ de *menda*¹ y *-rrosau* < esp. *rosado* (?), *Menda-samur* ‘sándalo’, *menta* de Arabia. Segunda parte *samur* ‘tierno frágil’.
- MENDE AN, L, BN ‘siglo’, V, G ‘dominio’, ‘autoridad’, ‘tiempo’, ‘testamento’. Según Lh., del lat. *mundum*. Así también Charencey *RIEV* 4, 505. Este mismo autor *RLPhC* 23, 309 y *BLP* 16, CDXXV da primero el esp. *mundo*, de *mente* en GDiego *Dial.* 213. Bouda *BAP* 12, 270 remite a *a-mon-du*. Gabelentz 23, 72 acude al tuar. *timiði* ‘cien’. Para *mende* ‘dominio’ hay una variante *bende*. Según Corominas es dudoso que proceda del primitivo *mendekatu* (< lat. *vindicare*), lat. *vindex* ‘protector’, ‘castigador, vengador’.
- MENDEBAL, MENDEMAL v. *mendabal*.
- MENDEBAR, MENDEMA, MENDEMAR ‘vendimiar’, ‘vendimia’. En Iribarren 331, del esp. *vendimiar*.
- MENDEKA ‘venganza’. Lh. compara lat. *vindicare*. Lo mismo Albert León *EJ* 2, 352 y Larrasque 179. Como derivados, *merkaldi* AN, L ‘acto de venganza’, *mendekari* BN, L ‘vengativo’.
- MENDEKATU AN, L, BN, R, S, *bendekatu* (Dech.), *mendekatu* ‘vengarse’, ‘merecer por su trabajo’, ‘tomar el desquite’. Del lat. *vindicare* según Sch. *ZRPh* 36, 167, Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 188 (en Berceo *vendegado*), *FEW* 14, 470, Rohlfs *RIEV* 24, 331, GDiego *Dial.* 203, 215. Del prov. *vendicar* según Uhl. *Bask.Stud.* (1811) 8, 204 y *RIEV* 4, 75, y Dodgson *RLPhC* 40, 161 (que da *mendecatzea*). Pertenecen a la misma raíz *mendekio*, *mendeku* ‘venganza, desquite’.
- MENDEKOSTE L, BN, S ‘Pentecostés’. Del lat. *Pentecoste*, como indican Rohlfs *RIEV* 24, 332 y *Gascon*₂ 140, Vinson *RIEV* 11, 9 y 8, 366, Luchaire *Orig.* 25, Phillips 11, GDiego *Dial.* 216, *FEW* 8, 208. Campián *EE* 46, 10 dice: del románico

- Pentecostés*, y Uhl. *RIEV* 4, 75 sugiere un **bendekoste* como intermedio y cita en S *phentekoste*. CGuis. 32 da un *Pintakoste* y acude al original griego *πεντηκοστή*. Saröihandy *RIEV* 7, 492 compara el esp. mencionado. Gavel *RIEV* 12, 293 cita como variantes intermedias **Bendekoste* y por influencia románica (bearn.) restitución de *p-*. Repite el S *Phintakoste*. Cf. también *EWBS*.
- MENDEL V, G 'orillo, tira de paño', V 'faja de niño', 'ruedo de saya', 'honda' (variante de *mendal*), 'arpillera'. Según *FEW* 15¹, 115, s.u. **bindō-* (germ.) 'banda, cinta', prov.mod. *bendel*, de donde el préstamo vasco *mendel*; fr.mod. *bandeau* 'venda'. El mismo autor 1, 372 da prov. *bendèu*, ant.fr. *bendele*.
- MENDEMATU L 'vendimiari'. Para Lh. es del lat. *vindimiare*; *mendematzea*. Según Uhl. *Bask. Stud.* (1891), 8, 204 y *RIEV* 4, 75, del prov. *vendemia*.
- MENDERATU V, G 'dominar, sojuzgar', *meneratu* L 'poner a punto de', 'bajo el poder de', 'someterse', *menperatu* V, G 'dominar' (ya mencionado). Según Rohlf's *RIEV* 24, 330, del lat. *venerari*. De *menpe* (q.u.) V, G 'subordinación'. (Vid. Mich. *Hom.Urq.* 2, 483). *EWBS* deriva de *mende* 'poder' (de *men*).
- MENDI 'montaña'. Como procedente del lat. *montem* lo explican, entre otros, CGuis. 34, Vinson *RIEV* 8, 363, 4, 512, 10, 65 y 11, 7, Charencey *RIEV* 2, 661 y *RLPc* 6, Larrasquet 179, Sch. *ID* 65. Tovar *BAP* 17, 278 remonta a **men-ti?*, que compara con lat. *mons*. Lo mismo hace Mich. *Pas.Leng.* 144. Vid. también Gavel *RIEV* 12, 257. Vinson *La Lang. Basq.* 15 dice que es adaptación de *montem*. Lh. sugiere un román. *pendis* (?). En Luchaire *Origines* 65 vemos unir *mun-*, *mon-*, *men-* e indica que estos radicales se encuentran en algunas lenguas i.-e. como el citado latín y el céltico bretón *méné*, pero se guarda de concluir nada sobre esa analogía. Lafon *Gernika* II, (1947), 155 añade *mendoi* 'colina', *monho* 'cima, montículo', *munho*, *munho* 'id.', y dice que hacen pensar en la raíz i.-e *men-*, *mon-* 'ser saliente', que ha dado la forma latina. (Todo muy incierto). Berger *Mittelmeer.Kulturpf.* 14 y *Münch.Stud.* 9, 14 compara burush. *bun* 'montaña', pl. *bundo* < **mend-o* con el vasco *mendi*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8, 194 también compara con los citados *monho*, *munho*, *munho* (y añade lat. *eminere*, *prominere*). Tromb. *Orig.* 137 remite *mendi* a *munho* 'colina'. Giacomino *Relazioni* 7 y 15 aduce eg. *men* (?). A. Mayer *Die Sprache der alten Illyrier* 2, 78 cita corn. *meneth*, bret. *mene* (de *mont-*). Bouda *BKE* 44 acepta la explicación de Uhl. sobre *mendi*. Pokorny *ZCPH* 20, 494 propone *menti*, *mentesa*, de **ment-* no latino (?). Gabelentz 24 y 112 compara *mendi* con cab. *amaday*, eg. *men*. Según M.-L. *RIEV* 15, 470 (?) la comparación de kymr. *mynydd* con vasco *mendi* se basa en un error de escritura. El kymr. *dd* no equivale a la *d* de *mendi*. La forma básica es *meniyo*. Hubschmid *ZRPh* 71, 247 señala los topónimos *Mentesa* (Plin. III, 9), *Mentissa* (Liv. XXVI, 17, 4), hoy *Montesa*, quizá del vasco (menciona Sch. *Iber.Dekl.* 65; Bertoldi *ZRPh* 57, 163. Vid. últimamente Kretschmer *Glotta* 32, 168 ss.). Lacombe-Lafon 115 aproximan a *mendi* algunos nombres de lugar: *Mundaca* (*Mondaca* en el siglo XI); reclama el lat. *mons*, de una raíz *men* 'ser saliente'. Una forma sin *d* se encuentra en vasco *monho* 'cima, montículo', *muño*, *munho* 'id.', *Meñaka* (topónimo en Vizcaya). Dicen que *mendi* no se puede separar de *mendoi* 'colina'. Se puede suponer que esos dos nombres pertenecen a una raíz *men-*, *mon-* (de donde *mun-*) que se podría aproximar al i.-e. *menmon-*. Bertoldi *BSL* 32, 147 señala que para Sch. *mendi* equivale a lat. *monte* y se refiere al tipo toponímico atestiguado en fuentes ibéricas, *Μενδικουλήια* (Ptol.II, 5, 6; entre los ilergetes y en Lusitania. Cf. Hubner 236), que juzgaba inseparable del antes citado *Mentesa*. Además de *Mendiculeia*, Krahe *Sprache und Vorzeit* 165 cita un *Mendicoleius vicus* en la Lucania. Lo mismo dice Hubschmid *ELH* 1, 455 e incide en hipótesis similar Bertoldi *Colonizzazioni* 215. Este mismo *La Parola del Passato* 8, 412 compa-

- ra *Mentissa* con *mendi* conforme al tipo *Iturissa*. No aporta nada nuevo EWBS, aparte de considerable confusión.
- MENDIKARIA V. Del lat. *vindicare*, al decir de Phillips 11.
- MENDRE AN, L, BN, S 'débil, enclenque'. Variante de *menddere*. Según indica Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *mendre* 'menor', 'enclenque, canijo'. Lh. compara fr. *moindre*. Para EWBS, del prov. *menre*, ant.fr. *mendre*, fr.mod. *moindre* ya mencionado.
- MENDREZKA V, G 'ijada de atún', AN 'panal de miel'. La primera acepción, como indica GDiego *Dial.* 213, es de un lat. **ventrisca*. En L.M^a Múgica *FLV* 43, 8 del cast. *ventresca*. En el Baztan, como señala Iribarren 331 es la 'envoltura carnosa del vientre del atún'.
- MENDU, MEN-ERATU, MEN-PE, MEN-PE-RA-TU. Vid. *menderatu*, que Bouda BAP 12, 270 relaciona con *a-mon-du*.
- MENDU (y *-mendura*) L. Sufijo románico *ment*, como apunta Lh., pero del lat. *-mentum*. Para Mich. *FLV* 10, 7 quizá de introducción bastante tardía. Este mismo autor *FHV* 353 apunta al ronc. *-mentu*, sul. *-méntü* 'juicio, entendimiento'. Para Sch. *ZRPh* 30, 2 también del latín, pero seguro. Según indica Yrizar *ASJU* 5, 144 para Uhl. no es vasco puro, y para Echaide es del cast. *-miento* o del lat.. En CGuis. *mendu* 'carácter' procede del lat. *mentem*. FEW 6¹.708 s.u. *mens* 'entendimiento, juicio' señala que *men* (q.u.) y *mentu* pertenecen al fondo más antiguo de préstamos latinos en vasco (Rohlf's *Stud.Voretzsch.* 66).
- MENGO, MENGU S 'defecto, fallo, privación', *mengoa* BN, S 'necesidad'. Lh. y Larrasquet 179 comparan esp. *mengua*. FEW 6², 126 s.u. *minuere* dice que éste vive en el esp. *menguar*, y en gasc. (*minga*, ant.bearn. *mengoe*).
- MENIAK V (arc., RS) 'treguas'. Como indica Mich. BAP 22, 289 y *FHV* 268, probablemente en último término del lat. *venia* (Cf. Vendryes *Word* 5, 103 lat. *pacem et veniam peto*).
- MENPE, MENPEKO V, G 'subordinación, posesión'. De *men* 'poder, potencia', *menpe* y sufijo *-ko*, *menpeko* 'sujeto, tema, motivo, causa' (Uhl. *RIEV* 13, 14). Lo mismo en Campión *EE* 37, 401.
- MENPERATU 'someter' (Rohlf's *RIEV* 24, 330). En contra Garriga *BIAEV* 2, 143, que explica de *men* 'poder', *be* 'debajo'. (Cf. *menderatu*).
- MENS BN, R, S 'déficit, defecto, falta'. Para Larrasquet 179 es préstamo del bearn. *de mens* 'menos', 'excepto'. También del románico (esp., port., etc.) *menos*, prov. *meins*, fr. *moins*, etc. en EWBS. Para Corominas *FLV* 11, 303 *ments*, del lat. *minus*. Según Lh. del bearn. *mens*.
- MENTA L, BN 'curso, boga'. Azkue sugiere como origen el esp. *venta*. Lo mismo Lh., con sufijo vasco *-dun*. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 124). En EWBS también del románico, y remonta a un viejo lat. **vendita* < lat. *vendere*.
- MENTANAK (POUV.) 'tripas del abadejo'. Según Lh. del gasc. *bente*. Por su parte EWBS lo da como una mezcla de *ment(r)a-*, gasc. *bente*, sardo *bentre*, cat., fr., port., etc. *ventre*, esp. *viente* + *ent(r)ana-*, port. *entranha*, esp. *entraña* + sufijo *-ak*.
- MENTATU 'injertar'. Lo pone Wartburg *ZRPh* 68, 19 con cat. *empeltar*, arag. *empeltre* 'olivo injertado' (de *πέλτη*). FEW 4, 583 s.u. **impeltare*, añade cat. *empelt* y el vasco *mentatu*. Como explica Wartburg l.c. en el siglo XIV ya tenemos en Provenza hasta el Océano *empeltar*, con el catalán y aragonés. La base es un latín tardío **impeltare*, que se reduciría a un **impelitare*.
- MENTU R 'juicio, entendimiento' (también V, G 'púa de injerto'; v. *empheltü*, *mentatu*). Según Rohlf's *RIEV* 24, 330 del lat. *mente* (M.-L-).
- MENTURA L, BN 'ventura, casualidad'. Del lat. *venturam*, según Phillips 11; del esp. *ventura* según Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 224 y *RIEV* 4, 75; lo mismo en Unamuno *ZRPh* 17, 139 y GDiego *Dial.* 215. (Cf. Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 124). EWBS compara el esp. citado y remonta a prov., cat., esp. *aventura*, fr. *aventure*.

- MENTZUTU G, AN, L 'humillarse'. Azkue deriva del esp. *vencer* (con interrogante).
- MENUX S 'casquivano, simple'. Para Lh. y Larrasquet 179 del lat. *minus*. Lo mismo para EWBS.
- MERDA BN 'melindroso, mimado'. Variante de *mardo* R, S, salac. 'suave, blando', con *da, do*, formado de la raíz *mar* 'frotar' (Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 220).
- MERELLU V 'hinojo'. Relacionado con *millu* (contracción de *miillu*) y *millura* L 'id.'.
- MEREXI AN, L, BN, R 'merecer', *merezi*. Phillips 15 y CGuis. 207 derivan de lat. *meritum*; GDiego *Dial.* 212 de lat. *merescere*; Lh. y Larrasquet 180 dan del esp. *merecer*. Para EWBS es del románico, del esp., port. *merecido* (en el fondo, del lat. *merere, mereri*). Cf. *merezimendu* AN, L, BN, *merezimentu* V, R, salac. 'mérito'.
- MEREZIMA R 'lavativa'. De lat. *medicina*, según CGuis. 189 y GDiego *Dial.* 218.
- MERGAL V 'frágil, quebradizo'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *me-r-gal* y lo junta con *a-r-gal* V, G 'débil', *e-r-gel* G, AN, L, BN, S 'fátuo, imbécil'; raíz **kal, gal*, de *kal-te* 'daño, culpa, sinrazón' y *gal-du* 'perder' (?).
- MERIO (Land.) 'merino, alguacil', G, no recogido por Azkue (vid. B.Echegaray *RIEV* 13, 594 s.). Del cast. *merino* (Mich. *Apellidos*₂, 101).
- MERKATA 'idea de mercado'. Lh. compara bearn. *mercat*.
- MERKATARI V, G, AN, L, salac., R 'mercader, comerciante', V 'comprador'. FEW 6², 13 s.u. *mercātus* menciona ant.prov. *mercadier, mercadié, mercatié*. De ahí ant. esp. *mercadero*, esp. *mercader*, vasco *merkatari*, de un no atestiguado **mercaturius*, que cita Rohlf *RIEV* 24, 336 y *Stud. Voretsch.* 72 (donde señala su procedencia del lat. **mercatare*). Sch. *ZRPh* 30, 40 señala además un *merkatu-ri*. (Para el sufijo *-ari* cf. Uhl. *RIEV* 3, 10). (Vid. *merke, merkatu*).
- MERK(H)ATU 'mercado', 'abatarar'. Del lat. *mercātum*, como indican Mich. *FLV* 17, 188 y Caro Baroja *FLV* 1, 92. Rohlf *RIEV* 24, 336, con la significación de 'rebajar el precio', lo deriva del lat. *mercari*. A título de curiosidad tomamos Astarloa *Apol.* 414 con *mercatuba* 'abaratado', del verbo *mercatu* 'abaratarse'. (Vid. *merkatu-ri* y *merke*). Larrasquet 180 deriva del bearn. *mercat* y Unamuno *ZRPh* 17, 144 del cast. *mercar*.
- MERKE 'barato'. Como indica, Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 193, del lat. *mercem*. Lo mismo Rohlf *RIEV* 24, 336, Larrasquet 180, Lh. y EWBS. Vid. *merkatu* y *merkatari*.
- MERLA AN, L, BN 'marga, tierra calcárea mezclada de arcilla'. Bertoldi *BSL* 32, 171 deriva del galo *marginila*. Según EWBS es románico, ant.fr. *marle*, esp., cat. *marlita*, del lat.med. *marginila*, ya citado, cast. *marga*.
- MERMILLU 'membrillo'. Del esp. como señala Unamuno *ZRPh* 17, 145.
- MERTXIKA G, AN, L 'albéchigo', 'melocotón'. Del lat. *persicam* según Luchaire *Origines* 25, Charencey *RPhC* 24, 85, Vinson *RIEV* 10, 60, GDiego *Dial.* 204, Lh., CGuis. 71 y 128 (junto a *prexega* 'albaricoque'), Campión *EE* 41, 67 (y *muusika, musika, muusika*), Gavel *RIEV* 12, 293, Mich. *FHV* 78 (y *muxika*. Ya Garibay. vid. *RIEV* 2, 547). Para Uhl. *RIEV* 4, 75 de un **berchica* (cf. esp. *albéchigo* y *pérsigo*). En el mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8, 204, de **berchica*, esp. *pérsica*. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 (*REW*) deriva del cast. *alberchiga* < mozárabe. También del lat. en EWBS (con las variantes *mirtxika, mixtika muxerka*).
- MERREKA L 'balido'. FEW 6, 374 s.u. **mar-* (ibérico) 'carnero', menciona bearn. *esmarròc* 'balido del carnero y de la oveja en la época del celo', *esmerròc* 'mugido, bramido, aullido'. Influido en la vocal de la raíz por *verres*. Del mismo modo vasco *merreka*, (cf. *barrolmarro*). Nótese la variante *marraka* 'bramido, maullido, balido' y acepciones similares. Con otras formas en EWBS, emparentadas con esp. *berrear*.

- MESSEDE V, G, *mezede* ‘merced, favor, gracia, don’. Lh. compara esp. *merced*. Forma básica **mersede*. Del lat. *mercedem* (en EWBS). Para CGuis. 61 y 206 es del español.
- MESFIDA ‘desconfiar’. Según Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *mesfida*’s ‘id.’.
- MESKABATŪ BN, *meskabitu* S ‘experimentar una desgracia’, ‘deteriorar’, ‘estropearse’. Lh. compara esp. ant. *mescabar*. Añadir *meskabi* S ‘desgraciarse’ (indeterminado de *meskabitu*), *meskabu* BN, S ‘desgracia, accidente’, que según Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *mescap* ‘id.’ (*miscap*). EWBS recoge todas estas formas, señalando su carácter románico (gall. *meoscabar*, esp. *menoscabar*, ant. port. *mescabo*, prov. *mescaps*) (En el fondo, del lat. *minus* + lat. vulg. **capum*).
- MESMERU V, *mizmira* V, G, *mizmiru* V, *mizpera* R, *mizperu* V, *mizperru* V, *mizpilla* V, *mizpira* V, G, AN, L, BN, S ‘níspero’. Distintas variantes de *mespilus*, como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 17. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 43 deriva del bearn. *mesple* y repite lo de *mespilu*. EWBS acude al latín y deriva de *mespila* n.pl. de *mespilum* (así también GDiego *Dial.* 202). Con todo, habla de etimología insegura. Díez *Gramm. des lang. rom.* 1, 188 da una forma *mespero* y acude igualmente al latín.
- MESPERETXA ‘insultar’, que Larrasquet 180 considera préstamo del bearn. *mespresá* (prefijo *mes* + *presá*) ‘despreciar, insultar’. El mismo autor deriva *mesperetxu* ‘insulto’ del bearn. *mespréts*, *mesprés* ‘id., desprecio’. EWBS reúne diversas variantes y parte del lat. *minus pretiare* como reducto final. Cf. fr. *mépriser*, esp. *despreciar*.
- MESTIDURA ‘mortaja’. De esp. *vestidura*, según CGuis. 192.
- MESTURA R ‘legumbres’, ‘borona, pan de maíz’ (Iribarren 333). Luchaire *Origines* 42 deriva del gasc. *mesture*. EWBS le atribuye origen gallego, de *mestura*, pan de *mestura* (de maíz). (De lat. *mixtura*).
- META ‘montón, acerbo, fajina’, ‘almiar de hierba seca o de helecho’, ‘pila de hierba de forma cónica’ (como define y explica Iribarren). Del lat. *metam*, como indican, entre otros, Mich. *FHV* 268, *FLV* 10, 17, 188, J. Guisasaola *EE* 23, 109, Caro Baroja *Los Vascos* 210 y *Materiales* 40, Rohlf’s *RIEV* 24, 341, Lh., GDiego *Dial.* 203 y *FEW* 6², 54. Este último nos da en Sanabria *meda* y nos lo señala en el latín de la Galia y en la frontera germánica. En el Norte de Italia asimismo *meda*. Larrasquet 180 lo hace préstamo del bearn. *méde* (a su vez del latín). EWBS incide en lo arriba expuesto.
- METALE BN, R, S ‘campanilla o cencerro de vaca’. En Aspe y Ossau *metale*, *metau*. En Lourdes *metála* ‘cencerro’. *FEW* 6², 57 lo deriva de lat. *metallum*. El vasco procede del románico. Para Larrasquet 180 es préstamo del bearn. *metale* ‘marmita de hierro’, ‘cencerro’. EWBS apunta al lat. *metalla*.
- METOLA ‘montón de madera’. De *meta* y *ola* como apunta V.Eys.
- METRA ‘fresa’. Según *FEW* 21, 95, en relación con gall. **matuðða*, más antiguo **matusta*. El vasco V de Alava *metra* se basa en una variante de la raíz **mett-*, como montañ. *metra*, *meta*. Estas palabras son de origen pre-i.-e. (así Hubschmid *Pyrenäenwörter*. Este señala también el ibér. **met(t)-*, que procede de **met-*, como ibér. **mas-* de **mes-*). (Cf. el mismo en *Acta Salmant.* 7, 8, 41). Sobre **bedroño* actúa *medrar* ‘crecer’; sobre *medroño* luego *madera*, *maduro*, *madre* o palabras similares. Así en Sch. *ZRPh* 28, 194 que menciona ahí el esp. *metra* ‘planta de fresas’, y quizá cat. *maduxa* ‘fresa’.
- METU G ‘púa o brote de vid’, ‘púa de injerto’. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-etu* ‘brote, retoño de vid’, G ‘esqueje de injerto’, *a-ut-ina* BN, S ‘viña, sarmiento’; de una raíz **tu*; en georg. *m-t’ ev-ani*, mingr. *t’i-ani* ‘racimo de uva’. EWBS lo considera románico, y restituye una forma fundamental **fetu*, en esp. *feto*.
- METXURA V ‘avena’. Del fr. *méture*, como nota Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 63.

- MEULA BN, *millu* G, L, *miullu*, *millura* L, *miel(l)u*, *mieloi*, *mierlu* V, *mühüllü*, *mihuli*, *miro* V, *mirillu*, *molu* R, *puhuillü* S 'hinojo'. Según Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60, del prov. *fenolh*. (Cf. *REW* 3246). En Lh. del bearn. *fenoul*. Mich. *BAP* 6, 448 parte del lat. *feniculu*, **fenuculu* y GDiego *Dial.* 212 también parte del lat. mencionado. Otras variantes: *pukulli*, *pukullu* dadas por Azkue como S, y que Mich. l.c. se dice incapaz de explicar, sugiriendo, no obstante, influencia del nombre para el 'muérdago', y de representantes del lat. *miliu*. *EWBS* deriva igualmente del latín, de un supuesto **finulla*. (Da otras variantes). Vid. *mi(i)llu* y *mihula*.
- MEXKI S 'goloso'. Lh. lo obtiene del ant.fr. *mesquin*. *EWBS* relaciona con prov., cat. *mesqui*, esp. *mezquino*, y otras formas románicas. Remite al ár. *maskin*, como última instancia.
- MEZA 'misa'. Del lat. *missa*, como indica Hubschmid *Vox Rom.* 19, 171, CGuis. 51 y 117, Phillips 16 y GDiego *Dial.* 203. Para Larrasquet 181 es préstamo del fr. *messe* (*meza-dei* 'sonido de campana que anuncia la misa'). *EWBS* acude también al francés.
- MEZANA (Oih. *ms.*) 'banda de tela fina que las mujeres llevan en la frente por encima de su tocado'. Lh. compara el esp. *mesana*. De *meza*; Sch.-Gabelentz *Bask. u. Berb.* (1893) 8. Gabelentz 72, 77, 188 s. compara cab. *ðamezarð* 'banda', y cita eg. *meħene* (!). *FEW* 6, 592 s.u. *medianus* compara gall. *meau*, astur. *mianu*, leon. Sud *mediana*, forma sobre la que reposa el término vasco. En *EWBS* del román., esp. *mezana* (?).
- MEZEDE v. *mesede*.
- MEZETAS 'fiestas patronales de Navarra' con abundancia de *misas*. (Vid. Iribarren 334).
- MEZMERU V 'níspero'. Según CGuis. 244; del lat. *mespilus*. Vid. *mesmeru*.
- MEZPERA, BESPERA 'víspera'. Para *FEW* 14, 347 s.u. *vesper* es del esp. *víspera*, port. *véspera*. En Rohlf's *RIEV* 24, 333 del lat. *vesper*. Lo mismo en *EWBS*.
- MEZTIDU V, *meztitu* V 'amortajar'. Para GDiego *Dial.* 215 del lat. *vestire*. *Meztidura* V 'mortaja'. Término románico señalado como *beztidura* por Sch. *ZRPh* 28, 101; en particular la vestimenta del culto.
- MEZU AN, L, BN, R, S 'aviso, mensaje, comisión', 'mensajero', *mezutu* AN, L, BN, S 'avisar'. Del lat. *missum* (con *e* romance), como indican Mich. *FHV* 281, *FLV* 17, 188 y *XI Congr. Rom.* 480, Sch. *ZRPh* 30, 4, Lh., Larrasquet 181, *EWBS*, entre otros. Para CGuis. 208, del lat. *missio* y para V.Eys del prov. *messio*. Respecto al sufijo *-ari* vid. Uhl. *RIEV* 3, 10 (*mezulari*).
- MI¹ G, AN, R 'lengua, órgano muscular'. Contracción de *mih*. Variantes: *mih̄* S, *mii* G, *min* V, G, *mí* R, 'lengua' que recoge Mich. *BAP* 6, 449, que propone un vasco común **mini* (en *ASJU* 1, 168) que da *mih̄*. (También Sch. *RIEV* 7, 317 y Tromb. *Orig.* 136). Wölfel 44 señala las mismas variantes anotadas *supra*.
- MI², *mi* 'mina, mineral', frente al esp. *mina*, según indica CGuis. 221 y Uhl. *RIEV* 4, 70. J.Guisasola *EE* 23, 129 lo deriva del lat. *mina*. Vid. *mea*.
- MIATU BN 'probar, calcular', G, BN 'examinar', R 'azucar'. De *miratu*, lat. *mirari*, según GDiego *Dial.* 210 y Rohlf's *RIEV* 24, 337. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 23 deriva *miatu* 'azucar perros' de lat. *minare*.
- MIAZKATU G, *miazkau* V 'lamer, chupar'. Como apunta Mich. *BAP* 11, 293, de *mi* 'lengua' + *-ka-* sufijo adv. + *-tu*. Hay otra formación analógica sin *-ka-*: *mi-a-z-tu* / *miztu*.
- MIELLU, MIELU V, *mieloi* vid. *mehula*.
- MIERLE V 'marta' (alimaña). La incluye Bruch *ZRPh* 65, 200 s. entre las palabras emparentadas con *almena*, *melandro* astur., que cita Sch. del lat. *mēlēs* 'tejón'. Kuhn *Serta Rom. Festschr. Rohlf's* Tübingen 1968, 160 cita también lat. *mēlēs* que dice pervive en *melón* y *meloncillo* 'lirón'. Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 35 no ve claro *-ie-* de *mierle*, al que junta *mustela*, *musterle* (*REW* 4574).

MIESA V, *miisa* G, *mihise* L, BN, S 'lienzo, tela'. Mich. BAP 6, 452 señala la falta de nasalización en roncalés. Según EWBS del latín, y reconstruye una forma básica **miisa* por **kamiisa*, del lat. *camisia*; igualmente en galo-romano.

MIGA AN, BN, *biga* 'ternera'. Lh. compara prov. *bica*. Le sigue EWBS.

MIGINOTA S, *minginota* 'especie de sombrero de mujer'. Lh. lo atribuye a un románico, *beguino*, de **beginote*, fr. *béguine*.

MIGRUELA S, *mingrana* 'granada'. Lh. compara bearn. *miougrano*. EWBS acude al esp. *milgranueta*, diminutivo de *milgrana*. En S *migronelatze* 'granado'.

MIGURA V, G, *midura* G, *mi(h)ura* G, AN, L, *bigura*, *mi(h)ula* 'muérdago'. Bouda *Nom.Vasc. Plant.* 21 señala su procedencia del gasc. *brîoule* (vid. Sch. ZRPh 24, 451).

MÍHĪ S, *mihī* L, BN, *mii* G, *mī* AN, R, *min* V, G, *mī* (s. XVI), *mingain* AN, G, *mi* R 'lengua'. Al grupo pertenece probablemente *mizto* 'aguijón' (de abejas, culebras); liter. 'lengüecita'. Mich. BAP 6, 449 s. y BAP 12, 372 considera altamente probable que la forma antigua fuera **bini* o **beni*, o **mini* (así también Uhl. *Contr.* 2, 10). Dice que M.-L. *Schwund.* 212 sufrió un error al separar *mingai-n* del grupo y suponerlo tomado del bearn. *lengaye*, sin duda porque partía de la equivocación de que *mingain* significa 'lenguaje'. Sch. RIEV 7, 317 señala una *m-* en lenguas caucásicas, pero con un sonido dental al final, (*mot*, *mats*, *mits*, *maz*, *muz*). Compara formas africanas e insiste en la *m-* inicial. Comparación también con lenguas africanas y otras muchas en Tromb. *Orig.* 136. Campión EE 43, 133 apunta al acadio *emi* 'lengua'. Kelso Montigny IALR 1, 91 al andi *mits*. Bouda BAP 20, 482 compara ful *meh-ugo* 'acariciar'; imposible semánticamente. Además no se mencionan las formas accesorias *min*, *mintzo*.

Bouda NBKE 14 y EJ 6, 30 recoge las diversas variantes, y *arpin* (de *ardi-min* 'lengua de oveja'). Ve en *m-in* el prefijo nasal, con la raíz **in*: kartv. **in*, svano *n-in*, mingr. *n-in-a*, lazo *n-en-a*, georg. *en-a* 'lengua'. Prefijo nasal en lenguas caucásicas meridionales. La raíz vasca se emplea como verbo, aproximado a georg. *ena* por Tromb. *Orig.* 186. Para M.-L. RIEV 15, 227 partiendo de **mini* quedarían comprobadas las teorías de Sch. BuH 26 sobre la relación de *mihī* con sudanés *miná*, *minanā*, *miña* (!). Lahovary Parenté 175 cita formas *mi*, *emi* en lenguas africanas, caucásicas (*mats*), dravídicas, etc., para aproximarlas al vasco *mint-zo* 'voz', *mint-za* 'lengua'. Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142 deriva *mihī*, *mli* de *mili* (cf. *milizkatu* 'lamer'). Muy confuso EWBS partiendo de un **mili* por **fili*- que enlaza con lat. *felare* (!).

MIILLU V, G 'hinojo'. En esp. *millo* ('mijo'). prov. *mil* y *meilh*, cat. *mill*, esp. *mijo* (Todos del lat. *milium*). Mich. FLV 17, 189, y FHV 78 agrupa *mi(i)llu* V, G, AN, *mirillu* V, *mullu* R, *mühüllü* S, *pühüllü*, procedentes del latín *fenuc(u)lum*. Vid. *mehula*. Rohlf's RIEV 24, 342 añade *mihuli*. M.-L. III *Congr.Est.Vascos* 151 da las variantes *miillu* *miellu*, *mierllu*, *mirllu*, *merellu*, *meillu*, *miro*; del lat. *milium*, con cambio de significado, que se encuentra igualmente en románico. Asimismo de *milium* en M.-L. ZRPh 41, 563. Igual en FEW 6², 87 y RIEV 14, 471.

MIHIMEN BN, S, *mimen* V, BN, R, *mimin* V, *bimen* 'mimbre'. Del lat. *vimen*, como indican, entre otros, Sch. BuR 22, ZRPh 29, 565 (y un bearn. *bimi*), y 36, 34; Tromb. *Orig.* 31; Uhl. RIEV 4, 75; Larrasquet 181, Mich. BAP 6, 447 (probablemente contaminación de *mihī* 'lengua'), Lh. y EWBS; Unamuno ZRPh 17, 145. Gavel RIEV 12, 292 indica también la procedencia latina aparentemente por intermedio de un tipo *bimen*. (Este mismo registra *mimin* V de Arratia).

MIIN v. *mihī*.

MIISA G, *mihise* L, BN, S 'lienzo', L, BN 'sábana'. Según EWBS, del lat., forma básica **miisa* por **kamiisa*, de lat. *camisia*. (Mich. BAP 6, 452). Vid. *miesa*.

- MIKA V, G, *pika* 'picaza', 'pepita de las gallinas'. Procede del lat. *pica*, como señalan GDiego *Dial.* 208 y CGuis. 128 (que en 73 da la variante *mike*); Mich. *FHV* 51, Rohlf's *RIEV* 24, 343, *FEW* 8, 423.
- MIKALET S 'bribón'. Lh. compara esp. *miquelete*. Para Larrasquet 181 es préstamo del beam. *micalet*. *EWBS* cita fr. *miquelet* (de todos modos insiste en lo románico).
- MIKATZ G 'amargo'. Variantes: *minkatz* V, G, *minkaitz* G, AN, L, BN, *mingatz* S, *minkats*, *minkatx* AN. M.-L. *RIEV* 15, 234 deriva de un supuesto **minekats*. *EWBS* añade a estas formas *mink(h)arr*, y lo deriva todo de *min* 'dolor', V, G, L, BN, R 'amargo' (y otras acepciones). Parte de una forma supuesta **mim*, de *mimi*. Rechaza comparaciones con bereber, etc.
- MIKETA S 'acedera' (Bot.). Lh. compara románico *piqueto*.
- MIKI AN 'piltrafa, poquitín', 'poco, pequeño'. CGuis. 280 compara gr. *μικρός* (?).
- MIKO L, BN 'un poco, pizza'. V.Eys sugiere el lat. *mica* (?), Lh. el romá. *mico*. *EWBS* relaciona prov. *mica*, *miga*, esp. *miga*, etc.
- MIL-KOR R 'grano de la piel'. Mich. *BAP* 6, 452 registra las siguientes variantes: *bihi* L, BN, S, *bigi* AN, *bi-kor* G, AN, salac., *pi-kor* G, AN, BN, R 'grano'. Vid. *bikor*².
- MILA, MLLA merid., salac., S 'mil'. Del lat. *milia*, como apuntan Mich. *FHV* 200, Giese *RIEV* 19 567 y *EWBS*. Cf. *milinoi* y lo dicho por Giese.
- MILAKO L 'cosa extraordinaria, milagro'. Lh. compara esp. *milagro*. CGuis. 63 da la forma *milegro* y como préstamo del esp. *milagro*. *EWBS* acude igualmente al lat. *miraculum*.
- MILATARI 'tribuno'. Lh. compara fr. *militaire*. Del lat. *militaris*, para *EWBS*.
- MILLASILO S 'corazoncillo' (Bot.). Literalm. 'mil agujeros'. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 45 compara al. *Tausendlöcherkraut*, fr. *herbe de mille trous*, *mille pertuis* (calco).
- MILGOR v. *bilgor*
- MILI-KA V 'melindroso', 'inapetente', 'lamer'. Bouda *Orbis* 2, 406 compara tasm. *melikener* 'besar' y *mena*, *mim(ena)* 'lengua' vasco *min* de *m-in*, raíz **in*, cauc. Sud **in*, **en* (NBKE 40). *EWBS* lo da como variante de *mihika* (*mih*), *limika* (?). De este grupo es *milikatu* G, AN, L, BN 'golosinear, lamer'. Según CGuis. 197 es variante de *limikatu*, *lamikatu*. Cf. *milizkatu* G, *miliztu* 'lamer' (Gavel *RIEV* 12, 169). Este mismo autor en o.c. 494 dice, refiriéndose a Sch. *Museum* (1903) 398, que éste observa la metátesis de *milikatu* por *limikatu*, contaminación del esp. *lamido* y fr. mer. *licat*. La analogía de *mih* 'lengua' habrá favorecido la intervención de las dos primeras consonantes. Gabelentz 258 compara cab. *ilis* 'lengua' (!).
- MILINOE, MILINOI V, *miliu*, *milloi* 'millón'. En fr. *million*, con epéntesis de *n*, CGuis. 41. Préstamo del beam., al decir de Larrasquet 181. Giese *RIEV* 19, 567 cita a Ribary *Essai* 22 y a Campión *Gramática* 137, que notan el carácter ario de *milla*, *milia*, *mila*, *milloi*, *miliu*, alteradas por el fonetismo euskaro (?).
- MILLAZKA (ms. Lond.) 'taray, tamariz'. De la misma raíz i.-e. que *ta-marice*, *ta-mariscus*, pero más cercana al gr. *μύτικη* según CGuis. 153.
- MILLEKA (git.) 'maíz'. Según Lh. del beam. *milhoc*. Para GDiego *Dial.* 214, del lat. *milliu*.
- MILLURA L 'muérdago, liga'. Comparar *mihula* (Sch. *BuR* 22). Como indica *FEW* 21, 205 s.u. *gui*, del lat. *feniculum*. Otra var. *mihura*.
- MIMEN V, BN, R, *mihimen* 'mimbre'. Del lat. *vimen*, como indican M.-L- *ZRPh* 55, 298 (cf. también *RIEV* 14, 481), Mich. *XI Congr.Rom.* 483 y *Via Dom.* 5, 10, CGuis. 192 Gavel *RIEV* 12, 101 s. (que añade otra var. V *mimin*), Oroz *Hom.Uranga* 230, *EWBS*, GDiego *Dial.* 215.
- MIMURRETA AN, BN 'mosto'. Lh. compara románico *limour*.
- MIN¹ 'dolor', G, L, BN, R 'amargo', 'picante', AN, L, BN, R 'hiel'. CGuis. 182 dice que es la correspondencia vasca del al. *pein*, ingl. *pain*, esp. *pena* (lat. *poena*).

- F. Butavand *Analogies de l'etrusque avec le basque* (J.B. EE 78, 571) cita anamita *binch*, con acepción de 'enfermedad'.
- MIN² B, BN, R 'íntimo'. No encaja con los otros significados de *min*. Le parece término expresivo. Compara el románico *min*, fr. *mignon* (REW 5581).
- MIN³ v. *mīñi*.
- MINAGRE 'vinagre'. Del esp. *vinagre*, como indica Uhl. RIEV 4, 75. Phillips 2 compara fr. *vinaigre*.
- MINARDA, MĪÑARDA BN 'exigente', 'delicado'. Larrasquet 181 lo da como préstamo del bearn. *mignar*, *mignarde* 'amanerado'. Del fr. *mignard* dice con interrogante Azkue. Lo mismo Lh, y EWS.
- MINATA 'aguapie'. Del lat. *vinata* según GDiego Dial. 215.
- MINBERA 'delicado', 'susceptible' (Uhl. RIEV 3, 14).
- MINDA BN 'suciedad', 'jugo negro del castaño', 'suciedad que deja el hilo al lavarlo', 'parte líquida del estiércol'. Lh. compara románico *fenta*.
- MIN-DU 'dolerse, resentirse', V, G 'atormentar', 'incomodarse', etc. De *min* 'dolor' (Tromb. Orig. 136); *min-dun* 'resentido, atormentado'. La misma raíz y el sufijo *-dun* (Uhl. RIEV 3, 197).
- MINETA L, S 'acedera' (Rumex acetosa L.) (Cf. fr. *acetose*, *aigrette*; Bertoldi Arch. Rom. 18, 229). Bouda Nom. Vasc. Plant. 54 deriva del gasc. *vineto*: contaminación de *min*. Lh. compara bearn. *binette* y *binat*. Cf. asimismo fr. *piquette* 'aguapié'.
- MINGAIN G, AN 'lengua', 'badajo de campana'. Vid. *mi(h)i* (Mich. BAP 6, 449 s.). De *min* (de *mih*) y *gain* 'punto, punto extremo' indica Holmer FLV 4, 15. M.-L-RIEV 15, 227 dice que es una modificación del bearn. *lengaye*, habiéndose introducido en la forma *lengaya* y alterado por analogía con *mih* en *mingay(a)*, de donde *mingain* por asimilación progresiva. CGuis. 190 y 217 da como apócope *mū* o *min*, en lat. *linguam* (?). (Lo mismo en EWBS).
- MINGI 'amargamente'. Variante de *minki*, *min-kor* 'amargo'. (Sentido de 'muy'). Vid. Uhl. RIEV 3, 217. De *min* 'dolor' (Tromb. Orig. 136).
- MINGILLA V 'lazada'. De lat. *venciliam*, según Caro Baroja *Materiales* 46.
- MINGINOTA (Oih. ms.) *miginota*, un peinado, 'especie de cubrecabeza de las mujeres'. Según Lh., del bearn. *begino*. EWBS también lo da como románico, de **beginote*, fr. *béguine*.
- MINGRANA G, L 'granada'. Para Bertoldi Arch. Rom. 18, 215, del arag. *mingranera*.
- MINITX L, BN 'gato' (voz pueril, según Azkue). FEW 6², 97 s.u. *min-* lo considera asimismo voc. infantil).
- MINTSU 'delgado, fino'. Para Corominas FLV 11, 303, del fr. *mince*, cat. *minso* 'enclenque'.
- MINTZ 'membrana', V, G, AN, salac., R 'dermis', AN 'cascabillo'. CGuis. 284 compara gót. *mimz* 'carne'.
- MINTZA 'hymen'. Lh. compara bearn. *premse*. Iribarren 337 da *minza*, *mienza* 'capas de la cebolla'. Para EWBS es románico. Forma base **bintza*, cat. *binsa*, esp. *binza*.
- MINTZAI A 'lenguaje' es derivado de *mintza*, por analogía de palabras préstamos del romance (como *bisaya* 'visage') (Uhl. RIEV 3, 13).
- MINTZAI RA AN, L, *mintzaire* L, BN, S 'lenguaje, modo de hablar'. Sch. ZRPh 30, 6 da *mintzaera*. (Vid. el anterior).
- MINTZO AN, L, BN, S 'conversación', 'voz, habla', V *minzo*. Gabelentz 21 y 170 compara tuar. *amisli* 'voz' (?). Berger Münch. Stud. 9, 22 compara burush. *minas* 'narración, relato', que procede de *minots*, comparable a vasco *mintzo*. Vuelve sobre ello el mismo autor en *Mittelmeer. Kulturpfl.* 22. Bladé Étud. Orig. des Basq. 285 cita la variante *mintzoa* 'palabra' y la considera formada de *mihia/mia* 'lengua', y *otsoa*, *otzoa* 'ruido'. EWBS da como forma básica *mintza-*, variante de *mintzo*.
- MĪÑA-BERJE S 'viña'. Lh. compara bearn. *binhe-berye*, a los cuales EWBS añade prov. *vinha*, cat. *vinya*, esp. *viña*, etc.

- MIRA 'admiración', 'mirar, admirar'. Del lat. *mira-ri* (con muchos compuestos y derivados), como indica Mich. *FHV* 268 y *FLV* 17, 188. En Lh. 'milagro, maravilla, prodigio', derivado del lat. *mirum*. Según *EWBS* lo mismo del lat. *mirus*.
- MIRABE G 'criado, criada', *ner(h)abe* AN 'id., muchacho', 'soltero', *norhabe* BN 'esclavo'. *EWBS* da como forma básica **norabe* 'muchacho', de *nor* por *haur-* 'niño' + sufijo *-aba*.
- MIRAGARRI 'admirable'. Del tema latino *miro-la-*, *mira-bilis* (CGuis. 67 y 119). De *miratu* + sufijo (Uhl. *RIEV* 3, 207).
- MIRAIL, MIRAL 'espejo', L, BN, S. Según Luchaire *Origines* 42 del gasc. *mirailh*, en Lh. y *EWBS* del bearn. *miralh*, y en L.M^a Múgica *FLV* 43, 14 de *nirail*. V.Eys analiza *mira-ille* por *egille*. Cf. cat. *mirall*.
- MIRAKULU L, BN, *mirakuru* L, BN, *mirakuilu* V, G, AN, L 'milagro'. Del lat. *miraculum*, como indican Rohlfs *RIEV* 24, 332, Larrasquet 181, *EWBS*.
- MIRARI V, G 'prodigio', 'milagro'. Del tema lat. *miro-la-* (CGuis. 67 y *EWBS*). (Vid. el siguiente).
- MIRA-SAGAR, IRASAGAR, ILASAGAR, INDISAGAR 'membrillo', ¿'manzana de Indias'? ¿Etimología popular? (Bouda *EJ* 3, 329).
- MIRATU G, AN, L, salac., R, *miatu* BN 'probar, calcular', G, BN 'id' (Rohlfs *RIEV* 24, 337). Para Larrasquet 182 es préstamo del bearn. *mira*. CGuis. 67, dice que es correspondencia exacta en esp. *mirar*. Entronque con lat. *mirari*.
- MIRETSI G, AN, L, salac. 'admirarse, maravillarse', L 'apreciar'. De *mira-etsi* según V.Eys 'admirar'. Como dice CGuis. 67 es derivado del tema *miro/a*.
- MIRIKU, MIDIKU 'médico'. De la primera variante dice Vinson *Rev.Anthrop.* (1912), n^o 2, 71 que es transcripción de *medicus*. Para V.Eys es variante de *mediku*. Lo mismo en GDiego *Dial.* 218. Cf. igualmente Rohlfs *RIEV* 24, 335. Al decir de Gavel *RIEV* 12, 234 la forma con *d* es la más primitiva en la alternancia *mediku/miriku*. Habría que preguntarse, no obstante, si la forma con *r* no habrá sufrido de una manera u otra la influencia del ant.fr. *mire*. *EWBS* deriva del lat. *medicum* y recoge las diversas variantes.
- MIRILLU 'hinojo', *miro* V. De *feniculu* (GDiego *Dial.* 219). Vid. *miüllu* y *mehula*.
- MIRITZA V ? 'ungüento', 'perfume' (Larram.). Lh. se pregunta si es de *mirrha*.
- MIRO 'prodigio'. Según CGuis. 63 del tema lat. *miro/a*. (Vid. *mirari*).
- MIROTTA G 'gavilán', 'halcón'. Campión *EE* 40, 390 dice que entra en él *miru* 'milano', y quizá *motz*, que aparece en *mozollo* 'buho'. (Lo mismo en *EWBS*). Gabelentz 17 y 140 compara cab. *imerzeyesen* 'buitre' (?). Vid. *miru*.
- MIRRIN V, G 'endebler, raquíptico', 'migaja'. Corominas *Top.Hesp.* 2, 302 compara con Mich. el cast. *desmirriado*, port. *mirrado*. En Iribarren 338 *mirrino/a* 'esmirriado, flacucho'.
- MIRTXIKA 'melocotón'. De *persica*, según Bladé *Étud.Orig.des Basq.* 278.
- MIRU, MIROTZ 'milano'. Del lat. *milvus*, como indican *FEW* 6², 94 s.u. *milvus*, Campión *EE* 40, 389, Luchaire *Origines* 33, CGuis. 185, Wölfel 143, Mich. *FHV* 312, *FLV* 17, 188 y *Hom.Mend.* 317, GDiego *Dial.* 218, M.L. Wagner *Est.MPidal* 4, 250 (cita del mismo lat., esp. *milano*, port. *milhano*, cat. *milá*). Igualmente del lat. en *EWBS*.
- MISAI, MISAIA (*m < b < v*). Es el caso de *m-* en BN *misai* 'cara', 'visage', del gasc. *bisadye*. El S conserva *b* (*bisai*) (Gavel *RIEV* 12, 292). *FEW* 14, 540 s.u. *visus* compara fr. *visage*, mbret. *visachie*, vasco *misaya*. A. León *EJ* 2, 352 dice que es de un prototipo románico.
- MISE, MESA, MIHISE 'tela, paño'. Saint-Pierre *EJ* 3, 351 dice que ha sido analizado *m-se* para ser aproximado a un cauc. abkh. *ck* 'vestido' 'ropa de cama', 'camisa de mujer', 'sudario' (Bouda *EJ* 3, 135), pero él lo deriva del ár. *misa* 'algodón cardado'. El mismo Bouda *BAP* 5, 416 insiste en el abkh. *c'k'*. Para *EWBS* de

- origen latino, forma básica **miisa* por **kamiisa*, de lat. *camisia*. Pretende relacionar con lo céltico y germánico, amén de otras familias lingüísticas. (?).
- MISERA L, BN 'anteojos'. Del esp. *visera* (Uhl. *RIEV* 4, 75). Generalmente en plural, *miserak*, *biserak*. Tendencia ordinaria de *b-*, *p-* a *m-* (Vinson *RIEV* 11, 9).
- MISKA, MISKELA V (Micol.), *miskla* V, *biska* (Bilbao) 'liga pegajosa para cazar'. Plac. Múgica *Dial.Cast., mont., Vizc.Arag.* relaciona con *besque* de este último. Corominas 4, 750 menciona esp. *visco*, del lat. *viscum* 'muérdago'. Del lat. también en CGuis. 192. En forma popular pasó al vasco *biska*. (Del cat. occid. *vesc* > arag. *vesque*).
- MISKANDI BN, L 'criado, servidor'. Lh. compara ant.fr. *mesquin*. J. Allières *FLV* 27, 383 se pregunta si podría representar la base que ha dado cast. *mezquino*, ital. *meschino* (> fr. *mesquin*) 'endebled, enclenque', ár. *miskīn* < *sakana* 'pobre, indigente'. O es acaso un derivado de la base homónima *sakana* 'habitar en alguna parte'; cf. *maskin* 'vivienda'. Para EWBS del fr. *miskan-*, de *meschin* 'mozo'.
- MISPILLA V, *mismira* V, *mesmeru* V, *mizpira* 'níspero'. De un lat. *mespila* (nom.pl. < *mespilum*), o del esp. *níspero*, según Luchaire *Origines* 33. Cf. también EWBS *mizpira* con sus variantes.
- MISTILLU 'Grenzestein der Felder'. Según Gamillscheg *RuB* (1950) 2, 31 de un lat. *pistilum* 'mano de mortero' (?). En Azkue la significación es en V, G 'bolsilla de estopa para cerrar agujeros', 'canilla de cubas'.
- MISTO V 'bravo', 'pincho'. Sch. *ZRPh* 11, 489 s. relaciona con *p(h)iztu*. Por su parte Gabelentz 42, 64 y 124 compara cab. *amezru* 'espina, pincho' (?). Cf. 'Stachelschwein', 'puerco espín'.
- MITL R, *mithil* S 'muchacho, criado'. Variante de *mut(h)il* (q.u).
- MIT(H)IRI S, *muthiri* 'atrevido, inoportuno', 'brutal'. Como indica Gavel *RIEV* 12, 69 en S *mu* pasa a *mi* cuando la vocal de la sílaba siguiente era *i*. Según Mich. *BAP* 12, 369 y *FHV* 77 puede proceder del fr. *mutin* 'revoltoso'. El derivado *muthiritas-sun* aparece en Leizarraga. Vid. *muthiri*. EWBS deriva de *muthur egin* 'hocico'. Es decir, *mutur* 'hocico, morro', etc.
- MITRE (Duv. *ms.*) S 'mirto'. Como indica Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60 del fr. *myrte*.
- MITX AN 'gato'. Bouda *BAP* 20, 480 compara con m.a.a. *Mieze*.
- MITXARR 'marmota, lirón'. Rohlf's *Gasconz* 46 reune con éste lang. *missarro*, toul. *miccharro*, esp. *miccharro* 'ardilla', *muxarr*, *lumixar* 'lirón' y otras similares.
- MITXIKA 'miga'. FEW 6², 76 s.u. *mica* menciona *méchen* 'pan', flam. *miclotte* 'panecillo', port. *micha* 'pan' y el vasco señalado.
- MITXILETA, PITXILETA, MITXOLETA 'mariposa'. Bähr *RIEV* 19, 3 recoge una serie de variantes y señala la frecuencia en todos los dialectos de cambio *p* > *m*. Añade que puede haber una contaminación con *mitxel*, diminutivo del nombre propio *Miquel*.
- MITXIRRIKA, MIXIRRIKE G 'mariposa pequeña'. Bähr *RIEV* 19, 2 agrupa una serie notable de variantes y saca un primer elemento *txirr(i)-*, *xitt-*, variante de *zir*, que según este autor expresaba acaso primitivamente el movimiento rápido o circular.
- MINGRANE L (Duv.) 'granada'. Lh. compara bearn. *miougrane*.
- MI(H)ULA (Vid. *me(h)ula* 'muérdago, liga'). Sch. *BuR* 22 menciona, además de esas formas, *mi(h)ura*, *miula*, *millura*, que da **bir-*, fr. mer. *brioule* y similares (**bireule* > **bieule*, **buila*, *miula*). A las que añade FEW 21, 122 y 205 *midura*, *migura*. Este mismo autor recoge montp. *breoulé*, lang. *broule*, blim. *bréule* 'liga'. Hubschmid FEW cita también a M.-L. *RIEV* 14; 479. (La evolución *feniculum* > *mihuli* la vemos igualmente en Gamillscheg *RuB* (1950), 2, 23, en Rohlf's *RIEV* 24, 342, en M.-L. *ZRPh* 41, 563. A Garriga *BIAEV* 6, 94 le parece demasiado comprimida la voz euskérica). Iribarren 81 registra *biola* como emparentado con *mi(h)ura*, *mihula*, *mehula* ya citados.

- MUSATA S 'sopa de leche con crostones'. Del bearn. *miussat* 'id.', como indican Larrasquet 182 y Lhande.
- MIX, MOX 'gato'. Mukarovsky *GLECS* 11, 85 compara bereb. *a-mušš, amošš*, ár. *bissa-* somali *bissad-*.
- MIXAR, MUXAR(R), MUSARR, LUMIXARR 'lirón', 'gato salvaje'. Como indica Rohlfs *Gascon*₂ 46 es el mismo lang. *missarro, missaro*, tulus., esp., Navarra *miccharo* 'lirón', 'ardilla'. Lh. compara *misarra* 'marmota' con bearn. *missaro*. *FEW* 21, 215 s.u. *loir* recoge Sch. *BuR* 32 que deriva del románico *musaraña* (también *ZRPh* 36, 169, que menciona V (*kata*), *ixar*, G *limixar* L *lumisar*, del fr. mer. *miccharo* < **mus aranea*). Hubschmid *ELH* 1, 52, que menciona todas las formas ya citadas, ve la misma raíz que el esp. *micha* 'gata', cast. *mixa*, Benisanet *mixarri* 'gato', Espluga *mixarrona* 'gata'. *EWBS* s.u. *misarra, musarr*, deriva igualmente del bearn. *missaro*.
- MIXIKA L, S, *bixika, bisiga* 'granos que tiene el cerdo en la boca', L, BN 'pequeños granos sobre la piel'. Del lat. *ve(s)sica* como indican Lh., Larrasquet 182 y Caro Baroja *Materiales* 46. Señala su origen lat.-román. *EWBS* esp. *vejiga*, port. *bexiga*, prov. *vesica* 'granos en la piel'.
- MIXTIKA 'melocotón'. Del lat. *persicam* en Rohlfs *RIEV* 24, 341; (*mitchika* en Fabre) (?).
- MIZKI L 'bagatela, pequeño objeto sin valor'. Lh. compara fr. *mesquin* (?).
- MIZORRO R 'base de la lengua', De *mi* (*mi(h)i*) + *izorro* (Mich. *BAP* 6, 449 s.)
- MIZPIRA V, G, AN, L, BN, S, *mizmira* V, G, *mizpera* R, *mizpira*, *mizperu*, *mizpilla* V 'níspero', esp. *nispola*. Señalan su procedencia del lat. *mēspīlum*: CGuis. 128, Rohlfs *RIEV* 24, 341, GDiego *Dial.* 219, Caro Baroja *Materiales* 53, Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215, *FEW* 6², 47. Hay que añadir, según este último, Alava *míspero*, Tarn. *mispulo* y otras formas del Sur de Francia. Unamuno *ZRPh* 17, 145 deriva el vasco del cast. *níspero*. Iribarren 338 cita *mizpola, mizpora* en Navarra.
- MIZTO V, G 'agujón' (de abejas, culebras). Según Mich. *FHV* 186 de **bini* 'lengua'. (Cf. del mismo *BAP* 6, 449 s.), *miztor* G 'agujón'. De *mizto* con sufijo *-or* (Sch. *RIEV* 8, 331). Cf. *-orro*, dice Rohlfs *Rev.Ling.Rom.* 7 (1933), 157, basándose en el mencionado Sch. *RIEV* 8, 331
- MOBIDU mer., *mobitu* R (y *Leič.*), *mubítü* S, *mugitu, mogitu*, AN, salac. 'movido'. Del esp. en Mich. *FHV* 65. (Cf. CGuis. 158). Lo mismo en *EWBS*.
- MODORDI(A), MODORTI(A), MODORTU (Larram. 'podar árboles'), en conexión con el vasco y esp. *modorro*, (que trata ampliamente Sch. *RIEV* 8, 331, ss.) 'animal sin cuernos', 'estúpido, torpe'; sobre el esp. *modorro* 'sommoliento', 'imbécil', Rohlfs *ZRPh* 47, 403 dice que se relacionaría con el esp. *modorro, modorra*, gall. *modorra*, cat. *modorre* (Rohlfs *Rev.Ling.Rom.* 7, 158). Parece que cree que este sufijo (*-or*) viene sobre la raíz de *mutilus*, que en vasco daría *mod-* (?). Sch. l.c. recoge una amplia gama de elementos que se conectan con la palabra castellana, en las que es importante señalar el sufijo *-or, -orro*, y términos en los que entran y que tienen una relación indudable con vasco y esp. *modorro*, como se ha indicado. Igualmente del románico lo recoge *EWBS*.
- MOETA, MUETA V (Leič.), *mota* G, AN, L, BN 'clase, casta'. Como apunta Mich. *FHV* 120, *BAP* 12, 369 y *FLV* 17, 188, procede del lat. *monēta*. Añade que el sentido en Berceo *Mill.* 4, c puede muy bien ser 'clase, género'.
- MOGARRA G 'parte superior del tronco de un árbol donde empieza a ramificarse'. Sch. *RIEV* 8, 332 remite a *modorro*, y este mismo autor en *ZRPh* 36, 36 remite a *mukuru* (< lat. *cumulus*).
- MOIANA L 'bien, haber'. Lh. compara fr. *moyen* (lo mismo en *EWBS*).
- MOILLO V 'pella, pelotilla'. Del lat. *bullā*, según GDiego *Dial.* 215.
- MOKA 'despabilar una vela, una lámpara'. Como indica Larrasquet 182, del bearn. *mouca* 'sonarse'.

- MOKANES G, L, BN 'pañuelo'. FEW 3³, 179 s.u. *muccare*, relaciona con fr.mod. *mouquenez* (?) y el vasco con el gasc. EWBS da las variantes *mukanas*, *bukanas* y *bukanes*, y compara románico gasc. *mouque-nas*, de *mouque-*, cat. *mocar*.
- MOKIL V 'terrón'. Bouda EJ 3, 334 junta *moko*, *mokor* y relaciona sardo *mogoro* 'colina baja'; recuerda según Wagner el vasco *mokor* 'mota de tierra', y menciona *mokil* 'id.'. Gavel RIEV 12, 339 ha demostrado la derivación del vasco *moko* 'pico', 'extremidad'. (Cf. también Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 55).
- MOKO, MOKHO G, AN, L, BN, S, *mosko* BN, S 'pico', V, S 'moco', G, AN, L, *salac*. 'extremidad, punta'. La forma con *s* sugiere Gavel RIEV 12, 168 que ha sido introducida para producir efecto de diminutivo. Este mismo autor o.c. 399 cree verosímil que *mokor(r)*, *mukur(r)* sean derivados de *moko*, generalmente 'pico' (y a menudo 'extremidad'). Hubschmid *Thes.Praerom.* 2, 28 relaciona *beko*, *moko*. La comparación de este autor o. c. 2, 51 con ital. *mucca* 'vaca lechera' le parece poco convincente a Rohlfs RF 79, 389. Hubschmid ELH 1, 49 sugiere que acaso esté emparentado con *moko* el esp. *mogote* (influido por *muga*) y sardo *mogoro*. Este autor en ZRPh 77, 234 dice de *moko* que pertenece a un pre-i.-e. **mūkur-*, esp. *mugrón*, Bareges 'algo que sobresale, punta' como resulta del vasco estudiado. El carácter pre-i.-e. lo acentúa FEW 6³, 193 y anota otras formas relacionadas como a.leon. *mugurones*, a.port. *mogorom*. Posible lejano parentesco entre vasco *moko* y un prelatino *mucrō*. Kelso Montigny IALR 1, 91 compara nuestro vocablo (*moko*, *miko*, *mikho*) con avar *mahar* 'nariz', Ingush. *mir̄xa* 'id.' (?). Lahovary EJ 5, 229 n. 45 por su parte busca una relación entre *moko* 'nariz, pico' con cauc. NE *mukli*, *muli* 'boca', con rum. *mutra* 'fauces', con gr. (con pre-i.-e. *muxtes* y con vasco *muthur*). Sch. (según Bouda BKE 54) acepta que sea románico (contra Tromb. *Orig.* 137 que relaciona gran cantidad de lenguas de diversas familias, según su costumbre). Uhl. RIEV 15, 583 s. aduce algunas lenguas caucásicas, pero haciendo la advertencia de que no hay que conceder gran valor a esas comparaciones, atendiendo a que las palabras para 'boca' en muchas lenguas comienzan por *mu-* o algo análogo. Hubschmid *Sard.Stud. Romanica Helvetica* 41, 50 recoge una serie de términos que hacen referencia a reses con defecto de cuernos o algo similar, o aludiendo a sordera, pero lejos de la significación de 'pico' o 'extremidad'. EWBS da *moko* como variante de *mosko*. La pérdida de *s* es probable influjo del románico, fr. *bec*, port. *bico*, esp. *pico*, cat. *béc*.
- MOKOBELAR 'geranio', 'pico de cigüeña', fr. 'bec de cicogne', Pyr.Or. 'pico de grulla' ('rostrum gruis', γεράκιον) (Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 230).
- MOK-OK 'pensamiento, recuerdo', según Giacomino IV, 16, y lo da como reduplicación de **mok* (ZRPh 23, 178).
- MOKOL V 'cáscara de nuez, castaño, huevo', 'perifolla, envoltorio de maíz', *morkol* V 'virutas', 'astilla', G 'espiga de maíz', *moskol* V = *mokol*, *maskor*, *maxkor* L 'concha', *oskol* 'id.' (Bouda EJ 3, 327).
- MOKOR 'mota de tierra', 'elevación, eminencia' (Lh.), *mokar* 'id.'. CGuis. 179 da la forma *mokarro* 'montón', como procedente del lat. *motarium* (?). Hubschmid ZRPh 77 229 cita *mukuru* 'montón' y compara nordcampid. *mógoro* 'colina baja' con correspondencias hispano-vascas; pertenece a esas palabras sardas cuyo origen pre-i.-e. no parece dudoso. Hay que comparar vasco *mokor*, *mukuru*, etc. con relictos como cat. ant. *mugarons*, *moguró*, Istria *mugarein*. De otra parte (como Wagner *Arch.Rom.* 15, 227) ha aceptado palabras cauc.: aghul *muxur* 'pecho', 'gran colina', rutulo *myx̄yr*, dido *māx̄ar*, etc. El propio Corominas (s.u. *mogote*) se adhiere a esto. Lahovary *Position* 119 compara drav. del Sur, *mōkhala*, *mōggara* 'montón' con vasco *mokar*, *mukur* 'pequeña altura', cauc. del NO *meger*, alb. *mágula*, rum. *măgură* 'id.'. Repite esas comparaciones en *Vox Rom.* (1955), 333. EWBS da como origen una forma básica *mokorr*,

con metátesis de gr., κορυός. Relaciona *mukurru*, *mukuru*, que sería metátesis de un lat. *cumulus*, de lo que se han ocupado varios autores. También *mukulu*.

MOKORR V 'tronco de árbol', 'ramas gruesas', V, G 'nalga', L 'adusto' (árbol) recogido', 'mendrugó', AN, L, BN, S 'terron', V 'erizo de la castaña', 'altanero'.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2.52 s. agrupa *mokor*, *moskor*, *mozkor*, *mokil*, *moker*, *muga* (incluso). El mismo autor ZRPh 73, 339 trae a colación *mógoro* que pone junto al vasco *mokor*, sarrab. *morkuda*, en lat. *murcus*. El propio Hubschmid ZRPh 74, 220 vuelve sobre *mógoro* 'colina'. Wagner en ZRPh 73, 339 ha pensado, con dudas, en *brokkuda*. Hubschmid cree que *mokkov* se ha originado sobre un más antiguo **mokruda* < **moccorūta*. Éste en ZRPh 74, 220 s. aparece relacionado con vasco *mokor*, el también vasco *muga*, y algunos topónimos. Junta **mūga* y **mōga* (con una variante **boga*), y sobre **moga* se apoya nav. *mogote* 'mojón', 'montón de tierra'. No concluye que *mokor* se relacione con el campid. *mógoro*, como el propio Hubschmid había considerado. Piensa en una variante prerrománica del vasco *muga* (Cf. Corominas 1, 537). Además de los autores citados en relación con nuestro término (*mokorr*) hemos de insistir en los mismos y en otros, por ejemplo Sch. ZRPh 36, 36, Hubschmid *Sard.Stud. Romanica Helvetica* 41, 49 ss. Estos se ocupan de las conexiones entre V *mukur* 'parte baja del árbol', *mokor* 'tronco de árbol', 'mota de tierra'. Con s secundaria V, G *moskorr* 'id.'. Bouda EJ 3, 327 divide el vasco en *mo-kor* frente a G *okor* 'tajada, rodaja'. Explicación errónea según Hubschmid, que compara cat.ant. *mocorro*, y cat. *mogró*, *mugró*, *mugaró* 'montón de gavillas en la era', esp. *mugrón*. Frente a *mokorr* 'mota de tierra', L *mukurru* 'cumbre, remate, colmo', tenemos el campid. *mógoro* 'colina baja'. Cf. Corominas s.u. *mogote* 'montículo aislado y romo'. Hubschmid o.c. cita formas toscanas (*colina de Muconi* en Mugoni y otros) que quiere comparar con las vascas. El mencionado Sch. ZRPh 36, 36 une *mokora*, *mukurru* y las otras formas arriba mencionadas. M. Pallottino *La Sardegna Nuragica* 24 recoge junto a vasco *mokor*, el sardo *mógoro* ya tratado. Lahovary EJ 5, 228 n 41 añade a sardo *mogoru*, alb. *magula*, rum. *magura* y cauc. NO *mejer* con sentido analógico. Saint-Pierre EJ 3, 352 ve en *mokor* la idea de redondez y compara ár. *mo-qor*, de *qor* 'redondo'. Gavel RIEV 12, 168 relaciona *mok(h)o*, *mosko* con las formas de Uhl. *mukur(r)*, *moskor(r)* 'cima'. Dice que en *moskor(r)* podría haber influencia analógica de *koskor(r)*. El mismo Gavel o.c. 3, 98 s. dice que hay que identificar *mut(h)ur(r)* con *mukur(r)* y *mokor(r)*, (idea de 'base' o 'extremidad'). EWBS recoge un sin fin de formas que pueden concretarse en *mokorr*, *mūkhürr* 'tocón, tronco' y variantes.

MOKORDO 'excremento duro'. Gabelentz 58, 72 y 166 compara cab. *amuzur* 'excremento'.

MOLA¹ L 'montón'. Bouda FLV 10, 126 en reseña de E.J. Furnee "Die ...kons. Eschein. des Vorgriech...", se pregunta ésta si hay correspondencia con el par gr. *mo:laks*, *bo:le:ne*: o es una reminiscencia causal. Bouda así lo cree sin ninguna duda. Del románico según EWBS, que junta las dos acepciones.

MOLA² 'muela' (de molino). Lh. y GDiego *Dial.* 203, y FEW 6³, 28, comparan lat. *mola*. Sin duda deberá unirse a *mola*, como vemos en FEW l.c. en que junta esp. *muela* 'colina', Murcia *muela* 'montón de haces de miés', vasco *mola* 'montón'.

MOLDE, MOLDA 'modo, manera', 'forma, aspecto exterior'. Del lat. *modulu* dice GDiego *Dial.* 204. Para Lh. del esp. *molde*.

MOLITU 'apalea'. No es el lat. *molere* 'id.', que hubiera dado *moratu*, sino el esp. *moler*, *molido*, como dice Gamillscheg *RuB* 2, 35.

MOLKO L, BN, *molkho* L, BN, S, BN *mulko*, *morkho* S 'racimo', *gokho* BN (Pouvr.) 'id.', *alko*, *oko*, 'id'. (Vid. *golkó*²). Bouda BAP 5, 418 analiza *g-olko*, *g-okho* BN y recoge *alko* R, *anko*, *ada-lko*, *luko* G, *oko* AN, BN, *m-ulko*, *m-olko* 'racimo', 'enjambre', 'montón', 'tropa'. Tovar anota que *molko* no es variante

- de *multzo*, como dice Lh., según observa Bouda. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 acepta la separación en *m-ulko*, como Bouda, uniéndolo al R *alko*. Dice que a pesar de las apariencias son dos radicales distintos, los dos sufijados por el colectivo *ko*, *alko*, del cual busca Bouda en vano el radical en la palabra *ale* ‘fruto, grano’, ár. ‘*all*, de donde *alko*. En cuanto a *molko*, *mulko*, es un hermano de *mola*, *molzo*, *mal-ta* ‘montón’, de un radical *mal*, *mol*, *mul* ‘plenitud, abundancia’, sem. *mal*, gr. μάλα, lat. *mul-tus* (?).
- MOLTSA L, BN ‘bolsa’. Azkue y V.Eys señalan posible préstamo del esp. *bolsa*. Para GDiego *Dial.* 215, del lat. *bursa*. En M. Agud *Elementos* 307 ss. se anotan las variantes *moltsa*, *moltxa*, *molxa*, *molza*, *molxa*, *mulsa*, *musa*, *mousa*, *boltsa*, *boltxa*, *bolsa*, etc y se hace un extenso estudio del vocablo desde el punto de vista fonético e histórico. Uhl. *RIEV* 4, 74 lo deriva del lat. mencionado. CGuis. 191 también del esp. *bolsa*, como Lh.. Se han ocupado de este término y sus variantes *FEW* 2, 669, Sch. *ZRPh* 11, 493, Mich. *FHV* 266 y 290.
- MOLTZO G ‘genitales femeninos’. Sch.-Gabelentz *Bask.u.Berb.* Literatur-blatt.f.germ. u. rom.Phil. 1893, 8. (Vid. *Rom.-bask.* 493). Gabelentz 54, 72 y 160 compara cab. *ameruš*, ‘caverna’ (!).
- MOLTZO AN ‘montoncito’. Sch. *ZRPh* 29, 561 menciona a Baist que da el vasco como un cruce de cast. *mojón* y cat. *molhó* ‘mojón fronterizo’. Pero este *moltxo*, *multxo* significa ‘montón’, forma diminutiva de *mulzo*, *multzo*). Lo mismo en *EWBS*.
- MOLU R ‘hinojo’. Del lat. *funuculum* según M.-L. *ZRPh* 41, 563. (A comparar con *puilü*, *puhuilü*). Vid. *miüllu*.
- MOMO salac. ‘sueño’, G ‘fantasma’, ‘piojos, pulgas’. Bertoldi *Il Ling.Umano* 43 ss. remite a *mamu* V, BN ‘insecto’, V, G, AN, L, BN ‘espantajo, fantasma’, *mamulu* AN, L, AN ‘enmascararse’, V ‘embobarse’. Pertenece al mismo grupo *mamorro* V, G, AN ‘insecto’, ‘coco, bu’ (cf. Sch. *RIEV* 8, 331).
- MOMOLO V ‘bobalicón, tonto’, G, AN ‘sueño’, ‘bu’. *FEW* 6³, 61 s.u. *mom-* cita *mômo* adj. ‘estúpido’, norm. *amomi* ‘loco’. Se encuentra también en ibero-rom., así montañ. *momo* ‘tonto’ (junto a esp. *memo*), vasco *momolo* ‘memo, bobo’. *EWBS* deriva *momorro* del esp. *momero*. Parecen formas expresivas.
- MOMOR V ‘cerezo (borde, sin injertar)’. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 17 deriva de **mormor*, y compara lat. *mōrum*, y para su extendida familia también georg. *murak’i* ‘endrino’, arm. *mor*, *mori*, *moreni* ‘zarzamora’, fin. *muurain*.
- MONDONGO V, G, *mondrongo* V ‘morcillo’. Según Meyer Lübke *RFE* 25, 115, tomada del ár. *bóndoka* y emparentada con cast. *bandullo*, cat. *mandolla*.
- MON(H)O BN, salac. ‘colina’, V *mun(a)* ‘ribazo’, ‘collado’, G, BN *mun(h)o*, G, AN *muño*. Mich. *FHV* 307 dice que están próximos a *mun(h)o*, etc., por la forma y no muy apartados por el sentido V de Oñate *mollo* ‘pella, pelotilla’, L *mulo* ‘montecito’ (Pouvr. *mulhoa* = *monhoa* ‘pequeña colina’) e incluso R *buno* ‘germen, botón de plantas, tubérculo’ (S *bürno*). (Vid. Corominas s.u. *boñiga*, *moño*, *muñeca*). Tromb. *Orig.* 137 también junta *monho* a *munho*. CGuis. 277 relaciona con lat. *mons* y remite a *m(a)un* V ‘colina’, ‘eminencia pequeña’. Para *EWBS* es de origen románico y compara esp. *moño* y otros y aduce el lat. *monticulus* (?).
- MONONKAL ‘montón de cantos alrededor de los hitos’ (alav.). Baraibar *RIEV* 1, 361 se pregunta si es de *munho* ‘montículo’.
- MONTA L ‘importancia, precio, valor’. Según Lh. del esp. *monta*. Le sigue *EWBS*.
- MONT(H)OIN ‘montón’. Lh. compara esp. *montón*. *EWBS* lo da como variante de *mondoi* L ‘lanza de carro’, lo que semánticamente no parece posible.
- MONTOR V ‘avalancha de nieve’. Bouda *EJ* 3, 330 y *ORBIS* 2, 407 analiza *mo-n-tor* y compara lazo *tvir-i*, *m-tvir-i*, *m-tur-i*, mingr. *tir-i*, georg. **tovr-li* > *toqli* ‘nieve’. La raíz del vasco es, por tanto, **tor*, según Bouda.

- MORA, MORE 'azul' (?). Según Mich. *FLV* 1.24 ss., parece que es un 'mojón'; en otros casos un monumento megalítico; quizá un dolmen. Intenta equiparar a rom. *mora*. Está relacionado con alav. *almora*, 'mora de piedras', 'majano o montón de cantos sueltos en tierras de labor o encrucijadas y divisiones de los términos' (Baraibar). *Almora* 'túmulo bajo el cual hay un dolmen'. Vasco *armora* fue señalado por Aranzadi como uno de los nombres del 'dolmen'. En Pouv. *harmora* 'choza, casa en ruinas'. Parece compuesto de (*h*)*arri*. Familia románica, quizá *more(a)* frente a *mora* fuese continuación de **morena* (gall.-port. *more(i)a*). Sch. *RIEV* 8, 335 remite *mor(a)* a *morco*, en relación con *moraga* 'mondongo'. Gabelentz 18 agrupa G *mur*, *murru*, *mora*, *murko*, *burko*, BN *morroko*, L *mulko*, *mulho* *muillo*, *mulza*, BN *mulzo* 'montón'. Junto a eso G *mun*, L, BN *munho* 'pequeña colina'.
- MORDAZA, MORDAZE R 'tenazas en general'. *FEW* 6³, 126 s.u. *mordax*, junta ant. esp. *mordaças*, esp. *mordaza*, de donde vasco *mordaza*. (Lo mismo en CGuis. 73 y EWBS).
- MORDE BN 'calificación honorífica antepuesta al nombre'. Corominas *FLV* 5, 172 y Top. *Hesp.* 2, 317 deriva de *musde* 'monsieur', y ambos del bearn. *mons de* (Sch. *BuR* 9). Lh. campara el fr. *monsieur de*. EWBS da las formas *mosde*, *musde*, *murde*, como procedentes del fr. (tomado de Lh.).
- MORDO V, G 'racimo', *morda* V, G 'id.'. Bouda *Euskera* 1 (1956), 136 dice que hace pensar en el gr. βοτρυς 'racimo', de etimología oscura, y que la alternancia *b-m* es bien conocida en vasco. El grupo *muta cum liquida*, intolerable en esta lengua ha debido de sufrir metátesis. Después de ella la apical sorda se ha sonorizado (Gavel *RIEV* 12, 237). Según Bertoldi *Colonizzazioni* 78 s. el tipo vasco *mordo* forma parte del Lacoizqueta, y para el cambio de la consonante inicial, piénsese en el vasco *makhila*, del lat. *bacillum* (cf. Uhl. *Beiträge* 54). La relación del término con el ambiente vinícola parece mantenerse en el sardo y en el Pirineo vasco (sardo *budroni*, *gurdoni* 'racimo de uva'). Añade a *mordo* el vocablo *mordoxka* 'pequeño racimo' (Lacoizqueta). En EWBS aparece como variante de *molk(h)o*, *murko*, y s.u. *murko* (q. u.) señala diversas formas románicas. En relación con éstos tenemos *morkho* S 'racimo' (q.u.).
- MORE G, L 'azul', G, AN 'morado, violáceo'. *FEW* 6³, 159 s.u. *mōrum* compara español *morado*, judeoesp. *blau* (*ZRPh* 30, 158). Lh. compara también el citado español. Mich. *FLV* 1, 24 intenta aproximar vasco *more* y román. *mora*; la correspondencia vasco -e : rom. -a es poco frecuente (parece raíz distinta). EWBS lo da como románico y compara esp. *morado*.
- MORKO 'morcilla' (?). Grieria *I Congr.Intern.Est.Piren.* (1951, S.Sebastián) dice: "M.-L. REW deriva el cast. *morcón* 'morcilla de sangre', del vasco *morko*"; pero los que interesan por la información que dan son Corominas 3, 433 y Sch. *RIEV* 8, 335. Este último autor recalca que no hay que remontarse al lat. *murcus*. Insiste en que *morcón* no es de origen vasco. Larramendi apunta como correspondencia comprensible de esta palabra *morkoi* y *buzkanz*.
- MORKOL V 'astillas secas', G 'mazorca de maíz'. Probable relación con *morkoxta* L 'racimillo' y con *morkots* G, AN 'erizo de la castaña'. Iribarren 345 recoge en la Regata *morcoza* y en Erro *morcoch* 'id.'. Cf. igualmente *moskol* V 'cáscara de nuez, castaña, huevo', 'coscoja', 'hoja seca de encinas', *mokol* (q.u.). En EWBS se mezclan formas como cat. *múrgula*, esp. *murgura* 'cascarria', del a.a.a. *morhila* y otras no muy verosímiles.
- MORO V 'muralla'. Sch. *ZRPh* 36, 37 agrupa L, BN, S *murru* 'muro', 'colina', L 'montón', *morroko* BN 'tumor, hinchazón', *murruka* 'peña'. Aquí se encuentra **murus* con esp. *morro* 'pequeña roca redondeada', *morón* 'pequeña colina'. M.-L. *ZRPh* 41, 563 deriva *moro* de lat. *murus*. Quizá había que pensar en un origen ibérico. Significación de algo redondeado, 'hocico'. Incluye en el mismo

- grupo G *morro*, V *morron* 'vástago', AN *morrio* 'acodo, mugrón', BN *morroin*, V, G *morroe*, R *morroĩ* 'mozo'. (Supone una gran distancia semántica). Mich. ZRPh 83, 603 agrupa *morro*, *morroe*, *morroi(n)*, *morrio*, *moarratu*, *morrondo*, *morrosko*; algunos acabados de citar. Este mismo autor FHV 331 repite *morroll* 'muro' (en Navarra siempre *mur*).
- MOROPI V 'nudo'. Bouda EJ 3, 134 analiza: *m-oropil*, *m-orapil*, *m-orapillo*, *m-arapillo*, *m-orokillo*, L, BN *koropillo*, G, L, BN *korapilo*, S *oropilo* 'nudo'. Acaso préstamo del lat. *copulum* (?).
- MOROYA alav. 'montones para quemar la tierra en las roturas, para ponerlas en condiciones de cultivo'. Baraibar RIEV 1, 362 explica: de **muru-di-a*, de *muru* 'collado, montecito, montón', en prov. *moure*.
- MORRAILE AN 'bozal de bestias'. FEW 6³, 238 s.u. **murr-* 'hocico' compara blim. *mouralh*, *mourrau* 'bozal', de donde vasco *morraile*.
- MORRO, MORROE, MORROI vid. *moro*.
- MORROIL AN, L, *morroillo* V, G 'cerrojo'. Lh. compara con fr. *moraille* o ant.fr. *verrouil*. EWBS recoge las variantes *morralla*, *morroll* y deriva del fr. *moraille(s)*. Del lat. *veruculu* según GDiego Dial. 203.
- MORROIN¹ 'borraja' AN, BN, S. Junto a *borroin*; del lat. *borraginem* según CGuis. 190. De *burrago* dice Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60. Cf. EWBS en la misma línea recogiendo diversas formas románicas.
- MORROIN² S 'mozo, mancebo', AN, L, BN, R 'varón'. Lh. compara esp. *varón*. Vid. las varias acepciones de *moro*. Mich. ZRPh 83, 603 (reseña a Hubschmid *Theis. Praerom.* 2) dice de *morroe*, *morroi(n)* 'joven, criado', *morroi* AN 'mugrón' que es variante fonéticamente regular con sus derivados (*moarratu*, *morrondu*, *morrosko*). Que todo ésto se explica bien en forma y sentido a partir de románico **borrone* (cat. *borró* 'yema') (Corominas 1, 493 y FEW 1, 645 s.). Mich. BAP 11, 285 señala que podría ser *morroe* la base de *moarratu* 'podado', de **morroatu*. El V *morrondu* que representa el tipo más antiguo de formación significa 'echar vástagos'. *Morrosko* según Hubschmid *Die -onkol-usko Suf.* 120 y RIO 18, < **morronsko*. En Álava *morrosca* 'moza joven'. Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 10, *Indo-Iran.Jour.* 3, 23 y *MünchenStud.* 9, 10 compara *burush. mótuñ*, *motón* 'sin hijos, soltera', con vasco *morroin* 'mozo joven' < **morrom-i* o **murrom-i* 'id.'. En EWBS se recogen formas románicas diversas (p.ej. esp. *varón*, prov. *bar*, ant.fr. *ber*, etc., de lat. *baronem*). Compara así mismo el *burush.* mencionado.
- MORROKO alav. 'el máscara'. Como apunta Baraibar RIEV 1, 362, del eúskaro *porra*. Su formación es igual a la de su sinónimo *porrero*, nombre familiar de las máscaras en la llanada de Álava.
- MORROSKO V 'mocetón'. Como se ha visto s.u. *morroin*², puede muy bien explicarse a partir de *morroe*, *morroi(n)* 'mozo' y 'criado', de **morrone*, con el sufijo *-sko*, bien documentado. La reducción de *morronsko* a *morrosko* no ofrece dificultad, como señala Mich. BAP 12, 369.
- MORTAIRU R, *mortail(l)u* (M.-L.), *mortairu*, *motairu* G, *mortrailu*, *motrailu* V, G, *motroillu* V *motrollu*, *motraile*, *motreillu*, *morteiru*, *mortero*, *mortera*, (Larram.) *murtera* 'almirez, mortero'. Hay que separar *mortero*, *mortera* y *murtera*, de clara procedencia romance. Aceptable la comparación de Lh. con esp. *mortero*. En cuanto a las otras formas hay que suponer más bien un protorromano en el que se había efectuado la metátesis de **y* del lat. *mortarium* > románico **mortairu*. Varias asimilaciones y disimilaciones. Propone origen latino, de *moretarium*, CGuis. 104 o esp. *mortero*; de lat. *mortarium* en Rohlfs RIEV 24, 344, GDiego Dial. 220. (Estudio amplio del vocablo y sus distintas variantes en M. Agud *Elementos* 311 ss.).

- MORTEKATU 'cosquillar'. Según FEW 6³, 130 s.u. *mördicare*, pervive en gall. *amoregar* 'mordisquear las castañas para que no estallen'. GDiego *Dial.* 69 está lejos del vasco *mortekatu*.
- MORTIX S 'tenaza'. Lh. compara románico *mourdasse*.
- MORTU S 'puerto, paso entre montañas', 'desierto'. Según Lh. del esp. *puerto*; *mortutoki* 'desierto' (Uhl. *RIEV* 3, 421). Para EWBS del lat. *portum*.
- MOSKO BN, S, *mok(h)o* G, AN, L, BN, S 'pico'. Gavel *RIEV* 12, 168 dice que Uhl. cita la alternancia para el término que significa 'pico', entre *mok(h)o* (en la mayor parte de los dialectos) y *mosko*; pero Gavel creería más bien que las formas sin *s* son las más antiguas, y que la *s* ha sido introducida para producir el efecto de diminutivo. Gabelentz 23 y 154 compara cab. *aga-**muš* (?). Según EWBS la caída de *s* es por influjo de formas como fr. *bec*, port. *bico*, esp. *pico*, etc.
- MOSKOR V, G, AN 'tronco de árbol', 'berrugón de los árboles', V, G 'borracho', *mozkor* G, AN 'zoquetes grandes de tronco de árbol', 'borracho', 'rechoncho', *muzkur* L 'borracho'. Se uniría a estos términos *mozor* 'tosco', 'tronco' (Sch. *RIEV* 8, 331). La terminación parece ser *kor*, *kur* 'inclinación a'; pero ¿qué significa *mos*? Tenemos en muchas lenguas un nombre común para el vino nuevo o 'mosto': lat. *mustum*, antiguo *most*. En persa *mast* es 'borracho' (V.Eys). Según Gavel *RIEV* 12, 168 *mukur(r)* y *moskor(r)* 'cima' parecen emparentados con *moko*. Además en *moskor* quizá haya influencia analógica de *koskor(r)*. Bouda *BAP* 15, 251 dice que Lafon en carta le pregunta si *mozkor* 'borracho' no es *m-oz-kor*, liter. 'dado a la bebida'; *oz-* = circ. *s^{oe}*, v. georg. *sw* 'beber'. Señala que son variantes de *mozkor*, L *muzkur* y V, G *moskor* (-*kor* sufijo conocido). Analiza un prefijo nasal *m-*, también en lenguas caucásicas, en la formación de nombres. Recuerda la raíz vasca **oz* 'beber'. (Cf. *ozpin* 'vinagre': -*pin* < -*min* en Mich.).
- MOSPEL AN, G 'umbría', 'sabañón', de donde, por disimilación AN *nospel* 'id.'; V, G, AN *ospel* 'id.'; L, BN *uspel* 'cardenal'. En AN (Lesaca) *suspel* 'umbría' (Mich. *FHV* 272). Bouda *EJ* 3, 133 analiza *m-ospel*, que une a *uspel* 'lugar poco iluminado'. Nota el prefijo señalado por Tromb. *Orig.* 60. EWBS le atribuye origen árabe; forma básica **musfil*, de ár. '*asfara* 'teñir de amarillo', part.act. *mu'fir* (?).
- MESPERETXU 'menosprecio'. De fr. *mépris*, según Phillips 15.
- MOSTA R 'rebaño de 100 ó 200 ovejas', *m-usta* R 'pequeño rebaño'. Bouda *EJ* 3, 329 relaciona con *oste* L, BN, S 'multitud, gran cantidad'.
- MOSU V 'cara, rostro', 'beso en la cara', 'labio', *musu* G, AN, L, BN 'cara, nariz, labio, beso', 'punta'. Según Rohlf's *RIEV* 24, 335 del lat. **musu* (M.-L.). Lh. compara gasc. *mousu* (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 53 y 1, 44, donde incluye el G *muzanpa*, despreciativo, 'chato', de vasco *musu* 'rostro, hocico', con el que está emparentado fr. *camus* con un prefijo oscuro *ca-*). CGuis. 286 relaciona fr. *museau*. FEW 6³, 284 s.u. *mūsus* 'boca' menciona esp. *muso*, en Salamanca *musar* 'cornear', mont. *musolina* 'pañuelo de cabeza'. Probablemente del esp. es préstamo el vasco *musu* 'hocico', dice, y menciona Sch. *ZRPh* 36, 40 y que con la significación 'boca', 'hocico' corresponde a la palabra vasca a través del románico. EWBS deriva del fr. *museau* mencionado.
- MOTA¹ V 'ribazo, porción de tierra cubierta de hierba alrededor de los campos sembrados', nav. 'penacho', *moto* 'moño'. Según Hubschmid *ELH* 1, 43 a éste corresponde cat. *mota* 'montón de tierra y piedras para cerrar un espacio de terreno', esp. 'gleba'. Esta familia léxica abarca toda Francia e Italia. Para Frago *FLV* 27, 395, de origen prerromano, de un prelatino **mutt(a)* (FEW). En Navarra *mota* 'defensas contra las avenidas de los ríos'. Hubschmid *Med. Substr.* 28 menciona fr. *motte*, Abruzos *motta* 'mata, arbusto', cat. *mota*, gall. *mouta*, etc.

- MOTA² G, AN, L ‘especie, casta’. Para Lh. del románico *muta*. Gabelentz 13, y 124 compara cab. *amyut* (?).
- MOTHEL ‘muerto’. CGuis. 158 parte del lat. *mortuus*. En cambio Charencey *RLPhC* 30, 296 lo deriva del lat. *mutilus*. Lo mismo EWBS en la acepción de ‘tartamudear’ y ‘comida insípida’, ‘licor de poca fuerza’.
- MOTHL (Oih.), *mutil* V, G, AN ‘muchacho, criado’, ‘aprendiz’, *mithil* S. Según Gavel *RIEV* 12, 30 s. en las palabras *mut(h)il*, *mot(h)il* y *muthiko* parecería que *u* es primitiva, sobre todo la primera de las dos palabras debe explicarse por el latín *mutilus* (que se encontraría en la base del esp. *mochacho/muchacho*, que bien podría ser un derivado de *mocho*, representante en castellano del mencionado lat. *mutilus*). Sch. *BuR* 6 junta *motil* ‘mozo’, *motril*, *mochil* ‘gañán’, que son términos románicos. EWBS reconstruye una forma **putil*, del lat. *putillus*, diminutivo de *putus* ‘muchacho’.
- MOTO BN ‘penacho’, *motho* BN, S ‘moño’, L, BN, S ‘pañoleta con que cubren el tocado las vascongadas’, *motto* L, AN, R ‘penacho’. No pueden separarse de éstas *motots* G ‘cabellera, penacho’, *mototx* ‘id.’. Lh. compara románico *moto*. Lahovary señala oralmente rum. *moț* ‘penacho de ave’.
- MOTRAILLU, MOTRAIRU, MOTROILLO ‘mortero, almirez’. Del lat. *mor(e)tarium* según CGuis. 244. Vid. *mortairu*.
- MOTX G, diminutivo de *motz* R ‘mocho, animal descornado’, ‘romo’, ‘corto de talla’, ‘desafilado’. De una forma *mutt-* transmite J.Jud *BDRom.* 11, 11 un rico conjunto de testimonios que se pondrían al lado del vasco *mutits* ‘romo’. Sch. *RIEV* 8, 335 (es decir, en el mismo texto) señala que al esp. *mocho* corresponde vasco *motz*; se unirían los verbos *moztu*, *motzitu*, esp. *mochar*. La forma *motx* está en sentido de ‘disminuir’, etc. En J. Guisasola *EE* 23, 130 se acude al cast. *mocho*. Bouda *Lingua* 2, 2, 145 dice que semánticamente se puede comparar lat. *curtus*, georg. *mo-kl-e* ‘corto’, de *kl* ‘matar’, vasco *motz*. Lh. compara esp. *mocho*. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 menciona el análisis *m-otz* de Bouda y dice que es el ár. *mas* ‘cortar’, de donde una forma *mos* ‘navaja’. GDiego *Dial.* 203 deriva de un lat. *mutiu*. Rohlfs *Hom.D.Alonso* 3, 275 sigue inclinado a comparar para *motz* esp. *mocho* del lat. *mutilus* (con muchas buenas observaciones. Cf. Corominas s.u. *mocho*). Bouda *BAP* 5, 416 y *EJ* 3, 136 compara *motz* con tabas. *udz* ‘cortar, golpear, arrojar’. Lh. da la forma *motz* [*bagas-motz*] ‘mujer pública’, que deriva del esp. *moza*. EWBS parte de un lat. vulgar **mutius* por *mutilus*. Élo *RIEV* 23, 519 cita *imotza* que es en cast. *motilada* y *trasquilada*, *mocha*, y añade que *motilar* es ‘remozar’ (?).
- MOTZITU Vid. *motx*, *motz*.
- MOTZOR ‘tosco’, ‘tronco’. Rohlfs *Rev. Ling. Román.* 7, 157 deriva de *motz* ‘romo’ basándose en Sch. *RIEV* (con las variantes *mozkor*, *moskor*) 8, 331, con el sufijo *-or* (cf. *-orro*).
- MOXAL V, G ‘potro, caballo joven’ (de poca alzada). Al parecer, según Campión *EE* 39, 35, compuesto de *motz* ‘corto, rapado’, *moch* ‘esquilado’. Hay que suponer contracción. (En Arakil *motzale*, *mochale*). Mich. *Via Dom.* 5, 7.
- MOXOLON BN ‘agárico, seta’. Para GDiego *Dial.* 218, del lat. *mussirione*. Del fr. *mousseron* para V.Eys.
- MOZKOR G, AN ‘zoquetes grandes del tronco de árbol’, G ‘berrugón, tumores de árboles’, L, BN ‘rechoncho y corpulento’. No se puede separar de *motzor* ‘tosco’, G, L ‘tronco’. (Cf. Sch. *RIEV* 8, 331 y 335). Bouda *BKE* 70 y *HomUrq.* 3, 229 analiza *moz-kor*, raíz **moz* ‘borracho’. Compara cauc. del Norte **ba3*, **madz*, en avar *mo c* ‘luna’, etc., semánticamente parejo a georg. *mtvrali* ‘borracho’, derivado de georg. *mtvrare* ‘luna’. En el manuscrito de su trabajo Bouda da por anulada esta etimología. Deeters cit. Vogt *NTS* 17, 541 explica por el georg. y

excluye toda posibilidad de explicación vasca. Saint-Pierre *EJ* 3, 352 compara ár. *m.skr* 'borracho', de *skr* 'emborrachar'.

MOZOLO V 'mochuelo', 'huraño, arisco', 'enmascarado', *mozorro* V, G, AN 'careta', 'espantajo de huertas', salac., R 'fantasma; disfrazado', *moxolo* AN 'espantajo', *moxorro* 'gorgojo'. En Iribarren 350 se señala el origen vasco de *mozorro* 'máscara, enmascarado'. Sch. *RIEV* 8, 335 remite a *motz*, *motx* y relaciona esp. *mochuelo*, *mozorro*, *zomorro* y diminutivos *moxolo*, *moxorro*.

MOZTU vid. *motxo*.

MUBIT 'mover(se)'. Según Larrasquet 182 préstamo del bearnés *moubi* 'mover'.

MUBLE 'mueble'. Como indica Larrasquet 183, del bearn. *muble*. *EWBS* compara cat. y prov. *moble*, ant.fr. y esp. *mueble*.

MUDA¹ 'moda', *moda*. Larrasquet, 182 lo da como préstamo del bearn. *modo*. *EWBS* compara cat., esp., fr., etc.

MUDA²: idea de cambio. Lh. relaciona con esp. *mudar*.

MUGA 'término, frontera, límite, linde', V 'ribazo'. Hubschmid *ELH* 1, 49 cita *muga* en cat. ant., arag., en claro parentesco con el vasco, bearn. *mugue* 'talud, dique, reborde de tierra', Gers *muo*, nav. *mugar*, *mugonar*, *mogonar* 'amojonar', *mogote* 'mojón', esp. 'montículo aislado de punta roma'. El arag. *buega*, supone la variante **boga*, arag. ant. *boga*, cat.or. *bòga*. En la zona de transición entre *boga* y *mūga*, está *buga*. Cita también sardo *mógoro*, esp. *mogote*, ya citado. El mismo Hubschmid *ZRPh* 74, 221 dice que junto a vasco *muga* se puede investigar un prerromano **mūga* y **moga* con una variante **bōga* (Corominas 1, 537). Insiste que en **moga* se basa nav. *mogote* 'mojón', 'montón de piedras', como hito, señal. Por eso es posible que campid. *mógoro* nada tenga que ver con vasco *mokorr*, como ha propuesto Hubschmid en comunicación con Wagner, sino con una variante prerromana del vasco *muga*. Rohlfs *Gascon*₂ 54 recoge todas las formas que encontramos en Hubschmid, gasc. *mugo*, *muo*, *mugà*, *boga*, arag. *buga*, *buà*, *buega*, *güega*, cat.occ. *bòga*, que corresponden al vasco *muga* 'límite, borde de piedra'. El cat. *bòga* y el arag. *buega* han debido de sufrir influencia de alguna otra palabra sin especificar. Según Tovar *Festschr. G.Rohlfs* 449 se trataría de un término celta, del Pirineo. (Cf. Corominas 3, 405). *FEW* 6³, 187 s.u. *muga* vasco compara *mugaa*, ant.esp. *muga*, Álava *muga(da)*, *mugale* y aduce también i.-e. **mūga*. Vuelve sobre lo mismo Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 101 s. Larrasquet 183 da el vasco como préstamo del español. Lo mismo Unamuno *ZRPh* 17, 142. Frago *FLV* 27, 396 cita *muga* como de un celta **mrogi-* (así lo había sugerido Tovar). Cf. Corominas que s.u. *buega* la rechaza y propone un posible prerromano con alternancia *mūga/mōga*, *būga/bōga*. Alvar supone una primitiva base *BvG* y de ella **buga* y **muga*. Propone Frago dos áreas: *muga* en Navarra y *boga* en Aragón. Según Carnoy *DEPIE* 133 *muga* 'límite' es proto.-i.-e.; supuesto procedente de vasco *muga* da esp. *mogote* 'montículo', pariente de i.-e. *muk*. Simple retroversión del lat. **muc(u)lus* por *mut(u)lus* 'límite' (?). Sch. *RIEV* 8, 336 repite que *muga* da esp. *muga* y que no está clara la relación entre ambas (Sch. *ZRPh* 12, 36). Charencey *RLPhC* 26, 234 también incide en una etimología céltica, v.bret. *macoer* 'muro', bret.med. *moguer*, bret.mod. *moger*. Corominas *VII Congr. Ling. Rom.*, 2, 411 supone una forma *bogabe* (= *mugabe*) y da el topónimo de Pallars *Boabi*. Pokorny *Vox Rom.* 10, 264 s. menciona célt. **mrogi-*, ant.irl. *mruig* (?). Goutman *RIEV* 4, 306 compara *muga* con ostyako de Berezow *moûkout*. M.Alvar *Jaca* 142 vuelve sobre formas aragonesas tratadas por Rohlfs. *EWBS* insiste en el céltico y da una forma secundaria *murga* de ant.irl. *maruig* 'marca, frontera' (gen. *mrogo* de **mrogi*).

- MUGAILLA R 'muro'. Para CGuis. 120 es del fr. *muraille*. Sch. ZRPh 36, 36 busca una relación con *mukuru* 'colina', *murruka* 'peña', sul. *murru* 'muro', V *moro* 'id.'. Aquí está **murus* con esp. *morro* 'pequeña roca redondeada', etc.
- MUGARRI 'mojón'. Como indica Mich. FHV 416 de *muga* 'límite' y *arri* 'piedra'.
- MUGITA V, G, AN, *mugite* AN, *mugiti-belar* G, *moitia* L, *muite* 'grama'. De *muga*, dice Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 55 (?).
- MUGITU G, AN, L, BN 'moverse'. En lat. *movere* dice CGuis. 157. Gabelentz 270 s. compara cab. *embuyil* (?).
- MUGULL, MURGIL V 'capullo, botón de planta', 'extremidad de una rama', 'revoltillo, mezcolanza', *muhuri* S 'grano de uva'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 338, *Position* 116 y *EJ* 5, 228 compara alb. *mugull*, drav. del Sur, can. *mugul*, *mugula*, *mukula* 'brote', tamoul *mugul* 'id.'; proximo está drav. *muq* 'cubrir'. En cauc. diversas lenguas: *mugo*, *muyo* 'glande', etc. En Alpes italianos *pini Mugo*; *mugo* es el cono del fruto o 'brote'.
- MUGURDI R 'frambuesa', *mag-arda* R 'cambrón', *magau-ri* AN 'fresa'. Según Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 65, de *mug-ur-di*, raíz **mug*, **magv*: georg. *maq'v-ali* 'frambuesa, zarzamora'. Rohlfs *Gascon*, 45 compara gasc. *yourdoû*, *yourdoung* y otras formas, cat. *jordó*, *jerdó* con R *mugurdi*. Bouda *EJ* 3, 138 sigue a Rohlfs l.c., que anota además arag. *chordón* y ribag., pall. *gerjo* en *Estudis Rom.* 8, 127. Hubschmid *Medit. Substr.* 29 lo señala formado como *maguri* AN 'fresa', ampliado con el sufijo de nombres de plantas *-di* (como vasco *goroldi* 'musgo'), pre-indoeuropeo **mugia*; en tierras centrales *müia* 'frambuesa', friul. *muie* con el derivado fr. *muita*, *mueite*. Según Bouda l.c. **muq-* sería sólo una variante de **mag-* 'fresa'.
- MUIN BN, salac., *muñ* G, AN, L 'tuétano, médula, cañada', AN 'seso', *mun* G, AN 'tuétano', 'savia'. Vid. *fuiñ*, donde se agrupan Gavel *RIEV* 12, 309, Rohlfs *RIEV* 24, 335, Sch. *BuR* 52, Tromb. *Orig.* 137, J. Gorostiaga *FLV* 39, 114 (de fr. *moel*, *moelle*), Lahovary *Position*, *Adenda* (compara drav. del Sur, *mulei* y bereb. *mukh* 'cerebro'), Berger *MünchStud.* 9, 12 y 30 (burush. *bal*, de **mon* ~ vasco *mun* 'médula', pl. *bal-iñ*, disimilado **ban-iñ*, este de **Won-iñ*, **mon-iñ*) ~ vasco *muin* < **mun-i*, *mun* 'médula'. El mismo Berger *Indo-Iran. Journal* 31 señala una doble disimilación de **man-in*; correspondencias en vasco, *mun*, *muin*, *gun*, *un*, *hun* 'sustancia blanca de la médula del cerezo silvestre', < **mun*, **mun-i*, **wun* y *hur* R y *ür* 'nuez'. Repite lo mismo en *Mittelmeer.Kulturpfl.* 12 y 30. Para la derivación de estas palabras del fr. mer. *fun*, gasc. *hun* < lat. *funis* 'cuerda' se pueden apoyar Sch. (*BuR* 51) y Rohlfs (*B.Kultur in Sp. d. latein*) sobre análogos desarrollos semánticos en lenguas románicas. La significación 'médula' es para *funis* en román.; la significación 'cuerda' para *muin* no está documentada en vasco. Garriga *BIAEV* 4, 157 (1953) duda de la etimología latina de *muin* 'médula', de *funis* 'cuerda'. Para *EWBS* es de origen ár., forma fundamental *muña*, de ár. *munja* (?).
- MU(I)ÑO G, AN 'colina, collado', BN 'moño', AN 'crin'; en esta última acepción dice CGuis. 278 que se parece al cast. *moño*. En relación con *mons* y acaso *m(a)un* según este mismo autor. En *EWBS* *mun* es 'extremo, final, colina'. Compara cat. *mnt*, esp. *monte*, prov. *mont*. Es decir, románico.
- MUJURI S 'montón'. Sch. ZRPh 36, 36 reúne una serie de variantes bajo el epígrafe *mukuru* (q.u.).
- MUKA BN 'pavesa o parte quemada del pábilo de una vela', *mukatu* L, BN, R. Indeterminado de *mukatu* 'despabilar'. *FEW* 6³, 181 s.u. *mucus* aduce cat. *moc*, esp. *moco*. Préstamo vasco *muku* 'mecha de una vela', V.Eys dice, del lat. *myxa* 'mecha' y *mucus* 'moco', cuyo origen común busca en el ariaco *muk*. Según *EWBS* es románico y señala prov. *mocca*, fr. *moucher*, esp. *mocarse*. Vid. *muku*.

- MUKER V, G, AN 'esquivo', 'soberbio'. Gabelentz 41, 76, 82, 218 compara cab. *buhel* 'tonto, estúpido'.
- MUKETA BN 'despabiladeras'. Del lat. *muccu*, según GDiego *Dial.* 210.
- MUKI G, AN, L, BN, S 'pábilo'; variante de *muka*. Para CGuis. 248 es del lat. *muccum* 'pábilo', 'moco'.
- MUKIRIO V 'montoncito de haces de trigo, nueces'. Es menos que *meta*. Sch. *ZRPh* 36, 36 agrupa con *mukur*, *mukulu*, *mokor*. Vid. *mukuru*.
- MU-KIT V 'picador de leña, tajo de cocina'. Bouda *BAP* 11, 337 analiza un prefijo nasal (*ma-*). Compara Dag. *qit'a* 'tronco, tajo, tarugo', 'romo, obtuso'.
- MUKITA R 'pábilo'. Variante de *muki* (q.u.)
- MUKITSU G, AN, *mukizu* AN, *muki-(t)zu*, *muku-zu* 'mocosos', *muski* V, *muski-l* V, G, *muski-l* V, G, *muski-ri* G 'moco'. Del lat. *mucosum* según CGuis. 121, o de lat. *mucus* (con silbante epentética) para Bouda *EJ* 3, 327. Variante de *muku*.
- MUKI-ZU AN, *mukitsu* G, AN, *mukuzu* 'mocosos'. Relaciona estas formas CGuis. 121, cuyo parentesco con el esp. es clara. *EWBS* deriva del lat. vulg. **muccus* y menciona diversas formas románicas (esp. *moco*, sardo *muccus*, etc.). Lahovary *Position 5* hace comparaciones con el drav., con el sum., el cauc., el burush, el lat., etc., que unificaríamos en la forma *moko* 'boca', 'pico', 'extremidad, punta'. En *Add. ms.* del mismo autor a *Position* aporta un bereb. *Mzab m-i-mi* 'boca'.
- MUKU L, BN 'pábilo, mecha', 'moco', *mükü* 'pavesa del pábilo'. Señalan su origen en el lat. *muc(c)u*, esp. *moco*, P. Pidal *Introd. Ling. Vasca* 13 y *En torno a la leng. vasca* 21, GDiego *Dial.* 203, Lh., Rohlfs *RIEV* 24, 344, Caro Baroja *Materiales* 41. Gabelentz 190 s. aduce el eg. *ma'he* 'cuerda' (?). Apunta igualmente al lat. (vulg.) **muccus* (por *mucus*) *EWBS*, que sigue a Lh., según su costumbre.
- MUKULU (Oih.) R 'trozo', 'banda de hierba que se forma a la izquierda del segador', 'bulto, volumen de un cuerpo', *mukullo* 'bulto, montón', *mukurru* AN, L, BN, S 'colmo', BN 'enorme bulto', *mukuru* G, AN, L, BN, *mukhuru* L, BN, S 'colmo', AN 'montón', *mulko* (Pouvr.) 'id.', (*mukulo*, *mukullo* también). Apuntan al lat. *cumulum* CGuis. 196, Lh., *EWBS*, GDiego *Dial.* 220 para *mukuru* 'colmo' y a *mutulum* para otras formas, (esp. *montón*), *mukuru* < lat. *muclu* < *mutulum*) según Rohlfs *RIEV* 24, 341. Sch. *ZRPh* 36, 36 partiendo de *mukuru* 'cumbre, cima' recoge todas las variantes significativas. Dice que se explica claramente de un románico **muclu* de lat. *mutulus*, esp. *mojón*. La significación de *mukuru*, también *mukurru*, *mokoru* no es tanto 'cima' cuanto 'exceso' ('colmo'). Remite al R *mukul(l)u*, V *mukirio*, *mujuri* 'montón', y otras formas. (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 52).
- MUKUR V 'base del árbol, parte inferior del tronco', *mokor* V. 'id.', *mokhor* L, BN 'adusto'. Gavel *RIEV* 12, 398 s. identifica *mutur(r)*, *muthur(r)*, común a todos los dialectos, con *mukur(r)*, *mok(h)or(r)* idea común de 'base, extremidad'. En la alternancia *k* y *t*, *k* es probablemente primitiva. Acaso derivados de *moco* 'pico', 'extremidad' son *mokor*, *mukur*. El cambio de *k* en *t* es quizá para indicar diminutivo. Hubschmid III *Congr. Intern. Toponym.* 2, 186 ss, nota que *mukur*, *mokor*, *mukurru*, como ha visto M.L. Wagner, no puede ser separado de sardo *mógoro* 'colina roma', y menciona varios topónimos en zona itálica. Cita mongol. *mokhor*, *moukour* 'romo'. La forma sin sufijo *r*, *muk*, *mok* se encuentra en varios dialectos itálicos, incluso en galo-romano e hispánico (*mogón*). Uhl. ha comparado *moko* con algunas palabras caucásicas para 'boca', como *chürkil muxli*. No se puede separar eston. *mokk* 'labios, hocico', o designaciones indias para 'boca', 'rostro' como scr. *mukka*, que, por relictos del drav., deben tenerse en cuenta, y una raíz **muk-* en relación con gr. $\mu\kappa\omega\nu$ (?), amén de algunas correspondencias germánicas. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 320, nota *botue* 'cepa, tocón', 'tronco de árbol'. Dialectos alpinos, friul. *mutuc* en el mismo

- sentido (Hubschmid *ZRPh* 66 (1950)). Se sabe que en las antiguas lenguas de la cuenca del Mediterráneo *m* y *b* son a menudo intercambiables. Drav. telougou *moddu* 'tronco'; acaso vasco *muk-urr* 'leño, tarugo'. No aporta nada nuevo *EWBS* s.u. *mokorr*, *mukhurr*.
- MUKURU G, AN, L, salac., *mukhuru* 'colmo'. Vid. el anterior. De lat. *cumulus* (con metátesis) como indica Mich. *FHV* 218 y 331. Este mismo autor en *Apellidos*₂ 102 da la serie evolutiva *cumulu*, **kumuru* (de donde *mukurru*), **gumuru*, y de ahí **muguru*. En vizc. además *bonburu*, *gonburu*, (Cf. *REW* 2390). Mich. *BAP* 12, 368 agrupa las variantes *mukur(r)u*, *mukirio*, *mukulu*, *mukullu* y cita a GDiego *Dicc. etimol.* 2035. Vid. *mukulu* y las explicaciones de Sch. *ZRPh* 36, 36.
- MUKUTU AN 'entumecerse', 'encapotarse (el cielo)'. De *mu-ku*, cuya raíz **ku* puede ser comparada con abkh. *ika* 'oscuro tenebroso'. A vasco *muku* pertenecen V *moko* 'carámbano', *muku-ts* 'escarcha', *kala-moko* R 'id.', cuya primera parte, como dice Bouda *BAP* 10, 29, no es clara, pues lakk. *k'q-la* 'blanco' no puede ser comparado.
- MU-KU-TS AN 'escarcha', raíz **ku*, que Bouda *EJ* 4, 319 compara con bats *k'uy*, čeč. *k'lay-n*, ingouch *k'ey-n*, lakk *ky'a-la* 'blanco', oudi *k'a* 'escarcha'.
- MULIKATU AN, L, BN, *mullikatu* L, BN 'calarse, mojarse completamente'. Variante *mulitu* 'id.'. Según Lh., del fr. *mouiller*. Del lat. *mollicare* lo da GDiego *Dial.* 208. Para L.M^a Múgica *FLV* 43, 44 probable vía románica (lat. **molliare* ?). Para *EWBS* del fr., siguiendo a Lh., del lat. vulg. citado, con un sufijo *ka-tu*.
- MULKATU L 'acomear (los bueyes)'. Como indica GDiego *Dial.* 218 se corresponde con el cast. *amurcar*, al parecer parasintético de *morueco*.
- MULKO 'montón' (Pouv.), L 'racimo', 'enjambre'. Variante *molk(h)o* L, BN 'racimo', como indica *EWBS*. En la acepción 'estopa' relaciona con lat. *multum* CGuis. 179, y con lat. *vultum* y la acepción 'alfiler'. O. Apraiz *RIEV* 11, 89 da una variante *multzo* 'montón' ('tropel, rebaño') y aduce la sospecha de Uhl. con *mur* ('cerro'), cuya relación morfológica y semántica con vasco *buru* es conocida. Otra variante es *multzu* AN, L, salac. 'grupo, montón'. Probable relación de *oko* AN, salac. 'racimo de cualquier planta' (y *murko* en la acepción de 'racimo', junto con el mencionado *mulko* lo hallamos estudiado por Sch. *ZRPh* 29, 561). Bouda *EJ* 3, 138 analiza *m-ulko*, *m-olko*, R *alko* 'grupo, racimo, enjambre, montón', donde *m-* sería el conocido prefijo nasal.
- MUL(HO) 'colina, montecillo'. Según CGuis. 278 es variante de *muño*. Hemos señalado con Apraiz l.c. una relación con *mur*.
- MULTZO L, BN 'tropel, rebaño', *mulxo* BN, *mulxu* AN 'grupo pequeño, montoncito', *multxu* L 'montoncito', *multzu* AN, L, salac. 'grupo', 'montón'. Según Lh. y CGuis. 198, del lat. *multum*. Lo mismo en Bouda *Hom. Urq.* 3, 209. Sch. *ZRPh* 29, 561 registra una forma *molchoa*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891) 8 224 da para *mulzo* 'montón' la raíz *mar-* (?).
- MULU V, G 'matorral', 'copo de lino'. Bouda *EJ* 5, 59 cita *kuri val* y analiza *m-ul-u*, raíz **ul*: *val* o *mul-u* resulta directamente de *val* por atracción de vocal a la labial precedente que reemplaza la *v* primitiva.
- MULHU S, MULLU¹ BN, MURULU BN 'cubo de la rueda'. Como supone Gamillscheg *RuB* (1950) n^o 2, 41, del lat. *modiolu* 'id.' En primer lugar de *modulu* con la misma espirante *-d-* que luego pasó a *r*, de donde vasco *murulu* (junto a *mulhu*, de la misma base). Lo mismo vemos en GDiego *Dial.* 210.
- MULLAI L 'equilibrio de lanchas en el mar, que se mantienen en un lugar'. Para Lh. del fr. *mouillage* (?).
- MÚLLU 'hinojo'. Mich. *BAP* 15, 82 dice del lat. *fenuculum* por caminos más o menos directos (En Isaba *cenajo*, también de *fenuculum*). Vid. *molu*. Lo mismo de *fenuculu* en Allières *FLV* 15, 358.
- MULLU² 'hinojo' (*muhullu*). Vid. *múllu*.

- MUMU L 'buey, vaca' (voc. pueril). El vasco tiene la sílaba onomatopéyica *mu* en común con el apelativo italiano *mucca* 'vaca' y con el verbo lat. *mugire*. La función expresiva está confiada a la sola sílaba inicial *mu-* (Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 18-19).
- MUN BN 'tuétano, cañada'. Alternancia con *fuiñ* y *huiñ*. Prioridad a la labial, dice Gavel *RIEV* 12, 309 por existir variantes con *m* inicial: *muin* BN, *salac.*, *muñ* G, AN, L, *mun*, *muñ*. Nota la observación de Uhl. de que estos casos son raros y poco claros. Posible influencia románica por la proximidad del gascón. Tromb. *Orig.* 137 intenta relacionar con las lenguas más diversas: fin. *muna*, cer. *munno*, lap. *monne*, mordv. *mona*, tasm. *muna* 'nariz', etc. *EWBS* junta diversas variantes y deriva del árabe. Forma básica *muña*, del ár. *munja* 'objeto de deseo', respectivamente *minan*, *mani* 'esperma'. Según este autor los antiguos creían que el esperma era una parte del cerebro (?).
- MUNA V 'ribazo, porción elevada de un terreno', *muni* V 'id.', *munno* G, *munho* BN 'colina', *muño* 'id.', *munatz* G 'id.'. Para Littré del esp. *duna* y éste del fr. *dune*, ital. *duna*, del celta *dunum*, y aún existen en irl. y gaél. *dun* 'cerro' y b.bret. *tun* 'colina'. *FEW* 6³, 225 s.u. **munno-* (prerroman.) 'romo, chato', reúne *muna*, *muni*, *munno*, *muño* como procedentes de esa raíz y de un derivado **munno*, y encuentra su más próximo parentesco en el vasco *munno* 'colina' (propriamente 'altura roma'). Junto a ellos V *muna* 'talud, parte elevada de un terreno'. Cf. esp. *muñon*, cat. *monyó*, esp. *moño* (cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 156). Para Bertoldi *ZRPh* 57, 141 el vasco *munno* se originaría de **munno*, por el viejo topónimo *Munda* (> *Montilla*). (Se ocupan de nuestro vocablo MPidal-Tovar *BRAE* 42, 385). Vid. *munno* y *EWBS* s.u. *monho*.
- MUNAKA 'muñeca'. Del esp., según CGuis. 197 y GDiego *Dial.* 221. Para Larrasquet 182 es préstamo del bearn. *mounaque* 'muñeca deforme, mujer mal arreglada'. Lo mismo Lh.
- MUNDRUN L, BN, S 'alquitrán'. Como indica GDiego *Dial.* 220, del fr. *goudrón* (< ár. *qatran*).
- MUNDU, MÜNDÜ S 'mundo'. Del lat. *mundus* dice Phillips 8.
- MUNDDULU BN 'cerro', 'altura', 'montón de forraje' (*mundoll* S). Bertoldi *ZRPh* 57, 141 deriva de **munno* y dice que corresponde al topónimo *Munda* (Livio XXIV, 42:) antes mencionado. Repite lo mismo en *La parola del passato* 8, 412 s.. *FEW* 6³, 92, s.u. *mons* reúne delf. *mūtilu* 'pequeño montículo, eminencia', lang. *mountilhou*, bearn. *mondulh* 'montículo', de donde vasco *mundulu*. En o.c. pag. 93 repite formas similares, bearn. *moundoulh* 'montón', vasco *mundolh* 'montón de forraje'. Todos de la misma base **munno* con diversas formas.
- MUNITU 'golpear repetidamente, batir'. Del lat. *mollire* según Lh.
- MUNO, MUÑO G, BN 'colina' apuntan a una base **munno-*, de donde procede bearn. *mounèu*, *mounèle* 'monte alto', astur. *muñon* 'mojón'. Lo recoge Hubschmid *VII Congr. Intern. Ling. Rom.* 2 431 y *Pyrenäenwörter* 33, que menciona *Montana muñet* 'montecillo'. CGuis. 278 relaciona con lat. *moenia*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891), 8-2, 216 compara *mendi* 'montaña'. Bouda *BKE* 54 contra Tromb. *Orig.* 137 acepta la explicación de Uhl. Según Hubschmid *ELH* 1, 456 *munno* se remonta a la misma raíz que los apelativos españoles *moño* y *muñeca*. Si, como admite Corominas, el cat. *monyó* es indígena, resulta que **munno-* vivió también en el dominio ibérico histórico. Añade Hubschmid que existe la posibilidad de un parentesco de toda la familia con la raíz céltica **mon(i)jo-* > galés *mynydd* 'montaña'. Según MPidal *Toponimia* 258 el top. *Muño* está muy generalizado en Vizcaya, León, Palencia, Asturias, etc. MPidal *Hom. Urq.* 1, 466 cita top. *Las Muñecas* en Vizcaya y León; *Muñeca* en Palencia, *Moñeca* en Asturias, y se usa en otras partes, según documentos antiguos, y aduce vasco-

- ibér. *muño*, *mu-*, *muñatz* 'otero, colina' ya mencionado. Por su parte Carnoy *DEPIE* 131 da la forma proto-i.-e. *ment-*, *mant* 'eminencia, altura' (i.-e. *men*, de donde lat. *emineo*, *mons*, *mentum*, célt. **monijo* > galo *mynydd* 'montaña', Alp. *mounia*, vasco *muño*). Se preguntan si existe relación entre estas palabras y el vasco *meni*. Este mismo autor o.c. 133 da proto-i.-e. *mut-* 'mutilado, acortado' (i.-e. *mut-* en el lat. *mutilus* 'mutilado', *mutto* 'penis'). De allí el sustrato rom. *mutt-* 'sin cuernos, sin punta', y el derivado *mut-no-* > *munno* (> fr. *moignon*) y en toponimia *Monnaz* (Suiza), *Muñoz* (Salamanca), y el vasco *muñatz* (vid. supra) (MPidal 168). Llorente *Arch. Filol. Arag.* 8-9, 138 repite lo dicho por Hubschmid. Añadamos Alpes *mounià* 'otero pequeño'. Tromb. l.c. agrupa formas diversas que alcanzan a varias familias de lenguas, desde *men-di* 'monte' hasta ibérico *Mun-da*: turco urj. *mun-* 'montare', gurung *muñ* 'cielo', Gallia *Herminius* (mons), en Altai, magiar, mordvino, etc. (Todo más que discutible naturalmente). Vid. *muna*.
- MUNNHO 'enfermo del pie o de la mano'. Según V.Eys *moñ*, *mouñ* es del bret.; desconocido en otras lenguas célticas. Sin conexión con vasco. M.Díaz identifica *mouñ* con *muñ* 'médula', del que derivaría el esp. *muñón* (de origen desconocido, según él). Luchaire *Orig.* 47 atribuye *munho* 'manco, cojo' al céltico (?). Sin interés Gabelentz 112 s. comparando cab. *agemmun*, tuar. *amadöl*.
- MUNTO L, BN 'se dice de una persona púlcramente vestida'. Lh. compara lat. *mundus*.
- MUÑU, MUÑUNA 'cosa o persona bonita y agradable'. Para Lh. del fr. *mignon* (?).
- MUR R 'torcido'. Indeterminado de *murtu* 'torcer', 'amontonar hierba', 'enredarse una cuerda'. Está por *bi(h)ur*, occid. *bior*, S *bühür*. Sin duda a través de **buur* (Mich. *FHV*₂, 537).
- M-UR-A R 'fruto del pino y del abeto'. Bouda *EJ* 4, 319 compara avar *t'or* 'espiga'.
- MURDE BN 'título de honor' antepuesto a un nombre. Según Azkue *Dicc.*, del fr. *monsieur de*. Para Lh. del gasc. *musu de*. Le sigue *EWBS*.
- MURDUIA S 'murmuración, maledicencia, calumnia'. Lh. compara bearn. *bourduilhe*. Lo mismo *EWBS*.
- MURDUXA S 'tenazas que se emplean en el hogar'. Lh. la deduce del bearn. *mourdaches*. Lo mismo *EWBS*.
- MÜRIA, MÜREA 'el muro'. Como indica Giese *RIEV* 22, 8, del lat. *murus* (Cf. Azkue *muru* 'muralla').
- MURGIL V 'capullo, botón de plantas', *murgoi* V 'botón de flor'. Bouda *EJ* 3, 328 une a éstos *muskil* V, G, AN, L 'vástago tierno que sale de la yema, renuevo de árbol', 'troncho de pera, manzana'. Su raíz **kil*, podría aproximarse al aghoul *kul*, tabas. *kül* 'rama'. CGuis. 249 da una acepción 'sumersión', que relaciona con el lat. *mergulum* (?). (Cf. *EWBS* con varias formas románicas cuya base es *mergo*).
- MURIO L 'mosto del vino, vino puro'. Lh. compara lat. *merum*.
- MURKILLA, MURKILA, MURKUIL(L)A L, BN, R 'rueca para hilar lana'. Vid. *burkila* y *EWBS* s.u.
- M-URKU¹ V, G 'vasija, jarra, cántaro'. CGuis. 158 partiendo del análisis *m-urko*, compara lat. *urceus*.
- MURKO² (Pouvr.) 'racimo'. Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 7 y *Münch. Stud.* 9, 7 compara *burush. mærgun* 'especie de racimo' < **murgó-n*. *EWBS* da como variantes *molk(h)o*, *mulk(h)o*, *mork(h)o*, *mordo* y señala origen románico (con el cat., fr., esp., etc.).
- MURLA, MURLO salac. AN 'borla de albarda'. Para CGuis. 191 es préstamo del cast. *borla*. Según GDiego *Dial.* 215 del lat. *burrula*. Otra acepción es un pez (fr. *muge*), que Lh. compara con esp. *mujol*. *EWBS* parte de **murol* por **mugol*, esp. *múgil*, *mujol*.

- MURMURATU, MURMURA AN 'rumor'. Según CGuis. 67 tiene correspondencia exacta en esp. *murmurar*. EWBS compara diversas formas románicas.
- MURTE 'mortero' (mezcla de cal y arena). Para Larrasquet 183 es préstamo del bearn. *mourte*.
- MURTITXAK S 'antiguas tenazas'. Lh. compara gasc. *mourdache* ('mordaza').
- MURTXILA L 'alforja, mochila'. Lh. compara esp. *bolsillo*; variante *muxilla* 'faltriguera, mochila'. Es vocablo tomado del romance como prenda militar. En la acepción 'rama de árbol en horquilla', 'bastón que imita esa forma', Lh. compara esp. *forcina* (?). EWBS parte de una forma básica **furtxila*, esp. *forquilla*, *bolsillo*, con una forma básica **burxilla*.
- MURTZI L 'puño', 'obstáculo'. En relación con *bortz*, *borz*, *bost* 'cinco'. Vid. *bortz*.
- MURU V 'muralla', 'collado', L 'montón', *murru* AN 'montón', 'colmo', 'bulto'. Phillips 8 compara lat. *murus*. Lo mismo Hubschmid *ELH* 1, 43 (acepc. 'montículo', 'montones de tierra hechos por hormigas'). En Giese *RIEV* 22, 8 además las formas *müría*, *müréa*. Igualmente del latín. V.Eys dice que probablemente tiene el mismo origen que sus variantes: *murru*, *mora*, *murko*, *morkoxta*, *morroko*, *mulko*, *mulho*, *muillo*, *mulza*, *mulzo*, *mulcho*. La raíz parece ser *mur*, *mul* con l "mouillé", de donde *muillo* y *mulho*. Quizá, añade, se podría aportar aquí *munu* o *munho* 'colina'. Campión *EE* 42, 1 une a *murru* *murri* y deriva del románico, fr. *mur*, cast. *muro*. Opina que es palabra distinta. Da como emparentado con *munu* 'colina', etc.; alteración de aquel seguramente. Luchaire *Orig.* 51 junta las mismas formas que V.Eys; dice que la raíz parece ser *mur*, o *mul* 'altura redondeada'. Compara gasc. *mourre* 'peñasco', *mourrou* 'montón', esp. *morro*, y *moron* 'colina', esp. *mojón*. Se asemejan a L *mulho*. J. Oroz *FLV* 9, 316 ss. menciona a GDiego *Dicc. etimol.* 4496, que siguiendo a Díez ponen en relación con *murru* las voces *morena*, *morea*, *morón* españolas. *REW* 5672 parte de un hipotético **mora* 'montón de piedra'. Hubschmid *Alpenwörter* 14 parte de **murrena*, que en la Península Ibérica habrá tenido la forma **murena*. GDiego *RFE* 9, 126 emparenta el gall. *morea*, *morena*. Mich. cree posible derivar *more* del lat. *mora* o *moles*, prefiriendo relacionarlo con *almora* y *armora* (de (*h*)*arri*); pero no hay relación semántica. (Cf. *mora*). *More* es 'terreno pantanoso'. A propósito de *murru* O. Apraiz *RIEV* 11 89 remite a *mulko* y Sch. *ZRPh* 29, 561 a *molchoa*. Uhl. *Bask. Stud.* (1891) 9-2, 194 y 217 analiza *mur-u* junto a *murko*, de *mar* 'rozar', al que une *mar-do* 'blando' (?).
- MURULU BN 'cubo de rueda'. Del lat. *modiolus*, indican J. Brüch *ZRPh* 55, 154, V.Eys y GDiego *Dial.* 218. En cambio Lh. compara lat. *mediolus*, prov. *moiol*, *muiol*, *molh*. También EWBS deriva del latín por el citado provenzal.
- MURTXATU BN, S 'chupar', 'probar, saborear', *murtzatu* 'id.', *muxkau* V 'probar alimentos', 'chupar'. Puede proceder, en último término del lat. *mors-* (*mordere*). El sentido de 'sucer' de Gèze no supone dificultad (Mich. *FHV*₂ 473). (Castellanismo en Corominas s.u. *morder*). Para EWBS igualmente románico; gall. *murchar*.
- MURZILLA 'manoseo, sobadura'. Del esp. *morcilla*, según Lh. y EWBS, que compara port. *morcella*, del ant.fr. *morcel*.
- MURRA S 'brasa ardiente'. Bouda *EJ* 4, 318 compara georg.ant. *qur*, georg.mod. *khur* 'quemar, calentar'. EWBS atribuye origen gallego, *murra* 'quemadura'. Variantes: *borroa*, *borrea*, de donde *borralla* 'ceniza' (?).
- MURRETA (diminutivo de *murru*) S 'vallado hecho de tierra', 'trashoguero de chimenea'. Según Lh. del bearn. *murret*. EWBS lo junta con *murru* 'montón'. (Vid. *murru*).
- MURRI V, G 'despojado, privado', 'calvo', R 'perverso', 'banda de hierba en un ribazo'. Bouda *EJ* 3, 329 analiza *m-urri* y menciona *ul-du* V 'despojar', como procedente de **ur*, que compara con mingr. *xvara*, *xora* 'calvo' (?). Forma verbal: *murritu* V, G 'despojar'.

- MURRIN G ‘melancolía’, ‘lloriqueo’. Acaso en relación con *murrutu* ‘despojar’, AN ‘amohinarse’. Cf. asimismo *murriz* ‘corto, raso, desnudo’, y *musin* ‘mohino’. Iribarren 353 menciona en Pamplona, Cuenca, Erro *murria* en el sentido de ‘enfado, enojo’, no de ‘tristeza, melancolía’.
- MURRITZ AN, BN ‘corto’ (de dimensión), AN, L, BN ‘raso, desnudo, despojado’, *murriztu* BN ‘despojarse, perderlo todo’, ‘acortar’, ‘rapar’. Son derivados de *murri* y se han ocupado de ellos Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 54 y Gabelentz 52, 87, 202, comparando éste con cab. *afessus* ‘ligero’ (?).
- MURRU L, BN, S ‘muralla, pared’, AN ‘montón’, AN, L, salac., ‘bultó disforme’, ‘colmo’. No puede separarse de *murru* (q.u.). Otras acepciones: ‘gran número, multitud’, ‘montículo, colina’. Lh. compara bearn. *mourre* y acude al lat. *murus*; lo mismo que FEW 6³, 245. Cita a.irl. *mur.* bereb. *murru*. Del latín igualmente Rohlf’s *RIEV* 24, 337. Hubschmid *Med. Substr.* 29 compara esp., cat. *morro* (‘monte o peñasco saliente’), port. ‘montículo’, originariamente ‘hocico’, en el delf. *mourre*, lo mismo. (Cf. FEW 13², 401, en Queyr, ‘montaña en forma de hocico’). No se puede separar del sardo *murru* ‘hocico’. El mismo autor *ELH* 1, 42 menciona *ZRPh* 36, 36, que cree el término de origen ibérico, y junta en el l.c. *murru* ‘muro’, L ‘montón’, V *moro*, BN *morroko* ‘hinchazón, tumor’, *morra* ‘cráneo’, *moron* ‘pequeña colina’. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 54 y 142 relaciona algunas de las formas citadas, sobre las que vuelve en *III Congr. Intern. Toponym.* 2, 188. CGuis. 278 relaciona con lat. *moenia* (!). Lahovary *EJ* 5, 229 compara *murrua* ‘montón de piedras’, *murru* ‘muro’, alb. *mur-mur*, *mul*, *mullar* ‘montón de piedras’. Drav. Sur Toulou *mura* ‘calle de piedra’. Según Gavel *RIEV* 12, 222 es muy probable que en *murru* el refuerzo de la *r* sea debido sobre todo a la existencia en un momento dado de una forma *murhu*, en que *r* pasaría a más vibrante delante de *h*. No aporta nada nuevo EWBS, que refiere el carácter románico de *murru*.
- MUSA¹ S ‘rechazo o mal favor que se hace a un solicitante’. Lh. lo relaciona con bearn. *mus*.
- MUSA² ‘bolsa’. Variante de *bolsa*, *molza*, *mousa*, *moltsa*. Según Lh. probablemente del bearn. *bousse*. Otras variantes son *moltxa*, *molza*, *mulsa*, *boltsa*, *boltxa*, *bolsea*, *poltxa*, *polsa*. Aunque la *l* puede ser romance, acaso haya que pensar en el fr. *bourse*. Préstamo acaso tardío, de época románica sobre el romance, pero con influencia del francés. El punto de partida común sería *boltsa*. El testimonio más antiguo lo tenemos en Landucci en su forma determinada *bolsea*. Para Larrasquet 183 del esp. *bolsa* > *molza* L > *musa*. (Más precisiones en M. Agud *Elementos* 307 ss). Se recogen en éste las opiniones de Gavel *RIEV* 12, 151, *ZRPh* 11, 492, Corominas 1, 484, FEW 1, 667, M.-L. *RIEV* 14, 478 y otros. Cf. también EWBS que señala diversas formas románicas (s.u. *molza*, *moltsa*).
- MUSADERA, PUSADERA V ‘balde, cubo para sacar agua de las lanchas’, ‘alguna pieza de molino’. Cf. *pozadera* V, G ‘cisterna artificial’ y *putxada* AN ‘boche’, ‘hoyuelo’. De origen románico (cf. prov. *pousadouro*). En EWBS relaciona con esp. *pasadera* ‘cedazo de metal’.
- MUSAR V, G, AN, L ‘marmota’, *mixar* V. Para Sch. *BuR* 32 del románico *musaraña*. Según Campión *EE* 40, 392 emparentado con *musker*. Recuerda el scr. *musas* ‘rata’, gr. $\mu\upsilon\varsigma$, lat. *mus*, pero es indígena con componente *musu* ‘cara, rostro’. Del románico *missaro*, dice Lh. En Iribarren 353 tenemos *musarra*, *musherra* ‘lirón’. En Oroz-Betelu *musharra* es la ‘comadreja’.
- MUSAT S ‘meture et lait’, ‘sopa de pan de maíz’. Lh. compara bearn. *miussat*, *esmiussat*. EWBS remite a *miusata* con la variante *miušata* y señala el origen románico de éste, gall. *miunzas*, esp. *minucias* (lat. *minutia*) (?).
- MUSI¹ (Hb.) ‘bocado, cabeza del caballo’. Según Lh. del bearn. *mouseü*. EWBS da como forma base *musin* ‘boca’.

- MUSI² 'migaja'. Var. *buxi*, *buzi*, *boši*. Estas formas están en relación con cat. *boci*, bearn. *bouci*, fr. *bouchée* y otras.
- MUSIN (que Bouda analiza *m-us-in*) 'mohino', 'apenarse', 'mal humor'. El autor citado *EJ* 3, 330 recoge *muchin* V, G 'lloriquear, disgusto, repugnancia', *muchindu* V, G 'lloriquear, fastidiarse, disgustarse, etc.', *muzin* G 'gesto de disgusto', *maskin* 'lloriqueante', de **ma-sv-kin* y por rotacismo *murrin* G 'melancolía'. Raíz **tsv* resp. **u(t)s*. Compara Bouda con abkh. *c^v* 'llorar'.
- MUSITU 'enmohecerse', *mutšitu*. Iribarren 353 da *musir* 'enmohecer, ajar, consumir, etc.'.
- MUSKATU 'indagar, escudriñar, buscar'. Lh. compara esp. *buscar*. Lo mismo *EWBS*.
- MUSKER 'lagarto' V, G, R, salac., *muskar* V, G 'id.'. Var. *müskerr*, *suskerr*. Campión *EE* 40, 392 señala levisíma analogía con kurdo *mâragôt* < scr. *mâr(ek)* 'serpiente, vibora'. Sin embargo la consideró euskera, con el primer elemento *musu* 'cara, rostro' (?). J. Braun *Iker* 1, 217 apunta al georg. *zolkv-i* (< *zolkü*) 'lución' (?).
- MUSKETA 'almizcle', 'esencia', 'aceite evaporable'. Var. *museta*. Románico. Diminutivo del fr. *musc* (lat. med. *muscum*). *EWBS* deriva del ár. *misk*, persa *mušk*. Conexión con otras formas románicas. Bouda *Nom. Vasc. Plant.* 60 relaciona con esp. *mosqueta*, lo que semánticamente no resulta ni medianamente aceptable.
- MUSKETILLA (V.Eys) AN, BN 'uva cultivada en los jardines, moscatel'. Para V.Eys y Lh. es del prov. *muscadel*. Lo mismo *EWBS*. Esp. y port. *moscatel*.
- MUSKI, MUKI V 'moco'. Lo aproxima al español CGuis. 180.
- MUSKIL V, G, AN, L 'vástago tierno que sale de la yema', *murgil* V 'capullo, botón', 'revoltillo, mezcolanza', *murgoi* V 'capullo de flor' (*EWBS*), del diminutivo de *mosko*. Este mismo autor toma *murgil* y relaciona con otras formas románicas, port. *mergulho*, *mergo* esp. 'zambullirse'.
- MUSKILU AN, L, BN 'barbián, jaranero', una "buena pieza". Lh. lo une con el gasc. *mousquilh*. Lo mismo *EWBS*, para el que resulta de un diminutivo del románico *mosca*.
- MUSKULU 'muslo'. Trata de él *FEW* 6³, 262 s.u. *müscülus* y compara con esp. *muslo*. En el occit. vive el lat. mencionado, también con la acepción 'concha de marisco'; lo mismo en vasco *muskulu*.
- MUSKO S 'aguijón'. Según indica *EWBS* es var. de *mosko* 'pico'. CGuis. 180 relaciona con lat. *muco* 'punta'.
- MUSKUR 'grueso, espeso'; con una var. *motskorr*, a unir con *motz* 'pozo', de lat. *puteum*, según *EWBS*.
- MUSTA R 'rebañito', 'mesta, rebaño'. Para GDiego *Dial.* 205 procede del lat. *mixta*. Del esp. *mesta* en CGuis. 34. Cf. *EWBS* la acepción 'novela pastoril'.
- MUSTARDA L, BN, S 'mostaza'. CGuis. 286 compara fr. *moutarde*.
- MUSTELA V *musterle* V 'comadreja'. MPidal *Origenes* p. 396 da esta voz como introducida por catalanes en Valencia en el siglo XIII (Reconquista). Los árabes la conocen como español (*Cod. ár. Dioscórides* atribuido a Ben Arromi) en la forma *mustela*, *mustrela*. Derivados del lat. *mustela* se extienden por el SE de Francia y Levante de España: Provenza *mustelo*, Lang. 'id.' y *mustero*, *mousterlo*, *moustero*, etc., y Auvernia y Rosellón, y sigue por Cataluña y Valencia, entrando en Aragón por Teruel, etc. (Cf. Torres Fomes *Sobre voces aragonesas en Segorbe* (1903) p. 196). El vasco lo ha debido tomar del lat. *mustela* según CGuis. 73 y Mich. *FHV* 268. Corominas *Top. Hesp.* 2, 302 supone como antecedente *mustel(u)la*. Para la relación con las formas del Sur de Francia cf. Sch. *ZRP* 36, 169. (Otras formas vascas para 'comadreja', vid. D.Alonso en adic. a W. von Wartburg *Probl. y met.* p. 292 s.).
- MUSTIKA S 'estropajo, toda clase de revoltillo o mezcolanza'. Compara fr. *mastic* CGuis. 211, y J.Allières *FLV* 15, 365 dice que concuerda bien con cat. *mústic*, var. de *musti* (q.u.). Cf. *mustraka* V, *mustratxa* V 'estropajo'.

- MUSTIKO V 'muchachillo'. Según indica Rohlfs *RIEV* 24, 335, del lat. *musteus* (también en *REW* 5779 ?).
- MUSTIO G, AN 'sidra hecha de sólo manzana', V 'mosto'. De lat. *musteus* según *REW* 5779 mencionado. De lat. *mustum* en Rohlfs o.c. 340 y Lh. (que da las variantes *musti*, *buzti*, *buztio* 'mosto de vino o de sidra'). J.Allières l.c. recoge *mustu*, *muztu*, *musteu*, *muzte*, *muztio*, y dice que habría que suponer un no atestiguado **musticu* (cf. al. *mostig* ?).
- MUSTRA AN, BN, S 'apariciencia, muestra, representación, puesta en escena'. Según Lh. del ant.fr. *monstre*. Igualmente señala su origen románico *EWBS*, que, como siempre, sigue al anterior. V.Eys compara prov. *mostra*.
- MUSTU 'puño', L *murtzi*. Tromb. *Orig.* 110 cita términos de diversas lenguas, que emparenta con el vasco: dido *motsu* 'mano', scr. *muš-ti* 'puño', persa *muš-t* (> georg. *muš-t*) 'puño', scr. *mus-tu* 'id.' y otras formas semíticas o cauc. (svano) para representar 'cinco' y la semejanza de éstos y otros muchos con el vasco *bos-t* 'id.'. Bouda *BKE* 54 contra la etimología de Tromb. acepta la de Uhl. M.Fraenkel *Intern. Anthropol. a. Ling. Rew.* 2 (1954), 100 aprueba el acercamiento de esta palabra a las formas del número 'cinco', así hebr. *chamesch*, *chamischa*, cuya *ch-* sería no primitiva. *EWBS* deriva de una raíz *murt-*, contracción de *muthurr* + suf. *-tzi* (?).
- MUSTU-PIL(L)A AN, L, BN 'facciones'. En Tromb. *Orig.* 110 es 'puñetazo', *mustur-ka* 'puñado de ropa'. (Vid. *mustu*). De *muthurr* + *-pil* = *-bil*.
- MUSTUR V 'hocico jeta', *mutur*, *mütür*, *muthur* 'id.', 'andar de morro enfadado'. En Iribarren 353 'extremo o pico de pan'. Rohlfs *Gascon* 471 (?) relaciona *musturra* 'el hocico' con arag. *mosturro* 'torpe, tosco, taciturno', como idéntico. (Vid. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 28). (Cf. *EWBS* s.u. *mustur-*). (Forma verbal *musturtu*).
- MUSU G, AN, BN, salac. 'cara', 'nariz', 'labio, hocico', 'ósculo', *mosu* V 'id.'. Rohlfs *RIEV* 24, 335 deriva de un **musu* y remite a M.-L. *RIEV* 14, 473 que atribuye su origen al lat. *musu* (lo mismo *REW* 5784). Goutman *RIEV* 7, 573 da una variante *muzu*. Carnoy *DEPIE* da un proto-i.-e. *muso-*, substrato rom. > fr. *museau*, vasco *musu* 'rostro'. Sch. *ZRPh* 36, 40 cita esp. *muso* correspondiente al vasco a través del románico. *EWBS* deriva del fr. *museau*.
- MUT V '(ni) palabra'. Var. *murt* 'no decir ni jota', 'ansia, anhelo'. CGuis. 101 cita lat. *mutus*. *EWBS* relaciona con fr. partiendo de la expresión *ne pas dire mot*; del lat. *muttum*, *mutmut*.
- MUTADIA 'jeroglífico'. Según J. Manterola *EE* 2, 140 es contracción de *mutu-adia* 'inteligencia, medio de entenderse, lenguaje de mudos'
- MUTHIKO BN, *mutiko* G, AN, V 'muchacho', S *mothiko*. Lh. deriva del lat. pop. *puticum*. Gavel *RIEV* 12, 31 lo hace del lat. *putus* y une con *mut(h)il*. En las variantes *potiko* y *putiko*, la *p-* parece deseo de intensificar la expresión. Parecen suponer la existencia en un momento dado de un tipo **butiko* por *mut(h)iko*, de un lat. *putus* 'muchacho joven'. Influencia analógica de *muthil* (todo en Gavel *RIEV* 12, 294 n.). Con variante *puttiko* en Sch. *ZRPh* 11, 508. Del lat. *mutilus* deriva Rohlfs *Rev. Ling. Rom.* 7, 158 la forma *mutil*. J.Allières *FLV* 15, 366 da las formas *putiko*, *potiko*, *muthiko*, extraídas de **puticu* en lugar de **putiu* para otras lenguas. Para *EWBS* *muthiko* es variante de *putiko*, a lo que debe añadirse *mutil*, *mithil*. Acude a una forma supuesta **putil*, del lat. *putillus*, diminutivo de *putus*. Todo más que discutible. (Vid. el siguiente).
- MUTIL 'muchacho', V, G, AN 'aprendiz', 'obrero', 'criado', L *muthil*, *mitil*, R *mithil*, S *mot(h)il* ('marmitón'). Lafon *RIEV* 25, 666 lo da como préstamo directo o indirecto del lat. *putillus* < *putus* 'niño'. Rohlfs *RIEV* 24, 335 de lat. *mutilus* 'mocho' (Cf. esp. *muchacho* < de *mutilus* + *-acho*). Sch. *ZRPh* 23, 181 da para *muchacho* lat. **mutidus*, ital. *mozzo* procede del mismo. Insiste en el lat. *muti-*

- lus Sch. *ZRPh* 36, 37. Acude igualmente al latín Bähr *Nom. Parentesco* 15 (separata). Duda de esa etimología G.Garriga *BIAEV* 4 (1953), 158. Díez (según V.Eys) se pregunta si esp. *mocho* deriva de *mutilus*, como *cachorro* de *catulus*, y si vasco *mutil* no apoyaría esta suposición, y se pregunta a su vez si la sola palabra que tenían los vascos para *muchacho* sería tomada del latín. J. Allières *FLV* 15, 366 (y *Petit atlas linguistique*) ve *mutil* como procedente de lat. *putillus* (< *putus*). Gavel *RIEV* 12, 30 s. recoge las variantes diversas concretadas fundamentalmente en *mot(h)iko* y *mutil*, originadas en el lat. ya mencionado. No separa los que son términos que darán *mutil* en sus distintas variantes y los que originarán *mutiko* y las suyas. El estudio que hace Gavel l.c., con la fonética correspondiente, ha de ser muy tenido en cuenta. Cf. *REW* 5791 s.u. *mutilus*. J.R.Fz. Oxea *RDTP* 9 (1953), cuad.2^a, 8 menciona en *O Barallete* las formas *mutila* y *mutilo*, de *mutil* 'muchacho'. Sin interés Gabelentz 148 s. que compara Š. *amahdar* 'adolescente'. Respecto a *EWBS* da las variantes *müthil*, *mutil*, *mithil* como procedentes del latín. Reconstruye una forma **putil* < *putillus*, y de ahí también el diminutivo *putilla*, de *putus*. Unamuno *Cartas*, *BIAEV* 6 (1955), 66 dice que el vasco tomó su *mutil* del cast., p.ej. *motilar* 'rapar'.
- MUTILDU AN 'chamuscar', V, G, AN 'desplumar con agua hirviendo', V 'rapar', V, G 'despojar', *mutuldu* V 'pelar, trasquilar', 'desmochar plantas'. Derivado de *mutil* (a su vez de *mutilus* > esp. *mocho*). Recoge Sch. *RIEV* 8, 334 una porción de términos de la misma procedencia, como *motilon*, relacionados con esp. *mocho* y *muchacho*, *motilar* ('rapar'). Al citado *mocho* corresponde vasco *motz* 'rapado'. (Vid. *muthiko* y *muthil*).
- MUTIL(L)ON es propiamente castellano, del citado *motilar*, sobre el cual se ha formado el término vasco.
- MUT(H)I(L)KO 'muchachón' traduce Lardizabal. Se ocupa del suf. *-ko* Uhl. *RIEV* 3, 222.
- MUTIN BN 'esquivez'. "De *mukina*?" se pregunta Azkue. CGuis. 248 da la significación de 'callado', de lat. *mutum*. *EWBS* lo considera mezcla de *mutu* y esp. *mohino* (?).
- MUTIO nav. (de procedencia vasca, según parece) 'pozo donde se guarda la sal en las salinas' (Obanos). (Iribarren 354). De lat. *puteus*, como señala Mich. *FHV* 287. Este mismo autor en *BAP* 11, 454 se lo plantea como pregunta. J.Allières *FLV* 15, 363 da la variante *puteu*, de donde **putiu* y finalmente *putzu*, según éste.
- MUTITS L, BN 'romo'. En relación con *motz* 'id.', V, G, L 'huraño', según indica Sch. *RIEV* 8, 335. Está dentro de los derivados del *mutilus*. (Vid. *muthiko* y *mutil*).
- MUTU 'mudo', 'persona secreta, reservada', 'sonido sordo'. Derivan del lat. *mutum*, entre otros, Mich. *FHV* 51, *FLV* 10, 10, *FLV* 17, 188; CGuis. 175, GDiego *Dial.* 203, Phillips 8, Lh. En cambio Larrasquet 183 lo considera préstamo del bearn. *mut*. Igualmente acude al latín *EWBS*, que compara con otras formas de lenguas románicas del mismo origen latino.
- MUTULDU de *mutil* (q.u.).
- MUTUR, MÛTÛR, MUTHUR 'hocico, jeta, morro', AN, L, BN, R 'andar de morros, enfadado', V, AN, L, BN 'extremo, cabo', *mustur* V 'id.' (cf. Bouda *EJ* 3, 327), *tutur* V 'cresta, penacho de aves' (une todas estas formas Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93). Este mismo autor *ELH* 1, 43 acude al lat. *mutilus*, prerromano **mutto* 'romo, embotado', irl. *mut* 'mutilado'. Rohlf's *Gascon*₂ 57 y 58 dice que gasc. *moutourrou* 'taciturno', cat. y cast. *modorro* 'pesado, torpe' corresponden al vasco *mutur* 'contrariado, molesto', para el cual se ha reconstruido un prerroman. **muturru* (Corominas 3, 399) (que puede ser de origen latino). Según el mismo Hubschmid *Medit. Substr.* 72 el nombre de varón hispánico *Muturra* (con artículo) corresponde a vasco *mutur*. Añade calabr. *muturratu*, sic. *muturru* 'taciturno' (lo mismo anota Battisti *Stud. Etr.* 23, 418). Hubschmid *ZRPh*

74, 225 insiste en la relación entre estas últimas formas con esp. *modorro*, mientras Pisani *Paideia* 9, 4 reconstruía un lat. **mūturnus*. En la misma línea se encuentra Alessio *Arch. Alto Adige* 49, 430 que atribuye a préstamo del esp. *modorro* ya repetido. Vuelve con ibér. *Muturra*, y con *muturratu* y otras formas Hubschmid *III Congr. Intern. Toponymia* 2, 186.

Según indica Gavel *RIEV* 12, 398 s. hay que identificar *mut(h)ur(r)* con *mukur(r)*, *mok(h)or(r)*; idea de 'base' y 'extremidad'. Se transparenta en *esku-muthur(h)* 'punta de cinco dedos reunidos' (salac.) ('base de la mano'). En muchas variedades vizcaínas 'base' o 'parte inferior del tronco de un árbol', y lo mismo *mokor(r)*. En la alternancia entre *k* y *t*, la *k* es probablemente primitiva, pues dice Gavel que *mok(h)or(r)* y *mukur(r)* son verosímilmente derivados de *moko*, generalmente 'pico' pero a menudo 'extremidad'. El cambio de *k* en *t* sería por el deseo de atenuación. Hubschmid *Sard. Stud.*, *Romanica Helvetica* 41, 79 aparte de 'hocico, extremidad', señala *tener muturru* en Bilbao que es 'estar enfadado'. En Gers. *moutourrou* 'taciturno', en calabr. *muturratu* 'moles-tarse', sic. *muturru* 'id.' y otras formas. El mismo autor *III Congr. Intern. Toponym.* 2, 188 menciona *motta* 'colina, montón', lat. *mutilus*, irl. *mut* 'mutilar', gr. med. *μύτη* 'hocico', en balt. lit. *mutè*, let. *mute* 'boca', 'rostro' (Lahovary *Position*). Hubschmid *Museum Helveticum* 7, 225 se hace eco de Bertoldi relacionando la raíz *mut-* con sic. *μύτταχες* 'montón' con el mismo sufijo que calabr. *mútaca*. Enlaza con vasco *mutur* 'saliente' y su familia, y el mismo Hubschmid vuelve en *Pyrinäenwörter* 39 sobre la raíz *mut-* o *mut-* (*mutuka*, *mūtulus*); quizá también **mutθ-*. En *ZRPh* 77, 230, a propósito del *DES* de Wagner compara sic. *massu* con consonantismo final distinto; quizá como en **murru* se trata de un origen pre-i.-e. (Cf. Pokorny *IEW* bajo *mu-*). Wagner apunta a un **musu* 'hocico, morro', que se encuentra extendido en vasco (*REW* 5487). Carnoy *DEPIE* 132 remonta a pre.-i.-e, a la raíz *mut-* ya citada; en ital. *mutria*, vasco *mutur* y de ahí *motta* 'terron, montículo de tierra'. Berger *Indo-Iran. Journ.* 3, 33 da vasco *muthur*. disimilado en **murtur-*, que corresponde a burush. *-mūltur* 'ventanilla de la nariz'. Lahovary *Vox Rom.* (1955) 339 reúne *mutra* 'gesto, hocico, jeta', vasco *muthur* (sentido figurado), *muki* 'rostro'; *musu* 'hocico'; *moko*, *mokho*, *mudurru* 'triste, taciturno', *muturru* el mismo sentido en sardo y diversos dialectos itálicos del Sur. Parece que deban ser referidos a la raíz *muk*, *mok*, y a variantes para la 'boca', 'rostro', 'nariz' en lenguas no i.-e. (camito-sem., drav., etc.). Finalmente Rohlfs *Hom. D. Alonso* 3, 275 compara *muturrae* *CIL*, 2, 5330. *EWBS* no aporta nada nuevo a lo dicho.

- MUTURREKO AN, L, BN, R, *mūthūrreko* 'bozal de bestias', 'bozo', 'bofetón'. En Iribarren 354 'alambre que le ponen a los cerdos, atravesándoles el morro para evitar que morreen u hocen'; *muturquiar* 'hozar los cerdos'; del vasco *mutur* 'morro'.
- MUTXI L, BN, *mutsidura* (Duv. *ms.*) 'moho', 'enmohecerse'. Según CGuis. 201 de lat. *muccus*; para Lh. del lat. *mucire*.
- MUTXIKA (*muchica*), *mixika* BN 'melocotón'. Como indica Rohlfs *RIEV* 24, 341 de lat. *persicam*. Var. de *mertxika*.
- MUTXIKATU G 'tajar, festonear, hacer muescas'. Para Gorostiaga *FLV* 39, 121, del lat. *mussitare* (?).
- MUTXILLO V 'hélice, género de conchas'. Del lat. **myscellu*, del decir de GDiego *Dial.* 212.
- MUTXITU V 'quemarse todo el pábilo', L, BN 'enmohecerse'. Del lat. *mucere*, según GDiego *Dial.* 201.
- MÜTXÜKO S 'miope'. Bouda *EJ* 3, 134 analiza *m-ütsüko*, por tanto aisla *ütsüko*, que une a *ütsü*, variante de *utsü*, *itsu* 'ciego'.

- MUTXURDIN V, L, BN, S, *mutzurdin* 'solterona'. Mich. *FHV* 65 toma de Pouvr. "*motz vrdina, mutz vrdina* fille qui vieillit sans être mariée". De *motz* 'cunnus', y *urdin* 'cano' ("grison, moisi", según Pouvr.). Iribarren 353 en Pamplona y Cuenca da *mushurdina* (diminutivo cariñoso), que se dice de la 'mujer de rostro menudo y aviejado y expresión afable y tímida'. Sch. *RIEV* 8, 334 une con el bearn. (Bayona) *moutchourdin, -ine* 'solterona'.
- MUTZ 'arisco, hurraño, brusco'. Según Larrasquet 183 es préstamo del esp. *mocho* (?).
- MÜHÜLLÜ S, *pühüllü, mehula* BN, *mihula, miüllu millu* G, AN (formas que recoge Mich. *BAP* 6, 448) 'hinojo', var. de *mullu*. De lat. *fenuculo* (**feniculu*, como indica GDiego *Dial.* 209. Cf. M.-L. *ZRPh* 41, 563).
- MUXAR salac., *musar* V, G, AN, L 'gato montés muy pequeño', 'marmota'. CGuis. 203 da en lat. *mus-marmota*.
- MUXARANGA, MUXARANKA V 'máscara, enmascarado'. CGuis. 191 compara esp. *mojiganga* 'payasada, gesticulación para hacer reír (ant. esp. *bojiganga*).
- MUXIKA 'melocotón'. Como indica Mich. *FLV* 17, 189 del lat. *persica* (*persica*).
- MUZANPA (Añ.) G ? 'chato'. En relación con *musu* 'cara' según Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 44.
- MUZTER R 'esófago'. Bouda *EJ* 3, 134 analiza *m-üzter*. En relación con *eztari, eztarri* 'garganta, faringe, esófago', *ixtarri* 'garganta'.
- MUZTURKO y *mazturko* 'corusco, zoquete de pan' (salac., Baztan) en Iribarren 354. De vasco *mu(s)tur* 'morro, hocico'.
- MUZU, MUSU 'cara', 'nariz', 'punta'. Goutman *RIEV* 7, 573 intenta una aproximación al eston. *muzu, muzo, muizu*. Nada convincente. *EWBS* acude al fr. *museau*.

N

N-: prefijo de primera persona, frente a *-d* o *-t* en fin de palabra. R. Lafon "Les orig. de la lang. basq." 66 (Conf. de l'Inst. de Ling. de l'Univ. Paris, X, 1950 s.) señala que en lak el nominativo es *nu* 'yo', pero todas las demás formas están sacadas de un tema *itu* (de **du*-). El mismo autor da para lak *na* ('yo') en nominativo (en *Gernika* I (1947), 45). Lahovary "Le basque et les lang. drav." (Bol. *RABL*, Barcelona, 1949, 227) nos da *en, an* como la 1ª pers. sing., en georg. *m*. En *CNE* en lak tenemos incluso *nâ*, como en drav. moderno. Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord*, 138, compara también la 1ª pers. sing. verbal con lak, darg. *n-* (soporte demostrativo). Vid. *d-* supra: La forma **hi-n* 'tú' fem. se deduce del sufijo *-n* del verbo, según Tromb. *Orig.* 86 para quien *-n* puede ser originaria o estar por *-m*, o representar a una y otra.

En Logone da *ke-na ki-n* 'tú'; eg. *č-n, č-m* 'id.'; bereb. *ke-m, še-m* 'tú' fem.; georg. *še-n*, lazo dial. *si-n* 'tu', etc. Para Tromb. el bereb. señalado puede corresponder al vasco *-ki-n* 'a tí' fem. Según Gavel *RIEV* 12, 354 s., si se admite que una nasal puede proceder de una gutural para formar un diminutivo, se explicaría de la misma manera la *n* como característica de la 2ª pers. fem. en el "tuteo". La gutural que sirve de característica en las formas masc. habría sido de un empleo general. Sólo el deseo de suavizar la expresión cuando se habla a una mujer habría hecho reemplazar la gutural por una *n*, conservando la gutural cuando se habla a un hombre. *EWBS* lo da como sufijo de inesivo y locativo, y quiere relacionarlo con egeo *m*, luego *n*.

-N es también partícula o sufijo de relativo, (igualmente *-ni*). Lo trata Lafon en *Word* 8, 85. Este mismo autor *RIEV* 24, 171 señala en mingr. *-ni*, que se coloca tras la última palabra, nombre o verbo, de ciertas proposiciones subordinadas, y que recuerda la *-n* de las relativas en vasco. La *-i* final, que parece una partícula, falta a veces. El paralelismo con el mingr. en su construcción llama la atención.

El mismo Lafon insiste sobre él (-*ni*) en *Le Système* 1, 533. Crítica de Pokorny y de Tovar por Bouda *EJ* 3, 338 puramente negativa, insistiendo en que la -*n* final es un elemento general accesorio y sólo *e* es signo de genitivo. P. Felipe de Fuenterrabía *Lecaroz* 2, 54 dice que en sumerio existe el sufijo -*a* pospuesto al verbo y presentando las mismas características de invariabilidad y posposición que -*n* relativo en vasco.

- N como sufijo locativo lo compara Campión *EE* 44, 8 con georg. *shen*. Según este mismo autor *EE* 43, 177 expresa genitivo de posesión. Añade que el valor del sufijo ugro-finés *n* o *na* es triple: loc. abl. -gen. e instrumental-modal. Corresponde a CS, mingr. -*ni*. P. Yrizar *ASJU* 5, 125 cita a Pokorny *Die Sprache* 1, 235, 45 que habla del bereb. -*n*-, de *en(na)*, y cita a Tovar con el sufijo -*en* de gen. ibérico, cosa que rechaza Bouda, para quien este sufijo no resulta seguramente del ibero-camítico. Pokorny l.c. compara -*n*- relativo irl. con vasco -*n*, con lo que sería céltico. A Bouda *EJ* 5, 219 no le parece aceptable el sustrato precéltico.
- N Sufijo de pasado. P. Yrizar o.c. 5, 137 nota el cauc. -*n* como sufijo de pasado en diversas lenguas. Sigue a Lafon *Concordancias morfológicas* 8, 83-4. Lafon *Word* 8, 83 señala que vasco -*n* es sufijo de pasado en el verbo. Relaciona vasco -*n* con diversas lenguas caucásicas de todos los grupos. El mismo Lafon l.c. remite a Dumézil *Intr. Gramm. Comp. Lang. Cauc. Nord* 146 y asimismo a *Système* 1, 532-33, como índice de imperfecto (-*n* (-*en*)). En abkh. -*n* imperfecto, čeč. -*n* 'id.', avar -*an*, y se junta así a la vasta serie de los pretéritos CNC -CNE en -*n* (+ vocal). Según el propio Dumézil o.c. 147 se ha querido ver una "conjunción" ('que'), y que es más bien el caso en -*n* de la forma verbal personal tratado en forma nominal, lo que coincide con el estado CNO, sobre todo en ub. -*ən*, circ. -*m*. Bouda *BuK* 336 apunta que -*n* no es acaso ningún genitivo, sino sólo un elemento muy extendido subordinante que no posee ninguna función de caso. *EWBS* trata del prefijo *n*- comparando con diversas lenguas y funciones, y tratando como vieja partícula demostrativa.
- N Sufijo locativo. P. Yrizar *ASJU* 5, 124 señala que urálico posee un locativo en -*n*, como recuerda Lafon "L'état actuel..." 156.
- NA-, equivale al pronombre de la 1ª pers. *ni* en flexión verbal, según Campión *EE* 44, 194. Señala en scr. zendo, gr. lat. primitivo *m*, que en su forma completa es *mi*, debilitación de *ma*, caso oblicuo del pronombre de la 1ª persona.
- NA: *EWBS* lo trata como sufijo en palabras de número (*ba-na* = *batna*, etc.). Desarrollo latino (*bina*, *terna*). Toca el ár. *tuna*; todo muy confuso.
- NA(H)AR 'cambrón', que Mich. *BAP* 6, 453 trata en sus diversas variantes; L, BN, S *lahar* 'zarza', V, G, AN, L *laar*, G, AN *lar* y S *nahar* (mencionado), salac. V *naar*, V, R *nar* 'espina, zarza', R *ñar* 'abrojo'. El V, BN, R *lapar* 'zarza' une este grupo con *kapar*, *gapar*, *sap(h)ar*, de significados análogos. A pesar de las afirmaciones de Bouda *EJ* 3, 116 no cree Mich. que se trate de variantes de una misma base; le parece probable que nos encontremos ante dos grupos distintos. (Vid. *kapar*). Según *EWBS*, *naarr* "Burzeldorn", 'una mala hierba espinosa'; contracción de *nabarr* 'gris, color ceniza' (q. u.).
- NAAR V, G 'narria', 'rastra'. Cf. esp. *narría*.
- NA(HA)RO L 'abundante, frecuente' (en Leič. 'frecuentemente'); G, AN *naro* 'abundante', R, salac. 'frecuentemente' (Mich. *BAP* 6, 452). *EWBS* le atribuye origen árabe; forma básica **maharo*, del ár. *mafħara* 'fama, gloria'.
- NAARRA V 'trillo, parecido a la narria. De ahí *naarras* V 'rastrero'.
- NAHARROIN 'indigente'. Mich. *FLV* 1, 119 nª sigue pensando que un posesivo 'mi' tiene muchas probabilidades de ser el primer elemento de *nerabe* (*mirabe*, etc.) *FHV* 82 nª 19, *FLV* 1, 50. En apoyo de que su núcleo sea antes *habe* que *jabe*, se podría aducir el L *noharroin* 'mendigo, necesitado', ya que tenemos *habe*

equivalente a *harroin* 'columna, sostén'. Habría que suponer que éste no era el sentido original de este arcaísmo.

NAAS AN, *nahas* L, BN, S 'mezclar, turbar, revolver', *nahasi* 'turbarse', 'mezcla', 'enredador', L, BN 'mezcla', *naas-te* V, *nasi* G, AN, salac., *nastu*. Trata todas estas formas Mich. *BAP* 6, 452. V.Eys señala *naasi* como adjetivo verbal de *naas*. Sch. *RIEV* 8, 336 relaciona con eg. *nhsj* 'despertar' y copto *nehsi* 'suscitar, excitar' "praesertim a somno" (Peyron.). Lo mismo Tromb. *Orig.* 137, que dice que el segundo término de *nahas-mahas* ('pêle-mêle') se aproxima bastante al ár. *māša*, *māša-ga* o *maza-ga* 'mezclar', Moeller W. 160. También Giacomino *Relazioni* 4 menciona eg. *nehes*, copto *nahasi* 'id'. Lo mismo Gabelentz 276 s.

NAHASKERIA, NAHASTERIA 'perturbaciones' lo trata Uhl. *RIEV* 3, 216 por el sufijo.

NA-AS-TU 'enredar, embrollar'. A título de mera curiosidad citamos Astarloa *Apol.* 33, que, como de costumbre, fantasea con absurdos análisis. También acude al árabe *EWBS* con una forma básica *naḥaza* 'triturar en el mortero'. Cita un gran número de derivados. Así igualmente Azkue.

NABA G, AN, BN, R, S 'gran llanura próxima a las montañas' (Oih.), S. 'vertiente', 'barranco, depresión de terreno entre dos vertientes'. Bouda *EJ* 4, 60 señala en G-Andoain *nab-arri* 'lugar pedregoso'; es la fuente prerromana de **nava*, dice.

Baist (según Sch. *ZRPh* 33, 468) supone en *nava* una palabra ibérica. Lh. compara esp. *nava*. V. Bertoldi *La glottologia* 110, *Medit. Occid.* señala *naba* con estructura similar al elemento *gaba*; tradición común hidronímica a los Alpes y Pirineos. Dice que la Península Ibérica concuerda con Creta y el Egeo.

J. A. Frago *FLV* 27, 398 menciona a Tovar ("Traces") que propone un céltico **nava*. Para Hubschmid *ELH* 140 es i.-e. Para Corominas corresponde a un sustrato más amplio por la toponimia europea. Abundancia de microtopónimos en Aragón.

Para Iberia el tipo *naba* está representado por un lado con *Nava*, *Navarra* y por otro lado por el léxico vasco y español (Azkue *naba* según su definición, y con *nava* 'terreno situado entre montañas'). Si se tiene en cuenta el testimonio griego en torno al apelativo prehelénico *napa* 'valle boscoso entre montañas', el valor sería idéntico al ibérico *naba*. (Cf. cretense *napa*). El mismo Bertoldi *La linguística* 155 a propósito de *naba*, *Nabarra* del Mediterráneo occid., remite a *L'Iberia prelatina* 20 ss. Hubschmid *Romanische Forschungen* 65, 27 junta esp. *nava*, vasco *naba*, friul. *nava* en la *RIO* 4, 3 ss. Trata también de *nava* en la Península Ibérica y su extensión geográfica Badía *Mél.* *Dauzat* 33-39. Leemos en Bertoldi *Il Linguaggio umano* 124, respecto al origen prehelénico de $\nu\alpha\pi\eta$, la referencia de Fr. Ribezzo en *RIGI* 15, 63 y la de Schwyzzer *Griech. Gramm.* 1, 62. En cuanto al culto de Ἐπιπέδων Ναπαῖος en Lesbos, cf. A. Fick *Vorgriech. Ortsn* 64; por la posibilidad de un enlace con el grupo de *Naba*, *Nabarra*, etc. del *Medit. Occid.*, cf. *L'Iberia prelatina* (1941), 20 ss. antes citada. Corominas *VII Congr. Ling. Rom.* 2, 402 y 414 supone *naba* como base del pueblo *Naiija* en Cerdeña (*ZCPh* 25, 36 s.). A título de curiosidad recogemos a Astarloa *Apol.* 28 s. que interpreta el topónimo *Nabarra* literal. como *el-Varon-del-llano-baxo* (!!). Debe tenerse muy en cuenta el estudio que sobre *nava* y derivados hace Sch. *ZRPh* 23, 182 ss.

Para *EWBS* es románico, prov. *navua*, fr. ant. *noe*, *noue*. Var. *nabe*, *nau*, esp. *nava*, del preindoeuropeo (mediterráneo) **naba* 'conca montuosa'.

Hemos de tomar en consideración a Corominas 3, 503, tanto en su crítica como en la bibliografía de las críticas, según apunta Tovar (nota particular). Señala *nava* como afincada en territorio castellano y vasco, y de origen prerromano. Es probable que pertenezca a un sustrato lingüístico más amplio que el vasco (primer doc. s. VIII en Simonet). Dice Corominas que está muy arraigado

el vasco *naba* en todos los dialectos de ese idioma. Muy lejos de los Pirineos reaparece en los Alpes dolomíticos con significación similar a la definición de Azkue y Oih. En lo referente a la etimología dice que Sch. *ZRPh* 23, 182 s. mostró tenaz escepticismo contra el origen prerromano.

Las descripciones dan ideas variadas de la situación topográfica de los lugares con ese nombre. Se encuentran en lugares llanos y elevados. Es decir "llanuras altas rodeadas de cerros" (con concentración de aguas de lluvia). Hay que tener muy en cuenta a Corominas 3, 503 s. por los datos que aporta referidos a amplios dominios geográficos, con amplia bibliografía (Baist *KJRP* 6, 6, 394; *Festschr. Vollmöller* 251-65; *ZRPh* 29, 555 s.; id. 33. 466 ss. Con todo, los estudiosos aducidos han admitido el origen prerromano de *nava*, y ya nadie lo pone en duda, como señala Corominas l.c. (que vuelve sobre gr. *νάπη* antes citado). Los testimonios toponímicos mencionados no se pueden recusar y el vocablo no será simplemente una reliquia del proto-vasco o del ibérico y debe de pertenecer a un sustrato lingüístico de más amplia extensión. Cree que no es descartable la posibilidad de unión de *nava* con el tipo galorromance *Nauda* 'prado pantanoso'. La pérdida de la *-d-* sería lenición celtibérica. Hubschmid *RIO* 4, 3 ss. ha estudiado nuevamente el problema a fondo y logra demostrar la verosimilitud semántica de la vieja tesis de Sch., de que *nava* procede de un vocablo que significaba propiamente 'nave', por alusión a la forma del alto valle así llamado entre dos vertientes. Le parece buena la tesis de Corominas de que puede tratarse de la forma tomada por el i.-e. *nāus* 'barco' en una lengua prerromana. La conclusión de este autor ha de ser que se trata de una reliquia i.-e., precéltica, perteneciente a la lengua de los *Urnenfelder*. (Remite a sus artículos de *ZCP* 25, 37 y *VII Congr. Intern. Ling. Roman.*). Estamos ante un buen artículo de nuestro primer romanista, que ha de tenerse muy en cuenta. Cf. también *REW* 5853 a propósito de *nauda*, y 5858.

NABAL AN, BN, *nabala* L 'navaja', *labaiña* V, AN, *labana* G 'id., cuchillo', *nabela* L, S. gall. *naballa*, cast. *nabaja* (Sch. *BuR* 35), *nabaxa* R, salac. *nabla*.

Señalan su procedencia del lat. *novacula*, entre otros, Uhl. *RIEV* 3, 467; CGuis. 127 y 197; Lh., Charencey *RLPhC* 36, 7; Gavel *RIEV* 12, 246; GDiego *Dicc. etimol.* 4622 y *Dial.* 212. Para Larrasquet 184 es préstamo del esp. *navaja*. Giacomino *Relazioni* 4 aduce eg. *neb*, copto *nabe* 'punta, lanza'. *EWBS* se pronuncia por origen románico (cat. *navalla*, esp. citado, port. *navalha*) y acude igualmente al lat. (y al i.-e. **qsneya*-!).

NABAR¹ V, G, AN, BN, R, S 'reja de arado', G, R, 'surco abierto con este arado', 'cuchillo'. Bouda *EJ* 4, 52 analiza *n-* prefijo nasal y relaciona con lat. **apparium* 'instrumentos de labranza', valenc. *aper* algo similar, rosell. 'id.', 'arado', esp. 'apero', etc. Larrasquet 183 dice que es préstamo del esp. *nabaja* (?).

NABAR² 'pardo, abigarrado'. Mich. *Apellidos*₂ 464 cree que no puede excluirse la posibilidad de que *nabar* (del cual parece haberse formado *nabari* 'notorio, manifiesto') sea un derivado de *naba/nava*; cf. acaso *bide-nabar* 'de paso, al encuentro, a medio camino'. Vuelve sobre ello en *BAP* 12, 369 (*nabar-* aparece también en el plomo ibérico de Ampurias), con sus derivados, entre los que tal vez se encuentre el mencionado *nabari*, *nabaro*. Bouda *EJ* 4, 52 analiza, por otra parte *na-bar* 'manchado, abigarrado'. Del mismo tema, *nabarr-i* 'mármol, jaspe', con el verbo *nabartu* 'abigarrar colores', etc. Lo reduce a la raíz **bar-*: lat. *varius*. (?) Tromb. *Orig.* 137 aduce amhar. *naber* 'leopardo, tigre'; nota que es una forma paralela a Geez *nāmēr* 'id.', ár. *namir*, *namira*, hebr. *nāmēr* 'leopardo' ('manchado'). Gabelentz 68 y 210 s. compara tuar. *neggor* 'pardo'. También *EWBS* le atribuye origen árabe, de *nabǧa*.

N-ABARI AN, BN 'notorio, evidente'. Así lo analiza Bouda *EJ* 4, 52, que añade *nabar-o* BN con la misma significación. Relaciona con lat. *apparere*, cat. *aparer*.

- CGuis. 117 analiza *na-bari* 'notable' y lo pone en conexión con lat. *no-bilis*. Gabelentz 258 s. explica por el eg. *nahe*?, copto *nau*?
- NA-BAS V, R, salac. 'arado', 'instrumento de labranza'. Según Bouda BAP 11, 338 tiene la raíz **bas*, **was*: georg. *ghvac* 'afanarse', *ghvac*-*li* 'trabajo'.
- NABAZA V-ang. 'forraje para el ganado'. Mich. BAP 20, 486 se pregunta si no tendrá nada que ver con cast. *nabo*, *nabiza*.
- NABEGATU S 'gobernar, conducir'. Del fr. *naviguer*, según Lh. Le sigue EWBS. Cf. esp., cat., port. *navegar*.
- NABELA vid. *nabala*.
- NABEZI G 'glotón'. Bouda EJ 4, 320 analiza *na-bez-i*, y relaciona con circ. *psyē* 'cuello' (?). Para EWBS es de *nabar*- + *etsi*.
- NABO V 'nabo que se da al ganado'. CGuis. 188 deriva del lat. *napus*, al que une el fr. *navet*. Según Larrasquet 185 es préstamo del bearn. *nab*.
- NABUSI BN 'superior'. Variante de *nagusi* (q.u.). Es una forma local para *nausi*, abreviación del anterior (Charencey RIEV 1, 156 y Gavel RIEV 12, 307).
- NADI S 'cepa, parte del tronco del árbol que queda bajo tierra'. Según EWBS es de origen románico, esp. *natío* 'brotar de las plantas', 'origen de las plantas'. En cat. *nadiu*, *natíu*, del lat. *nativus* 'hereditario'. Bouda EJ 4, 69 señala la raíz **d*, en abkh. *d(a)* 'raíz'.
- NAFAR V, L, BN 'navarro'; *nafartar*, con sufijo *-ar*, 'de Navarra' (Uhl. RIEV 3, 7), *nafar-ilhar*, *naf-ilhar* 'garbanzo' (Bouda Nom. Vasc. Plant. 66). Variantes: *Nabarra*, *Napar*, *Nefarroa*, *Nafarroa*. De *naba* (q.u.).
- NAFLATU 'comer, saborear', 'relamer'. Lh. compara el bearn. *naffra*, al que sigue EWBS, que acude al prov. *enap*, fr. *hanap* (germ. *hnap* 'cazuela'), 'cazuela, cántaro'. (Cf. ital. *annaffiare* 'regar').
- NAGA G 'asco, náusea', 'repugnar'. En relación con éste, según Bouda EJ 3, 327, *narga* BN 'desdén, desdenar', *narda* AN, L 'abominación, asco', *nazka* G, AN 'repugnancia', *naska* 'id.'. EWBS lo da como presuntamente románico con la forma básica **noga*, lat. vulg. **inodiare* 'molestarse'. En relación también con esp. *enojo* (?).
- NAGATU G 'asquear, detestar'. Según V. Eys debe de derivar de *naga* o *nazka*, que no aparece y que acaso es de origen extranjero. Gabelentz 23, 31, 36, 72, 252 compara este término y *nazkatu* 'odiar' con cab. *nakah* 'enojo, cólera' (?). Para EWBS, de origen inseguro. Quizá con influencia del esp. *basca* 'náusea'.
- NAGI 'pereza' (más corriente *nagitasun* para 'pereza'). Según V. Eys procedería del lat. *ignavia* (?). CGuis. 170 deriva del lat. *ignavum* (?). Bouda Hom. Urq. 3, 217, que analiza *nag-i*, relaciona con circ. *nek'ə* 'vacante, vacío, desierto'. Insiste este autor en lo mismo en BKE 44. Gabelentz 30 compara vasco *unha*, *unhe* 'hastiar' con cab. *enzif* 'cansado, fatigado', 'perezoso'. EWBS añade la variante *ñagi*. Reconstruye una forma básica **nangi*, var. de *langi* 'ocioso, des-preocupado'. Para el cambio *l/n* cf. *nabar/lahar*. Deja lejos el circ. arriba mencionado.
- NAGUSI V, G, AN, L, BN, S 'superior, amo', *nagosi* V 'superior, jefe'. Variante *nabusi* y *nausi*. Caída de *g* intervocálica. Se puede citar igualmente la alternancia entre las variantes *nagusi* y *nausi*, en que el tipo por *g* parece el primitivo, aunque existe la forma *nabusi* posterior quizá (Gavel RIEV 12, 307 y 349). CGuis. 109 y 168 acude al lat. arc. *magiosem*. También Charencey RIEV 1, 156 considera primitivo el tipo *nagusi*. Sch. propone del sem. *ngi*, cosa que acepta Bouda BuK 337. Charencey Étud. Orig. Basq. de Bladé en RLPPhC 7 da la forma *nagusia* 'el jefe' comparando el etíope *negus*, *negashi* (en RLPPhC 24, 72) 'rey emperador'. Sch. RIEV 7, 324 compara hebr. *nogés* 'inspector', etíope *neguš* 'rey'. Recoge formas similares Tromb. Orig. 137: hebr. *nāgás*, ár. *nagaša* 'agitar, excitar, etc.', *nāh-ī* 'conducir', scr. *naya-* 'conducir' y otras lenguas. M. Grande-Lajos

- BAP 12, 316 acude al hung. *nagy* 'grande'. Forma dialectal *nadzh*. No tiene afinidad dentro de su tronco lingüístico. Gabelentz 150 s. compara eg. *nab*, copto *nebi* (?). En EWBS se repiten comparaciones ya expuestas por Trombetti l.c.
- NAI¹ V, G, AN, L, R, salac., *nahi* L, BN, S 'voluntad' (en el sentido de (tener) voluntad) 'querer', *nahi* L 'aspirante, pretendiente'. Giacomino *Relazioni* 4 compara eg. *hen*, copto *hna*. Tromb. *Orig.* 137 compara, entre otros nuba *ne-r* 'deseo', dinka *aña-r*, ár. *naḫa-ba* "coire", eg. *nh-p* 'id.', hebr. *nâ'a-p* 'cometer adulterio', georg. *ne-ba* 'querer', lazo *n-* 'id.', etc. CGuis. 129 cree que no es otra cosa que el equivalente a la voz latina *mens* (?). Bouda *BuK* 2 y 55 analiza *nah-i* y compara Sudcauc. **n* y circ. *nah* 'con preferencia, más bien'. Para Gorostiaga *FLV* 39, 120, metátesis del a.a.a. *nigan* 'inclinarse'.
- NAI(A)² S 'ola', 'filas de hierba que se forman al segar'. Bouda *EJ* 5, 61 compara lak *n'akh*, *nekh* 'río'. EWBS le atribuye origen románico. Supone una forma básica *(a)n(h)al-i 'jadeante', esp., port. *anhelo* 'deseo violento'; del lat. *inhalare* 'hinchar' (?). La da como forma derivada de *nau* 'barranco entre dos vertientes' (cf. *naba*).
- NAIBAGE, NA(H)IGABE, NAIBAGA V 'disgusto', *naigabe* G, AN, L, BN, R, S 'id.'. Derivado con el sufijo *-gabe*. Propiamente significa 'privado de placer'. Cf. Uhl. *RIEV* 3, 202. Es un término que ha pasado a sufijo. Vid. *bage*, *baga*, *gabe* (*DEV* 3, 824).
- NAIKA- 'querer', *naikari* L, BN, *nahikari* (Oih.) 'deseo, codicia', AN, Oih. 'afecto, simpatía', 'voluntad', 'placer', 'gollería'. Tromb. *Orig.* 138 hace comparaciones con ár. *nāka* "coire", eg. *nk* 'id.', copto *noik* 'adúltero', y aún de lenguas más alejadas (andamanés *naka-r* 'deseos carnales'). Para el sufijo vid. Uhl. *RIEV* 3, 11, 219 y 224. Otros derivados: *na(h)ikide* 'concurrente', propiamente 'semejante en deseo', *nahikunde* 'inclinación'. Por Ax. 26 se ve que el sentido de este último es más débil que *nahi*.
- NA(H)IZ, NAI AN, L, BN, R, S 'aunque', 'ya sea'. Gabelentz 45 y 236 s. Compara cab. *nesy*, *eny* 'o'.
- NA-KHÜRTÜ S 'desarreglar, desordenar'. Cf. *kurtu*, *ma-kurtu* (del que procede) 'curvarse, inclinarse' en Bouda *EJ* 3, 136. Aceptaciones en Azkue: 'torcer, encorvarse', 'pervertirse', 'equivocarse', etc. De *makhurr*, como indica EWBS (q.u.). Le atribuye origen árabe, de una forma básica **makurb*, del ár. *makrüb* 'sobresaltado'.
- NANO V, *nanu* 'enano', var. *ñaño*. Para EWBS del románico; comparar port. *nanao*, esp. ant. *nano*, esp. *enano*, fr. *nain*, etc., del lat. *nanum*. Astarloa *Apol.* 33 intenta explicar a base de separación de elementos, perdiéndose en sus acostumbradas fantasías.
- NAPUR AN 'merodeador, ganado que invade los cercados', 'goloso'. Es sin duda una variante de *lapur* V, G, AN 'ladrón', 'laminero, engañoso'; *ñapur*, *ñaphur* BN, R, S con las dos acepciones básicas de Azkue. EWBS da la variante *ñafurr*. Todas son de *lapur* (q.u.). Gabelentz 38, 72, 85, 224 compara cab. *nafex* 'orgullosa, soberbio'.
- NAR¹ V, R, 'espino, zarza'. Como indica Azkue, variante de *lar*, *la(h)ar* (q.u.), R, salac. 'brojo, zarza', 'brizna de hierba'. Según EWBS es var. de *elhorri*. Mich. BAP 6, 453 agrupa *lahar*, *laar*, *lar*, *nahar*, *naar*, *ñar*. El BN, R, V *lapar* une este grupo con *kapar*, *gapar*, *sap(h)ar* de significados análogos. A pesar de las afirmaciones de Bouda *EJ* 3, 116, no cree Mich. que se trate de variantes de una misma base. Le parece que son dos grupos.
- NAR² 'trineo, narria'. V. Eys se pregunta si el vasco es del español o el español del vasco. Español *narria*. En Azkue 'carrito sencillo que se lleva a mano para transportar piedras'.

- NARDAI AN 'pedazo de cadena con herrón en la lanza', V, G 'palo de fresno que se aplica a la pértiga de la narria para arrastrar piedras, maderas', *nardei* V, AN, L, BN, *lardei* 'varal de carros y narrias', G, BN 'lanza de carro'. Cf. *darda* 'flecha', 'asta de lanza'. De *narria* según Corominas *Tóp. Hesp.* 2, 308 s. Mich. *FHV*₂, 552 deriva de *dardo*, y señala, a su vez, como derivados *lardaka* AN, *erdoka* V, *ardako*. (Vid. *lardai*).
- NARE¹ BN 'tranquilo'. Según *EWBS* variante de *barhe*. Gabelentz 77 aduce tuar. *idrar* 'tranquilo, silencioso' (?).
- NARE², NAREA V 'línea de parentesco' 'linaje' (RS). Mich. *FHV* 552. En *RFE* 48 (1965), 119 sugirió que este hapax acaso está por *nar[r]jea*, que recuerda cast. *ralea*, sobre cuyo origen vid. D. A. Griffin *BRAE* 44 (1964), 107 ss. También compara esp. *ralea* Gorostiaga *FLV* 39, 115. Forma básica **marem* / **barem*, de *barne* en el sentido 'parentesco más interno' (*EWBS*).
- NARGA, variante de *narda* AN, L 'asco, abominación, desdén', AN, BN 'fantasía manifiesta'. Como indica Lh. (al que sigue *EWBS*) del fr. *narguer*, de *nargue*.
- NARR 'bobo'. No está en Azkue. Lo cita CGuis. 284 comparando al. *Narr* (?). En Azkue *narra* 'bobo'.
- NARRA V, G 'arrastramiento', 'movimiento', 'narria, trineo'. Sch. *RIEV* 8, 336 deriva de éste el esp. *narria*, que junta con el vasco de la misma forma. Recoge una variante *mierra* que para él es oscura. Este mismo Sch. *ZRPH* 23, 199 encuentra una conexión con *lerratu* 'resbalar, deslizarse', el cual tenemos en bearn. como *larra* 'caer, resbalar'.
- NARRAS V, G, AN 'arrastrado, abandonado', *narrastu* V 'hacerse tardo o arrastrado', *narraz* V 'arrastrando' (idea de resbalar), *narrastu*, que CGuis. 158 compara con esp. *arrastrar*. Sin duda existe una relación con *narrazti* 'reptil'. A Campión *EE* 40, 391 le recuerda el gót. *nadrs*, angl. saj. *naeddra*, *nadder*, ant. al. *nat(ta)ra*, irl. *nathair*, etc. Dice que existe el radical *nar* vasco con idea de "arrastrar" (*narraz-ti* 'el que anda a rastras').
- NARRITA AN 'broma, incitación', *narritatu* AN, L 'excitar, irritar'. CGuis. 158 cita el esp. *irritar*. Gabelentz 37, 85, 280 compara cab. *enyed* 'empujar' (?). *EWBS* considera *narrita* como variante de *narrío*. De una raíz *nar-*. Variante *narrika*. Señala origen románico *EWBS*, de **enardi-*, de cat. *enardir* 'inflamar'. Cf. esp. *enardecer*.
- NARRU V 'cuero, piel', junto a *larru* (q.u.). CGuis. 186 compara lat. *lorum*. Para Tromb. *Orig.* 163 va con la serie del lat. *nervus*.
- NASA¹ V 'cestos grandes para coger barbos y anguilas'. *EWBS* señala su origen románico y compara esp. *nasa*, port. *nassa*, prov. *nasso*, fr. *nasse*, etc.; del lat. *nassa*. (del i.-e. **nad-sa*, raíz **ned-* 'atar, anudar').
- NASA² junto a *lasa* 'flojo', del lat. *laxus* para CGuis. 186; *nasai* 'flojo, holgado', *nasatu*, *nazatu*, *najatu* 'aflojar', como señala GDiego *Dial* 218, del lat. *laxare*.
- NASA³ S 'barranco', 'arroyo'. Bertoldi *ZRPh* 57, 147 s. opone *nasa* a *erreka* como de dos diferentes capas lingüísticas, y compara *nasa* con los ríos de Mauritania Νασάθ, Νασσαυάθ, Νασσαυα (Ptol. 4, 2, 2). *EWBS* da la forma supuesta **masa* / **basa*, del cat. *bassa* 'pozo negro'.
- NASAI V 'amplio, ancho, cómodo', L, BN, S 'abundante'. Bouda *EJ* 5, 220 analiza *n-as-a-i*, con un prefijo nasal; está emparentado con vasco *ase*. Cf. Bouda *BuK* n.º 63, Prefijos nasales n.º 26. Según *EWBS* es variante de *lasai*, *laso*, *laša*.
- NASI V, G, AN, L, BN 'revolver, mezclar' R 'amasar el pan', *nastu*, *nasitu* 'mezclar' L, BN, S *nahasi* 'mezclar', con diversas variantes (Mich. *BAP* 6, 452). Bouda analiza *n-as-i*, V, G, L, AN y compara cauc. bats *-ac*, circ. *-az* 'mezclar'. CGuis. 43, 65 compara lat. *mixtum*, *mis-cere* (con voc *a*, lit. *maišan* ?). En V. Eys *nasiera* 'mezcla'.

- NASKA, NAZKA G 'repugnancia, abominación'. En esp. *asco* según CGuis. 158. Compara lo mismo Bouda *EJ* 3, 136. Rohlfs *Gascon*₂ p. 75 compara gasc. *bascà* 'inquietarse', 'asco', esp. *basca* 'ganas de vomitar', cat. *basca* 'id.'. Dice que quizá hay que aproximarlo a esp. *asco*, vasco *naska* 'repugnancia', derivado *naskatu* 'repugnar', *nagatu* 'id.'. Para EWBS de origen inseguro, con influjo del esp. *basca* 'asco'. Hubschmid *ZRPh* 77, 231 en reseña de Wagner *DES*, dice que es problemático el campid. vulgar *nósku* 'aversión, repugnancia'. Según Wagner es oscuro. A Hubschmid le recuerda *naska* 'id.' (no mencionado en W.). En esp. *asco*. Bouda ve en el vasco un prefijo nasal, que se presenta en circasiano. Si esto es discutible, no lo es que hay una relación entre sardo *nósku* y vasco *naska*. En otras raíces también *o* sardo por *a* vasco.
- NASKIRO 'probablemente' ('confusamente'?). V. Eys analiza *nas-ki-ro*.
- NASLIKA L? 'brea, asfalto'. CGuis. 71 y 190 compara lat. *masticum* y *mastiche*. Según EWBS de *nas-* = *nahas* 'mezcla' + *lika* = *leka* 'mucosidad' (?).
- NASPIL G 'enredo, mezclanza', *naspillatu*, *naspildu* 'enredar, mezclar' (vid. *nasi*). Holmer *FLV* 3, 4, 15 lo explica de *nahas* 'enredar, enmarañar' + *-pil*, *-bil* (como en *txiribil* o *bildu*, más tarde en el sentido de 'acumular', 'amontonar', 'montón', etc.).
- NASTAR alav. 'mezclar', cuya relación con *naste* V, G, AN 'mezcolanza, revoltillo' es indudable para O. Apraiz *RIEV* 11, 191 (Baraibar).
- NASTU G 'mezclar', 'confundir', 'turbarse'. CGuis 43 y 109 dice que es idéntico al esp. *mixto* < lat. *mixtum*. Cf. los dos términos anteriores.
- NATA R 'peca', R, salac. 'mancha, tacha'. Según CGuis. 244 es del lat. *nota*, V, G *natu*, de la misma significación.
- NATO V 'corteza exterior de la nuez', 'mancha producida por esa corteza' (cf. el anterior). Sin interés Astarloa *Apol.* 33. Cf. *natutu* 'manchar', *nata*, *nota*.
- NATURA G, AN, L, R, S 'vagina, parte visible del útero en la vaca'. Según Azkue y Lh. es del fr. vulgar *nature*. Cf. esp., port., cat. *natura*. Es decir, románico, del lat. *nātūra*.
- NATXA BN 'eje'. CGuis. 158 compara lat. *axis*, *axem*. Bouda *EJ* 4, 53 parte del lat. *axe*-y compara esp. *eje*, port. *eixo*. EWBS añade la variante *latsa* y formas románicas con las que está emparentado el término. El origen de todas ellas está en el latín mencionado.
- NAUSA S (Oih.) 'burla', 'escarnio'. Lh. compara prov. *nauza*, fr. *nois*. Varios derivados, y una variante *nauza*. Le sigue EWBS, que parte del lat. *nausa*, en última instancia. Mich. *FLV* 17, 190 deriva de *nausia* (probablemente del occit.; cf. *FEW* 7, 56 s.)
- NAUSI Vid. *nagusi*.
- NAZA AN 'casta' (de personas o animales); 'saetín, cauce del molino' en Lh. Larrasquet 184 lo considera préstamo del bearn. *nasse* 'presa de una pesquería'. Cf. *nasa*¹, y lo allí explicado de EWBS.
- *NE- 'mujer'. Bouda en carta particular 12, 53 y en BAP 10, 33 cita tasmanio *nená*, *ne-eanta*, *neiñē(te)* 'mujer' y compara vasco **ne-*, VTS 5, 62, n.º 42. (?).
- NEHARROINTASUN (Duv. *ms.*) 'estado de miseria', *noharroin* L arc. 'menesteroso, caer en la miseria'. En relación sin duda con *bear*, *beharr* L, BN 'pobre, necesitado'. Según EWBS procede de *neharr-* por *beharr* y sufijo *oin-tasun*. Vid. *maharroin*.
- NEBA V 'hermano', respecto a una mujer. R. Lafon BAP 5, 307 dice que podría aproximarse a *neska* 'mujer joven' ¿Acaso considerado como un diminutivo en *-ska*? (Sufijo *ba/pa*?). Según Bähr *Nombres de patentesco vascos* 12 (separata), seguramente se halla en cierta relación lingüística con *anae*, pues parece que deriva de éste mediante un sufijo *-ba*. Se puede sospechar que *neba* es *(*a*)-*nae*-*ba*. El vize. sería el iniciador de una evolución más reciente, que no se hizo extensiva a los otros dialectos. Tromb. *Orig.* 113 también relaciona *ne-ba* con *ana-i*, y

- Sch. "B. -h. Wortvergl." *RIEV* 7, 323 s. repite que nuestro vocablo no es otra cosa que **anaie-ba*. A propósito de *tokabilaso* BN 'cuarto abuelo' Bouda *EJ* 4, 327 s. dice que *tok-* se explica por avar *t'ok* 'superfluo, separado, exceptuado', etc. (?). *EWBS* le busca origen africano a *neba*, de *anai*, del bereb. *ana*, *agna* y el sufijo *-ba* 'querido, amable, agradable' (?).
- NEBI V 'hermano de una mujer'. No está en Azkue. Saint-Pierre *EJ* 2, 163 junta con el eg. *nep* 'niño macho', de donde asirio *nabu* 'niño', iran. *nafy*, lat. *nep-os* 'sobrino' (?).
- NEFAR(ROA) R, S 'navarro, Navarra'. Por *Nafarroa*.
- NEGAL¹ AN, L, BN 'sarpullido, erupción', *negel* L, BN, S 'id.'. Según Bouda *EJ* 4, 53 del lat. *nigellus* 'negrusco', rom. 'cicatriz'.
- NEGAL² AN, *negel* 'rana'. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-egal* y compara *igel*. Lo mismo Sch. *RIEV* 7, 308, y Tromb. *Orig.* 122 que, por su parte analiza *i-gel* 'rana' (Vid. *igel*¹).
- NEGAR V, G, AN, L, salac. 'llanto', *nigar* AN, L, BN, S, aezc. 'id.'. Uhl. *RIEV* 15, 585 compara, entre otras lenguas, caucásico mingr. *nga*, *imgarat*, lazo *omgari* 'llorar'. Holmer *BAP* 6, 407 relaciona *negu* 'invierno' y *nigar* 'lágrima'. Apoyado con alguna duda por E. Lewy *Münch. Stud.* 19, 24, en conexión *uda/ur* (q.u.). Sch. *RIEV* 7, 308 junta *igel*, *negel*, *negal*, *negar*, y compara bereb. *ageru*, *egar* (?). R. Lafon *RIEV* 24, 168 se hace eco de Uhl. l.c. y su comparación con el caucásico. Según Bouda *BAP* 10, 11, la raíz vasca **neg*, **nig* ampliada con el conocido sufijo en líquida se ajusta bien a las siguientes palabras caucásicas: agh. *negh*^o, ud. *negh*, darg. *nergh* con líquida, tsach. *nagh*, kür. rut. *nagh*^o tabas. *nigg*^o, etc. 'lágrima'. Raíz **näq*^o, **niq*^o. Tromb. *Orig.* 138 abunda en comparaciones con lenguas no sólo caucásicas sino de diversas familias: udo *ney*, agul *neyw*, kür. *nayw* 'lágrima'. Ve oscura la *-t-* de thusch *natgar* 'id.'. Cf. tabas. *neye*, archi *namk*, probablemente por *nabk*, de donde lak *maq* 'id.' y avar *má'o* 'llanto', mingr. *imgar* y *ngar* (vasco *negar*), svano *go-*, circ. *ggo*, acaso de **bgo* 'id.'; incluso sem. *baka-ja* 'llorar' (?). También compara vasco *neg-ar* con udi *ney*. Pokorny *RL* 6, 8. Saint-Pierre *EJ* 2, 374 da a *negar* 'lágrima' el sentido de 'fluir, manar'; hebr. *nagar* 'id.', asir. *nagarruru* 'agua corriente', jap. *nagar-eru* 'fluir' (?). M. Grande- M. Lajos *BAP* 12, 314 compara húng. *nyög* ('gime'), de un antiguo *nyeg* y *nyekereg*, ¿acaso onomatopeya? Gabelentz 13, 44, 81 y 168 acude al cab. *neheq* 'sollozar' (?).
- NEGIL AN 'mes de invierno, enero'. Griera *ZRPh* 47, 104. dice que deriva seguramente de *nebulu* (!!). Compara *negu* 'invierno'.
- NEGILA 'diciembre' ('el invierno'). De *negu*, *negü* 'invierno' ('luna de invierno') (así Campión *EE* 41, 382 y *EWBS*), y la segunda parte es *il* 'mes'.
- NEGU 'invierno'. Según Sch. *BuR* 54 recibe ese nombre del bearn., cat. *neu* 'nieve' (por el contrario, auz. *ver* tiene significado de 'nieve'). Al decir de Holmer *BAP* 6, 407 hay conexión semántica: *negar* y *nigar* 'lágrimas, llanto'. En i.-e.: a.irl. *nigid* 'lava', *snigid* 'gotea' (relación con lat. *ninguit* 'nieva'). Parece que uno de éstos podría relacionarse con las palabras vascas. Señala que en lenguas i.-e. la idea de 'invierno' se asocia con la de 'nieve' (lat. *hiems*, gr. *χίών*), y ésta con 'humedad'. Tienen conexión con ésta *negar* y *nigar* 'lágrimas, llanto'. Por su parte CGuis. 271 nota que *negu* es idéntico al v.esl. *snëgŭ*, lituano *snëgas*, got. *snaiws*, lat. *nix*, *nivis* 'nieve'. A Campión *EE* 40, 5 le parece compuesto con el sustantivo *egun* 'día', pero se pregunta ¿qué significa el prefijo *n-*? Para Vinson *Le Calendrier Basque* 4 es adaptación del lat. *nivem*, ya señalado por otros autores. Bouda *Lingua* 2, 307 apunta "nicht einheimisch", como tampoco lo son en sus lenguas nombres de estaciones del año en caucásico. Hervás *BAP* 3, 349 anota la expresión *negu muga* 'solsticio de invierno', compuesto de *negu* y *muga* 'lindero, término'. *EWBS* repite lo dicho arriba, entre el latín y el i.-e.

- NEGUAITZIN, NEGUAZKEN G, AN, L, salac. ‘fin del invierno’. Comparación (no del todo aceptable) con irl. *geimhreadh* y *foghmar* ‘invierno y otoño’ en Lewy *Kl. Schr.* 60 (indicación de Tovar). El mismo Lewy *Neuphilolog. Mitteil.* 57, 15 señala que el otoño no es sólo como ‘el último verano’, (*uda-(a)zken*) (Lh.), sino también como el ‘primer invierno’ (*negu-aitzin*) (Lh.) (por lo demás, la ‘primavera’ también como el ‘último invierno’). Repite lo dicho en *Kl. Schr.*
- NEITU (Oih. *ms.*) ‘terminar, acabar’; ‘completamente, del todo’. Lh. compara fr. *net*. Giacomino *Relazioni* 4 registra *neitze* ‘terminar’, y compara con eg. *nēta* ‘término’. *EWBS* también acude al fr. *net* citado, cat. *net*, esp. *neto* ‘limpio, puro’.
- NEKA BN ‘mecha quemada de una vela’, V, G, AN, R *nekha*, L, BN, S. Variante de *neke* en algunos derivados. Según Charencey *RLPPhC* 24, 86 es préstamo del prov. *meca*, Cf. esp. *mecha*.
- NEK(H)ATU ‘esforzarse’, ‘fatigarse’. Vid. *neke* (Sch. *Heim. u. Freud. Spr.* 81). Rohlfs *RIEV* 24, 337 lo deriva del lat. *necare* Gabelentz 220 s. compara *unha* y *nekatu* con cab. *enzif?* Mich. *FLV* 10, 8 dice que no sabe si procede de *neke* ‘fatiga’ o al revés. Cabe recordar la existencia del verbo esp. *anegar*, fr. *noyer*.
- NEKAITZ BN ‘tempestad de lluvias’. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-ekaitz*, por tanto, con un prefijo nasal *n-*. Como indica *EWBS* procede de *negu* ‘invierno’ + suf. *-gaitz* ‘malo’.
- NEKAZALE, NEKHAZALE, NEKEZALE V, G, AN, L, BN ‘artesano’, ‘labrador’, *nekazari* simple variante. Campión *EE* 41 540 analiza de *neke* ‘trabajo’ y *zale* ‘aficionado’, ‘profesional’, y compara lat. *neco* ‘matar’. La *z* es de instrumental y ari ‘estár haciendo algo’. A propósito de este sufijo, vid. Uhl. *RIEV* 3, 10.
- NEKE V, G, AN, L, BN, R, S, salac. ‘trabajo, fatiga, cansancio’. Le atribuyen origen latino (de *necem*), entre otros, M. Pidal *En torno a la lengua vasca* 23 e *Introd. al est. de la ling. vasca*, Rohlfs *RIEV* 24, 337, Sch. *BuR* 31, CGuis. 34, Caro Baroja *Materiales* 46. (en p. 49 la da como muy antigua, como *lacet*), Sch. *Heim. u. Freud. Sprach.* 81. Por su parte V. Eys dice que Mahn deja en la indecisión si *nekatu* viene del lat. *necare*, o si el lat. procede del vasco. No zanja la cuestión, sobre todo por el latín (*necare* parece referirse al ario *nak*) (?). Garriga *BIAEV* 4, 158 duda por razones semánticas de la etimología latina; lo que no deja de ser absurdo por la claridad del término y su significado. Iribarren 357 menciona en Obanos *las nequeas* ‘tierras de deficiente calidad y difícil laboreo’; del vasco *nekatu* ‘cansar’. *EWBS* parte también del latín mencionado.
- NEKEZIA BN, R ‘miseria, dificultad’. Como apunta Sch. *ZRPh* 30, 3 también procede del lat. *nece*. (Vid. *neke*).
- NEKOR (Añ. *ms.*) ‘tardo, pesado, rudo’. Para Azkue, de *neke* (pero con interrogante). En algunos dialectos húngaros *nejez* (‘pesado’). Es notable que a esta palabra húngara no se le ha hallado afinidad con ninguna otra del léxico propio.
- NEK-OSTA ‘ciprés, árbol de los muertos’. En gr. *νεκρός*. Así en CGuis. 215. Según J. Gárate *FLV* 15, 336, interpretado como *negu-osta*, es decir, árbol perenne (*per annuis*), quiere decir ‘hojas de invierno’ (!).
- NEKOXA S ‘cama que hacen los ganados al aire libre para tomar el fresco cuando hace sereno’ (V. Eys). Según Ducéré *RLPPhC* 13, 229 el nombre parece proceder del ár. *nekah* ‘cavar, hacer excavaciones’. En S *nekots* ‘lugar sombrío en que se refugia el ganado’. *EWBS* deriva de *neke-* ‘fatiga’ y *ots* = **osta* (*ostatu* ‘refugio’).
- NEHOR AN, L, BN ‘nadie, persona alguna’, *nior* AN, *nihor*, *ehor*, *nihaur*, *nihau*, *neron*, *hior* y otras variantes, todas ellas del pronombre personal *ni* (Cf. Gavel *Gramm. Basq.* 1, 148). Según Dodgson *RLPPhC* 34, 349 procede del étimon *iñor*, *enor*, sea *e* = “non” y *nor* ‘quién’; es decir, una persona indefinida. En Gavel *Gramm. basq.* 1, 48, haciendo preceder del prefijo negativo *e-* el pronombre *nor*, se ha obtenido un nuevo pronombre que corresponde por el sentido al lat.

nemo. Teóricamente se debería presentar bajo la forma *enor*, que en los dialectos del Sur pasa a *inor* y luego a *iñor*. Pero en la mayor parte de los dialectos la *n* no se ha mantenido. La *i* es resultante de una *e-*. En R *ñor* se explica por *enor* > *inor*. Luego *i* y *n* se funden en *ñ*. En R ha caído *n* y *eo* > *eu*, de donde *eur*. En L, BN hallamos *neor*, *nehor* y *nihor*. Quizá la *n-* de estas formas es la conservación tras metátesis de la antigua *-n-*. Acepta mejor Gavel la adición protética sugerida por la *n-* de las palabras negativas románicas. Este mismo autor *RIEV* 12, 269 vuelve sobre todas estas transformaciones aclarando los hechos. Se ocupa de *ne(h)or* igualmente Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141. *EWBS* junta como variantes *nehor*, *nihaur*, *nihau*, *neron* (?), pero no aclara nada, ya que mezcla palabras distintas y la última forma la deriva de *nere* + *on*.

NERABE AN, *nerhabe* 'criado', salac. 'soltero', BN 'niño', 'adolescente', R, salac. 'muchacho', 'hija casadera', *norhabe* BN 'esclavo' (cf. *mirabe* 'criado'). Para Holmer *BAP* 6, 405 parece tener la raíz i.-e. *ner-* 'hombre'. En céltico aparece en galés *nêr* 'señor', a. irl. *ner* 'verraco, jabalí' (el sufijo vasco es para nombres de parentesco: Bähr). Charencey, sobre *Étud. orig. Basq.*, de Bladé (*RLPPhC* 8) aparte de céltico *ner* nos da *nyr* 'hombre, jefe, patrón', con el final *pe* 'sub'. Bouda *EJ* 3, 136 y 329, *BKE* n.º 57, analiza *n-er(h)abe*, *n-or(h)-abe*, y añade *m-ira-be* 'servidor'. Este autor señala que si es justa la relación con (*h*)*era-be* 'tímido', la vocal primitiva sería *e* y no *o*. Tromb. *Orig.* 138 cita de Sch. *Dekl.* 41, y compara eg. *nr* 'hombre', Dagari *nere* 'id.', i.-e. *ner-*, *aner-*, Tung. *nér-awi* 'varón'. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 15 (separata) sugiere que el radical *ner-* es el mismo de *neska* 'muchacha', de **ner-ska* (?), que Charencey, como se ha dicho, tiene por céltico y está bien representado en las lenguas i.-e. (scr. *nár-*, osco *ner*, gr. *ἀνήρ* etc.). Se pregunta Bähr cómo **nerska* designa sólo femenino; que es posible que *neska* signifique en un principio 'muchacho' y 'muchacha'. Debió de cambiar, como lo hace sospechar el derivado *neskame*, de *neska* + *eme*, cuya formación pleonástica 'chica hembra' se comprende difícilmente, si se da a *neska* la acepción actual. J. Rhys: "The inscrip. a. Lang. o. the Northern Picts" (*Proc. o. the Soc. antiq. Scot.* May 1892, 348), menciona un *lenab* como una forma de la palabra que se escribe *leanbh* 'un muchacho', en v. irl. *lenb*, y de éste un derivado *leambhin* 'un niño pequeño'. Sin explicación aria. La ve como no céltica; del mismo origen que vasco *nerhabe* 'muchacho'. La fonética vasca no presenta dificultades serias para suponer que *nerhabe* haya sido **nel-habe* o *lenhabe*. En *EWBS* tenemos una variante *nehabe*, *nerrabe*, *norhabe*. De una forma básica **norabe*; de *nor-* por *haur* 'muchacho' + sufijo *-aba* (?). Vemos con la acepción de 'tímido' la variante *nehabe*, de *nerhabe* y ésta de *herabe* 'id.'. Téngase en cuenta Mich. *FHV* 82 y 329. En o.c. 482 dice que también cabría otra explicación para *nerabe*: *neure* + *jabe* 'mi dueño' "con paralelos románicos en cuanto a la forma, *FLV* 1, 50 n.º 50, pero difícil por el sentido, ya que exigiría una violenta inversión de valor, más que un cambio".

NERAU G 'yo mismo'. Según V. Eys, de *ni-au*, con *r* eufónica, o bien del genitivo *nere-au*. No sabe cuál es la mejor de las dos explicaciones. Campión *EE* 43, 33 lo da como formado sobre ese posesivo *nere* 'mío', genitivo del pronombre personal *ne-ren*.

NERE G, AN, L, BN, R, S 'mío'. Dice Gavel *RIEV* 12, 78 que *eu* se reduce a veces a *e* como lo atestigua la variante *nere* por *neure*, que es una de las formas del genitivo del pronombre *ni*. El mismo Gavel *Gramm. basq.* 1, 178 sugiere que se puede explicar por un genitivo primitivo *n'e*, al que se añadiría más tarde una segunda *e* pleonástica, con interposición de una *r* de enlace analógica. Tromb. *Orig.* 78 y 86 compara *nire*, *ne-re*, *neu-re* con Teda *ni-r*, *ner-uā* 'mío', bantú *n-de-*, de **ne-lé* 'yo', jotafa *ne-r* 'mío'; también avar *di-r* y *di-l* (?).

NESKA 'muchacha'. En R sólo 'la de servicio'. En G, AN, L, R, S y en algunas zonas de Vizcaya es algo malsonante. Para Holmer *BAP* 6, 405 probablemente de *ner-ska*, con la misma evolución que *andre* 'mujer' (cf. gr. ἀνθή) o en lat. *vir-go*. Lo mismo en Bähr *Nombres de parent. en vasco* 15 (separata) (raíz *ner-* i.-e. 'hombre'). Rohlfs *Gascon*₂ p. 57 n.º 105 señala bearn. *nesco* 'chica joven', que corresponde al vasco *neska* 'id.'. Dice estar tentado de aproximar nuestro vocablo al gasc. *anesco* 'oveja joven' (< **annisca*), suponiendo que el vasco ha sido tomado del gascón; se trata, sin embargo, de una palabra indígena, que no se limita a dialectos vascos de la vertiente francesa.

Hubschmid *Orbis* 4, 225 junta vasco *neskato* 'chica joven' con *Nescato* aquitano, nombre de mujer en inscripción de A. Pirineos, y vasco *neska*, y en B. Pirineos *nesque* 'joven', préstamo en vasco, a pesar del préstamo caucásico supuesto por Bouda (circ. n 'vieja'). Alude a *neska* Whatmough *DAG* 264 y 143, que remite a n. XV. Cree descubrir la palabra vasca en la *defixio* de Amélie-les-Bains: *niskie*. Sch. *ZRPh* 32, 353 había pensado en la forma *ner-seatn* (-sna) en relación con *neska(to)* que está por **ner-ska* (-ska es diminutivo) y remite a *ner(h)abe* (q.u.), lo mismo que Vinson (al que comenta y se refiere Sch. l.c.). Lo da como derivado de *yabe* 'señor', y éste de *jaun*. Lafon *BAP* 6, 307 se pregunta si *neba* 'hermano de una mujer' se puede aproximar a *neska* como un diminutivo en -ska. Dice que es imposible responder a estas cuestiones si no se considera más que el vasco históricamente conocido. Goutman *RIEV* 4, 306 compara eston. *neitsit*, samoy. *neatzyke*. Lafon *ZfPh* 4, 265 compara *ne-ska*, *nescato* (aquit.) con circ. *na*, *nəo* 'mujer vieja', vog., hung. *ne*, tschuktsch. *nā-w* 'mujer'. Bouda *Orbis* 2, 406, *GRM* 32, 140 y *BuK* n.º 144 repite alguna de estas formas, a las que una tasm. *ne* en *ne-na*, *ni* (*na*) y señala vasco *ne-* en diminutivo *ne-ska*. Leemos éstas y similares en *Verwandschaftsv* 32 y 62. Siempre la raíz **ne* con sufijo diminutivo. Pedro de Múgica *Dial. Cast. Mont. Vizc. Arag.* 50 dice que *neska* no es más que *ane-ska*, diminutivo de *anere* (*anereska*) forma aun existente de *andre*, por *anre*, y éste por *anere*. Gabelentz 150 s. compara Bilin *liška* 'criada'. Tromb. *Orig.* 138 da formas hebr., aram. *naš-īm* 'mujer', ár. *nisw-a* 'id.' y otras diversas lenguas, hasta asir., finés, etc. *EWBS* repite la forma supuesta **nerska*, de *ner-nor-* = *haur-* + sufijo diminutivo -ska. Considera lejano el ár. *nisa*, *nis-wa*, georg. *nusa*, mingr. *nosa*, *nisa* y otros. Quizá, dice, del i.-e. **snusos*; lat. *nurus*, y demás.

Corominas *FLV* 13, 12 relaciona el vascoide *niska* 'muchacha'; igualmente en gascón pirenaico (*nesco* 'id.': Rohlfs *Gascon*₂ n.º 105). Es autóctona pese a bearn. *anesque* 'oveja de un año'. *Niska* elemento común al vasco e ibérico (en Ensérune). Le parece más claro esto que el término *Neskato* del aquitano. Gorostiaga *FLV* 39, 125 menciona *Niskai* 'las ninfas de las aguas' (Cf. al. *Nixe*). Rohlfs *Gascon*₂ 102 de *anéscó* 'oveja de un año', < **annisca*; cat. *anyesca* 'cabrito de un año'.

NESKAME G 'criada'. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 16 (separata) remite a *nerabe*; por tanto de *neska*.

NESKANEGÜN, NESKENEGÜN 'día de las muchachas' *neskaegun* BN, Zub. 'sábado'. Campión *EE* 41, 538 se pregunta si hace referencia a solemnidades o a quehaceres domésticos. Otros piensan en las antiguas citas de los sábados de los novios suletinos. Según *EWBS* es una metátesis por *askenegun* 'último día', interpretado como día de la Virgen (María). Según Thalamos *BAP* 33, 71 quizá el "día de la novia", por la visita ese día del novio a casa de la novia. Para Gorostiaga podría ser "el sábado como día consagrado a la Virgen". Caro Baroja habla de "alguna costumbre festiva no bien precisa". Variantes: *neskanegün*, *neskenegün*, *neskanegun* BN, S, R. Para M. Agud *ASJU* 2, 42 acaso tardío; corresponde a la

- formación *ortzegun*. Quizá se refiere a una festividad de jóvenes, quizá a tabú de vocabulario. Vinson *RIEV* 4, 38 supone una metátesis: sería **azkenegun* 'último día (del mes o de la semana)', lo cual no convence; como tampoco Gorostiaga *Euskera* 4, 87, "día consagrado a la Virgen", "matrimonio de muchachas jóvenes". La forma primera debe de ser *neskenegun* 'el día de las muchachas'. Compuesto sintáctico relativamente moderno.
- NESKASO, NESCASO en Oih. 'virgen, doncella'. Para Lafon *BAP* 11, 172, de *nesca osso*, que quiere decir 'joven entera'. Bähr *Nom. Parent. Vasc.* 16 analiza *neska* + *so* sufijo.
- NESKATIL(L)A V, S 'muchacha'. Dimin. de *neska*, BN 'muchacha de mala conducta'. Sch. *ZRPh* 28, 100 ve un sufijo románico; si no una formación sobre *mutil* lat. *mutilus* 'joven'.
- NESKATO L, BN 'muchachita', R 'soltera', 'muchacha' en general. Charencey sobre "Etud. Orig. Basq." de Bladé (*RLPhC* 8) lo da por *nerkato* (?), radical *ner*, célt. *ner*, *nyr* 'señor, hombre' y el sufijo *pe* 'sub', 'señorita'. Bladé o.c. acude al samoy. *neatzike*, eston. *netchit*, mencionados por Goutman s.u. *neska* Uhl. *RIEV* 3, 16, 194 s. destaca el sufijo *-(t)x(a)*, sobre el término *neska* y señala un doble diminutivo de éste en la canción: *Donostiako nescachachuac*. Cf. también *nescaxoa* y *neskatoxea* en Oih. *Prov. F. J. Oroz FLV* 23, 188 enlaza con el aquit. *Nescato*, y señala en Arlés aparece *niska* y variantes 'ninfa'. Relación con vasco *neska* (Cf. Corominas *ZfrPh* 1971, p. 1-54).
- NESÛ 'necio, tonto, bobo'. *EWBS* lo considera románico: esp. *necio*, cat., prov. *nesci*, ant. fr. *nice*, del lat. *nescius*.
- NET 'enteramente, muy', *neit*, del fr. *net* en Azkue, y *EWBS*.
- NEU V, BN, S 'yo mismo' (contracción de *nerau*). En otros dialectos gen. *neure*. Según Gavel *Gramm. basq.* 1, 177 la hipótesis más verosímil parece ser una combinación de los pronombres simples con la palabra *aur*. Serían, por consiguiente, variantes de *ni(h)aur*, formaciones muy recientes. Sobre *ni(-k)* en Tromb. *Orig.* 16 y 85. (Igualmente Winkler *RIEV* 8, 292). En *Orig.* 85 acude a las lenguas más diversas (africanas, caucásicas, dravídicas, etc.). Lo único común es el significado de *yo* en ellas. Demasiada poca sustancia fónica para tomarlas en consideración. *EWBS* vuelve sobre la contracción de *nerau*. Pertenece al mismo pronombre personal *neura*, *nere*, etc.
- NEUR V, G, L, BN indeterminado de *neurri*.
- NEURRI V, G, AN, L, BN 'medida', *neurtu* 'medir', 'moderado', 'metro'. CGuis. 35 y 43 lo relaciona con lat. *metrum* (!).
- NEURRIMENDU 'alimentación'. Del fr. *nourrir*, como indica Uhl. *RIEV* 3, 407, el cual procede del lat. *nutrire*. Azkue no lo recoge.
- NEURTITZ, NEURTHIZ (Oih. *z = tz*) 'verso'. Lafon *BSL* 44, 1, n.º 128, 145, cree que el primer elemento es antes bien *neurri* 'medida', cuya vocal final ha caído: *hitz* figura con una *h*, como vasco francés, como palabra independiente.
- NI 'yo' (con verbos neutros) (como prefijo verbal *n-*). Sufijo *-d > -t* al final. Lafon *Word* 8, 80 compara CNE (en dos lenguas): *n-* y *d-*, raíces del pronombre pers. de la 1ª pers. sing. Señala en latín el nominativo pron. pers. 1ª pers. sing. *na*; pero todas las otras formas son obtenidas de una raíz diferente, *ttu-*. En dargwa el nom. del mismo pronombre es *nu*; pero el gen. y los locativos son obtenidos de una misma raíz *di-*. Se remite a sí mismo *Système* 1, 383 y 528 y a Dumézil o.c. 138. Uhl. *Bask Stud.* (1891), 8, 2 p. 187 menciona hebr. *āni*, ampliado *anōki*, copto *anok* y considerado como muy semejante a vasco *ni*. CGuis. 48 con su dativo *ni-ri* 'a mí' y posesivo *ni-re* 'mío', recuerda arm. *-nj* 'a mí' y toc. *Añi* 'mío'. Hay también en arm. el posesivo *im* (< **eme*) que por el dat. *inj* invita a relacionar el radical *ni-* o *ne-* con el i.-e. *me*; con lo que el vasco *niri* correspondería al dat. lat. *mihī*, y el poses. vasco *nere* (o *ni-re*) al lat. *me-us*. Formas con

e- dat. *e-ni* y poses. *e-ne* (cf. gr. ἔμοι, ἐμός). Azkue (Disc. recep. *RAE*, a propósito de *ni* y *en-* recuerda que *en* ‘yo’ se encuentra en húng. y mande (inverosímil, naturalmente). Charencey (cf. Tromb. 7) compara bereb. *nek*. Tromb. *Orig.* 85 compara hausa *ni*, hebr., bedja y ár. *a-nī*, somal, y galla *á-ni*, cauc. *ni-*, *ne-* y hasta bantú e i.-e. *ne*, *noi*, etc. Este mismo autor en la forma ergativa (*ni-k*) nos da entre otras formas y lenguas: *neu-k* ‘yo mismo’, V, G, *ni-ga-n* ‘en mí’, bereb. *ne-k*, *ni-č*, somal. *ani-ga*, copto *ano-k* ‘yo’ y otras formas que trata de aproximar al vasco y que se ocupa de ellas en *Orig.* 16, la mayor parte repetidas. Vinson “Le basque et les lang. Amer.” (1875) 23 añade el algonq. *ni* 1ª pers. Puede aducirse igualmente Pokorny *RL* 6, 7 con los mismos ejemplos. Gabelentz 94 compara cab. *nekki*, tuar. *nek* ‘yo’, eg. *anok*, etc. R. Arrese *EE* 22, 309 dice que *ni* armoniza con la misma partícula pronominal personal del hebreo, caldeo, siríaco, árabe y etiópico. Es decir, repite lo ya expuesto. Se ocupa también de la misma Mukarovsky *Mitteil.* 1, 140, y Lahovary *Bol. R. A. Bellas Letras* de Barcelona (1949), 226 compara dravídico mod. *na*, y mejor la forma antigua *ên* (?). Winkler *RIEV* 8, 292 expone que *ni* ‘yo’ se ajusta más estrechamente a la forma caucásica más primitiva *nu* (que se ha transformado en *du*, *tu*, *zu*, *s*, *š*, proceso que puede seguirse paso a paso) (?). Tromb. *Orig.* 16 agrupa también formas ya citadas del vasco, caucásico, indochino y amerindio. Todo tan inverosímil como la mayoría de lo antes apuntado. Dominan las coincidencias fortuitas. Finalmente Uhl. *RIEV* 2, 512 sobre el “Carácter de la gramática vasca” fijándose en vasco *ni* recuerda *âne* del Bišri, *áni* somal.-galla, *āni* hebreo. Es difícil de atribuir a estas aproximaciones fuerza probatoria si se hace notar que en la lengua de los algonquinos, también la noción ‘yo’ se expresa por medio de la forma *ni(n)* u otras análogas. *EWBS* considera vasco *ni* como voz primitiva y repite muchas de las comparaciones expuestas de las más diversas lenguas: bereber, tuareg, somalí, amhar, etiope, egipcio, semítico en general. Resumiendo: la sustancia fónica, como se ha dicho, no permite proponer nada medianamente probable. La fantasía juega un gran papel.

NIHAU BN, *niaur* salac., *nihaur* BN, S ‘yo mismo’. De *ni* + (*h*)*au(r)*. (Gavel *Gramm. basq.* 1, 158 y 177). Vid. *neu* y *ni*.

NIGAR AN, L, S, aezc. ‘llanto’. Var. de *negar*. N. M. Holmer *BAP* 6, 407 relaciona con *negu* (q.u.) ‘invierno’ y señala que en las lenguas i.-e. la idea de ‘invierno’ a veces se asocia con la de ‘nieve’. Al mismo tiempo ‘nieve’ se asocia con ‘humedad’. En vasco, dice, hay otras dos formas que tienen conexión semántica, *negar* y *nigar* ‘lágrima, llanto’. En i.-e. tenemos a.irl. *nigid* ‘lava’ (verbo) y *snigid* (lat. *ninguit* ‘nieva’) ‘gotea’. Le parece que uno de éstos podría relacionarse con las palabras vascas. Lafon *RIEV* 24, 168 aproxima *negar* a mingr. *ngar-a* ‘llorar’ (Así también Uhl.). Chaho *Hist. Prim. des Eusk. Basq.* (1847) 140 compara scr. *nir*. Tromb. *Orig.* 138 aproxima udo *ney*, kúr. *naŷw* ‘lágrima’; tab. *ney*, lak *maq* ‘id.’, lazo *mgar-*, mingr. *imgar-*, *ngar* ‘llorar’ y otras lenguas caucásicas. En *EWBS* se presenta como metátesis y sustantivación de *mingarr* ‘amargo’, ‘doloroso’, sobre **ningarr* (?).

NIKA S signo de inteligencia. Según Azkue, del fr. *nique* ?

NIÑA ‘niño grande’. Según Lh. relación con esp. *niño*.

NINI AN, L ‘niño’, G, AN, BN, S ‘niña o pupila del ojo’, *ninika* BN ‘id.’. Lh. compara esp. ‘niña del ojo’. Del esp. igualmente para V. Eys, con el artículo. Sobre *nini* asimismo Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 s. Bertoldi *Il Linguaggio Umano* 79 s. sigue a Sch. *Sitzb. preuss. Akad. Wissensch.* 8 (1917) 157 ss. aludiendo a la relación entre *niña*, el gr. κόρη ‘muñeca’ el lat. *pupila*. El bislabo rítmico infantil *nini* indicando la ‘muñeca’, la *niña*, se refiere a la ‘pupila del ojo’, tanto en el vasco *nini(ka)* como en neogriego. Son varias las lenguas que presentan

- esa relación de *muñeca* con *pupila*. EWBS da como variantes *niñi*, *nina*, *niña*, y de origen románico. Compara esp. *niña*, cat. *nina* 'muñeca', bereb. *nanna*, *nennu*, etc., acudiendo incluso al eg. y burush., y a otras lenguas.
- NO Lo señala como interrogante Lafon *Système* 1, 535. Llama la atención de que tabas. forma adverbios interrogativos añadiendo sufijos locativos a un tema *na-*. Por otra parte, varias lenguas del Daghestan se sirven de un sufijo interrogativo *-n* seguido a veces de una vocal que se une al verbo (rabas *-n*, kuri *-ni*) o a la palabra sobre la cual lleva la interrogación (tsakhour *-nä*).
- NOHARROIN L (arc.) 'menesteroso, indigente'. Sobre *b-eharr* 'necesitado, pobre, necesario', se pregunta Bouda *EJ*, 3, 136. Vid. *naharroin*.
- NOASKI 'quizá, sin duda'. Según V. Eys sería una variante de *noski* G, AN 'id.'.
- NOBIALDEKO (lo recoge Baraibar *RIEV* 1, 362) 'padrino de bodas'. La madrina es *nobialdeka*. Del cast. *novia* y vasco *aldeko* 'inmediato, próximo, del lado de'.
- NOKHU V, *nokü* S 'defecto físico', 'tara'. Según Larrasquet 185 es préstamo del bearn. *noc* 'id.'. Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 22 compara burush. *nok* 'curvado' con vasco *nokhu* 'estropeado'. Vuelve sobre ello en *Münch. Stud.* 9, 22. EWBS deriva del lat., de *nocuus* (cf. *nocere*) 'perjudicar'. Compara bearn. *noc* 'falta' (ya citado). Alude al burush. *nok*. Da como variante *ñukhu*, *ñuku*.
- NOLA G, AN, L, BN, R 'cómo, de qué modo'. V. Eys dice que probablemente es de *nonla*. Así también EWBS (de *non* + *hola* 'así').
- NON V, G, AN, L, R 'dónde', G, AN 'tan'. Variante *nun*. Para EWBS de origen africano; de *n-*, viejo demostrativo. Relaciona con bereb. *nau* 'donde', con hebr., copto y otras; todo enormemente confuso. Grande-Lajos acude al turco *nerede* ('donde') (?).
- NOR 'quién'. Según apunta Azkue, quiere decir propiamente 'persona' frente a *zer* 'cosa'. Lafon *Word* 7, 243 analiza *no-r* y compara CNE *n-*, + vocal, raíz de interrogativos. Remite a Uhl. 578, Tromb. *Orig.* 115 y Dumézil *Intr. Gramm. comp. des. lang. Cauc. Nord* 61 y 141. Este último señala que *n-* está en CNEa (andí), e incluso en CNO (abkh.) en diversos empleos interrogativos. En CS mas: proporciona interrogativos y relativos en lazo y mingr., *na-* de los participios georg., etc. Sch. *EIEV* 7, 337 remite a *Nub.u.Bask* 275. Gabelentz 94 s. aduce copto y bedja *nā* 'quien' frente a vasco *nor*. Tromb. *Orig.* 87 que analiza *no-r* (V *no*) con un erg. *no-k* ¿quién?, deriva *no* de **na-u*, forma común *no-r*, sul *nou-r*, dat. *no-r-i* 'a quién'. Repite bedja *nā*; añade kunama *nā*, nuba *nā*, kurin *ni* e infinidad de términos y lenguas, según es costumbre en este autor, en su intento de relacionarlo todo, para terminar en las formas vascas *no-n*, *nu-n*, *no-iz*, *no-la*, etc. Se ocupa igualmente de *nor* Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141.
- NORA, por *non-ra* (liter. 'hacia donde') según V. Eys.
- NORBERA V, *norbere* G, L 'cada uno'. El S obtiene un equivalente de este pronombre mediante la posposición del adv. *ere* 'aún también', al relativo *nur* 'quien' cuyo sentido natural altera (Campión *Gram. basca* 174). Gavel *RIEV* 12, 273 s. no cree que los adv. de lugar con movimiento *nora* y *norat* deban ser explicados como reducciones de los tipos *nonra* y *nonrat*. La palabra *non* 'dónde' está formada de un tema interrogativo *no* acompañado de desinencia *-n* característico del locativo sin movimiento; *nora* y *norat* han podido muy bien ser obtenidos del radical *no*, con unión directa de las desinencias *-ra* o *-rat* indicando movimiento.
- N-ORR-ONDO (Pouvr.) 'especie de árbol'. Bouda *EJ* 3, 136 lo relaciona con *orr-e* 'enebro'. Con sufijo *-ondo*. Para EWBS de *norr-* (oscuro).
- ? NOSI 'mezclar'. Lo hallamos sólo en CGuis. 189 como procedente del lat. *misceo*.
- NOSPEL AN 'sabañón', 'sombrió', *mospel* G, AN 'id.'. Bouda *EJ* 3, 136 analiza *n-os-pel*, *m-ospel* y les junta *uspel* L, BN 'sitio sombrío', 'cardenal, herida'. Es variante

ospel G, AN, con el mismo significado que *nospel*. Parece indudable que hay un prefijo *n-*, que conocemos en otros términos.

NOSTRAI (Pouv.) 'indígena' (hablando del trigo). Según EWBS de origen románico. Forma primitiva supuesta **nostrain*, **nostruin*, del a.cat. *nostron* 'nuestro', cat. mod. *nostré* (lat. *nostrer*, *nostrum*).

NOT(H)A L, BN 'mancha, tacha', 'suciedad'. Para Lh. del lat. *nota*, al que sigue EWBS.

NOZ V 'cuándo, en qué tiempo'. Como señala Gavel RIEV 12, 87, el grupo *oi* se reduce a veces a *o*, pero estos fenómenos de reducción son menos frecuentes para este diptongo que para los otros dos; se puede citar el V *noz* por *noiz*.

NOZITU G 'padecer, sufrir'. Del lat. *nocere*, apunta CGuis. 206. Bouda EJ 3, 136 compara v. eslavo *nes-ti*, *nositu* 'llevar'. Uhl. *Anthropos* 35/36, p. 202 ss.

NUMAKA S 'bebé, muñeca'. Variante de *munaka* 'muñeca, juguete', como indica CGuis. 197. En relación sin duda con el románico. Según EWBS del beam. *mounaque*, esp. *muñeca*, port. *munheca*.

-NZ de *-ro-nz* 'hacia', apunta Dumézil o.c. 128 (Cf. el terminativo čeč., ing. *-c(-)*, bac. *-mc-* 'hasta') (? o cf. basq. "destinativo" *-ca-t*).

Ñ

ÑABAR AN, L, R, S 'abigarrado', 'de diversos colores', 'persona falsa'. Para EWBS del esp., de *ambar* (del ár. *'anbar*), fr. *ambre*. Cf. *nabartu* 'pintar de diversos colores'.

ÑABILA 'navaja' en R, y *ñabla*. Los recoge Iribarren 361. En origen románico para el vasco (grupo cat. *navalla*, esp. *navaja*, port. *navalha*). Vid. *nabal*.

ÑABLA R 'navaja'. Vid. *nabal*, *nabala*.

ÑABO S 'nabito'. Var. *ñago*, anota GDiego Dial. 219. (Esp. *nabo*).

ÑAÑ 'comer'. Parece término expresivo. (Se ocupa de él Mukarovsky *Mitteil.* 1, 142). En EWBS diminutivo de *jan* 'comer'.

ÑAÑARRO/A 'pequeño/a'. De vasco *ñaño* 'pequeño' (Oroz, Betelu). Los recoge Iribarren 361. Sin duda del románico *enano*.

ÑIKA R 'mirada, guiño'. En Azkue del fr. *nique* 'burla'. Lo mismo en Larrasquet 185.

ÑOR R 'persona alguna'. Indeterminado de *nor*, var. de *nehor*, *nihor*, *iñor* (Gavel *Gramm. basq.*) 1, 148. EWBS apunta a *ne-* 'alguien' + *hor* = *hura*.

O

HO- 'machacar'. Tromb. *Orig.* 114 remite a *e-go*, donde agrupa *go-*, *ho-*, también *ha-i*, part. *e-go*, *i-go*, *e-ho*, *i-ho*, además *e-hain-n* 'id.'. Compara este autor dinka *gna-r*, logon *à* y *chürkila*, mingr. *svano*, etc.

-O Según Bouda EJ 4,321. El sufijo limitativo ha sido ordenado en el Azkue y Lh. bajo la forma *-no*, *-raino*, *ger-o*; piensa que es una contracción de *oro* 'todo'.

OA¹, *oha*, radical del verbo *joan* 'ir'.

OA², variante de *ohe* 'lecho', *oge*, *hoe*. Para Lafon BAP 6,307 *ohatu* 'encamado', *ohe*.

OHAIDE 'compañero de cama'. De **oha* + suf. *-kide* (Uhl. RIEV 3,219).

OHAKO L, BN 'cuna'. De *ohe* 'lecho' + suf. *-ko* (Uhl. o.c., 222).

OHANTZE L, BN 'nido, cubil', AN, BN, aezc. *o(h)atze* 'cama', var. *juatz*. Según Uhl. *Gernika* V, VII (1947), 568 emparentado con *ohe*, *oi* 'cama'; compuesto más bien que derivado. (Cf. MPidal-Tovar BRAE 42,445).

OAR V, G, AN, L, *ohar* L, BN, S 'advertencia', 'atención'. Según V.Eys, de *oartu*, *o-artu*.

OARKA V, R 'catre'. De *oe* + *arka*.

OARKABEAN 'por inadvertencia'. De *oar-gabea-n* (V.Eys).

- OHARTU 'que se ha apercebido de'. Según Sch. *Prim.* 75, del ant. bearn. *goarar*, fr. *garer*. Lafon *Système* 2,19 lo recoge y reúne las formas *goare*, *goere*, *oere*, en relación con *ohartu*. Gabelentz 44,87,250 compara éste con cab. *egez* 'guardar, custodiar'.
- OASAPAI 'velo del paladar'. De *ao-sabai*. Para la analogía de la forma de la palabra 'paladar', Díez *E.W.* Según Brachet y Littré, de lat. *palatum*. Para V. Eys el vasco *aosapai* aumenta los ejemplos citados por Díez, y obtenidos de otras lenguas (var. *ahasabai*) en las cuales la boca se expresa por 'bóveda', o algo análogo.
- OBA junto con *-eba*, *-aba* lo tenemos en nombres de parentesco, como *os-aba*, *iz-eba*, 'tío, tía'. Giacomino *Relazioni* 13 (*os-* = copto *os* 'magnus') copto *obia* 'conjunto'.
- OBE V, G, AN, BN, R, *hobe* L, BN, S 'mejor' (adj.) 'hacerse mejor', *oboro* adv. 'más' Dice CGuis. 122 que traen a las mentes el adjetivo alemán *ober* 'superior' y la preposición alemana *über*, lat. *super*, con cuya variante *supra* se conecta esp. *sora*, representado en vasco por *sobera* (*sobra*) 'exceso de, sobra'. Wölfel 125 da una variante *oba*. Bouda *Buk* n° 112 compara artsch. *hiba* 'bueno', y Gabelentz 39, 218 con tuar. *i-ufai* (?). Tromb. *Orig.* 138: de 'superior', 'mejor'. En *hobe* la *h* es probablemente inorgánica, según él: compara zenaga *of* 'sobre', ghat *i-uf* 'ser superior', chilka *i-uf*, hausa *fi* 'ser superior'. Cf. Iga *fa* 'id.', *o-fe* 'el poderoso', lat. *optumus* **der oberste*, *der beste*, de **o-po* (?).
- OBEDI 'obedecer', *obeditu* 'id'. Como indica Mich. *FLV* 17,193 y Lh, del lat. *oboedire* (lo mismo *EWBS*). Para Larrasquet 186 es préstamo del bearn. *obedi* y *aubedi*, el cual toma del bearn. *obedien* la forma *obedient*, y *obedientzia* del mismo bearn. *obedience*, *aubedience*.
- HOBEDI G, AN, L, BN 'mejor', 'de una manera mejor'. De (*h*)*obe* y el sufijo *-ki* (Uhl. *RIEV* 3,218); *hobeki* se emplea como nombre.
- HOBEL BN 'nebuloso, cubierto', *hobi(e)l*. Bouda *BKE* n° 75 relaciona con *horts* L, BN, S 'cielo, bóveda visible'. Tovar pone una nota diciendo que es absolutamente convincente (?). Cf. *olz(adar)* 'nube'.
- OBEN V 'pecamiento', V, AN, BN, salac. 'vicio', 'defecto, culpa' V 'daño, molestia', 'quiebra'. En CGuis. 172 'agravio'; comparar esp. *ofen-sa*. Variantes: *ogen* BN, *hogen* 'engaño, injuria, culpa', 'injusto', señaladas por Gabelentz 66 (?).
- OBENDA 'ofrecimiento', 'ofrenda'. Apunta al esp. *ofrenda* CGuis. 173. Para Rohlf's *RIEV* 24,332 es del lat. *offerendam*. CGuis. *l.c.* da la forma *obendatu* 'ofrecer', que relaciona con esp. *ofrendar*. En la misma línea *EWBS*. Cf. *hobendun* 'culpable'. Es el mismo término que *hogendun*. (Para el sufijo *-dun* vid. Uhl. *RIEV* 3,197). Cf. (*h*)*oben*.
- OBERATU, OBIRATU V, G, AN, BN, R, *hobiratu* L, BN, S 'sepultar', que Sch. *ZRPh* 23,181 junta con *obore* 'sepultura' y *oberari*, y S *oberenda*, *offerenda*; **ôbere* daría *obore*. Señala la relación con *obi*, hisp.gasc. **hobia*, lat. *fovea*.
- OBERANDA R 'ofrenda' (y *oberta*), *obenda*, que trata Mich. *FHV* 266 y 348. Lo menciona también Rohlf's *Gascon*₂ 149 y *RIEV* 24, 332 donde se pronuncia etimológicamente por el lat. *offerenda*. Hay que incidir, sin embargo, en el cast. *ofrenda*.
- OBERO 'más', 'más tiempo'. De *obe-ro*, según V.Eys.
- OBERTA S 'ofrenda, pan que se ofrece al sacerdote en bautismos y bodas', R, salac. 'pan del ofertorio'. CGuis. 172 compara esp. *oferta*, del cual deriva GDiego *Dial.* 209. Sch *ZRPh* 23,181 remite a *obore*. Vid. *oberatu*.
- OBETA S 'serenata', *alborada* 'alba'. Del fr. *aubade*, según Azkue (con interrogante) y *EWBS*. GDiego *Dial.* 209 compara *aubeta*. En el fondo del lat. *alba*.
- (H)OBETU 'hacerse mejor' (de *obe*).
- (H)OBI¹ 'concauidad', 'fosa'. Señalan su origen en el lat. *fovea* GDiego *Dial.* 205, Tromb. *Orig.* 33, Dodgson *RLPPhC* 32,148, Mich. *BAP* 9,289 y *Apellidos*₂ 106,

- REW 3463, Rohlfs RIEV 24,332 (que deriva de *foveum) y Gascon² 80, Caro Baroja *Materiales* 49, CGuis. 109 y 140, Sch. ZRPh 36,35. Este último l.c. menciona rom. *hobia y compara vasco *kabi, habi, abi* 'nido', lat. *cavea*. Bouda GRM 32,142 dice que no es de lat. *fovea* y compara Bur. *gam* 'sepulcro', avar *ob*, lak. *haw*, dargva *h'äb*. Rohlfs Gascon² l.c. menciona cat. *obi* 'pesebre'. S. Gabunia *Iker* 1, 452 cree que *hobi* 'tumba' puede estar ligado a Khunda *xob* 'id.' y a lak. *haw* ya mencionado. Pokorny RL 6,8 compara georg. *khvabi* 'caverna' avar *oab*. Charencey RIEV 4,506 y 10 compara *obi* 'fosa' con ant. beam. *cobe* 'caverna'. Gabelentz 31, 45, 75, 114 lo hace con cab. *a emiz* 'agujero', tuar. *enbel* 'sepultado'. Sch. ZRPh 23,181 señala que *hobi* parece un viejo hisp.gasc. *hobia,fovea. Errandonea *Anthol. Annua* (Inst. Est. Ecl.) Roma, 1953, 280 aduce unas formas *ub. ubi*, que recuerdan vasco *obi, hobi* en una serie de derivados *ar-obi, il-obi*, que no resuelven nada. Giacomino *Relazioni* 14 menciona eg. *ab* 'tumba'.
- HOBÍ² 'encía'. Según Lahovary Parenté n^o 183 (*h*)*obi* parece referirse más bien a las designaciones africanas en *bo*, de la boca. Este mismo autor *Position* n^o 40 y add. cita mingr. *noli* 'encía' con vasco (*h*)*obi*; pero él mismo reconoce que la diferencia profunda de sentido rechaza la aproximación de Bouda con vasco *e-nor* 'verruqa' (?). Tovar añade nubio *nar* 'lengua' (?).
- HOBIEL BN 'oscuro, cubierto, sombrío' (hablando del cielo). Charencey RLPCh 35,7 menciona beam. *hobí* 'fosa, subterráneo, lugar oscuro'. Giacomino *Relazioni* 7 acude al eg. *hep* 'cubrir'. V.Eys se pregunta si procederá de *odei*. Es muy probable que *hobiel* se aproxime a *hobi*. Este ha podido designar primitivamente 'cubierto', y después como sustantivo 'fosa', expresando no sólo la idea de un agujero hecho en la tierra, sino la idea de alguna cosa cubierta. El adjetivo *oieski* apoyaría esta suposición; pues parece que *oi* 'cama' y *obi* 'fosa' tienen un origen común y contienen la idea de 'cubrir'.
- OBIRATU V, G, AN, BN, R, *hobiratu* L, BN, S 'sepultar', *obitu* V 'enterrar'. V.Eys analiza *obi-(ra)-tu* 'servicio fúnebre'. Según Lh. del fr. *obit*. Lh. da la forma *obitxatu* 'plegaria sobre la tumba de alguien', y compara lat. *officiatum*. Además *obitxio* 'id.', que junta con lat. *officium*. Iribarren 363 atestigua en Vera *obihuas* 'responsos'. El origen de todas estas formas está en (*h*)*obi*¹.
- También según M.L. Wagner ZRPh 69,386, del lat. *fovealfovia* (como. cat. *fovea*, arag. *fobia*).
- OBO V 'círculo', 'argolla, anillo de hierro, etc.', 'círculo de hierro en el yugo'. Bouda BAP 12,271 cita en Isturitz *odi* 'anillo de hierro del yugo donde se introduce el timón'. En V *obo* 'id.'. Diversas variantes y explicaciones sobre la extensión de estas palabras son necesarias para averiguar si *d* o *b* es el sonido originario. Si es *d* se podría pensar en la comparación con nkür. *b-ud* 'aro' (*b* es un elemento de clasificación).
- OBORE 'entierro'. Variantes *ohore, oore*. Del lat. *honorem*, según EWBS. Amplia explicación en Sch. ZRPh 23,181. Se puede pensar en un derivado de *obi* (de donde *obiratu, oberatu* 'enterrar'). Parece que hace referencia al acompañamiento y banquete funerario. BN *ophera* que alude a los segadores para un patrón. A comparar G *oberta* **offerta* 'ganancias extraordinarias', S *oberenda, offerenda*. Lat. *opus vasco obra*. *Obo*re estaría por **obere*.
- OBORO BN 'más'. Var. de *aboro, oboro*. Asimilación de *a* a *o*. Ya en Dechep. y en V.Eys. Aunque vacilando explica como un derivado de (*h*)*obe* 'mejor', con el sufijo adverbial *-ro*. Ejemplo dudoso. Habría que ver más bien el S *haboro* como la forma original. Cf. (*h*)*andiro, (h)andi*. De *obe* también en CGuis. 122.
- OBERADA BN, *obradatze* BN 'especie de sauce', 'mimbre', *aurre-di* 'mimbrera silvestre', de *albarus* 'álamo blanco'. Cf. cat. *albareda* 'alameda' (Bouda *Nom. Vasc.*

- Plant.* 14). También para EWBS del románico, que da para el cat. *albareda*, gall. *albre, albore* (del lat. *arbores*).
- ODAI V, G, 'nube', *odei*. Cf. (*h*)*odei* 'id'. (en Tromb. *Orig.* 128). Sch. *RIEV* 7,301 compara ar. *adr* 'aguacero', herbr. *ed*, somal. 'id.', teda *kedi, koti* 'nube'. Lo mismo Tromb l.c., con más formas africanas. CGuis.157 compara el lat. *nubem* (con pérdida de *n*-). Une el galés *nudd*, avest. *suaono*, baluci *nod*. Gabelentz 38, 44 y 106 señala el copto teda *koti* citado. Vid. *odei*.
- ODAK V, G, (ms. Lond.) 'sanguinaria'. Bertoldi *Arch. Rom.* 18,230 agrupa con *odolbelar, odarra, odolbelhar* 'parietaria officinalis, Polygonum aniculare' (Bot.). En fr. *sanguinaire*; de *sanguinalis herba*. En EWBS *odak* 'morcilla'. Forma básica presuntiva **odolaga*, esp., port. *verdolaga*, de *odol* 'sangre'.
- ODARGI 'el rojo de las nubes'. De *odei*- 'nube' y *argi*. (Cf. *ortz*). De **o* (?).
- ODARR¹ 'llanten' (*Plantago media*), 'morcilla' (*Potentilla tormentilla*). Var. *odollarr*. De *odol*- 'sangre' + *-arr* = *belaharr*. Se emplea como hemostático (EWBS).
- ODARR² 'correa'. Origen inseguro. Quizá **aptar*, del lat. vulg. **aptarium*, del lat. *aptare* 'ajustar'. Cf. gall. *ódega, odia* 'banda', 'vencejo'. Del lat. **aptica*. Asímismo del lat. *aptare* (EWBS).
- ODEI vid. *odai*. Según EWBS, de *o*-, mutilado de *hortz* 'cielo, nube' + sufijo *-doi*. Significado fundamental 'masa de nubes'. Le queda lejos el circ. *o* 'aire', 'tiempo' (atmosférico), *o-g^o* 'atmósfera'.
- ODE-Ñ 'ancho'. Bouda BAP 12,272 compara con lak. *utta* 'id.' que se origina de **uda*. Sería útil saber en qué variantes es conocido *odeñ*. EWBS deriva del ár. *abdinn*, de *badin* 'grueso, fuerte'.
- ODI 'garganta, valle', 'pesebre', 'anillo de hierro en el yugo'. Para EWBS del ár. *wadin* 'valle', 'lecho de un río', pl. *audija*. L.M^a Múgica FLV 43,19, con la significación V, G 'caño', deriva del lat. *fidi(nam)* (?). Así Mich. *Apellidos*₂ 106, del lat. *fodere, fodina*. CGuis. 248 menciona lat. *tubum* (?).
- HODIO. Lh. compara con lat. *odium*.
- ODOI, ODAI, variantes de *odei* 'nube', al que remite Tromb. *Orig.* 128 y Sch. *RIEV* 8, 301.
- ODOL 'sangre'. Da lugar a una serie de compuestos y derivados (p.ej. *odolki*, de *odol-gi* por *gai*, según V. Eys). EWBS pretende remontar al egeo; forma fundamental **udor*, del etr. *ut-*, *ud* 'sangre' (?). Mezcla elementos célticos, para llegar al i.-e **uel*. Demasiada confusión.
- ODOL. Según Sch *RIEV* 7,320 sólo así hay alguna posibilidad de que *-l* resulte de *-n* (por *-m*). Se puede comparar bereb. *adim, idim*. El tuar. *aheni*, que parece corresponder al ahusa *dizini* (= eg. *snf*). Compara también pun. *edom*, hebr. *dam*, ár. *dam*. Uhl. *Gernika* 2, (1947), 179 dice que se aproxima por Bouda Abh. 44 a un radical tchouktche koriakio *mutl-, mudl* 'sangre'. Añade que esta aproximación merece en todo caso ser tomada muy en consideración. Lahovary *Position* 29 y Add., aduce Can. *to-* 'mojar', tam. *toya* 'agua', 'líquido', ár. *thall* 'mojar', *thol* 'sangre', vasco *odol* 'id.'. Compara gr. pre-i.-e. *thall-assa*. Cauc. tchtch. *té* 'mojarse'. Giacomino *Relazioni* 7 compara eg. *uter* 'sangre'. Lo mismo Gabelentz 240,166. Bouda *Buk* 337 se pronuncia contra Sch. *BuH* n^o 81., y en *Verwandschfts* 64 insiste en lo dicho: Tsch. *mudl, modl* 'sangre', vasco *odols*. Comp. Abh. 44,6. La palabra vasca se aproxima a **vodl* y con epéntesis asimilatoria de la vocal labial de la primera sílaba, para eliminar el grupo de consonantes inaceptable, con la solución **vodol*. También Mukarovskij *Mitteil.* 1,145 vuelve sobre *odol*.
- ODOLIA 'melancolía, tristeza', que Lh. compara con fr. *endeuiller*. De todos modos románico, como indica EWBS. Del lat. *dolium* 'dolor'.
- ODOTS 'trueno'. EWBS deriva de *od-* = *odei* 'nube' + *hortz*; compara *ihortiri*. Igualmente Vinson *RLPhC* 4,122 de *odei* y *otz* 'ruido' (y *Le Basq. et les lang. Amer.*

- (1875), 31). Humboldt *RIEV* 25,93 toma la forma *odotsa*, que no es sino una variante.
- OE, OHE, HOE 'cama'. Variantes de *obe*, *ofe*, *oge*, *oghe*, *oi*. Según Charencey *RIEV* 4,505 y 513, del lat. *fovea* (Cf. Gavel *RIEV* 12,300). Lo mismo en Gorostiaga *FLV* 39, 122. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8- 2,216 analiza *oh-e* y compara *ohatu* 'ir a la cama', corrientemente *ohi*. La raíz quizá significa en un principio 'colocar, poner', *ohé* era primero 'colocado', luego 'colocado en la cama' y 'cama'. Disparata una vez más Astarloa *Apol.* 71 en su explicación metafísica de las letras. Bouda *BAP* 10, 8, a propósito de *ohé-egi*, remite a *adegei*. Respeto a las variantes *ofe*, *oge*, en las palabras de pura cepa vasca parece que *f* es el producto de transformación reciente de algún otro fonema. Sería así en *ofe* BN por *ohé* 'cama'. Gavel *RIEV* 12,300 recoge todas las variantes de Azkue. Michelena cree que *oghe* debe suprimirse por ser variante gráfica. Chaho y algún otro emplearon *gh* como en italiano para representar el sonido de *g* ante *e*, *i*. Cf. Gavel *o.c.* 12,451, C.Guis. 213 compara v.irl. *lige*. Bouda *Hom.Urq.* 3,217 y *BKE* n° 78 reúne estas formas: *oge*, *ofe*, de **gwe*, *ohé*, *ohantze* 'lecho, nido' y compara circ. *abgh^o* 'nido', *abj^e* (labialización anticipada) 'nido'.
- OFENTSA 'ofender'. Para Larraquet 186 es préstamo del bearn. *oufença*.
- OFIZIALE 'obrero'. En Larraquet 186 como préstamo del bearn. *ofici* 'oficio, cargo, función'. También en *EWBS*.
- OGA BN, S 'celo de la perra' (contracción de *ogara*). En Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8-2,215, de **gar-a*, de *gar* 'quemar'.
- OGAL, OIAK, OIHAL 'tejido, tela'. Gabelentz 44,80 compara cab. *oxellal* 'vestido', tuar. *agelmus* 'negro', 'velo', (?), copto *kal*. En *EWBS* de origen románico; forma básica **tohial*, del fr. *toile* 'tela de lino' del lat. *tela*. Relación por tanto con prov. *toalha*, esp. *toalla*, etc. Del germ., gót. *dwhal* y otras formas.
- OGARRO V 'comuña, morcajo', pan de infima calidad. Según Azkue de *ogi* + *arro*?. Rohlfs *Gascon₂* 64 compara gasc. *carrou*, *carroung*, ant. gasc. *carron*, Toul. y Lang. *carru*, arag. *carraón* 'comuña' y otras formas. Probable origen prerromano, dice. Cf. vasco *ogarro* 'id.'. Cruzado con ant. prov. *raó*, ant. fr. *ragon* de fuente germánica. Rohlfs no excluye la intrusión del lat. *farrago* 'comuña'.
- OGATU V 'agarrar' (variante de *oratu*), incluye *orri-ka* 'tenazas'. Bouda *BAP* 11,196 relaciona con *i-go-in*, *i-gu-n* 'mango de cuchillo, azada, hacha'. Vid. *igoin*.
- OGE V, G, *oghe*. Vid. *oe*.
- OGEI V, G, AN, R, *hoge* BN, S 'veinte', L *ogoi*, L, BN *hogoi*. Corresponde a una forma céltica que tenemos en ant.irl. *fiche*, galés med. *ugeint*, 'id.' mod. *ugain*, córn. *ugens*, *ugans*, bret. *ugent*. El carácter i.-e. de *ogei* nos asegura que se trata de préstamo celta en vasco. El sistema vigesimal de éste nos pone en contacto con ese oscuro sustrato común (Tovar *Estudios* 70 y *BAP* 1,32). Las formas citadas son comparables a lat. *viginti*, y vuelve sobre ellas Giese *RIEV* 19, 565 y Sch. *Heim.u.Frend.Sprachgut* 77. Cf. también Meyer-Lübke *RIEV* 29,422 s., Tromb. *Orig.* 111. Giese l.c. dice que Meyer-Lübke en l.c. no se refiere para nada a *ogei*. Sobre el elemento galo en vasco remite Giese a Sch. *Iber. Deklin.* 18. A tener en cuenta *ZRPh* 31, 586. Uhl. *RIEV* 2,512 dice que (*h*)*ogei* se parece poco al cimr. *uceint*, *ugain*, córn. *ugens*, etc.; pero esas palabras britónicas, así como el irl. *fiche* se refieren a una forma primitiva del ant. celta, que se une estrechamente al lat. *viginti*. El parentesco que pueden tener con *ugent* se debería a ser préstamo celta, cosa que, dice, no sería posible porque la palabra céltica tenía en la antigüedad otro sonido que ahora en los dialectos britónicos. Es decir: (*h*)*ogei*, (*h*)*ogoi* y *ugent* no tienen nada en común. CGuis. 38 señala correspondencia entre el lat. mencionado y el bret. *ugent*. Tovar intercala la siguiente nota: Germán Colón *Verba y Vocabula, E. Gamillscheg* zum 80. *Geburtstag*, Munich 1968, 127-133 ha demostrado en su artículo *Zum zwanziger System der*

Zahlwörter, sobre la base de la amplia difusión (celta, vasco, albanés, danés, siciliano, Apulia, con ejemplos nuevos, muy convincentes, del provenzal y del catalán), que debe de ser la numeración por veintenas algo espontáneo, que surge y se mantiene en Europa en relación con ciertos ambientes de la cultura tradicional y popular. No es celta porque aparece donde nunca hubo celtas, ni normando-escandinavo por la misma razón. Tromb. *Orig.* 111 recoge de Sch. que deriva del céltico, aduciendo las formas brit. ya expuestas (*ugens*, *ugent*, etc.), y Giese *RIEV* 19,572 y 579 toma del citado Tromb., Buduma *ha-ye*, *ha-gu* dial. *sa-go* 'veinte', cf. *há-go-ei* 'hombre' con vasco *ho-gei*, de **ho-go-ei*, Bedyá *ta-go* 'veinte'. Acude al cauc. abkh. *o-g^hi* 'hombre', circ. *tho-ce*, avaro *qo-go* 'veinte', udi *qa* y otros; etimologías de Tromb. que aplaude Bouda *BKE* nº 54. Toma de Tromb., l.c. Bouda *EJ* 5,219 con el cauc. or. **a've*, que según él prueba la prioridad del vasco *ogei-i* (cf. Gavel *RIEV* 12,35). Giese l.c. toma de Tromb. *Numerali* 146 s. con grafía distinta avar *gó-go*, circ. *thoce*, *t'kua-ce*, abkh. *go-zá*, con unidad *go-zei*. En *orig.* 24 aparte de formas cauc ya dichas, echa mano del indochino y otras lenguas, que para nada nos sirven respecto al vasco que venimos tratando. H. Winkler *RIEV* 8,301 cree no equivocarse si ve en *hoge*i el mismo elemento que en las mismas formas lesghenas y cec.

KHO, KHU, KHA, Campión *Gram.Basca* 137 toma al disparatado Astarloa *Apol.* sus acostumbrados análisis de sonidos. Giese l.c. menciona a Ribary *Essai sur la langue basque* 22 sin pronunciarse sobre Astarloa, aunque sí incidiendo en el préstamo céltico. Gabelentz 98 s. compara tuar. *okkoz* 'cuatro' (?). *EWBS* acepta la relación celta expuesta por los otros autores. Vinson *RIEV* 2,797 dice de *hamar* y *hogoi* que se refieren a raíces que indican 'límite', 'numero considerable'.

HOGEN V (arc.) 'engaño', BN, S 'injuria', BN, R, S 'culpa, falta, pecado'. Bouda *EJ* 3,128 analiza (*h*)*obe-n* y compara con georg. *t'q'u* 'engañar', 'mentir'. Como indica Tromb. *Orig.* 34 **hoguen* > *hoben*. Uhl. *RIEV* 3,197 ofrece el derivado (*h*)*ogengabe*, (*h*)*obenbage* 'inocente', y *EWBS* y otros varios, y considera el término como de origen latino con una forma presunta **nogen(t)* 'malhechor', del lat. *nocentem*.

OGI 'pan', AN, L, BN, S 'trigo', (*h*)*obi* V, AN. La forma más antigua es la de Aymeric Picaud (*Codex Calixtinus*), *orgi* 'pan', en vez de *ogi*, que Elo *RIEV* 23,520 compara con fr. *orge* 'cebada'. Según MPidal *En torno a la lengua vasca* 36 e *Introd. Est. ling. vasca* 22. *orgi* sería indicio de la procedencia del lat. (*h*)*ordeum* para el vasco. La forma de *Codex* y *okai* inducen a suponer que la forma precursora de *ogi* fué *orki*, compuesto de *ore-ki*, liter. "con pasto o amasijo", *orhe* 'masa para el horno' (así en Campión *EE* 39,484). Giacomino *Relazioni* 6 compara eg. *aq* 'amasar', copto *oik* 'pan'. Sch. *RIEV* 7,326 relaciona también el eg. y copto mencionado, y además el hebr. *ugah* 'panecillo'. CGuis. 148 y 215 relaciona con lat. *hordeum*, fr. *orge* 'cebada'. Lo mismo tenemos en Unamuno *ZRPh* 17,143 (aplicado quizá al pan de cebada). Uhl *Gernika* 5-6, 560 compara igualmente el copto *oik*, *oek*, *ok*. Charencey *RLPhC* 29,346 dice lo mismo (ant. eg. *ak*, *ek* 'pan' y otras formas). Gabelentz 36 y 194 menciona tuar. *teyaka* (?) 'pan'. Tovar añade personalmente eg. demót. *axe-ye* y el copto citado. Tromb. *Orig.* 124 aparte de los aducidos, da etr. '*ug-a* 'hogaza', ár. '*ag-i-n* 'pasta'; además begya *hug* 'majar, triturar' y otros términos de lenguas africanas, etc. Tovar en nota marginal a Bouda *Buk* 337, niega la explicación de Sch. *BuHam.* 94. Bouda 10,25 relaciona con avar *ogob*, de **ogb-i* 'centeno', de una raíz del cauc. del Este **k^e* 'comer' y abkh. *cá* 'pan', 'comer', lazo *gjari* 'id.', circ. *gallar*, svano *diar*, mingr. *diar* 'id.' y otras formas. El mismo autor *Buk* nº 81 añade a las comparaciones darg. *d-ugi-ni* 'forraje', kúr. *j-ug* 'trigo', *igin* 'cosechar', tabas. *ugun* 'id.'. Mukarovsky *Wien.Zeitschr.* 62,43 compara vasco *ogi*

con bereb. (tuar.) *egwu* ‘grano de trigo’ (Cf. Wölfel 85). *EWBS* no aporta nada nuevo que no esté dicho por los anteriores.

OGIBII AN, *ogibih* L, BN, S, *ogibigi* AN, R ‘grano de trigo’. De *ogi* y *bihi* L, BN, S, *bigi* ‘grano, fruto’. Como indica Tovar *Geminados* 371, puede ser un geminado semántico.

OGIGAZTAE V, *ogigaztai* ‘comadreja’, *ogi-gazna*. Para la distribución geográfica vid. MPidal *En torno a la lengua vasca* 31. La explicación etimológica en Azkue *Euskalerr.Yak.* 45, lo cual acepta y comenta Rohlfs con paralelos románicos en *Actas I Congr. Intern. de Est. Piren.* 18 (de la separata). Tiene su equivalente en el gasc. *payqueso*, arag. *paniquesa*, como señala Rohlfs *Gascon₂* 69 n^a. Sch. *ZRPh* 23,192 señala el equivalente en el port. *papalva*.

OGI-GIRO, O-GIRO ‘estación de la siega’. Como indica Campión *EE* 46,478 de *ogi* ‘trigo’ y *giro* ‘sazón, estación, tiempo propio’. No lo recoge Azkue.

OGOL AN ‘tabla’. Variante de *ol*. CGuis. 169 relaciona con lat. *tabula* (*b > g*).

OHI¹ L, BN, S *oi* ‘costumbre, hábito’ (Duv. *ms.*) ‘habitualmente’, *o(h)itu* ‘acostumbrarse’, BN ‘acordarse’, *ohintza* L ‘costumbre’. Reune estas formas Tromb. *Orig.* 139 y compara ár. ‘*ahi-da* ‘hacerse una cosa repetidamente’, i.-e. *oi-t*., lat. *uti*., arc. *oitier*. Mich. *BAP* 6,455 y CGuis. 130 se limitan a mencionar el término. Dumézil *Intr.Gramm.Comp.Lang.Cauc.Nord* 145 cree en una correspondencia con CN. Cf. avar *l-ux-ize* (y *l-ux-ine*) ‘agregado’, en sentido figurado ‘confiar’ (= andi *l-ôds-in-nu* ‘id.’). Bouda *Buk* 7 compara circ. *c²#a* ‘llegar a ser, ocurrir’; de *oh-i* ‘estar acostumbrado’. Giacomino *Relazioni* 14 aduce eg. *aha* ‘estar, reposar’. *EWBS* le atribuye también origen árabe, de una forma fundamental supuesta **odi*, de **audi*, del ár. ‘*adi* ‘acostumbrado’, con varias formas.

OHI² vid. *oe*.

OIHAL V, G, AN, L, BN, R, S ‘pañó’, V, G ‘mantillas de niño’. Según CGuis. 172, de la raíz **ueg-* ‘tejer’ (remite a *e(h)un* ?). Campión *EE* 40,3 recuerda el irl. *oige*, *eige*, *uige* ‘tejido’; pero también guarda relación de forma con *ego* ‘tejer’. La aféresis de *e* en *ogal* (*eogal*) se ajusta al genio de la lengua, dice, y añade que el parentesco de *eun* es evidente (?). Bouda *EJ* 4,318 compara georg. *k’obal-a* ‘tela ordinaria’. Para *EWBS* es de origen románico. Forma primitiva presunta **tohial*, del fr. *toile* ‘lino, lienzo’, del lat. *tela*; prov. *toalha*, esp. *toalla*. Del germ., got. *wahl*, a.a.a. *dwahal* ‘baño’ (?).

OIAN G, AN, *oihan* L, BN, *oihen* V ‘bosque’, V (arc.) ‘desierto’. El elemento *oyar* u *ouhar* parece no ser otra cosa que *oian* u *oihan* ‘bosque, selva’ (Gavel *RIEV* 12,271). También junta *oihan*, *oihar-* con *oyan* Vinson *La Lang. Basq.* 15. L.Mendizabal *BAIEV* 4,32 vuelve con sus plantas menores: de *aso*, *asa* ‘zarza’, *baso*, *basa* ‘bosque’; de *ai*, *oi*, *aiar*, *oiar* ‘brezo’, *aian*, *oian* ‘id.’. Nada de esto puede tomarse en consideración. Dumézil o.c. 137: cec. opone *h* a lab. CNO; cec. *hun-*, abkh. *bana*, ubi *bbine* ‘selva’; parece responder a vasco con *-(h)-oi(h)an* (?)... Bouda *BKE* 77 compara cec. *h#euh*, *chwar hun* del mismo sentido, dido *xon* ‘montaña’ (?). J.Garrido *EE* 54,183 relaciona *oyana* ‘monte’ con jap. *yama*. Giacomino *Relazioni* 14 da el compuesto *oihanzain* y compara *oihan* con copto *eieh.s’en* ‘bosque, campo de árboles’. Gabelentz 114 s. acude al cab. *ayant*, eg. *barega*, ‘desierto, soledad’ (?). Según *EWBS* forma primitiva presunta **moiran*, var. de *mairan* ‘bosquecillo, soto’ (?). Quedan lejos el ár. *aik*, *aikun* ‘bosque’ y otras formas.

OIAN, OIAR en que vemos *n* por *r*; cree Gavel *RIEV* 12,271 y 345 s. que sería un fenómeno de la misma especie la existencia al lado de *oien* ‘oblicuo’ o ‘de través’, citado por Uhl. *RIEV* (1910), 69, de tipos como *oiher(r)* ‘tortuoso, oblicuo’, *oker(r)* (V, G, BN, salac.) u *ok(h)er(r)* (BN, S) ‘torcido, oblicuo, desviado’. Gabelentz 41 y 214 compara *oiher*, *oyer*, *oyen* ‘oblicuo’ con cab.

- iknu* 'corvo, encorvado'. En la misma línea EWBS con las variantes *oihen* / *oiherr* y *okher*.
- OIHARBIDE 'camino del bosque'. De *oyan* 'selva' como indica Vinson *La Lang. Basq.* 15. Otro compuesto *oyarzain* 'guarda-bosque', de *oyan* y *zain* 'guarda' (Campion EE 37,401).
- OIARZUN 'eco', 'el lugar donde se produce'. Como indica V.Eys, de *oyu*, *oihu* L, BN, S 'clamor'; *oihartu* 'repetir'. Según EWBS de *oihu* 'grito' y *artu* = *-ra* (infijo causativo) + sufijo *-tu*.
- O-I-EGI var. de *oi*, *ogi* 'encía', *salac*. Según Bouda EJ 5,318, de **o* 'boca' y (*h*)*egi* 'cresta, borde, extremidad'; *a-go*, *a(h)o* 'boca'.
- OIESKI 'groseramente, torpemente', *oiheski* BN, *salac*, 'tierra fría, poco puesta al sol' *oihestu* BN 'volverse grosero', 'espantarse', *oiezki* *salac*. 'paraje sombrío'. V.Eys dice que la forma de esta palabra parece más bien indicar que es un adverbio, *oi-z-ki* 'al abrigo'.
- OIKIDE 'concubina'. En Campión, de *oi*, *ohe*, 'cama, lecho' y *kide* ('comunidad, coparticipación').
- OIKO (Duv. ms.) 'de uso antiguo', S (en Intxauspe). Lo menciona Garriga BIAEV 2, nº 5, 19.
- OHIL BN, S 'salvaje', S 'lugar inhabitado', *salac*. 'desertor'. CGuis. 144 recuerda el lat. *solum* (!). Bouda EJ, 325 añade a esas significaciones 'arrojar, echar fuera', y se pregunta si tiene relación con vasco (*h*)*il*. Menciona kartv. *q'vil*; vid. Lafon EJ 3,142. En el Cáucaso el sentido de 'matar' no está jamás aislado, sino que significa también 'maltratar, vejar, etc.', que haría comprender el cambio semántico. Si esto fuera lo ajustado tendríamos en la vocal labial inicial del vasco *o(h)il* la antigua *v*. En la significación de 'tímido', 'bravo', EWBS compara el ár. *wahil* 'temeroso, medroso'.
- OILANT 'gallina'. Lo recoge Giacomino *Relazioni* 14. Vid. *oilo*, *oillo*.
- OILLEREA 'alcuza', del cast. riojano *oliera* (al menos la forma de Land.). (Para más detalles M.Agud *Elementos* 320 s.).
- OILO V, AN, L, BN, *oillo* 'gallina', *ollo* (en Giacomino, que compara copto *halate* ?). Sch ZRPh 36,37 lo deriva de esp. *pollo*, y GDiego *Dial.* 203 y 206 de *pullu*. Lh. compara asimismo esp. *pollo*, lo mismo que Bouda BKE 29. (Cf. igualmente EWBS, y con *oila* como variante). Remite además a lat. *pullu*. H. Polge FLV 5,145. Wölfel 63 reúne *oilla*, *oilo*, *oillo* con *oilar*, *oillar*, compuesto de *oilo* y *ar* 'macho'. Gavel RIEV 12,330 cree que las variantes expuestas podrían ser un muy antiguo préstamo del esp. *pollo*, ya dicho. En ese caso añadiría que la *p*- de la forma esp. se habría de haber presentado por *ph*-, reducido luego a una aspiración, desaparecida más tarde. Otra explicación sería más verosímil, que *p* se habría sonorizado en *b* con enmudecimiento posterior. Ningún interés Kelso Montigny IALR 1,93 que compara tche. *nali* 'gallo' con *oilo* y con ingush. *barol*, *birgul* 'id' (?). En cuanto a Astarloa *Apol.* 205 s. sigue con sus fantasías. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 29 reúne los siguientes compuestos: *oillakabar* L, BN, *oilokaar* 'arraclán', *oilabar* 'cambrón'; significan 'rama de gallina', que compara con al. *Hühnerholz* 'arraclán'.
- OIN, OIÑ, OÑ 'pie', 'pie del monte', R 'piso', *huin* BN, S (var. de *oin*), (que Tromb. *Orig.* 130 analiza *hui-n*, *huina*, *huñ*). Charencey RIEV 1,156 y 7,139 deriva del esp. *uña*. CGuis. 149 dice que corresponde a lat. *pedem*, arm. *otu* (pérdida de *p*-). Se ocupa de este término sin análisis, Sch. *Nub.u.Bask.* 272, RIEV 7,319. Tromb. *Orig.* 20 compara cauc. *kon-tsu*, *qil*, *vil*, *vel*, indoch. *kon-dza*, *kunz* (?). Bouda BKE 73 parte de *oin*, *oñ*, *or*- 'pie' (?) con los siguientes compuestos: *or-khai*, *or-khe* 'horma', *or-pe-ko* 'pedal', *or-th-uts*, *un-th-uts* 'descalzo', *o(r)stiko* 'patada', *oski* 'zapato', todos derivados de **ol* 'pie' (?). Para Berger *Mittelmeer.Kulturpfl.*, 10 y *Münch.Std.* 9,10 s., de **honi*, burush. *-gan* 'talón'. Lahovary *Position* 27 y addenda compara tam. *án*, can. *an*, *an-gu*, con vasco

on, *oin* y nubio *ohi*, *oi* del mismo sentido (?). Sin interés Astarloa *Apol.* 71 con sus fantásticos análisis. *EWBS* le atribuye origen africano; significación primitiva ‘andarán’, de eg. *wnj* ‘correr’, copto *ueine*, *uini*, bereb. *uenni*, *eunni* y otra serie de comparaciones que él mismo rechaza y alcanza a una porción de lenguas de lo más diverso.

- OIÑATS L, OINHATZ L ‘huella del pie’. De *oin* ‘pie’ y *hatz* ‘huella’. Como indica Mich. *FLV* 9,243 tomó una -e adventicia (cf. *FHV* 133). Según dice el mismo *hatz* fue sustituido en los dialectos occidentales por el compuesto *ointz*.
- OINHAZ- ‘dolor’, *oinha-zi* ‘id.’. Tromb. *Orig.* 145 remite a *unha*, *unhe* BN ‘cansado, fatigado’. Según *EWBS* de *oin-* ‘pie’ y *haz* ‘cosquillar’. Para Azkue de *unhe* nacen *unhadura*, *unhatu*.
- OINDAGORA AN, L, *ondagora* G, AN, R ‘talón’, que Tromb. *Orig.* 124 analiza *on-dagora* y *oin-d-ogora* como compuesto de *a-gora* y *o-gora*, y compara cab. *a-gure-z*. Lo mismo hace Gabelentz 164 s. (componente *ond* ‘pie’). Aduce también tuar. *tauzézi* (?).
- OINETAKOAK, analizado *oin-eta-ko-ak* como adjetivo empleado sustantivamente y en plural (V.Eys).
- OINTHUTS BN, *oiñuts* V, G, AN, L, *oiñutsgorri* G ‘descalzo’. Como señala Lafon *BSL* 44,1 n° 128, p. 146, de *oin* ‘pie’ (*huts* ‘vacío’).
- OISPEL G, AN ‘paraje sombrío’, “tiempo *oispel* o *ispel*”, ‘temporal de cierzo crudo’, cuando la gente dice que el ‘frío no deja nevar’. En Azkue *ospel* sinónimo de ‘paraje sombrío’ (Lesaca).
- OITU, OHITU ‘acostumbrarse’, ‘usar’, ‘soler’, BN ‘acordarse’. Como señala V.Eys, de *o(h)i* ‘costumbre’. Para CGuis. 130 procede de *ei*, *oi* ‘por uso, por costumbre’. Evoca al lat. *uti*, salido de *oiti* (en inscripciones *oitile* = *utile* (?). Tromb. *Orig.* 139 añade *ohi-tza* ‘la costumbre’, y compara ár. ‘*ahi-da* ‘hacer una cosa repetidamente’. Indoeur. *oi-t-*, en lat. *uti*, arc. *oitier*. *Oitura* ‘costumbre’ (para el sufijo Uhl. *RIEV* 3,198). *EWBS*, s.u. *ohitura*, compara igualmente lo dicho por Tromb. l.c. respecto al árabe; forma básica **odi*, de **audi*, de ár ‘*adi* ‘costumbre’, de ‘*aud* ‘repetición’ y otras formas de la misma raíz.
- OIU V, AN, L, *oihu* L, BN, Sm *oju* G ‘clamor, canto’; *oyulari* ‘vocero’, ‘gritador’. Como señala V.Eys, de *oyu-ari* (la *l* debe de ser eufónica). Wölfel 117 añade *ipoi*, *ipui*, *ipuin* ‘cuento, fábula’. Gabelentz 65,242 s. compara *oyutu* ‘pedir’ con tuar. ‘intitular, tratar, mendigar’. Para *EWBS* es palabra pueril; (aproxima el bereb. *uhu* ‘ladrar’, port. *uivo* ‘aullido’). Sch. *ZRPh* 11,504 compara *oyhu* (interj.), que recuerda ingl. *ho*, *you!*. Para ‘cebo’ indica que hay en vasco otro término de origen románico, *bazka*, *phazka* ‘pasto’.
- OK V, G, BN ‘empacho, hastío’, ‘fallo’ (se usa más como sufijo), *oka* salac, ‘id.’, *ohka* G ‘vómito’, *okha* L, BN (indeterminado de *okhatu* ‘vomitar’); *okada* V ‘náusea’. Bouda *BAP* 11,199 señala el derivado *okazta(tu)* ‘cubrir de vómito’, y el georg. *dzloq’-ini* ‘náusea’, hung. *okad* ‘vomitar’, etc. Dice que quizá es avar *la’* originado de **laq’*. Raíz expresiva como vasco *ok*. El mismo Bouda *Orbis* 12,314 cita también ostjak *act* ‘vomitar’, kür. *ké’ay* y otros, como *l-gat* ‘eructar’ etc. Tromb. *Orig.* 139 menciona ghat *ukku* = galla *hok* ‘vomitar’; probablemente lak. ‘*oki* significó en un principio ‘nauseabundo’. En hebr. *ko* ‘vomitar’, nama *kui* ‘tener náusea’, y hasta ugro-fin. *ok-* y quechua *haku* (?). Giacomino *Relazioni* 3 compara eg. *qa* ‘vomitar’. Lo mismo Gabeletz 256. Campión *EE* 43,196 aduce magyar *okad-ni* ‘id.’. Bouda *BKE* n° 54 contra Tromb. los supone onomatopeya, como recoge Tovar. Según *EWBS* presuntamente árabe. Forma básica **makha(i)* de a.ár. *muqaiji* ‘vomitar’.
- OK, sufijo que se encuentra en varios dialectos con el valor de una especie de artículo plural al que se mezcla la idea de la 1ª o 2ª pers., según los casos; podría no ser más que un plural abreviado procedente del demostrativo (*h*)*aur*, u (*h*)*ori*. Todo

- esto al decir de Gavel *Gramm.Basq.* 1,160. Según *EWBS* es variante de *hok*, *hauk*, *haukiek* (cf. *hau*).
- OKABIL AN 'puño'. Vid. *ukabil* 'id.'
- OKAI (no lo recoge Azkue) 'trigo'. Para V.Eys acaso de *ogi-kai*, *gai* 'materia de pan'. En Campión *EE* 39,484, de formación secundaria. Gabelentz 126 compara eg. *ahaye* 'trigo'.
- OKAILLA V, G 'papo', 'papera' (enfermedad de ovejas). Según L.Mª Múgica *FLV* 41-42,116, del lat. *focalem*, más que del románico.
- OKAIN 'cobre' (no lo registra Azkue); de origen latino. Forma fundamental **orkail*, del lat. *orichalcum*, var. *aurichalcum* (del griego).
- OKARAN V, G 'ciruela'. De *aran*, *basakaran* 'endrino', 'ciruelo', *arantz* 'espino' (L.Mendizabal *BIAEV* 4,32). En Campión *EE* 41,35, *pasaran*, *pacharan*, *beltzaran*, *sasiokaran* fruto del "prunus espinosa" (*baso* 'selva', 'salvaje, silvestre', *sasi* 'zarza'). Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 16 compara *ok*- con georg. *kok-i* 'zarza'. Desarrollo de *okar*- = *okherr* en *EWBS* (parece hacer referencia a una particularidad de 'ciruela').
- OKAZTAGARRI BN, S 'nauseabundo'. Vid. *ok*. Bouda *D.Trans.u.d.intrans.V.D.Bask.* 187 señala que *okha* recuerda (en sentido de parentesco elemental de Sch.) el finougro (hung. *okad*, ostj. *ogot*, finés *oks-enta* *MUSZ* 834).
- OK(H)ELA, OKHEL 'pedazo' V, G 'carne que sirve ordinariamente de alimento', AN, L, S 'pedazo grande de cualquier comestible', G 'rebanada de nabo'; en Land. *urday oquela* 'lonja de tocino'. Como apunta Mich. *FLV* 10,11 y *RFE* 48 1^o-2^o (1966), del lat. *buccella*. Bouda *BKE* p. 46 compara georg. *oke* 'alimentar, nutrir'. Repite en *Hom.Urq.* 3,216 (Tovar para el sufijo compara *zita-l*, *sabe-l*, *ezpe-l*). El mismo Bouda *BAP* 10,26 considera que esta palabra pertenece a la raíz cauc. oriental **k²* 'comer'. En avar *kve*, darg. *uk*, durativo *irk²*, lak, *uk²* 'comérselo todo', *k²-an* 'comer', 'vivir'. E.Knörr *FLV* 27,69 toma del *EWBS* una relación con el ár. *ukl*, *uklu* 'comida' y con el georg. mencionado, y en *FLV* 29,311 repite lo de Mich. en *RFE*. Gabelentz 164 s. aduce tuar. *aksal* 'tendón' (?) y eg. *axere*. *EWBS* niega la relación con el georg. *oke*.
- OKELU 'rincón', (Land.) 'escondrijo' (*ms.* Ochan.), *okolu* G, *okholü* BN, S 'prado junto a la casa', *okoilu* V, *okolo* V 'rincón', *okuilu* 'cuadra', *ukuilu* V 'rincón de la cuadra o de la cocina', G 'cuadra'. Como indica Mich. *FHV₂* 482, es seguro, en relación con la n^a 22, que *okelu*, etc., viene del lat. medieval *locellus*, que en el Cartulario de Irache se emplea, al igual que *loculus*, como sinónimo de *locus*. (Vid. *FLV* 1,23 s). Tovar considera que es bueno ese argumento. Mich. *FLV* 1,28 s. al rechazar a Lh. (*okolu*) y Bouda *EJ* 12,247, que proponen como origen lat. *loculus*, si acaso habría que partir de lat. *locellus* (tardío). Vizz. 'portal' alav., y *oquelu* Salvatierra 'sitio del horno de pan donde se quema la hierba antes de meterla en él'. Alsasua 'prado junto a la casa', BN, S *okholü*, como beam. *casala casalere* "enclos". Descarto la etimología de *okelu* por razones semánticas. El error estaba en olvidar el lat.med. con *locellus*, *loculus*. En Irache la equivalencia de *loculus*, *locellus* (vasco *okelu*) y *locus* es evidente. De lat. *locellum* en L.Mª Múgica *FLV* 41-42, 99, que sigue a Michelena. En el *EWBS* hallamos explicaciones similares. Cf. *okondo* V 'rincón', *oku-n-tza* 'tierra escogida, tierra de sembradío'.
- OKENDU G, AN 'perfume, ungüento', (Añ. *ms.*). Lh. compara lat. *unguentum*. Mich. *BAP* 12,367 señala la forma *ukendu* G, S (Geze) *üküntü* 'perfume', y el ensordecimiento del grupo *gw* románico. *EWBS* lo explica, como Lh., del latín.
- OKER V, G, AN, salac., *okher* BN, S 'torcido, pícaro', 'equivocado', 'contrahecho', S 'inclinado, desviado', *ukher* AN 'torcido, contrahecho'. Gavel *RIEV* 12, 345 s. y 271 se refiere a Uhl. a propósito de *oker(r)* V, G, AN, BN, salac. u *okher(r)* BN, S y *oiber(r)* como procedente del hiato, y epéntesis ulterior de *h*. A pesar

- de todo se puede preguntar si la letra suprimida era gutural sorda, o si *k* tendría otro origen. Uhl. cita una variante *oyen* (como L) en la cual la conservación del fonema final bajo la forma *n* parece atestiguar una existencia independiente. Gabelentz 36 y 216 compara cab. *agergar* ‘bizquear’. En Uhl. *RIEV* 3,209 tenemos el compuesto *okerriagin* ‘el que hace malas acciones’. *EWBS* parte del lat. vulg. **obliquarius*. Para lat. *obliquus* compara esp. *obligar*. Este mismo nos da una variante *pokerr* ‘eructar’, y *pukerr* ‘chocar contra’.
- OKI, -TOKI: Gavel *RIEV* 12,442 ve difícil decir si *toki* ‘lugar’, ‘sitio’ se identifica absolutamente con los sufijos locativos *-doi* y *-toi*, *-dui* y *-tui*. De todos modos presenta una variante *oki*. La inicial *t-* se podría explicar por la de *tegi*. No es imposible que el esp. *toque*, que ha pasado al vasco, haya contribuido al mantenimiento o al restablecimiento de *t*. Tovar nos dice que Corominas *Top.Hesp.* 2,299 apoya la idea de Michelena de que *-oki* debe de ser más antiguo que *toki*; que en la toponimia de Anso hay muchos en *-oqui*, como *Bedoloqui*, y ninguno en *toqui*. En Azkue, además, *hoki* S ‘estado normal’, ‘taburete de tres patas’, que no parece tener nada que ver con *-oki* tratado arriba.
- OKIL ‘Nordeste’. V. Eys se cuestionó si *okil* (u *okilla*) podría ser una variante de *oker* ‘oblicuo, de través’. *Eskela* ‘bizco’ y *ezkerra* ‘izquierda’ parecen tener un origen común. *EWBS* le atribuye origen árabe, de *waqi* *l-masriq* ‘estar al Este’.
- OKHL ‘bizco’ (Pouvr.), variante de *okel* ‘id.’.
- OKILASO ‘tatarabuelo’, *okhilabiraso* (Duv. *ms.*), BN ‘id.’. Oscuro para Saint-Pierre *EJ* 2,164. Descarta el sem. *oqel* ‘muy viejo’. Tenemos hebr. *kelleh*, asir. *kalla* ‘nuera’, gr. *gal-os*, lat. *gl-os* ‘cuñada’, ár. vulg. *kallal* ‘casarse’, y aún etr. *cla* ‘hijo’ (!).
- OKHILO BN, S ‘picatroncos’ (var. de *okil*). Charencey *RLPhC* 31,334 compara ant.fr. *hoquillon* ‘leñador’. Lh. compara lat. pop. *aucellum* (?). *EWBS* traduce ‘picus viridis’ y da las siguientes variantes: *okhila*, *okil(l)*, *okhil*, *okilo*, *ükhül*, *ürkhüla*, que como Lh., deriva del lat. tardío *aucellus*, de *avis*; cat. *ocell*, ant.fr. *oisel*.
- OKIN V, G, AN, Bn, salac., R, *okhin* BN, S ‘panadero’. Según indica V.Eys, compuesto de *ogi* ‘pan’ y *egin* ‘hacer’. Lo mismo en Campián *EE* 37,401, Vinson *RELPhC* 40,227, Bonaparte *EE* 9,486, Uhl. *RIEV* 3,209 (en el que *-gin* ha pasado a sufijo desde el verbo *egin*). Vid. *ogi* en *EWBS* con su red de compuestos y de las más extrañas lenguas. Todo enormemente confuso.
- OKITU G ‘hastiarise’, AN, R, *okhitu* L, BN, *okhitü* S ‘lleno’, ‘repleto’. Bouda *BAP* 11,343 analiza *ok(h)-i-tu* ‘id.’, y en *BKE* nº 126 compara lak. *-ux* ‘viejo, malo’, y remite a *ohi* en *BK* 7 ‘costumbre’. En *BKE* citado concuerda precisamente con circ. *q^e* y en *BAP* l.c. pertenece a la raíz expresiva *ok* ‘empacho, hastío’ (*oka egin* ‘vomitar’). Junto a este *okitu* se debe poner *oti-n*, *opi-l*, *opets*, *opo*, *opo-r*; todo buen testimonio para el mundo mencionado cambio de la oclusiva sorda *k* y *t* o bien *p*. *EWBS* busca su origen en el arabe; de *okhi-* por **okhir-* ‘acabado’, de ár. *ahir* ‘último’, ‘aplazar’.
- OKO (Lacoizq.) AN, salac. y Valle de Araquil ‘racimo de cualquier planta’. Cf. *molko* L, BN, *molho* L, BN, S ‘id.’, *mulkho* L ‘id.’. Como vemos en Iribarren 363, en Ochagavia llaman al grupo de dos o tres avellanas que han brotado juntas. Tovar separa un prefijo nasal *m-*. Según Bouda *BAP* 10, 28 de la base vasca *oko* ‘saldría AN, salac. ‘uva’, ‘racimo de una planta’, *mats-oko* ‘uva’. De aquí vendrían las variantes con líquida, o sea con sonido de relleno nasal ante consonante *alko*, *auko* R, metatizado *luku* G, con *g-* protética secundaria; comparar silbante inicial *gokho* BN, *golko* BN, con prefijo nasal *m-olk(h)o* L, BN, S, *m-ulko* L, *morkho* S, y finalmente *adalko* R, compararlo arriba con *alko*, con vocal alargada y apical epentética (?), quizá a semejanza con *adar* ‘rama’ (?). Las formas particulares de esta familia de palabras muestran claramente que en el vocablo *o-ko*, del cual nosotros partimos, la vocal labial de la raíz se ha

- anticipado; resulta finalmente la raíz vasca **ko* 'racimo', que Bouda podría comparar con georg. *q'vav-ili* 'flor'. (Sobre una más extensa conexión con el georg. señalado, comparar *Lingua* 2,143 nº 30). Saint-Pierre *EJ* 3,347 responde a Bouda *EJ* 2 rechazando su crítica al estudio de los *Elementos*.
- OKOILLU, OKOLO, OKOLU, OKONDO 'rincón'. Vid. *okellu*.
- OKOR G (Añ. ms.) 'rebanada', *okokre* 'empanada'. Bouda *EJ* 3,327 apunta (**kor*) *mokor* V 'tronco de árbol', 'ramas principales de un árbol', *mukur* V 'base del árbol, parte inferior de un tronco', 'nalga'. Según *EWBS* la forma fundamental es *mokorr* (aquit.), con metátesis de gr. *kormos* 'tocón de árbol' (?). Bouda remite a *moskor*, *mozkor* V, G, AN 'tronco de árbol' y *EWBS* se detiene en la acepción de 'bebido', como procedente del ár. *mazkur* (?).
- OKOTZ V 'hocico, barba, barbadilla', *okoz* V en los derivados, *kokots*, *kokotz* AN, L, BN, S 'id.', en R 'cabeza', 'inteligencia', 'pescuezo' y otras acepciones, *kokotxa* V 'barbadilla de merluza'. Gavel *RIEV* 12,389 cree bien que comprobamos realmente la caída de una *k*. El término está sin duda emparentado con el esp. *cogote*, que a su vez parece estarlo con el lat. *cucullus* o *cuculla*. Se podría preguntar si el tipo *kokots* no sería un préstamo directo de un tipo beam. *cocots*, que representaría el lat. *cucullus* mencionado. Gabelentz 154 s. compara cab. *ayezmar* 'barbilla' y copto *kasro* (?). En Azkue tenemos otras acepciones: R, S 'cáliz de flor', BN, S 'agujero de la tolva', 'malla de red', 'madero sobre el que ruedan las piedras del molino'.
- OKU-N-TZA V 'tierra escogida', G 'tierra de sembradío'. Bouda *EJ* 4,320 agrupa *oko-lu* G, *okholü* BN, S 'prado junto a la casa', *okuillu-aiztur* G 'laya' ('laya de campo'), *ukuillu* V 'rincón de la cuadra o de la cocina' (cf. *okellu*), *okuillu* G 'cuadra', de *oko*, *oku*, *uku*. Este mismo autor aduce cauc. oriental **gu* 'campo', *dargva*, lak. *qu*, cec. *qa*, de **qva*, artchi *ukh*, aghoul *khu* 'id.'.
- OL V, G, AN, BN, salac., R 'tabla'. Indica Lafon *EJ* 3,145 que tiene como correspondiente cauc. (Bouda *BuK*), kuri, artchi, agoul y rut. *Qul*, tsakhour *Quwa* (*w l* velar), lak. *ula* 'tabla', 'viga'. CGuis. 284 compara celta *tol* 'tablero'. Bouda *Hom.Urq.* 3,209, *BuK* 99, Lafon *EJ* 3,145, aparte de algunas de las formas citadas, añade formas como *darg. ur-guli*, *tsa quwa*, *abkh.* etc. Elo *RIEV* 23,520 da cat. *taula*, cast. *tabla* (?).
- OLA V, G, AN, *olha* BN, S 'fábrica', 'ferrería', *ola* R, *olha* 'cabaña', 'habitación, morada', 'tienda de campaña'. Bouda *BKE* nº 89 y *Hom.Urq.* 3,211 compara artchi *n-o* 'casa', comp. *uli* para la *n-* caucásica, *n-o*. Mich. *BAP* 6, 451 dice que ofrece dificultades al R *ôla* 'cabaña' (S *olha* 'id.' BN, S 'ferrería'). Propondría la hipótesis de que tomó la nasalización de su homófono R *ôl* 'tabla' (G, AN, salac. *ol* 'id.', BN, L, S *ohol* 'tableta usada en lugar de tejas') de **onol*. Lh. en la significación de 'cabaña cubierta de tablas, helecho o ramas', 'tienda' compara lat. *aula* (?). Giese *EJ* 3,12 sugiere pensar en lat. *olla*, admitiendo que vasco *ola* significa originariamente 'el horno'; más particularmente la cavidad del horno para fabricar el hierro. Bertoldi *RPort.Filol.* 2, 17 registra *Olor-bite*, localidad en Urgel (M.-L. *Hom.MPidal* 1,68). Dice que se podría ver en *Olor* un derivado de un apelativo ibero-aquit., que pervive en el vasco *ola*, de modo que el topónimo *Olor-bite*, hoy *Olopte*, parece hasta cierto punto comparable con el compuesto vasco *ola-bide* 'camino de la forja'. Saint-Pierre *EJ* 2,377, aduce sumer. *ul* 'fuego', ár. *olla* 'encender el fuego', hebr. *ola* 'sacrificio comburente', lat. *ole-o* 'quemar', celta *aul* 'fuego', 'sol'. Bouda *EJ* 3,48 rebate al anterior. En la acepción de *ola* 'golpear violentamente' habría que aproximar *ola* 'forja', a causa del ruido al batir o forjar el hierro, como dice V.Eys. Gabelentz 278 s. compara *ola* 'golpear', con cab. *kolah*. Resulta fantástica la explicación de Astarloa *Apol.* 101. Otras acepciones: *olha* S 'cizaña', BN, S 'falsa avena, avena loca'. En *EWBS* *ola* 'avena' se atribuye origen afr.; forma

- básica **olo(m)*, bereb. *ulum, ulem* 'hoja', *alum*, etc. 'paja'. EWBS *olha* BN, S 'ballueca', 'avena silvestre', *olabeor* salac., R 'cizaña', *olabior* AN 'id'. Charney RLPPhC 24,83 compara lat. *lollium*; 'hoja de árbol, de papel', que Larrasquet 134 lo considera préstamo del bearn. *hoelhe* 'hoja', *holla* S que L.M^a Múgica junta con el arag. *fuella*, (lat. *forium*). En la acepción 'ola' compara Lh. con esp. *onda*. Con la significación de 'pulso' (Duv. ms.) Sch. BuR 46 remite a lo. Finalmente Tromb. Orig. 82 analiza (*h*)*o-la, hu-la* 'así, de esta manera', y compara con hung. *o-lly* 'de aquella manera' (*i-lly*'id.'). Iribarren 365 designa por *ola* 'apero para desmenuzar la tierra una vez arada'. Es un bastidor de madera con doble fondo y trenzado de varas de aliso.
- HOLLA S 'hoja de papel'. Según Lh., del lat. *folium*.
- OLABEA, OLABAI salac. OLABE R (RS 62) 'criba', occid. *galbai*, de *gari* 'trigo' y *ba(h)e* 'cedazo' (en composición *-be* : R *ondarbe, olabe*, etc.). Así Mich. FHV 118 y *Via Dom.* 4,20.
- OLADA, OLATA 'panecillo que se ofrenda en la iglesia, como sufragio', 'masa dispuesta para cocer pan'. Según Caro Baroja *Materiales* 53, de lat. *oblata*. Lo mismo en Lh.
- OLAGARRA V, G 'pulpo'; var. *olarro* 'calamar'. De *ola*; quizá de gall. *ollo* 'ojo' + *garro*.
- OLAJAI 'frailuco', 'sacerdote'. Según EWBS de origen gitano. Forma fundamental **golajai*, contracción del gitano europeo *gallach rashey*; este último es indio. Compara scr. *rajya* 'autoridad, señorío' (?).
- OLLALTEGI 'gallinero', donde señala Gavel RIEV 12,214 la tendencia a cambiar en *l* la *r* ante dental *t*, y ante *d*; *ollaltegi* de *olar(r)* 'pollo hembra' (?). Para el sufijo *-ar*, Uhl. RIEV 3,6. J. Garrido EE 54,183 compara jap. *ondori* (!).
- OLAMAI R 'artesa'. Variante de *oramai(n)*, *oramaira* AN (q.u.).
- OLANA V 'lona'. Del fr. *olonne* 'tela de vela'. Así también CGuis. 244.
- OLATA V, G, AN 'pan ofrecido a la iglesia', 'cierto panecillo para niños', 'bodigo'. Del lat. *oblata*, como indican Mich. FLV 17,192 y CGuis. 155.
- OLATU V, G 'ola', BN, S *olhatu* 'golpear fuertemente', 'amansar'. EWBS remite a *ola* 'madera, plancha de madera', 'cabaña'. Duceré RLPPhC 13,230 en la acepción de 'oleaje', 'chapoteo' (*olatxa* 'pequeño oleaje') lo emparenta con el fr. *houle* (esp. *ola*, L *ola*).
- HOLLATU 'inflarse, enorgullecerse', Según Lh. del esp. *follarse* ('destruirse').
- OLDAR L 'migaja', L, BN 'momento, poco de tiempo', 'acometida, ímpetu'. Mich. toma a Dodgson RLPPhC 37,78 *oldar* en *Actas* 16,22. Leizarraga traduce *saillir*. Se pregunta si deriva del bajo latín que nos ha dado *voltare* en ital., *voltret*, *vaultret*, *volter* en ant.fr., *to vault* en ingl. Los vascos lo habrían pronunciado *woltar*, o *boltar*, luego *oldar*. El vasco *otoi*, se pregunta si no deriva del lat. *noto* [sic], *boto* = *voeu* en el sentido de *prière*. En EWBS 'arranque, impulso, ímpetu'. De *olde* 'impulso, ataque' + suf. *-arr*.
- OLDE (Oih. ms.) L 'voluntad, gusto, designio, fantasía' AN, L, BN 'espontaneidad, instinto'. Lafon EJ 3,343 cree que su raíz pertenece a fondos euskaro-cacucásicos. Le parece haber un correspondiente en el georg. *xld-* 'saltar' (*x* espirante retro-velar sorda (*j* española) representada en vasco por vocal posterior *o*). CGuis. 171 analiza *ol-de* 'voluntad', y compara lat. *vol-untas* (raíz *i.-e* **wel*). Giacomino *Relazioni* 7 con la acepción 'abundancia' compara eg. *ur* 'id.'. Omabeitia *Rev. Euzkadi* 1913, n^o 23, p 337 lo da como compuesto de *or*, apócope de *oro* 'mucho' y *te*. (Designa 'muchedumbre'). Anotado como neologismo por M. Grande. En la acepción de 'pulsación', EWBS deriva de *ol-* = *ola* 'pulso' + suf. *-de* = *-te*.
- OLDU V 'pudrirse un árbol', 'extenuarse, rendirse de fatiga', 'aserrar maderas'. Bouda *Hom.Urq.* 3,210 y BKE p. 43 compara georg. *ole* 'lugar pantanoso'.

- OLE S 'voluntad, agrado, gusto, humor'. Var. de *olde*. En Pouvr. *olhe* 'manso, pacífico'; Gabelentz 17,81,218 compara cab. *elhu*, tuar. *olayan* 'bueno', eg. *heleke* (?), copto *holj*, *holi* (?).
- OLENTZARO, OLENTZERO AN 'Nochebuena, vigilia de Navidad', *olenzaro* G, AN. Personaje mítico. Según Gorostiaga FLV 39,127 es una acomodación de la antifona *O Nazarene* (*o Nazarena* > *Onanzare* > *Ononzare* > *Onenzaro*). Campión EE 41, 315 da además la variante *onentzaro* 'Noche Buena', de *zaro* 'noche' (Larramendi). Para S. Altube *Gernika* 1,33, la radical es la propia voz *Noel* con los sonidos trastocados con doble metátesis. Iribarren 365 dice que los vascos llaman *Ononzaro*, *Olenzaro*, etc., a un personaje mitológico, probable símbolo solar, convertido en ser grotesco. Le ponen boina y una pipa. En el Valle de Larrauz le llaman *Onontzaro*. Azkue anota además las variantes *Onenzaro* G, *Onentzaro* AN, *Onenzaro*, y como componente de esta palabra, sin duda *zaro* 'época'.
- OLGA V 'divertirse'. Contracción de *olgatu*, *olgau*. Se pregunta Azkue si es del esp. *holgar*. V *olgeta* 'diversión, chanza', *olgura* 'distracción, recreación' (participio *olgau*). Lo trata Mich. BAP 11,294 a propósito de Corominas 2, 930 s. Para L.M^a Múgica FLV 43,18 ha entrado del cast. *folganza* / *holganza*, *holgar*. V Eys da *olgeete*, formado de *olge* (= *olhe*) y cuyo adjetivo correspondiente será *olgeu* (con una e o dos e).
- OLIAT(A) BN, S 'caldo de cebolla, aceite, ajo y puerro'. Préstamo del bearn. *oliat(a)*, como indica Lh. y Larrasquet 188 (el cual añade 'grasa de cerdo').
- OLIBA 'oliva' (*olibadi* 'olivar...'). Lh. compara bearn. *oliba*. EWBS dentro de su procedencia románica apunta a cat. y esp. *oliva*, francés, etc.
- OLIO G, AN, BN, S 'aceite'. Azkue deriva del lat. *oleum*. Lo mismo Lhande. Unamuno ZRPh 17,145 (que señala las variantes *olijo*, *orijo*) señala su procedencia del lat. *oleum*, *oliu*, e igualmente de lat. la forma *orio* aducida por Campión EE 41,66 y CGuis. 183. No añade nada nuevo EWBS; compara esp. *olio*, *óleo*, port. *oleo*, cat. *oli*, etc., procedentes del señalado latín.
- OLITZ (Pouvr). BN, *oritz* 'calostro, leche primeriza' (*esne*, *ezne*). Gabelentz 58,78 166 aduce tuar. *yules* 'queso', eg. *arete*, copto *erote*. Sch. RIEV 7,316 señala cómo Tromb. Co. 140 trae vasco *olitz*, *oritz* 'Biestmilch' en relación con palabras para 'leche', como georg. *rdze*, ko. *erote*, etc.; pero ello no es otra cosa que lat. *colostrum* 'leche primeriza'.
- OLO AN, L, *olho* S 'avena', *olo-gaizto* V, G 'ballueca, avena loca', *olomolo* R 'id.', *olozoro* (*ms.* Lond.) (Cf. *ola*). Tovar nota su procedencia del lat. *lolium* (vulgar **iolium*, ital. *gioglio*, esp. *joyo*, port. *joio*, cat. *jull*). Compara Alessio *St.Etr.* 18,137 topónimos sardos *Olla*, ligur *Ollasca*, corso *Olo*, Gasuña *Olosta*, etc. Charencey *RLPhC* 8 (sobre *Étud.Orig.Basq.*, de Bladé) da la forma *olh*, probablemente por *lolium*, dice. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 63 añade *al(h)o* S, *alo* V, *orlo* 'avena silvestre, cizaña', y compara avar *r-ol* 'trigo'. El mismo autor en *Hom.Urq.* 3, 210 y *BKE* p. 43 insiste y da la expresión *ceser(ab)ro* 'centeno'. En *ZfPh* 4,256 remite a Trubetzkoi sobre consonantes laterales en *Et. Nachtr.* 34 comparando el mencionado avar *r-oi*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891, 8-2), 194 señala la forma *ale* 'grano' con permutación *ola* con el sufijo *e*. Gabelentz 126 compara tuar. *alun* 'cereal'.
- OLLO 'pollo, gallina'. Uhl. *ZRPh* 27,626 le supone origen románico, y no del lat. *pullus* sino de esp. *pollo*, aunque ese mismo autor *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 203 mira al latín. CGuis. 149 sugiere también el esp. y el latín. Gabelentz 138 da copto *halate* (?).
- OLOKAIURU 'salario'. CGuis. 132 lo relaciona con lat. *locare* 'colocarse, alquilarse, prestar servicio mediante salario', *alokairu* AN, BN, *alokari(o)* 'salario'.

- HOLTZ (Oih. *ms.*) 'tabique hecho de tablas', *oltza* 'montón de tablas', *salac*. 'muro de madera'. Humboldt *RIEV* 15,457 deriva de *ola* 'tabla', y recuerda el al. *holz* (traducción de Unamuno, sin fundamento). *EWBS* da forma supuesta **tola*, prov., cat. *taula*, esp. *tabla*, etc. Todos del románico naturalmente. Otra variante *urtza* (Pouvr.) 'tablón de madera', *hurtza* 'tabla de haya preparada a hachazos', (*h*)*ortx* L, S 'diente', 'arado de cinco púas'.
- OMAI SAINDU Nav., *omnia Saindu, omiasaindu* 'Todos los Santos'. Como indica Lh., del lat. *omnium sanctorum*. Lo mismo Vinson *La Lang.Basq.* 56 y *RIEV* 10,60 (lat. decadente). Rohlfs o.c. 24,333 da *domum-santuru, dome-santore, domine-saindorio, domuru-santuru*.
- OMAN AN, L, BN 'fama, ruido, rumor, reputación, nombre, recuerdo', 'se dice'. Lh. compara lat. *omen*. Así también Gorostiaga *FLV* 39,121, que compara *ospen, osmen, ospe*. De origen latino igualmente para Azkue *Morf.* p. 251. Garriga *BIAEV* 2, 143 señala la dificultad semántica dentro del latín. Como variante *aumen* V 'fama', 'lenguaje', en Azkue. Rohlfs *RIEV* 24,334 dice que la palabra, en la acepción de 'presagio, augurio' parece haber sido confundida con *nomen* 'fama, gloria'. Gabelentz 72,77 y 234 compara cab. *ammar* 'quizá' (?). *EWBS* lo quiere derivar del lat. *lumen* 'luz, resplandor': y rechaza el lat. *omen* (?) 'augurio'. Derivado: *omenari*, del lat. tardío *luminarium*, por *luminar*, de *lumen*.
- OMENTX, fr. *au moins* en Phillips *Relazioni* 16 (de dudosa existencia).
- OMORE(A) BN, *umore, imore, imur* 'humor', 'disposición, tendencia'. Del lat. *humorem*, como indica CGuis. 244 y Phillips *U.d.lat.u.rom.Elem.i.d.bask. Sprach.* 8.
- ON 'bueno', 'bienes, bienestar', 'provecho'. Apuntan al lat. *bonum, bon-us* CGuis. 48, GDiego *Dial.* 206, Lh., Bouda *BKE* 29, Uhl. *Bask.Stud.* (1891), 8.2, p. 204. Para M.-L. *RIEV* 15,237 nada tiene que ver con lat. *bonus*. CGuis. 154 relaciona con esp. *don*, y Sch. *ZRPh (BuRq)*. Cf. Bouda *BKE* 54. Tovar anota que Sch. acepta el latín contra Trombetti, y añade que si *fontz* BN, S 'fuerza, vigor', *funtz* 'id.' procede de *on*, sería prueba de que *on* procede de *bonus* (?). La forma *ona*, del lat. *bona*, la dan Caro Baroja *Materiales* 41 y GDiego *Dial.* 203. Berger *Münch.Stud.* 9,180 recoge *hun* como variante de *on*. Junto a *on* 'bueno' tenemos *on-etsi* 'amar', que trata Sch. *RIEV* 7,333 y Tromb. *Orig.* 139 que compara nub. *on* 'amar', eg. *wn-f*, copto *uno-f* 'alegrar', ár. *aun* y otras lenguas de diversas familias. A título de información, cf. *EWBS* que registra multitud de compuestos y derivados; se señalan como variantes de *hon*, y procedentes de lat. *bonus* como ya se ha expuesto arriba.
- ON-, (*hun*), (*h*)*or-*, (*h*)*ar-*. Son temas del pronombre demostrativo *hau*. Dumézil *Introd.Gramm.Comp.Lang.Cauc.Nord.* 134 expone el sistema abkh. *ur-* 'él', *ar-* 'éste', *an-* 'aquél'. Son compuestos de los temas (*h*)*a-* y *u-* (comunes al CN bien conocidos en circ. y ubi) y de los sufijos *-r* y *-n* que reaparecen en diversas lenguas del CNO y CNC - CNE. Los matices de sentido no coinciden. En vasco mismo hay anomalías significativas. En abkh. *ari* 'éste', circ. (*h*)*ari* 'aquél'. En plural concordancia de los temas vasco *hun-ta-*, (*h*)*or-ta*, (*h*)*iar-ta* con los plurales abkh. *ur-t*, *ar-t*, *an-t*. Gran uso en CNC y más el CNE. No es imposible que se trate en vasco de una letra temática antigua. Sobre el demostrativo (*h*)*au(r)* cf. Winkler *RIEV* 8,296. Las formas sobre *hu-n*, *houn-* son los casos oblicuos de *hau*. Tromb. *Orig.* 82 agrupa *kumana unu* 'él', *begya un*, andi *hono-*, *hun*, ár. *huna* 'aquí'. Une a éstos formas eslavas, coptas y de otras muchas procedencias, donde aparece el tema *uni*, *oni*, etc. con valor del demostrativo 'aquél, aquella', y adverbio de lugar, p.ej. 'aquí'. Grande-Lajos *BAP* 12,316 aduce el turco *on* ('éste'), *orada* ('allí'). *EWBS* parte del demostrativo *hun*. Partícula de 3ª pers. sing. Ya se han expuesto antes los diversos temas del

- demostrativo, con *n* o con *r* según se trate de casos oblicuos o de casos directos. Así también con función adverbial.
- ONBOR AN, L 'tronco cortado', *onborki* AN, L 'madera del tronco'. Vid. *enbor*¹.
- ONDAGORA Vid. *oindagora*.
- ONDAKIN V 'residuo'. Según P^o de Múgica *Dial., Cast., Montañ., Vizc., Arag.* debe relacionarse con *hondo* y *ondon*.
- ONDALÁN (Iribarren 366), del vasco *ondo lan* 'trabajo profundo', 'trabajo bueno'.
- (H)ONDAR 'residuo, sedimento-heces', V, G 'arena', 'playa', 'borra de líquido', AN, L, BN, R 'último', AN, L, BN 'fondo'. En Iribarren 366 *ondarras* como relicto vasco. Cf. Uhl. *RIEV* 3,7 con la acepción 'extremo, fondo', 'lo más profundo'. No parece que (h)ondar proceda de *ondó* 'fondo' según Mich. *Apellidos*₂ 109. Tampoco sería aceptable R.Ciérvide *FLV* 33,522 estableciendo la secuencia *ondo* < lat. *fundus* y sufijo -ar despectivo. Rohlfz *ZRPh* 47,396 señala como variante en Ansó *andarra* 'restos de queso en el perol o caldero de la leche', que encaja con *ondar* 'arena', 'residuo'. *EWBS* acude al lat. vulg. **fundarium*, por lat. *fundamentum* (de *fundus* 'suelo, tierra, terreno'). Este autor hace una diferenciación de las distintas acepciones atribuyendo origen distinto, unos de procedencia vasca y otros de procedencia latina; *ondo* 'bueno', G de *ongi* 'id.'. De origen distinto sería -*ondo* 'al lado de, junto a'. Sch. *ZRPh* 33, 466 n^a apoya V 'ondar', de *ondo* 'suelo'. De ahí *hondarras* 'restos', que se señalan en la Rioja, y nota que debe de ser préstamo joven latino o románico. Azkue da *txondo* V 'residuo', como variante de *ondo* 'id.'.
- ONDASUN V, G, AN 'hacienda, bienes', *ontasun* V, G 'bondad'. Según Gavel *RIEV* 12, 252 a veces un mismo tema con un mismo sufijo da lugar a dos derivados, uno más antiguo con sonora y otro más moderno con sorda; así el adjetivo *on* con -*tasun* da en V, G un primer derivado *ondasun* que significa 'bien material', 'fortuna', y un segundo *ontasun* 'bondad'.
- ONDIO 'seta'. Del lat., de *on-* por **ongo*, de *fungum*. Vid. *ondo*⁴ (variantes: *onjo*, *kon-dio*).
- (H)ONDATU 'hundirse', 'arruinar', 'perderse', 'prodigar'. Gabelentz 24,252, 282 compara cab. *endel* (?) y *ondiko* AN, L, BN 'infortunio, miseria', 'preocupación, inquietud, cuidado', con el cab. *adekar* 'estar enojado, encolerizado', 'estar afligido'.
- ONDO¹ 'tronco', 'planta de árbol', 'cepa', 'tocón (parte subterránea del árbol)', 'raíz'. Del lat. *fundu(m)* por intermedio del esp. *hondo*. Así en Gavel *Gramm.basq.* 1,194 n^o 2 y *RIEV* 22,148, V.Eys, Lafon *Système* 2,25 y *BSL* 44,1 n^o 128, p. 144, CGuis. 140, Lh. (del latín), Holmer *Intern. Anthropol. Ling.* 1,1953 y *BAP* 6,411 (el sentido vasco puro abarca tal vez la idea de 'base', 'fondo', pero no puede evitar confundirse con cast. *ondo*. Semánticamente se puede considerar préstamo español). Mich. *FLV* 17,188 para el valor de 'planta, árbol', remonta a lat. tardío (vid. *FEW* 3,872 y 877, y Wagner *DES* 1,574). Holmer *BAP* 6,411 le da también el sentido de 'base', 'fondo'. Confusión con cast. 'hondo' (semánticamente préstamo español). No sabemos qué quiere decir CGuis. 154 al dar a *ondo* la significación de 'árbol' y mencionar el gr. Gavel *RIEV* 12,478 considera *ondo* muy antiguo en la lengua, donde ha tomado muchas acepciones secundarias y que debería comportar *h* en dialecto vasco-fr., pues proviene aparentemente de una forma románica *hondo*, donde *h* era aspirada en la época del préstamo. Ningún dialecto presenta para *ondo* una *h*. Parece que en ese tiempo ninguna variedad vasca tendría aspiración. Campión *EE* 40,517 analiza -*ondo* 'planta de árbol, tocón, etc', de un protovasco **onto* 'cepa', que da en Aragón *ontina* 'Artemisia herba alba'. Corominas *Actas VII Congr. Ling. Roman.* 2,408 compara cat. *antina* con el arag. *ontina* mencionado ('bosquet d' algues') (?).

- ONDO², *-ondo* ‘junto a’, ‘cerca de’. CGuis. 277 compara lat. *junctum*. En su forma de sufijo, cf. Gavel *RIEV* 12,458 n.
- ONDO³ ‘comar’, ‘lado’, ‘costa’, según *EWBS*, que busca una forma supuesta **bondo* / **bando*, esp. *banda* (de un río, etc.). Recoge un germ. **banda*. Aceptión de ‘vecindad, proximidad’.
- ONDO⁴, *ondo* L, *kondo* (donde $k = h$), ‘hongo’, del esp. (a su vez de lat. *fungus*) como indica Gavel *RIEV* 12,174 n.2, 404 y 482; GDiego *Dial.* 205 y 217, CGuis. 277. Mich. *FLV* 17,188 da las formas (*h*)*onddo*, *ontto*, *fongo*, *gungo* R; más recientes con evolución románica: vasco *e*, *o* lat. *i*, *u*. En este mismo autor *FHV* 190, el R *fungo* es la forma lat.-rom. En español hacia 1499 se halla *fongo* (Corominas 2,938). Señala también las derivaciones vascas *oindo*, *onddo*. Gavel o.c. 482 agrupa todas las formas señaladas. Hallamos además *honjo* en Lh. *ondio*, *ontio*, *onio*, *onto*. V. Bertoldi *ZRPh* 58,154 compara estas formas con sardo *tuntu*, *tunnu* ‘hongo’. M.L. Wagner *Vox Rom.* 7,319 hace lo mismo y añade *antunnu*, *kantunna* y otras. (Se hace eco de Bertoldi). (Vid. *konddo*).
- ONDOAN ‘cerca de’, ‘después de’. Según Lafon *RIEV* 24,154, del románico **hondo*, del lat. *fundum*. Para Garriga *BIAEV* 6, 95 s. aunque la textura externa está en favor de esa aserción, no lo es tanto en la semántica, ni del lado del latín ni del lado del euskera. Vid. *ondo*².
- ONDONAYEZKO ‘benévolo’. V. Eys analiza *ondo-nai-z-ko*. De *on* ‘bueno’.
- ONDORE ‘parada, posta’ (Oih. *ms.*), V, G, L ‘descendencia’, G, L, BN, R ‘consecuencia’, *salac.*, R ‘convalecencia’. De *ondo*³. Sch. *ZRPh* 30,5 reconoce un sufijo *-re*. Es una variante de *ondorio*, *oundorio* ‘continuación, sucesión’ (con final románico *oundoaje* de *ondo*, *oundo* ‘fondo’, ‘suelo’, ‘tronco’, de lat. *fundus*). (Cf. *EWBS*).
- ONDU V, G, AN ‘mejorar’, ‘ponerse bien de salud’ V, AN, L, BN, R ‘madurar’, ‘pagar, abonar’. M. Grande-Lajos *BAP* 12,312 en la acepción de ‘bendecir’ compara húng. *áld* ‘id.’, antiguo *ád*. Cf. *átkoz*, de *ad-koz*. Suf. *-d-*, húng. *-nd-* (?). Para *EWBS* ‘madurar’, de *on-* ‘bueno’ + suf. *-du = -tu*.
- ONE, Sufijo románico, de lat. *-tion*, como indica Larrasquet 189. En *EWBS* las variantes *-ione*, *-sione*, del lat. *-(si)onem*.
- ONENZARO Vid. *olentzaro*.
- ONEK, HUNEK demostrativo. Gabelentz 94 s. compara tuar. *win* ‘la’ y Bedja *un*, copto ‘éste’ (?).
- ONEST ‘honesto’. Lh. compara lat. *honestus*. Lo recoge *EWBS* como ‘honrado, probó’, del lat. *honestus*, arc. *honos*. Cf. también *onetsi*.
- ONHESTE ‘aprobación’. Vid. *onets*.
- ONETSI AN, L, BN ‘amar’, ‘aprobar’, ‘aceptar’, L ‘alcanzar, conseguir’, *on-hetsi* L ‘honrar’. Tromb. *Orig.* 139 analiza *on-etsi* ‘amar’ de *on* ‘bueno’. Algo similar en Campión *EE* 37,401; *etsi* a la raíz *es* ‘cerrado’, pasando por las acepciones de ‘cerrar, rodear’, ‘comprender, juzgar, apreciar’ (*etsi*) y finalmente ‘desesperar’. Según *EWBS* es dudoso si es de *on-etsi* o de *onest-i* ‘apreciable’. Cf. así mismo Holmer *FLV* 4,27.
- ONEX ‘encontrar bueno, aprobar’. De *on* (Charencey *RIEV* 7,141).
- ONGAILU, ONKAILU, ONKHAILLU ‘cada modo de mejorar una cosa’, ‘condimento’. En *EWBS*, de *on-* ‘bueno’ y sufijo *-kailu = gailu*. (Cf. Sch. *RIEV* 7,315) *ongarina*, *angurina* ‘abrigo de paño burdo’ (Iribarren 366), originario de Hungría; de ahí su nombre. Para jornaleros del campo.
- ONGARRI V, G, AN ‘condimento, pepitoria’, ‘estiercol’, *hongarri* ‘agradable’; variante *hungarri*. de *on-* y sufijo *-garri* (*EWBS*). El mismo desarrollo de significación se encuentra en *onkhalu*, que se emplea también en el sentido de ‘estiercol’. De *ondu* (*on*) según Uhl. *RIEV* 3,208. (vid. *ongailu*). Los recoge Berger *Münch. Stud.* 9,12; *ongarri* como abono (!). Cf. Sch. *RIEV* 7,315 (*it(h)on*). Gabelentz

- 13,24,14,89 mezcla *ongarri*, *onkhail(l)u*, *hungarri*, *hungailly*, etc. 'estércol', y compara con cab. *agadu*, tuar. *igerrogen*, eg. *era(-t)* (!).
- (H)ONGI G, AN, L, salac. 'bien, buenamente'. Variantes: *(h)onki*, *(h)unki*, *(h)ungi*. Muy frecuente como sustantivo 'el bien'. De *on-* y el sufijo *-ki*. Para el sufijo Uhl. *RIEV* 3, 218 s. V.Eys indica la sonorización de *k* en *g* tras *n*.
- ONGO 'reconciliación'. Según Mich. *BAP* 17,359 es en realidad *ongoa*, y está formado por el sufijo *-goa*.
- ONGRIO 'congrio'. Para C.Guis. 151 corresponde al lat. *congrum*.
- HONI BN 'horno'. En esp. *horno*, lat. *furnum*, dice C.Guis. 35,215 (?). Lh. en la acepción '(número) completo' compara fr. *fournir*. No hay explicación clara en Berger *Mittelmeer. Kulturpfl.* 12 y *Münch.Stud.* 9,12, que menciona burush. *-yon* 'all' *.hon, vasco *honi* ds. (?).
- ONKHAILU (con sufijo *-gaillu* 'medio de mejorar', con diversas aplicaciones: V. Eys *Dict.* 302) no es de *on* 'bueno', sino del verbo *ondu*, al decir de Uhl. *RIEV* 3,204.
- ONIL V, G, AN *honil* L, BN, *onilla* V, *fornil*, *funil* BN, S, *txonil* V, *hunel* BN, S, *hunil(l)a* BN, S, *unil* S, *unhil*, *umil* L 'embudo'. Un estudio de la evolución histórica de este término y sus transformaciones y cambios fonéticos puede verse en M. Agud *Elementos* 188 ss. Fuera de la variante *txonil* con su *tx-* expresiva, las demás variantes se ajustan a la evolución *f-* > *h-* > cero en la inicial, y diferencia de vocalismo con predominio de *o* en vasco peninsular y *u* en el de Francia. No se justifica la *r* de *fornil*. Sin embargo Mistral señala Rouerg. *fournil*. Entre las lenguas románicas del territorio francés *FEW* 4,682 recoge prov. ant. *fonilh*, aveyr. *founil*, gasc. *hunill*, land. *ahunill*, etc. Según este autor el gascón se ha extendido a otras tierras con el cambio característico *nd* > *n* (cf. también *REW* 3583): así esp. *fonil*, port. *funil*, y bret. *founill*. La procedencia románica del vasco la han señalado, entre otros, Luchaire *Origines* 42, Lh., *FEW* l.c., con cuatro variantes *funil/unil* y *fornil/onil*. GDiego *Dicc. etim.* reúne formas de varios dialectos (cat. *fonill*, astur. *fonill/funil*) con vasco *onil/unil*, pero en *Dial.* 205 propone como origen de *onil* **funile* (*fundibulu*). *EWBS* acude erróneamente al lat. *fundibulum* (lo mismo C.Guis. 126 y 213), aunque éste sea en el fondo de donde proceden las formas románicas mencionadas. El *Dicc.Autoridades* repite lo mismo, y para el esp. *fonil* se pronuncia taxativamente por el gasc. *fonilh* (del latín indicado). Hemos de convenir en que la extensión ha sido a partir del gasc. y dialectos limítrofes hacia las otras lenguas románicas como ya lo indican *RDAE* y *FEW* l.c. Todas las variantes vascas se pueden explicar a partir del gascón efectivamente, que pasaría al guipuzcoano y vizcaíno a través del BN y AN. Desde el punto de vista fonético nos encontramos con préstamos ya evolucionados, o en período de evolución en su lengua de origen, y en esos estadios han ido entrando en la lengua vasca; de ahí la riqueza y "regularidad" de las variantes.
- ONKA S 'robo, medida de granos'. Vid. *gonga*. Posible préstamo del gascón. Otras variantes: *gonka* R, *gunka* S, *unka* S, *unga* BN, *gonkari* salac., *konkarka*. Todos medidas de granos o líquidos. Y como compuestos *gongerdi* salac., *gonkerdi* R, *onkerdi* S, de significado similar. Acerca de la alternancia inicial/cero, dice Mich. *FHV* 251, que la disimilación ha provocado la caída de una consonante inicial. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2,31 se hace eco de esa opinión. En M. Agud *Elementos* 179 ss. pueden verse términos más o menos equivalentes en dialectos románicos en contacto con el vasco (bearnés, gascón, etc.). Mistral alude a una "antigua medida de granos". *REW* 2112 añade prov. *conca*. Respecto al origen de los términos vascos, la mayor parte de los autores los explican del lat. *concha*; así Rohlf *RIEV* 24, 337, Mich, l.c. y *BAP* 15, 87, *Apellidos*² 96, Hubschmid l.c., entre otros. Lh. remite al fr. *conge*, del que también preten-

- de derivar *EWBS*. Este mismo autor deriva a su vez del lat. *congius*. Para *FEW* l.c. el vasco *gonka* es préstamo del gasc. *conque*. La variedad de medidas acredita que el término latino se superpuso a diversas designaciones pre-romanas de equivalencia distinta, pero aproximada. El área del vocablo es muy limitada: AN, BN, S, R, salac.; lo hace muy posible un préstamo del gascón, como supone *FEW* l.c. Fonéticamente se puede explicar la evolución de *conque* a *gonga/gonka*, como préstamo antiguo, e incluso que la sorda de *gonka* es propia del R. La cuestión difícil de dilucidar es si se trata de préstamo del latín o del románico. La fonética nos hace decidimos por el latín. Acaso el término no tuvo en *concha* una unidad de medida en Hispania (?). (Para mayores precisiones, vid. M. Agud o.c.). Todo resulta bastante confuso.
- ONSTU V (arc.), *onestu* 'robar'. Azkue se pregunta si será errata por *osto* 'id'. (Ochoa de Arín, principios del s. XVIII, *ohostu*. Como apunta Mich. *BAP* 12,370, puede muy bien ser un derivado de *ohoin*, S *ûhûñ* 'ladrón' (en Land. con artículo, *oña*). Bouda *EJ* 3,325 aproxima con *oste* 'parte posterior' y *b-uzt-an* 'cola, rabo' a *izt- en iztondo*, etc. Cf. Lafon *EJ* 2,365, *ostu* V.
- ONTZA V, G, AN, significado fundamental 'lechuza', 'gozne', 'pulgada', 'onza'. Berger *Münch.Stud.* 9,12 señala la variante *huntz* y lo mismo Gabelentz 13, que compara s. (silua?) *ezenzu*. En la acepción 'gozne' CGuis. 155 aduce el ant. esp. *gonce*. (Cf. Sch. *RIEV* 7,314). L.M^a Múgica *FLV* 43, 53 deriva el vasco *ontza* del románico *gonza* (*gozne*). En la acepción de *onza* para CGuis. 197 corresponde al lat. *uncia* (cf. *EWBS*). En la primera de nuestras acepciones, es decir, 'lechuza', *EWBS* da como variantes *ontz*, *huntz*, *hüntz*, de origen inseguro, dice. Forma básica **montza*, de port. *monja*, *monje*. En Iribarren 366 *onza* 'medida de peso (libra)', y también el 'buho grande', o 'gran duque'.
- ONTZI V, G, AN, BN, salac., R 'receptáculo, vaso, cazuela', 'buque', *untzi*, *unzi* AN, L, BN, S, AN 'olla', 'buque'. J. Braun *Iker* 1,214 compara el vasco con el georg. *varcl-i* 'buque'. Tromb. *Orig.* 139 analiza *un-(t)zi*, y compara ár. *ina* por **ana* 'vaso', herb. *oni* 'nave', alban. *an* 'vaso', *ani* 'nave', e infinidad de formas y lenguas de diversas familias, incluido i.-e. *na-u*, de **ana-u* 'nave', etc. Gabelentz 14,22,73,176 relaciona con cab. *awunt* 'barco', etc. Según indica *EWBS* la significación primaria es 'vasija' y 'barco', y su origen inseguro. Forma primitiva presunta **luntzil*/**luntzir* por **luntril*, de lat. *luntriculus*, diminutivo de *lunter*, *linter* 'artesa, pesebre'. *EWBS* aduce formas egeas, bereberes, rumanas, etc. (?).
- OIÑ, HUIÑ BN, S, variante de *oin* (q.u.). En compuestos *o-r-*. Tromb. *Orig.* 130 compara nuba *o(h)i*, *owi*, dido *kon-cu* 'pie' y otras lenguas africanas, origen que les atribuye *EWBS*. Significación básica: 'andarín'. Del egeo *wñj* 'correr', copto *ueine*, *uini*, bereb. *eni*, etc. Ninguna relación con el caucásico.
- OÑATZ, OINASKA 'paso, huella, vestigio'. Según V.Eys deriva de *oin - antz*. Como hol. 'voetspoor', de *voet* 'pie' y *spoor* 'huella'. Sin interés las explicaciones de Astarloa *Apol.* 82 s.
- OÑAZKAR, OÑAZTAR 'rayo, relámpago'. De *oñatz* y *-kar-* (?) (V.Eys). Cf. *oiñaztu* V 'relámpago'.
- OÑA-ZE BN 'dolor'. Tromb. *Orig.* 145 compara *unha* 'fatigado'. *oñez* 'a pie'. Variantes: *oinez*, *huinez*, *huinka*. De *oñ-z* y *ka*. V.Eys. *oñuts* 'descalzo'. Como señala Campión *EE* 37,401, de *oñ + uts* 'vacío'. (V. Eys analiza *oñ-uts-ik*).
- O-HO-IN, *uhuin* S *uhun*, L, BN *ohoin*, AN *ooin* 'ladrón'. Caso semejante al de *mahai(n)*, dice Mich. *BAP* 6,450, pero más dudoso por falta de representación en otras zonas dialectales. Tromb. *Orig.* 129 compara scillik *ku* 'ladrón', bari *koya* 'robar', *koya-ni-t* (vasco *o-ho-in*). Para la vocal inicial cf. bereb. *a-ker*, cec. *qu*, que recoge Bouda *BKE* 55, vasco *o-hoin* 'ladrón', svano *khoi-th* 'id.'. Añade a éstas muchas otras lenguas, hasta birm. *khu* y tib. *r-ku* 'robo', etc. Bouda *BuK*

- 33 aduce al abkh. *r-n a* 'robar', 'ladrón' **oho-egin*. En *rh a* está el sufijo factitivo como el idéntico etimológicamente vasco *ra-* (cf. *BKE* 167). Giacomino *Relazioni* 4 aproxima al copto *soone*. Para el sufijo *-ko* que tenemos en *ohingo* 'robo' (vid. Uhl. *RIEV* 3, 221). *EWBS* parte de *uhuin*, variante de *o-ho-in*, y deriva del latín con caída de la inicial de *latronem*, fr. *larron*, esp. *ladrón*, cat. *lladre*, etc.
- O(O)L, OL L, BN, S 'tabla', 'tableta usada en lugar de tejas'. Según Mich. *BAP* 6, 451, de **onol*, 'teja de madera'. Gabelentz 59 y 174 compara cab. *assara* 'tabla'. En *EWBS* *ohol(a)* 'id.' como de origen latino. Forma básica *taula*, de lat. *tabula* (i.-e. **tela* 'tabla lisa').
- OHORAGAILLA, como señala Uhl. *RIEV* 3,204, es corrupción del fr. *orgueil*. Sufijo *-gailla*.
- OHORA AN, *ohore* L, BN, S *ûhû(r)e* S, *oore* AN, *ore* R 'honor, honra', 'honras fúnebres'. Notan su procedencia del lat. *honorem*, entre otros, Mich. *FLV* 17,188, id 10,10, *BAP* 6,448, Vinson *Rev.Anthrop.* (1912) nº 69, G.Bähr *Bul* 29, Rohlfs *RIEV* 24,334, A. Campión *EE* 46,170, Giacomino *Relazioni* 4, CGuis. 216, GDiego *Dial.* 209, Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2,199, Phillips 7, Gavel *RIEV* 12,265 (que estudia la fonética de la palabra). V. Eys se inclina por una procedencia del provenzal. En cambio vuelve al latín *EWBS*.
- OHORGO 'robar', 'latrocinio'. Según Mich. *FHV* 186, de *ohoin* (q.u.), 'ladrón'.
- OHORESKA S 'ofrenda'. Del román. *ofresca*, según Lhande.
- OHORTZI BN (Leič.), *ortzi* AN, salac., *ortzitu* V (RS), *ortzi* R, *ozte* 'entierro'. Como señala Mich. *BAP* 6,450, probablemente de **enor(t)z*. (Bonaparte opinó que procede del esp. *honrar*. El sufijo lo dificulta). Mich. toma de Uhl. *EJ* 1,574 (y *RIEV* 8,182). La idea del esp. *honrar* resulta más aceptable si se piensa en un verbo denominativo derivado de *ohore*, pero también advierte que el sufijo ofrece graves dificultades. Aceptación fundamental: 'enterrar'. Bouda *BKE* 53 (lat. *honoratu* > *ohor(a)tu*. Sch. lo acepta contra Trombetti. Veamos las variantes con vocal *e-* (frente a *o-*): *e-hortz-i*, de *hor-tz-* 'enterrar' (Tromb. *Orig.* 129). Sch. *RIEV* 7,336 compara y rechaza el eg. *koros* 'sepultar, enterrar'. Gabelentz 68,268, 274 y 282 compara tuar. *ufur* 'ocultarse' y tuar. *ihar* 'cubrirse, tapar'. Bouda *BuK* 336 rechaza la relación con eg. y parte de (*h*)*onoratu*. Uhl. *Gernika* 5-6,575 reduce *ehortz* (*ohorz*, *orz-*) a la raíz *-hortz-*. Mich. *BAP* 11,295 recapitula y ordena: *ohortze*, *or(t)zi*, 'enterrado', R *ôrzi*, V (arc., RS 93) *orzitu* u *ortzitu*, éste probablemente formado sobre *o(h)ore* 'honor' + *-z-* sufijo instrumental + *i*. *EWBS* reduce las formas en *o-* a la raíz con *e-* (**enor(t)z-*).
- EHORTZLEKU, EHORTSTOKI, 'cementerio'. (De *ehortsi* + *leku* ó + *toki*) (V.Eys).
- OPA¹, *opha* V, G, AN, 'ofrecer', 'intención', *opaari* V 'oferta', 'ofrenda', var. de *opari*; *opai* G (?) 'generoso', *oparin* 'necesidad', *oparo* V 'abundante', G 'generoso', *op(h)atu* V, G, L 'desear', 'cumplir', 'llenar'. Bouda *EJ* 4, 323 s. analiza *opa* de **o-t-ba*. Se pregunta si no podría ser *ogi* 'pan' + **ba* y compara circ. *b* 'mucho' (?). Lh. dice de *opha* 'desear lo que por azar hay que tomar en consideración y se desea mucho'; en relación lat. *optare*. CGuis. 151 parte del lat. *cupio*. Para Campión *EE* 42,7 hay una posible conexión aria: scr. raíz *âp* 'alcanzar, obtener, adquirir', gr. *οἶκος* 'savia', lat. *op-* 'poder' (?). Gabelentz 31,248 s compara tuar. *ibuk*, cab. *ebju* 'deseo'. Mich. *Via Dom.* 4,22 dice que al lado de vasco *topa*, *tope* se debe poner todavía *opa* (*izan*), lo mismo que *opatu* 'encontrar' se debe colocar al lado de *topatu* 'id.'. El ejemplo presentado por Azkue está muy próximo por el sentido a ciertos valores de los continuadores de *topp-* y *talpa* en Francia reunidos por Wartburg (*Word* 10,301) 'a gusto', etc. Según *EWBS* *opa* es contracción de *opera* 'deseo', 'promesa', 'obsequio, dádiva'. Compara *ophatu*. Rechaza su relación con lat. *optare*, pero no con *optio*. V.Eys toma de Astarloa, 'regalo, ofrenda' y dice que el adverbio nos pone sobre la pista de la

- verdadera significación de *opa* 'abundancia'; compara el ario *apa*, gr. *ομοσ* 'savia', lat. *ops* 'poder, fuerza'. El autor añade que si se acepta 'savia' como significación primitiva, la de 'fuerza', 'abundancia' del lat. y del alemán se explican fácilmente. Cf. *opa egin* V 'gustar, satisfacer' *opai* 'generoso'.
- OPA² G 'cola, rabo'. Bouda *EJ* 3,126 compara georg. *k opa* 'cuartos traseros' (de un caballo). Según Tovar la palabra parece dudosa, al menos en su ubicación en Ataun, según el testimonio de Barandiarán. *isopo* G 'cola, rabo'.
- OPAIL G?, *ophail* 'abril' (mes de regalos), (*opailla* determinado). Seguimos a Uhl. *ZRPh* 27, 627. No es bastante claro (V. Eys *Dicc.* 307). Encontramos ya la palabra en *RS*: *opeyl...*, *opeco...* en Garibay hallamos el vocablo extranjero *april*, que en los modernos dialectos se presenta como *ap(h)ril(l)a*, *aberi(la)* ¿No puede ser *opail* una mutilación de la misma palabra? De *april* con simplificación del grupo no vasco *pr* se origina tanto **apil* como *apiril*, y luego sería **apil* por etimología popular, desarrollo de *opa* 'deseo', *oparo* 'bastante', de *opail*. Astarloa *Apol.* 384 lo explica de *opa*, *opia* 'regalo, ofrenda' e *ila*, *illa* 'mes'. No interesan algunas de sus consideraciones filosóficas. P.ej. dice que *opailla* es una voz filosófica a la que V. Eys pone objeciones serias. Afirma que la palabra puede ser antigua y los vascos han podido habitar en otras latitudes. *EWBS* partiendo de *ophail* deriva del latín; sobre **opera-il*, de *mensis aprilis*, y remite a *ephail* (q.u.), que corresponde a 'marzo'; por tanto nada tiene que ver etimológicamente con *opail* y *apiril* (esp. *abril*).
- OPAKU 'umbría' (no lo recoge Azkue). Mich. *FLV* 17,193 lo explica por el lat. *opacus* y corresponde a nombres de lugar en Alava y Navarra (*Opaco*, *Opacua*). Rohlfs *Gascon*₂ 96 reúne una serie de términos de la misma procedencia latina: arag. *ubago*, gasc. *ubac*, *pago*, cat. *ubaga*, *obaga*, cat. *obac* 'sombrió', de lat. *opacus*. Pertenecen a la misma base ant. gasc. *paguero*, mod. 'id.', *paguere*, alto arag. *paguera* (Elcock 9, 6, 110, Kuhn 1,229 'terreno expuesto al Norte'). En toponimia *Opacua* en el siglo XI. (Cf. Mich. *FLV* 1,30).
- OPARIN 'necesidad' (no lo recoge Azkue). Según C. Guis. 129 corresponde al lat. *operam*, pero con significación perteneciente a *opus*.
- OPATU V, G, *ophatu* L 'encontrar', *topa* V, AN, *topatu*, *topau*, (Vid. *opa*). Del esp. *topar* según CGuis. *BAP* 1,155.
- OPE G 'torta delgada'. Del lat. *offam*, como señalan Rohlfs *RIEV* 24,344, CGuis. 73, Caro Baroja *Materiales* 57. En cambio Mich. *BAP* 11,284 analiza de **ogime(h)e* liter. 'pan delgado'. Este mismo autor *Via Dom.* 4,20 dice que se ha repetido, especialmente por Bouda, que vasco *op(h)il* 'galleta, pastel' y *ope* traducido por Azkue como 'torta delgada' no tiene nada de común con lat. *offa*, *ofella*. Etimología superflua según Mich., con dificultades fonéticas, y explicable, en cambio, por *ogi* 'pan' y *-bil* 'redondo' y *mehe*, como se ha dicho. Sch. *ZRPh* 23,181 insiste en el origen latino, de *ope*, *opil*, que no se pueden separar. Lo recoge Uhl. *ZRPh* 27,627, en que expone que debieran reducirse a **kope*, **kopil* como segundo miembro de un compuesto (*-kopil*). Sch. *ZRPh* 28,99 ¿sugiere un sufijo *-il*, especialmente como diminutivo? Lo indudable es que no se pueden separar *ope* y *opil*.
- OPEA 'abril'. Según J. Vinson *RLPhC* 41,83 es para *opaila* 'es mes del corte o de la siega'. Var. *opeil* V (arc.).
- OPHERA BN 'cuadrilla de segadores', 'siega'. V. Eys se pregunta si no es 'obrero' en general. En todo caso le parece del esp. *operario*. (En ital. la segunda *r* se ha perdido: *operaio*). Bouda *EJ* 4,323 analiza de **o-t-b-era*, *otpera* y compara *ephaile* 'segador' (Bouda *Etym. Basques* II n° 5). En el fondo está el lat. *opus*, que dará vasco *obra* (cf. Sch. *ZRPh* 23,181). *EWBS* lo da como del lat. vulg. **operare*, por *operari* 'trabajar'.

- OPERARI BN 'sacristán', 'mayordomo'. Para Lh. del lat. ecles. *operarius*. Le sigue EWBS.
- OPETS 'eructo'; var. *opots*. Quizá las sílabas *ope/opo-* son expresivas.
- OPIL AN, L, salac., *ophil* 'torta de maíz', V 'torta de trigo', V 'panal de miel'. Mich. BAP 11,284 s.u. *ope* analiza **ogi-bil* 'pan redondo'. CGuis. 248 deriva del lat. *offula*. Bouda EJ 3,128 también deriva de lat. *ogi* (*o-t-bil*). A este mismo autor EJ 4,323 le parece imposible la idea de Sch. ZRPh 28,99, M.-L. REW 6042, de que procede del lat. *offella*. Insiste en que vasco *opil* no es otra cosa que **o-t-bil* 'pan redondo'. Iribarren 366 da el relicto vasco *opilla* 'torta de maíz'. Sch. ZRPh 23,181 dice que como *ope* 'pan negro', 'panecillo', etc. es de lat. *offa*, así *ophil*, *opil* 'panecillo' es de *offella* (?). Campión EE 29,390 dice que le recuerda el scr. *okula* 'pastel de trigo'. Quizá una forma aria intermedia *opula*. Lh. para *ophil* compara lat. *oppilatum* (?). EWBS da la misma explicación que Michelena l.c.
- OPILARI(N)ZADA. Como dice Baraibar RIEV 1,365 con *opil* y *arinzada* 'cántara de vino' se formaron voces en el bajo latín y en el castellano antiguo de Navarra (Roncesvalles hacia la mitad del siglo XII y en el Fuero de Navarra t.1,1-2, c.z.).
- OPILATU (Añ. ms.) 'obstruir'. CGuis. 67 ve correspondencia exacta en el esp. *opilar* 'obturar'. Lh. compara lat. *oppilatum*.
- OPIZIO 'oficio' (CGuis. 143). Del español sin duda.
- OPO 'pantorrilla'. Lahovary Parente nº 164 menciona fan *abo* 'id.'; eburno-liberiano *bo* y bajo Niger. *bo* 'id.'. No es material suficiente para emitir opinión. Otras acepciones de *opo*: BN arc. 'defecto', G, AN 'quicio de las puertas', G 'talón', salac. 'enano'. EWBS le atribuye origen románico, con una forma básica **topo*, port. y esp. *tope* 'colisión, choque', 'cumbre, pico', ant. fr. *top*.
- OPOR, OPHOR G, AN, L 'escudilla', AN, L, BN 'gamella, cuenco', AN 'colodra'. Vid. s.u. *gopor*, *gophor*, *kopor*, *k(h)opor*. Origen románico sin determinar (formas del Sur de Francia: gascon, bearnés, etc.). Cf. M. Agud Elementos 248 ss..
- OPUS R, OPUTZ R 'esfuerzo físico', *ophütz* S 'resultado', *hopüts*. Del lat. *opus*, según Rohlfs RIEV 24,337 y CGuis. 121 y 129 (que dice que es transcripción del latín). Lo mismo se deduce de Mich. Via Dom 1,144 y FHV₂ 288. EWBS analiza de *ondo-* 'efecto, acción, resultado', 'vecindad, próximo', y *putz* 'impulso' (?).
- HOR S 'perro'; variante de *ora* V (arc.), L, BN, S. Michelena cree que debe ser siempre *or* (y no *ora*). En Azkue además *ozar* 'perro' (con otras acepciones). Tromb. Orig. 20 y 129 compara cauc. *xo-r*, indoch. *uu-r*, *u-ri*, eg. *u-h-r*, cioto *u-ho-r*, Gek *xo-a-r*. Cf. tabas. *xu*, Andi *xo-j* y otra porción de lenguas para designar al 'perro', que damos a título de inventario. Sch. RIEV 7,310 alude al cauc., p.ej. bud. *xor*, y al camit., eg., nubio, etc. con formas como *uhor*, som. *horor* 'hiena', que también toca Uhl. RIEV 15,583. Cf. Mukarovsky Mitteil. 1,141. EWBS acude al árabe; forma básica **haur* por **gaur*/**garu*, del ár. *garu* 'perrito', vulgar *garu(w)* 'perro' en sirio. Gabelentz 132 s. compara eg. *uhr*, copto *uhor*. Lo mismo en Giacomino *Relazioni* 14. J. Garrido EE 54,183 menciona el jap. *inu*. Como compuesto *eiza-hor*, *ihiz-or* 'perro de caza'.
- OR- 'pie', *oin*, *oñ*. Cf. *tchorkatilla*, *tchonkatilla*. Según Tromb. Orig. 130 se emplea en esa forma en compuestos, y corresponde a *hui-n*. Cf. *oberatu*, *orkoi*, *orpeko*, *orpo*, por **orn* en el cambio fonético *or/oi*, de *oin* (cf. *orhu/oihu* o *-korr/-koi*).
- *OR 'dos' en *z-or-tzi* 'ocho'. Bouda Hom.Urq. 3,212 compara georg. *or-i* 'dos', vasco *-tzi*, de *bederatzi* 'nueve', quiere decir 'diez' (Lafon RIEV 24, 167).
- OR, de significado oscuro, como indica P.Yrizar ASJU 5,140. Dice que Uhl. EJ 1,569 lo señala en las capas más antiguas del vocabulario vasco (*mamor*, *moskor*). Para Sch. RIEV 8,331 es un sufijo ibérico, *-orro*, que hace frente a *-or*. Significa 'propensión, tendencia' en la forma *-kor*. Echaide lo considera extraño a la

- lengua. Se combina con *-ko* en *-k-or* (*-g-or*) según dice el mencionado Sch. En *EWBS* lo equipara a *haur*; o sea tipo demostrativo. Como adverbio de lugar *hor* 'aquí' compara Gabelentz 232 el cab. *sayal* (?).
- ORA¹ vid. *hor* 'perro'.
- ORA² 'masa'. Variantes: *ore* V, G, AN, *ore* R, *orhe*. Vid. *ohre*. *EWBS* lo explica como mezcla de harina y agua. Variante *ohar*, y derivación del latín en una forma básica **orde*, de *hordeum* 'cebada'; de donde también fr. y esp. *orge*, prov. *ordi*, etc.
- ORAI, ORAIN G, AN, L, BN, R, S, salac. 'ahora'. Según Mich. *Hom.Tovar* 309 n^a es probable que sea por el origen un sintagma formado por lat. *hora*, más un demostrativo (o adv.) en inesivo; sería comparable a *ahora* (ant. *agora*; es decir, lat. *hac hora*). Para Gavel *Gramm. basq* 1,190 n^a derivado del románico *ora* 'hora'; la variante *orain* recuerda, por lo demás, *oren* 'hora'. (Sch. *Heim. u. Frend. Sprachgut* 68 s.). Del lat. *hora* igualmente para Charencey *RPhC* 35,11 y para V. Eys, que sugiere además el prov. *ora* con el sufijo *n*, 'a la hora'. Mich. *Via Dom* 4,20 siguiendo a Gavel dice que la familia vasca de *hora* entraría en el adv. *orai(n)* 'ahora'. Se puede aproximar ahora en el extremo occidental del país *orast* en Land. al lado de *orain*. Estaría tentado de ver el lat. *hora est*, que parece confirmado por el adv. *arestian*, *oraxtian*, etc. Sin interés Gabelentz 228 s. que compara *ora(n)*, *ordian* con cab. *&ura* ! Aún queda Vinson *RIEV* 10,60 que parte de lat. *horae*, y lo mismo Heck *Navicula* 173.
- ORAMAI V, salac., R, *oramain* L, *oramaira* AN, *oremai* V, G 'artesa en que se amasa el pan', *olamai* T. De *orajore* (y *ola* ?) que es la 'masa (del pan)', y el término para 'mesa' (*mai*, *mahai*, *mahain*). *Mai*, procedente de *mahai(n)* es vasco primitivo, y *maida* pertenece al fondo latino. Para mayores precisiones y explicaciones fonéticas vid. M. Agud *Elementos* 295 s., donde se mencionan derivados del lat. *magidem*, de *magis*, préstamo griego. Cf. Rohlfs *RIEV* 24,343 y GDiego *Dial.* 208. Las diversas formas francesas que menciona *FEW* 6,26 no se prestan a una comparación que pueda resultar positiva.
- ORANTZA, ORANTXA 'levadura'. De *ore/ora* 'masa', como se pregunta V. Eys.
- ORHASKA AN 'masa hecha de varias sustancias', 'amasadera, artesa', *orhatxa* BN 'levadura para hacer tortas de maíz', (*oratu* V, G, AN, *orhatu* L, BN 'amasar'). De *orhe* y *aska*, como indica V.Eys. (Vid. M.Agud. o.c. 104 ss.). Según *EWBS*, del lat. **orde*, *hordeum* (?).
- ORHATU V 'falso'. Bouda *EJ* 3,127 compara tsakhour *hor* 'mentira' (?).
- ORATZ¹ V 'huella de animales'. Bouda *EJ* 4,325 compuesto de *atz* 'huella, vestigio', 'paso' y (*h*)*or* S, *ora* V de los RS, L, BN 'perro'.
- ORATZ² V 'calostro, leche primeriza', V, G, *oreitz* var. de (*h*)*oritz* 'id.'. Según Bertoldi *BSL* 32,137 **colest(r)um*, **colast(r)um*, esp. *calostro*, *colestrum* en los préstamos. La forma *kolostr* (*golostr*) nos es atestiguada por el topónimo *Kolostrin* en Aranaz, etc.
- ORAZE 'perfil'. Según *EWBS*, del ár., de **orazi*, por metátesis **orisa*, de ár. *carida* 'lado de la mejilla'.
- ORAZIONE 'oración'. Del lat. ecles. *orationem*, como apunta Lh.
- ORBAIN AN, BS, S 'cicatriz', 'mancha, peca'. Var. de *orban*, *orbal*, *orbel* 'hoja caída' *gorbel* 'id.' (q.u.). Según Lh., del lat. *orbum*. Relicto vasco en Estella (Iribarren 366). Var. *txorbel* V 'seroja' (del maíz), 'hoja caída'. *EWBS* agrupa las siguientes variantes: *orbañ*, *orban*, *orbeñ*, *orbail*, *orbal*, atribuyendo origen latino, de *orb-* (cf. *orbura*). *Orbel* además L 'roña', enfermedad del trigo y del maíz. Del lat. *orbis* 'círculo', lat. *orbiculus* 'pequeño círculo', en *EWBS* además *horbela* 'hojas secas', que deriva de *hori* 'amarillo' + *bela* = *belharra* (?).
- ORBIA (Oih. ms.) 'galope, carrera', *orbide* V (arc.) 'id.'. Tromb. *Orig.* 139 aduce el ár. *haraba* 'huir', *hurb* 'fuga', georg. *rbe-wa*, *rbe-na* 'carrera', lat. *orbi-s* (?).

- Bouda *BKE* 54 compara georg. **rb* ‘correr’ con vasco *e-rb-i* ‘conejo’, Lafon vid. zu *BK* 119 (?). Gabelentz 262 s, compara *orbi* con cab. *zereb* (?). *EWBS* da también *orbida* y como del ár. *carabija* de *arabi* (*arab* beduino).
- ORBURA ‘cicatriz’, ‘mancha’. Variante de *orban*. Según *EWBS*, de *orb-* (vid. *orbain*) + suf. *-ura*.
- ORBURU G (?) ‘alcachofa’. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 40 analiza *or-buru* como ‘cabeza de hoja’. En *EWBS* de *or-* = *orri* ‘hoja’ + *buru*.
- ORDA(RA)L ‘rebato, somatén’. Lh. compara bearn. *orde*, *EWBS* el gall., de *orde*.
- ORDAIN V, G, AN, BN ‘equivalente, sustituto’, ‘satisfacción’, ‘pago’, ‘trueque’; *ordaindu* V, G ‘pagar, compensar’. Lh. compara lat. *ordinem*. De *orde*. También del lat. según *EWBS*. En Iribarren 367 a *ordea*, a *ordaña* ‘en cambio, en compensación’. Relicto vasco *orde* ‘id.’ (q.u.).
- ORDE V, R ‘pago, compensación’, ‘en vez de’. Cf. Sch. *Literaturblatt f. rom. u. germ. Phil.* (1893,8); Gabelentz *Bask.u.Berb.*; GDiego *Dial.* 209: *ordea*, del lat. *ordine*. Lo mismo repite R.Ciervide *FLV* 33,518. Var. *ordia*, *ordian*. A V. Eys le parece que *ordian* habría sido la forma primitiva *orde-a-n* ‘en lugar de’, y más tarde ‘sin embargo’. Gabelentz 110 s. y 38 compara cab. *ur&i* ‘jardín’, copto *tas, tos*, ‘liso, llanura’. Vid. *ordain*.
- ORDEA R ‘casamiento de hermanos con hermanas’, V, G *ordena* ‘orden sagrado’, como de los sacerdotes. Lh. compara esp. *orden*.
- ORDEI V ‘roña, herrumbre’, variante de *erdoi*.
- ORDEINATU L, BN, S ‘testar’, *ordeiñu* S ‘testamento’. Lh. compara lat. *ordinatum*, *ordinem*. Larrasquet 190, a propósito de *ordeñu* ‘legado por testamento’, dice que es *ordonatiū* (fr. *donner l’ordre*) que se ha querido decir en el origen de esta palabra vasca. Del lat. vulg. **ordinium*. *EWBS* compara esp. *ordenar su testamento*.
- ORDEKO en la expresión *alabaordeko* ‘hija de un matrimonio precedente’. V.Eys analiza *alaba-orde-ko*.
- HORDI V, G, S ‘ebrio’. Liter. “canaille”. Quizá del ant.fr. *ordous* ‘sucio’ dice Charencey *RLPhC* 24,75 que en o.c. 36,4 aduce *hor, hora* ‘perro’. *EWBS* da como forma básica **ordin* = *urdin* ‘gris, azul’, que compara fr. *se griser*. En Azkue AN ‘dos cestos atados por una cuerda en que se lleva el fiemo’, L, BN, S ‘barril, medida de hectólitro’. Bouda *Hom.Urq.* 3,219 y *BKE* n^o 120 (*h*)*ord-i* da la acepción ‘barrica, cesta grande’, y compara avar *orto*, caso oblicuo *arti-* ‘cántaro de madera’, ‘emborracharse’. Astarloa *Apol.* 76, según su costumbre de analizar la palabra buscando explicaciones metafísicas, no nos dice nada. Iradier *Africa* 2,354 aduce la lengua “venga” con la terminación *odia* (sin ningún interés). Cf. (*h*)*ordikeria* ‘borrachera’. (uhl *RIEV* 3,216).
- ORDO (Pouvr.) ‘llano, llanura’, ‘unido, igual’. *ordo-ki* ‘llanura’. Lh. compara lat. *ordo* y Bouda *Hom.Urq.* 3,219 y *BKE* 119, georg. *kord-i* ‘tierra inculta’. De la misma raíz G *ordeka* ‘llanura’, ‘campo sembrado’. Según Gavel, derivado de lat. *hortus*. Lafon *EJ* 4,305 s. aproxima al georg. *erdo* ‘techo llano’, svano *erdw*. *Ordo* se explica cómodamente a partir de *erpo*. *EWBS* reconstruye una forma *or-toki*, de *or-* ‘pie’ + suf. *-toki* ‘útil, provechoso’. Queda muy lejano el georg. mencionado.
- ORDOTX, ORDOTZ ‘verraco, cerdo macho’, *orots* L, BN, R, S ‘id.’. Según Mich. *FHV*₂, 476 y 557, y *FLV* 1,10 ss. y n^o 47, es compuesto de **urda-* (de *urde* ‘puerco’) + *orots* ‘macho’. Su semejanza con el oriental hace altamente probable que el primero sea sencillamente **urda-orots* ‘cerdo macho’. En L ‘cerdo castrado’. A.Campión *EE* 39,34 traduce *urda-otz* ‘cerdo frío’, que no entra en el periodo de celo. CGuis. 211 dice que *or(d)otz* le recuerda del fr. *goret*, del lat. *verres* ‘gorrino, lechón’. Sch. *RIEV* 7,313 remite a *urde* (q.u.). Para Mich. l.c. el común *ordots* ‘verraco’ / *or. orots* ‘macho’, está claro desde el punto de vista histórico,

- y nada tiene que ver con una alternancia *rd/r* entre vocales. El primer término es siempre sustantivo, y *orots*, lo mismo que *eme* ‘hembra’ es adjetivo, de donde la posibilidad de derivar el primero de un compuesto: **urda-*, forma de composición de *urde* ‘puerco’ + *orots* ‘macho’. *EWBS* da explicaciones similares a las expuestas. Nótese *ordozki* V, G ‘carne de verraco’.
- ORDU ‘hora’, ‘entonces’, ‘tiempo’, ‘vez, circunstancia’. Var. *ordü*. Tovar considera interesante que Azkue *Morfol.* 12 AL p.15 casi admite su romanismo, pero no el del sinónimo R *gunean* ‘entonces’. Mich. *Via Dom.* 4,20 dice que Sch. suponía que *ordo* ‘hora’ era en cuanto a la forma el continuador de lat. *ordo*, pero con el valor del lat. *hora*, lo que no es satisfactorio ni debe detenernos aquí. Creía también que lat. *hora* estaba representado en vasco *oren*, que es por ello un antiguo genitivo plural (*RIEV* 13,69). Según Gavel *Gramm.basq.* 1,190 n^a 1 *hora* entraría también en el adverbio vasco *orai(n)* ‘ahora’. Azkue cita otro adverbio *oraxte* (BN, salac.) ‘época pasada, pero poco alejada’. Se puede aproximar en el extremo occidental *orast* en Land. CGuis, 258 da *ordu* y *oren* como inseparables de los adverbios *ora-in*, *ordu-an*, procedente del gr.-lat. *hora* que da primitivo *(h)oru. En la acepción de ‘momento’ señala Albert Leon *EJ* 2,353 *rdo* en mingr. (señalado igualmente por Lafon). Sch. *Heim.u.frend.Sprachgut* 69 y Prim. 115 continúa *ordu* el lat. *ordo* con sentido de *hora*. Uhl. *Bask.Stud.* (1891) 8-2, 225 analiza *or-du*. *EWBS* también deriva del lat. *ordo*.
- OORE AN, *ohore* L, BN, S, *ore* R, *ûhû(r)e* ‘honor, honra’, *ore* R ‘honras fúnebres’. Como indica Vinson *La Lang.Basq.* 44, del lat. *honorem*. Lo mismo Mich. *BAP* 6,448.
- ORE V, G, AN, *ore* R, *orhe* L, BN, S ‘masa’, *orhe* L ‘crudo, mal cocido’, ‘materia de que una cosa está hecha’. Mich. *BAP* 6,451 señala *ore* ‘masa’ por identificación con *ore* ‘honras funebres’. Bouda *EJ* 4,319 añade *or(h)atu* V, G, AN, L, BN ‘amasar’, de la raíz **or* y relaciona con čeč. ingouch *b-od* ‘pasto, masa’. Gabelentz 196 s. compara *or(h)e* con cab. *auren* ‘harina’. Lh. compara lat. *horreum* ‘masa’ (?).
- EREBOSKA BN ‘pelotitas de masa de maíz con leche’. De *orhe* ‘masa’ + *boska* ‘miga de pan’.
- OREI V, AN ‘nube’, var. de *odei* (q.u.), G ‘lunar’. Var. de *orain*.
- OREGAÑA BN, *loragiño* para V. Bertoldi *Arch.Rom.* 18,214, de *origanum* (‘opijarón’).
- OREIMI, OREINMI “*Scolopendrium officinale*”, ‘lengua de ciervo, lengua cervina’ prov. ‘id.’, ‘cerflangue’ ‘sarlangue, cervilingua’ (v. Bertoldi *Arch.Rom.* 18,230).
- OREIN ‘gamo’, ‘ciervo’, georg. *iremi* según Lafon, cit. Vogt *NTS* 17,543 n^o 8, quien ve en el diptongo vasco una evolución propia de esta lengua (nota de Tovar). Uhl. *RIEV* 15,582 compara entre otras lenguas cauc., lak. *orni*, ing. *irem*, georg., mingr., lazo *iremi*. Var. BN *ore*, G *orin*. Lafon *Recherches s.l.voc.Pyreneen* 17 (*I Congr. Et.Pyr.*, 1950). Además el nombre del ‘ciervo’ en svano *ilw*, recuerda *irem-*. A las formas *orein*, *oren*, *orin* G añade Wöfel 138 *orkatz* ‘gamuza, corzo’. Lo mismo Gabelentz 29. Kintana *Iker* 1,266 considera georg. *iremi* como préstamo i.-e. (?). Bouda *Verwandtschaftsv* 64 nota tsch. *ylv* ‘corzo salvaje’, nom. redupl. *ylv-ylvu* de **ilv ilw* (*Buk* 136), Bouda *GRM* 32,141 y el citado *Buk*, y señala precedentes de este paralelo en Sch. *BuH* 45 y Uhl. *Verwantschap* 25 (según nota de Tovar). Bouda *Orbis* 2,406 repite lo ya dicho en obras anteriores. Gorostiaga *FLV* 39,119 compara nórdico *hrein*, ingl. *reindeer*. Tromb. *Orig.* 141 analiza *o-rein*, de **o-remi* ‘ciervo’, y compara asir. *rem-u*, hebr. *re'em*, ar. *ri'm*, georg., mingr., lazo *i-remi*, ya aproximaciones semánticas. Sch. *RIEV* 7,309 vuelve sobre el georg. *iremi*, que encaja bien debido a la propagación del animal al Norte del Mediterráneo. También vasco *orkatz* ‘corzo’ parece que no está relacionado con Africa sino con los celtas. En todo caso no se puede excluir totalmente la posibilidad de que tengan un origen surorien-

- tal, caso de que aceptemos sólo la transferencia de un nombre de antílope como *opuy*, *opu* 'ciervo'. (Cf. *EWBS* s.u. *orein*).
- OREINAK, en fr. *ornac*. Antes de aceptar esa derivación basada en una tradición de siglos se debería investigar si este nombre de un animal canadiense se halla en alguna de las lenguas indias de aquel lugar (Sch. *RIEV* 8,336). Lahovary *Position* n° 67 compara tam. *erumei*, may. *eruma*, vasco *o-rein*, de un más antiguo *o-remi* 'ciervo', hebr. *reem* 'buey salvaje', asir. *rem-u* ar. *ri'm* 'antílope' y otros. A. Campión *EE* 39,418, a propósito de las variantes vascas *oreñ* y *orin* 'ciervo', trae a la memoria el 'reno' que en manchú se dice *oron*, *iren*, en tungsh. *iruini*, *oron* (Goutman *RIEV* 4,306 da *orena*), *orol*. (Esto lo notó Pictet). Además georg. *irem*, *iremi* 'ciervo', hebr. *rem* 'búfalo', ár. *raymi*, *rim* 'antílope', 'cierva'. J. Garrido *EE* 54,183 de *oriña* 'ciervo' y compara jap. *o-jika* (!).
- ORENKA AN 'obenque': Corominas separa de *obenga*, *obenka* y nota que es más español que francés.
- ORGA AN, L, BN, S 'carro'. Semánticamente no habría dificultad para que *orga* fuese derivado de un románico *horca* u **horga*, lat. *furca*, como indica Gavel *RIEV* 12,239 n° 1, (y explica el caso de la Soule). También del latín en *EWBS*, que sigue a Lh. Bouda *Verwandschaft* 65, *BKE* 55 y *EJ* 4 323 n. 4 compara tsch. *org*, *orv* 'trineo', darg. *urkura* 'cuna', avar *hoko*, tabas. *äq*, circ. *k^{2a}*, cabard. *g^{2a}*, vasco *orga*. Pone en guardia contra alguno de los datos de Tromb. *Orig.* 139, que menciona dido *okho*, kabaci *okha*, *ukha* 'carro'; acaso circ. *ku* y *gu*. Probablemente *uka* por **urka*. Uhl. *Gernika* 2 (1947), 180 menciona igualmente tchouktch. *org-*. No cree que *a* sea el artículo. Pero esta suposición no necesaria de Bouda quita poco a su comparación, en sí interesante. Giacomino *Relazioni* compara copto *varahe* 'carro' (?). E. Lewy *Münch.Stud.* 19,24 (*KL. Schriften*, 82) compara chukchi *orgoor*, pl. *orwj*, 'trineo'. Añade acaso lit. *rogès* 'trineo de madera'. El mismo Lewy *Neuphilol. Mitteilungen* 57,16 recuerda la comparación vasco *orgak* 'carro' y chukche *orgoor* 'trineo' (Borgoraz 109 b); se ha pensado en un término de cultura.
- ORGANDILLA S 'tela fina para el peinado y vestimenta de las mujeres'. Según Lh. alteración del fr. *gourgandine*.
- ORGATILLA G 'tobillo'; variante de *orkatilla* 'id.'. El segundo elemento del compuesto es *katillu/gathilu*. (Vid. M.Agud *Elementos* 225 ss.). Gavel *RIEV* 12,237 dice que en la alternancia entre *orgatilla* y *orkatilla* son posibles varias hipótesis; entre otras, si la forma con *g* es la primitiva, la forma con *k* podría ser debida a una influencia analógica ejercida sea por la palabra *orko* 'talón', o sea por el esp. *horca*, o uno de sus derivados. La variante *orgatilla* hace pensar en alguna forma románica pirenaica, tal como **horga* u **horgata*. Sin embargo Sch. *Museum* (Leyden, 1903, p. 393-406), ve en la sílaba *or-* el mismo elemento que hallamos en *ort(h)uts* 'pie desnudo' y en *orpo* o *erpo* 'talón'. En esta hipótesis, verosímil, la duda entre *k* y *g* se explicaría simplemente por la antigua posición inicial de la velar. (Cf. también Sch. *ZRPh* 28,100). Gabelentz 162 s. compara *orgatil*, *orkatil* con bedja *ragad* 'pie' (?).
- ORG-IL AN 'majagranzas, destripaterrones'. A Bouda *EJ* 4,323 le recuerda friul. (*v*)*uardzine* 'arado', del alt. *organum*, o más bien friul. *argan*, ven. *argaño* 'instrumento para cardar la lana'; Istria *V-ardaño* 'arado', del lat. *organium* (Cf. *REW* 6096 s). Como indica el propio Bouda *BAP* 12,252 composición de nombre + verbo, es el vasco **org*, en fonética y significación idéntico con georg. *khorg-i*, 'terron, gleba'. La interdorsal espirante sorda georg. *kh* debe desaparecer en vasco donde no hay ninguna espirante dorsal.
- ORI¹ V, G, AN, *hori* L, BN 'ese, esa, eso'. En Azkue variante de *gori* aezk., *kori* salac.. Dice Gavel *Gramm.basq.* 1,165, que remite a (*h*)*au(r)*, que *ori* era acaso en el

origen una palabra diferente de la que ha formado el radical *orr-* de los casos oblicuos, y probablemente debe ser identificada con *ori*, especie de interjección análoga al fr. *tenez*. Añade V. Eys que le parece que no puede haber duda que *ori* deriva del demostrativo *or* 'allá' y ha tomado el carácter de un imperativo por la unión de *zu*, *zie*, corrupción de *zute* 'vous'. CGuis. 82 lo considera semejante al lat. *olle*. H. Winkler *RIEV* 8,296 remite *ho-ri* a *hau*. G. Bähr *Bul* 88 deriva *ori* de **auri* (?) y compara ibérico *Bel-aur* (y remite a *beltz*), que se podría explicar por el vasco: *bel-*, en *beltz* 'negro, oscuro'; pero ¿dónde ha quedado *i* en ibérico? Intenta explicar (*h*)*ori* Mukarovsky *Mittel.* 1,143, *GLECS* 11,87 y *Wien.Z.* 38, pero nada resuelve.

HORI² 'amarillo'. Bouda *EJ* 4,330 recoge que Sch. *RIEV* 7,330, n^o 113 tiene *hori* 'amarillo', bereb. *auragh*, *tazerwalt urigh* 'id.'; pero se podría pensar todavía en el grupo i.-e. **ghel*, gr. *ξόδος*, lat. *fel*; *urrhe* 'oro'. Sch. l.c. n^o 24 puede ser mantenido. Se prefiere separarlo de *hori* y del grupo bereber competente por vasco *urrhe*. En V.Eys 'pálido, amarillo, descolorido', del esp. *oro*. Charencey *RIEV* 2,663 quiere reconocer un préstamo céltico. Remite a irl. *ur* 'verde', Gal-lo *ir* 'id.', 'amarillo' de un ant. galo **uro-s* 'verde' (frecuente confusión entre los términos para 'amarillo' y 'verde'. Campión *EE* 43,133 menciona el acad. *ara* 'amarillo', Bouda *BAP* 20,482: es dudosa su relación con ful. 'ool' 'amarillo'. Palabra tomada generalmente por préstamo pre-i.-e. en el sentido de Uhl. Grieria *ZRPh* 47,105 pretende derivar del latín *viridu* (!). L.M^a Múgica *FLV* 41-42, 116 lo da como probable románico. (En cat. existe *oriflama aurus*). Gabelentz 31 y 210 compara con cab. *aurax* 'amarillo'. Sch. *RIEV* 7,330 acude al lat. *aureus*; menciona el cab. citado y otras formas igualmente discutibles. *EWBS* acude al africano, con una forma básica **orir*, del bereb. *aurar* 'amarillo', *urir* 'ser amarillo', del ár. 'mugra', 'migre', 'almagre'.

ORAIA Vinson *La Lang.Basq.* deriva del lat. *horae*.

HORIGEI B., *orik(i)* B 'reseda, gualda' (Bot.); hierba apropiada para teñir de amarillo'. Bouda *Nom.Vasc.Plant.* 44.

ORILLA 'mes de mayo'. De *ori* + *illa*? se pregunta V.Eys.

ORIN G, AN 'lunar', V arc. 'cardenillo'.

ORIO V, BN, R *olio* 'aceite'. Del lat. *oleum*, como señalan G.Bähr *Bul* 28, GDiego *Dial.* 218, CGuis. 183 y Azkue *Dicc.* Para *EWBS* es de origen románico y compara esp. *olio*, *oleo*, cat. *oli*, ital. *olio*, etc.; pero el origen está en el lat. mencionado. (*h*)*ori-xe* 'ese mismo'. Tromb. *Orig.* 84 remite a *-cê*.

ORIZA 'orige', 'cabra montés'. En lat. *orygem* según CGuis. 90.

ORKA 'orca' (cetáceo), en Lh., que menciona el argot fr. *orque*. Según *EWBS*, de una forma básica románica **porka*, en port. *porco marinho* 'delfín'.

ORKHAI, ORKHE(I), var. de *orkhoi(n)* 'horma de zapato'. *EWBS* deriva de *or-* = *oin* 'pie' + sufijo *-gai*, *-gei*.

ORKATILLA vid. *orgatilla*.

ORKATX V, G 'horquilla pequeña de dos púas', V 'espuela'. CGuis. 105 lo junta con *porkatsa*, relacionada con fr. *fourchette*; V 'espolón de gallo'.

ORK(H)ATZ AN, salac., S 'gamuza, corzo', L 'macho cabrío'. Esta palabra le recuerda a Lafon *Recherches s. le voc. Pyren.* 18 (*I Congr. Et. Pyr.* (1950), 18 el dargwa *wartkel* (gen. sing.); *k* vasca puede corresponder a cauc. *tk*. Según Tovar *Estudios* 75 toma de Pokorny *BAP* 3,113 *orkatz* 'macho cabrío' como de origen i.-e., llevado al vasco desde un dialecto céltico de tipo goidélico (galo *iorkos*, que por la pérdida de la *i-* se prueba ser precisamente de celta goidélico). Pokorny *Vox Rom.* 10 (1951), p. 236 insiste en el galo-brit. **iorkos* ya mencionado. Como tomado del gr. *ορκος* considera Charencey el vasco *orkhatz*. Sch. *ZRPh* 31,35 se refiere a *ZPRh* 29,559 en primer lugar a una palabra céltica, procedente de un (*h*)*artz* 'oso' (irl. *art*, kymr. *arth*), compara a.kymr. *iwrch*

- (primitivo céltico **jorkos*) de donde *оркк*, *орккб*, y de ahí por etimología popular *оркк*, *орккб*. La misma procedencia griega señala Charencey *RLPhC* 23,305. Gabelentz 134 s. compara *orkhatz* a tuar. *tjurik* 'gacela' + diminutivo. Tromb. *Orig.* 139 señala el aludido tuar. refiriéndose a Sch., y menciona scr. *rs'ja* 'especie de antílope'. Ted. *reh* 'cabrito' (germ. **raiha*-). Con *o*- gr. *οψυ* 'antílope' y otros. Comparaciones similares nos da *EWBS* y atribuye origen egeo con una forma primitiva **dorkatz* del mencionado griego. Busca otras comparaciones igualmente inverosímiles.
- ORKHEI L, S 'horma de zapato'. Mich. *FHV* 309 y 486 agrupa *orkoi*, *orkhoi* de **ort*, *-gei*, (*h*)*oin* 'pie' Cf. *orpheko* 'pedal', *orthu(t)s* 'descalzo'. Bouda *BKE* 28 junta con *ulkhoi* y señala como variantes de *orkoi* ésta y *orkhe*. En *EWBS* deriva de *or*- = *oin* 'pie' + sufijo *-gai*, *-gei*.
- ORK(H)IRA 'volquete'. *EWBS* sigue a Lh. y explica de *orga*- 'carro' + *kira*, del románico *girar*. Tromb. *Orig.* 319 compara *chürkila*, *akusha* y *kaitach urkura* 'carro de dos ruedas'.
- ORKO V, *orkoe* 'horcón, tente mozo, palo que se fija en tierra para sostener ramas'. También *urka*. Románico, de *furca*.
- ORLADURA 'ribete, borde'. Lh. compara ant. fr. *orleure*. Según *EWBS* de origen románico; esp. y cat. *orla*, ant. fr. *ourle*; de lat. **orula*.
- ORLOI 'reloj'. Origen románico. *EWBS* lo junta con esp. *reloj*, port. *relogio*, fr. *horloge*, etc. Del lat. *horologium*.